

Святая Библия

СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕВОД



Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads

Содержание

Список сокращений	IV
Предисловие	V
Введение	VII

Аввакум	1079
Софония	1084
Аггей	1089
Захария	1091
Малахия	1102

Ветхий Завет

Бытие	3
Исход	64
Левит	116
Числа	153
Второзаконие	203
Иисус Навин	246
Судьи	274
Руфь	304
1 Царств	309
2 Царств	348
3 Царств	382
4 Царств	419
1 Летопись	457
2 Летопись	497
Ездра	540
Неемия	554
Есфирь	574
Иов	584
Псалтирь	624
Притчи	722
Екклесиаст	763
Песнь Соломона	774
Исаия	781
Иеремия	863
Плач Иеремии	941
Иезекииль	950
Даниил	1011
Осия	1031
Иоиль	1045
Амос	1050
Авдий	1061
Иона	1063
Михей	1066
Наум	1075

Новый Завет

От Матфея	1109
От Марка	1151
От Луки	1177
От Иоанна	1220
Деяния	1253
Иакова	1292
1-е Петра	1297
2-е Петра	1302
1-е Иоанна	1305
2-е Иоанна	1310
3-е Иоанна	1311
Иуды	1312
К Римлянам	1314
1-е к Коринфянам	1333
2-е к Коринфянам	1350
К Галатам	1361
К Ефессянам	1368
К Филиппийцам	1374
К Колоссянам	1379
1-е к Фессалоникийцам	1384
2-е к Фессалоникийцам	1388
1-е к Тимофею	1391
2-е к Тимофею	1396
К Титу	1400
К Филимону	1403
К Евреям	1404
Откровение	1418

Дополнительные материалы

Словарь	1437
Карты	1453

Список сокращений

В алфавитном порядке с сокращениями

Имена, содержащиеся в Новом Завете, выделены *курсивом*.

Аввакум	Авв.	1 Летопись	1 Лет.
Авдий	Авд.	2 Летопись	2 Лет.
Аггей	Агг.	<i>Лука</i>	<i>Лк.</i>
Амос	Ам.	Малахия	Мал.
Бытие	Быт.	<i>Марк</i>	<i>Мк.</i>
Второзаконие	Втор.	<i>Матфей</i>	<i>Мф.</i>
<i>Галатам</i>	<i>Гал.</i>	Михей	Мих.
Даниил	Дан.	Наум	Наум
<i>Деяния</i>	<i>Деян.</i>	Неемия	Неем.
<i>Евреям</i>	<i>Евр.</i>	Осия	Ос.
Ездра	Езд.	<i>Откровение</i>	<i>Откр.</i>
Екклесиаст	Еккл.	Песнь Соломона	Песн.
Есфирь	Есф.	<i>1 Петра</i>	<i>1 Пет.</i>
<i>Ефесеям</i>	<i>Еф.</i>	<i>2 Петра</i>	<i>2 Пет.</i>
Захария	Зах.	Плач Иеремии	Плач
<i>Иакова</i>	<i>Иак.</i>	Притчи	Притч.
Иезекииль	Иез.	Псалтирь	Пс.
Иеремия	Иер.	<i>Римлянам</i>	<i>Рим.</i>
Иисус навин	Нав.	Руфь	Руфь
<i>Иоанн</i>	<i>Ин.</i>	Софония	Соф.
<i>1 Иоанна</i>	<i>1 Ин.</i>	Судьи	Суд.
<i>2 Иоанна</i>	<i>2 Ин.</i>	<i>1 Тимофею</i>	<i>1 Тим.</i>
<i>3 Иоанна</i>	<i>3 Ин.</i>	<i>2 Тимофею</i>	<i>2 Тим.</i>
Иов	Иов	<i>Титу</i>	<i>Тит.</i>
Иоиль	Иоиль	<i>1 Фессалоникийцам</i>	<i>1 Фес.</i>
Иона	Иона	<i>2 Фессалоникийцам</i>	<i>2 Фес.</i>
Исаия	Ис.	<i>Филимону</i>	<i>Флм.</i>
Исход	Исх.	<i>Филиппийцам</i>	<i>Флп.</i>
<i>Иуды</i>	<i>Иуд.</i>	1 Царств	1 Цар.
<i>Колоссянам</i>	<i>Кол.</i>	2 Царств	2 Цар.
<i>1 Коринфянам</i>	<i>1 Кор.</i>	3 Царств	3 Цар.
<i>2 Коринфянам</i>	<i>2 Кор.</i>	4 Царств	4 Цар.
Левит	Лев.	Числа	Числ.

Предисловие

Настоящий перевод подготовлен с целью донести слово Божье до современного читателя, пользуясь ясным и доступным языком, в то же время сохраняя полный смысл оригинального текста. Данное издание будет особенно полезно для тех людей, у которых возникают сложности с пониманием или чтением Библии на русском языке, а также детей и тех, для кого русский язык не является основным языком повседневного общения.

Авторы Писания, особенно авторы Нового Завета, пользуясь повседневным языком, показали нам, что они руководствовались желанием эффективно передать библейские идеи своим слушателям и читателям. Именно по этой причине переводчики данного издания придерживались тех же принципов. Они работали над тем, чтобы выразить смысл библейского текста в стиле, который был бы простым и естественным. Переводчики пользовались языком, который, как правило, препятствует пониманию, в данном же случае даст ключ для раскрытия истин Писания любому читателю Библии.

Стремление древних авторов к доступности и легкости понимания было воспринято переводчиками настоящего издания как достойный пример для подражания. Поэтому особое внимание было уделено тому, чтобы донести до читателя глубокий смысл библейского текста в простой и ясной форме. С этой целью язык и стиль этого издания Нового Завета на русском языке были намеренно упрощены, учитывая тот факт, что большинство современных читателей незнакомы с многочисленными архаизмами старых изданий.

Переводчики прежде всего стремились к тому, чтобы текст был доступен и понятен современному читателю. Разумеется, при этом точность перевода не утрачивает своей первостепенной важности. Однако под точностью здесь подразумевается точная передача смысла, а не слепое воспроизведение устарелых языковых норм.

Данный перевод сделан с оригинальных языков Писания. Новый Завет основывается на тексте *United Bible Societies Greek New Testament* (4-е переработанное издание, 1993 г.) и *Nestle-Aland Novum Testamentum Graece* (27-е издание, 1993 г.). Ветхий Завет, Псалтырь и Притчи переведены с древнееврейских масоретских текстов, содержащихся в *bk Biblia Hebraica Stuttgartensia* (1984 г.). В некоторых случаях первоисточником являлся текст свитков, найденных у Мёртвого моря, а также *Septuagint* (LXX), но только в тех случаях, когда данный текст предшествовал всем известным древнееврейским рукописям. Немногочисленные текстуальные отличия от вышеперечисленных изданий основаны на более поздних научных исследованиях. Переводчики придерживались традиций Синодального перевода по отношению к имени ИИИИИ, употребляя слово «Господь».

В этом издании использованы несколько дополнительных функций, предназначенных для облегчения понимания. Если слово или фраза требует более подробного объяснения, то она отмечена цифрой (1). Сноска к данному слову

или фразе обеспечивает пояснение или другую соответствующую информацию. В такой сноске приводятся ссылки из Писания, цитаты и информация об альтернативных версиях перевода, особенно, когда существуют различия в древних манускриптах. Значение некоторых слов и выражений можно также найти в словаре в конце Библии.

Для облегчения понимания в тексте даются постраничные пояснения, а в конце книги приводится перечень часто встречающихся слов и выражений с соответствующими комментариями.

Цитаты из Писания сопровождаются ссылками на библейские источники.

Введение

Слово «Библия» происходит от греческого слова «книги». Действительно, Библия представляет собой два сборника книг, называемых «Ветхий Завет» и «Новый Завет». Слово, которое переводится как «завет», первоначально значило «договор» или «соглашение», то есть обещание Бога благословить избранный Им народ. Ветхий Завет (Писание) — это собрание сочинений, относящихся к договору, который Бог заключил с еврейским народом (Израиелем) во времена Моисея. Новый Завет — собрание книг, посвященных договору, который Бог заключил со всеми верующими в Иисуса Христа.

Книги Ветхого Завета повествуют о великих деяниях Бога, которые Он совершил для израильтян, а также раскрывают план Божий благословить человечество через еврейский народ. Многие пророки с нетерпением предвещают приход Спасителя (Мессии), Которого Бог пошлет для исполнения Своего замысла. В Писании также раскрывается значение пришествия Спасителя (Иисуса Христа) для всего человечества. Новый Завет как бы продолжает ветхозаветную историю спасения, начало которой положено в Ветхом Завете. Именно поэтому Ветхий Завет необычайно важен для понимания Нового Завета.

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

Ветхий Завет включает в себя тридцать девять книг, написанных разными авторами на древнееврейском языке, языке древнего Израиля. Однако в некоторых разделах повествование ведётся на арамейском языке, который был официальным языком Вавилонской империи. Наиболее ранние книги Ветхого Завета написаны более трёх с половиной тысяч лет назад. Более тысячи лет прошло со дня написания первой и последней книги. В этом собрании есть книги по истории и праву, проза, песни, поэзия и наставления мудрецов.

В Ветхом Завете, как правило, различают четыре основных раздела: Закон, исторические книги, поэзия и пророчества. Закон состоит из пяти книг, называемых «Пять книг Моисея». В первой книге, книге «Бытия», рассказывается о сотворении мира таким, каким мы его знаем, о первых людях (мужчине и женщине), а также их первом грехе против Бога. В ней говорится о великом потопе и о семье Ноя, которую Бог спас от потопа; о рождении народа Израиля, избранного Богом для осуществления Своего замысла.

ИСТОРИЯ АВРААМА

Бог заключил договор с Авраамом, человеком глубокой веры. Всевышний Господь пообещал сделать его отцом великого народа и дать землю Ханаан во владение ему и его потомкам. В знак принятия договора Авраам совершил обрезание, что и стало свидетельством соглашения между Богом и Его народом. Авраам не знал, как Бог выполнит обещание, но доверился Ему и тем самым стал угоден Богу.

Бог повелел Аврааму оставить свой дом в Месопотамии и повел его в обето-

ванную Землю Ханаан, называемую также Палестиной. Авраам был уже стариком, когда у него родился сын Исаак. У Исаака родился сын Иаков. Иаков, которого звали также Израилем, имел двенадцать сыновей и одну дочь. Из этой семьи вышел народ Израиля, который никогда не забывал своего происхождения, называя себя двенадцатью коленами (родами) Израиля — потомками двенадцати сыновей Иакова: Рувима, Симона, Левия, Иуды, Дана, Неффалима, Гада, Асира, Иссахара, Завулона, Иосифа и Вениамина. Родоначальники Авраам, Исаак и Иаков (Израиль) известны как праотцы, или патриархи Израиля.

Авраам был праотцем и в ином смысле. Много раз в древнем Израиле Бог призывал людей быть Его глашатаями. Эти глашатаи, или пророки, являлись посланниками Бога к народу. Через них Он давал народу Израиля обещания, делал предупреждения, устанавливал законы, поучал на основе прошлого опыта и вещал о грядущих событиях. Еврей Авраам был первым пророком, упоминаемым в Священном Писании.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ИЗРАИЛЯ ОТ РАБСТВА

Семья Иакова (Израиля) разрослась и насчитывала до семидесяти человек прямых потомков. Один из его сыновей, Иосиф, получил в Египте большую власть. Когда наступили трудные времена, Иаков с семьёй перебрался в Египет, где было в изобилии еды и жить было легче. Когда племя евреев разрослось и стало небольшим народом, фараон, царь Египта, обратил этих людей в рабство. В книге «Исхода» рассказывается о том, как через четыреста лет Бог через пророка Моисея освободил народ Израиля от рабства в Египте и возвратил его в Палестину. Цена этой свободы была высока, но расплачиваться пришлось самим египтянам. Фараон и все египетские семьи потеряли своих перворождённых сыновей, прежде чем фараон, наконец, согласился отпустить израильтян на свободу. Чтобы народ мог освободиться, первенцы должны были умереть. Об этом событии народ Израиля сохранил память в религиозных обрядах и жертвоприношениях.

Во имя свободы израильский народ готов был отправиться в путь. Люди приготовили одежду для бегства из Египта. Каждая семья заколола и зажарила агнца. Его кровью израильтяне обмазали двери своих домов как особый знак Богу, наскоро напекли хлеб без дрожжей и поели. В ту ночь Ангел Господний прошел по земле, и если на двери дома не было крови агнца, то все первенцы (люди и животные) в той семье умирали. Народ Израиля был свободен. Однако, когда рабы уже собирались покинуть Египет, фараон внезапно изменил своё решение и послал войско вслед за израильскими рабами, чтобы вернуть их назад, но Бог спас Свой народ. Он разделил воды Красного моря, провел по нему людей на другой берег, где они обрели свободу, и уничтожил египетское войско. Затем на горе в пустыне Синай на Аравийском полуострове Бог заключил договор с народом Израиля.

ЗАКОН МОИСЕЯ

Спасение Богом народа Израиля и заключенный с Богом договор на горе Синай поставили израильтян в исключительное положение по сравнению с другими народами. Часть договора, известная как десять заповедей, была написана Богом на двух каменных скрижалях, переданных народу. Эти заповеди, по замыслу Божьему, содержали основные жизненные принципы, которым должен был следовать народ Израиля, и говорили о долге израильтянина по отношению к Богу, семье и ближним.

Десять заповедей и другие правила и предписания, данные на горе Синай, стали называться Закон Моисея или просто Закон. Часто этими словами называют первые пять книг Священного Писания, а иногда и весь Ветхий Завет. Кроме десяти заповедей и других наставлений, Закон Моисея включает правила о священниках, жертвоприношениях, богослужении и праздниках. Эти правила записаны в книге «Левит». Согласно Закону Моисея все священники и их помощники, называемые левитами, должны были принадлежать колену Левия. Верховного священника называли первосвященником.

Закон включал указания о том, как построить скинию (священный шатер или шатер собрания) — место, куда израильтяне приходили поклоняться Богу. Правила, касающиеся жертвоприношений и богослужения, помогали израильтянам видеть, как они грешат против людей и против Бога. Но они также указывали людям путь к прощению и к единению друг с другом и с Богом. Эти жертвоприношения подготовили почву для лучшего понимания той жертвы, которую Бог готовился принести для всего человечества.

Закон содержал указания о том, как отмечать святые дни или праздники. Каждый праздник имел свое особое значение. Некоторые из них представляли собой радостные события, посвященные особым периодам года, например, день Первых Плодов, Пятидесятница или праздник Жатвы, а также праздник Кущей.

Некоторые праздники были посвящены памяти удивительных дел Божьих по отношению к Своему народу. Одним из таких праздников была Пасха. Каждая семья как бы заново переживала спасение из египетского рабства. Люди пели песни хвалы Богу, закалывали агнца и готовили еду. Каждый глоток вина и каждый кусок пищи напоминал им о том, что Бог сделал, чтобы избавить их от жизни в рабстве, полной страдания и печали. Отмечались также и другие праздники. Каждый год в день Искупления люди должны были вспоминать о тех грехах, которые они совершили по отношению к друг другу и Богу. Это был день печали, в который люди не принимали пищу. В тот день первосвященник совершал особое жертвоприношение, чтобы искупить их грехи.

Договор, заключённый между Богом и Израилем, имел большое значение для авторов Ветхого Завета. Почти все книги пророков и другие священные писания основаны на том факте, что народ Израйля и каждый его гражданин заключили совершенно особый договор с Богом, который они называли «договор Господа» или просто «договор». В их книгах исторические события освещаются с точки зрения договора: если отдельный человек или весь народ были верны Богу и договору, то Бог вознаграждал их. Если же люди нарушали договор, то Бог наказывал их. Бог посылал пророков, чтобы напомнить людям об их договоре с Ним. Поэты Израйля воспевали чудесные благодеяния, которые Бог совершал для повинующихся Ему, а также оплакивали страдания и горькую участь тех, кто выходил из повиновения Богу. Эти авторы основывали свои понятия добра и зла на учении договора. И когда невинные люди страдали, поэты старались понять причину этих страданий.

ИЗРАИЛЬСКОЕ ЦАРСТВО

История древнего Израйля — это история народа, который многократно восставал против Бога. И каждый раз, когда Бог спасал израильтян, они с радостью повиновались Ему, а через некоторое время снова оставляли Его. Так и произошло у горы Синай, когда народ Израйля согласился следовать Богу, но затем восстал

и вынужден был скитаться по пустыне в течение сорока лет. В конце концов последователь Моисея, Иисус Навин, вывел народ в обетованную Землю, которую тогда же израильтяне завоевали и частично заселили. На протяжении нескольких веков после заселения народом управляли местные вожди, называемые судьями.

Через некоторое время израильтяне пожелали, чтобы ими правил царь. Их первым царем стал Саул. Он отказался повиноваться Богу, и тогда Бог избрал в цари юного пастуха, Давида. В книге Царств повествуется о том, как пророк Самуил пролил елей на голову Давида и помазал его на царство в Израиле. Бог обещал Давиду, что будущие цари Израиля будут его потомками из колена Иуды. Давид завоевал город Иерусалим и сделал его своей столицей. Задумав построить в нём храм, он привлек священников, пророков, поэтов, музыкантов и певцов для храмового богослужения. Сам Давид тоже написал много песен (псалмов). Однако Бог не позволил Давиду построить храм.

Когда Давид был уже стар и находился при смерти, он сделал царем Израиля своего сына Соломона, завещав ему всегда повиноваться Богу и следовать договору. Соломон построил храм и расширил границы Израиля. В этот период Израиль находился на вершине своей славы. Соломон стал знаменит, а Израиль — могуществен.

ИУДЕЯ И ИЗРАИЛЬ — РАЗДЕЛЕННОЕ ЦАРСТВО

После смерти Соломона началась гражданская война, и страна разделилась. Десять северных племен назвали себя Израилем, а южные — Иудеей. Иудея оставалась верной договору, и династия Давида продолжала править в Иерусалиме до тех пор, пока Иудея не была завоевана, а ее жители угнаны в Вавилон.

В Северном царстве, Израиле, несколько династий сменило друг друга, потому что народ не следовал договору. Цари Израиля в разные времена делали своей столицей разные города; последней из них была Самария. Чтобы усилить свою власть над народом, цари Израиля изменили обряд поклонения Богу. Они избрали новых священников и построили два новых храма: один в Дане, на северной границе Израиля, а другой в Вефиле, на границе Израиля с Иудеей. Израиль и Иудея много раз воевали между собой.

Во времена гражданских войн и смут Бог посылал в Иудею и Израиль многих пророков. Одни из них были священниками, другие земледельцами; одни были советниками царей, другие людьми из простого сословия; некоторые из пророков записывали свои пророчества, другие не делали этого. Но все пророки проповедовали справедливость, честность и необходимость полагаться на Бога.

Пророки не раз предупреждали, что народ будет побежден и рассеян, если не обратится к Богу. Некоторые пророки имели видения о грядущей славе и будущих наказаниях. Многие из них мечтали о том времени, когда новый царь будет править страной. Одни пророки видели в Нём потомка Давида, Который поведёт Божий народ к новому, золотому веку. Другие возвещали о том, что Он будет восседать на престоле в вечном царстве. Однако некоторые из них представляли Его покорным слугой, принимающим великие страдания, чтобы вернуть Свой народ Богу. Так или иначе, но все пророки видели в Нём Мессию, то есть помазанника Божьего, открывающего людям новый мир.

ПАДЕНИЕ ИЗРАИЛЯ И ИУДЕИ

Народ Израиля не внял предостережениям Бога, и в 722–721 гг. до Р. Х. Самария

была захвачена вторгшимися в ее пределы ассирийцами. Жители Израиля были рассеяны по всей Ассирийской земле, оказавшись навеки потерянными для своих братьев и сестёр в Иудее. Затем ассирийцы заселили землю Израиля другими народами, многие из которых, узнав религию Иудей и Израиля, старались следовать договору. Таких людей стали называть самаритянами. Ассирийцы пытались захватить и Иудею. Многие города пали, но Бог сохранил Иерусалим. Потерпев поражение, ассирийский царь вернулся в свою страну, где был убит двумя своими сыновьями. Так Иудея была спасена.

На короткое время народ Иудей переменялся. Израильтяне стали повиноваться Богу, но это продолжалось недолго, и в конце концов Иудея была захвачена, а ее народ рассеян. В Иудею вторглись войска новой могущественной державы, Вавилон, и взяли в плен исключительно наиболее важных израильтян. Однако через несколько лет (587–586 гг. до Р. Х.) вавилонские войска вернулись, чтобы разрушить Иерусалим и храм. Часть жителей Иудей спаслась бегством в Египет, но большинство было уведено в рабство в Вавилон. Бог снова послал пророков к народу, и тогда народ стал прислушиваться к ним. Казалось, что разрушение храма в Иерусалиме и переселение в Вавилон вызвали в народе настоящую перемену. Пророки все чаще и чаще говорили о новом царе и его царстве. Один из пророков, Иеремия, говорил даже о новом договоре и о том, что он будет написан не на каменных скрижалях, а в сердцах Божьих людей.

ЕВРЕИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ В ПАЛЕСТИНУ

Между тем Вавилон был покорен персидским царем Киром, который разрешил израильтянам вернуться на родину. Итак, после семидесяти лет неволи многие жители Иудей вернулись домой. Израильтяне пытались возродить свою страну, но Иудея по-прежнему оставалась малочисленной и слабой. Народ снова построил храм, однако он не был таким великолепным, как тот, который построил Соломон. Многие иудеи действительно обратились к Богу, стали изучать Закон, писания пророков и другие священные писания. Появились так называемые писари (образованные книжники), которые занимались переписыванием Священного Писания. Со временем они открыли школы для изучения Священного Писания. Люди стали собираться по субботам для совместных занятий, молитв и поклонения Богу. В синагогах (на собраниях) они изучали Священное Писание, и многие стали ожидать прихода Мессии.

На западе Александр Великий подчинил себе Грецию, а вскоре завоевал и почти весь мир. При нём по всей земле распространился язык, обычаи и культура Греции. Но после его смерти великая империя распалась. Через некоторое время большая часть древнего мира, включая и Палестину, где жили евреи, оказалась под властью другого могущественного царства — Римской империи.

Новые правители, римляне, часто бывали грубы и жестоки, а евреи — горды и непокорны. В те тревожные времена многие евреи с нетерпением ждали пришествия Мессии, полагая, что это случится при их жизни. Они желали, чтобы ими правил только Бог или Мессия, Которого Бог обещал послать им. Евреи не понимали, что согласно Божьему замыслу предусматривалось спасение всех людей через Мессию. Поэтому они ждали от Бога только своего спасения от мира. Некоторые евреи были согласны просто ждать, когда Бог пошлет Мессию, в то время как другие считали, что необходимо «помочь» Богу утвердить новое царство, способствуя чёткому соблюдению Закона Моисея и чистоты еврейской

религии. Такие евреи, называвшиеся «зилотами», были готовы принять страдания или даже отдать жизнь за свои идеи. Они с готовностью шли на убийство как своих соплеменников, так и всех язычников, которые создавали препятствия на пути к намеченной цели.

ИУДЕЙСКИЕ РЕЛИГИОЗНЫЕ ГРУППЫ

В первом веке до Р. Х. Закон Моисея играл необычайно важную роль в жизни евреев, которые изучали этот Закон и много спорили о нём. Существовали различные трактовки правил Закона, но, несмотря на это, многие иудеи готовы были умереть за него. Среди евреев выделялись три основные религиозные группы: саддукеи, фарисеи и ессеи — и в каждой группе были свои книжники, то есть законники или законоучители.

САДДУКЕИ

Одна из групп называлась саддукеями. Возможно, это название происходит от имени Садока, первосвященника времен царя Давида. Многие священники, а также люди, обладавшие властью, принадлежали к течению саддукеев, которые руководствовались исключительно Законом, то есть пятью книгами Моисея. В Законе содержалось много указаний о священниках и жертвоприношениях, но ничего не говорилось о жизни после смерти. Поэтому саддукеи не верили в воскресение людей из мертвых.

ФАРИСЕИ

Другая группа называлась фарисеями. Это название происходит от древнееврейского слова «интерпретировать», «объяснять» или «отделять». Приверженцы этого течения разъясняли Закон Моисея простому народу. Фарисеи считали, что существует устная традиция, черпающая свои истоки со времен Моисея. Они также полагали, что каждое поколение может по-своему толковать Закон. Это означало, что фарисеи могли руководствоваться не только Законом Моисея, но также книгами пророчеств, священными писаниями и даже своими собственными традициями. Фарисеи чётко следовали Закону и религиозным правилам, поэтому они были очень осторожны в обращении с пищей и предметами, к которым прикасались. Особое внимание придавалось мытью рук и омовению. Они также верили, что после смерти люди воскреснут, так как многие пророки говорили об этом.

ЕССЕИ

Третью значительную группу составляли ессеи. Многие священники в Иерусалиме жили не повинувшись воле Божьей. Более того, с точки зрения Закона Моисея многие первосвященники, назначенные римлянами, не имели право исполнять эти обязанности. Ессеи считали, что богослужение и обряд жертвоприношения в Иерусалиме не соответствуют Закону. Поэтому ессеи переселились в иудейскую пустыню, образовав свою собственную общину. Члены этой группы постились и молились в ожидании того времени, когда Бог пошлет Мессию и очистит храм и священство.

НОВЫЙ ЗАВЕТ

Бог приступил к исполнению Своего замысла. Избрав израильтян Своим особым народом, Бог заключил с ними договор, который должен был подготовить людей

к пониманию Божьей справедливости и благодати. Пророками и поэтами было открыто, что Бог благословит мир через установление совершенного, духовного царства, основанного на новом, лучшем договоре. Осуществление Божьего замысла должно было начаться с приходом Мессии. Пророки много говорили о Его пришествии, о том, где Он родится, каким человеком будет и что Ему предстоит сделать.

В книгах Нового Завета повествуется о том, как новый Божий договор был явлен и воплощён Иисусом Христом (то есть «помазанником» или «мессией»). Согласно учению Нового Завета, этот договор является соглашением со всеми людьми. Новозаветные писания рассказывают о том, как в первом веке нашей эры люди, принимавшие в своё сердце Божью любовь, становились частью нового договора. Этот договор придаёт новое значение таким понятиям ветхозаветного богослужения как храм Божий, священничество, жертвоприношение и т. д. В книгах Нового Завета содержатся наставления всем людям, которые принадлежат Богу, о том, как необходимо жить в этом мире. В Новом Завете также описываются благословения, обещанные Богом Своему народу, как во время жизни на земле, так и после смерти.

Новый Завет включает в себя двадцать семь книг, написанных как минимум восьмью различными авторами. Все они писали на греческом языке, который был широко распространён в мире в первом веке нашей эры. Более половины всех текстов Нового Завета написаны четырьмя апостолами. Апостолами назывались ученики Иисуса, которых Он избрал, чтобы сделать их Своими представителями (помощниками). Трое из них, Матфей, Иоанн и Петр, были в числе двенадцати ближайших последователей Иисуса еще во время Его жизни на земле. Автором четвёртого Евангелия был Павел. Иисус избрал Павла апостолом, явившись ему по дороге в Дамаск.

Первые четыре книги, называемые Евангелиями, представляют собой самостоятельные рассказы о жизни и смерти Иисуса Христа. В этих книгах главное внимание уделяется не простому изложению событий, произошедших в жизни Христа, а Его учению, цели пришествия на землю и значению Его смерти. В наибольшей степени это характерно для четвертой книги — «Евангелия от Иоанна». Первые три Евангелия очень похожи по содержанию. Действительно, многое из того, что мы читаем в одной книге, можно найти и в двух других. Однако каждый автор писал для своего круга читателей и, по-видимому, в своём повествовании преследовал различные цели.

За четырьмя Евангелиями следует книга «Деяний», рассказывающая о том, как последователи Христа возвещали всему миру о любви Бога к людям. Эта книга также повествует о том, как проповедь Евангелия, буквально «Благой Вести», привела к широкому принятию христианской веры в Палестине и в Римской империи. Книга «Деяний» написана Лукой, который сам лично был свидетелем многих из описанных им событий. Он является также автором третьего Евангелия — «Евангелия от Луки».

За книгой «Деяний» следует собрание писем, адресованных к отдельным людям и христианским общинам. Авторы посланий, апостолы Павел и Пётр, обращаются к современникам с наставлениями и советами, помогая им найти ответы на возникающие вопросы, касающиеся веры, повседневной жизни, взаимоотношений между братьями и сестрами во Христе и т. д. Эти письма учили и вдохнов-

ляли не только тех, к кому были непосредственно обращены, они также служат неиссякаемым источником знаний для всех христиан.

«Откровение Иоанна», последняя книга Нового Завета, отличается от всех других книг. В ней необычайно образным и метафорическим языком рассказывается о видениях автора, апостола Иоанна. Однако глубокое понимание образов и метафор этой книги возможно только лишь при сравнении их с ветхозаветными писаниями. Книга «Откровения» является посланием надежды всем людям Божиим, которое было дано им через Святого Духа. Эта книга убеждает верующих в Иисуса Христа в окончательной победе Бога над силами зла.

БИБЛИЯ И СОВРЕМЕННЫЙ ЧИТАТЕЛЬ

Современный читатель должен помнить, что библейские книги были написаны несколько тысяч лет тому назад для людей, живших в условиях культуры, во многом отличавшейся от нашей. Большинство исторических событий, иллюстраций и ссылок, описанных в Библии, требуют определённых знаний того времени и той культуры. Однако, несмотря на эти сложности, современный читатель познаёт многие истины, так как все библейские писания основаны на принципах, являющихся универсально справедливыми для всех эпох и культур. Например, Иисус рассказал притчу о человеке, посеявшем зерно на плодородной и каменистой почве. И хотя условия жизни того времени могут быть не совсем знакомы современному читателю, но урок, которому нас учит Иисус, полезен для всех людей.

Современному читателю мир Библии может показаться немного странным. Однако современный читатель должен отдавать себе отчёт в том, что библейские повествования основаны на культурных нормах того времени. Важно также отметить, что Библия была написана не как научный труд. Её авторы, вдохновлённые Святым Духом, ставили перед собой целью описать определённые исторические события, а также дать оценку их значимости для человечества. Библейские поучения включают общепринятые истины, выходящие за пределы научных знаний. Библия сохраняет своё значение и по сей день, поскольку она учит вечным духовным ценностям.

Любой человек, читающий Библию, сможет извлечь для себя огромную пользу из этой книги. Он почерпнёт знания по истории и культуре древнего мира, узнает о жизни и учении Иисуса Христа, а также о том, что значит быть Его последователем. Читатель приобретёт понимание духовной сущности явлений, а также усвоит практические уроки, помогающие ему жить полноценной и счастливой жизнью. Именно поэтому следует прочесть эту книгу. Тот, кто будет читать её с «открытым сердцем» и желанием познать, безусловно, увидит в своей жизни Божественный замысел.

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads

Ветхий Завет

Первая книга Моисея

Бытие

Начало мира

1 Вначале, когда Бог сотворил небо и землю, ²земля была гола и бесплодна. Земля покоилась под океанскими глубинами, и тьма скрывала океан, а над водами словно ураган носился Дух Божий¹.

День первый — свет

³И тогда Бог сказал: «Да будет свет!» — и воссиял свет².

⁴Бог увидел свет и был доволен увиденным. Затем Бог отделил свет от тьмы. ⁵И назвал Он свет «днём», а тьму — «ночью».

И был вечер, а потом настало утро. Это был день первый.

День второй — небо

⁶Тогда Бог сказал: «Да будет воздух³, разделяющий воду посередине!» ⁷И сотворил Бог воздух и разделил воду посередине. Часть вод была над воздухом, а часть — под воздухом. ⁸Бог назвал воздух небом.

И был вечер, а потом настало утро. Это был день второй.

День третий — суша и земные растения

⁹Тогда Бог сказал: «Пусть воды, которые под небом, сомкнутся, чтобы поя-

¹ **1:2 Дух Божий** Или «сильный ветер», либо «ветер Божий».

² **1:3** Или «Вначале Бог сотворил небеса и землю. Когда

²земля ещё не имела никакой особой формы, и тьма скрывала океан, и Дух Божий носился над водами, ³Бог сказал: «Да будет свет!» — и воссиял свет». Или «Бог стал создавать небо и землю, ²и, когда земля была совершенно пустынна, тьма скрывала океан, а могучий ветер дул над водами, ³Бог сказал: «Да будет свет!» — и воссиял свет».

³ **1:6 воздух** Или «твердыня». Древнееврейское слово означает «чаша» или «купол». В данном стихе вводится образ куполообразной чаши, простирающейся от горизонта до горизонта и вмещающей под собой воздух и небеса.

вилась суша». И стало так⁴. ¹⁰Бог назвал сушу землёй, а сомкнувшиеся воды назвал морями. И Бог был доволен увиденным.

¹¹Затем Бог сказал: «Пусть на земле растут трава, злаки и фруктовые деревья. Фруктовые деревья будут давать плоды с семенами, и каждое растение будет приносить собственные семена согласно своему роду. Пусть эти растения будут произрастать на земле». Всё именно так и произошло. ¹²На земле росли трава, злаки и деревья, приносившие плоды с семенами. Каждое растение порождало собственные семена по своему подобию. И Бог был доволен увиденным.

¹³И был вечер, а потом настало утро. Это был день третий.

День четвёртый — солнце, луна и звёзды

¹⁴Тогда Бог сказал: «Да будут в небе светила. Они отделят дни от ночей, будут служить для особых знамений, а также указывать время для священных собраний⁵. И ещё они будут служить для указания дней и лет. ¹⁵Эти светила будут в небе, чтобы светить на землю». И стало так.

¹⁶И сотворил Бог два великих светила: одно светило большее, чтобы властвовать над днём, а другое меньшее, чтобы властвовать над ночью. Бог создал также звёзды⁷ и поместил все эти

⁴ **1:9** Греческие рукописи, а также один из манускриптов, найденных у Мёртвого моря, включают следующее продолжение стиха: «И тогда воды, которые были под небом, сомкнулись, и появилась суша».

⁵ **1:14 священных собраний** Израильтяне определяли начало месяцев и лет по солнцу и луне, и многие еврейские праздники и священные собрания начинались во время новолуния или полнолуния.

светила на небеса, чтобы они сияли над землёй. ¹⁸Он поместил эти светила на небеса, чтобы они властвовали над днём и над ночью и отделяли свет от тьмы. И Бог был доволен увиденным.

¹⁹И был вечер, а потом настало утро. Это был день четвёртый.

День пятый — птицы и рыбы

²⁰Затем Бог сказал: «Да заполнит воду множество живых существ, и пусть летают птицы в воздухе над землёй».

²¹Тогда Бог создал морских животных ¹ и всё живое, что обитает в море. Бог сотворил также и всякого рода птиц, летающих в небе. Бог увидел всё это и был доволен увиденным.

²²Бог благословил этих животных и велел им расплодиться и заполнить моря. Бог велел птицам на суше наплодить великое множество птенцов.

²³И был вечер, а потом настало утро. Это был день пятый.

День шестой —

наземные животные и люди

²⁴Тогда Бог сказал: «Да породит земля множество живых существ! Пусть будет множество разных животных: крупные животные и мелкие ползучие животные всякого рода, и пусть наплодят эти животные других животных». И стало так.

²⁵И сотворил Бог всякого рода животных: диких зверей, домашних животных и всех мелких ползучих тварей. И Бог был доволен увиденным.

²⁶Тогда Бог сказал: «Теперь создадим людей ² по Нашему образу и подобию. Они будут властвовать над всеми рыбами в море и над всеми птицами в небе, будут властвовать над всеми крупными животными ³ и над всеми мелкими тварями, ползающими по земле».

²⁷И сотворил Бог людей по Своему

¹ **1:21 морских животных** Буквально «морских чудовищ».

² **1:26 людей** В древнееврейском тексте употребляется слово, которое означает «мужчина», «люди» или собственное имя «Адам», и имеющее также значение «земля» или «красная глина».

³ **1:26 всеми... животными** В общепринятом древнееврейском тексте: «над землёй».

образу и подобию ⁴: мужчин и женщин. ²⁸Затем Бог благословил их, сказав: «Обзаводитесь детьми, чтобы умножилось число людей. Заполните землю и владейте ею. Властвуйте над рыбами в море и над птицами в небе, властвуйте над всеми живыми существами, обитающими на земле» ⁵.

²⁹Бог сказал: «Я даю вам все злаки и все фруктовые деревья, которые приносят плоды с семенами. Зерно и плоды будут вашей пищей. ³⁰Я также даю животным все зелёные растения. Все животные на земле, все птицы в небе и все ползающие существа будут питаться ими». И стало так.

³¹Бог посмотрел на всё, созданное Им, и увидел, что всё это очень хорошо.

Настал вечер, а потом пришло утро. Это был день шестой.

День седьмой — отдых

2 ¹Итак, сотворение земли, неба и всего, что на них, было закончено. ²Бог завершил Свои дела и на седьмой день отдыхал от Своих трудов. ³Он благословил седьмой день и освятил его, сделав особым днём, потому что в тот день Он отдыхал от трудов, которыми был занят, сотворяя мир.

Начало человечества

⁴Вот рассказ о происхождении неба и земли, повествование о том, что произошло в то время, когда Господь Бог ⁶ сотворил землю и небо. ⁵В то время, когда Господь ещё не послал на землю дождь и не было на ней человека, чтобы ухаживать за растениями, в полях ничего не росло и нигде ещё не было растений. ⁶Тогда вода ⁷ вышла из земли и покрыла её поверхность.

⁷Затем Господь Бог взял земную пыль и создал человека ⁸. Господь вдох-

⁴ **1:27И сотворил... подобию** Ср. Быт. 5:1, 3.

⁵ **1:28 обитающими на земле** Или «движущимися по земле».

⁶ **2:4 Господь Бог** Или «Иегова». См. словарь: «Иегова».

⁷ **2:6 вода** Или «туман».

⁸ **2:7 человек** В древнееврейском тексте употребляется слово, которое означает «мужчина», «люди» или собственное имя «Адам», и имеющее также значение «земля» или

нул в нос человеку дыхание жизни, и тот стал живым существом.⁸ После этого Господь Бог посадил на востоке¹ сад, в месте, которое называется Эдемом², и поместил там сотворённого Им человека.⁹ Затем Господь Бог сделал так, что в саду стали расти всевозможные красивые деревья со съедобными плодами, а посередине сада Он поместил дерево жизни, дающее познание добра и зла.

¹⁰Через Эдем протекала река, орошавшая сад, которая потом разделялась на четыре меньших реки.¹¹ Первая из них называлась Фисон и текла вокруг страны Хавилы³.¹² (В этой стране есть чистое золото, бдолах⁴ и камень оникс).¹³ Вторая река называлась Гион и текла вокруг всей страны Куш⁵.¹⁴ Третья река называлась Тигр и протекала к востоку от Ассирии. Четвертая река называлась Евфрат.

¹⁵Господь Бог поселил человека в Эдемском саду, чтобы тот обрабатывал землю и ухаживал за растениями.¹⁶ И заповедал Господь Бог человеку: «Можешь есть плоды с любого дерева в саду,¹⁷ кроме дерева познания добра и зла. Если съешь плод с этого дерева, то умрёшь!»

Первая женщина

¹⁸После этого Господь Бог сказал: «Я вижу, что нехорошо человеку быть одному. Я сотворю ему подходящего помощника».

¹⁹Господь Бог взял земную пыль и сотворил всех полевых животных и всех небесных птиц. Потом Он привёл всех этих животных к человеку, чтобы узнать, как он их назовёт, и человек дал имя каждому животному.²⁰ Человек дал названия всем домашним животным, всем небесным птицам и всем диким

«красная глина».

¹ **2:8 восток** Имеется в виду территория, расположенная между реками Тигром и Евфратом и примыкающая на востоке к Персидскому заливу.

² **2:8 Эдем** То есть «рай».

³ **2:11 Хавила** Страна на западном побережье Аравийского полуострова, возможно, часть Африки к югу от Эфиопии.

⁴ **2:12 бдолах** Драгоценная смола с приятным запахом.

⁵ **2:13 Куш** Или «Эфиопия», но возможно, в этом стихе описывается местность к северу и западу от реки «Тигр».

зверям. И увидел человек несметное множество животных и птиц, но не смог найти себе подходящего помощника.²¹ Тогда Господь Бог погрузил человека в глубокий сон и, пока тот спал, вынул у него одно ребро, а потом срастил кожу в том месте, откуда Он извлёк ребро.²² Господь Бог взял ребро, вынутое у человека, создал из него женщину и привел её к человеку.²³ Увидев её, человек сказал:

«Наконец-то! Она такая же, как и я!

Кость её от кости моей, и плоть её от плоти моей.

Она взята от мужчины, так назову же её женщиной».

²⁴Вот почему мужчина оставляет отца с матерью и соединяется с женой, и двое становятся единой плотью.

²⁵Мужчина и женщина были наги, но не стыдились этого.

Начало греха

3 Самым хитрым из всех диких змей, сотворённых Господом Богом, был змей. Он обратился к женщине с вопросом: «Женщина, правда ли, что Бог запретил вам есть плоды с деревьев в саду?»

²Женщина ответила змею: «Мы можем есть плоды с деревьев в саду,³ но существует одно дерево, плоды которого нам нельзя есть. Бог сказал нам: „Вы не должны есть плоды с того дерева, что посередине сада, не должны даже дотрагиваться до него, а то умрёте“».

⁴Но змей возразил женщине: «Не умрёте.⁵ Бог знает, что если вы съедите плод с того дерева, то узнаете о добре и зле и тогда уподобитесь Ему!»

⁶Когда женщина увидела, какое красивое это дерево, поняла, что его плоды хороши для еды, но особенно привлекало её то, что дерево даст ей мудрость. Она набрала плодов с дерева и стала есть. Рядом с женщиной находился её муж; она дала ему часть плодов, и он съел их.

⁷И тут словно глаза у них открылись: они увидели, что на них нет одежды и

что они нагие. Тогда они набрали фиговых листьев, сшили их вместе и стали носить как одежду.

⁸Когда спала дневная жара, Господь Бог вышел прогуляться по саду. Услышав Его приближение, мужчина и женщина спрятались за деревьями, ⁹но Господь Бог позвал мужчину: «Где ты?»

¹⁰Мужчина ответил: «Я услышал, как Ты ходишь по саду и испугался, потому что я наг, и поэтому спрятался».

¹¹Тогда Господь Бог спросил мужчину: «Кто тебе сказал, что ты нагой? Не съел ли ты плоды с того особого дерева? Я сказал тебе, чтобы ты не ел плодов с того дерева!»

¹²Мужчина ответил: «Женщина, которую ты сотворил для меня, дала мне плоды с того дерева, и я съел их».

¹³Тогда Господь Бог спросил женщину: «Что же ты сделала?» Женщина ответила: «Змей перехитрил меня, и я поела плодов».

¹⁴Затем Господь Бог сказал змею:

«Я накажу тебя за то, что ты

сделал, —

Я прокляну тебя.

Тебе будет хуже,

чем любому другому животному,

домашнему или дикому:

ты должен будешь всю свою

жизнь ползать на животе и есть

пыль.

¹⁵ Я сделаю женщину и тебя врагами,

и её дети будут врагами твоих

детей.

Ты ужалишь её ребенка в ногу,

а он размозжит тебе голову».

¹⁶И сказал Господь Бог женщине:

«Я обреку тебя на муки во время беременности.

Ты будешь рожать в муках

и будешь возделывать к своему

мужу,

а он будет господствовать над

тобой» ¹.

¹⁷И сказал Господь Бог мужчине:

¹ **3:16 будешь возделывать... тобой** Или «Ты пожелаешь господствовать над своим мужем, он же будет господствовать над тобой». В древнееврейском варианте этот стих подобен Быт. 4:7.

«Я запретил тебе есть плоды с того дерева,

ты же послушался свою жену и съел их.

Из-за тебя Я прокляну землю, и ты будешь тяжело трудиться всю свою жизнь ради пищи, которую родит земля.

¹⁸ Земля будет плодоносить колочками и сорняками,

и тебе придётся питаться дикими полевыми растениями².

¹⁹ Ты будешь тяжело трудиться до самой смерти,

в поте лица добывая себе пропитание,

а потом вновь обратишься в пыль, из которой Я тебя сотворил».

²⁰Адам³ назвал свою жену Евой, потому что Ева⁴ — мать всего рода человеческого⁵.

²¹Господь Бог сделал для Адама и его жены одежду из шкур животных и надел на них, ²²сказав: «Люди теперь подобны Нам: они знают о добре и зле. Как бы они не сорвали плоды с дерева жизни и не стали жить вечно».

²³Господь Бог изгнал Адама из райского сада, и ему пришлось обрабатывать землю, из которой он был сотворён. ²⁴Изгнав Адама из сада, Господь Бог поставил у входа в сад охрану: Ангелов-Херувимов и сверкающий огненный меч, который, вращаясь, преграждал путь к дереву жизни.

Первая семья

4 ¹Адам познал свою жену Еву, и она родила ребёнка, которого назвали Каином⁶. «С помощью Господа я сотворила мужчину», — сказала Ева.

²После этого она родила ещё одного

² **3:18** См.: Быт. 1:28–29.

³ **3:20 Адам** Это имя означает «мужчина» или «люди» и созвучно со словом, означающим «земля» или «красная глина».

⁴ **3:20 Ева** В древнееврейском тексте употреблено слово «жизнь».

⁵ **3:20 мать всего рода человеческого** Или «мать всех живущих».

⁶ **4:1 Каин** Это имя по-древнееврейски означает «сделать» или «получать».

сына, брата Каина, Авеля. Абель стал пастухом, а Каин — земледельцем.

Первое убийство

³⁻⁴Когда пришло время жатвы¹, Каин принёс в дар Господу некоторые из выращенных им плодов земли, Абель же принес в дар животных из своего стада: лучшие части самых тучных овец². Господь принял дар Авеля, ⁵а подношение Каина не принял. Каин был этим очень опечален и рассержен. ⁶Господь спросил Каина: «Почему ты сердисься? Чем опечален ты?»³ ⁷Если будешь делать добро, то будешь праведен передо Мною, и тогда Я приму тебя. Но если будешь делать зло, то твоя жизнь будет греховна. И тогда твой грех захочет править тобой, ты же должен сам править грехом»⁴.

⁸Каин сказал своему брату Авелю: «Пойдём в поле»⁵. Когда они пришли в поле, Каин напал на своего брата Авеля и убил его.

⁹Некоторое время спустя Господь спросил Каина: «Где твой брат Абель?» Каин ответил: «Не знаю. Разве я сторож моему брату?»

¹⁰«Что же ты сделал? — сказал тогда Господь. — Кровь твоего брата словно голос взывает ко Мне из земли. ¹¹И теперь Я проклиная тебя и эту землю, на которой ты трудишься. Тебе больше не собирать с неё урожая, так как ты заставил её испить кровь своего брата. ¹²Когда будешь возделывать землю, она не будет давать тебе богатый урожай, как это было раньше. У тебя не будет на земле дома, и ты будешь скитаться с места на место».

¹³Каин ответил Господу: «Вынести такое наказание свыше моих сил! ¹⁴Ты

¹ **4:3-4 Когда пришло время жатвы** Буквально «Под конец дней».

² **4:3-4 Абель... овец** Буквально «Абель принёс несколько первородённых овец, особенно их жир».

³ **4:6 Чем опечален ты?** Или «Почему у тебя печальное лицо?»

⁴ **4:7 Но... грехом** Или «Если же ты поступаешь неправедно, то грех притаился у твоей двери. Он домогается тебя, ты же должен править им».

⁵ **4:8 Пойдём в поле** Эти слова содержатся только в наиболее ранних манускриптах.

изгоняешь меня с моей земли, и я не смогу больше быть рядом с Тобой! У меня не будет дома, мне придётся скитаться с места на место, и всякий, кого я повстречую, сможет убить меня!»

¹⁵«Если кто-нибудь убьёт тебя, Каин, — ответил ему Господь, — Я накажу того во много раз страшнее». Господь пометил его, и эта отметина являлась предостережением всем встречным: увидев её, никто не посмеет убить Каина.

Семья Каина

¹⁶Каин ушёл от Господа и поселился в земле Нод⁶, к востоку от Эдема. ¹⁷Он познал свою жену, и она родила сына, которого назвали Енохом. Каин построил город и назвал его Енох, по имени своего сына.

¹⁸У Еноха был сын Ирод, у Ирода был сын Мехиаель, у Мехиаеля был сын Мафусал, у Мафусала был сын Ламех.

¹⁹Ламех взял в жёны двух женщин: одну жену звали Ада, другую — Цилла. ²⁰Ада родила Иавала, он стал отцом⁷ всех живущих в шатрах и добывающих пропитание скотоводством. ²¹У Ады был ещё один сын, Иувал, брат Иавала, он стал отцом играющих на арфе и флейте. ²²Цилла родила Фувала-Каина, отца кующих орудия из железа и бронзы. У него была сестра по имени Наама.

²³Ламех сказал своим жёнам:

«Услышьте мои слова, Ада и Цилла!

Слушайте, жёны Ламеха!

Человек задел меня, и я убил его!

Ребёнок ударил меня, и я убил его!

²⁴Наказание за убийство Каина было великое, но наказание за моё убийство будет во много раз страшнее!»

У Адама и Евы рождается ещё один сын

²⁵Адам познал Еву, и она родила ещё

⁶ **4:16 Нод** Это название значит «странствие».

⁷ **4:20 отцом** Возможно, имеется в виду тот факт, что Иавал был первым человеком, освоившим постройку шатров и разведение скота.

одного сына. Они назвали его Сифом¹. «Бог послал мне ещё одного сына. Каин убил Авеля, теперь же у меня есть Сиф», — сказала Ева. ²У Сифа также родился сын, и он назвал его Еносом. К тому времени люди стали поклоняться Господу².

История семьи Адама

5 Вот книга о родословной Адама³. Бог сотворил людей по Своему подобию⁴, сотворил мужчину и женщину и в день сотворения благословил их и назвал их людьми⁵.

³Когда Адаму было 130 лет, у него родился ещё один сын, его точное подобие⁶. Он назвал своего сына Сифом.

⁴После рождения Сифа Адам прожил ещё 800 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ⁵Всего Адам прожил 930 лет, а потом умер.

⁶Когда Сифу было 105 лет, у него родился сын Енос. ⁷После рождения Еноса Сиф прожил ещё 807 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ⁸Всего Сиф прожил 912 лет, а потом умер.

⁹Когда Еносу было 90 лет, у него родился сын Каинан. ¹⁰После рождения Каинана Енос прожил ещё 815 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ¹¹Всего Енос прожил 905 лет, а потом умер.

¹²Когда Каинану было 70 лет, у него родился сын Малелеиль. ¹³После рождения Малелеиля Каинан прожил ещё 840 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ¹⁴Всего Каинан прожил 910 лет, а потом умер.

¹⁵Когда Малелеилю было 65 лет, у

него родился сын Иаред. ¹⁶После рождения Иареда Малелеиль прожил ещё 830 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ¹⁷Всего Малелеиль прожил 895 лет, а потом умер.

¹⁸Когда Иареду было 162 года, у него родился сын Енох. ¹⁹После рождения Еноха Иаред прожил ещё 800 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ²⁰Всего Иаред прожил 962 года, а потом умер.

²¹Когда Еноху было 65 лет, у него родился сын Мафусал. ²²После рождения Мафусала, Енох ходил с Богом⁷ ещё 300 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ²³Всего Енох прожил 365 лет. ²⁴Однажды, прогуливаясь с Богом, Енох исчез: Бог взял его⁸.

²⁵Когда Мафусалу было 187 лет, у него родился сын Ламех. ²⁶После рождения Ламеха Мафусал жил ещё 782 года, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ²⁷Всего Мафусал прожил 969 лет, а потом умер.

²⁸Когда Ламеху было 182 года, у него родился сын. ²⁹Ламех назвал своего сына Ноем⁹. Он сказал: «Мы тяжко трудимся, возделывая землю, так как Бог проклял её. Ной же принесёт нам отдых».

³⁰После рождения Ноя Ламех прожил ещё 595 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери. ³¹Всего Ламех прожил 777 лет, а потом умер.

³²Когда Ной прожил 500 лет, у него родились сыновья Сим, Хам и Иафет.

Люди полны зла

6 Число людей на земле продолжало умножаться. У них рождались дочери. ²⁻⁴Когда сыновья Божьи увидели, насколько были красивы эти девушки, то стали брать их в жены, кто какую пожелает. Девушки же рожали им детей.

⁷ **5:22 Енох ходил с Богом** Или «Енох жил в соответствии с волей Божьей».

⁸ **5:24 Однажды... Бог взял его** Или «Енох был угоден Богу, Енох исчез, Бог взял его».

⁹ **5:29 Ной** Это имя звучит как древнееврейское слово, имеющее следующие значения: «сожалеть», «утешать» или «отдыхать».

¹ **4:25 Сиф** Это имя звучит как древнееврейское слово «давать».

² **4:26 люди... Господу** Буквально «люди стали призывать имя Иеговы».

³ **5:1 Адам** Это имя означает «мужчина» или «люди» и созвучно со словом, означающим «земля» или «красная глина».

⁴ **5:1 Бог... Своему подобию** Буквально «Он сотворил его по подобию Божьему». См.: Быт. 1:27; 5:3.

⁵ **5:2 людьми** На древнееврейском языке это слово может иметь следующие значения: «Адам», «человек» или «люди».

⁶ **5:3 у него родился... подобие** Или «он стал отцом сына по своему образу и подобию». На древнееврейском языке этот стих подобен Быт. 1:27; 5:1.

И сказал Господь: «Люди — всего лишь плоть. Я не допущу, чтобы они вечно беспокоили Мой дух¹. Пусть срок их жизни будет 120 лет»².

В те времена и позднее на земле жили исполины, знаменитые с древних времён герои³.

⁵Господь, увидев, что люди земли полны зла и что они только о зле и думают, ⁶пожалел о том, что создал на земле людей, и стало у Него на сердце грустно. ⁷И сказал Господь: «Я уничтожу всех людей, которых создал на земле; истреблю всех людей и всех животных, и всё, что ползает по земле, и всех птиц в небе, так как сожалею о том, что сотворил всё это».

⁸Но один человек на земле, Ной⁴, был угоден Господу.

Ной и великий потоп

⁹Ной всю свою жизнь был праведным человеком и всегда следовал воле Божьей. ¹⁰У него было три сына: Сим, Хам и Иафет.

¹¹⁻¹²Бог посмотрел на землю и увидел, что люди погубили её: повсюду было насилие, которое и загубило жизнь людей на земле.

¹³Тогда Бог сказал Ною: «Люди заполнили землю гневом и насилием, поэтому Я уничтожу всё живое, смету всё с лица земли»⁵. ¹⁴Возьми кипарисовое дерево⁶ и построй лодку. Разгороди лодку на отдельные помещения и покрой её дёгтем.

¹⁵Длина лодки должна составлять 150

¹ **6:2-4 дух** Или «дыхание жизни». Буквально «дух» или «дыхание».

² **6:2-4 Люди... 120 лет** Или «Мой дух не вечно будет жить среди людей, потому что люди — плоть. Они будут жить только 120 лет». Или «Мой дух не вечно будет судить людей, так как они все умрут через 120 лет».

³ **6:2-4 Девушки... герои** Или «Исполины жили в той земле в те времена и позднее, когда Божьи сыновья стали жениться на дочерях человеческих, эти девушки родили детей, ставших знаменитыми героями древних времён».

⁴ **6:8 Ной** Это имя звучит как древнееврейское слово, имеющее следующие значения: «сожалеть», «утешать» или «отдыхать».

⁵ **6:13 смету всё с лица земли** Или «уничтожу всё живое вместе с землёй».

⁶ **6:14 кипарисовое дерево** В древнееврейском тексте употреблено слово «гофер», точное значение этого слова неизвестно.

метров⁷, ширина 25 метров⁸, а высота 15 метров⁹. ¹⁶Сделай в лодке под крышей окно¹⁰ в полметра¹¹, а сбоку — дверь. Построй в лодке три палубы: верхнюю, среднюю и нижнюю.

¹⁷Слушай внимательно, что Я тебе говорю: Я наведу на землю великий потоп и уничтожу всё живое под небесами. Всё земное погибнет. ¹⁸С тобой же Я заключаю особое соглашение: ты сам, твои сыновья, твоя жена и жёны твоих сыновей — все войдёте в лодку. ¹⁹Ты же должен взять с собой в лодку по паре от всего живущего на земле, мужского и женского пола, чтобы они остались в живых. ²⁰Найди по паре от каждого вида птиц, каждого вида животных и каждого вида ползучих тварей. Ты должен найти по паре от всех животных, чтобы они были мужского и женского пола, и сохранить их живыми в своей лодке. ²¹Возьми с собой также и всякой пищи для себя и для животных».

²²Ной сделал всё в точности так, как повелел ему Бог.

Потоп

7 ¹Тогда Господь сказал Ною: «Я вижу, что, даже живя среди плохих людей, ты остаёшься хорошим человеком. Собери всю свою семью, и войдите все вместе в лодку. ²Возьми семь пар от каждого вида чистых животных (по семь особей мужского и по семь особей женского пола) и по одной паре от всех остальных видов животных на земле (по одной особи мужского и по одной особи женского пола) и возьми их с собой в лодку. ³Возьми семь пар от каждого вида птиц (по семь особей мужского пола и по семь особей женского пола), чтобы все эти животные продолжали жить на земле после того, как все остальные животные будут уничтожены. ⁴Через семь дней Я пошлю

⁷ **6:15 150 метров** Буквально «300 локтей».

⁸ **6:15 25 метров** Буквально «50 локтей».

⁹ **6:15 15 метров** Буквально «30 локтей».

¹⁰ **6:16 Сделай в лодке под крышей окно** Или «Сделай в лодке отверстие высотой в полметра».

¹¹ **6:16 полметра** Буквально «один локоть».

на землю ливень. Он будет идти 40 дней и 40 ночей, и Я сотру с лица земли всё живое, что Я сотворил». ⁵Ной сделал всё именно так, как Господь повелел ему.

⁶В то время, когда начались ливни, Ною было 600 лет. ⁷Вместе со своей семьёй он сел в лодку, чтобы спастись от потопа. С Ноем в лодке находились его жена, сыновья и жёны сыновей. ⁸Все чистые животные и все остальные животные, все птицы, и все пресмыкающиеся, ползающее по земле, ⁹вошли в лодку вместе с ним. Они вошли в лодку по паре: особь мужского пола и особь женского пола, как Бог и повелел Ною. ¹⁰Семь дней спустя начался потоп, и на землю полился дождь.

¹¹⁻¹³На семнадцатый день второго месяца

вскрылись все подземные ручьи, и в тот же самый день небеса разверзлись, и на землю обрушились сильнее ливни.

Дождь лился на землю сорок дней и сорок ночей. В тот же самый день Ной со своей женой, сыновьями Симом, Хамом и Иафетом и их женами вошёл в лодку. В то время Ною было 600 лет. ¹⁴⁻¹⁵Ной и его семья, а также всякого рода земные животные и всякого рода скот, всякого рода пресмыкающиеся и птицы вошли в лодку — по паре от каждого вида живых существ, в которых было дыхание жизни. ¹⁶Все эти животные мужского и женского пола вошли в лодку, как Бог повелел Ною. И тогда Господь закрыл за Ноем дверь.

¹⁷Потоп продолжался на земле 40 дней. Вода начала подниматься и подняла лодку над поверхностью земли. ¹⁸Вода продолжала подниматься, и лодка поплыла высоко над землёй. ¹⁹Вода поднялась так высоко, что под ней скрылись даже самые высокие горы, ²⁰но она продолжала подниматься над ними и поднялась на 7,5 метров ¹ над самой высокой горой.

¹ 7:20 7,5 метров Буквально «15 локтей».

²¹⁻²²Всё живое на земле погибло: все мужчины и женщины, все птицы и земные животные. Погибли все многочисленные виды животных и всё, ползавшее по земле, погибла всякая живая дышащая тварь на суше. ²³Так Бог смёл всё с лица земли. Он истребил всех живых тварей на земле: всех людей, всех животных, всех пресмыкающихся и всех птиц. В живых остались только Ной и те, кто были с ним в лодке. ²⁴Вода покрывала землю 150 дней.

8 Но Бог не забыл про Ноя. Господь помнил о нём и обо всех животных, которые были с Ноем в лодке, и поэтому послал на землю ветер, и вода стала спадать.

²Дождь перестал лить с неба, и вода перестала выступать из-под земли. ³⁻⁴Покрывавшая землю вода стала убывать и через 150 дней опустилась настолько, что лодка снова коснулась суши, остановившись на Араратских горах. Это произошло на семнадцатый день седьмого месяца. ⁵Вода продолжала опускаться, и к первому дню десятого месяца над поверхностью показались вершины гор.

⁶Сорок дней спустя Ной открыл сделанное им окно лодки ⁷и выпустил на волю ворона. Он перелетал с места на место, пока земля не высохла и вся вода не ушла. ⁸Тогда Ной выпустил голубя, так как хотел узнать, найдёт ли голубь сушу и покрывает ли ещё землю вода.

⁹Так как вода всё ещё покрывала землю, голубь не мог найти места, чтобы передохнуть, и возвратился в лодку. Ной высунул руку, поймал голубя и взял его обратно в лодку.

¹⁰Через семь дней Ной снова выпустил голубя, ¹¹и после полудня он возвратился к Ною, неся в клюве свежий лист с оливкового дерева; так Ной узнал, что на земле вновь появилась суша. ¹²Прошло ещё семь дней, и Ной снова выпустил голубя, но на этот раз тот не вернулся.

¹³Тогда Ной открыл дверь лодки ² и,

² 8:13 открыл дверь лодки Буквально «снял покрытие с

оглядевшись, увидел, что земля высохла. Это случилось в первый день первого месяца года, когда Ною исполнился бои год. ¹⁴К двадцать седьмому дню второго месяца вся земля высохла.

¹⁵Затем Бог обратился к Ною с такими словами: ¹⁶«Выйди из лодки. Ты, твоя жена, твои сыновья и жёны твоих сыновей должны теперь выйти наружу. ¹⁷Выведи с собой из лодки всех животных: всех птиц, всех зверей и всех земных пресмыкающихся. От этих животных пойдёт великое множество других, и вскоре они снова заполнят землю».

¹⁸Ной вышел из лодки вместе со своими сыновьями, женой и с жёнами сыновей. ¹⁹Все звери, все пресмыкающиеся и все птицы также вышли из лодки — каждый со своим родом.

²⁰После этого Ной построил алтарь Господу для жертвоприношений и, взяв некоторых из чистых птиц и некоторых из чистых животных, сжёг на этом жертвеннике в дар Господу.

²¹Господь почуствовал благоухание жертвы, и это было Ему угодно. Он сказал Себе: «Я никогда больше не прокляну землю в наказание людям. Уже с ранних лет люди полны зла, но даже несмотря на это, Я никогда больше не уничтожу всё живое на земле. Нет, такого больше не повторится.

²²Сколько земля будет существовать, на ней всегда будет время сева и время жатвы, всегда на земле будут холод и тепло, лето и зима, день и ночь».

Новое начало

9 ¹Бог благословил Ноя и его сыновей, сказав им: «Обзаведись множеством детей. Заполните землю своим народом. ²Всякий зверь на земле, всякая птица в небе, всякое пресмыкающееся на земле и всякая рыба в море будут бояться вас — все они будут подвластны вам. ³Я дал вам в пищу зелёные растения, а теперь и всякое животное будет вам пищей. Я отдаю вам всё, что есть на

лодки».

земле, — всё это ваше. ⁴Но Я даю вам один наказ: не ешьте мяса, в котором ещё есть кровь. ⁵Я взыщу с вас кровь за ваши жизни, потребу жизнь у любого зверя, а также у любого человека, который отнимет жизнь у другого человека.

⁶Бог создал людей по Своему подобию, поэтому всякий, кто прольёт кровь другого, будет и сам убит рукой человека.

⁷Ной, у тебя и у твоих сыновей много детей, так заполните же землю себе подобными».

⁸Затем Бог сказал Ною и его сыновьям: ⁹«Вот Мой договор с тобой и со всеми твоими потомками, ¹⁰а также со всеми птицами, всем скотом, всеми зверями, вышедшими из лодки вместе с тобой, всеми живыми существами на земле. ¹¹Вот Мой договор с вами: всё живое на земле было уничтожено потопом, но такое никогда больше не повторится, никогда больше потоп не истребит всё живое на земле».

¹²Бог сказал: «Я оставлю вам доказательство того, что заключил с вами такой договор. Это доказательство подтвердит, что Я заключил с вами и со всеми живыми тварями на земле соглашение, которое останется на все грядущие времена. Вот это доказательство: ¹³Я сотворил радугу ¹ в облаках, она и является доказательством соглашения между Мной и землёй. ¹⁴Когда Я соберу над землёй облака, вы увидите в облаках радугу. ¹⁵Увидев радугу, Я вспомню о Своем соглашении с вами и со всеми живыми тварями на земле: никогда больше потоп не уничтожит всё живое на земле. ¹⁶И когда, взглянув на облака, Я увижу радугу, то вспомню о вечном соглашении между Мной и всеми живыми существами на земле».

¹⁷Господь сказал Ною: «Эта радуга — доказательство соглашения, которое Я заключил со всеми живыми существами на земле».

¹ **9:13 раду́гу** Буквально «лука» — оружие которое использовалось для метания стрел, имеющее форму дуги.

Начало новых бедствий

¹⁸Вместе с Ноем из лодки вышли и его сыновья. Их звали Сим, Хам и Иафет. (Хам был отцом Ханаана). ¹⁹Эти трое были сыновьями Ноя, и все люди на земле произошли от них.

²⁰Ной стал земледельцем и посадил виноградник. ²¹Однажды, выпив молодого вина, он опьянел и лёг обнажённым в своём шатре. ²²Хам, отец Ханаана, посмотрел на обнажённого отца и, выйдя из шатра, рассказал об этом братьям. ²³Сим и Иафет взяли плащ, накинули его себе на плечи и, пятясь, вошли в шатёр. Они прикрыли отца плащом и не видели его обнажённым.

²⁴От вина Ной уснул, а проснувшись, узнал о том, как поступил с ним его младший сын Хам. ²⁵Ной сказал:

«Будь проклят Ханаан!¹

Пусть он будет рабом своих братьев!»

²⁶И ещё он сказал:

«Благословен Господь, Бог Сима!²

Пусть будет Ханаан рабом Сима!

²⁷Пусть Бог даст больше земли Иафету!

Пусть Бог обитает в шатрах Сима!

И пусть Ханаан будет их рабом!»

²⁸Ной прожил 350 лет после потопа.

²⁹Всего же ему было 950 лет, когда он умер.

10 ¹Сим, Хам и Иафет были сыновьями Ноя. После потопа эти трое стали отцами множества сыновей. Вот родословная сыновей, происшедших от Сима, Хама и Иафета.

Потомки Иафета

² Сыновьями Иафета были: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас.

³ Сыновьями Гомера были: Аскеназ, Рифат и Фогарма.

⁴ Сыновьями Иавана были: Елиса,

¹ **9:25 Ханаан** Сын Хама. Народ Ханаана жил вдоль побережья Палестины, Ливана и Сирии. Позднее Бог отдал эту землю израильскому народу.

² **9:26 Благословен Господь, Бог Сима** Или «Я молюсь Господу, моему Богу, чтобы Он благословил Сима».

Фарсис, Киттим и Доданим³. ⁵Все те, кто заселил Средиземноморье, произошли от этих сыновей Иафета.

У каждого сына была своя собственная земля, все семьи разрослись и стали разными народами, каждый со своим языком.

Потомки Хама

⁶ Сыновьями Хама были: Куш⁴, Мицраим⁵, Фут и Ханаан.

⁷ Сыновьями Куша были: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновьями Раамы были: Шева и Дедан.

⁸У Куша был также сын по имени Нимрод, который стал весьма силен. ⁹Он был великим охотником перед Господом, потому и сравнивают с ним людей, говоря: «Он — словно Нимрод, великий охотник перед Господом»⁶.

¹⁰В царство Нимрода вначале входили Вавилон, Ерех, Аккад и Халне в стране Сеннаар. ¹¹Нимрод пришёл также и в Ассирию и построил там города Ниневия, Реховоф, Калах¹² и Ресен, большой город между Ниневией и Калахом.

¹³ От Мицраима произошли народы

Лудим, Анамим, Легавим, Нафтухим, ¹⁴Патрусим, Каслухим и Кафторим, от которого произошли филистимляне.

¹⁵ Ханаан был отцом Сидона, своего первенца, а также Хета, ¹⁶Иевусея, Аморея, Гергесея, ¹⁷Евея, Аркея, Синея, ¹⁸Арвадея, Цимарея и Хамафея.

Семьи из рода Ханаана рассеялись по всей земле. ¹⁹Страна хананеев простиралась от Сидона на севере до Герара на юге, от Газы на западе до Содомы и Гоморры на востоке, от Адмы и Цевонима до Лаши.

²⁰Всё это были потомки Хама. Каждая семья говорила на своём языке и

³ **10:4 Доданим** Или «Роданим — народ Рода».

⁴ **10:6 Куш** Так называлась Эфиопия.

⁵ **10:6 Мицраим** Так назывался Египет. Также см.: Быт. 10:13.

⁶ **10:9 великий... Господом** Или «он стал великим охотником с Божьей помощью».

жила на своей собственной земле. Все они стали разными народами.

Потомки Сима

²¹Сим был старшим братом Иафета. Одним из его потомков был Евер, родоначальник еврейского народа¹.

²²Сыновьями Сима были: Елам, Ассур, Арфаксад, Луд и Арам.

²³Сыновьями Арама были: Уц, Хул, Гефер и Маш.

²⁴Арфаксад был отцом Салы, Сала был отцом Евера. ²⁵Евера родились два сына. Одного звали Фалек², потому что при его жизни земля была разделена; имя же брата его было Иоктан.

²⁶У Иоктана родились сыновья Алмодад, Шалейф, Хацармавев, Иерах, ²⁷Гадорам, Узал, Дикла, ²⁸Овал, Авимаил, Сева, ²⁹Офир, Хавила и Иовав. Все они были сыновьями Иоктана ³⁰и жили на землях между Мешей, Сефаром и горами на востоке³.

³¹Таковы потомки Сима по их семьям, языкам, странам и народам.

³²Такова родословная семей сыновей Ноя, от которых произошли все народы, расселившиеся по земле после потопа.

Разделение мира

11 ¹Когда-то на земле существовал всего лишь один язык и одно наречие. ²Через некоторое время, люди, двигаясь с востока, нашли равнину в стране Сеннаар и поселились там. ³И сказали люди: «Давайте сделаем кирпичи из глины и обожжём их в огне, чтобы они стали твёрдыми». Они стали пользоваться кирпичами вместо камней и дёгтем вместо извести. ⁴Потом люди сказали: «Давайте построим себе город и башню высотой до небес, тем самым

¹ **10:27** **Одним... народа** Буквально «У Сима родился отец сыновей Евера».

² **10:25** **Фалек** Что означает «разделение».

³ **10:30** **восток** Имеется в виду территория между Тигром и Евфратом до самого Персидского залива на востоке. Также см.: Быт. 11:2.

прославив себя, и никогда не рассеемся во всей земле».

⁵Когда Господь сошёл вниз и увидел город и огромной высоты башню, которую строили люди, ⁶сказал: «Все эти люди говорят на одном языке и объединились, чтобы построить этот город. И это лишь начало их свершений, скоро они смогут делать всё, что задумают. ⁷Сойдём же вниз и смешаем их язык, тогда они перестанут понимать друг друга».

⁸Господь рассеял людей по всей земле, и поэтому они не закончили строительство города. ⁹Именно там Господь смешал язык всей земли, и поэтому этот город называют Вавилоном⁴, так как Господь рассеял оттуда людей по всей земле.

Родословная семьи Сима

¹⁰Вот родословная семьи Сима. Через два года после потопа, когда Симу было 100 лет, у него родился сын Арфаксад. ¹¹После этого Сим прожил ещё 500 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

¹²Когда Арфаксаду было 35 лет, у него родился сын Сала. ¹³После рождения Салы Арфаксад прожил ещё 403 года, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

¹⁴Когда Сале было 30 лет, у него родился сын Евер. ¹⁵После рождения Евера Сала прожил ещё 403 года, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

¹⁶Когда Еверу было 34 года, у него родился сын Фалек. ¹⁷После рождения Фалека Евер прожил ещё 430 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

¹⁸Когда Фалеку было 30 лет, у него родился сын Рагав. ¹⁹После рождения Рагава Фалек прожил ещё 209 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

²⁰Когда Рагаву было 32 года, у него

⁴ **11:9** **Вавилон** Что означает «смешать» или «замешательство».

родился сын Серух. ²¹После рождения Серуха Рагав прожил ещё 207 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

²²Когда Серуху было 30 лет, у него родился сын Нахор. ²³После рождения Нахора Серух прожил ещё 200 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

²⁴Когда Нахору было 29 лет, у него родился сын Тера. ²⁵После рождения Теры Нахор прожил ещё 119 лет, и за это время у него родились другие сыновья и дочери.

²⁶Когда Тере исполнилось 70 лет, у него родились сыновья Аврам, Нахор и Харан.

Родословная семьи Теры

²⁷Вот родословная семьи Теры. У Теры родились сыновья Аврам, Нахор и Харан. У Харана родился сын Лот. ²⁸Харан умер в своём родном городе Уре Халдейском¹ ещё при жизни своего отца Теры. ²⁹Аврам и Нахор женились, жену Аврама звали Сара, а жену Нахора — Милка. Милка была дочерью Харана, Харан же был отцом Милки и Иски. ³⁰Сара была бесплодна и потому не имела детей.

³¹Тера забрал свою семью и покинул Ур Вавилонский, чтобы отправиться в Ханаан. Он забрал с собой своего сына Аврама, внука Лота (сына Харана), и свою невестку Сару (жену Аврама). Они добрались до города Харан и решили там поселиться. ³²Тера дожил до 205 лет и умер в Харане.

Господь призывает Аврама

12 ¹Господь сказал Авраму: «Покинь свою страну и свой народ, покинь семью своего отца и отправляйся в страну, которую Я укажу тебе.

² Я произведу от тебя великий народ, благословлю тебя и прославлю, и люди будут благословлять друг друга твоим именем.

¹ 11:28 Ур Халдейский Буквально «Ур Вавилонский», город на юге Вавилонского царства. Также см.: Быт. 11:31.

³ Я благословлю благословляющих тебя
и прокляну клянущих тебя,
и благословлю через тебя всех
людей на земле».

Аврам в Ханаане

⁴Аврам, повинувшись Господу, покинул Харан. С ним пошёл и Лот. Авраму же в то время исполнилось 75 лет. ⁵Аврам ушёл из Харана не один; он взял с собой свою жену Сару, племянника Лота и всё, чем владел в Харане. Все рабы, которые принадлежали Авраму в Харане, отправились вместе с ними. Аврам и те, кто были с ним, покинули Харан и отправились в Ханаанскую землю. ⁶Пройдя Ханаанскую землю, Аврам добрался до города Сихем, до святого дерева в дубраве Морей². В том месте жили в те времена хананеи.

Господь явился³ Авраму и сказал: «Я отдам эту землю твоему потомству».

Аврам построил в том месте алтарь для поклонения Господу, потому что там Господь явился Авраму. ⁸Покинув эти места, Аврам отправился в горы к востоку от города Вефиль и поставил там свой шатёр, так что на западе от него был город Вефиль, а на востоке был город Гай⁴. В этом месте Аврам соорудил ещё один алтарь и поклонялся там Господу. ⁹После этого Аврам снова отправился в путь, направляясь в сторону Негева.

Аврам в Египте

¹⁰В те времена в тех краях стояла засуха и свирепствовал голод, поэтому Аврам отправился жить в Египет. ¹¹Перед приходом в Египет Аврам сказал Саре: «Я знаю, что ты очень красивая женщина. ¹²Когда египтяне увидят тебя, то скажут:

² 12:6 святого... Море «Море» с древнееврейского языка переводится как «пририцатель» или «предсказатель». Люди приходили к святому дереву, чтобы через видения или знамения узнать свою судьбу.

³ 12:7 Господь явился Являясь людям, Бог принимал различные формы, например: человека, Ангела, огня или яркого света.

⁴ 12:8 Гай Название этого города переводится как «руины» или «развалины».

„Эта женщина — его жена”, и убьют меня, так как пожелают тебя. ¹³Скажи им, что ты моя сестра, тогда они меня не убьют. Думая, что я твой брат, они отнесутся ко мне хорошо, и ты спасёшь мне жизнь».

¹⁴Когда Аврам пришёл в Египет, то египтяне увидели, что Сара очень красива. ¹⁵Некоторые царские вельможи, увидев её красоту, рассказали о Саре фараону, а затем привели её к царю во дворец. ¹⁶Фараон, думая, что Аврам брат Сары, был к нему милостив, дал ему скота, овец, ослов и верблюдов. Аврам получил также в своё распоряжение слуг и служанок.

¹⁷Фараон взял себе жену Аврама, и Господь навёл на фараона и всех его домочадцев страшные болезни. ¹⁸Тогда египетский царь призвал Аврама и спросил его: «Что ты сделал со мной? Почему ты не сказал, что Сара твоя жена? ¹⁹Ты сказал: „Она моя сестра”. Почему ты так сказал? Я взял её, чтобы она стала мне женой, а теперь отдаю её тебе обратно. Возьми её и уходи!» ²⁰Фараон приказал людям вывести Аврама из Египта, и Аврам с женой ушли оттуда, забрав с собой всё, что у них было.

Возвращение Аврама в Ханаан

13 ¹Аврам, собрав всё своё имущество, вместе с женой отправился из Египта через пустыню Неgev. С ними был также и Лот. ²Аврам был в то время очень богат, у него было много скота, серебра и золота.

³Продолжив путь, Аврам вышел из пустыни Неgev и отправился обратно в Вефиль. Он пошёл на то самое место между Вефилом и Гаем¹, где раньше ставил стан вместе со своей семьёй. ⁴Там находился алтарь, ранее построенный Аврамом, и там он поклонился Господу.

Аврам и Лот расстаются

⁵Всё это время Лот находился вместе с Аврамом, и у него тоже было много

¹ **13:3 Гаи** Название этого города переводится как «руины» или «развалины».

скота и шатров. ⁶У них обоих было так много скота, что земля не могла прокормить их обоих. ⁷(В то время на той же земле жили хананеи и ферезеи).

Однажды пастухи Аврама и пастухи Лота стали спорить между собой. ⁸Узнав об этом, Аврам сказал Лоту: «Не подобает нам спорить друг с другом, и не подобает твоим людям спорить с моими людьми, так как все мы братья. ⁹Давай же расстанемся. Выбери себе место, какое захочешь, и если ты пойдёшь налево, то я пойду направо, а если ты пойдёшь направо, то я пойду налево».

¹⁰Лот посмотрел и увидел долину Иордан и что в ней много воды. (Это произошло до того, как Господь разрушил Содом и Гоморру. В то время Иорданская долина до самого Сигора была словно сад Господний; земля там была такая же плодородная, как и в Египте). ¹¹⁻¹²Аврам и Лот отделились друг от друга: Аврам остался в Ханаанской земле, Лот же выбрал себе Иорданскую долину. Он отправился на восток и поселился между городами в долине. Лот пошёл далеко к Содому и раскинул там свои шатры. ¹³Господь знал, что жители Содома были великими грешниками.

¹⁴После того как Лот ушёл, Господь сказал Авраму: «Оглядишься вокруг, посмотри на север, юг, восток и запад. ¹⁵Всю эту землю, которую ты видишь, Я отдам тебе и твоим потомкам. Эта земля будет навеки твоей. ¹⁶Я приумножу твоё потомство, и будет их словно пылинок на земле. Если бы можно было сосчитать пылинки на земле, то и твоих потомков можно было бы пересчитать. ¹⁷Иди и пройди по своей земле вдоль и поперёк, потому что отныне Я отдаю её тебе».

¹⁸Передвинув свои шатры, Аврам поселился вблизи дубравы Мамре, неподалеку от города Хеврона, и соорудил там алтарь для поклонения Господу.

Пленение Лота

14¹Амрафел был царём сennaарским, Ариох был царём елассарским, Кедорлаомер был царём еламским, а Фидал был царём гоимским.²Все эти цари пошли войной против Беры, царя содомского, Берши, царя гоморрского, Шимава, царя Адмы, Шимевера, царя цевоимского, и царя Белы, называемого также Сигором,³армии которых соединились в долине Сиддим, там, где теперь Мёртвое (Солёное) море.⁴Эти цари 12 лет служили Кедорлаомеру, а на 13 год восстали против него.⁵Поэтому на 14 год царь Кедорлаомер и бывшие с ним цари пошли против них войной и победили рефаимов в Аштероф-Карнаиме, зузимов в Хаме, емимов в Шаве-Кирафаиме⁶ и хорреев в горах Сеира⁷ до самого Эл-Фарана², что граничит с пустыней.⁷Затем царь Кедорлаомер повернул на север и, дойдя до Ен-Мишпата, называемого также Кадесом, победил народ амаликитян, а также и народ аморреев, живших в Хацаон-Фамаре.

⁸В это время цари Содома, Гоморры, Адмы, Цевоима и Белы (Сигора) объединились и вышли сражаться со своими врагами в долине Сиддим³.⁹Они сражались с Кедорлаомером, царём еламским, Фидалом, царём гоимским, Амрафелом, царём сennaарским, Ариохом, царём елассарским — четыре царя против пяти.

¹⁰В долине Сиддим было множество ям, заполненных дёгтем. После поражения, когда цари Содома и Гоморры со своим войском бежали с поля боя, многие из солдат попадали в эти ямы, а уцелевшие же нашли спасение в горах.

¹¹Одержав победу, царь Кедорлаомер и его воины захватили всё, чем владели жители Содома и Гоморры, а затем отправились в свою землю.¹²Лот, сын брата Аврама, жил в Содоме и поэтому тоже попал в плен, а всё то, чем он

владел, было захвачено Кедорлаомером.¹³Один из уцелевших воинов пошёл к еврею Авраму и рассказал о случившемся. Аврам в то время жил около дубравы аморрея Мамре. Мамре, Эшкол и Анера⁴ договорились помогать друг другу, они также заключили союз и с Аврамом.

Аврам спасает Лота

¹⁴Узнав, что Лота захватили в плен, Аврам собрал всю свою семью, в которой было 318 воинов, и во главе их преследовал неприятеля до самого города Дан.¹⁵В ту же ночь они напали на врагов, застав их врасплох и, одержав победу, преследовали до самой Ховы, к северу от Дамаска.¹⁶Аврам возвратил всё украденное врагами имущество: всех женщин, слуг, а также и самого Лота со всеми его владениями.

¹⁷Победив Кедорлаомера и царей, бывших с ним, Аврам возвратился домой, а царь Содома вышел ему навстречу в долине Шаву, называемой теперь Царской долиной.

Мелхиседек

¹⁸Мелхиседек, салимский царь, священник Всевышнего Бога, также вышел навстречу Авраму, неся с собой хлеб и вино.¹⁹Благословив Аврама, он сказал:

«Аврам, да благословит тебя

Всевышний Бог,

Создавший небо и землю.

²⁰Восславим Всевышнего Бога,

Который помог тебе победить твоих врагов».

Аврам отдал Мелхиседеку десятую часть захваченного в битве.

²¹Тогда царь Содома сказал Авраму: «Верни мне моих людей, которых захватил враг, а всё остальное можешь оставить себе».

²²Но Аврам ответил царю Содома: «Я обещаю Господу, Всевышнему Богу, Тому, Кто сотворил небо и землю,²³что не возьму себе ничего из принадлежа-

⁴ **14:13 Мамре... Анера** Буквально «Мамре был братом Эшкола и братом Анеры».

¹ **14:6 Сеир** Или «Едом».

² **14:6 Эл-Фаран** Вероятно, город Элат на юге Израиля, у Красного моря.

³ **14:8 долина Сиддим** Долина или равнина на востоке или юго-востоке Мёртвого моря.

щего тебе: ни ремешка, ни нитки. Я обещаю, что не оставлю себе ничего, так как не хочу, чтобы ты сказал: „Я обогатил Аврама”.²⁴ Единственное, что я приму, это еду, которую съели мои отроки, но ты должен отдать остальным их долю. Возьми захваченное нами в бою и отдай часть этого Анере, Эшколу и Мамре, потому что эти люди помогли мне в сражении».

Обещание Бога Авраму

15 ¹После того как всё это произошло, к Авраму в видении пришло слово Господа. Бог сказал: «Не бойся, Аврам! Я защищу тебя и дам тебе великую награду».

²Но Аврам сказал: «Господи Боже, Ты ничего не можешь дать мне такого, что сделало бы меня счастливым, так как у меня нет сына, и потому после моей смерти мой раб Елиезер из Дамаска получит всё, чем я владею». ³«Ты не дал мне сына, — продолжал Аврам, — и потому рождённый в моём доме раб станет моим наследником».

⁴Тогда Господь Бог обратился к Авраму и сказал: «Этот раб не получит всего, чем ты владеешь. У тебя родится сын, он и будет твоим наследником».

⁵Затем Бог вывел Аврама из шатра и сказал: «Посмотри на небо. Видишь, сколько там звёзд; их такое множество, что и не счесть. Вот столько и у тебя будет потомков».

⁶Аврам поверил Господу и поэтому оправдался перед Ним. ⁷Бог сказал Авраму: «Я — Господь, Который вывел тебя из Ура Вавилонского¹, и Я сделал это для того, чтобы отдать тебе эту землю. Ты будешь ею владеть».

⁸Но Аврам ответил: «Владыка Господи! Как я могу быть уверен, что получу эту землю?»

⁹Бог сказал Авраму: «Принеси Мне трехлетнюю тёлку, трехлетнюю козу и трехлетнего барана, принеси также горлицу и голубка».

¹ **15:7 Ур Вавилонский** Буквально «Ур Халдейский», город на юге Вавилонского царства.

¹⁰Аврам принёс всё это Богу, заколол всех животных, рассёк каждое на две части и положил одну половину напротив другой. Птиц же он не рассёк на две части. ¹¹Немного погодя на трупы налетели хищные птицы, но Аврам отгнал их.

¹²К концу дня, когда стало садиться солнце, Аврама стало клонить ко сну, и он уснул. Во сне его объяла ужасающая тьма, ¹³и Господь сказал ему: «Знай, что твои потомки будут пришельцами в чужой стране, и поработят их жители той страны, и будут угнетать их 400 лет. ¹⁴Но потом Я накажу народ, поработивший их, твой же народ покинет ту землю и унесёт с собой много ценного добра».

¹⁵А ты отойдёшь к отцам твоим с миром и будешь похоронен в глубокой старости. ¹⁶Пройдёт 4 поколения, и твой народ вернётся обратно на эту землю, и тогда он победит аморреев, так как Я через твой народ накажу живущих здесь людей. Всё это произойдёт в будущем, потому что мера беззаконий аморреев ещё не исполнилась».

¹⁷После захода солнца наступила крошечная тьма. Мёртвые животные, рассечённые на две части, всё ещё лежали на земле. И тогда между частями этих животных прошёл столб дыма и огня².

¹⁸В тот день Господь дал обещание Авраму и заключил с ним соглашение, сказав: «Я отдам твоим потомкам эту землю, Я отдам им землю от реки Египетской³ до великой реки Евфрат: ¹⁹землю кенеян, кенезеев, кедмонеев, ²⁰хеттеев, ферезеев, рефаимов, ²¹аморреев, хананеев, гергесеев и иевусеев».

² **15:17 между... огня** Огненный столб — образ, к которому Бог прибежал, чтобы показать, что Он находится среди людей. Столб огня и дыма, прошедший между мёртвыми животными, означал, что Бог «подписал» или «скрепил печатью» заключённое с Аврамом соглашение. В те дни, когда люди заключали соглашение, в доказательство своих честных намерений они должны были пройти между частями разрезанных животных, произнеся такие слова: «Если я нарушу соглашение, пусть со мной случится то же самое».

³ **15:18 река Египетская** То есть ручья, называвшегося «Вади-эль-Арис».

Служанка Агарь

16 ¹У Аврама и его жены Сары не было детей. У Сары была служанка, египтянка по имени Агарь. ²И сказала Сара Авраму: «Господь не пожелал, чтобы я имела детей. Так войди к моей служанке Агари, и я приму ребёнка, который родится у неё, как моего собственного». Аврам послушался свою жену Сару.

³Сара отдала своему мужу Авраму служанку Агарь. Это произошло через 10 лет после того, как Аврам поселился в Ханаанской земле. ⁴Агарь забеременела от Аврама и, поняв это, очень возгордилась и стала считать себя лучше Сары, своей хозяйки. ⁵Но Сара сказала Авраму: «Моя служанка теперь ненавидит меня, и это твоя вина. Я дала её тебе, она забеременела и теперь считает себя лучше меня. Я хочу, чтобы Господь рассудил, кто из нас прав».

⁶Но Аврам сказал Саре: «Ты — хозяйка Агари, поэтому можешь делать с ней всё, что хочешь». Сара стала жестокой к Агари, и та убежала.

Измаил, сын Агари

⁷Ангел Господний нашёл Агарь в пустыне у источника воды по дороге в Сур ⁸и сказал: «Агарь, ты служанка Сары, так почему же ты здесь? Куда ты идёшь?»

Агарь ответила: «Я убегаю от Сары».

⁹Ангел Господний сказал Агари: «Сара — твоя хозяйка, так иди же домой и будь ей послушна». ¹⁰И сказал ей Ангел Господний: «От тебя произойдёт многочисленный народ, да такой великий, что твоих потомков будет не счесть».

¹¹И ещё сказал ей Ангел Господний: «Агарь, ты сейчас беременна, и у тебя родится сын.

Ты назовёшь его Измаилом ¹, так как Господь слышал, что с тобой обошлись жестоко.

¹² Измаил будет непокорным и свободным,

¹ 16:11 Измаил Что означает «Бог слышит».

словно дикий осёл ², он будет против всех, и все будут против него. Он будет кочевать с места на место и ставить стан рядом со своими братьями».

¹³Господь говорил с Агарью, и она стала называть Господа новым именем. Она сказала Ему: «Ты — Бог, видящий меня». Она сказала это потому, что подумала: «Вижу я, что даже в этом месте Бог видит меня и заботится обо мне». ¹⁴Поэтому тот колодец между Кадесом и Баредом назвали Беер-Лахай-Рои ³.

¹⁵Агарь родила Авраму сына, и Аврам назвал своего сына Измаил. ¹⁶Авраму было 86 лет, когда у Агари родился Измаил.

Обрезание — доказательство соглашения

17 ¹Когда Авраму было 99 лет, Господь явился ему и сказал: «Я — Бог Всемогущий ⁴, повинуйся Мне и живи праведно, ²и Я подготовлю соглашение между нами, и сделаю твой народ великим».

³Тогда Аврам склонился перед Богом, и Бог сказал ему: ⁴«Вот Моя часть соглашения: Я сделаю тебя отцом множества народов. ⁵Я изменю твоё имя: твоё имя будет не Аврам ⁵, а Авраам ⁶, так как Я сделаю тебя отцом множества народов. ⁶Я дам тебе великое потомство: от тебя пойдут новые народы и произойдут цари. ⁷И подготовлю соглашение между Мной и тобой, которое станет для всех твоих детей вечным соглашением. Я буду Богом твоим и потомков твоих ⁸и отдам в твоё владение Ханаанскую землю, по которой ты ныне странствуешь. Эту землю Я отдам тебе и твоему народу навечно, и Я буду вашим Богом».

⁹И сказал Бог Аврааму: «А вот твоя часть соглашения: ты и твои потом-

² 16:12 дикий осёл Или «словно дикое, необузданное, ретивое животное».

³ 16:14 Беер-Лахай-Рои Что означает «колодец Живого, Видящего меня».

⁴ 17:1 Я... Всемогущий Буквально «Эл-Шаддай».

⁵ 17:5 Аврам Что означает «почтенный отец».

⁶ 17:5 Авраам Что означает «отец многих».

ки будете соблюдать Моё соглашение.¹⁰ Вот соглашение между Мной и тобой, которое ты будешь соблюдать, соглашение для всех твоих потомков: каждому новорожденному мальчику должно быть сделано обрезание.¹¹ Вы будете обрезать кожу в знак того, что соблюдаете соглашение между Мной и вами.¹² Когда мальчикам исполнится восемь дней, вы будете делать им обрезание: каждому мальчику, родившемуся у вас, и каждому мальчику, который будет вашим рабом.¹³ Итак, каждый новорожденный мальчик в твоём народе, в твоей семье или купленный рабом, должен быть обрезан.¹⁴ Всякий мужчина, которому не будет сделано обрезание, будет отвергнут¹ своим народом, так как он нарушил Моё соглашение».

Исаак — обещанный Богом сын

¹⁵ Бог сказал Аврааму: «Я дам твоей жене Сарре² новое имя. Её новое имя будет Сарра³.¹⁶ Я благословлю её и дам ей сына, отцом которого будешь ты. Она станет матерью множества новых народов, и от неё произойдут их цари».

¹⁷ Авраам пал ниц, но про себя рассмехался, подумав: «Мне 100 лет, у меня не может быть сына, да и Сарре 90 лет, и у неё не может быть ребёнка».

¹⁸ Тогда Авраам сказал Богу: «Я надеюсь, что Измаил будет жить и служить Тебе».

¹⁹ «Нет, — ответил Бог. — Я сказал, что у твоей жены Сарры будет сын, и ты назовёшь его Исааком⁴. Я заключу с ним Своё соглашение, и это соглашение будет вечным соглашением для всех его потомков.²⁰ Я слышал, что ты упомянул Измаила. Я благословлю его, и у него будет множество детей. Он будет отцом 12 великих вождей, и его семья станет великим народом.²¹ Но соглашение Я заключу с Исааком, с тем сыном, который

¹ **17:14 отвергнут** То есть «изгнан из семьи и лишён своей доли наследства».

² **17:15 Сарра** Это имя, возможно, по-арамейски означает «княгиня».

³ **17:15 Сарра** Что означает «княгиня» по-древнееврейски.

⁴ **17:19 Исаак** Это имя может переводиться как «он смеётся» или «он счастлив».

родится у Сарры в это же самое время в следующем году».

²² Закончив разговор с Авраамом, Бог вознёсся на небеса.²³ Авраам взял Измаила, всех рабов, рождённых у него в доме и купленных за деньги, собрал всех мужчин и мальчиков, и всем им в тот же самый день было сделано обрезание, как повелел Бог.

²⁴⁻²⁵ Аврааму было 99 лет, а Измаилу, сыну его, было 13 лет, когда им было сделано обрезание.²⁶ Аврааму и его сыну обрезание было сделано в один и тот же день,²⁷ и в тот же день были обрезаны все мужчины в доме Авраама: все рабы, рождённые в его доме, а также все рабы, которых он купил.

Трое мужчин

18 ¹ Некоторое время спустя Господь снова явился Аврааму неподалёку от дубравы Мамре. Однажды, когда в самое жаркое время дня Авраам сидел у входа в свой шатёр,² он увидел, что перед ним стоят трое мужчин. Заметив их, Авраам выбежал им навстречу и низко поклонился.³ «Владыки⁵, — сказал он. — Прошу вас, побудьте немного со мной, слугой вашим.⁴ Я принесу воды, чтобы омыть вам ноги, и вы отдохнёте под деревьями.⁵ Я принесу вам еды, и вы подкрепитесь, сколько хотите, а потом продолжите свой путь».

Трое мужчин сказали: «Хорошо, мы сделаем, как ты просишь».

⁶ Авраам поспешил обратно в шатёр и сказал Сарре: «Замеси поскорее муки на три каравай хлеба».⁷ Потом Авраам побежал туда, где был его скот, выбрал самого лучшего телёнка, дал его слуге и велел ему поскорее заколоть телёнка и приготовить еду.⁸ Авраам принёс мясо, молоко и сыр, поставил всё это перед тремя мужчинами, а сам остался стоять перед ними, пока они сидели под деревом и ели.

⁹ Они спросили Авраама: «Где твоя

⁵ **18:3 Владыки** Древнееврейское слово, означающее «господа» или «Господь», так что употребление его может указывать на то, что это были не простые люди.

жена Сарра?» «Она там, в шатре», — ответил Авраам.

¹⁰«Я вернусь обратно весной, — сказал тогда один из мужчин. — В это время у твоей жены Сарры родится сын».

Сарра прислушивалась к разговору, находясь в шатре, и всё слышала. ¹¹Авраам и Сарра были оба очень стары, и для Сарры миновало время, когда женщины могут иметь детей. ¹²Именно поэтому она не поверила тому, что услышала и, смеясь, сказала про себя: «Я стара и муж мой стар, чтобы иметь ребёнка».

¹³Тогда Господь сказал Аврааму: «Сарра смеялась и сказала, что слишком стара, чтобы иметь ребёнка. ¹⁴Разве существует что-либо невозможное для Господа? Я возвращусь весной, как сказал, и у Сарры будет сын».

¹⁵Сарра возразила: «Я не смеялась!» (Она сказала так, потому что испугалась). Но Господь ответил: «Я знаю, что это неправда, ты смеялась!»

¹⁶Мужчины встали, собираясь уходить, и посмотрели в сторону Содома, и Авраам пошёл с ними, чтобы проводить.

Просьба Авраама

¹⁷Господь сказал про Себя: «Сказать ли Аврааму, что Я собираюсь сделать? ¹⁸От Авраама произойдёт великий и могущественный народ, и все народы земли будут благословенны благодаря ему. ¹⁹Я заключил с Авраамом особое соглашение, чтобы он наказал своим детям и потомкам жить так, как угодно Господу, — праведно и справедливо. И тогда Я, Господь, дам ему всё, что обещал!»

²⁰Затем Господь сказал: «Я слышал много раз, что жители Содома и Гоморры полны греха. ²¹Так пойду же и посмотрю, так ли плохи дела, как Я слышал, тогда буду знать наверняка».

²²Мужчины повернулись и зашагали к Содому, а Авраам остался стоять перед Господом. ²³Приблизившись к Господу, он спросил: «Господи, не задумал ли Ты погубить и праведных людей

вместе с неправедными? ²⁴Что если в городе найдётся 50 праведников? Неужели Ты всё-таки уничтожишь город? Не может быть, чтобы Ты не пощадил город ради 50 праведников, живущих в нём. ²⁵Не может быть, чтобы Ты уничтожил город и погубил 50 праведников ради того, чтобы погубить неправедных. Если бы такое случилось, то между праведниками и неправедными не были бы различия — и те и другие были бы наказаны. Ты — Судья всего земного, поэтому я знаю, что Ты поступишь справедливо».

²⁶Тогда Господь сказал: «Если Я найду в городе Содоме пятьдесят праведников, то пощажу весь город».

²⁷Авраам сказал на это: «В сравнении с Тобой, Господи, я — пыль и зола, так позволь же мне побеспокоить Тебя ещё одним вопросом. ²⁸А что если не хватит 5 праведников, что если в городе найдётся только 45 праведников? Неужели Ты разрушишь целый город из-за отсутствия 5 праведников?»

Господь ответил: «Если Я найду там 45 праведников, то не разрушу город».

²⁹Авраам заговорил снова и спросил: «А если Ты найдёшь там только 40 праведников, то разрушишь город?»

«Если Я найду 40 праведников, то не разрушу город», — пообещал Господь.

³⁰«Господи, прошу Тебя, не гневайся на меня, а позволь спросить вот что: если в городе всего 30 праведников, разрушишь ли Ты город?» — спросил тогда Авраам.

«Если Я найду там 30 праведников, то не разрушу город», — сказал Господь.

³¹Тогда Авраам спросил: «Осмелюсь побеспокоить Господа ещё раз и спрошу, а что если в городе 20 праведников?»

Господь ответил: «Если Я найду 20 праведников, то не разрушу город».

³²Тогда Авраам сказал: «Господи, прошу Тебя, не гневайся на меня, а разреши побеспокоить Тебя ещё один

последний раз: если Ты найдёшь там 10 праведников, то что Ты сделаешь?»

Господь ответил: «Если Я найду в городе 10 праведников, то не разрушу его».

³³Господь, окончив беседу с Авраамом, удалился, а Авраам же вернулся к себе домой.

Посетители Лота

19 Вечером те два Ангела пришли в Содом. Лот сидел у городских ворот и, увидев их, встал, подошёл к ним и пал ниц. ²«Государи мои, прошу вас, зайдите в дом ко мне, слуге вашему, там сможете омыть ноги и переночевать, а завтра продолжите свой путь», — сказал Лот.

«Нет, мы проведём ночь на площади», — ответили они.

³Однако Лот так упрашивал их зайти к нему в дом, что они согласились и пошли к нему. Он дал им напиток и испёк для них хлеб.

⁴В тот же вечер, перед тем как они легли спать, жители Содома пришли к дому Лота со всех концов города и окружили его. ⁵Они стали кричать: «Где те двое мужчин, которые пришли к тебе сегодня вечером? Выведи их к нам, чтобы мы познали их».

⁶Лот вышел наружу и, прикрыв за собой дверь, ⁷сказал жителям города: «Братья, прошу вас, не делайте зла! ⁸Послушайте, у меня есть две дочери, не знавшие мужчины, я отдам вам своих дочерей, делайте с ними что хотите, только, прошу вас, не причиняйте зла этим двоим! Они пришли в мой дом, и я обязан защитить их!»¹

⁹Но жители Содома, окружившие дом, ответили: «Уйди с дороги!» Затем они стали говорить между собой: «Этот Лот — пришелец в нашем городе, а ещё пытается учить нас, как нам жить!» Они пригрозили Лоту: «Смотри, тебе достанется от нас ещё хуже,

¹ 19:8 я обязан защитить их Если кто-либо приглашал к себе в дом странника, то тем самым давал обещание защищать этого человека. Поэтому Лот пытался защитить этих людей, даже если это угрожало жизни его дочерей.

чем им!» — и стали наступать на него, собираясь выломать дверь.

¹⁰Но двое мужчин, которые остановились у Лота, открыли дверь, затащили Лота обратно в дом, а дверь заперли; ¹¹а тех, кто был снаружи, они ослепили: и молодых и старых, так что они не смогли найти дверь.

Бегство из Содома

¹²Затем те двое мужчин спросили Лота: «Есть ли ещё кто-либо из членов твоего семейства среди живущих в этом городе? Есть ли у тебя тут зятья, сыновья, дочери или кто-нибудь ещё, кто принадлежит твоей семье? Если есть, то ты должен сказать им, чтобы они сейчас же уходили. ¹³Мы уничтожим этот город, потому что Господь слышал, что он переполнен злом, и послал нас разрушить его».

¹⁴Лот пошёл и предупредил всех своих зятьёв, кто был женат² на его дочерях. «Поскорее уходите из этого города, — сказал Лот, — так как Господь вскоре разрушит его». Но они все подумали, что Лот шутит.

¹⁵На рассвете следующего дня Ангелы стали торопить Лота. «Люди, живущие в этом городе, будут наказаны, — сказали они, — возьми свою жену и дочерей и уходите отсюда, чтобы не погибнуть вместе с остальными людьми».

¹⁶Но Лот всё ещё не торопился. Тогда эти двое, по милости Господней, взяли Лота, его жену и двух дочерей за руки и вывели их вместе невредимыми за пределы Содома. ¹⁷Когда они вышли из города, один из Ангелов сказал: «Теперь бегите, спасайте свою жизнь! Не оглядывайтесь на город! Не останавливайтесь нигде в долине, а бегите в горы. Если остановитесь, то погибнете вместе со всеми людьми, живущими в Содоме!»

¹⁸Но Лот начал умолять тех Ангелов: «Владыки, прошу вас, не вынуждайте меня бежать так далеко! ¹⁹Вы были так милостивы ко мне, слуге вашему, что

² 19:14 женат Или «помолвлен».

спасли меня, но я не могу бежать в горы. Что если я не успею и что-нибудь случится? Я погибну! ²⁰Тут неподалёку есть небольшой городок, позвольте мне бежать туда. Добравшись до этого города, я спасу свою жизнь».

²¹Ангел сказал Лоту: «Хорошо, в угоду тебе я не уничтожу этот городок, ²²только беги туда поскорее, а то я не могу уничтожить Содом, пока ты не будешь там находиться в безопасности». (Тот город назывался Сигор¹, так как он очень мал).

Разрушение Содома и Гоморры

²³Солнце уже взошло, когда Лот вошёл в Сигор. ²⁴В это самое время Господь начал разрушение Содома и Гоморры, послав с неба огонь и горящую серу. ²⁵Господь разрушил эти города, уничтожил всю долину, все растения и всех людей, живших в этих городах.

²⁶Когда они убежали, жена Лота оглянулась назад и превратилась в соляной столб.

²⁷Рано утром того же дня Авраам поднялся и пошёл на то место, где стоял перед Господом. ²⁸Посмотрев вниз, на землю в долине, Авраам увидел, что с земли поднимается густой дым, словно дым великого пожара.

²⁹Но, когда Бог разрушал города в долине, Он вспомнил об Аврааме и, прежде чем разрушить их, вывел оттуда жившего в городах долины Лота.

Дочери Лота

³⁰Лот побоялся оставаться в Сигоре и поэтому ушёл вместе со своими дочерьми в горы, где они и поселились в одной из пещер. ³¹Однажды старшая дочь сказала младшей: «Повсюду на земле мужчины и женщины вступают в брак. Но наш отец стар, мужчин же здесь нет, и не от кого нам иметь детей. ³²Давай напоим отца вином, и, когда он опьянеет, ляжем с ним и от отца сохраним наш род».

³³В ту же ночь обе девушки пошли

к отцу, напоили его вином, и старшая дочь легла с отцом, а Лот даже не знал, когда она легла в постель и когда встала. ³⁴На следующий день старшая дочь сказала младшей: «Вчера ночью я легла с отцом, так давай сегодня снова напоим его вином, и тогда ты сможешь лечь с ним. Мы от отца будем иметь детей и так продолжим наш род». ³⁵В ту же ночь обе девушки напоили отца вином, а потом младшая дочь легла с ним, и снова Лот не знал, когда она легла в постель и когда встала.

³⁶Обе дочери Лота забеременели от отца. ³⁷Старшая дочь родила сына и назвала его Моавом²; он — отец живущих поныне моавитян. ³⁸Младшая дочь также родила сына и назвала его Бен-Амми³; он — предок живущих поныне аммонитян.

Авраам в Гераре

20 ¹Авраам ушёл оттуда и, придя в Неgev, поселился в городе Герар, расположенном между Кадесом и Суром. ²Авраам сказал людям, что Сарра его сестра. Авимелех, царь герарский, услышав это, захотел Сарру для себя и послал слуг привести её. ³Однажды ночью Авимелеху во сне явился Бог и сказал: «Ты умрёшь, потому что женщина, которую ты взял, — замужем».

⁴Но Авимелех ещё не познал Сарру и потому сказал: «Господи, я не виноват. Неужели Ты убьёшь невинного? ⁵Сам Авраам сказал мне: „Эта женщина — моя сестра“, и женщина тоже сказала: „Этот человек — мой брат“. Я не виноват, так как не знал, что Сарра — жена Авраама»⁴.

⁶Тогда Бог сказал Авимелеху во сне: «Я знаю, что ты не виноват и что ты не ведал, что делаешь. Я спас тебя, не позволив тебе познать её и тем самым согрешить против Меня. ⁷Возврати Ав-

² **19:37 Моав** Это имя по-древнееврейски звучит как «от отца».

³ **19:38 Бен-Амми** Это имя по-древнееврейски звучит как «сын моего отца» или «сын моего народа».

⁴ **20:5 Я не виновен... Авраама** Или «Я не виновен, так как не знал, что делаю».

¹ **19:22 Сигор** Это имя означает «малый».

рааму его жену, потому что он пророк, он помолится за тебя, и ты будешь жить. Если же не возвратишь Сарру Аврааму, то знай, что умрёшь и вся твоя семья умрёт вместе с тобой!»

⁸Рано утром следующего дня, Авимелех созвал всех своих слуг и рассказал им про свой сон, и его слуги очень испугались. ⁹Затем Авимелех призвал к себе Авраама и спросил: «Почему ты так поступил с нами? Что я тебе сделал плохого? Почему ты солгал и сказал, что она твоя сестра? Ты навёл беду на моё царство, поступив со мной так! Тебе не следовало так вести себя!» ¹⁰Чего ты боялся? Зачем ты солгал мне?»

¹¹Тогда Авраам сказал: «Я думал, что здесь никто не боится Бога и что кто-нибудь убьёт меня, чтобы заполучить Сарру. ¹²Она моя жена, но также и сестра, дочь моего отца, хотя и не моей матери. ¹³Когда Бог увёл меня из дома моего отца и велел мне странствовать, я сказал Сарре: „Сделай для меня вот что: куда бы мы ни пришли, говори всем, что ты моя сестра“».

¹⁴Тогда Авимелех возвратил Сарру Аврааму, дав ему также овец, скот и рабов, ¹⁵и сказал: «Посмотри вокруг, это всё моя земля, живи, где тебе угодно». ¹⁶Затем Авимелех сказал Сарре: «Я дал твоему брату Аврааму 1 000 серебряных монет в доказательство того, что сожалею о случившемся. Я хочу, чтобы все видели, что я поступил по справедливости».

¹⁷⁻¹⁸Господь сделал всех женщин в доме Авимелеха бесплодными. Бог сделал это потому, что Авимелех забрал жену Авраама, Сарру, но Авраам помолится Богу, и Бог исцелил Авимелеха, его жену и служанок.

У Сарры рождается ребёнок

21 Господь исполнил обещанное Сарре и сделал, что обещал ей: ²она забеременела и родила Аврааму сына в старости его; и всё произошло так, как обещал Бог. ³Сарра родила

сына, Авраам назвал его Исааком¹, ⁴и, когда ему исполнилось 8 дней, Авраам сделал ему обрезание, как велел Бог. ⁵Аврааму было 100 лет, когда у него родился сын Исаак. ⁶Сарра сказала: «Бог осчастливил меня, и каждый, кто услышит об этом, будет радоваться вместе со мной. ⁷Никто не думал, что я, Сарра, смогу иметь ребёнка от Авраама, но, несмотря на его преклонный возраст, я родила ему сына».

Не всё спокойно в доме Авраама

⁸Исаак рос. Когда настало время отнять его от груди, Авраам устроил большой пир. ⁹Сарра увидела Измаила, сына Агари, рабыни-египтянки, родившей Аврааму первенца, игравшего с её сыном Исааком². ¹⁰«Избавься от этой рабыни и её сына, отошли их прочь! — попросила она Авраама. — Тогда после нашей смерти наш сын Исаак получит всё, чем мы владеем. Я не хочу, чтобы сын этой рабыни разделил наследство с моим сыном Исааком!»

¹¹Авраам очень расстроился, беспокоясь о своём сыне Измаиле, ¹²но Бог сказал ему: «Не беспокойся о мальчике и о рабыне! Сделай, как хочет Сарра. Исаак будет твоим единственным наследником, ¹³но Я благословлю также и сына рабыни. Он твой сын, поэтому Я и от него произведу великий народ».

¹⁴На следующее утро Авраам дал Агари хлеба и немного воды, и та отправилась вместе со своим сыном через пустыню Вирсавию. ¹⁵Вскоре, когда вода кончилась, Агарь посадила сына под куст ¹⁶и, отойдя немного дальше, присела на землю. Она думала, что её сын умрёт без воды, и не хотела видеть, как он умирает, поэтому она сидела и плакала.

¹⁷Бог услышал плач мальчика, и Ангел Божий с небес воззвал к Агари: «Что случилось, Агарь? Не бойся! Господь услышал плач Измаила. ¹⁸Пойди,

¹ **21:3 Исаак** Это имя может переводиться как «он смеётся» или «он счастлив».

² **21:9 с её сыном Исааком** Данный вариант содержится исключительно в греческих и латинских рукописях.

помоги ему, возьми за руку и веди за собой. Я сделаю его отцом многочисленного народа».

¹⁹Тогда же Бог показал Агари колодец с водой. Она подошла к колодцу, наполнила мех водой и дала мальчику напиться.

²⁰Пока Измаил рос, Бог неизменно пребывал с ним. Измаил жил в пустыне и научился очень хорошо стрелять из лука, и стал охотником. ²¹Агарь нашла ему в Египте жену, и они продолжали жить в пустыне Фаран.

Союз между Авраамом и Авимелехом

²²Авимелех и командующий его армией Фихол, сказали Аврааму: «Бог помогает тебе во всём, что ты делаешь. ²³Так поклянись мне перед Богом, обещай, что будешь справедлив ко мне и к моим детям. Обещай, что будешь милостив ко мне и к этой стране, в которой живёшь; и как я был милостив к тебе, так и ты будешь милостив ко мне».

²⁴Авраам ответил: «Обещаю обращаться с тобой так же, как ты обращался со мной». ²⁵Авраам пожаловался Авимелеху, что его слуги отняли колодец с водой.

²⁶Авимелех сказал: «Я не знаю, кто это сделал. До сегодняшнего дня ты мне об этом ничего не говорил!»

²⁷Тогда Авраам с Авимелехом заключили соглашение; Авраам дал Авимелеху овец и скот в доказательство соглашения ²⁸и отдельно поставил перед Авимелехом ещё семь ¹овечек.

²⁹«Зачем ты поставил передо мной отдельно семь овечек?» — спросил Авимелех.

³⁰«Если ты примешь от меня этих овечек, это будет свидетельством того, что я вырыл этот колодец», — ответил Авраам.

³¹Поэтому тот колодец стали называть Вирсавия², он был назван так потому, что там они поклялись друг другу.

¹ 21:28 **семь** Слово «семь» звучит по-древнееврейски, как слово «клятва», «обещание» или как последний слог имени «Вирсавия». Семь овечек были доказательством обещания.

² 21:31 **Вирсавия** Что означает «колодец клятвы».

³²Авраам и Авимелех заключили союз около Вирсавии, и после этого Авимелех и его военачальник Фихол возвратились в Филистимскую землю.

³³Авраам посадил у Вирсавии дерево, у которого молился Господу, Вечному Богу. ³⁴Авраам оставался в Филистимской стране ещё долгое время.

Авраам, убей своего сына!

22 ¹После всего этого Бог решил испытать веру Авраама и сказал ему: «Авраам!»

Авраам ответил: «Да!»

²Тогда Бог сказал: «Отведи своего единственного сына, которого ты любишь, своего сына Исаака, в страну Мориа, и там убей его. Принеси своего сына Мне в жертву сожжением на одной из тех гор, а на какой, Я укажу тебе».

³Утром Авраам встал, оседлал своего осла и, взяв с собой Исаака и двоих слуг, наколот дров для сожжения, и отправился к тому месту, куда велел ему Бог. ⁴На третий день Авраам поднял глаза и увидел на некотором расстоянии то место, куда они должны были прийти. ⁵Авраам приказал своим слугам: «Останьтесь здесь с ослом, а я возьму своего сына и пойду к тому месту. Там мы поклонимся Богу, а потом вернёмся обратно».

⁶Авраам взял дрова для сожжения, положил их на плечи сыну, взял с собой нож и огонь, и они вдвоём пошли к месту поклонения.

⁷Исаак сказал своему отцу Аврааму: «Отец мой!»

«Здесь я, сын мой!» — ответил Авраам.

«Я вижу дрова и огонь, — сказал Исаак. — А где же ягнёнок, которого мы сожжём в приношение?»

⁸«Бог Сам пошлёт ягнёнка для приношения, сын мой», — сказал Авраам.

Авраам, придя вместе с сыном на то место, ⁹куда велел Бог, возёл там алтарь. Поместив на алтарь дрова, Авраам связал своего сына Исаака и положил его на дрова, сложенные на алтаре, ¹⁰а

потом вынул нож и приготовился убить своего сына.

¹¹И тогда Ангел Господний остановил Авраама, воззвав к нему с небес: «Авраам, Авраам!» «Здесь я», — ответил Авраам.

¹²Ангел сказал: «Не убивай сына и не причиняй ему вреда. Я вижу теперь, что ты считаешь Бога и послушен Ему. Я вижу, что ты готов ради Меня убить своего единственного сына».

¹³Авраам поднял глаза и заметил барана, запутавшегося рогами в кустах. Он взял барана и принёс его в жертву Богу вместо сына. ¹⁴И назвал Авраам это место Иегова-Ире¹. И сегодня люди ещё говорят: «На этой горе видишь Господа»².

¹⁵И снова Ангел Господний воззвал к Аврааму с небес: ¹⁶«Ты был готов ради Меня убить своего сына, единственного сына, и так как ты для Меня сделал такое, то обещаю вот что: Я, Господь, обещаю, что ¹⁷воистину благословлю тебя, пошлю тебе великое множество потомков, столько, сколько звёзд на небе, столько, сколько песка на морском берегу, и победят они всех своих врагов. ¹⁸Все народы земли будут благословенны через твоих потомков³. И всё это Я сделаю потому, что ты повиновался Мне».

¹⁹Затем Авраам возвратился к своим слугам, и они все вместе отправились в Вирсавию, где Авраам и поселился со своими домочадцами.

²⁰После всех этих происшествий до Авраама дошло такое известие: «У твоего брата Нахора и жены его Милки теперь есть дети: ²¹его первенец — Уц, второй сын — Буз, третий сын — Кемуил, отец Арама, ²²и ещё Кесед, Хазо, Пилдаш, Идлаф и Вафуил». ²³Вафуил же — отец Ревекки. Милка — мать этих восьмерых сыновей, а Нахор, брат Авраама, их отец. ²⁴У Нахора есть также

четверо других сыновей от его наложницы Реумы: Тевах, Гахам, Тахаш и Маах.

Смерть Сарры

23¹Сарра прожила 127 лет ²и умерла в городе Кириаф-Арба (то есть в Хевроне) в Ханаанской земле. Авраам скорбел о ней и оплакивал её там, ³а потом оставил умершую жену и отправился переговорить с хеттеями. ⁴«Я всего лишь странник, на время нашедший пристанище на вашей земле, и негде мне похоронить жену. Дайте мне немного земли, чтобы я мог похоронить её», — он попросил их.

⁵Хеттеи ответили Аврааму: ⁶«Господин, ты — один из великих князей Божьих среди нас; похорони своих мёртвых на нашем самом лучшем месте, на любом из наших погребальных мест, на каком захочешь. Никто из нас не помешает тебе похоронить там твою жену».

⁷Авраам встал, поклонился народу ⁸и сказал: «Если вы на самом деле хотите помочь мне похоронить мою умершую жену, то поговорите от моего имени с Ефроном, сыном Цохара. ⁹Я бы хотел купить пещеру Махпелу, которой он владеет, она находится в конце его поля. Я заплачу ему полную цену, всё, что она стоит, и я хочу, чтобы все вы были свидетелями того, что я покупаю её как место для погребения».

¹⁰⁻¹¹Ефрон же сидел среди хеттеев и при них ответил Аврааму: «Нет, господин, перед моими братьями я отдам тебе эту землю и эту пещеру, чтобы ты мог похоронить там свою жену».

¹²И тогда Авраам поклонился хеттеям ¹³и сказал Ефрону перед всеми: «Я хочу заплатить тебе за поле полную цену. Прими от меня деньги, и я похороню мою умершую жену».

¹⁴Ефрон же ответил Аврааму: ¹⁵«Господин, выслушай меня: 5 килограммов ⁴23:15 5 килограммов серебра ничего не значат ни для

¹ 22:14 Иегова-Ире Что означает «Господь видит» или «Господь отдаёт».

² 22:14 На этой горе... Господа Или «На этой горе Господней Бог даёт нам всё необходимое».

³ 22:18 потомков Или «Потомка». См.: Гал. 3:16.

⁴ 23:15 5 килограммов Буквально «400 шекелей». Также см.: Быт. 23:16.

тебя, ни для меня! Бери мою землю и похорони свою умершую жену».

¹⁶Авраам понял, что Ефрон называет ему цену земли¹, и заплатил ему за землю. Отвесив Ефрону 5 килограммов серебра, он отдал их торговцу²³.

¹⁷⁻¹⁸Тогда поле Ефрона перешло к другому владельцу. Это поле находилось в Махпеле, к востоку от Мамре. Авраам стал владельцем поля, пещеры в поле и всех деревьев, которые росли на этом поле. И все хеттеи и жители города были свидетелями договора между Авраамом и Ефроном. ¹⁹После этого Авраам похоронил свою жену Сарру в пещере на том поле, недалеко от Мамре (то есть от Хеврона, что в Ханаанской земле). ²⁰Авраам купил у хеттеев поле и пещеру на нём, и оно стало его собственностью для погребения.

Жена для Исаака

24 ¹Авраам дожил до глубокой старости, и благословение Господнее пребывало на Аврааме во всех его делах. ²У Авраама был старший слуга, управлявший всем, что было у Авраама. Однажды, призвав к себе этого слугу, Авраам сказал: «Положи руку мне под ногу⁴ ³и поклянись мне перед Господом, Богом неба и земли, что не допустишь, чтобы мой сын женился на девушке из Ханаана. Мы живём среди этого народа, но не допусти, чтобы он женился на хананянке. ⁴Отправляйся в мою страну, к моему народу, найди там жену для моего сына Исаака и приведи её к нему сюда».

⁵Слуга ответил: «Может быть, эта женщина не захочет пойти со мной в эту страну; в таком случае, должен ли я возвратиться вместе с твоим сыном в твою родную землю?»

¹ **23:16 Авраам понял... цену земли** Буквально «Авраам услышал».

² **23:16 торговцу** Здесь, очевидно, имеется в виду посредник, участвующий при сделках купли-продажи.

³ **23:16 5 килограммов... торговцу** Или «5 килограммов серебра, в соответствии с мерой, которой пользовались торговцы».

⁴ **24:2 Положи руку мне под ногу** Это означало, что слуга должен был дать очень важное обещание и что Авраам доверяет слуге.

⁶«Нет! — возразил Авраам. — Не веди туда моего сына. ⁷Господь, Бог неба, привел меня в эту страну из моей родной земли. Та земля была родиной моего отца и моей семьи. Пусть Господь, Который обещал, что эта новая земля будет принадлежать моей семье, пошлёт Своего Ангела перед тобой, чтобы ты мог выбрать жену моему сыну. ⁸Если девушка откажется следовать за тобой, ты свободен от своей клятвы, только ни в коем случае не веди моего сына обратно туда».

⁹И слуга, положив свою руку под ногу хозяину, поклялся ему в этом.

Поиски начинаются

¹⁰Взяв у Авраама десять верблюдов и захватив с собой множество разных дорогих подарков, он ушёл оттуда и отправился в город Нахор, в Месопотамию. ¹¹Перед наступлением вечера, в то время, когда женщины выходят за водой, он остановил верблюдов перед городской стеной у колодца.

¹²«Господи, — сказал слуга, — Ты — Бог моего господина Авраама, так позволь же мне найти сегодня жену для его сына, будь милостив к моему господину Аврааму. ¹³Вот я стою здесь у колодца с водой, и молодые женщины из города приходят сюда за водой. ¹⁴Я жду знака, который укажет мне, какая из этих молодых женщин предназначена Исааку. Я скажу девушке: „Прощу тебя, поставь на землю свой кувшин, чтобы я мог напиться“, и если она ответит: „Пей, я и верблюдам твоим дам воды“, то я буду знать, что она и есть та, которая предназначена Исааку, а также доказательство того, что Ты милостив к моему господину».

Жена нашлась

¹⁵Слуга ещё не закончил молиться, как молодая женщина по имени Ревекка, дочь Вафуила, сына Милки и Нахора, брата Авраама, пришла к колодцу, неся на плече кувшин для воды. ¹⁶Ревекка была очень хороша собой, а также была

девственницей. Подойдя к колодцу, она наполнила свой кувшин. ¹⁷Слуга тотчас же подбежал к ней и сказал: «Прошу тебя, дай мне напиться воды из твоего кувшина».

¹⁸Ревекка тотчас же сняла кувшин с плеча и дала ему пить, сказав: «Пей, господин». ¹⁹Напоив его, она сказала: «Я налью воды и твоим верблюдам», ²⁰и тотчас вылила всю воду из своего кувшина в верблюжье поило, а потом побежала, набрала из колодца ещё воды и напоила всех верблюдов.

²¹Слуга же молча наблюдал за ней, желая удостовериться, что Господь дал ему ответ и сделал его путешествие успешным. ²²Когда верблюды напились, он дал Ревекке золотое кольцо, весившее 6 граммов¹, и два золотых браслета, каждый из которых весил по 60 граммов², ²³и спросил: «Кто твой отец? Не найдётся ли у него в доме места нам всем переночевать?»

²⁴«Мой отец Вафуил, — ответила Ревекка, — сын Милки и Нахора», ²⁵и добавила: «Конечно, у нас есть солома для твоих верблюдов и место для тебя, чтобы переночевать».

²⁶Слуга склонился и поклонился Господу. ²⁷Он произнёс такие слова: «Благословен Господь, Бог моего господина Авраама, милостивый и верный ему, приведший меня к девушке из семьи моего господина».

²⁸Ревекка побежала и рассказала обо всём случившемся своей семье. ^{29–30}У неё был брат по имени Лаван. Услышав слова Ревекки и увидев кольцо и браслеты у неё на руках, Лаван побежал к колодцу. Слуга Авраама стоял у колодца около своих верблюдов. ³¹Лаван сказал: «Добро пожаловать к нам, господин!³ Не стой снаружи. Я приготовил для тебя комнату и место для твоих верблюдов». ³²Слуга Авраама вошёл в дом, а Лаван помог ему с верблюдами, дал соломы накормить их и воды, чтобы он

и его люди могли омыть ноги. ³³Потом Лаван дал им поесть, но слуга отказался, сказав: «Я не буду есть, пока не расскажу, зачем пришёл». «Не медли, говори скорей», — сказал Лаван.

Объяснение слуги

³⁴«Я слуга Авраама, — сказал слуга. — ³⁵Господь щедро благословил во всём моего господина, и стал он великим человеком. Господь дал Аврааму многочисленные стада овец и крупного скота, у него много серебра и золота, слуг, верблюдов и ослов. ³⁶Сарра, жена моего господина, в глубокой старости родила сына, и мой господин отдал ему всё, чем владеет. ³⁷Мой господин заставил меня поклясться ему: „Не допусти, чтобы мой сын женился на хананейке. Я не хочу, чтобы он женился на одной из дочерей хананеев, хотя мы и живём среди этого народа. ³⁸Поклянись, что отправишься в землю моего отца, к моей семье, и выберешь жену моему сыну”. ³⁹Я сказал господину: „Может быть, та женщина не захочет пойти со мной”. ⁴⁰Но господин ответил мне: „Я служу Господу. Он пошлёт тебе в помощь Своего Ангела, и ты найдёшь жену моему сыну среди моего народа. ⁴¹Но если тебе откажутся дать жену для моего сына, придя в землю моего отца, то ты будешь свободен от своей клятвы”.

⁴²Сегодня я пришёл к тому колодцу с молитвой: „Господи, Бог моего господина Авраама, сделай так, чтобы моё путешествие оказалось успешным. ⁴³Я буду стоять у колодца и дожидаться. Когда за водой придёт девушка, я скажу: „Прошу тебя, дай мне напиться воды из твоего кувшина”. ⁴⁴Девушка, которая ответит мне: „Пей, а я дам воды твоим верблюдам”, и будет той, которая избрана Господом в жены сыну моего господина”.

⁴⁵Едва я закончил молиться, как Ревекка пришла к колодцу за водой. На плече у неё был кувшин, и она шла набрать воды из колодца. Когда я попросил у неё напиться, ⁴⁶она тотчас

¹ 24:22 6 граммов Буквально «1 бикку».

² 24:22 60 граммов Буквально «5 мер».

³ 24:31 Добро... господин! Буквально «Входи, благословенный Господом!»

же сняла кувшин с плеча и налила мне воды, а потом сказала: „Пей, а я дам воды твоим верблюдам“. И в то время, когда я утолял жажду, она напоила моих верблюдов.⁴⁷ Я спросил у неё: „Кто твой отец?“ — и она ответила: „Мой отец — Вафуил, сын Милки и Нахора“. Тогда я дал ей кольцо и браслеты на руки⁴⁸ и, преклонив голову, возблагодарил Господа, Бога господина моего Авраама, за то, что Он привёл меня прямо к внучке брата моего господина.⁴⁹ А теперь скажите мне, будете ли вы милостивы и верны моему господину и отдадите ли ему свою дочь? Скажите, чтобы я знал, что мне делать».

⁵⁰Тогда Лаван и Вафуил сказали: «Мы видим, что всё произошедшее — от Господа, так что же мы можем сказать против этого? ⁵¹Вот тебе Ревекка, забирай её и иди, и пусть она выходит замуж за сына твоего господина, если это угодно Богу».

⁵²Услышав такие слова, слуга Авраама поклонился Господу до земли⁵³ и отдал Ревекке дары, которые принёс с собой: красивые одежды, золотые и серебряные украшения, а также дал дорогие подарки её матери и брату.⁵⁴ После этого слуга Авраама и его люди утолили голод и жажду и остались там ночевать. Рано утром следующего дня они встали и сказали: «Теперь мы должны возвратиться к господину».

⁵⁵Мать и брат Ревекки попросили: «Пусть Ревекка побудет с нами ещё немного, дней десять, а потом она может идти».

⁵⁶Но слуга ответил: «Не заставляйте меня ждать. Господь сделал так, что моё путешествие оказалось успешным, так дайте же мне возвратиться к господину».

⁵⁷Мать и брат Ревекки сказали: «Позовём Ревекку и спросим, что она хочет». ⁵⁸Они позвали Ревекку и спросили у неё: «Хочешь пойти с этим человеком прямо сейчас?» «Да, хочу», — ответила она.

⁵⁹И они разрешили Ревекке пойти со

слугой Авраама и его людьми; с ними пошла также и кормилица Ревекки.⁶⁰ Когда Ревекка уходила, мать и брат пожелали ей:

«Сестра наша, да родятся от тебя миллионы,
и да победят твои потомки своих врагов
и захватят их города».

⁶¹Ревекка с кормилицей сели на верблюдов и последовали за слугой и его людьми; и слуга, взяв с собой Ревекку, отправился в обратный путь.

⁶²К тому времени Исаак ушёл из Беер-Лахай-Рои и жил в Негеве.⁶³ Однажды вечером, когда Исаак вышел в поле прогуляться¹, он, подняв глаза, увидел, что издалека приближаются верблюды.

⁶⁴Ревекка посмотрела и, увидев Исаака, спрыгнула с верблюда,⁶⁵ и спросила у слуги: «Что это за юноша идёт по полю навстречу нам?»

«Сын моего хозяина», — ответил слуга. Ревекка взяла покрывало и покрыла им лицо.

⁶⁶Слуга рассказал Исааку обо всём случившемся.⁶⁷ Исаак отвёл Ревекку в шатёр своей матери, и в тот день Ревекка стала женой Исаака. Он очень любил её и утешился в своей печали после смерти матери.

Семья Авраама

25¹Авраам женился во второй раз, и его вторую жену звали Кeturой.² Кетура родила Зимрана, Иокшана, Медана, Мадиама, Ишбака и Шуаха.³ Иокшан был отцом Севы и Дедана, от Дедана же произошли ассуры², летуши и леумы.⁴ Сыновьями Мадиама были: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдага. Все эти сыновья родились от брака Авраама и Кетуры.⁵⁻⁶ Перед своей смертью Авраам одарил своих сыновей, рождённых от наложниц, и отправил их на восток³,

¹ 24:63 прогуляться Или «поразмыслить».

² 25:3 ассуры Или «ассирийцы».

³ 25:5–6 восток Обычно имеется в виду территория между Тигром и Евфратом, простирающаяся на восток до Персидского залива.

подальше от Исаака, а потом одарил его всем, чем владел.

⁷Авраам дожил до 175 лет, ⁸а потом ослабел и умер. Он прожил хорошую и долгую жизнь, а после смерти воссоединился со своими предками¹. ⁹Сыновья Исаак и Измаил похоронили его к востоку от Мамре, в пещере Махпела на поле Ефрона, сына Цохара, ¹⁰в той самой пещере, которую Авраам купил у хеттеев. Там Авраама похоронили с его женой Саррой. ¹¹После смерти Авраама Бог благословил Исаака. Исаак жил в Беер-Лажай-Рои.

¹²Вот родословная Измаила, сына Авраама и египтянки Агари, Сарриной служанки, ¹³и вот имена сыновей Измаила: первенец Наваиоф, за ним Кедар, Адбеел, Мивсам, ¹⁴Мишма, Дума, Масса, ¹⁵Гадад, Фема, Иегур, Нафиш и Кедма. ¹⁶Это были имена сыновей Измаила. У каждого сына был свой стан, который потом стал небольшим городом, и эти 12 сыновей были вождями своих племён. ¹⁷Измаил прожил 137 лет, а потом умер и воссоединился со своими предками. ¹⁸Потомки Измаила ставили свои станы по всей пустыне от Хавилы до Сура, на границе с Египтом, и от Сура до самой Ассирии, и часто нападали на народ его братьев².

Семья Исаака

¹⁹Вот родословная Исаака: у Авраама был сын по имени Исаак. ²⁰Когда Исааку исполнилось сорок лет, он женился на Ревекке из Падан-Арама, дочери арамеянина Вафуила и сестре арамеянина Лавана. ²¹Жена Исаака не могла иметь детей, но когда Исаак помолился Господу за свою жену, то Господь, услышав молитву Исаака, сделал так, что Ревекка забеременела.

²²Во время беременности Ревекки дети часто бились у неё внутри. Она помолилась Господу и спросила: «По-

¹ **25:8** **воссоединился со своими предками** Часто это означает, что человека хоронят в одной могиле или гробнице с его предками. Также см.: Быт. 25:17.

² **25:18** **нападали на народ его братьев** Или «он поселился возле границ владений своих братьев». См.: Быт. 16:12.

чему это со мной такое происходит?»

²³И ответил ей Господь:

«У тебя во чреве два племени,
от тебя родятся главы двух
разных семей,
и разделятся они:
один сын будет сильнее другого,
и старший сын будет служить
младшему».

²⁴Когда пришла её время, Ревекка родила близнецов. ²⁵Первый родился весь красный, кожа у него была словно мохнатое одеяние, и потому назвали его Исавом³. ²⁶Когда же родился второй, он крепко держался за пятку Исавы, и потому его назвали Иаковом⁴. Исааку было 60 лет, когда они родились.

²⁷Мальчики выросли. Исав стал искусным охотником и любил проводить время в полях, Иаков же был тихим человеком, проводившим всё время в шатре. ²⁸Исаак любил Исаву, потому что дичь, которую приносил Исав, была ему по вкусу, а Ревекка любила Иакова.

²⁹Однажды Исав пришёл домой с охоты усталый и обессиленный от голода. Иаков в это время готовил чечевичную похлёбку. ³⁰И сказал Исав Иакову: «Я обессилел от голода, дай мне немного этих красных бобов». (Потому и дали ему прозвище Едом)⁵.

³¹Но Иаков ответил: «Продай мне твоё право первородства»⁶.

³²«Я умираю от голода, и если я умру, то к чему мне богатство моего отца? Я отдам тебе свою долю», — сказал Исав.

³³Но Иаков сказал: «Прежде всего поклянись, что отдашь». Исав поклялся Иакову и продал ему свою долю богатства их отца, ³⁴и тогда Иаков дал Исаву еду и хлеб. Исав, съев и выпив всё, что дал ему Иаков, ушёл. Тем самым Исав пренебрёг своим правом первородства.

³ **25:25** **Исав** Это имя означает «волосатый».

⁴ **25:26** **Иаков** Имя означает «пятка», а также «тот, кто идёт вслеп» или «хитрый».

⁵ **25:30** **Едом** То есть «красный».

⁶ **25:31** **право первородства** Первороджённый ребёнок получал двойную часть наследства.

Исаак обманывает Авимелеха

26¹Наступил голод, такой же, какой случился при жизни Авраама. Исаак пошёл в город Герар к Авимелеху, царю филистимлян. ²Господь обратился к Исааку с такими словами: «Не ходи в Египет, живи в земле, в которой Я велел тебе жить. ³Оставайся на этой земле, и Я буду с тобой, благословлю тебя и отдам тебе и твоей семье всю эту землю, и исполню то, что обещал твоему отцу Аврааму. ⁴Я сделаю так, что твоя семья умножится, подобно звёздам в небесах. Я отдам тебе и твоему семейству все эти земли, и благословенны будут все племена на земле через твоё потомство¹. ⁵Я сделаю всё это, потому что твой отец Авраам следовал Моим словам и поступал так, как Я велел, подчиняясь Моим заповедям, законам и уставам».

⁶Исаак остался жить в Гераре. ⁷Его жена Ревекка была красавицей, и вот мужчины стали расспрашивать о ней Исаака, он же ответил им: «Она — моя сестра», так как боялся, что его убьют, чтобы взять её себе.

⁸Когда Исаак прожил там уже долгое время, Авимелех выглянул однажды в окно и, увидев, как Исаак забавляется со своей женой Ревеккой, ⁹призвал Исаака и спросил: «Эта женщина — твоя жена, так почему же ты сказал нам, что она — твоя сестра?»

Исаак ответил: «Я боялся, что ты меня убьёшь ради неё».

¹⁰«Ты бесчестно поступил с нами? — сказал Авимелех. — Ведь кто-нибудь из наших мужчин мог совокупиться с ней и был бы тогда повинен в великом грехе».

¹¹Авимелех предупредил свой народ: «Пусть никто не прикасается к этому человеку и его жене, а кто прикоснётся, тот будет убит».

Исаак становится богачом

¹²Исаак возделывал на той земле поля

¹ 26:4 через твоё потомство Или «через твоего Потомка». См.: Гал. 3:16.

и в тот год собрал богатый урожай, потому что Господь благословил его. ¹³Исаак разбогател и богател всё больше и больше, пока не стал несметно богат. ¹⁴У него было множество мелкого и крупного скота и множество рабов, и все филистимляне стали завидовать ему. ¹⁵Они засыпали и завалили песком все колодцы, которые за много лет до того выкопал Авраам со своими слугами. ¹⁶Авимелех сказал Исааку: «Уйди из нашей страны, так как ты стал намного могущественнее нас».

¹⁷Исаак ушёл из Филистимской земли. Он поставил свои шатры поблизости от реки Герар и стал там жить. ¹⁸За много лет до этого Авраам вырыл множество колодцев, но после его смерти филистимляне засыпали колодцы песком. Исаак пошёл и вырыл все эти колодцы и назвал их теми же именами, которые дал им его отец. ¹⁹Слуги Исаака вырыли также колодец и около реки, и из этого колодца вытекал ручей². ²⁰Но пастухи, пасшие стада в Герарской долине, поспорили со слугами Исаака, говоря: «Это наша вода». Поэтому Исаак назвал этот колодец Есек³, так как на том месте с ним спорили.

²¹Затем слуги Исаака вырыли другой колодец, но местные жители тоже стали спорить из-за колодца, так что Исаак назвал его Ситна⁴.

²²Исаак ушёл оттуда и вырыл ещё один колодец. На этот раз никто не оспаривал право на него, поэтому Исаак назвал его Реховоф⁵ и сказал: «Наконец-то Господь нашёл нам место, где наш народ будет множиться и преуспевать».

²³Оттуда Исаак перешёл в Вирсавию. ²⁴В ту ночь Господь явился ему и сказал: «Я — Бог твоего отца Авраама. Ничего не бойся, потому что Я с тобой, Я благословлю тебя и сделаю великим твой род. Я сделаю это ради Моего слуги

² 26:19 ручей Буквально «живая вода».

³ 26:20 Есек Что означает «спор» или «ссора».

⁴ 26:21 Ситна Что означает «ненависть» или «враждовать».

⁵ 26:22 Реховоф Что означает «свободное место» или «перекрёсток».

Авраама». ²⁵Исаак возвёл алтарь на том месте и поклонился Господу. Там он поставил свои шатры, а его слуги вырыли колодец.

²⁶Из Герара к нему пришёл Авимелех и привёл с собой Ахузафа, своего советника, и Фихола, военачальника.

²⁷«Вы зачем пришли? — спросил Исаак. — Ведь раньше вы не по-дружески относились ко мне и даже вынудили меня уйти с вашей земли».

²⁸«Теперь мы ясно видим, что Господь помогает тебе, — ответили они. — Мы хотим заключить с тобой союз, чтобы ты нам поклялся: ²⁹мы не причинили тебе вреда, и ты должен поклясться, что не причинишь нам вреда. Мы отпустили тебя с миром и теперь нам ясно, что Господь благословил тебя».

³⁰Исаак устроил для них пир, и все ели и пили, ³¹а рано утром каждый из них дал обещание и клятву, и они ушли с миром.

³²В тот же день к Исааку пришли слуги и сказали, что нашли воду в колоде, который они выкопали. ³³Исаак назвал этот колодец Шива¹, тот город и по сей день называется Вирсавия².

Жёны Исава

³⁴Когда Исаву было 40 лет, он взял себе в жены двух хеттеянок: Иегудифу, дочь Беера, и Васемафу, дочь Елона. ³⁵Исаак и Ревекка были очень недовольны этими браками.

Обман Иакова

27 ¹Исаак состарился, и зрение его притупилось настолько, что он стал плохо видеть. Однажды он позвал к себе своего старшего сына Исава и сказал ему: «Сын!»

«Здесь я», — ответил Исав.

²Исаак сказал: «Я стар и, наверное, скоро умру! ³Возьми свой лук и стрелы, походи в поле и налови мне дичи. ⁴Приготовь моё любимое кушанье и дай мне поесть, а затем я благословлю

тебя перед смертью». ⁵Исав отправился на охоту.

Ревекка слышала, как Исаак говорил всё это своему сыну Исаву, ⁶и сказала Иакову: «Я слышала, как твой отец разговаривал с Исавом ⁷и повелел ему: „Налови дичи и приготовь мне кушанье, чтобы я мог поесть, и тогда я благословлю тебя перед смертью“. ⁸Теперь, сын мой, слушай и делай, что я говорю: ⁹пойди туда, где мы держим коз, и принеси мне двух козлят. Я приготовлю из них кушанье, которое любит твой отец, ¹⁰а ты отнесёшь эту еду отцу, и он благословит тебя перед смертью».

¹¹Но Иаков сказал своей матери Ревекке: «Мой брат Исав покрыт волосами, я же не волосатый. ¹²Если отец дотронется до меня, то догадается, что я не Исав, и тогда не благословит меня, а проклянёт за то, что я хотел обмануть его».

¹³Ревекка же сказала ему: «Если так случится, я приму вину на себя. Сделай всё, как я говорю: пойди и принеси мне козлят».

¹⁴Иаков пошёл, взял двух козлят и принёс их матери, а мать приготовила их по-особому, как любил его отец. ¹⁵Потом Ревекка взяла одежду, которую любил носить её старший сын Исав, надела её на младшего сына Иакова ¹⁶и, взяв шкуры козлят, обернула ими руки и шею Иакова. ¹⁷Затем она взяла приготовленную еду и дала её Иакову.

¹⁸Иаков же пошёл к отцу и сказал: «Отец».

Отец ответил: «Кто ты, сын мой?»

¹⁹«Я Исав, твой первенец, — ответил отцу Иаков. — Я сделал всё, как ты мне велел. Садись и поешь дичи, которую я для тебя наловил, а потом благословишь меня».

²⁰Но Исаак спросил сына: «Как это ты так быстро нашёл и убил дичь?»

Иаков ответил: «Господь, Бог твой, помог мне быстро найти дичь».

²¹Тогда Исаак сказал Иакову: «Пойди ко мне, я ощупаю тебя, сын мой, чтобы знать, ты ли мой сын Исав».

¹ 26:33 Шива Что означает «семь» или «клятва».

² 26:33 Вирсавия Или «колодец клятвы».

²²Иаков подошёл к отцу своему Исааку, и тот, ощупав его, сказал: «У тебя голос Иакова, но руки все в волосах, как у Исава». ²³Исаак не узнал Иакова, потому что руки у него были волосатые, как у Исава, и благословил Иакова.

²⁴Потом он спросил: «Воистину ли ты мой сын Исав?»

«Да, я», — ответил Иаков.

Благословение Иакова

²⁵Тогда Исаак сказал: «Принеси мне еду, я поем и благословлю тебя». Иаков дал ему еду, и он поел, потом Иаков дал ему вино, и Исаак выпил его.

²⁶Исаак сказал Иакову: «Сын, подойди, поцелуй меня». ²⁷Иаков подошёл к отцу и поцеловал его. Исаак почувствовал запах одежды Исава и благословил его, сказав:

«Запах сына моего словно запах полей,
благословенных Господом.

²⁸ Да пошлёт тебе Господь дожди в изобилии,
чтобы был у тебя хороший урожай и вино.

²⁹ Да служат тебе люди,
и да склонятся перед тобой народы.

Ты будешь править братьями своими,
и сыновья матери твоей
склонятся перед тобой,
и будут послушны тебе.

Проклинающий тебя будет проклят,
благословляющий же тебя будет
благословен».

«Благословение» Исава

³⁰Как только Исаак закончил благословлять Иакова и тот ушёл от отца, Исав возвратился с охоты. ³¹Приготовив кушанье, которое любил отец, Исав принес его отцу и сказал: «Отец, это я, твой сын, встань и поешь мяса убитой мной для тебя дичи, а потом благословишь меня».

³²Но Исаак спросил: «Кто ты такой?»

«Я — первенец Исава, твой сын», — ответил Исав.

³³Исаак в гневе затрясся, сказав: «Тогда кто же это приготовил для меня еду и принёс мне её до того, как ты пришёл? Я поел и благословил его, и теперь уже поздно взять обратно моё благословение».

³⁴Услышав слова Исаака, Исава закричал в гневе и горести и взмолился к отцу: «Тогда благослови и меня тоже, отец!»

³⁵«Твой брат перехитрил меня, он пришёл и забрал твоё благословение!» — сказал Исаак.

³⁶«Не зря его зовут Иаковым!¹ — сказал Исав. — Он перехитрил меня дважды: сначала отнял у меня право первородства², а теперь отнял и моё благословение». Затем Исав спросил отца: «А для меня ты оставил какое-нибудь благословение?»

³⁷«Слишком поздно, — ответил Исаак. — Я отдал Иакову власть над тобой и сказал ему, что все его братья будут его слугами, и благословил его зерно и вино, и нечего мне больше дать тебе, сын мой!»

³⁸Но Исав продолжал с рыданиями умолять отца: «Неужели у тебя только одно благословение, отец? Благослови и меня тоже, отец!»

³⁹И сказал тогда ему Исаак:

«Не жить тебе на хорошей земле,
и не будет у тебя обильных дождей.

⁴⁰ Тебе придётся бороться за свою жизнь,
и будешь ты рабом брата своего,
но в борьбе обретёшь свободу
и вырвешься из-под его власти!»

⁴¹После этого Исав возненавидел Иакова за то, что тот получил благословение, и решил про себя: «После смерти отца, мы будем оплакивать его, а затем я убью моего брата Иакова».

⁴²Узнав о том, что Исав задумал

¹ 27:36 Иаков Это имя означает «пятка», а также «тот, кто идёт вслед» или «хитрый».

² 27:36 право первородства Первородённый ребёнок получал двойную часть наследства.

убить Иакова, Ревекка послала за Иаковом и сказала ему: «Послушай, твой брат Исав задумал убить тебя.⁴³ Так вот, сын мой, сделай, как я говорю: мой брат Лаван живёт в Харане, пойд и спрячься у него.⁴⁴ Побудь у него некоторое время, пока твой брат не перестанет сердиться.⁴⁵ Твой брат скоро забудет о том, что ты ему сделал, и тогда я пошлю за тобой слугу, чтобы ты возвратился, а иначе я в один день потеряю обоих сыновей».

⁴⁶Ревекка сказала Исааку: «Твой сын Исав женился на хеттеянках, и это меня очень печалит, потому что они не нашего рода. Если Иаков тоже женится на одной из таких, то к чему мне жить!»

Иаков ищет себе жену

28 Исаак призвал Иакова, благословил его и дал ему строгий наказ: «Не бери себе в жёны хананеянку.² Уйди отсюда, пойд в Падан-Арам, там зайди в дом Вафуила, отца твоей матери, где живёт Лаван, брат твоей матери. Женись на одной из его дочерей.³ Я молю Бога Всемогущего¹, чтобы Он благословил тебя и послал тебе множество детей. Я молю, чтобы ты стал отцом великого народа,⁴ молю Бога, чтобы Он благословил тебя и твоих детей, как благословил Авраама, и молю, чтобы ты владел землёй, на которой живёшь, той землёй, которую Бог дал Аврааму».

⁵Исаак отправил Иакова в Падан-Арам, и Иаков пошёл к Лавану арамеянину, брату Ревекки. Отцом Лавана и Ревекки был Вафуил, Ревекка же была матерью Иакова и Исава.

⁶Исав узнал, что его отец Исаак благословил Иакова и о том, что Исаак отправил его в Падан-Арам, чтобы тот нашёл себе там жену. Он также узнал, что отец велел Иакову не жениться на хананеянке.⁷ Исав узнал и о том, что Иаков повиновался отцу и матери и отправился в Падан-Арам.⁸ И понял Исав, что отец не хочет, чтобы его сыновья женились на хананеянках.⁹ У Исава уже

было две жены, но он отправился к Измаилу, сыну Авраама, и взял себе ещё одну жену, дочь Измаила Махалафу, сестру Наваиофа.

Божий дом — Вефиль

¹⁰Иаков вышел из Вирсавии и отправился в Харан.¹¹ В пути его застал заход солнца, поэтому он решил выбрать место, где бы смог переночевать. Найдя камень, он приклонил на него голову и заснул.¹² И увидел Иаков во сне лестницу, поднимающуюся от земли до самого неба, и Ангелы Божьи поднимались и спускались по ней.¹³ Иаков увидел Господа, стоявшего у этой лестницы. Господь сказал ему: «Я Господь, Бог твоего деда Авраама, Бог Исаака. Я дам тебе ту землю, на которой ты сейчас лежишь, дам эту землю тебе и твоим детям.¹⁴ У тебя будет великое множество потомков, столько, сколько пылинок на земле. Они распространятся на восток и на запад, на север и на юг, и все племена земные будут благословлены через тебя и твоих потомков.

¹⁵Я всегда буду с тобой и защищу тебя, куда бы ты ни шёл, и приведу тебя обратно на эту землю, и не оставлю тебя, пока не исполню, что обещал».

¹⁶Иаков проснулся и сказал: «Истинно, Господь присутствует на этом месте, но я не знал, что Он здесь, пока не уснул».

¹⁷Иакову стало страшно. «Какое это великое место! — сказал он. — Это дом Божий, ворота на небеса».

¹⁸Поднявшись рано утром, он взял камень, на котором спал, поставил его на торец и полил оливковым маслом, сделав из этого камня памятник Богу.¹⁹ То место называлось Луз, но Иаков назвал его Вефиль².

²⁰Затем Иаков поклялся: «Если Бог будет со мной и защитит меня, куда бы я ни шёл, и если Бог даст мне еду и одежду,²¹ и если я с миром возвращусь в дом отца моего, то Господь будет моим Богом.²² Я поставлю здесь этот камень,

² **28:19 Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» означает «дом Божий».

¹ **28:3 Бог Всемогущий** Буквально «Эл-Шаддай».

чтобы он указывал, что это — святое место Божье, и отдам Богу десятую часть всего, что Он даёт мне».

29 ¹Затем Иаков продолжил свой путь, направляясь в страну на востоке. ²Он увидел в поле колодец, возле которого находились три отары овец, пришедшие на водопой. Над колодцем был привален большой камень. ³Когда все стада собирались возле колодца, пастухи отваливали камень и поили овец, а затем снова клали камень на прежнее место.

⁴Иаков спросил тех пастухов: «Откуда вы, братья?»

«Из Харана», — ответили они.

⁵«Знаете ли вы Лавана, сына Нахора?» — спросил тогда Иаков.

«Знаем», — ответили пастухи.

⁶«Как он поживает?» — спросил Иаков.

«Хорошо, — ответили пастухи. — Вон дочь его, Рахиль, идёт с отарой овец».

⁷Иаков сказал: «Послушайте, на улице ещё день, солнце сядет не скоро, и ещё рано собирать овец на ночь, так напоите их и выпустите обратно в поле».

⁸Но пастухи сказали: «Не можем, пока все стада не соберутся. Тогда мы отвалим от колодца камень и будем поить овец».

⁹Пока Иаков разговаривал с пастухами, подошла Рахиль с отцовскими овцами (она пасла их). ¹⁰Рахиль была дочерью Лавана, брата Ревекки, матери Иакова. Увидев её, Иаков подошёл, отодвинул камень с колодца и напоил овец. ¹¹Потом он поцеловал Рахиль и заплакал. ¹²Иаков рассказал Рахили, что он из семьи её отца и что он сын Ревекки. Рахиль сразу же побежала домой и рассказала об этом отцу. ¹³Услышав новость о сыне своей сестры, Лаван выбежал навстречу Иакову, обнял его, поцеловал и привёл к себе в дом; и Иаков рассказал Лавану обо всём происшедшем.

¹⁴«Как это замечательно, — сказал

Лаван Иакову, — что ты — кровь и плоть моя!» Иаков оставался у Лавана целый месяц.

Лавану удаётся перехитрить Иакова

¹⁵Однажды Лаван сказал Иакову: «Нехорошо, что ты работаешь на меня даром, ведь ты мой родственник. Как мне расчитаться с тобой?» ¹⁶У Лавана было две дочери: старшая — Лия и младшая — Рахиль. ¹⁷Рахиль была красавица, у Лии же был кроткий взгляд¹. ¹⁸Иаков полюбил Рахиль, поэтому он ответил Лавану: «Я буду семь лет работать на тебя, если ты согласишься, чтобы я женился на твоей дочери Рахили».

¹⁹«Для неё будет лучше выйти замуж за тебя, чем за кого-то другого. Оставайся у меня», — сказал Лаван.

²⁰Иаков остался и работал на Лавана семь лет, которые промелькнули очень быстро, потому что велика была его любовь к Рахили. ²¹Когда же семь лет истекли, Иаков сказал Лавану: «Отдай мне Рахиль в жёны, так как срок моих трудов на тебя истёк».

²²Лаван устроил празднество для всех, кто там жил, ²³и в ту же ночь привёл к Иакову свою дочь Лию, и Иаков познал её. ²⁴Лаван дал Лии свою служанку Зелфу, чтобы та служила ей. ²⁵На утро Иаков увидел, что та, с кем он спал, — Лия, и сказал Лавану: «Что же ты сделал со мной? Я ведь много работал на тебя, чтобы жениться на Рахили. Зачем же ты обманул меня?»

²⁶«У нас в стране не разрешается младшей дочери выходить замуж раньше старшей. ²⁷Но если ты доведёшь до конца неделю свадебного обряда, то я отдам тебе в жёны и Рахиль. Ты же за это должен прослужить мне ещё семь лет».

²⁸Иаков так и сделал: дошёл до конца неделю свадебного обряда, и Лаван отдал ему в жёны свою дочь Рахиль. ²⁹Лаван дал Рахили свою служанку Валу, чтобы та служила ей. ³⁰Иаков

¹ 29:17 у Лии... кроткий взгляд Вероятно, намёк на то, что Лия была не слишком хороша собой.

познал также и Рахиль и любил её больше, чем Лию. После этого он работал на Лавана ещё семь лет.

Семья Иакова увеличивается

³¹Господь видел, что Иаков любит Рахиль больше, чем Лию, и потому сделал так, чтобы Лия имела детей, а у Рахили детей не было.

³²Лия родила сына и назвала его Рувимом¹, потому что, как она сказала: «Господь увидел, как я бедствую: муж мой не любит меня, так, может быть, теперь он полюбит меня».

³³Лия снова забеременела и родила ещё одного сына. Она назвала его Симеоном², сказав: «Господь услышал, что я нелюбима, и потому послал мне сына».

³⁴И снова забеременела Лия, и родила ещё одного сына. Она назвала его Левием³, сказав: «Теперь-то мой муж будет близок ко мне, ведь я дала ему троих сыновей».

³⁵Лия забеременела и родила ещё одного сына. Она назвала его Иудой⁴, потому что, как она сказала: «Теперь я восхваляю Господа». После этого Лия перестала рожать.

30 ¹Рахиль, осознав, что она не может иметь детей, позавидовала своей сестре Лии. И взмолилась Рахиль к Иакову, сказав: «Дай мне детей, а иначе мне не жить!»

²Рассердившись на Рахиль, Иаков сказал: «Я не Бог. Это Он сделал тебя бесплодной».

³Тогда Рахиль сказала: «Можешь взять мою служанку Валлу, и, когда она родит для меня ребёнка⁵, я стану через неё матерью».

⁴Рахиль отдала Валлу своему мужу Иакову, и тот познал её. ⁵Валла забеременела и родила Иакову сына.

⁶«Бог услышал мои молитвы, — ска-

зала Рахиль, — и решил дать мне сына». И она назвала его Даном⁶.

⁷Валла снова забеременела и родила Иакову второго сына. ⁸«Я отчаянно боролась с моей сестрой и победила», — сказала Рахиль и назвала этого сына Неффалимом⁷.

⁹Лия увидела, что не может больше иметь детей, и отдала Иакову свою рабыню Зелфу. ¹⁰Зелфа, служанка Лии, родила сына. ¹¹«Мне повезло», — сказала Лия и назвала сына Гадом⁸. ¹²Зелфа родила другого сына, ¹³и Лия сказала: «Как я счастлива! Теперь женщины будут называть меня счастливицей!» И она назвала этого сына Асиром⁹.

¹⁴Во время жатвы пшеницы Рувим пошёл в поле, нашёл там цветы мандрагоры¹⁰ и принёс их своей матери Лии. Рахиль сказала Лии: «Прошу тебя, дай мне немного цветов твоего сына».

¹⁵«Ты уже отнял у меня мужа, — ответила Лия, — а теперь хочешь ещё отнять и цветы моего сына».

Но Рахиль ответила: «Если дашь мне цветов твоего сына, то можешь сегодня ночью спать с Иаковым».

¹⁶Когда Иаков в тот вечер пришёл с поля домой, Лия увидела его и вышла ему навстречу. «Сегодня ночью ты будешь спать со мной, — сказала она. — Я заплатила за тебя цветами моего сына». В ту ночь Иаков спал с Лией.

¹⁷Тогда Господь позволил Лие снова забеременеть, и она родила пятого сына. ¹⁸«Бог вознаградил меня за то, что я дала мужу свою рабыню», — сказала Лия и назвала своего сына Иссахаром¹¹.

¹⁹Лия снова забеременела и родила Иакову шестого сына. ²⁰«Бог послал мне чудесный дар, — сказала Лия. — Теперь-то уж Иаков, наверняка, примет

⁶ **30:6 Дан** Что означает «решать» или «судить».

⁷ **30:8 Неффалим** Что означает «моя борьба».

⁸ **30:11 Гад** Что означает «судачливый» или «везучий».

⁹ **30:13 Асир** Что означает «счастливый» или «благословенный».

¹⁰ **30:14 мандрагоры** Согласно поверью, мандрагора избавляла женщин от бесплодия.

¹¹ **30:18 Иссахар** Что означает «вознаграждение» или «плата за труд».

¹ **29:32 Рувим** Что означает «посмотри, вот сын».

² **29:33 Симеон** Что означает «он слышит».

³ **29:34 Левий** Что означает «сопровождать», «воссоединяться» или «приближаться».

⁴ **29:35 Иуда** Что означает «он восхвален».

⁵ **30:3 она родит для меня ребёнка** Буквально «она родит ребёнка прямо мне на колени, и у меня через неё тоже будет сын».

меня, так как я дала ему шестерых сыновей». И она назвала сына Завулоном¹.

²После этого Лия родила дочь и назвала её Диной.

²²Господь, услышав молитвы Рахили, сделал так, чтобы она смогла иметь детей. ^{23–24}Рахиль забеременела и родила сына. «Бог снял с меня позор и послал мне сына», — сказала Рахиль и назвала сына Иосифом².

Иакову удаётся перехитрить Лавана

²⁵После рождения Иосифа Иаков сказал Лавану: «Отпусти меня домой. ²⁶Отдай мне моих жён и детей, я за них отработал сполна, и ты знаешь, что я хорошо служил тебе».

²⁷«Позволь мне сказать!»³ — ответил ему Лаван. — Я думаю⁴, что через тебя Господь благословил меня. ²⁸Скажи, сколько я тебе должен, и я заплачу».

²⁹Иаков ответил: «Ты знаешь, что я сослужил тебе хорошую службу: твои стада умножились, и при мне твой скот не болел. ³⁰Когда я пришёл, у тебя было не много добра, теперь же у тебя его во много раз больше. Всякий раз, когда я что-то делал для тебя, Господь благословлял тебя. Теперь же настало время мне работать на себя и на свою семью⁵».

³¹«Что же мне дать тебе?» — спросил Лаван.

Но Иаков ответил: «Мне от тебя ничего не нужно. Если только сделаешь, что я хочу, то я опять буду пасти твоих овец. ³²Разрешите мне сегодня пройти по твоим стадам и забрать всех полосатых или пятнистых ягнят. И ещё разрешите мне забрать всех чёрных козлят и всех полосатых или пятнистых коз. Это и будет мне платой. ³³В будущем ты сможешь легко убедиться в моей честности: придёшь посмотреть на мои стада,

и если у меня будет какой-то козёл без полос или без пятен или какая-то нечёрная овца, то ты будешь знать, что я украл её у тебя».

³⁴Лаван ответил: «Я согласен, сделаем, как ты просишь». ³⁵Однако в тот же день Лаван спрятал всех пятнистых козлов, всех пятнистых коз, а также и всех чёрных овец и велел своим сыновьям стеречь этих животных. ³⁶Сыновья взяли всех пятнистых животных и перегнали их на другое место. Они шли три дня, Иаков же остался пасти остальные стада.

³⁷Тогда Иаков нарезал ветки с тополей и миндальных деревьев и в некоторых местах содрал с них кору, так что на ветках остались белые полосы. ³⁸Он клал эти ветки перед скотом в тех местах, где были водопои. Когда животные приходили на водопой, то там же и случались друг с другом. ³⁹И когда козы случались перед этими ветками, то приносили полосатый, пятнистый или чёрный приплод.

⁴⁰Иаков отделял пятнистых и чёрных коз от остальных животных в стаде и держал этот скот отдельно от скота Лавана. ⁴¹Всякий раз, когда в стаде появлялся крепкий скот, Иаков клал у них перед глазами ветки возле того места, где они пили воду, и скот случался перед этими ветками. ⁴²Когда же скот был слабее, Иаков не клал перед ним ветки. И вот приплод от более слабого скота оставался у Лавана, а приплод от более крепкого скота доставался Иакову. ⁴³И стал Иаков очень богат, и были у него большие стада, множество слуг, верблюдов и ослов.

Побег Иакова

31 ¹Однажды Иаков услышал, как между собой разговаривали сыновья Лавана. «Иаков забрал всё, чем владел наш отец. Иаков стал очень богат — и всё это богатство он отобрал у нашего отца», — говорили они. ²После этого Иаков заметил, что Лаван был уже не так дружелюбен с ним, как

¹ 30:20 Завулон Что означает «хвала» или «почёт».

² 30:23–24 Иосиф Что означает «собирать» или «прибавлять».

³ 30:27 Позволь мне сказать Буквально «Если будет благоволение ко мне в твоём взоре».

⁴ 30:27 думаю Или «догадываюсь», «предугадываю» или «прихожу к выводу».

⁵ 30:30 Теперь... свою семью Или «Пора мне построить свой собственный дом».

раньше. ³В это время Господь сказал Иакову: «Возвращайся обратно в ту землю, где раньше жили твои предки¹. Я буду с тобой».

⁴Тогда Иаков велел Рахили и Лии встретить его в поле, где он держал свои стада овец и коз, ⁵и сказал им: «Я вижу, что ваш отец сердится на меня. Прежде он всегда был добр ко мне, но теперь всё не так. ⁶Вы обе знаете, что я изо всех сил работал на вашего отца. ⁷А он обманул меня и десять раз менял моё вознаграждение. Но Бог всё это время охранял меня от козней Лавана».

⁸Один раз Лаван сказал: «Можешь взять себе всех пятнистых козлов, это будет тебе платой». После того как он это сказал, все животные стали приносить пятнистый приплод. Тогда Лаван сказал: «Я оставлю себе всех пятнистых козлов, а ты можешь забирать всех полосатых, это и будет твоё вознаграждение». После того как он это сказал, все животные стали приносить полосатый приплод. ⁹Это Бог забрал скот у вашего отца и отдал его мне.

¹⁰В то время, когда у скота бывает случка, мне привиделся сон, и я увидел, что случаются только полосатые и пятнистые козлы. ¹¹Со мной во сне говорил Божий Ангел и сказал: «Иаков!»

«Я здесь», — ответил я.

¹²«Посмотри, только полосатые и пятнистые козлы и козы случаются, потому что Я видел, сколько Лаван причинил тебе зла, и делаю это, чтобы тебе достались все козлята. ¹³Я — Бог, явившийся тебе в Вефиле, в том месте, где ты возвёл алтарь, возлил на него оливковое масло и дал Мне обет. И теперь Я хочу, чтобы ты возвратился в ту землю, где был рождён».

¹⁴⁻¹⁵Рахиль и Лия сказали Иакову: «Нашему отцу нечего нам дать, когда он будет умирать. Он относился к нам как к чужестранкам, продал нас тебе, а потом растратил все деньги, которые должны были достаться нам! ¹⁶Бог отнял у него всё богатство, и теперь оно принадле-

жит нам и нашим детям, так что делай всё, что Бог тебе велел!»

¹⁷Иаков собрался в дорогу, посадил своих сыновей и жён на верблюдов, ¹⁸и они отправились в обратный путь в землю Ханаанскую, где жил его отец. Впереди шли стада, которыми владел Иаков. Он забрал с собой всё, что приобрёл, пока жил в Падан-Араме.

¹⁹В это время Лаван отправился стричь шерсть со своих овец. Пока отца не было, Рахиль зашла к нему в дом и украла принадлежавших ему идолов.

²⁰Иаков перехитрил арамеянина Лавана: не сказав ему, что уходит, ²¹быстро собрал свою семью и всё, чем владел, и ушёл из его земли. Иаков пересёк реку Евфрат и направился к горам Галаада.

²²Через три дня Лаван узнал, что Иаков бежал. ²³Тогда он собрал своих людей и отправился в погоню за Иаковым, и семь дней спустя настиг его недалеко от гор Галаада. ²⁴В ту ночь Бог явился Лавану во сне и сказал: «Будь осторожен! Не замыслий ничего злого против Иакова».

Поиски украденных богов

²⁵На следующее утро Лаван настиг Иакова. Иаков разбил лагерь на одном из холмов, а Лаван, вместе со своими людьми, остановился близ гор Галаада.

²⁶«Почему ты обманул меня? — спросил Лаван Иакова. — Почему забрал моих дочерей, словно захваченных в бою пленниц? ²⁷Зачем убежал, ничего не сказав? Если бы ты дал мне знать, я бы устроил празднество в твою честь с песнями, танцами и музыкой. ²⁸Ты же мне не дал даже поцеловать моих внуков и дочерей на прощание. Безрассудно это с твоей стороны. ²⁹Клянусь Богом, в моей власти повредить тебе, но только прошлой ночью мне во сне явился Бог твоего отца и предупредил меня, чтобы я не замыслил ничего против тебя. ³⁰Я знаю, что ты ушёл, потому что хочешь возвратиться домой. Но зачем ты украл богов из моего дома?»

³¹Иаков ответил: «Я ушёл, не сказав

¹ 31:3 предки Буквально «отцы».

тебе, потому что боялся; я думал, что ты заберёшь у меня своих дочерей,³²но я не брал твоих богов. Если ты найдёшь здесь того, кто взял твоих богов, этот человек будет убит. Твои люди будут мне свидетелями: можешь искать то, что принадлежит тебе, и забрать всё своё». (Иаков не знал, что Рахиль укра- ла богов Лавана).

³³Тогда Лаван пошёл обыскивать лагерь Иакова. Он обыскал шатёр Иа- кова, потом шатёр Лии, потом обы- скал шатёр, где были две рабыни, но не нашёл своих домашних богов. После этого Лаван пришёл в шатёр Рахили,³⁴но она спрятала богов в седло своего верблюда, сама же села поверх. Лаван обыскал весь шатёр, но не нашёл богов.

³⁵Затем Рахиль сказала отцу: «Отец, не гневайся, что я не могу встать перед тобой, у меня месячные». И так обы- скал Лаван весь лагерь, но не нашёл своих идолов.

³⁶Иаков был очень рассержен и сказал Лавану: «Что я такого сделал? Какой нарушил закон? Какое ты имеешь право устраивать за мной погоню и за- держивать меня? ³⁷Ты обыскал всё моё имущество и не нашел ничего, принадле- жащего тебе. Если ты что-то нашёл, то покажи мне, положи это вот сюда, чтобы все наши люди могли видеть, и пусть они рассудят, кто из нас прав. ³⁸Я работал на тебя двадцать лет, и за всё это время не умер ни один новорожден- ный козлёнок, ни один новорожденный ягнёнок, и я не брал баранов из твоих стад для еды. ³⁹Всякий раз, когда дикие звери задирали овцу, я сам платил за неё, ни разу не принёс тебе задранный скотину и не сказал, что это не моя вина, меня же грабили днём и ночью. ⁴⁰Днём солнце отнимало у меня силы, а ночью сон бежал от глаз моих из-за холода. ⁴¹Двадцать лет я как раб трудил- ся на тебя — первые четырнадцать лет за двух дочерей, а последние шесть лет за твой скот. Ты же за это время десять раз менял мою плату. ⁴²Но со мной был Бог моих предков, Бог Авраама и Страх

Исаака¹. Если бы Бог не был со мной, ты отослал бы меня ни с чем. Но Бог видел, как я тружусь, как бедствую, и прошлой ночью Бог доказал мою пра- воту».

Договор Иакова с Лаваном

⁴³Лаван сказал Иакову: «Эти женщи- ны — мои дочери, и дети их принадле- жат мне, и весь этот скот — мой: всё, что ты здесь видишь, принадлежит мне. Но я не могу сделать ничего, чтобы удержать моих дочерей и их детей,⁴⁴по- этому я готов заключить с тобой дого- вор; давай положим здесь груды камней в знак нашего соглашения».

⁴⁵Тогда Иаков нашёл большой ка-мень и положил его там в знак того, что заключает договор,⁴⁶и велел своим людям найти ещё камней и положить их грудой, а потом они ели около этой груды камней. ⁴⁷Лаван назвал это место Иегар-Сагадуфа², Иаков же назвал его Галаадом³.

⁴⁸Лаван обратился к Иакову с такими словами: «Эта груда камней поможет нам обоим помнить о нашем договоре». Потому-то Иаков и назвал это место Га- лаадом. ⁴⁹«Пусть Господь будет свиде- телем нам обоим, когда мы разойдём- ся в разные стороны», — сказал тогда Лаван и назвал это место Мицфа⁴.

⁵⁰Затем Лаван сказал: «Помни, если обидишь моих дочерей, Бог накажет тебя. И если возьмёшь себе других жён, помни, что Бог — свидетель. ⁵¹Вот камни, которые я положил между нами, и вот особый камень в знак того, что у нас с тобой договор. ⁵²Эта груда кам- ней и этот особый камень помогут нам помнить о нашем договоре. Я никогда не перейду к тебе за эти камни, чтобы воевать с тобой, и ты не должен пере- ходить ко мне, чтобы воевать со мной. ⁵³Пусть осудит нас Бог Авраама, Бог

¹ 31:42 Страх Исаака Имя Бога.

² 31:47 Иегар-Сагадуфа Что в переводе с арамейского языка означает «каменная груда договора».

³ 31:47 Галаад То есть «каменная груда договора».

⁴ 31:49 Мицфа То есть «место наблюдения».

Нахора и Бог их предков за вину нашу, если мы нарушим этот договор».

Отец Иакова, Исаак, называл Бога «Страхом», и потому Иаков поклялся этим именем.

⁵⁴Потом Иаков заколол животное и принес его в жертву на горе, а затем созвал всех своих родственников, чтобы они ели с ним вместе. Поев, они заночевали на горе. ⁵⁵Рано утром следующего дня Лаван поцеловал на прощание своих внуков и дочерей, благословил их и отправился домой.

Иаков идёт навстречу Исаву

32 ¹Иаков тоже ушёл с того места, и на пути его встретили Ангелы Божьи. ²Увидев их, он сказал: «Стан Божий!»¹ И назвал это место Маханайм².

³Брат Иакова, Исав, жил в земле Сеир, в гористой стране Едом. Иаков послал впереди себя вестников к Исаву, ⁴приказав им: «Поведайте моему господину Исаву о том, что его слуга Иаков говорит: „Все эти годы я жил у Лавана, ⁵есть у меня множество коров, ослов, мелкого скота, а также слуг и служанок. Господин, я посылаю эту весть с просьбой, чтобы ты принял нас”».

⁶Вестники возвратились к Иакову и сказали: «Мы пошли к твоему брату Исаву, и он вышел навстречу тебе, и с ним четыреста человек».

⁷Такая весть испугала Иакова, и он разделил всех людей, кто был с ним, и весь скот, и всех верблюдов на две группы, ⁸подумав: «Если Исав придёт и уничтожит одну группу, то другая сможет спастись бегством».

⁹«Бог отца моего Авраама! — взмолился Иаков, — Бог отца моего Исаака! Господи, Ты велел мне возвратиться в мою землю, к моей семье, сказав, что это будет лучше для меня. ¹⁰Ты был милостив ко мне и сделал мне много добра. Когда я впервые пересёк реку Иордан, у меня ничего не было, только дорож-

ный посох. Теперь же у меня достаточно добра на два стана. ¹¹Прошу Тебя, спаси меня от брата моего Исава, так как я боюсь его. Боюсь, что он придёт и убьёт всех нас, даже матерей с детьми. ¹²Господи, Ты сказал мне: „Я буду тебе благоволять, умножу твоё семейство и сделаю твоё потомство многочисленным, и как песчинки в море их будет не счесть”».

¹³Иаков остался на том месте на ночь и приготовил Исаву подарок. ¹⁴Иаков взял 200 коз и 20 козлов, 200 овец и 20 баранов, ¹⁵30 верблюдов с верблюжатами, 40 коров и 10 быков, 20 ослиц и 10 ослов. ¹⁶Поручив стада своим слугам, Иаков сказал им: «Отделите оба стада друг от друга, идите вперёд и сохраняйте расстояние между стадами». ¹⁷Иаков дал слугам приказания, а слуге, отправлявшемуся с первым стадом, он сказал: «Когда мой брат Исав подойдёт к тебе и спросит: „Чей это скот? Куда ты идёшь и чей ты слуга?” — ¹⁸ты должен ответить: „Этот скот принадлежит моему слуге Иакову, и он посылает его в дар тебе, господин мой Исав. Иаков же следует за нами”».

¹⁹То же самое приказал Иаков и второму и третьему слуге, а также и всем остальным. «Сделайте то же самое, когда встретите Исава, — повелел он. — ²⁰Скажите: „Это дар тебе, а твой слуга Иаков следует за нами”».

«Если я пошлю вперёд людей с дарами, — думал Иаков, — то, может быть, Исав простит меня и примет». ²¹И вот Иаков отослал дары Исаву, а сам остался на ночь в стане.

²²Поздно ночью Иаков поднялся и ушёл оттуда, взяв с собой своих жён, обеих служанок и одиннадцать своих сыновей, и перешёл вброд реку Иавок. ²³Он послал через реку свою семью, а потом переправил и всё своё имущество.

Борьба с Богом

²⁴Прежде чем сам Иаков успел перебраться вброд, к нему подошёл Че-

¹ 32:2 **Стан Божий** Или «Лагерь Божий».

² 32:2 **Маханайм** То есть «два лагеря» или «два стана»!

ловек и стал бороться с ним, и боролся, пока не взошло солнце.²⁵ Увидев, что не может одолеть Иакова, Человек коснулся его бедра и тут же вывихнул его.

²⁶И тогда Человек попросил Иакова: «Отпусти Меня, так как восходит солнце», но Иаков ответил: «Не отпущу, пока не благословишь меня». ²⁷Человек спросил его: «Как твоё имя?» «Иаков», — ответил Иаков. ²⁸Тогда Человек сказал: «Отныне твоё имя будет не Иаков, а Израиль¹. Я даю тебе это имя, потому что ты боролся с Богом и с людьми и не был побеждён». ²⁹Тогда Иаков сказал Ему: «Прошу Тебя, скажи, как Твоё имя?» Но Человек ответил: «Для чего ты спрашиваешь о Моём имени?» И там Он благословил Иакова.

³⁰Иаков назвал это место Пенуэл², сказав: «В этом месте я встретился с Богом лицом к лицу, но моя жизнь была сохранена». ³¹Когда Иаков проходил через Пенуэл, взошло солнце. Иаков же из-за своей ноги шёл, хромя, ³²и потому народ Израиля по сей день не употребляет в пищу мускул, который на бедре, так как именно в этот мускул был поражён Иаков.

33 ¹Иаков взглянул и увидел, что идёт Исав, и вместе с ним ещё 400 человек. Он разделил свою семью на 4 группы: Лия со своими детьми была в одной, Рахиль с Иосифом были в другой, а в двух других были две служанки со своими детьми. ²Тогда Иаков поставил служанок с их детьми первыми, Лию с её детьми — позади служанок, а Рахиль с Иосифом — последними.

³Сам Иаков пошёл перед ними, кланясь до земли 7 раз, пока не подошёл к брату.

⁴Увидев Иакова, Исав побежал ему навстречу, заключил его в объятия, обнял за шею и поцеловал, и оба они заплакали. ⁵Исав взглянул и, увидев женщин с детьми, спросил: «Кто все эти люди с тобой?»

«Дети, которых Бог послал мне по Своей милости», — ответил Иаков.

⁶Затем обе служанки вместе с детьми подошли к Исаву и поклонились ему, ⁷потом к нему подошла Лия с детьми и поклонилась ему, а потом и Рахиль с Иосифом подошли и поклонились Исаву.

⁸Исав спросил: «Кто были все те люди, которых я видел по дороге? И откуда весь этот скот?»

«Это мои дары тебе, чтобы ты принял меня», — ответил Иаков.

⁹Но Исав сказал: «Тебе незачем приносить мне дары, брат, у меня у самого достаточно всего».

¹⁰Иаков же ответил: «Нет, прошу тебя, если ты в самом деле принимаешь меня, то прими и дары, которые я приношу тебе. Я очень счастлив снова видеть твоё лицо — как будто вижу лик Бога. Я очень счастлив, что ты принимаешь меня, ¹¹и потому, прошу, прими также и мои дары тебе. Бог был милостив ко мне, и у меня добра больше, чем мне нужно». Иаков упросил брата, чтобы тот принял дары, и Исав принял их.

¹²После этого Исав сказал: «Теперь можешь продолжать свой путь, а я пойду с тобой».

¹³Иаков ответил: «Ты видишь, что мои дети обессилели, к тому же я должен поберечь мелкий скот и его приплод. Если я буду гнать его целый день, то все животные погибнут. ¹⁴Ты иди вперед, а я пойду за тобой не спеша, чтобы не подвергать опасности крупный скот и остальных животных и чтобы дети не устали, и встречу с тобой в Сеире».

¹⁵«Тогда я оставлю тебе в помощь часть моих людей», — сказал Исав, но Иаков ответил: «Велика твоя доброта, но в этом нет нужды».

¹⁶В тот же день Исав отправился в обратный путь в Сеир, ¹⁷а Иаков направился в Сокхоф. Там он построил дом

¹ 32:28 Израиль Что означает «он борется за Бога» или «он борется с Богом», или «Бог борется».

² 32:30 Пенуэл То есть «Божий лик».

для себя и небольшие загоны для скота, потому-то и назвали это место Сокхоф¹.

¹⁸Иаков благополучно завершил путешествие из Падан-Арама. Придя в город Сихем, в Ханаанской земле, он поставил стан в поле перед городом, ¹⁹купив это поле у семьи Еммора, отца Сихема, за 100 серебряных монет. ²⁰На этом месте Иаков поставил алтарь для поклонения Богу и назвал это место «Эл², Бог Израйля».

Изнасилование Дины

34 ¹Однажды Дина, дочь Лии и Иакова, пошла посмотреть на местных женщин. ²Её увидел Сихем, сын евеянина Еммора, царя той земли и, похитив её, изнасиловал. ³После этого он влюбился в Дину и говорил ей сладкие речи. ⁴«Прошу тебя, возьми эту девушку мне в жены», — попросил Сихем отца.

⁵Иаков узнал, что юноша обесчестил его дочь Дину, но все его сыновья находились в поле на выпасе скота, и потому он ничего не говорил, пока они все не вернулись домой. ⁶К тому времени отец Сихема, Еммор, пришёл поговорить с Иаковом.

⁷Сыновья Иакова, которые были в поле, узнали о том, что случилось, и вспыхнули гневом, потому что Сихем обесчестил Израиль тем, что изнасиловал его дочь. Как только братья услышали о том, какое страшное зло совершил Сихем, они сразу же вернулись с поля домой.

⁸Тогда Еммор обратился к братьям и сказал: «Мой сын Сихем пылает страстью к Дине, прошу вас, разрешите ему жениться на ней. ⁹Этот брак будет подтверждением того, что между нами заключён особый договор, и тогда наши мужчины смогут брать себе в жёны ваших женщин, а ваши мужчины смогут жениться на наших женщинах. ¹⁰Живи-

те на одной земле с нами, свободно владейте землёй и торгуйте на ней».

¹¹Сихем также обратился к отцу Дины и к её братьям: «Прошу вас, примите меня, я сделаю всё, что вам будет угодно, ¹²принесу любые дары³, какие захотите, только позвольте мне жениться на Дине».

¹³Сыновья же Иакова решили обмануть Сихема и его отца, так как всё ещё злились на Сихема за то, что он обесчестил их сестру Дину. ¹⁴Поэтому они сказали ему: «Мы не можем позволить тебе жениться на нашей сестре, потому что ты ещё не обрезан. Для нас будет позором, если наша сестра выйдет за тебя замуж, ¹⁵но мы позволим тебе жениться на ней, если сделаешь вот что: каждый мужчина в твоём городе должен быть обрезан, как мы. ¹⁶Тогда ваши мужчины смогут брать себе в жёны наших женщин, а наши мужчины смогут жениться на ваших женщинах, и мы станем единым народом. ¹⁷Если ты откажешься подвергнуться обрезанию, то мы заберём Дину».

¹⁸Еммор и Сихем обрадовались этому договору, ¹⁹и Сихем был очень рад сделать то, о чём просили братья Дины.

Сихем был самым уважаемым человеком в своём семействе. ²⁰Еммор с Сихемом пошли на то место, где собирались городские собрания, и обратились к мужчинам города: ²¹«Эти люди из племени Израйля хотя бы нам друзьями. Пусть они живут на нашей земле и будут в мире с нами, у нас хватит земли на всех. Мы сможем жениться на их женщинах, и рады будем отдавать им в жены наших женщин. ²²Но есть одно условие, на которое должны согласиться все наши мужчины: все они должны подвергнуться обрезанию, как и все мужчины израильского народа. ²³Если мы согласимся на это, то разбогатеем, ведь у них столько скота и всяких животных. Мы должны заключить

¹ **33:17 Сокхоф** То есть «временное пристанище» или «временные шатры».

² **33:20 Эл** Имя Бога на древнееврейском языке.

³ **34:12 дары** Имеется в виду «выкуп», который мужчины платили за своих будущих жён.

с ними договор, и они останутся жить у нас». ²⁴Все мужчины, слышавшие это на городском собрании, согласились с Еммором и Сихемом и тут же были обрезаны.

²⁵Три дня спустя, когда мужчины ещё не оправились, два сына Иакова, Симеон и Левий, беспрепятственно вошли в город и перебили всех мужчин. ²⁶Динины братья, Симеон и Левий, убили Еммора и его сына, Сихема, потом забрали Дину из дома Сихема и ушли. ²⁷Сыновья Иакова пошли в город и разграбили его, так как все ещё были обозлены за то, что Сихем обесчестил их сестру. ²⁸Симеон и Левий увели всех овец, ослов и забрали всё, что было в городе и в полях. ²⁹Они забрали всё, чем владели эти люди, даже их жён и детей.

³⁰Иаков же сказал Симеону и Левии: «Вы навлекли на меня большую беду: все здешние народы возненавидят меня, все хананеи и все ферезеи обратятся против меня. Нас очень мало, и если здешние люди соберутся против нас, то они убьют меня, а вместе со мной погибнет и весь наш народ».

³¹Но братья ответили: «Что же, мы должны позволить этим людям обращаться с нашей сестрой как с блудницей? Эти люди не имели права поступить так с нашей сестрой!»

Иаков в Вефиле

35 ¹Бог сказал Иакову: «Отправься в город Вефиль ¹. Поселись там и возведи Мне алтарь для поклонения, в честь Эла ², Бога, явившегося тебе, когда ты убежал от своего брата Исава».

²Иаков сказал своей семье и всем слугам: «Уничтожьте всех чужеземных богов, которые у вас есть, и очиститесь. Наденьте на себя чистую одежду. ³Мы отправляемся отсюда в Вефиль. Там я поставлю алтарь Богу, Который помог мне в час моих бедствий и Который

¹ **35:1 Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» переводится как «дом Божий».

² **35:1 Эл** Имя Бога на древнееврейском языке.

всегда находится со мной, куда бы я ни шёл».

⁴Тогда люди отдали Иакову всех чужих богов, которые у них были, а также все кольца, которые они носили в ушах, и Иаков закопал всё это под дубом у города, называвшегося Сихем.

⁵Когда Иаков с сыновьями уходил из той земли, местные жители хотели погнаться за ними и убить, но Бог наполнил их сердца великим страхом, и поэтому они не решились преследовать Иакова. ⁶Тогда Иаков и все, кто были с ним, отправились в Луз, в Ханаанской земле, называемый теперь Вефилем. ⁷Там он поставил алтарь и назвал это место Эл-Вефиль ³, выбрав такое название потому, что на этом месте Бог впервые явился ему, когда он убежал от брата.

⁸Там умерла Девора, кормилица Ревекки, и её похоронили под дубом в Вефиле и назвали то место Аллон-Вакуф ⁴.

Новое имя Иакова

⁹Когда Иаков возвратился из Падан-Арама, Бог снова явился ему и благословил его: ¹⁰«Сейчас твоё имя — Иаков, но Я изменю его: отныне ты больше не будешь зваться Иаковым, твоим новым именем станет Израиль» ⁵. И тогда Бог назвал его Израилем.

¹¹«Я — Бог Всемогущий ⁶, — сказал ему Бог. — Имей множество детей и умножайся, чтобы стать великим народом. От тебя пойдут другие народы и другие цари. ¹²Я дал Аврааму и Исааку особую землю, теперь же отдаю эту землю тебе, а также и всему твоему народу, который будет жить после тебя». ¹³После этого Бог ушёл оттуда, ¹⁴⁻¹⁵Иаков же поставил на том месте каменный памятник и осыпал его, вылив на него вино и оливковое масло. Это место являлось святым,

³ **35:7 Эл-Вефиль** Что в переводе означает «Бог Вефиля».

⁴ **35:8 Аллон-Вакуф** То есть «дуб печали».

⁵ **35:10 Израиль** Что означает «он борется за Бога» или «он борется с Богом», или «Бог борется».

⁶ **35:11 Я — Бог Всемогущий** Буквально «Эл-Шаддай».

так как там Бог говорил с Иаковом, и поэтому Иаков назвал его Вефилем¹.

Смерть Рахили

¹⁶Иаков и все, кто были с ним, отправились из Вефиля. И когда ещё оставалось некоторое расстояние до Еффрафы, у Рахили начались роды. ¹⁷Роды были очень тяжелые, и Рахиль мучилась в страшной боли. Её кормилица заметила это и сказала: «Не бойся, Рахиль, у тебя родится ещё один сын».

¹⁸Рахиль умерла, рожая этого сына и, умирая, дала сыну имя Бенони², но Иаков назвал его Вениамином³.

¹⁹Рахиль похоронили у дороги в Еффрафу, то есть Вифлеем, ²⁰и Иаков поставил на могиле Рахили памятник в её честь, который стоит там и поныне. ²¹Затем Израиль продолжил свой путь и раскинул стан у башни Едер⁴.

²²Израиль оставался там недолго, но пока он был там, Рувим познал служанку⁵ Израиля Валу. Услышав об этом, Израиль очень рассердился⁶.

Семья Израиля

У Иакова было 12 сыновей:

- ²³ Сыновья Иакова и Лии: первенец Иакова Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар и Завулон.
- ²⁴ Сыновья Иакова и Рахили: Иосиф и Вениамин.
- ²⁵ Сыновья Иакова и Валлы, служанки Рахили: Дан и Неффалим.
- ²⁶ Сыновья Иакова и Зелфы, служанки Лии: Гад и Асир.

Все они были сыновья Иакова, родившиеся в Месопотамии.

²⁷Иаков отправился к своему отцу Исааку в Мамре, в Кириаф-Арбу, то есть в Хеврон, туда, где жили Авраам и Исаак. ²⁸Исаак прожил 180 лет, ²⁹а потом

¹ 35:14–15 **Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» переводится как «дом Божий».

² 35:18 **Бенони** Что означает «сын моих мучений».

³ 35:18 **Вениамин** Что означает «любимый сын» или «правая рука».

⁴ 35:21 **башня Едер** Или «Мигдал-Едер».

⁵ 35:22 **служанку** Или «наложницу».

⁶ 35:22 **Услышав... рассердился** Данный вариант содержится исключительно в древнегреческих рукописях. См.: Быт. 49:4.

ослабел и умер. Он прожил долгую и полную жизнь, и сыновья Исав и Иаков похоронили его на том же месте, где был похоронен его отец.

36 ¹Вот родословная семьи Исава (Едома): ²Исав взял в жены женщин из земли Ханаанской: Аду, дочь хеттеянина Елона, Оливему, дочь Аны, сына евеянина Цивеона, ³Васемафу, дочь Измаила, сестру Наваиофа. ⁴У Исава и Ады был сын по имени Елифаз, у Васемафы был сын по имени Рагуил. ⁵У Оливемы было три сына: Иеус, Иеглом и Корей, — это были сыновья Исава, родившиеся в Ханаанской земле.

^{6–8}Семьи Иакова и Исава так разрослись, что Ханаанская земля больше не могла прокормить их обоих. И тогда Исав забрал своих жён, сыновей, дочерей, всех своих рабов, скот и остальных животных, а также всё, что нажил в Ханаанской земле, и ушёл от брата в горы страны Сеир⁷. (Исава также называли Едомом).

⁹Вот родословная Исава, родоначальника народа Едома, жившего в горах Сеира:

- ¹⁰ у Исава и Ады был сын Елифаз, у Исава и Васемафы был сын Рагуил.
- ¹¹ У Елифаза было пятеро сыновей: Феман, Омар, Цефо, Гафам и Кеназ.
- ¹² У него была также наложница по имени Фимна, и от неё у него был сын по имени Амалик.
- ¹³ У Рагуила было четверо сыновей: Нахаф, Зара, Шамма и Миза, все они были внуки Исава и жены его Васемафы.
- ¹⁴ Третьей женой Исава была Оливема, дочь Аны, сына Цивеона; у Исава с Оливемой были дети: Иеус, Иеглом и Корей.

¹⁵Вот какие семейства⁸ произошли от Исава:

от первенца Исава Елифаза

⁷ 36:6–8 **Сеир** Горный хребет в Едоме.

⁸ 36:15 **семейства** Или «главы семейств». Эти семейства стали большими племенами и народами.

произошли семейства Фемана, Омара, Цефо, Кеназа, ¹⁶Корея, Гафама и Амалика. Все эти семейства были из потомков жены Исава Ады.

¹⁷ Сын Исава Рагуил был родоначальником семейств Нахафа, Зара, Шамма и Миза. Все эти семейства являлись потомками жены Исава Васемафы.

¹⁸ Жена Исава Оливема родила Иеуса, Иеглома и Корея, и эти трое стали родоначальниками своих семейств.

¹⁹ Все эти семейства произошли от Исава (Едома).

Семья Сеира

²⁰ До Исава в Едоме жил хорреянин Сеир. У него родились сыновья:

Лотан, Шовал, Цивеон, Ана,
²¹ Дишон, Ецер и Дишан;
каждый из них был хоррейским главой потомков Сеира в земле Едомской.

²² Сыновьями Лотана были: Хори и Еман¹. У Лотана была сестра по имени Фимна.

²³ Шовал был отцом Алвана, Манахафа, Гевала, Шефо и Онама.

²⁴ У Цивеона было два сына: Аяя и Ана, тот самый, кто нашёл в горах горячие ключи, когда пас ослов своего отца.

²⁵ Ана был отцом Дишона и Оливемы.

²⁶ У Дишона были сыновья: Хемдан, Ешбан, Ифран и Керан.

²⁷ У Ецера было три сына: Билган, Зааван и Акан.

²⁸ У Дишана было два сына: Уц и Аран.

²⁹ Вот имена глав хоррейских семейств: Лотан, Шовал, Цивеон, Ана,
³⁰ Дишон, Ецер, Дишан. Они были главами семейств, которые жили в земле Сеир.

Цари Едома

³¹ В те времена в Едоме правили цари;

¹ 36:22 Еман Или «Омам».

они были задолго до того, как появились цари у израильского народа.

³² Бела, сын Веора, был царём Едома, правителем города Дингава.

³³ После смерти Бела царём стал Иовав, сын Зары из Восоры.

³⁴ После смерти Иовава правил Хушам, выходец из земли феманитян.

³⁵ После смерти Хушамы той землёй правил Гадад из города Авиф, сын Бедада, который победил мадиамитян в земле Моавской.

³⁶ После смерти Гадада, новым царём стал Самла из Масреки.

³⁷ После смерти Самлы правил в той земле Саул из Реховофа, что на реке Евфрат.

³⁸ После смерти Саула правил в той земле Ваал-Ханан, сын Ахбора.

³⁹ После смерти Ваал-Ханана в той земле правил Гадад² из города Пау. Жену Гадада звали Мегетавеель, отцом которой был Матреда, сын Мезагава.

⁴⁰⁻⁴³ Исава был родоначальником таких семейств, живущих в Едоме:

семейства Фимны, Алвы, Иетефы, Оливемы, Елаха, Пинона, Кеназа, Фемана, Мивцара, Магдила и Ирама. Каждый народ жил в местности, которая называлась по имени семейства.

Иосифу снятся сны

37 ¹ Иаков остался жить в Ханаанской земле, в той самой земле, где жил его отец. ² Вот история семейства Иакова.

Когда Иосиф был семнадцатилетним юношей, в его обязанности входило пасти овец и коз. Эту работу он выполнял вместе со своими братьями: сыновьями Валлы и Зелфы, жён его отца. Он часто рассказывал отцу о том, как плохо поступают его братья. ³ Иосиф родился, когда его отец Израиль (Иаков) был очень стар, и потому Израиль любил Иосифа больше, чем остальных сыновей. Он подарил Иосифу очень краси-

² 36:39 Гадад Или «Гадар».

вый¹ длинный плащ. ⁴Братья Иосифа видели, что отец любит его больше, чем их, и потому ненавидели брата и отказывались обращаться с ним дружелюбно.

⁵Однажды Иосифу приснился необычный сон. Он рассказал об этом братьям, и после этого они возненавидели его ещё больше.

⁶«Мне приснилось, — сказал Иосиф, — ⁷будто мы все работаем в поле, вяжем снопы пшеницы, и вот мой сноп встал прямо, а все ваши снопы пшеницы собрались вокруг моего снопа и поклонились ему».

⁸«Что же ты думаешь, что станешь царём и будешь править нами?» — спросили братья и возненавидели его ещё больше за сны, которые ему снились.

⁹После этого Иосифу приснился ещё один сон, и он рассказал о нём братьям: «Мне приснился ещё один сон: я видел, как солнце, луна и одиннадцать звезд поклонились мне».

¹⁰Иосиф рассказал об этом сне своему отцу и братьям, но отец стал его бранить: «Что это за сон такой? Неужели ты думаешь, что твоя мать, твои братья и я поклонимся тебе?» ¹¹Братья Иосифа по-прежнему завидовали ему, а их отец недоумевал, что бы это могло означать.

¹²Однажды братья Иосифа пошли в Сихем пасти овец отца. ¹³Иаков сказал Иосифу: «Отправляйся в Сихем, там твои братья пасут овец».

«Хорошо», — ответил Иосиф.

¹⁴«Пойди и посмотри, всё ли в порядке с твоими братьями, — сказал отец Иосифа, — а потом вернись и расскажи мне, как там мои овцы». И послал его отец из долины Хеврона в Сихем.

¹⁵Но в Сихеме Иосиф сбился с дороги, и, когда он блуждал по полям, ему встретился какой-то человек, который спросил его: «Кого ты ищешь?»

¹⁶«Я ишу своих братьев, — ответил

Иосиф. — Не можешь ли ты мне сказать, где они пасут своих овец?»

¹⁷«Они уже ушли, — ответил тот человек. — Я слышал, что они собирались в Дотан». Иосиф пошёл вслед за братьями и нашёл их в Дотане.

Иосиф продают в рабство

¹⁸Когда братья издали увидели, что Иосиф направляется к ним, они стали сговариваться о том, как бы его убить. ¹⁹«Вон идёт Иосиф, тот, кому снятся сны, — сказали братья. — ²⁰Давайте убьём его и бросим его тело в один из пустых колодцев, а отцу скажем, что его растерзал дикий зверь. Это будет доказательством того, что в снах нет толка».

²¹Но Рувим хотел спасти Иосифа и поэтому сказал: «Не надо его убивать. ²²Бросьте его в колодец, но не причиняйте ему вреда». Рувим намеревался спасти Иосифа и отослать его обратно к отцу. ²³Когда Иосиф подошёл к братьям, они набросились на него, сорвали с него длинный красивый плащ ²⁴и сбросили его в пустой пересохший колодец.

²⁵Потом братья уселись неподалеку и стали есть. Затем они увидели караван торговцев², идущих из Галаада в Египет, их верблюды были нагружены пряностями: бальзамом, ладаном и миррой. ²⁶«Какая нам будет выгода, если мы убьём нашего брата и скроем его смерть? — спросил Иуда братьев. — ²⁷Давайте продадим его этим торговцам. Тогда мы не будем повинны в убийстве собственного брата». Остальные братья согласились с ним, ²⁸и, когда мадамские купцы проходили мимо, братья вытащили Иосифа из колодца и продали его купцам за двадцать серебряных монет, и те забрали его с собой в Египет.

²⁹Рувима в это время брала ни́х не было, и он не знал, что братья продали Иосифа. Когда же он вернулся к колодцу и увидел, что Иосифа там нет, то разорвал на себе одежду в знак скорби. ³⁰Затем он пошёл к братьям и спросил: «Мальчика там нет! Что же мне теперь

¹ 37:3 **красивый** Это слово может также переводиться как «полосатый» или «многоцветный».

² 37:25 **торговцев** Буквально «измаильтян».

делать?»³¹ Братья же закололи козла, вымазали кровью красивый плащ Иосифа,³² а потом показали плащ отцу, сказав: «Мы нашли этот плащ. Не Иосифов ли он?»

³³Увидев плащ, отец сразу же узнал его. Это был плащ Иосифа. «Да, это его плащ, — сказал отец. — Видно, его растерзал дикий зверь! Хищный зверь сожрал моего сына Иосифа!»³⁴ Иаков так горевал о сыне, что разорвал на себе одежду и, надев на себя траурные одежды, ещё долго оплакивал сына.³⁵ Сыновья и дочери пытались утешить Иакова, но он так никогда и не утешился. «Я буду горевать о моём сыне до самой смерти»¹, — сказал Иаков и не переставал печалиться о своём сыне Иосифе.

³⁶Мадиамитяне же продали Иосифа в Египте Потифару, капитану телохрани-телей фараона.

Иуда и Фамарь

38¹ В то время Иуда расстался со своими братьями и пошёл жить к человеку по имени Гира из города Одоллам.² Там он встретил одну хананеянку, дочь Шуа, и женился на ней.³ Хананеянка родила сына и назвала его Иром.⁴ Потом она родила другого сына и назвала его Онаном,⁵ а потом она родила ещё одного сына и назвала его Сала. Когда у Иуды родился третий сын, он жил в Хезиве.

⁶Иуда выбрал в жены своему первенцу Иру женщину по имени Фамарь.⁷ Ир, однако, не угодил Господу, сделав много плохого, и Всевышний умертвил его.⁸ Тогда Иуда сказал брату Ира Онану: «Иди и спи с женой твоего покойного брата, стань ей мужем, и если родятся дети, то они будут детьми твоего брата Ира»².

⁹Онан знал, что дети от этого союза

¹ 37:35 Я... смерти Буквально «Я в печали сойду к своему сыну в шеол».

² 38:8 Иди... брата Ира Согласно обычаю, если мужчина умирал, не оставив потомства, то один из его братьев должен был жениться на этой вдове. Если же овдовевшая женщина, выходя замуж за брата умершего мужчины, рожала ребёнка, то этот ребёнок считался ребёнком умершего мужчины.

не будут его детьми, и потому, когда входил к Фамари, не оставлял своё семя внутри у неё.¹⁰ Этим он прогневал Господа, и Господь умертвил также и Онана.¹¹ Боясь, что и Сала будет умерщвлён, как были умерщвлены его братья, Иуда сказал тогда своей невестке Фамари: «Иди обратно к своему отцу, оставайся там и не выходи замуж, пока не подрастёт мой младший сын Сала». И Фамарь возвратилась в дом отца.

¹²Через некоторое время умерла жена Иуды, дочь Шуа. Когда для Иуды прошло время скорби, он со своим другом Гирой из Одоллама отправился в Фимнафу стричь шерсть с овец.¹³ Фамарь узнала, что её свёкор Иуда отправляется в Фимнафу стричь овец.¹⁴ Она сняла с себя вдовье одеяние, надела другую одежду и, прикрыв лицо чадрой, села у дороги, ведущей из Фимнафы в близлежащий город Енаим. Фамарь знала, что младший сын Иуды Сала вырос, но Иуда не имел планов женить его на ней.

¹⁵Проходя той дорогой, Иуда увидел её и подумал, что она блудница, так как её лицо было скрыто чадрой, как у блудниц.¹⁶ Тогда Иуда подошёл к ней и сказал: «Я хочу быть с тобой». (Он не знал, что это была его невестка Фамарь).

«Сколько дашь мне за это?» — спросила Фамарь.

¹⁷«Я пришлю тебе козлёнка из моего стада», — сказал Иуда.

«Я согласна, — ответила она. — Но только сначала дай мне что-нибудь в залог, пока не пришлётся козлёнка».

¹⁸«Что ты хочешь от меня в залог того, что я пришлю тебе козлёнка?» — спросил Иуда.

«Дай мне твою печать на шнуре, которой запечатываешь письма, и ещё дай мне твой дорожный посох», — сказала Фамарь. Иуда дал ей всё это и познал её, и Фамарь забеременела.¹⁹ Фамарь отправилась домой, сняла чадру, которой закрывала лицо, и снова надела свою вдовью одежду.

²⁰Через некоторое время Иуда послал своего друга Гира в Енаим, чтобы

тот доставил блуднице обещанного козлёнка, и велел ему забрать у неё печатку и дорожный посох. Гир, однако, не сумел найти её ²¹и спросил у мужчин в Енаме: «Где та блудница, что сидела здесь у дороги?» Те же ответили: «Здесь никогда не было блудницы».

²²Друг Иуды пришёл к нему обратно и сказал: «Я не смог найти эту женщину. Местные мужчины сказали, что там никогда не было блудницы».

²³«Пусть эти вещи остаются у неё, — сказал Иуда. — Не хочу, чтобы люди смеялись над нами. Я хотел отдать ей козлёнка, но мы не смогли найти её, и этого достаточно».

Беременность Фамари

²⁴Три месяца спустя Иуде сказали: «Твоя невестка Фамарь согрешила, как грешат блудницы, и теперь беременна».

Иуда сказал: «Выведите её и сожгите».

²⁵Мужчины пошли к Фамари, чтобы убить её, но она послала сказать своему свёкру: «Эти вещи принадлежат тому, от кого я забеременела. Посмотри на них: чьи они? Чья эта печатка со шнуром? И чей это дорожный посох?»

²⁶Иуда узнал эти вещи и сказал: «Она невиннее, чем я. Я не отдал ей своего сына Салу, как обещал». И больше не входил к Фамари.

²⁷Когда пришло Фамари время рожать, оказалось, что у неё будут близнецы. ²⁸Во время родов один ребёнок высунул ручку, и повитуха повязала на неё красную тесьму. Она сказала: «Этот ребёнок родился первым». ²⁹Ребёнок же убрал ручку, и первым родился другой. «Как ты сумел вырваться первым?» — спросила повитуха, и его назвали Фаресом ¹.

³⁰После этого родился второй ребёнок, тот, у которого на ручке была красная тесьма, и его назвали Зарой ².

¹ **38:29 Фарес** Что означает «вырваться».

² **38:30 Зара** Что означает «яркий».

Иосифа покупает Потифар

39 ¹Торговцы³, купившие Иосифа, увезли его в Египет и продали Потифару, капитану телохранителей фараона. ²Он жил в доме своего господина, египтянина Потифара. Господь помогал Иосифу, и поэтому ему во всём сопутствовал успех.

³Потифар видел, что Господь покровительствовал Иосифу и что Он помогает ему успешно исполнять всё, за что бы Иосиф ни брался. ⁴Потифар был им очень доволен и поэтому поставил Иосифа помогать в управлении своим домом, и тот стал управляющим всем его имением. ⁵После того как Иосиф стал управляющим, Господь благословил и дом, и всё имение Потифара, сделав это ради Иосифа. Господь благословил также и всё, что росло в полях Потифара. ⁶Тогда Потифар доверил Иосифу надзор над всем имуществом в доме и не знал при нём никаких забот, кроме того, что выбрать себе поест.

Иосиф отказывает жене Потифара

Иосиф был очень красив и хорош собой. ⁷Вскоре он приглянулся жене своего господина, и однажды она сказала: «Спи со мной!»

⁸Иосиф же отказался, сказав: «Мой господин доверил мне всё в этом доме, сделал меня ответственным за всё ⁹и почти приравнял меня к себе. Как же я могу спать с его женой. Это великое зло и грех перед Господом».

¹⁰Женщина уговаривала Иосифа каждый день, но он отказывался спать с ней. ¹¹Однажды Иосиф вошёл в дом и занялся своими делами. В то время в доме не было никого из мужчин, кроме него. ¹²И жена господина схватила его за полы одежды и сказала: «Ложись со мной в постель!» — но Иосиф выбежал из дома, оставив свою одежду у неё в руках.

¹³Увидев, что Иосиф выбежал из дома, оставив у неё в руках одежду, ¹⁴она стала кричать мужчинам, которые

³ **39:1 Торговцы** Буквально «измаильтяне».

были снаружи: «Смотрите! Потифар привёз сюда этого раба-еврея, чтобы он насмеялся над нами! Он пришёл и набросился на меня, но я закричала, ¹⁵и мои крики так его испугали, что он убежал, оставив здесь свою одежду!» ¹⁶Она оставила у себя его одежду до прихода мужа, господина Иосифа, ¹⁷и рассказала ему ту же историю: «Этот раб, еврей, которого ты привёз сюда, пытался наброситься на меня, ¹⁸но, когда он приблизился, я закричала. Услышав мой крик, он убежал, оставив здесь свою одежду».

Иосиф в тюрьме

¹⁹Выслушав рассказ жены, господин Иосифа разгневался ²⁰и отправил его в темницу, куда царь сажал заключённых, и Иосиф был взят под стражу.

²¹Но Господь был с Иосифом и по-прежнему оставался милостивым к нему, и даровал ему благоволение начальника тюремной стражи. ²²Начальник поставил его над всеми заключёнными, и Иосиф стал старшим над всеми, хотя и делал ту же работу, что и они. ²³Начальник стражи доверил Иосифу всё, что было в тюрьме, так как Господь был с Иосифом и помогал ему успешно исполнять всё, что бы он ни делал.

40 ¹Некоторое время спустя двое слуг фараона пекарь и виночерпий, чем-то провинились перед ним. ²Царь египетский разгневался на своего пекаря и виночерпия ³и отправил их в ту самую темницу, где находился Иосиф. Начальник тюрьмы Потифар, командир телохранителей фараона, ⁴отдал обоих заключённых Иосифу под надзор, и они некоторое время оставались в тюрьме. ⁵Однажды ночью пекарю и виночерпию приснился сон. Каждому из них приснился свой сон, и каждый сон имел своё значение. ⁶На следующее утро Иосиф, зайдя к ним, увидел, что они очень встревожены, ⁷и спросил: «Почему у вас сегодня такой встревоженный вид?»

⁸«Прошлой ночью нам обоим при-

снились сны, но мы не знаем, как их понять, и здесь нет никого, кто бы мог объяснить их значение», — ответили они.

«Только Бог понимает и истолковывает сны, — ответил Иосиф. — Прошу вас, расскажите, что вам приснилось».

Сон виночерпия

⁹Виночерпий рассказал Иосифу свой сон: «Мне приснилась виноградная лоза, ¹⁰на ней было три ветви, и я видел, как на них появился цвет, который затем превратился в виноград. ¹¹У меня же в руках была чаша фараона. Я взял виноград и выдавил сок в эту чашу, а потом отдал её фараону».

¹²«Я объясню тебе твой сон, — сказал Иосиф. — Три ветви означают три дня: ¹³не пройдёт и трех дней, как фараон помилует¹ тебя и разрешит вернуться на твоё место, и ты будешь исполнять при фараоне ту же службу, что и раньше. ¹⁴Когда будешь свободен, вспомни обо мне, имей сношение и помоги мне: расскажи обо мне фараону. Он поможет мне выбраться из этой тюрьмы. ¹⁵Меня похитили из моего дома, из земли моего народа, евреев, я же не сделал ничего плохого, за что следовало бы заключить меня в темницу».

Сон пекаря

¹⁶Узнав, что сон другого слуги хороший, пекарь сказал Иосифу: «Мне тоже приснился сон: будто на голове у меня три хлебных корзины, ¹⁷в верхней корзине разная выпечка для фараона, но её склевали птицы».

¹⁸«Я объясню тебе, что означает твой сон, — сказал ему Иосиф. — Три корзины означают три дня: ¹⁹не пройдёт и трёх дней, как фараон снимет² тебе голову и повесит твой труп на шесте, и птицы будут клевать его!»

Иосиф забыт

²⁰Три дня спустя у фараона был день

¹ 40:13 помилует Буквально «поднимет тебе голову».

² 40:19 снимет Или «отрубит».

рождения, и он устроил празднество для всех своих приближенных, и разрешил виночерпию и пекарю выйти из тюрьмы. ²¹Царь египетский освободил виночерпия, вернув его на прежнее место, и виночерпий снова приступил к выполнению своих прежних обязанностей¹. ²²Пекаря же фараон казнил, и всё случилось так, как сказал Иосиф. ²³Только виночерпий не вспомнил об Иосифе и о своём обещании помочь ему. Виночерпий забыл про Иосифа и ничего не сказал о нём фараону.

Сон фараона

41 ¹Два года спустя фараону приснился сон: будто он стоит у реки Нил, ²и семь коров вышли из реки и падутся на траве, здоровые, хорошие на вид коровы. ³Но вот из реки вышли ещё семь коров, тощих и больных на вид, и стали на берегу рядом со здоровыми коровами. ⁴Затем больные на вид коровы съели здоровых коров. И в этот момент фараон проснулся.

⁵Когда фараон снова уснул, то ему приснился другой сон: на этот раз ему приснились семь колосьев пшеницы, растущих на одном стебле, здоровых и полных зерна, ⁶а потом он увидел, что прорастают ещё семь колосьев, но пустые и опалённые горячим ветром. ⁷И эти семь пустых колосьев пожрали семь полных колосьев, и тут фараон проснулся и понял, что это был всего лишь сон. ⁸На следующее утро фараон был очень встревожен этими снами. Тогда он послал собрать всех магов², волшебников и мудрецов Египта и рассказал им свои сны, но никто из них не смог их истолковать.

Слуга рассказывает фараону об Иосифе

⁹И тогда виночерпий вспомнил об Иосифе и сказал фараону: «Я вспомнил о том, что однажды случилось со мной. ¹⁰Ты разгневался на меня и на пекаря

¹ 40:21 виночерпий снова... обязанностей Или «виночерпий снова вложил в руку фараона чашу с вином».

² 41:8 магов Или «волшебников».

и отправил нас в тюрьму. ¹¹Однажды ночью нам с ним приснились сны, и каждый сон имел своё значение. ¹²С нами в тюрьме был один молодой еврей, слуга начальника телохранителей, и, когда мы рассказали ему свои сны, он объяснил нам их значение. ¹³Всё, как он сказал, так и сбылось: он предсказал, что я буду свободен и получу обратно своё место. И ещё он сказал, что пекарь умрёт, и это тоже сбылось!»

Фараон призывает Иосифа

¹⁴Фараон велел привести Иосифа из тюрьмы. Стражники тут же вывели Иосифа из тюрьмы, он остригся, надел чистую одежду и отправился к фараону. ¹⁵«Мне приснился сон, — сказал фараон Иосифу, — но никто не может мне его истолковать. Я слышал, что ты умеешь толковать сны».

¹⁶«Я не умею, — ответил Иосиф, — но Бог может объяснить их тебе, фараон!»

¹⁷Тогда фараон сказал Иосифу: «Мне приснилось, что я стою на берегу реки Нил, ¹⁸и вышли из реки семь коров, здоровых, хороших на вид, и стали пасть на траве. ¹⁹Потом я увидел, что из реки вышли ещё семь коров, но эти были тощие и больные на вид, хуже этих коров я не видел нигде в Египте! ²⁰Затем тощие, больные коровы пожрали здоровых коров! ²¹Но и после этого они всё равно выглядели такими же тощими и больными, глядя на них, нельзя было даже сказать, что они пожрали здоровых коров! Они выглядели такими же тощими и больными, как и прежде. И в тот момент я проснулся.

²²В другом сне я видел семь здоровых, полных зерна колосьев, растущих на одном стебле. ²³И после них выросло ещё семь колосьев, но они были тощие и обожжённые горячим ветром. ²⁴И вот тощие колосья пожрали семь здоровых колосьев.

Я рассказал эти сны моим волшебникам, но никто не смог мне их объяснить. Что они означают?»

Иосиф истолковывает сны

²⁵Иосиф сказал фараону: «Оба эти сна имеют одно и то же значение: Бог говорит тебе о том, что скоро случится.

²⁶Семь хороших коров и семь хороших колосьев — это семь лет¹, ²⁷а семь тощих и больных на вид коров и семь тощих колосьев предвещают, что в этих краях будет семь голодных лет, и эти семь плохих лет наступят после семи хороших. ²⁸Бог открыл тебе, что случится вскоре, и Он сделает так, как я тебе сказал. ²⁹В течение семи лет в Египте будет всего в изобилии, ³⁰но потом наступят семь голодных лет, и народ Египта забудет о том, как много было всего раньше, и голод погубит страну. ³¹Еды будет так мало, что люди забудут, когда они не были голодны.

³²Фараон, тебе приснилось два сна об одном и том же, так как Бог хотел показать тебе, что Он на самом деле делает так и что всё вскоре случится! ³³Именно поэтому, фараон, ты должен выбрать мудрого и разумного человека и поставить его управлять всем Египтом. ³⁴Ты должен назначить людей, чтобы они собирали у народа еду. В течение семи хороших лет народ должен будет отдавать им одну пятую того, что вырастит, ³⁵и тогда в течение семи хороших лет эти люди соберут много еды и запасут её в городах до тех пор, пока она не понадобится, и только ты, фараон, будешь этим распоряжаться. ³⁶И тогда во время семилетнего голода в Египетской земле будет запас еды, и голод не погубит Египет».

³⁷Такая мысль очень понравилась фараону и всем его приближённым. ³⁸«Я думаю, что нам не найти никого более подходящего для этого дела, чем Иосиф, — сказал фараон своим приближённым. — В нём Дух Божий, который даёт ему великую мудрость!»

³⁹Затем фараон сказал Иосифу: «Так как Бог открыл тебе всё это, то нет никого мудрее тебя. ⁴⁰Я поставлю тебя управлять моей страной, и народ будет

повиноваться тебе; только я, восседающий на престоле, буду могущественнее тебя».

⁴¹«Отныне ты будешь правителем всего Египта», — сказал фараон Иосифу ⁴²и дал ему перстень со своей царской печатью и одежду из тончайшего полотна, а на шею ему надел золотую цепь. ⁴³По воле фараона Иосифа везли на второй из колесниц, а перед колесницей Иосифа шли царские вельможи и провозглашали народу: «Кланяйтесь Иосифу». И стал Иосиф правителем всего Египта.

⁴⁴«Я — египетский царь. Никто в Египте, кроме меня, не смеет пошевелить рукой или ногой без твоего разрешения», — сказал фараон Иосифу. ⁴⁵Затем Фараон дал Иосифу другое имя: Цафнаф-Панеах² и отдал ему в жёны Асенефу, дочь Потифера, жреца из города Он³. И стал Иосиф правителем всего Египта.

⁴⁶Иосифу было 30 лет, когда он стал служить египетскому царю. Затем Иосиф отправился в путешествие по всему Египту. ⁴⁷В течение семи хороших лет в Египте были обильные урожаи, ⁴⁸и в течение всего этого времени Иосиф запасал и хранил в городах хлеб: в каждом городе он делал запасы зерна из того, что росло в полях вокруг города. ⁴⁹Так Иосиф собрал огромные запасы зерна, столько, сколько песка в море. Он собрал столько зерна, что его невозможно было измерить.

⁵⁰У Иосифа была жена Асенефа, дочь Потифера, жреца из города Он, и ещё до наступления первого голодного года у них родилось двое сыновей. ⁵¹Первенца Иосиф назвал Манассией⁴, сказав: «Бог позволил мне позабыть обо всех моих невзгодах и о моём доме». ⁵²Младшего же сына Иосиф назвал Ефремом⁵, потому что, как он говорил: «Много

² **41:45 Цафнаф-Панеах** Это египетское имя, которое переводится как «сохраняющий жизнь», по-древнееврейски оно значит «тот, кто объясняет тайное».

³ **41:45 город Он** Или «город Илиополь» — современный пригород Каира. Также см.: Быт. 41:50, а также 46:20.

⁴ **41:51 Манассия** Что означает «забыть».

⁵ **41:52 Ефрем** Что означает «дважды плодоносящий».

¹ **41:26 семь лет** Имеется в виду семь хороших лет.

претерпел я невзгод, но Бог послал мне во всём успех».

Наступление голода

⁵³В течение семи лет у народа было изобилие еды, но по истечении этого времени ⁵⁴начался семилетний голод, как Иосиф и предсказал. Ни в одной стране в тех краях не было урожая, но в Египте у народа было вдоволь еды, так как Иосиф запасся зерном! ⁵⁵Когда наступил голод, египетский народ воззвал к фараону с просьбой о хлебе, но фараон сказал египтянам: «Пойдите и спросите у Иосифа, что делать».

⁵⁶Кругом был голод, и тогда Иосиф отворил хранилища и стал продавать египтянам запасённое зерно. В Египте был ужасный голод, ⁵⁷но такой же ужасный голод был и по всей земле, и народ из всех стран вокруг Египта приходил покупать там зерно.

Сны сбываются

42 ¹Когда в Ханаане свирепствовал голод, Иаков узнал, что в Египте есть зерно, и тогда обратился к своим сыновьям: «Почему вы сидите и ничего не делаете? ²Я слышал, что в Египте есть зерно на продажу, так пойдите же туда и купите зерно, чтобы нам не умереть с голода!»

³Тогда десять братьев Иосифа отправились в Египет купить зерно. ⁴Вениамина же, единственного родного брата ¹Иосифа, Иаков не отпустил с ними, боясь, как бы с ним не случилось беды.

⁵В Ханаанской земле был ужасный голод, и поэтому много народа оттуда отправилось в Египет, чтобы купить там зерно. Пошли туда и сыновья Израиля.

⁶Иосиф в это время был правителем Египта и распоряжался продажей зерна тем, кто приходил в Египет. Братья Иосифа пришли и поклонились ему. ⁷Увидев братьев, Иосиф узнал их, но привтворился, будто бы не знает, кто они

¹ 42:4 родного брата Буквально «брата». У Вениамина с Иосифом была одна мать.

такие, и говорил с ними очень сурово. «Откуда вы?» — спросил он.

«Из Ханаанской земли, — ответили братья. — Мы пришли купить еду».

⁸Иосиф узнал братьев, но они не знали, кто он такой. ⁹И вспомнил Иосиф сны о братьях, которые ему снились.

«Вы пришли не за едой, — сказал Иосиф братьям. — Вы соглядатаи и пришли сюда выведать, в чём наша слабость».

¹⁰Братья ответили: «Нет, господин! Мы твои слуги и пришли только для того, чтобы купить хлеб. ¹¹Все мы братья, у нас один отец, мы честные люди».

¹²«Нет! — сказал им Иосиф. — Вы пришли сюда выведать, в чём наша слабость!»

¹³Братья ответили: «Нет, мы братья! Всего у нас в семье двенадцать братьев, и у нас у всех один отец. Самый младший брат остался дома с отцом, а ещё один брат умер давным-давно. Мы, слуги твои, предстаём перед тобой, а пришли мы из Ханаанской земли».

¹⁴«Нет! — сказал Иосиф. — Я уверен в своей правоте: вы пришли сюда выведать наши слабости, ¹⁵но я дам вам возможность доказать, что вы говорите правду. Именем фараона клянусь, что не отпущу вас, пока не придёт сюда ваш младший брат. ¹⁶Я отпущу одного из вас, чтобы он отправился обратно и привёл ко мне сюда вашего младшего брата, остальные же пока останутся в тюрьме. Посмотрим, правду ли вы говорите, но я клянусь именем фараона, что вы соглядатаи²¹!» ¹⁷И отправил Иосиф их всех на три дня в темницу.

Симеон остаётся заложником

¹⁸Три дня спустя Иосиф сказал им: «Я человек богообязанный и сохраню вам жизнь, если сделаете вот что: ¹⁹если вы честные люди, то один из вас пусть остаётся в тюрьме, а остальные идите, отвезите зерно своим семьям. ²⁰После этого вы должны привести ко мне сюда

² 42:16 соглядатаи Или «разведчики».

вашего младшего брата. Тогда я удостоверюсь, что вы говорите правду и сохраню вам жизнь».

Братья согласились на это, ²¹говоря друг другу: «Это нам в наказание за то зло, которое мы причинили нашему младшему брату Иосифу: мы видели, в какую беду он попал, как молил нас спасти его, но не хотели слушать, а потому теперь и сами в беде».

²²Тогда Рувим сказал: «Я говорил вам, чтобы вы не делали зла мальчику, но вы не хотели слушать, теперь же мы несём наказание за его смерть».

²³Иосиф разговаривал со своими братьями через переводчика, поэтому они не знали, что Иосиф понимает их язык, он же слышал и понимал всё, о чём они говорили. ²⁴Иосиф вышел и заплакал. Немного погодя, он вернулся, взял Симеона, одного из братьев, и на глазах у них связал его. ²⁵Тогда Иосиф велел наполнить мешки братьев зерном, и они заплатили ему за это зерно; но Иосиф не оставил у себя их деньги, а положил их каждому в мешок и дал братьям всё необходимое для обратной дороги.

²⁶Погрузив зерно на своих ослов, братья ушли. ²⁷Когда же они остановились в одном месте на ночлег, один из братьев открыл свой мешок, чтобы дать корм ослу, и увидел в мешке деньги. ²⁸«Смотрите! — сказал он остальным, — вот деньги, которые я отдал за зерно, кто-то положил их обратно в мой мешок!» Братья очень испугались и стали спрашивать друг друга: «Что это Бог делает с нами?!»

Возвращение братьев к Иакову

²⁹Братья возвратились к своему отцу Иакову в Ханаанскую землю и рассказали ему, что произошло. ³⁰«Правитель той страны говорил с нами сурово, приняв нас за лазутчиков!» ³¹Мы же сказали ему, что мы не лазутчики, а честные люди, ³²что нас 12 братьев. Мы также рассказали о нашем отце и о младшем брате, оставшемся дома с отцом в Ха-

наане. ³³И тогда правитель той страны сказал нам: „Вот вам способ доказать, что вы честные люди: пусть один из вас, братьев, останется здесь со мной, вы же доставьте зерно своим семьям, ³⁴а потом приведите ко мне вашего младшего брата, тогда я удостоверюсь, что вы честные люди, а не соглядатаи. Если вы говорите правду, то я возвращу вам вашего брата, и вы сможете свободно покупать зерно в нашей стране”».

³⁵Затем братья стали высыпать зерно из своих мешков, и каждый из них нашёл в мешке с зерном кошелек со своими деньгами. Увидев деньги, отец и братья испугались, ³⁶и сказал им Иаков: «Вы что, хотите, чтобы я потерял всех своих детей? Иосифа нет, Симеона нет, а теперь вы хотите ещё и Вениамина увести!»

³⁷Но Рувим ответил отцу: «Отец, можешь убить обоих моих сыновей, если я не приведу Вениамина к тебе обратно. Доверься мне, и я возвращу его тебе».

³⁸Иаков сказал: «Я не отпущу с вами Вениамина. Его брат умер, и он единственный сын, оставшийся мне от моей жены Рахили. Если с ним что-нибудь случится на пути в Египет, я этого не переживу: вы меня, старого и убитого горем, сведёте в могилу»¹.

Иаков соглашается отпустить Вениамина в Египет

43 ¹В Ханаанской земле свирепствовал ужасный голод. ²Когда всё зерно, которое братья привезли из Египта, было съедено, Иаков велел своим сыновьям: «Отправляйтесь в Египет и привезите ещё зерна, чтобы нам было, что есть».

³Тогда Иуда сказал Иакову: «Правитель той страны предупредил нас, сказав: „Если не приведёте ко мне своего брата, то не являйтесь мне на глаза”. ⁴Если ты отпустишь с нами Вениамина, мы сможем отправиться в Египет и купить там зерно, ⁵если же ты отказываешься отпустить его, то мы не пойдём,

¹ 42:38 **могила** Буквально «шеол», место, куда люди попадают после смерти.

так как тот человек предупредил нас, чтобы мы без брата не приходили».

⁶После этого Израиль спросил: «Почему вы ему сказали, что у вас есть ещё один брат? Зачем причинили мне такое зло?»

⁷«Этот человек задавал нам много вопросов, — ответили братья. — Он хотел знать всё о нас и нашей семье. Он спросил нас: „Жив ли ещё ваш отец? Есть ли у вас дома ещё один брат?“ Мы просто отвечали на его вопросы, не ведая, что он велит нам привести к нему брата».

⁸Иуда сказал Израилю, отцу своему: «Пусть Вениамин идёт со мной, я позабочусь о нём. Мы должны пойти в Египет за едой, а если не пойдём, то все умрём и наши дети с нами. ⁹Я ручаюсь за его безопасность и отвечаю за него. Если я не приведу его к тебе обратно, то можешь считать меня виновным навеки. ¹⁰Если же ты отпустил нас раньше, мы бы уже сходили два раза».

¹¹И сказал тогда их отец Израиль: «Если это так, то берите с собой Вениамина и захватите с собой дары для правителя. Возьмите то, что мы сумели собрать на своей земле: мёд, фисташки, миндаль, пряности и мирру, ¹²и на этот раз возьмите с собой вдвое больше денег. Возьмите те деньги, которые вам возвратили в прошлый раз, может быть, правитель ошибся. ¹³Возьмите Вениамина и отправляйтесь обратно к тому человеку. ¹⁴Я молю Всемогущего Бога помочь вам, когда предстанете перед правителем, молю, чтобы он дал Вениамину и Симеону возвратиться обратно невредимыми, если же нет, то горевать мне опять об утраченном сыне!»

¹⁵Тогда, взяв с собой дары для правителя и вдвое больше денег, чем в первый раз, братья отправились в Египет, но на этот раз Вениамин тоже пошёл с ними.

Братья приглашены к Иосифу

Когда братья предстали перед Иосифом, ¹⁶то он, увидев с ними Вениамина,

повелел своему слуге: «Приведи этих людей ко мне в дом, заколи что-нибудь из скота и приготовь, сегодня в полдень эти люди будут есть со мной». ¹⁷Слуга исполнил приказание и привёл их в дом к Иосифу.

¹⁸Братья были в страхе, когда их вели в дом к Иосифу, и говорили: «Нас привели сюда из-за тех денег, которые в прошлый раз были положены в мешки, и теперь эти деньги будут свидетельством против нас: у нас отберут ослов и обратят нас в рабство».

¹⁹У дверей дома братья подошли к слуге Иосифа, его домоправителю, ²⁰и сказали: «Господин, клянёмся тебе, что говорим правду: в прошлый раз мы пришли, чтобы купить еду, ²¹⁻²²по дороге домой мы открыли свои мешки, и каждый нашёл там деньги, а как они попали туда, мы не знаем. Мы принесли их с собой обратно, чтобы вернуть тебе. Мы принесли также ещё денег, чтобы заплатить за еду, которую собираемся купить в этот раз».

²³Слуга же ответил: «Не бойтесь, поверьте мне: должно быть, Бог ваш и Бог отца вашего положил деньги вам в мешки в дар. Я помню, что вы в прошлый раз заплатили за зерно».

Затем слуга вывел из тюрьмы Симеона ²⁴и отвёл их всех в дом к Иосифу. Там он принёс им воды омыть ноги и дал корм их ослам. ²⁵Узнав, что они будут есть с Иосифом, братья пригостили дары к его приходу в полдень. ²⁶Когда Иосиф пришёл домой, братья поклонились ему до земли и отдали принесённые дары.

²⁷Иосиф поинтересовался у братьев об их жизни. «Как поживает ваш престарелый отец, о котором вы мне говорили? — спросил Иосиф. — Жив ли он ещё и здоров ли?»

²⁸«Да, господин, — ответили братья, — наш отец ещё жив», и снова поклонились Иосифу.

²⁹И в этот момент Иосиф увидел своего брата Вениамина, с которым у него была одна мать, и спросил: «Это

и есть ваш младший брат, о котором вы мне говорили?» Вениамину же Иосиф сказал: «Да благословит тебя Бог, сын мой!» — ³⁰и быстро удалился из комнаты, так как его охватило чувство любви к брату и он готов был заплакать. Иосиф вошёл в свою комнату и там плакал, ³¹а потом ополоснул лицо и вернулся. Овладев собой, он сказал: «Подавайте кушанья!»

³²Слуги подали Иосифу за отдельным столом, братьев посадили за другой стол, а египтяне сидели отдельно, так как считали, что им не подобает есть с евреями¹. ³³Братья Иосифа сидели прямо перед ним за своим столом по старшинству: от старшего до младшего — и переглядывались между собой, дивясь происходящему. ³⁴Слуги стали брать блюда со стола Иосифа и подносить им, а Вениамину подавали в пять раз больше, чем остальным. Братья ели и пили с Иосифом, пока не напились почти допьяна.

44 ¹Затем Иосиф велел своему слуге: «Наполни мешки этих людей зерном, дай им столько, сколько они смогут унести, и вместе с зерном положи каждому в мешок его деньги. ²Младшему брату тоже положи в мешок его деньги и ещё положи в его мешок мою серебряную чашу». Слуга исполнил всё так, как сказал Иосиф.

³Рано утром на следующий день братьев отпустили в обратную дорогу. ⁴Как только они вышли из города, Иосиф приказал своему слуге: «Отправляйся вслед за этими людьми, оставни их и скажи: „Мы отнесли к вам по-хорошему, почему же вы отплатили нам злом? Почему вы украли серебряную чашу моего господина? ²Мой господин пьёт из этой чаши и с её помощью узнаёт разные тайны. Почему вы отплатили ему таким злом?!”»

¹ 43:32 египтяне... есть с евреями В виду того, что израильтяне были пастухами, они употребляли в пищу некоторых домашних животных, которым поклонялись египтяне. См.: Быт. 46:34.

² 44:4 Почему вы... господина Данный вариант содержится исключительно в древнегреческих рукописях.

⁶Слуга сделал так, как велел ему Иосиф, и поспешил вслед за братьями.

⁷Братья же ответили ему: «Почему правитель обвиняет нас в этом преступлении? Мы бы никогда так не поступили! ⁸Мы привезли обратно деньги, которые раньше нашли в своих мешках, так зачем же мы стали бы красть серебро или золото из дома твоего господина? ⁹Если ты найдёшь эту чашу у кого-нибудь в мешке, то пусть этот человек будет предан смерти. Можешь убить его, мы же станем твоими рабами».

¹⁰«Давайте так и сделаем, — сказал слуга, — и, если я найду у кого серебряную чашу, тот человек станет моим рабом, остальные же будут свободны».

Ловушка захлопывается

¹¹Каждый из братьев поспешно спустил свой мешок на землю и открыл его. ¹²Слуга стал обыскивать мешки, начиная с мешка старшего брата и кончая мешком младшего, и нашёл чашу в мешке у Вениамина. ¹³Братья очень расстроились, разорвали на себе одежды в знак печали, а потом погрузили мешки на ослов и пошли обратно в город.

¹⁴Иуда с братьями вернулись в дом Иосифа, когда он был ещё дома, и упали перед ним на землю. ¹⁵«Зачем же вы это сделали? — спросил Иосиф. — Неужели вы не знаете, что я умею угадывать тайны? Никто не делает это лучше меня!»

¹⁶Иуда сказал: «Господин, нам нечего сказать! Мы не можем ничего объяснить и никак не можем доказать, что невинны. Бог осудил нас за иное преступление. Мы все, вместе с Вениамином, будем твоими рабами».

¹⁷Иосиф ответил: «Я не обращаю всех в рабство! Только тот, кто украл чашу, станет моим рабом, а все остальные можете идти с миром к своему отцу».

Иуда молит за Вениамина

¹⁸Тогда Иуда подошёл к Иосифу и ска-

зал: «Господин, позволь говорить с тобой открыто. Прошу тебя, не гневайся на меня: я знаю, что ты — словно сам фараон. ¹⁹Когда мы были здесь раньше, ты спросил нас: „Есть ли у вас отец или брат?“ — ²⁰и мы тебе ответили: „У нас есть старик-отец и младший брат. Отец любит его, потому что он родился, когда наш отец был уже стар. Брат этого младшего сына умер, и он остался единственным сыном, родившимся от той матери. Отец очень любит его“. ²¹Когда ты нам повелел: „Приведите ко мне этого брата, я хочу его видеть“, ²²мы ответили: „Мальчик не сможет прийти, так как он не может оставить своего отца. Если отец потеряет его, то умрёт от горя“. ²³Ты же нам сказал: „Вы должны привести своего младшего брата, иначе я вам больше не продам зерна“. ²⁴Возвратившись к отцу, мы передали ему всё, что ты сказал. ²⁵Некоторое время спустя отец приказал нам: „Отправляйтесь обратно и купите для нас ещё еды“. ²⁶Мы возразили отцу: „Мы не можем пойти без нашего младшего брата. Правитель сказал, что не продаст нам больше зерна, пока не увидит нашего младшего брата“. ²⁷Тогда отец сказал нам: „Вы знаете, что моя жена Рахиль родила мне двух сыновей. ²⁸Я позволил, чтобы один сын ушёл от меня, и его убил дикий зверь, и с тех пор я не видел его. ²⁹Если вы заберёте у меня другого сына и с ним что-нибудь случится, то я умру от горя“. ³⁰И вот, представь себе, что будет, если мы теперь возвратимся домой без нашего младшего брата, ведь у нашего отца нет жизни без Вениамина! ³¹Если он увидит, что его с нами нет, то умрёт! И в этом будет наша вина: из-за нас отец умрёт в великом горе!

³²Я взял на себя ответственность за мальчика, сказав отцу: „Если я не приведу его к тебе обратно, то можешь всю мою жизнь считать меня виновным“. ³³И вот теперь я молю тебя: отпусти мальчика обратно вместе с его братьями, я же останусь и буду твоим рабом. ³⁴Я не могу вернуться к отцу без Вени-

амина, потому что страшусь того, что случится с моим отцом».

Иосиф рассказывает братьям, кто он

45 ¹Иосиф не мог больше совладать с собой и заплакал на глазах у всех, кто стоял возле него. «Пусть все выйдут», — приказал Иосиф, и все вышли; братья же остались с Иосифом наедине. Тогда Иосиф рассказал им, кто он такой. ²Он громко рыдал, и все египтяне при дворе фараона услышали его плач. ³«Я — брат ваш Иосиф! — сказал он своим братьям. — Здоров ли отец мой?» Но братья, смущенные и испуганные, ничего не отвечали.

⁴И снова Иосиф обратился к братьям: «Подойдите ко мне, прошу вас, подойдите сюда». Братья приблизились к Иосифу, и он сказал им: «Я — брат ваш Иосиф, тот самый, которого вы продали в рабство в Египет. ⁵Но не печальтесь и не вините себя за то, что сделали. Бог определил заранее, чтобы я пришёл в Египет. Я здесь, чтобы спасти вас. ⁶Этот ужасный голод продолжается вот уже два года, и будет ещё пять лет без сева и жатвы. ⁷Бог послал меня сюда перед вами, чтобы я спас ваши семьи в этой стране. ⁸Не ваша вина, что я был послан сюда, — это был промысел Господний. Бог поставил меня отцом фараону, и я — управляющий его дома и правитель всего Египта».

Израиль приглашён в Египет

⁹Затем Иосиф сказал: «Отправляйтесь же поскорее к моему отцу и скажите, что его сын Иосиф посылает ему такую весть: „Бог поставил меня правителем Египта. Так приди же ко мне и не медли. ¹⁰Можешь поселиться поблизости от меня в земле Гесем: ты, твои дети, внуки и весь твой скот — ¹¹и я позабочусь о том, чтобы в течение пяти голодных лет ни ты, ни твоя семья не потеряли то, чем владеете»».

¹²Иосиф также сказал своим братьям: «Ведь вы же видите, что это я, Иосиф. Даже брат мой Вениамин знает, что это

я, ваш брат, говорю с вами.¹³ Так расскажите моему отцу о том, каким почетом я окружен здесь, в Египте, расскажите обо всем, что видели здесь. Теперь же отправляйтесь поскорее и приведите ко мне моего отца». ¹⁴ Тогда Иосиф обнял Вениамина, брата своего, и оба они расплакались. ¹⁵ Затем Иосиф расцеловал всех своих братьев и, плача, обнимал их. Только после этого братья решились заговорить с Иосифом.

¹⁶ Египетский царь узнал, что к Иосифу пришли братья. Эта весть облетела весь двор фараона, и тогда он и его придворные ей очень обрадовались. ¹⁷ Затем царь сказал Иосифу: «Скажи своим братьям, чтобы они взяли еды сколько нужно и отправились обратно в Ханаан. ¹⁸ Прикажи, чтобы они привели сюда обратно ко мне твоего отца и свои семьи. Я дам тебе самую лучшую землю в Египте, и твоя семья будет есть самую лучшую еду, какая у нас есть». ¹⁹ И ещё сказал фараон: «Дай твоим братьям наши самые лучшие повозки. Распорядись, чтобы они отправились в Ханаан и привезли сюда твоего отца и всех женщин и детей. ²⁰ И пусть не беспокоятся о том, как перевести своё имущество, мы дадим им всё самое лучшее, что у нас есть в Египте».

²¹ Сыновья Израиля так и сделали. Иосиф дал им хорошие колесницы, как обещал фараон, и дал достаточно еды на дорогу. ²² Иосиф дал каждому брату смену красивой одежды, а Вениамину подарил пять смен и триста серебряных монет. ²³ Иосиф также послал подарки и своему отцу: десять ослов, навьюченных мешками со всяким добром, и ещё десять ослиц, навьюченных мешками с зерном, хлебом и всякой другой едой для отца на обратную дорогу, ²⁴ а затем велел братьям отправляться в путь. Когда же они уходили, Иосиф сказал им: «Идите прямо домой и в дороге не ссорьтесь».

²⁵ Тогда братья ушли из Египта и отправились к своему отцу в Ханаан. ²⁶ Они сказали ему: «Отец, Иосиф жив!

Он — правитель всей Египетской страны!»

Их отец не знал, что и думать. Сначала он не поверил им,²⁷ но, когда они рассказали ему обо всем, что сказал Иосиф, и, когда Иаков увидел повозки, которые Иосиф послал за ним, чтобы привезти его в Египет, он очень обрадовался, и его счастью не было предела. ²⁸ И сказал Израиль: «Теперь я верю, что сын мой Иосиф ещё жив и я увижу его перед смертью!»

Бог говорит с Израилем

46 ¹ Вскоре Израиль отправился в путешествие в Египет: сначала он пошёл в Вирсавию, где поклонился Богу, Богу Исаака, своего отца, и принёс Ему жертвы. ² Ночью Бог явился Израилю во сне и заговорил с ним: «Иаков, Иаков!»

Израиль ответил: «Здесь я».

³ Тогда Бог сказал: «Я — Бог, Бог твоего отца. Иди в Египет, не бойся, там Я произведу от тебя великий народ. ⁴ Я пойду с тобой в Египет, и Я снова выведу тебя из той земли. Ты умрёшь в Египте, но Иосиф будет с тобой и своими руками закроет твои глаза, когда ты умрёшь».

Переселение Иакова в Египет

⁵ После этого Иаков ушёл из Вирсавии и отправился в Египет. Сыновья Израиля везли отца, своих жён и всех своих детей на повозках, посланных фараоном. ⁶ Они также взяли с собой весь свой скот и всё, чем владели в Ханаанской земле, и Израиль отправился в Египет со всеми своими детьми и со всей своей семьёй. ⁷ С ним были его сыновья и внуки, дочери и внучки — вся его семья отправилась с ним в Египет.

Семья Иакова

⁸ Вот имена сыновей Израиля, Иакова и его сыновей, которые пошли вместе с ним в Египет:

Рувим был первенцем Иакова.

⁹ Сыновьями Рувима были: Ханох,

Фаллу, Есром и Харми.

¹⁰ Сыновьями Симеона были: Йемуил, Иамин, Огад, Иахин и Цохар, и ещё Саул, сын хананянки.

¹¹ Сыновьями Левия были: Гирсон, Кааф и Мерари.

¹² Сыновьями Иуды были: Ир, Онан, Сала, Фарес и Зара (Ир и Онан умерли ещё в Ханаане).
Сыновьями Фареса были: Есром и Хамул.

¹³ Сыновьями Иссахара были: Фола, Фува, Иов и Шимрон.

¹⁴ Сыновьями Завулона были: Серед, Елон и Иахлеил.

¹⁵ Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар и Завулон были сыновьями Иакова от жены его Лии, которых она родила ему в Падан-Араме. У неё была ещё и дочь по имени Дина. Всего в этой семье было тридцать три человека.

¹⁶ Сыновьями Гада были: Циффион, Хагги, Шуни, Едбон, Ери, Ароди и Арели.

¹⁷ Сыновьями Асира были: Имна, Ишва, Ишви, Верия, у них была сестра Серах. Сыновьями Верии были: Хевер и Малхиил.

¹⁸ Это были сыновья Иакова от Зелфы, которую Лаван дал своей дочери Лии. Всего в этой семье было шестнадцать человек.

¹⁹ У жены Иакова Рахили было двое сыновей: Иосиф и Вениамин.

²⁰ У Иосифа в Египте было двое сыновей: Манассия и Ефрем, его женой была Асенефа, дочь Потифера, жреца из города Он.

²¹ Сыновьями Вениамина были: Бела, Бекер, Ашбел, Гера, Нееман, Эхи, Рош, Мушпим, Хупим и Ард.

²² Все они были сыновьями Иакова от его жены Рахили. Всего в этой семье было четырнадцать человек.

²³ Сыном Дана был Хушим.

²⁴ Сыновьями Неффалима были: Иахцеил, Гуни, Иецер и Шиллем.

²⁵ Все они были сыновьями Иакова и Валлы, которую Лаван дал своей доче-

ри Рахили; и всего в этой семье было семь человек.

²⁶ Всего же прямых потомков Иакова, которые ушли с ним в Египет, было шестьдесят шесть человек, жёны сыновей Иакова в это число не включены.

²⁷ И было также двое сыновей Иосифа, рождённых в Египте, так что всего в Египте было семьдесят¹ членов семейства Иакова.

Израиль прибывает в Египет

²⁸ Иаков послал вперёд Иуду, чтобы тот сначала поговорил с Иосифом. Иуда пошёл к Иосифу в землю Гесем, Иаков же со своим семейством следовал за ним. ²⁹ Узнав, что отец уже близко, Иосиф снарядил свою колесницу и отправился навстречу Израилю в Гесем. Увидев отца, Иосиф бросился ему на шею и долго плакал.

³⁰ Израиль сказал Иосифу: «Теперь я могу спокойно умереть, я увидел твоё лицо и знаю, что ты жив».

³¹ Иосиф обратился к своим братьям и остальному семейству отца, сказав: «Я извещу фараона о вашем прибытии, обратившись к нему с такими словами: „Мои братья и остальное семейство покинули Ханаанскую землю и пришли сюда ко мне. ³² Они — пастухи и всегда выпасали овец и крупный скот, который они привели с собой. Они также привезли с собой всё, чем владеют». ³³ Когда фараон призовет вас и спросит: „Каким ремеслом вы занимаетесь?“ — ³⁴ отвечайте ему: „Мы — пастухи и были пастухами всю жизнь, и предки наши до нас были пастухами“. Тогда фараон позволит вам жить в земле Гесем. Египтяне не любят пастухов, поэтому вам лучше оставаться в этой земле».

Израиль поселяется в Гесеме

47 Иосиф обратился к фараону с такими словами: «Мой отец и мои братья со своими семьями — здесь.

¹ 46:27 семьдесят Данный вариант содержится исключительно в общепринятом древнееврейском тексте. В греческих манускриптах: «семьдесят пять». Также см.: Вых. 1:5 и Деян. 7:14.

У них с собой весь их скот и всё, чем они владели в Ханаанской земле. Сейчас они поселились в земле Гесем». ²Иосиф выбрал пятерых из своих братьев, чтобы они вместе с ним предстали перед фараоном.

³Фараон спросил братьев: «Каким ремеслом вы занимаетесь?»

Братья ответили: «Господин, мы пастухи, и предки наши до нас были пастухами». ⁴«В Ханаане ужасный голод, — сказали они фараону, — в поле не осталось травы для нашего скота. И вот мы пришли жить в эту землю. Прости меня, разреши нам жить в Гесеме».

⁵Тогда фараон сказал Иосифу: «К тебе пришли отец и братья. ⁶Можешь выбрать для них в Египте любое место; отдай своему отцу и братьям самую лучшую землю. Пусть они живут в земле Гесем, и если они умелые пастухи, то пусть присматривают тоже и за моим скотом».

⁷Тогда Иосиф привёл Иакова, своего отца, и представил его фараону, Иаков же благословил его. ⁸Тогда египетский царь спросил его: «Сколько тебе лет?»

⁹«У меня была короткая, полная невзгод жизнь. Я прожил всего 130 лет, мой отец и мои предки дожили до более глубокой старости, чем я».

¹⁰Иаков благословил фараона, а потом ушёл.

¹¹Иосиф сделал, как велел фараон, и отдал отцу и братьям самую лучшую землю в Египте около города Раамсес. ¹²Он наделил своего отца, братьев и их семейства едой, сколько им было нужно.

Иосиф скупает землю для фараона

¹³Голод всё усиливался, и нигде в тех краях не было еды. Египет и Ханаан очень обеднели за эти голодные годы.

¹⁴Люди покупали всё больше и больше зерна, Иосиф же собирал деньги и доставлял их фараону. ¹⁵Через некоторое время у народа в Египте и Ханаане больше не осталось денег, так как они всё истратили на покупку зерна. Тогда египтяне пришли к Иосифу и сказали:

«Просим тебя, дай нам еду. У нас больше нет денег, но если нам нечего будет есть, то мы все умрём у тебя на глазах».

¹⁶Иосиф ответил: «Отдайте мне свой скот, и тогда я дам вам еду». ¹⁷Тогда они стали пригонять свой скот, лошадей и других животных и отдавать их за зерно. В тот год Иосиф дал им хлеб, но забрал у них скот.

¹⁸На следующий же год у народа не было скота и не на что людям было купить хлеб. Египтяне пришли к Иосифу и сказали: «Ты знаешь, что у нас не осталось денег, а весь наш скот принадлежит тебе. У нас ничего не осталось, только то, что видишь: наши тела и наша земля. ¹⁹Мы, наверняка, все умрём у тебя на глазах, но если ты дашь нам хлеб, то мы отдадим фараону нашу землю, а сами станем его рабами. Дай нам семян, чтобы посеять, и тогда мы не умрём, а выживем, земля же снова принесёт нам урожай».

²⁰Тогда Иосиф скупил для фараона всю землю в Египте. Все египтяне продали Иосифу свои поля: они сделали это, потому что страшно голодали. Вся земля в Египте стала принадлежать фараону, и ²¹все люди в стране стали его рабами. ²²Только землю жрецов не купил Иосиф, жрецы не продали свою землю, потому что фараон платил им за труды, и они на эти деньги покупали еду.

²³Иосиф обратился к народу с такими словами: «Я купил вас и вашу землю для фараона, поэтому я дам вам семена, чтобы вы засеяли свои поля. ²⁴Во время жатвы вы должны будете отдавать фараону пятую часть своего урожая, а четыре части можете оставлять себе. То зерно, которое оставите себе, будет вам для пицци и для посева на следующий год. Теперь вы сможете прокормить свои семьи и своих детей».

²⁵Египтяне сказали: «Ты спас нам жизнь, мы счастливы быть рабами фараона».

²⁶В те времена Иосиф ввёл в стране закон, который действует и поныне. Закон гласил, что пятая часть всего, что

рождает земля, принадлежит фараону, фараон же владеет всей землёй, за исключением земли жрецов.

«Не хорони меня в Египте!»

²⁷Израиль остался в Египте и жил в земле Гесем. Его семья разрасталась и весьма умножилась. У них была земля в Египте, и они все преуспевали.

²⁸Иаков прожил в Египте семнадцать лет, и ему исполнилось сто сорок семь лет. ²⁹Наступило время, когда Израиль почувствовал, что скоро умрёт. Призвав к себе Иосифа, он сказал: «Если любишь меня, то положи руку мне под ногу¹ и обещаю исполнить то, что я скажу, и будь со мной честен. Когда я умру, не хорони меня в Египте, ³⁰похорони меня там, где похоронены мои предки, увези меня из Египта и похорони в семейной могиле».

Иосиф ответил: «Обещаю исполнить всё, о чём ты попросил».

³¹«Поклянись», — сказал Иаков. Иосиф поклялся ему, что исполнит всё, и Израиль снова опустил голову на постель².

48 ¹Некоторое время спустя Иосиф узнал, что его отец очень болен и, взяв с собой обоих сыновей, Манассию и Ефрема, отправился к отцу. ²Когда Иосиф пришёл, то Израиль сказали: «Твой сын Иосиф пришёл навещать тебя». Израиль был очень слаб, но собрался с силами и сел на постель.

³Затем Израиль сказал Иосифу: «Всемогущий Бог явился мне в Лузе, в Ханаанской земле, и там благословил меня, ⁴сказав: „Я увеличу и приумножу твою семью, дам тебе множество детей, и ты станешь великим народом. Твоя семья будет владеть этой землёй во веки веков”. ⁵У тебя сейчас двое сыновей, оба они родились здесь, в Египетской стране, до моего прихода. Оба сына, Ефрем и Манассия, будут мне сыновьями, как

¹ 47:29 **положи... ногу** Этот жест означает, что Иосиф даёт очень важное обещание, и Иаков может быть уверен, что Иосиф исполнит обещанное.

² 47:31 **Израиль... постель** В древнегреческом тексте: «И поклонился Израиль на главе жезла».

Рувим или Симеон. ⁶Так вот, эти двое мальчиков будут словно мои сыновья и будут иметь долю во всём моём имуществе. Но если у тебя будут ещё сыновья, то они будут твоими и в то же время сыновьями Ефрема и Манассии — в будущем они будут иметь долю во всём имуществе Ефрема и Манассии.

⁷Когда я шёл из Падан-Арама, умерла Рахиль, и я был в глубокой печали. Она умерла в Ханаанской земле, когда мы ещё были на пути в Евфрату, и я похоронил её на дороге к Евфрату, в Вифлееме».

⁸Тут Израиль увидел сыновей Иосифа и спросил: «Кто эти мальчики?»

⁹«Мои сыновья, — ответил Иосиф, — дети, посланные мне Богом». «Подведи их ко мне, и я благословлю их», — сказал Израиль.

¹⁰Израиль был стар и плохо видел; Иосиф подвёл мальчиков поближе к своему отцу, и Израиль обнял их и поцеловал. ¹¹Тогда Израиль сказал Иосифу: «Никогда не думал, что снова увижу твоё лицо, но вот, видишь, Бог дал мне увидеть тебя и твоих детей».

¹²Иосиф поднял мальчиков с колен Израиля, и они поклонились его отцу до земли. ¹³Иосиф поставил Ефрема по правую сторону от себя, а Манассию — по левую, так что Ефрем оказался по левую сторону от Израиля, а Манассия — по правую. ¹⁴Но Израиль скрестил руки и положил правую руку на голову младшего мальчика, Ефрема, а левую руку на голову Манассии, так что на Манассии оказалась его левая рука, хотя Манассия был первенцем. ¹⁵Израиль благословил Иосифа, сказав:

«Бог, Которому поклонялись мои предки, Авраам и Исаак, всю мою жизнь указывал мне путь.

¹⁶ Он — Ангел, спасший меня от всех моих невзгод.

Я молю, чтобы Он благословил этих мальчиков, они же будут иметь моё имя

и имя наших предков, Авраама и Исаака.

Я молю Бога, чтобы они умножились и стали великими семействами и народами земли».

¹⁷Иосиф увидел, что его отец положил правую руку на голову Ефрема, и это ему не очень понравилось. Он взял руку отца и хотел снять её с головы Ефрема, и положить на голову Манассии.

¹⁸«Твоя правая рука не на том мальчике, — сказал Иосиф отцу. — Первенец — Манассия. Положи правую руку ему на голову».

¹⁹Но отец возразил: «Я знаю, сын. Манассия, первенец, также станет отцом множества народа и будет велик; но младший брат превзойдёт его в величии, и его семья будет намного больше, чем семья старшего».

²⁰В тот день Израиль благословил их, сказав:

«Вашим именем народ Израиля будет благословлять друг друга, говоря: „Пусть Бог сделает тебя подобным Ефрему и Манассии”».

Именно так Израиль вознёс Ефрема выше Манассии.

²¹Израиль сказал Иосифу: «Знай, приближается час моей смерти. Но Бог будет с тобой и приведёт тебя обратно на землю твоих предков. ²²Я дал тебе то, что не дал твоим братьям: землю, отвоюванную мной у аморреев. Я воевал с ними мечом и луком и победил».

Иаков благословляет сыновей

49 ¹После этого Иаков призвал к себе всех своих сыновей и сказал им: «Сыновья мои, подойдите ко мне, и я скажу, что с вами случится в будущем.

² Соберитесь и слушайте, сыновья Иакова, слушайте Израиля, отца вашего».

Рувим

³ «Рувим, первенец мой,

ты мой перворождённый, первое свидетельство мужской силы моей, ты самый почитаемый и самый могущественный из моих сыновей.

⁴ Но страсти твои словно поток, с которым ты не совладаешь, и потому ты больше не будешь самым почитаемым из моих сыновей.

Ты взшёл на ложе отцовское и навлёк позор на постель мою, на ложе, на которое ты возлёг».

Симеон и Левий

⁵ «Симеон и Левий братья, они любят сражаться мечами.

⁶ Тайно сговорились они совершить зло.

Не желает душа моя участвовать в их сговоре, и не принимаю я их тайные встречи.

В гневе убивали они людей и терзали животных ради забавы.

⁷ Гнев их — проклятие, так как он слишком силён, в гневе жестоки они без меры.

Не будет у них земли в стране Иакова, и рассеются они по всему Израилю».

Иуда

⁸ «Иуда, братья твои превознесут тебя.

Ты победишь врагов своих, и братья твои склонятся перед тобой.

⁹ Иуда подобен молодому льву, стоящему возле своей добычи. Словно лев он лёг отдохнуть, и ни у кого не хватит храбрости потревожить его.

¹⁰ Скипетр всегда останется с коленом Иуды, и на его семье всегда будет знак владычества¹,

¹ 49:10 знак владычества То есть «скипетр».

пока не придёт царь истинный¹,
 которому станут повиноваться и
 служить народы.

¹¹ Он привязывает ослы к лучшей
 виноградной лозе,
 и в самом лучшем вине стирает
 он свои одежды.

¹² Глаза его красны от выпитого вина,
 а зубы белы от выпитого
 молока»².

Завулон

¹³ «Завулон будет жить у моря,
 берег его будет безопасен для
 кораблей,
 земля его будет простираться до
 самого города Сидон».

Иссахар

¹⁴ «Иссахар подобен ослу,
 трудившемуся слишком тяжело
 и слёгшему под тяжестью груза.
¹⁵ И увидит он, что хорошо место
 отдыха его
 и приятна земля его,
 и тогда он согласится нести тяжкое
 бремя,
 и согласится трудиться словно
 раб».

Дан

¹⁶ «Дан³ будет править своим
 собственным народом,
 как одним из племён Израиля.
¹⁷ Он будет словно опасная змея у
 обочины дороги,
 которая лежит у тропы и жалит
 коня в ногу,
 и тогда всадник падает на землю.

¹⁸ На спасение Твоё надеюсь,
 Господи!»

¹ 49:10 пока... истинный Или «пока не придёт Силом» или «пока не придёт человек, которому он принадлежит».

² 49:10–12 Он... молоко Или «Царский скипетр не покинет рук Иуды до тех пор, пока он не возьмёт то, что ему принадлежит, — покорность всех людей. ¹¹Его ослёнок будет привязан к самой лучшей виноградной лозе. Он будет стирать в вине свои одежды, свои лучшие одежды — в соке виноградном. ¹²Глаза его будут краснее вина, а зубы — белее молока».

³ 49:16 Дан Что означает «судья».

Гад

¹⁹ «Банда разбойников нападёт⁴ на
 Гада,
 но он прогонит их».

Асир

²⁰ «Земля Асира будет приносить
 хорошие урожаи,
 и будут у него царские яства!»

Неффалим

²¹ «Неффалим подобен серне,
 скачущей на свободе со своими
 оленятами»⁵.

Иосиф

²² «Иосифу во всём сопутствует успех,
 он подобен плодоносящей лозе,
 растущей у ручья, лозе, забор
 обвивающей⁶.

²³ Многие обратились против него и
 сражались с ним.
 Люди со стрелами стали его
 врагами,

²⁴ но он выиграл битву своим луком
 могучим
 и искусными руками своими.
 Силу свою он получает от Могучего
 Иакова,

от Пастыря, Твердыни Израиля,
²⁵ и от Бога отца вашего.

Да поможет тебе Бог.
 Да благословит тебя Бог
 Всемогущий
 и пошлёт тебе благословения
 Свои с небес
 и из глубин бездонных.
 Пусть Он благословит тебя великим
 множеством детей
 и бесчисленным приплодом в
 стадах твоих!

²⁶ Много, много хорошего случилось с
 моими родителями,

⁴ 49:19 Банда разбойников нападёт Слова «банда разбойников» и «нападать» по-древнееврейски звучат так же, как имя Гад.

⁵ 49:21 Неффалим... оленятами Или «Неффалим подобен терпентинному дереву с раскидистыми ветвями, приносящему великолепные плоды». Значение древнееврейского текста неясно.

⁶ 49:22 Иосифу... обвивающей Или «Иосиф подобен молотом ослику у ручья. Он словно жеребёнок, пасущийся на лугу».

и я, отец твой, благословен был даже больше.

Твои братья оставили тебя ни с чем, я же осыпая тебя теперь благословениями, выше гор поднимаются они».

Вениамин

²⁷ «Вениамин — словно хищный волк: по утрам убивает и поедает, а по вечерам делится тем, что осталось».

²⁸ Вот все двенадцать семейств Израиля, и вот что сказал им отец, и какое дал благословение сыновьям своим, — каждому своё. ²⁹ Потом Израиль дал им наставление, сказав: «Я скоро умру и хочу быть со своей семьёй, похороните меня рядом с моими предками в пещере на поле хеттеянина Ефрона, ³⁰ в той, которая на поле Махпела неподалёку от Мамре, в Ханаанской земле. Авраам купил это поле у Ефрона, чтобы иметь место для погребения. ³¹ В той пещере похоронен Авраам со своей женой Саррой, в той пещере похоронен Исаак со своей женой Ревеккой, и там я похоронил свою жену Лиу; ³² эта пещера на поле, купленном у хеттеян». ³³ Закончив говорить с сыновьями, Иаков лёг, положил ноги на постель и умер.

50 ¹ Иосиф очень горевал, когда Израиль умер. Обняв отца, он плакал над ним и целовал его. ² Он приказал своим слугам-врачам подготовить тело отца, и те, согласно обычаю египтян, по-особому набальзамировали тело Иакова для погребения. ³ Подготавливая тело по-особому, египтяне выжидали сорок дней до погребения, а потом семьдесят дней скорбели об Иакове.

⁴ Когда же время скорби прошло, Иосиф обратился к придворным фараона и сказал: «Прошу вас, передайте фараону: ⁵ „Когда мой отец был при смерти, я дал ему обещание, что похороню его в Ханаанской земле, в той пещере, которую он приготовил для себя. Так позволь же мне пойти похоронить

моего отца, а после этого я возвращусь к тебе»».

⁶ «Сдержи своё обещание, — ответил фараон, — иди и похорони своего отца».

⁷ Тогда Иосиф пошёл хоронить отца, а с ним пошли все придворные фараона, все старейшины дома фараона и все старейшины Египта. ⁸ С Иосифом пошла вся его семья, его братья и все члены семьи его отца, только дети, овцы и скот остались в земле Гесем. ⁹ Народа было очень много, там были даже воины на колесницах и всадники.

¹⁰ Они дошли до Горен-Гаатада¹ к востоку от реки Иордан и там совершили по Израилю долгую погребальную службу, продолжавшуюся семь дней. ¹¹ Увидев погребальную службу в Горен-Гаатаде, жители Ханаанской земли сказали: «До чего же печальная служба у этих египтян!» Потому и называется то место Авел-Мизраим².

¹² Так сыновья Израиля исполнили то, что он им завещал. ¹³ Они отнесли его тело в Ханаан и похоронили в пещере у Махпелы, неподалеку от Мамре, на поле, купленном Авраамом у Ефрона хеттеянина. Авраам купил эту пещеру, чтобы иметь место для погребения. ¹⁴ Иосиф похоронил отца и вместе со всеми, кто был с ним, возвратился в Египет.

Братья по-прежнему боятся Иосифа

¹⁵ После смерти Иакова братья Иосифа стали опасаться, что Иосиф всё ещё разгневан на них за то, что они совершили много лет назад. «Может быть, Иосиф всё ещё ненавидит нас за то, что мы сделали», — говорили братья. ¹⁶ Они послали сказать ему:

«Отец перед смертью велел нам что-то передать тебе. ¹⁷ „Скажите Иосифу, — сказал он, — что я прошу его простить братьям злу, которое они ему причинили”.

¹ 50:10 Горен-Гаатада Или «до молотилки Атада».

² 50:17 Авел-Мизраим Что означает «время печали египтян».

И вот теперь мы просим тебя, Иосиф: прости нас, слуг Бога твоего отца, за то зло, что мы тебе причинили».

Иосиф был очень опечален этим посланием и заплакал. ¹⁸Братья пришли и низко поклонились ему, сказав: «Мы — твои слуги».

¹⁹Иосиф же ответил: «Не бойтесь меня, я не Бог! ²⁰Правда, что вы замыслили против меня зло, но Бог назначил мне доброе, по промыслу Его я послужил к сохранению жизни множества людей, как и случилось до сего дня! ²¹Так не бойтесь же, я позабочусь о вас и о ваших детях». И он успокоил их, говоря добрые слова.

²²Иосиф жил в Египте с семьёй своего отца и прожил всего 110 лет. ²³При жизни Иосифа у Ефрема родились дети и внуки, и у его сына Манассии родился сын по имени Махир. И дожил Иосиф

до того времени, когда увидел детей Махира.

Смерть Иосифа

²⁴Когда Иосиф был близок к смерти, он сказал своим братьям: «Близок час моей смерти, но я знаю, что Бог позаботится о вас и выведет вас из этой страны. Бог приведёт вас в ту землю, которую обещал дать Аврааму, Исааку и Иакову».

²⁵Затем Иосиф попросил членов своей семьи, чтобы они дали ему обещание. «Обещайте мне, — сказал Иосиф, — что возьмёте с собой мои кости, когда Бог поведёт вас из Египта в новую землю».

²⁶Иосиф умер в Египте, когда ему было 110 лет, его тело набальзамировали к погребению и положили в гроб в Египетской земле.

Вторая книга Моисея

Исход

Семейство Иакова в Египте

1 Израиль пришёл в Египет вместе со своими сыновьями и их семьями. Вот перечень сыновей Израиля: ²Рувим, Симеон, Левий, Иуда, ³Иссахар, Завулон, Вениамин, ⁴Дан, Неффалим, Гад и Асир. ⁵Всего прямых потомков Иакова было семьдесят ¹ человек, Иосиф же, один из двенадцати сыновей, уже находился в Египте.

⁶Со временем Иосиф, все его братья и все люди того поколения умерли, ⁷но у членов семьи Израиля было много потомков, и число их постоянно росло. Народ Израиля становился всё сильнее, и вскоре ими наполнилась вся Египетская земля.

Народ Израиля в беде

⁸Но вот к власти в Египте пришёл новый фараон, который не знал Иосифа. ⁹Он обратился к своему народу с такими словами: «Посмотрите на сынов Израиля, их много и они сильнее нас! ¹⁰Нам необходимо придумать, как бы помешать им, чтобы они не стали ещё многочисленнее, так как, если будет война, израильтяне могут вступить в союз с нашими врагами и тогда, победив нас, уйдут из нашей земли».

¹¹Чтобы не допустить этого, египтяне решили сделать жизнь израильского народа невыносимой. Они назначили надсмотрщиков, чтобы заставить израильтян построить для царя города Пифом и Раамсес, предназначенные для хранения зерна и других запасов.

¹ **75 семьдесят** Данный вариант содержится исключительно в общепринятом древнееврейском тексте. В греческих манускриптах и куранских свитках: «семьдесят пять». Также см.: Быт. 46:27 и Деян. 7:14.

¹²Но чем больше египтяне принуждали израильтян трудиться, тем больше возрастало их число, и тем больше они расселились по земле. Египтяне стали всё больше и больше опасаться израильского народа ¹³и потому принуждали их трудиться ещё тяжелее.

¹⁴Египтяне сделали жизнь израильтян горькой, принуждая их к изнурительной работе по изготовлению кирпича и извести, а также к тяжёлой работе в полях. Они с жестокостью заставляли израильтян тяжело трудиться, что бы те ни делали.

Повивальные бабки, почитавшие Бога

¹⁵Среди израильского народа жили две женщины-повитухи ² Шифра и Фуа — иудейки ³, которые помогали израильтянкам во время родов. Египетский царь приказал им: ¹⁶«Когда будете помогать иудейкам при родах и когда родится девочка, оставляйте её в живых, когда же родится мальчик, то убейте его!»

¹⁷Но повивальные бабки боялись ⁴ Бога и, послушавшись царского приказа, оставляли всех новорожденных мальчиков в живых.

¹⁸Египетский царь призвал к себе повивальных бабок и спросил: «Почему вы ослушались моего приказа? Почему оставляете в живых новорожденных мальчиков?»

¹⁹Повивальные бабки ответили фара-

² **1:15 женщины-повитухи** То есть «акушерки».

³ **1:15 иудейки** Или «израильтянки». Это имя может также обозначать и другие народы: потомков Евера (См.: Быт. 10:25–31) или, возможно, народ, родина которого была восточнее реки Евфрат. Также см.: Исх. 1:19.

⁴ **1:17 боялись** Также «почитали» или «верили». Также см.: Исх. 1:20–21.

ону: «Иудейки намного крепче египтянок, и дети у них рождаются ещё до нашего прихода». ²⁰⁻²¹Повивальные бабки боялись Бога, и Он благоволил к ним, и позволил им иметь собственные семьи.

Семьи же иудеев множились и крепчали. ²²Поэтому фараон приказал своему народу: «Всех новорожденных девочек¹ оставляйте в живых, а новорожденных мальчиков² бросайте в реку Нил».

Младенец Моисей

2 ¹Один мужчина из семьи Левия женился на женщине из той же семьи. ²Женщина забеременела и родила мальчика и, увидев, как красив младенец, три месяца скрывала его, ³опасаясь, что его найдут и убьют, потому что он мальчик. Через три месяца она сделала корзинку, обмазала её смолой, чтобы она держалась на плаву, и, положив в неё ребёнка, оставила в зарослях тростника у берега реки. ⁴Сестра младенца осталась там и стала наблюдать, что с ним произойдёт.

⁵В это время дочь фараона как раз пришла к реке купаться, а её служанки ходили по берегу. Увидев в тростнике корзинку, она послала служанку принести её. ⁶Открыв корзинку, дочь фараона увидела плачущего младенца и исполнилась жалости к нему. И в этот момент она заметила, что это был один из иудейских³ детей.

⁷Сестра младенца сказала дочери фараона: «Не хочешь ли ты, чтобы я нашла для тебя иудейку, которая могла бы вскормить младенца и помочь тебе присматривать за ним?»

⁸«Пойди», — сказала дочь фараона.

Тогда девочка привела мать младенца.

⁹«Возьми этого ребёнка и вскорми

¹ **1:22 новорожденных девочек** Имеются в виду новорожденные девочки иудеев.

² **1:22 новорожденных мальчиков** Имеются в виду новорожденные мальчики иудеев.

³ **2:6 иудейских** Или «израильских». Также см.: Исх. 2:7, 11, 13.

его для меня, — сказала матери дочь фараона. — Я заплачу тебе за это».

Женщина взяла ребёнка и стала за ним ухаживать. ¹⁰Ребёнок подрос, и через некоторое время женщина отдала его царской дочери, и та приняла его как своего родного сына, назвав мальчика Моисеем⁴, потому что она достала его из воды.

Моисей помогает своему народу

¹¹Моисей вырос и стал взрослым мужчиной. Он видел, что его собственный народ, иудеи, вынужден тяжело трудиться. Однажды он увидел, как египтянин избивал иудея. ¹²Оглянувшись вокруг и увидев, что никто за ним не наблюдает, Моисей убил египтянина и закопал его в песке.

¹³На следующий день Моисей увидел, как два еврея ссорятся друг с другом. Увидев, что один из них неправ, Моисей сказал ему: «Почему ты бьёшь ближнего своего?»

¹⁴«Кто сказал, что ты можешь быть начальником и судьёй над нами? Скажи, ты убьёшь меня, как убил вчера⁵ египтянина?»

Испугавшись, Моисей подумал: «Теперь все узнают о том, что я совершил».

¹⁵Узнав о том, что сделал Моисей, фараон хотел убить его, но Моисей убежал от фараона и отправился в Мадямскую землю.

Моисей в Мадиаме

Придя в Мадиама, Моисей сел у колодца. ¹⁶В той земле жил священник, у которого было семь дочерей. Они пришли к тому колодцу, чтобы напоить овец отца, и стали наполнять жёлоб водой, ¹⁷но местные пастухи отогнали их и не дали им набрать воды. Моисей защитил девушек и напоил их овец.

¹⁸Когда девушки пришли обратно к

⁴ **2:10 Моисей** Что означает «вынуть», «вытащить» или «доставать».

⁵ **2:14 вчера** Это слово встречается в древнегреческом переводе, но не употреблено в древнееврейском тексте.

своему отцу Рагуилу¹, он сказал: «Вы сегодня рано пришли домой!»

¹⁹Тогда сёстры ответили: «Пастухи хотели прогнать нас, но один египтянин помог нам, набрал для нас воды и напоил овец».

²⁰Рагуил сказал дочерям: «Где этот человек? Почему вы его оставили? Позовите его, пусть он поест с нами».

²¹Моисей был очень рад остаться у этого человека, и Рагуил разрешил ему жениться на своей дочери Сепфоре. ²²Сепфора забеременела и родила сына, которого Моисей назвал Гирсомом², дав ему это имя потому, что Моисей был пришельцем в чужой стране.

Бог решает помочь Израилю

²³Прошло много времени. Египетский царь умер, но израильский народ по-прежнему был вынужден тяжело трудиться. Израильтяне зывали Бога о помощи, и Он услышал их. ²⁴Всевышний услышал их молитвы и вспомнил о соглашении, заключённом с Авраамом, Исааком и Иаковом. ²⁵Бог видел страдание израильского народа и знал, что вскоре поможет им.

Горящий куст

3 ¹Моисей пас овец у своего тестя, мадиамского священника по имени Иофор. Однажды он погнал овец на западную сторону пустыни и пришёл к Хориву³, горе Божьей. ²На этой горе Божьей, в горящем кусте, Моисей увидел Ангела Господнего. Он увидел куст, который горел, не сгорая. ³Тогда Моисей решил подойти ближе и посмотреть, почему куст горит огнём, но не сгорает. ⁴Господь увидел, что Моисей подходит посмотреть на куст, и позвал его: «Моисей, Моисей!»

«Да, Господи», — ответил Моисей.

⁵«Не подходи ближе, — сказал Господь. — Сними сандалии, так как ты стоишь на святой земле. ⁶Я — Бог твоих

предков, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова!»

Моисей закрыл лицо, потому что боялся смотреть на Бога.

⁷Тогда Господь сказал: «Я видел, какие великие невзгоды терпит Мой народ в Египте, и слышал, как стонет он от притеснений египтян; Я знаю о боли его. ⁸Я снизойду и спасу Мой народ от египтян, выведу его из той земли и приведу в хорошую землю, где он избавится от невзгод. Та земля изобилует всяким добром⁴. Много разных народов живёт в той земле: хананеи, хеттеи, аморреи, ферезеи, евеи и иевусеи. ⁹Я слышал стенания израильского народа, видел, какой тяжкой сделали его жизнь египтяне. ¹⁰И вот теперь Я посылаю тебя к фараону. Пойди и выведи из Египта Мой народ, народ Израиля!»

¹¹Но Моисей сказал Богу: «Я — маленький человек! Кто я такой, чтобы идти к фараону и вывести народ Израиля из Египта?»

¹²«Ты сможешь сделать это, потому что Я буду с тобой! — сказал Бог. — И вот свидетельство того, что Я посылаю тебя: после того как ты выведешь народ из Египта, вы придёте и совершите служение Мне на этой горе!»

¹³Тогда Моисей спросил: «Но, если я пойду и скажу израильскому народу: „Бог ваших предков послал меня“, а люди спросят: „Как имя Его?“ — что я им скажу?»

¹⁴Бог ответил Моисею: «Я — Сущий⁵. Когда пойдёшь к израильтянам, скажи им: „Сущий послал меня к вам“ ».

¹⁵И ещё сказал Бог Моисею: «Вот что ты должен сказать людям: „Иегова⁶ — Бог ваших предков, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова. Моё имя всегда будет Иегова, и под этим именем Меня будет знать великое множество поколений!»

⁴ **3:8 Та земля... добром** Буквально «текут молоко и мёд». Также см.: Исх. 3:17.

⁵ **3:14 Я — Сущий** По-древнееврейски эти слова звучат как имя «Иегова», что значит «Господь».

⁶ **3:15 Иегова** Это имя, которое обычно переводится как «Господь», по-древнееврейски означает «Он существует» или «Он делает вещи существующими».

¹ **2:18 Рагуил** Его также звали «Иофором».

² **2:22 Гирсом** Это имя звучит как древнееврейское выражение, означающее «чужестранец в той земле».

³ **3:1 Хорив** Так называлась гора «Синай».

¹⁶Иди и собери всех старейшин народа и скажи им: „Иегова, Бог ваших предков, явился мне. Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова говорил со мной. Вот что сказал Господь: „Я видел ваши невзгоды и всё, что с вами произошло в Египте, ¹⁷и решил увести вас от страданий, которые вы терпите в Египте. Я приведу вас в землю, ныне принадлежащую многим народам: хананеям, хеттеям, аморреям, ферезеям, евеям и иевусеям — приведу вас в землю, изобилующую всяким добром”.

¹⁸Старейшины послушают тебя и пойдут с тобой к египетскому царю, и вы скажете ему, что Иегова, Бог иудейского¹ народа, явился нам и велел нам идти три дня по пустыне, а после того принести жертвы Иегове, Богу нашему.

¹⁹Я знаю, что египетский царь не отпустит вас, и только великая сила заставит его это сделать. ²⁰Я явлю Свою великую силу и использую её против Египта; Я сделаю так, что удивительные события произойдут в той земле, и тогда фараон отпустит вас. ²¹Я сделаю так, что египтяне будут по-доброму относиться к израильскому народу. Они принесут вашему народу множество даров, когда вы будете покидать Египет.

²²Все израильские женщины должны попросить подарки у своих соседей египтян и у тех египтянок, которые живут у них в домах. И египтянки дадут им подарки. Ваш народ получит золотые и серебряные вещи и нарядную одежду. Когда же вы будете покидать Египет, наденьте все эти подарки на ваших детей. Так вы унесёте с собой богатство Египта”».

Доказательство для Моисея

4 ¹Тогда Моисей сказал Богу: «Но израильяне не поверят мне, когда я скажу им, что Ты послал меня. „Бог не являлся тебе”, — скажут они».

²Бог спросил Моисея: «Что это у тебя в руке?»

¹ 3:18 иудейского Или «израильского». Также см.: Исх. 3:22.

«Мой дорожный посох», — ответил Моисей.

³«Брось свой посох на землю», — повелел тогда Бог.

Моисей бросил свой дорожный посох на землю, и тот превратился в змею. Моисей испугался и бросился бежать прочь, ⁴но Бог сказал ему: «Протяни руку и схвати змею за хвост».

Моисей протянул руку и схватил змею за хвост, и как только он это сделал, змея снова стала дорожным посохом. ⁵Тогда Бог сказал: «Сделай так, и люди поверят, что ты видел Господа, Бога твоих предков, Бога Авраама, Бога Исаака и Бога Иакова». ⁶И ещё сказал Бог Моисею: «Я дам тебе ещё одно свидетельство. Положи руку себе за пазуху».

Моисей распахнул свою одежду и положил руку за пазуху. Когда же он вынул её оттуда, она была вся покрыта белыми как снег пятнами проказы.

⁷«Теперь снова положи себе руку за пазуху», — сказал Бог, и Моисей снова положил руку за пазуху, а когда вынул её, рука была здоровой как раньше.

⁸Тогда Бог сказал: «Если люди не поверят в чудо дорожного посоха, то поверят, когда ты покажешь им это знамение. ⁹Если же они не поверят тебе и после этих двух знамений, то возьми немного воды из реки Нил и вылей её на землю; как только вода коснётся земли, она сразу же превратится в кровь».

¹⁰Но Моисей сказал Господу: «Господи, скажу Тебе честно, я не искусен в разговоре, я никогда не отличался красноречием, и сейчас, даже после разговора с Тобой, я всё ещё не красноречив. Ты знаешь, что я заикаюсь и косноязычен».

¹¹Тогда Господь спросил Моисея: «Кто создал человеческие уста? Кто может сделать человека глухим или немым? Кто может сделать человека слепым или зрячим? Я — Иегова². ¹²Так иди же, и Я буду с тобой, когда ты бу-

² 4:11 Иегова Или «Я — Господь».

дешь говорить, и вложу слова в твои уста».

¹³Но Моисей взмолился: «Господи, прошу тебя, пошли кого-нибудь другого, а не меня».

¹⁴Тогда Господь рассердился на Моисея и сказал: «Я дам тебе в помощь твоего брата Аарона, из семьи Левия¹. Он искусен в разговоре и уже идёт поглядеть с тобой. Он будет рад видеть тебя¹⁵ и пойдёт с тобой к фараону. Я скажу тебе, что говорить, а ты расскажешь Аарону, Аарон же найдёт нужные слова, говоря с фараоном.¹⁶ Аарон будет вместо тебя говорить с народом. Ты будешь для него великим царём, а он будет твоим глашатаем².¹⁷ Так иди же и возьми с собой свой дорожный посох, чтобы показать людям знамения в доказательство того, что Я с тобой».

Моисей возвращается в Египет

¹⁸Моисей возвратился к своему тестю Иофору и сказал: «Прошу тебя, отпусти меня обратно в Египет, я хочу посмотреть, живо ли ещё мое семейство». «Конечно, иди с миром», — сказал Иофор.

¹⁹Когда Моисей ещё был в Мадиаме, Бог сказал ему: «Теперь можешь возвращаться в Египет без опасения, потому что те, кто хотел убить тебя, уже умерли».

²⁰И тогда Моисей посадил жену и детей на осла и возвратился в Египет, взяв с собой свой дорожный посох, — жезл Божий.

²¹На пути в Египет Бог сказал Моисею: «Когда будешь говорить с фараоном, не забудь показать ему все чудеса, которые Я дал тебе силу сотворить. А Я сделаю так, что фараон заупрямится и не согласится отпустить народ.²² Ты же должен будешь сказать фараону: ²³„Господь говорит: „Израиль — Мой сын, Мой первенец, и Я приказываю

тебе отпустить Моего сына, чтобы он мог совершить Мне служение. Если ты откажешься отпустить Израиль, Я убью твоего сына-первенца”».

Обрезание сына Моисей

²⁴По пути в Египет Моисей остановился на ночлег, и там Господь встретился с ним и хотел убить его³.²⁵ Но Сепфора взяла каменный нож и обрезала крайнюю плоть своего сына и, взяв эту кожу, коснулась ног Моисея. Потом она сказала: «Ты — мой жених по крови». ²⁶Она сказала так, потому что ей пришлось обрезать крайнюю плоть своего сына, и Бог пощадил Моисея⁴.

Моисей и Аарон предстают перед Богом

²⁷Господь сказал Аарону: «Иди в пустыню навстречу Моисею». Тогда Аарон пошёл и встретился с Моисеем у Божьей горы⁵ и, увидев, поцеловал его.²⁸ Моисей рассказал Аарону, зачем Господь послал его, а также обо всех чудесах, которые он должен совершить в доказательство того, что Бог послал его. Он свидетельствовал Аарону обо всём, что сказал ему Господь.

²⁹Моисей и Аарон собрали всех старейшин израильского народа,³⁰ и Аарон, обратившись к народу, рассказал им обо всём, что Господь поведал Моисею.³¹ Люди поверили, что Бог послал Моисея. Израильский народ знал, что Бог увидел его невзгоды и пришёл к нему на помощь. И люди, преклонившись перед Богом, поклонились Ему.

Моисей и Аарон предстают перед фараоном

5 ¹После того как они обратились к народу, Моисей и Аарон пошли к фараону и сказали: «Господь⁶, Бог Израиля, говорит: „Отпусти Мой народ в пустыню, чтобы израильтяне устроили празднество в Мою честь”».

³ **4:24 убить его** Или, возможно, «обрезать его крайнюю плоть».

⁴ **4:26** Или «И он был излечен. Она сказала: «Ты — жених по крови», так как я обрезала крайнюю плоть».

⁵ **4:27 Божья гора** То есть гора «Хорив» или «Синай».

⁶ **5:1 Господь** Или «Иегова».

¹ **4:14 семья Левия** Или «левиты» — иудеи, принадлежавшие к роду Левия и служившие священниками в священном шатре и храме.

² **4:16 Ты будешь... глашатаем** Буквально «Он будет твоими устами, а ты будешь его Богом».

²Фараон же ответил: «Кто такой Господь? Почему я должен слушать Его? Почему я должен отпустить Израиль? Я не знаю Господа и не отпущу Израиль».

³«Бог иудейского¹ народа говорил с нами, — сказали тогда Аарон и Моисей, — и мы просим тебя отпустить нас в пустыню на три дня, принести жертву Господу, Богу нашему. Если мы этого не сделаем, Он может разгневаться и погубить нас, может сделать так, что мы умрём от болезней или будем убиты в бою».

⁴Но фараон ответил: «Моисей и Аарон, вы отвлекаете народ от дела. Не мешайте людям работать, и сами идите и занимайтесь своим делом! ⁵Работников очень много, а вы никому не даёте работать!»

Фараон наказывает народ

⁶В тот же день фараон приказал сделать работу израильского народа ещё тяжелее, сказав надсмотрщикам над рабами и иудеям-десятиникам: ⁷«Вы всегда давали людям солому для изготовления кирпичей; теперь же скажите им, что они должны сами находить себе солому для кирпичей, ⁸количество же кирпичей, которые они должны изготовить, остаётся прежним. Они обленились, поэтому и обращаются ко мне с просьбой, чтобы я их отпустил. У них недостаточно работы, поэтому они и просят меня, чтобы я разрешил им принести жертвы их Богу. ⁹Так заставьте же их работать ещё больше, чтобы они были всё время заняты, тогда у них не будет времени слушать выдумки Моисея».

¹⁰Затем египтяне-надзиратели и иудей-десятники пошли и сказали народу: «Фараон решил, что не будет больше давать вам солому для изготовления кирпичей, ¹¹вы сами должны пойти и найти солому, а кирпичей вы должны изготовлять столько же, сколько и раньше».

¹²И пошли сыны Израиля по всему Египту искать солому, ¹³а надзиратели

заставляли их работать ещё тяжелее и изготовлять столько же кирпичей, сколько и раньше. ¹⁴Египтяне-надзиратели выбрали десятников из иудеев, поставили их ответственными за работу и били их, говоря: «Почему вы не изготовляете столько же кирпичей, сколько раньше? Если вы могли делать это раньше, то и теперь можете!»

¹⁵Иудей-десятники пошли к фараону с жалобой и сказали: «Почему ты так обращаешься с нами, слугами твоими? ¹⁶Солому нам не даёшь, требуешь, чтобы мы изготовляли столько же кирпичей, сколько и раньше, а теперь ещё и надзиратели избивают нас. Твоему народу грешно так поступать с нами».

¹⁷Фараон же ответил: «Вы обленились и не хотите работать. Поэтому и просите отпустить вас, потому и хотите уйти отсюда и принести жертвы Господу. ¹⁸Идите, работайте! Не дадим вам никакой соломы, вы же должны изготовлять столько же кирпичей, сколько и раньше».

¹⁹Иудей-десятники поняли, что попали в беду, так как знали, что не смогут изготовлять столько кирпичей, сколько раньше.

²⁰После встречи с фараоном, выходя из дворца, они прошли мимо дожидавшихся их Моисея и Аарона. ²¹«Зря вы попросили фараона, чтобы он отпустил нас, — сказали они Моисею и Арону. — Пусть Господь вас накажет за то, что вы сделали нас ненавистными фараону и его правителям. Вы дали им повод убить нас».

Моисей жалуется Богу

²²Тогда Моисей взмолился Господу: «Господи, для чего Ты подверг такому бедствию Свой народ? Для чего послал меня сюда? ²³Я пошёл к фараону и сказал ему то, что Ты велел, и с того времени он стал преследовать народ Израиля; Ты же ничего не сделал, чтобы помочь ему!»

6 ¹И сказал Господь Моисею: «Увидишь теперь, что Я сделаю с фарао-

¹ 5:3 иудейского Или «израильского». Также см.: Исх. 5:10, 14, 15, 19.

ном. Я обращаю против него Свою великую силу, и он отпустит Мой народ. Он настолько сильно захочет, чтобы они ушли, что сам прогонит их».

²Тогда Господь сказал Моисею: ³«Я — Господь, явившийся Аврааму, Исааку и Иакову. Не зная Моего имени Иегова¹, они называли Меня Эл-Шаддай². ⁴Я заключил с ними соглашение, обещая им Ханаанскую землю, на которой они жили, хотя она им не принадлежала. ⁵Я знаю обо всех бедствиях израильского народа: знаю, что они рабы египтян, и помню о Своём соглашении. ⁶Так скажи народу Израиля, что Я говорю им вот что: „Я — Господь! Я спасу вас и освобожу вас. Вы не будете рабами египтян. Я Своей великой силой пошлю египтянам страшное наказание и спасу вас. ⁷Вы будете Моим народом, и Я буду вашим Богом. Я — Господь, Бог ваш, и вы увидите, что Я освобожу вас от египетского рабства. ⁸Я поклялся Аврааму, Исааку и Иакову дать им особую землю и привести вас в ту землю. Я, Господь, отдам вам её, и она будет вашей”».

⁹Моисей рассказал всё это израильтянам, но они не стали слушать его, так как их труд был настолько изнурителен, что у них не хватало терпения слушать Моисея.

¹⁰Тогда Господь обратился к Моисею с такими словами: ¹¹«Пойди, скажи фараону, что он должен отпустить народ Израиля из своей земли».

¹²Но Моисей ответил: «Если народ Израиля отказывается слушать меня, то и фараон тоже, наверное, откажется! Я очень плохо говорю!»³

¹³Но Господь говорил с Моисеем и Аароном и велел им пойти поговорить с народом Израиля и с фараоном. Бог велел им вывести народ Израиля из земли Египта.

О некоторых семьях Израиля

¹⁴Вот имена глав семейств Израиля:

¹ **6:3 Иегова** То есть «Господь».

² **6:3 Эл-Шаддай** То есть «Бог Всемогущий».

³ **6:12 Я очень плохо говорю** Или «У меня выговор как у чужестранца». Буквально «У меня необрезанные губы».

у первого сына Израиля, Рувима, было четверо сыновей: Ханох, Фаллу, Есром и Харми.

¹⁵ Сыновьями Симеона были: Йемуил, Иамин, Огад, Иахин, Цохар и Саул, сын хананеянки.

¹⁶ Левий прожил 137 лет, его сыновьями были: Гирсон, Кааф и Мерари.

¹⁷ У Гирсона было два сына: Ливни и Шимеи.

¹⁸ Кааф прожил 133 года, его сыновьями были: Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил.

¹⁹ Сыновьями Мерари были: Махли и Муши. Все эти семьи пошли от Левия, сына Израиля.

²⁰ Амрам прожил 137 лет. Он был женат на Иоахаведе, сестре своего отца, и у них родились Аарон и Моисей.

²¹ Сыновьями Ицгара были: Корей, Нефег и Зихрий.

²² Сыновьями Узиила были: Мисаил, Елцафан и Сифри.

²³ Аарон женился на Елисавете, дочери Аминадава, сестре Наассона, и у них родились Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар.

²⁴ Сыновьями Корея были: Асир, Елкана и Авиасаф.

²⁵ Сын Аарона, Елеазар, женился на дочери Футиила, и у них родился Финес.

Все эти люди произошли от Левия, сына Израиля.

²⁶ Аарон и Моисей были из этого рода, и они были теми людьми, с которыми говорил Бог, когда сказал: «Выведите Мой народ из Египта по ополчениям»⁴. ²⁷ Аарон и Моисей — те люди, которые разговаривали с фараоном, царём Египта, попросили его, чтобы он отпустил народ Израиля из Египта.

Бог снова призывает Моисея

²⁸ В Египетской земле Бог говорил с Моисеем, приказав ему: ²⁹ «Я — Господь! —

⁴ **6:26 по ополчениям** Этот военный термин указывает на то, что Израиль был организован по образцу армии.

сказал Он. — Скажи царю Египта всё, что Я тебе говорю!»

³⁰Моисей же ответил: «Я очень плохо говорю, царь не послушает меня».

7 ¹Но Господь сказал Моисею: «Я буду с тобой. Ты будешь для фараона великим царём, Аарон же будет твоим глашатаем¹. ²Скажи Аарону всё, что Я повелел тебе; и он тогда скажет египетскому царю, чтобы он позволил народу Израиля уйти из этой страны. ³Но Я сделаю так, что фараон заупрямится, а потом совершу в Египте множество чудес в доказательство того, Кто Я. Но фараон и тогда откажется слушать, ⁴и Я жестоко накажу Египет, и выведу Мой народ² из этой земли. ⁵Народ Египта тогда узнает, что Я — Господь. Я покараю их, и они узнают, что Я — Господь, и тогда Я выведу Мой народ из их страны».

⁶Моисей и Аарон послушались и сделали так, как повелел им Господь. ⁷Моисею в то время было восемьдесят лет, а Аарону восемьдесят три года.

Дорожный посох Моисея превращается в змею

⁸Господь сказал Моисею и Аарону: ⁹«Фараон потребует, чтобы вы показали ему свою силу, совершив чудо. Скажи Аарону, чтобы он бросил свой дорожный посох на землю, и посох на глазах у фараона превратится в змею».

¹⁰Тогда Моисей и Аарон пошли к фараону и исполнили то, что повелел Господь. Аарон бросил свой дорожный посох, и на глазах у фараона и его приближённых посох превратился в змею.

¹¹Затем фараон призвал мудрецов и волшебников, и те, прибегнув к своим чарам, сумели сделать то же, что и Аарон: ¹²бросили свои дорожные посохи на землю, и посохи превратились в змей; но посох Аарона поглотил их посохи. ¹³Фараон же по-прежнему отказывался отпустить народ. Всё случилось

¹ **7:1 Ты будешь... глашатаем** Буквально «Ты будешь для фараона богом, а брат твой Аарон будет твоим пророком».

² **7:4 народ** Или «армию».

так, как сказал Господь: фараон отказался слушать Моисея и Аарона.

Вода превращается в кровь

¹⁴Тогда Господь сказал Моисею: «Фараон упрям и отказывается отпустить народ. ¹⁵Утром, когда фараон выйдет на берег реки, подойди к нему. Возьми с собой дорожный посох, который превратился в змею, ¹⁶и скажи фараону: „Господь, Бог иудеев, послал меня к тебе, чтобы ты отпустил Его народ пойти совершить служение Ему в пустыне. Ты до сих пор не послушался Господа, ¹⁷и теперь Господь говорит, что покажет тебе, что Он — Господь. Я ударю по воде реки Нил моим дорожным посохом, который держу в руке, и вода превратится в кровь. ¹⁸Вся рыба в реке погибнет, река станет смердеть, и египтяне тогда не смогут пить из неё воду”».

¹⁹«Скажи Аарону, — приказал Господь Моисею, — чтобы он простёр руку с дорожным посохом над всеми реками, каналами, озёрами и над всеми хранилищами воды, и, как только он это сделает, вся вода превратится в кровь. Вся вода, даже та, которая хранится в деревянных и каменных сосудах, превратится в кровь».

²⁰Моисей и Аарон исполнили повеление Господа. Аарон поднял дорожный посох, ударил им по воде, сделав это на глазах у фараона и его приближённых, и вся вода в реке превратилась в кровь. ²¹Рыба в ней погибла, а река стала смердеть, и египтяне не могли пить из неё воду. Повсюду в Египте была кровь. ²²Волшебники, прибегнув к своим чарам, сделали то же самое, и фараон не разрешил Моисею и Аарону то, о чём они просили. Всё это случилось так, как предрёк Господь. ²³Фараон не придумал значения тому, что сделали Моисей и Аарон. Он повернулся и пошёл к себе в дом.

²⁴Египтяне не могли пить речную воду и вырыли вокруг реки колодцы, чтобы добыть воду для питья.

Лягушки

²⁵Прошло семь дней с тех пор, как Господь поразил реку Нил¹.

8 ¹Тогда Господь сказал Моисею: «Пойди к фараону и скажи ему: „Так говорит Господь: „Отпусти Мой народ пойти совершить Мне служение! ²Если не согласишься отпустить Мой народ, Я наполню Египет лягушками. ³Река Нил будет кишеть лягушками, они выйдут из реки и войдут к тебе в дом, они будут у тебя в спальне и у тебя в постели, лягушки будут в домах твоих приближенных, у тебя в печах и в кувшинах с водой. ⁴Они будут ползать по тебе, по твоему народу и по твоим приближенным”».

⁵Господь сказал Моисею: «Скажи Аарону, чтобы он простёр руку с дорожным посохом над каналами, реками и озёрами, и тогда лягушки выйдут на землю Египетскую».

⁶Когда Аарон простёр руку над водами Египта, из воды стали выходить лягушки и заполнили всю землю Египта.

⁷Волшебники, прибегнув к своим чарам, сделали то же самое, и ещё больше лягушек вышло на Египетскую землю.

⁸Фараон призвал Моисея и Аарона и сказал: «Попросите Господа убрать лягушек от меня и от моего народа, и тогда я отпущу ваш народ пойти и принести жертвы Господу».

⁹Моисей ответил фараону: «Скажи мне, когда ты хочешь, чтобы эти лягушки ушли? Я помолюсь за тебя, за твой народ и за твоих приближенных, и эти лягушки уйдут от тебя и из твоих домов, и останутся только в реке».

¹⁰«Завтра», — ответил фараон.

«Как ты сказал, так и будет, — ответил Моисей, — и ты удостоверишься, что нет Бога подобного Господу, Богу нашему. ¹¹Лягушки уйдут от тебя, из твоего дома, от твоих приближенных и от твоего народа; они останутся только в реке».

¹ 7:25 поразил реку Нил Имеется в виду превращение воды в кровь.

¹²Моисей и Аарон ушли от фараона, и Моисей помолился Господу о лягушках, которых Он напустил на фараона. ¹³Тогда Господь сделал то, о чём просил Моисей: лягушки вымерли в домах, во дворах и на полях ¹⁴и стали гнить, и вся страна стала смердеть. ¹⁵Фараон же, увидев, что они освободились от лягушек, снова заупрямился и не сделал того, о чём просили его Моисей и Аарон. Всё случилось так, как сказал Господь.

Вши

¹⁶Затем Господь сказал Моисею: «Скажи Аарону, чтобы он поднял посох и ударил по пыли земной, и по всему Египту пыль превратится во вшей».

¹⁷Так они и сделали. Аарон простёр руку с посохом и ударил по пыли земной, и по всему Египту пыль превратилась во вшей, и все животные и все люди покрылись ими.

¹⁸Волшебники, прибегнув к своим чарам, попытались сделать то же самое, но не смогли сотворить из пыли вшей, и вши остались на животных и на людях. ¹⁹Тогда волшебники сказали фараону, что Бог сделал это, но фараон не захотел их слушать. Всё случилось так, как сказал Господь.

Мухи

²⁰Господь сказал Моисею: «Завтра утром встань и пойди к фараону. Когда он пойдёт к реке, ты скажи ему: „Так говорит Господь: „Отпусти Мой народ, чтобы он мог совершить Мне служение! ²¹Если не отпустишь Мой народ, то в твои дома слетятся мухи, они будут на тебе и на твоих приближенных — дома в Египте будут кишеть мухами, и вся земля будет покрыта ими. ²²Но с народом Израиля я не поступлю так, как с египтянами: в Гесеме, где живёт Мой народ, мух не будет, и тогда ты узнаешь, что Я, Господь, пребываю в этой земле. ²³Завтра я поступлю с Моим народом не так, как с твоим, это и будет Моим доказательством”».

²⁴Так сделал Господь. Великое мно-

жество мух слетелось в Египет: они были в доме у фараона и в домах всех его приближённых. Мухи кишели во всём Египте, и страна погибала от них. ²⁵Тогда фараон призвал Моисея и Аарона и сказал им: «Принесите жертвы вашему Богу здесь, в этой стране».

²⁶Но Моисей ответил: «Мы не можем этого сделать. Египтяне считают, что приносить жертвы Господу, Богу нашему, отвратительно, и если мы совершим поклонение в этой земле, то египтяне забудут нас камнями. ²⁷Отпусти нас в пустыню, на место, которое находится на расстоянии трёх дней пути, чтобы принести жертву Господу, Богу нашему. Так велел наш Господь».

²⁸Фараон сказал: «Я отпущу вас принести жертвы Господу, Богу вашему, в пустыне; только не уходите далеко. А теперь идите и помолитесь за меня».

²⁹«Хорошо, — сказал Моисей, — я пойду и попрошу Господа завтра избавить тебя, твой народ и твоих приближённых от мух, но ты не должен больше препятствовать народу приносить жертвы Господу».

³⁰Моисей ушёл от фараона и помолился Господу, ³¹и Он исполнил то, о чём просил Моисей: убрал мух от фараона, его приближённых и от его народа, так что не осталось ни одной мухи. ³²Но и на этот раз фараон заупрямился и не отпустил народ.

Мор скота

9 ¹Тогда Господь велел Моисею пойти к фараону и сказать ему: «Господь, Бог иудеев, говорит: „Отпусти Мой народ пойти совершить Мне служение! ²Если ты будешь продолжать удерживать их и откажешься отпустить, ³то Господь обратит Свою силу против всего твоего скота в поле. Он наведёт ужасную болезнь на твоих лошадей, ослов, верблюдов, скот и овец. ⁴Однако Господь делает различие между скотом Израиля и скотом Египта, и ни одно животное, принадлежащее израильтянам, не погибнет. ⁵Господь назначил

время, когда всё это произойдёт: завтра Господь пошлёт мор на всю страну».

⁶На следующее утро весь скот Египта вымер, но ни одно животное, принадлежащее народу Израиля, не погибло. ⁷Фараон послал узнать, погибло ли что-нибудь из израильского скота, но ни одно животное Израиля не погибло. Фараон продолжал упорствовать и не отпускал народ.

Нарывы

⁸Господь сказал Моисею и Аарону: «Наберите по пригоршне печной золы и пусть Моисей подбросит золу в воздух в присутствии фараона. ⁹Она превратится в пыль, которая пронесётся по Египетской земле, и, если эта пыль коснётся человека или животного, у того на теле появятся нарывы».

¹⁰Тогда Моисей и Аарон набрали печной золы и предстали перед фараоном. Они подбросили золу в воздух, и люди, и животные стали покрываться нарывами. ¹¹Волшебники не смогли в этом воспрепятствовать Моисею, потому что они сами были покрыты нарывами. И повсюду в Египте случилось то же самое. ¹²Но Господь сделал фараона упрямым, и он отказался слушать Моисея и Аарона. Всё случилось так, как сказал Господь.

Град

¹³Тогда Господь сказал Моисею: «Утром походи к фараону и скажи ему, что Господь, Бог иудеев, говорит так: „Отпусти Мой народ пойти совершить Мне служение! ¹⁴Если ты не сделаешь этого, Я обращу всю Мою силу против тебя, твоих приближённых и твоего народа. И тогда ты узнаешь, что нет на земле бога, подобного Мне. ¹⁵Я мог бы силой Своей послать на тебя и всех египтян ужасную болезнь, которая бы уничтожила твой народ, стерев его с лица земли. ¹⁶Но Я дал тебе власть, чтобы показать тебе Мою силу, и тогда люди всей земли узнают обо Мне! ¹⁷Ты всё ещё противишься Моему народу и не отпускаешь

его,¹⁸ и поэтому завтра, в это время, Я пошлю сильнейший град, подобного которому никогда ещё не было в Египте со дня его основания.¹⁹ Укрой свой скот в безопасном месте, и всё, принадлежащее тебе, что сейчас находится в поле, должно быть в укрытии, так как всякий человек или животное, оставшееся в поле, погибнет. Град поразит всё, что не будет укрыто в домах»²⁰.

²⁰Те из приближённых фараона, которые боялись слов Господа, быстро собрали свой скот и рабов в своих домах,²¹ другие же пренебрегли посланием Господа, и эти люди потеряли всех своих рабов и скот, которые находились в поле.

²²Господь сказал Моисею: «Подними руку к небу, и град начнёт падать по всему Египту. Градины будут падать на людей, на скот и на все растения в полях Египта».

²³И тогда Моисей поднял к небу свой дорожный посох, и Господь послал гром и молнию, и град стал падать на землю по всему Египту.²⁴ Град падал, а сквозь него сверкала молния. Это был самый сильный град в Египте со времён его основания.²⁵ Град уничтожил всё в полях Египта: людей, скот и растения и поломал все деревья в полях.²⁶ Только в земле Гесем, там, где жил народ Израиль, не было града.

²⁹Фараон послал за Моисеем и Аароном и сказал им: «На этот раз я согрешил. Господь праведен, а я и народ мой виновны.²⁸ Хватит с нас града и грома от Господа! Помолитесь Господу, чтобы остановить град, и я отпущу вас и не буду более удерживать здесь».

²⁹«Как только я выйду из города, — сказал Моисей фараону, — я подниму руки в молитве к Господу, и перестанет греметь гром, и град прекратится. И тогда ты узнаешь, что Господь — в этой земле.³⁰ Но я знаю, что ни ты, ни твои приближённые ещё не почитаете Бога и не боитесь Его».

³¹Лён уже дал семена, и ячмень заколосился, поэтому эти растения и по-

гибли,³² но пшеница и полба поспевают позже, чем другие злаки, и поэтому они не погибли.

³³Моисей ушёл от фараона, вышел из города и простёр руки в молитве к Господу. Град и гром прекратились, а потом остановился и дождь.

³⁴Увидев, что дождь, град и гром прекратились, фараон опять поступил несправедно: он и его приближённые снова заупрямились.³⁵ Фараон отказался отпустить народ Израйля. Всё случилось так, как Господь предсказал через Моисея.

Саранча

10 Господь сказал Моисею: «Пойди к фараону. Я сделал фараона и его приближённых упрямыми, чтобы показать им через чудеса Мою силу,² чтобы ты мог рассказывать своим детям и внукам о чудесах и других удивительных знамениях, совершённых Мной в Египте. Тогда вы все узнаете, что Я — Господь».

³Моисей и Аарон пошли к фараону и сказали ему: «Господь, Бог иудеев¹, говорит: „Сколько ещё ты будешь отказываться повиноваться Мне? Отпусти Мой народ совершить Мне служение!⁴ Если откажешься отпустить Мой народ, Я завтра пошлю в твою страну саранчу,⁵ и она покроет всю землю. Саранчи будет столько, что не будет видно земли, и всё, что уцелело после града, будет съедено саранчой. Саранча съест все листья на всех деревьях в поле; ⁶и все твои дома, дома твоих приближённых и все дома в Египте будут кишеть ею. Саранчи будет больше, чем когда-либо видели ваши отцы и деды, её будет больше, чем когда-либо со дня основания Египта”». Сказав это, Моисей повернулся и ушёл от фараона.

⁷Тогда приближённые спросили фараона: «Сколько ещё нам находится в западне из-за этого народа? Отпусти их

¹ **10:3 иудеи** Или «израильтяне». Это имя может также обозначать и другие народы: потомков Евера (См.: Быт. 10:25–31) или, возможно, народ, родина которого была восточнее реки Евфрат.

совершить служение Господу, их Богу, потому что если ты не позволишь им уйти, то не успеешь оглянуться, как Египет погибнет!»

⁸Фараон велел своим приближённым привести к нему обратно Моисея и Аарона и сказал им: «Идите и совершите служение Господу, Богу вашему, только скажите, кто именно пойдёт?»

⁹«Пойдёт весь наш народ, — ответил Моисей, — молодые и старые. Мы заберём с собой своих сыновей и дочерей, всех овец и скот. Мы все пойдём, так как все мы должны принять участие в празднике Господнем».

¹⁰«Господь и впрямь должен быть с вами прежде, чем я отпущу вас всех вместе с детьми из Египта, — сказал фараон. — Видно, вы замыслили совершить зло. ¹¹Пусть ваши мужчины идут и совершат служение Господу, как вы просили с самого начала, но всему народу я не позволю уйти». И фараон отослал их прочь.

¹²«Подними руку над Египетской землёй, — приказал Господь Моисею, — и пусть на неё нападёт саранча. Она распространится по всей земле Египта и уничтожит все растения, уцелевшие от града».

¹³Моисей поднял над землёй Египта свой дорожный посох, и Господь послал сильный восточный ветер. Ветер дул весь день и всю ночь, а к утру принёс саранчу. ¹⁴Саранча слетелась в Египет и опустилась на землю. Никогда ещё в Египте не бывало столько саранчи и никогда больше не будет. ¹⁵Она покрыла страну, и вся земля потемнела. Саранча съела все растения на земле и все уцелевшие от града плоды на деревьях — нигде в Египте не осталось ни одного листа ни на деревьях, ни на растениях.

¹⁶Фараон поспешно призвал к себе Моисея и Аарона и сказал: «Я согрешил против Господа, Бога вашего, и против вас. ¹⁷Простите мне мои грехи на этот раз и попросите Господа убрать от меня эту „смерть“!»

¹⁸Уйдя от фараона, Моисей помо-

лился Господу, ¹⁹и Всевышний изменил ветер, послав сильный западный ветер, который выдул всю саранчу из Египта в Красное море¹. И не осталось в Египте ни одной саранчи! ²⁰Но Господь сделал так, что фараон снова заупрямился и не отпустил израильский народ.

Тьма

²¹Затем Господь сказал Моисею: «Вознеси свою руку к небу, и на Египет опустится осязаемая тьма!»

²²Моисей поднял руку к небу, и Египет покрыло облако тьмы, которая стояла над Египтом три дня. ²³Люди не видели друг друга, и никто не вставал с места три дня; там же, где жил израильский народ, было светло.

²⁴Тогда фараон снова призвал Моисея и сказал: «Идите и совершите служение Господу! Можете забрать с собой своих детей, только оставьте своих овец и скот».

²⁵«Ты сам дашь нам жертвы и приношения, чтобы мы совершили служение Господу, Богу нашему! ²⁶Мы заберём с собой всех своих животных, чтобы совершить служение Господу, и ни одно животное, принадлежащее нам, не останется в Египте!² Мы точно не знаем, что нам понадобится для совершения служения Господу, и узнаем это только тогда, когда доберёмся туда, куда идём. Поэтому мы должны взять с собой всё, чем владеем», — ответил Моисей.

²⁷Господь снова сделал так, что фараон заупрямился и опять отказался отпустить их. ²⁸И сказал фараон Моисею: «Убирайся отсюда! И не смей приходить обратно! А если придёшь ко мне снова, — умрёшь!»

²⁹«Как ты сказал, так и будет, — ответил Моисей фараону, — больше я к тебе не приду!»

¹ 10:19 Красное море Или «Тростниковое море». См.: 3 Цар. 9:26.

² 10:26 и ни одно... Египте Буквально «мы даже копыта не оставим позади».

Смерть всех первенцев

11 Господь сказал Моисею: «Ещё одно бедствие пошлю Я фараону и Египту; после этого он отпустит вас из Египта, более того, он сам прогонит вас из этой страны. ²Ты должен передать народу Израйля вот что: „Мужчины и женщины, вы должны попросить у своих соседей-египтян золотые и серебряные вещи. ³Господь сделает так, что египтяне отнесутся к вам по-доброму: египтяне, даже приближённые самого фараона, уже считают Моисея великим человеком”».

⁴Моисей рассказал фараону о том, что говорит Господь: «Завтра в полночь Я пройду по всему Египту, ⁵и всякий первенец в Египте умрёт, начиная с первенца фараона, владыки Египта, и кончая первенцем рабыни, которая молотит зерно. Умрут даже перворождённые всех домашних животных. ⁶Рыдание будет стоять в Египте, какого ещё никогда не бывало раньше и какого впредь никогда не будет. ⁷Однако никто из израильтян не пострадает — даже собака на них не залает. Никто из израильского народа и его скота не пострадает: так вы узнаете, что Я делаю различие между Израилем и Египтом. ⁸И тогда все твои рабы ¹склонятся передо Мной, умолая: „Уходи и заведи с собой весь свой народ. И только тогда я уйду!”» Произнеся эти слова, Моисей, разгневанный, покинул дворец фараона.

⁹И сказал Господь Моисею: «Фараон тебя не послушал, чтобы Я мог показать в Египте Свою великую силу». ¹⁰Вот почему Моисей и Аарон совершили перед фараоном все эти великие чудеса, и именно поэтому Господь сделал фараона таким упрямым и тот отказался отпустить израильский народ из своей страны.

Пасха

12 Когда Моисей и Аарон ещё находились в Египте, Господь обратился к ним с такими словами: ²«Пусть

¹ 11:8 твои рабы Имеются в виду египетские вельможи.

этот месяц² будет для вас первым месяцем года. ³Вот наказ всей общине израильтян: десятого числа этого месяца каждый должен взять себе одного ягнёнка для своей семьи. ⁴Если семья так мала, что не сможет съесть целого ягнёнка, пусть позовут соседей и разделят с ними еду. Мяса ягнёнка должно хватить на всех. ⁵Этот ягнёнок должен быть совершенно здоровым годовалым животным мужского пола, барашком или козлёнком. ⁶Пусть животное остаётся у вас до четырнадцатого дня этого месяца. В тот день, как только наступят сумерки, вся израильская община должна заколоть этих животных, ⁷собрать их кровь и помазать ею косяки и перекладины дверей в тех домах, где израильтяне будут есть мясо этих животных.

⁸В ту ночь вы должны зажарить ягнёнка и съесть всё мясо, приправив его горькими травами и заедая пресным хлебом. ⁹Не ешьте мясо ягнёнка сырым и не варите его в воде, а жарьте целиком на огне. Жарьте также голову, ноги и все внутренности, прежде чем их съесть. ¹⁰В эту ночь вы должны съесть всё мясо, а если что-то останется до утра, то сожгите все остатки на огне.

¹¹Когда будете есть мясо, вы должны быть полностью одеты, как будто собрались в дорогу: на вас должна быть обувь, в руке — дорожный посох, и есть вы должны второпях, потому что это будет Пасха Господня.

¹²Сегодня ночью Я пройду по Египту и убью всех первенцев, людей и животных, и произведу суд над всеми богами Египта. Я — Господь. ¹³Кровь же на ваших домах будет для Меня особым знаком: увидев кровь, Я обойду ваши дома стороной³. Всё плохое Я причиню только египетскому народу, вас же не поразит ни одна из этих страшных болезней.

¹⁴Поэтому вы навсегда запомните сегодняшний день — это будет ваш осо-

² 12:2 этот месяц То есть месяц авив (нисан), период времени между серединой марта и серединой апреля.

³ 12:13 обойду ваши дома стороной Или «защиту ваши дома». Также см.: Исх. 12:27.

бый праздник, и, отмечая его, потомки ваши будут веками чтить Господа. ¹⁵В этот праздник вы будете есть пресный хлеб на протяжении семи дней. В самый первый день уберете всё квасное из своих домов, и никто не должен есть ничего, замешанного на дрожжах полных семь дней, а если кто поест квасное, вы должны отделить его от остальных израильтян. ¹⁶В первый и в последний день праздника будут святые собрания. В эти дни вы не должны исполнять никакую работу, за исключением приготовления еды. ¹⁷Вы должны помнить праздник Пресных Хлебов, потому что в этот день Я вывел ополчениями¹ весь ваш народ из Египта. Так вот, все ваши потомки должны помнить этот день. Это — закон, который сохранится навечно.

¹⁸Начиная с вечера четырнадцатого дня первого месяца вы будете есть пресный хлеб, и это будет продолжаться до вечера двадцать первого дня того же месяца. ¹⁹В течение семи дней в ваших домах не должно быть ничего замешанного на дрожжах. Всякий, кто в это время будет есть квасное, будь то чужеземец или житель Израиля, должен быть отделён от других израильтян. ²⁰В этот праздник вы не должны есть квасное, а нужно есть только пресный хлеб, где бы вы ни были».

²¹Моисей созвал старейшин и сказал им: «Возьмите по ягнёнку для своих семейств и заколите ягнят на Пасху. ²²Соберите также стебли иссопа в пучки, окуните их в чаши с кровью и помажьте кровью косяки и перекладины дверей. Никто не должен выходить из дома до утра. ²³Когда Господь пройдёт по Египту, убивая первенцев, Он увидит кровь на косяках и перекладинах дверей и защитит² тот дом. Он не допустит, чтобы Губитель вошёл в ваши дома и повредил вам. ²⁴Вы должны помнить этот наказ, он будет законом для вас и

ваших потомков навеки. ²⁵Не забывайте соблюдать Мой наказ, даже когда придёте в ту землю, которую Господь даёт вам. ²⁶Когда ваши дети спросят вас: „Зачем мы исполняем этот обряд?“ — ²⁷вы скажете: „Эта Пасха — в честь Господа, так как, когда мы были в Египте, Господь обошёл стороной дома Израиля. Всевышний убил египтян, но спас народ в наших домах”».

Затем народ склонился перед Господом и поклонился Ему.

²⁸Вот что Господь повелел Моисею и Аарону, и народ Израиля исполнил наказ Господа.

²⁹В полночь Господь убил всех первенцев в Египте: от сына первенца фараона, владыки Египта, до сына первенца узника, находившегося в темнице. Погиб и весь перворождённый скот. ³⁰В ту ночь в каждом египетском доме кто-то умер, и громко рыдали фараон, и его правители, и весь народ Египта.

Израиль покидает Египет

³¹В ту же ночь фараон призвал Моисея и Аарона и сказал: «Поднимитесь и уходите из моего народа, как и просили. Идите и совершите служение Господу!

³²Можете взять с собой всех своих овец и скот, как вы и хотели. Идите! И меня также благословите!»

³³И все египтяне тоже просили их поскорее уйти, умоляя: «Если вы не уйдёте, мы все умрём!»

³⁴У израильтян не было времени даже положить закваску в хлеб, они просто завернули квашни в одежду и понесли их на плечах. ³⁵Затем израильтяне сделали то, что велел Моисей: они пошли к своим соседям-египтянам и стали просить у них одежду и изделия из серебра и золота. ³⁶Господь сделал так, что египтяне по-доброму отнеслись к израильскому народу и отдали ему свои богатства.

³⁷Израильский народ отправился из Раамсеса в Сокхоф; всего же израильтян было около 600 000 мужчин, не считая детей. ³⁸У них было великое

¹ 12:17 ополчения Этот военный термин показывает, что Израиль был организован подобно армии.

² 12:23 защитит «Минёт стороной» или «пройдёт мимо».

множество овец, скота и всякого другого добра. С ними также отправилось много людей, которые принадлежали к другим народам. Эти люди не были израильтянами, но они ушли из Египта вместе с ними. ³⁹У народа не было времени положить закваску в хлеб, но поскольку они не приготовили себе никакой особой еды на дорогу, им пришлось испечь хлеб без закваски.

⁴⁰Народ Израиля прожил в Египте 430 лет¹, ⁴¹а через 430 лет, день в день, всё Господнее ополчение² покинуло Египет. ⁴²И потому эта ночь особая — ночь, когда люди вспоминают, что сделал Господь. И весь израильский народ будет помнить эту ночь во веки веков.

⁴³Господь сказал Моисею и Аарону: «Вот правила Пасхи: никакой чужестранец не должен участвовать в пасхальной трапезе. ⁴⁴Если человек купит раба и сделает ему обрезание, то раб может есть пасхальную еду. ⁴⁵Если же этот человек живёт в вашей стране или его наняли работать на вас, то он не должен участвовать в пасхальной трапезе.

⁴⁶Ешьте эту еду в одном доме, ничего из этой еды не выносите из дома и не ломайте кости ягнёнка. ⁴⁷Вся израильская община должна исполнять этот обряд. ⁴⁸Если с вами живёт неизраильтянин и хочет разделить с вами Пасху Господню, то ему следует сделать обрезание, тогда он станет гражданином Израиля и сможет разделить с вами эту трапезу. Но если человек не обрезан, то он не может есть пасхальную еду. ⁴⁹Эти правила одинаковы для всех, будь то гражданин Израиля или неизраильтянин, живущий в вашей стране».

⁵⁰Весь народ Израиля повиновался наказу, данному Господом Моисею и Аарону. ⁵¹И в тот же самый день Господь вывел весь израильский народ из Египетской земли по ополчениям³.

¹ 12:40 430 лет В древнегреческом и самаритянском переводах сказано: «в Египте и Ханаане», из чего следует, что летоисчисление велось от времени Авраама, а не Иосифа. См.: Быт. 15:12–16 и Гал. 3:17.

² 12:41 Господнее ополчение Имеется в виду израильский народ.

³ 12:51 по ополчениям Этот военный термин указывает

13 ¹Тогда Господь сказал Моисею: ²«Всякий мальчик-первенец, рождённый израильтянкой, будет принадлежать Мне, всякий первенец, от человека до скота, будет Моим».

³«Запомните этот день, — сказал Моисей народу. — Вы были рабами в Египте, но в этот день Господь Своей великой силой освободил вас. Не ешьте хлеба с закваской. ⁴Сегодня, в месяце авиве, вы уходите из Египта. ⁵Господь дал вашим предкам особое обещание, обещал отдать вам землю хананеев, хеттеев, аморреев, еввеев и иевусеев. Когда Бог приведёт вас в землю, изобилующую всяким добром⁴, помните этот день. Этот день в первом месяце года должен быть для вас особым днём — днём поклонения.

⁶В течение семи дней вы должны есть только пресный хлеб, а на седьмой день должны устраивать великий праздник — праздник в честь Господа. ⁷Итак, в течение семи дней вы не должны есть хлеб, в котором есть закваска. В вашей земле нигде не должно быть хлеба, замешенного на дрожжах. ⁸В этот день вы должны говорить своим детям: «Мы соблюдаем этот праздник, потому что Господь вывел нас из Египта».

⁹Этот праздник поможет вам помнить — он будет словно тесьма, повязанная на руку, словно знамение перед твоим взором⁵. Этот праздник поможет тебе помнить учение Господа, поможет тебе помнить те события, когда Господь Своей великой силой вывел тебя из Египта. ¹⁰Так вспоминай же об этом празднике в назначенное время каждый год.

¹¹Господь приведёт тебя в землю, которую обещал тебе дать. Сейчас там живут хананеи, но Бог обещал твоим

на то, что люди были организованы в «войско Господнее».

⁴ 13:5 изобилующую всяким добром Буквально «где текут молоко и мёд».

⁵ 13:9 тесьма... взором Буквально «знак на твоей руке и напоминание перед твоими глазами». Это может относиться к тем особым предметам, которые мужчина-иудей привязывает себе на руку и ко лбу, чтобы помнить данный ему Божий закон. Также см.: Исх. 13:16.

предкам¹, что отдаст эту землю тебе. И после того как Бог отдаст тебе эту землю, ¹²помни, что ты должен отдать Господу каждого мальчика-первенца и каждую перворождённую скотину из приплода. ¹³Каждого перворождённого ослёнка можно выкупить у Господа. Ты можешь отдать ягнёнка и оставить себе ослёнка. Если же не хочешь выкупить ослёнка у Господа, то убей его, это будет жертвоприношение — ты должен сломать ему шею. Каждого мальчика-первенца² ты должен выкупить у Господа.

¹⁴В будущем твои дети спросят, зачем ты делаешь это. „Что всё это значит?“ — спросят они, и ты ответишь: „Господь Своей великой силой вывел нас из Египта. Мы были там рабами, но Господь спас нас и привёл сюда. ¹⁵Фараон в Египте упорствовал и отказывался отпустить нас, но Господь убил всех первенцев в той земле, убил весь перворождённый скот и всех сыновей-первенцев³. Потому я и отдаю Господу каждое перворождённое животное мужского пола и тем выкупаю у Господа моих первенцев сыновей“. ¹⁶Это будет тесьмой, повязанной тебе на руку, знаменем перед взором твоим, чтобы помнить, что Господь вывел нас из Египта Своей великой силой».

Переход из Египта

¹⁷Когда фараон отпустил народ из Египта, Господь не дал им пойти по дороге, ведущей в землю филистимлян по берегу Средиземного моря, хотя это и был самый короткий путь. Господь сказал: «Если израильтяне пойдут по этой дороге, им придётся воевать и тогда они могут передумать и возвратиться в Египет». ¹⁸Поэтому Господь повёл их другой дорогой, через пустыню у Красного моря⁴. Израильский народ был облачён

в военные доспехи, когда выходил из Египетской земли.

Иосиф отправляется домой

¹⁹Моисей нёс с собой останки Иосифа, так как Иосиф, умирая, взял с сынов Израиля обещание сделать это для него. «Когда Бог спасёт вас, — сказал Иосиф, — не забудьте унести с собой из Египта и мои кости».

Господь ведёт Свой народ

²⁰Выйдя из Сокофа, израильский народ остановился в Ефаме, вблизи пустыни. ²¹Господь же шёл перед ними, днём — в облачном столбе, указывая путь, а ночью — в огненном столбе, чтобы при свете этого огня они могли продолжать путь ночью. ²²Облачный столб был с ними весь день, а огненный столб — всю ночь.

14 ¹Тогда Господь сказал Моисею: ²«Скажи людям, чтобы они возвратились в Пи-Гахироф и провели ночь между Мигдолом и Красным морем, у Ваал-Цефона. ³Фараон подумает, что сыны Израиля заблудились в пустыне и что им некуда идти. ⁴Я сделаю фараона храбрым, и он бросится за вами в погоню, но Я одолею фараона и его войско, и эта победа принесёт Мне славу. Тогда народ Египта узнает, что Я — Господь». Израильтяне послушались Бога и сделали всё, что Он им велел.

Фараон бросается в погоню

⁵Фараону донесли, что народ Израиля бежал. Узнав об этом, фараон и его придворные пожалели о содеянном. «Зачем мы ихпустили? — спросил фараон. — Почему позволили им убежать? Теперь мы лишились рабов!»

⁶Тогда же фараон снарядил свою колесницу и взял с собой своих людей: ⁷шестьсот своих лучших воинов и все египетские колесницы⁵, и начальников над ними. ⁸Народ Израиля уходил, воздев руки к небу в знак победы, но

⁵ **14:7 колесницы** Или «в каждой колеснице было и по три воина».

¹ **13:11 предки** Буквально «отцы».

² **13:13 мальчика-первенца** Или «младенца».

³ **13:15 сыновей-первенцев** Или «детей».

⁴ **13:18 Красное море** Или «Тростниковое море». Также см.: Исх. 14:9, 16, 21, 30; 3 Цар. 9:26.

Господь сделал фараона, египетского царя, храбрым, и он помчался в погоню за израильским народом.

⁹Фараон со всеми своими колесницами, всадниками и пехотой погнался за сынами Израиля и настиг их, когда те расположились станом у Пи-Гахирофа к востоку от Ваал-Цефона, недалеко от Красного моря.

¹⁰Израильский народ, увидев приближавшегося с армией фараона, очень испугался и воззвал к Господу о помощи. ¹¹«Для чего ты вывел нас из Египта? — упрекали они Моисей. — Зачем ты привёл нас умирать сюда в пустыню? Мы могли спокойно умереть в Египте, там достаточно земли для наших могил. ¹²Мы предупреждали тебя, что именно так всё и случится! В Египте мы просили: „Не беспокой нас, пожалуйста! Давай останемся и будем служить египтянам”. Для нас было бы лучше остаться в Египетской земле и быть рабами, чем уйти сюда и умереть в пустыне».

¹³Но Моисей ответил: «Не бойтесь! Не бегите! Просто стойте и смотрите, как Господь спасёт вас сегодня. Никогда больше вы не увидите этих египтян! ¹⁴И вам ничего не нужно делать, храните спокойствие. Господь будет сражаться за вас».

¹⁵Тогда Господь сказал Моисею: «Почему ты всё ещё взываешь ко Мне? Скажи людям народа израильского, чтобы они шли, ¹⁶а сам подними свой дорожный посох над Красным морем, и море расступится, и народ тогда сможет пройти по сухой земле. ¹⁷Я сделал египтян храбрыми, и потому они погонятся за вами, но Я покажу вам, что превосхожу могуществом фараона со всеми его всадниками и колесницами. ¹⁸И тогда Египет узнает, что Я — Господь, и восславит Меня, когда Я одержу победу над фараоном, его всадниками и колесницами».

Господь побеждает египетскую армию

¹⁹И тогда Ангел Божий встал позади народа (до этого же Ангел всё время

шёл впереди народа, ведя его за собой), так что облачный столб передвинулся и оказался не впереди, а позади народа, ²⁰и облако встало между египтянами и израильским народом. У сынов Израиля был свет, у египтян же была тьма, и поэтому египтяне в ту ночь не подошли ближе к израильскому народу.

²¹Моисей простёр руку над Красным морем, и Господь послал сильный восточный ветер. Ветер дул всю ночь, и расступилось море, и ветер осушил землю. ²²Народ Израиля пересёк море по сухой земле, и вода словно стена ограждала их справа и слева. ²³Тогда все колесницы и всадники фараона последовали за израильянами в море. ²⁴Рано утром Господь в облачном и огненном столбе взглянул вниз на египетскую армию, и тут же великий страх и паника напали на египтян.

²⁵Колёса колесниц увязли, и ими было трудно править. «Бежим отсюда! — закричали египтяне. — Господь сражается против нас! Господь сражается за израильский народ!»

²⁶Затем Господь сказал Моисею: «Протяни руку над морем, и сомкнутся воды, и погребут египетские колесницы и всадников».

²⁷Перед рассветом Моисей простёр над морем руку, и вода хлынула на своё прежнее место. Египтяне бежали, преследуемые водой, но Господь потопил их в море. ²⁸Вода возвратилась на своё прежнее место и покрыла колесницы и всадников. Армия фараона погналась за израильским народом, но была уничтожена. Никто из них не уцелел!

²⁹Израильский же народ пересёк море по суше, и вода словно стена ограждала их справа и слева. ³⁰В тот день Господь спас израильский народ от египтян; а позднее израильяне увидели трупы египтян на берегу Красного моря. ³¹Когда Господь победил египтян, народ, увидев Его великую силу, стал бояться и почитать Господа и поверил в Него и в Его слугу Моисея.

Песнь Моисей

15 ¹Тогда Моисей и израильский народ запели песнь Господу:

«Воспою Господа, Он совершил великое:
сбросил в море и коня и всадника.

² Господь — моя сила,
Он спасает меня,
Ему пою я хвалебные песни предков¹,
и я почитаю Его.

³ Господь — великий Воин,
имя Его — Господь.

⁴ Он сбросил воинов
и колесницы фараона в море,
лучшие из лучших воинов фараона
утонули в Красном море².

⁵ Скрыли их глубокие воды,
и они словно камни пошли ко дну.

⁶ Десница³ Твоя поражает силой своей,
Господи, ею сокрушил Ты врага.

⁷ Величием славы Своей сокрушил Ты
восставших против Тебя,
гнев Твой истребил их словно огонь,
сжигающий солому.

⁸ Ветер, который Ты послал в гневе Своём,
высоко поднял воды,
и стали текущие воды сплошной стеной,
и отвердела пучина моря.

⁹ Враг сказал:
„Я погонюсь за ними и поймаю их,
отберу их богатства,
всё отберу у них мечом своим,
всё возьму себе”.

¹⁰ Но Ты подул на них, и море их покрыло;
словно свинец утонули они в
глубинах морских.

¹¹ Кто из богов подобен Господу?
Нет богов, подобных Тебе!

Ты — дивно свят,
Ты — необыкновенно
могуществен,
Ты творишь великие чудеса!

¹² Ты мог бы мановением
Своей правой руки уничтожить мир!

¹³ Но милостью Своей
Ты вёл спасённый Тобой народ
и силою Своей повёл его
в Свою святую землю⁴.

¹⁴ Услышав об этом,
устрашатся другие народы.
Задрожат от страха вожди
филистимлян,

¹⁵ страх охватит вождей Едома и Моава,
утратит храбрость народ Ханаана.

¹⁶ Все эти народы преисполнятся
страха,
увидев Твою силу,
и замрут словно камни,
пока не пройдёт народ Господний,
пока не пройдёт народ,
созданный Тобой.

¹⁷ Господи, приведёшь Твой народ
к Своей горе, Ты позволишь ему
жить
около того места, которое
подготовил Ты
для Своего престола.
Ты сам установишь Своё святилище,
Владыка мой!

¹⁸ Господь будет царствовать
во веки веков!»

¹⁹ Именно так всё и случилось! И кони, и всадники, и колесницы фараона вошли в море, и Господь обрушил на них сверху все воды морские! А израильский народ перешёл море по суше.

²⁰ Затем сестра Аарона, пророчица Мариамь, взяла тамбурин⁵ и стала вместе с женщинами петь и танцевать,²¹ повторяя слова:

«Воспойте Господа!
Он свершил великое,

¹ 15:2 предки Буквально «отцы».

² 15:4 Красное море Или «Тростниковое море». Также см.: Исх. 15:22; 3 Цар. 9:26.

³ 15:6 Десница То есть правая рука.

⁴ 15:13 святую землю Или «Израиль» — земля, которую Бог отдал во владение иудеям.

⁵ 15:20 тамбурин Или «бубен».

сбросив в море и коня, и всадника...»

²²Моисей увёл израильский народ от Красного моря в пустыню Сур. Израильтяне шли по пустыне три дня и не могли найти воду. ²³Через три дня они пришли в Мерру. Там была вода, но она оказалась слишком горькой на вкус, потому и было названо это место Меррой¹.

²⁴И стал народ жаловаться, говоря Моисею: «Что же нам пить?»

²⁵Моисей воззвал к Господу, и Господь указал ему дерево, и, когда Моисей погрузил это дерево в воду, она стала пригодной для питья.

На этом месте Господь дал народу Израиля Свой закон и заповеди и испытал их веру. ²⁶«Вы должны повиноваться Господу, Богу вашему, — сказал Господь, — должны исполнять угодное Ему. Если будете исполнять все уставы и законы Господние, вы не пострадаете от тех болезней, которыми Я поразил египтян. Я — Господь, целитель ваш!»

²⁷Затем они пришли в Елим, где было двенадцать источников воды и семьдесят финиковых пальм, и разбили лагерь около воды.

16 ¹Затем израильтяне ушли из Елима и на пятнадцатый день второго месяца² с того времени, как вышли из Египта, пришли в пустыню Син³, между Елимом и Синаем. ²В пустыне они стали снова жаловаться на Моисея и Аарона. ³«Лучше было бы, если бы Господь просто убил нас в Египетской земле, — говорили они. — Там, по крайней мере, у нас было вдоволь еды, столько, сколько нам было нужно. Теперь же ты привёл нас в эту пустыню, и мы тут все умрём от голода».

⁴Тогда Господь сказал Моисею: «Я сделаю так, что с неба вам станет падать хлеб, чтобы у вас была пища. Пусть люди каждый день выходят и собирают

сколько нужно на день. Я совершу это знамение, чтобы проверить, будут ли они повиноваться Мне. ⁵Пусть люди каждый день собирают еды только на один день. В пятницу же, готовя еду, они увидят, что её хватит на два дня»⁴.

⁶Моисей и Аарон сказали израильскому народу: «Сегодня вы увидите, насколько велика сила Господня, узнаете, что именно Он вывел вас из Египта. ⁷Вы жаловались на Господа, и Он услышал вас, и потому завтра утром вы увидите славу Господнюю. Вы беспрестанно жаловались против нас, так может теперь нам будет покой».

⁸И ещё сказал Моисей: «Вы жаловались, и Господь услышал ваши жалобы, поэтому сегодня ночью Господь даст вам мясо, а утром вы получите столько хлеба, сколько вам нужно. Вы жаловались на меня и Аарона, так может теперь нам будет покой. Помните, что ваши жалобы не на нас, а на Господа».

⁹И сказал Моисей Аарону: «Обратись ко всем людям народу Израиля и скажи им: „Предстаньте перед Господом, потому что Он услышал ваше недовольство”».

¹⁰После того как весь народ Израиля собрался в одном месте, Аарон обратился к людям, и, когда он говорил, все обернулись и, посмотрев на пустыню, увидели славу Господнюю, явившуюся им в облаке.

¹¹Господь сказал Моисею: ¹²«Я слышал жалобы израильского народа, так скажи людям: „Сегодня вечером вы будете есть мясо, а утром будете есть хлеб, сколько захотите, и тогда вы узнаете, что можете верить в Господа, Бога вашего”».

¹³В тот вечер на стан налетели перепела, а к утру землю вокруг стана покрыла роса. ¹⁴Когда же роса поднялась, под ней на земле осталось нечто подобное тонким хлопьям инея. ¹⁵Увидев это, израильтяне стали спрашивать друг

⁴ **16:5 хватит на два дня** Согласно Божьему наставлению, израильтянам было запрещено работать по субботам.

¹ **15:23 Мерра** То есть «горькая» или «грустная».

² **16:1 пятнадцатый день второго месяца** То есть пятнадцатого числа месяца иаира. Израильский народ был в пути один месяц.

³ **16:1 пустыню Син** Или «Синайскую пустыню».

друга: «Что это такое?»¹, так как они не знали, что это было. Тогда Моисей сказал им: «Это — хлеб, который вам посылает Господь. ¹⁶Господь повелевает, чтобы каждый набрал столько, сколько ему нужно; каждый из вас должен набрать по корзине² на каждого человека в семье».

¹⁷Народ Израиля так и сделал: каждый набрал себе хлеба, одни больше, другие меньше. ¹⁸Люди накормили всех, кто был у них в семье, и когда они измерили собранное, то всегда хватало на всех, лишнего же никогда не оставалось. Каждый набирал ровно столько, сколько нужно было ему и его семейству.

¹⁹«Не оставляйте ничего до утра», — сказал им Моисей. ²⁰Но люди не послушали его: некоторые оставили еду на следующий день, в ней завелись черви, и она стала смердеть. Это непослушание очень рассердило Моисея. ²¹Каждое утро люди набирали хлеба, каждый столько, сколько мог съесть; к полудню³ же еда таяла.

²²В пятницу люди набрали еды вдвое больше — по две корзины⁴ на каждого. Тогда предводители народа пришли и рассказали об этом Моисею.

²³Моисей сказал им: «Так было угодно Богу, это случилось потому, что завтра суббота, особый день отдыха в честь Господа. Сегодня приготовьте столько еды, сколько надо, а то, что останется, берегите до утра».

²⁴И люди сберегли всё, что осталось, до следующего дня, и оно не испортилось, и черви в еде не завелись.

²⁵В субботу Моисей сказал народу: «Сегодня суббота, особый день отдыха в честь Господа, поэтому пусть никто из вас не выходит в поле. Ешьте то, что собрали вчера. ²⁶Собирайте шесть дней, седьмой же день — день отдыха, поэ-

тому этого особого хлеба на земле не будет».

²⁷Но некоторые всё-таки пошли собирать в субботу и ничего не нашли. ²⁸Тогда Господь сказал Моисею: «Долго ли ещё вы будете отказываться следовать Моим наказам и наставлениям? ²⁹Послушайте, Господь сделал для вас субботу днём отдыха и потому по пятницам будет посылать вам столько хлеба, сколько нужно на два дня. Поэтому в субботу каждый из вас должен сесть и отдохнуть. Оставайтесь каждый у себя». ³⁰И народ отдыхал на седьмой день.

³¹Люди стали называть эту особую еду манной⁵. Это были мелкие белые зёрна, подобные кориандровому семени, а по вкусу манна напоминала тонкие лепёшки с мёдом. ³²Моисей сказал: «Господь повелел: „Сохраните по восемь чашек⁶ этой еды для ваших потомков, и тогда они увидят, чем Я кормил вас в пустыне, когда вывел вас из Египта”».

³³И сказал Моисей Аарону: «Возьми кувшин, насыпь туда восемь чашек⁷ манны, чтобы поставить её перед Господом и сохранить для наших потомков». ³⁴Аарон сделал так, как Бог повелел Моисею: поставил кувшин с манной перед ларцом Соглашения. ³⁵Народ ел манну сорок лет, пока не пришёл в землю отдыха⁸; пока израильтяне не пришли к границе Ханаанской земли. ³⁶В одном же гоморе было около восьми чашек⁹.

17 ¹Затем народ Израиля двинулся из пустыни Син¹⁰, переходя с места на место, как повелел Господь. Люди расположились станом в Рефидиме, но там не было питьевой воды. ²Тогда народ восстал против Моисея и стал укорять его: «Дай нам воды!»

«Почему вы восстали против меня? —

¹ 16:15 **Что это такое** По-древнееврейски «манна».

² 16:16 **корзине** Буквально «по одному гомору», то есть около двух литров. Также см.: Исх. 16:32–33.

³ 16:21 **к полудню** Буквально «при дневной жаре».

⁴ 16:22 **две корзины** Буквально «два гомора», около четырёх литров.

⁵ 16:31 **манна** Это слово звучит как древнееврейский вопрос: «Что это такое?»

⁶ 16:32 **восемь чашек** Буквально «по одному гомору».

⁷ 16:33 **восемь чашек** Буквально «один гомор».

⁸ 16:35 **отдыха** Или «обитаемую».

⁹ 16:36 **восми чашек** Буквально «гомор же составлял одну десятую ефы».

¹⁰ 17:1 **пустыни Син** Или «Синайской пустыни».

спросил Моисей. — Почему испытываете Господа?»

³Но людей мучила жажда, и они продолжали роптать на Моисея: «Зачем ты вывел нас из Египта? Зачем привёл нас сюда, чтобы мы вместе с нашими детьми и скотом погибли без воды?»

⁴И воскликнул Моисей, обращаясь к Господу: «Что мне делать с этим народом? Ещё немного и они забудут меня насмерть камнями!»

⁵«Пройди перед народом, — сказал Господь Моисею, — и возьми с собой некоторых из старейшин. Принеси с собой свой дорожный посох, тот самый, которым ударил по воде реки Нил. ⁶Я встану перед тобой на скале в Хориве¹. Ударь по скале дорожным посохом, и из неё потечёт вода, и тогда люди смогут напиться».

Моисей так и сделал, и израильские старейшины это видели. ⁷Он назвал это место Мерива² и Масса³, потому что на этом месте израильский народ встал против Господа и испытывал Его, желая знать, с ними Господь или нет.

Война с амаликитянами

⁸В Рефидим пришли амаликитяне и стали воевать с народом Израиля. ⁹И сказал Моисей Иисусу, сыну Навина: «Собери народ и завтра иди сражаться с амаликитянами. Я же встану на вершине холма и буду наблюдать за вами, держа дорожный посох, который дал мне Бог».

¹⁰Иисус сделал так, как велел ему Моисей, и на следующий день пошёл воевать с амаликитянами, а Моисей, Аарон и Хур поднялись на вершину холма, ¹¹и каждый раз, когда Моисей поднимал руки к небу, израильский народ брал верх в сражении, когда же он опускал их, израильский народ терпел поражение.

¹²Через некоторое время руки у Моисея устали, тогда Аарон и Хур взяли камень и подложили под него. Моисей

сел на камень, Аарон сел с одной стороны, а Хур — с другой стороны и стали поддерживать руки Моисея. Его руки были подняты до самого захода солнца. ¹³Иисус победил амаликитян в этом сражении.

¹⁴Тогда Господь сказал Моисею: «Опиши это сражение, напиши обо всём этом в книге, чтобы люди помнили о случившемся здесь, и обязательно скажи Иисусу, что Я смету амаликитян с лица земли».

¹⁵Тогда Моисей построил алтарь и назвал его «Господь — Знамя Моё», ¹⁶сказав: «Я воздел руки к престолу Господнему, и Господь, как всегда, сразился с амаликитянами».

Совет тестя Моисея

18 ¹Иофор, мадиамский священник, тесть Моисея, услышал о том, что Бог во многом помогал Моисею и народу Израиля, и о том, что Господь вывел израильский народ из Египта. ²Иофор, взяв с собой жену Моисея Сепфору, пришёл к Моисею в его стан у горы Божьей⁴. Сепфора не была с Моисеем, потому что он отослал её домой. ³Он привёл с собой также обоих сыновей Моисея: первенца, которого звали Гирсон⁵, потому что, когда он родился, Моисей сказал: «Я — пришелец в чужой стране», ⁴и второго сына, которого звали Елиезер⁶, потому что, когда он родился, Моисей сказал: «Бог моего отца помог мне и спас от египетского царя». ⁵Иофор пришёл к Моисею, когда тот поставил стан в пустыне у горы Божьей, с женой Моисея и его двумя сыновьями.

⁶«Я твой тесть, Иофор, — сказал он, — я веду к тебе твою жену и её двоих сыновей».

⁷Моисей вышел навстречу своему тестю, поклонился ему и поцеловал его. Мужчины спросили друг друга о здо-

⁴ **18:2 горы Божьей** То есть у горы «Хорив», называемой также горой «Синай».

⁵ **18:3 Гирсон** Это имя звучит как древнееврейское выражение, означающее «чужестранец в той земле».

⁶ **18:4 Елиезер** Что означает «мой Бог помогает».

¹ **17:6 Хорив** Так называлась «гора Синай».

² **17:7 Мерива** Что означает «восстание».

³ **17:7 Масса** Что означает «суд», «искушение» или «испытание».

ровые, а потом вошли в шатёр Моисея, чтобы продолжить разговор.⁸ Моисей рассказал Иофору обо всём, что Господь сделал для израильского народа, а также рассказал обо всём, что Господь сделал с фараоном и с египетским народом. Моисей рассказал о трудностях, которые были у них в пути, и ещё рассказал Иофору о том, как Господь спасал народ Израиля каждый раз, когда он попадал в беду.

⁹Иофор обрадовался, услышав обо всём хорошем, что Господь сделал для Израиля, и радовался, что Господь освободил израильский народ от египтян.¹⁰ Иофор сказал: «Хвала Господу! Он освободил вас из-под власти Египта, спас от фараона.¹¹ И теперь я знаю, что Господь превосходит всех богов. Они считали, что всё подвластно им, но смотрите, что сотворил Бог!»

¹²Иофор принёс жертвы и приношения в честь Бога, а потом пришёл Аарон со всеми израильскими старейшинами, и они стали вместе с тестем Моисея есть перед Богом¹.

¹³На следующий день у Моисея было чрезвычайно важное занятие — судить народ, и народу пришлось стоять перед Моисеем весь день.

¹⁴Увидев, что Моисей судит народ, Иофор спросил: «Что это ты делаешь? Почему ты один судишь, и почему к тебе весь день идут люди?»

¹⁵Моисей ответил тестю: «Люди приходят ко мне просить, чтобы Бог разрешил их споры.¹⁶ Когда между ними случаются споры, они приходят ко мне, и я решаю, кто прав, и так учу людей законам Божьим и Его уставам».

¹⁷Но тесть Моисея сказал ему: «Так делать не следует,¹⁸ это слишком тяжёлое дело для тебя одного. В одиночку ты с ним не справишься, оно и тебя изнуряет и народ!¹⁹ послушай меня, позволь дать тебе совет: я молю Бога, чтобы Он был с тобой, ты же должен продолжать выслушивать людей о том,

¹ 18:12 **есть перед Богом** Или «они ели в святом месте в честь своей дружбы».

какие у них трудности, и говорить обо всём этом с Богом,²⁰ но ты должен научить этих людей законам Божьим и Его уставам. Предупреди их, чтобы они не нарушали законы, объясни, как нужно правильно жить, скажи им, что они должны делать.²¹ И выбери некоторых из этих людей судьями и начальниками. Выбери хороших людей, неподкупных и почитающих Бога, и дай им власть над народом, пусть они будут главными над тысячей, над сотней, над пятьюдесятью и даже над десятью,²² и пусть они судят людей. Если дело очень важное, то пусть придут к тебе, и ты рассудишь, как поступить, остальные же дела они могут решать сами. Тогда эти люди разделят с тобой твой труд, и тебе будет легче вести за собой народ.²³ Если ты так поступишь и если Господу будет угодно, ты справишься со своими обязанностями не испытав усталости, а люди же будут уходить домой, решив все свои разногласия».

²⁴Моисей последовал совету Иофора:²⁵ выбрав хороших людей из числа израильского народа, он поставил их главными над тысячей человек, над сотней, над пятьюдесятью и над десятью.²⁶ Эти люди были судьями народа, и народ мог всегда прийти к ним со своими разногласиями, Моисей же решал только самые важные дела.

²⁷Спустя некоторое время Моисей простился со своим тестем Иофором, и тот возвратился к себе домой.

Соглашение между Богом и Израилем

19¹ На третий месяц пути израильский народ добрался до Синайской пустыни.² Израильтяне двинулись из Рефидима в Синайскую пустыню и расположились станом неподалёку от горы².³ Моисей поднялся на гору, чтобы встретиться с Богом, и Бог обратился к нему на горе с такими словами: «Скажи израильскому народу, великому семейству Иакова: ⁴ „Вы видели, что Я могу сделать с Моими врагами, видели,

² 19:2 **горы** Имеется в виду гора Синай.

что Я сделал с народом Египта, видели, как Я словно орёл вынес вас из Египта и принёс сюда ко Мне. ⁵Теперь же Я говорю вам: исполняйте Мои заповеди, соблюдайте соглашение со Мною и будете Моим особым народом. ⁶Вы будете особым народом — царством священников. Моисей, ты должен передать израильскому народу то, что Я сказал».

⁷Когда Моисей спустился с горы, он созвал всех старейшин народа и передал им всё, что повелел Господь. ⁸И весь народ ответил в один голос: «Мы исполним всё, что говорит Господь».

Тогда Моисей возвратился к Богу на гору и сказал, что люди будут послушны Ему. ⁹Господь сказал Моисею: «Я приду к тебе в густом облаке и буду говорить с тобой, чтобы народ услышал, как Я говорю с тобой, и поверил тебе навсегда». И тогда Моисей поведал Богу обо всём, что говорили люди.

¹⁰Затем Господь повелел Моисею: «Сегодня и завтра ты должен подготовить народ к особой встрече. Пусть люди выстирают свои одежды ¹¹и на третий день пусть будут готовы к Моему появлению: на третий день Господь сойдёт на гору Синай, и весь народ увидит Меня. ¹²⁻¹³Ты же должен сказать людям, чтобы они держались подальше от горы, проведи черту и не разрешай им пересекать её. Всякий, кто прикоснётся к горе, будь то человек или животное, должен быть забит камнями или пронзён стрелами, и пусть никто не прикасается к нему. Израильяне должны дожидаться, пока прозвучит труба, только тогда они могут подняться на гору».

¹⁴И вот Моисей спустился с горы, пошёл к народу, чтобы подготовить людей к особой встрече, и они выстирали свои одежды.

¹⁵И сказал тогда Моисей народу: «Подготовьтесь к встрече с Богом через три дня; до этого времени мужчины не должны прикасаться к женщинам».

¹⁶На утро третьего дня на гору опустилось густое облако, гремел гром,

сверкала молния, и раздавался оглушительный звук трубы, и испугался народ в стане. ¹⁷Тогда Моисей вывел народ из стана к месту около горы для встречи с Богом. ¹⁸Гора Синай была скрыта в дыму, который поднимался с её вершины словно дым из печи, так как Господь сошёл на гору в огне и вся гора сотрясалась. ¹⁹Трубный звук становился всё громче и громче, и каждый раз, когда Моисей обращался к Богу, Бог отвечал ему громоподобным голосом.

²⁰Господь сошёл на гору Синай. Он сошёл с небес на вершину горы и призвал Моисея, чтобы тот поднялся к Нему на вершину, и Моисей взошёл на гору.

²¹Господь сказал Моисею: «Сойди вниз и предупреди израильян, чтобы они не приближались и не смотрели на Меня, чтобы многим из них не умереть. ²²Скажи также священникам, которые приблизятся ко Мне, что они должны подготовиться к этой особой встрече, чтобы Я их не поразил».

²³«Но ведь народ не может подняться на гору, — сказал Моисей. — Ты ведь Сам предупредил нас, чтобы мы провели черту и не разрешали людям переступать через неё на святую землю».

²⁴«Спустись вниз к народу, — ответил ему Господь, — и приведи сюда Аарона. Народ же и священники пусть не подходят ко Мне, иначе Я накажу их, если они подойдут слишком близко».

²⁵Моисей спустился к народу и рассказал им всё это.

Десять заповедей

20 ¹И сказал тогда Бог: ²«Я — Господь ¹, Бог ваш, Который вывел вас из Египта, где вы были рабами.

³Не поклоняйтесь никаким другим богам, кроме Меня.

⁴Не делайте себе ни идолов рукотворных, ни изображений, ни картин того, что высоко в небе, на земле или глубоко под

¹ 20:2 **Господь** Или «Иегова».

водой. ⁵Не поклоняйтесь идолам и не служите им, потому что Я — Господь, Бог ваш. Я не потерплю, чтобы Мой народ поклонялся другим богам¹. Согрешившие против Меня становятся Моими врагами, и Я накажу их детей, внуков и даже правнуков. ⁶К тем же, кто любит Меня и исполняет Мои заповеди, Я буду милостив. Я буду милостив и к их семьям на тысячи поколений².

⁷Не упоминайте легкомысленно³ имя Господнее, так как тот, кто неосторожно упоминает имя Господа, — виновен, и Господь не пощадит его!

⁸Помните, что день субботний — особый день. ⁹Шесть дней в неделю работайте, ¹⁰седьмой же день — день отдыха в честь Господа, Бога вашего, и потому в этот день никто не должен работать: ни ты сам, ни твои сыновья и дочери, ни твои рабы и рабыни. Даже скот твой и чужестранцы, живущие в ваших городах, не должны работать! ¹¹Потому что Господь трудился шесть дней и сотворил небеса, землю, море и всё, что на них, на седьмой же день Бог отдыхал, благословив тем день субботний, день отдыха, и сделал его особым днём.

¹²Почитай отца своего и мать свою, чтобы обрести долгую жизнь в стране, которую даёт тебе Господь, Бог твой.

¹³Не убивай.

¹⁴Не прелюбодействуй.

¹⁵Не кради.

¹⁶Не клеветни на других⁴.

¹⁷Не желай дома ближнего твоего, не желай ни жены его, ни

слуг его, ни служанок, ни скота его, ни ослов. Не желай ничего, что принадлежит ближнему твоему!»

Люди боятся Бога

¹⁸И всё это время люди в долине слышали раскаты грома, видели молнии над горой и поднимавшийся с вершины дым. Дрожа от страха, они стояли в отдалении и наблюдали. ¹⁹Тогда народ сказал Моисею: «Если ты хочешь говорить с нами, мы будем слушать, но попроси Бога не говорить с нами, чтобы нам не умереть».

²⁰Моисей ответил народу: «Не бойтесь! Господь пришёл испытать вас. Он хочет, чтобы вы почитали Его и не грешили».

²¹Народ стоял в отдалении от горы, Моисей же пошёл к густому облаку, в котором находился Бог, ²²и тогда Господь велел Моисею сказать израильскому народу: «Люди, вы видели, что Я говорил с вами с небес. ²³Так не делайте же золотых и серебряных идолов, которые вытеснят Меня из ваших сердец! Не делайте этих рукотворных лжебогов!

²⁴Сделайте Мне алтарь из земли и возложите на него всесожжения и приношения содружества как жертву Мне из ваших овец и скота. Делайте это в тех местах, которые Я отведу вам, чтобы помнить Моё имя, и тогда Я приду благословить вас. ²⁵Если же будете сооружать алтарь из камней, то не берите отёсанные⁵ камни, потому что если поступите так, то орудие сделает алтарь непригодным. ²⁶И не делайте ступенек, ведущих к алтарю, так как если будут ступеньки, то люди, поднимая взор к алтарю, увидят то, что у вас под одеждой».

Другие законы и заповеди

21 ¹Затем Бог сказал Моисею: «Вот ещё законы, которые ты дашь народу.

⁵ **20:25 отёсанные** Буквально «вытесанные мечом».

¹ **20:5 не потерплю... богам** Или «Я — Эл-Кана, ревнивый Бог».

² **20:6** Или «Но Я буду милостив к тысячам тех, кто любит Меня и повинуется Моим наказам».

³ **20:7 легкомысленно** Или «давая обещания, которые вы заранее знаете, что не сдержите».

⁴ **20:16** Или «Не произноси ложного свидетельства против ближнего своего».

²Если купишь раба-иудея¹, то он должен служить только шесть лет, а после шести лет² он станет свободным без выкупа. ³Если он был не женат, когда стал рабом, то и на свободу пусть уходит без жены, если же женатый станет рабом, пусть сохранит жену, когда получит свободу. ⁴Если раб не женат, хозяин может дать ему жену, и если жена родит сыновей или дочерей, то и она, и её дети принадлежат хозяину. После того как раб отслужит положенные годы, пусть получит свободу.

⁵Если же раб решит, что хочет остаться со своим хозяином, пусть скажет: «Я люблю своего хозяина, люблю свою жену и детей, я не хочу стать свободным, я остаюсь». ⁶Если так случится, пусть хозяин поставит³ раба перед Богом⁴, у двери или у деревянного косяка двери, и проколет ему ухо шилом, и тот раб будет служить хозяину всю свою жизнь.

⁷Если человек решит продать свою дочь в рабство, то правила её освобождения не такие, как правила освобождения мужчин-рабов. ⁸Если хозяин недоволен этой девушкой, то может продать её обратно отцу, но, если хозяин пообещал жениться на девушке, он теряет право продать её другому. ⁹Если же хозяин пообещал выдать рабыню замуж за своего сына, то с ней следует обращаться не как с рабыней, а как с дочерью.

¹⁰Если хозяин возьмёт вторую жену, то он не должен отказывать первой ни в еде, ни в одежде и должен по-прежнему обеспечивать её всем, на что она имеет право в замужестве. ¹¹Муж обязан сделать всё это для неё, а если этого не сделает, то женщина становится свободной, и это ей ничего не будет стоить, она не должна этому человеку денег.

¹²Если человек ударит кого-либо и убьёт его, то и его самого следует убить.

¹³Если же произойдёт несчастный слу-

чай и человек убьёт кого-либо непреднамеренно, значит, Богу было угодно, чтобы это произошло. Тогда этот человек может бежать в одно из тех особых мест, которые Я укажу, куда люди могут бежать от опасности.

¹⁴Но если человек задумал убить другого из-за того, что сердит на него или из ненависти к нему, то убийца должен быть наказан: уведите его от Моего алтаря⁵ и убейте.

¹⁵Всякий, кто ударит своего отца или мать, должен быть убит.

¹⁶Если человек похитит кого-либо, чтобы продать в рабство или сделать своим рабом, этот человек должен быть убит.

¹⁷Всякий, кто проклянёт своего отца или мать, должен быть убит.

¹⁸Если двое поссорятся и один ударит другого камнем или кулаком, и если тот, кого ударили, не убит, то и тот, кто его ударил, не должен быть убит. ¹⁹Если человек изувечен и должен какое-то время оставаться в постели, то изувечивший его должен заплатить ему за потерянное время и содержать его до тех пор, пока тот полностью не поправится.

²⁰Иногда люди бьют своих рабов и рабынь, если раб умрёт от побоев, то убийца должен быть наказан. ²¹Если же раб не умрёт и через несколько дней поправится, то тот человек не должен быть наказан⁶, так как хозяин заплатил за раба деньги, и раб принадлежит ему.

²²Если двое подерутся и ударят беременную женщину, и это вызовет у неё преждевременные роды, но другого вреда ей не было нанесено⁷, то тот, кто виноват, должен заплатить штраф, и муж той женщины пусть решает, какой должен быть штраф, а ему в этом помогут судьи. ²³Если же женщине причинили существенный вред, то человек, причинивший ей вред, должен быть на-

⁵ **21:14 алтаря** Святыня, где невинный человек мог временно найти убежище от людей, обвиняющих его в преступлении.

⁶ **21:21 наказан** Или «наказан за убийство».

⁷ **21:22 вреда ей не было нанесено** Или «она не была убита».

¹ **21:2 иудея** Или «израильтянина».

² **21:2 после шести лет** Буквально «на седьмой год».

³ **21:6 поставит** Буквально «приведёт».

⁴ **21:6 перед Богом** Или «перед судьёй».

казан в соответствии с тяжестью преступления: отдай жизнь за жизнь,²⁴ око за око, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу,²⁵ ожог за ожог, ушиб за ушиб, рану за рану.

²⁶Если человек ударит раба в глаз и раб ослепнет на этот глаз, то раб будет отпущен на свободу, потому что глаз — плата за свободу, будь то раб или рабыня. ²⁷Если хозяин ударит раба и выбьет ему зуб, то раб будет отпущен на свободу, потому что зуб — плата за свободу, будь то раб или рабыня.

²⁸Если чей-то бык забодает мужчину или женщину, то забейте этого быка камнями, а его мясо не ешьте. Владелец же быка не виноват. ²⁹Если бык бодался и раньше и владелец был предупреждён, то виноват владелец, потому что не держал быка на привязи или под замком. Поэтому если быка выпустили на свободу и он забодал кого-то, то виноват владелец: быка того следует забить камнями, а владельца его предать смерти. ³⁰Родственники убитого, однако, могут согласиться принять деньги, и если они примут деньги, то того, кому принадлежал бык, убивать не следует, но он должен заплатить столько денег, сколько назначит судья.

³¹Тот же самый закон должен быть соблюден, если бык забодает у кого сына или дочь. ³²Если же бык забодает раба, то владелец животного должен заплатить хозяину раба тридцать серебряных монет¹, а бык должен быть забит камнями, и этот закон одинаково применим как к рабам, так и к рабыням.

³³Если кто снимет крышку с колодца или, выкопав яму, не прикроет её, и в эту яму упадёт скотина, принадлежащая другому человеку, то виноват тот, кому принадлежит эта яма. ³⁴Владелец ямы должен заплатить за скотину, но после того, как заплатит за неё, ему следует разрешить оставить себе труп умершего животного.

³⁵Если бык, принадлежащий како-

му-то человеку, забодает быка другого человека, то они должны продать оставшегося в живых быка, каждый из них получит половину вырученных от продажи денег, и каждый из них получит также половину туши убитого быка. ³⁶Если же бык и раньше бодал другую скотину, то владелец в ответе за быка. Если его бык забодает другого быка, владелец виноват в том, что выпустил быка на свободу, и должен заплатить быком за быка: должен обменять своего быка на убитого».

22 ¹Как наказать человека, укравшего быка или овцу? Если человек заколет скотину или продаст её, он не может возратить её и поэтому должен заплатить пять быков за одного украденного им или четыре овцы за одну украденную им. Он должен непременно заплатить за кражу. ²⁻⁴Если у него нет никакого имущества, то он должен быть продан в рабство. Если же украденная скотина всё ещё у того человека и ты нашёл её, тот человек должен отдать владельцу по две скотины за каждую украденную им, будь то бык, осёл или овца.

Если вор, пытаясь забраться в дом ночью, будет убит, то никто не повинен в его смерти, если же это случится днём, то убивший его будет виноват.

⁵Если человек устроит пожар у себя на поле или в винограднике и допустит, чтобы пожар распространился на поле или виноградник соседа, он должен заплатить за потери соседа лучшей частью своего урожая².

⁶Человек может развести огонь, чтобы сжечь на своём поле терновник. Если пожар распространится и сожжёт урожай соседа или зерно, растущее на поле у соседа, то тот, по чьей вине начался пожар, должен заплатить за всё сгоревшее.

⁷Человек может попросить соседа взять к себе в дом на сохранение его

¹ 22:32 тридцать серебряных монет То есть сумму, за которую можно было купить другого раба.

² 22:5 Или «Человек может выпустить свой скот пастись на поле или на виноградник. Если скот забредёт на поле или на виноградник другого, владелец скота должен заплатить, и плата должна быть из лучшей части его урожая».

деньги или вещи. Что делать, если эти деньги или вещи будут украдены из дома соседа? Ты должен постараться найти вора, и, если найдёшь его, он должен заплатить тебе вдвое больше, чем стоят эти вещи. ⁸Если же не сможешь найти вора, то хозяин дома должен предстать перед судьёй, и судья ¹ рассудит, кто украл.

⁹Что делать, если двое заспорят о быке, осле, овце, одежде или о какой-то пропаже? Один скажет: „Это моё“, а другой говорит: „Нет, это моё“. Оба должны предстать перед судьёй, и судья рассудит, кто виноват; виновный же должен заплатить другому вдвое больше, чем стоит эта вещь.

¹⁰Человек может попросить соседа какое-то время присматривать за его скотом, будь то осёл, бык или овца. Но что делать, если скотина будет покалечена или умрёт, или кто-либо уведёт её, пока никто не видит? ¹¹Сосед должен объяснить, что не украл скотину, и, если это правда, он должен поклясться перед Господом, что не украл. Владелец же пропавшего животного должен принять это, и сосед не должен платить владельцу за скотину. ¹²Если сосед всё же украл животное, он должен заплатить за неё владельцу. ¹³Если дикий зверь растерзает скотину, то сосед должен принести в доказательство труп скотины, и тогда он не должен будет платить владельцу за растерзанную скотину.

¹⁴Если человек на время попросит у соседа одно из домашних животных, он отвечает за эту скотину. Если животное покалечено или умерло, то сосед должен заплатить владельцу за эту скотину. Сосед в ответе, так как самого владельца там не было. ¹⁵Но если при скотине был хозяин, то сосед не должен платить. Или же, если сосед заплатит деньги за наём скота и скотина умрёт или покалечится, то он не должен платить, так как тех денег, которые он заплатил за наём скотины достаточно.

¹ 22:8 перед судьёй, и судья Или «перед Богом, и Бог». Также см.: Исх. 22:9.

¹⁶Если человек вступил в половые связи с невинной девушкой, которая не замужем ², он должен на ней жениться и заплатить отцу полный выкуп ³. ¹⁷И если отец откажется позволить своей дочери выйти замуж за этого человека, обесчестивший её всё равно должен заплатить за неё все деньги сполна.

¹⁸Не позволяй женщине заниматься колдовством, а если она колдует, то не оставляй её в живых.

¹⁹Не позволяй никому заниматься скотоложеством, а если такое случится, то человек тот должен быть предан смерти.

²⁰Приносящий жертву лжебогу должен быть уничтожен; только одному Господу Богу ты должен приносить жертвы.

²¹Помни, что в прошлом ты был чужестранцем в Египетской земле, поэтому не обманывай чужестранца в своей земле и не вреди ему.

²²Не причиняй зла ни вдовам, ни сиротам. ²³Если причинишь им зло, Я узнаю об этом, Я услышу об их страданиях. ²⁴И тогда Я разгневаюсь, и убью тебя мечом, и стану твои жёны вдовами, а дети — сиротами.

²⁵Если кто из моего народа беден и ты одолжишь ему денег, то не бери с него процентов. ²⁶Если кто отдаст тебе в залог свой плащ ⁴, возврати его ещё до захода солнца, ²⁷потому что, если у того человека нет плаща, ему нечем прикрыть своё тело и он, продрогнув во сне, станет взывать ко Мне, и Я услышу его, так как Я милосерден.

²⁸Не проклинай ни Бога, ни предводителей своего народа.

²⁹Во время жатвы отдавай Мне первое зерно и первый сок плода своего, не медли.

² 22:16 не замужем Или «не обручена». В древнем Израиле многие правила для обручённых девушек были такие же, как и для замужних женщин.

³ 22:16 выкуп Деньги, которые мужчина давал отцу своей невесты за то, чтобы взять её в жёны.

⁴ 22:26 плащ Верхняя одежда представляла собой большой кусок материи, который набрасывался на плечи как покрывало или мантия. Такая мантия служила бедняку постелью и одеялом.

Отдавай мне своих первенцев,³⁰ отдавай мне весь перворождённый скот и овец. Пусть перворождённый остаётся со своей матерью семь дней, а потом отдавай его Мне.

³¹Вы — Мой особый народ. Не ешьте мяса животных, растерзанных дикими зверями, пусть псы его пожирают».

23 ¹«Не давай ложного свидетельства против других, а если ты свидетель в суде, то не соглашайся попомочь плохому человеку своим лжесвидетельством.

²Не делай зла только потому, что все остальные делают это. Если люди поступают несправедливо, не присоединяйся к ним: не позволяй им убедить себя поступать дурно, потому что ты должен поступать правильно и по справедливости.

³Когда судят бедняка, люди иногда потворствуют ему только потому, что жалеют его, но ты не должен делать этого.

⁴Если увидишь заблудившегося быка или осла, возврати его владельцу, даже если владелец твой враг.

⁵Если увидишь скотину, едва бредущую под тяжестью ноши, остановись и помоги этому животному, даже если оно принадлежит твоему врагу.

⁶Не допускай несправедливости к бедному, он должен быть судим так же, как и всякий другой.

⁷Проявляй большую осторожность, выдвигая обвинения против какого-либо человека, не обвиняй его без причины. Не допускай, чтобы невинного человека предали смерти в наказание за проступок, который он не совершил. Любой, кто убьёт невинного, — беззаконник, и Я не оправдаю такого человека.

⁸Если человек хочет заплатить тебе, чтобы ты согласился с ним, когда он неправ, не принимай этой платы. Не бери взяток, так как взятки могут ослепить судей, и они не увидят истины; взятки могут заставить добрых и честных людей лжесвидетельствовать.

⁹Никогда не причиняй зла чужестранцу, помни, что и ты жил когда-то чужестранцем в Египетской земле.

Святые праздники

¹⁰Шесть лет засевай свою землю, собирай с неё урожай и обрабатывай её, ¹¹но на седьмой год не возделывай землю, ничего не сажай у себя на полях, а если будет урожай, пусть бедные возьмут его себе и пусть дикие звери питаются его остатками. Точно так же поступай со своими виноградниками и с оливковыми полями.

¹²Шесть дней работай, а на седьмой день отдыхай! Тогда у твоих рабов и других работников тоже будет время отдохнуть, да и быки твои и ослы тоже передохнут.

¹³Смотри же, исполняй все эти законы, не почитай лжебогов, даже имён их не произноси!

¹⁴Каждый год у тебя будет три особых праздника, во время которых ты будешь приходить ко Мне на священное место и поклоняться Мне.

¹⁵Первый праздник будет праздник Пресных Хлебов, как Я и повелел тебе; в это время ты будешь семь дней есть хлеб, испечённый без закваски. Всё это ты будешь делать в месяце авиве, потому что в это время ты вышел из Египта. Каждый должен в это время приносить Мне жертвы.

¹⁶Второй праздник будет праздник Жатвы, когда начнёшь собирать урожай с посева на своём поле.

Третий праздник будет праздник Укрытий. Этот праздник будет осенью, когда ты собираешь урожай со своих полей.

¹⁷Итак, трижды в год все мужчины должны являться перед Господом, Богом твоим.

¹⁸Когда заколешь животное и принесёшь его кровь в жертву, не приноси хлеба, в котором есть закваска, и не оставляй мяса до следующего утра.

¹⁹Когда придёт время сбора урожая, принеси первые плоды жатвы в дом Го-

спода¹, Бога твоего. И не ешь мясо козлёнка, сваренного в молоке его матери.

Бог поможет Израиллю получить землю

²⁰Я посылаю перед тобой Ангела охранять тебя и привести в ту землю, которую Я приготовил для тебя. ²¹Повинуйся Ангелу и следуй за ним, не восставай против него, потому что он не простит, если ты согрешишь против него, так как в нём — сила Моя². ²²Если будешь повиноваться ему во всём и исполнять всё, что Я скажу, то Я буду с тобой, выступив против всех твоих врагов, и стану врагом любого, кто против тебя.

²³Мой Ангел проведёт тебя по земле против множества разных народов: аморреев, хеттеев, ферезеев, хананеев, евеев и иевусеев, но Я одолею все эти народы.

²⁴Не поклоняйся богам этих народов, не служи им и не живи, как живут те народы; уничтожь их идолов и разбей камни³, поставленные ими в честь их богов. ²⁵Служи Господу, Богу своему, и, если будешь так поступать, Я благословлю тебя изобилием хлеба и воды и отведу от тебя все болезни. ²⁶Ваши женщины будут плодовиты, и их младенцы не будут умирать при рождении. Я сделаю долгой вашу жизнь.

²⁷Когда будете сражаться со своими врагами, Я пошлю впереди вас Мою великую силу⁴ и помогу победить всех ваших врагов. Тех, кто выступит против вас, во время битвы Я приведу в смущение, и они побегут от вас. ²⁸Я пошлю впереди вас шершня⁵, и он заставит уйти ваших врагов: евеев, хананеев и хеттеев — все они покинут вашу страну. ²⁹Но не скоро, не за один год Я силой заставлю все эти народы уйти из вашей земли, так как если Я слишком

быстро изгоню их, то страна опустеет и дикие звери, размножившись, будут господствовать над ней и станут для вас большим бедствием. ³⁰Поэтому Я мало-помалу вытесню эти народы из вашей земли, вы же будете по ней расселяться, и куда вы ни придёте, Я вытесню отовсюду другие народы.

³¹Я отдам вам всю землю от Красного моря⁶ до реки Евфрат, на западе её границей будет Филистимское⁷ море, а на востоке — Аравийская пустыня. Я сделаю так, что вы одолеете живущие там народы и вынудите их уйти.

³²Не заключайте союз ни с этими народами, ни с их богами³³ и не давайте им оставаться в вашей стране, так как если они останутся, то будут для вас ловушкой: они вынудят вас грешить против Меня, и вы станете поклоняться их богам».

Бог заключает с Израилем соглашение

24 ¹Затем Господь сказал Моисею: «Ты, Аарон, Надав, Авниуд и семьдесят израильских старейшин должны подняться в горы и издали поклониться Мне. ²Пусть один Моисей приблизится к Господу, другие же не должны приближаться, а остальной народ не должен даже подниматься в горы».

³Моисей пересказал народу все заповеди и заповеди Господа, и тогда все сказали: «Мы исполним все заповеди, данные Господом».

⁴Моисей записал все заповеди Господа, а на следующее утро встал, построил алтарь у подножия горы и установил там двенадцать камней — по одному в честь каждого колена Израиля. ⁵Потом Моисей послал израильских юношей принести жертвы, и эти юноши сожгли быков как жертву всесожжения и в приношение содружества Господу.

⁶Моисей сохранил кровь этих живот-

¹ **23:19 дом Господа** То есть «священный шатёр», куда люди приходили для встречи с Богом. См.: Исх. 25:8–9.

² **23:21 сила Моя** Буквально «имя Моё».

³ **23:24 камни** Или «мемориальные камни», где люди поклонялись своим богам.

⁴ **23:27 Когда будете... силу** Или «Весте о Моей силе опередит вас, и испугаются ваши враги».

⁵ **23:28 шершень** Жалящее насекомое, подобное осе или пчеле. Здесь может иметься в виду либо настоящий шершень, либо «Ангел Божий», либо «Его великая сила».

⁶ **23:31 Красное море** Или «Тростниковое море». Также см.: Исх. 14:9, 16, 21, 30; 3 Цар. 9:26.

⁷ **23:31 Филистимское** То есть «Средиземное».

ных и налил половину её в чаши, а вторую половину вылил на алтарь¹.

⁷Моисей прочёл свиток, на котором было записано особое соглашение, чтобы весь народ услышал его. И сказали люди: «Мы слышали законы, данные Господом, и обещаем соблюдать их».

⁸Тогда Моисей взял чаши с кровью жертв и окропил ею народ, сказав: «Это — кровь соглашения, которое Господь заключил с вами, а законы объясняют это соглашение».

⁹Затем Моисей, Аарон, Надав, Авиуд и семьдесят израильских старейшин поднялись на гору,¹⁰ и там они увидели Бога Израиля, стоявшего на чём-то подобном чистым голубым сапфиром, ясным, как само небо!¹¹Все вожди Израиля видели Бога, и Бог не погубил их², и они ели и пили все вместе.

Моисей отправляется за Законом Божиим

¹²Господь сказал Моисею: «Приди ко Мне на гору. Я записал Мои поучения и законы для людей на двух каменных скрижалях³. Я отдам тебе эти скрижали».

¹³Тогда Моисей и его помощник Иисус Навин поднялись на гору Божью,¹⁴ и Моисей сказал старейшинам: «Подождите нас здесь, пока мы не вернёмся к вам; Аарон и Хур останутся с вами, и, если у кого будет дело, пусть идёт к ним».

Встреча Моисея с Господом

¹⁵И тогда Моисей поднялся на гору, скрытую за облаком.¹⁶Слава Господняя сошла на гору Синай, и облако шесть дней скрывало гору, а на седьмой день Господь воззвал к Моисею из облака.¹⁷И явилась слава Господняя, подобно

¹ 24:6 Эта кровь скрепила соглашение между Богом и народом, её вылили на алтарь в знак того, что Господь будет соблюдать соглашение.

² 24:11 видели Бога... погубил их В Библии сказано, что люди не могут видеть Бога, но Бог хотел, чтобы эти вожди знали, как Он выглядит, и поэтому дал им возможность увидеть Себя в особом облике.

³ 24:12 на... каменных скрижалях То есть «на двух плоских камнях».

огню, пылающему на вершине горы, и весь народ Израиля видел это.

¹⁸Тогда Моисей поднялся ещё выше на гору, в середину облака, и пробыл там сорок дней и сорок ночей.

Дары Господу

25 ¹Господь обратился к Моисею с такими словами: ²«Скажи людям Израиля, чтобы они принесли Мне дары. Пусть каждый человек в сердце своём решит, что хочет Мне дать; прими от них эти дары для Меня. ³Вот перечень того, что ты можешь принять от народа: золото, серебро и бронзу, ⁴голубую, пурпурную и красную пряжу, тонкий лён, козью шерсть, ⁵окрашенные в красный цвет бараньи шкуры и тонкую кожу⁴, дерево акации, ⁶масло для светильников, ароматические добавки для елея помазания и для благовонного курения. ⁷Принимай также камень оникс и другие драгоценные камни для ефода и наперсника судного.

Священный шатёр

⁸Пусть люди построят для Меня святылице, и тогда Я смогу жить среди них. ⁹Я покажу тебе, как должен выглядеть священный шатёр и всё в нём. Построй всё в точности так, как Я показываю тебе.

Ковчег Соглашения

¹⁰Возьми древесину акации и сделай священный ларец. Он должен быть длиной в 125 сантиметров, шириной 75 и высотой 75 сантиметров⁵. ¹¹Возьми чистое золото и покрой ковчег золотом внутри и снаружи, а также отдели золотом края ковчега. ¹²Сделай четыре золотых кольца, чтобы носить ковчег, и прикрепи их на четырёх углах, по два кольца с каждой стороны. ¹³Потом сделай шесты, чтобы носить на них ковчег. Шесты должны быть сделаны из дерева

⁴ 25:5 тонкая кожа Имеются в виду выделанные кожи тюлена и морской коровы.

⁵ 25:10 длиной... сантиметров Буквально «длиной в 2,5 локтя, шириной в 1,5 локтя и высотой в 1,5 локтя».

акации и покрыты золотом. ¹⁴Продень шесть сквозь кольца на углах ковчега и на этих шестах носите ковчег. ¹⁵Шесты эти должны всегда быть в кольцах ковчега, не вынимай их. ¹⁶Я дам тебе Соглашение, и ты положи его в этот ковчег. ¹⁷Сделай крышку из чистого золота 125 сантиметров в длину и 75 сантиметров в ширину. ¹⁸Сделай двух Херувимов из золота, чеканной работы, ¹⁹и помести одного Ангела на одном конце крышки, а другого — на другом конце, чтобы они были соединены с крышкой, образуя единое целое. ²⁰Крылья Ангелов будут распростёрты к небу; пусть они осеняют ковчег своими крыльями и будут обращены лицом друг к другу и к крышке ковчега.

²¹Я дам тебе Соглашение, помести его в ковчег и положи на ковчег крышку. ²²Открываясь вам, Я буду говорить между двумя Херувимами на крышке ларца Соглашения, и там Я дам израильскому народу Мои заповеди.

Стол

²³Сделай стол из дерева акации длиной в 1 метр, шириной в 50 сантиметров и высотой в 75 сантиметров¹. ²⁴Покрой стол чистым золотом с золотой отделкой по краю. ²⁵Сделай вокруг стола рамку 7,5 сантиметра² шириной и отделай её золотом. ²⁶Потом сделай четыре золотых кольца, помести их на четырех углах стола у четырех ножек, ²⁷помести их около рамки³, в эти кольца будут вставляться шесты, чтобы носить на них стол. ²⁸Сделай шесты из дерева акации и покрой их золотом. Эти шесты для того, чтобы носить на них стол. ²⁹Сделай тарелки, ложки, кувшины и миски для приношения жертв возлияния из чистого золота⁴ и положи на стол передо Мной особый хлеб⁵, этот хлеб должен всегда быть передо Мной.

¹ 25:23 длиной... сантиметров Буквально «длиной в 2 локтя, шириной в 1 локоть и высотой в 0,5 локтя».

² 25:25 7,5 сантиметра Буквально «в одну ладонь».

³ 25:27 около рамки То есть вокруг поверхности стола.

⁴ 25:30 особый хлеб Называемый также «хлебом присутствия». Этот хлеб клали каждый день перед Богом на особом столе в святилище.

Светильник

³¹Потом ты должен сделать светильник из чистого золота. Основание и стельбель⁵ его должны быть чеканными из чистого золота. Сделай цветы, бутоны и лепестки из чистого золота и соедини всё это в единое целое.

³²У светильника должно быть шесть ветвей: три ветви с одной стороны и три ветви с другой. ³³На каждой ветви должно быть по три цветка, сделай их наподобие цветов миндаля, с чашечками и лепестками. ³⁴Сделай на светильнике ещё четыре цветка, наподобие цветов миндаля, с чашечками и лепестками. ³⁵У светильника будет шесть ветвей — по три ветви с каждой стороны стебля. Под каждой из трёх ветвей, там, где они соединяются со стеблем, сделай по цветку с чашечками и лепестками. ³⁶Весь светильник вместе с цветами и ветвями должен быть выкован из чистого золота, и всё это должно быть соединено в единое целое. ³⁷Затем сделай семь лампад⁶ для этого светильника, чтобы они освещали пространство перед светильником. ³⁸Сделай из чистого золота фитильные щипцы и лотки. ³⁹Возьми один талант⁷ чистого золота и сделай из него этот светильник со всеми принадлежностями. ⁴⁰Смотри же, сделай всё точно так, как Я показал тебе на горе».

Священный шатёр

26 ¹«Священный шатёр должен быть сделан из десяти завес, завесы же должны быть из тонкого льна и голубой, пурпурной и красной пряжи, и пусть искусный мастер нашьёт на них изображения крылатых Херувимов. ²Все завесы сделай одного размера: 14 метров⁸ длиной и 2 метра⁹ шириной. ³Соедини завесы между собой: соедини отдельно пять завес одну с другой и дру-

⁵ 25:31 Основание и стельбель Или «основание с ответвлениями».

⁶ 25:37 лампы Небольшие чаши, наполненные маслом, в которое погружался зажжённый фитиль, дававший свет.

⁷ 25:39 один талант То есть 34,5 кг.

⁸ 26:2 14 метров Буквально «28 локтей».

⁹ 26:2 2 метра Буквально «4 локтя». Также см.: Исх. 26:8.

гие пять завес соедини одну с другой. ⁴Сделай петли из голубого материала по краю крайней завесы из первых пяти и сделай то же самое на крайней завесе из вторых пяти. ⁵На крайней завесе из первых пяти должно быть пятьдесят петель, и пятьдесят петель должно быть на крайней завесе из вторых пяти. ⁶Потом сделай пятьдесят золотых колец, чтобы соединить все завесы вместе и собрать шатёр в одно целое.

⁷И сделай ещё один шатёр, который покроет священный шатёр. Возьми для этого шатра одиннадцать завес из козьей шерсти. ⁸Все завесы должны быть одного размера: 15 метров¹ длиной и 2 метра шириной. ⁹Соедини отдельно пять завес одну с другой, а потом соедини отдельно остальные шесть завес одну с другой. Сложи вдвое шестую завесу у входа в священный шатёр. ¹⁰Сделай пятьдесят петель по кромке крайней завесы из первых пяти и сделай то же самое на крайней завесе из других шести. ¹¹Потом сделай пятьдесят бронзовых колец, чтобы соединить все завесы вместе и собрать шатёр в одно целое. ¹²Крайняя завеса этого шатра будет наполовину свешена с задней стороны священного шатра. ¹³По боковым сторонам этого шатра завеса будет свешена на полметра² под нижними краями священного шатра, так, чтобы этот шатёр полностью покрыл священный шатёр. ¹⁴Сделай два покрытия для наружного шатра: одно из них пусть будет сделано из окрашенных в красный цвет бараньих шкур, а другое — из тонкой кожи³.

¹⁵Возьми дерево акации для рам священного шатра. ¹⁶Эти рамы должны быть высотой в 5 метров⁴ и шириной 75 сантиметров⁵. ¹⁷Каждая рама должна быть сделана из двух боковых шестов, соединённых перекладинами, и

все рамы должны быть одинаковыми. ¹⁸Сделай двадцать рам для южной стороны священного шатра ¹⁹и сорок серебряных оснований для них. Под каждой рамой должно быть по два серебряных основания — по одному с каждой стороны. ²⁰Сделай ещё двадцать рам для другой стороны священного шатра ²¹и сорок серебряных оснований для этих рам — по два основания на каждую из них. ²²Сделай ещё шесть рам для задней стороны священного шатра ²³и сделай две рамы для углов с задней стороны священного шатра. ²⁴Угловые рамы должны быть соединены внизу, наверху же они должны быть скреплены кольцом, сделай оба угла одинаковыми. ²⁵Всего будет восемь рам и шестнадцать серебряных оснований — по два основания под каждую раму.

²⁶Возьми дерево акации и сделай крепления для рам священного шатра, всего должно быть пять креплений с одной стороны священного шатра ²⁷и пять с другой стороны. ²⁸Посередине между рамами должно проходить связующее крепление от одного конца до другого. ²⁹Покрой рамы золотом и сделай на них золотые кольца, чтобы вставить в них связи, и их тоже покрой золотом. ³⁰Построй священный шатёр точно так, как Я показал тебе на горе.

Внутри священного шатра

³¹Возьми тонкий лён и сделай специальную завесу, сделай её из голубой, пурпурной и красной пряжи и нашей на неё изображения Херувимов. ³²Сделай четыре столба из дерева акации и покрой столбы золотом. Прикрепи к четырём столбам сделанные из золота крючки, подставь под столбы серебряные основания, а затем повесь на золотые крючки завесу. ³³Помести завесу под кольцами⁶ и поставь за завесу ковчег Соглашения. Эта завеса отделит святое место от Святыя святых. ³⁴Положи

¹ 26:8 15 метров Буквально «30 локтей».

² 26:13 полметра Буквально «1 локоть».

³ 26:14 тонкая кожа Имеется в виду выделанная кожа тюленя или морской коровы.

⁴ 26:16 5 метров Буквально «10 локтей».

⁵ 26:16 75 сантиметров Буквально «1,5 локтя».

⁶ 26:33 кольца Имеются в виду пятьдесят золотых колец, соединившие вместе обе части священного шатра. См.: Исх. 26:6.

крышку на ковчег Соглашения в Святая святых.

³⁵Поставь по другую сторону завесы специальный стол, сделанный тобой; стол должен находиться у северной стороны священного шатра. Поставь светильник у южной стороны шатра напротив стола.

Дверь священного шатра

³⁶Потом сделай завесу, чтобы закрыть вход священного шатра, сделай её из голубой, пурпурной и красной пряжи и из тонкого льна и выткни на ней узоры. ³⁷Сделай золотые крючки для завесы. Сделай из дерева акации пять столбов и покрой их золотом, а также сделай пять бронзовых оснований для пяти столбов».

Алтарь для сожжения приношений

27 ¹«Возьми дерево акации и сделай алтарь. Он должен быть квадратным 2,5 метра¹ длиной, 2,5 метра шириной и 1,5 метра² высотой. ²Сделай по рогу для каждого угла алтаря, прикрепив по рогу к каждому углу, чтобы всё составляло единое целое, и покрой алтарь бронзой.

³Сделай из бронзы принадлежности и блюда для алтаря: горшки, лопатки, вилки и лотки, в которые сметают золу с алтаря. ⁴Сделай для алтаря решётку в форме сетки и сделай на каждом из четырёх углов решётки по бронзовому кольцу. ⁵Положи решётку под выступ внизу алтаря, чтобы решётка снизу доходила до половины алтаря.

⁶Сделай для алтаря шести из дерева акации и покрой их бронзой. ⁷Вложи шести в кольца по обе стороны алтаря, чтобы носить алтарь на этих шестах. ⁸Сделай алтарь из досок, наподобие полового ящика. Сделай его точно таким, как Я показал тебе на горе.

Двор священного шатра

⁹Сделай двор для священного шатра. С

¹ 27:1 2,5 метра Буквально «5 локтей».

² 27:1 1,5 метра Буквально «3 локтя».

южной стороны пусть будет стена из тонких льняных завес. Завесы эти должны быть 50 метров³ длиной. ¹⁰Возьми двадцать столбов и двадцать бронзовых оснований для них. Крючки для столбов и карнизы⁴ должны быть серебряные. ¹¹С северной стороны пусть также будет стена из завес 50 метров длиной, стоящих на двадцати столбах и двадцати бронзовых основаниях. Крючки, прикреплённые к столбам и карнизам, должны быть отлиты из серебра.

¹²С западной стороны двора должна быть стена из завес 25 метров⁵ длиной, с десятью столбами, стоявшими на десяти основаниях. ¹³Восточная сторона двора также должна быть 25 метров длиной. ¹⁴С одной стороны входа должны быть завесы 7,5 метров⁶ длиной; с этой стороны должно быть три столба на трёх основаниях. ¹⁵С другой стороны также должны быть завесы длиной в 7,5 метров; с этой стороны должно быть три столба, стоящих на трёх основаниях.

¹⁶Сделай завесу 10 метров⁷ в длину, чтобы закрыть выход во двор; сделай её из тонкого льна и голубой, пурпурной и красной пряжи, с вытканными узорами. У этой завесы должно быть четыре столба и четыре основания. ¹⁷Все столбы вокруг двора должны быть соединены серебряными стягами, крючки на столбах должны быть отлиты из серебра, а основания столбов — из бронзы. ¹⁸Двор должен быть 50 метров в длину и 25 метров в ширину, стена завес вокруг двора должна быть высотой 2,5 метра⁸. Завеса должна быть сделана из тонкого льна, а основания столбов должны быть бронзовые. ¹⁹Все принадлежности, колья шатра и все предметы, используемые в священном шатре, должны быть сделаны из бронзы.

³ 27:9 50 метров Буквально «100 локтей». Также см.: Исх. 27:11, 18.

⁴ 27:10 карнизы Это были стяги, соединявшие столбы или кольца, вшитые в завесы.

⁵ 27:12 25 метров Буквально «50 локтей».

⁶ 27:14 7,5 метров Буквально «15 локтей».

⁷ 27:16 10 метров Буквально «20 локтей».

⁸ 27:18 2,5 метра Буквально «5 локтей».

Масло для лампы

²⁰Вели израильскому народу принести самое лучшее оливковое масло и заправляйте этим маслом светильник, который должен гореть каждый вечер. ²¹Аарон и его сыновья должны будут следить за светильником. Они будут входить в шатёр собрания перед Соглашением, которое находится за завесой, чтобы удостовериться, что светильник горит там перед Господом с вечера до утра. Народ Израиля и его потомки должны соблюдать этот закон во веки вечные».

28 ¹«Скажи своему брату Аарону и его сыновьям Надаву, Авиуду, Елеазару и Ифамару, чтобы они пришли к тебе от народа и служили священниками.

²Сшей особую одежду для твоего брата Аарона, чтобы она приносила ему почёт и уважение. ³Среди народа есть искусные мастера, которые могут сделать эту одежду, так как Я дал им такую премудрость. Скажи этим людям, чтобы они сделали одежды для Аарона, которые покажут, что он служит Мне особую службу, и тогда он сможет служить Мне священником. ⁴Вот какие одежды должны они сделать: наперсник судный, ефод, голубое одеяние, белое тканое одеяние, кидар и перевязь. Пусть сделают специальную одежду для твоего брата Аарона и его сыновей, и тогда Аарон и его сыновья смогут служить Мне и быть Моими священниками. ⁵Скажи мастерам, чтобы они взяли золотые нити, тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу.

Ефод и перевязь

⁶Для ефода возьми золотые нити, тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу искусной работы. ⁷На плечах ефода должны быть наплечники, которые должны быть привязаны к обеим полам ефода.

⁸Пусть люди старательно соткут перевязь ефода и пусть сделают её такой, как ефод: возьми золотые нити, тонкий

лён и голубую, пурпурную и красную пряжу.

⁹Возьми два камня оникса, напиши на этих камнях имена 12 сыновей Израиля, ¹⁰напиши шесть имён на одном камне и шесть имён на другом камне. Все имена должны располагаться по порядку, начиная с самого старшего сына и кончая самым младшим. ¹¹Вырежи на этих камнях имена сыновей Израиля, сделай это, как делает резчик печатей. Вставь камни в золотую оправу, ¹²а затем прикрепи эти камни к наплечникам ефода. Пусть Аарон, предстая перед Господом, будет в этом одеянии, и пусть на ефode будут оба камня с именами сыновей Израиля. Эти камни должны напоминать Богу об израильском народе. ¹³Возьми тонкие золотые нити, чтобы прикрепить камни к ефоду, ¹⁴сплети цепочки из чистого золота в один жгут, сделай две такие золотые цепи и прикрепи их к золотым оправам.

Наперсник

¹⁵Сделай наперсник судный для первосвященника, пусть искусные мастера сделают этот наперсник так же, как и ефод. Пусть возьмут золотые нити, тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу. ¹⁶Наперсник судный должен быть свёрнут вдвое так, чтобы получился квадрат длиной и шириной в 22,5 сантиметра¹. ¹⁷Вставь в наперсник четыре ряда драгоценных камней в золотой оправе: в первом ряду должны быть рубин, топаз и берилл, ¹⁸во втором ряду должны быть бирюза, сапфир и изумруд, ¹⁹в третьем ряду должны быть яхонт, агат и аметист, ²⁰в четвёртом ряду должны быть хризолит, оникс и яспис. ²¹Всего этих камней на наперснике судном должно быть двенадцать — по одному на каждого из сыновей Израиля. На каждом из этих камней напиши имя одного из сыновей Израиля, вырежи эти имена, как резчик вырезает печать.

¹ 28:16 длиной... сантиметра Буквально «длиной и шириной в ладонь», то есть расстояние между кончиком большого пальца руки и кончиком мизинца.

²²Сделай к наперснику судному две цепочки витой работы. ²³Сделай два золотых кольца, прикрепи их к концам наперсника судного, ²⁴а затем пропусти две золотые цепочки через два кольца на концах наперсника, ²⁵прикрепи другой конец цепочек к обеим оправам, и таким образом они будут спереди прикреплены к двум наплечникам ефода. ²⁶Сделай ещё два золотых кольца и прикрепи их к двум другим концам наперсника судного по внутреннему краю, который прилегает к ефоду. ²⁷Сделай ещё два золотых кольца и прикрепи их к наплечникам снизу; с лицевой стороны ефода, прикрепи их над перевязью ефода. ²⁸Возьми голубые ленты и привяжи кольца наперсника судного к кольцам ефода, таким образом наперсник будет находиться у самой перевязи и плотно прилегать к ефоду.

²⁹Входя в святое место, Аарон будет носить наперсник судный с именами сынов Израиля у сердца своего, и они будут постоянным напоминанием Господу. ³⁰Положи в наперсник судный урим и туммим. Они будут всегда у сердца Аарона, когда он предстанет перед Господом; и будет Аарон всегда носить при себе суд сынов Израиля, когда будет он находиться перед Господом.

³¹Сделай к ефоду одеяние из голубой ткани; ³²посередине его должно быть отверстие для головы. Обшей края отверстия материей, чтобы оно не рвалось. ³³Возьми голубую, пурпурную и красную пряжу, сделай из нитей гранаты, подвесь эти гранаты вокруг по подолу одеяния, а между ними подвесь золотые колокольчики. ³⁴По подолу одеяния кругом должны быть колокольчики и гранаты: между каждыми двумя гранатами должно быть по колокольчику. ³⁵Аарон будет надевать это одеяние, когда будет служить священником, и колокольчики будут звенеть, когда Аарон будет входить в святое место, чтобы предстать перед Господом, и, когда он

будет выходить из святого места, чтобы Аарону не умереть.

³⁶Сделай полоску из чистого золота и вырежи на золоте слова, как резчики вырезают печать, напиши такие слова: „Святыня Господняя”¹. ³⁷Прикрепи к золотой полоске голубую ленту и повяжи ленту на кидар, чтобы золотая полоска оказалась на передней стороне кидара. ³⁸Пусть Аарон носит это на голове, так он снимет вину, если что будет не так с дарами израильского народа², с дарами, которые люди приносят Господу. Аарон всегда будет носить это на голове, чтобы Господь принял дары людей.

³⁹Возьми тонкий лён и сделай белый тканый хитон. Возьми тонкий лён для кидара и вышей узоры на перевязи. ⁴⁰Сделай также накидки, пояса и кидары для сыновей Аарона, это принесёт им почёт и уважение. ⁴¹Надень эти одежды на твоего брата Аарона и его сыновей, соверши над ними помазание и назначь их на священничество. После этого они станут святыми и будут служить Мне священниками.

⁴²Возьми тонкий лён для нижней одежды священников, эта нижняя одежда должна прикрывать их от пояса до бёдер. ⁴³Аарон и его сыновья должны надевать эти одежды всякий раз, когда входят в шатёр собрания. Они должны носить эту одежду, когда будут приближаться к алтарю для служения в святом месте, чтобы не быть повинными в грехе и не умереть. Всё это должно быть вечным законом для Аарона и для всех его потомков».

Обряд назначения священников

29 ¹«Вот Мои наставления о том, что ты должен сделать с Аароном и его сыновьями, чтобы назначить их священниками Мне в служение. Найди одного бычка и двух баранов, в

¹ 28:36 **Святыня Господняя** Эти слова были написаны на всём, что находилось в храме и предназначалось для освящения в служении Господу.

² 28:38 **так он... народа** Буквально «он останется святым, неся вину за дары сынов Израиля».

которых нет изъяна,²потом возьми тонкую пшеничную муку, сделай пресный хлеб, возьми также пресный хлеб, замешанный на оливковом масле, и тонкие лепёшки, помазанные оливковым маслом.³Положи хлеб и лепёшки в корзину, отдай корзину Аарону и его сыновьям, отдай им также бычка и двух барашков.

⁴Потом приведи Аарона и его сыновей к входу в шатёр собрания, вымой их водой,⁵надень особые одежды на Аарона, надень на него белое тканое одеяние и голубое одеяние, носимое с ефодом. Надень на него ефод и наперсник судный и опояшь его красивой перевязью.⁶Возложи ему на голову кидар и прикрепи к нему особый венец.⁷Возьми елей помазания и помажь Аарону голову — это будет знаком избрания его для этого труда.

⁸Потом приведи сюда сыновей Аарона, надень на них белые тканые одежды,⁹опояшь их перевязями и дай им особые головные уборы, и с этого времени они станут священниками. Они будут священниками согласно закону, неизменному вовек. Так ты сделаешь Аарона и его сыновей священниками.

¹⁰Затем приведи бычка на это место перед шатром собрания, и пусть Аарон и его сыновья возложат руки на голову бычка, а после того ¹¹заколи бычка прямо у входа в шатёр собрания в присутствии Господнем.¹²Потом возьми немного бычьей крови, пойдя к алтарю, помажь пальцем кровью рога алтаря, а всю оставшуюся кровь вылей к подножию.¹³После этого возьми весь внутренний жир бычка, жирную часть печени, обе почки вместе с жиром на них и сожги этот жир на алтаре.¹⁴Потом возьми мясо бычка, его шкуру и остальные части и сожги всё это за пределами стана. Это будет приношение, чтобы отвести грех от священника.

¹⁵После этого вели Аарону и его сыновьям возложить руки на голову одного из барашков,¹⁶заколи этого барашка, собери его кровь и окропи ею вокруг алтаря.¹⁷Затем рассеки барашка на не-

сколько частей, вымой все его внутренности и ноги, положи всё это вместе с головой и другими частями барашка¹⁸ и сожги всё на жертвеннике. Это — жертва всесожжения, приношение Господу огнём. Его благоухание приятно Господу.

¹⁹Вели Аарону и его сыновьям возложить руки на второго барашка,²⁰заколи барашка, собери часть его крови и помажь ею мочку правого уха Аарона и мочки правых ушей его сыновей. И помажь также кровью большой палец их правой ноги и правой руки, а затем окропи кровью четыре стороны жертвенника.²¹Затем возьми немного крови с жертвенника, смешай её с елеем и окропи ею Аарона и его одежды, а также его сыновей и их одежды. Это будет знаком того, что Аарон и его сыновья служат Мне особую службу и что их одежды предназначены только для особого случая.

²²Потом возьми жир барашка, того самого, который будет для обряда посвящения Аарона в первосвященники; возьми жир с хвоста и жир, покрывающий внутренности и печень, обе почки вместе с жиром и правую ногу.²³Из корзины с пресными хлебами, той самой, которую ты поставил перед Господом, возьми вот что: один каравай хлеба, одну лепёшку с оливковым маслом и одну небольшую тонкую лепёшку.²⁴Отдай всё это Аарону и его сыновьям, скажи, чтобы они держали эти жертвы в руках перед Господом. Это будет особое приношение Господу.²⁵Затем возьми всё это у Аарона и его сыновей, положи на жертвенник вместе с барашком и сожги всё это на нём. Это — приношение сожжением, приношение Господу огнём, его благоухание приятно Господу.

²⁶Затем возьми грудину барашка, того самого, который будет для обряда посвящения Аарона в первосвященники, и поднеси её перед Господом как особое приношение. Эта часть будет твоей.²⁷Возьми грудину и ногу барашка,

того самого, который был для обряда посвящения Аарона в первосвященники, и освяти их, а потом отдай эти освящённые части Аарону и его сыновьям.²⁸ Израильский народ всегда будет отдавать Аарону и его сыновьям эти части. Они будут всегда принадлежать священникам, когда народ Израиля будет приносить дары Господу. Отдавать священникам эти части — всё равно что отдавать их Господу.

²⁹Сохрани особые одежды, которые были сделаны для Аарона; они будут принадлежать его потомкам, и они будут надевать их при назначении и помазании в священники.³⁰ Сын Аарона станет первосвященником после него и в течение семи дней, входя в шатёр собрания для служения в святом месте, будет носить эту одежду.

³¹Приготовь мясо барашка, который был для обряда посвящения Аарона в первосвященники, приготовь это мясо на святом месте,³² а потом Аарон и его сыновья должны съесть это мясо у входа в шатёр собрания, и пусть они съедят также хлеб, который находится в корзине.³³ Эти приношения были для того, чтобы снять их грехи, когда их посвящали в священники, и теперь они должны съесть эти приношения.³⁴ Если часть мяса барашка или хлеба останется до утра, то его надо сжечь, вы не должны есть этот хлеб или мясо, потому что его нужно есть только особым образом и в особое время.

³⁵Ты должен всё это сделать для Аарона и его сыновей точно так, как Я сказал. Обряд посвящения их в священники должен продолжаться семь дней.³⁶ В течение семи дней ты должен закалявать по одному бычку каждый день. Это будет приношением за грехи Аарона и его сыновей. Ты принесёшь эти жертвы, чтобы очистить жертвенник, и выльешь на него оливковое масло, чтобы освятить его.³⁷ Семь дней очищай и освящай жертвенник, и за это время он станет великой святыней, и всё, прикасающееся к нему, также освятится.

³⁸Каждый день тебе следует совершать приношение на жертвеннике. Ты должен закалявать двух годовалых ягнят:³⁹ приноси одного ягнёнка утром, а другого — вечером.^{40–41} Закалявая первого ягнёнка, приноси также восемь чашек¹ пшеничной муки тонкого помола, смешанной с одним литром² лучшего оливкового масла. Также принеси один литр вина в жертву. И когда вечером будешь закалявать второго ягнёнка, снова принеси в дар восемь чашек муки, литр оливкового масла и литр вина, как сделал утром. Это будет благоуханное приношение для Господа. Когда сожжёшь это приношение, его благоухание дойдёт до Господа и будет приятно Ему.

⁴²Ты должен сжигать эти приношения Господу каждый день: делай это во все времена у входа в шатёр собрания перед Господом. При этом приношении Я, Господь, буду приходить к тебе и говорить с тобой.⁴³ В этом месте Я буду открываться израильскому народу, и это место освятится славой Моей.

⁴⁴Я освящу шатёр собрания и жертвенник. Я освящу Аарона с его сыновьями, чтобы они могли служить Мне священниками.⁴⁵ Я буду находиться среди израильтян и буду их Господом.⁴⁶ Народ узнает, что Я — Господь, Бог их. Они будут знать, что Я — Тот, Кто вывел их из Египта, чтобы жить среди них. Я — Господь, Бог их».

Алтарь для приношения курений

30¹«Сделай алтарь из дерева акации для приношения благовонного курения.² Сделай его квадратным: полметра в длину и полметра в ширину³, а высотой в 1 метр⁴. На четырёх углах его будут рога, они должны составлять единое целое с алтарём.³ Покрой его верх и стороны чистым золотом и сде-

¹ 29:40–41 восемь чашек Буквально «одну десятую меры, что составляет 2,2 литра».

² 29:40–41 один литр Буквально «одна четверть гина».

³ 30:2 полметра в длину и полметра в ширину Буквально «один локоть».

⁴ 30:2 1 метр Буквально «2 локтя».

лай золотое обрамление вокруг алтаря. ⁴Два золотых кольца должны быть под обрамлением, и два золотых кольца должны быть на противоположных сторонах алтаря. В эти золотые кольца будут вставляться шесты, чтобы носить на них алтарь. ⁵Шесты сделай из дерева акации и покрой их золотом. ⁶Поставь алтарь перед завесой, позади которой стоит ковчег Соглашения. Алтарь будет перед крышкой, которая находится над Соглашением. В этом месте Я приду к тебе.

⁷Каждое утро, когда Аарон будет готовить лампы, он должен сжечь на алтаре благовонные курения, ⁸и вечером, когда будет проверять лампы, он снова должен будет сжечь эти благовония, чтобы они курились перед Господом вечно, изо дня в день. ⁹Не приносите на этом алтаре никаких других курений. Не сжигайте на нём приношения сожжением и не приносите на нём ни хлебного приношения, ни приношения возлиянием.

¹⁰Один раз в год Аарон должен приносить Господу особую жертву. Он будет смывать людские грехи кровью приношения над рогами алтаря. Этот день будет особым днём для Господа, называемым днём Искупления».

Храмовый налог

¹¹Господь сказал Моисею: ¹²«Пересчитывай израильский народ, чтобы знать, сколько всего людей. При этом исчислении пусть каждый даст за себя выкуп Господу. Если все будут делать это, то с народом не случится ничего ужасного. ¹³Каждый сосчитанный должен заплатить полшекеля согласно установленной мере, который весит 20 гер¹. Эти полшекеля — приношение Господу. ¹⁴Всякий, кому от 20 лет и старше, должен быть сосчитан, и каждый сосчитанный должен дать Господу это приношение. ¹⁵Богатые не должны давать больше, чем полшекеля, а бедные не должны давать меньше, чем полшекеля,

все должны давать Господу одинаковое приношение — это будет выкуп за их жизнь. ¹⁶Собирай эти деньги с израильского народа и трать их на служение в шатре собрания. Этот выкуп будет напоминанием Господу о Его народе, для искупления их жизнью».

Чаша для омовений

¹⁷Затем Господь сказал Моисею: ¹⁸«Сделай бронзовую чашу, поставь её на бронзовую подставку и пользуйся ею для омовений. Поставь чашу между шатром собрания и алтарём и наполни её водой. ¹⁹Пусть Аарон и его сыновья омывают руки и ноги водой из этой чаши. ²⁰И каждый раз, когда они входят в шатёр собрания или подходят к алтарю, они должны омыть себя водой, и тогда не умрут. ²¹И чтобы не умереть, они должны омывать руки и ноги. Таким будет закон на веки вечные для Аарона и его потомков. В будущем это будет вечный закон для всего рода Аарона».

Елей помазания

²²После этого Господь сказал Моисею: ²³⁻²⁴«Возьми самые лучшие благовония: возьми 6 килограммов² жидкой мирры, половину этого количества, то есть 3 килограмма³, благовонной корицы, 6 килограммов ароматного тростника и 6 килограммов кассии. Возьми установленную меру всего этого и 4 литра⁴ оливкового масла.

²⁵Смешай всё это и получится благоуханный елей помазания. ²⁶Окропи этим елеем шатёр собрания и ковчег Соглашения в знак их особого назначения. ²⁷Окропи елеем стол и всю посуду, которая на столе, светильник и все его принадлежности, а также и алтарь, предназначенный для благовонного курения. ²⁸Окропи этим елеем всё, что на алтаре, всё, предназначенное для сожжения жертвоприношений Богу, а

² 30:23–24 6 килограммов Буквально «500 мер».

³ 30:23–24 3 килограмма Буквально «250 мер».

⁴ 30:23–24 4 литра Буквально «1 гин».

¹ 30:13 20 гер Одна гера равна приблизительно 0,6 г.

также чашу и подставку под ней.²⁹Освятить их, и они станут особыми для Господа, и всё, что коснётся этих предметов, также освятится.

³⁰Окропи елеем Аарона и его сыновей в знак того, что они избраны из народа служить Мне священниками.
³¹Скажи израильскому народу, что елей помазания — священное помазание, им должно пользоваться только для Меня.
³²И пусть никто не пользуется этим елеем как обычным благовоением; не приготавливай никакого другого благовоения тем же способом, каким приготавлишь этот особый елей. Этот елей — святыня и должен быть святыней для вас.
³³И если кто приготовит благовоение, подобное этому священному елею, и помажет им человека, не являющегося священником¹, тогда изгоните того из его народа».

Благовонное курение

³⁴И сказал Господь Моисею: «Возьми поровну камедь, оних, халван и чистый ладан.
³⁵Смешай все благовонные специи вместе, чтобы получилось курение. Приготовь его точно так, как делают составители благовоний, и подмешай в это курение соль. Она очистит его и освятит.
³⁶Истолки часть этого благовония в тонкий порошок и положи порошок перед Соглашением в шатре собрания, так как в том месте Я приду к тебе. Пользуйтесь этим благовонным порошком только по особому случаю².
³⁷И это будет святыней для Господа. Приготовь это благовоние особым способом и не используй этот метод при приготовлении никакого другого курения.
³⁸Если же кто захочет сделать для себя немного такого благовония, чтобы насладиться его запахом, изгоните того человека из его народа».

¹ 30:33 не являющегося священником Или «чужеземца».
² 30:36 Пользуйтесь... случаем Буквально «Это будет великой святыней для вас».

Веселиил и Аголиав

31 ¹Затем Господь сказал Моисею: ²«Я назначаю Веселиила, сына Урии, сына Хура, из рода Иуды, чтобы он исполнил для Меня особый труд.
³Я наполнил Веселиила Духом Божьим, наделив его знанием, различными навыками и умением исполнить всякую работу.
⁴Он обладает мастерством делать вещи из золота, серебра и бронзы,
⁵умеет гранить и оправлять красивые камни, а также работать по дереву, и всякое дело подвластно ему.
⁶Я избираю Аголиава, сына Ахисамаха из семейства Дана, в помощники Веселиилу и даю также умение всем остальным мастерам, чтобы они смогли сделать все те предметы, о которых Я дал тебе наказ:

- ⁷ Шатёр собрания,
- ковчег Соглашения,
- крышку ковчега,
- ⁸ стол и всё, что на нём,
- свительник из чистого золота
- и все его принадлежности,
- алтарь для принесения
- благовонного курения,
- ⁹ алтарь для сжигания приношений
- и все предметы для алтаря,
- чашу и подставку под неё,
- ¹⁰ особые одежды для священника
- Аарона
- и его сыновей во время
- священнослужения,
- ¹¹ благоуханный елей помазания
- для святого места.

Эти мастера должны сделать всё так, как Я тебе повелел».

Суббота

¹²После этого Господь обратился к Моисею с такими словами: ¹³«Скажи израильтянам: вы должны следовать правилу о Моих особых днях отдыха, так как эти дни будут знаком между Мной и вами на все поколения, чтобы вы знали, что Я, Господь, сделал вас Своим священным народом.

¹⁴Сделай субботный день своим особым днём. Если же кто считает субботный день таким же днём, как остальные,

он должен быть предан смерти; и каждый, кто работает по субботам, должен быть изгнан из своего народа. ¹⁵Для работы есть другие шесть дней недели, седьмой же день — особый день отдыха, день, священный для Господа, и каждый, кто работает в субботу, должен быть предан смерти. ¹⁶Народ Израиля обязан помнить субботний день, должен сделать его особым днём и соблюдать его во веки веков. Это соглашение между ним и Мною останется навечно. ¹⁷Субботний день будет знаменем для Меня и израильского народа навечно, потому что Господь трудился шесть дней и сотворил небо и землю, на седьмой же день Он отдыхал и покоился».

¹⁸И когда Господь закончил разговор с Моисеем на горе Синай, Он дал ему два плоских камня, на которых перстом ¹ Божьим было начертано Соглашение.

Золотой телец

32 ¹Народ увидел, что прошло уже много времени, а Моисей всё не спускается с горы. Тогда люди собрались вокруг Аарона и сказали ему: «Моисей вывел нас из Египта, но мы не знаем, что с ним случилось, поэтому сделай нам богов, чтобы они шли впереди и вели нас».

²Аарон сказал народу: «Принесите мне золотые серьги ваших жен, сыновей и дочерей».

³И вот весь народ собрал свои золотые серьги и принёс их Аарону. ⁴Аарон взял у народа золото и сделал из него статую тельца, придав ему форму с помощью резца. Тогда народ воскликнул: «Вот боги твои, Израиль! Вот боги, которые вывели тебя из Египетской земли!» ²

⁵Увидев всё это, Аарон соорудил перед тельцом алтарь и объявил: «Завтра будет особый праздник в честь Господа».

¹ 31:18 перстом Или «пальцем».

² 32:4 Вот боги... земли Вопреки наставлениям Господним, израильтяне поклонялись рукотворному божеству. См.: 1 Цар. 12:26–30.

⁶На следующий день люди встали очень рано, закололи животных, принесли их в дар как жертвы всесожжения и приношения содружества, потом все сели и стали есть и пить, а затем встали и устроили буйное празднество.

⁷И сказал Господь Моисею: «Спустишься с этой горы. Твой народ, который ты вывел из Египетской земли, совершил великий грех! ⁸Быстро они отвернулись от всего, что Я заповедал им: они сделали себе тельца из золота, поклоняются ему, принося ему жертвы. Народ сказал: „Вот боги твои, Израиль! Вот боги, которые вывели тебя из Египетской земли“».

⁹«Я видел, что эти люди упрямы, — сказал Господь Моисею, — они всегда будут против Меня. ¹⁰В гневе Своём, Я истреблю их, а затем произведу от тебя великий народ».

¹¹Но Моисей стал молить Господа: «Господи, пусть не истребит Твой гнев народ Твой! Ты вывел этот народ из Египта Своей великой силой и властью. ¹²Если Ты истребишь Свой народ, то египтяне, увидев это, скажут: „Господь задумал недоброе против Своего народа. Он вывел израильтян из Египта, чтобы убить в горах, так как хотел стереть их с лица земли“. Не гневайся на Свой народ! Прошу Тебя, измени Своё решение, не губи этих людей! ¹³Вспомни Авраама, Исаака и Израиля — эти люди служили Тебе, и Ты Своим именем поклонялся им, сказав: „Я сделаю твой народ многочисленным, подобно звёздам небесным, Я отдам твоему народу всю эту землю, как и обещал, и эта земля будет их землёй навечно“».

¹⁴И тогда Господь пожалел их и не сделал того, что сказал, — Он не истребил народ.

¹⁵А Моисей спустился с горы, неся с собой каменные скрижали Соглашения. Эти заповеди были написаны на обеих сторонах камня: на той и на другой стороне. ¹⁶Сам Бог сделал те камни, и Сам Бог высек те заповеди на них.

¹⁷Иисус Навин, услышав шум празд-

ника в лагере, сказал Моисею: «Судя по звукам, в стане — война!»

¹⁸«Этот шум — не крики победившей армии и не вопль побеждённой, — ответил Моисей. — Я слышу звуки музыки!»¹

¹⁹Подойдя к стану, Моисей увидел золотого тельца и танцующий народ. В сильном гневе Моисей бросил на землю плоские камни, и они раскололись на куски у подножия горы. ²⁰Затем Моисей уничтожил сделанного людьми тельца: он расплавил его в огне, потом истолок золото в пыль, бросил её в воду и заставил израильский народ выпить эту воду.

²¹«Каким образом эти люди уговорили тебя совершить такое преступление? — спросил Моисей Аарона. — Что побудило тебя ввести их в такой великий грех?»

²²«Не гневайся, господин, — ответил Аарон. — Ты знаешь, что этот народ всегда готов совершить недоброе.

²³Люди сказали мне: „Моисей вывел нас из Египта, но мы не знаем, что с ним случилось, поэтому сделай нам богов, чтобы они вели нас“.²⁴И я сказал людям: „Если у вас есть золотые кольца, то отдайте их мне“. Они дали мне своё золото, я бросил его в огонь, и из огня вышел этот телец!»

²⁵Моисей увидел, что Аарон позволил народу погрязнуть в распущенности, что люди стали необузданными, и все враги их видят, как глупо они себя ведут. ²⁶Тогда Моисей встал у входа в стан и сказал: «Те, кто хочет следовать Господу, подойдите ко мне!» И все сыны Левия поспешили к Моисею, ²⁷и Моисей сказал им: «Я скажу вам, что говорит Господь, Бог Израиля: пусть каждый опоясается своим мечом и пройдёт по стану из шатра в шатёр, и пусть каждый убьёт брата своего, друга своего, ближнего своего — всех, кто против Господа».

²⁸Сыны Левия исполнили сказанное Моисеем, и в тот день погибло около 3 000 человек из израильского народа.

¹ 32:18 музыка Или «пение».

²⁹Тогда Моисей сказал: «Сегодня вам пришлось идти против своих собственных сыновей и братьев. Так посвятите же себя Господу, чтобы Он дал вам благословение»².

³⁰На следующее утро Моисей сказал народу: «Вы совершили страшный грех! Но я сейчас поднимусь к Господу и, может быть, смогу сделать так, чтобы Он простил вам ваш грех!» ³¹Затем Моисей возвратился к Господу и взмолил: «Прошу Тебя, выслушай меня! Эти люди совершили великий грех. Они сделали себе бога из золота. ³²Так прости же им этот грех! Если Ты не простишь их, то сотри Моё имя из книги³, которую Ты написал».

³³Но Господь ответил Моисею: «Я стираю из книги только имена тех, кто согрешил против Меня. ³⁴Спустись вниз и поведи за собой народ, куда Я тебе укажу, а Мой Ангел пойдёт перед тобой и поведёт тебя за собой. Те, кто согрешили, будут наказаны, когда придёт время наказания для тех, кто согрешил». ³⁵И послал Господь страшный мор на израильтян за то, что они просили Аарона сделать золотого тельца.

«Я не пойду с тобой»

33 ¹Тогда Господь повелел Моисею: «Ты и народ, который ты вывел из Египта, должны уйти отсюда. Идите в ту землю, которую Я обещал отдать Аврааму, Исааку, Иакову и их потомкам. ²Я пошлю перед тобой Ангела и одолею хананеев, аморреев, хеттеев, ферезеев, евеев и иевусеев. Я изгоню эти народы из твоей земли. ³Иди в землю, изобилующую всякими благами⁴, но Я не пойду с тобой: вы — народ неподатливый, и если Я пойду с вами, то как бы Мне не погубить вас в пути».

⁴Услышав плохую новость, весь

² 32:29 Сегодня... благословение С этого времени первородные сыны больше не наследовали право становиться священниками. Право быть священниками Господними перешло к сынам Аарона из племени Левия.

³ 32:32 книга Или «книга жизни», которая содержит имена всех избранных Богом людей. См.: Откр. 3:5; 21:27.

⁴ 33:3 изобилующую всякими благами Буквально «где течёт молоко и мёд».

народ очень опечалился, и люди перестали носить украшения, ⁵потому что Господь сказал Моисею: «Вы — народ неподатливый. Я могу погубить вас, если проведу с вами в пути хотя бы короткое время. Снимите с себя все свои украшения¹, а Я решу, что с вами делать». ⁶Тогда израильский народ снял с себя все украшения у горы Хорив.

Временный шатёр собрания

⁷В то время Моисей взял и поставил шатёр² вне стана и назвал его шатром собрания. Каждый, желавший просить о чём-то Господа, приходил в этот шатёр собрания, находившийся за пределами лагеря. ⁸Каждый раз, когда Моисей шёл в шатёр, народ наблюдал за ним, люди стояли у входа в свои шатры и смотрели вслед Моисею, пока он не войдёт в шатёр. ⁹Когда же Моисей входил в шатёр, туда спускался облачный столб и становился у входа, и Господь говорил с Моисеем. ¹⁰Увидев облако у входа в шатёр, люди выходили, и каждый поклонялся у входа в свой шатёр.

¹¹Господь говорил с Моисеем лицом к лицу, как говорят с другом. Поговорив с Господом, Моисей возвращался обратно в стан, а его помощник Иисус, сын Навина, никогда не отлучался из шатра.

Моисей видит славу Господнюю

¹²Моисей обратился к Господу с такими словами: «Ты сказал Мне, чтобы я вёл этот народ, но не сказал, кого пошлешь со мной. Ты сказал мне: „Я хорошо знаю тебя, ты приобрёл Моё благоволение“. ¹³Если я и в самом деле приобрёл Твоё благоволение, то открой мне, как лучше узнать Тебя, чтобы мне и впредь иметь Твоё благоволение. И не забудь, что эти люди — Твой народ!»

¹ 33:5 Снимите... украшения Игра слов. Люди часто носили украшения как напоминание о лжебогах.

² 33:7 шатёр Очевидно, Моисей встречался с Богом в этом шатре до тех пор, пока не был сооружен постоянный шатёр собрания.

¹⁴«Я Сам пойду с тобой, — сказал Господь, — Я поведу тебя»³.

¹⁵И сказал тогда Моисей: «Если Ты не пойдёшь с нами, то не выводи нас из этого места. ¹⁶И ещё, как мы узнаем, что я и Твой народ обрели Твоё благоволение? Если Ты пойдёшь с нами, тогда мы будем знать наверняка! Если же Ты не пойдёшь с нами, то я и этот народ не будем отличаться от любого другого народа на земле!»

¹⁷Господь сказал Моисею: «Я сделаю то, что ты просишь, сделаю это потому, что благоволю к тебе и хорошо знаю тебя»⁴.

¹⁸Тогда Моисей сказал Господу: «Прошу Тебя, покажи мне Твою славу».

¹⁹Господь ответил: «Я проведу перед тобой Мою совершенную славу, Я — Господь, и Я объявлю Моё имя, Иегова, чтобы ты мог услышать его, потому что Я могу показать Свою милость и любовь тому, кого выберу. ²⁰Но тебе нельзя видеть Моё лицо, так как человек не может увидеть Меня и остаться в живых.

²¹Вот тут, неподалеку от Меня, есть скала. Встань на этой скале, ²²и Моя слава пройдёт мимо этого места. Я сделаю большую расселину в скале и покрою тебя Своей рукой пока не пройду, ²³а затем уберу руку, и ты увидишь Мою спину, но Моего лица не увидишь».

Новые каменные скрижали

34 ¹Затем Господь сказал Моисею: «Вырежи две новые скрижали, подобные первым двум, и Я напишу на них те же слова, написанные на первых двух, которые были разбиты. ²Будь готов к завтрашнему утру, поднимись на гору Синай и встань предо Мною на вершине горы. ³Никому не дозволено будет прийти с тобой, никто не должен показываться на этой горе. Даже ваши стада не должны пастись у её подножия».

³ 33:14 Я поведу тебя Буквально «Я дам тебе покой».

⁴ 33:17 хорошо знаю тебя Буквально «знаю тебя по имени».

⁴Моисей снова вытесал две каменные скрижали, подобные первым двум и, сделав всё, как велел Господь, рано утром на следующий день поднялся на гору Синай, неся скрижали в руках. ⁵Когда Моисей оказался на горе, Господь спустился к нему в облаке и стоял там вместе с Моисеем, и Моисей провозгласил имя Господнее¹.

⁶Господь прошёл перед Моисеем и сказал:

«Иегова, Господь, добрый и милосердный Бог, долготерпеливый и полный любви, Ему можно довериться.

⁷Господь показывает Свою любовь тысячам².

Он прощает³ людям их грехи, но не забывает наказывать виновных.

Господь наказывает не только виновных, но и их детей, внуков, и правнуков их Он накажет за грехи этих людей»⁴.

⁸Моисей тотчас пал ниц и, поклонившись Господу, сказал: ⁹«Господи, если Ты благоволишь ко мне, то прошу Тебя, пойдём с нами. Я знаю, что этот народ упрям, но прости нам наши грехи! Прими нас как Свой народ».

¹⁰Тогда Господь сказал: «Я заключаю соглашение со всем твоим народом: Я совершу удивительные чудеса, каких никогда раньше не совершалось ни для какого другого народа на земле, и народ, который с тобой, увидит, что Я, Господь, велик и увидит, какие необыкновенные чудеса Я сотворю для тебя. ¹¹Исполни всё, что Я прикажу тебе сегодня, и Я изгоню твоих врагов с твоей земли, изгоню аморреев, хананеев, хеттеев,

¹ 34:5 Моисей провозгласил имя Господнее Буквально «Он призвал имя Господнее». Это может означать, что Моисей поклонился Господу или что Господь объявил Моисею Своё имя.

² 34:7 тысячам Или «поколениям».

³ 34:7 прощает Или «щадит».

⁴ 34:7 Господь... людей Или «Господь засчитывает вину отцов их детям и внукам до третьего и четвёртого поколения».

ферезеев, евеев и иевусеев. ¹²Будь осторожен! Не вступай в союз ни с какими народами, живущими в той земле, куда ты идёшь. Если ты вступишь с ними в союз, они принесут вам беду. ¹³Поэтому разрушь их алтари, разбей камни и сруби деревянных идолов, которым они поклоняются. ¹⁴Не поклоняйся никакому другому богу. Я — Иегова Кана, ревнивый Бог! Таково Моё имя, Я — Эл-Кана, ревнивый Бог!⁵

¹⁵Будь осторожен, не вступай в союз ни с какими народами, живущими в той земле, чтобы не оказаться вместе с ними, когда они будут поклоняться своим богам. Эти народы позовут тебя, и ты станешь есть их жертвоприношения⁶. ¹⁶И если ты выберешь их дочерей в жёны своим сыновьям, то их дочери, служа лжебогам, смогут убедить твоих сыновей делать то же самое.

¹⁷Не делай себе идолов.

¹⁸Соблюдай праздник Пресных Хлебов. В течение семи дней ешь хлеб, приготовленный без закваски, о котором Я заповедовал тебе раньше. Отмечай этот праздник в том месяце, который Я выбрал, так как в месяце авиве ты вышел из Египта.

¹⁹Первенец каждой женщины всегда принадлежит Мне, даже вся твоя перворождённая скотина, от крупного скота до овец, принадлежит Мне. ²⁰Если захочешь выкупить перворождённого осла, ты можешь выкупить его ягнёнком, а если не выкупишь этого осла ягнёнком, то должен сломать ему шею. Ты должен выкупать у Меня всех своих сыновей-первенцев. И никто не должен являться предо Мною без дара.

²¹Работай шесть дней, а на седьмой день отдыхай. Отдыхай даже во время сева и жатвы.

²²Соблюдай праздник Жатвы и бери для этого праздника первое зерно уро-

⁵ 34:14 Я... ревнивый Бог Или «Я не терплю, когда Мой народ поклоняется другим богам».

⁶ 34:15 жертвоприношения Дар Богу, обычно им являлось специально предназначенное для этого животное, которое закалывали и сжигали на алтаре.

жая хлеба. Осенью¹ же соблюдай праздник Укрытий.

²³Три раза в год все мужчины твоего народа должны являться перед Господом Богом, Богом Израиля.

²⁴Когда придёшь в свою землю, Я изгоню твоих врагов из этой земли и расширю твои границы — у тебя будет всё больше и больше земли. Три раза в год ты будешь являться перед Господом, Богом твоим, и в это время никто не осмелится отнять у тебя эту землю.

²⁵Когда заколешь животное и принесёшь его кровь в жертву, не приноси хлеб, в котором есть закваска. И не оставляй мяса с Пасхи до следующего утра.

²⁶Отдавай Господу самый первый урожай во время жатвы и приноси всё это в дом² Господа, Бога твоего.

Не вари козлёнка в молоке его матери».

²⁷Господь сказал Моисею: «Запиши всё, что Я сказал тебе, так как это и есть Соглашение, которое Я заключил с тобой и с народом Израиля».

²⁸И пробыл там Моисей с Господом сорок дней и сорок ночей, он ничего не ел и не пил. Моисей написал слова Соглашения (десять заповедей) на двух плоских камнях.

Лицо Моисея

²⁹Когда Моисей спустился с горы Синай, неся с собой два плоских камня с Соглашением, он не знал, что его лицо сияло от того, что Бог говорил с ним.

³⁰Аарон же и весь израильский народ, увидев, что лицо Моисея ярко сияет, боялись подойти к нему. ³¹Но Моисей призвал их, и Аарон и все вожди народа подошли к нему, и Моисей говорил с ними. ³²После этого весь народ приблизился к Моисею, и он передал им заповеди, которые Господь дал ему на горе Синай.

³³Закончив говорить, Моисей за-

крыл лицо покрывалом. ³⁴Каждый раз, когда Моисей предстал перед Господом, чтобы говорить с Ним, он снимал покрывало. После этого он возвращался, чтобы передать израильскому народу всё, что заповедал Господь. ³⁵Тогда народ видел, что лицо Моисея ярко сияет, и Моисей снова закрывал лицо и не снимал покрывала с лица до тех пор, пока снова не шёл говорить с Господом.

Закон о субботе

35 ¹Моисей собрал весь израильский народ и сказал: «Вот что Господь заповедал вам: ²шесть дней в неделе отведены для работы, седьмой же день будет у вас особым днём отдыха; своим отдыхом в этот день вы будете почитать Господа. Каждый, кто работает в седьмой день, должен быть предан смерти. ³В субботний день вы не должны даже зажигать огонь ни в одном из своих жилищ».

Всё необходимое для священного шатра

⁴Моисей сказал израильскому народу: «Вот что повелел Господь: ⁵соберите особые дары для Господа. Каждый из вас пусть решит в своём сердце, что дать, а потом вы должны принести этот дар Господу; несите золото, серебро и бронзу, ⁶голубую, пурпурную и красную пряжу и тонкий лён, козью шерсть, ⁷окрашенные в красный цвет бараньи шкуры и тонкую кожу³, дерево акации, ⁸масло для светильников, ароматические добавки для еля помазания и ароматические специи для благовонного курения. ⁹Несите также камень оникс и другие драгоценные камни для ефода и наперсника судного.

¹⁰Те из вас, кто искусны в ремеслах, должны сделать всё, что повелел Господь: ¹¹священный шатёр, его наружный шатёр и покрытие, крюки, доски, стяги, столбы и основания, ¹²священный ковчег, шесты к нему, его крышку и завесу, скрывающую место, где стоит

3 35:7 тонкая кожа Имеется в виду выделанная кожа тюленя или морской коровы. Также см.: Исх. 35:23.

¹ 34:22 Осенью Буквально «При смене времён года».

² 34:26 дом То есть «священный шатёр», куда люди приходили для встречи с Богом. См.: Исх. 25:8–9.

ковчег, ¹³стол и шесты к нему, все принадлежности для стола, особый хлеб, ¹⁴светильник для освещения и принадлежности к светильнику, лампы и масло для освещения, ¹⁵алтарь для приношения благовонного курения и шесты к нему, елей помазания и благовонное курение, завесу, скрывающую вход в священный шатёр, ¹⁶алтарь для сжигания приношений и его бронзовую решётку, шесты и все принадлежности алтаря, бронзовую чашу и её подставку, ¹⁷завесы для двора, вместе со столбами и их основаниями, завесу, скрывающую вход во двор, ¹⁸колья, которыми укреплены шатёр и двор, и верёвки, которые привязывают к этим кольям, ¹⁹и особые тканые одежды, которые священники носят в святом месте, те самые особые одежды для священника Аарона и его сыновей, которые они будут надевать во время служения».

Народ приносит дары

²⁰Израильский народ ушёл от Моисея, ²¹и все те, кто хотели дать, приходили и приносили дары Господу, и из этих даров был сделан шатёр собрания, все предметы в шатре и особая одежда. ²²Все мужчины и женщины, все по своему желанию, принесли разного рода золотые украшения: булавки ¹, серьги, кольца и другие украшения. Все отдали свои украшения Господу как священное приношение Ему.

²³Каждый, у кого были тонкий лён и голубая, пурпурная и красная пряжа, принёс её Господу. Каждый, у кого были козья шерсть или окрашенные в красное бараньи шкуры или тонкая кожа, принёс это в дар Господу. ²⁴Каждый, кто хотел дать серебро или бронзу, принёс это в дар Господу. Каждый, у кого было дерево акации, пришёл и отдал его Господу. ²⁵Все женщины, умевшие прясть, пряли тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу, ²⁶а те женщины,

¹ 35:22 булавки Или «крючки», которыми пользовались как кнопками для застёжек на одежде.

которые хотели помочь, пряли козью шерсть.

²⁷Предводители принесли камень оникс и другие драгоценности, и эти камни и драгоценности нашли на ефод священника и на его наперник судный. ²⁸Люди несли также пряности и оливковое масло — их использовали для благовонного курения, елей помазания и лампадного масла.

²⁹Все люди народа израильского, которые хотели помочь, добровольно приносили дары Господу. Эти дары шли на изготовление всех тех предметов, которые Господь повелел Моисею и народу сделать для Него.

Веселиил и Аголиав

³⁰Тогда Моисей сказал израильскому народу: «Смотрите, Господь избрал Веселиила, сына Урии, сына Хура, из рода Иуды, ³¹и исполнил его Духом Божиим. Господь наделил Веселиила особым знанием, различными навыками и умением исполнить всякую работу. ³²Он обладает мастерством делать вещи из золота, серебра и бронзы, ³³умеет гранить и оправлять драгоценные камни, а также работать по дереву, и всякое дело подвластно ему. ³⁴Господь дал Веселиилу и Аголиаву, сыну Ахисамаха из семейства Дана, особый талант учить других ³⁵и дал этим людям особое умение делать всякого рода работу: они знают столярное дело, работают по металлу, умеют ткать узорчатые ткани из голубой, пурпурной и красной пряжи и тонкого льна, а также умеют ткать ткани из шерсти.

36 ¹Веселиил, Аголиав и все остальные умельцы должны исполнить труд, назначенный Господом. Всевышний дал этим людям мудрость и понимание того, как сделать всю искусную работу, необходимую, чтобы построить святилище».

²Моисей призвал Веселиила и Аголиава и всех остальных умельцев, которым Господь дал особое умение, и они пришли, потому что хотели помочь

в исполнении этой работы. ³Моисей отдал этим людям всё, что принесли в дар сыны Израиля, и они использовали все эти вещи для постройки святилища. Народ же продолжал каждое утро приносить дары. ⁴Тогда все мастера приостановили работу над святилищем и пошли поговорить с Моисеем. ⁵«Народ слишком много всего приносит! — сказали они. — У нас больше, чем нам нужно, чтобы закончить работу над шатром!»

⁶И тогда Моисей велел объявить в стане, что ни один мужчина и ни одна женщина не должны больше ничего делать для святилища; и они перестали приносить. ⁷Люди принесли больше, чем достаточно для того, чтобы завершить работу.

Священный шатёр

⁸После этого искусные мастера начали строить священный шатёр. Они сделали десять завес из тонкого льна и из голубой, пурпурной и красной пряжи и нашли на завесы изображения крылатых Херувимов. ⁹Все завесы были одного размера: 14 метров¹ длиной и 2 метра² шириной. ¹⁰Мастера соединили отдельно пять завес одну с другой и другие пять завес тоже соединили одну с другой, ¹¹потом взяли голубую ткань и сделали петли по краю одной завесы, а также сделали то же самое по краю другой завесы: ¹²пятьдесят петель по краю одной завесы и пятьдесят петель по краю другой завесы; эти петли были одна против другой. ¹³Потом они сделали пятьдесят золотых колец, чтобы соединить обе завесы, и священный шатёр был собран в одно целое.

¹⁴Затем мастера сделали ещё один шатёр, чтобы покрыть им священный шатёр. Они сделали одиннадцать завес из козьей шерсти; ¹⁵все завесы были одного размера: 15 метров³ длиной и 2 метра шириной. ¹⁶Мастера соедини-

ли пять завес одну с другой, а потом соединили отдельно остальные шесть. ¹⁷Они сделали пятьдесят петель по краю одной завесы и то же самое сделали по краю другой завесы. ¹⁸Мастера сделали пятьдесят бронзовых колец, чтобы соединить первые пять завес со вторыми шестью завесами в одно целое. ¹⁹Потом они сделали ещё два покрытия для священного шатра: одно из них было сделано из окрашенных в красный цвет бараньих шкур, а другое — из тонкой кожи⁴.

²⁰Затем мастера сделали из дерева акации рамы для священного шатра: ²¹каждая из них была 5 метров⁵ в высоту и 75 сантиметров⁶ в ширину, ²²и она состояла из двух боковых шестов, соединённых перекладинами. ²³Они сделали двадцать рам для южной стороны священного шатра, ²⁴а потом сделали сорок серебряных оснований для них. Под каждой рамой находилось два основания — по одному с каждой стороны. ²⁵Они сделали также двадцать рам для другой (северной) стороны священного шатра ²⁶и сорок серебряных оснований для них — по два основания на каждую раму. ²⁷Мастера сделали ещё шесть рам для задней (западной) стороны священного шатра ²⁸и две рамы для углов задней стороны священного шатра. ²⁹Эти рамы были внизу соединены вместе, наверху же они были скреплены кольцами. То же самое было сделано с обоими углами. ³⁰Всего на задней стороне священного шатра было восемь рам и шестнадцать серебряных оснований — по два основания на каждую раму.

³¹Затем мастера взяли дерево акации и сделали крепления для рам: пять креплений для одной стороны священного шатра, ³²пять для другой стороны (то есть западной стороны). ³³Посередине между рамами проходило связующее крепление от одного конца до друго-

⁴ **36:19 тонкая кожа** Имеется в виду выделанная кожа тюленя или морской коровы.

⁵ **36:21 5 метров** Буквально «10 локтей».

⁶ **36:21 75 сантиметров** Буквально «1,5 локтя». Также см.: Исх. 37:1.

¹ **36:9 14 метров** Буквально «28 локтей».

² **36:9 2 метра** Буквально «4 локтя». Также см.: Исх. 36:15.

³ **36:15 15 метров** Буквально «30 локтей».

го. ³⁴Они покрыли эти рамы золотом и сделали из золота кольца, скреплявшие связи, и покрыли эти связи золотом.

³⁵Затем мастера взяли тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу для специальной завесы, закрывавшей вход в Святая святых, и нашили на завесу изображения Херувимов. ³⁶После того они сделали четыре столба из дерева акации и покрыли столбы золотом, а потом отлили золотые крюки для столбов и сделали четыре серебряных основания для столбов. ³⁷Потом мастера сделали завесу, чтобы закрыть вход в шатёр, взяв для этой завесы голубую, пурпурную и красную пряжу и тонкий лён, и выткали на ней узоры. ³⁸После этого, сделав пять столбов с крючками, они покрыли верхушки столбов и карнизы¹ золотом и сделали для столбов пять бронзовых оснований.

Ковчег Соглашения

37 ¹Веселиил сделал священный ковчег из дерева акации. Ковчег был длиной в 125 сантиметров, шириной 75 и высотой 75 сантиметров². ²Он покрыл ковчег чистым золотом внутри и снаружи, а потом сделал золотое обрамление вокруг ковчега. ³Выковав четыре золотых кольца, чтобы нести ковчег, он прикрепил их на четырёх углах, по два кольца с каждой стороны. ⁴Затем Веселиил сделал из дерева акации шесты, чтобы нести на них ковчег, и покрыл эти шесты чистым золотом, ⁵и продел их сквозь кольца по обеим сторонам ковчега. ⁶Потом он сделал из чистого золота крышку, длиной в 125 сантиметров и шириной 75 сантиметров. ⁷После это он сделал из золота фигуры двух Ангелов-Херувимов чеканной работы и поместил их на обоих концах крышки, ⁸поставив одного Ангела на одном конце крышки, а другого — на другом конце, так что они были соединены с крышкой, образуя одно целое.

¹ 36:38 карнизы Буквально «крепления».

² 37:12 длиной... сантиметров Буквально «длиной в 2,5 локтя, шириной в 1,5 локтя и высотой в 1,5 локтя».

⁹Крылья Ангелов были распростёрты к небу. Они осеняли ковчег своими крыльями, а лицами были обращены друг к другу и к крышке ковчега.

Особый стол

¹⁰Затем Веселиил сделал стол из дерева акации длиной в 1 метр, шириной в 50 сантиметров и высотой в 75 сантиметров³, и ¹¹покрыл стол чистым золотом с золотой отделкой по краю. ¹²После этого, сделав вокруг стола рамку 7,5 сантиметров шириной⁴, он отделал её золотом. ¹³Потом мастер сделал четыре золотых кольца и поместил их на четырёх углах стола у четырёх ножек, ¹⁴около рамки. В эти кольца вставлялись шесты, чтобы носить на них стол. ¹⁵Затем, сделав шесты из дерева акации, покрыл их чистым золотом. ¹⁶Он выковал все предметы для этого стола из чистого золота: тарелки, ложки, миски и кувшины для приношения жертв возлияния.

Светильник

¹⁷Потом Веселиил сделал чеканный светильник из чистого золота. Затем он выковал основание и стебель⁵, цветы, бутоны и лепестки и соединил всё это в единое целое. ¹⁸У светильника было шесть ветвей: три ветви с одной стороны и три ветви с другой. ¹⁹На каждой ветви было по три цветка, они были сделаны наподобие цветов миндаля, с чашечками и лепестками. ²⁰На стебле светильника было ещё четыре цветка, они тоже были наподобие цветов миндаля, с чашечками и лепестками. ²¹К стеблю светильника было прикреплено шесть ветвей — по три на каждую сторону, и под каждой из трёх ветвей, там, где они соединялись со стеблем, было по цветку с чашечками и лепестками. ²²Весь светильник вместе с цветами и ветвями был выкован из чистого золо-

³ 37:10 длиной... сантиметров Буквально «длиной в 2 локтя, шириной в 1 локоть и высотой в 1,5 локтя».

⁴ 37:12 7,5 сантиметром шириной Буквально «в одну ладонь».

⁵ 37:17 основание и стебель Или «основание с ответвлениями».

та, и всё это было соединено в единое целое. ²³Мастер сделал семь лампад¹ для этого светильника, а потом сделал из чистого золота фитильные щипцы и лотки. ²⁴Чтобы сделать этот светильник со всеми принадлежностями к нему, был израсходован один талант² чистого золота.

Алтарь для приношения курений

²⁵Веселиил сделал из дерева акации алтарь для приношения благовонного курения. Алтарь был квадратный: полметра в длину и полметра в ширину³, а высотой в 1 метр⁴. На алтаре находились четыре рога — по одному на каждом углу. Эти рога составляли одно целое с алтарём. ²⁶Он покрыл верх и все боковые стороны и рога чистым золотом, а потом сделал золотое обрамление вокруг алтаря. ²⁷Он сделал для алтаря два золотых кольца и поместил золотые кольца под обрамлением по обе стороны алтаря; в эти золотые кольца вставлялись шесты, чтобы носить на них алтарь. ²⁸Шесты он сделал из дерева акации и покрыл их золотом.

²⁹Потом он сделал святой елей помазания и сделал также чистое благовонное курение; всё было приготовлено так, как сделал бы составитель благовоний.

Алтарь для сожжения приношений

38 ¹Потом Веселиил сделал из дерева акации алтарь для сожжения приношений. Алтарь был квадратный, длиной 2,5 метра⁵, шириной 2,5 метра и 1,5 метра⁶ высотой. ²Он сделал по рогу для каждого из четырёх углов алтаря и прикрепил по рогу к каждому углу, чтобы всё составляло единое целое, и покрыл алтарь бронзой. ³Затем он выковал из бронзы принадлежности для алтаря: горшки, лопатки, вилки и лотки.

¹ **37:23 лампады** Небольшие чаши, наполненные маслом, в которое погружался зажжённый фитиль, дававший свет.

² **37:24 талант** Или «34,5 кг».

³ **37:25 полметра... в ширину** Буквально «один локоть».

⁴ **37:25 1 метр** Буквально «2 локтя».

⁵ **38:1 2,5 метра** Буквально «5 локтей».

⁶ **38:1 1,5 метра** Буквально «3 локтя».

⁴После этого мастер отлил для алтаря решётку, вроде сетки, и поместил решётку внизу, под выступом алтаря, так, чтобы решётка внизу доходила до половины алтаря. ⁵Потом Веселиил сделал бронзовые кольца для шестов, чтобы носить алтарь, и поместил кольца на четырёх углах решётки. ⁶Затем, сделав для алтаря шесты из дерева акации, покрыл их бронзой⁷ и вложил в кольца по обе стороны алтаря, чтобы носить алтарь на этих шестах. Он сделал алтарь из досок, наподобие полого ящика.

⁸И, взяв бронзовые зеркала, которые дали женщины, прислуживавшие у входа в шатёр собрания, он выковал бронзовую чашу и подставку для неё.

Двор священного шатра

⁹Затем Веселиил приступил к сооружению двора. С южной стороны он сделал стену завес 50 метров⁷ длиной. Эти завесы были из тонкого льна. ¹⁰Завесы на южной стороне крепились на двадцати столбах, столбы стояли на двадцати бронзовых основаниях, крючки для столбов и карнизы⁸ были сделаны из серебра. ¹¹С северной стороны также находилась стена из завес в 50 метров длиной, с двадцатью столбами, стоявшими на двадцати бронзовых основаниях. Крючки столбов и карнизы были отлиты из серебра.

¹²С западной стороны двора стена завес была длиной 25 метров⁹, с десятью столбами, стоявшими на десяти основаниях. Крючки столбов и карнизы были сделаны из серебра.

¹³Восточная сторона двора составляла 25 метров в ширину; с этой стороны был вход во двор. ¹⁴По одну сторону входа была стена завес в 7,5 метров¹⁰ в длину; с этой стороны находились три столба на трёх основаниях. ¹⁵По другую сторону также была стена завес 7,5

⁷ **38:9 50 метров** Буквально «100 локтей».

⁸ **38:10 карнизы** Или «крепления». Также см.: Исх. 38:12, 17, 19, 28.

⁹ **38:12 25 метров** Буквально «50 локтей».

¹⁰ **38:14 7,5 метров** Буквально «15 локтей».

метров длиной, прикреплённая к трём столбам, стоявших на трёх основаниях.

¹⁶Все завесы вокруг двора были сотканы из тонкого льна, ¹⁷основания столбов были сделаны из бронзы, крюки и карнизы были отлиты из серебра, верхушки столбов также были покрыты серебром, и у всех столбов во дворе были серебряные карнизы.

¹⁸Завеса для входа во двор была соткана из тонкого льна и голубой, пурпурной и красной пряжи, с вытканными на ней узорами. Завеса составляла 10 метров¹ в длину и 2,5 метра² в высоту, то есть такой же высоты, как и завесы вокруг двора. ¹⁹Завеса крепилась на четырёх столбах с четырьмя основаниями. Крючки столбов были отлиты из серебра, верхушки столбов были покрыты серебром, и карнизы тоже были серебряные. ²⁰Все кольца для священного шатра и для завес вокруг двора были сделаны из бронзы.

²¹Моисей велел левитам составить список всего, что пошло на постройку священного шатра, то есть шатра Соглашения, а составление списка шло под надзором Ифамара, сына Аарона.

²²Веселиил, сын Урии, сына Хура из семейства Иуды, сделал всё, что Господь повелел Моисею. ²³Ему помогал в этом Аголиав, сын Ахисамаха из семейства Дана, опытный мастер и умелец, искусный ткач льна и голубой, пурпурной и красной пряжи.

²⁴Более тонны³ золота было принесено в дар Господу для Его святилища. Золото было взвешено согласно установленной мере.

²⁵Пересчитанный народ дал более 3,5 тонн⁴ серебра, и оно было взвешено по установленной мере. ²⁶Были пересчитаны все мужчины от двадцати лет и старше, и всего было 603 550 мужчин, и каждый из них должен был запла-

тить налог в 1 бикку⁵ серебра; по установленной мере 1 бика равна половине шекеля⁶. ²⁷Примерно 3,5 тонн серебра ушло на 100 оснований для святилища и завесы, по 34,5 килограмма⁷ серебра на каждое основание, ^{28а}оставшиеся 20 килограммов⁸ серебра ушли на изготовление крючков, карнизов и серебряного покрытия столбов.

²⁹Более 2,5 тонн⁹ бронзы было отдано Господу, ³⁰и эта бронза пошла на изготовление оснований для входа в шатёр собрания. Из бронзы также сделали алтарь, и бронзовую решётку для него, а также все принадлежности и сосуда алтаря. ³¹Её использовали также для оснований завес вокруг двора и оснований завес при входе, для колев священного шатра и колев завес вокруг двора.

Особая одежда священников

39 ¹Мастера соткали особые одежды для священников, которые они должны были носить во время служения в святом месте, а также сшили особую одежду и для Аарона, как повелел Моисею Господь.

Ефод

²Умельцы соткали ефод из золотых нитей и голубой, пурпурной и красной пряжи. ³(Раскатав золото на тонкие листы, они нарезали из них длинные нити и пропустили золото между нитями голубой, пурпурной и красной пряжи и тонкого льна. Это была очень искусная работа). ⁴Сделав для ефода наплечники, они привязали их к обеим полам ефода. ⁵Мастера соткали перевязь такую же, как и ефод, и прикрепили её к ефоду. Они взяли золотые нити, тонкий лён и голубую, пурпурную и красную пряжу, как Господь повелел Моисею.

⁶Затем мастера вставили камни

¹ 38:18 10 метров Буквально «20 локтей».

² 38:18 2,5 метра Буквально «5 локтей».

³ 38:24 Более тонны Буквально «29 талантов и 730 шекелей».

⁴ 38:25 3,5 тонн Буквально «100 талантов и 1 775 шекелей».

⁵ 38:26 1 бикку То есть 6 г.

⁶ 38:26 половина шекеля То есть примерно 6 г.

⁷ 38:27 34,5 килограмма Буквально «1 талант».

⁸ 38:28 20 килограммов Буквально «1 775 шекелей».

⁹ 38:29 2,5 тонн Буквально «70 талантов и 2 400 шекелей».

оникс в золотые оправы, написали на этих камнях имена сыновей Израиля, ⁷а потом прикрепили эти камни к наплечникам ефода. Эти камни должны напоминать Богу об израильском народе; всё было сделано так, как Господь повелел Моисею.

Наперсник судный

⁸Потом мастера сделали наперсник судный искусной работы, такой же работы, как и ефод: его сделали из золотых нитей, тонкого льна и голубой, пурпурной и красной пряжи. ⁹Наперсник судный был сложен вдвое, так что получался квадрат длиной и шириной в 22,5 сантиметра¹. ¹⁰Затем мастера поместили на наперсник четыре ряда красивых камней: в первом ряду были рубин, топаз и берилл, ¹¹во втором ряду были бирюза, сапфир и изумруд, ¹²в третьем ряду были яхонт, агат и аметист, ¹³в четвёртом были хризолит, оникс и яспис. Все эти камни были оправлены в золото, ¹⁴всего же этих камней на наперснике было двенадцать — по одному на каждом из сыновей Израиля. На каждом из этих камней было вырезано как на печати имя одного из сыновей Израиля.

¹⁵Мастера сделали для наперсника судного две цепочки витой работы из чистого золота. ¹⁶Отлив два золотых кольца, они прикрепили их к концам наперсника судного, а к двум золотым оправам ¹⁷прикрепили две золотые цепочки с двумя кольцами на концах наперсника. ¹⁸Затем они прикрепили другой конец цепочек к обеим оправам наплечников, а оправы прикрепили к передней стороне ефода. ¹⁹Потом они сделали ещё два золотых кольца и прикрепили их к двум другим концам наперсника судного по внутреннему краю, который прилегает к ефоду. ²⁰Мастера прикрепили также два золотых кольца к наплечникам снизу, с лицевой стороны ефода, у застёжки над перевязью

¹ 39:9 длиной... сантиметра Буквально «длиной и шириной в ладонь», то есть расстояние между кончиком большого пальца руки до кончика мизинца.

ефода. ²¹Затем, взяв голубые ленты, они привязали кольца наперсника судного к кольцам ефода, чтобы наперсник был у самой перевязи и плотно прилегал к ефоду. Всё было сделано так, как повелел Господь.

Другие одежды священников

²²Затем мастера сделали к ефоду одеяние из голубой ткани, сотканной искусным мастером. ²³Сделав посередине его отверстие для головы, они обшили края отверстия материей, чтобы оно не рвалось.

²⁴После этого, взяв тонкий лён, голубую, пурпурную и красную пряжу, они сделали из нитей гранаты и подвесили эти гранаты по подолу одеяния. ²⁵Потом они сделали из чистого золота колокольчики и подвесили их между гранатами по подолу одеяния. ²⁶По всему подолу одеяния были колокольчики и гранаты: между каждыми двумя гранатами было по колокольчику. Это одеяние было для священника, чтобы надевать во время служения, как Господь повелел Моисею.

²⁷Искусные мастера соткали рубашки для Аарона и его сыновей. Эти рубашки были сделаны из тонкого льна. ²⁸Мастера сделали кидар из тонкого льна и сделали головные повязки и нижнюю одежду из тонкого льна. ²⁹Потом они сделали из тонкого льна и голубой, пурпурной и красной пряжи перевязь с вышитыми на материале узорами, как повелел Моисею Господь.

³⁰После этого мастера выковали из чистого золота полосу для святого венца и вырезали на золоте слова: «Святыня Господняя»². ³¹Прикрепив золотую полосу к голубой ленте, они повязали ленту вокруг кидара, как повелел Господь Моисею.

Моисей осматривает священный шатёр

³²И вот работа над священным шатром

² 39:30 Святыня Господняя Эти слова были написаны на всём, что находилось в храме и предназначалось для освященного употребления в служении Господу.

была закончена. Израильский народ сделал всё так, как Господь повелел Моисею.³³ Они показали священный шатёр Моисею, показали ему шатёр и всё, что в нём, показали ему кольца, брусья, стяги, столбы и основания,³⁴ показали покрытие шатра, сделанное из окрашенных в красный цвет бараньих шкур, и показали покрытие, сделанное из тонкой кожи¹, которая закрывала завесу².

³⁵Израильтяне показали Моисею ковчег Соглашения и крышку ковчега,³⁶ стол и всё, что на нём, особый хлеб³,³⁷ показали светильник из чистого золота и лампы на нём, показали масло и все принадлежности для лампад,³⁸ золотой алтарь, елей помазания, показали благовонное курение, завесу, скрывающую вход в шатёр,³⁹ показали бронзовый алтарь и бронзовую решётку, шести, чтобы носить алтарь, показали все принадлежности алтаря, чашу и её подставку.

⁴⁰Они показали Моисею стену завес вокруг двора вместе со столбами и их основаниями, завесу, скрывавшую вход во двор, все предметы внутри священного шатра, то есть шатра собрания.

⁴¹Затем они показали Моисею тканые одежды, которые священники носят в святом месте, а также особые одежды для священника Аарона и его сыновей, которые они должны были надевать во время служения.

⁴²Народ Израиля сделал всю эту работу так, как Господь повелел Моисею.

⁴³Моисей внимательно осмотрел всю работу и увидел, что она сделана так, как повелел Господь, и благословил их.

Моисей ставит священный шатёр

40 ¹Тогда Господь сказал Моисею: ²«В первый день первого месяца поставь священный шатёр, то есть шатёр собрания, ³поставь в священном

¹ **39:34 тонкая кожа** Имеется в виду выделанная кожа тюлена или морской коровы.

² **39:34 закрывала завесу** Имеется в виду завеса, закрывавшая вход в Святая святых.

³ **39:36 особый хлеб** Называемый также «хлебом присутствия». Этот хлеб клали каждый день перед Богом на особом столе в святилище.

шатре ковчег Соглашения, скрой ковчег за завесой,⁴ потом принеси стол и положи на стол все предметы, которые должны быть на нём. Затем поставь в шатёр светильник, а на него поставь в положенных местах лампы.⁵ Поставь в шатре золотой алтарь для приношения благовонного курения, поставь его перед ковчегом Соглашения, а потом повесь у входа в шатёр завесу.

⁶Перед входом в священный шатёр поставь алтарь для сожжения приношений,⁷ поставь чашу⁴ между шатром собрания и алтарём и налей в чашу воды.⁸ Поставь завесы вокруг двора, а также повесь завесу у входа во двор.

⁹Возьми елей помазания, помажь священный шатёр и всё в нём. Помазав елеем все эти предметы, ты освятишь их.¹⁰ Помажь алтарь для сжигания приношений, помажь всё, что на алтаре, и освяти алтарь, и станет он великой святыней.¹¹ Потом помажь чашу и подставку под ней, освяти все эти предметы.

¹²Приведи Аарона с сыновьями к входу в шатёр собрания, омой их водой,¹³ потом одень Аарона в особые одежды, помажь его елеем и освяти, и тогда он сможет служить Мне священником.¹⁴ Затем одень в одежды его сыновей¹⁵ и помажь их, как помазал отца, и тогда они также смогут служить Мне священниками. Когда помажешь их, они станут священниками. Их род будет посвящён в священничество на все грядущие времена». ¹⁶Моисей повиновался Господу и исполнил всё, что повелел Господь.

¹⁷И вот, в назначенное время, в первый день первого месяца второго года⁵, был поставлен священный шатёр.¹⁸ Моисей поставил священный шатёр, как сказал Господь: сначала положил основания, потом установил брусья, потом поставил стяги и установил шести.¹⁹ После этого Моисей поставил над священным шатром наружный шатёр, а затем поставил над наружным шатром

⁴ **40:7 чаша** Имеется в виду «чаша для омовений».

⁵ **40:17 второго года** Имеется в виду второй год после ухода иудеев из Египта.

покрытие, сделав всё так, как повелел Господь.

²⁰Моисей взял Соглашение, положил его в священный ковчег и установил на ковчеге шесты. Потом положил на ковчег крышку, ²¹а затем поставил священный ковчег в священном шатре. Он повесил в нужном месте завесу, чтобы отгородить ковчег Соглашения, как повелел ему Господь. ²²Затем Моисей поставил стол перед завесой с северной стороны священного шатра. ²³Потом он положил на стол перед Господом хлеб, как повелел ему Господь. ²⁴Он поставил светильник в шатре собрания, с южной стороны шатра напротив стола. ²⁵Затем Моисей поставил лампы на светильник перед Господом, как повелел ему Господь.

²⁶Моисей поставил в шатре собрания золотой алтарь перед завесой, ²⁷воскурив на алтаре благовонное курение, как повелел ему Господь. ²⁸Потом Моисей повесил завесу у входа в священный шатёр.

²⁹Он поставил у входа в священный шатёр алтарь для сожжения приношений, а затем сжёг на алтаре приношение; и принёс также Господу зерно, сделав всё это, как повелел ему Господь.

³⁰Потом Моисей поставил между шатром собрания и алтарём чашу и напол-

нил её водой для омовений. ³¹Моисей, Аарон и сыновья Аарона пользовались этой чашей для омовения рук и ног. ³²Они совершали это омовение каждый раз, когда входили в шатёр собрания и когда приближались к алтарю, как Господь повелел Моисею.

³³Потом Моисей поставил двор вокруг священного шатра, поставил во дворе алтарь, а у входа во двор повесил завесу. Так Моисей закончил труд, порученный ему Господом.

Слава Господняя

³⁴Тогда шатёр собрания накрыло облако, и слава Господняя наполнила священный шатёр. ³⁵Моисей не мог войти в шатёр собрания, потому что его осеняло это облако, и слава Господняя наполняла священный шатёр.

³⁶Это было облако, которое указывало народу, когда ему трогаться в путь. Когда облако поднималось от священного шатра, израильский народ отправлялся в дорогу, ³⁷когда же облако стояло над священным шатром, люди оставались на месте до тех пор, пока облако не поднималось. ³⁸Днём облако Господнее стояло над священным шатром, а по ночам в облаке горел огонь, и весь израильский народ видел его во время своего путешествия.

Третья книга Моисея

Левит

О жертвах и приношениях

1¹¹ Господь воззвал к Моисею из шатра собрания: ²«Скажи израильскому народу: когда приносишь дар Господу, то приноси из своих домашних животных только быка, корову, овцу или козу.

³Если кто приносит жертву всесожжения, то это должен быть бык, в котором нет изъяна. Пусть тот человек приведёт животное к входу в шатёр собрания, и Господь тогда примет приношение. ⁴Пусть тот человек положит руку на голову животного, и Господь примет это приношение сожжением как плату за очищение того человека.

⁵Пусть бычок будет заколот перед Господом, а потом пусть сыновья Аарона, священники, принесут кровь к алтарю у входа в шатёр собрания и окропят кровью алтарь со всех сторон. ⁶Пусть шкура с этого животного будет снята, а потом пусть оно будет разрезано на части. ⁷Пусть сыновья Аарона, священники, положат на алтарь огонь и на огне разложат дрова. ⁸Пусть сыновья Аарона, священники, разложат части, заодно с головой и жиром, на горящих дровах, находящихся на алтаре. ⁹Пусть священник вымоет водой ноги и внутренности животного, а потом сожжёт все части животного на алтаре. Это — приношение всесожжения, его благоухание приятно Господу.

¹⁰Если человек приносит жертву всесожжения, то пусть это будет баран или козёл, в котором нет никакого изъяна. ¹¹Пусть животное будет заколото перед

Господом с северной стороны алтаря, а затем пусть сыновья Аарона, священники, покропят кровью животного алтарь со всех сторон. ¹²Пусть животное будет разрезано на части, и пусть священники разложат их вместе с головой и жиром на горящих дровах, находящихся на алтаре. ¹³Пусть ноги и внутренности животного будут вымыты, а потом священник принесёт² все его части и сожжёт животное на алтаре. Это будет приношение всесожжения, его благоухание приятно Господу.

¹⁴Если человек жертвует птицу для приношения Господу всесожжением, то пусть это будет горлица или молодой голубь. ¹⁵Пусть священник принесёт птицу к алтарю, отрежет ей голову и сожжёт её на жертвеннике, а затем сцедит кровь птицы по стене алтаря. ¹⁶Пусть священник вынет зоб и вместе с перьями³ птицы бросит его с восточной стороны алтаря, куда сметают пепел. ¹⁷Затем пусть он надломит крылья птицы, но не разделяет её на части, а сожжёт на алтаре. Это — приношение всесожжения, его благоухание приятно Господу.

О приношении зерна

2¹Если человек жертвует в приношение Господу зерно, то это приношение должно быть из муки тонкого помола, и пусть он нальёт в муку оливковое масло и положит в неё ладан. ²Потом пусть он принесёт это сыновьям Аарона, священникам, и возьмёт пригоршню тонкой муки с оливковым маслом

² **1:13 принесёт** Имеется в виду приношение Господу.

³ **1:16 зоб... с перьями** Или «хвост и внутренности».

¹ **1:1** Эта глава является продолжением истории, описанной в Исх. 40:34–35, когда слава Господняя наполнила священный шатёр и Моисей не смог войти в него.

и ладаном, а затем сожжёт это приношение в память на алтаре. Приношение огнём — благоухание, приятное Господу. ³Остатки приношения зерна принадлежат Аарону и его сыновьям. Это приношение Господу огнём — великая святыня.

О хлебном приношении

⁴Если человек жертвует в приношение хлеб, испечённый в печи, это должен быть пресный хлеб из муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, или тонкие лепёшки, помазанные маслом. ⁵Если принесёшь хлеб, испечённый на противне, то пусть он будет из тонкой муки, смешанной с оливковым маслом, но без закваски. ⁶Разломи его на куски и полей маслом — это хлебное приношение. ⁷Если твоя жертва — хлебное приношение, выпеченное на сковороде, то пусть оно будет из муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом.

⁸Когда ты приносишь Господу хлебное приношение, приготовленное таким образом, то представь его священнику, а он положит его на алтарь ⁹и сожжёт это приношения в память на алтаре. Это — приношение огнём, его благоухание приятно Господу. ¹⁰Остаток хлебного приношения принадлежит Аарону и его сыновьям. Это — жертва Господу огнём — великая святыня.

¹¹Не жертвуй Господу хлебного приношения, в котором есть закваска, и не сжигай закваску или мёд в приношение Господу огнём. ¹²Можешь приносить в жертву Господу закваску или мёд от первого урожая, но во время приношения благоухания не сжигай на алтаре ни закваску, ни мёд. ¹³Обязательно соли своё хлебное приношение, так как соль является знаком Божьего соглашения. Пусть соль будет во всех твоих приношениях.

Приношение хлеба из первого урожая

¹⁴Если приносишь Господу зерно из первого урожая, то прежде всего по-

жарь колосья, а затем растолки эти молотые зёрна. ¹⁵Полей зерно оливковым маслом и положи в него ладан — это приношение зерна. ¹⁶Пусть священник сожжёт часть толчёного зерна и оливкового масла с ладаном как приношение в память. Это — жертва Господу.

О братском приношении

З¹Если человек приносит жертву дружества, то это может быть корова или бык без какого-либо изъяна. ²Пусть человек положит руку на голову животного и заколет его у входа в шатёр собрания. И тогда сыновья Аарона, священники, окропят кровью алтарь со всех сторон. ³Затем священник возьмёт часть приношения содружества как дар Господу. Пусть он возьмёт весь жир, включая и тот, который находится на внутренних органах. ⁴Священник должен принести две почки вместе с жиром, который находится у поясничного мускула, а также жирную часть печени, расположенную возле почек. ⁵Затем пусть сыновья Аарона сожгут жир на алтаре, положив его на жертву всесожжения, которая находится на горящих дровах. Это — приношение огнём, и его благоухание приятно Господу.

⁶Если человек приносит козу или овцу в жертву содружества Господу, то это животное может быть мужского или женского пола, но оно должно быть без изъяна. ⁷Если израильтянин приносит в жертву ягнёнка, то пусть поставит его перед Господом, ⁸положит руку на голову животного, и пусть оно будет заколото перед шатром собрания. Затем Аарон с сыновьями окропят кровью животного алтарь со всех сторон. ⁹Пусть человек принесёт часть животного в жертву как дар Господу: пусть принесёт в жертву жир, весь курдюк¹, весь жир, покрывающий внутренности, и весь жир, который на внутренностях, курдюк же пусть отрежет по самую хребтовую кость. ¹⁰Пусть принесёт в

¹ **3:9 курдюк** То есть заднюю часть около хвоста.

жертву две почки вместе с жиром, который на них, около поясничного мускула, а также жирную часть печени, вынув её вместе с почками, ¹¹и пусть священник сожжёт их на алтаре в дар Господу.

¹²Если же он приносит в жертву козу, то пусть поставит её перед Господом, ¹³положит руку на голову козы, и пусть она будет заколота перед шатром собрания. Потом пусть сын Аарона окропит кровью козы алтарь со всех сторон. ¹⁴Пусть человек отдаст часть приношения содружества в дар Господу, а затем принесёт в жертву жир, который находится на внутренних органах и вокруг них. ¹⁵Пусть принесёт в жертву две почки вместе с жиром, который на них, около поясничного мускула, а также жирную часть печени, вынув её вместе с почками. ¹⁶Затем священник сожжёт их на алтаре как приношение всесожжения — его благоухание приятно Господу. Все самые лучшие части ¹приносимой жертвы принадлежат Господу. ¹⁷Этот закон будет вечным во все поколения: где бы вы ни жили, не ешьте ни крови, ни жира».

О приношении за непреднамеренный грех

4 ¹Господь обратился к Моисею с таким наставлением: ²«Скажи народу Израиля: если кто случайно согрешит и сделает что-либо из того, что запретил Господь, то вот что он должен сделать.

³Если помазанный священник ²согрешит и тем самым делает народ виновным в грехе, то пусть тот священник принесёт бычка без всякого изъяна как жертву Господу за свой грех. ⁴Пусть помазанный священник приведёт бычка к входу в шатёр собрания перед Господом и, положив руку на голову бычка, заколет его перед Господом. ⁵Затем помазанный священник должен взять

¹ 3:16 самые лучшие части Буквально «жир».

² 4:3 помазанный священник То есть священник, избранный для служения на определённый срок. Священники чередовались в несении службы. Голову избранного священника мазали елеем в знак того, что Господь избрал его для служения. Также см.: Лев. 4:16.

немного крови принесённой жертвы и внести её в шатёр собрания. ⁶Пусть он обмакнёт палец в кровь и семь раз покропит кровью перед Господом, перед завесой в Святая святых. ⁷Пусть священник помажет кровью края алтаря для благовоного курения, который находится в шатре собрания перед Господом. Пусть священник выльет всю остальную кровь бычка у подножия алтаря для сожжения приношений, который стоит у входа в шатёр собрания. ⁸Затем он должен вынуть из бычка весь жир, который находится на внутренних частях и вокруг них. ⁹Пусть священник возьмёт две почки вместе с жиром, который на них, около поясничного мускула, а также жирную часть печени, вынув её вместе с почками. ¹⁰Пусть священник принесёт в жертву эти части точно так же, как приносят жертву содружества³, и сожжёт части животного на алтаре для сожжения приношений, ^{11–12}но пусть вынесет шкуру бычка, его внутренности, нечистоты и всё мясо, которое на ногах и на голове. Пусть вынесет эти части за пределы стана, туда, где высыпают пепел, положит там эти части на дрова и сожжёт их.

¹³Может случиться, что весь народ Израиля согрешит, сам того не ведая, и сделает что-нибудь против заповедей Господа, тогда люди будут виновны. ¹⁴Когда они узнают об этом грехе, то пусть принесут в жертву бычка как приношение за грех всего народа. Пусть приведут бычка к шатру собрания, ¹⁵и старейшины народа положат руки на голову бычка перед Господом, а потом заколют его перед Господом. ¹⁶Затем помазанный священник должен взять немного крови жертвенного животного и внести её в шатёр собрания и, ¹⁷обмакнув палец в кровь, семь раз покропить ею у завесы перед Господом. ¹⁸Тогда священник помажет кровью углы алтаря, который находится в шатре собрания, перед Господом. Пусть священник выльет всю осталь-

³ 4:10 точно так же... жертву содружества См.: Лев. 3:1–5.

ную кровь бычка у подножия алтаря для сожжения приношений, который стоит у входа в шатёр собрания.¹⁹ Пусть он вынет из животного весь жир, который на внутренностях, и сожжёт его на жертвеннике.²⁰ Затем священник должен принести эти части в жертву, как приносят бычка за грех¹. Только так он очистит² людей от греха, и тогда Бог простит израильский народ.²¹ Пусть священник вынесет бычка за пределы стана и сожжёт его так же, как и первую жертву. Это будет приношением за грехи всей общины.

²²Если же правитель случайно согрешит и сделает что-нибудь против заповедей Господа Бога, то правитель виновен.²³ Если он узнает о своём грехе, то пусть приведёт козла, в котором нет никакого изъяна, и это будет его приношением.²⁴ Пусть правитель положит руку на голову козлу и пусть животное будет заколото на том месте, где закалывают приношения, сожжённые перед Господом. Козёл — приношение за грех.²⁵ Священник должен взять на палец кровь приношения за грех и помазать углы алтаря для сожжения приношений, а остатки пусть выльет у подножия алтаря.²⁶ Затем священник сожжёт весь жир козла на алтаре, как сжигают жир жертвы приношения содружества, и так он очистит правителя, и Бог его простит.

²⁷Кто-то из простого народа может случайно согрешить и сделать то, что не дозволено Господом.²⁸ Если человек узнает о своём грехе, то пусть приведёт козу, в которой нет изъяна, и это будет его приношением за грех.²⁹ Положив руку на голову животного, пусть человек заколет его там, где приносят жертву сожжением.³⁰ Затем священник должен обмакнуть палец в кровь козы и помазать ею углы алтаря для сожжения приношений, а остальную кровь вылить у подножия алтаря.³¹ Пусть священник

принесёт в жертву весь жир козы, как приносят в жертву жир от приношений содружества, сожжёт его на алтаре как приятное благоухание Господу, и так очистит того человека, и Бог простит его.

³²Если тот человек жертвует ягнёнка как приношение за грех, то пусть приведёт овцу, в которой нет изъяна.³³ Положив руку на голову животного, пусть заколет его как приношение за грех на том месте, где закалывают приношения сожжением.³⁴ Затем священник должен взять на палец немного крови приношения за грех и помазать ею углы жертвенника в приношение сожжением, а всю остальную кровь овцы вылить у подножия жертвенника.³⁵ Пусть священник принесёт в жертву весь жир овцы, как приносят в жертву жир ягнёнка при приношениях содружества. Пусть священник сожжёт его на жертвеннике как любое приношение огнём Господу. Так священник очистит этого человека от совершённого им греха, и Бог простит того человека.

Грехи, совершённые по ошибке

5¹Если человек выступает свидетелем в суде и даёт клятву говорить только правду, но на самом деле не расскажет о том, что видел или слышал, то будет виновен в грехе.

²В том случае если человек прикоснулся к чему-нибудь нечистому, будь то мёртвое тело домашнего животного или труп нечистого животного, но не знал, что коснулся этого, то он всё равно будет повинен в грехе и должен заплатить за это.³ Человек может прикоснуться ко многим вещам, от которых он может стать нечистым, и даже не знать об этом. Когда же он узнает, что прикоснулся к чему-либо нечистому, то вина будет на нём, и он должен заплатить за это.⁴ Человек может небрежно дать обещание сделать что-либо, будь то плохое или хорошее. Люди дают много безрассудных обещаний, и человек, дав такое обещание, может за-

¹ 4:20 бычка за грех См.: Лев. 4:3–12.

² 4:20 очистит Или «искупит грех». Древнееврейское слово также значит «прикрывать», «прятать» или «смыть грехи».

быть о нём. Когда же он вспомнит¹ своё обещание, то будет виновен и должен заплатить, так как не сдержал его.⁵ Итак, если человек виновен в каком-либо из этих грехов, он должен в нём исповедаться.⁶ Он должен принести Господу жертву повинности за совершённый грех, и священник очистит его от греха.

⁷Если человек не в состоянии принести овцу, он должен принести двух горлиц или двух молодых голубей. Это приношение будет его жертвой повинности за грех, который он совершил. Одна птица будет жертвой за грех, а другая должна быть принесена во всесожжение.⁸ Человек должен принести их к священнику, который сначала принесёт жертву за грех. Он надломит голову птицы от шеи, но не оторвёт её.⁹ Священник должен окропить стену алтаря кровью приношения за грех, а остальную кровь должен вылить у подножия алтаря. Это — жертва за грех.¹⁰ Затем священник должен принести в жертву вторую птицу в соответствии с правилами всесожжения. Так священник очистит человека от совершённого греха, и Бог простит того человека.

¹¹Если же человек не в состоянии принести двух горлиц или двух голубей, он должен принести восемь чашек² пшеничной муки, и это будет его жертвой за грех. В муку нельзя лить ни оливкового масла, ни ладана, так как это жертва за грех.¹² Человек должен принести муку к священнику, и тот возьмёт горсть этой муки. Это будет жертва в память. Священник сожжёт муку на жертвеннике, и это будет жертвой всесожжения Господу, жертвой за грех.¹³ Так священник очистит этого человека от греха, и Бог простит его. То, что останется от хлебной жертвы, принадлежит священнику, как и хлебное приношение».

¹⁴Господь сказал Моисею: ¹⁵«Человек может по ошибке совершить грех по отношению к святыням Господа³. В этом

случае человек должен принести барана без малейшего изъяна или его стоимость в деньгах⁴ жертвы, и это будет его приношением Господу за повинность. Цена за барана должна быть назначена согласно установленной мере.¹⁶ Этот человек должен заплатить за грех, который он совершил против святыни. Он обязан отдать то, что обещал, и добавить одну пятаю к стоимости обещанного, а затем отдать эти деньги⁵ священнику. Так священник очистит человека от греха приношением барана как жертвы повинности, и Бог простит этого человека.

¹⁷Если человек согрешит и сделает что-нибудь против заповедей Господа, чего не следовало делать, то не имеет значения, если он сделал это по неведению, он виновен и должен нести ответственность за свой грех.¹⁸ Этот человек должен принести к священнику барана без всякого изъяна или его стоимость в деньгах, и этот баран будет жертвой повинности. Так священник очистит человека от греха, который он совершил по неведению, и Бог простит того человека.¹⁹ Человек виновен, даже если он не знал, что грешит. Поэтому он должен принести жертву повинности Господу».

Жертва повинности за другие грехи

6 ¹Господь сказал Моисею: ²«Человек может согрешить против Господа, совершив такие поступки: он может солгать о порученном ему другим человеком или солжёт о полученном им задатке, или что-нибудь украдёт, или обманет кого,³ или найдёт что-нибудь потерянное и не скажет об этом, или пообещает сделать что-либо, а потом не сделает того, что обещал, или совершит какие-либо другие грехи.⁴ Если человек совершит хотя бы один из этих поступков, он виновен в совершении греха. Он должен принести обратно то, что украл особым приношениям, которые человек обещал, но забыл отдать Господу.⁵ ⁶5:15 его стоимость в деньгах Буквально «серебро». Также см.: Лев. 5:18. ⁷5:16 деньги Буквально «серебро».

¹ 5:4 вспомнит Буквально «знает».

² 5:11 восемь чашек Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра).

³ 5:15 святыни Господа Здесь, вероятно, говорится об

или добыл обманом, или присвоил, или तो, что нашёл и не отдал обратно. ⁵И если он в чём ложно поклялся, то должен заплатить пятую и сверх этого должен приложить пятую часть стоимости, и отдать истинному владельцу этой вещи. ⁶Человек этот должен привести к священнику жертву повинности. Это должен быть баран из стада, без всякого изъяна, или его стоимость в деньгах ¹. Он будет жертвой повинности Господу. ⁷Затем священник пойдёт к Господу и очистит этого человека перед Ним. И Бог простит человека за все совершённые им грехи».

Жертвы всеожожения

⁸Господь сказал Моисею: ⁹«Скажи Аарону и его сынам: вот закон относительно жертв всеожожения. Жертва всеожожения должна оставаться на огне жертвенника всю ночь до утра, и огонь жертвенника должен гореть на нём. ¹⁰Священник должен надеть нижнюю и верхнюю льняную одежду. Затем он должен снять оставшийся пепел с жертвенника всеожожения и положить его рядом с ним. ¹¹Затем священник должен снять с себя одежды, надеть другие одежды и отнести пепел в специальное место за пределы стана. ¹²Всё это время огонь на жертвеннике должен поддерживаться и не угасать. Священник должен каждое утро сжигать дрова на жертвеннике, чтобы приносить всеожожения и сжигать жир жертвы содружества. ¹³Пусть огонь всё время горит на жертвеннике и никогда не угасает».

Хлебное приношение

¹⁴«Вот закон о хлебом приношении: сыновья Аарона должны приносить его Господу перед алтарём. ¹⁵Священник должен взять горсть пшеничной муки из хлебного приношения. На муку необходимо положить оливковое масло и ладан. Священник должен сжечь хлебное приношение на жертвеннике. Это

будет приношение в память Господу, его благоухание приятно Господу.

¹⁶Аарон и его сыновья должны испечь пресный хлеб из оставшегося хлебного приношения, а затем съесть его в святом месте, во дворе шатра собрания. ¹⁷Хлебное приношение должно быть выпечено без дрожжей. Я отдал это священникам как их долю от жертв, принесённых Мне на огне жертвенника. Это такая же великая святыня, как приношение за грех и жертва повинности. ¹⁸Все потомки мужского пола из рода Аарона могут есть из приношений Господу на огне. Эти жертвы навечно будут принадлежать всем их потомкам, и все, прикасающиеся к ним, освятятся» ².

Хлебное приношение от священников

¹⁹Господь сказал Моисею: ²⁰«Вот приношение, которое Аарон и его сыновья должны воздать Господу в день помазания Аарона. Они должны принести восемь чашек ³ пшеничной муки для хлебного приношения: половину его утром и половину вечером. (Это будет для дневного приношения). ²¹Пшеничная мука должна быть смешана с оливковым маслом и приготовлена на сковороде. Когда выпечка будет готова, её нужно разломить на куски. Это благоухание будет приятно Господу.

²²Священник из потомков Аарона, выбранный и помазанный ⁴ на его место, должен принести Господу это хлебное приношение — это вечная заповедь Господняя. Всё хлебное приношение должно быть сожжено для Господа. ²³Всякое хлебное приношение священника должно быть всё сожжено, его нельзя есть».

Правило приношения жертвы за грех

²⁴Господь сказал Моисею: ²⁵«Скажи Аа-

² **6:18 все... освятятся** Возможно, имеется в виду тот факт, что любой человек, не являющийся священником, прикоснувшись к священной пище, умрёт.

³ **6:20 восемь чашек** Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра).

⁴ **6:22 выбранный и помазанный** Здесь речь идёт о первосвященнике.

¹ **6:6 стоимость в деньгах** Буквально «серебро».

рону и его сыновьям: вот закон о приношении за грех. Приношение должно быть заколото перед Господом на том месте, где закалывают жертву всесожжения, — это великая святыня.²⁶ Священник, который совершает жертву за грех, должен съесть её в святом месте, во дворе шатра собрания.²⁷ Прикосновение к мясу жертвы за грех освящает и человека, и вещь.

И если одежда человека будет забрызгана этой кровью, её необходимо замочить на святом месте.²⁸ Если жертва за грех варилась в глиняном горшке, горшок этот должен быть разбит. Если же она варилась в медной посуде, эту посуду необходимо вымыть и ополоснуть в воде.

²⁹Все мужчины из семьи священника могут есть жертву за грех, так как она — великая святыня.³⁰ Но, если кровь жертвы за грех вносится в шатёр собрания и используется для очищения людей, эта жертва за грех должна быть сожжена на огне, и священники не должны её есть.

Жертва повинности

7¹ Вот правила приношения жертвы повинности, которая является великой святыней.² Священник должен заколоть жертву повинности на том же самом месте, где закалывают приношение всесожжения. Затем священник должен окропить кровью жертвы повинности вокруг алтаря.

³ Священник должен принести весь жир с хвоста и внутренний жир,⁴ две почки и покрывающий их жир у нижнего спинного мускула, а также жирную часть печени. Он должен отделить этот жир вместе с почками.⁵ Священник должен сжечь всё это на жертвеннике. Это будет жертва всесожжения Господу — жертва повинности.

⁶ Каждый мужчина в семье священника может есть жертву повинности. Это — великая святыня, поэтому её необходимо есть в святом месте.⁷ Жертва повинности такая же, как и жертва за грех, и правила для них одни. Священ-

ник, исполняющий жертвоприношение, получит это мясо для еды.⁸ Этому священнику принадлежит также и шкура с жертвы всесожжения.⁹ Всякое хлебное приношение принадлежит священнику, который исполняет его. Этот священник получит хлебное приношение, которое было выпечено в печи или на сковороде или приготовлено в горшке.¹⁰ Хлебное приношение будет принадлежать сыновьям Аарона, как сухое, так и смешанное с оливковым маслом. Сыновья Аарона разделят между собой эту пищу.

Приношение содружества

¹¹ Вот закон о приношении содружества, которое люди приносят Господу.¹² Когда человек приносит это пожертвование в благодарность Богу, ему следует принести пресный хлеб, смешанный с оливковым маслом, пресные лепёшки, помазанные оливковым маслом, и хлеба из муки тонкого помола, смешанные с маслом.¹³ Вместе с этим приношением человек должен принести ещё одно приношение: хлеб, не замешанный на дрожжах. Это будет его благодарственное приношение содружества.¹⁴ Один из этих хлебов будет принадлежать священнику, окропившему кровью приношения содружества.¹⁵ Мясо приношения содружества должно быть съедено в день приношения. Его нельзя оставлять до утра.

¹⁶ Если человек приносит жертву по обету или желает сделать добровольное приношение Богу, то жертву необходимо съесть в день приношения. И если она будет съедена не полностью, то остатки необходимо съесть на другой день.¹⁷ Но, если мясо от приношения останется и на третий день, оно должно быть сожжено.¹⁸ Если же кто-либо будет есть мясо жертвы содружества на третий день, то эта жертва будет отвергнута Господом. Это приношение не очистит человека, так как Бог не примет испорченное мясо. Тот, кто съест это

мясо, будет ответственным за свой собственный грех.

¹⁹Кроме всего, люди не должны есть мясо, коснувшееся чего-либо нечистого. Они должны сжечь его на огне. Каждый человек, который чист, может есть мясо приношения содружества. ²⁰Но, если человек нечист и ест мясо приношения содружества, принадлежащее Господу, тогда этот человек должен быть отделён от своего народа.

²¹Человек может прикоснуться к чему-либо нечистому. Эта вещь могла быть осквернена людьми или нечистым животным, или чем-то отвратительным. Если человек станет есть мясо приношения содружества, принадлежащего Господу, тогда его нужно будет отделить из собственного народа».

²²Господь обратился к Моисею с такими словами: ²³«Скажи израильтянам: вы не должны есть жир коров, овец или коз. ²⁴Употреблять жир мёртвого или растерзанного другим зверем животного можно на всякое дело, кроме пищи. Не ешьте его. ²⁵А, если кто ест жир животного, принесённого во всеожжение, этого человека следует отделить от его народа.

²⁶Где бы вы ни жили, вы никогда не должны употреблять в пищу кровь птицы или животного. ²⁷Если человек употребляет кровь в пищу, он должен быть отделён от своего народа».

Правило для жертв преподношения

²⁸Господь обратился к Моисею: ²⁹«Скажи народу Израиля: если человек приносит приношение содружества Господу, то он сам должен отдать это приношение Господу. ³⁰Он должен своими руками принести жертву Господу, и она будет сожжена на огне. Он должен отдать жир и грудную часть жертвы священнику. Он должен поднять грудину жертвенного животного перед Господом, преподнеся её в дар Богу. ³¹Затем священник должен сжечь жир на алтаре, а грудная часть животного будет принадлежать Аарону и его сыновьям.

³²Священнику необходимо также отдать правое плечо от приношения содружества. ³³Правое плечо от приношения содружества будет принадлежать священнику, который приносит в жертву кровь и жир приношения содружества. ³⁴Потому что Я беру от народа Израиля грудную часть жертвы преподношения и правое плечо приношения содружества и отдаю их Аарону и его сыновьям. Народ Израиля должен вечно исполнять этот закон».

³⁵Эти части от жертв всеожжения Господу были даны Аарону и его сыновьям. И каждый раз, когда они будут исполнять свои обязанности как священники Господа, они получают эту долю жертвоприношений. ³⁶В то время, когда Господь выбрал священников, Он повелел народу Израиля отдавать им все эти части. Израильский народ вечно должен отдавать священникам эту долю.

³⁷Таковы указания о жертве всеожжения, хлебном приношении, о жертве за грех, о жертве повинности, о приношении содружества и о выборе священников. ³⁸Господь дал эти законы Моисею на горе Синай в день, когда Он повелел народу Израиля принести приношения Господу в Синайской пустыне.

8 Господь сказал Моисею: ²«Возьми Аарона и вместе с ним его сыновей, одежды, елей помазания, бычка для жертвы за грех, двух баранов и корзину с пресным хлебом ³и собери народ у входа в шатёр собрания».

⁴Моисей сделал всё так, как повелел Господь. И все они встретились у входа в шатёр собрания. ⁵Затем Моисей сказал людям: «Вот что повелел Господь».

⁶После этого Моисей вывел Аарона и его сыновей вперёд и омыл их водой. ⁷Затем Моисей надел на Аарона хитон, подпоясал его перевязью и надел на него верхнюю ризу. Он возложил на Аарона ефод, опоясал его красивым поясом и закрепил на нём ефод. ⁸Затем Моисей надел на Аарона наперсник, а в карман наперсника положил урим и туммим. ⁹Моисей также возложил на

голову Аарону кидар с золотой дощечкой спереди, венцом святыни, как повелел ему Господь.

¹⁰Затем Моисей взял елей помазания и окропил священный шатёр и всё, что в нём было. Так Моисей освятит их. ¹¹Моисей семь раз окропил елеем алтарь и все его принадлежности. Он также окропил умывальник и его подножие, чтобы освятить их. ¹²Затем Моисей вылил немного елея помазания на голову Аарону, чтобы освятить его. ¹³Потом Моисей привёл сыновей Аарона, надел на них хитоны и опоясал поясами. Он дал им особые головные уборы, как повелел ему Господь.

¹⁴Моисей привёл бычка для жертвы за грех, а Аарон и его сыновья положили руки на голову жертвуемого животного. ¹⁵Затем Моисей заколол бычка, собрал его кровь и, обмакнув в неё палец, помазал кровью рога алтаря, чтобы освятить его и приготовить к жертвоприношению. Остальную кровь Моисей вылил к подножию. Так он освятит алтарь для приношения, чтобы очистить людей от греха. ¹⁶Моисей снял весь внутренний жир бычка, жирную часть печени, обе почки вместе с жиром на них и сжёг на жертвеннике. ¹⁷А шкуру и мясо с отходами Моисей вынес за пределы стана и там сжёг всё это на огне. Он сделал всё так, как повелел ему Господь.

¹⁸Затем Моисей привёл барана для всесожжения, и Аарон с сыновьями возложили руки на голову животного. ¹⁹Когда баран был заколот, Моисей окропил его кровью вокруг алтаря. ²⁰⁻²¹Разрезав барана на куски, Моисей вымыл его внутренности и ноги водой, а потом сжёг всего барана, включая голову, куски мяса и жир на алтаре, согласно Божьим наставлениям. Это — жертва всесожжения, её благоухание приятно Господу.

²²Затем Моисей привёл другого барана для посвящения Аарона и его сыновей в священники. Аарон и его сыновья возложили руки на голову барана.

²³Моисей заколол барана, взял немного его крови и помазал мочку правого уха Аарона, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги.

²⁴Моисей подвёл сыновей Аарона близко к жертвеннику, помазал кровью им мочки правых ушей, большие пальцы рук и большие пальцы ног, а затем окропил кровью вокруг жертвенника.

²⁵Моисей взял жир, жирную часть хвоста, весь жир, покрывающий внутренности, жир с печени, обе почки вместе с жиром и правую ногу. ²⁶Из корзины с пресными хлебами, которая ставится перед Господом каждый день, Моисей взял один из этих хлебов, один хлеб с оливковым маслом и одну небольшую тонкую лепёшку и положил всё это на жир и на правую ногу барана. ²⁷Затем Моисей отдал всё это Аарону и его сыновьям. Он поднял руки священников, держащих жертвы перед Господом, в знак того, что он преподносит их Богу.

²⁸После этого Моисей взял приношение из рук Аарона и его сыновей и сжёг их на жертвеннике со всесожжением. Это была жертва посвящения Аарона и его сыновей в священники. Её благоухание приятно Господу. ²⁹Моисей взял грудину и преподнёс её перед Господом — это была доля Моисея от приношения жертвы посвящения Аарона и его сыновей в священники, как и повелел Моисею Господь.

³⁰Моисей взял немного елея помазания и крови, которая была на жертвеннике, и окропил Аарона и его одежды, а также его сыновей, которые были с ним, и их одежды. Так Моисей освятит Аарона и его одежды, его сыновей и их одежды.

³¹Затем Моисей обратился к Аарону и его сыновьям: «Я сказал вам: „Аарон и его сыновья должны съесть это“. Возьмите корзину с хлебом и мясом от церемонии выбора священников, сварите мясо у входа в шатёр собрания и там ешьте его с хлебом. Сделайте всё так, как я вам сказал. ³²А остатки мяса и хлеба сожгите. ³³Церемония выбора

священников будет продолжаться семь дней. И всё это время вы не должны отходить от входа в шатёр собрания, пока не истечёт срок. ³⁴Господь повелел делать всё так, как было сделано сегодня для вашего очищения. ³⁵Вы должны день и ночь в продолжение семи дней оставаться у входа в шатёр собрания. Если же вы не послушаетесь повелений Господа, то умрёте! Так повелел мне Господь Бог».

³⁶Аарон и его сыновья исполнили всё, что Господь повелел через Моисея.

Бог принимает священников

9 ¹На восьмой день Моисей позвал Аарона, его сыновей и старейшин Израиля. ²Моисей сказал Аарону: «Возьми бычка и барана, обоих без изъяна. Бычок будет приношением за грех, а баран — принесён во всесожжение. Принеси этих животных в жертву Господу. ³Скажи народу Израиля: „Возьмите козла для принесения жертвы за грех и возьмите телёнка и ягнёнка для жертвы всесожжения. Телёнку и ягнёнку должно быть по году, и у этих животных не должно быть никакого изъяна. ⁴Возьмите быка и барана для приношения содружества. Возьмите этих животных и хлебное приношение, смешанное с оливковым маслом, и принесите всё это Богу, потому что сегодня Господь явится к вам”».

⁵Весь народ пришёл к шатру собрания. Люди принесли всё, что приказал им Моисей, и встали перед Господом. ⁶Моисей сказал: «Вы должны сделать всё, что повелел Господь, тогда слава Господня явится к вам».

⁷Затем Моисей сказал Аарону: «Иди и сделай так, как повелел Господь. Иди к алтарю и принеси жертву за грех и жертву всесожжения. Это очистит тебя и народ. Возьми приношения от народа и очисти его».

⁸Аарон пошёл к жертвеннику и заколол быка в жертву искупления своего греха. ⁹Затем сыновья Аарона поднесли ему кровь, он опустил палец в кровь и

окропил ею рога жертвенника, а оставшуюся кровь вылил у подножия жертвенника. ¹⁰Он взял жир, почки и жирную часть печени от жертвы за грех и сжёг всё это на жертвеннике, как повелел Моисею Господь. ¹¹Мясо и шкуру животного Аарон сжёг на огне за пределами стана.

¹²После этого Аарон заколол животное для всесожжения. Сыновья поднесли ему кровь, и Аарон со всех сторон покропил ею жертвенник. ¹³Сыновья Аарона принесли ему голову и куски жертвы всесожжения, и он сжёг их на жертвеннике. ¹⁴Он также вымыл внутренности и ноги жертвы всесожжения и тоже сжёг их на алтаре.

¹⁵Затем Аарон принёс приношение от народа, заколол козла и принёс жертву за грех, как и до этого. ¹⁶Аарон принёс всесожжение и исполнил его так, как повелел Господь. ¹⁷Он принёс на алтарь хлебную жертву и, взяв горсть зерна, положил на жертвенник рядом с утренним сожжением.

¹⁸Аарон также заколол быка и барана как приношение содружества от народа. Его сыновья принесли ему кровь жертвы, и он окропил ею алтарь со всех сторон. ¹⁹Сыновья принесли ему также жир от быка и барана: внутренний жир, жир с хвоста и жирную часть печени. ²⁰Они положили эти жирные части на грудины быка и барана. Аарон сжёг все жирные части на жертвеннике. ²¹Грудины и правое плечо Аарон принёс, потрясая перед Господом, как ему велел Моисей.

²²Затем Аарон поднял вверх руки и, обращаясь к народу, благословил его и сошёл с алтаря, принеся жертву за грех, жертву всесожжения и приношение содружества.

²³Моисей и Аарон вошли в шатёр собрания, а выйдя оттуда, благословили народ. Затем слава Господня явилась всему народу. ²⁴От Господа вышел огонь и сжёг жертву всесожжения и жир на жертвеннике. Увидев это, народ закрычал от радости, и люди опустили в поклоне лицом до самой земли.

Бог поражает Надава и Авиуду

10¹Сыновья Аарона, Надав и Авиуд, взяли каждый свою кадильницу, но положили в них не тот огонь, который Моисей велел им брать для сжигания благовонных курений. ²Тогда вышел огонь от Господа и сжёг Надава и Авиуду, и они умерли перед Господом.

³Моисей сказал Аарону: «Господь говорит: „Священники, приближающиеся ко Мне, должны почитать Меня! Я должен быть свят для них и для всего народа”». Аарон же ничего не сказал.

⁴У дяди Аарона, Узила, были сыновья Мисаил и Елцафан. Моисей сказал им: «Пойдите на порог святилища и вынесите за пределы шатра тела ваших двоюродных братьев».

⁵Мисаил и Елцафан повиновались Моисею и вынесли тела Надава и Авиуды в священнических одеждах за пределы стана.

⁶Затем Моисей обратился к Аарону и другим его сыновьям, Елеазару и Ифамару. Он сказал им: «Не показывайте, что печалитесь! Не разрывайте на себе одежды и не обнажайте головы в знак скорби об умерших, чтобы не навести гнев Господа на весь народ и не умереть. Но весь народ Израиля, ваши братья, могут оплакивать Надава и Авиуду, сожжённых Господом. ⁷Вы же не должны даже выходить из дверей скинии собрания, а если вы уйдёте, то умрёте, потому что на вас возложен елей Господнего помазания». Аарон, Елеазар и Ифамар повиновались Моисею.

⁸Тогда Господь сказал Аарону: ⁹«Ты и твои сыновья не должны пить вина или пива, когда входите в шатёр собрания, иначе вы умрёте. Это — вечный закон для будущих поколений вашего рода. ¹⁰Вы должны отличать священное от несвященного и чистое от нечистого ¹¹и научить народ Израиля всем законам, которые Господь дал израильтянам через Моисея».

¹²Моисей сказал Аарону и его оставшимся в живых сыновьям Елеазару и Ифамару: «Возьмите хлебное прино-

шение, оставшееся от жертвоприношений, сожжённых на огне, и ешьте его пресным около алтаря, потому что это приношение — великая святыня. ¹³Это — часть приношений, которые были сожжены на огне для Господа. Закон, который я дал вам, учит, что часть принадлежит тебе и твоим сыновьям, но вы должны есть её в святом месте.

¹⁴К тому же, твои сыновья и дочери смогут есть грудину и плечо жертвы, преподнесённой Господу. Вы должны их есть в чистом месте, потому что они были даны тебе и твоим детям как доля приношения содружества народа Израиля, принесённой Господу. ¹⁵Люди должны принести жир от своих животных как часть жертвы, сожжённой на огне. Они должны также принести плечо от приношения содружества и грудину жертвы, которая была преподнесена Господу, которая и будет вашей долей приношения, — твоей и твоих детей. Эта часть жертвоприношений будет вашей долей навсегда, как повелел Господь».

¹⁶Моисей стал искать козла приношения за грех, но козёл был уже сожжён. Моисей очень рассердился на двух других сыновей Аарона, Елеазара и Ифамара. Он спросил их: ¹⁷«Вам полагалось съесть жертву за грех на святом месте. Это великая святыня! Почему вы не сделали этого перед Господом? Господь дал её вам, чтобы снять грех с народа и очистить людей. ¹⁸Кровь того козла не была внесена в святилище. Вы должны были есть мясо на святом месте, как я велел!»

¹⁹Но Аарон сказал Моисею: «Сегодня они принесли жертву за грех и жертву всеосожжения перед Господом. Но ты знаешь, что случилось со мной сегодня! Разве Господу было бы угодно, если бы я съел жертву за грех сегодня?»

²⁰Услышав такой ответ, Моисей с ним согласился.

Правила о потреблении мяса

11 ¹Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Скажите народу Израиля: вот животные, мясо которых вам можно употреблять в пищу. ³Если копыта у животного раздвоены и если оно жуёт жвачку, то мясо такого животного вы можете есть.

⁴⁻⁶Некоторые животные жуют жвачку, но копыта у них не раздвоены. Этих животных не ешьте. Верблюды, тушканчики и зайцы жуют жвачку, но копыта у них не раздвоены, и поэтому они для вас нечисты. ⁷У других животных копыта раздвоены, но они не жуют жвачку. Не ешьте таких животных. Свиньи для вас — еда нечистая. ⁸Не ешьте мяса этих животных! И даже не прикасайтесь к их трупам! Они нечисты для вас!

Правила о потреблении рыбы

⁹Если животное живёт в море или в реке и у него есть плавники и чешуя, тогда можете его есть. ¹⁰⁻¹¹Но, если животное живёт в море или в реке и не имеет ни плавников, ни чешуи, такое животное есть нельзя. Это одно из тех животных, которых Господь не велит есть. Не ешьте мяса этих животных, и даже к их трупам не прикасайтесь! ¹²Все животные, живущие в воде, у которых нет ни плавников, ни чешуи, не годятся в пищу, и Господь не велит их есть.

Птицы, которых нельзя есть

¹³Из птиц не ешьте: орлов, грифов, канюков, ¹⁴коршунов, все виды соколов, ¹⁵всякого рода воронов, ¹⁶страусов, сов, чаек, все виды ястребов, ¹⁷филинов, бакланов, ибисов, ¹⁸пеликанов, сипов, стервятников, ¹⁹аистов, все виды цапель, удонов и летучих мышей.

Правила о потреблении насекомых

²⁰Если насекомые с крыльями и передвигаются на четырёх ногах, Господь запрещает их есть. Не ешьте этих насекомых! ²¹Но бывают и крылатые насекомые, передвигающиеся на четырёх ногах, которых можно есть: они имеют

суставные соединения на ногах, чтобы прыгать по земле. ²²Вы также можете есть все виды саранчи, все виды крылатой саранчи и все виды сверчков и кузнечиков.

²³Но Господь запрещает есть всех других насекомых, которые с крыльями и с четырьмя ногами. ²⁴Эти насекомые сделают вас нечистыми, и каждый, кто прикоснётся к их трупам, будет нечист до вечера. ²⁵Если же человек поднял одного из тех мёртвых насекомых, он должен выстирать свою одежду. Этот человек будет нечист до вечера.

Дополнительные правила о животных

²⁶⁻²⁷У некоторых животных копыта раздвоены, но нет глубокого разреза между двумя их частями. Некоторые животные не жуют жвачку; некоторые не имеют копыт, а передвигаются на лапах. Все эти животные нечисты для вас. Всякий, кто прикоснётся к ним, станет нечистым и будет нечист до вечера. ²⁸Если человек поднимет их труп, он должен выстирать свою одежду. Этот человек будет нечист до вечера. Все эти животные нечисты для вас.

Правила о пресмыкающихся

²⁹Из пресмыкающихся животных для вас нечисты кроты, мыши, ящеры всех видов, ³⁰гекконы, крокодилы, ящерицы, пресмыкающиеся и хамелеоны. ³¹Эти пресмыкающиеся животные нечисты для вас. Каждый, кто прикоснётся к их трупам, будет нечист до вечера.

Правила о нечистых животных

³²И если какое из этих нечистых животных умрёт и упадёт на что-нибудь, эта вещь станет нечистой. Это может быть предмет, сделанный из дерева, материи или кожи, траурная одежда или рабочий инструмент. Что бы это ни было, этот предмет необходимо обмыть водой; он будет нечист до вечера, а потом снова станет чистым. ³³Если же какое из мёртвых нечистых животных упадёт в глиняный сосуд, то всё в нём

станет нечистым. Вы должны разбить такой сосуд. ³⁴Если вода из этого сосуда попадёт на пищу, эта пища станет нечистой, и всякий напиток в нечистом сосуде будет нечист. ³⁵Если же какая-нибудь часть мёртвого нечистого животного упадёт на что-либо, то этот предмет станет нечистым. Это может быть глинобитная печь или глиняная сковорода. Их следует разбить на куски, так как эти предметы для вас нечисты.

³⁶Только источник или колодец с водой останутся чистыми. А тот, кто прикоснётся к мёртвому нечистому животному, находящемуся в воде, станет нечист. ³⁷Если же что-нибудь от мёртвых нечистых животных упадёт на семя, которое собираются посеять, эти семена останутся чистыми. ³⁸Но если вы польёте воду на семена, а потом на них упадёт что-нибудь от мёртвых нечистых животных, то эти семена для вас нечисты.

³⁹Если умрёт животное, которое вы употребляете в пищу, и кто-нибудь прикоснётся к его труп, то этот человек будет нечист до вечера. ⁴⁰Человек, который станет есть мясо умершего животного, должен выстирать свою одежду, и этот человек будет нечист до вечера. Человек, который поднял труп этого животного, должен выстирать свою одежду, и он будет нечист до вечера.

⁴¹Господь не велит есть животных, которые ползают по земле. ⁴²Вы не должны есть никаких пресмыкающихся, ползающих или передвигающихся на всех четырёх ногах, или животных, у которых много ног. Эгих животных есть нельзя! ⁴³Не давайте таким животным осквернять ¹ вас. Вы не должны становиться нечистыми! ⁴⁴Потому что Я — Господь, Бог ваш! Я свят, и вы должны быть святы! Не давайте этим ползающим тварям осквернять вас! ⁴⁵Я вывел вас из Египта для того, чтобы вы были Моим избранным народом, а Я — вашим Богом. Будьте святы, потому что Я свят!»

¹ 11:43 осквернять Или «становиться ненавистными».

⁴⁶Таковы правила о домашнем скоте, птице, всех живых тварях, живущих в воде, и всех животных, ползающих по земле. ⁴⁷Вы должны уметь отличать нечистых животных от чистых, с тем, чтобы люди знали, каких животных они могут употреблять в пищу, а каких животных им нельзя есть.

Правила для молодых матерей

12 Господь обратился к Моисею с такими словами: ²«Скажи народу Израиля: если женщина родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней, как и в дни месячных. ³На восьмой день младенец мужского пола должен пройти обрезание. ⁴Через тридцать три дня она очистится от потери крови. Она не должна прикасаться ни к чему святому и не должна приходить к святилищу во все дни своего очищения. ⁵Но если женщина родит девочку, то мать будет нечиста две недели, как и при её месячных, и будет очищаться от потери крови шестьдесят шесть дней.

⁶Когда время очищения окончится, она должна принести в шатёр собрания особую жертву. Она должна принести к входу в скинию собрания однолетнего ягнёнка в жертву всесожжения и молодого голубя или горлицу в жертву за грех и отдать их священнику. ⁷⁻⁸Если женщина не может позволить себе привести ягнёнка, то пусть принесёт двух молодых голубей или двух горлиц: одну птицу в жертву всесожжения, а другую — в жертву за грех. Священник принесёт их перед Господом и так очистит женщину, и тогда она станет чиста от потери крови. Таковы правила для женщины, родившей младенца мужского или женского пола».

Правила о болезнях кожи

13 Господь сказал Моисею и Аарону: ²«У человека может появиться на коже припухлость или лишай, или пятно. Если язвочка выглядит как язва проказы, то этого человека необходимо привести к священнику Аарону или

к одному из его сыновей-священников. ³Священник должен осмотреть язвочку на коже человека, и, если волосы на язвочке стали белыми и язва углубилась в кожу, значит это серьёзное кожное заболевание. Окончив осмотр, священник должен объявить этого человека нечистым.

⁴Иногда на коже человека может появиться белое пятно, но если это пятно не углублено в кожу, то священник должен изолировать этого человека от других людей на семь дней. ⁵На седьмой день священник снова должен осмотреть человека, и если он видит, что язва не изменилась и не распространилась по коже, то священник должен изолировать человека ещё на семь дней. ⁶Спустя семь дней священник ещё раз должен снова осмотреть этого человека. Если язвочка сошла и не распространилась по коже, то священник должен объявить, что этот человек чист. Это — сыпь; пусть этот человек выстирает свои одежды и будет чист.

⁷Если же сыпь начнёт распространяться по коже после того, как человек явился священнику для очищения, тогда этот человек должен снова прийти к священнику. ⁸Осмотрев его и увидев, что сыпь распространилась по коже, священник должен объявить этого человека нечистым, так как это проказа.

⁹Если у человека проказа, его надо привести к священнику. ¹⁰Священник должен осмотреть этого человека, и если на коже появилась белая припухлость и волосы на ней побелели, а кожа на опухоли выглядит как живое мясо, ¹¹значит, это серьёзное кожное заболевание, которое остаётся на коже человека долгое время, и священник должен объявить такого человека нечистым. Священнику нет необходимости изолировать его от других людей на короткое время, потому что священник уже знает, что этот человек нечист.

¹²Иногда кожное заболевание распространяется по всему телу человека

и покрывает кожу больного с головы до ног. Тогда священник должен осмотреть всё тело человека. ¹³Если священник видит, что кожное заболевание покрывает всё тело человека и вся кожа у него побелела, тогда священник должен объявить, что человек этот чист. ¹⁴Но если кожа человека выглядит как живое мясо, то он нечист. ¹⁵Когда же священник видит живое мясо, он должен объявить, что человек нечист, так как это проказа.

¹⁶Если такая кожа изменится и побелеет, человек должен явиться к священнику. ¹⁷Тот должен осмотреть человека, и если язва побелела, то священник должен объявить, что этот больной чист.

¹⁸У человека мог появиться на коже нарыв, который потом зажил. ¹⁹На месте нарыва может появиться припухлость белого цвета или белое пятно с красными прожилками. Человек должен показать такое пятно священнику. ²⁰Священник должен осмотреть его, и если припухлость окажется углублённой в кожу и волосы на ней побелели, тогда священник должен объявить этого человека нечистым. Его нарыв — язва проказы. ²¹Но, если, осмотрев пятно, священник не увидит на нём белых волосков и увидит, что пятно не углублено в кожу и притом побледнело, тогда священник должен изолировать больного на семь дней. ²²Если же пятно станет распространяться по коже, священник должен объявить, что человек нечист и что это инфекция. ²³Но, если яркое пятно остаётся на месте и не распространяется, значит это просто шрам от старого нарыва. Священник должен объявить, что человек чист.

²⁴⁻²⁵У человека может быть ожог на коже. Если живое мясо становится белым или красноватым пятном, священник должен осмотреть это пятно. Если оно окажется углублённым в кожу и волосы на этом пятне становятся белыми, значит это серьёзное кожное заболевание, которое началось с ожога. Священник должен объявить человека

нечистым. Это — язва проказы.²⁶ Но, если священник, осмотрев пятно, не обнаружит на нём белых волос, а само пятно не углублено в кожу и его почти не видно, тогда священник должен изолировать больного на семь дней.²⁷ На седьмой день священник должен снова осмотреть человека. Если пятно распространилось по коже, то священник должен объявить, что этот человек нечист. Это — серьёзное кожное заболевание.²⁸ Но если яркое пятно не распространилось по коже, а побледнело, то это опухоль от ожога. Священник должен объявить человека чистым, так как это просто шрам от ожога.

²⁹Заражение кожи может начаться у человека на голове или на подбородке.³⁰ Священник должен осмотреть эту язву, и если она углублена в кожу и волосы вокруг неё тонкие и жёлтые, то священник должен объявить, что человек этот нечист. Это — серьёзное кожное заболевание¹.³¹ Если язва не углублена в кожу и на ней нет тёмных волос, священник должен изолировать этого человека на семь дней.³² На седьмой день священник должен осмотреть заражение, и если оно не распространилось, и на нём не растут жёлтые волоски, и язва не выглядит углублённой в кожу,³³ то этот человек должен побриться, но не брить больное место. Священник должен изолировать его ещё на семь дней.³⁴ На седьмой день священник должен осмотреть больное место, и если язвочка не распространилась и не углубилась в кожу, то священник должен объявить, что человек очистился. Он должен выстирать свою одежду и тогда будет чист.³⁵ Но, если болезнь на коже будет распространяться после его очищения,³⁶ тогда священник должен снова осмотреть больного. Если болезнь распространилась по коже, священнику не надо искать желтоватые волосы. Большой нечист.³⁷ Но, если священник

думает, что болезнь прошла и на месте лишая растут чёрные волосы, значит человек чист. Священник должен объявить об этом.

³⁸Если у человека на коже появились белые пятна,³⁹ то священник должен их осмотреть, и, если пятна бледно-белые, значит это обыкновенная сыпь. Этот человек чист.

⁴⁰Если у человека на голове выпали волосы, то это облысение, он чист.⁴¹ А если волосы выпали с висков, то это другой вид облысения, он чист.⁴² Но, если на коже головы у человека появились белые и красноватые пятна, значит это кожное заболевание.⁴³ Священник должен осмотреть этого человека, и, если припухлость красноватая или белая и выглядит как проказа на других частях тела,⁴⁴ значит у этого человека заболевание проказы на коже головы и он нечист. Священник должен объявить, что этот человек нечист.

⁴⁵Если человек болен проказой, он должен предупреждать других людей. Этот человек должен кричать: „Нечист! Нечист!“ Одежда на нём должна быть разорвана по швам, голова не покрыта², и он должен прикрывать себе рот.⁴⁶ Этот человек будет нечист всё время, пока на нём будет язва. Он нечист и должен жить отдельно, вне стана.

^{47–48}Может случиться, что на льняной, шерстяной, тканой или вязаной одежде появилась плесень. Плесень может также быть на куске кожи или на каком-нибудь изделии из кожи.⁴⁹ Если плесень зеленоватая или красноватая, её следует показать священнику.⁵⁰ Священник должен осмотреть плесень и положить эту вещь отдельно на семь дней.^{51–52} На седьмой день священник должен осмотреть плесень. Не имеет значения, на коже она или на изделии из кожи, не имеет также значения, тканая или вязаная эта материя и для чего употреблялась эта кожа. Если плесень распространилась, значит эта одежда или кожа нечисты. Эта язва нечиста, и

¹ 13:30 **серьёзное кожное заболевание** Возможно, это — псориаз, проказа, экзема или другое кожное заболевание, в том числе и заразное.

² 13:45 **голова не покрыта** В знак скорби или печали.

священник должен сжечь эту одежду или кожу.

⁵³Если же священник видит, что плесень не распространилась, тогда эту одежду или изделие из кожи необходимо выстирать. Не имеет значения, одежда ли это или изделие из кожи, тканая она или вязаная, — её необходимо выстирать. ⁵⁴Священник должен приказать людям выстирать эту одежду из кожи или материи, а затем должен изолировать эту одежду ещё на семь дней. ⁵⁵Спустя положенное время, священник должен осмотреть её снова. Если плесень не изменила своего вида, значит она нечиста. Не имеет значения, что плесень не распространилась, вы должны сжечь эту материю или кусок кожи.

⁵⁶Но, если священник увидит, что плесень на коже или материи побледнела, он должен оторвать заражённый кусок кожи или материи, тканой или вязаной. ⁵⁷Если же плесень снова покажется на материи или коже, значит плесень распространяется. Тогда эту одежду из ткани или кожи необходимо сжечь. ⁵⁸Но если плесень сойдёт после стирки, то эта вещь из кожи или материи чиста. Не имеет значения, тканая она или вязаная, эта одежда чиста».

⁵⁹Таковы правила о плесени на одежде из кожи или материи, тканой или вязаной.

Жертвы за очищение от проказы

14 ¹Господь сказал Моисею: 2«Вот правила для людей, у которых было кожное заболевание, в день, когда они излечились и предстали перед священником, чтобы очиститься. ³Священник должен выйти из стана к этому человеку и посмотреть, прошло ли у него кожное заболевание. ⁴Если человек здоров, тогда священник скажет, что ему необходимо сделать: этот человек должен взять две живые птицы, кусок кедрового дерева, кусок красной материи и растение иссопа. ⁵Затем священник должен приказать заколоть одну птицу в глиняном сосуде над проточной водой.

⁶Священник должен взять вторую птицу, которая жива, кусок кедрового дерева, кусок красной материи и растение иссопа. Он должен окунуть живую птицу и другие вещи в кровь птицы, которая была убита над проточной водой. ⁷Священник должен семь раз окропить этой кровью человека, у которого было кожное заболевание, а затем объявить, что он чист, выйти в открытое поле и выпустить живую птицу на волю.

⁸Затем этот человек должен выстирать свою одежду, сбрить все волосы и вымыться водой. Тогда он будет чист и может войти в стан, но должен семь дней оставаться вне своего шатра. ⁹На седьмой день он должен сбрить все волосы: голову, бороду и брови — все волосы на теле. Затем он должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Тогда он будет чист.

¹⁰На восьмой день человек, у которого было кожное заболевание, должен взять двух ягнят мужского пола без изъяна и одну годовалую овцу, в которой нет никакого изъяна. Он должен также взять двадцать четыре чашки¹ пшеничной муки, смешанной с оливковым маслом. Эта пшеничная мука будет для хлебного приношения. Необходимо также взять один лог² оливкового масла. ¹¹Священник должен привести этого человека с его приношениями перед Господом к входу в шатёр собрания. (Этот должен быть тот же самый священник, который объявил о том, что этот человек чист). ¹²Священник принесёт в жертву одного из ягнят мужского пола как жертву за грех. Он принесёт в жертву этого ягнёнка и немного оливкового масла как жертву преподношения перед Господом. ¹³Затем священник заколет ягнёнка в святом месте, где убивают жертвы за грех и жертвы всесожжения, так как эта жертва повинности, как и жертва за грех, принадлежит священнику. Это — великая святыня.

¹ **14:10** двадцать четыре чашки Буквально «три десятых части ефы» (6,6 литра).

² **14:10** лог Самая малая мера веса оливкового масла (0,3 литра). Также см.: Лев. 14:21.

¹⁴Священник возьмёт немного крови от жертвы повинности и помажет ею край правого уха человека, который очищается. Священник помажет этой кровью большой палец правой руки и большой палец правой ноги этого человека. ¹⁵Священник также возьмёт немного елея и польёт его на свою левую ладонь. ¹⁶Затем священник обмакнёт палец в оливковое масло, которое находится на его левой ладони, и пальцем семь раз покропит маслом перед Господом. ¹⁷Затем священник помажет маслом, которое осталось на ладони очищаемого человека, то же самое место, которое он помазал кровью жертвы повинности, то есть край правого уха очищаемого, а также большой палец правой руки и большой палец его правой ноги. ¹⁸Священник помажет маслом, оставшимся у него на ладони, голову очищаемого человека. Так священник сделает этого человека чистым¹ перед Господом.

¹⁹Затем священник должен совершить жертву за грех для очищаемого. Священник принесёт жертву за грех и очистит этого человека. После этого священник заколет жертву всесожжения²⁰ и возложит жертву всесожжения и хлебное приношение на алтарь. Так священник очистит человека, и он будет чист.

²¹Но, если этот человек беден и не может принести эти приношения, тогда он должен взять одного ягнёнка в жертву повинности. Это будет жертва, преподнесённая Господу, чтобы священник мог очистить этого человека. Он должен взять восемь чашек² пшеничной муки, смешанной с оливковым маслом, в хлебное приношение. Он должен взять лог масла,²² двух голубей или двух горлиц. Даже бедные люди могут это

¹ 14:18 **сделает этого человека чистым** Или «искупит грех». Древнееврейское слово также значит «прикрывать», «прятать» или «смыывать грехи». Также см.: Лев. 14:19–21, 29, 31, 53.

² 14:21 **восемь чашек** Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра).

сделать. Одна птица будет жертвой за грех, а другая — жертвой всесожжения.

²³На восьмой день очищения он принесёт всё это к священнику к входу в шатёр собрания, перед Господом, чтобы человек этот мог очиститься. ²⁴Священник возьмёт ягнёнка в жертву повинности и масло и принесёт жертву, преподнеся её перед Господом. ²⁵Затем священник заколет ягнёнка в жертву повинности. Священник возьмёт немного крови жертвы повинности и помажет ею край правого уха очищаемого человека. Священник также помажет этой кровью большой палец правой руки и большой палец правой ноги этого человека. ²⁶Священник нальёт оливкового масла на свою левую ладонь. ²⁷Пальцем правой руки священник семь раз покропит перед Господом маслом, которое находится на его левой ладони. ²⁸Затем он помажет маслом со своей ладони те места, где была помазана кровь жертвы повинности. Он помажет маслом край правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги. ²⁹Маслом, оставшимся у него на ладони, священник помажет голову очищаемого, чтобы очистить его перед Господом.

³⁰Затем священник должен принести в жертву одного из голубей или одну из горлиц. (Он должен взять то, что принес очищаемый). ³¹Священник должен принести одну из этих птиц в жертву за грех, а другую — в жертву всесожжения. Он должен принести их в жертву вместе с хлебным приношением. Так священник очистит человека перед Господом, и тот будет чист».

³²Таковы правила для очищения человека, выздоровевшего после кожных заболеваний. Таковы правила для людей, которые не имеют достатка и не могут позволить себе нужных для очищения жертвоприношений.

О плесени в доме

³³Затем Господь сказал Моисею и Аарону: ³⁴«Я отдаю вашему народу Ха-

наанскую землю, и народ ваш войдёт в неё. В это время может случиться, что Я наведу плесень на дома людей. ³⁵Владелец такого дома должен пойти и сказать священнику: „В моём доме появилось что-то вроде плесени“.

³⁶Прежде чем войти в дом, чтобы взглянуть на эту плесень, священник должен приказать всё из него вынести, чтобы не всё в этом доме стало нечистым. После того как всё будет вынесено из дома, священник войдёт, чтобы осмотреть его. ³⁷Священник осмотрит плесень, и если она распространилась по стенам и имеет красноватые или зеленоватые впадины, углублённые в стены дома, ³⁸то священник должен выйти из него и запереть это жилище на семь дней.

³⁹На седьмой день священник должен прийти и снова осмотреть дом. Если плесень распространилась по стенам дома, ⁴⁰тогда священник должен приказать людям вытащить камни с плесенью и бросить их за чертой города в специально отведённом нечистом месте. ⁴¹Затем священник должен велеть владельцам ободрать стены внутри дома и всё, что они соскребут со стен, выбросить вне города в специальном нечистом месте. ⁴²Затем владельцы дома должны вложить новые камни в стены и покрыть их новой обмазкой. ⁴³Может случиться, что плесень появится и на новых камнях и штукатурке дома. ⁴⁴Тогда священник должен войти в дом и осмотреть его. Если плесень распространилась по дому, значит это болезнь, которая быстро распространяется и в другие места, и этот дом нечист. ⁴⁵Такой дом необходимо разрушить и унести все камни, облицовку дома и куски дерева в специальное нечистое место за пределами города. ⁴⁶Любой, кто входит в этот дом, будет нечист до вечера. ⁴⁷А тот, кто ест в этом доме или спит в нём, должен выстирать свои одежды.

⁴⁸После того как в дом встроены новые камни и сделана новая облицов-

ка, священник должен проверить дом. Если плесень по нему не распространилась, священник объявит, что дом чист, потому что плесень исчезла!

⁴⁹Затем, чтобы очистить этот дом, священник должен взять две птицы, кусок кедрового дерева, кусок красной материи и растение иссопа. ⁵⁰Священник заколет одну птицу в глиняном сосуде над проточной водой. ⁵¹Затем священник возьмёт кедровое дерево, иссоп, кусок красной материи и живую птицу. Священник окупёт всё это в кровь заколотой над проточной водой птицы и семь раз покропит дом этой кровью. ⁵²Священник сделает всё это, чтобы очистить дом. ⁵³Священник пойдёт в открытое поле за городом и выпустит живую птицу. Так священник очистит дом, и он будет чист».

⁵⁴Таковы правила о разного рода язве проказы, ⁵⁵о плесени на одежде или в доме. ⁵⁶Таковы правила об опухолях, красноте или пятнах на коже. ⁵⁷Эти правила учат о заблуждениях такого рода: когда вещи бывают чисты, а когда нечисты.

Правила о выделениях из тела человека

15 ¹Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Скажите народу Израиля: когда у человека бывают выделения из тела, он нечист. ³Не имеет значения, течёт ли выделение из тела свободно или задерживается в теле.

⁴Если человек, у которого наблюдаются выделения, ляжет на кровать, кровать становится нечистой. Всё, на чём сидит этот человек, становится нечистым. ⁵Если кто-нибудь дотронется до постели этого человека, он должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера. ⁶Если кто-нибудь сядет на то место, где сидел человек с выделениями, он должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера. ⁷Тот, кто дотронется до человека с выделениями, должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до

вечера. ⁸Если человек, имеющий выделения, плюнет на чистого человека, тогда чистый человек должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Этот человек будет нечист до вечера. ⁹Любое седло, в котором ехал человек, имеющий выделения, станет нечистым. ¹⁰Так что всякий человек, который прикасается к тому, что находилось под человеком, имеющим выделения, будет нечист до вечера. Этот человек должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера. ¹¹Может случиться так, что человек, имеющий выделения, не вымыл руки водой и прикоснулся к другому человеку. Тогда этот другой человек должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера.

¹²Если же человек, имеющий выделения, прикоснётся к глиняному сосуду, этот сосуд необходимо разбить. Если он прикоснётся к деревянному сосуду, этот сосуд необходимо вымыть водой.

¹³Когда человек, имеющий выделения, готов к очищению, он должен выждать семь дней, прежде чем будет чист. Он должен выстирать свои одежды и вымыть своё тело в проточной воде. Тогда он станет чист. ¹⁴На восьмой день этот человек должен взять двух горлиц или двух молодых голубей и прийти к входу шатра собрания перед Господом. Он отдаст этих двух птиц священнику. ¹⁵Священник принесёт одну из птиц в жертву за грех, а другую — в жертву всесожжения и так очистит этого человека перед Господом.

¹⁶Если у мужчины происходит излияние семени, он должен вымыть всё своё тело в воде. Он будет нечист до вечера. ¹⁷Всякая одежда или кожа, на которую попадёт семя, должна быть вымыта водой и будет нечиста до вечера. ¹⁸Если мужчина спит с женщиной и у него происходит выделение семени, то оба они должны вымыться в воде. Они будут нечисты до вечера.

¹⁹Если у женщины месячные, то она будет нечиста семь дней, и любой, кто

дотронется до неё, будет нечист до вечера. ²⁰Всё, на чём лежит или сидит женщина с месячными выделениями крови, будет нечисто. ²¹Всякий, кто прикоснётся к кровати этой женщины, должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера. ²²Всякий, кто коснётся того, на чём сидела эта женщина, должен выстирать свою одежду и вымыться в воде. Он будет нечист до вечера. ²³И если человек коснётся постели этой женщины или того, на чём она сидела, он будет нечист до вечера.

²⁴А, если человек будет иметь с этой женщиной половое сношение во время месячного кровотечения, этот человек будет нечист семь дней, и любая постель, на которую он ляжет, станет нечистой.

²⁵Если у женщины течёт кровь много дней не во время положенного месячного кровотечения или кровотечение продолжается после этого времени, она будет нечиста, как и во время месячного кровотечения. Она будет нечиста всё время, пока у неё идут выделения. ²⁶Всякая постель, на которой женщина лежит во время месячного кровотечения, будет нечиста, как нечиста бывает её собственная постель во время месячного кровотечения. И всё, на чём эта женщина сидит, будет нечисто, как нечисто это во время месячного кровотечения. ²⁷Всякий, кто прикоснётся к этим вещам, будет нечист и должен выстирать свою одежду, и вымыться водой. Он будет нечист до вечера. ²⁸После того как кровотечение у этой женщины прекратится, она должна ждать семь дней. После этого она будет чиста. ²⁹Затем, на восьмой день, женщина должна взять двух горлиц или двух молодых голубей и принести их к священнику, к входу в шатёр собрания. ³⁰Священник должен принести одну птицу в жертву за грех, а другую птицу — в жертву всесожжения. Сделав так, священник очистит её перед Господом.

³¹Так предупреждайте народ Израил-

ля о нечистоте, чтобы люди не осквернили Моё святое жилище, а иначе им придётся умереть!

³²Таковы правила для людей с выделениями. Это правила для мужчин, которые нечисты от излияния семени, ³³и для женщин, которые становятся нечистыми во время месячного кровотечения. Эти правила и для тех людей, которые становятся нечистыми, если спят с нечистым человеком».

День искупления

16 ¹Двое сыновей Аарона умерли во время сжигания благовоний Господу¹. После этого Господь говорил с Моисеем, ²сказав ему: «Поговори со своим братом Аароном и скажи ему, чтобы он не ходил за завесу святилища каждый раз, когда пожелает. Там, позади завесы, находится священный ларец, а на нём находится особая крышка. Над этой особой крышкой Я являюсь в облаке, и если Аарон войдёт в эту комнату, то умрёт!

³Прежде чем Аарон войдёт в Святая святых в день искупления, он должен принести бычка в жертву за грех и барана в жертву всесожжения. ⁴Аарон должен вымыть своё тело водой, а затем надеть на себя священные одежды: льняную рубашку, льняное бельё на тело, подпоясаться льняным поясом и надеть на голову льняной кидар.

⁵Аарон должен взять у народа Израиля двух козлов в жертву за грех и одного барана в жертву всесожжения. ⁶Затем Аарон должен принести бычка в жертву за грех. Эта жертва за грех за него самого. Аарон должен сделать это, чтобы очистить себя и свою семью.

⁷Затем Аарон должен взять двух козлов и привести их перед Господом к входу в шатёр собрания. ⁸Аарон бросит жребий об этих двух козлах. Один жребий — для Господа, а второй — для Азазела².

¹ 16:1 Двое... Господу См.: Лев. 10:1–2.

² 16:8 Азazel В переводе это имя означает «козёл отпущения», «козёл для Бога» или «козлиный демон». Однако вероятен и тот вариант, что Азазелом являлось опреде-

⁹Затем Аарон принесёт в жертву за грех того козла, на которого выпал жребий для Господа. ¹⁰А козла, на которого выпал жребий для отпущения, необходимо привести живым перед Господом; этот козёл будет выпущен в пустыню для Азазела. Это делается, чтобы совершить очищение народа.

¹¹Затем Аарон заколет бычка в жертву за свои грехи, и тем самым очистит себя и свою семью. ¹²После этого он должен взять с алтаря, который находится перед Господом, кадиланицу, полную горящего угля. Аарон возьмёт две горсти пряных благовоний, истолчённых в порошок, и внесёт эти благовония в комнату за завесой. ¹³Аарон должен положить эти благовония на огонь перед Господом. Тогда облако от курения благовоний покроет крышку, которая находится над ковчегом Соглашения, и Аарон не умрёт. ¹⁴Аарон также должен взять немного крови бычка и пальцем покропит ковчег с восточной стороны. Затем он покропит кровью перед крышкой семь раз.

¹⁵После этого Аарон должен заколоть козла в жертву за грех народа. Аарон должен принести кровь этого козла в комнату позади завесы и сделать с кровью козла то же, что делал с кровью бычка. Он должен покропить кровью козла особую крышку и перед нею. ¹⁶Так Аарон сделает всё, чтобы Святая святых было чистым. Он должен сделать всё это, потому что народ Израиля нечист. Люди творят зло, и на них много греха. Он должен также сделать всё это для шатра собрания, так как он стоит среди нечистых людей, испачканных грехом!¹⁷Когда Аарон входит в святилище, чтобы очистить его и народ, ни один человек не должен находиться в шатре собрания. Никто не должен входить туда, пока Аарон не выйдет. Так он очистит себя, свою семью и народ Израиля. ¹⁸Затем Аарон выйдет к жертвеннику, который находится перед лённым местом в пустыне, где выпускали козла отпущения. Также см.: Лев. 16:10 и 26.

Господом, и очистит его. Он возьмёт немного крови бычка и немного крови козла и обмажет ею края жертвенника со всех сторон. ¹⁹Затем он своим пальцем покропит алтарь кровью принесённых жертв семь раз. Так Аарон сделает жертвенник святым и чистым от всех грехов народа Израиля.

²⁰Совершив очищение Святая святых, шатра собрания и жертвенника, Аарон приведёт живого козла перед Господом. ²¹Он возложит свои руки на голову жертвенного животного и исповедает над ним все грехи и беззакония народа Израиля, а затем отошлёт козла в пустыню. Около него будет стоять человек, готовый увести козла прочь. ²²Этот козёл понесёт на себе все грехи народа в пустыню, куда его уведёт и отпустит тот человек.

²³Затем Аарон войдёт в шатёр собрания и снимет с себя льняные одежды, которые он надел, входя в Святая святых, и оставит их там. ²⁴Он вымоет своё тело водой в святом месте, а затем наденет другие одежды и выйдет, чтобы принести жертву всесожжения за себя и жертву всесожжения за народ, и тем самым очистит себя и народ. ²⁵Потом он сожжёт на жертвеннике жир жертвы за грех.

²⁶А тот человек, который увёл козла для Аазела, должен выстирать свою одежду и вымыть всё тело водой. После этого он может войти в стан.

²⁷Бычок и козёл для жертвы за грех должны быть вынесены за пределы стана. (Кровь этих животных была внесена для очищения в Святая святых). Священник должен сжечь на огне их шкуры, мясо и всю нечистоту. ²⁸Затем человек, который сжёт их, должен выстирать свои одежды и вымыть всё тело водой. Только после этого он может войти в стан.

²⁹Этот закон будет для вас вечным постановлением: на десятый день седьмого месяца вы не должны принимать пищу¹ и не должны выполнять никакой

работы. Путешественники и чужеземцы, живущие в вашей стране, также не должны работать. ³⁰Потому что в этот день священник очистит вас и смоет ваши грехи, и вы будете чисты перед Господом. ³¹Этот день отдыха очень важен для вас. Вы должны воздержаться от употребления пищи, и этот закон будет вечным.

³²В будущем, человек, назначенный служить верховным священником после своего отца, будет выполнять эту церемонию очищения. Этот священник должен надеть священные льняные одежды. ³³Он должен очистить святилище, шатёр собрания и алтарь. Он также должен очистить священников и весь народ Израиля. ³⁴И этот закон очищения народа Израиля будет вечен. Вы будете выполнять его один раз в год за грехи народа Израиля».

Они сделали всё так, как Господь повелел Моисею.

17 ¹Господь сказал Моисею: ²«Объяви Аарону и его сыновьям, и всему народу Израиля. Скажи им, что повелел Господь: ³„Если кто из израильтян заколет бычка, овцу или козу в стане или за пределами стана, ⁴этот человек должен привести животное к входу шатра собрания и отдать часть этого животного в жертву Господу. Этот человек пролил кровь и поэтому должен принести свой дар в священный шатёр Господний. Если же он не сделает этого, то его необходимо отделить от своего народа! ⁵Это правило для того, чтобы люди приносили приношения содружества Господу, чтобы сыновья Израиля приносили Господу свои приношения содружества, которые они закалывают в поле. Они должны приносить этих животных к входу в шатёр собрания, к священнику. ⁶Затем священник окропит кровью этих животных алтарь Господа около входа в шатёр собрания и сожжёт их жир на алтаре, и это благоухание будет приятно Господу. ⁷Только тогда они обратятся

¹ 16:29 не должны принимать пищу Буквально «смирять

себя». Также см.: Лев. 16:31.

ко Мне и перестанут приносить жертвы своим „козлинам богам“! Эти правила будут вечны!

⁸Скажите народу: если кто из израильтян или какой-нибудь путешественник, или чужеземец, живущий среди вас, принесёт жертву всесожжения или какую-нибудь другую жертву, ⁹этот человек должен привести свою жертву к входу в шатёр собрания и принести её Господу. Если он не сделает этого, он должен быть удалён от своего народа.

¹⁰Я буду против любого человека, который ест кровь, невзирая на то, кто этот человек: израильтянин или живущий среди вас чужеземец! Я удалю его от народа. ¹¹Жизнь тела есть его кровь, и Я дал вам правила для окропления жертвенника этой кровью. Вы должны соблюдать их для того, чтобы очиститься. Вы должны отдать эту кровь Мне как плату за жизнь, которую вы отняли. ¹²Поэтому Я и говорю израильтянам: никто из вас не должен есть кровь, и никакое иноземец, живущий среди вас, не должен её есть.

¹³Если же кто из жителей Израиля или чужеземец, живущий среди вас, поймает дикое животное или птицу, которую можно есть, этот человек должен дать крови вытечь на землю и покрыть её землёй! ¹⁴Если в мясе всё ещё есть кровь, в нём всё ещё есть жизнь животного. Поэтому Я и говорю народу Израиля: не ешьте мясо, в котором ещё есть кровь! Любой, кто будет есть кровь, должен быть удалён от своего народа.

¹⁵И всякий житель Израиля или чужеземец, живущий среди вас, кто будет есть животное, умершее своей смертью или убитое другим животным, будет нечист до вечера. Этот человек должен выстирать свою одежду и омыть всё своё тело водой! ¹⁶Если же этот человек не выстирает свою одежду или не омоет своё тело, он будет виновен в совершенном грехе”».

18 ¹Затем Господь сказал Моисею: ²«Скажи народу Израиля: Я — Господь, Бог ваш. ³В прошлом вы жили

в Египте, но вы не должны делать то, что делалось в этой стране! Я веду вас в Ханаан, но вы не должны поступать так, как поступают в этой стране! Не следуйте их обычаям. ⁴Подчиняйтесь Моим правилам и следуйте Моим законам! Неуклонно соблюдайте их! Потому что Я — Господь, Бог ваш, ⁵и вы должны подчиняться Моим законам и правилам. Если человек будет их соблюдать, он будет жить! Я — Господь.

⁶Ты не должен иметь половых отношений ⁷со своими близкими родственниками! Я — Господь.

⁷Не имей половых отношений с твоим отцом или матерью. Эта женщина — твоя мать, и ты не должен иметь с ней половых отношений. ⁸Ты также не должен иметь половых отношений с женой твоего отца, даже если она тебе не родная мать, потому что это то же самое, что иметь эти отношения со своим собственным отцом².

⁹Не имей половых отношений со своей сестрой, даже если она дочь твоего отца или твоей матери. И не имеет никакого значения, родилась ли она в вашем доме или в каком другом месте³.

¹⁰Не имей половых отношений со своей внучкой. Она — часть тебя самого!

¹¹Если у твоего отца и у его жены есть дочь, она — твоя сестра, и ты не должен иметь с ней половых отношений.

¹²У тебя не должно быть половых отношений с сестрой отца. Она — близкая родственница твоего отца. ¹³У тебя не должно быть половых отношений с сестрой матери. Она — близкая родственница твоей матери. ¹⁴У тебя не должно быть половых отношений с братом отца. Ты не должен приближаться к жене своего дяди для того, чтобы иметь

¹ **18:6** иметь половых отношений Буквально «открыть наготу». Также см.: Лев. 18:7, 9–12 и 15–19.

² **18:8** иметь эти отношения... отцом Буквально «она — нагота твоего отца». См.: Быт. 2:24. В этом стихе говорится, что муж и жена — одна плоть.

³ **18:9** в вашем доме... другом месте Если у мужчины было несколько жён, то каждая из них жила со своими детьми в отдельном шатре. В данном стихе Господь запрещает мужчинам иметь половые отношения со своими сёстрами, даже с теми, которые родились от других матерей.

с ней половые отношения. Она — твоя тётка.

¹⁵У тебя не должно быть половых отношений с твоей невесткой. Она — жена твоего сына, и ты не должен иметь с ней никаких половых отношений.

¹⁶У тебя не должно быть половых отношений с женой брата¹. Это всё равно что иметь их со своим братом.

¹⁷Не имей половых отношений с матерью и с её дочерью, а также с внучкой этой женщины. Не имеет никакого значения, чья дочь эта внучка, дочь ли она сына этой женщины или её дочери. Её внучки — единокровные родственники, и половые отношения с ними незаконны.

¹⁸Пока жива твоя жена, ты не должен брать себе в жёны её сестру, делая их соперницами. Ты не должен иметь половых отношений с сестрой своей жены.

¹⁹Не приближайся к женщине с тем, чтобы иметь с ней половые отношения во время месячного кровотоечения, так как в это время она нечиста.

²⁰Не имей половых отношений с женой своего соседа. Это вас только осквернит!

²¹Не предавай никого из своих детей огню для Молоха, чтобы не обесчестить имя своего Бога! Я — Господь.

²²Не имей половых отношений с мужчиной, как с женщиной. Это страшный грех!

²³Не имей половых отношений с животными. Это только осквернит тебя! И женщина также не должна иметь половых отношений с животными. Это противоестественно!

²⁴Не оскверняй себя ничем этим! Все народы, которых Я изгоняю из вашей страны, чтобы отдать её вам, осквернили себя этими страшными грехами.

²⁵Они осквернили эту землю! И эта земля извергает из себя народы, которые жили на ней!

²⁶Соблюдайте Мои законы и пра-

¹ 18:16 У тебя... с женой брата Буквально «Она — нагота твоего брата».

вила и не совершайте этих ужасных грехов. Эти законы — для жителей Израиля и для тех, кто живёт среди вас!

²⁷Люди, жившие на этой земле до вас, совершали все эти ужасные грехи, и земля осквернилась! ²⁸Если и вы будете совершать такое, вы оскверните эту землю, и она извергнет вас так же, как извергла народы, жившие на ней до вас. ²⁹Если же кто-либо совершит эти ужасные грехи, такого человека необходимо будет отделить от его народа! ³⁰Другие народы совершали эти страшные грехи, но вы должны соблюдать Мои законы! Не совершайте страшных грехов! Не оскверняйте себя ими! Я — Господь, Бог ваш».

Израиль принадлежит Богу

19 Господь обратился к Моисею с такими словами: ²«Скажи всему народу Израиля: Я — Господь, Бог ваш! Будьте святы, потому что Я свят!

³Каждый из вас должен почитать свою мать и своего отца и соблюдать особые дни отдыха². Я — Господь, Бог ваш!

⁴Не поклоняйтесь идолам и не делайте себе статуи рукотворных богов. Я — Господь, Бог ваш!

⁵Когда вы приносите жертву содружества Господу, делайте это по правилам, чтобы приобрести себе благоволение. ⁶Вы можете есть её в день жертвоприношения, а также на следующий день; но на третий день вы должны сжечь на огне всё, что осталось от этого жертвоприношения. ⁷Вы не должны есть ничего, что останется от этого жертвоприношения на третий день, потому что остатки эти нечисты³ и неприемлемы. ⁸Всякий, делающий это, будет виновен в совершении греха! Он оскверняет святыни, принадлежащие Господу. Этот человек должен быть удалён от своего народа.

² 19:3 особые дни отдыха Буквально «субботы». Особыми днями могли быть не только «субботы», но и все дни, в которые люди не должны были работать. Также см.: Лев. 19:30.

³ 19:7 нечисты Или «испорчены», то есть непригодны для жертвенной трапезы.

⁹Когда вы собираете урожай во время жатвы, не доходите до самой межи своего поля, и, если зерно падает на землю, не подбирайте его. ¹⁰Не собирайте виноград в своих виноградниках дочиста и не подбирайте упавшие на землю виноградины. Потому что вы должны оставить это бедным людям и чужеземцам в вашей стране. Я — Господь, Бог ваш!

¹¹Не крадите, не обманывайте людей и не лгите друг другу. ¹²Не клянитесь Моим именем, давая ложные обещания. Поступая так, вы бесчестите имя Бога вашего. Я — Господь!

¹³Не притесняй своего соседа и не грабь его. Не держи у себя плату нанятому работнику всю ночь до утра¹.

¹⁴Не ругай глухого ради своей забавы и не клади ничего перед слепым, чтобы он упал. Почитай Бога своего. Я — Господь!

¹⁵Суди справедливо. Не угождай ни бедным людям, ни важным людям. Будь справедлив, когда судишь ближнего своего. ¹⁶Не ходи повсюду, разнося ложные слухи о других. Не подвергай опасности жизнь твоих ближних. Я — Господь!

¹⁷Не имей вражды к твоему ближнему в сердце своём. Если сосед поступает неправильно, поговори с ним об этом, но прости его! ¹⁸Забудь о том, что люди сделали тебе плохого. Не мсти. Люби ближнего своего, как самого себя. Я — Господь!

¹⁹Соблюдай Мои законы. Не своди вместе животных двух разных пород. Не засевай своё поле двумя сортами семян. Не носи одежду, сделанную из двух разных сортов материи.

²⁰Если кто-либо имеет половые отношения с помолвленной женщиной, рабой другого человека, и эта рабыня не была ещё куплена или не получила свободу, их надо наказать, но не предавать смерти, так как эта женщина не была

¹ 19:13 Не держи... до утра В конце дня работникам платили за работу, которую они сделали за этот день. См.: Мф. 20:1–16.

свободной. ²¹Этот мужчина должен принести Господу жертву за грех у входа в шатёр собрания. Он должен принести барана в жертву за грех. ²²Священник сделает всё, что нужно, чтобы очистить этого человека. Священник принесёт барана в жертву за грех, и она будет за грехи, совершённые этим человеком, и он будет прощён за их совершение.

²³В будущем вы придёте в свою страну и посадите там много разных плодовых деревьев. После того как вы их посадите, вы должны ждать три года, прежде чем сможете есть их плоды. ²⁴На четвёртый год все плоды с этих деревьев должны принадлежать Господу; они будут святым приношением для восхваления Господа. ²⁵Затем, на пятый год, вы можете есть фрукты с этого дерева, и оно станет давать вам всё больше и больше плодов. Я — Господь, Бог ваш!

²⁶Не ешьте мясо, в котором ещё есть кровь. Не прибегайте к различного рода волшебству, чтобы предсказывать будущее.

²⁷Вы не должны подрезать волосы на голове, которые растут с обеих сторон лица, и не должны стричь свои бороды по краям. ²⁸Не делайте нарезов у себя на теле в память об умерших и не накалывайте на себе татуировку. Я — Господь!

²⁹Не заставляйте свою дочь заниматься блудом, так как, принуждая её к этому греху, вы заставите весь Израиль отвернуться от Бога и наполните сердца людей грехом! Не позволяйте людям в вашей стране блудодействовать и не допускайте, чтобы такой грех процветал в этой стране.

³⁰Вы не должны работать в Мои особые дни отдыха. Читайте Моё святилище. Я — Господь!

³¹Не ходите за советом к волшебникам или к тем, кто вызывает души умерших. Не ходите к ним, так как они только сделают вас нечистыми. Я — Господь, Бог ваш!

³²Почитай старых людей. Вставай,

когда они входят в комнату. Почитай Бога¹ своего. Я — Господь!

³³Не обижайте чужеземцев, живущих в вашей стране! ³⁴Вы должны относиться к чужеземцам так, как и к своему собственному народу. Любите их, как себя, потому что и вы были когда-то чужеземцами в Египте. Я — Господь, Бог ваш!

³⁵Вы должны быть справедливыми в суде, в мере и измеряя вес. ³⁶Пусть ваши корзины будут правильного размера, ваши кувшины будут содержать правильное количество жидкости, а весы — показывать правильный вес. Я — Господь, Бог ваш! Я вывел вас из Египетской земли!

³⁷Вы должны помнить все Мои законы и правила и исполнять их. Я — Господь!»

Предупреждение о поклонении идолам

20 Господь повелел Моисею: ²«Ты также должен сказать израильтянам следующее: если кто в вашей стране отдаст одного из своих детей лжебогу Молоху, того необходимо убить! И не имеет значения, житель ли он Израиля или чужеземец, живущий в Израиле. Вы должны забросать его камнями и предать смерти! ³Я буду против этого человека! Я отделию его от Своего народа, потому что он отдал своих детей Молоху и этим осквернил Моё святилище и обесчестил имя Моё. ⁴Простой народ может не обратить внимания на человека, который отдал своих детей Молоху. ⁵Но Я буду против него и его семьи! Я отделию его от Своего народа! Я отделию всякого, кто неверен Мне и гоняется за Молохом.

⁶Я буду против любого, кто ходит за советом к людям, вызывающим духов умерших, и к волшебникам. Такой человек неверен Мне, и Я отделию его от своего народа.

⁷Будьте святы, потому что Я — свят! Я — Господь, Бог ваш. ⁸Помните и со-

¹ 19:32 Бога Или «вождей».

блюдайте Мои законы. Я — Господь, и Я сделал вас Моим избранным народом.

⁹Если кто станет ругать своего отца или мать, то того человека необходимо предать смерти. Он ругал своего отца или мать, значит он повинен в своей смерти!²

Наказание за сексуальные грехи

¹⁰Если мужчина имеет половые отношения с женой своего соседа, то и он, и эта женщина виновны в прелюбодеянии, они оба должны быть преданы смерти.

¹¹Если кто имеет половые отношения с женой своего отца, то оба, и мужчина, и женщина, должны быть преданы смерти. Они сами повинны в своей смерти³. Это всё равно что иметь половые отношения со своим отцом!⁴

¹²Если мужчина имеет половые отношения со своей невесткой, то оба они должны быть преданы смерти, потому что совершили тягчайший грех! Они сами повинны в своей смерти.

¹³Если человек имеет половые отношения с другим мужчиной как с женщиной, эти двое мужчин совершили ужасный грех и их необходимо предать смерти. Они сами повинны в своей смерти.

¹⁴Греховными являются также половые отношения с женщиной и с её матерью. Этого человека и обеих женщин надлежит сжечь в огне! Не допускайте совершения такого греха среди своего народа!

¹⁵Если человек вступит в половые отношения с животным, этот человек должен быть предан смерти, а животное убито. ¹⁶Если какая женщина вступит в половые отношения с животным, надлежит убить и эту женщину, и животное. Их надо предать смерти. Они сами повинны в своей смерти.

¹⁷Если брат и его сестра или сводная

² 20:9 он повинен... смерти Буквально «кровь его на нём».

³ 20:17 Они... смерти Буквально «Кровь их на них». Также см.: Лев. 20:12, 13, 16, 27.

⁴ 20:17 иметь... своим отцом Буквально «он открыл ногу своего отца».

сестра вступят друг с другом в половые отношения¹, — это позорно! Их необходимо публично наказать! Этим людям надлежит изгнать из их народа! Человек, который имел половые отношения со своей сестрой, должен быть наказан за свой грех².

¹⁸Если человек имеет половые отношения с женщиной во время месячного кровотечения, оба они, и мужчина, и женщина, должны быть отделены от своего народа. Они согрешили тем, что обнажили источник её кровотечения.

¹⁹Вы не должны иметь половые отношения ни с сестрой своей матери, ни с сестрой своего отца³. Это — грех кровосмешения, и вы должны быть наказаны за свои грехи⁴.

²⁰Человек не должен иметь половые отношения с женой своего дяди. Это всё равно что иметь такие отношения со своим дядей. Этот человек и жена его дяди будут наказаны за свои грехи. Они умрут бездетными⁵.

²¹Человек не должен брать жену своего брата. Это всё равно что иметь половые отношения со своим братом, они будут бездетны.

²²Вы должны помнить и соблюдать все Мои законы и правила. Я веду вас в вашу страну, и вы будете жить в ней. Если вы будете соблюдать Мои законы и правила, эта земля не извергнет вас из себя. ²³Я заставлю другой народ покинуть эту страну, потому что эти люди совершали все эти грехи! Я вознегодовал на них за это! Не живите так, как жили эти люди!

²⁴Я сказал вам, что вы будете владеть их землёй, и Я отдам её вам. Она будет вашей. Эта земля изобилует всяким добром⁶. Я — Господь, Бог ваш!

¹ 20:17 вступают... отношения Буквально «он откроет её наготу, и она откроет его наготу».

² 20:17 должен... грех Буквально «понесёт свой грех».

³ 20:19 Вы не должны... отца Буквально «открыть наготу ни сестры своей матери, ни сестры своего отца». Также см.: Лев. 20:21.

⁴ 20:19 вы должны... грехи Буквально «вы понесете свои грехи».

⁵ 20:20 Они... бездетными Буквально «Они должны понести свою бездетность. Они умрут».

⁶ 20:24 изобилует... добром Буквально «где течёт молоко

и мёд». Я относился к вам не так, как к другим народам. ²⁵Вы должны отличать чистый скот от нечистого и чистую птицу — от нечистой. Не оскверняйте себя, принимая в качестве пищи любых нечистых птиц, животных и пресмыкающихся. Я создал их нечистыми. ²⁶Я сделал вас Своим особым народом, и вы должны быть святы, потому что Я — Господь, и Я — свят!

²⁷Если мужчина или женщина станут вызывать духи умерших или ворожить, они должны быть преданы смерти. Народ должен побить их камнями. Они сами повинны в своей смерти».

Правила для священников

21 ¹Затем Господь молвил Моисею: «Скажи всё это сыновьям Аарона, священникам: священник не должен осквернять⁷ себя прикосновением к умершему. ²Но если умерший был его близким родственником: его отцом или матерью, его сыном или дочерью, его братом или ³его незамужней сестрой⁸, которая была близка к нему, то священник может осквернять себя, дотрагиваясь к мёртвому телу. ⁴Но священник не должен осквернять себя, если умерший был одним из его рабов.

⁵Священники не должны брить голову и не должны сбривать края своей бороды. Священники не должны делать нарезы на своём теле. ⁶Священники должны быть святы для своего Бога и должны почитать имя своего Бога, так как они приносят хлеб и жертвы всеожжения Господу и потому должны быть святы.

⁷Священник служит Богу, и поэтому он не должен жениться на женщине, которая имела половые отношения с другим мужчиной. Священник не должен жениться на блуднице или на разведённой женщине. ⁸Священник служит Богу, и поэтому вы должны относиться

и мёд».

⁷ 21:1 осквернять Или «делать себя нечистым». См. словар: «нечистый».

⁸ 21:3 незамужней сестрой Буквально «сестрой-девушкой».

к нему по-особому, так как он приносит святое! Он приносит святой хлеб Богу, а Я свят! Я — Господь, и Я освящаю вас!

⁹Если дочь священника осквернит себя блудом, то она бесчестит своего отца! Поэтому её необходимо сжечь в огне.

¹⁰Первосвященник был выбран из своих братьев, и на его голову был вылит елей помазания. Он был избран для особого труда первосвященника. Его избрали носить особые одежды, поэтому он не должен выражать свою печаль на людях. Он не должен допускать, чтобы его волосы были взлохмачены, и не должен раздирать на себе одежду. ¹¹Он не должен осквернять себя прикосновением к умершему. Он не должен находиться около умершего, даже если это его собственный отец или мать. ¹²Верховный священник не должен выходить из святилища, чтобы ему не оскверниться и потом не осквернить святилище. Голова священника была помазана елеем, и это отделило его от всех остальных людей. Я — Господь!

¹³Первосвященник должен жениться на девственнице. ¹⁴Он не должен брать в жёны женщину, которая имела половые отношения с другим мужчиной. Он не должен жениться на блуднице, на разведённой женщине или на вдове. Первосвященник должен жениться на девственнице из своего народа. ¹⁵Тогда люди будут уважать его детей¹. Я, Господь, отделил первосвященника для особой работы».

¹⁶Господь повелел Моисею: ¹⁷«Скажи Аарону: если у кого из твоих потомков будет физический недостаток, то они не должны приносить хлеб Богу. ¹⁸Никто, у кого есть физический недостаток, не должен служить священником и приносить Мне жертвы. Вот какие люди не могут быть священниками: слепые, хромые, люди со шрамами на лице, с уродливыми ногами или руками, ¹⁹люди со сломанными ногами или руками,

¹ 21:15 люди... детей Или «его дети не осквернятся от людей».

²⁰горбатые люди, карлики, косоглазые люди, те, у кого сыпь на коже или кожное заболевание или мужчины с повреждёнными яичками.

²¹Если у кого из потомков Аарона будет физический недостаток, он не сможет приносить жертвы всесожжения Господу и не сможет приносить особый хлеб Богу. ²²Этот человек — из семьи священников, поэтому он может есть святой хлеб. Он также может есть хлеб из великих святынь. ²³Но он не должен приходить за завесу в Святая святых и подходить к алтарю, так как у него есть изъян, и он не должен бесчестить святилища. Я, Господь, освящаю их!»

²⁴Всё это Моисей сказал Аарону, его сыновьям и всему народу Израиля.

22 ¹Господь повелел Моисею: ²«Скажи Аарону и его сыновьям: народ Израиля будет давать Мне дарки, которые станут святынями. Они принадлежат Мне, и вы, священники, должны почитать эти святыни. Если вы этого не будете делать, то обесчестите Моё святое имя. Я — Господь! ³Если кто-либо среди ваших потомков прикоснётся к этим святыням, тот человек станет нечистым и должен быть удалён от Меня! Народ Израиля отдал эти святыни Мне. Я — Господь!

⁴Если кто из потомков Аарона имеет серьёзное кожное заболевание² или выделения, он не может есть святую пищу до тех пор, пока не станет чистым. Этот священник может стать нечистым от прикосновения к умершему или от своего собственного излияния семени. ⁵Он может стать нечистым, если прикоснётся к нечистому пресмыкающемуся или дотронется до нечистого человека, что бы ни сделало того нечистым. ⁶Кто прикоснётся к такому, тот будет нечист до вечера и не должен есть никакой святой пищи, даже если вымоется водой. ⁷Он очистится только после заката солнца.

² 22:4 серьёзное кожное заболевание Возможно, это проказа или другое заразное кожное заболевание. Также см.: Лев. 22:22.

Тогда он сможет есть святую пищу, потому что эта пища принадлежит ему.

⁸Если священник найдёт животное, умершее своей смертью или убитое дикими животными, он не должен есть это мёртвое животное, чтобы не оскверниться. Я — Господь!

⁹Каждый священник будет иметь отпущенное ему время служить Мне. Всё это время они должны быть осторожны, чтобы не осквернить себя грехом и не умереть, осквернив святилище. Я, Господь, выделил их для этой особой работы. ¹⁰Только члены семьи священника могут есть святую пищу. Гость, живущий у священника, или наёмный работник не должны её есть. ¹¹Но, если священник купит себе раба за свои собственные деньги, тогда этот раб может есть святую пищу. Рабы, родившиеся в доме священника, также могут есть пищу священника. ¹²Дочь священника может выйти замуж не за священника. В этом случае она не может есть никаких святых приношений. ¹³Дочь священника может стать вдовой или разведённой. Если у неё нет детей, которые могли бы её содержать, и она возвратится в дом отца, где жила в детстве, она может есть пищу своего отца. Только члены семьи священника могут есть эту пищу.

¹⁴Кто по ошибке съест святую пищу, тот должен отдать священнику такое же её количество, а также должен добавить одну пятую часть к её стоимости.

¹⁵Народ Израила будет приносить дары Господу, и эти дары святы. Поэтому священник не должен порочить эти святыни. ¹⁶Если же священники позволят простым людям съесть эти приношения, то священники будут виновны в грехе и должны быть наказаны. Я, Господь, освящаю их!»

¹⁷Господь обратился к Моисею с такими словами: ¹⁸«Скажи Аарону, его сыновьям и всему народу Израила: может быть, житель Израила или чужеземец захочет принести приношение, дав особое обещание, или потому, что он хочет принести особую жертву

всесожжения. ¹⁹⁻²⁰Это — приношения, которые люди хотят отдать в дар Богу. Вы не должны принимать никаких приношений, в которых есть изъян. Это не принесёт вам Моего благоволения! Если приношение бычок, баран или козёл, то животное должно быть мужского пола и не иметь никакого изъяна!

²¹Если человек приносит Господу жертву содружества, это приношение может быть платой за особое обещание, которое дал этот человек, или особым приношением, которое он хотел сделать Господу. Животное должно быть без изъяна: здоровый бычок или баран! ²²Не приносите Господу слепых или хромых животных, или с повреждёнными костями, или уродливых, или с кожными заболеваниями. Не приносите больных животных на огонь жертвенника Господа.

²³Иногда бывает, что у бычка или ягнёнка неправильно растёт нога. Если человек хочет принести это животное в особую жертву Господу, тогда она будет принята. Но она не будет принята как плата за особое обещание, которое сделал этот человек.

²⁴Если у животного повреждены или вырезаны яички, такое животное нельзя приводить к Господу.

²⁵Вы не должны брать от чужеземцев животных для жертвоприношения Господу, потому что это животное может быть повреждено или иметь порок. Такие животные не будут приняты в жертву!»

²⁶Господь сказал Моисею: ²⁷«Когда родится телёнок или козлёнок, он должен семь дней оставаться со своей матерью. С восьмого дня и далее животное будет принято для приношения в жертву Господу. ²⁸Но вы не должны закалывать его в один день с его матерью! Такое же правило для коров и овец.

²⁹Если вы хотите принести особую жертву благодарности Господу, вы должны сделать это, соблюдая все положенные правила, чтобы жертва принесла вам благоволение Бога. ³⁰Вы должны

съесть всё животное в тот же день и не оставлять мясо до следующего утра. Я — Господь!

³¹Помните Мои заповеди и соблюдайте их. Я — Господь!³²Оказывайте почёт Моему святому имени! Я должен быть свят для народа Израиля. Я, Господь, сделал вас Моим особым народом.³³Я вывел вас из Египта. Я стал вашим Богом. Я — Господь!»

Законы о праздниках

23¹Господь молвил Моисею: ²«Скажи народу Израиля: вот праздники Господа, которые вы объявите святыми собраниями. Это Мои особые праздники:

Суббота

³Работайте шесть дней, а седьмой день суббота — особый день отдыха, священное собрание; не делайте никакой работы. Это суббота Господа во всех ваших домах.

Пасха

⁴Вот избранные праздники Господа. Вы будете в своё время объявлять священные собрания.⁵Пасха Господа будет праздноваться в четырнадцатый день первого месяца¹, на закате дня.

Праздник пресных хлебов

⁶Праздник Пресных Хлебов — в пятнадцатый день того же месяца. Вы должны семь дней есть пресный хлеб.⁷В первый день этого праздника у вас будет особое собрание, в этот день вы не должны исполнять никакой работы.⁸В течение семи дней вы будете приносить Господу жертвы. Затем, на седьмой день, будет ещё одно особое собрание. В этот день вы не должны исполнять никакой работы».

Праздник первых плодов

⁹Господь повелел Моисею: ¹⁰«Скажи

¹ **23:5 первый месяц** «Авив» или «месяц весны». Этот месяц, называемый также «нисан», был первым месяцем года у древних евреев.

израильтянам: когда придёте в землю, которую Я даю вам, и будете собирать на ней урожай, принесите первый сноп своей жатвы священнику.¹¹Священник вознесёт сноп перед Господом, чтобы вы получили благоволение. Священник вознесёт сноп в воскресенье утром².

¹²В тот день, когда вы вознесёте сноп, вы принесёте в жертву годовалого ягнёнка мужского пола, без изъяна. Этот ягнёнок будет жертвой всесожжения для Господа.¹³Вы также должны принести хлебное приношение — шестнадцать чашек³ муки тонкого помола, смешанных с оливковым маслом, и одну четверть⁴ вина. Это благоухание будет приятно Господу.¹⁴Вы не должны есть нового хлеба, новых фруктов или хлеба, выпеченного из нового зерна, пока не сделаете это приношение своему Богу. Этот закон будет вечным постановлением для всех ваших потомков, где бы вы ни жили.

Праздник Пятидесятницы

¹⁵От этого воскресного утра⁵ (ото дня, когда вы принесли сноп для жертвы, преподнесённой Господу), отсчитайте семь недель.¹⁶В первое воскресенье после этих семи недель (а это будет пятьдесят дней спустя), вы принесёте новое хлебное приношение Господу.¹⁷В этот день принесите два хлеба из своих жилищ. Этот хлеб будет для жертвы преподнесения Господу. Испеките этот хлеб из шестнадцати чашек муки, замесив её на дрожжах. Это будет ваше приношение Господу от первого урожая.

¹⁸Вместе с хлебами от народа принесите в жертву одного быка и семь годовалых ягнят, в которых нет изъяна. Эти животные будут принесены в жертву всесожжения, её благоухание приятно Господу.¹⁹Принесите в жертву одного

² **23:11 воскресенье утром** Буквально «на другой день после субботы». Также см.: Лев. 23:15.

³ **23:13 шестнадцать чашек** Буквально «две десятых части ефы» (4,4 литра). Также см.: Лев. 23:17.

⁴ **23:13 одну четверть** Буквально «одну четверть гина» (0,8 литра).

⁵ **23:15 воскресное утро** Буквально «утро после субботы».

козла как жертву за грех и двух годовалых ягнят как приношение содружества.

²⁰Священник принесёт эту жертву, преподнеся её перед Господом вместе с хлебами от первого урожая и двумя ягнятами. Они будут святы для Господа и будут принадлежать священнику. ²¹В тот же самый день созовите священное собрание. Не исполняйте в этот день никакой работы. Этот закон вечный во всех ваших жилищах.

²²Когда будете собирать урожай на своей земле, не жните до самых краёв поля и не собирайте зёрна, упавшие на землю. Оставьте их для бедных людей и для чужестранцев, путешествующих по вашей стране. Я — Господь, Бог ваш!»

Праздник труб

²³И снова Господь молвил Моисею: ²⁴«Скажи народу Израиля: в первый день седьмого месяца у вас должен быть особый день отдыха. Трубите в трубы, чтобы напомнить людям о священном собрании. ²⁵В этот день не исполняйте никакой работы, а приносите жертву всесожжения Господу».

День Искупления

²⁶Господь сказал Моисею: ²⁷«В десятый день седьмого месяца, в день Искупления, будет священное собрание. Вы не должны есть¹ и обязаны приносить жертву всесожжения Господу. ²⁸Вы не должны работать в этот день, так как это день Искупления. В этот день священники проведут особую службу, чтобы очистить вас перед Господом.

²⁹Если кто откажется поститься в этот день, его надо отделить от своего народа. ³⁰Если же какой человек станет работать в этот день, Я истреблю этого человека из его народа. ³¹Вы не должны делать никакой работы. Закон этот будет вечным для вас и для всех ваших потомков, где бы вы ни жили. ³²Это для вас особый день отдыха. Вы должны воздержаться от употребления пищи,

¹ 23:27 Вы не должны есть Буквально «Вы должны смирять себя». Также см.: Лев. 23:32.

начиная с вечера, на девятый день месяца. Этот особый день отдыха должен продолжаться с вечера этого дня до следующего вечера».

Праздник Укрытий

³³И снова Господь повелел Моисею: ³⁴«Скажи народу Израиля: на пятнадцатый день седьмого месяца будет праздник Укрытий. Это празднование для Господа будет продолжаться на протяжении семи дней. ³⁵В первый его день будет святое собрание, не исполняйте никакой работы в это время. ³⁶В течение семи дней вы будете приносить Господу жертвы всесожжения. На восьмой день у вас будет ещё одно священное собрание, и вы принесёте Господу жертву всесожжения. Это время священного собрания, и вы не должны исполнять никакой работы.

³⁷Вот особые праздники Господа, во время которых состоятся священное собрание и вы будете приносить Господу жертвы всесожжения, хлебное приношение и приносить жертвы возлияния. Вы будете делать эти приношения — каждое в свой день. ³⁸Празднуйте эти праздники, не забывая о субботах Господа, и совершайте эти приношения вместе со всеми другими вашими обетами, добровольными жертвами Господу и приношениями по особым обещаниям вашим.

³⁹На пятнадцатый день седьмого месяца, после сбора урожая с полей, в течение семи дней вы будете праздновать праздник Господа, отдыхая в первый день и в седьмой день. ⁴⁰В первый день возьмите себе хороших плодов с фруктовых деревьев и ветки с пальм, тополя и речных ив и веселитесь перед Господом, Богом вашим, семь дней. ⁴¹Вы будете праздновать этот праздник Господа семь дней каждый год. Это — вечное постановление. Вы будете праздновать этот праздник в седьмой месяц, ⁴²будете жить во временных шатрах семь дней. Все, кто родились в Израиле, будут жить в этих временных жилищах. ⁴³И

все ваши потомки будут знать, что Я поселил народ Израйля во временных шатрах, когда вывел их из Египта. Я — Господь, Бог ваш!»

⁴⁴И затем Моисей объявил народу Израйля обо всех особых праздниках Господа.

Подсвечник и святой хлеб

24 Господь сказал Моисею: ²«Прикажи народу Израйля принести тебе чистое оливковое масло. Это масло будет для свечильников, и они должны непрестанно гореть. ³С вечера до утра Аарон перед Господом будет поддерживать огонь, который находится за завесой перед Соглашением в шатре собрания. Этот закон будет вечным. ⁴В подсвечнике, сделанном из чистого золота, Аарон должен всегда поддерживать огонь перед Господом.

⁵Возьми муку тонкого помола и испеки из неё двенадцать хлебов. На каждый хлеб пойдёт шестнадцать чашек¹ муки. ⁶Положи их на золотой стол перед Господом, по шесть хлебов в один ряд. ⁷Положи на каждый ряд чистый ладан. Это поможет Господу помнить жертву всеожжения для Господа. ⁸Каждую субботу Аарон будет раскладывать хлеб перед Господом. Так необходимо делать во все времена. Это соглашение с народом Израйля будет существовать вечно. ⁹Этот хлеб будет принадлежать Аарону и его сыновьям. Они будут есть его в святом месте, потому что этот хлеб является одним из приношений всеожжения Господу. Хлеб этот — доля Аарона навечно».

Человек, который проклинал Бога

¹⁰У одной израильянки был сын. Его отец был египтянином, а их сын — израильянином. Однажды, находясь среди народа Израйля, он начал драку в стане. ¹¹И вот этот юноша стал оскорблять и проклинять имя Господа, и тогда люди привели его к Моисею. (Имя его матери

¹ 24:5 шестнадцать чашек Буквально «две десятых части ефы» (4,4 литра).

было Шеломиф, дочь Даврии, из колена Дана). ¹²Люди держали этого человека под стражей и ждали, пока им откроется воля Господа.

¹³Тогда Господь сказал Моисею: ¹⁴«Выведи человека, который осыпал Бога проклятиями, за пределы стана. Собери людей, слышавших его оскорбления. Пусть эти люди положат руки ему на голову², а потом забросают его камнями и убьют. ¹⁵Ты же должен сказать израильтянам: если кто станет проклинать своего Бога, тот будет наказан. ¹⁶Любой человек, оскорбляющий имя Господа, должен быть предан смерти. Он должен быть побит камнями. Чужеземцев следует наказывать так же, как и человека, родившегося в Израйле. Если человек оскорбляет имя Господа, он должен быть предан смерти.

¹⁷И если один человек убил другого, он должен быть предан смерти. ¹⁸Человек, убивший животное, принадлежащее другому, должен отдать за него другое животное³.

¹⁹А, если человек нанесёт повреждение своему соседу, такое же повреждение должно быть нанесено и ему: ²⁰переломанная кость за переломанную кость, око за око, зуб за зуб. Какое повреждение он сделал другому, такое должно быть нанесено и ему самому. ²¹Тот, кто убьёт животное, должен заплатить за него, а кто убьёт человека, должен быть предан смерти.

²²Закон будет справедлив, он будет одинаков как для чужеземца, так и для народа из вашей собственной страны. Потому что Я — Господь, Бог ваш».

²³Моисей пересказал всё это израильтянам; они вывели человека, оскорблявшего Бога, за пределы стана и побили его камнями. Народ Израйля сделал именно так, как повелел Моисею Господь.

² 24:14 положат руки ему на голову Это являлось знаком того, что все люди принимают участие в наказании этого человека.

³ 24:18 отдать... животное Буквально «заплатить за него — жизнь за жизнь».

Год покоя земли

25 Господь говорил с Моисеем на горе Синай. Господь молвил Моисею: ²«Скажи израильтянам: когда вы войдёте в страну, которую Я даю вам, вы должны дать земле этой время отдыха. Это будет особое время отдыха, чтобы оказать почёт Господу. ³Шесть лет засевайте своё поле, шесть лет обрезайте свои виноградники и собирайте их плоды, ⁴но на седьмой год дайте земле отдохнуть. Это будет особое время отдыха, чтобы почтить Господа, и вы не должны ни сеять семена на полях, ни подрезать свои виноградники. ⁵Вы не должны собирать урожай, который вырастет сам по себе. Вы не должны собирать виноград со своих необрезанных лоз. Это будет год, когда земля будет отдыхать.

⁶Земля будет покоиться целый год, но у вас всё равно будет достаточно пищи для ваших рабов и рабынь, для наёмных работников и чужестранцев, живущих в вашей стране. ⁷И будет достаточно корма для ваших коров и для других животных.

Юбилей

⁸Отсчитайте семь раз по семь лет, всего сорок девять лет, включая семь лет отдыха для земли. ⁹На десятый день седьмого месяца, в день Искупления, протрубите в бараний рог по всей стране. ¹⁰Вы сделаете пятидесятый год особым годом, провозгласив свободу всем людям, живущим в вашей стране. Это время будет называться „Юбилейным годом“. Каждый из вас вернётся к своим владениям¹ и к своей семье. ¹¹Пятидесятый год станет для вас особым праздником². В этот год не сеите и не собирайте урожай, который вырастет сам по себе, и не снимайте виноград с необрезанных лоз. ¹²Этот год — Юби-

лей, это время будет для вас святым. Вы будете питаться урожаем с полей. ¹³В год Юбилея каждый человек вернётся в своё владение³.

¹⁴Не обманывайте своего соседа, когда будете продавать ему землю⁴, и не позволяйте ему обманывать себя, когда будете покупать землю у него. ¹⁵Если хотите купить землю своего соседа, считайте количество лет, прошедших со времени последнего Юбилея, и соответственно этому определите правильную цену. Если же вы продаёте землю, сосчитайте, сколько лет собирали с неё урожай, и соответственно этому определите правильную цену. ¹⁶Если лет много, то и цена будет высокой. Если же лет мало, тогда снизьте цену, так как ваш сосед продаёт вам лишь число урожаев до Юбилейного года. В следующий Юбилей земля снова будет принадлежать его семье. ¹⁷Вы не должны обманывать друг друга. Вы должны почитать Бога своего. Я — Господь, ваш Бог!

¹⁸Помните Мои законы и заповеди и исполняйте их! И тогда вы будете жить в безопасности в своей стране. ¹⁹Земля будет давать вам богатый урожай, у вас будет вдоволь еды, и вы будете жить спокойно на земле.

²⁰Но вы можете сказать: „Если мы не будем сеять или собирать свой урожай, нам нечего будет есть на седьмой год“. ²¹Я пошлю вам Моё благословение в шестой год, и земля будет давать урожай три года. ²²Когда вы будете сеять на восьмой год, у вас всё ещё будет старый урожай, и вы будете есть его до девятого года, пока не поспеет урожай, который вы посеете на восьмой год.

Законы земельного владения

²³Земля в действительности принадле-

³ **25:13 человек вернётся в своё владение** То есть владение землёй перейдёт к наследникам семьи, получившей эту землю, когда она впервые была распределена среди народа Израиля.

⁴ **25:14 продавать ему землю** Это было, скорее, сдачей земли внаём на пятьдесят лет, поэтому плата была пропорционально распределена в соответствии с количеством лет «наёма».

¹ **25:10 владения** Земля в Израиле принадлежала семье или семейной группе. Человек мог продать свою землю, но во время юбилейного года эта земля снова становилась собственностью семьи или семейной группы, которой она была первоначально дана.

² **25:11 особый праздник** Буквально «Юбилей». См. словарь: «Юбилейный год».

жит Мне, поэтому вы не можете продать её навсегда. Вы всего лишь чужеземцы и поселенцы, живущие со Мной на Моей земле.²⁴ Люди могут продавать свои земли, но семьи всегда получают свою землю обратно.²⁵ Человек в вашей стране может очень обеднеть. Он может так обеднеть, что должен будет продать свои владения. Тогда его близкий родственник должен будет прийти и выкупить владения для своего родственника.²⁶ У человека может не оказаться близкого родственника, чтобы выкупить для него землю. Но у него может быть достаточно денег, чтобы выкупить землю самому.²⁷ Тогда он должен сосчитать годы с того времени, когда земля была продана, и соответственно числу лет решить, сколько заплатить за землю. Затем он должен выкупить свою землю, и она снова станет его собственностью.²⁸ Но, если этот человек не сможет найти достаточно денег, чтобы самому получить обратно землю, тогда то, что он продал, останется в руках человека, который её купил, до наступления Юбилейного года. И тогда, во время этого особого праздника, земля вернётся к семье прежнего владельца, и собственность снова будет принадлежать ему.

²⁹Если человек продаёт дом в городе, обнесённом стенами, он тоже имеет право получить обратно свой дом до истечения целого года после того, как он его продал. Право получить дом обратно сохранится за ним в течение одного года.³⁰ Но, если владелец не выкупит дом до истечения целого года, тогда дом, находящийся в городе, окружённом стенами, будет принадлежать тому человеку, который его купил, и всем его потомкам. Этот дом не перейдёт обратно к первому владельцу во время Юбилея.³¹ Города, вокруг которых нет стен, должны считаться полями. Так что дома, построенные в этих маленьких городах, вернутся к первоначальным владельцам во время Юбилейного года.

³²Левиты в любое время могут вы-

купать свои дома в городах, которые им принадлежат.³³ Если человек покупает дом у левита, то этот дом в городе левитов будет снова принадлежать первоначальному владельцу во время Юбилея. Так должно быть, потому что дома в городах левитов принадлежат их семьям. Народ Израиля отдал эти города левитам,³⁴ и поэтому поля и пастбища вокруг их городов также не могут быть проданы. Эти поля принадлежат им навсегда.

Законы для рабовладельцев

³⁵Если человек из твоей собственной страны¹ так обеднеет, что не сможет содержать себя, ты должен разрешить ему жить с тобой как чужеземцу.³⁶ Не бери с него процентов на деньги, которые даёшь ему займы. Чти Бога своего, и пусть твой брат² живёт с тобой.³⁷ Не бери с него проценты на деньги, которые даёшь ему в долг, и не старайся получить прибыль от продуктов, которые ты ему продаёшь.³⁸ Я — Господь, Бог ваш! Я вывел вас из земли Египта, чтобы дать вам Ханаанскую землю и стать вашим Богом.

³⁹Может случиться, что человек из твоей собственной страны так обеднеет, что будет продан тебе в рабство. Ты не должен заставлять его работать как раба.⁴⁰ Он будет у тебя жить как наёмный работник и поселенец до Юбилейного года.⁴¹ Тогда он может уйти от тебя, забрав с собой своих детей, и вернуться к своей семье. Он может вернуться к владениям своих предков,⁴² потому что они Мои слуги! Я вывел их из рабства в Египте, и они не должны снова быть рабами.⁴³ Не будь этому человеку жестоким хозяином и почитай Бога своего.

⁴⁴А теперь о твоих рабах и рабынях: ты можешь покупать рабов и рабынь у народов, которые живут вокруг тебя.⁴⁵ Ты можешь покупать детей как рабов, если они из семей чужеземцев,

¹ 25:35 человек из... страны Буквально «один из твоих братьев». Также см.: Лев. 25:39.

² 25:36 твой брат Или «человек из твоей собственной страны».

живущих в твоей стране. Эти дети-рабы будут принадлежать тебе. ⁴⁶После смерти ты даже можешь передать этих чужеземных рабов своим детям, и они будут принадлежать им. Они будут вашими рабами навечно. Но не будь жестоким хозяином над своими братьями, сынами Израиля.

⁴⁷Если чужеземец или пришелец среди вас разбогатеет, а человек из твоей собственной страны обеднеет так, что продаст себя в рабство чужеземцу, живущему среди вас, или члену семьи чужеземца, ⁴⁸то у этого человека будет право быть выкупленным и стать свободным. Один из членов его семьи может выкупить его: ⁴⁹дядя, двоюродный брат или один из его близких родственников. В том случае если этот человек получит достаточно денег, он может заплатить за себя самого и стать снова свободным.

⁵⁰Как определить цену? Тебе необходимо отсчитать годы от того времени, как он продал себя чужестранцу, до следующего года Юбилея. Это число и определит цену, потому что на самом деле он только «отдал себя внаём» на несколько лет! ⁵¹Если же до года Юбилея остаётся ещё много лет, этот человек должен отдать большую часть в выкуп за себя. Всё зависит от количества лет. ⁵²Если до года Юбилея осталось всего лишь несколько лет, то этому человеку необходимо заплатить небольшую часть первоначальной суммы. ⁵³Но он каждый год будет жить у чужеземца как наёмный работник. Не допускай, чтобы чужеземец был над ним жестоким хозяином.

⁵⁴Этот человек станет свободным, даже если никто не выкупит его. В год Юбилея он и его дети станут свободными. ⁵⁵Потому что народ Израиля — Мои слуги. Они Мои слуги, которых Я вывел из рабства в Египте. Я — Господь, Бог ваш!»

Награды за послушание Богу

26 ¹«Не делайте себе идолов. Не устанавливайте в своей стране статуи или мемориалы для поклонения. Потому что Я — Господь, Бог ваш!

²Помните Мои особые дни отдыха¹ и почитайте Моё святилище. Я — Господь!

³Помните Мои законы и исполняйте заповеди! ⁴Я пошлю вам дожди в нужное время, земля даст урожай, а деревья в полях принесут плоды. ⁵Вы будете молотить зерно до самого сбора винограда, а сбор винограда будет продолжаться до времени сева. Тогда у вас будет вдоволь еды, и вы будете спокойно жить на своей земле. ⁶Я пошлю мир вашей стране. Вы будете спокойно ложиться спать, и никто не придёт, чтобы запугать вас. Я изгоню из вашей страны диких зверей, и вражеские армии не пройдут по вашей земле.

⁷Вы будете преследовать своих врагов и победите их. Вы убьёте их своим мечом. ⁸Пятеро из вас будут преследовать сто, а сто будут преследовать десять тысяч. Вы разобьёте своих врагов и убьёте их своим мечом.

⁹А затем Я обращаюсь к вам и дам вам много детей. Я сдержу Своё соглашение с вами. ¹⁰У вас будет достаточно урожая, чтобы прокормить вас больше года. Вы соберёте новый урожай и должны будете выбросить старый, чтобы освободить место для нового! ¹¹Я также поставлю среди вас Свой священный шатёр. Я не отвернусь от вас! ¹²Я буду ходить среди вас и буду вашим Богом, а вы будете Моим народом. ¹³Я — Господь, Бог ваш! Вы были рабами в Египте, но Я вывел вас из Египта. Вы низко согнулись под тяжёлым ярмом рабства, но Я сокрушил невыносимое бремя на ваших плечах и снова повёл вас с высоко поднятой головой!

¹ 26:2 особые дни отдыха Буквально «субботы». Особыми днями могли быть не только «субботы», но и все дни, в которые люди не должны были работать.

Наказание за непослушание Богу

¹⁴Но если вы не будете слушаться Меня и не будете исполнять все Мои заповеди, то с вами произойдут несчастья.

¹⁵Если вы откажетесь исполнять Мои законы и заветы, значит вы нарушили Моё соглашение. ¹⁶Я причину вам великие страдания: Я пошлю на вас болезни и горячку, которые ослепят вам глаза и унесут жизнь. Не будет вам удачи, когда будете сеять семена, и враги съедят ваш урожай! ¹⁷Я буду против вас, и вас победят враги. Эти враги будут ненавидеть вас и будут господствовать над вами, и вы будете спасаться бегством, даже когда вас никто не будет преследовать.

¹⁸И после всего этого, если вы всё ещё не будете подчиняться Мне, Я увеличу наказание за ваши грехи в семь раз.

¹⁹Я разрушу великие города, которыми вы гордитесь. Небеса не дадут вам дождя, а земля не родит урожая¹. ²⁰Вы будете много трудиться, но это вам не поможет. Ваша земля не даст урожая, а деревья не дадут своих плодов.

²¹Если же вы и тогда будете против Меня и откажетесь повиноваться Мне, Я в семь раз сильнее накажу вас! Чем больше вы станете грешить, тем сильнее будете наказаны! ²²Я пошлю на вас диких зверей, и они унесут ваших детей. Они истребят ваш скот и убьют многих из ваших людей. Люди будут бояться путешествовать, и дороги опустеют!

²³Если и это вас ничему не научит и вы пойдёте против Меня, ²⁴тогда и Я обращу против вас. Я накажу вас в семь раз тяжелее за ваши грехи! ²⁵Вы нарушите Моё соглашение, и Я накажу вас. Я приведу против вас армии, и вы укроетесь в своих городах. Но Я распространю среди вас болезни, и недруги ваши вас победят. ²⁶Я дам вам часть зерна, оставшегося в этом городе, но пищи будет очень мало. Десять женщин смогут испечь весь хлеб в одной печи; они будут умирать каждый кусочек хлеба. Вы будете есть, но не насытитесь!

¹ 26:19 Небеса... урожай Буквально «Ваши небеса будут как железо, а ваша земля — как бронза».

²⁷Если же вы и тогда откажетесь слушать Меня и пойдёте против Меня, ²⁸то Я воистину явлю вам Свой гнев! Я Сам накажу вас в семь раз тяжелее за ваши грехи! ²⁹Вы будете так голодать, что станете поедать тела своих сыновей и дочерей. ³⁰Я разрушу ваши высоты. Я порублю ваши алтари для благовонного курения. Я брошу ваши трупы на обломки ваших идолов. Вы опротивеете Мне. ³¹Я разрушу ваши города и опустошу ваши святыни, и не буду вдыхать благоухания ваших приношений. ³²Я опустошу вашу землю, так что изумятся ваши враги, поселившиеся на ней. ³³Я разбросаю вас среди других народов. Я обнажу Свой меч и уничтожу вас: ваша земля опустеет, а города будут разрушены.

³⁴Вы будете пленены в стране ваших врагов, а ваша земля опустеет. Тогда ваша земля, наконец, получит покой и насладится им. ³⁵Завет говорит, что земля должна покоиться каждые семь лет. В то время, пока земля пуста, она будет отдыхать, как не могла отдыхать тогда, когда вы на ней жили. ³⁶Уцелевшие потеряют храбрость в стране своих врагов. Они будут всего бояться и будут беспорядочно метаться как лист, гонимый ветром, как будто кто гонится за ними с мечом. И падут они, когда никто не преследует! ³⁷Они будут бежать, как будто кто гонится за ними с мечом, и будут спотыкаться друг о друга, когда за ними никто не гонится.

И не будет у вас силы противостоять вашим врагам. ³⁸Вы потеряетесь среди других народов и исчезните в стране своих врагов. ³⁹А уцелевшие погибнут в своих грехах в странах своих врагов. Они погибнут в своих грехах, как погибли их предки.

Всегда есть надежда

⁴⁰И, может быть, тогда люди признают свои грехи и грехи своих предков, признают, что обратились против Меня и что против Меня грешили. ⁴¹Может быть, тогда они поймут, что Я обратил-

ся против них и привёл их в страну врагов. Эти люди станут Мне чужим народом. Тогда они покорятся¹ и признают наказание за свои грехи. ⁴²И Я вспомню Своё соглашение с Иаковом. Я вспомню Своё соглашение с Исааком и с Авраамом, и вспомню эту землю.

⁴³Эта земля опустеет и будет наслаждаться отдыхом. Уцелевшие люди примут наказание за свои грехи. Они узнают, что были наказаны, потому что ненавидели Мои законы и отказывались исполнять Мои заветы. ⁴⁴Они действительно грешили, но, если они придут ко Мне за помощью, Я не отвернусь от них. Я выслушаю их, даже если они будут находиться в стране своих врагов. Я полностью не уничтожу их и не нарушу Своё соглашение с ними. Потому что Я — Господь, их Бог! ⁴⁵Для них Я вспомню соглашение с их предками. Я вывел их предков из Египетской земли, чтобы быть их Богом, другие народы всё это видели. Я — Господь!»

⁴⁶Вот законы, постановления и поучения, которые Господь дал народу Израиля. Эти законы — соглашение между Господом и народом Израиля. Господь дал эти законы Моисею на горе Синай.

Обещания важны

27 Господь сказал Моисею: ²«Скажи народу Израиля: человек может дать особое обещание Господу. Он может пообещать посвятить человека Господу. И тогда этот человек будет служить Господу особым образом. Священник должен установить цену этому человеку. И если кто захочет выкупить его у Господа, людям необходимо будет заплатить за него эту цену. ³Цена мужчины в возрасте от двадцати до шестидесяти лет — 50 серебряных шекелей². (Вы должны пользоваться официальной мерой для серебра). ⁴Цена женщины от двадцати до шестидесяти лет — 30 шекелей. ⁵Цена мужчины от пяти до двадцати

¹ **26:41 покорятся** Буквально «смирят своё необрезанное сердце».

² **27:3 50 серебряных шекелей** Серебряный шекель весил около 11,5 г. Также см. 27:16.

лет — 20 шекелей, а женщины от пяти до двадцати лет — 10 шекелей. ⁶Цена ребёнка мужского пола от месячного возраста до пяти лет — 5 шекелей, а женского пола — 3 шекеля. ⁷Цена мужчины от шестидесяти лет и старше — 15 шекелей, а женщины — 10 шекелей.

⁸Если же человек слишком беден, чтобы заплатить такую цену, приведите его к священнику, и тот решит, сколько денег может заплатить этот человек.

Приношения Господу

⁹В жертву Господу можно приносить некоторых животных. Если человек приведёт одного из этих животных, оно становится святым. ¹⁰Если человек обещает отдать это животное Господу, он не должен пытаться заменить его другим животным, не должен выменивать его на что-то другое, подменять хорошее животное плохим или плохое хорошим. Если же человек всё же попытается заменить животных, то оба животных станут священными и оба будут принадлежать Господу.

¹¹Некоторых животных нельзя приносить в жертву Господу. Если человек принесёт одного из таких нечистых животных Господу, то эти животные должны быть отведены к священнику. ¹²Священник определит цену этому животному, хорошее оно или плохое; и как священник оценит, так и будет. ¹³Если же человек захочет выкупить это животное³, пусть добавит одну пятую часть к цене.

Цена дома

¹⁴Если человек посвящает свой дом в святыню Господу, священник должен определить стоимость дома, хорош ли дом или плох; как священник оценит его, так и будет. ¹⁵Но, если человек, который отдал дом, захочет получить его назад, он должен добавить к его цене одну пятую часть. Тогда дом будет снова принадлежать этому человеку.

³ **27:13 выкупить это животное** См.: Исх. 13:1–16, где говорится о законах «приношения Богу» и «выкупа».

Стоимость недвижимости

¹⁶Если человек посвящает часть своих полей Господу, стоимость этих полей будет зависеть от того, сколько зерна нужно, чтобы их засеять; 50 шекелей серебра за каждый хомер¹ ячменя. ¹⁷Если человек отдаёт своё поле Богу в Юбилейный год, его стоимость будет такой, какой назначит её священник. ¹⁸Но если человек отдаёт своё поле после Юбилея, то священник должен определить его точную цену. Он должен сосчитать количество лет до следующего Юбилейного года и в соответствии с этим числом определить цену. ¹⁹Если человек, который отдал поле, захочет выкупить его, он должен прибавить пятую часть к его стоимости. И тогда поле будет снова принадлежать этому человеку. ²⁰Если же этот человек не выкупит поле, то оно навсегда будет принадлежать священникам. Если эта земля продана кому-то другому, этот первый человек не может выкупить землю. ²¹Если человек не выкупил землю, тогда в год Юбилея поле будет оставаться посвящённым Господу и будет принадлежать священнику навечно!

²²Если человек посвящает Господу поле, которое он купил, и оно не является частью наследства его семьи², ²³тогда священник должен сосчитать количество лет до года Юбилея и определить цену этой земли. После этого земля будет принадлежать Господу. ²⁴В год Юбилея земля будет принадлежать семье, которая первоначально владела ею.

²⁵Пользуйтесь при оплате официальной мерой. Шекель по этой мере весит 20 гер³.

Стоимость животных

²⁶Люди могут давать быков и овец как особое приношение Господу. Но если

¹ 27:16 хомер Мера сыпучих тел, равная шести корзинам (220 литрам).

² 27:22 поле... семьи То есть земля, которой изначально владела его семья и колону. Согласно закону Божьему, земля не могла быть продана другому владельцу, а лишь сдана во временное пользование сроком не более пятидесяти лет.

³ 27:25 гера Одна гера равна приблизительно 0,6 г.

это животное — первенец, то оно уже по закону о первенстве принадлежит Господу. Таких животных нельзя отдавать как особое приношение. ²⁷Первенцев из скота люди должны посвящать Господу. Но, если это животное нечистое, тогда человек должен его выкупить. Священник определит цену животного, и человеку необходимо будет добавить пятую часть. Если же человек не выкупит это животное, тогда священник должен продать его за ту цену, которую он назначил.

Особые приношения

²⁸Люди приносят Господу особое приношение⁴. Это приношение принадлежит только Господу и не может быть выкуплено или продано. Таким приношением могут быть люди, животные и поля из семейного владения. Всё это принадлежит Господу. ²⁹Если это особое приношение — человек, то его нельзя выкупить. Он должен быть убит.

³⁰Десятая часть всего урожая принадлежит Господу. Это значит, что десятая часть урожая с полей и фруктов с плодовых деревьев принадлежит Господу. ³¹Если человек хочет получить назад свою десятую долю, он должен добавить одну пятую часть к её стоимости, а потом выкупить её.

³²Священники будут брать каждого десятого животного у владельца быков или овец. Каждое десятое животное будет принадлежать Господу. ³³Владельцу не надо беспокоиться о том, хорошее это животное или плохое. Он не должен заменять одного животного другим. Если же он решит заменить животное, то оба животных будут принадлежать Господу. Это животное не может быть выкуплено».

³⁴Вот заповеди, которые Господь передал народу Израиля через Моисея на горе Синай.

⁴ 27:28 особое приношение Обычно это относилось ко всему, что было захвачено во время военных действий. Эти вещи (приношения) принадлежали только Господу и не могли быть использованы ни для чего другого.

Четвёртая книга Моисея

Числа

Моисей пересчитывает израильский народ

1 Господь воззвал к Моисею в шатре собрания, в Синайской пустыне, в первый день второго месяца, на второй год после исхода израильского народа из Египта. Он сказал: ²«Ты и Аарон должны пересчитать весь народ Израиля и указать имя каждого мужчины вместе с его семейством и родом. ³Сосчитайте всех израильских мужчин от 20 лет и старше, способных служить в израильской армии, и укажите их подразделение¹. ⁴От каждого колена будет избрано по одному человеку, возглавляющему этот род. ⁵Вот имена тех, кто будет с вами:

от рода Рувима — Елицур, сын Шедеура;

⁶ от рода Симеона — Шелумиил, сын Цуришаддая;

⁷ от рода Иуды — Наассон, сын Аминадава;

⁸ от рода Иссахара — Нафанаил, сын Цуара;

⁹ от рода Завулона — Елиав, сын Хелона;

¹⁰ от потомков Иосифа:

от рода Ефрема — Елишам, сын Аммиуда;

от рода Манассии — Гамалиил, сын Педацура;

¹¹ от рода Вениамина — Авидан, сын Гидеония;

¹² от рода Дана — Ахизер, сын Аммишаддая;

¹³ от рода Асира — Пагиил, сын Охрана;

¹⁴ от рода Гада — Елиасаф, сын

Дегуила²;

¹⁵ от рода Неффалима — Ахира, сын Енана».

¹⁶Каждый из этих людей был избран народом главенствовать в своём роду и племени. ¹⁷Моисей и Аарон собрали всех предводителей, ¹⁸а также создали весь народ и перечислили всех мужчин от 20 лет и старше по их коленам и родам. ¹⁹Моисей сделал всё, как повелел Господь: пересчитал народ, который находился в Синайской пустыне.

²⁰Пересчитали членов рода Рувима, первенца Израиля, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и родам. ²¹Всего мужчин, сосчитанных в роду Рувима, было 46 500.

²²Пересчитали членов рода Симеона, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их семействам и родам. ²³Всего мужчин, сосчитанных в роду Симеона, было 59 300.

²⁴Пересчитали членов рода Гада, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их семействам и родам. ²⁵Общее число мужчин, сосчитанных в роду Гада, было 45 650.

²⁶Пересчитали членов рода Иуды, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их семействам и родам. ²⁷Всего мужчин, сосчитанных в роду Иуды, было

¹ 1:3 подразделение Этот военный термин означал то, что израильтяне были организованы подобно армии.

² 1:14 Дегуил Или «Регуил».

74 600.

²⁸ Пересчитали членов рода Иссахара, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их семействам и родам. ²⁹Всего мужчин, сосчитанных в роду Иссахара, было 54 400.

³⁰ Пересчитали членов рода Завулону, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их семействам и родам. ³¹Всего мужчин, сосчитанных в роду Завулону, было 57 400.

³² Пересчитали членов рода Ефрема, сына Иосифа, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ³³Всего мужчин, сосчитанных в роду Ефрема, было 40 500.

³⁴ Пересчитали членов рода другого сына Иосифа, Манассии, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ³⁵Всего мужчин, сосчитанных в роду Манассии, было 32 200.

³⁶ Пересчитали членов рода Вениамина, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ³⁷Всего мужчин, сосчитанных в роду Вениамина, было 35 400.

³⁸ Пересчитали членов рода Дана, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ³⁹Всего мужчин, сосчитанных в роду Дана, было 62 700.

⁴⁰ Пересчитали членов рода Асира, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ⁴¹Всего мужчин, сосчитанных в роду Асира, было

41 500.

⁴² Пересчитали членов рода Неффалима, указав имена всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии, по их коленам и семействам. ⁴³Всего мужчин, сосчитанных в роду Неффалима, было 53 400.

⁴⁴Моисей, Аарон и двенадцать предводителей Израиля, по одному от каждого рода, пересчитали ⁴⁵всех мужчин от 20 лет и старше, способных служить в армии. Каждый из них был указан по его роду. ⁴⁶Общее число сосчитанных мужчин составляло 603 550.

⁴⁷Семьи из рода Левия не были сосчитаны вместе с остальным народом. ⁴⁸Господь сказал Моисею: ⁴⁹«Не пересчитывай мужчин из рода Левия и не включай их в число остального израильского народа. ⁵⁰Скажи левитам, что им поручен шатёр Соглашения. Пусть они отвечают за шатёр и за всё, что в нём. Пусть несут священный шатёр и всё, что в нём, и пусть ставят свой стан рядом и отвечают за него. ⁵¹Когда нужно будет переносить или ставить священный шатёр, то пусть только левиты делают это; они будут отвечать за священный шатёр. Если же кто-нибудь не из левитов попытается служить при шатре, убейте его. ⁵²Пусть израильский народ ставит свои станы ополчениями, каждый пусть ставит стан около своего семейного флага. ⁵³Левиты же пусть ставят свой стан у шатра Соглашения, охраняя его, чтобы с народом не произошло беды».

⁵⁴И израильский народ исполнил всё, что Господь повелел Моисею.

О том, как ставить стан

2 ¹Затем Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Израильский народ должен ставить свои станы вокруг шатра собрания, и пусть у каждого рода будет свой собственный особый флаг, и пусть каждый ставит стан у своего флага по ополчениям.

³Флаг стана Иуды будет с вос-

точной стороны, откуда восходит солнце, род Иуды поставит станы около своего флага, глава рода Иуды — Наассон, сын Аминадава, ⁴а всего в его ополчении 74 600 мужчин.

⁵Рядом с родом Иуды поставит стан род Иссахара, глава рода Иссахара — Нафанаил, сын Цуара, ⁶а всего в его ополчении 54 400 мужчин.

⁷Род Завулونا также поставит стан рядом с родом Иуды, глава рода Завулونا — Елиав, сын Хелона, ⁸а всего в его ополчении 57 400 мужчин.

⁹Общее число мужчин в стане Иуды 186 400, и все они распределены по своим собственным группам. Стан Иуды должен управляться первым при переходе от одного места к другому.

¹⁰Флаг стана Рувима будет с южной стороны священного шатра. Каждый род поставит стан около своего флага. Глава рода Рувима — Елицур, сын Шедеура, ¹¹а всего в этом ополчении 46 500 человек.

¹²Рядом с родом Рувима будет ставить стан род Симеона. Глава рода Симеона — Шелумиил, сын Цуришаддая, ¹³а всего в том ополчении 59 300 человек.

¹⁴Род Гада также поставит стан рядом с родом Рувима. Глава рода Гада — Елиасаф, сын Дегуила¹, ¹⁵а всего в этом ополчении 45 650 человек.

¹⁶Общее число мужчин во всех ополчениях в стане Рувима 151 450. Стан Рувима будет управляться вторым при переходе от одного места к другому.

¹⁷Следующим во время переходов будет отправляться род Левия, с ними будет шатёр собрания, в середине, между другими станами. Народ будет

ставить станы в том же порядке, в котором движется, каждый человек будет у своего семейного флага.

¹⁸С западной стороны будет флаг стана Ефрема, там его род поставит стан. Глава племени Ефрема — Елишама, сын Аммиуда, ¹⁹а всего в этом ополчении 40 500 человек.

²⁰Рядом с родом Ефрема поставит стан род Манассии, глава же рода Манассии — Гамалиил, сын Педацура, ²¹а всего в этом ополчении 32 200 человек.

²²Род Вениамина также поставит стан рядом с родом Ефрема. Глава рода Вениамина — Авидан, сын Гидеония, ²³а всего в этом ополчении 35 400 человек.

²⁴В стане Ефрема — 108 100 мужчин, этот род будет отправляться третьим при переходе от одного места к другому.

²⁵С северной стороны будет флаг стана Дана, там его племя поставит стан, глава рода Дана — Ахиезер, сын Аммишаддая, ²⁶а всего в этом роду 62 700 человек.

²⁷Рядом с родом Дана поставит стан род Асира, глава рода Асира — Пагийил, сын Охрана, ²⁸а всего в этой группе 41 500 человек.

²⁹Род Неффалима также поставит стан рядом с родом Дана. Глава рода Неффалима — Ахира, сын Енана, ³⁰а всего в этой группе 53 400 человек.

³¹В стане Дана — 157 600 мужчин, этот род будет отправляться последним при переходе от одного места к другому, и каждый человек будет под своим семейным флагом».

³²Вот весь израильский народ, пересчитанный по родам. Общее число израильтян в станах, пересчитанных по родам, составляло 603 550. ³³Моисей повиновался Господу и не пересчитал

¹ 2:14 Дегуил Или «Регуил».

левитов вместе с остальным израильским народом.

³⁴Народ исполнил всё, что Господь повелел Моисею: каждый род ставил стан у своего собственного флага, и каждый человек оставался вместе со своим коленом и родом.

Семья Аарона, священники

3 Вот родословная Аарона и Моисея в то время, когда Господь говорил с Моисеем на горе Синай.

²У Аарона было четыре сына: первенец Надав, а также Авиуд, Елеазар и Ифамар. ³Они были избранными ¹священниками. Этим сыновьям был поручен святой труд служения Господу священниками, ⁴но Надав и Авиуд умерли во время служения Господу, потому что при совершении приношения Господу взяли не тот огонь, который был дозволен Господом. Поэтому Надав и Авиуд умерли в Синайской пустыне, и поскольку у них не было сыновей, то Елеазар и Ифамар сменили их и стали служить священниками Господу. Это случилось ещё при жизни их отца Аарона.

Левиты — помощники священников

⁵Господь сказал Моисею: ⁶«Приведи весь род Левия к священнику Аарону, эти люди будут ему помощниками. ⁷Левиты будут помогать Аарону во время его служения в шатре собрания и помогать всему народу, когда он будет приходить в священный шатёр для поклонения. ⁸Пусть израильский народ охраняет всё, что в шатре собрания, — это их долг. Левиты будут служить народу, храня всё это в полном порядке, это и будет для них поклонением в святом шатре.

⁹Передайте левитов в распоряжение Аарону и его сыновьям. Левиты избраны от всего израильского народа служить Аарону и его сыновьям.

¹ **3:3 избранные** Или «помазанные». При помазании голову избранных быть священниками поливали специальным маслом (елеем) в знак того, что они избраны Богом.

¹⁰Аарона же и его сыновей поставьте священниками, пусть они исполняют свой долг, служа священниками. Всякий другой, кто попытается приблизиться к священным предметам², должен быть убит».

¹¹Затем Господь сказал Моисею: ¹²«Я избираю левитов для служения Мне, они будут Моими особыми слугами, и потому остальному народу не придётся отдавать Мне своих сыновей-первенцев. ¹³Когда вы были в Египте, Я убил всех первенцев египетского народа, взяв Себе всех первенцев Израиля. Все дети-первенцы и все первородные животные принадлежат Мне. Я — Господь».

¹⁴Господь снова говорил с Моисеем в пустыне Синай и сказал: ¹⁵«Пересчитай все семейства и колена в роду Левия, пересчитай всех мужчин и мальчиков от одного месяца и старше». ¹⁶Моисей повиновался Господу и пересчитал их всех.

¹⁷У Левия было три сына: Гирсон, Кааф и Мерари; ¹⁸каждый сын был главой нескольких колен. Коленами Гирсона были: Ливни и Шимеи.

¹⁹Коленами Каафа были: Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил.

²⁰Коленами Мерари были: Махли и Муши.

Вот колена Левия по их родам.

²¹Колена Ливни и Шимеи принадлежали к семейству Гирсона — это были колена Гирсона. ²²В этих двух коленах было 7 500 мужчин и мальчиков от одного месяца и старше. ²³Коленам Гирсона было велено ставить стан с западной стороны, позади священного шатра. ²⁴Главой родов Гирсона был Елиасаф, сын Лаела. ²⁵⁻²⁶В шатре собрания заботам гирсонитов были поручены священный шатёр, наружный шатёр и покрытие. Им были также поручены верёвки со всеми принадлежностями, завеса при входе в шатёр собрания, завесы двора и завеса при входе во двор,

² **3:10 попытается... предметам** Или «попытается служить священником».

который был расположен вокруг священного шатра и алтаря.

²⁷Колена Амрама, Ицгара, Хеврона и Узила принадлежали к семейству Каафа, это были колена Каафа. ²⁸В этом колене было 8 300¹ мужчин и мальчиков от одного месяца и старше, охранявшие святилище. ²⁹Им было отведено место с южной стороны священного шатра, и на этом месте они ставили свой стан. ³⁰Главой рода Каафа был Елицафан, сын Узила. ³¹Им были вверены священный ковчег, стол, светильник и посуда в святилище, а также завеса со всеми её принадлежностями.

³²Предводителем левитов был Елеазар, сын священника Аарона. Елеазар был главой над теми, кому было вверено хранение святынь.

³³⁻³⁴Колена Махли и колена Муши принадлежали к колону Мерари. В колоне Махли было 6 200 мужчин и мальчиков от одного месяца и старше. ³⁵Главой колена Мерари был Цуриил, сын Авихаила. Этому колону было отведено место с северной стороны священного шатра, на этом месте они ставили свой стан. ³⁶Колону Мерари были вверены на хранение брусья священного шатра, все шести, столбы, основания и всё к брусьям. ³⁷На их попечении были также столбы двора вокруг священного шатра, со всеми основаниями, кольями и веревками.

³⁸Моисей, Аарон и сыновья Аарона ставили стан с восточной стороны священного шатра, перед шатром собрания. Им было поручено хранение святилища, они делали это для всего израильского народа. Любого же другого человека, который приблизится к святилищу, необходимо было убить.

³⁹Господь повелел Моисею и Аарону пересчитать всех мужчин и мальчиков от одного месяца и старше в роду левитов, их общее число было 22 000.

¹ 3:28 8 300 В некоторых древнегреческих текстах: «8 300», в древнееврейских копиях: «8 600». См.: Числ. 3:22, 28, 34, 39.

Замена первенцев левитами

⁴⁰Господь сказал Моисею: «Пересчитай всех первенцев Израиля, мужчин и мальчиков от одного месяца и старше, и занеси их имена в список. ⁴¹Я бы взял всех первенцев Израиля, мужчин и мальчиков, но теперь Я, Господь, возьму левитов и их первородный скот вместо того, чтобы брать первородный скот у остального народа».

⁴²Моисей исполнил всё, что приказал Господь: он пересчитал всех первенцев израильского народа ⁴³и переписал всех первенцев, мужчин и мальчиков от одного месяца и старше, и в этом списке было 22 273 имени.

⁴⁴Затем Господь сказал Моисею: ⁴⁵«Возьми левитов вместо всех первенцев мужского пола из других семейств Израиля. И Я возьму скот у левитов вместо скота других, левиты принадлежат Мне. Я — Господь. ⁴⁶Левитов 22 000, в других же семьях 22 273 первенца, на 273 первенца больше, чем левитов. ⁴⁷Собери по установленной мере по 5 шекелей² серебра на каждого из 273 человек. (Шекель же по официальной мере весит 20 гер)³. Собери это серебро с израильского народа ⁴⁸и отдай его Аарону и его сыновьям. Это — плата за 273 человека из израильского народа».

⁴⁹Левитов не хватило, чтобы заменить 273 человек из других родов, и поэтому Моисей собрал за них серебро, ⁵⁰взяв его с первенцев Израиля мужского пола. Он собрал 1 365 шекелей⁴ по установленной мере. ⁵¹Повинуясь Господу, Моисей отдал серебро Аарону и его сыновьям, как и повелел Господь.

Обязанности колена Каафа

4 ¹Господь сказал Моисею и Аарону: ²«Пересчитай мужчин в колоне Каафа, принадлежащему роду Левия, и перечисли их по коленам и родам. ³Пересчитай всех мужчин от 30 до 50 лет, служивших в армии, эти мужчины будут

² 3:47 5 шекелей То есть 57,5 г.

³ 3:47 гера Одна гера равна приблизительно 0,6 г.

⁴ 3:50 1 365 шекелей То есть 15,7 кг.

служить при шатре собрания, ⁴на их попечение отдана большая часть святынь в шатре собрания.

⁵Когда израильскому народу нужно будет отправиться в путь, пусть Аарон с сыновьями войдут в шатёр собрания, снимут завесу и покроют ею святой ковчег Соглашения, ⁶затем пусть покроют всё это покровом из тонкой кожи ¹, а поверх кожи набросят ткань синего цвета и вставят шести в кольца.

⁷Затем пусть расстелют на священном столе ткань синего цвета, положат на стол ложки, поставят блюда, чаши и кувшины для приношения возлияний, пусть также положат на стол хлебные приношения. ⁸Затем пусть возложат на всё это ткань красного цвета, сверху покроют покровом из тонкой кожи и вставят в кольца шести.

⁹Затем пусть покроют светильники и лампы тканью синего цвета, покроют также все принадлежности, которыми пользуются при зажигании лампад, и все кувшины с маслом для лампад, ¹⁰а потом обернут всё это тонкой кожей и положат на носилки.

¹¹Пусть расстелют на золотом алтаре ткань синего цвета и положат поверх неё покров из тонкой кожи, а потом вставят шести.

¹²После этого пусть соберут все особые вещи, которыми пользуются при поклонении в святилище, соберут их и обернут тканью синего цвета, а потом покроют её тонкой кожей и положат на носилки.

¹³Пусть очистят алтарь от золы и покроют его пурпурной тканью, ¹⁴затем соберут все вещи, которыми пользуются при поклонении у алтаря: жаровни, вилки, лопатки и чаши. Пусть положат всё это на алтарь, потом покроют его покровом из тонкой кожи, а затем вставят шести, чтобы всё это можно было носить.

¹⁵Когда Аарон и его сыновья покро-

¹ 4:6 тонкая кожа Имеется в виду особым образом выделанная кожа морской коровы или тюленя. Также см.: Числ. 4:25.

ют все святыни в святилище, только тогда мужчины из семьи Каафа смогут подойти и начать их перенос, но они не должны касаться святилища, чтобы не умереть.

¹⁶Елеазару, сыну священника Аарона, будет поручен священный шатёр и всё, что в нём. Ему будут поручены масло для лампад, благовонное курение, ежедневное приношение ² и елей помазания».

¹⁷Господь сказал Моисею и Аарону: ¹⁸«Будьте осторожны! Не допустите гибели этих мужчин из рода Каафа! ¹⁹Для того чтобы род Каафа мог приблизиться к святыням и не умереть, сделайте вот что: Аарон и его сыновья должны войти и показать каждому из мужчин колена Каафа, что ему делать и что нести. ²⁰Но сами они не должны входить и смотреть на святыни, чтобы не умереть!»

Труды колена Гирсона

²¹Господь сказал Моисею: ²²«Пересчитай всё колено Гирсона, перечисли их по коленам и родам. ²³Пересчитай всех мужчин от 30 до 50 лет, служивших в армии, этим мужчинам будет поручено заботиться о шатре собрания.

²⁴Вот какие предметы колено Гирсона обязано переносить: ²⁵завесы священного шатра и сам шатёр собрания, его покрытие и покров из тонкой кожи, и пусть также несут завесу, которая у входа в священный шатёр. ²⁶Пусть несут завесы двора, которые находятся вокруг священного шатра и алтаря, пусть несут завесу, которая при входе во двор, все верёвки, а также всё, что прикрепляется к завесам. Колону Гирсона будет поручено всё, что надлежит делать с этими вещами. ²⁷Аарон с сыновьями будут смотреть за этими работами, за всем, что несёт колено Гирсона, и за всем остальным, что они делают. Укажите, какие вещи им поручено нести. ²⁸Пусть мужчины колена Гирсона ис-

² 4:16 ежедневное приношение Приношение в дар Богу, совершаемое в священном шатре дважды в день.

полняют эту работу под надзором Ифамара, сына священника Аарона».

Труды колена Мерари

²⁹«Пересчитай всех мужчин в коленах и родах Мерари, ³⁰пересчитай всех мужчин в возрасте от 30 до 50 лет, способных служить. Эти мужчины будут исполнять работы при шатре собрания. ³¹Когда будете отправляться в путь, они должны будут нести брусья шатра собрания. Пусть несут брусья, столбы и основания, ³²а также и столбы, которые находятся вокруг двора. Пусть несут основания, колья шатра, верёвки и все принадлежности к столбам, которые вокруг двора. Запиши имена этих мужчин и скажи каждому, что ему нести. ³³Вот что должно делать колено Мерари, исполняя службу при шатре собрания под надзором Ифамара, сына священника Аарона».

Колено левитов

³⁴Моисей, Аарон и вожди израильского народа пересчитали сынов Каафа по их коленам и родам ³⁵от 30 до 50 лет, способных служить при шатре собрания, и этим мужчинам была поручена особая работа при шатре.

³⁶В колена Каафа было 2 750 мужчин, способных исполнять эту работу. ³⁷Этим мужчинам было поручено исполнять особую работу при шатре собрания. Моисей и Аарон всё исполнили именно так, как Господь повелел Моисею.

³⁸Было пересчитано также и колено Гирсона, ³⁹были пересчитаны все мужчины от 30 до 50 лет, способные служить, и этим мужчинам было поручено исполнять особую работу при шатре собрания. ⁴⁰В семьях колена Гирсона было 2 630 мужчин, способных исполнять эту работу. ⁴¹Этим мужчинам из колена Гирсона было поручено исполнять особую работу при шатре собрания. Моисей и Аарон сделали то, что Господь повелел Моисею.

⁴²Были пересчитаны и мужчины из

колена Мерари по их коленам и родам, ⁴³возрастом от 30 до 50 лет и способные служить. Им было поручено исполнять особую работу при шатре собрания. ⁴⁴В колена Мерари было 3 200 мужчин, способных исполнять такую работу. ⁴⁵Этим мужчинам было поручено исполнять особую работу при шатре собрания. Моисей и Аарон сделали то, что Господь повелел Моисею.

⁴⁶Моисей, Аарон и вожди израильского народа пересчитали всех членов рода Левия, все колена и семьи. ⁴⁷Они пересчитали всех мужчин в возрасте от 30 до 50 лет, способных служить, и им была поручена особая работа при шатре собрания. В их обязанности входил перенос шатра во время переходов. ⁴⁸Их общее число составляло 8 580. ⁴⁹Итак, все мужчины были пересчитаны, как повелел Моисею Господь. Каждому из них были поручены свои обязанности и даны указания, что ему необходимо было нести. Всё было сделано именно так, как приказал Господь.

Законы о чистоте

5 Господь сказал Моисею: ²«Вели народу отсылать из стана всякого нечистого человека, то есть у кого серьёзное кожное заболевание¹ или выделения, а также любого, кто дотронется до мёртвого тела. ³Отсылай прочь из стана и мужчин, и женщин, чтобы они не распространяли болезни или заразу в стане, где Я живу среди вас».

⁴Народ повиновался Богу. Они отошли таких людей прочь из стана и сделали так, как Господь повелел Моисею.

Возмездие за провинность

⁵Господь сказал Моисею: ⁶«Поведай израильскому народу: если один человек причинит вред другому, он тем самым грешит против Бога и виновен в преступлении. ⁷Поэтому пусть тот человек расскажет людям о совершённом

¹ 5:2 **серьёзное кожное заболевание** Возможно, это псориаз, экзема или другое кожное заболевание, в том числе и заразное.

им грехе, а потом сполна заплатит за причинённый вред, и пусть прибавит к плате пятую часть её и заплатит всё это человеку, которому причинил вред.

⁸Если у мёртвого нет близких родственников, чтобы принять плату, то причинивший вред отдаст плату Господу. Тот человек заплатит сполна священнику, священник же пусть принесёт в жертву барана очищения. Пусть этот баран будет принесён в жертву в искупление грехов согрешившего, остаток же платы священник может оставить себе.

⁹Если кто из израильского народа принесёт священный дар, то священник, принимающий дар, может оставить его себе, это принадлежит ему.

¹⁰Эти священные дары приносить не обязательно, но если человек приносит их, то дары принадлежат священнику».

О ревности

¹¹Затем Господь молвил Моисею:

¹²«Скажи израильскому народу вот что: если случится, что жена неверна мужу,

¹³то есть имеет сношения с другой женщиной и скрывает это от мужа, и некому сказать мужу, что жена согрешила, то её муж может никогда не узнать о том, что она согрешила, она же сама может не сказать мужу о своём грехе. ¹⁴Муж, однако, может начать подозревать, что жена согрешила против него, станет ревновать и думать, что она нечиста и неверна ему. ¹⁵Пусть он тогда отведёт жену к священнику и принесёт за неё в жертву восемь чашек¹ ячменной муки, но пусть не кладёт в муку ни оливкового масла, ни ладана. Ячменная мука — хлебное приношение Господу, приношение ревности. Это — приношение в знак того, что муж считает свою жену неверной.

¹⁶Священник приведёт женщину и поставит её перед Господом, ¹⁷потом возьмёт особую воду и нальёт в глиняный кувшин, а затем положит в воду немного земли с пола священного шатра.

¹ 5:15 **восемь чашек** Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра).

¹⁸После этого он велит женщине встать перед Господом, распустит ей волосы, вложит в руку хлебное приношение: ячменную муку, принесённую её мужем по причине ревности. У него же в руках будет глиняный кувшин с особой водой, наводящей на женщину проклятие.

¹⁹Потом священник скажет женщине, чтобы она не лгала, и она должна пообещать сказать правду. Священник скажет ей: «Если ты не спала с другим мужчиной и не согрешила против мужа за время своего замужества, то эта вода, наводящая проклятие, не причинит тебе вреда. ²⁰Если же ты согрешила против мужа, если имела сношения с мужчиной, который тебе не муж, то ты осквернилась ²¹и, выпив эту воду, ты будешь проклята: не сможешь иметь детей, а если сейчас беременна, то дитя умрёт². И тогда твой народ отречётся от тебя и проклянёт».

Затем пусть священник велит женщине, чтобы она дала Господу клятву и сказала, что все эти беды случатся с ней, если она солжёт. ²²Пусть священник скажет: «Ты должна выпить эту воду, наводящую проклятие. Если ты согрешила, то не сможешь иметь детей, а если беременна, то дитя умрёт, не родившись». А женщина пусть скажет: «Согласна сделать, как ты говоришь».

²³Пусть священник напишет эти заклинания на свитке, а потом смочет слова в воду. ²⁴Пусть женщина выпьет эту воду, наводящую проклятие, тогда эта вода войдёт внутрь её и вызовет страшные муки.

²⁵Затем священник возьмёт у неё хлебное приношение, приношение в знак ревности, и вознесёт его перед Господом, а потом принесёт его к алтарю. ²⁶Священник возьмёт в руки часть зерна, положит его на алтарь и сожжёт его там, а после этого велит женщине выпить воду. ²⁷Если женщина согрешила против мужа, то вода наведёт на неё проклятие: войдёт в тело и вызовет у

² 5:21 **не сможешь... умрёт** Буквально «лоно твоё опадёт, а живот опухнет».

неё страшные муки. Если внутри у неё дитя, то оно умрёт, не родившись, и эта женщина больше никогда не сможет иметь детей, и весь народ будет против неё¹. ²⁸Если же женщина не согрешила против мужа, то священник скажет, что она невинна. С ней ничего не случится, и она сможет иметь детей.

²⁹Вот каков закон о ревности, вот что следует делать, если женщина согрешила против мужа во время замужества, ³⁰и что следует делать мужу, если он ревнует и подозревает, что жена согрешила против него. Пусть священник велит женщине встать перед Господом и сделает с ней всё по этому закону. ³¹Муж не будет повинен ни в каком грехе, женщина же пострадает, если согрешила».

Назорей

6 ¹Затем Господь молвил Моисею: ²«Скажи вот что израильскому народу: может случиться, что мужчина или женщина захотят на время отделиться от народа, такое время отделения даёт человеку возможность полностью посвятить себя на какой-то срок Господу. Такого человека будут называть назореем. ³В течение этого времени тот человек не должен пить ни вина, ни других крепких напитков, не должен употреблять ни уксуса, сделанного из вина или другого крепкого напитка, ни виноградного сока, и пусть он не ест ни винограда, ни изюма. ⁴В течение особого времени отделения этот человек не должен есть ничего, что делается из винограда; пусть даже не ест ни косточки, ни кожуры виноградной.

⁵Пусть в период этого особого посвящения человек не стрижёт себе волосы и остаётся святым до окончания срока посвящения. Пусть отращивает волосы, так как волосы того человека — особая часть его обета Господу, и поэтому пусть тот человек отращивает во-

лосы до тех пор, пока не истечёт время посвящения.

⁶Во время посвящения пусть назорей не подходит к мёртвому телу², так как полностью посвятил себя Господу. ⁷Даже если у него самого умрёт³ отец или мать, или брат, или сестра, пусть не дотрагивается до них, потому что, дотронувшись, осквернится, так как волосы на его голове посвящены Богу⁴. ⁸Во всё время своего назорейства он полностью посвящает себя Господу.

⁹Если случится, что назорей окажется вместе с человеком, который внезапно умрёт, то пусть назорей сбреет все волосы со своей головы, волосы, которые были частью его обета, и пусть сбреет их на седьмой день, потому что в этот день снова станет чистым. ¹⁰На восьмой день пусть назорей принесёт священнику двух горлиц и двух голубков и отдаст их священнику у входа в шатёр собрания. ¹¹Священник принесёт одну птицу в жертву за грех, а другую — во всесожжение, они будут платой за грех назорея, согредившего тем, что оказался рядом с мёртвым телом. В это же время тот человек снова даст обет совершить приношение волос со своей головы в дар Господу. ¹²Это значит, что тот человек снова должен посвятить себя Господу на новый срок отделения. Пусть тот человек принесёт годовалую овечку и отдаст её в жертву повинности. Все прежние дни его отделения пропали, и человек этот должен начать новый срок посвящения, так как он коснулся мёртвого тела во время первого срока посвящения.

¹³После окончания времени посвящения назорей должен подойти к входу в шатёр собрания ¹⁴и совершить приношение Господу. Пусть его приношением будут:

годовалый ягнёнок без изъяна для

² **6:6 к мёртвому телу** Или «к умирающему человеку».

³ **6:7 умрёт** Или «умирающий».

⁴ **6:7 Даже если... Богу** Так как волосы назорея были посвящены Богу и считались святыми, то такой человек не мог касаться ничего нечистого, чтобы не осквернить волосы, принадлежащие Господу.

¹ **5:27 весь... неё** Буквально «она будет проклятием для своего народа».

жертвы всесожжения, годовалая овечка без изъяна для приношения за грех, баран без изъяна для приношения содружества,¹⁵ корзина хлеба, испечённого без закваски, лепёшки из пшеничной муки, смешанной с оливковым маслом, и пусть эти лепёшки будут помазаны оливковым маслом. Хлебное приношение и приношение возлияния будут частью этих приношений.

¹⁶Священник посвятит всё это Господу, а потом совершит приношение за грех и приношение сожжением, ¹⁷принесёт Господу корзину с хлебом без закваски, а потом заколет барана в приношение содружества Господу, принесёт его Господу вместе с хлебным приношением и приношением возлияния.

¹⁸Пусть назорей пойдёт к входу в шатёр собрания и там сбреет волосы, которые отстрил для Господа. Эти волосы будут сожжены на огне под приношением содружества.

¹⁹После того как назорей сбреет волосы, священник даст ему сваренное плечо барана, одну большую и одну маленькую пресную лепёшку из корзины. ²⁰Затем священник преподнесёт это всё перед Господом — это приношение преподнесения. Эта святыня — для священника. Пусть преподнесёт перед Господом также грудину и бедро барана — они тоже для священника. После этого назорей может пить вино.

²¹Вот каков закон для того, кто решит дать обет назорейства. Пусть тот человек принесёт Господу все эти дары, но он также может решить пожертвовать Господу и гораздо больше этого, а если даст обет сделать ещё больше, то должен исполнить его, но пусть делает по крайней мере всё то, что перечислено в законе об обете назорейства».

Благословение священников

²²Господь сказал Моисею: ²³«Вели Аа-

рону и его сыновьям так благословлять израильский народ. Пусть скажут:

²⁴„Да благословит и охранит вас Господь!

²⁵ Да будет Господь милосерден к вам¹, и да будет Он милостив к вам!

²⁶ Да ответит Господь на ваши молитвы²

и дарует вам мир!» »

²⁷И ещё сказал Господь: «Так пусть Аарон со своими сыновьями благословят израильский народ Моим именем, и Я благословлю их».

Посвящение священного шатра

7¹Закончив устанавливать священный шатёр, Моисей в тот же день посвятил его Господу, совершив помазание святого шатра и всех предметов, находившихся внутри шатра, а также алтаря и всех его принадлежностей. Это было сделано в знак того, что всем этим следует пользоваться только при поклонении Господу.

²И тогда израильские вожди представили свои приношения Господу. Эти люди были главами своих родов и вождями своих колен, те самые, которые распоряжались исчислением народа. ³Эти вожди принесли Господу дары, привели шесть крытых повозок и двенадцать волов, чтобы запрячь в повозки, по одному волу от каждого вождя и по одной повозке от каждой группы объединившихся по двое. Они передали всё это Господу перед священным шатром.

⁴Господь сказал Моисею: ⁵«Прими эти дары вождей, пусть их используют для исполнения работ при шатре собрания. Отдай эти вещи левитам, это поможет им в их трудах».

⁶Затем Моисей принял повозки и волов и отдал всё это левитам: ⁷отдал две повозки и четыре вола мужчинам из колена Гирсона, которым нужны были повозки и волы для исполнения их работ. ⁸После этого он отдал четыре

¹ **6:25 Да будет... к вам** Буквально «Да осияет вас Господь ликом Своим!»

² **6:26 Да ответит... молитвы** Буквально «Да поднимет Господь к вам лик Свой!»

повозки и восемь волов мужчинам из колена Мерари, которым нужны были повозки и волы для исполнения их обязанностей под надзором Ифамара, сына священника Аарона. ⁹Однако Моисей не дал ни волов, ни повозок мужчинам из колена Каафа, так как их работой было нести святыни на плечах.

¹⁰Моисей свершил помазание алтаря, и в тот же день вожди принесли свои приношения на посвящение алтаря и представили возле него свои приношения Господу. ¹¹Тогда Господь сказал Моисею: «Пусть каждый день один из вождей принесит свой дар на посвящение алтаря».

¹²⁻⁸³ ¹ Каждый вождь принёс одно серебряное блюдо весом в 1,5 килограмма² и одну серебряную чашу весом в 800 граммов³; они были взвешены по установленной мере⁴ и наполнены мукой тонкого помола, смешанной с оливковым маслом как хлебное приношение. Каждый вождь принёс также и золотую кадильницу, наполненную благовонным курением, весившую около 115 граммов⁵. Каждый вождь принёс одного бычка, одного барана и одного годовалого ягнёнка для жертвы всесожжения. Каждый вождь принёс также одного козла в приношение за грех, двух волов, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят, и все они были принесены в жертву содружества.

В первый день принёс свои дары Наассон, сын Аминадава, глава рода Иуды.

На второй день принёс свои дары Нафанаил, сын Цуара, глава рода Исраха.

На третий день принёс свои дары Елиав, сын Хелона, глава рода Завулону.

¹ 7:12-83 В древнееврейской рукописи дар каждого вождя описывается отдельно. Поэтому стихи с двенадцатого по восемьдесят третий объединены для облегчения чтения текста.

² 7:12-83 **1,5 килограмма** Буквально «30 шекелей». Также см.: Числ. 7:85.

³ 7:12-83 **800 граммов** Буквально «70 шекелей». Также см.: Числ. 7:85.

⁴ 7:12-83 **по установленной мере** Буквально «святой шекель», официальный стандарт меры, которым пользовались священники шатра и храма.

⁵ 7:12-83 **115 граммов** Буквально «10 шекелей». Также см.: Числ. 7:86.

На четвёртый день принёс свои дары Елицур, сын Шедура, глава рода Рувиима.

На пятый день принёс свои дары Шелумиил, сын Цуришаддая, глава рода Симеона.

На шестой день принёс свои дары Елиасаф, сын Дегуила⁶, глава рода Гада.

На седьмой день принёс свои дары Елишама, сын Аммиуда, глава рода Ефрема.

На восьмой день принёс свои дары Гамалиил, сын Педацира, глава рода Манассии.

На девятый день принёс свои дары Авидан, сын Гидеония, глава рода Вениамина.

На десятый день принёс свои дары Ахизер, сын Аммишаддая, глава рода Дана.

На одиннадцатый день принёс свои дары Пагиил, сын Охрана, глава рода Асира.

На двенадцатый день принёс свои дары Ахира, сын Енана, глава рода Неффалима.

⁸⁴ Вот дары от вождей израильского народа, которые они принесли, когда Моисей освящал алтарь помазанием: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш и двенадцать золотых кадильниц. ⁸⁵ Каждое серебряное блюдо весило около 1,5 килограмма, каждая чаша весила около 800 граммов, все вместе серебряные блюда и серебряные чаши весили около 30 килограммов⁷ по установленной мере⁸. ⁸⁶ Золотые кадильницы, наполненные благовонным курением, весили по установленной мере по 115 граммов каждая, а все вместе двенадцать золотых кадильниц весили около 1,4 килограмма⁹.

⁸⁷ Общее число животных, принесённых в жертву сожжением, было: двенадцать быков, двенадцать баранов и

⁶ 7:12-83 **Дегуил** Или «Регуил».

⁷ 7:85 **около 30 килограммов** Буквально «2 400 шекелей».

⁸ 7:85 **по установленной мере** Буквально «святой шекель», официальный стандарт меры, которым пользовались священники шатра и храма.

⁹ 7:86 **1,4 килограмма** Буквально «120 шекелей».

двенадцать годовалых ягнят, и при них хлебные приношения, которые положено приносить с этими жертвами, и ещё двенадцать козлов, которых принесли Господу в жертву за грех.⁸⁸ Возжи пожертвовали также животных, которых закололи для приношения содружества. Общее же число этих животных было: двадцать четыре вола, шестьдесят баранов, шестьдесят козлов и шестьдесят годовалых ягнят. Именно так было совершено посвящение алтаря после познания его Моисеем.

⁸⁹Когда Моисей приходил в шатёр собрания, чтобы говорить с Господом, он слышал голос Господний, говорящий с ним и исходящий из пространства между двумя Херувимами, которые были на крышке ковчега Соглашения.

Светильник

8 ¹Затем Господь сказал Моисею: ²«Вели Аарону поместить семь лампад на указанное Мной место, чтобы они освещали пространство перед светильником».

³Аарон так и сделал: поместил лампы в нужном месте и поставил их так, чтобы они освещали пространство перед светильником, исполнив повеление, данное Господом Моисею. ⁴Вот как был сделан светильник: он весь был сделан из чеканного золота, от золотого основания до золотых цветов, по образцу, который Господь показал Моисею.

Посвящение левитов

⁵Господь сказал Моисею: ⁶«Отдели левитов от остального народа Израиля и очисти их. ⁷А чтобы очистить их, сделай вот что: окропи их особой водой приношения за грех¹. Эта вода очистит их, и пусть они обреют всё своё тело и выстирают свои одежды, и станут чистыми.

⁸Пусть левиты возьмут бычка и хлебное приношение к нему, муку, смешанную с оливковым маслом, и пусть

¹ **8:7 особая... грех** В этой воде был растворён пепел бурой коровы, сожжённой на алтаре в приношение за грех.

возьмут другого бычка для приношения за грех. ⁹Приведи левитов к шатру собрания, а затем приведи туда же и весь народ Израиля. ¹⁰Приведи левитов и поставь перед Господом, и пусть израильский народ возложит на них руки². ¹¹Пусть Аарон посвятит левитов и принесёт их как жертву Господу. Только тогда левиты будут готовы исполнить своё служение Господу.

¹²Вели левитам возложить руки на головы быков, один из быков будет приношением Господу за грех, другой — для жертвы всесожжения Господу. Эти приношения очистят³ левитов. ¹³Вели им встать перед Аароном и его сыновьями и соверши посвящение левитов Господу. Это будет как бы жертва, преподнесённая Богу, ¹⁴и этот обряд делает левитов святыми. Тогда они будут отличаться от всего израильского народа и будут принадлежать Мне.

¹⁵Итак, очисти левитов и посвети их Богу. Они будут подобны жертве, преподнесённой Господу, и после этого могут идти и служить при шатре собрания. ¹⁶Израильяне посвятят Мне левитов, и они будут принадлежать Мне. Ранее Я повелел, чтобы каждая израильская семья отдала Мне своего первенца, теперь же Я беру левитов вместо первенцев других семей Израиля. ¹⁷Все первенцы мужского пола в Израиле — Мои, от человека до животного, так как Я погубил всех первенцев в Египте, людей и животных, и потому решил взять всех сыновей-первенцев, чтобы они принадлежали Мне. ¹⁸Теперь же Я возьму всех левитов вместо всех первенцев из других семей Израиля. ¹⁹Я выбрал левитов среди всего израильского народа и отдал их в дар Аарону и его сыновьям, чтобы они исполняли службы при шатре собрания, служили за весь народ Израиля и помогали во время принесения жертв, очищающих

² **8:10 народ... руки** В знак того, что народ принимает участие в назначении левитов на их особый труд.

³ **8:12 очистят** Буквально «искупят». Древнееврейское слово означает «покрывать», «прятать» или «стирать грехи». Также см.: Числ. 8:19, 21.

народ. И тогда ни тяжёлая болезнь, ни беда не постигнет израильтян, когда бы они ни пришли к святынищу».

²⁰Моисей, Аарон и весь израильский народ повиновались Господу и поступили с левитами так, как Господь повелел Моисею. ²¹Левиты омыли свои тела и выстирали свои одежды, а потом Аарон совершил над ними посвящение Господу, как бы преподнеся их Богу. Аарон принёс жертвы, искупившие их грехи, и очистил их, ²²и тогда левиты вошли в шатёр собрания, чтобы исполнять своё служение. Аарон же с сыновьями следил за их работой, так как они были ответственны за служение левитов. Аарон и его сыновья исполнили всё, что Господь повелел Моисею.

²³Тогда сказал Господь Моисею: ²⁴«Вот особый закон о левитах: каждый левит от 25 лет и старше должен служить при шатре собрания. ²⁵Когда же человеку исполнится 50 лет, он должен оставить служение и может больше никогда не работать. ²⁶Те, кому 50 лет или больше, могут помогать своим братьям служить при шатре собрания, но сами не должны работать. Поступайте так, выбирая левитов для исполнения их трудов».

Пасха

9 Господь говорил с Моисеем в пустыне Синай в первый месяц второго года после исхода израильского народа из Египта. Господь обратился к Моисею с такими словами: ²«Скажи израильтянам, чтобы они праздновали Пасху в назначенное для неё время. ³Пусть едят пасхальную еду вечером на четырнадцатый день первого месяца. Пусть делают это в назначенное время и пусть соблюдают все правила Пасхи».

⁴Тогда Моисей велел израильскому народу праздновать Пасху. ⁵Люди отметили праздник в Синайской пустыне вечером в четырнадцатый день первого месяца. Израильтяне исполнили всё так, как Господь повелел Моисею.

⁶Некоторые израильтяне не смогли

отпраздновать Пасху в тот день, так как прикоснулись к мёртвому телу и были нечисты. Поэтому они в тот день пришли к Моисею и Аарону ⁷и сказали: «Мы прикоснулись к мёртвому телу и стали нечисты, и священники не позволили нам принести дары Господу в назначенное время вместе с остальным народом!»

⁸«Я спрошу у Господа, что Он повелит», — сказал им Моисей.

⁹Господь ответил Моисею: ¹⁰«Скажи народу Израиля: вот закон для тебя и твоих потомков. Если человек не может праздновать Пасху в назначенное время, так как прикоснулся к мёртвому телу и стал нечист или был в это время вдали от дома, ¹¹то и он может праздновать Пасху. Пусть отпразднует Пасху вечером в четырнадцатый день второго месяца и пусть в это время ест баранину, хлеб, испечённый без закваски, и горькие травы. ¹²Пусть человек не оставляет эту еду до утра и не дробит бараньи кости. Пусть этот человек соблюдает все правила Пасхи. ¹³Но все, кто могут, пусть празднуют Пасху в назначенное для неё время. Если человек чист и не находится в пути, то ему нет оправдания: если такой человек не празднует Пасху в положенное время, он должен быть изгнан из своего народа, он виноват и должен быть наказан, потому что не принёс Господу дар в назначенное время.

¹⁴Если живущий среди вас чужеземец захочет вместе с вами совершить Пасху Господнюю, то это дозволено, но тот человек должен соблюдать все правила Пасхи, правила же эти для всех».

Облако и огонь

¹⁵В тот день, когда был поставлен священный шатёр, (шатёр Соглашения), его накрыло облако. По ночам облако было огненным. ¹⁶Оно всё время стояло над шатром, а ночью было подобно огню. ¹⁷Когда облако поднималось от священного шатра, израильтяне следовали за ним, когда же оно оста-

навливалось, израильтяне ставили там свой стан. ¹⁸Так Господь указывал израильскому народу, когда отправляться в путь и когда останавливаться. До тех пор пока облако стояло над священным шатром, народ оставался в стане на том же месте. ¹⁹Иногда облако стояло над священным шатром долгое время, и израильтяне, повинувшись Господу, не трогались с места. ²⁰Если же облако оставалось над священным шатром всего несколько дней, израильский народ повиновался Господнему велению и следовал за облаком, когда оно начинало двигаться. ²¹Иногда облако оставалось только на одну ночь, а на утро начинало двигаться, тогда народ собирался и следовал за ним. Если облако двигалось, будь то день или ночь, то и народ шёл за ним. ²²Если облако оставалось над священным шатром два дня или месяц, или год, то и народ повиновался Господу, оставаясь на месте и не двигаясь, пока не двинется облако; а когда облако поднималось, то двигался и народ. ²³Израильтяне повиновались повелениям Господа: они ставили станы и отправлялись в путь по указанию Господа, и соблюдали это, повинувшись повелениям Господа, которые Он давал им через Моисея.

Серебряные трубы

10 Господь сказал Моисею: ²«Отче- кань молотом две трубы из серебра, чтобы они созывали народ и оповещали о снятии станов. ³Если будешь трубить протяжно в обе трубы, пусть весь народ соберётся у входа в шатёр собрания, ⁴если же несколько раз протрубишь протяжно только в одну трубу, то пусть соберутся к тебе только вожди двенадцати израильских родов.

⁵Отрывистый звук трубы оповестит народ, чтобы станы снимались с места. Когда протрубишь отрывисто в первый раз, пусть начинают двигаться роды, чьи станы находятся с восточной стороны. ⁶Когда протрубишь отрывисто во второй раз, начнут двигаться роды, чьи

станы располагаются с южной стороны. ⁷Если же хочешь созвать народ на собрание, то труби долго и протяжно. ⁸Пусть трубят в трубы только сыновья священника Аарона, и этот закон будет вам дан навечно, на все грядущие поколения.

⁹Если сражаешься с врагом на собственной земле, то перед сражением громко протруби, тогда Господь, Бог твой, услышит тебя и спасёт от врагов. ¹⁰Труби также, когда собираются собрания, и в дни праздника Новолуния, и когда веселитесь все вместе. Труби, когда приносишь жертвы всесожжения и приношение содружества. Это будет напоминанием о тебе Господу, Богу твоему. Повелеваю тебе делать это. Я — Господь, Бог твой».

Израильский народ отправляется в путь

¹¹В двадцатый день второго месяца, на второй год после исхода израильского народа из Египта, облако поднялось от шатра Соглашения. ¹²Тогда израильский народ начал свои странствия и, покинув Синайскую пустыню, двигался до тех пор, пока облако не остановилось в пустыне Фаран. ¹³Так народ поднял свой стан в первый раз по повелению Господа, данному через Моисея.

¹⁴Первыми шли отряды из стана Иуды, каждый под своим знаменем. Впереди шёл отряд Иуды под командованием Наассона, сына Аминадава, ¹⁵за ним отряд рода Иссахара под командованием Нафанаила, сына Цуара, ¹⁶а затем отряд рода Завулону под командованием Елиава, сына Хелона.

¹⁷Затем был разобран священный шатёр, который несли мужчины из колен Гирсона и Мерари, поэтому следующими пошли люди из этих родов.

¹⁸Затем шли под своими знамёнами три отряда Рувима. Первым был отряд рода Рувима с командиром Елицуром, сыном Шедеура, ¹⁹следующим шёл отряд рода Симеона с командиром Шелумилом, сыном Цуришаддая, ²⁰а затем шёл отряд рода Гада с коман-

диром Елиасафом, сыном Дегуила¹.
²¹Затем, неся святыни, шёл народ из колена Каафа. Они шли в таком порядке, чтобы другие могли поставить священный шатёр и подготовить его к приходу народа.

²²Следующими шли под своими знамёнами три отряда из стана Ефрема. Первым шёл род Ефрема с командиром этого рода Елишамой, сыном Аммиуда,
²³следующим шёл отряд рода Манассии с командиром Гамалиилом, сыном Педатура,
²⁴затем шёл отряд рода Вениамина с командиром Авиданом, сыном Гидеония.

²⁵Последние три отряда охраняли всех остальных с тыла. Это были отряды стана Дана. Они шли под своим знаменем со своим командиром Ахиезером, сыном Аммишаддая.
²⁶Затем шёл отряд рода Асира с командиром этого отряда Пагиилом, сыном Охрана,
²⁷за ними шёл отряд рода Неффалима с командиром Ахирой, сыном Енана.
²⁸Вот в каком порядке шёл израильский народ, переходя от одного места к другому.

²⁹Моисей сказал Ховаву, сыну своего тестя мадиамитянина Рагуила: «Мы идём в страну, обещанную нам Богом. Иди с нами, мы по-доброму отнесёмся к тебе. Господь обещал много хорошего израильскому народу»,
³⁰но Ховав отказался, ответив: «Я не пойду с вами. Я возвращусь к себе на родину, к своему народу». ³¹Тогда Моисей сказал: «Прошу тебя, не уходи. Ты знаешь пустыню лучше нас, так будь нам проводником. ³²Если пойдёшь с нами, мы поделимся с тобой всем добром, которое даст нам Господь».

³³И вот они начали своё путешествие от горы Господней. Взяв ковчег Соглашения Господа, священники пошли впереди народа и шли три дня в поисках места для стана.
³⁴Облако Господнее осеняло их днём, и, когда они покидали стан утром, облако вело их за собой.

³⁵Когда народ, снимаясь с места, под-

нимал священный ковчег, Моисей всегда говорил:

«Восстань, Господи!

Да рассеются враги Твои,
 да обратятся они бегством!»

³⁶А когда же ставили священный ковчег на место, Моисей говорил:

«Возвратись, Господи,
 к миллионам израильского
 народа!»

Народ снова жалуется

11 Народ стал жаловаться о своих невзгодах. Господь услышал жалобы и разгневался, и запыхал среди народа огонь Господний, и сжёг часть края стана. ²Народ воззвал к Моисею о помощи, и, когда он помолился Господу, огонь потух. ³И назвали то место Тавера², потому что огонь Господний загорелся у них в стане.

Семьдесят старейшин

⁴Чужеземцы, присоединившиеся к израильскому народу, стали прихотливы в пище, и вскоре весь израильский народ начал снова роптать: «Хотим мяса! ⁵Мы помним рыбу, которую ели в Египте даром, и у нас были хорошие овощи: огурцы, дыни, репчатый лук и чеснок! ⁶Теперь же мы совсем обессилели и не едим ничего, кроме манны!» ⁷Манна была подобна кориандровому семени, а по виду напоминала древесную смолу. ⁸Народ собирал манну, толоч её в ступе и варил в горшках или же перемалывал в муку и делал из неё тонкие лепёшки, по вкусу напоминавшие сладкие лепёшки, испечённые с оливковым маслом. ⁹Манна каждую ночь падала на землю, когда выпадала роса.

¹⁰Моисей услышал жалобы народа. Каждая семья сидела у своего шатра и жаловалась, чем сильно разгневала Господа и глубоко огорчила Моисея. ¹¹Он спросил у Господа: «Господи, почему Ты послал мне такую беду? Я — Твой слуга, так в чём же я провинился, чем разгневал Тебя? Для чего Ты возложил

² 11:3 Тавера Что значит «горение».

¹ 10:20 Дегуил Или «Регуил».

на меня ответственность за весь этот народ? ¹²Ты ведь знаешь, что я не отец этого народа, знаешь, что я не родил его! Так почему же принуждаешь меня заботиться о нём словно нянька, носящая дитя на руках? Почему вынуждаешь меня нести их на руках в ту землю, которую Ты обещал нашим отцам? ¹³Откуда мне взять мяса на весь этот народ! Они жалуются и говорят мне: „Дай нам мяса!“ ¹⁴Я один не могу заботиться обо всём этом народе, для меня это слишком тяжёлое бремя. ¹⁵Если Ты и впредь будешь возлагать на меня их беды, то лучше умертви меня прямо сейчас, если принимаешь меня как слугу Своего. Тогда кончатся все мои беды!»

¹⁶И ответил Господь Моисею: «Приведи ко Мне семьдесят израильских старейшин, вождей твоего народа. Приведи их в шатёр собрания, и пусть они там стоят вместе с тобой. ¹⁷Тогда Я сойду и буду говорить там с тобой. На тебе Дух¹ уже сейчас, но Я дам и им часть этого Духа, и тогда они помогут тебе заботиться о народе, чтобы не тебе одному отвечать за него.

¹⁸Скажи народу: „Подготовьтесь к завтрашнему дню. Завтра будете есть мясо, так как Господь слышал, как вы плачете, и слышал, как вы говорите: „Где нам взять мяса! Нам было лучше в Египте!“ И вот теперь Господь даст вам мясо, и вы насытитесь им! ¹⁹Вы будете есть это мясо не один, не два, не пять, не десять и даже не двадцать дней! ²⁰Будете есть это мясо целый месяц, будете есть его, пока оно вам не опротивеет! С вами это случится за то, что вы роптали на Господа! Господь обитает среди вас и знает ваши нужды, вы же плакали и жаловались Ему: „И зачем только мы ушли из Египта?“»

²¹Моисей ответил: «Господи, здесь идёт боо ооо человек, а Ты говоришь: „Я дам им столько мяса, что им хватит его на целый месяц!“ ²²Даже если бы мы закололи всех наших овец и крупный скот, то еды всё равно бы не хвати-

¹ 11:17 Дух Или «дух». Также см.: Числ. 11:25, 29.

ло такому количеству народа на целый месяц! И даже если бы мы поймали всю рыбу в море, её всё равно бы на всех не хватило!»

²³Господь ответил Моисею: «Разве силе Господа есть предел? Увидишь, Я сделаю всё, как сказал!»

²⁴Моисей вышел к израильтянам и обратился к людям, передав им слова Господа, а потом собрал семьдесят старейшин и велел им встать вокруг шатра собрания. ²⁵Тогда Господь сошёл в облаке и стал говорить с Моисеем. На Моисее был Дух, и Господь дал часть этого Духа семидесяти старейшинам, и как только Дух сошёл на них, они стали пророчествовать², но это произошло только один раз.

²⁶Двое старейшин, Елдад и Модад, не пошли к шатру, а остались в стане, хотя их имена и были в списке. Но Дух сошёл и на них, и они тоже стали пророчествовать в стане. ²⁷К Моисею прибежал юноша и сказал: «Елдад и Модад пророчествуют в стане».

²⁸Иисус, сын Навина, с молодых лет помогавший Моисею, сказал ему: «Господин мой, Моисей! Запрети им!»

²⁹Но Моисей ответил: «Ты боишься, что народ подумает, что я им больше не вождь? Я бы хотел, чтобы весь народ Господний мог пророчествовать, чтобы Господь всем им дал Своего Духа!»

³⁰Затем Моисей возвратился в стан вместе с израильскими старейшинами.

Перепела

³¹Господь послал сильный ветер с моря, и он принёс в те края перепелов и разбросал их около стана. Перепелов было столько, что вся земля была покрыта ими метровым слоем; перепела были повсюду, на день пути в любую сторону. ³²Люди бросились собирать перепелов, собирали весь день, всю ночь и весь

² 11:25 пророчествовать Как правило, это способность и полномочие, данные Богом распространять или проповедовать истинное учение Божье. Но, возможно, в этом стихе имеется в виду, что Дух Божий подчинил старейшин своей воле. Также см.: Числ. 11:26.

следующий день, и даже тот, кто собрал мало, набрал шестьдесят корзин.

Они разложили мясо перепелов по всему стану³³ и стали его есть. Но Господь был сильно разгневан и сделал так, что, когда мясо ещё было у людей во рту и не было ещё съедено, их поражала страшная болезнь, приносящая смерть.³⁴ И назвал народ это место Киброт-Гаттаава¹, потому что там похоронили тех, у кого была прихоть насытиться мясом.

³⁵Из Киброт-Гаттаава народ отправился в Асироф и там остановился.

Упрёки Мариами и Аарона

12 Мариамь и Аарон стали выступать против Моисея и упрекать его в том, что он взял в жёны эфиопку². Они считали, что Моисею не подобает быть женатым на эфиопке. ²«Раньше Господь говорил с народом только через Моисея. Теперь же Господь говорит и через нас!» — сказали они друг другу.

Господь услышал это. ³Моисей же был очень кротким человеком. Он не хвастался и не хвалился, кротче его не было человека на земле. ⁴Господь неожиданно пришёл и заговорил с Моисеем, Аароном и Мариамью, сказав: «Подойдите все трое к шатру собрания».

Моисей с Аароном и Мариамью пришли к шатру собрания, ⁵и Господь сошёл в облачном столбе и встал у входа в шатёр. Он позвал Аарона и Мариамь, и они подошли к Нему. ⁶Бог сказал: «Слушайте!

У вас будут пророки,
и Я, Господь, буду являться им в видениях
и говорить с ними во снах.

⁷Однако ни один из них не сравнится с Моисеем!

Моисей — Мой верный слуга,
Я доверяю ему весь Свой дом.

⁸Когда Я говорю с ним, то говорю с

¹ 11:34 Киброт-Гаттаава Что значит «могилы прихоти».
² 12:1 эфиопка Или «куситка». Куситами называли выходцев из Эфиопии.

ним лицом к лицу,
а не притчами со скрытым
значением.

Я даю ему ясно увидеть всё, что хочу,
чтобы он знал, и он видит образ
Господний.

Так почему же вы так осмелели,
что восстаёте против Моего
слуги, Моисея?»

⁹Господь сильно разгневался на них и удалился. ¹⁰Когда облако поднялось от шатра, Аарон обернулся и посмотрел на Мариамь: её кожа стала бела как снег, её поразила страшная кожная болезнь!

¹¹Тогда Аарон взмолился к Моисею: «Прошу тебя, господин, прости нам грех, совершённый по глупости! ¹²Не допусти, чтобы она лишилась кожи словно мертворождённое дитя!» (Иногда рождаются дети с наполовину истлевшей кожей).

¹³Моисей помолился Господу: «Прошу Тебя, Боже, исцели её болезнь!»

¹⁴Господь ответил Моисею: «Если бы отец плюнул ей в лицо, то она была бы семь дней покрыта позором. Выведи её из стана на семь дней, а потом она может возвратиться».

¹⁵Мариамь пробыла семь дней вне стана, и народ не трогался с места, пока её не привели обратно.

В Ханаан приходят соглядатаи

13 После этого народ ушёл из Асирофа, отправился в пустыню Фаран и там поставил свой стан.

²Тогда Господь сказал Моисею: ³«Пошли несколько человек, чтобы они обследовали Ханаанскую страну, которую Я даю израильскому народу. Пошли по одному вождю от каждого из двенадцати родов». ⁴Моисей исполнил повеление Господа и отправил вперёд вождей, народ же тем временем оставался в стане, в пустыне Фаран. ⁵Вот имена тех вождей:

из рода Рувима — Шаммуи, сын
Закхура,

⁶ из рода Симеона — Сафат, сын

Хория,

⁷ из рода Иуды — Халев, сын Иефоннии,

⁸ из рода Иссахара — Игал, сын Иосифа,

⁹ из рода Ефрема — Осия¹, сын Навина,

¹⁰ из рода Вениамина — Фалтий, сын Рафуя,

¹¹ из рода Завулона — Гаддиил, сын Содия,

¹² из рода Иосифа, от Манассии, — Гаддий, сын Сусия,

¹³ из рода Дана — Аммиил, сын Гемаллия,

¹⁴ из рода Асира — Сефур, сын Михаила,

¹⁵ из рода Неффалима — Нахбий, сын Вофсия,

¹⁶ из рода Гада — Геуил, сын Махия.

¹⁷ Вот имена тех, кого Моисей послал разузнать о той земле. Моисей назвал Осую, сына Навина, Иисусом.

¹⁸ Посылая их обследовать Ханаан, Моисей наказал им: «Пройдите через Негев, поднимитесь в горы, ¹⁹ посмотрите, что там за земля, разузнайте, какой там живёт народ: сильный или слабый, многочисленный или малочисленный. ²⁰ Разузнайте о земле, на которой они живут: хорошая она или плохая, в каких городах они живут, есть ли вокруг городов крепостные стены и хорошо ли они защищены. ²¹ Разузнайте, плодородная ли там почва и есть ли там деревья, и принесите назад плоды той земли». Всё это происходило во время созревания первого урожая винограда.

²² Посланцы отправились в ту землю и обследовали местность от пустыни Син до Рехова, близ Лево-Емафа. ²³ Придя в ту землю через Негев, они дошли до Хеврона, города, где жили Ахимах, Шешай и Фалмай, потомки Енака. Этот город был построен на семь лет раньше города Цоан в Египте. ²⁴ Затем они пошли в долину Эшкол, срезали там с виноградной лозы ветвь, на которой была кисть винограда, и

¹ 13:9 Осия Или «Иисус».

привязали ветвь к шесту. Два человека несли её; они также взяли с собой гранаты и фиги. ²⁵ То место называлось долиной Эшкол², потому что там израильтяне срезали виноградную кисть.

²⁶ Сорок дней они обследовали страну, а потом возвратились в стан. ²⁷ Народ поставил стан у Кадеса, в пустыне Фаран. Затем посланцы пошли к Моисею и Аарону и ко всему израильскому народу, рассказали им об увиденном и показали плоды той земли. ²⁸ «Мы пошли в ту землю, куда ты послал нас, — сказали они Моисею. — В этой земле всего в изобилии³, и вот какие там растут плоды. ²⁹ Но народ, живущий там, силён, города хорошо укреплены и охраняются весьма надёжно, и мы видели там даже енакитян. ³⁰ В Негеве живут амаликитяне, хеттеи, в горах живут иевусеи и аморреи, а около моря и у реки Иордан живут хананеи».

³¹ Халев стал успокаивать окружавший Моисея народ, а потом сказал: «Пойдём и захватим эту землю для себя. Нам не составит большого труда её захватить».

³² Но ходившие с ним сказали: «Мы не можем бороться с этим народом — он намного сильнее нас!» ³³ Посланцы также сказали, что израильский народ недостаточно силён, чтобы одолеть народ той земли. «В земле, которую мы обследовали, живёт множество могучих людей, — сказали они. — Они очень сильны и легко одолеют любого, кто придёт туда. ³⁴ Мы видели там исполинов, от которых произошли потомки Енака, и они смотрели на нас как на кузнечиков. Да, мы были перед ними словно кузнечики!»

Народ снова жалуется

14 ¹ В ту ночь среди народа в стане поднялся крик. ² Люди жаловались против Моисея и Аарона: «Лучше нам было умереть в Египте или в пу-

² 13:25 Эшкол Это название созвучно с древнееврейским словом «виноградная кисть».

³ 13:28 всего в изобилии Буквально «текут молоко и мёд». Также см.: Числ. 14:8.

стыне! ³Неужели Господь привёл нас в эту новую страну, чтобы нас убедили на войне? Враг убьёт нас, заберёт наших жён и детей. Лучше бы нам возвратиться обратно в Египет!»

⁴И сказали друг другу люди: «Давайте выберем себе другого предводителя и возвратимся в Египет!»

⁵Моисей и Аарон пали ниц перед собравшимся там народом. ⁶Иисус, сын Навина, и Халев, сын Иефонии, двое из обследовавших землю, очень огорчились ⁷и сказали всему собравшемуся там народу: «Земля, которую мы видели, очень, очень хороша, ⁸в ней всего в изобилии. Если мы угодны Господу, то Он приведёт нас в эту землю и даст её нам. ⁹Так не восставайте же против Господа. Не бойтесь народа той земли, мы можем одолеть этих людей, у них нет никакой защиты, никакого спасения, а с нами Господь. Не бойтесь их!»

¹⁰Весь народ стал сговариваться, чтобы забить Иисуса и Халева камнями. Но слава Господня появилась над шатром собрания, где все могли видеть её. ¹¹Господь заговорил с Моисеем, сказав: «До каких пор этот народ будет восставать против Меня? Они показывают, что не верят Мне, не верят в Мою силу. Они отказываются верить Мне даже после того, как Я им явил множество великих знамений! Я совершил среди них множество великих деяний. ¹²Я поражу их всех страшным мором, уничтожу их и произведу от тебя другой народ, и твой народ будет многочисленнее и сильнее этого народа».

¹³Тогда Моисей сказал Господу: «Если Ты уничтожишь израильтян, египтяне услышат об этом. А они знают, что Ты вывел Свой народ из Египта Своей великой силой. ¹⁴Египтяне уже рассказали обо всём этом ханаанскому народу, который знает, что Ты, Господь, находишься со Своим народом и что люди видели Тебя. Хананеи знают и о священном облаке, которое ведёт за собой Твой народ днём, а ночью становится огненным, чтобы вести за собой

Твой народ. ¹⁵Поэтому не губи этот народ! Если погубишь его, все народы, слышавшие о Твоём могуществе, скажут: ¹⁶„Господь не сумел вывести Свой народ в ту землю, которую обещал им, и потому погубил их в пустыне“.

¹⁷Так покажи же теперь Свою силу, Господи! Покажи её, как обещал! ¹⁸Ты сказал: „Господь не тороплив на гнев, Господь исполнен великой любви, Господь прощает ¹ тех, кто виновен и нарушил закон, но также и наказывает виновных. Господь наказывает тех людей, а также их детей и внуков, и даже правнуков наказывает за эти провинности“ ². ¹⁹Так покажи же Твою великую любовь этому народу. Прости их грехи, прости, как прощал их с тех пор, как они ушли из Египта, и по сей день».

²⁰И ответил Господь: «Хорошо, Я прошу народ, если ты просишь. ²¹Но, истинно говорю, как верно то, что Я жив и силой Моей полнится земля, так верно и Моё обещание тебе: ²²ни один человек из тех, кого Я вывел из Египта, никогда не увидит Ханаанской земли! Те люди видели Мою славу и великие знаменья, явленные Мной в Египте, видели и великие деяния, свершённые Мной в пустыне. Но они уже десять раз ослушались Меня, испытывая Моё терпение. ²³Я дал обещание их предкам, обещал, что дам им эту землю. Но никто из восставших против Меня никогда не вступит на эту землю! ²⁴Только Мой слуга Халев отличается от них и повинуется Мне безоговорочно, за это Я приведу его в ту землю, которую он уже видел, и его народ получит её! ²⁵Амаликитяне и хананеи живут в долине, поэтому завтра покиньте эти края и возвращайтесь обратно в пустыню по дороге, ведущей к Красному морю».

Господь наказывает народ

²⁶Господь сказал Моисею и Аарону: ²⁷«Долго ли ещё этот злой народ будет

¹ 14:18 прощает Или «щадит».

² 14:18 но также... провинности Или «Господь засчитывает грехи отцов их детям и внукам до третьего и четвертого поколения».

жаловаться на Меня? Я слышал их жалобы и ропот. ²⁸Так скажи им: „Господь говорит, что непременно сделает с вами всё то, на что вы жалуетесь. Вот что случится с вами: ²⁹вы погибнете в этой пустыне, всякий, кому двадцать лет или больше и кто был пересчитан в числе Моего народа, умрёт. Вы жаловались на Меня, Господа, ³⁰и потому ни один из вас никогда не войдёт в землю, которую Я обещал вам, и не будет жить на ней. Только Халев, сын Иефоннии, и Иисус, сын Навина, войдут в эту землю. ³¹Вы испугались и стали жаловаться, что ваши враги в этой новой земле отнимут у вас ваших детей. Я же говорю вам, что приведу ваших детей в эту землю и они будут иметь всё то, что вы отказались принять. ³²А вы погибнете в пустыне.

³³Ваши дети сорок лет будут блуждать в этой пустыне подобно пастухам и будут страдать из-за того, что вы не были Мне верны. Они должны будут страдать до тех пор, пока вы все не умрётё в этой пустыне. ³⁴Сорок лет вы будете страдать за ваши грехи, по одному году за каждый из сорока дней, в которые вы обследовали эту землю. И тогда вы узнаете, насколько это ужасно, когда Я против вас³⁵.

³⁵Я, Господь, говорю и обещаю, что так и сделаю со всем этим нечестивым народом. Эти люди восстали против Меня, и потому все умрут в этой пустыне».

³⁶Те, кого Моисей послал обследовать новую землю, возвратившись обратно, стали поднимать ропот среди всего израильского народа. Это они сказали, что народ недостаточно силён, чтобы вступить на ту землю. ³⁷Эти люди были повинны в том, что среди народа поднялось волнение, и потому Господь навёл на них болезнь, от которой они умерли. ³⁸Но Господь спас двоих из тех, кто был послан обследовать землю: Иисуса, сына Навина, и Халева, сына Иефоннии, и они не заболели болезнью, от которой умерли остальные десять человек.

Народ пытается вступить в Ханаан

³⁹Моисей рассказал всё это израильскому народу, и народ был очень огорчён. ⁴⁰И вот рано утром следующего дня люди стали подниматься в горы, говоря: «Мы согрешили и раскаиваемся, что не доверились Богу. Мы пойдём на то место, которое Господь обещал нам».

⁴¹Но Моисей сказал: «Почему вы не слушаете повеления Господа? Вам ни в чём не будет сопутствовать успех! ⁴²Не ходите в ту землю! Так как Господь не с вами, то враги легко одолеют вас. ⁴³Амаликитяне и хананеи будут там сражаться с вами. Вы отвернулись от Господа, и потому Он не будет с вами во время битвы, и вы все будете убиты в сражении».

⁴⁴Но народ не поверил Моисею и люди стали подниматься в горы, Моисей же и ковчег Соглашения Господнего остались в стане. ⁴⁵Жившие в горах амаликитяне и хананеи спустились вниз, напали на израильтян, разбили их и гнали до самой Хормы.

Закон о жертвах

15 ¹Господь сказал Моисею: ²«Обратись к израильтянам с такими словами: Я даю вам землю, которая будет вашим домом. Когда вступите на эту землю, ³принесите Господу священные жертвы огнём, их благоухание будет приятно Господу. Берите своих быков, овец и козлов в жертву всесожжения, в жертву исполнения обетов, в приношение содружества или в святые праздники.

⁴Когда человек совершает своё приношение, пусть также приносит Господу и хлебное приношение: восемь чашек¹ пшеничной муки, смешанной с одним литром² оливкового масла. ⁵Всякий раз, когда приносишь в жертву всежжения ягнёнка, приготовь также и литр вина для возлияния.

¹ 15:4 восемь чашек Буквально «одну десятую ефы», то есть приблизительно 2,2 литра.

² 15:4 один литр Буквально «четверть гина».

⁶Если приносишь в жертву барана, то приготовь также и хлебное приношение: шестнадцать чашек¹ муки тонкого помола, смешанной с одним литром с четвертью² оливкового масла, ⁷и приготовь также один литр с четвертью вина для возлияния, его благоухание приятно Господу.

⁸Если приготовишь молодого бычка для всесожжения или для приношения содружества, или во исполнение обета Господу, ⁹то вместе с бычком приноси также и хлебное приношение: двадцать четыре чашки³ пшеничной муки, смешанной с двумя литрами⁴ оливкового масла, ¹⁰и приноси также двумя литра вина для возлияния. Это будет приношение огнём, его благоухание приятно Господу. ¹¹Делай так всякий раз, когда приносишь Господу быка, барана, ягнёнка или козлёнка. ¹²Делай это с каждым приносимым животным.

¹³Так должен делать каждый из народа Израиля, принося жертвы огнём, их благоухание приятно Господу. ¹⁴Если живущие среди вас иноплеменники будут приносить приношения огнём, приятные Господу, то они должны делать это так же, как и вы. ¹⁵Законы для всех одни, как для израильского народа, так и для живущих в вашей стране чужеземцев. Этот закон вечен для вас и для живущих среди вас иноплеменников — все вы равны перед Господом. ¹⁶Вы должны соблюдать одни и те же законы и правила. Эти законы и правила для тебя, народ израильский, и для других народов, живущих среди вас».

¹⁷Господь повелел Моисею: ¹⁸«Скажи израильтянам вот что: Я поведу вас в другую землю, ¹⁹и, когда вы будете есть то, что породила та земля, отдавайте часть этой еды в приношение Господу. ²⁰Когда будете собирать зерно и перемалывать его в муку для теста, чтобы

выпекать хлеб, то прежде всего отдайте часть этого теста в дар Господу. Это будет хлебным приношением во время обмолота зерна. ²¹Вот вечное правило: отдавайте часть этого теста в дар Господу.

²²Что следует делать, если вы допустите ошибку и забудете исполнить какую-нибудь из заповедей, данных Господом Моисею? ²³Господь дал вам эти заповеди через Моисея. Они существовали с того времени, когда Господь дал их вам и до сегодняшнего дня. ²⁴Если вы совершили такую ошибку у всех на глазах, то принесите молодого быка как жертву всесожжения, его благоухание будет приятно Господу. Также не забудьте принести хлебное приношение и возлияние, которое должно быть принесено вместе с быком. Принесите также козла в жертву за грех.

²⁵Итак, пусть священник совершит положенное приношение, чтобы очистить израильтян от их греха, сделал это для всего народа. Так как люди совершили ошибку, то они обязаны принести Господу дар: приношение сожжением и приношение за грех. ²⁶Потому весь израильский народ и все другие народы, живущие среди них, будут прощены за совершённую ошибку.

²⁷Если же лишь один человек согрешит или ошибётся, то пусть принесёт годовалую козу, она будет приношением за грех. ²⁸Пусть священник принесёт жертву очищения за согрешившего человека, и тогда грешник будет прощён. ²⁹Этот закон существует для каждого, кто ошибся или согрешил, для родившихся в израильских семьях и для живущих среди вас чужеземцев.

³⁰Но если человек согрешит, зная, что грешит, то тот человек оскорбляет Господа и должен быть изгнан из своего народа, будь то человек, родившийся в израильской семье или живущий среди вас иноплеменник. ³¹Тот человек не придавал должного значения слову Господа и нарушил Его заповеди. Этого человека следует изгнать из своего на-

¹ 15:6 шестнадцать чашек Буквально «две десятых части ефы», то есть приблизительно 4,4 литра.

² 15:6 один литр с четвертью Буквально «одна треть гина».

³ 15:9 двадцать четыре чашки Буквально «три десятых части ефы», то есть приблизительно 6,6 литра.

⁴ 15:9 два литра Буквально «половина гина».

рода, так как он виновен и должен быть наказан»¹.

О человеке, работавшем в день отдыха

³²Когда израильский народ ещё был в пустыне, один человек нашёл дрова для растопки и стал собирать их, хотя это был субботный день. Люди видели это, ³³и те, кто увидел, что он собирает дрова, привели его к Моисею и Аарону, и весь народ собрался вокруг них. ³⁴Человека не отпускали, так как не знали, какое ему следует назначить наказание.

³⁵Тогда Господь сказал Моисею: «Этот человек должен умереть, пусть народ побьёт его камнями за пределами стана». ³⁶Выведя этого человека за пределы стана, люди забросали его камнями, поступив, как повелел Моисею Господь.

Бог помогает народу запомнить закон

³⁷Господь сказал Моисею: ³⁸«Обратись к израильтянам, скажи им вот что: свяжите вместе несколько нитей и привяжите к полам своей одежды, в каждую кисть вплетите по голубой нити и носите их отныне и вовеки. ³⁹И когда посмотрите на эти кисти, то вспомните заповеди, данные вам Господом, и будете их соблюдать; и не согрешите, забыв о заповедях, поступая, как желают ваши тела и глаза. ⁴⁰Вы будете помнить и исполнять Мои наказания и тогда станете избранным народом Божиим. ⁴¹Я — Господь, Бог ваш, Тот, Кто вывел вас из Египта. Я сделал это, чтобы быть вашим Богом, Я — Господь, Бог ваш».

Предводители восстают против Моисея

16 ¹Корей, сын Ицгара, сына Каафа, сына Левия, вместе с Дафаном и Авироном, сыновьями Елиава, и Авнаном, сыном Фалефа (Дафан, Авирон и Авнан были потомками Рувима) восстали против Моисея. ²Эти четверо, известные всему народу и избранные народом быть предводителями, собрали

ещё 250 человек из Израиля и восстали против Моисея. ³Все вместе они пришли и стали говорить против Моисея и Аарона. «Вы зашли слишком далеко! — сказали они. — Весь израильский народ свят, и Господь ещё живёт среди него! Почему вы ставите себя выше всего народа Господнего?»

⁴Услышав это, Моисей пал ниц в знак покорности. ⁵Затем Моисей сказал Корею и всем его сообщникам: «Завтра утром Господь покажет, кто воистину свят и принадлежит Ему, и тогда приблизит этого человека к Себе. ⁶А ты, Корей, с сообщниками должны сделать следующее: ⁷завтра утром положи те огонь в кадильницы и всыпьте туда благовонное курение пред Господом, и Он изберёт того, кто воистину свят. Вы, левиты, зашли слишком далеко — вы неправы!»

⁸И ещё сказал Моисей Корею: «Слушайте меня, левиты! ⁹Радуйтесь тому, что Бог Израиля избрал вас и сделал вас святыми, отличными от всего остального народа израильского! Господь приблизил вас к Себе, чтобы вы исполняли службу при священном шатре Господнем, помогая израильскому народу чтить Его. Разве вам мало этого? ¹⁰Господь приблизил вас, левитов, к Себе, вы же теперь домогаетесь ещё и священничества. ¹¹Вы и все ваши сообщники объединились против Господа! Разве Аарон сделал что-то не так? Нет! Так почему же вы жалуетесь на Аарона?»

¹²Тогда Моисей послал за Дафаном и Авироном, сыновьями Елиава, но эти двое сказали: «Не пойдём! ¹³Ты увёл нас из земли, изобилующей всяким добром², и привёл нас в пустыню, чтобы погубить, и теперь хочешь к тому же показать, что у тебя ещё больше власти над нами. ¹⁴Нам не стоит следовать за тобой! Ты не привёл нас в новую землю, полную изобилия, и не дал нам землю, обещанную Богом, и не дал нам поля и виноградники. Не собираешься ли ты

¹ 15:31 он виновен... наказан Буквально «вина падёт на того человека».

² 16:13 земли... добром Буквально «где течёт молоко и мёд».

сделать этих людей своими рабами? Мы отказываемся идти!»

¹⁵Моисей очень рассердился и сказал Господу: «Я не сделал этим людям ничего плохого. Я не присвоил ни единой вещи, принадлежащей им, не взял ни единого осла! Господи, не принимай же от них даров!»

¹⁶Моисей сказал Корею: «Ты и твои сообщники завтра предстанете перед Господом; Аарон также будет там. ¹⁷Пусть каждый из вас принесёт по кадильнице, положит в неё благовонное курение и представит Господу. Всего 250 кадильниц, и ещё по одной для тебя и для Аарона».

¹⁸Тогда каждый, взяв по кадильнице, положил в неё огонь, всыпал благовонное курение, и все они встали у входа в шатёр собрания. Моисей и Аарон тоже стояли там. ¹⁹Корей собрал у входа в шатёр собрания весь народ, и каждому, кто там был, явилась слава Господня.

²⁰Затем Господь сказал Моисею и Аарону: ²¹«Отойдите от этих людей, потому что Я хочу уничтожить их тотчас же!»

²²Но Моисей и Аарон пали ниц, восклицая: «Боже, Ты знаешь, что думает народ! ¹ Просим тебя, не гневайся на весь этот народ, потому что только один человек воистину согрешил!» ²³Тогда Господь ответил Моисею: ²⁴«Вели народу отойти от шатров Корея, Дафана и Авирона».

²⁵Моисей поднялся и пошёл к Дафану и Авирону, и израильские старейшины последовали за ним. ²⁶Моисей предупредил народ: «Отойдите в сторону от шатров этих нечестивых людей и не прикасайтесь ни к чему, принадлежащему им, а если прикоснётесь, то погибнете за их грехи!»

²⁷И вот народ отошёл в сторону от шатров Корея, Дафана и Авирона, а Дафан и Авирон вышли и стояли у своих шатров вместе со своими жёнами, детьми и младенцами.

¹ 16:22 **Боже... народ** Буквально «Боже, Бог духов человеческих!»

²⁸Тогда Моисей сказал: «Я дам вам доказательство того, что Господь послал меня исполнить всё, о чём я говорил вам, докажу, что всё это не я сам делаю. ²⁹Эти люди умрут; если они умрут обычной смертью, какой умирают люди, то это будет доказательством того, что Господь не посылал меня. ³⁰Если же Господь пошлёт этим людям иную смерть, то вы удостоверитесь, что они воистину согрешили против Господа. Земля разверзнется и поглотит этих людей, и они сойдут в могилу живыми, и всё, принадлежащее им, сойдёт вместе с ними».

³¹Лишь только Моисей закончил говорить, как земля под ногами у них разверзлась, ³²как будто открыла уста свои, и поглотила их. Все мужчины из семейства Корея, их семьи и всё, что принадлежало им, ушло в землю. ³³Они сошли живыми в могилу, и всё, что принадлежало им, ушло в землю вместе с ними. Земля сомкнулась над ними, и не стало их больше в стане!

³⁴Израильский народ услышал вопли погибающих, и люди разбежались в разные стороны с криками: «А то земля и нас поглотит!»

³⁵Затем вышел огонь от Господа и уничтожил 250 человек, принёсших в дар благовонное курение.

³⁶Тогда Господь повелел Моисею: ³⁷⁻³⁸«Скажи священнику Елеазару, сыну Аарона, чтобы он достал из огня все кадильницы и рассеял угли и золу. Те люди согрешили против Меня, и грех стоил им жизни, кадильницы же освятились, так как они отдали их Господу. Раскатай кадильницы в листы и покрой алтарь этими листами металла, это будет предупреждением всему израильскому народу».

³⁹После этого священник Елеазар собрал все принесённые бронзовые кадильницы, которые всё ещё оставались там, хотя те, кто принёс их, сгорели, а потом велел нескольким мужчинам раскатать кадильницы в листы металла. Затем он положил эти листы

на алтарь, ⁴⁰исполнив то, что Господь повелел через Моисея, чтобы народ Израиля помнил, что только семье Аарона дозволено сжигать благовонные курения перед Господом, а если кто другой сожжёт благовонное курение перед Господом, то умрёт, как умер Корей со своими сообщниками.

Аарон спасает народ

⁴¹На следующий день среди израильского народа поднялся ропот против Моисея и Аарона. «Вы умертвили народ Господний!» — сказали они.

⁴²Моисей с Аароном стояли у входа в шатёр собрания, а народ собрался на том месте и стал жаловаться против Моисея и Аарона, но когда они взглянули на шатёр собрания, то увидели, что его покрыло облако и явилась слава Господня. ⁴³Моисей и Аарон пришли к входу шатра собрания.

⁴⁴Господь сказал Моисею: ⁴⁵«Отойдите от этих людей, и Я тотчас же истреблю их». Тогда Моисей с Аароном пали ниц.

⁴⁶Моисей попросил Аарона: «Возьми свою бронзовую кадельницу, положи в неё огонь с алтаря и благовонное курение, иди поскорее к народу и сделай всё, что нужно, чтобы очистить его. Поторопись, так как Господь разгневался на израильтян, настав на них беду!»

⁴⁷⁻⁴⁸Аарон сделал всё, как велел Моисей: взял благовонное курение и поспешил к народу, но среди них уже начался мор. Аарон, встав между мёртвыми и теми, кто ещё был жив, сделал всё, как наказал Моисей, чтобы очистить народ. Тогда же мор прекратился; ⁴⁹всего погибло 14 700 человек, не считая тех, кто умер по вине Корея. ⁵⁰Когда же мор прекратился, Аарон возвратился к входу в шатёр собрания, к Моисею.

Бог подтверждает первосвященство Аарона

17 ¹Затем Господь сказал Моисею: ²«Обратись к людям народа израильского. Возьми у них двенадцать деревянных дорожных посохов, по

одному от главы каждого из двенадцати родов. Напиши имя каждого на его посохе, ³а на посохе Левия напиши имя Аарона. Пусть будет по посоху на каждый из двенадцати родов. ⁴Положи эти дорожные посохи в шатре собрания перед ковчегом Соглашения. На том месте Я встречу с тобой ⁵и выберу одного человека истинным священником, и вы узнаете этого человека, так как Я дам знак: на его дорожном посохе начнут расти живые листья. Так Я оставлю вечный ропот народа против вас и Меня».

⁶Моисей обратился к израильскому народу, и глава каждого рода дал ему по дорожному посоху. Всего было двенадцать посохов, по одному от главы каждого рода; один же посох принадлежал Аарону. ⁷Моисей положил дорожные посохи перед Господом в шатре Соглашения.

⁸На следующий день Моисей, войдя в шатёр, увидел, что на дорожном посохе Аарона, посохе семьи Левия, выросли живые листья, на нём даже выросли ветви и миндаль. ⁹Моисей вынес все дорожные посохи из жилища Господа и показал их израильскому народу. Все посмотрели на посохи, и каждый взял свой посох обратно.

¹⁰Тогда Господь сказал Моисею: «Положи дорожный посох Аарона перед ковчегом Соглашения. Это будет предупреждением тем, кто восстаёт на Меня, чтобы прекратились их жалобы на Меня, и тогда Я их не погублю». ¹¹Моисей сделал так, как повелел ему Господь.

¹²Израильский народ сказал Моисею: «Мы знаем, что умрём! Мы погибли! Мы знаем, что будем уничтожены! ¹³Любой, кто приблизится к святилищу Господа, умрёт! Неужели нам всем придётся умереть?!»

Служба священников и левитов

18 ¹Господь сказал Аарону: «Ты, твои сыновья и все члены семейства твоего отца теперь несёте ответ-

ственность за всякую небрежность в святилище, ты и твои сыновья в ответе за всякий проступок против священников. ²Чтобы предотвратить этот грех, приведи остальных мужчин из твоего рода, рода левитов, пусть они будут при тебе и пусть помогут тебе с сыновьями исполнять службу при шатре Соглашения. ³Эти люди из семьи Левия будут находиться под твоим началом. Они будут исполнять всю необходимую работу в шатре, но пусть не приближаются ни к святилищу, ни к алтарю, чтобы не умереть ни им, ни вам. ⁴Они будут при тебе и будут в ответе за шатёр собрания и за всю работу в шатре. Пусть больше никто не приближается к вам.

⁵Ты в ответе за святилище и алтарь. Я не хочу снова гневаться на израильский народ. ⁶Я Сам избрал левитов из числа народа Израиля и отдаю их тебе в дар, чтобы они служили Господу и трудились в шатре собрания. ⁷Но только ты, Аарон, и твои сыновья можете служить священниками, ты — единственный, кто может приближаться к алтарю и заходить за завесу. Я даю тебе дар — твою священническую службу. Любой другой, кто приблизится к святилищу, будет убит».

⁸И ещё Господь сказал Аарону: «Я Сам поручил тебе наблюдать за всеми святыми дарами, приносимыми Мне народом: все святые дары Я отдаю тебе. Ты и твои сыновья будете получать долю от этих даров, они будут твоими навечно. ⁹Народ будет приносить жертвы, хлебные приношения, приношения за грех и приношения повинности. Эти приношения — великая святыня. Твоя доля этих священных приношений будет от тех частей, которые не сжигают. Все эти части будут принадлежать тебе и твоим сыновьям. ¹⁰Ешь эти жертвы только в наисвятейшем месте. Все мужчины в твоей семье могут есть, но помни, что эти приношения — святыня.

¹¹Все дары, приносимые израильским народом в жертву преподнесения Господу, также будут твоими: Я отдаю

их тебе, твоим сыновьям и дочерям. Это — твоя доля. Каждый в твоей семье, кто чист, может есть их.

¹²Отдаю тебе также всё самое лучшее оливковое масло, всё молодое вино и хлеб из того, что народ даёт Мне, Господу, всё то, что люди собирают во время первой жатвы. ¹³Когда народ собирает урожай, самые первые плоды урожая приносят Господу. И вот Я отдаю всё это тебе, и каждый в твоей семье, кто чист, может есть эти приношения.

¹⁴Всё, что в Израиле приносят Господу¹, будет твоим.

¹⁵Первенец, рождённый женщиной, и первородная скотина должны быть отданы Господу. Ребёнок будет принадлежать тебе, однако его необходимо выкупить, а если первородная скотина нечиста, то она тоже должна быть выкуплена. ¹⁶Когда ребёнку исполнится месяц от роду, за него должен быть выплачен выкуп, который будет составлять 57 граммов² серебра. Когда будешь взвешивать серебро, возьми установленную меру, шекель же по установленной мере равен 20 герам³.

¹⁷Но за первородного бычка, овцу или козла не вноси плату, потому что эти животные — святыня. Окропи их кровью алтарь и сожги жир. Это — приношение всесожжения, его благоухание приятно Господу. ¹⁸Мясо этих животных будет твоим, твоим будет также и грудина жертвы, преподсённой Господу, и правое бедро от всех остальных приношений. ¹⁹Всё, что народ приносит как священный дар, Я, Господь, отдаю тебе. Это — твоя доля. Я отдаю её тебе, твоим сыновьям и дочерям, и этот закон вечный — это нерушимое соглашение с Господом⁴. Я даю это обещание тебе и твоим потомкам».

²⁰Затем Господь сказал Аарону: «Земли ты не получишь никакою и не

¹ 18:14 приносят Господу То, что приносят Господу и что нельзя выкупить. См.: Лев. 27:28–29.

² 18:16 57 граммов Буквально «5 шекелей».

³ 18:16 20 гер Одна гера равна приблизительно 0,6 г.

⁴ 18:19 это нерушимое соглашение с Господом Буквально «это вечное, скреплённое солью соглашение пред Господом».

будешь владеть ничем из того, чем владеют другие. Я, Господь, буду твоим. Израильский народ получит обещанную Мной землю, а тебе Я даю в дар Себя.

²¹Народ будет отдавать Мне десятую часть того, чем владеет, Я же буду отдавать одну десятую всем потомкам Левия за труд, исполняемый ими во время служения при шатре собрания.

²²Остальной же израильский народ пусть никогда не приближается к шатру собрания, а если кто приблизится, то пусть будет убит. ²³Левиты, служащие при шатре собрания, несут ответственность за любую небрежность в шатре. Этот закон вечен! Левиты не получают землю, обещанную Мной остальному израильскому народу. ²⁴Народ Израиля будет отдавать Мне десятую часть того, чем владеет, Я же отдам эту часть левитам. Вот почему Я сказал: „Эти люди не получают землю, обещанную Мной израильскому народу”».

²⁵Господь сказал Моисею: ²⁶«Обратись к левитам с такими словами: „Израильский народ будет отдавать Господу десятую часть того, чем владеет, и эта десятая часть будет принадлежать левитам, вы же должны отдавать десятую часть из этого в приношение Господу. ²⁷Вам будут отдавать зерно, собранное в жатву, и вино с винного пресса, и это будет также вашим приношением Господу. ²⁸Таким образом, вы будете приносить жертвы Господу, как это делает остальной израильский народ. Вы будете получать десятую часть, которую израильский народ даёт Господу, а затем будете отдавать десятую часть из этого священнику Аарону. ²⁹Когда израильский народ будет давать вам десятую часть того, чем владеет, вы должны выбирать самое лучшее и освящённое, это и есть та десятая часть, которую вы должны отдавать Господу”».

³⁰Моисей, скажи левитам: „Израильский народ будет отдавать вам десятую часть своего урожая и своего вина, вы же будете отдавать самое лучшее из

этого Господу, ³¹а оставшееся можете есть вместе со своими семьями — это ваша плата за труд, исполняемый при шатре собрания. ³²Лучшую же часть всегда отдавайте Господу, и тогда на вас никогда не будет вины. Помните, что эти дары — святые приношения израильского народа, и тогда вы будете жить”».

Пепел рыжей коровы

19 ¹Господь говорил с Моисеем и Аароном и сказал: ²«Вот законы, которые заповедал Господь народу Израиля. Возьмите рыжую корову, в которой нет никакого изъяна и которая не знала ярма, ³отдайте её священнику Елеазару. Пусть он выведет корову за пределы стана и там заколет её. ⁴Затем пусть Елеазар возьмёт на палец немного крови и покропит в сторону священного шатра семь раз. ⁵После этого сожгите перед ним корову целиком: шкуру, мясо, кровь, внутренности — всё должно быть сожжено. ⁶Затем пусть священник возьмёт кедровый прут, ветку иссопа и красную тесьму и бросит всё это в огонь, на котором сжигают корову. ⁷Потом пусть священник омоет своё тело водой, выстирает свои одежды и возвратится обратно в стан, он будет нечист до вечера. ⁸И сжигавший корову пусть омоет своё тело водой и выстирает свои одежды, он будет оставаться нечистым до вечера.

⁹Пусть кто-нибудь чистый соберёт пепел коровы и положит его за пределами стана на чистом месте. Этим пеплом вы будете пользоваться, когда нужно будет совершать очищение, а также для снятия с человека греха.

¹⁰Пусть человек, собравший пепел коровы, выстирает свои одежды, он будет нечист до вечера.

Этот закон будет вечным для сынов Израиля и для иноплеменников, живущих с вами. ¹¹Кто прикоснётся к телу мёртвого человека, будет нечист семь дней. ¹²Он должен омыть себя очистительной водой на третий день и ещё раз

на седьмой, а если не сделает этого, то останется нечист. ¹³Всякий, прикоснувшийся к мёртвому телу, будет оставаться нечистым, и если, не очистившись, такой человек подойдёт к священному шатру, то осквернит его. Поэтому того человека надлежит изгнать из израильского народа, так как, если этот израильтянин не окроплён очистительной водой, он останется нечист.

¹⁴Вот правило о тех, кто умер в своём шатре. Если человек умер в своём шатре, то все, кто в шатре, будут нечисты семь дней, ¹⁵и все кувшины и тарелки без крышек тоже будут нечисты. ¹⁶Всякий, кто прикоснётся к мёртвому телу в поле или к убитому в сражении, или к мёртвым человеческим костям, будет нечист семь дней.

¹⁷Поэтому, чтобы вновь очистить этого человека, вы должны взять пепел сожжённой коровы, положить в кувшин и залить пепел свежей водой¹. ¹⁸Пусть кто-нибудь чистый возьмёт ветку иссопа, окунёт её в воду, а потом пусть окропит шатёр, посуду и людей, которые находятся в шатре. Поступайте так со всяким, кто дотронулся до тела человека, убитого в сражении, и со всяким, кто прикоснулся к могиле, где находится труп, костям или плоти мёртвого человека. ¹⁹Пусть кто-нибудь чистый окропит нечистого на третий день и ещё раз на седьмой день. На седьмой день тот человек становится чистым. Пусть он омоет своё тело водой и выстирает свои одежды, и станет к вечеру чистым.

²⁰Если же человек станет нечистым и не очистит себя, такого человека надлежит изгнать из израильского народа. Он может осквернить священный шатёр, потому что его не окропили очистительной водой, и он не очистился. ²¹Этот закон будет для вас вечным. Если человека окропили очистительной водой, он должен также выстирать и свои одежды. Всякий, кто прикоснётся к очистительной воде, будет нечист до вечера. ²²И если нечистый прикос-

нётся к другому человеку, то он также становится нечистым и будет оставаться нечистым до вечера».

Смерть Мариамми

20 ¹В первый месяц израильский народ пришёл в пустыню Син и остановился в Кадесе. Мариамь умерла в этом городе, и там её похоронили.

Ошибка Моисея

²Там не было воды для всего народа, и вот люди собрались все вместе и стали жаловаться Моисею и Аарону: ³«Может, нам лучше было бы умереть перед Господом, как умерли наши братья! — сказали они. ⁴— Зачем ты привёл народ Господний в эту пустыню? Ты хочешь, чтобы мы здесь все погибли вместе с нашим скотом! ⁵Зачем ты вывел нас из Египта и привёл в это гиблое место, где нет ни хлеба, ни фиг, ни винограда, ни гранатов, ни воды?!» ⁶Тогда Моисей и Аарон покинули толпу и подошли к входу в шатёр собрания. Когда они пали ниц, им явилась слава Господня.

⁷Господь говорил с Моисеем и сказал: ⁸«Возьми дорожный посох твоего брата Аарона и со всем народом пойдёшь к той скале, и на глазах у всех обратишься к ней. Тогда из скалы потечёт вода, и ты сможешь напоить водой ваш народ и скот».

⁹Дорожный посох находился в шатре перед Господом, и Моисей взял его, как повелел Господь. ¹⁰Моисей и Аарон велели всему народу собраться перед скалой, и тогда Моисей сказал: «Люди, вы постоянно жалуетесь, так слушайте же меня! Я сделаю так, что из этой скалы потечёт вода». ¹¹Моисей поднял руку и два раза ударил по скале; из скалы потекла вода, и весь народ и скот пили эту воду. ¹²Господь же сказал Моисею и Аарону: «Весь израильский народ собрался вокруг, но ты не воздал Мне почести, не показал израильскому народу, что сила дать эту воду была у тебя от Меня, не показал народу, что веришь в Меня.

¹ 19:17 **свежая вода** Буквально «живой водой».

Я дам этому народу обещанную землю, но не ты приведёшь в неё народ!»

¹³То место называлось водами Меривы¹. В том месте израильский народ вступил в распрю с Господом, и в этом месте Господь явил им святость Свою.

Едом не даёт Израилю пройти

¹⁴Во время пребывания в Кадесе Моисей отправил к едомскому царю несколько человек с посланием, в котором говорилось:

«Твой брат, израильский народ, обращается к тебе! Ты знаешь обо всех бедах, которые мы претерпели. ¹⁵Много, много лет тому назад наши предки ушли в Египет, и мы жили там долгие годы. Египетский народ жестоко обходился с нами, ¹⁶но мы просили Господа о помощи, и Господь услышал нас, послал нам на помощь Ангела и вывел нас из Египта.

Мы остановились в Кадесе, где начинается твоя земля, ¹⁷и просим тебя: разреши нам пройти через твою страну. Мы не пойдём через твои поля и виноградники и не будем пить воду из твоих колодцев, а пройдем по царской дороге, не сворачивая ни налево, ни направо, пока не пройдем через твою страну».

¹⁸Но Едом ответил: «Не ходите через нашу землю, а если пойдёте, мы сразимся с вами мечами».

¹⁹Израильский народ ответил: «Мы пройдем главной дорогой. Если наш скот будет пить вашу воду, мы вам заплатим. Мы хотим только пройти через вашу страну, мы не хотим забрать её себе».

²⁰И снова ответил Едом: «Мы не позволим вам пройти через нашу страну».

Они собрали большую, сильную армию и вышли сражаться с израильским народом. ²¹Итак, Едом отказался разрешить израильскому народу прой-

¹ 20:13 Меривы Что значит «раздоры» или «смута».

ти через свою страну, и израильский народ пошёл другой дорогой.

Смерть Аарона

²²Израильский народ отправился из Кадеса к горе Ор, ²³у границы с Едомом. И сказал Господь Моисею и Аарону: ²⁴«Пришло время тебе умереть и воссоединиться со своими предками. Аарон не войдёт в землю, обещанную Мною израильскому народу. Я говорю это тебе, Моисей, потому что вы оба: и ты, и Аарон — не исполнили до конца повеление, которое Я дал у вод Меривы.

²⁵Приведи Аарона и его сына, Елеазара, к горе Ор, ²⁶возьми у Аарона его особые одежды и облеку в них сына его, Елеазара. Там, в горах, Аарон умрёт и воссоединится со своими предками».

²⁷Моисей исполнил повеление Господнее: Моисей, Аарон и Елеазар на глазах у всего израильского народа поднялись на гору Ор, ²⁸Моисей снял с Аарона его особые одежды и облек в эти одежды сына его, Елеазара. И там, на вершине горы, Аарон умер, а Моисей с Елеазаром спустились с горы вниз. ²⁹И весь израильский народ узнал, что Аарон мёртв, и каждый в Израиле оплакивал его тридцать дней.

Война с хананеями

21 ¹Ханаанский царь по имени Арад, живший в Негеве, узнав, что израильский народ идёт по дороге на Афарим, выступил против израильян, напал на них и захватил в плен несколько человек. ²Тогда израильский народ дал обет Господу: «Господи, просим Тебя, помоги нам победить этот народ. Если сможешь, мы полностью разрушим и отдадим Тебе их города». ³Господь услышал израильян и помог им победить хананеев. Израильский народ полностью уничтожил хананеев и их города и назвал то место Хорма².

² 21:3 Хорма Это название значит «полностью разрушенный» или «дар, всецело принесённый Богу». См.: Лев. 27:28–29.

Медный змей

⁴Израильский народ отправился от горы Ор по дороге, ведущей к Красному морю, чтобы обойти страну Едом стороной. Люди стали терять терпение ⁵и начали снова жаловаться на Бога и Моисея. «Зачем ты вывел нас из Египта? — говорили они. — Мы умрём в этой пустыне, потому что нет ни хлеба, ни воды, и нам опротивела эта отвратительная пища!»

⁶И тогда Господь послал на народ ядовитых змей, и они жалили людей, и умерло множество израильского народа. ⁷Народ пришёл к Моисею и стал просить: «Мы знаем, что согрешили, возносим свои жалобы против Господа и тебя. Помолись Господу, попроси Его убрать этих змей». Моисей помолился за народ.

⁸Господь сказал Моисею: «Сделай медного змея и прикрепи его к шесту. Тот, кого ужалит змея, пусть посмотрит на медного змея на шесте и тогда останется жив». ⁹Моисей исполнил повеление Господа и, сделав медного змея, прикрепил его к шесту. Когда же кого-либо жалила змея, тот человек смотрел на медного змея на шесте и оставался жив.

Дорога в Моав

¹⁰Когда израильтяне ушли с того места, они поставили стан в Овофе. ¹¹Затем, отправившись из Овофа, они разбили лагерь при Ийе-Авариме в пустыне к востоку от Моава. ¹²Покинув эту местность, они поставили стан в долине Заред, ¹³а потом перешли на другое место и разбили лагерь в пустыне у реки Арнон, начинавшейся у границы аморреев, так что её долина находилась между Моавом и аморреями. ¹⁴Потому и сказано в книге войн Господних:

«Вагеб в Суфе и долины Арнона, ¹⁵и горы над долинами, ведущими в город Ар — всё у границы Моава».

¹⁶Израильский народ оставил это

место и отправился в Беер¹, то самое место, о котором Господь сказал Моисею: «Собери сюда весь народ, и Я дам им воды». ¹⁷И тогда израильский народ запел песню:

«Наполнись водой, колодец!
Пойте о нём!

¹⁸ Великие люди выкопали этот колодец,

вожди выкопали этот колодец, выкопали этот колодец жезлами и дорожными посохами своими. Это — дар в пустыне»².

¹⁹Из Матанны народ отправился в Нахалиил, а из Нахалиила — в Вамоф. ²⁰Из Вамофа народ направился в долину Моава, на то место, где гора Фасга обращена к пустыне.

Сигон и Ор

²¹Израильский народ послал несколько человек к Сигону, царю аморреев, чтобы они сказали царю:

²²«Позволь нам пройти через твою страну. Мы не пойдём ни через поля, ни через виноградники, не будем пить воду из твоих колодцев, только пройдем по царской дороге и будем оставаться на ней, пока не пройдем через твою страну».

²³Но царь Сигон не разрешил израильскому народу пройти через свою страну. Собрав армию, он выступил в пустыню, чтобы сразиться с израильским народом, и битва между ними произошла при Иааце. ²⁴Но израильский народ победил Сигона, а потом забрал себе его землю от реки Арнон до реки Иавок. Они захватили землю до самой границы аммонитян и остановились там, потому что аммонитяне надёжно защищали её. ²⁵Израиль захватил все города аморреев и стал там жить. Они одолели даже город Есевон и все небольшие города вокруг него. ²⁶Есевон был городом, где жил Сигон, царь

¹ 21:16 Беер С древнееврейского это слово переводится как «колодец».

² 21:18 дар в пустыне Или «Матанн».

аморреев. В прошлом Сигон сражался с царём Моава и захватил земли до самой реки Арнон. ²⁷Потому-то и поют певцы такую песню:

«Отстройте снова Есевон!

Укрепите стены Сигона!

²⁸ В Есевоне начался пожар,
этот пожар начался в городе
Сигона.

Пожар уничтожил город Ар-Моав
и сжёг холмы над рекой Арнон.

²⁹ Горе тебе, Моав!

Народ Хамоса уничтожен.

Сыны его бжали,
дочери взяты в плен Сигоном,
царём аморреев.

³⁰ Но мы победили аморреев,
разрушили их города от Есевона
до Дивона,
от Насима до Нофы близ
Медевы».

³¹Затем израильский народ поставил стан на земле аморреев.

³²Моисей послал несколько человек с разведкой в город Иазер, и израильский народ захватил его. Они захватили также небольшие города вокруг него и заставили живших там аморреев уйти оттуда.

³³Затем израильский народ отправился по дороге на Васан. Тогда Ог, царь васанский, собрав свою армию, выступил навстречу израильскому народу и сразился с ним при Едрен.

³⁴Но Господь сказал Моисею: «Не бойся Ога. Я позволю тебе победить его, и ты захватишь всю его армию и всю его страну. Поступи с ним, как поступил с Сигоном, царём аморреев, жившим в Есевоне».

³⁵Израильтяне победили Ога и его армию, они убили его самого, его сыновей и весь его народ, а потом захватили и всю его землю.

Валаам и царь Моава

22 ¹Затем израильский народ отправился в долину Иордана в Моаве и поставил стан у реки Иордан напротив Иерихона.

²⁻³Валак, сын Сепфора, видел всё, что израильский народ сделал с аморреями. Моав был в великом страхе, так как израильский народ был весьма многочислен. Моав очень сильно боялся израильтян.

⁴Он сказал мадиамским вождям: «Этот многочисленный народ уничтожит всё вокруг, так же как коровы поедают полевую траву».

Царём же Моава в то время был Валак, сын Сепфора. ⁵Валак отправил нескольких человек к Валааму, сыну Веора, с посланием. Валаам был в Пефоре у реки Евфрат, потому что там жил народ Валаама¹. Вот послание Валака:

«Из Египта пришёл новый народ, такой многочисленный, что вся земля полностью покрыта им, и поставил свой стан рядом со мной. ⁶Приди ко мне на помощь, потому что этот народ слишком могуществен для меня. Я знаю, что у тебя есть великая сила: если благословишь кого, то с ним случается хорошее, а если проклянешь кого, то с ним случается плохое. Приди и прокляни этот народ; может быть, тогда я смогу одолеть его и заставить уйти из моей страны».

⁷Вожди Моава и мадиамитяне пошли к Валааму, взяв с собой деньги, чтобы заплатить ему за услуги², и передали ему слова Валака.

⁸Валаам сказал им: «Оставьте на ночь, а я поговорю с Господом и сообщу вам, какой Он дал мне ответ». И вожди Моава остались на ночь у Валаама.

⁹Господь пришёл к Валааму и спросил: «Кто эти люди, которые пришли с тобой?»

¹⁰Валаам ответил: «Царь Моава, Валак, сын Сепфора, отправил их ко

¹ 22:5 там жил народ Валаама Или «это была земля аммонитян».

² 22:7 за услуги Или «за то, чтобы Валаам послал на них проклятие». В древние времена, когда просили о том, чтобы с кем-то случилось недоброе, люди записывали проклятия на специальных чашах, которыми пользовались во время обрядов. См.: Втор. 18:10.

мне с посланием, ¹¹сказать, что из Египта пришёл какой-то новый народ, такой многочисленный, что вся земля покрыта им. Приди и прокляни этот народ; может быть, тогда я смогу одолеть этих людей и заставить уйти из моей земли».

¹²Но Бог ответил Валааму: «Не ходи с ними и не проклинай этот народ, потому что этот народ — Мой».

¹³На следующее утро Валаам встал и сказал вождям, пришедшим от Валака: «Возвращайтесь обратно в свою страну. Господь не позволил мне идти с вами».

¹⁴Тогда вожди Моава возвратились к Валаку и сказали ему: «Валаам отказался идти с нами».

¹⁵После этого Валак послал к Валааму других вождей, больше числом и знаменитее тех, кого он послал в первый раз. ¹⁶Они пришли к Валааму и сказали: «Валак, сын Сепфора, говорит тебе вот что:

„Прошу тебя, не откажи прийти ко мне. ¹⁷Я щедро заплачу тебе¹ и сделаю то, о чём ты просишь. Приди и прокляни для меня этот народ”».

¹⁸Валаам дал ответ слугам Валака, сказав: «Я должен повиноваться Господу, Богу моему, и ничего не могу сделать против Его воли, ничего не могу сделать, ни большого, ни малого, если Он не позволит. Я ничего не сделаю против воли Господа, даже если царь Валак подарит мне свой прекрасный дом, полный серебра и золота. ¹⁹Вы можете остаться здесь на ночь, как сделали другие вожди, а ночью я узнаю, что Господь желает мне сказать».

²⁰В ту ночь Бог явился Валааму и сказал: «Эти люди снова пришли просить тебя пойти с ними. Ты можешь идти с ними, но делай только то, что Я тебе скажу».

Валаамова ослица

²¹На следующее утро Валаам встал, оседлал свою ослицу и отправился с

¹ 22:17 Я щедро заплачу тебе Или «Я окажу тебе великие почести».

вождями Моава. ²²Когда Валаам ехал на своей ослице, рядом с ним шли двое его слуг. Пока Валаам был в пути, Бог разгневался, и тогда перед Валаамом на дороге встал Ангел, чтобы остановить² его.

²³Валаамова ослица, увидев на дороге Ангела, держащего в руке меч, свернула с дороги и пошла в поле. Валаам же, не видя Ангела, очень рассердился на ослицу, стал её бить и заставил вернуться на дорогу.

²⁴Некоторое время спустя Ангел Господний появился на том месте, где дорога сужалась между двумя виноградниками и где по обе стороны дороги были стены. ²⁵Ослица снова увидела Ангела и пошла так близко к стене, что прижала ногу Валаама к стене, и он снова начал хлестать ослицу.

²⁶Ещё некоторое время спустя Ангел появился в другом месте, там, где дорога снова сужалась, и ослице никак было не обойти Его и не повернуть ни направо, ни налево. ²⁷Увидев Ангела Господнего, ослица легла на землю вместе с сидевшим на ней Валаамом. Валаам разозлился на ослицу и стал бить её своим дорожным посохом.

²⁸И в этот момент Господь дал ослице дар речи, и она сказала Валааму: «За что ты сердись на меня? Что я тебе сделала, за что ты трижды избил меня?»

²⁹Валаам ответил ослице: «Ты выставляла меня дураком, если бы у меня в руке был меч, я бы тебя тут же убил!»

³⁰Но ослица ответила Валааму: «Послушай, я твоя собственная ослица, ты ездил на мне так много лет, и ты знаешь, что я никогда раньше так с тобой не поступала!»

«Это правда», — сказал Валаам.

³¹И в этот момент Господь позволил Валааму увидеть Ангела Господнего, который стоял на дороге, держа в руке меч; и Валаам пал перед Ним ниц.

³²Ангел Господний спросил у Валаама: «Почему ты трижды избил свою

² 22:22 остановить Или «выступить против», или «обвинить».

ослицу? Я пришёл остановить тебя, но твоя ослица вовремя¹ увидела Меня и свернула в сторону. Так случилось три раза. Если бы ослица не свернула в сторону, я бы убил тебя, а её оставил в живых».

³⁴Валаам сказал Ангелу Господнему: «Я согрешил, потому что не знал, что Ты стоишь на дороге. Если я поступаю несправедливо, то я возвращусь обратно».

³⁵Тогда Господь сказал Валааму: «Нет, можешь идти с этими людьми, но будь осторожен, говори только слова, которые Я тебе велю говорить». И Валаам пошёл с вождями, посланными Валаком.

³⁶Услышав о приближении Валаама, Валак вышел ему навстречу к моавскому городу², близ реки Арнон, у северной границы своей страны. ³⁷Увидев Валаама, Валак сказал ему: «Я просил тебя прийти раньше, сказав тебе, что это очень, очень важно. Почему же ты не пришёл? Думал ли ты, что я не смогу заплатить тебе?»

³⁸«Но теперь я стою перед тобой, — сказал Валаам. — Я пришёл, но вряд ли смогу сделать то, о чём ты просишь, потому что могу говорить только те слова, которые мне позволит сказать Господь Бог».

³⁹И пошёл Валаам с Валаком в Кириаф-Хуцоф. ⁴⁰Валак заколол несколько волов и овец для жертвоприношения и дал часть мяса Валааму и вождям, которые были с ним.

⁴¹На следующее утро Валак привёл Валаама в город Вамоф-Ваал, оттуда им была видна часть стана израильтян.

Первое послание Валаама

23 ¹Валаам сказал: «Постройте здесь семь алтарей и приготовьте для меня семь быков и семь баранов». ²Валак исполнил просьбу Валаама, и они закололи на каждом алтаре по барану и по быку.

¹ **22:32 вовремя** Буквально «как раз когда тропа передо Мною обрвалась...» или «из-за того, что ты поступал несправедливо». Смысл древнееврейского текста здесь не ясен.

² **22:36 моавскому городу** Или «Ар-Моав».

³Тогда Валаам сказал Валаку: «Стоя здесь, у этого алтаря, а я пойду в другое место. И если Господь явится мне, то скажет, что я должен говорить». Тогда Валаам ушёл на возвышенное место, ⁴и там ему явился Господь. «Я приготовил семь алтарей, — сказал Валаам, — и на каждом алтаре заколол в жертву по быку и по барану».

⁵Тогда Господь сказал Валааму, что ему говорить. «Возвратись к Валаку, — сказал Господь, — и скажи всё то, что Я вложил в твой уста».

⁶Валаам возвратился к Валаку, когда тот всё ещё стоял у алтаря, и вместе с ним стояли и все вожди Моава. ⁷Валаам сказал:

«Валак, царь Моава, привёл меня сюда от восточных гор Арама³, сказав: „Приди, прокляни для меня Иакова! Приди, прокляни израильский народ!“»

⁸ Но Бог не против этого народа, потому и я тоже не могу проклясть его! Господь не пожелал, чтобы с этим народом случилось плохое, поэтому и я тоже не могу сделать этого.

⁹ Я вижу этот народ с вершины горы, смотрю на него с высоких холмов. Израильтяне живут отдельно от всех и не зависят от других народов.

¹⁰ Кто пересчитает народ Иакова? Их словно песчинок. Никто не сможет пересчитать даже четвертой части израильского народа.

Так дайте же мне умереть смертью праведника! Пусть моя кончина будет столь же счастливой, сколь счастлива их!»

¹¹И сказал Валак Валааму: «Что ты сделал со мной! Я привёл тебя сюда, чтобы ты проклял моих врагов, ты же благословил их!»

³ **23:7 Арама** То есть Сирии и западной Месопотамии.

¹²Валаам ответил: «Я должен говорить то, что мне повелел говорить Господь!»

¹³Тогда Валак ему сказал: «Пойдём на другое место, с которого ты увидишь этот народ, но не всех, а только часть его. Прокляни их оттуда!»

¹⁴Валак привёл Валаама на холмы Стражей¹, на вершину горы Фаста, построил там семь алтарей и принёс жертвы, заколов на каждом алтаре по быку и по барану.

¹⁵Тогда Валаам сказал Валаку: «Постой здесь, у этого алтаря, а я пойду туда навстречу Богу».

¹⁶Господь встретился с Валаамом и сказал ему, что говорить, а потом повелел Валааму возвратиться к Валаку. ¹⁷Валаам возвратился к Валаку, который всё ещё стоял у алтаря вместе с вождами Моава. Увидев приближающегося Валаама, Валак спросил: «Что сказал Господь?»

Второе послание Валаама

¹⁸Валаам ответил:

«Встань, Валак, и слушай меня!
Слушай меня, Валак, сын
Сепфора!

¹⁹ Бог не человек, Он никогда не лжёт.
Бог не человек —

Его решения неизменны.
Он делает, что скажет,
и исполняет обещанное.

²⁰ Господь повелел мне благословить
их.

Господь благословил их,
и я не могу изменить этого.

²¹ Бог не увидел в народе Иакова зла.
Он не увидел греха в израильском
народе!

Господь — Бог их, Он с ними!
Великий Царь с ними!

²² Бог вывел этот народ из Египта,
в них сила неукротимого быка.

²³ Никакая сила не победит народ
Иакова.

Никакое колдовство не остановит
израильский народ.

И скажут люди об Иакове и
израильском народе:

„Вот что сделал Бог!“

²⁴ Этот народ силён как лев,
и сражается как лев.

Лев не ляжет отдыхать,
пока не пожрёт свою добычу,
пока не напьётся крови своего
врага!»

²⁵И сказал тогда Валак Валааму: «Ты не просил о благословении для этого народа, но не просил и о проклятии!»

²⁶ «Не говорил ли я тебе, что могу делать только то, что Господь повелит мне!» — ответил Валаам.

²⁷Затем Валак сказал Валааму: «Тогда пойдём со мной на другое место, может быть, Господу будет угодно разрешить тебе проклясть их с другого места».

²⁸И вот Валак повёл Валаама на вершину горы Фегор, обращённой к пустыне.

²⁹ «Построй здесь семь алтарей, — сказал Валаам, — а потом приготовь для алтарей семь быков и семь баранов».

³⁰Валак исполнил сказанное Валаамом и принёс в жертву на алтарях быков и баранов.

Третье послание Валаама

24 ¹Валаам видел, что Господь хочет благословить Израиль, и не пытался изменить это никаким колдовством, а повернулся и ²посмотрел на пустыню. Он увидел весь израильский народ, поставивший станы по своим родам, и тут на Валаама сошёл Дух Божий, ³и Валаам произнёс такие слова: «Говорит Валаам, сын Веора.

Я говорю о том, что ясно вижу.

⁴ Я услышал послание Божье, увидел, что Бог Всемогущий² показал мне, и смиренно говорю о том, что ясно вижу.

⁵ Народ Иакова, шатры твои

² 24:4 **Бог Всемогущий** Буквально «Эл-Шаддай». Также см.: Числ. 24:16.

¹ 23:14 холмы Стражей Или «поля Зофима».

прекрасны!

Народ Израиля, дома твои
прекрасны!

⁶ Ты словно пальмы,
посаженные над ручьями,
словно сады, растущие над
реками!

Ты словно кусты, сладко
благоухающие,
посаженные Господом!

Ты словно прекрасные деревья,
растущие у воды!

⁷ И будет у тебя всегда в достатке
воды,
чтобы произрастали твои семена!
Твой царь превзойдет величием
царя Агага,
великим будет царство твоё!

⁸ Бог вывел тот народ из Египта.
Эти люди сильны как неукротимый
бык,
и победят врагов своих,
им кости раздробив,
и стрелы их переломают!

⁹ Израиль подобен льву,
в клубок свернувшемуся и
лежащему спокойно!
Да, он подобен молодому льву,
и лучше пусть никто его не будит!
Благословляющий тебя будет
благословен,
проклявший же тебя окажется в
беде!»

¹⁰ Валак воспылил гневом на Валаама
и сказал ему: «Я позвал тебя проклясть
моих врагов, ты же их уже три раза бла-
гословил! ¹¹Отправляйся домой! Я ска-
зал, что щедро заплачу тебе, но Господь
лишил тебя вознаграждения».

¹² «Ты послал за мной, — сказал Вала-
ам, — и те люди просили меня прийти. Я
сказал им: ¹³„Валак может дать мне пол-
ный дом серебра и золота, свой самый
красивый дом, а я всё равно могу гово-
рить лишь то, что велит мне Господь.
Я сам ничего не могу сделать ни пло-
хого, ни хорошего, а должен говорить
только то, что повелел мне Господь”. Ты
ведь помнишь, что я так и сказал твоим

людям. ¹⁴Теперь я возвращаюсь к свое-
му народу, но хочу тебя предупредить.
Я поведаю тебе о том, что израильский
народ сделает с тобой и с твоим наро-
дом в будущем».

Предупреждение Валаама

¹⁵ Валаам сказал:

«Вот слово Валаама, сына Веора.
Я говорю о том, что ясно вижу.

¹⁶ Услышал я послание Божье,
узнал, чему Бог Всевышний
научил меня,
увидел, что Бог Всемогущий
показал мне,
и смиренно говорю о том, что
ясно вижу.

¹⁷ Я вижу, что Господь придёт,
но ещё не сейчас,
я вижу, что Он придёт,
но ещё не скоро.
Звезда взойдет из племени Иакова,
придет правитель новый из
народа Израиля.
Тот правитель сокрушит головы
моавитов
и поразит всех сынов Сифа.

¹⁸ Израиль сильным станет,
землю Едома он захватит,
захватит землю и врага своего,
Сеира¹.

¹⁹ Из племени Иакова придёт новый
правитель
и погубит всех, оставшихся в
живых в том городе».

²⁰ Тут Валаам увидел амалекитян и
сказал такие слова:

«Сильнее всех народов Амалик,
но даже Амалик погибнет!»

²¹ Потом Валаам увидел кенеян и ска-
зал такие слова:

«Ты веришь, что твоя страна
неуязвима,
подобно птичьему гнезду² на
горной выси,

¹ 24:18 Сеир Или «Едом».

² 24:21 птичье гнездо Это сравнение основано на игре слов, так как в древнееврейском языке имя «Каин» и название народа «кенеян» звучит так же, как слово «гнездо».

²² но все вы сгинете, кенеи,
подобно Каину, погубленному
Господом,
когда Ассирия уведёт вас в плен!»

²³ И ещё сказал Валаам такие слова:

«Никто не выживет, когда Бог
сделает всё это!

²⁴ Придут от Кипра¹ корабли
и победят Ассирию и Евер²,
но и они сгинут!»

²⁵ Затем Валаам встал и отправился
к себе домой, Валак же пошёл своей
дорогой.

Израильский народ в Фегоре

25 ¹Израильский народ поставил
стан у Ситтима, и мужчины
стали предаваться разврату³ с моави-
тянками. ²⁻³Моавитянки приглашали
мужчин присоединяться к ним, когда
приносили жертвы своим лжебогам,
и тогда израильтяне стали поклонять-
ся их лжебогам и есть их жертвы. Там
израильский народ стал поклоняться
лжебогу Ваалу фегорскому. И Господь
вспышал против них великим гневом.

⁴Господь сказал Моисею: «Возьми
всех предводителей этого народа, убей
их на глазах у всего народа⁴ и положи
их тела перед Господом. Тогда Господь
не обратит Своего гнева против всего
израильского народа».

⁵Моисей сказал израильским судьям:
«Пусть каждый из вас найдёт в своём
роду тех, кто подстрекал народ поклон-
яться лжебогу Ваалу фегорскому, и
пусть убьёт их».

⁶В то время, когда Моисей и все стар-
шейшины собрались у входа в шатёр со-
брания, один израильтянин, на виду у
Моисея и всех остальных, привёл домой

¹ **24:24 от Кипра** Буквально «от Киттима». Вероятно, имеет-
ся в виду Кипр, Крит или какой-то другой остров в Сре-
диземном море к западу от Израиля.

² **24:24 Евер** Вероятно, имеется в виду народ, живший к
западу от реки Евфрат, или «евреи» — потомки Евера. См.:
Быт. 10:21.

³ **25:1 предаваться разврату** Половые сношения часто
входили в обряд поклонения лжебогам, так что это может
означать, что мужчины, поклоняясь лжебогам, изменяли не
только своим женам, но и Богу.

⁴ **25:4 убей их на глазах у всего народа** Буквально «перед
солнцем».

для своих братьев⁵ мадиамитянку. Моисей
и старшейшины очень опечалились.

⁷Финеес, сын Елеазара и внук священ-
ника Аарона, увидев, что тот человек
привёл в стан женщину, покинул со-
брание, взял своё копьё, ⁸вошёл вслед
за тем израильтянином в шатёр и убил
своим копьём его и мадиамитянку у неё
в шатре⁶. И как только он пронзил ко-
пьём их тела, мор, в то время свиреп-
ствовавший среди израильского наро-
да, прекратился. ⁹А всего от этого мора
умерло 24 000 человек.

¹⁰И сказал Господь Моисею: ¹¹«Я рев-
ниво отношусь к Своему народу и хочу,
чтобы он принадлежал только Мне!
Финеес, сын Елеазара, сына священни-
ка Аарона, спас израильский народ от
Моего гнева, так как выразил Мою рев-
ность к народу, и потому Я не погублю
народ, как собирался. ¹²Скажи Финеесу,
что Я даю ему Свой договор мира, ¹³до-
говор же вот какой: он и вся его семья
после него всегда будут священниками,
потому что он ревностно относится к
своему Богу и то, что он сделал, очистило
израильский народ».

¹⁴Израильтянин, убитый с мадиамитян-
кой, был главой одной из семей в
роду Симеона, его звали Зимврий, сын
Салу, ¹⁵имя же убитой мадиамитянки
было Хазва⁷, дочь Цура, главы семей-
ства и предводителя одного из мадиамитянских родов.

¹⁶И сказал Господь Моисею: ¹⁷«Ма-
диамитяне — ваши враги, убивайте
их. ¹⁸Они уже стали вашими врагами,
коварно поступив с вами при Фегоре
и прельстив вас женщиной по имени
Хазва, дочь одного из мадиамских
предводителей, убитой, когда на изра-
ильский народ напал мор. Мор же этот
случился из-за того, что народ обману-
ли и он стал почитать лжебога Ваала
фегорского».

⁵ **25:6 для своих братьев** Или «для своей семьи».

⁶ **25:8 у неё в шатре** По всей вероятности, особый шатёр,
указывающий на то, что эта женщина — блудница, жрица
лжебога Ваала Фегорского.

⁷ **25:15 Хазва** Это имя по-древнееврейски звучит так же,
как «моя ложь».

Народ снова пересчитывают

26 ¹После мора Господь говорил с Моисеем и священником Елеазаром, сыном Аарона. ²«Пересчитайте израильский народ, — сказал Он. — Пересчитайте всех от двадцати лет и старше и перечислите по семействам всех мужчин, которые могут служить в израильской армии».

³В то время народ поставил стан в Моаве, в долине Иордана у Иерихона. И вот Моисей и священник Елеазар, обратившись к народу, сказали: ⁴«Пересчитайте всех мужчин от двадцати лет и старше, как повелел Моисею Господь». Вот перечень израильского народа, вышедшего из Египта:

⁵в роду Рувима, первенца Израиля:

от Ханоха — поколение Ханоха;

от Фаллу — поколение Фаллу;

⁶от Есрома — поколение Есрома;

от Харми — поколение Харми.

⁷Такие поколения были в роду Рувима, общее же число мужчин в них было 43 730.

⁸У Елиава, сына Фаллы, ⁹было три сына: Немуил, Дафан и Авирон, те самые Дафан и Авирон, которые восстали против Моисея и Аарона и последовали за Кореем, когда он восстал против Господа. ¹⁰Тогда разверзлась земля и поглотила Корея и всех его сообщников, и умерло 250 человек! Это было предупреждением всему израильскому народу. ¹¹Другие же члены семьи Корея не умерли.

¹²Поколения рода Симеона:

от Немуила — поколение Немуила;

от Иамина — поколение Иамина;

от Иахина — поколение Иахина;

¹³от Зары — поколение Зары;

от Саула — поколение Саула.

¹⁴Такие поколения были в роду Симеона, общее же число мужчин в них было 22 200.

¹⁵Поколения рода Гада:

от Цефона — поколение Цефона;

от Хаггия — поколение Хаггия;

от Шуния — поколение Шуния;

¹⁶от Озния — поколение Озния;

от Ерия — поколение Ерия;

¹⁷от Арода — поколение Арода;

от Арелия — поколение Арелия.

¹⁸Такие поколения были в роду Гада, общее же число мужчин в них было 40 500.

^{19–20}Поколения рода Иуды (два сына Иуды, Ир и Онан, умерли в Ханаане):

от Салы — поколение Салы;

от Фареса — поколение Фареса;

от Зары — поколение Зары.

²¹Потомки в роду Фареса:

от Есрома — поколение Есрома;

от Хамула — поколение Хамула.

²²Такие поколения были в роду Иуды, общее же число мужчин в них было 76 500.

²³Поколения в роду Иссахара:

от Фолы — поколение Фолы;

от Фувы — поколение Фувы;

²⁴от Иашува — поколение Иашува;

от Шмирона — поколение Шмирона.

²⁵Такие поколения были в роду Иссахара, общее же число мужчин в них было 64 300.

²⁶Поколения в роду Завулона:

от Середа — поколение Середа;

от Елона — поколение Елона;

от Иахлеила — поколение Иахлеила.

²⁷Такие поколения были в роду Завулона, общее же число мужчин было 60 500.

²⁸У Иосифа было два сына, Манассия и Ефрем, от каждого сына пошёл род с собственными поколениями. ²⁹Поколения Манассии:

от Махира, отца Галаада, —

поколение Махира;

от Галаада — поколение Галаада.

³⁰Поколения Галаада:

от Иезера — поколение Иезера;

от Хелека — поколение Хелека;

³¹от Асриила — поколение Асриила;

от Сихема — поколение Сихема;

³²от Шемида — поколение Шемида;

от Хефера — поколение Хефера.

³³ У Салпаада, сына Хефера, не было сыновей, а только дочери, имена же дочерей Салпаада: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца.

³⁴ Такие поколения были в роду Манасии, общее же число мужчин в них было 52 700.

³⁵ Поколения в роду Ефрема:

от Шутелы — поколение Шутелы;

от Бекера — поколение Бекера;

от Тахана — поколение Тахана;

³⁶ от Арана, сына Шутелы — поколение Арана.

³⁷ Такие поколения были в роду Ефрема, общее же число мужчин в них было 32 500.

Все эти люди входили в роды Иосифа.

³⁸ Поколения в роду Вениамина:

от Белы — поколение Белы;

от Ашбела — поколение Ашбела;

от Ахирама — поколение Ахирама;

³⁹ от Шефуфама — поколение Шефуфама;

от Хуфама — поколение Хуфама.

⁴⁰ Поколения Белы были:

от Арда — поколение Арда;

от Неемана — поколение Неемана.

⁴¹ Такие поколения были в роду Вениамина, общее же число мужчин в них было 45 600.

⁴² Поколения в роду Дана:

от Шухама — поколение Шухама.

Это поколение было в роду Дана. ⁴³ Поколение Шухама было большое, общее же число мужчин в нём было 64 400.

⁴⁴ Поколения рода Асира:

от Имны — поколение Имны;

от Ишвы — поколение Ишвы;

от Верии — поколение Верии.

⁴⁵ Поколение Верии:

от Хевера — поколение Хевера;

от Малхиила — поколение Малхиила.

⁴⁶ (У Асира была также дочь по имени

Серах). ⁴⁷ Такие поколения были в роду Асира, общее же число мужчин в них было 53 400.

⁴⁸ Поколения в роду Неффалима:

от Иахцеила — поколение Иахцеила;

от Гуни — поколение Гуни;

⁴⁹ от Иецера — поколение Иецера;

от Шиллема — поколение Шиллема.

⁵⁰ Такие были поколения в роду Неффалима, общее же число мужчин в них было 45 400.

⁵¹ Итак, общее число мужчин в Израиле было 601 730.

⁵² Тогда Господь сказал Моисею:

⁵³ «Земля будет разделена и отдана этим людям. Каждое колено получит достаточно земли на каждого из пересчитанных. ⁵⁴ Большая семья получит больше земли, а маленькая семья получит меньше. Размер земельного участка, который они получат, будет соответствовать количеству пересчитанного народа. ⁵⁵ Бросайте жребий, чтобы решить, какая семья получит сколько земли. Каждая семья получит свою долю земли, и эта земля получит своё название по имени той семьи. ⁵⁶ Земля будет дана каждой семье, как большой, так и маленькой; разделяйте землю по жребью».

⁵⁷ Пересчитали также и род левитов. Поколения в роду Левия:

от Гирсона — поколение Гирсона;

от Каафа — поколение Каафа;

от Мерари — поколение Мерари.

⁵⁸ И ещё поколения рода Левия:

поколение Левния;

поколение Хеврона;

поколение Махли;

поколение Муши;

поколение Корея.

Амрам же был из поколения Каафа.

⁵⁹ Жёну Амрама звали Иохаведа, она тоже была из рода Левия и родилась в Египте. У Амрама с Иохаведой было два сына: Аарон и Моисей, и дочь Мариамь.

⁶⁰ Аарон был отцом Авиуда, Надава, Елеазара и Ифамара. ⁶¹ Надав и Авиуд

умерли, потому что совершили приношение Господу на недозволенном огне.

⁶²Общее число мужчин в роду левитов было 23 000, но они не были пересчитаны вместе с израильским народом и не получили доли от земли, которую Господь дал израильскому народу.

⁶³Моисей со священником Елеазаром пересчитали весь этот народ. Они пересчитали его, когда ещё находились в Иорданской долине в Моаве, у реки Иордан, близ Иерихона. ⁶⁴За много лет до этого в Синайской пустыне Моисей и священник Аарон пересчитали израильский народ, но все те люди умерли. Никого из них не осталось в живых, ⁶⁵потому что Господь сказал тому народу, что все люди умрут в пустыне. В живых остались только Халев, сын Иефонии, и Иисус, сын Навина.

Дочери Салпаада

27 ¹У Салпаада, сына Хефера, сына Галаада, сына Махира, сына Манассия, сына Иосифа, было пять дочерей: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца. ²Эти женщины пришли в шатёр собрания и предстали перед Моисеем, священником Елеазаром, вождями и перед всем израильским народом. И сказали пять дочерей: ³«Наш отец умер, пока мы скитались в пустыне, умер своей смертью. Он не был с теми, кто присоединился к Корею. (Корей восстал против Господа). Но у нашего отца не было сыновей, ⁴а это значит, что некому продолжить имя нашего отца. Несправедливо, если имя нашего отца исчезнет потому, что у него не было сыновей. Дайте нам часть той земли, которую получают братья нашего отца».

⁵Моисей спросил Господа, что ему делать, ⁶и Господь сказал ему: ⁷«Дочери Салпаада правы, пусть они разделят землю с братьями своего отца; отдайте им землю, которую дали бы их отец».

⁸И пусть у израильского народа будет такой закон:

Если у человека нет сына, то после его смерти всё, чем он владеет, должно

перейти к его дочерям; ⁹если же у него нет дочерей, то пусть всё, чем он владеет, отдадут его братьям. ¹⁰Если у него нет братьев, то пусть всё, чем он владеет, отдадут братьям его отца. ¹¹Если и у его отца нет братьев, то пусть всё, чем он владеет, отдадут ближайшему родственнику в семье. Пусть это станет законом среди народа Израиля. Господь даёт такое повеление Моисею».

Новый предводитель израильтян

¹²Господь обратился к Моисею с такими словами: «Поднимись на одну из гор в пустыне к востоку от реки Иордан и оттуда посмотри на землю, которую Я даю израильскому народу. ¹³И когда увидишь эту землю, умрёшь, как умер брат твой Аарон. ¹⁴Помнишь, как народ восстал при водах в пустыне Син, и ты и Аарон отказались повиноваться Мне, не воздали Мне почестей и не показали народу святость Мою». (Это были воды Меривы¹ в пустыне Син неподалёку от Кадеса).

¹⁵Моисей ответил Господу: ¹⁶«Господь, Ты — Бог, Тебе известны мысли человеческие. Господи, я молю, чтобы Ты избрал предводителя для этого народа². ¹⁷Я молю, чтобы Господь избрал лидера, который выведет израильтян из этой земли и приведёт в новую; тогда народ Господний не уподобится овцам без пастуха».

¹⁸Затем Господь сказал Моисею: «Иисус, сын Навина, весьма мудр³. Положи на него твою руку и сделай его новым лидером. ¹⁹Скажи ему, чтобы он встал перед священником Елеазаром и перед всем народом, и провозгласи его новым предводителем».

²⁰Покажи народу, что делаешь его новым предводителем⁴, и тогда весь

¹ 27:14 воды Меривы Или «воды непослушания».

² 27:16 Господь... этого народа Буквально «Пусть Господь, Бог душ человеческих, изберёт предводителя для этой общины».

³ 27:18 Иисус, сын Навина, весьма мудр Буквально «Возьми Иисуса, сына Навина, в нём есть дух». Это может означать, что Иисус мудр или что с ним был Дух Божий.

⁴ 27:20 Покажи... предводителем Буквально «Отдай ему часть своей славы».

народ будет послушен ему. ²¹Если Иисусу необходимо будет принимать решение, пусть идёт к священнику Елеазару, а Елеазар, взяв урим, узнает ответ Господний. Пусть тогда Иисус и весь израильский народ делают то, что повелит Бог. Если Он скажет: „Идите воевать”, пусть они идут воевать, а если скажет: „Идите домой”, то пусть идут домой».

²²Моисей исполнил повеление Господнее, поставил Иисуса перед священником Елеазаром и перед всем израильским народом ²³и возложил на него руки в знак того, что Иисус — новый предводитель. Моисей сделал всё, как повелел ему Господь.

Ежедневные приношения

28 ¹Господь молвил Моисею: ²«Дай израильтянам такой наказ. Скажи им, чтобы они в положенное время неизменно принесли Мне хлебные приношения и жертвы. Это — жертвы всесожжения, их благоухание приятно Господу. ³Пусть приносят Господу эти всесожжения. Пусть каждый день приносят двух годовалых ягнят, в которых нет изъяна: ⁴одного приносите утром, а другого — с наступлением сумерек. ⁵Приносите также хлебные приношения: восемь чашек¹ пшеничной муки тонкого помола, смешанной с одним литром² оливкового масла. ⁶(Ежедневные приношения начали приносить на горе Синай. Это были приношения огнём, благоухание которых приятно Господу). ⁷Пусть народ приносит также возлияния, которые должны быть вместе с приношением всесожжения. Пусть жертвуют один литр вина на каждого ягнёнка, принося это возлияние в святилище, — это дар Господу. ⁸Второго ягнёнка приносите в сумерках, приносите его так же, как и утреннее приношение, с возлиянием, которое к нему положено. Это будет приношение

¹ **28:5 восемь чашек** Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра). Также см.: Числ. 28:13, 20–21, 29.

² **28:5 один литр** Буквально «одной четвертью гина». Также см.: Числ. 28:14.

всесожжения, его благоухание приятно Господу.

Субботние приношения

⁹В субботний день приносите двух годовалых ягнят, в которых нет никакого изъяна. Приносите также хлебное приношение из шестнадцати чашек³ муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, и возлияния. ¹⁰Это — особое приношение в день отдыха, приношение помимо обычного ежедневного приношения и возлияния.

Ежемесячные собрания

¹¹В первый день каждого месяца приносите Господу особую жертву всесожжения: двух быков, одного барана и семерых годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ¹²С каждым быком приносите хлебное приношение: двадцать четыре чашки⁴ тонкой муки, смешанной с оливковым маслом. И с бараном приносите хлебное приношение: шестнадцать чашек тонкой муки, смешанной с оливковым маслом. ¹³Приносите также хлебное приношение и с каждым ягнёнком: по восемь чашек муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом. Это — приношение огнём, его благоухание приятно Господу. ¹⁴Приношение возлияния будет по два литра⁵ вина на быка, один литр с четвертью⁶ вина на барана и один литр на ягнёнка. Такое всесожжение пусть совершают каждый месяц без исключения. ¹⁵Помимо обычного ежедневного всесожжения и возлияния приносите также Господу одного козла в жертву за грех.

Пасха

¹⁶В четырнадцатый день первого месяца будет Пасха, ¹⁷а в пятнадцатый день того месяца будет праздник Пресных Хлебов; этот праздник будет продолжаться

³ **28:9 шестнадцать чашек** Буквально «две десятых части ефы» (4,4 литра). Также см.: Числ. 28:12, 20–21, 28.

⁴ **28:12 двадцать четыре чашки** Буквально «три десятых части ефы» (6,6 литра). Также см.: Числ. 28:20–21, 28.

⁵ **28:14 два литра** Буквально «полгина».

⁶ **28:14 один литр с четвертью** Буквально «треть гина».

семь дней, в которые необходимо есть хлеб, испечённый без закваски. ¹⁸В первый день этого праздника пусть у вас будет особое собрание, в этот день вы не должны исполнять никакой работы. ¹⁹Приносите Господу жертвы всесожжения: двух быков, одного барана и семь годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ²⁰⁻²¹Приносите также хлебное приношение из муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, двадцать четыре чашки на каждого быка и шестнадцать чашек на каждого барана. Приносите по восемь чашек тонкой муки, смешанной с оливковым маслом, на каждого ягнёнка. ²²Приносите также одного козла в жертву за грех для вашего очищения. ²³Совершайте эти приношения помимо утренних всесожжений, приносимых ежедневно.

²⁴В течение семи дней приносите Господу каждый день приношение огнём и вместе с ним приносите также и возлияние. Благоухание этого приношения приятно Господу. Эти приношения будут едой, приносите их сверх всесожжений, совершаемых ежедневно.

²⁵Затем, на седьмой день, у вас будет ещё одно особое собрание. В этот день вы не должны исполнять никакой работы.

Пятидесятница

²⁶В первый день праздника Жатвы берите из нового урожая хлеб для приношения Господу и созывайте в это время также особое собрание. Не исполняйте в этот день никакой работы. ²⁷Вы должны принести в жертву всесожжения двух быков, одного барана и семь годовалых ягнят, в которых нет изъяна. Благоухание вашего приношения приятно Господу. ²⁸С каждым быком приносите также по двадцать четыре чашки муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, с бараном приносите по шестнадцать чашек тонкой муки, смешанной с оливковым маслом, ²⁹и по восемь чашек с каждым ягнёнком. ³⁰Приносите также одного козла при-

ношением за грех для вашего очищения. ³¹Совершайте эти приношения помимо утренних всесожжений, приносимых ежедневно, и хлебных приношений вместе с ними. Смотрите, чтобы ни в этих животных, ни в возлияниях, приносимых с ними, не было никакого изъяна».

Праздник Труб

29 ¹«В первый день седьмого месяца будет священное собрание. В этот день не исполняйте никакой работы, в этот день трубите в трубы ¹. ²Приносите жертвы всесожжения, их благоухание приятно Господу. Приносите одного быка, одного барана и семь годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ³Приносите также в хлебное приношение по двадцать четыре чашки ² тонкой муки, смешанной с оливковым маслом, а на каждого быка, на барана приносите по шестнадцать чашек ³ муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, ⁴и по восемь чашек ⁴ на каждого из семи ягнят. ⁵Приносите также одного козла в приношение за грех для вашего очищения. ⁶Совершайте все эти приношения сверх жертв всесожжения и хлебного приношения в праздник Новолуния и помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний. Пусть они будут принесены согласно правилам, это будут приношения огнём, их благоухание приятно Господу».

День Искупления

⁷«В десятый день седьмого месяца будет особое собрание. В это время ничего не ешьте ⁵ и не исполняйте никакой работы. ⁸Приносите всесожжения, их благоухание приятно Господу. Приносите одного быка, одного барана и семь

¹ **29:1 трубите в трубы** Или «воскличайте». Это может означать, что в этот день каждый человек должен восклицать от радости.

² **29:3 двадцать четыре чашки** Буквально «три десятых части ефы» (6,6 литра). Также см.: Числ. 29:9, 14.

³ **29:3 шестнадцать чашек** Буквально «две десятых части ефы» (4,4 литра). Также см.: Числ. 29:9, 14.

⁴ **29:4 восемь чашек** Буквально «одну десятую часть ефы» (2,2 литра). Также см.: Числ. 29:10, 15.

⁵ **29:7 ничего не ешьте** Буквально «усмирите свои души».

годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ⁹С каждым быком приносите также по двадцать четыре чашки муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом, а с бараном приносите по шестнадцать чашек, ¹⁰и по восемь чашек с каждым из семи ягнят. ¹¹Приносите также одного козла в жертву за грех. Это будет помимо приношения за грехи в день Искупления и в дополнение к ежедневным жертвам, хлебным приношениям и возлияниям».

Праздник Укрытий

¹²«В пятнадцатый день седьмого месяца ¹будет проводиться особое собрание. В этот день не исполняйте никакой работы, празднуйте особый праздник Господний на протяжении семи дней. ¹³Приносите жертвы всесожжения, их благоухание приятно Господу. Приносите тринадцать быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ¹⁴С каждым из тринадцати быков приносите также по двадцать четыре чашки муки тонкого помола, смешанной с оливковым маслом. С каждым из двух баранов приносите по шестнадцать чашек, ¹⁵а с каждым из четырнадцати ягнят — по восемь чашек. ¹⁶Приносите также одного козла помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

¹⁷Во второй день приносите двенадцать быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ¹⁸Приносите при них положенное количество хлебных приношений и возлияний на быков, баранов и ягнят. ¹⁹Приносите также одного козла в приношение за грех, это будет помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

²⁰На третий день приносите одиннадцать быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ²¹Приносите при них положен-

ное количество хлебных приношений и возлияний на быков, баранов и ягнят. ²²Приносите также одного козла в приношение за грех, это будет помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

²³На четвёртый день приносите десять быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ²⁴Приносите при них положенное количество хлебных приношений и возлияний на быков, баранов и ягнят. ²⁵Приносите также одного козла в приношение за грех помимо каждодневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

²⁶На пятый день приносите девять быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ²⁷Приносите при них положенное количество хлебных приношений и возлияний на каждого быка, барана и ягнёнка. ²⁸Приносите также одного козла в приношение за грех помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

²⁹На шестой день приносите восемь быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ³⁰Приносите при них положенное количество хлебных приношений и возлияний на каждого быка, барана и ягнёнка. ³¹Приносите также одного козла в приношение за грех помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

³²На седьмой день приносите семь быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ³³Приносите положенное количество хлебных приношений и возлияний на каждого быка, барана и ягнёнка. ³⁴Приносите при них также одного козла в приношение за грех помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

³⁵Восьмой день — день особого собрания, в тот день не исполняйте никакой работы. ³⁶Приносите жертву всесожжения, её благоухание приятно

¹ 29:12 В пятнадцатый день седьмого месяца Имеется в виду «праздник Укрытий». См. словарь: «праздник Укрытий».

Господу. Принесите одного быка, одного барана и семь годовалых ягнят, в которых нет изъяна. ³⁷Принесите при них положенное количество хлебных приношений и возлияний на быка, барана и ягнят. ³⁸Принесите также одного козла в приношение за грех помимо ежедневных жертв, хлебных приношений и возлияний.

³⁹В святые праздники приносите ваши жертвы всесожжения, хлебные приношения, возлияния и приношения содружества. Совершайте эти приношения Господу помимо любого особого дара, который принесёте Господу по желанию или в дополнение к приношениям, свершаемым по данному вами обету».

Об обетах, данных женщинами

30 ¹Моисей поведал израильскому народу всё, что повелел ему Господь. ²Моисей говорил со всеми главами израильских родов и рассказал им о наказах Господних: ³«Если кто захочет дать Богу обет или пообещает принести Богу особый дар, пусть так и сделает, но пусть исполнит всё обещанное.

⁴Если молодая женщина, когда она ещё живёт в доме своего отца, даст обет совершить особое приношение Господу, ⁵и, если отец её, узнав об обете, даст своё согласие, пусть молодая женщина исполнит обещанное. ⁶Если же отец, услышав об обете, не даст своего согласия, то она свободна от обета и может не исполнять обещанное, так как отец воспрепятствовал ей, и поэтому Господь простит её.

⁷Если женщина, давшая обет принести Господу дар, после этого выйдет замуж, ⁸и муж, узнав об обете, не станет препятствовать ей, то она должна исполнить обещанное. ⁹Если же муж, узнав об обете, откажется позволить ей исполнить обет, то она может не исполнять обещанное, так как это её муж нарушил обет, воспрепятствовав ей исполнить сказанное, и поэтому Господь простит её.

¹⁰Если вдова или разведённая даст обет, то пусть исполнит обещанное.

¹¹Если замужняя женщина даст обет принести дар Господу ¹²и муж, услышав об обете, разрешит ей исполнить его, пусть она в точности исполнит обет и принесёт в дар всё, что обещала. ¹³Если же муж, услышав об обете, откажется позволить ей исполнить его, то она может не исполнять обещанного. Не имеет значения, что именно она пообещала, муж всё равно может нарушить обет, и если её муж нарушит обет, то Господь простит её. ¹⁴Если замужняя женщина даст обет принести дар Господу или даст обет лишить себя чего-либо ¹, то муж может воспрепятствовать исполнению любого такого обета. ¹⁵Каким образом муж позволяет жене исполнить обет? Если муж, услышав об обетах, не препятствует их исполнению, пусть женщина в точности исполнит обещанное. ¹⁶Если же муж, услышав об обетах, воспрепятствует их исполнению, то ответ за нарушение обета на нём ².

¹⁷Вот какие уставы дал Господь Моисею о муже и жене, об отце и юной дочери, живущей в доме отца.

Израиль сражается с мадиамитянами

31 ¹Господь говорил с Моисеем и сказал: ²«Моисей, Я помогу израильскому народу отомстить мадиамитянам, а после этого ты умрёшь» ³.

³Тогда Моисей обратился к израильскому народу и сказал: «Выберите из числа ваших мужчин воинов, и Господь через этих воинов отомстит мадиамитянам. ⁴Выберите по 1 000 человек от каждого израильского рода, ⁵всего 12 000 воинов от всех израильских родов».

⁶Моисей послал эти 12 000 человек сражаться и отправил с ними священника Елеазара. Елеазар взял с собой

¹ 30:14 лишить себя чего-либо Буквально «смирить свою душу». Как правило, это означало, что женщина испытывала какие-либо телесные страдания, например, лишала себя пищи.

² 30:16 ответ за нарушение обета на нём Буквально «её вина ложится на него».

³ 31:2 после этого ты умрёшь Буквально «присоединишься к своему народу».

святыни, рога и трубы. ⁷Израильский народ сразился с мадиамитами, как повелел Господь, и убил всех мужчин. ⁸Среди убитых ими были пять мадиамских царей: Евий, Рекем, Хур, Цур и Рева. Был также убит мечом и Валаам, сын Веора.

⁹Израильский народ захватил в плен мадиамских женщин и детей, их овец, коров и другое имущество, ¹⁰а после этого израильтяне сожгли все их города и деревни. ¹¹Захватив весь народ и весь скот, ¹²они привели их к Моисею, к священнику Елеазару и ко всему народу, и доставили всё, захваченное во время войны, в стан народа Израила в Иорданской долине, в Моаве, напротив Иерихона. ¹³Моисей, священник Елеазар и предводители народа вышли из стана навстречу воинам.

¹⁴Моисей был разгневан на военачальников, на возвратившихся с войны тысячников и сотников. ¹⁵«Зачем вы оставили женщин в живых? — спросил он их. — ¹⁶Эти женщины принесут беду мужчинам Израила. Народ отвернётся от Господа, и повторится всё, что было при Валааме в Фегоре: на народ Господний снова нападёт мор. ¹⁷Тотчас же убейте всех мадиамских мальчиков и всех женщин, имевших половые сношения с мужчинами. ¹⁸Оставьте в живых только молодых девушек, которые никогда не имели половых сношений с мужчиной. ¹⁹После этого все, кто убивали, пусть останутся за пределами стана в течение семи дней. Оставайтесь за пределами стана, даже если вы лишь прикоснулись к мёртвому телу. На третий день вы и ваши пленники должны очиститься, то же самое сделайте и на седьмой день. ²⁰Выстирайте всю свою одежду, вымойте всё, что сделано из кожи, шерсти или дерева, и тогда очиститесь».

²¹Затем к воинам обратился священник Елеазар с такими словами: «Вот какие правила, касающиеся тех, кто возвращается с войны, дал Моисею Господь. ²²⁻²³Кладите в огонь золото,

серебро, медь, железо, олово и свинец, затем вымойте их особой водой, и они очистятся. Если какие-то вещи нельзя положить в огонь, то просто вымойте их особой водой. ²⁴На седьмой день выстирайте всю свою одежду и тогда очиститесь, а после этого сможете войти в стан».

²⁵Затем Господь сказал Моисею: ²⁶«Ты, священник Елеазар и все предводители должны пересчитать всех пленников, скот и всё имущество, захваченное воинами. ²⁷Разделите всё это между теми, кто ходил на войну, и остальным народом. ²⁸Возьмите у тех, кто ходил на войну, часть имущества, потому что эта доля принадлежит Господу. Доля Господня — один из каждых пятисот, будь то люди, коровы, ослы или овцы. ²⁹Возьмите ту половину добычи, которая принадлежит воинам, захватившим всё это, и отдайте священнику Елеазару — это доля Господня. ³⁰Из той половины, которая принадлежит народу, возьмите по одному из каждых пятидесяти, будь то люди, коровы, ослы, овцы или любой другой скот, и отдай эту долю левитам, так как они пекутся о священном шатре Господнем».

³¹Моисей и Елеазар исполнили всё, что Господь повелел Моисею. ³²Воины захватили 675 000 овец, ³³72 000 коров, ³⁴61 000 ослов ³⁵и 32 000 женщин, которые не имели половых сношений с мужчинами. ³⁶Ходившие на войну получили 337 500 овец ³⁷и отдали 675 овец Господу. ³⁸Воины получили 36 000 коров и отдали 72 коровы Господу. ³⁹Воины получили 30 500 ослов и отдали 61 осла Господу. ⁴⁰Воины получили 16 000 женщин и отдали 32 женщины Господу. ⁴¹Моисей передал все эти дары для Господа священнику Елеазару, как повелел ему Господь.

⁴²Это было из той половины для народа, которую Моисей взял у ходивших на войну. ⁴³Народ получил 337 500 овец, ⁴⁴36 000 коров, ⁴⁵30 500 ослов ⁴⁶и 16 000 женщин, ⁴⁷и Моисей взял по одному из каждых пятидесяти захваченных, будь

то животные или люди, и отдал их Господу. Он отдал их левитам, как повелел ему Господь, так как те пеклись о шатре Господнем.

⁴⁸К Моисею пришли военачальники, тысячники и сотники ⁴⁹и сказали ему: «Мы, твои слуги, пересчитали своих воинов, никого не пропустили, ⁵⁰и приносим Господу дар от каждого воина: вещи, сделанные из золота, повязки на руку, браслеты, кольца, серьги и ожерелья. Отдай это Господу, чтобы очистить нас».

⁵¹Тогда Моисей взял все вещи, сделанные из золота, и отдал их священнику Елеазару. ⁵²Золото, принесённое тысячниками и сотниками, весило около 190 килограммов ¹. ⁵³Остальное же из своей доли, захваченной на войне, воины оставили себе. ⁵⁴Моисей и священник Елеазар взяли золото у тысячников и сотников и положили его в шатре собрания. Это был дар Господу, служивший напоминанием народу Израиля.

Израильские колена

поселяются к востоку от реки Иордан

32 ¹У родов Рувима и Гада было великое множество скота; и увидели они, что земля Иазера и земля Галаада были пригодны для их скота. ²Тогда семьи Рувима и Гада пришли и обратились к Моисею, священнику Елеазару и предводителю народа. ³⁻⁴«У нас, твоих слуг, — сказали они, — великое множество скота, а та земля, против которой мы воевали: Атароф, Дивон, Иазер, Нимра, Есевон, Елеале, Сивна², Нево и Веон — пригодна для наших стад. ⁵Если будет на то милость твоя, то отдай эту землю нам; не отсылай нас на другую сторону реки Иордан».

⁶Моисей ответил родам Рувима и Гада: «Что же, ваши братья пойдут на войну, а вы останетесь здесь?» ⁷Зачем вы пытаетесь смутить израильтян? Ведь они могут из-за вас не захотеть перейти-

ти реку и взять землю, которую даёт им Господь! ⁸Ваши отцы сделали со мной то же самое, когда я послал их разведать землю при Кадес-Варне! ⁹Они дошли до долины Эшкол, увидели землю и смутили народ Израиля. Из-за тех людей израильский народ не захотел пойти в землю, отданную им Господом. ¹⁰Тогда Господь разгневался на народ и произнёс такое обещание: ¹¹«Никому из пришедших из Египта от 20 лет и старше не будет дозволено увидеть эту землю. Я обещал Аврааму, Исааку и Иакову отдать землю этому народу. Но они не повиновались Мне, ¹²только Халев, сын кенезеянина Иефоннии, и Иисус, сын Навина, воистину повиновались Господу!»

¹³Господь разгневался на израильский народ и оставил его скитаться в пустыне 40 лет, пока не умерли все те, кто согрешил против Господа. ¹⁴И вот теперь вы поступаете так же, как и ваши отцы. О грешный народ! Неужели вы хотите, чтобы Господь ещё больше разгневался на этот народ? ¹⁵Если вы не будете повиноваться Господу, то Он оставит израильский народ в пустыне, и вы погубите весь народ!»

¹⁶Но они пошли к Моисею и сказали: «Мы построим здесь города для наших детей и загоны для скота, ¹⁷чтобы наши дети были в безопасности от других народов, живущих на этой земле. Сами же мы пойдём и поможем остальному израильскому народу, приведём его в их землю ¹⁸и не возвратимся домой, пока каждый в народе израильском не получит свой надел земли. ¹⁹Мы не возьмём землю к западу от реки Иордан, наша часть земли — к востоку от реки Иордан».

²⁰Тогда Моисей сказал им: «Если исполните всё, то эта земля будет вашей, но пусть ваши воины идут на войну перед Господом. ²¹Пусть ваши воины пересекут реку Иордан и заставят врага покинуть эту страну. ²²После того как мы с помощью Господа захватим всю землю, вы можете возвратиться домой,

¹ 31:52 190 килограммов Буквально «16 750 шекелей».

² 32:3-4 Сивна Или «Севам».

и тогда ни Господь, ни Израиль не посчитают вас виновными и Господь дозволит вам владеть этой землёй. ²³Если же не исполните всё это, то согрешите против Господа и будете наказаны за свой грех. ²⁴Постройте города для ваших детей и загоны для скота, а затем вам будет необходимо исполнить обещанное».

²⁵Тогда сыны из рода Гада и рода Рувима сказали Моисею: «Мы твои слуги, а ты наш господин, мы сделаем, как ты сказал. ²⁶Наши жёны, дети и весь наш скот останутся в городах Галаада, ²⁷мы же, слуги твои, перейдём реку Иордан и отправимся на войну перед Господом, как велит наш господин».

²⁸Моисей, Елеазар, священник, Иисус, сын Навина, и все главы израильских родов слышали, как они давали это обещание. ²⁹Моисей сказал им: «Племена Гада и Рувима перейдут Иордан и пред Господом пойдут на войну, и помогут вам захватить землю, а вы отдадите им землю Галаада, и эта часть страны будет принадлежать им. ³⁰Они обещают помочь вам захватить Ханаанскую землю».

³¹«Обещаем исполнить всё, что повелел Господь, — сказали сыны из колен Гада и Рувима. — ³²Мы перейдём и пред Господом пойдём в Ханаанскую землю, наша же часть этой страны — земля к востоку от реки Иордан».

³³Затем Моисей отдал ту землю роду Гада, Рувима и половине рода Манассии, сына Иосифа. В ту землю входили царство Сигона, аморрейского царя, и царство Ога, васанского царя, со всеми городами в той округе.

³⁴Род Гада построил города Дивон, Атороф, Ароер, ³⁵Атороф-Шофан, Иазер, Иогбегу, ³⁶Беф-Нимру и Беф-Харан. Они построили города с крепкими стенами и загоны для своего скота.

³⁷Род Рувима построил города Есевон, Елеале, Кириафаим, ³⁸Нево, Вал-Меон и Севам. Вновь построенным городам они оставили прежние назва-

ния, названия же Нево и Ваал-Меона изменили.

³⁹Люди из колена Махира, сына Манассии, пошли в Галаад и захватили этот город и живших в нём аморреев. ⁴⁰Моисей отдал Галаад колену Махира, сына Манассии, и они поселились в нём. ⁴¹Иаир из рода Манассии победил малые города в той округе и назвал их «селениями Иаира». ⁴²Новых победил Кенаф и все селения вокруг него и назвал ту местность своим именем.

Исход Израиля из Египта

33¹⁻²Моисей и Аарон вывели израильский народ из Египта отрядами¹. Моисей по повелению Господа описал все места, по которым они проходили, от стоянки до стоянки. Вот по каким местам они прошли и когда ушли оттуда.

³В пятнадцатый день первого месяца они ушли из Раамсеса. В то утро после Пасхи израильский народ выступил из Египта, высоко подняв руки², на глазах у всего народа египетского. ⁴Египтяне же в то время хоронили своих первенцев, которых поразил Господь, потому что Господь проявил Свой гнев против египетских богов³.

⁵Израильтяне ушли из Раамсеса и направились в Сокхоф. ⁶Из Сокхофа они направились в Ефам и расположились станом на краю пустыни. ⁷Из Ефамы они отправились в Пи-Гахирофу, около Ваал-Цефона, и расположились станом у Мигдола.

⁸Выйдя из Пи-Гахирофы, народ прошёл через море, направляясь в пустыню, а потом израильтяне три дня шли через Ефамскую пустыню и расположились станом у Мерры.

¹ **33:1 отряды** Или «ополчения». Этот военный термин указывает на то, что Израиль был организован подобно армии.

² **33:3 высоко подняв руки** Победный жест.

³ **33:4 богов** Возможно, имеются в виду египетские лжебоги или вожди Египта.

⁹Выйдя из Мерры, народ пошёл в Елим и расположился станом в том месте, где было двенадцать источников и семьдесят пальм.

¹⁰Затем они отправились из Елима и расположились станом у Красного моря¹.

¹¹Отправившись от Красного моря, они расположились станом в пустыне Син.

¹²Выйдя из пустыни Син, они расположились станом у Дофке.

¹³Покинув Дофку, они расположились станом в Алуше.

¹⁴Оставив Алушу, они расположились станом в Рефидиме, но там не было питьевой воды для народа.

¹⁵Отправившись из Рефидима, они расположились станом в Синайской пустыне.

¹⁶Выйдя из Синайской пустыни, они расположились станом в Киброт-Гаттааве.

¹⁷Оставив Киброт-Гаттааву, они расположились станом в Асирофе.

¹⁸Покинув Асироф, они расположились станом в Рифме.

¹⁹Выйдя из Рифмы, они расположились станом в Римнон-Фареце.

²⁰Отправившись из Римнон-Фареца, они расположились станом в Ливне.

²¹Оставив Ливну, они расположились станом в Риссе.

²²Покинув Риссу, они расположились станом в Кегелафе.

²³Выйдя из Кегелафа, они расположились станом у горы Шафер.

²⁴Оставив гору Шафер, они расположились станом в Хараде.

²⁵Отправившись из Харада, они расположились станом в Макелофе.

²⁶Выйдя из Макелофа, они расположились станом в Тахафе.

²⁷Покинув Тахаф, они расположились станом в Тере.

²⁸Оставив Теру, они расположились станом в Мифке.

²⁹Отправившись из Мифки, они расположились станом в Хашмоне.

³⁰Выйдя из Хашмона, они расположились станом в Мосерофе.

³¹Покинув Мосероф, они расположились станом в Бен-Яакане.

³²Оставив Бен-Яакан, они расположились станом в Ор-Агидгаде.

³³Отправившись из Ор-Агидгада, они расположились станом в Иотвафе.

³⁴Выйдя из Иотвафы, они расположились станом в Авроне.

³⁵Покинув Аврон, они расположились станом в Едион-Гавере.

³⁶Оставив Едион-Гавер, они расположились станом у Кадеса в пустыне Син.

³⁷Отправившись из Кадеса, они расположились станом на горе Ор, на границе со страной Едом. ³⁸В том месте священник Аарон, повинувшись велению Господа, поднялся на гору Ор и умер там в первый день пятого месяца, на сороковой год после исхода израильского народа из Египта. ³⁹Аарону было сто двадцать три года, когда он умер на горе Ор.

⁴⁰Ханаанский царь, живший в городе Арад, в пустыне Негев в Ханаане, услышал, что израильтяне идут. ⁴¹После этого они отправились с горы Ор и расположились станом в Салмоне.

⁴²Выйдя из Салмона, они расположились станом в Пуноне.

⁴³Оставив Пунон, они расположились станом в Овофе.

⁴⁴Покинув Овоф, они распо-

¹ 33:10 Красное море Или «Тростниковое море». Также см.: Числ. 14:9, 16, 21, 30; 3 Цар. 9:26.

ложились станом у Ийе-Аварима, на границе со страной Моав.

⁴⁵Отправившись из Ийе-Аварима, они расположились станом в Дивон-Гаде.

⁴⁶Выйдя из Дивон-Гада, они расположились станом в Оалмон-Дивлафаиме.

⁴⁷Покинув Оалмон-Дивлафаим, они расположились станом в Аваримских горах, вблизи Нево.

⁴⁸Оставив позади Аваримские горы, они расположились станом в долине Моава, у реки Иордан, против Иерихона. ⁴⁹Они расположились станом на восточном берегу реки Иордан, в долине Моава, и стан тянулся от Беф-Иешимофа до поля Акаций.

⁵⁰На том месте Господь говорил с Моисеем и сказал: ⁵¹«Скажи израильтянам: когда перейдёте через реку Иордан и вступите в Ханаан, ⁵²заберите землю у местных жителей, уничтожьте все резные изображения, всех их идолов и разрушьте все их высоты. ⁵³Вы заберёте эту землю и будете жить на ней. Я отдаю эту землю вам в наследие. ⁵⁴Каждое ваше колено получит часть земли, и вы будете бросать жребий, чтобы решить, какому колену какая достанется часть страны. Многочисленные колена получают большие участки земли, а малочисленные колена получают меньшие участки земли. Жребий укажет, какому колену достанется какая часть страны, и каждое колено получит свой участок земли.

⁵⁵Вы должны изгнать другие народы из этой земли, а если разрешите им остаться в вашей стране, то они принесут вам великую беду. Они будут словно занозы в вашем глазу, словно шипы в вашем боку и принесут великое бедствие стране, в которой вы будете жить. ⁵⁶Я показал вам, как всё произойдёт, и Я именно так и сделаю».

Границы Ханаана

34 ¹Господь говорил с Моисеем и сказал: ²«Передай израильтянам Мой наказ: когда войдёте в Ханаан, вы победите эту страну и завладеете всей Ханаанской землёй. ³На юге вы завладеете частью пустыни Син у Едома, ваша южная граница будет начинаться у южной окраины Мёртвого моря. ⁴Она будет проходить через перевал Скорпиона, через пустыню Син до Кадес-Варны, затем протянется через Гацар-Аддар и через Ацмон. ⁵От Ацмона граница пойдёт до реки Египет ⁷и будет заканчиваться у Средиземного моря. ⁶Вашей западной границей будет Средиземное море. ⁷Ваша северная граница будет начинаться у Средиземного моря и продолжаться до горы Ор. ⁸От горы Ор она будет идти к Лево-Емафу, а оттуда к Цедаду. ⁹Затем эта граница пойдёт к Цифрону до Гацар-Енана. Это будет ваша северная граница. ¹⁰Ваша восточная граница будет начинаться у Гацар-Енана и доходить до Шефамы. ¹¹От Шефамы граница пройдёт с восточной стороны Аина к Ривле, вдоль холмов Галилейского озера ². ¹²Затем граница будет идти вдоль реки Иордан до Мёртвого моря. Вот границы вашей страны».

¹³Моисей дал израильтянам такой наказ: «Вот земля, которую вы получите. Вы будете бросать жребий, чтобы разделить землю между девятью родами и половиной рода Манассии, ¹⁴так как род Рувима и род Гада и половина рода Манассии уже взяли себе землю. ¹⁵Эти два рода и половина рода Манассии взяли себе землю у Иерихона, к востоку от реки Иордан».

¹⁶Затем Господь обратился к Моисею с такими словами: ¹⁷«Вот кто поможет тебе разделить страну: священник Елеазар, Иисус, сын Навина, ¹⁸и главы всех родов, по одному от каждого рода, — эти люди разделят страну. ¹⁹Вот имена глав родов:

от рода Иуды — Халев, сын

¹ 34:5 река Египет То есть «поток Вади-эль-Ариш».

² 34:11 Галилейское озеро Буквально «озеро Киннереф».

Иефоннии;

²⁰ от рода Симеона — Самуил, сын Аммиуда;

²¹ от рода Вениамина — Елидад, сын Кислона;

²² от рода Дана — Буккий, сын Иоглии;

²³ от потомков Иосифа;

от рода Манассии — Ханниил, сын Ефода;

²⁴ от рода Ефрема — Кемуил, сын Шифтана;

²⁵ от рода Завулона — Елицафан, сын Фарнака;

²⁶ от рода Иссахара — Фалтиил, сын Азана;

²⁷ от рода Асира — Ахиуд, сын Шеломия;

²⁸ от рода Неффалима — Педаил, сын Аммиуда».

²⁹ Вот кого Господь избрал поделить Ханаанскую землю между израильским народом.

Города левитов

35 ¹Господь говорил с Моисеем в долине Иордана, в Моаве, у реки Иордан, против Иерихона. Господь сказал: ²«Скажи израильтянам, чтобы они отдали левитам часть городов из своей доли земли. Пусть израильский народ отдаст эти города и пастбища вокруг них левитам, ³и левиты смогут жить в этих городах и пасти своих коров и другой скот на пастбищах вокруг них. ⁴Отойдите от стен этих городов на 500 метров¹. Вся эта земля будет принадлежать левитам, ⁵и вся земля на расстоянии 1 000 метров² на восток от города, 1 000 метров на юг от города, 1 000 метров на запад от города и 1 000 метров на север от города также будет принадлежать левитам. (Город же будет находиться посередине всей этой земли). ⁶Шесть из этих городов будут городами-убежищами. Если один человек нечаянно убьёт другого,

¹ **35:4 500 метров** Буквально «1 000 локтей». На этой земле, по-видимому, пасли овец и коров.

² **35:5 1 000 метров** Буквально «2 000 локтей». Левиты, по-видимому, использовали эту землю под сады и виноградники.

то сможет бежать в один из этих городов и там укрыться. Сверх этих шести городов отдайте левитам еще сорок два города, ⁷а всего отдайте левитам сорок восемь городов и землю вокруг них. ⁸Большие колена Израиля получают большие наделы земли, а меньшие колена получают меньшие наделы, но пусть все отдадут левитам города из своей доли земли».

⁹Господь говорил с Моисеем и сказал: ¹⁰«Скажи людям: когда перейдете через реку Иордан и вступите в Ханаанскую землю, ¹¹выберите города-убежища, куда смог бы убежать человек, случайно убивший кого-то. ¹²Там он сможет укрыться от членов семьи убитого, которые захотят отомстить ему, и будет в безопасности до времени суда. ¹³Всего должно быть шесть городов-убежищ: ¹⁴три к востоку от реки Иордан и три в Ханаанской стране. ¹⁵Это будут города-убежища для граждан Израиля и для чужестранцев и путешественников — любой сможет бежать в один из этих городов, если случайно убил кого-то.

¹⁶Если же один человек убил другого железным орудием³, то его необходимо предать смерти. ¹⁷Если человек возьмёт камень и убьёт им другого, то этого человека следует предать смерти (если камень такого размера, что, ударив им, можно убить человека). ¹⁸Или если человек воспользуется куском дерева, чтобы убить другого, то убийцу необходимо предать смерти, (если кусок дерева такого размера, что, ударив им, можно убить человека). ¹⁹Член семьи убитого⁴ может погнаться за убийцей и убить его.

²⁰⁻²¹Если человек из ненависти ударил кого-либо рукой, толкнул его или что-нибудь бросил в человека и убил его, то он — убийца и должен быть пре-

³ **35:16 железное орудие** Это указывает на то, что убийца выбрал орудие с намерением убить кого-либо.

⁴ **35:19 Член семьи убитого** Буквально «мститель за кровь». Как правило, это был член семейства или друг, который находил убийцу и убивал его. Также см.: Числ. 35:20–21, 24, 26–27.

дан смерти; член семьи убитого может погнаться за убийцей и убить его.

²²Если же человек убил кого-то не из вражды к убитому, а случайно, или если бросил что-нибудь в кого-то и без умысла убил человека, ²³или бросил камень, и этот камень попал в кого-то, кого тот человек не заметил, и он не желал ему зла, и это произошло случайно, ²⁴пусть народ сообща решит, что с ним делать. Пусть суд примет решение, следует ли члену семейства убитого убить того человека. ²⁵Если народ решит защитить человека от семьи убитого, то пусть его отправят обратно в город-убежище, и пусть убийца остаётся там до смерти первосвященника¹.

²⁶⁻²⁷Пусть тот человек никогда не выходит за пределы города-убежища, потому что если он выйдет за пределы города и член семьи убитого поймаёт его и убьёт, то член семьи не будет виновен в убийстве. ²⁸Пусть человек, случайно убивший кого-то, остаётся в этом городе-убежище, пока не умрёт первосвященник, после же смерти первосвященника тот человек может возвратиться в свою землю. ²⁹Эти правила будут вечным законом во всех городах твоего народа.

³⁰Убийца должен быть предан смерти, только если есть свидетели². Но одного свидетеля недостаточно.

³¹Если человек — убийца, то его следует предать смерти: не берите у него денег, чтобы изменить приговор, убийца должен быть предан смерти.

³²И если человек убил кого-то, а потом бежал в один из городов-убежищ, то не берите у него денег в обмен на то, чтобы отпустить его домой: пусть тот человек остаётся в этом городе до смерти первосвященника.

³³Не оскверняйте вашу землю кровью невинных: если человек убил кого-то, то единственная расплата за пре-

ступление — смерть убийце! Никакая другая расплата не очистит землю от этого преступления! ³⁴Я — Господь! Я буду жить среди израильского народа в вашей земле, так не оскверняйте же её!»

Земля дочерей Салпаада

36 ¹Главы колена Галаада, сына Махира, сына Манассии, сына Иосифа, пришли к Моисею ²и сказали: «Господин, Господь повелел нам разбирать наши наделы земли согласно жребию. Господин, Господь повелел отдать землю Салпаада его дочерям: Салпаад был нашим братом. ³Что если кто-то из другого рода женится на одной из дочерей Салпаада? Ведь тогда наша семья потеряет эту землю, другой род получит её, и мы лишимся земли, полученной по жребию? ⁴А что будет в Юбилейный год, когда вся земля возвращается к тому роду, который законно владеет ею? Кто тогда получит землю, принадлежащую дочерям Салпаада? Неужели наш род навсегда потеряет эту землю?»

⁵Моисей передал израильскому народу повеление Господа: «Эти люди из рода Иосифа правы! ⁶Вот Господний наказ дочерям Салпаада: если хотите выйти замуж, то выходите за кого-то из вашего собственного рода! ⁷Чтобы земля у израильского народа не переходила из рода в род, тогда каждый израильтянин сохранит землю, принадлежавшую его предкам. ⁸Если же женщина получит землю отца, то пусть выходит замуж за кого-нибудь из своего рода, и, таким образом, каждый сохранит землю, принадлежавшую его предкам. ⁹Итак, пусть земля не переходит от рода к роду, и пусть каждый израильтянин сохраняет землю, принадлежавшую его предкам».

¹⁰Дочери Салпаада исполнили то, что Господь повелел Моисею. ¹¹Дочери Салпаада: Махла, Фирца, Хогла, Милка и Ноа вышли замуж за своих двоюродных братьев с отцовской стороны, ¹²и

¹ 35:25 **первосвященника** Буквально «первосвященника, помазанного святым елеем».

² 35:30 **есть свидетели** Имеются в виду свидетели преступления.

так как их мужья были из одного из колен Манассии, то их земля по-прежнему принадлежала колену и роду их отца.

¹³Вот какие законы и заповеди Господь дал Моисею в долине Иордана, в Моаве, у реки Иордан, находящимся напротив Иерихона.

Пятая книга Моисея

Второзаконие

Обращение Моисея к израильскому народу

1 Вот какие слова сказал Моисей израильтянам, когда они находились в долине реки Иордан, в пустыне к востоку от реки Иордан, против Суфа, между пустыней Фаран и городами Тофелом, Лаваном, Асирофом и Дизагавом.

2 Путь из Хорива через горы Сеира в Кадес-Варну занимает всего одиннадцать дней, **3** но с того времени, как израильский народ покинул Египет, и до того как израильтяне пришли на то место, прошло сорок лет. В первый день одиннадцатого месяца сорокового года Моисей говорил с народом и передал ему всё, что повелел Господь. **4** Это произошло после победы Господа над Сигоном, царём аморрейским, который жил в Есевоне, и Огом, царём ванским, жившим в Аштарофе и Едреи. **5** Израильский народ находился на восточном берегу реки Иордан в Моаве, когда Моисей начал объяснять, что повелел Господь:

6 «Господь, Бог наш, говорил с нами на горе Хорив и сказал: „Вы долго оставались на той горе, **7** так отправляйтесь же в горы, где живут аморреи, и по всей округе, идите в долину Иордана, в горы, на западные склоны, в Негев и на морское побережье. Пройдите через Хананскую землю и через Ливан до самой великой реки Евфрат. **8** Я отдаю вам эту землю, идите и возьмите её. Я обещал дать эту землю вашим предкам, Аврааму, Исааку и Иакову, обещал отдать эту землю им и их потомкам”».

Моисей выбирает предводителей

9 Моисей сказал: «Я и тогда сказал вам,

что не смогу один быть вашим предводителем, **10** теперь же вас ещё больше! Господь, Бог ваш, умножил ваше число, и сегодня вас столько, сколько звёзд в небе! **11** Пусть Господь, Бог предков ваших, умножит вас тысячекратно по сравнению с тем, сколько вас сейчас! Да благословит Он вас, как обещал! **12** Я же один не могу печься о вас и разрешать все ваши споры! **13** Изберите себе несколько человек из каждого колена, и я сделаю их вашими предводителями. Изберите тех, у кого есть опыт, мудрость и понимание людей.

14 Вы же ответили: „Так и сделаем!”

15 И тогда я взял мудрых и опытных людей, избранных вами из каждого колена, и сделал их вашими предводителями. Так я установил над вами тысячников, сотников, пятидесятников, десятников и также дал надзирателей каждому из ваших колен.

16 Тогда я сказал судьям: „Выслушайте споры братьев и судите справедливо, спорят ли между собой двое израильтян или израильтянин и чужеземец. **17** Не считайте, что один человек важнее другого, выслушивайте и малого, и великого. Никого не бойтесь, потому что суд — дело Божье; а если дело слишком трудно для вас, обратитесь ко мне, и я рассужу”. **18** В то же время я дал вам повеление обо всём, что вам необходимо сделать».

Разведчики идут в Ханаан

19 «И тогда, повинувшись Господу, Богу нашему, мы отправились с горы Хорив в горную страну аморреев, прошли через огромную и страшную пустыню, кото-

рую вы видели, и пришли в Кадес-Варну.²⁰ Я вам сказал: „Вы пришли в горную страну аморреев, которую Господь, Бог наш, даёт нам.²¹ Смотрите же, вот она! Поднимитесь и возьмите эту землю в своё владение! Господь, Бог ваших предков, повелел вам сделать это! Не бойтесь и ни о чём не беспокойтесь!”

²²Тогда вы пришли ко мне и сказали: „Давай сначала пошлём несколько человек, чтобы они осмотрели эту землю. Пусть разведают, в чём её сила и в чём слабость, а потом пусть возвратятся и скажут, какой дорогой нам идти и в какие города”.

²³Эта мысль мне пришлась по душе, и я выбрал из вашего числа двенадцать человек, по одному от каждого колена.²⁴ Они ушли и, поднявшись в горы, пришли в долину Эшкол и осмотрели её.²⁵ Набрав плодов этой земли, они принесли их и рассказали нам об этой земле. „Господь, Бог наш, даёт нам хорошую землю”, — сказали они.

²⁶Вы же отказались идти в ту землю, отказались повиноваться Господу, Богу вашему,²⁷ разошлись по своим шатрам и стали жаловаться: „Господь, из ненависти к нам, вывел нас из Египетской страны только для того, чтобы нас истребили аморреи!”²⁸ Куда же нам теперь идти? Наши братья испугали нас своими рассказами. Народ там крупнее и выше нас! — восклицали они. — Города большие, и стены их до самого неба! И мы видели там исполинов!¹⁷

²⁹Я сказал вам: „Не страшитесь и не бойтесь этого народа!”³⁰ Господь, Бог ваш, пойдёт впереди вас и будет сражаться за вас, как сделал это в Египте. Вы видели, что Он шёл впереди вас там³¹ и в пустыне, видели, что Господь Бог нёс вас, как отец несёт сына, и привёл вас невредимыми к этому месту”.

³²И всё-таки вы не верили Господу, Богу вашему!³³ Во время ваших скитаний Он шёл впереди вас и находил вам место, где поставить стан, шёл впер-

еди вас ночью в огне, а днём — в облаке, указывая вам путь».

Народу не дозволено войти в Ханаан

³⁴„Господь услышал ваши речи, разгневался и поклялся, сказав: ³⁵„Вы — народ, полный зла, и потому никто из вас не увидит доброй земли, обещанной Мною вашим предкам,³⁶ только Халев, сын Иефоннии, увидит её. Я дам Халеву и его потомкам землю, по которой он прошёл, потому что Халев исполнил всё, что Я повелел”.

³⁷Из-за вас Господь разгневался и на меня и сказал: „Моисей, и ты тоже не вступишь на эту землю,³⁸ Иисус, сын Навина, твой помощник, вступит на эту землю. Ободряй Иисуса, потому что он поведёт за собой израильтян, чтобы они владели этой землёй”.

³⁹Затем Господь обратился к нам с такими словами: „Вы сказали, что враг захватит ваших детей, но эти дети вступят на ту землю. Они ещё слишком малы, чтобы отличить добро от зла, и потому Я отдам им эту землю, и ваши дети овладеют ею.⁴⁰ А вы поверните и отправляйтесь обратно в пустыню по дороге, ведущей к Красному морю”.

⁴¹„Моисей, — признались вы тогда, — мы согрешили против Господа, но теперь мы пойдём и сразимся, как повелел нам Господь, Бог наш”. И каждый из вас взял своё оружие, думая, что вам будет легко захватить эту горную страну.

⁴²Господь же повелел мне: „Скажи людям, чтобы они не ходили в ту землю и ни с кем не сражались, потому что Меня не будет с ними и враги одолеют их”.

⁴³Я говорил с вами, но вы не слушали и отказывались повиноваться Господу, считая, что можете полагаться на свои силы. Вы поднялись в горы,⁴⁴ но живущие там аморреи вышли сразиться с вами и преследовали вас словно пчелиный рой от Сеира до самой Хормы.⁴⁵ Тогда вы пришли назад и воззвали к Господу о помощи, но Господь отказал-

¹ 1:28 **исполины** Или «енакитяне» — народ, славившийся могучими воинами. См.: Числ. 13:33.

ся слушать вас,⁴⁶ и вы остались в Кадесе на долгое время».

Израиль скитается в пустыне

2¹ «Тогда мы исполнили то, что повелел мне Господь: мы возвратились обратно в пустыню по дороге, ведущей к Красному морю. Мы шли много дней, обходя горы Сеира¹. **2** И сказал мне Господь: ³ „Довольно вам ходить вокруг этой горы, поворачивайте на север. **4** Скажи народу вот что: вы пройдёте через землю Сеира, принадлежащую вашим сородичам, потомкам Исава, и они испугаются вас, но будьте с ними очень осторожны. **5** Не сражайтесь с ними: Я не дам вам их землю, ни единой пяди, потому что Я отдал горную страну Сеира во владение Исаву. **6** Заплатите народу Исава за пищу, которую будете там есть, и за воду, которую будете там пить. **7** Помните, что Господь, Бог ваш, благословил вас во всём, что бы вы ни делали, и знает о том, что вы идёте по великой пустыне. Господь, Бог ваш, был с вами все эти сорок лет, и у вас всегда было всё, что нужно”.

⁸ И вот мы прошли мимо наших сородичей, народа Исава, живущего в Сеире, свернули с дороги, ведущей из Иорданской долины к городам Елафу и Ецион-Гаверу, и повернули на дорогу, ведущую в пустыню Моав».

Израиль в Аре

⁹ «И сказал мне Господь: „Не беспокойте народ Моава, не воюйте с этими людьми. Я не дам вам ни пяди их земли, так как они потомки Лота² и Я отдал им город Ар”.

¹⁰ (В прошлом в Аре жили емимы, народ такой же сильный, многочисленный и высокий, как енакитяне. ¹¹ Енакитяне были частью рефаимского народа, и народ считал, что емимы тоже рефаимы, однако моавитяне называли их емимами. ¹² В Сеире раньше жили

также и хорреи, но народ Исава захватил их землю. Он уничтожил хорреев и поселился на их земле, поступив с ними точно так же, как израильский народ поступил с народом той земли, которую Господь отдал им во владение).

¹³ Господь сказал мне: „Теперь отправляйтесь на другую сторону долины Заред”, и мы пересекли долину Заред. ¹⁴ С того времени, как мы вышли из Кадес-Варны, и до того времени, когда мы прошли через долину Заред, прошло тридцать восемь лет, и в нашем стане уже умерли все мужчины того поколения, которые были способны воевать, так как Господь поклялся, что именно так всё и произойдёт. ¹⁵ Господь был против них, и они все умерли, и не осталось их в нашем стане.

¹⁶ Когда все мужчины, способные воевать, умерли, ¹⁷ Господь сказал мне: ¹⁸ „Сегодня пересеките границу у Ара и войдите в Моав. ¹⁹ Когда подойдёте ближе к аммонитянам, не начинайте с ними раздора, не воюйте с ними, потому что Я не дам вам их землю: они — потомки Лота, и Я отдал эту землю им”.

²⁰ Эта страна называется также страной рефаимов; когда-то в прошлом здесь жили рефаимы. Аммонитяне же называли их замзумимами. ²¹ Замзумимов было множество, народ очень сильный и высокий, как енакитяне, но Господь помог аммонитянам уничтожить замзумимов, и аммонитяне захватили их землю, и теперь живут там. ²² Бог сделал то же самое и для народа Исава: когда-то в Сеире³ жили хорреи, но народ Исава истребил хорреев, и потомки Исава живут там и по сей день. ²³ Бог сделал то же самое и для людей, населявших остров Крит, которые пришли и истребили аввеев, живших в городах вокруг Газы. Они захватили ту землю и живут там по сей день».

Война с аморреями

²⁴ «Господь сказал мне: „Приготовьтесь пересечь долину Арнон. Я позволю вам

3:222 Сеир Гористая местность «Едома».

¹ **2:1 Сеир** Ещё одно название «Едома».

² **2:9 потомки Лота** Моав и Аммон были сыновьями Лота. См.: Быт. 19:30–38.

победить аморрея Сигона, царя есевонского, и завладеть его землёй. Сражайтесь с ним и захватите его страну.²⁵ С этого дня Я сделаю так, что все народы повсюду будут бояться вас и, услышав весть о вас, испугаются, и затрепещут от страха”.

²⁶Когда мы были в долине Кедемоф, я отправил послов к Сигону, царю есевонскому, и они предложили Сигону мир, сказав: ²⁷„Позволь нам пройти через твою землю. Мы пойдём по дороге, не сворачивая с неё ни вправо, ни влево, ²⁸и заплатим серебром за съеденную пищу и выпитую воду, мы только пройдем через твою страну. ²⁹Позволь нам пройти через твою землю, чтобы дойти до реки Иордан и выйти на землю, которую даёт нам Господь, Бог наш. Другие народы позволили нам пройти через их земли: даже народ Исава, живущий в Сеире, и народ моавский, живущий в Аре”. ³⁰Но Сигон, царь есевонский, не позволил нам пройти через его землю, потому что Господь, Бог ваш, сделал так, что он заупрямился. Господь сделал это, чтобы позволить вам победить царя Сигона, и сегодня мы знаем, что так и случилось!

³¹Господь сказал мне: „Я отдаю вам царя Сигона и его страну, идите и завладейте его землёй!”

³²И тогда Сигон со всем своим народом вышел на сражение с нами при Иааце, ³³но Господь, Бог наш, предал его нам в руки, и мы одолели царя Сигона вместе с его сыновьями и со всем его народом. ³⁴Мы захватили все принадлежавшие в то время царю Сигону города и истребили весь народ в этих городах: и мужчин, и женщин, и детей, никого не оставив в живых. ³⁵Мы взяли в добычу только скот и всё ценное из этих городов. ³⁶Мы захватили город Ароер на краю долины Арнон и ещё один город посередине этой долины. Господь позволил нам одолеть все города между долиной Арнон и Галаадом, ни один город не устоял против нас! ³⁷Только к земле, принадлежащей аммонитянам,

мы не подошли, не подошли ни к берегам реки Иавок, ни к горным городам, ни к одному из тех мест, которыми Господь, Бог наш, не дал нам завладеть».

Война с народом Васана

З¹«Мы повернули и пошли по дороге на Васан. Тогда Ог, царь васанский, собрав свою армию, выступил нам на встречу и сразился с нами при Едреи. ²И сказал мне Господь: „Не бойся Ога, потому что Я решил предать его в твои руки вместе со всем его народом и со всей его землёй, и ты победишь его, как победил Сигона, царя аморреев, правившего в Есевоне”.

³Господь, Бог наш, позволил нам победить Ога, васанского царя, и мы убили его, и истребили весь его народ, так что никто из его людей не уцелел! ⁴После этого мы захватили все города, принадлежавшие в то время Огу: шестьдесят городов в земле Аргов, в царстве Ога васанского. ⁵Все эти города были очень хорошо укреплены, с высокими стенами, воротами и крепкими запорами на них, и было там множество городов, не обнесенных стенами. ⁶Мы разрушили их, как разрушили города царя Сигона есевонского, до основания разрушили каждый город и истребили живущий там народ, даже женщин и детей, ⁷захватив при этом весь скот и всё ценное, что было в этих городах.

⁸Так мы захватили земли двух аморрейских царей, землю к востоку от реки Иордан, от долины Арнон до горы Ермон ⁹(сидоняне называют Ермон Сирионом, а аморреи — Сениром). ¹⁰Мы захватили все города на равнине и весь Галаад, захватили весь Васан, до самой Салхи и Едреи. Салха же и Едрея были городами Ога в Васанском царстве.

¹¹Ог, царь васанский, был из числа немногих рефаимов, оставшихся в живых. Его кровать была выкована из железа и составляла 4,5 метра в длину и 2 метра в ширину¹. Она до сих пор находится в городе Равва, где живут аммонитяне».

¹ 3:11 4,5 метра в длину и 2 метра в ширину Буквально «9

Земля к востоку от реки Иордан

¹²«Мы захватили эту землю, и я отдал её часть со всеми городами коленам Рувима и Гада, от Ароера, находящегося в долине Арнон, до Галаадских гор. Они получили половину гор Галаадских, ¹³а вторую половину Галаада и весь Васан я отдал половине колена Манассии.

(Васан же был царством Ога, часть Васана называлась Аргов, её также называли землёй рефаимов. ¹⁴Иаир из колена Манассии завладел всей областью Аргов, простиравшейся до границ гессурских и маахских, и названной по имени Иаира, потому и по сей день Васан называется городами Иаира).

¹⁵Я отдал Галаад Махиру, ¹⁶а коленам Рувима и Гада отдал землю от Галаада в долине Арнон до реки Иавок; с одной стороны её границей была середина долины Арнон, а река Иавок была их границей с аммонитянами. ¹⁷Река Иордан вблизи пустыни была западной границей, Галилейское озеро ¹ находится к северу от этой области, а Мёртвое море ² находится к югу, у подножия утёсов Фасги на востоке.

¹⁸В то время я приказал тем коленам: „Господь, Бог ваш, отдал вам во владение землю по эту сторону реки Иордан; пусть все ваши мужчины, способные сражаться, возьмут оружие и поведут остальной израильский народ через реку. ¹⁹Ваши жёны, маленькие дети и весь скот пусть остаются в городах, которые я отдал вам, ²⁰вы же помогите вашим соседям-израильтянам завладеть землёй по другую сторону реки, которую Господь даёт им. Помогайте им, пока Господь не пошлёт им мир, как Он сделал это для вас. После этого можете возвратиться на землю, которую я вам дал”.

²¹Затем я сказал Иисусу: „Ты видел, что сделал Господь, Бог ваш, с теми двумя царями, то же самое сделает Господь длиной и 4 локтя шириной, если измерять локтём мужичины”.

¹ 3:17 Галилейское озеро Буквально «озеро Киннерет».

² 3:17 Мёртвое море Буквально «море Арава», ещё называемое «Солёным морем».

сподь со всеми царствами, в которые ты войдёшь. ²²Не бойся царей той земли, потому что Господь, Бог ваш, сразится за вас”».

Моисей не войдёт в Ханаан

²³«И взмолился я тогда Господу: ²⁴„Господи, Владыка мой, — молился я, — я, слуга Твой, знаю, что Ты явил мне лишь ничтожную долю всех великих и могучих свершений Твоих. Ни в небе, ни на земле нет бога, который мог бы вершить такие великие дела, какие свершаешь Ты! ²⁵Прошу Тебя, дай мне перейти Иордан и увидеть ту добрую землю по другую сторону реки, дай мне увидеть прекрасную горную страну и Ливан!”

²⁶Но Господь был разгневан на меня за вас и отказался выслушать меня, сказав: „Довольно! Не говори Мне об этом! ²⁷Поднимись на вершину Фасги и посмотри на запад, север, юг и восток. Ты увидишь всё своими глазами, но перейти за Иордан не сможешь! ²⁸Дай навстреления Иисусу, утверди его и укрепил духом, потому что Иисус поведёт народ через реку Иордан и приведёт их в эту землю, которую ты увидишь, и поможет им завладеть ею и жить на ней!”

²⁹И мы остановились в долине на против Беф-Фегора».

Моисей велит народу**повиноваться законам Божиим**

4 ¹«Итак, Израиль, слушай законы и заповеди, которым я учу тебя. Повинуйся им и будешь жить, и тогда сможешь пойти завладеть землёй, которую даёт тебе Господь, Бог твоих предков. ²Ничего не прибавляй к тому, что я заповедаю тебе, и ничего не убавляй, повинуйся заповедям Господа, Бога твоего, которые я дал тебе.

³Ты видел, что Господь сделал в Вала-Фегоре: Господь, Бог твой, истребил всех в твоём народе, кто поклонялся лжебогу Ваалу, ⁴те же, кто остался верен Господу, Богу вашему, живы и по сей день.

⁵Я научил вас законам и постановле-

ниям, заповеданным мне Господом, Богом моим, научил вас этим законам, чтобы вы соблюдали их на земле, на которую собираетесь вступить, чтобы завладеть ею. ⁶Соблюдайте неукоснительно эти законы, и это докажет вашу мудрость и рассудительность другим народам, которые, услышав об этих законах, скажут: „Воистину мудр и рассудителен этот великий народ“.

⁷Господь, Бог наш, близок, когда мы молим Его о помощи, и ни у какого другого народа нет бога, подобного Ему! ⁸Нет никакого другого такого народа, у которого были бы такие справедливые законы и предписания, как те, которым я учу вас сегодня! ⁹Но будьте осторожны! Никогда не забывайте о том, что видели, и научите всему этому своих детей и внуков. ¹⁰Помните тот день, когда вы стояли перед Господом, Богом вашим, у горы Хорив, и Господь сказал мне: „Собери народ! Пусть люди выслушают, что Я скажу, и тогда они научатся почитать Меня, пока будут жить на земле, и научат всему этому своих детей!“

¹¹Вы приблизились и встали у подножия горы, и вспыхнула гора огнём, поднявшимся до небес, и повисли чёрные густые тучи и тьма. ¹²Господь обратился к вам из огня, вы слышали только голос, а образа не видели. ¹³Он объявил вам о Своём соглашении, даровал вам десять заповедей и повелел следовать им, и записал законы Соглашения на двух каменных скрижалях¹. ¹⁴Господь велел мне тогда научить вас другим законам и предписаниям, которым вы должны следовать на той земле, которой завладеете и на которой будете жить.

¹⁵В тот день, когда Господь из огня говорил с вами на горе Хорив, вы не видели Его, у Бога не было образа. ¹⁶Берегитесь! Не грешите и не губите себя, делая лжебогов и изваяния по образу живых существ, не делайте идолов, изображающих мужчину или женщину. ¹⁷Не создавайте идола, изображающего земное животное или птицу, летающую

¹ 4:13 скрижалях То есть «табличках» или «пластинах».

в небесах. ¹⁸Не делайте идола, похожего на ползающую по земле тварь или на морскую рыбу. ¹⁹Будьте осторожны, смотря на небо, солнце, луну и все звёзды в небе! Не поддавайтесь искушению поклоняться и служить им, потому что Господь, Бог ваш, позволил другим народам это поклонение. ²⁰Вас же Господь вывел из Египта и сделал Своим святым народом, словно Своей рукой Он вывел вас из огня горячей печи, где люди плавят железо. И теперь вы — Его народ!

²¹По вашей вине Господь разгневался на меня и поклялся, что я не перейду реку Иордан и не войду в благодатную землю, которую Господь, Бог ваш, отдаёт вам. ²²И потому я должен умереть здесь, на этой земле, не перейдя Иордан. Вы же вскоре перейдёте через реку, завладеете этой доброй землёй и будете там жить. ²³Однако в этой новой земле берегитесь, чтобы не забыть соглашение, которое Господь, Бог ваш, заключил с вами. Повинуйтесь повелениям Господним и не делайте себе идолов ни по какому подобию! ²⁴Потому что Господь, Бог ваш, не терпит, чтобы Его народ поклонялся другим богам, так как Господь подобен всеразрушающему огню!

²⁵Вы будете жить в стране долгое время, там у вас будут дети и внуки, там вы состаритесь, но потом погубите свою жизнь: сотворите всякого рода идолов и тем вызовете великий гнев Божий! ²⁶И поэтому я сейчас предупреждаю вас: пусть будут мне свидетелями небо и земля, что если вы сотворите такое зло, то будете тотчас же уничтожены! Сейчас вы переходите Иордан, чтобы захватить эту землю, но если сделаете себе идолов, то недолго там проживёте! Вы будете полностью уничтожены! ²⁷Господь рассеет вас по всем народам, и лишь немногие из вас останутся в живых и отправятся в те страны, куда Господь пошлёт вас, ²⁸и там вы будете служить богам, сделанным человеческими руками из дерева и камня, которые не видят, не слышат, не

едят и не чувствуют запахов!²⁹ Но в этих чужих странах вы будете искать Господа, Бога вашего, и если будете искать Его всем сердцем и всей душой, то найдёте! ³⁰Когда вы окажетесь в беде, и всё это случится с вами, то возвратитесь к Господу, Богу вашему, и будете повиноваться Ему. ³¹Господь, Бог ваш, милосердный Бог! Он вас там не оставит, не уничтожит полностью и не забудет о соглашении, заключённом с вашими предками!»

Великие свершения Божьи

³²«Разве случалось когда столь великое? Никогда! Посмотрите на прошлое, подумайте обо всём, что произошло ещё до вашего рождения, с того самого времени, когда Бог создал на земле людей, посмотрите на всё то, что происходило на свете. Разве кто-нибудь когда-либо слышал о столь великих событиях? ³³Вы же, люди, слышали, как Бог говорил с вами из огня, и до сих пор живы! Разве такое случалось с кем-нибудь ещё?! ³⁴И разве когда-нибудь какой-либо другой бог пытался взять себе народ из другого народа?! Вы же видели сами, что Господь, Бог ваш, свершил эти чудесные деяния, явив вам Свою мощь и силу! Вы видели, какие бедствия постигли народ, видели чудеса и знамения, видели войну и ужасы. ³⁵Господь явил вам всё это, чтобы вы знали, что Он — Бог. Нет Бога подобного Ему! ³⁶Господь дал вам услышать с небес голос Свой, чтобы научить вас, позволил вам увидеть на земле великий огонь Свой и говорил с вами из огня.

³⁷Господь возлюбил ваших предков, потому и избрал вас, их потомков, и вывел вас из Египта. Господь был с вами и вывел вас оттуда Своей великой силой. ³⁸Когда же вы двинулись вперёд, Господь изгнал народы, которые были сильнее и могущественнее вас, и отдал вам их землю, чтобы вы на ней жили. Он и сегодня продолжает это делать. ³⁹Так помните же, что Господь есть Бог в небесах и на земле! Нет бога, кроме

Него! ⁴⁰Так следуйте Его законам и заповедям, которые я даю вам сегодня, чтобы жилось хорошо и вам, и детям вашим после вас, и вы долго будете процветать на земле, которую Бог даёт вам. Она будет принадлежать вам навеки!»

Моисей выбирает города-убежища

⁴¹Затем Моисей выбрал три города на восточном берегу реки Иордан, ⁴²чтобы человек, непреднамеренно убивший другого, мог бежать в один из этих городов и не был бы предан смерти; однако он будет находиться там в безопасности только в том случае, если совершил убийство нечаянно, а не из вражды. ⁴³Избранные Моисеем три города были: Бецер на равнинах, принадлежащих колону Рувима, Рамоф в Галааде, принадлежащем колону Гада, и Голан в Васане, принадлежащем колону Манассии.

Вступление к Закону Моисея

⁴⁴Вот Закон Божий, который Моисей даровал израильскому народу. ⁴⁵Он дал народу эти учения, законы и правила после исхода израильтян из Египта. ⁴⁶Моисей дал израильтянам эти законы, когда они находились на восточном берегу реки Иордан, в долине напротив Беф-Фегора, в земле Сигона, аморрейского царя, который жил в Есевоне. Моисей и израильтяне пришли из Египта и победили Сигона. ⁴⁷Израильтяне захватили землю Сигона и Ога, васанского царя, двух аморрейских царей, живших на восточном берегу реки Иордан. ⁴⁸Эти земли простираются от Ароера на краю долины Арнон до самой горы Сирион¹. ⁴⁹В эти земли входит также вся Иорданская долина на восточном берегу реки Иордан, на юге она примыкает к Мёртвому морю², а на востоке достигает подножия горы Фасга.

¹ 4:48 Сирион Или «Сион».

² 4:49 Мёртвое море Буквально «море Арава», ещё называемое «Солёным морем».

Десять заповедей

5¹Моисей созвал всех израильтян и сказал им: «Израильтяне, слушайте законы и правила, о которых я вам скажу сегодня, выучите эти законы и следуйте им. ²Господь, Бог наш, заключил соглашение с нами на горе Хорив. ³Господь заключил это соглашение не с нашими предками, а со всеми нами — теми, кто жив здесь сегодня. ⁴У той горы Господь лицом к лицу говорил с вами из огня, ⁵но вы испугались огня и не поднялись на гору, и потому я стоял между вами и Господом и говорил вам, что наказал Господь. Вот слова Господние:

⁶„Я — Господь, Бог ваш! Я вывел вас из Египта, где вы были рабами.

⁷Не поклоняйтесь никаким другим богам, кроме Меня.

⁸Не делайте себе ни идолов рукотворных, ни изображений, ни картин того, что высоко в небе, на земле или глубоко под водой. ⁹Не поклоняйтесь идолам и не служите им, потому что Я — Господь, Бог ваш. Я не потерплю, чтобы Мой народ поклонялся другим богам¹. Согрешившие против Меня становятся Моими врагами, и Я накажу их. Я накажу их детей, внуков и даже правнуков. ¹⁰К тем же, кто любит Меня и исполняет Мои заповеди, Я буду милостив. Я буду милостив и к их семьям на тысячи поколений!²

¹¹Не упоминайте легкомысленно³ имя Господнее, так как тот, кто неосторожно упоминает имя Господа — виновен, и Господь не пощадит его.

¹²Соблюдайте субботу, особый день, как повелел Господь,

¹ **5:9 Я не потерплю... богам** Или «Я — Эл-Кана, ревнивый Бог».

² **5:10 К тем... поколений** Или «Я буду милостив к тысячам тех, кто любит Меня и исполняет Мои заповеди».

³ **5:17 легкомысленно** Или «давая обещания, которые вы заранее знаете, что не сдержите».

Бог ваш. ¹³Шесть дней в неделю работайте, ¹⁴седьмой же день — день отдыха в честь Господа, Бога вашего, и потому в этот день никто не должен работать: ни ты сам, ни твои сыновья и дочери, ни живущие в твоём доме чужестранцы, ни твои рабы и рабыни. Даже твои волы и ослы, и другой скот пусть не работают! Пусть твои рабы отдыхают, как отдыхаешь ты сам. ¹⁵Не забывайте, что вы сами были рабами в Египетской стране. Господь, Бог ваш, Своей силой великой вывел вас из Египта и освободил, и потому Господь, Бог ваш, велит вам навсегда сделать субботу святым днём!

¹⁶Почитай отца своего и мать свою, как повелел тебе Господь, Бог твой, и если исполнишь эту заповедь, то будешь долго жить и будет у тебя всё хорошо в той земле, которую даёт тебе Господь, Бог твой.

¹⁷Не убивай.

¹⁸Не прелюбодействуй.

¹⁹Не кради.

²⁰Не клеветни на других⁴.

²¹Не желай жены ближнего твоего, не желай ни дома его, ни земли, ни слуг его и служанок, ни волов его, ни ослов, не желай ничего, что принадлежит ближнему твоему!»

Народ боится Бога

²²Моисей сказал: «Господь дал вам все эти заповеди, когда вы все вместе были на горе. Господь говорил громко среди огня, туч и кромешной тьмы и, дав нам все эти заповеди, ничего больше не сказал, а записал Свои слова на двух каменных скрижалях⁵ и дал их мне. ²³Когда же вы услышали голос из тьмы и гора запылала огнём, то ваши ста-

⁴ **5:20 Не клеветни на других** Или «Не приноси ложного свидетельства против ближнего своего».

⁵ **5:22 скрижалях** То есть «табличка» или «пластина».

рейшины и другие предводители колен подошли ко мне ²⁴и сказали: „Господь, Бог наш, явил нам славу Свою и величие Своё, мы слышали, как Он говорил из огня, и теперь знаем, что человек может остаться в живых даже после того, как Бог говорил с ним! ²⁵Но если мы ещё раз услышим, как Господь говорит с нами, то умрём, потому что этот ужасный огонь уничтожит нас! Мы не хотим умирать! ²⁶Не бывало ещё, чтобы живой Бог говорил из огня с человеком, как это случилось с нами, и чтобы тот человек остался в живых! ²⁷Моисей, ты сам подойди к Господу, Богу нашему, выслушай всё, что Он скажет, а потом перескажи нам всё, что Господь скажет тебе. Мы выслушаем тебя и исполним всё, что ты скажешь” ».

Господь говорит с Моисеем

²⁸«Господь услышал, что вы говорите, и сказал мне: „Я слышал, что говорит народ, и всё это правильно. ²⁹Я всего лишь хотел, чтобы они перестали думать так, как раньше, и стали почитать Меня, исполняя Мои заповеди от всего сердца! И тогда всё будет хорошо и с ними, и с их потомками во веки веков.

³⁰Пойди, скажи людям, чтобы они разошлись по своим шатрам, ³¹а сам встань около Меня, и Я скажу тебе все заповеди, законы и предписания, которыми ты должен их научить. Пусть они исполняют всё это в той земле, которую Я отдам им во владение”.

³²Смотрите же, поступайте, как заповедал вам Господь, и неуклонно следуйте Богу! ³³Поступайте так, как повелел вам Господь, Бог ваш, и тогда вы будете жить, и всё у вас будет хорошо, и ваша жизнь будет долгой на той земле, которая будет вам принадлежать!»

Всегда любите Господа и повинуйтесь Богу!

6 ¹«Вот каким заповедям, законам и предписаниям повелел мне научить вас Господь, ваш Бог. Соблюдайте их на той земле, которую вы готовы принять в своё владение. ²И вы, и потомки ваши

почитайте Господа, Бога вашего, всю свою жизнь, соблюдайте все Его законы и заповеди, которые я вам передаю, чтобы ваша жизнь на новой земле была долгой. ³Израильтяне, слушайте внимательно эти законы и исполняйте их, и будет у вас всё хорошо. Ваши дети будут многочисленны, а ваша земля переполнится всеми благами¹, как и обещал вам Господь, Бог предков ваших.

⁴Слушай, народ Израиля! Господь — Бог наш, Господь — един! ⁵Люби Господа всем сердцем своим, всей душой своей и всей силой своей ⁶и всегда помни заповеди, которые я сегодня даю тебе! ⁷Постоянно учи им своих детей и говори об этих законах, и находясь у себя дома, и когда идёшь по дороге, и когда ложишься, и когда встаёшь. ⁸Привяжи их в напоминание на руку и носи их на лбу, ⁹запиши на косяке двери своего дома и на воротах.

¹⁰Господь, Бог твой, дал обещание твоим предкам, Аврааму, Исааку и Иакову, что отдаст тебе эту землю и великие, богатые города, которые ты не строил. ¹¹Господь даст тебе дома, полные добра, собранного не тобой, даст тебе колодцы, которые не ты вырыл, даст тебе виноградники и оливковые деревья, которые не ты посадил, и будет у тебя вдоволь еды.

¹²Но смотри, не забывай Господа! Вы были рабами в Египте, но Господь вывел вас из Египетской земли, ¹³так почитайте Господа, Бога вашего, слушайте только Ему и только Его именем клянитесь. ¹⁴Не следуйте никаким другим богам, не следуйте богам народов, живущих вокруг вас. ¹⁵Господь, Бог ваш, всегда с вами. Он не терпит, чтобы Его народ поклонялся другим богам!² И поэтому, если вы обратитесь к другим богам, то Господь разгневается и содрёт вас с лица земли.

¹⁶Не искушайте Господа, Бога вашего, как искушали Его в Массе, ¹⁷исполняйте

¹ **6:3 переполнится всеми благами** Буквально «потечёт молоком и мёдом».

² **6:15 Он не терпит... богам** Или «Господь, Бог ваш, — Эл-Кана, Ревнивый Бог».

все наставления и законы, которые Он дал вам. ¹⁸Поступайте хорошо и правильно, так, как угодно Господу. Тогда всё у вас будет хорошо, и вы сможете пойти и завладеть благодатной землёй, которую Господь обещал вашим предкам, ¹⁹и изгоните всех врагов ваших, как и сказал Господь.

Расскажите своим детям обо всех свершениях Божьих

²⁰И если в будущем твои дети спросят тебя: „Что означают те учения, законы и предписания, которые Бог дал вам?“ — ²¹то дай им такой ответ: „Мы были рабами фараона в Египте, но Господь Своей великой силой вывел нас из Египта. ²²Господь свершил великие и удивительные дела, мы видели, что Он сделал с египетским народом, с фараоном и со всеми его придворными. ²³Господь вывел нас из Египта, чтобы дать нам землю, обещанную нашим предкам, ²⁴и повелел нам следовать всем этим наставлениям. Мы должны почитать Господа, Бога нашего, и тогда Господь сохранит нам жизнь, и у нас всё будет так же хорошо, как и сегодня. ²⁵Если мы будем неукоснительно соблюдать все законы, как повелел нам Господь, Бог наш, то Бог сочтёт, что мы поступили праведно” ¹.

Израиль — народ Божий

7 ¹«Господь, Бог ваш, приведёт вас в землю, в которую вы вступаете, чтобы взять её себе, и ради вас изгонит многие народы: хеттеев, гергесеев, аморреев, хананеев, ферезеев, евеев и иевусеев — семь народов, которые многочисленнее и сильнее вас. ²Господь, Бог ваш, отдаст эти народы вам во власть, и вы их победите. Истребите их полностью, не вступайте с ними в соглашения и не проявляйте к ним милосердия. ³Не вступайте в брак ни с кем из этих народов, не разрешайте вашим

¹ 6:25 Или «Господь, Бог наш, засчитает нам за праведность наше повиновение всем законам именно так, как Он нам повелел».

сыновьям и дочерям жениться и выходить замуж ни за кого из этих народов, ⁴так как эти люди отвратят ваших детей от Меня, и они станут служить другим богам. Тогда Господь разгневется и без промедления истребит вас.

Уничтожайте лжебогов

⁵Вот как вы должны поступать с теми народами: разрушите их алтари и разбейте их памятные камни, срубите столбы Ашеры и сожгите их статуи! ⁶Потому что вы — народ Господний, из всех народов на земле Господь Бог избрал вас Своим народом, принадлежащим лишь Ему. ⁷Почему же Господь избрал именно вас? Не потому, что вы такой многочисленный народ, ведь вы малочисленны по сравнению с другими народами! ⁸Но Господь Своей великой силой вывел вас из Египта, освободил из рабства, освободил из-под власти фараона, египетского царя, потому что Господь любит вас и хочет сдержать обещание, данное вашим предкам.

⁹Помните, что Господь, Бог ваш, — един и вы можете доверять Ему. Он соблюдает соглашение, хранит любовь и милость к любящим Его и исполняющим все Его заповеди на тысячи поколений. ¹⁰Бог наказывает ненавидящих Его, уничтожает и не медлит с наказанием тех, кто ненавидит Его. ¹¹Так исполняйте же заповеди, законы и предписания, которые я вам даю сегодня.

¹²Если будете слушать эти законы и неукоснительно их исполнять, Господь, Бог ваш, сохранит Своё соглашение с вами и будет справедлив к вам, как обещал вашим предкам. ¹³Он возлюбит и благословит вас, сделает многочисленным ваш народ, благословит ваших детей, благословит ваши поля добрым урожаем, пошлёт вам зерно, молодое вино и оливковое масло, благословит ваш скот телятами, а овец — ягнтями. У вас будут все благословения в земле, которую Он обещал вашим предкам отдать в ваше владение. ¹⁴Ваши благословения превзойдут благословения всех

других народов: муж с женой смогут иметь детей, и все ваши коровы будут иметь приплод. ¹⁵Господь ответит от вас все болезни и не допустит, чтобы вас коснулась ни одна из тех ужасных болезней, которые постигли вас в Египте, и наведёт эти болезни на всех ваших врагов. ¹⁶Истребите все народы, которые Господь, Бог ваш, поможет вам победить, не испытывайте к ним жалости, не поклоняйтесь их богам, потому что они станут для вас западнёй, которая погубит вашу жизнь.

Господь обещает помощь Своему народу

¹⁷И не говорите про себя: „Эти народы сильнее нас, как же мы сможем изгнать их?“ ¹⁸Не бойтесь их, помните, что Господь, Бог ваш, сделал с фараоном и со всем народом Египта. ¹⁹Вы видели, какие бедствия Он послал им, видели Его удивительные деяния, видели, как Господь Своей великой властью и силой вывел вас из Египта. Господь обратит ту же самую власть против всех народов, которых вы боитесь.

²⁰Господь, Бог ваш, пошлёт Своих шершней¹. Они найдут всех тех, кто убежал и спрятался, и тогда Бог уничтожит их всех. ²¹Не бойтесь тех людей, потому что Господь, Бог ваш, великий и страшный Бог, будет с вами. ²²Господь, Бог ваш, постепенно заставит те народы уйти с вашей земли. Вы их не сразу уничтожите, потому что тогда расплодятся слишком много диких животных, и вам с ними не справиться. ²³Но Господь, Бог ваш, позволит вам победить эти народы: во время битвы Господь приведёт их в смятение, так что они все будут уничтожены. ²⁴Господь поможет вам победить их царей, вы истребите их, и они будут забыты. Никто не сможет противостоять вам. Вы их всех истребите!

²⁵Бросьте в огонь изображения их богов и сожгите, не пожелайте взять себе серебро и золото, которое на этих

¹ **7:20 шершней** Вероятно, здесь имеется в виду Ангел Божий или великая сила Божья.

изображениях, так как это будет для вас ловушкой, потому что Господь, Бог ваш, не терпит этих идолов. ²⁶Не вносите эти мерзости в свои дома, гнушайтесь их и уничтожайте их! Они — зло!»

Помните Господа

8 ¹«Исполняйте все заповеди, которые я даю вам сегодня, чтобы жить, разрастаться и стать великим народом. Вы получите землю, которую Господь обещал вашим предкам, ²но на всём пути помните, что Господь, Бог ваш, сорок лет водил вас за Собой по пустыне. Господь испытывал вас, желая смирить, чтобы узнать, что у вас на сердце, и увидеть, будете ли вы следовать Его заповедям. ³Господь смирил вас и томил голодом, а затем накормил вас манной, о которой вы ничего не знали и которую никогда не видели ваши предки. Господь сделал это, чтобы вы знали, что не одним хлебом живёт человек и что человеческая жизнь зависит от слова Господа. ⁴За эти сорок лет ваша одежда не износилась, и ноги у вас не опухали. ⁵Помните, что всё это сделал для вас Господь, Бог ваш, как отец,ставляющий сына и исправляющий его ошибки.

⁶Исполняйте заповеди Господа, Бога вашего, следуйте Ему и почитайте Его. ⁷Господь, Бог ваш, введёт вас в добрую землю, землю с реками и источниками, где потоки воды текут из земли в долинах и на холмах, ⁸в землю, где пшеница и ячмень, виноградные лозы, фиговые деревья и гранаты, оливковое масло и мёд, ⁹туда, где у вас будет вдоволь еды и всего, что вам нужно, где камни — это железо, а из гор можно высекать медь. ¹⁰У вас будет вдоволь любой еды, и тогда вы возблагодарите Господа, Бога вашего, за добрую землю, которую Он вам дал».

Не забывайте, что совершил Господь

¹¹«Будьте осторожны! Не забывайте Господа, Бога вашего! Соблюдайте заповеди, законы и предписания, кото-

рые я даю вам сегодня,¹² и тогда у вас будет вдоволь еды, вы постройте хорошие дома и будете в них жить.¹³ Ваши коровы, овцы и козы будут тучными, у вас будет много золота и серебра, и всего будет в изобилии!¹⁴ Но смотрите, не возгордитесь, не забудьте Господа, Бога вашего, потому что вы были рабами в Египте, Господь же освободил вас и вывел из той земли,¹⁵ и провёл через огромную и страшную пустыню, полную ядовитых змей и скорпионов, где земля сухая и нет воды. Господь дал вам воду из камня¹⁶ и накормил вас в пустыне манной, которую никогда не видели ваши предки, с целью испытать и смирить вас, чтобы в конечном итоге всё у вас было хорошо.¹⁷ Никогда не говорите себе: „Я добыл всё это богатство своими собственными руками и своими силами”.¹⁸ Помните Господа, Бога вашего, помните, что это Он дал вам силу сделать всё это, потому что желает соблюсти соглашение, заключённое с вашими предками, как Он делает это сегодня.

¹⁹Никогда не забывайте Господа, Бога вашего! Не следуйте другим богам, не поклоняйтесь и не служите им. И сегодня я предупреждаю вас, что если вы будете так поступать, то погибнете!²⁰ Господь ради вас истребляет другие народы, но если вы станете следовать другим богам, то погибнете и вы за то, что перестали слушаться Господа, Бога вашего!»

Господь будет с Израилем

9¹«Слушай, народ Израиля! Сегодня ты пересечёшь долину реки Иордан и войдёшь в ту землю, чтобы вытеснить народы, которые многочисленнее и сильнее тебя. Города у них большие, а их стены касаются небес!² Люди там высокие и сильные — племя енакитян, о которых ты знаешь и слышал, потому что наши лазутчики о них рассказали: „Никто не может одолеть енакитян”.³ Но знай, что впереди тебя перейдёт реку Господь, Бог твой, подобный всеразрушающему огню! Господь истребит те

народы, повергнет их перед тобой, а ты изгонишь их и быстро уничтожишь, потому что Господь обещал тебе, что так будет.

⁴Господь, Бог твой, изгонит эти народы ради тебя, но не говори себе: „Господь вывел нас, чтобы мы жили в этой земле, потому что мы праведный народ!” Господь изгнал эти народы, потому что они были злы, а не из-за твоей праведности.⁵ Ты же заберёшь их землю не потому, что праведен и живёшь правильно. Наоборот, ты вступишь в эту землю, и Господь, Бог твой, изгоняет те народы, потому что они жили неправедно. Господь также желает сдержать клятву, данную твоим предкам: Аврааму, Исааку и Иакову.⁶ Знай же, что Господь, Бог твой, отдаёт тебе эту добрую землю, чтобы ты жил на ней, не потому что ты праведен, так как ты — народ упрямый!»

Помните гнев Господний

⁷«Не забывайте, как в пустыне вы прогневили Господа, Бога вашего, отказываясь повиноваться Ему с того дня, как вышли из Египетской земли, и до прихода на это место.⁸ Вы так прогневили Господа на горе Хорив, что Он готов был истребить вас!⁹ Я поднялся на гору за каменными скрижалями, на которых было записано Соглашение, заключённое Господом с вами, и пробыл на горе сорок дней и сорок ночей без хлеба и воды.¹⁰ И дал мне Господь каменные скрижали, на которых Его пальцем были написаны заповеди. Он написал всё, что сказал вам из огня, когда вы все собрались на горе.

¹¹В конце сорока дней и сорока ночей Господь дал мне два плоских камня, скрижали Соглашения,¹² и сказал: „Вставай и поскорее спустись отсюда вниз, потому что народ, который ты вывел из Египта, погубил себя: как быстро люди перестали следовать Моим заповедям! Они расплавили золото и сотворили себе идола”.

¹³И ещё сказал мне Господь: „Я знаю

этот народ, он очень упрям. ¹⁴Не удерживай Меня, Я истреблю их, так что никто даже имени их не вспомнит, а от тебя произведу народ, который будет сильнее и многочисленнее этого!»

Золотой телец

¹⁵«Тогда я повернулся и спустился с полыхавшей огнём горы, а в руках у меня были две каменные скрижали Соглашения. ¹⁶Я посмотрел и увидел, что вы согрешили против Господа, Бога вашего, увидев тельца, которого вы сделали из расплавленного золота. Как быстро вы перестали повиноваться Господу! ¹⁷Затем я взял две скрижали, и бросил их на землю, у вас на глазах разбив камни на части. ¹⁸Затем я пал ниц перед Господом и оставался так сорок дней и сорок ночей, как прежде, без хлеба и воды, за то, что вы так ужасно согрешили, причинив Господу зло, и прогневили Его. ¹⁹Я страшился ужасного гнева Господнего: Господь был так разгневан, что хотел уничтожить вас, но и на этот раз послал меня. ²⁰Господь был так разгневан на Аарона, что хотел погубить и его, и тогда я помолился за Аарона, ²¹взял этот ужасный грех — сделанного вами тельца, и расплавил его в огне. Я разбил его на мелкие куски, измельчил куски в пыль, а потом бросил пыль в бежавшую с горы реку».

Моисей просит Бога простить Израиль

²²«Вы прогневили Господа также и в Тавере, и в Массе, и в Киброт-Гаттааве ²³и не повиновались Ему, когда Он велел вам уйти из Кадес-Варны, сказав: „Поднимитесь в горы и овладейте землёй, которую Я вам даю“. Вы отказались повиноваться Господу, Богу вашему, не доверились Ему, послушавшись Его повеления. ²⁴Всё время, с тех пор как я знаю вас, вы отказывались повиноваться Господу.

²⁵Тогда я пал ниц перед Господом и провёл так сорок дней и сорок ночей, так как Господь сказал, что уничтожит вас. ²⁶Я молился Господу: „Господи,

Владыка мой, не погуби этот народ. Эти люди принадлежат Тебе, Ты освободил их и вывел из Египта Своей великой властью и силой. ²⁷Вспомни слуг Твоих Авраама, Исаака и Иакова, забудь, как упрям этот народ, не смотри на его грехи и неправедную жизнь. ²⁸Если Ты накажешь Свой народ, египтяне могут сказать: „Господь не смог вывести Свой народ в землю, которую пообещал ему и, возненавидев израильтян, завёл в пустыню, чтобы умертвить“. ²⁹Господи, они ведь Твой народ, Твоё владение, Ты вывел их из Египта Своей великой властью и силой”».

Новые скрижали

10 ¹«Затем Господь сказал мне: „Высеки две новые скрижали, подобные первым двум, и сделай деревянный ковчег, а потом поднимись ко Мне на гору, ²и Я напишу на них те же слова, написанные на первых двух, которые ты разбил, и ты положишь эти скрижали в ковчег”.

³Я сделал ковчег из дерева акации и вытесал две каменные скрижали, подобные первым двум, а потом поднялся на гору, держа их в руках. ⁴Господь начертал на этих скрижалах те же слова, которые были написаны на прежних, десять заповедей, которые Он сказал вам из огня, когда вы собрались на горе, и отдал их мне. ⁵Я спустился с горы и положил скрижали в сделанный мной ковчег, потому что Господь повелел мне положить их туда. Они и сейчас в том ковчеге.

⁶Народ Израиля прошёл от колодезев яаканского народа до Мозера, там умер и был погребён Аарон, и Елеазар, сын Аарона, стал священником вместо него. ⁷Потом израильский народ отправился из Мозера в Гудгод, а из Гудгода в Иотвафу, страну рек. ⁸Тогда Господь отделил колено Левия от других и поручил ему особый труд — нести Господний ковчег Соглашения. Левиты также служили священниками перед Господом, им было поручено благословение

народа именем Господа, и они по сей день продолжают исполнять этот труд.⁹ Левиты не получили своей доли земли, как получили остальные колена, потому что их удел — Господь, как Господь, Бог твой, и обещал им.

¹⁰Я провёл на горе сорок дней и сорок ночей, как и в первый раз, и Господь Бог снова послушал меня и решил не уничтожать вас.¹¹И сказал мне Господь: „Иди, поведи за собой народ в дорогу. Пусть израильтяне пойдут и овладеют землёй, которую Я обещал их предкам отдать им”».

Что требует Господь

¹²«Слушай же, народ Израиля! Что требует от тебя Господь? Господь требует, чтобы ты почитал Его и исполнял Его повеления. Господь требует, чтобы ты любил Его и служил Господу, Богу твоему, всем сердцем своим и всей душой своей.¹³Так исполняй же законы и заповеди Господние, которые я тебе даю сегодня, так как они для пользы твоей.

¹⁴Всё принадлежит Господу, Богу твоему: небо и небеса небес, земля и всё, что на ней.¹⁵Господь возлюбил твоих предков и избрал вас, их потомков, своим народом, избрал вас вместо любого другого народа, и вы по сей день — Его избранный народ.

¹⁶Итак, не упрямитесь, отдайте свои сердца Господу,¹⁷ потому что Господь, Бог ваш — Бог богов и Владыка владык, великий Бог. Он — могучий воин, внушающий страх и трепет. В глазах Господа все равны, и Его нельзя подкупить.¹⁸Он помогает сиротам и вдовам, любит чужеземцев в нашей стране и даёт им еду и одежду.¹⁹Поэтому и вы должны любить чужеземцев, потому что сами были чужеземцами в Египетской стране.

²⁰Почитайте Господа, Бога вашего, и поклоняйтесь только Ему. Никогда не отворачивайтесь от Него и клянитесь только Его именем.²¹Воздавайте хвалу Господу, потому что Он — Бог ваш. Он свершил ради вас великие и пораз-

ительные деяния, которые вы видели собственными глазами.²²Когда ваши предки отправились в Египет, их было всего семьдесят человек, теперь же Господь, Бог ваш, сделал вас многочисленным народом, и вас теперь столько, сколько звёзд в небе».

Помните Господа

11¹«Любите Господа, Бога вашего, исполняйте всё, что Он велит вам, всегда исполняйте Его законы, предписания и заповеди.²И сегодня помните все те великие деяния, которые Господь свершил, наставляя вас. Не дети ваши, а вы сами были свидетелями всего происходящего и остались в живых; вы видели величие Господа, видели Его силу и все Его великие свершения.³Вы, а не дети ваши видели, какие Он свершил чудеса, видели, что Он сделал в Египте с фараоном, царём египетским, и со всей его страной.⁴Вы, а не дети ваши были свидетелями того, что Господь сделал с египетской армией, с их конями и колесницами. Вы видели, как Господь скрыл их под водами Красного моря, когда они погнались за вами, и как Господь полностью уничтожил их.⁵Вы, а не дети ваши были свидетелями всего, что Господь, Бог ваш, совершил для вас в пустыне, пока вы шли к этому месту.⁶Вы видели, что Господь сделал с Дафаном и Авироном, сыновьями Елиава, из рода Рувима. Весь израильский народ был свидетелем тому, как земля открылась подобно пасти, и поглотила тех людей: их семьи, шатры, всех их слуг и скот.⁷Вы, а не дети ваши видели все эти великие деяния Господа.

⁸Так исполняйте же все заповеди, о которых я говорю вам сегодня, и тогда будете сильны и сможете перейти через реку Иордан и захватить землю, в которую собираетесь войти.⁹Вы проживёте долгую жизнь в этой стране, потому что Господь обещал отдать эту землю вашим предкам и всем их потомкам. Это — земля, в которой всего в изоби-

лии¹. ¹⁰Земля, которую вы получите, не такая, как в Египте, откуда вы пришли, где, посеяв семена, вам приходилось поливать сады, накачивая воду из каналов ногами. ¹¹Земля, которую вы вскоре получите, не такая. В Израиле есть горы и долины, и земля орошается дождями небесными, ¹²потому что Господь, Бог ваш, печётся об этой земле круглый год.

¹³Слушайте внимательно, какие заповеди Я даю вам сегодня: любите Господа, Бога вашего, и служите Ему всем сердцем своим и всей душой своей. ¹⁴Я пошлю на вашу землю дожди, осенние и весенние дожди в нужное время, и вы сможете собирать зерно, молодое вино и оливковое масло. ¹⁵Я сделаю так, что на ваших полях будет расти трава для вашего скота и будет у вас еды в изобилии.

¹⁶Но берегитесь, не дайте себя обмануть! Не служите другим богам и не поклоняйтесь им, ¹⁷а иначе Господь разгневется на вас и замкнёт небо, и не будет дождя, и земля не сможет родить урожай, и вы все скоро погибнете в этой доброй земле, которую Господь даёт вам.

¹⁸Помните заповеди, которые Я даю вам, храните их в своих сердцах, повяжите их себе в знак на руку и носите их на лбу, чтобы помнить о них. ¹⁹Учите своих детей, говоря о них, когда находитесь дома, когда идёте по дороге, когда ложитесь, и когда встаёте. ²⁰Запишите эти заповеди на косяках дверей ваших домов и на воротах. ²¹И тогда вы и ваши дети долго проживёте на земле, которую Господь пообещал отдать вашим предкам, проживёте там столько дней, сколько небо будет над землёй.

²²Будьте осторожны, исполняйте все заповеди, которые я вам велел исполнять: любите Господа, Бога вашего, следуйте Его путями и будьте верны Ему. ²³И когда войдёте в эту землю, Господь изгонит все другие народы, и вы заберёте землю у народов, которые

¹ 11:9 земля... в изобилии Буквально «земля, где текут молоко и мёд».

многочисленнее и могущественнее вас, ²⁴и вся земля, по которой вы пройдёте, будет вашей. Она будет простираться от пустыни до самого Ливана, от реки Евфрат до самого Средиземного моря. ²⁵Никто не устоит против вас, и куда вы ни пойдёте в этой земле, Господь, Бог ваш, заставит народы трепетать перед вами, как Он обещал вам».

Выбор Израиля: благословение или проклятие

²⁶«Сегодня я даю вам выбор: можете избрать благословение или проклятие. ²⁷Если будете слушать и исполнять все заповеди Господа, Бога вашего, которые я вам сегодня дал, то получите благословение. ²⁸Если же откажетесь слушать и исполнять заповеди Господа, Бога вашего, то получите проклятие. Живите, как я сегодня повелеваю вам, и не следуйте другим богам, которых не знаете.

²⁹Господь, Бог ваш, приведёт вас в вашу землю. Когда вы войдёте и овладеете ею, поднимитесь на вершину горы Гарзизим и оттуда произнесите благословение народу, затем поднимитесь на вершину горы Гевал и оттуда произнесите проклятие. ³⁰Эти горы — на другом берегу Иордана в земле хананеев, живущих в долине Иордана, на западе, неподалёку от дубравы Море, близ города Галгал. ³¹Вы перейдёте реку Иордан, завладеете землёй, которую Господь, Бог ваш, даёт вам, и земля будет вашей. ³²Тщательно соблюдайте все законы и предписания, которые я даю вам сегодня».

Места поклонения Богу

12 ¹«Вот каким законам и предписаниям вы должны следовать на вашей новой земле; соблюдайте их неукоснительно, как долго будете жить на ней. Господь, Бог ваших предков, отдаёт вам эту землю, ²и вы отберёте её у тех народов, которые там живут сейчас. Уничтожьте все места, где эти народы поклоняются своим богам: высоко в горах, на холмах и под зелёными дере-

вьями. ³Разружьте их алтари, разбейте на куски их памятные камни, сожгите столбы Ашеры и разрубите статуи их богов!

⁴Вы не должны поклоняться Господу, Богу вашему так же, как эти люди поклоняются своим богам. ⁵Господь, Бог ваш, изберёт для Себя место среди каждого вашего колена, там Он поместит имя Своё и дом Свой, куда вы должны приходиться для поклонения. ⁶Приносите туда свои приношения всесожжения и другие жертвы, десятую часть⁷ от урожая и от скота, свои личные дары, дары по обету, ваши добровольные дары и первенцев от крупного и мелкого скота. ⁷Ешьте там с вашими семьями, и Господь, Бог ваш, будет там с вами. В том месте вы будете радостно делиться всем, ради чего трудились, и будете помнить, что Господь, Бог ваш, благо-словил вас и дал вам все эти блага.

⁸Не поклоняйтесь там Богу, как мы поклонялись до сих пор, каждый по-своему, ⁹потому что мы ещё не вошли в мирную землю, которую Бог отдаёт нам. ¹⁰Перейдя же Иордан, вы будете жить на той земле, которую Господь отдаёт вам, и Господь даст вам отдых от врагов, и вы будете в безопасности. ¹¹Тогда Господь выберет для Себя место, и это будет Его святой дом, на нём Господь начертает Своё имя. Приносите туда всё, что я велел вам: приношения для всесожжения, жертвы, десятую часть от вашего урожая и от скота, дары по обету, любые дары, обещанные Господу, и первенцев вашего крупного и мелкого скота. ¹²Приходите в то место всей семьёй, с детьми, со всеми слугами, с левитами, живущими в ваших городах. (У левитов нет своей собственной земли). Радуйтесь все вместе перед Господом, Богом вашим! ¹³Смотрите, не совершайте всесожжения на всяком месте, которое увидите, ¹⁴потому что Господь изберёт для Себя особое место на земле, где живёт ваш народ, и только в том месте совершайте

⁷ 12:6 десятую часть Или «десятину».

всесожжения и служения, о которых я вам говорил.

¹⁵Где бы вы ни жили, можете за-калывать и есть любое чистое животное, как, например, серну или оленя. Ешьте мясо сколько хотите, так как оно — благословение Господнее. Это мясо может есть всякий человек, как чистый, так и нечистый. ¹⁶Но не ешьте мясо с кровью, выливайте её на землю как воду. ¹⁷И там, где живёте, не ешьте ту часть вашего зерна, которая принадлежит Богу, не употребляйте ту часть молодого вина и оливкового масла, которая принадле-жит Богу, первенцев крупного и мелко-го скота, любой обещанный Богу дар, всякий дар по обету или любой другой дар Богу. ¹⁸Все эти приношения ешьте только там, где с вами будет Господь, Бог ваш, в святом месте, которое избере-т Господь. Идите туда и ешьте вме-сте с вашими сыновьями, дочерьми, всеми слугами и левитами, живущими в ваших городах. Радуйтесь перед Го-сподом, Богом вашим, наслаждайтесь всем, ради чего трудились, ¹⁹но смотри-те, делитесь едой с левитами всё время, пока будете жить на своей земле.

²⁰⁻²¹Господь, Бог ваш, обещал расши-рить границы вашей страны, и, когда Господь сделает это, ты можешь ока-заться слишком далеко от того места, которое Господь избрал для Своего святого дома. Если ты слишком далеко и изголодался по мясу, то можешь есть любое мясо, какое имеешь. Ты можешь заколоть любое животное из крупного или мелкого скота, который дал тебе Господь, но делай это, как я заповедал тебе: ешь мясо там, где живёшь, и, когда захочешь, ²²можешь есть это мясо, как ел бы серну или оленя, и чистый и не-чистый могут есть это, ²³но смотри, не употребляй кровь, потому что в крови — жизнь, а ты не должен есть мясо, в ко-тором ещё есть жизнь. ²⁴Не употребляй кровь, выливая её на землю как воду. ²⁵Не употребляй кровь, делай всё по на-ставлению Господнему, тогда и у тебя, и твоих потомков всё будет хорошо.

²⁶Если захочешь принести Господу особый дар, иди к месту, избранному Господом, Богом твоим, чтобы принести Ему этот дар, ²⁷и в том месте соверши приношение сожжением. Приноси мясо и кровь всесожжения на алтарь Господа, Бога твоего; но кровь других приношений выливай на алтарь Господа, Бога твоего, а мясо можешь есть. ²⁸Смотрите, соблюдайте все заповеди, которые я вам даю, и если будете делать доброе и угодное Господу, Богу вашему, то и вам, и потомкам вашим будет хорошо во веки веков.

²⁹Вы отберёте землю у других народов, которые Господь истребит ради вас, изгоните те народы и будете там жить. ³⁰Будьте осторожны! Не попадитесь в ту же самую ловушку, что и те народы: не поклоняйтесь их лжебогам, не взывайте к ним о помощи, говоря: „Тот народ поклонялся этим богам, и я тоже буду им поклоняться!“ ³¹Не поступайте так с Господом, Богом вашим, так как те народы совершают много такого, что ненавистно Господу, даже сжигают своих детей в жертву своим богам.

³²Смотрите, исполняйте всё, что я заповедую вам, ничего не прибавляйте и ничего не убавляйте к сказанному мной!»

Не служите другим богам

13 ¹«Если среди вас появится прорицатель или толкователь снов и объявит, что покажет вам знамение или чудо, ²и если знамение или чудо, о котором он говорил, сбудется, то он может уговорить вас следовать богам, которых вы не знаете, призывая: „Будем служить им!“ ³Не слушайте того человека, потому что Господь, Бог ваш, испытывает вас, желая знать, любите ли вы Его всем сердцем и всей душой. ⁴Следуйте Господу, Богу вашему, почитайте Его, исполняйте Его заповеди и всё, что Он велит вам. Служите Господу, никогда не покидайте Его! ⁵И убейте того прорицателя или толкователя снов, если он, стараясь отвлечь вас от жизни, обе-

щанную вам Богом, будет уговаривать вас обратиться против Господа, Бога вашего, Который вывел вас из Египта, где вы были рабами. И потому вы должны убить того человека, чтобы отвести зло от своего народа.

⁶Если кто-то из близких, будь то брат или сын, или дочь, или любимая тобой жена, или близкий друг тайно станут убеждать тебя поклоняться другим богам и скажет: „Пойдём и станем служить другим богам“, тем, которых не знал ни ты, ни твои предки, ⁷богам народов, живущих на землях вокруг вас, близких и далёких, ⁸не соглашайся с тем человеком, не слушай его, не жалея его, не защищай его и не дай ему уйти! ⁹⁻¹⁰Убей того человека! Забей его камнями! Первым подбери камень и брось в него, а потом пусть весь народ забьёт его камнями насмерть. Потому что тот человек пытался увести тебя от Господа, Бога твоего, а ведь это Господь вывел тебя из Египетской земли, где вы все были рабами. ¹¹Тогда весь израильский народ услышит об этом и испугается, и не будет больше совершать такое зло.

¹²Если когда-нибудь до вас дойдёт плохая весть об одном из городов, которые Господь Бог дал вам, и вы услышите, ¹³что нечестивые люди из вашего народа убеждают его жителей поступать плохо, говоря: „Пойдём и станем служить иным богам“ (тем, которых вы не знали раньше), ¹⁴то сделайте всё, чтобы разузнать, правда ли это. И если узнаете, что это правда, если докажете, что эта мерзость случилась на самом деле, ¹⁵накажите жителей этого города, убейте их всех и заколите весь их скот. Разружьте этот город полностью, ¹⁶а потом соберите всё ценное, отнесите на площадь и сожгите этот город и всё, что в нём. Это будет приношение сожжением Господу, Богу вашему. Пусть этот город навсегда превратится в груду камней, в котором больше никто не будет жить, и пусть он никогда не будет выстроен вновь. ¹⁷Всё в этом городе отдайте Богу, чтобы оно было уничтожено, ничего не оставляя-

те себе, и если исполните этот наказ, то Господь перестанет гневаться на вас, и будет к вам добр и сострадательен, и даст вашему народу умножиться числом, как и обещал вашим предкам. ¹⁸И если будете слушаться Господа, Бога вашего, будете исполнять все заповеди, которые я даю вам сегодня, если будете поступать правильно, согласно слову Господнему, то всё это исполнится».

Израиль — избранный народ Господний

14 ¹«Вы — дети Господа, Бога вашего, и потому, если кто умрёт, не наносите себе порезов и не обривайте голову ¹ в знак печали, ²потому что вы не такие, как другие народы, вы — святой народ Господа. Господь, Бог ваш, избрал вас среди всех народов мира Своим Собственным святым народом».

Какую пищу можно есть Израилю

³«Не ешьте ничего из того, что ненавистно Господу. ⁴Вот перечень животных, мясо которых вам можно употреблять в пищу: коровы, овцы, козы, ⁵олени, серны, косули, лани, зубры, антилопы и горные бараны. ⁶Можете есть любое животное, у которого раздвоены копыта и которое жуёт жвачку, ⁷но не ешьте верблюдов, зайцев и тушканчиков, потому что, хотя они и жуют жвачку, копыта у них не раздвоены, и поэтому они для вас нечисты. ⁸И свиной также не ешьте: у них копыта хотя и раздвоены, но они не жуют жвачку, свиной для вас — еда нечистая; не ешьте свиное мясо и даже не прикасайтесь к трупу свиньи.

⁹Можете есть любую рыбу, у которой есть плавники и чешуя, ¹⁰но не ешьте ничего из живущего в воде, что не имеет ни плавников, ни чешуи — эта еда для вас нечистая.

¹¹Можете есть любую чистую птицу, ¹²но вот каких птиц не ешьте: орлов, грифов, канюков, ¹³коршунов, все виды соколов, ¹⁴всякого рода воронов,

^{14:1} не обривайте голову Буквально «не выстригайте волос над вашими глазами».

¹⁵страусов, сов, чаек, все виды ястребов, ¹⁶филинов, ибисов, пеликанов, ¹⁷сипов, стервятников, бакланов, ¹⁸аистов, все виды цапель, удонов и летучих мышей.

¹⁹Все крылатые насекомые нечисты, а потому не ешьте их, ²⁰любую же чистую птицу можете есть.

²¹Не ешьте животных, умерших своей смертью. Можете отдать или продать мёртвое животное чужеземцу в вашем городе, он может есть его, но сами мёртвых животных не ешьте, потому что вы принадлежите Господу, Богу вашему, вы — Его святой народ.

Не варите козлёнка в молоке его матери».

Отдавайте десятину

²²«Каждый год отделий десятую часть урожая, который приносят твои поля. ²³Отправляйся на то место, которое Господь изберёт Своим святым домом, чтобы съесть на том месте десятую часть своего урожая перед Господом, Богом своим: десятую часть зерна, молотого вина, оливкового масла и первенцев, рождённых от твоего крупного и мелкого скота. Тогда ты всегда будешь помнить, что должен почитать Господа, Бога своего. ²⁴Но если случится, что идти туда слишком далеко и ты не сможешь унести десятую часть урожая, которым тебя благословил Господь, ²⁵то продай эту часть урожая, возьми деньги, отправляйся на то место, которое избрал Господь, ²⁶и купи на эти деньги всё, что захочешь: коров, овец, вино или пиво, или любую другую еду. Вместе со своей семьёй ешь и веселись там перед Господом, Богом своим. ²⁷Но не забудь живущих в твоём городе левитов, потому что у них нет земельного надела, как у тебя.

²⁸Через каждые три года собирай десятую часть урожая того года и запасай у себя в городе. ²⁹Эта еда — левитам, так как у них нет собственной земли, и остальным жителям твоего города, которые нуждаются в ней: чужестранцам, вдовам и сиротам. И если будешь так

поступать, Господь, Бог твой, благословит тебя во всём, что ты делаешь».

Особый год для прощения долгов

15 ¹«Через каждые семь лет прощай все долги. ²Вот как ты должен это делать: всякий, кто одолжил деньги другому израильтянину, пусть простит ему этот долг, пусть не требует у собрата-израильтянина возратить позаимствованное, так как Господь приказал в том году прощать долги. ³У чужестранца можешь требовать, чтобы он возвратил долг, но прощай собрату-израильтянину то, что он тебе должен. ⁴Пусть не будет у тебя в стране бедных, потому что Господь даёт тебе эту землю и благословит тебя многократно, ⁵но это случится, только если ты будешь повиноваться Господу, Богу своему. Смотри, соблюдай все заповеди, которые Я тебе даю сегодня, ⁶и тогда Господь, Бог твой, благословит тебя, как обещал, и у тебя будет достаточно денег, чтобы давать займы многим народам, тебе же ни у кого не придётся одалживать. Ты будешь господствовать над многими народами, но ни один из этих народов не будет господствовать над тобой.

⁷И когда будешь жить на земле, которую даёт тебе Господь, Бог твой, среди твоего народа может появиться бедняк. Не будь себялюбцем, не отказывай этому бедняку в помощи, ⁸а помоги с охотой и одолжи ему то, в чём он нуждается.

⁹Никогда никому не отказывай в помощи только из-за того, что приближается седьмой год, год прощения долгов, пусть эта незаконная мысль тебе даже в голову не приходит. Никогда не думай плохо о том, кто нуждается в помощи, и не отказывайся помочь ему, потому что если не поможешь тому бедняку, то он пожалуется на тебя Господу, и Господь найдёт тебя виновным в грехе.

¹⁰Дай бедному всё, что можешь, и не сожалей, что даёшь ему, так как Господь, Бог твой, благословит тебя за сделанное добро, благословит все твои труды

и всё, что ты делаешь. ¹¹На этой земле всегда будут бедные, и потому я завещаю тебе помогать собрату твоему и давать нуждающимся в помощи беднякам твоей земли».

Освобождение рабов

¹²«Если купишь раба-иудея или рабыню-иудейку, то держи их в рабстве шесть лет, на седьмой же год освободи этого человека. ¹³А когда освободишь раба, не отсылай его с пустыми руками, ¹⁴дай тому человеку часть своего скота, зерна и вина, потому что, как Господь, Бог твой, благословил тебя и дал тебе всякого добра в изобилии, так и ты дай своему рабу всякого добра в изобилии. ¹⁵Помни, что, когда ты был рабом в Египте, Господь, Бог твой, освободил тебя, потому и я сегодня даю тебе эту заповедь.

¹⁶Может случиться, что один из рабов скажет тебе: „Я хочу остаться в твоём доме“, сказав это из любви к тебе и твоей семье, потому что ему у тебя хорошо живётся. ¹⁷Пусть тогда раб приложит ухо к двери, а ты проколи ему ухо шилом в знак того, что он твой раб навеки, и поступай так же с рабынями, которые захотят с тобой остаться.

¹⁸Не сожалей о том, что отпустил своего раба, помни, что он шесть лет служил тебе за половину того, что ты заплатил бы наёмному работнику¹, и Господь, Бог твой, благословит тебя во всём, что ты делаешь».

Предписания о перворождённом скоте

¹⁹«Всех первенцев мужского пола, рождённых твоим крупным и мелким скотом, отдавай Господу, не используй этот скот в работе и не стриги шерсть с таких овец. ²⁰Каждый год доставляй этот скот на особое место, которое выберет Господь, Бог твой. Придя на то место, ты и твоя семья должны съесть этих животных перед Господом.

¹ 15:18 помни... работнику Или «помни, что он шесть лет служил тебе за те же деньги, которые ты бы заплатил наёмному работнику».

²¹Если же у той скотины есть изъян, если она хромя или слепая, или с каким-то другим изъяном, не приноси эту скотину в жертву Господу, Богу твоему. ²²Можешь съесть мясо этой скотины дома, и все могут есть его: как чистые, так и нечистые люди. Закон о таких животных тот же, что и о серне, и олени. ²³Кровь же скота не ешь, выливай её на землю как воду».

Пасха

16 ¹«Помни месяц авив, во время которого празднуй Пасху в честь Господа, Бога твоего, потому что в этом месяце Господь, Бог твой, вывел тебя из Египта. ²Иди на то место, которое Господь избрал Своим святым домом, и там принеси пасхальную жертву в честь Господа. Приноси в жертву волов и козлов; ³семь дней не ешь с жертвой хлеб, в котором есть закваска, ешь только пресный хлеб, называемый „хлебом бедствия”, и помни о бедствиях, которые терпел в Египте. Помни, как тебе пришлось второпях покинуть ту страну, помни тот день, сколько будешь жить! ⁴И пусть по всей стране в течение семи дней ни у кого в доме не будет закваски, и всё мясо, которое принесёшь в жертву, съедай до наступления утра.

⁵Не приноси пасхальный скот в жертву ни в одном из городов, которые Господь, Бог твой, даёт тебе, ⁶приноси его в жертву только на том месте, которое Господь, Бог твой, изберёт Своим святым домом, там и приноси в жертву пасхальный скот вечером, при заходе солнца. И вспоминай в этот праздник, как Бог вывел тебя из Египта. ⁷Приготовь и ешь пасхальную еду на том месте, которое изберёт Господь, Бог твой, а на утро отправляйся домой. ⁸Шесть дней ешь пресный хлеб, на седьмой же день не делай никакой работы, потому что в этот день весь народ собирается вместе на праздник в честь Господа, Бога твоего».

Праздник Жатвы (Пятидесятницы)

⁹«Отсчитай семь недель с того дня, как начнешь собирать урожай зерна, ¹⁰и отмечай праздник Жатвы в честь Господа, Бога твоего, приноси Ему особый дар, какой захочешь, и решай, сколько дать, смотря по тому, чем благословил тебя Господь, Бог твой. ¹¹Иди на то место, которое Господь изберёт Своим святым домом, и веселись там вместе со своим семейством перед Господом, Богом твоим. Возьми с собой всех своих домочадцев: сыновей, дочерей и всех слуг, возьми также и левитов, и чужеземцев, и живущих в твоём городе вдов и сирот. ¹²Помни, что вы были рабами в Египте, и исполняй эти законы».

Праздник Укрытий

¹³«Через семь дней после обмолота пшеницы и сбора урожая с винного пресса, будет праздник Укрытий. ¹⁴Веселись на том празднике вместе со своими сыновьями, дочерьми, слугами, левитами, чужеземцами, сиротами и вдовами, живущими в твоих городах. ¹⁵Семь дней празднуй в честь Господа, Бога твоего, на святом месте, которое изберёт Господь, Бог твой, благословил твою жатву и все твои труды, так что радуйся этому!

¹⁶Пусть трижды в год все мужчины приходят на встречу с Господом, Богом твоим, на святое место, которое Он изберёт, пусть приходят в праздник Пресных Хлебов, в праздник Жатвы и в праздник Укрытий. Каждый, кто приходит на встречу с Господом, пусть принесёт дар, ¹⁷и пусть жертвует сколько может, исходя из того, сколько Господь дал ему».

Судьи и чиновники

¹⁸«В каждом городе, который дал тебе Господь, Бог твой, выбери судей и чиновников. Пусть каждое колено сделает это, чтобы они справедливо судили народ. ¹⁹Будь всегда справедлив, не оказывай предпочтения одному перед другим, не бери денег за то, чтобы из-

менять своё суждение, так как деньги ослепляют разумного и искажают речи доброго. ²⁰Следуй по пути справедливости и правды! Усердно старайся быть праведным и справедливым, и тогда будешь жить и сохранишь землю, которую даёт тебе Господь, Бог твой!»

Идолы ненавистны Богу

²¹«Построив алтарь Господу, Богу твоему, не ставь рядом с ним деревянных идолов в честь богини Ашеры ²²и не устанавливай памятные камни для поклонения лжебогам, потому что всё это ненавистно Господу, Богу твоему».

Приноси в жертву только хороший скот

17 ¹«Не приноси в жертву Господу, Богу твоему, вола или овцу, в которой есть изъян, потому что Господу, Богу твоему, ненавистно это!

Наказание за поклонение идолам

²Если услышишь, что в одном из городов, отданных тебе Господом, Богом твоим, произошло зло; если услышишь, что мужчина или женщина согрешили против Господа, Бога твоего, и нарушили соглашение Господнее; ³если люди стали служить иным богам и поклоняться солнцу, луне или звёздам, то они совершили всё это наперекор тем заповедям, которые Я тебе дал. ⁴Если услышишь такие плохие вести, проверь и узнай, правда ли, что в Израиле на самом деле случилась такая мерзость. И если докажешь, что это правда, ⁵то накажи тех, кто совершил такое зло: отведи того мужчину или ту женщину на площадь перед городскими воротами и забей камнями насмерть. ⁶Не осуждай человека на смерть, если нашёлся всего лишь один свидетель совершённого злу, но если двое или трое свидетелей подтверждают это, то он должен быть убит. ⁷Пусть свидетели первыми бросят в того человека камни, а затем и остальные пусть забросают его насмерть камнями и так устранят зло из вашего народа.

Трудные судебные дела

⁸Если будут дела, которые суду слишком трудно разрешить, как, например, убийство или спор между двумя людьми, или если кому-то во время драки нанесут увечье, и если эти дела поступят в суд в твоём городе, и твои судьи окажутся не в состоянии решить правильно, то иди на святое место, которое изберёт Господь, Бог твой. ⁹Пойди к священникам из колена левитов и к судье, который будет в то время, и они решат, что делать. ¹⁰⁻¹¹Там, на свяционном месте Господнем, они объявят тебе своё решение, и ты будешь должен исполнить всё именно так, как они тебе скажут. Приложи все усилия, чтобы в точности исполнить все их указания, ничего не изменяя.

¹²Ты должен наказать того, кто откажется повиноваться судье или священнику, который в это время служит Господу, Богу твоему. Тот человек должен быть предан смерти, устрани этого грешника из народа израильского! ¹³И когда народ услышит об этом наказании, все испугаются и не будут больше упрямиться.

О выборе царя

¹⁴Когда войдёшь в землю, которую Господь, Бог твой, отдаёт тебе, и захватив её, станешь на ней жить, то скажешь: «Мы изберём себе царя, подобно всем народам, живущим вокруг нас». ¹⁵Вы обязательно должны выбрать царя, которого изберёт Господь. Царём над вами пусть будет один из вас, не ставьте над собой царём чужестранца. ¹⁶Пусть царь не забирает себе всё больше и больше коней и не посылает никого в Египет, чтобы привести ещё коней, так как Господь сказал тебе: «Никогда не возвращайтесь обратно той дорогой». ¹⁷И пусть у царя не будет слишком много жён, потому что это приведёт к тому, что он отвернётся от Господа, пусть он не обогащается серебром и золотом.

¹⁸В начале своего правления пусть

царь запишет для себя законы в книгу, пусть перепишет их из тех книг, которые хранятся у священников и левитов.¹⁹ Пусть держит эту книгу при себе и всю жизнь читает её, потому что царь должен научиться почитать Господа, Бога своего, и безоговорочно исполнять всё, что велит закон.²⁰ И тогда царь не будет считать себя лучше своего народа, не отвернётся от закона, а будет в точности следовать ему, и тот царь и его потомки будут долго править Израильским царством».

О помощи священникам и левитам

18 ¹«Колена Левия не получило надела земли в Израиле, потому что эти люди будут служить священниками. Они будут питаться жертвами, приготовленными на огне в приношение Господу. Это и будет доля колена левитов.² Левиты не получают надела земли, как и другие колена, потому что их удел — Сам Господь, как Он и говорил им.

³Заколов быка, корову или овцу, чтобы принести жертву, отдай священнику вот какие части: плечо, щёки и желудок.⁴ Отдавай священнику также первый сбор урожая: первое зерно, первое молодое вино и первое оливковое масло, и отдавай левитам первый настриг шерсти с овцы,⁵ потому что Господь, Бог твой, посмотрев на все колена, избрал Левия и его потомков служить Ему во веки веков.

⁶ Всякий левит, живущий в одном из городов Израила, в любое время может уйти из своего дома и прийти на святое место Господнее, если захочет.⁷ Этот левит может служить во имя Господа, Бога своего, как и все его братья, служащие перед Господом,⁸ и получит равную со всеми остальными левитами долю сверх той, которую обычно получает его семья»¹.

Израиль должен жить не так, как другие народы

⁹ «Когда придёшь на землю, которую

¹ 18:8 **сверх... семья** Или «помимо того, что жертвуют семья и друзья».

Господь, Бог твой, даёт тебе, не учишь у других народов делать мерзости, которые они творят:¹⁰ не приноси в жертву на огне своего алтаря ни сыновей, ни дочерей своих, не пытайся узнать о будущем, расспрашивая прорицателя, и не ходи к волшебнику, колдунье или колдуну.¹¹ Не позволяй никому колдовать на другого, не допускай, чтобы кто-то из твоего народа вызывал духов или сделался волшебником, и пусть никто не пытается говорить с умершими.¹² Господу, Богу твоему, ненавистны те, кто делает такое, потому Он и изгоняет ради тебя другие народы из этой страны.¹³ Будь верен Господу, Богу своему!»

Святой пророк Господний

¹⁴ «Изгони из своей земли другие народы, которые слушают волшебников и прорицателей; Господь, Бог твой, не позволяет тебе делать то, что делают они.¹⁵ Господь, Бог твой, пошлёт тебе пророка подобного мне, который будет родом из твоего собственного народа. Ты должен слушать того пророка.¹⁶ Бог пошлёт тебе его, так как ты просил Бога об этом. Когда вы собрались все вместе на горе Хорив и сказали: „Да не услышим мы никогда впредь голос Господний! Да не увидим мы никогда впредь этот великий огонь, чтобы нам не умереть!“

¹⁷ Господь сказал мне: „Хорошо, что они просят об этом.¹⁸ Я пошлю им пророка, такого, как ты, он будет одним из них, и Я скажу ему, что говорить, и он скажет народу всё, что Я повелю.¹⁹ Этот пророк будет говорить за Меня, и, если кто-либо ослушается Моих заповедей, Я накажу того человека“.

²⁰ И если случится, что пророк скажет от Моего имени что-нибудь, что Я не велел ему говорить, он должен быть убит. А если появится пророк, говорящий от имени других богов, то пророк этот тоже должен быть убит.²¹ Ты можешь подумать: „Откуда мне знать от Господа ли то, что говорит пророк?“

²²Если пророк скажет, что говорит от имени Господа, но сказанное им не исполнится, то знай, что Господь не говорил этого, знай, что пророк говорит от себя самого, не бойся его».

Города-убежища

19 ¹«Господь, Бог твой, даёт тебе эту землю, принадлежащую другим народам. Господь истребит эти народы, и, когда ты будешь жить там, где жили эти люди, и захватишь их города и дома, ²⁻³раздели землю на три части, а потом выбери в каждой части город, к которому близко всем в этой округе, и проложи в тот город дороги, чтобы любой человек, убивший другого, мог спастись в этом городе.

⁴Вот какое правило существует для того, кто, убив человека, спасается бегством в один из этих трёх городов: это должен быть человек, который убил другого случайно, а не из ненависти к нему. ⁵Если человек пошёл с кем-то в лес рубить дрова, размахнулся топором, чтобы срубить дерево, а лезвие топора сорвалось с рукоятки и, попав в другого человека, убило его, то замахнувшийся топором может бежать в один из трёх городов и спастись. ⁶Если же тот город слишком далеко, то он может не успеть добежать туда, и если близкий родственник ⁷убитого погонится за ним и поймает прежде, чем тот успеет добежать до города, то в гневе может убить этого человека, хотя он и не заслуживает смерти, так как не испытывал ненависти к убитому им. ⁸Вот почему Я велю вам выбрать три таких города.

⁹Господь, Бог твой, обещал твоим предкам, что расширит пределы твоей земли. Он отдаст тебе все земли, которые обещал твоим предкам, ⁹если ты будешь в точности исполнять Его заповеди, которые я даю тебе сегодня, будешь любить Господа, Бога своего, и жить, как Он того желает. Когда же

¹ **19:6 близкий родственник** Буквально «мстителю за кровь». Когда человека убивали, его ближайший родственник принимал на себя ответственность за наказание убийцы. Также см.: Втор. 19:12.

Господь расширит пределы твоей страны, выбери ещё три города-убежища и прибавь их к первым трём, ¹⁰и тогда в той земле, которую Бог даёт тебе, не будут убивать невинных, и ты не будешь повинен ни в чьей смерти.

¹¹Но если человек спрячется, поджидая своего соседа, и из ненависти убьёт его, а затем убежит в один из тех городов-убежищ, ¹²то старейшины города должны послать за ним, чтобы вывести его из города-убежища и передать близкому родственнику убитого. Убийца должен быть предан смерти. ¹³Не проявляй к нему жалости, потому что он повинен в убийстве невинного. Сними эту вину с Израиля, и тогда всё у тебя будет хорошо».

Граница владений

¹⁴«Не передвигай камни, служащие межой твоему соседу, потому что эти камни были положены твоими предками, чтобы размежевать владения, и эти камни — межа земли, которую дал тебе Господь».

О свидетелях

¹⁵«Если кого-то обвиняют в преступлении перед законом, то для доказательства виновности того человека недостаточно одного свидетеля, нужны по крайней мере два или три свидетеля, чтобы доказать, что тот человек в самом деле виновен.

¹⁶Свидетель может солгать, чтобы повредить другому, сказав, что тот человек совершил какой-либо проступок, ¹⁷и тогда пусть они оба идут в святой дом Господний, и пусть священник и судья, которые будут в то время на службе, рассудят их. ¹⁸Судьи должны тщательно расспросить их, и если установят, что свидетель обогал того человека, то ¹⁹пусть свидетель будет наказан. С ним должны поступить так же, как он замышлял сделать своему брату, и тогда ты устранишь грех из своего народа. ²⁰Услышав об этом, другие люди

испугаются и больше не будут творить такое зло.

²¹Не жалея того, кто наказан за проступок: если человек отнял жизнь, пусть заплатит своей жизнью. Правило такое: око за око, зуб за зуб, руку за руку, ногу за ногу»¹.

Законы о войне

20 ¹«Когда пойдёшь войной против своих врагов и увидишь коней, колесницы и воинов, намного превосходящих тебя числом, то не бойся, потому что Господь, Бог твой, с тобой. Господь вывел тебя из Египта.

²Когда идёшь в бой, пусть священник подойдёт и скажет воинам: ³„Израильский народ, слушай меня! Сегодня ты вступаешь в битву со своим врагом, не теряй мужества, не беспокойся и не тревожься! Не бойся врага! ⁴Господь, Бог твой, идёт с тобой и поможет вам сразиться с врагом. Господь, Бог твой, поможет вам победить!”

⁵И пусть левиты-надзиратели скажут воинам: „Если кто среди вас построил новый дом, но не освятил его, пусть возвращается домой, так как может быть убит в битве, и тогда другой освятит его дом. ⁶Если кто среди вас посадил виноградник, но ещё не снял с него урожай, пусть возвращается домой, так как если он погибнет в битве, то другой насладится плодами его виноградника. ⁷Если среди вас есть такой, кто помолвлен, то пусть возвращается домой, так как если погибнет в битве, то другой женится на женщине, с которой он был помолвлен”.

⁸И ещё надзиратели могут сказать народу: „Если кто среди вас утратил мужество и боится, пусть возвратится домой, и тогда другие воины не утратят из-за него мужества”. ⁹И, закончив говорить с армией, пусть надзиратели выберут военачальников, чтобы те вели за собой воинов.

¹⁰Когда подойдёшь к городу, чтобы захватить его, сначала предложи жите-

лям мир,¹¹ и если они примут твоё предложение и откроют тебе ворота, то все жители города станут твоими рабами и должны будут работать на тебя. ¹²Если же город откажется заключить с тобой мир и станет с тобой воевать, окружи его ¹³и, когда Господь, Бог твой, позволит тебе захватить его, убей всех местных мужчин. ¹⁴Но женщин, детей, скот и всё остальное в городе можешь взять себе и пользоваться всем этим, потому что Господь, Бог твой, отдал всё это тебе. ¹⁵Поступай так со всеми городами, которые далеко от тебя, с теми, которые не в той земле, где ты живёшь.

¹⁶Если же захватишь города в той земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе, то убей всех,¹⁷ истреби полностью хеттеев, аморреев, хананеев, ферезеев, еввеев и иевусеев, потому что Господь, Бог твой, повелел тебе сделать это. ¹⁸Тогда они не смогут научить тебя грешить против Господа, Бога твоего, не смогут научить тебя мерзостям, которые делают, поклоняясь своим богам.

¹⁹Если идёшь войной против какого-нибудь города и долго осаждаешь его, не руби фруктовые деревья вокруг этого города. Можешь питаться плодами этих деревьев, но не уничтожай их, так как эти деревья — не враги, против них не вой! ²⁰Можешь срубить деревья, о которых ты знаешь, что они не фруктовые, можешь строить из них укрепления против города, с которым воюешь, пока город тот не падёт».

Об убийстве

21 ¹«Если на той земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе, найдут в поле убитого, и никто не знает, кто убил его, ²пусть твои старейшины и судьи пойдут и измерят расстояние до городов вокруг убитого. ³Когда вы узнаете, какой город ближе к убитому, пусть старейшины того города возьмут из своего стада никогда не телившуюся и не знавшую ярма корову ⁴и приведут ту корову в долину, где есть проточная вода, на землю, которую никогда не рас-

¹ 19:21 Правило такое... ногу То есть наказание по суровости должно быть приравнено к преступлению.

пахивали, а также на которой никогда не сеяли, и пусть в этой долине корове переломят шею. ⁵Пусть придут туда также и священники, потомки Левия, которых Господь, Бог твой, избрал для служения Себе и для благословения народа Его именем, чтобы они решали, кто прав, если во время спора кому-то нанесли увечье. ⁶Пусть все старейшины города, ближайшего к убитому, омоют руки над коровой, которой в долине сломали шею, ⁷и пусть старейшины скажут: „Мы не знаем, как умер этот человек и не видели, как это случилось. ⁸Господи, ты спас Израиль. Мы — Твой народ, так очисти нас и не вини в убийстве невинного”. Тогда они не будут обвинены в убийстве невинного, ⁹и ты поступишь правильно, и снимешь эту вину с себя и со своего народа».

О пленении женщин

¹⁰«Когда будешь сражаться со своими врагами, и если Господь, Бог твой, позволит тебе победить их, то уведи врагов к себе в плен. ¹¹А, если увидишь среди пленников красивую женщину и захочешь взять её в жёны, ¹²приведи её к себе в дом, и пусть она обреет себе голову и обрежет ногти, ¹³и пусть снимет одежду, которая на ней и по которой видно, что женщину захватили во время войны, и пусть она остаётся у тебя в доме, и целый месяц горюет из-за потери отца и матери, а потом можешь выйти к ней и стать ей мужем, и она будет твоей женой. ¹⁴А если ты недоволен ею, то отпусти её на свободу, но не продавай её и не обращай с ней как с рабыней, потому что ты имел с ней половые сношения».

О старшем сыне

¹⁵«Если у человека две жены, а он любит одну больше, чем другую, и от обеих у него есть дети, и первый сын от нелюбимой жены, ¹⁶то при разделе имущества между детьми человек не может отдать сыну любимой жены то, что принадлежит первенцу. ¹⁷Он должен

признать первенца, сына нелюбимой жены, и должен отдать первому сыну всего добра вдвойне, потому что этот ребёнок — первенец и ему принадлежит право первородства».

О непослушных детях

¹⁸«Если у человека сын упрямый и непослушный, не слушается ни отца, ни матери и не повинуется им, хотя они и наказывают его, ¹⁹пусть отец с матерью отведут его к старейшинам города на площадь ²⁰и скажут старейшинам: „Наш сын упрям, отказывается повиноваться нам, не делает то, что ему велят, а только объедается и напивается”. ²¹Тогда пусть жители города забьют этого сына камнями. Поступив так, отведёшь от себя зло, и весь израильский народ услышит об этом и испугается».

О казни преступников

²²«Если человек повинен в грехе, который наказывается смертью, то убив его, люди могут повесить его тело на дереве, ²³но не оставляй тело на дереве на ночь: в тот же день похорони этого человека, потому что тот, кто висит на дереве, проклят Богом. Не оскверняй землю, которую Господь, Бог твой, отдаёт тебе».

Другие законы

22 ¹«Если увидишь, что соседская корова или овца отбилась от стада, не оставляй их, а отведи к хозяину. ²Если владелец не живёт поблизости, или ты не знаешь, кому принадлежит корова или овца, то отведи её к себе домой, и пусть она будет у тебя до тех пор, пока за ней не придёт хозяин, тогда возврати её. ³Поступай так же, если найдёшь осла или одежду ближнего, потерянную им, — не продавай их, а отдай хозяину.

⁴И если осёл или корова ближнего твоего упадёт на дороге, то не оставляй их, а помоги ему поднять их.

⁵Пусть женщина не одевается в мужское платье, и пусть мужчина не одева-

ется в женское платье, потому что это отвратительно Господу, Богу твоему.

⁶Если попадётся тебе на дороге птичье гнездо, на дереве или на земле, и, если птица-мать сидит там со своими птенцами или на яйцах, не забирай мать вместе с птенцами. ⁷Птенцов можешь взять себе, мать же отпусти. Если будешь исполнять эти законы, тогда будет у тебя всё хорошо и ты проживёшь долгую жизнь.

⁸Строя новый дом, сделай по краю крыши перила¹, и тогда не будешь виновен в смерти человека, если он упадёт с крыши».

О несовместимых вещах

⁹«Не сей зерно на том же поле, где расцветёт твой виноградник, потому что тогда оно станет бесполезным², и ты не сможешь собрать ни виноград, ни зерно, которое вырастет из посеянных семян.

¹⁰Не распахивай землю одновременно и на воле, и на осле.

¹¹Не надевай одежду, сотканную из шерсти и льна вместе.

¹²Соедини вместе несколько нитей, чтобы получились кисточки³, и привяжи эти кисточки с четырёх сторон к одежде, которую носишь».

Закон о браке

¹³«Если человек женился на девушке, имел с ней половые сношения, а потом решил, что она ему не нравится, ¹⁴и если он станет распространять лживые обвинения, говоря: „Я женился на этой женщине и был с ней, но она оказалась недевственницей”, то люди станут плохо думать о ней. ¹⁵Пусть тогда отец и мать девушки вынесут старейшинам города на городскую площадь доказа-

тельство того, что она была девственницей,¹⁶ и пусть отец девушки скажет старейшинам: „Я отдал свою дочь в жёны этому человеку, а теперь он не хочет её. ¹⁷Этот человек оболгал мою дочь, сказав: „Я не видел доказательства того, что твоя дочь девственница”. Так вот доказательство того, что моя дочь была девственницей”, и пусть покажет простыню⁴ старейшинам города. ¹⁸И тогда старейшины города должны наказать того человека. ¹⁹Пусть они наложат на него штраф в 1 150 граммов серебра⁵, и пусть девушка остаётся женой этого человека, и он всю свою жизнь не сможет с ней развестись.

²⁰Если же то, что муж сказал о жене — правда и у родителей жены нет доказательства её девственности, ²¹то пусть городские старейшины приведут девушку к воротам отцовского дома, и там жители города пусть забьют её насмерть камнями, потому что она совершила позорный поступок в Израиле, ведя себя в доме своего отца как блудница. Истребите это зло из вашего народа».

О половом грехе

²²«Если выяснилось, что человек имел половые сношения с женой другого, пусть они оба умрут: та женщина и тот мужчина, который имел с ней половые сношения. Истребите это зло из народа израильского.

²³Если человек встретил девушку-девственницу, обручённую с другим, и имел с ней половое сношение, и это случилось в городе, ²⁴то приведите их обоих на площадь у городских ворот и забейте их насмерть камнями: убейте мужчину за то, что он согрешил с женой другого, и убейте девушку за то, что не позвала на помощь, хотя и была

⁴ **22:17 простыня** Женщины сохраняли запятнанную кровью простыню со своей свадебной ночи в доказательство своей девственности.

⁵ **22:19 1 150 граммов серебра** Эта сумма была, по-видимому, вдвое больше того количества серебра, которое мужчина обычно платил отцу невесты, чтобы закрепить соглашение о браке. См.: Втор. 22:29.

¹ **22:8 сделай по краю крыши перила** В древнем Израиле крыши домов были плоские, ими пользовались как дополнительной комнатой. В результате этого закона стало безопасно находиться на крыше.

² **22:9 станет бесполезным** Буквально «станет священным», то есть будет принадлежать только Богу, и народ не сможет собрать эти плоды.

³ **22:12 кисточки** Нити разных тканей, собранные в кисточки, считались священными и помогали помнить Бога и Его заповеди.

в городе. Истребите это зло из своего народа.

²⁵Если же мужчина встретит в поле помолвленную девушку и заставит её иметь с ним половое сношение, пусть умрёт только мужчина, ²⁶с девушкой же ничего не делайте, потому как она не сделала ничего такого, что стало бы причиной для её смерти. Это преступление сравнимо с тем, если бы человек напал на ближнего и убил его. ²⁷Ведь он встретил помолвленную девушку в поле и напал на неё, и она, может быть, и кричала, но некому было ей помочь.

²⁸Если человек встретил непомолвленную девственницу и заставил её иметь с ним половое сношение и если люди видели случившееся, ²⁹то пусть он заплатит отцу девушки 50 шекелей серебра¹, и пусть девушка станет его женой, потому что он совершил с ней плотский грех; всю свою жизнь он не сможет развестись с ней.

³⁰И пусть человек не позорит своего отца, вступая в брак с бывшей женой своего отца».

Кому дозволено поклоняться Господу

23 ¹«Тот, у кого повреждены семенники или отрезана часть полового органа, не может присоединиться к израильскому народу в поклонении Господу. ²Тот, у кого родители не состоят в законном браке, не может присоединиться к израильскому народу в поклонении Господу, и никто из их потомков, до десятого поколения, не сможет стать членом израильского народа!

³Аммонитянин или моавитянин не может присоединиться к израильскому народу в поклонении Господу, и никто из их потомков до десятого поколения не сможет стать частью этого народа!

⁴Аммонитяне и моавитяне отказали тебе в хлебе и воде, когда вы шли из Египта, и пытались нанять Валаама, сына Веора из Пефора месопотамско-

¹ 22:29 50 шекелей серебра Эти деньги становились выкупом, который получал отец невесты в знак скрепления брачного соглашения. Отец откладывал эти деньги, чтобы содержать дочь, если с мужем что-либо случится.

го, чтобы он проклял тебя. ⁵Но Господь, Бог твой, не стал слушать Валаама и обратил его проклятие в благословение тебе, потому что Господь, Бог твой, любит тебя. ⁶Не пытайся примириться с аммонитянами и моавитянами и, сколько будешь жить, не относись к ним по-дружески».

Кого Израиллю признавать

⁷«Не относись с ненавистью к идумеянину, потому что он твой брат. Не относись с ненавистью к египтянину, потому что ты был пришельцем в его земле. ⁸Потомки идумеянина и египтянина в третьем поколении могут присоединиться к израильскому народу в поклонении Господу».

Сохраняйте стан в чистоте

⁹«Когда твоя армия идёт в бой с врагами, остерегайся всего, что может сделать тебя нечистым. ¹⁰Если кто-то нечист из-за того, что во сне имел семяизвержение, то пусть уйдёт из стана и держится в стороне. ¹¹Когда же наступит вечер, пусть омоется водой и после захода солнца может возвратиться в стан.

¹²Пусть у тебя будет место за пределами стана, куда ты можешь выйти по нужде. ¹³Вместе с оружием носи при себе палку, чтобы, когда тебе придётся справиться нужду, ты мог выкопать яму и закопать свои испражнения. ¹⁴Поступай так, потому что Господь, Бог твой, всегда находится с тобой в твоём стане, чтобы спасти тебя и помочь победить твоих врагов, и потому твой стан должен быть свят. Тогда Господь не увидит никакой мерзости и не покинет тебя».

Другие законы

¹⁵«Если к тебе сбежал раб другого господина, то не возвращай раба его хозяину. ¹⁶Пусть этот раб живёт с тобой, где пожелает, в каком захочет городе, ты же не притесняй его.

¹⁷Пусть ни израильтянки, ни израильтяне не предаются блуду ради испол-

нения религиозных обрядов¹. ¹⁸Пусть люди не приносят в святой дом Господа, Бога твоего, деньги, заработанные блудником² или блудницей. Не покупай на эти деньги обещанное Богу, потому что Господу, Богу твоему, ненавистны продающие своё тело.

¹⁹Если даёшь в долг израильтянину, не бери с него проценты ни с денег, ни с продуктов, ни с чего другого, что может приносить проценты. ²⁰Можешь брать проценты с иноземца, но не бери их с израильтянина. Если будешь исполнять этот закон, то Господь, Бог твой, благословит тебя во всём, что ты делаешь на земле, на которой живёшь.

²¹Когда даёшь обет Господу, Богу твоему, не медли с оплатой обещанного, потому что Господь, Бог твой, потребует, чтобы ты заплатил, и ты согрешишь, если не заплатишь обещанного. ²²Если ты не дашь обет, то не согрешишь, ²³но, если сказал, что сделаешь что-то, исполни обещанное. Если ты даёшь Господу обет, то сам решаешь это, а не по Его принуждению, и потому должен исполнить обещанное!

²⁴Если проходишь по чужому винограднику, можешь съесть сколько хочешь винограда, но не клади виноград в корзину. ²⁵Если проходишь по чужому хлебному полю, можешь съесть столько зерна, сколько сумеешь набрать в руки, но не бери серп, чтобы скосить чужое зерно и унести с собой».

24 ¹«Если человек женится, а потом узнает тайну об этой женщине, которая ему не понравится, и, если он недоволен женой, пусть напишет разводное письмо, даст ей и отошлёт её из своего дома. ²Оставив его дом, она может пойти и стать женой другого. ³⁻⁴Но если и другой муж ею тоже недоволен и отошлёт её, дав ей развод, или если другой муж её умрёт, то первый

¹ **23:17** Пусть... обрядов В Ханаане жрецы и жрицы храма предавались разврату, входившему в обряд служения лжебогам.

² **23:18** блудник Буквально «пёс». Вероятно, имеется в виду мужчина, которому другие мужчины платят за то, чтобы иметь с ним половое сношение.

муж не может снова взять её в жёны, потому что она стала для него нечистой; если он снова женится на ней, то поступок его будет ненавистен Господу. Не свершай такого греха на земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе.

⁵Того, кто недавно женился, пусть не посылают в армию и пусть не дают ему никакой особой работы; пусть он целый год остаётся дома на радость своей жене. ⁶Когда даёшь кому-либо в долг, не бери у него в залог жернова, которыми он мелет муку, так как это равносильно тому, что ты отобрал у него еду.

⁷Если один израильтянин похитил другого из своего народа и если похититель продал того человека в рабство, то похититель должен быть убит. Избавь свой род от этого зла.

⁸Если ты болен проказой, тщательно исполняй всё, чему учат левиты, ⁹помни, что Господь, Бог твой, сделал с Мариамою на пути, когда вы шли из Египта³.

¹⁰Если даёшь кому-то в долг, не заходи к нему в дом за залогом, ¹¹оставайся снаружи, пусть тот, кому ты дал в долг, вынесет тебе залог. ¹²Если он беден, не оставляй его одежду как залог у себя на ночь, ¹³а возврати в тот же вечер. Тогда у него будет одежда, чтобы укрыться во время сна, и он благословит тебя, и Господь, Бог твой, засчитает тебе это как праведное и доброе дело.

¹⁴Не обманывай наёмного работника, бедного и нуждающегося, будь то израильтянин или иноземец, живущий в одном из твоих городов. ¹⁵Отдавай ему плату каждый день перед заходом солнца, потому что он беден и рассчитывает на эти деньги. Если не заплатишь ему, он пожалуется на тебя Господу, и ты будешь повинен в грехе.

¹⁶Не наказывай смертью родителей за проступки их детей, не наказывай смертью детей за проступки их родителей. Наказывай смертью человека только за проступок, совершённый им самим.

³ **24:9** помни... из Египта См.: Числ. 12:1–15.

¹⁷Удостоверься, что с иноземцами и сиротами обращаются справедливо; не бери у вдовы в залог её одежду. ¹⁸Помни, что вы были рабами в Египте и Господь, Бог твой, увёл вас оттуда и освободил, поэтому я и тебе велю так поступать с бедными.

¹⁹Если, собирая урожай в поле, ты по забывчивости оставишь там часть зерна, не возвращайся за ним, пусть оно будет оставлено для иноземцев, сирот и вдов, чтобы Господь, Бог твой, благословил тебя во всём, что ты делаешь. ²⁰Когда будешь стряхивать плоды со своих деревьев, не возвращайся, чтобы проверить, осталось ли ещё что на ветвях, потому что оставшиеся там оливки будут для иноземцев, вдов и сирот. ²¹Когда будешь собирать виноград со своего виноградника, не возвращайся за оставшимся виноградом, так как этот виноград будет для иноземцев, вдов и сирот. ²²Помни, что вы были бедными рабами в Египте, поэтому я и повелеваю тебе делать всё это для бедных».

25 ¹«Если два человека вступили в спор, то пусть идут в суд, и пусть судьи рассудят, кто прав, а кто виноват. ²И если судья решит, что кого-то следует бить кнутом, то пусть велит тому человеку лечь лицом вниз, и пусть виновного бьют кнутом, а судья наблюдает. Количество же ударов будет зависеть от провинности. ³Но никогда не наноси никому более сорок ударов, потому что если нанесёшь человеку более сорок ударов, то это значит, что жизнь того человека не имеет для тебя значения.

⁴Если ставишь вола молотить зерно, не закрывай ему рот, чтобы помешать ему есть.

⁵Если два брата живут вместе и один умрёт, не имея сына, то жену умершего не выдавай замуж за члена другой семьи, пусть брат мужа возьмёт её в жёны и имеет с ней половые сношения, — это долг мужчины по отношению к жене умершего брата. ⁶В этом случае первый ребёнок, который у неё родится, займёт место умершего брата

того человека, чтобы имя умершего брата не исчезло в Израиле. ⁷Если же кто не захочет взять жену брата, то пусть жена брата пойдёт на площадь к старейшинам города и пусть скажет старейшинам: «Брат моего мужа отзывается сохранить имя своего брата в Израиле, не хочет исполнять обязанности брата мужа моего и жениться на мне». ⁸Пусть тогда старейшины города позовут того человека и поговорят с ним. Если тот человек заупрямится и скажет: «Я не хочу брать её», ⁹пусть его невестка подойдёт к нему перед старейшинами, снимет у него с ноги сандалий, плюнет ему в лицо и скажет: «Так поступают с каждым, кто отказывается дать своему брату сына!» ¹⁰И семья того человека будет тогда известна в Израиле как «семья разутого».

¹¹Если подерутся двое и жена одного из них придёт на помощь мужу, пусть не хватает другого за половой орган, ¹²а если она делает так, то отруби ей руку и не жалея её.

¹³Не пользуйся слишком тяжёлыми или слишком лёгкими гирями ¹⁴и не имей у себя в доме слишком большую или слишком маленькую меру, ¹⁵пользуйся только точными и правильными весами и мерами и тогда будешь долго жить на земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе. ¹⁶Господу, Богу твоему, ненавистны обманщики, пользующиеся неправильными весами и мерами, Ему ненавистны поступающие неправедно».

Истребите амаликитян

¹⁷«Помни, как поступил с тобой народ Амалика, когда ты шёл из Египта. ¹⁸Амаликитяне не почитали Бога, они напали на тебя, когда ты был слаб и устал, и убили всех, кто шёл медленно и отстал. ¹⁹Потому сотри память об амаликитянах с лица земли, когда войдёшь в землю, которую Господь, Бог твой, даёт тебе, там, где Он даст тебе отдых от всех врагов вокруг тебя. Не забудь истребить амаликитян!»

Первая жатва

26¹ «Вскоре ты войдёшь в землю, которую Господь, Бог твой, даёт тебе, захватишь эту землю и станешь там жить. ²Когда будешь собирать урожай, растущий на земле, которую Господь даёт тебе, собери самую первую часть урожая, положи её в корзины и отнеси эту первую часть урожая на то место, которое Господь, Бог твой, изберёт Своим святым домом. ³Пойди к священнику, который будет там служить в то время, и скажи ему: „Господь обещал нашим предкам, что даст нам землю, и вот сегодня я пришёл, чтобы объявить Господу, Богу твоему, что я пришёл в эту землю!”

⁴И тогда священник возьмёт у тебя эту корзину, поставит её перед алтарём Господа, Бога твоего, ⁵и там, перед Господом, Богом твоим, ты скажешь: „Моим предком был кочевник арамей¹, пришедший в Египет и оставшийся там. Когда он пришёл туда, его семья состояла всего лишь из нескольких человек, в Египте же он стал великим народом, могучим и многочисленным. ⁶Египтяне плохо обращались с нами, обратили нас в рабство, преследовали нас и заставляли тяжело трудиться. ⁷И тогда мы взмолились Господу, Богу наших предков, и пожаловались на египтян, и Господь услышал нас, увидел наше бедствие, наш тяжкий труд и наше страдание. ⁸Затем Господь вывел нас из Египта Своей великой властью и силой, с великими чудесами, знаменаниями и удивительными явлениями. ⁹Он привёл нас в это место и дал нам эту землю, изобилующую всяким добром². ¹⁰И вот теперь, Господи, я приношу Тебе первый урожай с той земли, которую Ты дал мне”.

Положи плоды урожая перед Господом, Богом твоим, и склонись перед Господом, поклоняясь Ему³, ¹¹а потом устрой праздничное пиршество и на-

слаждайся всем тем добром, которое Господь, Бог твой, дал тебе и твоей семье. Также поделитесь всем этим с левитами и с живущими среди вас чужестранцами.

¹²В каждый третий год, год десятин, отдавай десятую часть своего урожая левитам, живущим в твоей стране иноземцам, вдовам и сиротам, и тогда у них у всех в каждом городе будет вдоволь еды. ¹³И скажи Господу, Богу твоему: „Я забрал из своего дома святую часть урожая, отдал её левитам, чужестранцам, сиротам и вдовам, исполнил все заповеди, которые Ты дал мне, не отказался исполнить ни одну из них и не забыл их. ¹⁴Я не ел эту еду, когда был в печали⁴, был чист, когда собирал эту еду⁵, не предлагал её умершим и был послушен Тебе, Господи, Бог мой, исполнив всё, что Ты мне повелел. ¹⁵Так посмотри же вниз из Своего святого дома, с небес, и благослови Свой народ Израиль и ту землю, которую Ты дал нам. Ведь Ты обещал нашим предкам передать нам во владение эту землю, изобилующую всяким добром” ».

Исполняй заповеди Господние

¹⁶ «Сегодня Господь, Бог твой, велит тебе исполнять все эти законы и предписания, так исполняй их всем сердцем и всей душой. ¹⁷Сегодня ты сказал, что Господь — Бог твой, и обещал жить, как Ему угодно, обещал следовать Его учениям, исполнять Его законы и наставления; сказал, что исполнишь всё, что Он повелевает тебе. ¹⁸И Господь принял тебя сегодня как Свой собственный народ, как и обещал тебе, и сказал, что ты должен исполнять все Его заповеди. ¹⁹Господь поставит тебя выше всех созданных им народов, воздаст тебе хвалу, славу и честь, и ты будешь Его святым народом, как Он обещал».

⁴ **26:14 Я... печали** Люди ели эту пищу, радуясь всем тем благам, которые Господь дал народу. Её не положено было есть во время горя или печали.

⁵ **26:14 был чист... эту еду** Это означало, что другие люди не могли есть эту пищу во время празднований в честь Господа.

¹ **26:5 кочевник арамей** Выходец из древней Сирии. Вероятно, имеется в виду Авраам, Исаак или Иаков (Израиль).

² **26:9 изобилующую всяким добром** Буквально «где текут молоко и мёд». Также см.: Втор. 26:15.

³ **26:10 Ему** Буквально «Господу».

Каменные памятники

27¹Моисей и израильские старейшины говорили с народом, и Моисей сказал: «Исполняйте все заповеди, которые я даю вам сегодня. ²Вскоре вы перейдёте через реку Иордан и войдёте в землю, которую Господь, Бог ваш, даёт вам. В тот день воздвигните большие камни, обмажьте их известью ³и запишите на этих камнях все заповеди и учения. Сделайте это, как только перейдёте через реку Иордан, а потом можете войти в землю, которую Господь, Бог ваш, даёт вам, в землю, которая изобилует всяким добром¹, потому что Господь, Бог ваших предков, обещал дать вам эту землю.

⁴Когда перейдёте через реку Иордан, исполните всё, что я вам сегодня велю. Воздвигните камни на горе Гевал, обмажьте эти камни известью ⁵и постройте из камней алтарь Господу, Богу вашему, но, обтёсывая камни, не пользуйтесь железными резцами. ⁶Возьмите необтёсанные камни для постройки алтаря Господу, Богу вашему, и совершите на этом алтаре приношение всесожжения Господу, Богу вашему, ⁷и принесите там жертву содружества и съешьте её. Ешьте мясо и веселитесь там все вместе перед Господом, Богом вашим. ⁸Запишите все эти учения на воздвигаемых вами камнях, чтобы их было легко прочитать».

О проклятиях

⁹Моисей и священники говорили с израильским народом, и сказал Моисей: «Молчи и слушай, Израиль! Сегодня ты стал народом Господа, Бога твоего! ¹⁰Так исполняй же всё, что Господь, Бог твой, велит тебе, исполняй Его заповеди и законы, которые я тебе даю сегодня».

¹¹И ещё сказал в тот день Моисей народу: ¹²«Когда перейдёшь через реку Иордан, вот какие колена будут стоять на горе Гаризим: Симеона, Левия,

Иуды, Иссахара, Иосифа и Вениамина. ¹³И вот какие колена будут стоять на горе Гевал и произносить проклятия: Рувима, Гада, Асира, Завулونا, Дана и Неффалима.

¹⁴А левиты громким голосом скажут израильскому народу:

¹⁵„Проклят тот, кто сделает лжебога и спрячет его в тайнике, потому что эти лжебоги всего лишь истуканы, сделанные ремесленником из дерева, камня или металла, и Господу они ненавистны”.

И весь народ ответит: „Аминь!”

¹⁶„Проклят, кто своими делами проявляет неуважение к своему отцу или матери своей!”

И весь народ ответит: „Аминь!”

¹⁷„Проклят тот, кто нарушит между² соседа!”

И весь народ ответит: „Аминь!”

¹⁸„Проклят тот, кто сбивает с пути слепого!”

И весь народ ответит: „Аминь!”

¹⁹„Проклят тот, кто несправедливо судит чужеземцев, вдов и сирот!”

И весь народ ответит: „Аминь!”

²⁰„Проклят тот, кто имеет половое сношение с женой своего отца, потому что позорит своего отца!”

И весь народ ответит: „Аминь!”

²¹„Проклят тот, кто скотоложествует!”³

И весь народ ответит: „Аминь!”

²²„Проклят тот, кто имеет половое сношение со своей родной

² 27:17 **межа** Камень или знак, которым отмечали границы земельного надела.

³ 27:21 **скотоложествовать** То есть имеет половое сношение с животным.

¹ 27:3 **землю... добром** Буквально «где текут молоко и мёд».

сестрой или со своей сводной сестрой!”

И весь народ ответит:

„Аминь!”

²³ „Проклят тот, кто имеет по-ловые сношения со своей тещей!”

И весь народ ответит:

„Аминь!”

²⁴ „Проклят тот, кто убил ближнего, даже если не поймают его!”

И весь народ ответит:

„Аминь!”

²⁵ „Проклят тот, кто возьмёт деньги за то, чтобы убить невинного!”

И весь народ ответит:

„Аминь!”

²⁶ „Проклят тот, кто не поддерживает этот закон и не исполняет его!”

И весь народ ответит:

„Аминь!” »

Благословения за послушание закону

28 ¹ «Если будешь послушен Господу, Богу твоему, и неукоснительно будешь исполнять все Его заповеди, о которых я тебе говорю сегодня, Господь, Бог твой, поставит тебя выше всех народов на земле. ² Если будешь послушен Господу, Богу твоему, то вот какие благословения получишь, и будут они твоими:

³ Господь благословит тебя и в городе, и в поле.

⁴ Господь благословит тебя и твоих детей,

благословит твои поля добрым урожаем,

благословит твой скот

и даст ему многочисленный приплод,

благословит твой скот телятами,

а овец — ягнятами.

⁵ Господь благословит твои корзины и чаши.

⁶ Господь благословит тебя во всём, что ты делаешь, на все времена.

⁷ Господь поможет тебе победить всех твоих врагов, которые выйдут сражаться с тобой: на одном пути они выступят против тебя, но семью разными дорогами побегут от тебя.

⁸ Господь благословит тебя и наполнит твои закрома, а также благословит всё, что ты делаешь. Господь, Бог твой, благословит тебя на той земле, которую даёт тебе. ⁹ Господь сделает тебя Своим святым народом, как обещал, если будешь следовать Господу, Богу твоему, и исполнять Его наказы. ¹⁰ И тогда все народы той земли увидят, что тебя называют именем Господним, и будут страшиться тебя.

¹¹ И даст тебе Господь множество благ, даст тебе множество детей, даст твоим коровам множество телят, даст тебе хороший урожай на земле, которую Господь обещал отдать твоим предкам. ¹² Господь откроет сокровищницу Своих благословений, пошлёт в нужное время дождь на твою землю и благословит все твои дела. У тебя будут деньги, чтобы давать займы многим народам, а тебе не нужно будет брать займы у них. ¹³ Господь сделает тебя головой, а не хвостом, ты будешь на высоте, а не внизу, если будешь исполнять заповеди Господа, Бога твоего, которые я даю тебе сегодня. Тщательно исполняй эти заповеди. ¹⁴ Не отступай от учений, которые я даю тебе сегодня, не отступай ни вправо, ни влево, не следуй другим богам и не служи им».

Проклятия за неповиновение закону

¹⁵ «Но если не будешь исполнять то, что Господь Бог говорит тебе, если не будешь исполнять все Его заповеди и законы, то вот какое зло случится с тобой:

¹⁶ Господь проклянёт тебя

и в городе, и в поле.

¹⁷ Господь проклянёт твои корзины и чаши.

¹⁸ Господь проклянёт тебя,

и у тебя не будет множества детей,

проклянёт твою землю,

и у тебя не будет хорошего

урожая,
 проклянет твой скот,
 и у него не будет
 многочисленного приплода,
 проклянет всех твоих телят и
 ягнят.

¹⁹ Господь проклянет тебя
 во всём, что ты делаешь,
 на все времена.

²⁰ Если ты сотворишь зло и отвер-
 нёшься от Господа, Он будет посылать
 тебе зло, смятение и несчастье во всём,
 что ты делаешь, до тех пор пока ты не
 будешь быстро и полностью истреблён,
 потому что ты отвернулся от Него и
 покинул Его. ²¹ Господь будет наводить
 на тебя ужасные болезни, пока не ис-
 требит тебя и пока ты не исчезнешь с
 лица земли, которой собираешься овла-
 деть. ²² Господь поразит тебя болезнями,
 лихорадкой и воспалением. Он пошлёт
 тебе палящий зной, и твой урожай
 погибнет от жары и болезни¹. Эти не-
 счастья будут преследовать тебя, пока
 ты не погибнешь. ²³ Небо будет словно
 полированная медь², а земля под тобой
 будет жёсткой, как железо. ²⁴ Господь
 не пошлёт тебе дождя, только песок и
 пыль будут падать на тебя с неба, пока
 не погибнешь.

²⁵ Господь позволит твоим врагам
 победить тебя: одним путём ты высту-
 пишь против них, а семью дорогами по-
 бежишь от них, и все народы устрашат-
 ся бедствий, которые постигнут тебя.
²⁶ И будут твои трупы пищей диким
 птицам и зверям, и некому будет ото-
 гнать их.

²⁷ Господь поразит тебя нарывами,
 как те, которыми поразил египтян,
 поразит тебя опухолями, мокнущими
 язвами и неизлечимой чесоткой. ²⁸ Го-
 сподь поразит тебя безумием, ослепит
 и смутит тебя, ²⁹ так что среди ясного
 дня тебе придётся находить дорогу на
 ощупь как слепцу. Во всех начинаниях

¹ **28:22 болезни** По всей вероятности, имеется в виду плесень или болезнь, от которой колосья зерна желтеют и перестают наливаться.

² **28:23 Небо... медь** То есть «Небо будет чистым и безоблачным».

будет тебе неудача, и будут тебя оби-
 жать и обкрадывать снова и снова, и
 некому будет спасти тебя.

³⁰ Если обручишься с женщиной, то
 другой будет иметь с ней половое сно-
 шение. Когда построишь дом, то не бу-
 дешь жить в нём; посадишь виноград-
 ник, но ничего с него не соберёшь. ³¹ У
 тебя на глазах заколют твоих быков и
 коров, но ты не будешь есть их мяса.
 Враги заберут ослов и овец твоих и не
 возвратят тебе, и некому будет спасти
 тебя.

³² Другим народам будет дозволено
 забрать твоих сыновей и дочерей, и ты
 будешь искать своих детей день за днём,
 будешь искать их, пока не ослабеют и
 не ослепнут твои глаза, но не найдёшь
 их. И Бог не поможет тебе.

³³ Неизвестный тебе народ захватит
 твой урожай, а также всё, ради чего ты
 трудился. Этот народ будет притеснять
 и мучить тебя, ³⁴ и ты лишишься разума
 от всего, что увидишь! ³⁵ Господь по-
 разит тебя открытыми нарывами, от
 которых нельзя излечиться, и они будут
 у тебя на коленях, на бёдрах и по всему
 телу, от ступней ноги до самого темени.

³⁶ Господь отошлёт тебя и твоего
 царя к неизвестному тебе народу, ко-
 торого никогда не видел ни ты, ни твои
 предки, и там ты станешь служить лже-
 богам, сделанным из дерева и камня. ³⁷ В
 тех странах, куда отошлёт тебя Господь,
 народ будет потрясён твоими злоклю-
 чениями, и будут люди смеяться над
 тобой и злословить о тебе.

³⁸ Твои поля родят обилие зерна, но
 урожай будет малым, потому что его
 съест саранча. ³⁹ Ты посадишь вино-
 градники и будешь тяжело трудиться на
 них, но не соберёшь с них виноград и не
 будешь пить вино, потому что виноград
 съедят черви. ⁴⁰ На твоей земле повсю-
 ду будут оливковые деревья, но масла у
 тебя не будет, потому что масляны упа-
 дут на землю и сгниют. ⁴¹ У тебя будут
 сыновья и дочери, но ты не сможешь их
 сохранить, потому что их уведут в плен.
⁴² Саранча погубит все твои деревья и

весь урожай у тебя в полях.⁴³ Живущие среди тебя чужеземцы будут захватывать всё больше и больше власти, ты же утратишь ту власть, которую имел.

⁴⁴ Чужестранцы будут давать тебе займы, тебе же нечего будет дать им; они станут подобны голове, а ты — хвосту.

⁴⁵ Все эти проклятия падут на тебя, будут преследовать и одолевать тебя, пока не будешь истреблён, так как ты не слушал, что говорит Господь, Бог твой, не исполнял заповеди и законы, которые Он дал тебе.⁴⁶ Эти проклятия будут для народов знаменем того, что Бог навечно осудил тебя и твоих потомков, и народы ужаснутся тому, что с тобой случится.

⁴⁷ Господь, Бог твой, послал тебе многие благословения, но ты не служил Ему с радостью и счастьем в сердце.⁴⁸ И потому будешь служить врагам, которых Господь послал против тебя. Ты будешь томим голодом и жаждой, будешь наг и беден. Господь возложит на тебя бремя, которое не снимется, и ты будешь нести это бремя, пока Он не истребит тебя¹.

⁴⁹ Господь приведёт издалека народ для битвы с тобой, и ты не будешь понимать его языка. Подобно орлу он стремительно налетит на тебя.⁵⁰ Эти люди будут жестоки: не будут заботиться о стариках и не окажут милосердия детям.⁵¹ Они будут отбирать у тебя скот и то, что ты выращиваешь себе на пропитание, будут всё отбирать, пока не разорят тебя, не оставив ни зерна, ни вина, ни масла, ни коров, ни овец, ни коз — всё отберут, пока не погубят тебя.

⁵² Этот народ окружит твои города и нападёт на них, и, хотя ты будешь надеяться, что высокие крепкие стены вокруг городов защитят тебя, эти стены падут, и враг окружит все города по всей твоей земле, которую Господь, Бог твой, даёт тебе.⁵³ Твои страдания будут ужасны: враг окружит твои города, лишит тебя пищи, и от страшного

голода ты станешь поедать тела своих сыновей и дочерей, будешь поедать плоть детей, которых Господь, Бог твой, дал тебе.

⁵⁴ Даже самый мягкий и добрый среди вас станет безжалостным; он будет безжалостен и к другим, и к жене, которую горячо любит, и к своим детям, которые останутся в живых.⁵⁵ И когда ему больше нечего будет есть, он съест собственных детей и не поделится их плотью ни с кем, даже с собственной семьёй. И всё это случится, когда твой враг придёт и, окружив твои города, причинит тебе страдания.

⁵⁶ Даже самая мягкосердечная и добрая женщина среди вас станет безжалостной. Даже если она так изнежена, что никогда не ступала на землю ногой, всё равно станет безжалостной к мужу своему, которого горячо любит, и к сыну, и к дочери своей.⁵⁷ И тайно родив ребёнка, она съест и ребёнка, и всё, что вместе с ним исторгнет её тело. Всё это случится, когда придёт твой враг и, окружив твои города, причинит тебе страдания.

⁵⁸ Так исполняй же все заповеди и учения, записанные в этой книге, и почитай славное и грозное имя Господа, Бога твоего, а если не исполнишь, то⁵⁹ Господь пошлёт тебе и твоим потомкам бесчисленные бедствия. Твои бедствия и болезни будут ужасны!⁶⁰ Ты видел в Египте много бедствий и болезней, вселивших в тебя страх, и Господь пошлёт всё это зло против тебя.⁶¹ Господь будет посылать тебе всяческие бедствия и болезни, которые не записаны в книге Закона до тех пор, пока ты не будешь истреблён.⁶² И хотя вы многочисленны, словно звёзды в небе, лишь немногие из вас уцелеют, потому что ты не слушал Господа, Бога твоего.

⁶³ И как радовался Господь, делая вам добро и умножая вас, так будет радоваться Он, губя и уничтожая вас, и вы будете изгнаны с той земли, которую собираетесь захватить.⁶⁴ Господь рассеет вас среди народов мира, Господь рас-

¹ 28:48 Господь... тебя Буквально «Господь возложит на твою шею железное ярмо, чтобы истребить тебя».

сеет вас от одного края земли до другого, и вы будете там служить лжебогам, сделанным из дерева и камня, которым не поклонялся ни ты, ни твои предки.

⁶⁵Не будет тебе мира среди этих народов, не будет тебе места для отдыха, Господь наполнит твой ум тревогой, а глаза — усталостью, и в отчаянии ты потеряешь всякую надежду. ⁶⁶Твоя жизнь будет всегда в опасности, ты будешь жить в страхе, будешь трепетать днём и ночью и не будешь уверен в своей жизни. ⁶⁷Утром будешь говорить: «О, если бы пришёл вечер!» — а вечером будешь говорить: «О, если бы наступило утро!» — потому что в твоём сердце будет страх и ты увидишь великое зло. ⁶⁸Господь возвратит тебя в Египет на кораблях, и хотя я сказал, что тебе никогда больше не придётся идти туда, Господь отправит тебя туда. В Египте ты станешь продавать себя в рабство своим врагам, но никто не купит тебя!»

Соглашение в Моаве

29 ¹Господь заключил соглашение с израильским народом у горы Хорив, и, кроме того, Господь также повелел Моисею заключить с израильтянами ещё одно соглашение, когда они были в Моаве. Вот это соглашение.

²Моисей созвал всех израильтян и сказал им: «Вы были свидетелями тому, что Господь сделал в Египте, и видели, что Он сделал с фараоном, с придворными фараона и со всей его страной. ³Вы видели, какие Он послал им бедствия, видели, какие Он совершил чудеса и знамения, ⁴и всё же даже сегодня вы не знаете, что произошло, так как Господь не дал вам понять, что вы видели и слышали. ⁵Господь сорок лет водил вас по пустыне, и за всё это время ни одежда ваша не обветшала, ни обувь ваша не износилась. ⁶У вас с собой не было ни еды, ни вина, ни другого питья, но Господь позаботился о вас, чтобы вы осознали, что Он — Господь, Бог ваш.

⁷Когда вы пришли на это место, против нас выступили Сигон, царь есевон-

ский, и Ог, царь васанский, но мы победили их, ⁸а затем захватили их землю и отдали её колену Рувима, колену Гада и половине колена Манассии. ⁹Если вы будете исполнять все заповеди этого соглашения, то преуспеете во всех своих делах.

¹⁰Сегодня вы все вместе стоите здесь перед Господом, Богом вашим: ваши предводители, надзиратели, старейшины и все прочие. ¹¹Здесь также ваши жёны, дети и живущие среди вас чужестранцы, которые заготавливают вам дрова и носят воду. ¹²Вы здесь собрались, чтобы вступить в соглашение с Господом, Богом вашим. Господь сегодня заключает с вами соглашение ¹³и этим соглашением делает вас Своим особым народом, и Сам станет вашим Богом, как и обещал вам и вашим предкам Аврааму, Исааку и Иакову. ¹⁴Господь заключает это соглашение и даёт эти обещания не только вам, ¹⁵но и всем нам, стоящим сегодня здесь перед Господом, Богом нашим. Это соглашение также даётся и нашим потомкам, которых сегодня с нами здесь нет. ¹⁶Вспомните, как мы жили в Египетской земле и как мы проходили через страны на пути сюда. ¹⁷Вы видели у них ненавистных идолов, сделанных из дерева, камня, серебра и золота. ¹⁸Так удостоверьтесь же, что здесь сегодня нет ни мужичины, ни женщины, ни семьи, ни колена, сердце которых отвернулось бы от Господа, Бога нашего. Пусть никто не идёт служить богам других народов, потому что люди, сделавшие это, подобны растению, родящему горький ядовитый плод.

¹⁹Услышав эти проклятия, человек может успокоить себя, говоря: «Буду продолжать делать, что делаю, и ничего плохого со мной не случится!» Однако именно из-за такой самоуверенности с человеком и случится непоправимое несчастье¹. ²⁰⁻²¹Гнев и ярость Господа падут на такого человека, и Он накажет его, отделив ото всех израильских колен, и уничтожит его. С ним случится

¹ 29:19 Однако... несчастье Значение этого стиха неясно.

всё, что записано в этой книге, потому что всё это — часть соглашения, записанного в книге Закона.

²²В будущем твои потомки и пришельцы из дальних стран увидят, как будет погублена эта земля, увидят, какие болезни послал на неё Господь.

²³Земля, погубленная горячей серой и покрытая солью, станет бесполезна, и ничего не будет на ней расти, даже сорняки. Земля будет погублена, как города Содом, Гоморра, Азма и Цевоим, которые в страшном гневе разрушил Господь.

²⁴И спросят другие народы: „Почему Господь сделал такое с этой землёй? Почему Он так разгневан?“ ²⁵Ответ же будет таков: „Господь разгневан, потому что израильский народ отрёкся от соглашения с Господом, Богом их предков, перестал следовать соглашению, которое Господь заключил с ними, когда вывел их из Египта.“ ²⁶Израильский народ стал служить другим богам, которым никогда раньше не поклонялся. Господь запретил Своему народу поклоняться им. ²⁷Вот почему Господь разгневался на народ этой земли и навёл на них все проклятия, записанные в этой книге. ²⁸В ярости и великом негодовании Господь гневно изгнал их из этой земли и привёл в ту страну, где они пребывают сегодня”.

²⁹Господь открыл нам некоторые из тайн, которые известны лишь Ему Одному. Он передал нам и нашим потомкам Свои законы и повелел, чтобы мы были им вечно послушны».

Израильтяне возвратятся в свою землю

30 ¹«Всё, о чём я сказал, случится с вами: добро — от благословений и зло — от проклятий. И вы вспомните обо всём этом, когда Господь, Бог ваш, отошлёт вас к другим народам. ²Тогда вы и ваши потомки вернётесь к Господу, Богу вашему, и будете всем сердцем следовать Ему и исполнять все Его заповеди, которые я дал вам сегодня. ³И тогда Господь, Бог ваш, будет к вам ми-

лостив, освободит вас вновь и приведёт обратно от тех народов, среди которых рассеял. ⁴Даже если вы были рассеяны в самые отдалённые края земли, Господь, Бог ваш, соберёт вас и приведёт оттуда обратно. ⁵Господь приведёт вас в землю, которой владели ваши предки, и она станет вашей. Господь будет добр к вам и у вас будет всего больше, чем было у ваших предков, и ваш народ станет многочисленнее, чем когда-либо. ⁶Господь, Бог ваш, сделает так, что вы и ваши потомки захотите слушать Его¹, вы возлюбите Господа всем сердцем своим и будете жить!

⁷Тогда Господь пошлёт всё это зло вашим врагам, потому что они ненавидят и преследуют вас! ⁸Все вы будете вновь послушны Господу, будете исполнять Его заповеди, которые я даю вам сегодня. ⁹Господь, Бог ваш, сделает все ваши дела успешными, благословит вас множеством детей, благословит ваш скот многочисленным приплодом, благословит ваши поля обилием плодов. Господь будет благосклонен к вам и будет радоваться, делая вам добро, как радовался, делая добро вашим предкам. ¹⁰Вы же должны делать то, что велит вам Господь, Бог ваш: исполнять Его заповеди и следовать законам, записанным в книге Закона. Будьте послушны Господу, Богу вашему, всем сердцем своим и всей душой своей, и тогда у вас всё будет хорошо».

Жизнь или смерть

¹¹«Заповедь, которую я даю вам сегодня, нетрудна для вас и недалеко от вас. ¹²Эта заповедь находится не на небе, и поэтому вы не можете сказать: „Кто поднимется на небеса и принесёт её нам, чтобы мы услышали её и исполняли?“ ¹³Эта заповедь находится не на другом краю света, и поэтому вы не можете сказать: „Кто для нас пересечёт море и принесёт её нам, чтобы мы услышали и исполняли её?“ ¹⁴Это слово очень

¹ 30:6 делает так... слушать Его Буквально «обрежет сердца вам и семени вашему».

близко к вам, оно у вас на устах и у вас в сердцах, так что исполняйте его!

¹⁵Сегодня я даю вам выбор между жизнью и смертью, добром и злом ¹, ¹⁶даю вам наказ любить Господа, Бога вашего, исполнять Его заповеди, законы и правила; тогда будете жить, и народ ваш умножится, и Господь, Бог ваш, благословит вас на земле, в которую вы идёте, чтобы овладеть ею. ¹⁷Но если вы отвернётесь от Господа и не будете послушны Ему, если вас уведут с пути праведного, и вы станете поклоняться другим богам, и служить им, ¹⁸то будете истреблены. Я предупреждаю вас, что если вы отойдёте от Господа, то не проживёте долго в земле за Иорданом, в которую собираетесь войти, чтобы овладеть ею.

¹⁹Я даю вам сегодня выбрать одно из двух и призываю небо и землю в свидетели вашего выбора. Вы можете избрать жизнь или смерть: первый выбор принесёт благословение, второй — проклятие. Изберите жизнь, и тогда и вы, и дети ваши будете жить! ²⁰Любите Господа, Бога вашего, будьте послушны Ему. Никогда не оставляйте Его, потому что Господь — жизнь ваша, и Он даст вам долгую жизнь в земле, которую обещал отдать вашим предкам Аврааму, Исааку и Иакову».

Новый предводитель — Иисус Навин

31 ¹Продолжая говорить с народом, ²Моисей сказал: «Мне сейчас сто двадцать лет, и я больше не могу вести вас за собой. Господь сказал мне: „Ты не перейдёшь за Иордан”. ³Господь, Бог ваш, поведёт вас в эту землю! Он истребит ради вас те народы, и вы отберёте у них землю, но Господь сказал, что вас должен вести Иисус.

⁴Господь уничтожил Сигона и Ога, царей аморрейских, и снова сделает для вас то же! ⁵Господь поможет вам победить эти народы, если исполните всё, что я вам сказал. ⁶Будьте тверды и мужественны, не страшитесь тех народов,

потому что Господь, Бог ваш, с вами, Он не изменит вам и не покинет вас!»

⁷Моисей призвал Иисуса и в присутствии всего израильского народа сказал ему: «Будь твёрд и мужествен, так как поведёшь этот народ в ту землю, которую Господь обещал дать их предкам, и поможешь израильскому народу овладеть этой землёй. ⁸Господь поведёт тебя, и Сам будет с тобой, Он не оставит тебя и не изменит тебе, не страшись этого и не бойся!»

Моисей записывает закон

⁹Моисей записал эти наставления в книгу и отдал её священникам из колена Левия, которым было поручено нести ковчег Соглашения Господа, и всем израильским старейшинам. ¹⁰Затем Моисей обратился к предводителям и сказал: «Через каждые семь лет, в год Освобождения², читайте этот закон во время праздника Укрытый, ¹¹и пусть в это время весь израильский народ приходит на встречу с Господом, Богом вашим, на святое место, которое Он выберет, и там читайте эти наставления народу, чтобы он слышал их. ¹²Собирайте весь народ: мужчин, женщин, детей и чужестранцев, живущих в ваших городах. Они услышат закон и научатся почитать Господа, Бога вашего, и станут исполнять всё, что сказано в книге Закона. ¹³А если их потомки не будут знать закон, то они услышат его и научатся почитать Господа, Бога вашего, и будут почитать Его до тех пор, пока вы будете жить в своей стране, которой вскоре овладеете, перейдя за Иордан».

Господь призывает Моисея и Иисуса

¹⁴Господь сказал Моисею: «Приближается время твоей смерти. Приведи Иисуса в шатёр собрания, и Я скажу, что ему делать». Тогда Моисей и Иисус пришли в шатёр собрания.

¹⁵И явился Господь у шатра в облачном столпе, который стал над входом.

¹⁶Господь сказал Моисею: «Вскоре ты

¹ 30:15 добром и злом Или «успехом и несчастьем».

² 31:10 год Освобождения Это был год прощения долгов.

умрёшь. И после того как ты уйдёшь к своим предкам, этот народ перестанет быть верным Мне и нарушит соглашение, которое Я заключил с ними. Они отвернутся от Меня и станут поклоняться другим богам, лжебогам той земли, в которую идут. ¹⁷Тогда Я разгневаюсь на них, покину их и откажусь помогать им, и они будут истреблены. И когда их постигнут многие бедствия и скорби, они скажут: „Всё это зло случилось с нами из-за того, что нет с нами Бога нашего”. ¹⁸Но за всё совершённое ими зло и за то, что они поклонялись другим богам, Я откажусь помогать им.

¹⁹Запишите слова этой песни и научите израильский народ, научите их петь эту песнь, чтобы она стала Моим свидетельством против израильтян. ²⁰Я приведу их в землю, которую обещал дать их предкам, в землю, изобилующую всякими благами¹, у них будет довольство еды, и жизнь их будет богатой, но они обратятся к другим богам и станут служить им; они отвернутся от Меня и нарушат Моё соглашение. ²¹Тогда их постигнут многие ужасы и бедствия. В то время народ ещё будет знать эту песнь, и это будет доказательством их неправедности. Я ещё не привёл их в землю, которую обещал дать им, но знаю, что они собираются там делать».

²²В тот же день Моисей записал песнь и научил этой песне израильский народ.

²³И тогда Господь обратился к Иисусу, сыну Навина, и сказал: «Будь твёрд и мужествен, потому что ты приведёшь израильтян в землю, которую Я им обещал, и Я буду с тобой».

Предупреждение Моисея израильскому народу

²⁴Моисей тщательно записал все эти законы в книгу, а когда закончил, ²⁵дал наказ левитам (тем, кто носит ковчег Соглашения Господа). Он сказал: ²⁶«Возьмите эту книгу Закона и положите рядом с ковчегом Соглашения Господа, Бога вашего, и она будет сви-

детельством против вас. ²⁷Я знаю, что вы очень упрямы и хотите жить по-своему. Вы отказались быть послушными Господу, когда я был с вами, поэтому я знаю, что вы не будете послушны Ему после моей смерти. ²⁸Соберите вместе всех надзирателей и предводителей ваших колен, и я расскажу им всё это и призову в свидетели против них небо и землю. ²⁹Я знаю, что после моей смерти вы станете грешить, свернёте с того пути, по которому я вам наказал следовать. В будущем вас постигнут бедствия, потому что вы хотите делать то, что Господь считает злом, и разгневаете Его делами своими».

Песнь Моисея

³⁰Тогда собрался весь израильский народ, и Моисей спел им свою песнь, все слова песни до конца:

32 ¹«Слушай, о небо, я говорю.
Слушай, земля, слова уст моих.

²Польётся словно дождь учение моё,
словно воды, орошающие землю,
словно ласковый дождь,
падающий на мягкую траву,
словно дождь, падающий на
зелень.

³Имя Господа прославляю!
Славьте Бога², Бог — велик!

⁴Он — Твердыня,
дела Его совершенны,
все пути Его праведны!
Бог честен и верен,
Он праведен и истинен.

⁵На самом деле вы не являетесь Его
детьми;
у вас совершенно нет веры в
Бога!

Вы — мошенники и обманщики!

⁶Так ли поступают с Господом,
о глупый, неразумный народ?!
Господь — Отец ваш, Он — ваш
Создатель.

² **32:3 Славьте Бога** Возможен также и другой вариант перевода: «Чествуйте Бога» или «Прославляйте величие Боже».

¹ **31:20 изобилующую всякими благами** буквально «где течёт молоко и мёд».

Он создал вас, и Он поддерживает вас!

⁷ Вспомните давние времена, подумайте о том, что случилось много, много лет назад. Спроси у отца своего, и он скажет тебе, спроси у предводителей своих, и они скажут тебе!

⁸ Когда Бог Всевышний разделил землю на народы, когда Он дал каждому народу его собственную землю, Он установил границы владений этих народов и создал столько народов, сколько Ангелов¹.

⁹ Удел Господа — народ Его, Иаков принадлежит Господу.

¹⁰ Господь нашёл Иакова в пустыне, в пустынной и ветреной земле, и оградил Господь Иакова, охраняя его как зеницу ока.

¹¹ Господь для Израиля словно орёл, который выталкивает из гнезда своих птенцов, а сам носится над ними, охраняя их, и простирает крылья, чтобы подхватить их, и носит их на крыльях своих. Вот каков Господь!

¹² Господь один водил Иакова, чужие боги не помогали Ему.

¹³ Господь привёл Иакова, чтобы тот захватил горную страну.

Иаков собрал урожай с полей, Господь дал ему мёд из камня и сделал так, что из твёрдой скалы потекло оливковое масло.

¹⁴ Он дал ему коровье масло и овечье молоко, ягнят и коз, самых лучших баранов васанских и самую лучшую пшеницу,

и пили они вино из красного виноградного сока.

¹⁵ Но тучным стал Ешерон² и стал брыкаться, объелся и разжирел, потому что хорошо кормили его! И отвернулся он от Бога, создавшего его, и не признал Твердыню для спасения своего.

¹⁶ Народ Господний вызвал Божью ревность, следуя другим богам. И прогневили люди Господа, поклоняясь ненавистным идолам.

¹⁷ Они приносили жертвы бесам, которые не были истинными богами, приносили жертвы богам, которых не знали и которым не поклонялись ваши предки.

¹⁸ Вы отвернулись от Твердыни, породившей вас, забыли Бога, давшего вам жизнь.

¹⁹ Увидев это, Господь отверг Свой народ, потому что сыны и дочери прогневили Его.

²⁰ И сказал тогда Господь: „Я отвернусь от них и тогда посмотрим, что произойдёт с ними. Они — народ непокорный, словно дети, которые не из чего не извлекают урока!

²¹ Они вызвали Мою ревность, так как стали поклоняться идолам. Те статуи — не истинные боги!

Они прогневили Меня ничёмными идолами, поэтому и Я заставлю их ревновать!

Людьми, которые ещё не стали народом,

¹ 32:8 Ангелов В древней греческой и некоторых кумранских рукописях: «сыновей Эла (Бога)». В общепринятом древнееврейском тексте: «сыновей (людей) Израиля».

² 32:15 Ешерон Ещё одно имя «Израиля», означающее «хороший» или «честный».

неразумным народом Я рассержу их!

²² Потому что разгорелся Мой гнев как огонь,
прожигающий землю до самой глубокой могилы¹,
уничтожающий всё, что родит земля,
сжигающий основания гор!

²³ Я пошлю израильтянам бедствия,
выпущу в них стрелы Свои:

²⁴ они похудеют, ослабеют от голода
и будут истреблены страшными болезнями.

Я пошлю против них диких зверей,
и ядовитые змеи и ящерицы
будут жалить их.

²⁵ На улицах их будут убивать солдаты,
у них дома будут происходить ужасные события.

Солдаты будут убивать юношей и девушек,
детей и стариков.

²⁶ Я хотел истребить израильтян,
чтобы забыли о них народы,

²⁷ но знаю, что скажут их враги,
потому что их враги не поймут
и станут хвалиться, говоря:

„Не Господь истребил Израиль,
это мы победили их силой своей!”

²⁸ Народ глуп, он ничего не понимает.

²⁹ Если бы они были умны,
то понимали бы, что с ними случится!

³⁰ Разве может один человек прогнать тысячу,
и разве могут двое прогнать десять тысяч?

Такое происходит,
только если Господь отдаёт их

врагу,
такое случается,
только если Твердыня отдаёт их в рабство!

³¹ Твердыня врагов наших не так крепка,

как наша Твердыня.

Наши враги сами знают это!

³² Виноградники и поля их будут уничтожены,
как Содом и Гоморра;
виноград их словно горький яд,
³³ вино их словно яд змеиный.

³⁴ И сказал тогда Господь:

„Я сохраняю это наказание,
Я запер его в хранилище Моём

³⁵ и сохраню до тех пор,
когда они споткнутся
и поступят несправедно,
и тогда Я накажу их.
Время их бедствия близко,
и скоро их постигнет наказание”.

³⁶ Господь будет судить Свой народ,
слуг Своих,

но смилуется над ними, когда увидит,

что они лишились силы
и что беспомощны и рабы, и свободные.

³⁷ И скажет тогда Господь:

„Где лжебоги, где та твердыня,
к которой они бежали в поисках прибежища?

³⁸ Эти лжебоги ели жир
и пили вино ваших приношений,
пусть же они встанут и помогут вам!
Пусть защитят вас!

³⁹ Так знайте же, что Я, один Я — Бог,
и нет Бога, кроме Меня!

Я умерщвляю, Я и оживляю.
Я поражаю, Я и исцеляю.

Никто не может увести человека из-под власти Моей!

⁴⁰ И, воздев руку к небесам,

Я даю обещание:
если правда, что Я живу вечно,
то правда и то, что случится вот что:

⁴¹ Я отточу Свой сверкающий меч
и накажу врагов Моих по заслугам.

⁴² Мои враги будут убиты и взяты в плен.

¹ 32:22 до... могилы Или «до шеола», то есть «царства мёртвых».

Мои стрелы будут покрыты их кровью.

Мой меч отсечёт головы их воинам.

- ⁴³ Пусть весь мир радуется за народ Божий!
 Бог наказывает тех, кто убивает
 Его слуг,
 воздаёт врагам Своим по заслугам
 и очищает землю Свою и народ
 Свой.
 О, небеса, ликуйте с Ним!
 Пусть все Ангелы Божьи
 поклоняются Ему!¹⁹ 1»

Моисей учит народ своей песне

⁴⁴ Затем пришёл Моисей и произнёс слова своей песни, чтобы слышал израильский народ. С ним был Иисус, сын Навина. ⁴⁵ Когда Моисей передал эти учения народу, ⁴⁶ он сказал им: «Смотрите, примите к сердцу все заповеди, которые я вам даю сегодня, и передайте вашим детям, чтобы они исполняли все указы этого Закона. ⁴⁷ Не думайте, что эти учения не важны, так как это — жизнь ваша! Благодаря им вы долго проживёте на земле за Иорданом, которой готовитесь овладеть».

Моисей на горе Нево

⁴⁸ В тот же день Господь говорил с Моисеем и сказал: ⁴⁹ «Отправляйся в Аваримские горы, поднимись на гору Нево в Моавской земле, против Иерихона, и оттуда посмотри на Ханаанскую землю, которую Я даю израильскому народу, чтобы он жил там. ⁵⁰ На этой горе ты умрёшь и уйдёшь к своим предкам, как умер Аарон, брат твой, на горе Ор, ⁵¹ так как вы оба согрешили против Меня, когда были у вод Меривы при Кадесе, в пустыне Син, и когда в присутствии израильского народа не почтили Меня и не показали, что Я свят. ⁵² И теперь ты увидишь землю, которую Я даю изра-

ильскому народу, но не сможешь войти в неё!»

Моисей благословляет народ

33 ¹ Вот благословение, которым Моисей, человек Божий, благословил израильский народ перед своей смертью:

² «Господь пришёл из Синая, воссиял над Сеиром подобно свету на рассвете, воссиял с горы Фаран. Господь пришёл с десятками тысячами святых², в сопровождении могучих воинов Божьих».

³ Да, Господь любит Свой народ, все святые Его в руке Его. Они припали к ногам Его, постигая Его учения!

⁴ Моисей дал нам Закон — учение для народа Иакова.

⁵ В то время израильский народ и его предводители собрались вместе, и Господь стал царём Ешерона³.

Благословение Рувима

⁶ «Пусть Рувим живёт и не умирает, но пусть род его будет малочислен!»

Благословение Иуды

⁷ И сказал Моисей об Иуде:

«Господи, услышь призыв главы рода Иуды о помощи, приведи его к народу его, дай ему силу и помоги победить его врагов!»

Благословение Левия

⁸ И сказал Моисей о Левии:

«Левий — истинный приверженец Твой,
 хранит он урим и туммим.
 У Массы Ты испытал род Левия,
 и у вод Меривы заставил их

¹ 32:43 О, небеса... Ему Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и свитках Мёртвого моря.

² 33:2 святые Вероятно, имеются в виду Ангелы.

³ 33:5 Ешерон Ещё одно имя «Израиля», означающее «хороший» или «честный». Также см.: Втор. 33:26.

доказать,
что они верны Тебе¹.

- ⁹ Они пренебрегли своими отцами и матерями,
не признавали братьев своих,
не обращали внимания на собственных детей,
но исполняли заветы Твои,
и соблюдали Твоё соглашение.
- ¹⁰ Они научат Иакова Твоим заповедям,
научат Твоему закону Израиль,
зажгут перед Тобой благовонное курение,
совершат приношение всесожжения на Твоём алтаре.

- ¹¹ Господи, благослови всё,
принадлежащее Левию.
Прими всё, что он делает.
Истреби нападающих на него,
одолей его врагов,
чтобы они никогда больше не поднялись».

Благословение Вениамина

- ¹² И сказал Моисей о Вениамине:
«Господь любит Вениамина,
Вениамин в безопасности будет жить около Него.
Господь постоянно защищает его
и будет обитать в Его земле»².

Благословение Иосифа

- ¹³ И сказал Моисей об Иосифе:
«Да благословит Господь землю Иосифа.
Господи, пошли им дождь с высоты небес
и воды из бездны земной.
- ¹⁴ Пусть солнце даст им добрый урожай.
Пусть каждый месяц приносит им свой лучший плод.
- ¹⁵ Пусть холмы и древние горы приносят им свои наилучшие плоды.

¹ 33:8 У Массы... верны Тебе См.: Числ. 20:1–13.

² 33:12 и будет обитать в Его земле Буквально «и будет покоиться между Его плечами». Вероятно, в этом стихе описывается обычай, когда женщины привязывали ребёнка к своей спине во время работы. См.: Пс. 131:2.

- ¹⁶ Пусть земля приносит Иосифу всё самое лучшее.

Иосиф был разлучён с братьями своими.

Так пусть же Господь,
явившийся в горящем кусте,
даст Иосифу всё Своё самое лучшее.

- ¹⁷ Иосиф подобен могучему быку,
два сына его словно рога быка,
нападут на другие народы
и оттеснят их на край земли!
В колене Манассии — тысячи,
в колене Ефрема — десятки тысяч!»

Благословение Завулону и Иссахара

- ¹⁸ И сказал Моисей о Завулоне:
«Радуйся, о Завулон, когда выходишь,
и ты, Иссахар, когда у себя в шатрах.

- ¹⁹ Они позовут народ к себе на гору,
и там совершат добрые приношения,
и добудут богатства морские
и сокровища прибрежные».

Благословение Гада

- ²⁰ И сказал Моисей о Гаде:
«Хвала давшему колену Гада больше земли,
потому что Гад подобен льву,
покоящемуся в ожидании, чтобы
затем напасть
и разорвать животное на части,
²¹ и забрать себе лучшую, царскую долю.
Вожди народа идут к нему.
Он поступал праведно, по слову Господа,
и делал добро народу Израиля!»

Благословение Дана

- ²² И сказал Моисей о Дане:
«Дан — молодой лев,
выпрыгивающий из Васана».

Благословение Неффалима

- ²³ И сказал Моисей о Неффалиме:

«Неффалим, у тебя изобилие во всём,
Господь воистину благословит тебя,
и ты получишь землю у озера Галилейского».

Благословение Асира

²⁴И сказал Моисей об Асире:

«Асир¹, самый благословенный из всех сыновей,
он будет любимцем среди братьев,
оливковым маслом омоет он ноги свои.

²⁵Запоры ворот твоих будут из железа и бронзы.

Всю свою жизнь ты будешь силён».

Моисей возносит хвалу Господу

²⁶«О, Ешерон, нет подобного Богу израильскому!

Бог восседает на облаках славы Своей.

Он примчался по небу на помощь тебе!

²⁷Бог вечно жив, Он — твоё прибежище,

власть Бога непреходяща.

Он защитит тебя и изгонит врагов твоих из твоей земли,
и скажет: „Истреби врага!“

²⁸И будет Израиль жить в безопасности;

колодец Иакова принадлежит ему.

И получат они землю, полную хлеба и вина,

и будет та земля обильна дождями.

²⁹Благословен ты, Израиль!

Нет народа подобного тебе!

Господь спас тебя.

Он — крепкий щит, защищающий тебя,

Он — твой могучий меч!

Твои враги устроятся тебя,

и ты будешь топтать их спины²!»

¹ **33:24 Асир** Это имя означает «благословенный» или «счастливей».

² **33:29 ты... спины** Или «ты сравняешь с землёй их свя-

Смерть Моисей

34¹Моисей взошёл на гору Нево, прошёл от Иорданской долины до вершины горы Фасга, против реки Иерихон, и Господь показал Моисею всю землю от Галаада до Дана, ²показал ему всю землю Неффалима, Ефрема и Манассии, показал ему всю землю Иуды до самого Средиземного моря. ³Господь показал Моисею Негев и долину между Сигором и Иерихоном, городом Пальм. ⁴Затем Господь сказал Моисею: «Вот земля, которую Я обещал Аврааму, Исааку и Иакову, сказав им: „Я дам эту землю вашим потомкам“. Я дал тебе увидеть эту землю, но войти в неё ты не сможешь».

⁵После этого Моисей, слуга Господний, умер там, на Моавской земле, как и сказал ему Господь. ⁶И похоронил Господь Моисея в Моаве, в долине против Беф-Фегора, но и по сей день никто не знает, где могила Моисея. ⁷Моисею было сто двадцать лет, когда он умер, но он был силён, как и прежде, и зрение у него не притупилось. ⁸Израильский народ оплакивал Моисея тридцать дней и оставался в Иорданской долине, в Моаве, пока не закончились дни печали.

Новый предводитель — Иисус

⁹Когда Моисей возложил на Иисуса руки, Иисус, сын Навина, исполнился духа мудрости, и израильский народ стал повиноваться Иисусу и исполнять всё, что Господь повелел Моисею.

¹⁰У Израиля никогда больше не было пророка, подобного Моисею, потому что Господь знал Моисея в лицо. ¹¹Господь послал Моисея совершить великие чудеса в земле Египта, и эти чудеса видели и фараон, и все его приближённые, и весь египетский народ. ¹²Ни один пророк никогда не совершал такие великие и удивительные чудеса, какие совершил Моисей перед глазами всего израильского народа.

тыни».

Иисус Навин

Бог выбирает Иисуса Навина вести Израиль

1 Моисей был слугой Господа. Иисус, сын Навина, был помощником Моисея. После смерти Моисея Господь говорил с Иисусом и сказал ему: ²«Моисей, Мой слуга, умер. Теперь ты и этот народ должны перейти через реку Иордан. Вы должны войти в страну, которую Я даю вам, народу Израиля. ³Я обещал Моисею, что дам вам эту землю, и Я дам вам её, куда бы вы ни пошли. ⁴Вся земля хеттеев от пустыни и Ливана до великой реки Евфрат будет вашей. И вся земля отсюда до Средиземного моря на западе будет в ваших границах. ⁵Я буду с тобой, как был с Моисеем. Никто не сможет устоять перед тобой в течение всей твоей жизни. Я не отступлю от тебя и никогда не покину тебя».

⁶«Иисус, ты должен быть сильным и храбрым! Ты должен вести этот народ, чтобы израильяне могли взять землю, которую Я обещал их отцам. ⁷Но ты также должен быть твёрдым и храбрым и в другом: тщательно исполняй законы, которые дал тебе Мой слуга Моисей. Если ты будешь точно их исполнять, тебе будет во всём сопутствовать удача. ⁸Всегда помни, что написано в этой книге Закона. Изучай её день и ночь, чтобы исполнять всё, что в ней написано. Поступая так, ты будешь мудр и преуспеешь во всех своих делах. ⁹Помни, что Я повелеваю тебе быть сильным и храбрым; не страшись, так как Господь, твой Бог, будет с тобой везде, куда бы ты ни пошёл».

¹⁰Тогда Иисус дал повеление предводителям народа. Он сказал им: ¹¹«Пройдите по стану и велите народу приготовиться. Скажите людям: „Приготовьте

себе пищу на дорогу. Через три дня мы переправимся через реку Иордан. Мы пойдём и возьмём землю, которую Господь, Бог ваш, даёт вам”».

¹²Затем Иисус обратился к коленам Рувима, Гада и к половине колена Манассии с такими словами: ¹³«Помните, что сказал вам Моисей, слуга Господний. Он сказал, что Господь, Бог ваш, даст вам, где отдохнуть. Он даст вам эту землю! ¹⁴Господь уже дал вам землю к востоку от реки Иордан. Ваши жёны, дети и ваш скот могут остаться здесь, а мужчины, которые могут сражаться, должны перейти Иордан со своими братьями. Вы должны быть готовы к войне и помочь им захватить свою землю. ¹⁵Господь дал вам место для отдыха, и Он сделает то же для ваших братьев. Но вы должны помогать им до тех пор, пока они не получают землю, которую Господь даёт им. Тогда вы сможете вернуться в свою землю к востоку от реки Иордан. Моисей, раб Господа, дал вам эту землю».

¹⁶Народ ответил Иисусу: «Мы сделаем всё, что ты приказал нам сделать! Мы пойдём туда, куда ты пошлешь нас! ¹⁷Мы будем слушать тебя, как слушали Моисея, а у Господа, Бога твоего, мы просим только одно: пусть Он будет с тобой, как был с Моисеем. ¹⁸Тогда всякий, кто отказывается исполнять твои повеления или идёт против тебя, будет предан смерти. Только будь твёрд и храбр!»

2 Иисус, сын Навина, и весь народ расположились лагерем у города Ситтим¹. Иисус послал двух лазутчиков, и никто об этом не знал. Иисус сказал

¹ 2:1 Ситтим Или «Акация», город к востоку от реки Иордан. Также см.: Нав. 3:1.

им: «Пойдите и осмотрите землю, особенно город Иерихон».

Они отправились в город Иерихон и остановились в доме блудницы по имени Раав.

²Однако кто-то донёс царю Иерихона: «Прошлой ночью пришли какие-то израильтяне, чтобы выведать всё о нашей стране».

³Иерихонский царь послал сказать Рааве: «Выдай людей, которые пришли и остановились в твоём доме. Они пришли, чтобы выведать всё о нашей стране».

⁴Но женщина скрыла этих двух людей, сказав: «Ко мне действительно приходили два человека, но я не знаю, откуда они пришли. ⁵Вечером, когда было время закрывать городские ворота, они ушли, и я не знаю куда. Гонитесь за ними скорее, вы их ещё догоните». ⁶Раав сказала так, а сама отвела израильтян на крышу¹ и, принеся охапку стеблей льна, спрятала в нём лазутчиков.

⁷Царские слуги вышли из города и закрыли городские ворота. Они поспешили на поиски двух израильтян и, дойдя до самой реки Иордан, осмотрели все переправы.

⁸Двое израильтян уже собирались лечь спать, когда Раав поднялась на крышу поговорить с ними. ⁹Она сказала: «Я знаю, что Господь отдал эту землю вашему народу. Вы навели на нас ужас, и все, живущие в этой земле, боятся вас, ¹⁰потому что мы слышали, как Господь помог вам и высушил Красное море, когда вы вышли из Египта. Мы также слышали и о том, что вы сделали с аморрейскими царями Сигоном и Огом, живущими к востоку от реки Иордан, и как вы истребили их. ¹¹Мы слышали об этом, и нас охватил ужас, и сейчас никто из наших мужчин не хочет воевать с вами, потому что Господь, Бог ваш, правит в небесах и на земле! ¹²Я хочу, чтобы вы обещали мне перед

Господом: за то, что я была добра к вам и помогла вам, быть добрыми к моей семье. ¹³Обещайте мне, что вы оставите её в живых: отца, мать, братьев, сестёр и всех их домочадцев. Обещайте, что спасёте нас от смерти».

¹⁴Израильтяне согласились и сказали: «Мы отдадим за вас жизнь. Никому не говори, что мы здесь делаем, а когда Господь даст нам эту землю, мы будем добры к тебе, можешь нам довериться».

¹⁵Дом этой женщины был встроен в городскую стену и был её частью, поэтому она смогла спустить лазутчиков по верёвке через окно вниз. ¹⁶Она сказала им: «Идите на запад к холмам, чтобы люди царя случайно не нашли вас. Прячьтесь там три дня, а когда они возвратятся, вы пойдёте своей дорогой».

¹⁷Они сказали ей: «Мы дали тебе обещание. Но, если ты хочешь, чтобы мы выполнили его, сделай вот что: ¹⁸когда мы вернёмся в эту страну, привяжи к своему окну красную верёвку, по которой ты нас спустила вниз. И собери у себя в доме всю свою семью: мать, отца и братьев. ¹⁹Мы защитим всех людей в этом доме и будем отвечать за них. Но, если кто выйдет из дома, его могут убить, и мы не отвечаем за него. Это будет его собственной виной. ²⁰Такой будет наш с тобой договор. Если же ты расскажешь кому-нибудь о нашем соглашении, то мы будем свободны от этого договора».

²¹Женщина ответила: «Я сделаю всё так, как вы сказали». Она попрощалась с ними, и они ушли, а женщина привязала к своему окну красную верёвку.

²²Покинув её дом, они пошли в горы и прятались там три дня. Люди царя осмотрели все дороги и через три дня вернулись в город. ²³Тогда лазутчики отправились назад к Иисусу. Они спустились с гор, пересекли реку и, придя к Иисусу, сыну Навина, рассказали ему всё, что узнали. ²⁴Они сказали ему: «Господь воистину отдал нам всю эту землю. Все её жители боятся нас».

¹ 2:6 **крыша** Крыши домов в Израиле были плоскими и служили хранилищем.

Чудо на реке Иордан

3 На следующий день, рано утром, Иисус и весь народ Израиля встали, покинули Ситтим и двинулись к реке Иордан. Они расположились лагерем у реки, не переправляясь через неё. ²Через три дня начальники прошли по лагерю ³и отдали народу приказ: «Когда вы увидите священников и левитов, несущих ковчег Соглашения, идите за ними. ⁴Но не следуйте слишком близко от них. Держитесь позади приблизительно на расстоянии одного километра¹. Вы не бывали здесь раньше, но если пойдёте за ними, то будете знать, куда идти».

⁵Иисус сказал народу: «Освятитесь, завтра Господь сотворит среди вас чудеса».

⁶Священникам Иисус сказал: «Возьмите ковчег Соглашения и перейдите реку впереди народа». Священники подняли ковчег и понесли его перед народом.

⁷Тогда Господь сказал Иисусу: «Сегодня Я начну прославлять тебя, чтобы весь народ Израиля видел это. Тогда люди узнают, что Я буду с тобой, как был с Моисеем. ⁸Священники понесут ковчег Соглашения, а ты отдай им приказ идти к реке Иордан и остановиться, прежде чем войти в воду».

⁹Тогда Иисус сказал народу Израиля: «Подойдите и послушайте, что сказал Господь, Бог ваш. ¹⁰Вот доказательство того, что живой Бог воистину пребывает с вами и что Он поразит ваших врагов. Он разгромит хананеев, хеттеев, евеев, ферезеев, гергесеев, аморреев и ивусеев и заставит их покинуть эту землю. ¹¹Ковчег Соглашения Господа всей земли пойдёт перед вами, когда вы будете переходить реку Иордан. ¹²Выберите двенадцать человек, по одному человеку от каждого колена Израиля. ¹³Священники понесут святой ковчег Господа, Владыки всей земли, перед вами в Иордан, и, когда они войдут в

¹ 3:4 одного километра Буквально «2 000 локтей».

воду, течение воды остановится и она стеной встанет позади этого места».

¹⁴Священники понесли ковчег Соглашения. Народ двинулся за ними из лагеря и начал переходить Иордан. ¹⁵(Во время сбора урожая река Иордан особенно полноводна и выходит из берегов). Священники, нёсшие ковчег, подошли к берегу реки и вошли в воду. ¹⁶Течение тут же остановилось, и вода встала стеной на всём пути до самого города Адам, находящегося около Цартана, и народ перешёл реку около Иеригона. ¹⁷Земля в этом месте стала сухой; священники донесли ковчег Соглашения Господа до середины реки и остановились. Они ждали там, пока народ Израиля не перешёл реку по сухой земле.

Камни, напоминающие людям о переходе через Иордан

4 После того как народ перешёл реку Иордан, Господь сказал Иисусу: ²«Возьми двенадцать человек, по одному из каждого колена. ³Вели им поднять из реки, с того места, где стояли священники, двенадцать камней. Пусть они несут эти камни с собой и положат их там, где вы будете ночевать этой ночью».

⁴Иисус выбрал двенадцать человек из каждого колена и ⁵сказал им: «Войдите в реку, туда, где находится ковчег Соглашения Господа, Бога вашего. Каждый из вас должен найти по камню и вынести этот камень на плече. На каждое колено Израиля будет по одному камню. ⁶Эти камни будут для вас знаменем. В будущем ваши дети спросят вас: „Что означают эти камни?“ ⁷Вы скажете детям, что Господь остановил воду в реке Иордан, что, когда святой ковчег Соглашения Господа переходил реку, течение воды остановилось. Эти камни помогут народу Израиля всегда помнить об этом».

⁸Израильяне сделали так, как велел им Иисус. Они взяли двенадцать камней с середины реки Иордан, по одному камню на каждое колено Израиля, и

сделали то, что Господь повелел Иисусу. Люди принесли эти камни с собой и положили их в том месте, где они раскинули лагерь. ⁹(Иисус положил другие двенадцать камней посреди реки, в том месте, где стояли священники, несшие святой ковчег Господа. Эти камни лежат там и до сих пор).

¹⁰Господь повелел Иисусу сказать народу то же, что и Моисей завещал Иисусу. Священники, несшие святой ковчег, стояли на середине реки до тех пор, пока всё не было исполнено, а народ тем временем поспешно переходил реку. ¹¹После того как все перешли реку, священники снова понесли ковчег Господа перед народом.

¹²Мужчины из колен Рувима, Гада и половины колена Манассии сделали всё, как велел им Моисей. Они перешли реку впереди других и были готовы к войне. ¹³Около сорока тысяч воинов, готовых к сражению, прошли перед Господом и маршем подходили к равнинам Иерихона.

¹⁴В тот день Господь сделал Иисуса великим человеком в глазах всего Израиля, и после этого народ стал почитать его. Они почитали Иисуса всю его жизнь так же, как почитали Моисея.

¹⁵В то время, когда священники всё ещё стояли в реке, Господь сказал Иисусу: ¹⁶«Прикажи священникам выйти из реки».

¹⁷Иисус приказал священникам: «Выходите из Иордана».

¹⁸Священники вышли из реки и вынесли ковчег Соглашения Божьего. Когда их ноги коснулись твёрдой земли на другой стороне реки, вода снова потекла по руслу реки и затопила берега как прежде.

¹⁹Народ перешёл Иордан на десятый день первого месяца и расположился лагерем в Галгале, к востоку от Иерихона. ²⁰Люди принесли с собой двенадцать камней, которые взяли из Иордана, и Иисус установил их в Галгале. ²¹Затем он сказал народу: «В будущем ваши дети спросят своих родителей: „Что

означают эти камни?“ ²²А вы скажете детям: „Эти камни помогают нам помнить, как народ Израиля перешёл через Иордан по сухой земле. ²³Господь, Бог ваш, иссушил воды Иордана. Река была сухая, пока народ переходил её, так же как было и у Красного моря. Помните, Господь остановил воды Красного моря, чтобы народ мог перейти его. ²⁴Господь сделал это для того, чтобы весь народ в этой стране знал силу Господа. И тогда люди будут всегда бояться Господа, Бога вашего”».

5 ¹Итак, Господь иссушил реку Иордан, пока народ Израиля не закончил переход. Когда аморрейские цари, которые жили на западной стороне Иордана, и ханаанские цари, жившие у Средиземного моря, услышали об этом, их охватил страх, и у них не осталось храбрости сражаться против народа Израиля.

Обрезание в Галгале

²В это время Господь сказал Иисусу: «Сделай ножи из кремня и сделай обрезание мужчинам Израиля».

³Иисус выточил ножи из кремня и сделал обрезание народу Израиля у места, названного Гивеаф-Аралот¹.

⁴⁻⁷Вот почему Иисус сделал мужчинам обрезание. После того как народ Израиля вышел из Египта, все мужчины, которые были способны воевать, были обрезаны. Когда они были в пустыне, многие из них не слушали Господа, и Господь поклялся, что эти люди не увидят «плодородную землю». Господь обещал нашим предкам дать нам эту землю, но из-за этих людей Бог заставил народ скитаться в пустыне сорок лет, чтобы все, способные воевать, умерли, и сыновья заняли их место. Но никому из юношей, родившихся в пустыне на пути из Египта, не было сделано обрезание. Поэтому Иисус и сделал им обрезание.

⁸Когда весь народ был обрезан, он

¹ 5:3 Гивеаф-Аралот По-древнееврейски «холм Обрезания».

оставался в лагере на своём месте, пока все мужчины не поправились.

Первое празднование Пасхи на Ханаанской земле

⁹В это время Господь сказал Иисусу: «Вы были в Египте рабами, но сегодня Я очистил вас от этого позора». Поэтому Иисус и назвал это место Галгалом¹. Оно и сейчас так называется.

¹⁰Народ Израиля отпраздновал Пасху в лагере Галгал на равнинах Иерихона. Это произошло вечером на четырнадцатый день того месяца. ¹¹На следующий день после Пасхи люди ели то, что росло на той земле. Они ели пресный хлеб и жареное зерно.

Предводитель Господней армии

¹²На следующее утро манна перестала падать с небес. Это случилось на следующий день после того, как народ начал есть плоды Ханаанской земли. С тех пор народ Израиля не получал манны небесной.

¹³Находясь около Иерихона, Иисус увидел человека, стоящего перед ним. Человек держал в руке меч. Иисус подошёл к нему и спросил: «Ты друг нашему народу или один из врагов?»

¹⁴Он ответил: «Я не враг, я вождь армии Господа и сейчас пришёл к тебе».

Иисус поклонился ему до земли в знак уважения и сказал: «Я твой слуга. Что велит мне мой господин?»

¹⁵Предводитель армии Господней ответил: «Сними обувь со своих ног. Место, на котором ты стоишь, — свято». Иисус так и сделал.

¹⁶Ворота Иерихона были заперты, так как жители города боялись нападения израильтян, которые находились уже близко; никто не входил в город, и никто не выходил из него.

Покорение Иерихона

6 ¹Тогда Господь сказал Иисусу: «Я предаю в твои руки Иерихон. Ты покоришь его царя и всех воинов в го-

¹ 5:9 **Галгал** Это имя созвучно с еврейским словом, имеющим значение «откатываться».

роде. ²Обходите вокруг города со всеми воинами раз в день шесть дней подряд. ³Вели семи священникам нести перед святым ковчегом трубы, сделанные из бараньих рогов. На седьмой день обойдите город семь раз, и пусть священники трубят в трубы. ⁴Когда они громко протрубят в трубы один раз и вы услышите звук этих труб, вели людям громко кричать; тогда стены города обрушатся и твой народ войдёт прямо в город».

⁵Иисус, сын Навина, созвал всех священников и сказал им: «Несите святой ковчег Господа и велите семи священникам нести трубы и идти перед ковчегом».

⁶Затем Иисус приказал народу: «Идите! Обойдите город, и пусть вооружённые воины идут перед святым ковчегом Господа».

⁷После того как Иисус закончил говорить с народом, семь священников пошли перед Господом. Они несли труб и трубили в них, а священники, несшие святой ковчег Господа, следовали за ними. ⁸Вооружённые воины маршировали перед священниками, а люди, идущие позади святого ковчега, трубили в трубы. ⁹Иисус велел народу не издавать воинственных криков. Он сказал им: «Не кричите и не говорите ни слова до того дня, пока я не скажу вам. Только тогда вы можете кричать!»

¹⁰Иисус велел священникам обнести святой ковчег Господа вокруг города один раз. Затем они вернулись в лагерь и провели там ночь.

¹¹Иисус поднялся рано утром, и священники снова понесли святой ковчег Господа. ¹²Семь священников, несшие семь труб перед святым ковчегом Господа, шли и трубили в трубы; вооружённые воины маршировали перед ними, а священники, идущие позади святого ковчега, тоже шли, трубя в трубы. ¹³На второй день они снова обошли вокруг города один раз, а затем возвратились в лагерь. Они делали это шесть дней.

¹⁴На седьмой день они встали на рассвете и обошли маршем вокруг города семь раз. Они шли, как и накануне, но в этот день они обошли город семь раз. ¹⁵Когда они прошли вокруг города в седьмой раз, священники затрубили в трубы и Иисус отдал команду: «Теперь кричите! Господь отдаёт вам этот город!» ¹⁶Город и всё в нём принадлежит Господу. Только блудница Раав и все люди в её доме останутся в живых. Этим людям не надо убивать, потому что Раав помогла двум нашим лазутчикам. ¹⁷Но помните, что мы должны уничтожить всё остальное. Не берите ничего из добра, если же возьмёте и принесёте в лагерь, то и сами будете уничтожены и на народ Израиля навлечёте беду. ¹⁸Всё серебро, золото и вещи, сделанные из бронзы и железа, принадлежат Господу. Их нужно сохранить в сокровищнице Господней».

¹⁹Священники затрубили в трубы. Услышав звуки труб, народ начал кричать. Стены рухнули, и народ вбежал прямо в город и захватил его. ²⁰Израильтяне разрушили всё и истребили всё живое в городе. Они убили мужчин и женщин, молодых и старых. Они убили скот, овец и ослов.

²¹Иисус сказал двум лазутчикам: «Идите в дом блудницы и выведите её со всеми, кто с ней. Сделайте так, как обещали ей».

²²Они пошли и привели Раав, а также вывели из дома её отца, мать и братьев, всех её родственников и всех людей, которые были с ней, и поместили их в безопасное место за пределами израильского лагеря.

²³А город и всё, что в нём, израильтяне сожгли огнём. Они сожгли всё в городе, кроме предметов, сделанных из серебра, золота, бронзы и железа. Они сохранили эти вещи в сокровищнице Господней. ²⁴Иисус спас блудницу Раав, её семью и всех, кто был с ней, потому что Раав помогла лазутчикам, которых Иисус послал в Иерихон. Раав по сей день живёт среди народа Израиля.

²⁵В то время Иисус поклялся, сказав: «Тот, кто вновь отстроит Иерихон, будет проклят перед Господом. Человек, который заложит основание этого города, потеряет своего старшего сына, а тот, кто воздвигнет его ворота, лишится своего младшего сына»¹. ²⁶Господь был с Иисусом, и слава о нём ходила по всей стране.

Грех Ахана

7 Но народ Израиля не послушал Бога. Был там один человек по имени Ахан из колена Иуды. Он был сыном Хармия и внуком Зимврия, правнуком Зары. Он взял часть вещей, которые должны были быть уничтожены. И Господь разгневался на народ Израиля.

²После разгрома Иерихона Иисус послал людей в Гай². Гай находился вблизи Беф-Авена, с восточной стороны Вефиля. Иисус сказал им: «Идите в Гай и тайно осмотрите землю». И лазутчики пошли в Гай.

³Возвратившись к Иисусу, они сказали: «Гай — слабая страна. Нет нужды посылать туда целую армию, чтобы одержать победу над этим народом. Пошли туда две или три тысячи человек, так как в Гае мало воинов, способных сразиться с нами».

⁴⁻⁵Тогда в Гай отправилось около трёх тысяч человек. Но жители Гая убили тридцать шесть из них, а остальных обратили в бегство. Жители Гая преследовали их от ворот города до каменоломен и жестоко разгромили.

Когда народ Израиля увидел это, люди очень испугались и не осталось в них храбрости. ⁶Когда Иисус об этом узнал, он разорвал на себе одежды, выражая тем самым печаль, упал на землю перед святым ковчегом и лежал там до вечера. И старейшины Израиля тоже посыпали свои головы пылью в знак печали.

¹ 6:25 Тот... младшего сына См.: 3 Цар. 16:34.

² 7:2 Гай Название этого города переводится как «руины» или «развалины».

⁷Иисус сказал: «Господь, мой Владыка! Ты перевёл наш народ через реку Иордан. Почему же ты привёл нас так далеко, чтобы позволить аморреям погубить нас? Нам надо было успокоиться и остаться на другой стороне Иордана! ⁸О, Господи! Что сказать мне теперь, когда Израиль сдался врагам! ⁹Хананеи и все народы в стране услышат о том, что произошло, нападут на нас и убьют нас всех! Что Ты сделаешь тогда, чтобы защитить Своё великое имя?»

¹⁰Господь сказал Иисусу: «Почему ты пал лицом на землю? Поднимись! ¹¹Израильяне согрешили против Меня, они нарушили соглашение, которое должны были исполнять. Они украли у Меня то, что Я приказал им уничтожить, и солгали. Они взяли эти вещи себе. ¹²Вот почему армия Израиля бежала с поля битвы. Они бежали потому, что совершили грех, и их необходимо уничтожить. Я не буду помогать тебе и не буду с тобой, если ты не уничтожишь всё, что Я приказал тебе уничтожить.

¹³А теперь иди, освяти народ и скажи ему так: „Очиститесь и приготовьтесь к завтрашнему дню. Господь, Бог Израиля, говорит, что некоторые люди хранят вещи, которые Он приказал уничтожить. Вы не разобьёте своих врагов, пока не избавитесь от этих вещей.

¹⁴Завтра утром вы все должны стоять перед Господом. Все колена будут стоять перед Господом. Он выберет одно колено, и тогда только то колено будет стоять перед Ним. Затем Господь выберет один род из того колена, и только эти люди будут стоять перед Господом. Затем Господь посмотрит на каждое семейство в этом племени и выберет одно семейство. А потом Господь посмотрит на каждого мужчину в том семействе. ¹⁵Человек, спрятавший вещи, которые вам следовало уничтожить, будет пойман и уничтожен огнём, и всё, чем он владеет, будет уничтожено вместе с ним. Этот человек нарушил соглашение с Господом и навлёк огромную беду на народ Израиля!»

¹⁶Рано утром Иисус привёл всех израильян и поставил их перед Господом. Все колена стояли перед Господом, и Он выбрал колено Иуды. ¹⁷Всё колено Иуды стояло перед Господом, и Он выбрал род Зары и велел им подходить по семействам. ¹⁸Затем Иисус велел каждому мужчине из семейства Зимврия подходить по одному. И Господь выбрал Ахана, сына Хармия, сына Зимврия, сына Зары.

¹⁹Тогда Иисус сказал Ахану: «Сын мой, тебе следует почитать Господа Бога и исповедаться перед Ним в грехах. Скажи мне, что ты сделал, и не пытайся ничего от меня скрыть».

²⁰Ахан ответил: «Это правда! Я согрешил против Господа, Бога Израиля. Вот что я сделал: ²¹мы захватили город Иерихон и всё, что в нём было. Я увидел красивую одежду из Вавилона, около 2,5 килограмма серебра¹ и 600 граммов золота² и захотел взять эти вещи себе. Они все в земле под моим шатром, а серебро спрятано под одеждой»³.

²²Иисус послал людей в шатёр, они поспешили туда и нашли спрятанное в шатре и серебро под ним. ²³Они вынесли всё это из шатра и принесли к Иисусу и всему народу; и положили всё это на землю перед Господом.

²⁴Затем Иисус и весь народ повели Ахана, сына Зары, в долину Ахор. Они принесли также серебро, одежду и золото. Они привели сыновей и дочерей Ахана, его скот, ослов, овец, шатёр и всё его имущество. ²⁵Иисус сказал: «Ты принёс нам много бед! А теперь Господь наведёт беду на тебя!» И весь народ начал бросать камни в Ахана и его семью, пока они не умерли, а потом люди сожгли их и всё их имущество. ²⁶После сожжения Ахана, они набросали на его труп груды камней, которые уцелели и по сей день. Поэтому место

¹ 7:21 около... серебра Буквально «200 шекелей серебра».

² 7:21 600 граммов золота Буквально «50 шекелей золота».

³ 7:21 одеждой Или «мантией».

называется Долина Ахор¹. После этого гнев Господа на народ утих.

Гай уничтожен

8 ¹Господь сказал Иисусу: «Не страшись и не сдавайся. Веди всех своих воинов на Гай². Я помогу тебе победить царя гайского. Я отдам тебе его народ, его город и его землю. ²Ты сделаешь с Гаем и его царём то же, что сделал с Иерихоном и его царём. Только на этот раз ты можешь оставить себе его богатства и разделить их со своим народом. А теперь, вели своим воинам устроить засаду позади города».

³Тогда Иисус повёл всю свою армию к Гаю. Он выбрал тридцать тысяч самых лучших воинов и послал их ночью. ⁴Он дал им такой наказ: «Внимательно слушайте, что я скажу вам. Вы должны устроить засаду за городом и ждать, когда придёт время атаки. Не отходите далеко от города и будьте готовы. ⁵Я поведу людей за собой к городу. Те, кто в городе, выйдут оттуда, чтобы сражаться с нами, а мы повернём и побегим от них, как и в прошлый раз. ⁶Они станут гнать нас от города, думая, что мы бежим от них, как и прежде. Когда же мы побегим от них, ⁷вы поднимитесь из засады и захватите город. Господь, Бог ваш, даст вам силу победить. ⁸Вы должны делать то, что говорит Господь. Следите за мной, и я дам вам команду атаковать город. Захватите город и сожгите его».

⁹Иисус послал этих людей в засаду и стал ждать. Они пошли и засели между Вефилом и Гаем, с западной стороны Гая. А Иисус ночевал в ту ночь со своим народом.

¹⁰Рано утром Иисус собрал воинов. Он и старейшины Израиля повели войско к Гаю. ¹¹Все воины, которые были с Иисусом, подошли к Гаю и остановились перед городом. Войско расположилось лагерем с северной стороны, а

между лагерем и городом лежала долина.

¹²Затем Иисус выбрал пять тысяч человек и посадил их в засаду с западной стороны города, между Вефилом и Гаем. ¹³Иисус приготовил своих воинов к сражению. Главный лагерь находился с северной стороны города, а остальные воины были в засаде с западной стороны. В ту ночь Иисус спустился в долину.

¹⁴Когда царь Гая увидел израильскую армию, он и его народ поднялись и вышли сражаться против армии Израиля. Царь выступил с восточной стороны города и поэтому не видел воинов, находившихся в засаде позади него.

¹⁵Иисус и все воины Израиля дали армии Гая потеснить себя, и Иисус со своими воинами побежал на восток, к пустыне. ¹⁶Народ в городе стал кричать и преследовать Иисуса и его воинов. Весь народ вышел из города. ¹⁷Весь народ Гая и Вефиля погнался за израильской армией, и город остался открытым и незащищённым.

¹⁸Затем Господь сказал Иисусу: «Обрати своё копьё к Гаю, потому что Я отдам его тебе». Тогда Иисус обратил своё копьё к городу. ¹⁹Увидев это, сидевшие в засаде бросились бежать к городу и, захватив его, сожгли.

²⁰Жители Гая оглянулись и увидели, что их город горит и дым от пожарища поднимается к небу. Храбрость и сила покинули их, и они перестали преследовать воинов Израиля. Те тоже остановились и, повернув назад, стали сражаться против жителей Гая, у которых не было безопасного места, куда бы они могли бежать. ²¹Увидев, что их армия овладела городом и что от него поднимается дым, Иисус и его люди повернули назад и стали сражаться с жителями Гая, ²²а те воины, которые были в засаде, вышли из города, чтобы помочь им. Израильская армия окружила жителей Гая с двух сторон. Израильтяне сражались до тех пор, пока ни одного жителя города не осталось в живых. Ни одному из

¹ 7:26 Ахор Что значит «беда».

² 8:1 Гай См.: Нав. 7:2. Это название означает «руины» или «развалины».

них не удалось скрыться.²³ Но царя Гаю оставили в живых и привели к Иисусу.

Описание сражения

²⁴Во время сражения армия Израиля преследовала жителей Гаю до самых полей и пустыни. Когда же они перебили всех жителей Гаю в полях и в пустыне, они отправились назад в Гай и убили всех, кто ещё оставался там в живых.²⁵ В тот день погибли все жители Гаю: около двенадцати тысяч мужчин и женщин.²⁶ Иисус держал своё копье, обратив его к Гаю, чтобы это было сигналом для его людей разрушить город, и не опускал руки до тех пор, пока все жители города не были перебиты.²⁷ Следуя Господнему наставлению, которое Он дал Иисусу, израильтяне оставили себе скот и другие ценности, захваченные в Гае.

²⁸Иисус сжёг город Гай, превратив его в вечные руины, каким он и остаётся до сего дня.²⁹ Иисус повесил царя Гаю на дереве и оставил его висеть так до вечера. После захода солнца Иисус велел людям снять тело царя с дерева. Они бросили его у ворот города и набросали на труп груды камней. Эти камни и сейчас лежат там.

³⁰Затем Иисус построил жертвенник Господу, Богу Израиля, на горе Гевал.³¹ Слуга Господа, Моисей, приказал израильтянам строить жертвенник так, как было указано в книге Закона Моисея. Жертвенник был построен из цельных камней, не отделанных никаким инструментом. На этом алтаре они принесли Господу жертву всесожжения и приношения содружества.

³²Иисус написал на камнях Закон Моисея. Он сделал это на виду у всего израильского народа.³³ Старейшины, надзиратели, судьи и весь народ Израиля стояли вокруг ковчега Соглашения, перед священниками левитами, которые несли святой ковчег Господа. Народ Израиля и чужеземцы — все стояли с ними, одна половина перед горой Гевал, а другая — у горы Гаризим. Израильтяне сделали так, потому

что Моисей, слуга Господний, повелел им там собраться, чтобы получить благословение.

³⁴Иисус зачитал все слова Закона, благословения и проклятия, всё, как было записано в книге Закона.³⁵ Народ Израиля собрался вместе с женщинами, детьми и всеми чужеземцами, которые были среди них, и Иисус прочёл все заповеди, данные Моисеем.

Гаваонитяне обманывают Иисуса

9¹Об этом услышали все цари к западу от реки Иордан. Это были цари хеттеев, аморреев, хананеев, ферезеев, евеев и иевусеев, которые жили в горной местности, на равнинах и вдоль берега Средиземного моря, вплоть до самого Ливана.² Все они собрались вместе и договорились сразиться с Иисусом и народом Израиля.

³Услышав о том, как Иисус покорил Иерихон и Гай, жители города Гаваон⁴ решили попробовать обмануть израильтян. Они собрали старые и изорванные мехи из-под вина и положили их на своих ослов, как будто они идут издалека.⁵ На них была ветхая одежда и изношенная обувь на ногах. Хлеб у них был сухой и заплесневелый, и выглядели они так, будто долго путешествовали.⁶ Они пришли в лагерь израильтян у Галгала и сказали: «Мы идём из далёкой страны и хотим заключить с вами союз».

⁷Израильтяне сказали этим людям из Евеи: «Может быть, вы живёте неподалеку. Пока мы не узнаем, откуда вы, мы не можем заключить с вами союз».

⁸Евеи сказали Иисусу: «Мы — твои слуги».

Но Иисус спросил: «Кто вы и откуда пришли?»

⁹Эти люди ответили: «Мы пришли из далёкой страны, потому что слышали о великой силе Господа, Бога твоего, и обо всём, что Он сделал в Египте.¹⁰ Мы также слышали, что Он разбил двух аморрейских царей на восточной стороне реки Иордан: Сигона, царя

есевонского, и Ога, васанского царя, в стране Аштарофа. ¹⁷Тогда наши старейшины и наш народ сказали нам: „Возьмите с собой достаточно еды на дорогу и отправляйтесь, чтобы встретиться с народом Израиля”. Скажите им: „Мы — ваши слуги, заключите с нами союз”».

¹²«Видишь хлеб, который мы взяли с собой из дома. Он был тёплый и свежий, а теперь стал заплесневелым и чёрствым. ¹³Взгляни на наши мехи. Когда мы выходили из дома, они были новые и были наполнены вином, а теперь посмотри, как они изнасилены и порвались. Взгляни на нашу одежду и сандалии! Видишь, как всё обветшало за время долгого пути».

¹⁴Израильтяне хотели знать, правду ли говорят эти люди, поэтому они попробовали хлеб, но не спросили Господа о том, как им поступить. ¹⁵Иисус согласился заключить с ними мир и сохранить им жизнь, и начальники израильтян согласились с обещанием Иисуса.

¹⁶Через три дня израильтяне узнали, что эти люди жили совсем недалеко от их лагеря. ¹⁷Тогда израильтяне отправились в путь и на третий день пришли к городам Гаваон, Кефира, Беероф и Кириаф-Иарим. ¹⁸Но армия Израиля не стала сражаться с этими городами, так как израильтяне заключили соглашение о мире с этими людьми, дав им обещание перед Господом, Богом Израиля.

Тогда народ стал жаловаться на начальников, которые заключили союз. ¹⁹Но они ответили: «Мы дали обещание перед Господом, Богом Израиля, и теперь не можем воевать против них. ²⁰Мы должны сохранить им жизнь, чтобы Бог не разгневался на нас за то, что мы нарушили данное им обещание. ²¹Пусть они живут, но будут нашими слугами. Они будут рубить дрова для нас и носить воду для всего нашего народа». И начальники не нарушили обещания, данного этим людям.

²²Иисус призвал их и сказал: «Почему вы солгали нам? Ваша земля нахо-

дится около нашего стана, а вы сказали нам, что пришли из далёкой страны. ²³Теперь ваш народ будет слугами, вы будете рубить дрова и носить воду для дома Бога¹ моего!»

²⁴И ответили они Иисусу: «Мы обманули вас, потому что боялись, что вы нас убьёте. Мы слышали, что Бог повелел своему слуге Моисею дать вам все эти земли, и Бог велел вам убить всех людей, которые живут в этой стране. Вот почему мы обманули вас. ²⁵Теперь мы ваши рабы, и вы можете поступать с нами, как считаете справедливым».

²⁶Так жители Гаваона стали рабами. Но Иисус оставил их в живых и не разрешил израильтянам убить их. ²⁷Иисус сделал их рабами израильского народа. Они рубили дрова и носили воду для израильтян и для жертвенника Господа. Они и до сего дня ещё остаются рабами.

День, когда остановилось солнце

10 ¹Царём Иерусалима в то время был Адониседек. Он слышал, что Иисус захватил Гай и полностью разрушил его. Царь слышал, что Иисус поступил так же с Иерихоном и его царём. Он также узнал, что жители Гаваона заключили мир с Израилем и что они жили очень близко от Иерусалима. ²Адониседек и его народ были очень напуганы, потому что Гаваон был больше Гая. Он был одним из царских городов², и все его жители были храбрыми воинами. Но царь испугался. ³Поэтому Адониседек, царь Иерусалима, обратился к Гогаму, царю Хеврона, Фираму, царю Иармуфа, Иафию, царю Лакхиса, и к Девуру, царю Еглона. Царь Иерусалима умолял этих людей: ⁴«Придите и помогите мне напасть на Гаваон, который заключил союз с Иисусом и с народом Израиля».

⁵Пять аморрейских царей объединили свои армии: царь Иерусалима, царь

¹ **9:23 дом Бога** Возможно, имеется в виду «семья Господняя» (Израиль), «святой шатёр» или «храм».

² **10:2 царские города** То есть хорошо укреплённые города, которые держали под своим контролем меньшие соседние города.

Хеврона, царь Иармуфа, царь Лахиса и царь Еглона. Их армии направились в Гаваон и окружили город.

⁶Жители города Гаваон послали в лагерь в Галгале известие Иисусу: «Мы — твои слуги! Не оставляй нас одних. Приди и помоги нам! Торопись! Спаси нас! Все аморрейские цари, пришедшие с гор, объединили свои армии против нас».

⁷Иисус выступил из Галгала со всей своей армией и лучшими воинами. ⁸Господь сказал Иисусу: «Не страшись этих армий. Я позволю тебе победить их. Ни одна из них не сможет одолеть тебя».

⁹Иисус выступил из Галгала ночью и внезапно напал на врага.

¹⁰Господь привёл эти армии в смятение, когда на них напал Израиль. Израиль нанёс им сильное поражение и одержал большую победу. Израильтяне преследовали врага по дороге в Беф-Орон и поражали их на всём пути от Гаваона до Азека и Македа. ¹¹Когда армия Израиля преследовала врага вниз по дороге от Беф-Орона до Азека, Господь послал с небес крупный град. Многие из врагов были убиты. Убитых градом было больше, чем тех, кто погиб от меча израильских воинов.

¹²В тот день Господь предал аморреев в руки Израиля, и тогда Иисус сказал Господу перед народом Израиля:

«Солнце, остановись над Гаваоном!
Луна, стой над Аиалонской долиной!»

¹³И остановилось солнце, и луна стояла, пока народ не разгромил своих врагов. Рассказ об этом записан в книге «Ясара»¹: «Солнце остановилось среди неба и не двигалось целый день». ¹⁴Такого не случалось ни прежде, ни после того дня! Это был день, когда Господь послушался человека. Господь сражался за Израиль!

¹⁵После этого Иисус и его армия вернулись в лагерь в Галгале. ¹⁶А пять царей во время битвы бежали и спрятались в

пещере около Македа. ¹⁷Но кто-то узнал, что они прячутся в пещере. Узнал об этом и Иисус. ¹⁸Он сказал: «Завалите вход в пещеру большими камнями и поставьте около него стражу, ¹⁹а сами продолжайте преследовать врага и нападайте на него сзади. Не позволяйте врагу вернуться в их города. Господь, Бог ваш, дал вам победу над ними».

²⁰Так Иисус и народ Израиля уничтожили врага, но кое-кому из них всё же удалось достичь своих городов и спрятаться там. Эти люди остались живы. ²¹После сражения армия Иисуса возвратилась к нему в лагерь, в Макед. И никто в этой стране не осмеливался и слова сказать против народа Израиля.

²²Тогда Иисус сказал: «Отодвиньте камни, закрывающие вход в пещеру, и приведите ко мне этих царей». ²³Пятых царей вывели из пещеры: царя Иерусалима, царя Хеврона, царя Иармуфа, царя Лахиса и царя Еглона. ²⁴Их привели к Иисусу и он созвал туда всех своих людей. Тогда он сказал своим военачальникам: «Идите сюда! Наступите на шею этим царям. Вожди подошли ближе и поставили ноги на шеи царей».

²⁵Иисус сказал им: «Будьте тверды и храбры! Я покажу вам, что Господь делает со всеми врагами, с которыми вам придётся воевать в будущем».

²⁶Иисус убил царей и повесил их на пяти деревьях, и оставил висеть там до вечера. ²⁷На закате солнца Иисус велел снять тела с деревьев и бросить их в пещеру, где они скрывались ранее. Вход в неё завалили большими камнями; их тела и по сей день находятся там.

²⁸В тот день Иисус покорил Макед. Он убил царя и жителей города — никто не уцелел. Иисус поступил с царём Македа так же, как поступил с царём Иерихона.

Завоевание южных городов

²⁹После этого Иисус и все израильтяне отправились из Македа к Ливне и атаковали этот город. ³⁰Господь отдал город и царя в руки израильского народа. Они

¹ 10:13 Ясар То есть «Праведный».

убили всех в городе и никого не оставили в живых. А с их царём они сделали то же, что и с царём Иерихона.³¹ Затем Иисус и весь народ Израиля ушли из Ливны и двинулись к Лахису. Они расположились лагерем около города, а потом атаковали его.³² Господь предал Лахис в руки Израиля, и на второй день израильтяне разгромили город и убили всех его жителей, как они сделали в Ливне.³³ На помощь Лахису пришёл Горам, царь газерский, но Иисус разгромил и его армию, и никто из них не уцелел.

³⁴Из Лахиса Иисус и все израильтяне пошли в Еглон. Они раскинули лагерь вокруг Еглона и атаковали его.³⁵ Они взяли город в тот же день и сделали с ним то же, что и с Лахисом. Все жители города были убиты.

³⁶Из Еглона Иисус и все израильтяне пошли в Хеврон и напали на него.³⁷ Они взяли этот город и все городки около Хеврона. Израильтяне убили всех жителей в городе, не оставив ни одного в живых, как они сделали в Еглоне. Они разрушили Хеврон и убили всех его жителей.

³⁸Затем Иисус и весь народ Израиля вернулись в Девир и напали на этот город.

³⁹Они захватили город, его царя и все города около Девира. Они убили всех в этом городе, никто не уцелел. Израильтяне сделали с Девиром то же, что с Хевроном и его царём, с Ливной и её царём.

⁴⁰Так Иисус разгромил всех царей городов нагорной страны, Негева, восточных и западных предгорий. Господь, Бог Израиля, велел Иисусу убивать всех, и Иисус не оставил в тех местах ни одного, кто бы уцелел.

⁴¹Иисус захватил все города от Кадес-Варны до Газы и все города от земли Гесем¹ (в Египте) до Гаваона.⁴² Иисус захватил эти города и их царей, всех за один военный поход, потому что Господь, Бог Израиля, сражался за Из-

раиль.⁴³ Затем Иисус и весь народ Израиля вернулись в свой лагерь в Галгале.

Покорение северных городов

11 ¹Услышав обо всём, что произошло, Иавин, асорский царь, решил созвать вместе армии нескольких царей. Он послал к Иоваву, мадонскому царю, к шимронскому царю, к ахсафскому царю² и ко всем царям, жившим на севере в горной стране и в пустыне с южной стороны Киннерефа², в Негев, западное предгорье и Нафоф-Доре.³ Иавин отправил послание к царям хананеев, которые жили на востоке и на западе, а также к аморреям и хеттеям, к ферезеям и иевусеям, которые жили в горной стране. Он также отправил послание к евеям, которые жили ниже горы Ермон, около Мицфы.⁴ И тогда армии всех этих царей собрались вместе. У них было множество воинов, коней и колесниц, там было столько народа, сколько песчинок на морском берегу.

⁵Все эти цари встретились у ручья Мером. Они объединили свои армии в один лагерь, чтобы сразиться с Израилем.

⁶И сказал тогда Господь Иисусу: «Не бойся этой армии. Я предам её в твои руки. Завтра к этому времени ты перебьёшь их всех. Ты перережешь ноги их коням и сожжёшь их колесницы».

⁷Иисус и вся его армия напали на врагов и атаковали их у реки Мером.⁸ Господь предал их в руки Израиля, и израильская армия поразила их и преследовала до Великого Сидона, до Мисрефоф-Маима и до долины Мицфы на востоке. Армия Израиля сражалась до тех пор, пока не осталось в живых ни одного врага.⁹ Иисус сделал то, что сказал ему Господь. Он перерезал ноги вражеским коням и сжёг их колесницы.

¹⁰Затем Иисус вернулся, покорил город Асор и убил царя Асора (Асор был главою всех царств, сражавшихся против Израиля).¹¹ Израильская армия

¹ 10:41 Гесем Северо-восточная часть Египта.

² 11:2 Киннереф Местность, располагавшаяся возле Галилейского озера.

убила всех до единого в этом городе. Город был сожжён, и там не осталось ни одной души.

¹²Иисус захватил все эти города, полностью их разрушил и убил всех их царей. Он сделал так, как повелел Моисей, раб Господа. ¹³Но армия Израиля не сожгла города, находившиеся на возвышенностях, кроме Асора. Иисус сжёг этот город. ¹⁴Израильтяне взяли себе всё, что нашли в этих городах, включая весь скот, а всех людей перебили, не оставив в живых ни одной души. ¹⁵Как задолго до того Господь повелел Моисею, так и Моисей заповедал это Иисусу; Иисус же послушался Бога и выполнил всё, что Господь повелел Моисею.

¹⁶Так Иисус победил все народы по всей стране. Он овладел всей нагорной землёй, всем Негевом, землёй Гесем, западными склонами, горами Израиля и всеми холмами вокруг них. ¹⁷Иисус овладел всей землёй от горы Халак, поднимающейся к Сеиру, до Ваал-Гада в долине Ливана, у горы Ермон. Иисус захватил всех царей этой земли и убил их. ¹⁸Иисус боролся против этих царей много лет. ¹⁹Только один город во всей этой земле заключил мир с Израилем, город евеев Гаваон. Все другие города были захвачены им в сражении. ²⁰Господь хотел, чтобы эти народы думали, что они достаточно сильны для битвы с Израилем. Тогда израильтяне смогут безжалостно их истребить, как Господь повелел Моисею.

²¹Народ енакитян жил на горе в Хевроне, в Девире, в Анаве и Иуде. Иисус полностью истребил все эти народы и их города. ²²В земле Израиля не осталось ни одного енакитянина. Они остались только в Газе, Гефе и в Азоте. ²³Иисус захватил всю землю Израиля, как Господь повелел Моисею задолго до этого. Господь отдал эту землю Израилю, как и обещал, и Иисус разделил её между коленами Израиля. Наконец сражения закончились, и на этой земле воцарился мир.

Цари, покорённые Израилем

12 Народ Израиля овладел землёй к востоку от реки Иордан. Израильтяне захватили землю от потока Арнон до горы Ермон и вся землю с восточной стороны Иорданской долины. Вот цари, которых поразили израильтяне, чтобы захватить эту землю. ²Они разгромили аморрейского царя Сигона, жившего в Есевоне, который правил страной от Ароера, у берегов потока Арнон, до реки Иавок. Его земля начиналась от середины этого потока. Это была граница израильтян с аммонитянами. Сигон правил половиной земли Галаада. ³Он также правил восточной стороной Иорданской долины, от Галилейского озера до Мёртвого моря (Солёного моря). Он также правил землёй от Беф-Иешимофу к югу до горы Фасга.

⁴Они также разбили Ога, васанского царя. Он был последним из рефаимов и правил землёй Аштарофа и Едрея. ⁵Ог владел горюю Ермон, Салхой и всем Васаном. Его земля кончалась там, где жили народы Гессур и Маах. Он также правил половиной земли Галаада. Эта земля заканчивалась у земли Сигона, царя есевонского.

⁶Моисей, слуга Господний, и народ Израиля победили всех этих царей. Моисей отдал ту землю коленам Рувима Гада и половине колена Манассии. Моисей дал им в наследие эту землю.

⁷Израильтяне также разбили царей на земле, которая находилась к западу от реки Иордан. Сюда их привёл Иисус, он дал им эту землю и разделил её между двенадцатью коленами. Бог обещал дать им эту землю. Она находилась между Ваал-Гадом в Ливанской долине и горой Халак около Сеира. ⁸Сюда же включалась горная страна, западные подножия, Иорданская долина, восточные горы, пустыня и Негев. На этой земле жили хеттеи, аморреи, хананеи, ферезеи, евеи и иевусеи. Вот цари, которых покорил народ Израиля:

⁹царь Иерихона, царь Гая около Вефиля,

- ¹⁰ царь Иерусалима, царь Хеврона,
¹¹ царь Иармуфа, царь Лахиса,
¹² царь Еглона, царь Газера,
¹³ царь Девира, царь Гадера,
¹⁴ царь Хормы, царь Арада,
¹⁵ царь Ливны, царь Одоллама,
¹⁶ царь Македа, царь Вефиля,
¹⁷ царь Тапшуаха, царь Хефера,
¹⁸ царь Афека, царь Сарона,
¹⁹ царь Мадона, царь Асора,
²⁰ царь Шимрон-Мерона, царь Ахсафа,
²¹ царь Фаанаха, царь Мегиддона,
²² царь Кедеса, царь Иокнеама у
 Кармела,
²³ царь Дора у Нафаф-Дора, царь Гоима
 в Галгале
²⁴ и царь Фирцы.

Общее число побеждённых царей составляло 31.

Земля, которая ещё не завоёвана

13 Когда Иисус был уже очень стар, Господь сказал ему: «Иисус, ты состарился, но ещё много земель, которыми тебе надо овладеть. ²Ты ещё не завладел Гессурской и Филистимской землёй. ³Ты ещё не захватил землю, простирающуюся от реки Шихор ¹ в Египте до границы Екрона на севере. Эта земля всё ещё принадлежит хананеям. Тебе ещё предстоит покорить пять филистимских вождей в Газе, Азоте, Аскалоне, Гефе и Екроне. Ты должен также покорить аввейский народ, ⁴который живёт на юге Ханаанской земли. После этого ты должен отправиться на север, чтобы захватить Меару, находящуюся под властью сидонян, а затем уничтожь город Афек, располагающийся на аморрейской границе. ⁵Ты ещё не покорил землю Гевала и землю Ливана к востоку от Ваал-Гада, ниже горы Ермон, до Лево-Емафа.

⁶Жители Сидона живут в горах от Ливана до Мисрефоф-Маима. Но Я изгоню все эти народы ради народа Израиля. Помни об этой земле, когда будешь делить землю между народом Израиля.

¹ 13:3 Шихор Вероятно, один из восточных притоков реки Нил.

Сделай так, как Я повелел тебе. ⁷Раздели землю между девятью коленами и половиной колена Манассии».

Раздел земли

⁸Колена Рувима, Гада и половина колена Манассии уже получили свою землю. Моисей, слуга Господний, дал им землю к востоку от реки Иордан. ⁹Их земля начиналась у Ароера, около ущелья Арнон, и простиралась до города среди ущелья. Она также включала всю равнину от Медева до Дивона. ¹⁰Все города, которыми правил царь аморреев Сигон, находились на этой земле. Этот царь правил в городе Есевон. Их земля простиралась до пределов, где жил аморрейский народ. ¹¹Город Галаад, Гессурская и Маахская области находились на этой земле. На ней также находилась гора Ермон и весь Васан до Салхи. ¹²Всё царство васанского царя Ога было там. Раньше он царствовал в Аштарофе и в Едреи. Он был одним из уцелевших рефаимов. В прошлом Моисей покорил этот народ и отнял их землю. ¹³Народ Израиля не выгнал жителей Гессура и Маахи. Эти народы и поныне живут среди Израиля.

¹⁴Только колено Левия не получило никакой земли. Вместо неё левиты получили, как обещал им Господь, всех животных — все жертвы всесожжения Господу, Богу Израиля.

¹⁵Моисей дал землю каждому роду из колена Рувима. ¹⁶Это были земли от Ароера, на берегу ущелья Арнон, до города Медева. Сюда входила вся равнина и город посреди ущелья. ¹⁷Земля простиралась до Есевона и включала все города на равнине: Дивон, Вамоф-Ваал, Беф-Ваал-Меон, ¹⁸Иааца, Кедемоф, Мефааф, ¹⁹Кириафаим, Севам и Цереф-Шахар на холме в долине, ²⁰Беф-Фегор, холмы Фасги и Беф-Иешимоф. ²¹В эту землю входили все города на равнине и все земли аморрейского царя Сигона, правившего в Есевоне. Моисей разгромил его и мадиамских вождей: Евия, Рекема, Цура, Хура, Реву (все эти вожди

сражались вместе с Сигоном). Все они жили в той стране. ²²Народ Израиля разгромил Валаама, сына Веора (Валаам колдовал и предсказывал будущее). Израильтяне убили много народа во время сражения. ²³Земля, которая была дана Рувиму, кончалась у берега реки Иордан и включала все города, упомянутые выше, и все поля вокруг них.

²⁴Моисей также дал землю колену Гада. Вот земли, которые он дал каждому из родов: ²⁵землю Иазер и все галаадские города. Моисей также дал им половину земли аммонитян до самого Ароера, около Раввы. ²⁶Эта земля включала участок от Есевона до Рамаф-Мицфы и Ветонима, от Маханаима до границы Девира. ²⁷Она включала долину Беф-Гарам, Беф-Нимра, Сокхоф и Зафон, а также остальную часть царства Сигона, есевонского царя, землю на восточной стороне реки Иордан, простиравшуюся до Галиллейского озера. ²⁸Всю эту землю Моисей отдал колена Гада. В неё входили все города, перечисленные выше. Моисей дал эти земли каждому из родов.

²⁹Моисей дал землю и половине колена Манассии. Половина всех родов в этом колене получила следующие земли: ³⁰их земля начиналась от Маханаима, включала весь Васан, всё царство Ога, васанского царя, и все города Иаира в Васане (всего шестьдесят городов); ³¹а также половину Галаада, Аштароф и Едреи (это были города, в которых жил васанский царь Ог). Вся эта земля была отдана семейству Махира, сына Манассии, то есть половине сынов Махира.

³²Моисей дал всю эту землю этим коленам. Он сделал это в то время, когда народ стоял лагерем на равнине Моав за Иорданом, к востоку от Иерихона. ³³Моисей не дал никакой земли колону левитов. Господь, Бог Израиля, обещал, что Он Сам будет уделом для этого колена.

14 ¹Священник Елеазар, Иисус, сын Навина, и главы всех семей реши-

ли, какую землю дать народу. ²Господь ещё задолго до этого сказал через Моисея, как народ должен выбирать свою землю. Народ из девяти колен и половины колена бросил жребий, чтобы решить, какую землю они получат. ³Моисей уже отдал двум коленам и половине колена землю к востоку от реки Иордан. Но колону Левия не было дано земли, как другим народам. ⁴Двенадцать колен получили свою собственную землю. Сыновья Иосифа разделились на два колена: Манассии и Ефрема — и каждое колена получили землю. Колону Левия не было дано земли, эти люди получили только города, разбросанные по землям других колен, и поля вокруг этих городов для их скота. ⁵Господь сказал Моисею, как разделить землю между коленами Израиля, и израильтяне разделили её так, как повелел Господь.

Халев получает свою землю

⁶Однажды несколько человек из колена Иуды пришли к Иисусу в Галгал. Один из них был кенезеянин Халев, сын Иефоннии. Он сказал Иисусу: «Ты помнишь, что Господь говорил Моисею в Кадес-Варне. Господь разговаривал с Моисеем, Своим слугой¹, о тебе и обо мне. ⁷Мне было сорок лет, когда Моисей, слуга Господний, послал меня осмотреть землю, по которой мы шли. Когда я вернулся, то рассказал Моисею, что я думаю об этой земле. ⁸То, что рассказали другие братья, которые ходили со мной туда, испугало народ. Я же не сомневался, что Господь разрешит нам взять эту землю. ⁹В тот день Моисей дал мне обещание. Он сказал: „Земля, по которой ты ходил, станет твоей землёй. Твои дети будут владеть ею вечно. Я дам её тебе, потому что ты твёрдо веришь в Господа, Бога моего”.

¹⁰Господь охранял мою жизнь ещё сорок пять лет, как и обещал. Всё это время мы все скитались по пустыне, и теперь мне восемьдесят пять лет. ¹¹Но я ещё так же крепок, как и в тот день,

¹ 14:6 Своим слугой Буквально «Божьим человеком».

когда Господь посылал меня. Я и сейчас готов сражаться, как и тогда. ¹²Так дай мне теперь землю в горной стране, которую Господь обещал мне в тот день. В то время ты слышал, что там жил сильный народ, — енакитяне, и у них были очень большие, хорошо укрепленные города. Может быть, Господь будет со мной, и я изгоню их, и возьму эту землю, как сказал Господь».

¹³Иисус благословил Халева, сына Иефоннии, и дал ему во владение город Хеврон. ¹⁴Этот город и эта земля сейчас принадлежат семье кенезеянина Халева, сына Иефоннии, потому что он верил в Господа, Бога Израиля, и слушался Его. ¹⁵В прошлом этот город назывался Кириаф-Арба, в честь великого человека из народа енакитян, имя которого было Арба.

После этого на той земле воцарился мир.

Земля для колена Иуды

15 ¹Земля, которую получило колено Иуды, была поделена среди родов этого колена. Она простиралась до границы с Едомом, а на юге шла до пустыни Син на самом краю Фемана. ²Южная граница земли Иуды начиналась от южного конца Мёртвого моря. ³Граница шла на юг к перевалу Скорпиона, через Син, затем на юг к Кадес-Варне, мимо Есрома к Аддару, и поворачивала к Каркае. ⁴Граница шла к Ацмону, Египетскому потоку, и выходила к Средиземному морю. Вся эта земля была на их южной границе.

⁵Их восточной границей было побережье Мёртвого моря до устья реки Иордан. Северная граница начиналась там, где река Иордан впадает в Мёртвое море. ⁶Затем северная граница шла к Беф-Хогле и проходила на север к Беф-Араве, а потом шла к камню Богана. Боган был сыном Рувима. ⁷Затем северная граница шла через долину Ахор к Девиру, поворачивала на север и шла до Галгала, который находился против возвышенности Адуммима, на южной

стороне потока. Граница проходила вдоль вод Ен-Шемеша и оканчивалась у источника Рогель. ⁸Отсюда граница шла через долину Бен-Енном, с южной стороны города Иевус (Иерусалим), и поднималась к вершине горы на западной стороне долины Еннома, которая располагалась по северному краю долины Рефаимов. ⁹Дальше граница шла к источнику Нефтоах, затем к городам у горы Ефрон, а потом поворачивала к Ваалу (Ваал также называется Кириаф-Иарим). ¹⁰У Ваала граница поворачивала на запад и шла к горе Сеир. Она проходила вдоль северной стороны горы Иеарим (Кесалон), спускалась к Вефсамису и отсюда шла через Фимнафу. ¹¹Дальше граница шла к холму на севере Екрона, отсюда сворачивала к Шикарону, проходила у горы Ваал, доходила до Иавнеила и оканчивалась у Средиземного моря. ¹²Средиземное море было западной границей земли Иуды. Земля колена Иуды была в пределах этих четырёх границ, и роды Иуды жили на этой земле.

¹³Господь повелел Иисусу дать часть земли Иуды Халеву, сыну Иефоннии, и Иисус выполнил это повеление Бога. Иисус дал ему город Кириаф-Арба (Хеврон). Арба был отцом Енака. ¹⁴Халев силой заставил три живущих там семьи енакитян покинуть эти места. Это были семьи Шешая, Ахимана и Фалмая, детей Енака. ¹⁵Отсюда Халев выступил против жителей города Дефир (в прошлом Дефир назывался Кириаф-Сефер). ¹⁶Халев сказал: «Я хочу захватить Кириаф-Сефер. Тому, кто нападет на этот город и захватит его, я отдам в жёны мою дочь Ахсу».

¹⁷Гофониил, сын Кеназа, брата Халева, завоевал его, и Халев отдал ему в жёны свою дочь Ахсу. ¹⁸Ахса отправилась жить с Гофониилом. Перед отъездом Гофониил послал её попросить у отца немного земли. Когда она сошла со своего осла, Халев спросил её: «Чего тебе надо?»

¹⁹Она ответила: «Благослови меня¹. Ты дал мне сухую, пустынную землю в Негеве. Прошу тебя, дай мне также немного земли с источниками воды на ней». Халев дал ей то, о чём она просила: верхние и нижние источники.

²⁰Колено Иуды получило землю, которую обещал Бог. Каждый род получил свою часть земли.

²¹Колено Иуды получило все города в южной части Негева около границы Едома. Вот перечень этих городов:

Кавцеил, Едер, Иагур, ²²Кина, Димона, Адада, ²³Кедес, Асор, Ифнан, ²⁴Зиф, Телем, Валоф, ²⁵Асор-Хадафа, Кириаф-Есром (иначе Асор), ²⁶Амам, Шема, Молода, ²⁷Хацар-Гадда, Хешмон, Веф-Палет, ²⁸Хацар-Шуал, Вирсавия, Визиофея, ²⁹Ваал, Иим, Ацем, ³⁰Елфолад, Кесил, Хорма, ³¹Секалаг, Мадманна, Сансана, ³²Лефаоф, Шелихим, Аин и Риммон. Всего двадцать городов со всеми их полями.

³³Колено Иуды получило также города на западных низменных местах:

Ештаол, Цора, Ашна, ³⁴Заноах, Ен-Ганним, Тапуах, Гаенам, ³⁵Иарфум, Одолам, Сохо, Азеку, ³⁶Шаарим, Адифаим, Гедера (или Гедерофаим). Всего четырнадцать городов со всеми их полями.

³⁷Колену Иуды были также даны города:

Ценан, Хадаша, Мигдал-Гад, ³⁸Дилеан, Мицфе, Иокфеил, ³⁹Лакхис, Воцкаф, Еглон, ⁴⁰Хаббон, Лакхмас, Хифлис, ⁴¹Гедероф, Беф-Дагон, Наама, Макед. Всего шестнадцать городов со всеми полями вокруг них.

⁴²Колено Иуды также получило города: Ливна, Ефер, Ашан, ⁴³Иффах, Ашна, Нецив, ⁴⁴Кейль, Ахзив, Мареша. Всего девять городов и все поля вокруг них.

⁴⁵Колено Иуды получило также город Екрон и все малые города, все поля и селения около него. ⁴⁶Они также полу-

чили землю на запад от Екрона и все поля и города около Азота. ⁴⁷Вся земля вокруг Азота и маленькие города, находящиеся там, были частью земли Иуды. Колено Иуды также получило землю вокруг Газы, а также поля и города около неё. Их земля простиралась до реки Египта и вдоль побережья Средиземного моря.

⁴⁸Колену Иуды были также даны города на горах:

Шамир, Иаттир, Сохо, ⁴⁹Данна, Кириаф-Санна (или Девир), ⁵⁰Анав, Ештемо, Аним, ⁵¹Гесем, Холон, Гило. Всего одиннадцать городов с их полями.

⁵²Колену Иуды также были даны города: Арав, Дума, Ешан, ⁵³Ианум, Беф-Тапуах, Афека, ⁵⁴Хумта, Кириаф-Арбы (или Хеврон) и Цигор. Всего девять городов с полями вокруг.

⁵⁵Колено Иуды получило также города: Маон, Кармел, Зиф, Ютта, ⁵⁶Изреель, Иокдам, Заноах, ⁵⁷Каин, Гива, Фимнафа. Всего десять городов и все поля вокруг них.

⁵⁸Колено Иуды получило также следующие города:

Халхул, Беф-Цур, Гедор, ⁵⁹Маараф, Беф-Аноф, Елтекон. Всего шесть городов и все поля вокруг них.

⁶⁰Колену Иуды были отданы также два города: Кириаф-Ваал (или Кириаф-Иарим) и Равва.

⁶¹Колено Иуды также получило такие города, находящиеся в пустыне:

Беф-Арава, Миддин, Секаха, ⁶²Нившан, Ир-Мелах² и Ен-Геди. Всего шесть городов и все поля вокруг них.

⁶³Но армия Иуды не смогла изгнать иевусеев, жителей Иерусалима, поэтому иевусеи и сегодня живут среди народа Иуды в Иерусалиме.

¹ 15:19 **Благослови меня** Или «Дай мне источник воды».

² 15:62 **Ир-Мелах** Или «город Соли».

Земля для Ефрема и Манассии

16 ¹Затем получила землю семья Иосифа. Эта земля начиналась у реки Иордан, около Иерихона, и шла до иерихонских вод на восток. Граница поднималась от Иерихона к горной стране Вефиль. ²От Вефиля (Луз) она шла к границе Архи у Атарофа, ³потом граница шла на запад, к границе народа Иафлета, проходила до нижнего Беф-Орона, шла до Газера и оканчивалась у Средиземного моря.

⁴Народы Манассии и Ефрема получили эти земли (они были сыновьями Иосифа).

⁵Вот земля, которая была дана народу Ефрема: их восточная граница начиналась у Атароф-Адара, около верхнего Беф-Орона. ⁶Западная граница начиналась у Михмефафа, поворачивала на восток к Фаанаф-Силому и шла на восток к Ианоху. ⁷От Ианоха граница спускалась к Атарофу и Наару, доходила до Иерихона и оканчивалась у реки Иордан. ⁸От Таппуаха она шла на запад к реке Кана и оканчивалась у моря. Вся эта земля была дана колену Ефрема. Каждый род этого колена получил часть этой земли. ⁹Многие пограничные города Ефрема на самом деле находились в пределах границ колена Манассии. Но колено Ефрема получило эти города и все поля вокруг них. ¹⁰Колено Ефрема не смогло изгнать хананеев из города Газер, поэтому они и до сего дня живут среди ефремян. Они стали рабами народа Ефрема.

17 ¹Немного земли было дано колону Манассии, который был первым сыном Иосифа. Старший сын Манассии, Махир, был отцом Галаада¹. Махир был храбрым воином, и Галаад с Васаном достались ему и его семье. ²Земля была также дана другим родам колена Манассии. Это были рода Авиезера, Хелека, Асриила, Сихема, Хефера и Шемида. Все они были сыновьями Манассии, сына Иосифа, и их роды получили свою долю земли.

¹ 17:1 отцом Галаада Или «вождь Галаадской земли».

³Салпаад был сыном Хефера. Хефер был сыном Галаада, Галаад был сыном Махира, а Махир был сыном Манассии. У Салпаада не было сыновей, а было только пять дочерей. Дочерей звали: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца. ⁴Они пошли к священнику Елеазару, к Иисусу, сыну Навина, и к другим вождям и сказали: «Господь велел Моисею дать нам землю так же, как и мужчинам». Елеазар послушался повеления Господа и дал им землю, как дал сыновьям.

⁵Колено Манассии имело десять участков земли на запад от реки Иордан и ещё два участка земли, Галаад и Васан, на другой стороне Иордана. ⁶Дочери Манассии получили землю, как и его сыновья, а Галаадская земля была отдана остальным членам колена Манассии.

⁷Земли Манассии находились между Асиром и Михмефафом, около Сихема. Граница шла на юг к местности Ен-Таппуаха. ⁸Земля вокруг Таппуаха принадлежала Манассии, а сам город ему не принадлежал. Этот город находился на границе земли колена Манассии и принадлежал колону Ефрема. ⁹Граница Манассии шла на юг к реке Кана. Эта земля, кроме городов, принадлежала колону Манассии, города же принадлежали колону Ефрема. Граница Манассии была на северной стороне реки и пролегла к западу до Средиземного моря. ¹⁰Земля к югу принадлежала Ефрему, а к северу — Манассии. Средиземное море было её западной границей, северная граница примыкала к Асиру, а восточная — к Иссахару.

¹¹Колону Манассии также принадлежали города, лежащие у Иссахара и Асира: Беф-Сан, Ивлеам и небольшие города вокруг них. Люди из этого колена также жили в городах Дор, Ен-Дор, Фаанах, Мегиддон и в городах вокруг них, и в трёх городах Нафефа. ¹²Сыны Манассии не могли покорить эти города, и хананеи продолжали жить на этой земле. ¹³Когда же народ Израиля стал сильным, то заставил хананеев работать

на себя, но они не вынудили ханаанский народ покинуть эту землю.

¹⁴Потомки Иосифа говорили Иисусу: «Ты дал нам только один участок земли, а нас много. Почему ты дал нам лишь одну часть всей земли, которую Господь дал Своему народу?»

¹⁵Иисус им ответил: «Если вас так много, то идите в горную страну, покрытую лесами, и возьмите себе ту землю. Она сейчас принадлежит ферезеям и рефаимам, но если горная страна Ефрема слишком мала для вас, то идите и захватите ту страну».

¹⁶Потомки Иосифа сказали: «Горная страна Ефрема недостаточно велика для нас, и к тому же у живущих там хананеев есть мощное оружие — железные колесницы! Они контролируют долину Изреель, Беф-Сан и все маленькие города в этих окрестностях».

¹⁷Тогда Иисус сказал потомкам Иосифа, Ефрема и Манассии: «Вас очень много, и вы очень сильны. Вам следует иметь больше, чем один надел этой земли. ¹⁸Вы завладеете этой горной страной. Эта земля покрыта лесами, но вы срубите деревья и расчистите её для себя. Вы будете владеть ею целиком. Вы прогоните хананеев с этой земли, хотя у них мощное оружие, и, хотя они сильны, вы покорите их».

Разделение остальной земли

18 ¹Все израильяне собрались в Силоме; поставили там шатёр собрания, потому что та земля была покорена израильянами, так как они разгромили в ней всех своих врагов. ²Но к тому времени семь колен Израиля ещё не получили землю, которую обещал им Бог.

³Тогда Иисус сказал народу Израиля: «Почему же вы так долго собираетесь взять свою землю? Господь, Бог отцов ваших, отдал эту землю вам. ⁴Каждому колену необходимо выбрать по три человека, которых я пошлю размежевать землю. Составив детальное описание этой земли, они вернутся ко мне. ⁵Они

разделят землю на семь частей. Народ Иуды останется в своей земле на юге. Колоно Иосифа пусть останется на своей земле на севере. ⁶Вам необходимо составить описание этой земли, а затем разделить её на семь частей. Принесите мне эту карту! Давайте бросим жребий, и пусть Господь, Бог наш, решит, какая земля достанется каждому из колен ¹. ⁷Колоно левитов не получит доли земли. Их доля — служить священниками Господу. Гад, Рувим и половина колена Манассии уже получили обещанную им землю. Она за Иорданом, на восточной стороне. Моисей, слуга Господа, уже дал им ту землю».

⁸И люди, которые были избраны, пошли посмотреть на землю. Они намеревались составить описание той земли и принести его Иисусу, который сказал им перед уходом: «Идите, изучите землю и составьте описание того, что вы видели, а затем возвращайтесь ко мне в Силом. Тогда я брошу жребий, и пусть Господь разделит эту землю для вас».

⁹Они пошли по этой земле и, изучив её, составили для Иисуса детальное описание увиденного. Они описали каждый город и разделили землю на семь частей, а потом вернулись к Иисусу в Силом. ¹⁰Иисус бросил в Силоме для них жребий перед Господом, разделил землю и дал каждому колену его часть земли.

Земля для Вениамина

¹¹Колоно Вениамина получило землю, которая была расположена между землями Иуды и Иосифа. Каждый род из колена Вениамина получил свою землю. Вот земля, которую выбрали для колена Вениамина: ¹²её северная граница начиналась у реки Иордан, шла вдоль северной стороны Иерихона, затем поворачивала на запад, поднималась в горную местность и доходила до восточной стороны Беф-Авена. ¹³Граница шла на

¹ 18:6 **Давайте... колен** Буквально «Я брошу жребий здесь перед Господом, Богом нашим».

юг к Лузу (Вефилю), спускалась к горе Атароф-Адар, которая расположена на южной стороне Нижнего Беф-Орона. ¹⁴С горы Беф-Орон граница поворачивала на юг и шла вдоль её западной стороны к Кириаф-Ваалу (называемому также Кириаф-Иарим), принадлежавшему колону Иуды. Это была западная граница.

¹⁵Южная граница начиналась около Кириаф-Иарима и шла к реке Нефтоах. ¹⁶Затем граница спускалась вниз, к подножью горы около долины Бен-Енном, к северу от долины Рефаимов, и нисходила по долине Еннома к южной стороне города Иевус, а потом шла к источнику Рогель. ¹⁷Там граница поворачивала на север, шла к Ен-Шемешу, а оттуда — к Гелилофу, который расположен в горах, вблизи ущелья Адуммима. Граница спускалась к большому камню, который был назван камнем Богана, сына Рувима. ¹⁸Граница шла к северной части Беф-Арава и спускалась в долину реки Иордан. ¹⁹Затем она шла к северной части Беф-Хоглы и оканчивалась у северного берега Мёртвого моря, там, где в море впадает река Иордан. Это была южная граница.

²⁰Река Иордан служила восточной границей. Такова была земля, данная колону Вениамина, и таковы были её пределы со всех сторон.

²¹Каждый род получил свою землю. Вот города, принадлежащие им:

Иерихон, Беф-Хогла, Емек-Кециц,

²²Беф-Арава, Цемарайм, Вефиль,

²³Аввим, Фара, Офра, ²⁴Кефар-Аммонай, Афни и Гева. Всего двенадцать городов и поля вокруг них.

²⁵Колону Вениамина получило также следующие города:

Гаваон, Рама, Беероф, ²⁶Мицфа, Кефира, Моца, ²⁷Рекем, Ирфеил, Фарала, ²⁸Цела, Гаелеф, город Иевус (Иерусалим), Гива и Кириаф. Всего четырнадцать городов и поля вокруг них.

Колону Вениамина получило все эти земли.

Земля для Симеона

19 ¹Затем Иисус дал колону Симеона их долю земли. Земля, которую они получили, была внутри пределов земель, принадлежащих Иуде. ²Вот города, которые они получили: Вирсавия (или Сева), Молада, ³Хацар-Шуал, Вала, Ацем, ⁴Елфолод, Вефул, Хорма, ⁵Секелаг, Беф-Маркавоф, Хацар-Суза, ⁶Беф-Леваоф и Шарухен. Всего тринадцать городов и все поля вокруг них.

⁷Они также получили города Аин, Риммон, Ефер, Ашан и все поля вокруг. ⁸Они также получили все поля вокруг городов до самого Ваалаф-Беера (Рама в Негеве). Такова была доля земли, данная колону Симеона. Каждый из этого колена получил землю по родам своим. ⁹Доля земли Симеона находилась в пределах земли, которую получил Иуда. Участок земли колена Иуды был слишком большим для них, поэтому колону Симеона получило часть их земли.

Земля для Завулона

¹⁰Третьим получило земли колону Завулону. Каждый род этого колена получил обещанную им землю. Граница их земли простиралась до самого Сарида. ¹¹Затем она шла на запад к Марале и примыкала к Дабешешу, а оттуда шла вдоль ущелья около Иокнеама. ¹²От Сарида граница поворачивала на восток к Кислоф-Фавору, затем к Даврафу и Иафии. ¹³Затем она шла на восток, к Геф-Хеферу и Игту-Кацин, и оканчивалась у Риммона. Оттуда граница поворачивала к Нее, ¹⁴где она снова поворачивала, а затем шла на север к Ханнафону и оканчивалась долиной Ифтах-Ел. ¹⁵Внутри пределов этой границы находились города Каттаф, Нагалал, Шмрон, Идеала и Вифлеем. Всего двенадцать городов с окружающими их полями.

¹⁶Вот города и поля вокруг них, которые были даны колону Завулону. Каж-

дый род этого колена получил свою часть земли.

Земля для Иссахара

¹⁷Четвёртая часть земли была дана колону Иссахара. Каждый род этого колена получил свою часть земли. ¹⁸Вот земля, которая была им дана: Изреель, Кесулоф, Сонам, ¹⁹Хафараим, Шион, Анахараф, ²⁰Раввиф, Кишион, Авез, ²¹Ремеф, Ен-Ганним, Ен-Хадда и Беф-Паец.

²²Граница их земли примыкала к Фавору, Шагациме и Вефсамису и оканчивалась у реки Иордан: всего шестнадцать городов с окружавшими их полями. ²³Эти большие и малые города были частью земли, которая была дана колону Иссахара. Каждый род получил свою часть земли.

Земля для Асира

²⁴Пятая часть земли была дана колону Асира. Каждый род этого колена получил свою часть земли. ²⁵Вот земля, которая была дана этому колону: Хелкаф, Хали, Ветен, Ахсаф, ²⁶Аламелех, Амад и Мишал.

С запада граница доходила до горы Кармел и Сихор-Ливнаф. ²⁷Затем она поворачивала на восток к Веф-Дагону и доходила до Завулона и долины Ифтах-Ел, затем проходила севернее Беф-Емека и Неиела. После этого она выходила к Кавулу. ²⁸Затем граница шла к Авдону¹, Рехову, Хаммону и Кане до Великого Сидона. ²⁹Затем она возвращалась на юг к Раме, шла до укрепленного города Тир, оттуда к Хосе и заканчивалась у моря, около Ахзива, ³⁰Умма, Афека и Рехова.

Всего там было двадцать два города с окружавшими их полями. ³¹Эти города и поля вокруг них были даны колону Асира. Каждый род этого колена получил свою долю земли.

Земля для Неффалима

³²Шестая часть земли была дана колону Неффалима. Каждый род этого колена

получил свою долю земли. ³³Граница их земель начиналась у большого дерева около Цананнима и Хелефа. Затем она шла через Адами-Некев, Иавнеил, в сторону Лаккума и оканчивалась у реки Иордан. ³⁴Затем граница шла на запад через Азноф-Фавор и оканчивалась у Хуккока. Южная граница доходила до Завулона, а западная — до Асира, потом шла на восток к Иуде, до реки Иордан. ³⁵В пределах этих границ было несколько хорошо укрепленных городов: Циддим, Цер, Хамаф, Ракаф, Хиннереф, ³⁶Адама, Рама, Асор, ³⁷Кедес, Едрея, Ен-Асор, ³⁸Иреон, Мигдал-Ел, Хорем, Бефанаф и Вефсамис. Всего девятнадцать городов и все поля вокруг них.

³⁹Эти города и поля вокруг них были даны колону Неффалима. Каждый род этого колена получил свою землю.

Земля для Дана

⁴⁰Затем земля была передана во владение колону Дана. Каждый род этого колена получил свою землю. ⁴¹Вот земля, которая была им дана: Цора, Ештаол, Ир-Шемеш, ⁴²Шаалаввин, Аналон, Ифла, ⁴³Елон, Фимнафа, Екрон, ⁴⁴Елфеке, Гавафон, Ваалаф, ⁴⁵Игуд, Бене-Веррак, Гаф-Риммон, ⁴⁶Ме-Иаркон, Ракон и земля вблизи Иоппии.

⁴⁷Но на этой земле было много сильных врагов, и колону Дана не могло легко победить их. Этому колону пришлось воевать против Лаиса. Они завоевали его, убили народ, который жил там раньше, поселились в городе Лаис² и назвали его Даном, в честь отца своего колена. ⁴⁸Все эти города и поля вокруг них были отданы колону Дана, и каждый род получил свою долю земли.

Земля для Иисуса

⁴⁹Когда вожди закончили разделение земли и раздали её разным коленам, весь народ Израиля решил дать также землю и Иисусу Навину, потому что эта земля была обещана ему. ⁵⁰Господь повелел, чтобы он получил эту землю,

¹ 19:28 Авдон Или «Еврон».

² 19:47 Лаис Или «Ласем».

и Иисусу дали город Фамнаф-Сараи в гористой местности Ефрема. Это был город, который Иисус просил для себя. Он отстроил, укрепил его и поселился в нём.

⁵Итак, все эти земли были даны разным коленам Израиля. Священник Елеазар, Иисус Навин и вожди каждого колена собрались вместе в Силоме, чтобы разделить землю. Они собрались перед Господом у входа в шатёр собрания и закончили раздел земли.

Города-убежища

20 ¹Затем Господь сказал Иисусу: ²«Я повелел вам через Моисея выбрать города-убежища. ³Если кто-нибудь не преднамеренно, а случайно убьёт человека, он сможет укрыться в таком городе от того, кто будет мстить ему.

⁴Вот что должен сделать этот человек. Когда он скроется в одном из этих городов, он должен встать у ворот и рассказать старейшине города о том, что произошло. После этого старейшины могут разрешить ему войти в город и дать ему место, чтобы он жил среди них. ⁵Но, если человек, который хочет отомстить ему, погонится за ним в тот город, старейшины не должны выдавать ему убийцу. Они должны защитить человека, пришедшего к ним за защитой, так как он убил человека без умысла. Это был несчастный случай. Убийца не имел ненависти к тому человеку и не намеревался убивать его. ⁶Тот человек должен оставаться в том городе, пока не предстанет перед судом города; он должен жить там до тех пор, пока не умрёт верховный священник. А потом он может пойти обратно в свой родной город, из которого бежал».

⁷Народ Израиля выбрал несколько городов и назвал их «города-убежища». Это были города: Кеде в Галилее, в горной местности Неффалима; Сихем, в горной местности Ефрема; Кириаф-Арба (Хеврон), в горной местности Иуды; ⁸Бецер, на восточной сто-

роне реки Иордан, около Иерихона, в пустыне, в земле Рувима; Рамоф в Галааде, в земле Гада; Голан, в Васане, в земле Манассии.

⁹Любому израильянину или чужеземцу, живущему среди израильян, убившему человека не преднамеренно, а случайно, было разрешено бежать в один из этих городов. Тогда убийца будет находиться там в безопасности, а тот израильянин, который попытается отомстить ему, не сможет убить его. Он должен был предстать перед судом этого города.

Города для священников и левитов

21 ¹Вожди колена левитов пошли к священнику Елеазару, Иисусу Навину и другим вождям колен Израиля. ²Они встретились в городе Силом, в Ханаанской земле. Вожди левитов сказали: «Господь повелел Моисею дать нам города для жительства, а также поля, чтобы выращивать корм для скота». ³Израильяне повиновались этому повелению Господа. Они дали левитам эти города и землю вокруг них, чтобы держать скот.

⁴Род Каафа происходил из колена левитов, и часть этого рода получила тринадцать городов в районах, которые принадлежали Иуде, Симеону и Венимину. Эти города были даны тем людям из семьи Каафа, которые были потомками священника Аарона.

⁵Другие люди из рода Каафа получили десять городов в районах, принадлежащих Ефрему, Дану и половине колена Манассии.

⁶Род Гирсона получил тринадцать городов. Они находились в районах, принадлежащих Иссахару, Асиру, Неффалиму и половине колена Манассии в Васане.

⁷Роду Мерари были даны двенадцать городов, которые отделили от районов, принадлежащих Рувиму, Гаду и Завулону.

⁸Итак, народ Израиля дал левитам

эти города и поля вокруг них, как повелел Господь через Моисея.

⁹Вот названия городов, которые находились в районах, принадлежащих Иуде и Симеону. ¹⁰Первый выбор городов предоставил левитам род Каафа. ¹¹Они отдали им во владение Кириаф-Арбу, то есть город Хеврон, который был назван в честь человека по имени Арба, отца Енака. Они также дали им землю для скота вблизи города. ¹²Но поля и малые города вокруг города Кириаф-Арба принадлежали Халеву, сыну Иефоннии. ¹³Поэтому они дали город Хеврон потомкам Аарона. (Хеврон был городом-убежищем). Они также дали потомкам Аарона города Ливна, ¹⁴Иаттир, Ештемоа, ¹⁵Холон, Девир, ¹⁶Аин, Ютта и Вефсамис, а также пастбища для скота около этих городов. Этим двум коленам было дано девять городов.

¹⁷Они также дали потомкам Аарона города, принадлежащие колону Вениамина. Это были города Гаваон, Гева, ¹⁸Анафоф и Алмон. Они дали им эти четыре города, а также пастбища для скота около этих городов — ¹⁹всего тринадцать городов (все священники были потомками Аарона). Они также дали им пастбища для скота около этих городов.

²⁰Остальные люди из колена Каафа получили города, находящиеся на земле, принадлежащей колону Ефрема. Они получили город ²¹Сихем, в горной местности Ефрема (Сихем был городом-убежищем), Газер, ²²Кивцаим и Беф-Орон. Всего Ефрем дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

²³От колена Дана они получили Елфеке, Гиввефон, ²⁴Аиалон и Гаф-Риммон. Всего от колена Дана они получили четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

²⁵От половины колена Манассии они получили Фаапах и Гаф-Риммон. Всего эта половина колена Манассии дала им два города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

²⁶Все другие семьи из рода Каафа получили десять городов, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

²⁷Род Гирсона был тоже из колена Левия, и поэтому он получил от половины колена Манассии следующие города: Голан в Васане (Голан был городом-убежищем) и Бештеру. Всего от колена Манассии семьи Гирсона получили два города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

²⁸Колено Иссахара дало им Кишион, Давраф, ²⁹Иармуф и Ен-Ганним. Всего Иссахар дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³⁰От колена Асира они получили Мишал, Авдон, ³¹Хелкаф и Рехов. Всего Асир дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³²От колена Неффалима они получили Кедес в Галилее (Кедес был городом-убежищем). Неффалим также дал им Хамоф-Дори и Карфан. Всего три города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³³Всего род Гирсона получил тринадцать городов, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³⁴Остальные левиты были из рода Мерари. Род Мерари получил следующие города: от колена Завулона они получили Иокнеам, Карфу, ³⁵Димну и Нагалал. Всего Завулон дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³⁶От колена Рувима они получили Бецер, Иаац, ³⁷Кедемоф и Мефааф. Всего Рувим дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

³⁸От колена Гада они получили Рамоф в Галааде (Рамоф был городом-убежищем), Маханаим, ³⁹Есевон и Иазер. Всего Гад дал им четыре города, а также пастбища для скота вокруг каждого из них.

⁴⁰Всего последний род левитов, Мерари, получил двенадцать городов.

⁴¹Всего левиты получили сорок восемь городов, а также пастбища для скота вокруг каждого из них. Все эти города находились на землях, принадлежащих другим коленам. ⁴²Каждый из этих городов имел землю для скота, и так было при каждом городе.

⁴³Так Господь исполнил обещание, которое Он дал народу Израиля. Он дал им всю землю, которую обещал. Они получили её и поселились на ней. ⁴⁴Господь дал им покой со всех сторон, как обещал их предкам. Никто из врагов не устоял против них, так как Господь предал врагов им в руки. ⁴⁵Господь выполнил обещание, которое дал народу Израиля. И не осталось ни одного неисполненного обещания — всё сбылось.

Три колена отправляются домой

22 ¹Затем Иисус созвал всех людей из колен Рувима, Гада и половины племени Манассии ²и обратился к ним с такими словами: «Моисей был слугой Господа, и вы подчинялись всему, что он повелел вам. Вы также исполнили всё, что я вам приказывал. ³Всё это время вы поддерживали весь остальной народ Израиля. Вы неукоснительно исполняли все повеления Господа, Бога вашего. ⁴Господь, Бог ваш, обещал дать народу Израиля мир. И вот теперь Господь исполнил то, что обещал, и вы можете идти по домам. Слуга Господний, Моисей, дал вам землю на восточном берегу Иордана, и вы можете идти домой на эту землю. ⁵Но помните: продолжайте исполнять Закон, который завещал вам Моисей. Любите Господа, Бога вашего, и исполняйте Его повеления, продолжайте следовать и служить Ему всем сердцем и всей душой».

⁶Потом Иисус попрощался с ними, и они разошлись по своим домам. ⁷Моисей дал землю в Васане одной половине колена Манассии, а Иисус дал землю на западной стороне Иордана другой половине колена Манассии и, благословив их, отослал домой. ⁸Он сказал: «Вы очень разбогатели, у вас много скота,

золота, серебра и дорогих украшений. У вас много красивой одежды. Вам досталось великое богатство от ваших врагов. Разделите всё это между собой и идите по домам».

⁹Люди из колен Рувима, Гада и Манассии ушли от народа Израиля из Силома, находящегося в Ханаанской земле, и вернулись в Галаад, в свою собственную землю, которую по повелению Господа дал им Моисей.

¹⁰Сыны Рувима, Гада и Манассии отправились в местность, которая называлась Гелилот, в Ханаанской земле, в окрестностях реки Иордан, и поставили там красивый жертвенник. ¹¹Сыны Израиля, которые остались в Силоме, услышали об этом жертвеннике, построенном тремя коленами на границе с Ханааном, в местечке Гелилот, на израильской стороне реки Иордан. ¹²Весь народ Израиля очень рассердился на эти три колена. Израильтяне собрались вместе и решили идти на них войной.

¹³Народ Израиля послал нескольких человек к коленам Рувима, Гада и Манассии. Ими руководил Финеес, сын священника Елеазара. ¹⁴Они также послали туда десять вождей колен Израиля, по одному человеку от каждого колена Израиля, которые были в Силоме.

¹⁵Эти одиннадцать человек отправились в Галаад поговорить с людьми Рувима, Гада и Манассии и, придя туда, сказали: ¹⁶«Весь народ Израиля спрашивает вас: почему вы совершили такое против Бога Израиля? Почему отступили от Господа? Почему вы возвели для себя жертвенник? Вы ведь знаете, что это противоречит закону Божьему! ¹⁷Помните, что случилось в Фегоре? Мы всё ещё страдаем от того греха. Из-за того греха Бог поразил народ Израиля болезнями, и мы всё ещё страдаем от них и сегодня. ¹⁸А вы сейчас делаете то же самое! Вы идёте против Господа! Разве вы отказываетесь повиноваться Господу? Остановитесь, не делайте этого, чтобы Господь не прогневался на весь народ в Израиле.

¹⁹Если ваша земля не пригодна для поклонения Богу, то приходите в нашу землю, в шатёр Господа. Вы можете взять себе часть нашей земли и жить там. Но не отступайте от Господа, не ставьте другой жертвенник. У нас уже есть жертвенник Господа, Бога нашего, в шатре собрания.

²⁰Помните человека по имени Ахан, сына Зары. Он не послушался повеления о вещах, которые надлежало уничтожить. Один человек нарушил Божий закон, а наказан был весь народ Израиля. Ахан умер за свой грех, но умерло также и много других людей».

²¹В ответ на это люди из колен Рувима, Гада и Манассии сказали: ²²«Господь — Бог наш! Господь — Бог наш!¹ Господь знает, почему мы сделали это, и мы хотим, чтобы и вы тоже знали и могли судить о нашем поступке. Если вы считаете, что мы сделали что-либо против Господа или отказываемся следовать Его воле, то убейте нас. ²³Если мы нарушили закон Божий, тогда мы просим Самого Господа наказать нас. ²⁴Вы думаете, мы построили этот жертвенник для того, чтобы принести жертвы всесожжения, хлебное приношение и жертвы содружества? Нет, не для этого мы воздвигли его. Мы боялись, что в будущем вы не примите нас как часть своего народа и что ваш народ скажет, что мы не можем молиться Господу, Богу Израиля. ²⁵Бог дал нам землю на другой стороне Иордана, а это значит, что река Иордан разделяет нас. Мы боялись, что, когда вырастут ваши дети и станут править вашей страной, они забудут о том, что и мы были вашим народом, и скажут нам: „Вы, народы Рувима и Гада, не являетесь частью Израиля!“ И тогда ваши дети не допустят, чтобы наши дети чтили Господа.

²⁶И вот мы решили соорудить жертвенник, но не для приношения жертв и жертв всесожжения, ²⁷а чтобы показать нашему народу, что мы чтим того

же Бога, что и вы. Этот жертвенник будет для вас, для нас и для всех наших будущих родов доказательством того, что мы служим Господу. Мы приносим свои жертвы, благодарения и жертвы всесожжения Господу. Мы хотим, чтобы ваши дети росли и знали, что мы, как и вы, тоже народ Израиля. ²⁸В будущем, если случится так, что дети ваши скажут, что мы не принадлежим Израилю, наши дети смогут ответить: „Смотрите! Наши отцы, которые жили до нас, поставили жертвенник, и он точно такой же, как жертвенник Господа в священном шатре. Но мы не пользуемся этим алтарём для жертвоприношений. Он — доказательство того, что мы являемся частью Израиля”.

²⁹Мы не хотим идти против Господа, не хотим сейчас отступить от Него. Мы знаем, что единственный истинный алтарь находится перед священным шатром и принадлежит Господу, Богу нашему».

³⁰Священник Финеес и вожди, бывшие с ним, услышали всё, что сказали сыны колен Рувима, Гада и Манассии и поверили в то, что эти люди говорят правду. ³¹Тогда священник Финеес сказал: «Теперь мы знаем, что Господь пребывает с нами, и что вы не ослушались Господа, и Он не накажет народ Израиля».

³²После этого Финеес и вожди отравились домой. Они покинули народ Рувима и Гада на земле Галаада и вернулись в Ханаан. Они пришли к народу Израиля и рассказали им обо всём, что произошло. ³³Тогда израильтяне тоже обрадовались и возблагодарили Бога, и решили не выступать войной против народа Рувима, Гада и Манассии и не уничтожать землю, на которой жили эти народы.

³⁴А народ Рувима и Гада дал жертвеннику имя. Они называли его «Свидетельство нашей веры в Господа Бога».

¹ 22:22 **Господь — Бог наш** Или «Иегова — Господь истинный» Буквально «Эл Элохим Иегова».

Иисус воодушевляет народ

23 ¹Господь даровал Израилю мир и безопасность от врагов, которые жили вокруг них. Прошло много лет, и Иисус состарился. ²Он созвал всех старейшин Израиля, главенствующих над коленами, судей и начальников народа Израиля и сказал им: «Я состарился. ³Вы видели всё, что Господь сделал вашим врагам, чтобы помочь нам. Господь, Бог ваш, сражался за вас. ⁴Помните мои слова о том, что народ ваш будет иметь землю между Иорданом и Средиземным морем на западе. Я обещал отдать эту землю в ваше владение, но она ещё не подвластна вам. Я забрал эту землю у народов, живущих на ней, но ещё не изгнал их прочь. ⁵А Господь, Бог ваш, Сам заставит живущий там народ покинуть её, и вы возьмёте ту землю. Господь заставит тех людей уйти! Господь, Бог ваш, обещал сделать это для вас.

⁶Вы должны точно исполнять всё, что велит вам Господь. Исполняйте всё, что написано в книге Закона Моисея, и не уклоняйтесь от него. ⁷Среди нас всё ещё живут люди, которые не являются народом Израиля. Эти люди поклоняются своим собственным богам. Не заводите дружбу с этими народами и не служите их богам. ⁸Вы должны продолжать идти за Господом, Богом вашим. Поступайте и впредь так, как делали это до сего дня.

⁹Господь помог вам разгромить многие великие и сильные народы. Господь заставил эти народы уйти, и ни один из них не смог победить вас. ¹⁰С помощью Господа один израильтянин мог победить тысячу вражеских воинов, потому что Господь, Бог ваш, Сам сражается за вас, как обещал вам. ¹¹Поэтому любите Господа, Бога вашего.

¹²Следуйте за Господом. Не заводите дружбы с теми, кто не принадлежит народу Израиля. Не вступайте в брак ни с кем из них. Но если вы всё-таки подружитесь с этими людьми, ¹³то знайте, что Господь, Бог ваш, не поможет вам

одолеть ваших врагов. Эти люди станут для вас ловушкой и принесут вам боль, подобную дыму и пыли, которые попадают в глаза, и вы будете вынуждены уйти из этой благодатной земли. Господь, Бог ваш, дал вам её, но вы потеряете эту землю, если не будете исполнять Его волю.

¹⁴Пришло время мне умереть. Вы знаете и верите, что Господь свершил много великих дел для вас и никогда не нарушил ни одного из Своих обещаний. Господь исполнил каждое обещание, которое дал нам. ¹⁵Все добрые обещания, которые Господь дал нам, сбылись. Но Господь сдержит и другое Своё обещание. Он обещал, что, если вы будете поступать неправильно, с вами случатся несчастья. Он обещал, что прогонит вас с этой доброй земли, которую Он дал вам, ¹⁶если вы откажетесь выполнять своё соглашение с Господом, Богом вашим. Вы потеряете эту землю, если пойдёте и станете служить другим богам. Господь сильно разгневется на вас, и тогда Он позволит другим народам изгнать вас из той благодатной земли, которую Он отдал вам».

Прощание Иисуса

24 ¹Иисус собрал в Сихеме все колена Израиля, созвал старейшин, глав семей, судей и начальников Израиля, и все они предстали перед Господом.

²Иисус обратился ко всему народу и сказал: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Много лет тому назад ваши предки жили на другой стороне реки Евфрат. Я говорю о таких людях, как Тера, отец Авраама и Нахора. В то время эти люди служили иным богам. ³Но Я, Господь, взял вашего отца Авраама из той земли на другой стороне реки и провёл его через Ханаанскую землю, и дал ему многочисленное потомство. Я дал ему сына по имени Исаак. ⁴Исааку Я дал Иакова и Исава. Исаву Я дал землю вокруг Сеирских гор; Иаков же и его сыновья отправились жить в Египет.

⁵Затем Я послал в Египет Моисея

и Аарона. Я хотел, чтобы они вывели Мой народ из Египта. Я навёл много несчастий на египетский народ, а потом вывел вас из Египта. ⁶Я вывел ваших отцов из Египта, они пришли к Красному морю, а египтяне с колесницами и всадниками преследовали их. ⁷И тогда народ попросил Меня, Господа, о помощи. Я навёл на египтян великую беду. Я, Господь, сделал так, что море покрыло их. Вы видели сами, что Я сделал с египетским войском. После этого вы долгое время жили в пустыне.

⁸И привёл Я вас в страну аморреев, живших к востоку от реки Иордан. Эти люди боролись против вас, но Я позволил вам победить их. Я дал вам силу разгромить этот народ, и вы получили эту землю себе в наследие. ⁹Тогда Валак, сын Сепфора, моавский царь, приготовился сражаться с народом Израиля. Царь послал за Валаамом, сыном Веора, и попросил его проклясть вас. ¹⁰Но Я, Господь, отказался слушать Валаама, и тогда Валаам благословил вас много раз! Я спас вас и охранял вас от беды.

¹¹Тогда вы перешли через реку Иордан и пошли к Иерихону. Жители Иерихона стали воевать с вами: аморреи, ферезеи, хананеи, хеттеи, гергесеи, евеи и иевусеи. Но Я позволил вам победить их всех. ¹²В то время, когда ваше войско шло вперёд, Я послал пред вами шершня¹, который прогнал от вас эти народы, подобно тому когда вы сражались с двумя аморрейскими царями². Ни лук и ни меч ваш принесли вам победу в этом сражении.

¹³Я, Господь, дал вам землю, на которой вы не трудились! Я дал вам города, которых вы не строили! И теперь вы живёте на этой земле и в этих городах, с виноградниками и оливковыми деревьями, которых вам не пришлось сажать»».

¹ **24:12 шершень** Жалаящее насекомое, подобное осе или пчеле. Здесь может иметься в виду либо настоящий шершень, или «Ангел Божий», или «Его великая сила».

² **24:12** Смысл данного стиха неясен. Возможно, речь идёт о событиях, описанных в книге Числ. 21:21–35 и Втор. 2:24–31:10.

¹⁴Затем Иисус сказал народу: «Вы слышали слова Господа. Вы должны искренно и честно служить Ему. Отвергните лжебогов, которым ваши предки поклонялись в далёкие времена на другой стороне реки Евфрат и в Египте. Служите только Господу.

¹⁵Но, если вы не хотите служить Господу, тогда вы должны выбрать для себя сегодня, кому вы будете служить: будете ли вы служить богам, которым поклонялись ваши предки, когда жили на другой стороне Евфрата, или будете служить богам аморреев, на земле которых вы живёте. Вы должны сделать для себя выбор, я же и дом мой приняли решение. Мы будем служить Господу!»

¹⁶Тогда народ сказал: «Мы никогда не оставим Господа и не будем служить другим богам! ¹⁷Мы знаем, что Господь вывел наш народ из Египта, где мы были рабами, и совершил для нас там великие дела. Он вывел нас из этой страны и защитил нас во время скитаний по другим землям. ¹⁸Господь помог нам разгромить жителей этих земель. Он помог нам победить аморреев, живших на этой земле. Мы всегда будем служить Господу, потому что Он есть Бог наш».

¹⁹И сказал Иисус: «Вы не сможете и дальше служить Господу, так как Господь Бог свят и Ему ненавистно, когда Его народ поклоняется другим богам. Бог не простит вас за это! ²⁰Если вы покинете Господа и станете служить другим богам, Господь наведёт на вас ужасные бедствия и уничтожит вас. Господь Бог был добр к вам, но, если вы пойдёте против Него, Он уничтожит вас».

²¹Народ ответил Иисусу: «Нет! Мы будем служить Господу».

²²Тогда Иисус сказал: «Посмотрите на себя и на всех здесь. Все ли вы знаете и согласны с тем, что наш выбор — служение Господу? Все ли вы свидетели тому?»

Народ ответил: «Да! Мы все свидетели тому, что наш выбор — служение Господу».

²³Тогда Иисус сказал: «Тогда уничтожьте всех лжебогов, которым вы поклоняетесь, и любите Господа, Бога Израиля, всем своим сердцем».

²⁴Народ сказал Иисусу: «Мы будем служить Господу, Богу нашему, и будем слушать Его».

²⁵В тот день Иисус заключил с израильянами соглашение в городе Сихем, которое стало для них законом.²⁶Иисус записал всё это в книге Закона Божьего. Он нашёл большой камень и положил его под дубом около священного шатра Господнего. Этот камень должен был служить доказательством данного соглашения.

²⁷Иисус сказал народу: «Этот камень поможет вам помнить всё, что сегодня было сказано. Этот камень был здесь, когда Господь говорил с нами сегодня, и он поможет вам помнить о том, что сегодня случилось. Этот камень будет свидетелем против вас и не даст вам отвернуться от Господа, Бога вашего».

²⁸Иисус велел народу идти по домам,

и все они пошли назад, каждый в свою землю.

Смерть Иисуса Навина

²⁹После этого Иисус, сын Навина, умер. Ему было тогда сто десять лет.³⁰Иисус был похоронен в своей земле, в Фамнаф-Сараи, на холмах Ефрема, к северу от горы Гааш.

³¹Народ Израиля служил Господу во все дни жизни Иисуса. И после его смерти народ продолжал служить Господу, пока были живы их старейшины, которые видели то, что Господь сделал для Израиля.

³²Когда Израильяне покинули Египет, они вынесли с собой кости Иосифа и похоронили его в Сихеме, на земле, которую Иаков купил у сыновей Еммора, отца Сихема. Он купил ту землю за сто монет чистого серебра, и она стала принадлежать потомкам Иосифа.

³³Умер и Елеазар, сын Аарона, и похоронили его в Гиве, в гористой части владений колена Ефрема, дарованной Финеесу, сыну Елеазара.

Судьи

Иуда воюет с хананеями

1 После смерти Иисуса народ Изра-
иля спросил у Господа: «Кто из нас
первым должен пойти воевать против
хананеев?»

² Господь ответил им: «Колено Иуды
пойдёт. Я позволю им завоевать эту
землю».

³ Иуда попросил помощи у братьев
из семьи Симеона. Он сказал: «Братья
мои, Господь обещал дать каждому из
нас немного земли. Если вы поможете
нам завоевать эту землю, мы поможем
вам в войне за вашу землю». И люди
Симеона решили помочь своим брать-
ям из Иудеи.

⁴ Господь помог народу Иуды разбить
хананеев и ферезеев. Десять тысяч че-
ловек было убито в городе Везек. ⁵ Там
же они встретились с правителем Везе-
ка¹ и сразились с ним.

⁶ Правитель Везека пытался бежать,
но они поймали его и отсекали у него на
руках и ногах большие пальцы. ⁷ Тогда
царь Везека сказал: «Я отрезал боль-
шие пальцы рук и ног у семидесяти
царей, и они ели крохи, которые пада-
ли с моего стола. И теперь Господь от-
платил мне тем же». Везека привели в
Иерусалим, и там он умер.

⁸ Сыновья Иуды воевали против Ие-
русалима и захватили его. Они убили
людей мечами, а город сожгли. ⁹ Потом
они пошли воевать с хананеями, кото-
рые жили в горах, в пустыне Негев, к
югу от земли Иуды и на западной рав-
нине.

¹⁰ Колено Иуды выступило против
хананеев, которые жили в Хевроне
(раньше Хеврон назывался Кириаф-Ар-

¹ **1:5 правитель Везека** Или «Адони-Везек».

ба). Там они убили Шешая, Ахимана и
Фалмая².

Халев и его дочь

¹¹ Затем иудеи покинули это место и
пошли воевать против жителей города
Девир (раньше Девир назывался Ки-
риаф-Сефер). ¹² До того как они начали
сражаться, Халев обещал им: «Тому,
кто нападёт на Кириаф-Сефер и захва-
тит его, я отдам в жёны мою дочь Ахсу».

¹³ Гофониил, сын Кеназа, младший
брат Халева, захватил город Кири-
аф-Сефер, и тогда Халев отдал ему в
жёны свою дочь Ахсу.

¹⁴ Ахса отправилась жить с Гофони-
лом. Перед отъездом Гофониил послал
её попросить у отца немного земли.
Ахса пошла к отцу, и, когда она сошла
со своего осла, Халев спросил её: «Что
случилось?»

¹⁵ Она ответила: «Благослови меня³.
Ты дал мне сухую, пустынную землю
в Негеве. Прошу тебя, дай мне также
немного земли с источниками воды на
ней». Халев дал ей то, о чём она проси-
ла, — верхние и нижние источники.

¹⁶ Сыновья кенеянина (тестя Моисея)
покинули город Пальм⁴ и пошли жить
среди иудеев в пустыню, которая нахо-
дилась на юге от Иудеи, возле города
Арад.

¹⁷ Некоторые хананеи жили в городе
Аефаф. Люди Иуды и Симеона напали
на них и полностью разрушили город.
Они назвали этот город Хорма⁵.

¹⁸ Иудеи также захватили город Газу

² **1:10 Шешай, Ахиман и Фалмай** Трое братьев-гигантов,
отцом которых являлся Анак. См.: Числ. 13:22.

³ **1:15 Благослови меня** Или «Дай мне источник воды».

⁴ **1:16 город Пальм** То есть «Иерихон».

⁵ **1:17 Хорма** Что значит «полностью разрушенный» или
«дар, полностью отданный Богу». См.: Лев. 27:28–29.

и Аскалон со всеми малыми городами вокруг них.

¹⁹Господь был на стороне иудеев, и они захватили горы, но не смогли захватить жителей равнины, так как у них были железные колесницы.

²⁰Моисей, как и обещал, отдал народу Халева город Хеврон, и они изгнали оттуда трёх сыновей Енака¹.

Народ Вениамина поселяется в Иерусалиме

²¹Сыновья Вениамина не смогли изгнать иевусеев, которые жили в Иерусалиме. И до сих пор² иевусеи живут в Иерусалиме среди народа Вениамина.

Сыны Иосифа захватывают Вефиль

²²⁻²³Потомки Иосифа пошли сражаться против города Вефиль (в прошлом Вефиль назывался Луз), и Господь был на их стороне. Они послали людей разведать всё о Вефиле. ²⁴Эти люди увидели человека, идущего из города, и сказали ему: «Покажи нам, как войти в город. Мы захватим его, и, если ты нам поможешь, мы не сделаем тебе ничего плохого».

²⁵Тогда тот человек показал разведчикам потайной вход в город. Потомки Иосифа напали на город Вефиль и мечами убили его жителей. Но они не тронули человека, который помог им. Этот человек с семьёй был отпущен на свободу. ²⁶Он пошёл в землю, где жили хеттеи, и построил там город, который называл Луз. Он и до сих пор так называется.

Другие колена воюют против хананеев

²⁷Некоторые хананеи жили в городах Беф-Сан, Фаапах, Дор, Ивлеам и Мегиддон и в маленьких городах, окружающих их. Народ Манассии не смог выгнать людей из этих городов, и хананеи остались там жить. ²⁸Позже, набрав силу, Израиль сделал этих хананеев

своими рабами, но изгнать их со своей земли так и не смог.

²⁹То же самое случилось и с народом Ефрема. Ефремляне не смогли изгнать всех хананеев, которые жили в Газере. Так они и остались там жить среди сынов Ефрема.

³⁰И люди Завулону не смогли изгнать хананеев, живших в городах Китрон и Наглол. Те не покинули свою землю и остались жить среди сыновей Завулону, которые сделали их своими рабами.

³¹Народ Асира не изгнал жителей Акко, Сидона, Ахлава, Ахзива, Хелвы, Афека и Рехова. ³²Народ Асира не смог заставить хананеев покинуть свою землю, и поэтому они жили среди хананеев.

³³И люди Неффалима не смогли выгнать жителей Вефсамиса и Бефанафа. Они остались жить среди хананеев и сделали их своими рабами.

³⁴Аморреи заставили народ Дана жить в горах. Сыновьям Дана пришлось жить там потому, что аморреи не давали им спуститься в долину. ³⁵Аморреи решили остаться жить на горе Херес, в Аиалоне и Шаалвиме, но позже народ Иосифа стал сильным и сделал аморреев своими рабами. ³⁶Земли аморреев тянулись от перевала Скорпиона до Селы и простирались далее.

Ангел Господний в Бохиме

2 ¹Ангел Господний пришёл в город Бохим из города Галгал и передал израильтянам слова Господа: «Я вывел вас из Египта и привёл вас в землю, которую обещал вашим предкам. Я сказал, что никогда не нарушу договора с вами. ²А взамен вы никогда не должны вступать в соглашения с людьми, живущими на этой земле, и должны уничтожить их алтари. Такова была Моя воля, но вы ослушались Меня!

³И теперь Я говорю вам: Я не выгодно этих людей с вашей земли. Они станут для вас сетью, а их лжебоги будут для вас ловушкой».

⁴Когда Ангел передал людям Израиль

¹ 1:20 сыновья Енака То есть братья Шешай, Ахиман и Фалмай, о которых говорится в десятом стихе.

² 1:21 до сих пор То есть имеется в виду то время, когда была написана эта книга.

ля слова Господа, они громко зарыдали. ⁵И называли они место, где плакали, Бохим ¹, и принесли там Господу жертву.

Непослушание и поражение

⁶Иисус распустил народ, и каждая семья пошла на свою землю, чтобы жить там.

⁷Народ Израиля служил Господу во времена, когда Иисус был жив. Они служили Ему и после смерти Иисуса, во времена старейшин, которые были свидетелями всего великого, что Господь совершил для народа Израиля. ⁸Слуга Господа Иисус, сын Навина, умер в возрасте ста десяти лет. ⁹Народ Израиля похоронил его в Фамнаф-Сараи, в его земле, в горной местности Ефрема, на севере от горы Гааш.

¹⁰После смерти всего этого поколения выросло новое поколение, которое не знало Господа и всего великого, что Он сделал для народа Израиля. ¹¹Израильяне стали делать зло и поклоняться лжебогу Ваалу, Господь видел всё это. ¹²Народ Израиля отвернулся от Господа, Бога их предков, который вывел их из Египта. Они стали поклоняться лжебогам окружавших их народов, и это разгневало Господа. ¹³Народ Израиля отказался следовать за Господом и стал поклоняться Ваалу и Астарте.

¹⁴Господь был разгневан и позволил врагу напасть на народ Израиля и разграбить его владения. Господь позволил врагам разгромить израильянов, и народ Израиля не смог устоять перед врагами. ¹⁵Господь не был с народом Израиля, и поэтому, где бы израильяне ни воевали, они всегда терпели поражение. Господь предупреждал народ Израиля, что он всегда будет терпеть поражение, если будет поклоняться богам народов, живущих вокруг него. Поэтому народ Израиля очень страдал.

¹⁶Затем Господь выбрал вождей, которых называли судьями. Эти судьи спасали израильянов от врагов, которые грабили их. ¹⁷Но они и судей не слушали. Народ Израиля изменил Господу, сле-

довал за другими богами и поклонялся им. В прошлом предки народа Израиля исполняли заповеди Господние, а теперь израильяне перестали повиноваться Ему.

¹⁸Много раз враги нападали на Израиль, и его народ молил о помощи. И каждый раз Господь жалел этих людей, и посылал судью спасти народ от врагов. Сам Господь был с этими судьями, и они всегда спасали народ Израиля. ¹⁹Но, когда судья умирал, народ опять начинал грешить ещё больше, чем его предки, служа и поклоняясь лжебогам. Народ Израиля был очень упрямым и не хотел отказаться от своего грешного пути.

²⁰Господь рассердился на народ Израиля и сказал: «Этот народ нарушил соглашение, в которое Я вступил с его предками, и не слушает Меня. ²¹Так не стану Я больше изгонять другие народы, давая дорогу Израилю. Когда Иисус умер, он оставил эти народы здесь, и Я позволю им остаться на этой земле. ²²Я использую их, чтобы испытать народ Израиля. Я посмотрю, смогут ли израильяне придерживаться пути, указанного Господом, по которому следовали их предки». ²³И Господь позволил этим народам остаться на той земле. Он не изгнал их оттуда и не позволил армии Иисуса разбить их.

З¹⁻²Господь хотел испытать народ Израиля. Никто из израильянов, живущих в те времена, не сражался в войнах за земли Ханаана. И Господь не изгнал другие народы с Израильской земли, чтобы народ Израиля, который не участвовал в этих войнах, учился воевать. Вот имена народов, которых Господь оставил на этой земле: ³пятерь правителей филистимских, все хананеи, все сидоняне и евеи, которые жили в горной местности Ливана, от горы Ваал-Ермон до Ливо-Емафа. ⁴Господь оставил эти народы, чтобы проверить народ Израиля и убедиться, что он будет повиноваться заповедям Господним, которые были даны его предкам через Моисея.

¹ 2:5 **Бохим** Что значит «плачущие».

⁵Сыны Израиля жили среди хананеев, хеттеев, аморреев, ферезеев, евеев и иевусеев. ⁶Они брали в жены их дочерей, отдавали своих дочерей в жены их сыновьям и поклонялись богам этих народов.

Гофониил, первый судья

Господь видел, что народ Израиля творит зло. Израильтяне забыли Господа, Бога своего, и служили лжебогам Ваалу и Ашере. ⁸Господь разгневался на Израиль и позволил Хусарсафему, царю Арама нахаримского¹, победить народ Израиля. И правил этот царь над израильтянами на протяжении восьми лет. ⁹Тогда сыны Израиля стали молить Господа о помощи, и Господь послал к ним Гофониила, сына Кеназа, младшего брата Халевова, и он спас народ Израиля. ¹⁰Дух Божий вселился в Гофониила, и он стал судьёй Израиля. Гофониил повёл народ Израиля на войну, и Господь помог ему одолеть Хусарсафема, царя арамского. ¹¹И земля жила в мире сорок лет, пока не умер Гофониил, сын Кеназа.

Судья Аод

¹²Господь увидел, что народ Израиля снова творит зло, и дал силу Еггону, царю моавскому, чтобы он разбил народ Израиля. ¹³Еггон позвал с собой аммонитян и амаликитян, и они, объединившись, напали на Израиль, победили народ Израиля и изгнали его из города Пальм². ¹⁴Еггон, моавский царь, правил восемнадцать лет.

¹⁵И снова народ стал молить Господа о помощи. И послал Господь левшу Аода, сына Геры из рода Вениамина, спасти народ Израиля. Народ Израиля послал Аода отнести дань Еггону, царю моавскому. ¹⁶Аод сделал себе обоюдоострый меч, длиной в один локоть³, и привязал его под одеждой к правому бедру.

¹ **3:8 Арам нахаримский** Страна, располагавшаяся на территории северной Сирии, между реками Тигр и Евфрат.
² **3:13 город Пальм** Или «Иерихон».

³ **3:16 локоть** Примерно 50 сантиметров.

¹⁷Затем Аод отправился с данью к Еггону, царю моавскому. (Еггон был человек очень гучный). ¹⁸Аод и люди, пришедшие с ним, отдали деньги Еггону. ¹⁹Когда Аод уже собрался уходить, то, проходя мимо идолов⁴ города Галгал, он повернулся и сказал: «Царь, я должен тебе сказать что-то по секрету».

Царь приказал всем замолкнуть и отослал из комнаты всех своих слуг. ²⁰Аод пошёл к Еггону, который сидел один в верхней комнате своего дворца.

Аод сказал: «У меня есть к тебе послание от Бога». Царь поднялся со своего трона и находился достаточно близко к Аоду. ²¹В то время, когда Еггон вставал с трона⁵, Аод левой рукой достал меч, привязанный к правому бедру, и вонзил его царю в живот. ²²Меч вошёл так глубоко, что не было видно даже рукояти, а внутренности царя вывалились наружу. Жир Еггона полностью прикрыв меч, и Аод оставил его там. ²³Аод вышел из комнаты и запер за собой двери.

²⁴Слуги вернулись сразу же после его ухода. Они увидели, что дверь заперта, и сказали: «Должно быть, царь закрылся, чтобы оправиться». ²⁵Они долго ждали и наконец встревожились. Они взяли ключ, открыли дверь и, войдя в комнату, увидели мёртвого царя, лежащего на полу.

²⁶Пока слуги ждали царя, у Аода было время скрыться. Он прошёл мимо идолов и отправился в место, которое называлось Сеираф. ²⁷Придя в Сеираф, он протрубил в горной местности Ефрема. Услышав звуки трубы, народ Израиля собрался в Сеирафе и спустился с гор во главе с Аодом. ²⁸Аод сказал им: «Идите за мной! Господь помог нам победить наших врагов, моавитян».

И народ пошёл за Аодом. Израильтяне спустились с ним и захватили переправу через реку Иордан к Моавской земле, и не давали никому переходить

⁴ **3:19 идолы** Очевидно, статуи богов или животных, «охранявших» вход в город.

⁵ **3:20–21 находился... с трона** Это описание содержится только в греческой рукописи.

через неё. ²⁹Они убили около десяти тысяч здоровых и сильных моавитян, и никто из них не спасся. ³⁰Так в тот день народ Израиля покорил моавитян. И земля после этого жила мирно восемьдесят лет.

Судья Самегар

³¹После того как Аод спас народ Израиля, ещё один человек спас Израиль. Это был Самегар, сын Анафа¹. Самегар воловьим рожном убил шестьсот филистимлян.

Девора — Судья израильтян

4 ¹После смерти Аода народ Израиля стал снова творить дела, которые Господь считал злом. ²Господь позволил Иавину, царю ханаанскому, захватить народ Израиля. Иавин царствовал в городе Асор. Военачальником у него был Сисара, который жил в городе Харошеф-Гоим. ³У Сисары было девятьсот железных колесниц, и он двадцать лет жестоко угнетал израильский народ. Поэтому израильтяне стали молить Господа о помощи.

⁴В то время судьёй в Израиле была пророчица по имени Девора, жена Лапидофа. ⁵Однажды, когда она сидела под пальмой Деворы между городами Рама и Вефиль в горной стране Ефреме, к ней пришли сыны Израиля спросить, что им делать с Сисарой. ⁶Девора позвала к себе Варака, сына Авиноама, из города Кедес, который располагался в земле Неффалима, и сказала ему: «Господь, Бог Израиля, повелевает тебе: „Пойди и собери десять тысяч человек из семей Неффалима и Завулона и поведай их на гору Фавор. ⁷А Я приведу к тебе Сисару, военачальника царя Иавина. Я приведу Сисару, его колесницы и всё его войско к реке Киссон². Там я помогу тебе одолеть его”».

¹ **3:37 Анаф** Согласно мифологии хананеев, Анаф являлась богиней войны. Вероятно, в этом стихе речь идёт об отце или матери Самегара. Возможен также и другой перевод: «Самегар — великий воин» или «Самегар из города Анаф».

² **4:7 Киссон** Река, протекавшая на расстоянии около шестнадцати километров от горы Фавор.

⁸Тогда Варак сказал Деворе: «Если ты пойдёшь со мной, то я пойду и сделаю это, а если не пойдёшь со мной, то и я не пойду».

⁹Девора ответила: «Я пойду с тобой, но тогда не тебя будут чествовать, когда Сисара будет разбит. Господь позволит женщине одолеть Сисару».

И Девора пошла с Вараком в город Кедес. ¹⁰Там Варак собрал десять тысяч человек из семей Неффалима и Завулона и повёл их за собой, и Девора тоже пошла с ним.

¹¹Был там в то время кенейнин по имени Хевер, отделившийся от своего народа. (Кенейне были потомками Ховава, родственника Моисея). Хевер раскинул свой шатёр у дубравы в местечке, которое называлось Цананним, недалеко от Кедеса.

¹²Сисаре донесли, что Варак, сын Авиноама, взшёл на гору Фавор. ¹³Сисара собрал свои девятьсот железных колесниц и всю свою армию, и они пошли из города Харошеф-Гоим к реке Киссон.

¹⁴Девора сказала Вараку: «Сегодня Господь поможет тебе разбить Сисару. Ты ведь знаешь, что Господь пойдёт впереди и освободит тебе дорогу». Варак повёл десять тысяч человек с горы Фавор ¹⁵и напал на Сисару. Во время сражения Господь привёл Сисару и его войско в замешательство, и они не знали, что им делать. Тогда Сисара бросил свою колесницу и побежал с поля, где происходило сражение. ¹⁶А Варак и его воины продолжали преследовать колесницы Сисары и его армию до Харошеф-Гоима, сокрушая их своими мечами, и никого не осталось в живых.

¹⁷Сисара же прибежал к шатру, в котором жила Иаиль, жена Хевера. Хевер был кенейнином, и его дом был в мире с Иавином, царём асорским. ¹⁸Иаиль увидела приближающегося Сисару и вышла ему навстречу. Она сказала: «Господин, зайди ко мне, зайди и не бойся». Сисара зашёл к ней в шатёр, и Иаиль накрыла его ковром.

¹⁹Сисара сказал ей: «Я очень хочу пить. Пожалуйста, принеси мне немного воды». Иаиль хранила молоко в мехах, сделанных из шкуры животного. Она дала Сисаре напиток из молока и снова накрыла его ковром.

²⁰Затем Сисара приказал Иаили: «Стань у входа в шатёр и, если тебя спросят, есть ли здесь кто, ответь, что никого нет».

²¹Сисара очень устал и заснул. А Иаиль взяла кол от шатра и молот, тихо подошла к Сисаре, приложила кол к виску Сисары и ударила по нему молотом. Кол вонзился так глубоко, что приколол голову Сисары к земле, и он умер.

²²В это время Варак подошёл к шатру Иаили, разыскивая Сисару. Иаиль вышла ему навстречу и сказала: «Зайди сюда, и я покажу тебе того, кого ты ищешь». Варак вошёл с ней в шатёр и увидел на земле мёртвого Сисару с колом в виске.

²³В тот день Господь покорил Иавина, царя ханаанского, народу Израиля.

²⁴А народ Израиля становился сильнее и сильнее, пока полностью не истребил ханаанского царя Иавина.

Песнь Деворы

5 ¹⁷ В тот день, когда Сисара был разбит, Девора и Варак, сын Авиноама, пели такую песнь:

² Слава Господу!

Вожди подняли армию Израиля,
и шли они на битву добровольно.

³ Слушайте, цари!

Внимайте, правители!

Тебе пою я песню эту, Боже,
и музыкой своей тебя, Господь,
восславлю.

⁴ Господь, когда Ты вышел из Сеира²,
шёл маршем с Едомской земли,
земля тряслась, небеса проистекали
дождём,

и облака проливали воду.

⁵ И сотрясались горы
перед Господом, Богом горы
Синай,
перед Господом, Богом Израиля.

⁶ Когда правил сын Анафа Самегар³,
во времена Иаили,
караваны и путники окольными
дорогами ходили,
а главные дороги были пусты.

⁷ Не стало воинов в селениях
Израиля,
пока к ним ты, Девора, не пришла,
пока ты не пришла, чтоб матерью
им стать.

⁸ Война пришла к воротам городским,
когда они пошли за новыми
богами⁴.

И никто не нашёл ни щита, ни меча
в сорокатысячном войске
Израиля.

⁹ Вожди Израиля, сердце моё с вами.
С теми, кто шёл на войну
добровольно.
Слава Господу!

¹⁰ Внимайте, люди,
на белых ослицах едущие,
на коврах⁵ сидящие и по дороге
идущие!

¹¹ У водопоев, где собираются стада,
кимвал мы слышим звон.
О подвигах Господних народ поёт.
О подвигах вождей Его в Израиле.
О том, как сыны Господа в битве у
ворот
победу одержали.

¹² Вставай, Девора, вставай!
И песню свою запевай!
Восстань, сын Авиноама, Варак,

³ 5:6 сын Анафа Самегар См.: Суд. 3:31.

⁴ 5:8 Война... богами Или «Бог избрал новых вождей для сражения у городских ворот». Точное значение этого стиха неясно.

⁵ 5:10 коврах Точное значение этого слова неясно.

¹ 5:1 Некоторые из стихов в пятой главе представляют особую сложность для понимания.

² 5:4 Сеир Другое название Едомской земли.

и в плен пусть будет взят твой враг!

- ¹³ Вы, уцелевшие, к вождям своим идите.
Люди Господа, за мной и за воинами следуйте.
- ¹⁴ Ефремляне пришли из горной страны Амалика¹
и следом за тобой, Вениамин, пошли.
Начальники шли из семьи Махира².
А те, кто бронзовым жезлом владел,
пришли из семьи Завулона.
- ¹⁵ Вожди Иссахара были с Деворой.
Народ его преданным был Вараку.
И пешими шли в долину за ним.
Много храбрых солдат в твоей армии, Рувим!
- ¹⁶ Так почему же вы у стен овчарен³
ваших сидели,
слушая песни пастухов?
И почему отряды Рувима
погружены в раздумья были?
- ¹⁷ Народ Галаада спокойно жил за Иорданом.
И с кораблями люди Дана оставались.
На берегу морском народ Асира
спокойно жил у пристаней своих.
- ¹⁸ А народ Неффалима и народ Завулона,
рискуя своей жизнью, в горах сражение вели.
- ¹⁹ Цари ханаанские пришли сразиться в Фаанахе,
у вод мегиддонских, но добыча не досталась им.
- ²⁰ С небес сражались звёзды,
с путей своих с Сисарой воевали.
- ²¹ Поток Киссон, эта древняя река,
увлёл людей Сисары.

¹ 5:14 **горной страны Амалика** Территория, на которой поселилось колено Ефрема. См.: Суд. 12:15.

² 5:14 **Махир** Семейство Махира являлось частью колена Манассии, которое поселилось к востоку от реки Иордан.

³ 5:16 **у стен овчарен** Также возможен и другой вариант перевода: «у костров» или «на седельных выюках».

Душа моя, вперёд иди, набирая силу!

- ²² Стук копыт лошадиных о землю был слышен,
когда Сисары мощные кони скакали.
- ²³ Ангел Господний произнёс:
«Пусть будет проклят город Мероз,
и жители пусть будут прокляты его за то,
что отказались они выйти на помощь Господу.
Они не пришли на помощь в битве с Его могучими врагами».
- ²⁴ Да будет Иаиль, жена Хевера кенянина,
благословенна среди женщин,
в шатрах живущих!
- ²⁵ Сисара воды просил напиток.
Она же молока ему дала,
в сосуде, подобающем вождям,
принесла ему лучшего молока.
- ²⁶ И, выйдя, взяла кол от шатра,
а в правую руку работников молот.
Кол к виску Сисары приложила
и голову ему пронзила!
- ²⁷ И к ногам он её опустился.
Сражённый пал он, к ногам её склонился,
и мёртвый там лежал.
- ²⁸ В окно выглядывает мать Сисары
и громко плачет, спрашивая:
«Что колесницы сына долго так не едут?
И почему не слышен стук копыт его лошадей?»
- ²⁹ И отвечали ей служанки мудрые,
как и она сама себе ответила:
- ³⁰ «Наверное, они сейчас ликуют
и делят меж собой добычу.
Берут себе бойцы одну или две девицы каждый.
Сисара же выбирает
разноцветные одежды из добычи.

Одежды, вышитые с двух сторон, какие носит победитель».

³¹ Так пусть враги твои все так погибнут, Господи!

А любящие Тебя будут сильны, как солнце, восходящее во всей силе!

И покоилась земля в мире сорок лет.

Мадиамитяне захватили Израиль

6 ¹ Народ Израиля стал снова творить зло в глазах Господа. И Господь отдал их на семь лет в руки мадиамитян.

² Мадиамитяне были очень сильные и жестоко обращались с народом Израиля. Тогда сыны Израиля нашли потайные места в горах, и там у них была запасена еда в пещерах, которые трудно было найти. ³ Они сделали это потому, что мадиамитяне и амаликитяне, живущие на востоке, приходили и уничтожали их урожай. ⁴ Они разбивали лагерь на земле Израиля и уничтожали всё, что посадил его народ, до самой Газы, не оставляя израильтянам для пропитания ни овец, ни волов, ни ослов. ⁵ И вот мадиамитяне пришли и разбили лагерь на земле Израиля. Они пришли с семьями и привели с собой свой скот. Их было как саранчи, и не было числа ни им, ни их верблюдам. Все они пришли на эту землю и опустошили её. ⁶ Народ Израиля очень обнищал из-за мадиамитян, и тогда израильтяне взмолились Господу, прося помощи.

⁷ Мадиамитяне творили всё это зло, и народ Израиля стал молить Господа помочь ему. ⁸ Тогда Господь послал к ним пророка. И сказал пророк народу Израиля: «Вот что говорит Господь, Бог Израиля: „Я вывел вас из Египта, где вы были рабами, и дал вам свободу. ⁹ Я избавил вас от могущественных египтян и всех, кто угнетал вас. Потом народ ханаанский бил вас, но Я снова вас спас. Я прогнал их от вас и дал вам их землю. ¹⁰ Я говорил вам, что Я — Го-

сподь, Бог ваш, и что вы будете жить на земле аморреев, но не должны поклоняться их богам». Но вы не послушали Меня».

Ангел Господний навещает Гедеона

¹¹ В это время Ангел Господний пришёл к человеку по имени Гедеон. Ангел пришёл и сел под дубом в Офре. Этот дуб принадлежал человеку по имени Иоас, из рода Авиезера. Иоас был отцом Гедеона. Гедеон выколачивал пшеницу в давяльном прессе. Он прятался там, скрываясь от мадиамитян. ¹² Ангел Господний явился перед Гедеоном и сказал ему: «Господь с тобой, сильный воин!».

¹³ Гедеон ответил: «Если Господь с нами, так почему же нас постигло столько несчастий? Мы слышали, что Господь сделал много прекрасного для наших предков. Они рассказывали, что Господь вывел их из Египта, но ныне Господь покинул нас и отдал в руки мадиамитян».

¹⁴ Господь повернулся к Гедеону и сказал: «Иди с силой этой и спаси народ Израиля от мадиамитян. Я посылаю тебя!»

¹⁵ Гедеон ответил: «Прости меня, Господи, но как же я смогу спасти Израиль? Моя семья самая бедная в роду Манассии, а я самый младший в семье».

¹⁶ Господь сказал ему: «Я буду с тобой! И ты без труда поразишь всех мадиамитян, как будто их армия состоит из одного человека».

¹⁷ Тогда Гедеон сказал Господу: «Прошу Тебя, дай мне доказательство того, что это Ты, Господи, говоришь со мной. ¹⁸ Не уходи отсюда, пока я не вернусь. Разреши мне принести Тебе подарок и положить его перед Тобой».

И Господь пообещал, что будет ждать.

¹⁹ Гедеон пошёл, сварил молодого козлёнка и из ефы² муки сделал опресноки³. Затем он положил мясо в кор-

¹ 6:7-10 В самых древних еврейских рукописях эти стихи пропущены.

² 6:19 ефа Или «22 литра».

³ 6:19 опресноки Хлеб, испечённый без закваски.

зину, налил мясной навар в горшок и принёс всё это Господу под дуб.

²⁰Ангел Божий сказал Гедеону: «Положи мясо и пресный хлеб на этот камень, а навар вылей». Гедеон так и сделал.

²¹У Ангела в руке был посох и, когда концом этого посоха Он прикоснулся к мясу и хлебу, из камня вспыхнул огонь и поглотил мясо и хлеб, а Ангел Господний исчез.

²²И понял Гедеон, что говорил с Ангелом Господним, и воскликнул: «Господи Всесильный! Я видел Ангела Господнего лицом к лицу!»

²³Но Господь сказал Гедеону: «Успокойся! Не бойся, ты не умрёшь!»¹

²⁴И построил Гедеон на этом месте алтарь, чтобы поклоняться Господу, и назвал его «Господь есть мир». Этот алтарь и по сей день стоит в городе Офра, где живёт семья Авиезера.

Гедеон разрушает алтарь Ваала

²⁵В ту же ночь Господь сказал Гедеону: «Возьми из стада твоего отца одного взрослого быка-семилетку² и разрушь алтарь Ваала, который находится во владениях у твоего отца. Также сруби деревянный столб, поставленный в честь лжебогини Ашеры, стоящий возле него. ²⁶Затем на возвышенности построй алтарь Господу, Богу твоему. Заколи быка и сожги его на этом алтаре на дровах, оставшихся от деревянного столба Ашеры».

²⁷Гедеон привёл десять рабов и сделал всё так, как повелел ему Господь. Но, так как Гедеон боялся, что его домашние и жители города увидят, что он делает, он сделал всё это ночью.

²⁸Жители города проснулись утром и увидели, что алтарь Ваала разрушен, а стоявший рядом с ним столб Ашеры, срублен. И увидели они алтарь, кото-

¹ **6:23 ты не умрёшь** Гедеон думал, что умрёт потому, что видел Господа лицом к лицу.

² **6:25 Возьми... быка-семилетку** Данный вариант содержится в одном из греческих манускриптов. В общепринятом древнееврейском тексте: «Возьми быка быков, второго быка и быка-семилетку».

рый построил Гедеон, и увидели быка, принесённого там в жертву.

²⁹И стали они спрашивать друг у друга: «Кто сделал это?»

Кто-то сказал им: «Гедеон, сын Иоаса, сделал это».

³⁰Жители города пришли к Иоасу и сказали ему: «Ты должен вывести к нам своего сына. Он должен умереть, так как ты разрушил алтарь Ваала и срубил дерево Ашеры, которое было возле него».

³¹И сказал Иоас толпе, окружившей его: «Вы хотите вступить за Ваала? Вы хотите защитить Ваала? Пусть тот, кто вступится за него, будет предан смерти до наступления утра. Если Ваал — бог, то пусть он сам защитится от того, кто разрушил его алтарь».

³²Иоас сказал: «Если Гедеон разрушил алтарь, так пусть Ваал сам судится с ним». С того дня Гедеона стали звать Иеровоамом³.

Гедеон разбивает мадиамитян

³³Мадиамитяне, амаликитяне и другие народы востока собрались, чтобы вместе сразиться против народа Израиля. Они перешли реку Иордан и разбили лагерь в Изреельской долине. ³⁴Дух Божий пришёл к Гедеону и вселил в него силу. Гедеон протрубил в трубу и созвал идти за собой народ Авиезера. ³⁵Он разослал послов ко всем людям из колена Манассии, Асира, Завуллона и Неффалима, чтобы они взяли оружие и приготовились к битве. Эти семьи пошли навстречу Гедеону и его людям.

³⁶Гедеон сказал Богу: «Ты говорил, что поможешь мне спасти народ Израиля. Дай мне доказательство! ³⁷Я расстелю на молотилке овечью шерсть. Если роса будет только на шерсти, а вся земля останется сухой, я буду знать, что это правда и Ты моей рукой спасёшь Израиль, как и говорил».

³⁸Так и случилось. На следующий день, встав рано утром, Гедеон выжал

³ **6:32 Иеровоам** В переводе с древнееврейского это значит «Дайте Ваалу спорить».

из шерсти столько воды, что смог набрать полную чашу!

³⁹И сказал Гедеон Богу: «Не гневайся на меня. Разреши мне просить Тебя ещё об одном. Разреши мне ещё раз испытать овечью шерсть. Пусть сейчас шерсть останется сухой, а вся земля покроется росой».

⁴⁰Бог так и сделал в ту ночь: только овечья шерсть была сухой, а вся земля была мокрой от росы.

7¹Рано утром Иероваал (Гедеон) и все его люди разбили лагерь у источника Харод. А мадиамский лагерь находился на севере от него, в долине у холма Море.

²И сказал Господь Гедеону: «Я помогу твоим людям одолеть мадиамитян, но у тебя слишком много людей для этого. Я не хочу, чтобы народ Израиля забыл Меня и хвастался, что сам спас себя. ³Итак, объяви своим людям, что тот, кто боится, может вернуться домой с горы Галаад».

Двадцать две тысячи человек покинули Гедеона и вернулись к себе домой, а десять тысяч остались.

⁴Затем Господь сказал Гедеону: «Здесь всё ещё слишком много народа. Приведи их к воде, там Я выберу их для тебя. Если Я скажу: пусть идёт с тобой, то он пойдёт, если же Я скажу: не должен идти с тобой, то он не пойдёт».

⁵Гедеон привёл людей вниз, к воде. У воды Господь сказал Гедеону: «Раздели своих людей так: тех, кто будет лакать воду языком, как лакает собака, поставь с одной стороны, а тех, кто становится на колени, чтобы напиться, поставь с другой».

⁶И было там триста человек, которые подносили руками воду ко рту и лакали её. Остальные же вставляли на колени, чтобы напиться. ⁷Затем Господь сказал Гедеону: «Я возьму этих трёхсот человек, лакавших воду, чтобы спасти вас, и позволю вам одолеть мадиамитян. Остальных же отпусти домой».

⁸Гедеон отпустил их по домам, а с собой взял триста человек, и они оста-

вили себе всё продовольствие и боевые горны тех, кто ушёл.

Мадиамский лагерь находился внизу в долине. ⁹Ночью Господь сказал Гедеону: «Встань и иди в лагерь мадиамитян, Я отдам их в твои руки. ¹⁰Если ты боишься идти туда один, возьми с собой своего слугу Фуру. ¹¹Подойди к мадиамскому лагерю и послушай, о чём там говорят, тогда ты не будешь бояться напасть на них».

Гедеон и его слуга Фура спустились к самому лагерю врага. ¹²Мадиамитяне, амаликитяне и другие народы, пришедшие с востока, расположились в долине, и было их так много, как саранчи. Их верблюдам не было числа, их было так много, как песчинок на берегу моря. ¹³Гедеон подошёл к вражескому лагерю и услышал разговор: один воин рассказывал другому свой сон. Он говорил: «Мне снилось, будто круглый каравай хлеба катился по мадиамскому лагерю. Этот каравай хлеба подкатился к шатру и ударил его с такой силой, что шатёр опрокинулся и развалился».

¹⁴Его друг знал значение снов, поэтому он сказал: «Твой сон может иметь только одно значение. Это меч Гедеона, сына Иоаса, израильянина. Бог позволил ему разбить мадиамитян и весь лагерь».

¹⁵Услышав о сне и о его толковании, Гедеон поклонился Господу, возвратился в израильский лагерь и сказал: «Вставайте! Господь поможет нам разбить лагерь мадиамитян». ¹⁶Он разделил триста человек на три группы и дал в руки каждому воину трубу и пустой кувшин. В каждом кувшине горел факел. ¹⁷Он сказал им: «Смотрите на меня и делайте то же. Когда мы подойдём к вражескому лагерю, делайте всё, что я буду делать. ¹⁸Окружите лагерь и, когда я со своими людьми начну трубить в трубы, тоже начинайте трубить и кричите: „За Господа и за Гедеона!“»

¹⁹Гедеон и с ним сто человек спустились к вражескому лагерю и подошли к нему сразу после смены средней ноч-

ной стражи. Они затрубили в трубы и разбили свои кувшины,²⁰ все три отряда затрубили в трубы и разбили кувшины. Люди в левой руке держали факелы, а в правой руке — трубы. Они трубили в трубы и кричали: «Меч за Господа и меч за Гедеона!»

²¹Люди Гедеона стояли на своих местах, в лагере же мадиамитяне стали кричать и обратились в бегство.²²Когда триста воинов Гедеона затрубили в свои трубы, Господь обратил мадиамитян друг против друга, и они стали убивать друг друга своими же мечами, и бежали до Беф-Шитты возле города Царера, до границы Авел-Мехолы возле города Табаф.

²³Затем войны из семей Неффалима, Асира и Манассии были посланы в погону за мадиамитянами.²⁴Гедеон же разослал послов в гористую местность Ефрема сказать, чтобы они спустились и атаквали мадиамитян с целью взять под свой контроль переправы до Бефвары и реки Иордан до того времени, когда придут туда мадиамитяне.

Все ефремляне собрались и взяли под свой контроль реку до самых границ Бефвары.²⁵Они поймали двух мадиамских вождей: Орива и Зива, и убили Орива в Цур-Ориве, а Зива — в Искев-Зиве, а их головы принесли Гедеону за Иордан.

8 Ефремляне разозлились на Гедеона. Когда они нашли его, то спросили: «Почему ты так поступил с нами? Почему не позвал нас, когда вышел воевать с мадиамитянами?»

²Гедеон ответил им: «У вас гораздо больше добра, чем у меня! Разве вы, ефремляне, не собираете лучший урожай, чем моя семья, семья Авиезера? После сбора урожая на ваших полях остаётся больше винограда, чем моя семья собирает с наших виноградников!³Так и сейчас — ваш урожай лучше! Господь отдал в ваши руки мадиамских вождей Орива и Зива. Как же я могу сравнить свой успех с тем, что сделали вы?» Когда ефремляне услышали ответ Ге-

деона, они уже так не сердились, как раньше.

Гедеон захватывает двух мадиамских царей

⁴Затем Гедеон и с ним триста человек пришли к реке Иордан и переправились на другой берег. Они были уставшие и голодные¹.⁵Гедеон сказал жителям Сокхофа: «Накормите моих солдат. Они очень устали, а мы преследуем Зевея и Салмана, мадиамских царей».

⁶Но правители города Сокхоф сказали Гедеону: «Почему мы должны кормить твоих воинов? Вы ещё не поймали Зевея и Салмана».

⁷Тогда Гедеон сказал: «За то, что вы не дали нам хлеба, я вернусь сюда, когда Господь отдаст мне в руки Зевея и Салмана, и растерзаю ваше тело пустынными колючками и иглами шиповника».

⁸Гедеон ушёл из Сокхофа и пришёл в город Пенуэл, и там попросил у жителей хлеба, но они ответили ему так же, как ответили жители Сокхофа.⁹Гедеон сказал им: «Одержав победу, я вернусь сюда и разрушу эту башню».

¹⁰Зевей и Салман находились в городе Каркор со своим войском. Их войско состояло из пятнадцати тысяч человек, оставшихся из всего войска жителей востока. Сто двадцать тысяч сильных солдат этого войска были уже убиты.

¹¹Гедеон пошёл по дороге к востоку от городов Новеха и Иогбеги, пришёл к городу Каркор и напал на врагов, когда они не ожидали атаки.¹²Зевей и Салман бежали, но Гедеон погнался за ними и пленил мадиамских царей. Так Гедеон и его люди разбили войско врага.

¹³Затем Гедеон, сын Иоаса, вернулся с войны. Он возвращался через горный перевал, который назывался перевалом Хереса.¹⁴Гедеон захватил юношу из города Сокхоф и стал его допрашивать, и юноша написал для Гедеона семьдесят семь имён вождей и старейшин Сокхофа.

¹ 8:4 голодные Это слово содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте используется слово «преследующие».

¹⁵Гедеон пришёл в Сокхоф и сказал жителям: «Вот Зевей и Салман! А вы смеялись надо мной и говорили: „Почему мы должны давать еду твоим уставшим солдатам? Вы ведь ещё не поймали Зевея и Салмана”». ¹⁶Он взял старейшин Сокхофа и в наказание бил их ключками пустынными и шиповником. ¹⁷Гедеон разрушил Пенуэльскую башню и перебил жителей города.

¹⁸Затем он спросил Зевея и Салмана: «Как выглядели те люди, которых вы убили на горе Фавор?»

Зевей и Салман ответили: «Они были похожи на тебя. Каждый из них был похож на принца».

¹⁹Гедеон сказал: «Это были мои братья, сыновья моей матери! Клянусь Живым Господом, если бы вы не убили их, я не убил бы вас сейчас».

²⁰Повернувшись к Иеферу, своему старшему сыну, он приказал: «Убей этих царей». Но Иефер был ещё молод и боялся, и поэтому не вынул свой меч.

²¹Тогда Зевей и Салман сказали Гедеону: «Иди и убей нас сам. У тебя для этого достаточно силы». Тогда Гедеон убил Зевея и Салмана и снял с шей их верблюдов украшения, имеющие форму серповидной луны.

Гедеон делает ефод

²²Народ Израиля сказал Гедеону: «Ты спас нас от мадиамитян. Властвуй над нами, и пусть твой сын и правнук властвуют над нами».

²³Но Гедеон ответил израильтянам: «Ни я, ни мой сын не будем властвовать над вами. Пусть Господь владеет вами».

²⁴Среди побеждённых народов были и измаильтяне, чьи мужчины носили золотые серьги. Гедеон сказал народу Израиля: «Прошу вас об одном: пусть каждый из вас даст мне по одной золотой серьге из своей добычи».

²⁵Они ответили, что с радостью отдадут ему то, о чём он просит. Они разложили одежду на дороге, и каждый бросил туда по серьге из своей добычи.

²⁶Когда они собрали эти серьги, то они

весили 1 700 золотых шекелей¹. Кроме того, ему дали в подарок золотые серпы, подвески и пурпурные одежды, которые носили мадиамские цари. И ещё дали ему золотые цепи, которые были на шее у их верблюдов.

²⁷Из этого золота Гедеон сделал ефод и положил его в Офре, городе, который принадлежал ему, и израильтяне стали поклоняться этому ефоду. Они не были верны Богу и поклонялись ефоду, и он стал ловушкой для Гедеона и всей его семьи.

Смерть Гедеона

²⁸И смирились мадиамитяне перед израильским народом, и не причиняли больше хлопот. Пока Гедеон был жив, земля покоилась в мире на протяжении сорока лет.

²⁹Иероваал же (Гедеон), сын Иоаса, возвратился домой. ³⁰У Гедеона было семьдесят сыновей. Их было так много, потому что у него было много жён. ³¹И была у него также наложница, которая жила в городе Сихем. Она родила ему сына, которого называли Авимелех.

³²Гедеон, сын Иоаса, умер в глубокой старости и был похоронен в могиле своего отца в городе Офра, где жила вся семья Авиезера. ³³Как только Гедеон умер, народ Израиля снова изменил Богу и стал поклоняться Ваалу, сделав своим богом Ваалверифа². ³⁴Израильтяне не помнили Господа, Бога своего, Который избавил их от всех врагов, окружавших Израиль. ³⁵Народ Израиля не проявил преданности³ к семье Иероваала (Гедеона), который сделал для них так много хорошего.

Авимелех становится царём

9 ¹Авимелех, сын Иероваала (Гедеона), пошёл в город Сихем к братьям своей матери и сказал своим дядям и всей семье матери: ²«Спросите у

¹ 8:26 1 700 золотых шекелей Примерно 19,5 кг.

² 8:33 Ваалвериф Что значит «Господь согласия». Народ глубоко заблуждался, поклоняясь лжебогам, принимая их за истинного Господа. Также см.: Суд. 9:4.

³ 8:35 преданности Или «благодарности».

вождей Сихема: „Что лучше для вас: чтобы вами управляли все семьдесят сыновей Иероваала или чтобы вами управлял один человек?“ И помните, что я ваш родственник».

³Дяди Авимелеха спросили об этом вождей города Сихем, и вожди решили последовать за Авимелехом. «В конце концов, он наш брат», — сказали они. ⁴Вожди Сихема дали Авимелеху семьдесят шекелей серебра из храма Ваалверифа. Авимелех нанял на это серебро никчёмных и безрассудных людей, и они всюду за ним следовали.

⁵Авимелех пошёл в дом своего отца в Офре и убил своих братьев, семьдесят сыновей своего отца Иероваала (Гедеона), всех у одного камня¹. Один Иофам, младший сын Иероваала, скрылся от Авимелеха. Он спрятался и поэтому остался в живых.

⁶Затем вожди Сихема и весь дом Милло² собрались возле священного дуба в Сихеме и сделали Авимелеха своим царём.

История Иофама

⁷Когда Иофам услышал, что вожди Сихема сделали Авимелеха своим царём, он встал на вершине горы Гаризим³ и, громко крича, говорил народу:

«Слушайте меня, вожди Сихема, а потом пусть вас выслушает Бог.

⁸Однажды деревья решили выбрать себе царя, который будет править ими. Они сказали оливковому дереву: „Царствуй над нами”.

⁹Но оливковое дерево ответило им: „Моё масло предназначено для чествования людей и богов. Так следует ли мне перестать давать масло, чтобы править над другими деревьями?“

¹⁰Тогда деревья сказали фиго-

вому дереву: „Иди ты и царствуй над нами”.

¹¹Но фиговое дерево ответило: „Должно ли я перестать давать свои хорошие и сладкие плоды и идти царствовать над другими деревьями?“

¹²Тогда деревья сказали виноградной лозе: „Царствуй над нами”.

¹³Но виноградная лоза ответила: „Моё вино веселит народ и царей. Так должна ли я перестать давать вино, чтобы царствовать над деревьями?“

¹⁴Наконец все деревья попросили терновник: „Иди ты и царствуй над нами”.

¹⁵Терновник ответил деревьям: „Если вы действительно хотите, чтобы я был царём над вами, то идите и укройтесь под моей тенью. Если же вы не хотите этого, то пусть вспыхнет огонь из терновника и сожжёт всё, даже ливанские кедры”.

¹⁶Если вы выбрали Авимелеха своим царём, поступив по совести, то вы будете счастливы с ним. И хорошо, если вы были справедливы к Иероваалу и его семье и отнеслись к нему как подобает. ¹⁷Вспомните, что мой отец сделал для вас. Он сражался за вас и рисковал жизнью, спасая вас от мадиамитян. ¹⁸А теперь вы восстали против семьи моего отца и убили семьдесят сыновей его у одного камня. Вы сделали Авимелеха своим царём в Сихеме только потому, что он ваш родственник. Но он всего лишь сын рабыни моего отца! ¹⁹Если вы сейчас поступили честно по отношению к Иероваалу и его семье, то радуйтесь со своим царём Авимелехом, и пусть он будет счастлив с вами. ²⁰Но если вы поступили не по совести, то пусть огонь изойдёт от Авимелеха и сожжёт жителей Сихема и весь дом Милло. И пусть огонь изойдёт от жителей Сихема и от дома Милло и сожжёт Авимелеха!»

²¹Сказав всё это, Иофам бежал и

¹ 9:5 **всех... камня** Или «всех вместе». Также см.: Суд. 9:18.

² 9:6 **дом Милло** По-видимому, надёжно защищённое место в городе или рядом с городом.

³ 9:7 **гора Гаризим** Гора возле города Сихем.

скрылся от своего брата Авимелеха в городе Беер.

Авимелех сражается против Сихема

²²Авимелех правил Израилем три года. ²³⁻²⁴Авимелех убил семьдесят сыновей Иероваала, которые были его братьями, и жители Сихема помогали ему в этом. И послал Бог духа, причинившего раздор между Авимелехом и жителями Сихема. Вождем Сихема больше не нравился Авимелех, и они стали думать, как бы ему навредить. ²⁵Они разместили на вершинах гор людей, которые грабили всякого, проходящего мимо, и Авимелеху донесли об этом.

²⁶Гаал, сын Еведа, пришёл со своими братьями в Сихем, и вожди Сихема решили довериться ему и пойти за ним.

²⁷Однажды жители Сихема вышли в поле собирать виноград. Они выдавили виноград, сделали вино и устроили праздник в храме своего бога. Они ели, пили и проклинали Авимелеха.

²⁸Гаал, сын Еведа, сказал: «Мы — народ Сихема. Почему мы должны подчиняться Авимелеху? Кто он такой? Не сын ли он Иероваала? Не сделал ли Иероваал Зевула главным начальником? Мы не должны служить Авимелеху! Его народ был слугой Еммора¹, основателя Сихема. ²⁹Если ты сделаешь меня командиром над этими людьми, я прогону Авимелеха. Я скажу ему: „Собери своё войско и выходи на битву”».

³⁰Зевул, начальник города, услышав слова Гаала, сына Еведа, очень рассердился ³¹и отправил послов к Авимелеху в город Арум². Вот его послание:

Гаал, сын Еведа, и его братья пришли в Сихем и настраивают всех жителей города против тебя. ³²Так вот, ты и твой народ должны подойти ночью к городу и спрятаться в поле, ³³а утром, на восходе солнца, атакуй город. Гаал со своими людьми выйдет

из города, чтобы сразиться с тобой, и, когда они выйдут на битву, делай с ними, что в твоих силах.

³⁴Ночью Авимелех и его воины встали и подошли к городу. Возле Сихема, разделившись на четыре группы, они сели в засаду. ³⁵Когда Гаал, сын Еведа, подошёл к городским воротам, Авимелех и те, кто были с ним, вышли из засады.

³⁶Увидев людей, Гаал сказал Зевулу: «Смотри, люди спускаются с гор».

«Ты принимаешь тень от гор за людей», — ответил Зевул.

³⁷Но Гаал снова сказал: «Смотри, вот люди спускаются с возвышенности. Я вижу чью-то голову у дерева Колдунов». ³⁸Зевул сказал Гаалу: «Почему ты не хвастаешься сейчас? Ты говорил, что Авимелех — никто и что мы не должны подчиняться ему. Это те люди, над которыми ты смеялся. Так иди теперь и сразишься с ними».

³⁹И вышел Гаал, ведя за собой жителей Сихема, на битву с Авимелехом. ⁴⁰Авимелех погнался за Гаалом и его людьми, которые побежали назад к городским воротам, и многие из них были убиты прежде, чем добежали до ворот.

⁴¹Затем Авимелех вернулся в город Арум, а Зевул выгнал Гаала и его братьев из Сихема.

⁴²На другой день вышел народ Сихема на работу в поле, а Авимелех узнал об этом. ⁴³Авимелех хотел неожиданно напасть на жителей Сихема. Тогда он разделил свой народ на три отряда и поставил людей в засаду в поле. Увидев людей, идущих из города, они поднялись и атаковали их. ⁴⁴Авимелех со своими отрядами побежал к городским воротам и стал там, а два других отряда напали на тех, кто был в поле, и убили их. ⁴⁵Авимелех сражался с городом Сихем весь день. Они захватили город и убили всех его жителей, а город разрушили и посыпали руины солью.

⁴⁶Когда те, кто жил в Сихемской башне, услышали, что произошло в

¹ **9:28 Еммор** Еммор был отцом Сихема, и город Сихем был назван так в честь сына Еммора. См.: Быт. 34.

² **9:31 Арум** Город на юге Сихема, где правил царь Авимелех.

Сихеме, они собрались в безопасной комнате¹ храма бога Элверифа².

⁴⁷Когда Авимелеху донесли, что живущие в Сихемской башне собрались все вместе, ⁴⁸он пошёл со своим народом на гору Залмон³, взял топор, нарубил сучьев, положил их себе на плечи и сказал народу: «Скорее! Делайте то же, что и я». ⁴⁹И каждый из них нарубил сучьев и пошёл за Авимелехом. Они положили сучья возле безопасной комнаты храма Элверифа, подожгли их и сожгли всех, кто там находился. Так погибло около одной тысячи мужчин и женщин, живших в Сихемской башне.

Смерть Авимелеха

⁵⁰Потом Авимелех и его люди напали на город Тевец и захватили его. ⁵¹В городе находилась хорошо укрепленная башня. Все жители города побежали туда и, заперев за собою дверь, поднялись на крышу. ⁵²Авимелех со своими людьми атаковал башню. Он подошёл к дверям башни, чтобы сжечь её. ⁵³Но пока он стоял около дверей, женщина, стоявшая на крыше, сбросила ему на голову точильный камень и проломила ему череп. ⁵⁴Авимелех тотчас подозвал оруженосца и сказал ему: «Обнажи свой меч и убей меня, чтобы не говорили, что Авимелеха убила женщина». Тогда слуга пронзил Авимелеха мечом, и он умер. ⁵⁵Израильтяне увидели, что Авимелех умер, и разошлись по домам.

⁵⁶Так Бог наказал Авимелеха за все злодеяния, которые он сделал отцу своему, убив семьдесят своих братьев. ⁵⁷Бог также наказал всех жителей города Сихем за все их злодеяния. И постигло их проклятие Иофамы, сына Иеровала (Гедеона).

¹ **9:46 безопасная комната** Точное значение этого древнееврейского словосочетания неизвестно. Также см.: Суд. 9:49.

² **9:46 Элвериф** Другое имя «Ваалверифа». В переводе это имя значит «Бог согласия». Также см.: Суд. 8:33, 9:4 и 9:49.

³ **9:48 Залмон** Возможно, это было другое название горы «Евал», находившейся возле Сихема.

Судья Фола

10 После смерти Авимелеха Бог послал другого судью, по имени Фола, чтобы спасти народ Израиля. Фола был сыном Фуи, сына Додо из рода Иссахара. Он жил в городе Шамир, который располагался в горной стране Ефрема, ²и был судьёй Израиля двадцать три года. Он умер и был похоронен в городе Шамир.

Судья Иаир

³После смерти Фолы появился Иаир из местности Галаад; он был судьёй Израиля двадцать два года. ⁴У Иаира было тридцать сыновей, которые ездили на тридцати ослах⁴. У них было тридцать городов в Галаадской земле, которые до сих пор называют городами Иаира. ⁵Иаир умер и был похоронен в городе Камон.

Аммонитяне воюют против Израиля

⁶Израильтяне продолжали творить зло в глазах Господа и поклонялись лжебогам Ваалу и Астарте. Они также поклонялись арамейским, сидонским, моавским, аммонитским и филистимским богам, а Господа оставили и не служили Ему.

⁷Тогда разгневался Господь на народ Израиля и позволил филистимлянам и аммонитянам одолеть их. ⁸В тот же год они разбили народ Израиля и восемнадцать лет угнетали израильтян, которые жили на восточном берегу реки Иордан в Галааде, на Аморрейской земле. ⁹Затем аммонитяне перешли реку Иордан и пошли войной против народа Иуды, Вениамина и Ефрема. Аммонитяне принесли много несчастий народу Израиля.

¹⁰И стали сыновья Израиля молить Господа о помощи. «Боже, мы согрешили против Тебя. Мы оставили нашего Бога и поклонялись лжебогу Ваалу», — сказали они.

⁴ **10:4 тридцать ослов** Это говорит о том, что сыновья Иаира были очень знатными вождями или, возможно, начальниками тридцати галаадских городов.

¹¹Господь сказал народу Израиля: «Вы молили меня о помощи, когда вас угнетали египтяне, аморреи, аммонитяне и филистимляне. Я спас вас от этих людей. ¹²Вы молили Меня о помощи, когда вас угнетали сидоняне, амаликитяне и мадиамитяне¹, и Я снова спас вас. ¹³Но вы оставили Меня и стали служить другим богам. Я не буду вас больше спасать. ¹⁴Идите и просите помощи у тех богов, которых вы себе выбрали. Пусть они спасают вас в тяжёлое для вас время».

¹⁵Но народ Израиля сказал Господу: «Мы согрешили. Делай с нами всё, что Тебе угодно, только спаси нас сейчас». ¹⁶Тогда народ Израиля отверг чужих богов и снова стал служить Господу. И, видя, как они страдают, Господь пожалел их.

Иеффая выбирают вождём

¹⁷Аммонитяне собрались воевать и разбили свой лагерь на Галаадской земле. Сыновья Израиля тоже собрались и расположились в городе Мицфа. ¹⁸Вожди галаадского народа сказали: «Кто первым начнёт войну против аммонитян, тот станет начальником всех жителей Галаада».

11 ¹Иеффай из семьи Галаада был храбрым воином. Его мать была блудницей и родила его от человека по имени Галаад. ²У жены Галаада было несколько сыновей. Когда они выросли, они невзлюбили Иеффая и выгнали его из родного города. Они сказали ему: «Ты ничего не получишь в наследство от нашего отца, потому что ты сын другой женщины». ³И убежал Иеффай от братьев в землю Тов. Там вокруг него собрались преступные люди и следовали за ним.

⁴Через некоторое время аммонитяне напали на Израиль. ⁵Старейшины Галаада пошли к Иеффаяу, так как хотели, чтобы он покинул землю Тов и вернулся в Галаад.

¹ 10:12 мадиамитяне Заимствовано из греческой рукописи. В общепринятом древнееврейском тексте: «моавитяне».

⁶Старейшины сказали Иеффаяу: «Будь нашим вождём, чтобы мы могли сразиться с аммонитянами».

⁷Но Иеффай сказал старейшинам Галаада: «Вы возненавидели меня и выгнали из дома моего отца. Зачем же вы пришли ко мне теперь, когда вы в беде?»

⁸Галаадские старейшины ответили Иеффаяу: «Мы пришли для того, чтобы ты пошёл с нами, и сразился с аммонитянами, и стал у нас начальником над всеми жителями Галаада».

⁹Иеффай сказал старейшинам: «Хорошо, если Я вернусь, чтобы сразиться с аммонитянами, и, если Господь поможет мне разбить их, тогда я стану вашим начальником».

¹⁰И галаадские старейшины сказали Иеффаяу: «Господь свидетель всему сказанному нами, и мы обещаем делать всё, что ты скажешь нам».

¹¹Иеффай пошёл с галаадскими старейшинами, и народ сделал его своим вождём и начальником, и Иеффай повторил все свои слова перед Господом в городе Мицфа.

Послание Иеффая аммонитскому царю

¹²Иеффай отправил послов к аммонитскому царю с вопросом: «О чём спор между нами? Почему ты пришёл воевать на нашей земле?»

¹³Аммонитский царь ответил послан Иеффая: «Когда народ Израиля шёл из Египта, он забрал мою землю от реки Арнон до реки Иавок и реки Иордан. А теперь отдайте мою землю с миром».

¹⁴Послы передали его слова Иеффаяу², и Иеффай снова отправил их к аммонитскому царю ¹⁵с таким ответом:

«Вот что говорит Иеффай:

„Израиль не взял Моавскую и Аммонитскую землю. ¹⁶Народ Израиля вышел из Египта, пошёл в пустыню к Красному морю и пришёл в Кадес. ¹⁷И израильяне отправили послов к царю едом-

² 11:14 Послы... Иеффаяу Эти слова содержатся исключительно в греческих рукописях.

скому с просьбой. Они сказали: „Разреши нам пройти через твою землю”. Но едомский царь не разрешил им. Они также отправили послов к моавскому царю. Но и он не позволил пройти через свою землю. И остался народ Израиля в Кадесе.

¹⁸Затем народ Израиля пошёл через пустыню и обошёл Едомскую и Моавскую землю. Израильтяне подошли к восточной границе Моавской земли и разбили лагерь за рекой Арнон. Они не пересекли границу Моава, так как река Арнон и есть граница Моавской земли.

¹⁹Затем народ Израиля отправил послов в город Есевон к Сигону, аморрейскому царю. Послы сказали Сигону: „Позволь народу Израиля пройти по твоей земле. Мы хотим пройти на свою землю”. ²⁰Но Сигон, аморрейский царь, не доверял израильтянам и не соглашался пропустить Израиль через свою землю. Он собрал свой народ, разбил лагерь в Иаце и сразился с народом Израиля. ²¹Но Господь, Бог Израиля, позволил израильтянам разбить Сигона и его войско. Так Израиль получил всю землю, где жили аморреи. ²²Народ Израиля получил землю, которая тянулась от реки Арнон до реки Иавок и от пустыни до реки Иордан. Это была земля аморреев.

²³Это Господь, Бог Израиля, прогнал аморреев с их земли и отдал её народу Израиля, а ты хочешь взять эту землю? ²⁴Вы живёте на земле, которую вам дал ваш бог Хамос. Так и мы будем жить на земле, которую нам дал Господь, Бог наш! ²⁵Разве ты лучше моавского царя Валака, сына Сепфора? ¹ Ссорился ли он с Израилем, воевал ли он с

ним? ²⁶Израильтяне уже триста лет живут в Есевоне, Ароере, в окружающих их городах и во всех городах вокруг Арнона. Так почему же вы не пытались забрать их всё это время? ²⁷Израильтяне не сделали тебе ничего плохого, а ты делаешь им зло, выступая войной против них. Так пусть Господь, истинный Судья, решит, кто прав: народ Израиля или аммонитяне”».

²⁸Но царь аммонитский отказался выслушать послов Иеффая.

Обет Иеффая

²⁹Затем на Иеффая снизошёл Дух Божий, и Иеффай прошёл через Галаад и Манассию, а из Мицфы Галаадской направился к земле аммонитян.

³⁰Иеффай дал обет Господу. Он сказал: «Если Ты позволишь мне разбить аммонитян, ³¹то, когда я вернусь с победой, первое, что выйдет мне навстречу из ворот моего дома, я отдам Тебе, Господи, и принесу это в жертву всеожжения».

³²Затем Иеффай пошёл и сразился с аммонитянами, и Господь помог ему разбить их. ³³Он уничтожил двадцать городов, от города Ароер и до Минифа, и дальше до города Авел-Керамим. Это было великое поражение аммонитян, и они смирились перед народом Израиля.

³⁴Иеффай вернулся в Мицфу. И вот навстречу ему с бубном и танцами вышла из дома его дочь. Она была единственной дочерью Иеффая, других детей у него не было. ³⁵Когда Иеффай увидел, что дочь первая вышла ему навстречу, он разорвал на себе одежду, чтобы показать своё горе, и сказал: «Ах, дочь моя! Ты сразила меня! Ты сделала меня очень несчастным! Я дал обет Господу и не могу изменить его!»

³⁶И сказала Иеффая дочь: «Отец, ты дал Господу обет, так сделай со мной то, что обещал. Ведь Господь помог тебе разбить твоих врагов, аммонитян».

³⁷Затем она сказала отцу: «Только

¹ 11:25 Валака, сына Сепфора См.: Числ. 22–24.

сделай для меня вот что: отпусти меня одну на два месяца. Я пойду в горы и с подругами буду оплакивать то, что никогда не выйду замуж и не буду иметь детей».

³⁸Иеффай отпустил дочь на два месяца, и она ушла с подругами в горы, и там они горевали о том, что она никогда не выйдет замуж и не будет иметь детей.

³⁹А через два месяца она вернулась к отцу, и он сделал то, что обещал Господу. Так дочь Иеффая не познала мужчину, а в Израиле появился обычай: ⁴⁰каждый год женщины Израиля вспоминают дочь Иеффая и оплакивают её четыре дня в году.

Иеффай и Ефрем

12 ¹Ефремляне собрали всех своих воинов и перешли через реку в город Зафон. «Почему ты не позвал нас на помощь, когда пошёл воевать против аммонитян? Мы сожжём твой дом и тебя вместе с ним», — сказали они Иеффаю.

²Иеффай ответил им: «Аммонитяне принесли нам много бедствий, и мы сражались с ними. Я звал вас, но вы не пришли на помощь. ³Увидев, что вы отказываетесь помочь мне, я подверг опасности свою жизнь, перешёл реку и сразился с аммонитянами. Господь помог мне разбить их. Зачем же вы пришли сейчас воевать со мной?»

⁴Иеффай собрал жителей Галаада, и они сразились с ефремлянами, и победили ефремлян потому, что те оскорбили их словами: «Вы всего лишь уцелевшие ефремляне. У вас даже нет своей земли! Часть из вас принадлежит Ефрему, а часть — Манассии».

⁵Галаадитяне захватили те прибрежные места, где люди переправлялись через реку Иордан. Когда кто-либо из уцелевших ефремлян спрашивал разрешения переправиться через реку, жители Галаада спрашивали его: «Не ефремлянин ли ты?» — и, если он отвечал, что нет, ⁶они просили его сказать слово «сибболет». Ефремляне не

могли правильно произнести это слово и говорили «сибболет». Так жители Галаада узнавали ефремлян и убивали их у переправ. Они убили тогда сорок две тысячи ефремлян.

⁷Иеффай был судьёй Израиля шесть лет. Потом Иеффай из Галаада умер и был похоронен в одном из галаадских городов.

Судья Есевон

⁸После Иеффая судьёй Израиля был Есевон из города Вифлеема. ⁹У него было тридцать сыновей и тридцать дочерей. Он отдал своих дочерей в жёны мужчинам, которые не были его родственниками, и нашёл своим сыновьям жён не среди своих родственников. Есевон был судьёй Израиля семь лет. ¹⁰А потом Есевон умер и был похоронен в Вифлееме.

Судья Елон

¹¹После Есевона судьёй Израиля был Елон из семьи Завулона. Он судил народ Израиля десять лет.

¹²Затем завулонянин Елон умер и был похоронен в городе Аиалон, который находился в земле Завулона.

Судья Авдон

¹³После смерти Елона судьёй Израиля был Авдон, сын Гиллела из города Пирафон. ¹⁴У Авдона было сорок сыновей и тридцать внуков, которые ездили на семидесяти ослах¹. Был он судьёй Израиля восемь лет. ¹⁵А потом Авдон, сын Гиллела из Пирафона, умер и был похоронен в городе Пирафон, в земле Ефрема, на горе, где жили амаликитяне.

Рождение Самсона

13 ¹Господь снова увидел, что израильтяне грешат против Него, и отдал их в руки филистимлян на сорок лет.

²В то время жил человек по имени

¹ 12:14 семидесяти ослах Это говорит о том, что они были очень знатными вождями или, возможно, начальниками семидесяти городов.

Маной, из города Цора, из семьи Дана. У него была жена, но она была бесплодна и не могла иметь детей.³ Ангел Господний предстал перед женой Маноя и сказал ей: «Ты была бесплодна, но вскоре забеременеешь и родишь сына.⁴ Теперь же будь осторожна. Не пей вино и другие крепкие напитки и не ешь ничего нечистого.⁵ И не стриги ребёнку волосы, так как ты родишь сына, который ещё до своего рождения будет посвящён назореем Божиим и спасёт народ Израиля от филистимлян».

⁶Женщина пошла к мужу и рассказала ему всё, что случилось. Она сказала: «Ко мне приходил человек Божий, похожий на Ангела Господнего. Он напугал меня. Я не спросила его, откуда он, и он не назвал мне своего имени.⁷ Но он сказал мне: „Не пей вино и другие крепкие напитки. Не ешь ничего нечистого, так как родишь ребёнка, который ещё до рождения и до смерти будет назореем Божиим”».

⁸Маной помолился Господу и сказал: «Господи, пусть снова придёт к нам человек Божий и пусть научит нас, что нам делать с младенцем, который родится».

⁹Бог услышал молитву Маноя, и Ангел Божий снова пришёл к женщине, когда она была в поле одна, а мужа с ней не было.¹⁰ Женщина тотчас побежала к мужу и сказала ему: «Тот человек, который приходил ко мне вчера, вернулся!».

¹¹Маной встал и последовал за женой. Он спросил человека: «Ты ли тот человек, который говорил с моей женой раньше?»

Ангел ответил: «Я».

¹²Тогда Маной сказал: «Когда сказанное тобой исполнится, какая жизнь будет у мальчика и что он будет делать?»

¹³Ангел Божий ответил: «Твоя жена должна делать всё именно так, как я повелел ей.¹⁴ Пусть она не ест ничего, что даёт виноградная лоза, пусть не пьёт вино и другие крепкие напитки и не ест

ничего нечистого. Она должна соблюдать всё, что я приказал ей».

¹⁵Тогда Маной сказал Ангелу Божьему: «Мы бы хотели, чтобы ты подождал, пока мы сварим для тебя козлёнка».

¹⁶Ангел Божий сказал Маной: «Даже если ты удержишь меня, я не буду есть, но если хочешь приготовить что-нибудь, то соверши Господу приношение всесожжением». Маной же не знал, что этот человек был Ангел Божий.

¹⁷Маной спросил его: «Скажи нам имя своё, чтобы мы могли прославить тебя, когда исполнятся твои слова».

¹⁸Ангел Божий ответил: «Зачем ты спрашиваешь имя моё? Оно слишком чудесно¹ для тебя!»

¹⁹Тогда Маной взял козленка и хлеб и на камне принёс это в жертву Господу и Творящему Чудесные Дела².²⁰ Когда пламя от алтаря поднялось к небу, Ангел Божий поднялся в этом пламени к небесам.

Видя это, Маной и его жена пали ниц.²¹ Ангел Господний не появился больше, и Маной наконец понял, что это был действительно Ангел Господний.²² «Мы видели Бога! И поэтому мы умрём!» — сказал он жене.

²³Но жена ответила ему: «Если бы Господь хотел убить нас, Он бы не принял от нас принесённого в жертву козлёнка и хлебное приношение. Он бы не показал нам всего этого и не сказал бы нам ничего».

²⁴Когда женщина родила сына, она назвала его Самсоном. Самсон рос, и Господь благословлял его.²⁵ Дух Божий стал плодотворно действовать в нём, когда Самсон находился в городе Махан-Дан, который располагался между селениями Цора и Ештаол.

¹ 13:18 чудесно Или «Моё имя Пелей». Это имя может означать «чудесный» или «удивительный». То же прилагательное используется в книге пророка Ис. 9:6 в словосочетании «Чудесный Советник».

² 13:19 Господу и Творящему Чудесные Дела Оба имени являются именами Всевышнего Бога, но Маной не знал, что этот человек был действительно Ангелом Божьим.

Женитьба Самсона

14 ¹Самсон пришёл в город Фимнафа и увидел там молодую филистимлянку. ²Вернувшись домой, он сказал отцу и матери: «Я видел в Фимнафе филистимлянку — возьмите её мне в жёны».

³Его отец и мать ответили: «Среди твоего народа, наверное, есть женщина, на которой ты можешь жениться. Почему ты должен брать жену у филистимлян, которые даже не обрезаны?»

Но Самсон ответил: «Возьмите для меня эту женщину! Она единственная, кого я хочу себе в жёны!» ⁴Родители Самсона не знали, что это от Господа и Он ищет случая отомстить филистимлянам, которые в то время властвовали над Израилем.

⁵Самсон с отцом и матерью пошёл в Фимнафу. Когда они подходили к виноградникам возле города, ему навстречу неожиданно выскочил молодой лев. ⁶Тогда на Самсона сошёл Дух Божий и дал ему великую силу, и он разорвал льва на две части голыми руками, как будто это был козлёнок. Однако Самсон не сказал отцу с матерью, что он сделал.

⁷Самсон пришёл в город, поговорил с филистимлянкой, и она ему понравилась. ⁸Спустя несколько дней он снова отправился туда, намереваясь жениться на филистимлянке. По дороге он подошёл посмотреть на труп льва и увидел в нём рой пчёл и мёд. ⁹Самсон взял мёд в руки и по дороге ел его. Придя к родителям, он дал и им немного мёда, и они тоже ели его, но Самсон не сказал им, что достал этот мёд из львиного трупа.

¹⁰Отец Самсона пошёл повидать женщину, и Самсон устроил там пир, как обыкновенно делают женихи. ¹¹Когда филистимляне увидели Самсона, они послали тридцать мужчин, которые должны были находиться с ним.

¹²Самсон сказал им: «Я хочу загадать вам загадку. Если вы отгадаете её за семь дней, пока будет продолжаться пир, я дам вам тридцать рубашек из тонкого полотна и тридцать смен одежд.

¹³Если же вы не сможете отгадать загадку, то дадите мне тридцать рубашек и тридцать смен одежд». «Загадывай свою загадку, мы слушаем», — сказали они.

¹⁴И Самсон загадал им загадку:

«Из едока вышло съестное,
и из сильного вышло сладкое».

Три дня они пытались найти ответ, но не смогли.

¹⁵На четвертый день ¹они сказали жене Самсона: «Разве вы позвали нас, чтобы обобрать нас? Уговори мужа загадать нам загадку, а если не скажешь нам ответ, мы сожжём тебя и всех в доме отца твоего».

¹⁶Жена пришла к Самсону и стала плакать перед ним. «Ты ненавидишь меня! Ты не любишь меня! Ты загадал моему народу загадку, а мне не хочешь сказать ответ», — жаловалась она. Самсон же ответил ей: «Я не дал разгадки ни моему отцу, ни матери. Почему я должен разгадать её тебе?»

¹⁷Жена Самсона проплакала все оставшиеся до конца пира дни, и наконец на седьмой день он разгадал ей загадку, так как она продолжала просить его. Тогда она пошла и сообщила ответ своему народу.

¹⁸На седьмой день до захода солнца филистимляне знали ответ. Они пришли к Самсону и сказали:

«Что слаще мёда?

Что сильнее льва?»

Самсон сказал им:

«Если бы вы не пахали на моей корове,

то не отгадали бы моей загадки!»

¹⁹Тогда на него сошёл Дух Господний в силе, и Самсон, пылая гневом, пошёл в город Аскалон, убил там тридцать филистимлян, снял с мёртвых рубашки и смены одежд, и отдал их тем, кто отгадал его загадку, а затем ушёл в дом своего отца. ²⁰А жену Самсона отдали

¹ 14:15 четвертый день Данный вариант перевода содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «седьмой день».

в жёны одному из приглашённых на свадьбу.

Самсон приносит филистимлянам несчастье

15¹ Позже, во время жатвы пшеницы, Самсон пошёл навестить свою жену, взяв с собой в подарок козлёнка. Он хотел зайти в спальню к жене, чтобы быть с ней, но её отец не разрешил ему.

² Он сказал Самсону: «Я подумал, что ты возненавидел её, и тогда отдал её одному из твоих друзей. Её младшая сестра намного красивее. Возьми её вместо той».

³ Но Самсон ответил ему: «Теперь у меня есть хороший повод, чтобы причинить филистимлянам зло, и никто меня не осудит».

⁴ Самсон пошёл и поймал триста лисиц, связал их парами, хвост к хвосту, а между хвостами привязал по факелу.

⁵ Он зажёл факелы и пустил лисиц на поля филистимлян, и так выжег копны, несжатый хлеб, виноградники и оливковые деревья.

⁶ Филистимляне спросили: «Кто это сделал?»

Им ответили: «Самсон, зять одного из жителей Фимнафы, сделал это, так как тот отдал его жену замуж за другого человека». Тогда филистимляне пошли и сожгли жену Самсона и её отца.

⁷ Самсон сказал филистимлянам: «Вы сделали это, но я отомщу вам и тогда буду с вами в расчёте!»

⁸ Он напал на филистимляна и убил многих из них, а затем пошёл и засел в ущелье, в месте, которое называлось скала Етам.

⁹ А филистимляне пошли и разбили лагерь в земле Иуды, возле Лехи, и приготовились к войне.¹⁰ Жители Иуды спросили их: «Почему вы вышли против нас?»

Филистимляне ответили: «Мы пришли, чтобы захватить в плен Самсона, так как хотим наказать его за всё, что он сделал нашему народу».

¹¹ И пошли три тысячи человек из колена Иуды к Самсону. Придя к ущелью

скалы Етам, они спросили Самсона: «Зачем ты поступил так? Разве ты не знаешь, что филистимляне господствуют над нами?»

«Я наказал их только за то зло, которое они причинили мне», — ответил Самсон.

¹² И тогда они сказали: «Мы пришли, чтобы связать тебя и отдать филистимлянам».

Самсон сказал: «Поклянитесь, что не убьёте меня».

¹³ Жители Иудеи ответили: «Мы обещаем, что не убьём тебя. Мы только свяжем тебя и отдадим в руки филистимлян». Они связали Самсона двумя новыми веревками и вывели его из ущелья.

¹⁴ Когда Самсон подошёл к Лехе, филистимляне встретили его радостными криками. И тогда сошёл на него Дух Божий с великой силой, и Самсон разорвал верёвки, ставшие непрочными, как перегоревшие нитки.¹⁵ Самсон нашёл челюсть недавно умершего осла, взял её и убил ею тысячу филистимлян.

¹⁶ И сказал Самсон:

«Ослиной челюстью
я убил тысячу человек!

Ослиной челюстью

в большую кучу их свалил»¹.

¹⁷ Сказав это, Самсон выбросил челюсть. Он назвал то место Рамаф Лехи².

¹⁸ Почувствовав сильную жажду, Самсон воззвал к Господу: «Я — слуга Твой. Ты позволил мне одержать эту великую победу, не дай же мне умереть от жажды и попасть в руки необрезанных».

¹⁹ И разверз Бог яму в Лехе, и потекла из неё вода. Самсон напился этой воды и почувствовал, как сила вернулась к нему. И назвал он это место Эн Хеккоре³. Этот источник существует в Лехе до сих пор.

²⁰ Самсон был судьёй Израиля двадцать лет во времена филистимлян.

¹ 15:16 свалил Игра слов. В древнееврейском языке это слово звучит, как слово «осёл».

² 15:17 Рамаф Лехи То есть «Холм Челюсти».

³ 15:19 Эн Хеккоре Или «Источник Взывающего».

Самсон идёт в Газу

16¹Однажды Самсон пошёл в город Газу. Он увидел там блудницу, зашёл к ней и провёл с ней ночь. ²Кто-то сказал жителям Газы, что Самсон пришёл в их город, и они, желая убить его, окружили это место. Они провели всю ночь, подстерегая Самсона, притаившись у городских ворот. «Когда наступит утро, мы убьём Самсона», — говорили они друг другу.

³Но Самсон пробыл у блудницы только до полуночи, а в полночь встал, вырвал городские ворота вместе с косяками и с засовом, взвалил себе на плечи и отнёс их на вершину горы возле Хеврона.

Самсон и Далида

⁴Через некоторое время Самсон полюбил женщину по имени Далида, которая была родом из долины Сорек.

⁵Филистимские правители пришли к Далиде и сказали ей: «Мы хотим, чтобы ты выведала у Самсона, что делает его таким сильным. Тогда мы будем знать, как одолеть его, чтобы связать и усмирить. Если ты сделаешь это, каждый из нас даст тебе 100 шекелей¹ серебра».

⁶Далида спросила Самсона: «Скажи мне, откуда в тебе такая сила? Чем тебя связать, чтобы усмирить?»

⁷Самсон ответил: «Если свяжут меня семью свежими тетивами, которые ещё не засохли², то я буду так же бессилен, как и прочие люди».

⁸Тогда филистимские правители принесли Далиде семь свежих, ещё не засохших тетив, и она связала ими Самсона. ⁹Один из филистимлян прятался у Далиды в спальне, а она сказала Самсону: «Самсон, филистимляне идут, чтобы пленить тебя!» Но Самсон разорвал тетивы с такой же легкостью, как разрывают нитку, поднесённую к огню,

¹ 16:5 100 шекелей Примерно 12,6 кг.

² 16:7 тетивами... не засохли Тетива изготовлялась из сухожилий и отличалась особой прочностью. Однако после высыхания, она теряла свои первоначальные качества и быстро рвалась.

и филистимляне не узнали тайну силы Самсона.

¹⁰Далида сказала Самсону: «Ты обманул меня и посмеялся надо мной! Так скажи же мне теперь, чем тебя связать?»

¹¹Самсон сказал: «Если меня свяжут новыми веревками, которыми ещё никогда не пользовались, то я буду так же бессилен, как прочие люди».

¹²Далида взяла новые веревки, связала его и сказала: «Самсон, филистимляне идут на тебя!» (Между тем один из них прятался в спальне). Но Самсон сорвал веревки с рук как нитки.

¹³Далида сказала Самсону: «Ты снова обманул меня и посмеялся надо мной! Скажи мне, чем тебя связать?»

Самсон ответил: «Если ты сплетёшь на ткацком станке семь кос из моих волос и натянешь их, то я стану бессильным, как и другие».

¹⁴Позже, когда Самсон пошёл спать, Далида так и сделала³. Она сплела на ткацком станке семь кос из его волос, прикрепила станок к земле и снова сказала ему: «Самсон, филистимляне идут на тебя!» Самсон проснулся и выдернул кол и ткацкую колоду вместе с тканью.

¹⁵Далида сказала ему: «Как же ты можешь говорить, что любишь меня, если даже не доверяешь мне? Ты не хочешь сказать мне свой секрет. Ты трижды одурачил меня и не сказал мне, откуда идёт твоя великая сила». ¹⁶Она докучала Самсону каждый день, пытаясь выведать его секрет, и мучила его так, что ему было тяжело от этого до смерти. ¹⁷Наконец Самсон сказал Далиде: «Ни одна бритва не касалась моей головы. Я стал назореем Божьим до того, как родился. Если остричь мне волосы, то я потеряю свою силу и стану таким же бессильным, как прочие люди».

¹⁸Далида, видя, что Самсон открыл ей свою тайну, послала за филистимскими правителями, сказав: «Приходите. В этот раз он сказал мне всю прав-

³ 16:14 Позже... сделала Эта часть текста взята из древнегреческого перевода и отсутствует в общепринятом древнееврейском тексте.

ду». Они пришли к Далиде и принесли ей обещанное серебро.

¹⁹Далида усыпила Самсона на своих коленях и позвала человека, чтобы он остриг семь кос с его головы. Так она сделала Самсона слабым, и он потерял свою силу. ²⁰И тогда Далида сказала ему: «Самсон, филистимляне идут на тебя!» Он проснулся и подумал, что без труда освободится, как и прежде. Но Самсон не знал, что Господь оставил его.

²¹Филистимляне схватили Самсона, выкололи ему глаза и привели в Газу. Там они заковали Самсона в цепи, посадили в тюрьму и заставили его с узниками молотить пшеницу. ²²Между тем волосы у него на голове начали расти.

²³Филистимские правители собрались, чтобы принести великую жертву своему богу Дагону. Они сказали: «Наш бог помог нам одолеть Самсона, врага нашего». ²⁴И филистимский народ, увидев Самсона, стал прославлять своего бога, говоря:

«Этот человек опустошал нашу землю!

Он убил много наших людей!

Но наш бог помог нам

и отдал врага в наши руки!»

²⁵Народ развеселился и сказал: «Приведите сюда Самсона. Пусть он позабавит нас». Самсона привели из тюрьмы, и он веселил филистимлян. Они поставили его между двумя колоннами храма бога Дагона. ²⁶Самсон сказал слуге, который вёл его за руку: «Подведи меня туда, где я смогу ощупать колонны, на которых держится этот храм. Я хочу прислониться к ним».

²⁷Храм был полон мужчин и женщин, там были все правители филистимские, и на кровле было около трёх тысяч мужчин и женщин, смотревших на забавляющего их Самсона. ²⁸Затем Самсон воззвал к Господу и сказал: «Господи Всемогущий, вспомни меня! О, Боже, дай мне силу в последний раз! Позволь мне всего один раз отплатить филистимлянам за мои глаза!» ²⁹Тогда он схватился за две средние колонны,

которые поддерживали весь храм. Самсон упёрся в колонны: правой рукой в одну, а левой рукой в другую, ³⁰и сказал: «Пусть и я умру с филистимлянами!» Он со всей силой упёрся и обрушил храм на правителей и народ, бывший в нём, и убил больше филистимлян, чем при жизни.

³¹Братья Самсона и вся семья его отца пришли и забрали его тело. Они похоронили его между Цорой и Ештаолом в могиле Маноя, его отца. Самсон был судьёй Израиля двадцать лет.

Идолы Михи

17 ¹В горной стране Ефрема жил человек по имени Михи. ²Миха сказал своей матери: «Помнишь те 1 100 шекелей¹ серебра, которые у тебя украли и за которые ты при мне посылала проклятия? Это серебро у меня. Я взял его».

Мать сказала: «Благослови тебя Господь, сын мой!»

³Миха отдал серебро матери, и она сказала: «Это серебро я посвящаю Господу. Я даю его тебе, сын, чтобы ты сделал истукана и покрыл его этим серебром».

⁴Но Михи вернул серебро матери. Тогда она взяла 200 шекелей² серебра и отдала их серебряных дел мастеру, и он сделал идола, покрытого серебром. Эта статуя была поставлена в доме Михи. ⁵У Михи был храм для поклонения идолам. Он также сделал ефод и статуи лжебогов. Затем Михи выбрал одного из своих сыновей и посвятил его в священники. ⁶В то время у Израиля не было царя, и каждый делал то, что ему казалось правильным.

⁷Там был тогда один юноша, левит, из Вифлеема иудейского, который жил среди народа Иуды. ⁸Этот юноша ушёл из города Вифлеема, отправившись на поиски нового жилища. Путешествуя, он пришёл в горную страну Ефрема к

¹ 17:2 1 100 шекелей Примерно 12,6 кг. Также см.: Суд. 17:2.

² 17:4 200 шекелей Примерно 2,3 кг.

дому Михи. ⁹Миха спросил его: «Откуда ты идёшь?»

Юноша ответил: «Я левит из Вифлеема иудейского. Ищу место, где бы поселиться».

¹⁰И сказал ему Миха: «Оставайся жить у меня. Будь мне отцом и священником. Я буду давать тебе по 10 шекелей¹ серебра в год и буду одевать тебя и кормить».

Левит обрадовался ¹¹и согласился остаться жить у Михи, и был ему как один из его сыновей. ¹²Миха посвятил молодого левита в священники. Юноша стал священником и жил в доме у Михи. ¹³Миха сказал: «Теперь я знаю, что Господь будет ко мне благоволять, так как священником у меня служит левит».

Дан поражает город Лаис

18 ¹В то время у Израиля не было царя. Род Дана искал себе место, где бы поселиться. Другие израильские семьи уже получили землю в своё владение, а семья Дана ещё не имела земли.

²Народ Дана послал пять воинов, чтобы они нашли хорошую землю, где бы можно было поселиться. Эти пятеро человек были из городов Цора и Ештаол. Их выбрали потому, что они были из всех семей рода Дана. Им сказали: «Идите и разведайте землю».

Они пришли в горную страну Ефрема к дому Михи и переночевали там. ³Когда они подходили к дому Михи, то, услышав голос молодого левита, узнали его. Они остановились у дома Михи и спросили у юноши: «Кто тебя привел сюда? Что ты здесь делаешь и чем занимаешься?»

⁴Юноша рассказал им о том, что сделал для него Миха. Он сказал: «Миха нанял меня, и я у него служу священником».

⁵Они попросили его: «Спроси Бога, чтобы Он дал нам знать, будут ли успешными наши поиски нового жилища».

⁶Священник сказал им: «Идите с миром. Господь поведёт вас».

⁷Те пятеро мужчин пошли и пришли в город Лаис. Они увидели, что народ там живёт в безопасности и им управляют сидоняне. У людей есть всё, и жизнь у них тихая и беспечная. У них нет врагов, которые притесняли бы их. Живут они далеко от города Сидон, а с народом Арама у них нет никаких соглашений².

⁸Пятеро мужчин возвратились в Цору и Ештаол, и родственники спросили их: «Что вы узнали?»

⁹Они ответили: «Мы нашли землю, и она очень хороша. Не будем терять понапрасну время! Давайте нападём на них и захватим себе эту землю! ¹⁰Когда вы придёте туда, то увидите, что земля та обширна, и нет там ни в чём недостатка, и что народ там не ожидает атаки. Несомненно, Бог дал нам эту землю».

¹¹Тогда шестьсот человек из семьи Дана отправились из Цоры и Ештаола. Они были готовы к войне. ¹²По дороге в Лаис они остановились и разбили лагерь возле города Кириаф-Иарим в Иудее. И поэтому то место, находившееся к западу от Кириаф-Иарима, до сих пор называют «Лагерь Дана». ¹³Оттуда они отправились в горную страну Ефрема и пришли к дому Михи.

¹⁴Те пятеро человек, которые ходили разведать земли Лаиса, сообщили своим родственникам: «В одном из этих домов есть ефод. Ещё там есть домашние идолы и статуя, покрытая серебром. Вы знаете, что сделать: заберите их себе». ¹⁵Они остановились у дома Михи, зашли в дом молодого левита и приветствовали его. ¹⁶А шестьсот воинов Дана стояли у ворот. Все они были вооружены и готовы к сражению. ¹⁷⁻¹⁸Священник стоял у ворот с теми шестьюстами вооружёнными воинами. А пятеро разведчиков зашли в дом и взяли статую лжебога, ефод, домашних идолов и серебряного идола. Молодой левит спросил их: «Что вы делаете?»

² 18:7 а с народом... соглашений Или «ни с кем у них нет никаких дел».

¹ 17:10 10 шекелей Примерно 11 г.

¹⁹Пятеро мужчин ответили: «Молчи! Не говори ни слова. Иди с нами и будь у нас отцом и священником. Лучше ли тебе быть священником в доме одного человека или быть священником целого племени и рода израильского?»

²⁰Левит обрадовался. Он взял ефод, домашних идолов и статую лжебога и пошёл с народом Дана.

²¹Они повернулись и пошли от дома Михи, и пустили впереди себя детей своих, животных и всё своё имущество.

²²Когда они удалились от этого места, жители домов, по соседству с домом Михи, собрались вместе, погнались за ними и догнали их. ²³Люди Михи кричали на народ Дана. Тогда сыновья Дана повернулись к ним и спросили Миху: «В чём дело? Почему ты так кричишь?»

²⁴Миха ответил: «Вы забрали моих идолов, которых я сделал для себя. Вы также забрали моего священника. Так с чем же я остался? Что же вы спрашиваете меня, почему я кричу?»

²⁵Люди Дана сказали ему: «Ты лучше не спорь с нами. Некоторые из нас очень вспыльчивы, и, если ты будешь кричать, они нападут на вас, и погубят тебя и твой народ».

²⁶Затем люди Дана повернулись и пошли своей дорогой. Миха же, зная, что эти люди намного сильнее его, вернулся к себе домой.

²⁷Так народ Дана забрал с собой то, что сделал Миха, и священника, который был у него, и отправились в Лаис. Воины племени Дана напали на людей, живущих там в мире и не ожидавших нападения. Они истребили этот народ мечами, а город сожгли. ²⁸Некому было помочь людям, живущим в Лаисе, так как он был далеко от Сидона, и к тому же народ Лаиса не заключал никаких соглашений с Арамом. Лаис находился в долине, которая принадлежала городу Беф-Рехов. Народ Дана построил новый город на этом месте, и этот город стал их домом. ²⁹Люди племени Дана дали этому городу новое имя — «Дан». Они назвали его так в честь сво-

его предка Дана, сына Израиля. Однако сначала этот город назывался Лаис.

³⁰Народ Дана поставил идолов у себя в городе. Он сделал своим священником Ионафана, сына Гирсона, который был сыном Манассии¹. Ионафан и его сыновья были священниками в колоне Дана до тех пор, пока народ Израиля не был захвачен в плен и переселён в Вавилон. ³¹Народ Дана поклонялся идолам, которых сделал Миха, всё время, пока шатёр Божий находился в Силоме.

Левит и его наложница

19 ¹В те времена у Израиля не было царя.

В отдалённой части горной страны Ефрема жил некий левит. У него была наложница из Вифлеема иудейского. ²Но эта женщина поссорилась с левитом и ушла от него в дом своего отца в Вифлеем иудейский, и пробыла там четыре месяца. ³Взяв с собой слугу и пару ослов, муж пошёл за ней, так как хотел поговорить с ней по-хорошему, чтобы она вернулась к нему. Отец женщины был счастлив, когда левит подошёл к его дому². Он вышел ему навстречу и приветствовал его. ⁴Отец той женщины пригласил левита в свой дом и предложил ему остаться, и левит пробыл там три дня. Он ел, пил и спал в доме своего тестя.

⁵На четвёртый день они встали рано утром, и левит готовился идти, но отец женщины сказал ему: «Поешь сначала, а потом отправишься в дорогу». ⁶Левит остался и вместе со своим тестем ел и пил. После этого отец женщины сказал левиту: «Останься ещё на ночь, отдохни и повеселись». ⁷Левит встал, чтобы уйти, но тесть уговорил его остаться ещё на одну ночь.

⁸На пятый день левит встал рано утром, чтобы идти, но отец женщины сказал зятю: «Поешь сначала, отдохни

¹ 18:30 Манассии Или «Моисея».

² 19:3 левит... дому Данный вариант содержится исключительно в древнегреческих манускриптах. В древнееврейской рукописи: «она привела его в дом».

и не уходи до полудня». И они снова ели и пили вместе.

⁹Когда левит, его наложница и слуга встали, чтобы идти, отец женщины сказал: «Уже темнеет. День клонится к вечеру. Переночуй здесь и повеселись, а завтра утром встанете пораньше и пойдёте своей дорогой».

¹⁰Но левит не согласился остаться ещё на одну ночь. Он взял своих ослов и наложницу и пошёл. И пришли они к городу Иевус. (Сейчас он называется Иерусалим). ¹¹Когда они подошли к городу, был уже почти вечер. Слуга сказал своему хозяину: «Давай зайдём в этот город иевусеев и переночуем там».

¹²Но левит ответил: «Нет, мы не зайдём в чужой город, где люди родом не из сынов Израиля, а пойдём в Гиву»¹.

¹³Он сказал слуге: «Пойдём. Попытаемся дойти до Гивы или Рамы и переночуем в одном из этих городов».

¹⁴И они пошли дальше. Солнце заходило, когда они подходили к Гиве Вениаминовой. ¹⁵Они остановились в Гиве, чтобы переночевать в этом городе, пришли на городскую площадь и сели там. Но никто не пригласил их к себе в дом переночевать.

¹⁶В этот вечер один старик возвращался в город с поля. Этот старик был родом из горной страны Ефрема, но сейчас жил в Гиве. Жители же Гивы были из рода Вениамина. ¹⁷Старик увидел левита на городской площади и спросил: «Куда ты идёшь и откуда ты пришёл?»

¹⁸Левит ответил: «Мы идём из Вифлеема иудейского в горную страну Ефрема, где я живу. Я был в Вифлееме иудейском, а теперь иду к себе домой»². Но никто не пригласил нас переночевать. ¹⁹У нас есть и солома, и корм для ослов, есть хлеб и вино для меня, для женщины и для моего слуги. Мы ни в чём не нуждаемся».

¹ 19:12 Гива Город, находившийся в нескольких километрах от Иерусалима.

² 19:18 к себе домой Данный вариант содержит исключительно в древнегреческой рукописи. В общепринятом древнееврейском тексте: «к дому Господа».

²⁰Старик сказал ему: «Добро пожаловать в мой дом. Я дам тебе всё, что тебе необходимо. Только не ночуй на городской площади!» ²¹Тогда старик пригласил левита и тех, кто был с ним, к себе в дом и дал корм его ослам. Потом они омыли ноги и сели есть и пить.

²²Пока левит и люди, бывшие с ним, отдыхали и наслаждались, несколько развратных жителей города окружили дом. Они стучались в двери и кричали старику: «Выведи мужчину, который пришёл в дом твой. Мы хотим познать его».

²³Старик вышел к ним и сказал: «Нет, братья мои, не делайте зла! Этот человек — гость в моём доме»³. Не грешите так! ²⁴Смотрите, вот моя дочь-девственница и его наложница. Я выведу их к вам, и делайте с ними всё, что вам угодно. Только не совершайте такого страшного греха по отношению к этому человеку».

²⁵Но они не хотели слушать старика. Тогда левит взял свою наложницу и вытолкнул её на улицу к этим развратным людям, и они познали её. Они издевались над ней и насиловали её всю ночь, а на заре отпустили её. ²⁶Перед наступлением зари женщина вернулась к тому дому, где был её хозяин, упала у дверей и лежала там, пока не настал день.

²⁷Утром левит встал рано, чтобы идти домой. Он открыл двери, чтобы выйти, и увидел свою наложницу. Она лежала у дверей дома, а её руки лежали на пороге. ²⁸Левит сказал ей: «Вставай, пойдём!» Но она не ответила, она была мертва.

Левит положил наложницу на своего осла и пошёл домой. ²⁹Придя домой, он взял нож и разрезал наложницу на двенадцать частей. Он разослал эти части во все районы, где жил израильский народ. ³⁰Всякий, кто видел это, говорил: «Не было такого раньше в Израиле. Мы не видели ничего подобного с тех

³ 19:23 Этот человек... доме Согласно обычаю, хозяин дома должен был заботиться о своих гостях и защищать их.

пор, как вышли из Египетской земли. Поговорите об этом между собой и скажите, что нам делать».

Война между Израилем и Вениамином

20 ¹И собрались все сыны Израиля, и предстали пред Господом в городе Мицфа. Люди пришли со всего Израиля: от Дана до Вирсавии. Даже из Галаадской земли¹ пришёл израильский народ. ²Вожди всех израильских колен собрались там. Они заняли свои места на этом собрании народа Божьего. И было там четыреста тысяч воинов, вооружённых мечами. ³Народ Вениамина услышал, что народ Израиля собрался вместе в Мицфе. Израильтяне сказали: «Скажите нам, как произошло это зло».

⁴Левит, муж этой убитой женщины, рассказал им: «Я со своей наложницей пришёл в Гиву Вениаминову, чтобы переночевать там. ⁵Но среди ночи жители Гивы подошли к дому, в котором я находился, окружили его и хотели меня убить. Они изнасиловали мою наложницу, и она умерла. ⁶Я разрезал её тело и разослал его по одной части во все районы земли, которую мы получили. Я сделал это потому, что люди Вениамина совершили такое зло в Израиле. ⁷Теперь вы, сыны Израиля, обсудите это дело и решите, как нам следует поступить».

⁸И встали люди, и сказали все в один голос: «Никто из нас не пойдёт домой. Ни один из нас не вернётся в свой дом. ⁹Вот что мы сделаем теперь с Гивой: мы бросим жребий, и пусть Бог покажет нам, какое из семейств первым начнёт атаку. ¹⁰Мы отберём по десять человек из ста от каждого израильского колена и по сто человек из каждой тысячи, и по тысяче человек из каждых десяти тысяч. Эти люди, которых мы отберём, доставят продовольствие для армии, которая пойдёт в Гиву Вениаминову, и накажет этих людей за совершённое ими зло, когда они находились среди израильского народа».

¹ 20:1 **Галаадская земля** Земля, лежавшая к востоку от реки Иордан.

¹¹Все израильтяне собрались возле Гивы и все они были согласны с тем, что было необходимо сделать. ¹²Они отправили человека с посланием к народу Вениамина. Вот это послание: «Какой ужасный поступок совершили некоторые из ваших мужчин! ¹³Выдайте нам из Гивы этих развращённых людей. Мы убьём их и таким образом искореним зло из Израиля».

Но народ Вениамина не хотел послушать голоса своих братьев, сынов Израиля. ¹⁴Они оставили свои города и собрались в Гиве, чтобы сразиться с остальным народом Израиля. ¹⁵И насчиталось среди народа Вениамина двадцать шесть тысяч воинов, готовых к битве. Кроме того, из жителей Гивы насчиталось семьсот воинов, подготовленных к войне. ¹⁶И было среди них семьсот отборных воинов, которые были левшами. Каждый из них мог пользоваться пращей с великим мастерством. Они могли при помощи пращи бросать камни с точностью до волоска и никогда не промахивались!

¹⁷Израильтян же, кроме людей Вениамина, собралось четыреста тысяч человек. Они были вооружены мечами, и каждый из них был хорошим воином. ¹⁸Народ Израиля пришёл в Вефиль² и спросил у Бога: «Кто из нас первым атакует людей Вениамина?»

Господь ответил: «Народ Иуды пойдёт первым».

¹⁹На следующее утро израильтяне встали и разбили лагерь возле города Гива. ²⁰Они вышли против армии Вениамина и подготовились к битве у Гивы. ²¹Тогда народ Вениамина вышел из Гивы на битву, и убили они в тот день двадцать две тысячи израильтян.

²²⁻²³Затем сыновья Израиля пошли и плакали перед Господом до вечера. Они спрашивали у Господа: «Должны ли мы ещё раз сразиться с сынами Вениамина? Они наши родственники».

Господь ответил: «Идите и сразитесь с ними». И ободрились израильтя-

² 20:18 **Вефиль** Или «к храму Божьему».

не, и снова, как и в первый день, вышли на битву.

²⁴Армия израильтян подступила к армии Вениамина. Это был второй день битвы. ²⁵На второй день сыны Вениамина вышли из Гивы против них и в этот раз убили восемнадцать тысяч хорошо подготовленных к войне израильских солдат.

²⁶Тогда весь израильский народ пришёл в город Вефиль, и, сидя там, люди плакали перед Господом, и постились целый день до вечера. Они также принесли жертвы всесожжения и содружества перед Господом. ²⁷В то время ковчег Соглашения Божьего находился в Вефиле. ²⁸Жрецом там был Финеес, сын Елеазара. Елеазар же был сыном Аарона. И спросил народ израильский у Господа через Финееса: «Сыны Вениамина — наши родственники. Так должны ли мы снова выйти и сразиться с ними?»

Господь ответил: «Идите. Я завтра помогу вам разбить их».

²⁹Израильтяне поставили засаду вокруг Гивы, ³⁰и израильская армия на третий день вышла против этого города, и были они, как и прежде, готовы к битве с народом Вениамина. ³¹Армия Вениамина вышла из города и выступила против израильтян. Израильтяне отступили, и люди Вениамина погнались за ними. Так они заставили армию Вениамина отдалиться от города.

И стали вениамитяне, как и прежде, убивать израильтян. Они убили около тридцати человек: некоторых из них убили на поле, а некоторых — на дорогах. Одна дорога шла к Вефилю, а другая к Гиве. ³²Сыны Вениамина сказали: «Мы побеждаем, как и прежде!»

Израильтяне отступали, но это была хитрость. Они хотели увести армию Вениамина от города и вывести на дороги. ³³Остальные израильтяне вышли оттуда, где прятались, и атаковали в Ваал-Фамаре. Те израильтяне, которые прятались в засаде с западной стороны Гевы, тоже бросились в атаку. ³⁴Десять тысяч

человек, отборных израильских солдат, атаковали Гиву. Сражение было очень жестоким, но народ Вениамина не знал, какая им грозит беда.

³⁵Господь разбил армию Вениамина перед израильтянами. В этот день израильтяне убили двадцать пять тысяч сто солдат Вениамина, которые были хорошо подготовлены к войне. ³⁶Люди Вениамина поняли, что они проиграли битву.

Армия Израиля отступила потому, что израильтяне надеялись на неожиданную атаку воинов, которые прятались возле Гивы. ³⁷И те, кто были в засаде, устремились в Гиву и убили своими мечами всех жителей города. ³⁸У израильтян был договор с людьми, которые были в засаде. Те должны были подать специальный сигнал к нападению. Этим условным знаком должен был быть дым, поднимающийся из города.

^{39–41}Убив около тридцати израильских солдат, люди Вениамина говорили: «Мы побеждаем, как и прежде». Но вот от города столбом начал подниматься дым. Воины Вениамина оглянулись назад и увидели этот дым, весь город был в огне. Израильтяне перестали отступать, повернулись и стали сражаться. Воины Вениамина оробели, потому что увидели, какая беда постигла их.

⁴²Они побежали от израильской армии к пустыне, но не могли избежать сражения. Народ Израиля выходил из городов и убивал их. ⁴³Израильтяне окружили вениамитян и преследовали их до восточной стороны Гивы, не давая им передохнуть. ⁴⁴Всего было убито восемнадцать тысяч смелых и сильных воинов из армии Вениамина.

⁴⁵Оставшиеся же повернулись и побежали к пустыне, к скале Риммона. Но на дорогах израильтяне убили ещё пять тысяч воинов Вениамина. Они гнались за ними до Гидома и убили там ещё две тысячи человек.

⁴⁶Всего в этот день было убито двадцать пять тысяч смелых воинов из армии Вениамина. ⁴⁷Но шестьсот вениа-

митян убежали в пустыню, к скале Риммона, и оставались там четыре месяца.⁴⁸ Израильяне же вернулись на землю Вениамина. Они убивали там людей и скот, уничтожая всё, что находили там, и сжигали там все города.

Жёны для сынов Вениамина

21 В Мицфе израильяне поклялись, что никто из них не отдаст своих дочерей замуж за сыновей Вениамина.

²Сыны Израиля пришли в город Вефиль, где они пробыли до вечера, громко ругая перед Богом. ³И сказали они Богу: «О, Господи, Бог народа израильского! Почему случилось это с нами? Почему Израиль лишился одного колена?»

⁴На следующий день, рано утром, люди построили алтарь и вознесли Богу жертвы всесожжения и содружества. ⁵Затем народ Израиля сказал: «Кто из всех колен израильских не пришёл сюда на наше собрание перед Господом?» Они спросили это, так как дали клятву убить тех, кто не придёт в Мицфу на собрание перед Господом.

⁶И сжалились сыны Израиля над народом Вениамина, сказав: «Сегодня один род был отделён от Израиля. ⁷Мы поклялись перед Господом, что не позволим своим дочерям выходить замуж за сыновей Вениамина. Как же мы сможем обеспечить их жёнами?»

⁸Потом народ Израиля спросил: «Народ какого из племён Израиля не приходил в Мицфу, где мы собирались перед Господом?» И оказалось, что из Иависа Галаадского никто не приходил на собрание. ⁹Израильяне пересчитали каждого человека и узнали, что не было среди них ни одного из жителей Иависа Галаадского. ¹⁰И послал народ Израиля туда двенадцать тысяч воинов, приказав им следующее: «Идите в Иавис Галаадский и поразите мечами каждого человека, живущего там, даже женщин и детей. ¹¹И сделайте вот что: вы должны убить там всех мужчин и всех женщин, которые потеряли невин-

ность». Но не убивайте девственниц. Так воины и сделали¹. ¹²И нашли они в Иависе Галаадском четыреста девиц, не познавших мужчин, и привели их в лагерь в Силом, который находится на Ханаанской земле.

¹³Затем народ Израиля отправил послов к людям Вениамина, которые находились у скалы Риммона, и предложил им перемирие. ¹⁴Сыны Вениамина возвратились в Израиль, и им отдали женщин из Иависа Галаадского, которых оставили в живых. Но оказалось, что было недостаточно женщин для всех сыновей Вениамина.

¹⁵Народ Израиля пожалел мужчин из племени Вениамина, так как Господь отделил их от остальных семей израильских. ¹⁶И сказали старейшины израильского народа: «Женщины Вениамина убиты. Где же мы можем найти жён для мужчин, которые остались в живых? ¹⁷Эти уцелевшие мужчины из племени Вениама должны иметь детей, чтобы продолжить свой род. Это должно быть сделано, чтобы не исчез ни один род Израиля! ¹⁸Но мы не можем отдать им в жёны своих дочерей, потому что поклялись, что будет проклят тот, кто отдаст свою дочь за сына Вениамина. ¹⁹Сейчас время праздника Господа, который ежегодно проводится в городе Силом». (Силом находится на севере от Вефиля и к востоку от дороги, ведущей из Вефиля в Сихем, и к югу от города Левон).

²⁰Старейшины рассказали сынам Вениамина о своём плане: «Пойдите и спрячьтесь в виноградниках. ²¹Смотрите, когда девицы из Силома начнут танцевать, тогда выйдите из виноградников, схватите себе каждый по девице, ведите их на землю Вениамина и женитесь на них. ²²Отцы или братья этих женщин придут к нам с жалобой, но мы скажем им: „Простите сыновей Вениамина. Позвольте им жениться на этих женщинах. Мы не смогли найти

¹ 21:11 Но... сделали Этот текст содержится исключительно в греческой рукописи.

достаточно женщин для всех мужчин, оставшихся в живых после сражения. Вы обещали не отдавать девушек в жёны сыновьям Вениамина и не отдали их! Они забрали их у вас против вашей воли, так что вы не нарушили клятву, данную Богу» ».

²³Люди Вениамина так и сделали. Каждый похитил по одной из танцую-

щих девушек. Они увезли их на свою землю и женились на них. Они построили там города и жили в них. ²⁴И весь народ Израиля разошёлся по домам, каждый пошёл в свою семью, на свою землю.

²⁵В то время не было царя в Израиле. И каждый делал то, что считал правильным.

Руфь

Голод в Иудее

1 Много лет назад, во времена правления судей, в Иудейской земле был голод. Человек по имени Елимелех покинул город Вифлеем иудейский и со своей женой и двумя сыновьями отправился в страну Моавскую. ²Жену этого человека звали Ноемиль, а сыновей звали Махлон и Хилеон. Эти люди были ефрафяне из Вифлеема иудейского. Добравшись до страны Моавской, они остались там жить.

³Спустя некоторое время муж Ноемини, Елимелех, умер, оставив Ноемиль вдовой с двумя сыновьями. ⁴Её сыновья женились на моавитянках. Одну из женщин звали Орфа, а другую — Руфь. Прожив в стране Моавской около десяти лет, ⁵Махлон и Хилеон тоже умерли. И осталась Ноемиль одна, без мужа и без сыновей.

Ноемиль отправляется домой

⁶Живя в стране Моавской, Ноемиль услышала, что Господь помог своему народу, дав еду людям Иудеи. Тогда Ноемиль решила оставить землю Моавскую и вернуться домой, а её невестки решили идти с ней. ⁷Они покинули место, где жили, и отправились обратно в землю Иудейскую.

⁸Позже Ноемиль сказала своим невесткам: «Вы должны вернуться домой к своим матерям. Вы были очень преданны и добры ко мне и к моим умершим сыновьям, и я надеюсь, что Господь отплатит вам тем же. ⁹Я молю Его помочь каждой из вас найти мужа и хороший дом». Ноемиль поцеловала своих невесток, и они разрыдались.

¹⁰Но девушки настояли на своём ре-

шении, сказав: «Мы хотим идти с тобой к твоему народу».

¹¹Тогда Ноемиль ответила: «Нет, дочки мои, возвращайтесь к себе домой. К чему вам идти со мной? Я не могу помочь вам. У меня нет больше сыновей, которые могли бы быть вам мужьями. ¹²Возвращайтесь домой! Я слишком стара, чтобы иметь нового мужа. И даже если представить, что я снова могу выйти замуж, я не смогу вам помочь. Если бы даже я забеременела этой ночью и родила двух сыновей, это тоже не помогло бы вам. ¹³Вам пришлось бы ждать, пока они вырастут и станут мужчинами. Я не могу заставить вас так долго ждать. Это меня сильно огорчает, а я уже и так достаточно опечалена, так как Господь принёс мне много несчастий!»

¹⁴Женщины снова разрыдались. Затем Орфа поцеловала Ноемиль и покинула её, а Руфь обняла её и осталась.

¹⁵Ноемиль сказала ей: «Смотри, твоя невестка вернулась к своему народу и к своим богам. И ты должна возвратиться к ним».

¹⁶Тогда Руфь ответила: «Не принуждай меня покинуть тебя и возвратиться к моему народу! Разрешите мне идти с тобой. Куда ты отправишься, туда и я пойду. Где ты будешь жить, там и я буду. Твой народ будет моим народом. Твой Бог будет моим Богом. ¹⁷Где ты умрёшь, там и я умру и там же буду похоронена. Я прошу Господа наказать меня, если я не сдержу это обещание. Только смерть сможет нас разлучить!» ¹

¹ **1:17 Я прошу... разлучить** Буквально «Пусть Господь покарает меня ещё более страшным наказанием. И только смерть разлучит нас».

Возвращение домой

¹⁸Ноеминь увидела, что Руть очень хочет идти с ней, и перестала спорить. ¹⁹Они шли, пока не достигли города Вифлеема. Когда обе женщины пришли туда, все жители города очень обрадовались. Они говорили: «Неужели это Ноеминь?»

²⁰Но она сказала людям: «Не называйте меня Ноеминью¹, моё имя — Мара². Называйте меня так, потому что Бог Всемогущий сделал мою жизнь очень печальной. ²¹У меня было всё, когда я ушла отсюда, а сейчас Господь вернул меня домой с пустыми руками. Господь принёс мне страдания, так почему вы должны называть меня „счастливой“?»³ Бог Всемогущий послал мне много бед».

²²Итак, Ноеминь и её невестка Руть (моавитянка) возвратились из страны Моавской. Они вернулись в Вифлеем иудейский в начале жатвы ячменя.

Руть встречает Вооза

2 ¹В Вифлееме жил очень богатый человек по имени Вооз. Вооз был одним из близких родственников⁴ Ноемини, так как был родом из племени Елимелеха.

²Однажды Руть (моавитянка) сказала Ноемини: «Пойду-ка я на поле. Может, найдётся человек, который будет добр ко мне и позволит подобрать колосья, которые останутся на его поле».

³Ноеминь сказала: «Хорошо, дочь моя, пойд!».

И пошла Руть на поле. Она шла позади жнецов и подбирала колосья, которые они оставляли⁵. Оказалось, что

¹ **2:20 Ноеминь** Что значит «Счастливая» или «Приятная».

² **2:20 Мара** Что значит «Горькая» или «Печальная».

³ **2:21 счастливая** Значение имени «Ноеминь».

⁴ **2:1 близких родственников** В древнем Израиле, если мужчина умер, не имея детей, один из его близких родственников брал вдову, чтобы она могла родить детей и, тем самым, продолжить род умершего израильянина. Как правило, этот родственник заботился о семье умершего, но эта семья и вся её собственность не принадлежали ему. Всё оставалось во владении семьи умершего мужчины.

⁵ **2:3 оставляли** Согласно закону во время жатвы хозяин должен был оставить немного колосьев на своём поле. Это делалось для того, чтобы бедные люди могли их подобрать.

та часть поля принадлежала Воозу, человеку из племени Елимелеха.

⁴Когда на поле из Вифлеема пришёл Вооз, он поприветствовал своих жнецов словами: «Господь с вами!»

И жнецы ответили: «Да благословит тебя Господь!»

⁵Затем Вооз спросил слугу, который отвечал за жнецов: «Чья это девушка?»

⁶Слуга ответил: «Это та моавитянка, которая пришла с Ноеминью из страны Моавской. ⁷Она пришла рано утром и попросила разрешения следовать за жнецами и подбирать колосья, оставленные на земле. Она работает с самого утра и до сих пор, и она очень мало отдыхала в укрытии»⁶.

⁸И сказал Вооз Руть: «Послушай, дитя моё. Ты можешь оставаться на моём поле и собирать колосья. Тебе не нужно идти на другие поля. Продолжай следовать за моими работницами. ⁹Следи за тем, на какое поле они идут, и следуй за ними. Я приказал слугам не беспокоить тебя. Когда ты захочешь пить, иди и пей из тех же кувшинов, из которых пьют мои слуги».

¹⁰Руть поклонилась Воозу до самой земли и сказала: «Я удивлена, что ты даже заметил меня. Ты очень добр ко мне, несмотря на то что я чужеземка».

¹¹Вооз ответил ей: «Я знаю о том, как ты отнеслась к своей свекрови Ноемини. Я знаю, что ты помогала ей даже после смерти твоего мужа. И знаю, что ты оставила и отца, и мать, и свою родину. Ты пришла с Ноеминью к народу, которого раньше не знала. ¹²Господь, Бог Израиля, воздаст тебе за всё хорошее, что ты сделала, и ты будешь вознаграждена сполна Господом, Богом Израиля. Ты пришла к Нему искать покой⁷, и Он защитит тебя».

¹³Тогда Руть сказала: «Ты очень добр ко мне, господин. Я всего лишь слуга. Я даже не стою ни одной из твоих

См.: Лев. 19:9; 23:22.

⁶ **2:7 и она... в укрытии** Или «вон её дом».

⁷ **2:12 искать покой** Или «искать покой под Его крыльями».

служанок, но ты сказал мне добрые слова и утешил меня».

¹⁴Во время обеда Вооз сказал Руфи: «Подойди сюда! Поешь с нами!»¹

Руфь села возле работников. Вооз дал ей немного жареных зёрен, и Руфь ела, пока не насытилась, и еды ещё оставалось немного. ¹⁵Затем Руфь встала и вернулась к работе.

Тогда Вооз приказал своим слугам: «Позвольте Руфи подбирать даже между снопами. Не останавливайте её ¹⁶и бросайте на землю немного полных зерном колосьев, чтобы облегчить ей работу».

Ноеминь узнает о Воозе

¹⁷Руфь работала на поле до самого вечера. Затем она отделила зерно от шелухи, и оказалось там около ефы² ячменя. ¹⁸Руфь принесла собранное зерно в город и показала его свекрови, а потом отдала ей еду, которая осталась у неё после обеда.

¹⁹Свекровь спросила её: «Где ты работала? Где ты собрала всё это зерно? Да будет благословен тот, кто заметил тебя».

Тогда Руфь ответила: «Человека, у которого я сегодня работала, зовут Вооз».

Услышав эти слова, Ноеминь воскликнула: «Да благословит Господь его за проявленную милость как к живым, так и к мёртвым!» ²⁰Вооз — один из наших родственников и один из наших покровителей»³.

²¹Затем Руфь сказала: «Вооз разрешил мне вернуться и продолжить работу. Он обещал мне, что я могу работать рядом с его служанками до конца жатвы».

²²Тогда Ноеминь сказала своей невестке: «Очень хорошо, что ты смо-

¹ **2:14 Поешь с нами** Буквально «Поешь немного нашего хлеба; обмакивая свой хлеб в наш укус».

² **2:17 ефа** Мера ёмкости, приблизительно равная 22 литрам.

³ **2:20 покровитель** Также «близкий родственник» или «семьюлец» — человек, который заботился и оберегал интересы умершего родственника. Часто этот человек выкупал бедных родственников из рабства и давал им свободу.

жешь работать рядом с его служанками, потому что на другом поле тебя может кто-нибудь обидеть». ²³И Руфь продолжала работать рядом со служанками Вооза. Так она собирала зерно до самого конца жатвы ячменя и до самого конца жатвы пшеницы, живя у своей свекрови Ноемини.

На гумне

3 ¹Тогда Ноеминь сказала своей невестке Руфи: «Дочь моя, наверное, я должна найти тебе мужа и дом, где тебе будет хорошо. ²Вооз подходит для этого. Он — наш близкий родственник⁴, и ты работала с его служанками. Этой ночью он будет работать на гумне. ³Выймайся, оденься в нарядную одежду и пойди на гумно, но не показывайся Воозу, пока он не закончит свой ужин. ⁴Когда он закончит есть, то ляжет отдохнуть, а ты проследи за тем, где он ляжет. Пойди туда, сними покрывало с его ног⁵ и ложись рядом. Он скажет тебе всё, что нужно делать».

⁵Руфь ответила: «Я сделаю всё, как ты мне сказала».

⁶Она пошла на гумно и сделала так, как говорила свекровь. ⁷Вооз наелся и напился, и был очень доволен. Он пошёл и лёг спать возле скирды, а Руфь тихонько подошла к нему, сняла покрывало с его ног и легла рядом.

⁸Около полуночи Вооз заворочался во сне и проснулся. Он был очень удивлён, увидев женщину, лежащую у его ног. ⁹Вооз спросил: «Кто ты?»

Она ответила: «Я — Руфь, твоя слуга. Покрой меня своим покрывалом⁶. Ты — мой покровитель».

¹⁰Тогда Вооз сказал: «Да благословит Господь тебя, дочь моя. Ты очень добра

⁴ **3:2 близкий родственник** Или «покровитель». Близкий родственник мог жениться на Руфи для того, чтобы она смогла иметь детей и продолжить род умершего мужа. Покровитель заботился о семье, но ни семья, ни её собственность ему не принадлежали. Они принадлежали покойному мужу Руфи. Также см.: Руфь 3:9, 12; 4:1, 3, 6.

⁵ **3:4 сними... ног** Это означает, что Руфь просит Вооза быть её мужем и покровителем.

⁶ **3:9 Покрой... покрывалом** Или «Пусти меня под твоё крыло». Произнося эти слова, Руфь просила Вооза быть её мужем и покровителем.

ко мне. И это ещё выше той доброты, с какой ты отнеслась к Ноемине. Ты могла искать себе мужа среди молодых мужчин, богатых или бедных, но ты не сделала этого. ¹¹И теперь, дочь моя, не бойся. Я сделаю всё, о чём ты меня просила. Все в нашем городе знают, что ты очень добродетельная женщина. ¹²Это правда, что я близкий родственник, но здесь есть человек, который ближе тебе по родству. ¹³Переночуй сегодня здесь, а утром мы узнаем, поможет¹ ли он тебе. Если он решит тебе помочь, пусть так и будет. Если же он откажется помочь, то, видит Бог, я женюсь на тебе и выкуплю для тебя земли, принадлежавшие Елимелеху. А пока спи здесь до утра».

¹⁴Рувь пролежала у ног Вооза до утра. Она встала до восхода солнца, когда люди в сумерках ещё не могли разглядеть друг друга.

Вооз сказал ей: «Мы сохраним в тайне то, что ты была здесь прошлой ночью. ¹⁵Принеси мне свой плащ и раскрой его».

Рувь держала плащ, и Вооз отмерил ей шесть мер ячменя² в подарок её свекрови Ноемине. Он насыпал ячмень в плащ и положил его Руфи на плечи. Затем он отправился в город.

¹⁶Когда Рувь пришла к свекрови, Ноеминь встретила её со словами: «Ну что, дочь моя?»

Войдя в дом, Рувь рассказала Ноемине всё, что Вооз сделал для неё. ¹⁷Она сказала: «Вооз дал мне этот ячмень в подарок тебе. Он сказал, что я не должна идти к тебе с пустыми руками».

¹⁸Ноеминь сказала: «Дочь моя, подожди, пока мы не узнаем, чем всё кончится. Вооз не остановится, пока не сделает всё, что должен сделать. Мы узнаем обо всём ещё до захода солнца».

¹ 3:13 **поможет** Или «выкупит». Это означает, что близкий родственник будет заботиться и опекать семью и имущество умершего, но это имущество не будет ему принадлежать.

² 3:15 **шесть мер ячменя** То есть примерно 36,3 литра.

Вооз и другой родственник

4 ¹Вооз отправился к городским воротам, у которых обычно собирались люди. Он сидел там до тех пор, пока не увидел того близкого родственника, о котором говорил раньше. Вооз окликнул его: «Подойди сюда, друг! Сядь рядом!»

²Затем Вооз собрал десять человек из старейшин для того, чтобы они были свидетелями, и они сели рядом.

³Вооз обратился к родственнику с такими словами: «Ноеминь возвратилась из страны Моавской и продаёт землю³, принадлежащую нашему родственнику Елимелеху. ⁴И перед лицом народа моего и старейшин, я спрашиваю: „Хочешь ли ты выкупить эту землю?“ Если хочешь, то выкупи, а если не хочешь, скажи мне. Я — второй человек после тебя, который может выкупить эту землю. Если ты её не выкупишь, это сделаю я».

⁵Затем Вооз сказал: «Если ты выкупишь землю у Ноемине, то получишь в жены и вдову покойного, Рувь (моавитянку). Когда у Руфи будет ребёнок, эта земля перейдёт к ребёнку, а имя умершего восстановится».

⁶Родственник же ответил: «Я не могу выкупить эту землю, потому что если сделаю это, то могу потерять свою собственную землю. Ты можешь купить её». ⁷В древние времена в Израиле существовал обычай: когда люди покупали или выкупали имущество, для подтверждения сделки один человек снимал обувь с одной ноги и отдавал её другому человеку. ⁸Тогда родственник снял обувь с ноги и отдал её Воозу⁴ со словами: «Покупай эту землю».

⁹Затем Вооз сказал старейшинам и всему народу: «Вы сегодня свидетели тому, что я покупаю у Ноемине всё, что принадлежит Елимелеху, Хилеону и Махлону. ¹⁰Я также беру в жены Рувь, чтобы всё имущество покойного оста-

³ 4:3 **продаёт землю** Или «продала землю».

⁴ 4:8 и **отдал её Воозу** Эти слова содержатся в греческой рукописи.

валось в его семье. Таким образом, имя умершего будет восстановлено».

¹¹Так старейшины и люди, бывшие у ворот, стали свидетелями договора. Они сказали Воозу: «Пусть сделает Бог женщину, входящую в твой дом, подобной Рахили и Лии, которые построили дом Израиля¹. А ты стань могущественным в Ефрафе!² И пусть славится твоё имя в Вифлееме!¹² Фамарь дала Иуде сына Фареса³, тем самым сделав род его великим. Так пусть Господь сделает твой род могучим через детей, которых даст тебе Руфь».

¹³Так Вооз женился на Руфи, и Бог позволил ей забеременеть и родить сына. ¹⁴Женщины говорили Ноемини: «Благословен Господь, Который дал тебе это дитя. Пусть в Израиле славится имя его!¹⁵ Он вернёт тебя к жизни и в старости твоей будет опорой для тебя.

¹ 4:11 построили дом Израиля В древнееврейском языке слово «построить» также значит «родить сыновей».

² 4:11 Ефраф Другое название города «Вифлеема».

³ 4:12 Фарес Один из предков Вооза.

И всё это благодаря твоей невестке; для тебя она родила это дитя. Она любит тебя и относится лучше, чем отнеслись бы к тебе семеро сыновей».

¹⁶Ноеминь взяла ребёнка к себе на руки и воспитывала его как родная мать. ¹⁷Соседки говорили: «Этот мальчик родился для Ноемини»⁴. Женщины дали ему имя Овид. Овид был отцом Иессея, а Иессей был отцом Давида.

Род Руфи и Вооза

¹⁸Это история рода Фареса:

Фарес был отцом Есрома.

¹⁹Есром был отцом Арама.

Арам был отцом Аминадава.

²⁰Аминадав был отцом Наассона.

Наассон был отцом Салмона.

²¹Салмон был отцом Вооза.

Вооз был отцом Овида.

²²Овид был отцом Иессея.

Иессей был отцом Давида.

⁴ 4:17 Этот мальчик... Ноемини Или «У Ноемини родился сын».

Первая Книга

Царств

Елкана и его семья поклоняются Господу в Силоме

1 Жил один человек по имени Елкана, из города Рама, в горной земле Ефрема. Елкана был родом из семьи Цуфа¹. Елкана был сыном Иерохама, а Иерохам был сыном Елиуя. Елиуй был сыном Тоху, а Тоху был сыном Цуфа ефрафянина.

²У Елканы было две жены: одну звали Анна, а другую — Феннана. У Феннаны были дети, а у Анны детей не было.

³Каждый год Елкана уходил из своего города в Силом поклоняться и приносить жертвы Господу Всемогущему. В Силоме священниками Господа служили Офни и Финеес, которые были сыновьями Илия. ⁴Каждый раз, когда Елкана приносил жертву, он давал часть еды своей жене Феннанае и её детям. ⁵Анне же Елкана всегда давал вдвое больше², так как любил Анну, несмотря на то что Господь не дал ей детей.

Феннана огорчает Анну

⁶Феннана всегда глубоко огорчала Анну из-за того, что та не могла иметь детей.

⁷Так случалось каждый год, когда их семья отправлялась в дом Господний в Силом. Феннана так сильно огорчала Анну, что Анна начинала плакать и не могла есть. Однажды, когда в очередной раз так произошло, ⁸её муж, Елкана, спросил её: «Анна, почему ты плачешь и почему не ешь? О чём скорбишь ты? У тебя есть муж, разве я не лучше для тебя десяти сыновей?»

¹ **1:1 Цуфа** Семья левитов. См.: 1 Лет. 6:33–38.

² **1:5 вдвое больше** Или «поровну». Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «полную меру».

Молитва Анны

⁹После того как они поели и попили, Анна тихо встала и вышла помолиться Господу³. Илий же, священник, сидел у входа в дом Господа⁴. ¹⁰Анна была очень опечалена и горько плакала, молясь Господу. ¹¹И дала она обет Богу: «Господи Всемогущий, посмотри на мою скорбь. Вспомни обо мне! Не забудь меня! Если Ты дашь мне сына, я отдам его Тебе. Он будет назореем и не станет пить ни вино, ни крепкие напитки⁵, и никто не острижёт его волосы».

¹²Анна долго молилась Господу, а Илий всё это время следил за её губами.

¹³Анна молилась в сердце своём, поэтому её губы шевелились, а голоса слышно не было, и Илий подумал, что Анна пьяна. ¹⁴Он сказал ей: «Ты слишком много выпила! Пора оставить вино».

¹⁵Тогда Анна ответила: «Нет, господин мой, я не пила ни вина, ни пива. Я глубоко скорблю и изливаю душу свою перед Господом. ¹⁶Не считай меня плохой женщиной. Я молилась так долго от великой печали и скорби моей».

¹⁷Илий ответил: «Иди с миром. Пусть Бог Израиля даст тебе то, о чём ты просила Его».

¹⁸Анна сказала: «Пусть я найду милость в глазах твоих!» Затем она ушла, немного поела и не была уже такой печальной как прежде.

¹⁹На следующее утро семья Елканы

³ **1:9 вышла... Господу** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

⁴ **1:9 дом Господа** Возможно, речь идёт о святом шатре Господнем в Силоме.

⁵ **1:11 ни вино... напитки** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках.

встала рано. Они поклонились Господу и вернулись домой в Раму.

Рождение Самуила

Елкана спал со своей женой Анной, и Господь вспомнил о ней. ²⁰Через год Анна забеременела и, когда пришло время, родила сына, и назвала его Самуилом¹. Она сказала: «Я назвала его так потому, что просила его у Господа».

²¹В тот год Елкана пошёл в Силом принести жертву и сдержать обеты, данные Богу. Он взял с собой всю свою семью. ²²Но Анна не пошла. Она сказала Елкани: «Когда мальчик подрастёт и станет есть твёрдую пищу, я отведу его в Силом и отдам его Господу. Он станет назореем² и останется там навсегда».

²³Елкани, её муж, сказал: «Делай как хочешь. Оставайся дома до тех пор, пока мальчик не подрастёт и не станет есть твёрдую пищу. И пусть всё произойдёт так, как ты сказала»³. Анна осталась дома и нянчила своего сына, пока не вскормила его.

Анна ведёт Самуила к Илию в Силом

²⁴Когда мальчик подрос и стал есть твёрдую пищу, Анна повела его в Силом, в дом Господа. Она взяла с собой трёхлетнего бычка, одну ефу⁴ муки и мехи с вином.

²⁵Они предстали перед Господом. Елкани заколол бычка и принёс жертву Господу, как обычно делал⁵. Затем Анна отдала мальчика Илию. ²⁶Она сказала: «Прости меня, господин мой. Я — та самая женщина, которая здесь при тебе стояла и молилась Господу. Поверь мне, ²⁷я молилась об этом ребёнке, и Господь исполнил мою просьбу. Он дал мне это

¹ **1:20 Самуил** Что означает «Его имя — Бог». С древнееврейского языка это имя может переводиться как «услышанный Богом».

² **1:22 Он... назореем** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках.

³ **1:23 И пусть... сказала** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках. В общепринятом древнееврейском тексте: «Пусть Господь утвердит твои слова».

⁴ **1:24 одна ефа** Мера ёмкости, равная приблизительно 22 литрам.

⁵ **1:25 Они... делал** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках.

дитя. ²⁸И теперь я отдаю его Господу, и он будет служить⁶ Ему всю свою жизнь».

Анна оставила там мальчика⁷, а затем поклонилась Господу.

Благодарения Анны

2 ¹Анна сказала:
«Возрадовалось сердце моё в
Господе!

Я силы полна⁸ в Боге моём!
Я смеюсь над моими врагами.
Я счастлива в своей победе!

² Нет Бога столь святого, как Господь.
Кроме Тебя, другого Бога нет!
И нет твердыни, подобной Богу
нашему.

³ Не продолжайте речей хвастливых!
Не говорите дерзких слов,
так как Господь Бог знает всё!
Он ведёт и судит народы.

⁴ Луки могучих воинов ломаются!
И слабые становятся сильными!

⁵ Кто раньше был сыт,
работает, хлеб добывая.
Кто раньше голодал,
сейчас еды имеет вдоволь!
Женщина, которая была бесплодна,
сейчас имеет семеро детей!
А многодетная изнемогает,
потеряв своих детей.

⁶ Господь даёт людям смерть
и дарует жизнь,
низвергает в могилу⁹
и снова к жизни возводит.

⁷ Господь одних делает нищими,
а другим приносит богатство;
Он унижает и возвышает людей.

⁸ Господь из праха поднимает бедных¹⁰.
Он возвышает их до уровня вельмож

⁶ **1:28 служить** Или «принадлежать».

⁷ **1:28 оставила там мальчика** Данный вариант содержится исключительно в кумранских свитках.

⁸ **2:1 Я силы полна** Буквально «Вознёсся рог мой». Рог считался символом силы.

⁹ **2:6 могилу** Или «шеол», то есть «царство мёртвых». Это слово часто используется как метафора при описании «смерти».

¹⁰ **2:8 Господь... бедных** Или «Господь помогает бедным избавиться от их печали».

и усаживает их на места для гостей почётных.

Господь сотворил весь мир, поэтому мир принадлежит Ему!¹

⁹ Господь покровительствует святым Своим и не даёт им оступиться. Беззаконные же будут уничтожены и исчезнут во тьме; их сила не поможет им.

¹⁰ Господь стирает с лица земли врагов Своих. Бог Всевышний с небес разразится громом против них. Господь будет судить во всех концах земли, даст могущество Своему царю и избранному Им царю² даст силу».

¹¹Елкана с семьёй пошёл домой в Раму, а мальчик остался в Силоме служить Господу при священнике Илии.

Негодные сыновья Илиа

¹²Сыновья Илиа были плохими людьми: они не любили Господа¹³ и не заботились о долге священника перед народом. Вот что священники должны были делать: каждый раз, когда кто-либо приносил жертву, священник должен был положить мясо в котёл с кипящей водой. Затем помощник священника приносил специальную вилку с тремя зубцами¹⁴ и этой вилкой доставал немного мяса из котла. Священник брал себе только то мясо, которое наколось на вилку. Так священники должны были поступать во время каждого жертвоприношения в Силоме.

¹⁵Но сыновья Илиа не делали этого. Даже прежде чем жир³ сжигался на алтаре, слуги священника говорили людям, приносившим жертву: «Дай священнику мяса на жаркое. Священ-

¹ 2:8 **Господь... принадлежит Ему** Или «Господь заложил основы мира, и поэтому весь мир принадлежит Ему».

² 2:10 **избранному Им царю** Или «помазаннику».

³ 2:15 **жир** Жир принадлежал только Богу. Священники должны были сжигать его в первую очередь на алтаре в дар Богу.

ник не примет у тебя варёного мяса, а только сырое».

¹⁶И если люди, приносившие жертву, говорили: «Сожгите сначала жир, а потом можете брать себе всё, что хотите», то слуги священника отвечали: «Нет, дай нам мяса сейчас, а если не дашь, то мы силой возьмём его у тебя!»

¹⁷Таким образом Офни и Финеес показывали своё пренебрежение к жертвоприношениям Господу и тем самым совершали великий грех!

¹⁸А Самуил служил Господу. Он был молодым помощником, который носил ефод. ¹⁹Каждый год мать Самуила шила ему маленькую верхнюю одежду и приносила её, когда приходила с мужем в Силом для приношения ежегодной жертвы.

²⁰Илий благословил Елкану и его жену такими словами: «Пусть Господь даст тебе ещё детей от Анны, и они займут место мальчика, о котором молилась Анна и которого ты отдал Господу»⁴.

Елкана и Анна вернулись домой. ²¹Господь был добр к Анне, и она родила ещё трёх сыновей и двух дочерей. А мальчик Самуил рос возле Господа.

Илий теряет контроль над своими грешными сыновьями

²²Илий был очень стар. Он слышал о том, как поступают его сыновья со всеми израильтянами в Силоме. Он слышал и о том, что его сыновья спят с женщинами, которые служат у входа в шатёр собрания.

²³Илий сказал сыновьям: «Я слышал от всего народа плохие речи о вас. Почему вы позволяете себе это? ²⁴Дети мои, не поступайте так! Плохая молва идёт о вас среди народа Господа. ²⁵Если человек согрешит против другого человека, Бог может помочь ему. Но, если человек согрешит против Господа, кто тогда сможет ему помочь?»

⁴ 2:20 **Пусть... отдал Господу** Или «Пусть Господь даст тебе ещё детей как плату за того ребёнка, которого ты повесил Господу».

Но сыновья Илия не хотели прислушаться к голосу своего отца, и тогда Господь решил предать их смерти.

²⁶Мальчик Самуил продолжал расти и радовал Господа и людей.

Страшное пророчество семье Илия

²⁷Человек Божий пришёл к Илию и сказал ему: «Так говорит Господь: „Я явился Твоим предкам, когда они были рабами в семье фараона. ²⁸Из всех израильских родов Я выбрал твой род. Я выбрал их Себе в священники, чтобы они приносили жертвы на Моём алтаре, сжигали благовонное курение и носили ефод. Я давал твоей семье мясо от всех жертв, которые народ Израиля приносил Мне. ²⁹Так почему же вы не чтите эти жертвы и приношения? Ты предпочитаешь Мне своих сыновей и жиреешь от лучших частей мяса, которое народ Израиля приносит Мне”».

³⁰Затем человек Божий сказал: «Господь, Бог Израиля, обещал, что семья твоего отца будет вечно служить Ему. Но сейчас Господь говорит: „Этого никогда не будет! Я прославлю тех, кто прославляет Меня, но плохо будет тому, кто отказывается Меня почитать. ³¹Наступит время, когда Я уничтожу всех твоих потомков, и никто в твоей семье не доживёт до старости. ³²Израиль будет процветать, но ты будешь видеть бедствия дома своего¹. Никто в твоей семье не доживёт до старости. ³³Лишь одного человека Я оставлю служить священником у Моего алтаря, и только он доживёт до глубокой старости. Он будет жить, пока его глаза не ослепнут и пока силы не оставят его. Все твои потомки умрут от меча². ³⁴Я дам тебе знамение, которое покажет, что всё это совершится. Оба твои сына, Офни и Финеес, умрут в один и тот же день. ³⁵Я выберу себе верного священника, ко-

торый будет слушать Меня и поступать так, как Я захочу. Я сделаю его род сильным, и он вечно будет служить перед Моим помазанником³. ³⁶Тогда каждый оставшийся из твоей семьи придёт к этому священнику и низко поклонится ему, и будет умолять его дать немного денег или кусок хлеба. Он скажет: „Позволь мне исполнять обязанности священника, чтобы только мне иметь пропитание”».

Бог взывает к Самуилу

З¹Мальчик Самуил служил Господу при Илие. В то время Господь редко говорил с людьми, а видения являлись нечасто.

²Глаза Илия так ослабли, что он почти ничего не видел. Однажды ночью Илий лежал в своей постели, ³а Самуил лёг в храме Господнем⁴, где находился ковчег Соглашения Божьего, так как светильник Божий ещё не погас. ⁴Господь позвал Самуила, и тот ответил: «Вот я!» ⁵Самуил подумал, что это Илий зовёт его. Он побежал к нему и сказал: «Вот я! Ты звал меня».

Но Илий сказал: «Я не звал тебя. Пойди назад, ложись».

Самуил пошёл и лег. ⁶Господь снова воззвал к Самуилу. И Самуил снова пошёл к Илию.

Но Илий сказал: «Я не звал тебя. Иди, ложись».

⁷Самуил не знал ещё голоса Господа, так как Бог ещё ни разу не говорил с ним⁵.

⁸И в третий раз Господь обратился к Самуилу. И снова Самуил пошёл к Илию.

Тогда Илий понял, что это Господь зовёт мальчика. ⁹Илий сказал ему: «Пойди назад, ложись и, если Он снова позовет тебя, скажи: „Говори, Господи. Я, слуга Твой, слушаю Тебя”».

Тогда Самуил вернулся и лёг в свою

¹ **2:32** но... своего Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках.

² **2:33** от меча Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках. В общепринятом древнееврейском тексте: «как простые смертные».

³ **2:35** помазанник Буквально «избранный царь».

⁴ **3:3** храме Господнем Возможно, имеется в виду священный шатёр Господний.

⁵ **3:7** так как... с ним Буквально «Господь ещё не открыл ему Своё слово».

постель. ¹⁰Господь пришёл, стал там и воззвал, как раньше: «Самуил, Самуил!»

Самуил сказал: «Говори. Я, слуга Твой, слушаю Тебя».

¹¹Господь сказал Самуилу: «Я скоро совершу нечто в Израиле, от чего содрогнётся каждый, кто услышит о том.

¹²Я сделаю с Илием и его семьёй всё то, что обещал, от начала и до конца. ¹³Я говорил Илию, что накажу его семью навечно за то, что Илий знал, как его сыновья грешат против Бога, и не оставливал их. ¹⁴И поэтому Я клянусь, что ни жертвоприношения, ни хлебные приношения никогда не загладят грехов семьи Илиа».

¹⁵Самуил пролежал в постели до утра. Утром он встал рано и отворил двери дома Господа. Он боялся рассказать Илию о своём видении.

¹⁶Но Илий позвал Самуила: «Самуил, сын мой!»

Тот ответил: «Да, господин мой».

¹⁷Илий спросил: «Что Господь сказал тебе? Не скрывай от меня. Бог накажет тебя, если ты утаишь что-либо из того, что Он сказал тебе».

¹⁸И Самуил рассказал Илию всё, ничего от него не скрывая.

Илий сказал: «Он — Господь. Пусть делает так, как угодно Ему».

¹⁹Самуил вырос, и Господь был с ним. Господь исполнил всё, о чём пророчествовал Самуил. ²⁰Тогда весь Израиль, от Дана до Вирсавии, узнал, что Самуил стал пророком Господа. ²¹Господь являлся Самуилу в Силоме через слово Своё¹.

4 ¹Новости о Самуиле разнеслись по всему Израилю. Илий был очень стар, и его сыновья продолжали грешить перед Господом².

¹ 3:21 слово Своё Как правило, «слово» означает «послание» или «сообщение» Господнее, но в некоторых случаях речь идёт об особом способе общения Господа со Своими пророками.

² 4:1 Илий... Господом Данный вариант содержит исключительно в греческих рукописях.

Филистимляне поражают израильтян

В это время израильтяне вышли на войну против филистимлян. Они разбили свой лагерь возле Авен-Азера, а филистимляне остановились возле Афека. ²Филистимляне приготовились к атаке, и началась битва. Они разгромили израильтян, убив около четырёх тысяч человек из израильской армии. ³Когда оставшийся народ вернулся в лагерь, старейшины Израиля сказали: «Почему Господь позволял филистимлянам одолеть нас? Давайте принесём из Силома ковчег Соглашения Господа. Тогда Бог будет среди нас во время битвы и спасёт нас от врагов».

⁴Они отправили людей в Силом, и те принесли ковчег Соглашения Господа Всемогущего. На крышке ковчега были Херувимы, подобные трону, на которых сидел Господь. Вместе с ковчегом пришли два сына Илиа, Офни и Финеес.

⁵Когда ковчег Соглашения Господа прибыл в лагерь, израильтяне подняли такой сильный крик, что от него задрожала земля. ⁶Филистимляне услышали этот крик и спросили: «Отчего так громко кричат в иудейском³ лагере?»

И узнали они, что в лагерь израильтян принесли ковчег Соглашения Господа. ⁷Филистимляне испугались и закричали: «Боги пришли к ним в лагерь! Горе нам! Такого не бывало никогда раньше! ⁸Горе нам! Кто спасёт нас от этих сильных богов? Это те боги, которые поразили египтян страшными болезнями. ⁹Смелее, филистимляне! Сражайтесь и будьте мужественны! В прошлом иудеи были нашими рабами, так сражайтесь же мужественно, чтобы не быть нам у них в порабощении!»

¹⁰Филистимляне вышли на битву и победили израильтян, и все израильские воины разбежались по своим домам. Потерпев великое поражение, израильтяне потеряли тридцать тысяч человек. ¹¹Филистимляне захватили ковчег Соглашения Божьего и убили двух сыновей Илиа, Офни и Финееса.

³ 4:6 иудейском Или «израильском».

¹²В тот день один вениамитянин бежал с места сражения в Силом. Он разорвал на себе одежду и посылал голову пылью в знак великой печали. ¹³Илий очень беспокоился о ковчеге Соглашения, и поэтому он находился на своём почётном месте у городских ворот, с нетерпением ожидая известий с поля боя. Когда этот воин пришёл в Силом и рассказал о том, что случилось, весь народ громко зарыдал. ¹⁴⁻¹⁵Илию было девяносто восемь лет. Он был слеп и не видел, что происходит. Услышав громкие вопли, он спросил: «Отчего такой шум?»

Тогда вениамитянин подбежал к Илию и рассказал ему, что случилось. ¹⁶Он сказал Илию: «Я только что пришёл с места сражения!»

Илий спросил: «Что произошло, сын мой?»

¹⁷Вениамитянин ответил: «Израиль бежал от филистимлян. Израильская армия потеряла много воинов. Оба сына твои убиты, и ковчег Соглашения Божьего захвачен».

¹⁸Когда он упомянул о ковчеге Соглашения Божьего, Илий упал назад со скамьи, сломал себе шею и умер, так как он был стар и тяжёл. Илий был судьей Израиля двадцать лет¹.

Утраченная слава

¹⁹Невестка Илия, жена Финееса, была беременна и должна была уже рожать. Когда она услышала о захвате врагами ковчега Соглашения Божьего, о смерти свёкра и своего мужа Финееса, то почувствовала боли, и у неё начались роды. ²⁰Когда она была при смерти, женщины, помогавшие ей, говорили: «Не беспокойся! Ты родила сына».

Но она не отвечала и не обращала внимания. ²¹Она назвала ребёнка Ихавод². Она сделала это, чтобы сказать:

¹ 4:18 двадцать лет Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и летописях историографа Иосифы. В общепринятом древнееврейском тексте: «сорок лет».

² 4:21 Ихавод Это имя означает «Бесславие».

«Забрали славу у Израиля»³, потому что ковчег Соглашения Божьего был захвачен и её свёкор и муж были мертвы. ²²Она сказала: «Израиль потерял свою славу», так как филистимляне захватили ковчег Божий.

Ковчег приносит беды филистимлянам

5 ¹После того как филистимляне захватили ковчег Соглашения Божьего, они принесли его из Авен-Езера в Азот. ²Филистимляне внесли ковчег Божий в храм Дагона и поставили возле статуи Дагона. ³На следующее утро жители Азота встали и увидели, что Дагон пал лицом вниз на земле перед ковчегом Господа.

Они взяли Дагона и опять поставили его на прежнее место. ⁴Но на следующее утро они снова нашли Дагона, лежащим лицом вниз на земле перед ковчегом Господним. В этот раз голова и руки Дагона были сломлены и лежали на пороге, отдельно от туловища. Остальная часть статуи осталась целой. ⁵Вот почему до сегодняшнего дня священники Дагона и все, приходящие в храм Дагона в Азоте, не ступают на порог.

⁶Господь сделал невыносимой жизнь жителей Азота и его окрестностей, принося людям много горя. Он поразил их и наказал мучительными наростами. Он также послал к ним мышей, которые разбежались по всем кораблям и по всей их земле. Жители Азота были очень испуганы⁴. ⁷Увидев, что происходит, они сказали: «Ковчег Бога Израиля не может оставаться у нас! Он приносит беды нам и Дагону, богу нашему».

⁸Они собрали вместе пять филистимских правителей и сказали: «Что нам делать с ковчегом Бога Израиля?»

Правители ответили: «Перенесите ковчег Бога Израиля в Геф». И филистимляне отнесли Божий ковчег в Геф.

⁹Но после того как они отнесли его в Геф, Господь принёс много бед этому

³ 4:21 Забрали... Израиля Данный текст не содержится в греческих рукописях.

⁴ 5:6 Он также... испуганы Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

городу, и его жители были в ужасе. Бог причинил страдания всем жителям города, от малого до великого. Он поразили их всех наростами,¹⁰ и филистимляне отослали ковчег Божий в Екрон.

Но, когда его принесли в Екрон, жители города были недовольны. Они сказали: «Зачем вы принесли нам ковчег Бога Израиля? Вы что, хотите умертвить нас и наш народ?»¹¹ Они собрали всех филистимских правителей вместе и обратились к ним с такими словами: «Отправьте ковчег Бога Израиля назад. Пусть он возвратится на своё место, пока не погубил нас и весь наш народ!»

Жители Екрона были страшно испуганы, так как Бог сделал их жизнь ужасной.¹² Многие умерли, а те, кто не умер, были поражены наростами. И рыдали жители Екрона, обратив взор к небу.

Ковчег Соглашения Божьего возвращён домой

6¹Филистимляне семь месяцев держали святой ковчег Господний в своей земле.² Они созвали своих священников и прорицателей и спросили их: «Что нам делать с ковчегом Господним? Научите, как нам вернуть его назад!»

³Священники и прорицатели ответили: «Если вы хотите отправить назад ковчег Бога Израиля, то не отправляйте его пустым. Вы должны принести жертву, и Бог Израиля отпустит ваши грехи и перестанет вас наказывать. Тогда вы исцелитесь»¹.

⁴Филистимляне спросили: «Какую жертву должны мы принести Богу Израиля, чтобы Он простил нас?»

Священники и прорицатели ответили: «Здесь собрались пять филистимских правителей (по одному на каждый город). И у вас, и у правителей ваших случились одинаковые несчастья, поэтому вы должны сделать пять золотых наростов и пять золотых мышей.⁵ Итак, сделайте изваяния ваших наростов и

изваяния мышей, опустошающих вашу землю, и отдайте это золото Богу Израиля. Может быть, Он перестанет наказывать вас, ваших богов и вашу землю.⁶ Не упрямяйтесь подобно фараону и египтянам. Только когда Бог наказал их, они разрешили израильтянам покинуть Египет.

⁷Вы должны построить новую повозку и взять двух коров, которые только что отелились и на которых не работали в поле. Впрягите их в повозку, а телят отведите домой, поставьте в загон и не давайте им следовать за матерями.² ⁸Поставьте ковчег Господа на повозку, а золотые изваяния, которые вы принесёте в жертву Богу, чтобы Он простил вам грехи ваши, положите в дорожную сумку рядом с ковчегом, и отпустите повозку.⁹ И смотрите, если повозка пойдёт прямо в Вефсамису, на Израильскую землю, то это Господь послал нам это великое несчастье. Если же коровы не пойдут туда, то мы будем знать, что Бог Израиля не наказывал нас и все наши несчастья случайны».

¹⁰Филистимляне сделали именно так, как сказали им священники и прорицатели. Они нашли двух коров, которые только что отелились, запрягли их в повозку, а телят их оставили дома.¹¹ Затем филистимляне поставили на повозку ковчег Соглашения Господнего и мешок с золотыми мышами и изваяниями наростов.¹² Коровы пошли прямо в Вефсамису. Они мычали всю дорогу и шли прямо, не сворачивая ни направо, ни налево. Правители же филистимские следовали за ними до самых пределов Вефсамиса.

¹³В то время жители Вефсамиса жали пшеницу в долине. Увидев ковчег Господа, они очень обрадовались и побежали ему навстречу.¹⁴⁻¹⁵ Повозка пришла на поле, принадлежащее вефсамитянину Иисусу, и остановилась там возле большого камня. Жители Веф-

¹ 6:3 Вы должны... исцелитесь Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках. В общепринятом древнееврейском тексте: «И тогда вы узнаете, почему Бог продолжает наказывать вас».

² 6:7 не давайте... за матерями Филистимляне полагают, что если коровы не пойдут искать своих телят, то это будет доказательством Божьего благоволения.

самиса раскололи повозку на дрова, а коров принесли Господу в жертву всежожения.

Левиты сняли ковчег Господа и дожную сумку с золотыми изваяниями и поставили всё это на большой камень. В тот день жители Вefсамиса принесли всежожения и жертвы Господу.

¹⁶Пять филистимских правителей видели всё это и в тот же день отправились обратно в Екрон.

¹⁷Так филистимляне принесли в жертву золотые изваяния наростов за свои грехи перед Господом. Каждый золотой нарост был за один из филистимских городов: один за Азот, один за Газу, один за Аскалон, один за Геф и один за Екрон.¹⁸А золотых мышей было по числу городов и сёл, принадлежащих пяти филистимским правителям.

Камень, на который жители Вefсамиса поставили ковчег Господа, и до сих пор лежит на поле Иисуса вefсамитянина.¹⁹Когда жители Вefсамиса увидели ковчег Господа, то стали праздновать. Однако среди них не было священников, и за это Бог убил семьдесят человек¹. И заплакали жители Вefсамиса, потому что Господь так жестоко их наказал.²⁰«Где священник, который может позаботиться об этом ковчеге? Куда его нужно отнести?» — спросили они.

²¹В Кириаф-Иариме жил священник, и поэтому жители Вefсамиса отправили послов в этот город. Послы сказали: «Филистимляне возвратили ковчег Господа. Придите и заберите его к себе».

7¹Жители Кириаф-Иарима пришли в Вefсамис, забрали ковчег Господа и принесли его на холм в дом Авинадава. Они провели особую церемонию, чтобы подготовить Елеазара, сына Авинадава, охранять ковчег Господа.²И ковчег простоял в Кириаф-Иариме двадцать лет.

¹ 6:19 **семьдесят человек** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «семьдесят человек и пятьдесят тысяч человек».

Господь спасает израильтян

Народ Израиля стал снова следовать за Господом.³Самуил обратился к израильтянам с такими словами: «Если вы всем сердцем своим повинуетесь Господу, вы должны избавиться от иноземных богов. Вы должны выбросить идолов богини Астарты. Вы полностью должны отдаться Господу и служить только Ему, тогда Господь спасёт вас от филистимлян».

⁴Израильтяне выбросили идолов лжебога Ваала и Астарты и стали служить лишь Господу.

⁵Самуил сказал: «Все израильтяне должны собраться в Мицфе. Я помолюсь о вас Господу».

⁶Израильтяне собрались в Мицфе. Они черпали воду и проливали её перед Господом (так они начинали время поста). Они постились в тот день и исповедовались в своих грехах. Они говорили: «Мы согрешили перед Господом». Самуил был судьёй над израильтянами в Мицфе.

⁷Филистимляне услышали, что народ Израиля собрался в Мицфе, и филистимские правители пошли против израильтян. Израильтяне, услышав об этом, очень испугались.⁸Они сказали Самуилу: «Не переставай молиться о нас Господу, Богу нашему, чтобы Он спас нас от филистимлян!»

⁹Самуил взял ягнёнка, принёс его в жертву всежожения Господу и молился Господу об Израиле. И Господь услышал его молитву.¹⁰Когда Самуил приносил жертву, филистимляне вышли на битву с Израилем. Но Господь разразился сильным громом над филистимлянами и привёл их в ужас и смятение. Так израильтяне победили филистимлян в битве.¹¹Израильтяне выступили из Мицфы, и преследовали филистимлян, и убивали их до самого Вefхора.

В Израиле наступает мир

¹²После этого Самуил взял камень и

поставил его между Мицфой и Сеном¹. Он назвал этот камень «Камнем Помощи»² и сказал: «Господь помогал нам на протяжении всего пути, вплоть до этого места!»

¹³Филистимляне были побеждены, и поэтому они больше не ходили в Израильскую землю. И пока был жив Самуил, Господь был против филистимлян. ¹⁴Филистимляне забрали у Израиля города от Екрона до Гефа, но израильтяне отвоевали у них эти города и их окрестности.

Между израильтянами и аморреями тоже был мир.

¹⁵Самуил вёл за собой Израиль всю свою жизнь. ¹⁶Он ходил с места на место и судил народ Израиля. Каждый год он обходил страну: Вефиль, Галгал, Мицфу — и судил израильский народ во всех этих городах. ¹⁷Но дом Самуила был в Раме, и поэтому он всегда возвращался туда. В этом городе Он построил алтарь Господу и судил там народ.

Израиль просит дать стране царя

8 ¹Когда Самуил состарился, то поставил своих сыновей судьями над Израилем. ²Старшего сына звали Иоиль, а второго сына звали Авия. Они были судьями в Вирсавии. ³Но сыновья Самуила жили не так, как жил их отец. Они брали взятки, тайно брали деньги и изменяли свои решения в суде. ⁴Тогда собрались все старейшины Израиля и пришли к Самуилу в Раму. ⁵Они сказали Самуилу: «Ты состарился, а твои сыновья не живут так же праведно, как и ты. Поставь над нами царя, чтобы он правил нами, как принято у других народов».

⁶Самуилу не понравилось, когда старейшины попросили его выбрать царя, чтобы тот правил над ними. Тогда Самуил стал молиться Господу, ⁷и Господь ответил ему: «Делай то, что говорит

тебе народ. Они отвергли не тебя. Они отвергли Меня! Они не хотят, чтобы Я царствовал над ними!» ⁸Они поступают так, как поступали всегда. Я вывел их из Египта, но они оставили Меня и служили другим богам. Они и с тобой так поступают. ⁹Послушай их и сделай так, как они говорят. Только предупреди их и расскажи им о власти и о правах царя, который будет править ими».

¹⁰Тогда Самуил пересказал все слова Господа народу, который просил у него царя. ¹¹Он сказал: «Вот что будет делать царь, который будет царствовать над вами: он заберёт ваших сыновей и заставит их служить себе. Он приставит их к своим колесницам и сделает их всадниками в своей армии, и они будут бежать перед его колесницами. ¹²Некоторых он сделает начальниками над тысячью воинов, а некоторых — над пятьюдесятью. Царь заставит одних возделывать для него поля и собирать урожай, а других — делать воинское оружие и части к своим колесницам.

¹³Царь заберёт у вас дочерей, чтобы они изготавляли для него духи, готовили кушанья и пекли хлеб.

¹⁴Царь заберёт у вас лучшие поля, виноградники и оливковые сады и отдаст их своим слугам. ¹⁵Он заберёт десятую часть от ваших оливковых садов и виноградников и отдаст своим слугам. ¹⁶Царь заберёт ваших рабов и рабынь, лучший скот³ и ваших ослов и использует их для своих дел. ¹⁷Он заберёт десятую часть вашего мелкого скота, и сами вы станете ему рабами. ¹⁸Вы будете рыдать под гнётом царя, которого избрали, но Господь не ответит вам тогда».

¹⁹Но народ не захотел слушать Самуила. Израильтяне сказали: «Нет! Мы хотим царя, который будет царствовать над нами. ²⁰Тогда мы будем как другие народы. Наш царь будет судить нас и вести нас в сражениях».

²¹Самуил выслушал все слова на-

¹ **7:12 Сеню** Название этого города содержится исключительно в греческих и сирийских рукописях. Город «Сен» лежал на расстоянии 26 км. к северу от Иерусалима. См.: 2 Лет.

² **7:12 Камень Помощи** Или «Авен-Езер».

³ **8:16 скот** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «юношей».

рода и пересказал их Господу. ²²И Господь ответил: «Ты должен послушать людей! Выбери для них царя».

Тогда Самуил сказал народу Израиля: «Хорошо, у вас будет царь! А сейчас возвращайтесь домой».

Саул ищет ослиц своего отца

9 ¹Кис был знатным человеком из рода Вениамина. Кис был сыном Авиела. Авиел был сыном Церона. Церон был сыном Бехорафа, а Бехораф был сыном Афия вениамитянина. ²У Киса был сын по имени Саул. Он был молод, красив собой и на голову выше всех мужчин среди своего народа. Никого из израильтян не было красивее Саула.

³Однажды у Киса пропали ослицы. Тогда он обратился к своему сыну с такими словами: «Возьми одного из слуг и пойдешь, поищи ослиц». ⁴Тогда Саул пошёл искать ослиц. Он прошёл холмы Ефрема и землю Шалиша, но не нашёл их. Затем они прошли землю Шаалим, но и там их не было. И на земле Вениамина Саул и его слуга не могли найти ослиц.

⁵Когда они дошли до города Цуф, Саул сказал слуге: «Пойдём назад, иначе мой отец перестанет думать об ослицах и станет беспокоиться о нас».

⁶Но слуга ответил: «В этом городе есть человек Божий. Люди уважают его. Всё, что он говорит, сбывается. Давай зайдём в город, может быть, он скажет нам, куда идти дальше».

⁷Саул сказал слуге: «Если мы пойдём, то что нам понести этому человеку? Нам нечего подарить человеку Божьему. У нас даже хлеба не осталось в сумах. Что у нас есть?»

⁸И снова слуга ответил Саулу: «Смотри, у меня есть немного серебра¹. Я отдам его человеку Божьему, чтобы он указал нам дорогу».

⁹⁻¹¹Саул сказал слуге: «Ты правиль-

но говоришь! Пойдём!» И они пошли в город, где находился Божий человек.

Когда они поднимались на холм в город, то встретили по дороге девушек, вышедших набрать воду, и спросили их: «Есть ли здесь провидец?» (Раньше пророков называли «провидцами», и если хотели спросить что-то у Бога, то говорили: «Пойдём к провидцу!»).

¹²Девушки ответили им: «Да, он здесь недалеко. Он пришёл сегодня в город, чтобы принести жертву с людьми, которые собрались на высоте. ¹³Идите в город. Если вы поторопитесь, то найдёте его там, пока он ещё не поднялся на место поклонения. Люди не начнут есть, пока он не придёт и не благословит жертву. После этого приглашённые станут есть. Если вы поспешите, то застанете его».

¹⁴Саул и его слуга пошли в город. И как только они вошли в город, то увидели Самуила, который шёл им навстречу, направляясь к высоте.

¹⁵За день до этого Господь сказал Самуилу: ¹⁶«Завтра в это время Я пришло к тебе человека из семьи Вениамина. Ты помажешь его и сделаешь вождем Моего народа, и он спасёт Мой народ от филистимлян. Я видел, как страдает² Мой народ, и слышал плач его».

¹⁷Когда Самуил увидел Саула, Господь сказал ему: «Вот человек, о котором Я говорил тебе. Он будет править Моим народом».

¹⁸Саул подошёл к Самуилу возле ворот и спросил его: «Скажи мне, где дом пророка».

¹⁹Самуил ответил: «Я — пророк. Иди впереди меня на высоту. Ты и твой слуга будете есть со мной сегодня. Я отпущу тебя домой завтра утром и отвечу на все твои вопросы. ²⁰И не беспокойся об ослицах, потерявших три дня назад. Они уже нашлись. Сейчас все израильтяне ожидают тебя. Они ждут тебя и всю семью твоего отца».

²¹Саул ответил: «Но ведь я из коле-

¹ 9:8 немного серебра Или «четверть шекеля серебра». Около трёх граммов серебра.

² 9:16 страдает Данное слово содержится исключительно в греческих рукописях.

на Вениамина, самого меньшего рода в Израиле. И моя семья — меньшая среди всех семей рода Вениамина. Так почему же ты говоришь мне это?»

²²Самуил взял Саула и его слугу, ввёл их в комнату, где собралось около тридцати приглашённых гостей, и посадил их на самое почётное место за столом.

²³Самуил сказал повару: «Принеси то мясо, которое я дал тебе и велел отложить у себя».

²⁴Повар принёс бедро¹ и положил его перед Саулом. Самуил сказал: «Ешь это мясо, потому что его берегли для тебя к этому времени». И Саул ел с Самуилом в тот день.

²⁵После еды они спустились с высоты и вернулись в город. Самуил постелил Саулу на крыше,²⁶ и Саул лёг спать².

На следующий день, рано утром, Самуил крикнул Саулу, который спал на крыше: «Вставай! Тебе пора отправиться в дорогу». Саул встал и вышел с Самуилом из дома.

²⁷Когда они подходили к окраине города, Самуил сказал Саулу: «Скажи слуге, чтобы он пошёл впереди нас. У меня есть для тебя послание от Бога». И слуга пошёл вперёд.

Помазание Саула Самуилом

10¹Самуил взял сосуд с елеем помазания и вылил его на голову Саула. Затем он поцеловал его и сказал: «Господь выбрал тебя править народом, принадлежащим Ему. Ты будешь управлять народом Господа и спасёшь его от окружающих его врагов. И вот знак, который подтвердит, что это правда³: ²когда ты сегодня уйдёшь от меня, то встретишь двух человек возле гроба Рахили в Целцахе, на земле Вениамина.

¹ **9:24 бедро** Левое бедро обычно берегут для важных гостей. Правое бедро берегут для священника, который приносит животное в жертву. Священник помогал заколоть животное и принести его жир на алтаре Богу.

² **9:25–26 постелил... спать** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Он поговорил с Саулом на крыше». В Израиле плоские крыши использовались как дополнительные комнаты в доме.

³ **10:1 Ты будешь... правда** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

Они скажут тебе: „Нашлись ослицы, которых ты искал. Твой отец, забыв об ослицах, беспокоится теперь о тебе и говорит: „Что произошло с моим сыном?“

³Затем ты пойдёшь дальше, пока не придёшь к большому Фаворскому дубу, и там тебя встретят три человека, идущих молиться Богу в Вефиль. Один из них будет нести трёх козлят, другой будет нести три булки хлеба, а третий — сосуд с вином. ⁴Они поприветствуют тебя и отдадут тебе два святых хлеба⁴, и ты возьмёшь их. ⁵Затем ты придёшь на холм Божий⁵, где находится филистимское укрепление. Когда ты придёшь в этот город, ты встретишь нескольких пророков, спускающихся с высоты. Они будут пророчествовать и играть на гуслях, тамбуринах, флейтах и лирах. ⁶И сойдёт на тебя Дух Господний с великой силой, и ты изменишься. Ты станешь другим человеком и будешь пророчествовать с ними. ⁷Когда это произойдёт с тобой, делай всё, что задумаешь, так как с тобой будет Бог.

⁸Отправься в Галгал раньше меня, а я позже приду к тебе туда для принесения жертв всесожжений и содружества. Жди меня семь дней, пока я не приду, и тогда я скажу, что тебе необходимо дальше сделать».

Саул пророчествует с пророками

⁹Как только Саул повернулся, чтобы идти от Самуила, Бог изменил всю жизнь Саула, и все эти знамения сбылись в тот же день. ¹⁰Саул и его слуга пошли к холму. Там они встретили пророков, и Дух Божий сошёл на Саула с великой силой, и Саул стал пророчествовать среди них. ¹¹Все, знавшие его раньше, увидев, что он пророчествует с другими пророками, спрашивали друг друга: «Что случилось с сыном Киса? Неужели и Саул — пророк?»

¹²И ответил один из живущих там:

⁴ **10:4 и отдадут... хлеба** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях кумранских свитках.

⁵ **10:5 холм Божий** Буквально «Гивеаф-Элохим». Также см.: 1 Цар. 10:10.

«Да! И похоже, что он у них главный»¹. Поэтому и стало известным изречение: «Неужели и Саул в пророках?»

Саул пришёл домой

¹³Закончив пророчествовать, Саул отправился домой².

¹⁴Тогда дядя Саула спросил его и слугу его: «Где вы были?»

Саул ответил: «Мы искали ослиц, но, увидев, что их нет, зашли повидать Самуила».

¹⁵Дядя спросил его: «Расскажи мне, что сказал вам Самуил».

¹⁶Саул ответил: «Самуил сказал нам, что ослицы уже нашлись». Саул не рассказал своему дяде о том, что Самуил говорил ему о царстве.

Самуил объявляет Саула царём

¹⁷Самуил созвал всех израильтян к Господу в Мицфу¹⁸ и обратился к ним с такими словами: «Господь, Бог Израиля, говорит: „Я вывел Израиль из Египта. Я спас вас от власти египтян и от других царств, угнетавших вас“¹⁹. Но сегодня вы отвергли Бога вашего, Который спасает вас от всех бед и несчастий. Вы сказали, что хотите царя, который бы правил вами. Итак, предстаньте теперь перед Господом по коленам и родам вашим».

²⁰Самуил созвал все колена израильские и стал выбирать царя, и было выбрано колено Вениамина. ²¹Тогда он велел подходить колону Вениамина по родам, и из них была выбрана семья Матрия. Затем Самуил велел подходить каждому мужчине из этой семьи, и из них был назван Саул, сын Киса.

Но когда его стали искать, то не могли найти. ²²Они спросили Господа: «Пришёл ли сюда Саул?»

Господь сказал: «Вот он, прячется в обозе».

²³Люди побежали и вывели оттуда Саула. Когда он стал среди народа, то

¹ 10:12 Да... главный Буквально «А кто их отец?» Как правило, главного пророка называли «отцом».

² 10:13 домой В древнееврейском тексте «на высоту».

был на голову выше всех остальных израильтян.

²⁴Затем Самуил сказал всему народу: «Смотрите, кого избрал Господь. Во всём народе нет ему подобного».

Тогда весь народ воскликнул: «Да здравствует царь!»

²⁵Самуил объяснил народу правила царства. Он записал эти правила в книгу и положил её перед Господом, а затем велел людям разойтись по домам.

²⁶Саул также пошёл домой в Гиву. Бог коснулся сердца храбрецов, и они пошли за Саулом. ²⁷Но некоторые смутьяны говорили: «Как может этот человек спасти нас?» Они оскорбляли его и отказались поднести ему дары, но Саул ничего на это не сказал.

Наас, царь аммонитян

Наас, царь аммонитский, причинял вред людям Гада и Рувима. Он выколол правый глаз у каждого из них и никому не позволил помочь им. Наас также выколол правый глаз у каждого израильтянина, живущего к востоку от реки Иордан. Но семь тысяч израильтян убежали от аммонитян в Иавис Галаадский³.

11 ¹Спустя месяц Наас и его армия окружили Иавис Галаадский. Жители Иависа сказали Наасу: «Заклучи с нами союз, и мы будем служить тебе».

²Но аммонитянин Наас ответил: «Я заключу с вами союз, если только выколю у каждого из вас правый глаз. Тогда всему Израилю будет стыдно!»

³Вожди Иависа сказали Наасу: «Дай нам семь дней. Мы разошлём послов по всему Израилю. Если никто не поможет нам, мы выйдем к тебе и сдадимся».

Саул спасает Иавис Галаадский

⁴Послы пришли в Гиву, где жил Саул, и рассказали народу о том, что произошло. Услышав рассказ, весь народ громко зарыдал. ⁵Когда Саул возвращался с поля, ведя стадо коров, он спросил:

³ 10:27 Наас... Иавис Галаадский Данный вариант содержания исключительно в греческих рукописях и летописях историографа Иосифы. В общепринятом древнееврейском тексте отсутствует весь параграф.

«Что случилось с народом? Почему он плачет?» Люди пересказали Саулу то, что говорили послы из Иависа. ⁶Когда Саул услышал это, Дух Божий сошёл на него с великой силой, и он очень разгневался. ⁷Саул взял два вола и разрезал их на части. Затем через послов он разослал эти части во все концы Израильской земли и велел послам объявить: «Так будет с волами тех людей, которые не последуют за Саулом и Самуилом, чтобы помочь им!»

Тогда страх Господний объял народ, и все вместе вышли как один. ⁸Саул собрал народ в Везеке: триста тысяч человек из Израйля и тридцать тысяч из Иудеи.

⁹И сказали они послам из Иависа: «Передайте жителям Иависа Галаадского, что завтра к полудню придёт помощь».

Послы передали сказанное жителям Иависа, и те очень обрадовались. ¹⁰Жители Иависа сказали аммонитянину Наасу: «Завтра мы выйдем к вам — поступайте с нами так, как вам угодно».

¹¹На следующее утро Саул разделил своих воинов на три отряда. С восходом солнца они проникли в лагерь аммонитян во время утренней смены стражи, и ещё до полудня аммонитяне были разбиты. Они разбежались в разные стороны, так что никого, даже двух человек, не осталось вместе.

¹²И сказал тогда народ Самуилу: «Где люди, говорившие, что не хотят, чтобы Саул был царём? Приведите этих людей, и мы убьём их!»

¹³Но Саул сказал: «Нет! Никого не убивайте сегодня! Сегодня Господь спас Израиль!»

¹⁴Самуил сказал народу: «Пойдём в Галгал и снова сделаем Саула царём».

¹⁵И все люди пошли в Галгал, и там перед Господом они сделали Саула царём. Они принесли там жертвы содружества перед Господом. После этой церемонии Саул и все израильтяне устроили великое торжество.

Самуил говорит израильтянам о царе

12 ¹Самуил сказал всем Израильтянам: «Я сделал всё, что вы просили. Я поставил над вами царя. ²Сейчас у вас есть царь, который ведёт вас. Я состарился и поседел, но мои сыновья с вами. Я был вашим вождём с юности. ³Вот я перед вами! И теперь перед Господом и перед помазанныком¹ Его вы должны сказать, что я сделал не так. Взял ли я у кого корову или осла? Обижал ли я кого или обманывал? Брал ли у кого взятки или забрал себе сандалины, принадлежащие другому человеку? Скажите мне, и, если такое было, я исправлю совершённый проступок».

⁴Израильтяне ответили: «Нет! Ты никогда не делал нам ничего плохого. Ты никогда не обижал и не обманывал нас, и ничего у нас не забирал!»

⁵Тогда Самуил сказал израильтянам: «Господь и избранный Им царь — свидетели сегодня. Они слышали всё, что вы сказали, и знают, что вы не нашли ничего греховного за мной». И народ ответил: «Да! Господь — свидетель!»

⁶Тогда Самуил сказал народу: «Господь — свидетель. Господь выбрал Моисея и Аарона. Господь вывел ваших предков из Египта. ⁷А теперь стойте здесь, и я расскажу вам² о тех благодеяниях, которые Господь сделал для вас и ваших предков. ⁸Иаков пришёл в Египет, но египтяне сделали жизнь его потомков такой тяжёлой, что они взмолились Господу о помощи. Тогда Господь послал Моисея и Аарона, которые вывели ваших предков из Египта и привели их на это место.

⁹Но ваши предки забыли Господа, Бога своего. И тогда Господь отдал их в рабство Сисаре, асорскому военачальнику, а затем Он отдал их в рабство филистимлянам и моавскому царю, которые воевали против них. ¹⁰Но ваши предки взмолились Господу о помощи и сказали: „Мы согрешили. Мы остави-

¹ 12:3 помазанныком Или «избранным царём». Также см.:

² 1 Цар. 12:5.

³ 12:7 я расскажу вам Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

ли Господа и служили лжебогам Ваалу и Астарте. Спаси нас теперь от наших врагов, и мы будем служить Тебе».

¹¹Тогда Господь послал Иероваала, Варака¹, Иеффая и Самуила² и избавил от врагов, окружавших вас, и вы жили в безопасности. ¹²Но, увидев, что Наас, царь аммонитский, идёт против вас, вы пожелали, чтобы царь правил вами, хотя Господь, Бог ваш, уже был вашим царём! ¹³Итак, вот царь, которого вы выбрали. Господь избрал этого царя над вами. ¹⁴Вам необходимо почитать Господа, служить и подчиняться Ему. Вам не следует идти против Него. Вы и ваш царь должны следовать за Господом, Богом вашим, и тогда Бог спасёт вас³. ¹⁵А если вы не будете слушать Господа и станете противиться Ему, то и Он будет против вас. Господь уничтожит вас и вашего царя!

¹⁶Теперь стойте и смотрите на великое чудо, которое Господь совершит у вас перед глазами. ¹⁷Сейчас время жатвы пшеницы⁴. Я буду молиться Господу, чтобы Он послал гром и дождь, и вы узнаете, какой великий грех вы совершили перед Господом, прося себе царя».

¹⁸Самуил воззвал к Господу, и в тот же день Господь послал гром и дождь, и весь народ устрасился Господа и Самуила. ¹⁹Они сказали Самуилу: «Помолись Господу, Богу твоему, за нас, слуг твоих. Не дай нам умереть! Ко всем грехам нашим мы прибавили ещё грех, попросив себе царя». ²⁰Самуил ответил народу: «Не бойтесь. Это правда, что вы согрешили, но не отступайте от Господа и служите Господу всем сердцем вашим. ²¹Идолы — всего лишь статуи. Они не могут помочь вам! Идолы не

помогут вам и не спасут вас, так как они — ничто!

²²Господь же не оставит Своего народа. Господу угодно было избрать вас Своим народом, и ради Своего великого имени Он не оставит вас. ²³И я тоже никогда не перестану молиться о вас. Я не допущу такого греха перед Господом. Я буду продолжать наставлять вас на добрый и правильный путь. ²⁴Но вы должны почитать Господа и искренне служить Ему, от всего вашего сердца. Помните о великих делах, которые Он сделал для вас! ²⁵Если же вы упрямы и будете творить зло, то Бог уничтожит и вас, и вашего царя»⁵.

Саул совершает свою первую ошибку

13 ¹Саулу было тридцать лет⁶, когда он стал царём и правил он в Израиле на протяжении сорока двух лет⁷. ²Для своей армии Саул выбрал три тысячи израильтян: две тысячи из них находились с ним в Михмесе, на Вефильской горе, а тысяча была с Ионафаном в Гиве Вениаминовой. Остальных же Саул отпустил по своим домам.

³Ионафан разбил лагерь филистимлян, который находился в Геве. Когда филистимляне услышали об этом, они сказали: «Иудеи восстали»⁸.

Тогда Саул приказал трубить в трубы по всей земле Израиля, чтобы иудеи услышали о том, что произошло. ⁴Когда израильтяне узнали, что Саул убил филистимского вождя, они сказали: «Теперь филистимляне возненавидят израильтян», и весь народ Израиля собрался у Саула в Галгале. ⁵А филистимляне собрались на войну против Изра-

⁵ **12:25 Бог... царя** Или «Бог сметёт и вас, и вашего царя подобно сору, который сметается метлой».

⁶ **13:1 тридцать лет** Некоторые цифры были утеряны из древнееврейского текста. Наиболее древние греческие рукописи не содержат данного стиха, в то время как историкограф Иосифа утверждает, что ему было двадцать лет. Более поздние греческие манускрипты содержат следующую информацию: «Саулу было тридцать лет и правил он на протяжении сорока двух лет». В книге Деян. 13:21 говорится, что Саул царствовал на протяжении сорока лет.

⁷ **13:1 на протяжении сорока двух лет** Или «на протяжении двух лет». Первоначальный текст утерян.

⁸ **13:3 Когда... восстали** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

¹ **12:11 Варак** Данный вариант содержится исключительно в греческих и сирийских рукописях. В древнееврейском варианте: «Бедан». См.: 1 Лет. 7:17.

² **12:11 Самуила** Данный вариант содержится исключительно в греческих и сирийских рукописях. В древнееврейском варианте: «Самсона».

³ **12:14 и тогда Бог спасёт вас** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

⁴ **12:17 время жатвы пшеницы** Сухое время года, когда не идут дожди.

иля. У них было три тысячи¹ колесниц и шеститысячная конница. Филистимских воинов было такое множество, как песка на морском берегу. Они расположились лагерем в Михмасае, с восточной стороны Беф-Авена.

⁶Израильтяне понимали, что им угрожает опасность, так как чувствовали себя в ловушке. Они спасались бегством, прячась в пещерах и ущельях, между скалами, в колодцах и во рвах, ⁷а некоторые из иудеев даже переправились через реку Иордан в страну Гада и Галаада. Саул всё ещё находился в Галгале, а все воины в его армии пребывали в страхе.

⁸Самуил сказал, что встретится с Саулом в Галгале. Саул ждал его семь дней, но Самуил всё не приходил, и тогда воины стали покидать Саула. ⁹Саул сказал: «Принесите мне то, что предназначено для жертв всесожжения и содружества», и сам принёс жертву всесожжения. ¹⁰Как только Саул закончил вознесение жертвы, появился Самуил. Саул вышел ему навстречу.

¹¹Но Самуил спросил: «Что ты сделал?»

Саул ответил: «Я видел, что народ бежит от меня, тебя нет в назначенное время, а филистимляне собираются в Михмасае. ¹²И я подумал: „Филистимляне придут в Галгал и атакуют меня, а я ещё не просил Господа о помощи! И я был вынужден принести жертву всесожжения”».

¹³Самуил сказал: «Ты плохо поступил! Ты ослушался Господа, Бога своего! Если бы ты исполнил повеление Бога, род твой правил бы над Израилем вечно. ¹⁴Но теперь царствование твоё не продлится. Господь нашёл человека, который будет подчиняться Ему. Господь избрал его вождём Своего народа, потому что ты не исполнил того, что повелел тебе Господь». ¹⁵Тогда Самуил встал и ушёл из Галгала.

¹ 13:5 три тысячи В общепринятом древнееврейском тексте: «тридцать тысяч».

Сражение в Михмасае

Саул и оставшаяся армия отправились из Галгала² и пошли в Гиву Вениаминову. Саул пересчитал людей, оставшихся с ним, и было их там около шестисот человек. ¹⁶Саул, его сын Ионафан и люди, оставшиеся с ним, пошли в Геву Вениаминову.

В то время филистимляне стояли лагерем в Михмасае. ¹⁷Три филистимских передовых отряда вышли, чтобы атаковать израильтян. Один из отрядов выступил на север по дороге к Офре, возле Шуала, ¹⁸второй отряд пошёл на юго-восток по дороге в Беф-Орон, а третий отряд двинулся на восток по дороге к границе долины Цевоим, к пустыне.

¹⁹Во всей земле Израиля не было ни одного кузнеца и ни одного человека, который мог бы делать изделия из железа. Филистимляне не учили этому израильтян, так как опасались, что те сделают себе мечи и копья. ²⁰Только филистимляне умели точить железные инструменты, поэтому израильтянам приходилось ходить к филистимлянам точить свои плуги, мотыги, топоры и серпы. ²¹Филистимские кузнецы брали одну треть пима³ серебра за заточку плугов и мотыг и одну треть шекеля⁴ за заточку остроконечных инструментов, топоров и наконечников на воловьих рогах. ²²Поэтому у всего народа Израиля, бывшего с Саулом, не было ни меча, ни копья. Только Саул и его сын Ионафан имели железное оружие.

²³Группа филистимских воинов охраняла горную переправу к Михмасае.

Ионафан атакует филистимлян

14 ¹В тот день сын Саула Ионафан сказал слуге, своему оруженосцу: «Давай перейдём на другую сторону долины к лагерю филистимлян». А своему отцу Ионафан не сказал об этом.

²Саул же сидел на окраине Гивы под

² 13:15 Саул... Галгала Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

³ 13:21 одну треть пима То есть примерно 7,8 г.

⁴ 13:21 одну треть шекеля То есть примерно 3,8 г.

гранатовым деревом на гумне¹, и с ним было около шестисот человек. ³Ахия служил священником Господа в Силоме и поэтому носил ефод. Ахия был сыном Ахитува, брата Ихавода. Ихавод был сыном Финееса, а Финеес был сыном Илия, бывшего раньше священником Господа в Силоме. Народ же не знал, что Ионафан ушёл.

⁴С каждой стороны от перехода, через который Ионафан собирался пройти в лагерь филистимлян, стояла большая скала. Одна скала называлась Боцец, а другая — Сене. ⁵Одна была обращена на север к Михмасе, а другая — на юг к Геве.

⁶Ионафан сказал своему молодому оруженосцу: «Давай перейдём в лагерь этих чужеземцев². Может быть, Господь через нас поразит этих людей! Ничто не может остановить Господа, и не имеет значения, много ли у нас солдат или мало».

⁷Оруженосец ответил ему: «Делай, что считаешь нужным. Я с тобой душой и сердцем»³.

⁸Ионафан сказал: «Мы перейдём к филистимским стражникам и станем у них на виду. ⁹Если они велят нам остановиться, пока они сами не подойдут к нам, то мы остановимся и не поднимемся к ним. ¹⁰Но если они прикажут нам подняться к ним, то мы поднимемся, так как это будет для нас знаком, что Господь позволит нам их победить».

¹¹Когда Ионафан и его оруженосец показали филистимлянам, филистимские стражники сказали: «Смотрите, иудеи выходят из ущелий, в которых они прятались!» ¹²Тогда филистимляне из укрепления закричали Ионафану и его оруженосцу: «Поднимайтесь сюда. Мы научим вас уму-разуму!»

Ионафан сказал слуге: «Иди за мной.

Господь позволяет Израилю победить филистимлян!»

¹³⁻¹⁴Ионафан начал подниматься на холм, цепляясь руками и ногами, и оруженосец его поднимался за ним. Они напали на филистимлян и в первой атаке убили около двадцати человек филистимлян на поле размером в половину акра⁴. Ионафан шёл впереди и сражался с нападавшими, а оруженосец шёл позади него и добивал раненых.

¹⁵Тогда филистимские воины, находившиеся на поле, все воины в лагере, и те, кто засел в укреплении, пришли в ужас. Даже самые храбрые из них трепетали от страха. Вся земля дрогнула, и великий ужас охватил филистимских воинов!

¹⁶Стражники Саула в Гиве Вениаминовой увидели, что филистимские воины разбегаются в разные стороны. ¹⁷И сказал Саул своему народу: «Проверьте людей. Я хочу знать, кто из наших воинов вышел из стана».

Они проверили, и оказалось, что нет Ионафана и его оруженосца.

¹⁸Тогда Саул велел Ахии принести ковчег Божий, который был в то время с израильянами⁵. ¹⁹Саул говорил со священником Ахией, ожидая совета от Бога, а смятение в лагере филистимлян тем временем всё усиливалось. Тогда Саул сказал священнику: «Достаточно! Опусть свою руку и прекрати молитву!»

²⁰Саул поднял народ и пошёл к месту сражения. Филистимские воины были в великом смятении и обратили мечи свои друг против друга!²¹Тогда иудеи, которые служили филистимлянам и находились в их лагере, присоединились к израильтянам, сражавшимся вместе с Саулом и Ионафаном. ²²И все израильтяне, которые прятались в горе Ефрема, услышав, что филистимляне бегут, тоже присоединились к сражающимся и стали преследовать филистимлян.

²³В тот день Господь спас израильтян.

¹ 14:2 **Гумно** Или «молотилка» — место, где веют пшеницу, отделяя зерно от шелухи.

² 14:6 **чужеземцев** Буквально «необрезанных», то есть тех, кто не разделял соглашение, заключённое Богом с Израилем.

³ 14:7 **Я с тобой душой и сердцем** То есть «Я буду с тобой, какое бы решение ты ни принял».

⁴ 14:13-14 **акр** 1 акр равен примерно 0,4 га.

⁵ 14:18 **Тогда... израильянами** В греческих и некоторых латинских рукописях: «Тогда Саул велел Ахии принести ефод. (Ахия в то время носил ефод)».

Битва продолжалась до границ Беф-Авена. Вся армия, в которой насчитывалось около десяти тысяч человек, сражалась на стороне Саула. Сражение шло в каждом городе горной страны Ефрема¹.

Саул допускает вторую ошибку

²⁴Но Саул сделал большую ошибку в тот день². Израильтяне были измучены, а Саул взял с народа клятву, сказав: «Кто съест что-либо до вечера, пока я не разобью врагов своих, тот будет проклят!» И никто из воинов не ел.

²⁵⁻²⁶Во время сражения зашли люди в лес и увидели на земле соты, которые были полны мёда. Израильтяне подошли к мёду, но никто не дотронулся до него. Они боялись нарушить клятву. ²⁷Ионафан же не знал об этой клятве. Он не слышал, когда отец его заставил народ дать эту клятву. Ионафан протянул конец палки, которая была у него в руке, обмакнул в соты и достал немного мёда. Он съел этот мёд и почувствовал себя намного лучше.

²⁸Один из солдат сказал Ионафану: «Твой отец заставил людей дать клятву. Он сказал, что тот, кто съест что-либо сегодня, будет проклят. И никто из людей не ел, поэтому они так и ослабли».

²⁹Ионафан сказал: «Отец мой принёс беду на землю! Смотрите, насколько мне стало лучше после того, как я поел немного этого мёда! ³⁰Было бы лучше, если бы люди поели из того, что отобрали сегодня у врагов своих. Мы бы тогда убили намного больше филистимлян!»

³¹В тот день народ Израиля разбил филистимлян повсюду: от Михмаса до Аиалона. Народ очень устал и проголодался. ³²Израильтяне забрали у филистимлян овец, коров и телят и были так

¹ 14:23 **Вся армия... Ефрема** Данный вариант содержит исключительно в греческих рукописях.

² 14:24 **Но Саул... день** Данный вариант содержит исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Израильтяне были уставшими и голодными».

голодны, что стали закалывать животных на земле и есть мясо, когда в нём ещё была кровь!

³³Кто-то сказал Саулу: «Смотри! Люди грешат перед Господом. Они едят мясо с кровью!»

Саул сказал: «Вы согрешили! Сейчас же прикатите сюда большой камень!

³⁴Скажите народу, что каждый должен привести ко мне своего быка и овцу и заколоть их здесь. Не грешите перед Господом! Не ешьте мясо с кровью».

В ту ночь каждый из них приводил своих животных и закалывал их там. ³⁵Саул же построил алтарь Господу. Это был первый жертвенник, поставленный им Господу!

³⁶И сказал Саул: «Пойдём ночью в погоню за филистимлянами. Мы заберём у них всё, чем они владеют и не оставим в живых ни одного человека!»

Народ ответил: «Делай, как считаешь нужным». Но священник сказал: «Давайте обратимся к Богу и спросим Его об этом».

³⁷Саул спросил Бога: «Должен ли я преследовать филистимлян? Позволишь ли Ты нам победить их?» Но Бог не дал ответа Саулу в тот день.

³⁸Тогда Саул сказал: «Соберите ко мне всех вождей! Пусть найдут того, кто согрешил сегодня. ³⁹Я клянусь перед Господом, Который спас Израиль: если даже сын мой совершил этот грех, он должен умереть». Но никто из всего народа не сказал ни слова.

⁴⁰Тогда Саул сказал израильтянам: «Вы встаньте с одной стороны, а я и сын мой Ионафан встанем с другой стороны».

Народ отвечал: «Как пожелаешь, господин!»

⁴¹И взмолился Саул: «Господи, Бог Израиля, почему Ты не отвечаешь слуге Твоему сегодня? Если я или сын мой согрешили, то пусть выпадет урим, а если народ израильский согрешил, то пусть выпадет туммим»³.

³ 14:41 **И взмолился... туммим** Данный вариант содержит исключительно в греческих рукописях. В общепри-

И указаны были Саул и Ионафан, а народ был свободен. ⁴²Тогда Саул сказал: «Теперь снова подай знак и укажи, кто из нас виноват: я или сын мой Ионафан». И жребий пал на Ионафана.

⁴³Тогда Саул сказал Ионафану: «Раскажи мне, что ты сделал».

Ионафан ответил Саулу: «Я только попробовал немного мёда с конца моей палки. Разве из-за этого незначительного проступка меня стоит предать смерти?»

⁴⁴Саул сказал: «Я поклялся, что Бог должен наказать меня, если я не исполню своего обещания! Ионафан, ты должен умереть!»

⁴⁵Но народ сказал Саулу: «Ионафан привёл сегодня Израиль к великой победе. Так должен ли он умереть?! Не будет этого! И видит Бог, мы клянёмся, что ни один волос не упадет с головы Ионафана, так как Бог помог ему сегодня в сражении с филистимлянами!» Так народ спас Ионафана, и он не умер.

⁴⁶Саул же не стал преследовать филистимлян, и они разошлись по домам.

Саул сражается с врагами Израиля

⁴⁷Саул утвердил свою власть над Израилем и воевал со всеми врагами, живущими вокруг его земель. Он сразился с Моавом и с аммонитянами, с Едомом, с царём Сувы и с филистимлянами. И куда бы Саул ни пошёл, он всюду побеждал врагов Израиля. ⁴⁸Саул был очень храбр и спас Израиль от всех врагов, грабивших израильский народ, и разбил даже амаликитян!

⁴⁹Сыновей Саула звали Ионафан, Иессуй и Мелхисуй. Имя старшей дочери Саула — Мерова, а имя младшей — Мелхола. ⁵⁰Жену Саула звали Ахиноама. Она была дочерью Ахимааса.

Военачальника войска Саула звали Авенир. Он был сыном Нира, дяди Саула. ⁵¹Кис, отец Саула, и Нир, отец Авенира, были сыновьями Авиела.

⁵²Всю свою жизнь Саул храбро сра-

жался против филистимлян. И каждый раз, когда Саул видел сильного и храброго человека, он брал его в отряд, который окружал и охранял царя.

Саул разбивает амаликитян

15 ¹Однажды Самуил сказал Саулу: «Господь послал меня помазать тебя царём над народом Израиля. Теперь же выслушай повеление Господнее. ²Господь Всемогущий говорит: „Я видел, что делаи амаликитяне, и как они пытались остановить израильян, когда те покидали Египет, направляясь в Ханаан. ³Теперь иди и сразись с амаликитянами. Ты должен полностью уничтожить их и всё, что им принадлежит. Никому не давай пощады. Убей всех мужчин и женщин, детей и даже грудных младенцев. Убей всех коров и овец, всех верблюдов и ослов”».

⁴Саул собрал свою армию в Телаиме. Он насчитал двести тысяч пеших воинов и десять тысяч из колена Иуды. ⁵Затем Саул подошёл к городу амаликитян и расположился в долине. ⁶Саул сказал кенеенам: «Уйдите, покиньте амаликитян, и я не уничтожу вас вместе с ними. Вы оказали благосклонность израильтянам, когда они вышли из Египта». Тогда кенеене покинули амаликитян.

⁷Саул разбил амаликитян и преследовал их от Хавилы до Сура, на границе с Египтом. ⁸Агага, царя амаликитян, Саул захватил живым, а народ его весь истребил. ⁹Но Саул и его народ не всё уничтожили. Они пощадили Агага и оставили лучших коров, овец и ягнят. Они сохранили всё ценное, а то, что не стоило сохранять, истребили.

Самуил говорит Саулу о его грехе

¹⁰И было к Самуилу слово от Господа.

¹¹Господь сказал: «Саул отвернулся от Меня. Я жалею, что поставил Саула царём, так как он не выполняет то, что Я ему говорю». Самуил был рассержен и всю ночь взывал к Господу.

¹²Рано утром Самуил встал и пошёл

нятом древнееврейском тексте: «Самуил взмолился Господу, Богу Израиля: „Дай мне ответ!“»

повидать Саула. Но Самуилу сказали, что Саул пошёл в иудейский город Кармел, чтобы поставить себе памятник, а затем отправился в Галгал.

И Самуил пошёл туда, где был Саул. Саул только что принёс в жертву часть того, что отобрал у амаликитян¹. ¹³Когда Самуил пришёл к Саулу, тот приветствовал его такими словами: «Да благословит тебя Господь! Я исполнил волю Господа».

¹⁴Но Самуил спросил: «Тогда что же означают эти звуки? Почему я слышу блеяние овец и мычание коров?»

¹⁵Саул ответил: «Народ забрал их у амаликитян. Они пощадили лучших овец и коров для жертвоприношения Господу, Богу твоему. Остальное же мы истребили».

¹⁶Самуил сказал Саулу: «Подожди! Дай мне сказать, что сказал мне Господь прошлой ночью».

Саул ответил: «Хорошо, говори».

¹⁷Самуил сказал: «Раньше ты не считал себя знатным, но Господь выбрал тебя царём Израиля, и ты стал вождём у народа Израиля. ¹⁸Господь послал тебя с особым поручением. Он повелел: „Иди и уничтожь этих грешников амаликитян. Воюй с ними, пока полностью не истребишь их!“ ¹⁹Но ты не послушался Господа! Зачем же ты сохранил всё это и тем согрешил перед Господом?!»

²⁰Саул сказал: «Я подчинился Господу! Я пошёл туда, куда послал меня Господь, и уничтожил всех амаликитян! Я пощадил только одного человека — их царя Агага. ²¹Народ же взял лучших овец и коров, чтобы принести их в жертву Господу, Богу твоему, в Галгале!»

²²Но Самуил ответил:

«Что более приятно Господу:
всесожжения и жертвы или
послушание Его слову?
Повиновение лучше жертвы,
и послушание лучше бараньего
жира.

²³Непокорность — такой же грех, как колдовство,
а протivление и своеволие
равносильны идолопоклонству.
Ты отказался подчиниться Господу,
и поэтому Господь отвергает
тебя, —
тебе не быть царём».

²⁴Тогда Саул сказал Самуилу: «Я согрешил, не подчинившись Господу и не сделав то, что ты мне велел. Я боялся народа и сделал так, как они сказали. ²⁵Теперь же молю тебя, прости мне этот грех. Возвратись со мной, чтобы я поклонился Господу».

²⁶Но Самуил ответил: «Я не вернусь с тобой, потому что ты не подчинился слову Господа, и Господь отверг тебя, — тебе не быть царём Израиля».

²⁷Когда Самуил повернулся, чтобы уйти, Саул ухватил его за край одежды и разорвал её. ²⁸Самуил сказал Саулу: «Как ты оторвал край моей одежды, так и Господь сегодня отторг у тебя царство Израиля и отдал его одному из твоих друзей, который лучше тебя. ²⁹Господь есть Бог Израиля. Господь вечен, Он не скажет неправду, так как Он не человек, чтобы менять своё решение».

³⁰Саул ответил: «Я знаю, что согрешил! Но даже несмотря на это, вернись сейчас со мной и окажи мне почести перед вождями и перед народом Израиля, и я поклонюсь Господу, Богу твоему». ³¹Самуил возвратился вместе с Саулом, и Саул поклонился Господу.

³²Самуил сказал: «Приведите ко мне Агага, царя амаликитян».

Агаг, закованный в цепи, подошёл к нему. Агаг думал: «Конечно, он не убьёт меня!»²

³³Но Самуил сказал ему: «Как своим мечом ты матерей лишал детей, так и твоя мать сейчас лишится сына», и зарубил Агага на части перед Господом в Галгале.

³⁴Затем Самуил отправился в Раму, а

¹ 15:12 **жертву... амаликитян** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

² 15:32 **Конечно, он не убьёт меня** Следуя греческому переводу, возможен следующий перевод: «Такое обращение хуже смерти».

Саул пошёл домой в Гиву.³⁵ После этого Самуил больше не встречался с Саулом до конца своей жизни, но он очень печалился о Сауле. А Господь сожалел о том, что избрал Саула царём над Израилем.

Самуил идёт в Вифлеем

16 ¹И сказал Господь Самуилу: «Сколько будешь ты печалиться о Сауле? Ты жалеешь о нём даже после того, как Я сказал тебе, что отвергаю Саула от царствования над Израилем! Наполни свой рог¹ елеем и иди в Вифлеем. Я посылаю тебя к человеку по имени Иессей, который живёт в Вифлееме. Я выбрал новым царём одного из его сыновей».

²Но Самуил ответил: «Если я пойду, Саул услышит об этом и попытается убить меня».

Господь сказал: «Возьми с собой молодого телёнка и скажи, что ты пришёл принести жертву Господу. ³Пригласи Иессея на церемонию жертвоприношения, а затем Я укажу тебе, что делать. Тогда ты помажешь того, кого Я укажу тебе».

⁴Самуил сделал то, что сказал ему Господь. Когда он пришёл в Вифлеем, старейшины города, дрожа от страха, вышли навстречу Самуилу и спросили: «С миром ли ты пришёл?»

⁵Самуил ответил: «Да, я пришёл с миром, чтобы принести жертву Господу. Освятитесь и идите со мной к жертвоприношению». Самуил освятил Иессея и его сыновей и позвал их к жертвоприношению.

⁶Когда пришёл Иессей со своими сыновьями, Самуил увидел Елиава и подумал: «Наверное, это и есть тот, кого избрал Господь!»

⁷Но Господь сказал Самуилу: «Елиав высок и красив, но не смотри на него. Бог смотрит не так, как смотрит человек. Люди смотрят на лицо, а Господь смотрит на сердце. Елиав — не тот человек».

¹ 16:1 рог Рог животного, который использовался в качестве сосуда для жидкостей. Также см.: 1 Цар. 16:13.

⁸Затем Иессей позвал второго сына, Авинадава. Авинадав подошёл к Самуилу, но Самуил сказал: «Нет, это не тот, кого избрал Господь».

⁹Тогда Иессей велел Шамму подойти к Самуилу, но Самуил сказал: «Нет, и не этого избрал Господь».

¹⁰Так Иессей подводил к Самуилу семерых своих сыновей, но Самуил сказал: «Никого из них не избрал Господь».

¹¹Затем он спросил Иессея: «Все ли твои сыновья здесь?»

Иессей ответил, что у него есть ещё младший сын, но он пасёт овец.

Самуил сказал Иессею: «Пошли за ним и приведи его сюда. Мы не сядем есть, пока он не придёт».

¹²И Иессей послал за младшим сыном. Это был очень красивый юноша, с приятным лицом и волосами рыжеватого-каштанового цвета.

И сказал Господь Самуилу: «Встань и помажь его, так как он и есть избранный Божий».

¹³Самуил взял рог с елеем и помазал младшего сына Иессея среди его братьев. И с того дня Дух Господний сошёл на Давида с великой силой. Самуил же вернулся домой в Раму.

Злой дух тревожит Саула

¹⁴Дух Господний покинул Саула. И Господь послал Саулу злого духа, который принёс ему много бед. ¹⁵Слуги Саула говорили ему: «Злой дух от Бога тревожит тебя. ¹⁶Прикажи нам, и мы найдём человека, который умеет играть на гуслях. И когда на тебя найдёт злой дух от Бога, этот человек будет играть для тебя и тебе станет легче от его музыки».

¹⁷Саул сказал слугам: «Найдите человека, который хорошо играет, и приведите его ко мне».

¹⁸Один из слуг сказал: «Я видел у Иессея, который живёт в Вифлееме, сына, умеющего играть на гуслях. Он храбр и искусен в битве, умён и красив собой. И ему помогает Господь».

¹⁹Тогда Саул отправил послов к Иес-

сею и сказал: «Пошли ко мне Давида, твоего сына, который пасёт овец».

²⁰Иессей послал подарки Саулу. Он взял осла, немного хлеба, мех с вином и козлёнка, дал всё это Давиду и отправил его к Саулу. ²¹Давид пришёл к Саулу и предстал перед ним. Саул очень любил его, и Давид стал его оруженосцем. ²²И послал Саул сказать Иессею: «Пусть Давид останется и служит мне, потому что он мне очень понравился».

²³И каждый раз, когда злой дух от Бога нисходил на Саула, Давид брал арфу и играл на ней. И злой дух покидал Саула, и ему становилось лучше.

Голиаф бросает вызов Израилу

17 ¹Филистимляне собрали свои войска для войны и, собравшись в Сохо иудейском, они разбили лагерь между Сокхофом и Азеком, в Ефес-Даммиме.

²А Саул и израильтяне собрались и разбили свой лагерь в долине Елах¹. Они выстроились и приготвоились к войне с филистимлянами. ³Филистимляне расположились на одном холме, израильтяне стали на другом, а между ними была долина.

⁴Из филистимского лагеря вышел непобедимый боец по имени Голиаф, который был родом из Гефа. Ростом он был 6 локтей и 1 пядь². ⁵На голове у него был бронзовый шлем, и одет он был в чешуйчатую броню. Эта броня была из бронзы и весила около 5 000 шекелей³. ⁶На его ногах были бронзовые наколенники, и за плечами у него было бронзовое копьё. ⁷Древко его копья было такое длинное, как навои ткацкого станка, а наконечник копья весил 600 шекелей железа⁴. Оруженосец Голиафа шёл впереди, неся его щит.

⁸Голиаф стоял и кричал израильским

¹ 17:2 долине Елах Или «долине Дуба». Также см.: 1 Цар. 17:19.

² 17:4 6 локтей и 1 пядь Около 3 метров. В древнегреческом переводе, в писаниях историографа Иосифы, и в одном из кумранских свитков говорится: «4 локтя и 1 пядь».

³ 17:5 5 000 шекелей Мера веса, которая примерно составляет 57,5 кг.

⁴ 17:7 600 шекелей железа Примерно 6,9 кг.

полкам: «Зачем выстроились вы все на битву? Я — филистимлянин, а вы — слуги Саула. Выберите одного воина, и пусть он выйдет сразиться со мной. ⁹Если он убьёт меня, филистимляне станут вашими рабами, а если я убью его, то вы станете нашими рабами и будете служить нам».

¹⁰И ещё филистимлянин сказал: «Сегодня я опозорю израильские полки! Выберите человека, и пусть он сразится со мной!»

¹¹Услышав слова филистимлянина, Саул и все израильтяне очень испугались.

Давид идёт на поле битвы

¹²⁵ Давид был сыном Иессея, ефрафянина из Вифлеема иудейского. У Иессея было восемь сыновей, и во времена Саула он был уже старым человеком. ¹³Три старших сына Иессея пошли с Саулом на войну. Старшего сына звали Елиав, второго сына звали Авинадав, а третьего — Шамма. ¹⁴Давид был самым младшим сыном. Трое старших братьев пошли вместе с войском Саула, ¹⁵а Давид покинул лагерь Саула, чтобы пасти овец своего отца в Вифлееме.

¹⁶На протяжении сорока дней, утром и вечером, филистимлянин Голиаф выходил и, стоя перед израильтянами, оскорблял их.

¹⁷Однажды Иессей сказал своему сыну Давиду: «Возьми для братьев своих ефу⁶ жареных зёрен и десять хлебов и отнеси к ним в стан. ¹⁸Возьми также десять кусков сыра и отнеси их тысячнику твоих братьев. Узнай, какживают твои братья, и принеси мне какое-либо доказательство того, что у них всё в порядке. ¹⁹Твои братья с Саулом и со всей израильской армией находятся в долине Елах и готовятся к сражению с филистимлянами».

²⁰Рано утром Давид встал, поручил овец другому пастуху и, погрузив

⁵ 17:12 В некоторых наиболее ранних греческих рукописях следующих стихов нет: 17:12–31, 41, 48б, 50, 55–58; 18:1–5, 10–11, 17–19, 29б–30.

⁶ 17:17 ефа Ёмкость, равная примерно 22 литрам.

припасы на телегу, отправился туда, куда сказал ему Иессей. Он добрался до стана, когда войско заняло боевые позиции и с боевыми криками готовилось к сражению.²¹ Израильтяне и филистимляне выстроились друг против друга.

²² Давид оставил свою ношу сторожу, охранявшему обоз, и побегал туда, где стояли воины, чтобы узнать о братьях. ²³ Пока он разговаривал со своими братьями, Голиаф, непобедимый филистимский воин из Гефа, выступил из своих рядов и, как обычно, стал выкрикивать оскорбления, и Давид услышал это. ²⁴ Увидев этого человека, израильтяне бежали от него в великом страхе.

²⁵ Один израильтянин сказал: «Видите этого человека? Он выходит каждый день и оскорбляет Израиль. Тот, кто убьёт его, получит от царя Саула большое богатство. Саул также выдаст за него свою дочь и освободит его семью от уплаты налогов в Израиле».

²⁶ Давид спросил стоящих возле него людей: «Какая награда будет тому, кто убьёт этого филистимлянина и снимет позор с Израиля? Кто такой этот необрезанный¹ филистимлянин, чтобы так оскорблять войско Бога живого?»

²⁷ Тогда израильтяне повторили сказанное ему и добавили: «Вот какая награда достанется тому, кто убьёт его». ²⁸ Елиав, старший брат Давида, услышав, что он разговаривает с воинами, рассердился на него. Он спросил Давида: «Зачем ты пришёл сюда и на кого ты оставил немногих овец наших в пустыне? Я знаю твоё дерзкое непослушание! Ты пришёл сюда только для того, чтобы посмотреть на сражение».

²⁹ Давид сказал: «Что я сделал? Я не сделал ничего плохого. Я просто разговаривал!»³⁰ И, повернувшись к другим людям, задал им тот же вопрос, и они отвечали ему как прежде.

³¹ Услышав слова Давида, несколько воинов привели Давида к Саулу и пе-

ресказали ему Давидовы слова.³² Тогда Давид сказал Саулу: «Пусть народ не падает духом из-за этого филистимлянина. Я, слуга твой, выйду на битву с Голиафом!»

³³ Но Саул возразил: «Как же ты можешь сразиться с этим филистимлянином? Ты ведь даже не состоишь в моей армии»².

³⁴ Тогда Давид ответил Саулу: «Я, твой слуга, пас овец у своего отца, и, когда приходил лев или медведь и уносил овцу из стада,³⁵ я гнался за ним, нападал и отнимал добычу из его пасти. Если он набрасывался на меня, я хватал его за гриву и убивал.³⁶ И льва, и медведя убил твой слуга! То же произойдёт и с этим необрезанным филистимлянином, который насмеялся над войском Бога живого.³⁷ Господь, Который спас меня ото льва и медведя, спасёт меня и от этого филистимлянина».

Затем Саул сказал Давиду: «Иди, и пусть будет с тобой Господь». ³⁸ Саул одел Давида в свои одежды, надел на него броню и на его голову возложил бронзовый шлем. ³⁹ Давид опоясался мечом и попробовал пройтись. Но он не привык к таким тяжёлым доспехам.

Тогда Давид сказал Саулу: «Я не могу сражаться в этих доспехах. Я не привык», и снял с себя всё это. ⁴⁰ Давид взял в руку свой посох, нашёл в ручье пять гладких камней, положил их в пастушью сумку и с пращей в руке вышел навстречу филистимлянину.

Давид убивает Голиафа

⁴¹ Между тем филистимлянин медленно приближался к Давиду. Оруженосец Голиафа шёл впереди него, неся щит. ⁴² Голиаф с презрением смотрел на Давида, потому что тот был очень молод, красив и полон здоровья³. ⁴³ Он сказал Давиду: «Что ты идёшь на меня с палкой? Разве я собака?» — и проклял Давида своими

¹ 17:26 необрезанный Или «чужеземец». Также см.: 1 Цар. 17:36.

² 17:33 Ты... армии Или «Ты всего лишь мальчик». «Мальчик» с древнееврейского языка может переводиться как «слуга» или «оруженосец».

³ 17:42 полон здоровья Или «волосами рыжевато-каштанового цвета».

богами. ⁴⁴Затем Голиаф сказал Давиду: «Подойди сюда, и я отдам твоё тело птицам небесным и диким зверям!»

⁴⁵Давид ответил филистимлянину: «Ты вышел против меня с мечом, копьём и щитом, а я иду против тебя во имя Господа Всемогущего, Бога войска израильского, над Которым ты смеялся. ⁴⁶Сегодня Господь предаст тебя в мои руки. Я убью тебя и сниму с тебя голову, и отдам трупы филистимлян на съедение птицам небесным и зверям земным. Тогда вся земля узнает, что есть Бог в Израиле! ⁴⁷И узнают все люди, собравшиеся здесь, что не мечом и копьём спасает Господь. Это — война Господа, и Он предаст вас в наши руки».

⁴⁸Когда филистимлянин стал приближаться, чтобы сразиться с Давидом, Давид быстро побежал ему навстречу. ⁴⁹Он достал камень из сумки и метнул его из пращи. Камень попал Голиафу прямо в лоб и вонзился в него, и филистимлянин упал лицом на землю.

⁵⁰Так Давид одолел филистимлянина прачдой и камнем. Он поразил врага, убив его без меча. ⁵¹Давид подбежал к Голиафу и, вынув меч филистимлянина из его ножен, отсёк ему голову.

Увидев, что их герой погиб, филистимляне повернулись и побежали. ⁵²Тогда поднялись народ израильский и иудейский и с криками погнались за филистимлянами, и преследовали их до границ Гефа¹ и до самых ворот Екрона. Вся Шааримская дорога была усыпана телами филистимлян, до самого Гефа и Екрона. ⁵³После погони израильтяне вернулись в лагерь филистимлян и забрали оттуда все ценные вещи.

⁵⁴Давид взял голову филистимлянина и отнёс её в Иерусалим, а его оружие положил в свой шатёр.

Саул начинает бояться Давида

⁵⁵Когда Саул увидел Давида, выходящего против филистимлянина, он

¹ 17:52 Гефа Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «долины».

спросил у Авенира, начальника войска: «Авенир, чей сын этот юноша?»

Авенир ответил: «Клянусь твоей жизнью, царь мой, я не знаю».

⁵⁶И сказал царь: «Тогда узнай, кто отец его».

⁵⁷Когда Давид вернулся после поражения филистимлянина, Авенир взял его и привёл к Саулу, и голова Голиафа ещё была в руках Давида.

⁵⁸Саул спросил его: «Чей ты сын, юноша?»

Давид ответил: «Я сын слуги твоего, Иессея из Вифлеема».

Давид и Ионафан становятся близкими друзьями

18 ¹Когда Давид закончил беседу с Саулом, Ионафан очень расположился к Давиду и полюбил его, как самого себя².

²С этого дня Саул держал Давида у себя и не позволял ему возвратиться в дом отца.

³Ионафан же заключил с Давидом союз, так как полюбил его, как самого себя. ⁴Ионафан снял с себя верхнюю одежду и отдал её Давиду. Он также отдал Давиду свои доспехи: меч, лук и пояс.

Саул замечает успех Давида

⁵Давиду сопутствовал успех везде, куда бы ни посылал его Саул. Саул дал ему высокий чин в своей армии, и это пришло по душе всему народу и офицерам Саула. ⁶Когда они возвращались домой после победы Давида над филистимлянином, женщины из всех израильских городов выходили навстречу царю Саулу с пением и плясками. Они радовались и играли на тамбуринах и лирах. ⁷Танцуя, они пели:

«Саул убил тысячи,

а Давид — десятки тысяч!»

⁸Слова этой песни очень огорчили и разгневали Саула. Он подумал: «Они приписывают Давиду десятки тысяч, а мне тысячи. Если так и дальше

² 18:1–2 полюбил... самого себя Буквально «Душа Ионафана была привязана к душе Давида».

будет продолжаться, они сделают его царём»¹. ⁹И с этого дня Саул стал пристально следить за Давидом.

Саул боится Давида

¹⁰На следующий день злой дух от Бога вошёл в Саула, и он бесновался² в своём доме, а Давид, как обычно, играл на гуслях. ¹¹У Саула в руке было копье. Он бросил его и подумал: «Я убью Давида, пригвоздив его к стене». Но Давид дважды уклонился от него.

¹²Господь покинул Саула и был с Давидом, поэтому Саул стал бояться Давида. ¹³Тогда Саул удалил его от себя и сделал Давида начальником тысячи солдат, и тот водил отряды в походы. ¹⁴И везде Давиду сопутствовал успех, потому что Господь был с ним. ¹⁵Саул, видя, что Давиду во всём сопутствует успех, стал бояться его ещё больше. ¹⁶Но весь Израиль и Иудея любили Давида, потому что он водил народ в сражения.

Саул хочет отдать свою дочь в жены Давиду

¹⁷(Саул хотел убить Давида и искал способ, как бы провести его). Саул сказал Давиду: «Вот моя старшая дочь, Мерова. Я отдам её тебе в жёны, и тогда ты будешь мне как родной сын и настоящий воин³. Только служи мне храбро и веди войны Господние». Сам же он думал: «Пусть не от моей руки погибнет он, а от руки филистимлян!»

¹⁸Но Давид сказал: «Я человек незнатный, и моя семья недостаточно знатна в Израиле, чтобы мне быть зятем царя!»

¹⁹А когда пришло время отдать Мерову, дочь Саула, Давиду, то она была выдана замуж за Адриэла из Мехолы.

²⁰Но Давида полюбила другая дочь Саула, Мелхола. Когда Саулу сказали об

этом, он очень обрадовался. ²¹Он подумал: «Я отдам её за него, и она станет для него ловушкой, и он погибнет от руки филистимлян». Тогда Саул сказал Давиду: «У тебя теперь есть другая возможность жениться на моей дочери».

²²Затем Саул приказал своим слугам: «Поговорите с Давидом тайно и скажите ему: „Смотри, ты нравишься Саулу, и все слуги его любят тебя. Стань зятем царя”».

²³Слуги Саула сказали это Давиду, но Давид ответил: «Вы думаете, что легко быть зятем царя? Я бедный и незначительный человек. Мне нечем заплатить за царскую дочь!»⁴

²⁴Слуги передали Саулу слова Давида, ²⁵и Саул сказал им: «Скажите Давиду, что царь не хочет за невесту ничего, кроме ста краеобрезаний⁵ филистимских, чтобы отомстить его врагам». Саул замышлял погубить Давида руками филистимлян.

²⁶Когда его слуги передали Давиду эти слова, Давид обрадовался, что у него есть возможность стать зятем царя. И ещё до истечения назначенного срока ²⁷Давид и его люди вышли и убили двести⁶ филистимлян. Он принёс их краеобрезания и дал их царю, чтобы стать его зятем.

Тогда Саул выдал за него свою дочь Мелхолу. ²⁸Когда Саул увидел, что Господь помогает Давиду и что Мелхола любит его, ²⁹он стал ещё больше бояться Давида и сделался его врагом на всю жизнь.

³⁰Филистимские вожди продолжали сражаться против израильтян, и всякий раз Давид одерживал больше побед, чем остальные офицеры Саула. Давид прославился как лучший командир в армии Саула.

⁴ 18:23 Мне... дочь Согласно обычаю, прежде чем взять девушку себе в жёны, мужчина должен был заплатить отцу невесты выкуп.

⁵ 18:25 краеобрезаний Или «крайней плоти мужского полового органа». Также см.: 1 Цар. 18:27.

⁶ 18:27 двести В греческом тексте: «100».

¹ 18:8 Если... царём Данный вариант содержится не во всех греческих рукописях.

² 18:10 бесновался Или «пророчествовал». В древнееврейском языке это слово означало потерю человеком контроля над своими словами и действиями. То есть Бог использует пророчествующего человека, чтобы передать людям Своё послание.

³ 18:17 настоящий воин То «есть принадлежать к классу воинов». Воины освобождались от исполнения некоторых гражданских обязанностей.

Ионафан помогает Давиду

19¹Саул приказал своему сыну Ионафану и всем своим слугам убить Давида. Но Ионафан очень любил Давида ²⁻³ и предупредил его, сказав: «Будь осторожен! Мой отец Саул ищет случая, чтобы убить тебя. Завтра утром спрячься в потаённом месте и оставайся там, а я выйду на поле с отцом и стану там, где ты будешь находиться. Я поговорю с ним о тебе и расскажу тебе обо всём, что узнаю».

⁴Ионафан говорил Саулу хорошие слова о Давиде. Он сказал: «Пусть царь не грешит против своего слуги Давида, так как он ничем не согрешил против тебя и его дела принесли тебе большую пользу. ⁵Он подвергал опасности свою жизнь, когда вышел против филистимлянина. Господь принёс великую победу всему Израилю; ты видел это своими глазами и радовался случившемуся. Почему же ты хочешь согрешить против невинного человека и убить Давида без причины?»

⁶Саул выслушал Ионафана и поклялся: «Так же верно, как то, что Господь жив, Давид не умрёт».

⁷Ионафан позвал Давида и пересказал ему весь разговор с Саулом. Затем он привёл Давида к Саулу, и Давид стал с Саулом как прежде.

Саул снова пытается убить Давида

⁸Снова началась война, и Давид вышел на битву с филистимлянами и нанёс им такое сокрушительное поражение, что они бежали от него. ⁹Через некоторое время злой дух от Господа вошёл в Саула. Царь сидел в своём доме с копьём в руке, а Давид играл на гуслях. ¹⁰Саул хотел пригвоздить его копьём к стене, но Давид отскочил, и копьё вонзилось в стену. Давид убежал в ту ночь из дворца.

¹¹Саул послал людей к дому Давида, чтобы подстеречь его и утром убить, но жена Давида Мелхола предупредила его. Она сказала: «Если ты не убежишь сегодня и не спасёшь свою жизнь, то

завтра тебя убьют». ¹²Затем Мелхола спустила Давида из окна, и он бежал, спасая свою жизнь. ¹³Мелхола же взяла идола, положила его в постель и покрыла одеждой, а в изголовье положила козью шерсть.

¹⁴Когда Саул послал людей взять Давида, Мелхола сказала им, что Давид болен.

¹⁵Но Саул отправил людей обратно, чтобы они осмотрели Давида, и сказал им: «Принесите его ко мне на постели, даже если он умрёт по дороге».

¹⁶Но когда люди зашли в дом, чтобы взять Давида, то увидели, что идол лежит на постели, а в его изголовье — козья шерсть.

¹⁷Саул сказал Мелхоле: «Почему ты обманула меня и отпустила моего врага? Теперь мне его не поймать!»

Мехола ответила ему: «Давид сказал, что убьёт меня, если я не помогу ему бежать!»

Давид идёт в Раму

¹⁸Когда Давид убежал, спасая свою жизнь, он отправился к Самуилу в Раму и рассказал ему обо всём, что делал с ним Саул. Затем он и Самуил пошли в стан, где находились пророки, и Давид остался там.

¹⁹Саул услышал, что Давид находится в стане возле Рамы, ²⁰и послал туда людей, чтобы они схватили Давида. Но, когда эти люди пришли туда и увидели пророков, пророчествующих¹ во главе с Самуилом, Дух Божий сошёл на слуг Саула, и они стали пророчествовать.

²¹Саулу донесли об этом, и он послал других людей, но и они стали пророчествовать. Тогда Саул отправил людей в третий раз, и они тоже стали пророчествовать. ²²Наконец Саул сам отправился в Раму и дошёл до большого источника, находившегося около гумна

¹ 19:20 пророчествовать Как правило, это способность и полномочие, данные Богом распространять или проповедовать истинное учение Божье. Но, возможно, в этом стихе имеется в виду, что Дух Божий подчинил людей своей воле. Также см.: 1 Цар. 19:23.

в Секе. Он спросил: «Где Самуил и Давид?»»

И ему ответили: «В лагерях у города Рама».

²³Тогда Саул отправился в лагеря, находившиеся возле Рама. По дороге на него сошёл Дух Божий, и Саул пророчествовал, пока не пришёл в Раму. ²⁴Затем он снял с себя одежду и стал пророчествовать перед Самуилом. Он пролежал там нагой весь день и всю ночь.

Потому и существует поговорка: «Неужели и Саул в пророках?»»

Давид и Ионафан заключают союз

20 ¹Давид убежал из Навафа в Рама, пошёл к Ионафану и спросил его: «Что сделал я? В чём моя вина? Чем согрешил я перед твоим отцом? Почему он хочет убить меня?»»

²Ионафан ответил: «Это неправда, мой отец не желает твоей смерти! Мой отец не делает ни большого, ни малого дела, не сказав сначала мне. Так почему бы он стал скрывать от меня, что хочет убить тебя? Нет, это неправда!»

³Но Давид поклонялся и сказал: «Твой отец хорошо знает, что я нашёл твоё благоволение, и поэтому сказал сам себе: „Ионафан не должен знать об этом, потому что обязательно расскажет об этом Давиду“². Но как то истинно, что ты и Господь живы, мне грозит неминуемая смерть!»

⁴Тогда Ионафан ответил Давиду: «Я сделаю всё, что ты пожелаешь».

⁵Давид сказал: «Завтра праздник Новолуния и я должен обедать с царём, но отпусти меня, и я скроюсь в поле до вечера. ⁶Если твой отец заметит, что меня нет, то скажи ему: „Давид выпросил у меня разрешение сходить в свой город Вифлеем, чтобы присоединиться к ежегодному жертвоприношению всей его родни“³. Если на это он скажет: „Хорошо“, то я в безопасности, а если он разгневется, то знай, что он решил при-

чинить мне зло. ⁸Ты же сделай милость твоему слуге, ведь ты заключил со мной договор перед Господом. Если есть на мне какая вина, то убей меня сам! Только не отдавай меня в руки твоему отцу!»

⁹Тогда Ионафан ответил такими словами: «Не будет этого! Если я узнаю наверняка, что мой отец задумал причинить тебе зло, я предупрежу тебя».

¹⁰Давид спросил: «Кто предупредит меня, если твой отец ответит тебе сурово?»»

¹¹Ионафан сказал: «Пойдём, выйдем в поле». И они вместе вышли в поле.

¹²Затем Ионафан сказал Давиду: «Клянусь перед Господом, Богом Израиля: я завтра выясню, благосклонно ли мой отец расположен к тебе. И если он благосклонен, то через три дня я пошлю гонца с сообщением к тебе в поле. ¹³Если же мой отец замышляет против тебя зло, я дам тебе знать и отпущу тебя с миром. Пусть Господь накажет меня, если я не сделаю этого. И да будет Господь с тобой, как был с моим отцом. ¹⁴Но и ты не откажи мне в милости Господней, пока я жив. А если я умру, ¹⁵не отнимай милости твоей от семьи моей вовеки, даже когда Господь истребит с земли всех твоих врагов»². ¹⁶Так Ионафан заключил договор с домом Давида, сказав: «Пусть Господь накажет всех, кто не сдержит условий этого договора»³.

¹⁷Ионафан попросил Давида снова подтвердить свою клятву в любви, так как любил Давида, как самого себя.

¹⁸Ионафан сказал: «Завтра, во время праздника Новолуния, мой отец увидит, что твоё место за торжественным столом будет пусто. ¹⁹Послезавтра пойдешь на то место, где ты скрывался раньше и жди у холма. ²⁰Я выпущу три стрелы в ту сторону, как будто стреляю в цель. ²¹Затем я пошлю мальчика найти стрелы. Если всё хорошо, то я скажу ему: „Ты искал слишком далеко!»

² 20:15 врагов Или «потомков».

³ 20:14–16 Смысл древнееврейского текста неясен. Возможны многочисленные варианты перевода данных стихов.

¹ 20:3 расскажет об этом Давиду Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «он сильно рассердится».

Стрелы упали ближе ко мне. Вернись и собери их". Тогда ты можешь выйти ко мне, потому что, клянусь Господом, тебе ничего не угрожает. ²²Но если я скажу мальчику: „Смотри, стрелы впереди тебя", то ты должен уйти, так как Господь отпускает тебя. ²³И помни о договоре между тобой и мной. Господь — свидетель наш на веки вечные!»

²⁴И Давид спрятался в поле.

Поведение Саула на празднике

Во время праздника Новолуния царь сел обедать ²⁵на своё обычное место у стены, а Ионафан сел напротив Саула. Авенир сел возле Саула, а место Давида осталось пустым. ²⁶В тот день Саул ничего не сказал. Он подумал: «Наверное, что-то случилось с Давидом, и он не очистился».

²⁷Но и на второй день праздника место Давида оставалось пустым. Тогда Саул спросил своего сына Ионафана: «Почему сын Иессея не пришёл на празднество ни вчера, ни сегодня?»

²⁸Ионафан ответил: «Давид попросил меня отпустить его в Вифлеем. ²⁹Он сказал: „Отпусти меня, потому что моя семья приносит жертвы в нашем городе и мой брат приказал мне быть там. И если я твой друг, то отпусти меня повидаться с братьями". Поэтому он и не пришёл на пиршество к царю».

³⁰Саул сильно разгневался на Ионафана. Он сказал ему: «Ты — сын упрямой и непокорной рабыни! Я знаю, что ты на стороне Давида, и тем самым ты навлечёшь позор на себя и на свою мать! ³¹Пока сын Иессея будет жить на земле, не быть тебе царём и ты никогда не будешь иметь своего царства. А теперь пошли за ним и приведи его ко мне, так как он обречён на смерть!»

³²Ионафан спросил отца: «За что он должен умереть? Что он сделал?»

³³Но Саул бросил в него копьё, чтобы убить его, и Ионафан тогда понял, что его отец очень сильно хотел убить Давида. ³⁴Ионафан встал из-за стола в великом гневе. Он был так расстроен и

так зол на отца, что не ел на второй день праздника, потому что Саул унизил его и решился убить Давида.

Давид и Ионафан прощаются друг с другом

³⁵На следующее утро Ионафан вышел в поле, как и договорился с Давидом, и взял с собой мальчика. ³⁶Ионафан сказал ему: «Беги, найди стрелы, которые я пускаю». Мальчик побежал, а Ионафан пускал стрелы так, что они пролетали над его головой. ³⁷Когда мальчик подбежал к месту, где упала стрела, Ионафан крикнул ему: «Стрела впереди тебя». ³⁸Затем он крикнул: «Скорей беги! Не останавливайся!» Мальчик собрал стрелы и вернулся к хозяину. ³⁹Мальчик ни о чём не догадывался, только Ионафан и Давид знали, что происходит. ⁴⁰Ионафан отдал мальчику своё оружие и сказал: «Отнеси его обратно в город».

⁴¹Когда мальчик ушёл, Давид вышел из своего укрытия с южной стороны холма. Он трижды поклонился Ионафану лицом до самой земли. Затем они расцеловались, и оба заплакали. Для них обоих было очень грустно расставаться друг с другом, а особенно горевал Давид.

⁴²Ионафан сказал Давиду: «Иди с миром. Мы поклялись именем Господа, что будем друзьями. Мы говорили, что Господь будет свидетелем между тобой и мной, и между твоими и моими потомками навек».

Давид идёт повидаться со священником Ахимелехом

21 ¹После этого Давид ушёл, а Ионафан вернулся в город. Давид пришёл в город Номва¹ к священнику Ахимелеху. Дрожа от страха, Ахимелех вышел ему навстречу и спросил: «Почему ты один? Почему с тобой никого нет?»

²Давид ответил священнику Ахимелеху: «Царь дал мне секретное поруче-

¹ 21:1 **Номва** Город, находившийся возле Рамы, где жили священники. См.: 1 Цар. 22:19.

ние, приказав: „Никто не должен знать о том, куда я тебя послал и что поручил тебе делать”. Поэтом я сказал своим людям, где они должны встретиться со мной. ³А сейчас дай мне пять хлебов или что найдётся у тебя под рукою».

⁴Но священник ответил: «У меня нет под рукой простого хлеба, а есть только священный хлеб. Твои люди могут есть этот хлеб, только если они воздерживались от женщин»¹.

⁵Давид ответил священнику: «С нами не было женщин с тех пор, как мы вышли. И тела² моих людей всегда чисты, даже если дело у нас не священное³. Особенно сегодня, когда дело у нас такое особое».

⁶И так как там не было другого хлеба, Ахимелех дал Давиду священный хлеб. Это был хлеб, который священники каждый день клали на святой стол перед Господом, а потом забирали, чтобы положить на его место свежий хлеб.

⁷В тот день там находился перед Господом⁴ один из слуг Саула, Доик идумеянин. Он был начальником пастухов⁵ Саула.

⁸Давид спросил у Ахимелеха: «Нет ли у тебя здесь копья или меча? Я не взял с собой ни меча, ни другого оружия, так как поручение царя было срочное».

⁹Священник ответил: «Есть только меч Голиафа, филистимлянина, которого ты убил в долине Елах. Он стоит за ефодом, завёрнутый в одежду. Ты можешь взять его, если хочешь. Кроме этого, там нет другого меча».

Давид сказал: «Дай мне его. Нет подобного мечу Голиафа!»

Давид убегает к врагам в Геф

¹⁰В тот день Давид убежал от Саула и

¹ 21:4 **воздерживались от женщин** Воздержание входило в обряд очищения, прежде чем мужчина мог прикоснуться к священной пище. См.: Лев. 7:21.

² 21:5 **тела** Буквально «сосуды» или «вещи».

³ 21:5 **И тела... не священное** См.: 2 Цар. 11:11 и Втор. 23:9–14.

⁴ 21:7 **находился перед Господом** Возможно, Доик исполнял какой-то особый религиозный обряд или находился в заключении из-за совершённого преступления.

⁵ 21:7 **пастухи** Или «вестники».

пришёл к Анхусу, царю гефскому. ¹¹Но слугам Анхуса это не понравилось. Они сказали: «Не тот ли это Давид, царь земли Израильской? Не о нём ли пели в хороводах:

„Саул убил тысячи,
а Давид — десятки тысяч!”»

¹²Давида насторожили эти слова, так как он боялся Анхуса, царя гефского. ¹³Тогда Давид притворился безумным перед Анхусом и его слугами. Он плевал на двери и пускал слюну по борде.

¹⁴Анхус сказал слугам: «Посмотрите на этого человека! Он безумен! Зачем вы привели его ко мне? ¹⁵Разве мало у меня сумасшедших? Не приводите сюда этого человека, чтобы он безумствовал передо мной. Не пускайте его больше в мой дом!»

Давид ищет убежища

22 ¹Давид ушёл из Гефа и скрылся в Одолмской пещере⁶. Братья его и все родственники услышали, что он находится там, и пошли туда повидаться с ним. ²К Давиду примкнули все те, кто были в беде, должники и те люди, которые были разочарованы жизнью. Давид стал над ними начальником, и было с ним около четырёхсот человек.

³Оттуда Давид пошёл в Мицфу моавскую и сказал царю, правившему в той земле: «Разрешите моему отцу и моей матери остаться у тебя, пока я не узнаю, что сделает со мной Бог». ⁴И оставил он родителей у царя моавского, и жили они там, пока Давид находился в укреплении.

⁵Но пророк Гад сказал Давиду: «Не оставайся в крепости. Иди в землю Иудейскую». И Давид ушёл оттуда и пришёл в лес Херет.

Саул уничтожает всю семью Ахимелеха

⁶Когда Саул был в Гиве, ему сообщили, где находился Давид и верные ему люди. Царь сидел тогда под деревом на горе, с копьём в руке, а все слуги стояли вокруг него. ⁷Саул сказал слугам, окружавшим

6 22:1 пещере Или «крепости».

его: «Слушайте, сыновья Вениамина! Неужели вы думаете, что сын Иессея Давид даст вам поля и виноградники, что он сделает вас тысячниками и начальниками над сотнями? ⁸Нет! Так почему же все вы устраиваете заговор против меня? Никто из вас не сказал мне о моём сыне Ионафане, о том, что он заключил соглашение с сыном Иессея! Никто не сказал мне, что Ионафан подстрекал Давида напасть на меня! Именно так Давид сейчас и поступает!»

⁹Там со слугами Саула находился также и Доик идумеянин. Он сказал: «Я видел, как сын Иессея приходил в Номву к священнику Ахимелеху, сыну Ахитува. ¹⁰Ахимелех молился Господу о Давиде, дал ему еды и отдал ему меч филистимлянина Голиафа».

¹¹Тогда царь Саул велел привести к нему священника Ахимелеха, сына Ахитува, и всех его родственников, которые служили священниками в Номве. И все они пришли к царю. ¹²Саул сказал Ахимелеху: «Слушай меня сейчас, сын Ахитува».

И тот ответил: «Да, господин мой».

¹³Затем Саул спросил его: «Почему ты сговорился с сыном Иессея против меня? Почему ты дал ему хлеб и меч и молился о нём Богу? А сейчас Давид восстал против меня и ждёт удобного момента, чтобы напасть!»

¹⁴Ахимелех ответил: «Давид очень предан тебе. Он преданнее любого из твоих слуг. Он твой зять и начальник твоих телохранителей, и вся семья твоя уважает его. ¹⁵Я и прежде молился Богу о Давиде. Не обвиняй меня и моих родственников. Мы — слуги твои, и я ничего не знаю о том, что происходит».

¹⁶Но царь сказал: «Ахимелех, ты и все твои родственники должны умереть!» — ¹⁷и приказал телохранителям, стоявшим возле него: «Идите и убейте священников Господа, потому что они тоже на стороне Давида. Они знали, что он убежал, но не сказали мне!»

Но слуги царя отказались поднять руку на священников Господа.

¹⁸Тогда царь сказал Доику: «Иди и убей священников». Доик пошёл и убил священников. В этот день было убито восемьдесят пять человек, носивших льняной ефод. ¹⁹Доик убил также всех жителей Номвы, города священников. Мечом своим он поразил всех мужчин, женщин, детей и младенцев и убил всех их коров, ослов и овец.

²⁰Но Авиафар, сын Ахимелеха, сына Ахитува, спасся и присоединился к Давиду. ²¹Авиафар рассказал Давиду, как Саул убил священников Господа. ²²И сказал Давид Авиафару: «Я видел в тот день там Доика идумеянина. Я знал, что он донесёт Саулу! Я виновен в смерти всей семьи твоего отца. ²³Тот человек (Саул), который хочет убить тебя, также хочет убить и меня. Оставайся у меня и не бойся; здесь ты будешь в безопасности».

Давид в Кеиле

23 ¹Давиду сказали: «Посмотри, филистимляне напали на Кеиль и грабят зерно с токов».

²Давид спросил Господа: «Должен ли я пойти и сразиться с этими филистимлянами?»

Господь ответил: «Да, пойдешь и сразишься с филистимлянами, и спаси Кеиль».

³Но люди Давида сказали ему: «Мы боимся даже здесь в Иудее. Ты только подумай, что будет, если мы пойдём в Кеиль против армии филистимля!»

⁴Тогда Давид снова спросил Господа, и Господь ответил ему: «Иди в Кеиль, и Я помогу тебе разбить филистимлян». ⁵Давид пошёл со своими людьми в Кеиль, и они сразились с филистимлянами. Они нанесли филистимлянам крупное поражение и угнали их скот, и так Давид спас жителей этого города. ⁶Когда Авиафар, сын Ахимелеха, бежал к Давиду, он принёс с собой ефод.

⁷Саулу донесли, что Давид находится в Кеиле, и он сказал: «Бог предал его в мои руки! Давид попал в западню, так как зашёл в город с воротами и запо-

рами». ⁸И созвал Саул свою армию на войну, чтобы идти к Кеилу и напасть на Давида и его людей.

⁹Когда Давид узнал, что Саул задумал против него, он сказал священнику Авиафару: «Принеси ефод».

¹⁰И сказал Давид: «Господи, Бог Израиля, я услышал, что Саул хочет прийти в Кеиль и разрушить город из-за меня. ¹¹Так ли это? Придёт ли сюда Саул? И выдадут ли жители Кеиля меня в руки Саула? Господи, Бог Израиля, ответь слуге твоему!»

Господь ответил: «Придёт».

¹²Давид снова спросил: «Отдадут ли жители Кеиля меня и людей моих в руки Саула?»

Господь ответил: «Отдадут».

¹³Тогда Давид и его люди, которых было около шестисот человек, покинули Кеиль и переходили с одного места на другое. Но, когда Саулу донесли, что Давид бежал из Кеиля, он не пошёл туда.

Саул преследует Давида

¹⁴Давид ушёл в пустыню Зиф и прятался там в горах и крепостях. Саул же искал его день за днём, но Господь ¹ не позволил ему поймать Давида.

¹⁵Находясь в Хоресе² в пустыне Зиф, Давид узнал, что Саул вышел, чтобы убить его. ¹⁶Но сын Саула Ионафан пришёл к Давиду в Хорес, воодушевил и укрепил его веру в Бога. ¹⁷Ионафан сказал Давиду: «Не бойся. Мой отец Саул не сделает тебе ничего. Ты станешь царём Израиля, а я буду вторым после тебя. Даже мой отец знает это».

¹⁸И они оба заключили соглашение перед Господом. Ионафан пошёл домой, а Давид остался в Хоресе.

Зифеи доносят Саулу о Давиде

¹⁹Зифеи пришли к Саулу в Гиву и донесли ему: «Давид прячется у нас в крепости Хореса на холме Гахил, к югу от Иесимона. ²⁰Приходи, царь, когда по-

¹ **23:14 Господь** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Бог». Также см.: 1 Цар. 23:16.

² **23:15 Хоресе** Или в «лесу».

желаешь, а нашим делом будет передать его в твои руки».

²¹И ответил им Саул: «Благословит вас Господь за то, что вы помогаете мне.

²²Идите и разведайте больше о нём. Узнайте, где он находится, и кто видел его там. Мне сказали, что он очень хитёр и хочет провести меня. ²³Высмотрите все места, в которых скрывается Давид, а затем возвращайтесь и расскажите мне обо всём. Тогда я пойду с вами, и если Давид там, то я найду его, даже если мне придётся искать его во всех семьях Иудей».

²⁴Тогда зифеи вернулись в Зиф раньше Саула.

Давид же со своими людьми находился в пустыне Маон, к югу от Иесимона.

²⁵Саул со своими людьми отправился на поиски Давида, но его предупредили об этом, и он перешёл к «Скале» в пустыне Маон. Узнав об этом, Саул пошёл туда, разыскивая Давида.

²⁶Саул шёл с одной стороны горы, а Давид и его люди на другой стороне горы торопились уйти от царя, в то время как Саул со своими людьми обходил гору, чтобы захватить их.

²⁷Затем к Саулу пришёл вестник и сказал: «Скорее возвращайся! Филистимляне напали на нас!»

²⁸Тогда Саул перестал преследовать Давида и пошёл сражаться с филистимлянами. Поэтому люди называли это место «Села-Гаммахлекоф»³.

Давид пощадил Саула

24 ¹Давид ушёл из пустыни Зиф и жил в укреплениях Ен-Геди. ²Когда Саул вернулся после погони за филистимлянами, ему сказали: «Давид находится в пустыне Ен-Геди».

³Саул отобрал три тысячи человек из всего Израиля и пошёл искать Давида и его людей у скал Диких Коз. ⁴Он пришёл к овечьему загону у дороги. Там была пещера, и Саул зашёл туда по нужде. Давид же и его люди прятались в глущи-

³ **23:28 Села-Гаммахлекоф** Что значит «Скала разделенный».

не пещеры. ⁵Люди Давида сказали ему: «Сегодня тот день, о котором говорил тебе Господь! Господь говорил тебе: „Я предаю врага твоего в руки твои, и делай с ним, что пожелаешь”».

Давид незаметно подкрался к Саулу и отрезал край от его верхней одежды, но Саул не видел его. ⁶Потом Давид почувствовал угрызения совести, что отрезал край от одежды Саула. ⁷Давид сказал своим людям: «Я надеюсь, Господь не даст мне ещё раз сделать подобное своему господину. Саул — избранный¹ Господом царь. Я не должен поднимать руку на Саула, потому что он помазанник Господа!» ⁸Давид удержал людей своими словами и не дал им напасть на Саула, а Саул вышел из пещеры и пошёл своей дорогой. ⁹Затем Давид вышел из пещеры и крикнул Саулу: «Господин мой царь!» Саул оглянулся, и Давид поклонился ему, и пал лицом на землю. ¹⁰Давид сказал Саулу: «Почему ты слушаешь людей, которые говорят, что я замышляю зло против тебя? ¹¹Я не хочу причинить тебе зла! Ты увидел это сегодня собственными глазами. Господь отдал тебя в мои руки в пещере, но я не убил тебя. Я пощадил тебя, сказав: „Не подниму руки моей на господина моего, так как он царь, избранный Господом”. ¹²Посмотри на кусок ткани в моей руке. Я отрезал край твоей одежды. Я мог убить тебя, но я не сделал этого! Теперь я хочу, чтобы ты знал и убедился, что я ничего не замышляю против тебя! Я не причинил тебе зла, а ты охотишься за мной и пытаешься убить. ¹³Так пусть Господь рассудит нас! Пусть Господь накажет тебя за то зло, которое ты причинил мне, а моя рука не тронет тебя. ¹⁴Как говорит древняя притча:

„Зло исходит от злодеев”.

Я не сделал ничего плохого, и рука моя не поднимется на тебя. ¹⁵За кем ты гоняешься? Против кого вышел израильский царь? Ты не преследуешь того, кто причиняет тебе зло! Ты будто за

издыхающим псом гоняешься или за блохой. ¹⁶Пусть Господь рассудит нас. Он поможет мне, тем самым доказав, что я прав. Господь спасёт меня от руки твоей».

¹⁷Когда Давид закончил говорить, Саул спросил: «Твой ли это голос, Давид, сын мой?» Затем он громко зарыдал. ¹⁸Затем Саул сказал: «Ты прав, а я — нет. Ты был добр ко мне, а я платил тебе злом. ¹⁹Ты только что рассказал о своей милости ко мне. Господь отдал меня в твои руки, но ты не убил меня. ²⁰Разве человек, найдя своего врага, пустил бы его невредимым? Пусть Господь воздаст тебе добром за то, как ты поступил со мной сегодня. ²¹Я знаю, что ты непременно станешь царём и будешь твёрдо держать в руках царство Израиля. ²²А теперь поклянись мне Господом, что ты не убьёшь моих потомков и не уничтожишь моего имени в семье моего отца».

²³Тогда Давид поклялся в этом Саулу. Затем Саул вернулся домой, а Давид и его люди поднялись в укрепление.

Давид и Навал

25 ¹Самуил умер, и все израильтяне собрались, чтобы выразить свою печаль. Они похоронили Самуила в его доме в Раме.

Давид переселился в пустыню Маон². Там жил один очень богатый человек. У него было три тысячи овец и тысяча коз. Этот человек стриг своих овец в Кармеле. ³Его звали Навал, а родом он был из семьи Халева. Жену Навала звали Авигея. Она была умная и красивая женщина, а Навал³ был человек жестокий и нечестный.

⁴Давид находился в пустыне, когда услышал, что Навал стрижёт своих овец. ⁵Давид послал к Навалу десять юношей и сказал им: «Пойдите к Навалу в Кармел и приветствуйте его от

¹ 24:7 **избранный** Буквально «помазанный». Также см.: 1 Цар. 24:10.

² 25:1 **Маон** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Фаран».

³ 25:3 **Навал** Что значит «глупый».

моего имени». ⁶Давид велел им передать Навалу следующее:

«Мир тебе и твоей семье! И мир всему, что принадлежит тебе!

⁷Я слышал, что у тебя сейчас стригут овец. Когда твои пастухи были с нами, мы не обижали их и ничего у них не забирали, когда они находились в Кармеле.

⁸Спроси слуг твоих, и они скажут тебе, что это правда. Будь же и ты добр к моим юношам, потому что они пришли в доброе время. Дай им, что можешь. Сделай это для меня, друга твоего Давида».

⁹Люди Давида пошли к Навалу и передали ему слова Давида. ¹⁰Но Навал ответил: «Кто такой Давид? Кто такой сын Иессея? Сейчас стало много рабов, убегающих от своих господ. ¹¹У меня есть хлеб, вода и мясо, приготовленное мной для людей, которые стригут моих овец. Но я не отдам это людям, пришедшим неизвестно откуда!»

¹²Люди Давида вернулись и передали Давиду слова Навала. ¹³Тогда Давид сказал им: «Опояшьтесь своими мечами!» Все опоясались мечами своими, и около четырёхсот человек пошли за Давидом, а двести остались охранять припасы.

Авигея предотвращает беду

¹⁴Один из слуг сказал жене Навала Авигее: «Давид присылал из пустыни по слову приветствовать нашего господина, но Навал обошёлся с ними грубо. ¹⁵Эти люди были очень добры к нам. Они не обижали нас, и ничего не пропало у нас за всё время, пока мы находились в поле рядом с ними. ¹⁶Люди Давида охраняли нас и днём и ночью! Они были охраной для нас всё время, когда мы пасли стада возле них. ¹⁷Сейчас подумай и реши, что делать. Навал поступил глупо! И теперь страшная беда угрожает нашему господину и всему его дому, но он человек злой, и никто не может говорить с ним».

¹⁸Авигея, не теряя времени, взяла двести хлебов, два сосуда с вином, пять

приготовленных овец, 5 мер¹ жареных зёрен, сто связок изюма и двести связок фигов и навьючила на осла. ¹⁹Затем она приказала своим слугам: «Идите впереди меня, а я пойду следом». А мужу своему она ничего не сказала.

²⁰Когда Авигея, сидя на осле, спускалась с горы, Давид и его люди поднимались ей навстречу, и она встретила с ними.

²¹Перед тем как Давид встретил Авигею, он сказал: «Напрасно я охранял в пустыне всё имущество этого человека, чтобы у него ничего не пропало. Он платит мне злом за добро. ²²Пусть Бог накажет меня, если до завтрашнего утра я оставлю в живых хоть одного из мужчин в семье Навала».

²³Когда Авигея увидела Давида, то быстро сошла с осла и пала перед ним, поклонившись лицом до самой земли. ²⁴Она упала к ногам Давида и сказала: «Господин мой, пусть вина за то, что произошло, будет на мне одной. Позволь мне сказать тебе и выслушай рабу твою. ²⁵Я не видела людей, которых ты присылал. Господин мой, не обращай внимания на этого злого человека, потому что каково имя его, таков и он. Его имя означает „Глупый“, и он действительно глуп. ²⁶Господь удержал тебя от убийства невинных людей. И как жив Господь, и ты жив, пусть все твои враги и все замышляющие зло против тебя, станут такими же проклятыми, как Навал. ²⁷Позволь мне отдать твоим людям дары, которые я принесла моему господину. ²⁸Прости мне вину мою. Я знаю, что Господь делает род твой сильным и много царей выйдет из твоей семьи, так как ты ведёшь войны Господа. Люди никогда не найдут ничего плохого в тебе во всю твою жизнь! ²⁹Если кто станет преследовать тебя, чтобы убить, то Господь, Бог твой, спасёт твою жизнь! А врагов твоих Господь выбросит как камни из пращи!» ³⁰Господь обещал сделать много добра господину моему, и Он сдержит

¹ 25:18 5 мер. Примерно 36,5 литра.

Свои обещания. Он поставит тебя вождём над Израилем. ³¹Не будет у тебя на совести убийства невинных людей, и ты не попадёшь в эту ловушку. Прошу тебя, когда Господь принесёт тебе успех, вспомни обо мне».

³²Давид ответил Авигее: «Хвала Господу, Богу Израиля. Хвала Богу за то, что Он послал тебя ко мне навстречу. ³³Бог благословляет тебя за разум твой и за то, что удержала меня сегодня от убийства невинных людей. ³⁴Так же верно, как то, что Господь Бог Израиля жив, если бы ты не поспешила и не вышла мне навстречу, то ни один мужчина в семье Навала не дожил бы до завтрашнего утра».

³⁵Затем Давид принял дары из рук Авигеи и сказал ей: «Иди домой с миром. Я выслушал твою просьбу и сделаю всё, что ты просишь».

Смерть Навала

³⁶Когда Авигея вернулась к Навалу, он был дома, и в доме его был пир, подобный царскому. Навал был весел и очень пьян, и поэтому Авигея не сказала ему ни слова до самого утра. ³⁷А утром, когда Навал отрезвился, жена всё ему рассказала. Услышав это, у Навала случился сердечный приступ и стал он неподвижным, как камень. ³⁸Дней через десять Господь поразил Навала, и он умер.

³⁹Когда Давид услышал о смерти Навала, то сказал: «Благословен Господь! Навал оскорбил меня, но Господь удержал меня от преступления. Господь заставил Навала сполна заплатить за свои грехи».

Затем Давид отправил послов к Авигее сказать, что он просит её стать его женой. ⁴⁰Слуги Давида пришли в Кармел и сказали Авигее: «Давид послал нас за тобой. Он хочет, чтобы ты стала его женой».

⁴¹Авигея поклонилась лицом до земли и сказала: «Я готова быть твоей

рабыней¹ и омывать ноги слуг моего господина»².

⁴²Авигея поспешно собралась, села на осла и в сопровождении пяти служанок отправилась с послами Давида и стала его женой.

⁴³Давид женился также на Ахиноаме из Изрееля, и обе они были его жёнами. ⁴⁴Давид был женат и на Мелхоле, дочери Саула, но Саул забрал её у него и отдал Фалтию, сыну Лаиса из Галлима.

Давид и Авесса входят в лагерь Саула

26 ¹Зифеи пришли к Саулу в Гиву и сказали: «Давид скрывается на холме Гахила, напротив Иесимона».

²И спустился Саул в пустыню Зиф с тремя тысячами человек, отобранными из всего Израиля, чтобы искать там Давида. ³Саул разбил свой лагерь на холме Гахила, у дороги напротив Иесимона.

Давид же находился в пустыне и видел, что Саул шёл туда за ним. ⁴Давид послал разведчиков и выяснил, что Саул действительно пришёл схватить его. ⁵Тогда Давид пошёл туда, где Саул разбил свой лагерь. Он увидел, где спал царь и его военачальник Авенир, сын Нира. Саул спал в центре лагеря, а народ расположился вокруг него.

⁶Давид обратился к Ахимелеху хеттеянину и к Авессе, сыну Саруина, брату Иоава. Он спросил их: «Кто пойдёт со мной к Саулу в лагерь?»

Авесса ответил: «Я пойду с тобой».

⁷Ночью Давид и Авесса пошли в лагерь Саула. Саул спал в лагере, и копьё его было воткнуто в землю у его изголовья, а Авенир и остальной народ спали вокруг Саула. ⁸Авесса сказал Давиду: «Сегодня Бог отдаёт врага в твои руки. Позволь, я привожу его копьём к земле одним ударом, мне не придётся два раза ударять!»

⁹Но Давид сказал Авессе: «Не убивай Саула! Кто поднимет руку на из-

¹ 25:41 рабыней Или «наложницей».

² 25:41 омывать... господина Во времена Давида, если один человек омывал ноги другого человека, это говорило о его покорности.

бранного Господом царя¹, тот будет наказан! ¹⁰Так же верно, как то, что Господь жив, Он сам поразит Саула. Может быть, придёт его день, и он умрёт от естественных причин или будет убит в сражении. ¹¹А я молю Господа, чтобы он никогда не позволил мне поднять руку на царя, избранного Господом! Теперь возьми копьё и сосуд с водой, которые находятся у изголовья Саула, и пойдём».

¹²Давид взял копьё и сосуд с водой у изголовья Саула, и они ушли из лагеря Саула. И никто не знал и не видел, что произошло, и никто не проснулся. Все люди Саула спали, так как Господь усыпил их глубоким сном.

Давид снова стыдит Саула

¹³Давид перешёл на другую сторону долины и стал на вершине горы напротив лагеря Саула. Между ними было большое расстояние. ¹⁴И закричал Давид народу и Авениру, сыну Нира: «Отвечай, Авенир!»

Авенир ответил: «Кто ты такой, чтобы так обращаться к царю?»

¹⁵Давид сказал Авениру: «Ты — уважаемый человек! Кто может сравниться с тобой в Израиле? Так почему же ты не бережешь господина твоего, царя? Простой человек приходил в стан, чтобы убить царя, господина твоего. ¹⁶Ты совершил большую ошибку! И как верно то, что жив Господь, ты и люди твои заслуживаете смерти за то, что не охраняете господина вашего, царя, избранного Господом. Посмотри вокруг. Где копьё и сосуд с водой, которые были у изголовья Саула?»

¹⁷Саул узнал голос Давида и сказал: «Твой ли это голос, сын мой, Давид?»

Давид ответил: «Да, это мой голос, господин мой царь». ¹⁸И ещё сказал Давид: «Господин мой, за что ты преследуешь меня? Что я сделал? В чём виноват я? ¹⁹Господин мой царь, выслушай меня! Если Господь возбудил

в тебе зlobу против меня, то пусть Он примет жертву. Но если это люди возбудили в тебе зlobу ко мне, то пусть они будут прокляты перед Господом! Они изгнали меня с земли, которую дал мне Господь, говоря: „Иди и служи чужим богам”. ²⁰Так не дай пролиться крови моей на землю вдали от Господа. Царь Израиля вышел искать одну блоху. Ты подобен человеку, который гоняется за куропаткой по горам»².

²¹И сказал Саул: «Я согрешил. Возвратись, сын мой, Давид. Я не буду больше делать тебе зла, как сегодня ты показал, что тебе дорога жизнь моя. Я вёл себя глупо и совершил большую ошибку».

²²Давид ответил: «Вот копьё царя. Пусть один из юношей придёт сюда и возьмёт его. ²³Господь воздаёт каждому по делам его. Он вознаграждает тех, кто поступает праведно, и наказывает тех, кто неправеден. Господь сегодня отдавал тебя в мои руки, но я не подниму руки своей на царя, избранного Господом. ²⁴Сегодня я показал, что твоя жизнь дорога мне! Так и Господь покажет, что моя жизнь дорога Ему, и избавит меня от всяких бед!»

²⁵И сказал Саул Давиду: «Да благословит тебя Бог, сын мой Давид. Ты будешь творить великие дела, и успех будет тебе во всём».

И пошёл Давид своим путём, а Саул возвратился домой.

Давид живёт среди филистимлян

27 ¹Но Давид подумал: «Когда-нибудь я попаду в руки Саула. Самое лучшее для меня — бежать в Филистимскую землю. Тогда Саул перестанет искать меня по всей земле Израиля, и я спасусь от него».

²И отправился Давид и шестьсот человек, бывших с ним, к Анхусу, сыну Маоха, царю гефскому. ³Давид, его люди и их семьи жили у Анхуса в Гефе.

² 26:20 человек... горам Когда охотятся за куропатками в горах, их преследуют до тех пор, пока они так устанут, что не могут двигаться. Слово «куропатка» также созвучно со словом «обращаться», употреблённым в 14-м стихе.

¹ 26:9 избранного... царя Или «помазанника Божьего». Также см.: 1 Цар. 26:16, 23.

С Давидом были две его жены: Ахиноама изреелитянка и Авигея кармелитянка, вдова Навала. ⁴Когда Саулу донесли, что Давид убежал в Геф, он перестал его искать.

⁵Давид сказал Анхусу: «Если я нашёл благоволение в твоих глазах, то дай мне место в одном из твоих малых городов. Я всего лишь твой слуга и не должен жить в царском городе, вместе с тобой».

⁶Тогда Анхус отдал во власть Давиду город Секелаг. Поэтому Секелаг и принадлежит иудейским царям до сих пор. ⁷Давид прожил в Филистимской стране один год и четыре месяца.

Давид обманывает царя Анхуса

⁸Давид выходил со своими людьми и нападал на гессурян, гизеян и амаликитян, которые издавна населяли эту землю Телен¹ от Сура до Египта. Люди Давида покорили эти народы и завладели их богатством. ⁹Когда Давид нападал на них, то не оставлял в живых ни мужчин, ни женщин, но забирал всех овец и крупный рогатый скот, ослов, верблюдов и одежду, а потом пригонял всё это к Анхусу.

¹⁰Когда Анхус спрашивал Давида, где он сражался и откуда принёс всё это, Давид отвечал ему, что нападал на южную часть Иудеи, Иерахмеела или Кенеи².

¹¹Давид никогда не оставлял в живых ни мужчин, ни женщин и не приводил их в Геф. Он думал: «Если я оставлю кого в живых, то он может донести на нас Анхусу и рассказать ему, что я делаю».

Так он поступал всё время, пока жил в Филистимской стране. ¹²И Анхус доверился Давиду. Он думал: «Сами израильтяне возненавидели Давида, и теперь он будет моим слугой навеки».

¹ 27:8 Телен Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «давным-давно».

² 27:10 нападал... Кенеи Все эти места принадлежали Израилю. Давид говорил так, чтобы Анхус думал, что Давид воюет против своего же народа — израильтян.

Филистимляне готовятся к войне

28 ^{1В} то время филистимляне собирали свои войска, чтобы воевать с Израилем. Анхус сказал Давиду: «Знай, что ты и твои люди должны пойти с моей армией против Израиля».

²Давид ответил: «Конечно! Ты сам увидишь, на что способен твой слуга!»

Анхус сказал: «Очень хорошо, тогда я сделаю тебя своим пожизненным телохранителем».

Саул и женщина в Аэндоре

³После смерти Самуила, все израильтяне оплакивали его, а затем похоронили Самуила в Раме, в его родном городе. Саул же изгнал из Израиля гадателей и людей, занимающихся спиритизмом³.

⁴Филистимляне подготовились к войне и, войдя в город Сонам, разбили там свой лагерь. Тем временем Саул собрал весь народ Израиля и разбил свой лагерь в Гельуе. ⁵Когда Саул увидел лагерь филистимлян, он очень испугался, и сердце его дрогнуло. ⁶Саул молился Господу, но Господь не отвечал ему ни во снах, ни через урим, ни через пророков. ⁷Тогда Саул сказал своим слугам: «Найдите мне женщину, которая занимается спиритизмом, и я пойду к ней и спрошу, чему суждено быть».

Слуги ответили ему: «Здесь в Ен-Доре есть одна».

⁸Саул снял с себя царские одежды и надел другие, чтобы никто не узнал его. Ночью он и два человека с ним пришли к женщине. Саул сказал ей: «Я хочу, чтобы ты вызвала духа, который скажет мне, что произойдёт в будущем. Ты должна вызвать дух того, кого я назову».

⁹Но женщина ответила Саулу: «Ты ведь знаешь, что сделал Саул. Он выгнал из страны всех гадателей и всех, занимающихся спиритизмом. Ты расставляешь мне западню, чтобы убить меня».

¹⁰Но Саул поклялся Господом: «Так

³ 28:3 люди... спиритизмом Люди, которые пытаются вызывать дух умерших.

же верно, как то, что Господь жив, ты не будешь наказана за это».

¹¹Тогда женщина спросила: «Кого мне для тебя вызвать?»

Саул ответил: «Вызови Самуила».

¹²И это случилось! Когда женщина увидела Самуила, она громко вскрикнула и сказала Саулу: «Зачем ты обманул меня? Ты — Саул!»

¹³Царь сказал женщине: «Не бойся! Что ты видишь?»

Женщина сказала: «Я вижу дух, выходящий из земли»¹.

¹⁴Саул спросил: «На кого он похож?»

Женщина ответила: «Он похож на старца в длинных одеждах».

Тогда Саул понял, что это был Самуил. Саул поклонился, упав лицом на землю. ¹⁵Самуил сказал Саулу: «Зачем ты тревожишь меня? Зачем ты вызвал меня сюда?»

Саул ответил: «Я в великой беде! Филистимляне воюют против меня, а Бог отвернулся от меня и больше не отвечает мне ни через пророков, ни во сне. Поэтому я и вызвал тебя, чтобы ты научил меня, что делать!»

¹⁶Самуил сказал: «Почему ты беспокоишь меня сейчас, когда Господь отвернулся от тебя и стал твоим врагом?»

¹⁷Сейчас Он сделал то, что говорил через меня. Господь отнимет царство из твоих рук и отдаст его ближнему твоему, Давиду. ¹⁸Ты не послушал голоса Господа. Ты не уничтожил амалекитян и не показал им, как сильна была на них ярость Господа. Поэтому сегодня Господь и поступает с тобой так. ¹⁹Господь сегодня позволит филистимлянам разбить тебя и израильскую армию. Завтра ты и твои сыновья будете здесь со мной!»

²⁰Саул вдруг упал, вытянувшись на земле во весь рост. Он очень испугался, услышав слова Самуила, и силы оставили его, потому что он ничего не ел весь тот день и всю ночь.

²¹Когда женщина подошла к Саулу и увидела, что он действительно очень

испугался, она сказала: «Смотри, я, слуга твоя, послушалась тебя. Я подвергла свою жизнь опасности и исполнила то, что ты мне велел. ²²Теперь прошу, послушайся и ты меня. Позволь мне приготовить для тебя немного еды. Ты должен поесть, и тогда у тебя будет достаточно сил, чтобы отправиться в дорогу».

²³Но он отказался и сказал: «Я не буду есть».

Тогда слуги Саула вместе с женщиной стали уговаривать его поесть, и Саул послушался их. Он встал с земли и сел на ложе. ²⁴У женщины был в доме откормленный телёнок. Она быстро заколола его, взяла немного муки, замесила тесто и испекла хлеб без дрожжей. ²⁵Женщина поставила всё это перед Саулом и его слугами, и они поели. Той же ночью они ушли из её дома.

Давид не может идти с нами!

29 ¹Филистимляне собрали все свои войска в Афеке, а израильтяне расположились лагерем у источника в Изрееле. ²Филистимские правители шли с отрядами из ста и тысячи человек, а Давид и его люди шли позади с Анхусом.

³Филистимские командиры спросили: «Что здесь делают эти иудеи?»

Анхус ответил им: «Это же Давид, слуга Саула, израильского царя. Он находится у меня уже больше года, и с тех пор, как он оставил Саула и пришёл ко мне, он служит мне верой правдой».

⁴Но филистимские командиры разозлились на него и сказали: «Отправь Давида назад! Он должен вернуться в город, который ты ему подарил. Он не может идти с нами на войну. Если он будет здесь, то мы будем иметь врага в собственном лагере. Он угодит Саулу, своему царю, убивая наших людей. ⁵Не тот ли это Давид, о котором пели в хороводах:

„Саул убил тысячи,
а Давид — десятки тысяч!“»

⁶Тогда Анхус позвал Давида и сказал

¹ 28:23 земли Или «шеол», то есть «царство мёртвых».

ему: «Так же верно, как то, что Господь жив, ты честен, и я бы хотел, чтобы ты служил в моей армии. С тех пор как ты пришёл ко мне, я не замечал за тобой ничего плохого, и филистимские командиры уважают тебя¹. Поэтому возвратись с миром и не среди филистимлян».

⁸Давид спросил: «Что я сделал? Я не сделал ничего плохого с того дня, как пришёл к тебе. Почему ты не позволяешь мне сразиться с врагами моего господина, царя?»

⁹Анхус ответил: «Я знаю, что в моих глазах ты хорош, как Ангел Божий. Но филистимские командиры сказали: „Давид не может идти с нами на войну“.

¹⁰Встань утром, ты и люди, которые пришли с тобой, и, когда станет светло, уходите. И не обращай внимания на то, что говорят о тебе командиры».

¹¹Рано утром Давид встал и со своими людьми возвратился в Филистимскую землю, а филистимляне пошли на битву в Изреель.

Амаликитяне нападают на Секелаг

30 ¹На третий день Давид и его люди пришли в Секелаг. Они увидели, что амаликитяне вторглись в Негев², напали на Секелаг и сожгли город. ²Они пленили всех женщин и всех, находившихся в городе: от младенцев до пожилых. Они никого не убили, но увели их с собой в плен.

³Когда Давид и его люди пришли в Секелаг, они увидели, что город сожжён, а их жёны, сыновья и дочери взяты амаликитянами в плен. ⁴И тогда Давид и воины, бывшие с ним, громко зарыдали, и плакали они до тех пор, пока у них не осталось больше силы плакать. ⁵В плен были взяты и обе жены Давида: Ахиноама, изреелитянка, и Авигея, вдова Наваля кармелитянина.

¹ 29:6 филистимские... тебя Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «филистимские командиры — против тебя».

² 30:1 Негев Пустыня на юге Иудеи. Также см.: 1 Цар. 30:14, 27.

⁶Все мужчины были в великой скорби, потому что их сыновья и дочери были взяты в плен. Они хотели побить Давида камнями, что очень огорчило Давида, но он нашёл силы в Господе, Боге своём. ⁷Давид сказал священнику Авиафару: «Принеси ефод».

⁸Тогда Давид спросил у Господа: «Должен ли я преследовать людей, которые увели наши семьи? Догоню ли я их?»

Господь ответил: «Преследуй. Ты догонишь их, и вы спасёте свои семьи».

Давид и его люди находят раба-египтянина

⁹⁻¹⁰Давид взял с собой шестьсот человек и пошёл к потоку Восор. Около двухсот человек из его армии остались там, так как они очень устали и были не в силах перейти поток. В это время Давид и четыреста человек продолжали преследование.

¹¹Люди Давида нашли в поле египтянина и привели его к Давиду. Они напоили его водой и дали ему немного еды. ¹²Они дали ему часть фиговой связки и две связки изюма. Он поел и почувствовал себя лучше, так как ничего не ел и не пил три дня и три ночи.

¹³Давид спросил египтянина: «Кто твой хозяин? Откуда ты?»

Он ответил: «Я египтянин, раб одного амаликитянина. Три дня назад я заболел, и мой хозяин бросил меня. ¹⁴Мы вторглись в Негев, где находятся критяне, а также в земли Иудеи и Негева, где живёт народ Халева, а Секелаг сожгли».

¹⁵Давид спросил его: «Приведёшь ли ты меня к людям, которые увели наши семьи?»

Египтянин ответил: «Поклянись Богом, что ты не убьёшь меня и не отдашь меня моему хозяину, тогда я помогу тебе найти их».

Давид побеждает амаликитян

¹⁶И египтянин повёл Давида. Амаликитяне, рассыпавшись по всей округе, ели и пили, празднуя великую добычу, которую они захватили в Филистимской

земле и в Иудее.¹⁷ Давид напал на них и убивал их с рассвета до вечера следующего дня. Никто из амаликитян не спасся, кроме четырёхсот юношей, которые вскочили на своих верблюдов и спаслись бегством.

¹⁸ Давид вернул обеих своих жён и отнял всё, что взяли амаликитяне.
¹⁹ Ничего у них не пропало. Они нашли всех детей и стариков, всех своих сыновей и дочерей, а также всё ценное, что взяли у них амаликитяне. Давид возвратил всё.²⁰ Давид взял всех овец и рогатый скот и перегнал животных вперёд, говоря: «Это — добыча Давида».

Каждый получит равную долю

²¹ Давид пришёл к тем двумстам, которые были не в силах идти за ним, и которых он оставил у потока Восор. Они вышли навстречу Давиду и его людям и приветствовали их, когда они подошли.
²² Но злые люди и смутьяны, которые находились среди тех, кто ходил с Давидом, сказали: «За то, что они не ходили с нами, мы ничего не дадим им из добычи, которую мы отняли. Пусть каждый возьмёт только свою жену и детей и идёт».

²³ Но Давид ответил: «Нет, братья мои, не делайте этого, после того, как Господь дал нам всю эту добычу! Господь сохранил нас и предал в наши руки врага, напавшего на нас.²⁴ Никто не слушает вас! Те, которые оставались при обозе, получают такую же долю, как и те, которые ходили в бой. Каждый получит равную долю».

²⁵ Давид сделал это законом и правилом в Израиле, которое существует в Израиле и до сего дня.

²⁶ Давид пришёл в Секелаг и послал некоторые из вещей, добытых у амаликитян, старейшинам Иудей, своим друзьям. Давид сказал: «Вот вам подарок из добычи, взятой у врагов Господних».

²⁷ Давид послал кое-что из добычи вождям в Вефиль, в Рамоф, что в земле

Негевской, в Иаттир,²⁸ в Ароер, в Шифмоф, в Ештемоа,²⁹ в Рахаль, в городе иерахмеелов, в городе кенеян,³⁰ в Хорму, в Хорашан, в Атаху,³¹ в Хеврон и во все другие места, где бывал сам Давид и его люди.

Смерть Саула

31 ¹ В то же самое время филистимляне воевали с Израилем и, потерпев поражение, израильтяне бежали от них. Много израильтян было убито на Гелвуйской горе.² Филистимляне продолжали преследовать Саула и его сыновей. Они убили сыновей Саула: Ионафана, Авинадава и Малхисуа.

³ Битва против Саула была жестокой. Лучники неоднократно ранили Саула своими стрелами.⁴ Тогда Саул сказал своему оруженосцу: «Вынй свой меч и убей меня, чтобы эти чужестранцы¹ не смогли издеваться надо мной, а затем убить меня». Но оруженосец Саула очень испугался и не решился убить его. Тогда Саул пал на остриё своего меча и умер.

⁵ Оруженосец, увидев, что Саул умер, тоже взял меч и пронзил себя, приняв смерть вместе с Саулом.⁶ Так Саул, три его сына, его оруженосец и все его люди погибли вместе в тот же день.

Филистимляне радуются смерти Саула

⁷ Когда израильтяне, жившие на другой стороне долины и за Иорданом, увидели, что израильская армия убегает, а Саул и его сыновья мертвы, они оставили свои города и разбежались. Тогда филистимляне пришли и поселились в этих городах.

⁸ На следующий день филистимляне пришли грабить мёртвых и нашли Саула и его трёх сыновей мёртвыми на Гелвуйской горе.⁹ Они отсекали Саулу голову, взяли его оружие и разослали послов по всей земле Филистимской, чтобы сообщить об этом своему народу и в храмах своих идолов.¹⁰ Они по-

¹ 31:4 чужестранцы Или «необрезанные».

ложили оружие Саула в храме богини Астарты, а тело его повесили на стене Беф-Сана¹.

¹¹Когда жители Иависа Галаадского услышали о том, что сделали филистимляне с Саулом, ¹²тогда все храбрецы

¹ **31:10 Беф-Сана** Или «Беф-Сеана». Также см.: 1 Цар. 31:12.

поднялись и шли всю ночь до Беф-Сана. Они сняли тело Саула со стены, взяли тела сыновей Саула и отправились в Иавис. И там жители Иависа сожгли их. ¹³Затем они взяли их кости и похоронили их под деревом в Иависе и, выражая свою печаль, постились семь дней.

Вторая Книга

Царств

Давид узнаёт о смерти Саула

1 Разгромив амаликитян, Давид вернулся в Секелаг и пробыл там два дня. Это случилось вскоре после того, как был убит Саул. **2** На третий день из лагеря Саула пришёл молодой солдат. Одежда на нём была разорвана, а голова посыпана пылью в знак глубокой скорби. Придя к Давиду, он поклонился ему до самой земли.

3 Давид спросил его: «Откуда ты пришёл?»

Человек ответил: «Я убежал из израильского лагеря».

4 Давид спросил: «Что там произошло? Расскажи мне».

Тогда человек ответил: «Народ наш бежал с поля сражения. Многие убиты, и Саул и сын его Ионафан тоже мертвы».

5 Давид спросил юношу, который рассказывал ему об этом: «Откуда ты знаешь, что Саул и его сын Ионафан мертвы?»

6 И юноша ответил: «Я случайно оказался на Гелвуйской горе и увидел Саула, опирающегося на своё копьё, а колесница и всадники настигали его. **7** Он оглянулся назад и, увидев меня, позвал, а я ответил ему. **8** Саул спросил: „Кто ты?“ И я ответил ему, что я — амаликитянин. **9** Тогда Саул сказал мне: „Подойди и убей меня! Я в смертельных муках, но всё ещё жив“. **10** Поэтому я подошёл и убил его, так как знал, что он тяжело ранен и не сможет выжить. Затем я взял корону с его головы и браслет и принёс их сюда, мой господин».

11 Тогда Давид и все люди, бывшие с ним, разорвали на себе одежды, чтобы

выразить свою печаль. **12** Они рыдали, плакали и постились до захода солнца о Сауле и о сыне его Ионафане, о народе Господнем и об Израиле, так как пали они от меча.

Давид приказывает убить амаликитянина

13 Затем Давид сказал юноше, который рассказал ему о смерти Саула: «Откуда ты?»

Юноша ответил: «Я амаликитянин, сын чужеземца».

14 Тогда Давид сказал ему: «Как не побоялся ты поднять руку, чтобы убить помазанника¹ Господа?»

15–16 И сказал Давид амаликитянину: «Ты сам виноват в своей смерти. Ты сказал, что убил помазанника Господа, так что твои собственные слова доказывают твою вину». Затем Давид призвал одного из молодых слуг и приказал ему убить амаликитянина, и тот убил его.

Давид оплакивает Саула и Ионафана

17 Давид пел печальную песню о Сауле и его сыне Ионафане. **18** Он велел своим людям научить народ Иудеи этой песне, которая называется «Поклон». Она записана в книге «Ясара»².

19 «Краса твоя, Израиль, повержена на высотах твоих!

О, как пали эти герои!

20 Не рассказывайте об этом в Гефе³, не объявляйте на улицах Асклона⁴.

¹ **1:14 помазанника** Или «избранного Господом царя».

² **1:18 книга «Ясара»** Или «книга Праведного», в которой были описаны войны Израиля.

³ **1:20 Геф** Столица Филлистимской страны.

⁴ **1:20 Асклон** Один из пяти самых главных филистимских городов.

Чтоб не радовались города
филистимские,
чтоб не торжествовали народы
чужеземные¹.

- ²¹ О, горы Гелвуйские!
Пусть не падает на вас ни роса, ни
дождь,
и не будет полей, приносящих
урожай.
Так как щит героев заржавел там,
не был помазан маслом щит
Саула.
- ²² Лук Ионафана отнял жизни многих,
меч Саула принёс смерть врагу!
Они пролили кровь тех, кто мёртв
сейчас,
пронзили плоть могучих воинов.
- ²³ Саул и Ионафан нам были дороги!
В жизни своей они друг друга
любили и в согласии были.
И даже смерть не разлучила их!
Быстрее орлов, сильнее львов
они были.
- ²⁴ О, дочери Израиля, плачьте о Сауле,
который одевал вас в пурпурные
одежды
и золотом одежду вашу украшал.
- ²⁵ Как пали сильные в битве!
Ионафан лежит убитый на
высотах Гелвуйских.
- ²⁶ Скорблю я о тебе, брат мой
Ионафан!
Ты очень дорог был мне.
Меня любил ты неопикуемой
любовью,
которая сильнее любви женщины.
- ²⁷ В битве погибли славные герои,
их оружие утеряно бесследно».

Давид и его люди идут в Хеврон

2 Позже Давид обратился к Господу за советом. Он спросил: «Идти ли мне против² какого-либо из городов Иуды?»

Господь сказал ему: «Иди».

¹ 1:20 народы чужеземные Или «народы необрезанных».

² 2:1 Идти... против Или «захватить».

Давид спросил: «Куда мне идти?»
Господь ответил: «В Хеврон».

²И пошёл туда Давид с двумя своими жёнами, Ахиноамой изреелитянкой и Авигеей, вдовой Навала кармелитянина.
³Давид привёл с собой и своих людей с семьями. Они поселились в Хевроне и в близлежащих городах.

Давид благодарит жителей Иависа

⁴Люди Иудеи пришли в Хеврон и помазали там Давида на царство над Иудеей, а потом рассказали ему, что жители Иависа Галаадского похоронили Саула.

⁵Давид отправил послов к жителям Иависа Галаадского сказать им: «Господь благословит вас за то, что вы оказали эту милость своему господину Саулу и похоронили его³. Господь воздаст вам милостью и верностью. И я тоже буду милостив к вам за то, что вы сделали. ⁷А сейчас будьте сильными и мужественными, так как ваш господин Саул умер, а род Иуды помазал меня царём над ним».

Иевосфей становится царём

⁸Авенир, сын Нира, начальник войска Саула, привёл Иевосфея⁴, сына Саула, в Маханаим⁹ и сделал его царём над Галаадом, Гешуром⁵, Изреелем и Ефремом, Вениамином и над всем Израилем⁶.

¹⁰Иевосфею, сыну Саула, было сорок лет, когда он начал править Израилем, и царствовал он два года. Только род Иуды следовал за Давидом. ¹¹Давид царствовал в Хевроне над иудеями семь лет и шесть месяцев.

³ 2:5 похоронили его Тела Саула и Ионафана были сожжены, а их кости похоронены под деревом в Иависе. См.: 1 Цар. 31:12.

⁴ 2:8 Иевосфея В некоторых греческих рукописях и 1 Лет. 8:33 и 9:39 этот человек упоминается под именем «Ешбаал».

⁵ 2:9 Гешур Данный вариант содержится исключительно в сирийских рукописях. Гешур располагался на северо-востоке Палестины. В древнееврейском тексте говорится «и Ассирии», но царство Ешбаала не достигало границ Ассирии.

⁶ 2:9 Израиль В большинстве случаев, речь идёт о стране, объединявшей Израиль и Иудею. В данном случае имеется в виду не вся страна, а только семейные группы (колена), которые не присоединились к Иудею.

Смертельное состязание

¹²Авенир, сын Нира, и слуги Иевосфея, сына Саула, вышли из Маханайма в Гаваон. ¹³Вышел и Иоав, сын Саруи, со слугами Давида, и они встретились у пруда в Гаваоне. Одни расположились на одной стороне пруда, а другие — на противоположной.

¹⁴Авенир сказал Иоаву: «Пусть юноши померяются силами перед нами».

Иоав ответил: «Хорошо, пусть так и будет».

¹⁵И вышли двенадцать вениамитян со стороны Иевосфея, сына Саула, и двенадцать слуг Давида. ¹⁶Они схватили друг друга за голову, вонзили меч один другому в бок и пали вместе. И поэтому это место в Гаваоне назвали Хелкаф-Хаццурим¹. ¹⁷В тот день, после ожесточённого сражения, слуги Давида разбили Авенира и израильтян.

Авенир убивает Асаила

¹⁸У Саруи было три сына: Иоав, Авесса и Асаил. Асаил очень быстро бегал, так быстро, как дикий олень. ¹⁹Асаил побегал за Авениром и не переставал преследовать его. ²⁰Авенир оглянулся назад и спросил: «Ты ли это, Асаил?»

Асаил ответил: «Да, это я».

²¹Тогда Авенир попросил его: «Перестань преследовать меня. Сверни направо или налево. Выбери одного из молодых воинов, тебе будет легко взять его оружие». Но Асаил продолжал преследовать Авенира.

²²Авенир снова сказал Асаилу: «Перестань преследовать меня, иначе мне придётся тебя убить. Как смогу я тогда смотреть в лицо твоему брату Иоаву?»

²³Но Асаил не хотел останавливаться и продолжал бежать за Авениром. Тогда Авенир обратной стороной своего копья поразил его в живот. Копьё пронзило его насквозь, и тогда Асаил упал и умер на месте.

¹ 2:16 Хелкаф-Хаццурим Или «поле Острых Ножей».

Иоав и Авесса преследуют Авенира

Тело Асаила лежало на земле, и каждый, кто подходил к тому месту, где пал Асаил, останавливался, чтобы взглянуть на него. ²⁴Иоав и Авесса² по-прежнему продолжали преследовать Авенира. Солнце уже садилось, когда они добрались до холма Амма, напротив Гиаха, по дороге к Гаваонской пустыне. ²⁵Вениамитяне собрались вокруг Авенира, сформировали один отряд и встали все вместе на вершине холма.

²⁶Авенир закричал Иоаву: «Будем ли мы вечно сражаться и убивать друг друга? Ты же знаешь, что последствия будут печальные. Скажи своим людям: пусть перестанут преследовать своих братьев».

²⁷И сказал Иоав: «Так же верно, как то, что Господь жив, если бы ты ничего сейчас не сказал, то люди преследовали бы своих братьев до утра». ²⁸Иоав затрубил в трубу, и его люди перестали преследовать израильтян и больше не сражались.

²⁹Авенир же и его люди шли по Иорданской долине всю ночь. Они перешли реку Иордан и шли весь день, пока не пришли в Маханайм.

³⁰Когда Иоав вернулся после преследования Авенира и собрал всех своих людей, оказалось, что недостаёт девятнадцати слуг Давида, включая Асаила. ³¹Слуги Давида убили триста шестьдесят вениамитян, которые были с Авениром. ³²Они взяли тело Асаила и похоронили в могиле его отца в Вифлееме.

Иоав со своими людьми шёл всю ночь, и на рассвете они достигли Хеврона.

Война между Израилем и Иудеей

3 ¹Между семьёй Саула и семьёй Давида велась продолжительная война. Давид становился сильнее и сильнее, а род Саула всё больше ослабевал.

² 2:24 Иоав и Авесса Братья Асаила, которого убил Авенир. См.: 2 Цар. 2:18.

Рождение шести сыновей Давида в Хевроне

²У Давида родились сыновья в Хевроне: его первенцем был Амнон от Ахиноамы изреелитянки.

³Второй сын, Килеав¹ был от Авигей, вдовы Навала кармелитянина.

Третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Фалмая, гессурского царя.

⁴Четвёртый — Адония, сын Агиффы.

Пятый — Сафатия, сын Авиталы.

⁵Шестым сыном был Ифреам, его матерью была Эгла, жена Давида. Эти шестеро сыновей родились у Давида в Хевроне.

Авенир решает присоединиться к Давиду

⁶Пока семьи Саула и Давида враждовали между собой, Авенир становился более и более влиятельным в доме Саула. ⁷У Саула была наложница по имени Рицпа, дочь Айя. Иевосфей спросил Авенира: «Почему ты спал с наложницей моего отца?»

⁸Авенир очень разгневался на слова Иевосфея и сказал: «Я не предатель, который сговорился с Иудой!² Я оказал милость Саулу, его семье и его друзьям. Я не предал тебя в руки Давида, а ты сейчас обвиняешь меня в грехе из-за женщины. ⁹⁻¹⁰Я клянусь сделать всё от меня зависящее, чтобы исполнилось всё, о чём говорил Господь. Он сказал, что отнимет царство у дома Саула и отдаст его Давиду. Господь укрепит трон Давида над Израилем и Иудеей, от Дана до Вирсавии³. И пусть Бог накажет меня, если я этого не сделаю!»

¹¹Иевосфей не мог возразить Авениру, так как боялся его.

¹²Авенир отправил послов к Давиду с таким предложением: «Кто, по-твоему, должен править этой землёй? Заключи со мной союз, и я помогу тебе стать правителем над всем народом Израиля».

¹³Давид ответил: «Хорошо, я заключу с тобой союз, но прошу тебя

¹ 3:3 Килеав В греческом тексте «Далуиа». В 1 Лет.: «Даниил».

² 3:8 Я... Иудой Буквально «Разве я собачья голова Иуды?»

³ 3:9-10 от Дана до Вирсавии То есть всё государство Израиля от севера до юга.

об одном: я не встречусь с тобой, если ты не приведёшь ко мне Мелхолу, дочь Саула».

Давид получает обратно свою жену Мелхолу

¹⁴Затем Давид отправил послов к Иевосфею, сыну Саула, с таким требованием: «Отдай мне мою жену Мелхолу, которая была обещана мне. Я убил сто филистимлян за неё»⁴.

¹⁵И послал Иевосфей людей, чтобы забрать её от мужа Фалтиила, сына Лаиса. ¹⁶Муж Мелхолы пошёл с ней. Плача, провожал он её до Бахурима, но Авенир сказал Фалтию: «Возвращайся домой!» И тот возвратился.

Авенир обещает помочь Давиду

¹⁷Авенир обратился к старейшинам Израиля и сказал: «Вы хотели, чтобы Давид стал царём над вами. ¹⁸Так не медлите, сейчас же сделайте его царём! Господь говорил о Давиде, когда сказал: „Через раба моего Давида Я спасу Мой народ Израиля от руки филистимлян и от руки всех его врагов”».

¹⁹С такими же словами Авенир обратился и к вениамитянам. Затем он пошёл в Хеврон рассказать Давиду всё, что хотели сделать Израиль и вся семья Вениамина.

²⁰Когда Авенир и сопровождающие его двадцать человек пришли в Хеврон, то Давид устроил для них пир.

²¹И сказал Авенир Давиду: «Разрешите мне пойти и собрать к моему господину царю весь народ Израиля. Израильтяне вступят с тобой в соглашение, и ты будешь править над ними, как душа твоя желает».

Давид отпустил Авенира, и тот ушёл с миром.

Смерть Авенира

²²Иоав и слуги Давида вернулись из похода и принесли с собой много добра, захваченного у врагов. Но Авенира уже не было с Давидом в Хевроне, так как

⁴ 3:14 Я убил... за неё «Я заплатил за неё сотней филистимских краеобрезаний».

Давид отпустил его и он ушёл с миром.
²³Когда Иоав и всё войско, ходившее с ним, вернулись в Хеврон, ему доложили, что к царю приходил Авенир, сын Нира, и что царь отпустил его с миром.

²⁴Иоав пришёл к царю и сказал: «Что же ты сделал? К тебе приходил Авенир, а ты дал ему уйти! Почему?» ²⁵Ты знаешь Авенира, сына Нира. Он приходил обмануть тебя и разведать о том, что ты делаешь».

²⁶Иоав ушёл от Давида и послал гонцов за Авениром к Сеирскому роднику. Они привели Авенира, но Давид ничего не знал об этом. ²⁷Когда Авенир возвратился в Хеврон, Иоав отвёл его внутрь ворот, чтобы поговорить с ним наедине. И там Иоав ударил мечом Авенира в живот, и тот умер за кровь Асаила, брата Иоава.

Давид оплакивает Авенира

²⁸Позже, когда Давид услышал об этом, он сказал: «Невинен я и моё царство вовек перед Господом в смерти Авенира, сына Нира. ²⁹Иоав и вся семья его отца в ответе за это. Пусть дом Иоава всегда будет полон прокажённых и калек. Пусть смерть в бою и голодные муки постигнут его народ!»

³⁰Иоав и его брат Авесса устроили Авениру засаду¹ за то, что он убил их брата Асаила в сражении у Гаваона.

³¹⁻³²Затем Давид сказал Иоаву и всем, кто был с ним: «Разорвите свои одежды, оденьтесь в одежды печали и оплакивайте Авенира». Царь Давид пошёл на похороны в Хеврон, и, когда хоронили Авенира, царь громко рыдал у его могилы, а вместе с ним плакал и весь народ.

³³Царь оплакивал Авенира и пел песню печали:

«Почему Авенир умер как глупый преступник?

³⁴ Руки твои не были связаны, и ноги твои не были в оковах.

Нет, Авенир, ты пал от руки злодея».

И весь народ снова стал оплакивать Авенира. ³⁵Весь день люди приходили к Давиду и просили его что-нибудь поест. Однако Давид дал клятву, сказав: «Пусть Бог накажет меня и принесёт мне много бед, если до захода солнца я притронусь к хлебу или другой еде». ³⁶Когда люди узнали об этом, им очень понравилось всё, что делал царь. ³⁷В тот день все иудеи и весь Израиль поняли, что царь не принимал участия в убийстве Авенира, сына Нира.

³⁸Затем царь сказал своим людям: «Вы знаете, что сегодня в Израиле пал великий вождь. ³⁹Это случилось именно в тот день, когда я был помазан на царство. Сыновья Саруи принесли мне множество бед, но Господь воздаст им по заслугам».

Беды приходят в семью Саула

4 ¹Когда Иевосфей, сын Саула, услышал, что Авенир умер в Хевроне, он и весь Израиль очень испугались. ²У сына Саула было два предводителя войска: одного звали Баана, а другого — Рехав. Они были сыновьями Риммона беерофянина, одного из потомков Вениамина. Беероф принадлежал Вениамину. ³Но беерофяне убежали в Гиффаим и поныне живут там.

⁴У Ионафана, сына Саула, был сын по имени Мемфивосфей. Он хромал на обе ноги. Ему было пять лет, когда из Изрееля пришло известие о смерти Саула и Ионафана. Нянька мальчика была так напугана, что схватила его и побежала. Убегая, она уронила Мемфивосфея, и он остался хромым на всю жизнь.

⁵Рехав и Баана, сыновья Риммона беерофянина, отправились к дому Иевосфея и пришли туда, когда он отдыхал у себя от полуденной жары. ⁶⁻⁷Женщина, которая присматривала за домом, устала от сбора пшеницы и уснула². Рехав и Баана вошли в спальню Иевосфея, где он спал на своей постели, и убили его. Они отрубили ему голову и, взяв её с

¹ **3:30 устроили... засаду** В древнееврейском варианте: «убили».

² **4:6-7 Женщина... уснула** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

собой, убежали. Всю ночь они шли по дороге через Иорданскую долину.⁸ Они принесли голову Иевосфея Давиду в Хеврон и сказали царю: «Вот голова Иевосфея, сына Саула, твоего врага, который пытался тебя убить. Сегодня Господь отомстил Саулу и его потомству за тебя».

⁹Но Давид сказал Рехаву и его брату Баане: «Так же верно, как то, что Господь жив, Он избавил меня от всех бед.¹⁰ Один человек как-то думал, что принес мне хорошее известие, сказав: „Вот умер Саул“. Но вместо того, чтобы наградить его, я схватил и убил его в Секелаге.¹¹ Вы же теперь ещё больше заслуживаете смерти за то, что вы, негодные люди, убили невинного человека, спящего на своей постели в собственном доме. Я заставлю вас заплатить за его убийство своей жизнью и тем самым искренно зло с нашей земли».

¹²Давид приказал слугам¹ убить Рехаву и Баана. Они отрубили им руки и ноги и повесили их тела над прудом в Хевроне. А голову Иевосфея они похоронили в Хевроне в той же могиле, где был погребён Авенир.

Израильяне делают Давида царём

5¹Все колена Израиля пришли к Давиду в Хеврон и обратились к нему с такими словами: «Мы с тобой — одна семья!»² Даже когда Саул царствовал над нами, ты водил нас на битву и приводил Израиль домой с войны. Господь сказал тебе: „Ты будешь пастухом Моего народа, Израиля, и будешь править над ним“».

³Все вожди Израиля пришли к царю Давиду в Хеврон, и царь заключил там с ними соглашение перед Господом. Затем вожди помазали Давида на царствование в Израиле, сделав по слову Господа, которое Он изрёк через Самуила.

⁴Давиду было тридцать лет, когда он стал царём, и царствовал он сорок лет.

¹ 4:12 слугам Или «оруженосцам».

² 5:1 Мы... семья Буквально «Мы — плоть и кровь твоя!»

⁵В Хевроне он царствовал над Иудеей семь лет и шесть месяцев, а в Иерусалиме царствовал тридцать три года над всем Израилем и Иудеей.

Давид захватывает город Иерусалим

⁶Царь и его армия пошли на Иерусалим против иевусеев, живших там. Иевусеи сказали Давиду: «Ты не войдёшь в наш город³. Даже наши слепые и хромые могут отбить твоё наступление». Они говорили так, потому что думали, что Давид не сможет вступить в их город.⁷ Но Давид захватил крепость Сион, и она стала городом Давида.

⁸В тот день Давид сказал своим людям: «Когда вы будете сражаться с иевусеями, то убивайте их прямым ударом в горло»⁴. Давид дал такое наставление, потому что не хотел, чтобы после битвы оставались в живых слепые и покалеченные люди. Поэтому говорится: «Слепой и хромой не войдут в храм»⁵.

⁹Давид поселился в крепости и назвал её городом Давида. Он построил город вокруг крепости от Милло⁶, двигаясь по направлению к центру.⁷ ¹⁰Давид становился всё сильнее и сильнее потому, что Господь, Бог Всемогущий, был с ним.

¹¹Тирский царь Хирам отправил к Давиду послов, а также послал ему кедровые деревья, плотников и каменщиков, и они построили для Давида дом.¹² Тогда Давид увидел, что Господь действительно сделал его царём Израиля и возвысил его царство ради Своего народа — Израиля.

¹³Давид пришёл из Хеврона в Иерусалим и там взял себе ещё наложниц и

³ 5:6 Ты... город Город Иерусалим был построен на холме и обнесён высокими стенами. Захватить город было очень трудно, так как он был практически неприступен.

⁴ 5:8 Когда... горло Или «Если вы хотите разбить иевусеев, то идите через водный тоннель». Возможно, этот тоннель проходил под стеной древнего Иерусалима и поднимался прямо в город.

⁵ 5:8 храм Или «царский дворец».

⁶ 5:9 Милло Возможно, это были каменные стены, построенные на крутых склонах, располагавшихся с восточной стороны города Давида.

⁷ 5:9 к центру Или «к храму».

жён. И родились у Давида ещё сыновья и дочери. ¹⁴Вот имена детей, родившихся у Давида в Иерусалиме: Шаммуи, Совав, Нафан, Соломон, ¹⁵Ивхар, Елисуа, Нефег, Иафия, ¹⁶Елишама, Елиада и Елифелет.

Давид сражается против филистимлян

¹⁷Когда филистимляне услышали, что Давид был помазан на царство над Израилем, они все вместе вышли на поиски Давида, чтобы убить его. Однако он узнал об этом и укрылся в Иерусалимской крепости. ¹⁸А филистимляне пришли и расположились лагерем в долине Рефаимов.

¹⁹Тогда Давид спросил Господа: «Должен ли я пойти и сразиться с филистимлянами? Поможешь ли Ты мне разбить их?»

И ответил Господь Давиду: «Иди, так как Я позволю тебе одолеть филистимлян».

²⁰Давид пошёл в Ваал-Перацим и разбил там филистимлян. Он сказал: «Как вода прорывает разбитую плотину, так и Господь прорвался сквозь моих врагов». Поэтому то место было названо Ваал-Перацим¹. ²¹Филистимляне оставили в этом городе своих идолов, а Давид со своими людьми забрали их себе.

²²Затем филистимляне снова пришли и расположились лагерем в долине Рефаимов.

²³Давид обратился к Господу, и Господь ответил ему: «Не выходи им навстречу. Обойди их и зайди с тыла, а потом атакуй их возле тутовой рощи.

²⁴Когда ты услышишь шум шагов на вершинах деревьев, то действуйте быстро, так как это значит, что Господь пошёл перед вами, чтобы разбить филистимское войско»².

²⁵Давид сделал, как повелел ему Господь. Он разбил филистимлян, пре-

¹ 5:20 Ваал-Перацим Что значит «Господь прорывается».

² 5:24 Когда... войско Или «Взберитесь на вершины тутовых деревьев и, когда услышите, как филистимляне идут на битву, действуйте быстро, так как это значит, что Господь пошёл перед вами, чтобы разбить филистимское войско».

следовал и убивал их на всём пути от Гаваона³ до Газера.

Ковчег Божий перенесён в Иерусалим

6 ¹Давид снова собрал всех отборных воинов Израиля. Их было тридцать тысяч человек. ²Давид и все, кто были с ним, пошли в Ваал иудейский⁴, чтобы перенести оттуда святой ковчег Господний, названный именем Господа Всемогущего, Который как царь восседает на Херувимах. ³Они поставили ковчег Божий на новую повозку и вынесли его из дома Авинадава, который стоял на холме. Сыновья Авинадава, Оза и Ахио, вели новую повозку.

⁴Ковчег Божий находился на повозке. Оза шёл рядом с ковчегом, а Ахио шёл перед ним⁵. ⁵Давид и все израильтяне танцевали перед Господом и играли на разных музыкальных инструментах, сделанных из кипарисового дерева: лирах, арфах, барабанах, бубнах и кимвалах⁶. ⁶Когда они дошли до молитки Нахона, волны споткнулись, и Оза, протянув руку, взялся за ковчег. ⁷Но Господь прогневался на Озу и умертвил его за неосторожное обращение с ковчегом⁷. ⁸Давид очень опечалился тем, что Господь поразил Озу. Он назвал это место «Вспышка гнева против Озы»⁸, оно называется так и по сей день.

⁹В тот день Давид испугался Господа и сказал: «Как может ковчег Божий войти ко мне?» ¹⁰И не захотел Давид везти ковчег Господний к себе в город Давида. Вместо этого он свернул с дороги и отвёз его в дом гефянина Овед-Едома⁹. ¹¹Ковчег Господний находился в

³ 5:25 Гаваона Данный вариант содержится в древнегреческих рукописях и в 1 Лет. 14:16. В древнееврейском варианте: «от Гевы».

⁴ 6:2 Ваал иудейский Ещё одно название Кириаф-Иарима. См.: 1 Лет. 13:6.

⁵ 6:4 Оза... ним Или «Они забрали его из дома Аминадава в Гивее». В древнееврейском варианте текст неясен.

⁶ 6:5 лирах... кимвалах Или «на цитрах, на тимпанах, на систрах и на кимвалах».

⁷ 6:7 за... ковчегом В древнееврейском варианте текст неясен. В 1 Лет. и кумранских свитках: «за то, что тот прикоснулся к ковчегу». Только левиты могли нести ковчег Божий или другие предметы из храма Божьего, Оза же не был левитом. См.: Числ. 1:50.

⁸ 6:8 Вспышка гнева против Озы Или «Перез Оза».

⁹ 6:10 гефянин Овед-Едом Левит, живший возле Иеру-

доме гефянина три месяца, и Господь благословил Овед-Едома и весь его дом.

¹²Спустя некоторое время люди сказали царю Давиду: «Господь благословил дом Овед-Едома и всё, что было у него, потому что ковчег Божий стоял там». Давид сказал: «Я верну благословение моей семье»¹, и с радостью перенёс ковчег Божий из дома Овед-Едома в город Давида. ¹³И когда те, кто нёс ковчег Божий, проходили шесть шагов, Давид приносил в жертву быка и откормленного телёнка. ¹⁴Давид был одет в льняной ефод, который обычно носили священники, и с усердием танцевал перед Господом.

¹⁵Давид и весь народ Израиля кричали и трубили в трубы, когда ковчег Господний вносили в город Давида. ¹⁶В это время Мелхола, дочь Саула, смотрела из окна. Когда она увидела Давида, скачущего и пляшущего перед Господом, то очень рассердилась на него.

¹⁷Они принесли ковчег Господний и поставили на его место посреди шатра, который Давид воздвиг для него. После этого Давид принёс Господу жертвы всесожжения и приношения содружества.

¹⁸Когда Давид закончил приносить жертвы всесожжения и приношения содружества, он благословил народ именем Господа Всемогущего. ¹⁹Затем он раздал каждому мужчине и каждой женщине в Израиле по одному хлебу, по сладкой лепёшке и по связке изюма. После этого все люди разошлись по домам.

Мелхола упрекает Давида

²⁰Когда Давид возвратился, чтобы благословить свой дом, дочь Саула, Мелхола, вышла к нему навстречу и сказала: «Царь Израиля не почтил себя сегодня. Он обнажился перед глазами своих служанок как какой-нибудь бесстыдный глупец!»

салима.

¹ 6:12 Я... **семье** Данный вариант содержится исключительно в греческих и латинских рукописях.

²¹Давид ответил Мелхоле: «Господь выбрал меня вместо твоего отца или любого другого в его доме вождём народа Господа, Израиля. И я буду праздновать перед Господом. ²²Я ещё больше унижусь и стану ещё ничтожнее в глазах моих, но служанки, о которых ты говоришь, будут гордиться мной!»

²³У Мелхолы, дочери Саула, не было детей до самой смерти.

Давид хочет построить храм

7 ¹Когда царь Давид жил в своём доме, Господь дал ему отдых от всех окружавших его врагов. ²И сказал тогда царь пророку Нафану: «Я живу в доме, построенном из кедрового дерева, а святой ковчег Господний стоит в шатре».

³Нафан ответил царю: «Иди и делай всё, что ты задумал, так как Господь пребывает с тобой».

⁴Но той же ночью к Нафану пришло слово Господнее:

⁵«Пойди и скажи Моему слуге

Давиду: „Так говорит Господь:

„Ты ли тот, кто построит для

Меня дом? ⁶Я не жил в доме с

того времени, как вывел народ

Израиля из Египта и до сегод-

няшнего дня. Я переходил с

места на место и всегда был в

шатре. ⁷И куда бы Я ни ходил со

всем израильским народом, Я

никогда не просил ни одного из

вождей Моего народа, Израиля,

построить Мне роскошный дом

из кедра”.

⁸Теперь скажи Моему слуге

Давиду: „Так говорит Господь

Всемогущий: „Я взял тебя от

стада, которое ты пас, и сделал

тебя вождём Моего народа,

Израиля. ⁹Я был с тобой везде,

куда бы ты ни ходил. Я уничто-

жил всех твоих врагов, и сейчас

Я прославлю имя твоё и сделаю

тебя одним из величайших людей

на земле. ¹⁰⁻¹¹Я выбрал место

для Моего народа, Израиля, и

укоренил его там. Он будет жить

на своём собственном месте и не будет переходить с места на место. Раньше Я посылал судей вести народ Мой, но злые люди приносили ему много бед. Этого больше не повторится! Я дам тебе отдых от всех твоих врагов и обещаю сделать твою семью семьёй царей¹.

¹²Когда ты умрёшь и сойдёшь в могилу к твоим предкам, Я сделаю царём одного из твоих детей. ¹³Он построит Мне дом, а Я возведу его на царский престол и укреплю его царство на веки вечные. ¹⁴Я буду ему отцом, и он будет Мне сыном². Если он согрешит, Я накажу его через других людей. Они будут моим хлыстом. ¹⁵Но Я никогда не отниму у него Своей любви, как Я отнял её у Саула, которого Я отверг, приняв тебя. ¹⁶И будет непоколебим дом твой и царство твоё навеки, и твоё царствование будет продолжаться вечно!»

¹⁷Нафан рассказал Давиду о своём видении и обо всём, что говорил Господь.

Давид молится Богу

¹⁸Тогда царь Давид пошёл и, сев перед Господом, сказал:

«Господи, Боже мой, почему я так важен для Тебя? Почему моя семья так важна, что Ты меня так возвысил? ¹⁹Кроме того, Ты позволяешь мне узнать, что произойдёт с моей семьёй в будущем. Разве Ты всегда так говоришь с людьми? ²⁰Что ещё я могу Тебе сказать? Ты знаешь слугу Твоего, о Господи, Боже мой. ²¹Согласно Своей воле и Своему обещанию Ты совершаешь эти великие дела для своего

слуги³. И Ты открыл мне всё, что собираешься сделать. ²²Господи, Боже, Ты — велик, и нет никого, подобного Тебе. Нет Бога, кроме Тебя! Мы слышали о Твоих делах своими собственными ушами.

²³Есть ли где другой народ, подобный Израилю? Нет! Израиль — единственный народ на земле, которого Бог спас, чтобы сделать его Своим народом и прославить имя Своё! Ты совершал великие и прекрасные дела для Твоего народа. Ты изгнал народы и их богов из земель, которые ты отдал Своему народу, спасённому Тобой от египтян⁴. ²⁴Ты сделал народ Израиля Своим собственным народом навеки, и Ты, Господи, стал их Богом.

²⁵А сейчас, Господи Боже, исполни Своё обещание для меня, твоего слуги, и моей семьи. Сделай мою семью царской семьёй на веки вечные! ²⁶Пусть возвеличится имя Твоё во веки веков! Тогда люди будут говорить: „Господь, Бог Всемогущий, правит над Израилем!“ Позволь семье твоего слуги Давида по-прежнему усердно служить Тебе!

²⁷Господь Всемогущий, Бог Израиля, Ты сказал мне, слуге Твоему: „Я сделаю твою семью великой“⁵. И поэтому я, Твой слуга, решился молиться Тебе такой молитвой. ²⁸О, Господи, мой Бог, Ты — Бог! Твои слова заслуживают доверия, и Ты Сам обещал эти блага мне, Твоему слуге. ²⁹И сейчас, благослови семью, чтобы мы всегда могли

³ **7:21 для своего слуги** Данный вариант содержится в одной из греческих рукописей и в 1 Лет. 17:19. Древнееврейский текст этих слов не включает.

⁴ **7:23 Ты... египтян** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и в 1 Лет. 17:21. В древнееврейском варианте: «который Ты вывел из Египта, освободил от других народов и от их богов.

⁵ **7:27 Я сделаю... великой** Буквально «Я построю Тебе дом».

¹ **7:10–11 сделать... царей** Буквально «устроить дом для тебя».

² **7:14 отцом... Мне сыном** Бог выбирал царей из семьи Давида, и они становились Его «сыновьями». См.: Пс. 27.

служить Тебе. Ты сам, о Господи, Бог мой, обещал это, и Твоим благословением моя семья будет благословлена навеки».

Давид побеждает во многих войнах

8 ¹После этого Давид разбил филистимлян и, захватив у и них Мефег-Гааму¹, сам правил на этой земле. ²Давид также разбил и моавитян. Он разделил их на три ряда. Два ряда людей были убиты, а третий ряд он оставил в живых. Так моавитяне стали рабами Давида и платили ему дань.

³Адраадазар, сын Рехова, был царём сувским. Давид победил в сражении Адраадазара, когда пошёл установить себе памятник² у реки Евфрат. ⁴Давид захватил у Адраадазара семь тысяч³ всадников и двадцать тысяч пеших воинов. Он также покалечил всех лошадей, оставив только сто коней в колесницах.

⁵Сирийцы из Дамаска пришли на помощь Адраадазару, царю сувскому, но Давид победил двадцать две тысячи сирийских воинов. ⁶После сражения Давид оставил отряды солдат в Дамаске, а сирийцы стали его слугами и платили ему дань. Господь всегда приносил Давиду победу, куда бы он ни ходил.

⁷Давид захватил золотые щиты, принадлежавшие слугам Адраадазара, и принёс их собой в Иерусалим. ⁸А в Тевахе⁴ и в Берофе, городах, принадлежавших Адраадазару, Давид взял очень много бронзы.

⁹Фой, царь Емафа, услышав, что Давид поразил всё войско Адраадазара, ¹⁰послал сына своего Иорама к царю Давиду, чтобы приветствовать его и поблагодарить за то, что он воевал с Адра-

адазаром и поразил его, так как Адраадазар сам воевал против Фоя. Иорам принёс с собой в подарок изделия из серебра, золота и бронзы. ¹¹Царь Давид принял дары и посвятил их Господу, как и остальное серебро и золото, отнятое у всех покорённых им народов: ¹²у сирийцев, моавитян, аммонитян, филистимлян и амаликитян. Он также посвятил Господу и отнятое у Адраадазара, сына Рехова, царя сувского. ¹³И прославился Давид, возвратившись после победы над восемнадцатью тысячами идумеян⁵ в Соляной долине. ¹⁴Давид поставил отряды воинов по всему Едому, и все идумеяне стали его слугами. Господь приносил Давиду победу, куда бы он ни ходил.

Правление Давида

¹⁵Давид правил над всем Израилем и принимал честные и справедливые решения для всего своего народа. ¹⁶Иоав, сын Саруи, был начальником войска. Иосафат, сын Ахилуда, был его летописцем. ¹⁷Садок, сын Ахитува, и Ахимелех, сын Авиафара⁶, были священниками, Сераия же был секретарём. ¹⁸Ваней, сын Иодая, был начальником над хелефеями и фелефеями⁷, а сыновья Давида были советниками⁸.

Давид милостив к семье Саула

9 ¹Давид спросил: «Не остался ли ещё кто-нибудь из семьи Саула? Я хочу оказать ему милость ради Ионафана».

²Там был слуга из семьи Саула по имени Сива. Его позвали к Давиду, и царь спросил его: «Ты ли Сива?»

Он ответил: «Я, слуга твой».

³Тогда царь сказал: «Нет ли ещё ко-

¹ **8:1 Мефег-Гаама** В древнееврейском тексте значение этого названия неизвестно. Возможно, речь идёт о части Филистимской земли. В греческом тексте: «то, что было отделено». См.: 1 Лет. 18:1.

² **8:3 установить... памятник** Или «установить свою власть».

³ **8:4 семь тысяч** Данный вариант содержится в греческом тексте и курманских свитках. В некоторых древнееврейских манускриптах: «тысячу семьсот».

⁴ **8:8 Тевах** Это название содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Бефе».

⁵ **8:13 идумеяне** Данный вариант содержится исключительно в греческих и сирийских рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «сирийцев».

⁶ **8:17 Ахимелех, сын Авиафара** Или «Ахимелех, сын Ахитува». См.: 1 Цар. 22:9.

⁷ **8:18 хелефеи и фелефеи** Это были специально обученные телохранители Давида. В переводе значит «стрелки из лука и камнемётатели».

⁸ **8:18 советниками** Или «священниками».

го-нибудь из семьи Саула? Я хочу оказать им милость Божию».

Сива сказал царю: «Есть ещё сын Ионафана, хромой на обе ноги».

⁴Царь спросил: «Где он?»

Сива ответил: «Он в доме Махира, сына Аммиила, в Ло-Деваре».

⁵И послал царь Давид туда своих людей, чтобы они привели сына Ионафана из дома Махира, сына Аммиила, в Ло-Деваре. ⁶Мемфивосфей, сын Ионафана, сына Саула, пришёл к Давиду и поклонился ему до земли.

Давид сказал: «Мемфивосфей!»

Тот ответил: «Я — слуга твой».

⁷И сказал ему Давид: «Не бойся. Я окажу тебе милость ради твоего отца Ионафана. Я возвращу тебе все земли, которые принадлежали твоему деду Саулу. И ты всегда будешь есть за моим столом».

⁸Мемфивосфей снова поклонился и сказал: «Я не лучше мёртвого пса, но ты очень добр ко мне».

⁹Затем царь призвал Сиву, слугу Саула, и сказал ему: «Всё, что принадлежало Саулу и всему его дому, я отдал внуку твоего господина. ¹⁰Ты, твои сыновья и твои слуги должны обрабатывать для него землю и собирать урожай, чтобы у людей в доме твоего господина всегда было много еды. Мемфивосфею же, внуку твоего господина, всегда будет позволено есть за моим столом».

У Сивы было пятнадцать сыновей и двадцать слуг. ¹¹Затем Сива сказал царю: «Твой слуга исполнит всё, что ни прикажет господин мой царь».

И Мемфивосфей ел за столом Давида как один из сыновей царя. ¹²У Мемфивосфея был малолетний сын по имени Миха. И все, живущие в доме Сивы, были слугами Мемфивосфея. ¹³Мемфивосфей был хром на обе ноги. Он жил в Иерусалиме и всегда ел за царским столом.

Аннон позорит людей Давида

10 ¹Спустя некоторое время аммонитский царь умер, а после него

царём стал его сын Аннон. ²Тогда Давид сказал: «Наас был добр ко мне, и я окажу милость его сыну Аннону», и отправил послов, чтобы утешить Аннона в смерти его отца.

Слуги Давида пришли в Аммонитскую землю. ³Но аммонитские вожди сказали Аннону, своему господину: «Неужели ты думаешь, что Давид из уважения к твоему отцу прислал к тебе утешителей? Нет! Он прислал их, чтобы разузнать всё, осмотреть город, а потом разрушить его».

⁴Аннон взял слуг Давида и обрил каждому из них половину бороды, обрезал их одежды до бёдер, а затем отправил их назад.

⁵Когда об этом донесли Давиду, он отправил послов им навстречу, так как эти люди были очень опозорены. Царь сказал: «Оставьте в Иерихоне до тех пор, пока снова не отрастут ваши бороды, а тогда возвращайтесь домой».

Воина против аммонитян

⁶Когда аммонитяне увидели, что стали врагами Давида, они наняли двадцать тысяч пеших сирийцев из Беф-Рехова и из Сувы, тысячу человек у царя Маахи и двенадцать тысяч человек из Това.

⁷Услышав об этом, Давид послал Иоава во главе целого войска храбрых солдат. ⁸Аммонитяне вышли и выстроились у городских ворот, готовые к сражению, а сирийцы Сувы и Рехова и люди Това и Маахи стояли отдельно в поле.

⁹Увидев, что вражеские ряды стоят впереди и позади него, Иоав выбрал лучших воинов Израиля и выстроил их против сирийцев. ¹⁰Остальную часть израильского войска он отдал под командование своему брату Авессе, чтобы тот повёл их против аммонитян. ¹¹Иоав сказал Авессе: «Если войско аммонитян будет одолевать нас, то ты должен помочь мне, а если аммонитяне будут сильнее тебя, тогда я приду к тебе на помощь. ¹²Будем мужественны и тверды в борьбе за наш народ и за города Бога

нашего. Господь сделает то, что посчитает правильным».

¹³Затем Иоав со своими людьми атаковал сирийцев, и те бежали с поля боя.

¹⁴Аммонитяне же, увидев, что сирийцы бегут, тоже побежали и от Авессы и вернулись в свой город.

Иоав возвратился с битвы с аммонитянами и отправился в Иерусалим.

Сирийцы решили сразиться снова

¹⁵Когда сирийцы увидели, что израильтяне одержали над ними победу, они собрались вместе в одно большое войско.

¹⁶Адраадазар¹ призвал сирийцев, которые жили за рекой Евфрат, и они пришли к Еламу под предводительством Совака, военачальника Адраадазара.

¹⁷Когда Давид услышал об этом, он собрал всех израильтян и, перейдя через реку Иордан, двинулся к Еламу.

Там сирийцы выстроились против Давида и сразились с ним. ¹⁸Но Давид разбил сирийцев, и они бежали от израильтян. Давид поразил семьсот сирийских колесничих и сорок тысяч всадников. Он также убил Совака, начальника сирийского войска.

¹⁹Когда все цари, которые подчинялись Адраадазару, увидели, что израильтяне победили их, они покорились и заключили с ними мир. Они стали слугами Давида, а сирийцы, испугавшись, больше уже не помогали аммонитянам.

Давид встречает Вирсавию

11 ¹Весной, в то время года, когда цари выходят в военные походы, Давид снарядил Иоава, своих слуг и всю израильскую армию; они разбили аммонитян и осадили их столицу Равву.

Давид же оставался в Иерусалиме.

²Однажды вечером Давид встал с постели и стал прогуливаться на крыше царского дома. С крыши дома он увидел купающуюся женщину. Женщина эта была необыкновенно красива. ³Давид послал узнать, кто эта женщина. Слуга

¹ 10:16 **Адраадазар** В самых древних греческих рукописях «Адраазар». Также см.: 2 Цар. 10:19.

сказал ему: «Это Вирсавия, дочь Елиама, жена Урии хеттеянина».

⁴Давид послал слуг, чтобы они привели к нему Вирсавию. Она пришла к Давиду, и он спал с ней. Она искупалась, чтобы очиститься от своей нечистоты, а затем возвратилась к себе в дом. ⁵Эта женщина забеременела и послала известить Давида: «Я беременна».

Давид пытается скрыть свой грех

⁶Давид послал сказать Иоаву: «Пришли ко мне Урию хеттеянина».

И Иоав послал Урию к Давиду. ⁷Когда Урия пришёл, Давид расспросил его об Иоаве, о солдатах и о ходе войны. ⁸Затем Давид сказал Урии: «Иди домой и отдохни»².

Урия ушёл из царских палат, а вслед за ним понесли царский подарок. ⁹Но Урия не пошёл в свой дом, а лёг спать у входа в царские палаты вместе со всеми слугами своего господина. ¹⁰Когда Давиду сказали, что Урия не пошёл домой, он спросил Урию: «Ты пришёл после длинной дороги. Почему же ты не ушёл домой?»

¹¹Тогда Урия сказал Давиду: «Святой ковчег и воины Израиля и Иудеи находятся в шатрах. Мой господин Иоав и все слуги моего господина пребывают в открытом поле. Как же я могу идти домой, чтобы есть, пить и спать со своей женой? Клянусь твоей жизнью, я не сделаю этого!»

¹²Тогда Давид сказал ему: «Останься здесь ещё на один день, а завтра я отправлю тебя обратно».

И Урия остался в Иерусалиме ещё на один день. ¹³Давид пригласил его, и Урия ел с ним и пил, и Давид напоил его. Вечером Урия опять пошёл спать со слугами своего господина, а домой не пошёл.

Давид задумал убить Урию

¹⁴Утром Давид написал письмо Иоаву и послал его с Урией. ¹⁵В письме Давид написал: «Поставь Урию на передовую,

² 11:8 **отдохни** Буквально «омой свои ноги».

где идёт жаркая битва. Затем отступите от него, и пусть его убьют».

¹⁶Иоав осаждал город и знал, где сражались самые храбрые аммонитяне. Туда он и послал Урию. ¹⁷Когда люди вышли из города и сразились с Иоавом, несколько человек из армии Давида было убито. Урия хеттеянин был одним из них.

¹⁸Иоав послал Давиду полный отчёт о ходе сражения. ¹⁹Он сказал посланцу: «Расскажи царю о ходе сражения.

²⁰Если царь разгневется и спросит: «Почему вы так близко подходили к городу? Разве вы не знали, что они будут со стены пускать в вас стрелы?

²¹Кто убил Авимелеха, сына Иероваала? Женщина бросила на него со стены верхнюю часть жёрнова, и он умер в Тецеце. Зачем же вы так близко подходили к стенам?» Если царь спросит тебя это, тогда скажи ему: «И твой слуга, Урия хеттеянин, тоже убит»».

²²Посланец пошёл и рассказал Давиду всё, что велел ему Иоав. ²³Посланец сказал Давиду: «Те люди атаковали нас в открытом поле, но мы сразились с ними и преследовали их до входа в городские ворота. ²⁴Тогда лучники стали пускать стрелы со стен в твоих слуг, и некоторые из слуг царя были убиты. Погиб также и твой слуга Урия хеттеянин».

²⁵Давид сказал посланцу: «Передай Иоаву следующее: «Пусть это не смущает тебя, так как меч поражает то одного, то другого. Усиль атаку против города и уничтожь его». Передай Иоаву эти слова, чтобы ободрить его».

Давид берёт Вирсавию в жёны

²⁶Когда жена Урия услышала, что её муж погиб, она оплакивала его. ²⁷Когда время скорби кончилось, Давид послал за ней и взял её в свой дом, и она стала его женой, и родила ему сына. Но этот поступок Давида не понравился Господу.

Нафан говорит с Давидом

12 Господь послал к Давиду Нафана, и тот сказал: «В одном городе жили два человека: один богатый, а другой бедный. ²У богатого было очень много мелкого и крупного скота, ³а у бедного не было ничего, кроме маленькой овечки, которую он купил. Он выкормил её, и она выросла вместе с его детьми. Она ела то, что он ел, пила из его чаши, спала у него на груди и была ему как дочь.

⁴Однажды к богатому человеку пришёл странник, но богач не хотел брать животное из своих овец и коров, чтобы приготовить еду для странника. Он взял овечку бедняка и приготовил её для гостя, который пришёл к нему».

⁵Давид очень разгневался на этого человека и сказал Нафану: «Так же верно, как то, что Господь жив, человек, совершивший этот поступок, достоин смерти! ⁶За овечку он должен заплатить вчетверо¹, так как совершил этот страшный грех и не имел сострадания».

Нафан говорит Давиду о его грехе

⁷Затем Нафан сказал Давиду: «Ты и есть тот человек! Вот что говорит Господь, Бог Израиля: «Я помазал² тебя на царство в Израиле, Я избавил тебя от руки Саула. ⁸Я дал тебе дом твоего господина, дал тебе жён твоего господина и царства Израиля и Иудеи. И если бы этого было мало, Я дал бы тебе ещё больше. ⁹Почему же ты пренебрёг словом Господа, сделал то, что Он считает злом? Ты поразил мечом Урию хеттеянина и взял себе его жену. Ты убил его мечом аммонитян. ¹⁰За то, что ты пренебрёг Мною и взял себе жену Урии хеттеянина, твоя семья никогда не будет жить в мире»».

¹¹Так говорит Господь: «Я навлеку беды против тебя в твоём собственном доме. У тебя на глазах Я возьму твоих жён и отдам их человеку, который очень

¹ 12:6 заплатить вчетверо В некоторых греческих рукописях: «заплатить в семь раз больше».

² 12:7 помазал Или «избрал».

близок тебе. Он будет спать с твоими жёнами, и все будут об этом знать¹.¹² Ты втайне познал Вирсавию, Я же прилюдно накажу тебя»².

¹³И сказал Давид Нафану: «Согрешил я перед Господом».

Нафан ответил Давиду: «Господь простил тебе твои грехи, ты не умрёшь.

¹⁴Однако своим грехом ты дал повод врагам Господа возненавидеть Его, поэтому умрёт родившийся у тебя сын».

Ребёнок Давида и Вирсавии умирает

¹⁵После того как Нафан пошёл к себе в дом, Господь поразил ребёнка, которого родила Давиду жена Урии, и он заболел.¹⁶ Давид молился Богу о младенце. Он постился и, уединившись в доме, проводил ночи, лёжа на земле.

¹⁷Старейшины его дома пришли к нему, чтобы поднять его с земли, но он не встал и отказался есть с ними.¹⁸ На седьмой день младенец умер. Слуги Давида боялись сказать ему, что ребёнок мёртв, так как полагали следующее: «Мы пытались говорить с Давидом, когда ребёнок был ещё жив, но он отказывался слушать нас. Как же нам сказать ему, что ребёнок умер? Услышав эту весть, он сделает с собой что-нибудь безумное».

¹⁹Давид заметил, что его слуги перешёптываются между собой, и понял, что ребёнок умер. Он спросил: «Умер ребёнок?»

Слуги ответили: «Да, умер».

²⁰Тогда Давид встал с земли, умылся, переоделся и пошёл в дом Господа молиться. Затем он пошёл домой и потребовал, чтобы ему принесли еду. Слуги принесли ему еду, и он стал есть.

²¹Слуги Давида спросили его: «Почему ты ведёшь себя так? Когда ребёнок был ещё жив, ты постился и плакал, а когда ребёнок умер, ты встал и попросил есть».

²²Давид ответил: «Когда ребёнок был ещё жив, я постился и плакал по-

тому, что думал: „Кто знает? Может, Господь помилюет меня, и дитя останется живым”.²³ Но сейчас ребёнок умер. Зачем же мне поститься? Разве я могу возратить его? Нет! Когда-нибудь я пойду к нему, но он не вернётся ко мне».

Рождение Соломона

²⁴Затем Давид утешил Вирсавию, свою жену. Он вошёл к ней и спал с ней. Она снова забеременела и родила сына, которого они назвали Соломоном. Господь полюбил его²⁵ и поэтому послал пророка Нафана, и тот от имени Господа дал ребёнку имя «Иедидиа»³.

Давид поражает Равву

²⁶Равва была столицей аммонитян. Иоав воевал против Раввы и захватил город.²⁷ Иоав отправил послов к Давиду с таким сообщением: «Я воевал против Раввы и захватил источник, питающий город.²⁸ Теперь собери остальной народ, подойди к Равве и захвати его. Если я возьму город, то он будет назван моим именем».

²⁹Тогда Давид собрал весь народ и пошёл к Равве. Он сразился против Раввы и захватил город.³⁰ Давид снял с головы их царя⁴ корону из чистого золота, украшенную драгоценными камнями весом в один талант⁵. Эта корона была возложена на голову Давида. Он также вынес из города много драгоценных вещей.

³¹Давид также вывел всех жителей Раввы и заставил их работать пилами, железными кирками, топорами и обжигать кирпич. Так он поступил со всеми аммонитскими городами. Затем Давид и всё его войско возвратились в Иерусалим.

Аммон и Фамарь

13 ¹У Авессалома, сына Давида, была очень красивая сестра по имени

³ **12:25 Иедидиа** Что значит «возлюбленный Господом».

⁴ **12:30 головы их царя** Или «голова Милхома», то есть лжебога, которому поклонялись аммонитяне.

⁵ **12:30 талант** Около 34,5 кг.

¹ **12:11 все будут... знать** Буквально «при свете солнца».

² **12:12 Я же... тебя** Или «перед всем Израилем и солнцем».

Фамарь. Другой сын Давида, Аммон¹, полюбил Фамарь. ²Аммон довёл себя до болезни, думая о Фамари², но так как она была девственницей, Аммон считал невозможным завладеть ею.

³У Амнона был друг по имени Ионадав, сын Самая (Самай был братом Давида). Ионадав был очень умным человеком. ⁴Он сказал Амнону: «Почему ты всё время грустишь? Ты же царский сын! Скажи, что беспокоит тебя?»

Тогда Аммон ответил ему: «Я люблю Фамарь, сестру моего сводного брата Авессалома».

⁵Ионадав сказал ему: «Ложись в постель и притворись больным. И когда твой отец придёт навестить тебя, скажи ему: „Пусть придёт моя сестра Фамарь и накормит меня. Пусть она приготовит еду у меня на глазах. Только после того как я увижу, как она готовит, я поем из её рук”».

⁶Аммон лёг и притворился больным. Когда царь пришёл навестить его, Аммон сказал ему: «Пожалуйста, пусть придёт моя сестра Фамарь и испечёт для меня пару лепёшек, и я поем из её рук».

⁷И послал Давид к Фамари домой сказать: «Пойди в дом Амнона, брата твоего, и приготовь ему еду».

Фамарь готовит еду для Амнона

⁸Тогда Фамарь пошла в дом своего брата Амнона, который лежал в постели. Фамарь взяла немного муки, замесила её, слепила лепёшки на глазах у Амнона и испекла их. ⁹Затем она сняла со сковороды лепёшки и подала их Амнону. Но он отказался есть, сказав: «Пусть все выйдут отсюда!» И все слуги вышли из комнаты.

Аммон насилует Фамарь

¹⁰Тогда Аммон сказал Фамари: «Отнеси

¹ 13:1 Аммон Аммон был братом Авессалома и Фамари только по отцу. Давид был их отцом, но у Амнона была другая мать. См.: 2 Цар. 3:2–3.

² 13:2 Аммон... Фамари Или «он решил притвориться больным».

еду в мою спальню, и я поем из твоих рук».

Фамарь отнесла еду, которую приготовила для брата, к нему в спальню. ¹¹Но, когда она начала кормить его, он схватил её, сказав: «Иди и ложись со мной в постель, сестра моя».

¹²Но Фамарь ответила: «Нет, брат мой! Не заставляй меня! Такой ужасный грех не должен происходить в Израиле! Не твори этого бесстыдства! ¹³А я, как смогу я избавиться от своего бесчестия? И тебя люди будут считать одним из безумных в Израиле. Пожалуйста, поговори с царём. Он разрешит тебе жениться на мне».

¹⁴Но он не хотел слушать её и, так как был сильнее, одолел её, и изнасиловал. ¹⁵Потом Аммон возненавидел её. Он возненавидел Фамарь так, что его ненависть была сильнее, чем любовь, которую он испытывал к ней раньше. Тогда Аммон сказал ей: «Встань и уйди отсюда!»

¹⁶Фамарь сказала ему: «Нет! Не прогоняй меня. Это зло будет ещё больше, чем то, которое ты уже причинил мне!»

Но Аммон не хотел её слушать. ¹⁷Он позвал своего слугу и сказал ему: «Выгони отсюда эту женщину и запри за ней дверь».

¹⁸Затем слуга вывел её и запер за ней дверь.

Фамарь была одета в длинную разноцветную³ одежду. Такую одежду носили царские дочери-девственницы. ¹⁹Фамарь посыпала свою голову пеплом и разорвала свою разноцветную одежду⁴. Затем она обхватила голову руками и пошла, громко рыдая.

²⁰И сказал ей брат её Авессалом: «Не брат ли твой Аммон был с тобой? Успокойся, сестра моя. Он — твой брат. Не принимай это близко к сердцу». И жила Фамарь, обесчещенная женщина, в доме своего брата Авессалома.

²¹Когда царь Давид услышал обо всём

³ 13:18 разноцветная Или «полосатая».

⁴ 13:19 Фамарь... одежда Это было знаком глубокой грусти и печали.

этом, он сильно разгневался. Однако даже несмотря на это, Давид не хотел наказывать Амнона, так как он был старшим и самым любимым сыном¹.
²²Авессалом же не сказал Амнону ни одного слова, ни хорошего, ни плохого, но возненавидел Амнона за то, что тот обесчестил его сестру Фамарь.

Месть Авессалома

²³Через два года, когда Авессалом стриг овец в Ваал-Асоре², он пригласил туда всех царских сыновей. ²⁴Авессалом пришёл к царю и сказал: «Ко мне пришли люди стричь овец. Пожалуйста, пусть царь и его слуги присоединятся ко мне».

²⁵Но царь Давид сказал Авессалому: «Нет, сын мой. Мы все не пойдём. Мы только будем тебе в тягость».

Авессалом сильно упрашивал его, но царь, благословив сына, отказался идти.

²⁶Тогда Авессалом сказал ему: «Если ты не хочешь, то позволю моему брату Амнону пойти с нами».

Царь спросил его: «Зачем ему идти с тобой?»

²⁷Но Авессалом продолжал упрашивать его, и Давид отпустил с ним Амнона и всех остальных царских сыновей.

Амнон убит

²⁸Затем Авессалом приказал своим слугам: «Смотрите за Амноном. Когда он развеселится от выпитого вина, я прикажу вам напасть на Амнона и убить его. Не бойтесь! Это я приказываю вам, а вы только исполняете моё приказание. Будьте смелы и мужественны».

²⁹Тогда слуги Авессалома сделали так, как он им приказал. Они убили Амнона, а все другие царские сыновья сели каждый на своего мула и спаслись бегством.

Давид узнаёт о смерти Амнона

³⁰Пока царские сыновья были ещё в

¹ 13:27 Однако... сыном Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и кумранских свитках.
² 13:23 стриг... Ваал-Асоре В древнем Израиле, когда с овец состригалась шерсть, устраивался большой пир.

пути, до Давида дошёл слух, что Авессалом убил всех царских сыновей, и не осталось ни одного из них.

³¹Тогда царь встал, разорвал на себе одежды и лёг на землю. И все слуги, стоявшие возле него, тоже разорвали свои одежды.

³²Но Ионадав, сын Самая, брата Давида, сказал: «Пусть не думает господин мой, что все царские сыновья убиты! Убит только Амнон. Авессалом собирался сделать это с того дня, когда Амнон изнасиловал сестру его Фамарь».

³³Господин мой царь, не думай, что все царские сыновья убиты. Убит один только Амнон».

³⁴Между тем, Авессалом сбежал.

Человек, стоявший на страже у городской стены, увидел на дороге много людей, спускавшихся по склону горы.

³⁵Тогда Ионадав сказал царю: «Смотри, я был прав! Вот идут царские сыновья».

³⁶И как только он это сказал, пришли царские сыновья, громко плача. И сам царь, и все его слуги громко рыдали.

³⁷Царь Давид оплакивал своего сына каждый день. Авессалом же сбежал и отправился к Фалмаю, сыну Аммиуда, царю гессурскому³. ³⁸Придя в Гессур, Авессалом пробыл там три года. ³⁹Царь Давид перестал преследовать Авессалома, так как утешился о смерти Амнона.

Иоав посылает к Давиду умную женщину

14 ¹Иоав, сын Саруи, знал, что царь Давид думает об Авессаломе.

²Тогда Иоав отправил послов в Фекою, чтобы они привели оттуда мудрую женщину. Он сказал ей: «Притворись скорбящей. Надень траурные одежды и веди себя как женщина, много дней оплакивающая умершего. ³Затем пойдешь к царю и скажи ему следующие слова». Тогда Иоав научил женщину, что говорить.

⁴Женщина из Фекой вошла к царю, поклонилась ему до земли и сказала: «О царь, помоги мне!»

³ 13:37 Фалмаю... гессурскому Фалмай был дедушкой Авессалома. См.: 2 Цар. 33.

⁵Царь спросил её: «Что беспокоит тебя?»

Женщина сказала: «Я вдова. Мой муж умер. ⁶У меня было два сына. Они подрались в поле, и некому было их разнять. Затем один поразил другого и убил его. ⁷И теперь весь род восстал против меня. Они говорят мне: „Отдай нам сына, который убил своего брата, и мы убьём его за жизнь брата, которого он погубил“. Если они убьют его, то погасят мою единственную искру и оставят моего мужа без имени и без потомства на земле».

⁸И сказал царь женщине: «Иди домой, а я распоряджусь насчёт тебя и помогу».

⁹Но женщина из Фекои сказала царю: «Господин мой царь, пусть вина будет на мне и на семье моего отца, а царь и его престол останутся неповинны».

¹⁰Царь ответил: «Если кто-нибудь скажет плохое против тебя, приведи его ко мне, и он больше не будет тебя беспокоить».

¹¹Женщина сказала: «Тогда, царь, именем Господа, Бога твоего, поклянись, что остановишь этих людей, и они не отомстят моему сыну за убийство брата, и не погубят его».

И сказал царь: «Так же верно, как то, что Господь жив, ни один волос не упадёт с головы твоего сына».

¹²Тогда женщина сказала: «Позволь твоей рабе сказать ещё что-то моему господину царю».

Давид ответил: «Говори».

¹³И сказала женщина: «Почему ты задумал такое против народа Божьего? Когда ты произнёс слова эти, ты обвинил самого себя, так как не возвращаешь домой сына, которого ты изгнал. ¹⁴Мы все умрём и будем как пролитая на землю вода, которую нельзя собрать. Бог не накажет человека за то, что он найдёт путь вернуть домой того, кто был изгнан¹. ¹⁵И теперь я пришла ска-

¹ 14:14 **Мы... изгнан** Здесь приведён вариант из древнееврейского текста. В греческом тексте: «Твой сын Аммон мёртв, и как нельзя собрать воду, вылитую на землю, так и Аммон не может впитать в себя жизнь. А ты всё ещё дер-

зать эти слова моему господину царю, потому что народ напугал меня. Я подумала: „Я поговорю с царём, может быть, он мне поможет. ¹⁶Царь выслушает меня и спасёт от людей, которые хотят убить меня и моего сына за собственность, которую Бог дал нам“. ¹⁷Пусть слова моего господина царя принесут мне покой, так как господин мой царь, подобно Ангелу Божьему, может отличить хорошее от плохого. Да будет с тобой Господь, Бог твой».

¹⁸Тогда царь сказал женщине: «Отвечь на вопрос, который я задам тебе».

Женщина сказала: «Спрашивай, господин мой царь».

¹⁹Царь спросил: «Не Иоав ли велел тебе сказать всё это?»

И женщина ответила: «Так же верно, как то, что ты жив, господин мой царь, ты прав! Твой слуга Иоав приказал мне сделать всё это и сказать тебе все эти слова, ²⁰чтобы ты по-другому посмотрел на обстоятельство. Господин мой, ты мудр как Ангел Божий. Ты знаешь всё, что творится на земле».

Авессалом возвращается в Иерусалим

²¹И сказал царь Иоаву: «Хорошо, я сделаю так, как обещал. А теперь пойд и возврати юношу Авессалома».

²²Иоав поклонился до земли, благословил царя и сказал: «Сегодня я знаю, что ты доволен мной, господин мой царь, так как ты исполнил всё, о чём я просил».

²³Затем Иоав встал, пошёл в Гессур и привёл Авессалома в Иерусалим. ²⁴Но царь сказал: «Пусть Авессалом возвратится в свой дом. Я не хочу, чтобы он приходил ко мне». После этого Авессалом жил в своём доме, и ему не дозволено было являться к царю.

²⁵Авессалома восхваляли как самого красивого мужчину во всём Израиле. С головы до пят не было у него изъяна. ²⁶Каждый год Авессалом состригал волосы с головы, когда ему становилось слишком тяжело их носить, а потом жить в изгнании другого своего сына Авессалома».

взвешивал их. И весили его волосы 200 шекелей¹ по царским весам. ²⁷У Авессалома было три сына и одна дочь по имени Фамарь. Она была очень красивая женщина.

Авессалом заставляет Иоаву прийти повидать его

²⁸Авессалом жил в Иерусалиме два года, не бывая у царя. ²⁹И послал Авессалом за Иоавом, чтобы послать того с поручением к царю. Но Иоав отказался прийти к нему. Он послал во второй раз за Иоавом, но тот и тогда не пришёл.

³⁰Тогда Авессалом сказал своим слугам: «Видите участок поля Иоаву возле моего. У него там растёт ячмень. Пойдите и подожгите его».

И слуги Авессалома подожгли тот участок поля. ³¹Тогда Иоав пришёл в дом к Авессалому и сказал: «Почему твои слуги выжгли моё поле?»

³²Авессалом ответил Иоаву: «Я посылал за тобой с просьбой прийти ко мне. Я хотел послать тебя к царю, чтобы ты спросил его, зачем я вернулся из Гессура. Я не могу видеть царя, так лучше мне было бы оставаться там. Так позволё же мне повидать царя, а если я в чём-то виноват, то пусть он меня убьёт!»

Авессалом навещает царя Давида

³³Иоав пошёл к царю и пересказал ему эти слова. Тогда царь призвал к себе Авессалома. Авессалом пришёл и поклонился царю до земли, и царь поцеловал его.

Авессалом приобретает много друзей

15 После этого Авессалом приобрёл себе колесницу, лошадей и пятьдесят человек, которые бежали перед ним. ²Он вставал рано утром и становился у городских ворот², и, когда кто-нибудь приходил со своей тяжбой к царю на суд, Авессалом подзывал его и спрашивал: «Откуда ты?» Человек

отвечал: «Я из такого-то колена Израиля». ³Тогда Авессалом говорил этому человеку: «Твои слова правильные и честные, но царь не станет слушать тебя».

⁴Затем Авессалом добавлял: «О, если бы меня поставили судьёй в этой земле! Я бы смог помочь каждому, кто пришёл ко мне со своими делами, и судил бы его справедливо».

⁵А если кто-то подходил к нему поклониться, то Авессалом протягивал к человеку руки, обнимал и целовал его. ⁶Авессалом вёл себя так со всеми, кто приходил к царю за правосудием, и так завоёвывал сердца израильтян.

Авессалом замышляет захватить царство Давида

⁷Через четыре³ года Авессалом сказал царю Давиду: «Позволь мне пойти в Хеврон и исполнить обет, который я дал Господу. ⁸Живя в Гессуре, я дал такой обет: „Если Господь вернёт меня в Иерусалим, я буду служить Господу в Хевроне⁴”».

⁹Царь сказал ему: «Иди с миром».

И Авессалом пошёл в Хеврон. ¹⁰Он разослал лазутчиков во все израильские племена, чтобы сказать им: «Когда вы услышите звуки труб, то говорите: „Авессалом воцарился в Хевроне!”»

¹¹С Авессаломом из Иерусалима пошли двести человек, которых он пригласил. Они пошли по простоте своей, не зная, в чём дело. ¹²Во время жертвоприношения Авессалом призвал Ахитофела гилонянина, советника Давида, из города Гило. Заговор Авессалома продолжал набирать силу, и вокруг него собиралось всё больше и больше народа.

Давид узнаёт о заговоре Авессалома

¹³К Давиду пришёл вестник и сказал: «Израильтяне стали поддерживать Авессалома».

¹⁴Тогда Давид сказал всем слугам, ко-

¹ 14:26 200 шекелей Около 2,3 кг.

² 15:2 ворот Как правило, судебные тяжбы рассматривались у городских ворот.

³ 15:7 четыре Данный вариант содержится в греческой, латинской и сирийской рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «сорок лет».

⁴ 15:8 в Хевроне Данный вариант содержится исключительно в греческом тексте.

торые были с ним в Иерусалиме: «Мы должны бежать! Или никто из нас не спасётся от Авессалома. Мы должны бежать немедленно, пока Авессалом не захватил нас, не разрушил город и не убил всех людей».

¹⁵И ответили ему царские слуги: «Мы сделаем всё, что ты скажешь».

Давид и его люди спасаются бегством

¹⁶Когда Давид покинул Иерусалим, вся его семья пошла следом за ним. Царь оставил десять наложниц, чтобы они присматривали за домом. ¹⁷Он отправился с людьми, следовавшими за ним, и через некоторое время они остановились на привал у последнего дома. ¹⁸Все слуги проходили мимо царя. Все хелефеи, все фелефеи и около шестисот гефян, которые пришли с ним из Гефа, прошли мимо царя.

¹⁹Царь сказал Еффею гефянину: «Зачем и ты идёшь с нами? Возвращайся и оставайся с царём Авессаломом. Ты — чужеземец, изгнанный из своей земли. ²⁰Только вчера ты пришёл к нам. Должен ли ты сейчас скитаться со мной с места на место? Возвратись и возьми с собой своих братьев. Пусть милость и преданность Господа сопутствуют тебе¹».

²¹Но Еффей ответил царю: «Так же верно, как то, что Господь жив, и как жив господин мой царь, я всегда буду с тобой, в жизни ли или в смерти!»

²²И сказал Давид Еффею: «Тогда пойдём».

Еффей гефянин и вся его семья с детьми отправились вместе с Давидом, и ²³все люди² громко рыдали. Царь Давид перешёл поток Кедрон, и весь народ пошёл по направлению к пустыне. ²⁴Садок и все левиты, бывшие с ним, несли ковчег Соглашения Господнего. Они поставили ковчег Божий, и Авиафар стал молиться³, пока весь народ не покинул Иерусалим.

¹ 15:20 Пусть... тебе Данный вариант содержится исключительно в греческом тексте.

² 15:23 все люди Буквально «вся страна».

³ 15:24 молиться Буквально «поднялся на возвышен-

²⁵Затем царь повелел Садоку: «Возьми ковчег Божий и отнеси его обратно в Иерусалим. Если Господь доволен мной, Он возвратит меня и позволит мне снова увидеть Его и Его шатёр. ²⁶А если Он скажет, что недоволен мной, то пусть тогда делает со мной всё, что захочет».

²⁷И ещё царь сказал священнику Садоку: «Ты пророк, не правда ли? Возвратись же в город с миром⁴. И возьми с собой своего сына Ахимааса, а также Ионафана, сына Авиафара. ²⁸Я буду ждать возле того места, где люди переходят через реку в пустыню. Я буду ждать там до тех пор, пока ко мне не придёт известие от вас».

²⁹Тогда Садок и Авиафар возвратили ковчег Божий в Иерусалим и остались там.

Молитва Давида против Ахитофела

³⁰А Давид продолжал подниматься на Елеонскую гору, громко рыдая. Его голова была покрыта, а ноги босы. И все люди, бывшие с ним, покрыли себе головы и шли, плача.

³¹Давиду сказали: «Ахитофел находится среди заговорщиков с Авессаломом». Тогда Давид ответил: «Господи, сделай совет Ахитофела бесполезным».

³²Когда Давид поднялся на вершину горы, где люди обычно молились Богу, навстречу ему вышел Хусий архитянин. Одежда на нём была разорвана, а голова посыпана пылью.

³³Давид сказал Хусию: «Если ты пойдёшь со мной, то будешь мне в тягость. ³⁴Но если ты вернёшься в Иерусалим, то сможешь сделать совет Ахитофела бесполезным. Скажи Авессалому: „Царь, я — слуга твой. Раньше я был слугой твоего отца, а теперь я буду твоим слугой“». ³⁵Священники Садок и Авиафар будут с тобой. Рассказывай им всё,

ность». Это может значить: «воскурил благовония» или «принёс жертвы», либо Авиафар просто стоял возле ковчега Соглашения Божьего, пока весь народ не прошёл мимо него.

⁴ 15:27 Ты... миром Или «Ты сам видишь, что должен возвратиться в город с миром».

что услышишь в доме царя. ³⁶Ахимаас, сын Садока, и Ионафан, сын Авиафара, будут находиться с ними. Ты пошлешь их рассказать мне всё, что услышишь».

³⁷Хусий, друг Давида, добрался до Иерусалима в то время, когда Авессалом вступал в город.

Сива встречает Давида

16 ¹Когда Давид спускался с вершины горы Олив¹, он встретил Сиву, слугу Мемфивосфея. У того было два навьюченных осла, которые везли двести хлебов, сто связок изюма, сто связок смокв и мех с вином. ²Царь спросил Сиву: «Для чего всё это?»

Тогда Сива ответил: «Ослы предназначены для царя, чтобы ездить, хлеб и фрукты — для пищи воинам, а вино — для питья ослабевшим в пустыне».

³Царь спросил: «Где Мемфивосфей?»²

Сива ответил царю: «Он остался в Иерусалиме и говорит: „Сегодня израильтяне вернут мне царство моего деда“».

⁴Тогда царь сказал Сиве: «Всё, что принадлежало Мемфивосфею, я сейчас отдаю тебе».

Услышав эти слова, Сива ответил: «Поклон тебе за это. Я надеюсь всегда находиться в милости у тебя».

Шимей проклиная Давида

⁵Когда царь Давид дошёл до Бахурима, оттуда вышел человек из семьи Саула по имени Шимей, сын Геры. Он шёл, ругая Давида, и ⁶бросал камни в него и во всех слуг, окружавших царя справа и слева. ⁷Злословя, Шимей говорил: «Уходи, уходи, ты никчёмный убийца!»³ ⁸Господь наказывает тебя за пролитую тобой кровь всего дома Саула, вместо которого ты царствуешь. Господь отдал царство твоему сыну Авессалому. Эти беды происходят с тобой, потому что ты — убийца».

¹ 16:1 **гора Олив** Также «Елеонская гора» или «Маслиновая гора».

² 16:3 **Мемфивосфей** Буквально «внук твоего господина».

³ 16:7 **убийца** Буквально «человек крови».

⁹И сказал Авесса, сын Саруи: «Почему должен этот мёртвый пёс оскорблять моего господина царя? Позволь мне отрубить ему голову».

¹⁰Но царь сказал: «Что мне делать с вами, сыны Саруи? Если это Господь велел ему поносить меня, то кто же может сказать: „Зачем ты так делаешь?“»

¹¹И ещё сказал Давид Авессе и всем своим слугам: «Если мой собственный сын пытается убить меня, у этого вениамитянина есть больше на это причин! Оставьте его. Пусть злословит, потому что Господь повелел ему это. ¹²Может быть, Господь увидит унижения, которым я подвергаюсь, и воздаст мне добром за сегодняшнее злословие Шимея».

¹³Тогда Давид и его люди пошли своей дорогой, а Шимей продолжал следовать за Давидом. Он шёл возле склона горы, ругался и бросал в Давида камни и грязь.

¹⁴Царь и все, кто были с ним, пришли к реке Иордан. Они были очень утомлены и поэтому остановились там отдохнуть.

¹⁵Между тем, Авессалом и весь народ Израиля пришли в Иерусалим, с ним также был и Ахитофел. ¹⁶Хусий архитянин, друг Давида, пришёл к Авессалому и сказал: «Да здравствует царь! Да здравствует царь!»

¹⁷Тогда Авессалом спросил: «Почему ты неверен своему другу Давиду? Почему ты не ушёл с ним из Иерусалима?»

¹⁸Хусий сказал Авессалому: «Я принадлежу тому, кого избирает Господь. Этот народ и весь Израиль избирают тебя, поэтому Я останусь с тобой. ¹⁹Раньше я служил твоему отцу, а сейчас я должен служить сыну Давида. Я буду служить тебе».

Авессалом просит у Ахитофела совета

²⁰Авессалом сказал Ахитофелу: «Посоветуй, что нам делать?».

²¹И тогда Ахитофел ответил Авессалому: «Твой отец оставил здесь не-

скольких из своих наложниц присматривать за домом. Войди к наложницам твоего отца, тогда все израильтяне узнают, как ты унизил Давида, и ещё усерднее станут поддерживать тебя».

²²И поставили для Авессаломом палатку на кровле, и он вошёл к жёнам¹ своего отца, и весь Израиль видел это. ²³В то время советы Ахитофела были как наставления от Бога. Они имели большое значение как для Давида, так и для Авессаломом.

Ахитофел даёт совет о Давиде

17 ¹Ахитофел сказал Авессалому: «Позволь мне выбрать двенадцать тысяч человек, и я отправлюсь в погоню за Давидом этой ночью. ²Я нападу на него, когда он утомится и ослабеет. Я напугаю его, и все его люди разбегутся, но я убью только царя Давида. ³Затем я верну тебе всех людей, подобно невесте, которая возвращается к своему мужу². Ты ведь хочешь убить только одного человека, Давида. Если он умрёт, тогда весь народ вернётся с миром».

⁴Этот план понравился Авессалому и всем старейшинам Израиля. ⁵Но Авессалом сказал: «Позовите теперь Хусия архитянина. Я хочу услышать, что он скажет».

Хусий выступает против совета Ахитофела

⁶Хусий пришёл к Авессалому, и Авессалом спросил его: «Вот совет Ахитофела. Должны ли мы сделать, как он сказал? Если нет, то скажи своё слово».

⁷Хусий ответил Авессалому: «На этот раз совет, который дал Ахитофел, не годится». ⁸«Ты знаешь своего отца и его людей, — продолжал Хусий. — Они храбры и опасны, как дикая медведица, у которой отняли медвежат. Твой отец — опытный воин, он не останется ночевать со своими людьми. ⁹Он теперь, вероятно, скрывается в какой-нибудь пещере или в другом месте. Если твой

отец первым нападёт на твоих людей, то народ услышит об этом и подумает: „Люди, последовавшие за Авессаломом, терпят поражение!“ ¹⁰И тогда даже самые храбрые станут дрожать от страха, так как всему Израилю известно, что твой отец — храбрый воин, и люди, которые с ним, тоже храбрецы.

¹¹Поэтому вот что я советую вам: пусть соберётся к тебе весь Израиль от Дана до Вирсавии³. Людей будет множество, как песка на морском берегу, и ты сам должен привести их на битву. ¹²Мы нападём на Давида, где бы он ни находился. Мы обрушимся на него как роса, которая падает на землю, и тогда ни он, и ни один из его людей не останутся в живых. ¹³А если он спрячется в каком-нибудь городе, то все израильтяне принесут к тому городу верёвки, мы завалим стены и стянем камни в долину. От того города не останется ни одного камешка».

¹⁴Тогда Авессалом и все израильтяне сказали: «Совет Хусия архитянина лучше совета Ахитофела». Они сказали это, потому что Господь решил сделать негодным хороший совет Ахитофела, чтобы навести бедствие на Авессаломом.

Хусий посылает предупреждение Давиду

¹⁵Хусий рассказал всё это священникам Садоку и Авиафару. Он рассказал им, какой совет дал Ахитофел Авессалому и израильским старейшинам и какой совет дал он сам. Хусий сказал им: ¹⁶«Теперь немедленно пошлите гонца к Давиду и скажите ему, чтобы он не оставался на ночь у брода в пустыне, а во что бы то ни стало перешёл через реку Иордан. Тогда царь и все его люди не погибнут».

¹⁷Сыновья священников, Ионафан и Ахимаас, ждали у источника Рогель. Они не хотели показываться в городе, и поэтому служанка пошла к ним и рассказала им всё, а они должны были пойти и известить царя Давида.

¹ 16:22 жёнам Или «наложницам».

² 17:3 подобно... мужу Данный вариант содержится исключительно в греческих и латинских рукописях.

³ 17:11 от Дана до Вирсавии То есть всё государство Израиля: от севера до юга.

¹⁸Но один юноша увидел их и донёс Авессалому. Оба они быстро скрылись и пришли в дом одного человека в Бахуриме. У него во дворе был колодец, и они спустились туда. ¹⁹Жена этого человека взяла покрывало, растянула его над отверстием колодца и насыпала на него зерно. И никто ничего не знал об этом. ²⁰Слуги Авессаломы пришли к женщине в дом и спросили: «Где Ахи-маас и Ионафан?»

Женщина ответила им: «Они уже перешли ручей».

Слуги Авессаломы пошли их искать, но никого не нашли и возвратились в Иерусалим.

²¹Когда они ушли, Ахи-маас и Ионафан вылезли из колодца и пошли известить царя Давида. Они сказали ему: «Поскорее переходите через реку, потому что так советовал Ахитофел».

²²Тогда Давид и все его люди перешли реку Иордан ещё до восхода солнца.

Самоубийство Ахитофела

²³Когда Ахитофел увидел, что израильтяне не исполнили его совет, он оседлал своего осла и вернулся домой в свой родной город. Он составил завещание своей семье и повесился там, и был похоронен в могиле своего отца.

Авессалом переходит через Иордан

²⁴Давид пришёл в Маханаим, а Авессалом и все израильтяне, идущие с ним, перешли реку Иордан. ²⁵Авессалом поставил Амессая вместо Иовава¹ начальником своего войска. Амессай был сыном измаильянина² по имени Иефера. Матерью Амессая была Авигей, дочь Нааса, сестра Саруи, матери Иовава³.

¹ **17:25 Иовав** Иовав служил Давиду. Он был одним из трёх начальников в армии Давида, когда Давид убежал от Авессаломы. См.: 2 Цар. 18:2.

² **17:25 измаильянина** Данный вариант содержится исключительно в греческих манускриптах. В общепринятом древнееврейском тексте: «израильянина». Также см.: 1 Лет. 2:17.

³ **17:25 Матерью... Иовава** Буквально «Иефера спал с Авигей, дочерью Нааса, которая была сестрой Саруи».

²⁶Авессалом и израильтяне расположились лагерем на Галаадской земле.

Сови, Махир и Верзеллий

²⁷Когда Давид пришёл в Маханаим, Сови, сын Нааса из Раввы аммонитской, и Махир, сын Аммиила из Ло-Девара, и Верзеллий галаадитянин из Роглима ²⁸⁻²⁹сказали: «Народ устал в пустыне и хочет есть и пить». Они принесли Давиду и его людям постели, блюда и другую посуду. Они также принесли пшеницу и ячмень, муку и пшено, бобы и чечевицу, жареные зёрна, мёд, масло, овец и сыр из коровьего молока.

Давид готовится к битве

18 ¹Давид пересчитал своих людей и поставил начальников над тысячами и сотнями. ²Он отправил людей, разделив их на три группы: одну треть Давид отдал под командование Иовава, другую треть — Авессы, сына Саруи, брата Иовава, а третью — под предводительство Еффея гефянина.

И сказал царь Давид людям: «Я сам тоже пойду с вами».

³Но люди сказали: «Нет! Ты не должен идти с нами. Если мы победим, никто не обратит на это внимания. Даже если половина из нас умрёт, никто этого не заметит. Ты же стоишь десяти тысяч таких, как мы!⁴ Тебе будет лучше остаться в городе, и, если нужно будет, ты поможешь нам».

⁴Затем царь ответил им: «Я сделаю так, как для вас лучше».

Царь встал у ворот, а народ выходил по сотням и тысячам.

Сберегите молодого Авессалом!

⁵Царь приказал Иоваву, Авессе и Еффею: «Ради меня, сберегите мне молодого Авессалом!»

И весь народ слышал, как царь приказывал всем начальникам обходиться с Авессаломом.

⁴ **18:3 Даже... как мы** Данный вариант содержится в некоторых греческих и латинских рукописях. В древнееврейском тексте: «Не стоит волноваться, так как сейчас нас десять тысяч».

Армия Давида разбивает армию Авессалома

⁶Армия Давида вышла в поле против армии Израиля, и они сразились в лесу Ефрема. ⁷Армия Давида разбила израильтян, и их поражение в тот день было великое: двадцать тысяч человек было убито. ⁸Сражение распространилось по всей округе, и в тот день больше народа погибло в лесу, чем от меча.

⁹Случилось так, что Авессалом встретился с воинами Давида. Он был на своём муле, и, когда мул побежал под ветви большого дуба, голова Авессалома застряла в ветвях. Мул, на котором он сидел, убежал от него, а он так и остался висеть в воздухе¹.

¹⁰Это увидел один из воинов и сказал Иоаву: «Я видел Авессалома; он висел на дубе».

¹¹Иоав сказал человеку, который донёс ему об этом: «Ты видел его? Почему же ты не убил его и не поверг его на землю? Я дал бы тебе за это 10 шекелей серебра² и пояс».

¹²Но человек ответил: «Даже если бы мне дали 1 000 шекелей серебра³, я не поднял бы руки на царского сына, так как мы слышали, как царь приказал тебе, Авессе и Еффею: „Сберегите мне молодого Авессалома!“¹³ А, если бы я поступил иначе и убил бы Авессалома, это не скрылось бы от царя, и ты бы сам наказал меня»⁴.

¹⁴Иоав сказал: «Я не буду здесь попусту терять с тобой время!»

Он взял три острые палки и вонзил их в сердце Авессалома, который был ещё жив и висел на дубе. ¹⁵У Иоава было десять юношей-оруженосцев. Они окружили Авессалома и убили его.

¹⁶Иоав затрубил в трубу, и люди перестали преследовать израильтян. ¹⁷Затем люди Иоава взяли тело Авессалома, бросили его в лесу в глубокую яму и забросали её огромной кучей камней.

Между тем все израильтяне разбежались по домам.

¹ 18:9 в воздухе Буквально «между небом и землёй».

² 18:11 10 шекелей серебра Около 115 г.

³ 18:12 1 000 шекелей серебра Около 11,5 кг.

⁴ 18:13 ты... меня Или «ты бы мне сам возразил».

¹⁸Ещё при жизни своей Авессалом поставил себе памятник в Царской долине, так как он думал: «Нет у меня сына, чтобы сохранилось моё имя». Он назвал памятник своим именем. Он называется «Памятник Авессалома» до сегодняшнего дня.

Иоав посылает гонца к Давиду

¹⁹Ахимаас, сын Садока, сказал Иоаву: «Позволь, я побегу и извещу царя Давида о том, что Господь разбил его врагов».

²⁰Но Иоав повелел ему: «Нет, ты сегодня не принесёшь весть Давиду. Ты можешь известить его в другой день, но не сегодня, так как он был царским сыном».

²¹Затем Иоав сказал одному эфиопу: «Пойди и расскажи царю всё, что ты видел».

Тогда эфиоп поклонился Иоаву и поспешил к Давиду.

²²Но Ахимаас, сын Садока, снова попросил Иоава: «Что бы ни было, позволь и мне отправиться за эфиопом».

Иоав ответил: «Сын мой, какую новость ты хочешь принести? За такую новость тебе не будет награды».

²³Тогда Ахимаас ответил: «Чтобы там ни случилось, мне необходимо бежать к Давиду».

Тогда Иоав сказал: «Беги!»

Ахимаас побежал через Иорданскую долину и опередил эфиопа.

Давид узнаёт новость

²⁴Давид сидел между внутренними и наружными городскими воротами. Часовой поднялся на крышу ворот в стене и, подняв глаза, увидел человека, который бежал один. ²⁵Часовой закричал и известил об этом царя Давида.

Царь сказал: «Если человек бежит один, значит это вестник».

А человек подошёл всё ближе и ближе к городу. ²⁶Затем часовой увидел другого бегущего человека и закричал привратнику: «Смотри, бежит ещё один человек!»

Царь сказал: «И этот тоже вестник». ²⁷Часовой продолжил: «Мне кажется, что первый бежит как Ахимаас, сын Садока».

Царь сказал: «Он хороший человек. Он идёт с доброй вестью».

²⁸Тогда Ахимаас выкрикнул царю: «Всё хорошо!» Он поклонился царю до земли и сказал: «Да будет благословен Господь, твой Бог! Он разбил тех, кто поднял руку против тебя, господин мой царь».

²⁹Царь спросил: «Жив ли молодой Авессалом?»

Ахимаас ответил: «Я видел, что там царило большое волнение, когда Иоав посылал меня, но я не знаю, в чём было дело».

³⁰Тогда царь приказал: «Отойди в сторону и подожди». Ахимаас отошёл в сторону и стал ждать.

³¹Затем пришёл эфиоп и сказал: «Господин мой царь, вот добрая весть для тебя! Сегодня Господь наказал всех, кто поднялся против тебя!»

³²Царь спросил эфиопа: «Всё ли благополучно с молодым Авессаломом?»

Тогда эфиоп ответил: «Пусть с твоими врагами и со всеми, кто замышляет зло против тебя, будет то, что постигло этого юношу».

³³Царь был сокрушён. Он пошёл в комнату над воротами и там плакал. Идя туда, Давид повторял: «О, сын мой Авессалом! Сын мой, сын мой Авессалом! Лучше бы мне умереть вместо тебя, о Авессалом, сын мой, сын мой!»

Иоав упрекает Давида

19 ¹Иоаву сказали: «Царь плачет и горюет об Авессаломе».

²И победа в тот день обернулась печалью для всего народа, потому что люди слышали, что царь очень скорбит о своём сыне.

³Люди входили в город, стараясь не шуметь, как будто это они потерпели поражение в битве. ⁴А царь, закрыв лицо, громко рыдал: «О, сын мой Авессалом! Авессалом, сын мой, сын мой!»

⁵Иоав пришёл к царю в дом и сказал: «Ты унизил сегодня всех своих воинов, которые спасли твою жизнь, жизнь твоих сыновей и дочерей, а также жизнь твоих жён и наложниц. ⁶Ты любишь тех, кто ненавидит тебя, и ненавидишь тех, кто тебя любит. Ты показал сегодня, что воины и слуги ничего для тебя не значат. Очевидно то, что тебе было бы приятнее, если бы Авессалом был сегодня жив, а мы все убиты. ⁷Выйди и поговори со своими воинами. Приободри их! Клянусь Господом, если ты не выйдешь, в эту же ночь не останется у тебя ни одного человека. И это будет страшнее любого бедствия, которое ты знал с детских лет».

⁸Тогда царь сел у городских ворот¹. Народу возвестили об этом, и все люди предстали перед царём.

Между тем, все израильтяне, которые были с Авессаломом, разбежались по домам. ⁹Во всех коленах Израиля люди спорили друг с другом, говоря: «Царь Давид избавил нас от наших врагов и освободил от филистимлян, а затем сам бежал от Авессалома. ¹⁰Но Авессалом, которого мы выбрали править нами², погиб в сражении. Поэтому мы должны снова поставить Давида царём».

¹¹И царь Давид послал сказать священникам Садоку и Авиафару: «Скажите старейшинам Иудеи: „Почему не ваш род первым хочет вернуть царя в его дом? Смотрите, все израильтяне только и говорят о том, чтобы вернуть царя. ¹²Вы — мои братья, моя кровь и плоть. Так почему вы должны быть последними из тех, кто хочет вернуть царя?“» ¹³И скажите Амессаю: «Ты принадлежишь к моей семье. Пусть Бог накажет меня, если я не сделаю тебя начальником своей армии вместо Иоава».

¹⁴Давид растрогал сердца иудеев, и они все как один согласились послать к

¹ 19:8 городских ворот Как правило, общественные собрания проводились у городских ворот.

² 19:10 выбрали править нами Или «помазали на царствование».

царю и сказать: «Возвратись со всеми своими людьми!»

¹⁵Когда Давид возвратился, он пришёл к реке Иордан. И все иудеи пришли в Галгал, чтобы встретить царя и привести его через Иордан.

Шимей просит прощения у Давида

¹⁶Шимей, сын Геры, вениамитянин из Бахурима, поспешил с иудеями навстречу царю Давиду. ¹⁷Около тысячи человек из вениамитян пришли с ним. Сива, слуга Саула, тоже пришёл и привёл с собой пятнадцать своих сыновей и двадцать слуг. Они спешили к Иордану, чтобы встретить царя Давида.

¹⁸Они перешли Иордан, чтобы перевести семью Давида и делать всё, что царь пожелает. Когда он перешёл через реку, Шимей, сын Геры, упал на землю перед царём. ¹⁹Шимей сказал Давиду: «Господин мой царь, не думай о тех грехах, которые я совершил, когда господин мой царь выходил из Иерусалима. Не вспоминай их и не держи зла на сердце своём. ²⁰Я знаю, что согрешил, но сегодня я пришёл первым из всего дома Иосифа¹, чтобы встретить моего господина царя».

²¹Но Авесса, сын Саруи, сказал: «Мы должны убить Шимея, так как он проклинал помазанника Господа».

²²Давид сказал: «Что мне делать с вами, сыны Саруи. Ваше поведение может принести нам беды. Сегодня никто в Израиле не будет лишён жизни. Сегодня, в день, когда я узнал, что я царь над Израилем».

²³И сказал царь Шимею: «Ты не умрёшь». И царь поклялся ему в этом².

Мемфивосфей идёт повидать царя

²⁴Мемфивосфей, внук³ Саула, тоже вышел встретить царя. Мемфивосфей не мыл своих ног, не стриг бороду и

¹ 19:20 дома Иосифа Очевидно, имеются в виду израильтяне, которые находились с Авессаломом.

² 19:23 И царь... этом Давид не убил Шимея, но через несколько лет Соломон, сын Давида, приговорил Шимея к смерти. См.: 3 Цар. 2:44–46.

³ 19:24 внук Буквально «правнук».

не стирал свою одежду с того дня, как царь покинул Иерусалим, и до того дня, когда Давид возвратился назад с миром. ²⁵Когда он вышел из Иерусалима навстречу царю, Давид спросил его: «Мемфивосфей, почему ты не пошёл со мной, когда я бежал из Иерусалима?»

²⁶Мемфивосфей ответил: «Господин мой царь, меня обманул слуга. Я сказал ему: „Я — хром. Оседлай мне осла. Я сяду на него и поеду с царём”. ²⁷Мой слуга обманул меня и оклеветал меня перед тобой, но господин мой царь подобен Ангелу Божьему. Делай то, что считаешь правильным. ²⁸Ты мог бы убить всю семью моего деда⁴, но ты посадил меня, раба твоего, с теми, кто ест с тобой за одним столом. Я не имею права ни на что жаловаться царю».

²⁹Царь сказал Мемфивосфею: «Хватит говорить об этом. Я решил, что ты и Сива разделите между собой землю».

³⁰Мемфивосфей сказал царю: «Пусть Сива возьмёт себе всю землю; для меня достаточно того, что господин мой царь с миром вернулся к себе домой».

Давид зовёт Верзеллия с собой

³¹Верзеллий галаадитянин пришёл из Роглима, чтобы перевести царя через реку Иордан и проводить его домой.

³²Верзеллий был очень стар, ему было восемьдесят лет. Он был очень богат и обеспечивал царя Давида всем необходимым, когда тот пребывал в Маханаиме. ³³Давид сказал Верзеллию: «Перейди реку и живи со мной в Иерусалиме, я сам буду заботиться о тебе».

³⁴Но Верзеллий ответил царю: «Мне слишком мало осталось жить, чтобы идти с царём в Иерусалим. ³⁵Мне уже восемьдесят лет! Я слишком стар, чтобы отличить хорошее от плохого: я не знаю вкуса того, что я ем или пью, и не слышу голоса певцов и певиц. Зачем же мне идти, чтобы быть обузой тебе?»

³⁶Я пройду ещё немного с царём за Иордан. Мне не нужно вознаграждение, ко-

⁴ 19:28 деда Буквально «отца».

торое ты хочешь мне дать.³⁷ Позволь мне возвратиться, чтобы я мог умереть в родном городе около могилы моего отца и моей матери. Но вот мой сын Кимгам, пусть он будет слугой моему господину царю. Поступай с ним, как тебе угодно».

³⁸И сказал царь: «Пусть Кимгам пойдёт со мной, и я сделаю для него всё, что ты хочешь. Я буду добр к нему ради тебя; я сделаю всё, что ты ни пожелаешь».

Давид возвращается домой

³⁹Давид поцеловал Верзеллия, благословил его, и Верзеллий возвратился домой, а царь и весь народ переправились через реку Иордан.

⁴⁰Давид направился в Галгал, и Кимгам пошёл с ним. Весь народ Иудеи и половина народа Израиля провожали царя.

Израильтяне спорят с народом Иудеи

⁴¹Вскоре все израильтяне пришли к царю и спросили: «Почему наши братья, иудеи, похитили тебя и проводили тебя со всей твоей семьёй и всеми твоими людьми через Иордан?»

⁴²Тогда иудеи ответили: «Мы сделали это потому, что царь — наш близкий родственник. Почему вы сердитесь на нас за это? Мы не питались за счет царя, и он не давал нам подарки».

⁴³Израильтяне ответили иудейскому народу: «Нас десять частей у царя¹. Значит, у нас больше прав на Давида, а вы даже не посчитались с нами. Нам принадлежит первое слово о возвращении нашего царя».

Но иудеи ответили ещё грубее и злее, чем израильтяне.

Савей уводит Израиль от Давида

20¹Случилось так, что там находился один негодный человек по имени Савей, сын Бихри, вениами-

¹ 19:43 **десять частей у царя** После раскола царства семьи Иуды и Вениамина составили царство Иудеи. Остальные десять колен находились в Израильском царстве.

тянин. Он затрубил в трубу, чтобы собрать народ, и сказал:

«Нет для нас части в Давиде.

Нет для нас доли в сыне Иессея.

О, люди Израиля,
давайте разойдёмся все по своим
домам».

²И оставили все израильтяне² Давида, и пошли за Савеем, сыном Бихри, в то время как иудеи оставались возле своего царя всю дорогу от Иордана до Иерусалима.

³Когда Давид вернулся в свой дом в Иерусалиме, он взял десять наложниц, которых оставлял смотреть за домом, поместил их в особый дом³ и поставил вокруг этого дома стражников. Давид содержал их, но никогда не входил к ним. И они жили там как вдовы до самой смерти.

⁴И сказал царь Амессаю: «Созови ко мне иудеев в течение трёх дней, и сам тоже будь здесь».

⁵Амессай отправился звать иудеев, но затратил на это больше времени, чем велел ему царь.

Давид велит Авессе убить Савея

⁶Давид сказал Авессе: «Савей, сын Бихри, ещё более опасен для нас, чем Авессалом. Возьми моих людей и преследуй его. Поторопись, пока он не вошёл в укрепленные города и не скрылся от нас».

⁷Тогда хелефеи, фелефеи⁴ и другие воины Иоава покинули Иерусалим, чтобы преследовать Савея, сына Бихри.

Иоав убивает Амесса

⁸Когда они были возле большого камня близ Гаваона, Амессай вышел им навстречу. Иоав был одет в воинское одеяние и подпоясан мечом, который был в ножнах. Когда Иоав шагнул навстречу Амессаю, меч выпал из ножен

² 20:2 **израильтяне** То есть племена, не примкнувшие к Иуде.

³ 20:3 **поместил... дом** Сын Давида Авессалом обесчестил наложниц Давида. См.: 2 Цар. 16:21–22.

⁴ 20:7 **хелефеи, фелефеи** Специально обученные отряды Давида. Также см.: 2 Цар. 20:23.

(Иоав поднял меч и держал его в руке).⁹Иоав спросил Амессая: «Как поживаешь, брат мой?»

Затем Иоав взял Амессая одной рукой за бороду, чтобы поцеловать его,¹⁰и Амессай не обратил внимания на меч, который был в другой руке Иоава. Иоав поразил его мечом в живот, и внутренности Амессая выпали на землю. Иоаву не пришлось наносить повторный удар, так как Амессай был уже мёртв.

Люди Давида продолжают искать Савея

Затем Иоав и его брат Авесса снова погнались за Савеем, сыном Бихри.¹¹Один из молодых солдат Иоава, стоя над телом Амессая, говорил: «Все, кто преданы Иоаву и кто за Давида, пусть следуют за Иоавом!»

¹²Амессай же лежал в луже крови посреди дороги. Когда молодой солдат заметил, что народ останавливается, чтобы посмотреть на тело, он стащил тело с дороги в поле и набросил на него одежду.¹³Когда тело было убрано с дороги, народ пошёл за Иоавом преследовать Савея, сына Бихри.

Савей убегает в Авел-Беф-Маах

¹⁴Савей же прошёл через все израильские племена по пути до Авел-Беф-Маахи, и все жители Берима¹ последовали за ним.

¹⁵Иоав со своими людьми пришёл к Авел-Беф-Мааху и осадил город. Они насыпали у городской стены вал, чтобы взобраться по нему на стену. Тогда все люди, бывшие с Иоавом, стали разбивать камни, из которых была сложена стена, стараясь её разрушить.

¹⁶Но в городе жила одна очень умная женщина. Она закричала со стены города: «Послушайте! Послушайте! Скажите Иоаву, пусть подойдёт сюда. Я хочу поговорить с ним».

¹⁷Когда Иоав подошёл, женщина спросила его: «Ты ли Иоав?»

Иоав ответил: «Да, я».

Тогда женщина попросила: «Выслушай меня».

И он сказал: «Слушаю».

¹⁸Женщина обратилась к нему с такими словами: «Прежде говорили: „Присыте помощи в Авеле, и вы получите всё, что вам нужно“. ¹⁹Я — одна из мирных и преданных жителей этого города. Ты хочешь разрушить этот важный израильский город. Почему же ты хочешь уничтожить наследие Господа?»

²⁰Иоав ответил: «Я не хочу ничего разрушать! Я не хочу уничтожать твой город. ²¹Но в вашем городе есть человек по имени Савей, сын Бихри, из горной страны Ефрема. Он восстал против царя Давида. Выдайте мне его, и я отступлю от города».

Женщина сказала Иоаву: «Хорошо, голова его будет сброшена тебе со стены».

²²Затем женщина обратилась к жителям города и дала им умный совет, и те отсекли голову Савею, сыну Бихри, и бросили её Иоаву.

Тогда Иоав затрубил в трубу, и его войска отступили от города и разошлись по своим домам, а Иоав возвратился к царю в Иерусалим.

Люди на службе у Давида

²³Иоав был начальником всего войска Израиля. Ванея, сын Иодая, командовал хелефеями и фелефеями. ²⁴Адонирам управлял людьми, которые должны были выполнять тяжёлую работу. Иоасафат, сын Ахилуда, был летописцем. ²⁵Шева был секретарём. Садок и Авиафар — священниками. ²⁶Личным священником² у Давида был также и Ираиаритянин.

Семья Саула наказана

21 ¹Во времена царствования Давида на земле три года подряд был голод. Давид помолился Господу, и Господь ответил ему: «Всё это случилось

¹ 20:14 Берима В греческом и латинском текстах «Бихри-ма».

² 20:26 Личным священником Также «главным слугой» или «советником».

из-за Саула и его семьи убийц¹, за то, что он убил гаваонитян». ²Гаваонитяне не принадлежали к роду израильтян, они были аморреями. Израильтяне поклялись не причинять им зла², но Саул, питая сильные чувства к Израилю и Иудее, пытался истребить их.

Царь созвал гаваонитян и говорил с ними. ³Давид спросил их: «Что мне сделать для вас? Что мне сделать, чтобы снять грех Израиля и чтобы вы благоволили народ Господа?»

⁴Гаваонитяне ответили Давиду: «В семье Саула нет столько серебра и золота, чтобы отплатить за все совершённые грехи, и у нас нет права убивать кого-либо в Израиле».

Давид спросил: «Что вы хотите, чтобы я сделал для вас?»

⁵И они ответили царю Давиду: «Саул губил нас и хотел истребить весь наш народ, живущий на земле Израиля. ⁶Выдай нам семь его сыновей, и мы повесим их перед Господом на горе Гаваон Саула, избранного Господом».

Царь Давид ответил: «Я выдам их вам». ⁷Но царь пощадил Мемфивосфея, сына Ионафана, сына Саула, потому что между Давидом и Ионафаном была клятва, данная Давидом перед Господом³. ⁸Давид отдал им Армона и Мемфивосфея⁴. Они были сыновьями Саула и Рицпы, дочери Айя. Давид также отдал пять сыновей Меровы, дочери Саула, которых она родила Адриэлу, сыну Верзеллия из Мехолы. ⁹Он отдал их в руки гаваонитян, и они повесили их на горе перед Господом. Все семеро погибли вместе; они были умерщвлены в первые дни жатвы ячменя.

Давид и Рицпа

¹⁰Рицпа, дочь Айя, взяла покрывало пещали и расстелила его на камне⁵. И от

¹ 21:1 семья убийц Или «кровожадного дома».

² 21:2 не причинять им зла См.: Нав. 9:3–15.

³ 21:7 между Давидом... Господом Давид обещал не причинять зла семье Ионафана. См.: 1 Цар. 20:12–23, 42.

⁴ 21:8 Мемфивосфей Это был другой Мемфивосфей, не сын Ионафана.

⁵ 21:10 камень Вероятно, большой камень у Гаваона, на котором лежали тела, или камень, которым было отмечено

начала жатвы до начала дождей Рицпа сидела там день и ночь. Она не позволяла прикасаться к телам ни птицам небесным в дневное время, ни диким зверям в ночное время.

¹¹Давиду донесли, что сделала Рицпа, дочь Айя, наложница Саула. ¹²Тогда Давид забрал кости Саула и кости его сына Ионафана у жителей Иависа Галаадского (жители Иависа Галаадского тайно взяли их с площади Беф-Сана⁶ после того, как филистимляне убили Саула в Гельвее).

¹³Давид перенёс оттуда кости Саула и кости его сына Ионафана. Они также принесли и кости тех семерых, которые были повешены. ¹⁴Кости Саула и кости его сына Ионафана были похоронены в земле Вениамина в могиле Киса, отца Саула. Люди сделали всё, что велел им царь. И тогда Бог услышал молитвы людей на земле.

Война с филистимлянами

¹⁵И снова началась война между филистимлянами и Израилем. Давид со своими людьми вышел сразиться с филистимлянами, но он очень утомился и ослабел. ¹⁶У Иесвия, одного из воинов, посвящённых богу Рефаиму⁷, было копьё, медная часть которого весила 300 шекелей⁸, и новые доспехи. Иесвий хотел убить Давида, ¹⁷но Авесса, сын Саруи, спас царя, убив филистимлянина Иесвия.

Тогда люди Давида поклялись ему: «Никогда больше ты не выйдешь с нами на войну, чтобы Израилю не потерять своего величайшего вождя»⁹.

¹⁸И снова была война с филистимлянами в Гобе. Тогда Совохай хушатянин убил Сафута, одного из потомков Рефаима.

место, где были похоронены её сыновья. См.: 2 Цар. 20:8.

⁶ 21:12 Беф-Сана Или «Беф-Сеана».

⁷ 21:16 одного... Рефаиму Буквально «слуг или детей Рефаима». См.: 1 Лет. 20:4–8. Рефаим был языческим божеством. Его имя созвучно с древнееврейским словом «слабый». Также см.: 2 Цар. 21:18, 20, 22.

⁸ 21:16 300 шекелей Примерно 3,5 кг.

⁹ 21:17 чтобы... вождя Буквально «Чтобы светильник Израиля не был потушен».

¹⁹А потом было ещё одно сражение с филистимлянами в Гобе. Тогда Елханан, сын Ягаре-Оргима вифлеемского, убил Лакхия, брата Голиафа гефянина¹, у которого древка копья было таким же длинным, как ткацкий навой.

²⁰И было ещё одно сражение в Гефе. Там был жил один очень рослый человек, у которого было по шесть пальцев на руках и по шесть пальцев на ногах, всего двадцать четыре. Он также был одним из потомков Рефаима. ²¹Этот человек высмеивал израильтян и провоцировал их к битве, но его убил Ионафан, сын Шимея, брата Давида.

²²Эти четверо были потомками Рефаима из города Геф. Они пали от руки Давида и его слуг.

Песня Давида, воспетая Господу

22¹² Давид пел эту песню Господу в тот день, когда Господь спас его от Саула и от всех его врагов.

² «Господь — моя Твердыня,
моя крепость и убежище моё.

³ Бог мой — моя Твердыня,
в которой убежище я нахожу.

Господь — мой щит,
я обрету спасение Его силой³.

Он — крепость моя, моё убежище.
Спаситель мой,

Ты от безжалостных врагов меня
избавил.

⁴ Когда народ смеялся надо мной,
я к Господу воззвал,

и Он спас меня от моих врагов!
Господь достоин моих

восхвалений!

⁵ Волны смерти грохотали вокруг
меня.

Поток уносил меня туда, откуда
нет возврата.

⁶ Цепи ада опутали меня.

И сети смерти были предо мной.

⁷ И в бедствии моём я к Господу о
помощи воззвал.

Я к Богу моему воззвал.

Из храма Своего Он голос мой
услышал,

мой крик о помощи услышал Он.

⁸ Земля сотряслась и заколебалась,
и содрогнулись основания небес,

так как разгневался на них

Господь.

⁹ Дым поднимался из Его ноздрей,
а изо рта рвалось всепожирающее

пламя,

и огненные искры разлетались.

¹⁰ Он раздвинул небеса и спустился,
стоя на тёмном облаке.

¹¹ Он Херувимов оседлал и полетел,
паря на крыльях ветра.

¹² Он мраком покрыл Себя, как
шатром,

и воды облаков собрал Он в

грозовую тучу.

¹³ Слава Господняя воссияла сквозь
тучи,

посыпался град, и блистали
молнии.

¹⁴ Раскатами грома Господь

Всевышний

отозвался с небес и все услышали
Его голос.

¹⁵ Он стрелы пустил и разогнал врагов.

Он молнией блеснул и в
замешательство привёл их.

¹⁶ От грозного голоса Господа,

от мощного дыхания из Его
ноздрей⁴,

открылось взору морское дно,
и обнажились основания земли.

¹⁷ И руку протянув с высот,

меня Он подхватил

и из морей глубоких вынес.

¹⁸ Он избавил меня от моих врагов
могучих.

От тех, кто ненависть испытывал
ко мне

и по силе меня превосходил.

¹⁹ В минуту бедствия враг на меня
напал,

но Господь был для меня опорой.

¹ 21:19 убил... гефянина См.: 1 Лет. 20:5.

² 22:1–51 Также см.: Пс. 18.

³ 22:3 я... силой Или «Он — рог моего спасения».

⁴ 22:16 от... ноздрей Или «подул сильный ветер».

- 20 Он вывел меня в безопасное место,
и спас меня, потому что Он ко
мне благоволит.
- 21 Господь помог мне, потому что
праведен я был,
за чистоту мою награды удостоил.
- 22 Так как шёл я путём, указанным мне
Господом,
и не грешил я против Бога моего.
- 23 Я следовал всегда законам Божиим,
и от заповедей Его я никогда не
отступал.
- 24 Я непорочным был пред Ним
и от греха остерегался.
- 25 Он видел чистоту моих поступков
и наградил за праведность меня.
- 26 Господи, Ты предан преданным Тебе
и с добротой поступаешь с
добрым человеком.
- 27 Ты не обидишь тех, кто не совершил
греха,
но можешь перехитрить самого
хитрого и подлого.
- 28 Господи, Ты помогаешь покорным
и взором Своим унижаешь
надменных гордецов.
- 29 О, Господи, Ты — мой светильник.
Тьму вокруг меня Господь
превращает в свет.
- 30 С помощью Твоей могу я победить
любое войско.
С Богом моим могу взойти на
вражескую стену.
- 31 Путь Бога безупречен,
слово Господа надёжно и истинно.
Он защищает каждого, кто верует
в Него.
- 32 Нет Бога, кроме Господа.
Нет Твердыни, кроме Бога
нашего.
- 33 Бог — моя крепость!
Он убирает преграды с моего
пути.
- 34 Нога даёт Он быстроту оленя,
а также способность устоять на
высоте.
- 35 Он к битве меня готовит и силу мне
даёт,
- чтобы мог я стрелять из самого
тугого лука.
- 36 Господи, Ты дал мне Твой щит,
чтобы защитить меня.
С Твоею помощью я стал великим.
- 37 Ты расчистил передо мной тропу,
чтобы мне не споткнуться о
преграду.
- 38 Врага преследовал я и разбил его.
Не остановился я, пока его не
сокрушил.
- 39 Враг побеждён,
подняться он не в силах,
поверженный, у ног моих лежит.
- 40 Господи, Ты силы дал рукам для
битвы,
врага заставил пасть к моим
ногам.
- 41 Ты неприятеля заставил обратиться
в бегство,
позволил победить ненавидевших
меня.
- 42 Враги о помощи взывали,
но некому было их спасти.
Они молили Господа,
но не ответил Он.
- 43 Я разбивал их на части,
превращая в прах земной.
Я топтал и мял их как уличную
грязь.
- 44 Ты спас меня от тех людей,
которые против меня на битву
вышли.
Меня главою над народами
поставил,
и служат мне даже те,
кого я раньше и не знал.
- 45 Чужестранцы беспомощно
падают передо мной.
И только услышав обо мне,
они мне повинуются.
- 46 Они слабеют от страха
и, дрожа, выходят из своих
убежищ.
- 47 Жив Господь!
Да будет благословенна моя

Твердыня!

Велик Господь — моя Твердыня,
дарующая мне спасение!

⁴⁸ Он — Бог, мстящий неприятелям
моим;

Бог, повергающий к моим ногам
народы.

⁴⁹ Ты защитил меня,
дал мне спасение от неприятеля,
помог разбить врагов моих
жестоких.

⁵⁰ Господи, Тебя я буду восхвалять
среди народов,
Твоё я имя буду прославлять!

⁵¹ Господь помогает одержать победы
тому царю,
которого избрал.

Являет Он великую любовь тому
правителю,

которого помазал:

Давиду и его потомкам

Он будет предан до конца
времен!»

Последние слова Давида

23 ¹ Вот последние слова Давида:
«Это слово Давида, сына
Иессея.

Это послание человека,
которого Всевышний сделал
великим,

помазанника Бога Иакова
и сладкоголосого певца¹ Израиля.

² Дух Господа говорит во мне.
Слово Его на языке у меня.

³ Говорил Бог Израиля,
сказал мне Бог, Твердыня
Израиля:

„Когда владычествующий над
людьми справедлив,
когда он правит в страхе Божьем,

⁴ то он подобен утреннему свету,
при восходе солнца на
безоблачном небе.

Подобен сиянию солнечного света
после дождя,

¹ 23:1 **сладкоголосого певца** Или «самой красивой из израильских песен».

от которого трава растёт из
земли”.

⁵ Бог укрепил мою семью,
со мной навеки соглашение
заключив.

Соглашение то вечно и надёжно,
и в нём спасение моё.

В нём — всё, что я желал.

⁶ А злые люди все подобны колючкам.
Никто не может их держать в
руках.

И их выбрасывают.

⁷ А если дотронется до них человек,
то они причиняют боль
как копьё из дерева и меди.

Да, эти люди как колючки:
они будут брошены в огонь и
сожжены».

Три героя

⁸ Вот имена храбрых воинов Давида:

Исбосеф ахаманитянин², был главным из трёх³. В одном из боёв, он поднял своё копьё против восьмисот человек и поразил их за один раз⁴.

⁹ Следующим был Елеазар, сын Додо, сына Ахохи. Елеазар был одним из трёх героев, которые были с Давидом, когда филистимлянин вызвал их (в Фасдами-ме)⁵. Филистимляне собрались там на битву, а израильтяне бросились в бегство. ¹⁰ Но Елеазар же остался и поражал филистимлян до тех пор, пока его рука не устала и не прилипла к мечу. Господь принёс Израилю в тот день великую победу. Народ вернулся к Елеазару после того, как он одержал победу в битве, но только для того, чтобы собирать вещи с убитых.

¹¹ За ним был Шамма гараритянин, сын Аге. Филистимляне собрались для битвы там, где было поле, засеянное чечевицей. Народ Израиля побежал от

² 23:8 **Исбосеф ахаманитянин** Или «Иашовам, сын Ахамани». См.: 1 Лет. 11:11.

³ 23:8 **трёх** По приказу царя, особые отряды, состоящие из трёх воинов, исполняли самые важные поручения.

⁴ 23:8 **В... раз** Согласно греческому тексту и 1 Лет. 11:11. Древнееврейский вариант неясен.

⁵ 23:9 См.: 1 Лет. 11:13. В древнееврейском варианте: «туда».

филистимлян.¹² Но Шамма стал посреди поля и держал свою позицию, и Господь дал Израилу великую победу в тот день.

¹³ Однажды во время жатвы, когда филистимляне стояли лагерем в долине Рефаимов, трое¹ главных из тридцати героев² пришли к Давиду в пещеру Одоллам.

¹⁴ В другой раз Давид был в крепости, а отряд филистимлян находился в Вифлееме. ¹⁵ Давид захотел пить и сказал: «Я бы хотел, чтобы кто-нибудь принёс мне воды из колодца возле городских ворот Вифлеема».

¹⁶ Тогда три героя³ прорвались сквозь ряды филистимлян, набрали воды из колодца у ворот Вифлеема и принесли Давиду. Однако Давид отказался её пить, вылив воду на землю как приношение Господу. ¹⁷ Давид сказал: «Господи, я не могу пить эту воду. Разве это не кровь людей, которые ради меня рисковали своей жизнью?» Вот почему Давид не захотел пить эту воду. Эти три героя совершили ещё много подвигов, подобных этому.

Остальные храбрые солдаты

¹⁸ Авесса, брат Иоава, сын Саруи, был главным из трёх героев. Он сразился с тремястами воинами и убил их своим копьём. Авесса был так же знаменит, как те три героя. ¹⁹ Он прославился даже больше, чем три героя. Авесса стал их командиром, хотя и не был одним из них.

²⁰ Был там также и Ванея, сын Иодая, храброго человека из Кавцеила. Ванея совершал великие подвиги. Он убил двух лучших солдат, служивших в моавском войске. Однажды, когда шёл снег, Ванея спустился в яму и умертвил там льва. ²¹ Он же убил одного египетского воина, который был очень высокого роста. В руке египтянин держал копье,

а Ванея пошёл против него всего лишь с палкой. Он выхватил копье из рук египтянина и убил врага его же собственным копьём. ²² Ванея, сын Иодая, совершил ещё много смелых поступков, подобных этому. Он был так же знаменит, как и три героя. ²³ Ванея стал более знаменит, чем тридцать героев, но не был одним из тех троих. Давид назначил его начальником своих телохранителей.

Тридцать героев

²⁴ Вот имена тридцати героев:

Асаил, брат Иоава; Елханан, сын Додо из Вифлеема;

²⁵ Шамма хародитянин; Елика хародитянин;

²⁶ Хелец палтиянин; Ира, сын Икеша фекотиянина;

²⁷ Авиезер анафофянин; Мебуннай хушатянин;

²⁸ Залмон ахохитянин; Магарай нетофатитянин;

²⁹ Хелев, сын Вааны нетофатитянина; Иттай, сын Рибая, из Гивы Вениаминовой;

³⁰ Ванея пирафонянин; Иддай из Нагале-Гааша;

³¹ Ави-Албон арбатитянин; Азмавэф бархюмитянин;

³² Елияхба шаалбонянин; сыновья Яшена; Ионафан, ³³ сын Шамма из Гарара; Ахиам, сын Шарара из Гарара;

³⁴ Елифелет, сын Ахасбая, маахитянина; Елиам, сын Ахитофела гилонынина;

³⁵ Хепрой кармелитянин; Паарай арбитянин;

³⁶ Игал, сын Нафана, из Сувы; Мивхар, сын Гагрия⁴;

³⁷ Целек аммонитянин; Нахарай беерофянин, оруженосец Иоава, сына Саруи;

³⁸ Ира ифриянин; Гароб ифриянин;

³⁹ Урия хеттеянин.

Всего их было тридцать семь.

⁴ **23:36 Мивхар...** Гагрия Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях и в 1 Лет. 11:38. В древнееврейском варианте: «Вания гадитянин».

¹ **23:13 Однажды...** трое Древнееврейский текст неясен. См.: 1 Лет. 11:15, в которой описываются те же события.

² **23:13 тридцать героев** Знаменитый отряд Давида, который состоял из самых храбрых воинов. Также см.: 2 Цар. 23:23–24.

³ **23:16 три героя** Три самых храбрых солдата из войска Давида.

Давид решает пересчитать свою армию

24 И снова Господь разгневался на Израиль. Господь побудил Давида обратиться против израильтян. Давид сказал: «Пойдите и пересчитайте народ Израиля и Иудеи».

²Тогда Давид сказал Иоаву, военачальнику войска, которое было при нём: «Пройдите по всем израильским коленам от Дана до Вирсавии¹ и пересчитайте людей, чтобы я знал, сколько там народа».

³Но Иоав ответил царю: «Пусть Господь, Бог твой, умножит народ ещё во сто раз, и пусть твои глаза увидят это. Но для чего ты хочешь делать это?»

⁴Слово царя взяло верх над Иоавом и военачальниками, и они пошли от царя считать народ Израиля. ⁵Они перешли через реку Иордан и остановились в Ароере, у южной стороны города, который находился посреди долины Гада, по дороге к Иазеру.

⁶Они пошли в Галаад и в землю Тахтим-Ходши, а затем в Дан-Яан и обошли Сидон, ⁷а затем отправились во все крепости Тира и во все города евеев и хананеев, и наконец вышли к Вирсавии на юге Иудеи. ⁸Они обошли всю землю и вернулись в Иерусалим через девять месяцев и двадцать дней.

⁹Иоав подал царю список народа. И оказалось, что крепких, способных держать в руке меч израильтян было восемьсот тысяч человек, а иудеев — пятьсот тысяч.

Господь наказывает Давида

¹⁰Давид почувствовал угрызения совести после того, как пересчитал народ. Он сказал Господу: «Я совершил великий грех, поступив так; и ныне молю Тебя, Господи, прости мне этот грех, я поступил очень глупо».

¹¹Когда Давид встал на другой день утром, к пророку Гаду, провидцу² Давида, было слово Господа. ¹²Господь ска-

зал Гаду: «Пойди и скажи Давиду, что так говорит Господь: „Я предлагаю тебе три наказания — выбери одно из них“».

¹³Гад пришёл к Давиду и сказал ему: «Выбери одно из этих трёх наказаний: быть голоду в твоей стране семь³ лет или чтобы три месяца твои враги преследовали тебя, а ты убежал от них, или чтобы в продолжение трёх дней в твоей стране свирепствовала болезнь? Теперь обдумай это и реши, какой ответ должен я дать Господу, пославшему меня к тебе».

¹⁴Давид сказал Гаду: «Я в большой беде! Пусть лучше мы будем наказаны Господом, так как велико милосердие Его; только бы наказание не пришло от людей».

¹⁵Тогда Господь послал болезнь на израильтян с того утра и до конца назначенного времени. Всего семьдесят тысяч человек умерло от Дана до Вирсавии. ¹⁶Когда же Ангел поднял руку на Иерусалим, чтобы уничтожить его, Господь был очень опечален бедствием и сказал Ангелу, который поражал народ: «Довольно! Опустил руку». Ангел Господний находился тогда возле молотилки Орны⁴ иевусеянина⁵.

Давид покупает молотилку Орны

¹⁷Когда Давид увидел Ангела, поражающего народ, он сказал Господу: «Я согрешил! Я поступил беззаконно, а эти люди не сделали ничего плохого! Подобно овцам они лишь следовали за мной. Пусть же наказание Твоё падёт на меня и на семью моего отца».

¹⁸В тот день к Давиду пришёл Гад и сказал: «Пойди и поставь жертвенник Господу возле молотилки Орны иевусеянина». ¹⁹И Давид пошёл, как повелел ему Господь через Гада. ²⁰Орна взглянул и, увидев царя и слуг его, шедших к нему, вышел и поклонился царю до

³ **24:13 семь** Данный вариант содержится исключительно в древнееврейских рукописях и в 1 Лет. 21:12. В древнегреческом тексте: «три».

⁴ **24:16 Орны** Или «Орна». Также см.: 2 Цар. 24:18, 22, 24.

⁵ **24:16 иевусеи** Народ, живший в Иерусалиме до израильского вторжения. «Иевус» — старое название Иерусалима.

¹ **24:2 от Дана до Вирсавии** То есть всё государство Израиля: от северной до южной границы.

² **24:11 провидец** См. словарь: «пророк».

земли. ²¹И сказал Орна: «Зачем господин мой царь пришёл ко мне?»

Давид ответил: «Я пришёл купить у тебя молотилку, чтобы построить там алтарь Господу, чтобы болезнь прекратилась».

²²И сказал Орна Давиду: «Пусть господин мой царь возьмёт для жертвоприношения всё, что ему угодно. Здесь есть волы для всесожжения, молотильная доска и ярмо для дров. ²³Всё это, царь, я отдаю тебе!» И ещё сказал Орна царю: «Пусть Господь, Бог твой, отнесётся к тебе благосклонно».

²⁴Но царь ответил Орне: «Нет! Я говорю тебе истинно, я заплачу тебе за землю то, что она стоит. Я не вознесу Господу, Богу моему, жертву, которая ничего мне не стоила».

И купил Давид молотилку и волов за 50 шекелей серебра¹, ²⁵и построил там алтарь Господу, на котором принёс всесожжения и приношения содружества.

Тогда Господь ответил на его молитву за страну, и болезнь в Израиле прекратилась.

¹ 24:24 50 шекелей серебра Около 0,6 кг.

Третья Книга

Царств

1 Когда царь Давид состарился, он никак не мог согреться, и слуги укрывали его одеялами. ²И сказали ему слуги: «Мы найдём молодую девушку, которая будет заботиться о тебе. Она будет лежать возле тебя, и тебе будет тепло». ³Они искали красивую девушку по всей Израильской земле, и нашли Ависагу сонамитянку, и привели её к царю. ⁴Девушка была очень красива. Она ухаживала за царём, прислуживала ему, но царь не познал её.

⁵Адония, сын Давида и Аггифы, очень возгордился и сказал: «Я буду царём». Он приобрёл себе колесницу, всадников и пятьдесят человек, чтобы они бежали впереди него. ⁶Адония был очень красивым мужчиной. Он родился после своего брата Авессалома. Царь Давид никогда не огорчал Адонию и никогда не спрашивал его: «Почему ты так поступаешь?»

⁷Адония посоветовался с Иоавом, сыном Саруи, и со священником Авиафаром. Они решили помочь ему стать новым царём. ⁸Но священник Садок, Ванея, сын Иодая, пророк Нафан, Шимей, Рисий и воины Давида ¹ не присоединились к Адонии.

⁹Однажды у камня Зохелет, возле источника Рогель², Адония принёс в жертву содружества овец, волов и жирных телят. Он пригласил всех своих братьев, сыновей царя, и всех иудеев, которые служили царю. ¹⁰Но Адония не пригласил ни пророка Нафана, ни

Ванею, ни воинов отца, ни своего брата Соломона.

¹¹Нафан услышал об этом и спросил Вирсавию, мать Соломона: «Слышала ли ты, что Адония, сын Аггифы, провозгласил себя царём? А настоящий царь, Давид, ничего об этом не знает. ¹²Твоя собственная жизнь и жизнь твоего сына Соломона может быть в опасности. Но я посоветую, что тебе сделать, чтобы спастись. ¹³Пойди к царю Давиду и скажи ему: „Господин мой царь, ты клялся мне, твоей рабе, что мой сын Соломон будет царём после тебя и будет сидеть на твоём троне. Так почему же Адония стал новым царём?“ ¹⁴И в то время, когда ты ещё будешь говорить с царём, я войду и расскажу царю, что произошло, и подтвержу твои слова».

¹⁵Вирсавия пошла к старому царю в спальню, где Ависага сонамитянка прислуживала ему, ¹⁶низко поклонилась и встала на колени перед царём. Царь спросил: «Что я могу сделать для тебя?»

¹⁷Вирсавия ответила: «Господин мой, ты сам клялся мне Господом, Богом твоим: „Сын твой Соломон будет следующим царём после меня. Он будет сидеть на моём троне“». ¹⁸Но теперь Адония делает себя царём, а ты, господин мой царь, не знаешь об этом. ¹⁹Он принёс в жертву множество волов, телят и овец. Он пригласил всех царских сыновей, священника Авиафара и военачальника Иоава, а твоего слугу Соломона он не пригласил. ²⁰Господин мой царь, все израильтяне смотрят на тебя. Они ждут, чтобы ты решил, кто будет следующим царём после тебя. ²¹Иначе, как только господин мой царь будет похоронен

¹ 1:8 Шимей... Давида Или «Шимей и его друзья — герои».

² 1:9 источника Рогель Источник, протекавший к югу от Иерусалима.

со своими праотцами, эти люди будут считать меня и моего сына Соломона преступниками».

²²Когда Вирсавия ещё говорила с царём, пришёл пророк Нафан. ²³Слуги сказали царю: «Здесь Нафан, пророк». И он вошёл к царю и поклонился ему лицом до земли. ²⁴Нафан сказал: «Господин мой царь, объявил ли ты, что Адония будет царствовать после тебя и что он будет сидеть на твоём престоле? ²⁵Сегодня он спустился в долину и заколол множество волов, телят и овец для жертвоприношения. Он пригласил всех царских сыновей, военачальников и священника Авиафара. И сейчас они едят и пьют с ним, и восклицают: „Долго живи, царь Адония!“ ²⁶Но он не пригласил ни меня, ни священника Садока, ни Ванею, сына Иодая, ни Соломона, твоего слугу. ²⁷Господин мой царь, сделал ли ты это, не сказав нам? Скажи нам, кто будет царём после тебя?»

²⁸Тогда царь Давид сказал: «Позовите ко мне Вирсавию». И она предстала перед царём.

²⁹И царь поклонялся: «Так же верно, как и то, что жив Господь, избавивший меня от всякой беды, я даю тебе эту клятву. ³⁰Я сделаю сегодня то, в чём клялся тебе Господом, Богом Израиля. Я обещал, что Соломон, твой сын, будет царём и сядет на мой престол после меня. Я сдержу своё обещание!»

³¹Вирсавия опустила на колени, поклонилась царю лицом до самой земли и сказала: «Да живёт господин мой, царь Давид, во веки веков!»

³²Затем царь Давид сказал: «Позовите ко мне священника Садока, пророка Нафана и Ванею, сына Иодая». И они пришли к царю. ³³Тогда царь сказал им: «Возьмите с собой моих слуг. Посадите моего сына Соломона на моего мула и отведите его к источнику Гион¹. ³⁴Там священник Садок и пророк Нафан помажут его на царство в Израиле. Затем

затрубите в трубы и кричите: „Вот новый царь — Соломон!“ ³⁵А затем возвращайтесь с ним назад. Он придёт, сядет на мой трон и будет царствовать вместо меня. Я назначил его вождём над Израилем и Иудой».

³⁶Затем Ванея, сын Иодая, ответил царю: «Аминь! Это также верно, как если бы Господь сам сказал это, господин мой царь! ³⁷Господин мой царь, Господь всегда был с тобой. И теперь я молюсь о том, чтобы Он был с Соломоном и сделал его царство ещё могущественнее, чем твоё, мой господин царь!»

³⁸После этого священник Садок и пророк Нафан, Ванея, сын Иодая, и телохранители Давида, пошли и посадили Соломона на мула царя Давида и повели его к источнику Гион. ³⁹Священник Садок взял рог с елеем из священного шатра и вылил его на голову Соломона, показав этим, что Соломон стал царём. Затем они затрубили в трубы, и весь народ закричал: «Пусть жизнь царя Соломона будет долгой!» ⁴⁰После этого весь народ последовал за Соломоном в город. Люди играли на флейтах и были так счастливы, и так радовались, что земля сотрясалась от их криков.

⁴¹Адония и все приглашённые как раз заканчивали свой пир. Они услышали звук трубы, и Иоав спросил: «Что это за шум? Что происходит в городе?»

⁴²Он ещё говорил, когда пришёл Ионафан, сын священника Авиафара. Адония сказал: «Входи! Ты достойный² человек, и поэтому ты должен нести хорошие вести».

⁴³Но Ионафан ответил Адонии: «Нет! Для тебя это плохие новости! Господин наш, царь Давид, избрал Соломона царём. ⁴⁴Царь послал с Соломоном священника Садока, пророка Нафана, Ванею, сына Иодая, и своего телохранителя. Они посадили Соломона на царского мула, ⁴⁵а затем священник Садок и пророк Нафан помазали его на царство в Гионе. Оттуда они

¹ 1:33 источник Гион Родник, протекавший в долине к востоку от Иерусалима. Он являлся основным источником воды для жителей города.

² 1:42 достойный Также «важный» или «уважаемый».

пошли в город праздновать. Вот почему вы слышите этот шум. ⁴⁶И сейчас Соломон уже сидит на царском троне, ⁴⁷а все царские слуги поздравляют царя Давида. Они говорят: «Царь Давид, ты великий царь! И теперь мы молимся, чтобы твой Бог сделал и Соломона великим царём. Мы молимся о том, что Бог прославит Соломона ещё больше, чем тебя, и возвеличит его царство больше, чем твоё! Тогда царь Давид поклонился Соломону, не вставая со своей постели».

⁴⁸Царь Давид сказал: «Благословен Господь, Бог Израиля, Который посадил моего собственного сына на мой трон и позволил мне жить, чтобы увидеть это»».

⁴⁹Все гости Адония испугались и быстро разошлись. ⁵⁰Адония же, боясь Соломона, пошёл и схватился за рога алтаря. ⁵¹Затем Соломону сказали: «Адония боится тебя, царь Соломон. Он держится за рога алтаря и говорит: „Пусть пообещает мне сейчас царь Соломон, что не убьёт меня“».

⁵²И ответил Соломон: «Если он будет человеком достойным, то ни один волос с его головы не упадёт на землю, но если он сделает недоброе, то умрёт». ⁵³Царь Соломон послал людей, и они привели Адонию. Адония пришёл и поклонился царю Соломону. Соломон сказал: «Иди в свой дом».

2 ¹Когда приблизилось время Давиду умереть, он сказал своему сыну Соломону: ²«Я скоро умру, как умирают все люди на земле. Ты же расти, набирайся силы и становись мужчиной. ³Храни заветы Господа, Бога твоего. Соблюдай Его уставы и заповеди, Его постановления и решения, как написано в Законе Моисея. Тогда ты будешь удачлив во всём, что бы ты ни делал, и везде, куда бы ты ни пошёл. ⁴И тогда Господь исполнит обещание, которое Он дал мне. Господь сказал: „Если твои сыновья от всего своего сердца и от всей души своей будут жить согласно Моему наставлению, тогда царём Израиля всегда будет мужчина из твоей семьи“».

⁵Затем Давид добавил: «Ты помнишь, что сделал мне Иоав, сын Саруи? Он убил двух командиров израильского войска: Авенира, сына Нира, и Амессая, сына Иефера. Он убил их и пролил их кровь в мирное время, запятнав кровью ремень на своей талии и обувь на своих ногах. ⁶Но теперь ты царь! Ты должен наказать его, поступив с ним мудро, но не дай ему умереть мирно от старости!

⁷Окажи милость сыновьям Верзеллия галаадитянина. Позволь им быть твоими друзьями и есть за твоим столом. Они были со мной, когда я бежал от твоего брата Авессалома.

⁸И помни, Шимей, сын Геры, вениамитянина из Бахурима, всё ещё живёт. Он выкрикивал мне страшные проклятия в тот день, когда я бежал в Маханайм. Когда он вышел мне навстречу у Иордана, я поклялся Господом, что не убью его. ⁹Но сейчас не оставь его безнаказанным. Ты человек мудрый и знаешь, что тебе с ним сделать, не дай и ему умереть мирно от старости».

¹⁰Затем Давид умер и был погребён в городе Давида. ¹¹Давид царствовал в Израиле сорок лет: семь лет в Хевроне и тридцать три года в Иерусалиме. ¹²Соломон занял престол своего отца Давида, и никто не сомневался, что он царь.

¹³К Вирсавии, матери Соломона, пришёл Адония, сын Аггифы. Вирсавия спросила его: «С миром ли пришёл ты?»

Тогда он ответил: «С миром. ¹⁴Я бы хотел попросить тебя об одном одолжении».

Она повелела: «Говори».

¹⁵И он сказал: «Ты знаешь, что одно время царство принадлежало мне и весь Израиль считал меня своим царём, но всё изменилось. Сейчас мой брат — царь. Господь выбрал его царём. ¹⁶И теперь у меня есть одна просьба, не откажи мне».

Вирсавия спросила: «Чего ты хочешь?»

¹⁷Он ответил: «Я знаю, что царь Соломон сделает всё, что ты попросишь

его. Прошу тебя, скажи ему, чтобы он позволил мне жениться на Ависаге сонамитянке».

¹⁸Вирсавия ответила: «Хорошо, я поговорю с царём о тебе».

¹⁹Она пошла к царю Соломону сказать ему об Адонии. Царь встал перед ней, поклонился ей, сел на трон и велел, чтобы принесли другой трон и для его матери, и она села по правую руку от него.

²⁰Вирсавия сказала ему: «У меня есть к тебе небольшая просьба. Не откажи мне».

Царь ответил: «Ты можешь просить, о чём хочешь, мать моя. Я не откажу тебе».

²¹Тогда Вирсавия сказала: «Позволь твоему брату Адонии жениться на Ависаге сонамитянке».

²²Царь Соломон ответил матери: «Почему ты просишь меня отдать Ависагу сонамитянку Адонии? Почему ты также не просишь меня позволить ему быть царём? Ведь он мой старший брат, а священник Авиафар и Иоав, сын Саруи, поддерживают его!»

²³Царь Соломон поклялся Господом, сказав: «Пусть Бог накажет меня, если я не заставлю Адонию заплатить за это. Это будет стоить ему жизни!» ²⁴Господь сделал меня царём над Израилем. Он сдержал Своё слово и дал царство мне и моей семье. Так же верно, как то, что Господь жив, я клянусь, что Адония умрёт сегодня!»

²⁵И царь Соломон дал приказание Ванею, сыну Иодая. Ванея пошёл и убил Адонию.

²⁶Затем царь Соломон сказал священнику Авиафару: «Я должен тебя убить, но я позволю тебе вернуться в Анафоф на твои поля. Я не убью тебя сейчас, так как ты помогал нести святой ковчег Господний, когда шёл с моим отцом Давидом, и терпел всё, что терпел мой отец». ²⁷Соломон сказал Авиафару, что он не может больше быть священником Господа. Так исполни-

лось слово Господа, которое Он сказал о священнике Или и его семье в Силоме. (Авиафар был из семьи Или)¹.

²⁸Иоав услышал об этом и очень испугался. Он поддерживал Адонию, а не Соломона². Иоав убежал в шатёр Господа и ухватился за рога алтаря. ²⁹Царю Соломону донесли, что Иоав убежал в шатёр Господа к алтарю. Тогда Соломон послал Ванею, сына Иодая, сказав ему: «Пойди и убей его!»

³⁰Ванея пришёл в шатёр Господа и сказал Иоаву: «Царь говорит: „Выходи!“»

Но Иоав ответил: «Нет, я умру здесь».

Ванея вернулся к царю и передал ему слова Иоава. ³¹Тогда царь приказал Ванею: «Сделай, как он сказал. Убей его там, а затем похорони. Тогда я и моя семья будем свободны от вины Иоава, который убил невинных людей. ³²Без ведома моего отца Давида он напал и убил двух человек, которые были намного лучше и честнее его. Это были Авенир, сын Нира, израильский военачальник, и Амессай, сын Иефера, иудейский военачальник. Господь накажет Иоава за этих людей, которых он убил. ³³Пусть вина за их смерть будет лежать на Иоаве и на его семье навеки. А Давиду, его потомству, его дому и его трону Бог принесёт навеки мир!»

³⁴Ванея, сын Иодая, пошёл и убил Иоава. Он был похоронен возле своего дома в пустыне. ³⁵Царь Соломон назначил Ванею, сына Иодая, начальником над войском вместо Иоава, а Садока царь поставил священником вместо Авиафара. ³⁶Затем царь позвал к себе Шимея и сказал ему: «Построй себе дом в Иерусалиме, живи здесь и никуда не выходи из города. ³⁷Если ты уйдёшь из города и перейдёшь поток Кедрон, то будешь убит, и это будет твоя собственная вина».

³⁸Шимей ответил царю: «Хорошо,

¹ 2:27 Так... Или См.: 1 Цар. 2:27-36.

² 2:28 Соломона Данный вариант содержится в греческих и латинских рукописях. В древнееврейском тексте: «Авессалома».

господин мой царь, я подчинюсь тебе». После этого Шимей жил в Иерусалиме долгое время. ³⁹Но через три года двое рабов Шимея убежали к Анхусу, сыну Маахи, царю гефскому. Когда Шимею доложили, что рабы его находятся в Гефе, ⁴⁰он оседлал своего осла и отправился в Геф к Анхусу искать своих рабов. Он нашёл рабов и привёл их назад домой.

⁴¹Но Соломону донесли, что Шимей уходил из Иерусалима в Геф и возвратился. ⁴²Тогда царь позвал Шимея и сказал ему: «Я клялся Господом, что ты умрёшь, если выйдешь из Иерусалима. Я предупреждал тебя, что, если ты уйдёшь куда-нибудь, ты сам будешь виноват в своей смерти. Тогда ты сказал мне: „Хорошо. Я подчинюсь“. ⁴³Почему же ты нарушил своё обещание и не подчинился моему приказанию? ⁴⁴Ты знаешь обо всём зле, которое ты причинил моему отцу Давиду, а теперь Господь накажет тебя за это. ⁴⁵Меня же Господь благословит и сделает царство Давида непоколебимым во веки».

⁴⁶Затем царь дал приказание Ванее, сыну Иодая, убить Шимея, и тот пошёл и убил его. Итак, Соломон полностью подчинил себе всё царство.

Царь Соломон

3 ¹Соломон заключил союз с фараоном, египетским царём, женившись на его дочери. Он привёл её в город Давида в то время, когда всё ещё велась постройка дворца, Господнего храма и стены вокруг Иерусалима. ²Народ ещё приносил жертвы на высотах, так как храм Господний ещё не был построен. ³Соломон проявлял свою любовь к Господу, делая всё так, как говорил ему Давид, но продолжал приносить жертвы и совершать благовонное курение на высотах.

⁴Царь Соломон пошёл в Гаваон, чтобы принести там жертву, так как там находилась главная высота. Соломон принёс тысячу жертв всеожжения на том алтаре. ⁵В Гаваоне Соломону

ночью во сне явился Господь Бог и сказал: «Соломон, проси Меня о чём ты хочешь».

⁶Тогда Соломон ответил: «Ты был очень добр к Твоему верному слуге, моему отцу Давиду, за то, что он был справедлив, честен и предан Тебе. Ты оказал ему величайшую милость, когда позволил его сыну править на его троне после него. ⁷И сейчас, Господи, Боже мой, Ты позволил мне стать царём вместо моего отца Давида. Однако я подобен малому ребёнку, у которого нет мудрости, чтобы сделать то, что мне необходимо сделать. ⁸Я — Твой слуга среди народа, избранного Тобой. Здесь столько людей, что их невозможно пересчитать. ⁹Прошу Тебя, дай мне разум, чтобы править и судить Твой народ, и отличать добро от зла. Без этого невозможно управлять этим многочисленным народом».

¹⁰Господь был доволен, что Соломон попросил Его об этом. ¹¹Тогда Бог сказал ему: «Ты не просил себе долгой жизни, ты не просил себе богатства или смерти врагов твоих, а просил себе разума, чтобы судить и принимать правильные решения. ¹²Поэтому Я сделаю то, о чём ты просил: Я даю тебе мудрость и разум, подобного тебе никогда не бывало прежде тебя и после тебя никогда не будет. ¹³Я даю тебе и то, чего ты не просил: всю твою жизнь у тебя будет богатство и слава. В мире не будет другого царя, который превзойдёт тебя в величии. ¹⁴И если ты будешь следовать Моей воле и подчиняться Моим законам и уставам, как делал твой отец Давид, Я дам тебе и долгую жизнь».

¹⁵Проснувшись, Соломон понял, что Бог говорил с ним во сне. Он вернулся в Иерусалим, стал перед ковчегом Соглашения Господа и принёс жертвы всеожжения и содружества. Затем он устроил большой пир для всех своих слуг.

¹⁶Однажды к царю пришли две женщины-блудницы и встали перед ним. ¹⁷Одна из них сказала: «Господин мой!

Я и эта женщина живём в одном доме. Я родила ребёнка, когда она была со мной в этом доме. ¹⁸На третий день после того, как я родила, у этой женщины тоже родился ребёнок. Только мы одни были в доме, и никого постороннего с нами не было. ¹⁹Ночью сын этой женщины умер, потому что она уснула на нём. ²⁰Она встала посреди ночи, взяла моего сына, пока я спала, и положила его рядом с собой на свою постель, а своего мёртвого сына положила рядом со мной на мою постель. ²¹На следующее утро я встала, чтобы покормить своего сына, и увидела, что он мёртв. Но когда я присмотрелась к нему, то поняла, что это был не мой сын».

²²Но другая женщина сказала: «Нет! Живой ребёнок мой, а мертвый — твой!»

Тогда первая женщина возразила: «Нет! Твой сын мёртвый, а мой живой». И так они спорили перед царём.

²³Царь сказал: «Каждая из вас говорит, что живой ребёнок её. И каждая из вас говорит, что мёртвый ребёнок принадлежит другой женщине».

²⁴Затем царь приказал: «Принесите мне меч». И царю принесли меч. ²⁵«Вот что мы сделаем, — сказал царь. — Разрубите живого ребёнка надвое и отдайте каждой женщине по половине».

²⁶Вторая женщина сказала: «Пусть он не достанется ни одной из нас. Рубите его надвое!»

Но первая женщина, настоящая мать ребёнка, была полна любви к своему сыну и сказала царю: «Прошу тебя, господин мой, не убивай ребёнка! Отдай ей живого ребёнка!»

²⁷Тогда царь сказал: «Не убивайте его. Отдайте живого ребёнка первой женщине. Она его мать!»

²⁸Когда весь Израиль услышал о том, как рассудил царь, люди стали уважать его, так как поняли, что Соломону дана мудрость Божья¹, чтобы принимать правильные решения.

¹ 3:28 мудрость Божья Или «великая мудрость».

4 ¹И правил царь Соломон над всем Израилем. ²Вот имена начальников, которые помогли ему править:

Азария, сын Садока, священник.

³ Елихорев и Ахия, сыновья Сивы, записывали дела, которые велись в суде.

Иосафат, сын Ахилуда, записывал историю народа.

⁴ Ваня, сын Иодая, военачальник.

Садок и Авиафар, священники.

⁵ Азария, сын Нафана, руководил окружными начальниками.

Завуф, сын Нафана, был священником и личным советником царя.

⁶ Ахисар был начальником в царском дворце.

Адонирам, сын Авды, управлял рабами.

⁷И было у Соломона двенадцать окружных начальников над всем Израилем. Они доставляли продовольствие царю и его дому. Каждый должен был доставлять продовольствие на один месяц в году. ⁸Вот их имена:

Бен-Хур был правителем в горной стране Ефрема.

⁹ Бен-Декер был правителем в Макаце и в Шаалвине, в Вефсамисе и в Елон-Беф-Ханане.

¹⁰ Бен-Хесед был правителем в Арюбофе. Он отвечал за Сохо и за всю землю Хефер.

¹¹ Бен-Авинадав был правителем над всем Нафаф-Дором. Тафафь, дочь Соломона, была его женой.

¹² Ваана, сын Ахилуда, был правителем в Фаанахе, в Мегиддоне и во всём Беф-Сане, который находится около Цартана, ниже Изрееля, от Беф-Сана до Авел-Мехолы, за Иокмеам.

¹³ Бен-Гевер был правителем в Рамофе Галаадском. У него были селения Иаира, сына Манассии, в Галааде. У него также была область Аргов в Васане и шестьдесят больших городов со стенами и бронзовыми засовами на воротах.

- ¹⁴ Ахинадав, сын Адды, был правителем в Маханаиме.
- ¹⁵ Ахимаас был правителем в земле Неффалима. Он был женат на Васемафе, дочери Соломона.
- ¹⁶ Ваана, сын Хусия, был правителем в земле Асира и в Валофе.
- ¹⁷ Иосафат, сын Паруаха, был правителем в земле Иссахара.
- ¹⁸ Шимей, сын Елы, был правителем в земле Вениамина.
- ¹⁹ Гевер, сын Урии, был правителем в земле Галаада, в земле Сигона, аморрейского царя, и в земле Ога, васанского царя. Он был начальником во всей этой земле.

²⁰ Народ Иудей и Израиля был многочислен, как песок на морском берегу. Все люди жили счастливо, у них было вдоволь еды и питья.

²¹ Соломон правил над всеми царствами от реки Евфрат до Филистимской земли и до границы Египта. Эти страны приносили дары Соломону и служили ему всю его жизнь¹.

²²⁻²³ Вот продовольствие, которое было необходимо Соломону каждый день для него и для всех людей, евших за его столом: тридцать кор² пшеничной муки, шестьдесят кор³ прочей муки, десять коров, откормленных в стойле, двадцать коров с пастбища, сто овец, олений, серн, косулей и отборных птиц.

²⁴ Соломон правил над всеми царями с западного берега Евфрата, от Типсаха до Газы. И был у него мир со всеми окрестными царствами. ²⁵ И жили народы Иудей и Израиля, от Дана до Вирсавии, в мире и в безопасности, каждый под своим виноградником и под своим фиговым деревом во все дни жизни Соломона.

²⁶ У Соломона было четыре тысячи⁴ коней для колесниц и двенадцать тысяч всадников. ²⁷ И каждый месяц один из

двенадцати окружных начальников доставлял царю Соломону всё, в чём он нуждался, и этого было достаточно для всех, кто ел за царским столом. ²⁸ Они также доставляли по очереди ячмень и солому для конницы и для колесничих коней. Каждый доставлял эти припасы в специально отведённое место.

²⁹ Бог дал Соломону такую великую мудрость, которая была превыше людского понимания. ³⁰ Мудрость Соломона была превыше мудрости всех людей Востока⁵ и всей мудрости египтян. ³¹ Он был мудрее всех людей на земле, даже мудрее Ефана езрахитянина, Емана, Халкола и Дарды, сыновей Махола. Имя царя Соломона стало знаменитым во всех странах вокруг Израиля. ³² За свою жизнь он рассказал три тысячи притчей и сочинил тысячу и пять песен.

³³ Он изучил природу растений, начиная от кедра, растущего в Ливане, до иссопа, который вырастает из стены; он учил людей о жизни животных, птиц, пресмыкающихся и рыб. ³⁴ Люди всех народов приходили послушать мудрости Соломона, и цари всех народов посылали своих мудрецов послушать царя.

Соломон строит храм

5 ¹ Хирам, тирский царь, всегда был другом Давида. Когда он услышал, что Соломон стал новым царём после Давида, он послал к Соломону своих слуг. ² Соломон отправил этих послов обратно к Хираму сказать:

³ «Ты знаешь, что мой отец Давид не мог построить храм Господу, Богу своему, потому что должен был воевать с народами, окружавшими его со всех сторон, пока Господь не позволил ему разбить всех его врагов. ⁴ А сейчас Господь, Бог мой, дал мне мир и покой от всех неприятелей, окружавших мою страну. У меня нет сейчас врагов, и народ мой живёт в безопасности.

⁵ **4:30 людей Востока** То есть людей, живших на территории между реками Тигр и Евфрат.

¹ 4:21 приносили... его жизнь Из-за великой силы Соломона эти страны заключили с ним договоры о мире.

² 4:22-23 тридцать кор Около 6 600 кг.

³ 4:22-23 шестьдесят кор Около 13 200 кг.

⁴ 4:26 четыре тысячи Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «сорок тысяч». См.: 2 Лет. 9:25.

⁵Господь дал такое обещание Давиду, моему отцу: «Я сделаю твоего сына царём после тебя, и он построит храм в Мою честь». И вот сейчас я собираюсь построить храм в честь Господа, Бога моего. ⁶И я прошу тебя помочь мне. Прикажи нарубить для меня кедров из Ливана. Мои слуги будут работать вместе с твоими, и я буду давать тебе плату за твоих людей, какую назначишь, так как мне нужна твоя помощь. У нас нет таких хороших плотников¹, как сидоняне».

⁷Когда Хирам услышал слова Соломона, он очень обрадовался и сказал: «Я благодарю ныне Господа за то, что Он дал Давиду мудрого сына, чтобы тот правил этим великим народом!» ⁸Тогда Хирам послал сказать Соломону:

«Я выслушал всё, о чём ты меня просил, и исполню всё, что ты хочешь. Я дам тебе кедровые и кипарисовые деревья. ⁹Мои слуги перевезут их из Ливана к морю. Затем я свяжу их и плотами доставлю по морю к месту, которое ты назначишь. Там я сложу их, и ты сможешь их взять, взамен же ты будешь доставлять провизию для моего дома».

¹⁰⁻¹¹Так Хирам обеспечивал Соломона кедровыми и кипарисовыми деревьями, а Соломон каждый год посылал Хираму около 120 000 кор² пшеницы для его дома и 120 000 батов³ чистого оливкового масла.

¹²Господь дал мудрость Соломону, как и обещал ему. И между Хирамом и Соломоном был мир. Эти два царя заключили между собой союз.

¹³Царь Соломон призвал на работу тридцать тысяч человек со всего Израиля. ¹⁴Он разделил их на три группы по десять тысяч человек. Каждая группа работала по одному месяцу в Ливане,

а затем на два месяца возвращалась домой. Начальником над ними был Адонирам. ¹⁵У Соломона также было семьдесят тысяч человек, которые переносили камни, и восемьдесят тысяч каменотёсов в горах. ¹⁶И ещё там было три тысячи триста начальников для надзора за работой и за рабочими. ¹⁷Царь велел им вырезать большие и дорогие камни для отделки основания храма. Эти камни были аккуратно вырезаны. ¹⁸Работники Соломона и Хирама и гевляне обтёсывали камни и готовили деревья и камни для постройки храма.

Соломон строит храм

6¹Соломон начал строить храм Господа в 480 году⁴ после исхода израильского народа из Египта, на четвёртый год своего царствования над Израилем, в месяц зиф — второй месяц года. ²Храм, который построил царь Соломон Господу, был длиной в 60 локтей⁵, шириной в 20 локтей⁶ и высотой в 30 локтей⁷. ³Портик перед храмом был длиной в 20 локтей, соответственно ширине храма, и шириной в 10 локтей⁸. ⁴Он сделал в храме узкие вертикальные окна, ⁵пристройку с боковыми комнатами вокруг стен Святая святых. ⁶Пристройка была трёхэтажной. Вокруг храма снаружи были сделаны уступы, чтобы балки пристройки не были встроены в стены. Нижний ярус пристройки был шириной в 5 локтей⁹, средний был шириной в 6 локтей¹⁰, а третий — шириной в 7 локтей¹¹. ⁷Во время строительства храма рабочие использовали только обтёсанные камни. Они обтёсывали камни прямо там, где добывали их из земли; и в храме не было слышно ни молота, ни топора, ни других железных инструментов, использовавшихся при его строительстве.

⁴ 6:1 в 480 году Или примерно в 960 г. до Р. Х.

⁵ 6:2 60 локтей Около 30 м.

⁶ 6:2 20 локтей Около 10 м.

⁷ 6:2 30 локтей Около 15 м.

⁸ 6:3 10 локтей Это около 5 м.

⁹ 6:6 5 локтей Около 2,5 м.

¹⁰ 6:6 средний был шириной в 6 локтей Около 3 м.

¹¹ 6:6 7 локтей Около 3,5 м.

¹ 5:6 плотников Или «лесорубов».

² 5:10-11 120 000 кор Около 1 560 тонн.

³ 5:10-11 120 000 батов Около 480 000 литров.

⁸Вход в нижние комнаты находился с южной стороны храма. Оттуда лестница поднималась на второй этаж, а со второго этажа — на третий.

⁹Когда Соломон закончил строительство храма, он обшил стены изнутри кедровыми досками. ¹⁰Соломон также закончил и строительство пристройки вокруг храма. Каждый этаж был высотой в пять локтей. Пристройка соединялась со стенами храма при помощи кедровых балок.

¹¹И сказал Господь Соломону: ¹²«Если ты будешь подчиняться Моим уставам и законам, Я исполню то обещание, которое дал Давиду, отцу твоему, ¹³и буду жить среди детей Израиля в храме, который ты строишь. Я никогда не покину народ Израиля».

Подробное описание храма и его украшений

¹⁴Соломон закончил строительство храма.

¹⁵Каменные стены внутри храма от пола до потолка были обшиты кедровыми досками, а пол он покрыл кипарисовыми досками. ¹⁶В задней части храма в 20 локтях ¹ от края он построил комнату и обложил стены и потолок этой комнаты кедровыми досками. Эта комната была названа Святая святых. ¹⁷Основной зал, который находился перед этой комнатой, был длиной в 40 локтей². ¹⁸На кедре, которым были обшиты внутренние стены храма, были вырезаны цветы и тыквы. Всё было покрыто кедром, и не было видно ни одного камня.

¹⁹Внутреннюю комнату в задней части храма Соломон приготовил для того, чтобы поставить там ковчег Соглашения Господа. ²⁰Эта комната была длиной в 20 локтей, шириной в 20 локтей и высотой также в 20 локтей. Он облицевал комнату и кедровый алтарь чистым золотом. ²¹Соломон покрыл храм внутри чистым золотом и протянул золотые цепи перед этой комнатой.

¹ 6:16 20 ЛОКТЕЙ Около 10 м.

² 6:17 40 ЛОКТЕЙ Около 20 м.

²²Он покрыл золотом весь храм и алтарь перед комнатой Святая святых.

²³В этой комнате он сделал двух Херувимов из оливкового дерева высотой в 10 локтей³. ^{24–26}Оба Херувима были одного размера и одной формы. Каждый Херувим имел два крыла. Каждое крыло было 5 локтей в длину, 10 локтей от одного конца крыльев до другого конца крыльев. Высота каждого Херувима была 10 локтей. ²⁷Соломон поставил Херувимов в храме во внутренней комнате. Крылья Херувимов были распростёрты. Крыло одного Херувима касалось одной стены, а крыло второго касалось другой стены. Два других крыла касались друг друга посреди комнаты. ²⁸Оба Херувима были покрыты золотом.

²⁹На всех стенах храма, во внутренней и в наружной комнате, он сделал резные изображения Херувимов, пальмовых деревьев и распустившихся цветов. ³⁰Пол в обеих комнатах он выложил золотом.

³¹Для входа в Святая святых он сделал двери из оливкового дерева с пятиугольными косяками. ³²На двух половинах дверей из оливкового дерева он сделал резных Херувимов, пальмовые деревья и распустившиеся цветы. И всё это он покрыл золотом.

³³Таким же образом он сделал четырёхугольные косяки из оливкового дерева для входа в центральный зал. ³⁴Он также сделал две двери из кипарисового дерева. Каждая дверь имела две подвижные створки. ³⁵Он вырезал на них Херувимов, пальмы и распустившиеся цветы и покрыл их золотом.

³⁶Внутренний двор он построил из трёх рядов отбёсанного камня и из ряда кедровых брусьев.

³⁷Они начали работать над храмом в четвёртый год царствования Соломона, в месяце зифе, втором месяце года. ³⁸И на одиннадцатом году царствования Соломона, в месяце буле, восьмом месяце года, храм был построен. Он был

³ 6:23 10 ЛОКТЕЙ Около 5 м.

построен точно так, как было задумано, и на строительство ушло семь лет.

Дворец Соломона

7¹Соломон построил дворец и для себя. Строительство его дворца продолжалось тринадцать лет. ²Он построил здание, которое называлось «Ливанский Лес». Оно было длиной в 100 локтей¹, шириной в 50 локтей² и высотой в 30 локтей³, на трёх⁴ рядах кедровых колонн. Каждая из колонн была увенчана кедровой капителью. ³Над балками, лежащими на колоннах, была настлана крыша из кедра. Всего было сорок пять балок, по пятнадцать на каждый ряд колонн. ⁴Там было три ряда окон, расположенных друг напротив друга, ⁵и три двери с каждой стороны. Все двери и дверные косяки были прямоугольные.

⁶Он сделал колоннаду длиной в 50 локтей, шириной в 30 локтей. Впереди было крыльцо, а над ним навес, который поддерживался колоннами.

⁷Соломон построил тронный зал, где он судил людей. Он назвал его Залом Суда. Комната была покрыта кедром от пола до потолка.

⁸Дом, в котором он жил, находился в другом дворе рядом с Залом суда и был такого же устройства. Такой же дом Соломон построил и для своей жены, дочери фараона.

⁹Всё это здание, от основания до навеса крыши и с наружной стороны до большого двора, было сложено из дорогих камней, обтёсанных по размеру и обрезанных пилой с внутренней и наружной стороны. ¹⁰А в основание были положены большие дорогие камни. Некоторые из них были в 10 локтей⁵, а некоторые — в 8 локтей⁶. ¹¹Сверху были другие дорогие камни и кедровые

балки. ¹²Большой двор был окружён стеной из трёх рядов тёсаных камней и одним рядом кедровых брёвен. Огорожен был также и внутренний двор храма Господа с галереей.

¹³Царь Соломон послал в Тир за человеком по имени Хирам⁷. ¹⁴Мать Хирама была израильтянка из колена Неффалима. Его покойный отец был из Тира. Хирам был искусным и опытным мастером, делающим всевозможные изделия из меди. Он пришёл к царю Соломону и выполнял всю порученную ему работу.

¹⁵Он отлил две медные колонны, каждая высотой в 18 локтей⁸ и 12 локтей⁹ по окружности и толщиной стенок в 8 сантиметров¹⁰. ¹⁶Он сделал также два медных венца, чтобы увенчать ими колонны. Каждый венец был 5 локтей¹¹ в высоту. ¹⁷Сети из переплетённых цепей украшали венцы на колоннах. ¹⁸Затем он сделал два ряда плодов гранатового дерева, покрывающих венцы на колоннах. ¹⁹Венцы на колоннах в портике были сделаны в виде лилий, высотой в 4 локтя¹². ²⁰На обеих колоннах, на венцах над выпуклостями возле сетки, лежали рядами кругом двести плодов гранатового дерева. ²¹Хирам поставил колонны у портика храма. Одну он поставил с южной стороны и назвал её «Иахин», а другую поставил с северной стороны и назвал её «Вооз». ²²Над колоннами были поставлены венцы, сделанные наподобие лилий, и работа над колоннами была закончена.

²³Он сделал круглый резервуар из литой бронзы в 10 локтей от края до края и высотой в 5 локтей, называемый «Море». Его окружность была 30 локтей¹³. ²⁴Под краями его окружали два ряда бронзовых тыкв. Они были вылиты с резервуаром одним литьем. ²⁵Ре-

¹ 7:2 100 локтей Около 50 м.

² 7:2 50 локтей Около 25 м.

³ 7:2 30 локтей Около 15 м.

⁴ 7:2 трёх Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском варианте: «четырёх».

⁵ 7:10 10 локтей Около 5 м.

⁶ 7:10 8 локтей Около 4 м.

⁷ 7:13 Хирам Или «Хурам». Также см.: 3 Цар. 7:15, 23, 27, 37, 38, 40–45.

⁸ 7:15 18 локтей Около 9 м.

⁹ 7:15 12 локтей Около 6 м.

¹⁰ 7:15 толщиной... сантиметров Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

¹¹ 7:16 5 локтей Около 2,5 м.

¹² 7:19 4 локтя Около 2 м.

¹³ 7:23 30 локтей Около 15 м.

зервуар стоял на двенадцати бронзовых волах: три вола смотрели на север, три — на запад, три на юг и три — на восток. Резервуар лежал на их спинах, и зады волов были обращены к центру.²⁶ Толщиной резервуар был в ладонь, и края его, сделанные подобно краям чаши, походили на распутившуюся лилию. Он вмещал 2 000 батов¹.

²⁷Он сделал также десять медных переносных подстав. Длина каждой подставы была 4 локтя, ширина — 4 локтя, и высота — 3 локтя².²⁸Подставы представляли собой квадратные стенки, вставленные в рамы.²⁹На стенках и на рамах были изображены львы, волы и Херувимы. А выше и ниже львов и волов были вырезаны из бронзы цветы.³⁰У каждой подставы было по четыре медных колеса и медные оси. Четыре угла имели подпоры для чаши, которые были отлиты из бронзы и украшены резными цветами.³¹Внутри подставы находилось круглое отверстие глубиной в 1 локоть³ и диаметром в 1,5 локтя⁴. Вокруг отверстия были гравюры. Боковые стенки подстав были квадратные, а не круглые.³²Под стенками было четыре колеса, и оси колёс были присоединены к подставам. Диаметр каждого колеса составлял 1,5 локтя.³³Колёса были сделаны так же, как и колёса в колесницах. Оси, ободья, спицы и ступицы были вылиты из металла.

³⁴В четырёх углах подставы были четыре подпоры. Каждая подпора была сделана как одно целое с подставой.³⁵Наверху подставы было круглое возвышение высотой в 1,5 локтя, сделанное с ней как одно целое.³⁶Хирам выгравировал на стенках подстав и везде, где только было место, Херувимов, львов, пальмы и венки из цветов.³⁷Так он сделал десять подстав: все они были вылиты из меди, одного размера и одной формы.

³⁸Он сделал десять бронзовых умывальниц, каждая была размером в 4

локтя, и вмещавшая 40 батов⁵. Каждая умывальница стояла на одной из десяти подстав.³⁹Он поставил пять подстав с южной стороны храма и пять подстав с северной стороны. Резервуар он поставил с южной стороны, в юго-восточном углу.^{40–45}Он сделал также тазы, маленькие лопатки и маленькие чаши. Так Хирам закончил всю работу, которую он делал у царя Соломона для храма Господа. Вот список того, что сделал Хирам:

две колонны,
два венца на верхушках колонн,
сделанные наподобие чаш,
две сетки для покрытия колонн,
четыреста плодов гранатового
дерева, для двух сеток,
покрывающих венцы на двух
колоннах.

Десять подстав с десятью
умывальницами на них,
один резервуар и двенадцать волов
под ним,
тазы, лопатки и чаши.

Все вещи, которые сделал Хирам царю Соломону для храма Господа, были из полированной бронзы.^{46–47}Царь велел отливать все эти предметы в глинистой земле возле реки Иордан, между Сокхофом и Цартаном. Соломон никогда не взвешивал бронзу, из которой были сделаны все эти предметы, потому что их было очень много. Вес бронзы никогда точно не был известен.

^{48–50}Соломон также сделал все предметы из золота для храма Господа. Вот их список:

золотой алтарь,
золотой стол, на который клали
особый хлеб, предложенный Богу.
Светильники из чистого золота
(пять с правой стороны и пять
с левой стороны перед Святой
святы).

Золотые цветы, лампы и щипцы,
блюда, ножи, чаши, лотки и
кадильницы из чистого золота,

⁵ 7:38 40 батов Около 880 литров.

¹ 7:26 2 000 батов Около 44 000 литров.

² 7:27 3 локтя Около 1,5 м.

³ 7:31 1 локоть Около 0,5 м.

⁴ 7:31 1,5 локтя Около 0,75 м.

петли дверей внутренней комнаты Святая святых и дверей главного зала храма.

⁵¹Так царь Соломон завершил всю работу, которую он хотел сделать для храма Господа. Соломон принёс туда все святые вещи, посвящённые Господу Давидом, его отцом. Серебро, золото и все предметы он отдал в сокровищницы храма Господа.

Ковчег Соглашения Господа в храме

8 ¹Затем царь Соломон созвал к себе в Иерусалим всех старейшин Израиля, всех глав колен Израиля, всех начальников израильских семей, чтобы перенести ковчег Соглашения Господа из города Давида в храм Господний. ²Все израильтяне пришли к царю Соломону на праздник ¹ в месяце афаниме, седьмом месяце года.

³⁻⁴Когда собрались все старейшины, священники и левиты подняли ковчег Господний и понесли его в храм. Они также несли шатёр собрания ² со всеми священными вещами в нём. ⁵А царь Соломон и весь собравшийся к нему израильский народ шли перед ковчегом, принося в жертву столько овец и крупного рогатого скота, что их невозможно было сосчитать. ⁶Затем священники внесли ковчег Соглашения Господа в храм, в Святая святых, и поставили его на особое место под крылья Херувимов. ⁷Крылья Херувимов простирались над ковчегом, покрывая ковчег и его шести. ⁸Эти шести были такие длинные, что их концы были видны из святого места перед Святая святых, но снаружи их не было видно. Они находятся там и до сегодняшнего дня. ⁹В ковчеге ничего не было, кроме двух каменных скрижалей, которые Моисей положил туда на горе Хорив, когда Господь заключил соглашение с израильтянами после того, как они вышли из Египта.

¹⁰Когда священники вышли из свя-

¹ **8:2 на праздник** См. словарь: «праздник Укрытый». Также см.: 3 Цар. 8:65.

² **8:3-4 шатёр собрания** См. словарь: «священный шатёр».

того места, облако³ наполнило храм Господа. ¹¹Священники не могли продолжать работу, потому что слава Господа наполнила Его храм. ¹²Тогда Соломон сказал:

«Господь сотворил солнце сиять в небесах,
Сам же пожелал Он жить в тёмном облаке⁴.

¹³ Но я построил для Тебя прекрасный храм,
место, чтобы пребывать Тебе там
веки».

¹⁴Царь Соломон повернулся и попросил Бога благословить весь народ Израиля, стоявший перед ним.

¹⁵Вот молитва, которую он произнёс Господу:

«Благословен Господь, Бог Израиля, Который исполнил всё, что обещал моему отцу Давиду! Он говорил моему отцу: ¹⁶„С того дня, как Я вывел народ Мой Израиля из Египта, Я не выбрал города ни в одном из колен Израиля, чтобы построить там храм. Но теперь Я выбрал город Иерусалим, в котором будет принесена Мне слава и почёт⁵. Я избрал Давида, чтобы он правил Моим народом, Израилем”.

¹⁷Мой отец Давид очень хотел построить храм в честь Господа, Бога Израиля. ¹⁸Но Господь сказал моему отцу: „Я знаю, что ты очень хочешь построить храм в Мою честь, и это хорошо. ¹⁹Однако ты не тот, кого Я выбрал, чтобы построить храм. Твой сын построит храм в Мою честь”.

²⁰И исполнил Господь обещание, которое Он дал. Я стал преемником отца моего Давида и

³ **8:10 облако** Особый знак, демонстрировавший, что Господь находился с народом Израиля.

⁴ **8:12 Сам... облаке** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях, в которых 12-й и 13-й стихи следуют после 53-го стиха. В общепринятом древнееврейском тексте: «Господь сказал, что будет жить во мгле».

⁵ **8:16 Но... почёт** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте эти слова находятся только во 2 Лет. 6:5-6.

сейчас сижу на престоле Израиля, как обещал Господь, и я построил храм для Господа, Бога Израиля. ²¹Я приготовил место для ковчега, в котором хранится Соглашение Господнее, заключённое с нашими отцами, когда Он вывел их из Египта».

²²Затем Соломон встал перед алтарём Господа и перед всем израильским народом, поднял руки к небу ²³и сказал:

«О, Господи, Бог Израиля, нет подобного Тебе на небесах и на земле. Ты хранишь Своё соглашение, которое заключил со Своим народом. Ты добр и верен людям, которые следуют за Тобой всем своим сердцем.

²⁴Ты сдержал обещание, которое дал Своему слуге Давиду, моему отцу. Ты изрёк это обещание Своими устами, а сегодня Ты исполнил его Своей рукой. ²⁵И теперь, о Господи, Бог Израиля, исполни обещание, данное Своему слуге Давиду, моему отцу. Ты говорил: „Если твои сыновья будут во всём подчиняться Мне и служить, как ты служил, то один из членов твоей семьи всегда будет управлять народом Израиля”. ²⁶И теперь, Боже Израиля, сдержи Своё обещание, данное моему отцу.

²⁷Но мы знаем, что на самом деле Ты, Боже, не будешь жить на земле с людьми. Всё небо и даже самые высокие небеса не могут вместить Тебя! Поэтому и этот храм, который я построил для Тебя, тоже не может вместить Тебя! ²⁸Но услышь мою молитву и прошение, о Господи, Боже мой. Услышь мольбу, с которой Твой слуга обращается к Тебе сегодня. ²⁹Давным-давно Ты сказал: „Меня будут почитать там”. Так пусть Твои глаза будут обращены на этот храм день и

ночь! Услышь молитву, которой будет молиться Твой слуга в этом храме. ³⁰Услышь мольбу Твоего слуги и Твоего народа Израиля, когда будут они молиться на месте этом. Услышь с небес, где Ты живёшь, наши молитвы и прости нас!

³¹Если кто-то согрешит против другого человека, его приведут сюда к Твоему алтарю в Твоём храме, и он поклонётся, что не виновен, ³²тогда услышь с небес и рассуди Своих слуг. Если человек виноват, признай его виновным и накажи, а если человек невинен, то признай его невинным и вознагради его за праведность.

³³Когда Твой народ Израиль будет разбит врагами за то, что согрешил против Тебя, тогда израильтяне вернуться к Тебе и станут восхвалять Тебя. Они будут молиться и умолять Тебя в этом храме. ³⁴Тогда услышь с небес и прости грехи Твоего народа Израиля, и возврати израильтянам снова землю, которую Ты дал их предкам.

³⁵Когда небеса закроются и не будет дождя за то, что израильтяне согрешили перед Тобой, тогда они будут молиться на этом месте, будут восхвалять Твоё имя и сожалеть о своих грехах.

³⁶Тогда услышь с небес их молитву и прости грехи Твоих слуг и Твоего народа Израиля. Укажи людям правильный путь, как жить, и пошли дождь на землю, которую Ты дал Своему народу.

³⁷Если придёт на землю голод или великая болезнь распространится среди людей, или весь урожай, который вырастет, будет уничтожен насекомыми, или неприятель будет теснить народ в земле его, или будет какое-либо бедствие или эпидемия, ³⁸и, если

хоть один человек пожалеет о своём грехе и протянет в молитве свои руки к этому храму, ³⁹тогда с небес, где Ты обитаешь, услышь его молитву и помилуй. Только Ты один знаешь, что на сердце у каждого человека. Поэтому суди всех людей и будь к ним справедлив. ⁴⁰Сделай это, чтобы Твои люди всегда боялись Тебя, пока будут жить на земле, которую Ты дал нашим предкам.

⁴¹⁻⁴²Люди из далёких стран услышат о Твоём величии и силе. Они придут из далёкой земли, чтобы помолиться в этом храме. ⁴³Услышь с небес, где Ты обитаешь, их молитвы и сделай всё, о чём будут просить Тебя эти люди, чтобы все народы земли знали Твоё имя и боялись Тебя, как Твой народ в Израиле. Тогда все повсюду будут знать, что я построил этот храм, чтобы прославлять Тебя.

⁴⁴Когда Ты прикажешь своим людям пойти и сразиться со своими врагами, тогда они будут молиться Тебе, Господи, повернувшись к городу, который Ты избрал, и к храму, который я построил, чтобы прославлять Твоё имя, ⁴⁵тогда услышь с небес их молитву и помоги им.

⁴⁶Твои люди будут грешить против Тебя, потому что нет безгрешного человека. Ты будешь зол на них и позволишь врагам разбить их. Враги возьмут их в плен и отведут в чужую землю далеко от дома. ⁴⁷И в той земле Твои люди будут сожалеть о своих грехах и будут молиться Тебе, говоря: «Мы согрешили, мы совершили зло». ⁴⁸Твои люди обратятся к Тебе всем своим сердцем, находясь в земле своих врагов, которые пленили их. Они будут молиться Тебе, повернувшись к своей земле, которую

Ты дал их предкам, к городу, который Ты избрал, и к храму, построенному мной в Твою честь. ⁴⁹Тогда, прошу Тебя, услышь с небес, где Ты живёшь, их молитву и помоги им. ⁵⁰Прости Твоему народу все его грехи и прости израильтян за то, что они пошли против Тебя. Сделай так, чтобы их враги были милостивы к ним. ⁵¹Помни, что они — Твой народ. Ты спас их, выведя из Египта, как будто вытащил их из огненной печи.

⁵²Господи Боже, прислушайся к молитвам Твоего народа Израиля, чтобы слышать его всегда, когда он будет просить Тебя о помощи. ⁵³Ты выбрал его из всех народов земли, сделав его Своим особым народом, объявив об этом через Твоего слугу Моисея, когда Ты, о Всевышний Господи, вывел наших предков из Египта».

⁵⁴Соломон молился Господу, стоя на коленях перед алтарём, с руками, протянутыми к небесам. Он закончил свою молитву, ⁵⁵а затем громким голосом попросил Бога благословить весь израильский народ. Соломон сказал:

⁵⁶«Благословен Господь, Который дал покой Своему народу Израилю, как и обещал! Ни одно из Его благих обещаний, которые Он дал через Своего слугу Моисея, не осталось неисполненным. ⁵⁷Я молюсь, чтобы Господь, Бог наш, был с нами, как был Он с нашими предками. Я молюсь, чтобы Господь никогда не покинул нас! ⁵⁸Я молюсь, чтобы мы обратились к Нему и следовали за Ним. Тогда мы будем соблюдать Его заповеди, уставы и законы, которые Он дал нашим предкам. ⁵⁹Я молюсь, что Господь, Бог наш, будет всегда помнить эту молитву и мои просьбы, чтобы делать всё это изо дня

в день для Своего слуги и для Своего народа Израиля. ⁶⁰Чтобы все народы узнали, что Господь — единственный истинный Бог и что нет другого, подобного Ему.

⁶¹А вы, люди, должны быть полностью преданы Господу, Богу нашему. Вы всегда должны следовать Его законам и соблюдать Его заповеди, как сейчас».

⁶²Затем царь и все израильтяне с ним принесли жертву Господу. ⁶³Соломон принёс и приношения содружества Господу: двадцать две тысячи быков и сто двадцать тысяч овец. Так царь и все израильтяне освятили храм Господу, тем самым показав, что храм принадлежит Ему.

⁶⁴В тот же день царь освятил среднюю часть двора перед храмом Господа и там принёс жертвы всесожжения, хлебные приношения и жир животных, которых использовали для приношений содружества. Царь совершил эти приношения во дворе потому, что бронзовый алтарь перед Господом был слишком мал, чтобы поместить всежжения, хлебные приношения и жир приношений содружества.

⁶⁵Затем Соломон устроил в храме праздник, и весь израильский народ праздновал с ним. Там собрались люди со всего Израиля: от ущелья Емаф на севере и до границы с Египтом на юге. Они веселились перед Господом семь дней, а затем остались там ещё на семь дней. Всего они праздновали четырнадцать дней¹. ⁶⁶На восьмой день Соломон отправил народ домой. Люди благословили царя и разошлись по домам. Они веселились и радовались всему доброму, что Господь сделал для Своего слуги Давида и для народа Своего Израиля.

Господь снова является Соломону

9 ¹Соломон закончил строительство храма Господа и царского дворца, осуществив всё согласно своим пла-

¹ 8:65 а затем... дней Данный вариант содержится исключительно в древнееврейских рукописях.

нам. ²Тогда Господь явился Соломону во второй раз, как явился ему раньше в Гаваоне. ³И сказал ему Господь:

«Я слышал твою молитву и то, о чём ты просил Меня. Я освятит этот храм, который ты построил, чтобы Моё имя прославлялось там во все дни. Я буду охранять его и думать о нём всегда. ⁴Ты же должен служить Мне, как служил твой отец Давид, чистосердечно и преданно, исполняя все Мои заповеди, подчиняясь Моим уставам и законам. ⁵Если ты будешь всё это делать, то Я сделаю так, что царём Израиля всегда будет выходец из твоей семьи. Я обещал это твоему отцу Давиду, сказав, что царём Израиля всегда будет править один из его потомков.

⁶⁻⁷Но, если вы или ваши сыновья отступите от Меня и не будете подчиняться Моим заповедям и уставам, которые Я дал вам, и станете служить чужим богам и поклоняться им, тогда Я изгоню израильтян из земли, которую Я дал им. Я разрушу храм, в котором прославляют Меня и который Я освятит. И станет Израиль примером наказания и посмешищем для всех народов. ⁸Храм будет разрушен², и каждый, кто будет проходить мимо, ужаснётся и скажет: «Почему Господь так поступил с этой землёй и с этим храмом?» ⁹Тогда люди им ответят: «За то, что они оставили Господа Бога своего, Который вывел их отцов из Египетской земли, и последовали за другими богами, служа и поклоняясь им. За это Господь навёл на них всё это бедствие»».

¹⁰На строительство храма Господа и царского дворца у Соломона ушло

² 9:8 будет разрушен Данный вариант содержится исключительно в древних латинских и сирийских рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «вознесётся».

двадцать лет. ¹¹Царь Соломон дал Хираму, тирскому царю, двадцать городов в Галилейской земле, потому что Хирам доставлял Соломону кедр, кипарис и золото по желанию Соломона. ¹²Но, когда Хирам вышел из Тира, чтобы осмотреть города, которые дал ему Соломон, они ему не понравились. ¹³И он сказал: «Что это за города, которые ты дал мне, брат мой?» И назвал их землёй Кавул¹. Они так называются и до сегодняшнего дня. ¹⁴Тогда Хирам послал царю 120 талантов золота² на строительство храма.

¹⁵Царь Соломон заставил рабов строить храм Господа, царские палаты, Милло, стену Иерусалима, Асор, Мегиддон и Газер.

¹⁶Фараон, египетский царь, напал и захватил Газер. Он сжёг его, убил хананеев, которые жили в городе, и отдал город в приданое своей дочери, жене Соломона. ¹⁷Соломон снова отстроил город Газер и Нижний Беф-Орон. ¹⁸Соломон также построил Ваалаф и Фамарь в иудейской пустыне, ¹⁹и города для хранения запасов. Он построил города для своих колесниц и для конницы. Он построил всё то, что хотел построить в Иерусалиме, Ливане и на всей земле, где правил.

²⁰В стране, где жил народ Израиля, оставалось много чужеземцев. Это были аморреи, хеттеи, ферезеи, евеи и иевусеи, которые не были израильтянами. ²¹Израильтяне не могли истребить этих людей, и Соломон заставил чужеземцев работать на него как рабов. Они и до сего дня всё ещё остаются рабами. ²²Израильтян же Соломон не делал рабами. Они были его воинами, слугами, вельможами, военачальниками и командирами его колесниц и всадников. ²³Пятьсот пятьдесят начальников управляли работами Соломона. Они были начальниками над теми, кто работал там. ²⁴Дочь фараона переселилась из города Давида в дом, который Соломон

построил для неё. После этого Соломон построил Милло.

²⁵Три раза в год Соломон приносил всесожжения и приношения содружества на алтаре, который он построил Господу. Там же он воскурял благовония перед Господом и снабжал храм всем необходимым.

²⁶Царь Соломон также построил корабли в Ецион-Гавере, возле Елафа, на берегу Красного моря, в земле Едома. ²⁷У Хирама были люди, которые являлись искусными моряками. Он послал некоторых из них служить вместе с людьми Соломона. ²⁸Они отправились в Офир и привезли оттуда 420 талантов золота³, доставив его царю Соломону.

К Соломону приходит царица савская

10 ¹Услышав о Соломоне и о том, как он прославил Господа, царица савская пришла испытать его трудными вопросами. ²Она прибыла в Иерусалим с очень большим караваном. Там было много верблюдов, навьюченных благовониями, большим количеством золота и драгоценными камнями. Она пришла к Соломону и беседовала с ним обо всём, что было у неё на сердце. ³Соломон ответил на все её вопросы. Для него не было ничего слишком сложного, чего бы он не смог объяснить ей. ⁴И увидела царица савская всю мудрость Соломона, а также дворец, который он построил. ⁵Она увидела яства на столе Соломона, жилище его приближённых, его слуг и их одежду, его пиры и жертвы всесожжения, которые он приносил в храме Господа. Когда царица савская увидела всё это, у неё захватило дух от изумления.

⁶Тогда она сказала царю Соломону: «Я слышала в своей земле о твоих делах и о твоей мудрости. И всё это правда! Я не верила этим рассказам, пока сама не пришла сюда и не увидела своими собственными глазами. Теперь я знаю, что даже и половины мне не было сказано. Мудрости и богатства у тебя намного

¹ **9:13 Кавул** Это название звучит, как древнееврейское слово «ничего не стоящий».

² **9:14 120 талантов золота** Более 4 тонн золота.

³ **9:28 420 талантов золота** Около 14,5 тонн золота.

больше, чем мне говорили. ⁸Как счастливы должны быть твои жёны! ¹ Как счастливы должны быть слуги, которые служат тебе изо дня в день и слышат мудрость твою! ⁹ Да будет благословен Господь, Бог твой, Который благоволил к тебе и пожелал сделать тебя царём Израиля. Господь из Своей любви к Израилю сделал тебя царём, и ты будешь править честно и справедливо».

¹⁰ Затем она подарила царю 120 талантов золота² и великое множество драгоценных и драгоценных камней. Царица савская подарила царю Соломону больше приятностей, чем кто-либо когда-нибудь привозил в Израиль.

¹¹ Корабли Хирама привезли золото из Офира. И оттуда же они привезли очень много красного дерева³ и драгоценных камней. ¹² Из этого дерева царь сделал перила для храма и для царского дворца, сделал арфы и лиры для певцов. Никогда не привозилось и не было видно такое количество красного дерева.

¹³ Царь Соломон преподнёс царице савской подарка, какие царь обычно дарил правителям других стран. Затем он дал ей всё, что она пожелала и о чём просила. После этого она со своими слугами отправилась обратно в свою страну.

Великое богатство Соломона

¹⁴ Соломон получал каждый год 666 талантов золота⁴. ¹⁵ Кроме золота, которое царь брал с торговцев и купцов, он также получал золото от всех царей аравийских и от областных правителей той земли⁵.

¹⁶ Царь Соломон сделал двести больших щитов из кованого золота. На каж-

¹ **10:8 жёны** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «люди».

² **10:10 120 талантов золота** Более 4 тонн золота.

³ **10:11 красное дерево** Существуют разные мнения, о каком именно дереве идёт речь. Возможно, имеется в виду «сандальовое дерево».

⁴ **10:14 666 талантов золота** Около 23 тонн золота.

⁵ **10:15 Кроме... земли** Или «Кроме налогов, получаемых от купцов, людей, проезжающих по территории Израиля, всех аравийских царей и губернаторов провинций».

дый щит пошло по 600 шекелей⁶ золота. ¹⁷ Он сделал также и триста маленьких щитов из кованого золота, по 3 мины золота⁷ в каждом щите. И поставил их царь в доме, который назывался «Ливанский Лес»⁸.

¹⁸ Царь Соломон сделал большой престол из слоновой кости и обложил его чистым золотом. ¹⁹ К престолу вели шесть ступеней. Задняя стенка престола была закруглённой. С обеих сторон сиденья были подлокотники, а возле каждого из них стояла статуя льва. ²⁰ Львов, которые стояли на шести ступенях, было двенадцать, по одному льву с каждой стороны ступени. Ни в одном царстве не было трона, подобного этому.

²¹ Все чаши для питья у царя Соломона были золотыми, и вся посуда⁹ в палате «Ливанский Лес» была из чистого золота. Из серебра ничего не было, потому что во времена Соломона серебро не считалось ценным.

²² На море у царя была флотилия торговых кораблей¹⁰, которые он посылал торговать с другими странами. Ими управляли люди Хирама. Каждые три года корабли возвращались и привозили золото, серебро, слоновую кость, обезьян и павлинов¹¹.

²³ Царь Соломон стал богаче и мудрее всех царей на земле. ²⁴ Люди из всех стран приезжали навещать царя Соломона, чтобы услышать о великой мудрости, которую дал ему Бог. ²⁵ Каждый год люди приходили повидать царя, принося ему различные подарки: приборы, сделанные из серебра и золота, одежды, оружие и благовония, коней и мулов.

²⁶ У Соломона было много колесниц и коней. У него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадни-

⁶ **10:16 600 шекелей** Около 7 кг.

⁷ **10:17 3 мины золота** Около 1,7 кг.

⁸ **10:17 Ливанский Лес** Самое большое здание во дворце царя Соломона. См.: 3 Цар. 7:2–5.

⁹ **10:21 посуда** Слово «посуда» может также переводиться как «инструменты» или «оружие».

¹⁰ **10:22 торговых кораблей** Или «фарсисских кораблей».

¹¹ **10:22 павлинов** Или «бабуинов».

ков. Он построил для них специальные города и разместил их там, а некоторые колесницы он держал у себя в Иерусалиме. ²⁷Царь сделал Израиль очень богатым. Серебро в Иерусалиме стало равноценным простым камням, а кедры стали равноценными фиговым деревьями, растущим на холмах. ²⁸Коней Соломону приводили из Египта и из Кувы. Кушцы покупали их в Куве и приводили в Израиль. ²⁹Каждая колесница, доставляемая из Египта, стоила 600 шекелей серебра¹, а конь стоил 150 шекелей². Затем они продавали лошадей и колесницы всем хеттейским и арамейским царям.

Соломон и его многочисленные жёны

11 ¹Царь Соломон любил многих чужеземных женщин, в том числе и дочь фараона, моавитянок, аммонитянок, идумеянок, сидонянок и хеттеянок. ²Они были из тех народов, о которых Господь говорил израильтянам: «Вы не должны вступать с ними в брак, чтобы они не заставили вас следовать своим богам». Но Соломон любил этих женщин. ³И было у него семьсот жён и триста наложниц. Жёны совратили его с пути истинного. ⁴Когда Соломон постарел, его жёны склонили его следовать другим богам. И поэтому его сердце не было полностью предано Господу, Богу своему, как сердце Давида, его отца. ⁵Он поклонялся Астарте, сидонской богине, и Милхому, ужасному аммонитскому богу. ⁶Соломон совершил зло перед Господом. Он не до конца следовал Господу, как делал Давид, его отец.

⁷На холме, на востоке от Иерусалима, Соломон построил место для поклонения Хамосу, мерзкому моавскому идолу, и Молоху, мерзкому аммонитскому богу. ⁸Так он сделал для всех своих чужеземных жён, которые приносили благовонные курения и жертвы своим богам.

⁹И рассердился Господь на Соломо-

¹ 10:29 600 шекелей серебра Около 7 кг.

² 10:29 150 шекелей Около 1,7 кг.

на за то, что он отвернулся от Господа, Бога Израиля, Который два раза являлся ему. ¹⁰Господь запретил Соломону следовать другим богам, но Соломон не исполнил того, что приказал ему Господь. ¹¹И сказал Господь Соломону: «За то, что ты ведёшь себя так, и за то, что ты не сохранил Моего соглашения и не подчинился приказанием Моим, Я отторгну от тебя царство и отдам его одному из твоих слуг. ¹²Но ради Давида, твоего отца, Я не сделаю это при твоей жизни. Я вырву его из рук твоего сына. ¹³Я не отторгну у него всё царство. Одно колено Я отдам твоему сыну ради Моего слуги Давида и ради Иерусалима, избранного Мной».

Враги Соломона

¹⁴Тогда Господь сделал так, что Гадад, идумеянин из семьи царя Едома, стал врагом Соломона. ¹⁵Вот как это произошло. Раньше, когда Давид сражался с Едомом, военачальник Иоав пришёл в эту землю для того, чтобы похоронить там своих погибших воинов, и убил всех оставшихся в живых мужчин Едома. ¹⁶Иоав и все израильтяне прожили там шесть месяцев, пока не истребили всех мужчин в Едоме. ¹⁷Но Гадад был тогда ещё маленьким ребёнком. Он убежал в Египет с несколькими идумеянами, служившими его отцу. ¹⁸Отправившись из Мадиама, они пришли в Фаран. Они взяли с собой людей из Фарана и пришли в Египет к фараону, египетскому царю, который дал Гададу дом, землю и обеспечил его едой.

¹⁹Фараон был так доволен Гададом, что дал ему в жёны сестру своей жены, царицы Тахпенесы. ²⁰Сестра царицы Тахпенесы родила ему сына Генувата, которого Тахпенеса привела в царский дворец, и он жил в доме фараона и воспитывался с его детьми.

²¹Находясь в Египте, Гадад услышал, что Давид и военачальник армии Иоав умерли. Тогда Гадад сказал фараону: «Отпусти меня, и я смогу вернуться в мою страну».

²²Но фараон ответил: «Я обеспечил тебя всем необходимым. Так почему же ты хочешь вернуться в свою страну?»

Гадад ответил: «Пожалуйста, отпусти меня!»

²³Бог сделал ещё одного человека врагом Соломона. Это был Резон, сын Елиада, который убежал от своего господина Адраадазара, царя сувского.

²⁴После того как Давид разбил Адраадазара, Резон собрал вокруг себя людей и стал предводителем небольшой армии. Затем он отправился в Дамаск и стал там царём. ²⁵Резон был противником Израиля всё время, пока был жив Соломон. Резон и Гадад причинили много зла Израилю.

²⁶Иеровоам, один из слуг Соломона, ефремлянин из Цареды, сын Нава-та, восстал против царя. Его мать была вдова по имени Церуа.

²⁷Вот почему Иеровоам восстал против царя. Соломон строил Милло и исправлял повреждения в стене города Давида, своего отца. ²⁸Иеровоам был свободным человеком¹. Когда Соломон заметил, что этот молодой человек хорошо знает своё дело, он поставил его начальником над всеми работниками дома Иосифа. ²⁹Однажды Иеровоам вышел из Иерусалима и встретил на дороге пророка Ахия, силомянина, на котором была новая одежда. Кроме них, на поле больше никого не было. ³⁰Ахия взял новую одежду, которая была на нём, и разорвал её на двенадцать частей.

³¹Затем он сказал Иеровоаму: «Возьми себе десять частей. Так говорит Господь, Бог Израиля: „Я вырву царство из рук Соломона и дам тебе десять колен. ³²Но одно колено останется за ним ради Моего слуги Давида и города Иерусалима, который Я избрал из всех колен Израиля. ³³Я сделаю это за то, что он² перестал следовать за Мной и стал

поклоняться Астарте, сидонской богине, и Хамосу, моавскому богу, и Милхому, аммонитскому богу. Он не пошёл Моими путями, он перестал соблюдать Мои уставы и заповеди. Он живёт не так, как жил Давид, его отец, ³⁴но Я не заберу всего царства из рук Соломона. Я позволю Соломону править до конца жизни его ради Давида, Моего слуги, которого Я избрал и который соблюдал Мои заповеди и уставы. ³⁵Однако Я заберу царство из рук сына Соломона и позволю тебе править десятью коленами. ³⁶Я отдам сыну Соломона одно колено, чтобы всегда у Моего слуги Давида была земля, чтобы править предо Мною в Иерусалиме, в городе, который Я избрал для Себя. ³⁷Я избираю тебя, и ты будешь править над всем, чего пожелает душа твоя. Ты будешь царём над Израилем³. ³⁸И если ты будешь делать всё, что Я прикажу тебе, а также будешь жить праведно, соблюдать Мои уставы и заповеди, подобно Давиду, то Я буду с тобой. Я сделаю семью твою семьёй царей, как сделал это для Давида, и отдам тебе Израиль. ³⁹Я накажу потомков Давида за то, что сделал Соломон, но не навсегда”».

Смерть Соломона

⁴⁰Соломон пытался убить Иеровоама, но Иеровоам бежал в Египет к Сусакиму, египетскому царю, и прожил там до смерти Соломона.

⁴¹Прочие события царствования Соломона, всё, что он делал, и его мудрость описаны в книге «История Соломона». ⁴²Соломон царствовал в Иерусалиме над всем Израилем сорок лет. ⁴³Затем Соломон умер⁴ и был похоронен в городе Давида, своего отца, а после него воцарился его сын Ровоам.

Гражданская война

12 ¹⁻²Иеровоам, сын Нава-та, ещё находился в Египте, куда убежал

¹ 11:28 свободным человеком Или «благородным человеком», то есть имевшим право сражаться на стороне царской армии.

² 11:33 он Данный вариант содержится исключительно в древних латинских, греческих и сирийских рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «они».

³ 11:37 Израилем То есть над десятью северными племенами.

⁴ 11:43 умер Буквально «воссоединился со своими предками».

от царя Соломона. Когда он услышал о смерти Соломона, он вернулся из Египта в свой город Зеред в горах Ефрема¹.

Царь Соломон умер и был похоронен со своими предками, а его сын Ровоам стал новым царём. ³Все израильтяне и Ровоам пошли в Сихем, чтобы сделать Ровоама царём. Люди сказали Ровоаму²: ⁴«Твой отец принуждал нас к непосильному труду. Облегчи нам теперь тяжкую работу, которую заставлял нас делать твой отец. Тогда мы будем служить тебе».

⁵Ровоам ответил: «Вернитесь через три дня, и тогда я дам вам ответ». И народ ушёл.

⁶Царь Ровоам посоветовался со старцами, которые помогали Соломону при жизни принимать решения. Он спросил их: «Что вы посоветуете мне ответить этим людям?»

⁷Они сказали: «Если ты сегодня будешь слугой этому народу, будешь говорить с этими людьми ласково и дашь им удовлетворительный ответ, тогда они всегда будут служить тебе».

⁸Но Ровоам не послушался совета старцев, а также посоветовался с молодыми людьми, которые выросли вместе с ним и служили ему. ⁹Он спросил их: «Что следует мне ответить этим людям, которые просили меня облегчить работу, возложенную на них моим отцом?»

¹⁰Тогда молодые люди, выросшие с царём, ответили: «Эти люди пришли к тебе и сказали: „Твой отец заставлял нас делать тяжёлую работу. Ты же облегчи её“. Ты скажи им: „Мой мизинец сильнее всего тела моего отца! ¹¹Мой отец заставлял вас делать тяжёлую работу, а я сделаю вашу работу ещё тяжелее. Отец кнутами заставлял вас работать, а я буду вас бить кнутами с острыми шипами”»³.

¹ 12:1–2 он... **Ефрема** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

² 12:3 **Люди сказали Ровоаму** Данный перевод основан на древнегреческом варианте. В общепринятом древнееврейском тексте: «Они послали за ним и позвали его, и тогда Иеровоам и все собравшиеся израильтяне пришли и сказали Ровоаму».

³ 12:17 **кнутами с острыми шипами** Или «скорпионами».

¹²Через три дня все израильтяне⁴ пришли к Ровоаму, потому что так им велел царь Ровоам, когда сказал: «Вернитесь ко мне через три дня». ¹³Царь ответил народу сурово. Он не послушался совета, который дали ему старцы. ¹⁴Ровоам сделал, как посоветовали ему молодые люди, сказав: «Мой отец заставлял вас выполнять тяжёлую работу. Я же сделаю её ещё тяжелее. Мой отец кнутами заставлял вас работать, а я буду вас бить кнутами с острыми шипами». ¹⁵И не сделал царь того, что просил народ. Всё исполнилось согласно обещанию Господа, которое Он дал Иеровоаму, сыну Навата, через Ахию силомовлянина.

¹⁶Когда все израильтяне увидели, что Ровоам их не послушал, они сказали царю:

«Мы не принадлежим к семье Давида!

У нас нет ни единой части земли сына Иессея!

Так разойдитесь же, люди Израиля, по своим домам!

Пусть сын Давида правит своим собственным народом».

И тогда израильтяне разошлись по своим домам. ¹⁷Но Ровоам правил израильтянами, жившими в городах Иудеи.

¹⁸Царь послал к народу Адонирама, начальника над всеми рабочими. Однако израильтяне насмерть забросали его камнями, а царь успел сесть в свою колесницу и убежать в Иерусалим. ¹⁹И восстал Израиль против семьи Давида. Израильтяне и до сего дня враждуют с потомками Давида.

²⁰Когда все израильтяне услышали, что Иеровоам возвратился, они позвали его на собрание и провозгласили его царём над всем Израилем. Только колена Иуды осталось верным семье Давида.

²¹Когда Ровоам прибыл в Иерусалим, он собрал сто восемьдесят тысяч лучших воинов из колен Иуды и Вени-

Также см.: 3 Цар. 12:14.

⁴ 12:12 **все израильтяне** Данный перевод основан на древнегреческом варианте. В общепринятом древнееврейском тексте: «Иеровоам и все люди».

амина, чтобы сразиться с Израилем и возратить себе царство.

²²Но Господь сказал Шемани, Божьему человеку¹: ²³«Скажи Ровоаму, сыну Соломона, иудейскому царю, и всей семье Иуды и Вениамина, и всему остальному народу, ²⁴что так говорит Господь: „Вы не должны воевать против своих братьев, израильтян! Возвратитесь каждый в свой дом, потому что всё случившееся было совершено Мной”». Тогда воины армии Ровоама послушались слова Господа и разошлись по домам.

²⁵Иеровоам заново отстроил город Сихем в горной стране Ефрема и поселился в нём. Оттуда он пошёл в город Пенуэл² и укрепил его.

²⁶⁻²⁷И подумал Иеровоам: «Царство может опять перейти к семье Давида. Если народ будет продолжать ходить для жертвоприношения в храм Господа в Иерусалиме, то их сердца снова обратятся к своему господину Ровоаму, иудейскому царю. Тогда они убьют меня». ²⁸Поговорив со своими советниками, царь сделал двух золотых тельцов и сказал народу: «Не нужно вам ходить в Иерусалим. Израиль, вот твои боги, которые вывели тебя из Египта»³. ²⁹Одного тельца он поставил в Вефиле⁴, а другого в Дане⁵. ³⁰Это был великий грех. Народ Израиля ходил в Дан и Вефиль⁶, чтобы поклоняться тельцам.

³¹Иеровоам также построил храмы на высотах, и выбрал священников из разных колен Израиля, даже если они не были левитами. ³²Он установил новый праздник в пятнадцатый день восьмого месяца, подобный тому празднику⁷, какой был в Иудее, и приносил жертвы на алтаре. Он делал это в Вефиле,

принося жертву тельцам, которых сделал. Он также выбрал священников в Вефиле служить на высотах, которые он построил. ³³Царь Иеровоам выбрал израильтянам своё время для праздника. На пятнадцатый день восьмого месяца, месяца, который он произвольно назначил, он приносил жертвы и благоухонное курение на алтаре, который построил в Вефиле.

Бог говорит против Вефиля

13 ¹Господь приказал Божьему человеку пойти из Иудеи в Вефиль. Он пришёл туда в то время, когда Иеровоам стоял у алтаря, чтобы принести благоухонное курение. ²Господь приказал Божьему человеку сказать у алтаря: «О, алтарь, алтарь! Вот что говорит Господь: „В семье Давида родится сын по имени Иосия. Он на тебе принесёт в жертву священников, которые сейчас воскурят на тебе благоухонное курение. Он сожжёт на тебе человеческие кости, чтобы никогда больше не было принесено на тебе жертв”».

³В тот же день Божий человек дал людям подтверждение того, что это произойдёт. Он сказал: «Вот знамение того, что это сказал Господь: Господь сказал: „Этот алтарь развалится, и пепел с него рассыплется по земле”».

⁴Услышав, что Божий человек сказал об алтаре в Вефиле, царь Иеровоам отнял свою руку от алтаря, указал на человека и сказал: «Схватите его!» Но, когда царь произнёс эти слова, его рука, указывающая на человека, одеревенела, и он не мог пошевелить ею. ⁵Затем алтарь развалился, а пепел с него рассыпался по земле. Всё произошло именно так, как предсказал Божий человек, и являлось доказательством того, что это пророчество пришло от Господа. ⁶Тогда царь сказал Божьему человеку: «Прошу тебя, помолись Господу, Богу твоemu, помолись за меня, чтобы моя рука исцелилась».

Божий человек помолился Господу, и рука царя исцелилась. ⁷И сказал царь

¹ 12:22 Божьему человеку Ещё одно название пророка.

² 12:25 Пенуэл Или «Пениел».

³ 12:28 Не нужно... Египта Эти же слова были произнесены Аароном, когда он сделал золотого тельца в пустыне. См.: Исх. 32:4.

⁴ 12:29 Вефиль Город в южной части Израиля.

⁵ 12:29 Дан Город в северной части Израиля.

⁶ 12:30 и Вефиль Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

⁷ 12:32 тому празднику Вероятно, речь идёт о «празднике Укрытый». См. словарь: «праздник Укрытый».

Божьему человеку: «Зайди со мной в дом, поешь немного, и я дам тебе подарок».

⁸Но Божий человек ответил царю: «Даже если бы ты давал мне половину твоего царства, я не пошёл бы с тобой и не стал бы есть хлеб и пить здесь воду.

⁹Господь наказал мне: „Не ешь там хлеб и не пей там воду, и не возвращайся домой той дорогой, которой пришёл”».

¹⁰Затем он отправился домой другой дорогой, не той, по которой пришёл в Вефиль.

¹¹В Вефиле жил один старый пророк. Его сыновья¹ пришли и рассказали ему всё, что сделал в тот день в Вефиле Божий человек. Они также пересказали отцу то, что он говорил Иеровоаму.

¹²И спросил их отец: «Какой дорогой он пошёл?» Сыновья показали ему, какой дорогой пошёл Божий человек из Иудеи.

¹³Тогда он сказал своим сыновьям: «Оседлайте мне осла». Когда они оседлали ему осла, он сел на него ¹⁴и поехал вслед за Божьим человеком. Он нашёл Божьего человека, когда тот сидел под дубом. Он спросил: «Ты ли Божий человек, который пришёл из Иудеи?»

Человек ответил: «Да, это я».

¹⁵И старый пророк спросил его: «Зайди со мной в дом и поешь».

¹⁶Но Божий человек сказал: «Я не могу возвратиться и пойти с тобой и не могу есть хлеб или пить у тебя воду. ¹⁷Господь сказал мне: „Не ешь там хлеб и не пей воду, и не возвращайся назад дорогой, которой пришёл”».

¹⁸Тогда старый пророк обманул его, сказав: «Я тоже пророк, как и ты. Ангел Господний сказал мне: „Верни его к себе в дом, пусть он поест хлеба и напьётся воды”».

¹⁹Тогда Божий человек вернулся с ним и поел хлеба, и напился воды в его доме. ²⁰Когда они ещё сидели за столом, к старому пророку было слово Господа.

¹ 13:11 сыновья Данный перевод основан на древнегреческом варианте. В общепринятом древнееврейском тексте: «сын».

²¹И сказал старый пророк Божьему человеку из Иудеи: «Господь говорит, что ты не повиновался Его слову и не выполнил того, что повелел тебе Господь, Бог твой. ²²Ты вернулся и ел хлеб, и пил воду в том месте, в котором Я запретил тебе есть и пить. Именно поэтому твоё тело не будет похоронено в твоей семейной могиле».

²³Когда Божий человек закончил есть и пить, пророк, который привёл его назад, оседлал для него осла. ²⁴Затем он отправился своей дорогой, но по дороге его встретил лев и убил. Его тело лежало, брошенное на дороге, а осёл и лев стояли возле него. ²⁵Проходившие мимо люди увидели тело, брошенное там, и льва, стоящего возле тела. Они пошли и рассказали об этом в городе, где жил старый пророк.

²⁶Когда пророк услышал о том, что произошло, он сказал: «Это тот Божий человек, который не повиновался приказанию Господа. Тогда Господь, как и обещал, послал льва, убившего его».

²⁷И сказал пророк своим сыновьям: «Оседлайте мне осла». Они сделали то, о чём просил их отец. ²⁸Затем он отправился и нашёл тело, брошенное на дороге, а также осла и льва, стоявшего возле него. Лев не съел тела и не тронул осла.

²⁹Пророк поднял тело Божьего человека, положил его на осла и привёз обратно в свой город, чтобы оплакать и похоронить его. ³⁰Он положил мёртвое тело в своей гробнице и оплакивал его, говоря: «Мне жаль тебя, брат мой!»

³¹После погребения пророк сказал своим сыновьям: «Когда я умру, похороните меня в гробнице, в которой похоронен Божий человек. Положите мои кости рядом с его костями. ³²И сбудутся слова, которые Господь говорил через него об алтаре в Вефиле и обо всех местах поклонения на высотах в других самарийских городах».

³³И даже после этого Иеровоам не изменился. Он продолжал творить зло и продолжал ставить простых людей

священниками¹, которые служили на высотах. Он посвящал любого, кто хотел, и тот становился священником на высотах.² Это был грех, который вызвал гибель и крушение его царства.

Сын Иеровоама умирает

14 В то время заболел Авия, сын Иеровоама.² И сказал Иеровоам своей жене: «Пойди и переоденься, чтобы никто не узнал, что ты моя жена. Затем пойди в Силом. Там есть пророк Ахия, который сказал мне, что я буду царём этого народа.³ Возьми с собой кувшин мёда, десять хлебов и лепёшек и пойди к нему. Он скажет тебе, что будет с мальчиком».

⁴Жена Иеровоама сделала так, как он сказал ей, и пошла в Силом в дом Ахии. Ахия уже не мог видеть, так как ослеп от старости.⁵ Но Господь сказал Ахии: «Вот идёт жена Иеровоама спросить тебя о сыне, который болен». Тогда Господь сказал Ахии, что он должен говорить.

Жена Иеровоама пришла к дому Ахии. Она старалась скрыть от людей, кто она такая.⁶ Когда Ахия услышал её шаги у дверей, он сказал: «Войди, жена Иеровоама. Зачем нужно было тебе переодеваться? У меня для тебя плохие вести.⁷ Пойди и скажи Иеровоаму, что так говорит Господь, Бог Израиля. Господь молвит: „Я возвысил тебя из народа и сделал тебя вождём Моего народа Израиля.⁸ Я отобрал царство у семьи Давида и дал его тебе. Но ты не поступаешь, как слуга Мой Давид, который соблюдал Мои заповеди и следовал Мне всем своим сердцем, делая только то, что Я считал правильным.⁹ Ты совершил больше зла, чем все те, кто жили до тебя. Ты сделал себе других богов и идолов и перестал следовать за Мною. Это рассердило Меня.¹⁰ И за это Я увидю беды на семью Иеровоама. Я навечтожу каждого мужчину в его доме — раба или свободного. Я унич-

тожу твою семью полностью, подобно огню, который полностью уничтожает помёт.¹¹ Любого, кто умрёт из семьи Иеровоама в городе, съедят псы, а кто умрёт на поле, того склюют птицы небесные. Так сказал Господь!»¹²

¹³Затем пророк Ахия сказал жене Иеровоама: «А сейчас иди домой. Как только твоя нога ступит в город, твой сын умрёт.¹³ Весь Израиль будет оплакивать его, а затем его похоронят. Однако он единственный из семьи Иеровоама, кто будет похоронен, так как он один из всего дома Иеровоама, кто угодил Господу, Богу Израиля.¹⁴ Скоро Господь поставит над Израилем нового царя, который истребит семью Иеровоама.¹⁵ Тогда Господь поразит Израиль. Израильяне охватит такой страх, что они будут трястись как высокий тростник в воде. Господь искоренит израильяне из этой доброй земли, которую Он дал их предкам, и развеет их за Евфратом за то, что они разгневали Господа, сотворив себе идолов.¹⁶ Господь уничтожит Израиль за грехи Иеровоама, которые он сам совершил и которыми заставил согрешить народ Израиля».

¹⁷Жена Иеровоама встала и пошла обратно в Фирцу. Как только она переступила через порог дома, ребёнок умер.¹⁸ Они похоронили его, и весь Израиль оплакивал его, как и предрёк Господь через Своего слугу, пророка Ахию.

¹⁹Прочие дела Иеровоама, его войны и его царствование, описаны в книге «Летописи израильских царей». ²⁰Он царствовал двадцать два года. После его смерти вместо него воцарился его сын Нават.

²¹Ровоам, сын Соломона и Наамы аммонитянки, воцарился в Иудее, когда ему исполнился сорок один год, и царствовал он семнадцать лет в Иерусалиме. Господь избрал для Себя этот город из всех городов Израиля.

²²Народ Иудеи творил зло перед Господом. Своими грехами люди гневляли Его больше, чем делали это их

¹ 13:33 простых... священниками Согласно Закону, только Левиты могли служить священниками.

отцы.²³ Они тоже строили у себя высоты, каменные статуи и святые столбы¹, построив их на каждом высоком холме и под каждым зелёным деревом.²⁴ Там были также мужчины, которые служили другим богам, продавая свои тела². Народ Иудеи совершал ещё более отвратительные мерзости, чем народы, жившие в этой земле до них и которых Господь прогнал, чтобы отдать их землю израильтянам.

²⁵ На пятом году царствования Ровоама, Сусахим, египетский царь, напал на Иерусалим.²⁶ Он забрал все сокровища храма Господа и царского дворца, и в том числе золотые щиты³, захваченные Давидом у царя Адраадазара в Араме и принесённые им в Иерусалим. Сусахим присвоил себе всё золотое оружие, находившееся там⁴.²⁷ Царь Ровоам сделал вместо них бронзовые щиты и отдал их начальникам стражников, охранявшим вход в царский дворец.²⁸ Каждый раз, когда царь выходил в храм Господа, стражники несли щиты, а потом относили их обратно в свою палату.

²⁹ Прочее о Ровоаме и обо всём, что он делал, описано в книге «Летописи иудейских царей». ³⁰ Между Ровоамом и Иеровоамом шла продолжительная война.

³¹ Когда Ровоам умер, он был похоронен со своими праотцами в городе Давида, а после Ровоама воцарился его сын Авия. Матерью Ровоама была аммонитянка Наама.

Авия, царь Иудеи

15 ¹ В восемнадцатый год царствования Иеровоама в Израиле новым царём Иуды стал Авия, сын Навата.² Он царствовал в Иерусалиме три года. Его

¹ 14:23 столбы Столбы, воздвигнутые в честь лжебогов.

² 14:24 мужчины... тела Сексуальные грехи были частью обряда поклонения ханаанским богам.

³ 14:26 золотые щиты См.: 2 Цар. 8:7. В древнееврейском варианте: «копья», а в летописях историографа Иосифы: «колчаны и стрелы».

⁴ 14:26 находившееся там Данный вариант содержится во 2 Цар. 8:7, в греческих рукописях и летописях историографа Иосифы. В древнееврейском тексте и во 2 Лет. 12:9: «которые сделал Соломон».

мать звали Мааха, она была дочерью Авессалома.

³ Авия совершал все те грехи, которые прежде совершал его отец. Он не был предан Господу, его Богу, как был предан Давид, его дед.⁴ Но ради Давида Господь, его Бог, дал ему царство в Иерусалиме, дал ему сына и сделал так, чтобы Иерусалим был в безопасности,⁵ потому что Давид всегда поступал так, как велел Господь. Давид не отступал от заповедей Господа во все дни своей жизни, кроме случая с Урией хеттеянином.

⁶ Война между Ровоамом и Иеровоамом продолжалась всю их жизнь⁵.⁷ Прочие дела Авии и всё, что он сделал, описано в книге «Летописи иудейских царей».

Война между Авией и Иеровоамом длилась до конца дней правления царя Авии.⁸ Когда Авия умер, он был похоронен в городе Давида, а вместо него воцарился Аса, его сын.

Аса, царь Иудеи

⁹ На двадцатый год царствования Иеровоама, израильского царя, иудейским царём стал Аса.¹⁰ Он царствовал в Иерусалиме сорок один год. Его мать звали Ана, она была дочерью Авессалома.

¹¹ Аса поступал угодно Господу, как делал его предок Давид.¹² Он изгнал из земли всех блудников и убрал всех идолов, которых сделали его предки.¹³ Он даже бабушку свою, Мааху, лишил звания царицы потому, что она сделала мерзкий столб Ашеры. Аса срубил этот столб и сжёг его в долине Кедрон.¹⁴ Аса не уничтожил высоты, но был предан Господу всю свою жизнь.¹⁵ Он принёс в храм Господа дары из серебра и золота, которые его отец и он посвятили Господу.

¹⁶ Война между Асой и Ваасой, израильским царём, продолжалась во все дни их царствования.¹⁷ Вааса, израильский царь, вышел против Иудеи и

⁵ 15:6 Война... жизнь Данный стих не содержится в греческих рукописях.

начал укреплять Раму, чтобы никто не выходил и не входил в землю Асы, иудейского царя.¹⁸ Аса взял всё серебро и золото, оставшееся в сокровищницах храма Господа и царского дворца, и со своими слугами отправил их к Венададу, сирийскому царю, жившему в Дамаске. Венадад был сыном Тавримона, сына Хезиона.¹⁹ Аса сказал: «Да будет союз между мной и тобой, как был между моим отцом и твоим отцом. Я посылаю тебе в дар серебро и золото. Расторгни свой союз с Ваасой, израильским царём, тогда он покинет мою страну и оставит нас в покое».

²⁰Венадад согласился с царём Асой и послал свою армию против израильских городов. Он атаковал Ийон, Дан, Авел-Беф-Мааху, весь Киннереф, район вокруг Галилейского озера и всю землю Неффалима.²¹ Услышав об этом, Вааса перестал строить Раму и остался в Фирце.²² Затем царь Аса созвал всех без исключения иудеев, и они вынесли из Рамы камни и дерево, которые Вааса использовал для укрепления города. Царь Аса принёс всё это в Геву Вениаминову и Мицфу и укрепил эти два города.

²³Все прочие дела Асы: его подвиги, всё, что он сделал, города, которые он построил, описаны в книге «Летописи иудейских царей». Когда Аса составил, у него заболели ноги¹.²⁴ После того как Аса умер, он был похоронен со своими праотцами в городе Давида, его предка, а после него воцарился его сын Иосафат.

Нават, царь Израиля

²⁵Нават, сын Иеровоама, воцарился над Израилем на второй год царствования Асы, иудейского царя, и царствовал над Израилем два года.²⁶ Он творил зло перед Господом. Он грешил так же, как грешил его отец, и своими грехами вводил в грех израильский народ.

²⁷Вааса, сын Ахии, из рода Иссахара,

устроил против него заговор и убил его в Гавафоне Филистимском. Это было в то время, когда Нават и все израильтяне осаждали Гавафон.²⁸ Вааса убил Навата в третий год царствования Асы, иудейского царя, и воцарился вместо него.

Вааса, царь Израиля

²⁹Как только Вааса взойшёл на престол, он убил всю семью Иеровоама, не оставив ни единой живой души в его роду. Царь уничтожил их всех, как и предрёк Господь через своего слугу Ахию силомянина.³⁰ Он сделал это за грехи Иеровоама, которые тот совершил и которыми ввёл в грех израильский народ, и за то, что он очень разгневал Господа, Бога Израиля.

³¹Прочие дела Навата и всё, что он сделал, описано в книге «Летописи израильских царей». ³²Война между Асой и Ваасой, израильским царём, продолжалась во все дни их царствования.

³³На третий год царствования Асы, иудейского царя, над всеми израильтянами в Фирце воцарился Вааса, сын Ахии, и царствовал двадцать четыре года.³⁴ Вааса творил зло перед Господом. Он совершал те же грехи, которые совершал Иеровоам, введший в грех народ Израиля.

16 ¹Вот что Господь сказал против царя Ваасы через Ииуя, сына Ханани: ²«Я сделал тебя важным человеком. Я сделал тебя вождём Моего народа Израиля, но ты пошёл путями Иеровоама и ввёл в грех Мой народ Израиля, и люди прогневили Меня своими грехами. ³Так вот, Я уничтожу тебя, Вааса, и твою семью. Я сделаю с твоей семьёй то же, что сделал с семьёй Иеровоама, сына Навата. ⁴Кто умрёт у Ваасы в городе, того съедят псы, а кто умрёт у него на поле, того склюют птицы небесные».

⁵Прочие дела Ваасы, его подвиги и всё, что он сделал, описаны в книге «Летописи израильских царей». ⁶Вааса умер и был похоронен в Фирце, а после него воцарился его сын Елах.

¹ 15:23 **ноги** Слово «ноги» может иметь отношение к половым органам.

⁷Господь передал Своё слово через пророка Ииуя, сына Ханани, Ваасе и его семье за всё то зло, которое он совершил перед Господом. Это очень гневило Господа. Вааса делал то же самое, что делала до него семья Иеровоама. Господь был разгневан ещё и потому, что Вааса убил всю семью Иеровоама.

Елах, царь Израиля

⁸Елах, сын Ваасы, воцарился над Израилем на двадцать шестой год царствования Асы, иудейского царя, и царствовал он в Фирце два года.

⁹Зимврий, один из слуг Илы, который командовал половиной колесниц, составил против него заговор.

Когда Елах находился в доме Арсы, начальника дворца в Фирце, царь напился допьяна,¹⁰а Зимврий вошёл в дом и убил его. Это произошло в двадцать седьмой год царствования Асы, иудейского царя. Тогда вместо Елаха воцарился Зимврий.

Зимврий, царь Израиля

¹¹Как только воцарился Зимврий и сел на престол, он истребил всю семью Ваасы, не оставив в живых ни одного мужчину в его семье. Зимврий также убил всех родственников и друзей Ваасы.¹²Он истребил всю его семью, и всё произошло именно так, как предрёк Господь против Ваасы через пророка Ииуя.¹³Это случилось в наказание за все грехи Ваасы и его сына Елаха, которые они совершали сами и в которые вводили израильский народ. Господь, Бог Израиля, был очень прогневан, так как израильтяне поклонялись никчёмным идолам.

¹⁴Прочие дела Елаха и всё, что он делал, описано в книге «Летописи израильских царей».

¹⁵Зимврий воцарился на двадцать седьмом году царствования Асы, иудейского царя, и царствовал в Фирце семь дней. В то время израильтяне разбили лагерь возле Гавафона Филистимского.

¹⁶Когда израильтяне в лагере услышали,

что Зимврий устроил заговор против царя и убил его, то весь Израиль в тот же день в лагере провозгласил Амврию, военачальника армии, царём над Израилем.¹⁷Тогда Амврий и все израильтяне с ним отступили от Гавафона и осадили Фирцу.¹⁸Когда Зимврий увидел, что город взят, он скрылся в дворцовой крепости. Но солдаты подожгли её, и Зимврий сгорел заживо в ней.¹⁹Он погиб за свои грехи, когда творил зло перед Господом. Он грешил подобно Иеровоаму, который своими грехами вводил в грех народ Израиля.

²⁰Прочие дела Зимврия и заговор, который он составил, описаны в книге «Летописи израильских царей».

Амврий, царь Израиля

²¹Израильский народ разделился на две половины: половина поддерживала Фамния, сына Гонафа, чтобы сделать его царём, а половина поддерживала Амврию.²²Но народ, который поддерживал Амврию, был сильнее, чем народ, который поддерживал Фамния, сына Гонафа. В то время Фамний умер, и воцарился Амврий.

²³На тридцать первый год царствования Асы, иудейского царя, Амврий воцарился над Израилем и царствовал двенадцать лет. Шесть лет из них он царствовал в Фирце.²⁴Амврий купил холм у Семира за 2 таланта серебра¹. Он построил на холме город и назвал его Самария по имени Семира, владельца холма.

²⁵Но Амврий делал то, что Господь считал злом, и грешил больше, чем цари, которые были до него.²⁶Он шёл путями Иеровоама, сына Навата, и грешил так же, как Иеровоам, своими грехами вводя в грех народ Израиля. Господь, Бог Израиля, был разгневан, потому что люди поклонялись никчёмным идолам.

²⁷Прочее об Амврии и его великих делах описано в книге «Летописи израильских царей».²⁸Когда Амврий умер,

¹ 16:24 2 таланта серебра Около 69 кг.

он был похоронен в Самарии, а после него воцарился его сын Ахав.

Ахав, царь Израиля

²⁹На тридцать восьмой год царствования Асы, иудейского царя, Ахав, сын Амврия, стал царём Израиля, и царствовал он в Самарии над Израилем двадцать два года. ³⁰Ахав, сын Амврия, творил зло перед Господом ещё большее, чем те цари, которые были до него. ³¹Мало того что он совершал те же грехи, что и Иеровоам, сын Навата, он ещё женился на Иезавели, дочери Ефваала, царя сидонского, и стал служить Ваалу и поклоняться ему. ³²В Самарии он построил храм и алтарь Ваалу. ³³Ахав также сделал священный столб для поклонения Ашере и более всех других израильских царей, бывших до него, делал то, что гневило Господа, Бога Израиля.

³⁴Во времена Ахава, Ахиил вефилян заново отстроил город Иерихон. Когда он заложил его основание, умер его старший сын Авирон, а когда он поставил ворота, умер его младший сын Сегув. Это произошло согласно слову Господа, которое Он предрёк через Иисуса, сына Навина¹.

Засуха в Израиле

17 ¹Илия из города Фесвит в Галааде сказал Ахаву: «Так же верно, как жив Господь, Бог Израиля, Которому я служу, несколько лет не будет здесь ни росы, ни дождя. Дождь пойдёт, только если я прикажу».

²Затем Господь сказал Илию: ³«Уйди отсюда, пойдя на восток и спрячься у потока Хораф, к востоку от реки Иордан. ⁴Ты будешь пить из потока, а воронам Я приказал кормить тебя там». ⁵И сделал он так, как сказал ему Господь. Он пошёл к потоку Хораф, на востоке от Иордана, и остался там. ⁶Вороны при-

носили ему хлеб и мясо каждое утро и каждый вечер, а пил он из потока.

⁷Через некоторое время этот поток высох, потому что не было дождей. ⁸Тогда Господь сказал Илию: ⁹«Иди в Сарепту, которая находится в Сидоне, и оставайся там. Я велел вдове там кормить тебя».

¹⁰Илия отправился в Сарепту. Когда он подошёл к городским воротам, он увидел женщину, которая собирала дрова. Илия сказал ей: «Не принесёшь ли ты мне немного воды в кувшине, чтобы я мог напиться?» ¹¹Когда она пошла за водой, он крикнул ей вслед: «И принеси мне, пожалуйста, кусок хлеба».

¹²Она ответила: «Клянусь Господом, Богом твоим, у меня нет хлеба, а только горсть муки в кадке и немного масла в кувшине. Я пришла сюда, чтобы собрать несколько поленьев, отнести их домой и приготовить еду для себя и для моего сына. Мы съедим это, а потом умрём от голода».

¹³Но Илия сказал ей: «Не бойся. Пойди домой и сделай, как ты сказала. Но сначала испеки для меня пресную лепёшку из того, что у тебя есть, и принеси её мне, а потом приготовь что-нибудь для себя и для своего сына. ¹⁴Господь, Бог Израиля, говорит: „Мука в кадке и масло в кувшине не кончатся до того дня, когда Господь пошлёт дождь на землю”».

¹⁵Женщина ушла и сделала так, как сказал ей Илия. И было достаточно еды для него, для неё и её сына на много дней. ¹⁶Мука в кадке не кончалась, и масло в кувшине не убывало, как и сказал Господь через Илию.

¹⁷После этого заболел сын женщины, которая была хозяйкой дома. Ему становилось всё хуже и хуже, и в конце концов он перестал дышать. ¹⁸И сказала женщина Илию: «Ты — Божий человек. Можешь ли ты помочь мне? Или ты пришёл, чтобы напомнить мне о моих грехах и убить моего сына?»

¹⁹Илия сказал ей: «Дай мне твоего

¹ 16:34 Это произошло... сына Навина В то время, когда Иисус разрушил Иерихон, он сказал, что тот, кто заново построит город, потеряет старшего и младшего сына. См.: Нав. 6:26.

сына». Он взял его из её рук, отнёс в комнату наверху, где он жил, и положил мальчика на свою постель.²⁰ Затем он помолился Господу: «О, Господи, Бог мой, неужели ты и вдове, у которой я живу, причинишь зло, умертвив её сына?»²¹ Затем Илия трижды склонился над мальчиком, при этом произнес такую молитву: «О, Господи, Бог мой, верни жизнь мальчика в тело его!»

²²Тогда Господь услышал молитву Илии. Жизнь мальчика вернулась в него, и он ожил!²³ Илия взял мальчика и свёл его вниз из своей верхней комнаты. Он отдал его матери и сказал: «Смотри, твой сын жив!»

²⁴Тогда женщина сказала Илии: «Теперь я знаю, что ты человек Божий и что Господь говорит через тебя правду!»

Илия и пророки Ваала

18¹На третий год, когда не было дождя, Господь сказал Илии: «Пойди и встреться с царём Ахавом, и Я скоро пошлю дождь». ²Тогда Илия пошёл встретиться с Ахавом.

В то время в Самарии был сильный голод.³ Ахав позвал Авдия, начальника царского дворца. (Авдий был человеком, искренне верующим в Господа.⁴ Когда Иезавель истребляла пророков Господних, Авдий спрятал сто пророков в двух пещерах, по пятьдесят человек в каждой, и снабжал их едой и водой).⁵ Ахав сказал Авдию: «Пойдём¹ по земле ко всем источникам и ко всем потокам. Может быть, мы сможем найти немного травы, чтобы прокормить лошадей и мулов, чтобы нам не пришлось убивать наших животных». ⁶Каждый из них выбрал часть страны, куда они должны были пойти искать воду. Ахав пошёл в одну сторону, а Авдий пошёл в другую.⁷ Когда Авдий шёл по дороге, он встретил Илию. Авдий узнал его, по-

¹ **18:5 Пойдём** Данный перевод основан на древнегреческом варианте. В общепринятом древнееврейском тексте: «иди».

клонился ему до земли и сказал: «Ты ли это, господин мой Илия?»

⁸Илия ответил: «Да, это я. Пойди и скажи моему господину: „Илия здесь”».

⁹Авдий спросил: «Если я скажу Ахаву, что знаю, где ты, то он убьёт меня. Я не сделал тебе ничего плохого! Почему ты хочешь, чтобы я погиб?»

¹⁰Так же верно, как жив Господь, Бог твой, нет ни одного народа, ни царства, куда бы ни посылал господин мой искать тебя. И когда ему говорили, что тебя нет, он брал клятву с того народа или царства в том, что они не могут тебя найти. ¹¹А ты теперь посылаешь меня к моему господину сказать: „Илия здесь”. ¹²Если я пойду и скажу Ахаву, что ты здесь, то Дух Господний может унести тебя куда-нибудь в другое место. Царь Ахав придёт сюда и, не найдя тебя, убьёт меня, а я с юных лет поклоняюсь Господу. ¹³Разве ты не слышал, господин мой, что я сделал, когда Иезавель убивала пророков Господа? Я спрятал сто пророков Господа в двух пещерах, по пятьдесят в каждой, и снабжал их едой и водой. ¹⁴А теперь ты посылаешь меня к моему господину сказать: „Илия здесь”. Он убьёт меня!»

¹⁵Илия сказал: «Так же верно, как и то, что жив Господь Всемогущий, Которому я служу, я предстану сегодня перед Ахавом».

¹⁶Авдий пошёл навстречу Ахаву и сказал ему, где находится Илия. И Ахав пошёл навстречу Илии.

¹⁷Когда Ахав увидел Илию, он сказал ему: «Ты ли это? Ты — человек, который навлёк беду на Израиль!»

¹⁸Илия ответил: «Не я навлёк беду на Израиль, а ты и семья твоего отца. Вы перестали подчиняться приказаниям Господа и стали следовать лжебогам. ¹⁹Теперь собери ко мне весь Израиль на гору Кармел. И приведи четыреста пятьдесят пророков Ваала и четыреста пророков Ашеры, которых поддерживает Иезавель»².

² **18:19 которых... Иезавель** Буквально «те, которые едят

²⁰Затем Ахав созвал весь Израиль и собрал всех пророков на горе Кармел. ²¹Илия вышел перед всем народом и сказал: «Когда же вы, люди, решите, за кем вам следовать? Если Господь — истинный Бог, то следуйте Ему. А если Ваал — истинный Бог, то следуйте ему».

Но народ ничего ему не ответил. ²²Тогда Илия сказал людям: «Я один остался из пророков Господа, а у Ваала — четыреста пятьдесят пророков. ²³Приведите нам двух быков. Пусть они выберут себе одного быка, рассекут его и положат на дрова, но не поджигают. Я приготовлю другого быка и положу на дрова, но не подожгу. ²⁴Тогда вы помолитесь вашему богу, а я помолюсь Господу. Тот бог, который ответит на молитву и пошлёт огонь на дрова, и есть истинный Бог».

И весь народ согласился.

²⁵Илия сказал пророкам Ваала: «Вас много, поэтому сначала вы выберите себе одного быка и приготовьте его. Молитесь своему богу, но огня не подкладывайте».

²⁶Пророки взяли быка, которого им дали, и приготовили его. Они молились Ваалу с утра до полудня. Они кричали: «О, Ваал, ответь нам!» Но никто не ответил. Пророки плясали вокруг алтаря, который они построили, но огонь не зажгётся.

²⁷В полдень Илия стал смеяться над пророками, говоря: «Если Ваал действительно бог, то вам следует громче молиться! Может быть, он занят или пошёл по своим делам, или в дороге. Может быть, он спит и его нужно разбудить». ²⁸Они стали кричать ещё громче и резали себя по своему обычаю мечами и копьями, пока не полилась кровь. ²⁹Прошёл полдень, а они всё ещё бесновались до самого времени вечернего жертвоприношения. Но не было ни звука, никто им не ответил, и никто их не услышал.

³⁰Тогда Илия сказал всему народу: «Подойдите ко мне». Они подошли к

за столом Иезавели».

нему. Алтарь Господа там был разрушен, и Илия восстановил его. ³¹Илия взял двенадцать камней, по числу колен, происшедших от Иакова, которому Господь сказал: «Имя твоё будет — Израиль». ³²Из камней он построил алтарь в честь Господа, а вокруг алтаря сделал ров вместимостью в 2 саты¹ зёрен. ³³Он разложил дрова, рассёк быка и положил его на дрова. ³⁴Затем Илия сказал: «Наполните четыре больших кувшина водой и вылейте воду на жертву и на дрова». Потом он сказал: «Принесите ещё воды». Его приказ был исполнен. Затем он попросил: «Сделайте это и в третий раз». И они сделали это в третий раз. ³⁵Вода стекла по алтарю и заполнила ров.

³⁶Было время вечернего жертвоприношения. Пророк Илия подошёл к алтарю и сказал: «О, Господи, Бог Авраама, Исаака и Иакова, я прошу Тебя, докажи сейчас, что Ты — Бог Израиля. И докажи, что я Твой слуга и что Ты приказал мне сделать всё это. ³⁷Господи, ответь молитве моей, чтобы люди узнали, что Ты, Господи, — Бог. Тогда люди будут знать, что Ты снова возвращаешь их к себе».

³⁸И ниспослал Господь огонь. Огонь сжёг жертву, дрова, камни и землю вокруг алтаря. Он также высушил всю воду во рву. ³⁹Когда люди увидели всё это, они упали на землю и воскликнули: «Господь есть Бог! Господь есть Бог!»

⁴⁰Тогда Илия приказал им: «Схватите пророков Ваала! Не дайте ни одному из них скрыться!» И люди схватили их. Затем Илия отвёл их к потоку Киссон и убил их там.

Снова идёт дождь

⁴¹Тогда Илия сказал царю Ахаву: «Пойди, ешь и пей. Приближается ливень». ⁴²Ахав пошёл есть и пить. Илия же поднялся на вершину горы Кармел, наклонился к земле и положил голову между колен. ⁴³Затем он сказал своему

¹ 18:32 2 саты Около 15 литров.

слуге: «Пойди и посмотри в сторону моря».

Слуга пошёл, посмотрел и сказал: «Я ничего не вижу». Илия послал его посмотреть ещё раз. Это повторилось семь раз. ⁴⁴На седьмой раз слуга вернулся и сказал: «Я вижу маленькое облако, величиной в человеческую ладонь. Оно поднимается от моря».

Илия сказал слуге: «Иди к царю Ахаву и скажи ему: „Запряги свою колесницу и поезжай домой. Если ты сейчас не уедешь, дождь помешает тебе”».

⁴⁵Между тем небо покрылось тёмными тучами. Подул ветер, и полил сильный дождь. Ахав сел в свою колесницу и отправился обратно в Изреель. ⁴⁶Сила Господа сошла на Илию. Он подвязал свою одежду, чтобы легче было бежать, и бежал перед царём Ахавом всю дорогу до Изрееля.

Илия на горе Синай

19 ¹Царь Ахав рассказал Иезавели обо всём, что сделал Илия, и о том, что он убил мечом всех пророков. ²Тогда Иезавель отправила посланца к Илию сказать: «Я клянусь, что завтра к этому времени я убью тебя, как ты убил тех пророков. Если я не сделаю этого, тогда пусть боги накажут меня».

³Когда Илия услышал об этом, он очень испугался и убежал Вирсавию Иудейскую, чтобы спасти свою жизнь. Он оставил там слугу, который путешествовал с ним, ⁴а сам целый день шёл по пустыне. Он сел под кустом и стал просить себе смерти. Он сказал: «Довольно мне, Господи! Возьми жизнь мою. Я не лучше моих предков».

⁵Затем он лёг под деревом и уснул. И коснулся его Ангел, и сказал: «Встань, поешь!» ⁶Илия огляделся и увидел у изголовья лепёшку, испечённую на углях, и кувшин воды. Он поел и попил, а затем снова лёг и заснул.

⁷Позже Ангел Господний снова пришёл к нему, коснулся его и сказал: «Встань, поешь, иначе у тебя не будет сил для дальней дороги». ⁸Он встал,

поел и напился и, подкрепившись той пищей, шёл сорок дней и ночей до Хорива, Божьей горы. ⁹Там Илия вошёл в пещеру и провёл в ней ночь.

Затем Господь обратился к нему с таким вопросом: «Почему ты здесь, Илия?»

¹⁰Илия ответил: «Господи, Бог Всемогущий, я всегда служил Тебе. Но израильтяне отказались исполнять Твоё соглашение, разрушили Твои алтари и убили Твоих пророков. Я — единственный пророк, оставшийся в живых. А сейчас они пытаются убить и меня тоже!»

¹¹И сказал Господь Илию: «Выйди и стань на горе передо Мной. Я, Господь, пройду мимо тебя» ¹. Затем подул сильный ветер, разрушающий горы и сокрушающий скалы перед Господом, но Господа не было в ветре. После ветра было землетрясение, но Господа не было в землетрясении. ¹²После землетрясения был огонь, но Господа не было в огне. После огня был тихий, нежный голос ².

¹³Когда Илия услышал этот звук, он закрыл своё лицо плащом, вышел и встал у входа в пещеру. Затем голос обратился к нему: «Илия, почему ты здесь?»

¹⁴Илия ответил: «О, Господи, Бог Всемогущий, я всегда усердно служил Тебе. Но израильтяне нарушили Твоё соглашение, разрушили Твои алтари и убили Твоих пророков. Я — единственный пророк, оставшийся в живых. А сейчас они пытаются убить и меня тоже».

¹⁵И сказал ему Господь: «Пойди обратно по той дороге, по которой ты пришёл, в пустыню вокруг Дамаска. Войди в Дамаск и помажь Азаила на царство в Сирии. ¹⁶Затем помажь Ииуя, сына Намессии, стать царём над Израилем. Затем помажь Елисея, сына Сафата, из Авел-Мехолы. Он будет пророком

¹ 19:11 Выйди... тебя Так было в то время, когда Господь прошёл перед Моисеем. См.: Исх. 33:12–23.

² 19:12 голос Или «звук».

вместо тебя.¹⁷ Азаил убьёт много людей. Тех, кто спасётся от меча Азаила, убьёт Ииуя, а тех, кто спасётся от меча Ииуя, убьёт Елисей.¹⁸ Но даже после этого в Израиле останется семь тысяч человек, которые не преклонялись перед Ваалом и никогда не целовали его идолов».

Елисей становится пророком

¹⁹Затем Илия ушёл оттуда и нашёл Елисея, сына Сафата, который вспахивал двенадцать акров¹ земли. Он распахивал двенадцатый, когда пришёл Илия². Пророк подошёл к нему и протянул ему свой плащ³.²⁰ Елисей сразу оставил своих волов и побежал за ним, обратившись с такой просьбой: «Позволь мне поцеловать мою мать и моего отца на прощание. Потом я пойду за тобой».

Илия ответил: «Хорошо, иди. Я не остановлю тебя».

²¹Елисей ушёл и зарезал пару волов. Он сжёг ярмо, на огне сварил мясо, а затем он раздал его людям, и они вместе съели его. После этого Елисей пошёл за Илией и стал его помощником.

Венадад и Ахав идут на войну

20¹Венадад, сирийский царь, собрал всё своё войско. С ним было тридцать два царя со своими конницами и колесницами. Они напали на Самарию и воевали против неё.² Царь отправил послов в город к Ахаву, израильскому царю,³ сказать: «Так говорит Венадад: „Твоё серебро и золото, а также твои лучшие жёны и дети принадлежат мне“».

⁴Тогда царь Израиля ответил: «О, господин мой царь, я согласен, что я и всё, что у меня есть, принадлежит тебе».

⁵Затем послы снова вернулись к Ахаву и сказали: «Так говорит Венадад: „Я говорил тебе раньше, что всё

твое серебро и золото, а также твои лучшие жёны и дети принадлежат мне. Отдай мне их!⁶ Завтра к этому времени я пошлю к тебе своих слуг, чтобы они осмотрели твой дом и дом твоих слуг. Ты должен отдать им все свои драгоценности, и они принесут их ко мне”».

⁷Тогда израильский царь созвал всех старейшин страны и сказал им: «Смотрите, Венадад ищет беды. Сначала он сказал, что все мои жёны и дети, моё серебро и золото принадлежат ему. Я не стал возражать этому. Но теперь он хочет забрать всё в своё владение».

⁸Однако старейшины и все люди сказали ему: «Не слушай его и не соглашайся».

⁹И сказал он послам Венадада: «Скажите господину своему царю, что я сделаю всё, о чём он говорил мне в первый раз, но я не могу подчиниться второму требованию».

Послы принесли ответ царю Венададу,¹⁰ который послал их обратно сказать: «Я полностью уничтожу Самарию. Я обещаю, что ничего не останется от города! Не останется даже по горсти самарийского праха для каждого из моих людей. Пусть боги уничтожат меня, если я не сделаю этого!»

¹¹Тогда израильский царь ответил: «Скажите Венададу: „Пусть хвалится не тот, кто надевает доспехи, а тот, кто останется в живых после битвы, чтобы их снять”».

¹²Царь Венадад услышал это послание, когда пил в своём шатре с другими царями. Он приказал своим людям подготовиться к атаке, и все воины приготовились к осаде города.

¹³В это время один пророк подошёл к Ахаву, израильскому царю, и сказал: «Так говорит тебе Господь: „Ты видишь это огромное полчище? Сегодня я позволю тебе разбить это войско. Тогда ты узнаешь, что Я — Господь”».

¹⁴Ахав спросил: «С чьей помощью ты разобьёшь их?»

Пророк ответил: «Господь говорит:

¹ 19:19 двенадцать акров Примерно пять га.

² 19:19 Он... Илия Или «Перед Елисеем в упряжке было одиннадцать пар волов, а он сам сидел на двенадцатой».

³ 19:19 плащ Особая мантия, показывающая, что Илия был пророком. То, что Илия отдал свой плащ Елисею, являлось знаком того, что Елисей становится пророком вместо Илии.

„С помощью молодых слуг областных правителей”».

Тогда царь спросил: «Кто будет командовать армией?»

Пророк ответил: «Ты».

¹⁵Ахав собрал молодых слуг областных правителей; всего их было двести тридцать два. Затем он собрал всё израильское войско; всего в нём было семь тысяч человек.

¹⁶Ахав начал наступление в полдень, в то время как царь Венадад вместе с тридцатью двумя царями, помогавшими ему, напились допьяна в своих шатрах. ¹⁷Молодые слуги правителей областей выступили первыми. Люди царя Венадада донесли ему, что воины вышли из Самарии. ¹⁸И он сказал: «Может быть, они вышли воевать, а может быть, вышли просить мира. Схватите их живыми».

¹⁹Молодые слуги областных правителей первыми пошли в атаку. И всё израильское войско следовало за ними. ²⁰Каждый израильтянин убивал своего противника. Сирийцы побежали, а израильтяне погнались за ними, но Венадад, сирийский царь, спасся на коне в сопровождении нескольких кавалеристов. ²¹Царь Израиля повёл войско, захватил коней и колесницы и нанёс великое поражение сирийскому войску.

²²Тогда к израильскому царю подошёл пророк и сказал: «Следующей весной сирийский царь Венадад снова пойдёт против тебя. Ты должен сейчас пойти и укрепить своё войско и составить план действий».

Венадад снова нападает

²³Слуги царя Венадада сказали ему: «Боги Израиля являются богами гор. Мы сражались с ними в горной местности, и поэтому они одолели нас. Давай сразимся с ними на равнине, тогда мы победим. ²⁴Ты должен сделать вот что: не разрешай тридцати двум царям командовать армией. Пусть начальники ведут свои войска.

²⁵Собери сейчас такое же войско,

как было разбито, и коней и колесниц столько же, сколько было. Мы сразимся с израильтянами на равнине, и тогда мы победим». Венадад послушался их и сделал так, как они посоветовали.

²⁶Следующей весной Венадад собрал сирийцев, и они пошли к Афеку, чтобы сразиться с Израилем.

²⁷Израильтяне тоже подготовились к войне. Взяв продовольствие, они вышли Араму навстречу. Они разбили свой стан напротив лагеря сирийцев, и в сравнении с теми выглядели как два небольших стада овец, в то время как армия Арама заполонила всю округу.

²⁸Божий человек подошёл к израильскому царю и сказал: «Господь говорит: „Сирийцы сказали, что Я, Господь, являюсь Богом гор, а не Богом долин. Я позволю тебе сегодня разбить это огромное полчище. Тогда ты будешь знать, что Я — Господь, находящийся повсюду!”»

²⁹Войска стояли друг против друга семь дней, и на седьмой день началась битва. Израильтяне убили сто тысяч сирийцев в один день. ³⁰Остальные спаслись в Афеке, но обвалившаяся там городская стена погубила двадцать семь тысяч солдат. Венадад тоже убежал в город и спрятался в одной из внутренних комнат. ³¹Слуги сказали ему: «Мы слышали, что израильские цари милостивы. Позволь нам пойти к израильскому царю в мешковине и с верёвками на голове¹. Может быть, он пощадит твою жизнь».

³²Они оделись в мешковину, повязали верёвки на головы и пошли к израильскому царю. Они сказали: «Твой слуга Венадад говорит: „Пощади мою жизнь”».

Тогда Ахав сказал: «Разве он ещё жив? Он мой брат»².

³³Люди Венадада приняли это за знак того, что Ахав не убьёт царя Венадада,

¹ 20:31 в мешковине... голове Это означало, что они покорились и хотят сдаться.

² 20:32 мой брат Люди, которые подписывали мирные соглашения, часто называли друг друга братьями, как будто они становились одной семьёй.

так как он назвал Венадада братом. Поэтому они без промедления подтвердили: «Да! Венадад — твой брат».

Ахав приказал: «Приведите его ко мне». Когда Венадад пришёл к нему, Ахав посадил его с собой в колесницу.

³⁴Венадад сказал ему: «Ахав, я отдам тебе города, которые мой отец отобрал у твоего отца. И ты можешь построить свои торговые площади в Дамаске, как мой отец сделал в Самарии».

Ахав ответил: «Если ты согласен на это, то я отпущу тебя». Два царя заключили мирное соглашение, а затем Ахав отпустил Венадада.

Один пророк говорит против Ахава

³⁵По велению Господа один пророк сказал другому пророку: «Бей меня!» Но тот отказался. ³⁶Тогда первый пророк сказал: «За то, что ты не подчинился приказу Господа, как только ты уйдёшь от меня, тебя убьёт лев». И после того как человек ушёл оттуда, его встретил лев и убил.

³⁷Первый пророк нашёл другого человека и сказал ему: «Бей меня!»

Тогда этот человек ударил его и покалечил. ³⁸Затем пророк закрыл своё лицо покрывалом, чтобы никто не мог видеть, кто он, пошёл и встал у дороги, ожидая царя. ³⁹Когда царь проезжал мимо, пророк сказал ему: «Я ходил на сражение. Один из наших людей привёл ко мне воина, взятого в плен, и сказал: „Охраняй этого человека. Если он убежит, тебе придётся отдать свою жизнь вместо него или заплатить штраф в талант серебра”¹. ⁴⁰Но я занялся другими делами, и тот человек убежал».

И сказал царь Израиля: «Ты сам сказал, что виноват, позволив воину убежать. Поэтому ты знаешь ответ: ты должен сделать то, что тебе сказали».

⁴¹Тогда пророк быстро снял покрывало с головы. Израильский царь увидел, что этот человек был одним из пророков. ⁴²Пророк сказал царю: «Так говорит Господь: „Ты отпустил челове-

ка, который должен был умереть. Поэтому ты займёшь его место, ты умрёшь вместо него. И твои люди займут место его людей, твои люди умрут вместо врагов!”»

⁴³И израильский царь отправился домой в Самарию встревоженный и огорчённый.

Виноградник Навуфея

21 Недалеко от дворца Ахава, царя Самарии, в Изрееле, находился виноградник, который принадлежал Навуфею изреелитянину. ²Ахав сказал Навуфею: «Отдай мне свой виноградник, потому что он рядом с моим дворцом. Я хочу сделать из него огород. Взамен я дам тебе виноградник лучше этого или, если угодно тебе, заплачу тебе столько, сколько он стоит».

³Но Навуфей ответил: «Я не могу отдать тебе мою землю. Эта земля принадлежит моей семье».

⁴Тогда Ахав пошёл домой злой и огорчённый, потому что Навуфей изреелитянин отказал ему. Ахав лёг в постель, отвернулся и отказался есть.

⁵Жена Ахава, Иезавель, вошла к нему и спросила: «Почему ты так встревожен? Почему ты отворачиваешься и отказываешься есть?»

⁶Ахав ответил: «Потому что я сказал Навуфею изреелитянину: „Продай мне свой виноградник или, если угодно тебе, я дам тебе взамен другой виноградник”. Но он отказался отдать мне своё поле».

⁷Иезавель, жена Ахава, сказала ему: «Но ты же царь Израиля! Встань с постели, съешь что-нибудь и тебе сразу же станет лучше. Я заполучу для тебя виноградник Навуфея изреелитянина».

⁸Она написала несколько писем, подписала их именем Ахава, поставила на них его печать и отправила эти письма старейшинам и вельможам, жившим в городе Навуфея. ⁹В письмах она написала следующее:

Объявите день, когда люди будут поститься. Затем соберите всех жителей города, и мы будем

¹ 20:39 талант серебра Около 34,5 кг.

говорить о Навуфее.¹⁰ Найдите несколько негодяев, которые оклеветали бы Навуфея. Эти люди должны сказать, что они слышали, как Навуфей оскорблял Бога и царя. Затем выведите его из города и забейте камнями.

¹¹ Вельможи и старейшины, жившие в городе, сделали всё, как приказала им Иезавель в своих письмах.¹² Они объявили пост, собрали в тот день весь народ и поставили Навуфея перед людьми.¹³ Затем пришли эти два человека, сели рядом с Навуфеем и сказали присутствующим, что они слышали, как Навуфей оскорблял Бога и царя. Люди вывели его из города и забили камнями.¹⁴ Затем они послали к Иезавели с таким сообщением: «Навуфей забит камнями».

¹⁵ Когда Иезавель услышала, что Навуфей умер, она сказала Ахаву: «Навуфей мёртв. Иди и возьми в своё владение виноградник Навуфея изреелитянина, который он отказался продать тебе». ¹⁶ Когда Ахав услышал об этом, он отправился в этот город, чтобы взять в своё владение виноградник Навуфея изреелитянина.

¹⁷ В это время Господь сказал пророку Илии фесвитянину: ¹⁸ «Пойди к Ахаву, израильскому царю, который правит в Самарии. Он сейчас находится в винограднике Навуфея, чтобы взять его в своё владение. ¹⁹ Скажи Ахаву: „Так говорит Господь: „Ахав, ты убил человека, а сейчас забираешь его наследие. Так Я говорю тебе вот что: в том же месте, где псы лизали кровь Навуфея, они будут лизать и твою кровь!“»

²⁰ Тогда Илия пошёл к Ахаву. Увидев Илию, Ахав сказал ему: «Мой враг снова нашёл меня».

Илия ответил: «Да, я снова нашёл тебя, так как ты посвятил жизнь тому, чтобы творить зло против Господа. ²¹ Так говорит Господь: „Я уничтожу тебя. Я истреблю каждого мужчину в твоей семье. ²² Я погублю твою семью так же, как и семью Иероваама, сына

Навата, и семью Ваасы, сына Ахии. Эти две семьи были полностью уничтожены. Я сделаю это за то, что ты прогневил Меня и ввёл народ Израиля в грех»». ²³ Также и о твоей жене Иезавели Господь сказал: «Псы съедят тело жены твоей Иезавели в городе Изреель. ²⁴ Того из семьи Ахава, кто умрёт в городе, съедят псы, а того, кто умрёт на поле, склюют птицы небесные».

²⁵ Не было ещё такого человека, как Ахав, который посвятил себя тому, чтобы творить зло против Господа. Его жена Иезавель вводила его в грех. ²⁶ Он поступал мерзко, поклоняясь идолам, как делали аморреи, которых Господь прогнал с их земли, отдав её Израилю.

²⁷ Когда Ахав услышал эти слова, он разорвал свои одежды, оделся во власяницу¹ и объявил пост. Он спал в этой одежде и был очень опечален.

²⁸ И сказал Господь пророку Илии фесвитянину: ²⁹ «Я вижу, что Ахав смирился предо Мною. Поэтому Я не наведу на него беды, пока он жив. Я подожду, когда сын его станет царём, и тогда Я уничтожу его семью».

Михей предостерегает Ахава

22 ¹ В течение следующих трёх лет между Израилем и Сирией был мир. ² Но на третий год Иосафат, иудейский царь, отправился навестить израильского царя.

³ Тогда израильский царь сказал своим слугам: «Помните ли вы, что сирийский царь забрал у нас Рамоф Галаадский? Почему мы ничего не делаем, чтобы вернуть его? Он принадлежит нам». ⁴ И спросил Ахав царя Иосафата: «Пойдёшь ли ты со мной на войну против сирийского войска в Рамофе Галаадском?»

Иосафат ответил: «Да, я пойду с тобой. Я и ты — мы будем как один, и мои воины будут в твоём распоряжении». ⁵ Но Иосафат сказал израильско-

¹ 21:27 **власяница** Грубая одежда, которую носили в знак скорби или при оплакивании умершего.

му царю: «Только сначала спроси совета у Господа».

⁶Тогда израильский царь собрал пророков (а их было около четырёхсот человек) и спросил их: «Идти ли мне войной на Рамоф Галаадский или нет?»

Пророки ответили: «Иди, Господь позволит тебе победить».

⁷Услышав эти слова, Иосафат сказал: «Нет ли здесь другого пророка Господа? Если есть, то мы должны спросить и у него, что говорит Господь».

⁸Тогда израильский царь ответил Иосафату: «Здесь есть ещё один пророк, через которого мы можем спросить у Господа, его зовут Михей, сын Иемвляя. Но я ненавижу его, так как он никогда не пророчествует обо мне ничего хорошего, а только плохое».

Иосафат сказал: «Царь, ты не должен так говорить».

⁹Затем израильский царь позвал одного из слуг и приказал ему: «Приведи немедленно Михея, сына Иемвляя!»

¹⁰Ахав, израильский царь, и Иосафат, иудейский царь, одетые в царские одежды, сидели на своих тронах на площади суда у ворот Самарии, а все пророки стояли перед ними и пророчествовали. ¹¹Один из пророков по имени Седекия, сын Хенааны, сделал железные рога¹. Он сказал: «Так говорит Господь: „Этими рогами ты сразишься с сирийцами. Ты поразитишь и уничтожишь их”».

¹²Все остальные пророки пророчествовали то же самое. Они говорили: «Иди и атакуй Рамоф Галаадский. Ты выиграешь это сражение! Господь позволит тебе победить!»

¹³Слуга, которого послали найти Михея, нашёл его и сказал ему: «Все пророки единогласно предвещают царю успех. Ты должен согласиться с ними и сказать то же самое».

¹⁴Но Михей ответил: «Так же верно, как то, что Господь жив, я скажу лишь то, что говорит мне Господь».

¹⁵Когда Михей пришёл к Ахаву, царь спросил его: «Идти ли мне с царём Ио-

сафатом войной на Рамоф Галаадский или нет?»

Михей ответил: «Да! Иди и сразись. Господь позволит тебе победить».

¹⁶Но Ахав сказал ему: «Ты говоришь от своего имени. Сколько раз я должен приказывать тебе, чтобы ты говорил только правду? Скажи мне, что говорит Господь!»

¹⁷Михей ответил: «Я вижу всех израильтян, рассеянных по горам как овцы без пастуха. И сказал Господь: „У этих людей нет командира. Пусть каждый возвращается домой с миром”».

¹⁸Тогда Ахав сказал Иосафату: «Видишь! Я говорил тебе! Этот человек никогда не пророчествует доброго обо мне, только дурное».

¹⁹Но Михей продолжал: «Послушай, что говорит Господь. Я видел Господа, сидящего на престоле, и все Его Ангелы стояли возле Него, по правую и по левую руку. ²⁰Тогда Господь сказал: „Кто из вас может склонить Ахаву пойти войной на Рамоф Галаадский, чтобы там ему погибнуть?” Ангелы спорили о том, как поступить. ²¹Тогда один из духов² вышел вперёд, стал перед Господом и сказал: „Я обману его!” Господь спросил: „Как ты заставишь его это сделать?” ²²Дух ответил: „Я выйду и буду лживым духом в устах всех его пророков. Всё, что скажут пророки, будет ложью”. Господь сказал: „Хорошо! Иди и обмани Ахаву!”»

²³Закончив свой рассказ, Михей сказал: «Всё именно так и произошло. Господь сделал так, чтобы пророки предрекли тебе ложь. Сам Господь предназначил тебе это великое несчастье».

²⁴Тогда пророк Седекия, сын Хенааны, подошёл к Михею, ударил его по лицу и сказал: «Ты действительно веришь, что Дух Господа вышел из меня и сейчас говорит через тебя?»

²⁵Михей ответил: «Я говорю правду! Ты сам убедишься в этом, когда будешь прятаться в потаённой комнате!»

¹ 22:11 железные рога Символ великой силы.

² 22:21 один из духов Или «Дух».

²⁶Тогда израильский царь приказал: «Возьмите Михея и отведите его к градоначальнику Амону и к Иоасу, сыну царя. ²⁷Скажите им, что царь говорит так: „Посадите Михея в темницу и не давайте ему ничего, кроме хлеба и воды. Держите его там, пока я не вернусь домой после битвы”».

²⁸Тогда Михей обратился ко всему народу: «Люди, послушайте, что я скажу! Если ты, Ахав, вернёшься с битвы домой живым, значит Господь не говорил через меня!»

Битва при Рамофе Галаадском

²⁹Тогда Ахав, израильский царь, и Иосафат, иудейский царь, вышли на битву с сирийским войском к Рамофу Галаадскому. ³⁰Царь Ахав сказал Иосафату: «Я переоденусь в одежду, в которой я буду похож на обычного солдата, и вступлю в сражение, а ты надень свои царские одежды». Переодевшись, израильский царь вступил в сражение.

³¹У сирийского царя было тридцать два начальника колесниц, и он приказал им: «Не сражайтесь ни с кем, кроме израильского царя». ³²Во время битвы начальники колесниц увидели Иосафата и, думая, что это израильский царь, повернули, чтобы убить его. Но Иосафат закричал, ³³и начальники, увидев, что это не царь Израиля, перестали его преследовать. ³⁴Но один воин, ни в кого не целясь, выстрелил из лука в воздух и стрелой ранил израильского царя сквозь прорезь доспехов. Тогда сказал царь своему вознице: «Я ранен, развернись и вывези меня с поля битвы».

³⁵Войска продолжали сражаться, а царь Ахав стоял, опираясь на свою колесницу, и смотрел на сирийцев. Кровь из его раны лилась в колесницу, и к вечеру он умер. ³⁶На заходе солнца всему израильскому войску было приказано: «Пусть каждый возвращается в свой город, в свою землю!»

³⁷Так умер царь Ахав. Его тело привезли в Самарию и там его похоронили. ³⁸Колесницу вымыли в Самарийском

пруде, где обычно мылись блудницы; и псы лизали кровь царя Ахава. Всё случилось так, как и предрёк Господь.

³⁹Прочие дела Ахава, всё, что он делал, и дом из слоновой кости, который он построил, и все города, которые он строил, описаны в книге «Летописи израильских царей».

Иосафат, иудейский царь

⁴⁰Когда Ахав умер, после него воцарился его сын Охозия. ⁴¹На четвёртый год царствования Ахава, израильского царя, Иосафат, сын Асы, стал царём Иудеи. ⁴²Иосафату было тридцать пять лет, когда он стал царём, и царствовал он в Иерусалиме двадцать пять лет. Его мать звали Азувой, она была дочерью Салаиля. ⁴³Во всём Иосафат поступал так, как Аса, его отец, до него. Иосафат делал всё, что желал Господь, но он не уничтожил высот. И поэтому люди продолжали совершать жертвоприношения и сжигать благовонные курения на высотах.

⁴⁴Иосафат заключил мир с израильским царём. ⁴⁵Прочие дела Иосафата, то, как он воевал, и подвиги, которые он совершал, описаны в книге «Летописи иудейских царей». ⁴⁶Иосафат выгнал из страны всех мужчин и женщин, занимавшихся блудом в местах поклонения лжебогам, которые оставались с того времени, когда царём был его отец Аса.

⁴⁷В Едоме же в то время не было царя, там правил царский наместник.

Флотилия Иосафата

⁴⁸Иосафат построил несколько грузовых кораблей, чтобы ходить в Офир за золотом, но они так никогда и не отправились в плавание, потому что разбились в их родном порту в Ецион-Гавере. ⁴⁹Тогда Охозия, сын Ахава, предложил Иосафату помощь, сказав: «Пусть мои люди поплывут с твоими людьми», но Иосафат отказался.

⁵⁰Иосафат умер и был похоронен в городе Давида, своего предка, а вместо него воцарился Иехорам, его сын.

Охозия, израильский царь

⁵¹Охозия, сын Ахава, воцарился над Израилем в семнадцатый год царствования Иосафата в Иудее и царствовал в Самарии два года. ⁵²Он творил зло перед Господом, как делали его отец Ахав и

мать Иезавель. Охозия ввёл народ Израиля в грех так же, как и Иеровоам, сын Навата. ⁵³Охозия поклонялся лжебогу Ваалу, вызывая гнев Господа, Бога Израиля, как и его отец.

Четвёртая Книга

Царств

Известие для Охозии

1 После смерти Ахава Моав восстал против Израиля.

² Однажды Охозия провалился через решётку окна верхней комнаты своего дома в Самарии и сильно поранился. И отправил он послов, сказав им: «Пойдите и спросите у Ваалзевула, екронского бога, поправлюсь ли я от этого ранения».

³ Тогда Ангел Господа сказал Илии фесвитянину: «Пойди, встретить посланников самарийского царя и скажи им: „Разве нет Бога в Израиле, что вы идёте спрашивать Ваалзевула, екронского бога?“ ⁴ Поэтому так говорит Господь Охозии: „За это ты не встанешь с постели, на которой лежишь. Ты умрёшь!“» Илия пошёл и передал эти слова посланникам Охозии.

⁵ Когда посланники вернулись к Охозии, он спросил их: «Почему вы вернулись так быстро?»

⁶ Они ответили: «Нам навстречу вышел человек и сказал: „Возвращайтесь к царю, который послал вас, и скажите ему, что Господь говорит: „Есть Бог в Израиле! Так почему же ты посылаешь спрашивать Ваалзевула, екронского бога? За это ты не встанешь с постели, на которой лежишь. Ты умрёшь!“»

⁷ Царь спросил посланцев: «Как выглядел тот человек, который встретил вас и сказал вам всё это?»

⁸ Они ответили: «На нём была одежда из ворсистой ткани с кожаным поясом вокруг талии».

И сказал царь: «Это Илия фесвитянин!»

Огонь уничтожает отряд, посланный Охозией

⁹ Охозия послал к Илии командира с отрядом из пятидесяти человек. Командир поднялся к Илию, который сидел на вершине холма, и сказал: «Божий человек, царь говорит: „Сойди вниз!“»

¹⁰ Илия ответил командиру: «Если я Божий человек, то пусть огонь сойдёт с небес и уничтожит тебя и пятьдесят человек, находящихся в твоём подчинении!»

Тогда огонь сошёл с небес и уничтожил командира и его пятьдесят человек.

¹¹ После этого царь послал к Илию другого командира с отрядом из пятидесяти человек. Командир сказал Илию: «Божий человек, царь говорит: „Сойди немедленно!“»

¹² Илия ответил: «Если я Божий человек, то пусть сойдёт огонь с небес и уничтожит тебя и пятьдесят человек, находящихся в твоём подчинении!»

Тогда огонь Божий сошёл с небес и уничтожил командира и с ним пятьдесят человек.

¹³ Царь послал третьего командира и пятьдесят человек с ним. Этот третий командир поднялся к Илию, упал перед ним на колени и стал умолять Илию: «Божий человек, прошу тебя, не презирай жизнь мою и жизнь этих пятидесяти твоих слуг!» ¹⁴ Огонь сошёл с небес и уничтожил двух командиров и их людей, приходивших до меня. Но сейчас смилуйся над нами и позволь нам жить!»

¹⁵ Тогда Ангел Господний повелел Илию: «Пойди с командиром. Не бойся его».

После этого Илия отправился с командиром к царю.

¹⁶Илия сказал Охозии: «Так говорит Господь: „Есть Бог в Израиле. Почему же ты отправил послов с вопросами к Ваалзевулу, екронскому богу? За это ты никогда не встанешь с постели, на которой лежишь. Тебя постигнет смерть!”»

Иорам занимает место Охозии

¹⁷Охозия умер, как и предрёк Господь через Илию. У Охозии не было сыновей, поэтому вместо него воцарился Иорам. Он взошёл на трон во второй год царствования Иехорама, сына Иосафата, иудейского царя.

¹⁸Прочие дела Охозии описаны в книге «Летописи израильских царей».

Илия будет вознесён на небеса

2 ¹В то время, когда Господь собирался вознести Илию в вихре на небеса, Илия и Елисей шли из Галгала.

²Илия сказал Елисею: «Останься здесь, потому что Господь посылает меня в Вефиль».

Тогда Елисей сказал: «Так же верно, как то, что Господь и ты живы, я не оставлю тебя!» И они вдвоём отправились в Вефиль.

³В Вефиле к Елисею вышло братство пророков¹, и спросили они его: «Знаешь ли ты, что сегодня Господь заберёт у тебя господина твоего?»

Елисей ответил: «Да, знаю. Только не говорите об этом».

⁴И сказал Илия Елисею: «Оставайся здесь, потому что Господь посылает меня в Иерихон».

Но Елисей сказал: «Так же верно, как то, что Господь и ты живы, я не оставлю тебя!» И они вдвоём отправились в Иерихон.

⁵В Иерихоне к Елисею вышло братство пророков. Они спросили его: «Знаешь ли ты, что сегодня Господь заберёт у тебя господина твоего?»

Елисей ответил: «Да, знаю. Только не говорите об этом».

¹ 2:3 **Братство пророков** Или «сыновья пророков». Это были пророки и люди, которые учились, чтобы стать пророками. Также см.: 4 Цар. 2:5, 7, 15 и 17.

⁶Тогда Илия сказал Елисею: «Оставайся здесь, потому что Господь посылает меня к реке Иордан».

Елисей ответил: «Так же верно, как то, что Господь и ты живы, я не оставлю тебя!» И они пошли вдвоём.

⁷Пятьдесят человек из братства пророков, следовавших за ними, стали вдали, напротив того места, где Илия и Елисей остановились у реки Иордан. ⁸Илия снял плащ, свернул его и ударил им по воде. Вода расступилась вправо и влево, и оба они перешли реку по суше.

⁹После того как они перешли реку, Илия спросил у Елисея: «Что ты хочешь, чтобы я сделал для тебя, прежде чем Бог заберёт меня от тебя?»

Елисей сказал: «Я прошу двойной доли твоего духа».

¹⁰Илия сказал: «То, о чём ты просишь, исполнить очень сложно. Если ты увидишь, как я буду взят от тебя, то ты получишь это, но если не увидишь, то не сможешь получить то, о чём просишь».

Бог забирает Илию на небеса

¹¹В то время, когда Илия и Елисей шли и разговаривали, вдруг появились огненные лошади и огненная колесница и отделили Илию от Елисея. Тогда Илия вознёсся в вихре на небеса.

¹²Увидев это, Елисей закричал: «Отец мой! Отец мой! Колесница Израиля и Его наездники!»²

После этого Елисей больше никогда не видел Илию. Тогда он снял свои одежды и разорвал их надвое в знак своей печали.

¹³Плащ Илии упал на землю, и Елисей поднял его. Он пошёл назад и встал на берегу Иордана.

¹⁴Елисей ударил плащом по воде и сказал: «Где Господь, Бог Илии?» Как только он ударил по воде, она расступилась вправо и влево, и Елисей перешёл реку.

² 2:12 **Колесница... наездники** Возможно, речь идёт о Боге и Его Небесном войске, то есть Ангелах.

Пророки спрашивают об Или

¹⁵Братство пророков в Иерихоне увидело Елисея, и они воскликнули: «Дух ИлиИи сейчас на Елисее!» Они вышли ему навстречу и, поклонившись ему до земли, ¹⁶сказали: «У нас есть пятьдесят сильных мужчин. Позволь им пойти поискать твоего господина. Может быть, Дух Господа унёс его и опустил на одну из гор или в одну из долин».

Но Елисей ответил: «Нет, не посылайте людей».

¹⁷И тогда они стали умолять Елисея до тех пор, пока ему не стало стыдно отказывать. Наконец он согласился, сказав: «Хорошо, пошлите людей».

Пророки послали пятьдесят человек на поиски ИлиИи. Они искали три дня, но не нашли его. ¹⁸Когда они вернулись в Иерихон, где находился Елисей, он сказал им: «Я же говорил вам не ходить».

Елисей очищает воду

¹⁹Жители города обратились к Елисею с такими словами: «Господин наш, видишь, наш город находится на хорошем месте. Но вода здесь плохая, и поэтому земля бесплодна».

²⁰Тогда Елисей сказал: «Принесите мне новую чашу и положите в неё соль». И люди принесли ему всё, о чём он попросил. ²¹Елисей подошёл к тому месту, где вода начинала своё течение, бросил в воду соль и сказал: «Так говорит Господь: „Я делаю эту воду чистой. Никогда опять не принесёт она смерти и не сделает землю бесплодной“».

²²И по велению Елисея вода очистилась; она и до сих пор чистая.

Дети смеются над Елисеем

²³Оттуда Елисей отправился в Вефиль. Когда он шёл по дороге, несколько детей вышли из города. Они стали смеяться над ним и кричать: «Уходи, лысый! Уходи, плешивый!»

²⁴Елисей оглянулся, посмотрел на них и проклял их именем Господа. Тогда из леса вышли два медведя, напали на детей и растерзали сорок два ребёнка.

²⁵Из Вефиля Елисей пошёл на гору Кармел, а оттуда вернулся в Самарию.

Иорам становится царём Израиля

З¹Иорам, сын Ахава, стал царём над Израилем в Самарии. Он взшёл на престол на восемнадцатый год правления Иосафата, иудейского царя, и царствовал двенадцать лет. ²Он делал то, что Господь считал злом, но не так, как отец его и мать. Он уничтожил колонну Ваала, сделанную его отцом, ³но продолжал совершать грехи, которые совершал Иеровоам, сын Навата, и которыми он вводил в грех израильтян. Иорам не положил конец грехам Иеровоама.

Моав отделяется от Израиля

⁴Меша, моавский царь, владел большим количеством скота. Он должен был доставлять израильскому царю по сто тысяч овец и сто тысяч баранов с шерстью. ⁵Но после смерти Ахава моавский царь восстал против израильского царя.

⁶В то время царь Иорам вышел из Самарии и собрал весь народ Израиля. ⁷Он также отправил посланников к Иосафату, иудейскому царю, с таким вопросом: «Моавский царь восстал против меня. Пойдёшь ли ты со мной на войну против Моава?»

Иосафат сказал: «Да, я пойду с тобой. Мы объединимся в одно войско: мои люди будут как твои люди, и мои кони будут как твои кони».

Три царя просят совет у Елисея

⁸Иосафат спросил Иорама: «Какой дорогой мы должны идти?»

Иорам ответил: «Мы должны идти через Едомскую пустыню».

⁹Тогда вышел израильский царь с иудейским царём и с едомским царём. Они шли вокруг Мёртвого моря семь дней, и не было у них достаточно воды ни для войска, ни для животных, которые шли с ними. ¹⁰Наконец израильский царь сказал: «Ах, Господь созвал нас,

трёх царей, вместе, чтобы моавитяне разбили нас!»

¹¹Но Иосафат сказал: «Здесь должен быть один из пророков Господа. Давайте через него спросим у Господа, что нам делать».

Один из слуг израильского царя сказал: «Здесь живёт Елисей, сын Сафата. Елисей был слугой Или»¹.

¹²Иосафат сказал: «У Елисея есть слово Господа».

Тогда царь Израиля Иосафат и царь Едома отправились к Елисею.

¹³И сказал Елисей израильскому царю: «Чего ты хочешь от меня? Иди к пророкам твоего отца и твоей матери!»

Израильский царь ответил Елисею: «Нет, мы пришли к тебе потому, что Господь собрал здесь трёх царей, чтобы предать нас в руки Моава».

¹⁴И сказал Елисей: «Так же верно, как и то, что жив Господь Всемогущий, перед Которым я стою, если бы я не уважал Иосафата, иудейского царя, я бы даже не взглянул на тебя и не заметил бы тебя!¹⁵ А теперь приведите ко мне человека, который играет на гуслях». И когда этот человек заиграл на гуслях, сила Господа² сошла на Елисея.

¹⁶И сказал он: «Так говорит Господь: „Выкопай рвы по всей долине, ¹⁷так как Господь говорит, что вы не увидите ни ветра, ни дождя. Но вся долина наполнится водой, которую будете пить и вы, и ваш скот, и другие животные”.

¹⁸Господу это легко сделать. Он также позволит вам разбить моавитян. ¹⁹Вы поразите каждый укрепленный город и каждый главный город. Вы срубите все хорошие деревья, перекроете все источники воды, а все лучшие поля вы уничтожите, забросав их камнями».

²⁰Утром, во время утреннего жертвоприношения, вода потекла со стороны Едома, и долина наполнилась водой.

²¹Когда моавитяне услышали, что царя идут воевать против них, они со-

¹ **3:11 Елисей... Или** Буквально «Елисей лил воду на руки Или».

² **3:15 сила Господа** Буквально «рука Господа».

брали всех мужчин, достаточно взрослых, чтобы носить доспехи, и встали на границе. ²²Этим утром моавитяне встали рано и, увидев сияние солнца, отражающегося в воде, подумали, что это кровь. ²³Они сказали: «Смотрите, кровь! Наверное, цари сразились между собой и уничтожили друг друга. Давайте пойдём и соберём всё ценное!»

²⁴Но, когда моавитяне подошли к израильскому лагерю, израильтяне вышли и атаковали их. Моавитяне бросились в бегство, а израильтяне преследовали и убивали их до самого Моава. ²⁵Израильтяне разрушили города. Они обрушили стены и забросали поля этими камнями, перекрыли все источники и вырубил все хорошие деревья. Только в Кир-Харешете стены города оставались целыми. Тогда пращники³ окружили этот город и осадили его⁴.

²⁶Когда моавский царь увидел, что битва слишком тяжела для него, он взял семью человека, вооружённых мечами, и попытался пробиться к едомскому царю. Однако сделать он этого не смог. ²⁷Тогда моавский царь взял своего старшего сына, который должен был царствовать после него, и принёс его в жертву сожжением на городской стене. Это очень огорчило израильтян⁵, поэтому они оставили моавского царя и возвратились в свою землю.

Вдова пророка просит помощи у Елисея

4 ¹Жена одного человека из братства пророков⁶ с рыданием говорила Елисею: «Твой слуга, мой муж, умер. Ты знаешь, что он почитал Господа. Но сейчас человек, который занял нам денег, пришёл, чтобы забрать обоих моих сыновей и сделать их своими рабами».

³ **3:25 пращники** Воины, которые метали камни при помощи пращи.

⁴ **3:25 Израильтяне... осадили его** Данный вариант содержит исключительно в греческих манускриптах. В древнееврейской рукописи значение текста неясно.

⁵ **3:27 Это очень огорчило израильтян** Или «Израиль охватил великий гнев».

⁶ **4:1 братство пророков** Или «сыновья пророков». Это были пророки и люди, которые учились, чтобы стать пророками. Также см.: 4 Цар. 4:38, 39 и 44.

²Елисей ответил ей: «Как я могу тебе помочь? Скажи мне, что есть у тебя в доме?»

Женщина сказала: «У меня в доме ничего нет, кроме кувшина с оливковым маслом».

³Тогда Елисей сказал: «Пойди и попроси пустые сосуды у всех своих соседей. Попроси много сосудов. ⁴Затем зайди в свой дом и запри двери. Только ты и твои сыновья будете в доме. Налей масло во все сосуды, наполни их и поставь отдельно».

⁵Женщина ушла от Елисея домой и заперла двери. В доме были только она и её сыновья. Сыновья приносили ей сосуды, а она наполняла их маслом. ⁶Она наполнила много сосудов. Наконец она сказала сыну: «Поддай мне другой сосуд».

Но все сосуды были наполнены, и сын сказал ей: «Нет больше сосудов». Тогда масло перестало литься.

⁷Женщина пошла к Божьему человеку и рассказала ему обо всём. Услышав её рассказ, Елисей сказал ей: «Пойди и продай масло, а затем заплати свои долги. А ты и твои сыновья будете жить на деньги, которые останутся».

Комната для Елисея в доме сонамитянки

⁸Однажды Елисей пришёл в Сонам. Там жила одна богатая женщина. Она упростила Елисея остановиться и поесть у неё в доме, и каждый раз, когда Елисей проходил мимо того места, он останавливался там, чтобы поесть.

⁹И сказала женщина своему мужу: «Я знаю, что этот человек, который часто проходит мимо нашего дома, святой Божий человек. ¹⁰Давай сделаем небольшую комнату на крыше и поставим там кровать, стол, стул и светильник. Тогда он сможет останавливаться там, когда будет приходить к нам».

¹¹Однажды, когда Елисей пришёл в её дом, он поднялся в эту комнату и лёг там отдохнуть. ¹²Он сказал своему слуге Гиезию: «Позови эту сонамитянку».

Слуга позвал её, и она пришла к Ели-

сею. ¹³Елисей сказал слуге: «Скажи ей: „Ты пошла на все эти неудобства из-за нас. Что нам для тебя сделать? Хочешь, мы поговорим о тебе с царём или военачальником?“»

Но женщина ответила: «Мне хорошо живётся здесь, среди своего народа».

¹⁴И спросил Елисей Гиезию: «Что же мы можем сделать для неё?»

Гиезий ответил: «Я знаю! У неё нет сына, а муж её стар».

¹⁵Тогда Елисей сказал: «Позови её».

Гиезий позвал её. Она пришла и остановилась в дверях. ¹⁶И сказал ей Елисей: «В это время, следующей весной, ты будешь держать на руках сына».

Женщина сказала: «Нет, господин мой! Не обманывай меня, о Божий человек!»

У сонамитянки родился сын

¹⁷Но женщина действительно забеременела, и весной она родила сына, как обещал ей Елисей.

¹⁸Мальчик подрос. Однажды он пошёл в поле к отцу, который работал со жнецами. ¹⁹Мальчик сказал отцу: «Моя голова! У меня болит голова!»

Тогда он сказал своему слуге: «Отнеси его к матери».

²⁰Слуга отнёс мальчика к его матери. Мальчик просидел у матери на коленях до полудня, а потом умер.

Женщина идёт повидать Елисея

²¹Женщина поднялась и положила мальчика на постель Елисея, Божьего человека, а затем закрыла дверь и вышла из комнаты. ²²Она позвала своего мужа и сказала: «Пожалуйста, пришли мне одного слугу и осла. Тогда я смогу быстро добраться до Божьего человека и вернуться назад».

²³Её муж сказал: «Зачем тебе сегодня ехать к Божьему человеку? Сегодня же не праздник Новолуния и не суббота».

Она сказала: «Не волнуйся. Всё будет хорошо»¹.

²⁴Затем она оседлала осла и сказала

¹ 4:23 **Всё... хорошо** Или «До свидания». Буквально «Мир».

своему слуге: «Поехали! И поторопись! Не останавливайся, пока я тебе не скажу».

²⁵Женщина отправилась к Божьему человеку, к горе Кармел.

Божий человек издали увидел приближающуюся женщину. Он сказал своему слуге Гиезию: «Смотри, это сонамитянка! ²⁶Беги ей навстречу и спроси: „Здорова ли ты? Здоров ли твой муж? Здоров ли твой ребёнок?“»

Гиезий спросил её, и она ответила: «Всё хорошо»¹.

²⁷Когда же сонамитянка поднялась на холм к Божьему человеку, то ухватила за его ноги. Гиезий подошёл, чтобы оттолкнуть её, но Божий человек сказал ему: «Оставь её в покое! Она очень огорчена, но Господь не сказал мне об этом. Господь скрыл это от меня».

²⁸И воскликнула сонамитянка: «Господин мой, я не просила у тебя сына. Я говорила тебе: „Не обманывай меня!“»

²⁹Тогда Елисей сказал Гиезию: «Соберись в дорогу. Возьми мой посох и иди. Не останавливайся и ни с кем не разговаривай. Если ты встретишь кого-либо, то даже не здоровайся. Если же кто поздоровается с тобой, не отвечай. Когда придёшь в её дом, положи мой посох на лицо ребёнка».

³⁰Но мать ребёнка сказала: «Так же верно, как то, что Господь жив и ты жив, я не уйду без тебя!»

Тогда Елисей встал и пошёл за сонамитянкой.

³¹Гиезий пришёл в дом раньше Елисея и женщины. Он положил посох на лицо мальчика, но ребёнок не говорил и не подавал никаких признаков жизни. Тогда Гиезий вышел навстречу Елисею и сказал ему: «Ребёнок не просыпается!»

Сын сонамитянки оживает

³²Елисей зашёл в дом. Там на его постели лежал умерший ребёнок. ³³Войдя в комнату, Елисей закрыл дверь. В комнате находился только он и мальчик. Ели-

¹ 4:26 **Всё хорошо** Или «Здравствуй». Буквально «Мир».

сей помолился Господу³⁴и, подойдя к постели, склонился над ребёнком, приложил свои ладони к его ладоням, пристально посмотрел ему в глаза и подышал ему в лицо. Елисей склонился над ребёнком, и тело мальчика согрелось.

³⁵Елисей встал и прошёлся по комнате взад и вперёд. Затем он подошёл к постели и снова склонился над ребёнком. Тогда ребёнок чихнул семь раз и открыл глаза.

³⁶Елисей позвал Гиезия и сказал: «Позови сонамитянку».

Гиезий позвал её. Когда она пришла, Елисей сказал: «Возьми своего сына».

³⁷Женщина вошла, упала ему в ноги и поклонилась ему до земли. Затем она взяла своего сына и вышла.

Елисей и отравленный суп

³⁸Когда Елисей возвратился в Галгал, в той земле свирепствовал голод. Братство пророков сидело перед Елисеем. Он сказал своему слуге: «Поставь большой котёл на огонь и свари суп для пророков».

³⁹Один из них пошёл в поле собирать овощи. Он нашёл дикое вьющееся растение, собрал с него плоды и положил их в свою одежду. Вернувшись, он накрошил эти дикие плоды и положил их в котёл с супом. Никто из пророков не знал, какие это были плоды.

⁴⁰Затем они налили людям немного супа, но, как только они начали есть, все закричали: «Божий человек, здесь яд в котле!» Поэтому они не могли есть.

⁴¹Но Елисей сказал: «Принесите немного муки». Он насыпал её в котёл и сказал: «Подай пророкам суп, чтобы они могли его есть».

И не стало в супе ничего вредного.

Елисей кормит пророков

⁴²Один человек из Ваалшалиши пришёл и принёс Божьему человеку хлеб от первого урожая. У него сумке было двадцать булок ячменного хлеба и свежая пшеница. Тогда Елисей приказал: «Отдай это людям, пусть едят».

⁴³Слуга Елисея возразил: «Здесь недостаточно еды для ста человек».

Но Елисей ответил: «Отдай эту еду людям. Пусть едят. Господь говорит: „Они насытятся и ещё останется”».

⁴⁴Тогда слуга Елисея поставил еду перед пророками. Они наелись вдоволь, и ещё осталось. Всё произошло именно так, как предрёк Господь.

Болезнь Неемана

5 ¹Нееман был военачальником сирийского царя. Он был великим человеком у своего господина¹ и был весьма уважаем, потому что через него Господь дал сирийцам победу. Нееман был отличным воином, но он был болен проказой.

²Сирийцы посылали отряды сражаться в Израиле. Однажды они взяли в плен в Израильской земле маленькую девочку, и она стала прислуживать жене Неемана. ³Эта девочка сказала своей госпоже: «Если бы господин мой Нееман побывал у пророка, который живёт в Самарии, то этот пророк избавил бы его от проказы».

⁴Нееман пошёл к своему господину и передал ему всё, что посоветовала израильская девочка.

⁵Тогда сирийский царь сказал Нееману: «Иди, а я пошлю письмо израильскому царю».

Взяв с собой 10 талантов² серебра, 6 000 шекелей³ золота и 10 смен одежды, Нееман отправился в Самарию. ⁶Он принёс письмо от сирийского царя израильскому царю, в котором говорилось: «Вместе с этим письмом я посылаю к тебе Неемана, моего слугу, чтобы ты излечил его от проказы».

⁷Когда израильский царь прочитал письмо, он разорвал на себе одежды и сказал: «Разве я Бог? Нет! У меня нет власти над жизнью и смертью. Так почему же сирийский царь послал ко мне этого человека, чтобы я излечил его от

проказы? Видите, сирийский царь ищет предлога, чтобы поссориться со мной!»

⁸Когда Елисей, Божий человек, услышал, что израильский царь разорвал свои одежды, он послал сказать ему: «Почему ты разорвал свои одежды? Пусть Нееман придёт ко мне. Тогда он узнает, что есть пророк в Израиле!»

⁹Нееман прибыл на конях и на колесницах и остановился у дверей дома Елисея. ¹⁰Елисей отправил посланца сказать ему: «Пойди и омойся семь раз в Иордане. После этого твоё тело излечится, и ты будешь чист».

¹¹Нееман разгневался и ушёл. Он сказал: «Я думал, что Елисей хотя бы выйдет, и станет передо мной, и призвёт имя Господа, Бога своего. Я думал, что он погладит рукой по моему телу и излечит меня от проказы. ¹²Авана и Фарфар, дамасские реки, — лучше всех вод израильских! Разве не мог я омыться в них и очиститься?» Нееман был очень зол и повернулся, чтобы уйти.

¹³Но слуги Неемана подошли к нему и сказали: «Отец⁴ наш, если бы пророк сказал тебе сделать что-нибудь важное, разве бы ты не сделал? Так, тем более, подчинись ему, когда он сказал тебе только: „Омойся и будешь чист”».

¹⁴Тогда Нееман сделал так, как велел ему Божий человек. Он пошёл и окунулся в Иордане семь раз, и его тело очистилось, став гладким, как тело ребёнка.

¹⁵После этого Нееман и все, кто сопровождали его, вернулись к Божьему человеку. Нееман стал перед Елисеем и сказал: «Теперь я знаю, что на всей земле нет Бога, кроме Бога Израиля! Так прими же от меня подарок».

¹⁶Но Елисей ответил: «Я служу Господу. Так же верно, как то, что Господь жив, я не приму подарок».

Нееман пытался заставить Елисея принять подарок, но тот отказался. ¹⁷Тогда Нееман сказал: «Если ты не хочешь принять подарок, то пусть дадут мне столько израильской земли, сколько-

¹ 5:1 господина Или «царя».

² 5:5 10 талантов Около 345 кг.

³ 5:5 6 000 шекелей Около 70 кг.

⁴ 5:13 Отец Зачастую, рабы называли своих хозяев «отцами», а хозяева называли своих рабов «детьми».

ко смогут увезти два мула¹. Потому что я больше никогда не буду приносить всесожжения и жертвы другим богам, кроме Господа.¹⁸ Но теперь я молю Господа, чтобы Он простил мне вот что: в будущем мой господин, сирийский царь, пойдёт в храм Риммона, чтобы поклоняться там. Царь захочет опереться на меня, и мне придётся поклониться в храме Риммона. И теперь я прошу Господа, чтобы Он простил меня за это».

¹⁹Тогда Елисей сказал Нееману: «Иди с миром».

Нееман уехал и уже отъехал на небольшое расстояние, ²⁰когда Гиезий, слуга Елисея, Божьего человека, сказал: «Мой господин отпустил Неемана, не приняв подарок, который он принёс. Так же верно, как то, что Господь жив, я побегу за ним и возьму у него что-нибудь».²¹ И Гиезий побежал за Нееманом.

Нееман, увидев, что кто-то бежит за ним, сошёл с колесницы навстречу Гиезию и спросил: «Всё ли хорошо?»

²²Гиезий сказал: «Всё хорошо. Мой господин послал меня сказать: „Ко мне пришли два молодых человека из пророков, из горной страны Ефрема. Прошу тебя, дай им талант серебра² и две смены одежды”».

²³Нееман сказал: «Возьми два таланта». Он упрасивал Гиезия принять их. Он положил два таланта серебра в два мешка и дал две смены одежды. Затем он отдал эти подарки двум своим слугам, и они понесли их перед Гиезием.²⁴ Когда Гиезий поднялся на холм, он взял у слуг эти вещи и спрятал их в доме, а потом отослал слуг, и они ушли.

²⁵Когда Гиезий пришёл и предстал перед своим господином, Елисей спросил его: «Где ты был, Гиезий?»

Он ответил: «Я нигуда не ходил».

²⁶Но Елисей сказал ему: «Это неправда! Моё сердце было с тобой, когда тот человек сошёл с колесницы

тебе навстречу. Сейчас не время брать деньги или принимать одежды, оливковые рощи, виноградники, овец, коров или рабов и рабынь.²⁷ Теперь проказа Неемана пристанет к тебе и к твоим потомкам навек!»

Когда Гиезий вышел от Елисея, он был белым как снег от проказы.

Елисей и всплывший топор

6¹Молодые пророки сказали Елисею: «Это место, где мы живём, слишком тесно для нас.² Позволь нам пойти к реке Иордан. Каждый из нас возьмёт там по бревну, и мы построим себе более просторное жилище».

Елисей ответил: «Хорошо, идите».

³Тогда один из них сказал: «Сделай милость, пойдём с нами».

Елисей сказал: «Хорошо, я пойду с вами».

⁴И Елисей пошёл с ними. Придя к Иордану, они стали рубить и валить деревья.⁵ Но, когда один из них рубил дерево, его железный топор упал в воду. «Ах, господин мой, я одолжил этот топор!» — закричал этот человек.

⁶Тогда Божий человек спросил: «Где он упал?»

Человек показал Елисею место. Елисей отрубил ветку и бросил её в воду, и топор всплыл.⁷ Елисей сказал: «Возьми топор». Человек протянул руку и взял его.

Сирия пытается заманить Израиль в ловушку

⁸Царь Сирии вёл войну против Израйля и, посоветовавшись со своими слугами, он сказал: «Я расположу свой лагерь в таком-то и таком-то месте».

⁹Но Елисей послал к израильскому царю сообщение, в котором предупредил его: «Будь осторожен! Не проходи мимо того места! Сирийцы расположились там лагерем!»

¹⁰Получив это известие, израильский царь послал предупредить своих людей о месте, о котором говорил ему Божий человек. И так случалось неоднократно

¹ 5:17 то пусть... два мула Нееман, очевидно, полагал, что земля в Израиле являлась святой. Он хотел взять немного с собой, чтобы она помогла ему поклоняться Господу в его стране.

² 5:22 талант серебра Около 34,5 кг.

но, израильский царь спас очень много солдат.

¹¹Сирийский царь был этим очень раздосадован. Он созвал своих слуг и сказал им: «Скажите мне, кто шпионит в пользу израильского царя?»

¹²Тогда один из его слуг ответил: «Никто из нас, господин мой царь. Елисей, пророк из Израиля, может пере­сказывать израильскому царю слова, которые ты говоришь у себя в спальне».

¹³И приказал сирийский царь: «Най­дите Елисея, а я пошлю людей, чтобы они схватили его».

Слуги сказали ему: «Елисей нахо­дится в Дотане!»

¹⁴Услышав эти слова, сирийский царь послал коней, колесницы и большое войско в Дофаим. Они пришли туда ночью и окружили город. ¹⁵В то утро слуга Елисея встал рано. Он вышел и увидел войско с конницей и колесницами, осадившими город.

Затем он спросил Елисея: «Ах, господин мой, что нам делать?»

¹⁶Елисей сказал: «Не бойся! Войско, которое сражается за нас, больше сирийской армии!»

¹⁷Елисей молился и говорил: «О, Господи, открой глаза моему слуге, чтобы он смог увидеть». И Господь открыл глаза слуге, и тот увидел гору вокруг Елисея, наполненную конями и огненными колесницами.

¹⁸Когда враги подошли к Елисею, он помолился Господу и сказал: «Сделай так, чтобы эти люди ослепли». И Господь совершил то, о чём просил Елисей: Он ослепил всех сирийских воинов. ¹⁹Затем Елисей обратился к ним: «Это не та дорога, вы пришли не в тот город. Следуйте за мной, и я отведу вас к человеку, которого вы ищете». И Елисей повёл сирийское войско в Самарию.

²⁰Когда они пришли в Самарию¹, Елисей сказал: «Господи, открой глаза этим людям, чтобы они могли видеть».

Господь открыл им глаза, и они увидели, что находятся в Самарии.

²¹Когда израильский царь увидел сирийцев, он спросил у Елисея: «Отец мой, должен ли я убить их?»

²²Елисей ответил: «Нет, не убивая их, так как ты не пленил их в сражении. Дай им хлеба и воды. Пусть они едят и пьют, а затем отпусти их домой к их господину». ²³Царь Израиля послушался совета и приготовил сирийцам много еды. После того как сирийцы поели и попили, израильский царь отправил их домой к их господину. Больше сирийские войска не ходили в Израильскую землю.

Страшный голод поражает Самарию

²⁴После того как это произошло, Вена­дад, сирийский царь, собрал всё своё войско, окружил Самарию и напал на неё. ²⁵Воины не позволяли людям вно­сить еду в город, и в Самарии был такой страшный голод, что ослиная голова продавалась за 80 шекелей серебра², а одна четвёртая часть каба³ голубино­го помёта продавалась за 5 шекелей серебра⁴.

²⁶Однажды, когда израильский царь проходил по городской стене, одна жен­щина закричала ему: «Господин мой царь, помоги мне!»

²⁷Тогда ответил царь: «Если Господь не помогает тебе, как же я могу тебе по­мочь? Мне нечего дать тебе: ни зерна с молотилки, ни вина с давяльного прес­са». ²⁸Затем царь спросил женщину: «В чём дело?»

И она ответила: «Эта женщина ска­зала мне: „Отдай своего сына, и мы съедем его сегодня, а завтра мы съедем моего сына“. ²⁹Мы сварили моего сына, и съели его. На следующий день я сказа­ла ей: „Отдай своего сына, и мы съедем его“. Но она спрятала своего сына!»

³⁰Когда царь услышал слова женщи­ны, он разорвал на себе одежды, и, когда он проходил по стене, народ видел, что под одеждой царя была власяница.

² 6:25 80 шекелей серебра Около 1 кг.

³ 6:25 одна четвёртая часть каба Около 0,3 литра.

⁴ 6:25 5 шекелей серебра Около 55 г.

¹ 6:20 Самария Столица Израиля, врага Сирии.

³¹И сказал царь: «Пусть накажет меня Господь, если голова Елисея, сына Сафата, всё ещё будет находиться у него на плечах до вечера!»

³²Царь отправил посланника к Елисею. Елисей сидел в своём доме, и с ним сидели старейшины. Прежде чем пришёл посланец, Елисей сказал старейшинам: «Смотрите, этот сын убийцы посылает людей, чтобы снять с меня голову! Когда придёт посланец, закройте дверь! Держите дверь и не выпускайте его. Я слышу топот ног его господина, идущего за ним!»

³³Елисей ещё говорил со старейшинами, когда пришёл посланец¹ и сказал: «Это бедствие пришло от Господа! Так почему я всё ещё должен ждать Господа?»

7 Елисей сказал: «Послушайте слово Господа! Так говорит Господь: „Завтра в это время мера² лучшей муки или две меры ячменя будут стоить 1 шекель³ у городских ворот Самарии”».

²Тогда слуга, приближённый к царю⁴, сказал Божьему человеку: «Даже если Господь сделает окна в небесах, и тогда это не случится!»

И сказал Елисей: «Ты увидишь всё это своими глазами, но ничего из этого ты есть не будешь!»

Прокажённые узнают, что сирийский лагерь пуст

³У городских ворот находились четверо прокажённых. Они сказали друг другу: «Почему мы сидим здесь, ожидая смерти? ⁴В Самарии нет еды. Если мы пойдём в город, мы умрём там. Если мы останемся здесь, мы тоже умрём. Давайте пойдём в сирийский лагерь. Если сирийцы оставят нас в живых, мы будем жить, если же они нас убьют, то мы спокойно примем смерть».

⁵И вечером они пошли в сирийский лагерь. Они подошли к краю лагеря, но там не было ни одного человека! ⁶Го-

¹ **6:33 посланец** Или, возможно, «царь».

² **7:1 мера** Около 7,3 литра.

³ **7:1 1 шекель** Мера веса, равная 11,5 г.

⁴ **7:2 приближённый к царю** Или «на руку которого опирался царь». Также см.: 4 Цар. 7:17.

сподь сделал так, чтобы сирийскому войску послышался стук колесниц, шум коней и большого войска. Тогда они сказали друг другу: «Израильский царь нанял хеттейских и египетских царей, чтобы напасть на нас!»

⁷Они встали и побежали в сумерках, спасая жизни, оставив шатры, коней, ослов и весь лагерь таким, каким он был.

Прокажённые в пустом лагере

⁸Когда те прокажённые пришли к краю лагеря, они зашли в один из шатров и стали есть и пить. Затем они забрали оттуда серебро, золото и одежды, вынесли всё это из лагеря и спрятали. Потом они вернулись и зашли в другой шатёр. Там они тоже взяли вещи, унесли их и спрятали. ⁹И сказали они друг другу: «Мы поступаем неправедно! Сегодня у нас есть хорошие новости, а мы молчим. Если мы будем дожидаться рассвета, то будем наказаны. Давайте пойдём и расскажем обо всём в царском дворце».

Прокажённые приносят хорошие новости

¹⁰Прокажённые пришли и, позвав городского привратника, сказали ему: «Мы ходили в сирийский лагерь, но там нет ни единого человека, а кони и ослы всё ещё привязаны, и шатры стоят, как стояли».

¹¹Затем привратники прокричали новость, и её передали в царские палаты. ¹²Царь встал ночью и сказал своим слугам: «Я скажу вам, что сирийцы задумали. Зная, что мы голодаем, они оставили лагерь, чтобы спрятаться в поле. Они думают: „Когда израильтяне выйдут из города, мы захватим их живыми и зайдём в город”».

¹³Один из слуг царя сказал: «Пусть возьмут пять коней, ещё оставшихся в живых. Эти кони всё равно скоро умрут, как и все израильтяне, которые ещё остались в городе⁵. Позволь нам послать их, чтобы узнать, в чём дело».

¹⁴Тогда слуги взяли две колесницы,

⁵ **7:13 Эти кони... городе** Древнееврейский текст неясен.

запряжённые конями. Царь послал их за сирийским войском, приказав: «Поезжайте и разузнайте, что произошло».

¹⁵Они следовали за сирийским войском до самого Иордана. Вся дорога была усыпана одеждой и оружием, которое сирийцы поспешно побросали при побеге. Посланцы вернулись в Самарию и рассказали об этом царю.

¹⁶Тогда израильский народ поспешил в сирийский лагерь и забрал оттуда всё ценное. Всё произошло именно так, как и предрёк Господь: мера лучшей муки или 2 меры ячменя стоили 1 шекель.

¹⁷Царь назначил одного из своих приближённых слуг охранять городские ворота, но народ сбил его с ног и растоптал насмерть. Всё произошло так, как предсказал Божий человек, когда царь приходил к нему в дом. ¹⁸Елисей сказал: «Завтра в это время у ворот Самарии мера лучшей муки или две меры ячменя будут стоить 1 шекель». ¹⁹Но тот слуга ответил тогда Божьему человеку: «Даже если Господь сделает окна в небесах, и тогда этого не случится!» И Елисей ответил: «Ты увидишь всё это своими глазами, но ничего из этого ты есть не будешь!» ²⁰Всё так и случилось с ним: народ насмерть затоптал его в воротах.

Царь и сонамитянка

8 ¹Елисей говорил женщине, сына которой он воскресил: «Ты и твоя семья должны уйти на время в другую страну, так как Господь решил послать в эту страну голод на семь лет».

²И женщина сделала, как говорил ей Божий человек. Она и вся её семья ушли и оставались в Филистимской земле семь лет. ³Через семь лет она вернулась и отправилась к царю с прошением помочь ей вернуть свой дом и землю.

⁴Царь разговаривал с Гиезием, слугой Божьего человека. Он сказал: «Расскажи мне обо всех великих делах, которые сделал Елисей».

⁵В это время, когда Гиезий рассказы-

вал царю, как Елисей воскресил умершего, женщина, сына которой Елисей вернул к жизни, пришла просить царя о своём доме и поле. Тогда Гиезий воскликнул: «Господин мой царь, это та самая женщина и её сын, которого воскресил Елисей!»

⁶Царь спросил у женщины, чего она хочет, и она сказала ему. Тогда царь дал ей в помощь одного из придворных, приказав ему: «Верни этой женщине всё, что ей принадлежало. Также отдай ей весь урожай с её поля с того дня, как она ушла из страны, и до сегодняшнего дня».

Венадад посылает Азаила к Елисею

⁷Елисей отправился в Дамаск. Так как Венадад, сирийский царь, был болен, ему доложили: «Сюда пришёл Божий человек!»

⁸Тогда царь Венадад сказал Азаилу: «Возьми подарок и пойдёшь навстречу Божьему человеку. Попроси его спросить у Господа, излечусь ли я от этой болезни».

⁹Тогда Азаил вышел навстречу Елисею. Он принёс ему в дар разные красивые вещи из Дамаска, сколько могут увезти сорок верблюдов. Азаил пришёл к Елисею, стал перед ним и сказал: «Твой последователь ¹ Венадад, сирийский царь, послал меня к тебе спросить, излечится ли он от своей болезни?»

¹⁰Тогда Елисей сказал: «Иди и скажи ему: „Ты будешь жить!“ ² Но на самом деле Господь сказал мне, что он умрёт».

Предсказание Елисея об Азаиле

¹¹Елисей устремил свой взгляд на Азаила и смотрел на него до тех пор, пока тот не почувствовал смущение. Потом Божий человек начал плакать. ¹²Тогда Азаил спросил его: «Почему ты плачешь?»

Елисей ответил: «Потому что я знаю, какое зло ты принесёшь израильтянам. Ты сожжёшь их крепости, и их юно-

¹ 8:9 последователь Буквально «Твой сын».

² 8:10 Ты... жить Или «Ты не будешь жить»

шей ты убьёшь мечом. Ты погубишь их младенцев и уничтожишь беременных женщин».

¹³Азаил сказал: «Я всего лишь слуга!¹ Как могу я совершать такие великие дела!»

Елисей ответил: «Господь указал мне, что ты будешь царём Сирии».

¹⁴Затем Азаил ушёл от Елисея и вернулся к своему господину². Венадад спросил его: «Что говорил тебе Елисей?»

Азаил ответил: «Елисей сказал мне, что ты будешь жить».

Азаил убивает Венадада

¹⁵Но на следующий день Азаил взял покрывало, намочил его, положил на лицо Венадада и убил его, а сам стал новым царём.

Иехорам начинает своё царствование

¹⁶В пятый год царствования Иорама, сына Ахава, израильского царя, воцарился Иехорам, сын Иосафата, иудейского царя³. ¹⁷Иехораму было тридцать два года, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме на протяжении восьми лет. ¹⁸Иехорам жил, как жили израильские цари, поступая, как семья Ахава, потому что он был женат на дочери Ахава. Иехорам делал то, что Господь считал злом. ¹⁹Однако Господь не хотел уничтожить Иуду ради своего слуги Давида. Он обещал Давиду, что кто-нибудь из его семьи всегда будет царствовать.

²⁰Во времена Иехорама Едом восстал против Иудеи, и едомский народ выбрал своего царя.

²¹Затем Иехорам со своими колесницами пошёл в Цаир. Войско идумеян окружило их, но Иехорам и начальники его колесниц ночью напали на идумеян и спаслись, а войско Иехорама разбежалось по своим домам. ²²Так народ Едома

отделился от Иуды; они свободны и до сего дня.

В то же время восстала и Ливна.

²³Все остальные дела Иехорама описаны в книге «Летописи иудейских царей».

²⁴Иехорам умер и был похоронен со своими предками в городе Давида, а вместо него воцарился Охозия, его сын.

Охозия начинает своё царствование

²⁵Охозия, сын Иехорама, стал иудейским царём на двенадцатый год царствования Иорама, сына Ахава, израильского царя. ²⁶Охозии было двадцать два года, когда он стал царём. Он царствовал один год в Иерусалиме. Его мать звали Гофолия, она была дочерью Амврия, израильского царя. ²⁷Охозия делал то, что Господь считал злом. Он поступал так же, как и семья Ахава, потому что его жена была родом из семьи Ахава.

Иорам ранен во время битвы против Азаила

²⁸Охозия пошёл с Иорамом, сыном Ахава, в Рамоф Галаадский на войну против Азаила, сирийского царя. Когда сирийцы ранили Иорама, ²⁹он вернулся в Изреель, чтобы вылечиться от ранения. Охозия, сын Иехорама, иудейский царь, пришёл в Изреель посетить Иорама, сына Ахава, так как тот был ранен.

Елисей велит молодому пророку помазать на царство Ииуя

9 ¹Пророк Елисей позвал одного человека из братства пророков⁴ и сказал ему: «Приготовься и возьми в руку этот маленький сосуд с елеем помазания, и пойдешь в Рамоф Галаадский. ²Когда ты придёшь туда, найди там Ииуя, сына Иосафата, сына Намессии. Пойди к нему, выведи из окружения его братьев и уведи его во внутреннюю комнату. ³Затем возьми сосуд с елеем, вылей его на голову Ииуя и произнеси:

4:9:1 братство пророков Или «сыновья пророков». Это были пророки и люди, которые учились, чтобы стать пророками.

¹ 8:13 Я... слуга Или «Твой слуга — всего лишь пёс!»

² 8:14 господину Или «царю».

³ 8:16 воцарился... иудейского царя Данный вариант содержит исключительно в греческих и сирийских рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте добавлено: «В то время Иосафат был иудейским царём». То есть отец и сын вместе правили Иудеей.

„Так говорит Господь: „Я помазал тебя в цари над Израилем”. Потом открой дверь и беги. Не медли!»

⁴Тогда этот юноша-пророк пошёл в Рамоф Галаадский. ⁵Когда он пришёл, то, увидев всех военачальников, сидящих вместе, сказал: «Командир, у меня есть слово для тебя».

Ииуй спросил: «Для кого из нас?»

Юноша ответил: «Для тебя, господин».

⁶Ииуй встал и вошёл в дом. Тогда пророк вылил елей на голову Ииуя и произнёс: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Я помазал тебя быть царём над народом Господа, Израилем. ⁷Ты должен истребить семью Ахава, твоего царя. Так Я отомщу за кровь Моих слуг, пророков, и за кровь всех слуг Господа, убитых Иезавелью. ⁸Вся семья Ахава погибнет. Я истреблю всех мужчин в семье Ахава в Израиле: и раба, и вольного. ⁹Я сделаю с семьёй Ахава то же, что и с семьёй Иеровоама, сына Навата, и Ваасы, сына Ахии. ¹⁰Псы съедят Иезавель Изрееле, и никто её не похоронит»».

Затем молодой пророк открыл дверь и убежал.

Слуги объявляют Ииуя царём

¹¹Когда Ииуй вышел к царским военачальникам, один из них спросил его: «Всё ли в порядке? Зачем приходил к тебе этот сумасшедший человек?»

Ииуй ответил: «Вы знаете этого человека и то, какие безумства он говорит».

¹²Они сказали: «Нет! Скажи нам правду. Что он сказал?» Тогда Ииуй ответил им: «Он рассказал мне о некоторых событиях, а затем произнёс: „Так говорит Господь: „Я помазал тебя в цари над Израилем”».

¹³Услышав эти слова, они быстро сняли свои одежды и постелили их Ииую на ступенях. Затем они затрубили в трубу и закричали: «Ииуй — царь!»

Ииуй идёт в Изреель

¹⁴Ииуй, сын Иосафата, сына Намессии, восстал против Иорама.

В это время Иорам со всеми изральянами пытался защитить Рамоф Галаадский от Азаила, сирийского царя. ¹⁵Царь Иорам воевал с Азаилом, сирийским царём, но сирийцы ранили царя Иорама, и он вернулся в Изреель залечивать раны.

Тогда Ииуй сказал: «Если вы согласны с тем, что я царь, то не дайте никому уйти из города, чтобы не рассказали эту весть в Изрееле».

¹⁶Затем Ииуй сел в колесницу и отправился в Изреель, где отдыхал Иорам. Охозия, иудейский царь, тоже пришёл туда навестить Иорама.

¹⁷На башне в Изрееле стоял сторож. Он увидел приближающееся полчище Ииуя и сказал: «Я вижу полчище».

Тогда Иорам приказал: «Пошлите всадника им навстречу. Пусть он спросит их: „С миром ли вы пришли?»»

¹⁸Всадник выехал навстречу Ииую и сказал: «Царь Иорам спрашивает: „С миром ли вы пришли?»»

Ииуй ответил: «Какое тебе дело до мира? Поезжай за мной».

Сторож сказал Иораму: «Посланец подъехал к ним, но не возвращается».

¹⁹Тогда царь послал другого всадника. Он приехал к Ииую и сказал: «Так говорит царь: „Мир”»¹.

Ииуй ответил: «Какое тебе дело до мира! Поезжай за мной».

²⁰Сторож сказал Иораму: «Второй посланец подъехал к ним, но тоже не возвращается. Там человек едет в своей колеснице, и он похож на Ииуя, сына Намессии, потому что он едет как безумный».

²¹И приказал Иорам: «Запрягите мою колесницу!»

Слуги запрягли его колесницу. Иорам, израильский царь, и Охозия, иудейский царь, выехали навстречу Ииую, каждый в своей колеснице. Они

¹ 9:19 Мир Один из видов приветствия.

встретились с Ииуем на поле Навуфея изреелитянина.

²²Иорам увидел Ииуя и спросил: «С миром ли ты пришёл, Ииуй?»

Ииуй ответил: «Какой может быть мир, пока мать твоя Иезавель занимается блудом¹ и колдовством?»

²³Иорам развернулся и побежал, крича Охозии: «Измена, Охозия!»

²⁴Но Ииуй натянул свой лук и поразил Иорама между плеч. Стрела пронзила сердце Иорама, и он пал замертво в своей колеснице.

²⁵Ииуй сказал Бидекару, своему колесничему: «Возьми тело Иорама и брось его на поле Навуфея изреелитянина. Вспомни, когда мы ехали вместе с отцом Ахава, Господь предрёк, что это с ним случится. ²⁶Господь сказал: „Вчера Я видел кровь Навуфея и кровь его сыновей, и Я клянусь, что накажу тебя, Ахав, на этом поле“. Возьми же тело Иорама и брось его на поле, как повелел Господь!»

²⁷Охозия, иудейский царь, увидев, что произошло, убежал, пройдя через садовый дом. Однако Ииуй преследовал его, говоря: «Убейте Охозию!»

Они ранили его в колеснице на подъёме в Гур, возле Ивлеама. Охозия бежал в Мегиддон и там умер. ²⁸Слуги Охозии отвезли его в колеснице в Иерусалим и похоронили в могиле с его предками в городе Давида.

²⁹Охозия стал иудейским царём в одиннадцатый год царствования в Израиле Иорама, сына Ахава.

Страшная смерть Иезавели

³⁰Затем Ииуй отправился в Изреель. Когда Иезавель услышала об этом, она нарядилась, уложила волосы и стала смотреть в окно. ³¹Когда Ииуй вошёл в ворота, она сказала: «Здравствуй, Зимврий!»² Как и он, ты убил своего господина!»

¹ 9:22 блудом То есть «идолопоклонством». Зачастую Господь сравнивал поклонение лжебогам с блудом. См.: Иер. 2:20 и Ос. 12.

² 9:31 Зимврий Зимврий был человеком, который убил Ила и всю семью Ваасы в Израиле. См.: 1 Цар. 16:8–12.

³²Ииуй взглянул на окно и сказал: «Кто на моей стороне? Кто?» К нему выглянули два или три евнуха. ³³Тогда Ииуй сказал: «Сбросьте Иезавель вниз!» И евнухи сбросили её. Негоно её крови брызнуло на стену и на коней, которые растоптали её тело. ³⁴Ииуй вошёл в дом, он ел и пил. Затем он сказал: «Позаботьтесь об этой проклятой женщине и похороните её, так как она царская дочь».

³⁵Люди пошли похоронить её, но не смогли найти её тела. Они обнаружили только череп, ступни и кисти рук. ³⁶Когда они вернулись и доложили об этом Ииую, он сказал: «Вот что говорил Господь через Илию фесвитянина: „В Изрееле псы съедят тело Иезавели. ³⁷Плоть Иезавели будет как навоз в Изрееле, и никто не узнает её тела”».

Ииуй пишет вождям Самарии

10 ¹У Ахава было семьдесят сыновей в Самарии. Ииуй написал письма и послал их в Самарию к старейшинам и изреельским вождям³, а также воспитателям детей Ахава. В письме говорилось: ²⁻³«Как только вы получите эти письма, выберите самого лучшего и самого достойного из сыновей вашего господина. У вас есть колесницы, кони, оружие, и вы живёте в укреплённом городе. Посадите сына, которого вы выберете, на трон его отца, а потом войдите за семью вашего отца».

⁴Но вожди и старейшины очень испугались и сказали: «Два царя не могли остановить Ииуя, и мы не сможем остановить его!»

⁵Тогда человек, отвечающий за царские палаты, градоначальник, старейшины и воспитатели детей Ахава послали к Ииую сказать: «Мы — твои слуги. Мы сделаем всё, что ты нам скажешь. Мы никого не сделаем царём. Поступай так, как тебе угодно».

³ 10:1 израильским вождям В греческих и латинских рукописях: «вождям Самарии».

Старейшины Самарии убивают детей Ахава

⁶Тогда Ииуй написал им второе письмо, в котором говорил: «Если вы поддерживаете меня и подчиняетесь мне, то отрубите головы сыновьям Ахава и принесите их ко мне в Изреель завтра в это же время».

У Ахава было семьдесят сыновей. Они жили с вождами города, которые воспитывали их. ⁷Когда вожди города получили письмо, они взяли царских сыновей и убили всех сыновей. Затем они положили их головы в корзины и отправили их Ииуу в Изреель. ⁸К Ииуу пришёл посланец и доложил: «Они принесли головы царских сыновей!»

Тогда Ииуй приказал: «Положите головы в две кучи у городских ворот до утра».

⁹На следующее утро Ииуй вышел, встал перед народом и сказал: «Вы невиновны. Это я устроил заговор против моего господина и убил его. А кто убил всех сыновей Ахава? Вы убили их!» ¹⁰Вы должны знать, что сбудется всё, что Господь предрёк через Илию о семье Ахава. Сегодня Господь исполнил Свои обещания».

¹¹Затем Ииуй убил в Изрееле всех людей, оставшихся из семьи Ахава. Он убил всех его важных чиновников, близких друзей и священников, так что не осталось в живых ни одного из людей Ахава.

Ииуй убивает родственников Охозии

¹²Затем Ииуй вышел из Изрееля и отправился в Самарию. По пути он остановился в месте, которое называлось Пастушеский лагерь. Он пошёл к дому на дороге в Беф-Екед, где пастухи стригли шерсть со своих овец. ¹³Ииуй встретил родственников Охозии, иудейского царя, и спросил их: «Кто вы?»

Они ответили: «Мы родственники Охозии, иудейского царя. Мы пришли навещать детей царя и матери-царицы» ¹.

¹ 10:13 матери-царицы То есть «матери царя».

¹⁴Тогда Ииуй приказал: «Схватите их живыми!»

Всего было схвачено сорок два человека. Ииуй убил их у колодца возле Беф-Екеда, не оставив в живых ни одного из них.

Ииуй встречает Ионадава

¹⁵После того как Ииуй уехал оттуда, он встретил Ионадава, сына Рехавы, который ехал ему навстречу. Ииуй поприветствовал его и сказал: «Друг мой, предан ли ты мне, как я тебе?» ²

Ионадав ответил: «Да, я твой преданный друг».

Ииуй сказал: «Если так, то дай мне руку».

Когда он протянул свою руку, Ииуй втянул его в колесницу.

¹⁶Ииуй сказал: «Поезжай со мной. Ты увидишь, как сильны мои чувства к Господу».

И поехал Ионадав в колеснице Ииуя. ¹⁷Когда Ииуй прибыл в Самарию, он убил там всех, кто остался в семье Ахава, как говорил Господь Илию.

Ииуй собирает тех, кто поклоняется Ваалу

¹⁸Затем Ииуй собрал весь народ и сказал: «Ахав мало служил Ваалу, а Ииуй будет служить ему больше!» ¹⁹Теперь соберите ко мне всех его священников, пророков Ваала и всех людей, которые поклоняются ему. Проследите, чтобы никто не отсутствовал. У меня есть великая жертва для Ваала. Я убью каждого, кто не придёт!»

Однако Ииуй обманывал их, он хотел истребить служителей Ваала. ²⁰Ииуй приказал: «Подготовьте священное собрание для Ваала». И священники объявили собрание. ²¹Затем Ииуй послал известить по всему Израилю. Пришли все служители Ваала, и ни один из них не остался дома. Они все собрались в храме Ваала, и храм был заполнен людьми.

²²После этого Ииуй приказал хра-

² 10:15 Друг... тебе? Буквально «Предано ли мне твоё сердце? Моё сердце предано твоему сердцу».

нительно одежд: «Принеси одежду для всех служителей Ваала». И он принёс для них одежду.

²³Затем Ииуй и Ионадав, сын Рехава, вошли в храм Ваала. Ииуй сказал служителям Ваала: «Посмотрите вокруг и удостоверьтесь, что среди вас нет никого из слуг Господа, а только люди, которые поклоняются Ваалу». ²⁴Они вошли в храм Ваала для совершения жертвоприношений и всесожжений.

А снаружи Ииуй поставил восемьдесят человек и предупредил их: «Не дайте спастись ни одному из этих людей. Если кто-то из вас упустит хоть одного из них, заплатит за это своей собственной жизнью».

²⁵Как только Ииуй закончил приносить всесожжения, он приказал стражникам и командирам: «Войдите и убейте служителей Ваала! Не дайте ни одному из них выйти из храма живым!» Затем они убили служителей Ваала мечами. Стражники и командиры бросили тела и вошли во внутреннюю комнату¹ храма Ваала. ²⁶Они вынесли из храма Ваала священный столб и сожгли его. ²⁷Затем они разбили памятные камни Ваала. Они также снесли храм Ваала, а на том месте устроили отхожее место, которое используют до сих пор.

²⁸Ииуй уничтожил поклонение Ваалу в Израиле. ²⁹Однако Ииуй не отказался полностью от грехов Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех. Ииуй не уничтожил золотых тельцов в Вефиле и Дане.

Правление Ииуя над Израилем

³⁰Господь сказал Ииую: «Ты сделал всё правильно. Ты уничтожил семью Ахава, как Я хотел. Поэтому твои потомки до четвёртого поколения будут править Израилем».

³¹Но Ииуй не соблюдал законов Господа, Бога Израиля, от всего сердца. Он не прекратил совершать грехи Иеровоама, который ввёл Израиль в грех.

¹ 10:25 внутренняя комната Буквально «город храма Ваала».

Азаил поражает Израиль

³²В то время Господь начал отделять² земли от Израиля и отдавать их другим народам. Азаил, сирийский царь, побеждал израильтян по всей территории Израиля. ³³Он завоевал землю к востоку от Иордана: всю землю Галаада, включая земли Гада, Рувима и Манасия. Азаил завоевал всю землю от Арора, который находился возле долины Арнон, до Галаада и Васана.

Смерть Ииуя

³⁴Все остальные великие дела, которые совершил Ииуй, описаны в книге «Летописи израильских царей».

³⁵Когда Ииуй умер³, он был похоронен в Самарии, а после него воцарился его сын Иоахаз. ³⁶Ииуй правил над Израилем в Самарии двадцать восемь лет.

Гофолия убивает всех царских сыновей в Иудее

11 ¹Когда Гофолия, мать Охозии, увидела, что её сын умер, она незамедлительно отдала приказ убить всю царскую семью.

²Иосавеф была дочерью Иорама и сестрой Охозии. Она взяла Иоаса, сына Охозии, и увела его от остальных царских детей, которых должны были убить. Она увела Иоаса и его кормилицу в свою спальню и спрятала их там, и поэтому Иоас не был убит.

³Иоас с кормилицей прятались в храме Господа шесть лет, пока Гофолия правила в Иудейской земле.

⁴На седьмой год Иодай послал за командирами Керетов⁴ и царскими телохранителями⁵. Он собрал их вместе в храме Господа и заключил с ними договор, взяв с них клятву в храме Господа, а затем показал им царского сына (Иоаса).

⁵Затем Иодай приказал им: «Вот что вы должны сделать. Одна треть из вас

² 10:32 отделять Буквально «отрезать».

³ 10:35 Ииуй умер Буквально «Почил со своими предками».

⁴ 11:4 Кереты Или «Керефаты» — особый отряд солдат, состоявший на службе у царя.

⁵ 11:4 царские телохранители Буквально «бегуны» или «посланники».

должна приходиться в начале каждой субботы и охранять царя в царских палатах. ⁶Другая треть будет стоять у ворот Сур, а ещё одна треть пусть находится у ворот позади стражников, и тогда вы сможете сторожить дворец со всех четырёх сторон. ⁷И каждую субботу две трети из вас будут охранять храм Господа и защищать царя Иоаса. ⁸Вы должны быть с царём, когда и куда бы он ни пошёл. Окружите его со всех сторон. У каждого стражника должно быть оружие в руке, чтобы быть готовым убить любого, кто подойдёт к вам слишком близко».

⁹Командиры выполнили всё, что приказал им священник Иодай. Каждый взял своих людей. Одна группа должна была охранять царя в субботу, а две другие охраняли царя в течение недели. Все они пришли к священнику Иодаю, ¹⁰и он раздал командирам копыя и щиты, принадлежавшие царю Давиду. Это оружие хранилось в храме Господнем. ¹¹Стражники, каждый с оружием в руках, стали от правого до левого угла храма. Они стояли вокруг алтаря, храма и вокруг царя, когда он шёл в храм. ¹²Люди вывели Иоаса, возложили на него корону и дали ему копию соглашения между царём и Богом¹. Затем они помазали его на царство и провозгласили новым царём. Они хлопали в ладоши и кричали: «Да здравствует царь!»

¹³Когда Гофолия услышала шум, производимый стражниками и народом, она пошла к народу в храм Господа ¹⁴и увидела царя возле колонны, где обычно стоят новоизбранные цари. Она также увидела вождей и людей, играющих на трубах для царя, и что весь народ счастлив. Услышав звучание трубы, она разорвала свои одежды и закричала: «Измена! Измена!»

¹⁵Священник Иодай приказал офицерам, которые командовали войсками: «Выведите Гофолию и её последовате-

лей с территории храма. Убейте Гофолию, но не убивайте её в храме Господа».

¹⁶Воины схватили Гофолию, и, как только она прошла во дворец через Конские ворота, они там же убили её.

¹⁷Затем Иодай заключил соглашение между Господом, а также между царём и народом. Это соглашение показывало, что царь принадлежит Господу. Иодай также заключил соглашение с царём и народом.

¹⁸Затем весь народ отправился в храм Ваала и разрушил его. Люди разбили статуи Ваала и его алтари на мелкие кусочки, а также убили перед алтарями Матфана, священника лжебога Ваала.

Затем священник Иодай поставил людей охранять храм Господа. ¹⁹Священник вёл за собой весь народ. Они вышли из храма Господа в царские палаты. Охранники, телохранители (Кереты) и командиры сотен шли с царём, а весь остальной народ следовал за ними. Они пришли к входу в царские палаты, и царь Иоас занял своё место на царском троне. ²⁰Все люди радовались, и Иерусалим успокоился, потому что Гофолия была убита мечом возле царского дворца.

²¹Иоасу было семь лет, когда он стал царём.

Иоас начинает своё царствование

12 ¹Иоас, сын Цивьи из Вирсавии, начал править в седьмой год царствования Ииуя, израильского царя. Он царствовал в Иерусалиме сорок лет. ²Иоас делал то, что Господь считал правильным. Он подчинялся Господу всю жизнь, поступая так, как учил его священник Иодай. ³Однако он не уничтожил высоты, и народ продолжал приносить там жертвы и сжигать благовонное курение.

Иоас приказывает отремонтировать храм

⁴⁻⁵Иоас сказал священникам: «В храме Господа много денег. Народ приносил вещи в храм Господа, люди платили

¹ 11:12 копию соглашения... Богом Возможно, имеется в виду копия Закона Моисея (см.: Втор. 17:18) или особый договор между Богом и царём (см.: 4 Цар. 11:7 и 1 Цар. 10:25).

храмовый налог во время переписи населения или просто жертвовали деньги по своему желанию. Вы, священники, должны взять все эти деньги и починить храм Господа. Каждый священник должен потратить на это деньги, получаемые от людей, которым служит. Ему необходимо отдать эти деньги на починку каждого повреждения, которое найдётся в храме Господа».

⁶Но и на двадцать третий год царствования Иоаса священники всё ещё не исправили повреждения в храме. ⁷Поэтому царь Иоас позвал священника Иодая и других священников и спросил их: «Почему вы не исправляете повреждения в храме? Перестаньте брать деньги у людей, которым вы служите. Вы должны пустить эти деньги на ремонт храма».

⁸Священники согласились больше не брать денег у народа, но они также решили не ремонтировать храм. ⁹Священник Иодай взял ящик и сделал в нём сверху отверстие. Затем он поставил ящик возле алтаря с правой стороны, где люди входили в храм Господа. Священники, сторожившие вход, брали деньги, которые люди приносили Господу, и клали их в этот ящик.

¹⁰Когда царский писарь и первосвященник видели, что ящик наполнялся жертвованиями, они пересчитывали деньги, принесённые в храм Господа, и складывали их в мешки. ¹¹Они отдавали деньги людям, которые руководили работами в храме. А те платили плотникам и строителям, каменщикам и каменотёсам, работавшим в храме Господа. ¹²Они тратили эти деньги на покупку деревьев и тёсаных камней, необходимых для ремонта храма и для всего остального.

¹³Когда люди приносили деньги в храм Господа, то священники не использовали эти деньги, чтобы делать серебряные блюда, щипцы для снятия нагара, чаши, трубы или другие золотые и серебряные сосуды. ¹⁴Эти деньги отдавались рабочим, которые ремон-

тировали храм. ¹⁵Никто не считал всех денег и не требовал отчёта от людей, получавших деньги для уплаты рабочим, потому что им можно было доверять.

¹⁶Но если люди давали деньги в жертву за грех или жертву повинности, то эти деньги не использовались для оплаты ремонта храма Господа, они принадлежали священникам.

Иоас спасает Иерусалим от Азаила

¹⁷В то время Азаил, сирийский царь, пошёл войной против города Геф и захватил его, а затем решил напасть на Иерусалим.

¹⁸Тогда Иоас, иудейский царь, взял всё, что пожертвовали в храм иудейские цари, его предки Иосафат, Иехорам и Охозия. Он также взял всё то, что сам пожертвовал, и всё золото, найденное в сокровищницах храма Господа и в царском дворце. Затем Иоас послал всё это Азаилу, сирийскому царю, и Азаил не напал на Иерусалим.

Смерть Иоаса

¹⁹Все остальные дела, совершённые Иоасом, описаны в книге «Летописи иудейских царей».

²⁰Слуги Иоаса составили заговор против него, убив его в доме Милло, по дороге к Силле. ²¹Его убили слуги Иозакар, сын Шимеафы, и Иегозавад, сын Шомера.

Иоас умер и был похоронен со своими предками в городе Давида. Новым царём после него стал его сын Амасия.

Иоахаз начинает своё правление

13 Иоахаз, сын Ииуя, стал царём над Израилем в Самарии на двадцать третий год царствования Иоаса, сына Охозия, иудейского царя. Иоахаз правил семнадцать лет.

²Иоахаз делал то, что Господь считал злом. Он совершал такие же грехи, как и Иеровоам, сын Навата, который ввёл Израиль в грех. Иоахаз не прекратил совершать их. ³Тогда Господь разгневался на Израиль и долгое время держал его

под властью Азаила, сирийского царя, и Венадада, сына Азаила.

Господь проявляет жалость к народу Израиля

⁴Иоахаз помолился Господу о помощи, и Господь услышал его. Господь видел, как сирийский царь мучил Израиль.

⁵Тогда Господь послал избавителя, чтобы спасти Израиль, и израильтяне вышли из-под власти Сирии. Получив свободу, израильтяне жили в своих домах, как было прежде.

⁶Однако израильтяне не перестали совершать грехи Иеровоама, который ввёл Израиль в грех. Они продолжали совершать грехи Иеровоама и не уничтожили столб Ашеры в Самарии.

⁷Царь Сирии разбил войско Иоахаза, оставив только пятьдесят всадников, десять колесниц и десять тысяч пеших воинов. Войско Иоахаза было подобно пыли, уносимой ветром во время молотбы.

⁸Все великие дела, которые сделал Иоахаз, описаны в книге «Летописи израильских царей».

⁹Иоахаз умер и был похоронен в Самарии. Новым царём после него стал его сын Иоас.

Царствование Иоаса над Израилем

¹⁰На тридцать седьмой год царствования Иоаса, иудейского царя, царём над Израилем в Самарии стал Иоас, сын Иоахаза. Он царствовал шестнадцать лет. ¹¹Иоас, израильский царь, делал то, что Господь считал злом. Он не переставал совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех. ¹²Все великие дела, совершённые Иоасом, а также его война с Амасией, иудейским царём, описаны в книге «Летописи израильских царей». ¹³После смерти Иоаса новым царём вместо него стал Иеровоам. Иоас был похоронен в Самарии с царями Израиля.

Иоас навещает Елисея

¹⁴Елисей страдал от смертельной болезни, и Иоас, израильский царь, пошёл

навестить его. Иоас плакал над Елисеём и восклицал: «Отец мой! Отец мой! Неужели пришло время для колесницы Израиля и его конницы!»¹

¹⁵Елисей сказал Иоасу: «Возьми лук и стрелы».

Иоас взял лук и стрелы. ¹⁶Затем Елисей повелел израильскому царю: «Положи твою руку на лук». Иоас так и сделал. Тогда Елисей положил свои руки на руки царя. ¹⁷Елисей сказал: «Открой окно, выходящее на восток». Иоас послушался пророка. Затем Елисей приказал: «Пусти стрелу».

После того как Иоас выстрелил, Елисей воскликнул: «Это стрела победы Господа — стрела победы над Сирией! Ты порaziшь и полностью уничтожишь сирийцев в Афеке».

¹⁸Елисей молвил: «Возьми стрелы». Иоас повиновался ему. Тогда Елисей сказал: «Бей по земле».

Иоас ударил по земле три раза и остановился. ¹⁹И рассердился на него Божий человек, сказав: «Ты должен был ударить пять или шесть раз! Тогда бы ты поражал сирийцев, пока полностью их не уничтожил. Но теперь ты победишь их только три раза!»

Удивительный случай происходит на могиле Елисея

²⁰Когда Елисей умер, люди похоронили его.

Однажды весной отряд моавитян пришёл в Израиль воевать. ²¹В то время несколько израильтян хоронили одного человека. Увидев вдруг это полчище, они бросили труп этого человека в могилу Елисея. Как только тело коснулось костей Елисея, человек ожил и встал на ноги.

Иоас отвёывает израильские города у сирийцев

²²Во все дни царствования Иоахаза Азаил, сирийский царь, приносил много бед Израилю. ²³Но Господь питал любовь к израильтянам. Он был добрым и милосердным по отношению к

¹ 13:14 Неужели... конницы То есть «Неужели пришло время Богу прийти и забрать тебя с Собой». См.: 4 Цар. 2:12.

ним из-за Своего договора с Авраамом, Исааком и Иаковом. Господь не хотел уничтожить или покинуть израильский народ.

²⁴Азаил, сирийский царь, умер, а после него воцарился его сын Венадад. ²⁵Во время войны Азаил захватил несколько городов у Иоахаза, отца Иоаса. Но Иоас отвоевал эти города у Венадада, сына Иоахаза. Три раза побеждал его Иоас и возвращал города Израиля.

Амасия начинает своё правление в Иудее

14 ¹Амасия, сын Иоаса, иудейский царь, стал царём во второй год царствования Иоаса, сына Иоахаза, израильского царя. ²Амасии было двадцать пять лет, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать звали Иегоаддани; она была родом из Иерусалима. ³Амасия делал то, что Господь считал правильным, но он не следовал Господу всем сердцем, как его предок Давид. Амасия поступал так же, как и его отец Иоас. ⁴Он не уничтожил высоты, а народ продолжал приносить жертвы и сжигать благовонное курение на этих высотах.

⁵Когда власть Амасии в царстве окрепла, он казнил слуг, которые убили его отца. ⁶Но он не убил детей убийц из-за правил, записанных в книге Закона Моисея. Господь приказал: «Родители не должны быть наказаны смертью за то, что сделали их дети, а дети не должны быть наказаны смертью за то, что сделали их родители. Каждый должен быть наказан смертью только за своё собственное преступление»¹.

⁷Амасия убил десять тысяч идумеян в Соляной долине. Во время войны он захватил Селу и назвал её Иокфеил. Это место так называется и до сих пор.

⁸Амасия отправил послов к Иоасу, израильскому царю, сыну Иоахаза, сына Ииуя, сказать: «Выходи, давай сразимся один на один».

⁹Но Иоас, израильский царь, ответил Амасии, иудейскому царю: «Тер-

новый куст в Ливане послал сказать кедровому дереву в Ливане: „Отдай свою дочь замуж за моего сына”. Но пришёл дикий зверь из Ливана и затоптал этот тёрн. ¹⁰Ты победил Едом и теперь из-за этой победы ты возгордился. Хвастайся об этом у себя дома! Не ищи сам себе беды! Иначе ты погибнешь, и Иуда погибнет вместе с тобой!»

¹¹Однако Амасия не послушался предостережения. Тогда Иоас, израильский царь, вышел против Амасии, иудейского царя, и встретился² с ним в Вefсамисе Иудейском. ¹²Израильтяне разбили иудеев, и все иудеи разбежались по домам. ¹³Вefсамисе Иоас, израильский царь, захватил Амасию, иудейского царя, сына Иоаса, сына Охозии. Затем Иоас отправился в Иерусалим и разрушил там стену Иерусалима, от ворот Ефрема до угловых ворот, на 400 локтей³. ¹⁴Он забрал всё золото, всё серебро и всю посуду из храма Господа и из сокровищниц царского дворца. Он также взял людей в плен и вернулся в Самарию.

¹⁵Все остальные великие дела Иоаса, включая описание битвы с Амасией, иудейским царём, записаны в книге «Летописи израильских царей». ¹⁶Когда Иоас умер, он был похоронен в Самарии с израильскими царями, а после него новым царём стал его сын Иеровоам.

Смерть Амасии

¹⁷Амасия, сын Иоаса, иудейский царь, прожил пятнадцать лет после смерти Иоаса, сына Иоахаза, израильского царя. ¹⁸Все великие дела Амасии описаны в книге «Летописи иудейских царей». ¹⁹В Иерусалиме против него готовился заговор, и поэтому Амасия бежал в Лакис. Но заговорщики послали за ним людей в Лакис и убили его там. ²⁰Тело Амасии привезли обратно на конях и похоронили в Иерусалиме с его предками в городе Давида.

² 14:11 встретился Буквально «посмотрел ему в лицо».

³ 14:13 400 локтей Около 200 м.

¹ 14:6 Родители... преступление См.: Втор. 24:16.

Азария начинает своё правление в Иудее

²¹Затем весь народ Иудеи сделал Азарию новым царём вместо его отца Амасии. Азарии было тогда шестнадцать лет.

²²Он заново отстроил Елаф и возвратил его Иуде после того, как умер Амасия.

Иеровоам II начинает своё правление в Израиле

²³Иеровоам, сын Иоаса, израильский царь, стал царём в Самарии в пятнадцатый год царствования Амасии, сына Иоаса, иудейского царя. Иеровоам правил в течение сорока одного года.

²⁴Иеровоам делал то, что Господь считал злом, не прекратив совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех. ²⁵Он вернул Израилю землю, которая простиралась от Лево-Емафа до Мёртвого моря¹. Всё произошло так, как предрёк Господь, Бог Израиля, через Своего слугу Иону, сына Амафии, пророка из Геф-Хефера. ²⁶Господь видел, что все в Израиле: и рабы, и свободные — терпят великое бедствие. Не осталось никого, кто бы мог помочь Израилю. ²⁷Господь не говорил, что сотрёт с лица земли имя Израиля. Поэтому Господь спас народ Израиля с помощью Иеровоама, сына Иоаса.

²⁸Все остальные великие дела, которые совершил Иеровоам, как он воевал, и как он возвратил Израилю Дамаск и Емаф², описаны в книге «Летописи израильских царей». ²⁹Иеровоам умер и был похоронен с израильскими царями, а новым царём после него стал его сын Захария.

Азария правит Иудеей

15 Азария, сын Амасии, иудейский царь, стал царём в двадцать седьмой год царствования Иеровоама, израильского царя. ²Азарии было шестнадцать лет, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме пятьдесят два года. Его мать звали Иехолия; она была родом из Иерусалима. ³Азария делал то, что

¹ **14:25 Мёртвого моря** Или «море Арава», ещё называемое «Солёным морем».

² **14:28 Дамаск и Емаф** В древнееврейском тексте добавлено «Города, которые принадлежали Иуде».

Господь считал правильным, поступая так, как поступал его отец Амасия. ⁴Однако он не уничтожил высоты, и народ продолжал приносить на них жертвы и сжигать благовонное курение.

⁵Господь поразил Азарию проказой. Он страдал от этой болезни до самой смерти и жил в отдельном доме. Иофам, царский сын, заботился о царском дворце и управлял народом.

⁶Все остальные дела Азарии были описаны в книге «Летописи иудейских царей». ⁷Когда Азария умер, он был похоронен с его предками в городе Давида, а новым царём после него стал его сын Иофам.

Шестимесячное царствование Захарии в Израиле

⁸Захария, сын Иеровоама, стал царём над Израилем в Самарии в тридцать восьмой год царствования Азарии, иудейского царя. Захария правил в течение шести месяцев. ⁹Он делал то, что Господь считал злом, поступая так же, как и его предки. Захария не перестал совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех.

¹⁰Селлум, сын Иависа, составил против Захарии заговор. Он убил его в Ивлеаме³ и стал новым царём вместо него. ¹¹Остальные свершения Захарии описаны в книге «Летописи израильских царей». ¹²Так исполнились слова Господа, которые Он сказал Ииу: «Твои потомки будут править в Израильской земле до четвёртого поколения».

Недолгое царствование Селлума в Израиле

¹³Селлум, сын Иависа, стал царём на тридцать девятый год царствования Уззии⁴, иудейского царя. Селлум правил в Самарии один месяц.

¹⁴Затем из Фирцы в Самарию пришёл Менаим, сын Гадия. Там Он убил Селлума, сына Иависа, и стал новым царём вместо него.

³ **15:10 Ивлеаме** Данный вариант содержится исключительно в некоторых наиболее ранних греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «прилюдно».

⁴ **15:13 Уззии** Или «Азарии».

¹⁵Остальные дела, которые совершил Селлум, включая его заговор против Захарии, описаны в книге «Летописи израильских царей».

Правление Менаима в Израиле

¹⁶Менаим покорил город Типсах и все земли вокруг него. Люди, жившие там, отказались открыть ему городские ворота. Поэтому Менаим убил их и разрубил всех беременных женщин в городе.

¹⁷Менаим, сын Гадия, стал царём над Израилем на тридцать девятый год царствования Азари, иудейского царя. Менаим правил в Самарии на протяжении десяти лет. ¹⁸Менаим делал то, что Господь считал злом. Он не перестал совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех.

¹⁹Фул, ассирийский царь, пришёл, чтобы воевать против Израиля. Менаим дал Фулу 1 000 талантов серебра¹. Он сделал это, чтобы добиться поддержки Фула и укрепить своё царство. ²⁰Менаим собрал эти деньги, заставив каждого богатого человека внести по 50 шекелей серебра². Когда Менаим отдал деньги ассирийскому царю, тот покинул Израиль.

²¹Все остальные дела, которые совершил Менаим, описаны в книге «Летописи израильских царей». ²²Менаим умер, а после него новым царём стал его сын Факия.

Правление Факии в Израиле

²³Факия, сын Менаима, стал царём над Израилем в Самарии в пятидесятый год царствования Азари, иудейского царя. Факия правил на протяжении двух лет.

²⁴Он делал то, что Господь считал злом, не прекратив совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех.

²⁵Одним из его начальников был Факей, сын Ремалии. Факей устроил заговор против Факии и убил его в царском дворце в Самарии. С Факеем было

пятьдесят человек из Галаада, а также Аргов и Ариех³, когда он убил Факию, а сам стал царём вместо него.

²⁶Все остальные дела, которые совершил Факий, описаны в книге «Летописи израильских царей».

Правление Факея в Израиле

²⁷Факей, сын Ремалии, стал царём над Израилем в Самарии на пятьдесят второй год царствования Азари, иудейского царя. Факей правил на протяжении двадцати лет. ²⁸Факей делал то, что Господь считал злом, не прекратив совершать грехи Иеровоама, сына Навата, который ввёл Израиль в грех.

²⁹В то время, когда Факей правил над Израилем, пришёл Феглафелласар, ассирийский царь. Он захватил Ийон, Авел-Беф-Мааху, Ианох, Кедес, Асор, Галаад, Галилею и всю землю Неффалима. Он пленил людей, живших в этих городах, и переселил их в Ассирию.

³⁰Затем Осия, сын Елаха, устроил заговор против Факея, сына Ремалии. Он напал на Факея, убил его, а сам стал царём вместо него. Это произошло на двадцатый год царствования Иоафама, сына Уззии.

³¹Остальные дела, которые совершил Факей, описаны в книге «Летописи израильских царей».

Правление Иоафама над Иудеей

³²Иоафам, сын Уззии, иудейского царя, стал царём во второй год царствования Факея, сына Ремалии, израильского царя. ³³Иоафаму было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил шестнадцать лет в Иерусалиме. Его мать звали Иеруша, которая была дочерью Садока. ³⁴Иоафам делал то, что Господь считал правильным и поступал так же, как и его отец Уззия. ³⁵Но он не уничтожил высоты, и люди продолжали приносить на них жертвоприношения и сжигать благовонное курение. Иоа-

³ **15:25 Аргов и Ариех** Существует предположение, что первоначальный древнееврейский манускрипт не содержал этих имён.

¹ **15:19 1 000 талантов серебра** Около 34,5 тонн.

² **15:20 50 шекелей серебра** Около 0,6 кг.

фам восстановил Верхние ворота храма Господа. ³⁶Остальные дела, которые совершил Иоафам, описаны в книге «Летописи иудейских царей».

³⁷В это время Господь послал Рецина, сирийского царя, и Факея, сына Ремалии, воевать против Иудеи.

³⁸Когда Иоафам умер, он был похожен со своими праотцами в городе его предка Давида, а новым царём после него стал его сын Ахаз.

Ахаз становится царём в Иудее

16 ¹Ахаз, сын Иоафама, стал царём в Иудее в семнадцатый год царствования Факея, сына Ремалии. ²Ахазу было двадцать лет, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме шестнадцать лет. Ахаз не делал того, что Господь считал правильным, и не подчинялся Господу, Богу своему, как его предок Давид. ³Ахаз творил зло, подобно другим израильским царям. Он даже своего сына принёс в жертву на огне¹, следуя страшным грехам народов, которых Господь прогнал из страны, когда пришли израильтяне. ⁴Он совершал жертвоприношения и сжигал благовонное курение на высотах, на холмах и под каждым зелёным деревом.

⁵Тогда Рецин, сирийский царь, и Факей, сын Ремалии, израильский царь, пошли на войну против Иерусалима. Они окружили Ахаза, но не смогли одолеть его. ⁶В то время Рецин, сирийский царь, возвратил Сирии Елаф и выгнал оттуда всех иудеев. Сирийцы поселились в Елафе и по сей день живут там.

⁷Ахаз отправил послов к Феглаффелласару, ассирийскому царю с таким сообщением: «Я — твой слуга. Я тебе как сын. Приди и спаси меня от сирийского царя и израильского царя, которые напали на меня». ⁸Ахаз собрал всё серебро и золото, которое хранилось в храме Господа и в сокровищницах царского дворца, и отправил его в дар ассирийскому царю. ⁹Тогда ассирийский

¹ **16:3 своего... на огне** Или «заставил своего сына пройти через огонь».

царь встал на сторону Ахаза и пошёл воевать против Дамаска. Он захватил Дамаск и выселил его жителей в Кир, а Рецина убил.

¹⁰Затем царь Ахаз отправился в Дамаск, чтобы встретиться с Феглаффелласаром, ассирийским царём. Ахаз увидел алтарь в Дамаске и послал священнику Урии образец алтаря с детальным планом его устройства. ¹¹Священник Урия построил алтарь по образцу, который прислал из Дамаска царь Ахаз, ещё до того, как царь Ахаз вернулся из Дамаска.

¹²⁻¹³Когда царь вернулся из Дамаска, он увидел алтарь и принёс на нём жертвы всесожжения и хлебные приношения. Он также совершил возлияние и окропил стороны алтаря кровью приношений содружества.

¹⁴Ахаз взял бронзовый алтарь, который стоял перед Господом с передней стороны храма между новым алтарём и храмом Господа, и поставил его с северной стороны от своего нового алтаря.

¹⁵Затем царь Ахаз приказал священнику Урии: «На большом алтаре сжигай утренние всесожжения и вечерние хлебные приношения, а также приношения возлиянием от всех людей. Окроплай большой алтарь кровью жертв всесожжения и кровью других жертв. А бронзовым алтарём я буду пользоваться для того, чтобы узнавать от Господа ответы на интересующие нас вопросы». ¹⁶Священник Урия сделал всё, что приказал ему царь Ахаз.

¹⁷Царь Ахаз срезал ободки с передвижных подстав и снял с них умывальницы, в которых священники мыли руки. Он снял резервуар с бронзовых волов, которые поддерживали его, и поставил его на каменный пол. ¹⁸В храме было построено крытое место для субботних встреч, но Ахаз разрушил его. Он также убрал и наружный царский вход, сделав всё это ради ассирийского царя.

¹⁹Остальные дела, которые совершил Ахаз, описаны в книге «Летописи иу-

дейских царей». ²⁰Когда Ахаз умер, он был похоронен со своими предками в городе Давида, а после него новым царём стал его сын Езекия.

Осия начинает своё правление в Израиле

17 ¹Осия, сын Елаха, стал царём в Самарии над Израилем в двенадцатый год царствования Ахаза, иудейского царя. Он правил в течение девяти лет. ²Осия делал то, что Господь считал злом, но он не совершал столько зла, сколько совершали израильские цари, которые правили до него.

³Салманассар, ассирийский царь, вышел на битву с Осией и победил его. После своего поражения, Осия стал его слугой и платил ему дань.

⁴Через некоторое время Осия отправил посланников к Сигору, египетскому царю, с просьбой о помощи. Осия также перестал платить ежегодную дань ассирийскому царю. Когда Салманассар узнал об этом разговоре, он взял Осию под стражу и посадил его в темницу.

⁵Салманассар напал на многие города по всему Израилю. Он подступил к Самарии и держал её в осаде три года.

⁶Ассирийский царь захватил Самарию в девятый год царствования Осии. Он переселил израильтян в Ассирию, в город Халах, находившийся возле реки Хавор в Гозане, а также и в другие мидийские города.

⁷Это произошло потому, что израильтяне согрешили против Господа, Бога своего, Который вывел их из Египетской земли из-под гнёта фараона, египетского царя. Но Израильтяне стали поклоняться другим богам. ⁸Они стали грешить так же, как грешили народы, которых Господь изгнал с их земли, когда пришли израильтяне. Израильтяне также пожелали, чтобы ими правили цари, а не Бог, ⁹и тайно совершали злые поступки против Господа, их Бога.

Израильтяне построили высоты во всех своих городах: от сторожевой башни до укрепленного города. ¹⁰Они

установили у себя памятные камни и столбы Ашеры на каждом высоком холме и под каждым зелёным деревом.

¹¹Они сжигали благовонные курения на всех высотах, как делали народы, которых Господь изгнал с земли до них. Израильтяне творили зло и гневили Господа. ¹²Они поклонялись идолам и тогда Господь приказал израильтянам: «Не делайте этого!»

¹³Господь предостерегал Израиль и Иуду через всех своих пророков и пророческих видцев: «Отвернитесь от зла, которое вы делаете! Подчиняйтесь Моим заповедям и уставам, которые Я дал вашим предкам через Моих слуг, пророков!»

¹⁴Но израильтяне не слушали Господа. Они были упрямы, как их предки, которые не верили Господу, своему Богу.

¹⁵Они отказались от законов Господа и от соглашения, которое Он заключил с их предками. Израильтяне отказались слушать предостережения Господа. Они поклонялись никчёмным идолам, и сами перестали чего-либо стоить. Они жили так, как народы вокруг них, несмотря на то что Господь предупреждал их: «Не поступайте так, как они!»

¹⁶Народ перестал следовать всем заповедям Господа, Бога своего. Израильтяне сделали себе золотые изображения двух тельцов и столб Ашеры. Они поклонялись всем звёздам небесным и служили Ваалу. ¹⁷Они приносили на огне в жертву своих сыновей и дочерей; занимались гаданием и колдовством. Израильтяне предавались тому, что Господь считал злом, всячески пытались прогневить Его. ¹⁸Поэтому Господь сильно разгневался на израильтян и отверг их от Себя, и не осталось никого, кроме племени Иуды!

Народ Иудеи тоже виноват

¹⁹И даже народ Иудеи не подчинялся заповедям Господа, Бога своего. Иудеи жили так, как жили израильтяне.

²⁰Поэтому Господь отверг всех израильтян. Он принёс им много бед. Господь отдавал их в руки грабителям на

разорение и наконец отверг от Себя с глаз долой. ²¹Когда Господь отделил Израиль от дома Давида, израильяне сделали Иеровоама, сына Навата, своим царём. Он увёл израильян от Господа и ввёл их в великий грех. ²²Израильяне следовали всем грехам Иеровоама. Они не переставали совершать эти грехи, ²³пока Господь не отверг их от Себя, как предупреждал через Своих слуг, пророков. Поэтому израильяне были переселены из своей земли в Ассирию, где они и находятся до сегодняшнего дня.

Народы переселяются в Самариию

²⁴Царь Ассирии увёл израильян из Самарии. Он привёл народы из Вавилона, Куты, Аввы, Емафа и из Сепарваима. Он поселил их в городах Самарии вместо израильян. Они овладели Самарией и стали жить в её городах. ²⁵В первое время, когда они только начали жить в Самарии, они не чтити Господа, и Он посылал на них львов, которые их убивали. ²⁶Однажды слуги сказали ассирийскому царю: «Люди, которых ты увёл и поселил в городах Самарии, не знают закона бога этой страны. Бог посылает к ним львов, которые убивают их, потому что они не знают закона бога этой земли».

²⁷Тогда ассирийский царь приказал: «Возьмите одного из священников Самарии, которых я взял в плен, и отправьте его обратно в Самарию. Пусть он живёт там и научит людей закону бога той земли».

²⁸Тогда один из священников, высланных из Самарии, пришёл жить в Вефиль и учил людей, как чтить Господа.

²⁹Но каждый народ сделал своих богов и поставил их на высотах в храмах, которые построили самаряне. Они сделали это во всех городах, где бы они ни жили. ³⁰Люди из Вавилона сделали лжебога Сокхоф-Бенофа, кутийцы — Нергала, а емафяне — Ашиму. ³¹Аввейцы сделали лжебогов Нивхаза и Тартака, а люди из Сепарваима сжигали

своих детей на огне в жертву Адрамелеху и Анамелеху, сепарваимским богам.

³²Но эти народы также поклонялись и Господу. Они выбрали священников для высот из народа, и эти священники служили у них в храмах на высотах. ³³Они почитали Господа, но они также служили своим богам, которым поклонялись в тех странах, откуда они были привезены.

³⁴И по сей день эти люди придерживаются обычаев, которые соблюдали в прошлом. Они не почитают Господа и не подчиняются уставам и обрядам, законам и заповедям, которые Господь дал потомкам Иакова, имя которого Он изменил на Израиль. ³⁵Господь заключил соглашение с израильянами. Он приказал им: «Вы не должны почитать других богов, поклоняться и служить им, а также приносить им жертвы. ³⁶Вы должны следовать только за Господом, Который Своей великой силой вывел вас из Египетской земли. Вы должны прославлять Господа, поклоняться и приносить Ему жертвы. ³⁷Вы всегда должны выполнять уставы и законы, учения и заповеди, которые Он написал для вас. Вы не должны прославлять лжебогов. ³⁸Не забывайте соглашение, которое Я заключил с вами, и не прославляйте других богов. ³⁹Прославляйте только Господа, Бога вашего! Тогда Он спасёт вас от руки всех ваших врагов».

⁴⁰Но израильяне не послушали Господа, продолжая поступать так же, как и раньше. ⁴¹Эти народы прославляли Господа, но в то же время они служили и своим идолам. И до сего дня их дети и внуки поступают так же, как их предки.

Езекия начинает своё правление над Иудеей

18 ¹Езекия, сын Ахаза, иудейский царь, стал царём на третий год царствования Осии, сына Елаха, израильского царя. ²Езекии было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме на протяжении двад-

цати девяти лет. Его мать звали Ави¹, которая была дочерью Захария.

³Езекия делал то, что Господь считал правильным, и поступал так же, как и его предок Давид.

⁴Езекия уничтожил высоты, разбил памятные камни и срубил столбы Ашеры. Он разбил на куски бронзового змея, которого сделал Моисей, потому израильтяне по-прежнему продолжали сжигать благовонное курение в его честь. Этот змей назывался «Нехуштан»².

⁵Езекия верил в Господа, Бога Израиля. Такого, как Езекия, не было среди всех иудейских царей ни до него, ни после него. ⁶Он был очень предан Господу и никогда не переставал следовать за Ним. Езекия соблюдал все заповеди, которые Господь дал Моисею. ⁷Господь был с Езекией, и поэтому ему сопутствовал успех во всём, что бы он ни делал.

Езекия отделился от ассирийского царя и перестал служить ему. ⁸Езекия нанёс поражение всем филистимским городам до самой Газы и вокруг неё: от малого поселения до укрепленного города.

Ассирийцы захватывают Самарию

⁹Салманассар, ассирийский царь, пошёл воевать против Самарии. Его войско окружило город в четвёртый год царствования Езекии, иудейского царя. Это произошло в седьмой год правления Осии, сына Елаха, израильского царя. ¹⁰В конце третьего года Салманассар захватил Самарию. Он взял Самарию в шестой год царствования Езекии, иудейского царя. Это был также девятый год царствования Осии, израильского царя. ¹¹Царь Ассирии захватил израильтян и переселил их в Ассирию, в город Халах, стоявший на Хаворе (река Гозан), и в мидийские города ¹²за то, что израильтяне не подчинялись Господу,

Богу своему. Они нарушили Божье соглашение и не подчинялись заповедям Моисея, слуги Господнего. Израильтяне не слушали соглашения Господа и не исполняли его.

Ассирия готовится захватить Иудею

¹³В четырнадцатый год царствования Езекии Сеннахирим, ассирийский царь, пошёл воевать против всех укрепленных городов Иудеи и захватил их. ¹⁴Тогда Езекия, иудейский царь, отправил посланника к ассирийскому царю в Лакис с таким сообщением: «Я виноват. Оставь меня в покое, и я заплачу тебе столько, сколько ты захочешь».

В ответ ассирийский царь велел Езекии, иудейскому царю, заплатить 300 талантов серебра³ и 30 талантов золота⁴. ¹⁵Езекия отдал всё серебро, которое находилось в храме Господа и в сокровищницах царского дворца. ¹⁶В то время Езекия, иудейский царь, снял золото, которым он позолотил двери храма Господа и дверные столбы, и отдал его ассирийскому царю.

Ассирийский царь посылает людей в Иерусалим

¹⁷Ассирийский царь послал своих трёх наиболее важных начальников с большим войском из Лакиса к царю Езекии в Иерусалим. Они пришли к Иерусалиму и остановились у водопровода Верхнего пруда⁵, на дороге к полю Мойщика. ¹⁸Когда они позвали царя, к ним на переговоры вышли Елиаким, сын Хелкий, начальник царского дворца, секретарь Севна и писарь Иоах, сын Асафа.

¹⁹Один из начальников сказал им: «Передайте Езекии, что говорит великий царь, царь ассирийский:

„На что ты надеешься? ²⁰Ты говорил, что у тебя есть сила и военный опыт. Но на самом деле у тебя лишь пустые слова. На кого же ты надеешься, что восстал против меня? ²¹Ты надеешься на

³ 18:14 300 талантов серебра Около 10 тонн.

⁴ 18:14 30 талантов золота Около 1 тонны золота.

⁵ 18:17 Верхнего пруда Или «пруда Силоам», который находился у южной границы города Давида.

¹ 18:2 Ави Или «Авия».

² 18:4 Нехуштан Это древнееврейское имя звучит как слова «бронза» и «змея».

Египет, на эту „надломленную трость"! Если человек обопрётся на эту трость, она проколет ему руку и поранит его! Так и на фараона, египетского царя, полагаться нельзя. ²²Может быть, вы скажете: „Мы надеемся на Господа, Бога нашего". Но я знаю, что Езекия разрушил высоты и алтари, где люди поклонялись Господу, дав людям Иудеи и Израиля такой приказ: „Вы должны поклоняться только перед этим алтарём в Иерусалиме".

²³Если ты всё ещё желаешь сразиться с моим господином, ассирийским царём, то я заключу с тобой такое соглашение. Я обещаю тебе дать две тысячи коней, если ты сможешь найти для них всадников. ²⁴Но даже после этого тебе не одолеть ни одного из низших командиров моего господина! Так почему же ты всё ещё надеешься, что Египет даст тебе колесницы и всадников?

²⁵И разве не по воле Господа я пришёл разрушить Иерусалим?! Господь сказал мне: „Пойди против этой страны и уничтожь её!" »

²⁶Тогда Елиаким, сын Хелкии, Севна и Иоах сказали ассирийскому начальнику: «Говори с нами по-арамейски, мы понимаем этот язык. Не говори с нами по-иудейски, потому что люди на стене могут услышать нас» ¹.

²⁷Но ассирийский начальник сказал им: «Мой господин послал меня говорить не только с тобой и с твоим господином. Я также обращаюсь и к людям, которые сидят на стене! Они, как и все вы, будут страдать от недостатка воды и пищи, а также будут есть собственные испражнения и пить свою мочу» ².

¹ 18:26 **потому... нас** Они не хотели, чтобы жители Иерусалима слышали страшные слова, которые говорил этот командир.

² 18:27 **Они... мочу** Ассирийцы намеревались окружить Иерусалим и прекратить снабжение города провизией и водой. Они полагали, что от голода люди станут есть свои испражнения.

²⁸Затем начальник громко крикнул по-иудейски:

«Слушайте слово великого царя, царя Ассирии: ²⁹„Не позволяйте Езекии обмануть вас! Он не может спасти вас от руки моей! ³⁰Не дайте Езекии заставить вас довериться Господу, когда он говорит: „Господь спасёт нас! Этот город не будет отдан в руки ассирийского царя!"»

³¹Не слушайте Езекию. Примиритесь со мной и выйдите ко мне. Тогда каждый из вас будет есть свой виноград и фиги, и каждый сможет пить воду из своего колодца. ³²Живите в своих домах, пока я не приду и не уведу вас в землю, подобную вашей, где у вас будет достаточно зерна, молодого вина, хлеба, виноградников, оливковых деревьев и мёда. Тогда вы будете жить и не погибните.

Но не слушайте Езекию! Он пытается обмануть вас, говоря: „Господь спасёт нас!" ³³Спас ли хоть один из богов других народов их от ассирийского царя? Нет! ³⁴Где боги Емафа и Арпада? ³ Где боги Сепарваима ⁴, Ены и Иввы? Спасли ли они Самарию от моей руки? Нет! ³⁵Спас ли хоть один из богов других стран свою землю от моей руки? Нет! Так сможет ли Господь спасти Иерусалим от меня?" »

³⁶Но народ молчал. Люди не сказали начальнику ни слова в ответ, потому что царь Езекия приказал им: «Не отвечайте ему».

³⁷Затем Елиаким, сын Хелкии, начальник царского дворца, секретарь Севна и писарь Иоах, сын Асафа пришли к Езекии. Одежда на них была разорвана в знак великой скорби. Они пересказали Езекии слова ассирийского военачальника.

³ 18:34 **Емафа и Арпада** Города в Сирии.

⁴ 18:34 **Сепарваима** Город в Сирии.

Езекия говорит с пророком Исаией

19 Когда царь Езекия услышал об этом, он разорвал свои одежды, оделся во власяницу и пошёл в храм Господа.

²Езекия послал начальника царского дворца Еликима, секретаря Севну и старших священников к пророку Исаии, сыну Амоса. Они были одеты в траурную одежду. ³Они сказали ему: «Царь Езекия приказывает: „Пусть этот день станет особым днём скорби и печали, подобно тому дню, когда приходит время родиться младенцу, но нет сил ему появиться на свет. ⁴Господин военачальника, ассирийский царь, послал его оскорбить Бога живого. Может быть, Господь, твой Бог, услышит эти слова и докажет, что враг неправ! Так помолись за людей, которые ещё живы”».

⁵Когда слуги царя Езекии пришли к Исаии, ⁶он сказал им: «Передайте моему господину, что говорит Господь: „Не бойся слов, которые слуги ассирийского царя говорили обо Мне, насмехаясь надо Мною. ⁷Я пошлю дух против него, и царь услышит весть о том, что его жизнь в опасности. Тогда он возвратится в свою страну, и Я сделаю так, что он будет убит мечом в его земле”».

Ассирийский царь снова предостерегает Езекию

⁸Военачальник услышал, что ассирийский царь ушёл из Лакхиса. Когда он прибыл к своему царю, тот воевал против Ливны¹.

⁹Затем ассирийский царь услышал весть о Тиргаке, эфиопском царе. Ему сообщили: «Тиргак вышел сразиться с тобой!»

Тогда ассирийский царь снова отправил послов к Езекии сказать: ¹⁰«Скажите Езекии, иудейскому царю:

„Не позволяй Богу, Которому ты доверяешь, обманывать тебя и говорить, что ассирийский царь не захватит Иерусалим! ¹¹Ты слышал о том, что ассирийские цари сделали с другими странами. Мы

уничтожили их полностью. Так спасёшься ли ты? Нет! ¹²Боги тех народов, которые были разбиты моими предками, не спасли их. Они уничтожили Гозан, Харан, Рецев и народ Эдема в Фалассаре! ¹³Где царь Емафа? Где царь Арпада, царь города Сепарваим, цари Ены и Иввы?»»

Езекия молится Господу

¹⁴Езекия получил письмо от послов и прочитал его. Затем он пошёл в храм Господа и развернул письмо перед Господом. ¹⁵Езекия молился перед Господом такими словами: «Господи, Бог Израиля, Царь, восседающий на Херувимах. Ты — единственный Бог, Который правит всеми царствами земли. Ты сотворил небеса и землю! ¹⁶Господи, услышь меня. Господи, открой Свои глаза и посмотри на эти письма. Услышь слова Сеннахирима, оскорбляющие Бога живого! ¹⁷Это правда, о Господи, что ассирийские цари уничтожили все эти народы. ¹⁸Они сожгли богов этих народов в огне. Но это были не боги, а всего лишь дерево и камень — статуи, сделанные руками человека. Поэтому ассирийские цари и смогли их уничтожить. ¹⁹И теперь, Господи, Бог наш, спаси нас от ассирийского царя. Тогда все царства земли узнают, что Ты, Господи, единственный Бог».

Ответ Господа Езекии

²⁰Исаия, сын Амоса, послал к Езекии сказать: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Ты молился Мне о письме Сеннахирима, ассирийского царя, и Я услышал тебя”.

²¹Вот что говорит Господь о Сеннахириме:

„Девственная дочь Сиона
(Иерусалим)
не думает, что важен ты.
Она смеётся над тобой
и вслед тебе качает головой.

²² Кого ты оскорблял?

Над кем ты насмеялся?

¹ 19:8 Ливна Город в Иудее.

Против кого в гордыне своей
ты голос свой поднял?
Против Святого Бога Израиля!

- ²³ Ты отправил своих послов,
чтобы Господа оскорбить.
Ты сказал: „Со своими колесницами
я взшёл на высокие горы.
Я зашёл вглубь Ливана.
Я срубил высочайшие кедры
и лучшие кипарисы¹ Ливана.
Я пришёл в самую дальнюю часть
Ливана,
в самый густой из его лесов.
²⁴ Я откапывал родники
и пил воду из новых источников.
Я осушил все реки Египта
ступнями моих ног”.

- ²⁵ Но разве ты не слышал Мои слова?
Я (Бог) задумал это давно,
ещё в древние времена,
а теперь Я это осуществил.
Я позволил тебе снести
укреплённые города,
превращая их в груды развалин.
²⁶ У жителей тех городов не было сил.
Они были напуганы и
пристыжены.
Они падут словно скошенная трава
в полях²,
как мох на крышах, погибнут, не
набрав силы.

- ²⁷ Я знаю о твоём каждом шаге,
Я знаю о твоём каждом движении.
Я также знаю твою злобу против
Меня.
²⁸ Ты питал презрение ко Мне.
Я слышал твою гордую дерзость.
За это Я вложу кольцо в твои
ноздри,
и удила в рот твой.
А потом Я возвращу тебя назад
той же дорогой, которой ты
пришёл” ».

¹ 19:23 высочайшие... кипарисы То есть «армии» или «знатные вельможи».

² 19:26 Они... полях Данный вариант содержится исключительно в кумранских свитках. В древнееврейском варианте текст неясен.

Послание Господа Езекии

²⁹ «Езекия, это будет знамением, подтверждающим то, что Я помогу тебе: в этом году вы будете есть то, что вырастет само собой. На второй год вы будете есть то, что вырастет из этого зерна, а на третий год вы будете собирать урожай с тех зёрен, которые посадите. Вы посадите виноградные сады и будете есть их плоды. ³⁰Люди из рода Иуды, которые спаслись и уцелели подобно саженцам, укоренятся и снова будут приносить плоды. ³¹Те немногие, кто остались в живых, выйдут из Иерусалима; те, кто спаслись, пойдут от горы Сион. Великая любовь³ Господа Всемогущего совершит всё это.

³²Поэтому так говорит Господь об ассирийском царе:

„Он не войдёт в этот город.

Он не пустит туда стрелы.

Не принесёт он к городу свои щиты,
и не построит он вал земляной,
чтобы напасть на этот город.

³³ Той же дорогой, которой пришёл, он
и вернётся,

и в город этот он не войдёт.

Так говорит Господь!

³⁴ Я защищу этот город и спасу его.

Я сделаю это ради Себя и ради
слуги Моего, Давида” ».

Ассирийская армия уничтожена

³⁵В ту ночь Ангел Господа пошёл и убил сто восемьдесят пять тысяч человек в ассирийском лагере. Когда оставшиеся в живых воины встали на следующее утро, то увидели повсюду мёртвые тела.

³⁶Сеннахирим, ассирийский царь, возвратился в Ниневию и остался там.
³⁷Однажды, когда Сеннахирим поклонился в храме Нисрожа, своего бога, его сыновья Адрамелех и Шарецер убили его мечом, а сами убежали в Араратскую землю⁴. После него царём стал его сын Асардан.

³ 19:31 Великая любовь Или «рвение». Древнееврейское слово означает такие сильные чувства, как «рвение», «ревность» или «любовь».

⁴ 19:37 Араратскую землю Буквально «Урарту», район Восточной Турции.

Езекия болен и близок к смерти

20¹В это время Езекия заболел и находился при смерти. Пророк Исаия, сын Амоса, пришёл к Езекии и сказал ему: «Так говорит Господь: „Приведи свой дом в порядок, потому что ты умрёшь!“»

²Езекия повернулся в сторону храма и начал молиться: ³«Господи, вспомни, что я преданно служил Тебе всем своим сердцем. Я делал то, что Ты считал правильным». Тогда Езекия горько заплакал.

⁴Перед тем, как Исаия вышел из среднего двора, Господь сказал ему: ⁵«Вернись и скажи Езекии, вождю Моего народа: „Так говорит Господь, Бог твоего предка Давида: „Я услышал твою молитву и увидел твои слёзы. Я исцелю тебя. На третий день ты пойдёшь в храм Господа. ⁶Я прибавлю пятнадцать лет к твоей жизни и спасу тебя и этот город от руки ассирийского царя. Я защищу этот город ради Меня и ради Моего слуги Давида“».

⁷И сказал Исаия: «Сделайте припарку из фигов».

После того как они сделали припарку и приложили её к нарыву, Езекия выздоровел.

Знамение для Езекии

⁸Езекия спросил Исаию: «Какое будет знамение, что Господь вылечит меня и что я на третий день пойду в храм Господа?»

⁹Исаия сказал: «Что ты хочешь, чтобы тень продвинулась вперёд на десять ступеней или чтобы она вернулась назад на десять ступеней? ¹ Это будет тебе знаком от Господа, что Он исполнит обещанное».

¹⁰Езекия ответил: «Тени легко продвинулись вперёд на десять ступеней. Пусть она вернётся назад на десять ступеней».

¹¹Тогда пророк Исаия помолился Го-

¹ **20:9 тень... ступеней** Возможно, имеется в виду особое здание, построенное Езекией, и выполнявшее функции солнечных часов. Когда солнце светило на ступени, тени показывали время дня.

споду, и Господь передвинул тень назад на десять ступеней, и она вернулась на ступени, на которых она уже была.

Езекия и люди из Вавилона

¹²В то время Меродах Валадан, сын Валадана, вавилонский царь, послал Езекии письма и подарок. Он сделал это потому, что слышал о болезни Езекии. ¹³Езекия радушно принял людей из Вавилона и показал им все ценные вещи в своём доме. Он показал им серебро, золото, пряности, дорогие духи, оружие и всё, что было в его сокровищницах. Не было ничего, чего бы Езекия не показал им в своём дворце и во всём царстве.

¹⁴Затем пророк Исаия пришёл к царю Езекии и спросил его: «Что сказали эти люди? Откуда они пришли?»

Езекия сказал: «Они пришли из далёкой страны, из Вавилона».

¹⁵И сказал Исаия: «Что они видели в твоём дворце?»

Езекия ответил: «Они всё видели в моём дворце. Не осталось ни одной вещи в моих сокровищницах, которой бы я не показал им».

¹⁶Тогда Исаия сказал Езекии: «Послушай слово Господа: ¹⁷ „Наступит время, когда все вещи в твоём дворце и все сокровища, которые собрали твои предки до сегодняшнего дня, будут унесены в Вавилон. Ничего не останется. Так говорит Господь! ¹⁸Вавилоняне заберут некоторых из твоих сыновей, которые родятся у тебя, и сделают вельможами ² во дворце вавилонского царя”».

¹⁹Услышав эти слова, Езекия сказал Исаии: «Это хорошее известие от Господа». А про себя он подумал: «Во все дни моей жизни будет мир и безопасность».

²⁰Прочие великие дела, которые совершил Езекия, а также то, что он построил водопровод и провёл воду в город, записаны в книге «Летописи иудейских царей».

² **20:18 вельможами** Или «евнухами». См. словарь: «евнух».

²¹Когда Езекия умер, вместо него царём стал его сын Манассия.

Манассия начинает своё нечестивое царствование в Иудее

21 ¹Манассии было двенадцать лет, когда он стал царём. Он правил пятьдесят пять лет в Иерусалиме. Его мать звали Хефциба.

²Он делал то, что Господь считал злом. Он творил мерзости, совершаемые народами, которых Господь прогнал из их страны до прихода израильтян. ³Манассия снова построил высоты, которые уничтожил его отец Езекия. Он также поставил алтари для Ваала и столб Ашеры, как сделал Ахав, израильский царь. Манассия поклонялся и служил всем светилам небесным. ⁴Манассия построил алтари в храме Господа, о котором Господь говорил: «Я помещу имя Моё в Иерусалиме». ⁵Манассия построил алтари всем светилам небесным в обоих дворах храма Господа. ⁶Манассия сжёг на алтаре своего собственного сына, принеся его в жертву¹. Он использовал разные способы, чтобы узнать будущее. Он ходил к колдунам и к людям, которые вызывали духи умерших.

Манассия сделал много такого, что Господь считал злом, и это разгневало Господа. ⁷Манассия сделал резную статую Ашеры и поставил эту статую в храме. Господь говорил об этом храме Давиду и его сыну Соломону: «Я выбрал Иерусалим из всех городов Израиля. Я помещу Моё имя в Иерусалимском храме навсегда. ⁸Я не сделаю так, чтобы израильтяне оставили землю, которую Я дал их предкам. Я позволю людям остаться на их земле, если они будут подчиняться всем Моим повелениям и тем учениям, которые дал им Мой слуга Моисей». ⁹Но люди не послушались Бога. Манассия заставил израильтян сотворить больше зла, чем все народы, жившие в Ханаане до прихода израильтян. Господь истребил

¹ 21:6 Манассия... жертву Или «заставил своего сына пройти через огонь».

эти народы, когда израильтяне пришли, чтобы взять их землю в своё владение.

¹⁰Господь сказал через Своих слуг, пророков: ¹¹«Манассия, иудейский царь, творил мерзости и сделал больше зла, чем делали до него аморреи. Он также ввел в грех Иудею своими идолами». ¹²Затем Господь, Бог Израиля сказал: «Так как Манассия совершил всё это зло, Я пошлю на Израиль и на Иудею столько бед, что любой, кто услышит об этом, ужаснётся². ¹³Я протяну через Иерусалим мерную линию Самарии³ и отвес семьи Ахава. Как люди вытирают посуду, а затем переворачивают её, так и Я поступлю с Иерусалимом. ¹⁴Там всё ещё останутся Мои люди, но Я оставлю их. Я отдам их врагам, и враги возьмут их в плен. Они будут как ценные вещи, добытые солдатами на войне. ¹⁵Я сделаю это, так как Мои люди совершали то, что Я считал злом. Они гневили Меня с того дня, как их предки вышли из Египта, и до сих пор. ¹⁶Манассия убил много невинных людей. Он наполнил Иерусалим кровью от края до края. И все эти грехи были сверх грехов, которые ввели Иудею в грех. Из-за Манассии Иудея делала то, что Господь считал злом».

¹⁷Остальные дела, совершённые Манассией, включая грехи, которые он совершил, описаны в книге «Летописи иудейских царей». ¹⁸Когда Манассия умер, он был похоронен в саду своего дома, который назывался садом Уззы. Амон, сын Манассии, стал новым царём после него.

Недолгое правление Амона

¹⁹Амону было двадцать два года, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме два года. Его мать звали Мешуллемф, которая была дочерью Харуца из Ятбы.

²⁰Амон, как и его отец Манассия,

² 21:12 ужаснётся Буквально «услышит звон в ушах».

³ 21:13 мерную линию Самарии Рабочие пользовались верёвкой с отвесом, чтобы отметить прямую линию в конце каменного забора. Часть камня, которая выступала за линию, откалывалась и выбрасывалась. Это выражение символизирует тот факт, что Бог «выбрасывает» Самарию и царскую семью Ахава.

делал то, что Господь считал злом.²¹ Он жил точно так, как его отец. Амон поклонялся и служил тем же идолам, что и его отец.²² Он оставил Господа, Бога своих предков, и не жил так, как хотел Господь.

²³Слуги Амона составили против него заговор, убив его в его собственном дворце.²⁴ Но простой народ убил командиров, которые составили заговор против царя Амона. Затем люди сделали Иосию, сына Амона, новым царём после него.

²⁵Остальное, что сделал Амон, описано в книге «Летописи иудейских царей». ²⁶Амон был похоронен в могиле в саду Уззы, а новым царём стал Иосия, сын Амона.

Иосия начинает своё правление в Иудее

22 ¹Иосии было восемь лет, когда он начал своё правление. Он царствовал в Иерусалиме на протяжении тридцати одного года. Его мать звали Иедида, она была дочерью Адаии из Воцкафы. ²Иосия делал то, что Господь считал правильным, следуя Богу, как и его предок Давид. Иосия подчинялся всем заповедям Бога и не изменил ни одной из них.

Иосия приказывает починить храм

³На восемнадцатый год своего правления Иосия послал секретаря Шафана, сына Ацалии, сына Мешулама, в храм Господа. Царь приказал: ⁴«Пойди к первосвященнику Хелкии и скажи ему, что он должен взять деньги, которые люди принесли в храм Господа. Привратники собрали эти деньги у людей. ⁵Священники должны расплатиться этими деньгами с рабочими, которые занимались починкой храма Господа. Священники должны отдать эти деньги начальникам, которые руководят работой в храме Господа. ⁶Пусть они потратят эти деньги на плотников, каменщиков и каменотёсов, а также на покупку лесоматериалов и тёсаных камней, необходимых для починки храма. ⁷Не считайте деньги, кото-

рые вы даёте рабочим. Этим рабочим можно доверять».

Книга Закона найдена в храме

⁸Хелкия, главный священник, сказал секретарю Шафану: «Смотри, я нашёл книгу Закона¹ в храме Господа!» Хелкия дал книгу Шафану, и тот прочитал её.

⁹Секретарь Шафан пошёл к царю Иосии и рассказал ему, что произошло. Шафан сказал: «Твои слуги собрали все деньги, которые были в храме, и отдали их людям, руководящим работой в храме Господа». ¹⁰Затем Шафан сказал царю: «Священник Хелкия дал мне книгу». Тогда Шафан прочитал книгу царю.

¹¹Когда царь услышал слова книги Закона, он разорвал свои одежды¹² и приказал священнику Хелкии, Ахикаму, сыну Шафана, Ахбору, сыну Михея, секретарю Шафану и царскому слуге Асаии: ¹³«Пойдите и спросите у Господа, что мы должны делать. Попросите Господа за меня, за народ и за всю Иудею. Спросите о словах в книге, которая была найдена. Господь очень разгневан на нас, потому что наши предки не слушали слов этой книги. Они не подчинялись всем заповедям, которые были написаны для нас!»

Иосия и пророчица Алдама

¹⁴Тогда священник Хелкия, Ахикам, Ахбор, Шафан и Асаия отправились к пророчице Алдаме. Она была женой Селлума, сына Тиквы, сына Хархаса. Селлум был ответственным за одежду пророков. Алдама жила в новой² части Иерусалима. Они пошли и рассказали ей, что произошло.

¹⁵Алдама сказала им: «Господь, Бог Израиля, говорит: „Скажите человеку, который послал вас ко мне, ¹⁶что Господь так говорит: „Я навожу беды на эту землю и на людей, которые живут

¹ 22:8 книга Закона Возможно, это была книга «Второзакония».

² 22:14 новой Или «второй».

здесь. Это те беды, которые упоминаются в книге, которую читал иудейский царь. ¹⁷Народ Иудеи оставил Меня и сжигал благовонные курения другим богам. Тем самым он глубоко разгневал Меня. Он сотворил множество идолов, поэтому я выражаю Свой гнев против этой земли. Мой гнев будет как неугасимый огонь!" »

¹⁸⁻¹⁹Иосия, иудейский царь, послал вас спросить совета у Господа. Так передайте Иосии вот что: «Господь Бог Израйля произнёс слова, услышанные тобой. Ты слышал то, что Я сказал об этой земле и о людях, которые живут здесь. Твоё сердце смягчилось, и ты почувствовал смирение, когда услышал это. Я говорил, что ужасные события произойдут с этой страной. Ты разорвал свои одежды и заплакал, и тогда Я услышал тебя. Так говорит Господь. ²⁰Я позволю тебе воссоединиться с твоими предками. Ты умрёшь и сойдёшь в свою могилу с миром, и твои глаза не увидят всех бед, которые Я принесу этому городу (Иерусалиму)».

Священник Хелкия, Ахикам, Ахбор, Шафан и Асаия рассказали обо всём этом царю Иосии.

Люди слышат слова книги Закона

23 ¹Царь Иосия велел всем вождам Иудеи и Иерусалима прийти и встретиться с ним. ²Затем царь пошёл в храм Господа. Весь народ Иудеи и все люди, которые жили в Иерусалиме, последовали за ним. Царя также сопровождали священники, пророки и весь народ, от самого незначительного до самого важного. Затем он прочитал все слова книги Соглашения, найденной в храме Господа. Иосия прочитал книгу вслух, чтобы все могли слышать.

³Царь встал у колонны и заключил соглашение с Господом. Он согласился следовать Господу и подчиняться Его заповедям, соглашению и правилам. Иосия согласился делать это от всего сердца и от всей души. Он согласился подчиняться соглашению, записанному

в этой книге. И весь народ единогласно согласился следовать ему.

⁴Затем царь приказал первосвященнику Хелкии, другим священникам и привратникам вынести из храма Господа всю посуду и все вещи, которые были сделаны для поклонения Ваалу, Ашере и всем светилам небесным. Иосия сжёг всё это за пределами Иерусалима, в долине Кедрон, а прах они отнесли в Вефиль.

⁵Цари Иудеи выбрали несколько простых людей служить священниками. Эти лжесвященники сжигали благовонное курение на высотах во всех городах Иудеи и во всех городах вокруг Иерусалима, в которых почитали Ваала, солнце, луну, созвездия и все светила небесные. Но Иосия положил конец служению этих лжесвященников.

⁶Иосия убрал столб Ашеры из храма Господа. Он вынес его из Иерусалима и сжёг его в долине Кедрон, а сгоревшие части растёр в пыль и развеял её над могилами простых людей¹.

⁷Затем Иосия разрушил дома всех блудников², которые находились в храме Господа. Женщины тоже использовали эти дома и делали маленькие шатры для поклонения лжебогине Ашере.

⁸⁻⁹В то время священники не приносили жертв Господу на алтаре в Иерусалиме, а сжигали благовонное курение и приносили жертвы на высотах в городах по всей Иудее, от Гевы до Вирсавии. Они ели пресный³ хлеб в своих городах вместе с простыми людьми. Но Иосия уничтожил эти высоты и привёл священников в Иерусалим. Он также разрушил высоты, которые находились с левой стороны от ворот, если входить в город через ворота Иисуса. (Иисус был правителем города).

¹⁰Земля Тофет, находившаяся в долине Сыновей Еннома, была местом, где

¹ **23:6 развеял... людей** Это означало, что Иосия настоятельно запретил поклоняться столбам Ашеры.

² **23:7 блудники** Мужчины, занимавшиеся проституцией.

³ **23:8-9 пресный** То есть «испечённый без дрожжей».

люди убивали своих детей и сжигали¹ их на алтаре во время поклонения лжебогу Молоху. Иосия осквернил алтарь в Тофете, чтобы люди не смогли больше делать этого. ¹¹В прошлом иудейские цари ставили коней и колесницу возле входа в храм Господа, около комнаты Нефан-Мелеха, важного вельможи. Эти кони и колесница предназначались для почитания бога солнца². Иосия убрал этих лошадей и сжёг колесницу.

¹²В прошлом иудейские цари построили алтари на крыше верхней комнаты Ахаза. Царь Манассия также построил алтари в двух дворах храма Господнего. Иосия разрушил все эти алтари, а обломки выбросил в поток Кедрон.

¹³Царь Соломон построил несколько высот возле Иерусалима на южной стороне Масличной горы³ для почитания ужасной лжебогини Астарты, которой поклонялся народ Сидона. Царь Соломон также построил одну высоту для почитания Хамоса, которому поклонялись моавитяне, и ещё одну для почитания Милхома, которому поклонялись аммонитяне. Но царь Иосия осквернил все эти места поклонения, ¹⁴разбил все памятные камни, срубил столбы Ашеры и засыпал эти места костями мёртвых людей⁴.

¹⁵Иосия также уничтожил алтарь и высоту в Вефиле. Иеровоам, сын Навата, построил этот алтарь, чем и ввёл Израиль в грех. Иосия разбил алтарь и снёс высоту, а затем растёр камни алтаря, превратив их в пыль. Он также сжёг столб Ашеры. ¹⁶Иосия увидел могилы на горе и послал туда людей принести кости из этих могил. Затем он сжёг кости на алтаре и тем самым осквернил его. Это произошло согласно посланию Господа, которое объявил

¹ **23:10 убивали... сжигали** Буквально «заставляли своих сыновей и дочерей пройти через огонь».

² **23:11 кони и колесница... солнца** Люди полагали, что солнце — это бог, проезжающий каждый день по небу на своей колеснице.

³ **23:13 Масличной горы** Или «холма Разрушителя».

⁴ **23:14 засыпал... людей** Таким образом он осквернил эти места, чтобы впредь они не могли быть использованы для поклонения.

Божий человек⁵, когда Иеровоам стоял возле алтаря во время праздника. После этого Иосия обернулся и увидел могилу Божьего человека⁶.

¹⁷Иосия сказал: «Что это за памятник я вижу?»

Жители города сказали ему: «Это могила Божьего человека, который приходил из Иудеи. Давным-давно тот Божий человек предрёк, что ты разрушишь алтарь в Вефиле».

¹⁸Иосия сказал: «Оставьте Божьего человека в покое. Не трогайте его костей». Тогда они не тронули его костей и костей пророка, который пришёл из Самарии.

¹⁹Иосия также уничтожил все храмы на высотах, находившихся в городах Самарии. Цари Израиля построили эти храмы, чем очень разгневали Господа. Иосия разрушил эти храмы так же, как он разрушил место поклонения в Вефиле.

²⁰Иосия убил всех священников высот в Самарии. Он убил священников на этих алтарях и сжёг на них человеческие кости, чтобы никто больше на них не поклонялся. После этого он возвратился в Иерусалим.

Народ Иудеи празднует пасху

²¹Затем царь Иосия дал приказание всему народу. Он сказал: «Празднуйте Пасху в честь Господа, Бога вашего, как написано в книге Соглашения».

²²Народ не праздновал так Пасху с тех дней, когда судьи правили над Израилем. Ни один из израильских или иудейских царей не устраивал такого великого празднования. ²³Израильтяне праздновали Пасху Господу в Иерусалиме в восемнадцатый год царствования Иосии.

²⁴Иосия уничтожил людей, которые занимались спиритизмом⁷, колдунов, домашних богов, идолов и всё мерз-

⁵ **23:16 которое... человек** См.: 1 Цар. 13:1–3.

⁶ **23:16 После... человека** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

⁷ **23:24 людей... спиритизмом** Люди, которые вызвали духов умерших.

кое, чему поклонялся народ в Иудее и Иерусалиме. Иосия сделал это, чтобы исполнить слова закона, написанные в книге, которую нашёл священник Хелкия в храме Господа.

²⁵Никогда раньше не было царя, подобного Иосии. Он обратился к Господу всем своим сердцем, всей своей душой и всеми своими силами. Ни один царь не следовал всему Закону Моисея так, как Иосия. И с тех пор никогда не было другого царя, подобного Иосии.

²⁶Но Господь не перестал гневаться на народ Иудеи за всё, что сделал Манассия. ²⁷Господь сказал: «Я заставил израильский народ оставить свою землю. Я сделаю то же самое с Иудеей. Я отвергну этот город, Иерусалим, который Я выбрал, и этот храм, о котором говорил: „Моё имя будет там”».

²⁸Остальные дела Иосии описаны в книге «Летописи иудейских царей».

Смерть Иосии

²⁹Во времена Иосии фараон Нехао, египетский царь, пошёл на реку Евфрат сражаться против ассирийского царя. Иосия вышел навстречу Нехао в Мегиддоне. Фараон увидел Иосию и убил его. ³⁰Слуги положили его тело в колесницу и отвезли из Мегиддона в Иерусалим, а затем похоронили в его гробнице.

После этого простые люди взяли Иоахаза, сына Иосии, и помазали его на царство. Они сделали его новым царём вместо его отца.

Иоахаз становится царём Иудеи

³¹Иоахазу было двадцать три года, когда он стал царём в Иудее, и царствовал он в Иерусалиме три месяца. Его мать звали Хамуталь, которая была дочерью Иеремии из Ливны. ³²Иоахаз поступал так же, как и его предки, делая то, что Господь считал злом.

³³Фараон Нехао посадил его в темницу в Ривле, в Емафской земле, чтобы Иоахаз не мог править в Иерусалиме. Царь Египта заставил Иудею заплатить

ему 100 талантов серебра¹ и талант золота².

³⁴Фараон сделал Елиакима, сына Иосии, новым царём. Елиаким занял место своего отца Иосии. Нехао поменял имя Елиакима на Иоакима, а Иоахаз фараон отвёл в Египет, где Иоахаз и умер. ³⁵Иоаким отдал египетскому царю серебро и золото. Он заставил простой народ платить налоги и отдавал эти деньги Нехао. Каждый человек платил свою долю серебра и золота, а царь Иоаким отдал деньги фараону.

³⁶Иоакиму было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил одиннадцать лет в Иерусалиме. Его мать звали Зебудда, которая была дочерью Федани из Румы. ³⁷Иоаким поступал так же, как и его предки, делая то, что Господь считал злом.

Царь Навуходоносор приходит в Иудею

24 ¹Во время царствования Иоакима Навуходоносор, вавилонский царь, пришёл в Иудейскую страну. Иоаким служил Навуходонозору три года, а потом Иоаким восстал и отделился от него. ²Господь посылал отряды халдеев, сирийцев, моавитян и аммонитян воевать с Иоакимом, чтобы уничтожить Иудею. Всё произошло так, как говорил Господь через своих слуг, пророков.

³Это случилось с Иудеей по воле Господа, чтобы изгнать её с этой земли. Он сделал это за грехи, которые совершил Манассия. ⁴Господь сделал это за то, что Манассия убил много невинных людей. Манассия наполнил Иерусалим их кровью, и Господь не простил этого.

⁵Остальные дела Иоакима описаны в книге «Летописи иудейских царей». ⁶Когда Иоаким умер, Иехония, его сын, стал новым царём вместо него.

⁷Царь Вавилона захватил всю землю от Египетского потока до реки Евфрат, которая принадлежала египетскому царю, поэтому фараон больше не выходил из Египта.

¹ 23:33 100 талантов серебра Около 3 450 кг.

² 23:33 талант золота Около 34,5 кг.

Навуходоносор захватывает Иерусалим

⁸Иехонии было восемнадцать лет, когда он взошёл на престол. Он царствовал в Иерусалиме на протяжении трёх месяцев. Его мать звали Нехушта, она была дочерью Елнафана из Иерусалима. ⁹Иехония, так же как и его отец, делал то, что Господь считал злом.

¹⁰В то время слуги Навуходоносора, вавилонского царя, пришли к Иерусалиму и окружили его. ¹¹Навуходоносор, вавилонский царь, пришёл к городу, когда его осаждали слуги его. ¹²Иехония, иудейский царь, вышел встретить вавилонского царя. Вместе с ним вышли его мать, слуги, начальники и чиновники. Тогда вавилонский царь захватил Иехонию. Это случилось в восьмой год правления Навуходоносора.

¹³Навуходоносор вывез из Иерусалима все сокровища царского дворца и храма Господа. Он разрубил всю золотую посуду, которую Соломон, израильский царь, поставил в храме Господа. Всё произошло именно так, как предрёк Господь.

¹⁴Навуходоносор взял в плен всех жителей Иерусалима, а также всех вождей и других важных людей. Общее число захваченных было десять тысяч человек, включая всех строителей и опытных работников. Не осталось никого, кроме самых бедных из простого народа. ¹⁵Навуходоносор пленил Иехонию и отправил его в Вавилон. Он также увёл в Вавилон мать царя, его жён, чиновников и важных людей той земли. Он отвёл их всех пленниками из Иерусалима в Вавилон. ¹⁶Навуходоносор захватил семь тысяч воинов и тысячу ремесленников и строителей. Все эти люди были опытными воинами, хорошо подготовленными к войне. Вавилонский царь взял их всех в плен и отвёл в Вавилон.

Царь Седекия

¹⁷Навуходоносор сделал новым царём Матфанию, дядю Иехонии. Он изменил его имя на Седекию. ¹⁸Седекии был

двадцать один год, когда он стал новым царём Иудеи. Он правил в Иерусалиме на протяжении одиннадцати лет. Его мать звали Хамуталь, она была дочерью Иеремии из Ливны. ¹⁹Седекия, как и Иоаким, делал то, что Господь считал злом. ²⁰Господь так разгневался на Иерусалим и Иудею, что отверг их от Себя.

Навуходоносор заканчивает правление Седекии

Седекия восстал против вавилонского царя.

25 ¹Навуходоносор, вавилонский царь, пришёл со всем своим войском сразиться против Иерусалима. Это произошло десятого числа десятого месяца в девятый год царствования Седекии. Он расположил своё войско вокруг Иерусалима и построил земляной вал вокруг города. ²Войско Навуходоносора стояло вокруг Иерусалима до одиннадцатого года царствования Седекии. ³Голод в городе свирепствовал сильнее и сильнее, и на девятый день четвёртого месяца в городе не осталось еды.

⁴Навуходоносор и его войско наконец прорвались через городскую стену. Царь Седекия и все его воины бежали в ту ночь через тайные ворота в двойных стенах, находившихся возле царского сада. Им удалось бежать в пустыню, несмотря на то что город был окружен. ⁵Но вавилонская армия преследовала царя Седекию, и солдаты настигли его на Иерихонской равнине; воины же Седекии оставили его и разбежались.

⁶Вавилоняне отвели Седекию к вавилонскому царю в Ривлу, где Навуходоносор вынес приговор Седекии. ⁷Они убили сыновей Седекии у него на глазах, а затем, выколов Седекии глаза, заковали его в бронзовые кандалы и отвели в Вавилон.

Иерусалим разрушен

⁸Навузардан был слугой и начальником лучших воинов Навуходоносора. Он пришёл в Иерусалим седьмого

числа пятого месяца в девятнадцатый год царствования Навуходоносора в Вавилоне ⁹и съёг дотла храм Господа, царский дворец и все дома в Иерусалиме. Он разрушил даже самые большие дома.

¹⁰Затем вавилонское войско, которое было с Навузарданом, разрушило стены вокруг Иерусалима. ¹¹Навузардан захватил всех людей, которые ещё оставались в городе. Он взял весь народ в плен, и даже тех, кто пытался сдаться. ¹²Навузардан оставил там только самых бедных из простого народа, чтобы они ухаживали за виноградниками и полями.

¹³Вавилонские воины разбили на кусочки бронзовые колонны в храме Господа. Они разбили медные подставки и большой медный резервуар, а затем отвезли всю эту бронзу в Вавилон. ¹⁴Вавилоняне также забрали тазы, лопатки, инструменты для подрезания светильников, ложки и всю бронзовую посуду, которой пользовались в храме Господа. ¹⁵Навузардан забрал все кадила и чаши, а также все вещи, сделанные из чистого золота и серебра. ¹⁶⁻¹⁷Он взял две колонны, резервуар и подставки, которые Соломон сделал для храма Господа; и бронзы в них было слишком много, чтобы её взвесить. Каждая из этих колонн была высотой в 18 локтей¹. Венцы на колоннах были бронзовые, высотой в 3 локтя², украшенные сеткой и плодами гранатового дерева; обе колонны были одинаковые.

Народ Иудей, взятый в плен

¹⁸Из храма Навузардан взял в плен главного священника Сераию, второго священника Софонию и трёх мужчин, стоявших на страже у входа.

¹⁹А из города Навузардан взял одного военачальника, командовавшего войском, пять царских советников³, которые ещё находились в городе,

¹ 25:16–17 18 локтей Около 9 м.

² 25:16–17 3 локтя Около 1,5 м.

³ 25:19 царских советников Буквально «тех, кто видел лицо царя».

шестьдесят человек из простого народа, которые были в городе, и одного секретаря, служившего при командующем войском. В обязанности секретаря входило: пересчитывать простой народ и выбирать некоторых из них в солдаты.

²⁰⁻²¹Затем Навузардан привёл всех этих людей к царю Вавилона в Ривлу, находившуюся в земле Емаф, где Навуходоносор убил их. Так народ Иудей был выселен из своей земли.

Годолия назначен начальником над Иудеей

²²Навуходоносор, вавилонский царь, оставил некоторых людей из народа в Иудейской земле. Там был человек по имени Годолия, сын Ахикама, сына Шафана. Навуходоносор сделал его начальником над людьми, оставшимися в Иудее.

²³Военачальниками были Измаил, сын Нефании, Иоханан, сын Карея, Сераия, сын Фанасмефа из Нетофафа и Иазания, сын маахитянина. Когда эти военачальники и их люди услышали, что вавилонский царь назначил Годолию начальником, они пошли в Мицфу, чтобы встретиться с Годолией. ²⁴Годолия дал обещание этим военачальникам и их людям, сказав: «Не бойтесь вавилонян. Оставайтесь здесь и служите вавилонскому царю. Тогда с вами ничего не случится».

²⁵Измаил, сын Нефании, сын Елишамы, был родом из царской семьи. В седьмой месяц Измаил и десять человек с ним напали на Годолию и убили его, а также всех иудеев и вавилонян, которые находились с Годолией в Мицфе. ²⁶Затем все военачальники и весь народ бежали в Египет, от самого незначительного до самого важного, из-за страха перед вавилонянами.

²⁷Позже Евилмеродах стал царём Вавилона. Он выпустил иудейского царя из тюрьмы на тридцать седьмой год после того, как был захвачен Иехония. Это произошло на двадцать седьмой день двенадцатого месяца с начала правления Евилмеродаха. ²⁸Евилмеро-

дах был милостив к Иехонии. Он посадил его на более важное место, чем других царей, которые были с ним в Вавилоне. ²⁹Евилмеродах позволил Иехонии снять тюремную одежду, и Иехо-

ния до конца своей жизни ел за одним столом с Евилмеродахом. ³⁰До конца жизни царь Евилмеродах обеспечивал Иехонию деньгами и всем необходимым.

Первая Книга

Летопись

Родословная от Адама до Ноя

- 1** ¹⁻³ Адам, Сиф, Енос, Каианан, Малелеиль, Иаред, Енох, Мафусал, Ламех, Ной.
⁴ Сыновьями Ноя были: Сим, Хам и Иафет.

Потомки Иафета

- ⁵ Сыновьями Иафета были: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Фувал, Мешех и Фирас.
⁶ Сыновьями Гомера были: Аскеназ, Рифат¹ и Фогарма.
⁷ Сыновьями Иавана были: Елиса, Фарсис, Киттим и Роданим.

Потомки Хама

- ⁸ Сыновьями Хама были: Куш², Мицраим³, Фут и Ханаан.
⁹ Сыновьями Куша были: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновьями Раамы были: Шева и Дедан.
¹⁰ У Куша был также сын по имени Нимрод, который был самым могучим воином на земле.
¹¹ От Мицраима произошли народы Лудим, Анамим, Легавим, Нафтухим, ¹²Патрусим, Каслухим и Кафторим, от которого произошли филистимляне.
¹³ Ханаан был отцом Сидона, своего первенца, а также Хета, ¹⁴Иевусея, Аморрея, Гергесея, ¹⁵Евея, Аркея, Синея, ¹⁶Арвадея, Цимарея и Хамафея.

¹ **1:6 Рифат** Или «Дифат».

² **1:8 Куш** Или «Эфиопия».

³ **1:8 Мицраим** Или «Египет».

Потомки Сима

- ¹⁷ Сыновьями Сима были: Елам, Ассур, Арфаксад, Луд и Арам. Сыновьями Арама были⁴: Уц, Хул, Гефер и Мешех⁵.
¹⁸ Арфаксад был отцом Салы. Сала был отцом Евера.
¹⁹ У Евера родились два сына. Одного звали Фалек⁶, потому что при его жизни земля была разделена и люди говорили на разных языках; имя же его брата было Иоктан.
²⁰ У Иоктана родились сыновья Алмодад, Шалейф, Хацармавеф, Иерах, ²¹Гадорам, Узал, Дикла, ²²Гевал⁷, Авимаил, Сева, ²³Офир, Хавила и Иовав. Все они были сыновьями Иоктана.
²⁴ Сим, Арфаксад, Сала, ²⁵Евер, Фалек, Рагав, ²⁶Серух, Нахор, Тера²⁷ и Аврам. (Аврама также называли Авраам).

Семья Авраама

- ²⁸ Сыновьями Авраама были: Исаак и Измаил. ²⁹Вот их потомки: первым сыном Измаила был Наваиоф. Другими сыновьями Измаила были: Кедар, Адбеел, Мивсам, ³⁰Мишма, Дума, Масса, Гадад, Фема, ³¹Иетур, Нафиш и Кедма. Это были сыновья Измаила.

⁴ **1:17 Сыновьями Арама были** Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях и одном древнееврейском манускрипте, а также в книге Быт. 10:23.

⁵ **1:17 Мешех** Или «Маш». См.: Быт. 10:23.

⁶ **1:19 Фалек** Или «разделение».

⁷ **1:22 Гевал** Или «Овал». См.: Быт. 10:28.

Сыновья Кетуры

- ³² Кетура была наложницей Авраама. Она родила Зимрана, Иокшана, Медана, Мадиама, Ишбака и Шуаха.
Иокшан был отцом Севы и Дедана.
- ³³ Сыновьями Мадиама были: Ефа, Ефер, Ханох, Авида и Елдага.
Эти люди были потомками Кетуры.

Сыновья Исаака

- ³⁴ Авраам был отцом Исаака.
Сыновьями Исаака были: Исав и Израиль.
- ³⁵ Сыновьями Исавы были: Елифаз, Рагуил, Иеус, Иеглом и Корей.
- ³⁶ Сыновьями Елифаза были: Феман, Омар, Цефо¹, Гафам и Кеназ. Ещё у Елифаза и Фимны был сын Амалик.
- ³⁷ Сыновьями Рагуила были: Нахаф, Зара, Шамма и Миза.

Едомитяне от Сеира

- ³⁸ Сыновьями Сеира были: Лотан, Шовал, Цивеон, Ана, Дишон, Ецер и Дишан.
- ³⁹ Сыновьями Лотана были: Хори и Гомам². У Лотана была сестра по имени Фимна.
- ⁴⁰ Сыновьями Шовала были: Алеан, Манахаф, Гевал, Шефо и Онам.
Сыновьями Цивеона были: Айя и Ана.
- ⁴¹ Сыном Аны был Дишон.
Сыновьями Дишона были: Хемдан, Ешбан, Ифран и Керан.
- ⁴² Сыновьями Ецера были: Билган, Зааван и Акан.
Сыновьями Дишана были: Уц и Аран.

Царь Едома

- ⁴³ В Едоме цари появились намного раньше, чем в Израиле. Вот имена царей Едома: первым царём был Бела, сын Веора. Город Белы назывался Дингава.

¹ 1:36 **Цефо** Или «Цефи».

² 1:39 **Гомам** Или «Еман».

⁴⁴ Когда Бела умер, новым царём стал Иовав, сын Зара. Иовав пришёл из Восоры.

⁴⁵ Когда Иовав умер, новым царём стал Хушам, выходец из земли феманитян.

⁴⁶ Когда Хушам умер, новым царём стал Гадад, сын Бедада. Гадад победил мадиамитян в Моавской земле. Город Гадада назывался Авиф.

⁴⁷ Когда Гадад умер, новым царём стал Самла из Масреки.

⁴⁸ Когда Самла умер, новым царём стал Саул из Реховофа, который располагался на реке Евфрат.

⁴⁹ Когда Саул умер, новым царём стал Ваал-Ханан, сын Ахбора.

⁵⁰ Когда Ваал-Ханан умер, новым царём стал Гадад из города Пау³. Жену Гадара звали Мегетавель. Матреда была дочерью Мезагава.
⁵¹ Затем Гадад умер.

Вождами Едома были: Фимна, Алва, Иетеф,⁵² Оливема, Елах, Пинон,⁵³ Кеназ, Феман, Мивцар,⁵⁴ Магдиил и Ирам. Вот список вождей Едома.

Сыновья Израиля

2 ¹ Сыновьями Израиля были: Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар, Завулон,² Дан, Иосиф, Вениамин, Неффалим, Гад и Асир.

Сыновья Иуды

- ³ Сыновьями Иуды были: Ир, Онан и Сала. Их матерью была хананеянка по имени Вирсуа⁴. Господь видел, что старший сын Иуды, Ир, творил зло и поэтому Господь умертвил его.⁴ Невестка Иуды, Фамарь, родила Фареса и Зару⁵. Всего у Иуды было пятеро сыновей.

³ 1:50 **Пау** Или «Паи».

⁴ 2:3 **Вирсуа** Это имя в переводе означает «дочь Суа». См.: Быт. 38:2.

⁵ 2:4 **Невестка Иуды... Зару** Иуда переспал со своей невесткой, и она забеременела от него. См.: Быт. 38:12–30.

- ⁵ Сыновьями Фареса были: Есром и Хамул.
- ⁶ У Зары было пятеро сыновей: Зимврий, Ефан, Еман, Халкол и Дарда.
- ⁷ Сыном Харми был Ахар¹, который принёс много бед Израилю. Он утаил вещи, захваченные в битве, которые предназначались в дар Богу.
- ⁸ Сыном Ефана был Азария.
- ⁹ Сыновьями Есрома были: Иерахмеил, Арам и Халев².

Потомки Рама

- ¹⁰ Арам был отцом Аминадава, а Аминадав был отцом Наассона. Наассон был вождём народа Иудей³. ¹¹Наассон был отцом Салмона, а Салмон был отцом Вооза. ¹²Вооз был отцом Овида, а Овид был отцом Иессея. ¹³Иессей был отцом Елиава, а Елиав был его первенцем. Вторым сыном Иессея был Авинадав, его третьим сыном был Шима. ¹⁴Нафанаил был четвёртым сыном Иессея, а пятым сыном был Раддай. ¹⁵Оцем был шестым сыном Иессея, а Давид был его седьмым сыном. ¹⁶Их сёстрами были: Саруя и Авигея. У Саруи было три сына: Авесса, Иоав и Асаил. ¹⁷Авигея была матерью Амессая, а его отцом был Иефер, измаильтянин.

Потомки Халева

- ¹⁸ Халев был сыном Есрома. У Халева были дети от его жены Азувы, которая была дочерью Иериофы⁴. Сыновьями Азувы были: Иешер, Шовав и Ардон. ¹⁹Когда Азува умерла, Халев женился на Ефрафе. У них был сын, которого

они назвали Хур. ²⁰Хур был отцом Урии, а Урия был отцом Веселила.

- ²¹ Позже, когда Есрому было шестьдесят лет, он женился на дочери Махира. Махир был отцом Галаада. Есром спал с дочерью Махира, и она родила ему Сегува. ²²Сегув был отцом Иаира. Иаир владел двадцатью тремя городами в Галаадской земле. ²³Но гессурцы и сирийцы забрали селения Иаира. Среди них был Кенаф и маленькие города вокруг него. Всего там было шестьдесят маленьких городов. Все эти города принадлежали сыновьям Махира, отца Галаада.
- ²⁴ Есром умер в городе Халев-Ефраф. После его смерти его жена Авия родила ему сына. Его назвали Ашхура. Ашхура был отцом Фекои.

Потомки Иерахмеила

- ²⁵ Иерахмеил был первым сыном Есрома. Сыновья Иерахмеила были: Арам, Вуна, Орен, Оцем и Ахия. Арам был первым сыном Иерахмеила. ²⁶У Иерахмеила была другая жена по имени Афара. Она была матерью Онама.
- ²⁷ У первого сына Иерахмеила, Арама, были сыновья. Это были: Маац, Иамин и Екер.
- ²⁸ Сыновьями Онама были: Шаммай и Иада. Сыновьями Шаммая были: Надав и Авишур.
- ²⁹ Жену Авишура звали Авихаиль. У них было два сына: Ахбан и Молид.
- ³⁰ Сыновьями Надава были: Селед и Афаим. Селед умер бездетным.
- ³¹ Сыном Афаима был Иший. Сыном Ишия был Шешан. Сыном Шешана был Ахлай.
- ³² Иада был братом Шаммая. Сыновьями Иада были: Иефер и Ионафан. Иефер умер бездетным.
- ³³ Сыновьями Ионафана были: Фалэф

¹ 2:7 Ахар Или «Ахан».

² 2:9 Халев Буквально «Хелувай».

³ 2:10 Наассон... Иудей Наассон был вождём рода Иуды в то время, когда израильтяне вышли из Египта. См.: Числ. 1:7; 2:3; 7:12.

⁴ 2:18 У Халева... Иериофы Или «У Халева были дети с его женой Азувой и с Иериофой».

и Заза. Это список сыновей Иерахмеила.

- ³⁴ Шешан умер, не имея сыновей. У него родились только дочери. У Шешана был слуга из Египта по имени Иарха. ³⁵Шешан позволил своей дочери выйти замуж за Иарха. У них был сын, которого звали Аттай.
- ³⁶ Аттай был отцом Нафана. Нафан был отцом Завада. ³⁷Завад был отцом Ефлала. Ефлал был отцом Овида. ³⁸Овид был отцом Ииуя. Ииуй был отцом Азарию. ³⁹Азарию был отцом Хелеца. Хелец был отцом Елеасы. ⁴⁰Елеаса был отцом Сисмая. Сисмай был отцом Селлума. ⁴¹Селлум был отцом Иекамии. Иекамия был отцом Елишама.

Семья Халева

- ⁴² Халев был братом Иерахмеила. У Халева было несколько сыновей. Его первенцем был Меша. Меша был отцом Зифа. У Халева был ещё один сын, Мареша. Мареша был отцом Хеврона.
- ⁴³ Сыновьями Хеврона были: Корей, Таппуах, Рекем и Шема. ⁴⁴Шема был отцом Рахама. Рахам был отцом Иоркеама. Рекем был отцом Шаммая. ⁴⁵Сыном Шаммая был Маон. Маон был отцом Беф-Цура.
- ⁴⁶ Наложницу Халева звали Ефа. Ефа была матерью Харана, Моца и Газеза. Харан был отцом Газеза.
- ⁴⁷ Сыновьями Иегдая были: Регем, Иофам, Гешан, Фелет, Ефа и Шааф.
- ⁴⁸ Мааха была другой наложницей Халева. Мааха была матерью Шевера и Фирхана. ⁴⁹Мааха также была матерью Шаафа и Шева. Шааф был отцом Мадманны. Шева был отцом Махбены и Гивеи. Дочерью Халева была Ахса.
- ⁵⁰ Вот список потомков Халева: Хур

был первенцем Халева. Он родился у Ефрафы. Сыновьями Хура были: Шовал, основатель Кириаф-Иарима, ⁵¹Салма, основатель Вифлеема, и Хареф, основатель Беф-Гадера.

- ⁵² Вот список потомков Шовала, основателя Кириаф-Иарима: Гарое, половина народа менухотян; ⁵³племена из Кириаф-Иарима: ифрияне, футгияне, шумафаны и мидраитяне, от которых произошли цоряне и ештаоляне.
- ⁵⁴ Вот список потомков Салмы: вифлеемляне, нетофаляне, народ Атроф-Веф-Иоава, половина менухотян, цоряне ⁵⁵и семьи книжников, которые жили в Иависе: тирейцы, шимейцы и сухайцы. Эти книжники были кенеяне, потомки Хамафа. Хамаф также был праотцем рехавитов.

Сыновья Давида

З ¹Некоторые сыновья Давида родились в городе Хевроне. Вот список сыновей Давида:

- Первым сыном Давида был Амнон, его матерью была Ахиноама, которая была родом из Изрееля. Вторым — Даниил¹, сын Авигей из Кармела.
- ² Третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Фалмая, гессурского царя. Четвёртый — Адония, сын Агиффы.
- ³ Пятый — Сафатия, сын Авиталы. Шестым сыном был Ифреам, его матерью была Эгла, жена Давида.
- ⁴ Эти шестеро сыновей родились у Давида в Хевроне.
- Давид правил в Хевроне семь лет и шесть месяцев. Давид был царём в Иерусалиме тридцать три года.
- ⁵ Вот имена детей, родившихся у Давида в Иерусалиме: четверо сыновей, родившихся от

¹ з:1 Даниил В греческом тексте «Далуи». Во 2 Книге Царств: «Килеав».

Вирсавии¹, дочери Аммиила:
Шима, Совав, Нафан и Соломон.

⁶⁻⁸Другие девять сыновей: Ивхар,
Елисуа, Елифелет, Ногаг, Нефег,
Иафия, Елишама, Елиада и
Елифелет.

⁹Они все были сыновьями Давида. Фа-
марь была их сестрой. У Давида были и
другие сыновья от наложниц.

Цари Иудеи после Давида

¹⁰Сыном Соломона был Ровоам.
Сыном Ровоама был Авия.
Сыном Авии был Аса. Сыном
Асы был Иосафат. ¹¹Сыном
Иосафата был Иехорам. Сыном
Иехорама был Охозия. Сыном
Охозии был Иоас. ¹²Сыном Иоаса
был Амасия. Сыном Амасии
был Азария. Сыном Азарии был
Иофам. ¹³Сыном Иофама был
Ахаз. Сыном Ахаза был Езекия.
Сыном Езекии был Манассия.
¹⁴Сыном Манассии был Амон.
Сыном Амона был Иосия.

¹⁵ Вот список сыновей Иосии:
первенец Иоханан², второй сын
Иоаким, третий сын Седекия и
четвёртый сын Селлум.

¹⁶ Сыновьями Иоакима были: Иехония
и Седекия³.

Семья Давида после поражения Иудеи Вавилоном

¹⁷ Вот список детей Иехонии, которые
родились после того, как он
стал пленником в Вавилоне:
Салафииль, ¹⁸Малкирам, Федаия,
Шенацар, Иекамия, Гошама и
Савадия.

¹⁹ Сыновьями Федаии были:
Зоровавель и Шимей. Сыновьями
Зоровавеля были: Мешуллам
и Ханания. Шеломиф была их
сестрой. ²⁰У Зоровавеля было

ещё пять сыновей: Хашува, Огел,
Берехия, Хасадия и Иушав-Хесед,
²¹Сыном Ханании был Фелатия, у него
был сын Иешая⁴, у того был сын
Рефаия, у Рефаии был сын Арнан,
у того был сын Авдия, и у Авдии
был сын Шехания⁵.

²² Вот список потомков Шехании:
Шемаия и сыновья Шемани:
Хаттуш, Игал, Бариах, Неария и
Сафат. Всего шестеро.

²³ У Неарии было три сына: Елиоенай,
Езкия и Азрикам.

²⁴ У Елиоеная было семеро сыновей:
Годавия, Елиашив, Фелаия, Аккув,
Иоханан, Делаия и Анани.

Другие племена, жившие в Иудее

4 ¹Вот список сыновей Иуды:
Фарес, Есром, Харми, Хур и Шовал.

²Сын Шовала был Реаия. Реаия был
отцом Иахафа. Иахаф был отцом
Ахума и Лагада. Племена цорян
являются потомками Ахума и
Лагада.

³ Сыновьями Етама были: Изреель,
Ишма и Идбаш; их сестру звали
Гацлепони.

⁴ Пенуэл был отцом Гедора. Ецер был
отцом Хуша.

Вот сыновья Хура, первенца
Ефрафы, основателя Вифлеема.

⁵ Ашхур был отцом Фекои. У Ашхура
было две жены: Хела и Наара.

⁶Наара родила Ахузаму, Хефера,
Фимни и Ахашфари. Это были
сыновья Наары и Ашхура.

⁷Сыновьями Хелы были: Цереф,
Цохар, Ефнан и Коц. ⁸Коц был
отцом Анува и Цовева. Коц также
был отцом племён Ахархела.
Ахархел был сыном Гарума.

⁹Иавис был очень хорошим челове-
ком. Он был лучше своих братьев. Его
мать говорила: «Я назвала его Иавис⁶
потому, что я испытала сильные боли
во время родов». ¹⁰Иавис молился Богу

¹ **3:5 Вирсавии** Данный вариант содержится исключитель-
но в греческих рукописях. В общепринятом древнееврей-
ском тексте: «Вирсуа».

² **3:15 Иоханан** В греческом тексте «Иоахаз».

³ **3:16 Сыновьями... Седекия** Также возможны следу-
ющие варианты перевода данного стиха: «Седекия был
сыном Иоакима и братом Иехонии» или «Седекия был
сыном Иехонии и внуком Иоакима».

⁴ **3:21 Иешая** Или «Исаия».

⁵ **3:21** Древнееврейский текст неясен.

⁶ **4:9 Иавис** Это имя созвучно с древнееврейским словом
«боль».

Израиля. Он говорил: «О, если бы Ты благословил меня, дал мне больше земли, был возле меня и не дал никому обидеть меня, чтобы не было у меня боли!» И Господь дал Иавису то, о чём он просил.

¹¹ Хелув был братом Шухи. Хелув был отцом Махира. Махир был отцом Ештона. ¹²Ештон был отцом Беф-Рафа, Пасаеа и Техинны. Техинна был основателем Ир-Нааса¹. Это жители Рехи.

¹³ Сыновьями Кеназа были: Гофониил и Сераия. Сыновьями Гофониила были: Хафай и Меонофай.

¹⁴Меонофай был отцом Офры.

Сераия был отцом Иоава. Иоав был основателем Ге-Харашима². Эти люди выбрали такое название потому, что они были умелыми мастерами.

¹⁵ Халев был сыном Иефоннии. Сыновьями Халева были: Ир, Елах и Наам. Сыном Елаха был Кеназ.

¹⁶ Сыновьями Иегаллелела были: Зиф, Зифа, Фирия и Асарелл.

¹⁷⁻¹⁸ Сыновьями Езры были: Иефер, Меред, Ефер и Иалон. Меред был отцом Мерома, Шаммая и Ишбаха. Это были сыновья Мерета и его жены египтянки, дочери фараона, которую звали Бифья. Ишбах был отцом Ештемоа. У Мерета также была жена из Иудей. Она родила ему Иереда, Хевера и Иекуфиила. Иеред был отцом Гедора. Хевер был отцом Сохо. Иекуфиил был отцом Заноаха.

¹⁹ Сестра Нахима была женой Годии. Она была родом из Иудей³. Их детьми были: Кеиль гармитянин и Ештемоа маахитянин.

²⁰ Сыновьями Симеона были:

¹ 4:12 Техинна... Нааса Или «Техинна был отцом Ир-Нааса».

² 4:14 Ге-Харашима Или «долины Мастеров».

³ 4:19 Сестра... Иудей Данный вариант содержится исключительно в некоторых наиболее ранних греческих рукописях.

Амнон, Ринна, Бенханан и Филон. Сыновьями Ишия были: Зокеф и Бензокеф.

²¹⁻²² Сала был сыном Иуды. Сыновьями Салы были: Ир, Лаеда, Иоким, жители Хозевы, Иоас и Сараф. Ир был отцом Лехи. Лаеда был отцом Мареша и племени работников из Беф-Ашбеи, которые ткали льняное полотно. Иоас и Сараф женились на моавитянках. Затем они вернулись в Вифлеем⁴. Писания об этих семьях велись издавна. ²³Эти сыновья Салы были гончарами⁵. Они жили в городах Нетаим и Гедера и работали для царя.

Дети Симеона

²⁴ Сыновьями Симеона были: Немуил, Иамин, Иарив, Зара и Саул.

²⁵ Сыном Саула был Селлум. Сыном Селлума был Мивсам. Сыном Мивсама был Мишма.

²⁶ Сыном Мишмы был Хаммуил. Сыном Хаммуила был Закхур. Сыном Закхура был Шимей.

²⁷ У Шимея было шестнадцать сыновей и шесть дочерей, а у братьев Шимея семьи были немногочисленными. Их семьи были значительно малочисленнее, чем другие племена в Иудее.

²⁸ Дети Шимея жили в Вирсавии, Моладе, Хацар-Шуале, ²⁹Валле, Ацеме, Фоладе, ³⁰Вафуиле, Хорме, Секелаге, ³¹Беф-Маркавофе, Хацар-Сусиме, Беф-Бирее и в Шаариме. Они жили в этих городах до царствования Давида.

³² Пять сёл возле этих городов были: Етам, Аин, Риммон, Фокен и Ашан. ³³ Там были ещё и другие селения, которые тянулись до самого Ваала. Это было место, где они жили, а также записывали историю своей семьи.

⁴ 4:21–22 Иоас и Сараф... Вифлеем Или «Иоас и Сараф жили в Моаве и Иашувиле».

⁵ 4:23 гончарами Или «работали с изделиями из глины».

³⁴⁻³⁸ Вот список мужчин, которые были вождями своих племён: Мешовав, Иамлех, Иосия, сын Амасии, Иоиль, Инуй, сын Иошиви, сына Сераи, сына Асиила, Елиоенай, Иаков, Ишохаия, Асаия, Адиел, Ишимиил, Ваня и Зиза, сын Шифия. Шифий был сыном Аллона, Аллон был сыном Иедаи, Иедаия был сыном Шимрия, сына Шемаи.

Их семьи разрослись и стали очень многочисленными. ³⁹Они отправились к окрестностям города Гедор и к восточной границе долины в поисках пастбищ для овец. ⁴⁰Эти семьи обнаружили поля, где было много травы, а также нашли обширную землю, спокойную и безопасную, на которой раньше жили потомки Хама. ⁴¹Это произошло в то время, когда Езекия был царём Иудеи. Эти люди пришли в Герару и после победы над хамитянами разрушили их шатры. Эти племена также сразились с меунитянами, которые жили там, и истребили их, а сами поселились на том месте, потому что там находились пастбища для овец. В наше время там не осталось никого из этих народов.

⁴²Пятьсот человек из колена Симеона пошли в горную страну Сеир. Сыновья Ишия вели этих людей. Это были Фелатия, Неария, Рефаия и Узиил. Народ Симеона сразился с народом, который жил там. ⁴³Там ещё жили уцелевшие амалкитяне, и народ Симеона уничтожил их. Народ Симеона живёт в Сеире и до сего дня.

Потомки Рувима

5 ¹Рувим был первым сыном Израиля. Рувим должен был получить особые привилегии старшего сына. Но Рувим имел половую связь с женой своего отца, и поэтому его первенство было отдано сыновьям Иосифа. В семейной летописи имя Рувима не записано как имя старшего сына. ²Иуда стал сильнее своих братьев, и поэтому из его семьи вышли вожди, но остальные привиле-

гии старшего сына получила семья Иосифа.

³ Сыновьями Рувима были: Ханох, Фаллу, Есром и Харми.

⁴ Вот имена потомков Иоиля: Шемаия был сыном Иоиля, Гог был сыном Шемаи, Шимей был сыном Гога, ⁵Миха был сыном Шимея, Реаия был сыном Михи, Ваал был сыном Реаи, ⁶Беера был сыном Ваала. Феглафелласар, ассирийский царь, заставил Беера оставить свою родину, и Беера стал пленником царя. Беера был вождём племени Рувима.

⁷ Братья Иоиля и все их племена перечисляются так, как они записаны в семейных летописях: Иеиел был старшим сыном, затем Захария, ⁸а за ним Бела. Бела был сыном Азаза. Аزاز был сыном Шемы. Шема был сыном Иоиля. Они жили в Ароере на территории Нево и Ваал-Меона. ⁹Народ Белы жил к востоку до самой границы пустыни, возле реки Евфрат. Они жили там потому, что у них было большое количество скота в Галаадской земле. ¹⁰Когда Саул был царём, народ Белы воевал с агарянами и разбил их. Люди Белы жили в шатрах, которые принадлежали агарянам, и кочевали по всей восточной стороне Галаада.

Потомки Гада

¹¹ Люди из колена Гада жили возле племени Рувима в Васанской земле на всём протяжении до города Салха. ¹²Иоиль был первым вождём в Васане, а Шафан был вторым вождём. Затем вождём стал Иаанай ¹.

¹³ Семь братьев в их семьях были: Михаил, Мешуллам, Сева, Йорай, Иаакан, Зия и Евер. ¹⁴Эти люди были потомками Авихаила.

¹ 5:12 Затем... Иаанай Или «Потом был Иаанай, а затем Шафан был в Васане».

Авиахаил был сыном Хурии. Хурия был сыном Галаада. Галаад был сыном Михаила. Михаил был сыном Иешишая. Иешишай был сыном Иахдо. Иахдо был сыном Буза. ¹⁵Ахи был сыном Авдила. Авдил был сыном Гуни. Ахи был вождем их племени.

¹⁶ Люди из колена Гада жили на территории Галаада. Они жили в Васане, в маленьких городах вокруг Васана и на всех полях вокруг Сарона до самых границ.

¹⁷ Во времена Иоафама и Иеровоама имена всех этих людей были записаны в семейной летописи Гада. Иоафам был иудейским царем, а Иеровоам был израильским царем.

Воины, подготовленные к войне

¹⁸ У половины племени Манассии и у племён Рувима и Гада насчитывалось сорок четыре тысячи семьдесят шестьдесят четыре мужчины, подготовленных к войне. Они были обучены военным действиям, носили щиты и мечи и хорошо стреляли из лука. ¹⁹ Они воевали с агарянами, а также с народами Иетура, Нафиша и Надава. ²⁰ Эти люди из колена Манассии, Рувима и Гада молились Богу во время сражения и просили Его помочь им, так как верили в Него. Поэтому Бог помог им, позволив разбить агарян, а также и остальные народы, которые воевали на стороне агарян. ²¹ Они захватили всех животных, которые принадлежали агарянам: пятьдесят тысяч верблюдов, двести пятьдесят тысяч овец, две тысячи ослов, а также сто тысяч человек. ²² Много агарян было убито, потому что Бог помог народу Рувима выиграть войну, и после этого народы из колена Манассии, Рувима и Гада поселились в земле агарян. Они жили там до тех пор, пока вавилонская армия не захватила народ Израиля и не увела его в плен в Вавилон.

²³ Половина колена Манассии, ставшая многочисленным народом, жила в

Васанской земле, простиравшейся до Ваал-Ермона, Сенира и горы Ермон.

²⁴ Эти люди были вождями семей половины колена Манассии: Ефер, Ишия, Елиел, Азриил, Иеремия, Годавия и Иагдиил. Все они были сильными, смелыми, знаменитыми людьми и вождями своих семей. ²⁵ Но они грешили против Бога, Которому поклонялись их предки. Они стали поклоняться лжебогам народов той земли, которых уничтожил Бог.

²⁶ Бог Израиля сделал так, чтобы Фул, ассирийский царь, захотел пойти на войну. Его ещё называли Феглафелласаром. Он воевал против народа Манассии, Рувима и Гада и, взяв их в плен, заставил оставить свои дома. Фул отвёл их в Халах, Хавор, Ару и к реке Гозан. Эти израильские племена жили в этих землях и живут там до сих пор.

Потомки Левия

6 ¹ Сыновьями Левия были: Гирсон, Кааф и Мерари.

² Сыновьями Каафа были: Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил.

³ Дети Амрама были: Аарон, Моисей и Мариамь.

Сыновьями Аарона были: Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар.

⁴ Елеазар был отцом Финееса.

Финеес был отцом Авишуя.

⁵ Авишуй был отцом Буккия.

Буккия был отцом Уззии.

⁶ Уззия был отцом Зерахия.

Зерахия был отцом Мераиофа.

⁷ Мераиоф был отцом Амарии.

Амария был отцом Ахитува.

⁸ Ахитув был отцом Садока.

Садок был отцом Ахимааса.

⁹ Ахимаас был отцом Азарии.

Азария был отцом Иоханана.

¹⁰ Иоханан был отцом Азарии.

(Азария был священником, служившим в храме, который построил

Соломон в Иерусалиме).

¹¹ Азария был отцом Амарии.

Амария был отцом Ахитува.

¹² Ахитув был отцом Садока.

Садок был отцом Селлума.

¹³ Селлум был

отцом Хелкия. Хелкия был отцом Азарии. ¹⁴Азария был отцом Сераии. Сераия был отцом Иоседека.

- ¹⁵ Иоседека заставили оставить свою родину, когда Господь переселил Иудею и Иерусалим. Господь использовал Навуходоносора, чтобы взять народ Иудеи и Иерусалима в плен и увести их в другую страну.

Другие потомки Левия

- ¹⁶ Сыновьями Левия были: Гирсон, Кааф и Мерари.
- ¹⁷ Вот имена сыновей Гирсона: Ливни и Шимей.
- ¹⁸ Сыновьями Каафа были: Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил.
- ¹⁹ Сыновьями Мерари были: Махли и Муши.
- Вот список семей в племени Левия. Они перечисляются по именам отца.
- ²⁰ Вот потомки Гирсона: Ливни был сыном Гирсона, Иахав был сыном Ливни, Зимма был сыном Иахава, ²¹Иоах был сыном Зимма, Адда был сыном Иоаха, Зара был сыном Адды, Иеафрай был сыном Зары.
- ²² Вот потомки Каафа: Аминадав был сыном Каафа, Корей был сыном Аминадава, Асир был сыном Корей, ²³Елкана был сыном Асира, Евиасаф был сыном Елкана, Асир был сыном Евиасафа, ²⁴Тахаф был сыном Асира, Уриил был сыном Тахафа, Уззия был сыном Уриила, Саул был сыном Уззии.
- ²⁵ Сыновьями Елканы были: Амасай и Ахимоф. ²⁶Елкана был сыном Ахимофа, Цофай был сыном Елканы, Нахаф был сыном Цофая, ²⁷Елиав был сыном Нахафа, Иерохам был сыном Елиава, Елкана был сыном Иерохама. Самуил был сыном Елканы.
- ²⁸Сыновьями Самуила были: его первенец Иоиль и младший сын

Авия.

- ²⁹ Вот сыновья Мерари: Махли был сыном Мерари, Ливни был сыном Махли, Шимей был сыном Ливни, Оза был сыном Шимея, ³⁰Шима был сыном Озы, Хаггия был сыном Шима, Асаия был сыном Хаггии.

Музыканты храма

³¹Этих людей Давид выбрал, чтобы они руководили музыкой в шатре Господа после того, как туда поставили ковчег Соглашения. ³²Эти люди служили певцами в священном шатре, который также называется «шатром собрания», и эти люди служили там, пока Соломон не построил храм Господа в Иерусалиме. Они служили по данному им уставу.

³³Вот имена тех, которые служили певцами вместе со своими сыновьями:

потомки семьи Каафа — певец Еман.

Еман был сыном Иоиля, Иоиль был сыном Самуила, ³⁴Самуил был сыном Елканы, Елкана был сыном Иерохама, Иерохам был сыном Елиела, Елиел был сыном Тоаха, ³⁵Тоах был сыном Цуфа, Цуф был сыном Елканы, Елкана был сыном Махафа, Махаф был сыном Амасая, ³⁶Амасай был сыном Елканы, Елкана был сыном Иоиля, Иоиль был сыном Азарии, Азария был сыном Софонии, ³⁷Софония был сыном Тахафа, Тахаф был сыном Асира, Асир был сыном Ависафа, Ависаф был сыном Корей, ³⁸Корей был сыном Ицгара, Ицгар был сыном Каафа, Кааф был сыном Левия, Левий был сыном Израиля.

- ³⁹ Асаф был родственником Емана. Он служил с правой стороны от Емана. Асаф был сыном Берехии, Берехия был сыном Шимы, ⁴⁰Шима был сыном Михаила, Михаил был сыном Ваасеи, Ваасей был сыном Малхии, ⁴¹Малхия был сыном Ефнии,

Ефний был сыном Зары, Зара был сыном Адаии,⁴² Адаия был сыном Ефана, Ефан был сыном Зиммы, Зимма был сыном Шимея,⁴³ Шимей был сыном Иахафа, Иахаф был сыном Гирсона, Гирсон был сыном Левия.

⁴⁴ Потомки Мерари были родственниками Емана и Асафа. Они были в группе певцов с левой стороны Емана. Ефан был сыном Кишия, Киший был сыном Авдия, Авдий был сыном Маллуха,⁴⁵ Малух был сыном Хашавии, Хашавия был сыном Амасии, Амасия был сыном Хелкии,⁴⁶ Хелкия был сыном Амция, Амций был сыном Вании, Вания был сыном Шемера,⁴⁷ Шемер был сыном Махли, Махли был сыном Муши, Муши был сыном Мерари, Мерари был сыном Левия.

⁴⁸ Братья Емана и Асафа были из племени Левия (левиты). Левиты были избраны для служения в священном шатре — доме Божьем.⁴⁹ Но только потомкам Аарона было позволено приносить жертвы на алтаре всесожжения и на алтаре, на котором сжигали благовонные курение. Потомки Аарона совершали все работы в Святая святых в доме Бога. Они также проводили церемонии очищения народа Израиля, а также следовали всем правилам и законам, которые заповедал слуга Божий Моисей.

Потомки Аарона

⁵⁰ Вот имена сыновей Аарона: Елеазар был сыном Аарона, Финеес был сыном Елеазара, Авишуй был сыном Финееса,⁵¹ Буккий был сыном Авишуя, Уззия был сыном Буккия, Зерахия был сыном Уззии,⁵² Мераиоф был сыном Зерахии, Амария был сыном Мераиофа, Ахитув был сыном Амарии,⁵³ Садок был сыном

Ахитува, Ахимаас был сыном Садока.

Дома для левитов

⁵⁴ Вот список городов, где жили потомки Аарона. Они жили в своих селениях на земле, которая была им отдана. Семьи Каафа получили первую долю земли, которая была дана левитам по выпавшему им жребию.⁵⁵ Им был дан город Хеврон в земле Иуды и поля для животных вокруг него.⁵⁶ Но поля для земледелия и села возле Хеврона были отданы Халеву, сыну Иефоннии.⁵⁷ Потомкам Аарона были даны города-убежища¹: Хеврон, Ливна, Иаттир и Ештемоа,⁵⁸ Хилен и Девир,⁵⁹ Ашан, Ютта и Вефсамис. Они получили все эти города и поля вокруг них.⁶⁰ От колена Вениамина они получили города Гаваон, Гева, Алемеф и Анафоф, а также пастбища для скота около этих городов.

Тринадцать городов были даны семьям Каафа.

⁶¹ Остальные потомки Каафа получили по жребию десять городов от половины колена Манассии.

⁶² Племена, которые были потомками Гирсона, получили тринадцать городов от колен Иссахара, Асира, Неффалима и от части колена Манассии, которые жили в районе Васана.

⁶³ Племена, которые были потомками Мерари, получили двенадцать городов от колен Рувима, Гада и Завуллона согласно выпавшему жребию.

⁶⁴ Так израильяне передали эти города и поля во владение левитам.⁶⁵ Все эти селения были получены от колен Иуды, Симеона и Вениамина. Бросив жребий, они решили, какая семья левитов получит какой город.

⁶⁶ Колено Ефрема выделило несколько городов некоторым семьям Каафа. Эти города были выбраны по жребию.

⁶⁷ Им были даны города-убежища: Сихем, Газер,⁶⁸ Иокмеам, Беф-Орон,

¹ **6:57 города-убежища** В том случае если израильянин непреднамеренно убил кого-либо, он мог укрыться в одном из городов-убежищ, спасаясь от родственников убитого. См.: Числ. 35:6–34 и Нав. 20:1–9.

⁶⁹Аиалон и Гаф-Риммон, а также поля около этих городов. Эти города находились в горной стране Ефрема. ⁷⁰От половины колена Манассии израильтяне дали семьям Каафа города Анер и Билеам, а также поля вокруг них.

Другие семьи левитов получают дома

⁷¹Семьи Гирсона получили город Голан в районе Васана и Аштарофа от половины колена Манассии, а также поля около этих городов.

⁷²⁻⁷³Семьи Гирсона также получили города Кедес, Давраф, Рамоф и Анем от колена Иссахара, а также поля около этих городов.

⁷⁴⁻⁷⁵Семьи Гирсона также получили города Машал, Авдон, Хукок и Рехов от колена Асира, а также поля около этих городов.

⁷⁶Семьи Гирсона также получили города Кедес в Галилее, Хаммон и Кириафаим от колена Неффалима, а также поля около этих городов.

⁷⁷Остальные левиты семей Мерари получили города Иокнеам, Карфа, Риммон и Фавор от колена Завулона, а также поля около этих городов.

⁷⁸⁻⁷⁹Семьи Мерари также получили города Восор в пустыне, Иааца, Кедемоф и Мефааф от колена Рувима. Колена Рувима жило к востоку от Иордана, недалеко от Иерихона. Эти семьи Мерари также получили и поля около этих городов.

⁸⁰⁻⁸¹Семьи Мерари получили города Рамоф в Галааде, Маханаим, Есевон и Иазер от колена Гада, а также поля около этих городов.

Потомки Иссахара

7 ¹У Иссахара было четыре сына: Фуа, Фола, Иашув и Шимрон.

²Сыновьями Фолы были: Уззия, Рефаия, Иериил, Иахмай, Ивсам и Самуил, которые были вождями своих семей. Эти люди и их потомки были сильными воинами. Их семьи росли, и к тому времени, когда Давид

был царём, там было двадцать две тысячи шестьсот мужчин, готовых к сражению.

³Сыном Уззии был Израхия.

Сыновьями Израхии были: Михаил, Авдия, Иоиль и Ишшия. Все пятеро были вождями своих семей. ⁴Их семейная летопись показывает, что у них было тридцать шесть тысяч человек, готовых к сражению. У них была такая большая семья потому, что у них было много жён и детей.

⁵Их семейная летопись показывает, что во всех поколениях Иссахара было восемьдесят семь тысяч сильных воинов.

Потомки Вениамина

⁶У Вениамина было три сына: Бела, Бекер и Иедиаил.

⁷У Бела было пять сыновей: Ецбон, Уззия, Узиил, Иеримоф и Ири. Они были вождями своих семей. Их семейная летопись насчитывает двадцать две тысячи тридцать четыре воина.

⁸Сыновьями Бекера были: Земира, Иоас, Елиезер, Елиоенай, Амврий, Иремоф, Авия, Анафоф и Алемеф. Все они были детьми Бекера. ⁹Их семейная летопись указывает, кто был вождём в их семьях. Она показывает также и то, что у них было двадцать тысяч двести воинов.

¹⁰Сыном Иедиаила был Билган. Сыновьями Билгана были: Иеус, Вениамин, Аод, Хенаана, Зефан, Фарсис и Ахисахар. ¹¹Все сыновья Иедиаила были вождями своих семей. У них было семнадцать тысяч двести воинов, готовых к войне.

¹²Люди Шупима и Хупима были потомками Ира. Хушим был сыном Аера.

Потомки Неффалима

¹³Сыновьями Неффалима были:

Иахцеил, Гуни, Иецер и Селлум. Все они были детьми Валлы¹.

- ¹⁴ Вот перечень потомков Манассии. У Манассии и его наложницы-арамеянки был сын по имени Асриил. Их сыном был и Махир, отец Галаада. ¹⁵ Махир женился на женщине из народов Хупима и Шупима. Сестру Махира звали Мааха. Другого потомка звали Салпаад. У Салпаада были только дочери. ¹⁶ У жены Махира, Маахи, был сын. Мааха назвала его Кереш. Брата Кереша звали Шереш. Сыновьями Шереша были: Улам и Ракем. ¹⁷ Сыном Улама был Бедан.

Вот перечень потомков Галаада. Галаад был сыном Махира. Махир был сыном Манассии. ¹⁸ Сестра Махира Молахеф² родила Ишгода, Авиезера и Махлу.

- ¹⁹ Сыновьями Шемиды были: Ахиан, Сихем, Ликхи и Аниам.

Потомки Ефрема

- ²⁰ Вот имена потомков Ефрема. Сыном Ефрема был Шутела. Баред был сыном Шутелы, Тахаф был сыном Бареда, Елеад был сыном Тахафа, Тахаф был сыном Елеада, ²¹ Завад был сыном Тахафа, Шутела был сыном Завада.

Несколько человек, уроженцев города Геф, убили Ецера и Елеада за то, что Ецер и Елеад пошли украсть скот из стада жителей Гефа. ²² Ефрем был отцом Ецера и Елеада. Он много дней оплакивал своих сыновей, а его братья приходили утешать его. ²³ Затем Ефрем спал со своей женой, и она забеременела, и родила ему сына. Ефрем назвал его Верия³, потому что несчастье постигло их семью.

¹ 7:13 Валла Служанка Иакова и мать Дана и Неффалима. См.: Быт. 30:4–8.

² 7:18 Молахеф Или «женщина, которая правит», «королева».

³ 7:23 Верия Это имя созвучно с древнееврейским словом «плохой» или «беда».

²⁴ У Ефрема была дочь Шеера. Шеера построила Нижний Беф-Орон, Верхний Беф-Орон и Уззен-Шеер.

- ²⁵ Рефай был сыном Ефрема, Решеф был сыном Рефая, Фелах был сыном Решефа, Тахан был сыном Фелаха, ²⁶ Лаедан был сыном Тахана, Аммиуд был сыном Лаедана, Елишама был сыном Аммиуда, ²⁷ Навин был сыном Елишамы, Иисус был сыном Навина.

²⁸ Вот города и земли, где жили потомки Ефрема: Вефиль и сёла вокруг него, Нааран на востоке, на западе Газер и сёла вокруг него, Сихем с сёлами возле него до Айи и селениями возле неё. ²⁹ Вдоль границы земли Манассии были города Беф-Сан, Фаанах, Мегиддон, Дор и все маленькие города вокруг них. В них жили потомки Иосифа, который был сыном Израиля.

Потомки Асира

- ³⁰ Сыновьями Асира были: Имна, Ишва, Ишви и Верия. Их сестру звали Серах.
- ³¹ Сыновьями Верии были: Хевер и Малхиил. Малхиил был отцом Бирзаифа.
- ³² Хевер был отцом Иафлета, Шомера, Хофамы и их сестры Шуи.
- ³³ Сыновьями Иафлета были: Пасах, Бимгал и Ашваф. Это были дети Иафлета.
- ³⁴ Сыновьями Шомера были: Ахи, Рохга, Ихубба⁴ и Арам.
- ³⁵ Брата Шомера звали Гелем. Сыновьями Гелема были: Цофах, Имна, Шелеш и Амал.
- ³⁶ Сыновьями Цофаха были: Суах, Харнефер, Шуал, Бери, Имра, ³⁷ Бецер, Год, Шамма, Шилша, Ифран и Беера.
- ³⁸ Сыновьями Иефера были: Иефонния, Фиспа и Ара.
- ³⁹ Сыновьями Уллы были: Арах, Ханниил и Риция.

⁴ 7:34 Ихубба Или «Иехубба».

⁴⁰Все эти люди были потомками Асира. Они были великими вождями своих семей и искусными воинами. Их семейная летопись насчитывает двадцать шесть тысяч воинов, готовых к сражению.

Семейная летопись царя Саула

- 8** ¹Вениамин был отцом Белы. Бела был первым сыном Вениамина, Ашбел — вторым, Ахрай — третьим, ²Ноха — четвёртым, а Рафа был пятым сыном Вениамина.
- ³⁻⁵ Сыновьями Белы были: Аддар, Гера, Авиуд, Авишуй, Нееман, Ахоах, Гера, Шефуфан и Хурам.
- ⁶⁻⁷ Вот перечень потомков Аода, которые были вождями своих семей в Геве. Потомками Аода были: Нееман, Ахия и Гера. Гера заставил их оставить свои дома и переселиться в Манахаф. Гера был отцом Уззы и Ахиуда.
- ⁸ Шегараим развёлся со своими жёнами Хушмой и Баарой в Моавской земле. После этого он имел детей с другой женой. ⁹⁻¹⁰У Шегараима и его жены Хедеши родились Иовав, Цивия, Меша, Малхам, Иеуц, Шахия и Мирма. Они были вождями своих семей. ¹¹Шегараим и Хушима имели двух сыновей, которых звали Авитув и Елпаал.
- ¹²⁻¹³ Сыновьями Елпаала были: Евер, Мишам, Шемер, Верия и Шема. Шемер построил города Он и Лод, а также маленькие города вокруг Лода. Верия и Шема были вождями семей, которые жили в Аиалоне. Эти сыновья прогнали людей, которые жили в Гефе.
- ¹⁴ Сыновьями Верии были: Ахио, Шашак, Иремоф, ¹⁵Зевадия, Арад, Едер, ¹⁶Михаил, Ишфа и Иоха. ¹⁷Сыновьями Елпаала были: Зевадия, Мешулам, Хизкий, Хевер, ¹⁸Ишмерай, Излия и Иовав.
- ¹⁹ Сыновьями Шимея были: Иаким,

Зихрий, Завдий, ²⁰Елиенай, Цилфай, Елиел, ²¹Адаия, Бераия и Шимраф.

²² Сыновьями Шишака были: Ишпан, Евер, Елиел, ²³Авдон, Зихрий, Ханан, ²⁴Ханания, Елам, Антофия, ²⁵Ифдия и Пенуэл.

²⁶ Сыновьями Иерохама были: Шамшерай, Шехария, Афаля, ²⁷Иаарешия, Илия и Зихрий.

²⁸Все эти люди были вождями своих семей. В семейных летописях они перечислены как вожди, жившие в Иерусалиме.

²⁹ Иеиел был отцом Гаваона. Он вместе со своей женой Маахой жил в городе Гаваон. ³⁰Старшим сыном Иеила был Авдон. Другие сыновья были: Цур, Кис, Ваал, Нир, Надав, ³¹Гедор, Ахио, Зегер и Миклоф. ³²Миклоф был отцом Самая. Эти сыновья тоже жили недалеко от своих родственников в Иерусалиме.

³³ Нир был отцом Киса. Кис был отцом Саула. Саул был отцом Ионафана, Мелхисуя, Авинадава и Ешбаала.

³⁴ Сын Ионафана, Мериббаал, был отцом Михи.

³⁵ Сыновьями Михи были: Пифон, Мелех, Фаарей и Ахаз.

³⁶ Ахаз был отцом Иоиадда. Иоиадд был отцом Алемефа, Азмавефа и Зимврия. Зимврий был отцом Моцы. ³⁷Моца был отцом Бинеи. Рефаия был сыном Бинеи. Елеася был сыном Рефаии. Ацел был сыном Елеасы.

³⁸ У Ацела было шесть сыновей: Азрикам, Бохру, Измаил, Шеария, Авдия и Ханан. Все они были детьми Ацела.

³⁹ У брата Ацела Ешека было несколько сыновей. Вот их имена: Улам был его первенцем, Иеус был вторым сыном, а Елифелет — третьим.

⁴⁰Сыновья Улама были сильными воинами, которые хорошо владели луком и стрелами. У них было много сыновей и внуков —

всего сто пятьдесят человек.

Все они были потомками Вениамина.

9 Имена всех людей Израиля были перечислены в их семейных летописях. Эти семейные летописи были занесены в книгу «Летописи израильских царей».

Жители Иерусалима

Народ Иудеи был взят в плен и переселён в Вавилон. Эти люди были переселены туда потому, что они не были верны Богу. ²Первые жители, которые вернулись в свои земли и города, были израильтяне, священники, левиты и слуги, которые работали в храме.

³Вот люди из колена Иуды, Вениамина, Ефрема и Манассии, которые жили в Иерусалиме:

⁴Уфай был сыном Аммиуда, Аммиуд был сыном Амврия, Амврий был сыном Имрия, Имрий был сыном Вании, Вания был потомком Фареса, Фарес был сыном Иуды.

⁵Вот потомки Силома, жившие в Иерусалиме: Асаия, старший сын и его сыновья.

⁶Иеиел и его родственники были потомками Зары, жившие в Иерусалиме. Всего их было шестьсот девяносто человек.

⁷Это были люди из племени Вениамина, которые жили в Иерусалиме: Саллу был сыном Мешуллама, Мешуллам был сыном Годавии, Годавия был сыном Гассенуи, ⁸Ивния был сыном Иерохама, Елах был сыном Уззии, Уззия был сыном Михрия, Мешуллам был сыном Сафатии, Сафатия был сыном Рагуила, Рагуил был сыном Ивнии. ⁹По семейной летописи Вениамина всего было девятьсот пятьдесят шесть человек, живущих в Иерусалиме. Все эти люди были вождями своих семей.

¹⁰Вот священники, которые жили в Иерусалиме: Иедаия, Иоиариф, Иахин и ¹¹Азария. Азария был

сыном Мешуллама, Мешуллам был сыном Садока, Садок был сыном Мераиофа, Мераиоф был сыном Ахитува, Ахитув был важным начальником, отвечающим за храм Божий.

¹²Другими служителями были: Адаия, сын Иерохама. Иерохам был сыном Пашхура, сына Малхии. Маасай, сын Адиела. Адиел был сыном Иахзера, Иахзер был сыном Мешуллама, Мешуллам был сыном Мешиллемифа, Мешиллемиф был сыном Иммера.

¹³Всего там было тысяча семьсот шестьдесят священников. Они были вождями своих семей и отвечали за служение в храме Божьем.

¹⁴Вот люди из племени Левия, которые жили в Иерусалиме: Шемаия, сын Хашшува, сын Азрикама, сын Хашавия. Хашавия был потомком Мерари. ¹⁵В Иерусалиме также жили Вакбакар, Хереш, Галал и Матфания. Матфания был сыном Михи, Миха был сыном Зихрия, Зихрий был сыном Асафа, ¹⁶Авдия был сыном Шемаии, Шемаия был сыном Галала, Галал был сыном Идифуна. Берехия, сын Асы, жил в Иерусалиме. Аса был сыном Елканы. Елканы жил в селениях возле народа Нетофаф.

¹⁷Вот привратники, которые жили в Иерусалиме: Селлум, Аккув, Талмон, Ахиман и их родственники. Селлум был их вождём. ¹⁸Эти люди стояли у Царских ворот с восточной стороны, и все они были родом из племени Левия. ¹⁹Селлум был сыном Коре, Коре был сыном Авиасафа, Авиасаф был сыном Корея. Селлум и его братья были привратниками. Они были родом из семьи Корея и охраняли ворота в священный шатёр, как

делали их предки. ²⁰Финеес, сын Елеазара, был прежде начальником привратников. Господь был с Финеесом.

²¹Захария, сын Мешелемии, был привратником у входа в священный шатёр.

²²Всего там было двести двенадцать человек, которые были избраны охранять вход в священный шатёр. Их имена были записаны в семейные летописи в их маленьких городах. Давид и прорицатель Самуил выбрали этих людей за их верность. ²³Привратники и их потомки стояли на страже у ворот храма Господа, то есть священного шатра. ²⁴Там были ворота с четырёх сторон: с востока, с запада, с севера и юга. ²⁵Родственники привратников, которые жили в селениях, время от времени приходили помогать им. Они приходили на семь дней и каждый раз помогали привратникам.

²⁶Там были четыре привратника-левита, которые были начальниками всех привратников. Они заботились о комнатах и о сокровищах в храме Божьем. ²⁷Они спали ночью вокруг храма Божьего, потому что каждое утро должны были открывать двери храма.

²⁸Некоторые из привратников должны были заботиться о посуде, которой пользовались во время служб в Божьем храме. Они считали эту посуду, когда её вносили и выносили. ²⁹Другим привратникам было поручено ухаживать за мебелью и другой утварью. Они также отвечали за муку, вино, масло, благовонное курение и елей¹.

³⁰Это были священники, которые должны были смешивать пряности для елея.

³¹Там был левит по имени Маттафия, ему было поручено печь хлеб для приношений. Маттафия был старшим сыном Селлума. Селлум был корейнином. ³²Некоторые привратники из семьи Каафа должны были готовить

¹ 9:29 елей Или «ароматное масло». Здесь, возможно, имеется в виду чистое оливковое масло, которое использовалось для помазания священников, пророков или царей. См.: Исх. 30:22–38.

хлеб, который выкладывали на стол каждую субботу.

³³Левиты, которые были певцами и вождями своих семей, жили в комнатах храма. Они не должны были исполнять никакую другую работу, потому что день и ночь служили в храме.

³⁴Все эти левиты, жившие в Иерусалиме, были вождями своих семей. Они записаны как вожди в своих семейных летописях.

Семейная летопись царя Саула

³⁵Иеиел был отцом Гаваона. Он жил в городе Гаваон. Его жену звали Мааха. ³⁶Старшим сыном Иеила был Авдон. Другие сыновья были: Цур, Кис, Ваал, Нир, Надав, ³⁷Гедор, Ахио, Захария и Миклоф. ³⁸Миклоф был отцом Шимеама. Эти сыновья тоже жили возле своих родственников в Иерусалиме.

³⁹Нир был отцом Киса, Кис был отцом Саула, а Саул был отцом Ионафана, Мелхисея, Авинадава и Ешбаала.

⁴⁰Сын Ионафана, Мериббаал, был отцом Михи.

⁴¹Сыновьями Михи были: Пифон, Мелех, Фарей и Ахаз. ⁴²Ахаз был отцом Иады². Иада был отцом Алемефа, Азмавефа и Зимврия. Зимврий был отцом Моцы.

⁴³Моца был отцом Бинеи. Рефаия был сыном Бинеи. Елеаса был сыном Рефаии. Ацел был сыном Елеасы.

⁴⁴У Ацела было шесть сыновей: Азрикам, Бохру, Измаил, Шеария, Авдия и Ханан. Все они были детьми Ацела.

Смерть царя Саула

10 ¹Филистимляне воевали с Израилем, и, потерпев поражение, израильтяне бежали от них. Много изра-

² 9:42 Иады Данный вариант содержится исключительно в некоторых наиболее ранних греческих рукописях. В большинстве древнееврейских текстов: «Иаеры».

ильтян было убито на Гелвуйской горе.² Филистимляне продолжали преследовать Саула и его сыновей Ионафана, Авинадава и Малхисуа. Настигнув царских сыновей, они убили их.³ Сражение вокруг Саула было ожесточенным. Лучники неоднократно ранили Саула своими стрелами.

⁴Тогда Саул сказал своему оруженосцу: «Взнь свой меч и убей меня, чтобы эти чужестранцы¹ не смогли причинить мне боль и надругаться надо мной».

Но оруженосец Саула очень испугался и не решился убить его. Тогда Саул пал на острие своего меча и умер.⁵ Оруженосец, увидев, что Саул умер, тоже взял меч и пронзил себя.⁶ Так умерли Саул и три его сына. Вся семья Саула погибла вместе с ним.

⁷Когда все израильтяне, жившие в долине, увидели, что израильская армия убегает, а Саул и его сыновья мертвы, они оставили свои города и разбежались. Тогда филистимляне пришли и поселились в этих городах.

⁸На следующий день филистимляне пришли, чтобы забрать всё ценное с тел убитых. Они нашли тело Саула и тела его сыновей на Гелвуйской горе.⁹ Филистимляне сняли всё с тела Саула. Они взяли голову Саула и его оружие и расослали послов по всей своей стране, чтобы возвестить об этом своим лжебогам и всему народу.¹⁰ Филистимляне положили оружие Саула в храме своих лжебогов, а голову его повесили в храме Дагона.

¹¹Когда все жители Иависа Галаадского услышали о том, что филистимляне сделали с Саулом,¹²тогда смелые воины, жившие в этом городе, взяли тело Саула и тела его сыновей и принесли их в Иавис Галаадский. Эти смелые люди похоронили кости Саула и его сыновей под большим деревом в Иависе, а после этого горевали и постились семь дней.

¹³Саул умер, потому что он не был предан Господу. Он не подчинялся слову Господа и обратился за советом

¹ 10:4 чужестранцы Или «необрезанные».

к ворожке²,¹⁴ а не к Господу. Поэтому Господь убил Саула и отдал царство Давиду, сыну Иессея.

Давид становится царём

11 ¹Все израильтяне пришли к Давиду в город Хеврон и обратились к нему с такими словами: «Мы — твоя плоть и кровь.»² В прошлом, когда Саул царствовал над нами, ты водил нас на битву. Господь сказал тебе: «Давид, ты будешь пастухом Моего народа, Израиля. Ты станешь вождём Моего народа».

³Все вожди Израиля пришли к Давиду в Хеврон, и царь заключил там с ними соглашение перед Господом. Затем вожди помазали Давида на царствование в Израиле, сделав это согласно воле Господа, которую Он объявил через Самуила.

Давид захватывает Иерусалим

⁴Давид и все израильтяне пошли к Иерусалиму, который в то время назывался Иевус. Жители того города назывались иевусеи.⁵ Жители города сказали Давиду: «Ты не войдёшь в наш город». Но Давид победил этих людей и захватил крепость Сион, и тогда этот город стал городом Давида.

⁶Давид сказал: «Тот, кто поведёт атаку на иевусеев, станет главным командиром над всем моим войском». Иоав, сын Саруи, повёл войска в наступление и стал главным военачальником.

⁷Давид жил в той крепости, поэтому её и называли городом Давида.⁸ Он построил город вокруг крепости от Милло до стены вокруг города, а Иоав отстроил остальные части города.⁹ Давид становился всё сильнее и сильнее, потому что Господь Всемогущий был с ним.

Три героя

¹⁰Вот список начальников, командовавших особыми отрядами воинов Давида. Они и все израильтяне сделали Давида

² 10:13 ворожка Женщина, которая вызывает духов, чтобы предсказывать будущее.

царём Израиля и поддерживали его во время правления. Всё случилось именно так, как говорил Господь.

¹¹Вот имена храбрых воинов Давида: Иашовам ахаманитянин¹ командовал особым отрядом царя². Он своим копьём убил триста человек за один раз.

¹²Следующим был Елеазар, сын Додо³ из Ахохи. Елеазар был одним из трёх героев⁴. ¹³Елеазар был с Давидом в Фасдамиме. Филистимляне собрались там на битву. В том месте было поле, засеянное ячменём. Когда израильтяне бросились в бегство, ¹⁴три героя стали среди поля, защитили его и разбили филистимлян. Господь позволил израильтянам одержать великую победу!

¹⁵Однажды Давид находился в пещере Одоллам, а филистимляне расположились внизу, в долине Рефаимов. Эти трое из тридцати героев пришли в эту пещеру, чтобы быть с Давидом.

¹⁶В другой раз, когда Давид был в крепости, а отряд филистимлян находился в Вифлееме, ¹⁷он очень хотел пить. Давид сказал: «Я бы хотел, чтобы кто-нибудь принёс мне воды из колодца возле городских ворот Вифлеема».

¹⁸Тогда эти трое прорвались сквозь ряды филистимлян, набрали воды из колодца у ворот Вифлеема и принесли Давиду. Однако Давид отказался её пить, вылив воду на землю как приношение Господу. ¹⁹Давид сказал: «Боже, я не могу пить эту воду. Разве это не кровь людей, которые рисковали своей жизнью, чтобы добыть её для меня?» Вот почему Давид не захотел выпить эту воду. Трое героев совершили ещё много подвигов, подобных этому.

Другие храбрые воины

²⁰Авесса, брат Иоава, был главным из

¹ 11:11 Иашовам ахаманитянин Или «Исбосеф ахаманитянин». См.: 2 Цар. 23:8.

² 11:11 особым отрядом царя По приказу царя, особые отряды, состоящие из трёх воинов, исполняли самые важные поручения.

³ 11:12 Елеазар, сын Додо Или «его двоюродный брат Елеазар».

⁴ 11:12 трёх героев Знаменитый отряд Давида, состоявший из самых храбрых воинов. Также см.: 1 Лет. 11:18, 20 и 24.

трёх героев. Он сразился с тремястами воинами и убил их своим копьём. Авесса был так же знаменит, как и те три героя. ²¹Он прославился даже больше, чем три героя⁵. Авесса стал их командиром, хотя и не был одним из них.

²²Был там также и Ванея, сын Иодея, храброго человека из Кавцеила. Ванея совершал великие подвиги. Он убил двух лучших солдат, служивших в моавском войске. Однажды, когда шёл снег, Ванея спустился в яму и умертвил там льва. ²³И ещё Ванея убил египетского воина, который был ростом в 5 локтей⁶. У египтянина было очень большое и тяжёлое копье, длинное, как навой ткацкого станка, а Ванея пошёл против него всего лишь с палкой. Он выхватил копье из рук египтянина и убил врага его же собственным копьём. ²⁴Ванея, сын Иодея, совершил много смелых поступков, подобных этому. Он был так же знаменит, как и три героя. ²⁵Ванея стал более знаменит, чем тридцать героев, но не был одним из тех троих. Давид назначил его начальником своих телохранителей.

Тридцать героев

²⁶Вот имена героев, принадлежавших особому отряду:

Асаил, брат Иоава; Елханан, сын Додо из Вифлеема;

²⁷Шамма хародитянин; Хелец пелонитянин;

²⁸Ира, сын Икеша феокоитянина; Авиезер анафофянин;

²⁹Совохай хушатянин; Илай ахохитянин;

³⁰Магарай нетофатитянин; Хелед, сын Вааны нетофатитянина;

³¹Иттай, сын Рибая, из Гивы Вениаминовой; Ванея пифафонянин;

³²Хурай из Нагале-Гааша; Авиел арбатитянин;

³³Азмавев бахарумиянин; Елияхба шаалбонянин;

⁵ 11:21 три героя Или «тридцать героев».

⁶ 11:23 5 локтей Примерно 2,5 метра.

- ³⁴ Сыновья Гашема гизонитянина;
Ионафан, сын Шаге,
гараритянин;
³⁵ Ахиам, сын Сахара, гараритянин;
Елифал, сын Уры;
³⁶ Хефер из Махеры; Ахиа
пелонитянин;
³⁷ Хецрой кармелитянин; Наарай, сын
Езбая;
³⁸ Иоиль, брат Нафана; Мивхар, сын
Гагрия;
³⁹ Целек аммонитянин; Нахарай
беерофянин, оруженосец Иоава,
сына Саруи;
⁴⁰ Ира ифриянин; Гароб ифриянин;
⁴¹ Урия хеттеянин; Завад, сын Ахлая;
⁴² Адина, сын Шицы, из племени
Рувима (Адина был главой
племени Рувима, с ним было
тридцать рувимлян);
⁴³ Ханан, сын Маахи; Иосафат
мифниянин;
⁴⁴ Уззия аштерофянин; Шама и Иеиел,
сыновья Хофам ароерянина;
⁴⁵ Иедиаил, сын Шимрия; Иоха, его
брат, фициянин;
⁴⁶ Елиел из Махавима; Иеривай и
Иошавия, сыновья Елнаама;
Ифма моавитянин;
⁴⁷ Елиел; Овид и Иасиел из Мецоваи.

Храбрые воины, сражавшиеся на стороне Давида

12 ¹ Вот список тех, кто пришёл к Давиду в Секелаг, когда он ещё скрывался от Саула, сына Киса. Эти люди помогли Давиду в сражении: ² они могли метать камни из своих пращей и пускать стрелы из луков как правой, так и левой рукой. Они были родственниками Саула, который был родом из колена Вениамина. Их звали:

³ Ахиезер, их вождь, и Иоас (Ахиезер и Иоас были сыновьями Шемаи из Гивы); Иезиел и Фелет (Иезиел и Фелет были сыновьями Азмавефа); Бераха и Ииуй из Анафофа. ⁴ Ишмаия гаваонитянин (Ишмаия был героем среди трёх героев, и он также был вождём трёх героев); Иеремия, Иахазиил,

Иоханан и Иозавад из Гедеры;
⁵ Елузай, Иеримоф, Веалия,
Шемария; Сафатия харифиянин;
⁶ Елкана, Ишшия, Азариил,
Иоезер и Иашовам, корейане;
⁷ Иоела и Зевадия, сыновья
Иерохама из Гедора.

Гадитяне

⁸ Часть племени Гада присоединилась к Давиду в его крепости в пустыне. Они были храбрыми воинами, хорошо подготовленными к сражению. Они искусно владели щитом и копьём, походили на свирепых львов и были быстры как газели в горах.

⁹ Ецер был главным вождём в войске гадитян, вторым был Авдия, третьим был Елиав, ¹⁰ четвёртым Мишманна, пятым Иеремия, ¹¹ шестым Агтай, седьмым Елиел, ¹² восьмым Иоханан, девятым Елзавад, ¹³ десятым Иеремия, и одиннадцатым по рангу был Махбанай.

¹⁴ Эти люди были вождями в войске Гада. Самый слабый из этого войска мог сразиться с сотней вражеских воинов, а самый сильный мог сразиться с тысячей¹. ¹⁵ Люди из племени Гада были воинами, которые перешли Иордан в первый месяц года, когда река Иордан вышла из берегов, и разогнали весь народ, живший в долине на обоих берегах.

Другие воины, примкнувшие к Давиду

¹⁶ Остальные люди из колена Вениамина и Иуды тоже пришли к Давиду в крепость. ¹⁷ Давид вышел им навстречу и сказал: «Если вы пришли с миром, чтобы помочь мне, то я рад вас видеть, присоединяйтесь ко мне. Но если вы пришли шпионить за мной, когда я не сделал ничего плохого, то пусть Бог наших предков увидит, что вы сделали, и накажет вас».

¹⁸ Амасай был вождём тридцати героев². Дух сошёл на Амасая и он сказал:

¹ 12:14 Самый... тысячей Или «Самый незначительный командовал сотней, а самый важный командовал тысячей». ² 12:18 тридцати героев Или «трёх», или «начальников колесниц».

«Давид, мы принадлежим тебе!
Мы с тобой, сын Иессея!

Мир тебе, мир!

Мир тем, кто с тобой,
так как твой Бог помогает тебе!»

Давид радушно принял этих людей в свой отряд и поставил их во главе своего войска.

¹⁹Некоторые люди из колена Манассии тоже примкнули к Давиду, когда он пошёл с филистимлянами на войну против Саула. Но Давид и его воины на самом деле не помогли филистимлянам. Филистимские вожди говорили о том, чтобы Давид помогал им, но позже они решили отослать Давида. Они сказали: «Если Давид вернётся к своему господину Саулу, тогда полетят наши головы!» ²⁰Вот имена людей из колена Манассии, которые присоединились к Давиду, когда он шёл в город Секелаг: Аднах, Иозавад, Иедиаил, Михаил, Иозавад, Елиуй и Цилфай. Все они были начальниками над тысячью воинов из колена Манассии. ²¹Они стали начальниками в войске Давида и помогли ему сражаться против нападающих полчищ, так как все они были храбрыми воинами.

²²Каждый день всё больше и больше людей приходили к Давиду на помощь, и под его командованием собралось многочисленное и могучее войско.

Другие люди присоединяются к Давиду в Хевроне

²³Вот перечень людей, которые пришли к Давиду в Хеврон. Эти люди были хорошо подготовлены к сражению. Они пришли, чтобы передать Давиду царство Саула, как и обещал Господь. Вот их число:

²⁴ Из колена Иуды там было шесть тысяч восемьсот человек, готовых к войне. Они носили щиты и копья.

²⁵ Из колена Симеона там было семь тысяч сто человек. Они были храбрыми воинами, готовыми к войне.

²⁶ Из колена Левия там было четыре

тысячи шестьсот человек.

²⁷Иодай был в этой группе. Он был вождём из рода Аарона. С Иодаем было три тысячи семьсот человек. ²⁸Садок тоже был в этой группе. Он был храбрым молодым воином и привёл с собой двадцать два начальника из своего рода.

²⁹ Из колена Вениамина там было три тысячи человек. Они были родственниками Саула. Многие из них до того времени были преданы семье Саула.

³⁰ Из колена Ефрема там было двадцать тысяч восемьсот храбрых воинов, и каждый был знаменит в своей семье.

³¹ Из половины колена Манассии там было восемнадцать тысяч человек. Они были вызваны поимённо, чтобы пойти и сделать Давида царём.

³² Из колена Иссахара пришло двести мудрых вождей. Эти люди знали, что и когда Израилю надлежит делать. Их родственники были с ними, находясь под их начальством.

³³ Из колена Завулона там было пятьдесят тысяч воинов, готовых к сражению. Они были обучены пользоваться всеми видами оружия и были очень преданы Давиду.

³⁴ Из колена Неффалима там была тысяча начальников, и с ними тридцать семь тысяч человек. Эти люди носили щиты и копья.

³⁵ Из колена Дана пришло двадцать восемь тысяч шестьсот человек, готовых к сражению.

³⁶ Из колена Асира там было сорок тысяч хорошо тренированных воинов, готовых к сражению.

³⁷ С восточной стороны реки Иордан там находились сто двадцать тысяч человек из колена Рувима, Гада и из половины колена Манассии. У этих людей были все

виды оружия.

³⁸Все эти храбрые воины пришли в город Хеврон и были все как один согласны сделать Давида царём всего Израиля. Весь остальной народ Израиля тоже был согласен поставить Давида на царствование. ³⁹Воины пробыли в Хевроне у Давида три дня; они ели и пили там, потому что их родственники приготовили для них еду. ⁴⁰Их соседи из земли, где жили колена Иссахара, Завулона и Неффалима, также привозили еду на ослах, верблюдах, мулах и волах. Они привезли много муки, лепёшек с фигами, изюм, вино, масло, волов и овец, и израильтяне были очень счастливы.

Возвращение ковчега Соглашения

13 ¹Давид поговорил со всеми начальниками своего войска. ²Затем он созвал всех израильтян и обратился к ним с такими словами: «Если угодно вам и если на то будет воля Господняя, тогда давайте отправим послание нашим братьям по всему Израилю. Давайте также отправим послание священникам и левитам, которые живут с нашими братьями в своих городах и в селениях возле этих городов, чтобы они пришли к нам ³и принесли ковчег Соглашения Божьего, так как мы не обращались к ковчегу во время царствования Саула». ⁴И все израильтяне согласились с Давидом. Они все считали, что так и следовало поступить.

⁵Так Давид собрал всех израильтян, от реки Шихор в Египте до города Лаво-Емаф, чтобы перенести из Кириаф-Иарима ковчег Соглашения. ⁶Давид и все израильтяне отправились в Ваал Иудейский (Ваал — другое название Кириаф-Иарима), чтобы вынести оттуда ковчег Господа Бога, сидящего на Херувимах, который назван именем Господа.

⁷Ковчег вынесли из дома Авинадава, поставили его на новую повозку, а Оза и Ахия повели её.

⁸Давид и все израильтяне праздновали перед Господом. Они восхваляли

Бога и пели песни. Они играли на арфах, лирах, барабанах, кимвалах и трубах.

⁹У молотилки Хидона волны, которые тянули повозку, споткнулись, и Оза протянул руку, чтобы поддержать ковчег, который едва не упал на землю. ¹⁰Господь очень разгневался на Озу и поразил его за то, что он дотронулся до ковчега, и Оза умер там же перед Богом. ¹¹Давид опечалился, что Господь разразился гневом против Озы. То место и по сей день называется «Вспышка Гнева против Озы» ¹.

¹²Давид устрасился Бога в тот день. Он сказал: «Я не могу принести к себе ковчег Божий!» ¹³И Давид не повёз ковчег Соглашения с собой в город Давида, а оставил его в доме Овед-Едома гефянина. ¹⁴Ковчег Соглашения находился в доме Овед-Едома три месяца, и Господь благословил его семью и всё, чем он владел.

Царство Давида растёт

14 ¹Хирам, тирский царь, отправил к Давиду послов, а также послал ему кедровые брёвна, каменщиков и плотников, чтобы построить дом для Давида. ²Тогда Давид увидел, что Господь действительно сделал его царём Израиля. Господь сделал царство Давида очень большим и могущественным ради Израиля, Своего народа.

³В Иерусалиме Давид взял себе ещё жён, и у него родились другие сыновья и дочери. ⁴Вот имена детей, родившихся у Давида в Иерусалиме: Шаммуи, Совав, Нафан, Соломон, ⁵Ивхар, Елисуа, Елфалет, ⁶Ногаг, Нефег, Иафия, ⁷Елишам, Веелиада и Елифелет.

Давид поражает филистимлян

⁸Когда филистимляне услышали, что Давид был избран царём Израиля, они все вместе вышли на поиски Давида. Однако он узнал об этом и вышел сразиться с филистимлянами. ⁹Филистимляне напали на людей, живших в долине Рефаимов, и ограбили их. ¹⁰Тогда Давид

¹ 13:17 Вспышка Гнева против Озы Или «Перез Оза».

спросил Бога: «Должен ли я пойти и сразиться с филистимлянами? Позволишь ли Ты мне разбить их?»

И ответил Господь Давиду: «Иди. Я позволю тебе одолеть филистимлян».

¹¹Тогда Давид и его люди поднялись к городу Ваал-Перацим, и там они разбили филистимлян. И сказал Давид: «Как вода прорывается из разбитой плотины, так и Бог прорвался сквозь моих врагов. Он сделал это моими руками». Поэтому то место было названо Ваал-Перацим¹.
¹²Филистимляне оставили в этом городе своих идолов, и Давид повелел их сжечь.

Новая победа над филистимлянами

¹³Филистимляне опять напали на людей, живших в долине Рефаимов. ¹⁴Давид снова обратился к Богу, и Бог ответил на его молитву. Бог сказал: «Давид, не иди прямо на филистимлян, обойди их и спрячься возле тутовой рощи. ¹⁵Когда ты услышишь шум шагов на вершинах деревьев, тогда атакуй филистимлян. Я выйду перед тобой и разобью филистимское войско!» ¹⁶Давид сделал, как повелел ему Бог. Он разбил войско филистимлян и убивал их на всём пути от Гаваона до Газера. ¹⁷Слава о Давиде пронеслась по всем странам. Господь сделал так, чтобы все народы боялись Давида.

Ковчег Соглашения в Иерусалиме

15 ¹Давид построил себе дома в городе Давида. Затем он приготовил место, чтобы поставить ковчег Соглашения, и установил для него шатёр. ²Тогда Давид сказал: «Только левитам позволено нести ковчег Соглашения. Господь выбрал их, чтобы носить ковчег Соглашения и служить ему вечно».

³Давид собрал вместе всех израильтян в Иерусалиме, чтобы принести ковчег Соглашения на место, которое он приготовил для него. ⁴Давид созвал потомков Аарона и левитов.

⁵ Там находилось сто двадцать человек из колена Каафа, а

начальником над ними был Уриил.

⁶ Там было двести человек из колена Мерари, их начальником был Асаия.

⁷ Там было сто тридцать человек из колена Гирсома, а начальником над ними был Иоиль.

⁸ Там было двести человек из колена Елицафана, их начальником был Шемаия.

⁹ Там было восемьдесят человек из колена Хеврона, их начальником был Елиел.

¹⁰ Там было сто двенадцать человек из колена Узиила, а начальником над ними был Аминадав.

Давид говорит со священниками и левитами

¹¹Затем Давид попросил священников Садока и Авиафара прийти к нему. Давид также попросил прийти левитов: Уриила, Асаию, Иоиля, Шемаию, Елила и Аминадава. ¹²Давид сказал им: «Вы, вожди из племени Левия и остальные левиты, должны освятиться². Затем принесите святой ковчег Господа, Бога Израиля, на место, которое я приготовил для него. ¹³В прошлый раз мы не спросили Господа, как нести ковчег Соглашения. Не вы, левиты, несли его, и поэтому Господь наказал нас».

¹⁴Тогда священники и левиты осыпались для того, чтобы нести ковчег Соглашения Господа, Бога Израиля. ¹⁵Они использовали специальные шесты, чтобы нести на своих плечах ковчег Соглашения, как завещал им Моисей и как повелел Господь.

Певцы

¹⁶Давид велел вождям левитов привести их братьев, певцов, с лирами, арфами и кимвалами, чтобы они пели радостные песни.

¹⁷Затем левиты привели Емана, сына Иоиля, и его братьев, Асафа, сына Берехии, и Ефана, сына Кушаии. Ефан был из колена Мерари. ¹⁸Там была ещё

² **15:12 освятиться** То есть надлежащим образом подготовить себя служению Господу. Также см.: 1 Лет. 15:14.

¹ **14:17 Ваал-Перацим** Что значит «Господь прорывается».

одна группа левитов, которые исполнили обязанность стражников: Захария, Иазиил, Шемирамоф, Иехиил, Унний, Елиав, Ванея, Маасей, Маттафия, Елифлеу, Микней, Овед-Едом и Иеиел.

¹⁹Певцы Еман, Асаф и Ефан играли на медных кимвалах. ²⁰Захария, Узиил, Шемирамоф, Иехиил, Унний, Елиав, Маасей и Ванея играли на аламоф¹ лирах.

²¹Маттафия, Елифлеу, Микней, Овед-Едом, Иеиел и Азасия играли на шеминиф² арфах. Они должны были исполнять эти обязанности всю свою жизнь. ²²Вождь левитов, Хенания, был ответственным за пение, потому что был очень искусен в нём.

²³Берехия и Елкана были стражниками у ковчега. ²⁴Священники Шевания, Иосафат, Нафанаил, Амасай, Захария, Ванея и Елиезер должны были трубить в трубы перед ковчегом Соглашения. Овед-Едом и Иехия были другими стражниками у ковчега Соглашения.

²⁵Давид, старейшина Израиля и начальники³ вынесли ковчег Соглашения из дома Овед-Едома. Все были счастливы! ²⁶Бог помог левитам, которые несли ковчег, и они принесли в жертву семь быков и семь баранов. ²⁷Все левиты, которые несли ковчег Соглашения, были одеты в одежды, сшитые из тонкого льна. Хенания, ответственный за пение, и все певцы были одеты в одежду, сшитую из тонкого льна. Давид тоже был одет в одежду из льна, и на нём был ещё льняной ефод.

²⁸Так весь народ Израиля нёс ковчег Соглашения. Израильтяне кричали, трубили в бараньи рога и трубы и играли на кимвалах, лирах и арфах.

²⁹Когда ковчег Господа дошёл до города Давида, Мелхола, дочь Саула, смотрела из окна. Она увидела царя Давида танцующим и веселящимся и потеряла к нему уважение.

¹ 15:20 аламоф Точное значение этого слова не известно, но, возможно, оно означает «высокий звук».

² 15:21 шеминиф Возможно, «низкий звук».

³ 15:25 начальники Буквально «командиры на тысячу войнами».

16 Левиты принесли ковчег Соглашения и установили его в шатре, который Давид воздвиг для него. После этого они принесли Богу жертвы всеожожения и приношения содружества. ²Когда Давид закончил приносить жертвы всеожожения и приношения содружества, он благословил народ именем Господа. ³Затем он раздал каждому мужчине и каждой женщине в Израиле по одному хлебу, немного фиников и изюма.

⁴Затем Давид выбрал несколько левитов, чтобы служили перед ковчегом Соглашения. Эти левиты должны были праздновать, благодарить и восхвалять Господа, Бога Израиля. ⁵Асаф был главным в первой группе. Его группа играла на кимвалах. Захария был главным во второй группе. Остальные левиты были Иеиел, Шемирамоф, Иехиил, Маттафия, Елиав, Ванея, Овед-Едом и Иеиел. Эти люди играли на лирах и арфах. ⁶Ванея и Иахазиил были священниками, которые постоянно трубили в трубы перед ковчегом Соглашения. ⁷В этот день Давид в первый раз поручил Асафу и его братьям восхвалять Господа.

Благодарственная песня Давида

⁸ «Прославляйте Господа!

Призывайте имя Его!

Рассказывайте людям о великих делах,
которые совершил Господь.

⁹ Пойте Господу, песнями восхваляйте Его.

Расскажите о Его прекрасных делах.

¹⁰ Гордитесь святым именем Господа.

Вы, ищущие Господа,
возрадуйтесь!»

¹¹ Ищите Господа и силу Его.

Всегда за помощью к Нему идите.

¹² Помните всё то прекрасное,
что сделал Господь.

Помните Его справедливые решения
и Его великие дела.

¹³ Народ Израиля — слуги Господа,

- потомки Иакова — Его избранный народ.
- ¹⁴ Господь — наш Бог,
Он правит целым миром.
- ¹⁵ Помните вечно соглашение Его.
Он никогда не нарушит обещания Своего.
- ¹⁶ Помните соглашение,
которое Господь заключил с Авраамом,
и обещание, данное Им Исааку.
- ¹⁷ Господь сделал для Иакова это законом.
Это соглашение с Израилем — завет вечный.
- ¹⁸ Господь сказал Израилю:
«Я дам вам землю хананеев.
Она будет частью вашего наследства».
- ¹⁹ Их было всего лишь несколько человек,
чужестранцев в незнакомой земле.
- ²⁰ Они шли от народа к народу,
из одного царства к другому.
- ²¹ Господь никому не позволял их обижать.
Он всех предостерегал от этого.
- ²² Господь говорил царям:
«Не причиняйте зла народу,
избранному Мною.
Не причиняйте зла Моим пророкам».
- ²³ «Вся земля, пой Господу.
Каждый день объявляйте
счастливую весть о Господе,
спасшем нас.
- ²⁴ Всем народам расскажите, как прекрасен Господь,
расскажите всем, как чудесны Его дела.
- ²⁵ Господь велик и восхваления достоин.
Люди должны благоговеть перед Господом больше,
чем перед другими „богами”,
²⁶ потому что все „боги” мира — всего лишь никчёмные статуи.
А Господь сотворил небеса!
- ²⁷ Господь живёт во славе и почёте.
Его храм полон силы и радости.
- ²⁸ Племена и народы,
прославляйте славу и могущество Господа!
- ²⁹ Прославляйте великолепие Господа,
окажите Его имени почёт.
Приношения свои Ему несите.
Поклоняйтесь Господу и красоте Его святой.
- ³⁰ Трепещи, земля, пред Господом!
Мир крепок и непоколебим.
- ³¹ Пусть будут счастливы земля и небеса.
Пусть люди говорят везде:
„Господь — наш Царь!”
- ³² Пусть вызывает море и всё, что в нём!
Пусть радуется поле и всё, что на нём!
- ³³ Деревья лесные
будут с радостью петь перед Господом,
когда Он придёт, чтобы царствовать на земле.
- ³⁴ Спасибо Господу за Его доброту,
Его преданная любовь с нами вовек.
- ³⁵ Скажите Господу:
„Спаси нас, Боже, наш Спаситель.
Собери нас и спаси нас от чужих народов,
тогда мы сможем прославлять Твоё святое имя,
с радостью Тебя мы будем восхвалять”.
- ³⁶ Во веки веков благословен Господь,
Бог Израиля!
Так пусть же прославляется Он вечно!»
И весь народ сказал: «Аминь!» — восхваляя Господа.
- ³⁷ Затем Давид оставил Асафа и его братьев перед ковчегом Соглашения, чтобы они служили перед ним каждый день. ³⁸ Давид также оставил Овед-Едома и шестьдесят восемь других левитов служить с Асафом и его братьями. Овед-Едом, сын Идифуна, и Хоса были стражниками.
- ³⁹ Давид оставил священника Садока

и других священников, которые служили с ним, перед священным шатром на высоте в Гаваоне. ⁴⁰Каждое утро и каждый вечер Садок и священники приносили жертвы всесожжения на алтаре всесожжений. Они делали это, следуя правилам, написанным в законе Господа, который Господь дал Израилю. ⁴¹Еман, Идифун и другие левиты были избраны поимённо, чтобы прославлять Господа различными песнями. Одной из них была песня под названием «Прославляйте Господа, потому что любовь Его вечна!» ¹ ⁴²Еман и Идифун были с ними. Они должны были трубить в трубы и играть на кимвалах. Они также должны были играть на других музыкальных инструментах, когда пелись песни Богу. Сыновья же Идифуна охраняли ворота.

⁴³После окончания праздника все люди разошлись по своим домам. Давид тоже возвратился домой, чтобы поговорить со своей семьёй.

Обещание Бога Давиду

17 ¹После того как Давид переселился в свой дом, он сказал пророку Нафану: «Смотри, я живу в доме, построенном из кедрового дерева, а ковчег Соглашения Господа стоит в шатре».

²Нафан ответил Давиду: «Иди и делай всё, что ты задумал, так как Бог пребывает с тобой».

³Но той же ночью к Нафану пришло слово Божье. ⁴Бог сказал:

«Пойди и скажи слуге Моему Давиду, что так говорит Господь: „Давид, не ты построишь для Меня дом. ⁵⁻⁶Я не жил в доме с того времени, как вывел народ Израиля из Египта и до сегодняшнего дня. Я перешёл с места на место в шатре. Я выбирал людей, чтобы они были вождями для народа Израиля. Эти вожди как пастухи заботи-

лись о Моём народе. И куда бы Я ни ходил в Израиле, Я ни одному из этих вождей ни разу не сказал: „Почему вы не построили Мне дом из кедровых брёвен?“

⁷Теперь скажи Моему слуге Давиду: „Так говорит Господь Всемогущий: „Я взял тебя из поля от стада, которое ты пас, и сделал тебя царём Моего народа, Израиля. ⁸Я был с тобой везде, куда бы ты ни ходил. Я шёл перед тобой и истреблял всех твоих врагов, и сейчас Я прославлю твоё имя и сделаю тебя одним из величайших людей на земле. ⁹Я даю тебе место для Моего народа, Израиля. Они укоренятся там и будут мирно жить на своём собственном месте. Их не будут больше беспокоить, и нечестивые не будут причинять им зло как прежде. ¹⁰Эти беды случались, но Я выбрал вождей, чтобы они заботились о Моём народе, Израиле, и Я уничтожу всех твоих врагов.

Я говорю тебе, что Господь построит тебе дом.² ¹¹Когда ты умрёшь и присоединишься к своим предкам, тогда Я позволю твоему сыну стать новым царём. Я возведу его на царский престол и укреплю царство его на веки вечные. ¹²Твой сын построит Мне дом, и Я сделаю так, чтобы семья твоего сына правила вечно. ¹³Я буду ему отцом, и он будет Мне сыном. Саул был царём до тебя, но Я лишил его Своей поддержки. Я никогда не отниму у него Своей любви, как Я отнял её у Саула, ¹⁴и поставлю твоего сына правителем над Моим домом и царством на веки вечные, и его царствование будет продолжаться вечно!“»

¹⁵Нафан рассказал Давиду о своём

¹ 16:41 **Прославляйте... вечно!** См.: 2 Лет. 7:6, а также Пс. 118 и 135.

² **17:10 Господь... дом** Это значит, что Господь сделает мужчин из семьи Давида царями на многие годы.

видении и обо всём, что говорил Господь.

Молитва Давида

¹⁶Тогда царь Давид вошёл в священный шатёр и, сев там перед Господом, сказал:

«Господи Боже, моя семья и я не заслуживаем всего того, что Ты сделал для меня. ¹⁷Кроме того, Ты позволяешь мне узнать, что произойдёт с моей семьёй в будущем. Ты относился ко мне как к очень важному человеку. ¹⁸Что ещё я могу Тебе сказать? Ты так много сделал для меня, а я всего лишь Твой слуга, и Ты знаешь это. ¹⁹Господи, Согласно Своей воле Ты совершил эти великие дела. ²⁰Нет подобного Тебе, Господи, нет Бога, кроме Тебя. Мы не слышали ни о каком боге, который бы совершал прекрасные дела, подобные Твоим! ²¹Есть ли где другой народ, подобный Израилю? Нет! Израиль — единственный народ на земле, для которого Ты совершил эти прекрасные дела. Ты вывел нас из Египта и сделал нас свободными. Ты прославил имя Своё! Ты шёл перед Твоим народом и заставлял другие народы оставлять свою землю для нас! ²²Ты сделал израильтян Своим народом навеки, и Ты, Господи, стал их Богом!

²³А сейчас, Господи Боже, исполни Своё обещание для меня и моей семьи и сдержи его на веки вечные. ²⁴Сдержи Своё обещание, и тогда люди будут прославлять Тебя вечно, говоря: „Господь Всемогущий есть Бог Израиля!“ Я — Твой слуга! Позволь же моей семье быть сильной и по-прежнему служить Тебе.

²⁵Ты, Боже, говорил со мной, Своим слугой, и открыл мне, что Ты сделаешь мою семью семьёй

царей. Поэтому я осмелился просить Тебя сделать это.

²⁶Господи, Ты — Бог, и Ты Сам обещал мне эти блага. ²⁷Господи, в доброте Своей Ты благословил мою семью и обещал нам, что мы будем служить Тебе вечно. Когда Ты, Господи, благословляешь кого-либо, тогда тот благословен навеки!»

Давид побеждает разные народы

18 ¹Позже Давид напал на филистимлян и нанёс им поражение. Он забрал у филистимлян город Геф и маленькие города вокруг него.

²Затем Давид разбил страну Моав. Моавитяне стали рабами Давида и платили ему дань.

³Давид также атаковал войско Адраадазара, сувского царя, и сражался с ним до самого города Емаф, так как Адраадазар хотел расширить границы своего царства до реки Евфрат¹. ⁴Давид забрал у Адраадазара тысячу колесниц, семь тысяч колесничих и двадцать тысяч пеших воинов. Он также покалечил почти всех лошадей Адраадазара, которые впрягались в колесницы, но оставил достаточно коней для ста колесниц.

⁵Сирийцы из Дамаска пришли на помощь Адраадазару, сувскому царю, но Давид победил двадцать две тысячи сирийских воинов. ⁶После сражения Давид поставил крепости в сирийском городе Дамаске. Сирийцы стали его слугами и платили ему дань. Господь всегда приносил Давиду победу, куда бы он ни ходил.

⁷Давид захватил золотые щиты, принадлежавшие военачальникам армии Адраадазара, и принёс их собой в Иерусалим. ⁸Давид также вывез много бронзы из Тивхавы и Куна, городов, принадлежавших Адраадазару. Позже Соломон сделал из этой бронзы ре-

¹ 18:3 Давид... реки Евфрат Или «Давид победил в сражении Адраадазара, когда пошёл установить себе памятник у реки Евфрат».

зернуар, бронзовые колонны и другую бронзовую утварь для храма.

⁹Фой, царь Емафа, услышав, что Давид победил всё войско Адраадазара, сувского царя, ¹⁰послал своего сына Гадорама к царю Давиду приветствовать и поздравить его, так как Давид воевал с Адраадазаром и разбил его. До этого Адраадазар сам воевал с Фоем. Иорам принёс с собой в подарок различные изделия из серебра, золота и бронзы. ¹¹Царь Давид сделал эти вещи святыми и отдал их Господу. Давид сделал то же самое со всем серебром и золотом, которое он добыл у идумеян, моавитян, аммонитян, филистимлян и амалики-тян.

¹²Авесса, сын Саруи, убил восемнадцать тысяч идумеян в Соляной долине. ¹³Авесса также поставил крепости в Едоме, и все идумеяне стали слугами Давида. Господь приносил Давиду победу, куда бы он ни ходил.

Именитые начальники Давида

¹⁴Давид был царём над всем Израилем. Он делал то, что для всех было правильным и справедливым. ¹⁵Иоав, сын Саруи, был военачальником войска Давида. Иосафат, сын Ахилуда, записывал обо всех свершениях Давида. ¹⁶Садок, сын Ахитува, и Ахимелех, сын Авиафара, были священниками, а Суса был книжником.

¹⁷Ванея, сын Иодая, был начальником над хелефеями и фелефеями¹. Сыновья Давида были важными начальниками, они служили на стороне Давида.

Люди Давида опозорены аммонитянами

19 ¹После смерти Нааса, царя аммонитян, новым царём стал его сын. ²Тогда Давид сказал: «Наас был добр ко мне, и я окажу милость его сыну Аннону», и отправил послов, чтобы утешить Аннона в смерти его отца. И послы Давида отправились в Аммонитскую страну, чтобы утешить Аннона.

³Но аммонитские вожди сказали Ан-

нону: «Не будь глупцом. Давид послал этих людей не для того, чтобы утешить тебя или почтить твоего мёртвого отца, а для того, чтобы следить за тобой и за твоей землёй, так как хочет уничтожить твою страну!» ⁴Тогда Аннон схватил слуг Давида и обрезал им бороды², а также обрезал их одежды до бёдер, а затем отправил их назад.

⁵Людям Давида было очень стыдно возвращаться домой. Когда Давиду рассказали о том, что случилось с его слугами, царь Давид послал сказать им: «Оставьте в Иерихоне до тех пор, пока снова не отрастут ваши бороды, а тогда возвращайтесь домой».

⁶Когда аммонитяне увидели, что они сами сделали себя ненавистными врагами Давида, тогда Аннон и его люди купили колесницы и колесничих из Сирии Месопотамской³ за 1 000 талантов⁴ серебра. Они также купили колесницы и колесничих из сирийских городов Маахи и Сувы. ⁷Аммонитяне купили тридцать две тысячи колесниц. Они также заплатили царю Маахе и его войску, чтобы те пришли и помогли им. Царь Мааха и его войско пришли и разбили лагерь возле города Медева, а аммонитяне вышли из своих городов и приготовились к сражению.

⁸Когда Давид услышал, что аммонитяне готовятся к войне, он послал Иоава и войско Израиля сразиться с ними. ⁹Аммонитяне вышли и выстроились у городских ворот, готовые к сражению. Цари же, которые пришли помочь, стояли отдельно в поле.

¹⁰Иоав увидел, что там было два войска, готовых сразиться с ним: одно войско перед ним, а другое позади него. Тогда Иоав выбрал лучших воинов Израиля и послал их сразиться с сирийским войском. ¹¹Остальную часть израильского войска Иоав отдал под командование своему брату Авессе,

² 19:4 **обрезал им бороды** Закон Моисея не разрешал израильтянам обрезать бороды.

³ 19:6 **Сирии Месопотамской** Буквально «Арам Нахара-им».

⁴ 19:6 **1 000 талантов** Около 34,5 тонн.

¹ 18:17 **хелефеи и фелефеи** Царские телохранители.

чтобы тот повёл их в сражение против аммонитян. ¹²Иоав сказал Авессе: «Если войско сирийцев будет одолевать нас, то ты должен помочь мне, а если аммонитяне будут сильнее тебя, тогда я приду к тебе на помощь. ¹³Будем же мужественны и тверды в борьбе за наш народ и за города нашего Бога! Пусть Господь сделает то, что посчитает правильным».

¹⁴Иоав, во главе войска, которое было с ним, атаковал сирийцев, заставив их бежать от него. ¹⁵Аммонитяне увидели, что сирийцы бегут, и тоже побежали от Авессы и его войска. Они вернулись в свой город, а Иоав отправился в Иерусалим.

¹⁶Когда сирийцы увидели, что израильтяне одержали над ними победу, они отправили послов за помощью к сирийцам, которые жили на восточном берегу Евфрата. Совак был начальником войска Адраадазара из Сирии. Под его командованием находилась остальная часть сирийских воинов.

¹⁷Когда Давид услышал об этом, он собрал всех израильтян и повёл их через реку Иордан, и они встретились лицом к лицу с сирийцами. Давид подготовил своё войско к бою, и они атаковали врага. ¹⁸Сирийцы бежали от израильтян. Давид и его люди убили семь тысяч сирийских колесничих и сорок тысяч сирийских воинов. Они также убили и Совака, начальника сирийского войска.

¹⁹Когда начальники Адраадазара увидели, что израильтяне победили их, они покорились и заключили с Давидом мир. Они стали слугами Давида, а сирийцы отказались далее помогать аммонитянам.

Иоав уничтожает аммонитян

20 Весной Иоав повёл израильское войско на битву. Это было время года, когда цари выходили на войну, однако Давид остался в Иерусалиме. Израильское войско отправилось в страну аммонитян и разрушило её. Затем они пошли к городу Равва. Войско распо-

ложилось лагерем вокруг города, и они не давали людям входить или выходить из города. Иоав и израильское войско сражались против города Равва, пока не разрушили его.

²Давид снял с головы их царя¹ корону из чистого золота, украшенную драгоценными камнями весом в 1 талант². Эта корона была возложена на голову Давида. Затем он вынес из города Равва очень много драгоценных вещей. ³Давид вывел жителей Раввы и заставил их работать, дав им пилы, железные кирки и топоры. Так он поступил со всеми аммонитскими городами. Затем Давид и всё его войско возвратились в Иерусалим.

Филистимские великаны убиты

⁴Позже народ Израиля воевал с филистимлянами в городе Газер. В то время Совохай хушатянин убил Сафа, одного из потомков Рефаима³. После этого филистимляне стали рабами Израиля.

⁵И снова народ Израиля воевал с филистимлянами. Тогда Елханан, сын Иаира, убил Лакхмия, брата Голиафа гефянина, у которого древко копья было таким же длинным, как ткацкий навои.

⁶Позже израильтяне снова сражались с филистимлянами в городе Геф. В этом городе жил один очень рослый человек. У него было двадцать четыре пальца на руках и ногах: по шесть пальцев на каждой руке и на каждой ноге. Он также был одним из потомков Рефаима. ⁷И когда этот человек стал насмехаться над Израилем, Ионафан убил его. Ионафан был сыном Шимы, брата Давида.

⁸Эти филистимляне были потомками Рефаима из города Геф, и Давид и его слуги убили этих великанов.

¹ 20:2 их царя Или «Милхолма», бога аммонитян.

² 20:2 1 талант Около 34,5 кг.

³ 20:4 Рефаима Данный вариант содержится исключительно в древнееврейском тексте. В греческих рукописях: «гигантов». См.: Быт. 15:20 и 2 Цар. 21:18.

Давид грешит, пересчитывая израильтян

21 ¹Сатана¹ был против израильтян. Он подстрекнул Давида пересчитать народ Израиля. ²Тогда Давид сказал Иоаву и вождям народа: «Пойдите и пересчитайте всех израильтян в стране, от Вирсавии до Дана, чтобы я знал их число».

³Но Иоав ответил: «Пусть Господь сделает Свой народ во сто раз многочисленнее! Господин, все израильтяне — твои слуги. Для чего ты хочешь сделать это, мой господин царь? Ты сделаешь весь народ Израиля виновным в грехе!»

⁴Но Давид настоял на своём, и поэтому Иоаву пришлось сделать то, что приказал царь. Иоав прошёл через всю Израильскую страну, пересчитывая людей, а затем вернулся в Иерусалим ⁵и сообщил Давиду, сколько всего было человек. В Израиле был один миллион сто тысяч человек, а в Иудее было четыреста семьдесят тысяч человек, умеющих пользоваться мечом. ⁶Иоав не пересчитал колена Левия и Вениамина, потому что ему не нравился приказ царя Давида. ⁷Давид совершил зло в глазах Бога, и поэтому Он наказал Израиль.

Бог наказывает Израиль

⁸Тогда Давид сказал Богу: «Я поступил безрассудно. Я совершил великий грех, пересчитав народ Израиля, и теперь я молю Тебя, сними этот грех с меня, Твоего слуги».

⁹⁻¹⁰Господь сказал Гаду, провидцу² Давида: «Пойди и скажи Давиду: „Так говорит Господь: „Я предоставляю тебе право выбрать одно из трёх наказаний. Я накажу тебя согласно твоему выбору”». ¹¹⁻¹²Затем Гад пошёл к Давиду и обратился к нему с такими словами: «Господь говорит: „Давид, выбери, какое наказание ты хочешь: три года голода или чтобы вы три месяца убежали от своих врагов, которые будут пресле-

довать вас со своими мечами, или три дня наказания от Господа. Страшная болезнь распространится по всей стране, и Ангел Господа будет ходить по Израилью, уничтожая людей”. Давид, Бог послал меня. Теперь ты должен решить, какой ответ я должен дать Ему».

¹³Давид сказал Гаду: «Я в беде! Я не хочу, чтобы люди решали моё наказание. Господь очень милостив, пусть Он решает, как наказать меня».

¹⁴Тогда Господь послал на Израиль страшную болезнь, и умерло семьдесят тысяч человек. ¹⁵Бог послал Ангела уничтожить Иерусалим, но, когда Ангел стал истреблять людей, живших в этом городе, Господь увидел это и сжалился, и решил не уничтожить Иерусалим. Господь сказал Ангелу, который убивал людей: «Остановись! Довольно!» В то время Ангел Господа стоял у молотилки Орны иевусеянина³.

¹⁶Давид поднял глаза и увидел Ангела Господа в небесах, который держал свой меч над Иерусалимом. Тогда Давид и старейшины пали ниц и поклонились до земли. Давид и старейшины были одеты в особые одежды, чтобы выразить свою печаль. ¹⁷Давид сказал Богу: «Я один согрешил! Я приказал пересчитать народ! Я сделал зло! Народ Израиля не сделал ничего плохого! Господи, мой Бог, накажи только меня и мою семью, только останови страшную болезнь, которая убивает мой народ!»

¹⁸Тогда Ангел Господа сказал Гаду: «Прикажи Давиду, чтобы он построил алтарь для поклонения Господу. Давид должен построить этот алтарь возле молотилки Орны иевусеянина». ¹⁹Гад передал Давиду слова Господа, и царь пошёл к молотилке Орны, ²⁰который в то время молотил пшеницу. Оглянувшись, Орна увидел царя Давида⁴, а его четверо сыновей убежали и спрятались. ²¹Увидев Давида, Орна вышел с

¹ **21:1 Сатана** Или «враг», то есть тот, кто выступает против царя.

² **21:9-10 провидец** Или «пророк».

³ **21:15 иевусеянин** Человек, который жил в Иерусалиме до того, как израильтяне захватили город. «Иевус» — старое название Иерусалима.

⁴ **21:20 царь Давид** Или «Ангел».

молотилки, а затем подошёл к Давиду и низко поклонился ему до самой земли.

²²Давид сказал Орне: «Продай мне свою молотилку. Я заплачу тебе полную стоимость. Я построю на этом месте алтарь для поклонения Господу. Тогда придёт конец страшной болезни народа».

²³Орна ответил Давиду: «Ты можешь забрать её себе! Ты — мой господин и царь, делай, что тебе угодно. Я дам тебе и скот для жертвы всесожжения, молотильные орудия на дрова и пшеницу для хлебного приношения. Всё это отдам тебе даром!»

²⁴Но царь ответил Орне: «Нет, я заплачу тебе полную стоимость. Я не могу отдать Господу то, что принадлежит тебе. Я не буду приносить во всесожжение то, что досталось мне даром».

²⁵Тогда Давид дал Орне за это место около 600 шекелей¹ золота. ²⁶Царь построил там алтарь для поклонения Господу и принёс на нём всесожжения и жертвы содружества. Когда Давид молился Господу, Он ответил Давиду, послав с небес огонь на алтарь жертвы всесожжения. ²⁷Затем Господь приказал Ангелу вложить меч в ножны.

²⁸Когда Давид увидел, что Господь ответил на его молитву у молотилки Орны иевусеянина, царь принёс там жертвы Господу. ²⁹Священный шатёр и алтарь для приношения жертв всесожжения находились на высоте в городе Гаваон. Моисей поставил этот шатёр, когда народ Израиля был в пустыне. ³⁰Давид не мог пойти в священный шатёр, чтобы говорить с Богом, потому что боялся меча Ангела Господа.

22 ¹Давид сказал: «Здесь для народа Израиля будет построен храм Господа Бога и алтарь для приношения жертв всесожжения».

Давид начинает подготовку к постройке храма

²Давид приказал всем чужеземцам, жившим в Израиле, собраться вместе. Он выбрал из них каменотёсов, кото-

рые должны были вырезать камни для строительства Божьего храма. ³Давид собрал много железа, чтобы сделать из него гвозди и петли для ворот, и столько бронзы, что её невозможно было взвесить. ⁴Давид также заготовил столько кедровых брёвен, что их было не пересчитать. Жители Сидона и Тира доставили Давиду множество кедровых брёвен.

⁵Давид сказал: «Мы должны построить великий храм для Господа. Но мой сын Соломон ещё слишком молод и неопытен, а храм Господа должен быть величественным. Он должен быть знаменит среди всех народов за величие своё и красоту. Поэтому я сам заготовлю всё необходимое для строительства храма Господа». И Давид собрал всё необходимое до своей смерти.

⁶Затем Давид позвал своего сына Соломона и велел ему построить храм Господу, Богу Израиля. ⁷Давид сказал Соломону: «Сын мой, я хотел построить храм в честь Господа, Бога моего. ⁸Но Господь сказал мне: „Давид, ты сражался во многих войнах и пролил много людской крови, поэтому ты не должен строить храм Моему имени. ⁹Но у тебя есть сын — человек мира и покоя. Я дам твоему сыну покой ото всех врагов, окружающих его, а зовут его Соломон². Я дам Израилю мир и покой во все дни его царствования. ¹⁰Соломон построит храм Моему имени; он будет Моем сыном, а Я буду ему отцом. Я сделаю царство Соломона сильным, и Израилем будет вечно править выходец из его семьи!“»

¹¹Давид сказал: «И теперь, сын мой, пусть Господь будет с тобой. Пусть успех сопутствует тебе в постройке храма Господа, Бога твоего, потому что так обещал Господь. ¹²Господь сделает тебя царём Израиля. Пусть Он даст тебе разум и понимание, чтобы ты мог вести народ и подчиняться законом Господа, Бога твоего. ¹³Тебе будет сопутствовать

¹ 21:25 600 шекелей Около 7 кг.

² 22:9 Соломон Это имя подобно древнееврейскому слову «мир».

удача, если ты будешь неукоснительно подчиняться правилам и законам, которые Господь заповедовал Моисею для Израиля. Будь силён и храбр, не бойся и не падай духом.

¹⁴Соломон, я много работал, составляя планы для строительства храма Господа. Я собрал 3 450 тонн¹ золота, около 34 500 тонн² серебра. Я собрал столько бронзы и железа, что их невозможно взвесить. Я также заготовил дерева и камни, а ты, Соломон, можешь ещё прибавить к этому. ¹⁵У тебя много каменщиков, плотников, а также людей, искусно выполняющих любую работу. ¹⁶Они искусны в работе с золотом, серебром, бронзой и железом. У тебя столько искусных работников, что их не перечесть. Теперь начни же строительство, и пусть Господь будет с тобой».

¹⁷Затем Давид приказал всем вождям Израиля помогать его сыну Соломону. ¹⁸Давид сказал вождям: «Господь, Бог ваш, с вами. Он дал вам покой и мир от всех врагов. Господь помог мне разбить народы, живущие вокруг нас. Господь и Его народ теперь управляют этой землёй. ¹⁹Так отдайте же ваши сердца и души Господу, Богу вашему, и делайте то, что Он велит. Постройте святое место Господу Богу — храм Господу. Затем перенесите в храм ковчег Соглашения и все остальные священные предметы».

Распоряжение для левитов о том, как служить в храме

23 ¹Давид состарился и сделал сына своего Соломона новым царём Израиля. ²Давид созвал всех вождей Израиля, а также собрал всех священников и левитов. ³Давид пересчитал всех левитов от тридцати лет и старше. Всего их там было тридцать восемь тысяч человек. ⁴Давид сказал: «Двадцать четыре тысячи левитов будут руководить работой строительства храма Господа. Шесть тысяч левитов будут чи-

новниками и судьями. ⁵Четыре тысячи левитов будут привратниками, и четыре тысячи левитов будут музыкантами. Я сделал для них специальные музыкальные инструменты, играя на которых, они будут прославлять Господа».

⁶Давид разделил левитов на три группы. Это были колена трёх сыновей Левия: Гирсона, Каафа и Мерари.

Колено Гирсона

⁷Из колена Гирсона там были: Лаедан и Шимей.

⁸У Лаедана было три сына: Иехиил был его старшим сыном, а младшие были Зефам и Иоиль.

⁹Вот имена сыновей Шимея: Шеломоф, Хазиил и Харан. Эти три сына были вождями семей Лаедана.

¹⁰У Шимея было четыре сына: Иахаф, Зиза, Иеус и Верия.

¹¹Иахаф был старшим сыном, а Зиза был вторым сыном. Но у Иеуса и Верии семьи были немногочетными, и поэтому они были пересчитаны как одна семья.

Колено Каафы

¹²У Каафа было четыре сына: Амрам, Ицгар, Хеврон и Узиил.

¹³Вот имена сыновей Амрама: Аарон и Моисей. Аарон и его потомки были избраны, чтобы исполнять особую работу: приготавливать святыи предметы для службы в храме, сжигать благовонное курение перед Господом, служить священниками и благословлять народ Его именем навеки.

¹⁴Моисей был Божьим человеком³, а его сыновья принадлежали к колону Левия. ¹⁵Вот имена сыновей Моисея: Гирсом и Елиезер. ¹⁶Старшим сыном Гирсона был Шевуил. ¹⁷Старшим сыном Елиезера был Рехавия. У Елиезера больше не было сыновей, а у Рехавии было очень

¹ 22:14 3 450 тонн Буквально 100 000 талантов.

² 22:14 34 500 тонн Буквально 1 000 000 талантов.

³ 23:14 Божий человек Другое название «пророка».

много сыновей.

- ¹⁸ Старшим сыном Ицгара был Шеломиф.
¹⁹ Старшим сыном Хеврона был Иерия. Вторым сыном Хеврона был Амария. Иахазиил был третьим и Иекамам был четвёртым сыном.
²⁰ Старшим сыном Узила был Миха, Ишшиа был его вторым сыном.

Колено Мерари

- ²¹ Сыновьями Мерари были: Махли и Муши. Вот имена сыновей Махлия: Елеазар и Кис.
²² Елеазар умер, не имея сыновей, у него родились только дочери. Дочери Елеазара вышли замуж за своих родственников, сыновей Киса.
²³ У Муши было три сына: Махли, Едер и Иремоф.

Работа левитов

²⁴ Все эти потомки Левия являлись вождями своих семей, и все они были перечислены по их родам. Имя каждого человека старше двадцати лет было занесено в список. Они служили в храме Господа.

²⁵ Давид говорил: «Господь, Бог Израия, дал мир Своему народу. Господь пришёл в Иерусалим, чтобы жить там вечно. ²⁶ Левитам не нужно больше носить священный шатёр или предметы для служения в нём».

²⁷ Последнее указание Давида народу Израия было пересчитать потомков из колена Левия. Они пересчитали левитов от двадцати лет и старше.

²⁸ Левиты должны были помогать потомкам Аарона служить в храме Господа. Левиты также следили за двором храма и за боковыми комнатами. Они чистили все святые предметы; в их обязанности входило служить в храме Господа. ²⁹ Они следили за тем, чтобы класть специальный хлеб на стол в храме, отвечали за муку, хлебные приношения, пресный хлеб, а также за печёные лепёшки и смешанные при-

ношения. Они делали все измерения. ³⁰ Каждое утро и каждый вечер левиты благодарили и прославляли Господа. ³¹ Они готовили все жертвы всеожожения Господу в особые дни отдыха, в праздник Новолуния, а также во все другие праздники. Они служили перед Господом каждый день. Существовали специальные правила о том, сколько левитов должно принимать участие в каждом служении. ³² Все левиты неукоснительно исполняли свои обязанности: они заботились о священном шатре и святилище, а также помогали своим родственникам, священникам и потомкам Аарона во время службы в храме Господа.

Группы священников

24 ¹ Вот список имён сыновей Аарона: Надав, Авиуд, Елеазар и Ифамар. ² Но Надав и Авиуд умерли до того, как умер их отец. У Надава и Авиуда не было сыновей, и поэтому Елеазар и Ифамар служили священниками. ³ Давид разделил колена Елеазара и Ифамара на две разные группы, чтобы они могли исполнять данные им обязанности. Давид сделал это, а Садок и Ахимелех помогали ему. Садок был потомком Елеазара, а Ахимелех был потомком Ифамара. ⁴ Из семьи Елеазара было больше вождей, чем из семьи Ифамара: шестнадцать вождей из семьи Елеазара и восемь вождей из семьи Ифамара. ⁵ Из каждой семьи избирали по жребию. Некоторые были избраны главными в святилище, остальные должны были служить священниками. Все эти люди принадлежали семьям Елеазара и Ифамара.

⁶ Писарь ¹ Шемаия был сыном Нафанаила, из племени Левия. Шемаия записывал имена этих потомков перед царём Давидом, священником Садоком, Ахимелехом, сыном Авиафара, и перед вождями из семей священников и левитов. Они выбирали человека, бросая

¹ **24:6 Писарь** Человек, который переписывал книги и письма.

жребий, и Шемаия записывал его имя. Так они разделили эти обязанности между мужчинами из семей Елеазара и Ифамара.

⁷ Первой была группа Иоиарифа.

Второй была группа Иедаии.

⁸ Третьей была группа Харима.

Четвёртой была группа Сеорима.

⁹ Пятой была группа Малхия.

Шестой была группа Миямина.

¹⁰ Седьмой была группа Гаккоца.

Восьмой была группа Авии.

¹¹ Девятой была группа Иисуса.

Десятой была группа Шехании.

¹² Одиннадцатой была группа

Елиашива.

Двенадцатой была группа Иакима.

¹³ Тринадцатой была группа Хушая.

Четырнадцатой была группа

Иешевава.

¹⁴ Пятнадцатой была группа Вилга.

¹⁵ Шестнадцатой была группа Иммера.

¹⁶ Семнадцатой была группа Хезира.

Восемнадцатой была группа

Гапицеца.

¹⁷ Девятнадцатой была группа Петахии.

Двадцатой была группа Иезекииля.

¹⁸ Двадцать первой была группа

Иахина.

Двадцать второй была группа

Гамула.

¹⁹ Двадцать третьей была группа

Делаии.

Двадцать четвёртой была группа

Маазии.

¹⁹ Эти люди, избранные служить в храме Господа, подчинялись уставу Аарона, который заповедал ему Господь, Бог Израиля.

Остальные левиты

²⁰ Вот имена остальных потомков Левия:

Из потомков Амрама: Шуваил.

Из потомков Шуваила: Иехдия.

²¹ От Рехавии: Ишшия.

(Ишшия был старшим сыном).

²² От колена Ицгара: Шеломоф.

Из семьи Шеломофа: Иахав.

²³ Старший сын Хеврона был Иерия.

Амария был вторым сыном Хеврона.

Иахазиил был его третьим сыном, а Иекамам был четвёртым сыном.

²⁴ Сыном Узиила был Миха.

Сыном Михи был Шамир.

²⁵ Ишшия был братом Михи.

Сыном Ишшии был Захария.

²⁶ Потомки Мерари были: Махли, Муши и Иаазия.

²⁷ У Иаазии, сына Мерари, были сыновья, которых звали Шогам, Закхур и Иври¹.

²⁸ Сыном Махли был Елеазар, но у Елеазара не было сыновей.

²⁹ Сын Киса: Иерахмел.

³⁰ Сыновья Муши: Махли, Едер и Иеримоф.

Эти вожди семей левитов, перечисленные по семьям, ³¹ были избраны для исполнения особых обязанностей. Они бросали жребий, как и их родственники, священники, потомки Аарона, перед царём Давидом, Садоком, Ахимелехом, перед вождями священников и семей левитов. Когда избирались для них работы, к старшим семьям и к младшим семьям относились одинаково.

Музыкальные группы

25 ¹ Давид и военачальники избрали сыновей Асафа, Емана и Идифуна для особой службы. Они должны были пророчествовать послание Бога с арфами, лирами и кимвалами. Вот список людей, которые исполняли эти обязанности.

² Из семьи Асафа: Закхур, Иосиф, Нефания и Ашарела. Царь Давид избрал Асафа пророчествовать. Асаф руководил своими сыновьями.

³ Из семьи Идифуна: Годолия, Цери, Иешая, Шимей, Хашавия и Маттафия. Их было шестеро. Ими руководил их отец, Идифун. Идифун играл на арфе, пророчествуя, благодаря и прославляя Господа.

¹ 24:26–27 **Потомки... Иври** Древнееврейский текст неясен.

⁴ Вот сыновья Емана, которые служили: Буккия, Матфания, Узиил, Шевуил, Иеримоф, Ханания, Ханани, Елиава, Гиддалтий, Ромамти-Ецер, Иошбекаша, Маллофи, Гофир и Махазноф. ⁵ Все они были сыновьями Емана. Еман был првидцем¹ Давида. Бог обещал сделать род Емана сильным, и поэтому у него было много сыновей. Бог дал ему четырнадцать сыновей и три дочери.

⁶ Еман руководил всеми своими сыновьями, когда они пели в храме² Господа, играя на кимвалах, лирах и арфах. Так они служили в храме Божьем. Асаф, Идифун и Еман служили под руководством царя Давида. ⁷ Все эти мужчины и их родственники из колена Левия были обучены пению. Всего их было двести восемьдесят восемь человек, обученных восхвалять Господа. ⁸ Они бросали жребий, чтобы выбрать, какую работу каждый из них должен исполнять. Никому не отдавалось особое предпочтение: молодые были наравне с пожилыми, а учителя — наравне с учениками.

⁹ Первыми были избраны сыновья и родственники Асафа (Иосифа). Вторыми были двенадцать человек, избранные из сыновей и родственников Годолии.

¹⁰ Третьими были двенадцать человек из сыновей и родственников Закхура.

¹¹ Четвёртыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Ицрии.

¹² Пятыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Нефании.

¹³ Шестыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Буккии.

¹⁴ Седьмыми были двенадцать человек из сыновей и родственников

Иесарея.

¹⁵ Восьмыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Иешаи.

¹⁶ Девятыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Матфания.

¹⁷ Десятыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Шимея.

¹⁸ Одиннадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Азариила.

¹⁹ Двенадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Хашавии.

²⁰ Тринадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Шуваила.

²¹ Четырнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Маттафия.

²² Пятнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Иремофа.

²³ Шестнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Ханании.

²⁴ Семнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Иошбекаша.

²⁵ Восемнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Ханани.

²⁶ Девятнадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Маллофи.

²⁷ Двадцатыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Елиава.

²⁸ Двадцать первыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Гофира.

²⁹ Двадцать вторыми были двенадцать человек из сыновей и родственников Гиддалтия.

³⁰ Двадцать третьими были двенадцать человек из сыновей и родственников Махазнофа.

³¹ Двадцать четвёртыми были

¹ 25:5 **првидец** То есть «пророк».

² 25:6 **храм** Имеется в виду «священный шатёр».

двенадцать человек из сыновей и родственников Ромамти-Ецера.

Привратники

26 ¹Вот список привратников из семьи Корея:

Мешелемия был сыном Корея из колена Асафа. ²Сыновья Мешелемии: Захария был первенцем, Иедиаил был вторым сыном, Зевадия третьим, Иафниил четвёртым, ³Елам пятым, Иоханан шестым, а Елиегонай был седьмым сыном.

⁴ Сыновьями Овед-Едома были: Шемаия, старший сын, Иегозавад был его вторым сыном, Иоах третьим, Сахар четвёртым, Нафанаил пятым, ⁵Аммиил шестым, Иссахар седьмым, и Пеульфай был его восьмым сыном. Бог благословил Овед-Едома ¹.

⁶ У Овед-Едома Шемаия также родились сыновья. Они были вождами в семье их отца, потому что были очень храбрыми воинами. ⁷Вот имена сыновей Шемаии: Офни, Рефаил, Овид, Елзавад, Елнуй и Семахия. Родственники Елзавада были искусными мастерами.

⁸ Все эти люди были потомками Овед-Едома. Они, их сыновья и родственники были сильными людьми и прилежными охранниками. Всего у Овед-Едома было шестьдесят два потомка.

⁹ У Мешелемии было восемнадцать сыновей и родственников, которые также отличались великой силой.

¹⁰ Вот привратники из семьи Мерари. У Хосы было несколько сыновей. Он выбрал Шимри главным, хотя Шимри не был первенцем. ¹¹Хелкия был его вторым сыном,

Тевалия третьим, а Захария четвёртым. Всего у Хосы было тринадцать сыновей и родственников.

¹² Это были вожди отрядов привратников. Привратники служили Господу в храме так же, как делали их родственники. ¹³Каждой семье выпало охранять ворота, которые определялись по жребию; молодые служили наравне со старыми.

¹⁴ Шелемии выпал жребий охранять Восточные ворота. Затем жребий был брошен Захарии, сыну Шелемии, мудрому советнику. Ему выпал жребий охранять Северные ворота. ¹⁵ Овед-Едому достались Южные ворота, а сыновьям Овед-Едома выпал жребий охранять сокровищницы. ¹⁶ Шупиму и Хосе выпало охранять Западные ворота и ворота Шаллехет, находившиеся у верхней дороги.

Охранники стояли бок о бок. ¹⁷Шесть левитов каждый день стояли на страже у Восточных ворот, четыре левита каждый день стояли на страже у Северных ворот, четыре левита стояли у Южных ворот, и два левита охраняли сокровищницы. ¹⁸У западного двора стояло по четыре охранника, и на дороге ко двору стояло по два охранника.

¹⁹ Все отряды привратников принадлежали семьям Корея и Мерари.

Хранители ценностей и другие служители

²⁰ Ахия принадлежал к роду левитов и отвечал за ценные вещи в храме Божьем и за сокровищницы.

²¹ Лаедан был из семьи Гирсона. Иехиел был одним из вождей колена Лаедана. ²² Сыновьями Иехиела были Зефам и его брат Иоиль. Они отвечали за ценные вещи в храме Господа.

²³ Остальные вожди были избраны из колена Амрама, Ицгара, Хеврона и Узиила.

²⁴ Шевуил был главным смотрителем за ценными предметами в храме Господа. Шевуил был сыном Гирсома. Гирсом был

¹ 26:5 благословил Овед-Едома Бог благословил Овед-Едома, когда ковчег Соглашения находился в его доме. См.: 1 Лет. 21.

сыном Моисея. ²⁵ Вот имена родственников Шевуила: Рехавия, сын Елизера, Исаия, сын Рехавии, Иорам, сын Иешаи, Зихрий, сын Иорама, Шеломиф, сын Зихрия.

²⁶ Шеломиф и его родственники отвечали за все предметы, которые собрал для храма Давид и военачальники. ²⁷ Они посвятили вещи, добытые на войне, и отдали их для пользования в храме Господа. ²⁸ Шеломиф и его родственники также следили за всеми священными предметами, которые дал пророк Самуил, а также Саул, сын Киса, Авенир, сын Нира, и Иоав, сын Саруи. Шеломиф и его родственники следили за всеми священными предметами, которые были принесены Господу.

²⁹ Хенания, принадлежавший к семье Ицгара, и его сыновья служили снаружи храма. Они были чиновниками и судьями в Израиле. ³⁰ Хашавия был родом из семьи Хеврона. Хашавия и его родственники отвечали за служение Господу и за все царские дела в Израиле с западного берега реки Иордан. В отряде Хашавии было тысяча семьсот сильных мужчин.

³¹ Летопись семьи Хеврона показывает, что Иерия был их вождём. На сороковой год своего правления Давид приказал поискать в семейных летописях списки имён сильных и искусных людей. Некоторые из них находились в семье Хеврона, живших в Иазере Галаадском.

³² У Иерии было две тысячи семьсот родственников, которые были мужественными людьми и главами своих семейств. Царь Давид поручил им руководить коленом Рувима, Гада и

половиной колена Манассии в служении Господу и в царских делах.

Военные отряды

27 ¹ Вот список израильтян, служивших в царском войске. Каждый отряд находился на службе один месяц в году. Там были главы семей, начальники над тысячами и сотнями, а также вооружённая охрана, которая служила царю. В каждом отряде было по двадцать четыре тысячи человек.

² Иашовам, сын Завдиила, был начальником первого отряда, служившего в первом месяце. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек. ³ Иашовам был одним из потомков Фареса и командовал всеми военачальниками в первый месяц.

⁴ Додай аохитянин был начальником отряда во второй месяц. В отряде Додая насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

⁵ Третьим начальником был Ванея, сын священника Иодая. Ванея командовал в третий месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

⁶ Ванея был храбрым воином, одним из тридцати героев и их командиром. Сын Ванеи, Аммизавад, командовал отрядом Ванеи.

⁷ Четвёртым начальником был Асаил, брат Иоава. Он командовал в четвёртый месяц. Позже начальником вместо Асаила стал его сын Зевадия. В отряде Асаила насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

⁸ Пятым был Шамгуф из Израха, который командовал в пятый месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

⁹ Шестым начальником был Ира, сын Икеша. Икеш был из

города Фекоя. Ира командовал в шестой месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

- ¹⁰ Седьмым начальником был Хелец пелонитянин. Он был потомком Ефрема. Хелец командовал в седьмой месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.
- ¹¹ Восьмым начальником был Совахай из семей Хуша и Зары. Совахай командовал в восьмой месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.
- ¹² Девятым начальником был Авиезер из города Анафоф. Он был из колена Вениамина. Авиезер командовал в девятый месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.
- ¹³ Десятым начальником был Магарай из Нетофы. Он был из семьи Зары. Магарай командовал в десятый месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.
- ¹⁴ Одиннадцатым начальником был Ванея из Пирафона. Он был из колена Ефрема. Ванея командовал в одиннадцатый месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.
- ¹⁵ Двенадцатым начальником был Хелдай из Нетофафа. Он был из семьи Гофониила. Хелдай командовал в двенадцатый месяц. В его отряде насчитывалось двадцать четыре тысячи человек.

Вожди израильских колен

- ¹⁶ Вождями колен Израиля были:
у Рувима — Елиезер, сын Зихрия;
у Симеона — Сафатия, сын Маахи;
¹⁷ у Левия — Хашавия, сын Кемуила;
у Аарона — Садох;
¹⁸ у Иуды — Елиуй (Елиуй был одним из братьев Давида);
у Иссахара — Амврий, сын Михаила;

- ¹⁹ у Завулона — Ишмаия, сын Авдии;
у Неффалима — Иремоф, сын Азриила;
²⁰ у Ефрема — Осия, сын Азазии;
у Манасии на западе — Иоиль, сын Федаии;
²¹ у Манасии на востоке — Адда, сын Захари; у Вениамина — Иасиел, сын Авенира;
²² у Дана — Азариил, сын Иерохама. Это были вожди колен Израиля.

Давид пересчитывает израильтян

²³ Во времена Давида Израиль стал многочисленным народом, так как Бог обещал увеличить народ и сделать его многочисленным, как звёзды на небе. Поэтому Давид решил пересчитать мужчин от двадцати лет и старше.
²⁴ Иоав, сын Саруи, начал считать народ, но не завершил начатое¹, так как Бог рассердился на народ Израиля. Именно поэтому исчисление не вошло в книгу «Летописей царя Давида».

Приближённые царя

- ²⁵ Вот список тех, кто отвечал за царскую собственность:
Азмавев, сын Адиела, отвечал за царские кладовые.
Ионафан, сын Уззии, отвечал за кладовые в маленьких городах, в сёлах, в полях и в башнях.
²⁶ Езрий, сын Хелува, командовал полевыми работами и земледельцами.
²⁷ Шимей из Рамы отвечал за виноградники.
Завдий из Шефама отвечал за хранилища и за вино с виноградников.
²⁸ Ваал-Ханан гедеритянин отвечал за оливковые и сикоморовые деревья в долине.
Иоас отвечал за запасы оливкового масла.
²⁹ Шитрай саронянин отвечал за

¹ 27:24 Иоав... начатое Бог остановил его. См.: 1 Лет. 21:1–30.

крупный рогатый скот на пастбищах вокруг Сарона.

Сафат, сын Адлая, отвечал за скот в долинах.

³⁰ Овил измаильтянин отвечал за верблюдов.

Иехдия меронифянин отвечал за ослов.

³¹ Иазиз агаритянин отвечал за овец.

Все они были начальниками, которые следили за собственностью царя Давида.

³² Ионафан, дядя Давида, был мудрым советником и книжником. Иехил, сын Хахмония, заботился о царских сыновьях. ³³ Ахитофел был советником царя. Хусий архитянин был другом царя.

³⁴ После Ахитофела советниками царя стали Авиафар и Иодай, сын Ванеи. Иоав был военачальником у царя.

Давид говорит о своих планах строительства храма

28 ¹ Давид собрал в Иерусалим всех вождей народа Израиля, всех вождей колен, начальников военных отрядов, которые служили царю, командиров тысяч и сотен, начальников, отвечавших за собственность и за животных, которые принадлежали царю и его сыновьям, важных приближённых царя, всех храбрых героев и воинов.

² Царь Давид встал и сказал:

«Послушайте меня, братья мои и мой народ! Всем своим сердцем я хотел построить здание для хранения ковчега Соглашения Господа. Я хотел построить место, которое бы стало подножием Богу¹ и приготовил необходимое для строительства дома Бога. ³ Но Бог сказал мне: „Нет, Давид, ты не должен строить дом Моему имени, потому что ты воевал во многих войнах и проливал кровь“.

⁴ Господь, Бог Израиля, выбрал колено Иуды, чтобы пра-

вить двенадцатью коленами Израиля. Из этого колена Господь выбрал семью моего отца, и из всей семьи Он избрал меня быть царём над Израилем вечно! Господь хотел сделать меня царём над Израилем! ⁵ Господь дал мне много сыновей. И из всех этих сыновей Господь избрал моего сына Соломона восседать на царском троне Израиля, царства Господа. ⁶ Господь сказал мне: „Давид, твой сын Соломон построит Мой храм и двор вокруг него, потому что Я избрал Соломона быть Мне сыном, и Я буду его отцом². ⁷ И если Соломон будет и впрямь исполнять Мои законы и уставы, как до сего дня, Я сделаю его царство нерушимым на веки вечные!“

⁸ И теперь перед всем Израилем, собранием Господа и перед Самим Богом, я говорю: подчиняйтесь всем заповедям Господа, Бога вашего! Тогда вы сможете владеть этой плодородной землёй и оставить её в наследство своим потомкам навек.

⁹ А ты, сын мой Соломон, знай Бога отца твоего. Служи Богу от всего сердца и от всей души, так как Господь знает, что на сердце у каждого, и знает все твои мысли. Если будешь искать Господа, Он позволит тебе найти Его, а если отвернёшься от Него, Господь оставит тебя навсегда.

¹⁰ Соломон, ты должен понять, что Господь избрал тебя, чтобы построить Его святой дом — храм. Будь решителен и заверши это дело».

¹¹ Затем Давид передал своему сыну Соломону планы строительства храма. Это были планы веранды вокруг храма, его помещений и кладовых, верхних и

¹ 28:2 подножием Богу Здесь подразумевается «храм». То есть Бог, подобно царю, сидит на Своём престоле, а Его ноги покоятся на здании, которое хотел построить Давид.

² 28:6 Я избрал... отцом Это являлось доказательством того, что Бог сделал Соломона царём. См.: Пс. 27.

внутренних комнат, а также крышки милосердия.

¹²Давид составил планы постройки каждой части храма. Он передал Соломону планы двора храма Господа и всех комнат вокруг него, а также хранилищ храма Божьего и сокровищниц, в которых находились священные предметы, предназначавшиеся для использования в храме. ¹³Давид рассказал Соломону о священниках и левитах, о службе в храме Господа и обо всех предметах, которые должны быть использованы во время служений. ¹⁴Давид сказал Соломону, сколько золота и серебра потребуется для того, чтобы сделать все предметы, предназначавшиеся для использования в храме. ¹⁵Давид также составил планы золотых и серебряных светильников и их подставок, а также указал, сколько золота или серебра пойдёт на каждый из них. Разные светильники и подставки должны были использоваться по назначению. ¹⁶Давид сказал, сколько золота необходимо для каждого стола, предназначенного для святого хлеба, и сколько потребуется серебра для каждого серебряного стола. ¹⁷Давид указал, сколько чистого золота должно быть использовано для того, чтобы сделать вилки, чаши и кропильницы. Он рассказал, сколько золота должно быть использовано для каждого золотого блюда и сколько серебра должно пойти на каждое серебряное блюдо. ¹⁸Давид также указал, сколько чистого золота должно пойти на алтарь для сжигания благовонного курения. Давид также дал Соломону план Божьего трона¹ с золотыми Херувимами, распростёршими свои крылья над ковчегом Соглашения Господа.

¹⁹Давид сказал: «Все эти планы были написаны мной под руководством Господа. Он помог мне понять все детали в этих планах».

²⁰Давид также наказал своему сыну Соломону: «Будь сильным и храбрым, заверши постройку храма. Ничего не

¹ 28:18 трона Или «колесницы».

бойся, так как Господь Бог, Бог мой, пребывает с тобой. Он будет помогать тебе, пока работа над храмом Господа не будет закончена. Он не оставит тебя без Своей помощи. ²¹Священники и левиты готовы для всякой работы в храме Божьем. Каждый искусный мастер готов помочь тебе в постройке храма. Приближённые и весь народ будут подчиняться твоим приказаниям».

Сокровища, пожертвованные для постройки храма

29 ¹Царь Давид обратился ко всем израильтянам, которые собрались вместе: «Господь избрал моего сына Соломона, но Соломон ещё слишком молод и неопытен, а это дело очень важное. Этот дом будет построен не для людей, а для Господа Бога. ²Я сделал всё, что мог, чтобы составить план строительства храма Бога моего. Я дал золото для золотых вещей и серебро для серебряных. Я собрал бронзу для бронзовых вещей, железо для железных и дерево для деревянных. Я также пожертвовал камни оникса для оправы, мозаичный изразец, красивые драгоценные камни и белый мрамор. Я отдал всё это для строительства храма Господа. ³Я приношу золото и серебро в особый дар храму Божьему, так как всем сердцем желаю, чтобы храм моего Бога был построен. Я даю все эти материалы на строительство святого храма. ⁴Я дал 104 тонны² чистого офирского золота и 242 тонны³ чистого серебра, чтобы покрыть стены помещений в храме. ⁵Я дал золото и серебро для всех золотых и серебряных предметов и для всяких изделий, которые будут созданы руками искусных мастеров. Итак, кто из вас, израильтяне, готов посвятить себя сегодня Господу?»

⁶Тогда вожди семей и колен Израиля, а также начальники тысяч и сотен и все приближённые, отвечавшие за царскую работу, были готовы пожертвовать свои ценные вещи. ⁷Вот то, что они от-

² 29:4 104 тонны Буквально «3 000 талантов».

³ 29:4 242 тонны Буквально «7 000 талантов».

дали храму Божьему: 173 тонны¹ золота, 345 тонн² серебра, 621 тонну³ бронзы и 3 450 тонн⁴ железа.⁸ Люди отдавали для храма Господа драгоценные камни, которыми они владели, Иехиилу гирсонитянина.⁹ Израильтяне были счастливы, потому что их вожди от всего сердца пожертвовали столь многим. Царь Давид тоже очень радовался.

Прекрасная молитва Давида

¹⁰И тогда Давид благословил Господа перед собравшимся народом такими словами:

«Господи, Боже Израиля, отец наш,
будь благословен Ты вечно!

¹¹ Величие, могущество, слава, победа
и честь

Тебе принадлежат!

Потому что всё на небе

и на земле принадлежит Тебе.

Царство Тебе принадлежит,

Господи!

Ты — глава и владыка над всем.

¹² Богатство и слава исходят от Тебя.

Ты правишь всем.

В Твоих руках могущество и сила!

Любого можешь сделать Ты

великим и могучим.

¹³ И теперь, Боже наш, мы благодарим
Тебя

и превозносим славное имя Твоё!

¹⁴ Все эти сокровища не принадлежат

ни мне, ни моему народу!

Всё это было дано Тобой.

Мы только возвращаем Тебе то,
что получили от Тебя.

¹⁵ Мы всего лишь временные жители в
этом мире,

как и наши предки.

Наше время на земле подобно
проходящей тени.

И мы не можем остановить его.

¹⁶ Господи, Боже наш!

Мы собрали всё это,

чтобы построить Тебе храм.

Мы построим этот храм в Твою

честь,

но всё это получено от Тебя,
и всё принадлежит Тебе!

¹⁷ Мой Бог, я знаю, что Ты
испытываешь людей
и любишь, когда они делают
добро.

Я от чистого сердца

и с радостью отдаю Тебе всё это.

Я вижу, что и Твой народ, который
здесь собрался,

с радостью жертвует Тебе.

¹⁸ Господи, Бог наших предков
Авраама, Исаака и Иакова,
помоги Твоему народу думать
только о добром.

Помоги ему быть честным и
преданным Тебе!

¹⁹ И Соломону, сыну моему,
помоги быть честным с Тобой.

Чтобы всегда он следовал Твоим
заповедям,

законам и правилам.

Помоги Соломону исполнить всё
это

и построить великолепное здание,
для которого я сделал

приготовления».

²⁰Затем Давид сказал всем собравшимся: «Восхваляйте теперь Господа, Бога вашего». И весь народ благословил Господа Бога, Которому поклонились их предки. Они пали на землю и поклонились Господу и царю.

Соломон становится царём

²¹На следующий день народ принёс жертвы Господу. Они принесли Господу жертвы всесождения: тысячу телят, тысячу баранов, тысячу ягнят и с ними винное приношение, а также множество жертв от всего народа Израиля. ²²В тот день, когда люди ели и пили там вместе с Господом, они были очень счастливы.

Они сделали Соломона, сына Давида, царём во второй раз⁵. Они помазали Соломона на царство, а Садока — в

¹ 29:7 173 тонны Буквально «5 000 талантов».

² 29:7 345 тонн Буквально «10 000 талантов».

³ 29:7 621 тонну Буквально «18 000 талантов».

⁴ 29:7 3 450 тонн Буквально «100 000 талантов».

⁵ 29:22 второй раз Соломон был избран царём в первый раз, когда его сводный брат Адония пытался сделать себя царём. См.: 1 Цар. 1:5–39.

священники, совершив обряд там, где был Господь.

²³Затем Соломон сел на престол Господа как царь, заняв место своего отца. Соломону сопутствовал успех, и весь народ Израиля повиновался ему. ²⁴Все вожди, воины и все сыновья Давида приняли царя Соломона и подчинились ему. ²⁵Господь возвеличил Соломона, и весь народ Израиля знал это. Господь дал Соломону славу, которой должен обладать царь. Такой славы не было прежде ни у одного из царей Израиля.

Смерть Давида

²⁶⁻²⁷Давид, сын Иессея, царствовал в Израиле сорок лет: семь лет в Хевро-

не и тридцать три года в Иерусалиме. ²⁸Давид умер в глубокой старости. Он прожил хорошую, долгую жизнь, приобретя много богатства и славы. Новым царём после него стал его сын Соломон.

²⁹Все дела царя Давида, от первых до последних, описаны в книгах пророка Самуила, пророка Нафана и пророка Гада. ³⁰Эти книги рассказывают обо всём, что совершил Давид за время своего царствования в Израиле. Они повествуют о могуществе Давида и обо всём, что с ним произошло. Эти книги также рассказывают о том, что случилось с Израилем и со всеми царствами, располагавшимися вокруг него.

Вторая Книга

Летопись

Соломон просит мудрости

1 ¹Соломон стал могущественным царём, потому что Господь, его Бог, был с ним. Господь сделал Соломона великим царём.

²Соломон обратился ко всему израильскому народу, а также и к начальникам над тысячами и сотнями, к судьям, ко всем вождям Израиля и ко всем главам семей. ³Затем Соломон и все люди, которые собрались вместе, пошли на высоту в Гаваоне. Там находился Божий шатёр собрания. Слуга Господа Моисей сделал этот шатёр, когда он и народ Израиля находились в пустыне. ⁴Давид перенёс ковчег Соглашения из Кириаф-Иарима в Иерусалим, где он поставил новый шатёр для ковчега. ⁵Бронзовый алтарь, который сделал Веселиил, сын Урии, сын Хура, находился в Гаваоне перед священным шатром. Поэтому Соломон и все люди отправились в Гаваон, чтобы просить у Господа совета. ⁶Соломон поднялся к бронзовому алтарю перед Господом у шатра собрания и принёс на алтаре тысячу жертв всесожжения.

⁷В ту ночь Бог пришёл к Соломону и сказал: «Соломон, проси у Меня всё, что ты хочешь».

⁸Соломон сказал Богу: «Ты был очень добр к моему отцу Давиду. Ты сделал меня царём вместо него. ⁹Теперь, Господи Боже, сдержи Своё обещание, данное моему отцу Давиду. Ты сделал меня царём многочисленного народа. Людей в нём так много, как пылинок на земле! ¹⁰Дай же мне мудрость и знание, чтобы я мог вести этот народ правиль-

ным путём. Никто не может править этим великим народом без Твоей помощи!»

¹¹Бог сказал Соломону: «Ты правильно рассуждаешь. Ты не просил себе долгой жизни, богатства, изобилия или славы. Ты не просил смерти своим врагам. Нет, ты не просил всего этого. Ты просил лишь мудрости и знания, чтобы принимать мудрые решения для Моего народа, над которым Я поставил тебя править. ¹²Поэтому Я дам тебе не только мудрость и знание, но также и богатство, изобилие и славу. Ни один царь, который жил до тебя, не имел столько богатства и славы. Более того, и в будущем ни один из царей не будет столько иметь».

¹³Соломон ушёл с места поклонения в Гаваоне перед шатром собрания и вернулся в Иерусалим, чтобы царствовать над Израилем.

Соломон создаёт своё войско

¹⁴Соломон начал собирать лошадей и колесницы для своего войска. У него было тысяча четыреста колесниц и двенадцать тысяч всадников. Соломон построил для них специальные города и разместил их там¹, а некоторые колесницы он держал у себя в Иерусалиме, где находился царский дворец. ¹⁵В Иерусалиме Соломон собрал столько золота и серебра, что они стали равноценны простым камням; он собрал так много кедрового дерева, что оно стало равноценно сикоморам с западного предгорья. ¹⁶Коней Соломону приводили

¹ **1:14 разместил их там** То есть в городах, где можно было держать лошадей и колесницы.

из Египта и из Кувы¹. Купцы приобрели их в Куве и приводили в Израиль.¹⁷ Каждая колесница, доставляемая из Египта, стоила 600 шекелей² серебра, а конь стоил 150 шекелей³. Затем они продавали лошадей и колесницы всем хеттским и арамейским царям.

Соломон решает построить храм и дворец

2 Соломон принял решение построить храм в честь Господа. Он также задумал построить для себя царский дворец.² Соломон призвал семьдесят тысяч рабочих и восемьдесят тысяч каменотёсов вытесывать камни в горах. Он выбрал три тысячи шестисот надзирателей следить за рабочими.

³Затем Соломон послал к Хираму, тирскому царю, сказать:

«Помоги мне, как ты помог моему отцу Давиду. Ты послал ему кедровые деревья, чтобы он мог построить для себя дворец.

⁴Я же построю храм в честь Господа, Бога моего. В храме мы будем сжигать благовонное курение перед Господом. Мы всегда будем класть святой хлеб на особый стол, а также приносить жертвы всесожжения каждое утро и вечер, каждую субботу, каждый праздник Новолуния и в другие праздники, которые Господь, Бог наш, велел нам отмечать. Этому правилу народ Израиля должен повиноваться навеки.

⁵Наш Бог — величайший среди всех богов, и поэтому я построю для Него великий храм.

⁶Никто не может построить дом, чтобы Бог жил в нём. Даже небеса и вся вселенная не могут вместить нашего Бога! Я недостойн построить храм для Него. Я могу только построить место для

сожжения благовонного курения в Его честь.

⁷Поэтому я хочу попросить, чтобы ты прислал мне человека, искусного в работе с золотом, серебром, бронзой и железом. Он должен уметь работать с тканью пурпурного, красного и синего цвета, а также должен быть искусен в гравировочных работах. Он будет работать здесь, в Иудее и Иерусалиме, с мастерами, которых выбрал мой отец.⁸ Пошли мне также кедровые, кипарисовые и сандаловые деревья⁴ из Ливана. Я знаю, что твои работники обладают мастерством рубить ливанские деревья. Мои слуги помогут твоим слугам.⁹ Мне понадобится много дерева, так как храм, который я строю, будет просторным и красивым.¹⁰ Я заплачу твоим слугам, которые будут рубить деревья, 125 000 кор⁵ пшеницы для еды, 125 000 кор ячменя, 20 000 батов⁶ вина и 20 000 батов масла.

¹¹Хирам ответил Соломону посланием, в котором говорилось:

«Соломон, Господь любит Свой народ. Поэтому Он выбрал тебя его царём». ¹²Затем Хирам добавил: «Благословен Господь, Бог Израиля, сотворивший небеса и землю. Он дал мудрого сына царю Давиду. Соломон, у тебя есть мудрость и понимание. Ты строишь храм Господу, а также дворец для себя. ¹³Я пошлю тебе искусного мастера по имени Хирам-Авия⁷. ¹⁴Его мать была из колена Дана, а его отец жил в городе Тир. Хирам-Авия искусно работает с золотом, серебром, бронзой, железом, камнем и де-

⁴ 2:8 **сандаловые деревья** Существуют разные мнения, о каком именно дереве идёт речь. Возможно, имеется в виду одна из разновидностей «красного дерева».

⁵ 2:10 **125 000 кор** Около 4 400 тонн.

⁶ 2:10 **20 000 батов** Около 440 тонн.

⁷ 2:13... **Хирам-Авия** Или «Я пошлю одного из мастеров моего отца Хирама».

¹ 1:16 **Кувы** Или «Киликии», страны располагавшейся на территории современной Турции.

² 1:17 **600 шекелей** Около 1 кг.

³ 1:17 **150 шекелей** Около 1,7 кг.

ревом. Он опытен в работе с пурпурной, синей и красной тканью и с дорогим льном. Он также искусен в гравировочных работах. Хирам-Авия может начертить план и построить всё, что ты ему прикажешь. Он будет работать с мастерами, выбранными тобой и твоим отцом Давидом.

¹⁵Господин мой, ты предложил дать нам пшеницу, ячмень, масло и вино. Отдай эти припасы моим слугам, ¹⁶и мы будем рубить деревья, растущие в Ливане. Мы нарубим столько, сколько тебе нужно, а затем свяжем брёвна в плоты и повезём их по морю в город Иопшия, а оттуда ты сможешь перевезти их в Иерусалим».

¹⁷Соломон пересчитал всех чужеземцев, живших в Израиле. Это произошло после того, как Давид, отец Соломона, совершил перепись народа. Они насчитали в стране сто пятьдесят три тысячи шестьсот чужеземцев. ¹⁸Соломон выбрал из них семьдесят тысяч человек исполнять обязанности носильщиков и восемьдесят тысяч работать каменотёсами в горах. Он выбрал три тысячи шестьсот чужеземцев следить за тем, чтобы народ работал.

Соломон строит храм

З¹Соломон начал строительство храма Господа в Иерусалиме, на горе Мория, где Господь пришёл к Давиду, отцу Соломона. Соломон строил храм на месте, которое подготовил Давид, находившемся на гуме Орны¹ иевусеянина². ²Соломон начал работу во второй месяц четвёртого года своего царствования в Израиле.

³Вот измерения, которыми пользовался Соломон при строительстве основания храма Божьего. Основание было длиной в 60 локтей³ и шириной

в 20 локтей⁴. Соломон пользовался старыми мерами⁵, измеряя храм. ⁴Портик перед храмом был длиной в 20 локтей⁶ и высотой в 20 локтей⁷, внутреннюю часть которого Соломон покрыл чистым золотом. ⁵Стены самой большой комнаты Соломон облицевал панелями из кипарисового дерева. Кипарисовые панели он обложил чистым золотом, на котором выгравировал пальмовые деревья и цепочки. ⁶Для красоты Соломон обложил храм драгоценными камнями. Золото, которое использовал Соломон, было привезено из Парваима⁸. ⁷Внутреннюю часть храма Соломон обложил золотом. Он также покрыл золотом потолочные балки, пороги, стены, двери и Херувимов на стенах.

⁸Затем Соломон построил Святая святых. Эта комната была такой же ширины, как и храм, и составляла 20 локтей в длину и 20 локтей в ширину. Стены Святая святых Соломон покрыл чистым золотом, весившим около 600 талантов⁹. ⁹Золотые гвозди весили 50 шекелей¹⁰ каждый. Верхние комнаты Соломон также выложил золотом. ¹⁰Он сделал двух Херувимов, чтобы поставить их в Святая святых. Рабочие покрыли Херувимов золотом. ¹¹Каждое крыло было 5 локтей в длину¹¹. Общая же длина крыльев Херувимов была 20 локтей. Одно крыло первого Херувима касалось стены с одной стороны комнаты, а другое крыло касалось крыла второго Херувима. ¹²Другое же крыло второго Херувима касалось противоположной стены комнаты. ¹³Крылья Херувимов были распротёрты на 20 локтей. Херувимы стояли лицом к святилищу¹².

⁴ **3:3 20 локтей** Около 10 м.

⁵ **3:3 старыми мерами** Эти меры длины использовались в Египте.

⁶ **3:4 20 локтей** Около 10 м.

⁷ **3:4 высотой в 20 локтей** В некоторых древнееврейских рукописях: «120 локтей».

⁸ **3:6 Парваим** Местность в стране Офир, богатая месторождениями золота.

⁹ **3:8 600 талантов** Около 20,4 тонн.

¹⁰ **3:9 50 шекелей** Около 0,6 кг.

¹¹ **3:11 5 локтей в длину** Около 2,5 м.

¹² **3:13 святилище** Комната в священном шатре и в храме, в которой священники совершали свои ежедневные служения Богу.

¹ **3:1 Орны** Или «Орнана».

² **3:1 иевусеи** Народ, живший в Иерусалиме до израильского вторжения. «Иевус» — старое название Иерусалима.

³ **3:3 60 локтей** Около 30 м.

¹⁴Соломон сделал завесу¹, используя синие, пурпурные и красные ткани и дорогую льняную ткань. На завесе были вышиты изображения Херувимов.

¹⁵Соломон поставил две колонны перед храмом. Они были высотой в 35 локтей². Верхняя часть каждой колонны составляла 5 локтей в высоту. ¹⁶Соломон сделал цепи как ожерелье и украсил ими верхушки колонн. Он также сделал сто плодов гранатового дерева и прикрепил их к цепям. ¹⁷Затем Соломон поставил колонны с правой и левой стороны перед храмом. Колонну, которая стояла с правой стороны, Соломон назвал «Иахин»³, а колонну с левой стороны — «Вооз»⁴.

Обстановка храма

4 ¹Для алтаря Соломон использовал бронзу. Этот алтарь был длиной в 20 локтей⁵, шириной в 20 локтей и высотой в 10 локтей⁶. ²Затем Соломон отлил из бронзы большой круглый резервуар⁷. От одного края до другого в нём было 10 локтей, его высота составляла 5 локтей⁸, а окружность — 30 локтей⁹. ³Под кромоккой на 10 локтей резервуар окружали изображения волов, отлитых с ним одним литём. ⁴Бронзовый резервуар покоился на двенадцати волах: три вола смотрели на север, три — на запад, три — на юг и три — на восток. Резервуар лежал на их спинах, и зады волов были обращены к центру. ⁵Толщиной резервуар был в ладонь, а его края, сделанные подобно краям чаши, походили на распутившуюся долину. Он вмещал 3 000 батов¹⁰.

¹ **3:14 завеса** Завеса в храме, отделявшая внутреннее святилище (Святая святых) в святом шатре и в Иерусалимском храме от внешней комнаты.

² **3:15 35 локтей** Около 17,5 м.

³ **3:17 Иахин** С древнееврейского языка это слово может переводиться как «Он учреждает».

⁴ **3:17 Вооз** С древнееврейского языка это слово может переводиться как «В нём сила».

⁵ **4:1 20 локтей** Около 10 м.

⁶ **4:1 10 локтей** Около 5 м.

⁷ **4:2 резервуар** Буквально «Море». Также см.: 2 Лет. 4:3, 10, 14.

⁸ **4:2 5 локтей** Около 2,5 м.

⁹ **4:2 30 локтей** Около 15 м.

¹⁰ **4:5 3 000 батов** Около 66 000 литров.

⁶Соломон сделал десять умывальниц. Он поставил пять умывальниц с правой стороны от большого резервуара и пять — с левой стороны, чтобы омывать в них жертвы всесожжения. А большой бронзовый резервуар предназначался для омыwania священников перед тем, как им предстояло приносить жертвы.

⁷Соломон сделал десять золотых подстав для светильников, строго придерживаясь планов, составленных для них. Он поместил эти подставы в храме: пять подстав с правой стороны и пять с левой стороны. ⁸Соломон сделал десять столов и поставил их в храме: пять столов с правой стороны храма и пять с левой. Он также сделал сто золотых чаш. ⁹Соломон построил большой двор для священников¹¹ и поставил двери, выходящие во двор. Он использовал бронзу для облицовки этих дверей. ¹⁰Затем он поставил большой бронзовый резервуар с правой, то есть юго-восточной стороны храма.

¹¹Сделав тазы, лопатки и чаши, Хирам завершил свою работу для царя Соломона в храме Божьем. ¹²Хирам сделал две колонны и два венца на верхушках колонн. Он также сделал две сетки, покрывающие два больших венца на верхней части двух колонн. ¹³Хирам сделал четырёхста плодов гранатового дерева для двух сеток (для каждой сетки два ряда плодов). Сетка покрывала большие венцы на верхней части колонн. ¹⁴Хирам также сделал подставы и умывальницы на подставах. ¹⁵Он сделал один большой бронзовый резервуар и под ним двенадцать волов. ¹⁶Хирам сделал тазы, лопатки, вилки и все вещи царя Соломона для храма Господа. Все они были сделаны из полированной бронзы. ¹⁷Царь Соломон отлил эти предметы в глиняных формах, которые были сделаны в долине Иордана, между городами Сохкоф и Цереда. ¹⁸Соломон сделал так много этих предметов, что никто даже и не

¹¹ **4:9 двор для священников** Особое место, находящееся за пределами храма.

пытался взвесить бронзу, из которой они были изготовлены.

¹⁹Соломон также сделал посуду и все предметы для храма Божьего: золотой алтарь и столы, на которые клали хлеб присутствия Божьего¹. ²⁰Он сделал подставки для ламп и светильники из чистого золота. Светильники должны были гореть внутри святилища, перед Святой святых. ²¹Соломон использовал чистое золото, чтобы сделать цветы, лампы и щипцы. ²²Из чистого золота Соломон сделал ножи, чаши, лотки и кадильницы, двери храма, внутренние двери в Святой святых и двери в главный зал.

5 ¹Так Соломон завершил всю работу, которую он хотел сделать для храма Господа. Соломон принёс туда всё то, что приготовил его отец Давид. Всю утварь и все предметы, сделанные из серебра и золота, он отдал в сокровищницы храма Божьего.

Ковчег Соглашения внесён в храм

²Затем Соломон созвал всех старейшин Израиля, всех глав колен Израиля, всех начальников израильских семей, чтобы перенести ковчег Соглашения Господа из города Давида, то есть Сиона, в храм Господний. ³Все израильтяне пришли к царю Соломону на праздник², который отмечался в седьмом месяце года.

⁴⁻⁵Когда собрались все старейшины, священники и левиты подняли ковчег Соглашения и понесли его в Иерусалимский храм. Они также несли шатёр собрания со всеми священными вещами в нём. ⁶А царь Соломон и весь собравшийся к нему израильский народ шли перед ковчегом, принося в жертву столько овец и крупного рогатого скота, что их невозможно было сосчитать. ⁷Затем священники внесли ковчег Соглашения Господа вовнутрь храма, в Святой святых, и поставили его на заранее подготовленное место под крыльях Херувимов. ⁸Крыльях Херувимов

¹ **4:19 хлеб присутствия Божьего** Это был особый хлеб, приносимый Богу в святом шатре и храме. Обычно только священники могли есть этот хлеб. См.: Лев. 24:5-9.

² **5:3 праздник** См. словарь: «праздник Укрытий».

простирались над ковчегом, покрывая ковчег и его шести. ⁹Эти шести были такие длинные, что их концы были видны из святого места перед Святой святых, но снаружи их не было видно. Они находятся там и до сегодняшнего дня. ¹⁰В ковчеге ничего не было, кроме двух скрижалей, которые Моисей положил туда на горе Хорив, когда Господь заключил соглашение с израильтянами после того, как они вышли из Египта.

¹¹После обряда освящения, все священники вышли из святого места и собрались вместе, не обращая внимания на то, к какой группе священников они принадлежали. ¹²Все левиты-певцы стояли с восточной стороны алтаря. Среди них были Асаф, Еман и Идифун, а также их сыновья и родственники. Все они были одеты в белый лён, а в руках держали кимвалы, лиры и арфы. С этими левитами-певцами было сто двадцать священников, которые служили трубочками. ¹³Люди, игравшие на трубах, и люди, которые пели, звучали как единое целое. Они пели и играли вместе, когда прославляли и благодарили Господа. Они издавали громкий звук трубами, кимвалами и другими музыкальными инструментами и пели песню под названием

«Господь добр,
любовь Его вечна!»³

Затем храм Господа наполнил облако. ¹⁴Из-за этого облака священники не могли продолжать свою службу, потому что слава заполнила храм Божий.

6 ¹Тогда Соломон сказал: «Господь сказал, что Он будет жить в тёмном облаке. ²Господи, я построил высокий храм для Тебя, в котором Ты будешь жить вечно!»

Речь Соломона

³Соломон повернулся и благословил весь народ Израиля, стоявший перед ним. ⁴Он сказал:

«Благословен Господь, Бог
Израиля, Который исполнил всё,

³ **5:13 Господь... вечна** См.: Пс. 117 и 135.

что обещал моему отцу Давиду. Вот что говорил Господь Бог: ⁵„С того дня, как Я вывел Мой народ Израиля из Египта, Я не выбрал города ни в одном из колен Израиля, чтобы там был построен храм. Я не избрал человека, который бы правил Моим народом, народом Израиля. ⁶Но теперь Я избрал Иерусалим местом для Моего имени, и Я избрал Давида, чтобы он правил Моим народом, Израилем”.

⁷Мой отец Давид хотел построить храм в честь Господа, Бога Израиля, ⁸но Господь сказал ему: „Давид, это хорошо, что ты хочешь построить храм Моему имени. ⁹Однако ты не сделаешь этого. Твой собственный сын построит храм Моему имени”.

¹⁰И исполнил Господь обещание, которое Он дал. Я стал преемником моего отца Давида и сейчас сижу на престоле Израиля, как обещал Господь, и я построил храм в честь Господа, Бога Израиля. ¹¹Я поставил в храме ковчег Соглашения, в котором хранится Соглашение, заключённое Господом с народом Израиля».

Молитва Соломона

¹²⁻¹³Соломон сделал бронзовый помост, который был 5 локтей¹ в длину, 5 локтей в ширину и 3 локтя² в высоту, и поставил его посреди наружного двора. Он взошёл на помост, встал на колени перед алтарём Господа и перед всем израильским народом и, подняв руки к небу, ¹⁴сказал:

«О, Господи, Бог Израиля, нет подобного Тебе на небесах и на земле. Ты хранишь Своё соглашение, которое заключил со Своим народом. Ты добр и верен людям, которые следуют за Тобой всем своим сердцем. ¹⁵Ты

сдержал обещание, которое дал Своему слуге Давиду, моему отцу. Ты изрёк это обещание Своими устами, а сегодня Ты Своими руками исполнил его. ¹⁶И теперь, о Господи, Бог Израиля, исполни обещание, данное Твоему слуге Давиду, моему отцу. Ты говорил: „Если твои сыновья будут во всём подчиняться Мне и служить, как ты служил, то один из членов твоей семьи всегда будет управлять народом Израиля”. ¹⁷И теперь, Господи, Боже Израиля, сдержи Своё обещание, данное моему отцу.

¹⁸Но мы знаем, что на самом деле Ты, Боже, не будешь жить на земле с людьми. Всё небо и даже самые высокие небеса не могут вместить Тебя! Поэтому и этот храм, который я построил для Тебя, тоже не может вместить Тебя! ¹⁹Но услышь мою мольбу и прошение, о Господи, Боже мой. Услышь мольбу и молитву, с которой Твой слуга обращается к Тебе сегодня.

²⁰Давным-давно Ты сказал: „Меня будут почитать там”. Так пусть Твои глаза будут обращены на этот храм день и ночь! Услышь молитву, которой будет молиться Твой слуга в этом храме. ²¹Услышь мольбу Твоего слуги и Твоего народа Израиля, когда будут они молиться на этом месте. Услышь с небес, где Ты живёшь, наши молитвы и прости нас!

²²Если кто-то согрешит против другого человека, его приведут сюда к Твоему алтарю в Твоём храме, и он поклонится, что не виновен, ²³тогда услышь с небес и рассуди Твоих слуг. Если человек виноват, признай его виновным и накажи, а если человек невинен, то признай его

¹ 6:12–13 5 локтей Около 2,5 м.

² 6:12–13 3 локтя Около 1,5 м.

невиновным и вознагради его за праведность.

²⁴Когда Твой народ Израиль будет разбит врагами за то, что согрешил против Тебя, тогда они вернуться к Тебе и станут восхвалять Тебя. Они будут молиться и умолять Тебя в этом храме.

²⁵Тогда услышь с небес и прости грехи Твоего народа Израиля, и возврати им снова землю, которую Ты дал их предкам.

²⁶Когда небеса закроются и не будет дождя за то, что израильяне согрешили перед Тобой, тогда они будут молиться на этом месте, будут восхвалять Твоё имя и будут сожалеть о своих грехах. ²⁷Тогда услышь с небес их молитву и прости грехи Твоих слуг и Твоего народа Израиля. Укажи людям правильный путь, как жить, и пошли дождь на землю, которую Ты дал Своему народу.

²⁸Если придёт на землю голод или великая болезнь распространится среди людей, или весь урожай, который вырастет, будет уничтожен насекомыми, или неприятель будет теснить народ в его земле, или будет какое-либо бедствие или болезнь, ²⁹и, если хоть один человек пожалеет о своём грехе и протянет в молитве свои руки к этому храму, ³⁰тогда с небес, где Ты обитаешь, услышь его молитву и помилуй. Только Ты один знаешь, что на сердце у каждого человека. Поэтому суди каждого человека и будь к ним справедлив. Сделай это, чтобы Твои люди всегда боялись Тебя, пока будут жить на земле, которую Ты дал нашим предкам. ³¹Сделай это, чтобы Твои люди всегда боялись Тебя, пока будут жить на земле, которую Ты дал нашим предкам.

³²Люди из далёких стран

услышат о Твоём величии и силе. Они придут из далёкой земли, чтобы помолиться в этом храме. ³³Услышь с небес, где Ты обитаешь, их молитвы и сделай всё, о чём будут просить Тебя эти люди, чтобы все народы земли знали Твоё имя и боялись Тебя, как Твой народ в Израиле. Тогда везде все люди будут знать, что я построил этот храм, чтобы прославлять Тебя.

³⁴Когда Ты прикажешь своим людям пойти и сразиться со своими врагами, тогда они будут молиться, повернувшись к городу, который Ты избрал, и к храму, который я построил, чтобы прославлять Твоё имя, ³⁵тогда услышь с небес их молитву и помоги им.

³⁶Твои люди будут грешить против Тебя, потому что нет безгрешного человека. Ты будешь зол на них и позволишь врагам разбить их. Враги возьмут их в плен и отведут в чужую землю далеко от дома. ³⁷И в той земле Твои люди будут сожалеть о своих грехах и будут молиться Тебе, говоря: „Мы согрешили, мы совершили зло”. ³⁸Твои люди обратятся к Тебе всем своим сердцем, находясь в земле своих врагов, которые пленили их. Они будут молиться Тебе, повернувшись к своей земле, которую Ты дал их предкам, к городу, который Ты избрал, и к храму, построенному мной в Твою честь. ³⁹Тогда, прошу Тебя, услышь с небес, где Ты живёшь, их молитву и помоги им. Прости Своему народу все его грехи и прости израильян за то, что они согрешили против Тебя. ⁴⁰А теперь, мой Бог, я прошу Тебя, открой Свои глаза и уши и обрати внимание на молитвы, которые мы возносим с этого места.

⁴¹ А теперь, Господи Боже,
явись в особое место Твоё,
в ковчег Соглашения,
свидетельствующий о Твоём
могуществе.

Пусть Твои священники
будут в спасение облачены.

Пусть Твои истинные
последователи
радуются этим благам.

⁴² Господи Боже,
не отказывай Твоему избранному
царю!¹

Помни Давида, Твоего верного
слугу!»

Храм посвящён Господу

7 ¹Когда Соломон закончил молиться, огонь сошёл с неба и поглотил жертву всесожжения и остальные жертвы, а затем слава Господняя наполнила храм. ²Священники не могли войти в храм Господа, так как слава Господняя наполнила его. ³Все израильтяне видели огонь, сошедший с небес, и славу Господнюю, находившуюся в храме. Они стали на колени перед помостом и поклонились до земли, прославляя Господа псалмом:

«Господь добр,
любовь Его вечна!»²

⁴Затем царь Соломон и весь народ Израиля принесли жертвы перед Господом. ⁵Царь Соломон принёс в жертву двадцать две тысячи быков и сто двадцать тысяч овец. Таким образом царь и все люди освятили храм, тем самым показав, что храм принадлежит Богу. ⁶Священники стояли на местах, готовые к службе, и у левитов были музыкальные инструменты, которые сделал царь Давид для прославления Господа. Они исполняли псалом «Прославляйте Господа, потому что любовь Его вечна!»³ Священники трубили в трубы, стоя напротив левитов. Всё это время народ Израиля стоял.

⁷Соломон освятил и внутреннюю

часть двора, которая находилась перед храмом Господа. Это было место, где Соломон приносил жертвы всесожжения и жир приношений содружества. Царь совершил эти приношения во дворе, потому что бронзовый алтарь, который он сделал, не мог вместить все жертвы всесожжения, хлебные приношения и жир животных, принесённых в жертву содружества.

⁸Затем Соломон устроил в храме праздник⁴, и весь израильский народ праздновал с ним. Там собрались люди со всего Израиля, от ущелья Емаф на севере и до границы с Египтом на юге. ⁹На восьмой день у них было священное собрание, так как они праздновали семь дней. После того как израильтяне освятили алтарь, который предназначался только для поклонения Господу, они продолжили празднование ещё семь дней. ¹⁰На двадцать третий день седьмого месяца Соломон отправил народ домой. Люди были очень счастливы, а их сердца были полны радости, потому что Господь был так добр к Давиду, к Соломону и к Своему народу Израилю.

Господь приходит к Соломону

¹¹Соломон закончил строительство храма Господа и царского дворца, успешно завершив всё, что задумал сделать в храме Господа и в своём доме. ¹²А ночью Господь явился Соломону и сказал ему:

«Я слышал твою молитву и выбрал для Себя это место быть домом жертвоприношения.

¹³Если Я закрою небо и не будет дождя или если прикажу саранче уничтожить землю, или пошлю болезнь Моему народу, ¹⁴и, если Мой народ, который назван Моим именем, смирится и будет молиться, будет искать Меня и отвернётся от своих грешных поступков, тогда Я услышу его с небес. Я прощу грех израильтян

¹ 6:42 избранному царю Или «помазаннику».

² 7:3 Господь... вечна См.: Пс. 117 и 135.

³ 7:6 Прославляйте... вечна См.: 1 Лет. 16:41, Пс. 117 и 135.

⁴ 7:8 праздник Вероятно, имеется в виду праздник «Пасхи».

и исцелю их землю. ¹⁵Теперь Мои глаза открыты, а Мои уши внимательно прислушиваются к молитвам, возносимым с этого места.

¹⁶Я избрал этот храм и освятил его, чтобы Моё имя находилось в нём вечно. Мои глаза и сердце всегда будут здесь, в этом храме.

¹⁷Ты же должен служить Мне, как служил твой отец Давид, чистосердечно и преданно, исполняя все Мои заповеди, подчиняясь Моим уставам и законам.

¹⁸Если ты будешь всё это делать, то Я сделаю так, что царём Израиля всегда будет выходец из твоей семьи. Я заключил соглашение с твоим отцом Давидом и дал ему обещание, что царём Израиля всегда будет править один из его потомков.

¹⁹Но, если вы отступите от Меня и не будете подчиняться Моим заповедям и уставам, которые Я дал вам, и станете служить чужим богам и поклоняться им, ²⁰тогда Я изгоню израильтян из земли, которую Я дал им. Я разрушу храм, в котором прославляют Меня и который Я освятил. Тогда Израиль станет посмешищем для всех народов. ²¹Каждый, кто будет проходить мимо этого храма, который так высоко почитался, ужаснётся и скажет: „Почему Господь так поступил с этой землёй и с этим храмом?“ ²²Тогда люди им ответят: „За то, что они оставили Господа Бога своего, Который вывел их отцов из Египетской земли, и последовали за другими богами, служа и поклоняясь им. За это Господь навёл на них всё это бедствие“».

Города, построенные Соломоном

8 ¹На строительство храма Господа и царского дворца у Соломона ушло двадцать лет. ²Затем Соломон заново отстроил города, которые дал

ему Хирам, и разрешил израильтянам селиться в них. ³После этого Соломон отправился в Емаф-Сува и захватил его. ⁴Соломон также построил город Фадмор в пустыне. Он построил все города в Емафе для хранения запасов. ⁵Соломон заново отстроил города Верхний Беф-Орон и Нижний Беф-Орон и превратил эти города в сильные крепости с крепкими стенами, воротами и засовами. ⁶Соломон также заново отстроил город Ваалаф и все города для хранения запасов. Он построил города для своих колесниц и для конницы. И построил он всё то, что хотел построить в Иерусалиме, Ливане и на всей земле, где правил.

⁷⁻⁸В стране, где жил народ Израиля, оставалось много чужеземцев. Это были хеттеи, аморреи, ферезеи, евеи и иевусеи, которые не принадлежали к израильтянам. Они были потомками народов, которые остались там и не были уничтожены Израилем. Соломон сделал эти народы своими рабами. Они и до сего дня всё ещё остаются рабами. ⁹Израильтян же Соломон не делал рабами. Они были его воинами, вельможами, офицерами, военачальниками, командирами его колесниц и всадников. ¹⁰Некоторые из израильтян были вождями главных приближённых Соломона. Этих вождей, руководивших народом, было двести пятьдесят человек.

¹¹Соломон привёз дочь фараона из города Давида в дом, который он построил для неё. Соломон говорил: «Моя жена не должна жить в городе Давида, потому что те места, где находился святой ковчег, были святыми».

¹²Соломон приносил Господу жертвы всесожжения на алтаре Господа. Соломон построил этот алтарь перед верандой храма. ¹³Он приносил жертвы каждый день, как завещал Моисей. Жертвы должны были приноситься по субботам, в праздники Новолуния и во время трёх ежегодных праздников: в праздник Пресных Хлебов, в праздник Жатвы и в праздник Укрытий. ¹⁴Соло-

мон следовал указаниям своего отца Давида. Он выбрал группы священников для несения службы и левитов для исполнения их обязанностей. Левиты должны были прославлять Господа и помогать священникам каждый день исполнять то, что необходимо было делать во время службы в храме. Соломон выбрал привратников по группам служить у каждых ворот, потому что так завещал Давид, Божий человек.¹⁵ Израильтяне не меняли и не нарушали ни одного указания Соломона, данного священникам и левитам. Они не ослушались ни одного повеления, не изменили даже указания о хранении сокровищ.

¹⁶Так Соломон завершил строительство храма. Работа над ним продолжалась без задержек с самого начала до самого окончания строительства.

¹⁷Тогда Соломон отправился в город Ецион-Гавер и в Елаф, которые находились возле Красного моря в земле Едома.¹⁸Хирам послал Соломону корабли, которыми управляли люди Хирама, имевшие опыт вождения кораблей по морю. Люди Хирама отправились со слугами Соломона в Офир¹ и привезли оттуда 450 талантов² золота, доставив его царю Соломону.

Царица савская навещает Соломона

9 Царица савская, услышав о славе Соломона, приехала в Иерусалим, чтобы испытать Соломона трудными вопросами. С царицей прибыла большая свита. У неё было много верблюдов, навьюченных благовониями, большим количеством золота и драгоценными камнями. Она пришла к Соломону и беседовала с ним обо всём, что было у неё на сердце.²Соломон ответил на все её вопросы. Для него не было ничего слишком сложного, чего бы он не смог объяснить ей.³Тогда царица савская увидела мудрость Соломона

¹ **8:18 Офир** На территории этой страны находились значительные запасы золота. Точное место расположения Офира неизвестно. Также см.: 2 Лет. 9:10.

² **8:18 450 талантов** Около 15,5 тонн.

и дворец, который он построил.⁴Она увидела яства на его столе и множество его важных приближённых, увидела, как работают его слуги и какую одежду они носят. Она увидела виночерпиев Соломона и одежду, которую они носят, увидела жертвы всесожжения, которые он приносил в храм Господа. Когда царица савская увидела всё это, у неё захватило дух от изумления.⁵Тогда она сказала царю Соломону: «Я слышала в своей земле о твоих делах и о твоей мудрости. И всё это правда!»⁶Я не верила этим рассказам, пока сама не пришла сюда и не увидела всё своими собственными глазами. Теперь я знаю, что даже и половины мне не было сказано о твоей великой мудрости! Твоё величие превосходит всё, о чем я слышала!⁷Как счастливы должны быть твои жёны!³ Как счастливы должны быть слуги, которые изо дня в день служат тебе и слышат мудрость твою!⁸Да будет благословен Господь, Бог твой, Который благоволил к тебе и пожелал сделать тебя царём Израиля! Бог из Своей любви к Израилю сделал тебя царём Израиля, и ты будешь править честно и справедливо».

⁹Затем она подарила царю 120 талантов⁴ золота и великое множество благовоний и драгоценных камней. Никто не дарил царю Соломону таких благовоний, какие преподнесла ему царица савская.

¹⁰Слуги Хирама и слуги Соломона привезли золото из Офира. Они также привезли красное дерево⁵ и драгоценные камни.¹¹Царь сделал из этого дерева лестницы к храму Господа и к царскому дворцу. Соломон также сделал из красного дерева лиры и арфы для певцов. Никто никогда прежде не видел в Иудейской стране таких красивых изделий из красного дерева.

³ **9:7 жёны** Данный вариант содержится исключительно в греческих и латинских рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «люди». См.: 1 Цар. 10:8.

⁴ **9:9 120 талантов** Около 4 тонн.

⁵ **9:10 красное дерево** Существуют разные мнения, о каком именно дереве идёт речь. Возможно, имеется в виду «сандаловое дерево».

¹²Царь Соломон дал царице савской всё, что она пожелала и о чём просила. Он дал ей больше, чем она привезла ему, и царица савская со своими слугами отправилась обратно в свою страну.

Великое богатство Соломона

¹³Соломон получал каждый год 666 талантов¹ золота. ¹⁴Кроме золота, которое царь брал с торговцев и купцов, он также получал золото и серебро от всех аравийских царей и от областных правителей той земли. ¹⁵Царь Соломон сделал 200 больших щитов из кованого золота. На каждый щит пошло по 600 шекелей² золота. ¹⁶Он сделал также и 300 маленьких щитов из кованого золота, по 300 шекелей³ золота в каждом щите. И поставил их царь в доме, который назывался «Ливанский Лес»⁴.

¹⁷Царь Соломон сделал большой престол из слоновой кости и обложил его чистым золотом. ¹⁸К престолу вели шесть ступеней, и скамеечка для ног, сделанная из золота, была приделана к престолу. Задняя стенка престола была закруглённой. С обеих сторон сиденья были подлокотники, а возле каждого из них стояла статуя льва. ¹⁹Львов, которые стояли на шести ступенях, было двенадцать, по одному льву с каждой стороны ступени. Ни в одном царстве не было трона, подобного этому. ²⁰Все чаши для питья у царя Соломона были золотыми, и вся утварь⁵ в палате «Ливанский Лес» была из чистого золота. Из серебра ничего не было, потому что во времена Соломона серебро не считалось ценным. ²¹На море у царя была флотилия торговых кораблей, которые он посылал торговать с другими странами. Ими управляли люди Хирама. Каждые три года корабли возвращались и привозили Соломону золото, серебро, слоновую кость, обезьян и павлинов.

¹ 9:13 666 талантов Около 23 тонн.

² 9:15 600 шекелей Примерно 7 кг.

³ 9:16 300 шекелей Примерно 3,5 кг.

⁴ 9:16 Ливанский Лес Самое большое здание во дворец царя Соломона. См.: 3 Цар. 7:2–5.

⁵ 9:20 утварь Древнееврейское слово может также означать «инструменты» или «оружие».

²²Царь Соломон стал богаче и мудрее всех царей на земле. ²³Люди из всех уголков земли приезжали навестить царя Соломона, чтобы услышать великую мудрость, которую дал ему Бог. ²⁴Каждый год они приходили повидать царя, принося ему различные подарки: приборы, сделанные из серебра и золота, одежды, оружие и благовония, коней и мулов.

²⁵У Соломона было четыре тысячи стойл для лошадей и колесниц. У него было двенадцать тысяч колесничих. Соломон держал их в особых городах для колесниц и у себя в Иерусалиме. ²⁶Соломон был царём над всеми царями от реки Евфрат, до Филистимской страны и до границы с Египтом. ²⁷В Иерусалиме Соломон собрал столько золота и серебра, что они стали равноценны простым камням; он собрал так много кедрового дерева, что оно стало равноценно сикоморам с предгорий. ²⁸А лошадей Соломону доставляли из Египта и других стран.

Смерть Соломона

²⁹Остальные дела Соломона, от начала до конца, описаны в писаниях пророка Нафана, в книге «Пророчества Ахии» силomlaнина и в «Видениях провидца Адды». Адда был провидцем, который писал о Иеровоаме, сыне Навата. ³⁰Соломон царствовал в Иерусалиме над Израилем сорок лет. ³¹Затем Соломон умер⁶ и был похоронен в городе своего отца Давида, а после него воцарился его сын Ровоам.

10 ¹Ровоам отправился в город Сихем, потому что весь народ Израиля собрался там, чтобы сделать его царём. ²Иеровоам, сын Навата, находился в Египте, куда бежал от царя Соломона. Когда Иеровоам услышал, что Ровоам собирается стать новым царём, он вернулся из Египта. ³Израильтяне позвали Иеровоама пойти с ними, а затем отправились к Ровоаму. Они сказали ему: «Ровоам, ⁴твой отец

⁶ 9:31 умер Буквально «почил с предками».

принуждал нас к непосильному труду. Облегчи нам теперь тяжкую работу, которую заставлял нас делать твой отец. Тогда мы будем служить тебе».

⁵Ровоам ответил им: «Вернитесь через три дня, и тогда я дам вам ответ». И народ ушёл.

⁶Царь Ровоам посоветовался со старцами, которые помогали Соломону при жизни принимать решения. Он спросил их: «Как вы посоветуете мне ответить этим людям?»

⁷Старейшины сказали Ровоаму: «Если ты будешь добр к этим людям, будешь говорить с ними ласково и дашь им удовлетворительный ответ, тогда они всегда будут служить тебе».

⁸Но Ровоам не послушался совета старцев, а также посоветовался с молодыми людьми, которые выросли вместе с ним и служили ему. ⁹Он спросил их: «Что следует мне ответить этим людям, которые просили меня облегчить работу, возложенную на них моим отцом?»

¹⁰Тогда молодые люди, которые выросли с царём, ответили: «Эти люди пришли к тебе и сказали: „Твой отец заставлял нас делать тяжёлую работу. Ты же облегчи её“. Ты скажи им: „Мой мизинец сильнее всего тела моего отца!»

¹¹Мой отец заставлял вас делать тяжёлую работу, а я сделаю вашу работу ещё тяжелее. Отец кнутами заставлял вас работать, а я буду вас бить кнутами с острыми шипами» ¹.

¹²Через три дня Иеровоам и весь народ пришли к Ровоаму, потому что так им велел царь Ровоам, когда сказал: «Вернитесь ко мне через три дня».

¹³Царь ответил народу сурово. Он не принял совета старейшин. ¹⁴Царь Ровоам сделал, как посоветовали ему молодые люди, сказав: «Мой отец заставлял вас выполнять тяжёлую работу. Я же сделаю её ещё тяжелее. Мой отец кнутами заставлял вас работать, а я буду бить вас кнутами с острыми шипами». ¹⁵И не сделал царь того, что просил народ. Всё

исполнилось согласно Божьему обещанию, которое Он дал Иеровоаму, сыну Навата, через Ахию силомлянина.

¹⁶Когда все израильтяне увидели, что Ровоам их не послушал, они сказали царю:

«Мы не принадлежим к семье Давида!

У нас нет ни единой части земли сына Иессея!

Так разойдитесь же, люди Израиля, по своим домам!

Пусть сын Давида правит своим собственным народом».

И тогда все израильтяне разошлись по своим домам. ¹⁷Но Ровоам правил израильтянами, жившими в городах Иудеи.

¹⁸Царь послал к народу Адонирама², начальника над всеми рабочими. Однако израильтяне насмерть забросали его камнями, а царь успел сесть в свою колесницу и убежать в Иерусалим. ¹⁹И восстал Израиль против семьи Давида. Израильтяне и до сего дня враждуют с потомками Давида.

11 ¹Когда Ровоам прибыл в Иерусалим, он собрал сто восемьдесят тысяч лучших воинов из колен Иуды и Вениамина, чтобы сразиться с Израилем и возратить своё царство. ²Но Господь сказал Шемаии, Божьему человеку: ³«Шемаия, поговори с Ровоамом, сыном Соломона, иудейским царём, а также со всеми израильтянами, живущими в коленах Иуды и Вениамина. Скажи им: ⁴„Так говорит Господь: „Вы не должны воевать против своих братьев! Возвратитесь каждый в свой дом, потому что всё случившееся было совершено Мною“». Тогда воины армии Ровоама послушались Господа и возвратились назад к себе домой. Они не напали на Иеровоама.

Ровоам укрепляет Иудею

⁵Ровоам жил в Иерусалиме. Он построил в Иудее укрепленные города, чтобы обороняться от нападений. ⁶Он укрепил города Вифлеем, Етам, Фекою, ⁷Беф-

² **10:18 Адонирам** Или «Хадорам».

¹ **10:11 кнутами с острыми шипами** Буквально «скорпионами».

Цур, Сохо, Одоллам,⁸ Геф, Мареша, Зиф,⁹ Адораим, Лахис, Азек,¹⁰ Цора, Аналон и Хеврон. Эти города, принадлежавшие коленам Иуды и Вениамина, были укреплены.¹¹ Когда Ровоам укрепил эти города, он назначил над ними начальников и устроил там хранилища для хлеба, масла и вина.¹² Ровоам также вооружил солдат в этих городах щитами и копьями и сделал эти города неприступными. Ровоам держал под своим контролем города Иуды и Вениамина.

¹³ Священники и левиты со всего Израиля согласились с Ровоамом и присоединились к нему.¹⁴ Левиты оставили свои пастбища и луга и пришли в Иудею и Иерусалим. Они сделали это потому, что Иеровоам и его сыновья не дали им разрешения служить священниками Господа.¹⁵ Иеровоам выбрал своих священников служить на высотах, где он поставил идолов: козлов и тельцов, которых он сделал.¹⁶ Когда левиты ушли из Израиля, люди, преданные Господу, Богу Израиля, из всех колен Израиля приходили в Иерусалим, чтобы приносить жертвы Господу, Богу своих предков.¹⁷ Эти люди сделали царство Иуды сильным и поддерживали Ровоама, сына Соломона, на протяжении трёх лет. Они делали это потому, что эти три года они жили так же, как жили при Давиде и Соломоне.

Семья Ровоама

¹⁸ Ровоам женился на Махалафе. Её отцом был Иеримоф, сын Давида, а её матерью была Авихаиль. Авихаиль была дочерью Елиава, сына Иессея.¹⁹ Махалафа родила ему сыновей: Иеуса, Шемарию и Загама.²⁰ Затем Ровоам женился на Маахе, которая была внучкой¹ Авессалома. Она родила Ровоаму Авию, Агтая, Зизу и Шеломифа.²¹ Ровоам любил Мааху, внучку Авессалома, больше, чем всех остальных своих жён и наложниц. У Ровоама было восемнадцать жён и шестьдесят наложниц. Рово-

ам был отцом двадцати восьми сыновей и шестидесяти дочерей.

²² Ровоам поставил Авию, сына Маахи, вождём над его собственными братьями. Он сделал это потому, что собирался сделать Авию царём.²³ Ровоам поступил мудро и разослал всех своих сыновей по всем землям Иуды и Вениамина, во все укрепленные города, и снабдил их обильными запасами. Он также подыскал жён своим сыновьям.

Сусаким, египетский царь, нападает на Иерусалим

12 Когда Ровоам укрепил своё царство и стал могущественным царём, он и вся Иудея² отказались подчиняться закону Господа.² Сусаким, египетский царь, напал на Иерусалим в пятый год царствования Ровоама. Это произошло потому, что Ровоам и народ Иуды не были преданы Господу.³ У Сусакима были тысяча двести колесниц, шестьдесят тысяч всадников и войско, такое многочисленное, что его невозможно было сосчитать. В войске Сусакима служили ливийцы, сукхиты и эфиопы.⁴ Египетский царь уничтожил укрепленные города Иудеи, а затем привёл своё войско к Иерусалиму.

⁵ Тогда пророк Шемаия пришёл к Ровоаму и к вождям Иудеи. Эти вожди собрались вместе в Иерусалиме из-за Сусакима. Шемаия сказал Ровоаму и вождям Иудеи: «Так говорит Господь: „Ровоам, ты и народ Иудеи оставили Меня. Поэтому и Я оставлю вас и позволю Сусакиму разбить вас”».

⁶ Тогда вожди Иудеи и царь Ровоам смирились, воскликнув: «Прав Господь!»

⁷ Господь увидел, что царь и вожди Иудеи смирились, и тогда Он обратился к Шемани с такими словами: «Царь и вожди смирились, поэтому Я не уничтожу их, а в скором времени спасу. Я не изолью Свой гнев на Иерусалим через Сусакима.⁸ Но жители Иерусалима всё же станут слугами Сусакима, чтобы

¹ 11:20 **внучкой** Буквально «дочкой».

² 12:1 **Иудея** Буквально «Израиль».

знали они, что служить Мне совсем не то, что служить царям других народов».

⁹Сусаким, египетский царь, напал на Иерусалим и забрал все сокровища храма Господа и царского дворца, и в том числе золотые щиты, захваченные Давидом у царя Адраадазара в Араме и принесённые им в Иерусалим. Сусаким присвоил себе всё золотое оружие, находившееся там. ¹⁰Царь Ровоам сделал вместо них бронзовые щиты и отдал их начальникам стражников, которые охраняли вход в царский дворец. ¹¹Каждый раз, когда царь выходил в храм Господа, стражники сопровождали его, неся щиты, а потом относили их обратно в свою палату.

¹²Когда Ровоам покорился Господу, Он отвратил от царя Свой гнев и не погубил Ровоама, потому что Иудея не полностью подчинилась греху.

¹³Царь Ровоам стал могущественным царём в Иерусалиме. Ему был сорок один год, когда он стал царём. Ровоам правил в Иерусалиме, в городе, который был избран Господом из всех колен Израиля, на протяжении семнадцати лет. Господь избрал Иерусалим, чтобы почиталось там Его имя. Матерью Ровоама была аммонитянка Наама. ¹⁴Ровоам творил зло, потому что в своём сердце он не желал подчиняться Господу.

¹⁵То, что делал Ровоам, когда был царём, от начала и до конца его царствования, описано в писаниях пророка Шемаии и в писаниях провидца ¹Адды. Оба они вели семейные летописи. Между Ровоамом и Иеровоамом всё время шли войны, во все дни их правления. ¹⁶Когда Ровоам умер, он был похоронен со своими праотцами в городе Давида, а после него новым царём стал его сын Авия.

Авия, царь Иудей

13 ¹В восемнадцатый год царствования Иеровоама, сына Навата, в Израиле новым царём Иуды стал Авия. ²Он царствовал в Иерусалиме три года.

¹ 12:15 провидец Или «пророк».

Его мать звали Мааха, она была дочерью Уриила из Гивы. Между Авией и Иеровоамом шла война. ³Авия собрал четыреста тысяч храбрых воинов в свою армию и повёл их на битву. В войске Иеровоама насчитывалось восемьсот тысяч храбрых воинов, и они приготовились к войне с Авией. ⁴Авия взшёл на Цемариамскую гору, в горной стране Ефрема, и сказал:

«Иеровоам и весь Израиль, слушайте меня! ⁵Вы должны знать, что Господь, Бог Израиля, дал Давиду и его сыновьям право вечно царствовать над Израилем. Бог дал это право Давиду согласно соглашению соли². ⁶Но Иеровоам, сын Навата, восстал против своего господина! Иеровоам был одним из слуг Соломона, сына Давида. ⁷Затем никчёмные и плохие люди объединились с Иеровоамом и пошли вместе с ним против Ровоама, сына Соломона. Ровоам же был молод и неопытен и поэтому не смог устоять против них.

⁸Теперь ты, Иеровоам, и народ Израиля вместе с тобой строите планы против царства Господа. Царство Господа принадлежит сыновьям Давида. Вас много и у вас есть золотые тельцы, которых Иеровоам сделал вашими богами. ⁹Вы выгнали священников Господа, сыновей Аарона и левитов. Вы выбрали себе священников, как делают это народы других стран. И всякий, кто приходит с телёнком и с семью баранами, может стать священником этих лжебогов.

¹⁰А для нас Господь — наш Бог. Мы не отказались подчиняться Ему! Господу служат священники, сыновья Аарона, и левиты

² 13:5 **соглашение соли** Согласно обычаю, если люди вместе ели соль, то это означало, что завет их дружбы никогда не нарушится. В данном стихе подразумевается тот факт, что Бог заключил с Давидом соглашение, которое никогда не будет нарушено.

также выполняют свои обязанности перед Господом. ¹¹Они приносят жертвы всесожжения и сжигают благовонное курение Господу каждое утро и каждый вечер. Они также кладут рядами хлеб на особом столе в храме и ставят золотые светильники с лампадами, чтобы они горели каждый вечер. Мы выполняем обязанности, указанные нам Господом, Богом нашим, в то время как ты, Иеровоам, и народ Израиля вместе с тобой оставили Его. ¹²С нами Сам Бог, Правитель наш, Его священники также с нами. Они трубят в трубы, созывая нас на войну против вас. Израильяне, не воюйте против Господа, Бога ваших предков, потому что вам не будет сопутствовать успех!»

¹³Но Иеровоам послал отряд воинов, чтобы они зашли с тыла войска Авии. Войско Иеровоама стояло перед войском Авии, а его отряд в засаде находился позади войска Авии. ¹⁴Когда воины из иудейского войска оглянулись, они увидели, что войско Иеровоама атаковало их¹ и спереди, и сзади. Тогда иудеи воззвали к Господу, а священники затрубили в трубы. ¹⁵Все иудеи издали громкий клич, и, когда они закричали, Бог поразил войско Иеровоама. Всё израильское войско было разбито войском Авии из Иудеи. ¹⁶Израильяне побежали от иудеев. Бог позволил иудеям поразить израильское войско. ¹⁷Войско Авии нанесло сильное поражение израильскому войску, и было тогда убито пятьсот тысяч лучших воинов Израиля. ¹⁸Народ Израиля потерпел поражение, а народ Иудеи одержал победу. Они победили, потому что полагались на Господа, Бога их предков.

¹⁹Авия преследовал войско Иеровоама и захватил города Вефиль, Иешану и Ефрон, а также селения вокруг них.

¹ 13:14 войско Иеровоама атаковало их В некоторых древнееврейских текстах: «битва шла».

²⁰Иеровоам так никогда снова и не обрёл силы, пока был жив Авия. Господь убил Иеровоама, ²¹а Авия стал могущественным царём. У него было четырнадцать жён, и стал он отцом двадцати двух сыновей и шестнадцати дочерей. ²²Все остальные дела Авии описаны в книгах пророка Адды.

14 ¹Когда Авия умер², народ похоронил его в городе Давида. После Авии новым царём стал его сын Аса. Во времена правления Асы в стране десять лет был мир.

Аса, царь Иудеи

²Аса поступал хорошо и правильно перед Господом, Богом своим. ³Он уничтожил алтари, которым поклонялись чужестранцы, жившие в Израиле, а также убрал все высоты, разбил памятные камни и столбы Ашеры. ⁴Он приказал иудеям следовать Господу, Богу их предков, и подчиняться Его законам и заповедям. ⁵Аса также убрал во всех городах высоты и жертвенники, на которых сжигалось благовонное курение. Во время правления Асы царство пребывало в мире. ⁶Аса построил в Иудее укреплённые города, пока в стране царил мир. В те годы у Асы не было войны, так как Господь дал ему мир.

⁷Аса обратился к иудеям с такими словами: «Давайте построим эти города и обнесём их стенами, а также построим башни и ворота с засовами. Давайте сделаем так, пока мы ещё живём в этой стране. Эта страна принадлежит нам, потому что мы следовали Господу, Богу нашему. Он дал нам мир со всех сторон». И они строили и процветали.

⁸В войске Асы было триста тысяч человек из колена Иуды и двести семьдесят тысяч человек из колена Вениамина. Воины Иуды носили большие щиты и копья, а воины Вениамина носили маленькие щиты и стреляли из луков. Все они были сильными и храбрыми солдатами.

² 14:1 умер Буквально «почил со своими предками».

⁹Зара, эфиопский царь¹, вышел против войска Асы. В его армии насчитывался один миллион воинов и триста колесниц. Войско Зары дошло до города Мареша. ¹⁰Аса вышел сразиться с Зарой в долине Цефата, у Мареша.

¹¹Тогда Аса воззвал к Господу, Богу своему, и сказал: «Господи, только Ты можешь помочь слабым устоять против сильных! Помоги нам, Господи, Боже наш! Мы уповаем на Тебя. Мы сражаемся против этого огромного войска во имя Твоё. Господи, Ты — наш Бог! Не допусти, чтобы кто-либо одержал победу над тобой!»

¹²Тогда Господь с помощью войска Асы из Иудеи разбил эфиопское войско и обратил его в бегство. ¹³Войско Асы преследовало эфиопскую армию до города Герар. Было убито так много эфиопов, что они не смогли заново восстановить своё войско. Они были разбиты Господом и Его армией, и после своей победы Аса и его люди забрали у врага много ценного. ¹⁴Аса и его воины разрушили все города возле Герара. Жители этих городов боялись Господа. В этих городах было очень много драгоценных вещей, и люди Асы вынесли большое количество ценного из этих городов. ¹⁵Войско Асы также напало на лагерь пастухов, и, угнав много овец и верблюдов, солдаты вернулись в Иерусалим.

15 ¹Когда Дух Божий сошёл на Азарю, сына Овида, ²тогда Азария вышел навстречу Асе и сказал: «Послушайте меня, Аса и весь народ Иуды и Вениамина! Господь помогает вам, когда вы покоряетесь Ему. Если вы ищете Господа, тогда Он позволит вам найти Его. Но если вы оставите Его, то и Он оставит вас. ³Долгое время Израиль был без истинного Бога, израильтяне жили без священника-учителя и без закона. ⁴Но, когда израильтяне оказались в беде, они снова обратились к Господу, Богу Израиля. Они искали Господа и нашли Его. ⁵В те времена великих несчастий никто

¹ 14:9 эфиопский царь Или «царь Куша».

не находился в безопасности. Многочисленные беды преследовали людей всех народов. ⁶Один народ уничтожал другой, один город уничтожал другой. Это происходило потому, что Господь приводил их в смятение разными бедами. ⁷Но, Аса, ты и народ Иуды и Вениамина, будьте сильными. Не ослабевайте, не сдавайтесь, потому что вы получите вознаграждение за ваши добрые дела!»

⁸Аса ободрился, когда услышал эти слова и пророчество Овида. Он убрал всех ненавистных идолов со всех земель Иуды и Вениамина и из всех городов, которые он захватил в горной стране Ефрема. Он восстановил алтарь Господа, который находился перед верандой храма Господа.

⁹Затем Аса собрал весь народ Иуды и Вениамина. Он также собрал народ из колен Ефрема, Манассии и Симеона, которые перешли жить из Израиля в Иудею. Многие из этих людей пришли в Иудею, потому что они видели, что Господь, Бог Асы, был с ним.

¹⁰Аса и весь народ собрались в Иерусалиме на третий месяц пятнадцатого года царствования Асы. ¹¹В тот день они принесли в жертву Господу семьсот быков и семь тысяч овец и коз. Этих животных и другие ценные вещи войско Асы захватило у своих врагов. ¹²Затем они заключили соглашение служить Господу Богу от всего своего сердца и от всей души. Господь был Богом, Которому служили их предки. ¹³Каждый, кто откажется служить Господу, Богу Израиля, должен был быть убит. Не имело значения, важный ли это человек или нет, мужчина ли или женщина. ¹⁴Затем Аса и народ дали клятву Господу. Они громко кричали и трубили в трубы и в бараньи рога. ¹⁵Весь народ Иудеи радовался клятве, потому что люди поклялись от всего своего сердца. Они следовали за Богом от всего своего сердца, они искали и нашли Его. Господь дал им мир во всей стране.

¹⁶Царь Аса лишил свою мать Мааху положения царицы-матери за то, что

она сделала мерзкий столб Ашеры. Аса срубил этот столб и, изрубив его на мелкие куски, сжёг в долине Кедрон. ¹⁷Аса не уничтожил высоты в Иудее, но его сердце было предано Господу всю его жизнь.

¹⁸Аса принёс в храм Господа священные дары, которые он и его отец пожертвовали Богу: серебро, золото и другие ценности. ¹⁹И не было больше войн до тридцать пятого года царствования Асы¹.

Последние годы царствования Асы

16 ¹В тридцать шестой год² царствования Асы на Иудею напал Вааса, израильский царь. Захватив Раму, он начал укреплять этот город, чтобы помешать Асе свободно входить и выходить из Иудейской земли, отправляясь в военные походы.

²Аса взял всё серебро и золото, оставшиеся в сокровищницах храма Господа и царского дворца, и отправил послов к Венададу, сирийскому царю, жившему в Дамаске. Посланники Асы сказали: ³«Венадад, да будет союз между мной и тобой, как был между моим отцом и твоим отцом. Вот, я посылаю тебе в дар серебро и золото. Расторгни свой союз с Ваасой, израильским царём, чтобы он оставил меня в покое».

⁴Венадад согласился с царём Асой и послал свою армию против израильских городов. Тогда они атаковали города Ийон, Дан и Авел-Маим, а также все города в земле Неффалима, где хранились сокровища. ⁵Когда Вааса услышал о нападениях на города Израиля, он приостановил перестройку Рамы в крепость и вернулся в Фирцу. ⁶Царь Аса собрал вместе весь народ Иудеи. Они отправились в Раму и унесли оттуда камни и дерево, которые Вааса использовал для строительства крепости. Аса и народ Иудеи укрепили этими камнями и деревом Геву и Мицфу.

¹ 15:19 до... Асы То есть примерно до 880 г. до Р. Х.

² 16:1 В тридцать шестой год То есть примерно в 879 г. до Р. Х.

⁷В то время PROVIDЕЦ Ханани пришёл к Асе, иудейскому царю, и сказал ему: «Аса, ты понадеялся на помощь сирийского царя, а не на Господа, Бога твоего, на Которого ты должен был уповать; потому войско сирийского царя и спаслось от тебя. ⁸Аса, разве ты забыл, что у эфиопов и ливийцев было очень большое и сильное войско, а также много колесниц и колесничих? Но ты надеялся, что Господь поможет тебе разбить это большое и сильное войско, и Он на самом деле позволил тебе победить их. ⁹Глаза Господа осматривают всю землю в поисках людей, которые преданы Ему, чтобы сделать их сильными. Аса, ты поступил неразумно, и поэтому отныне тебя будут преследовать войны».

¹⁰Аса разгневался на Анания за то, что он сказал. Царь был так зол, что заключил Анания в тюрьму. В то время Аса и с другими людьми обходился так же грубо и жестоко.

¹¹Все прочие дела Асы, от первого до последнего, описаны в книге «Летописи иудейских и израильских царей». ¹²На тридцать девятом году³ царствования у Асы стали болеть ноги. Заболевание было очень тяжёлым, но он не искал помощи у Господа, а советовался только с врачами. ¹³Аса умер на сорок первом году⁴ своего царствования и почил со своими предками. ¹⁴Асу похоронили в гробнице, которую он построил для себя в городе Давида. Его положили на ложе, которое было наполнено специями и разными ароматными маслами. Народ разжёг большой костёр в честь Асы⁵.

Иосафат, иудейский царь

17 ¹Вместо Асы новым иудейским царём стал его сын Иосафат. Он укрепил Иудею, чтобы она могла во-

³ 16:12 На тридцать девятом году То есть примерно в 875 г. до Р. Х.

⁴ 16:13 на сорок первом году То есть примерно в 873 г. до Р. Х.

⁵ 16:14 Народ... Асы Возможно, люди жгли благоговения в честь Асы, либо речь идёт о том, что они сожгли его тело.

евать против Израиля. ²Он поставил отряды воинов во все города Иудеи, превращённые в крепости. Иосафат построил крепости в Иудее и в городах Ефрема, которые захватил его отец Аса.

³Господь был с Иосафатом, потому что он поступал так, как поступал его отец Давид¹ и не следовал идолам Ваала. ⁴Иосафат искал Бога, Которому повиновались его предки, и следовал заповедям Бога. Он не жил так, как жил народ Израиля. ⁵Господь сделал Иосафата могущественным царём, и все иудеи приносили ему дары. У Иосафата было много богатства и славы. ⁶Он с удовольствием следовал Господним наставлениям, а также убрал из Иудеи высоты и столбы Ашеры.

⁷В третий год² своего царствования Иосафат послал своих вождей, чтобы они учили народ в городах Иуды. Эти вожди были: Бен-Хаил, Авдия, Захария, Нафанаил и Михей. ⁸С вождами Иосафат послал и левитов: Шемаию, Нефанию, Зевадию, Асаила, Шемирамофа, Ионафана, Адонию и Товию³. Иосафат также послал и священников Елишаму и Иехораму. ⁹Эти вожди, левиты и священники, имея с собой книгу Закона Господа, ходили по всем городам Иудеи и учили народ.

¹⁰Народы вокруг Иудеи боялись Господа, и поэтому они не воевали с Иосафатом. ¹¹Так как Иосафат был очень могущественным царём, некоторые из филистимлян приносили ему различные дары и большое количество серебра в дань. Аравитяне также привели Иосафату семь тысяч семьсот баранов и семь тысяч семьсот коз. ¹²Иосафат становился всё более и более могущественным. Он построил в Иудее крепости и города для запасов. ¹³Он хранил много запасов в этих городах, а в Иерусалиме Иосафат расположил отряды хорошо обученных воинов. ¹⁴Вот спи-

сок воинов, живших в Иерусалиме, перчисленных по их коленам.

Из колена Иуды были командиры отрядов тысяч:

Аднах был командиром трёхсот тысяч воинов.

¹⁵ После Аднаха был Иоханан, который командовал двумястами восьмьюдесятью тысячами воинов.

¹⁶ Амасия, сын Зихрия, командовал двумястами тысячами воинов. Амасия был счастлив посвятить себя служению Господу.

¹⁷ Из колена Вениамина были следующие командиры: под командованием Елиада находились двести тысяч воинов, которые пользовались луками, стрелами и щитами. Елиад был очень храбрым воином.

¹⁸ После Елиада был Иегозавада, который командовал ста восьмьюдесятью тысячами воинов, готовых к войне.

¹⁹ Все эти воины служили царю Иосафату. У Иосафата также были воины в крепостях по всей Иудейской стране.

Михей предостерегает царя Ахав

18 ¹У Иосафата было много богатства и славы, он даже породнился с царём Ахавом⁴. ²Через несколько лет Иосафат пришёл к Ахаву в Самарию. Ахав принёс в жертву много овец и коров для Иосафата и для людей, которые были с ним. Ахав убедил Иосафата напасть на город Рамоф Галаадский. ³Ахав спросил Иосафата: «Пойдёшь ли ты со мной против Рамофа Галаадского?» Ахав был израильским царём, а Иосафат был иудейским царём. Иосафат ответил Ахаву: «Я и ты — мы будем как один, и мои воины будут в твоём распоряжении во время битвы». ⁴Иосафат также сказал Ахаву: «Только сначала спроси совета у Господа».

⁵Тогда Ахав собрал всех пророков,

¹ 17:3 Давид В некоторых древнееврейских рукописях это имя отсутствует.

² 17:7 В третий год То есть примерно в 871 г. до Р. Х.

³ 17:8 Товию Или «Тов-Адонию».

⁴ 18:1 он даже... Ахавом Иехорам, сын Иосафата, женился на дочери Ахаву. См.: 2 Лет. 21:6.

всего четыреста человек. Он спросил их: «Должны ли мы идти на войну против Рамофа Галаадского или нет?» Пророки ответили: «Идите, потому что Бог позволит вам разбить этот город».

⁶Услышав эти слова, Иосафат сказал: «Нет ли здесь другого пророка Господа? Если есть, то мы должны спросить и у него, что говорит Господь».

⁷Тогда царь Ахав ответил Иосафату: «Здесь есть ещё один пророк, через которого мы можем спросить у Господа, его зовут Михей, сын Иемвля. Но я ненавижу его, так как он никогда не пророчествует обо мне ничего хорошего, а только плохое». Но Иосафат сказал: «Царь, ты не должен так говорить!»

⁸Затем израильский царь позвал одного из слуг и приказал ему: «Приведи немедленно Михея, сына Иемвля!»

⁹Ахав, израильский царь, и Иосафат, иудейский царь, одетые в царские одежды, сидели на своих тронах на площади суда у ворот Самарии, а все пророки стояли перед ними и пророчествовали. ¹⁰Один из пророков по имени Седекия, сын Хенааны, сделал железные рога¹. Он сказал: «Так говорит Господь: „Этими рогами ты сразишься с сирийцами. Ты поразишь и уничтожишь их“».

¹¹Все остальные пророки пророчествовали то же самое. Они говорили: «Иди и атакуй Рамоф Галаадский. Ты выиграешь это сражение! Господь позволит тебе победить!»

¹²Слуга, которого послали найти Михея, нашёл его и сказал ему: «Все пророки единогласно предвещают царю успех. Ты должен согласиться с ними и сказать то же самое».

¹³Но Михей ответил: «Так же верно, как то, что Господь жив, я скажу лишь то, что говорит мне Бог мой».

¹⁴Когда Михей пришёл к Ахаву, царь спросил его: «Идти ли мне с царём Иосафатом войной на Рамоф Галаадский или нет?» Михей ответил: «Да! Иди и сразись. Господь позволит тебе победить».

¹⁵Но Ахав сказал ему: «Ты говоришь от своего имени. Сколько раз я должен приказывать тебе, чтобы ты говорил только правду? Скажи мне, что говорит Господь!»

¹⁶Михей ответил: «Я вижу всех израильтян, рассеянных по горам как овцы без пастуха. И сказал Господь: „У этих людей нет командира. Пусть каждый возвращается домой с миром“».

¹⁷Тогда Ахав сказал Иосафату: «Видишь! Я говорил тебе! Этот человек никогда не пророчествует доброго обо мне, только дурное».

¹⁸Но Михей продолжал: «Послушай, что говорит Господь. Я видел Господа, сидящего на престоле, и все Его Ангелы стояли вокруг Него, по правую и по левую руку. ¹⁹Тогда Господь сказал: „Кто из вас может склонить Ахаву пойти войной на Рамоф Галаадский, чтобы там ему погибнуть?“ Ангелы спорили о том, как поступить. ²⁰Тогда один из духов вышел вперёд, стал перед Господом и сказал: „Я обману его!“ Господь спросил: „Как ты заставишь его это сделать?“ ²¹Дух ответил: „Я выйду и буду лживым духом в устах всех его пророков. Всё, что будут говорить пророки, будет ложью“. Господь сказал: „Хорошо! Иди и обмани Ахав!“»

²²Закончив свой рассказ, Михей сказал: «Всё именно так и произошло. Господь сделал так, чтобы пророки предрекли тебе ложь. Сам Господь предназначил тебе это великое несчастье».

²³Тогда пророк Седекия, сын Хенааны, подошёл к Михею, ударил его по лицу и сказал: «Ты действительно веришь, что Дух Господа вышел из меня и сейчас говорит через тебя?» ²⁴Михей ответил: «Я говорю правду! Ты сам убедишься в этом, когда будешь прятаться в потайной комнате!»

²⁵Тогда израильский царь приказал: «Возьмите Михея и отведите его к градоначальнику Амону и к Иоасу, сыну царя. ²⁶Скажите им, что царь говорит так: „Посадите Михея в темницу и не

¹ 18:10 железные рога Символ великой силы.

давайте ему ничего, кроме хлеба и воды. Держите его там, пока я не вернусь домой с битвы»».

²⁷Тогда Михей обратился ко всему народу: «Люди, послушайте, что я скажу! Если ты, Ахав, вернёшься с битвы домой живым, значит Господь не говорил через меня!»

Ахав убит в Рамофе Галаадском

²⁸Тогда Ахав, израильский царь, и Иосафат, иудейский царь, вышли на битву с сирийским войском к Рамофу Галаадскому. ²⁹Царь Ахав сказал Иосафату: «Я переоденусь в одежду, в которой я буду похож на обычного солдата, и вступлю в сражение, а ты надень свои царские одежды». Переодевшись, израильский царь вступил в сражение.

³⁰Сирийский царь приказал своим начальникам колесниц: «Не сражайтесь ни с кем, кроме израильского царя».

³¹Во время битвы начальники колесниц увидели Иосафата и, думая, что это израильский царь, повернули, чтобы убить его. Но Иосафат закричал, и Господь помог ему. Бог сделал так, чтобы начальники колесниц отвернулись от Иосафата. ³²Когда начальники, увидели, что это не царь Израиля, они перестали его преследовать.

³³Но один воин, ни в кого не целясь, выстрелил из лука в воздух и ранил израильского царя сквозь прорезь доспехов. Тогда царь сказал своему вознице: «Я ранен, развернись и вывези меня с поля битвы». ³⁴Войска продолжали сражаться, а израильский царь, опираясь на свою колесницу, простоял напротив сирийцев до вечера, и на закате солнца умер.

19 ¹Иосафат, иудейский царь, благополучно вернулся в свой дом в Иерусалиме. ²Пророк Ииуй, сын Ханани, вышел навстречу Иосафату и сказал ему: «Зачем ты помогал злым людям? Почему ты любишь тех, кто ненавидит Господа? За это Господь гневается на тебя. ³Но в твоей жизни есть и добрые дела. Ты убрал из страны столбы

Ашеры и в своём сердце ты решил следовать Богу».

Иосафат выбирает судей

⁴Иосафат жил в Иерусалиме, но время от времени он отправлялся в путешествие по всей Иудее, от Вирсавии до горной страны Ефрема, чтобы быть с народом и помогать людям вернуться к Господу, Богу их предков. ⁵Иосафат выбрал судей в Иудее для каждого укрепленного города. ⁶Иосафат сказал этим судьям: «Будьте осторожны в исполнении ваших обязанностей, так как вы судите не для людей, а для Господа. Он будет с вами, когда вы будете принимать решения. ⁷Бойтесь Господа и судите беспристрастно, потому что Господь, Бог наш, справедлив. Он относится ко всем людям одинаково и не берёт денег, чтобы изменить Свои приговоры».

⁸В Иерусалиме Иосафат выбрал судьями некоторых левитов, священников и вождей. Эти люди должны были улаживать тяжбы людей, живущих в Иерусалиме, руководствуясь законом Господа. ⁹Царь дал им такой наказ: «Вы должны служить преданно и от всего сердца. Вы должны бояться Господа. ¹⁰У вас будут дела об убийствах, нарушении законов и заповедей. Эти дела поступят к вам от людей, живущих в городах по всей Иудее. Во всех случаях вы должны предостерегать людей от греха против Господа. Если вы не будете служить преданно, то навлечёте гнев Господа на себя и на народ ваш. Поступайте так, и тогда не будет за вами вины. ¹¹Первосвященник Амария будет выносить окончательные решения во всех делах, касающихся Господа, а Зевадия, сын Измаила, вождь колена Иуды, будет ответственным за решения, касающиеся царских дел. Левиты же будут служить вам книжниками. Имейте мужество и поступайте по справедливости. Пусть Господь будет с теми, кто добросовестно исполняет свои обязанности».

Угроза войны

20¹Спустя некоторое время пришли моавитяне, аммонитяне и некоторые меунитяне¹ и начали войну с Иосафатом.²Иосафату доложили: «Из Едома против тебя выступило огромное войско. Вражеские армии идут из-за моря². Они уже в Хацацон-Фамаре, то есть в Ен-Геди!»³Иосафат испугался и решил спросить Господа, что делать. Он объявил пост для всех в Иудее.⁴Тогда люди пришли из всех городов Иудеи. Они собрались все вместе, чтобы просить помощи у Господа.

Иосафат находился в храме Господа перед новым двором. Он стал перед собранием народа из Иудеи и Иерусалима⁶ и сказал:

«Господь, Бог наших предков, Ты — Бог во вселенной! Ты правишь царствами всех народов! У Тебя есть могущество и сила! Никто не может устоять против Тебя!⁷Ты — наш Бог! Ты изгнал людей, которые жили в этой земле, и сделал это перед Израилем, Твоим народом. Ты отдал навеки эту землю потомкам Твоего друга Авраама.⁸Потомки Авраама жили в этой земле и построили храм Твоему имени.⁹Они говорили: „Если к нам придёт беда: война, наказание, болезнь или голод — мы станем перед Тобой и перед этим храмом, в котором находится Твоё имя. Мы обратимся к Тебе, когда окажемся в беде, и тогда Ты услышишь и спасёшь нас”.

¹⁰Но теперь на нас наступают армии аммонитян, моавитян и народа с горы Сеир! Ты не позволил израильтянам войти в их земли, когда они выходили из Египта³. Поэтому израильтяне свернули в сторону и не истреби-

ли эти народы.¹¹Но видишь, чем платят нам эти люди за то, что не были уничтожены. Они пришли, чтобы выгнать нас из Твоей земли, которую Ты дал нам.¹²Бог наш, накажи этих людей! У нас нет силы победить это огромное войско, которое идёт против нас! Мы не знаем, что делать! Поэтому мы обращаемся к Тебе за помощью!»⁴

¹³Весь народ Иудеи стоял перед Господом со своими младенцами, жёнами и старшими детьми.¹⁴Тогда Дух Господа сошёл на Иахазила, сына Захарии. Захария был сыном Ванеи, Ванея был сыном Иеиела, а Иеиел был сыном Матфании. Иахазиил был левитом и потомком Асафа. Тогда посреди собрания¹⁵Иахазиил сказал: «Послушайте меня, царь Иосафат и все жители Иудеи и Иерусалима! Господь говорит вам так: „Не бойтесь и не страшитесь этого огромного войска, потому что битва эта не ваша. Она принадлежит Богу!¹⁶Завтра вражеские армии будут подниматься по перевалу Циц. Когда они будут находиться в конце долины, с другой стороны пустыни Иеруил, тогда вы должны спуститься к ним.¹⁷Вам не нужно сражаться в этой битве. Просто стойте на своих местах и смотрите, как Господь спасёт вас. Иудея и Иерусалим, не бойтесь! Без страха выходите завтра против этих людей, потому что Господь будет с вами!”

¹⁸После этого Иосафат поклонился до земли, и весь народ Иудеи и жители Иерусалима пали перед Господом, почитая Его.¹⁹Левиты из колена Каафа и Корея встали, чтобы прославлять Господа, Бога Израиля. Они громко пели, восхваляя Господа.

²⁰Рано утром войско Иосафата вошло в Фекойскую пустыню. Когда люди выступили, Иосафат встал и обратился к ним: «Послушайте меня, народ Иудеи и жители Иерусалима. Поверьте

⁴ **20:12** **мы... помоцью** Буквально «Наши глаза устремлены на Тебя».

¹ **20:1** **меунитяне** Данный вариант содержится исключительно в некоторых наиболее ранних греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «аммонитяне».

² **20:2** **море** Или «Мёртвое море».

³ **20:10** **Ты не позволил... из Египта** См.: Втор. 2:4–9, 19.

в Господа, Бога вашего, и тогда вы обретёте силу. Поверьте в Его пророков, и вам будет сопутствовать успех!»²¹ Иосафат объявил народу, что он выбрал певцов для прославления Господа. Они должны были носить особые одежды, идти перед войском и прославлять Господа. Певцы пели песню:

«Прославляйте Господа,
потому что любовь Его вечна!»¹

²²Когда люди начали петь и прославлять Бога, Господь устроил засаду для моавитян, аммонитян и для народа, пришедшего с горы Сеир. Армии, которые пришли напасть на Иудею, сами были разбиты. ²³Аммонитяне и моавитяне стали воевать против народа с горы Сеир. Они убили и уничтожили всех людей с горы Сеир, а когда покончили с ними, стали убивать друг друга.

²⁴Народ Иудеи добрался до возвышенности в пустыне. Они взглянули на огромное вражеское войско и увидели лишь мёртвые тела, лежащие на земле. Никто не спасся. ²⁵Иосафат и его народ пришли забрать ценные вещи. Они нашли много животных, ценностей, одежд и драгоценных вещей и взяли их себе. Они нашли больше добра, чем могли унести. Три дня израильтяне собирали ценные вещи с мёртвых тел, так всего было много!²⁶ На четвёртый день Иосафат и его войско собрались в долине Бераха² и благословили Господа. Именно поэтому то место до сих пор называется долиной Бераха.

²⁷Затем Иосафат повёл весь народ Иерусалима и Иудеи обратно в Иерусалим. Господь сделал их счастливыми, когда уничтожил их врагов. ²⁸Они пришли в Иерусалим к храму Господа с лирами, арфами и трубами.

²⁹Все народы во всех странах боялись Господа, потому что слышали, что Господь уничтожал врагов Израиля. ³⁰Поэтому в царстве Иосафата был мир, так

как Бог Иосафата дал ему покой и защиту от всех врагов.

Конец правления Иосафата

³¹Иосафат правил Иудеей. Ему было тридцать пять лет, когда он стал царём, и царствовал он в Иерусалиме двадцать пять лет. Его мать звали Азувой, она была дочерью Салаила. ³²Иосафат жил так, как Аса, его отец, до него, делая всё, что желал Господь. ³³Однако он не уничтожил высоты, и поэтому народ не обратил свои сердца к Господу, Которому следовали их предки.

³⁴Остальные дела Иосафата, от начала и до конца, описаны в «Записях Инуя, сына Ханани», которые внесены в книгу «Летописи израильских царей».

³⁵Позже Иосафат, иудейский царь, заключил соглашение с Охозией, израильским царём, который творил зло. ³⁶Иосафат присоединился к Охозии, чтобы построить корабли и отправиться в город Фарсис. Они построили корабли в городе Ецион-Гавер. ³⁷Тогда сын Додавы Елизер, который был родом из Мареша, выступил против Иосафата. Он сказал: «Иосафат, ты присоединился к Охозии, поэтому Господь уничтожит твой флот». Корабли разбились, и Иосафат и Охозия не смогли послать их в Фарсис.

21 ¹Затем Иосафат умер и был похоронен со своими предками в городе Давида. Новым царём после Иосафата стал его сын Иехорам. ²Братья Иехорама были: Азария, Иехиил, Захария, Азария, Михаил и Сафатия. Это были сыновья Иосафата, иудейского³ царя. ³Иосафат подарил своим сыновьям много серебра, золота и драгоценностей. Он также передал в их владение хорошо защищённые крепости в Иудее. Однако царство Иосафат отдал Иехораму, потому что тот был его старшим сыном.

Иехорам, иудейский царь

⁴Иехорам принял царство своего отца

^{3 21:2} иудейского Буквально «израильского».

¹ 20:21 Прославляйте... вечна См.: 2 Лет. 7:6, а также Пс. 118 и 135.

² 20:26 долине Бераха Или «долине Благословения».

и стал могущественным царём. Затем он убил всех своих братьев мечом. Он также казнил некоторых вождей Израиля. ⁵Иехораму было тридцать два года, когда он взошёл на трон, и он правил в Иерусалиме на протяжении восьми лет. ⁶Иехорам жил, как жили израильские цари, поступая подобно семье Ахава, потому что он был женат на дочери Ахава. Иехорам делал то, что Господь считал злом. ⁷Однако Господь не хотел уничтожить семью Давида из-за соглашения, которое Он заключил с Давидом. Он обещал Давиду, что кто-нибудь из его потомков всегда будет царствовать¹ в Израиле.

⁸Во времена Иехорама Едом восстал против Иудеи, и едомский народ выбрал своего царя. ⁹Затем Иехорам пошёл на Едом со всеми своими начальниками и колесницами. Войско идумеян окружило их, но Иехорам и его начальники колесниц ночью напали на идумеян и вышли из окружения. ¹⁰Едумеяне отделились от иудеев; они свободны и до сего дня. В то же время восстала и Ливна, потому что Иехорам оставил Господа Бога, Которому следовали его предки. ¹¹Иехорам также построил высоты на холмах Иудеи, и из-за него жители Иерусалима перестали делать то, что хотел Бог, так как Иорам увёл народ Иудеи от Господа.

¹²Иехорам получил письмо от пророка Илии, в котором говорилось: «Так говорит Господь Бог, Которому следовал твой отец Давид: „Иехорам, ты не жил так, как жил твой отец Иосафат и как жил Аса, иудейский царь. ¹³Ты жил так, как жили израильские цари. Ты заставил народ Иудеи и Иерусалима не делать того, что хотел Бог. Так поступал Ахав и его семья, которые не были преданы Богу. Твои братья были лучше тебя, но ты убил их. ¹⁴Господь скоро

накажет твой народ великим наказанием. Он накажет твоих детей, жён и всё твоё имущество».

¹⁵Тебя поразит страшная болезнь внутренностей. С каждым днём она будет становиться всё хуже, и твои внутренности станут выпадать из-за этой ужасной болезни”».

¹⁶Господь вызвал против Иехорама гнев филистимлян и аравитяян, живших недалеко от земли эфиопов. ¹⁷Эти люди напали на Иудею, забрали все богатства, принадлежавшие царскому дому, а также увели сыновей и жён Иехорама. Остался только младший сын Иехорама, которого звали Охозия².

¹⁸А после всего этого Господь поразил внутренности Иехорама неизлечимой болезнью. ¹⁹Через два года внутренности Иехорама выпали, и он умер в тяжких муках. Народ не зажёл большой огонь, чтобы почтить Иехорама, как люди сделали для его отца. ²⁰Иехораму было тридцать два года, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме восемь лет. Никто не был опечален, когда Иехорам умер. Он был похоронен в городе Давида, но не в гробницах, где хоронили царей.

Охозия, иудейский царь

22 ¹Жители Иерусалима выбрали Охозию, младшего сына Иехорама, новым царём вместо его отца. Народы, которые приходили с аравитянами, чтобы напасть на лагерь Иехорама, убили всех его старших сыновей, и поэтому Охозия воцарился в Иудее. ²Охозии было двадцать два³ года, когда он взошёл на престол, и он царствовал в Иерусалиме на протяжении одного года. Его мать звали Гофолия, она была дочерью Амврия. ³Охозия тоже жил так, как жила семья Ахава, потому что на плохие дела его подстрекала мать. ⁴Охозия совершал то, что Господь считал злом.

² 21:17 Охозия Буквально «Иоахаз».

³ 22:2 двадцать два Данный вариант совпадает с текстом, содержащимся в 4 Цар. 8:26. В общепринятом древнееврейском тексте: «сорок два».

¹ 21:7 кто-нибудь... царствовать Буквально «Господь обещал вечно поддерживать огонь в светильнике для Давида и его потомков».

Так делала семья Ахава, которая давала плохие советы Охозии после смерти его отца. Эти советы стали причиной его смерти. ⁵Следуя советам, которые давала ему семья Ахава, Охозия отправился в Рамоф Галаадский с Иорамом, сыном Ахава, израильским царём, сразиться против Азаила, сирийского царя. Когда сирийцы ранили Иорама, ⁶он вернулся в Изреель, чтобы вылечиться от ранения. Охозия¹, сын Иехорама, иудейский царь, пришёл в Изреель посетить Иорама, сына Ахава, так как тот был ранен.

⁷Бог сделал так, что Охозия умер, отправившись навестить Иорама. Охозия прибыл к Иораму и выступил с ним против Ииуя, сына Намессии, которого Господь избрал уничтожить семью Ахава. ⁸Вот как Ииуй наказал семью Ахава: Ииуй нашёл и убил иудейских вождей и сыновей братьев Охозии, которые служили ему. ⁹Затем Ииуй стал искать самого Охозию. Люди Ииуя поймали его, когда он скрывался в Самарии. Они привели Охозия к Ииую и убили его, а во время похорон сказали: «Охозия — потомок Иосафата. Иосафат следовал Господу всем сердцем». Семья Охозии не была достаточно сильна, чтобы держать под контролем всё Иудейское царство.

Царица Гофолия

¹⁰Когда Гофолия, мать Охозии, увидела, что её сын умер, она незамедлительно отдала приказ убить всю царскую семью в Иудее. ¹¹Но Иосавеф, дочь царя Иехорама, увела Иоаса, сына Охозии, от остальных царских детей, которых должны были убить. Она спрятала Иоаса и его няню в своей спальне. Иосавеф была женой священника Иодая и сестрой Охозии. Гофолия не убила Иоаса, потому что Иосавеф спрятала его. ¹²Иоас шесть лет прятался со священниками в храме Божьем, пока Гофолия правила в Иудейской земле.

¹ 22:6 Охозия Буквально «Озария».

Священник Иодай и царь Иоас

23 ¹Через шесть лет Иодай показал свою силу, заключив союз с командирами сотен. Вот имена этих командиров: Азария, сын Иерохама, Измаил, сын Иоханана, Азария, сын Овида, Маасея, сын Адаии, и Елишафет, сын Зихрия. ²Они обошли Иудею и собрали левитов со всех городов Иудеи. Они также собрали вождей израильских семей и затем отправились в Иерусалим. ³Все люди, собравшиеся вместе, заключили соглашение с царём в храме Божьем.

Иодай сказал им: «Сын царя будет править, как обещал Господь, когда говорил о потомках Давида. ⁴Вот что вы должны сделать: треть священников и левитов, которые идут исполнять службу в субботу, будут охранять двери. ⁵Одна треть должна находиться у царского дворца, а другая — у ворот Иесод. Весь же остальной народ будет стоять во дворе храма Господа. ⁶Никому не позволяйте входить в храм Господа. Только священникам и левитам, которые на дежурстве, позволено входить в храм Господа, так как они освящены. Все же остальные люди должны исполнять обязанности, которые назначил им Господь. ⁷Левиты должны стоять вокруг царя. У каждого стражника должно быть оружие в руке, чтобы быть готовым убить любого, кто попытается войти в храм».

⁸Левиты и весь народ Иудеи сделали всё, что приказал им священник Иодай. Он не отпустил ни одного человека из группы священников. И каждый командир со всеми своими людьми заступил на свой пост в субботу с теми, кто сдал свой пост в субботу. ⁹Священник Иодай раздал командирам сотен копыя, а также большие и маленькие щиты, которые принадлежали царю Давиду. Это оружие хранилось в храме Божьем. ¹⁰Затем Иодай показал людям, где стоять. Стражники, каждый с оружием в руках, стали с правого до левого угла храма. Они стояли вокруг алтаря, храма

и вокруг царя.¹¹ Люди вывели сына царя, возложили на него корону и вручили ему копию соглашения между царём и Богом¹. Затем они помазали Иоаса на царство и провозгласили новым царём. Они кричали: «Да здравствует царь!»

¹²Когда Гофолия услышала шум народа, бегущего к храму и прославляющего царя, она вышла к народу в храм Господа¹³ и увидела царя, который стоял возле царской колонны у главного входа. Приближённые и люди, трубившие в трубы, стояли рядом с царём. Весь народ, находившийся в стране, был счастлив и трубил в трубы, а певцы играли на музыкальных инструментах и пели хвалебные песни, ведя за собой людей. Тогда Гофолия разорвала свои одежды² и закричала: «Измена! Измена!»

¹⁴Священник Иодай вывел военачальников и сказал им: «Выведите её отсюда и мечами убейте каждого, кто последует за ней». Затем Иодай предупредил воинов: «Только не убивайте её в храме Господа». ¹⁵Они схватили Гофолию, и как только она пришла к входу в Конские ворота царского дворца, они там же убили её.

¹⁶Затем Иодай заключил соглашение со всем народом и с царём. Они все согласились быть народом Господа. ¹⁷Затем все люди отправились в храм Ваала и разрушили его. Они разбили статуи Ваала и его алтари, а также убили перед алтарями священника Ваала Матфана.

¹⁸Затем Иодай выбрал священников, чтобы они отвечали за храм Господа. Этими священниками были левиты, и Давид поручил им отвечать за храм Господа. Они должны были приносить Господу жертвы всесожжения, как указано в Законе Моисея. Они приносили жертвы с большой радостью и с пением, как приказал Давид. ¹⁹Иодай поста-

вил охранников у ворот храма Господа, чтобы не позволить нечистым людям войти в храм.

²⁰Иодай взял с собой командиров сотен, вождей, начальников народа и всех простых людей. Затем он вывел царя из храма Господа, и они через Верхние ворота вышли к царскому дворцу. Там они посадили царя на трон. ²¹Все люди радовались, и Иерусалим успокоился, потому что Гофолия была убита мечом.

Иоас заново отстраивает храм

24 Иоасу было семь лет, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме сорок лет. Его мать звали Цивья, она была родом из Вирсавии. ²Иоас поступал правильно в глазах Господа, пока был жив священник Иодай. ³Иодай выбрал двух жён для Иоаса, и у него родились сыновья и дочери.

⁴Позже Иоас решил восстановить храм Господа. ⁵Он собрал вместе священников и левитов и приказал им: «Пойдите по городам Иудеи и соберите деньги, которые все израильтяне платят каждый год, и восстановите храм Божий, и не медлите с этим делом». Но левиты не спешили.

⁶Тогда Иоас позвал первосвященника Иодаю и сказал: «Иодай, почему ты не требуешь, чтобы левиты приносили дань из Иудеи и Иерусалима? Моисей, слуга Господа, и народ Израиля собирали эту дань для священного шатра».

⁷В прошлом сыновья Гофолии ворвались в храм Божий. Они пользовались священными предметами из храма Господа во время поклонения идолам лжебога Ваала. Гофолия была очень грешной женщиной.

⁸Царь Иоас приказал сделать ящик и поставить его снаружи у ворот храма Господа. ⁹Затем левиты объявили в Иудее и в Иерусалиме, чтобы народ приносил дань Господу. Эту дань Моисей, слуга Божий, возложил на израильтян, когда они были в пустыне. ¹⁰Все вожди и все люди были счастливы. Они

¹ 23:11 соглашение... Богом Возможно, имеется в виду копия Закона Моисея (см.: Втор. 17:18) или особый договор между Богом и царём (см.: 4 Цар. 11:7 и 1 Цар. 10:25).

² 23:13 разорвала... одежды Традиционный жест, выражающий глубокий гнев.

приносили деньги и клали их в ящик, пока ящик не наполнялся. ¹¹Когда левиты приносили ящик к приближённым царя и они видели, что ящик полон, писарь царя и приближённый первосвященника приходили и забирали деньги из ящика. Затем они снова ставили ящик на прежнее место. Они часто делали это и собрали много денег. ¹²Затем царь Иоас и Иодай отдавали деньги людям, которые работали в храме Господа. И эти люди нанимали искусных каменотёсов и плотников для ремонта храма Господа. Они также нанимали работников, которые умели работать с железом и бронзой, чтобы восстановить храм Господа.

¹³Люди, которые отвечали за работу, были очень преданны, и работа по обновлению храма Господа шла успешно. Они отстроили храм Божий таким, каким он был раньше, и укрепили его. ¹⁴Окончив работы, мастера принесли царю Иоасу и Иодаю оставшиеся деньги. Они использовали эти деньги, чтобы сделать различную утварь для храма Господа. Эти вещи использовались во время служения в храме и для приношения жертв всеожжения. Они также сделали сосуды и другие вещи из золота и серебра. Пока Иодай был жив, священники каждый день приносили жертвы всеожжения в храме Господа.

¹⁵Иодай состарился. Он прожил очень длинную жизнь и умер в возрасте ста тридцати лет. ¹⁶Его похоронили в городе Давида, где хоронили царей, потому что за свою жизнь Иодай сделал много хорошего в Израиле для Бога и для храма Божьего.

¹⁷Однако после смерти Иодая иудейские вожди пришли и поклонились Иоасу, и поэтому царь слушал их совета. ¹⁸Царь и вожди отказались от служения в храме Господа Бога, Которому следовали их предки. Они поклонялись столбам Ашеры и другим идолам. Бог гневался на народ Иудей и Иерусалима, так как царь и вожди были виновны в этих грехах. ¹⁹Бог послал пророков к людям,

чтобы вернуть их к Господу. Пророки предостерегали людей, но те отказывались их слушать.

²⁰Дух Божий сошёл на Захарию, сына священника Иодая. Захария встал перед народом и сказал: «Так говорит Господь: „Почему вы, люди, отказываетесь подчиняться приказаниям Господа? Вам не будет сопутствовать успех. Вы оставили Господа, и поэтому Господь оставил вас!“»

²¹И тогда против Захарии был устроен заговор. Царь приказал убить Захарию, и его насмерть закидали камнями во дворе храма. ²²Царь Иоас забыл доброту, с которой относился к нему Иодай, отец Захарии. Он убил Захарию, сына Иодая. Перед смертью Захария сказал: «Пусть увидит Господь, что ты делаешь, и накажет тебя!»

²³В конце года сирийское войско вышло против Иоаса. Сирийцы напали на Иудею и на Иерусалим и убили всех вождей народа. Они отправили все ценные вещи к царю в Дамаск. ²⁴Сирийское войско было немногочисленным, но Господь позволил им поразить большое войско Иудей за то, что народ Иудей оставил Господа Бога, Которому следовали их предки. Так был наказан Иоас. ²⁵Когда сирийцы ушли от Иоаса, он был тяжело ранен. Его собственные слуги устроили против него заговор за то, что он убил Захарию, сына священника Иодая. Слуги убили Иоаса в его же постели, и, когда Иоас умер, похоронили его в городе Давида, но не там, где хоронили царей.

²⁶Вот имена людей, которые составили заговор против Иоаса: Завад и Иегозавад. Мать Завада была Шимеафа, аммонитянка. Мать Иегозавада была Шимрифа, моавитянка. ²⁷О сыновьях Иоаса, о великих пророчествах против него и о том, как был восстановлен храм Божий, написано в книге «Комментарии о царях». После Иоаса новым царём стал его сын Амасия.

Амасия, иудейский царь

25¹Амасии было двадцать пять лет, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать звали Иегоадданы; она была родом из Иерусалима. ²Амасия делал то, что Господь считал правильным, но он не следовал Господу всем сердцем. ³Когда власть Амасии в царстве окрепла, он убил слуг, которые убили его отца. ⁴Но Амасия не убил их детей, потому что подчинился закону, написанному в книге Моисея, в котором Господь приказал: «Родители не должны быть наказаны смертью за то, что сделали их дети, а дети не должны быть наказаны смертью за то, что сделали их родители. Каждый должен быть наказан смертью только за своё собственное преступление»¹.

⁵Амасия собрал вместе всех иудеев. Он разделил их на группы по семьям и поставил над ними начальников тысяч и сотен. Эти вожди отвечали за всех воинов: иудеев и вениамитян. Все мужчины, которые были избраны воинами, были двадцать лет и старше. Всего их было триста тысяч искусных воинов, готовых к бою, вооружённых копьями и щитами. ⁶Амасия также нанял сто тысяч воинов из Израиля за 100 талантов² серебра. ⁷Но к Амасии пришёл Божий человек и сказал: «Царь, не позволяй израильскому войску идти с тобой, так как Господь не помогает израильтянам, Он не с народом Ефрема. ⁸Может быть, ты укрепиться и подготовишься к войне, но только Бог может помочь тебе победить или проиграть». ⁹Амасия сказал Божьему человеку: «А как же 100 талантов серебра, которые я уже заплатил израильскому войску?» Божий человек ответил: «Господь может дать тебе намного больше!»

¹⁰Тогда Амасия отправил израильское войско домой в землю Ефрема. Эти люди очень рассердились на царя и

на иудейский народ и вернулись домой очень разгневанными.

¹¹Тогда Амасия набрался храбрости и повёл своё войско в Соляную долину, в страну Едом. Там войско Амасии убило десять тысяч человек из Сеира³. ¹²Иудейское войско также захватило в плен десять тысяч человек. Иудеи привели этих людей, ещё живых, на вершину скалы и сбросили их, и тела их разбились о камни.

¹³В то же время израильское войско напало на некоторые города Иудеи от Беф-Орона до Самарии. Они убили три тысячи человек и забрали много ценных вещей. Израильтяне были очень злы, так как Амасия не позволил им пойти с ним на войну.

¹⁴Амасия, вернувшись после разгрома идумеян, принёс идолов, богов, которым поклонялся народ Сеира, и начал поклоняться этим идолам и сжигать в их честь благоухонное курение. ¹⁵Господь был очень разгневан на Амасию и поэтому послал к нему пророка. Пророк сказал: «Амасия, почему ты поклоняешься богам, которым поклонялись эти люди? Эти боги даже не могли спасти свой народ от тебя!»

¹⁶Когда пророк всё ещё говорил, Амасия перебил его: «Мы никогда не делали тебя советником царя! Замолчи! Если ты не замолчишь, то будешь убит!» Пророк замолчал, но потом сказал: «Бог действительно решил уничтожить тебя, потому что ты поступил очень плохо и не послушал моего совета».

¹⁷Амасия, иудейский царь, поговорил со своими советниками, а затем отправил послание к Иоасу. Амасия сказал Иоасу, израильскому царю: «Выходи, давай сразимся один на один». Иоас был сыном Иоахаза, а Иоахаз был сыном Ииуя.

¹⁸Тогда Иоас, израильский царь, послал ответ Амасии, иудейскому царю. Иоас рассказал следующую историю: «Маленький терновый куст ливанский

¹ 25:4 Родители... преступление См.: Втор. 24:16.

² 25:6 100 талантов Около 3,45 тонн.

³ 25:11 Сеир Или «Едом».

послал сказать большому ливанскому кедру: „Отдай свою дочь замуж за моего сына”. Но пришёл дикий зверь, прошёл по терновому кусту и уничтожил его. ¹⁹Ты победил Едом и теперь, из-за этой победы, ты возгордился. Хвастайся об этом у себя дома! Не ищи сам себе беды! Иначе ты погибнешь, и Иуда погибнет вместе с тобой!»

²⁰Однако Амасия не послушался предостережения. Всё это случилось согласно замыслу Божьему. Так как народ Иудеи поклонялся богам, которым следовал народ Едома, Бог решил позволить Израилю разбить Иудею. ²¹Тогда Иоас, израильский царь, вышел против Амасии, иудейского царя, и встретился с ним в Вефсамисе Иудейском. ²²Израильтяне разбили иудеев, и все иудеи разбежались по своим домам. ²³В Вефсамисе Иоас, израильский царь, захватил Амасию, иудейского царя, сына Иоаса, сына Охозии. Затем Иоас отправился в Иерусалим и разрушил там стену Иерусалима, от Ефремовых ворот до угловых ворот, на 400 локтей¹. ²⁴Он забрал сокровища из царского дворца, всё золото, серебро и всю посуду из храма Божьего, за которые отвечал Овед-Едом. Затем он взял заложников и вернулся в Самарию.

²⁵Амасия, сын Иоаса, иудейский царь, прожил пятнадцать лет после смерти Иоаса, сына Иоахаза, израильского царя. ²⁶Остальные дела Амасии, от начала и до конца, описаны в книге «Летописи иудейских и израильских царей». ²⁷Когда Амасия перестал следовать Господу, жители Иерусалима устроили против него заговор, и поэтому Амасия бежал в Лакис. Но заговорщики послали за ним людей в Лакис и убили его там. ²⁸Тело Амасии привезли обратно на конях и похоронили его вместе с его предками в иудейском городе.

Уззия, иудейский царь

26 ¹Затем народ Иудеи выбрал Уззию новым царём вместо его

¹ 25:23 400 локтей Около 200 м.

отца Амасии. В то время Уззии было шестнадцать лет. ²Уззия заново отстроил город Елаф и возвратил его Иудее. Он сделал это после того, как Амасия умер и был похоронен со своими предками.

³Уззии было шестнадцать лет, когда он стал царём, и правил он в Иерусалиме пятьдесят два года. Его мать звали Иехолия; она была родом из Иерусалима. ⁴Уззия делал то, что Господь считал правильным, поступая так, как поступал его отец Амасия. ⁵Уззия следовал Богу при жизни Захарии, который учил царя, как следует уважать Бога и подчиняться Ему. И когда Уззия подчинялся Господу, Бог даровал ему успех.

⁶Уззия вышел на войну против филистимлян. Он разрушил стены вокруг городов Геф, Иавнея и Азот. Уззия построил города возле города Азот и в других местах на земле филистимлян. ⁷Бог помогал Уззии в битве с филистимлянами и аравитянами, жившими в Гур-Ваале, и с меунитянами. ⁸Аммонитяне платили дань Уззии, и его имя прославилось до самых границ Египта. Он был знаменит, потому что был очень могуществен.

⁹Уззия построил и укрепил башни в Иерусалиме у Угловых ворот, у ворот Долины и на углу, где стена поворачивала. ¹⁰Уззия построил башни в пустыне, а также вырыл много колодцев. У него паслось много скота на холмах и на низменностях. Земледельцы Уззии работали и в горах, и на плодородных землях. У него также были люди, которые ухаживали за полями, где рос виноград. Он любил земледелие.

¹¹Уззии служило хорошо обученное войско. Воины были разделены на отряды писарем Иеиелом и начальником Маасеем. Ханания был назначен их вождем. Иоиел и Маасей, пересчитав воинов, поделили их на отряды. Ханания был одним из приближённых царя. ¹²Этими воинами командовали две тысячи шестьсот вождей. ¹³Эти главы семей отвечали за триста семь тысяч

пятьсот воинов, которые мужественно вступали в сражение и помогали царю в борьбе с неприятелем. ¹⁴Уззия вооружил войско щитами и копьями, шлемами и латами, луками и камнями для пращей. ¹⁵В Иерусалиме Уззия сделал машины, которые были изобретены умными людьми. Эти машины стояли на башнях и на углах стен и метали стрелы и большие камни. Уззия стал знаменитым, и в отдалённых местах народы знали его имя. Все люди оказывали ему всевозможную помощь, и поэтому он стал могущественным царём.

¹⁶Однако, когда Уззия обрёл силу, его гордость стала причиной его гибели. Он не был предан Господу, Богу своему. Он вошёл в храм Господа, чтобы сжигать благовонное курение на алтаре для благовоний. ¹⁷Священник Азария и восемьдесят храбрых священников, которые служили Господу, последовали за ним. ¹⁸Они предупредили царя такими словами: «Уззия, не твоё дело сжигать благовонное курение Господу. Этим должны заниматься только священники, потомки Аарона. Они подготовлены для службы принесения благовонного курения. Ты совершил великий грех, поэтому ты должен выйти из Святой святых. Господь Бог не почитит тебя за этот грех!»

¹⁹Уззия всё ещё находился в храме возле алтаря для благовонного курения, а в руке он держал кадильницу для благовоний. Царь очень разозлился на священников и начал на них кричать. И вдруг священники заметили, что у Уззии на лбу выступила проказа. ²⁰Главный священник Азария и все священники, увидев проказу у него на лбу, торопили Уззию выйти из храма, да он и сам торопился выйти, потому что Господь наказал его. ²¹Царь Уззия оставался прокажённым до самой смерти. Он должен был жить в отдельном доме и не мог войти в храм Господа. Иофам, царский сын, заботился о царском дворце и управлял народом.

²²Остальные дела Уззии, от начала до

конца, были записаны пророком Исаией, сыном Амоса. ²³Когда Уззия умер, он был похоронен возле своих предков на поле царских гробниц, потому что люди говорили: «Уззия болен проказой». Новым царём после Уззии стал его сын Иоофам.

Иоофам, иудейский царь

27 ¹Иоофаму было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил шестнадцать лет в Иерусалиме. Его мать звали Иеруша, которая была дочерью Садока. ²Иоофам делал то, что Господь считал правильным и поступал так, как его отец Уззия. Однако Иоофам не входил в храм Господа, чтобы сжигать благовонное курение, как делал его отец. А народ тем временем продолжал грешить. ³Иоофам восстановил Верхние ворота храма Господа. Он многое построил на стене на том месте, которое называлось Офел. ⁴Иоофам также построил города в горной стране Иудее, а в лесах воздвиг крепости и башни. ⁵Иоофам воевал против царя аммонитян и его войска и разбил их. И ежегодно в течение трёх лет аммонитяне давали Иоофаму 100 талантов¹ серебра, 10 000 кор² пшеницы и 10 000 кор ячменя.

⁶Иоофам стал могущественным царём, потому что преданно повиновался Господу, Богу своему. ⁷Остальные дела Иоофамы и все его войны описаны в книге «Летописи израильских и иудейских царей». ⁸Иоофаму было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил шестнадцать лет в Иерусалиме. Его мать звали Иеруша, которая была дочерью Садока. ⁹Когда Иоофам умер, его похоронили в городе Давида, а новым царём после него стал его сын Ахаз.

Ахаз — иудейский царь

28 ¹Ахазу было двадцать лет, когда он стал царём. Он правил в Ие-

¹ 27:5 100 талантов Около 3 450 кг.

² 27:5 10 000 кор Около 2 200 кг.

русалиме шестнадцать лет. Ахаз не делал то, что Господь считал праведным и не подчинялся Господу, как его предок Давид. ²Ахаз творил зло, подобно другим израильским царям. Он сделал литых идолов, чтобы поклоняться Ваалу. ³Он сжигал благовонное курение в долине Бен-Енном¹. Он даже своих сыновей принёс в жертву на огне, следуя страшным грехам народов, которых Господь прогнал из страны, когда пришли израильтяне. ⁴Он совершал жертвоприношения и сжигал благовонное курение на высотах, холмах и под каждым зелёным деревом.

⁵⁻⁶Ахаз грешил, и поэтому Господь позволил сирийскому царю одержать победу над ним. Сирийский царь и его войско разбили Ахаза и, захватив в плен много иудеев, увели их в Дамаск. Господь позволил также сыну Ремалии Факею, израильскому царю, нанести поражение Ахазу. Факей и его войско убили в один день сто двадцать тысяч храбрых воинов из Иудеи. Израильский царь уничтожил иудеев, потому что они оставили Господа Бога, Которому поклонялись их предки. ⁷Зихрий был храбрым воином из Ефрема, который убил Маасею, сына царя Ахаза, Азрикама, начальника над царскими палатами, и Елкану, который был вторым лицом после царя.

⁸Израильское войско взяло в плен двести тысяч своих же родственников, живших в Иудее. Они захватили в Иудее женщин, детей и много ценных вещей и привезли пленных и добычу в Самарию. ⁹Но там находился один из пророков Господа по имени Овид. Он встретил израильское войско, возвращавшееся в Самарию, и сказал: «Господь Бог, Которому подчинялись ваши предки, позволил вам поразить иудеев, потому что Он гневался на них. Вы убили и жестоко наказали народ Иудеи, и теперь Бог гневается на вас. ¹⁰Вы задумали держать

народ Иудеи и Иерусалима в рабстве. Вы также согрешили против Господа, Бога вашего. ¹¹А теперь послушайте меня. Отпустите своих братьев и сестёр, которых вы взяли в плен, потому что страшный гнев Господа направлен против вас».

¹²Когда некоторые вожди народа Ефрема увидели израильских воинов, возвращающихся с войны, они встретили их и предостерегли. Эти вожди были: Азария, сын Иоханана, Берехия, сын Мешиллемофа, Иехизкия, сын Селлума, и Амессай, сын Хадлая. ¹³Они сказали израильским воинам: «Не приводите сюда пленных из Иудеи, чтобы наш грех перед Господом не стал ещё больше. Это лишь усугубит наш грех и вину, и гнев Господа будет над Израилем!» ¹⁴Тогда воины передали пленных и ценные вещи этим вождям и народу Израиля. ¹⁵Вожди же, упомянутые раньше, встали и помогли пленным. Эти четверо мужчин взяли одежду, которую захватили израильские воины, и отдали её нагим пленным. Вожди также обули их, дали пленным иудеям есть и пить и растёрли их маслом². Затем вожди из народа Ефрема посадили всех ослабевших пленных на ослов и отправили их обратно к их семьям в город Иерихон, который назывался городом Пальм. После этого четверо вождей вернулись домой в Самарию.

¹⁶⁻¹⁷В то время снова пришли идумеяне и разбили иудеев, захватив многих в плен. Тогда царь Ахаз попросил ассирийского царя помочь ему. ¹⁸Филистимляне тоже напали на города, находившиеся на холмах и на юге Иудеи. Они захватили города Вефсамис, Аиалон, Гедероф, Сохо, Фимнаф, Гимзо и все маленькие города вокруг них и поселились там. ¹⁹Господь принёс беды Иудее, потому что Ахаз, иудейский царь, вводил народ Иудеи в грех и не был верен Господу. ²⁰Феллафеллах, ассирийский царь, пришёл к Ахазу, но вместо того,

² 28:15 растёрли их маслом В то время оливковое масло употреблялось как лекарство.

¹ 28:3 долина Бен-Енном Позже получившая название «Геенна», эта долина находилась на юго-западе от Иерусалима. Много младенцев и детей было принесено в жертву лжебогам в этой долине.

чтобы помочь ему, принёс Ахазу только беды. ²¹Ахаз взял некоторые сокровища из храма Господа, из царского дворца и из дома князей и отдал их ассирийскому царю, но и это ему не помогло.

²²Во время своих бед Ахаз грешил ещё тяжелее и становился всё более неверным Господу. ²³Он приносил жертвы богам, которым поклонялся народ Дамаска. Народ Дамаска разбил Ахаза, и поэтому он подумал: «Боги, которым поклоняются сирийцы, помогают им. Если я принесу жертвы этим богам, может быть, они и мне помогут». Поклоняясь этим богам, Ахаз сам грешил, а также вводил народ Израиля в грех.

²⁴Ахаз собрал священные предметы из храма Божьего и разбил их на куски, а затем закрыл двери храма Господа. Он сделал алтари и поставил их на каждом углу в Иерусалиме. ²⁵В каждом городе Иудеи Ахаз сделал высоты для сжигания благовонного курения, чтобы поклоняться другим богам. Ахаз очень прогневил Господа Бога, Которому повиновались его предки.

²⁶Остальные дела Ахаза, от начала до конца, описаны в книге «Летописи иудейских и израильских царей». ²⁷Ахаз умер и был похоронен со своими предками в Иерусалиме, но не в той гробнице, где хоронили израильских царей, а после него новым царём стал его сын Езекия.

Езекия, иудейский царь

29 ¹Езекия было двадцать пять лет, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме на протяжении двадцати девяти лет. Его мать звали Авия, которая была дочерью Захарии. ²Езекия делал то, что Господь считал правильным, и поступал, как его предок Давид.

³Езекия починил двери храма Господа и укрепил их. И в первый же месяц первого года своего царствования он снова открыл храм. ⁴⁻⁵Езекия собрал вместе священников и левитов и, встретившись с ними на открытой площади с восточной стороны храма, сказал:

«Послушайте меня, левиты! Подготовьтесь к священной службе. Подготовьте храм Господа Бога, Которому подчинялись ваши предки, к священной службе. Уберите из храма вещи, которые не принадлежат Ему. Эти вещи оскверняют¹ храм. ⁶Наши предки оставили Господа и творили то, что было злом в Его глазах. Они отвернулись от дома Господа² и отказались следовать за Ним. ⁷Они закрыли двери храма и дали огню в свестильниках погаснуть. Они перестали сжигать благовонное курение и приносить жертвы всесожжения Богу Израиля на святом месте. ⁸Тогда Господь сильно разгневался на народ Иудеи и Израиля и так наказал их, что другие народы испугались и ужаснулись, увидев это. Они сами стали смеяться над людьми, жившими в Иудее, и кричать оскорбления в их сторону. Вы знаете, что всё это правда, так как вы видели всё своими глазами. ⁹Именно поэтому наши предки были убиты в битве, а наши сыновья, дочери и жёны были взяты в плен. ¹⁰Теперь я, Езекия, решил заключить соглашение с Господом, Богом Израия. Тогда Он отвратит от нас Свой гнев. ¹¹Итак, сыновья мои³, не ленитесь и не терять попусту времени. Господь выбрал вас, чтобы служить Ему в храме и сжигать благовонное курение в Его честь».

¹²⁻¹⁴Вот список левитов, которые были там и начали служение: из семьи Каафа там был Махаф, сын Амасая, и Иоиль, сын Азарии. Из семьи Мерари там были: Кис, сын Авдия, и Азария, сын

¹ 29:4-5 **осквернять** Или «делать нечистым». См. словарь: «нечистый».

² 29:6 **дом Господа** То есть «храм» Господа в Иерусалиме.

³ 29:11 **сыновья мои** В данном стихе Езекия обращается к пророкам, словно они были его детьми.

Иегаллелела.

Из семьи Гирсона там были: Иоах,

сын Зиммы, и Эдем, сын Иоаха.

Из потомков Елицафана там были:

Шимри и Иеиел.

Из потомков Асафа — Захария и

Матфания.

Из потомков Емана — Иехиел и

Шимей.

Из потомков Идифуна — Шемаия и

Узиил.

¹⁵Эти левиты собрали своих братьев и подготовились к священной службе в храме. Они подчинились приказанию царя, которое шло от Господа. Они пошли в храм Господа, чтобы очистить его. ¹⁶Священники вошли во внутреннюю часть храма Господа и вынесли всё нечистое, что нашли в храме Господа, во двор. Затем левиты унесли всё нечистое к потоку Кедрон. ¹⁷В первый день первого месяца левиты начали готовиться к священной службе. На восьмой день месяца они пришли к веранде храма Господа. Ещё восемь дней они освящали храм Господа, а на шестнадцатый день первого месяца закончили освящение.

¹⁸Затем они пошли к царю Езекии и сказали ему: «Царь Езекия, мы очистили весь храм Господа, алтарь для приношения жертв всесожжения и все вещи в храме. Мы очистили стол для хлебов и всё остальное для этого стола. ¹⁹Во времена, когда Ахаз был царём, он восстал против Бога. Он выбросил много предметов, которые находились в храме. Но мы починили их и подготовили для особо использования, и вот они теперь перед алтарём Господа».

²⁰Царь Езекия собрал городских начальников и на следующий день, рано утром, поднялся к храму Господа. ²¹Они привели семь быков, семь баранов, семь ягнят и семь козлят в жертву за грех, за царство Иудеи, за святылице, чтобы очистить его, и за народ Иудеи. Царь Езекия приказал священникам, которые были потомками Аарона, принести этих животных на алтарь Господа.

²²Священники закололи быков, собрали кровь и окропили бычьей кровью алтарь. Затем священники закололи баранов и окропили алтарь бараньей кровью. Затем они закололи ягнят и окропили алтарь их кровью. ²³⁻²⁴Священники привели козлят и поставили их перед царём и всем собравшимся народом. Козлята были приношением за грех. Священники положили руки на козлят, закололи их и совершили приношение за грех кровью козлят на алтаре, чтобы Бог простил грехи народа Израиля. Царь сказал, что жертва всесожжения и приношение за грех должны быть совершены за весь народ Израиля.

²⁵Царь Езекия поставил в храме Господа левитов с кимвалами, арфами и лирами, как наказывали Давид, царский провидец¹ Гад и пророк Нафан. Этот наказ был дан Господом через Его пророков. ²⁶Левиты стояли с музыкальными инструментами Давида, а священники стояли со своими трубами. ²⁷Тогда Езекия приказал принести жертву всесожжения на алтаре. Когда началось приношение жертвы всесожжения, началось и пение Господу. Трубы и звучали инструменты Давида, израильского царя. ²⁸Всё собранное склонилось в молитве, музыканты пели, а трубачи трубили в трубы, пока приношение жертвы всесожжения не закончилось.

²⁹После того как жертвоприношения закончились, царь Езекия и весь народ встали на колени и поклонились Господу. ³⁰Царь Езекия и его приближённые приказали левитам, чтобы они прославляли Господа. Они пели песни, которые написал Давид и провидец Асаф. Они прославляли Бога с радостью и поклонялись Богу, встав на колени. ³¹Езекия сказал: «Теперь вы, жители Иудеи, отдаёте себя Господу. Подойдите ближе и принесите жертвы и благодарственные приношения к храму Господа». Тогда народ принёс жертвы и благодарствен-

¹ 29:25 провидец Или «пророк».

ные приношения. Каждый, кто хотел, принесил жертвы всесожжения. ³²Вот сколько жертв всесожжения собрание принесло храму: семьдесят быков, сто баранов и двести ягнят. Все эти животные были принесены в храм Господа для всесожжения. ³³Священных жертв Господу было шестьсот быков и три тысячи овец и козлят; ³⁴священников же было мало, и они не могли закалывать и сдирать кожу со всех всесожженных. Поэтому их родственники, левиты, помогли им, пока не была закончена работа и пока другие священники не подготовились к священной службе. Левиты тщательнее готовились к священной службе Господу, чем священники. ³⁵Было принесено много жертв всесожжения, жира приношений содружества и возлияний. Так служба в храме Господа была восстановлена. ³⁶Езекия и весь народ были счастливы тем, что Бог приготовил для Своего народа, а также из-за того, как быстро всё произошло.

Езекия празднует Пасху

30 ¹Царь Езекия отправил послания ко всему народу Израиля и Иудеи. Он написал письма народам Ефрема и Манассии¹, чтобы они пришли в Иерусалим к храму Господа отпраздновать Пасху Господу, Богу Израиля. ²Царь Езекия согласился со всеми своими приближёнными и со всем своим собранием в Иерусалиме отпраздновать Пасху во втором месяце. ³Они не могли отпраздновать Пасху в обычное время, потому что священники ещё не подготовились к священной службе и народ ещё не собрался в Иерусалиме. ⁴Это соглашение понравилось царю Езекии и всему собранию. ⁵Тогда они объявили по всему Израилю, от городов Вирсавии до Дана, чтобы народ шёл в Иерусалим праздновать Пасху Господу, Богу Израиля. Многие израильтяне очень давно не праздновали Пасху, как было

¹ **30:1 Ефрем и Манассия** Ефрем и Манассия были сыновьями Иосифа. Позже обе семьи объединились в одно колено, и поэтому очень часто этими именами называют всё северное царство Израиля.

предписано Моисеем. ⁶Гонцы разнесли послания царя и его начальников по всему Израилю и Иудее, как приказал царь. Вот что говорилось в этих посланиях:

Дети Израиля, вернитесь к Господу Богу, Которому подчинялись Авраам, Исаак и Израиль. Тогда Бог вернётся к вашему народу, который всё ещё жив и спасся от ассирийских царей. ⁷Не будьте как ваши отцы или братья. Господь был их Богом, но они восстали против Него. И тогда Господь сделал так, чтобы люди возненавидели их и говорили о них злое. Вы своими собственными глазами видите, что это так. ⁸Не будьте упрямы, как ваши предки. Повинуйтесь Господу всем сердцем. Приходите в храм, который Господь освятил навек. Служите Господу, Богу вашему, и тогда страшный гнев Господа не постигнет вас. ⁹Если вы вернётесь и подчинитесь Господу, ваши родственники и дети найдут милость у народов, которые взяли их в плен, и вернуться назад в эту землю. Господь, Бог ваш, добр и милостив. Он не отвернётся от вас, если вы обратитесь к Нему.

¹⁰Гонцы пошли в каждый город на земле Ефрема и Манассии и дошли до земли Завулона. Однако люди смеялись и потешались над ними. ¹¹Некоторые же люди из колен Асира, Манассии и Завулона смирились и пришли в Иерусалим. ¹²Бог сделал так, чтобы весь народ Иудеи согласился подчиниться царю Езекии и его приближённым согласно слову Господа.

¹³Много людей собралось вместе в Иерусалиме, чтобы отметить праздник Пресных Хлебов во втором месяце. И собралось там множество народа. ¹⁴Эти люди убрали алтари лжебогов из Иерусалима, а также все алтари для воскурений и бросили их в долину Кедрон.

¹⁵Затем они закололи пасхального ягнёнка на четырнадцатый день второго месяца. Священники и левиты были пристыжены, и, подготовившись к священной службе, принесли жертвы всесожжения в храме Господа. ¹⁶Они заняли свои обычные места, как велит Закон Моисея, Божьего человека. Левиты дали кровь священникам, и те окропили ею алтарь. ¹⁷Туда пришло много людей, которые не подготовились к священной службе, и им не было разрешено убивать пасхальных ягнят. Поэтому левиты отвечали за закалывание пасхальных ягнят для каждого, кто не очистился. Левиты освящали каждого ягнёнка для Господа.

¹⁸⁻¹⁹Многие из народа Ефрема, Манассии, Иссахара и Завулона не подготовились как следует к празднованию Пасхи. Они отмечали Пасху не так, как говорится в Законе Моисея. Но Езекия помолился за этих людей такими словами: «Господи Боже, Ты добр. Эти люди искренно хотели поклоняться Тебе так, как нужно, но они не очистились, как велит закон. Пожалуйста, прости этих людей. Ты — Бог, Которому подчинялись наши предки. Прости, даже если кто и не очистился, как велят правила Святая святых». ²⁰Господь услышал молитву царя Езекии и простил народ. ²¹Сыны Израиля отмечали праздник Пресных Хлебов в Иерусалиме семь дней. Они были очень счастливы. Левиты и священники каждый день прославляли Господа, играя изо всех сил ¹. ²²Царь Езекия ободрял всех левитов, которые поняли, как правильно проводить службу Господу. Люди ели праздничную пищу семь дней, принося жертвы содружества, благодаря и прославляя Господа, Бога своих предков.

²³Все согласились остаться ещё на семь дней и веселились, празднуя Пасху все эти дни. ²⁴Езекия, иудейский царь, дал собранию тысячу быков и семь тысяч овец, чтобы заколоть их и съесть.

¹ **30:21 играя изо всех сил** Буквально «играя на могучих инструментах Господа».

Вожжи дали собранию тысячу быков и десять тысяч овец; и много священников подготовилось к священной службе. ²⁵Все, кто пришли из Иудеи, священники и левиты, и все, кто пришли из Израиля, и те, кто пришли из Израиля и поселились в Иудее, — все эти люди были очень счастливы. ²⁶Весь Иерусалим веселился, и подобного празднования не бывало в Иерусалиме со времён Соломона, сына Давида, израильского царя. ²⁷Священники и левиты встали и попросили Господа благословить народ, и Бог их услышал; их молитва дошла до святого жилища Господа на небесах.

Царь Езекия проводит преобразования

31 ¹Когда празднование Пасхи закончилось, израильтяне, которые пришли в Иерусалим на праздник, разошлись по городам Иудеи и разбили каменных идолов, которые находились в городах и использовались для поклонения лжебогам. Они также срубили столбы Ашеры и разрушили высоты и алтари по всей Иудее и в стране Вениамина. Люди сделали то же самое и по всей земле Ефрема и Манассии, пока не разрушили всё, что использовалось для поклонения лжебогам. Затем все израильтяне возвратились домой в свои города.

²Священники и левиты были разделены на группы, и за каждой группой были закреплены определённые обязанности. Царь Езекия велел этим группам начать снова выполнять свою работу. Так священники и левиты снова должны были приносить жертвы всесожжения и приношения содружества, служить в храме, благодарить и прославлять Бога у дверей дома Господнего ². ³Езекия отдал часть своих животных для жертв всесожжения. Эти животные должны были использоваться для ежедневных всесожжений, которые проводились каждое утро и каждый вечер, в субботу, в праздник

² **31:2 дома Господнего** Или «лагеря Господа», то есть «Иерусалимского храма».

Новолуния, в праздники и остальные особые собрания, как записано в законе Господа. ⁴Народ должен был давать священникам и левитам часть своего урожая и пожитков. Езекия приказал жителям Иерусалима давать им свою долю, чтобы священники и левиты могли тратить всё своё время, делая то, что им велел закон. ⁵Люди по всей стране слышали об этом приказе. И израильтяне отдали первую часть своего урожая зерна, вина, масла, мёда и всего, что они вырастили на своих полях. Они принесли десятую часть всего этого. ⁶Народы Израиля и Иудеи, живущие в городах Иудеи, тоже принесли десятую часть своего крупного рогатого скота и овец. Они также принесли десятую часть пожертвований, которые были отложены в особое место и предназначались только Господу. Всё это они принесли Господу, Богу своему, и сложили в груды.

⁷Люди начали складывать вещи в третьем месяце, а закончили в седьмом месяце. ⁸Когда Езекия и вожди пришли туда, то, увидев груды собранных вещей, стали прославлять Господа и Его народ, народ Израиля.

⁹Затем Езекия спросил священников и левитов об этих вещах. ¹⁰Азария, главный священник из семьи Садока, сказал Езекии: «С того времени, как народ стал приносить всё это в храм Господа, у нас собралось много еды. Мы ели, пока не насытились, и ещё многое осталось! Господь благословил Свой народ, поэтому осталось всего так много».

¹¹Тогда Езекия приказал священникам подготовить кладовые в храме Господа, и это было сделано. ¹²Затем священники принесли в кладовые приношения, десятины¹ и другие вещи, которые предназначались только Господу. За всё, что было собрано, отвечал левит Хонания. Шимей, брат Хонании, был вторым по чину ответственным лицом. ¹³Под руководством Хонании и

его брата Шимея были: Иехиил, Азария, Нахаф, Асаил, Иеримоф, Иозавад, Елиел, Исмахия, Махаф и Ванея. Этих людей выбрал царь Езекия и его приближённый Азария, отвечавший за храм Божий. ¹⁴Коре отвечал за приношения, которые люди добровольно приносили Богу, а также за выдачу пожертвований и подарков, которые были освящены для Господа. Коре, сын левита Имны, был привратником у Восточных ворот. ¹⁵Эдем, Миниамин, Иисус, Шемаия, Амария и Шехания помогали Коре. Эти люди верно служили в городах, где жили священники. Они раздавали собранное родственникам в каждой группе священников. Они раздавали одинаково, как более важным людям, так и менее важным. ¹⁶Они также раздавали собранное всем людям мужского пола от трёх лет и старше, чьи имена были в семейных летописях левитов. Все эти мужчины входили в храм Господа для ежедневной службы, чтобы делать то, что им предписывалось. Каждая группа левитов имела свои обязанности. ¹⁷Священникам тоже раздавалась часть собранного по их семьям, так как они были перечислены в семейных летописях. Левитам от двадцати лет и старше давали их часть собранного по их обязанностям и по группам. ¹⁸Младенцы, жёны, сыновья и дочери левитов тоже получали часть собранного. Это делалось для всех левитов, которые были перечислены в семейных летописях, так как левиты с верностью освятили себя и были готовы к службе. ¹⁹Некоторые священники из потомков Аарона имели поля возле городов, где жили левиты, и некоторые из потомков Аарона тоже жили в городах. В каждом из этих городов были люди, выбранные поимённо, чтобы давать часть собранного потомкам Аарона. Мужчины, которые были священниками, и все, перечисленные в семейных летописях левитов, получили часть собранного.

²⁰Царь Езекия сделал это по всей Иудее. Он делал то, что было хорошо,

¹ 31:12 **десятина** Десятая часть урожая или домашнего скота.

правильно и справедливо перед Господом, Богом своим.²¹И каждое его начинание было успешным: служение храму Божьему, соблюдение законов и указов и следование своему Богу. Езекия делал всё это от всего сердца.

Ассирийский царь нападает на Езекию

32¹После всех дел, которые Езекия с верностью совершил, Сеннахирим, ассирийский царь, напал на Иудею. Его войска разбили лагерь у крепостей, так как Сеннахирим хотел захватить эти города.²Езекия знал, что Сеннахирим пришёл к Иерусалиму, чтобы напасть на него.³Он поговорил со своими приближёнными и с военачальниками, и все они согласились перекрыть воду в источниках, которые располагались за пределами города. Эти приближённые и военачальники помогли Езекии.⁴Множество народа собралось вместе, и люди остановили все источники и поток, протекавший через страну. Они сказали: «Царь Ассирии не найдёт воды, когда придёт сюда!»⁵Езекия укрепил Иерусалим. Он заново отстроил все части стены, которые были разрушены, построил башни на стене, а также построил вторую стену снаружи. Он завершил укрепительные сооружения, располагавшиеся с восточной стороны старой части Иерусалима, а также подготовил много оружия и щитов.⁶⁻⁷Езекия выбрал военачальников, чтобы они командовали народом. Он встретился с этими начальниками на открытом месте возле городских ворот и, разговаривая с ними, ободрял их. Он сказал: «Будьте сильными и мужественными. Не страшитесь и не бойтесь ассирийского царя и большого войска, которое с ним. Сила, которая с нами, — больше той, которой обладает ассирийский царь!»⁸На стороне ассирийского царя — люди, а с нами Господь, Бог наш! Наш Бог может нам и будет сражаться в наших битвах!» Так Езекия, иудейский царь, ободрил людей и дал им почувствовать в себе силу.

⁹Сеннахирим, ассирийский царь, и всё его войско разбили стан возле города Лахис. Сеннахирим послал своих слуг к Езекии, иудейскому царю, и ко всему народу Иуды в Иерусалиме. У слуг Сеннахирима было послание к Езекии и ко всем людям в Иерусалиме.

¹⁰Они сказали: «Сеннахирим, ассирийский царь, говорит так: „На что вы надеетесь, находясь в осаждённом Иерусалиме? ¹¹Езекия обманывает вас. Он обманом заставил вас сидеть в Иерусалиме, чтобы вы умерли от голода и жажды. Езекия сказал вам: „Господь, Бог наш, спасёт нас от ассирийского царя”. ¹²Езекия сам разрушил высоты и алтари, где люди поклонялись Господу. Он сказал вам, народу Иудеи и Иерусалима, что вы должны поклоняться и сжигать благовонное курение только на одном алтаре. ¹³Разве вы не знаете, что я и мои предки сделали со всеми народами в других странах? Боги других стран не могли спасти свои народы. Эти боги не могли остановить меня от истребления их народов. ¹⁴Мои предки уничтожили эти страны. Нет бога, который мог бы остановить меня от истребления его народа. Так неужели вы думаете, что ваш Бог может спасти вас от меня? ¹⁵Не позволяйте Езекии дурачить и обманывать вас. Не верьте ему, потому что ни один бог ни одного народа и царства не в силах был спасти свой народ от меня или моих предков. Так не думайте, что ваш Бог может остановить меня и не дать мне уничтожить вас”».

¹⁶Слуги ассирийского царя говорили против Господа Бога и против Езекии, раба Божьего. ¹⁷Царь Ассирии также написал послания, в которых оскорблял Господа, Бога Израиля. Вот что ассирийский царь говорил в этих послани-

ях: «Как боги других народов не смогли спасти их от меня, так и Бог Езекии не сможет спасти от меня Свой народ». ¹⁸Затем слуги ассирийского царя стали громко кричать на еврейском языке жителям Иерусалима, которые сидели на городской стене, чтобы запугать их и захватить город. ¹⁹Эти слуги стали оскорблять Бога Иерусалима, а также поносить рукотворных богов, которым поклонялись народы земли.

²⁰Царь Езекия и пророк Исаия, сын Амоса, громко молились небесам об этой угрозе. ²¹Тогда Господь послал Ангела в лагерь ассирийского царя. Этот Ангел убил всех воинов, вождей и начальников в ассирийском войске. И тогда царь вернулся в свою страну, и всему его народу было стыдно за него. Он вошёл в храм своего бога, и некоторые из его же сыновей убили его там своими мечами. ²²Так Господь спас Езекию и жителей Иерусалима от Сенахирима, ассирийского царя, и от других народов. Господь дал Езекии и жителям Иерусалима мир повсюду. ²³Многие тогда приносили в Иерусалим дары Господу, а также ценные вещи Езекии, иудейскому царю. С тех пор Езекия стал уважаем в глазах всех народов.

²⁴В это время Езекия заболел и находился при смерти. Когда царь помолился Господу, Он ответил Езекии, подав ему знак¹. ²⁵Бог был добр к Езекии, но он не отвечал тем же на доброту Бога. Сердце Езекии возгордилось, и поэтому Бог разгневался на Езекию, на народ Иудеи и Иерусалима. ²⁶Но Езекия и люди, которые жили в Иерусалиме, покаяться, смирились перед Господом и перестали гордиться. И тогда гнев Господа не поражал их, пока Езекия был жив.

²⁷У Езекии было очень много богатства и славы. Он отвёл места для хранения серебра, золота, драгоценных камней, благовоний, щитов и других вещей.

¹ **32:24 Господь... знак** См.: Ис. 38:1–8, где описывается история Езекии и как Господь прибавил ему пятнадцать лет жизни.

²⁸У Езекии были кладовые для зерна, молодого вина и масла, которые народ присылал ему. У него были стола для всего крупного рогатого скота и для овец. ²⁹Езекия также построил много городов. У него были многочисленные стада овец и крупного рогатого скота. Бог дал Езекии большое богатство. ³⁰Езекия остановил верхний источник вод Гион и сделал так, чтобы он стекал прямо вниз к западной стороне города Давида. Езекии сопутствовал успех во всём.

³¹Однажды вожди Вавилона отправили послов к Езекии спросить о знамении, которое произошло в земле². Когда они пришли, Бог оставил Езекию одного, чтобы испытать его и узнать всё, что у Езекии на сердце³.

³²Прочие великие дела, которые совершил Езекия, а также то, как он любил Господа, описаны в книге «Видения пророка Исаии, сына Амоса» и в книге «Летописи иудейских и израильских царей». ³³Езекия умер и был похоронен со своими предками. Его похоронили на холме, где находятся могилы потомков Давида. Весь народ Иудеи и жители Иерусалима почтили Езекию, когда он умер. Новым царём после Езекии стал его сын Манассия.

Манассия, иудейский царь

33 ¹Манассии было двенадцать лет, когда он стал царём. Он правил пятьдесят пять лет в Иерусалиме. ²Он делал то, что Господь считал злом. Он творил мерзости, совершаемые народами, которых Господь прогнал из их страны до прихода израильтян. ³Манассия снова построил высоты, которые уничтожил его отец Езекия. Он также поставил алтари для Ваала и столб Ашеры. Манассия поклонялся и служил всем небесным светилам. ⁴Он построил алтари для лжебогов в храме Господа, о котором Господь говорил: «Моё имя

² **32:31 знамении... земле** Это относится к выздоровлению Езекии от болезни. См.: 2 Лет. 32:24 и Ис. 38:1–8.

³ **32:31 у Езекии на сердце** См.: 2 Цар. 20:12–19.

будет в Иерусалиме вечно». ⁵Манассия построил алтари всем небесным светилам в обоих дворах храма Господа. ⁶Манассия сжёг на алтаре своих собственных сыновей в долине Бен-Енном ¹, принеся их в жертву. Он использовал разные способы, чтобы узнать будущее. Он ходил к колдунам, прорицателям и к людям, которые вызывали духи умерших. Манассия сделал много такого, что Господь считал злом, и это разгневало Господа. ⁷Он также сделал статую идола и поставил её в храм Божий. Бог говорил об этом храме Давиду и его сыну Соломону: «Я выбрал Иерусалим из всех городов Израиля. Я помещу Моё имя в Иерусалимском храме навсегда. ⁸Я не сделаю так, чтобы израильтяне покинули землю, которую Я дал их ² предкам. Но они должны выполнять всё, что Я приказал им. Народ Израиля должен подчиняться всем законам, правилам и предписаниям, которые Я дал ему через Моисея».

⁹Манассия заставил народ Иудеи и Иерусалима сделать больше зла, чем все народы, жившие в той земле до прихода израильтян. Господь истребил эти народы, когда народ Израиля пришёл взять их землю в своё владение.

¹⁰Господь обращался к Манассии и к его народу, но они отказались слушать. ¹¹Господь привёл ассирийских военачальников, чтобы напасть на Иудею. Эти начальники поймали Манассию крюками и надели ему на руки бронзовые цепи. Они взяли Манассию в плен и увели его в Вавилон. ¹²Манассия страдал и стал умолять Господа, Бога своего. Он смирился перед Богом своих предков. ¹³Манассия молился Богу и умолял Бога помочь ему. Бог услышал молитву Манассии и позволил ему вернуться к его трону в Иерусалиме. Тогда Манассия узнал, что Господь — истинный Бог.

¹⁴После того как всё это произошло,

¹ **33:6** **долина Бен-Енном** Позже получившая название «Геенна», эта долина находилась на юго-западе от Иерусалима. Много младенцев и детей было принесено в жертву лжебогам в этой долине.

² **33:8** **их** В древнееврейском тексте «вашим».

Манассия построил наружную стену города Давида, которая находилась с западной стороны источника Гион, в Кидронской долине, у входа в Рыбные ворота. Манассия возёл эту стену вокруг холма Офел ³ и сделал её очень высокой. Затем он поставил начальников во всех крепостях Иудеи. ¹⁵Манассия убрал чужих богов и идолов из храма Господа, а также и все алтари, которые построил на горе храма Господа и в Иерусалиме. Манассия выбросил все эти алтари за пределы Иерусалима. ¹⁶Затем он восстановил алтарь Господа и принёс на нём приношения содружества и благодарственные жертвы. Он приказал всему народу Иудеи служить Господу, Богу Израиля. ¹⁷Люди продолжали приносить жертвы на высотах, но их жертвы были только Господу, Богу своему.

¹⁸Остальные дела, совершённые Манассией, его молитва к Богу и слова провидцев ⁴, которые обращались к нему именем Господа, Бога Израиля, описаны в книге «Летописи израильских царей». ¹⁹Молитва Манассии и то, как Бог слушал его, а также все грехи Манассии, его восстание и места, где он построил высоты и установил столбы Ашеры до того, как он смирился, описаны в «Книге провидцев». ²⁰Когда Манассия умер, он был похоронен в своём доме, а новым царём после него стал его сын Амон.

Амон, иудейский царь

²¹Амону было двадцать два года, когда он стал царём. Он правил в Иерусалиме два года. ²²Амон, как и его отец Манассия, делал то, что Господь считал злом. Амон приносил жертвы и поклонялся идолам и статуям лжебогов, которые воздвиг его отец. ²³Амон не смирился перед Господом, как смирился его отец Манассия, а грешил всё больше и больше. ²⁴Слуги Амона составили про-

³ **33:14** **Офел** Часть города Давида, располагавшаяся к югу от храма.

⁴ **33:18** **провидец** Или «пророк».

тив него заговор, убив его в его собственном дворце.²⁵ Но простой народ убил слуг, которые составили заговор против царя Амона. Затем люди сделали Иосию, сына Амона, новым царём после него.

Иосия, иудейский царь

34¹ Иосии было восемь лет, когда он начал своё правление. Он царствовал в Иерусалиме на протяжении тридцати одного года.² Иосия делал то, что Господь считал правильным, следуя Богу, как и его предок Давид. Иосия подчинялся заповедям Бога и не изменил ни одной из них.³ В восьмой год своего царствования Иосия начал следовать Богу, Которому поклонялся Давид, его предок. Иосия был ещё молод, когда стал повинаться Богу. В двенадцатый год своего царствования Иосия начал разрушать в Иудее и Иерусалиме высоты, столбы Ашеры и идолов, резных и отлитых из меди.⁴ На глазах Иосии народ разрушил алтари лжебога Ваала. Затем Иосия срубил алтари для сжигания благовонного курения, которые стояли над ними. Он разбил столбы Ашеры и резных идолов и превратил их в прах. Иосия рассыпал прах на могилы людей, которые приносили жертвы Ваалу.⁵ Иосия даже сжёг кости священников, которые служили Ваалу, на их же алтарях. Так Иосия очистил Иудею и Иерусалим от идолов и идолопоклонства.⁶ Иосия сделал то же самое в городах земель Манассии, Ефрема, Симеона, Неффалима и на окружающих их возвышенностях.⁷ Иосия разрушил алтари и столбы Ашеры и превратил идолов в прах. Он разрушил во всей стране Израиля все алтари для сжигания благовонного курения, которые использовались для поклонения Ваалу. Затем Иосия вернулся в Иерусалим.

⁸ На восемнадцатый год царствования Иосии в Иудее он послал Шафана,

¹ 34:6 **окужающих их возвышенностях** Древнееврейский текст неясен.

сына Ацалии, градоначальника Маасею и летописца Иоаха, сына Иоахаза, зано-во отстроить и отремонтировать храм Господа, его Бога. Иосия приказал отремонтировать храм Господа, его Бога, чтобы он смог очистить Иудею и храм.⁹ Эти люди пришли к первосвященнику Хелкии и отдали ему деньги, которые народ принёс для храма Божьего. Левиты, охраняющие двери, собрали эти деньги у народа Манассии, Ефрема и с других людей, оставшихся от Израиля. Они также собрали эти деньги со всей Иудеи, Вениамина и со всех жителей Иерусалима.¹⁰ Тогда левиты заплатили начальникам, которые руководили работами в храме Господа, а эти люди заплатили работникам, которые ремонтировали храм.¹¹ Они дали деньги плотникам и строителям, чтобы купить дерево и большие камни, которые были уже отёсаны. Дерево использовалось для того, чтобы обновить здания и сделать для них балки. В прошлом иудейские цари не заботились о зданиях храма, и поэтому они обветшали и разрушились.¹²⁻¹³ Люди работали честно и от всего сердца. Ими руководили Иахаф и Авдия, левиты, которые были потомками Мерари, а также Захария и Мешулам, потомки Каафа. Левиты, которые были искусны в игре на музыкальных инструментах, также руководили всеми работниками. Некоторые левиты были писарями, стражниками и привратниками.

Книга Закона найдена

¹⁴ Левиты вынесли деньги, которые были собраны в храме Господа. Тогда священник Хелкия нашёл книгу Закона Господа, которая была дана через Моисея.¹⁵ Хелкия сказал секретарю Шафану: «Смотри, я нашёл книгу Закона в доме Господа!»² Хелкия отдал книгу Шафану.¹⁶ Шафан принёс книгу царю Иосии и сказал ему: «Твои слуги делают всё, что ты приказал им сделать.¹⁷ Они собрали все деньги, которые были в храме, и от-

² 34:15 **дом Господа** То есть храм Господа в Иерусалиме.

дали их людям, которые руководят работой в храме Господа». ¹⁸Затем Шафан сказал царю Иосии: «Священник Хелкия дал мне книгу», и начал читать эту книгу, встав перед царём. ¹⁹Когда Иосия услышал слова закона, которые были прочитаны, он разорвал свои одежды ¹. ²⁰Затем царь дал приказ Хелкии, Ахикаму, сыну Шафана, Авдону, сыну Михи, секретарю Шафану и царскому слуге Асаии, ²¹сказав: «Пойдите и попросите Господа за меня и за людей, которые остались в Израиле и Иудее. Спросите о словах, записанных в книге, которая была найдена. Господь очень разгневан на нас, потому что наши предки не подчинялись слову Господа. Они не подчинялись всем заповедям, предписанным в этой книге!»

²²Хелкия и приближённые царя ² отправились к пророчице Алдаме. Она была женой Селлума, сына Тавкегафа, сына Хасры. Селлум был ответственным за одежду пророков. Алдама жила в новой части Иерусалима. Они пошли и рассказали ей, что произошло. ²³Алдама сказала им: «Господь, Бог Израиля, говорит тому человеку, который послал вас ко мне: ²⁴„Так говорит Господь: „Я наведу страшные беды на эту землю и на людей, которые живут здесь. Это те беды, описанные в книге, которая была прочитана перед иудейским царём. ²⁵Народ Иудеи оставил Меня и сжигал благовонное курение другим богам, тем самым сильно разгневав Меня. Он сделал множество идолов, поэтому я изолью Свой гнев против этой земли. Мой гнев будет как неугасимый огонь!»

²⁶⁻²⁷Иосия, иудейский царь, послал вас спросить совета у Господа. Так передайте Иосии вот что: „Господь, Бог Израиля, произнёс слова, услышанные тобой. Ты слышал то, что Я сказал об этой земле и о людях, которые живут здесь. Твоё сердце смягчилось, и ты

почувствовал смирение, когда услышал это. Я говорил, что ужасные события произойдут с этой страной. Ты разорвал свои одежды и заплакал, и тогда Я услышал тебя. Так говорит Господь. ²⁸Я позволю тебе воссоединиться с твоими предками ³. Ты умрёшь и сойдёшь в свою могилу с миром, и твои глаза не увидят всех бед, которые Я принесу этому городу (Иерусалиму) и людям, живущим здесь»». Хелкия и приближённые царя рассказали обо всём этом Иосии.

²⁹Царь Иосия велел всем вождям Иудеи и Иерусалима прийти и встретиться с ним. ³⁰Затем царь пошёл в храм Господа. Весь народ Иудеи и все люди, которые жили в Иерусалиме, последовали за ним. Царя также сопровождали священники, левиты и весь народ, от самого незначительного до самого важного. Затем он прочитал все слова книги Соглашения, найденной в храме Господа. ³¹Царь встал на своём месте и заключил соглашение с Господом. Он согласился следовать Господу и подчиниться Его заповедям, законам и правилам. Иосия согласился делать это от всего сердца и от всей души. Он согласился подчиниться соглашению, написанному в этой книге. И весь народ единогласно согласился следовать ему. ³²Затем Иосия заставил всех людей Иерусалима и Вениамина обещать принять это соглашение. Жители Иерусалима поступали в соответствии с соглашением Бога, Которому поклонялись их предки. ³³Израильтяне поклонялись идолам из многих стран, но Иосия уничтожил все эти мерзости. Он сделал так, чтобы весь народ Израиля служил Господу, Богу своему. И всё время, пока Иосия был жив, люди продолжали служить Господу, Богу своих предков.

Иосия празднует Пасху

35 ¹Царь Иосия праздновал Пасху Господу в Иерусалиме. Пасхаль-

³ **34:28 Я позволю... предками** То есть Иосию постигнет смерть.

¹ **34:19 разорвал свои одежды** Традиционный жест потрясённого горем человека. Иосия был опечален, потому что его народ не подчинялся законам Господа. Также см.: 2 Лет. 34:27.

² **34:22 приближённые царя** Буквально «те от царя».

ный ягнёнок был заколот на четырнадцатый день первого месяца. ²Иосия избрал священников, чтобы они выполняли свои обязанности. Он ободрил священников, когда они служили в храме Господа. ³Он говорил с левитами, которые учили народ Израиля и освятились для службы Господу. Он сказал этим левитам: «Поставьте святой ковчег в храм, который построил Соломон, сын Давида, царя Израиля. Не носите его снова с места на место на своих плечах. Служите Господу, Богу вашему, и Его народу, Израилью! ⁴Подготовьтесь к службе в храме по вашим племенам. Исполняйте те обязанности, которые царь Давид и его сын, царь Соломон, поручили вам. ⁵Стойте на святом месте с левитами. Сделайте это для каждого колена, чтобы вы могли помочь людям. ⁶Заколите пасхальных ягнят и освятитесь для Господа. Подготовьте ягнят для ваших братьев, израильтян. Делайте всё, что Господь приказал нам делать. Господь дал нам все эти указания через Моисея».

⁷Иосия дал израильтянам тридцать тысяч овец и коз, чтобы принести их в жертву на Пасху. Он также дал народу три тысячи голов крупного рогатого скота. Все эти животные принадлежали царю Иосии. ⁸Приближённые царя также раздавали народу, священникам и левитам животных и вещи на Пасху. За храм Божий отвечали Хелкия, Захария и Иехиил. Они дали священникам две тысячи шестьсот ягнят и козлят и триста быков для пасхальных жертвоприношений. ⁹Хонания, Шемаия, Нафанаил и его братья, а также Хашавия, Иеиел и Иозавад также дали левитам пять тысяч овец и коз и пятьсот быков для пасхальных жертвоприношений. Эти люди были вождями левитов.

¹⁰Когда всё было готово для начала пасхальной службы, священники и левиты заняли свои места согласно повелению царя. ¹¹После того как пасхальные ягнята были заколоты, левиты сняли кожу с животных и отдали

кровь священникам, которые окропили кровью алтарь. ¹²Затем они раздали животных разным коленам народа для всесожжения. Это было сделано для того, чтобы жертвы всесожжения могли быть принесены так, как учила книга Закона Моисея. Затем они сделали то же самое с быками. ¹³Левиты зажарили пасхальные жертвоприношения над огнём, как им было приказано. Они сварили священные приношения в горшках, котлах и кастрюлях и быстро раздали мясо людям. ¹⁴После того как это было закончено, левиты взяли мясо для себя и для священников, которые были потомками Аарона. Эти священники были очень заняты, работая, пока не стемнело. Они много трудились, сжигая жертвы всесожжения и жир от жертв. ¹⁵Певцы-левиты из колена Асафа стояли на местах, как было приказано царём Давидом. Асафу, Еману, царскому пророку Идифуну и всем привратникам не было необходимости уходить со своих мест, потому что их братья-левиты приготовили им всё для Пасхи.

¹⁶Всё было сделано в тот день для поклонения Господу, как приказал царь Иосия. Пасха праздновалась, и жертвы всесожжения были принесены на алтаре Господа. ¹⁷Народ Израиля, который был там, семь дней праздновал Пасху и праздник Пресных Хлебов. ¹⁸И не праздновалась в Израиле Пасха с таким размахом со времён пророка Самуила! Никто из израильских царей не праздновал Пасху так, как праздновали её царь Иосия, священники, левиты и народ Иудеи и Израиля, который находился со всеми людьми в Иерусалиме. ¹⁹Они праздновали эту Пасху в восемнадцатый год царствования Иосии.

Смерть Иосии

²⁰Иосия сделал все эти добрые дела для храма. После этого Нехао, египетский царь, повёл своё войско сразиться против города Кархемис на реке Евфрат. Царь Иосия вышел сразиться против

Нехао. ²¹Но Нехао отправил к Иосии послос с таким сообщением:

«Царь Иосия, это тебя не касается. Я не с тобой пришёл биться, а с моими врагами. Бог велел мне торопиться. Бог на моей стороне, так что не иди против Него. Если ты решишь сразиться против меня, то Бог уничтожит тебя!»

²²Однако Иосия не ушёл, а решил сразиться с Нехао. Он переоделся в другие одежды и вышел на битву на равнине Мегиддон. Он отказался прислушаться к тому, что сказал Нехао об указании Бога. ²³Во время битвы Иосия был ранен лучниками. Он сказал своим слугам: «Уведите меня, я тяжело ранен!»

²⁴Слуги вынесли Иосию из его колесницы и положили его в другую колесницу, которую он привёз с собой. Затем они привезли Иосию в Иерусалим, где он и умер. Иосия был похоронен в могиле, где были похоронены его предки. Весь народ Иудеи и Иерусалима был очень опечален смертью Иосии. ²⁵Иеремия написал и спел несколько похоронных песен для Иосии. Мужчины и женщины и сегодня ещё поют эти печальные песни. Это стало традицией для народа Израиля — петь печальную песню для Иосии. Все эти песни записаны в книге «Похоронных песен».

²⁶⁻²⁷Всё остальное, что сделал Иосия во время своего царствования, от начала и до конца правления, описано в книге «Цари израильские и иудейские». Эта книга рассказывает о его верности Господу и о том, как он подчинялся закону Господа.

Иоахаз, иудейский царь

36 ¹После этого народ выбрал Иоахаза, сына Иосии, и помазал его на царство. Они сделали его новым царём вместо его отца. ²Иоахазу было двадцать три года, когда он стал царём в Иудее, и царствовал он в Иерусалиме три месяца. ³Египетский царь Нехао взял его в плен и заставил народ

Иудеи выплатить штраф в 100 талантов¹ серебра и талант² золота. ⁴Новым иудейским царём в Иерусалиме Нехао выбрал брата Иоахаза, которого звали Елиаким. Нехао поменял имя Елиакима на Иоаким, а Иоахаза он отвёл в Египет.

Иоаким, иудейский царь

⁵Иоакиму было двадцать пять лет, когда он стал новым царём Иудеи, и царствовал он в Иерусалиме одиннадцать лет. Иоаким делал то, что Господь считал злом, и грешил против Господа, Бога своего.

⁶Вавилонский царь Навуходоносор напал на Иудею и взял Иоакима в плен, надев на него бронзовые оковы, чтобы увести Иоакима в Вавилон. ⁷Навуходоносор взял некоторые вещи из храма Господа. Он увёз эти вещи в Вавилон и собрал их в своём доме. ⁸Остальные дела Иоакима, страшные грехи, которые он совершил, и всё, в чём он был виноват, описано в книге «Летописи израильских и иудейских царей». Новым царём после Иоакима стал его сын Иехония.

Иехония, иудейский царь

⁹Иехонии было восемнадцать лет³, когда он взшёл на престол. Он царствовал в Иерусалиме на протяжении трёх месяцев и десять дней. Иехония делал то, что Господь считал злом. ¹⁰Весной царь Навуходоносор послал своих людей схватить Иехонию. Они привели Иехонию в Вавилон, а также принесли драгоценности из храма Господа. Навуходоносор выбрал Седекию, родственника Иехонии, новым иудейским царём в Иерусалиме.

Седекия, иудейский царь

¹¹Седекии был двадцать один год, когда он стал новым царём Иудеи. Он правил в Иерусалиме на протяжении одиннад-

¹ 36:3 100 талантов Около 3,45 тонн.

² 36:3 талант Около 34,5 кг.

³ 36:9 восемнадцать лет Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «восемь лет». См.: 4 Цар. 24:8.

цати лет.¹² Седекия делал то, что Господь считал злом. Пророк Иеремия передавал ему слова от Господа, но Седекия не смирился и не подчинился тому, что говорил Иеремия.

Иерусалим разрушен

¹³Седекия восстал против царя Навуходоносора. В прошлом Навуходоносор взял клятву с Седекии быть верным ему, и Седекия именем Бога поклялся быть верным Навуходоносору. Но иудейский царь был упрям и отказался изменить свою жизнь к лучшему — он отказался подчиниться и вернуться к Господу, Богу Израиля.¹⁴ Вожди священников и вожди народа Иудеи также много грешили и становились неверными Господу. Они следовали дурному примеру других народов. Эти вожди осквернили храм Господа, который Господь освятил в Иерусалиме.¹⁵ Господь, Бог их предков, снова и снова посылал Своих посланников (пророков), чтобы предостеречь Свой народ. Господь делал это потому, что испытывал жалость к ним и к Своему храму.¹⁶ Но народ Божий смеялся над Божьими посланниками. Люди ненавидели Божьи слова и насмехались над Его пророками. И наконец Бог не мог больше сдерживать свой гнев. Бог разгневался на Свой народ, и не было ничего, что могло бы смирить Его гнев.¹⁷ Бог привёл вавилонского царя напасть на народ Иудеи и Иерусалима¹. Вавилонский царь убивал юношей, даже когда они находились в храме. У него не было жалости к народу Иудеи и Иерусалима: к юношам, девушкам, пожилым людям и к больным старикам. Бог позволил Навуходоносору наказывать весь

¹ 36:17 Данные события произошли в 586 г. до Р. Х., когда вавилонский царь Навуходоносор полностью уничтожил Иерусалим.

народ Иудеи и Иерусалима.¹⁸ Навуходоносор увёз в Вавилон все ценные вещи из храма Божьего, а также забрал всё, чем владел царь и его приближённые.¹⁹ Навуходоносор и его войско сожгли храм. Они разрушили стену Иерусалима и сожгли все дома, которые принадлежали царю и его приближённым. Они забрали или уничтожили все ценности в Иерусалиме.²⁰ Навуходоносор увёл в Вавилон людей, которые ещё были живы, и сделал их рабами. Эти люди жили в Вавилоне как рабы, пока персидский царь не уничтожил Вавилонское царство.²¹ Так то, что Господь говорил народу Израиля через пророка Иеремию, действительно произошло. Господь говорил через Иеремию: «Это место будет пустыней семьдесят лет². Так земля получит свой субботний отдых³, который люди не соблюдали».

²²В первый год царствования персидского царя Кира⁴, Господь побудил его сделать особое объявление. Царь поступил так, чтобы исполнилось обещанное Господом через пророка Иеремию. Кир разослал гонцов во все уголки своего царства с таким посланием:

²³От Кира, персидского царя:

«Господь, Бог небес, сделал меня правителем над всеми царствами земли. Он возложил именно на меня ответственность за строительство храма для Него в Иерусалиме, в Иудейской стране. Теперь же те из вас, кто принадлежат Богу, свободны идти в Иерусалим. И пусть Господь, Бог ваш, будет с вами».

² 36:21 Это место... лет См.: Иер. 25:11; 29:10.

³ 36:21 субботний отдых Закон говорил, что каждые семь лет земля не должна была обрабатываться. См.: Лев. 25:1–7.

⁴ 36:22 В первый... Кира Данные события произошли примерно в 539–538 гг. до Р. Х.

Ездра

Кир помогает пленным вернуться

1 В первый год¹ царствования персидского царя Кира, Господь побудил его сделать особое объявление. Царь поступил так, чтобы исполнилось обещанное Господом через пророка Иеремию². Кир разослал гонцов во все углы своего царства с таким посланием:

²От Кира, персидского царя:

«Господь, Бог вселенной, сделал меня правителем над всеми царствами земли. Он возложил именно на меня ответственность за строительство храма для Него в Иерусалиме, в Иудейской стране. ³Господь — Бог Израиля, Бог, Который в Иерусалиме. Теперь же я молю Бога, чтобы Он благословил тех из вас, кто принадлежит Ему. Вы должны позволить им пойти в Иерусалим, в Иудейскую страну, чтобы построить храм Господа. ⁴И жители тех мест, где есть ещё оставшиеся в живых израильтяне, должны поддержать их. Дайте им серебро, золото, живность и другие вещи. Дайте им подарки для храма Господа в Иерусалиме».

⁵После этого объявления поднялись вожди семей из колена Иуды и Вениамина, священники и левиты, готовые идти в Иерусалим. Они отправились в Иерусалим строить храм Господа. И каждый, кого вдохновил Господь, также приготовился идти в Иерусалим. ⁶Все их соседи по доброй воле дали им много подарков: серебро, золото, живность и другие дорогие вещи. ⁷Царь Кир вынес все предметы, принадлежавшие храму

Господа, которые Навуходоносор забрал из Иерусалима и поместил в храме своих лжебогов. ⁸Кир, персидский царь, велел Мифредату, хранителю его сокровищ, вынести эти драгоценные вещи. Тогда Мифредат сдал их иудейскому вождю Шешбацару.

⁹Вот утварь из храма Господа, которую вынес Мифредат: 30 золотых блюд, 1 000 серебряных блюд, 29 ножей, ¹⁰30 золотых чаш, 410 серебряных чаш, подобных золотым, 1 000 других блюд.

¹¹Всего вместе там было 5 400 предметов, сделанных из золота и серебра. Шешбацар привёз все эти вещи с собой, когда пленные оставили Вавилон и вернулись в Иерусалим.

Списки вернувшихся пленн

2 ¹Вот перечень людей из всех провинций, которые вернулись из плена. В прошлом Навуходоносор, вавилонский царь, увёл этих людей в плен в Вавилон. Эти люди вернулись в Иерусалим и Иудею, каждый в свой город. ²С Зоровавелем пришли: Иисус, Неемия, Сарайя, Реелай, Мардохей, Билшан, Мисфар, Бигвай, Рехум, Ваана. Вот список имён и число израильтян, которые вернулись из плена:

³ потомков Пароша	2 172;
⁴ потомков Сафатии	372;
⁵ потомков Араха	775;
⁶ потомков Пахаф-Моава из семей Иисуса и Иоава	2 812;
⁷ потомков Елама	1 254;
⁸ потомков Заффу	945;
⁹ потомков Закхая	760;
¹⁰ потомков Вании	642;
¹¹ потомков Бебая	623;
¹² потомков Азгада	1 222;
¹³ потомков Адоникама	666;

¹ 1:1 первый год То есть в 538 г. до Р.Х.

² 1:1 обещанное... пророка Иеремию См.: Иер. 25:12–14.

- ¹⁴ потомков Бигвая 2 056; ⁵³ Варкоса, Сисары, Фамаха,
¹⁵ потомков Адина 454; ⁵⁴ Нециаха и Хатифы.
¹⁶ потомков Атера, из семьи Езекии 98; ⁵⁵ Потомки слуг Соломона:
¹⁷ потомков Бецая 323; потомки Сотая, Гассоферефа¹,
¹⁸ потомков Иоры 112; Феруды,
¹⁹ потомков Хашума 223; ⁵⁶ Иаала, Даркона, Гиддела,
²⁰ потомков Гиббара 95; ⁵⁷ Сефатии, Хаттила, Похереф-
²¹ жителей города Вифлеема 123; Гаццеваима и Амаия.
²² жителей города Нетоф 56; ⁵⁸ Всего слуг храма и потомков
²³ жителей города Анафоф 128; слуг Соломона 392.
²⁴ жителей города Азмавеф 42;
²⁵ жителей Кириаф-Иарима, Кефиры и Беерофа 743;
²⁶ жителей Рамы и Гевы 621;
²⁷ жителей Михмаса 122;
²⁸ жителей Вефиля и Гая 223;
²⁹ жителей Нево 52;
³⁰ жителей Магбиша 156; ⁶⁰ потомки Делаии, потомки
Товии и Некоды 652.
³¹ жителей другого города под названием Елам 1 254;
³² жителей Харима 320;
³³ жителей Лода, Хадида и Она 725;
³⁴ жителей Иерихона 345;
³⁵ жителей Сенаи 3 630.
³⁶ Священников:
потомков Иедаии, из семьи Иисуса 973;
³⁷ потомков Иммера 1 052;
³⁸ потомков Пашхура 1 247;
³⁹ потомков Харима 1 017.
⁴⁰ Людей из колена Левия:
потомков Иисуса и Кадмиила из семьи Годавии 74.
⁴¹ Певцов:
потомков Асафа 128.
⁴² Потомков привратников храма:
потомков Селлума, Агера, Талмона, Аккува, Хатиты и Шовая 139.
⁴³ Потомки особых слуг храма:
потомки Цихи, Хасуфы, Таббаофа,
⁴⁴ Кероса, Сиаги, Фадона,
⁴⁵ Лебаны, Хагабы, Аккува,
⁴⁶ Хагава, Шамлая, Ханана,
⁴⁷ Гиддела, Гахара, Реаии,
⁴⁸ Рецина, Некоды, Газсама,
⁴⁹ Уззы, Пасеаха, Весая,
⁵⁰ Асны, Меунима, Нефисима,
⁵¹ Ваквука, Хакуфы, Хархура,
⁵² Бацлуфа, Мехиды, Харши,

⁶² Эти люди искали свои имена в семейных летописях, но не могли их найти. Они не могли доказать, что их предки были священниками, поэтому и не могли служить священниками, и их имена не были внесены в списки священников. ⁶³ Правитель приказал этим людям не есть святую пищу, пока не придёт священник, который мог бы с уримом и туммимом² спросить Бога, что делать.
⁶⁴⁻⁶⁵ Всего там было сорок две тысячи триста шестьдесят человек, которые вернулись, не считая семи тысяч трёхсот тридцати семи слуг и служанок. С ними было двести певцов и певич. ⁶⁶⁻⁶⁷ У них во владении было семьсот тридцать шесть лошадей, двести сорок пять мулов, четырёхста тридцать пять верблюдов и шесть тысяч семьсот двадцать ослов.

⁶⁸ Когда эти израильяне добрались

¹ **2:55 Гассофереф** Возможно, это было не имя, а титул женщины, которая была книжником.

² **2:63 урим и туммим** Предметы, похожие на камни, которые носили священники на наперснике, т. е. нагруднике. Ими пользовались, чтобы получить Божий суд и узнать Его волю. См.: Исх. 28:30.

до храма Господа в Иерусалиме, вожди семей поднесли свои подарки для строительства дома Господа. Они хотели построить новый храм на месте разрушенного. ⁶⁹Эти люди дали столько, сколько могли дать. Вот перечень всех вещей, которые они пожертвовали для строительства храма: 61 000 драхм¹ золота, 5 000 мин² серебра и 100 одежд, которые носили священники.

⁷⁰Так священники, левиты и другие люди поселились в Иерусалиме и на территории вокруг него. В число этих людей входили певцы, привратники и слуги храма. Остальной народ Израиля поселился в своих городах.

Восстановление алтаря

3 ¹Когда наступил седьмой месяц³, народ Израиля вернулся в свои города. Все люди тогда встретились в Иерусалиме, и все они были сплочены как один. ²Иисус, сын Иоседека, и священники с ним, Зоровавель, сын Салафииля, и люди с ним, построили алтарь Богу Израиля, чтобы приносить на нём жертвы. Они построили его именно так, как говорится в Законе Моисея, Божьего человека.

³Израильтяне боялись других народов, которые жили по соседству с ними, но это не остановило их. Они построили алтарь на старом основании и принесли на нём жертвы всеожжения Господу. Они приносили эти жертвы утром и вечером, ⁴а затем отпраздновали праздник Укрытий, согласно Закону Моисея. Они принесли определённое количество жертв всеожжения для каждого дня праздника. ⁵После этого они начали приносить постоянные ежедневные жертвы всеожжения и в праздник Новолуния, и во все другие праздники, установленные Господом. Люди также начали приносить и другие приношения, которые они хотели пожертвовать Господу. ⁶Так в первый день

¹ 2:69 61 000 драхм Около 500 кг.

² 2:69 5 000 мин Около 3,5 тонн.

³ 3:1 седьмой месяц То есть сентябрь-октябрь 538 г. до Р. Х.

седьмого месяца израильтяне снова стали приносить жертвы Господу. Это произошло ещё до начала строительства храма.

Восстановление храма

⁷Затем израильтяне, вернувшиеся из плена, заплатили каменщикам и плотникам, а также дали им продукты, вино и оливковое масло. Они платили всем мастерам из Тира и Сидона, чтобы те доставляли кедровые брёвна из Ливана. Они планировали везти эти брёвна по морю в приморский город Иопшия, как делал Соломон, когда строил первый храм. Кир, царь Персии, дал им на это разрешение.

⁸На второй месяц⁴ следующего года после прихода израильтян к храму в Иерусалиме, Зоровавель, сын Салафииля, и Иисус, сын Иоседека, начали работу. С ними работали их братья, священники, левиты и все, кто вернулся в Иерусалим из плена. Они выбрали левитов от двадцати лет и старше руководить строительством храма Господа. ⁹Вот перечень людей, руководивших работой по строительству храма Господа: Иисус и его сыновья, Кадмиил и его сыновья (потомки Иуды), сыновья Хенадада и их братья, и левиты. ¹⁰Строители закончили укладку основания храма Господа. Когда основание было заложено, священники надели свои священнические одежды и взяли свои трубы, а левиты, сыновья Асафа, взяли кимвалы. Все они заняли свои места, чтобы прославлять Господа. Это было сделано по заветанию Давида, израильского царя. ¹¹Прославляя и благодаря, они пели Господу попеременно⁵:

«Господь добр,
любовь Его вечна!»

И весь народ громко восклицал, прославляя Господа, потому что было заложено основание храма Господа.

¹²Но многие старые священники, ле-

⁴ 3:8 второй месяц То есть апрель-май 536 г. до Р. Х.

⁵ 3:11 попеременно Одна группа (левиты) поёт одну часть, а другая группа (народ) поёт другую часть. Здесь, наверное, Псалмы 110–117 и Псалом 135.

виты и вожди семей плакали, потому что они видели первый храм и помнили его красоту. Они громко плакали, когда смотрели на новый храм, но в то же время многие громко восклицали от радости.¹³ И этот шум был далеко слышен. Народ так шумел, что невозможно было отличить в нём плача от радостных возгласов.

Враги выступают против восстановления храма

4¹ Многие люди, жившие там, были против народа Иуды и Вениамина. Эти враги услышали, что люди, вернувшиеся из плена, строят храм Господу, Богу Израиля.² Они пришли к Зоровавелю и к вождям семей и сказали: «Разрешите нам помочь вам в строительстве. Мы, как и вы, поклоняемся вашему Богу. Мы приносили жертвы вашему Богу с тех пор, как Асардан, ассирийский царь, привёл нас сюда».

³ Но Зоровавель, Иисус и другие вожди семей Израиля ответили: «Нет, вам нельзя оказывать помощь в строительстве храма нашему Богу. Только мы можем строить храм Господу, Богу Израиля. Так повелел нам Кир, царь Персии».

⁴ Тогда народ той земли попытался запугать иудеев и помешать им строить храм.⁵ Они наняли правительственных чиновников, чтобы воспрепятствовать иудеям. Эти чиновники постоянно старались помешать планам иудеев построить храм. И так продолжалось во всё время царствования Кира, персидского царя, и до тех пор, пока персидским царём стал Дарий.

⁶ В первый год правления в Персии царя Ахашвероша¹ эти враги написали обвинение против жителей Иерусалима и Иудеи.

Враги выступают против восстановления Иерусалима

⁷ И позже, когда персидским царём стал

¹ **4:6 Ахашвероша** Или «Серкса», который правил примерно с 485 по 465 гг. до Р. Х.

Артаксеркс², некоторые из этих людей написали ещё одно письмо с жалобой на иудеев. Люди, написавшие это письмо, были Бишлам, Мифредат, Тавеил и некоторые другие из них. Они написали письмо царю Артаксерксу арамейскими буквами и с переводом на арамейский язык³.

⁸⁴ Тогда советник Рехум и писарь Шимшай написали письмо против народа Иерусалима. Они написали царю Артаксерксу письмо с таким содержанием:

⁹⁻¹⁰ От советника Рехума и писаря Шимшай, и от судей, и от знатных начальников над тарселеями, персами, ерехьянами, вавилонянами, сузанцами, и от других народов, которых великий и могущественный Аснафар переселил в Самарию и в другие земли, располагавшиеся к западу от реки Евфрат.

¹¹ Вот копия письма, которое они послали царю Артаксерксу:

Царю Артаксерксу от твоих слуг, живущих к западу от реки Евфрат.

¹² Царь Артаксеркс, мы хотим сообщить тебе, что иудеи, которые ушли от тебя и вернулись сюда, пришли в Иерусалим. Эти иудеи пытаются снова восстановить этот мерзкий город. Жители этого города всегда восставали против других царей. В данный момент иудеи почти закончили починку фундамента и строительство стен⁵.

¹³ И ещё, царь Артаксеркс, ты должен знать, что если Иеруса-

² **4:7 Артаксеркс** Царь Персии, правивший примерно с 465 по 424 гг. до Р. Х.

³ **4:7 арамейскими... язык** Или «Письмо было написано на местном языке, но арамейскими буквами, с переводом на арамейский язык». То есть писарь использовал «современный» арамейский алфавит вместо традиционного алфавита, использовавшегося в Иудее.

⁴ **4:8** Начиная с этого стиха повествование ведётся на арамейском языке.

⁵ **4:12 строительство стен** Стены защищали город, но те, кто писал письмо, хотели, чтобы царь подумал, что иудеи готовятся восстать против него.

лим и его стены будут восстанавлены, то жители Иерусалима перестанут платить налоги. Они перестанут давать деньги, чтобы славить тебя. Они также перестанут платить пошлину, и царь потеряет все эти деньги.

¹⁴Мы несём ответственность перед царём и не хотим видеть царя обесчещенным. Поэтому мы посылаем это письмо, чтобы уведомить царя.

¹⁵Царь Артаксеркс, мы предлагаем, чтобы ты велел внимательно прочесть летописи царей, которые правили до тебя. Тогда ты узнаешь из этих летописей, что Иерусалим всегда восставал против других царей. Это принесло много несчастий другим царям и народам. Много восстаний начиналось в этом городе с древних времён! Поэтому Иерусалим и был разрушен!

¹⁶Царь Артаксеркс, мы хотим тебя предостеречь, что, если этот город и его стены будут восстанавлены, тогда ты потеряешь власть над землями к западу от реки Евфрат.

¹⁷Царь Артаксеркс послал им следующий ответ:

Советнику Рехуму и писарю Шимшаю, и с ними всем людям, живущим в Самарии и в других городах, находящихся к западу от реки Евфрат.

Приветствия!

¹⁸Письмо, которое вы послали, было переведено и прочитано мне. ¹⁹Я приказал, чтобы были просмотрены летописи царей, которые правили до меня. Летописи были прочитаны, и мы узнали, что у Иерусалима очень длинная история восстаний против царей. Иерусалим был местом, где часто поднимались восстания и мятежи. ²⁰В Иеру-

салиме всегда были сильные и могущественные цари, которые правили над ним и над всей территорией к западу от реки Евфрат. Они собирали подати, налоги и пошлины.

²¹Теперь вы должны приказывать этим людям прекратить работы, чтобы Иерусалим не строился до тех пор, пока я не дам повеления его восстановить.

²²Проследите, чтобы работы по восстановлению были немедленно прекращены. Мы не можем позволить, чтобы строительство Иерусалима продолжалось. Если эта работа будет продолжаться, то я больше не смогу собирать налоги с Иерусалима.

²³Копия письма, которое послал царь Артаксеркс, была прочитана Рехуму, писарю Шимшаю, и людям, которые были с ними. Эти люди быстро отправились к иудеям в Иерусалим и заставили их остановить строительство.

Работа в храме приостанавливается

²⁴Работа в храме Божьем в Иерусалиме была прекращена. Эта работа была приостановлена до второго года¹ царствования Дария, персидского царя.

5 ¹В то время пророк Аггей² и пророк Захария, сын Адды³, начали пророчествовать во имя Бога. Они ободряли евреев в Иудее и Иерусалиме. ²Тогда Зоровавель, сын Салафииля, и Иисус, сын Иоседека, снова начали работы по восстановлению храма в Иерусалиме. Все Божьи пророки были с ними и поддерживали работу. ³В то время Фафнай был начальником областей, располагавшихся к западу от реки Евфрат. Фафнай, Шефар-Бознай и люди с ними пошли к Зоровавелю, Иисусу и к тем, кто строил, и спросили их: «Кто разрешил вам строить этот храм? Кто дал вам позволение полностью восстановить его?»

¹ 4:24 до второго года То есть до 520 года до Р. Х.

² 5:1 Аггей См.: Агг. 1:1.

³ 5:1 Захария... Адды См.: Зах. 1:1.

⁴Они также спросили Зоровавеля: «Как зовут людей, которые строят это здание?»

⁵Но Бог охранял иудейских вождей. Строители не прекращали работать до тех пор, пока отчёт не был отправлен к царю Дарию и пока он не прислал ответ.

⁶Фафнай, начальник областей к западу от реки Евфрат, Шефар-Бознай и знатные люди с ними послали письмо царю Дарию. ⁷Вот копия того письма:

Царю Дарию, приветствия!

⁸Царь Дарий, да будет тебе известно, что мы ходили в провинцию Иуду. Мы ходили к храму великого Бога. Иудеи строят этот храм из больших камней. Они вставляют в стены деревянные балки. Работа делается тщательно, и иудеи работают с большим усердием. Они строят очень быстро, и работа скоро будет закончена.

⁹Мы задали их вождям несколько вопросов о работе, которую они выполняют. Мы спросили их: «Кто разрешил вам строить этот храм? Кто дал вам позволение полностью восстановить его?» ¹⁰Мы также спросили их имена. Мы хотели записать их имена, чтобы ты знал, кто они.

¹¹Вот ответ, который они нам дали:

«Мы слуги Бога неба и земли. Мы восстанавливаем храм, построенный много лет назад великим царём Израиля.

¹²Но наши предки разгневали Бога Небесного, и Бог отдал их халдею Навуходоносору, царю Вавилона. Навуходоносор разрушил этот храм и заставил народ переселиться в Вавилон. ¹³Но в первый год царствования Кира, вавилонского царя, он отдал особый приказ заново отстроить храм Божий. ¹⁴Тогда Кир вынес из храма своих лжебогов в Вавилоне золотые и серебряные вещи,

которые в прошлом Навуходоносор забрал из храма Божьего в Иерусалиме, и принёс в храм своих лжебогов в Вавилоне. Затем царь Кир отдал эти золотые и серебряные вещи Шешбацару. Кир избрал Шешбацара правителем этой провинции.

¹⁵Он сказал Шешбацару: „Возьми эти золотые и серебряные предметы и внеси их обратно в Иерусалимский храм. Построй заново храм Божий на том же месте, где он стоял раньше“.

¹⁶Шешбацар пришёл и построил основание храма Божьего в Иерусалиме. С того дня и до сих пор работа продолжается, но она ещё не закончена.

¹⁷Если царю угодно, просим тебя, поищи в царских летописях в Вавилоне. Посмотри, правда ли то, что царь Кир приказал заново построить храм Божий в Иерусалиме. А потом, господин, пришли нам письмо, чтобы мы знали, что ты решил сделать».

Приказ Дария

6 ¹Тогда царь Дарий дал приказ разыскать записи царей, которые правили до него. Эти записи хранились в Вавилоне, там же, где находилась царская казна. ²В крепости Екбатана, в Мидийской провинции, был найден свиток. Вот что в нём было написано:

Официальная запись: ³В первый год правления царя Кира, он дал приказ о храме Божьем в Иерусалиме. В приказе говорилось:

Пусть будет заново восстановлен храм Божий, и он будет местом для жертвоприношений, и пусть будет заложено его основание. Храм должен быть высотой в 60 локтей¹ и шириной в 60 локтей. ⁴Стена вокруг него должна быть сложена из

¹ 6:36 локтей Около 30 м.

трёх рядов больших камней¹ и одного ряда деревянных столбов. Стоимость строительства должна выплачиваться из царской сокровищницы,⁵ а золотые и серебряные предметы из храма Божьего должны быть возвращены на своё место. Навуходоносор вывез эти вещи из храма в Иерусалиме и привёз их в Вавилон. Они должны быть снова возвращены в храм Божий.

⁶Поэтому, я, Дарий, приказываю тебе, Фафнай, начальник области, находящейся к западу от реки Евфрат, и Шефар-Бозною, и всем приближённым, живущим там, держитесь подальше от Иерусалима. ⁷Не пытайтесь препятствовать работе над храмом Божьим. Пусть иудейский областной начальник и иудейские вожди построят Божий храм заново на том же самом месте, где он был раньше.

⁸И вот моё следующее повеление о том, что вы должны сделать для иудейских вождей, строящих храм Божий: стоимость строительства должна быть полностью выплачена из царской сокровищницы. Эти деньги будут поступать от сбора налогов из провинций, расположенных к западу от реки Евфрат. Делайте это быстро, чтобы работа не прекращалась. ⁹Дайте этим людям всё, что им нужно. Если им нужны телята, бараны или ягнята для жертвоприношений Богу Небесному, дайте их. Если священники Иерусалима попросят пшеницу, соль, вино и масло, выдавайте им это изо дня в день без задержки. ¹⁰Давайте это иудейским священникам, чтобы они могли приносить жертвы, приятные Богу Небесному, и молиться за меня и моих сыновей.

¹¹Я также повелеваю: если кто-нибудь изменит этот указ, то из дома этого человека должно быть вынута бревно и тело этого человека должно быть распято на этом бревне, а его дом разрушен и превращён в развалины.

¹²Бог поместил Своё имя в Иерусалиме. Пусть Бог уничтожит любого царя или человека, который попытается изменить или уничтожить этот храм в Иерусалиме.

Я, Дарий, дал это повеление. Оно должно быть исполнено быстро и в точности!

Завершение и освящение храма

¹³Получив это письмо, Фафнай, начальник провинции, находившейся к западу от реки Евфрат, Шефар-Бознай и их люди подчинились приказу царя Дария. Все они подчинились приказу быстро и точно. ¹⁴Иудейские вожди продолжали строить храм, и им сопутствовал успех, как и предсказывали им Аггея и Захария, сын Адды. Мастера закончили строительство храма по воле Бога Израиля и во исполнение приказов Кира, Дария и Артаксеркса, персидских царей. ¹⁵Строительство храма было закончено на третий день месяца адара², на шестой год правления царя Дария.

¹⁶Тогда народ Израиля с великой радостью отпраздновал освящение храма Божьего. Священники, левиты и все, вернувшиеся из плена, участвовали в праздновании.

¹⁷Вот как они освящали храм Божий: они принесли в жертву сто быков, двести баранов и четыреста ягнят. И за весь Израиль они принесли двенадцать козлов в жертву за грех, по одному козлу за каждое из двенадцати колен Израиля. ¹⁸Затем они выбрали священников в своих группах и левитов в их группах, чтобы служить в храме Божьем в Иеру-

² **6:15** **месяц адар** То есть февраль-март. В некоторых древних рукописях содержится «двадцать третьего дня месяца адара».

¹ **6:4** **больших камней** Или «мрамора».

салиме. Они исполнили всё точно так, как было сказано в книге Моисея.

Пасха

¹⁹1 На четырнадцатый день первого месяца² те евреи, которые вернулись из плена, отпраздновали Пасху.²⁰ Священники и левиты очистились и подготовились к празднованию Пасхи. Левиты закололи пасхального ягнёнка для всех евреев, которые вернулись из плена. Они сделали это и для своих братьев священников, и для себя.²¹ Тогда все израильтяне, которые вернулись из плена, ели пасхальную пищу. Люди, которые очищались от нечистот других народов этой земли, тоже ели пасхальную пищу, чтобы поклоняться Господу, Богу Израиля.²² Семь дней они с великой радостью праздновали праздник Пресных Хлебов. Господь их очень обрадовал, потому что Он расположил к ним сердце ассирийского царя³, и царь помог им построить храм Богу Израиля.

Ездра приходит в Иерусалим

7¹ После всех этих событий⁴, во время царствования Артаксеркса⁵, персидского царя, из Вавилона в Иерусалим пришёл Ездра, сын Сераии. Сераия был сыном Азарии. Азария был сыном Хелкии.² Хелкия был сыном Селлума. Селлум был сыном Садока. Садок был сыном Ахитува.³ Ахитув был сыном Амариин. Амария был сыном Азарии. Азария был сыном Мераиофа.⁴ Марайоф был сыном Зерахии. Зерахия был сыном Уззии. Уззия был сыном Буккия.⁵ Буккий был сыном Авишуя. Авишуй был сыном Финееса. Финеес был сыном Елеазара. Елеазар был сыном первосвященника Аарона.

⁶Ездра пришёл в Иерусалим из Ва-

¹ **6:19** Начиная с этого стиха повествование ведётся на древнееврейском языке.

² **6:19** **первого месяца** То есть марте-апреле 515 г. до Р. Х.

³ **6:22** **ассирийский царь** Очевидно, имеется в виду Дарий, царь Персии.

⁴ **7:1** **После... событий** Между событиями, описанными в 6-ой и 7-ой главе книги пророка Ездры, прошло 58 лет.

⁵ **7:1** **Артаксеркс** Царь Персии, правивший примерно с 465 по 424 гг. до Р. Х. Также см.: Езд. 4:7.

вилона. Он был учителем⁶, хорошо знавшим Закон Моисея. Закон Моисея был дан Господом Богом Израиля. Царь Артаксеркс дал Ездру всё, о чём он просил, потому что Господь был с Ездрой.⁷ Много израильтян пришло с Ездрой. Это были священники, левиты, певцы, привратники и служители храма. Эти израильтяне пришли в Иерусалим в седьмой год царствования Артаксеркса.⁸ Ездра пришёл в Иерусалим в пятый месяц седьмого года⁷ правления царя Артаксеркса.⁹ Ездра и его люди вышли из Вавилона в первый день первого месяца. Он пришёл в Иерусалим в первый день пятого месяца, и Господь Бог был с Ездрой.¹⁰ Ездра посвящал всё своё время и внимание изучению и исполнению закона Господа, так как хотел научить народ Израиля правилам и законам Господним.

Письмо царя Артаксеркса к Ездру

¹¹Ездра был священником и учителем. Он знал много о заповедях и законах, которые Господь дал Израилю. Вот копия письма, которое царь Артаксеркс дал учителю Ездру:

¹²⁸ От царя Артаксеркса, священнику Ездру, учителю закона Господа, Бога небес:

Приветствия!

¹³Я повелеваю, чтобы любой человек, священник или левит из Израиля, живущий в моём царстве, который хочет идти с Ездрой в Иерусалим, мог идти с тобой.

¹⁴Ездра, я и мои семь советников посылаем тебя в Иудею и Иерусалим. Посмотри, подчиняется ли твой народ закону Бога твоего. Этот закон находится у тебя.

¹⁵Я и мои советники даём

⁶ **7:6** **учитель** Буквально «книжник». Человек, который делал копии книг, изучал эти книги и становился учителем.

⁷ **7:8** **в пятый месяц седьмого года** То есть июль-август 458 г. до Р. Х.

⁸ **7:12** Начиная с этого стиха повествование ведётся на арамейском языке.

золото и серебро Богу Израиля, Который живёт в Иерусалиме. Ты должен взять это золото и серебро с собой. ¹⁶Пройди по всем районам Вавилона и собери все дары у народа, священников и левитов. Эти дары предназначены для храма Божьего в Иерусалиме.

¹⁷На эти деньги купи быков, баранов и ягнят. Купи хлебные приношения и возлияния, которые необходимо жертвовать вместе с этими приношениями. Принеси всё это в жертву на алтаре в храме твоего Бога в Иерусалиме. ¹⁸А оставшееся серебро и золото ты и другие евреи можете потратить по вашему усмотрению. Сделайте с ними то, что будет угодно вашему Богу.

¹⁹Возьми всё это для Бога Иерусалима. Они предназначены для поклонения в храме вашего Бога.

²⁰Ты можешь взять и любые другие вещи, которые нужны тебе для храма твоего Бога. Бери деньги из царских сокровищниц на всё, что тебе нужно.

²¹Я, царь Артаксеркс, даю следующий приказ: я повелеваю всем людям, которые хранят царские деньги в районе к западу от реки Евфрат, дать Ездру всё, что он захочет. Ездра — священник и учитель закона Бога Небесного. Исполняйте всё быстро и точно.

²²Дайте Ездру 100 талантов¹ серебра, 100 кор² пшеницы, 100 батов³ вина, 100 батов оливкового масла и столько соли, сколько Ездра захочет. ²³Всё, что Бог Небесный велит Ездру взять, вы должны дать ему немедленно и сполна. Делайте это для храма Бога Небесного. Мы не хотим, чтобы Бог разгневался на моё царство или на моих сыновей.

²⁴Ездра, ты также должен знать, что противозаконно ставить священников, левитов, певцов, привратников, слуг храма и других, работающих в храме Божьем, платить налоги. Эти люди не должны платить налоги и пошлины, а также давать деньги для прославления царя. ²⁵Ездра, я даю тебе власть, пользуясь мудростью, данной тебе Богом твоим, выбери гражданских и религиозных судей. Эти люди будут судьями для всего народа, живущего в районе к западу от реки Евфрат. Они будут судить всех людей, которые знают законы твоего Бога, а тех, кто не знает этих законов, судьи должны обучать им. ²⁶Каждый, кто не подчиняется закону твоего Бога или закону царя, должен быть наказан. В зависимости от тяжести преступления, они должны быть либо преданы смерти, либо быть высланы в другую страну, они должны быть лишены имущества или заключены в тюрьму.

Ездра прославляет Бога

²⁷ ⁴Благословен Господь, Бог наших предков. Бог вложил в сердце царя мысли прославить храм Господа в Иерусалиме. ²⁸Господь показал Свою истинную любовь ко мне перед царём, перед его советниками и перед важными приближёнными царя. Господь Бог был со мной, и я был смел. Я собрал вождей Израиля идти со мной в Иерусалим.

Список вождей семей, вернувшихся с Ездрой

8 ¹Вот список имён вождей семей и других людей, которые вернулись со мной (Ездрой) в Иерусалим из Вавилона. Мы пришли в Иерусалим во время царствования Артаксеркса. Вот список их имён:

⁴ ^{7:27} Начиная с этого стиха повествование ведётся на древнееврейском языке.

¹ **7:22 100 талантов** Около 3,45 тонн.

² **7:22 100 кор** Около 22 000 литров.

³ **7:22 100 батов** Около 2 200 литров.

- ² из потомков Финееса был Гирсон; из потомков Ифмара был Даниил; из потомков Давида был Хаттуш;
- ³ из потомков Шехания были потомки Пароша, Захарии и сто пятьдесят других мужчин;
- ⁴ из потомков Пахаф-Моава был Елиегоэнай, сын Зерахии, и двести других мужчин;
- ⁵ из потомков Заффу был Шехания, сын Иахазиила, и триста других мужчин;
- ⁶ из потомков Адина был Евед, сын Ионафана, и пятьдесят других мужчин;
- ⁷ из потомков Елама был Иешая, сын Афалии, и семьдесят других мужчин;
- ⁸ из потомков Сафатии был Зевадия, сын Михаила, и восемьдесят других мужчин;
- ⁹ из потомков Иоава был Авдия, сын Иехиила, и двести восемнадцать других мужчин;
- ¹⁰ из потомков Вании был Шеломиф, сын Иосифии, и сто шестьдесят других мужчин;
- ¹¹ из потомков Бевая был Захария, сын Бевая, и двадцать восемь других мужчин;
- ¹² из потомков Азгада был Иоханан, сын Геккатана, и сто десять других мужчин;
- ¹³ из последних потомков Адоникама были Елифелет, Иеиел, Шемаия и шестьдесят других мужчин;
- ¹⁴ из потомков Бигвая были Уфай, Закхур и семьдесят других мужчин.

Возвращение в Иерусалим

¹⁵Я, Ездра, собрал всех этих людей у реки, которая вливается в Агаву. Мы простояли на том месте три дня. Я узнал, что среди них были священники, но не было левитов. ¹⁶Затем я отправил сообщение, чтобы позвали вождей: Елиезера, Ариила, Шемаию, Елнафана, Ионарива, Елнафана, Нафана, Захарию и Мешуллама. Я также послал

за учителями Иояривом и Елнафаном. ¹⁷Я послал этих людей к Адде, вождю города Касифье, и сказал им, что они должны сказать Адде и его родственникам. Его родственники — служители храма в Касифье. Я послал этих людей к Адде, чтобы он дал нам людей для службы в храме Божьем. ¹⁸И так как Бог был с нами, родственники Адды послали к нам Шеревию, мудрого человека из потомков Махли, одного из сыновей Левия. Левий был одним из сыновей Израиля. И они послали к нам сыновей и братьев Шеревиа. Всего из той семьи было восемнадцать человек. ¹⁹Они также послали к нам Хашавию и Иешаю из потомков Мерари. Они также послали их братьев и племянников. Всего из той семьи было двадцать человек. ²⁰Они также послали двести двадцать служителей храма. Их предки были людьми, которых Давид и важные начальники выбрали помогать левитам. Имена этих людей были внесены в список.

²¹Там, возле реки Агава, я объявил, что нам необходимо поститься, чтобы смириться перед нашим Богом и просить у Него благополучного пути для нас, наших детей и имущества. ²²Мне было стыдно просить у царя Артаксеркса воинов и всадников, чтобы охранять нас в пути, так как на дорогах были враги. Мне было стыдно просить защиты, потому что мы сказали царю Артаксерксу: «Наш Бог пребывает с каждым, кто доверился Ему, но гнев и могущество Бога направлены против тех, кто отвернулся от Него». ²³Итак, мы постились и просили нашего Бога об этом, и Он ответил на наши молитвы.

²⁴Затем я выбрал вождями двенадцать священников: Шеревию, Хашавию и десять их братьев. ²⁵Я взвесил серебро, золото и остальные вещи, которые были пожертвованы для храма Божьего. Я отдал всё это двенадцати священникам, которых выбрал. Царь Артаксеркс, его советники, приближенные и все израильтяне, которые находились в Вавилоне, пожертвовали всё

это для храма Божьего. ²⁶Я взвесил все эти вещи, и там оказалось 650 талантов¹ серебра, 100 талантов² серебряной посуды и вещей и 100 талантов золота. ²⁷Я отдал им 20 золотых чаш, весом около 1 000 драм³, а также 2 прекрасных сосуда, сделанных из отполированной до блеска бронзы, которые ценились как золото. ²⁸Затем я сказал этим двенадцати священникам: «Вы и эти вещи священны перед Господом. Люди дали это серебро и золото Господу, Богу ваших предков. ²⁹Бдительно охраняйте эти драгоценные вещи. Вы отвечаете за них, пока не отдадите их вождям священников, левитам и семьям вождей в Иерусалиме. Они взвешают эти сосуды и поставят их в кладовые храма Божьего в Иерусалиме».

³⁰Священники и левиты приняли серебро, золото и особые вещи, которые Ездра взвесил и дал им, чтобы отнести их в храм Божий в Иерусалиме.

³¹На двенадцатый день первого месяца⁴ мы отправились от реки Агава в сторону Иерусалима. Бог был с нами и всю дорогу защищал нас от врагов и грабителей. ³²Когда мы пришли в Иерусалим, то отдыхали там три дня. ³³На четвёртый день мы пошли к храму и, взвесив серебро, золото и особые вещи, отдали их священнику Меремофу, сыну Урии. С Меремофом также находились и левиты: Елеазар, сын Финееса, Иозавад, сын Иисуса, и Ноадия, сын Биннуя. ³⁴Мы всё пересчитали, взвесили и тогда же записали общий вес.

³⁵Затем люди, вернувшиеся из плена, принесли жертвы всесожжения Богу Израиля. Они принесли в жертву двенадцать быков за весь Израиль, девятью шестью баранов, семьдесят семь ягнят и двенадцать козлов в жертву за грех. Всё это было принесено в жертву всесожжения Господу.

³⁶Затем эти люди отдали письмо царским вождям и начальникам земли к за-

паду от реки Евфрат. Тогда эти вожди оказали поддержку народу Израиля и храму.

Браки с неевреями

9 ¹После того как мы завершили всё это, ко мне пришли вожди Израиля. Они сказали: «Ездра, народ Израиля не сторонился других народов, живших вокруг нас, и священники и левиты тоже не жили отдельно от них. Народ Израиля находился под влиянием мерзких поступков, которые совершались хананеями, хеттеями, ферезеями, иевусеями, аммонитянами, моавитянами, египтянами и аморреями. ²Израильтяне брали себе жён из народов, которые жили вокруг нас. Народ Израиля должен был быть особенным, но теперь он смешался с другими народами, живущими вокруг нас. Вожди и важные начальники первыми совершили этот грех». ³Когда я услышал об этом, я разорвал свою одежду и плащ, рвал волосы на своей голове и на бороде и сидел поражённый и опечаленный. ⁴Тогда все, кто с уважением соблюдали Закон Божий, затряслись от страха. Они боялись, потому что народ Израиля, который вернулся из плена, не был предан Богу. Я был поражён и опечален, и сидел там до вечернего жертвоприношения, а эти люди собрались вокруг меня.

⁵Когда пришло время вечернего жертвоприношения, я встал. Мне было стыдно сидеть там. Моя нижняя и верхняя одежда была разорвана; я упал на колени и простёр руки к Господу, Богу моему. ⁶И тогда я произнёс такую молитву:

«Боже мой, меня охватил позор, я стыжусь смотреть на Тебя, потому что наши грехи стали выше головы, и наша вина достигла самых небес. ⁷Мы виноваты во многих грехах со времён наших предков и до сих пор. За наши грехи Бог отдал нас, наших царей и наших священников иноземным царям, которые

¹ 8:26 650 талантов Около 22,4 тонн.

² 8:26 100 талантов Около 3,45 тонн.

³ 8:27 1 000 драм Около 8,6 кг.

⁴ 8:31 первый месяц То есть март-апрель 458 г. до Р. Х.

нападали на нас и уводили наших людей. Эти цари забирали наше богатство и позорили нас. Всё то же происходит и в наши дни.

⁸Но теперь, наконец, Ты смилостивился над нами. Ты позволил некоторым из нас спастись из плена и обрести жилище в этом святом месте. Ты, Боже, дал нам новую жизнь и освободил нас от рабства. ⁹Да, мы были рабами, но Ты, Бог, не позволил нам быть рабами вечно. Ты сделал так, чтобы персидские цари были милостивы к нам. Твой храм был разрушен, но Ты дал нам новую жизнь, чтобы мы могли снова отстроить Твой храм и восстановить его из развалин. Ты помог нам построить стену, чтобы защитить Иудею и Иерусалим.

¹⁰Теперь, Боже, что мы можем сказать Тебе? Мы снова перестали подчиняться Твоим заповедям! ¹¹Боже, через Твоих слуг, пророков, Ты дал нам эти заповеди. Ты говорил: „Земля, в которую вы идёте жить и которой будете владеть, — погубленная земля. Она была погублена ужасными делами людей, которые жили там. Эти люди поступали мерзко повсюду на этой земле и своими грехами сделали землю нечистой. ¹²Итак, израильтяне, не позволяйте вашим детям жениться и выходить замуж за их детей. Не вступайте в союз с этими людьми! Не желайте того, что они имеют! Подчиняйтесь Моим указаниям, и вы укрепитесь, и будете наслаждаться благами земли. Только тогда вы сможете хранить эту землю и передать её вашим детям”.

¹³Мы сами виноваты в несчастьях, которые случились с нами. Мы творили зло, и мы очень виноваты! Но Ты, Боже

наш, дал нам наказание, которое меньше, чем мы заслужили. Ты даже позволил некоторым из нас спастись из плена. ¹⁴Мы знаем, что не должны нарушать Твои заповеди, мы не должны жениться и выходить замуж за тех, кто совершает мерзости. Боже, если мы и дальше будем жениться и выходить замуж за этих людей, мы знаем, что Ты уничтожишь нас! Тогда здесь не останется в живых ни одного человека из народа Израиля.

¹⁵Господи, Боже Израиля, Ты добр! Ты всё же оставил некоторых из нас в живых. Да, мы виновны! И из-за нашей вины ни одному из нас не должно быть позволено стоять перед Тобой».

Народ признаёт свой грех

10 ¹Ездра молился и исповедовался, плача и склоняясь перед храмом Божиим. Тем временем вокруг него собралось много израильтян: мужчин, женщин и детей. Эти люди тоже горько плакали. ²Тогда Шехания, сын Иехиила, один из потомков Елама, сказал Ездre: «Мы не были верны нашему Богу. Мы женились на женщинах из народов, живущих вокруг нас. И хотя мы совершили этот грех, есть ещё надежда для Израиля! ³Теперь позволь нам заключить соглашение перед нашим Богом, что мы отошлём всех этих женщин и их детей. Мы сделаем это, следуя совету Ездры и людей, которые принимают законы нашего Бога. Мы подчинимся закону Божьему. ⁴Встань, Ездра, на тебе лежит ответственность за всё это, но мы поддержим тебя. Наберись мужества и действуй!»

⁵Тогда Ездра встал и велел главным священникам, левитам и всему народу Израиля обещать сделать то, что он скажет. И они обещали. ⁶Затем Ездра, отойдя от храма Божьего, вошёл в комнату Иоханана, сына Елиашива, и, находясь там, ничего не ел и не пил. Ездра

делал это потому, что всё ещё был очень опечален. Он очень печалился о грехе израильтян, которые вернулись в Иерусалим. ⁷Затем он отправил послание в каждый город в Иудее и Иерусалиме. В послании говорилось, что все, кто вернулись из плена, должны собраться в Иерусалиме. ⁸Тот, кто не придёт в Иерусалим через три дня, должен будет отдать всё своё имущество, по решению начальников и старейшин, и больше не будет принадлежать сообществу, в котором он живёт.

⁹Через три дня все мужчины из семей Иуды и Вениамина собрались в Иерусалиме. И на двадцатый день девятого месяца ¹ весь народ собрался во дворе храма Божьего. Народ был недоволен причиной собрания, а также негодовал из-за сильного дождя. ¹⁰Священник Ездра встал и обратился к людям с такими словами: «Люди, вы не были верны Богу. Вы женились на женщинах из других народов. Делая это, вы ещё больше усугубляли вину Израиля. ¹¹Теперь вы должны признаться пред Господом, Богом ваших предков, что вы согрешили. Вы должны подчиняться заветам Господа. Отделитесь от народов, живущих вокруг вас, и от ваших жён, которые принадлежат другим народам».

¹²Тогда все, кто собрались там, во весь голос ответили Ездre: «Ездра, ты прав! Мы должны сделать то, что ты говоришь. ¹³Но здесь множество народа; сейчас дождливое время года, и мы не можем стоять на улице. Да и дело это не может быть решено за день или два, потому что мы много грешили. ¹⁴Пусть наши вожди решат за всех, кто собрался здесь, и пусть каждый человек в наших городах, который женат на чужестранке, придёт сюда в Иерусалим в назначенное время. Пусть они придут сюда со старейшинами и судьями своих городов. Тогда Бог перестанет гневаться на нас».

¹⁵Всего лишь несколько человек

¹ 10:9 **девятый месяц** То есть ноябрь-декабрь.

были против такого решения. Это были Ионафан, сын Асаила, и Яхзеия, сын Тиквы. Мешуллам и левит Шавфай тоже были против такого плана.

¹⁶А народ Израиля, который вернулся в Иерусалим, согласился с этим решением. Священник Ездра выбрал мужчин, которые были вождями семей. Он выбрал по одному человеку из каждого колена, и каждый был перечислен поимённо. В первый день десятого месяца ² эти избранные мужчины сели, чтобы изучить каждое дело. ¹⁷К первому же дню первого месяца ³ они закончили обсуждение всех людей, женатых на чужестранках.

¹⁸Вот имена потомков священников, которые были женаты на чужестранках:

Из потомков Иисуса, сына Иоседека, и его братьев: Маасея, Елиезер, Иарив и Годолия. ¹⁹Все они обещали разойтись со своими жёнами, а потом каждый из них принёс барана из стада в жертву за грех. Они сделали это за свою вину.

²⁰ Из потомков Иммера: Ханани и Зевадия.

²¹ Из потомков Харима: Маасея, Илия, Шемаия, Иехиил и Уззия.

²² Из потомков Пашхура: Елиоенай, Маасея, Измаил, Нафанаил, Иозавад и Эласа.

²³Из левитов:

Иозавад, Шимей, Келаия (его также звали Клита), Петахия, Иуда и Елиезер.

²⁴ Из певцов: Елиашив.

Из привратников: Селлум, Телем и Урий.

²⁵Среди народа Израиля на чужестранках были женаты:

из потомков Пароша: Рамаия, Иззия, Малхия, Миямин, Елеазар, Малхия и Ванея.

²⁶ Из потомков Елама: Матфания, Захария, Иехиил, Авдий, Иремоф и Илия.

² 10:16 **десятый месяц** То есть декабрь-январь.

³ 10:17 **первый месяц** То есть март-апрель.

- ²⁷ Из потомков Заффу: Елиоенай, Елиашив, Матфания, Иремоф, Завад и Азиса.
- ²⁸ Из потомков Бебая: Иоханан, Ханания, Забвай и Афлай.
- ²⁹ Из потомков Вании: Мешуллам, Маллук, Адаия, Иашув, Шеал и Иремоф.
- ³⁰ Из потомков Пахаф-Моава: Адна, Хелал, Ваня, Маася, Матфания, Веселиил, Биннуй и Манасся.
- ³¹ Из потомков Харима: Елиезер, Ишшия, Малхия, Шемаия, Симеон, ³²Вениамин, Маллук и Шемария.
- ³³ Из потомков Хашума: Мафнай, Мафафа, Завад, Елифелет, Иеремай, Манасся и Шимей.
- ³⁴ Из потомков Вании: Маадай, Амрам, Уел, ³⁵Ваня, Бидья, Келуги, ³⁶Ваня, Меремоф, Елиашив, ³⁷Матфания, Мафнай, Иасай.
- ³⁸ Из потомков Биннуя: Шимей, ³⁹Шелемия, Нафан, Адаия, ⁴⁰Махнадбай, Шашай, Шарай, ⁴¹Азариил, Шелемия, Шемария, ⁴²Селлум, Амария и Иосиф.
- ⁴³ Из потомков Нево: Иеиел, Маттафия, Завад, Зевина, Иаддай, Иоиль и Ваня.
- ⁴⁴Все эти мужчины были женаты на женщинах-чужестранках, и у некоторых из них были дети от этих жён.

Неемия

Молитва Неемии

1 Вот слова Неемии, сына Гахалии: В месяце кислее, в двадцатый год¹ царствования Артаксеркса, я находился в столичном городе Сузы. ²В это время Ханани, один из моих братьев, и несколько других человек пришли из Иудеи. Я спросил их о евреях, живущих там. Это были люди, которые избежали плена и жили ещё в Иудее. Я также спросил об Иерусалиме.

³Ханани и люди с ним сказали: «Неемия, те евреи, которые спаслись из плена, живут в Иудейской земле и терпят много бед и унижений. И всё это происходит по той причине, что стена Иерусалима разрушена, а ворота сожжены».

⁴Когда я услышал эти вести о жителях Иерусалима и что произошло со стеной, я очень расстроился. Я сел и заплакал. Меня терзала печаль, и поэтому я семь дней постился и молился Богу Небесному. ⁵Затем я произнёс следующую молитву:

Господи, Боже Небесный, Ты великий и могущественный Бог. Ты — Бог, хранящий Своё обещание любви к людям, которые любят Тебя и подчиняются Твоим заветам.

⁶Пожалуйста, открой Свои глаза и уши и послушай молитву Твоего слуги, который молится перед Тобой днём и ночью. Я молюсь за слуг Твоих, за израильтян. Я исповедуюсь в грехах, которые мы, израильтяне, совершили против Тебя. Я признаюсь, что я и другие люди из семьи моего отца согрешили

против Тебя. ⁷Мы, израильтяне, очень грешны перед Тобой. Мы не подчинялись уставам, заповедям и законам, которые Ты дал Своему слуге Моисею.

⁸Пожалуйста, вспомни заповеди, которые Ты дал Своему слуге Моисею. Ты говорил ему: «Если вы не будете верными, Я рассею вас среди других народов. ⁹Но если вы, израильтяне, вернётесь ко Мне и подчинитесь Моим уставам, то даже если ваши люди будут изгнаны из своих домов на край земли, Я вновь соберу их. Я приведу их обратно на место, которое Я избрал, чтобы поместить там Своё имя».

¹⁰Израильтяне — Твои слуги и Твой народ! Своим могуществом Ты спас этих людей. ¹¹Господи, пожалуйста, услышь мою молитву. Я — слуга Твой. Услышь молитвы Твоих слуг, которые хотят оказать уважение Твоему имени! Господи, Ты знаешь, что я царский виночерпий². Так помоги мне сегодня, когда я буду просить помощи у царя. Дай мне удачу и помоги мне быть в милости у царя.

Царь Артаксеркс посылает Неемию в Иерусалим

2 ¹В месяце нисане³, в двадцатый год⁴ правления царя Артаксеркса, царю принесли вино. Когда я подал царю вино, он увидел, что я опечален,

² **1:11 виночерпий** Виночерпий занимал очень ответственную должность. Этот приближённый всегда находился рядом с царём и пробовал царское вино, чтобы удостовериться, что никто не пытается отравить царя.

³ **2:1 нисан** См. словарь: «авив».

⁴ **2:1 в двадцатый год** То есть в 443 год до Р. Х.

¹ **1:1 кислее... год** Примерно в декабре 444 года до Р. Х.

²и спросил меня: «Ты болен? Почему ты так печален? Я думаю, твоё сердце полно печали».

Тогда я очень испугался. ³Но, несмотря на то что я очень боялся, я сказал царю: «Пусть царь живёт вечно! Я печален, потому что город, где похоронены мои предки, лежит в развалинах, а ворота этого города уничтожены огнём».

⁴Тогда царь сказал мне: «Чего ты хочешь от меня?»

Прежде чем ответить, я помолился Богу Небесному, ⁵а затем я ответил царю: «Если это угодно царю и если я буду у тебя в милости, пожалуйста, пошли меня в иудейский город, где похоронены мои предки. Я хочу пойти туда и заново отстроить тот город».

⁶Царь и царица, которая сидела рядом с ним, спросили меня: «Долгим ли будет твой путь? Когда ты вернёшься?»

Царь был рад послать меня, и я назначил определённое время. ⁷Я также сказал царю: «Если царю угодно, пожалуйста, дай мне письма, чтобы я показал начальникам области к западу от реки Евфрат. Мне нужны эти письма, чтобы эти начальники дали мне разрешение беспрепятственно пройти через их земли в Иудею. ⁸Мне также нужны брёвна для тяжёлых деревянных балок для ворот и стен вокруг храма и моего дома. И ещё мне нужно письмо от тебя к Асафу, начальнику, который отвечает за твои леса».

Царь дал мне письма и всё, о чём я просил. Он сделал это, потому что Бог был добр ко мне.

⁹Тогда я отправился к начальникам этой земли, располагавшейся к западу от реки Евфрат, и передал им письма от царя. Артаксеркс также послал со мной военачальников и всадников. ¹⁰Санаваллат из Хорона и Товия из Аммона слышали о том, что я делал. Они были очень расстроены и рассержены тем, что кто-то пришёл, чтобы помочь народу Израиля.

Неемия проверяет стены Иерусалима

¹¹⁻¹²Прибыв в Иерусалим, я оставался там на протяжении трёх дней. Затем ночью я вышел вместе с несколькими людьми. Я никому ничего не сказал о том, что Бог положил мне на сердце и что я должен был сделать для Иерусалима. У меня не было никаких лошадей, кроме той, на которой я ехал. ¹³Пока было темно, я проехал через ворота Долины. Я повернул свою лошадь к источнику Дракона и проскакал до Пепельных ворот. Я осматривал ту стену Иерусалима, которая была разрушена, и ворота, которые сгорели. ¹⁴Затем я поехал к воротам Источника и к Царскому пруду. Но, когда я подъехал ближе, я увидел, что там не было достаточно места, чтобы проехать на лошади. ¹⁵В темноте я поднялся по долине, осматривая стену. И наконец я вернулся, и прошёл через ворота Долины. ¹⁶Начальники и важные люди Израиля не знали, куда я ходил и что делал. Я ещё ничего не сказал евреям, священникам, царской семье, приближённым или другим людям, которые должны были работать на строительстве.

¹⁷Затем я сказал всем этим людям: «Вы видите, какое мы терпим бедствие. Иерусалим — груда развалин, а его ворота сожжены. Давайте пойдём и заново построим стену Иерусалима, и тогда нам больше нечего будет стыдиться».

¹⁸Я также рассказал людям о том, как Бог был добр ко мне, и передал им всё, что сказал мне царь. Тогда эти люди ответили: «Давайте начнём строительство!» Затем мы начали это доброе дело. ¹⁹Но Санаваллат из Хорона, Товия, аммонитский слуга, и Гешем, аравитянин, услышали, что мы снова строим. Они стали язвительно насмехаться над нами. Они говорили: «Что вы делаете? Вы восстаёте против царя?»

²⁰Но я сказал этим людям: «Бог Небесный поможет нам успешно завершить начатое. Мы — слуги Божьи, и мы построим этот город заново! Вы не можете помочь нам в этом деле, так как

никто из вашей семьи не жил здесь, в Иерусалиме. Вы не владеете этой землей, у вас нет права здесь находиться!»

Строители стены

3¹Первосвященник Елиашив и его братья, священники, восстановили Овечьи ворота. Они вставили двери ворот в стену. Эти священники строили стену Иерусалима до самой башни Сотни и башни Хананела. Затем они осваивали эти ворота и часть стены.

²Иерихонцы строили стену рядом со священниками, а Закхур, сын Имрия, строил стену рядом с иерихонцами.

³Сыновья Сенаи построили Рыбные ворота. Они уложили брёвна на место, вставили двери и поставили на них замки и засовы.

⁴Меремоф, сын Урии, отстроил следующий участок стены. Урия был сыном Гаккоца.

Мешуллам, сын Берехии, починил следующий участок стены. Берехия был сыном Мешезавела.

Садок, сын Вааны, отстроил следующий участок стены.

⁵Фекойцы починили следующий участок стены. Однако вожди из Фекои отказались работать на своего господина Неемию.

⁶Июиада, сын Пасеаха, и Мешуллам, сын Бесодии, починили Старые ворота. Они уложили брёвна на место, навесили двери на петли и поставили на двери замки и засовы.

⁷Жители Гаваона и Мицфы починили следующий участок стены. Работу делали Мелатия из Гаваона и Иадон из Меронофа. Гаваон и Мероноф были землями, над которыми правили начальники областей к западу от реки Евфрат.

⁸Узиил, сын Харгаии, починил следующий участок стены. Узиил был ювелиром. Ханания, один из парфюмеров, работал рядом с ним. Эти люди восстановили Иерусалим до Широкой стены.

⁹Рефаия, сын Хура, починил следую-

щий участок стены. Рефаия был начальником половины Иерусалима.

¹⁰Иедаия, сын Харумафа, чинил следующий участок стены. Он отстроил участок стены, который был рядом с его домом. Хаттуш, сын Хашавнии, отстроил следующий участок стены. ¹¹Малхия, сын Харима, и Хашшув, сын Пахаф-Моава, починили следующий участок стены. Эти люди также починили и Печную башню.

¹²Селлум, сын Галлохеша, починил следующий участок стены. Селлум был начальником другой половины Иерусалима.

¹³Ворота Долины чинил человек по имени Аннон и жители города Заноах. Эти люди починили ворота Долины, вставили двери в петли, а затем поставили на двери замки и засовы. Они также отстроили 1 000 локтей¹ стены. Они чинили участок стены до Пепельных ворот.

¹⁴Сын Рехавя Малхия, начальник Беф-Каремского участка, восстановил Пепельные ворота. Он починил эти ворота, вставил двери в навесы, а затем поставил на двери замки и засовы.

¹⁵Селлум, сын Колхозея, чинил ворота Источника. Селлум был одним из начальников в Мицфе. Он починил эти ворота и поставил над ними крышу. Затем он вставил двери в петли, а на двери поставил замки и засовы. Селлум также починил стену купальни Силоам возле царского сада. Он чинил стену до самых ступеней, которые спускаются от города Давида.

¹⁶Неемиа, сын Азбука, чинил следующий участок стены. Этот Неемиа был начальником половины района Беф-Цур. Он починил стену до того места, которое находится напротив гробниц Давида, до искусственного пруда и до дома Героев.

¹⁷Левиты починили следующий участок. Они работали под руководством Рехума, сына Вании. Следующий участок починил Хашавия, который был

¹ 3:13 1 000 локтей Около 500 м.

начальником половины Кеильского района. Он восстановил стену в своём собственном районе.

¹⁸Их братья починили следующий участок. Они работали под руководством Баввая, сына Хенадада. Беввай был начальником половины Кеильского района.

¹⁹Ецер, сын Иисуса, починил следующий участок. Ецер был одним из начальников в Мицфе. Он починил часть стены от оружейной комнаты до угла стены. ²⁰Варух, сын Забвая, починил следующий участок. Варух работал очень усердно и починил участок стены от угла до входа в дом первосвященника Елиашива. ²¹Меремоф, сын Урии, сына Гаккоца, починил следующий участок стены от входа в дом Елиашива до конца его дома. ²²Следующий участок стены починили священники, которые жили в том районе¹.

²³Вениамин и Хашшув починили стену напротив своих домов, а Азария, сын Маасеи, сына Анании, починил стену возле своего дома.

²⁴Биннуй, сын Хенадада, починил часть стены, идущей от дома Азарии до изгиба стены, а затем до угла.

²⁵Фалал, сын Узая, работал напротив изгиба стены, возле башни, которая находится у царского верхнего дома, возле двора царской охраны. Федаия, сын Пароша, работал рядом с Фалалом.

²⁶Слуги храма, жившие в Офеле, починили следующий участок до восточной стороны Водяных ворот и до башни возле них.

²⁷Фекойцы починили остальную часть от большой башни до стены Офела.

²⁸Священники починили часть стены за Конскими воротами. Каждый священник починил стену напротив своего дома. ²⁹Садок, сын Иммера, починил часть стены напротив своего дома. Шемаия, сын Шехании, починил следующий участок. Шемаия был охранником Восточных ворот.

¹ 3:22 районе Или «Иорданской долине».

³⁰Ханания, сын Шелемии, и Аннон, шестой сын Цалафа, починили остаток этой части стены.

Мешуллам, сын Берехии, починил участок напротив своего дома. ³¹Ювелир Малхия починил следующий участок стены до домов служащих храма и торговцев, напротив Смотровых ворот. Он починил участок до комнаты над углом стены. ³²Ювелиры и торговцы починили следующий участок стены между угловой комнатой и Овечьими воротами.

Санаваллат и Товия

4 ¹Когда Санаваллат услышал, что мы строим стену в Иерусалиме, он очень рассердился и расстроился, а затем стал насмехаться над евреями. ²Санаваллат поговорил со своими друзьями и с солдатами в самарийском войске. Он сказал: «Что делают эти немощные евреи? Они думают, что мы оставим их в покое? Они думают, что будут приносить жертвы? Может быть, они думают, что закончат строить в один день? Они не могут оживить камни из этой груды пепла и грязи!»

³Товия, аммонитянин, который был с Санаваллатом, спросил: «Что эти евреи строят? Даже если маленькая лиса взберётся на их каменную стену, она развалит её!»

⁴Неемия помолился Богу и сказал: «Боже наш, услышь нашу молитву. Санаваллат и Товия ненавидят и оскорбляют нас. Сделай так, чтобы беды и несчастья случились с ними. Опозорь их как людей, захваченных в плен. ⁵Не снимай с них вины и не прощай грехи, которые они совершили перед Тобой. Они оскорбляли и запугивали строителей».

⁶Мы отстроили стену Иерусалима вокруг всего города. Но она была восстановлена только до половины той высоты, какой должна быть. Мы смогли сделать так много лишь потому, что люди работали от всего сердца.

⁷Но Санаваллат, Товия, люди из Ара-

вии, Аммона и Азота очень сердились. Они слышали, что люди продолжают отстраивать стены Иерусалима и заделывают дыры в стене. ⁸Когда все эти люди собрались вместе, они устроили заговор против Иерусалима. Они решили прийти и сразиться с городом. ⁹Но мы молились нашему Богу. Мы поставили стражников на стены следить днём и ночью, чтобы быть готовыми к встрече с этими людьми.

¹⁰И сказали в это время иудеи: «Работники устают. Здесь слишком много грязи и пепла. Мы не можем продолжать строить стену. ¹¹К тому же наши враги говорят: „Прежде чем евреи узнают или увидят нас, мы будем среди них. Мы перебьём их, и это остановит работу”.

¹²Затем приходили евреи, жившие среди наших врагов, и десять раз предупредили нас: „Враги окружают нас. Они везде, куда бы мы ни повернулись”.

¹³Тогда я поставил людей в самых низких местах вдоль стены и возле пробоин в стене. Я расставил их по семьям, они были вооружены мечами, копьями и луками. ¹⁴Я осмотрел всё вокруг. Затем я встал и обратился к знатным семьям, начальникам и остальным людям с такими словами: „Не бойтесь наших врагов. Помните нашего Господина, Господа великого и могущественного! Вы должны сражаться за ваших братьев, сыновей и дочерей! Вы должны сражаться за ваших жён и ваши дома!”

¹⁵Тогда наши враги услышали, что мы знаем об их планах и что Бог разрушил их. Затем мы все вернулись к работе по восстановлению стены. Каждый возвратился на своё место и выполнял свою работу. ¹⁶С того дня половина моих людей работала у стены, а другая половина стояла на страже, вооружённая копьями, щитами, луками и латами. Военачальники стояли за всем народом Иудеи, который строил стену. ¹⁷Строители и их помощники в одной руке держали инструменты, а в другой — оружие. ¹⁸У каждого строителя, когда

он работал, на боку висел меч. Возле меня стоял трубач, готовый предупредить людей. ¹⁹Я обратился к знатным семьям, начальникам и остальным людям с такими словами: „Это очень обширная работа, и поэтому мы растянулись далеко вдоль стены. Мы находимся на значительном расстоянии друг от друга. ²⁰Если вы услышите звук трубы, бегите к тому месту. Мы встретимся там все вместе, и Бог будет сражаться за нас!”

²¹Так мы продолжали работать над стеной Иерусалима, а половина людей держала наготове копья. Мы работали от зари до появления звёзд.

²²В то время я также сказал всем людям: „Каждый строитель и его помощник ночью должны находиться в Иерусалиме. Таким образом, они будут стражниками ночью и работниками днём”. ²³И никто из нас не снимал своей одежды: ни я, ни мои слуги, ни люди, которые стояли на страже. Мы постоянно держали оружие наизготове, не расставаясь с ним ни во время сна, ни во время походов за водой».

Неемия помогает бедным

5 Многие из бедных людей начали жаловаться на своих еврейских братьев. ²Некоторые из них говорили: «У нас много детей. Мы должны достать зерно на пропитание, чтобы не умереть с голода!»

³Некоторые говорили: «Сейчас время голода. Чтобы достать зерно, мы должны закладывать свои поля, виноградники и дома».

⁴Другие люди говорили: «Мы должны платить царские налоги за наши поля и виноградники. Но мы не можем платить, и нам приходится занимать деньги, чтобы платить налоги. ⁵Мы ничем не хуже, чем они. Наши сыновья такие же, как их сыновья, но мы будем вынуждены продать наших сыновей и дочерей в рабство. Некоторые из нас уже продали своих дочерей! Мы ничего не сможем поделать! Мы уже потеря-

ли свои поля и виноградники! Другие люди теперь владеют ими!»

⁶Когда я услышал эти жалобы, я очень рассердился. ⁷Успокоившись, я пошёл к богатым семьям и начальникам и сказал: «Вы заставляете свой народ платить вам проценты с денег, которые одалживаете им! Не делайте этого!» Затем я призвал всех собраться вместе. ⁸Тогда я сказал этим людям: «Наши еврейские братья были проданы в рабство народам других стран. Мы сделали всё возможное, чтобы выкупить и освободить их, а теперь вы снова продаёте их как рабов!»

Богачи и начальники молчали. Они не находили слов, чтобы ответить. ⁹Я же продолжал говорить: «Вы поступаете неправильно! Вы знаете, что вы должны бояться и уважать Бога. Вы не должны поступать позорно, как это делают другие народы! ¹⁰Мои люди, мои братья и я тоже давали людям в долг деньги и зерно. Но давайте перестанем заставлять их платить проценты с этих займов! ¹¹Вы сейчас же должны вернуть их поля, виноградники, оливковые сады и дома! И вы должны отдать им проценты, которые взяли с них! Вы забирали у них сотую часть денег, зерна, нового вина и масла, которое вы дали им в долг. Вы должны вернуть им это!»

¹²Тогда богатые люди и начальники сказали: «Мы вернём им всё и больше ничего не будем требовать. Неемия, мы делаем так, как ты скажешь».

Тогда я созвал священников. Я заставил богатых людей и начальников дать клятву Богу, что они сделают так, как и обещали. ¹³Затем я стряхнул складки с моей одежды и сказал: «Так и Бог стряхнёт каждого человека, который не держит своего слова. Бог вытряхнет их из их дома, и они потеряют всё, ради чего работали! Эти люди потеряют всё!»

Я закончил говорить, и все люди согласились. Они все сказали: «Аминь!» — и прославили Господа. Тогда люди сделали так, как обещали.

¹⁴К тому же, в течение всего времени, когда я был назначен начальником в Иудейской земле, ни я, ни мои братья не ели еду, которая предназначалась начальникам. Я был областным начальником Иудеи двенадцать лет, с двадцатого года до тридцать второго года царствования Артаксеркса ¹. ¹⁵Но начальники, которые правили до меня, сделали жизнь народа тяжёлой. Эти начальники заставляли людей платить 40 шекелей ² серебра. Они также заставляли людей отдавать им еду и вино. Помощники этих начальников тоже управляли народом и делали его жизнь ещё тяжелее. Но я уважал и боялся Бога и не делал ничего подобного. ¹⁶Я усердно работал на строительстве стены Иерусалима. Все мои люди собрались туда на работу. Мы ни у кого не забирали землю!

¹⁷Кроме того, я обычно кормил сто пятьдесят евреев, которых всегда радушно принимал за моим столом. Я также кормил людей, которые приходили к нам из народов, живших вокруг нас. ¹⁸Вот сколько еды я каждый день готовил для тех, кто ел за моим столом: одну корову, шесть отборных овец и разную птицу. Каждые десять дней на мой стол приносили разные виды вин. При этом я никогда не требовал еду, которая была предназначена областному правителю. Я знал, что работа, которую выполняли люди, была очень тяжёлой. ¹⁹Боже, не забудь всё хорошее, что я делал для этих людей!

Новые трудности

6 ¹Санаваллат, Товия, аравитянин Гешем и остальные наши враги услышали, что я построил стену. Мы отремонтировали все повреждения в ней, но мы ещё не поставили двери в ворота. ²Тогда Санаваллат и Гешем отправили мне следующее послание: «Неемия, выйди на встречу с нами. Мы можем встретиться в городе Кефирим,

¹ 5:14 с двадцатого... Артаксеркса То есть с 444 по 432 гг. до Р. X.

² 5:15 40 шекелей Около 0,5 кг.

на равнине Оно». Однако они замыслили причинить мне зло.

³Я отправил к ним послов со следующим ответом: «Я занимаюсь важным делом и поэтому не могу встретиться с вами. Я не хочу, чтобы работа остановилась ради того, чтобы я мог встретиться и поговорить с вами».

⁴Санаваллат и Гешем отправляли ко мне одно и то же послание четыре раза. И каждый раз я посылал им тот же ответ. ⁵Тогда в пятый раз Санаваллат прислал ко мне своего слугу с тем же посланием. Он держал в руке незапечатанное письмо. ⁶Вот что говорилось в этом письме:

«Прошёл слух, который все повторяют повсюду, и Гешем подтверждает, что это правда. Люди говорят, что ты и евреи хотите восстать против царя, и поэтому вы восстанавливаете стену Иерусалима. Ещё люди говорят, что ты будешь новым царём у евреев. ⁷Также ходят слухи, что ты выбрал пророков, чтобы они объявляли о тебе в Иерусалиме: „Вот иудейский царь!“

Я предостерегаю тебя, Неемия, царь Артаксеркс узнает об этом. Поэтому приди, и мы вместе поговорим об этом».

⁸Но я послал Санаваллату следующий ответ: «Ничего такого, о чём ты говоришь, не происходит. Ты всё это сам придумал».

⁹Наши враги пытались только запугать нас. Они думали: «Евреи испугаются и так ослабнут, что не смогут продолжать работу. Тогда стена не будет построена».

Но я молился: «Боже, укрепи меня!»

¹⁰Однажды я пришёл в дом человека по имени Шемаия, сына Делаяи, сына Мегетавеела. Шемаии не было позволено уходить из своего дома. Он сказал:

«Неемия, давай встретимся в храме Божьем.

Давай войдём в святилище¹ и

¹ 6:10 святилище Одна из двух комнат священного шатра

закроем двери на замок, потому что сегодня вечером люди придут убить тебя».

¹¹Но я сказал Шемаии: «Должен ли такой человек, как я, бежать? Ты знаешь, что я обыкновенный человек, и если я войду в святилище, то обязательно умру. Я не пойду!»

¹²Я знал, что не Бог послал Шемаию. Я знал, что он пророчествовал против меня, так как Товия и Санаваллат подкупили его. ¹³Шемаия был нанят, чтобы растревожить и запугать меня. Они хотели, чтобы я согрешил и, испугавшись, побежал прятаться в храм. Тогда у моих врагов был бы повод пристыдить меня и опозорить.

¹⁴Боже, вспомни Товию и Санаваллата и накажи их за злые поступки, которые они совершили! Вспомни пророчеству Ноадию и других пророков, которые пытались меня запугать.

Стена построена

¹⁵Так стена Иерусалима была построена на двадцать пятый день месяца елула². Потребовалось пятьдесят два дня, чтобы завершить строительство стены. ¹⁶Все наши враги услышали, что мы закончили строить стену. Когда все народы вокруг нас увидели, что стена построена, они испугались, потому что поняли, что эта работа была сделана с помощью нашего Бога.

¹⁷В те дни, когда стена уже была построена, богатые люди Иудеи также посылали много писем Товии, и он отвечал на их письма. ¹⁸Они посылали эти письма, потому что многие люди в Иудее обещали быть преданными ему, так как Товия был зятем Шехании, сына Араха, а сын Товии, Иоханан, был женат на дочери Мешулама, сына Берехия. ¹⁹В прошлом эти люди дали клятву Товии, и поэтому они говорили мне, какой Товия хороший. В то же самое время они докладывали Товии о том,

или храма, в которую могли входить только священники.

² 6:15 елул Примерно август-сентябрь 443 года до Р. Х.

что я делал. Товия продолжал посылать мне письма, чтобы запугать меня.

7 ¹После того как мы закончили строительство стены и дверей для городских ворот, мы выбрали людей, которые должны были охранять ворота. Мы также выбрали людей для исполнения песней в храме и для помощи священникам. ²Затем я поставил моего брата Ханани начальником в Иерусалиме. Я выбрал другого человека по имени Ханания, начальником крепости. Я выбрал его, потому что он был очень честным человеком и боялся Бога больше, чем другие люди. ³Затем я сказал Ханани и Ханании: «Каждый день вы должны ждать несколько часов после восхода солнца, прежде чем открыть ворота Иерусалима. Закрывайте и запирайте ворота ещё до захода солнца. Выберите охранниками людей, которые живут в Иерусалиме, и поставьте некоторых из этих людей охранять город, а некоторых — возле их домов».

Списки вернувшихся из плена

⁴Город был большой и просторный, но в нём было мало людей, и дома ещё не были отстроены. ⁵И положил мне Бог мой на сердце собрать вместе весь народ. Затем я созвал вместе всех знатных людей, начальников и простой народ, чтобы провести перепись всех семей. Я нашёл списки людей¹, которые первыми вернулись из плена. Вот что в них было написано:

⁶Вот имена людей, вернувшихся из плена. В прошлом Навуходоносор, вавилонский царь, увёл этих людей в плен в Вавилон, но они вернулись в Иерусалим и Иудею. Каждый вернулся в свой город. ⁷Вот имена людей, которые вернулись с Зоровавелем: Иисус, Неемия, Азария, Раамия, Нахманий, Мардохей, Билшан, Мисфереф, Бигвай, Нехум и Ваана. Вот список имён и количество людей Израиля, которые вернулись:

- ⁸ потомков Пароша 2 172;
- ⁹ потомков Сафатии 372;

- ¹⁰ потомков Араха 652;
- ¹¹ потомков Пахаф-Моава; из рода Иисуса и Иоава 2 818;
- ¹² потомков Елама 1 254;
- ¹³ потомков Заффу 845;
- ¹⁴ потомков Закхая 760;
- ¹⁵ потомков Биннуя 648;
- ¹⁶ потомков Бевая 628;
- ¹⁷ потомков Азгада 2 322;
- ¹⁸ потомков Адоникама 667;
- ¹⁹ потомков Бигвая 2 067;
- ²⁰ потомков Адина 655;
- ²¹ потомков Атера через семью Езекии 98;
- ²² потомков Хашума 328;
- ²³ потомков Бецая 324;
- ²⁴ потомков Харифа 112;
- ²⁵ потомков Гаваона 95;
- ²⁶ людей из Вифлеема и Нетофы 188;
- ²⁷ жителей города Анафоф 128;
- ²⁸ из города Беф-Азмавев 42;
- ²⁹ из городов Кириаф-Иарим, Кефир и Беероф 743;
- ³⁰ из городов Рама и Гева 621;
- ³¹ из города Михмас 122;
- ³² из городов Вефиль и Гай 123;
- ³³ из города Нево 52;
- ³⁴ из города Елам 1 254;
- ³⁵ из города Харим 320;
- ³⁶ из города Иерихона 345;
- ³⁷ из городов Лод, Хадид и Оно 721;
- ³⁸ из города Сенаа 3 930.
- ³⁹Вот имена священников:
 - потомков Иедаии через семью Иисуса 973;
 - ⁴⁰ потомков Иммера 1 052;
 - ⁴¹ потомков Пашхура 1 247;
 - ⁴² потомков Харима 1 017.
- ⁴³Вот люди из колена Левия:
 - потомков Иисуса через Кадмиила, через семью Годевы² 74.
- ⁴⁴Вот семья певцов:
 - потомков Асафа 148.
- ⁴⁵Вот имена привратников:
 - потомков Селлума, Атера, Талмона, Аккува, Хатиты, Шовая 138.
- ⁴⁶Вот имена особых слуг храма:

¹ 7:5 списки людей См.: Езд. 2.

² 7:43 Годевы Или «Годавии».

потомки Цихи, Хасуфы, Таббаофа,
⁴⁷ Кероса, Сии, Фадона,
⁴⁸ Леваны, Хагавы, Шамляя,
⁴⁹ Ханана, Гиддела, Гахара,
⁵⁰ Реаии, Рецина, Некоды,
⁵¹ Газзама, Уззы, Пасеаха,
⁵² Весая, Меунима, Нефишсима,
⁵³ Ваквука, Хакуфы, Хархура,
⁵⁴ Бацлуфа, Мехиды, Харши,
⁵⁵ Варкоса, Сисары, Фамаха,
⁵⁶ Нециаха и Хатифы.
⁵⁷ Вот потомки слуг Соломона:
 Сотай, Соферев, Фериди,
⁵⁸ Иаала, Даркон, Гиддел,
⁵⁹ Сафатия, Хаттил, Похереф-
 Гаццеваим
 и Амон.
⁶⁰ Всего потомков служителей
 храма и слуг Соломона 392.

⁶¹Некоторые люди пришли в Израиль из городов Телмелах, Тел-Харши, Керув, Аддон и Иммер. Но эти люди не могли доказать, что главы их семей и их потомки были из Израиля:

⁶² потомки Делайи, Товии и Некоды 642.

⁶³Из семьи священников там были следующие потомки:

Ховаяи, Гаккоца и Верзеллий (он был назван этим именем, потому что он женился на дочери Верзеллия из Галаада).

⁶⁴Эти люди искали свои семейные летописи, но не могли их найти. Они не могли служить священниками, так как их имена не были включены в список священников. ⁶⁵Градоначальник приказал этим людям не есть святую пищу, пока главный священник не использует урим и туммим, чтобы узнать у Бога, что делать в этом случае.

⁶⁶⁻⁶⁷Всех вместе в группе, которая вернулась назад, было сорок две тысячи триста шестьдесят человек, не считая семи тысяч трёхсот тридцати семи рабов и рабынь, принадлежавших им. С ними было ещё двести сорок пять певцов и певиц. ⁶⁸⁻⁶⁹У них

было семьсот тридцать шесть лошадей, двести сорок пять ишаков, четыреста тридцать пять верблюдов и шесть тысяч семьсот двадцать ослов.

⁷⁰Некоторые главы семей дали деньги, чтобы поддержать строительство. Градоначальник пожертвовал в сокровищницу 1 000 драхм¹ золота. Он также дал пятьдесят чаш и пятьсот тридцать пар одежд для священников. ⁷¹Главы семей дали в сокровищницу для продолжения работ 20 000 драхм² золота и 2 200 мин³ серебра. ⁷²И всего вместе остальные люди дали 20 000 драхм золота, две 2 000 мин⁴ серебра и шестьдесят семь пар одежды для священников. ⁷³Так священники, левиты, привратники, певцы, слуги храма и весь народ Израиля стали жить в своих городах. К седьмому месяцу⁵ все израильяне переселились в свои города.

Ездра читает Закон

8 ¹В седьмом месяце года все израильяне собрались вместе. Они были все вместе и единомысленны в своём согласии друг с другом. Все люди собрались на площади перед Водяными воротами и велели книжнику Ездre принести книгу Закона Моисея, который Господь дал народу Израиля. ²Тогда священник Ездра принёс Закон этим людям, которые собрались вместе. Это произошло в первый день⁶ седьмого месяца года. На встрече присутствовали взрослые мужчины и женщины, которые могли слушать и понимать сказанное. ³С раннего утра до полудня Ездра читал громким голосом из книги Закона, обратившись лицом к площади перед Водяными воротами. Он читал всем мужчинам и женщинам, и всем, кто мог слушать и понимать. Все люди внимательно слушали книгу Закона.

¹ 7:70 1 000 драхм Около 8,5 кг.

² 7:71 20 000 драхм Около 172 кг.

³ 7:71 2 200 мин Около 1,2 тонн.

⁴ 7:72 2 000 мин Около 1,1 тонны.

⁵ 7:73 седьмой месяц Примерно сентябрь-октябрь. Также см.: Неем. 8:1 и 8:14-15.

⁶ 8:2 первый день Особый день для поклонения Господу.

⁴Ездра стоял на высоком деревянном помосте, который был построен специально для этого события. Справа от Ездры стояли Маттафия, Шема, Анаия, Урия, Хелкия и Маасея. Слева от Ездры стояли Федаия, Мисаил, Малхия, Хашум, Хашбаддана, Захария и Мешулам.

⁵Все люди могли видеть Ездру, потому что он стоял среди них на высоком помосте. Когда Ездра открыл книгу Закона, весь народ встал. ⁶Ездра благословил Господа, Великого Бога, и все люди, подняв руки вверх, произнесли: «Аминь! Аминь!» Затем все израильтяне склонились лицом до самой земли и поклонились Господу.

⁷В то время, когда люди стояли там, левиты разъясняли им Закон. Этими левитами были Иисус, Вания, Шеревия, Иамин, Аккув, Шавтай, Годия, Маасея, Клита, Азария, Иозавад, Ханан и Фелаия. ⁸Эти левиты читали книгу Закона Божьего, облекая её понимание и объясняя значение прочитанного. Они делали это, чтобы люди могли понять то, что им читается.

⁹Затем градоначальник Неемия, священник и учитель Ездра, а также левиты, которые учили людей, сказали: «Сегодня — особенный день ¹ для Господа, Бога вашего. Не печальтесь и не плачьте». Они сказали так, потому что все люди начали плакать, слушая слова Закона, данного Богом.

¹⁰Неемия сказал: «Идите и наслаждайтесь хорошей пищей и сладкими напитками. И дайте немного еды и напитков людям, которые ничего не приготовили. Сегодня особый день Господа. Не печальтесь! Пусть радость Господа укрепит вас!»

¹¹Левиты помогли людям успокоиться. Они сказали: «Тихо, успокойтесь, это особый день. Не печальтесь».

¹²Затем все люди пошли есть особую еду. Они делились едой и напитками и

¹ 8:9 **особенный день** Первый и второй день каждого месяца являлись особыми днями поклонения Господу. Люди собирались вместе и ели общую еду. Также см.: Неем. 8:13.

были очень счастливы во время празднования этого особого дня. Израильтяне радовались тому, что могли слышать Закон Божий и понимать его суть.

¹³Затем на второй день месяца главы всех семей пошли встретиться с Ездрой, священниками и левитами. Они все собрались вокруг учителя Ездры, чтобы изучить слова Закона.

¹⁴⁻¹⁵Изучая книги, они нашли следующие указания в Законе, которые Господь дал народу через Моисея: «В седьмой месяц ² года народ Израиля должен пойти в Иерусалим отметить особый праздник. Все должны жить во временных укрытиях. Люди должны пройти по всем своим городам и Иерусалиму с такими словами: „Идите в горную страну и принесите ветви разных видов оливковых, миртовых, пальмовых и других тенистых деревьев. Из этих ветвей сделайте временные укрытия. Делайте так, как велит Закон”».

¹⁶Тогда люди пошли и принесли ветви деревьев и построили себе временные укрытия на крышах своих домов и в своих дворах. Они также построили убежища во дворе храма на площади возле Водяных ворот и возле Ефремовых ворот. ¹⁷Все израильтяне, которые вернулись из плена, построили себе укрытия и жили в них. Со времён Иисуса, сына Навина, и до того дня израильтяне не отмечали праздник Укрытий все вместе. Все были очень счастливы!

¹⁸Ездра читал им из книги Закона каждый день. Он читал им Закон с первого дня праздника до последнего дня. Израильтяне праздновали на протяжении семи дней, а на восьмой день люди встретились на особом собрании, как было сказано в Законе.

Народ Израиля исповедует свои грехи

9 ¹На двадцать четвёртый день того же месяца израильтяне собрались на пост. На них были одежды печали, а их головы были посыпаны пеплом

² 8:14-15 **седьмой месяц** Примерно сентябрь-октябрь.

в знак глубокой скорби. ²Те люди, которые являлись чистокровными израильтянами, отделились от чужеземцев. Израильтяне стояли в храме и исповедовались в своих грехах и в грехах своих предков. ³Люди стояли там около трёх часов и читали книгу Закона Господа, Бога своего. Затем они ещё три часа исповедовались в грехах, стоя на коленях и поклоняясь Господу, Богу своему.

⁴Затем некоторые левиты стали на ступеньки: Иисус, Вания, Кадмиил, Шевания, Вунний, Шеревия, Вания и Хенани. Они зывали к Господу, Богу своему, громкими голосами. ⁵Вот имена левитов, которые снова говорили: Иисус, Кадмиил, Вания, Хашавния, Шеревия, Годия, Шевания и Петахия. Они сказали:

«Встаньте и славьте Господа, Бога вашего!

Бог — вечен! Он вечно будет жить!

Славное имя Твоё люди должны восхвалять!

Пусть будет имя Твоё выше всякой похвалы и благословения!»

Молитва народа

⁶ «Ты — Бог!

Господи, Ты единственный — Бог!

Ты создал небо!

Ты создал небеса и всё, что на них!

Ты создал землю и всё, что на ней!

Ты создал моря и всё, что в них!

Ты дал жизнь всему!

И Ангелы небесные поклоняются Тебе!

⁷ Господи, Ты — Бог.

Ты выбрал Авраама,

Ты вывел его из Ура Халдейского, и назвал его Авраамом.

⁸ Ты видел,

что он был верным и преданным Тебе,

и Ты заключил с ним соглашение.

Ты обещал дать ему землю, которая принадлежала хананеям, хеттеям, аморреям, ферезеям, иевусеям, гергесеям.

Ты обещал дать эту землю потомкам Авраама,

и Своё обещание Ты сдержал, потому что добр Ты!

⁹ Ты видел, как страдали в Египте предки наши.

И у Красного моря слышал Ты их крик о помощи.

¹⁰ Ты показал чудеса фараону.

Ты совершал удивительные дела с его приближёнными и с его народом.

Ты знал, что египтяне считают, что они лучше, чем наши предки.

Но Ты доказал, как Ты велик, и они помнят это до сих пор!

¹¹ Ты Красное море рассёк перед ними, и по сухой земле прошли они!

Ты бросил в море наших врагов, и они утонули как камень в воде.

¹² Ты днём их в облаке высокоом вёл, а ночью в огненном столпе.

Ты тропу им освещал, куда идти указывал Ты им.

¹³ Затем сошёл Ты на гору Синай.

С небес Ты с ними говорил.

Ты им хорошие законы и справедливые заветы дал.

Ты дал им заповеди и верные уставы.

¹⁴ Ты рассказал им о Твоём особом дне отдыха — субботе.

Через слугу Твоего, Моисея,

Ты дал им заповеди, а также законы и уставы.

¹⁵ Они голодали,

и Ты дал им еду с небес.

Они хотели пить,

и Ты им воду дал из камня.

Ты им сказал:

„Идите, возьмите эту землю“.

Использовал Ты могущество Своё, и землю Ты забрал для них!

¹⁶ Но наши предки

возгордились и стали упрямыми.
Они отказались подчиняться
Твоим указам.

- ¹⁷ Они отказались слушать Тебя,
позабыв чудеса, которые Ты с
ними делал!
В своём упрямстве, решив пойти в
Египет,
они вернулись в рабство!

Но Ты — Бог всепрощающий!
Ты добр и полон милосердия,
терпелив и полон любви.
Ты не оставил их!

- ¹⁸ Ты не оставил их даже тогда,
когда, сделав золотых тельцов,
они сказали:
„Вот боги, которые вывели нас из
Египта!”

- ¹⁹ Ты очень милостив:
Ты их в пустыне не оставил,
у них не отобрал Ты высокого
облака днём.
Ты продолжал вести их.

И ночью огненный столп Ты у
них не отобрал.
Ты продолжал освещать их путь,
указывая, куда идти.

- ²⁰ Ты дал им Своего доброго Духа,
чтобы сделать мудрыми их.
Ты им манну давал для пропитания,
и воду им давал, чтоб жажду
утолить.

- ²¹ Ты сорок лет заботился о них!
У них было всё, в чём нуждались
они в пустыне.
Одежды их не изнашивались,
и ноги у них не пухли и не болели.

- ²² Господи, Ты дал им царства и
народы.
Ты дал им далёкие земли,
где немного людей живёт.
Они получили землю Сигона,
есевонского царя,
и землю Ога, васанского царя.

- ²³ Ты сделал их потомков
многочисленными,
как звёзды в небесах.

И Ты привёл их в землю,
которую Ты обещал дать их
предкам.

- Они вошли и взяли эту землю.
²⁴ Получив эту землю,
они покорили хананеев, живших
там.
Ты им позволил покорить их!
Всё, что они хотели, Ты позволил
им сделать
с этими народами, людьми,
царями!

- ²⁵ Сильные города они захватили.
Они получили плодородную землю,
обрели дома, полные добра,
и уже вырытые колодцы.
Виноградники взяли они в своё
владение,
оливковые сады и фруктовые
деревья!
Они ели, наедались и толстели,
наслаждаясь всеми благами,
которые Ты дал им.

- ²⁶ Однако вскоре они против Тебя
восстали!
Они отбросили Твои заветы!
Они убили Твоих пророков.
Пророки те людей предупреждали
и возвратить к Тебе пытались их.
Но наши предки с Тобой плохо
поступали,

- ²⁷ и Ты врагам позволил захватить
их,
и принесли враги им много бед.
Когда беда пришла,
то наши предки к Тебе за
помощью взывали,
и в небесах Ты услышал их.
Из милости Своей людей послал Ты,
чтоб защитить их,
и эти люди спасли их от врагов.

- ²⁸ Затем, как только наши предки
отдохнули,
снова стали делать то же зло!
И Ты врагу позволил их разбить,
тем самым наказав их.
Тогда они к Тебе за помощью
воззвали,
и в небесах Ты услышал их,

- и помощь Своему народу оказал.
Ты очень милостив!
Случалось это очень много раз!
- ²⁹ Ты их предупреждал.
Ты велел им возвратиться,
но были слишком гордыми они.
Указы Твои они слушать отказались.
Когда люди подчиняются Твоим
законам,
тогда они живут честно!
Но наши предки упрямы были,
и поэтому нарушили Твои законы,
Они от Тебя отвернулись,
отказавшись слушать.
- ³⁰ Ты к нашим предкам проявлял
великое терпение.
Ты много лет им позволял с
Тобой плохо поступать.
Твоим Ты Духом их предупреждал,
Ты посылал пророков, чтобы их
предостеречь.
Но они не слушались,
и поэтому Ты отдал их
чужеземным народам.
- ³¹ Но Ты отличаешься великой
добротой!
Ты полностью не уничтожил и не
оставил их.
Ты добрый и милосердный Бог!
- ³² Боже наш, Ты — великий Бог,
внушающий почтение могучий
Воин!
Ты добр и милостив!
Ты хранишь Своё соглашение!
У нас много бед,
и беды наши важны для Тебя!
Несчастья постигли всех наших
людей,
царей, вождей, священников и
пророков.
Эти несчастья случались
со времён ассирийского царя и до
сих пор!
- ³³ Но, Боже, Ты был прав во всём,
что с нами случилось,
и этим Ты доказал нашу
неправоту.
- ³⁴ Наши цари, вожди, священники и
предки
не подчинялись Твоему закону.
Они не слушались Твоих указов,
и на Твои предупреждения
внимания не обращали.
- ³⁵ Наши предки Тебе не служили,
и зло они творить не прекращали
даже тогда,
когда жили в царстве своём.
Они наслаждались всеми
прекрасными благами,
которые Ты им дал.
Они наслаждались богатой землёй,
и бескрайними просторами,
но дел неправедных своих не
прекращали.
- ³⁶ И вот теперь находимся мы в
рабстве в этой земле,
которую Ты предкам нашим дал,
чтобы они её плодами наслаждались,
и всем добром, что здесь
произрастает.
- ³⁷ Урожай в этой земле обильный,
но так как согрешили мы,
то этот урожай принадлежит царям,
которых Ты поставил править
нами.
В их власти мы и скот наш,
они распоряжаются всем этим
как хотят.
Великое несчастье постигло нас.
- ³⁸ Поэтому мы заключаем соглаше-
ние, которое не может быть нарушено.
Мы записываем это соглашение. Наши
вожди, левиты и священники подписы-
вают его и скрепляют его печатью».
- 10** ¹ Вот имена тех, кто подписался
на скреплённом печатью согла-
шении:
губернатор земли Неемия, сын
Гахалии, ²Седекия, Сераия,
Азария, Иеремиа, ³Пашхур,
Амария, Малхия, ⁴Хаттуш,
Шевания, Маллух, ⁵Харим,
Меремоф, Авдия, ⁶Даниил,
Гиннефон, Варух, ⁷Мешулам,
Авия, Миямин, ⁸Маазия, Вилгай и
Шемаия. Это имена священников,

которые подписались на скреплённом печатью соглашении.

⁹ Вот имена левитов: Иисус, сын Азании, Биннуй из семьи Хенадада, Кадмиил, ¹⁰его братья: Шевания, Годия, Клита, Фелаия, Ханан, ¹¹Миха, Рехов, Хашавия, ¹²Закхур, Шеревия, Шевания, ¹³Годия, Вания, Венинуй.

¹⁴ Вот имена вождей:

Парош, Пахаф-Моав, Елам, Заффу, Вания, ¹⁵Вунний, Азгад, Беваля, ¹⁶Адония, Бигвай, Адин, ¹⁷Агер, Езекия, Азур, ¹⁸Годия, Хашум, Бецай, ¹⁹Хариф, Анафоф, Невай, ²⁰Магниаш, Мешуллам, Хезир, ²¹Мешезавел, Садок, Иаддуй, ²²Фелатия, Ханан, Анаия, ²³Осия, Ханания, Хашшув, ²⁴Галлохеш, Пилха, Шовек, ²⁵Рехум, Хашавна, Маасея, ²⁶Ахия, Ханан, Анан, ²⁷Маллух, Харим и Ваана.

²⁸⁻²⁹ Там же все эти люди дали клятву Богу, и все они просили себе несчастий, если они не сдержат свою клятву. Все эти люди обещали следовать Закону Бога, который Он дал нам через Своего слугу Моисея, а также тщательно подчиняться всем указам, правилам и заветам Господа, Бога нашего. Вот перечень людей по группам, которые дали эту клятву: остальной народ, священники, левиты, привратники, певцы, служители храма и все люди Израиля, которые отделились от народов, живших вокруг них, чтобы подчиниться Закону Божьему. Также все их жёны, все их сыновья и дочери, которые могли слушать и понимать, дали клятву. Все эти люди присоединились к своим братьям и знатым людям, чтобы принять обещание подчиниться Закону Бога. Они дали клятву, обещавшую им несчастья, если они не подчинятся Закону Бога, произнеся такие слова:

³⁰ «Мы обещаем не позволять нашим дочерям выходить замуж за мужчин, не принадлежащих к нашему народу, а

также не разрешим нашим сыновьям жениться на их дочерях.

³¹ Мы обещаем не работать по субботам. Если народы, живущие вокруг нас, принесут зерно или другие товары, чтобы продавать в субботу, мы не будем покупать их в этот особый день или в любой другой праздник. Каждый седьмой год мы не будем сеять или обрабатывать землю. И каждый седьмой год¹ мы будем прощать все долги людям, которые должны нам.

³² Мы обязуемся подчиняться заветам и следить за храмом Божьим. Мы будем давать по одной третьей шекеля² каждый год, чтобы поддерживать службу храма в честь нашего Бога.

³³ Эти деньги пойдут на оплату особого хлеба, который священники кладут на стол в храме, а также на оплату ежедневных хлебных приношений и жертв всесожжений. Мы потратим эти деньги на оплату приношений в субботу, на праздники Новолуния и во время других особых собраний, а также на оплату святых приношений и жертв за грех, которые очищают народ Израиля. Они пойдут на оплату любой работы, необходимой в храме нашего Бога.

³⁴ Мы, священники, левиты и народ, бросили жребий, чтобы решить, когда каждый год в определённое время каждая из наших семей должна принести дрова в дар храму нашего Бога, чтобы они горели на алтаре Господа, Бога нашего. Мы должны делать это, как написано в Законе.

³⁵ Мы также обязуемся приносить первые плоды урожая с каждого фруктового дерева и зерна с наших полей. Мы будем каждый год доставлять всё это в храм Господа.

³⁶ И как написано в Законе, мы будем приводить в храм нашего Бога наших сыновей-первенцев и первородный приплод от коров, овец и коз и передадим их священникам, которые служат там.

¹ 10:31 седьмой год См.: Исх. 23:10–11.

² 10:32 одна третья шекеля Около 4 г.

³⁷Мы также принесём священникам в кладовые храма Господа первое из нашей молотой пищи, хлебных приношений, первые плоды со всех наших деревьев и первую часть нового вина и масла. Мы также отдадим десятую часть нашего урожая левитам, потому что во всех городах, где мы работаем, левиты будут получать эти приношения от нас. ³⁸Священник из семьи Аарона должен находиться с левитами в это время, когда они будут получать эти запасы. Затем левиты должны принести всё это в храм нашего Бога и сложить в кладовые сокровищ храма. ³⁹Народ Израиля и левиты должны приносить свои дары в кладовые: зерно, новое вино и масло. Все припасы для храма должны храниться в этих кладовых, а священники должны стоять там на дежурстве. Там также должны находиться певцы и привратники.

Мы все обещаем, что будем заботиться о храме нашего Бога!»

Новые люди переселяются в Иерусалим

11 ¹Теперь вожди народа Израиля жили в Иерусалиме. Остальной народ Израиля должен был бросить жребий, чтобы решить, кто будет там жить. Один из каждых десяти человек шёл жить в святой город Иерусалим. Остальные девять человек остались в своих родных городах. ²Люди дали своё благословение тем, кто добровольно остался жить в Иерусалиме.

³Вот вожди страны, которые жили в Иерусалиме. (Некоторые израильтяне: священники, левиты, служители храма и потомки слуг Соломона — жили в городах Иудеи. Эти люди жили в деревнях на своих землях, полученных по жребию. ⁴Некоторые люди из колен Иуды и Вениамина жили в Иерусалиме).

Вот потомки Иуды, которые переселились в Иерусалим:

Афаия, сын Уззии (Уззия был сыном Захарии, который был сыном Амари, который был сыном Сафатии, который был

сыном Малелеиля, который был потомком Фареса), ⁵и Маасея, сын Варуха (Варух был сыном Колхозея, который был сыном Хазаии, который был сыном Адаии, который был сыном Иоиарива, который был сыном Захарии, который был потомком Салы). ⁶Число всех потомков Фареса, живших в Иерусалиме, было четыреста шестьдесят восемь. Все они были храбрецами.

⁷Вот потомки Вениамина, которые переселились в Иерусалим:

Саллу, сын Мешуллама (Мешуллам был сыном Иоеда, который был сыном Федаии, который был сыном Колаии, который был сыном Маасеи, который был сыном Ифиила, который был сыном Иешай); ⁸за ним следовали Габбай и Саллай. Всего там было девятьсот двадцать восемь человек. ⁹Начальником над ними был Иоиль, сын Зихрия, а Иуда, сын Гассенуи, был начальником второго района города Иерусалима.

¹⁰Вот священники, которые переселились в Иерусалим:

Иедаия, сын Иоиарива, Иахин ¹¹и Сераия, сын Хелки (Хелкия был сыном Мешуллама, который был сыном Садока, который был сыном Мераиофа, который был сыном Ахитува, который был начальником в храме Божьем), ¹²а также их братья, восемьсот двадцать два человека, которые служили в храме, и вместе с ними Адаия, сын Иерохама (Иерохам был сыном Фелалии, который был сыном Амция, который был сыном Захарии, который был сыном Пашхура, который был сыном Малхии). ¹³Вот список других священников, которые переселились в Иерусалим: двести сорок два человека,

которые были братьями Малхии (эти люди были вождями своих семей), Амашсай, сын Азарила (Азариил был сыном Ахзая, который был сыном Мешиллемофа, который был сыном Иммера),¹⁴ и сто двадцать восемь братьев Иммера. Эти люди были храбрыми воинами, а начальником над ними был Завдиил, сын Гагедолима.

¹⁵Вот имена левитов, которые переселились в Иерусалим:

Шемая, сын Хашшува (Хашшув был сыном Азрикама, который был сыном Хашавии, который был сыном Вунния),¹⁶ Шавтай и Иозавад (эти двое были вождями левитов и отвечали за внешние работы над храмом Божьим),¹⁷ Матфания, сын Михи (Миха был сыном Завдия, сына Асафа, который был главным в хоре и вёл народ в пении песен прославления и молитвы), Бакбукия (он был вторым по старшинству ответственным над братьями), Авда, сын Шаммуя (Шаммуя был сыном Галала, сына Идифуна).¹⁸ Всего было двести восемьдесят четыре левита, которые переселились в святой город Иерусалим.

¹⁹Вот привратники, которые переселились в Иерусалим:

Акув, Талмон и сто семьдесят два их брата, которые охраняли ворота города.

²⁰Остальные израильтяне, священники и левиты жили во всех городах Иудеи. Каждый жил на земле, которой владели его предки.²¹ Служители храма жили на возвышенности Офел, а начальниками над ними были Циха и Гишфа.

²²Начальником над левитами в Иерусалиме был Уззия. Он был сыном Вании, который был сыном Хашавии, который был сыном Матфании, который был сыном Михи. Уззия был потомком

Асафа. Потомки Асафа были певцами, которые отвечали за службу в храме Божьем.²³ Эти певцы находились в распоряжении царя, который каждый день определял их обязанности.²⁴ Петахия был человеком, который докладывал непосредственно царю об этих людях. (Петахия был сыном Мешезавела, который был одним из потомков Зары, сына Иуды).

²⁵Народ Иудеи жил в таких городах: Кириаф-Арбе и в маленьких городах вокруг него, Дивоне и в маленьких городах вокруг него, Иекавцеиле и в маленьких городах вокруг него,²⁶ Иешуе, Моладе, Веф-Палете,²⁷ Хацар-Шуале, Вирсавии и в маленьких городах вокруг него,²⁸ Секелаге, Мехоне и в маленьких городах вокруг него,²⁹ Ен-Риммоне, Цоре, Иармуфе,³⁰ Заноахе, Одолламе и в маленьких городах вокруг них, Лахисе и на полях вокруг него, Азеке и в маленьких городах вокруг него. Так народ Иудеи расселился от Вирсавии до долины Еннома.

³¹Потомки семьи Вениамина из Гевы жили в Михмасае, Гае, Вефиле и в маленьких городах вокруг него:³² Анафофе, Номве, Анании,³³ Асоре, Раме, Гиффаиме,³⁴ Хадиде, Цевоиме, Невалате,³⁵ Лоде, Оно и в долине Харашим.³⁶ Некоторые группы левитов переселились в землю Вениамина.

Священники и левиты

12¹Вот перечень священников и левитов, которые вернулись в Иудейскую землю. Они вернулись с Зоровавелем, сыном Салафииля, и с Иисусом. Вот их список по именам: Сераия, Иеремия, Ездра,² Амария, Маллук, Хаттуш,³ Шехания, Рехум, Меремоф,⁴ Адда, Гиннефой, Авия,⁵ Миямин, Маадия, Вилга,⁶ Шемаия, Иоиарив, Иедаия,⁷ Саллу, Амок, Хелкия и Иедаия. Эти люди были вождями священников и их родственниками. Они были вождями в дни Иисуса.

⁸Левитами были Иисус, Биннуй, Кадмиил, Шеревия, Иуда и Матфания.

Матфания и его родственники отвечали за песни, прославляющие Бога. ⁹Бакбукия и Унний были родственниками этих левитов. Эти двое мужчин во время службы стояли напротив них. ¹⁰Иисус был отцом Иоакима. Иоаким был отцом Елиашива. Елиашив был отцом Иоада. ¹¹Иоада был отцом Ионафана. Ионафан был отцом Иаддуя.

¹²В дни Иоакима эти люди были вождями семей священников:

Вождем семьи Сераии был Мераия.

Вождем семьи Иеремии был

Ханания.

¹³ Вождем семьи Ездры был Мешуллам.

Вождем семьи Амариин был Иоханан.

¹⁴ Вождем семьи Мелиха был Ионафан.

Вождем семьи Шевании был Иосиф.

¹⁵ Вождем семьи Харима был Адна.

Вождем семьи Мераиофа был

Хелкия.

¹⁶ Вождем семьи Адды был Захария.

Вождем семьи Гиннефона был

Мешуллам.

¹⁷ Вождем семьи Авии был Зихрий.

Вождем семей Миниамина и

Моадии был Пилтай.

¹⁸ Вождем семьи Вилги был Шаммуй.

Вождем семьи Шемаии был

Ионафан.

¹⁹ Вождем семьи Иоарива был

Мафнай.

Вождем семьи Иедаии был Уззия.

²⁰ Вождем семьи Саллаи был Каллай.

Вождем семьи Амока был Евер.

²¹ Вождем семьи Хелкии был Хашавия.

Вождем семьи Иедаии был

Нафанаил.

²²Имена вождей семей левитов и священников в дни Елиашива, Иоада, Иоханана и Иаддуя были записаны во время царствования персидского царя Дария. ²³Вожди семей среди потомков Левия и до времён Иоханана, сына Елиашива, записаны в книге летописей. ²⁴Вот главы левитов: Хашавия, Шеревия, Иисус, сын Кадмила, и их братья, которые стояли напротив, чтобы прославлять и благодарить Бога. Одна группа отвечала другой группе, как и

было установлено Давидом, Божиим человеком.

²⁵Привратниками, которые охраняли кладовые у ворот, были Матфания, Бакбукия, Авдия, Мешуллам, Талмон и Аккув. ²⁶Они служили во времена Иоакима, сына Иисуса, который был сыном Иоседека, а также во времена правления областного начальника Неемии и во времена священника и книжника Ездры.

Освящение стены Иерусалима

²⁷Народ освятит стену Иерусалима. Люди привели в Иерусалим всех левитов из городов, в которых жили. Они пришли в этот город, чтобы отпраздновать освящение стены Иерусалима, а также чтобы петь Богу хвалебные и благодарственные песни, играя на кимвалах, арфах и лирах.

²⁸⁻²⁹Кроме них, все певцы тоже пришли в Иерусалим из окрестных сёл, а также из городов Нетофат, Беф-Галгала, Гевы и Азмавефа. Певцы построили для себя небольшие города вокруг Иерусалима.

³⁰Священники и левиты очистились в соответствии с обрядом, а затем, согласно обряду, они очистили народ, ворота и стену Иерусалима.

³¹Я велел вождям Иудеи подняться и стоять на стене. Я также выбрал две большие группы певцов, чтобы благодарить Бога. Одна из групп должна была идти по стене с правой стороны, в сторону Пепельных ворот. ³²За ними следовали Гошаия, половина вождей Иудеи, ³³а также Азария, Ездра, Мешуллам, ³⁴Иуда, Вениамин, Шемаия и Иеремия. ³⁵Некоторые священники с трубами следовали за ними. Также за ними шёл Захария, сын Ионафана (Ионафан был сыном Шемаии, который был сыном Матфании, который был сыном Михея, который был сыном Закхура, который был сыном Асафа). ³⁶Там были и братья Асафа: Шемаия, Азариил, Милалай, Гилалай, Маай, Нафанаил, Иуда и Ханани. У них были музыкальные инструменты

Давида, Божьего человека. Книжник Ездра шёл впереди этой группы людей.³⁷ Пойдя к воротам Источника, они поднялись по ступенькам к городу Давида на вершине городской стены. Затем они прошли над домом Давида и отправились по направлению к Водяным воротам.

³⁸Вторая группа певцов двигалась в другом направлении, налево. Я следовал за ними, когда они поднялись на стену. Половина людей следовала за ними. Они прошли мимо Печной башни до Широкой стены.³⁹ Затем они прошли над Ефремовыми, Старыми и Рыбными воротами, над башней Хананела и башней Сотни. Достигнув Овечьих ворот, они остановились у Темничных ворот.⁴⁰ Затем оба хора пошли на свои места в храме Божьем, я занял своё место, а половина приближённых встала на свои места в храме.⁴¹ Затем свои места заняли следующие священники: Елиаким, Маасея, Миниамин, Михей, Елиоенай, Захария и Ханания. У этих священников были с собой трубы.⁴² Затем следующие священники стали на свои места в храме: Маасея, Шемаия, Елеазар, Уззия, Иоханан, Малхия, Елам и Ецер.

Затем оба хора во главе с Израхией начали петь.⁴³ В этот особый день священники принесли много жертв. Все были очень счастливы. Бог осчастливил каждого. Даже женщины и дети веселились и радовались. Далеко можно было слышать радостные звуки, доносившиеся из Иерусалима.

⁴⁴В тот день народ выбрал людей, которые несли ответственность за кладовые. Люди приносили первые плоды с деревьев и десятую часть своего урожая, а ответственные складывали всё это в кладовые. Евреи были очень рады видеть дежуривших священников и левитов и приносили в кладовые много вещей.⁴⁵ Священники и левиты выполняли работу для своего Бога. Они совершали обряды, которые очищали людей, в то время как певцы и привратники исполняли свои обязанности.

Они делали всё, что приказали Давид и Соломон.⁴⁶ (Давно, во времена Давида, Асаф был начальником, и у него в распоряжении было много хвалебных и благодарственных песен Богу).

⁴⁷Так во времена Зоровавеля и Неемии все израильтяне давали ежедневную долю для содержания певцов и привратников. Люди также откладывали деньги для остальных левитов, а левиты откладывали деньги для потомков Аарона (священников).

Последние указания Неемии

13¹В тот день книга Моисея была прочитана вслух, чтобы все люди могли слышать. Они нашли следующий закон, записанный в книге Моисея: «Ни аммонитянин, ни моавитянин не будут допущены на встречи с Богом».² Этот закон был написан, потому что эти люди не дали израильтянам ни еды, ни воды. Они заплатили Валааму, чтобы он проклял народ Израиля, но наш Бог изменил это проклятие и превратил его в благословение для нас.³ И когда израильтяне услышали этот закон, они подчинились ему. Они отделились от людей, которые были потомками чужеземцев.

⁴⁻⁵Но до того, как это произошло, Елиашив выделил Товии комнату в храме. (Елиашив был священником, ответственным за кладовые в храме Божьем, а также близким другом Товии). Эта комната использовалась для хранения хлебных приношений, благовоений, посуды и вещей храма. В ней также хранили десятины зерна, новое вино и масло для левитов, певцов и привратников и подарки для священников, но Елиашив отдал эту комнату Товии.

⁶Меня не было в Иерусалиме, когда всё это происходило. На тридцать второй год царствования Артаксеркса¹ я отправился назад, к царю Вавилона. Позже я попросил у царя разрешения вернуться в Иерусалим.⁷ Вернувшись в

¹ 13:6 тридцать второй... Артаксеркса Примерно в 432 году до Р. Х.

Иерусалим, я услышал о грешном деле, которое сотворил Елиашив, когда отдал Товии комнату в храме нашего Бога! ⁸Я очень разгневался из-за того, что сделал Елиашив, и выбросил из комнаты все вещи Товии. ⁹Я приказал очистить эти комнаты, а затем поставил посуду и вещи храма, хлебные приношения и благовоения обратно в эти комнаты.

¹⁰Я также услышал, что люди не давали левитам их долю. Тогда левиты и певцы ушли обратно на работу на свои поля. ¹¹Услышав о том, что случилось, я сказал начальникам, что они поступили неправильно. Я спросил их: «Почему вы не заботились о храме Божьем?» Затем я собрал всех левитов и велел им вернуться на их места к их обязанностям в храме. ¹²Затем все иудеи принесли в храм свои десятины зерна, нового вина и масла и сложили всё это в кладовые.

¹³Я поставил ответственными за кладовые следующих людей: священника Шелемию, учителя Садока и левита Федаию, а их помощником я сделал Ханана, сына Закхура, сына Матфании. Я знал, что этим людям можно доверять. Они отвечали за раздачу продовольствия своим родственникам.

¹⁴Боже, помни обо мне за всё, что я сделал! И не забывай всё то, что я преданно делал для храма моего Бога и для службы в нём.

¹⁵В те дни в Иудее я видел людей, которые работали по субботам. Я видел, как народ давил виноград, делая вино, а также людей, приносивших зерно и грузивших его на ослы. Я видел тех, которые приносили в город Иерусалим виноград, фиги и всякие другие товары. Они приносили всё это в субботный день. Тогда я предостерёг их, сказав, что они не должны продавать продукты по субботам.

¹⁶В Иерусалиме жили некоторые люди из города Тир. Эти люди привозили в Иерусалим рыбу и другие товары и продавали их по субботам, а евреи покупали всё это. ¹⁷Я сказал знат-

ным людям Иудеи, что они поступают неправильно. Я сказал им: «Вы совершаете большой грех. Вы оскверняете субботный день, делая его подобным любому другому дню. ¹⁸Вы знаете, что ваши предки делали то же самое. Поэтому наш Бог принёс беды и несчастья нам и этому городу. Теперь же своими поступками вы навлекёте ещё большие несчастья на Израиль. Вы оскверняете субботный день и приравниваете его к обыкновенному дню».

¹⁹И вот что я сделал: я приказал привратникам каждую пятницу вечером, на закате солнца, закрывать и запирали ворота в Иерусалим. Они не должны были открываться, пока не закончится суббота. Я поставил у ворот нескольких из моих людей, которые должны были следить за тем, чтобы никакой груз не был доставлен в Иерусалим в субботный день.

²⁰Один раз или два торговцам и купцам пришлось ночевать за стенами Иерусалима. ²¹Но я предупредил этих торговцев и купцов: «Не ночуйте возле стен. Если вы снова сделаете это, я арестую вас». И с того времени они больше не приходили по субботам продавать свой товар.

²²Затем я приказал левитам очиститься. После того как они сделали это, они должны были охранять ворота. Это было сделано для того, чтобы суббота оставалась святой.

Боже, пожалуйста, помни обо мне за все эти дела. Будь добр и покажи мне Свою великую любовь!

²³В те дни я также обнаружил, что некоторые евреи взяли себе в жёны азотянок, аммонитянок и моавитянок. ²⁴И половина детей от этих браков не умела говорить по-еврейски. Эти дети говорили на языке азотян, аммонитян и моавитян. ²⁵Тогда я сказал этим людям, что они поступили неправильно. Я проклинал их, бил некоторых из них и рвал их волосы. Я заставил их дать клятву именем Бога, сказав: «Вы не должны жениться на дочерях этих людей. Не по-

звolyайте женщинам из других земель выходить замуж за ваших сыновей. Не позволяйте вашим дочерям выходить замуж за сыновей этих чужеземцев. ²⁶Вы знаете, что подобные браки ввели Соломона в грех. Среди многих народов не было царя, который бы превзошёл Соломона в величии. Бог любил Соломона и сделал его царём надо всем народом Израиля. Однако даже Соломон был введён в грех из-за чужеземных женщин. ²⁷И теперь мы слышали, что вы тоже совершаете этот ужасный грех. Вы неверны Богу, если берёте в жёны чужеземных женщин».

²⁸Иодай был сыном главного священника Елиашива. Один из сыновей Иодая был зятем Санавалата из Хоро-

на. Я заставил его уйти из этого места и спасти свою жизнь бегством.

²⁹Боже мой, накажи этих людей, так как они осквернили священство, относясь к нему так, как будто оно неважно. Они не подчинились соглашению, которое Ты заключил со священниками и левитами. ³⁰Затем я очистил священников и левитов, а также изгнал всех чужестранцев и избавился от всего чуждого, чему они учили. Я определил для священников и левитов их обязанности. ³¹Я проследил за тем, что люди будут вовремя приносить в дар дрова и первые плоды.

Боже мой, помни обо мне за то, что я творю это добро.

Есфирь

Царица Астий не подчиняется царю

1 Вот что произошло во времена правления царя Артаксеркса¹. Артаксеркс царствовал над ста двадцатью семью областями от Индии до Эфиопии.² Он восседал на троне в столичном городе Сузы.

³В третий год своего царствования Артаксеркс устроил пир для своих приближённых и вождей. Там присутствовали все военачальники, а также знатные персидские и мидийские вожди.

⁴Пир продолжался сто восемьдесят дней, и в течение всего этого времени царь Артаксеркс показывал огромное богатство своего царства и великолепную красоту и роскошь своего дворца.⁵ Когда эти сто восемьдесят дней истекли, царь Артаксеркс устроил во внутреннем саду царских палат ещё один пир, продолжавшийся семь дней, на который были приглашены все, кто находились в столичном городе Сузы: от самого знатного до самого незначительного человека.⁶ Этот внутренний сад был отделан белыми и синими льняными драпировками, которые прикреплялись шнурами из белого льна и пурпурной ткани, висящих на серебряных кольцах и мраморных столбах. Там стояли диваны, сделанные из золота и серебра, которые были установлены на полу, выложенном мозаикой из порфира², мрамора, перламутра и других драгоценных камней.⁷ Напитки подавались в золотых сосудах, и ни один сосуд не был похож на другой! Там подавалось очень много царского вина, так как царь

был очень щедр.⁸ Он приказал своим слугам давать каждому гостю столько вина, сколько тот пожелает. И слуги, разносившие вино, повиновались царю.

⁹Царица Астий тоже устроила пир для женщин в царских палатах.

¹⁰⁻¹¹На седьмой день пира, будучи в приподнятом настроении от выпитого вина, царь отдал приказ семи евнухам, которые служили ему: Мегуману, Бизфе, Харбону, Бигфе, Авагфу, Зефару и Карказу. Он приказал им привести к нему царицу Астий в царской короне для того, чтобы она могла показать свою красоту вождям и знатым людям, потому что царица была очень красива.

¹²Но, когда слуги передали царице Астий царский приказ, она отказалась прийти, чем очень разгневала царя.¹³⁻¹⁴ Артаксеркс обычно спрашивал у мудрецов совета о законе и наказаниях, и поэтому царь поговорил с семью мудрецами Каршеном, Шефаром, Адмафом, Фарсисом, Мересом, Марсеном и Мемуханом, хорошо понимавшими закон. Они являлись приближёнными Артаксеркса, а также обладали особыми привилегиями видеть царя. Эти люди были наиболее важными в царстве Артаксеркса и семью самыми знатыми персидскими и мидийскими князьями.¹⁵ Царь спросил их: «Как по закону следует поступить с царицей Астий? Она не подчинилась приказанию царя Артаксеркса, переданному ей через евнухов».

¹⁶Тогда Мемухан ответил царю в присутствии других приближённых: «Царица Астий поступила плохо. Она провинилась не только перед царём, но и перед вождями, и всем народом из всех областей царя Артаксеркса.¹⁷ Я

¹ **1:1 Артаксеркс** На древнееврейском языке «Ахазуерус». Артаксеркс был царём Персии, правивший примерно с 464 по 438 гг. до Р. Х.

² **1:6 порфир** Тёмно-красный или пурпурный полудрагоценный камень.

говору это, потому что все остальные женщины услышат о том, что сделала царица Астинь, и перестанут повиноваться своим мужьям. Они скажут своим мужьям: «Царь Артаксеркс приказал привести царицу Астинь, а она отказалась прийти».

¹⁸Сегодня жёны персидских и мидийских вождей услышали о том, что сделала царица, и эти женщины, зная, как поступила царица, будут то же говорить и знатым вождям царя. Тогда непочтительность и злорабие повсюду.

¹⁹Если царю угодно, вот мой совет: пусть царь издаст указ и запишет его в персидские и мидийские законы, которые не могут быть изменены, о том, что Астинь больше никогда не будет ходить к царю Артаксерксу. А её царский сан пусть царь передаст другой женщине, которая лучше её. ²⁰Когда царский указ будет объявлен во всех уголках его огромного царства, все женщины станут оказывать почтение своим мужьям, будь он беден или богат».

²¹Царь и его знатные приближённые были очень довольны этим советом. Услышав эти слова, царь Артаксеркс сделал так, как посоветовал Мемухан. ²²Он разослал письма во все концы своего царства. В каждую область он послал письма, написанные на языке народа, жившего в этой земле. Эти письма объявляли каждому на его родном языке, что всякий мужчина должен быть господином в своей семье.

Есфирь становится царицей

2 Позже, когда царь Артаксеркс перестал сердиться, он вспомнил о том, что сделала Астинь. Он также вспомнил и свои распоряжения о ней. ²Тогда приближённые слуги царя предложили: «Надо бы поискать красивых молодых девушек¹ для царя. ³Пусть царь выберет вождей в каждой области своего царства, и пусть эти вожди приведут в столичный город Сузы всех красивых молодых девушек. Этих девушек пошлют с

¹ 2:2 девушек Или «девственниц».

жёнами царя под надзор Гегая, царского евнуха, который будет отвечать за них, и пусть им всем дадут различные косметические средства. ⁴Пусть девушка, которая понравится царю, станет новой царицей вместо Астинь». Царю понравилось это предложение, и тогда он так и поступил.

⁵В столичном городе Сузы жил один еврей из колена Вениамина по имени Мардохей. Мардохей был сыном Иаира, а Иаир был сыном Шимея, сына Киса. ⁶Мардохей был взят в плен в Иерусалиме Навуходоносором, царём вавилонским. Он находился с людьми, которые были взяты в плен вместе с Иехонией, иудейским царём. ⁷У Мардохея была племянница по имени Гадасса, которую также называли Есфирь. У неё не было ни матери, ни отца, и поэтому Мардохей воспитывал её. Он удочерил девушку после смерти родителей. У неё было очень красивое лицо и стройная фигура.

⁸Когда царский указ был объявлен, много девушек было привезено в столичный город Сузы. Этих девушек отдали под надзор Гегая, и Есфирь была одной из них. Её тоже взяли в царские палаты под опеку Гегая, который отвечал за царских жён. ⁹Гегаю понравилась Есфирь. Она понравилась ему больше всех других девушек, и поэтому он незамедлительно дал Есфири косметические средства и особую еду. Он выбрал семь служанок из царских палат и отдал их в распоряжение Есфири. Затем он переселил Есфирь и её служанок в лучшую часть женского дома. ¹⁰Есфирь никому не говорила, что она еврейка. Она никому не рассказывала о прошлом своей семьи, потому что Мардохей не велел ей говорить об этом. ¹¹Каждый день Мардохей ходил взад и вперёд недалеко от того места, где жили женщины. Он хотел узнать, как поживает Есфирь и что с ней происходит.

¹²Прежде чем наступало время каждой девушке предстать перед царём Артаксерксом, она должна была двенадцать месяцев применять такие

косметические средства: шесть месяцев — мировое масло и шесть месяцев — духи и различные другие средства. ¹³Когда наступало время девушке идти к царю, ей разрешали взять себе всё, что она хотела из дома, где жили женщины. ¹⁴Вечером девушка входила в царские палаты, а утром она возвращалась туда, где жили жёны царя под надзором Шаазгада, царского евнуха, который отвечал за царских наложниц. Девушка возвращалась к царю только в том случае, если он был очень доволен ею и призывал её к себе по имени.

¹⁵Когда Есфири пришло время идти к царю, она ничего не просила. Она только хотела, чтобы Гегай, царский евнух, который отвечал за женщин, посоветовал, что ей следует взять. (Есфирь была дочерью Абихаила, дядя Мардохея, который удочерил её). Есфирь нравилась всем, кто видел её. ¹⁶Есфирь вошла в палаты царя Артаксеркса в десятом месяце, месяце тебее, на седьмом году его царствования.

¹⁷Артаксеркс полюбил Есфирь больше всех других девушек, и она завоевала более глубокое расположение и одобрение царя, чем любая из них. Артаксеркс возложил корону на голову Есфири и сделал её новой царицей вместо Астинь. ¹⁸Царь устроил в честь Есфири большой пир для всех знатных людей и вождей. Он объявил праздник во всех областях и разослал дары, потому что был щедрым царём.

Мардохей узнаёт о злом заговоре

¹⁹В то время, когда девушек собирали во второй раз, Мардохей сидел возле царских ворот. ²⁰Есфирь всё ещё хранила в тайне то, что она еврейка, и никому не рассказывала о прошлом своей семьи, как велел ей Мардохей. Она всё ещё подчинялась Мардохею, как и тогда, когда он заболел за неё.

²¹В то время, когда Мардохей сидел возле царских ворот, два царских стражника, Гавафа и Тера, которые охраняли вход, рассердившись на царя,

стали замышлять, как бы убить Артаксеркса. ²²Но Мардохей узнал об их планах и рассказал царице Есфири, а Есфирь поведала о них царю. Она также сказала царю, что это Мардохей узнал о заговоре. ²³Донесение Мардохея было проверено, и выяснилось, что оно было верным. Два стражника, которые замышляли убить царя, были повешены на столбе, и всё происшедшее в присутствии царя было записано в книгу царских дел.

План Амана уничтожить евреев

3 ¹После того как это произошло, царь Артаксеркс оказал почёт Аману, сыну Амадафа вугеянина. Царь возвысил Амана, и тот занял место более почётное, чем другие вожди. ²Все царские вожди, которые находились у царских ворот, кланялись и падали ниц перед Аманом, потому что так приказал царь. Мардохей же отказывался кланяться и отдавать честь Аману. ³Царские вожди у ворот спрашивали Мардохея: «Почему ты не подчиняешься царскому приказу кланяться Аману?»

⁴День за днём царские вожди спрашивали об этом Мардохея, но он отказывался подчиниться приказу кланяться Аману. Тогда вожди рассказали об этом Аману, так как хотели посмотреть, что он сделает с Мардохеем, который ещё раньше сказал этим вождям, что он еврей. ⁵Когда Аман увидел, что Мардохей отказывается кланяться и не падает ниц перед ним, он очень разгневался. ⁶Аман узнал, что Мардохей был евреем, но ему недостаточно было убить одного Мардохея. Аман хотел найти способ уничтожить весь его народ, то есть всех евреев, которые жили в царстве Артаксеркса.

⁷На двенадцатом году царствования Артаксеркса, в пятом месяце, месяце нисане, Аман бросил жребий, чтобы выбрать особый день и месяц. И был выбран двенадцатый месяц, месяц адар. (В то время жребий называли «пур»). ⁸Тогда Аман пришёл к царю Артаксерк-

су и сказал: «Царь Артаксеркс, среди нас живёт один народ, рассеянный между народами по всем областям твоего царства. Эти люди живут отдельно от других народов, их обычаи отличаются от обычаев всех других народов, и они не подчиняются царским законам. Царю не следует позволять им продолжать жить в твоём царстве.

⁹Если царю угодно, то у меня есть предложение. Прикажи уничтожить этих людей, а я дам 10 000 талантов¹ серебра в царскую казну, чтобы заплатить людям, которые это сделают».

¹⁰Тогда царь снял со своего пальца перстень и отдал его врагу евреев Аману, сыну Амадафа вугеянина. ¹¹Царь сказал ему: «Делай с этими людьми всё что захочешь, а собранные деньги можешь оставить себе».

¹²На тринадцатый день первого месяца были созваны царские писари, которые записали все приказы Амана на языке каждой области и каждого народа. Они написали царским сатрапам (вождям), начальникам всех областей и вождям каждого народа от имени самого царя Артаксеркса, а затем скрепили приказ царским перстнем.

¹³Гонцы разнесли письма по всем областям. В письмах был приказ царя истребить, убить и полностью уничтожить всех евреев, молодых и старых, женщин и детей. Было приказано убить всех евреев в один день, в тринадцатый день двенадцатого месяца, то есть месяца адара. Приказано было также забрать всё имущество, принадлежащее евреям.

¹⁴Копия письма с этим приказом должна была стать законом в каждой области, и этот закон должен был быть объявлен всем народам, живущим в царстве, чтобы эти люди были готовы к назначенному дню. ¹⁵По приказу царя, отданному в столичном городе Сузы, гонцы поспешно отправились в путь. После этого царь и Аман сели, чтобы выпить, в то время как город Сузы был охвачен смятением.

¹ 3:9 10 000 талантов Около 345 тонн.

Мардохей просит Есфирь о помощи

4 ¹Когда Мардохей услышал о царском указе против евреев, он разорвал на себе одежды. Затем он надел одежды печали, посыпал голову пеплом и, громко плача, пошёл в город. ²Однако Мардохей дошёл только до царских ворот, так как стражники не впускали никого, кто был одет в одежды печали. ³Во всех областях, куда дошёл царский указ, среди евреев было много плача и горя. Они постились и громко рыдали, а многие евреи, посыпав головы пеплом, лежали на земле, одетые в одежды печали.

⁴Служанки и евнухи Есфири пришли к ней и рассказали о Мардохее. Это очень расстроило и встревожило царицу Есфирь. Она послала одежды Мардохею, чтобы он одел их вместо одежды печали, но он не принял их. ⁵Тогда Есфирь позвала царского евнуха Гафаха, который был избран служить ей. Есфирь приказала ему узнать о причине беспокойства Мардохея. ⁶И слуга пошёл к Мардохею на городскую площадь перед царскими воротами. ⁷Мардохей рассказал Гафаху обо всём, что с ним произошло, а также назвал Гафаху точную сумму денег, которую Аман обещал положить в царскую сокровищницу за убийство евреев. ⁸Мардохей также дал Гафаху копию царского указа об истреблении евреев, разосланного по всему городу Сузы. Мардохей хотел, чтобы Гафах показал его Есфири и рассказал ей обо всём. Он велел ему уговорить Есфирь пойти к царю и умолять его пощадить её народ.

⁹Гафах вернулся и передал Есфири всё, что сказал Мардохей.

¹⁰Затем Есфирь велела Гафаху сказать Мардохею следующее: ¹¹«Мардохей, все вожди царя и все народы в царских областях знают, что у царя существует один закон для любого, будь то мужчина или женщина, кто войдёт к нему, не будучи позван. Он будет предан смерти. Этот закон не будет исполнен только в том случае, если царь

протянет к этому человеку свой золотой скипетр. Только тогда жизнь этого человека будет спасена, а меня не звали к царю вот уже тридцать дней».

¹²⁻¹³Когда Мардохею передали слова Есфири, он послал ей свой ответ: «Есфирь, не думай, что если ты живёшь в царском дворце, то ты будешь единственной из всего еврейского народа, кто спасёт себе жизнь. ¹⁴Если ты сейчас промолчишь, тогда помощь и спасение для евреев придут из другого источника. Однако ты и семья твоего отца погибнете. И кто знает, может быть, ты была избрана, чтобы стать царицей именно в такое время, как сейчас?»

¹⁵⁻¹⁶Тогда Есфирь послала Мардохею следующий ответ: «Мардохей, иди и собери вместе всех евреев, которые находятся в Сузах, и поститесь за меня. Не ешьте и не пейте три дня и три ночи. Я буду поститься, как и вы, и мои служанки тоже будут поститься. После поста я пойду к царю. Я знаю, что идти к царю противозаконно, если он не звал меня, но я всё равно пойду. Если мне суждено умереть, то я умру».

¹⁷Мардохей пошёл и сделал всё, о чём просила его Есфирь.

Есфирь говорит с царём

5 На третий день Есфирь надела свои царские одежды и пришла во внутренний двор царского дома, встав напротив царского зала. Царь сидел на своём троне в зале, лицом к входу. ²Когда царь увидел царицу Есфирь во дворе, то благоволил к ней и протянул к ней золотой скипетр, который держал в руке. Есфирь вошла в комнату и, подойдя к царю, коснулась конца царского скипетра.

³Тогда царь спросил: «Что тебя тревожит, царица Есфирь? О чём ты хочешь просить меня? Я дам тебе всё, о чём ты попросишь, даже половину моего царства».

⁴Есфирь сказала: «Если это угодно царю, я приготовила пир для тебя и

Амана. Прошу тебя, приходите сегодня на пир».

⁵Тогда царь сказал: «Приведите скорее Амана, чтобы сделать, как просит Есфирь».

И царь с Аманом пришли на пир, который приготовила для них Есфирь. ⁶В то время, когда они пили вино, царь снова спросил Есфирь: «Есфирь, о чём ты хотела просить меня? Я дам тебе всё, что ты захочешь, даже половину моего царства».

⁷Тогда Есфирь ответила: «Вот о чём я хотела просить тебя: ⁸если я нашла благоволение царя и если царю угодно исполнить мою просьбу, то пусть царь с Аманом придёт ко мне завтра. Я приготовлю ещё один пир для царя и Амана, и тогда я расскажу ему о моей просьбе».

Злоба Амана на Мардохея

⁹Аман ушёл из царского дома в тот день счастливый и в хорошем настроении. Но когда он увидел Мардохея у царских ворот, то очень на него рассердился. Аман был очень зол на него, потому что Мардохей не проявлял никакого почтения, когда Аман проходил мимо. Мардохей не боялся Амана, и это его злило. ¹⁰Но Аман сдержал свой гнев и пошёл домой. Затем он собрал вместе своих друзей и позвал свою жену Зерешь.

¹¹Аман начал хвастаться тем, какой он богатый и как много у него сыновей. Он рассказывал им о том, как царь оказывает ему почести и как возвысил его над другими вождями. ¹²Аман сказал: «Я единственный, кого царица Есфирь пригласила с царём на пир. Царица и на завтра пригласила меня прийти с царём. ¹³Но всё это не радует меня. Я не могу быть по-настоящему счастливым, пока вижу еврея Мардохея у царских ворот».

¹⁴Тогда Зерешь, жена Амана, и все его друзья предложили: «Вели сделать столб, чтобы повесить на нём Мардохея. Пусть сделают его высотой в 50 локтей!¹ Утром скажи царю, чтобы по-

¹ 5:14 50 локтей Примерно около 25 метров.

весили на нём Мардохея, а после этого иди с царём на пир и будь счастлив».

Аману понравилось это предложение, и он приказал поставить виселичный столб.

Мардохею оказывают почести

6 ¹В ту ночь царь не мог уснуть и велел своим слугам принести книгу царских летописей и читать ему. (В этой книге записано всё, что происходит во время правления царя). ²Слуга прочитал царю о злом плане убить Артаксеркса, когда Мардохей узнал о Гавафе и Тере. Эти два человека были царскими слугами, охранявшими вход. Они задумали убить царя, но Мардохей узнал о заговоре и донёс на них.

³Тогда царь спросил: «Какую награду получил Мардохей за это? Какие почести были возданы ему?»

Слуги ответили царю: «Мардохей ничего не получил».

⁴В это время Аман вошёл во внешний двор царских палат. Он пришёл просить царя повесить Мардохея на столбе, который он приготовил для него. Услышав его, царь спросил: «Кто вошёл во двор?» ⁵Царские слуги ответили: «Аман стоит во дворе».

И царь приказал: «Приведите его».

⁶Когда Аман вошёл, царь спросил его: «Что сделать для человека, которого царь хочет оказать почести?»

Аман подумал: «Кому ещё царь хочет оказать почести большие, чем мне? Я уверен, царь говорит обо мне».

⁷Аман ответил царю: «Если ты хочешь оказать почести человеку, сделай вот что: ⁸пусть слуги принесут царскую одежду, которую носит царь; пусть приведут коня, на котором ездит сам царь; и пусть слуги поставят особый царский знак на голову этого коня. ⁹Назначь одного из самых знатных вождей ответственным за эту одежду и коня. И пусть этот вождь наденет эту одежду на человека, которому царь хочет оказать почести. А затем пусть он проведёт его на коне по городским улицам и прилюд-

но провозгласит: „Так воздаётся тому человеку, которому царь хочет оказать почести!“»

¹⁰Тогда царь приказал Аману: «Тотчас же возьми одежду и коня, как ты предложил, и воздай эти почести еврею Мардохею, который сидит у царских ворот. Сделай всё, как ты говорил».

¹¹Аман взял одежду и коня, одел в неё Мардохея и провёл его на коне по городским улицам. Аман провозглашал перед Мардохеем: «Так воздаётся тому человеку, которому царь хочет оказать почести!»

¹²После этого Мардохей вернулся к царским воротам, а Аман поспешил домой. Он покрыл себе голову, потому что был смущён и пристыжен. ¹³Аман рассказал своей жене Зереш и всем друзьям о том, что с ним произошло. Жена Амана и люди, которые дали ему совет, сказали: «Если Мардохей — еврей, то ты не сможешь победить его. Ты близок к смерти. Несомненно, ты погибнешь!»

¹⁴В то время, когда эти люди ещё разговаривали с Аманом, к нему в дом пришли царские евнухи и стали торопить Амана идти на пир, который приготовила Есфирь.

Аман повешен

7 ¹Артаксеркс с Аманом отправились на пир к царице Есфире. ²На второй день торжества, когда они пили вино, царь снова спросил Есфирь: «Царица Есфирь, о чём ты хочешь просить меня? Проси всё, что хочешь, и это будет дано тебе. Чего ты хочешь? Я дам тебе всё, даже половину моего царства».

³Тогда царица Есфирь ответила: «Царь, если я нашла твоё благоволение и если тебе угодно, даруй мне жизнь! И прошу тебя, позволь моему народу тоже жить! Вот о чём я прошу, ⁴так как я и мой народ проданы на истребление, уничтожение и погибель. Если бы мы только были проданы в рабство, я бы молчала и не беспокоила из-за этого царя».

⁵Тогда царь Артаксеркс спросил царицу Есфирь: «Кто сделал это? Где тот человек, который осмелился сделать такое твоему народу?»

⁶Есфирь сказала: «Наш противник и наш враг — злобный Аман».

Тогда Аман задрожал от страха перед царём и царицей. ⁷Царь был очень сердит. Он встал, оставил своё вино и вышел в сад, а Аман остался, чтобы умолять царицу спасти ему жизнь. Аман умолял о своей жизни, потому что знал, что царь уже решил убить его. ⁸Когда царь вернулся из сада в комнату пира, он увидел Амана, упавшего на диван, где возлежала Есфирь. В страшном гневе царь воскликнул: «Ты нападаешь на царицу, даже несмотря на то, что я ещё нахожусь в доме!»

Как только царь сказал это, вошли слуги и убили Амана¹. ⁹Харбона, один из евнухов, который служил царю, сказал: «Возле дома Амана поставили виселичный столб, высотой в 50 локтей². Аман поставил его, чтобы повесить на нём Мардохея, человека, который помог тебе, когда сообщил о коварном заговоре убить тебя».

Затем царь приказал: «Повесьте Амана на том столбе!»

¹⁰И Амана повесили на виселичном столбе, который он поставил для Мардохея. После этого гнев царя утих.

Приказ царя помочь евреям

8 ¹В тот же день царь Артаксеркс отдал царице Есфире все вещи, которые принадлежали Амону, врагу евреев. Есфирь сказала царю, что Мардохей — её двоюродный брат, и Мардохей пришёл повидать царя. ²Царь снял с пальца перстень, который отнял у Амана, и отдал его Мардохею. Тогда Есфирь поставила Мардохея главным над всем, что принадлежало Амону.

³Затем Есфирь снова обратилась к царю. Она упала к ногам царя и плакала,

умоляя царя отменить страшный замысел Амана вугеянина против евреев.

⁴Царь протянул золотой скипетр к Есфире. Есфирь поднялась и, встав перед царём, ⁵сказала: «Царь, если я нашла твоё благоволение, и если тебе будет угодно, и ты сочтёшь это дело справедливым, сделай для меня вот что. Если царь доволен мной, напиши указ, который бы отменил тот, который разослал Аман. Аман вугеянин замыслил уничтожить евреев во всех царских областях и разослал указы об этом. ⁶Я молю об этом царя, потому что я не смогу вынести бедствие, которое постигнет мой народ. Я не смогу вынести смерти моей семьи».

⁷И царь Артаксеркс сказал царице Есфире и еврею Мардохею: «За то, что Аман был против евреев, я отдал его имущество Есфире, а мои воины повесили его на виселичном столбе. ⁸Теперь напишите другой указ от имени царя. Напишите его, чтобы помочь евреям по вашему усмотрению. Затем скрепите этот указ царским перстнем. Ни одно письмо, написанное от имени царя и скреплённое царским перстнем, не может быть отменено».

⁹Поспешно были созваны царские писари. Эти события произошли на двадцать третий день третьего месяца сивана. Писари записали всё именно так, как приказал Мардохей, направив письма к евреям и сатрапам (вождям), к начальникам областей и к правителям ста двадцати семи областей от Индии до Эфиопии. Эти указы были написаны на языке каждой области и переведены на язык каждого народа. Они также были написаны и для евреев на их языке и алфавите. ¹⁰Мардохей написал от имени царя Артаксеркса и скрепил эти письма царским перстнем, а затем разослал их с гонцами на быстрых конях, выращенных специально для царя.

¹¹Царские указы в этих письмах гла-

сили:
«Евреи в любом городе имеют право собираться, чтобы за-

¹ 7:8 убили Амана Или «покрыли его лицо».

² 7:9 50 локтей Примерно около 25 метров.

щитить себя. Они имеют право разбить, убить и истребить любое войско любого народа, который напал на них, на их жён и детей. Евреи имеют право забрать и уничтожить имущество их врагов».

¹²Указ, дающий евреям все эти права, вступил в силу в тринадцатый день двенадцатого месяца адара. Евреям было позволено расправиться со своими врагами во всех областях земли царя Артаксеркса. ¹³Копия письма с царским приказом была разослана, и он стал законом в каждой области. Его объявили всем народам, живущим в царстве, чтобы евреи были готовы к этому особому дню. Евреям было позволено отомстить своим врагам. ¹⁴Гонцы поспешно выехали на царских конях, и сам царь приказал им торопиться. Указ был объявлен также и в столичном городе Сузы.

¹⁵Мардохей ушёл от царя, одетый в особые царские одежды белого и голубого цвета. На нём была большая золотая корона и пурпурная мантия из лучшего льна. Затем в Сузах был устроен большой праздник, и весь народ радовался и веселился. ¹⁶Это был особенно радостный день для евреев — день великого веселья и счастья.

¹⁷Радость и веселье царили среди евреев в каждой области и в каждом городе, куда бы ни доходил царский указ. Евреи устраивали пиры и празднества, и многие люди из других народов из-за страха перед ними становились евреями.

Победа евреев

9 ¹На тринадцатый день двенадцатого месяца (адара) народ должен был подчиниться царскому приказу. Это был день, когда враги евреев надеялись уничтожить их, но теперь всё изменилось. Теперь евреи были сильнее своих врагов, которые их ненавидели. ²Евреи собрались вместе в своих городах во всех областях земли царя Артаксеркса, чтобы вместе напасть на тех, кто хотел

их уничтожить. И никто не мог им противостоять, потому что эти люди боялись евреев. ³И все правители областей, сатрапы (вожди), начальники и царские управляющие помогали евреям. Все эти вожди помогали евреям, потому что боялись Мардохея, так как ⁴Мардохей стал очень влиятельным человеком в царском дворце. В провинциях каждый знал его имя, а также каким важным человеком он был. А тем временем Мардохей становился всё более и более могущественным.

⁵Евреи разбили всех своих врагов. Они убивали и уничтожали их мечами и делали всё, что хотели, с теми, кто их ненавидел. ⁶В Сузах, в столичном городе, евреи убили и уничтожили пятьсот человек. ⁷Евреи убили также: Паршандафу, Далфона, Асфафу, ⁸Порафу, Адалью, Аридафу, ⁹Пармашфу, Арисая, Аридая и Ваиезафу. ¹⁰Это были десять сыновей врага евреев Амана, сына Амадафа. Евреи убили их, но не взяли ничего из принадлежавшего им.

¹¹В тот день царь узнал, сколько людей было убито в столичном городе Сузы. ¹²Царь сказал царице Есфире: «Евреи убили в Сузах пятьсот человек, в том числе десятерых сыновей Амана. Что ты хочешь, чтобы было сделано в других провинциях царя? Скажи, и всё будет исполнено. Проси, и я это сделаю».

¹³Есфирь ответила: «Если царю угодно, позволь евреям в Сузах сделать то же и завтра. И повесь на столбах тела десяти сыновей Амана».

¹⁴Тогда царь отдал приказ повесить на столбах тела десяти сыновей Амана. ¹⁵Евреи собрались вместе в Сузах на четырнадцатый день месяца адара. Они убили триста человек, но не взяли ничего из того, что принадлежало этим людям.

¹⁶В то время евреи, которые жили в других областях, тоже объединились для защиты и избавились от своих врагов. Евреи убили семьдесят пять тысяч своих недругов. Но они ничего не взяли

из имущества, которое принадлежало этим людям. ¹⁷Это произошло на тринадцатый день месяца адара, а на четырнадцатый день евреи отдыхали. Они сделали этот день счастливым праздником.

Праздник Пурим

¹⁸Евреи в Сузах собирались вместе на тринадцатый и четырнадцатый день месяца адара, а на пятнадцатый день они отдыхали, объявив этот день радостным праздником. ¹⁹Поэтому евреи, которые жили в сельской местности и в маленьких селеньях, праздновали Пурим в четырнадцатый день адара и проводили этот праздничный день в веселии и пиршествах, а также посылали друг другу подарки.

²⁰Мардохей записал всё, что произошло, и разослал письма всем евреям во все провинции земли царя Артаксеркса. Он послал письма в дальние и близкие области, ²¹чтобы евреи могли праздновать Пурим каждый год на четырнадцатый и пятнадцатый день месяца адара. ²²Евреи должны были праздновать эти дни, потому что в эти дни они избавились от своих врагов. Они также должны были праздновать этот месяц, так как именно тогда их печаль обратилась в радость, а плач — в день праздника. Мардохей написал письма всем евреям, приказав им отмечать эти дни как счастливый праздник. Они должны были устраивать пиры, дарить друг другу подарки и давать подаяния бедным.

²³Тогда евреи согласились делать то, о чём писал им Мардохей, а также согласились продолжить празднование.

²⁴Аман, сын Амадафа, был врагом всех евреев. Он задумал погубить евреев и уничтожить их. Аман бросил жребий, в то время также называвшийся «пур», чтобы выбрать день для уничтожения евреев. ²⁵Таковы были его планы, но Есфирь пошла поговорить с Артаксерксом. Тогда царь разослал новые указы, которые не только разрушили планы Амана, но и принесли ему все те

беды, случившиеся с ним и его семьёй! Аман и его сыновья были повешены на столбах.

²⁶⁻²⁸В это время жребий называли «пур». Поэтому этот праздник и назвали «Пурим». Мардохей написал письмо и велел евреям отмечать этот праздник. Поэтому евреи следовали обычаю праздновать эти два дня каждый год, в память о том, что они видели и что произошло с ними. Евреи и все люди, которые присоединились к ним, праздновали эти два дня каждый год в определённое время, как и предписывалось. Каждое поколение в каждой семье помнило эти два дня. Они отмечали этот праздник в каждой области и в каждом городе. Евреи никогда не перестанут праздновать дни Пурима, а их потомки всегда будут помнить этот праздник.

²⁹Царица Есфирь, дочь Абихаила, и еврей Мардохей написали письмо о Пуриме. Они написали властью, данной им царём, чтобы подтвердить правоту второго письма. ³⁰Затем Мардохей послал письма всем евреям в сто двадцать семь областей царства царя Артаксеркса. Мардохей сказал людям, что праздник должен приносить людям мир и доверие ¹ друг к другу. ³¹Мардохей написал эти письма, чтобы люди начали соблюдать Пурим, и указал им, когда отмечать этот новый праздник. Еврей Мардохей и царица Есфирь разослали евреям указ, чтобы установить эти два дня праздника для себя и для своих потомков. Они будут помнить этот праздник, как помнят другие праздники, когда евреи постятся и плачут о бедах, которые их постигли. ³²Письмо Есфири подтвердило правила для Пурима и было записано в книгу.

Мардохею оказывают почести

10 Царь Артаксеркс заставил народ платить налоги. Все люди в цар-

¹ **9:30 мир и доверие** Или «единство и истину». В книге Зах. 8:19 даются указания о том, как и почему должны отмечаться Божьи праздники.

стве, даже в далёких городах на морском побережье, должны были платить налоги. ²И все великие дела, которые совершил Артаксеркс, записаны в книге «Летописи мидийских и персидских царей». В этих летописях записано всё, что сделал Мардохей, а также те почести, которые царь оказал Мардохею, и как он возвеличил его. ³Еврей Мардохей был вторым важным лицом после царя Артаксеркса. Он был самым важным человеком среди евреев. Его народ, евреи, очень уважали Мардохея, потому что он усердно трудился во благо своего народа и принёс мир всем евреям.

Иов

Добрый человек Иов

1 ¹Однажды жил человек по имени Иов в стране Уц. Он был хорошим и верующим человеком, он поклонялся Богу и сторонился зла. ²У Иова было семь сыновей и три дочери. ³Во владении у него было семь тысяч овец, три тысячи верблюдов, тысяча быков и пятьсот ослиц. У Иова было множество слуг, и он считался самым богатым человеком на востоке.

⁴Сыновья Иова по очереди устраивали пиры в своих домах и приглашали своих сестёр. ⁵Иов просыпался рано утром после таких пиров и приносил жертвы всесожжения за каждого из своих детей. Он думал: «Может быть, дети были беззаботными и согрешили против Бога во время своего пира». Иов делал это каждый раз, чтобы дети были прощены за свои грехи, если согрешили.

⁶Пришёл день для Ангелов ¹ предстать перед Господом, и сатана пришёл вместе с ними. ⁷Господь спросил сатану: «Где ты был?»

«Я бродил по земле», — ответил сатана.

⁸Тогда Господь спросил: «Видел ли ты моего слугу Иова? Никто на земле не сравнится с ним! Он действительно хороший человек, который поклоняется Богу и сторонится зла!» ⁹Тогда сатана воскликнул: «Конечно, Иов поклоняется Богу, потому что у него есть на то причины. ¹⁰Ты всегда охраняешь и его, и его семью, и всё, чем он владеет. Ты помогаешь ему во всех его делах. Ты благословил его, и он стал так богат, что повсюду можно видеть его стада. ¹¹Но

¹ **1:6 Ангелы** Буквально «сынов Божьих».

если Ты заберёшь всё, что у него есть, то он будет проклинать Тебя в лицо».

¹²«Что ж, — сказал Господь, — делай что хочешь с его владениями, но не трогай его самого».

После этих слов сатана ушёл от Господа.

Иов теряет всё

¹³Однажды, когда дети Иова ели и пили вино в доме старшего брата, ¹⁴к Иову пришёл человек и сказал: «В то время, когда быки распахивали землю, а ослицы паслись рядом, ¹⁵на нас напали савейне² и увели всех твоих животных, и убили всех слуг. Я один уцелел, чтобы рассказать обо всём».

¹⁶Пока первый вестник ещё говорил, пришёл другой и сказал: «Молния³ ударила с неба и сожгла овец и слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

¹⁷И пока второй вестник всё ещё говорил, третий предстал перед Иовом и сказал: «Халдеи⁴ напали на нас с трёх сторон и забрали верблюдов, убив всех твоих слуг. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

¹⁸Третий гонец ещё не закончил своей речи, как появился другой и произнёс: «Твои сыновья и дочери ели и пили вино в доме старшего брата. ¹⁹Вдруг сильный ураган из пустыни пришёл и разрушил этот дом, похоронив твоих детей под обломками. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

²⁰Услышав всё это, Иов, потрясён-

² **1:15 савейне** Народ, живший в южной части Аравийской пустыни.

³ **1:16 Молния** Или «огонь Божий с небес».

⁴ **1:17 Халдеи** Кочевые племена, жившие на территории между реками Евфрат и Иордан.

ный горем, разорвал на себе одежду и обрил свою голову. Затем он упал на землю и стал молиться Богу:

²¹ «Когда я родился на свет,
был я гол и ничего не имел.
Когда я уйду из жизни этой,
снова буду гол, ничего не имея.
Господь нам даёт, Господь и
забирает.
Славьте же имя Его!»

²² Даже после этих несчастий Иов не согрешил и не обвинил Господа в том, что случилось.

Сатана испытывает Иова во второй раз

2 ¹ На другой день Ангелы ¹ пришли на встречу с Господом, и сатана был вместе с ними. ² Господь спросил сатану: «Где ты был?»

Сатана отвечал: «Я бродил по земле».

³ Тогда Господь сказал сатане: «Видели ты Иова, слугу моего? Такого, как он, больше нет на земле. Иов воистину добрый человек, который почитает Бога и сторонится зла. Он всё ещё полон веры даже после того, как ты просил беспричинно уничтожить всё, что есть у него».

⁴ Сатана ответил: «Кожа за кожу!² Человек всё отдаст, чтобы остаться невредимым. ⁵ Клянусь, если Ты причинишь боль его плоти, то он проклянет Тебя в лицо».

⁶ Тогда Господь сказал сатане: «Хорошо, Иов в твоих руках, но тебе не позволено лишать его жизни». ⁷ Затем сатана ушёл от Господа и покрыл Иова язвами с ног до самой головы. ⁸ Иов сел на пепел и взял черепок от горшка, чтобы соскоблить свои язвы. ⁹ Жена спросила его: «Ты всё ещё верен Богу? Ты всё ещё остаёшься верным своей непорочности? Прокляни Бога и умри!»

¹⁰ Иов ответил жене: «Ты говоришь как глупая женщина. Когда Господь даёт добро, мы его принимаем, поэтому без жалоб должны принимать и несчастья».

^{1 2:1} Ангелы Буквально «сыны Божьи».

^{2 2:4} Кожа за кожу Это выражение означает, что человек делает всё возможное, чтобы избежать телесных страданий.

Несмотря на всё случившееся, Иов не согрешил и ни в чём не обвинил Бога.

К Иову приходят три друга

¹ Три друга Иова: Елифаз из Фемана, Билдад из Шуаха и Софар из Наамаха — слышали о бедах, постигших Иова. Они оставили свои дома, собрались вместе и решили утешить Иова и выразить ему сочувствие. ² Увидев Иова издали, они едва узнали его, в таком плохом состоянии он был. Они все громко зарыдали, стали рвать на себе одежды и посыпать головы пылью в знак печали. ³ Они сели рядом с Иовом на землю и просидели там семь дней и ночей, и никто не сказал ни слова, понимая, как велики страдания Иова.

Иов проклинает день, когда родился

3 ¹ И вот Иов стал проклинать день, когда он родился, сказав:

²⁻³ «Хочу, чтоб день, когда я родился, навеки был потерян;

чтоб никогда не наступала ночь,
когда сказали: „Это мальчик!“

⁴ Хочу, чтоб тёмным был тот день навек.

Хочу, чтоб Бог наверху забыл об этом дне.

Хочу, чтоб свет в тот день не засиял.

⁵ Хочу, чтоб свет тот оставался тёмным, как смерть.

Хочу, чтоб скрыли облака тот день.

Чтоб испугался чёрных облаков свет дня,
в который я родился!

⁶ Хочу, чтоб темнота удерживала ночь, чтоб не было её в календаре.
Пусть месяц ни один её не примет.

⁷ Пусть ночь та будет бесплодной.
Пускай не прозвучит в ней крик счастливый.

⁸ Некоторые чародеи полагают, что могут Левиафана³ разбудить.

^{3 3:8} Левиафан Существуют предположения, что речь идёт либо о крокодиле, либо о гигантском морском чудовище.

Так пусть они проклянут тот день,
когда родился я.

⁹ Пусть в утро это будет тёмною
звезда.

Пусть утреннего света ждёт та
ночь,
но никогда прийти ему не даст.

И первых солнечных лучей не дай
ему увидеть.

¹⁰ Поскольку эта ночь не помешала
рождению моему,
чтоб не увидел я все мои
несчастья.

¹¹ И почему в момент рождения я не
умер?

И почему, родившись, я остался
жить?

¹² Зачем меня держала на коленях
и вскармливала мать моя?

¹³ Ведь, если б умер я, родившись,
сейчас бы был я в мире, в могиле
бы я спал

¹⁴ со всеми мудрецами и царями,
кто жил в далёком прошлом на
земле.

Те люди строили себе дома,
которые сейчас стоят в руинах.

¹⁵ Хотел бы похороненным быть с теми,
кто золотом и серебром
наполнили свои могилы¹.

¹⁶ Ну почему я не был выкидышем,
тем, кто в землю лег, едва лишь
родившись?

Хотел бы я быть тем младенцем,
который дневного света никогда
не видел.

¹⁷ Плохие люди прекращают делать
зло,
когда они уже в могилах.

И люди, устающие от жизни,
в могилах обретают свой покой.

¹⁸ В могиле даже узники свободны:
они не слышат стражников,
кричащих на них.

¹⁹ В могилах люди все: и знатный, и
безродный,

там от хозяина свободен даже раб.

²⁰ Зачем, чтоб видеть свет дневной,
страдания продлевать?

Зачем, если судьба его невыносима,
ему даётся жизнь?

²¹ Те люди смерти ждут,
а смерть к ним не идёт.

Скорбящий ищет смерти больше,
чем спрятанных богатств.

²² Такие люди были б счастливы найти
свои могилы.

Найдя свои гробницы,
они исполнились бы радости.

²³ Но будущее их в секрете держит Бог
и, охраняя их, стеною окружает.

²⁴ Когда приходит время есть, вздыхаю
я,

но не от радости, а от грусти.
И жалобы мои текут рекой.

²⁵ Боялся я, чтоб не произошло
со мной какого-то несчастья.
И вот оно произошло!

Чего боялся я, то и случилось.

²⁶ Нет мира мне, не знаю я покоя.
Я слишком опечален, чтобы
отдохнуть!»

Слова Елифаза

4¹⁻² Тогда Елифаз из Фемана ответил:
«Я должен кое-что сказать.

Расстроит ли тебя, если буду
говорить?

³ Иов, ты многих выучил людей.

В слабые руки ты силу вложил.

⁴ Слова твои тем людям помогли,
которые упасть готовы были.

Ты силу дал тем людям,
которые уже не были способны
стоять.

⁵ Теперь же беды и к тебе пришли,
и ты пал духом.

Ударил несчастья по тебе,
и сокрушился ты!

⁶ Ты Богу поклоняешься и веруешь в
Него.

Воистину ты добрый человек,
так пусть же это будет твоей
надеждой.

⁷ Подумай вот о чём, Иов:

щел. Древние думали, что колдуны могут вызвать его, чтобы
«съесть солнце», то есть вызвать затмение.

¹ 3:15 **могилы** Или «дома».

- невинный ни один поруган не был,
и не бывает уничтожен добрый.
- ⁸ Я видел тех людей,
которые преждевременно
расстались с жизнью.
Однако все они виновны были
в злодеяниях своих.
- ⁹ Их убивает Божье наказание,
и Божий гнев уничтожает их.
- ¹⁰ Как львы рычат и воют злые люди,
но Бог их заставляет замолчать,
лишая их зубов.
- ¹¹ Да, эти злые люди лвам подобны,
которые найти не могут жертву.
Они погибли,
а дети их умерли голодной
смертью.
- ¹² Мне тайно весть была принесена,
ушами слышал я лишь шёпот
этой вести.
- ¹³ Как будто бы ночной кошмар¹
сна меня лишил.
- ¹⁴ Я был испуган,
и от дрожи тряслись все кости у
меня.
- ¹⁵ Перед лицом моим дух прошёл,
и встали дыбом волосы мои.
- ¹⁶ Тот дух спокойным оставался,
но что это было, увидеть я не мог.
Глазам моим явился облик, и всё
молчало.
Затем услышал я спокойный
голос:
- ¹⁷ „Не может человек быть больше
прав, чем Бог.
Не может быть он чище, чем
Творец.
- ¹⁸ Послушай, Бог не может даже на
слуг небесных положиться
и недостатки даже у Ангелов
находит Он.
- ¹⁹ Конечно же, люди намного хуже!
В непрочных глиняных домах²
они живут,
построенных в пыли.

- Не составляет никакого труда
разрушить их,
сделать это так же просто,
как раздавить простую моль.
- ²⁰ Люди умирают от восхода и до
заката,
и никто не замечает их
исчезновения.
Конец приходит им, и навсегда
они уходят.
- ²¹ Натянуты веревки их шатров³,
и умирают они, мудрости не
зная”».

- 5** ¹«Иов, ты, если хочешь, можешь
звать,
но нет здесь никого, кто б мог
тебе ответить!
Ни к одному из Ангелов тебе не
повернуться!
- ² Гнев глупого убьёт его,
а зависть смертельна будет для
простака.
- ³ Я видел глупого, который думал,
что ему ничто не угрожает,
но неожиданно он умер⁴.
- ⁴ Никто помочь не может его детям,
и не было в суде того, кто б мог
их защитити.
- ⁵ Голодные съедали посаженный им
урожай.
Те люди собирали даже зёрна,
растущие среди терновника.
Всё взяли жадные, что было.
- ⁶ Плохие времена не из пыли
рождены,
и не восстают они из грязи.
- ⁷ Но человек родился для несчастий,
и это так же верно, как искра
вылетает из костра.
- ⁸ Но, если бы, Иов, я был тобой,
я б повернулся к Богу
и рассказал Ему обо всех своих
несчастьях.
- ⁹ Прекрасных дел Господних люди
понять не могут.
- ¹⁰ Конца не знают чудеса Господние.

¹ **4:13** **ночной кошмар** Или «видение». См. словарь: «видение».

² **4:19** **глиняных домах** То есть «в своих телах».

³ **4:21** **Натянуты... шатров** То есть «их шатры попадали за землю».

⁴ **5:3** **но... умер** Или «неожиданно его жилище проклято».

Он шлёт земле дожди и воду на поля.

¹¹ Господь смиренных возвышает и делает печального счастливым.

¹² Бог останавливает замыслы злоумных и не дает успеха им достичь.

¹³ Бог ловит мудрых в их ловушки, чтобы их планы сбыться не могли.

¹⁴ Такие умники и среди бела дня спотыкаются и чувствуют себя как человек, который ищет путь в потёмках.

¹⁵ Господь от смерти охраняет бедных, Господь спасает и от могущества злоумных хитрецов.

¹⁶ У бедных есть всегда надежда. Тех, кто Бога не боится, Он карает.

¹⁷ Счастлив человек, когда его Господь поправит. Не жалуйся, если Всемогущий наказал тебя.

¹⁸ Бог накладывает повязки на нанесённые Им раны. Он может кого-нибудь поранить, но Его же руки и лечат.

¹⁹ От многих бед Господь тебя спасёт, Он защитит тебя от всех несчастий¹.

²⁰ Бог от смерти тебя спасёт, когда будет голод, Он не даст тебе умереть во время войны.

²¹ Люди с острыми языками могут плохое о тебе сказать, но Господь охранит тебя. И не страшись, если придёт беда.

²² Ты посмеёшься над разрухой и голодом, и звери хищные тебя не устроят.

²³ Даже с камнями в поле ты найдёшь примирение, и дикие звери будут в мире с тобой.

²⁴ Ты будешь жить в мире, поскольку в безопасности твой

шатёр,

и, считая всё своё добро, увидишь, что ничего не пропало.

²⁵ У тебя будет много детей, так же много, как на земле травинок.

²⁶ Ты будешь подобен пшенице, что дождалась сбора урожая. Так и ты доживёшь до старости.

²⁷ Иов, мы научились этому и знаем твёрдо, что правда это всё.

Поэтому ты слушай нас, Иов, и сам всему учись».

Иов отвечает Елифазу

6¹⁻² Тогда Иов ответил:

«Если бы было можно взвесить мои страдания и все мои беды положить на чашу весов,

³ тогда бы вы поняли всю скорбь мою. Она тяжелее была бы морского песка всех морей, поэтому кажутся глупыми речи мои.

⁴ Стрелы Всемогущего Бога во мне, душа моя чувствует яд этих стрел. Страшное Божье оружие направлено против меня.

⁵ Легко вам говорить слова, когда не с вами всё случилось. Не жалуется и ослица, когда вокруг неё трава.

Корове жаловаться нечего, когда еда есть у неё.
⁶ Без соли любая еда теряет свой вкус. Разве белок яйца имеет вкус?

⁷ Нет! Я отказываюсь глотать такое! От такой еды меня тошнит. Вот почему ваши слова для меня то же, что эта еда.

⁸ Хотел бы я иметь то, что прошу, чтоб дал мне Господь то, чего желаю.

⁹ Хотел бы я, чтоб Бог меня разбил, и, руку протянув, убил бы.

¹⁰ И если Бог меня убьёт,

¹ 5:19 От многих... несчастий Буквально «От шести бед Бог тебя спасёт, не страшны будут тебе семь несчастий».

одним я буду утешаться:
что даже в боли никогда не отвергал
все повеления Святого.

- ¹¹ Покинули силы меня,
и нет надежды, что буду жить.
Не знаю, что ещё со мной случится,
и терпеливым быть причины нет.
- ¹² Не крепок я, как камень иль скала,
и вовсе не из бронзы моё тело.
- ¹³ Нет силы у меня себе помочь,
так как надежду у меня совсем
отняли.
- ¹⁴ Друзья должны быть преданы
человеку,
когда к нему несчастья приходят.
И человек быть должен верен другу,
пусть даже если отвернулся этот
друг
от Бога Всемогущего¹.
- ¹⁵ Но не были вы, братья мои, верными,
на вас я положиться не могу.
Изменчивы вы, как ручьи,
¹⁶ что разливаются от таяющего снега и
ледяных затворов.
- ¹⁷ Когда же наступают дни жары,
приостанавливаются те ручьи и
исчезают.
- ¹⁸ Эти потоки извиваются на своём
пути,
а потом теряются в пустыне!
- ¹⁹ Купцы из Фемы ищут воду,
с надеждой глядят идущие из
Севы.
- ²⁰ И не было у них сомнения,
что найдётся вода,
но разочарование постигло их.
- ²¹ Вот так и вы, подобно тем ручьям,
на беды мои смотрите с испугом.
- ²² Просил ли я о помощи у вас? Нет!
Не требовал у вас я денег!
- ²³ Просил ли я, чтоб вы меня спасли
и от врагов, и от людей жестоких?
- ²⁴ Теперь же покажите мне,
в чём я неправ, и буду я спокоен.

¹ **6:14 Друзья... Бога Всемогущего** Или «Люди, которые оставили своих друзей, также отвернулись от Бога Всемогущего».

- ²⁵ Правдивые слова сильны,
но ваши речи ничего не доказали.
- ²⁶ Вы стремитесь обличить меня,
но многословье ваше
лишь приносит мне усталость.
- ²⁷ Вы стали бы наверняка играть,
чтоб выиграть принадлежащее
сиротам,
продать готовы собственного
друга.
- ²⁸ Теперь, прошу, взгляните мне в глаза,
я лгать ни в чём бы вам не стал.
- ²⁹ Решения свои перемените,
несправедливыми не будьте.
Плохого ничего не сделал я.
- ³⁰ Я вам не лгу. Я верное от ложного
способен отличить».

- 7** Иов сказал:
«Тяжела борьба человека на этой
земле.
Жизнь его словно жизнь батрака.
- ² Человек словно раб, мечтающий о
прохладе,
словно батрак, ждущий
вознаграждения.
- ³ Месяц за месяцем бесполезно
минули,
ночи мои проходят в страданиях.
- ⁴ Когда ложусь, я думаю:
„Когда я встану?“ Но длится ночь,
и ворочаюсь я, пока не встанет
солнце.
- ⁵ Черви и короста покрывают тело
моё,
кожа потрескалась и нарываёт.
- ⁶ Дни мои торопливей,
чем челноки ткача.
И завершается жизнь моя без
надежды.
- ⁷ Господи, вспомни, что жизнь моя —
лишь вздох,
и ничего хорошего я не увижу
вновь.
- ⁸ Те, кто был со мной,
больше меня не увидят.
Ты будешь меня искать,
но не будет меня.
- ⁹ Облака рдеют и уходят.

- Так и с человеком:
он похоронен в могиле
и не вернётся вновь.
- ¹⁰ Он никогда не вернётся
в свой старый оставленный дом,
чужим он будет в доме этом.
- ¹¹ И поэтому не буду я молчать, я всё
скажу!
Мой дух страдает, я жаловаться
буду,
так как горестно душе моей.
- ¹² Разве я Твой враг,
что Ты следишь за мною
постоянно?¹
- ¹³ Успокоение должна мне дать постель,
освобождение и отдых.
- ¹⁴ Но, Господи, всегда, когда ложусь,
видениями меня кошмарными
пугаешь.
- ¹⁵ Поэтому уж лучше быть
задушенным,
чем жить, как я живу.
- ¹⁶ Я ненавижу жизнь мою! Сдаюсь!
Жить вечно не хочу, оставь меня!
Жизнь ничего не значит!
- ¹⁷ И почему Тебе, Господь, так важен
человек?
Честь воздаёшь ему за что?
Зачем его Ты замечаешь?
- ¹⁸ Почему Ты его навещаешь каждое
утро
и испытываешь каждый миг?
- ¹⁹ Господь, Ты глаз с меня не сводишь,
ни на секунду меня не
оставляешь.
- ²⁰ Ты следишь за тем, что делают люди.
Что ж, если согрешил я, что могу
я сделать?
Ну почему вдруг стал я Твоею
целью?
Иль стал я бременем
невыносимым для Тебя?
- ²¹ И почему ты не простишь меня за то,
что сделал я неверно?
Почему Ты не отпустишь все грехи
мои?

Ведь скоро я умру и лягу в могилу,
и будешь Ты искать меня,
но я исчезну, и меня не будет».

Вилдад говорит с Иовом

- 8** ¹Тогда Вилдад из Шуаха ответил:
² «Долго ли будешь ты так
говорить?
Слова твои будто сильный ветер.
³ Бог не искажает справедливость,
Бог Всемогущий неизменен;
того, что правильно, не изменяет
Он.
⁴ Согрешили против Бога дети твои,
вот почему Он наказал их за
грехи.
⁵ Но посмотри теперь, Иов, на Бога,
и Ему, Всемогущему, молись!
⁶ Если добр ты и чист,
Он не замедлит прийти на
помощь,
и Он вернёт Тебе твою семью.
⁷ И будешь ты иметь намного больше,
чем было у тебя вначале.
⁸ Спроси у стариков и сам узнай то,
чему их предки научили.
⁹ Ведь только кажется,
что мы вчера родились.
Мы слишком молоды,
чтоб знать наверняка.
Наши дни на земле не длиннее,
чем полуденные тени.
¹⁰ Может, тебя научат старые люди,
может, поделятся тем,
чему научились сами».
- ¹¹ Спросил Вилдад:
«Может ли вырасти на сухой
земле папирус?
Может ли расти без воды камыш?»
- ¹² Нет! Если вода высыхает,
то тоже высохнут они.
Они будут слишком малы,
чтобы их срезать.
- ¹³ Кто забывает Бога, тот тростнику
подобен.
Забывающий Бога не имеет
надежды.
- ¹⁴ Не на что ему опереться,

¹ 7:12 Разве... постоянно Буквально «Разве я Ям или Таннин, что Ты следишь за мной постоянно?» Согласно ханаанским легендам, Ям являлся богом моря, а Таннин — морским чудовищем.

подобно паутине, опора его слаба.

- ¹⁵ Если он к паутине прислонится,
то обязательно её порвёт.
Такой человек держится за паутину,
но в ней не находит поддержки.
- ¹⁶ Он как растение,
которое имело в достатке воду и
солнце,
раскидывает ветви над всем
садом,
¹⁷ корнями оплетает камни,
стремится на скале расти.
- ¹⁸ Но если его вырвут, то сразу оно
умрёт.
Никто не вспомнит, что там
росло.
- ¹⁹ Быть может, не знало оно несчастий,
но вырастет другое там, где оно
росло.
- ²⁰ Господь невинных не бросает.
Злым помощи Он не даёт.
- ²¹ Господь тебя ещё наполнит смехом
и вложит крики радости в уста.
- ²² Но для врагов твоих позор одеждой
станет.
Разрушены будут жилища
злодеев».

Иов отвечает Вилдаду

- 9** ¹ И тогда ответил Иов:
² «Я знаю, что слова твои
правдивы,
но кто может переспорить Бога?
³ Не может спорить с Богом человек!
Из тысячи вопросов Бога
никто ответить не сумеет даже
на один.
- ⁴ Господь премудр, и велико
могущество Его.
Никто не может с Ним сразиться,
при этом жизнь свою не потеряв.
- ⁵ Господь в гневе двигает горами
без предупреждения.
- ⁶ Он посылает нам землетрясения,
Он сотрясает основания земли.
- ⁷ Бог с солнцем может говорить
и повелеть ему не подниматься,
закроет звёзды, и они не засияют.
- ⁸ Бог небеса Сам сотворил.
По волнам океана ходит Он.

⁹ Бог сотворил Медведиц, Орион,
Плеяды¹.

Планеты создал в южных
небесах².

- ¹⁰ Бог делает прекрасное,
что люди понять не в состоянии,
конца великим чудесам
Господним нет.
- ¹¹ Я не могу Его увидеть,
когда передо мною Он проходит;
когда проходит Он,
Его величия я не могу постичь.
- ¹² И если Бог забирает, никто Его не
остановит,
Ему никто не властен сказать:
„Что делаешь Ты?“
- ¹³ Господь не будет сдерживать Свой
гнев.
И даже слуги Рахаба боятся Его
гнева.
- ¹⁴ А я могу ли спорить с Богом?
Найду ли, что сказать Ему?
- ¹⁵ Я невиновен,
но не могу Ему ответить.
Единственное, что я могу, —
просить Судью о милосердии.
- ¹⁶ И если б я позвал и Он ответил,
я всё равно бы не поверил, что
Он слушает меня.
- ¹⁷ Он бурю бы послал меня разрушить,
Он бы нанёс мне беспричинно
больше ран.
- ¹⁸ Он мне не даст перевести дыхания,
Он ещё больше бед наслёт.
- ¹⁹ Я Бога победить не в силах,
Он слишком всемогущ.
Я не могу судиться с Ним,
чтоб был ко мне Он справедлив.
Кто Бога в суд прийти заставить
может?
- ²⁰ Хоть невиновен я, но что бы я ни
сказал,
слова меня же обличают,
за мной нет вины, но лишь
заговорю,
слова мою вину докажут.
- ²¹ За мной нет вины!

¹ 9:9 Медведиц... Плеяды Имена известных созвездий.
² 9:9 Планеты... небесах Буквально «Комнаты на Юге»
или «Комнаты Темана». Возможно, речь идёт о двенадцати
созвездиях зодиака.

Что думать, я не знаю.

Мне ненавистна жизнь моя.

²² Я говорю себе:

„Со всеми так бывает.

Невинный умирает точно так же,
как и виновный.

Все жизни прерывает Бог”.

²³ Когда случается, что погибает
невинный,

не кто иной, как Бог над ним
смеётся.

²⁴ Когда землёй жестокий управляет,

то, если не Господь,

кто глаза правителям на это
закрывает?

²⁵ Быстрее бегуна мелькают дни мои,
летят они и счастья не приносят.

²⁶ Проходят дни мои так же быстро,
как плывёт папирусная лодка.

Дни мои проходят так же скоро,
как стремительно бросаются вниз
орлы,
чтобы схватить добычу.

²⁷ И если говорю я,
что жаловаться я не буду,

забуду боль и буду улыбаться,

²⁸ то это не изменит ничего.

Страдания меня ещё пугают.

²⁹ Уже я признан виноватым.

Для чего теперь мои попытки?

Я говорю: „Забудь!”

³⁰ И даже если бы омыл себя я талым
снегом

и свои руки вымыл добела,

³¹ Бог все равно бы в яму с грязью¹
толкнул меня, придравшись.

Одежда — и та бы возненавидела
меня.

³² Господь не человек, как я,
поэтому Ему я не могу ответить.

Мы с Ним не можем встретиться
в суде.

³³ Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,
способный обе стороны
услышать.

Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,
кто справедливо мог бы нас

рассудить.

³⁴ Хотел бы я, чтоб кто-нибудь забрал
жестокое наказание у Бога.

Тогда б Он больше не пугал меня.

³⁵ Тогда б я смог сказать то, что хочу,
без страха перед Богом.

Но сделать этого сейчас я не
могу».

10 ¹«Я ненавижу жизнь мою
и потому не сдерживаю жалоб.

Горечь переполняет меня,
поэтому я буду говорить.

² Скажу я Богу: „Не обвиняй меня во
зле,

скажи мне, что я плохого сделал?

Что Ты мне можешь предъявить?

³ Неужели рад Ты боль мне
причинить?

Иль, может быть, Ты счастлив

тем,

что злые люди свои вынашивают
планы?

⁴ Господь, разве у Тебя человеческие
глаза

и Ты видишь так, как видит

человек?

⁵ И коротка ли жизнь Твоя, как наша?

Мала Тебе, как нам она мала?

Нет! Где же знать Тебе,

что значит жизнь?

⁶ Ты видишь ошибки

и ищешь мои грехи.

⁷ Ты знаешь, что невиновен я,

но спасти меня никто не сможет
от Тебя.

⁸ Боже, Твои руки создали меня

и форму телу моему придали.

Но теми же руками меня Ты

губишь.

⁹ Боже, вспомни, как ты меня из

глины сделал.

Вернёшь ли в глину Ты меня

опять?

¹⁰ Ты вылил меня словно молоко,

теперь же меня взбиваешь,

словно кто-то сыр готовит.

¹¹ Ты собрал воедино мои кости и

мышцы,

¹ 9:31 яму с грязью То есть «могилу».

Ты одел меня плотью и кожей
покрыл.

- ¹² Ты дал мне жизнь,
Ты очень был добр ко мне,
Ты был заботлив и за духом моим
следил.
- ¹³ Но вот что в сердце Ты Своём таил,
я знаю — это в Твоём сердце
было,
да, знаю, что в мыслях у Тебя.
- ¹⁴ Когда б грешил я, меня б Ты видел
и не оставил бы без наказания за
вину мою.
- ¹⁵ Когда грешу, я проклят.
Когда же поступаю праведно,
Ты не даёшь мне головы поднять.
Наполнен я стыдом из-за
страданий,
переносимых мною.
- ¹⁶ Когда я горд успехами моими,
Ты как за львом охотишься за
мною.
Своё могущество показываешь
вновь.
- ¹⁷ Всегда есть у Тебя тот,
кто доказать способен мою
неправоту.
Твой гнев против меня ещё сильнее,
против меня Ты войско новое
пошлешь.
- ¹⁸ Зачем же, Бог, Ты дал родиться мне?
Мне б раньше умереть,
прежде чем кто меня увидел.
- ¹⁹ Как бы хотел я никогда не жить,
чтоб сразу из утробы
материнской
меня в могилу унесли!
- ²⁰ Конец мой близок.
Дай мне покой и одного оставь.
Дай я порадуюсь остаткам жизни
- ²¹ пред тем, как отойду туда,
откуда нет возврата, —
в пространство темноты и
смерти.
- ²² Я отойду в места теней, печали,
темноты,
туда, где тёмн даже свет” ».

Софар говорит с Иовом

- 11** ¹Тогда Софар из Наамаха ответил
Иову такими словами:
- ² «Такому словесному потоку
необходимо дать ответ!
Делают ли эти речи правым
Иова? Нет!
- ³ Ты думаешь, Иов,
у нас нет для тебя ответа?
Ты думаешь, что в осмеянии Бога
тебя никто не остановит?
- ⁴ Иов, ты Богу говоришь,
что чист и верен в доводах своих.
- ⁵ Я хотел бы, Иов, чтоб Бог ответил
тебе
и сказал, что ты неправ.
- ⁶ Бог мог бы тебе открыть секреты
мудрости.
Он сказал бы тебе, что у каждой
истории
есть две стороны.
Иов, ты знаешь,
что Господь наказывает тебя не
так сурово,
как должен бы.
- ⁷ Иов, ты думаешь,
что вправду Бога понимаешь?
Как можешь ты постигнуть Бога
Всемогущего?!
- ⁸ Ведь знание это выше всех небес
и глубже царства мёртвых.
Тебе не дано постигнуть эту
тайну,
- ⁹ потому что Господь величественнее,
чем земля, и больше всех морей.
- ¹⁰ Кто может Его остановить,
когда заключает Он под стражу
и собирает суд над вами?
- ¹¹ Воистину Он знает, кто бесценен.
Когда Бог видит зло,
Он зла не забывает.
- ¹² Ослица человека не родит,
и глупый никогда не станет
мудрым.
- ¹³ Ты должен быть готов, Иов,
чтоб сердце твоё служило только
Богу,
ты должен руки простереть к

Нему.

¹⁴ Избавиться ты должен от греха,
который в твоём доме поселился.
Не позволяй злу жить в твоём
шатре.

¹⁵ Тогда б ты без стыда взглянул на
Бога,
ты был бы крепок и не ведал
страха.

¹⁶ Тогда б ты позабыл свои несчастья,
тогда бы все твои беды были как
утекшая вода.

¹⁷ Тогда полуденного солнца ярче
была бы жизнь твоя,
тогда б и тёмные твои минуты
сияли словно солнце.

¹⁸ Ты был бы в безопасности,
так как надежда с тобой рядом бы
была,
и дал бы отдых Бог, заботясь о
тебе.

¹⁹ Ты смог бы лечь и отдохнуть,
никто б тебя не беспокоил.
И много бы пришло народа
за помощью к тебе.

²⁰ И злые помощи искать могли бы,
но им от бед не убежать,
ведут лишь к смерти их
надежды».

Иов отвечает своим друзьям

12 ¹Тогда Иов ответил им:

² «Уверен я,
что лишь себя считаете вы
мудрецами.

Вы полагаете,
что мудрость снизойдёт в могилу
вместе с вами.

³ Но разум мой не хуже вашего.
Я, как и вы, умён,
и каждый может видеть, что это
правда.

⁴ Посмешищем я стал для моих друзей,
я, который взывал к Богу
и которому Он ответил.
Я, непорочный и праведный
человек,
стал посмешищем для вас.

⁵ Те, кто не знает бед,

всегда смеются над теми, кто в
бед.

Они всегда лежачих бьют.

⁶ Шатры грабителей всегда стоят в
покое;

те, кто Бога огорчают, мирно
дышат,
хотя Господь имеет власть их
наказать.

⁷ Но у зверей спроси, они тебя научат,
спроси у птиц, они тебе ответ
дадут.

⁸ Или с землёй поговори, она научит,
или рыба морским позволит
с тобою мудростью своею
поделиться.

⁹ Каждый знает,
что Бог всё это сотворил.

¹⁰ Все звери, что живут,
все люди, пока дышат,
подвластны Божьей силе.

¹¹ Но как для языка сладка еда,
для уха сладко слово.

¹² Известна истина: „Все старики
мудры,
принесит разум долголетье”.

¹³ Но мудростью и силой владеет
только Бог,
добрый совет и понимание — от
Него.

¹⁴ Что Бог разрушит,
люди снова не построят,
кого лишает Бог свободы,
освободить уже нельзя.

¹⁵ И если Бог задерживает дождь,
земля засохнет;
пошлёт дожди, и оживёт земля.

¹⁶ Бог всемогущ, всегда Он побеждает,
и побеждённые, и победители —
все Его.

¹⁷ Бог мудрости советников лишает
и заставляет делать глупости
владык.

¹⁸ Цари способны посадить в тюрьму,
но Бог освобождает тех людей
и наделяет силою великой.

¹⁹ Священников лишает власти Бог
и удаляет сильных от правления.

²⁰ Лишает речи Бог советников,

и мудрость у старцев отбирает
Он.

- ²¹ Бог делает правителей никем,
царей лишает власти.
²² Ему известны даже тёмные секреты,
Он посылает свет туда,
где темнота не меньше, чем у
смерти.
²³ Могущество народам Бог даёт,
а после их уничтожает.
Он многочисленными делает
народы
и после этого рассеивает их.
²⁴ Бог делает правителей глупцами,
Он заставляет их блуждать в
пустыне.
²⁵ Они как люди, которые идут во тьме
на ощупь:
они как пьяные, не знают, что
творят».

- 13** Иов сказал:
«Я это видел раньше,
я слышал всё, что сказали вы,
я это понимаю.
² Я это знаю так же, как и вы,
я не глупее вас.
³ Но с вами я спорить не желаю,
хочу я с Богом обо всём
поговорить.
Хочу я спорить с Ним
о постигнувших меня несчастьях.
⁴ Но вы втроём невежество своё
прикрыть пытались ложью,
вы как желекари,
которые вылечить больного
неспособны.
⁵ Хотел бы я, чтоб вы замолкли!
Для вас была бы в этом мудрость.
⁶ Теперь послушайте все доводы мои,
послушайте, что должен я сказать.
⁷ Лгать Богу будете и дальше?
Вы вправду верите,
что Бог услышать хочет вашу
ложь?
⁸ Пытаетесь ли Бога предо мной
вы защищать?
Вы несправедливы,
вы солидарны с Богом лишь

потому, что это Бог.

- ⁹ Если бы Бог вас испытать решил,
признал бы Он, что правы вы?
Вы думаете, что одурачить Бога так
же просто,
как одурачить человека?
¹⁰ Вы знаете, что Бог бы обвинил вас,
если в суде вы приняли бы
сторону того, кто важен.
¹¹ Величие Бога вас пугает,
боитесь Бога вы.
¹² Все ваши доводы ничего не стоят,
ответы ваши ничего не значат.
¹³ Замолкните и дайте мне сказать!
Я принимаю всё,
что бы со мною ни случилось.
¹⁴ Опасности себя я подвергаю,
я отбираю собственную жизнь
своими же руками.
¹⁵ Я не утрачу веры в Бога,
пусть даже Он меня убьёт!
Перед лицом Его я защищу себя.
¹⁶ И если Бог даст мне и дальше жить,
то потому, что я сказать
осмелился.
Никто из нечестивых не решится
предстать пред Богом лицом к
лицу.
¹⁷ Внимательно послушайте
и дайте мне объяснить.
¹⁸ Я защитит себя готов,
и осторожно я представляю
доводы свои.
Я буду прав, я знаю.
¹⁹ Докажет кто-нибудь, что я неправ,
тогда я сразу замолчу.
²⁰ Боже, исполни для меня две просьбы,
тогда от Тебя таиться я не буду:
²¹ наказывать меня остановись
и перестань пугать Своею силой.
²² Тогда спрости, и я отвечу,
иль дай мне говорить, и Сам
ответь.
²³ Как много у меня грехов?
Что сделал я неверно?
Мои грехи, мою неправоту дай

¹ 13:15 Я не утрачу... убьёт Или «Если Он решит меня убить, то нет спасения мне».

мне увидеть.

- ²⁴ Зачем меня Ты избегаешь, Бог,
и за врага меня считаешь?
- ²⁵ Ты испугать стараешься меня?
А я всего лишь лист, несомый
ветром,
Ты нападаешь на соломинку
сухую!
- ²⁶ Ты список веских обвинений
выдвинул против меня,
Ты посылаешь мне страдания за
грехи,
по молодости мной совершенные.
- ²⁷ Ты ноги мои цепями оковал,
Ты за каждым шагом моим
сlediшь,
за каждым моим движением.
- ²⁸ От этого слабею быстро я
как дерева гниющего кусок,
как одежда, поедаемая молью».

14 ¹Иов сказал:
«Мы — люди¹ все,
жизнь наша коротка и трудностей
полна.

- ² Жизнь человека как цветок,
который вырастет быстро и
никнет.
Жизнь человека словно тень —
недолго длится и навеки исчезает.
- ³ Зачем же, Боже, Ты на меня,
ничтожнейшего из всех людей,
внимание обращаешь?
Почему Ты эти обвинения
против меня представил?

- ⁴ Но что есть общего меж чистотой и
грязью?
Нет ничего!
- ⁵ Конечно жизнь,
Ты, Бог, решаешь, сколько жить
кому,
Ты устанавливаешь нам пределы
жизни,
и их ничто не может изменить.
- ⁶ Поэтому, Бог, Ты не следи за нами,
оставь в покое нас,
дай радоваться нашей тяжкой жизни
до тех пор,

пока наше время всё не истечёт.

- ⁷ У дерева надежда есть,
и, если его срубили,
оно ещё раз может прорасти
и ветви новые пустить.
- ⁸ В земле его обрубленные корни
умирают,
а пень в грязи от старости гниёт.
- ⁹ Но, если есть вода, те корни
оживают
и ветки молодые прорастут.
- ¹⁰ Когда же умирает человек,
не возвратится к жизни он.
- ¹¹ Ты можешь воду всех морей собрать
и вычерпать все реки,
но всё равно мёртв будет человек.
- ¹² Ложится, умирая, человек
и больше не встаёт.
Все небеса исчезнут прежде,
чем мёртвый человек проснётся.
От сна того нет людям
пробуждения.

- ¹³ О, если бы Ты спрятать мог меня в
моей могиле,
хотел бы я укрыться там,
пока гнев Твой не пройдёт.
Тогда Ты сможешь выбрать время,
чтоб вспомнить обо мне.
- ¹⁴ Если умер человек,
то будет ли жить вновь?
Я, сколько должен, столько буду
ждать,
пока не стану, наконец,
свободным².
- ¹⁵ Боже, Ты позовёшь меня, и я Тебе
отвечу.
Ты сотворил меня, и дорог я Тебе.
- ¹⁶ Ты будешь каждый шаг мой
наблюдать,
но Ты мои грехи не будешь
помнить.
- ¹⁷ Как будто Ты собрал мои грехи в
мешок
иль глиною покрыл вино мою.

- ¹⁸ Падая, разрушатся все горы,

¹ 14:14 люди Буквально «рождённые от женщины».

² 14:14 Я... свободным Или «Я буду ждать, пока придёт замена мне».

и, треснув, скалы упадут.

¹⁹ Вода за время бега по камням стирает эти камни и их уменьшает.

Смывают наводнения почву.

Так, Господи, и Ты уничижаешь надежду человека.

²⁰ Ты побеждаешь человека до конца и после этого уходишь,

Ты повергаешь в грусть его, и навсегда в пространство смерти отсылаешь.

²¹ И если сыновьям его оказывают честь,

он этого не знает, и, если сыновья его грешат, он этого не видит.

²² Тот человек лишь болью переполнен и в одиночестве громко плачет лишь для себя».

Елифаз отвечает Иову

15 ¹Тогда Елифаз из Фемана ответил Иову:

² «Иов, когда б ты вправду мудрым был, не говорил бы ты слова пустые. Кто мудр, тот не настолько полон пустотой.

³ Ты думаешь, что мудрый стал бы спорить не стоящими ничего словами, речами, которые не значат ничего?

⁴ Когда бы были у тебя, Иов, только твои пути, никто бы не верил в Бога и не молился бы Ему.

⁵ Всё, что ты говоришь, твой грех избличает, ты грех свой скрыть пытаешься, Иов, за умными словами.

⁶ И нет нужды доказывать, что ты неправ, поскольку собственными же устами ты доказал свою неправоту. Твои уста — против тебя, Иов.

⁷ Ты думаешь, что ты родился первым, что ты рожден до сотворения холмов?

⁸ Иов, ты в планы Бога посвящён? Ты думаешь, что лишь один ты мудрый?

⁹ Иов, мы знаем то, что знаешь ты, мы понимаем то же, что и ты.

¹⁰ Все седовласые старики согласны с нами, и даже люди старше твоего отца, и те на нашей стороне.

¹¹ Старается тебя Бог успокоить, но утешения недостаточно тебе. Мы весть тебе передаём от Бога довольно мягкими словами.

¹² Ну почему, Иов, не понимаешь ты и почему не можешь видеть правду?

¹³ Когда ты речи говоришь свои, ты выступаешь против Бога.

¹⁴ Не может человек быть безупречным! Не может он¹ праведнее Бога быть!

¹⁵ Бог даже Ангелам² Своим не доверяет. В сравнении с Богом даже небеса не столь чисты.

¹⁶ А человек намного хуже: он отвратителен и грязен, он зло как воду пьёт.

¹⁷ Иов, послушай, я поделюсь с тобой всем, что знаю.

¹⁸ Тебе о мудростях я расскажу, поведанных и мне. Когда-то предки мудрых всё это рассказали, а эти люди секретов не имели от меня.

¹⁹ Они в стране нашей почитаемы, все знают их по именам.

²⁰ И эти люди мудрые сказали: „Злой человек всю свою жизнь

¹ 15:14 он Буквально «рождённый от женщины».

² 15:15 Ангелам Буквально «святым».

страдает.

Все годы своей жизни страдает жестокий человек.

²¹ Его пугает каждый шорох.

Враг нападёт,
когда он будет думать, что всё спокойно.

²² Он раздражён всегда; нет у него надежды на то,
что избежит он темноты.

И где-то на земле есть меч,
который ждёт часа, чтоб убить его.

²³ Из края в край он бродит в поисках еды.

Он сознает, что смерть,
которую навлёк он на себя, уже близка.

²⁴ Он в страхе от страданий и забот,
они напали на него как царь,
несущий разрушение.

²⁵ Всё это потому,
что Богу он отказался
подчиниться,
он Богу угрожает кулаком
и Всемогущего стремится
победить.

²⁶ Подобно воину,
который под прикрытием щита,
он врага нещадно атакует,
намереваясь удар в шею нанести.

²⁷ Богатым, толстым человек быть может,

²⁸ но его город разрушение ждёт,
дом его будет уничтожен и опустеет.

²⁹ Не сможет злобный долго быть богатым:
ничего из его владений не
останется на земле,
даже его тени¹.

³⁰ Он темноты не сможет избежать.
Он будет словно дерево,
чьи листья больны, и ветер их срываает.

³¹ Злой, веруя в нестоящие вещи,
обманывать себя не должен —
он не получит ничего.

³² Преждевременно он потеряет жизнь свою,

он станет словно высохшая ветвь,
которой уже вовек не зеленеть.

³³ Он будет подобен винограднику,
теряющему невызревшие гроздья,
он будет как олива,
у которой опала завязь.

³⁴ Всё потому, что беден тот человек,
в котором Бога нет.

Дом обожающего взятки сожрёт
огонь.

³⁵ Он зло задумывал, хотел другим несчастья,

он для других людей вынашивал
обман² ».

Иов отвечает Елифазу

16 ¹И тогда Иов отвечал:

² «Я слышал много слов,
подобных этим.

Успокоители неважные из вас.

³ Когда же вашим бесконечным
речам придёт конец?

Что вас вынуждает спорить?

⁴ Я тоже мог бы говорить, как и вы;
будь вы на моём месте,

я тоже мог бы выступать
с речами красивыми против вас и
головой качать.

⁵ Но успокоение, идущее из уст моих,
вам приносило бы надежду.

⁶ И вот я говорю, но не проходит боль
моя,

и, если сдерживаю речь, всё так
же не проходит.

⁷ Господь, конечно же, Ты сил лишил
меня,

Ты уничтожил всю семью мою.

⁸ Сил и здоровья Ты меня лишил,
поэтому все люди полагают, что я
виновен.

⁹ Бог в гневе нападает на меня,
и рвет на части, и скрипит зубами.

Мои враги не отрывают от меня
сверлящих взглядов.

¹⁰ Ради глумления надо мной люди
объединяются против меня,

¹ 15:29 даже его тени Данный перевод основан на древнегреческом варианте.

оскорбляют и бьют меня.

¹¹ Бог отдал меня этим злобным людям,
они мне страдания приносят.

¹² Всё было хорошо,
но Бог схватил меня за шею и
разбил,
меня Он выбрал Своей мишенью.

¹³ Я окружён Его стрелками.
Безжалостно Он пронзает мне
нутро
и по земле разбрызгивает желчь.

¹⁴ Снова и снова Он нападает на меня,
и бежит на меня как воин.

¹⁵ Я полон грусти, одетый во
власяницу,
пал ниц, похоронил лицо своё в
пыли.

¹⁶ Лицо моё красно от плача,
и под глазами чёрные круги.

¹⁷ Моим рукам неведомо насилие,
а молитвы мои чисты.

¹⁸ Не прячь, земля, испытанное мною
наказание,
которое я не заслужил!¹
И прошения о справедливости не
скрывай!

¹⁹ Но всё равно,
есть у меня на небесах свидетель,
защитник, который вступится за
честь мою.

²⁰ Заступников среди друзей нет у
меня,
я мои слезы Богу выливаю.

²¹ Хочу, чтоб перед Богом попросил
хоть кто-нибудь² защиты для
меня,
как просят о защите друга.

²² Пройдёт немного лет,
и я уйду туда, откуда нет
возврата».

17 ¹«Сломлен мой дух,
коротки дни мои, и ждёт меня
могила.

² Я насмешниками окружён,

глаза принуждены их злобу
видеть.

³ Господи, поручись за меня!
Кто ещё отведёт от меня
опасность?

⁴ Ты их разум лишил понимания,
и потому не дашь Ты им победы.

⁵ Говорят, что ради спасения друзей
люди пренебрегают своими
детьми³,
а мои друзья против меня же
обернулись.

⁶ Бог посмешищем сделал меня для
всех,
люди плюют мне в лицо.

⁷ Помутнели от скорби мои глаза,
и тело стало как тень.

⁸ Праведные возмущены,
и невинные негодуют на
неверных.

⁹ Праведные всё равно от путей своих
не отступят,
и те, чьи руки чисты, станут
сильней.

¹⁰ Все вы попытайтесь снова доказать
мою неправоту;
ни одного мудрого среди вас не
вижу.

¹¹ Дни мои кончены, планы разбиты,
как и надежды сердца моего.

¹² Всё для меня смешалось в
беспорядке:
ночь приходит вместо дня,
а вечер наступает вместо утра.

¹³ Если и есть тот дом,
на который надежды возлагаю я,
то это — могила.

Если и расстелю постель я,
то только в темноте могильной.

¹⁴ Но если я тлению говорю „ты мой
отец”
и червя называю „матерью и
сестрой”,

¹⁵ то в чём тогда моя надежда?

¹ 16:18 Не прячь... не заслужил Буквально «кровь мою не прячь, земля». См.: Быт. 4:10–11.

² 16:21 кто-нибудь Буквально «сын человеческий».

³ 17:5 рами... детьми Буквально «человек обещает поделиться своим имуществом с друзьями, в то время как его собственные дети слепнут».

Кто подскажет, где она?

- ¹⁶ И сойдёт ли она со мной
к воротам смертельным?
Вместе ли спустимся мы в прах?»

Билдад отвечает Иову

18 ¹Тогда ответил Билдад из Шуаха:
² «Когда окончишь эти речи,
обратись к рассудку, и тогда
поговорим.

³ Почему ты относишься к нам
как к животным и думаешь,
что мы так же, как и они глупы?

⁴ Твой гнев лишь самому себе
приносит боль.
Неужели ты полагаешь, что ты
единственный,
для кого был создан мир?
Или что горы сдвинуть должен
Бог тебе в угоду?

⁵ Светильник злобного гаснет,
пламя его меркнет.

⁶ Свет в его шатре сменяет тьма,
огонь затухает.

⁷ Слабеют его шаги, и его планы
оборачиваются против него.

⁸ Его же ноги заведут его в сети,
и будет он пойман —

⁹ капкан его схватит крепко,
ловушка его не отпустит.

¹⁰ Силки для него на земле спрятаны,
ловушка стоит на пути.

¹¹ Ужас настагает его всюду,
страх за ним следует по пятам.

¹² Несчастья по нему изголодались,
беды готовы схватить в момент
падения его.

¹³ Болезни разъедают его тело,
смерть¹ съедает его плоть,
пожирая части его тела.

¹⁴ Он будет удалён из безопасности
шатра
и уведён к царю ужасов.

¹⁵ Пустым и брошенным будет дом
его,
когда покроют его жилище
серой².

¹⁶ Корни его сохнут снизу,
ветви его вянут сверху.

¹⁷ Память о нём исчезает с земли,
имени на земле у него больше нет.

¹⁸ Из света в темноту он изгнан,
из мира изгнан.

¹⁹ Нет у него среди людей потомства,
никто не выжил из тех, с кем он
жил.

²⁰ Испуганы его судьбой народы запада,
и охвачены ужасом люди востока.

²¹ Такова жизнь злобного,
такова участь того, кто не знает
Бога».

Иов отвечает

19 ¹Тогда ответил Иов:
² «Как долго вы будете мучить
меня
и убивать своими речами?

³ Уже десяток раз вы меня осуждали
и не стыдитесь снова нападать.

⁴ Если и правда, что я сбился с пути,
то ошибка моя остаётся со мной.

⁵ Если вы хотите возвыситься надо
мною
и унижение моё обратить против
меня,

⁶ знайте, что Бог был ко мне
несправедлив
и сети Свои раскинул вокруг
меня.

⁷ И хотя я кричу, что боль моя
незаслужена,
я не нахожу ответа,
и хотя я о помощи молю,
всё равно справедливости нет.

⁸ Бог дорогу мою перекрыл,
я не могу найти прохода,
Он пути мои тьмою окутал.

⁹ Он честь мою сорвал с меня
и снял с меня венец.

¹⁰ Он бьёт меня со всех сторон,
пока мне не придёт конец;
как дерево с корнями вырывает,
надежду отнимая у меня.

¹¹ Бог пышет гневом на меня,
Он причисляет меня к Своим
врагам.

¹ 18:13 **смерть** Буквально «первороденный смерти».

² 18:15 **се́ра** Средство, которое помогало избавиться от инфекционного заразного заболевания.

¹² Он полчища Свои на меня посылает,
они меня осаждают
и разбивают лагерь Свой
вокруг моего шатра.

¹³ Бог заставил братьев моих
ненавидеть меня,
и знакомые мои от меня
отстранились.

¹⁴ Родные покинули меня,
друзья меня забыли.

¹⁵ И гости, и слуги мои считают меня
посторонним,
на меня они как на странника
глядят.

¹⁶ Я зову слугу своего, но он не
отзывается,
даже когда я молю о помощи его.

¹⁷ Запах дыхания моего жене моей
опротивел,
родные братья испытывают
ненависть ко мне.

¹⁸ Даже малые дети меня отвергают и
смеются,
едва я появляюсь.

¹⁹ Я вызываю неприязнь у близких
друзей,
и те, кого люблю я, отращения
ко мне полны!

²⁰ Мало жизни осталось во мне,
я — кожа да кости!

²¹ Пожалейте меня, друзья, пожалейте,
потому что наказала меня рука
Господня.

²² Почему и вы преследуете меня так
же, как и Бог?
Неужели вам не надоело унижать
меня?

²³ Хотел бы я, чтоб на свитках
были записаны все слова мои,

²⁴ чтоб железом по свинцу были
выдавлены,
чтоб на камне были выбиты,
чтоб навеки остались.

²⁵ Я знаю, что мой Искупитель¹ жив,
и что, в конце концов, появится

Он на земле.

²⁶ И даже после того, как кожа моя
истлеет,
всё равно во плоти своей я Бога
увиджу.

²⁷ Я увижу Его своими глазами.
Я, и никто другой, Всевышнего
увиджу!
Я страстно желаю этого дня!

²⁸ Может быть, вы скажете:
„От Иова мы не отстанем,
мы найдём, в чём обвинить его”.

²⁹ Но вы сами должны бояться меча,
потому что меч наказывает за
гнев.

И тогда вы поймёте,
что есть справедливость».

Софар

20 ¹Тогда Софар из Наамаха отве-
тил:

² «Вот почему мысли мои беспокоят
меня,
вот почему во мне эти чувства!
Послушай мой ответ.

³ Я слышу упрёки, унижающие честь
мою,
и мой разум вдохновляет меня на
ответ.

⁴ Конечно, ты знаешь,
как это истари было,
со времён Адама,
когда появился человек на земле,

⁵ что веселие злобного недолго,
а счастье неверующего длится
лишь миг.

⁶ И хотя его гордость достигает небес
и голова касается облаков,

⁷ он погибнет навечно, как его
отходы,
и те, кто видели его, спросят: „Где
же он?”

⁸ Он словно сон улетит, и следов его
не найти,
исчезнет и будет забыт как
ночное видение².

⁹ Глаза, видевшие его, больше его не

¹ 19:25 Искупитель Или «Защитник».

² 20:8 ночное видение См. словарь: «видение».

- увидят,
как и семья не увидит его.
- ¹⁰ Его дети будут просить у нищих,
и руки его возвратят
награбленное им.
- ¹¹ Сила юности, наполнявшая его
кости,
вместе с ним ляжет в прах.
- ¹² И хотя сладко во рту его зло
и, наслаждаясь, он прячет его под
языком,
- ¹³ он не может допустить, чтобы
исчезло оно,
и поэтому держит его во рту.
- ¹⁴ Но со временем эта пища всё же
прокиснет в нём
и превратится в змеиный яд.
- ¹⁵ Он будет изрыгать проглоченные
богатства,
Господь заставит всё исторгнуть.
- ¹⁶ И питьё его будет как яд змеиный,
и ядовитое жало гадюки его
убьёт.
- ¹⁷ Он не обрадуется ручьям и рекам,
полным молока и мёда¹.
- ¹⁸ Все, что он нажил,
он должен будет вернуть,
ни к чему не притронувшись.
Не будет рад он прибылям от
своего труда,
- ¹⁹ потому что бедных он угнетал и
оставлял в нужде,
захватывал дома, которых он не
строил.
- ²⁰ Никогда от желаний своих он не знал
покоя,
богатство его не спасёт.
- ²¹ Ничего больше не осталось, он всё
поглотил,
но успех его невечен.
- ²² Несчастья постигнут его посреди
благоденствий,
и он узнает полную силу
страдания.
- ²³ Когда он набьёт своё чрево,
Бог пошлёт на него Свой
сжигающий гнев,

¹ 20:17 ручьям... мёда То есть «великое изобилие».

- и тогда падёт на него наказание.
- ²⁴ И хотя избежит он железного меча,
бронзовая стрела² его пронзит.
- ²⁵ Бронзовая стрела пронзит его
и выйдет из спины;
блестящий наконечник пронзит
его печень, и он содрогнётся от
ужаса.
- ²⁶ Все богатства его будут разрушены,
нечеловеческий огонь всё
поглотит,
что осталось от дома его.
- ²⁷ Небеса покажут его вину,
и восстанет против него земля.
- ²⁸ Наводнение унесёт его дом —
стремительные воды в день
Божьего гнева.
- ²⁹ Такова судьба,
уготованная Богом грешникам,
таково их наследство от Бога».

Иов

- 21** ¹И ответил Иов:
² «Слушайте слова мои
внимательно,
и это будет мне утешеньем от вас.
- ³ Будьте терпеливы, когда я говорю,
а когда скажу, можете надо мной
смеяться.
- ⁴ Разве я жалуясь на человека? Нет!
Есть веская причина тому, что я
нетерпелив!
- ⁵ Взгляните на меня и в удивлении
замрите,
от потрясения рукой прикройте
рот.
- ⁶ Стоит мне подумать,
я ужасаюсь и начинаю весь
дрожать.
- ⁷ Почему злобные доживают до
старости
и сила их не ослабевает?
- ⁸ Они видят детей своих вокруг себя,
и внуки у них перед глазами.
- ⁹ Их дома не ведают страха,
и Божье наказание им не грозит.
- ¹⁰ Их быки всегда в силе,

² 20:24 бронзовая стрела Буквально «бронзовый лук» или «могучий лук».

и коровы приносят телят.

- ¹¹ Их дети резвятся гурьбой
подобно стаду овец,
а их малыши танцевать идут.
- ¹² Они поют под звуки тамбуринов и
арф,
они веселятся под пение флейты.
- ¹³ И годы их проходят в благоденствии,
и с миром уходят они в могилы.
- ¹⁴ И говорят они Богу:
„Оставь нас в покое,
мы не желаем подчиняться воле
Твоей.
- ¹⁵ Кто Он Такой, этот Бог Всемогущий,
чтобы мы служили Ему?
Нам не помогут молитвы к Нему!”
- ¹⁶ Верно, что их успех не у них в руках,
и я воздерживаюсь от советов
нечестивых.
- ¹⁷ И все же, как часто Господь задувает
свет для злобных?
Как часто к ним несчастья приходят,
и часто ли в гнев наказывает их
Господь?
- ¹⁸ Как часто уподоблены они соломе,
несомой ветром, иль пыли,
сметённой ураганом?
- ¹⁹ Ты говоришь:
„Бог детей наказывает за отцов”.
Пусть же Он накажет злого
человека,
чтобы тот знал, за что наказан он.
- ²⁰ Пусть сам увидит он своё крушение,
и выпьет Всемогущего он гнев.
- ²¹ Ему нет дела до семьи,
когда к концу подходят его дни.
- ²² Кто может Бога мудрости учить,
если судит Он высоко сидящих?
- ²³ Один умирает в полноте своих сил,
в безопасности и покое.
- ²⁴ Тело его хорошо накормлено,
и кости всё ещё ещё крепки.
- ²⁵ Другой же умирает в горечи,
не успев ничему порадоваться.
- ²⁶ Но рядом в прахе они лежат,
и черви их покрывают.

²⁷ Я ваши мысли знаю хорошо
и ваши планы причинить мне
боль.

²⁸ Вы скажете:

„Где дом праведника и где шатёр,
в котором обитает грешник?”¹

- ²⁹ Вы, конечно же, наслушались
историй путешественников
и, конечно же, верите их
рассказам о том,
³⁰ что злобных дни несчастий не
коснутся,
дни гнева Божьего их не затронут.
- ³¹ Никто в лицо жестокого не судит
за сделанное зло.
- ³² Когда его хоронят,
у его могилы ставят стражу.
- ³³ И твёрдая земля долины ему
приятна,
и тысячи людей его проводят до
могилы.
- ³⁴ Как же вашими пустыми словами
вы хотели меня успокоить?
Ответ ваш мне не помогает!»

Елифаз

22 ¹Тогда Елифаз из Фемана отве-
тил:

² «Разве Господу полезен важный
человек?

Полезен ли Ему мудрец?

³ Что радости Всемогущему
в праведности твоей?

Какая польза Ему,
даже если ты и подчинился Его
воле?

⁴ Разве из-за набожности твоей
Он поучает тебя и судит?

⁵ Должно быть, велики преступления
твоя,

и нет конца твоим грехам!

⁶ Верно, ты без причины залогов брал
от брата твоего
и с бедного снимал одежду под
залог?²

¹ 21:28 Где... грешник Или «Где жилище злобного вельможи и где шатёр, в котором обитает грешник?»

² 22:6 одежду под залог См.: Втор. 24:12–13 о правилах предоставления ссуды бедным.

- ⁷ Может быть, не дал воды ты
утомлённому
и отказался голодному дать хлеб.
- ⁸ Был ты могущественным человеком,
владел землею и уважаем был.
- ⁹ Но, может быть,
ты отсылал вдов с пустыми
руками
или обманывал сирот.
- ¹⁰ Потому и ловушки вокруг тебя,
потому и страшит тебя всё,
- ¹¹ потому и темно тебе, что не видишь,
потому и заливает наводнение
тебя.
- ¹² Не выше ли небес живёт Бог?
Не смотрит ли Он вниз на самую
высокую звезду?
- ¹³ А ты всё же говоришь:
„Что знает Бог?
Может ли Он видеть
и судить нас сквозь темень
облаков?
- ¹⁴ Густые облака Его от нас закрыли,
и не видит нас Он,
когда идёт по небосводу”.
- ¹⁵ Будешь ли ты протаптывать
и дальше ту древнюю тропу,
проложенную злобными людьми?
- ¹⁶ Погибли они до срока,
унесло наводнение их.
- ¹⁷ „Оставь нас, —
говорили они Господу. —
Что Всемогущий для нас может
сделать?”
- ¹⁸ А ведь именно Господь
наполнил их дома добром.
Так что злобных советчиков я
сторонюсь.
- ¹⁹ Видят праведные гибель злобных и
радуются,
смеются невинные и говорят:
- ²⁰ „Несомненно, наши враги
уничтожены,
огонь пожирает их богатство”.
- ²¹ Иов, покорись Господу и будь с Ним
в мире,
и тогда благоденствие придёт к

тебе.

- ²² Прими повеления из Его уст
и в сердце положи Его слова.
- ²³ Если вернешься к Всемогущему, то
возродишься.
Если ты избавишь дом свой от
греха,
²⁴ и с золотом как с пылью будешь
обращаться,
и наравне с камнями будешь ты
его ценить,
²⁵ тогда Всемогущий станет золотом
твоим,
самым чистым серебром для тебя.
- ²⁶ Тогда ты найдёшь наслаждение во
Всемогущем
и поднимешь к Богу лицо своё.
- ²⁷ Ты будешь Ему молиться, и Он
услышит тебя,
и все свои обеты ты исполнишь.
- ²⁸ Что ты задумашь, всё сбудется,
и будущий твой путь весь светом
будет озарён.
- ²⁹ Ты возвысишь тех, кто пал,
и ты спасёшь смиренных.
- ³⁰ Ты поможешь тем, кто совершал
грехи,
они будут спасены чистотой
твоей!»

Иов

23

¹ Тогда ответил Иов:

² «И сегодня горька речь моя.
Несмотря на мои стоны,
Он по-прежнему мне наказания
шлёт.

³ Если бы знал я, где найти Его,
если бы мог я войти в Его
жилище,

⁴ я бы тогда Ему всё смог объяснить
и доказать, что невиновен я.

⁵ Я узнал бы Его ответ
и понял сказанное Им.

⁶ Не стал бы Он тогда наказывать
меня,
а внимательно бы прислушался к
речам моим.

⁷ Поскольку честен я,
Он разрешит мне слово молвить,

а затем Судья меня свободой
наградит.

- ⁸ Когда иду я на восток, то нет там
Бога;
на запад отправляюсь, и там Его
не нахожу.
- ⁹ Когда в трудах Своих Он на севере, я
Его не вижу;
когда Он шествует на юг,
я даже отблеска Его поймать не
в силах.
- ¹⁰ Но знает Бог, кто я такой.
Он испытывает меня как золото,
и окажусь я чистым.
- ¹¹ Ноги мои шли по Его следам,
я никуда не сворачивал с Его
путей.
- ¹² Я не уклонялся от повелений уст Его,
цена Его слова больше пищи
ежедневной.
- ¹³ Бог — неизменен,
никто не может сбить Его с пути!
И делает Он то, что пожелает.
- ¹⁴ Несёт в Себе Он для меня заветы,
и планы для меня Ему известны.
- ¹⁵ И потому стою я перед Ним в испуге,
одни лишь мысли меня приводят
в ужас.
- ¹⁶ Бог заставил мою храбрость
трепетать,
меня пугает Всемогущий.
- ¹⁷ И всё же тьма, что мне лицо
покрыла,
заставить не могла меня
молчать».

24 ¹«Почему же Бог Всемогущий
не назначает даты Своего суда,
почему Его последователи не знают,
когда этот день придёт?

- ² Межи передвигают люди,
крадут стада и на другие
пастбища уводят.
- ³ У сирот они отбирают ослиц,
а у вдов уводят под залог быков,
требуя расплаты по долгам.
- ⁴ Они сбивают с дороги бедных

и заставляют прочь убраться их.

- ⁵ Как дикие ослы в пустыне
бродят бедные в поисках хлеба,
только так они могут добыть
пропитание своим детям.
- ⁶ Они собирают остатки в чужих
полях
и подбирают на виноградниках
грешных¹.
- ⁷ Нет одежды у них, и они спят
нагими,
потому что нечем укрыться им от
холода.
- ⁸ От горных дождей они промокают
насквозь,
и прячутся в камнях за
неимением крыши.
- ⁹ Оторваны сироты от груди,
и младенцы взяты в залог за
долги.
- ¹⁰ У них одежды нет,
поэтому работают они нагими.
Другим снопы они вяжут,
а сами всегда голодны.
- ¹¹ Они выжимают масло олив,
давят виноград
и всё равно страдают от жажды.
- ¹² Над городом разносятся стоны
умирающих,
и души раненых молят им помочь.
Однако Господь не слышит вопли
их.
- ¹³ Есть те, кто против света восстают,
не знают воли Божьей,
а их поступки законам Господа
противоречат.
- ¹⁴ С рассветом встает убийца,
убивает бедных и слабых,
а ночью становится вором.
- ¹⁵ Глаза прелюбодее ищут сумрака,
он думает: „Никто не увидит
меня”,
и лицо своё закрывает.
- ¹⁶ Во тьме злодеи проникают в дома,
а днём сидят взаперти,
опасаясь дневного света.
- ¹⁷ Их утро — темень густая,
- ¹ **24:6 грешных** Или «богатых».

знакомы им ночные страхи.

- ¹⁸ Они подобны обломкам на поверхности воды, уносимые паводка потоком. Над землёю их лежит проклятье, и никто не соберёт в садах их виноград.
- ¹⁹ Как тающий снег съедает жара, так и могила глотает тех, кто согрешил.
- ²⁰ Не помнят их люди, даже матери о них забывают, и только черви им рады. Злобные люди будут сломлены словно сухие ветви.
- ²¹ Они обижают женщин бездетных, и вдовам отказывают в помощи они.
- ²² Своей могучею рукою Бог силы злых лишает, даже если они влиятельны и имениты, не могут быть уверены, что жизнь свою им удастся сохранить.
- ²³ Недолго злобные могут чувствовать себя в безопасности — не укрыться им от Господних глаз.
- ²⁴ На миг возвысятся они, а потом исчезнут. Пожухнут и увянут как трава, и срезанными будут как колосья.
- ²⁵ Если это не так, кто докажет, что я неправ, кто обратит в ничто слова мои?»

Билдад

25 ¹Тогда Билдад из Шуаха ответил: ²«Бог — единый Царь, Он заставляет людей в страхе и уважении трепетать пред Ним. Он мир установил в небесном царстве.

³ Можно ли сосчитать Его звёзды?»¹

¹ **25:3 Его звёзды** Или «Его войско», то есть «Небесное Войско Господа». Возможно, речь идёт об «Ангелах» или «звёздах в небесах».

Для кого свет Его солнца не восходит?

- ⁴ Как тогда перед Богом может праведным быть человек? Как может быть чистым рождённый?
- ⁵ Даже луна неярка, и неясны звёзды перед Его глазами,
- ⁶ а люди и подавно нечисты. Для Бога они — ничтожные личинки, сравнятся только с ничем не стоящим червём».

Иов

- 26** ¹Тогда ответил Иов: ²«Как помогли вы бессильному, как поддержали руку слабого!
- ³ Да, какой полезный совет дали тому, в ком нет ума! И мудрость вы свою воистину явили!
- ⁴ Кто вам помог произнести эти слова? И чей дух говорил вашими устами?
- ⁵ И в царстве мёртвых духи² дрожат от страха.
- ⁶ Смерть³ перед Господом обнажена, и место разрушения не скрыто перед Ним.
- ⁷ Он раскинул северные небеса над бездной, Он подвесил землю в пустоте.
- ⁸ Он воды сворачивает в облака Свои, и облака от тяжести своей не рвутся.
- ⁹ Лик полной луны Он закрывает, покрывая её облаками.
- ¹⁰ Он горизонт прочерчивает по воде, чтобы свет отделить от тьмы.
- ¹¹ Ошеломленные Его укорами дрожат от страха основания небес.
- ¹² Своим могуществом Он успокоил

² **26:5 И в царстве... духи** Буквально «духи под водой», то есть в «шеоле», царстве мёртвых.

³ **26:6 Смерть** Или «Аваддон», означающее «смерть» или «разрушение». См.: Откр. 9:11.

море,
Своею мудростью Он на куски
посёк Рахаба¹.

¹³ Своим дыханием вернул Он ясность
небу,
рукой Его змей ползущий² был
проткнут.

¹⁴ И это всё ничто, лишь часть Его
деяний,
мы только шёпот слышим от
Него.
Гром Его могущества кому дано
постичь?»

27 ¹И продолжил Иов свою речь:
² «Верно, что жив Бог,
лишивший меня справедливости.

И как верно то, что жив
Всемогущий,
верно и то, что Он заставил меня
горькую чашу испить.

³ Но пока во мне будет жизнь
и в ноздрях моих Его дыхание,

⁴ уста мои неправды не обронят,
язык мой не запятнает себя
ложью.

⁵ Пока я не умру, я не признаю за вами
правоты,
и непорочности моей не изменю.

⁶ Я неотступно буду отстаивать
мою праведность, пока живу,
и не буду знать угрызений
совести.

⁷ Да будут враги мои наказаны словно
грешники,
пусть будут покараны
противники мои!

⁸ На что надеяться неверному,
когда Господь отнимет его
жизнь?

⁹ Слышит ли Господь его мольбы,
когда к нему несчастье
подступает?

¹⁰ Найдёт ли он во Всемогущем
наслаждение,

будет ли призывать Бога во все
времена?

¹¹ Я открою вам могущество Господа,
я не скрою Его путей.

¹² Вы видели всё это сами!
Так к чему же все эти слова
пустые?

¹³ ³ Вот уготованное Господом для
грешников,
вот что достанется жестоким от
Бога Всемогущего:

¹⁴ у злого человека может быть много
детей,
но все они погибнут на войне,
и никогда у них не будет вдоволь
хлеба.

¹⁵ Все его дети умрут,
и вдовы по нему не будут
горевать.

¹⁶ Злодей накопит серебро,
но для него оно как пыль,
и столько соберёт одежд,
что для него они как грязь.

¹⁷ Пусть собирает он одежду,
а праведники пусть её наденут,
и серебро его невинные получат.

¹⁸ Он строит дом непрочный, словно из
паутины,
иль как сторожа шатёр.

¹⁹ Богатым он ложится спать,
но неумищим он проснётся,
глаза откроет — всё пропало.

²⁰ Как наводнение, его настигнет ужас,
как бурда буря сметает ночью всё
на своём пути.

²¹ Восточный ветер подует — и нет его,
унесён из дома навсегда.

²² Ураган обрушится на него нещадно,
и не сможет он убежать от
бушующей стихии.

²³ С насмешкой рукоплещут люди и
свистят,
когда злобные бегут из своего
дома».

¹ **26:12 Рахаб** Согласно преданию, Рахаб являлся чудовищем, которое царствовало над морями. В более широком смысле Рахаб был воплощением зла или врагом Бога.

² **26:13 змей ползущий** Вероятно, ещё одно название «Рахаба». См.: Ис. 27:1.

³ **27:13** Хотя Софар не упоминается в этом тексте, многие учёные склонны полагать, что именно он отвечает Иову с 13-го по 23-й стих.

28¹ «Есть рудники, где люди добывают серебро, места, где они выплавляют чистое золото.

² Они железо добывают из земли, медь выплавляют из руды.

³ Они приносят свет в шахты, во мраке ищут камень в глубине пещер.

⁴ Они врываются глубоко в землю, следуя жилам руды. Они уходят глубоко под землю, вдаль от мест, где обитают люди, туда, где никогда не ступала нога человека.

Они раскачиваются на канатах в глубине, где нет других людей.

⁵ Хлеб растёт на земле наверху, но под землёй — всё иначе, там будто всё расплавлено в огне.

⁶ Сапфиры лежат под землёй и крупницы чистого золота.

⁷ Дикие птицы не знают подземных троп, глаз орла никогда не видел их мрака.

⁸ Дикий зверь никогда там не ходил, и лев никогда не ступал той дорогой.

⁹ Люди прорубают твердыни скал, срывают горы, их обнажая.

¹⁰ Они прорубливают туннели сквозь скалы и видят все земные богатства.

¹¹ Они строят плотины, чтобы остановить воду, и выносят на свет спрятанное.

¹² Но где можно найти мудрость? Где спрятан разум?

¹³ И ценность разума не постигают люди, они найти его в земле не могут.

¹⁴ „Она не во мне”, — говорит океан глубокий.

„Она не в нас”, — говорят моря.

¹⁵ Мудрость не купишь и за чистейшее золото, цену ей не установить весом

серебра.

¹⁶ Она не продаётся за золото Офира, за драгоценные ониксы или сапфиры.

¹⁷ Ни хрусталь, ни золото с ней не сравнятся, её не купишь и за драгоценности.

¹⁸ О кораллах с яшмой и говорить нечего, дороже, чем рубины, мудрости цена.

¹⁹ С ней не сравнятся и топазы Эфиопии, за чистое золото не купишь её.

²⁰ Откуда же мудрость исходит? Где обитает разум?

²¹ От глаз всего живого это спрятано, сокрыто даже от небесных птиц.

²² Смерть и разрушение¹ говорят: „Только слух об этом достиг наших ушей, но мы никогда не видели её”.

²³ Только Господь знает путь к мудрости, только один Он знает, где она обитает.

²⁴ Поскольку Он землю осматривает до краёв и видит всё, что есть под небесами.

²⁵ Когда определял Он силу ветра и меру океану полагал,

²⁶ когда задумывал, где пасть дождю, и молний путь решал,

²⁷ тогда увидел мудрость Он и, испытав её, понял её ценность.

²⁸ И так сказал Он человеку: „Страх перед Господом есть мудрость, а разум — быть в стороне от зла” ».

29¹ И продолжал Иов:

² «Как хотелось бы мне вернуть всё ушедшее:

дни, когда Бог наблюдал за мной,

¹ 28:22 Смерть и разрушение Или «Аваддон», имя, означающее «смерть» или «разрушение». См.: Откр. 9:11.

³ когда светильник Его сиял над моей головой,
и с Его светом шёл я сквозь
темноту!

⁴ Как хотелось бы мне вернуть дни,
когда был я в силе,
когда Бог как близкий друг был в
моём доме,

⁵ когда Всемогущий ещё был со мной,
и дети мои окружали меня,

⁶ когда от избытка я ноги омывал в
молоке,
и было вдоволь оливкового
масла¹.

⁷ Когда входил я в городские ворота
и садился на площади,

⁸ молодые люди, увидев меня,
в сторону отступали
и старики уважительно вставали
предо мной.

⁹ Властители воздерживались от
речей своих
и прикрывали рты руками,

¹⁰ даже знатные умолкали,
а их языки прилипали к нёбу.

¹¹ Все, кто слышали меня,
обо мне хорошо говорили,
все, кто видели меня — хвалили.

¹² Потому что спасал я
молящих о помощи бедных и
сирот,
которым некому было помочь.

¹³ Умирающий благословлял меня,
и помогал я вдове, которая
ожидала помощи.

¹⁴ Праведность была мне одеждой,
а справедливость — головным
убором.

¹⁵ Был я глазами слепых и ногами
хромых,

¹⁶ был я для нищих отцом,
помогал даже тем, с кем не был я
знаком,
в суде за них я заступался.

¹⁷ Я не давал в обиду невинных

злобным людям,
спасал я праведных от их атак².

¹⁸ Я думал, что умру в собственном
доме,
и дни мои будут бессчётны,
словно песок,

¹⁹ корни мои будут касаться воды,
а на ветви мои ночью будет
ложиться роса.

²⁰ Я надеялся, что с каждым днём
почёт и славу буду обретать
и новые возможности мне будут
открываться³.

²¹ Раньше люди слушали меня молча
и ждали советов моих.

²² После меня они уже не рассуждали,
слова мои нежно впитывал их
слух.

²³ Они ждали меня как дождя,
и слова мои пили как воду
весенних потоков.

²⁴ Я улыбнулся им, и не поверили они,
моя улыбка дала им утешение.

²⁵ Я решил быть среди них, хотя и был
их главою,
я был словно царь среди войска,
утешая тех, кто грусти полон
был».

30 ¹«Но теперь надо мной
смеются те,
кто младше меня,
чьих отцов не удостоил бы я быть
псами,
пасущими моих овец.

² Они слишком слабы,
чтобы служить на пользу мне,
не осталось силы в их руках.

³ Измученные голодом и жаждой,
они бродят ночами по
выжженной земле
и мрачным пустырям.

⁴ Они ощипывают горькие травы,

² 29:17 Буквально «Ядовитые зубы злобных я выбивал и невинные жертвы спасал».

³ 29:20 Буквально «слава моя не увянет, и лук мой всегда будет крепок у меня в руках». Данный стих может также переводиться как «моя душа обновляется день ото дня, а рука всегда крепка, чтоб выстрелить из лука».

¹ 29:6 было... масла Буквально «вокруг священного камня лились потоки оливкового масла». Возможно, имеется в виду тот факт, что во время приношения жертв Господу, потоки жертвуемого оливкового масла потоками стекали с алтаря.

- и хлеб для них — коренья раkitника.
- ⁵ Их собственный народ изгнал, на них кричали, словно на воров.
- ⁶ Им остаётся жить лишь в пересохших руслах рек, среди камней и рытвин.
- ⁷ Они рыдают у кустов колючих и жмутся к ним.
- ⁸ Они — без имени толпа, изгнанники, отверженные всеми.
- ⁹ И теперь их сыновья смеются и поют песни обо мне, и моё имя для них — ругательное слово.
- ¹⁰ Они презирают меня и держатся в стороне, не раздумывая, плюют в лицо мне.
- ¹¹ Теперь, когда Бог порвал тетиву у лука моего и унизил меня, они не сдерживаются в присутствии моём.
- ¹² Они набрасываются на меня с правой стороны, сбивая с ног. Я чувствую себя как город осаждённый, как будто строят земляные валы против стен моих.
- ¹³ Они охраняют все дороги, чтобы не мог я убежать, они травят меня, не прибегая к помощи других.
- ¹⁴ Как через пролом в стене они пришли, они спешат и камни сыплют на меня.
- ¹⁵ Я содрогаюсь от страха, моё достоинство как ветром унесло, и как облака исчезла безопасность.
- ¹⁶ Теперь жизнь моя близка к концу, дни страданий меня захватили.
- ¹⁷ Ночью болят мои кости, и боль моя никогда не утихает.
- ¹⁸ Господь схватил меня за воротник и изорвал на мне одежду.
- ¹⁹ Он в грязь меня забросил и стал я вровень с пылью, с пеплом.
- ²⁰ Я зываю к Тебе, Господи, но Ты не отвечаешь, встаю, чтобы молиться, но Ты не слушаешь.
- ²¹ Господи, Ты стал безжалостным ко мне, и силу Свою мне во вред употребляешь.
- ²² Ты меня поднял и на сильный ветер бросил, Ты в бурю кидаешь меня из стороны в сторону.
- ²³ Я знаю: Ты к смерти приведёшь меня, в тот дом, куда должны идти все живые.
- ²⁴ Но ведь никто же руку не поднимет на того, кто уже унижен и о пощаде просит.
- ²⁵ Не плакал ли я о тех, кого беда настигла, и разве не скорбел за бедных.
- ²⁶ Надежда на лучшее не оправдалась, и вместо света тьма пришла.
- ²⁷ Страдания и боль не прекратятся, их много будет в будущем моём.
- ²⁸ Меня охватила печаль и грусть, и нет утешения мне, стою перед людьми и о помощи кричу.
- ²⁹ Шакалам стал я братом и другом — страусам.
- ³⁰ Кожа потемнела, и тело всё горит от жара.
- ³¹ На стоны настроена арфа моя, а флейта — на причитания».

31 ¹«Я заключил договор с моими глазами, чтобы они не глядели жадно на женщин.

² Что Всемогущий Господь людям даёт?

Как Он платит из Своего

- небесного дома?
- ³ Разве беды и несчастья не для злых, и разве гибель не для тех, кто ложь несёт?
- ⁴ Разве пути мои не видны Богу, разве шаги мои Он не считает?
- ⁵ Если я жил во лжи и ноги вели меня к обману,
- ⁶ пусть тогда взвесит меня Господь на верных весах и убедится в том, что я невиновен.
- ⁷ Если свернул я с правильного пути, если глаза мои повернули сердце к злу или руки мои от греха нечисты,
- ⁸ пусть тогда съедят другие всё, что я посеял, и да будут вырваны с корнем мои посевы.
- ⁹ Если женщиной соблазнилось сердце моё, если прятался я ради греха у двери моего соседа,
- ¹⁰ пускай тогда моя жена будет служить другому, пусть другие будут ночью с ней,
- ¹¹ поскольку это было бы постыдно, и был бы грех подсуден мой.
- ¹² Этот грех как огонь, сжигающий до основания, способный уничтожить всё моё добро.
- ¹³ Если я отказывался быть справедливым к слугам, когда имели они жалобы против меня,
- ¹⁴ что стану делать я, представ пред Богом? Что буду отвечать, когда Он спросит объяснения?
- ¹⁵ Разве не Он меня создал во чреве, равно как и всех слуг моих? Всем нам внутри матерей Он форму дал.
- ¹⁶ Я никогда не отказывал в помощи бедным и вдовам всем, чем можно помогал.
- ¹⁷ Я никогда не держал хлеб лишь для себя, хлебом своим я всегда делился с сиротою.
- ¹⁸ Всю мою жизнь был я отцом тем, у кого отцов не осталось. Вдов опекаю я всю жизнь.
- ¹⁹ Когда я видел, как страдают люди, лишённые одежды и покровы,
- ²⁰ я одевал их, шерсть моих овец обогривала их, и всей душой они меня благословляли.
- ²¹ Я никогда не посылал угрозы сироте, даже когда все судьи были поддержать меня готовы¹.
- ²² Если я так поступил, пусть отпадёт от плеча рука моя и отвалится пусть от локтя.
- ²³ Но подобного я не содеял, потому что страшусь наказания от Бога и благоговею пред величием Его.
- ²⁴ Никогда я не доверял моему богатству, никогда не сказал золоту: „Ты — защита моя и надежда“.
- ²⁵ Я богатством своим никогда не гордился, много я заработал, но не этим был счастлив я.
- ²⁶ Ни сиянию солнца, ни ясной луне никогда я не поклонялся.
- ²⁷ Никогда глуп настолько не был я, чтобы им поклоняться.
- ²⁸ Этот грех заслуживает наказания, и если бы я поклонялся им, то Всемогущему Богу был бы неверен я.
- ²⁹ Не радовался никогда я гибели врагов и не торжествовал,

¹ 31:21 Я никогда... готовы Или «Я никогда на сироту не поднимал руки, когда он возле моих ворот о милости просил».

когда к недругам несчастья
приходили.

- ³⁰ Греха проклятия врагов иль
пожелания смерти
мои уста не знают.
- ³¹ Всем людям дома моего известно,
что странников всегда кормил я.
- ³² И место спать я в доме им давал,
чтоб ночь на улице не застала их.
- ³³ Пытаются другие скрыть свои грехи,
но я вины своей не прятал.
- ³⁴ Я не боялся никогда, что люди
скажут,
из страха перед этим не молчал,
не уходил за дверь и не боялся,
что люди меня могут ненавидеть.
- ³⁵ Хочу, чтоб кто-нибудь меня услышал,
я объясню все свои слова.
Хочу, чтобы Всемогущий Бог
ответил,
чтобы написал Он, в чём же я
неправ.
- ³⁶ Тогда носил бы этот знак я на плечах,
на голову надел бы как корону.
- ³⁷ Тогда я смог бы объяснить свои
поступки,
я к Богу смог бы словно князь
прийти с поднятой гордо
головою.
- ³⁸ Платил всегда я бедным за работу,
никто из них не умер на полях
моих¹.
- ³⁹ За всё, полученное от земли,
я земледельцам заплатил,
я не пытался землю отобрать у тех,
кто ею владеет.
- ⁴⁰ И если я когда-нибудь так сделал,
пусть сорною травую вместо
хлеба
и ячменя моя покроеется земля».
- На этом кончились слова Иова.

Елиуй вступает в спор

32 И тогда три друга Иова перестали ему отвечать, потому что Иов был уверен в своей невинности. ²Но

¹ 31:38 Платил... моих Буквально «моя земля против меня не жалуется, а пашня не кричит».

юноша Елиуй, сын Варакеля, потомка по имени Вуз из семьи Арама, рассердился на Иова за то, что тот считал себя справедливей Бога. ³Елиуй рассердился и на троих друзей Иова за то, что никто из них не смог ответить на вопросы Иова и что они не смогли доказать неправоту Иова. ⁴Елиуй был моложе всех и поэтому ждал, когда высказутся все старшие и когда он сможет говорить. ⁵И когда он увидел, что три друга Иова ничего не могут добавить, он снова рассердился. ⁶Так что в спор вступил Елиуй, сын Варакеля вузитского, произнеса такие слова:

«Я молод годами, вы старше меня, робел я, боялся высказать я мнение своё.

⁷ Я полагал, что старший имеет право первым говорить, и должен мудрости учить старейший.

⁸ Но Божий Дух сообщает людям мудрость,

Его дыхание вселяет разум в нас.

⁹ Не только старые мудры, не только они способны правду распознать.

¹⁰ Поэтому прошу вас, послушайте меня, и я скажу вам то, что я считаю нужным.

¹¹ Я ждал, пока вы говорили, слушал, как вы Иову отвечали, ждал, пока вы нужные слова искали.

¹² Я осторожно слушал ваши речи, но ни один из вас не доказал неправоту Иова и не ответил доводам его.

¹³ Никто из вас сказать не может, что мудрость он нашёл, Бог должен отвечать Иову, а не люди.

¹⁴ Ко мне Иов не обращал свои слова, и вашими речами не буду я Иову отвечать.

¹⁵ Иов, они исчерпали доводы свои,

им больше нечем на твои вопросы возразить.

¹⁶ Я ждал, пока они тебе ответят, но они спорить перестали и молчат.

¹⁷ Теперь я дам тебе ответ, скажу всё, что я думаю об этом.

¹⁸ Я полон слов, не в силах больше их сдержать.

¹⁹ Я словно мехи с новым вином, которые ещё не открывали, или мехи, готовые порваться.

²⁰ Я буду говорить — и будет легче мне. Я должен отвечать!

²¹ К Иову должен относиться я, как и к любому человеку, и льстить ему не буду я.

²² И с кем-то обходиться лучше, чем с другим, я не способен, иначе Бог, мой Творец, меня нещадно покарает».

33 ¹«Итак, Иов, внимательно послушай, что я тебе скажу.

² Я говорить готов.

³ Сердце моё чисто, и слова мои будут честны, и о том, что знаю, я правду говорю.

⁴ Дух Божий сотворил меня, вся жизнь моя от Всемогущего исходит.

⁵ Слушай меня, Иов, и отвечай, приготовь ответы для спора со мной.

⁶ Мы одинаковы перед Богом, оба слеплены Им из глины.

⁷ Не бойся меня, Иов, не стану я с тобой сурово обращаться.

⁸ Но слышал я, Иов, всё, что ты говорил, я слышал все твои слова:

⁹ „Чист и безгрешен я, безупречен и ни в чём я неповинен.

¹⁰ Но Бог восстал против меня, Он считает меня врагом.

¹¹ Бог на ноги мои кандалы надел, пристально следит за поступками моими”.

¹² Но в этом ты, Иов, неправ, потому что Бог знает больше нас¹.

¹³ Ты споришь с Богом, Иов, думаешь, что Господь всё должен объяснять.

¹⁴ Возможно, Бог действительно даёт объяснения нам, однако люди их не понимают.

¹⁵⁻¹⁶ Бог людям говорит во снах, в видениях ночных, когда их сон глубок.

Тогда они пугаются, услышав предупреждения Господа.

¹⁷ Бог от неправильных поступков и от гордыни предупреждает их.

¹⁸ Предостерегает Бог, чтобы спасти от смерти их, чтоб уберечь от истребления людей.

¹⁹ Услышать человеку предупреждения Господние возможно и в постели, когда он от наказания Божьего страдает.

Такою болью Бог его предупреждает, что у него болят все кости.

²⁰ Тогда и есть не может человек, из-за боли он и лучшей пищей недоволен.

²¹ Плоть человека истощается, он тонок настолько, что видны все кости.

²² Он приближается к могиле, и жизнь его близка к концу.

²³ У Бога много Ангелов и, быть может, один из них следит за этим человеком

и Богу правильный даёт совет.

²⁴ Тот Ангел к человеку добр, и, может быть, он скажет Богу: „Спаси его от

¹ 33:12 **Бог знает больше нас** Или «Бог превосходит в величии всех людей на земле».

смерти,
нашёл я способ, как оплатить его
грехи”.

- ²⁵ Тогда вновь станет тело молодым и
сильным,
и будет этот человек таким же,
как в молодости.
- ²⁶ Он будет молиться Богу,
и Господь ответит на его молитву,
и закричит он в радости,
и Богу поклонится, и будет в
праведности жить.
- ²⁷ С людьми другими он поделится и
скажет:
„Да, я грешил, я правде изменял,
но Бог не покарал меня, как
должно.
- ²⁸ Бог мою душу спас от смерти,
и я могу вновь жизнью
наслаждаться”.
- ²⁹ И вновь всё делает Господь
для человека этого,
- ³⁰ чтобы предупредить его,
спасти от смерти, чтоб он жизнью
насладился.
- ³¹ Иов, прислушайся к моим словам,
молчи и дай мне дальше говорить.
- ³² Но если ты, Иов, мне хочешь
возразить,
то говори, я выслушаю
оправдания.
Я буду счастлив удостовериться,
что невиновен ты.
- ³³ Но если нет, тогда молчи, Иов,
и мудрости я научу тебя».

34 ¹И продолжал Елиуй:
² «Послушай, мудрый человек,
что я скажу,

и обрати внимание, умнейший,

³ поскольку ухо разбирается в словах,
как разбирается язык в еде.

⁴ Послушаем же доводы
и сами решим, что верно,
узнаем вместе то, что хорошо.

⁵ Вот говорит Иов: „Я невиновен,
однако Бог ко мне несправедлив.

⁶ И хоть я прав, меня лжецом считают;

за мною нет вины, но Его стрелы
неисцелимую мне доставляют
боль”.

- ⁷ Больше нет человека, подобного
Иову,
который томится жаждой
наносить оскорбления Богу.
- ⁸ С людьми дурными водит дружбу он
и знается со злыми?
- ⁹ Поскольку он сказал,
что никакой нет пользы человеку,
который хочет Богу угодить.
- ¹⁰ Способные понять, послушайте
меня!
Бог далёк от зла,
Бог Всемогущий не сотворит
греха.
- ¹¹ Он человеку платит согласно его
делам,
даёт нам то, что заслужили.
- ¹² Немыслимо, чтоб сотворил Господь
неправое,
чтоб был несправедливым Он.
- ¹³ Поставлен властвовать Господь не
нами,
ответственность за мир
никто на Господа не возлагал.
- ¹⁴ Когда б Господь решил забрать Свой
дух,
Своё дыхание у жизни,
¹⁵ тогда погибли бы все люди на земле,
и все опять бы в прах вернулись.
- ¹⁶ И если вы действительно мудры,
то будете внимательны ко мне.
- ¹⁷ Властителем не может быть тот,
кто не любит справедливость.
Иов, Господь силён,
неужели ты судить Его способен
как неправого?
- ¹⁸ Господь говорит царям:
„Вы ничего не стоите!”
Господь говорит князьям: „Вы —
зло!”
- ¹⁹ Господь не любит властелинов
больше других людей,
и не предпочитает богатых
беднякам,

- поскольку каждый — творение
Его.
- ²⁰ Посреди ночи мгновенно умирают
люди,
приходит болезнь и уносит их.
Даже те, кто властью наделён,
и те умирают без причины.
- ²¹ Бог пристально следит за
поступками людей,
Он видит каждый совершаемый
ими шаг.
- ²² Нет ни тени глубокой, ни тёмного
места,
где может скрыться приносящий
зло.
- ²³ И поэтому нет нужды для Бога
назначать даты Своего суда,
чтоб людям для правосудия
предстать.
- ²⁴ Властителей, зло приносящих, не
спрашивая
истребляет Бог и выбирает
новых.
- ²⁵ Поскольку Он следит за всеми их
делами,
Он низлагает их и в час ночной
им уничтожение шлёт.
- ²⁶ За беззакония карает их Господь,
и прилюдно Он накажет их за то,
²⁷ что следовать они Ему не захотели
и волей Его пренебрегли.
- ²⁸ Они — причина вопля бедных,
когда взывают они о помощи
Господней.
И плач нуждающихся услышал
Он.
- ²⁹ Но, если Он молчит,
кто Бога может осудить?
Если лицо Своё Он прячет,
кто Его увидеть сможет?
Он всё равно остаётся
властителем над людьми и
народами.
- ³⁰ Господь не позволит царствовать
грешному или злomu.
- ³¹ Допустим, скажет Богу человек:
„Да, я виновен, но отныне не
грешу”.
- ³² Научи меня, Боже, открой мне те
грехи,
которые без ведома своего я
совершил,
и если плохо поступил я,
то больше этого не будет.
- ³³ Иов, ты хочешь,
чтоб Господь тебе награду дал,
но ты раскаяться не хочешь.
Принять решение ты должен, а не я!
Скажи, Иов, что думаешь ты?
- ³⁴ Мудрый, послушав меня, сказал бы:
- ³⁵ „Иов глупость говорит,
в словах его нет смысла”.
- ³⁶ Я думаю, Иов достоин наказания
намного большего,
поскольку нам он отвечает так,
как ответили бы злые.
- ³⁷ Иов к грехам своим прибавляет
непослушание,
он сидит перед нами, нас
оскорбляя,
и насмеяется над Богом».

35 ¹И продолжая, отвечал Елиуй:

² «Иов, справедлив ли ты,
говоря:

„Я более прав, чем Бог?”

³ Ты спрашиваешь Господа:

„Какая польза в том,
что я стараюсь угодить Тебе?

Что мне с того, что я безгрешен?”

⁴ Тебе и твоим друзьям ответить я
хочу.

⁵ Взгляни на небо и на облака,
которые гораздо выше тебя.

⁶ Что делаешь ты Господу, Иов, когда
грешешь?

Влияют ли на Бога твои
бесчисленные грехи?

⁷ И если ты праведен, Иов,
какую пользу извлекает из того
Господь?

Ведь от тебя Он ничего получить
не может.

⁸ Грехи твои и праведность твоя —
лишь для других людей, тебе
подобных.

- ⁹ От бремени бесщётных притеснений страдают люди, и защиты просят от угнетателей своих.
- ¹⁰ Но ни один не говорит:
„Где мой Господь, где мой Творец, дарующий песни в ночи,
¹¹ Который сделал нас мудрее земных зверей и птиц небесных?“
- ¹² Господь не отвечает воплям людей, поскольку слишком гордые они.
- ¹³ Господь и вправду просьб пустых не слышит,
внимания на них не обращает.
- ¹⁴ Поэтому, Иов, Господь не будет слушать тебя,
когда ты говоришь, что Он тебе невидим.
Ты ждёшь с Ним встречи,
чтоб доказать свою невиновность.
- ¹⁵ Ты думаешь, что Господь обходит наказаньем грешных,
внимания на их грех не обращая.
- ¹⁶ Иов, в устах твоих пустые речи,
ты умножаешь безрассудные слова».

36 ¹Елиуй продолжал:
² «Подольше потерпи,
у Бога есть что сказать через меня.

- ³ Я мою мудрость с каждым разделю,
Господь меня создал,
и справедливость Господнюю я докажу.
- ⁴ Слова мои правдивы,
и я знаю, о чём я говорю.
- ⁵ Бог всемогущ, но Он людей не презирает.
Могущества и мудрости полон Он.
- ⁶ Господь существовать не позволяет злым,
и справедливостью Он бедных награждает.
- ⁷ С праведных Господь не сводит глаз и делает властителями их.

- ⁸ И если наказанию подверглись люди иль цепями спутаны они,
значит в своих поступках они несправедливы были.
- ⁹ И расскажет людям Бог об их делах,
Он объяснит, что согрешили они и что гордыня их поглотила.
- ¹⁰ Господь заставит слушать их Его предупреждения,
Он повелит: „Прекратите совершать грехи!“
- ¹¹ И если эти люди подчинятся,
тогда Господь пошлёт удачу им и сделает счастливой жизнь.
- ¹² Но будут уничтожены они,
когда не подчинятся,
и умрут, глушцам подобно.
- ¹³ Но те, кто не принимают Бога в сердце,
всегда озлоблены и даже в наказании отказываются о помощи Его молить.
- ¹⁴ Поэтому к ним в молодости смерть приходит,
как к юным блудникам¹.
- ¹⁵ Но кто страдает,
тех Господь спасает в их страданиях,
Он слышит их в беде.

- ¹⁶ Господь тебе помочь желает,
Он хочет жизнь облегчить твою,
а также изобилием благословить твой стол.
- ¹⁷ Но признан виноватым ты, Иов,
и ты наказан, как наказывают злых.
- ¹⁸ Не позволяй, Иов, чтоб гнев твой заставил тебя усомниться в Боге.
Не думай, что великое богатство сможет повлиять на решения Его.
- ¹⁹ Теперь тебе ни деньги не помогут,
ни могущественные люди.
- ²⁰ Не жди, Иов, прихода ночи,
подобно людям, которые надеются,

¹ 36:14 как к юным блудникам Или «среди молодых блудников».

что в темноте найдут укрытие от Бога¹.

²¹ Иов, хотя ты и страдал немало, но зла не избирай!

Будь осторожен, не совершай греха!

²² Бог всемогущ!

Он величайший из всех учителей!

²³ Никто не может Господу сказать, что делать,

никто сказать Ему не может, что Он неправ.

²⁴ Не забывай Господу возносить хвалу за Его дела, как многие в своих песнях восхваляли.

²⁵ Дела Господние может видеть каждый,

и даже живущие в далёких странах.

²⁶ Да, Бог велик, но мы не в состоянии Его величия оценить, даже не знаем возраста Его.

²⁷ Он воду с земли собирает, превращает во влагу, и она опадает дождями.

²⁸ Облака их приносят, и многих дождь омывает.

²⁹ Никто не в состоянии понять, как Бог их посылает или как гром грохочет в небесах.

³⁰ Взгляни, Бог разбрасывает молнии на небесах и покрывает все глубины океана.

³¹ Господь использует их для того, чтоб управлять народами и всех их накормить.

³² Он молнии берёт руками и велит им бить туда, куда Он хочет.

³³ И гром предупреждает о грозе, и даже звери это понимают».

37 ¹«Меня пугают раскаты грома, и от отблесков молнии сердце моё трепещет.

² Слушайте, слушайте все!

¹ 36:18–20 Древнееврейский текст неясен.

Голос Бога громopodobен, слушайте грохочущие звуки, исходящие из уст Его.

³ Господь посылает молнии, чтоб осветить всё небо, и этот свет озаряет землю всю.

⁴ И после вспышек молний слышен грохочущий голос Господа.

Когда сверкают молнии, громopodobный голос звучит Господний.

⁵ Прекрасен голос Господа, Он совершает великие дела, которые понять мы неспособны.

⁶ Господь скажет снегу: «Пади на землю».

Он велит дождю: «Пролейся».

⁷ Господь поступает так, чтобы все, сотворённые Им, знали,

что Он всё это может совершить.

⁸ Звери прячутся в логовищах и остаются в них.

⁹ Смерчи приходят с юга, а холодные ветры дуют с севера.

¹⁰ От дыхания Господа образуется лёд, и замораживает океаны Он.

¹¹ Наполняет Господь водою тучи и рассылет повсюду.

¹² Повелевает Он тучам плыть над землёю, и тучи делают всё, что Господь велит.

¹³ Господь насыляет тучи, чтоб наказать людей наводнением или дать людям воду, чтобы любовь Свою им показать.

¹⁴ Иов, остановись и послушай о прекрасных делах Господних.

¹⁵ Знаешь ли ты, Иов, как Господь управляет тучами, как Он заставляет молнии сверкать?

¹⁶ Знаешь ли ты, как в небе держатся тучи?

Они — лишь один пример чудес Господних, Который знает всё обо всём.

¹⁷ Но ты не знаешь этого, Иов,
ты знаешь только то, что потом
покрываешься
и липнет на тебе одежда.

Всё тихо и спокойно,
когда с юга прилетают горячие
ветры.

¹⁸ Иов, ты можешь Господу помочь
раскинуть небеса,
чтобы они сияли как
ослепительные зеркала?

¹⁹ Скажи нам, Иов,
что Господу необходимо нам
сказать?

Мы не можем придумать,
так как у нас недостаточно
знаний¹.

²⁰ Я бы Господу не сказал,
что я хочу с Ним говорить.
Это то же самое, что просить о
смерти.

²¹ Человек не может на солнце
смотреть —
слишком ярко оно сияет в небе,
когда ветер разнёс облака.

²² Так и золотая слава Господняя
со Святой горы² сияет.
Он окружён ослепляющим
светом.

²³ Мы знаем, что Всемогущий
воистину велик,
Он добр и справедлив³.

²⁴ Поэтому и почитают люди Бога,
но Бог не любит гордецов,
считающих себя мудрее всех».

38 ¹И тогда ответил Иову Господь
из бури:

² «Кто этот человек,
который бессмысленные слова
говорит?»⁴

³ Подпояшись, как подобает мужчине,
и приготовься отвечать!
Я буду спрашивать тебя!

¹ 37:19 Мы... знаний Буквально «Мы мысли наши не можем привести в порядок, так как окутала их тьма».

² 37:22 Святой горы Или «севера», или «Зафона».

³ 37:23 Он... справедлив Или «Он не отвечает, когда справедливости мы требуем от Него».

⁴ 38:2 Кто... говорит Или «Кто этот человек, который все советы затемняет неразумными словами».

⁴ Где был ты, Иов, когда Я землю
создавал?

Ответь, если ты вправду умён.

⁵ Кто определил размер земли?

Кто измеряет землю?

⁶ На чём покоится земное основание
и кто заложил краеугольный
камень?

⁷ Все утренние звёзды пели вместе
и радовались Ангелы⁵, когда Я
это завершил.

⁸ Кто перед морем затворил ворота,
когда оно рвалось из глубины?

⁹ В те времена Я спеленал всё
облаками
и темнотою обернул.

¹⁰ И морю Я установил пределы,
и на замки ворота Я закрыл.

¹¹ И морю Я сказал:
„Только сюда дойти ты сможешь и
не дальше.

Здесь волны гордые твои должны
остановиться”.

¹² Иов, повелевал ли в жизни ты
когда-нибудь рассвету заняться
или начаться дню?

¹³ Когда-нибудь ты говорил заре,
чтобы всю землю охватить
и вытряхнуть всех нечестивых из
укрытий их?

¹⁴ В лучах зари долины и холмы
отчётливо видны.
Когда свет дня восходит над землёю,
их очертания выступают как
складки на плаще,
как глина мягкая под тяжестью
печати —
всё обретает форму.

¹⁵ Для злых людей свет белый
ненавистен,
его сияние останавливает их от
злодеяний.

¹⁶ Бывал ли ты когда-нибудь, Иов,
в глубинах, где лежат начала
океана?

Ступала ли твоя нога на дно

⁵ 38:7 Ангелы Буквально «сыновья Бога».

морское?

- ¹⁷ Ты видел ли, Иов, ворота смерти,
ведущие в мир мёртвых?
- ¹⁸ Осознаёшь ли ты,
насколько велика земля?
Если ты знаешь это, скажи Мне.
- ¹⁹ Иов, откуда свет приходит,
откуда темнота?
- ²⁰ Ты можешь взять и свет, и темноту
туда,
откуда они к вам приходят?
Ты знаешь, как туда пройти?
- ²¹ Конечно же, ты знаешь это всё,
ты стар и мудр, ты жил,
когда Я сотворил всё это!¹
- ²² Бывал ли ты в хранилищах, Иов,
где Я держу и снег, и град?
- ²³ Я берегу их для суровых дней,
на время войн и битв.
- ²⁴ Бывал ли ты в том месте,
где солнце встаёт² и заставляет
ветер восточный дуть по всей
земле?
- ²⁵ Кто в небесах творит дороги
дождям?
Кто грому путь мостит?
- ²⁶ Кто посылает дождь, Иов,
в безлюдные места, в пустыни?
- ²⁷ Дождь напоит пустыню,
и трава расти в пустыне начинает.
- ²⁸ Скажи, Иов, есть ли у дождя отец?
И откуда приходят капли росы?
- ²⁹ Кто мать льду?
Кто рождает в небесах мороз?
- ³⁰ Вода, замерзая, твердеет как камень,
и замерзает даже океан.
- ³¹ Ты можешь ли связать Плеяды
и пояс Ориона развязать?
- ³² И можешь ли ты каждое созвездие
в час нужный выпустить иль
вывести
Медведицу и медвежат её?
- ³³ Знаешь ли ты законы управления
небом?

Можешь ли ты каждую звезду
на своём месте повесить над
землёй?³

- ³⁴ Можешь ли ты крикнуть облакам и
повелеть,
чтобы они тебя омыли дождями?
- ³⁵ Иль молниям ты можешь приказать,
чтобы они пришли к тебе,
покорно сказав: „Мы здесь, чего
изволишь ты?“
Исполнят ли они то, что ты им
скажешь?
- ³⁶ Кто мудрецами делает людей,
кто вкладывает мудрость в разум?
- ³⁷ Кто мудр настолько,
чтобы облака пересчитать и
наклонить их,
чтоб дождь пролить,
³⁸ чтоб грязью стала пыль
и комья грязи слиплись?
- ³⁹ Ты ли находишь, Иов, добычу для
львов,
кормишь ли их детей?
- ⁴⁰ Они лежат в своих логовах и таятся в
траве,
готовые наброситься на свою
жертву.
- ⁴¹ Кто кормит воронов, Иов, когда их
дети,
бродя без пищи, к Господу
взывают?»

39 ¹ «Иов, знаешь ли время ты,
когда рождаются горные козы,
видел ли ты роды оленихи?

² Знаешь ли ты, сколько месяцев
должны вынашивать своих детей
и горная коза, и олениха?

Знаешь ли ты, когда им время
рожать?

³ Они изгибаются в муках родовых,
а затем появляются на свет их
дети.

⁴ Дети этих зверей набирают силу в
полях,

¹ 38:19–21 Саркастическое выражение.

² 38:24 где солнце встаёт Или «откуда рассеивается туман».

³ 38:33 можешь... землёй Или «можешь ли их применить к земле».

а после покидают своих матерей
и никогда не приходят назад.

⁵ Кто даёт свободу дикому ослу,
кто с него снимает поводья?

⁶ Я дал пустыню дикому ослу как дом,
солончаки жилищем сделал.

⁷ Он счастлив находиться
вдали от шумных городов
и никогда не слышать наездников
кричащих.

⁸ Он живёт в горах, на пастбищах
своих,
там пропитание он себе находит.

⁹ Согласится ли дикий бык тебе
служить,
останется ли он в твоём амбаре
на ночь?

¹⁰ Позволит ли тебе, Иов,
себя запрячь для пашни дикий
бык?

¹¹ Силён дикий бык, но доверишь ли
ты
ему свою работу?

¹² Доверишь ли ты ему сбор урожая,
чтобы он принёс зерно на
молотилку?

¹³ Страус, когда взволнован,
машет своими крыльями,
но взлететь не может —
крылья его и перья не те, что у
аиста.

¹⁴ Страус откладывает яйца в песке,
который согревает их.

¹⁵ Он забывает,
что кто-нибудь может на них
наступить
или способен раздавить их зверь.

¹⁶ Страус птенцов своих бросает,
будто они чужие.
И если они умирают, страусу всё
равно,
что труд его напрасен.

¹⁷ Страусу не дал Я мудрости,
страус глуп, таким его Я сотворил.

¹⁸ Но, когда он встаёт для бега,
он смеётся над лошадьёю и
ездокон,

потому что страус бегаёт быстрее
любого коня.

¹⁹ Ты ли, Иов, дал силу коню,
ты ли украсил его шею гривой?

²⁰ Ты ль заставляешь прыгать коня как
саранчу?

Кони громко хрипят, и это пугает
людей.

²¹ Конь счастлив силой своей,
он бьёт по земле копытом
и мчится битве навстречу.

²² Конь смеётся над страхом,
поэтому он не бежит с поля
битвы.

²³ Колчан звенит с боку коня,
копьё и оружие всадника
сверкают на солнце.

²⁴ Конь возбуждён битвой,
он летит галопом над землёю¹
и не может стоять при звуке
трубы.

²⁵ Конь фыркает „Ура”,
услышав звуки боевого горна,
он издалёка чует битву
и слышит крик и голоса вождей.

²⁶ Ты ли, Иов, ястреба научил
раскидывать крылья и лететь на
юг?²

²⁷ Ты ли сказал орлу парить высоко в
небе
и вить гнездо в горах?

²⁸ Орел живёт на скале,
она — его крепость.

²⁹ Оттуда он себе высматривает пищу,
он может видеть очень далеко.

³⁰ Орлы³ собираются возле павших
и их птенцы пьют кровь».

³¹ Господь сказал Иову:

³² «Ты спорил с Господом, Иов,
ты обвинял Меня в неправоте!
Допустишь ли теперь,
что ты неправ и сможешь ли
ответ Мне дать?»

³³ Тогда Иов ответил Богу так:

¹ 39:24 летит... землёю Буквально «пожирает землю».

² 39:26 юг Или «теман».

³ 39:30 Орлы Или «стервятники».

³⁴ «Я слишком мал, чтоб говорить с
Тобой,
что мне сказать?
Я закрою рукою уста свои.
³⁵ Один раз я говорил,
но больше я не дам ответа.
Дважды я говорил,
но больше ничего я не скажу».

40 ¹И снова Господь из бури гово-
рил с Иовом:

² «Перепояшь себя¹, как подобает
мужчине,
и приготовься отвечать на Мои
вопросы.

³ Ты думаешь, что Я несправедлив?
Пытаясь доказать Мою вину,
хочешь ли ты невиноватым
оказаться?

⁴ Иов, сильны ли руки твои, как руки
Бога?

Может ли голос твой
сравниться с голосом Бога,
который звучит громче грома?

⁵ И если ты подобен Богу,
тогда сам себе почести воздай,
неси словно одежды честь и славу.

⁶ Гнев покажи свой,
если ты могуществом Бога
обладаешь,
тогда гордых накажи, заставь их
покориться.

⁷ Взгляни на них с гневом,
покори и порази там, где они
стоят.

⁸ Тела их оберни и брось в могилы,
похорони в грязи.

⁹ Даже Я восхвалю тебя, Иов,
если ты сможешь сделать всё это,
и допущу, что ты себя спасти
способен.

¹⁰ Взгляни, Иов, на бегемота².
Я сотворил его, как и тебя,
он как корова ест траву.

¹¹ Он крепок и силён,

и мышцы на животе его сильны.

¹² Хвост его крепок словно кедр,
ноги его непоколебимы.

¹³ Кости его — крепче бронзы,
ноги его — железные столбы.

¹⁴ Он — самое необыкновенное
животное
из тех, что сотворил Я,
но одолеть его могу Я!

¹⁵ Ест он травы на холмах,
где резвятся дикие звери.

¹⁶ Он лежит под тенистым деревом,
прячется в болотном тростнике.

¹⁷ Прячут его деревья в своей тени,
он живёт под прибрежными
ивами.

¹⁸ Когда река разольётся, он не убегает,
он спокоен всегда,
даже если Иордан его лицо
захлестывает волнами.

¹⁹ Никто его не может ослепить
и заманить его в ловушку».

²⁰ «Ты можешь ли, Иов,
поймать на свой крючок
Левиафана³
и можешь ли связать его язык?

²¹ Ты можешь ли продеть верёвку
в ноздри его и проколоть
челюсти его иглой?

²² Будет ли он молить тебя о свободе
и говорить с тобой кротко?

²³ Пообещает ли Левиафан тебе
служить вовеки?

²⁴ Будешь ли ты словно с птицей
с ним забавляться?

Будешь ли связывать его,
чтобы служанки твои с ним
играли?

²⁵ Купят ли у тебя его рыбаки,
разрежут ли на куски и продадут
ли его купцам?

²⁶ Можешь ли ты бросить копьё в его
голову,
можешь ли кожу его пронзить?

²⁷ Если, Иов, ты когда-нибудь
руку положишь на Левиафана,

¹ 40:2 Перепояшь себя То есть «приготовься к битве».

² 40:10 бегемота Вероятно, речь идёт о «гиппопотаме», «носороге» или «слоне».

³ 40:20 Левиафана Существуют предположения, что речь идёт либо о крокодиле, либо о гигантском морском чудовище.

то впредь ты не сделаешь этого.
Только подумай, какая бы была
это битва.

41 ¹Если ты думаешь, что победишь
Левиафана,
забудь, нет шансов у тебя!
При одном его виде ты от страха
онемеешь.

² Ни в ком нет смелости такой,
чтоб разбудить его и рассердить,
как и никто против Меня восстать
не может¹.

³ Я ничего не должен никому,
под небом всё лишь Мне
принадлежит².

⁴ Я о ногах Левиафана скажу тебе,
Иов,
о силе их и красоте.

⁵ Никто пробить его не может
шкуру —
она как щит³.

⁶ Никто его не в состоянии заставить
рот отворить,
людей пугают его зубы.

⁷ Щитки рядами на его спине
друг к другу припечатаны
надёжно.

⁸ Они плотны настолько,
что и воздух между ними не
проходит.

⁹ Они друг с другом соединены так
крепко,
что никто не может их
разъединить.

¹⁰ Сверкают молнии, когда чихает он,
глаза его как свет зари.

¹¹ Из его пасти рвётся пламя
и сыплются искры.

¹² Дым из ноздрей его валит,
как будто из-под кипящего котла.

¹³ Его дыхание разжигает угли,
и пламя рвётся изо рта.

¹⁴ Могуча его шея,

¹ 41:2 никто... не может Или «никто против него не сможет биться».

² 41:3... принадлежит Или «никто под небесами не может приблизиться к нему и жизнь свою не потерять».

³ 41:5 она как щит Или «никто не сможет обуздать его».

люди бегут в испуге от него.

¹⁵ На его коже нет нежных мест,
она железа твёрже.

¹⁶ Сердце его твёрже, чем мельничный
жёрнов,
он незнаком со страхом.

¹⁷ Когда Левиафан встаёт и бьёт
хвостом,
бегут все храбрецы⁴.

¹⁸ Отскакивают от него мечи,
отскакивают дротики и копья.
Оружие ему вреда не причиняет.

¹⁹ Железо он разрывает как солому,
и бронза для него некрепче
дерева.

²⁰ От стрел не убегает он,
и камни, брошенные в него, как
соломинки,
вреда не причиняют.

²¹ Удар булавы для него —
прикосновение травинки;
он смеётся, когда в него копья
летят.

²² Кожа на его брюхе словно острые
черепки;
он следы оставляет в земле
подобно плугу.

²³ Он перемешивает воду
словно кипящий котёл,
он пузыри пускает
словно масло в котле кипит.

²⁴ Когда плывёт он,
оставляет за собой седую пену.

²⁵ Нет на земле зверя
подобного Левиафану,
он единственный, кто сотворён
без страха.

²⁶ Он смотрит свысока
на самых гордых из зверей,
он — царь над ними!»

42 ¹Тогда ответил Господу Иов:
² «Я знаю, Господи, Ты можешь
всё,

Ты строишь Свои планы,
и ничто их не может изменить.

³ Ты, Господи, вопрос мне задал:
„Кто этот человек,
который бессмысленные слова

⁴ 41:17 храбрецы Или «боги».

говорит?»¹

Господь, я говорил о том,
что слишком велико для моего
рассудка,
я этого не понимал.

⁴ Ты мне сказал: „Иов, послушай,
Я буду спрашивать тебя, и ты
ответь”.

⁵ Я в прошлом слышал о Тебе,
Господь,
теперь же видел я Тебя воочию.

⁶ Мне стыдно за себя²,
Господь, я очень сожалею!
Сижу в пыли и пепле я³,
но обещаю изменить и жизнь, и
сердце».

Господь возвращает Иову его богатства

⁷Господь, закончив говорить с Иовом, обратился к Елифазу из Феману. Господь сказал Елифазу: «Я рассержен на тебя и твоих двух друзей, потому что ты ничего не сказал правильного обо Мне. Однако Иов — Мой слуга, он сказал обо Мне всё верно. ⁸Так что теперь, Елифаз, возьми семь быков и семь баранов и отнеси их Моему слуге Иову, убей их и воздай как жертву всесожжения за себя. Мой раб Иов будет молиться за вас, и Я отвечу молитве его. Я не накажу вас по заслугам, хотя вы должны быть наказа-

¹ 42:3 Кто... говорит Или «Кто этот человек, который все советы затемняет неразумными словами».

² 42:6 Мне... себя Или «я откажусь от всего, что было сказано мной».

³ 42:6 Сижусь... я То есть «в знак глубокой скорби».

ны, потому что вы ничего правильного обо Мне не сказали, но Мой слуга Иов сказал всё верно».

⁹Так что Елифаз из Фемана, Билдад из Шуаха и Софар из Наамаха подчинились Господу, и тогда Господь услышал молитву Иова.

¹⁰Иов молился за своих друзей, и Бог его снова сделал удачливым и дал ему вдвое больше того, чем владел он прежде. ¹¹Все братья и сестры вернулись в дом Иова, и каждый, кто знал Иова прежде, пришёл в его дом и ел с ним вместе. Они утешали его и испытывали сожаление, что Бог принёс Иову столько несчастий. После этого каждый дал Иову немного серебра и золотое кольцо.

¹²Господь благословил последние дни Иова, дав ему гораздо больше, чем в первой половине его жизни. У Иова было четырнадцать тысяч овец, шесть тысяч верблюдов, две тысячи коров и тысяча ослиц. ¹³Было у него также семь сыновей и три дочери. ¹⁴Первую дочь Иов назвал Емима, вторую дочь — Кассия, а третью — Керенгапхух. ¹⁵Дочери Иова были самыми красивыми женщинами во всей стране. Они, так же как и их братья, получили часть наследства⁴.

¹⁶И жил Иов ещё сто сорок лет, он увидел своих детей, внуков, правнуков и праправнуков. ¹⁷Иов дожил до глубокой старости. ¹⁷Иов дожил до глубокой старости. Он умер, прожив достойную жизнь.

⁴ 42:15 Они... наследства Как правило, только сыновья получали часть наследства.

Псалмы

КНИГА I (ПСАЛМЫ I–40)

ПСАЛОМ 1

¹ Лишь тот человек благословен,
кто грешников не просит о
совете,
кто не идёт дорогою греха,
не чувствует себя как дома
среди насмешников,
наносящих оскорбления Богу¹.

² Добрый человек чтит
и любит все законы Бога,
днём и ночью думая о них.

³ Лишь этот человек исполнен силы,
подобно дереву на берегу реки,
плодоносящему без опоздания,
листва которого не опадает.
Такой лишь человек во всём
успешен.

⁴ А нечестивцы все подобны шелухе,
уносимой сильными ветрами.

⁵ Когда настанет время для суда,
Господь вынесет Свой приговор,
и грешные получат наказание по
заслугам.
И среди праведных не найдётся
места им².

⁶ Господь направляет праведных на
жизненном пути,
а грешники заблудились в
бездорожье.

ПСАЛОМ 2

¹ Почему народы мира пышут злобой?
Зачем безрассудные вынашивают
планы?

¹ 1:1 Лишь... Богу Или «Счастлив тот, кто не внимает советам беззаконных, не обращается на путь „Греха“ и в доме „Злых Насмешников“ пристанища не ищет».

² 1:5 Когда... им Или «Нечестивым будет запрещено исполнять обязанности судей, а грешникам — находиться в собрании праведных».

² Цари их и предводители вместе
сплачивают силы,
чтобы бороться против Господа
и царя, избранного Им³.

³ Говорят они: «Восстанем против
Бога
и Его царя, сбросим их оковы!»

⁴ Но Царь Небесный, наш Господь,
смеется над этими людьми.

⁵ К ним обращая Свой упрёк и гнев,
им говорит Господь:

⁶ «Тот человек на царство избран
Мной,
и на святой горе Сион
он Мною царствовать поставлен».

⁷ Я соглашение Господа всем
возвещаю.
Он мне сказал: «Сегодня Я стал
Отцом твоим⁴,
а ты Мне — сыном.

⁸ И если ты попросишь,
то все народы будут
принадлежать тебе,
всё станет на земле тебе
подвластно!

⁹ Любой народ ты в силах уничтожить,
вдребезги разбить его
как глиняный горшок прутом
железным».

¹⁰ Так будьте мудрыми, цари,
не забывайте, правители, об
этом!

¹¹ В страхе служите Богу нашему.

¹² Всю вашу веру в сына Божьего
явите⁵.

Иначе Он уничтожит в гневе вас,

³ 2:2 царя... Им Или «помазанника».

⁴ 2:7 Сегодня... твоим Возможно, имеется в виду тот факт, что Бог усыновляет царя.

⁵ 2:12 Всю... явите Или «Целуйте сына!»

столь близок Он к тому,
чтоб гнев Свой проявить!
Но те, кто будут у Него искать
защиты,
благословение Божье обретут!

ПСАЛОМ 3

¹Песнь, написанная Давидом в то
время, когда он бежал от своего сына
Авессалома.

² Господи, как много у меня врагов,
как много людей против меня
восстали!

³ И речи многие против меня
обращены:
«Бог не спасёт его!» *Селах*

⁴ Но Ты, Господь, Защитник мой,
меня великой чести удостоил,
надеждой в час тяжёлый наградил.

⁵ Молиться Господу я не устану
и услышу слова ответа со Святой
горы! *Селах*

⁶ И если я ложусь, чтоб отдохнуть,
то знаю я, что встану, ведь
Господь —
защита и поддержка для меня.

⁷ Не убоюсь и тысячи врагов,
грозящих мне.

⁸ Восстань, Господь!¹
Мой Бог, приди, спаси меня!
Бесчисленным врагам
Ты зубы раскрошишь одним
ударом.

⁹ Господи, победу² и благословение
приносишь Ты народу Своему!

Селах

¹ **3:8 Восстань, Господи!** Израильтяне произносили эти слова, поднимая ковчег Соглашения, чтобы нести его с собой в битву в знак того, что Бог помогал им. См.: Числ. 10:35–36.

² **3:9 победу** Или «спасение».

ПСАЛОМ 4

¹Дирижёру хора. На струнных
инструментах. Песнь Давида.

² Господи, ты доказал, что невиновен
я,
избавил Ты меня от трудностей
моих!

Так услышь мой крик о помощи,
в доброте Своей прислушайся к
моей молитве!

³ Как долго, люди³,
вы будете чернить меня?
Неужели вам в удовольствие
сеять обо мне неправду? *Селах*

⁴ Но знайте, что Господь услышит
того,
кто Ему верно служит.
Всегда, когда молюсь Ему,
он Мою молитву слышит.

⁵ Дрожите в страхе и больше не
грешите!⁴
Перед сном задумайтесь об этом
и обретёте мир. *Селах*

⁶ Воздайте Господу положенные
жертвы,
и Ему доверьтесь!

⁷ У многих на устах слова:
«Как насладиться нам прекрасной
жизнью?
Боже, подари хоть немного этих
благ»⁵.

⁸ Но Ты, Господи, мне счастье даровал,
оно сильнее, чем у тех людей,
которые наслаждаются
изобилием вина и хлеба.

⁹ Я спать ложусь и сплю спокойно,
поскольку Ты, Господи, сон
охраняешь мой.

³ **4:3 люди** Буквально «сыны людские». Возможно, речь идёт о тех людях, которые осуждали автора этого псалма.

⁴ **4:5 Дрожите... грешите** Или «Можете гневаться, но не грешите». См.: Еф. 4:26. Данный вариант основан на наиболее ранних греческих рукописях.

⁵ **4:7 Как... благ** Или «Кто нам покажет доброту? Яви, Господь, сияющий Твой лик!»

ПСАЛОМ 5

¹Дирижёру хора. Для флейт¹. Песнь Давида.

² Господи, услышь меня, пойми, что я Тебе сказать пытаюсь.
³ Бог мой, Царь мой, выслушай и прими мою молитву.
⁴ Господь, Тебе несу дары я по утрам. О помощи к Тебе зываю, и мои молитвы по утрам Ты слышишь.

⁵ Боже, Ты не позволишь злым людям к Тебе приблизиться; они не могут находиться в присутствии Твоём!²

⁶ Глупцам³ нет места при Тебе, и зло творящих Ты ненавидишь.

⁷ Лжецам Ты шлешь уничтожение. Ты презираешь, Господи, всех кровожадных и лукавых.

⁸ Но я же, по великой милости Твоей, войду в Твой храм святой, и, Господи, с благоговением поклонюсь Тебе.

⁹ Господь, так укажи, как правильно мне жить и помоги с пути не сбиться. Ведь каждый во мне только слабости ищет, поэтому путь правильный мне укажи, Господь.

¹⁰ Враги мои правду никогда не говорят! Они — лжецы и искажают правду. Их рты — раскрытые могилы. Многих вводят они в обман своими лживыми словами⁴.

¹¹ Накажи их, Господи, пускай они в свои же попадут капканы.

Пошли им наказание за грехи,

¹ 5:1 Для флейт Это выражение может означать название песни, а не только музыкальный инструмент.

² 5:5 Боже... Твоём Или «Ты — Бог, Который ненавидит злых, а они не признают Тебя».

³ 5:6 Глупцам Имеются в виду те люди, которые по глупости своей не верят в Бога и не почитают Его.

⁴ 5:10 Многих... словами Или «И лстя другим во всём, они им только сети расставляют».

за их непослушание Тебе.

¹² Но сделай всех, кто верует в Тебя, счастливыми навеки!

Того, кто имя Твоё любит, спаси и сохрани, и силы дай.

¹³ Господи, благословляя праведных, Ты окружаешь их Своей любовью, которая словно огромный щит оберегает их.

ПСАЛОМ 6

¹Дирижёру хора. На струнных инструментах шеминиф. Песнь Давида.

² Не упрекай меня, Господь, в гневе и в ярости Своей не накажи⁵.

³ Будь милосерден, Господи, я слаб и болен.

Так исцели меня!

Дрожь пробирает до костей,

⁴ до глубины души меня!

Как долго, Господи, мне исцеления ждать?

⁵ Вновь сделай сильным, Господи, меня, спаси по доброте и верности Своей.

⁶ Кто мёртв в могиле, тот уже Тебя не помнит.

Кто в смертном царстве,

тот Тебя не восхваляет.

Так спаси же жизнь мою!

⁷ Я ослабел от стоны, силы покинули меня.

Всю ночь Тебе я, Господи, молился;

моя постель увлажнена слезами, сочатся слезы с ложа моего.

⁸ Я от врагов моих терплю обиды.

Мои глаза от слёз слабеют и полнятся печалью.

⁹ Уймитесь, грешники, так как Господь уже услышал мою молитву,

¹⁰ услышал и ответил на нее.

⁵ 6:2 Не упрекай... не накажи Буквально «Что же касается Тебя, Господи, то сколько же ещё?»

¹¹ Господь сердца врагов моих
наполнит страхом;
будут полны раскаяния они,
когда позор внезапно овладеет
ими!

ПСАЛОМ 7

¹ Песнь¹ Давида о Сауле, сыне Куша, из
семьи Вениамина.

² Господь, мой Бог, я полагаюсь на
Тебя,
спаси меня от всех гонителей
моих!

Защити меня,

³ иначе на меня они набросятся как
львы
и на части разорвут,
никто спасти меня не сможет.

⁴ Что, Господь, мой Бог, плохого
сделал я?

Пусть окажусь я виноватым,

⁵ если друга я предал
или помог его врагу.

⁶ Уж если это сделал я,
то пусть настигнет враг меня,
отнимет жизнь и сведёт меня в
могилу. Селах

⁷ Восстань, Господь², в гнев
обрати его на злобу недругов
моих,
восстанови, мой Боже,
справедливость!

⁸ И род людской, Господь мой,
рассуди,
сплоти вокруг Себя народы

⁹ и рассуди их.
И правоту мою, и невиновность,
Господь мой, докажи!

¹⁰ Господи, Ты знаешь помыслы людей,
справедливы все решения Твои.
Так дай же наказание творящим зло
и добрых награди спасением.

¹ **7:1 Песнь** Буквально «шиггайон», то есть «плачевная, тревожная или взволнованная песня». В некоторых вариантах перевода используется слово «плач».

² **7:7 Восстань, Господь** Израильяне произносили эти слова, поднимая ковчег Соглашения, чтобы нести его с собой в битву в знак того, что Бог помогал им. См.: Числ. 10:35–36.

¹¹ Ты помогаешь людям
с чистым сердцем, так помоги и
мне.

¹² Господь мой —
справедливейший Судья,
Он зло без наказания не оставит.

¹³ Если злые люди грешить не
перестанут,
то Господь покарает их,

¹⁴ Он обладает силой наказания³.

¹⁵ Кто зло и ненависть таит в душе,
кто коварные вынашивает планы,
тот порождает ложь.

¹⁶ И тот, кто для другого роет яму,
сам упадёт в неё.

¹⁷ Вернутся беды все
и наказание получит по заслугам
тот,
кто зла другим желал.

¹⁸ Я восхваляю Господа за всё Его
добро.

Господа Всевышнего я имя
славлю!

ПСАЛОМ 8

¹ Дирижёру оркестра. Под
аккомпанемент гейфа. Песнь Давида.

² Господи, Владыка наш,
имя Твоё — самое чудесное на
земле!
Слава Твоя простирается
повсюду в небесах.

³ Уста детей и младенцев
хвалу воздают Тебе.
Их песни о могуществе Твоём
мстительных врагов Твоих
умолкнуть заставляют.

⁴ Господи, я обращаю взор свой к
небесам,
сотворённым Тобой,
вижу луну и звёзды, созданные
Тобой,
и размышляю:

³ **7:14 Господь... наказания** Буквально «Он не повернёт назад. Он меч наточит Свой, Свой лук натянет и нацелит. Орудие смерти приготовил, Свои пылающие стрелы изготавил».

⁵ «Чем для Тебя так важны люди?¹
О них Ты помнишь почему?
Чем для Тебя так важны люди?
Их замечаешь почему?»

⁶ Да, люди важны для Тебя.
Почти что уподобив их богам,
Ты увенчал их честью и славой.

⁷ Правиль поставил человека всем,
что создал Ты.

⁸ Властвует человек
над домашней тварью и диким
зверем.

⁹ Властвует над птицами в небе, над
рыбами,
живущими в морских глубинах.

¹⁰ Господи, Владыка наш,
имя Твоё — самое чудесное на
земле!

ПСАЛОМ 9

¹ *Дирижёру хора. На аламофе Бена².
Песнь Давида.*

² Господи, всем сердцем Тебя
восхваляю.
Любовь мою, Боже, к Тебе
выскажу всю.

³ Каким счастливым сделал Ты меня!
Имя Твоё восхваляю, Всевышний
Боже!

⁴ Враг мой в бегство обратился,
он пал, Тобою поражен.

⁵ Ты — праведный Судья,
и как судья на троне восседая,
меня Ты выслушал и правоту
мою признал.

⁶ Судил Ты строго те народы,
и грешников Ты уничтожил,
навек стерев их имена.

⁷ Боже, с врагом всё кончено,
Ты жилище его уничтожил,
развалины только оставив;
в памяти нашей нет больше врага.

¹ **8:5 люди** Буквально «сын... сын человеческий» или «Енох... сын Адама», то есть все люди — потомки Адама и Еноха. В Новом Завете «Сыном Человеческим» называли Иисуса Христа.

² **9:1 На аламофе Бена** Вероятно, речь идёт о названии песни «На смерть сына», музыкальном стиле или одной из двух основных групп храмового оркестра. См.: 1 Лет. 15–16.

⁸ Властвует Господь векови.
Он укрепляет царствие Своё,
чтоб справедливости в мир нести.

⁹ Он справедливо судит мир
и справедливо судит все народы.

¹⁰ Многие страдают люди,
гибнут они под гнѐтом бед.
Но Ты, Господи, их поддерживаешь
в скорби,
спасение и защиту им даёшь.

¹¹ Господи, знающий имя Твоё
у Тебя защиты ищет,
потому что помогаешь Ты каждому,
кто к Тебе приходит.

¹² Господу песни хвалебные пойте,
славьте Того, Чей престол на
Сионе!³

О прекрасных делах Его
возвестите народам.

¹³ Господь наказание приносит
убийцам.
Помнит Он тех, кто взывает о
справедливости⁴,
и о мольбах страждущих не
забывает Он.

¹⁴ Господи, молю Тебя, ко мне доброту
Свою яви!

Посмотри, враг мой меня
настигает,
так спаси же от смерти⁵ меня.

¹⁵ Тогда буду петь Тебе, Боже,
хвалу у ворот Иерусалима⁶.
Возрадуюсь всем сердцем я,
потому что Ты мне спасенье дал.

¹⁶ Попали народы в яму, которую
вырыли другим,
в свою ловушку угодили сами.

¹⁷ Славен Господь справедливостью
Своею.

Он грешников заставляет

³ **9:12 Господу... Сионе** Или «Все те, кто живут на Сионе, Господа восхваляют, царствующего над этой горой».

⁴ **9:13 взывает о справедливости** Буквально «тех, кто крови жаждет», то есть членов семьи убитого, вызывающих о наказании убийцы.

⁵ **9:14 спаси же от смерти** Буквально «отдали врата смерти».

⁶ **9:15 Иерусалима** Буквально «дочери Сиона».

угодить в их же западню.

Хиггайон¹ Селах

18 Пусть все, кто зло творят,
в царство смерти отправятся
вместе с теми,
кто забывает Бога.

19 Нам только кажется,
что Господь забыл молитвы
нищих и убогих,
но Он помнит их и без надежды
не оставит.

20 Восстань, Господь², суди народы!
Не допусти, чтобы они одержали
верх,

21 и укажи им, чтобы они точно знали,
что они всего лишь смертные
творения. *Селах*

22 Почему Ты, Господи, так далеко?
Почему те, кто страдают,
Тебя не могут видеть?

23 Преследует высокомерный слабых,
но в собственные же попадёт
силки.

24 Желаниями своими бахваляясь, он,
алчный, прокликает и ненавидит
Бога.

25 В своей гордыне злобные не ищут
Бога,
для Бога нет места в жизни их.

26 Надменный человек живёт и
процветает,
не понимает он, что Бог его
осудит,
всегда насмеяется он над своим
врагом.

27 Он говорит себе:
«Я буду счастлив всегда,
какие могут быть проблемы?
Наказание не постигнет меня».

28 Он полон лжи, обмана и проклятий
и строит козни он всегда против
других.

29 Таясь в кустах, он жертву ждёт свою,
жизнь у невинных отнимает.

30 Лежит в засаде, наподобие льва,
и ждёт беспомощных, и тащит в
свои сети.

31 Снова и снова бедные измученные
люди
страдают от ран, нанесённых им.

32 Тогда зло творящие так начинают
думать:
«Бог позабыл о нас, Он ничего не
видит,
не знает Он, как поступаем мы».

33 Восстань, Господь,
и накажи тех нечестивых, Боже!
И о бедняках беспомощных не
забывай!

34 Как могут грешники Бога
оскорблять
и думать, что наказание не
настигнет их?

35 Ты видишь, Господи,
что только боль и страдания они
причиняют.

Так не медли ж с наказанием,
Господь!

Беспомощные на Тебя надежды
возлагают,
кроме Тебя некому защитить
сирот.

36 Творящих зло, Господь наш,
покарай.

Не допусти, чтобы они и впредь
так поступали.

37 Ты — вечный Царь,
поэтому, Боже, лиши зло
творящих Своей земли.

38 Ты слышал, Господи, обиженных
мольбу.

Так исполни просьбы их,
пошли им помощь поскорее.

39 Дай притесняемым и сиротам
защиту,
не дай злым людям нашу землю
отобрать.

¹ 9:17 **Хиггайон** Или «раздумье». В сочетании со словом «Селах», оно может иметь значение «паузы и спокойного раздумья».

² 9:20 **Восстань, Господь** Израильяне произносили эти слова, поднимая ковчег Соглашения, чтобы нести его с собой в битву в знак того, что Бог помогал им. См.: Числ. 10:35–36. Также в 20-м стихе.

ПСАЛОМ 10*Дирижёру хора. Давиду.*

- ¹ На Господа я полагаюсь,
так почему же Ты мне
приказал спастись бегством?
Почему Ты говоришь:
«Лети как птица на свою гору»?
- ² Подобно охотникам
с луком натянутым злые люди
ждут в темноте
и целятся в сердце добрым и
честным.
- ³ Если уничтожат они всё хорошее на
земле,
то что же тогда делать добрым
людям?¹
- ⁴ Господь восседает на троне Своём в
храме небесном,
Он видит оттуда, что люди творят.
- ⁵ Хороших и плохих Господь
испытывает равно,
Он ненавидит тех, кто причиняет
зло другим.
- ⁶ Пламя и кипящую серу
словно ливень Господь на них
обрушит;
ветер палящий Он на зло
творящих пошлёт.
- ⁷ Господь всегда творит добро,
Он также любит, когда люди
поступают благо.
И только праведные пребудут с
Ним².

ПСАЛОМ 11*Дирижёру хора. На струнных
инструментах шеминиф. Песнь Давида.*

- ² Господи, помоги!
Не осталось истинно верующих
и благочестивых на этой земле³.
- ³ Каждый лжёт ближнему,
лесть на устах у них и обман.
- ⁴ Да вырвет Господь эти языки,

¹ **10:3 Если... людям** Или «Что произойдёт, если будут разрушены основания общества?»

² **10:7 И только... с Ним** Или «Только праведник лицо Его увидит».

³ **11:2 верующих... земле** Или «сынов человеческих».

- полные хвастовства и лжи,
⁵ которые говорят:
«Мы так красноречивы,
что всех пересорим без труда,
никто не сможет нам давать
указы!»

- ⁶ Но отвечает Бог:
«Я накажу всех тех,
кто отбирал у бедных и
беззащитных
их скромные пожитки.
Всем униженным и обездоленным
Я защиту дам»⁴.

- ⁷ Чище серебра,
семь раз очищенного в печи,
слова Твои, о Боже.

- ⁸ От грешников нас сохрани,
Господи, вовеки.

- ⁹ Нечестивые повсюду ходят
и все народы мира превозносят
зло!⁵

ПСАЛОМ 12*Дирижёру хора. Песнь Давида.*

- ² Неужели Ты, Господи,
меня забыл навеки?
Как долго будешь отвергать
меня?⁶
- ³ Сколько же ещё мне мучиться,
ответь же, вспомнишь ли Ты
меня?
Долго ли ещё будут враги
одолевать меня?
- ⁴ Господи, мой Боже,
взгляни на меня и ответь!
Верни мне силу, а иначе я умру!
- ⁵ И скажет враг тогда:
«Я одолел его!» —
и моему возрадуется поражению.
- ⁶ Доверился я, Господи, любви Твоей,
она поможет мне.
Ликую я, так как спасение Ты

⁴ **11:6 Я накажу... дам** Или «Я спасу бедных и беспомощных людей, которые в страдании ко Мне зывали».

⁵ **11:9** Точное значение этого стиха неизвестно.

⁶ **12:2 отвергать меня** Буквально «скрывать от меня Своё лицо».

несёшь.
Песнь Господу пою
за всё добро, что Он мне сделал.

ПСАЛОМ 13

Дирижёру хора. Песнь Давида.

¹ Только глупцы¹ полагают, что Бога нет.
Они злонамеренно совершают зло,
а добрых поступков избегают.

² Смотрит Господь на людей с небес,
найдётся ли хоть кто-нибудь разумный,
кто ищет Бога.

³ Но отворачиваются все от Бога.
Никто не делает добра,
ни один человек!

⁴ Те, кто зло творят,
уничтожают мой народ,
подобно хлебу его пожирают.
Разве не ведают они своих грехов?

⁵ Немало поводов для страха у зло творящих,
так как Господь помогает тем,
кто праведен в своих делах.

⁶ Бог не позволит злым
забрать у праведных надежду.

⁷ Надеюсь я, что Господь,
живущий на Сионе, Израилю победу принесёт.
И когда с Твоей помощью народ
Твой обретёт успех,
счастливы будут люди Иакова,
и возрадуются племена Израиля.

ПСАЛОМ 14

Песнь Давида.

¹ Кто может, Боже, жить
в Твоём шатре священном?²
На Святой горе Твоей³

¹ **13:1 глупцы** Имеются в виду те люди, которые по глупости своей не верят в Бога и не почитают Его.

² **14:1 шатре священном** Вероятно, здесь имеется в виду шатёр, в котором люди поклонялись Богу, или Иерусалимский храм, располагавшийся на Святой горе Сион.

³ **14:1 Святой... Твоей** То есть «на Сионе». См. словарь: «Сион».

кто может обитать?

² Только тот, чья жизнь чиста,
кто делает добро
и от всего сердца правду говорит.

³ Такой человек не клеветает на других,
он зла не причиняет ближним
и не позорит родичей своих.

⁴ Он презирает тех, кто ненавидит Бога,
и почитает слуг Господних.
Такой человек клянётся зла не делать
и неизменно сдержит слово⁴.

⁵ Он не для выгоды своей
одалживает деньги,
и против невинного
он за взятку лжесвидательства
не даст.

Живущий так будет всегда исполнен
силы!

ПСАЛОМ 15

Миктам Давида.

¹ Защити меня, Господи,
так как на Тебя полагаюсь я.

² Некоторые из вас⁵ сказали Господу:
«Ты — наш Владыка.
Лишь от Тебя исходят
все благословения наши».

³ «Богам»⁶ этой земли сказали вы:
«Вот наши могущественные боги,
в них мы находим счастье».

⁴ Но умножатся беды тех,
кто обратился к божествам
другим.

Кровавые их жертвы чужды мне,
имён их идолов я не произнесу.

⁵ Господи, Ты дал мне всё
необходимое для жизни,
в Твоих руках судьба моя.

⁶ Прекрасна доля⁷, выпавшая мне,
и восхитительно моё наследство⁸.

⁴ **14:4 Такой... слово** Или «кто, дав обещание, его не нарушает».

⁵ **15:2 Некоторые из вас** Буквально «Ты». В некоторых вариантах перевода содержится «Я».

⁶ **15:3 Богам** Буквально «святым».

⁷ **15:6 доля** Или «участок земли».

⁸ **15:6 наследство** Возможно, речь идёт о земле, которую

- ⁷ Благодарю я Бога за Его бесценные уроки,
Его советы я даже ночью нахожу
в глубинах сердца¹ своего.
- ⁸ Всю жизнь я буду помнить,
что Господь всегда со мною
рядом².
- Поэтому ничто мне вред
не сможет причинить.
- ⁹ И сердце, и душа будут счастливы,
и тело моё будет жить в покое.
- ¹⁰ Ведь Ты, Господь,
мою душу не оставишь в месте
смерти,
и Твоему верному слуге
в могиле не позволишь сгнить³.
- ¹¹ О, Господи, на праведный путь меня
наставь!
С Тобою пребывать безмерно
счастлив я,
какая радость всегда находиться с
Тобою рядом!

ПСАЛОМ 16*Молитва Давида⁴.*

- ¹ О, Господи!
Мою мольбу о справедливости
услышь!
- Взываю громким голосом к Тебе,
искреннюю мольбу мою услышь.
- ² Судить меня Ты будешь справедливо,
Тебе ведь ясно истина видна.
- ³ Ты ночью испытал меня,
взглянул глубоко в моё сердце.
Узнав о поступках и помыслах моих,
Ты увидел, что безгрешен я.
- ⁴ В отличие от нечестивых грешников,
я неизменно следовал Твоим
законам.
- ⁵ Я шёл всегда Твоей тропой,
и ни на шаг я не сходил с Твоей
дороги.

- ⁶ Когда бы ни позвал тебя я, Боже,
Ты отвечал мне.

- Так повернись ко мне теперь
и выслушай, что я скажу!
- ⁷ Тем, кто доверился Тебе,
Свою любовь и доброту яви.
Силою Своей, Господи,
спаси от нападающих на них
врагов.
- ⁸ Укрой меня в тени Своих крыльев,
и как зеницу ока береги
⁹ от злых врагов,
которые покушаются на жизнь
мою.
- ¹⁰ Они к другим не знают сострадания,
лишь о себе хвастливо говорят.
- ¹¹ Они за мною следом шли,
и вот теперь я ими окружён.
На меня уставив взоры,
они готовы на меня напасть.
- ¹² Они словно голодные львы,
которые готовы наброситься на
жертву;
они подобны молодому льву,
который в зарослях таится,
к нападению готовый.
- ¹³ Восстань, Господь⁵, против моих
врагов
и заставь их сдаться.
Своим мечом спаси меня
от этих злых людей.
- ¹⁴ О, Господи, Своею властью
спаси меня от зло творящих,
дай им непродолжительную
жизнь.
Пусть гнев Твой станет пищей им,
пусть дети и внуки их этим
гневом насытятся сполна⁶.
- ¹⁵ Я не совершал греха,
и потому я лик увижу Твой.
И только тогда
буду полностью доволен я!

получили Израильтяне.

¹ **15:7 сердца** Буквально «почек».² **15:8 Господь... рядом** Буквально «всегда Господь передо мной».³ **15:10 в могиле... сгнить** Буквально «увидеть тление».⁴ **Псалом 16 Молитва Давида** Или «Молитва, посвящённая Давиду».⁵ **16:13 Восстань, Господь** Израильтяне произносили эти слова, поднимая ковчег Соглашения, чтобы нести его с собой в битву в знак того, что Бог помогал им. См.: Числ. 10:35–36.⁶ **16:14 пусть... сполна** Древнееврейский текст неясен.

ПСАЛОМ 17

¹¹ Дирижёру хора. Песня слуги Божьего Давида, когда Господь спас его от Саула и от всех остальных его врагов.

² Господи, люблю Тебя,
дарующего силы.

³ Бог мой — моя Скала,
в которой убежище я нахожу.
Господь — мой щит,
я обрету спасение Его силой².
Он — крепость моя, моё убежище
в горах.

⁴ Я к Господу о помощи³ воззвал,
и Он меня от моих врагов спасает.
Господь достоин восхваления
моего!

⁵ Вокруг меня смерть расставляет
пути,
стремнина разрушительная мчит
туда,
откуда нет возврата.

⁶ Могила проглотить меня хотят,
смерть мне ставит западню.

⁷ И в бедствии своём
я к Господу о помощи воззвал.
Из храма Своего Он голос мой
услышал,
мой крик о помощи услышал Он.

⁸ Земля тряслась, до основания
дрожали горы,
вот как разгневался Господь.

⁹ Дым поднялся из Его ноздрей,
а изо рта рвалось всепожирающее
пламя,
и огненные искры разлетались.

¹⁰ И небо разорвав, Господь спустился,
стоя на грозных чёрных тучах.

¹¹ Он Херувимов оседлал и полетел,
паря на крыльях ветра.

¹² Он мраком покрыл Себя как шатром,
и воды облаков собрал Он в
грозовую тучу.

¹³ Его слепящее сияние
пробилось сквозь тучи,

и тогда посыпался град, и молнии
скрестились.

¹⁴ Раскатами грома Господь
Всевышний
отозвался с небес, и голос все
услышали Его⁴.

¹⁵ Он стрелы слал Свои — удары
молний.
Ими Он разбросал и разгромил
врага.

¹⁶ От грозного голоса Господа,
от мощного дыхания из Его
ноздрей⁵
открылось взору морское дно,
и обнажились основания земли.

¹⁷ И руку протянув с высот,
меня Он подхватил
и из морей глубоких вынес.

¹⁸ Господь спас меня от вражьих сил,
с которыми мне не совладать.

¹⁹ В минуту бедствия враг на меня
напал,
но Господь был для меня опорой.

²⁰ Он вывел меня в безопасное место,
и спас меня, так как Он ко мне
благоволит.

²¹ Господь помог мне, так как праведен
я был,
за чистоту мою награды удостоил.

²² Я не грешил против Бога никогда,
шёл по Его указанной дороге.

²³ Я следовал всегда законам Божьим,
и от заповедей Его я никогда не
отступал.

²⁴ Невинен я пред Господом ни в чём,
и сторонюсь греха.

²⁵ Он видел чистоту моих поступков,
и поэтому наградил за
праведность меня.

²⁶ Господи, Ты предан преданным Тебе,
и с добротой поступаешь с
добрым человеком.

²⁷ Господи, живущих без греха Ты не
обидишь,

¹ 17:1 Также см.: 2 Цар.

² 17:3 я... силой Или «Он — рог моего спасения».

³ 17:4 я... помощи Или «Я к Господу, будь славен Он, взываю».

⁴ 17:14 В некоторых греческих и древнееврейских рукописях содержится такое продолжение: «молниями и градом».

⁵ 17:16 от... ноздрей Или «подул сильный ветер».

- но можешь перехитрить самых
наихитрейших подлецов.
- 28 Господи, Ты помогаешь покорным,
но унижаешь Ты надменных
гордецов.
- 29 Ты, Господи, мне светишь в темноте,
Ты тьму превращаешь в свет
вокруг меня.
- 30 С помощью Твоей могу я победить
любое войско.
С Богом моим могу взойти на
вражескую стену.
- 31 Путь Бога безупречен,
слово Господа надёжно и истинно.
Он защищает каждого, кто верует
в Него.
- 32 Нет Бога, кроме Господа.
Нет Скалы, кроме Бога моего.
- 33 Бог убирает преграды с моего пути,
и силу в руки мне даёт большую.
- 34 Ногам даёт Он быстроту оленя,
а также даёт способность устоять
на высоте.
- 35 Он к битве меня готовит и силу мне
даёт,
чтобы мог я стрелять из самого
тугого лука.
- 36 Господи, Ты дал мне щит,
чтобы защитить меня.
Ты поддерживаешь меня рукою
правой,
с Твоею помощью я стал великим.
- 37 Ты расчистил передо мной тропу,
чтобы мне не споткнуться о
преграду.
- 38 Врага преследовал я и пленил его.
Не остановился я, пока его не
сокрушил.
- 39 Враг побеждён, подняться он не в
силах,
поверженный, он у ног моих
лежит.
- 40 Господи, Ты силы дал рукам для
битвы,
врагов заставил пасть к ногам
моим.
- 41 Ты обратил их в бегство,
- позволил победить ненавидевших
меня.
- 42 Враги о помощи взывали,
но некому было их спасти.
Они молили Господа, но не
ответил Он.
- 43 Враги, поверженные мной,
стали подобны пыльной туче,
гонимой ветром прочь.
Я их топтал и мял как уличную
грязь.
- 44 Ты спас меня от тех людей,
которые против меня на битву
вышли.
Меня главою над народами
поставил,
и служат мне даже те,
кого я раньше и не знал.
- 45 Чужестранцы беспомощно
падают передо мной.
И только услышав обо мне,
они мне повинуются.
- 46 Они слабеют от страха
и, дрожа, выходят из своих
убежищ.
- 47 Жив Господь!
Да будет благословенна моя
Скала!
Велик Господь — моя Скала,
дарующая мне спасение!
- 48 Он — Бог, мстящий неприятелям
моим;
Бог, повергающий к моим ногам
народы.
- 49 Господь, Ты защитил меня,
дал мне спасение от неприятеля,
помог разбить врагов моих
жестоких.
- 50 Господи, Тебя я буду восхвалять
среди народов,
Твоё я имя буду прославлять!
- 51 Господь помогает одержать победы
тому царю, которого избрал.
Являет Он великую любовь
тому правителю, которого
помазал:
Давиду и его потомкам

Он будет предан до конца времён!

ПСАЛОМ 18

¹ *Дирижёру хора. Песнь Давида.*

- ² Небеса возвещают о славе
Господней,
свод небесный возвещает о
творениях Его.
- ³ Каждый день приносит новые
знания о Нём,
и каждую ночь я всё больше
узнаю о могуществе¹ Его.
- ⁴ И хотя ни слова, ни звуки не слышны,
⁵ но весть облетает целый свет,
и всех концов земли учение
достигает.

Небо — солнца шатёр.

- ⁶ Выходит солнце
словно счастливый жених из покоев,
словно приткий бегун, готовый
бежать в состязании.
- ⁷ Встает оно на одном краю неба,
по кругу идёт на другой.
От жара его не спрятаться ничему.
- ⁸ Божий закон совершенен,
он силу дарует людям.
Божий завет надёжен,
он даже глупцов наделяет
мудростью.
- ⁹ Точны наставления Господа,
они сердцу радость дают.
Праведные Его заветы
помогают избежать греха.
- ¹⁰ Почитание Господа праведно,
оно непреходяще.
Суждения Его хороши и
справедливы.
- ¹¹ Наставления Господние ценнее
чистого золота,
слаще лучшего мёда из сот.
- ¹² Из Его законов
слуги Божьи извлекают свои
уроки.
Награды великой будут те

¹ 18:3 Или «Как стражи сменяют друг друга, так каждый день передаёт известия другому дню, а ночь наделяет знанием последующую ночь».

удостоены,
кто их соблюдает.

- ¹³ Люди не замечают собственных
ошибок,
поэтому Боже, не дай мне
совершить скрытый грех.
- ¹⁴ Не позволяй Своему слуге
сознательно грешить,
да не будут грехи править мною.
Тогда я буду невинным и чистым
от греха.
- ¹⁵ Да угодят Тебе, Господи, слова мои и
мысли.
Господь, Ты — моя Скала,
Господь, Ты — Спаситель мой.

ПСАЛОМ 19

¹ *Дирижёру хора. Песнь Давида.*

- ² Да ответит тебе Господь
в день скорби твоей.
Пусть Бог Иакова защитит тебя.
- ³ Да пошлёт Он помощь тебе
из святилища Своего
и поддержку с Сиона.
- ⁴ Да запомнит Он все приношения
твои.
Пусть твои жертвы примет Он.
- ⁵ Пусть Он исполнит
все планы и желания твои.
- ⁶ Прославим Бога и превознесём Его
имя,
когда Он помощь окажет тебе.
Да пошлёт Господь тебе всё то,
о чём бы ты ни попросил.
- ⁷ И теперь я знаю, что Господь
Своего избранного царя спасает!
Со Своих святых небес Бог отвечает
ему,
и могучей рукой² Своей Бог его
спасает.
- ⁸ Некоторые полагаются на боевых
коней,
некоторые — на колесницы,
а мы верим в имя нашего Господа
Бога.

Селах

² 19:7 **рукой** Или «правой рукой».

⁹ Те люди¹ отступили и разбиты.
Мы же стояли твёрдо на своём и
победили!

¹⁰ Спаси царя, Господи, и ответь,
когда мы к Тебе взываем.

ПСАЛОМ 20

¹ *Дирижёру хора. Песнь Давида.*

² Силе Твоей, Господь, радуется царь.
Счастлив он, когда Ты даёшь ему
победу.

³ Исполнением желаний его Ты
наградил,
и прошения уст его Ты не отверг.

Селах

⁴ Своё благословение Ты ему подарил,
увенчал его золотою короной.

⁵ Он просил Тебя жизнь ему даровать,
и Ты внял его просьбе,
дав ему жизнь, продолжающуюся
вечно.

⁶ Ты победу ему даровал,
велики слава и величие его.

⁷ Вечное благословение Ты ему
даровал.
Он Твоим присутствием счастлив.

⁸ Царь верит в верную любовь
Господа,
и поэтому Всевышний защитит
его.

⁹ Господи, ты явишь силу Свою,
победишь врага Своєю
справедливою рукою².

¹⁰ Господи, в присутствии Твоём враги
сгорят
как уголь в раскалённой печи³.
Твой гнев, подобно языкам пламени,
поглотит и уничтожит их.

¹¹ Он сотрёт их с лица земли,
не оставит их потомков в роду
человеческом.

¹² Это случится потому,
что планы злые вынашивает враг,
но сбыться им не суждено.

¹³ В бегство обратишь Ты их,

когда нацелишь Свои стрелы в
них.

¹⁴ Господи, мы славим Тебя в наших
песнях
и воспеваем Могущество Твоё!

ПСАЛОМ 21

¹ *Дирижёру хора. Под звуки мелодии
«Лань рассвета»⁴. Песнь Давида.*

² Господи, мой Боже,
почему Ты оставил меня?
Почему Ты стал так далёк,
что не слышишь мою мольбу о
спасении?

³ Молю Тебя днём, но Ты не слышишь,
ночью кричу, но Ты не отвечаешь.

⁴ Боже, Ты — Господь Святой,
Который восседает на престоле
восхвалений народа
израильского!

⁵ На Тебя уповали наши отцы
и обрели спасение.

⁶ Они Тебя о помощи молили, и Ты их
спас.

Предки верили в Тебя, и Ты их
веру оправдал.

⁷ Я же червю подобен, а не человеку.
Народ меня стыдится, презирает!

⁸ Всякий, кто видит, надо мной
глумится,
оскорбляет, головой качает.

⁹ Говорят они: «Господа моли,
быть может, Он тебе поможет.
Если Он смилостивится, то
спасёт тебя».

¹⁰ Лишь на Тебя я уповаю, Боже,
Ты обо мне заботился с момента
рождения моего.
Меня Ты ободрял и утешал,
когда ещё у материнской был
грудь я.

¹¹ Ты Богом был моим
со дня моего рождения⁵,

¹ **19:9 Те люди** То есть те, кто доверился колесницам и т. д.

² **20:9 рукою** Или «правую рукою».

³ **20:10 как... печке** Или «Ты делаешь царя подобным
раскалённой печи, когда на помощь Ты ему придёшь».

⁴ **21:1 Лань рассвета** Может означать как название песни,
так и особый музыкальный инструмент.

⁵ **21:11 со дня... рождения** Буквально «в чреве матери».

Тебе я был доверен с того момента,
когда покинул чрево матери
моей¹.

¹² Господь, не оставляй меня,
всё ближе мои беды и некому
помочь мне.

¹³ Враги мои сильны как дикие быки,
они окружили меня
как могучие васанские быки.

¹⁴ Рвущие добычу львы с оскалом
пасти разевают на меня.

¹⁵ Сила моя утекла как вода,
кости не держатся все вместе,
растаяла храбрость как горячий
воск.

¹⁶ Высохла сила² наподобие глиняного
горшка,
язык присох к гортани,
в пыли Ты меня оставил умирать.

¹⁷ Меня обступили злые люди,
как стая свирепых псов
приближаются они.
И вот они уже мне пронзили руки
и ноги, словно льву³.

¹⁸ Кости свои могу я сосчитать.
Все смотрят на меня, зло
замышляя.

¹⁹ Делят меж собой мою одежду
и бросают жребий,
кому достанется одеяние моё.

²⁰ Господи, не оставляй меня!
Ты — моя сила, так поспеши на
выручку скорей!

²¹ Спаси жизнь мою от меча.
От псов этих жизнь мою
бесценную спаси!

²² Упаси меня от лвиной пасти
и от рога дикого быка⁴.

²³ О славе Твоей расскажу моему
народу,

¹ 21:11 Тебе... моей Буквально «Из чрева был я вытолкнут тебе на руки».

² 21:16 сила Или «рот».

³ 21:17 мне... льву В греческом тексте «Мне пронзили руки и ноги». В древнееврейском языке слово «лев» звучит так же, как «мне пронзили».

⁴ 21:22 Упаси... быка Или «Ты ответил мне и защитил меня от бычьего рога».

восхваляю Тебя на собрании
великом.

²⁴ Все, кто почитают Господа,
восхваляйте Его!

Восхваляйте Его, потомки
Иакова!

Бойся Его, народ Израиля!

²⁵ Потому что не пренебрегает Он
скорбящим,
не отворачивается от
воззавшего к Нему.

²⁶ От Тебя моя хвала исходит, Боже,
перед всем собранием великим
все свои клятвы исполню здесь,
перед теми, кто чтит Тебя!

²⁷ Пусть наедятся бедные досыта⁵.
Восхваляйте Бога, ищущие Его!
Да будут счастливы⁶ ваши сердца
веками.

²⁸ Так пусть же народы всей земли
помят Господа и к Нему
возвратятся!

Пусть все народы поклонятся
Господу,

²⁹ так как Он народов всех Владыка!

³⁰ Пусть все люди на земле насытятся,
и Господу пускай поклоняются
они!

И все вы, смертные, кто обратится
в пыль,
склонитесь перед Ним!

³¹ Будут потомки наши служить Ему;
ещё не рождённые о Нём узнают.

³² Своим детям расскажут они
о делах Его праведных и Его
добре⁷.

ПСАЛОМ 22

Песнь Давида.

¹ Господь — мой Пастырь.

Нужды у меня не будет ни в чём⁸.

² Он меня укладывает на зелёном лугу

⁵ 21:27 Пусть... досыта То есть автор приглашает других поклоняющихся присоединиться к нему и разделить с ним жертву содружества, которую он приносит в храме. См.: Лев. 31–3 и Втор. 14:22–29.

⁶ 21:27 будут счастливы Или «будут жить».

⁷ 21:29–32 Смысл этих стихов в древнееврейском тексте не вполне ясен.

⁸ 22:1 Нужды... ни в чём Буквально «Ни в чём у меня не будет недостатка».

и приводит к тихой воде.

³ Он мне силы даёт.

Он ведёт меня тропой
праведности
во имя доброты Своей.

⁴ Не страшусь опасности,
даже когда прохожу
тёмной долиной смерти¹,
потому что Ты, Господь,
помогаешь мне.
Твой посох и жезл² — моё
утешение.

⁵ Перед лицом моего врага
накрыл для меня Ты стол,
и радушно принял как почтенного
гостя³.

Чаша моя полна до краёв.

⁶ До конца моих дней доброта и
любовь
будут вместе со мной.
Господи, я поселюсь в Твоём
доме⁴ навеки⁵.

ПСАЛОМ 23

Песнь Давида.

- ¹ Вся земля и всё, что на земле,
Господу принадлежит навеки,
каждый человек и пядь земли
Господу принадлежит.
- ² Сотворил Господь землю на воде,
утвердил её над реками.
- ³ На гору Господнюю святую⁶
кто подняться может?
В святом Господнем храме
кто может находиться?
- ⁴ Только те, кто зла не сотворил,
кто сердцем чист,
кто именем Моим⁷
не клялся понапрасну,

¹ 22:4 **тёмной... смерти** Или «долиной, укрытой могильным мраком».

² 22:4 **посох и жезл** Как правило, посохом и железом пастухи защищали своих овец, а также вели их в нужном направлении.

³ 22:5 **радушно... гостя** Буквально «Ты умастил мне голову маслом».

⁴ 22:6 **доме** Или «храме». См. словарь: «храм».

⁵ 22:6 **Господи... навеки** Или «всю жизнь я буду приходить в храм Божий снова и снова».

⁶ 23:3 **гору Господнюю святую** Имеется в виду гора «Сион». См. словарь: «Сион».

⁷ 23:4 **именем Моим** Буквально «Моей душой».

кто ложных обещаний не давал.

- ⁵ Только те Божье
благословение получают,
и только их Господь-Спаситель
щедро наградит.
- ⁶ Те люди стремятся следовать за
Богом
и к Богу Иакова за помощью идут.
Селах

- ⁷ Вознесите головы, врата!
Двери древние, отворитесь,
чтобы смог войти Царь славы.
- ⁸ Кто же Этот славный Царь?
Это наш Господь,
вечный и непобедимый в битве.
- ⁹ Вознесите головы, врата!
Двери древние, отворитесь,
чтобы смог войти Царь славы.
- ¹⁰ Кто же Этот Царь славы?
Могущественный Господь,
Он — славный Царь!

ПСАЛОМ 24

⁸ Песнь Давида.

- ¹ Тебе, Господи, я жизнь свою
веряю!
- ² Господь мой, на Тебя полагаюсь я.
Ты не допустишь,
чтобы враги надо мной
посмеялись,
Ты не позволишь,
чтобы разочарование меня
постигло.
- ³ Кто в Тебя верует, не разочаруется,
только обманщики испытают
поражение.
- ⁴ Укажи мне пути Твои, Господи,
научи жизни праведной меня.
- ⁵ Приведи меня к правде Твоей!
Мой Бог, Спаситель мой,
всякий день на Тебя надеюсь.
- ⁶ Яви нежную любовь Твою,
которую всегда Ты к людям
проявлял,

⁸ Псалом 24 В древнееврейском тексте каждый стих этого псалма начинается со следующей буквы алфавита.

не забудь ко мне относиться с добротой.

⁷ Грехов моей юности не вспоминай. Ради любви и доброты Своей, Господи, меня не забывай.

⁸ Воистину добр и справедлив Господь. На путь праведный грешников наставляет Он.

⁹ Он направляет кротких к правде, и учит их путям Своим.

¹⁰ Справедлив Он и добр к тому, кто Его соглашение исполняет.

¹¹ Много грехов совершил я, но во имя Твоё отпусти мне их, прошу.

¹² Тому, кто следовать за Господом решил, укажет Бог, каким путём идти.

¹³ Жизнь такого во благе пройдёт, его дети унаследуют землю, обещанную Богом.

¹⁴ Верующим в Него Господь тайны Свои доверяет, им Он заветы Свои открывает.

¹⁵ На помощь Господа всегда надеюсь я, так как Он меня от бед моих спасает¹.

¹⁶ Господи, я одинок и страдаю от боли. Повернись ко мне и милосердием Своим утешь!

¹⁷ Отведи от меня несчастья, помоги беду одолеть.

¹⁸ Обрати внимание на страдания мои и муки, прости тяжкие грехи мои.

¹⁹ Посмотри, как много врагов у меня. Они из ненависти боль мне причинить хотят.

²⁰ Защити меня, Господи, и спаси от них. Доверяюсь Тебе, так не дай мне униженным быть!

¹ 24:15 Он меня... спасает Буквально «Он освобождает ноги мои из сетей».

²¹ Ты праведен и справедлив, я полагаюсь на Твою защиту.

²² Спаси, Боже, Израиль от всех врагов, окружающих его.

ПСАЛОМ 25

Песнь Давида.

¹ Господи, будь моим Судьёй и докажи, что образ жизни вёл я непорочный.

Тебе без колебаний доверялся я, и Ты от падения меня оберегал.

² Испытай меня, Господи, посмотри в моё сердце и мою душу.

³ Я всегда нахожусь в истине Твоей, и любовь Твоя вечно со мной.

⁴ В стороне держись от обманщиков, и с лицемерами не общайся я.

⁵ Презираю я сборище грешников, рядом сесть со злыми отказываюсь я.

⁶ Я омою руки и, очистившись, приду к алтарю Твоему.

⁷ Я буду славить Тебя и рассказывать о делах Твоих славных, Господи.

⁸ Дом² Твой я возлюбил, Господи, в котором слава Твоя живёт.

⁹ Не губи души и жизни моей, не относись ко мне как одному из этих грешников.

¹⁰ Виновы они в обмане, за взятки совершают преступления.

¹¹ Но я веду жизнь непорочную, так будь же милостив, спаси меня, Господь!

¹² Пусть не коснутся меня беды, сейчас, когда я прославляю Тебя перед Твоим народом.

ПСАЛОМ 26

Песнь Давида.

¹ Господи, Ты — свет мой и спасение, поэтому никто меня не может устрашить!

Господь защищает жизнь мою,

² 25:8 Дом Или «храм». См. словарь: «храм».

- так стоит ли мне кого-либо
страшиться?
 2 Если злодеи нападут на меня,
пытаясь тело моё уничтожить,
если враг мой атакует меня,
то он, споткнувшись, непременно
упадёт.
 3 Даже если полчища окружают меня,
то страх не овладеет моим
сердцем.
Если даже начнётся война,
я не утрачу веры в Бога.

4 Одного лишь у Бога прошу,
вот то, что ищю постоянно:
до конца дней моих
я в доме Господа моего жить хочу,
видеть Его красоту,
наслаждаться великолепием Его
дворца¹.

- 5 Потому что в дни моих бед
Господь меня в доме Своём
укроет,
спрячет меня под Своим шатром²,
вознесёт в безопасное место.
 6 Помогите мне победу одержать
над окружающими меня врагами.
Тогда я жертву в Его шатре принесу,
и буду радостно петь, прославляя
Бога.

- 7 Услышь мой голос, Господи,
когда я зову, и ответь.
 8 В сердце своём я знаю,
что всегда должен стремиться к
Тебе.
И поэтому к Тебе я за помощью
иду.

- 9 Не прячь от меня лица Твоего.
Слугу Своего в гневе не гони.
Ты был помощником мне.
Господь, мой Спаситель,
не отвергни и не покинь меня.

- 10 Даже если меня покинут
мать и отец мой,
всё же примет меня Господь.

¹ 26:4 **дворца** В данном стихе речь идёт об Иерусалимском храме. См. словарь: «храм».

² 26:5 **шатёр** В данном стихе речь идёт об Иерусалимском храме. См. словарь: «храм» и «священный шатёр».

- 11 Меня преследует враг,
так научи меня Твоему пути,
покажи как мне необходимо жить.
 12 Враги напали на меня,
пытаясь страдания мне
причинить;
они клевету обо мне
распространяли.
 13 Но верю я, что до смерти³
я доброту Господнюю увижу.
 14 Жди помощи Господа!
Мужайся и крепни! Жди Господа!

ПСАЛОМ 27

Песнь Давида.

- 1 Зову Тебя, Бог мой, моя Скала,
мольбу о помощи услышь;
не отворачивайся от моих молитв.
Ведь если мне Ты не ответишь,
я буду подобен тому, кто сошёл в
могилу.
 2 Господь, в молитве поднимаю руки
к Святая святых Твоей.
Услышь меня, когда к Тебе зываю,
и милосердие ко мне яви!
 3 К грешникам меня не причисляй,
которые ближнего приветствуют
словами мира,
а сами в сердцах своих
замышляют только зло.
 4 Накажи этих людей за их поступки,
за ими творимое зло,
за дело их рук отплати,
воздай им по заслугам.
 5 Не понимая дел Господних,
они отвергают все свершения Его.
Поэтому вместо того, чтоб их
вознести,
Господь уничтожит их.
 6 Да будет Господь благословен за то,
что мою молитву о помощи
услышал Он.
 7 Господь — моя сила и защита,
Ему доверился, и Он помог мне.
Возрадовался я и Богу песнь
хвалебную запел.
 8 Он — сила Своего народа,
 3 26:13 **до смерти** Буквально «на земле живых».

для избранных¹ — спасение.

- ⁹ Спаси народ Свой, Господи!
Благослови всех тех, кто
принадлежит Тебе!
Веди их и оказывай им почести²
веками!

ПСАЛОМ 28

Песнь Давида.

- ¹ Ангелы небесные³,
превознесите Господа,
славу Его и могущество.
² Славьте Его и воздайте честь
имени Его с поклоном.
Поклоняйтесь Ему
в одежде праздничной⁴.
³ Возвышает голос Свой Господь над
морями.
Голос славного Бога над океаном
великим
разносится словно гром.
⁴ Голос Его могуч и великолепен!
⁵ Голос Его сокрушает в щепки
могучие кедры ливанские.
⁶ Голос Господний Ливан сотрясает,
заставляя его подпрыгивать
подобно резвящемуся бычку.
Сирин⁵ дрожит
словно подсакивающий вол.
⁷ Голос Его ослепляет
вспышками молний.
⁸ Голос Его сотрясает пустыню Кадес⁶.
⁹ Голос Его пугает диких оленей⁷,
выворачивает деревья и обнажает
леса.
Каждый, кто пришёл в Его храм,

¹ **27:8 избранных** Или «помазанных». Как правило, «помазанныком» являлся царь, который был избран Богом. Однако в данном случае речь идёт обо всех людях, избранных Господом для служения Ему.

² **27:9 оказывай им почести** Или «прости их». Буквально «вознеси».

³ **28:1 Ангелы небесные** Буквально «Божьи сыны». Возможно, в данном стихе речь идёт об Ангелах, которые поклоняются Богу.

⁴ **28:2 одежде праздничной** Идя в храм, чтобы поклоняться Богу, люди надевали особую одежду. Также возможен и другой вариант перевода: «Поклоняйтесь Господу во всей Его святой красе».

⁵ **28:6 Сирин** Или «гора Ермон».

⁶ **28:8 пустыню Кадес** Или «святую пустыню», находящуюся в Сирии.

⁷ **28:9 диких оленей** Или «дубы».

воскликает: «Славься, Господь!»

- ¹⁰ Господь на престоле воссел
и правил надо всем ещё со времён
потопа.
Господь царём будет вечно!
¹¹ Пусть Он силу даёт Своим людям
и миром Свой народ благословит!

ПСАЛОМ 29

¹ Песнь Давида. Посвящение храму⁸.

- ² Господи, я славлю Тебя,
так как поднял Ты меня, унёс от
опасности
и врагам моим злорадствовать
не дал.
³ Я молил о помощи Тебя,
и Ты дал мне исцеление.
⁴ Из могилы вытащил меня,
в яму⁹ не дал сорваться,
жизнь мне сохранив.
⁵ Восхваляйте Бога все, кто свят,
имя Его святое воспевайте,
⁶ потому что Бог был в гневе,
и решение Его было — «смерть»,
но Он, любовь Свою ко мне явив,
дал мне «жизнь».
Ночью я лежал и плакал,
но на следующее утро
счастлив был и пел!
⁷ Когда я чувствовал в безопасности
себя,
то смело мог сказать: «Не буду
побеждён».
⁸ Когда Господь был милостив ко мне,
я знал, что беды стороной
обойдут меня¹⁰.
На время отвернулся Ты,
и сразу же страх мной овладел.
⁹ К Тебе я воззвал, о милости моля:
¹⁰ «Какая польза, Боже, будет Тебе с
того,
если я умру и сойду в могилу?»

⁸ **29:1 Песнь... храму** Или «Песнь, написанная в честь посвящения дома. Песнь посвящена Давиду».

⁹ **29:4 в яму** Или «царство мёртвых».

¹⁰ **29:8 беды... меня** Буквально «Ты в горы неприступные вознёс меня».

Разве сможет прах мой восхвалять
доброту и милосердие Твоё?

¹¹ Господи, прошу Тебя, услышь!
Помоги мне, Господи!»

¹² В танец обратил Ты вопль мой,
снял власяницу,
одев в одежды радости меня.

¹³ Господи, молчать не в силах я:
Тебя я буду благодарить
и прославлять Тебя вовеки!

ПСАЛОМ 30

¹ Дирижёру хора. Песнь Давида.

² Полагаюсь на Тебя, о Господи!
Да не разочаруюсь я вовеки!

Ты справедлив,
и поэтому меня скорей спаси!

³ Услышь меня,
скорей приди на помощь.
Стань мне Скалой спасения
неприступной
и крепостью, которая защитит
меня.

⁴ Ты — защита и Скала моя,
и потому веди и направляй меня
во имя Твоё.

⁵ Враги мои расставили ловушки.
Господь, из сети вызволи меня,
ведь Ты — прибежище моё.

⁶ Я в Твои руки жизнь¹ свою вверяю,
и Ты, Господь, Бог верный,
спасёшь меня!

⁷ Поклонников никчёмных идолов я
ненавижу,
только на Господа полагаюсь я!

⁸ Господь, Твоею истинной любовью
осчастливлен я.

Ты мои беды увидел и мне помог.

⁹ Рукам врага Ты не отдал меня,
от их ловушек Ты меня избавил.

¹⁰ Будь милостив ко мне, Господь,
так как муками истерзан я.
От горестей душа и тело слабнут,
от плача глаза болят.

¹¹ Из-за моего греха жизнь кончается
печально,

я годы провожу в стенаниях.

Беда уносит силы, ослабело тело.

¹² Враги ко мне относятся с
презрением.

Позор для ближних я,
родные же меня боятся,
на улице увидев, избегают.

¹³ Никто меня не замечает, все забыли,
как будто умер я уже.

Я будто бы потерянный предмет,
который все давно забыли.

¹⁴ Я слышал все те ужасы,
что обо мне шептали люди.

Против меня они сплотились,
жизнь замышляют у меня отнять.

¹⁵ Но, Господи, я верую в Тебя
и говорю: «Ты — Бог мой».

¹⁶ Остаток дней моих в Твоих руках.
Спаси меня и отврати врага,
идущего за мною по пятам².

¹⁷ Прошу, приветствуй
и прими Своего слугу!³
Яви любовь Свою и спаси меня.

¹⁸ К Тебе, Господь, о помощи взываю,
не дай мне разочарование
испытать.

Пускай зло творящих постигнет
скорбь,
пускай врага умолкнуть вынудит
могила.

¹⁹ С гордыней и презрением
клеветают они на праведников.
Накажи молчанием их лживые
уста.

²⁰ Подумать только,
сколько благ в запасе у Тебя для
тех,

кто поклоняется Тебе.
Прилюдно Ты делаешь добро тем,
кто верует в Тебя!

²¹ Ты их скрываешь под Своим
покровом
от злобных нечестивцев, которые
клеветут
и коварные планы плетут.

² 30:16 идущего... по пятам Или «преследующего меня».

³ 30:17 приветствуй... слугу Буквально «Свет лица Твоего пусть озарит Твоего слугу».

¹ 30:6 жизнь Буквально «дух».

- ²² Благословен будь, Господи,
за то, что мне явил Свою любовь,
когда я оставался в осаждённом
граде.
- ²³ В тревоге думал я:
«Неужели я нахожусь в
отдалённом месте,
где Он меня не может видеть?»
Но Ты мою мольбу о помощи
услышал,
когда к Тебе я о милости воззвал.
- ²⁴ Те, кто верно следуют Ему, любите
Бога!
Кто верен, тех Господь хранит,
а гордецов накажет Он сполна,
как заслужили.
- ²⁵ Мужайтесь и крепитесь все,
кто помощи Господней ждут!

ПСАЛОМ 31*Один из стихов Давида.*

- ¹ Блажен тот человек,
чьи грехи прощены
и кто очищен от греха!¹
- ² Блажен тот, кого Господь не осудит.
Блажен тот, кто греха не утаит.
- ³ Молился непрерывно я, о Боже,
но, обходя свои грехи молчанием,
я с каждою молитвою слабел.
- ⁴ День ото дня
Ты жизнь мою всё тяжелее делал,
я стал подобен выжженной земле,
высохшей в лучах палящего
солнца. *Селах*
- ⁵ Но, когда я покаялся в своих грехах
перед Тобой,
я перестал скрывать свою вину
и рассказал Тебе о грехах своих,
и Ты простил мои грехи.
- ⁶ Поэтому те, кто верно следуют за
Тобой,
должны Тебе молиться, Боже,
пока ещё есть время.
И когда нахлынут наводнением
беды,

они не коснутся тех, кто молятся
Тебе.

- ⁷ Ты — тайный мой покров,
хранишь меня от бед,
и я пою о том, как спас меня Ты!
- ⁸ Господь говорит: «Я вразумлю тебя
и научу,
как праведную жизнь прожить.
Я буду пастырем тебе и охраной».
- ⁹ Не подражай ослу иль глупому коню,
которые не могут сделать шагу,
если нет на них узды и нет кнута.
- ¹⁰ Несчастий множество у грешников,
но верующих Бог любовью
бесконечной окружает.
- ¹¹ Пусть праведные
счастье и радость в Боге обретут!

ПСАЛОМ 32

- ¹ Пойте Господу радостно, праведные,
восхваления ваши уместны.
- ² Восхваляйте Господа на арфах,
воспевайте Его в гимнах
под звуки лир десятиструнных.
- ³ Громко пойте Господу песню новую²,
пусть игра ваша будет мастерской.
- ⁴ Потому что Его слово истинно,
потому что во всех делах Он
верен.
- ⁵ Любит Он и праведность, и
справедливость.
Мир любви Его истинной полон!
- ⁶ Словом Господа был создан мир,
а звёзды в небе — чистым
дыханием Его.
- ⁷ Он воды собрал океанские,
заперев их в месте назначенном.
- ⁸ Все живущие на земле
должны бояться и почитать
Господа.
- ⁹ Как прикажет Он, так всё и
устроится,
если повелит Он — всё

² **32:3 песню новую** Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.

¹ **31:1 очищен от греха** Или «грехи покрыты».

остановится¹.

- ¹⁰ Отменяет Господь народов планы,
может Он их замыслы расстроить.
- ¹¹ Вечен только замысел Господа,
Его намерения в поколениях
живут.
- ¹² Будет благословен только тот народ,
кого Он избрал для наследия.
- ¹³ С неба видит Господь человечество,
¹⁴ за живущим всем наблюдает Он
со Своего небесного престола.
- ¹⁵ Создал Он разум каждого,
потому всех поступки ясны Ему.
- ¹⁶ Нет царя, кто бы спасся властью
своей,
нет солдата, чья сила спасла бы
его.
- ¹⁷ Кони не выигрывают войну,
сила их не поможет тебе убежать.
- ¹⁸ Это Бог охраняет народ Свой,
кто на верную любовь Его
надеется.
- ¹⁹ Бог спасает Своих людей от смерти,
силу им даёт, когда голодны они.
- ²⁰ Мы с надеждою ждём Господа —
Он и щит наш, и спасение наше.
- ²¹ В Его святое имя мы веруем,
и находят сердца наши радость в
Нём.
- ²² Да хранит нас любовь Твоя верная,
мы Тебе поклоняемся, Господь!

ПСАЛОМ 33

²¹ Песнь Давида, написанная в то время,
когда он притворился сумасшедшим,
чтобы Авимелех отослал его прочь.
Таким образом Давид ушёл от него.

- ² Во все времена буду Господа
превозносить,
всегда на устах моих будет Ему
хвала.
- ³ В то время, когда душа моя в Господе
ликует,
пусть кроткие услышат и
развеселятся.
- ⁴ Славь Господа вместе со мной,
и имя Его превознесём.

¹ 32:9 **остановится** Или «остановится навечно».

² Псалом 33 В древнееврейском тексте каждый стих этого псалма начинается со следующей буквы алфавита.

- ⁵ Я к Господу за помощью воззвал,
и Он услышал все прошения мои.
Он защитил меня от всех,
кто пугает и страшит меня.
- ⁶ Кто обращает взор к Нему,
тот счастлив, лицо того
несумрачно;
не будет опозорен он.
- ⁷ Будучи убогим и беспомощным,
я к Господу воззвал.
Мою мольбу услышав,
Он избавил меня от всех
страданий.
- ⁸ Господний Ангел строит лагерь
вокруг тех,
кто следует за Ним.
Он защищает их и ободряет.
- ⁹ Позвольте Господу
вам доброту Свою явить³.
Благословен тот человек,
который Ему себяверяет.
- ¹⁰ Святой народ Его
страшится Господа и почитает,
так как приверженцы Его
ни в чём не знают недостатка.
- ¹¹ Даже молодые львы
от голода изнемогают,
но ищущий Господа
во благе не знает нужды.
- ¹² Послушайте внимательно, дети мои,
я научу вас, как необходимо Бога
любить.
- ¹³ Кто ждёт добрых и счастливых дней,
кто из вас желеет жизнью
наслаждаться,
¹⁴ пусть воздерживается от злословия
и не допускает лжи.
- ¹⁵ От зла отвернитесь, творите добро,
к миру стремитесь.
Изо всех сил помогайте
людям мир обрести!
- ¹⁶ За праведными Бог следит
и слышит Он молитвы их.
- ¹⁷ От злых отворачивается Господь и
после смерти их
Он память о них с лица земли
стирает.

³ 33:9 **явить** Буквально «попробовать и убедиться».

- ¹⁸ Молитесь Господу, и Он услышит вас,
от страданий избавив вас.
- ¹⁹ Господь близок к тем,
кого постигло разочарование
и чей подавлен дух.
- ²⁰ Бывает у праведных много проблем,
но Бог от трудностей всех
избавляет.
- ²¹ Господь праведного заботливо
хранит,
Он не позволит ни единой
волосинке
с головы его упасть¹.
- ²² Но грешника зло убьёт,
а праведника враг погублен будет.
- ²³ Слуг Своих Господь спасает.
Не постигнет наказание того,
кто ищет спасение в Боге.

ПСАЛОМ 34*Песнь Давида.*

- ¹ Господи, с теми борись,
кто мне противостоит.
Войною пойдя против тех,
кто пошёл войною на меня.
- ² Щит возьми и доспехи надень,
восстань и на помощь приди!
- ³ Меч и копьё Твоё подними
против моих врагов.
Душе моей страждущей скажи:
«Я спасу тебя!»
- ⁴ Да будет ищущим смерти моей
бесчестие и позор,
да попятятся в ужасе те,
кто задумал убить меня.
- ⁵ Да станут соломою они,
которую ветер² несёт,
и Ангел Господний преследует.
- ⁶ Да будет тёмен и скользко их путь,
пусть Ангел Господний
преследует их.
- ⁷ И хотя невиновен я,
они без причины раскинули сети
и вырыли яму,

- чтобы в ловушку заманить меня.
- ⁸ Да грянет на них неожиданно погибель,
да рухнут они в яму свою,
да попадут они в сети вместо
меня.
- ⁹ Тогда моя душа возрадуется в Боге,
и буду счастлив я спасением Его.
- ¹⁰ Всем естеством своим воскликнул я:
«Нет больше Бога, подобного
Тебе!
От нападений сильных защищаешь
слабых Ты.
Ты от грабителя спасаешь
бедняка».
- ¹¹ Свидетели неправедные мне
вопросы задают о том, чего не
знаю.
- ¹² За сделанное им добро злом воздают,
страдания причиняют.
- ¹³ Когда они болели,
я ходил во власянице и за них
постился.
А когда их молитвы остались без
ответа,
- ¹⁴ я скорбел о них,
как будто они мне братья иль
друзья.
Я в одежде траурной ходил,
словно матери оплакивая смерть.
- ¹⁵ Когда же спотыкался я,
они открыто потешались,
когда не ждал я,
нападали и клеветали без причин.
- ¹⁶ Они смеялись нечестиво,
зубами злобно скрежеща.
- ¹⁷ Владыка мой,
как долго будешь Ты смотреть на
это?
Защити меня от злых людей,
которые словно львы
стремятся жизнь мою отнять!
- ¹⁸ Среди людей, в большом собрании,
Тебя я буду восхвалять.
- ¹⁹ Не позволяй врагам моим
смеяться злобно надо мной.
Для ненависти у них причины нет.
Несомненно, их постигнет
наказание

¹ 33:21 Он... упасть Или «не даст ни единой кости поло-
маться».² 34:5 ветер Или «дух».

за все те коварные планы, что они плетут!¹

²⁰ Недружелюбна речь их,
они преступные замыслы лелеют
против тех,
кто на земле живёт без зла.

²¹ В глаза мне глядя, лживо
утверждают:
«Да, да, мы видели всё сами,
какое ты преступление
совершил».

²² Не будь далёк, Господь!
Ты Сам всё видел, так не молчи!

²³ Проснись! За дело справедливое моё
восстань!
Владыка, Боже мой, встань на
мою защиту!

²⁴ Дай справедливое оправдание мне,
и злорадство укроти.

²⁵ Не дай им думать:
«Добились мы всего, чего
хотели»,
иль говорить: «Мы уничтожили
его».

²⁶ Да будут пристыжены те,
кто над горем моим злорадствует,
пусть стыд и позор охватит их.

²⁷ Тем, кто со мной, пусть будет
радость,
они превознесут Тебя
за посланные мне успехи.

²⁸ Я не устану ежедневно Бога
прославлять
и всем рассказывать о благи
Его.

ПСАЛОМ 35

¹ *Дирижёру хора. Песнь Давида, слуги
Божьего.*

² Сердце злого человека
повелевает ему совершать грехи.
В глазах его нет страха перед
Богом.

³ Он льстит себе постоянно
и не замечает свои грехи.
Поэтому нет у него раскаяния
за преступления свои.

¹ 34:19 коварные... плетут Или «Будут ли перемигиваться открыто все ненавидящие меня?».

⁴ Лживы его речи,
он больше не творит добро.

⁵ В постели лёжа, ночью замышляет
зло,
а утром на недобрую тропу
вступает
и зло творит, какое только
сможет.

⁶ Верная любовь, о Господи, Твоя
доходит до небес,
а преданность возносится над
облаками.

⁷ Всех гор превыше праведность Твоя,
а справедливость глубже, чем
бездонный океан.

⁸ Нет ничего драгоценней,
чем Твоя бесконечная любовь.
Находясь рядом с Тобой, люди
спасение обретают
словно птенцы под крыльями
матери своей.

⁹ Они силы восстанавливают
в Твоём щедром доме,
пьют из реки Твоего блаженства.

¹⁰ Боже, щедр Твой источник жизни,
в Твоём сердце мы видим свет.

¹¹ Продли Твою любовь к тем,
кто воистину знают Тебя,
и преданы Тебе всем своим
сердцем².

¹² О, Господи, не допусти,
чтобы в ловушку заманили
гордецы меня
и злобные не заставили спастись
бегством.

¹³ Пусть будут высечены такие слова
у них на могильном камне:
«Лежат здесь те, кто зло творил.
Побеждены они и не восстанут
вновь».

ПСАЛОМ 36

³ *Песнь Давида.*

¹ Не гневайся на злых людей

² 35:11 преданы... сердцем Или «чистосердечные».

³ Псалом 36 В древнееврейском тексте каждый стих этого псалма начинается со следующей буквы алфавита.

- и не завидуй зло творящим.
- ² Они завянут быстро, как трава,
умрут как скошенная зелень.
- ³ Верь в Бога и твори добро,
и на земле живи, и оставайся
верен¹.
- ⁴ Будь счастлив в Боге,
Он исполнит желания сердца
твоего.
- ⁵ Доверься Богу, верь в Него,
и Он тебе обязательно поможет.
- ⁶ Он сделает так, что все увидят
твою праведность и чистоту.
- ⁷ Верь в Бога и терпеливо жди Его,
не раздражайся, если кто-то,
стоящий на путях греховных,
добьётся своего.
- ⁸ От злобы воздержись и гнева,
пусть не подтолкнут они тебя ко
злу.
- ⁹ Зло творящие погибнут,
и земля, обещанная Богом,
достанется в наследство верным.
- ¹⁰ Немного времени пройдёт,
и грешников не станет.
И хоть ты их ищи повсюду,
но не найдёшь, исчезнут все они!
- ¹¹ Кротким достанется земля,
обещанная Богом,
и наслаются они миром.
- ¹² Против праведных людей
вынашивает злобный планы,
зубами скрежеща.
- ¹³ Но Бог над злобными смеётся,
зная, что день их близок.
Воздастся по заслугам им!
- ¹⁴ Злые поднимают меч и
натягивают в нетерпении лук,
пытаясь тщетно уничтожить всех,
кто на праведном пути.
- ¹⁵ Но их мечи вонзятся в их сердца,
и лопнут луки.
- ¹⁶ У Бога праведный находит свои
силы,
и потому он мириады грешных
превзойдёт.
- ¹⁷ Смерть постигнет зло творящих,
Господь лишь о праведных заботу
проявит.
- ¹⁸ Он невинных до конца их дней
защищает;
вечную награду получают они.
- ¹⁹ Безгрешные и в голод будут сыты
и не пропадут в дни бедствий.
- ²⁰ Но Господа враги погибнут, как дым
исчезнут,
растворятся как осенью краса
полей.
- ²¹ Торопится взять грешник деньги в
долг
и никогда не возвращает,
но праведник даёт всем
безвозмездно.
- ²² Кто проклят Богом, тот всего
лишится,
но землю унаследует тот человек,
кто Господом благословлён.
- ²³ Господь наставляет нас,
как праведную жизнь прожить.
Ему приносит радость
повиновение наше.
- ²⁴ И если верующий в Него оступится,
то рука Господняя его от падения
спасёт.
- ²⁵ Был молод я, теперь я стар, но я не
видел,
чтобы праведный покинут Богом
был,
чтоб дети его просили подаяние.
- ²⁶ Они всегда щедры,
а дети их — родителям
благословение.
- ²⁷ Твори добро, отвернись от злых
поступков.
- ²⁸ Господь хранит всех справедливых,
и тех, кто верует в Него, Он не
покинет,
а семьи злых будут лишены всего.
- ²⁹ Праведные землю унаследуют,
обещанную Богом,
на которой мы будем вечно жить.

¹ 36:3 **оставайся верен** Или «будь пастырем верности».

³⁰ Советы праведного всегда мудры,
а решения честны и справедливы.

³¹ Законы Божьи свято хранит он в
своём сердце,
он с праведного пути никогда не
свернёт¹.

³² Пусть ищет праведника злобный,
пусть попытается жизнь у него
отнять.

³³ Но Господь не позволит злобным
жизнь у невинного отнять,
и праведных не даст судить.

³⁴ Повинуйся Господним повелениям,
и терпеливо жди, когда поможет
Он.

Его награды будешь удостоен,
и зло творящих прочь изгнав,
ты землю, обещанную Им,
получишь.

³⁵ Однажды видел я,
как злобный человек силой
наливался,
словно дерево он был крепок и
могуч,

³⁶ но вскоре умер он, и его следов
я не нашёл при всём старании.

³⁷ Чистым и непорочным будь;
знай, что миролюбивых Бог
большим потомством наградит.

³⁸ Грешник будет уничтожен,
а дети его потеряют все владения
свои².

³⁹ Спасение праведных — от Бога,
во время бед они смогут
положиться на Него.

⁴⁰ Господь помогает им спастись от
нечестивых,
потому что они спасение ищут в
Нём.

ПСАЛОМ 37

¹ Песнь Давида в честь дня памяти³.

² Господи, не накажи меня в гневе

¹ 36:31 он... не свернёт Или «он и на скользком не скользит».

² 36:38 потеряют... свои Буквально «отрезаны».

³ 37:1 в... памяти В древнегреческом тексте: «в день суб-

и не упрекай, когда сердит.

³ Причиняешь боль мне⁴, Господи,
нанёс глубокие Ты раны мне.

⁴ После наказания Твоего
болит у меня всё тело.
Согрешил я, и наказал Ты меня,
и до самых костей боль
пробирает меня.

⁵ Как тяжкое бремя вина меня гнетёт.

⁶ Поступил я неразумно,
и теперь на мне смердящие,
гноящиеся раны.

⁷ Согнувшийся и поникший,
весь день я подавлен.

⁸ Горю я в лихорадке, всё тело моё
болит.

⁹ Я ничего не чувствую, кроме боли,
от боли в сердце всё время
стенаю.

¹⁰ Господи, слышал Ты стоны мои,
вздохи мои от Тебя не скрыты!

¹¹ Колотится сердце,
сила моя ушла, я зрение теряю⁵.

¹² Так как болен я,
друзья и соседи избегают,
моя семья, и та сторонится меня.

¹³ Враги постоянно козни строят,
лишь ложь и слухи обо мне
разносят.

¹⁴ Я словно глухой, что не слышит,
я словно немой человек,
который слова вымолвить не
может.

¹⁵ Подобен я тому, кто глух,
кто не слышит, что о нём другие
говорят.

Я не могу возразить своим врагам,
и доказать несправедливость их
обвинений.

¹⁶ Я жду Тебя, Господи Боже, надеюсь,
что Ты ответишь и защитишь
меня.

¹⁷ Поэтому Господу молился я:

ботний».

⁴ 37:3 Причиняешь боль мне Буквально «Тяжела Твоя рука на мне».

⁵ 37:11 зрение теряю Буквально «даже свет моих глаз покинул меня».

«Не дай врагам потешаться надо мною,
когда от боли изнываю я.
Горделивым смеяться не позволь,
если случайно оступлюсь и упаду».

- ¹⁸ Я к смерти близок, Господи,
и боль моя всегда передо мною.
¹⁹ Господи, свои грехи Тебе исповедав,
я раскаиваюсь о них и сожалею.
²⁰ Враги же мои сильны и здоровы,
только ложь обо мне разносят
²¹ и злом за добро мне воздают.
В помыслах моих лишь добрые поступки,
поэтому враги ещё усерднее
нападают на меня.
²² Не покидай меня, Боже,
молю Тебя, не отдаляйся.
²³ Приди на помощь поскорее,
Господь, Спаситель мой!

ПСАЛОМ 38

¹ *Дирижёру хора. Идифуну*¹. Песнь Давида.

- ² Я сказал: «В выборе слов мне необходимо
осторожным быть и не грешить языком.
Пока со мной злые люди рядом
я закрою рот свой на замок»².
³ И вот не сказал я ни слова,
даже хорошего ничего не сказал,
однако это ещё больше меня огорчило.
⁴ Гнев бушевал во мне.
И только стоило мне об этом подумать,
как гнев всё сильнее разгорался
словно пламя.
И тогда я наконец заговорил:
⁵ «Скажи мне, Господи,
когда конец придёт мой?
Скажи, как долго буду жить,
скажи, как долго мне ещё
осталось?»
⁶ Твоей волей — недолги дни мои.

¹ **38:1 Идифуну** Вероятно, один из храмовых музыкантов. См.: 1 Лет. 9:16; 16:38–42.
² **38:2 рот... замок** Буквально «намордник станет стражем уст моих».

Если сравнить с Тобой,
то жизнь моя — ничто.
Человек словно облако,
едва появившись, исчезает».

Селах

- ⁷ Дни мои зеркальному отражению
подобны³,
тяжёлый груз наш — ни к чему.
Всю жизнь стараемся копить
пожитки,
но после смерти нашей
не знаем кому достанутся они.
⁸ Господи, есть ли у меня надежда?
Мои надежды все в Тебе!
⁹ Спаси меня от всех моих грехов,
не позволяй другим
словно с глупцом со мною
обращаться.
¹⁰ Я замолчу! Я слова не скажу,
ведь Ты всё как нужно сделал.
¹¹ Но перестань наказывать меня,
вот-вот умру я от Твоих ударов!
¹² Нас за дела неправедные наказывая,
на путь справедливый
наставляешь Ты.
Как моль пожирает ткань,
так и Ты уничтожаешь то, чего
мы жаждем.
Воистину, человек словно облако,
едва появившись, исчезает. *Селах*
¹³ Услышь, Господь, мою молитву,
мой крик о помощи услышь,
моим слезам внимание обрати,
ведь я всего лишь странник,
идуший с Тобой по этой жизни.
Как все мои отцы,
я проживу здесь лишь недолго⁴.
¹⁴ Прошу, оставь меня в покое⁵,
чтобы был я счастлив,
пред тем как уйду из жизни я.

³ **38:7 Дни... подобны** Или «Наша жизнь подобна тени». Также возможен следующий перевод «Люди блуждают в темноте, не зная, что случится с ними».
⁴ **38:13 проживу... недолго** Буквально «я кочевник».
⁵ **38:14 оставь... в покое** Или «перестань на меня смотреть».

ПСАЛОМ 39¹*Дирижёру хора. Песнь Давида.*

- ² Я к Господу воззвал¹,
и Он мольбу мою услышал.
- ³ Из грязной ямы,
из могилы² Он меня поднял
и поставил на камни, дав опору.
- ⁴ Он песней новой³ оживил мои уста,
этой песней хвалу я воспеваю
Богу.
- Увидят многие, что сотворил
Господь,
и, уверовав, Ему поклонятся
тогда.
- ⁵ Блажен тот человек, который верит
в Бога,
и не просит помощи у демонов и
лжебогов⁴.
- ⁶ Господь, Ты много сотворил чудес.
Тобой задуманному нет числа.
И если бы хотел я рассказать о них,
наверно, моей бы жизни не
хватило.
- ⁷ Вот истина, которую я познал⁵:
жертв и подарков не приемлешь
Ты,
неважны Тебе жертвы всесожжения
и приношения за грех.
- ⁸ Тогда я молвил: «Вот он я, готов
исполнить всё,
что предсказано обо мне в
священной Книге.
- ⁹ Исполнить волю я хочу Твою,
ведь сердцем возлюбил Твои
законы».
- ¹⁰ Перед собранием великим
я весть о победе⁶ объявил.

¹ **39:2 Я к Господу воззвал** Или «Я Господа ждал терпеливо».² **39:3 Из грязной... могилы** Или «шеола», то есть «царства мёртвых». Согласно поверью, «шеол» представлял собой яму, окутанную мраком, стены которой, подобно могиле, были покрыты грязью.³ **39:4 песней новой** О каждом новом чуде, сотворённом Богом, Его народ слагал песни в Его честь, так что эта фраза означает, что Бог сотворил новые чудеса для Своего народа.⁴ **39:5 демонов и лжебогов** Или «лжецов и гордецов».⁵ **39:7 Вот... познал** Буквально «Ты открыл мне уши». В древнегреческом тексте: «Ты тело для меня создал».⁶ **39:10 победе** Или «праведности».

- Господи, Ты знаешь,
что никогда о ней я не перестану
говорить.
- ¹¹ Я доброты Твоей не утаил!
Я людям говорю о верности
Твоей.
- О том, что Ты спасаешь их, я людям
говорю.
- Перед собранием великим я
людям говорю о том,
как истинна Твоя любовь и как
Ты верен.
- ¹² Господь, Своё милосердие Ты от
меня не прячь!
Истинная любовь Твоя и
верность —
защита мне всегда.
- ¹³ Вновь бедами я окружён, мне их не
сосчитать.
- Грехи меня догнали, как убежать от
них не знаю,
ведь больше их, чем на главе моей
волос,
поэтому я мужество утратил.
- ¹⁴ Господь, будь милостив, спаси меня!
Господи, приди на помощь мне
скорее!
- ¹⁵ Пускай позор покроев тех,
кто хочет жизнь мою отнять.
- Пускай бесчестие познают все те,
кто жаждут уничтожения моего.
- ¹⁶ Да ужаснутся в собственном позоре
те,
кто надо мною насмеялся.
- ¹⁷ Но радость принеси всем тем,
кто следует Тебе!
Пусть те, кто возлюбил Твоё
спасение,
всегда восклицают: «Господу
хвала!»⁷
- ¹⁸ Владыка, я всего лишь человек,
беспомощный и бедный.
- Так помоги же и спаси меня, мой
Бог, не медли!

⁷ **39:17 Господу хвала** Буквально «Велик Господь».

ПСАЛОМ 40*¹Дирижёру хора. Песнь Давида.*

² Благословен¹ тот, кто думает о
слабых,

Господь в любой беде его спасёт.

³ Господь не даст ему быть
побеждённым врагами,
Он защитит его и будет жизнь его
беречь,
его он на земле благословит.

⁴ В болезни силы даст ему Господь,
вновь сделает его здоровым.

⁵ Сказал я:
«Господи, будь милостив ко мне!
Я грешил перед Тобой,
но Ты меня прости и исцели».

⁶ Мои враги злословят обо мне:
«Пусть он умрёт, пусть имя его
сгинет».

⁷ Истинные намерения свои скрывая,
ко мне приходят недруги мои,
а затем распространяют сплетни
обо мне.

⁸ Я слышу, как шепчут за спиной
враги,
и худшего полны их пожелания:

⁹ «Грешен он, поэтому его преследует
ужасная болезнь,
ему вовек уже не встать с
постели».

¹⁰ И даже близкий друг,
с которым я делился и доверием,
и хлебом,
подавшись сплетням,
обратился против меня.

¹¹ Но помоги, будь милостив, Господь,
чтоб мог я встать и с ними
расквитаться.

¹² Тогда пойму, что Ты со мной,
Господь,
и не допустишь надо мной
победы.

¹³ Оставишь в целости меня,
и я служить Тебе вовек не
перестану.

¹⁴ Пусть славится Господь, Бог

¹ 40:2 Благословен Или «Воистину счастлив».

Израиля,
Тот, Кто был всегда, и будет жив
веками!

Аминь и аминь!

КНИГА 2 (ПСАЛМЫ 41–71)**ПСАЛОМ 41***¹Дирижёру хора. Маскиль сынов Корея.*

² Как жаждущий олень к воде
стремится,
так, Господи, к Тебе стремится
душа моя.

³ Душа моя живого жаждет Бога.
Когда ж смогу увидеть я Его?

⁴ И день, и ночь мне были слезы
хлебом,
когда враги мне говорили: «Где
твой Бог?»

⁵ Болью сердце наполняется моё,
когда Я вспоминаю,
как к храму Господнему шествие
возглавив,
я шёл с толпою праздничной, от
радости кричащей.

⁶ Так почему печален я?
Почему на сердце беспокойство?
На помощь Божью я надежды
возлагаю,
Ему, Спасителю, хвалу
превозношу.

⁷ На сердце грусть,
и потому меня воспоминания
переносят
к тому холму, где течёт Иордан
близ горы Ермон.

⁸ Я слышу шум могучих вод,
вырывающихся из недр земли
и зывающих к водопадам
шумным.

Боже, Твои беды накатывают на
меня
словно штормовые волны.

⁹ Любовь Господняя днём всегда со
мной,
а ночью песнями Ему я полон,

- о жизни моей я Господу¹ молюсь.
¹⁰ И Богу, моей Скале, я скажу:
 «За что забыт Тобой?
 Почему, стеная, хожу я,
 угнетённый, меж врагов?»
¹¹ Смертельна боль моя,
 когда враги смеются надо мной,
 ехидно спрашивая день изо дня:
 «Ну, где твой Бог?»
¹² Так почему печален я?
 Почему на сердце беспокойство?
 На помощь Божью я надежды
 возлагаю,
 Ему, Спасителю, хвалу
 превозношу.

ПСАЛОМ 42

- ¹ Помилуй меня, Бог мой,
 и оправдай моё противоборство
 с народом нечестивым,
 охрани от тех, кто полон клеветы
 и злобы.
² О, Боже, Ты крепость верная моя,
 за что же Ты меня покинул?
 Почему, стеная,
 хожу я, угнетённый, меж врагов?
³ Пошли мне, Господи,
 Твой свет и правду в поводыри,
 пусть приведут они меня
 к Твоей Святой горе, к Твоей
 обители.
⁴ О, Боже, когда подойду я к алтарю,
 то буду петь хвалу Тебе на арфе.
 О, Господи, мой Бог,
 Ты счастьем наградил меня.
⁵ Так почему печален я?
 Почему на сердце беспокойство?
 На помощь Божью я надежды
 возлагаю,
 Ему, Спасителю, хвалу
 превозношу.

ПСАЛОМ 43

- ¹ *Дирижёру хора. Маскиль сынов Корея.*
² Своими ушами мы слышали, Боже,
 рассказы наших отцов о том,
 что совершал Ты испокон веков.
¹ **41:9** жизни... Господу Или «моему Господу живому».

- ³ Великой силою Своєю, Боже,
 отнял Ты землю эту у других
 народов и нам её отдал.
 Ты сокрушил всех тех, кто жил там
 раньше,
 и эту землю вынудил оставить.
⁴ Не мечом наши отцы добыли землю,
 не рукой своей победу обрели,
 а лишь благодаря Твоей великой
 силе,
 поскольку Ты их полюбил и
 приблизил их к Себе.
⁵ Бог мой, Ты — мой Царь!
 Твоим повелением народ Иакова
 победит врага.
⁶ Только с Твоею помощью
 противника мы одолеем,
 во имя Твоё затопчем мы его.
⁷ Я луку не доверяю,
 и меч мой мне побед не принесёт.
⁸ Но Ты от врага спасение нам даёшь,
 Ты — единственный,
 Кто навлёт на неприятеля позор.
⁹ Мы Бога будем славить каждый
 день!
 Во веки веков восславим Твоё
 имя! *Селах*
¹⁰ Но Ты нас покинул и предал позору,
 Ты в битву нас не поведёшь.
¹¹ Заставил нас попятиться перед
 врагами,
 которые отняли у нас всё добро.
¹² Ты нас как овец на съедение отдал,
 рассеял среди чужих.
¹³ Ты продал Свой народ,
 даже не торгуясь о цене.
¹⁴ Мы стали посмешищем для соседей,
 над нами любой глумится.
¹⁵ И стали мы притчею во языцех
 у разных народов земли,
 о нас говоря, они качают
 головами.
¹⁶ Покрыт позором я,
 и постоянно думаю лишь о своём
 стыде.
¹⁷ Я слышу, как враг мне оскорбления
 наносит,

он мне пытается насмешкой
отплатить.

- 18 Но что бы ни случилось,
мы не забыли, Боже, о Тебе
и не отошли от соглашения
Твоего.
- 19 Сердца наши не отвернулись от
Твоих заветов,
и ноги с Твоей не свернули тропы.
- 20 Но Ты, подавив нас, могильной
тьмою покрыл
и заставил искать убежища среди
шакалов.
- 21 И если бы мы имя Твоё позабыли
и к чужим потянулись богам,
22 то разве, о Боже,
Ты не знал бы об этом?
Ведь для Тебя не существует тайн.
- 23 Мы ежедневно за Тебя
подвергаемся опасности
смертельной.
Подобны овцам мы,
обречённым на погибель.
- 24 Так пробудись, Господь,
почему Ты спишь?
Вставай и не сторонись нас
вечно!
- 25 Не прячь Своё лицо, не забывай
о нашем угнетении и бедах.
- 26 Мы в прах повержены
и в грязь уткнулись лица наши¹.
- 27 Проснись, спаси и сохрани
во имя Твоей любви, которой нет
конца.

ПСАЛОМ 44

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Лилии»².
Маскиль сынов Корея. Песня любви.*

² Прекрасными словами полон я,
когда я к моему царю пишу,
язык мой как перо поэта.

³ Красивейший ты из всех людей,

¹ **43:26 Мы... наши** Имеется в виду тот факт, что только рабы бросались навзничь перед своим господином.

² **44:1 Лилии** Или «Шошаним».

ты также говоришь красноречиво,
поэтому Бог тебя благословит в
веках.

- ⁴ На пояс меч повесь, могучий воин,
надень мундир великолепный.
- ⁵ И поспеши победу одержать
во имя истины и справедливости,
рукою праведной своею укажи
на благородные поступки.
- ⁶ И пусть в сердца всех врагов
глубоко твои вонзятся стрелы,
пусть народы падут к твоим
ногам.
- ⁷ Боже³, пусть царство Твоё пребудет
вечно.
Правишь Ты справедливо
народом своим.
- ⁸ Ты возлюбил добро и ненавидишь
зло,
и потому твой Бог избрал тебя
царём,
одного тебя одарив счастьем и
почётом⁴.
- ⁹ Твои одежды источают аромат
алоэ, мирры, кассии,
и музыка всех струн
во дворце слоновой кости твой
слух ласкает.
- ¹⁰ Ты в окружении царских дочерей,
и справа от тебя невеста⁵,
которая в платье из чистого
золота одета.

- ¹¹ Послушай, женщина⁶, прислушайся
ко мне,
забудь об отчем доме и народе.
- ¹² Царь покорён твоею красотой,
склонись пред ним,
поскольку он — твой муж⁷.
- ¹³ Из Тира многие придут к тебе с
дарами
и будут богатейшие мечтать о
том,

³ **44:7 Боже** Возможно, автор прославляет Господа, Который царствует над людьми, или употребляет слово «бог» в применении к земному царю.

⁴ **44:8 одарив... почётом** Буквально «помазав радости елеем». См. словарь: «елей».

⁵ **44:10 невеста** Или «царица».

⁶ **44:11 женщина** Или «дочь».

⁷ **44:12 муж** Или «господин».

чтоб благосклонность твою
завоевать.

- ¹⁴ Великолепие царицы можно лишь
сравнить с жемчужиной в
золотой оправе.
¹⁵ В одеждах ослепительных её ведут к
царю,
а за ней идут подруги.
¹⁶ Идут с великой радостью,
ликуя вступают во дворец царя.
¹⁷ Места отцов твоих со временем
займут твои сыны,
правителями повсюду сделаешь
ты их.
¹⁸ Память о тебе я пронесу сквозь
поколения,
и будут все народы восхвалять
тебя в веках.

ПСАЛОМ 45

¹ *Дирижёру хора. Песня сыновей Корея. На
инструменте аламоф¹.*

- ² Бог — спасение и сила наша,
вечная помощь в несчастьях.
³ И мы потому не дрогнем,
когда содрогнётся вся земля
и гора обрушится в глубины моря.
⁴ Не испугаемся мы,
когда пенные воды взревут
и загрохочут горы. *Селах*
⁵ Есть река, чьи потоки радость несут
в город Божий,
в святую обитель Всевышнего
Бога.
⁶ Бог пребывает в городе этом,
и не даст ему погибнуть,
пред восходом солнца поможет
Он ему.
⁷ Когда Бог голос возвысит, тогда
земля поколеблется,
и все народы от страха
содрогнутся,
и разрушатся земные царства.
⁸ Господь Всемогущий с нами,

Бог Иакова — наша крепость.

Селах

- ⁹ Взгляните на Господа чудесные дела,
что на земле Он Своей силой
сотворил.
¹⁰ Он прекращает войны во всех
уголках земли,
Он луки и копья ломает, сжигает
огнём щиты².
¹¹ Господь говорит: «Умолкните и
знайте:
Я — Бог, Я властью Своей
сокрушаю все народы,
Я властью Своей управляю всей
землёй».
¹² Господь Всемогущий с нами,
Бог Иакова — наша крепость.

Селах

ПСАЛОМ 46

¹ *Дирижёру хора. Песнь сыновей Корея.*

- ² Все народы, хлопайте в ладони,
громкими песнями радости к
Богу взывайте.
³ Так как Господь Всевышний,
Царь земли наш величайший,
внушает страх и благоговение
нам.
⁴ С Его помощью покорили мы
народы,
Он всех людей нам подчинил.
⁵ Он землю для нас избрал,
чудесную страну Он Иакову,
возлюбленному Своему, подарил. *Селах*
⁶ И вознёсся Бог на Свой трон
под звучание трубы и горна.
⁷ Пойте хвалу, Богу пойте хвалу,
пойте хвалу Царю нашему!
⁸ Потому что Бог — Царь всей земли,
пойте песни Ему хвалебные³.
⁹ Над народами Он царит,
на святом Своём восседает троне.
¹⁰ Всех наций владыки собрались

¹ **45:1 аламоф** Здесь может иметься в виду особый музыкальный инструмент или настройка инструмента особым способом, либо одна из двух основных групп хорового оркестра, игравших на арфах. См.: 1 Лет. 15:21.

² **45:10 щиты** Или «колесницы».

³ **46:8 песни... хвалебные** Буквально «маскили». См. словаря: «маскиль».

к народу Бога Авраама,
правители земные Господу
принадлежат,
так как Он над всеми превознёсся.

ПСАЛОМ 47

¹*Хвалебная песнь сыновей Корея.*

- ² Велик Господь и вечного
восхваления достоин
в городе Своём, на Его Святой
горе.
- ³ Город Его святой прекрасен,
все народы земли в нём счастье
находят.
- Гора Сион Ему воистину
принадлежит¹;
на ней находится город великого
Царя.
- ⁴ В городе этом великом
Бог — наша крепость.
- ⁵ Объединившись и выступив вместе,
цари народов
- ⁶ увидели этот город,
и, ужаснувшись, отступили.
- ⁷ Их страх охватил такой,
что затряслись они
как женщина во время родов.
- ⁸ Ты их корабли могучие
развеял восточным ветром.
- ⁹ Всё слышали мы и видели это
в городе нашего Бога,
Господа Всемогущего.
Он его защитит вовеки! *Селах*
- ¹⁰ Мы в храме Твоём размышляем
о Твоей любви бесконечной.
- ¹¹ Имя Твоё известно всем народам,
они повсюду хвалят Тебе поют,
потому что Ты доказал
праведность Своих поступков.
- ¹² Пусть будет счастлива гора Сион,
пусть селения иудейские ликуют,
радуясь справедливым решениям
Твоим.

- ¹³ Пройдите вокруг Иерусалима,

пересчитайте башни.

- ¹⁴ Посмотрите на его высокие стены
и роскошные дворцы
и расскажите обо всём увиденном
потомкам.
- ¹⁵ И этот Бог — наш Бог навеки,
Он будет вести нас до конца
времён!

ПСАЛОМ 48

¹*Дирижёру хора. Песнь сыновей Корея.*

- ² Слушайте, все народы,
внимательно прислушайтесь, все
люди.
- ³ Знатные и безродные,
бедные и богатые, слушайте
меня:
- ⁴ уста мои скажут мудрость,
а мысли вам понимание дадут.
- ⁵ Я прислушаюсь к мудрости,
арфой и песней моей я раскрою
загадки.
- ⁶ Почему я должен бояться грядущих
несчастий,
а также всех лжецов,
окружающих меня?
- ⁷ Доверяют некоторые
лишь своему богатству
и деньгами хвастают своими.
- ⁸ Никто не может жизнь купить за
деньги,
Бог им жизнь за приношение² не
продаст.
- ⁹ Жизнь слишком дорого стоит,
любая мала плата,
- ¹⁰ и никто не может Богу заплатить
сполна,
чтобы жить вовеки и в могилу
никогда не лечь.
- ¹¹ Даже мудрец смертен, как и глупец³,
который, умирая, оставит другим
своё богатство.
- ¹² Могила им будет вечным домом,
и хоть много земли они имели,
умерли всё равно.

¹ 47:3 **воистину принадлежит** Буквально «вершина Зафон». Согласно поверью хананеев, именно на этой горе жили боги.

² 48:8 **приношение** То есть дар или жертва Господу с целью избежать Божьего наказания.

³ 48:11 **глупец** Или «животное».

¹³ Даже богатые не в силах
жизнь свою продлить —
все, словно звери, смертны.

¹⁴ Такова судьба тех,
кто верит только в свои силы
и тех, кто следует их примеру.

Селах

¹⁵ Люди подобны овцам:
могила загоном им будет,
смерть будет их пастухом.
Тела их истлеют в могилах
вдали от роскоши их дворцов.

¹⁶ Но Бог к Себе возьмёт мою душу
и от могилы избавит меня. *Селах*

¹⁷ Не стоит пугаться,
если стал твой сосед богаче
и дом его великолепней,

¹⁸ он ничего не сможет
взять с собою после смерти,
с ним роскошь его не пойдёт.

¹⁹ При жизни богатый человек
преуспевающим себя считал,
и все вокруг ему хвалу
превозносили.

²⁰ Но, когда настанет день
и этот человек последует за
предками своими,
тогда больше солнечного света не
увидит он.

²¹ Богатые не понимают,
что они не будут вечно жить, —
все умрут, как звери умирают.

ПСАЛОМ 49

Песнь Асафа

¹ Господь Бог Всемогущий заговорил,
от востока до запада созывая всех.

² С Сиона Бог сияет прекрасным
светом¹.

³ Грядущий Бог молчать не будет,
Он бурей окружён,
и пламя перед Ним пылает.

⁴ В свидетели Господь призывает
небеса и землю,
чтобы судить Свой народ.

⁵ Он говорит: «Придите все, кто
верит в Меня,
ведь вы со Мной вступили в
соглашение».

⁶ О правоте Его свидетельство небес,
о том, что Бог — Судья. *Селах*

⁷ Бог говорит: «Народ Мой,
слушай внимательно Мои слова.

Израиль, против тебя Я буду
говорить,

так как Я — Господь, твой Бог.

⁸ Не упрекаю тебя ни за жертвы твои,
ни за дары сожжённые²,
которые ты приносишь каждый
день.

⁹ Но мне не нужны быки из стойла
или козлы из вашего загона.

¹⁰ Потому что все звери Мне
принадлежат,
и на тысячах холмов Мой скот
пасётся.

¹¹ Я знаю всех птиц в горах,
всё живое в поле Мне
принадлежит.

¹² Если б голоден Я был,
Я бы вам не сказал,
поскольку земля и всё,
что есть на ней, Мне
принадлежит.

¹³ Не ем Я мясо быков
и кровь козлов не пью.

¹⁴ Исполните всё,
что Богу Всевышнему обещали
вы,
принесите Мне жертвы
благодарности.

¹⁵ Зовите Меня в несчастье, Я спасу,
и вы тогда Мне хвалюю
воздадите».

¹⁶ Грешным же Он сказал:
«Кто дал вам право говорить о
Моих законах
или о Моём соглашении
твердить?»

¹ 49:2 Бог... светом Или «Прекрасен Бог, сияющий с Сиона».

² 49:8 дары сожжённые См. словарь: «жертвы всежжения».

- ¹⁷ Когда поправляю вас, вы сердитесь,
когда говорю, то не слушаете
Меня.
- ¹⁸ Когда вы видите вора,
то сразу же к нему примкнуть
стремитесь.
Увидев прелюбодея,
вы согрешить готовы с ним.
- ¹⁹ Языки ваши злобы полны,
и ложь на устах у вас.
- ²⁰ Без умолку обсуждаете вы людей
и даже клеветаете на
собственного брата.
- ²¹ Молчал Я, когда это видел,
и поэтому вы решили, что Я¹ с
вами,
но Я укорю вас и в грехах ваших
обвию.
- ²² Пусть это поймут все те, кто Бога
позабыл,
вам от Моей кары не найти
спасения!
- ²³ Но человек, приносящий
жертвы благодарности,
тем самым оказывает Мне почёт.
Того, кто живёт праведно,
Я Своею силою спасу».
- ПСАЛОМ 50**
*¹ Дирижёру хора. Песнь Давида,
² написанная в то время, когда пророк
Нафан пришёл к Давиду после согрешения
Давида с Вирсавией.*
- ³ Помилуй, Господи,
меня Твоею милостью великой,
великой жалостью Твоею
сотри с меня мои грехи.
- ⁴ Смой беззакония мои,
от всех грехов моих очисти.
- ⁵ Я сознаю все преступления
и жалкие свои грехи,
о них я думаю всё время.
- ⁶ Перед Тобой я согрешил,
перед Тобой одним.
Пусть все люди знают,
что праведен Ты, а я полон греха.
Ты самый праведный Судья!
- ⁷ Я грешен был с рождения,
с момента самого зачатия.
- ⁸ Ты хочешь, чтоб был верен я,
так подари же мудрость мне.
- ⁹ Сними грех с меня²,
и тогда обрету я чистоту.
Омой — белее снега буду.
- ¹⁰ Дай голос радости услышать костям,
изломанным Тобой.
- ¹¹ Не надо долго так смотреть
на все грехи мои, сотри их.
- ¹² Вложи мне в сердце чистоту,
и дух мой снова сделай сильным.
- ¹³ Меня не оттолкни,
не отбирай Святого Духа.
- ¹⁴ Верни мне радость помощи Твоей;
во мне дух Твой укрепи.
- ¹⁵ Я стану грешников учить,
как праведную жизнь прожить,
и тогда все они к Тебе вернуться.
- ¹⁶ Боже, избавь меня от наказания,
несущего смерть³.
Боже, Спаситель мой,
позволь хвалу Тебе воспеть
за все те блага, что Ты сделал для
меня.
- ¹⁷ Господи, из уст моих
исходят восхваления Тебе.
- ¹⁸ Если бы Ты жертвы пожелал,
я бы принес Тебе любую,
но Ты дары не хочешь принимать.
- ¹⁹ Смиранный дух —
вот чего Господь желает.
Он не отвернётся от того,
кто с сердцем кротким и
покорным⁴
к Нему приходит.
- ²⁰ О, Боже, прошу Тебя,
будь милостив к Сиону
и стены Иерусалима вновь
отстрой.

² 50:9 Сними грех с меня Буквально «Окропи меня иссопом». См. словарь: «иссоп».

³ 50:16 избавь... смерть Или «не обвини меня в убийстве».

⁴ 50:19 кротким и покорным Буквально «разбитое и надломленное сердце».

- ²¹ Тогда Тебе в радость будут
и жертвы всесожжения,
и приношения быков на алтаре
Твоём.

ПСАЛОМ 51

- ¹ *Дирижёру хора. Маскиль Давида,*
² *написанный в то время, когда Доик*
из Иудеи пришёл к Саулу и рассказал
ему о том, что Давид находится в доме
Ахимелеха.
- ³ Ты, сильный воин,
зачем весь день хвалишься тем
злом,
которое своими руками сотворил,
и Господа тем самым опозорил.
- ⁴ Ты всего лишь убийца¹,
который то и дело строит планы,
как уничтожить и оклеветать
людей.
- ⁵ Ложь любишь ты больше правды,
зло — сильнее, чем добро. *Селах*
- ⁶ Лживым языком своим
ты стремишься вред людям
причинить.
- ⁷ Бог избавится от тебя навеки!
Подобно растению,
которое вырывают с корнем²,
Он вышвырнет тебя
из твоего жилища³. *Селах*
- ⁸ Когда праведные увидят это,
они в страхе скажут, смеясь над
тобой:
- ⁹ «Вот что случилось с воином,
который не хотел на Бога
полагаться.
Он думал, что его богатство
от беды его спасёт».
- ¹⁰ Но я, подобно оливе,
цветущей в храме Бога,
буду верить в Его
бесконечную любовь во веки

веков.

- ¹¹ За Твою доброту
вместе со всеми верующими
я буду Тебя восхвалять,
имя Твоё прославляя!⁴

ПСАЛОМ 52

- ¹ *Дирижёру хора. В сопровождении*
махалафы⁵. Маскиль Давида.
- ² Только глупцы⁶ полагают, что Бога
нет.
Они злонамеренно совершают
страшные дела,
а добрых поступков избегают.
- ³ Смотрит Господь на людей с небес,
найдётся ли хоть кто-нибудь
разумный,
кто ищет Бога.
- ⁴ Но отворачиваются все, оставив
Бога.
Никто не делает добра, ни один
человек!
- ⁵ Те, кто зло творят, уничтожают мой
народ,
подобно хлебу его пожирают.
Они никогда не полагаются на Бога!
Разве не ведают они своих
грехов?
- ⁶ Такой жуткий страх овладеет ими,
какого не испытывали они
никогда.
Народ Израиля уничтожит твоих
врагов,
так как Бог отверг их,
а кости их Он по земле рассеет.
- ⁷ Надеюсь, спасение Израилю придёт
с Сиона.
Когда Господь восстановит Свой
народ,
Он подарит радость народу Иакова,
счастьем народ Израиля
вознаградит.

¹ **51:4 убийца** Буквально «наточенная бритва».

² **51:7 растению... с корнем** То есть «Он изгонит тебя из той земли, где ты живёшь» или «Он убьёт тебя и твоих потомков».

³ **51:7 вышвырнет... жилища** То есть «Бог уничтожит тебя».

⁴ **51:11 имя Твоё прославляя** Или «на имя Твоё уповая».

⁵ **52:1 махалафы** Вероятно, речь идёт о музыкальном термине, означющем название мелодии или какой-то определённый музыкальный стиль.

⁶ **52:2 глупцы** Имеются в виду те люди, которые по глупости своей не верят в Бога и не почитают Его.

ПСАЛОМ 53

¹Дирижёру хора. Один из маскилей Давида, ²написанный в то время, когда зифеи пришли к Саулу и сказали: «Мы думаем, что Давид прячется среди нас».

³ Спаси меня, Боже, во имя Твоё и силой Своей освободи меня¹.
⁴ Молитву мою, Господь мой, услышь, слова уст моих услышь.
⁵ Восстали злые против меня, задумали они жизнь мою погубить.
 Для этих людей не существует Бога. Селах

⁶ Один лишь Господь помочь мне может, лишь Он один поддерживает меня.
⁷ Воздай по заслугам тем, кто зло клеветает на меня. Меня в беде Ты не оставь, за его злодеяния уничтожь врага.
⁸ Желанную жертву Тебе я принесу и Твоё имя воспою, поскольку в нём доброта и благость.
⁹ От всех моих бед Ты заслонил меня, и сам увидел я разбитого врага.

ПСАЛОМ 54

¹Дирижёру хора. На струнных инструментах. Маскиль Давида.

² Услышь, Господь, помоги мне, мою молитву без внимания не оставь.
³ Прими мои слова, ответь, позволь обиды выразить мои.
⁴ Враги мне оскорбления наносили, они угрожали, на меня крича. В злобе на меня они напали, все горести обрушив на меня.
⁵ Тоскою полно моё сердце, страх смерти подступил ко мне.
⁶ В объятиях страха я теряю силы.
⁷ Я говорю: «Будь крылья у меня,

я улетел бы словно голубь, обретая покой.

⁸ Я улетел бы далеко и оставался бы в пустыне. Селах
⁹ Я скрылся бы от бурь и невзгод, храня моё уединение».
¹⁰ Господь, угомони врагов, лиши их дара речи, от них насилие в городе и распри.
¹¹ День и ночь город полон страдания и горя.
¹² Улицы полны насилия, повсюду зло творящие обманывают и грабят людей.

¹³ Я смог бы всё снести, если бы враги меня оскорбляли. Я мог бы спрятаться, если бы недруги напали на меня.
¹⁴ Но это ты, мой самый близкий друг, единомышленник мой, кто так со мной поступает.
¹⁵ Мы долгой дружбой связаны, мы доверяли тайны сокровенные друг другу, ходили вместе в Божий храм.
¹⁶ Пусть смерть постигнет неожиданно моих врагов за всё то зло, что они совершили. Хотел бы я, чтоб земля заживо поглотила их².

¹⁷ Как прежде призываю Бога, Он меня спасёт.
¹⁸ Господь всегда слышит меня, когда я к Нему обращаюсь: в часы заката, на заре и в полдень.
¹⁹ Он жизнь мою сохранил среди сражений, защитил меня и в безопасности укрыв.
²⁰ Господь, на троне восседающий навечно, услышит о врагах и покарает их. Селах

¹ 53:3 Спаси... меня Буквально «Именем Своим спаси меня, властный приговор мне вынеси».

² 54:16 земля... их Буквально «заживо сойдут в шею». См.: Числ. 16:31–33.

Ведь они Бога не боятся
и не хотят сойти с пути греха.

²¹ Бывшие друзья мои
обещания свои нарушают;
идут войной против друзей.

²² Речь его приятна¹,
слова успокоительны,
но они опасны словно меч,
и в его сердце прячется вражда.

²³ Обрати свои страдания к Богу,
Он поддержит тебя,
Он смерти праведника не
допустит.

²⁴ О, Боже, сведи всех убийц и лжецов
в могилу,
не дай им прожить и половины
отведённых дней.
Я, как и прежде, верую в Тебя.

ПСАЛОМ 55

¹Дирижёру хора. На мелодию «Голубь на дальнем дубе». Один из миктамов Давида, написанный в то время, когда филистимляне захватили его в Гефе.

² Будь милосерден ко мне, Господи,
так как на меня враги нападают.
В течение долгого дня
я бегу от преследователей моих.

³ Бесчисленны обидчики мои,
они постоянно преследуют меня².

⁴ В минуты страха на Тебя я
полаганься.

⁵ Я верю в Бога, и поэтому
не стану бояться нападения
врагов.

Господа восхваляю я за обещания,
которые Он мне дал.

⁶ Переиначивая все мои слова,
враги мечтают нанести мне вред.

⁷ Они таятся и следят за мной,
вступили в заговор,
мечтая жизнь отобрать мою.

⁸ Не дай им уклониться, Боже,
от гнева Твоего, и накажи народы.

¹ 54:22 приятна Буквально «скользка как масло».

² 55:3 Бесчисленны... меня Или «с высока обидчики нападают на меня».

⁹ Ты знаешь всё моё смятение
и слёзы все мои наперечёт.

¹⁰ Когда зову Тебя на помощь,
враги мои бегут, и я осознаю,
что Бог со мной.

¹¹ Я верю в Бога, и Его я слово
восхваляю.

¹² Я в Бога верую, поэтому не буду
бояться того,
что человек мне может
причинить?

¹³ Я клятву дал Тебе, Господь,
теперь дар благодарности Тебе
представляю

¹⁴ за то, что Ты меня от смерти спас,
от преткновенения — мои ноги,
чтобы в свете мог я служить Тебе,
в свете, который виден только
живым.

ПСАЛОМ 56

¹Дирижёру хора. На мелодию «Не сокрушай». Один из миктамов Давида, написанный в то время, когда он бежал от Саула в пещеру.

² Будь милосерден, Господи, ко мне,
моя душа в Тебя всецело верит.
Когда беды захлещывают волны,
в Тебе одном спасение ищущих.

³ К Всевышнему взываю я,
Который заботится и печётся обо
мне.

⁴ С небес Он посылает помощь мне,
моих преследователей карая.

Селах

Господь меня не оставит в беде,
Своей любовью защитит вовеки.

⁵ Смертью грозят мне враги мои,
которые подобны кровожадным
львам,
чьи зубы острее стрел, а языки —
мечей.

⁶ Да будет вознесён Господь небес
превыше,
по всей земле пусть воссияет Его

слава.

⁷ Враги раскидывали сети для меня,
чтобы на землю свалить.
Коварно яму рыли мне,
но в ней остались сами. *Селах*

⁸ Я крепок сердцем, Господи,
я буду петь хвалу Тебе.

⁹ Душа моя, проснись!
Пробудитесь арфа с лирой,
разбудить зарю пора.

¹⁰ Я восхваляю Тебя, Господь, среди
народов,
я о Тебе спою всем людям.

¹¹ Так велика Твоя любовь,
что она достигла неба,
и облаков достигла Твоя верность.

¹² Так вознесись, Господь, над
небесами,
да будет Твоя слава по всей
земле!

ПСАЛОМ 57

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Не сокрушай». Один из миктамов Давида.*

² Судьи, честны ли ваши речи?
По справедливости ли судите
людей?

³ Нет, в своём сердце прячете вы зло,
своими руками совершаете
жуткие
преступления на земле.

⁴ Зло творящие живы уже во чреве,
и от рождения неразлучны с
грехом.

⁵ Злоба их —
вроде смертельного яда¹
оглохшей кобры,

⁶ звуков искусного заклинателя
не слышит она.

⁷ Господи, вырви их зубы,
разорви их львиные пасти.

⁸ Пусть отхлынут они как вода
или будут затоптаны
словно придорожный сорняк².

⁹ Пусть тают они на ходу как улитки

и пусть как мертворождённый
дневного света не увидят они.

¹⁰ Да сгорят они словно щепы,
которые сжигают, чтобы
разогреть котёл.

¹¹ Будь радостен, праведник,
наказанию грешных.
Словно победоносный воин пройдёт
он
через пролитую кровь своих
врагов³.

¹² Тогда люди скажут:
«Есть Бог, Который судит мир!⁴
Будет праведник воистину
вознаграждён!»

ПСАЛОМ 58

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Не сокрушай». Один из миктамов Давида, написанный в то время, когда Саул послал людей следить за домом Давида, чтобы убить его.*

² Спаси, о Боже, от врагов моих,
от тех, кто на меня напасть готов.

³ Спаси от тех, кто замышляет зло,
от кровожадных защити.

⁴ Прячутся сильные мужи и ждут
меня,
вступили в заговор, чтоб жизнь
мою отнять,
хотя я, Господь, не сотворил
греха.

⁵ Я ничего не сделал им,
но все равно они убить меня
готовы.
Взгляни, Господь, я правду
говорю!

⁶ Бог Всемогущий, Бог Израиля,
приди и накажи моего врага,
и не дай пощады тем,
кто предал Тебя. *Селах*

⁷ По вечерам как псы, рыча,
они по городу крадутся.

⁸ Ты слышишь их оскорбления и

¹ 57:5 яда На древнееврейском языке слова «яд» и «злоба» — созвучны.

² 57:8 будут... сорняк Или «пусть Бог выпускает стрелы, срезав грешных словно увядшую траву».

³ 57:11 Словно... врагов Буквально «И омоет праведник ноги в их крови».

⁴ 57:12 Есть Бог... мир Или «Воистину, есть судьи в этой земле, которые честные выносят приговоры».

угрозы,

для них неважно, кто может
слышать их.

⁹ Но Ты, Господь,
над этими людьми посмейся.

¹⁰ О, Боже, я надеюсь на помощь
Твою¹,
Ты словно убежище моё высоко
в горах.

¹¹ Господь ко мне любовью полон,
поэтому Он врагов моих поможет
победить.

¹² Но не убей их, Господи, мгновенно,
чтобы народ мой это наказание
не забыл.

Могуществом Своим
рассей их по всей земле.

¹³ За грешные их языки, за их слова,
за изобилie лжи и проклятий
пускай они в сети своей же
гордыни попадут.

¹⁴ В гневе уничтожь их,
пусть их никогда не будет больше.
Тогда поймут все, что Иаков
под покровительством Твоим.

Селак

¹⁵ По вечерам как псы, рыча,
они по городу крадутся.

¹⁶ И рыщут в поисках еды,
и даже если насытятся они,
то всё равно от недовольства
воют.

¹⁷ Я буду о силе Твоей петь,
любовью Твоей наслаждаться на
рассвете,
Ты — крепость, Господи, моя,
моё спасение от бед.

¹⁸ О, Сила моя, я Тебе пою хвалу,
Ты — моя крепость, мой
любящий Господь.

¹ 58:10 О, Боже... Твою Или «Я буду петь Тебе хвалу». См.: Пс. 58:18.

ПСАЛОМ 59

¹Дирижёру хора. На мелодию «Лилия соглашения». Миктам Давида в поучение, ²который был написан в то время, когда Давид воевал с Сирией месопотамской и цованской и когда Иоав вернулся и победил двенадцать тысяч едомских воинов в Соляной долине.

³ Ты, Боже, прогневался на нас,
и, отвергнув, уничтожил.
Вернись и силу дай!

⁴ Ты землю сотрясал, и она
раскололась;
наш мир разрушается словно
ветхая стена.

Прошу Тебя, восстанови его!

⁵ Народу Своему Ты послал беду,
от которой нас шатает словно от
вина.

⁶ Но для тех, кто Тебе верен,
Ты знамя развернул,
чтоб под укрытие они к нему
бежали.

Селак

⁷ Ради спасения тех, кого Ты
возлюбил,
даруй нам помощь силою Своею.

⁸ Из храма² Своего Бог молвил:
«Я буду победителем, ликуйте!
Я разделю среди Своего народа
Сихем и долину Сокхов.

⁹ Моими будут Галаад и Манасия,
Ефрем мне станет шлемом,
а Иуда — скипетром Моим.

¹⁰ Чашей для омовения ног Моих
станет Моав,
Едом станет рабом, подносящим
Мои сандалии.
Я одолею филистимлян и
провозглашу победу».

¹¹ Кто меня поведёт на Едом,
на этот укреплённый город?

¹² Не Ты ли, Боже, отвернувшийся от
нас,
кто в битву с нашими войсками
больше не идёт?

¹³ Дай помощь победить врага,

² 59:8 Из храма Или «из святости Своей».

так как помощь людская
бесполезна.

- ¹⁴ Только Бог нам может силу дать,
только Он поможет победить
врага!

ПСАЛОМ 60

¹ *Дирижёру хора. На струнных
инструментах. Песнь Давида.*

- ² Услышь мой плач, о Боже,
услышь мою о помощи молитву.
³ Я слаб и беспомощен и,
стоя на краю земли, зову Тебя.
Боже, Вознеси меня на высокую
скалу,
на которой никто меня настичь не
сможет.

- ⁴ Ты — спасение моё,
башня крепкая, защита от врага.

- ⁵ Жизнь я хочу прожить в Твоём
шатре¹,
под крыльями Твоими найти
спасение. *Селах*

- ⁶ Господи, Ты слышал обо всех дарах,
которые я обещал принести Тебе,
но знаем мы, что всё,
что у верующих есть,
принадлежит Тебе.

- ⁷ Умножь дни царя,
позволь ему жить вечно!

- ⁸ Да будет править он
в присутствии Твоём вовеки,
сбереги его в Своей любви.

- ⁹ Я буду Твоё имя вечно славить
и выполнять свои обеты каждый
день.

ПСАЛОМ 61

¹ *Дирижёру хора, Идифуну². Песнь Давида.*

- ² Моя душа покой лишь в Боге
обретает,
спасение исходит только от Него.

- ³ Лишь Он — моя Скала, Которая меня

¹ **60:5 шатре** Имеется в виду «Иерусалимский храм» или «священный шатёр», в котором люди поклонялись Богу до постройки храма. См. словарь: «священный шатёр».

² **61:1 Идифуну** Вероятно, один из храмовых музыкантов. См.: 1 Лет. 9:16; 16:38–42.

спасает,
крепость, защищающая от
полчищ грозного врага.

- ⁴ Как долго враги мои будут смерти
моей желать?

Я слаб, словно ветхая стена
иль пошатнувшийся забор.

- ⁵ Они задумали моё уважение
среди людей отнять.

Враги находят удовольствие во лжи,
благословение у них на устах,
а в сердцах — проклятье. *Селах*

- ⁶ Душа моя покой обретёт только в
Боге,
мои надежды все исходят от Него.

- ⁷ Лишь Он — моя Скала, Которая
меня спасает,
крепость, защищающая от
полчищ грозного врага.

- ⁸ Честь и победа — всё в Божьей
власти,
Он — моя крепость, где я
спасение обрету.

- ⁹ Люди, не прекращайте веровать в
Него,
Ему излейте своё сердце.
Лишь в Нём одном спасение
найдём. *Селах*

- ¹⁰ Бессильны люди,
от них помощи смысла нет
просить.

В сравнении с Богом они ничто,
всего лишь лёгкое дуновение
ветра.

- ¹¹ Не надейся на свою способность
грабить и не думай,
что разбой тебе поможет,
не надейся, что богатство может
выручить тебя.

- ¹² Я верю в то, что Бог сказал,
и знаю я, что это правда:
«Господь человека силой
наделяет».

- ¹³ Истинна любовь Твоя, Боже,
Ты всех вознаграждаешь по

делам!

ПСАЛОМ 62

¹Песнь Давида, написанная в то время, когда он находился в иудейской пустыне.

- ² Боже, Тебя я ищу душой и телом, я жажду Тебя, как сухая земля воду ждёт.
- ³ Силу Твою и славу в Твоём я храме¹ видел.
- ⁴ Уста мои будут славить Тебя, так как больше жизни любовь Твоя.
- ⁵ Пока живу, я буду Тебя славить, во имя Твоё я в молитве к небу руки подниму.
- ⁶ Когда я голоден и пищу принимаю, хвала Тебе всегда на устах моих.
- ⁷ В ночные часы о Тебе лишь мои мысли, на ложе моём вспоминаю Тебя,
- ⁸ потому что Ты единственный, кто помогает мне.
Я счастлив находиться под Твоей защитой.
- ⁹ Душа к Тебе льнёт, Ты могучею рукой поддерживаешь меня.
- ¹⁰ Сойдут в могилу те, кто жизни моей ищет.
- ¹¹ Мечу будут преданы они и станут пищей шакалам.
- ¹² Но царь возрадуется в Боге, хвалою исполнятся все, кто Им кланётся, когда Он уничтожит всех лжецов.

ПСАЛОМ 63

¹Дирижёру хора. Песнь Давида.

- ² Боже, жалобу мою услышь, от угроз врагов убереги.
- ³ Спрячь от заговорщиков, от шумной, одержимой злобою толпы.
- ⁴ Их ядовитые слова смертельны словно стрелы, а языки острей меча.
- ⁵ Из засад они в невинных метят,
- ⁶ **62:3** в Твоём я храме Или «святости Твоей».

- и неожиданно без страха бьют.
- ⁶ Зло творящие в планах своих единокоренны, и расставляя западни свои, они говорят: «Никто не увидит и не обнаружит те преступления, которые совершили мы. Мы всё продумали, безупречен этот план».
- ⁸ Но Господь их поразит стрелами в тот миг, когда они совсем не ждут.
- ⁹ Сказанное ими Он против них же обратит, и тогда от них все в страхе отвернутся.
- ¹⁰ Увидев Господа свершения, люди будут между собою говорить о Нём.
И все народы, узнав о Боге, к Нему страх и уважение обретут.
- ¹¹ Пусть найдут спасение и радость праведники в Господе своём. Ведь Бога прославлять они желания полны.

ПСАЛОМ 64

¹Дирижёру хора. Песнь Давида.

- ² Мы восхваляем Тебя, Бога, живущего в Сионе, и обещанные жертвы мы Тебе приносим.
- ³ Наши молитвы Ты слышишь, и поэтому все люди к Тебе приходят.
- ⁴ Велики наши грехи, но Ты прощаешь нас.
- ⁵ Блаженны те, кто избраны Тобою, Ты их в храм Свой приглашаешь. Довольны мы теми благами, которые находятся в Твоём священном храме.
- ⁶ Молитвы наши Ты вниманием не обходишь, справедливы все решения Твои. Великой силою Своею нам спасение даруешь, во всех уголках земли люди

веруют в Тебя.

- ⁷ Ты горы сотворил;
могущество Твоё проявляется
во всём,
что окружает нас.
- ⁸ Ты укрощаешь бурные воды,
а также все народы,
свирепствующие вокруг нас.
- ⁹ Удивлены люди Твоими деяниями,
восхищены народы, живущие во
всех концах земли.

- ¹⁰ Ты землю заботливо поливаешь,
обогащаешь её обильно.
Полны Твои реки водою,
именно так заставляешь
Ты поля плодоносить.
- ¹¹ Ты дождь посылаешь на пашню,
кропишь посевы водою,
смягчаешь землю и
благословляешь всходы.
- ¹² Ты новый год начинаешь с обильной
жатвы,
а заканчиваешь его богатым
урожаем¹.
- ¹³ Трава преобразует пустыню и
холмы,
¹⁴ на лугах пасутся овцы,
а долины зерном колосятся.
Всё вокруг от радости поёт.

ПСАЛОМ 65

Дирижёру хора. Хвалебная песнь.

- ¹ Воскликни к Богу в радости, земля!
² Пой славу имени Его
и почести Ему хвалебной песнею
воздай.
- ³ Богу скажи: «Твои дела прекрасны,
так велико могущество Твоё,
что перед Тобой в страхе
склоняются враги.
- ⁴ Пусть Тебе поклоняется земля,
и все Твоему имени хвалу поют».

Селах

- ⁵ Взгляните на Господние дела,

¹ **64:12 Ты новый... урожаем** В древнем Израиле существовали два календаря: календарь религиозных праздников, который начинался весной со сбора ячменя, а также календарь, начинавший своё исчисление осенью со сбора различных плодово-ягодных культур.

они непостижимы и удивительны
для нас.

- ⁶ Он море в сушу превратил²,
и тогда народ Его прошёл по
водам как по суше³.
- Так давайте же возрадуемся
и прославим Бога за Его дела.
- ⁷ В могуществе Своём
Он будет править вечно.
Он за народом наблюдает неустанно,
и пусть никто не делает попытки
против Него восстать. *Селах*

- ⁸ Хвалите, люди, Бога нашего,
Ему хвалебные вы песни пойте.
- ⁹ Он жизни наши уберёт,
не дал упасть на бездорожье.
- ¹⁰ Господь, Ты испытал нас и очистил,
как очищают в переплавке
серебро.
- ¹¹ Ты заключил нас,
возложил тяжёлое на наши плечи
бремя.
- ¹² Врагам Ты нас позволил сокрушить,
заставил пройти через огонь и
воды,
но всё равно к безопасности
привёл.
- ¹³ С жертвами приду в храм Твой
и выполняю обещания свои,
¹⁴ которые я дал во времена великих
бед,
когда Тебя о помощи просил.
- ¹⁵ Животных тучных Тебе в жертву
всесождения принесу,
баранов подарю, волов с козлами.

Селах

- ¹⁶ Послушайте, кто почитает Бога,
я расскажу всё, что Он сделал для
меня.
- ¹⁷ Устами страстными я призывал Его,
хвалою речь моя исполнена была.
- ¹⁸ Если бы грех я затаил в душе,
Господь не стал бы меня слушать.
- ¹⁹ Но слушал Бог меня,
и внял словам моей молитвы.

² **65:6 Он... превратил** См.: Исх. 14.

³ **65:6 народ Его... суше** Возможно, речь идёт о переходе израильтянами реки Иордан. См.: Нав. 3:14–17.

²⁰ Да будет Бог благословен,
что не отверг мою молитву
и не лишил меня Своей любви.

ПСАЛОМ 66

¹Дирижёру хора. Хвалебная песнь
инструментах. Хвалебная песнь.

² Будь милосерден, Боже,
не отвергни нас и благослови!

Селах

³ Пусть каждый человек узнает о Тебе,
пусть все народы Твое спасение
увидят.

⁴ Да восхвалят Тебя люди,
да восславят все народы.

⁵ Пусть воспоют они радостно,
потому что Ты справедливо
правишь
народами земли.

⁶ Да восхвалят Тебя люди,
пусть восславят все народы.

⁷ Боже, Господь наш, нас благослови,
пусть земля наша даст обильный
урожай.

⁸ Да благословит нас Бог,
и пусть все народы на земле
проникнутся страхом и
уважением к Нему.

ПСАЛОМ 67

¹Дирижёру хора. Хвалебная песнь Давида.

² Восстань, Господь, и сокруши Твоих
врагов.

Да обратятся они в бегство.

³ Пускай развеются Твои враги
как уносимый ветром дым,
пускай враги Твои истают
подобно воску на огне.

⁴ Однако позволь праведнику счастье
познать,
ведь он ликует перед Богом,
и это радостно ему.

⁵ Пой Богу, имени Его воздай хвалу.
Путь подготовь Тому, Кто
шествует по облакам.
Имя Его — Господь. С радостью
поклонись Ему!

⁶ В храме Своём святом
Бог — Отец для сирот,
а вдовам — Защитник.

⁷ Он бездомным даёт приют,
вызволяет людей из тюрем,
счастье и утешение им дарит.
Но останутся жить на высохшей
земле все,
кто отвернулись от Него.

⁸ Ты вывел народ Свой из Египта,
Боже, Ты прошёл пустыню. *Селах*

⁹ Земля сотрясалась
и с неба дожди низвергались,
когда Бог Израиля пришёл в
Синай.

¹⁰ Ты дождь послал,
чтобы измождённая земля
усталость сбросила и силы
обрела.

¹¹ На землю весь народ¹ Твой
возвратился.
Ты много доброго дал беднякам.

¹² Бог повелел, и множество людей
с вестями добрыми пошли по
свету:

¹³ «В бег обратились армий вражеских
цари,
добычу, принесённую с войны,
разделят дома жёны.

И все, кто оставались дома,
тоже богатство обретут.

¹⁴ Они получают голубиные
серебряные и золотые крылья».

¹⁵ Бог рассеял вражеских царей на горе
Залмон²,
они подобны были выпавшему
снегу.

¹⁶ Гора Васан — великая гора,
её круты вершины.

¹⁷ Зачем ты с завистью, гора Васан,
смотришь на гору Сион?
Бог выбрал Сион Своим жилищем,
и не оставит эту гору никогда.

¹⁸ Он к святыне Своей пришёл с Синая,

¹ 67:11 народ Либо «животные», либо «живые существа».

² 67:15 горе Залмон Или «на Чёрной горе».

- а за Ним шествовали армады колесниц.
- ¹⁹ Он на вершину поднялся, представ перед парадом пленных. Дары Он принял даже тех, кто был против Него¹. Бог жить сюда пришёл.
- ²⁰ Благословляйте Господа, ведь каждый день Он облегчает наше бремя. Бог нас спасает. *Селах*
- ²¹ Он — Бог наш, наш Господь — Спаситель. Он отстраняет смерть от нас.
- ²² Врагов Своих Он головы повергнет, и покарает тех, кто сражается против Него².
- ²³ Владыка мой сказал: «Если враг спрячется в Васане или пусть даже на дне морском, всё равно его к тебе Я приведу.
- ²⁴ И тогда ноги ты омоешь в его крови, и кровь его лакать твои собаки будут».
- ²⁵ Во главе парада прилюдно шествует Господь, победоносно ступает мой Бог и Царь в святилище Своё³.
- ²⁶ Певцы ступают впереди девиц невинных с бубнами, и музыканты завершают всё.
- ²⁷ Хвалите Бога на большом собрании⁴, Израиль, Господу воздай хвалу.
- ²⁸ И впереди род Вениамина, самый малый род, и вот князя Завулону и Неффалима, огромная семья Иуды.
- ²⁹ Господь, яви нам Твою силу, которую Ты в недавнем прошлом показал.
- ³⁰ Цари богатства принесут Тебе в храм Иерусалимский.
- ³¹ Боже, зверя покарай, который в тростнике живёт⁵. Накажи те народы, которые похожи на могучих быков, пасущихся среди телят. Ты унижение им принёс, в битве рассеял по всем концам земли. Заставь же их на коленях приползти к Тебе, и серебро Тебе в жертву принести.
- ³² Посланцы из Египта и Эфиопии Богу богатства принесут.
- ³³ Земли народы, пойте Богу, воспойте Господу хвалу! *Селах*
- ³⁴ Он на колеснице плывёт по древним небесам. Услышь Его могучий голос.
- ³⁵ Бог силён, Его величие Израиль защищает, Его могущество — превыше облаков.
- ³⁶ Страшен и великолепен Бог Израиля в Его священном храме. Он — мощь и сила народа Своего. Славьте Бога!

ПСАЛОМ 68

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Лилии». Песнь Давида.*

- ² Спаси меня, о Боже, нахлынувшая вода достигла шеи.
- ³ Я погружаюсь в грязные глубины, где опереться не на что ноге, меня водоворотом в глубину затягивает беспощадно.
- ⁴ Зову на помощь, слабею я, и от крика кровоточит горло, болят глаза, отыскивая Бога.

⁵ **67:31 зверя... живёт** Возможно, речь идёт о Египте.

¹ **67:19 Дары Он... Него** Или «Он принял в дар людей», или «Он наградил людей дарами». Данный вариант содержится в арамейских и сирийских рукописях. Также см.: Еф. 4:8.

² **67:22 и покарает... Него** Буквально «Тем, кто живёт в грехе, Он головы их волосатые разобьёт».

³ **67:25 мой Бог... Своё** Или «ведёт мой Бог и Царь святой».

⁴ **67:27 на большом собрании** Или «горнами, которые о собрании извещают».

- ⁵ Тех, кто меня без причины
ненавидит,
гораздо больше, чем волос на
голове моей.
И строят они планы, как жизнь мою
разрушить,
лживые слухи распространяют
обо мне.
В краже они меня обвиняют
и требуют заплатить за то, что я
не брал.
- ⁶ Тебе, Боже, мои известны все
ошибки,
свою вину не прячу от Тебя.
- ⁷ О, мой Владыка, Господь Израиля,
не допусти, чтоб те, кто веруют
в Тебя,
из-за меня позором были все
покрыты.
- ⁸ Ради Тебя унижение терплю,
ради Тебя лицо моё бесчестьем
покрыто.
- ⁹ Я среди братьев стал чужим,
словно иноземец из страны
далёкой.
- ¹⁰ Меня съедает преданность храму
Твоему,
и ранит зло обидчиков Твоих.
- ¹¹ Молюсь ли я, иль соблюдаю пост,
меня за это тоже укоряют.
- ¹² Я становлюсь посмешищем,
когда одежды скорби¹ надеваю.
- ¹³ Прилюдно злые
мне оскорбления наносят.
Во время пиршеств
они смеются надо мной.
- ¹⁴ Прошу, услышь меня
всякий раз, когда к Тебе
с молитвой обращаюсь.
С любовью превеликой, Боже,
спасением ответь моей мольбе.
- ¹⁵ Избавь от грязи, утонуть не дай
и от глубоких вод спаси,
от ненавидящих меня убереги.
- ¹⁶ Не дай меня потопу унести,
глубинам поглотить, сомкнуться
могильной пасти надо мной.
- ¹⁷ Ответь мне, Господи,
Твоей любовью доброй,
и милосердием мне помощь
окажи.
- ¹⁸ От слуги Своего Ты лица не прячь,
ответь скорее, поскольку
времена несчастий наступили.
- ¹⁹ Приди и мою душу упаси
от неотступного врага.
- ²⁰ Тебе известно, как я презираем,
как обесчещен и опозорен я.
Господь, Ты знаешь всех моих
врагов.
- ²¹ Их насмешки мне причиняют боль
и делают беспомощным меня.
Искал я сострадания, но не нашёл,
искал кого-нибудь, кто успокоит,
но никого вокруг не видел я.
- ²² Враги в еду мне подложили яд
и уксусом меня поили в жажде, не
вином.
- ²³ Их стол заставлен блюдами с едой,
так пусть же их пиршества
им ловушкой станут.
- ²⁴ Пускай погаснут их глаза
и никогда не будут видеть,
пускай их спины сгорбятся навек.
- ²⁵ Пролей на них Свой гнев,
пусть они увидят Твою силу.
- ²⁶ Да станет их земля пустыней,
и опустеют все дома.
- ²⁷ Они нападают на тех, кого Ты
наказал,
и всем рассказывают о
страданиях,
на которые Ты их обрёл.
- ²⁸ Взыщи за все их преступления,
не дай спасения Своего.
- ²⁹ Из книги жизни
пусть будут стёрты их имена,
из списка праведных их вычеркни
навек.
- ³⁰ Мне горе причиняет боль,
дай мне Твоё, Господь, спасение.

¹ 68:12 **одежды скорби** Или «власяницу». См. словарь: «власяница».

- 31 Имя Божье восхвалять
я буду в песнях благодарных,
32 и это Господа обрадует намного
более,
чем вол или бык,
принесённый в жертву.
33 Узнав об этом,
бедные воспрянут духом
и Богу своему служить начнут.
34 Господь неимущих
и беззащитных слышит,
и узников не презирает Он.
35 Пусть небеса, земля и море,
и всё, что в море, Ему хвалу поёт.
36 Ведь только Бог спасёт Сион
и восстановит Иудеи города.
37 И унаследуют все земли дети Его
слуг,
и те, кто Его любит, будут жить
на них.

ПСАЛОМ 69

¹ *Дирижёру хора. Песнь Давида,
написанная, чтобы помочь людям
помнить.*

- 2 Боже, спеши спасти меня!
Господи, приди на помощь мне
скорее!
3 Пускай позор покроев тех,
кто хочет жизнь мою отнять.
Пускай бесчестие познают те,
кто жаждет уничтожения моего.
4 Да будет наказание тем,
кто надо мною насмеялся.
5 Но радость принеси всем тем,
кто повинуется Тебе!
Пусть те, кто возлюбил Твоё
спасение,
всегда восклицают: «Слава
Богу!»¹
6 Но я бессилен и в нужде,
на помощь мне приди скорее.
Ты — моя помощь, Ты — Спаситель
мой.
Так приди скорее, Господи, не
медли!

ПСАЛОМ 70

- 1 Господь, моё спасение в Тебе!
Да не разочаруюсь я вовеки!
2 Ты справедлив
и поэтому меня скорей спаси,
услышь мои мольбы и защити.
3 Стань мне Скалой спасения,
где в любое время я укрытие
найду.
Ты — моя Скала и крепость!
4 Спаси меня от зло творящих,
от притеснителей моих.
5 Надеюсь только на Тебя,
ведь Тебе я с детства доверял.
6 Ещё до рождения Ты был
моей единственной надеждой.
Ещё в утробе материнской
Тебе молился² постоянно.
7 Я стал примером для других,
так как Ты — Источник моих сил.
8 Уста мои полны хвалой Тебе,
Твоё величие воспеваю
каждодневно.
9 Не брось, когда я стану стар,
когда меня покинут силы.
10 Опять сошлись мои враги
и обсуждают план коварный,
как жизни меня лишить.
11 «Бог его бросил, — говорят, —
пора с ним покончить,
заступника нет у него».
12 Господи, не покинь меня,
на помощь мне приди скорее!
13 Пусть сгинут от позора те,
кто мне вредил и жаждал смерти.
Уничтожь их, сотри с лица земли!
14 В надежде буду восхвалять Тебя,
о Господи, всё больше.
15 Весь день мои уста
о благих делах Твоих вещают.
Ты столько раз меня спасал,
что и не сосчитать!
16 О величии Твоём я людям расскажу,
мой Боже, лишь о Тебе
и праведности Твоей я буду
говорить.

¹ 69:5 **Слава Богу** Буквально «Господь велик» или «Пусть
возвеличится Господь».

² 70:6 **молился** Или «хвалу возносил».

- 17 Ты с детства наставлял меня,
и о делах Твоих чудесных
рассказывал я всем всегда.
- 18 Теперь же, когда стар я стал
и седина покрыла голову мою,
Боже, не оставь меня до тех пор,
пока я о Тебе не расскажу
за мной грядущим поколениям.
- 19 С Тобою некого сравнить.
Ты столько сотворил,
что неба Твоя достигла доброты.
- 20 Ты мне беды и горе показал,
но возвращал всегда мне силы,
из бездны смертельной вывода.
- 21 Я знаю, Ты мне поможешь
великие дела совершить
и утетишь в трудную минуту.
- 22 За верность Твою, Боже,
я воспою Тебя на арфе,
воздам на лире похвалу Тебе,
святой Господь Израиля.
- 23 Я радостно пою хвалу Тебе
за мою жизнь, спасённую Тобою.
- 24 Язык мой о делах Твоих,
не зная устали, расскажет,
и пусть будет опозорен и обещен
тот,
кто жаждал моей скорой смерти.

ПСАЛОМ 71*Соломону¹.*

- 1 Господи, помоги царю быть
справедливым,
а его сыну мудрые решения
принимать.
- 2 Справедливо пусть судит Он
людей всех неимущих.
- 3 Пусть будут мир и справедливость
на всей земле:
на каждом холме и на всякой горе.
- 4 Пусть будет царь к бедным
справедлив,
беспомощным защиту он окажет
и притеснителей всех их усмирит.

- 5 Боже, пусть люди благоговеют перед
Тобой,
пока будут солнце и луна,
из поколения в поколение.
- 6 Пусть он будет как дождь для полей,
как для пашни дождь
оживляющий.
- 7 В дни его пусть процветает
праведность,
пусть будет мир, пока не
перестанет светить луна.
- 8 И от моря до моря пусть правит он,
от Евфрата до края земного².
- 9 Пусть жители пустыни склонятся
перед ним,
а враги покорно на колени упадут.
- 10 Пусть цари Фарсиса
и всех прибрежных царств дань
ему приносят.
Пусть цари Шевы и Севы³ дары
ему несут.
- 11 Пусть все цари земные склонятся
перед ним,
и все народы во власти его будут.
- 12 Он спасёт убогих, взывающих к нему,
потому что больше никто им не
поможет.
- 13 К слабым будет добр он, отведёт
нужду
и не даст бедному умереть.
- 14 Он избавит их от злых людей,
старающихся боль им причинить.
Царь дорожит жизнью бедняка.
- 15 Пусть живёт он долго,
да будет ему дано золото всей
Шевы,
и пусть люди молятся о нём,
ежедневно благословляя.
- 16 Изобильны пусть будут хлеба на
земле,
на холмах плоды словно
ливанские леса,
и умножатся люди как в поле
трава.

¹ Псалом 71 Соломону Это может означать, что песнь была написана Соломоном, а также и то, что она была ему посвящена или же что она входила в особую серию песен.

² 71:8 до края земного Как правило, речь шла о странах Средиземного моря.

³ 71:10 Шевы и Севы Возможно, речь идёт о южноаравийском и североафриканском царствах.

¹⁷ Пусть вечно славится имя царя,
и в памяти людской он пребудет
до тех пор, пока не погаснет
солнце.

И народы пусть благословенным его
назовут,
и обретут в нём благословение.

¹⁸ Пусть Господь, Бог Израиля,
будет восхвален, так как только
Он
такие великие чудеса сотворить
способен.

¹⁹ Да восславится имя Его вовек.
Да наполнится славой Его земля.
Аминь и аминь!

²⁰ Конец молитв Давида, сына Иессея.

КНИГА 3 (ПСАЛМЫ 72–88)

ПСАЛОМ 72

Песнь Асафа.

¹ Бог добр к Израилю,
к тем, чьи сердца чисты.

² Но я почти поскользнулся
и, опору потеряв, едва не
согрешил.

³ Я роскошь злых увидел,
позавидовал высокомерным.

⁴ Они полны здоровьем,
им за жизнь нет необходимости
бороться¹.

⁵ Людского бремени они лишены,
никакие беды их не угнетают.

⁶ Словно ожерелья или одежды
свою горделивость и жестокость
они выставляют напоказ.

⁷ Что-либо возжелав,
они немедленно себе это забрать
готовы,
делают они всё, что хотят.

⁸ Они о других зло и плохо говорят,
во всём горды и упрямы,
страдание всегда готовы людям
причинить.

⁹ Себя считают божествами,

они думают, будто правят всей
землёй.

¹⁰ И даже Божьи люди следуют за ними,
делая всё, что прикажут им².

¹¹ Они говорят:
«О наших делах не знает
Всевышний».

¹² Все гордые злобой полны,
но их богатство растёт день ото
дня.

¹³ Зачем в чистоте своё сердце я
содержал
и держался вдалеке от греха?

¹⁴ Боже, все дни в страдании я
пребываю
и по утрам наказание терплю.

¹⁵ Но если б продолжал я говорить
такое,
то предал бы Твой народ.

¹⁶ Пытался я понять, в чём дело,
но не приходило понятие,

¹⁷ пока не пошёл я в Божий храм,
где осознал, что случается со
злыми.

¹⁸ Совершенно ясно,
что Ты их опасности подверг,
и, оступившись, они не смогут
смерти избежать.

¹⁹ Несчастья нагрянут неожиданно,
для грешников грянет гибель,
они в смятении погибнут.

²⁰ Господи, станут злые подобны
страшному сну,
который в миг пробуждения мы
забываем.

Словно ночные кошмары
исчезнут они.

²¹ Когда сердце моё скорбело, когда
терзалась душа,

²² глуп я был и ничего не понимал,
гневно относился к Тебе, Боже,
словно бесчувственный зверь.

²³ Но я навсегда с Тобой, Боже,
Ты за руку удержишь меня.

²⁴ Мне указываешь путь Своим

¹ 72:4 **им за жизнь... бороться** Буквально «они не привязаны в своей смерти».

² 72:10 Смысл этого стиха в древнееврейском тексте неясен.

советом,
а после меня во славу приведёшь¹.
25 И когда я вознесусь на небеса
и в Твоём присутствии пребуду,
тогда ничего на земле не пожелаю
я.
26 Плоть моя и сердце² могут ослабеть,
но Ты — Источник моей силы³.
Ты будешь со мной везде и всегда!

27 Кто далёк от Тебя, тот смертен,
Ты погубишь отрицающих Тебя.
28 Всё, что необходимо мне, —
это быть рядом с Богом!
Господа, Владыку моего,
сделал я прибежищем своим.
Боже, о свершениях Твоих
пришёл я рассказать.

ПСАЛОМ 73*Маскиль Асафа.*

1 За что Ты нас, Господь, покинул,
почему посылаешь гнев на паству
Свою?
2 Вспомни всех, кого в давнее время
Ты обрёл,
вспомни Тобой спасённое племя,
вспомни Сион, где Ты жил.
3 Пройди сквозь эти вечные руины,
Боже.
Вернись в святилище, которое
разрушил враг!

4 Врага военные кличи Твой храм
оглашали.
Водрузили они там знамёна свои
в знак того,
что в войне победили.
5 Солдаты врага врата в храм
разрушили,
как будто лес своими топорами
вырубили они.
6 Топорами и секирами изувечили
резные стены храма Твоего.
7 Дотла они храм Твой спалили,
разрушили до основания

святилище⁴,
воздвигнутое в Твою честь.
8 Враги сказали: «Мы полностью их
покорим».
И подожгли все те места,
где Богу поклонялись мы.
9 Для нас больше нет знамений⁵,
нет больше пророков, и никто не
знает,
как долго это будет продолжаться.
10 Сколько ещё будут
над нами враги насмехаться
и Тебе оскорбления наносить?
11 Почему нам в помощи отказываешь
Ты?
Своею силой уничтожь врага!

12 Боже, Ты царствовал над нами ещё
испокон веков,
Ты много раз нам приносил
спасение.
13 Ведь это Ты Своею силой морские
глубины вскрыл,
и голову сломал дракону в океане.
14 Ведь это Ты снёс головы Левиафану⁶
и тело в пустыне бросил в пищу
зверю.
15 Ведь это Ты ручьи и реки высек,
Ты иссушил неиссякающие реки.
16 Тебе принадлежат и день, и ночь,
ведь это Ты создал луну и солнце.
17 Ведь это Ты пределы дал всему
земному,
Ты сотворил зиму и лето.

18 Так вспомни, Господи,
как насмехался над Тобою враг,
как люди глупые глумились.
19 Не отдай нас врагу,
словно беззащитную голубку
в лапы дикого зверя.
Не забудь людей своих,
переполненных печалью.
20 Не забывай соглашение Своё,
потому что насилие переполняет

⁴ 73:7 **святилище** Или «место встречи с Богом».⁵ 73:9 **знамений** Возможно, имеются в виду сигнальные костры, которые сообщали другим селениям о том, что враг не смог уничтожить город.⁶ 73:13–14 **голову... Левиафану** Согласно древним сказаниям, эти чудовища сеяли хаос и смуту на земле. Уничтожил их, Бог показал, что все силы вселенские подвластны Ему.¹ 72:24 **меня... приведёшь** Или «с честью примешь меня».² 72:26 **сердце** Буквально «разум».³ 72:26 **Источник... силы** Буквально «сердца моего Скала».

землю.

²¹ Не дай угнетённым бесчестья,
да вознесут Твоё имя
обездоленные и бедняки.

²² Восстань, о Боже, для сражения,
вспомни, как над Тобой долго
смеялись глупцы.

²³ И не забудь криков врагов Твоих,
которые слишком часто Тебя
оскорбляли.

ПСАЛОМ 74

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Не сокруши». Хвалебная песнь Асафа.*

² Господи, славим Тебя!

Ты¹ уже близок,
и люди рассказ ведут о славных
делах Твоих.

³ Говоришь Ты: «Я выбрал время
для справедливого суда.

⁴ Земля и все люди содрогнутся,
но только Я столпы земные
укреплю». *Селах*

⁵⁻⁶ Говорю я тем, кто гордыни полон,
живущим в надежде на силу свою
и важность:

«Не хвалитесь больше,
не думайте, что именно вам
принадлежит победа».

⁷ Нет силы на земле²,
способной повлиять на то,
что в будущем произойдёт.

⁸ Кого унижить, кого возвысить —
это Господь решает.

⁹ В руках Божьих чаша,
полная ядовитого вина Его гнева.
И зло творящие эту чашу
выпьют до последней капли.

¹⁰ Никогда не перестану я
о величии Господнем говорить.
Вечно буду Бога Иакова
восхвалять.

¹ 74:2 Ты Буквально «Твоё имя».

² 74:7 Нет... земле Буквально «Ни с востока, ни с запада, ни с гор пустыни».

¹¹ Бог говорит: «Зло творящих лишу Я
власти
и праведным передам её».

ПСАЛОМ 75

¹ *Дирижёру хора. На струнных инструментах. Одна из хвалебных песен Асафа.*

² Народ Иуды Бога познал,
в Израиле почитают Его имя.

³ Храм Божий находится в Салиме³,
обитель Его стоит на горе Сион.

⁴ Там изломал Он луки и стрелы,
сокрушил мечи со щитами
и копыя поломал. *Селах*

⁵ Господь во славе ступает по холмам,
где уничтожил Он Своих врагов.

⁶ Надеялись они на свою силу,
а сейчас безжизненные в полях
лежат.

Всего достояния они лишились,
никто не смог защитить себя⁴.

⁷ От гневного крика Твоего
армии с колесницами
и конями замертво упали.

⁸ Ты страшен, Господи, в гнев,
никто перед Тобой не устоит.

⁹⁻¹⁰ Бог восстал во время суда
и с небес Своё решение огласил,
и в страхе вся земля застыла.
Но Господь покорных уберёт.

¹¹ Даже гнев людской
может Тебе славу принести,
когда этим гневом Ты
наказание несёшь Своим врагам⁵.

¹² Люди, вы Богу вашему обеты дали,
так выполняйте же обещания
свои.

Все народы боятся и благоговеют
перед Богом
и поэтому дары Ему несут.

¹³ Он сокрушает правителей могучих,

³ 75:3 Салим Другое название Иерусалима, означающее «мир».

⁴ 75:6 никто... себя Буквально «воины не смогли рук своих найти».

⁵ 75:8-11 Смысл этих стихов в древнееврейском тексте не совсем ясен.

и Его боятся земные цари.

ПСАЛОМ 76

¹Дирижёру хора, Идифуну¹. Одна из песен Асафа.

- ² О помощи просил я Бога,
Тебе молился я, о Боже.
Услышь меня, молю!
- ³ К Тебе я прихожу с бедою,
к Тебе всю ночь я поднимаю руки,
но утешения нет душе.
- ⁴ Все мысли о Тебе,
но стон нет сил сдержать,
душа изнемогает. *Селах*

⁵ Ты мне и глаз сомкнуть не дал,
хотел я слово вымолвить,
но в огорчении я ничего не смог
сказать.

⁶ Я размышлял о днях,
давно уже прошедших.

⁷ Я ночью песни свои вспомнил,
и что случилось, пытался
осознать.

Затем себя спросил я:

⁸ «Навечно ли Господь покинул нас,
вернёт ли Он доброту Свою?»

⁹ Неужели навсегда прошла
Его неизмеримая любовь?
Услышим ли Его опять?

¹⁰ Неужели Он забыл о милосердии
и вместо сострадания
в гневе обратился к нам?» *Селах*

¹¹ Затем подумал я:
«Вот мысль, которая меня
тревожит:
„Неужели Бог покинул нас?“»

¹² Я не забуду о делах Господних,
об исполненных Им чудесах.

¹³ Я буду думать о делах Твоих,
обо всём, что Ты сотворил,
я буду размышлять.

¹⁴ Боже, святы все дела Твои!
Нет в мире божества,
в величии сравнимого с Тобой!

¹⁵ Ты людям показал могущество Твоё,
Господь, творящий чудеса.

¹⁶ Своєю силою Ты спас народ Свой,
потомков Иакова и Иосифа. *Селах*

¹⁷ Вода Тебя увидела, о Боже, и
испугалась,
глубокий океан затрепетал от
страха.

¹⁸ Из туч тяжёлых падал дождь,
раскаты грома оглашали небо,
и всё пронзали Твои огненные
стрелы.

¹⁹ Гром в урагане слышался,
земля от молний вспыхнула и
сотряслась.

²⁰ Твой путь, Господь, через моря
лежал,
через глубины, но следов не
оставалось.

²¹ Рукою Моисея и Аарона Ты
словно стадо вёл людей Своих.

ПСАЛОМ 77

Маскиль Асафа

¹ Послушайте моё учение, люди,
прислушайтесь к моим словам.

² Мои уста поведают вам притчу,
историю давно минувших лет,
которую понять всем очень
сложно.

³ Я расскажу, что знаю со слов отцов.

⁴ Не станем от своих детей скрывать,
расскажем грядущим поколениям
обо всех делах Господних,
Его могуществе и сотворённых
чудесах.

⁵ Он с Иаковом соглашение заключил,
Закон для Израиля,
и завещал, чтоб наши предки
передавали его своим потомкам.

⁶ Чтоб знало следующее поколение
закон,
и нерождённые ещё, когда придёт
их час,
своим расскажут детям,
и чтобы было так из рода в род.

⁷ Тогда продлится в людях вера в
Бога,

¹ 76:1 Идифуну Вероятно, один из храмовых музыкантов.
См.: 1 Лет. 9:16; 16:38–42.

- и не забудутся Его дела,
и все Его заветам подчинятся.
- ⁸ Они не будут, как их предки были,
упрямым, непослушным
поколением,
сердца которого не с Богом были,
и души Ему не были верны.
- ⁹ Хотя сыновья Ефрема были
вооружены,
они отступили с поля боя.
- ¹⁰ Они не исполнили заветов Божьих
и жить не хотели по Его законам.
- ¹¹ Они забыли о Его делах,
о чудесах, которые явил Он.
- ¹² В Египетской земле Цоан
Бог показал им чудеса.
- ¹³ Он море Красное заставил
раступиться,
и народ провёл через него,
когда воды стояли словно стены.
- ¹⁴ Днём облаком их вёл Господь,
а ночью огнём указывал им путь.
- ¹⁵ Господь в пустыне камень расколот
и дал им воду как из моря в
изобилии,
- ¹⁶ заставил воду течь из скалы,
реке подобно.
- ¹⁷ Но люди продолжали и в пустыне
грешить против Бога своего,
- ¹⁸ и Божью силу проверяя,
стали пищу просить по желанию
своему.
- ¹⁹ Они на Бога жаловаться смели:
«Боже, способен ли Ты в пустыне
нам еду преподнести?»
- ²⁰ Когда рассёк Он камень,
то в изобилие была вода для всех.
Однако сможет ли в пустыне Бог
хлебом и мясом народ Свой
накормить?»
- ²¹ Услышав их, Господь
против Иакова разгорелся
гневом,
Израилю ярость Свою явил,
²² за то, что не было в них веры в Бога,
не верили они в спасение Его.
- ²³⁻²⁴ Но Господь велел небесам
раскрыться,
и народ осыпав манной,
Он дал им в долг небесного зерна.
- ²⁵ И люди ели ангельский тот хлеб,
Он дал им столько, сколько съесть
могли.
- ²⁶⁻²⁷ Своєю силой вызвал Он
восточный ветер и ветер южный,
и наслал Он тучи птиц,
которые всё небо затемнили.
- ²⁸ И птицы падали на их шатры,
посередине их жилищ убогих.
- ²⁹ Они насытиться смогли,
потому что Он им дал того,
чего они просили.
- ³⁰ Но не успели даже есть закончить,
³¹ как Бог на них разгневался
и самых стойких, самых молодых
сынов Израиля убил.
- ³² Но всё равно они в грехе жить
продолжали
и не верили Господним
чудесам.
- ³³ Он оборвал их ничего не стоящие
жизни,
земные дни несчастьем завершил.
- ³⁴ Когда Господь покарал одних,
к Нему все остальные
повернулись,
в Нём спасение ища.
- ³⁵ Вспомнили они,
что был Господь для них Скалой,
что им Спасителем был Бог
Всевышний.
- ³⁶ Уста их стали лживо льстить Ему,
³⁷ однако не были сердца их с Богом,
они Его заветам не внимали.
- ³⁸ Но Бог был милосерден
и простил их прошлые грехи,
от наказания избавив.
Ярость Свою сдержав,
Господь Свой гнев неоднократно
усмирял.
- ³⁹ Он вспомнил, что это просто люди,
словно ветер они не
возвращаются назад.
- ⁴⁰ Как они часто, будучи в пустыне,
Его не слушались и повергали в
скорбь.

- 41 Они испытывали Бога вновь и вновь,
Израиля Святому досаждая.
- 42 Они забыли о могуществе Его,
когда Он от врагов спасал их
жизни.
- 43 О чудесах они забыли,
которые Господь им показал в
Египте, в земле Цоан.
- 44 Их реки в кровь Он превратил,
чтоб не смогли они напиться.
- 45 Он тучи мух наслал, чтобы кусали их,
и жаб, чтобы их жизни погубить.
- 46 Он кузнечиков на их урожай наслал,
а поля отдал на съедение саранче.
- 47 Он градом виноградники побил
и льдом уничтожил все деревья.
- 48 Посёк Он скот их градом,
а молниями уничтожил пожитки
все.
- 49 Он гнев и ярость показал египтянам,
и Ангелов карающих послал.
- 50 Нашёл Он выход гневу Своему,
ни одного от смерти не избавил.
- 51 Перворождённых сыновей Египта
и первородных Хама¹ не пощадил
Господь.
- 52 Затем Он вёл людей через пустыню,
вёл, как ведут стада овец.
- 53 Он вёл их безопасными путями,
и остались в море их враги.
- 54 Он их привёл в святую землю,
к горам, Своею силою добытым.
- 55 Изгнал Господь чужие племена,
дал землю им в наследство,
поселил в домах Израиля народ.
- 56 Но вновь они испытывали Бога
Всевышнего,
Его заветам не внимали вновь.
И тогда опечалился Господь.
- 57 Они опять от Бога отвернулись,
как их отцы восстали против
Него,
кривой уподобляясь трости².
- 58 Высоты сотворив,
они Опять разгневали Его
и поклонением идолам своим
- вновь Его ревность породили.
- 59 Услышав их, Бог гневом воспыلال
и отказался от народа Израиля.
- 60 Покинул Бог силомскую обитель³,
Священный шатёр, где пребывал
среди людей.
- 61 Позволил Он чужеземцам
ковчег Соглашения захватить —
символ Его могущества и славы.
- 62 Предал мечу Он Свой народ за то,
что в гнев Его опять повергли.
- 63 Не пели девы песен свадебных,
поскольку женихи были преданы
огню.
- 64 И меч разил священников,
но вдовы не плакали, как принято,
по ним.
- 65 Но как солдат, одолевая пьяный сон,
воспрял Господь и пробудился.
- 66 Развёл Он и обесчестил
на веки вечные врагов.
- 67 Шатры Иосифа отверг Господь,
семьи Ефрема не принял.
- 68 Иуды род избрал Господь,
гору Сион любимой выбрал.
- 69 Он на высоте воздвиг Свой храм
навек,
пока земля пребудет.
- 70 Избрал Господь Давида Ему слугою
быть.
Забрал его от стад овечьих,
71 чтоб впредь он пас народ Иакова,
народ Израиля — наследство
Божье.
- 72 И с глубокой мудростью
и чистым сердцем Давид повёл
народ.

ПСАЛОМ 78

Одна из хвалебных песен Асафа.

¹ Господи, чужестранцы выступили
войной против Твоего народа,
Храм Твой святой разрушили,
оставив в развалинах Иерусалим.

² Тела слуг Твоих отдали на съедение
птицам,
а диким зверям — плоть
верующих в Тебя.

³ 77:60 *силомскую обитель* См.: 1 Цар. 4:10–11; Иер. 7:17.

¹ 77:51 **Хам** Египтяне были потомками Хама. См.: Быт. 10:6–10.

² 77:57 **трости** Или «бумерангу».

- ³ По Иерусалиму рекою кровь разлилась,
и некому хоронить людей.
- ⁴ Соседи злобствуют, и все вокруг высмеивают нас и оскорбляют.
- ⁵ Господи, как долго будешь гневаться на нас?
Пылать ли будет вечно Твоя ревность?¹
- ⁶ Обрати Свой гнев, Господь, на те народы, которые не признают Тебя,
на царства те, где Твоё имя неизвестно.
- ⁷ Род Иакова уничтожили они, и землю его разорили.
- ⁸ Не накажи нас за грехи отцов и милосердие Твоё яви скорее. Мы без Тебя уже изнемогли.
- ⁹ Во славу имени Твоего нам помоги, Спаситель наш, о Боже, спаси нас и наши грехи прости.
- ¹⁰ Не дай вопросить народам: «Где их Бог? Почему не может Он им помощь оказать?»
Пусть наши глаза увидят, как за убийство слуг Твоих Ты наказание несёшь народам.
- ¹¹ Стенания заключённых услышь, и Своею силой спаси всех тех, кто к смерти близок.
- ¹² Воздай семикратно соседям за все грехи, которые они совершили против нас, и за оскорбления, нанесённые Тебе.
- ¹³ Мы же — Твой народ, овцы в Твоём стаде, во веки вечные Тебе хвалу мы будем повторять!

¹ **78:5 ревность** Это древнееврейское слово означает такие сильные чувства, как «рвение», «ревность» или «любовь».

ПСАЛОМ 79

¹ *Дирижёру хора. На мелодию «Лилии соглашения». Одна из хвалебных песен Асафа.*

- ² Услышь нас, Пастух Израиля!
Ведёшь Ты Свой народ² подобно овечьему стаду.
Восседающий на Херувимах, дай увидеть Тебя!
- ³ Покажи Себя народам Ефрема, Манассии и Вениамина.
Дай нам Твоё могущество увидеть в нашем спасении.
- ⁴ Боже, верни величие наше, смилуйся над нами и спаси!³
- ⁵ Господи Всемогущий, когда услышишь Ты молитвы наши?
Долог ли будет Твой гнев?
- ⁶ Вместо хлеба и воды, Ты Свой народ слезами напоил.
- ⁷ Стали мы ненавистны всем народам, и над нами злобно враг смеётся.
- ⁸ Боже Всемогущий, верни величие наше, смилуйся над нами и спаси!
- ⁹ Подобно виноградной лозе Ты принёс нас из Египта и, изгнав из этой земли народы, здесь посадил её.
- ¹⁰ Для виноградника землю Ты расчистил, пустил он корни и заполнил собою землю всю.
- ¹¹ Покрыл он горные склоны, и даже кедры высокие тенью своей закрыл.
- ¹² До Средиземного моря разросся Твой виноградник, до самого Евфрата свои побеги пустил.

² **79:2 Свой народ** Буквально «Иосифа». Иосиф был отцом Ефрема и Манассии, чьи племена жили на севере Израиля.

³ **79:4 Боже... спаси** Буквально «Господи, возроди нас, пускай Твой лик засияет, и мы поймём, что спасение обретём». Также см.: Пс. 79:8, 20.

¹³ Почему же вокруг виноградника разрушил Ты стены и каждый путник может собирать там виноград?

¹⁴ Кабаны топчут Твой виноградник, полевые мыши рвут листья.

¹⁵ Возвратись к нам, Господь Всемогуший, сбереги Твой виноградник,

¹⁶ и корни, Тобой посаженные, и побеги¹, Твоими руками выращенные.

¹⁷ Враги сожгли виноградник Твой, поэтому не сдерживай Свой гнев и тотчас же их уничтожь.

¹⁸ Возложи Свою руку, Боже, на Твоего избранника², к Своему могучему народу³ Ты руку протяни.

¹⁹ Мы отныне Тебя не покинем, нас спаси, и тогда Тебе мы будем поклоняться.

²⁰ Господи, Боже Всемогуший, верни величие наше, смилуйся над нами и спаси.

ПСАЛОМ 80

¹ *Дирижёру хора. Под аккомпанемент гетьы. Песнь Асафа.*

² Будь счастливы, пой песни Богу, нашей силе, к Богу Иакова радостно зывай!

³ Начни же музыку: в бубен ударь, играй на лире и на арфе.

⁴ Труби в бараний рог во время Новолуния и в Полнолуния⁴, пока наш праздник длится.

⁵ Таков закон Израиля, так Бог Иакову велел.

⁶ Вот что Иосифу⁵ Бог завещал, когда его Он вывел из Египта,

на языке, который не был нам знаком:

⁷ «Я бремя снял с тебя, освободил от ноши руки».

⁸ В несчастьи призывали вы Меня, и Я дал вам освобождение. Из тучи грозовой Я вам ответил и водами Меривы⁶ испытал. *Селах*

⁹ Народ Израиля, внимательно послушай, сейчас Я предостерегу тебя.

¹⁰ Богом чужим не поклоняйтесь, которым иноземные народы служат.

¹¹ Я — Господь, ваш Бог, Который из Египта вывел вас. Израиль, раскрой свои уста, и досыта тебя Я накормлю.

¹² Но не внимал Израиль, и подчиниться Мне народ Мой не хотел.

¹³ Поэтому Я позволил делать им всё то, что их сердца упрямые хотели.

¹⁴ Если бы люди слушали Меня и по Моим заветам жили, ¹⁵ тогда бы Я обратился против врагов Израиля и уничтожил их.

¹⁶ Навеки был бы враг Господний наказан и дрожал от страха.

¹⁷ Я вас кормил бы лучшим хлебом и мёдом чистым бы насытил вас.

ПСАЛОМ 81

Одна из хвалебных песен Асафа.

¹ Господь поднялся посреди богов⁷ и суд Свой произнёс на их собрании:

² «Как долго будете несправедливые решения выносить?

Насколько долго зло творящим вы будете позволять

¹ **79:16 побеги** Буквально «сыны».

² **79:18 избранника** Буквально «тот, кто по правую руку».

³ **79:18 народу** Буквально «сыну человеческому».

⁴ **80:4 Полнолуние** Середина каждого месяца в еврейском календаре. Многие молитвенные собрания и празднества начинались во время полнолуния.

⁵ **80:6 Иосиф** То есть «семье Иосифа», народу Израиля.

⁶ **80:8 Меривы** Что значит «раздоры» или «смута». См.: Исх. 17:1–7.

⁷ **81:1 Господь поднялся посреди богов** Согласно поверью других народов, Эл (Бог) и все остальные боги встретились, чтобы вместе решить, как поступить с людьми на земле. Однако, зачастую, «богами» называли также вождей и царей. Таким образом, этот псалом, вероятно, является предупреждением Бога израильским вождям.

от наказаний уклоняться? *Селах*

³ Спасите слабых, сирот защитите,
оберегайте бедняков права.

⁴ Нуждающихся защитите,
слабых от нечестивых рук
избавьте.

⁵ Они¹ не знают, что творится,
и ничего не понимают.
Они блуждают в темноте,
земля дрожит под их ногами».

⁶ Я, Господь Всевышний, говорю:
«Вы — боги², сыновья Мои.

⁷ Но вы умрёте как простые люди,
удел ваш — как удел земных
князей».

⁸ Восстань, Боже,
и будь Судьёй над всей землёй,
ведь Ты — Властелин
народов всех без исключения.

ПСАЛОМ 82

¹Одна из хвалебных песен Асафа.

² Боже, не отворачивайся от меня и не
молчи,
откликнись на мои молитвы.

³ Взгляни, приближаются
ненавистники Твои,
недрузи Твои напасть готовы.

⁴ Против народа Твоего
и против тех, кого любишь Ты,
хитрый заговор замыслили враги.

⁵ Они сказали: «Уничтожим тот народ,
чтоб об Израиле никто не
помнил».

⁶ Они собрались вместе
и союз составили против Тебя.

⁷⁻⁸ Вот кто собрался против нас
войной:

Едом, измаильтяне и Моав,
и агарян потомки, Гевал, Аммон и
Амалик,
филистимляне с жителями Тира.

¹ 81:5 Они Это местоимение может относиться к бедным, которые не понимали происходящих событий. Однако существует мнение, что речь идёт о «богах» или «правителях», которые не осознают, что своими неправильными и несправедливыми решениями они ведут мир к погибели.

² 81:6 боги Или «судьи».

⁹ К ним и Ассирия примкнула,
потомкам Лота они силу дали.

Селах

¹⁰ Господь, со всеми ними сделай то,
что сделал с Мадиамом, сделай с
ними то,
что сделал на берегу реки Киссон
с Сисарой и Иавином.

¹¹ Они были убиты при Ен-Доре,
тела их превратились в перегной.

¹² Как с Зивой и Оривом поступи с
князьями их,
дай вождям их участь Зевея и
Салмана,

¹³ который говорил:
«Все Божьи пастбища займём,
в своё владение их отнимем».

¹⁴ Как перекати-поле сделай их,
как ветром уносимую солому.

¹⁵ Как пожирают лес пожары,
как в пламени горят холмы,
¹⁶ преследуй так и Ты врага,
пусть он от бури ужаснётся.

¹⁷ Пускай покроет лица их позор,
чтобы они к Тебе воззвали,
Господи.

¹⁸ Да будут они в страхе и навек в
позоре,
и пусть они погибнут.

¹⁹ И пусть узнают, наконец,
что имя Твоё — Иегова,
только Ты один Всевышний —
Правитель всей земли!

ПСАЛОМ 83

¹Дирижёру хора. Под аккомпанемент
гефа. Одна из хвалебных песен сыновей
Корея.

² Господи Всемогущий,
жилище Твоё прекрасно.

³ Радость меня переполняет,
я с нетерпением жду,
когда смогу войти я в храм
Господний.

Всё естество моё
стремится к живому Богу.

⁴ Господь Всемогущий, мой Царь и
Бог,
В храме Твоём свой дом находят

- даже птицы,
где у алтаря они гнёзда вьют
и птенцов своих выводят.
- ⁵ Блаженны те, кто в храме Твоём
живут,
так как они всегда Тебе хвалу
поют. *Селах*
- ⁶ Блаженны те, кто полагаются на
Твою силу,
чѣ сердце выбрало дорогу в храм.
- ⁷ Долиной Бакха они проходят,
которую Бог в долину источников
превратил.
Осенний дождь проливаясь,
оставляет там озерца воды.
- ⁸ Люди из города в город¹ идут,
на Сион направляясь,
где с Богом встретятся они.
- ⁹ Господь Всемогуций,
услышь мою молитву,
услышь меня, Бог Иакова! *Селах*
- ¹⁰ Господи, позаботься о нашем
защитнике-царе,
к Своему избраннику милость
прояви.
- ¹¹ Один день в Твоём храме лучше
тысячи дней,
проведѣнных за пределами его.
Стоять у ворот дома Твоего лучше,
чем жить в доме грешного.
- ¹² Господь Бог —
наш Защитник и славный Царь².
Он вознаграждает нас добротой и
честью,
щедро одаряя благами Своими
тех,
кто без греха живѣт.
- ¹³ Господи Всемогуций,
блажен, кто верует в Тебя!

¹ 83:8 из города в город Или «от стены к стене».² 83:12 наш... Царь Буквально «наш щит и солнце».**ПСАЛОМ 84**

- ¹ Дирижѣру хора. Одна из хвалебных песен
сыновей Корея.
- ² Господи, Ты добр был к Своей
стране
и позволил народу Иакова победу
одержать.
- ³ Грехи народа Твоего Тобою
прощены,
все грехи забыты. *Селах*
- ⁴ Ты гнев Свой усмирил
и погасил Свою пылающую
ярость.
- ⁵ Спаситель наш, о Боже, нас прими
обратно
и гневу больше нас не подвергай.
- ⁶ Неужели гнев Твой будет вечен?
- ⁷ Счастливыми нас сделай вновь,
дай жизнь!
- ⁸ Яви нам бесконечную Твою любовь
и нас спаси!
- ⁹ Я слышал, что сказал Господь:
Он мир дарует Своему народу,
всем тем, кто верен был Ему,
если они не возвратятся снова
к несправедным поступкам.
- ¹⁰ Спасение близко для того, кто
верует в Него,
и скоро слава Его поселится
среди людей³.
- ¹¹ Божья любовь и вера, праведность и
мир
друг друга встретят с поцелуем.
- ¹² Народы земли будут Господу верны,
а Он ответит добротой с небес⁴.
- ¹³ Господь одарит нас добром,
земля — богатым урожаем.
- ¹⁴ И впереди Него,
Ему путь подготавливая,
праведность пойдѣт.

ПСАЛОМ 85*Молитва Давида.*

- ¹
- Господь, услышь меня,

³ 84:10 и скоро... людей «Мы в скором времени с честью будем жить в нашей земле».⁴ 84:12 Народы... небес Буквально «Побеги пустит истина с земли, и доброта посмотрит вниз с небес».

- ответь моей молитве,
так как беспомощен и беден я.
- ² Жизнь охраняю мою, Господь,
ведь я посвятил её Тебе.
Ты — мой Господь,
дай Твоему слуге спасение,
Тебе доверяюсь я.
- ³ Господь, будь милостив ко мне,
к Тебе взываю целый день.
- ⁴ Даруй мне радость,
потому что я, Твой слуга,
жизнь свою Тебе вверяю.
- ⁵ Ты добр и милосерден,
Свою любовь Ты даёшь
взывающим к Тебе.
- ⁶ Услышь мой плач,
услышь мою молитву.
- ⁷ В часы несчастья я к Тебе взываю
и знаю, что услышу Твой ответ.
- ⁸ Не существует другого Бога,
подобного Тебе,
и все сотворённые чудеса
лишь Тебе подвластны.
- ⁹ Господи, каждый человек —
творение Твоё!
Хотел бы я, чтоб все народы к
Тебе пришли с поклоном
и стали имя прославлять Твоё.
- ¹⁰ Ты, Господи, велик,
дела Твои прекрасны.
Ты — Бог единственный, Господь.
- ¹¹ Хочу учиться Твоему пути,
чтоб к истине Твоей прийти.
Сделай смыслом моей жизни
всецело поклоняться и служить
Тебе.
- ¹² Тебя, Господь, я буду восхвалять
всем своим сердцем
и буду имя Твоё славить вечно.
- ¹³ Так велика Твоя любовь,
что Ты спас меня из царства
мёртвых.
- ¹⁴ На меня, Боже, нападают гордецы
и жаждут моей жизни жестокие
убийцы.
В них нет уважения к Тебе.
- ¹⁵ Но Ты, Господь, и добр, и

- милосерден,
исполнен Ты терпения и любви.
- ¹⁶ Дай знать, что слышишь Ты меня,
будь добр к Своему слуге
и силой укрепи меня.
Подобно матери моей я навеки раб
Твой,
поэтому спасением награди меня.
- ¹⁷ Дай мне знамение, что Ты меня
услышал,
чтоб разочаровались все мои
враги,
узнав, что Ты помог мне и
утешение дал.

ПСАЛОМ 86

- ¹Одна из хвалебных песен сыновей Корея.
- ² Свой город Он на Святой горе
построил.
Ворота Сиона любит Господь
гораздо больше других
израильских селений.
- ³ Божий город, прекрасные рассказы
люди о тебе ведут. *Селах*
- ⁴ Бог говорит: «Народ Мой живёт
в Египте¹, Вавилоне, Филистии,
и даже в Эфиопии и Тире».
- ⁵ Однако по именам Бог знает всех,
рождённых на Сионе,
ведь Всемогущий Сам построил
этот город.
- ⁶ Есть перепись у Господа всех людей,
рождённых на Сионе,
Он знает, где родился каждый
человек. *Селах*
- ⁷ Во время праздников
народ в Иерусалиме пляшет и
поёт:
«Все блага нам Господь даёт,
они приходят к нам с Сиона».

ПСАЛОМ 87

- ¹Одна из песен сыновей Корея. Дирижёру хора. О болезни, вызывающей сильные боли. Маскиль езрахитяна Емана.
- ² Спаситель мой, Господь,

¹ 86:4 Египте Буквально «Рахаб», то есть «дракон». Это имя очень часто употреблялось по отношению к Египту.

Тебе молюсь я днём и ночью.

³ Услышь меня, когда к Тебе взываю,
обрати Твой слух ко мне,
когда о милости прошу.

⁴ Боль душу переполнила мою,
жизнь — на краю могилы.

⁵ Я в мёртвые уже зачислен, все
считают,
что слишком слаб для жизни я.

⁶ Меж мёртвых отыщи меня.
Тобой забыт и от Тебя отрезан,
лишён Твоей заботы,
я теперь живу среди тех,
кто уже сошёл в могилу.

⁷ Ты меня в сырую землю бросил,
в тёмную могилу отослал.

⁸ Твой гнев тяжёлым
бременем на меня ложится,
словно накатывающимися волнами
он снова и снова захлёстывает
меня. *Селах*

⁹ Ты заставил друзей моих меня
оставить,
они как прокажённого меня
обходят.

В своём же доме я пленён,
не выйти мне наружу.

¹⁰ От слёз болят глаза.
Господь, к Тебе взываю,
и мои руки подняты к Тебе.

¹¹ Разве для мёртвых чудеса Твои?
И разве мёртвые восхваляют
Тебя? *Селах*

¹² Не могут умершие
прославлять Твою любовь,
и в царстве мёртвых¹
о преданности Твоей говорить.

¹³ Мёртвые в мире забытых
не говорят о Твоей доброте,
они не могут видеть дел Твоих
чудесных.

¹⁴ Господь, я помощи Твоей прошу,

¹ 87:12 царстве мёртвых Или «Аваддон», еврейское слово, означающее «смерть» или «разрушение». В Ветхом Завете это имя имеет значение «место смерти». См.: Откр. 9:11.

с рассветом каждым возношу к
Тебе молитву.

¹⁵ За что Ты отвернулся от меня?
Зачем Свой лик скрываешь?

¹⁶ Я с юности был слаб и к смерти
близок,
в бессилии страдал от гнева
Твоего.

¹⁷ Господи, гнев Твой захлёстывает
меня подобно бурному потоку,
и наказание Твоё смертельно.

¹⁸ Я окружён им словно наводнением,
Он полностью поглотил меня.

¹⁹ Забрал Ты всех моих друзей и
близких,
единственный друг мой —
темнота.

ПСАЛОМ 88

¹ Маскиль езрахитяна Ефاما.

² Всегда я буду петь
о великой любви Господней,
праведность Твою
навекы мои воспоют уста.

³ Я утверждаю: Твоя любовь
нерушима,
беспредельная верность Твоя,
простирающаяся до небес.

⁴ Ты говорил: «Я в договор вступил
с Моим избранным царём,
Я клятву дал Моему слуге Давиду:

⁵ „Во веки веков один из твоих
потомков
будет на троне править,
царствование твоей семьи
не прекратится никогда”». *Селах*

⁶ Господи, небеса славят чудеса Твои,
за Твою верность в небесном
собрании
святые хвалу Тебе поют.

⁷ С Господом кого ещё сравнить на
небесах?
Среди небесных созданий
кто ещё Ему подобен?

⁸ Чтут Бога Ангелы святые,
все те, кто рядом с Ним в
собрании стоят,
боятся Бога и благоговеют перед
Ним.

- ⁹ Кто ещё с Тобою сравнится,
Господь, Бог Всемогущий?
На верность Твою полагаемся мы.
- ¹⁰ Ты морями повелеваешь,
когда волны вздымаются,
Ты их усмиряешь.
- ¹¹ Ты победил Рахаба;
врагов Ты разметал
Своей могучею рукою.
- ¹² Земля и небо Тебе принадлежат,
Ты создал мир и всё находящееся
в нём.
- ¹³ Сотворил Ты север и юг.
Горы Фавор и Ермон Твоё имя
восхваляют.
- ¹⁴ Ты полон могущества, сила Твоя
велика,
а победа лишь Тебе принадлежит.
- ¹⁵ Основание Твоего царства —
справедливость и правда.
Любовь и вера служат у трона
Твоего.
- ¹⁶ Те счастливы, кто верно Богу служат,
так как они в свете доброты
Твоей живут.
- ¹⁷ Они радуются имени Бога все дни
и благость Твою восхваляют.
- ¹⁸ Поскольку Ты им чудесную силу
даруешь,
Ты — источник силы их.
- ¹⁹ Воистину, Господь — Защитник наш,
Святой Израила — наш Царь¹.
- ²⁰ Однажды, в момент видения,
сказал Ты верующим в Тебя:
«Этого воина Я силой одарил,
этого юношу Я важным сделал.
- ²¹ Я нашёл слугу Моего Давида
и помазал его Моим святым
елеем.
- ²² Силу и могущество Я дам ему,
и поддержку Своей рукою.
- ²³ Враг не узнает над ним победы,
злые не угнетут его.
- ²⁴ Его врагов Я перед ним повергну,
его противников Я разобью.
- ²⁵ Верность и любовь Моя
всегда пребудут с ним,
и сила Моя в нём не иссякнет.
- ²⁶ Слову его будут моря повиноваться,
и все реки Я отдам во власть его.
- ²⁷ Он меня назовёт:
„Мой Отец, мой Бог,
Скала, мой Спаситель”.
- ²⁸ Он станет Моим перворождённым
сыном,
вознесённым над каждым земным
царём.
- ²⁹ Любовь к нему сохранится вовеки,
и заключённый нами договор
навечно будет нерушим.
- ³⁰ Правление его будет продолжаться,
пока существует небо,
и род его будет вечен.
- ³¹ Если потомки его нарушат законы
Мои
и забудут заветы,
³² если нарушат Мои повеления
и не подчинятся Моим словам,
³³ то Я за их грехи накажу жестоко.
- ³⁴ Однако любви Своей
Я никогда не лишу его,
верность Мою не нарушу никогда.
- ³⁵ Я не изменю Мои заветы,
те, которые уста Мои произнесли.
- ³⁶ Раз и навсегда поклялся Я
святостью Своей и не солгу
Давиду.
- ³⁷ Род его будет вечен,
и царствование продлится до тех
пор,
пока не погаснет солнце.
- ³⁸ Свидетельство верности этой будет
вечным как в небесах луна». *Селах*
- ³⁹ Но прогневался Ты на царя,
Своего помазанника², и отверг
его.
- ⁴⁰ Расторг Ты договор,
который заключил со Своим
слугою,
и корону его бросил в пыль.
- ⁴¹ Ты стены городов его разрушил,
а на месте крепостей — руины.

¹ 88:19 Воистину... Царь Или «Царь, защитник наш, Святому Господу Израила принадлежит».

² 88:39 помазанника Буквально «избранного царя».

42 Стал он посмешищем для соседей,
прохожие у него крадут.
43 Счастьем врага Ты наградил,
и помог ему в битве победу
одержать.
44 С Твоею помощью
успешно защитился враг,
а царь Твой битву проиграл.
45 Царь поражение потерпел,
и Ты поверг трон его на землю.
46 Жизнь его ты оборвал
и перед всеми опозорил. *Селах*

47 Господи, как долго будешь
нас вниманием обходить?
Сколько ж ещё будет гнев Твой
жечь нас словно пламя?
48 Вспомни, как скоротечна жизнь моя.
Ради какой судьбы
сотворён Тобою человек?
49 Есть ли человек,
который не познает смерти?
Где тот, кто могилы избежит?
Селах

50 Где Твоя, Господи, верность,
в которой поклялся Ты Давиду,
где любовь, которую Ты мне
явил?

51-52 Вспомни, Господь,
как люди оскорбляли Твоего
слугу.
Господи, я слышал поношения
Твоих врагов,
когда они Твоего помазанного
царя повсюду оскорбляли.

53 Да будет вовеки Господь
благословен!
Аминь и аминь!

КНИГА 4 (ПСАЛМЫ 89–105)

ПСАЛОМ 89

¹Молитва Моисея, Божьего человека.

²Господь, Ты был жилищем нашим
испокон веков.

³До сотворения земли и рождения гор
Ты Богом был.

Ты был всегда и всегда пребудешь
Богом.

⁴Силою Своей людей Ты создаёшь,
и снова в прах их обращаешь.

⁵Тысяча лет для Тебя
словно вчерашний день,
словно пара часов ночных.

⁶Ты сметаешь людей, и они словно
сон,
словно трава, что поутру
пробилась:
утром была свежа трава,
но вечером, увядая, засыхает.

⁷Нас ярость Твоя поглощает,
нас пугает Твой гнев.

⁸Все грехи наши перед Тобой как на
ладони,
и тайные грехи Тебе известны.

⁹На нас Ты гневаешься день за днём,
наши годы кончаются словно
вдох.

¹⁰Жизнь наша — около семидесяти лет,
а наиболее сильные около
восьмидесяти проживут.
Переполненные страданием,
быстро наши жизни проходят, и
мы улетаем.

¹¹Силы гнева Твоего не измерит
никто,
но гнев Твой столь велик,
сколь уважение,
что к Тебе должны мы проявлять.

¹²Научи и дай нам осознать,
как коротки и быстротечны наши
дни,
чтобы скорее мудростью
смогли наполнить мы сердца.

¹³Господи, будь добр и к нам вернись,
к слугам Твоим сострадание
прояви.

¹⁴Каждое утро наполни нас Своей
любовью,
чтобы мы радовались день изо
дня.

¹⁵Столько нам радостных дней дай,
сколько дал нам печальных,

пусть счастье на смену горю
придёт.

¹⁶ Пусть увидят слуги Твои
всё то прекрасное, что для нас Ты
сделал.

Дай детям их увидеть Твою славу.

¹⁷ Господи, будь добр к нам,
и дай успех во всяком деле,
во всех начинаниях удачей
награди.

ПСАЛОМ 90

¹ Идут к Всевышнему все те,
кто у Всемогущего защиты ищет.

² Я Господу скажу:
«Боже, Ты — моё спасение и
крепость,
в Него я верю всей душою».

³ От смертельных болезней
и ловушек врагов Он спасёт.

⁴ Своими крыльями Он защитит и
укроет тебя
подобно птице, оберегающей
своих птенцов.

Не сомневайся, что Господь
словно щитом от бед оградит
тебя.

⁵ Не устршат ночные ужасы тебя,
не убоишься днём стрелы
летающей.

⁶ Не устршат тебя болезни,
приходящие в ночи,
иль полдневные страдания.

⁷ Поляжет тысяча вокруг тебя
или десять тысяч погибнет
справа,
к тебе же смерть не сможет
подступить.

⁸ Увидишь сам, как Бог покарает
злых.

⁹ В надежде на спасение
полагаешься на Бога ты,
Его ты сделал прибежищем
своим.

¹⁰ Поэтому никакая беда не коснётся
тебя,
несчастья даже близко
не подойдут к твоему дому.

¹¹ Он Ангелам Своим прикажет
защищать тебя, где бы ни был ты.

¹² И вознесут они тебя,
чтоб ты о камень не споткнулся.

¹³ На льва и кобру ты наступишь
и молодого льва со змеей
затопчешь.

¹⁴ Господь промолвит: «Того я
сохраню,
кто на Меня надежду возлагает,
кто верует в Меня и о помощи
взывает.

¹⁵ На каждый зов его отвечу.
Не брошу в дни беды,
спасу и честь воздам.

¹⁶ Жизнь долгую ему дарую
и дам ему спасение Моё».

ПСАЛОМ 91

¹ *Хвалебная песнь на празднование
субботы.*

² Господи, какое счастье восхвалять
Тебя!

Какое счастье петь
Богу Всевышнему хвалу!

³ Какое счастье петь утром о Твоей
любви

и вечером — о верности Твоей

⁴ на лире десятиструнной,
на мелодичной арфе.

⁵ Твои дела, Господь,
мне доставляют радость,
творения рук Твоих я воспеваю.

⁶ Велики дела Твои, Господи,
и мысли глубоки.

⁷ Бездушным не узнать,
и не поймут глупцы,

⁸ что процветающие грешники
и преуспевающие нечестивцы
погибнут навсегда.

⁹ Но Ты, Господь, навеки вознесён.

¹⁰ Погибнут, Господи, Твои враги,
и будут зло творящие развеяны
повсюду.

¹¹ Меня Ты силой наградил,
словно дикого быка могучим
сделал,

меня благословением одарил¹.

¹² Крушение врагов мои глаза увидят,
и я услышу их разгром.

¹³ Праведные цветут словно пальмы,
словно ливанские кедры стоят
высоки.

¹⁴ Будут они цвести как деревья
в храме Господнем, в Божьих
дворах.

¹⁵ Будут плодоносить даже в старости,
будут всегда зелены и свежи.

¹⁶ Они являются доказательством того,
что добродетелен² Господь, Скала
моя,
и нет несправедного³ в Нём
ничего.

ПСАЛОМ 92

¹ Господь — наш Царь,
Он в величие и силу облачён.
Бог создал мир,
и никогда не будет он разрушен.

² Давным-давно возникло Твоё
царство,
и Ты существовал всегда.

³ Господи, шумит глубокий океан,
громом отзываются могучие
воды,
когда волна за волною
с грохотом о берег бьётся.

⁴ Но могущественнее рёва вод
и шума морских волн сила
Господня.

⁵ Законы Твои, Господи,
будут неизменными вовеки⁴,
и будет свят Твой храм на долгие
года.

ПСАЛОМ 93

¹ Господи, Ты — Бог карающий,
скорее накажи людей!

² Восстань, Господь,

¹ 91:11 меня... одарил «Ты умастил меня оливковым маслом свежим».

² 91:16 добродетелен Это слово может также переводиться как «прямой», «добрый» или «честный».

³ 91:16 несправедного Или «нечестивого».

⁴ 92:5 Законы... вовеки Или «Твоему соглашению воистину можно доверять».

и воздай гордецам по их заслугам.

³ Господи, сколько будут
злые торжествовать?

⁴ Долго ли будут зло творящие
своими грехами хвалиться?

⁵ Народу Твоему они
приносят только страдания и
боль.

⁶ Не только пришлых они смерти
предают,
но вдов и сирот.

⁷ Твердят они, что Господь не знает
об их делах,
не ведаёт Бог Иакова,
что повсюду происходит.

⁸ Когда поумнеете вы, злые
глупцы,
когда образумитесь и понимание
обретёте?

⁹ Не думайте, что не видит давший
уши нам,
что давший глаза, не слышит.

¹⁰ Бог, дающий наказание людям,
непрерывно покарает вас.
Разве Он не источник знания
людского?

¹¹ Все мысли людские Господу
известны,
Он знает, что наши мысли
немногим более,
чем дуновение ветра.

¹² Те, кого поправляешь Ты, рады,
потому что Ты учишь Своим
законам их.

¹³ Ты даёшь им покой и отдых в дни
несчастий,
пока не вырыта для грешников
могила.

¹⁴ Господь не оставит Свой народ,
Своих людей в Бедѣ Он не
покинет.

¹⁵ Справедливость и правосудие
вернутся,
и праведные увидят их приход.

¹⁶ Никто вместе со мной
против злодеев на сражение не

пойдёт,
никто не восстанет против
творящих зло.

- ¹⁷ Если бы Господь мне не помог,
то смерть сомкнула бы мои уста.
¹⁸ Когда я поскользнулся, Твоя любовь,
Господи, от падения удержала
меня.
¹⁹ В часы огорчений радость душе
Твоё принесло утешение.
²⁰ Ты не помогаешь нечестным судьям,
использующим закон для
людского несчастья.
²¹ Они выступают сообща против
праведных
и обрекают невинных на
погибель.
²² Но крепостью моею стал Господь,
Скалою, где я нахожу спасение.
²³ Господь оплатит этим беззаконным
за всё дурное, за все грехи,
Господь, наш Бог, уничтожит их.

ПСАЛОМ 94

- ¹ Придите, воспоём мы Господу хвалу,
воскликнем в радости Ему, Скале
спасения.
² Придите и поклонитесь Ему
с музыкой, песнями и
благодарностью¹.
³ Потому что Господь — Бог великий,
Царь могучий над всеми
«божествами».
⁴ От земных глубин до горных
вершин —
всё в Его руках.
⁵ И моря Ему принадлежат, и суша,
Он их Своими руками сотворил.
⁶ Придите, давайте поклонимся Ему
и преклоним колена
перед Создателем нашим.
⁷ Господь — наш Бог,
о нас заботится Он постоянно,
словно о стаде овец,
пасущемся вокруг Него.

¹ 94:2 песнями и благодарностью Или «жертвами благодарности».

Вам необходимо слушать,
вот что говорит Господь:

- ⁸ «Не упрямьтесь,
как ваши предки в Мериве
или в пустынной Массе²,
⁹ где Меня искушали ваши отцы,
хотя и видели, что сделал Я для
них.
¹⁰ И сорок лет за их неверность
Я гневался на это поколение:
они отказались следовать
велениям Моим.
¹¹ И тогда в гневе Я сказал,
что в Моей земле им отдыха не
будет».

ПСАЛОМ 95

- ¹ Вся земля, пой Господу новую
песню³.
² Воспевайте Господа, прославляя Его
имя.
Каждый день объявляйте
счастливую весть о Господе,
спасшем нас.
³ Всем народам расскажите,
как прекрасен Господь,
расскажите всем, как чудесны
свершения Его.
⁴ Господь велик и восхваления
достоин.
Люди должны благоговеть
перед Господом больше,
чем перед другими «богами».
⁵ Потому что все «боги» мира —
всего лишь никчёмные статуи,
а Господь сотворил небеса!
⁶ Господь живёт во славе и почёте,
Его храм полон величия и силы.
⁷ Племена и народы,
прославьте Господа славу
и могущество Его!
⁸ Прославьте Господа великолепию,
окажите имени Его почёт.
Приношения свои в храм Его
несите.

² 94:8 Мериве... Массе См.: Исх. 17:1–7.

³ 95:1 новую песню Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.

- ⁹ Поклоняйтесь Господу и красоте Его святой,
вся земля, трепещи перед Ним!
¹⁰ Скажи всем народам:
«Господь — наш Царь!»
Он создал мир крепким и непоколебимым,
народы Он по справедливости рассудит.
¹¹ Пусть будут счастливы земля и небеса,
и все моря, и всё, что в них.
¹² Пусть радуется поле и всё, что на нём!
Деревья лесные будут с радостью
¹³ петь перед Господом,
когда Он придёт, чтобы судить¹ людей
на земле праведно и справедливо.

ПСАЛОМ 96

- ¹ Возрадуйся, земля,
где царствует Господь,
пусть будет радость
и на берегах далёких.
² Его окружают густые облака,
справедливость и доброта —
основание трона Его.
³ Огонь идёт впереди Него,
уничтожая всех врагов.
⁴ Молниями земля освещена,
и все народы замирают в страхе.
⁵ Плавятся горы как воск перед Ним,
Господом всей земли.
⁶ Пусть небеса возвещают о доброте
Его,
пусть каждый видит Его славу.
⁷ Те будут опозорены,
кто поклонялись идолам своим,
кто своими «богами» хвалились.
И тогда Господу те «боги»
поклонятся.
⁸ Слушай, Сион, и ликуй.
Возрадуйтесь, селения Иуды,
решениям мудрым,
которые выносит нам Господь.
⁹ Господь наш Всевышний,
Ты — правитель Вселенной,
¹ **95:13 судить** Или «править». Также см.: Пс. 97:9.

Ты превыше всех этих «богов».

- ¹⁰ Все любящие Бога не приемлют зло,
последователей Он Своих спасает.
¹¹ На лицах праведных сияет
свет и счастье.
¹² Радуйтесь, праведные, о Господе.
Его святое имя восхваляйте.

ПСАЛОМ 97

Хвалебная песнь.

- ¹ Новую песню² Господу пойте,
так как прекрасны свершения Его.
Снова святая Его правая рука³
победу Ему принесла.
² Свою спасительную силу и доброту
Свою
Господь народам показал.
³ Его последователи помнят милость
к народу Израиля.
Все люди видели,
как Господь спасает силою Своей.
⁴ Пусть Богу каждый в радости
воскликнет
и песнь хвалебную споёт.
⁵ Играй на арфе Господу,
восславь Его звучанием арфы.
⁶ Труби и в трубы, и в рога,
ликуй от радости
пред Господом, нашим Царём!
⁷ Пусть море и всё, что в нём,
и вся земля, и всё, что на земле,
взывают к Господу своею
похвалой.
⁸ Пусть рукоплещут реки,
пусть горы запоют.
⁹ Пусть всё поёт пред Господом,
Он ступает на землю,
чтобы судить справедливо
во всей доброте Своей.

ПСАЛОМ 98

¹ Господь — Царь,

- ² **97:1 Новую песню** Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.
³ **97:1 правая рука** В этом стихе Господь сравнивается с царём, который одержал победу в битве благодаря своему могуществу и силе. Слово «святой» может означать особый обряд очищения, через который проходили израильтяне, готовясь к битве.

- так пусть же все народы
дрожат от страха перед Ним.
Над Херувимами как царь восседает
Он,
так пускай же весь мир трепещет
перед Ним.
- ² Велик Господь в Сионе,
Он — могучий Правитель
над всеми народами земли.
- ³ Пусть восхваляют они Твоё имя,
внушающее благоговение святое
имя.
- ⁴ Всесильный Царь,
Ты любишь справедливость,
и творишь добро.
Ты правосудие Иакову принёс.
- ⁵ Господа Бога нашего превозносите,
почитайте храм ¹ Его святой.
- ⁶ Среди священников Его были
Моисей и Аарон, а Самуил
воззвал к Нему.
Они молились Господу, и Он
ответил им.
- ⁷ Из облака высокого заговорил Он с
ними,
и подчинились они Его заветам,
и Бог им даровал закон.
- ⁸ Господи, Боже наш, Ты им ответил,
Ты показал им,
что и прощать Ты можешь, и
карать.
- ⁹ Господа Бога нашего превозносите
и поклоняйтесь Ему на Святой
горе,
потому что свят Господь, наш
Бог!

ПСАЛОМ 99*Хвалебная песнь.*

- ¹ Земля вся, пой Господу.
- ² Будь счастлива, поклоняясь Ему.
Пой песни радости пред Ним.
- ³ Знайте, что Господь — Бог.
Мы — творение и народ Его,
мы — овцы пастбища Его.

¹ 98:5 храм Буквально «подножие» или «подножный стул».

- ⁴ С песнями благодарности
вступайте в ворота храма,
с похвалою входите в его двор.
Благословляйте Бога, славьте Его
имя.
- ⁵ Господь наш велик и любовь Его
вечна,
верить в Него мы будем всегда.

ПСАЛОМ 100*Песнь Давида.*

- ¹ Господи, я буду петь Тебе хвалу,
любовь и справедливость буду
воспевать.
- ² Буду непорочную жизнь вести,
с чистой душою в своём доме
буду жить.
Господи, придёшь ли Ты тогда ко
мне?
- ³ Я на постыдных идолов не посмотрю
и преступлений буду сторониться.
- ⁴ Я буду честен.
Не будет общего у меня ничего
со злом.
- ⁵ Ближнего, творящего зло,
остановлю,
а гордецов надменных не
стерплю.
- ⁶ Во всей земле искать я буду
людей благонадёжных
и только им позволю мне
служить.
- ⁷ Не будет места лжецам в моём доме,
им не позволю находиться возле
меня.
- ⁸ Всегда уничтожать я буду
нечестивцев
и город Господний очищу от зла.

ПСАЛОМ 101*¹ Молитва страдающего человека, когда он слаб и изливает свои жалобы Господу.*

- ² Господь, услышь мою молитву!
Мой плач о помощи
пусть до Тебя дойдёт.
- ³ Не отверни Своё лицо,
когда со мной случается
несчастье.

- Услышь меня, ответь скорей,
когда Тебя зову.
- ⁴ Жизнь моя тает словно дым
иль догорающий костёр.
- ⁵ Мои силы покинули меня,
иссохло моё сердце как трава,
и о еде я даже позабыл.
- ⁶ Я похудел от грусти и печали,
лишь кожа и кости остались от
меня.
- ⁷ Я как сова в пустыне одинок,
как филин, на развалинах
живущий.
- ⁸ Лежу в бессоннице,
похож на птицу одинокую на
крыше.
- ⁹ Враги меня позорят каждый день.
Они смеются надо мной и
проклинают.
- ¹⁰ Скорбь — моя пища,
солono моё питьё от слёз.
- ¹¹ Всё потому,
что на меня разгневался Господь.
Вознёс вначале и отбросил прочь.
- ¹² Жизнь моя тает как тени уходящего
дня.
Иссохло моё сердце как трава.
- ¹³ Но Ты, Господь, всегда на троне,
Ты царствуешь из рода в род.
- ¹⁴ Когда Ты поднимешься,
то принесёшь успокоение Сиону
и милосердием его Ты одаришь.
- ¹⁵ Слуги Твои его камнями дорожат,
и даже пыль его для них забот
достойна.
- ¹⁶ Имя Всевышнего все почитают,
земные цари Тебе честь воздадут.
Народы имени Господнего убоятся,
честь воздадут Тебе цари земные.
- ¹⁷ Господь отстроит заново Сион,
и все увидят Его славу.
- ¹⁸ Молитвам обездоленных Он внемлет
и глух не будет к их мольбам.
- ¹⁹ Да будет это всё записано
для новых поколений,
чтобы восхвалили Господа они.
- ²⁰ Со Своего святилища

- Господь посмотрит вниз,
с небес Он землю всю осмотрит,
²¹ чтобы услышать стоны заключённых
и освободить приговорённых к
смерти.
- ²² Тогда люди на Сионе
о Господе станут говорить,
в Иерусалиме Его имя будут
восхвалять.
- ²³ И соберутся все народы вместе,
на поклонение все к Нему придут.
- ²⁴ Кончились мои силы,
жизнь моя укоротилась.
- ²⁵ Тогда сказала я:
«Не дай мне умереть, пока ещё я
молод.
Господь, Ты вечен.
Во веки вечные Ты будешь жить.
- ²⁶ Ты создал мир.
И небо — рук Твоих творение.
- ²⁷ Они уйдут в небытие,
но Ты жить вечно будешь.
Они изнаются как старые одежды,
и как одежды они будут заменены
Тобой.
- ²⁸ Но Ты, Всевышний, неизменен,
Ты будешь вечно жить.
- ²⁹ Мы — сегодня Твои слуги!
Здесь наши дети будут жить,
и даже их потомки придут сюда
и будут прославлять Тебя».

ПСАЛОМ 102*Песнь Давида.*

- ¹ Душа моя, Господа восхваляй,
каждая частица тела моего,
славь Его святое имя.
- ² Душа моя, Господа восхваляй
и не забывай Его доброту.
- ³ Он грехи прощает наши,
все болезни наши лечит.
- ⁴ Жизни наши от могилы бережёт,
любовь и сострадание нам даёт.
- ⁵ Он желания наши исполняет,
добротой одаривает нас.
Возвращает Он нашу молодость,
и обновляемся мы подобно орлу,
обновляющему свои перья.

⁶ Господь беспристрастен,
угнетённым Он справедливость
несёт.

⁷ Бог законам Своим научил Моисея,
Он Израилю великие дела Свои
показал.

⁸ Милосерден и милостив Господь,
терпелив и полон любви.

⁹ Он не всегда осуждает
и на людей не гневается вечно.

¹⁰ Он не обходится с нами,
как мы того заслужили,
не воздаёт нам за наши грехи.

¹¹ Его любовь к Своим ученикам
столь же высока, сколь небо над
землёй.

¹² Наши грехи забрал от нас так далеко,
как отдалён восток от запада.

¹³ Бог милостив к Своим ученикам,
как милостивы отцы к своим
детям.

¹⁴ Он знает всё о нас,
ведь нас Он сотворил из праха.

¹⁵ Господь знает, что наши жизни
коротки,
они подобны траве.

Он знает, что мы будто полевой
цветок,
который быстро растёт,

¹⁶ а когда подует горячий ветер,
он умирает, и ничто не укажет
нам

на то место, где он рос.

¹⁷ Но будет вечной Его любовь к тем,
кто идёт за Ним,
любовь Его будет незыблемой
ко всем грядущим поколениям.

¹⁸ Он добр к тем, кто следует Его
заветам
и помнит повеления Его.

¹⁹ На Небе Его трон стоит,
и Он с вершин повелевает всем.

²⁰ Ангелы, слову Его послушные,
Господа восхваляют.

²¹ Войска Небесные¹, Бога

восхваляйте!

Вы — слуги Его, так исполняйте
Его волю.

²² Он создал всё,
Он правит всем на свете.

Так восхваляй же Господа, душа
моя!

ПСАЛОМ 103

¹ Восхваляй, душа моя, Господа!
Господи, Боже мой, Ты велик.
Честь и слава — Твоё одеяние.

² Словно мантией
одеваешься Ты светом,
как занавес распростёр Ты небеса.

³ Дворец небесный Свой над водами
вознёс²,
облака — Твоя колесница,
Ты летишь на крыльях ветра.

⁴ Господи, Ты сделал Ангелов
Своими вестниками,
пылающее пламя для Тебя —
слуга.

⁵ Ты, Господи, установил на
основании землю,
и не рухнет она никогда.

⁶ Землю водами покрыл как одеялом,
вода покрыла даже горы.

⁷ Но отступили воды по Твоему
велению,
от грома Твоего пустились в бег.

⁸ С гор они потекли в долины, в места,
предназначенные для них Тобою.

⁹ Ты воздвиг морям границы,
которых им не перейти.
И никогда им больше землю не
покрыть.

¹⁰ Ты послал источники в долины,
с гор текут ручьи.

¹¹ К ним дикие звери приходят,
чтобы напиться, и даже дикий
осёл
жажду утоляет этою водою.

¹² Птицы вьют гнёзда вокруг
и песни поют в ветвях деревьев.

¹³ Дожди Твои напоят горы,

² 103:3 Дворец... вознёс См.: 1 Быт.

¹ 102:21 **Войска Небесные** Либо «Ангелы», либо «звёзды и планеты». Эти слова также составляют часть имени, которое переводится как «Господь Всемогуший», и указывают на то, что Богу подвластны все силы во вселенной.

плодами дел Твоих насытитя
земля.

¹⁴ Ты заставил траву расти для скота,
заставил растения расти для
людей:

¹⁵ вино дал для радости,
масло — для сияния лиц¹,
дал хлеб Ты для здоровья.

¹⁶ Кедром ливанским,
Тобой посаженным, даёшь Ты
влагу.

¹⁷ Птицы вьют гнёзда на них,
и только аисты для себя выбрали
ели.

¹⁸ Высокие горы — дом для диких
козлов,
скалы — убежище для барсуков.

¹⁹ Господь, Ты дал луну нам,
чтобы указать начало праздников,
и место захода солнцу показал.

²⁰ Из темноты Ты сделал ночь —
это время, когда дикие звери
выходят на добычу.

²¹ Львы рычат, атакуя,
как будто просят Господа о пище.

²² Но когда встаёт солнце,
то звери снова возвращаются в
логова свои.

²³ И тогда для работы человек встаёт
и трудится до темноты.

²⁴ Господи, Ты создал
много прекрасных творений,
земля полна ими.

²⁵ Необъятен океан,
несчетно в нём существ
больших и малых.

²⁶ Плывут по нему корабли,
резвится творение Твоё —
Левиафан².

²⁷ Господи, все творения зависят от

¹ **103:15 для сияния лиц** Может также означать «чтобы мы были счастливы» или «для смягчения кожи».

² **103:26 Левиафан** Возможно, речь идёт о каком-либо крупном морском животном, например, ките. Однако, вероятно, в данном случае подразумевается «морское чудовище», «дракон» или «Рахаб», то есть воплощение могущества океанских вод, которое Господь подчинил Своей власти.

Тебя,
Ты пищу им даёшь в назначенное
время.

²⁸ Ты кормишь, и насыщаются они,
еду принимая из щедрых рук
Твоих.

²⁹ Когда Ты отворачиваешься от них,
они в страхе замирают.
Когда дыхания³ лишаешь их,
они умирают, превращаясь в прах.

³⁰ Однако, когда Ты миру
дыхание жизни⁴ Своё даруешь,
то обновляется и возрождается
земля.

³¹ Да будет бесконечной Божья слава,
и рук Своих делам пусть радуется
Он!

³² Он только глянет, и земля трясется,
Он тронет горы, и они дымятся.

³³ Петь буду Господу всю жизнь
и буду восхвалять Его до тех пор,
пока не умру.

³⁴ Пусть сделают Его счастливым мои
песни.
Я буду счастлив вместе с Ним.

³⁵ Да пропадут с лица земли
все до последнего: и грешники, и
злые.

Восхваляй, душа моя, Господя!
Слава Богу!

ПСАЛОМ 104

¹ Прославляйте Господа!
Призывайте Его имя!
Рассказывайте людям о великих
делах,
которые совершил Господь.

² Пойте Господу, песнями восхваляйте
Его.

Расскажите о Его делах
прекрасных.

³ Гордитесь святым именем Господа.
Вы, ищущие Господа,
возрадуйтесь!

⁴ Полагайтесь на Господа и силу Его.

³ **103:29 дыхания** Или «духа».

⁴ **103:30 дыхание жизни** Или «Духа».

- Всегда за помощью к Нему идите.
- ⁵ Помните всё то прекрасное, что сделал Он.
Помните Его справедливые решения и Его великие дела.
- ⁶ Вы принадлежите семье слуги Господнего Авраама.
Вы — потомки Иакова, избранного Им народа.
- ⁷ Господь — наш Бог,
Он правит целым миром.
- ⁸ Помните вечно соглашение Его.
Он никогда не нарушит обещания Своего.
- ⁹ Помните соглашение, которое Господь заключил с Авраамом, и обещание, данное Им Исааку.
- ¹⁰ Господь это сделал для Иакова законом.
Это соглашение с Израилем — Завет вечный.
- ¹¹ Господь сказал Израилю:
«Я дам вам землю хананеев.
Она будет частью вашего наследства».
- ¹² Их было всего лишь несколько человек,
чужестранцев в незнакомой земле.
- ¹³ Они шли от народа к народу,
из одного царства к другому.
- ¹⁴ Однако Господь никому не позволял обидеть их.
Он всех от этого предостерегал.
- ¹⁵ Господь говорил царям:
«Не причиняйте зла народу, избранному Мною.
Не причиняйте зла Моим пророкам».
- ¹⁶ Он засуху послал на землю,
обрушил голод на людей.
- ¹⁷ Послал в Египет Он пред ними человека по имени Иосиф,
который в рабство продан был.
- ¹⁸ Верёвкой связали его ноги,
в ярме железном его шея.
- ¹⁹ Господь испытывал Иосифа до тех пор,
пока не свершилось предсказание Его.
- ²⁰ И царь Египта отпустил Иосифа,
властитель из тюрьмы освободил его,
- ²¹ поставил его домом управлять и всем, чем он владел,
²² чтобы князёй учил Иосиф и наставлял старейшин мудро.
- ²³ Тогда Израиль пришёл в Египет,
и в землях Хама¹ жил Иаков.
- ²⁴ Бог дал плодovitость Своему народу,
они числом своих превысили врагов.
- ²⁵ Вселилась ненависть в сердца врагов,
и хитрый заговор придуман был.
- ²⁶ Послал Он Моисея, Своего слугу,
и Аарона, избранного Им.
- ²⁷ И показали они в земле Хама знамения и чудеса Его.
- ²⁸ Послал Бог тьму окутать землю,
но даже после этого египтяне не послушали Его.
- ²⁹ В кровь воду превратил,
и умерла вся рыба.
- ³⁰ Земля их жабами кишела,
увидеть можно было их и в царской спальне.
- ³¹ Он повелел, и налетели тучи мух,
и мириады комаров закрыли небо.
- ³² Вместо дождя послал Он град,
и молниями выжёт землю всю.
- ³³ Все виноградники, смоковницы,
деревья Он уничтожил.
- ³⁴ Он повелел, и саранча нагрянула,
кузнечики налетели без числа.
- ³⁵ И все растения они сожрали —
всё, что земля их родила.
- ³⁶ Затем убил Он всех перворождённых,
убил всех старших сыновей.
- ³⁷ Он вывел народ Свой из Египта,

¹ 104:23 землях Хама Или «в Египте». Согласно Книге Бытия, египтяне были потомками Хама. См.: Быт. 10:6–20.

люди забрали серебро и золото с собой.

Никто из уходящих не споткнулся, никто из них на землю не упал.

³⁸ И рад Египет был, когда они ушли, потому что страх перед народом Господа был силён.

³⁹ Бог тучи покрывалом распростёр и путь ночной им освещал огнями.

⁴⁰ Когда они просили пищу, Бог дал им перепелов, насытил их небесным хлебом.

⁴¹ Скалу Он расколол, и с шумом вырвалась вода, и разлилась река в пустыне.

⁴² Всё это произошло, поскольку помнил Он Своё святое обещание Аврааму, Своему слуге.

⁴³ Он вывел из пустыни Свой народ, избранных Своих, и пели они радостные песни.

⁴⁴ Других народов земли были им даны, и получили в дар они принадлежащее другим.

⁴⁵ Он всё это сотворил, чтобы все Его законам подчинялись и учение Его берегли.

Слава Богу!

ПСАЛОМ 105

¹ Прославляйте Господа!

Благодарите Господа за доброту Его;
любовь Его беспредельна.

² Неописуема великая любовь Господняя,
безграничны должны быть наши похвалы Ему.

³ Блажен, кто соблюдает справедливость,
кто праведен в любые времена.

⁴ Так вспомни, Господи, меня,
когда покажешь людям доброту Свою,

когда спасать их будешь,
и ко мне приди на помощь.

⁵ Господь, позволь мне разделить с Твоим народом всё то хорошее, что делаешь Ты для него.

Позволь мне быть счастливым с ним, вместе с Твоим народом восхвалять Тебя.

⁶ Грешили мы не менее отцов, творили беззаконие и несправедливость.

⁷ Когда отцы наши в Египте были, Твоих чудес не поняли они. Не помня доброты Твоей, восстали у моря Красного против Тебя.

⁸ Но Бог их спас ради Своего имени. Господь их спас, чтоб Свою силу показать.

⁹ Он повелел, и расступилось море, и Он провел как по суше их.

¹⁰ Господь спас их, избавив от врагов.
¹¹ Покрыли воды их, и ни один не спасся.

¹² Тогда Господу поверили отцы и в своих песнях восхвалили Его имя.

¹³ Но вскоре позабыли, что Он сделал, советами Его пренебрегли.

¹⁴ Но изголодались они в необитаемой пустыне и Господа решили испытать.

¹⁵ И Он исполнил всё, о чём они просили,
но также и болезни страшные наслал.

¹⁶ И позавидовали они тогда Моисею, а также святому священнику Господа Аарону.

¹⁷ Земля разверзлась, поглотив Дафана и Авирона со всеми их людьми.

¹⁸ Вдруг пламя вспыхнуло, и нечестивцы все сгорели.

¹⁹ Они тельца возле Хорива сотворили

- и идолу золотому поклонились.
- ²⁰ Израильтяне Господа святого променяли на изображение быка, жующего траву.
- ²¹ Они забыли спасшего их Бога, Который чудеса творил в Египте
- ²² и дива сотворил в земле у Хама¹, а также у Красного моря совершил великие дела.
- ²³ Господь хотел истребить народ, но Моисей, Его избранник, встав пред Ним, умоляя Господа не уничтожать людей, и Бог оставил их в живых².
- ²⁴ И в землю благостную, Ханаан, идти они не пожелали, Господним не веря обещаниям, что Бог поможет им победить врага.
- ²⁵ В шатрах своих они недовольство выражали и к Богу отказались в подчинение прийти.
- ²⁶ Тогда Он поднял руку и поклялся, что погибнуть их в пустыне Он заставит,
- ²⁷ а их потомков победят народы и разбросают их по всей земле.
- ²⁸ Тогда в Ваал-Фегоре они Ваалу поклонились и ели жертвы, чтобы почтить умерших³.
- ²⁹ И Бог от этого разгневался на них, и разразилась среди них чума.
- ³⁰ Но Финеес молился Богу⁴, и Господь смертельные болезни прекратил.
- ³¹ Он праведными считал поступки
- Финееса, и поэтому люди запомнят его имя навсегда.
- ³² У вод Меривы люди вызвали гнев Божий и на Моисея беды навлекли.
- ³³ И огорчили люди Моисея, и согрешил устами он своими.
- ³⁴ Они не уничтожили народы Ханаана, как им велел Господь,
- ³⁵ а стали жить среди них, обычая усвоив их.
- ³⁶ Поклонялись идолам они, что стало их ловушкой.
- ³⁷ И жертвовали демонам и сыновей, и дочерей своих.
- ³⁸ Невинную кровь проливали, кровь сыновей и дочерей, которых жертвовали идолам, и осквернили землю кровью той.
- ³⁹ Делами недостойными своими запачкали себя и осквернили.
- ⁴⁰ И потому на них разгневался Господь, отвергнув Своих избранных людей.
- ⁴¹ Господь их передал другим народам, и стали ими управлять враги.
- ⁴² От угнетения врагов их жизнь невыносимой стала.
- ⁴³ Господь их много раз спасал, но от Бога отвернувшись, они погрязли в собственном грехе.
- ⁴⁴ Но зов их слышал Он, когда они в несчастье были,
- ⁴⁵ и Он смягчился от Своей любви, и вспомнил соглашение, данное им.
- ⁴⁶ И тем народам, что пленили их, внушил Он сострадание.
- ⁴⁷ Спаси нас, Господи, Бог наш, собери нас и спаси от чужих народов.
- Тогда мы сможем прославлять Твою

¹ 105:22 земля у Хама Или «в Египте». Согласно Книге Бытия, египтяне были потомками Хама. См.: Быт. 10:6–20.

² 105:23 встав... в живых Или «не дал Господнему гневу разгореться». Автор псалма сравнивает Моисея с воином, который, стоя на стене, защищает город от неприятеля.

³ 105:28 и ели... почтить умерших То есть «почтить безжизненных богов» или «умерших предков», на могилах которых, согласно обычаю, люди принимали пищу.

⁴ 105:30 Финеес молился Богу Либо «вмешался», либо «судил». Финеес не просто молился Богу, но также помешал народу совершать эти грехи. См.: Числ. 25:1–16.

святое имя,
с радостью Тебя мы будем
восхвалять.

- ⁴⁸ Во веки веков благословен Господь,
Бог Израиля!
Так пусть же прославляется Он
вечно!
Пусть весь народ скажет дружно:
«Аминь!»

Слава Господу!

КНИГА 5 (ПСАЛМЫ 106–150)

ПСАЛОМ 106

- ¹ Благодарите Господа за доброту Его,
Его преданная любовь с нами
вовек.
² Пусть это скажут все,
кого Он спас от рук врагов,
³ кого собрал Он вместе из всех
земель:
с юга¹ и севера, запада и востока.
⁴ В пустыне часть людей бродила,
искала место для жилища.
Но в город, где могли бы поселиться,
они путей не находили.
⁵ Жажду и голод они терпели,
жизнь покидала их.
⁶ Тогда они воззвали к Богу.
Он снова спас их от беды.
⁷ Он указал дорогу в город,
где можно было поселиться.
⁸ Благодарите Господа за Его любовь,
за всё, что сделал Он для
человека.
⁹ Он даёт утоление жаждущим
и насыщает голодных.
¹⁰ Некоторые были заперты в
темницах,
скрытые за решётками во мраке.
¹¹ Они отказывались от Его советов,
противились всему, что Он
сказал.
¹² Он сделал жизнь их тяжёлой из-за

¹ 106:3 юга Или «с моря». Здесь имеется в виду территория к западу от Израиля, включавшая в себя всё средиземноморское побережье.

грехов,
совершённых ими.

- Спотыкаясь, падали они,
и не было никого, чтоб им
помочь.
¹³ Тогда они воззвали к Богу,
и Он избавил их от бед.
¹⁴ Он вывел их из темниц, разбив
оковы.
¹⁵ Благодарите Господа за Его любовь,
за всё, что Он сделал для людей.
¹⁶ Бронзовые ворота Он разбивает
и решётки железные рвёт.
¹⁷ Безрассудные от Бога отвернулись,
и за это пострадали от грехов
своих.
¹⁸ От всякой пищи они отказались,
от истощения чуть не умерли они.
¹⁹ Тогда воззвали к Господу они,
и Он избавил их от бед.
²⁰ Он излечил и уберёг их от могилы.
²¹ Благодарите Господа за Его любовь,
за всё, что Он сделал для людей.
²² Господу жертвы воздай
и радостными песнями
рассказывай
о делах Его великих.
²³ Вышли другие в море
на своих кораблях, через далёкие
воды
отправились по делам.
²⁴ И даже в бездне они увидели
Господа нашего благе дела.
²⁵ Вот Он повелел, и налетела буря,
взметнулись высокие волны.
²⁶ Они до небес людей поднимали,
бросали в бездну их.
Поэтому теряли люди мужество,
²⁷ они как пьяные падали и
спотыкались.
Даже их мастерство мореходов
им не помогло.
²⁸ Тогда от несчастий воззвали они к
Богу,
и Он избавил их от бед.
²⁹ Утихомирил Он бурю до шёпота,
а волны — до ряби.
³⁰ Тогда радость вернулась ко всем

мореходам,
и к желанной пристани направил
их Господь.

³¹ Благодарите Господа за Его любовь,
за всё, что Он сделал для людей.

³² Превозносите Его перед собранием
великим
и восхваляйте на совете
мудрейших.

³³ Он превратил реки в пустыни,
воду в ручьях остановил.

³⁴ Господь превратил плодородную
землю
в пустошь солёную за грехи
людей, живущих там.

³⁵ Иссохшую землю Он напоил
ручьями
и в озёра превратил пустыню.

³⁶ И привёл Он туда голодных,
и они основали город свой,
где могли поселиться.

³⁷ Они посадили виноград, засеяли
поле
и богатый урожай получили.

³⁸ Благословил их Господь,
и умножилось их число,
и стадам их Он не позволял
уменьшаться.

³⁹ Но уменьшились и ослабели их
семьи
от угнетений, бедствий и скорби.

⁴⁰ Позором покрыл Господь
даже самых уважаемых вождей
и заставил блуждать по
бездорожью пустыни.

⁴¹ Но от печали Он бедных спас
и увеличил их семьи как стада.

⁴² Видят праведные всё, что делает Бог,
и радуются, и нечего злобным на
это сказать.

⁴³ Мудрый своё внимание на это
обратит
и поймёт, что есть великая
Господняя любовь.

ПСАЛОМ 107

¹Хвалебная песнь Давида.

² Я крепок сердцем, Господи,
душа моя готова петь хвалу Тебе.

³ Пробудитесь арфа с лирой,
разбудить зарю пора.

⁴ Я восхваляю Тебя, Господь, среди
народов,
я о Тебе спою всем людям.

⁵ Так велика Твоя любовь,
что выше неба простирается она,
и облаков достигла Твоя верность.

⁶ Господи, над небесами вознесись,
и пусть весь мир увидит Твою
славу.

⁷ Помоги нам Своей могучею рукою,
дай спасение любящим Тебя.

⁸ В своём храме Бог пообещал:
«Я выиграю эту битву и
возрадуюсь победе.
Я разделю эту землю между
народами.
Я Сихем и долину Сокхов им
отдам.

⁹ Галаад и Манассия будут Мне
принадлежать,
Ефрем станет шлемом Моим,
а Иуда — скипетром.

¹⁰ Моав служить Мне будет
для омовения ног Моих.
Едом станет рабом,
который Мне сандалии приносит,
а после победы над
филистимлянами
Я торжественно воскликну».

¹¹⁻¹² Боже, неужели Ты покинул нас?
Почему наше войско больше не
ведёшь?
Кто же впереди нашей армии пойдёт
в нападении на укрепленный
город?
Кто меня на Едом поведёт?

¹³ Дай помощь нам в победе над врагом,
так как помощь человека здесь
бессильна.

¹⁴ Только Господь нас силой наделяет,
лишь с Ним врага мы победим!

ПСАЛОМ 108

Дирижёру хора. Одна из хвалебных песен Давида.

- ¹ Господь, Кого я восхваляю,
услышь мою молитву, не молчи!
- ² Все злобные осыпают меня ложью.
- ³ Словами ненависти опутали
и нападают без причины.
- ⁴ В ответ на всю мою любовь они
меня же обвиняют,
поэтому, Господи, взываю я к
Тебе.
- ⁵ За всё моё добро злом заплатили,
за мою дружбу — ненависть в
ответ.
- ⁶ Они сказали: «Пусть наизлейший
будет защищать его в суде,
пускай стоящий рядом
будет обвинителем его.
- ⁷ Пусть на суде он будет признан
виноватым,
и пусть даже его молитвы
обернутся против него.
- ⁸ Да будут сочтены дни его,
другой пускай придёт на его
место.
- ⁹ Пускай осиротеют его дети,
жена его вдовой пусть станет.
- ¹⁰ Пусть его дети обнищают
и покинут свой дом родной,
превращённый в руины.
- ¹¹ Да заберут кредиторы всё, что он
имел,
пускай посторонние растащат все
плоды его труда.
- ¹² Да не найдется никого,
кто был бы добр к нему,
и пусть никто его сирот не
пожалует.
- ¹³ Да будут уничтожены его потомки,
да сотрётся его имя из памяти
грядущих поколений.
- ¹⁴ Пусть помнит Господь
отца и матери его грехи
и никогда их не простит.
- ¹⁵ Да будут их грехи всегда пред Богом,
чтобы с лица земли
Он память стёр о них за то,
- ¹⁶ что он не совершал добра.
Любовь неведома ему,
до смерти загонял он тех,
кто беспомощен и беден.
- ¹⁷ Любил он насыщать проклятья,
пускай они к нему вернуться.
Он людям не желал добра,
так пусть же и его добро обходит.
- ¹⁸ Проклятия стали частью
его повседневной жизни,
они слились воедино с
сущностью его.
С такой же лёгкостью он
проклинает,
как будто бы одежды он сменяет
иль воду пьёт, иль маслом тело
натирает.
- ¹⁹ Одеждой тело покрывающей его,
пускай ему проклятья будут,
ремнём, что держит ту одежду.
- ²⁰ Мои враги меня оклеветали,
так пусть же их проклятия
станут наказанием для них.
- ²¹ Но добрым, Господи, со мной
останься,
и тем самым честь имени Своему
воздай,
спаси меня Твоей любовью
верной.
- ²² Ведь беден и бессилен я,
печалью наполнено сердце
разбитое моё.
- ²³ Я чувствую приближение смерти,
я такую словно вечерняя тень.
Подобен я ничтожной мошкаре,
которую отметают прочь.
- ²⁴ Я измождён и худ,
от голода в коленях слабость.
- ²⁵ Я стал предметом для злословья,
встречая, головой качают люди.
- ²⁶ Помоги мне, Господи,
Твоей любовью, Боже мой, спаси!
- ²⁷ Пускай узнают все, что сделал Ты,
что от Твоего могущества
пришло спасение.
- ²⁸ Они пускай клянут, но Ты
благослови,
пускай напад, они позор узнают,

тем самым счастье Своему слуге
Ты принесёшь.

²⁹ Пусть обвинители мои как платьем
покроются позором и
бесчестьем».

³⁰ Я Господа восславлю пред толпой,
и устами моими Ему хвалу я
вознесу.

³¹ Ведь Он беспомощных спасает от
тех,
кто осуждает их на смерть,
всегда защищая их.

ПСАЛОМ 109

Одна из хвалебных песен Давида.

¹ Сказал Господь владыке ¹ моему:
«Сядь справа от Меня, пока Я не
заставлю
врага пасть тебе в ноги»².

² Господь увеличит владения твои
за пределами Сиона,
все земли, на которых враг живёт,
будут принадлежать тебе.

³ В тот день, когда соберёшь ты армию
свою,
все люди радостно к тебе придут.
В рассветный час ты выйдешь к ним,
в праздничные одежды одевшись.
Юноши соберутся вокруг тебя,
и не будет им числа, словно росе,
покрывающей землю³.

⁴ Господь не изменяет Своей клятве:
«Как Мелхиседек,
Ты — навек священник».

⁵ Господь находится по правую руку
твою;
в день гнева Он уничтожит всех
царей.

⁶ Судить народы будет Он,
засеет землю мёртвыми

и уничтожит правителей
могущественных народов всей
земли.

⁷ Царь на пути своём напьётся из
ручья
и, став могучим, голову поднимет.

ПСАЛОМ 110

⁴1 Восхваляй Господа!

Я благодарю Его всем сердцем,
находясь в большом собрании
праведных людей.

² Свершения Господние чудеснее,
чем люди могут пожелать⁵.

³ Дела его добры и справедливы,
и праведность Его извечна.

⁴ Он совершает удивительные чудеса,
чтобы мы навечно запомнили,
как величествен и милосерден
Бог.

⁵ Он кормит тех, кто Его любит,
и никогда не забывает
соглашения Своего.

⁶ Людям Он могущество Своё показал,
дав землю,
которая другим народам
принадлежала.

⁷ Всё, что Он делает, исполнено
добра,
а Его велениям можно
доверяться.

⁸ Они во веки вечные продлятся,
поскольку их основа — доброта и
правда.

⁹ Он бережёт народ Свой,
и соглашение Его продлится
вечно,
ведь имя Его — чудесно и свято.

¹⁰ Мудрость черпает свои истоки
в страхе и уважении пред Богом.
Кто Богу подчинил себя, тот мудр,
и вечная хвала Ему принадлежит.

⁴ Псалом 110 В древнееврейском тексте каждый стих этого псалма начинается со следующей буквы алфавита.

⁵ 110:2 чудеснее... пожелать Буквально «чудеснее, чем все их желания».

¹ 109:1 владыке То есть «царю».

² 109:1 пока... в ноги Или «пока Я не заставлю врагов твоих в покорности служить тебе».

³ 109:3 В тот день... землю Смысл этого стиха в древнееврейском тексте неясен. Буквальный перевод его звучит так: «Твой народ станет добровольной жертвой в день восшествия твоего. В святом великолении твоём из рассветного лона, юности роса станет твоей».

ПСАЛОМ 111

¹Восхваляй Господа!

Блажен тот, кто боится Бога
и счастье находит в заповедях Его.

² Дети его обретут могущество на
земле;
все праведные унаследуют Его
благословение.

³ В доме его будут изобилие и
богатство,
и не иссякнет его доброта.

⁴ Для тех, кто праведен, милосерден,
добр
и милостив, свет во тьме всегда
горит.

⁵ Жизнь хороша у того, кто щедр,
кто деньги людям в долг даёт.
Всё хорошо у того,
кто дело своё ведёт справедливо.

⁶ Потрясения его не коснутся никогда,
не будут забыты праведные.

⁷ Такому ни бед не будет,
ни новостей плохих, стойко его
сердце,
полное веры в Бога.

⁸ Сердце его не дрогнет
и не изведает страха,
поэтому врага он сокрушит.

⁹ Дары он бедным раздаёт,
праведность его пребудет вечно.

¹⁰ Увидев это, придут злые в ярость,
но исчезнут, скрипя зубами.
Желаниям злобных не сбыться
никогда!

ПСАЛОМ 112

¹ Господа восхваляйте!

Восхваляйте Господа, слуги Его,
имя Его восхваляйте!

² Да будет благословенно имя
Господнее
сегодня и во веки веков.

³ Да будет восславлено
имя Господнее во всех краях
земли:

с запада до востока.

⁴ Господь над народами вознесён,
и выше небес восходит Его слава.

⁵ Кто подобен Господу, Богу нашему,
так высоко сидящему на небесах,

⁶ Которому вниз приходится смотреть,
чтобы увидеть небеса и землю?

⁷ Бедного Он поднимает из грязи,
обездоленного — из нищеты,

⁸ и властью Бог их облачает.

⁹ Бесплодную женщину в доме её
Он одаривает материнством.

Господа восхваляйте!

ПСАЛОМ 113

¹ Когда Израиль покинул Египет,
покинули потомки Иакова
чужеземную страну,

² сделал Господь Иуду
Своим особенным народом,
Израиль сделал Он царством
Своим.

³ Красное море увидело это и
отступило,
повернула вспять река Иордан.

⁴ Запрыгали горы словно бараны,
а холмы — словно овечки.

⁵ Почему ты, Красное море,
отступило?
Почему, Иордан, обратился ты
вспять?

⁶ Почему вы, горы, прыгали словно
бараны?
Холмы, почему вы как овечки
запрыгали?

⁷ Трепетала земля
перед Господом, Богом Иакова.

⁸ Он заставил воду течь со скал,
обрушил поток из твёрдого
камня.

⁹ Не нам, Господи, принадлежит вся
слава,
а только Тебе, поскольку
незыблемы
любовь и преданность Твоя.

¹ Псалом 111 В древнееврейском тексте каждый стих этого псалма начинается со следующей буквы алфавита.

- 10 Почему люди спрашивают:
«Где Бог наш?»
- 11 Он всегда на небесах
и творит всё, что пожелает.
- 12 «Боги» других народов —
всего лишь статуи,
сделанные из золота и серебра,
идолы, созданные людьми.
- 13 У них есть рты, но они немые,
у них глаза есть, но они не видят,
14 есть уши, но они не слышат,
носы есть, но не знают запахов
они.
- 15 И руки есть у них,
но осязать они не могут,
есть ноги, но они не знают, как
ходить,
из горла их ни звука не выходит.
- 16 И уподобятся им те,
кто делает их, кто в них верит.
- 17 Народ Израиля, доверься Господу,
Он для тебя и помощь, и защита.
- 18 Доверься Господу, дом Аарона,
Он для тебя и помощь, и защита.
- 19 Кто предан Господу,
пускай доверится Ему,
для вас Он и помощь, и защита.
- 20 Господь нас помнит и благословит.
Благословит Господь
Израиль и дом Аарона.
- 21 Благословит Он преданных Ему:
и малых, и великих.
- 22 Пускай всё больше вам даёт Господь,
и вам, и детям вашим.
- 23 Пусть вас благословит Господь¹,
Кем небо и земля сотворены.
- 24 Ему принадлежат высоты неба,
но землю людям Он отдал.
- 25 Возносят Господу хвалу не мёртвые,
сошедшие во мглу молчания,
- 26 а мы, кто Бога превозносит,
сегодня и во веки веков.

Восхваляйте Господа!

¹ 113:23 Пусть... Господь Или «Господь приветствует вас благословением».

ПСАЛОМ 114

- 1 Радуюсь я, что услышал Господь
мою молитву о милосердии.
- 2 Радуюсь я, что Он меня услышал.
- 3 Я в путях смерти,
охвачен могильною тоской,
беды и скорбь меня подавили.
- 4 Тогда и воззвал я к имени Господа:
«Спаси меня и сохрани, Господь!»
- 5 Милостив, праведен
и милосерден наш Бог.
- 6 Беспомощным Он помогает.
Меня Он спас, когда я попал в
беду.
- 7 Душа моя, обрети покой,
ведь Бог заботится о нас.
- 8 Господь, Ты душу мою спас от
смерти,
глаза от слёз избавил,
меня от падения уберёг.
- 9 Я буду служить Тебе,
Господи, на земле живых.

ПСАЛОМ 115

- 1 В Тебя я верил даже тогда,
когда сказал: «Я погиб».
- 2 И даже тогда, когда в печали
сказал я, что верить никому
нельзя.
- 3 Чем отплачу я Господу
за Его доброту ко мне?
- 4 Бог спас меня,
поэтому я чашу приношения
подниму
и имя Господнее восславлю.
- 5 Всё обещанное Богу я исполню,
перед лицом Его народа я стою.
- 6 В глазах Господних
жизнь святых учеников Его
бесценна.
- 7 Господи, я — Твой слуга,
я раб Твой, сын Твоей рабыни,
Ты от цепей смертельных
освободил меня.
- 8 Я жертвы благодарности воздам
и призову Господнее имя.
- 9 Исполню все мои обеты перед Ним,

перед лицом Его народа
 10 в Господнем храме,
 посреди Иерусалима.

Восхваляйте Господа!

ПСАЛОМ 116

- ¹ Восхваляйте Господа, все народы,
 превозносите Его, люди.
² За великую любовь Его к нам,
 за верность, которая продлится
 вечно.

Восхваляйте Господа!

ПСАЛОМ 117

- ¹ Прославляйте Господа,
 потому что любовь Его вечна!
² Воскликни, Израиль:
 «Истинная любовь Его
 бесконечна!»
³ Пусть потомки Аарона¹ воскликнут:
 «Истинная любовь Его
 бесконечна!»
⁴ Скажите все, кто верует в Него:
 «Истинная любовь Его
 бесконечна!»
⁵ Я был в беде и к Господу воззвал,
 ответил Он и освободил меня.
⁶ Господь со мной,
 поэтому мне ничего не страшно.
 Какое зло мне люди могут
 причинить?
⁷ Господь со мной, Он — моя помощь,
 поэтому я восторжествую над
 врагами.
⁸ Да, лучше верить в Бога,
 чем человеку доверяться.
⁹ И лучше в Господе найти спасение,
 чем предводителям великим
 доверяться.
¹⁰ Я был врагами окружён,
 но их я Господней силой одолел.
¹¹ Был окружён я с четырёх сторон,
 но их я Господней силой одолел.
¹² Вокруг меня они роились словно
 осы,

¹ 117:3 потомки Аарона То есть «священники».

но сгнули они словно
 сгорающий терновник.
 Их я Господней силой одолел.

- ¹³ Враги напали на меня,
 почти я уничтожен был.
¹⁴ Господь, Ты спас меня.
 Ты — моя сила и защита².
¹⁵ Шум праздника победного
 слышится в домах всех праведных.
 Показал Господь опять
 могущество Своё.
¹⁶ Победоносно рука Господня
 вознесена.
 Вновь показал Господь
 могущество Своё.
¹⁷ Я не умру, я буду жить
 и о делах рассказывать Господних.
¹⁸ Господь меня сурово наказал,
 но умереть не дал мне.
¹⁹ Открой ворота праведности мне,
 и я войду благодарить Его и
 славить.
²⁰ Ворота эти Господу принадлежат,
 и в них войти лишь праведные
 могут.
²¹ Возблагодарю Тебя, Господь,
 за то, что Ты мою молитву
 слышал
 и стал спасением моим.
²² Камень, отвергнутый строителями,
 стал краеугольным.
²³ Так сделал Господь,
 и мы считаем это чудесным!
²⁴ Сегодня день, который сотворил
 Господь,
 так будем счастливы сегодня!
²⁵ Люди говорят: «Пусть славится
 Господь!
 Он нас спасением одарил!»³
²⁶ Блажен, кто во имя Господнее
 приходит».
 Священники такой ответ

² 117:14 защита Или «моё вдохновение для песен».

³ 117:25 Пусть... одарил Буквально «Спаси нас, Господи,
 и пошли нам удачу». Так звучал победный возглас в честь
 царя после возвращения с битвы.

держали:

«Из храма Господа тебя
благословляем.

²⁷ Господь — наш Бог, Он не отвергнет
нас.

Свяжи овцу и к рогам алтаря
Господнего
для жертвы принеси».

²⁸ Ты — мой Господь, Тебя
возблагодарю.
Ты — Бог мой, поэтому Тебя я
восхваляю.

²⁹ Восславьте Господа за доброту Его.
Любовь Его не ведает предела.

ПСАЛОМ 118

*Алеф*¹

- ¹ Блаженны те, чьи пути по жизни
непорочны,
кто по законам Господа живёт.
² Блаженны те, кто Его всем сердцем
ищет,
кто следует учению Его.
³ Эти люди следуют заветам Бога,
не причиняя зла другим.
⁴ Ты дал нам, Господи, Свои заветы,
и мы должны их свято соблюдать.
⁵ И если я Твоим законам подчинюсь,
Твоим последую велениям,
⁶ тогда не будет стыдно мне,
я Твои узнаю повеления.
⁷ Тогда, Твою изведав праведность и
доброту,
воистину Тебя я восхваляю.
⁸ Законам Твоим я подчинюсь,
Господи, прошу, не покинь меня!

Беф

- ⁹ Как молодой человек
может жить непорочно?
Только следуя слову Твоему.
¹⁰ Я пытаюсь служить Тебе
всем сердцем моим,
помоги мне Твои наставления
исполнять.

¹ Псалом 118 Каждый восьмой стих этого псалма в древнееврейском тексте начинается со следующей по порядку буквы алфавита.

¹¹ Я внимательно изучаю Твои заветы,
чтобы против Тебя не согрешить.

¹² Господи, будешь Ты восхвалён,
научи меня жить по законам
Твоим.

¹³ Всё, чему учишь Ты, я людям
передам.

¹⁴ Как люди рады богатству,
так я рад следовать повелениям
Твоим.

¹⁵ Обдумываю правила Твои,
путями следую Твоими.

¹⁶ Наслаждаюсь Твоими законами,
мне слов Твоих не позабыть.

Гимель

- ¹⁷ Будь добр ко мне, Твоему слуге,
и тогда я смогу жить,
следуя Твоим велениям.
¹⁸ Господь, открой мне глаза,
позволь заглянуть в учение Твоё
и увидеть, как оно прекрасно.
¹⁹ Я — всего лишь странник на земле,
так не прячь от меня Твоих
учений.
²⁰ Душа моя полна желанием
Твои законы постоянно изучать.
²¹ Ты гневаешься на гордецов,
на них лежит проклятье,
они Твоим не подчинились
повелениям.
²² Не допусти, чтобы позор я испытал,
ведь следую я во всём Твоим
заветам.
²³ Пускай правители все вместе
злословят обо мне, но я — Твой
слуга,
я чту Твои законы.
²⁴ Они как наслаждение для меня,
я нахожу в них помощь и советы.

Далеф

- ²⁵ Господи, смерть моя близка,
одним лишь словом жизнь мою
продли!²
²⁶ Я рассказал о жизни моей, и Ты
ответил,
так научи сейчас Твоим законам.

² 118:25 одним... продли Или «Господи, жизнь продли мою, как обещал».

- ²⁷ Помоги понять Твои заветы,
чтобы мог я думать об учениях¹
Твоих.
- ²⁸ Скорбью душа моя истощена,
так словом Твоим укрепи меня.
- ²⁹ Не дай пойти мне по дороге лжи,
учением Своим веди меня.
- ³⁰ Господи, Тебе я в верности поклялся,
Я с уважением внимаю учению
Твоему.
- ³¹ Не огорчай меня, Господи,
ведь я по законам Твоим живу.
- ³² Я с радостью исполню повеления
Твои,
потому что Ты единственный,
Кто увеличивает понимание моё.

Хи

- ³³ Господи, законам Твоим научи,
я буду следовать им неизменно.
- ³⁴ Научи понимать повеления Твои,
и я всем сердцем буду
исполнять их непременно.
- ³⁵ Следовать Твоим заветам счастлив я,
так помоги от них не отступиться
никогда.
- ³⁶ Поверни моё сердце к законам
Твоим,
не дай мечтать мне о богатстве.
- ³⁷ Глаза мои от недостойного отверни,
дай мне жить согласно слову
Твоему.
- ³⁸ Выполни всё, что Ты слуге Своему
обещал,
за это я Тебе почтением воздам.
- ³⁹ Бесчестье забери, оно страшит меня,
а Твои законы хороши.
- ⁴⁰ Господи, я учение Твоё люблю.
Будь добр ко мне и жизнь сохрани
мою.

Вау

- ⁴¹ Господи, яви мне любовь Твою,
Твоё спасение, как Ты обещал.
- ⁴² Тогда найду ответ для тех,
кто оскорбления мне наносит,
ведь я доверяюсь слову Твоему.
- ⁴³ Не дай устам лишиться слова правды,
моя надежда — на справедливость

Твою.

- ⁴⁴ Во веки вечные я буду
следовать Твоим учениям.
- ⁴⁵ Свободен буду я за то,
что свято чту Твои законы.
- ⁴⁶ С царями о Твоих заветах
не стыжусь я говорить.
- ⁴⁷ Твои законы полюбив,
я нахожу в них наслаждение.
- ⁴⁸ Я славлю, Господи, Твои законы.
Я принял их и буду выполнять.

Заин

- ⁴⁹ Господи, не забудь обещание,
данное Своему слуге,
ведь оно надежду мне даёт.
- ⁵⁰ Страдания души моей Ты успокоил,
Твои слова меня вернули к жизни.
- ⁵¹ Не отступил я от Твоих законов,
хоть надо мной глумились
гордецы.
- ⁵² Господь, я помню Твои древние
законы
и обретаю в них покой.
- ⁵³ Меня охватывает гнев, когда я вижу,
что злобные не чтят Твои заветы.
- ⁵⁴ Где бы я ни жил²,
все мои песни исполнены Твоих
законов.
- ⁵⁵ Господи, я ночью Твоё имя
вспоминаю,
Твоим законам я буду следовать
всегда.
- ⁵⁶ Всё это происходит потому,
что я неизменно учениям следую
Твоим.

Хеф

- ⁵⁷ Я, Господи, решил, что жизнь свою
я подчиню Твоим законам.
- ⁵⁸ Всем сердцем, Господи, Тебя прошу:
будь милостив ко мне, как
обещал.
- ⁵⁹ Я обдумал все свои поступки
и решил Твои законы исполнять.
- ⁶⁰ Я без задержки поспешил
Твоим велениям подчиниться.
- ⁶¹ И даже находясь
в ловушках зло творящих,

¹ 118:27 учениях Или «делах».² 118:54 Где бы я ни жил Или «в храме, где я живу».

Твоих законов я не забывал.
 62 Я среди ночи поднимаюсь,
 чтобы за праведность Твоих
 законов
 Тебя благодарить.
 63 Я друг всех тех,
 кто повинуется и поклоняется
 Тебе.
 64 Земля наполнена Твоей любовью,
 Господь, Твоим законом научи.

Тетф

65 Господи, Ты добр был ко мне,
 своему слуге,
 Ты всегда исполнял обещания
 Свои.
 66 Так научи меня быть справедливым,
 ведь верую я в поучения Твои.
 67 Совершал я раньше грешные дела,
 но теперь Тебе послушен я.
 68 Ты добр, Господь,
 добры свершения Твои,
 поэтому Твоим законам научи.
 69 Пусть я оклеветан гордецами,
 однако всем сердцем
 следую я учениям Твоим.
 70 Эти люди — беззаботные глупцы¹,
 а я в Твоих законах обретаю
 наслаждение.
 71 Я рад, что через страдания прошёл,
 ведь я из этого извлёк урок.
 72 И мне учения Твои дороже,
 чем тысячи серебряных и
 золотых монет.

Иод

73 Своими руками, Господи, Ты меня
 создал,
 теперь же научи Твои веления
 понимать.
 74 Твои последователи радуются, видя
 меня,
 потому что я верю в обещания
 Твои.
 75 Знаю, Господи,
 что праведны все Твои законы,
 и меня Ты справедливо наказал.

¹ 118:70 Эти люди... глупцы Значение древнееврейского текста неясно. В греческой рукописи «их сердца затвердели словно сыр, а я по-прежнему следую Твоим законам».

76 Твоей любовью дай мне утешение,
 ведь таково было обещание Твоё.
 77 Да придёт ко мне Твоё милосердие,
 чтобы я жил, наслаждаясь
 законами Твоими.
 78 Пусть будет стыдно гордецам,
 меня оклеветавшим.
 Всё, что я хочу, лишь законы
 изучать Твои.
 79 Пусть те придут ко мне,
 кто поклоняться Тебе желает,
 чтобы они поняли Твои законы.
 80 Да будет сердце моё непорочно
 к заветам Твоим,
 чтобы вовеки мне не устыдиться.

Каф

81 В надежде на Твоё спасение,
 теряю силы день ото дня,
 но в слове Твоём вся моя надежда.
 82 Слепнут глаза мои в ожидании
 исполнений обещаний Твоих.
 Когда же успокоишь Ты меня?
 83 Даже когда я стану подобен
 высохшему бурдюку,
 который никому не нужен,
 то всё равно я не забуду законы
 Твои.
 84 Господи, как долго ждать мне,
 когда гонителей моих накажешь?
 85 Гордецы пытаются обмануть меня,
 чтобы я Твоё учение оставил.
 86 Господи, истинны все повеления
 Твои,
 так помоги же мне, избавь от тех,
 кто без причины преследуют
 меня.
 87 Они меня с лица земли почти что
 стёрли,
 но не забывал законов я Твоих.
 88 Яви мне незыблемую любовь Твою,
 и я от Твоих заветов никогда не
 отступлю.

Ламед

89 Господи, слово Твоё вечно в небесах,
 90 а верность длится в поколениях.
 Ты создал землю,
 и до сих пор существует она.
 91 Только благодаря Твоим законам

всё в мире существование обрело
и словно покорный раб
подчиняется Тебе.

- ⁹² Я от печали бы погиб,
если бы в законах Твоих
не нашёл я наслаждения.
- ⁹³ Господь, законов Твоих я не забуду,
ими Ты жизнь мою сохранил.
- ⁹⁴ Спаси меня, Господи,
так как я принадлежу Тебе
и всегда внимал велениям Твоим.
- ⁹⁵ Зло творящие пытаются убить меня,
но мудрость дали мне Твои
заветы.
- ⁹⁶ Всё имеет границы свои,
лишь один закон Твой
безграничен.

Мем

- ⁹⁷ Твои, о Господи, законы я люблю
и днями говорить могу об этом.
- ⁹⁸ Твои законы всегда пребывают со
мною,
они сделали меня мудрее всех
моих врагов.
- ⁹⁹ Я стал мудрее всех моих учителей,
поскольку я учу Твои заветы.
- ¹⁰⁰ Я понимаю больше старцев,
ведь повинуюсь слову Твоему.
- ¹⁰¹ Я зло обходил далёкими путями,
чтоб следовать Твоим законам.
- ¹⁰² Верен я Твоим заветам,
поскольку Ты им научил меня.
- ¹⁰³ Слова Твои мне сладки, слаще мёда.
- ¹⁰⁴ Возрастает моя мудрость,
когда я учение слышу Твоё.
И именно поэтому
я ненавижу грешные поступки.

Нун

- ¹⁰⁵ Господи, слово Твоё словно свет,
освещающий мой путь.
- ¹⁰⁶ Я дал обет следовать
Твоими праведными путями
и поэтому буду верен им.
- ¹⁰⁷ Много страданий было в жизни
моей,
одним лишь словом жизнь мою
продли¹.

- ¹⁰⁸ Прими мои восхваления, Господи,
и научи законам Твоим.
- ¹⁰⁹ Жизнь моя полна опасностей,
я не забыл поучений Твоих.
- ¹¹⁰ Неверные старались меня заманить в
капкан,
но я не изменил Твоим законам.
- ¹¹¹ Я вечно буду следовать Твоим
учениям,
ведь в них я радость нахожу.
- ¹¹² Нет у меня желания другого,
чем до самой смерти внимать
Твоим словам.

Самех

- ¹¹³ Господи, я ненавижу неверующих в
Тебя,
так как предан я учению Твоему.
- ¹¹⁴ Ты — защита и спасение моё,
на слово Господа возлагаю я
надежду.
- ¹¹⁵ Господи, не дай творящим зло
приблизиться ко мне,
чтоб мог я следовать Твоим
законам.
- ¹¹⁶ Своё обещание сдержи,
дай жизнь сберечь и поддержи
меня.
Я верую в Тебя,
так не позволь в Тебе
разочароваться.
- ¹¹⁷ Помогии, и буду я спасён,
тогда я буду вечно чтить Твои
законы.
- ¹¹⁸ Боже, Ты отвергаешь тех,
кто не признаёт Твои законы,
так как лгут они, и поэтому
словам своим они не отдадут
отчёта.
- ¹¹⁹ Господи, Ты отбрасываешь
неверных Тебе словно мусор,
и потому Твоим законам верен я.
- ¹²⁰ Я в страхе дрожу перед Тобой,
но с уважением чтю все решения
Твои.

Аин

- ¹²¹ Господи, я совершал лишь
праведные и добрые поступки,

¹ 118:107 одним... продли Или «Господи, жизнь продли мою, как обещал».

и потому не дай моим
преследователям
причинить мне боль.
122 Будь милостив к Твоему слуге
и не позволяй гордецам
глумиться надо мной.
123 Я слепну в ожидании помощи
и Твоего праведного слова.
124 Не обойди Своею преданною
любовью,
Твоим законам научи меня.
125 Я — Твой слуга,
так дай же мудрость понять Твои
заветы.
126 Господи, пришло время
Тебе что-то предпринять,
так как люди Твои законы
нарушают.
127 Но я предан учению Твоему,
я люблю его больше золота.
128 Я подчиняюсь Твоим заветам,
любой неверный путь я презираю.

Пи

129 Господи, Твои законы прекрасны,
поэтому я соблюдаю их.
130 Свет от слов Твоих исходит,
самых простых наделяют
мудростью они.
131 Господи, я хочу изучать Твои законы,
они словно воздух необходимы
мне.
132 Всевышний, обрати ко мне
Свой взор милосердный.
Будь добр ко мне, как и ко всем,
кто имя чтит Твоё.
133 Господи, веди меня, как обещал!
Не дай злу надо мной
восторжествовать.
134 Избавь от угнетения людского,
чтобы я мог подчиниться
повелениям Твоим.
135 Не отвергни Твоего слугу,
Своим законам научи меня.
136 Когда не внемлет кто-нибудь Твоим
законам,
потоки слёз из глаз моих исходят.

Цаде

137 Господи, как Ты праведен,

законы Твои справедливы.
138 Заветам Твоим совершенным
мы доверяться можем.
139 Огорчаюсь я при мысли,
что враги не внемлют слову
Твоему.
140 Я, Твой слуга, люблю Твои законы,
в их истинности многократно
убедились мы.
141 Пусть молод я и презрен,
однако не забываю я Твоих
заветов.
142 Истина Твоя вечна,
а на законы можно полагаться.
143 Хотя несчастья преследуют меня,
но в законах Твоих нахожу я
наслаждение.
144 Законы Твои всегда справедливы,
во имя жизни моей, помоги мне
их понять.

Коф

145 Господи, зову Тебя всем сердцем,
отзовись,
и тогда я подчинюсь Твоим
велениям.
146 Тебя призываю, Господи, спаси,
и я буду следовать Твоим заветам.
147 Встаю перед самой зарёй
с молитвой о помощи,
все надежды возлагаю на слово
Твоё.
148 Глаз не смыкаю ночью,
всё обдумываю веления Твои.
149 В любви Твоей услышь мой голос,
и жизнь мою спаси в
справедливости Своей.
150 Вот приближаются грешники,
пылающие злобой,
они от Твоих законов далеки.
151 Однако близок Ты, Господь,
и повеления Твои истины полны.
152 Давным-давно узнал я о Твоих
законах
и знаю, Ты установил навечно их.

Реш

153 Посмотри на страдания мои и спаси,
законов Твоих я не забывал.
154 В борьбе моей защити меня

и жизнь спаси мою, как обещал Ты.

¹⁵⁵ От незаконных спасение Твоё далеко,
так как не ищут они Твоих заветов.

¹⁵⁶ Твоё милосердие, Господи, велико,
а решения всегда справедливы,
поэтому Ты жизнь мою спаси.

¹⁵⁷ Пусть множество врагов
желают мне страдания причинить,
но я не отверг Твоих заветов.

¹⁵⁸ Смотрю на неверных Тебе, негодюя,
Слову Твоему непослушны они.

¹⁵⁹ Взгляни, как чту я повеления Твои,
спаси мне жизнь Твоей любовью.

¹⁶⁰ В слове Твоём истина,
вечны праведные законы Твои.

Шин

¹⁶¹ Правители нападают на меня
беспричинно,
но лишь от слова Твоего
трепещет в страхе моё сердце.
¹⁶² Словом Твоим наслаждаюсь,
как нашедший великое богатство.

¹⁶³ Ложь ненавижу и презираю,
но Твои поучения люблю.

¹⁶⁴ Семь раз в день Тебя я восхваляю
за праведность Твоих законов.

¹⁶⁵ Любящие законы Твои обретают
покой,
их ничто не заставит споткнуться.

¹⁶⁶ Господи, Твоего спасения я жду,
и следую повелениям Твоим.

¹⁶⁷ Подчиняюсь я Твоим законам,
любовь моя к ним велика.

¹⁶⁸ Подчиняюсь я Твоим законам,
все мои поступки известны Тебе.

Тау

¹⁶⁹ Господи, мой крик о помощи
услышь,
сдержи обещание и сделай меня
мудрым.

¹⁷⁰ Услышь мою молитву
и спаси меня, как обещал.

¹⁷¹ Ты научил меня Своим законам,
поэтому Тебя я буду восхвалять.

¹⁷² Да воспой язык мой Твоё слово,

поскольку праведны Твои законы.

¹⁷³ Руку помощи ко мне Ты протяни,
ведь решил я Твоей воле
подчиниться.

¹⁷⁴ Господи, Твоего спасения жажду,
Твои законы счастье мне
приносят.

¹⁷⁵ Позволь жизнь посвятить
восхвалению Тебя,
и в Твоих законах помощь
необходимую найти.

¹⁷⁶ Блуждал я словно потерянная овца,
так скорее найди меня, Твоего
слугу!
Ведь я Твоих заповедей не
забывал!

ПСАЛОМ 119

Песнь на восхождение в храм.

¹ Когда меня несчастья захлестнули,
я к Господу воззвал и Он ответил
мне.

² К Нему взмолился я:
«Господи, спаси меня от лживых
уст
и языков, клевету несущих».

³ Лжецы, не знаете вы,
что Господь уготовил вам,
не ведаете, что обретёте.

⁴ Стрелю острою и жгуцим углем
вы будете наказаны за ложь.

⁵ Печалюсь я, что далеко живу,
как будто в Мосохе я живу или
среди шатров Кедара¹.

⁶ Я слишком долго прожил среди тех,
кто ненавидит мир.

⁷ Я жажду мира,
а они стремятся лишь к войне.

ПСАЛОМ 120

Песнь на восхождение в храм.

¹ Я посмотрел на холмы,
откуда помощь мне придёт?

² От Господа приходит помощь мне,
Творца земли и неба.

¹ 119:5 Мосохе... Кедара Жители Мосоха и Кедара были известны своей жестокостью и беспощадностью.

- ³ Он, Спаситель твой,
не дремлет и не даст тебе упасть.
- ⁴ Хранящий Израиль не спит,
Он не уснёт вовеки.
- ⁵ Господь — Защитник твой,
с тобою рядом шествует Он,
от яркого солнца тенью укрывая.
- ⁶ Ни полдневное солнце, ни ночная
луна —
ничто тебе повредить не сможет.
- ⁷ Душу твою и тебя
Господь хранит от любой беды
и жизнь твою Он защитит.
- ⁸ В походы выходя или домой
возвращаясь¹,
Господь будет вечно хранить тебя.

ПСАЛОМ 121

Песнь Давида на восхождение в храм.

- ¹ Я радовался вместе с теми, кто
сказал:
«Пойдёмте в храм Господний».
- ² Иерусалим, к тебе пришли мы
и возле твоих ворот стоим.
- ³ Вот новый Иерусалим!
Он был построен
как сильный и единый город.
- ⁴ Племена израильские,
которые Господу принадлежат,
в Иерусалим восходят,
они идут, чтоб имя Господа
восславить.
- ⁵ Там троны стоят, на которых цари
из семьи Давида людей судили.
- ⁶ Молитесь о мире в Иерусалиме:
«Пусть обретут покой все
любящие Тебя!»
- ⁷ Да будет мир в Твоих стенах,
покой пребудет во всех строениях
великих!»
- ⁸ Ради блага родных и ближних я
молюсь:
«Пусть мир пребудет здесь!»
- ⁹ Ради храма Господа, Бога нашего,
молюсь о процветании
Иерусалима.

¹ 120:8 В походы... возвращаясь Возможно, речь идёт о начале и окончании военных действий.

ПСАЛОМ 122

Песнь на восхождение в храм.

- ¹ Тебе молюсь, Господь,
Чей трон на небесах.
- ² Как раб внимательно следит за
господином
и как рабыня за хозяйкой
наблюдает,
так в ожидании милосердия
обращён наш взор к Господу,
Богу нашему.
- ³ Господи, будь милосерден к нам,
так как уж слишком долго
мы оскорбления терпели.
- ⁴ Нет больше силы нам обиды
выносить,
когда горделивые высмеивают
нас.

ПСАЛОМ 123

Песнь Давида на восхождение в храм

- ¹ Ответь Израиль, что б было,
если бы Господь был
не на нашей стороне?
- ² Что б было, если бы Господь
был не на нашей стороне,
когда враги на нас напали?
- ³ Враг в ярости своей
живьём нас бы поглотил.
- ⁴ Потопом армия врага нас смыла
- ⁵ и затопила бы как бушующие воды.
- ⁶ Восславьте Господа,
Который не дозволил нас врагам
убить.
- ⁷ Как птицы, пойманные в сети,
мы улетели, сети разорвав.
- ⁸ Нам помощь даровал Господь,
создавший небеса и землю.

ПСАЛОМ 124

Песнь на восхождение в храм.

- ¹ Верующий в Бога подобен горе
Сион:
ничто не сможет пошатнуть его,
а дни его продлятся вечно.
- ² Как горы Иерусалим окружают,
так и Господь народ Свой
окружил,

защищая его сегодня и вовеки.

³ Не будут землёю праведных зло творящие вечно править, и тогда праведные искушаемы не будут зло творить.

⁴ Будь милосерден, Господи, к добрым людям, чьи сердца чисты.

⁵ Господи, накажи всех тех, кто злу предался, а также тех, кто свернул с Твоих путей.

Пусть вечно мир в Израиле пребудет!

ПСАЛОМ 125

Песнь на восхождение в храм.

¹ Когда Господь всех пленных с Сиона приведёт¹, для нас, подобно сновидению будет это.

² Тогда будем смеяться мы и песни счастливые петь.

Увидев нас, все народы скажут: «Господь для Сиона сотворил великие дела».

³ Истинно, Господь для нас сотворил великие дела, и поэтому мы счастье обретём.

⁴ Освободи нас вновь, Господи, наполни водой иссохшие в пустыне реки.

⁵ Кто сеет удручённый горем, тот с песней радости пожнёт.

⁶ Кто в поле несёт семена со слезами², тот с радостью соберёт свой урожай.

ПСАЛОМ 126

Песнь Соломона на восхождение в храм.

¹ Строители теряют понапрасну время,

если Господь не строит дом.

Теряет понапрасну время стража, если Господь не охраняет город.

¹ 125:1 Когда... приведёт Или «Когда Господь Сион восстановит». См. словарь: «Сион».

² 125:6 Кто... слезами Или «Кто несёт все свои пожитки».

² Без пользы те теряют время, кто, вставая рано, пищу ищут допоздна.

Ведь Господь даже во сне обеспечивает тех, к кому любовь питает.

³ Дети — дар³ Господний, они — материнского лона награда.

⁴ Сыновья молодого человека словно стрелы в руках хорошего солдата.

⁵ Блажен, кто свой колчан заполнил сыновьями: враг у городских ворот⁴ его не сможет победить.

ПСАЛОМ 127

Песнь на восхождение в храм.

¹ Благословен каждый, кто со страхом и почтением верует в Бога, кто следует воле Его.

² Ты плодами трудов своих насладишься, будешь счастлив, всё у тебя будет хорошо.

³ Жена твоя будет потомством богата, подобно лозе плодоносной станет она.

Когда за столом все твои дети соберутся, будут они похожи на оливковый сад.

⁴ Да будет Господом благословлён тот, кто верует в Него.

⁵ Да благословит тебя Господь с Сиона, и благоденствием Иерусалима насладишься ты во все дни жизни своей.

⁶ Да проживешь ты до внуков своих.

Пусть вечно мир в Израиле

³ 126:3 дар Или «наследство». Как правило, имеется в виду тот факт, что Бог обещал землю каждой из израильских семей.

⁴ 126:5 враг... ворот Возможно, речь идёт о враге, который осаждал город, или о судебном деле, рассматриваемом у городских ворот.

пребудет!

ПСАЛОМ 128

Песнь на восхождение в храм.

- 1 Всю жизнь враги меня угнетали, так расскажи, Израиль, о них.
- 2 Всю жизнь враги меня угнетали, но победить так и не смогли.
- 3 Они истязали меня, глубокие шрамы оставив.
- 4 Но праведный Господь мои пути разрезал и от зло творящих мне свободу дал.
- 5 Пусть опозорены и изгнаны будут все те, кто Сион ненавидит.
- 6 Да будут они словно на крыше трава, которая вянет, ещё не созрев.
- 7 Такую траву в сноп не соберёшь, нет в ней и пригоршни зерна.
- 8 И пусть идущие мимо зло творящих никогда не скажут:
«Да благословит вас Господь!
Во имя Господа мы
благословляем вас!»

ПСАЛОМ 129

Песнь на восхождение в храм.

- 1 В великой я беде, Господь!
К Тебе о помощи взываю!
- 2 Услышь меня, мой плач о помощи услышь.
- 3 Господи, если бы Ты за каждый грех наказывал людей, то кто тогда остался бы в живых?
- 4 Но Ты — Бог всепрощающий, и потому боится и чтит Тебя народ.
- 5 Я жду, когда Господь поможет мне, душа с нетерпением ждёт Его прихода, ведь всецело полагаюсь я на Божье слово.
- 6 Я Господа жду также сильно, как сторож, который не может дожидаться утренней зари.

- 7 Уверуй, Израиль, в истинного Бога, на Него свои надежды возложи.
Снова и снова нас Господь спасает,
- 8 Он все грехи Израилю простит.

ПСАЛОМ 130

Песнь Давида на восхождение в храм.

- 1 Господи, в сердце моём нет гордости, и нет надменности в глазах.
Меня не беспокоит то, что не под силу мне понять.
- 2 Мир в душе моей, и ничего меня не беспокоит, словно сытого ребёнка на материнских руках¹.
- 3 Израиль, уверуй в Господа, отныне и вовек!

ПСАЛОМ 131

Песнь на восхождение в храм.

- 1 Господи, вспомни Давида и все страдания его.
- 2 Он Господу поклялся, дал такой обет он Могучему Богу Иакова:
3 «В дом не войду, не подойду к постели, глаз не сомкну, не буду спать,
5 пока для Господа не отыщу я дома, шатра для Могучего Бога Иакова».
- 6 В Ефрафе² мы слышали об этом, нашли мы ковчег Соглашения в полях Кириаф-Иарима³.
- 7 Так пойдёмте же в святой шатёр и поклонимся у трона Господнего⁴.
- 8 Восстань, Господь!⁵

¹ 130:2 **словно... руках** Или «как ребёнок на материнской спине, как ребёнок на моей спине моя душа». То есть речь идёт об обычае, когда мать привязывала ребёнка к спине во время работы.

² 131:6 **Ефраф** Или «Вифлеем» — город, где родился Давид.

³ 131:6 **Кириаф-Иарима** Буквально «в полях леса». В древнееврейском языке слово «лес» созвучно с названием этого города.

⁴ 131:7 **поклонимся... Господнего** Буквально «поклонимся подножию Господа». Возможно, речь идёт о ковчеге Соглашения, святом шатре или храме, которые Бог использует в качестве подножника, сидя на царском троне.

⁵ 131:8 **Восстань, Господь** Израильяне произносили эти

Иди на место Своего покоя,
возьми с Собой ковчег
могущества Твоего.

⁹ Священники Твои пусть победой
облекутся,
да возрадуются верные ученики
Твои.

¹⁰ Ради Давида, Твоего слуги,
царя, Тобою избранного¹, не
отвергни.

¹¹ Господь дал клятву, и её Он не
нарушит,
что будут царствовать Давидовы
потомки.

¹² Господь сказал Давиду:
«Если будут твои потомки
заветов слушаться Моих,
Моим законам если подчиняться
станут,
то будут они царствовать вовек».

¹³ Господь избрал Сион для храма
Своего.

¹⁴ Сказал Господь: «Здесь будет место,
где Я отдых обрету отныне и
вовек,
здесь, на этом троне, буду
восседать.

¹⁵ Благословлю Я этот город,
изобилие дам и даже бедных
накормлю.

¹⁶ Священников Я облеку спасением,
возрадуются все, кто верен Мне.

¹⁷ Давида сделаю здесь сильным
и светильник Мною избранного
царя никогда не погашу.

¹⁸ Покрою всех врагов Давидовых
позором,
а его голову короной сияющей
увенчаю».

ПСАЛОМ 132

Песнь Давида на восхождение в храм.

¹ Воистину прекрасно,
когда все люди Господние

слова, поднимая ковчег Соглашения, чтобы нести его с собой в битву в знак того, что Бог помогал им. См.: Числ. 10:35-36.

¹ 131:10 царя... избранного Буквально «помазанника».

словно единое целое сплочены².

² Это подобно маслам пахучим,
стекающим с головы
первосвященника³
на его бороду, а затем на его
воротник.

³ Это подобно нежному дождю⁴
Ермона,
омывающему гору Сион.
Именно там Господь дал обещание
жизнью вечной людей
благословить.

ПСАЛОМ 133

Песнь на восхождение в храм.

¹ Восхваляйте Господа, все слуги Его,
служащие ночью в Божьем храме.

² Руки вознесите и Господа
благословите.

³ Да благословит вас с Сиона Господь,
небо и землю создавший.

ПСАЛОМ 134

¹ Восхваляйте Господа!

Слуги Божьи,
восхваляйте имя Его,

² все, кто служат в храме Господнем,
во дворах храма Его.

³ Восхваляйте Господа за Его доброту,
восхваляйте имя Его,
потому что оно радость людям
приносит.

⁴ Господь избрал Иакова,
Он Израиль избрал Своим
народом.

⁵ Знаю я, что Господь велик,
Он превыше всех других богов.

⁶ Всё творит Господь, что пожелает
и на небе, и на земле,
и в морях, и в океанских глубинах.

⁷ Тучи Господь приводит со всех
краёв земли,
дождь и молнии насыляет.

² 132:1 словно... сплочены Или «все люди живут в мире».

³ 132:2 первосвященника Буквально «Аарона».

⁴ 132:3 дождю Либо «туману», либо «снегу». Возможны также и другие варианты перевода, например: «масло, подобное дождю» или «борода Аарона, подобная снегу».

Он двери открывает, выпуская ветер.

⁸ Господь уничтожил в Египте всех перворождённых людей и зверей.

⁹ Послал Он знамения и в Египте сотворил чудеса против фараона и его рабов.

¹⁰ Он многие народы поразил и погубил царей сильнейших:

¹¹ Сигона, аморрейского царя, Ога, васанского царя, а ханаанские царства

¹² и все земли в наследство отдал Господь Израилю, народу Своему.

¹³ Господи, имя Твоё будет вечно, и люди не забудут его никогда.

¹⁴ Господь защищает Свой народ и к слугам Своим милосерден.

¹⁵ Боги язычников — идолы, сотворённые ими из золота и серебра.

¹⁶ Они не говорят, хотя у них есть рты, глаза имеют, но не видят.

¹⁷ У них есть уши, но они не слышат, и бездыханны их уста.

¹⁸ И станут идолам подобны те, кто идолов творил и верил в них.

¹⁹ Народ Израиля, Господа восхваляй! Семья Аарона, Господа восхваляй!

²⁰ Семья Левия, Господа восхваляй! Все, кто в Господа веруют, восхваляйте Его!

²¹ Да будет благословлён Господь с Сиона, и из Его обители — Иерусалима.

Господа восхваляйте!

ПСАЛОМ 135

¹ Прославляйте Господа, потому что любовь Его вечна!

² Благодарите Бога богов. Любовь Его вечна.

³ Благодарите Господа господствующих. Любовь Его вечна.

⁴ Того, Кто чудеса великие творит. Любовь Его вечна.

⁵ Прославляйте Господа, Чья мудрость сотворила небеса. Любовь Его вечна.

⁶ Над водами Он сушу распростёр. Любовь Его вечна.

⁷ Он сотворил великие светила. Любовь Его вечна.

⁸ Солнце Он сотворил, чтобы днём управлять. Любовь Его вечна.

⁹ Луну и звёзды Он сотворил, чтобы ночью управлять. Любовь Его вечна.

¹⁰ Господь уничтожил в Египте всех перворождённых людей и зверей. Любовь Его вечна.

¹¹ Господь Израиль вывел из Египта. Любовь Его вечна.

¹² Он показал могущество Своё. Любовь Его вечна.

¹³ Он море Красное заставил расступиться. Любовь Его вечна.

¹⁴ Провёл Израиль сквозь его глубины. Любовь Его вечна.

¹⁵ Он фараона и армию его в Красном море утопил. Любовь Его вечна.

¹⁶ Господь провёл народ Свой через пустыню. Любовь Его вечна.

¹⁷ Он царей великих победил. Любовь Его вечна.

¹⁸ И всех царей тех уничтожил. Любовь Его вечна.

¹⁹ Победил Сигона, аморрейского царя. Любовь Его вечна.

²⁰ Победил Ога, васанского царя. Любовь Его вечна.

²¹ И отдал их земли Израилю. Любовь Его вечна.

22 Отдал их земли слуге своему,
Израилю.
Любовь Его вечна.

23 В дни несчастий нас Господь не
забывал.

Любовь Его вечна.

24 Освободил нас Господь от врагов.
Любовь Его вечна.

25 Всему живому Он пищу даёт.
Любовь Его вечна.

26 Благодарите Господа Небесного!
Любовь Его вечна.

ПСАЛОМ 136

¹ У вавилонских рек сидели мы
и плакали, вспоминая Сион.

² На ивы арфы мы повесили свои¹.

³ Пленившие нас требовали песен от
нас,
счастливых песен о Сионе.

⁴ Но можно ли нам петь Господние
песни,
когда в неволе мы в чужой земле.

⁵ Пусть руки мои больше
никогда играть не смогут,
если тебя, Иерусалим, забуду я.

⁶ Да прилипнет к нёбу мой язык,
если тебя, Иерусалим, забуду.
Иерусалим навеки будет самым
великим наслаждением для меня.

⁷ Вспомни, что народ едомский
сделал,
когда разрушен был Иерусалим.
Вспомни, как он сказал:
«Разрушь Иерусалим!
Разрушь его до основания!»

⁸ Ты будешь уничтожен, Вавилон.
И будет тот благословен,
кто на тебя наложит заслуженное
наказание,
кто оплатит тебе всем тем,
что ты нам причинил.

¹ 136:2 На ивы... свои Музыканты играли на арфах, восхваляя Господа в Иерусалимском храме. Поскольку храм был разрушен, у народа не было причины играть на арфах и петь песни.

⁹ Благословен, кто разобьёт о скалы
твоих младенцев.

ПСАЛОМ 137

Песнь Давида.

¹ Господи, славлю Тебя всем сердцем,
буду песню хвалы Тебе петь
перед другими богами.

² Славить имя Твоё за любовь
и за истину буду, за то, что Ты и
имя,
и слово Своё превознёс надо всеми.
Я поклонюсь святому храму
Твоему.

³ Молил я Тебя о помощи,
и Ты ответил, и дал мне силу.

⁴ Все цари земные Тебя будут славить,
когда слово услышат Твоё.

⁵ Они будут петь о свершениях
Господних,
потому что Божья слава велика.

⁶ Господь вознесён высоко,
но заботится Он о смиренных
и гордеца узнаёт издалёка.

⁷ Когда беды захлестывают меня,
Ты жизнь мою от несчастий
бережёшь,
и от ярости врагов меня Ты
защищаешь.

⁸ Не сомневаюсь я, что всё,
обещанное Тобой, исполнишь,
ведь бесконечна любовь Твоя.
Господи, нас, творение рук Своих,
не оставляй!

ПСАЛОМ 138

Дирижёру хора. Хвалебная песнь Давида.

¹ Господи, Ты испытал меня,
поэтому Ты обо мне всё знаешь:

² когда сажусь, когда встаю,
все мои мысли узнаёшь издалека.

³ Тебе известно всё: когда ложусь,
иль дом свой покидаю,
обо всех моих поступках
знаешь Ты наверняка.

⁴ Ещё я уст не разомкнул,
как Ты всё уже знаешь,
что намереваюсь молвить я.

- ⁵ Ты, Господи, везде вокруг меня:
и впереди, и сзади,
и на моём плече Твоя рука.
- ⁶ Всё удивительно, что знаешь Ты,
постичь я этого не в состоянии.
- ⁷ Твой Дух повсюду следует за мной.
От Твоего присутствия не
укрыться мне.
- ⁸ Когда я в небеса пойду,
то там Тебя увижу,
спущусь под землю — и там Тебя
найду.
- ⁹ Отправлюсь ли на восток, заре
навстречу,
иль поселюсь на западе, переплыв
моря,
- ¹⁰ Ты даже там ведёшь меня Своей
рукою,
рукою правою защищаешь Ты
меня.
- ¹¹ Если, желая от Тебя укрыться, я
скажу:
«Дневной свет превратится в
полночь,
и темнота меня надёжно
спрячет».
- ¹² Но для Тебя и темень не темна,
и ночь светла как день.
Что свет, что тьма — всё для Тебя
едино!
- ¹³ Господи, Ты чувствами
и мыслями¹ наделил меня,
соткав в утробе материнской.
- ¹⁴ Я славлю, Господи, Тебя за то,
что я прекрасно сотворён и знаю,
что чудесны все творения Твои.
- ¹⁵ Ты обо мне всё знаешь, видел Ты,
как в лоне материнском²
крепил кости и создавалось тело.
- ¹⁶ День за днём Ты видел,
как возрастало моё тело.
Всем, что есть во мне,

меня Ты наделил, и ничего не
позабыл.

- ¹⁷ Господи, мысли Твои —
превыше понимания людского³,
никто не в силах их понять.
- ¹⁸ Если бы стал я их считать,
они бы число песчинок
превышали.
Но даже закончив песчинок счёт,
я бы не смог все Твои мысли
перечесть⁴.
- ¹⁹ Хотел бы я,
чтобы Ты уничтожил зло
творящих
и кровожадных от меня забрал.
- ²⁰ Накажи всех врагов Твоих,
которые оскорбления Тебе
наносят
и без причины имя упоминающих
Твоё⁵.
- ²¹ Я ненавижу, Господи, всех тех,
кто ненависть к Тебе питают
и против Твоих законов
выступают.
- ²² Полною ненавистью ненавижу их,
всех их считаю личными врагами.
- ²³ Взгляни же, Господи, и, испытав
меня,
узнай все сокровенные
переживания мои.
- ²⁴ Сам убедись, что нет во мне греха⁶,
всегда веди Своею праведной
тропою⁷.

ПСАЛОМ 139

¹ *Дирижёру хора. Хвалебная песнь Давида.*

- ² Спаси меня, Господи,
от зло творящих и от жестоких
охраня.
- ³ Они в сердцах своих
вынашивают злые планы,
вечно затевая распри и раздоры.
- ⁴ Их языки словно змеиные клыки,
- ⁵ **138:17** *превыше... людского* Или «мне очень дороги».
- ⁴ **138:18** *я бы... перечесть* Или «я оставался бы с Тобой».
- ⁵ **138:20** *Накажи... Твоё* Древнееврейский текст неясен.
- ⁶ **138:24** *Сам... греха* Или «Сам убедись, что идолам не поклоняюсь я».
- ⁷ **138:24** *всегда... тропой* Или «веди меня тропой древней».

¹ **138:13** *чувствами и мыслями* Буквально «почками», которые, согласно верованию древних, являлись центром человеческих чувств.

² **138:15** *лоне материнском* Буквально «в неизведанных глубинах земли», то есть в том месте, о котором люди ничего не знают.

и ядовиты их уста. *Селах*

⁵ Отведи от меня нападки злобных,
упаси от жестоких,
плетущих ужасные замыслы
против меня.

⁶ Гордецы на меня раскинули сети,
прячут ловушки и ставят капканы
на дороге моей. *Селах*

⁷ Господи, Ты мой Бог,
так услышь мою о помощи
мольбу.

⁸ Господи, Владыка мой,
Ты — мой могучий Спаситель,
Ты словно шлем, который в битве
охраняет голову мою.

⁹ Господи, не позволяй
планам зло творящих сбыться,
не дай их желаниям исполниться
во веки. *Селах*

¹⁰ Пусть испытают они все беды,
которые их языки пророчили
другим.

¹¹ Обрушь на них горящие угли,
брось их в смертельную трясиину.

¹² Не дай лжецам этим выжить,
пусть преследуют беды жестоких.

¹³ Знаю, Господь справедливо судить
будет бедных, и угнетённым
поможет.

¹⁴ Праведные будут славить Твоё имя,
а честные будут жить в
присутствии Твоём.

ПСАЛОМ 140

Хвалебная песнь Давида.

¹ Господи, услышь,
когда к Тебе о спасении зываю.
Прошу, скорей на помощь мне
приди!

² Пусть молитва моя будет Тебе
благовонным курением
или жертвоприношением¹
вечерним.

³ Господи, не позволяй мне грешного

¹ 140:2 жертвоприношением См. словарь: «жертва».

ничего сказать,
сдержи слова, слетающие с уст
моих².

⁴ Не дай к злу обратиться мне,
позволь к делам зло творящих не
прикнуть
и праздничных пиров их
сторониться.

⁵ Пускай поправит праведный меня,
его замечания я восприму как
благо.

С радостью³ приму осуждения его,
но против зло творящих
я всегда молиться буду.

⁶ Пусть смерть постигнет судей их⁴,
тогда узнают все, что я не лгу.

⁷ Подобно разбросанным камням,
лежащим на пашне в поле, так и
наши кости
будут разбросаны вокруг могил.

⁸ Господи, глаза мои устремлены к
Тебе,
ведь в Тебе спасение моё,
так смерти же меня не предавай.

⁹ Не дай попасть в капканы мне
и от ловушек зло творящих
сохрани.

¹⁰ Пусть запутаются злобные в сетях
своих,
а я невредимым выйду из беды.

ПСАЛОМ 141

*Один из маскилей Давида. Молитва,
написанная в то время, когда он
находился в пещере.*

¹ Я к Господу зываю,
Его о помощи молю.

² Изолью все мои жалобы пред Ним,
расскажу Ему обо всех моих
бедах.

³ Почти потерял надежду я,
ведь враги расставили ловушки
мне.

² 140:3 не позволяй... моих Буквально «Стражу поставь у рта моего, чтобы следила за дверьми уст моих».

³ 140:5 С радостью Или «словно масло, возлитое на голову мою».

⁴ 140:6 Пусть... судей их Или «Пусть судьи их будут сброшены со скал крутых».

- И только Ты, Господь,
знаешь все пути мои.
- ⁴ Оглянись и тогда увидишь,
что нет мне спасения, нет никого,
кто меня бы защитил.
- ⁵ К Господу обращаюсь за помощью.
Ты — место спасения моего,
только Ты можешь продолжить
жизнь мою.
- ⁶ Услышь мою молитву,
потому что силы покинули меня.
Защити от преследователей моих,
так как не осталось больше
сил им противостоять.
- ⁷ Освободи меня из западни¹,
чтобы мог я прославить Твоё имя.
И тогда соберутся праведные вокруг
меня,
увидев, что обо мне Ты заботу
проявил.

ПСАЛОМ 142*Хвалебная песнь Давида.*

- ¹ Господи, услышь мою молитву,
мой плач о милосердии услышь,
пусть истина и праведность Твоя
придут ко мне.
- ² Не осуди слугу Твоего,
так как в сравнении с Тобой,
воистину неправеден никто.
- ³ Но враг преследует меня
и, в грязь меня повергнув,
заставляет жить в могильной
темноте,
как тех, кто умер много лет назад.
- ⁴ Меня надежда покидает, в сердце
ужас.
- ⁵ О давних вспоминая временах,
я размышляю о делах Твоих,
о том, что сделал Ты
могуществом Своим.
- ⁶ В молитве к Тебе протягиваю руки,
жду Твоей помощи,
как дождя жаждет иссохшая
земля. *Селах*

¹ 141:7 **западни** Буквально «темницы, в которой находится душа моя».

- ⁷ Я духом пал, ответь же мне скорее.
Господи, не отворачивайся от
меня,
не дай мне умереть и сойти в
могилу.
- ⁸ Пусть утро принесёт слова
Твоей любви великой, ведь я
верую в Тебя.
В Твои руки я вверяю жизнь свою,
поэтому на путь праведный
наставь.
- ⁹ В Тебе ищу спасение, Господь,
убереги от вражеских нападков.
- ¹⁰ Дай знать, чего Ты хочешь от меня,
поскольку Ты — мой Бог.
Пусть добрый Дух Твой ведёт меня
по гладкому пути.
- ¹¹ Не дай мне умереть, Господь.
Спаси от бед и покажи Твою
и доброту, и справедливость.
- ¹² Яви мне милость
и заставь молчать моих врагов,
и всех их уничижь,
ведь я — слуга Твой верный.

ПСАЛОМ 143*Песнь Давида.*

- ¹ Да восхвален будет Господь, Скала
моя,
Тот, Кто меня обучает битве и к
войне готовит.
- ² Он — Бог мой любящий,
убежище моё высоко в горах.
Он — крепость мне и щит,
Он помогает управлять моим
народом.
- ³ Господь, ну почему же люди так
важны Тебе?
Ну почему Ты замечаешь нас?
- ⁴ Подобен человек лишь дуновению
ветерка,
а дни его как убегающая тень.
- ⁵ Господь, спустись, прорвавши
небеса,
и горы тронь, чтоб задымились.
- ⁶ Брось молнии² и разбросай врага,

² 143:6 **молнии** Или «стрелы».

- пускай от стрел Твоих он убегает.
- ⁷ Доста́нь меня́ с небес,
спаси́ от могучих, словно́ море,
чужеземцев.
- ⁸ И даже́ когда́ они́ клянутся,
всё́ лживые́ слова́ от них исходят.
- ⁹ Я новой́ песней¹ воспую́ Тебя́,
Господь,
играя́ для Тебя́ на
десятиструнной лире.
- ¹⁰ Ты — дающий́ царя́м победу́,
Спаситель́ слуги́ Своего́, Дави́да,
от смертного́ меча́.
- ¹¹ Спаси́ меня́ от коварных́ чужеземцев,
которым́ верить́ ни в коем́ случае́
нельзя́.
Ведь́ даже́ когда́ они́ клянутся,
всё́ лживые́ слова́ от них слышу́ я.
- ¹² Пусть́ деревьа́м крепким
будут́ подобны́ наши́ сыновья́,
а дочери́ — колоннам́ стройным
во дворце́.
- ¹³ Пусть́ хлеба́ будут́ полны́ амбары́
наши́,
а на пастбища́х пасутся́ тысячи́
овец.
- ¹⁴ Пусть́ стада́ наши́ умножаются́,
и враги́ никогда́ не смогут
разрушить́
стены́ наших́ городов.
Господи́, не позволъ́ им пленить́
людей́ из нашего́ народа́,
и горестным́ стенания́м
раздаваться́ не позволъ́.
- ¹⁵ Блажен́ народ́,
для́ которого́ всему́ этому́
суждено́ свершиться́, блаженны́ те,
для́ кого́ Господь́ — единый́ Бог!

ПСАЛОМ 144

Песнь Дави́да.

- ¹ Бог мой и Царь, восхваляю Тебя, превозносить Твоё имя вовеки буду я.
- ² Каждый́ день́ восхваляю́ Твоё́ имя,

- превозносить его вовеки буду я.
- ³ Господь велик и восхваления достоин,
никто не в силах Его величие постичь.
- ⁴ Люди из поколения в поколение будут славить Твои великие дела.
- ⁵ Прекрасны слава и величие Твоё, о чудесах Твоих я людям расскажу.
- ⁶ Народ о могуществе Твоих свершений будет речь вести, и я всем расскажу о величии Твоём.
- ⁷ Будут праздновать все Твою щедрую доброту, будут о Твоей праведности петь.

- ⁸ Милосерден и добр Господь, терпелив и полон любви.
- ⁹ Добр к каждому Господь и милостив ко всем, Им сотворённым.
- ¹⁰ Тебя восславят все, кого Ты сотворил, превознесут Тебя Твои ученики.
- ¹¹ О славе царства Твоего и о величии Твоём они расскажут.
- ¹² Все люди о делах Твоих узнают и о великолепии царства Твоего.
- ¹³ Вовеки Твоё царство будет, Ты править не перестанешь никогда.

Господь во всём, что говорит Он, верен,
Он предан нам во всех Своих делах².

- ¹⁴ Господь всех павших поднимает, поддерживает нас в беде.
- ¹⁵ К Тебе все обращают взоры, чтоб каждому Ты в назначенное время пищу дал.
- ¹⁶ Господи, из рук Своих Ты живые существа

¹ 143:9 новой песней Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.

² 144:13 Он... делах Данный вариант не содержится в общепринятом древнееврейском тексте.

насыщаешь всем необходимым.

Господа восхваляйте!

- ¹⁷ Во всём Господня праведность,
Он добр во всех Своих делах.
¹⁸ Бог к любому человеку близок,
кто искренне Его о помощи зовёт.
¹⁹ Он выполняет все желания тех,
кто в Него верит,
Он их молитвы слышит и
спасение даёт.
²⁰ Того, кто всем сердцем Его любит,
Господь всегда хранит,
а зло творящих всех уничтожает.
²¹ Я буду славить Господа.
Пусть каждый восславит Его имя
отныне и вовеки!

ПСАЛОМ 145

- ¹ Славьте Господа!
Душа моя, Господа восхваляй!
² Буду всю жизнь мою Господа я
славить,
хвалу Ему петь буду, пока жив.
³ Людям не доверяйся,
на властителей не надейся,
они не способны тебя спасти.
⁴ Их покидает дух, они уходят в землю,
и планы их кончаются тотчас.
⁵ Благословен народ Иакова,
который возложил на Господа
свои надежды на спасение.
⁶ Ведь Он, Создатель земли и неба,
морей и всего, что в них,
и слово Своё Господь не изменит
никогда.
⁷ Обиженным Он помогает, голодных
кормит,
заклочённым свободу даёт.
⁸ Он возвращает зрение слепым,
упавших поднимает,
для праведных Его любовь.
⁹ Господь чужеземцам помогает,
даёт поддержку вдовам и сиротам,
но зло творящим смерть несёт.
¹⁰ Господь вовеки будет править,
Сион, Твой Бог будет царствовать
всегда.

ПСАЛОМ 146

- ¹ Славьте Господа, так как Он благ!
Воспевайте Бога нашего,
потому что, радостно прославляя
Его,
мы поступаем верно.
² Господь отстроил Иерусалим,
привёл обратно весь народ
Израиля,
который был пленён.
³ Разбитые сердца Он исцеляет
и залечивает раны.
⁴ Количество всех звёзд Он исчисляет
и каждой имя знает Бог.
⁵ Велик Господь и могуществен,
нет мудрости Его предела.
⁶ Господь возвышает смиренных,
повергает в стыд коварных.
⁷ Пой Господу с благодарностью,
играй для Него на арфе.
⁸ Небо тучами Он покрывает,
на землю дождь посылает,
траву на холмах заставляет расти.
⁹ Он пищу даёт животным и птицам,
когда просят они.
¹⁰ Богу никогда не в радость
ни конь боевой, ни воин.
¹¹ Радость Господу приносят только те,
кто верят в Него и Его
нерушимую любовь.

ПСАЛОМ 147

- ¹ Превозноси Господа, Иерусалим!
Сион, славь Господа!
² Опоры ворот твоих Он укрепляет
и благословляет твой народ.
³ Бог утверждает мир в твоих
пределах
и насыщает тебя отборнейшим
зерном.
⁴ На землю шлёт Он повеления,
и им подчиняется она тот час.
⁵ Господь покрывает
землю снегом словно шерстью,

как пыль кружат снежинки в небесах.

- ⁶ Град, словно камни,
Он с небес бросает,
холод Его невыносим для нас.
⁷ Но по Его повелению таять всё
начинает,
дуют ветры и бегут ручьи.

⁸ Иакову Господь слово дал Своё,
законы и заветы Он Израилю
вручил.

⁹ Он этого не сделал для других
народов,
Своим законам их Господь не
научил.

Господа восхваляйте!

ПСАЛОМ 148

¹ Восхваляйте Господа!

Ангелы, восславьте Господа на небесах.

- ² Восславьте Его, Ангелы,
всё воинство¹ Его, восславьте
Господа.
³ Восславьте Его, солнце и луна,
восславьте Его все вы,
блещущие звёзды.
⁴ Восславьте Его, небеса,
и воды, которые выше облаков.
⁵ Восславьте имя Господа,
по слову Его они все были
сотворены.
⁶ На веки вечные Он всё установил
и дал Свои бессмертные законы.
⁷ С земли Его восславьте все:
морские обитатели и водные
глубины,
⁸ град, молнии, снег, ветер —
всё, что Ему служит.
⁹ Холмы и горы,
кедры и плодовые деревья,
¹⁰ зверь дикий и домашний скот,
живность малая и птицы,
¹¹ цари земли и князья всех народов,

а также правители земные,
¹² юноши и девы, стар и млад
пусть прославляют Бога.

- ¹³ Все восхваляйте имя Господа
и честь ему воздайте.
Так как не существует имени,
сравнимого с Господним,
оно превыше неба и земли.
¹⁴ Господь народ Свой силой наделил,
и потому все верующие в Него
Ему хвалу возносят.
Ты, Израиль, любимый Господом
народ,
Бога восхваляй!

ПСАЛОМ 149

¹ Господа восхваляйте!

Новую песню² Ему пойте,
хвалебную песнь на собрании
верующих в Него.

- ² Да возрадуется Израиль Создателю,
да будет народ Сиона рад Царю.
³ Пусть, танцуя, восхвалят люди Бога,
играя на бубнах и арфах.
⁴ Будучи довольным и
смирненным народом Своим,
Господь наградил его спасением.
⁵ Идущие за Ним, возрадуйтесь
победе,
будьте счастливы даже на ложе
своём.
⁶ Да восхвалит Господа криками народ,
да возьмут люди обоюдоострые
мечи,
⁷ чтобы отомстить народам
и наказать племена.
⁸ Они в кандалы закуют их царей
и наденут на князей оковы.
⁹ Все верующие в Него
по воле Господа народам
отомстят
и тем самым удостоены почестей
будут.

¹ 148:2 воинство Возможно, речь идёт об «Ангелах», «небесных телах» или «воинах, служащих в армии».

² 149:1 Новую песню Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.

Восславьте Господа!

ПСАЛОМ 150

¹ Господа восхваляйте!

Восхваляйте в Его храме,
Его могущество на небесах!

² Восславьте за дела Его
могущественные,
восславьте за величие!

³ Звуками труб восславьте Его,
восславьте на арфах и лирах,

⁴ восславьте Его игрой

на бубнах и танцами,
восславьте на струнных
инструментах
и флейтах!

⁵ Восславьте Его ударом в кимвалы,
громким ударом в кимвалы
восславьте Его!

⁶ Пусть всё живое на земле Господа
восславит!

Славьте Господа!

Книга

Притчи Соломона

Пролог

- 1** ¹Эти притчи — мудрое поучение Соломона, сына Давида, царя Израиля.
- ² Притчи написаны для того, чтобы люди обрели мудрость, научились принимать наставления и понимать мудрые изречения.
- ³ Они написаны для того, чтобы люди учились благоразумию, добру, справедливости и честности,
- ⁴ чтобы даже глупец научился принимать мудрые решения, а юноша, полагаясь на обрётённое знание, смог применить его в различных жизненных ситуациях.
- ⁵ Даже мудрые люди должны внимательно следовать этим наставлениям, потому что они узнают ещё больше и станут ещё мудрее, и тогда смогут справиться с любыми сложностями.
- ⁶ Тогда люди поймут смысл мудрых историй и притч и научатся понимать загадки мудрецов.
- ⁷ Человек должен прежде всего научиться почитать Господа и повиноваться Ему, и только после этого к нему придёт истинное знание. Но глупцы отрицают мудрость и не желают принимать поучение.

Советы сыну

- ⁸ **Сын мой**¹, ты подчиняться должен поучениям своего отца и следовать наставлениям матери.
- ⁹ Слова отца и матери будут тебе короной, украшающей голову, а их поучения — золотым медальоном для шеи твоей².
- ¹⁰ Сын мой, люди, склонные к греху, будут тебя искушать, но ты не должен следовать за ними.
- ¹¹ Эти грешники могут позвать: «Пойдём с нами, мы спрячемся и будем ждать удобного для убийства момента.
- ¹² Мы нападём на невинного и обречём его на смерть; сокрушив, отправим в могилу.
- ¹³ Мы похитим все драгоценности его и заполним наши дома этим добром.
- ¹⁴ Так что пойдём с нами, и мы разделим с тобой добычу!»
- ¹⁵ Сын мой, не следуй за людьми, склонными к греху, не иди по их стопам.
- ¹⁶ Эти недобрые люди всегда готовы совершить злодеяние, они всегда спешат пролить кровь.
- ¹⁷ Если ты расставляешь силки для ловли птиц у них на глазах, то ничего не поймашь.

¹ **1:8 Сын мой** Эти наставления предназначались для юноши или молодого принца с целью научить его быть справедливым и ответственным царём, который любит и почитает Бога.

² **1:9 Слова... твоей** Буквально «Они подобны венцу благоволения на твоей голове и ожерелью на шее твоей».

¹⁸ Однако злые попадают в свои же ловушки:
они стремятся причинить вред
другим,
но на самом деле лишь себе
вредят.

¹⁹ Такова судьба всякого,
кто жаждет завладеть чужим
добром.
Алчных людей погубит всё то,
что они отобрали у других.

Добрая женщина — мудрость

²⁰ Послушай! Мудрость¹ пытается
учить людей,
она вызывает к ним на базарах и
улицах.

²¹ Она обращается к ним на людных
перекрёстках;
вблизи городских ворот она,
стараясь привлечь внимание
людей, говорит:

²² «Как долго вы, глупцы, будете
творить неразумное
и смеяться надо мной;
как долго будете презирать
знание?»

²³ Вам необходимо было слушать мои
советы и поучения,
я поделилась бы с вами всем,
что мне известно, я передала бы
вам все мои знания.

²⁴ Но вы отказались слушать меня,
когда я старалась помочь, я
протянула вам руку,
но вы отказались от помощи.

²⁵ Вы отвернулись от меня и моих
советов,
вы отказались принять мои слова.

²⁶ Поэтому я буду смеяться над вашими
бедами,
буду наслаждаться, видя ваши
несчастья.

²⁷ Великие беды придут к вам подобно

¹ 1:20 Мудрость В этом стихе мудрость сравнивается с женщиной, которая предупреждает людей о том, что произойдёт, если они перестанут повиноваться её поучениям, в то время как глупость увлекает людей идти по пути греха. См.: Притч. 9:13–18.

грозе,
заботы согнут вас как
сокрушительный ветер,
печаль великим бременем ляжет
на вас.

²⁸ Когда глупцы будут меня о помощи
молить,
я им не помогу, они будут меня
искать, но не найдут.

²⁹ Я им не помогу, потому что они
никогда не желали моего
знания,
а также отказались чтить и
бояться Господа.

³⁰ Глупые отказались от моих советов
и не хотели следовать учениям
моим.

³¹ Они лишь следовали своим
собственным желаниям,
и тем самым навлекли на себя
заслуженную погибель.

³² Глупцы умирают, отказываясь
следовать мудрости,
они с радостью продолжают свой
неразумный путь,
и это несёт им уничтожение.

³³ Однако будет безопасно жить
человек, слушающий меня,
он будет жить спокойно, не боясь
зла».

Слушай мудрость

2 ¹Сын мой, прими всё, что я говорю
тебе,
запомни мои наставления.

² Слушай мудрость и изо всех сил
старайся её понять.

³ Ищи мудрость и взывай к
пониманию.

⁴ Ищи мудрость как серебро,
ищи её как спрятанный клад.

⁵ Если будешь так поступать,
тогда научишься уважать Господа
и воистину познаешь Бога.

⁶ Господь даёт мудрость,
знания и разум исходят из Его уст.

⁷ Он помогает добрым и честным

людям.

- ⁸ Он несправедливости не допустит и бережёт Своих учеников, которые всем сердцем преданы Ему.
- ⁹ Если слух твой к Господу обращён, то ты обязательно познаешь суть справедливости, а поступки твои всегда будут праведны.
- ¹⁰ Только тогда мудрость поселится в сердце твоём, а знание станет источником радости.
- ¹¹ Предусмотрительность защитит тебя, а понимание охранит.
- ¹² Мудрость и понимание отведут тебя от неверных путей, по которым следуют злые люди, а также уберёжёт тебя от тех, кто злые планы строит.
- ¹³ Они отказались от доброты и живут в грехе¹,
- ¹⁴ они счастливы, творя недоброе, и наслаждаются злом.
- ¹⁵ Тем людям нельзя доверять, они лгут, но мудрость твоя и понимание твоё тебя охраняют.
- ¹⁶⁻¹⁷ Чужая жена может быть сладкоречива и будет искушать тебя ради греха. Будучи молодой, эта женщина вышла замуж, но она оставила мужа, не исполнив своих супружеских обетов, данных перед Богом.
- ¹⁸ Если ты по слабости войдёшь в её дом, ты сделаешь первый шаг к смерти. Если ты будешь следовать за ней, она приведёт тебя к могиле.
- ¹⁹ Она сама как могила, и если человек приходит к ней, то он, утратив свою жизнь, уже никогда не вернётся назад.
- ²⁰ Мудрость поможет тебе следовать примеру добрых людей и идти их путём.
- ²¹ Люди, живущие праведно, обретут свою землю, а творящие добро останутся на ней.
- ²² Но злые потеряют принадлежащую им землю и будут изгнаны из той страны.

Благословенность мудрости

З¹ Сын мой, не забудь моих поучений, помни всё, что я советую делать.

² То, чему я тебя учу, принесёт тебе долгую и счастливую жизнь.

³ Никогда не переставай любить, всегда будь преданным и верным. Сделай это частью себя, обвяжи вокруг шеи твоей, запиши в сердце своём.

⁴ Тогда и Бог, и люди будут довольны тобой, и ты всегда будешь пользоваться доброй славой.

⁵ Во всём верь Господу и не полагайся всецело на свой собственный разум.

⁶ Доверься Ему во всём, что делаешь, тогда Он тебе поможет.

⁷ Не полагайся на свою мудрость, но почитай Господа и будь далёк от зла.

⁸ Это будет лекарством для твоего тела, освежающим напитком, возвращающим силы.

⁹ Воздавай почести Господу своим богатством, а также всегда отдавай Ему

¹ 2:13 Они... в грехе Или «Они свернули с прямой тропы и теперь идут во тьме».

- первую часть своего урожая.
- ¹⁰ Тогда у тебя будет всё, что нужно: амбары твои будут полны зерна, а вино будет переливаться через края сосудов.
- ¹¹ Сын мой, когда Господь указывает тебе на твои ошибки, не огорчайся наказаниями, старайся извлечь урок.
- ¹² Господь исправляет тех, кого Он любит. Он как отец, наказывающий любимых сыновей.
- ¹³ Человек, нашедший мудрость, будет счастлив, он будет блажен, когда к нему понимание придёт.
- ¹⁴ Прибыль, которую даёт мудрость, лучше серебра и дороже чистейшего золота.
- ¹⁵ Мудрость дороже драгоценностей, ничего из желаемого тобой не сравнится по ценности с мудростью.
- ¹⁶ Мудрость даёт долгую жизнь, богатство и честь.
- ¹⁷ Люди, обладающие мудростью, живут в мире и счастье.
- ¹⁸ Мудрость как дерево жизни для тех, кто принимает её. Хранящий мудрость будет воистину счастлив и благословлён.
- ¹⁹ Господь сотворил землю мудростью Своей и небеса разумом Своим.
- ²⁰ Он Своим знанием сотворил воду. Благодаря Его мудрости небо нам шлёт дожди.
- ²¹ Сын мой, везде храни свою мудрость и разум, не теряй их.
- ²² Мудрость и разум дадут тебе жизнь и сделают её прекрасной.
- ²³ Все свои дни ты проживёшь в безопасности и, споткнувшись, никогда не упадёшь.
- ²⁴ Когда ты ляжешь спать, с тобой не будет страха и сон твой будет мирным.
- ²⁵⁻²⁶ Никогда не бойся нападков зло творящих, а также внезапных бед, которые могут случиться с тобой, потому что Господь сохранит тебя и не даст оступиться.
- ²⁷ Сделай всё от тебя зависящее, чтобы помочь людям, нуждающимся в помощи.
- ²⁸ Если твой ближний просит тебя о чём-то, дай ему это сразу и не говори: «Приди завтра».
- ²⁹ Не строй планов, которые повредят ближнему, потому что вы живёте рядом ради взаимной безопасности¹.
- ³⁰ Не веди другого в суд без серьёзной на то причины. Не делай этого, если он не причинил тебе зла.
- ³¹ Иные люди быстро впадают в гнев и творят жестокости.
- ³² Не будь таким, потому что Господь презирает злых, но помни, что Он помогает добрым и честным.
- ³³ Господь проклинает семьи злых и благословляет дома праведников.
- ³⁴ Если гордец насмехается над другими, то Господь унижит его, но добр Он к смиренным людям.
- ³⁵ Мудрые повинуются Богу, и потому Господь им почести

¹ 3:29 ближнему... безопасности Или «ближнему, потому что он живёт по соседству и доверяет тебе».

воздаст.

Глупые же Богу не следуют,
и поэтому их покроет позор.

Важность мудрости и понимания

- 4** ¹Сыновья, слушайтесь наставлений отцов и внимайте, чтобы понять.
² Потому что учение моё важное и доброе, никогда не забывайте моих наставлений.
³ Когда-то я был ребёнком, молодым сыном моего отца и любимым сыном¹ у матери моей,
⁴ тогда отец учил меня: «Помни все слова мои, слушайся всех моих повелений и тогда проживёшь хорошую жизнь.
⁵ Прими мудрость и понимание, не забывай моих слов и всегда следуй наставлениям моим.
⁶ Не отворачивайся от мудрости, и тогда она будет тебя хранить. Люби мудрость, и она будет оберегать тебя».
⁷ Мудрость начинается с твоего решения познать её, поэтому используй всё, что имеешь, чтобы мудрость обрести.
⁸ Люби мудрость, и она прославит тебя; не оставляй её, и она принесёт тебе честь.
⁹ Мудрость увенчает тебя короной чести и славы.

Иди тропю мудрости

- ¹⁰ Сын мой, слушай меня и делай всё, что я говорю, и ты проживёшь долгую жизнь.
¹¹ Я учу тебя мудрости и веду тебя прямым путём.
¹² Иди этой дорогой, и ты не попадёшь

¹ 4:3 любимым сыном Или «единственным сыном».

в ловушку,
ты сможешь бежать и не спотыкаться.

- ¹³ Помни всегда эти уроки, не забывай их — они твоя жизнь.
¹⁴ Не следуй путём зло творящих, не живи так, как они, и не уподобляйся им.
¹⁵ Будь вдалеке от зла, не приближайся к нему и проходи мимо него.
¹⁶ Дурные люди не заснут, пока не сделают зла, пока не принесут вреда другому.
¹⁷ Зло и насилие — их еда и питье².
¹⁸ Добрые люди подобны утреннему свету солнца, которое, восходя, светит всё ярче и ярче.
¹⁹ Дурные же люди как тёмная ночь; они живут во тьме и спотыкаются о то, что им не видно.
²⁰ Сын мой, внимательно слушай мои слова.
²¹ Не позволяй моим словам тебя покинуть и помни всё, что я тебе говорю.
²² Мои наставления дадут жизнь тем, кто их слушает, мои слова — это здоровье для тела.
²³ Самое важное для тебя — быть осторожным в мыслях твоих, от них зависит твоя жизнь.
²⁴ Не искажай правды и не лги.
²⁵ Не позволяй себе уклоняться от добрых и мудрых целей, стоящих перед тобой.
²⁶ Будь осторожен в делах своих, живи честно.
²⁷ Иди прямым путём, праведным и добрым,

² 4:17 Зло... питье То есть «они не могут жить без зла и не вредить другим не могут».

но всегда уклоняйся от зла.

**Мудрость в том,
чтобы не допустить прелюбодеяние**

- 5** ¹Сын мой, слушай мои мудрые поучения,
будь внимателен к моим словам.
² Тогда ты узнаешь, как правильно жить,
и речи твои докажут мудрость твою.
³ Слова жены другого человека могут быть соблазнительны,
а поцелуи — сладки и нежны.
⁴ Но в итоге она принесёт тебе только горечь и боль,
которые будут горше отравы и острее меча.
⁵ Она идёт по тропе смерти,
она и тебя сведёт в могилу.
⁶ Не следуй за ней,
она сбилась с праведного пути
и сама не ведает об этом.
Будь осторожен, следуй путём жизни.
⁷ Теперь, сын мой,
послушай меня и не забывай слов моих.
⁸ Будь в стороне от женщины,
которая в замужестве совершает прелюбодеяние,
даже не приближайся к дверям её дома.
⁹ Если ты сделаешь это,
то потеряешь уважение людей,
и другие извлекут пользу из потерянной тобой чести.
Кончится всё тем, что другим людям достанется всё,
для чего ты трудился всю свою жизнь.
¹⁰ Люди, тебе незнакомые,
заберут всё твоё богатство,
получат всё,
что заработал ты.
¹¹ Ты будешь страдать в конце своей жизни.
¹²⁻¹³ Тогда ты скажешь:
«Почему я не слушал родителей

моих?

Почему я не слушал учителей моих?

Я противился наказанию, не желал, чтобы меня поправляли.

- ¹⁴ Теперь я вижу,
что жизнь моя погублена и все видят мой позор».
¹⁵ Вот учение о браке и половых отношениях между супругами:
пей воду, которая течёт только из твоего колодца,
¹⁶ и не позволяй твоей воде выплёскиваться на улицу.
¹⁷ Это означает,
что ты должен быть верен своей жене,
и пусть дети твои будут только от тебя и твоей жены.
¹⁸ Поэтому будь счастлив со своей женой.
Наслаждайся той, на которой женился ты, будучи молодым.
¹⁹ Она прекрасна как лань,
очаровательна словно козуля.
Пусть её любовь полностью удовлетворит тебя,
та любовь, которая покорила тебя однажды.
²⁰ Не позволяй жене другого пленить тебя,
тебе не нужна её любовь.
²¹ Господь воистину видит всё, что ты делаешь,
и следит за тем, куда ты идёшь.
²² Грехи злого человека будут ему ловушкой.
Они как верёвки опутают его.
²³ Он умрёт, поскольку отказался от послушания,
он угодит в ловушку собственных желаний.

**Опасность поручительства за долги
другого человека**

- 6** ¹Сын мой, не бери на себя ответственность за долг другого человека.

Обещал ли ты вернуть долг другого,
если он не может расплатиться
сам?

Взял ли ты на себя
ответственность за чужой
долг?

- ² Если это так,
то ты своими же словами заманил
себя в ловушку,
³ потому что ты находишься в власти
того человека.

Поэтому ты должен пойти
и упросить того человека
освободить тебя от долга.

- ⁴ Не трать время на отдых и даже на
сон.
⁵ Вырвись из этой ловушки и беги,
как олень убегает от охотника.
Освободи себя, как птица
освобождается из силков.

Опасность быть ленивым

- ⁶ Ты, ленивый, посмотри на муравья и
учись у него.
⁷ У муравья нет начальника или
предводителя,
⁸ но в летнее время муравей собирает
себе пищу,
складывает её, и зимой он не
страдает от голода.
⁹ Ленивец, как долго ты будешь
лежать,
когда же ты пробудишься от
своего сна?
¹⁰ Ленивый человек отвечает:
«Мне нужно немного поспать,
я полежу здесь недолго».
¹¹ Но он спит и спит,
и становится всё бедней и бедней.
Скоро у него ничего не останется,
словно вор придёт и всё унесёт с
собой.

Злой человек

- ¹² Злой и ничего не стоящий человек
всегда лжёт и говорит дурное.
¹³ Он подмигивает и делает разные
знаки,
стараясь одурачить людей.

¹⁴ Такой человек ничтожен,
он всё время лелеет зло и сеет
кругом раздоры.

- ¹⁵ Но он будет наказан,
беда придёт к нему неожиданно,
он будет в миг уничтожен,
и никто не поможет ему.

Семь ненавистных Господу грехов

- ¹⁶ Господь ненавидит семь грехов:
¹⁷ глаза, полные гордыни, лживый
язык,
руки, которые убивают невинных,
¹⁸ сердца, тающие злые планы,
ноги, спешащие эти планы
исполнить,
¹⁹ лжеца, говорящего судье заведомую
ложь,
человека, затевающего ссору и
драку между другими.

Предостережение от прелюбодеяния

- ²⁰ Сын мой, помни наставления отца
своего
и не забудь заветов матери.
²¹ Всегда помни слова родителей твоих,
обвяжи их вокруг шеи твоей
и запиши в сердце своём.
²² Их поучения будут сопровождать
тебя везде:
они будут охранять тебя во время
сна,
а когда ты проснёшься,
они будут говорить с тобой и
направлять твои шаги.
²³ Заповеди и наставления твоих
родителей — свет,
указывающий тебе правильный
путь.
Они исправляют тебя
и готовят тебя идти по пути к
жизни.
²⁴ Их поучения останавливают тебя на
пути к порочной женщине,
хранят тебя от лстывых
разговоров жены,
оставившей своего мужа.
²⁵ Эта женщина может быть
прекрасной,

но не позволяй красоте её гореть
в сердце твоём и искушать
тебя.

Не позволяй её глазам пленять
тебя.

²⁶ Блудница может стоять не больше,
чем каравай хлеба,
но чужая жена может стоять тебе
жизни.

²⁷ Если человек несёт горячие угли в
полах,
то его одежда сгорит.

²⁸ Если человек наступит на горячие
угли,
он обожжёт ноги.

²⁹ Так же будет страдать и тот,
кто спит с чужой женой.

³⁰⁻³¹ Человек может украсть еду, когда
голоден.

Если его поймут, он должен
платить семикратно,
и это может стоить ему всего, что
он имеет.

Но другие люди поймут его
и не будут презирать его за это.

³² Тот, кто совершает прелюбодеяние,
разрушает себя.

Он по глупости своей навлёт на
себя смерть.

³³ Люди потеряют уважение к нему,
и он никогда не смоет позор.

³⁴ Муж неверной женщины
впадёт от ревности в ярость
и сделает всё, чтобы отомстить.

³⁵ И никакая плата не умалит его гнева.

Мудрость убержёт тебя от прелюбодеяния

7 ¹ Сын мой, помни мои уроки
и не забывай наставления мои.

² Слушай мои слова и будешь жить.
Пусть мои наставления станут
самым важным в твоей жизни.

³ Пускай они будут всегда с тобой,
повяжи их узелком на пальцы
и запиши в своём сердце.

⁴ Сделай мудрость своей
возлюбленной.

Обходись со знанием как с
любимой своей.

⁵ Тогда они убергут тебя от других
женщин,
искушающих тебя нежными
словами,
ведущих к греху.

⁶ Однажды я выглянул из окна,
через приоткрытые ставни
посмотрел я вниз,

⁷ и увидел я множество неразумных
молодых людей,
но один из них был глупее всех.

⁸ Он шёл по улице мимо дома падшей
женщины.

⁹ Солнце садилось, было сумеречно,
спускалась ночь.

¹⁰ Женщина вышла из своего дома
встретить его,
на ней был наряд блудницы.
Она хотела согрешить с молодым
человеком.

¹¹ Она — распущенная и необузданная
женщина,
которой не сидится дома.

¹² Она вечно бродила по улицам в
поисках жертвы.

¹³ Схватив юношу, она поцеловала его
и сказала, не стыдясь:

¹⁴ «Я сегодня сделала приношение,
исполняя обет,
и у меня осталось много еды.

¹⁵ Я вышла пригласить тебя к себе,
пошла искать тебя и вот нашла.

¹⁶ Я застелила чистыми простынями
постель мою,
они очень красивые, из Египта.

¹⁷ Я духами опрыскала постель мою,
надушила миррой, алоэ и
корицей.

¹⁸ Пойдём и будем любить друг друга
до утра,
наслаждаться друг другом всю
ночь.

¹⁹ Мужа моего нет дома, он уехал по
делам.

²⁰ Он взял достаточно денег для
долгого путешествия
и его две недели не будет дома»¹.

¹ 7:20 две... дома Буквально «он не вернётся до следующего полнолуния».

- ²¹ Сблзнительными речами
она хотела искусить молодого
человека,
и он обманулся.
- ²² Он последовал за ней в ловушку,
он был как бык, которого ведут
на бойню,
как олень, попавший в западню,
²³ когда охотник готов пронзить
стрелюю его сердце.
- Этот юноша был подобен птице,
летающей в сети и не осознающей
всей опасности.
- ²⁴ Теперь, сыновья, слушайте меня
и обращайтесь внимание на мои
слова.
- ²⁵ Не позволяйте, чтобы вас увлекла
блудница,
не следуйте её путями.
- ²⁶ Многие пали из-за неё,
она погубила множество великих
мужчин.
- ²⁷ Дом её — место смерти,
тропа её ведёт к могиле.

Мудрость — добрая женщина

- 8** ¹ Слушай! Мудрость и Разум
взывают к тебе.
- ² Стоят они на вершине холма,
на улицах, на перекрёстке дорог.
- ³ Они у ворот городских
и зовут из открытых дверей.
- ⁴ Обращается мудрость:
«Я всех людей призываю!
- ⁵ Научитесь, неразумные, разуму!
Наберитесь, глупые, ума!
- ⁶ Важно всё, чему учу я,
потому что я истину говорю вам.
- ⁷ Все слова мои истинны,
я ненавижу ложь.
- ⁸ Все слова мои справедливы,
в них ничего плохого нет.
- ⁹ Все они для разумных ясны,
и тот, в ком есть знание, их
понимает.
- ¹⁰ Примите учение моё,
оно дороже серебра и лучше
золота.

- ¹¹ Мудрость стоит дороже жемчуга
и дороже любых желаний твоих».

Что делает мудрость

- ¹² «Я — Мудрость, обитаю с
Благоразумием.
Я — Знание, меня можно найти в
предосторожности.
- ¹³ Если Господа чтит человек,
то он ненавидит зло.
Я, Мудрость, ненавижу тех,
кто полон гордости и
высокомерия.
Пути неправедные и лжецов я
ненавижу.
- ¹⁴ Но я даю людям
здравый смысл и разумные
советы.
Я знание и силу им даю.
- ¹⁵ Цари с моею помощью руководят,
а правители устанавливают
справедливые законы.
- ¹⁶ Я помогаю предводителям править,
а начальникам правильные
решения принимать ¹.
- ¹⁷ Я тех люблю, кто меня любит,
и тот, кто ищет, тот меня найдёт.
- ¹⁸ Я приношу богатство и успех,
и честь, и славу.
- ¹⁹ Мои дары дороже золота
и лучше чистейшего серебра.
- ²⁰ Веду людей я правильным путём,
тропою справедливости веду.
- ²¹ Я богатство даю тем, кто любит
меня,
я их дома сокровищами
наполняю.
- ²² Меня, Мудрость, первой сотворил
Господь.
- ²³ Сотворена была я ещё до создания
мира.
- ²⁴ Я появилась раньше океанов
и прежде, чем сотворена вода.
- ²⁵ Я рождена до появления гор
и до возникновения холмов.
- ²⁶ Я появилась раньше, чем Господь

¹ 8:16 а начальникам... принимать В некоторых древнееврейских рукописях: «важным начальником и всем судьям на земле».

- создал землю, поля и первые пылинки.
- ²⁷ Я там была, когда Бог создал небеса, когда Он, прочертив круги земные, пределы океану положил.
- ²⁸ Я там была, когда Он облаками наполнил небо и водой заполнил океан.
- ²⁹ Я там была, когда Господь в морях определил воде границы, чтобы вода не поднималась выше тех пределов, которые указал Господь. Я там была, когда Он создал основание земли.
- ³⁰ Я была рядом с Ним как искусный помощник, и был счастлив Господь каждый день, потому что я рядом была.
- ³¹ Я наслаждалась Им сотворённым миром, и счастлива была среди людей.
- ³² Теперь послушайте, дети, меня. Вы будете счастливы, если пойдёте моими путями.
- ³³ Слушайте мои наставления и будьте мудры, не отказывайтесь слушать.
- ³⁴ Кто слушает меня и ждёт возле моих дверей, воистину тот счастлив будет!
- ³⁵ Тот, кто меня находит, жизнь находит, добро от Господа получит он.
- ³⁶ А кто меня не ищет, тот в смертельной опасности живёт. Любой, кто мудрость ненавидит, любит смерть».
- налила вина и поставила на свой стол.
- ³ И послала она служанок своих в город, чтобы они пригласили народ разделить с ней трапезу².
- ⁴ Сказала она: «Кто нуждается в разуме, приходите сюда!» Пригласила она и глупцов и сказала:
- ⁵ «Придите, ешьте хлеб мой и пейте вина, приготовленные мной.
- ⁶ Забудьте свои старые пути и вы обретёте жизнь. Следуйте дорогой разума».
- ⁷ Если вы укажете невежественному человеку на его грубость, то он обязательно вас оскорбит. Если скажете злomu, что он неправ, то он в ответ обидит вас.
- ⁸ Поэтому не укоряй насмешника, иначе он возненавидит тебя за это. Если же мудрого поправишь, он будет тебя уважать.
- ⁹ Если ты поучаешь мудрого, то станет он мудрее, если учишь хорошего, он станет ещё лучше.
- ¹⁰ Почитание Господа — первый шаг к мудрости, познание Святого — первый шаг к пониманию.
- ¹¹ Если ты мудр, то жизнь твоя будет длиннее.
- ¹² Если ты мудр, ты мудр ради себя, но если ты возгордился и насмеяешься над людьми, то никто, кроме тебя, не виноват в твоих бедах.

Мудрость и глупость

9 ¹Мудрость построила себе дом и поставила его на семи столбах¹.

² Она приготовила еду,

¹ **9:1 семи столбах** В древнем Израиле хороший и добротный дом состоял из четырёх комнат, в котором крыша поддерживалась семью столбами-опорами.

Глупость — другая женщина

¹³ Глупость подобна другой женщине,

² **9:3 И послала... трапезу** Или «Она послала служанок пригласить людей на самый высокий городской холм, чтобы разделить с ней трапезу».

которая глупа, шумлива и
невежественна.

- ¹⁴ Она сидит на стуле у дверей своего
дома,
на самом высоком городском
холме,
¹⁵ и окликает всех проходящих мимо
людей.
Никто её не слушает, но она
говорит:
¹⁶ «Приходите ко мне, кому надо
учиться».
Она призывает глупых людей:
¹⁷ «Ворованная вода слаще
собственной,
краденый хлеб вкуснее своего».
¹⁸ И не знали глупцы, что дом её полон
привидений,
что она зазвала их в глубины
преисподней!

Премудрости Соломона

10 ¹Это притчи Соломона:
Мудрый сын осчастливит своего
отца,
глупый сын огорчает мать.

- ² Не будет пользы от богатства,
добытого нечестным путём,
но, делая добро, человек
спасается от смерти.
³ Господь заботится о праведных.
Он даёт им необходимую пищу,
не позволяя злым добиваться
всего,
что они пожелают.
⁴ Праздные руки приносят нищету,
трудолюбивые руки приносят
богатство.
⁵ Умный сын вовремя собирает
урожай,
а спящий во время жатвы будет
опозорен.
⁶ Добрые люди приносят
благословение праведным,
а слова же злого лишь скрывают
его подлые намерения.
⁷ Добрый человек оставляет добрую

память,
злой человек будет быстро забыт.

- ⁸ Мудрый человек принимает чужие
советы,
а болтливый глупец навлекает на
себя беду.
⁹ Честному человеку опасность не
грозит,
но кто обманывает, тот будет
пойман.
¹⁰ Скрывающий правду подвержен
многочисленным страданиям¹,
а говорящий открыто сотворит
мир².
¹¹ Слова доброго человека — источник
жизни,
слова же злого лишь скрывают
насилие его.
¹² Ненависть приводит к раздору,
а любовь прощает все ошибки.
¹³ Умные люди изрекают мудрость,
а глупцы без побоев ничему не
научатся.
¹⁴ Мудрые люди спокойны и учатся
новому,
глупцы своими речами приносят
себе несчастья.
¹⁵ Богатство хранит богатого,
бедность разрушает бедняка.
¹⁶ Поступки доброго приносят жизнь,
а злого — грех.
¹⁷ Кто принимает наказание,
тот своим примером учит других
достойной жизни.
Однако тот человек, который
отвергает поучение,
увлекает других на грешный путь.
¹⁸ Тот, кто скрывает ненависть, —
лжец.

¹ **10:10 Скрывающий правду... страданиям** Или «Секретные знаки являются причиной многочисленных страданий». См.: Притч. 6:12–15.

² **10:10 а говорящий... мир** Данный вариант содержит исключительно в некоторых наиболее ранних греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «а болтливый глупец навлекает на себя беду».

- Тот, кто открыто оскорбляет людей, — глупец¹.
- ¹⁹ Многословие — причина многих бед, но мудрый всегда сдержан в словах.
- ²⁰ Слова доброго человека — чистое серебро, а мысли злого человека ничего не стоят.
- ²¹ Многим людям помогут слова доброго человека, но глупость приносит человеку гибель.
- ²² Благословение Господа является источником богатства, а упорный труд не умножит его².
- ²³ Глупый наслаждается своими грешными делами, а мудрый счастлив мудростью своей.
- ²⁴ Глупый будет побеждён тем, чего он боится, а добрый человек получит всё, о чём мечтает.
- ²⁵ Когда нахлынут беды, злых постигнет смерть, а праведных ничто не потревожит.
- ²⁶ Никогда не позволяй ленивому исполнять твои поручения; его просить о помощи также противно, как пробовать уксус или страдать от дыма, режущего глаза.
- ²⁷ Кто Господа чтит, тот долго живёт, злые же люди теряют годы жизни.
- ²⁸ Надежды доброго приносят счастье³, а надежды злых уничтожают всё.
- ²⁹ Господь хранит добрых людей и сокрушает тех, кто зло творит.
- ³⁰ Добрые люди будут всегда вне опасности, покинуть землю будут вынуждены злые.
- ³¹ Добрые люди всегда говорят мудрые вещи, но тех, кто приносит несчастья, люди не будут слушать⁴.
- ³² Добрые люди дают правильные советы, всё, что говорят злые, приносит лишь несчастье.
- 11** Некоторые пользуются неверными весами, чтобы обманывать людей. Господь ненавидит это, но точные веса Ему по нраву.
- ² Гордость — причина позора, но мудрость приходит к кротким и смиренным.
- ³ Честность управляет поступками праведных людей, но злые, обманывая других, уничтожают самих себя.
- ⁴ На суде Господнем не помогут деньги, но добрые дела спасут от смерти.
- ⁵ Жизнь доброго человека будет лёгкой, если он честен, а злого погубит собственное зло.

¹ **10:18 Тот... глупец** Или «Порою глупо критиковать людей, но единственный способ не выдавать свою неприязнь — это говорить неправду».

² **10:22 Благословение... его** Или «Благословение Господа приносит истинное богатство, печали же никакой не приносит».

³ **10:28 Надежды... счастье** Или «Добрые люди могут надеяться на счастье».

⁴ **10:31 Добрые... слушать** Или «Из уст добрых людей исходит истина, а языки злыхных смутьянов будут отрезаны».

- но злые будут пойманы тем злом,
которое они творят.
- ⁷ Злому после смерти не остаётся
надежды —
все его надежды погибают и
ничего не стоят.
- ⁸ Добрый человек избежит беды,
а зло творящий попадётся в её
сети.
- ⁹ Своими речами лицемер приносит
людям вред,
но доброго мудрость сохранит.
- ¹⁰ Успехами доброго счастлив весь
город,
когда уничтожен злой человек,
все торжествуют.
- ¹¹ От благословения доброго город
процветает,
но сказанное злым способно
разрушить город.
- ¹² Глупец клеветает на своих соседей¹,
но мудрому известно, когда
лучше смолчать.
- ¹³ Не заслуживает доверия тот, кто
разглашает чужие секреты,
но верный человек не сеет слухи.
- ¹⁴ Падёт то царство, чей правитель
слаб,
но при мудрых советниках этот
народ спасётся.
- ¹⁵ Если ты пообещал заплатить долг
другого,
ты пожалеешь об этом.
Ты будешь в безопасности,
если не возьмёшь эту
ответственность на себя.
- ¹⁶ Кроткая женщина приобретает
уважение,
- наглый же приобретает лишь
богатство.
- ¹⁷ Добрый получит прибыль,
но жестокий — причина
собственных бед.
- ¹⁸ Злой деньги берёт обманом,
справедливый получает истинную
награду².
- ¹⁹ Искренность и доброта ведут к
жизни,
но злые следуют за злом и
обретают смерть.
- ²⁰ Господь ненавидит творящих зло,
но счастлив теми, кто поступает
праведно.
- ²¹ Это верно, что будут наказаны злые,
а добрые будут освобождены.
- ²² Если женщина красива, но глупа,
то это можно сравнить с золотым
кольцом в пятаке у свиньи.
- ²³ Исполнение желаний доброго
человека приумножает добро,
но исполнение желаний злых
влечёт за собою только беды.
- ²⁴ Дающий щедро получает ещё
больше,
но бедность ждёт того, кто жаден.
- ²⁵ Дающий щедро получит прибыль
и, помогая другим, ты больше
получишь сам.
- ²⁶ Проклят жадный человек, не
продающий зерно,
но благословен тот, кто продаёт
зерно,
чтобы накормить других.
- ²⁷ Стремящийся делать добро

¹ 11:12 Глупец... соседей Или «соседи ненавидят глупого».

² 11:18 награду Данный стих построен на игре слов. В древнееврейском языке слово «награда» созвучно со словом «обман».

пользуется уважением,
но ничего, кроме бед, не получает
творящий зло.

остаётся после смерти,
доброе же человека люди
помнят долго.

²⁸ Кто верит лишь в своё богатство,
упадёт как мёртвый лист,
но добрый расцветёт словно
молодой побег.

⁸ Мудрого все восхваляют и не
уважают глупца.

²⁹ Кто приносит несчастья своей семье,
ничего не приобретает и будет в
итоге прислуживать мудрым.

⁹ Лучше быть никому неизвестным и
иметь слугу,
чем выдавать себя за знатного, но
не иметь еды.

³⁰ Дела добрых людей — это дерево
жизни,
мудрый даёт людям новую жизнь¹.

¹⁰ Добрый человек всегда заботится о
своей скотине,
злой же жесток даже в своей
самой великой доброте³.

³¹ Если доброму воздаётся на земле,
то, несомненно, и злым воздастся
по заслугам.

¹¹ Кто трудится на своей земле, будет
иметь много хлеба,
глупцы же теряют время на
бессмысленные выдумки.

12 Кто хочет быть мудрым, тот
принимает наставления с
радостью,
тот же, кому ненавистно
поучение, — глупец.

¹² Злые люди всегда желают завладеть
богатством злых,
но добрый подобен дереву с
могучими корнями,
которое обильно плодоносит⁴.

² Господь счастлив благословить
доброе человека,
а злого Он осудит.

¹³ Злобный попадёт в ловушку
собственных глупых слов,
добрый же всегда избежит любой
беды.

³ Жизнь зло творящего висит на
волоске,
а добрым ничего не угрожает.

¹⁴ Добрый человек насытится плодами
слов своих⁵
и будет вознаграждён за свои
труды!

⁴ Благородной женой муж гордится,
а позорящая женщина подобна
смертельной болезни².

⁵ Добрые люди честны в своих планах,
но не доверяй планам коварных.

¹⁵ Глупец считает свой путь лучшим,
мудрый прислушивается к
советам других.

⁶ Злые люди причиняют боль своими
словами,
слова достойного человека
способны от опасности спасти.

¹⁶ Быстро в гнев впадает глупец,
но мудрый прощает ошибки
других.

⁷ От злого человека ничего не

³ 12:10 злой... доброте Или «даже доброта злого челове-ка — всего лишь злоба».

¹ 11:30 Дела... жизнь Или «Добрый возвращает дерево жизни, но злой жизнь отбирает».

⁴ 12:12 Злые... плодоносит Древнееврейский текст не-ясен.

² 12:4 смертельной болезни Буквально «разъедающая ему кости».

⁵ 12:14 плодами слов своих Буквально «плодами уст своих».

¹⁷ Сказанному добрым человеком
можно доверять в суде,
свидетельство же лжецов —
обман.

¹⁸ Слова говорящего бездумно ранят
как меч.
Мудрый осторожен со словом,
и слова его могут вылечить раны.

¹⁹ Слова лжеца исчезают быстро,
слова правды будут вечно жить.

²⁰ Злые стремятся к коварству,
но счастлив будет тот, кто сеет
мир.

²¹ Добрых людей Бог защитит,
а злых ожидают многочисленные
беды.

²² Господь ненавидит лжецов и доволен
теми,
кто правду говорит.

²³ Разумный не выставляет напоказ
свои знания,
слова глупца говорят о его
глупости.

²⁴ Кто много трудится, будет управлять
другими,
ленивый будет работать словно
раб.

²⁵ Заботы могут лишить человека
счастья,
но доброе слово способно сделать
его счастливым.

²⁶ Добрый человек осторожен в
выборе друзей,
злые выбирают себе подобных.

²⁷ Ленивый не добьётся того, о чём
мечтает,
но к тому, кто трудится много,
приходит успех.

²⁸ Тропа добродетели ведёт к жизни,

она к бессмертию ведёт!¹
13 ¹Мудрый сын внимательно
слушает отца,
когда тот говорит, что делать,
однако гордец не слушает,
когда его пытаются поправить.

² Добрый человек насладится плодами
речей² своих,
но неблагонадёжный лишь
клевету распространяет.

³ Кто осторожен в своих речах, тот
сбережёт себя,
того, кто говорит бездумно, ждёт
несчастье.

⁴ Ленивый желает, но не получает,
у того же, кто прилежно трудится,
всего вдоволь.

⁵ Добрые люди ненавидят ложь,
злые же говорят ложь, которая
унижает и срамит.

⁶ Доброта предохраняет искренних
людей,
но зло порабощает тех, кто любит
грех.

⁷ Есть люди, ведущие себя как богачи
в то время,
когда они ничего не имеют.
Другие ведут себя скромно, хотя
и богаты они.

⁸ Может так случиться, что богатому
человеку
придётся заплатить выкуп за
свою жизнь,
бедному же это не грозит.

⁹ Добрый человек словно яркий свет,
а свет злого угасает.

¹⁰ Гордыня лишь приводит к спорам,

¹ 12:28 она... ведёт Или «однако существует тропа, ведущая к смерти».

² 13:2 речей Буквально «уст».

но тот, кто слушает советы, —
мудр.

¹¹ Деньги исчезнут у того, кто их
обманом получил,
но тот, кто вложил в них свой
труд, увеличит богатство.

¹² Неисполненные надежды вселяют в
сердце грусть,
но, если надежды твои сбылись,
тебя наполняет радость.

¹³ Кто пренебрегает заповедью,
навлекает на себя погибель,
тот же, кто чтит заповедь, будет
вознаграждён.

¹⁴ Наставления мудрого возвращают
жизнь,
а его слова помогают избежать
смертельной западни.

¹⁵ Разумный человек — в почёте у
людей,
но жизнь тяжела для тех, кому
доверять нельзя.

¹⁶ Мудрый думает, прежде чем сделать,
но глупец доказывает свою
глупость своими же делами.

¹⁷ Если гонец, приносящий весть, не
имеет доверия,
вокруг него будет беда,
но мир всегда вокруг того, кому
доверяют.

¹⁸ Позор и бедность ждут того,
кто не учится на своих ошибках,
но если он слушает порицание,
то извлекает пользу.

¹⁹ Исполнение желания приносит
радость,
глупый же никогда не захочет
уклониться от зла.

²⁰ Дружи с мудрыми и тогда сам
станешь мудрым,

а поведись с глупцами, и тебя
ожидают беды¹.

²¹ Несчастья преследуют грешников,
доброму же воздаётся добром.

²² Добрый оставит наследство детям и
внукам,
а богатство злых в конце концов
перейдёт в руки к праведным.

²³ Во владении у бедняка может
находиться плодородная земля,
но бесхозяйственность её
погубит².

²⁴ Родители, искренне любящие своего
ребёнка, поправляют его.
Чем больше ты любишь своего
ребёнка,
тем быстрее ты наставишь его на
путь истинный.

²⁵ У добрых людей будет вдоволь еды,
а злые изголодаются.

14 ¹Мудрая женщина создаёт дом
свой,
а глупая разрушает его своей же
глупостью³.

² Живущий праведно чтит Господа,
а нечестный Господа ненавидит.

³ Речи глупого причиняют множество
бед.
Речь мудрого от бед хранит.

⁴ Если нет быков для работы, то амбар
будет пуст,
но для доброго урожая люди
используют силу быков.

⁵ Честный человек всегда говорит
правду,
и поэтому он надёжный

¹ 13:20 поведись... беды Игра слов, в древнееврейском языке «быть с кем-то» или «есть с кем-то» звучит так же, как «быть злым» и «быть в беде».

² 13:23 но... погубит Или «но несправедливые ею завладеют».

³ 14:1 а глупая... глупостью Или «а глупая уничтожает его своими же руками».

свидетель.

Лживый человек лжёт постоянно,
на него нельзя полагаться.

⁶ Насмехающиеся над мудростью
никогда её не найдут.

Мудры только те, кто знают,
насколько она важна.

⁷ Не становись другом глупца, он
ничему тебя не научит.

⁸ С помощью мудрости разумные
осознают свои поступки,
а глупые лишь заблуждаются,
полагая, что всё знают.

⁹ Глупцы не верят в расплату за грехи.
Добрые же изо всех сил
стараются всепрощение
обрести¹.

¹⁰ Никто не прочувствует печали
сильнее,
чем опечаленный человек.
И радость свою до конца
прочувствовать может только
он сам.

¹¹ Дом злого человека разорится,
дом праведника будет процветать.

¹² Иной путь кажется человеку
правильным,
но он ведёт только к смерти.

¹³ Человек может быть печальным,
даже когда он смеётся.
Однако, когда веселье проходит,
печаль всё равно остаётся с ним.

¹⁴ За всё содеянное злые люди заплатят,
а доброму воздастся за добро.

¹⁵ Глупый верит всему, что слышит,
а мудрый размышляет обо всём.

¹ 14:9 Глупцы... обрести Древнееврейский текст здесь труден для понимания и может также означать «Глупцы смеются над жертвами повинности, но только честным помогает Бог».

¹⁶ Мудрый чтит Господа и сторонится
зла,
а глупый поступает бездумно и
неосторожно.

¹⁷ Вспыльчивый делает глупости,
но мудрый всегда терпелив.

¹⁸ Глупцы унаследуют ещё большую
глупость,
мудрым же воздаётся знанием.

¹⁹ Добрые одолеют злых
и заставят их склониться в
уважении перед праведными.

²⁰ Бедного даже собственный сосед
отвергает,
но многие стремятся быть
друзьями богатого.

²¹ Не думай плохо о ближнем, и если
хочешь счастья,
то будь добр к бедным людям.

²² Зло задумавший заблуждается,
а творящий добро будет иметь
истинно преданных и любящих
друзей.

²³ Упорный труд ведёт к изобилию,
а излишняя разговорчивость — к
убытку.

²⁴ Мудрым воздаётся богатством,
но глупому — глупостью.

²⁵ Свидетельствующий правду
помогает другим,
а лгуний наносит раны людям.

²⁶ Чтущий Господа будет жить в
безопасности,
и у детей его будет надёжное
прибежище.

²⁷ Почитание Господа даёт настоящую
жизнь
и спасает от ловушек смерти.

- 28 Множество подданных несёт величие царю, а малочисленное государство ничего не стоит.
- 29 Терпеливый отличается умом, но неразумен впадающий в гнев.
- 30 В здоровом теле — спокойствие духа, зависть же — смертельная болезнь¹, проникающая до самых костей.
- 31 Причиняющий зло бедным не уважает Бога, но тот, кто добр к ним, чтит Творца.
- 32 В минуты несчастий злые терпят поражение от своего же зла, но добрых защитит их честь².
- 33 Мудрый всегда думает о мудром, а глупый не знает, что такое мудрость.
- 34 Доброта возвеличивает народ, но грех — позор народов.
- 35 Доволен царь своими мудрыми помощниками, но в гневе царь на тех, кто позорит его.
- 15** Кроткий ответ смиряет гнев, но грубый ответ его разжигает.
- 2 Когда говорит мудрый, он учит мудрости, но глупец лишь вздор несёт.
- 3 Господь видит всё, что кругом происходит. Он смотрит и на добрых, и на злых.
- 4 Добрые слова словно дерево жизни, но живые слова уничтожают дух.
- 5 Глупый пренебрегает советами отца, но мудрый внимателен, когда его поучают.
- 6 Добрый человек многим богат, но всё, чем обладает злой, ведёт его к несчастью.
- 7 Уста мудрых распространяют знание, о глупых же такого не скажешь.
- 8 Господь ненавидит жертвы злых, но счастлив услышать молитвы праведных.
- 9 Господь ненавидит поступки зло творящих, но любит творящих добрые дела.
- 10 Тот, кто живёт недостойно, будет наказан, а тот, кто ненавидит наставления, будет уничтожен.
- 11 Господу всё известно, даже то, что происходит в обители смерти, потому сердца и мысли людей для Господа не тайна.
- 12 Глупец ненавидит тех, кто его поучает, такой человек отказывается от советов мудрых.
- 13 На лице счастливого — радость, но если в его сердце грусть, то дух его подавлен.
- 14 Мудрый стремится увеличить свои знания, глупый же ищет только глупости.
- 15 Для бедного жизнь невыносима, но даже для него жизнь может стать праздником, если он решит без уныния относиться к происходящим событиям.

¹ 14:30 смертельная болезнь Буквально «разъедающая ему кости».

² 14:32 В минуты... честь Или «Зло творящих раздавит их собственное зло, и правы те, кто гибели их ждёт».

- 16 Лучше быть бедным и почитать Господа, чем быть богатым, но иметь несчастья.
- 17 Лучше едва утолить голод там, где любовь, чем есть досыта, где ненависть.
- 18 Вспыльчивый человек — причина бесконечных споров, но терпеливый — основа спокойствия и мира.
- 19 На пути ленивого — лишь терновник и преграды, но для праведных жизненный путь — гладкая дорога.
- 20 Мудрый сын отцу приносит счастье, а глупый — своей матери позор.
- 21 Глупец счастлив глупыми поступками, но мудрец всегда осторожен в своих делах.
- 22 Не сбудутся планы человека, не желающего принимать советы, но сбудутся планы того, кто прислушивается к мудрым наставлениям.
- 23 Счастлив человек, чей ответ правилен, и слово, сказанное вовремя, помогает.
- 24 Все дела мудрого ведут его к успеху в жизни и хранят его от смерти.
- 25 Господь разрушит дом гордеца, но защитит дом вдовы.
- 26 Злые мысли Господь ненавидит, но счастлив словами доброго.
- 27 Лгущий ради корысти приносит своей семье несчастья,
- но честного не коснутся беды.
- 28 Добрые люди думают, прежде чем дать ответ, но злые говорят раньше, чем успевают подумать, и это приносит им несчастья.
- 29 Господь от злых людей далёк, но слышит Он всегда молитвы добрых.
- 30 Тот, кто улыбается¹, делает счастливыми других, и от добрых новостей люди чувствуют себя лучше.
- 31 Мудрый всегда прислушивается к тем, кто его разумно наставляет.
- 32 Кто отказывается от поучений, тот причиняет вред себе. Тот, кто прислушивается к критике, обретает ещё большую мудрость.
- 33 Мудрость учит тебя Господа почитать, а смирение должно прийти прежде, чем тебе воздадут хвалу.
- 16¹ Человек лишь предполагает, что сказать, но только Господь вкладывает ему в уста нужные слова.
- 2 Человек считает праведными свои дела, но Господь судит искренность поступков.
- 3 Во всех делах твоих обращайся за помощью к Господу, и тогда тебя ждёт успех.
- 4 У Господа на всё есть планы, и поэтому Он уничтожит злобных.

¹ 15:30 кто улыбается Буквально «у кого искорки в глазах».

- 5 Господу неугоден тот, кто ставит себя выше других.
Он непременно накажет гордецов.
- 6 Истинная любовь и верность сделают тебя чистым¹ от греха.
Почитай Господа, и будешь ты вдали от зла.
- 7 Живущий праведно Господу угоден, и даже враги такого человека будут в мире с ним.
- 8 Лучше немного приобрести правдой, чем много, но обманом.
- 9 Человек строит планы, но лишь Господь ведёт по жизни человека.
- 10 Слово царя — закон, его решения справедливы.
- 11 Господь хочет, чтобы все весы были верны и все соглашения справедливы.
- 12 Цари ненавидят дела злых².
Доброта придаёт его царству силу.
- 13 Цари всегда хотят слышать правду, им нравятся люди, которые не лгут.
- 14 Царь в гневе может убить, но мудрый человек постарается, чтобы царь был счастлив.
- 15 Если счастлив царь, то жизнь лучше для всех.
Его расположение — приятный весенний дождь.
- 16 Мудрость стоит дороже золота, разум стоит дороже серебра.
- 17 Хорошие люди стараются жить вдалеке от зла.
Кто осторожен, тот защитит себя.
- 18 Гордому человеку грозит гибель, высокомерному грозит поражение.
- 19 Лучше быть смиренным и жить среди бедных, чем делить богатство с высокомерными.
- 20 Тот, кто слушает советы других, преуспеет, и тот, кто надеется на Господа, будет благословен.
- 21 Если мудр человек, другие это поймут, и тот, кто осторожно выбирает слова, может убедить любого.
- 22 Здравый смысл словно источник чистой воды, а глупые ничего не видят, кроме глупости своей.
- 23 Мудрый думает, прежде чем говорить, и сказанное им внимания достойно.
- 24 Хорошие слова подобны мёду: приятны и целебны для человека.
- 25 Есть путь, который людям кажется правильным, но он ведёт к смерти.
- 26 Голод работающего заставляет его работать ради хлеба.
- 27 Ничтожный человек замышляет недоброе, его советы опасны, как бушующий огонь.
- 28 Склонник — всегда причина ссор,

¹ 16:6 сделают... чистым Или «совершить искупление». С древнееврейского языка это слово может переводиться как «стирать» или «покрывать» человеческие грехи.

² 16:12 Цари... злых Или «Как отвратительно, когда цари совершают несправедные поступки».

а сплетник разрушает дружбу.

²⁹ Вспыльчивый причиняет беды
друзьям
и ведёт их по неверной дороге.

³⁰ Подмигивая и ухмыляясь,
злые задумывают обмануть и
оскорбить друзей.

³¹ Седина — корона славы,
она приходит от праведной
жизни.

³² Лучше быть терпеливым, чем
смелым воином,
лучше владеть своим гневом, чем
целым городом.

³³ В поисках решения люди бросают
жребий,
но ответ лишь от Господа
приходит.

17 ¹Лучше иметь корку хлеба, но с
миром в душе,
чем богатый дом, в котором все
ссорятся.

² Умный слуга будет господствовать
над ленивым сыном хозяина.
Этот слуга получит наследство,
подобно одному из сыновей.

³ Золото и серебро очищают огнём,
но сердца людей очищает
Господь.

⁴ Злобный слушает о зле других.
Лжец слушает ложь других.

⁵ Кто насмехается над бедными,
над окружёнными несчастьями,
тот не чтит сотворившего его
Господа
и поэтому понесёт наказание.

⁶ Внуки делают счастливыми стариков,
а дети гордятся родителями
своими.

⁷ Не стоит надеяться,
что глупый сможет убедительно
говорить,
также не следует ждать от
правителя лжи.

⁸ Некоторые люди считают,
что взятка — это амулет,
приносящий удачу везде,
куда бы они ни пошли.

⁹ Если ты прощаешь обидчика своего,
вы можете стать друзьями,
но, если ты продолжаешь помнить
обиду,
это повредит дружбе.

¹⁰ Умный извлекает больше пользы из
одного урока,
чем глупец из сотни поучений.

¹¹ Злой стремится делать зло,
но Господь пошлёт ему суровое
наказание.

¹² Опасно встретить медведицу, у
которой украли медвежат,
но это лучше, чем встретить
погружённого в свою глупость
человека.

¹³ Не причиняй зла тем, кто делает тебе
добро,
иначе беды тебя не покинут до
конца дней твоих.

¹⁴ Начать спор, словно пробить дыру в
плотине.
Поэтому прекрати спор,
пока дыра не стала ещё больше.

¹⁵ Господь ненавидит,
когда люди наказывают
невиновных
и когда виновных оправдывают.

¹⁶ Глупому не будет пользы от денег,
он мудрость никогда не сможет
приобрести.

- ¹⁷ Друг любит во все времена,
истинный брат поддерживает в
несчастье.
- ¹⁸ Только глупый берёт на себя
ответственность за долги
другого.
- ¹⁹ Кто любит споры, тот любит грех.
Кто себя хвалит, тот призывает
беды.
- ²⁰ Коварный никогда не наживётся на
своих преступлениях,
а смутьяны попадут в ловушки,
расставленные ими же.
- ²¹ Печален отец, чей сын глуп,
он никогда не будет счастлив.
- ²² Счастье словно целебное лекарство,
печаль же подобна иссушающей
болезни.
- ²³ Злой судья берёт взятку за то,
чтобы извратить правосудие.
- ²⁴ Мудрый занимается насущными
делами,
в то время как глупый
всегда мечтает о том, что
маловероятно.
- ²⁵ Глупый сын —
скорбь для отца и грусть для
матери своей.
- ²⁶ Наказывать правителей за правду
так же несправедливо,
как наказывать невинного.
- ²⁷ Мудрый обращается со словами
осторожно,
он не впадает легко в гнев¹.
- ²⁸ Даже глупый кажется мудрым, когда
молчит.
Люди считают мудрым того, кто
ничего не говорит.
- 18** ¹Некоторые люди всё делают
по-своему
и возмущаются, когда им дают
добрые советы.
- ² Глупый не хочет учиться у других,
он только о своих мыслях хочет
говорить.
- ³ Люди ненавидят злых и презирают
постыдных.
- ⁴ Слова мудрого словно вода из
глубокого колодца,
колодца мудрости.
- ⁵ Когда вершишь суд, будь справедлив,
и, если ты оправдаешь виновного,
значит несправедлив ты к добрым
людям.
- ⁶ Слова глупого то и дело приводят к
ссорам.
Неразумные постоянно
напрашивают на
неприятности.
- ⁷ Когда говорит глупец, он себя же
уничтожает,
а его слова становятся капканом
для него.
- ⁸ Людям нравятся сплетни,
которые словно вкусная еда для
них.
- ⁹ Тот, кто делает плохую работу,
подобен тому, кто разрушает.
- ¹⁰ Могущество — в имени Господа,
оно словно крепкая башня.
Бегут к ней добрые люди и
спасение находят.
- ¹¹ Богатый думает, что его спасёт
богатство.
Он считает богатство крепостью
своей.

¹ 17:27 не впадает... гнев Буквально «обладает спокой-
ным духом».

¹² Гордый скоро будет уничтожен,
но смиренному оказана будет
честь.

¹³ Прежде чем отвечать,
дай людям договорить до конца,
тогда тебе не будет стыдно
и ты не будешь выглядеть глупо.

¹⁴ Разум человека помогает пересилить
болезнь¹,
но когда угнетён дух, тогда перед
недугом всё бессильно².

¹⁵ Мудрый всегда стремится узнать
больше,
поэтому он внимательно слушает
других
и обогащает себя знанием.

¹⁶ Сделай подарок важному человеку
и тогда без труда завоюешь его
благосклонность.

¹⁷ Кто говорит первым, всегда кажется
правым,
пока не придёт тот, кто начнёт
задавать умные вопросы.

¹⁸ Если два человека, обладающих
властью, спорят,
то лучший способ разрешить
спор — это бросить жребий.

¹⁹ Если обидишь друга, вернуть его
будет труднее,
чем завладеть городом с
крепкими стенами.
Ссоры разделяют людей
как ворота замка с крепкими
засовами.

²⁰ Сказанное тобой влияет на твою
жизнь:
слова подобны сладкому фрукту
или вкусной еде,
наполняющей твой желудок.

²¹ Язык может говорить слова,
которые приносят жизнь или
смерть.

Поэтому любители поговорить
должны быть готовы принять
последствия сказанного.

²² Найдя жену, ты находишь добро.
Она знак того, что Господь
доволен тобой.

²³ Бедный с кротостью будет молить о
помощи,
а богатый груб в ответах своих.

²⁴ Времяпрепровождение со
множеством друзей приятно³,
но близкий друг может быть
ближе брата.

19 ¹Лучше быть бедным и честным,
чем быть глупцом,
который лжёт людям и
обманывает их.

² Мало радоваться чему-либо,
надо ещё знать, что ты делаешь.
Не берись за дело поспешно,
потому что сделаешь его плохо.

³ Глупость человека уничтожит его
жизнь,
но он во всём случившемся
обвинит Господа.

⁴ Богатство приносит множество
друзей,
но бедного все покинут.

⁵ Говорящий напраслину на другого
будет наказан,
лгущий никогда жизнь свою не
спасёт.

⁶ Многие хотят дружить с щедрым,
ведь каждый хочет быть другом
того,
кто делает подарки.

¹ 18:14 Разум... болезнь Или «Дух человека поддерживает его во время болезни».

² 18:14 бессильно Буквально «не сможет излечить».

³ 18:24 Времяпрепровождение... приятно Или «Есть друзья, от которых только беды».

- ⁷ Против бедного даже его семья,
и друзья от него отвернутся.
Он может просить их о помощи,
но они не услышат его.
- ⁸ Человек должен позаботиться о себе
и набраться мудрости.
Награда ждёт того, кто будет
усердно учиться, чтобы стать
мудрым.
- ⁹ Лжесвидетель будет наказан,
продолжающий лгать уничтожен
будет.
- ¹⁰ Глупый не должен быть богатым,
как раб не может управлять
хозяином.
- ¹¹ Опыт делает человека терпеливым.
Терпелив тот, кто стойко выносит
оскорбления.
- ¹² Царский гнев подобен рычанию льва,
но его благосклонность словно
нежный дождь,
падающий на зелёную траву.
- ¹³ Глупый сын принесёт своему отцу
много несчастий.
Сварливая жена раздражает
словно капающая вода.
- ¹⁴ Дома и деньги достаются от
родителей,
но хорошая жена — подарок от
Господа.
- ¹⁵ Лень погружает в сон,
а нерадивость приводит к голоду.
- ¹⁶ Кто подчиняется закону, тот спасает
себя.
Кто закон не чтит, тот погибнет.
- ¹⁷ Давать бедным — все равно что
давать в долг Господу.
Он воздаст тебе, если ты был
добр к бедным.
- ¹⁸ Учи своего сына и наставляй его,
пока есть надежда.
Если отказываешься делать это,
то станешь причиной его гибели.
- ¹⁹ Кто легко впадает в гнев,
должен платить за своё
поведение.
И если он не подвергнется
наказанию,
то гнев его станет ещё сильнее.
- ²⁰ Слушайся совета и учись,
тогда станешь мудрым.
- ²¹ Человек может многое задумать,
но только воля Господа
свершается.
- ²² Каждый хочет настоящих и
надёжных друзей.
Так что лучше быть бедным, чем
лжецом.
- ²³ Кто чтит Господа, тот живёт
справедливо,
и ему не надо опасаться
несчастий.
- ²⁴ Ленивый не сделает даже самого
необходимого,
чтобы накормить себя.
Он слишком ленив, чтобы
донести пищу до рта.
- ²⁵ Наказав высокомерного и злого,
ты даже глупого заставишь
извлечь из этого урок.
Однако для мудрого, чтобы
исправиться,
нужен лишь простой совет.
- ²⁶ Кто крадёт у отца своего и мать свою
изгоняет,
того преследуют позор и
несчастья.
- ²⁷ Сын мой, если ты отказываешься
учиться,

то по-прежнему будешь
совершать глупейшие ошибки.

²⁸ При нечестном свидетеле суд не
будет справедливым.
Сказанное злобными приносит
больше зла.

²⁹ Кто ценит себя больше других, будет
наказан.
Глупый получит наказание,
уготованное для него.

20 ¹Вино и пиво лишают человека
разума.
Он едва стоит на ногах,
становится шумным и совершает
глупости.

² Гнев царя словно рык льва.
Если рассердишь царя, можешь
лишиться жизни.

³ Любой глупец может начать спор,
поэтому уважай того, кто
отказывается спорить.

⁴ Ленивый слишком ленив, чтобы
сеять,
поэтому во время жатвы он ищет
хлеб,
но не находит ничего.

⁵ Людские советы словно глубокий
колодець,
мудрый будет черпать из них.

⁶ Многие могут называть себя
«верными друзьями»¹,
но трудно найти такого, на кого
можно положиться.

⁷ Добрый человек живёт доброй
жизнью,
и дети его будут благословенны.

⁸ Когда царь судит людей,
он должен внимательно

разобраться, кто прав, а кто
виноват.

⁹ Может ли человек сказать,
что всегда поступает хорошо?
Может ли сказать, что он
безгрешен? Нет!

¹⁰ Господь ненавидит тех, кто
обманывает других,
пользуясь неверными весами.

¹¹ Даже ребёнок своими поступками
показывает, хороший он или
плохой.
Следя за ним, легко узнаёшь,
честен ли он и хорош.

¹² У нас есть глаза, чтобы видеть,
уши, чтобы слышать, которые
Господь сотворил для нас.

¹³ Если любишь спать, то проснёшься
бедным,
но используешь время для работы,
и у тебя будет много хлеба.

¹⁴ Человек, покупающий что-либо у
тебя,
всегда говорит: «Этот товар
никуда не годен,
и к тому же он слишком дорого
стоит»,
но потом хвалится перед всеми
удачной покупкой.

¹⁵ Разум и знания могут обогатить
человека золотом,
жемчугом и другими
драгоценностями.

¹⁶ Если кто-либо поручился за долги
другого,
тогда возьми его пальто в залог до
тех пор,
пока долг не будет полностью
выплачен.

¹⁷ Если получаешь что-либо обманом,
то сначала эта вещь может

¹ 20:6 Многие... друзьями Или «Человек может быть предан многим».

показаться хорошим приобретением, но в итоге окажется, что она ничего не стоит.

¹⁸ Прежде чем строить планы, получи добрый совет, и если начинаешь войну, то найди для себя мудрых советников.

¹⁹ Кто разносит слухи о других, не заслуживает доверия. Не будь другом того, кто много говорит.

²⁰ Кто говорит против отца или матери, тот подобен угасающему свету.

²¹ Если ты легко получил богатство, ты его не будешь ценить.

²² Не стремись сам наказать того, кто тебе вредит. Господь его накажет и сделает тебя победителем.

²³ Иные пользуются неправильными гириями и неточными весами, обманывая других. Это несправедно и ненавистно Господу.

²⁴ Господь решает, что случится в жизни каждого, и поэтому никто не знает, что будет дальше¹.

²⁵ Осторожно подумай перед тем, как дать Богу обещание, чтобы потом не пожалеть о данном обете.

²⁶ Подобно земледельцу, который отделяет зерно от шелухи, так и мудрый царь определит, кто из людей злой,

и тогда накажет виновных.

²⁷ Твой дух словно лампа для Господа, Он видит самые сокровенные помыслы твои².

²⁸ Истинный и преданный царь сохранит свою силу, преданность поддержит царство его.

²⁹ Мы восхищаемся силой юноши, но уважаем седину старого.

³⁰ Наказание может очистить человека от совершенных им несправедных поступков³.

21 ¹Как земледельцы роют каналы для поливки полей, меняя направления потоков, так и Господь управляет разумом царей. Он может направить царя, куда Он желает.

² Человек думает, что делает всё правильно, но Господь судит по их истинным намерениям.

³ Делай то, что справедливо и праведно. Господу это угодно больше, чем жертва.

⁴ Глазами и сердцем показывает человек зло: глаза, унижающие других, и сердце, полное высокомерия, — всё это грех.

⁵ Торопливость приводит к потере, планы же тех,

² 20:27 Твой дух... твои Древнееврейский текст неясен. Также возможны и другие варианты перевода, например, «Господь знает твоё дыхание и самые сокровенные мысли» или «Дух человеческий — сияющий свет Господний».

³ 20:30 Наказание... поступков Смысл древнееврейского текста неясен.

¹ 20:24 Господь... дальше «Господом человек ведом, и никто не знает Господние пути».

- кто усердно трудится, приводят к изобилию.
- ⁶ Быстро исчезнет богатство, добытое обманом; оно приведёт тебя к смерти.
- ⁷ Злые будут уничтожены за зло, ими сотворённое, так как они отказываются от праведности.
- ⁸ Злые всегда стремятся обмануть, но добрые всегда искренни и справедливы.
- ⁹ Лучше жить в отдалённом углу на крыше, чем в доме со сварливой женой.
- ¹⁰ Злобные хотят сделать больше зла, и они немилосердны к окружающим.
- ¹¹ Накажи того, кто смеётся над праведностью, и даже глупые примут этот урок¹. Однако даже незначительное поучение даст мудрому необходимое знание.
- ¹² Справедливый Бог знает о делах нечестивых людей, и Он их накажет.
- ¹³ Кто отказывается помочь бедным, тому не будет помощи в нужный момент.
- ¹⁴ Если кто-то сердит на тебя, сделай ему тайный подарок. Подарок, сделанный тайно, может унять сильный гнев.
- ¹⁵ Справедливый суд приносит добрым людям счастье, но злых пугает.
- ¹⁶ Человек, теряющий путь мудрости, идёт в сторону гибели.
- ¹⁷ Если приятное времяпрепровождение — главное для человека, то он будет беден, и, если человек тот любит вино и еду, он никогда не будет богатым.
- ¹⁸ Злые должны заплатить за всё зло, причинённое добрым. Лживые должны заплатить за все неприятности, которые они доставили честным.
- ¹⁹ Лучше жить одиноким в пустыне, чем со вспыльчивой и сварливой женой.
- ²⁰ Мудрый бережёт нужные ему вещи, а глупый сразу же их использует.
- ²¹ Кто постоянно стремится к доброте и любви, будет жить в достатке и чести.
- ²² Мудрый может сделать всё что угодно: он сможет штурмовать любой город, защищённый многочисленной армией, а также разрушить укреплённые стены, на которые все надежды возлагали.
- ²³ Кто осторожно выбирает слова, тот спасает себя от несчастий.
- ²⁴ Гордец считает, что он лучше других; он своими поступками показывает собственную злобу.
- ²⁵ Ленивый навлекает на себя беду, так как он отказывается работать.
- ²⁶ Жадному всегда всего мало,

¹ 21:11 Накажи... урок Или «Накажи грубого и высокомерного человека, и все извлекут из этого урок».

добрый же человек щедро даёт и нужды не знает.

²⁷ Господь не находит счастья в жертвах, приносимых злыми, особенно, когда они корыстны.

²⁸ Свидетель, пойманный на собственной лжи, будет наказан, а слову честного всегда можно верить.

²⁹ Добрый всегда знает, что он прав, но живому надо притворяться.

³⁰ Нет достаточно мудрого человека, чтобы строить успешные планы, если Господь против планов этих.

³¹ Люди могут подготовиться для битвы, даже коней для сражения могут снарядить, но только Господь даёт победу.

22 ¹Доброе имя важнее серебра и золота.
Лучше быть уважаемым, чем богатым.

² И бедного, и богатого сотворил Господь.

³ Мудрый предвидит трудности и уходит в сторону с этого пути, но глупый идёт прямо к бедам и страдает от этого.

⁴ Почитание Господа и смирение приводят к богатству, чести и истинной жизни.

⁵ Злые попадают в ловушки многих бед, но тот, кто стремится жизнь свою сохранить, избежит несчастий.

⁶ Учи ребёнка правильному пути, пока он мал.

Тогда он, став взрослым, будет идти этим путём.

⁷ Бедные — рабы богатых. Берущий в долг становится слугой дающего.

⁸ Приносящий несчастья сам несчастье пожнёт. Он будет в итоге уничтожен несчастьем, порождённым им.

⁹ Щедрый будет благословен, потому что он делит хлеб свой с бедными.

¹⁰ Заставь уйти гордеца, который над праведными смеётся, а с ним уйдут все оскорбления и споры.

¹¹ Царь станет другом тебе, если ты любишь чистоту сердца и доброе слово.

¹² Господь хранит того, кто знает Его, и уничтожает того, кто отвернулся от Него.

¹³ Ленивый говорит: «Я не могу идти работать. На улице лев, он может меня растерзать».

¹⁴ Грех прелюбодеяния словно ловушка, и тот попадёт в неё, на кого прогневался Господь.

¹⁵ Дети делают глупости, но наказание твоё научит их уму.

¹⁶ Притеснение бедняков ради обогащения и приношение даров богатым лишь разорят тебя.

Тридцать мудрых изречений

¹⁷ Слушай то, что я говорю. Я тебя научу тому, что говорил

мудрец.

Черпай мудрость из этих поучений.

¹⁸ Тебе будет полезно запомнить эти слова,

чтобы ты мог вспомнить их в нужное время.

¹⁹ И вот я сегодня научу тебя этой мудрости,

чтобы ты надеялся на Господа.

²⁰ Я записал тридцать изречений для тебя,

это — слова совета и мудрости.

²¹ Они научат тебя самому важному, чтобы ты мог дать правильный отчёт пославшему тебя.

— 1 —

²² Легко украсть у бедного, но не делай этого.

И никогда не используй преимущество своё перед бедными в суде.

²³ Господь на их стороне.

Он защищает бедных и отберёт у любого, кто их обокрал.

— 2 —

²⁴ Не дружи с тем, кто вспылчив, не приближайся к тому, кто быстро впадает в гнев.

²⁵ Если общаешься с ним, то можешь стать таким же, и тебя постигнут те же беды.

— 3 —

²⁶ Не поручайся за долги другого.

²⁷ Если ты не сможешь заплатить, то потеряешь всё, что имеешь. Почему ты должен терять постель, на которой спишь?

— 4 —

²⁸ Никогда не передвигай древнюю между, установленную твоими предками.

— 5 —

²⁹ Если человек мастер своего дела, значит, он достаточно хорош,

чтобы служить царю.

Ему не надо будет работать на простых людей.

— 6 —

23 ¹ Когда ты сидишь за столом и ешь с важным человеком, всегда помни, с кем ты.

² Никогда не ешь слишком много, даже если ты очень голоден.

³ Не ешь слишком много того, чем он тебя угощает.

Это могло быть проверкой.

— 7 —

⁴ Не губи своё здоровье ради достижения богатства.

Если ты мудр, то не поддашься этому пагубному стремлению.

⁵ Деньги могут исчезнуть в мгновение ока,

и, словно вырастив крылья, они как птицы улетят прочь.

— 8 —

⁶ Не ешь вместе со скупым и избегай его яств.

⁷ Он жаден и может предложить тебе пищу,

но только ради приличия.

На самом же деле его заботит только одно:

сколько денег ему пришлось потратить.

⁸ И если ты съешь предложенную им еду,

тебе может стать плохо,

и ты будешь неловко себя чувствовать.

— 9 —

⁹ Не пытайся учить глупого,

он только посмеётся над твоей мудростью.

— 10 —

¹⁰ Никогда не сдвигай старую между и не отнимай землю у сирот.

¹¹ В этом случае Господь будет против тебя.

Он могуществен и защищает
сирот.

— 11 —

¹² Слушай учителя своего и учись
всему,
чему можешь.

— 12 —

¹³ Всегда наказывай ребёнка, если это
нужно.
Наказание ему не повредит.

¹⁴ Если накажешь его, ты можешь
спасти его жизнь.

— 13 —

¹⁵ Сын мой, если станешь мудрым,
я буду очень счастливым.

¹⁶ Счастье будет в сердце моём,
когда услышу от тебя добрые
слова.

— 14 —

¹⁷ Не завидуй злым
и всегда старайся почитать
Господа.

¹⁸ Тем самым ты обретёшь надежду в
своём сердце,
которая никогда не покинет тебя.

— 15 —

¹⁹ Поэтому слушай, сын мой, и будь
мудрым.
Всегда старайся жить праведно.

²⁰ Не дружи с теми, кто пьёт слишком
много вина
и слишком много ест.

²¹ Пьяницы и обжоры быстро беднеют.
Всё, что они делают, — это пьют,
едят, спят,
и вскоре у них ничего не
останется.

— 16 —

²² Слушай, что говорит твой отец,
ведь без него ты бы не родился.
А также почитай мать свою,
даже когда она станет старой.

²³ Истина, мудрость, учение,
понимание стоят денег

и стоят слишком дорого, чтобы
продавать их.

²⁴ Отец доброго человека счастлив.
Если дети мудры, они приносят
отцу радость.

²⁵ Пусть твои родители будут
счастливы,
и пусть мать твоя возрадуется.

— 17 —

²⁶ Сын мой, слушай внимательно, что я
говорю,
пусть примером тебе будет жизнь
моя.

²⁷ Блудницы и распутные женщины
подобны западне;
они словно глубокий колодец,
из которого невозможно
выбраться.

²⁸ Словно вор поджидает тебя
блудница.

Она является причиной того,
что многие мужчины становятся
грешниками,
изменяя своим жёнам.

— 18 —

²⁹⁻³⁰ Плохо будет тем,
кто всю ночь пьёт слишком много
вина и крепких напитков.

Такие люди часто ссорятся и
дерутся;
у них красные глаза и беды
постоянно преследуют их.

³¹ Так что будь осторожен с вином.
Оно красиво искрится в бокале и
легко пьётся.

³² Но потом оно кусает словно змея.

³³ Вино будет причиной твоих
странных поступков,
когда помутнеет разум твой.

³⁴ Когда ты ляжешь, тебе покажется,
что ты в бурном море, находясь
на мачте корабля.

³⁵ Ты скажешь: «Они били меня, но я
этого не помню,
ударили, однако я ничего не
почувствовал.

Теперь же не могу проснуться,
мне нужно ещё выпить».

— 19 —

24 ¹ Не завидуй злым людям.
 Не теряй на них время.
² В их сердцах одни только злые
 планы,
 все разговоры их о зле.

— 20 —

³ Добрые дома построены на
 мудрости и понимании.
⁴ Знание наполняет их комнаты
 редкими
 и бесценными сокровищами.

— 21 —

⁵ Мудрость даёт человеку могущество
 и знание увеличивает его силу.
⁶ Ты должен посоветоваться с
 мудрыми людьми,
 прежде чем начинать войну;
 тебе нужно много хороших
 советников,
 чтобы выиграть.

— 22 —

⁷ Глупые не понимают мудрости.
 Когда люди обсуждают важные
 вещи,
 глупым нечего сказать.

— 23 —

⁸ Если ты всегда замышляешь
 несчастья,
 люди будут знать тебя как
 приносящего беды
 и никогда не будут слушать тебя.
⁹ Всё, что планирует глупый, — грех.
 Люди презирают того,
 кто смеётся над праведностью.

— 24 —

¹⁰ Если слаб ты во времена беды,
 значит, ты действительно слаб.

— 25 —

¹¹ Если люди замышляют убить кого-
 то,
 ты должен его спасти.
¹² Ты не можешь сказать: «Это не моё
 дело».

Господь знает твои поступки
 и чем руководишься ты.
 Он следит за тобой,
 и поэтому воздаст по делам
 твоим.

— 26 —

¹³ Сын мой, ешь сладкий мёд из сот,
 ведь он полезен для тебя.
¹⁴ Так же и мудрость полезна для тебя.
 Если мудр ты, будет у тебя
 надежда,
 которая никогда не исчезнет.

— 27 —

¹⁵ Не будь подобен вору,
 который хочет украсть у доброго
 человека
 или хочет забрать его дом.
¹⁶ Если добрый падёт семь раз,
 он всё равно поднимется опять,
 но злобный навечно будет
 побеждён бедами своими.

— 28 —

¹⁷ Не радуйся беде врага твоего,
 не радуйся, когда он упадёт.
¹⁸ Господь увидит, если ты радуешься
 этому,
 и решит не наказывать твоего
 врага.

— 29 —

¹⁹ Не допускай волнений из-за злых и
 не завидуй им.
²⁰ Нет надежды у злых, и свет их
 погаснет.

— 30 —

²¹ Сын мой, почитай Господа и царя
 и не присоединяйся к тем, кто
 выступает против них.
²² Потому что те, кто против, могут
 быстро погибнуть,
 и не знаешь ты, сколько
 несчастий Господь
 и царь могут обрушить на своих
 врагов.

Новые мудрые изречения

²³ Это слова мудрых:

Судья должен быть справедлив
и не должен помогать кому-
нибудь просто по знакомству.

²⁴ Люди возненавидят судью,
который освобождает виновного,
и даже другие народы проклянут
такого судью.

²⁵ Но, если судья наказывает
виновного,
все люди будут рады его
справедливости.

²⁶ Честный ответ осчастливит всех как
поцелуй в уста.

²⁷ Не строй дом раньше, чем засеешь
свои поля.

²⁸ Не говори без причины против кого-
либо,
иначе всем будет очевидна твоя
глупость.

²⁹ Не говори: «Он сделал мне больно,
и я отвечу ему тем же.
Я накажу его за причинённое мне
зло».

³⁰ Я прошёл мимо поля ленивого
человека,
мимо виноградника,
принадлежащего глупому.

³¹ Всё на этих полях заросло
сорняками,
дикие виноградные лозы
покрыли землю,
а ограда была разрушена.

³² Я взглянул на всё это и задумался,
и извлёк урок из всего, что видел:

³³ немного сна, немного отдыха,
сложенные руки и дневная
дрёма —

³⁴ всё это сделает тебя бедным очень
быстро,
и вскоре у тебя ничего не
останется,
словно вор вломился в дом твой и
всё забрал.

Другие мудрые изречения Соломона

25 ¹ Вот ещё мудрые изречения¹ Со-
ломона, собранные слугами Езе-
кии, царя Иудеи.

² Мы Господа восхваляем за
неведомые нам тайны,
но царю мы славу воздаём за те
дела,
которые он совершает прилюдно.

³ Никто не знает, насколько высоко
небо или глубока земля,
так и разум царей непостижим.

⁴ Удалив все примеси, ты очистишь
серебро,
и тогда из него ремесленник
сделает красивое изделие.

⁵ Прогони злых советников от царя,
и доброта сделает его царство
сильным.

⁶ Не строй из себя важную персону,
не хвались собой перед царём.

⁷ Гораздо лучше, если царь сам
позовёт тебя,
предоставив самоё почётное
место,
чем опозориться перед царскими
вельможами,
пересаживаясь на менее почётное
место.

⁸ Не спеши оклеветать человека перед
судьёй.
Если он докажет, что он прав, ты
будешь посрамлён.

⁹ Если у тебя законная тяжба с
соседом,
постарайтесь решить её между
собой,
но не выдавай его сокровенные
тайны.

¹⁰ Иначе ты будешь опозорен и
приобретёшь дурную славу,
с которой никогда не
расстанешься.

¹ 25:1 изречения Или «притчи». См. словарь: «притчи».

- ¹¹ Нужное слово, сказанное в подходящее время, словно золотое яблоко в серебряной оправе.
- ¹² Поучения мудрого стоят дороже, чем золотые кольца и украшения из лучшего золота.
- ¹³ Гонец, которому можно доверять, ценится, как освежающая вода в знойный день во время жатвы¹.
- ¹⁴ Кто обещает подарки и не приносит их, подобен ветру и облакам, не приносящим дождя.
- ¹⁵ Спокойный разговор может заставить любого изменить мнение, даже правителя. У кроткой речи своя великая сила.
- ¹⁶ Как ни хорош мёд, не ешь его слишком много, а то тебе станет плохо.
- ¹⁷ Также не ходи слишком часто в дом соседа твоего, иначе он возненавидит тебя.
- ¹⁸ Опасен человек, не говорящий правду. Он подобен дубине, мечу или острой стреле.
- ¹⁹ Будь независим от лжеца во времена бед. Его можно сравнить с большим зубом или хромою ногой, приносящей боль.
- ²⁰ Петь счастливые песни грустному человеку так же глупо, как снимать одежду в холодный день или смешивать соду и уксус.
- ²¹ Если враг твой голоден, то накорми его, если пить хочет, напои его.
- ²² Если сделаешь так, то смутитшь его², и тогда Господь вознаградит тебя за то, что ты был добр к своему врагу.
- ²³ Северный ветер приносит дождь, а сплетни порождают злобу.
- ²⁴ Лучше жить в отдалённом углу на крыше, чем в доме со сварливой женой.
- ²⁵ Добрые новости издалека как прохладная вода в жаркий день.
- ²⁶ Доброго человека, поддающегося влиянию злого, можно сравнить с чистым источником воды, который покрывается грязью.
- ²⁷ Плохо, если ты ешь слишком много мёда, но также плохо, если ты ищешь для себя слишком много чести.
- ²⁸ Человек, не способный держать себя в руках, подобен городу с разрушенными стенами.

Мудрые изречения о глупых

26

¹Как снег не должен идти летом и дождь не должен идти во время жатвы, так и люди не должны воздавать честь глупым.

² Не беспокойся, если кто-либо шлёт проклятия в твою сторону, с тобой ничего плохого не случится. Слова такого человека будут для тебя словно птицы,

¹ 25:13 как... жатвы Буквально «как снег во время жатвы». Возможно, речь идёт о снеге или льде, который приносили с горы Ермон в Ливане.

² 25:22 то смутитшь его Буквально «положишь горячие угли на его голову».

- пролетающие над тобой и
улетающие прочь.
- ³ Ты должен хлестать коня,
обуздать мула и побить дурака.
- ⁴ Невозможно мудро ответить
глупому.
Если глупый человек задаёт
глупый вопрос,
не давай ему ответа или сам
будешь выглядеть глупым.
- ⁵ Но, если глупый человек задаёт
глупый вопрос
и ты не ответишь ему,
тогда он посчитает себя
мудрецом.
- ⁶ Не позволяй глупому передавать
твои вести,
потому что это всё равно что
отрезать себе ноги
и тем самым навлечь на себя
неприятности.
- ⁷ Когда глупый пытается сказать что-
нибудь умное, —
это всё равно что хромой
пытается ходить.
- ⁸ Оказывать честь глупому —
всё равно что привязать камень к
праще.
- ⁹ Когда глупый пытается сказать что-
нибудь умное, —
это всё равно что пьяный
пытается вытащить занозу из
руки.
- ¹⁰ Нанимать глупого или первого
встречного опасно,
ведь не знаешь, кому это
принесёт беду.
- ¹¹ Если собаку стошнит, она блюёт,
а затем снова съедает это,
так же и глупый повторяет свою
глупость снова и снова.
- ¹² Кто считает себя мудрым,
но не является таковым, тот хуже
глупого.
- ¹³ Ленивый говорит:
«Я не могу выйти из дома, на
улице лев».
- ¹⁴ Как дверь поворачивается на петлях,
так и ленивец на своей постели.
- ¹⁵ Ленивый слишком ленив,
чтобы донести пищу до рта.
- ¹⁶ Ленивый думает, что он в семь раз
умнее
рассуждающих здраво и
обоснованно.
- ¹⁷ Вмешиваться в чужой спор — всё
равно что,
проходя мимо, хватать бродячую
собаку за уши.
- ¹⁸⁻¹⁹ Кто разыгрывает другого, а затем
говорит,
что это была «шутка», подобен
сумасшедшему,
пускающему горящие стрелы в
воздух,
которые убивают случайного
прохожего.
- ²⁰ Огонь остывает, когда нет дров,
так и ссоры прекращаются, когда
нет сплетен.
- ²¹ Как древесный уголь помогает
гореть углям,
а дрова поддерживают огонь,
так и склочники питают
постоянные ссоры.
- ²² Люди любят сплетни —
это для них как вкусная еда.
- ²³ Приятные слова, скрывающие злые
планы,
подобны серебряной краске на
дешёвом глиняном горшке.

- 24 Злой человек в речах своих выглядит хорошо,
но прячет злые планы свои в сердце.
- 25 Он говорит красивые речи, но не доверяй ему,
так как сердце его переполнено злом.
- 26 Произнося приветливые слова,
он прячет злобные планы,
и в конце концов его злоба станет всем очевидна.
- 27 Кто старается поймать в ловушку другого,
будет сам в неё пойман,
кто катит камень на другого,
будет этим камнем раздавлен.
- 28 Лгущий ненавидит того, кому причиняет боль,
а лезть только вредит людям.
- 27** Не хвались о будущем,
потому что не знаешь, что случится завтра.
- 2 Не хвали себя, пусть это сделают другие.
- 3 Камень тяжёл и песок нести нелегко,
но беда и несчастья из-за глупого тяжелее того и другого.
- 4 Гнев жесток и разрушителен, словно наводнение,
но зависть хуже гнева.
- 5 Открытое обвинение лучше скрытой любви.
- 6 Лучше терпеть обиды, нанесённые другом,
которому можно доверять,
чем слышать лезть врага,
ненавидящего тебя.
- 7 Если ты не голоден, тогда не будешь есть даже мёд,
но если проголодаешься, то будешь есть всё,
даже то, что на вкус неприятно.
- 8 Человек вдалеке от дома как птица вдали от гнезда.
- 9 Благовония и курения приносят сердцу радость,
так же как и сладкие слова совета друга.
- 10 Не забывай своих друзей и друзей отца твоего.
Если к тебе пришла беда,
не ходи далеко за помощью в дом брата твоего,
а обратись к соседу, который близко.
- 11 Сын мой, будь мудр,
тогда я буду счастлив и смогу ответить любому,
кто меня критикует.
- 12 Мудрый видит идущие несчастья и уходит с этого пути,
но глупый идёт напролом и страдает от этого.
- 13 Если ты дал ссуду незнакомому человеку,
тогда возьми его пальто в залог до тех пор,
пока долг не будет полностью выплачен.
- 14 Не буди рано соседа своего криками:
«С добрым утром!»
Он воспримет это как проклятие,
а не как благословение.
- 15 Сварливая жена подобна постоянно капающей воде
в дождливый день.
- 16 Заставить её прекратить спорить подобно попытке остановить ветер
или схватить руками масло.
- 17 О железо точат люди железные ножи,

так же и друг способствует
развитию твоего разума.

¹⁸ Человек, забочающийся о дереве,
сможет есть плоды его.

Так и человек, который заботится
об учителе своём,
будет вознаграждён.

¹⁹ Когда человек смотрит в воду,
он видит отражение своего лица,
так и сердце показывает,
что человек представляет собой.

²⁰ Как царство разрушения и смерти
невозможно заполнить,
так и желаниям людей нет конца.

²¹ Люди очищают огнём золото и
серебро,
так же и человек проверяется
хвалой,
воздаваемой ему другими.

²² Можно растолочь глупого в муку
и всё равно не лишит его
глупости.

²³ Внимательно следи за овцами и
козами своими,
убедись, что делаешь всё
возможное.

²⁴ Богатство невечно, и даже не вечны
народы.

²⁵ Скашивай луга, и новая трава
вырастет на них.
Затем скашивай траву на холмах,
заготавливая сено.

²⁶ Стриги овец твоих и шшей одежду,
продай коз из стада и купи землю.

²⁷ Тогда будет много козьего молока
тебе и твоей семье,
и служанки твои будут здоровы.

28 ¹³ Злые всего боятся, но добрый
смел как лев.

² В стране, народ которой
отказывается подчиняться
законам,
будет много плохих правителей.

Однако в земле, где уважается закон,
будет царствовать мудрый
правитель
на протяжении долгих лет.

³ Правитель, приносящий несчастья
бедным,
подобен ливню, смывающему
урожай¹.

⁴ Не подчиняясь закону, ты
умножаешь зло;
принимая закон, ты
препятствуешь поступкам
злых.

⁵ Злобные не понимают
справедливости,
но любящие Господа понимают
её.

⁶ Лучше быть бедным и честным,
чем богатым и злым.

⁷ Подчиняющийся закону — умен.
Тот, кто дружит с никчёмными,
позорит отца своего.

⁸ Если ты разбогател, занимая деньги
под высокие проценты,
то всё твоё состояние достанется
тому,
кто был добр к бедным.

⁹ Если человек отказывается
следовать наставлениям
Господа,
тогда Он не услышит молитву его.

¹⁰ Плохой человек может строить
планы навредить доброму,
но сам попадёт в свой капкан,
и только хорошее случится с
добрым.

¹¹ Богатые всегда считают себя
умными,

¹ 28:3 Правитель... урожай Или «Бедняк, который притесняет нищего, подобен ливню, смывающему урожай».

- но бедный, который мудр, видит правду.
- ¹² Когда правителем становится добрый человек, все счастливы, но если избран плохой, то люди прячутся.
- ¹³ Человек никогда не добьётся успеха, если он прячет свои грехи, но если о своих грехах он говорит открыто и признаётся, что был неправ, то Бог и люди будут к такому милосердны.
- ¹⁴ Почитающий Господа будет благословлён, но упрямо отказывающийся почитать Бога навлечёт на себя множество бед.
- ¹⁵ Когда жестокий правит слабыми, он как рассерженный лев или медведь, готовый к нападению.
- ¹⁶ Немудрый правитель вредит своим людям, но честный и ненавидящий обман правитель будет править долго.
- ¹⁷ Виновный в убийстве никогда не найдёт мира в душе. Не поддерживай такого.
- ¹⁸ Живущему праведно ничего не будет угрожать, злого же вскоре постигнет смерть.
- ¹⁹ Много работающий будет иметь много хлеба, но теряющий время на бесконечные мечтания будет всегда жить в бедности.
- ²⁰ Господь благословит того человека, на которого можно положиться,
- но пытающийся быстро разбогатеть будет наказан.
- ²¹ Судья должен быть справедливым и не должен оправдывать по знакомству. Но некоторые судьи меняют решения даже за кусок хлеба¹.
- ²² Себялюбивый желает одного — стать богатым, но не понимает такой, как близок он к бедности.
- ²³ Если ты помогаешь человеку, указывая на его ошибки, он позже будет очень этому рад. Это гораздо лучше, чем всегда говорить людям только приятное, чтобы показаться добропорядочным.
- ²⁴ Некоторые крадут у отца и матери, говоря: «Это не грех». Но их поступки подобны поступкам врага, который вламывается в дом и всё разбивает вдребезги.
- ²⁵ Жадный приносит только беды, но надеющийся на Господа будет вознаграждён.
- ²⁶ Самоуверенный глуп, но мудрый избежит несчастья.
- ²⁷ У дающего бедным будет всего в изобилии, тот же, кто отворачивается, будет проклят многократно.
- ²⁸ Когда правителем избран злой, то люди таятся, но, когда он побеждён, тогда число добрых людей умножается.
- 29** ¹Если человек упрям и не принимает поучений,

¹ 28:21 за кусок хлеба То есть «за небольшую плату».

- тогда он будет уничтожен,
и ничто ему больше не поможет.
- ² Когда правитель добр, то и народ
счастлив,
но когда у власти злой, то все
жалуются.
- ³ У любящего мудрость отец очень
счастлив,
а если человек выбрасывает
деньги на блудниц,
то он потеряет всё состояние.
- ⁴ У справедливого царя народ будет
сильным,
а у себялюбивого царя,
требующего многочисленных даров,
народ будет слабым.
- ⁵ Пытающийся получить желаемое,
говоря приятное другим,
себе же расставляет ловушку.
- ⁶ Злобные побеждены своими
грехами,
но добрый может петь и быть
счастливым.
- ⁷ Добрые пытаются сделать
правильное для бедных,
но злым всё равно.
- ⁸ Высокомерные люди,
которые смеются над
праведностью, —
причина многих бед, смущающих
целые города,
но мудрые способны
умиротворить разгневанных.
- ⁹ Если мудрый пытается уладить дело
с глупым,
последний будет спорить и
говорить глупости,
и они никогда не договорятся.
- ¹⁰ Убийцы всегда ненавидят честных
людей,
- а злые хотят сжить со света всех
праведников.
- ¹¹ Глупый сердится очень легко,
а мудрый терпелив и держит себя
в руках.
- ¹² У правителя, выслушивающего ложь,
будут плохие советники.
- ¹³ В одном и бедняк, и его
притеснитель одинаковы:
им обоим дал жизнь Господь¹.
- ¹⁴ Царь, который к бедным справедлив,
будет царствовать долго.
- ¹⁵ Наказание и наставление полезно
детям.
Ребёнок, которому родители
позволяют
делать всё что угодно, опозорит
мать.
- ¹⁶ Если у власти люди порочные,
тогда грех будет везде,
но добрые победят в конце
концов.
- ¹⁷ Наказывай сына, когда он неправ,
и всегда будешь им гордиться.
Он никогда тебя не опозорит.
- ¹⁸ Если Бог не ведёт народ, то не будет
мира стране.
Но подчиняющийся законам Бога
народ будет счастлив.
- ¹⁹ Слуга ничему не научится,
если ты будешь только говорить
с ним.
Он, может, и поймёт твои слова,
но подчиняться им не станет.
- ²⁰ У глупого больше надежды, чем у
того,
кто говорит, не подумав!

¹ 29:13 обоим дал жизнь Господь Буквально «Господь даёт свет глазам обоим».

- ²¹ Если дашь слуге всё, что он пожелает,
то он станет расточительным слугой.
- ²² Сердитый является причиной ссор,
а вспыльчивый виноват во многих грехах.
- ²³ Гордыня принесёт унижение тебе,
а покорность — честь и уважение.
- ²⁴ Принимая соучастие в преступлении,
ты сам себе становишься наихудшим врагом.
И тогда, даже под угрозами судей,
ты побоишься дать правдивое показание.
- ²⁵ Страх словно ловушка,
но верующий в Господа будет спасён.
- ²⁶ Многие хотят дружить с правителем,
но Господь единственный, Кто судит справедливо.
- ²⁷ Добрым людям мерзки несправедные,
а злым мерзки живущие праведно.

Мудрые изречения Агура, сына Иакея

30 ¹ Это мудрые изречения Агура, сына Иакея.

Вот что он сказал:

- «Боже, силы покинули меня,
усталость мной овладела.
Не знаю, как дальше жить ¹.
- ² Я глуп. Глупее меня нет человека на земле.
- ³ Я не научился быть мудрым и ничего не знаю о Боге ².
- ⁴ Случилось ли когда-либо такое,
чтоб кто-нибудь поднялся на небо
и возвратился обратно?
Поймал ли кто-нибудь рукою ветер?
Удержал ли кто-нибудь всю воду в подоле одежды своей?

¹ 30:1 **Вот что... жить** Или «Вот слова, переданные Ифимму и Укалу».

² 30:3 **о Боге** Буквально «о Святых».

Кто создал землю? Как зовут его и кто сын его?

Скажи мне, если знаешь ответ!

- ⁵ Каждое слово Божье — истинно.
Он — спасение для идущих к Нему.
- ⁶ Не пытайся изменить сказанное Богом,
а если попробуешь,
то Он накажет тебя и докажет, что ты лжец.
- ⁷ Господи, прошу тебя, прежде чем я умру,
сделай для меня следующее:
- ⁸ помоги мне не лгать.
Не дай мне быть слишком бедным или слишком богатым.
Дай только то, что мне необходимо каждый день.
- ⁹ Ведь если будет у меня больше, чем нужно,
то я буду думать, что без Тебя, Господи, обойдусь.
Но, будучи бедняком, я могу украсть и тем самым Имя Твоё позором покрыть.
- ¹⁰ Никогда не злословь хозяину о слуге его.
Если станешь клеветать на него,
то слуга проклянёт тебя, и ты пострадаешь за это.
- ¹¹ Некоторые говорят против отцов своих
и не уважают матерей.
- ¹² Есть люди, думающие хорошо о себе,
когда на самом деле они запятнаны несмысленным грехом.
- ¹³ Есть такие люди, которые думают, что они намного лучше других,
и поэтому с презрением смотрят на других.
- ¹⁴ Есть люди, зубы которых подобны мечам,
а их челюсти словно ножи;
они до нитки обирают бедных.

- ¹⁵ Жадные только и знают, что требуют!¹
„Давай мне, давай ещё!“
- Есть три вещи, которые никогда не насытить, нет,
даже четыре, которым всегда всего мало:
- ¹⁶ место смерти, бездетная женщина,
пересохла земля, ждущая дождя,
и горящее пламя, которое не остановить.
- ¹⁷ Пусть каждому, кто смеётся над отцом или матерью
и отказывается повиноваться им,
стервятники и дикие птицы выклюют глаза.
- ¹⁸ Есть три вещи, которые трудно понять мне,
даже четыре, которые не понимаю:
- ¹⁹ орёл, парящий в небесах; змея,
ползущая по скалам;
корабль, плывущий через океан,
и мужчина, влюбленный в женщину.
- ²⁰ Неверная жена ведёт себя так,
как будто ничего не сделала плохого.
Она ест, вытирает рот и говорит,
что ничего плохого не совершила.
- ²¹ Есть три вещи на земле, которые приносят несчастья,
вернее четыре, которых не выносит земля:
- ²² слуга, который становится царём;
глупый, у которого есть всё необходимое;
- ²³ женщина, которую все ненавидят,
но всё равно находящая мужа,
и служанка, властвующая над своей хозяйкой.
- ²⁴ Есть четыре маленьких твари на

- земле,
но мудростью они обладают:
²⁵ маленькие и слабые муравьи,
собирающие всё лето себе пищу;
²⁶ барсук, небольшой зверёк,
но способный устроить нору свою в скалах.
- ²⁷ Нет царя у саранчи,
но работают многие вместе.
- ²⁸ Ящерица так мала, что её можно руками поймать,
однако живёт она даже в царском дворце.
- ²⁹ Есть три, нет, четыре существа,
которые кажутся важными, когда ходят:
- ³⁰ лев — самый сильный зверь,
он ничего не боится;
- ³¹ гордо ходящий петух² и козёл,
а также царь перед своим народом.
- ³² Если был ты достаточно глуп,
чтобы возгордиться, или строил планы навредить другим,
то прекрати, устыдись и больше ничего не говори.
- ³³ Если человек сбивает молоко, то он получает масло;
если бьёт другого по носу, то появится кровь,
точно так же, если рассердишь людей,
то будешь причиной дела в суде».

Мудрые изречения царя Лемуила

31 ¹Это мудрые изречения царя Лемуила, которым научила царя его мать.

² Ты — мой сын, мой любимый,
о котором просила я в молитве!

³ Не теряй силу свою на женщин,
они несут уничтожение царям.
Поэтому не трать свои силы на них.

⁴ Лемуил, немудро царю пить вино,

² **30:31 петух** Или «боевая лошадь», либо «борзая».

¹ **30:15 Жадные... требуют** Буквально «У пиявки есть две дочери».

как немудро правителю хотеть
выпить пиво.

⁵ Они могут пить слишком много и
забыть,
что закон говорит, тогда отнимут
они права у бедных.

⁶ Нищим пиво отдай, отдай вино тем,
чья жизнь такая горькая.

⁷ Будут пить они и забудут бедность
свою,
будут пить и забудут о своих
несчастьях.

⁸ Говори за тех, кто не может
говорить,
защищай права нищих!

⁹ Говори и требуй справедливости!
Защищай права бедных и
нуждающихся!

Совершенная жена

¹⁰ ¹ Очень трудно найти совершенную
жену²,
но цена её превыше
драгоценностей.

¹¹ Муж её зависит от неё,
он бедности никогда не узнает.

¹² Она всю жизнь старается для мужа
и не становится причиной бед.

¹³ Всё время занята она,
собирая шерсть и хлопок.
Сделанное собственными руками
наслаждение приносит ей.

¹⁴ Словно корабль, приплывший
издалека,
она отовсюду приносит пищу в
свой дом.

¹⁵ Утром встаёт она рано,
еду всей семье готовит,
а также и служанок кормит.

¹⁶ Она земли приобретает, осматривая
их,

она заработанные деньги
использует во благо
и сама сажает виноградники.

¹⁷ Трудится она много,
ей сил хватает на любую работу.

¹⁸ Работая допоздна,
она занимается обменом вещей
и из этого получает прибыль.

¹⁹ Она прядёт свои нити
и ткёт своё полотно.

²⁰ Всегда подаёт она бедным
и помогает всем, кто в нужде.

²¹ Когда идёт снег,
она о семье своей не волнуется,
потому что она обеспечила
всех тёплой одеждой.

²² Она делает простыни и покрывала,
а на ней на самой одежде
из прекрасного полотна.

²³ Люди чтут её мужа,
так как он один из самых
уважаемых
городских вельмож.

²⁴ Она купцам продаёт
сотканые ею одежды
и сделанные своими руками
кожаные ремни.

²⁵ Она и сильна³, и уважаема всеми,
и в будущее с уверенностью
смотрит.

²⁶ Она мудро рассуждает
и учит всех любви и доброте.

²⁷ Она не ленива
и заботится обо всём доме.

²⁸ Дети её говорят о ней хорошо.
Муж её хвалится ею:

²⁹ «Есть много хороших женщин,
но ты ни с кем не сравнима».

³⁰ Грация и красота могут обмануть,
но женщина, которая чтит
Господа,
должна быть восхвалена.

³¹ Прилюдно восхваляй её за все дела,
совершенные её руками.

¹ 31:10–31 В древнееврейском тексте каждый стих этого раздела начинается со следующей буквы алфавита. Таким образом, автор описывает все добродетельные качества совершенной женщины от «А» до «Я».

² 31:10 совершенную жену Или «благородную женщину».

³ 31:25 Она... сильна Или «Её восхваляют».

Книга

Екклесиаста

1 ¹Это слова Учителя, сына Давида, царя Иерусалима.

²Во всём бессмысленность. Учитель говорит, что всё есть пустая трага времени¹. ³Что получают люди от своих тяжких трудов на протяжении жизни?² Ничего.

Ничто не меняется

⁴Люди живут и умирают, но земля остаётся навеки. ⁵Солнце восходит и заходит, и снова спешит к месту восхода.

⁶Ветер дует на юг и на север, дует снова и снова, кружась, и возвращается туда, где он зародился.

⁷Все реки текут в море, но море не переполняется, и возвращаются реки на одно и то же место.

⁸Всё настолько утомительно, что трудно даже это описать словами³, но люди по-прежнему продолжают говорить⁴. Слова вновь достигают наш слух, но не насыщают его, как и глаза не насыщаются тем, что видят.

Нового нет ничего

⁹Как было всё, так всё и будет продолжаться. Всё будет сделано, что уже было сделано, ведь в этой жизни нового ничего нет.

¹⁰«Посмотри — это новое», — мог бы сказать человек, но это уже было когда-то, это уже было здесь ещё до того, как мы появились.

¹ **1:2 бессмысленность... трата времени** Древнееврейское слово означает «пар» или «дыхание», либо «нечто бесполезное, бессмысленное, пустое, неправильное», или «пустая трата времени».

² **1:3 жизни** Буквально «под солнцем».

³ **1:8 Всё... словами** Буквально «все слова слишком слабы».

⁴ **1:8 но люди... говорить** Или «люди не умеют говорить».

¹¹Того, что было давно, люди не помнят, а то, что сейчас происходит, люди в будущем помнить не будут, и позднее другие люди не будут помнить того, что сделано было до них.

Приносит ли мудрость счастье?

¹²Я, Учитель, был царём Израиля в Иерусалиме. ¹³Я решил посвятить себя поискам и изучению всего того, что делается в жизни, и понял, как тяжело то, что Господь определил нам сделать. ¹⁴Я взглянул на всё, творящееся на земле, и увидел, что всё это потеря времени, сравнимая с тщетными попытками поймать ветер. ¹⁵Если что-то криво, ты не можешь выпрямить этого, и, если что-то утрачено, ты не можешь сказать, что оно здесь.

¹⁶Я сказал себе: «Стал я очень мудрым, превзошёл мудростью всех царей, правивших до меня Иерусалимом, и мне известно, что такое в действительности мудрость и знание».

¹⁷Я посвятил свой разум познанию того, в какой степени мудрость превосходит глупость, и понял, что стремиться стать мудрым так же тщетно, как пытаться поймать ветер⁵. ¹⁸С большою мудростью приходит разочарование, и кто увеличивает мудрость, тот увеличивает скорбь.

Приносят ли радость развлечения?

2 ¹Я сказал себе: «Попытаюсь веселиться, попытаюсь насладиться всем, чем могу», но увидел, что и это

⁵ **1:17 пытаться поймать ветер** Или «Это очень бесполезно для духа». Слово, означающее «беспокойно», может также означать «страстное желание», а слово, означающее «дух», может также означать «ветер». Также см.: Еккл. 1:17.

бесполезно.² Смеяться всё время глупо, от развлечения нет никакого толка.

³И в то время как мой разум руководствовался мудростью, я решил подбодрить тело своё вином. Я решил испытать эту глупость, потому что хотел счастливым стать. Я желал понять, что полезного должны сделать люди за время своей недолгой жизни.

Приносит ли счастье тяжёлая работа?

⁴И тогда я начал совершать великие дела: я построил дома, посадил виноградники. ⁵Я сажал сады и разбивал парки, и посадил в них все виды фруктовых деревьев. ⁶Я сделал водоёмы, чтобы поливать мои растущие деревья. ⁷Я купил рабов и рабынь, в моём владении также были и рабы, рождённые в моём доме, у меня были стада коров и отары овец, и было у меня всего намного больше, чем у кого-либо в Иерусалиме до меня.

⁸Я собрал серебро и золото, я забрал богатства у царей и областей, у меня были певцы и певицы, и всё что пожелаешь, включая многочисленных жён.

⁹Я стал очень знаменитым и превзошёл в величии всех, кто жил в Иерусалиме до меня. И мудрость моя была рядом со мной, чтобы помочь мне. ¹⁰Всё, что видели и желали глаза мои, я получал. Мой разум был доволен тем, что я делал, и счастье это было наградой за весь мой тяжкий труд.

¹¹Но потом я взглянул на всё, что я сделал, подумал обо всей тяжёлой работе, проделанной мной, и решил я, что это всё было потерей времени, попыткой поймать ветер¹. Никакой нет пользы от всего того, что мы делаем в этой жизни.

Может быть, в мудрости ответ?

¹²Затем я решил подумать о мудрости, глупости и безумстве. Я думал о правителе, который станет следующим царём,

¹ 2:17 попыткой поймать ветер Или «Это очень беспокойно для духа». Слово, означающее «беспокойно», может также означать «страстное желание», а слово, означающее «дух», может также означать «ветер».

но каждый последующий царь лишь повторяет дела своего предшественника².

¹³Я понял, что мудрость лучше глупости, как и свет лучше темноты. ¹⁴Мудрый пользуется разумом как глазами, чтобы видеть, куда он идёт, а глупый словно человек, идущий в темноте.

Но и у глупого, и у мудрого конец одинаков — они оба умирают. ¹⁵И я про себя подумал: «Что случается с глупым, произойдёт и со мной! Так зачем же я так стремился к мудрости?» И я ответил сам себе: «Быть таким мудрым тоже бесполезно». ¹⁶Нет различия между мудрым и глупым: оба умрут, и люди не будут помнить вечно ни мудрого, ни глупого. Люди забудут всё, что те сделали.

Есть ли счастье в жизни?

¹⁷И всё это меня заставило возненавидеть жизнь и опечалиться при мысли, что в жизни³ всё так же бесполезно, как пытаться поймать ветер.

¹⁸И свой тяжёлый труд я начал ненавидеть, потому что я не смогу ничего с собою забрать, и всё достанется тем, кто будет после меня. ¹⁹Кто-то другой будет владеть всем, что я создал трудом и умением своим, и я не знаю, мудрым будет он или глупцом. И это всё бессмысленно.

²⁰И опечалился я из-за всего, что сделал. ²¹Человек может много трудиться, прилагая всю мудрость, знания и мастерство, но он умрёт, и другие получат то, над чем он трудился. Они не трудились, но получают всё. Это тоже бессмысленно и очень несправедливо.

²²Что же имеет человек в результате своего труда и страданий на земле? ²³Вся жизнь его состоит из боли, разочарований и непосильного труда. И даже ночью его разум не знает отдыха. Но и это бессмысленно!

^{24–25}Есть ли человек, который ест и

² 2:12 Я думал... предшественника Смысл древнееврейского текста неясен.

³ 2:17 в жизни Буквально «под солнцем». Также см.: Еккл. 2:17, 26.

радуется жизни без Бога?¹ Нет такого. И вот что я понял: лучшее, что может человек, — это есть, пить и наслаждаться работой, которую он должен делать. Я также понял, что всё это приходит от Бога². ²⁶Если человек творит добро и угождает Богу, то Бог даёт ему мудрость, знания и радость. Но кто грешит, того Бог заставляет собирать и копить, чтобы отдать тому, кто угождает Богу. Но и это всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.

Всему своё время

3 ¹Всему своё время, и всё на земле случится в назначенное время.

²Время рождаться и время умирать, время сажать и время вырывать посаженное.

³Время убивать и время лечить, время разрушать и время строить.

⁴Время плакать и время смеяться, время грустить и время плясать.

⁵Время складывать оружие и время его подбирать³, время обнимать и время выпустить из объятий.

⁶Время находить и время терять, время беречь и время выбрасывать.

⁷Время разрывать одежду и время зашивать её, время молчать и время говорить.

⁸Время любить и время ненавидеть, время для войны и время для мира.

Господь управляет Своим миром

⁹Получает ли на самом деле что-нибудь человек от тяжёлой работы? Нет! ¹⁰Я видел весь тяжёлый труд, который Бог повелел нам исполнить. ¹¹Бог позволил нам думать о царстве Его⁴, и потому мы не в состоянии понять всего, что

¹ 2:24–25 без Бога Или «больше меня».

² 2:24–25 Есть... от Бога Или «²⁴Самое лучшее, что человек может сделать, — это есть, пить и наслаждаться своим трудом. Я также увидел, что это дарует Бог. ²⁵Никто не может есть или наслаждаться жизнью без Бога».

³ 3:5 Время... подбирать Буквально «Время бросить камень и время его поднять».

⁴ 3:11 Бог... Его Или «Бог дал нам желание узнать будущее».

Бог творит, и всё же Бог всё совершает вовремя.

¹²Я понял, что лучшее для людей, — это быть счастливыми и стремиться к наслаждениям всю жизнь. ¹³Бог хочет, чтобы каждый человек ел, пил, любил свою работу. Таковы дары Божьи.

¹⁴Я понял, что всё сотворённое Господом, будет продолжаться веками. Люди не могут ничего прибавить к этому и ничего не могут отнять от Его свершений. Бог сделал так, чтобы люди перед Ним благоговели. ¹⁵Что случилось в прошлом, уже произошло, а то, что случится в будущем, тому только суждено случиться, но Бог помогает униженным и обездоленным⁵.

¹⁶И ещё я видел в жизни⁶: суд должен быть исполнен доброты и справедливости, а там царит зло. ¹⁷И я сказал сам себе: «Господь назначил время всему и всякой работе. В назначенное время Он будет судить и праведных, и грешных».

Одинаковы ли животные и люди?

¹⁸Подумав о том, как люди относятся друг к другу, я сказал себе: «Господь хочет, чтобы люди увидели, насколько подобны они животным: ¹⁹и человек, и животное умирают, и обоих дыхание⁷ покидает. Нет разницы между мёртвым животным и человеком, всё это бессмысленно. ²⁰Тело животного и тело человека одинаково приходит из земли и в землю обратно уходит. ²¹Кто знает, что случается с человеческим духом, кто знает, поднимается ли он к Богу, в то время как дух животного сходит в землю?»

²²И я увидел, что лучшее для человека — наслаждаться своим делом, потому что это всё, что у него есть. Кроме того, никто не поможет ему увидеть, что с ним в будущем произойдёт.

⁵ 3:15 Что случилось... обездоленным Или «Что случилось в прошлом, случается и в настоящем, а то, что случится в будущем, случилось и раньше. Бог снова и снова творит то же самое».

⁶ 3:16 жизни Буквально «под солнцем».

⁷ 3:19 дыхание Или «дух».

А не лучше ли быть мёртвым?

4 И опять я увидел, что со многими обходятся несправедливо; я видел их слёзы, и не было никого, кто мог бы их утешить. Я видел, что вся власть находится в руках жестоких, и нет никого, кто бы мог успокоить обиженных. ²И решил я, что лучше тем, кто уже умер, чем тем, кто ещё жив. ³И ещё лучше тем, кто вовсе не родился, они никогда не видели зла, происходящего в этом мире¹.

Зачем так упорно трудиться?

⁴Потом я подумал: «Зачем так упорно трудятся люди?» Я видел тех, кто пытался чего-либо достичь и быть лучше других. Почему? Потому что люди завистливы и не хотят, чтобы у других было больше, чем у них. Это всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер².

⁵Некоторые говорят: «Глупо сидеть сложа руки и ничего не делать, ведь так можно от голода умереть». ⁶Может быть, в этом есть правда, но я говорю: «Лучше довольствоваться тем, что есть у тебя, чем постоянно стремиться завладеть ещё большим богатством».

⁷И снова я увидел бессмыслицу жизни: ⁸человек может быть одиноким, не иметь ни брата, ни сына, но будет продолжать упорно трудиться и никогда не будет знать удовлетворения от того, что имеет. И он трудится так упорно, что спрашивает себя: «Зачем я так тружусь, почему не могу позволить себе наслаждаться жизнью?» Это тоже очень печально и бессмысленно.

Друзья и семья дают силу

⁹Двоим лучше, чем одному. Когда двое работают вместе, они делают в два раза больше.

¹⁰Если падает один, то другой подни-

¹ **4:3** **этом мире** Буквально «под солнцем».

² **4:4** **поймать ветер** Или «Это очень беспокойно для духа». Слово, означающее «беспокойно», может также означать «страстное желание», а слово, означающее «дух», может также означать «ветер». Также см.: Еккл. 4:16.

мает его, но кто падает в одиночку, тот не может ждать помощи ни от кого.

¹¹Если двое спят вместе, они согриваются, спящий же в одиночку мёрзнет.

¹²Враг может одолеть одного, двое же могут противостоять врагу, а трое ещё сильнее. Они как верёвка, скрученная втрое, которую трудно порвать.

Люди, политика и популярность

¹³Молодой вождь, бедный, но мудрый, лучше старого и глупого царя, который не слушает предупреждений. ¹⁴Может быть, молодой властитель родился бедным. Может быть, он прямо из тюрьмы взшёл на трон. ¹⁵Но я знаю людей, я видел, как они следовали за юношей, который занял царский трон. ¹⁶Он вёл за собой бесчисленное множество людей, но те же, кто следовали за ним, позже от него же и отрекутся. Это тоже всё так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер.

¹⁷Будь осмотрителен, когда идёшь поклоняться Богу в храме. Лучше слушать Бога, чем приносить бессмысленные жертвы, подобно глупцам, которые совершают зло, даже не сознавая этого.

Будь осмотрителен, давая обещания

5 ¹Хорошенько подумай, прежде чем дать клятву Богу. Не позволяй своим эмоциям быть причиной спешных обещаний. Помни, что Бог находится на небесах, а ты на земле, поэтому будь немногословен. Такие слова правдивы:

² От больших волнений бывают плохие сны,

и у глухих всегда слов больше, чем нужно.

³Если ты дал клятву Богу, то сдержи своё обещание, не медли с его исполнением. Бог испытывает неприязнь к глупцам. Отдай то, что ты обещал Богу. ⁴Лучше не обещать ничего, чем пообещать и не сделать. ⁵И не позволяй твоим словам быть причиной твоих грехов, не говори священнику³: «Я не всерьёз

³ **5:5** **священнику** Или «Ангелу», либо «вестнику». Возможен перевод: «Я не серьёзно».

это сказал». Если ты сделаешь так, Бог может разгневаться и уничтожить всё, ради чего ты трудился. ⁶Не становись причиной собственных бедствий; пусть не мешают тебе чтить Бога бесполезные мечтания и хвастовство.

На каждого властителя есть другой

⁷В некоторых странах можно увидеть бедняков, на которых возлагают непосильную работу. Это несправедливо и умаляет их права. Но не удивляйся, ведь над высокопоставленным есть другой высокопоставленный. И есть ещё другой, который стоит над ними обоими. ⁸Для любой страны царь, заботящийся о своей земле, — великое благо¹.

Богатством не купить счастья

⁹Кто любит деньги, никогда не будет довольствоваться тем, что имеет. Кто любит богатство, тот никогда не насытится. И это всё тоже бессмысленно.

¹⁰Чем больше у человека богатства, тем больше он тратит на «друзей», так что богатый на деле ничего не приобретает. Единственное, для чего годится богатство, — это смотреть на него.

¹¹Кто трудится весь день, тот мирно спит, и неважно, сколько у него еды. Но богатый всё время печётся о своём богатстве и лишается сна.

¹²Видел я, как печальные события происходят в жизни²: человек копит деньги на будущее³, но случается вдруг несчастье и, всё потеряв, он ничего не может дать своим детям.

Мы приходим нагими и нагими уходим

¹⁴Человек в мир приходит из материнского чрева нагим, и, когда умирает, покидает этот мир нагим. Он много трудится, но, умирая, не может ничего

но, в данном случае имеется в виду «Ангел», «священник» или «пророк», говорящий от имени Бога.

¹ **5:8 над высокопоставленным... благо** Или «Высокопоставленного обманывает более высокопоставленный, и их обоих обманывает еще более высокопоставленный. ⁹Даже царь получает свою долю прибыли. Богатство страны поделено между ними».

² **5:12 в жизни** Буквально «под солнцем». Также см.: Еккл. 6:1.

³ **5:12 на будущее** Или «себе во вред».

с собою взять. ¹⁵Как же печально, что он покидает мир таким же, как пришёл. Какая польза человеку «пытаться поймав ветер»? ¹⁶Он имеет лишь дни, полные печали и скорби, а в конце очень встревожен и болен.

Радуйся делу твоей жизни

¹⁷Удостоверился я, что не существует для человека лучшего занятия, чем есть, пить и радоваться тому, что делает он за время своей недолгой земной жизни. Господь ему дал эти недолгие дни и всё, чем он владеет.

¹⁸Если Бог посылает человеку богатство, собственность и власть, чтобы этим всем наслаждаться, то человек должен радоваться этому, он должен принять это всё и радоваться делу своему, потому что этот дар от Бога. ¹⁹Такой человек не размышляет подолгу о днях своей жизни, так как Господь занимает его делами, которые он любит⁴.

Богатство не приносит счастья

6 ¹Я видел несправедливость в жизни, которая ложится бременем на людей. ²Бог даёт человеку большое богатство и честь; есть у того человека всё, что ему нужно, а также всё, что он может пожелать. Однако случается так, что Бог не даёт ему радоваться всему этому: чужой человек заберёт все его пожитки себе. Как же несправедливо и бессмысленно всё это!

³Человек может прожить долгую жизнь и иметь сто детей, но если он не удовлетворён всем добром и если никто не будет помнить его после смерти, то я могу сказать, что мертворождённому ребёнку лучше, чем тому человеку. ⁴Это и вправду бессмысленно, если ребёнок рождается мёртвым. Он без имени быстро уходит в могильную тьму. ⁵Никогда он не видел солнца и не знал ничего, но он обретает больше покоя, чем человек, неспособный радоваться тому, что дал ему Бог. ⁶Такой человек может жить **4 5:19 Господь... он любит** Или «Бог делает с тем человеком всё, что пожелает».

две тысячи лет, но если он не радуется жизни, то мертворождённый ребёнок нашёл простейший путь к такому же концу¹.

⁷Человек трудится и трудится, чтобы прокормить себя, но никогда он не достигнет удовлетворения. ⁸И точно так же мудрый не лучше глупого. Гораздо лучше бедняку, который смирился с тяготами этой жизни. ⁹Лучше радоваться тому, что есть у тебя, чем всегда желать большего. Желать большего так же бессмысленно, как пытаться поймать ветер².

¹⁰⁻¹¹Ты человеком создан был, и спорить с этим бесполезно. Не может с Богом об этом спорить человек, ведь Всевышний гораздо могущественней его, и даже долгие споры ничего не изменят.

¹²Кто знает, что лучше для человека в его недолгой земной жизни? Жизнь его проходит словно тень, и никто не может сказать ему, что случится после его смерти.

Собрание мудрых наставлений

7 Доброе имя лучше дорогих удовольствий³,
день смерти даже лучше дня рождения.

² Лучше пойти на похороны, чем на веселье,
потому что все должны умереть,
и каждый живущий должен с
этим примириться.

³ Скорбь лучше смеха, потому что,
когда на лице печаль,
тогда сердце исполняется
мудростью.

⁴ Мудрый думает о смерти,
а глупый только о том, как

¹ **6:6** **о мертворождённый... конце** Или «Разве не правда, что все люди отправляются в одно и то же место?»

² **6:9** **поймать ветер** Или «Это очень бесполезно для духа». Слово, означающее «беспокойно», может также означать «страстное желание», а слово, означающее «дух», может также означать «ветер».

³ **7:1** **дорогих удовольствий** Буквально «дорогих благовоний». В древнееврейском языке слова «благовоения» и «удовольствия» созвучны.

получше провести время.

⁵ Лучше услышать укоры мудрого, чем восхваления глупца.

⁶ Смех глупых так же бессмыслен, как попытка поджечь терновник, чтобы согреть котёл: терновник сгорает слишком быстро, и котёл остаётся холодным⁴.

⁷ Даже мудрый забудет мудрость свою,
если ему много заплатят.
Деньги уничтожат его разум.

⁸ Заканчивать дело лучше, чем начинать,
и лучше быть кротким и терпеливым,
чем высокомерным и горделивым.

⁹ Не впадай быстро в гнев,
потому что гнев присущ глупцам.

¹⁰ Не спрашивай: «Почему раньше жизнь была лучше?»

Мудрость не задаёт такой вопрос.

¹¹ Мудрость подобна наследству — каждый⁵ от неё получает пользу и доход.

¹² Мудрость даёт защиту, как дают защиту деньги, но мудрость лучше любых денег, потому что может спасти своему владельцу жизнь.

¹³ Посмотри на то, что сделал Бог, ты ничего не можешь изменить, даже если считаешь неправильным дело Его.

¹⁴ Радуйся жизни, когда она хороша, но, когда она тяжела, помни, что Бог нам даёт и добрые времена, и плохие, и никто не знает, что произойдёт в будущем.

Люди не могут быть истинно добрыми

¹⁵ Видел я за свою короткую жизнь как добрых людей, умирающих молодыми, так и злых, живущих долгую жизнь.

¹⁶⁻¹⁷ Зачем губить свою жизнь? Не выставляй себя слишком праведным и

⁴ **7:6** **Смех... холодным** Или «Хихиканье глупца подобно треску горящего терновника, согревающего воду в котле, — они оба бесполезны».

⁵ **7:11** **каждый** Буквально «каждый, видящий солнце». Имеется в виду тот факт, что мудрый умело строит планы на будущее.

слишком мудрым. Не будь слишком плох и слишком глуп. Зачем тебе умирать преждевременно?

¹⁸Хорошо придерживаться этого правила и от других не отступать¹, потому что тот, кто боится Бога, преуспеет и в том, и в другом.

^{19–20}Мудрость даёт человеку силу. Один мудрец сильнее десяти правителей города. Нет на земле такого человека, который делает только добро и никогда не грешит.

²¹Не слушай всего, что говорят люди, ведь ты можешь услышать, как твой слуга говорит о тебе плохо. ²²Ты знаешь, что и ты сам много раз говорил о других плохо.

²³Обратившись к мудрости, я всё тщательно обдумал; я хотел быть воистину мудрым, но не смог. ²⁴Я не могу понять, почему всё происходит так, как происходит, понять это слишком трудно для кого бы то ни было. ²⁵Я учился и старался всеми силами обрести истинную мудрость, пытаюсь найти причину всего. Чему научился я? Я понял, что глупо быть злым, а вести себя глупо — равносильно безумству.

²⁶И ещё я понял, что некоторые женщины опасны, словно ловушки, их сердца как сети, а руки как цепи. И быть пойманным такой женщиной хуже самой смерти. Кто следует Богу, тот избежит её, но грешник станет её добычей.

^{27–28}Учитель говорит: «Я собрал всё это знание вместе, чтобы увидеть, какой ответ могу я найти, но до сих пор ищущего его. В результате поисков своих я нашёл лишь одного доброго мужчину из тысячи, а доброй женщины не нашёл ни одной».

²⁹Вот к какому выводу я пришёл: Бог праведными создал людей, но они нашли много путей к злу».

¹ 7:18 **Хорошо... не отступать** Или «держись за одно и не отпуская другое».

Мудрость и власть

8 ¹Никто не поймёт и никто не объяснит так, как это сделать может мудрый. Мудрость делает его счастливым, и грустное лицо становится радостным.

²Я наказываю тебе всегда подчиняться повелениям царя, делай так, потому что ты обещал это Богу. ³Не бойся царя, лучше уйди. Не медли, когда пришла беда, ведь царь поступает так, как ему нравится². ⁴У царя есть власть повелевать, и никто не может говорить ему, что делать. ⁵Если человек подчиняется повелениям царя, он будет в безопасности. Мудрый знает, какой поступок уместен и в какое время его можно совершить.

⁶Всякому делу есть подходящее время и правильный способ, даже если оно станет причиной многих бед. ⁷Люди не знают, что с ними случится в будущем, потому что никто не может их предупредить об этом.

⁸Ни у кого нет власти удержать дух, и никто не властен остановить свою смерть. Во время войны солдат не может идти когда и куда угодно, и зло также не позволяет человеку быть свободным.

⁹Я видел всё это и долго думал над тем, что случается в мире. Я видел людей, правящих другими и причиняющих им зло.

¹⁰Видел я великие похороны злых людей, и слышал, как по дороге домой люди говорили добрые слова об умерших. Такое случалось даже в том городе, где эти нечестивые сотворили много зла. И это всё бессмысленно.

Справедливость, награда и наказание

¹¹Не всегда люди получают быстрое наказание за свои дурные дела, и это вызывает также и у других желание делать плохое.

¹²Грешник может совершить сотни дурных поступков и будет долго жить, но я знаю, что лучше почитать Бога.

² 8:3 **Не бойся... нравится** Древнееврейский текст неясен.

¹³Злые люди, не почитающие Бога, ничего хорошего не дождутся. Они не будут долго жить, их жизни не будут удлиняться словно тени при заходе солнца.

¹⁴Есть и другая несправедливость на земле: плохое должно случаться с плохими людьми, а хорошее — с хорошими, но, порой, плохое случается с хорошими людьми, а хорошее случается с плохими. И это бессмысленно. ¹⁵И поэтому решил я, что важнее всего получать удовольствие в жизни, так как лучшее, что человек может делать, — это есть, пить и радоваться жизни. Это, по крайней мере, поможет человеку наслаждаться его непосильным трудом, который Бог ему дал на время земной жизни.

Мы не можем понять всего, что делает Бог

¹⁶Я внимательно изучал всё, что делают люди во время своей жизни на земле; я видел, как заняты они, работая днём и ночью, и как они почти никогда не спят. ¹⁷Я видел и многое из того, что совершает Господь, а также то, что люди не могут постичь всего, что делает на земле Господь. Человек может пытаться понять, но не поймёт, и даже если мудрый человек утверждает, что понимает, это не так, никто не может этого постичь.

Справедлива ли смерть?

9 ¹Об этом сосредоточенно я думал. Я видел, что Бог определяет то, что случается с добрыми и мудрыми людьми, со всеми их делами. Людям неизвестно, любимы они будут или ненавистны, и не знают они, что их в будущем ждёт.

²Но есть то, что для всех неизбежно — мы все умираем! Смерть приходит к добрым и злым людям, к праведным и грешным, к тем, кто приносит жертвы и кто этого не делает. Добрый человек умрёт, как и грешник, и тот, кто даёт клятву Богу, умрёт так же, как и тот, кто боится клясть.

³Худшее, что случается на земле, —

это то, что у всех одна участь. Но плохо и то, что у людей всегда есть злые и глупые мысли, которые ведут их к смерти. ⁴У каждого, кто жив, есть надежда. И эти слова правдивы:

«живая собака лучше мёртвого льва».

⁵Живые знают, что они умрут, но мёртвые не знают ничего, для мёртвых больше нет вознаграждения. Люди их скоро забудут. ⁶Когда человек умирает, любовь, ненависть и ревность — всё проходит, и мёртвые вновь никогда не разделят того, что случается на земле.

Радуйся жизни, пока можешь радоваться

⁷Поэтому иди и ешь сейчас хлеб свой с радостью, пей вино своё и будь счастлив, Бог против этого ничего не имеет. ⁸Носи хорошие одежды и старайся выглядеть хорошо. ⁹Радуйся жизни с женой, которую любишь, радуйся каждому дню недолгой жизни своей. Ведь Бог тебе дал жизнь на земле — это всё, что у тебя есть, и поэтому будь рад тем обязанностям, которые ты должен исполнить в этой жизни. ¹⁰Каждый раз, находя для себя работу, делай её как можно лучше, в могиле нет работы, нет никаких планов, ни знаний, ни мудрости. Нас всех без исключения постигнет смерть.

Несправедливость жизни

¹¹Другие несправедливости этой жизни я видел: не всегда выигрывает бег лучший бегун, не всегда побеждает в битве сильнейшая армия, не всегда достаётся мудрым заработанный ими хлеб, не всегда получает богатство умнейший, и образованный человек не всегда получает заслуженную похвалу. Приходит время, и с каждым случается плохое.

¹²Человек никогда не знает, что с ним случится вскоре. Он подобен рыбе, пойманной сетью, которая не знала, что вскоре произойдёт. Он подобен птице, попавшей в силки, не ведавшей, что это

случится. Также неожиданно случается беда и с человеком.

Власть мудрости

¹³Но видел я и человека, поступающего в жизни мудро, и это мне показалось важным. ¹⁴Как-то раз великий царь воевал против небольшого города, население которого было немногочисленно, и осадил его своими войсками. ¹⁵Но в том городе был мудрый человек, который был беден, но мудростью своей спас город. Позже люди забыли об этом бедном человеке. ¹⁶Но всё же я говорю, что мудрость лучше, чем сила. Люди забыли о мудрости того бедняка и перестали слушать его, но я до сих пор верю, что мудрость лучше.

¹⁷ Намного лучше крика правителя
 глушцов
 слова, спокойно сказанные
 мудрым¹.

¹⁸ Мудрость лучше меча и копья на
 войне.
 Но один глупец²
 способен погубить много
 хорошего.

10 ¹Несколько мёртвых мух могут испортить лучшие благовония. Так и маленькая глупость может погубить немало мудрости и чести.

²Мысли мудрого ведут его правильным путём, но мысли глупца ведут его путём неверным. ³Глупый являет глупость даже просто идя по дороге, и каждый видит, что он глуп.

⁴Не оставляй работу свою только из-за того, что на тебя рассердился начальник, если ты останешься спокойным, то сможешь исправить даже большую ошибку³.

⁵И вот ещё несправедливость, которую я видел в жизни, несправедливость, которую допускают властители: ⁶глуп-

¹ **9:17 Намного... мудрым** Или «Спокойные слова мудрого человека слышны лучше, чем крики правителя глушцов».

² **9:18 глупец** Буквально «грешник».

³ **10:4 если ты останешься... ошибку** Буквально «Целитель может отпустить великие грехи». Под словом «целитель» подразумевается тот человек, который прощает людей и старается помочь им.

цам дают высокие посты, в то время как богатые занимаются незначительной работой. ⁷Я видел слуг, едущих верхом на лошадях, в то время как властители, подобно рабам, шли пешком рядом с ними.

Каждая работа по-своему опасна

⁸Тот, кто копает яму, может в неё упасть; того, кто пробьёт стену, может ужалить змея. ⁹Кто переносит крупные камни, может поранить себя, и дерево может упасть на того, кто его срубил.

¹⁰Но мудрость облегчает работу. Трудно рубить тупым топором, и если его не наточишь, то тебе понадобится больше сил. Точно так же и мудрость, она помогает добиться результата с меньшим усилием.

¹¹Человек может знать, как обращаться со змеями, но его умение бесполезно, если змея ужалила кого-то, а его не было рядом.

¹² Слова мудрого приносят благодать, а глупец же навлекает на себя погибель.

¹³Глупый начинает речь с глупости и заканчивает безумием. ¹⁴Глупый всегда хвалится своими планами, которым сбыться не суждено. Никто не может сказать, что в будущем произойдёт.

¹⁵ Труд изнуряет глупого настолько, что путь обратный в город он найти не может.

Труд для него тяжёл всю жизнь.

Цена труда

¹⁶Плохо стране, чей царь подобен ребёнку; плохо стране, чьи правители всё время проводят за обеденным столом.

¹⁷Счастье стране, чей царь благородного рода⁴, чьи правители знают меру в еде и питье. Они пьют и едят для поддержания сил, а не для опьянения.

¹⁸ Если хозяин ленив,
 то и дом начнёт протекать,
 и крыша обвалится.

⁴ **10:17 благородного рода** Буквально «сын свободных», то есть тот, кто никогда не был рабом и чьи родители не были рабами.

¹⁹Люди готовят еду, чтобы насладиться ею, вино приносит радость, а деньги способствуют решению множества проблем.

Сплетни

²⁰Не говори плохо о царе, даже не думай о нём плохо, не говори плохо о богатых, даже если ты в своей спальне один, потому что маленькая птичка может прилететь и поведать им всё, что ты сказал.

Смело смотри в будущее

11 ¹Делай добро повсюду, где бы ты ни был¹, спустя некоторое время это добро вернётся к тебе.

²Вкладывай то, что имеешь, в разные дела², ведь тебе неизвестно, какая беда может случиться на земле.

³В некоторых явлениях можно не сомневаться: если облака полны дождя, то они прольют его на землю, если дерево упадёт на юг или на север, то оно и останется там, где упало.

⁴Но существует то, в чём быть уверенным нельзя, и поэтому придётся рисковать: если человек ждёт прекрасной погоды, то никогда не засеет своё поле, если человек ждёт дождя от каждого облака, то никогда не соберёт свой урожай.

⁵Ты не знаешь, куда дует ветер и как растёт дитя в теле матери, и так же ты не знаешь, что сделает Бог — Творец всего земного.

⁶Поэтому начинай сеять рано утром

¹ 11:1 **Делай... ни был** Или «бросай свой хлеб в воду».

² 11:2 **Вкладывай то... дела** Буквально «раздай по частям семерым или даже восьмерым».

и не останавливайся до вечера, потому что тебе не известно, что принесёт удачу.

Может быть всё, что ты делаешь, будет успешным.

⁷Прекрасно быть живым и прекрасно видеть солнечный свет.

⁸Радуйся каждому дню своей жизни, даже если проживёшь много лет, но помни, что ты умрёшь и будешь мёртвым дольше, чем был живым.

И после того как ты умрёшь, ты ничего не сможешь сделать.

Служи Богу, пока молод

⁹Так что радуйтесь, молодые, пока молоды, и будьте счастливы.

Стремитесь ко всему, к чему ведёт вас ваше сердце, поступайте в соответствии с вашими желаниями, но помните, что Бог будет судить вас за все свершения ваши.

¹⁰Не давайте тревогам овладеть вашим сердцем³, забудьте о боли и несчастьях, так как быстротечны и молодость, и лучшие годы вашей жизни.

Проблемы старости

12 ¹Помни Создателя твоего, пока ты молод, до того как старость придёт, когда скажешь: «Без пользы я жизнь прожил»⁴.

²Помни Создателя твоего, пока ты молод и не наступили времена, когда солнце, луна и звёзды потемнеют в твоих глазах и беды одна за одной словно волны нахлынут.

³Руки твои потеряют силу, ноги ослабеют, а глаза не будут видеть зорко,

³ 11:10 **Не давайте... сердцем** Или «Не позволяйте беспокойству овладеть вами, оградите себя от забот».

⁴ 12:1 **Без пользы... прожил** Буквально «В них мне нет удовольствия», то есть «мне не нравится то, что нравилось, когда я был молодым» или «Теперь, состарившись, я не радуюсь жизни».

выпадут зубы, и ты не сможешь есть свой хлеб. ⁴Ты будешь плохо слышать и не различишь шума на улице, даже звук жёрнова, мелющего твоё зерно, покажется тебе тихим. Ты не сможешь слышать женское пение, но пение птицы поднимет тебя рано утром, потому что ты не сможешь спать.

⁵Тебя будет страшить высота, ты будешь бояться споткнуться, идя по дороге. Твои волосы побелеют и станут подобны цветам миндального дерева, ты будешь ползти как кузнечик, также утратишь желание ⁷жить, а потом уйдёшь в свой вечный дом. Оплакивающие тебя соберутся на улице и понесут тебя на кладбище.

Смерть

⁶ Не забывай, пока молод, о Создателе, пока серебряные узы не порвутся и чаша золотая не разобьётся и не станет
словно у источника разбитый
вдребезги кувшин
или разбитая крышка колодца.
⁷ И тело возвратится в прах земной,
откуда и пришло оно,
а дух твой, пришедший от Бога,
после смерти обратно к Богу
возвратится.

¹ **12:5 желание** Или «аппетит», либо «половое влечение». В древнееврейском тексте здесь употреблено слово, которое не имеет точного перевода.

⁸Всё бессмысленно. Учитель говорит, что всё это пустая трата времени!²

Заключение

⁹Учитель был мудр и с помощью мудрости старался учить людей. Учитель был внимателен в своих испытаниях и составил ³ много мудрых поучений. ¹⁰Он старался находить верные слова и написал поучения, которые истинны и благонадёжны.

¹¹Слова мудрого человека как заострённые прутья, которыми люди гоняют животных. Поучения его, записанные на бумаге, будут направлять людей на путь истинный, словно овец направляет пастуший посох. ¹²Ещё одно предупреждение, сын мой! Изучай эти притчи, но будь осторожен с другими учениями. Люди всё время пишут книги, и чтение многих книг утомит тебя.

¹³⁻¹⁴В чём же мораль этой книги? ⁴ Мораль состоит в том, что самое главное для людей — почитать Бога и подчиняться Его повелениям, потому что Бог знает всё, что делают люди, даже их тайные дела. Он знает обо всём добром и обо всём злом, и поэтому Он осудит людей согласно их поступкам.

² **12:8 Всё бессмысленно... времени** Древнееврейское слово означает «пар» или «дыхание», или «нечто бесполезное, бессмысленное, пустое, неправильное, или пустая трата времени».

³ **12:9 составил** Древнееврейское слово означает «исправлять, располагать в правильном порядке».

⁴ **12:13-14 В чём... книги?** Буквально «Если всё услышанное суммировать, то вот что...».

Песнь Соломона

1 ¹Наипрекраснейшая из песен
Соломона.

Девушка обращается к своему возлюбленному

Покрой меня всю поцелуями,
потому что любовь твоя слаще
вина.

² Прекрасны твои благовония,
но имя ¹ твоё слаще лучших духов.
Поэтому тебя девушки любят.

³ Возьми меня с собою!
Давай убежим!

Царь ввёл меня в свои палаты.

Женщины Иерусалима говорят мужчине

Мы возрадуемся
и будем счастливы с тобой.
Помни, любовь твоя слаще вина,
потому девушки любят тебя.

Она разговаривает с женщинами

⁴ Дочери Иерусалима, я смугла и
прекрасна,
смугла, словно шатры Кедара и
Салмы ².

⁵ Не смотрите, что я так смугла,
потому что так солнце окрасило
меня.

Мои братья на меня разгневались,
заставив работать в своих
виноградниках,
и поэтому я о себе ³ позаботиться
не смогла.

Она разговаривает с ним

⁶ Люблю тебя всем сердцем.

¹ **1:2 имя** В древнееврейском языке слово «имя» созвучно со словом «духи».

² **1:4 Кедар и Салма** Арабские племена. Вместо имени «Салма» в общепринятом древнееврейском тексте содержится имя «Соломон». Однако см.: Руфь 4:20–21.

³ **1:5 о себе** Буквально «о своём винограднике».

Скажи мне: «Где кормишь ты
своих овец?

Где ты укладываешь их в
полдень?»

Не сбиваясь с моего пути,
я буду искать тебя среди отар
твоих друзей.

Он говорит с ней

⁷ Ты такая красавица
и, безусловно, знаешь, что делать.
Иди следами овец,
паси своих козлят у шатра
пастуха.

⁸ Возлюбленная, более влекущая,
чем любая кобылица среди
жеребцов ⁴
в фараоновой колеснице.
Они убраны великолепными
украшениями,
а шею их в ожерельях прекрасных.

^{9–10} Вот украшения для тебя:
золотые подвески и серебряное
ожерелье.

Прекрасны щёки твои,
обрамлённые золотом.
Шея твоя прекрасна в узорах
серебра.

Он говорит

¹¹ Запах моих духов
достигает царя на его ложе.

¹² Мой возлюбленный
словно мешочек мирры,
всю ночь возлежащий
меж грудей моих.

¹³ Мой возлюбленный
как гроздь хины
среди виноградников Ен-Геди.

⁴ **1:8 кобылица... жеребцов** В колеснице запрягали исключительно жеребцов.

Он говорит

¹⁴ Ты прекрасна, возлюбленная, ты прекрасна,
глаза твои голубкам подобны.

Он говорит

¹⁵ Ты прекрасен, возлюбленный мой,
и так пленителен.
Наше ложе из травы свежо и чудесно¹.

¹⁶ Кедры — перекладыны нашего дома,
а стропила — из елей.

2 ¹А роза Сарона², я лилия, растущая
в долине.

Он говорит

² Ты, возлюбленная,
среди женщин других,
словно лилия меж терновника!

Он говорит

³ Мой возлюбленный,
ты среди других словно яблоня
между лесными деревьями.
В тени моего возлюбленного
сидеть для меня наслаждение.
Плоды его для меня сладки.

⁴ Я как гостя на пиршестве твоём,
и ты открыл мне свою любовь.

⁵ Подкрепи изюмом меня,
освежи меня яблоками,
потому что я от любви
изнемогаю.

⁶ У меня в изголовье
левая рука возлюбленного,
а правая меня обнимает.

⁷ Дочери Иерусалима,
клянись мне дикими оленями и
газелями,
что не станете будить любовь
и возбуждать её не будете до тех
пор,
пока не возжелаю я³.

¹ 1:15 свежо и чудесно Или «пышно и зелено, как свежий луг».

² 2:1 роза Сарона Или «нарцисс на равнине», или «шафран на равнине».

³ 2:7 пока... я Буквально «пока не возжелает».

Она продолжает говорить

⁸ Я слышу голос возлюбленного.
Вот он идёт, перепрыгивая через
горы,
перескакивая через холмы.

⁹ Мой возлюбленный
словно газель или молодой олень.
Взгляни на него, он стоит за стеной,
заглядывая через решётку в окно.

¹⁰ Мой возлюбленный говорит:
«Вставай, моя ненаглядная,
пойдём со мной!

¹¹ Смотри, уже прошла зима,
дожди пришли и миновали.

¹² В полях зацвели цветы,
пришло время пения⁴.
Слышишь, горлицы возвратились.

¹³ Молодые смоквы усыпали деревья.
Вдохни цветущий виноград.
Встань, возлюбленная,
прекрасная моя, давай уйдём!»

Он говорит

¹⁴ Голубка моя, прячущаяся на высокой
скале
под кровом утёса,
позволь мне увидеть тебя,
позволь мне услышать твой голос,
потому что голос твой сладок
и ты так прекрасна!

Она говорит женщинам

¹⁵ Поймайте для нас лисиц, маленьких
лисят,
портящих виноградник,
ведь наш виноградник весь в
цвету.

¹⁶ Мой возлюбленный принадлежит
мне, а я ему.

Он среди лилий отдыхает,
набираясь сил,

¹⁷ пока день делает последний вдох и
убегают тени.

Возвратись, возлюбленный,
будь молодым оленем
или газелью в горных
расщелинах!⁵

⁴ 2:12 время пения Или «время обрезать деревья».

⁵ 2:17 горных расщелинах Либо «на горах Бесер», либо

Она говорит

3 ¹Ночью на ложе своём я ищу любимого моего; я искала его, но найти не смогла.

²Встану теперь я и пройду через город, на улицах и площадях я буду искать моего любимого.

Я искала его, но найти не смогла.

³ Я спросила стражей, обходящих город: «Вы не встречали любимого моего?»

⁴ Но едва я от них отошла, как нашла того, кого любит моё сердце.

Я его обняла и не отпустила, пока не привела в дом матери моей, в ту комнату, где родила¹ она меня.

Она говорит женщинам

⁵ Дочери Иерусалима, клянитесь мне дикими оленями и газелями, что не станете будить любовь и возбуждать её не будете, пока не возжелаю я².

Он и его невеста

⁶ Что это идёт из пустыни? Оно подобно облаку пыли, наполненному ароматом сожжённых благовонных курений, мирры и других пряностей.

⁷ Смотри! Вот паланкин³ Соломона, его охраняют шестьдесят воинов, сильнейших воинов Израиля.

⁸ Все они опытные бойцы, у каждого меч на боку, они готовы отразить любую опасность в ночи.

¹ «на горах пряностей».

² **3:4 родила** Или «учила». См.: Песн. 8:2.

³ **3:5 пока...** я Буквально «пока не возжелается».

³ **3:7 паланкин** Нарядные мягкие носилки или кресло для царя, которое несли рабы.

⁹ Царь Соломон сделал себе паланкин из ливанского дерева.

¹⁰ Столпы его отлиты из серебра, а основания — из золота, сиденья его покрыты пурпурной тканью, он любовно украшен женщинами Иерусалима.

¹¹ Женщины Сиона, пойдите и посмотрите на царя Соломона, на корону⁴, которой его мать увенчала в день его свадьбы, в день, когда он счастлив был.

Он говорит с ней

4 ¹Ты прекрасна, возлюбленная, ты так прекрасна! Глаза твои словно голубки, твои длинные волосы развеваются как маленькие козы, танцующие на склонах горы Галаад.

² Твои зубы белы, словно овечки, выходящие из купальни: пара близнецов у каждой из них, никто из них не одинок.

³ Губы твои словно алая лента из шёлка, прекрасен твой рот, виски твои под кудрями как две половинки граната.

⁴ Твоя стройная шея словно башня Давида⁵, украшенная щитами тысячи храбрейших воинов.

⁵ Груды твои — двойни серны, двойни газели, пасущиеся среди лилий.

⁶ Я взойду на гору мирры и на холмы благовоний, когда день делает последний вдох

⁴ **3:11 корону** Или венец из цветов, который возлагался на голову Соломона во время свадьбы.

⁵ **4:4 Твоя... Давида** Или «башня Давида, сложенная из многочисленных камней, расположенных рядами». Юноша сравнивает шею своей любимой с башней, так как девушка носила несколько ожерелий, расположенных на её шею рядами, словно ряды камней на башне.

и тени разбегаются.

⁷ Возлюбленная, вся ты прекрасна!

Ты — воплощение совершенства!

⁸ Пойдём со мной, невеста моя,
пойдём из Ливана, от пика Амана,
с вершин Сенира¹ и Ермона,
из львиных логовищ, с гор
леопардовых!

⁹ Возлюбленная, невеста² моя, ты
меня пленила,
ты украла сердце моё одним
своим взглядом,
одним драгоценным камнем
твоего ожерелья.

¹⁰ Любовь твоя прекрасна, невеста моя,
любовь твоя слаще вина,
запах твоих духов лучше всех
благовоний.

¹¹ С губ твоих, невеста моя, капает мёд,
молоко и мёд под твоим языком,
пахнет сладко твоя одежда.

¹² Возлюбленная, невеста моя,
ты чиста, словно запёртый сад,
словно скрытый колодец
иль тайный родник.

¹³ Запястья твои словно гранатовый
сад,
с превосходными плодами:
хноу, ¹⁴нардом, шафраном,
каламусом и корицей.
Щиколотки твои словно сад
волшебный,
полный мирры, алоэ и ладана.

¹⁵ Ты как садовый родник,
колодец живой воды,
текущей с Ливанских гор.

Она говорит

¹⁶ Проснись, ветер севера, приди,
ветер юга,
овеите мой сад, разнесите его
аромат.

Позвольте возлюбленному моему
в сад свой войти и дивные плоды
вкусить.

¹ **4:8 Сенир** Аморийское название горы «Ермон».

² **4:9 невеста** Буквально «сестра». Также см.: Песн. 4:10–11 и 5:1–2.

Он говорит

5 ¹Моя дорогая, невеста моя,
я в сад мой вошёл,
я мирру собрал и пряности.
Я ел мёд из сотов, пил молоко и
вино.

Женщины говорят с возлюбленными

Друзья возлюбленные,
пейте, ешьте, пьяните от любви!

Она говорит

² Я сплю, но не спит моё сердце,
я слышу, как стучится
возлюбленный.

Он говорит мне: «Открой мне,
любовь моя,
голубка безупречная моя.
Мои волосы мокры от росы
и от ночного тумана».

³ Я сняла одежды мои,
что же, снова мне одеваться?
Я вымыла ноги мои,
что же, опять мне их пачкать?

⁴ Но возлюбленный мой
положил руку свою на щеколду³,
и тогда я прониклась сожалением
к нему⁴.

⁵ Встала я ради возлюбленного,
мирра накапала с пальцев моих на
щеколду.

⁶ Я открыла возлюбленному,
а он уже ушёл.
Душа моя обмерла,
я искала его, но не находила.
Я звала, но он не отзывался.

⁷ Меня встретила стража,
обходящая город,
они избili и изрaнили меня
и накидку⁵ мою отобрали.

⁸ Молю вас, дочери Иерусалима,
если встретите возлюбленного

³ **5:4 руку... щеколду** Или «вытянул руку из скважины». Возможно, речь идёт о ключе, по форме напоминавшей руку, и замке, который приводил в движение щеколду.

⁴ **5:4 я... к нему** Или «всё внутри меня всколыхнулось на встречу ему».

⁵ **5:7 накидку** Или «покрывало».

моего,
 передайте ему, что я от любви
 изнемогаю.

Женщины Иерусалима отвечают

- ⁹ Чем, красавица, твой возлюбленный
 лучше других?
 Чем он лучше, что ты нас так об
 обещании молишь?

Она отвечает женщинам Иерусалима

- ¹⁰ Мой возлюбленный загорелый и
 лучезарный.
 Он выделяется из десяти тысяч
 мужчин.
- ¹¹ Голова его — чистое золото,
 волосы его волнистые черны,
 как вороново крыло.
- ¹² Глаза его словно голуби у ручья,
 купающиеся в молоке,
 словно драгоценный камень в
 оправе!
- ¹³ Щёки его подобны ароматному саду,
 как цветы для духов,
 губы его словно лилии,
 с которых капает мирра.
- ¹⁴ Руки его — золотые стержни,
 украшенные драгоценностями,
 тело его гладко, как слоновая кость,
 сапфирами украшенная.
- ¹⁵ Ноги его — колонны мраморные
 на подножиях из чистого золота.
 Он высок, как лучший кедр
 Ливана.
- ¹⁶ Да, дочери Иерусалима,
 мой возлюбленный обладает
 всем,
 чего желает моё сердце.
 Уста его — сама сладость,
 вот каков мой возлюбленный,
 вот каков мой любимый.

Женщины Иерусалима говорят ей

- 6** ¹ Прекраснейшая из женщин,
 куда же пошёл твой любимый?
 Каким направился путём?
 Скажи нам, и мы поможем тебе
 его отыскать.

Она отвечает

- ² В свой сад ушёл мой возлюбленный,
 к благоухающим цветникам,
 он ушёл отдыхать в сады,
 чтобы набраться сил и лилиями
 насладиться.
- ³ Я принадлежу возлюбленному
 моему, а он — мне.
 Он тот, кто среди лилий
 находится.

Он говорит с ней

- ⁴ Ты, возлюбленная моя,
 прекрасна, как Фирца¹,
 любезна, как Иерусалим
 и восхитительна, словно звёздная
 ночь².
- ⁵ Не смотри на меня,
 твои очи меня слишком волнуют,
 твои длинные волосы развеваются,
 словно танцующие козлята
 на склонах горы Галаад.
- ⁶ Зубы твои словно овечки,
 выходящие из купальни,
 у каждой из них близнецы,
 и нет среди них одиноких.
- ⁷ Щёки³ твои под вуалью
 подобны половинкам граната.
- ⁸ Есть шестьдесят цариц,
 восемьдесят наложниц
 и девушек без счёта,
⁹ но единственная для меня —
 она, голубка моя, моя
 совершенная.
 Она любимица матери; молодые
 женщины,
 увидев, её превозносят,
 и даже царицы с невольницами
 восхваляют её.

Женщины восхваляют её

- ¹⁰ Кто эта женщина молодая,
 сияющая как заря?
 Она прекрасна, как луна,

¹ б:4 Фирца Один из столичных городов северного Израиля.

² б:4 словно... ночь Значение древнееврейского текста неясно. Также возможен следующий вариант перевода «могучее войско со стягами наперевес, готовое к сражению».

³ б:7 Щёки Или «виски».

лучезарна, словно солнце,
восхитительна, как звёзды в
небесах.

Она говорит

¹¹ Я пошла в ореховую рощу
взглянуть на фрукты долины,
посмотреть, зацвёл ли виноградник,
есть ли цветы на гранатовых
деревьях.

¹² Радость переполнила меня,
когда царь ¹ пригласил меня в
свою колесницу.

Женщины Иерусалима призывают её

7 ¹Вернись, вернись, Суламифь²,
скорее вернись, чтобы нам
взглянуть на тебя.

Что вы устались на Суламифь,
танцующую танец манаимский?³

Он восхваляет её красоту

² Принцесса⁴, прекрасны ноги твои в
сандалиях,
линии бёдер твоих
словно выточенные мастером
драгоценности.

³ Твой пупок подобен круглой чаше⁵,
да не будет он никогда без вина.

Чрево твоё как сноп пшеницы
в обрамлении лилий.

⁴ Груды твои —
близнецы-оленята молодой
газели.

⁵ Шея твоя словно башня из слоновой
кости,
глаза — водоёмы есевонские у
ворот Батрабима.

Твой нос — башня ливанская,
обращённая к Дамаску.

⁶ Голова твоя словно Кармел,

твои волосы как шёлк,
их россыпь пленяет даже царя.

⁷ Как ты прекрасна, как
восхитительна,
женственна и молода!

⁸ Ты высока и стройна, словно пальма,
и груди твои как гроздь плодов
этой пальмы.

⁹ Я хотел бы забраться на эту пальму
и подержаться за её ветви.

Да будут груди твои
виноградными гроздьями
и запах⁶ твой — запахом яблок.

¹⁰ Да будут уста твои лучшим вином,
текущим к моей любимой,
текущим нежно к спящим губам⁷.

Она говорит ему

¹¹ Я возлюбленному моему
принадлежу,
и он желает меня.

¹² Пойдём, мой возлюбленный,
пойдём в поля и ночь проведём в
селениях.

¹³ Встанем рано и пойдём в
виноградники,
и посмотрим, зацвели ли уже
виноградные лозы,
раскрылись ли цветы на деревьях
гранатовых?
И там любовь мою тебе отдам я.

¹⁴ Вдохни запах мандрагоры⁸
возле нашей двери.
Да, для тебя, мой возлюбленный,
я сберегла много превосходных
плодов,
старых и новых.

8 Как бы я хотела,
чтобы ты был моим младшим
братом,
которого мать моя вскормила
грудью.

Тогда я, встретив тебя на улице,

⁶ **7:9 запах** Буквально «дыхание твоих ноздрей».

⁷ **7:10 к спящим губам** Данный вариант содержится исключительно в древнееврейском тексте. В греческих и латинских рукописях «к губам и зубам».

⁸ **7:14 мандрагоры** Растения, корни которых имеют форму человеческого тела. Считалось, что в них содержится любовный эликсир.

¹ **6:12 царь** Или «знатные вельможи народа моего».

² **7:1 Суламифь** Или «Суламита». По-древнееврейски это слово могло быть женской формой имени Соломон, намекая на то, что эта женщина будущая невеста Соломона. Это имя также могло значить «женщина из Сонама», «совершенная» или «в мире».

³ **7:1 танец манаимский** Или «победный танец», или «танец двух лагерей».

⁴ **7:2 Принцесса** Буквально «дочь князя».

⁵ **7:3 круглой чаше** Или «перевёрнутой чаше». Юноша сравнивает её пупок с чашей, в которой обычно смешивали вино, прежде чем разлить его по кубкам.

целовала бы тебя открыто,
и осудить меня никто не смог бы.

- ² Я бы тебя повела в дом моей матери,
где бы ты научил меня любви.
И я дала бы тебе вина ароматного,
выжатого из гранатов моих.

Она говорит женщинам

- ³ Его левая рука у меня в изголовье,
а правая обнимает меня.

- ⁴ Дочери Иерусалима, клянитесь мне
дикими оленями и газелями,
что не станете будить любовь
и возбуждать её не будете,
пока не возжелаю я¹.

Говорят женщины Иерусалима

- ⁵ Кто эта девушка, идущая из пустыни,
прильнувшая к возлюбленному
своему?

Она говорит ему

Я под яблоней тебя разбужу,
там, где мать родила тебя,
где у неё ты родился.

- ⁶ Положи меня как печать на сердце
твое,
как перстень, который ты носишь
на пальце.

Любовь сильна, как смерть²,
а страсть крепка, как могила,
искра любви становится пламенем
и разгорается в большой огонь³.

- ⁷ Наводнение не потушит любви,
реки её не утопят.
Никто не обвинит того,
кто за любовь отдаёт все
богатства.

Её братья говорят

- ⁸ Есть у нас младшая сестра,

¹ 8:4 пока... я Буквально «пока не возжелается».

² 8:6 смерть Или «могила», либо «шеол». См. словарь: «шеол».

³ 8:6 большой огонь Или огонь «Господний».

у неё ещё груди не выросли,
что станем мы делать,
когда к ней свататься будет
мужчина?

- ⁹ Если бы была она стеною,
мы бы обнесли её серебряным
брусом⁴.

Если бы была она дверью,
мы окружили бы её кедровыми
досками.

Она отвечает братьям

- ¹⁰ Я — стена, а груди мои — башни.
Он будет мне рад⁵.

Он говорит

- ¹¹ У Соломона был виноградник в
Ваал-Гамоне,
он поставил людей ухаживать за
виноградником,
каждый принёс ему винограда на
1 000 шекелей⁶ серебром.

- ¹² Ты можешь, Соломон,
себе оставить тысячу,
дай каждому, кто виноград принёс,
по 200 шекелей серебром,
а свой виноградник оставлю я
себе.

Он говорит с ней

- ¹³ Там, где ты сидишь в саду,
друзья твой голос слышат.
Дай же голос твой и мне
услышать!

Она отвечает ему

- ¹⁴ Спеши, возлюбленный мой!
Будь как газель, как олень
молодой
на холмах благоуханных!

⁴ 8:9 серебряным брусом Возможно, в качестве украшения.

⁵ 8:10 Он будет мне рад Буквально «В его глазах я нахожу покой». В древнееврейском языке эта фраза созвучна с именами «Суламифь» и «Соломон».

⁶ 8:11 000 шекелей Примерно 11,5 кг. Также см.: Песн. 8:12.

Книга пророка

Исаии

1 Вот видение Исаии, сына Амоса, в котором Бог явил ему то, что случится с Иудеей и Иерусалимом, и которое он видел во времена царствования в Иудее Уззии, Иофама, Ахаза и Езекии.

Бог выступает против людей

2 Слушайте, небеса и земля, что говорит Господь:

«Я вырастил детей Моих, Я их воспитал,
но они от Меня отвернулись.

3 Знают быки своего хозяина,
и знает осёл, где кормушка его,
но народ Израиля не знает Меня,
народ Мой не понимает».

4 Насколько же грешен народ Израиля!

Вина израильтян словно бремя,
которое они должны нести.

Они подобны вредным и непослушным детям¹.

Они оставили Бога и оскорбили Святого Израиля,
они покинули Его и отнеслись к Нему как к страннику.

5 Господь говорит:

«Люди, почему Я вынужден по-прежнему вас наказывать?
Я наказал вас, но вы не изменились и продолжали восставать против Меня.

И теперь болят у вас и голова, и сердце².

6 От самых ног до темени изранены

¹ **1:4 Они... детям** Или «они подобны непослушным детям злых родителей».

² **1:5 болят... сердце** Или «больны каждое сердце и каждая голова».

ваши тела,
покрыты они порезами и язвами,
но вас не беспокоило,
что грязны и неперевязаны они.

7 Ваша земля опустошена, а города сожжены,
враги забрали вашу землю,
а чужестранцы унесли всё, что на ней росло.
Опустела она словно разорённая чужеземцами³.

Предупреждение Иерусалиму

8 Иерусалим, дочь Сиона,
осталась словно пустой шатёр
среди виноградника,
как старый шалаш в огороде
или как город, осаждённый врагом».

9 Если бы Господь Всемогущий уничтожил весь народ и не позволил некоторым из нас выжить,
то мы бы тоже были стёрты с лица земли,
подобно Содому и Гоморре.
Нас едва не постигла та же участь!

Бог хочет истинного служения

10 Слушайте весть от Господа,
правители Содомы!
Слушай поучения Господние,
народ Гоморры!⁴

11 Господь говорит:
«Почему вы продолжаете

³ **1:7 Опустела... чужеземцами** Или «Земля так же разорена, как и земля чужеземцев». Возможно, речь идёт о гражданской войне в Израиле или о тех городах, которые уничтожил Господь, например, Содом и Гоморру.

⁴ **1:10 Слушайте... Гоморры** В этом стихе речь идёт о правителях и народе Иудеи.

- приносить Мне жертвы?
С Меня довольно всех этих жертв
баранов и бычьего жира.
Я не желаю принимать кровь
коров, овец и козлов.
- ¹² Кто просил вас, чтобы вы топтали
всё в Моём дворе,
каждый раз, когда приходите на
встречу со Мной?
- ¹³ Не приносите Мне больше жертв,
Мне отвратительно ваше
благонное курение,
ненавистны ваши субботы и
пиры новолуния.
Я ненавижу зло, творимое вами
на ваших святых собраниях!
- ¹⁴ Всей душой Своей Я ненавижу
ваши ежемесячные сборы и
советы,
они стали для Меня тяжким
бременем.
- ¹⁵ Когда вы поднимаете руки в молитве,
Я не желаю вас видеть,
и, когда вы умножаете свои моления,
Я их не слышу, потому что ваши
руки в крови.
- ¹⁶ Омойтесь и очиститесь,
прекратите совершать злые
поступки,
ведь все они перед взором Моим!
Перестаньте творить зло!
- ¹⁷ Научитесь делать добро,
ищите справедливости,
наказывайте тех, кто угнетает
других,
охраняйте права сирот и вдов».
- ¹⁸ Господь говорит:
«Приходите, и мы рассудим всё
это.
И даже если вы испачканы
красными пятнами греха, то
выбелю Я их,
и станете вы словно белоснежная
шерсть.
- ¹⁹ Если послушаете Меня и примете,
что Я говорю, то получите¹ благу
земные.
- ²⁰ Если же откажетесь слушать

и восстанете против Меня,
тогда враги вас уничтожат»².
Так говорит Господь.

Иерусалим неверен Богу

- ²¹ Господь говорит: «Взгляни на
Иерусалим,
город, который был верен Мне.
Что подтолкнуло его к блуду?»³
В прошлом Иерусалим был
исполнен доброты,
и поэтому справедливость
должна править им.
Но сейчас там живут одни
убийцы.
- ²² Когда-то вы были подобны чистому
серебру,
но сейчас вас можно лишь с
примесями сравнить,
от которых избавляются люди.
Вы как вино, смешанное и
разбавленное водой.
- ²³ Ваши властители —
законоотступники и сообщники
воров.
Все они любят взятки, ожидают
платы
и не ищут справедливости для
вдов и сирот,
и не обращают внимания на тех,
кто о помощи взывает».
- ²⁴ Поэтому Властитель, Господь
Всемогущий,
Могущественный Израиля
говорит:
«Я накажу вас, враги Мои,
и вы больше не будете причинять
бед.
- ²⁵ Как щёлоком чистят серебро,
так и Я сотру все ваши грехи
и очищу вас от всякой примеси.
- ²⁶ Я приведу обратно судей,
которые были у вас прежде,
а ваши советники будут такими же,
как были раньше.
И тогда вас станут называть
»Добрый и верным городом» ».

² 1:20 уничтожат Буквально «пожрут».

³ 1:21 блуд То есть «идолопоклонство». Зачастую Господь сравнивал поклонение лжебогам с блудом. См.: Иер. 2:20 и Ос. 1:2.

¹ 1:19 получите Буквально «будете вкушать».

- ²⁷ Господь добр и праведен,
Он спасёт Сион и тех, кто
обратится к Нему.
- ²⁸ Преступники же и грешники,
а также все те, кто оставили
Господа,
будут уничтожены.
- ²⁹ Вам будет стыдно за сады¹ и дубовые
рощи,
в которых вы поклонялись,
- ³⁰ потому что вы станете подобны
дубам,
чья листва умирает,
словно сад, засыхающий без воды.
- ³¹ Сильные станут высохшей корою,
а дела их — искрами,
рождающими огонь, и будут они
гореть,
и никто не сможет погасить тот
огонь.

Слово Божье к Иудее и Иерусалиму

2 ¹Исаия, сыну Амоса, было видение
об Иудее и Иерусалиме.

² В последние дни та гора,
на которой стоит храм Господний,
станет самой высокой из всех гор,
она будет возвышаться над всеми
холмами,
и все народы нескончаемой
вереницей
пойдут к той горе.

³ Многие придут туда и скажут:
«Давайте взойдём на гору
Господнюю,
в храм Бога Иакова,
тогда Бог нас научит Своим
путям,
и мы последуем за Ним».

Закон Господа сойдёт с Сиона,
слово Господнее придёт из
Иерусалима
и достигнет всех уголков земли.

⁴ Тогда Бог станет судить все народы,
решив судьбу многих племён.
Они не будут более прибегать к

¹ **1:29 сады** Имеются в виду сады, в которых народ поклонялся лжебогам.

оружию
и перекуют мечи свои на плуги,
а копья — на серпы.
Народы не будут вести войны
против других народов
и никогда больше не будут
готовиться к битвам.

⁵ Семья Иакова, следуй учениям
Господним!²

⁶ Я обращаюсь к тебе, семья Иакова,
так как ты покинула свой народ.
Он перенял многое у людей
Востока³:
пытаясь предсказывать будущее,
как филистимляне,
а также приняв чуждые ему
мысли.

⁷ Твоя земля наполнилась золотом и
серебром,
в ней много ценного.
В твоей земле много лошадей
и нет числа твоим колесницам.

⁸ Земля твоя наполнилась идолами,
и люди поклоняются делу рук
своих,
тому, что сами сделали!

⁹ Всё хуже и хуже становятся люди⁴,
они стали ниже своих идолов,
а вожди даже не пытаются их
возвысить⁵.

Враги Бога будут в страхе

¹⁰ Иди и спрячься среди камней,
в страхе перед Господом прячься
от Его великой силы!

¹¹ Перестанут быть гордыми гордецы
и поклонятся до земли со стыдом,
и один Господь будет стоять
высоко.

¹² У Господа уготован день,
когда Он будет наказывать
гордецов и высокомерных,

² **2:5 следуй... Господним** Буквально «будем ходить в свете Господнем».

³ **2:6 Востока** Как правило, речь идёт о людях, живших в землях, граничивших с Вавилоном.

⁴ **2:9 Всё хуже... люди** Или «Люди всё ниже и ниже склоняются к земле».

⁵ **2:9 а вожди... возвысить** Или «уж точно, Боже, Ты их не простишь!»

и в тот день все гордые и высокомерные будут унижены.

¹³ Даже если они будут так же высоки, как кедр Ливана или великие дубы Васана,

Бог их всё равно уничтожит.

¹⁴ Пусть они будут так же высоки, как горы и высокие холмы,

¹⁵ словно высокие башни и крепкие стены,

Бог их непременно разрушит.

¹⁶ Те люди словно великие корабли Фарсиса¹, нагружены дорогими вещами, но Бог накажет их.

¹⁷ Тогда они перестанут быть гордыми. Кто теперь горд, тот склонится до земли,

и один Господь будет стоять высоко.

¹⁸ И навсегда исчезнут идолы.

¹⁹ Люди спрячутся среди скал, камней и в расщелинах, в страхе перед Господом и великой силой Его, когда Господь восстанет, чтобы землю сокрушить.

²⁰ В тот день люди выбросят своих золотых и серебряных идолов, которых они сделали сами и сами же им поклонялись, а затем бросят их в ямы, где обитают кроты и летучие мыши.

²¹ Люди будут прятаться в расщелинах скал в страхе перед Господом и великой силой Его, когда Господь восстанет, чтобы сокрушить землю.

Израиль должен верить в Бога

²² Вы не должны больше доверять другим людям своё спасение, они всего лишь люди, и, как все люди, смертны².

¹ 2:16 **корабли Фарсиса** Вероятно, грузовые судна.

² 2:22 **смертны** Или «не перестали дышать».

3 Пойми, что я говорю тебе: Владыка, Господь Всемогущий, заберёт всё, на что полагаются Иудея и Иерусалим:

всю пищу и всю воду,

² всех героев и храбрых воинов, всех судей, пророков, предсказателей будущего и старейшин.

³ Он заберёт всех полководцев и лучших правителей, опытных советников и мудрецов, которые пытаются предсказывать будущее.

⁴ Бог говорит: «Я сделаю так, что вашими правителями будут юноши.

⁵ Все будут друг против друга, молодые перестанут почитать старших, простолюдины перестанут уважать знатных».

⁶ Тогда человек схватит брата в своём же доме и скажет ему: «У тебя есть плащ³, поэтому будь вождём и властвуй над этими руинами».

⁷ Но брат его встанет и скажет: «Я не могу тебе помочь, в моём доме нет ни одежды, ни хлеба,

не избирай меня вождём». ⁸ Так случится, потому что, сделав неверный шаг, споткнулся Иерусалим, пала Иудея и перестала следовать Богу.

Все их дела и речи направлены против Господа, и славные очи Господние видят всё это.

⁹ По лицам людей видно, что они виновны в неправых делах своих, но они горды своими грехами так же, как жители Содома. Им всё равно, кто видит их грехи.

³ 3:6 **плащ** Одежда, которая указывала на то, что её владелец являлся знатным человеком.

Плохо им будет, потому что
воздастся им
за сотворённое зло!

- ¹⁰ Скажи-ка праведным, что их удача
ждёт,
что им сполна воздастся по
заслугам.
- ¹¹ Но горе беззаконным,
когда получают возмездие за
сотворённое ими зло.
- ¹² Даже дети смогут одолеть Мой
народ,
женщины будут править им.
Народ Мой, твои поводыри
ведут тебя неверным путём,
а также уничтожают дорогу
праведности.

Решение Господа о Своём народе

- ¹³ Господь встал, чтобы высказать
Свои обвинения,
Он встаёт, чтобы судить народ.
- ¹⁴ Господь идёт судить старейшин
и вождей Своего народа.
Господь говорит: «Вы сожгли
виноградники (Иудею),
и добро, которые вы отняли у
бедных,
до сих пор находится у вас в
домах.
- ¹⁵ Что даёт вам право угнетать Мой
народ,
что даёт вам право толкать
бедных лицом в грязь?»
Создатель, Господь Всемогущий,
об этом спросил.
- ¹⁶ Господь говорит: «Возгордились
женщины Сиона,
они ходят, надменно поднимая
головы,
и считают себя лучше других.
Они завлекают взглядами и танцуют,
звеня цепочками на щиколотках».
- ¹⁷ Господь навлечёт раны
на головы дочерей Сиона
и лишит их волос.
- ¹⁸ Господь заберёт всё, чем они хва-
лятся: красивые цепочки на щико-
лотках, ожерелья в виде солнц и лун,

¹⁹ серьги, браслеты, вуали, шарфы и
цепи, пояса, флаконы духов и амулеты¹,
²⁰ перстни с печатями и кольца для носа,
²¹ тонкие накидки, шали и кошельки,
²² зеркала, платья, тюрбаны, длинные
шали.

²³ Их духи испортятся и заплесневеют,
вместо поясов будут верёвки,
вместо завитых волос — обритые
головы²,
вместо праздничных одежд будут
траурные,
а вместо мушек на лицах —
рабские клейма.

²⁴ И падут от мечей мужчины, умрут на
войне герои.

²⁵ И будет печаль и плач у городских
ворот,
и Иерусалим, сидя на земле возле
них,

будет плакать словно женщина,
у которой всё унесли грабители.

4 ¹В то время семь женщин схватят
одного мужчину и скажут: «Мы
сами добудем себе хлеб, сами сделаем
себе одежду, всё сделаем, только возьми
нас замуж и сними с нас позор».

²В те времена росток Господний³
будет велик и прекрасен, и люди, живущие
в Израиле, будут радоваться зем-
ным дарам. ³В те времена оставшиеся на
Сионе и выжившие в Иерусалиме будут
называться святыми. Их имена внесены
в список тех, кому было позволено со-
хранить жизнь.

⁴Господь смоеет кровь с женщин
Сиона, смоеет скверну с Иерусалима⁴
и будет судить духом справедливости,
духом огня всё очистит Господь.

⁵Господь докажет верность людям
Своим и днём сотворит облако дыма,

¹ **3:19 амулеты** Подвески на браслетах и ожерельях, ко-
торые должны были охранять носящего их от опасности
и зла.

² **3:23 обритые головы** Обрита голова означала, что че-
ловек будет отдан в рабство.

³ **4:2 росток Господний** Возможно, речь идёт об Иудее, о
будущем царе или Мессии. См.: Ис. 57.

⁴ **4:4 смоеет скверну с Иерусалима** Здесь проводится
сравнение с ритуальным омовением после окончания
месячных у женщины, после чего муж и жена могут снова
быть вместе и проявлять свою любовь друг к другу.

а ночью — ярко пылающий огонь¹, и будут в небе эти доказательства над каждым домом и над каждым собранием на горе Сион, и над каждым² оно станет охраняющим покровом. ⁶Этот покров будет спасением, он предохранит от дневного жара и станет укрытием от наводнений и дождей.

Израиль — любимый сад Господний

5 ¹Пою я песню любимому другу³, песню о Его любви к виноградику⁴.

У любимого друга

есть виноградник на холме.

² Он вскопал и расчистил поле, виноград посадил отборный, он башню в поле построил, надеясь, что будет хороший расти виноград, но весь виноград был плохим.

³ Так Бог говорит: «Вы, жители Иерусалима, и ты, народ иудейский⁵, думайте обо Мне и о Моём виноградику.

⁴ Что Я ещё мог сделать для Моего виноградику? Я сделал всё, что мог. Я хотел вырастить хороший урожай, но весь виноград был плохим. Почему же это случилось?

⁵ Теперь Я скажу, что сделаю Я со Своим виноградикум: Я выдерну изгородь и брошу её в огонь, а стену каменную разобью и выложу из неё дорожку.

⁶ Мой виноградник Я сделаю полем пустым, никто не будет о нём заботиться, он порастёт сорняками,

¹ **4:5 днём... огонь** С помощью облака и огня Бог показывал, что Он пребывает со Своим народом.

² **4:5 каждым** Буквально «славой». Это слово также может иметь значение «души» или «личности». См.: Пс. 15:9.

³ **5:1 другу** То есть «Богу».

⁴ **5:1 виноградику** То есть «Израилю».

⁵ **5:3 народ иудейский** Или «Вы, вожди Иерусалима, и ты, израильский царь».

и Я прикажу облакам не давать дождей тому виноградику».

⁷Виноградник, принадлежащий Всемогущему Господу, — это народ Израиля, а муж⁶ иудейский — Его возлюбленная виноградная лоза.

Ожидал Господь справедливости, но было только кровопролитие. Ожидал Господь честности, но был только плач незаслуженно обиженных.

⁸ Вы живёте близко друг от друга, строите дома, не оставляя места другому, но Господь накажет вас, и вы будете жить на земле в полном одиночестве⁷.

⁹Я услышал клятву Господа Всемогущего:

«Сейчас у вас много домов, но они будут разрушены, большие и красивые — все они опустеют.

¹⁰ И десять участков в виноградику дадут лишь немного⁸ вина, и множество мешков посеянного зерна принесут лишь небольшой урожай⁹».

¹¹ Вы встаёте рано утром и отправляетесь на поиски пива, и не ложитесь спать допоздна, напиваясь вином.

¹² Вы веселитесь под музыку арф, барабанов и флейт и не видите, что сделал Господь, не видите деяний Господа, не замечаете дел рук Его.

¹³ Господь говорит: «Мой народ будет пленён и угнан на чужбину, потому что

⁶ **5:7 муж** То есть «царь» либо «народ».

⁷ **5:8 вы будете... одиночестве** Или «Вы будете соединять дом с домом и поле с полем, пока не будет больше места для других народов, пока вы не останетесь на земле в полном одиночестве».

⁸ **5:10 лишь немного** Буквально «1 бат», мера жидкости, равная примерно 22,5 литрам.

⁹ **5:10 небольшой урожай** Буквально «Один хомер зерна принесёт лишь одну ефу урожая». 1 хомер равен примерно 220 литрам, 1 ефа равна примерно 22 литрам.

он не знает Меня.

И вожди, и простой народ
будут томиться голодом и
жаждой.

¹⁴ Они умрут и переполнят собой
преисподнюю,
которая раскроет свою пасть и
всех поглотит».

¹⁵ И смирятся все важные люди,
склонят свои головы
и от стыда в землю потупят
взоры.

¹⁶ Господь Всемогущий будет судить
справедливо,
и поэтому люди станут Его
почитать.

Они воздадут должное уважение
Святому Богу,
когда Он явит правосудие Своё.

¹⁷ Он заставит народ Израиля
покинуть свою страну,
земля опустеет, овцы
разбредутся,
козы будут бродить по земле
вчерашних вельмож.

¹⁸ Взгляни на этих людей:
они тащат на себе свою вину и
грехи,
как тянут повозки на верёвках¹.

¹⁹ Они говорят: «Если бы Бог
поспешил
и сделал поскорее то, что задумал,
мы бы увидели, что случится,
и если бы решение Господнее
поскорее сбылось,
мы бы узнали о нём».

²⁰ Те люди зло называют добром, а
добро — злом,
свет считают тьмою, а тьму —
светом,
кислое называют сладким, а
сладкое — кислым.

²¹ Они умны в своих глазах и считают
себя мудрыми.

²² Те люди — мастера пить вино

и знатоки винных смесей.

²³ Они за деньги готовы оправдать
преступника,
им чужда справедливость к
праведным.

²⁴ Горе им, их потомки исчезнут
как листва и солома в огне,
как мёртвые корни, превращённые
в труху,
их потомки исчезнут, как в огне
исчезают цветы,
чей пепел разносит ветер.

Они отказались подчиниться
поучениям² Всемогущего,
они презирали весть Святого
Израиля,

²⁵ и тем самым вызвали гнев Господа.
Поэтому Господь поднимет руку и
накажет их,
и даже горы содрогнутся,
мёртвые тела будут лежать на
улицах словно мусор,
но и тогда гнев Господа не
утихнет,
и тогда Он поднимет руку Свою
для ещё более сурового
наказания.

Бог приведёт армии и накажет Израиль

²⁶ В далёких землях Бог даёт знаки
 народам,
Он поднимает знамя и поднимает
людей.

Враг идёт издалека и скоро придёт
в страну,
он надвигается быстро.

²⁷ Вражеские воины не знают устали,
никто из них не споткнётся,
никто не задремлет и не заснёт.

Они всегда наготове,
никто не расслабляет
опоясывающий его ремень,
ни у кого не порвутся ремни
сандалий!

²⁸ Стрелы врага остры, луки натянуты,
копыта его коней тверды словно
кремень,

¹ **5:18 верёвках** Буквально «беспользых верёвках». Это выражение созвучно с древнееврейскими словами «беспользные вещи», то есть «идолы».

² **5:24 поучения** Или «законы». Иногда под этим словом подразумеваются законы, которые Бог дал Моисею для народа Израиля.

а над его колесницами¹
вздыхают облака пыли.

²⁹ Крики врага как рычание молодого
льва,
он рычит и хватает людей,
пытающихся убежать,
и никто не спасёт их.

³⁰ Громко рычит «лев», как режут
морские волны,
пленные опускают глаза в землю,
и тьма окутывает всё, в то время,
когда свет исчезает за облаками.

Господь призывает Исаию в пророки

6 ¹В год, когда умер² царь Уззия, я
видел моего Создателя, сидящего
на высоко вознесённом чудном пре-
столе, Его плащ длинный, спадая, весь
храм заполнял. ²Серафимы стояли во-
круг Него, и у каждого серафима было
по шесть крыльев, двумя они закрыва-
ли лица, двумя закрывали ноги, и два
крыла были для полёта. ³Они обраща-
лись друг к другу, восклицая:

«Свят, свят, свят Господь
Всемогущий,

Он — самый святой, славой Его
полнится земля!»

⁴Голоса у серафимов были такие гром-
кие, что от их крика дрожали храмовые
врата, и весь храм наполнился дымом³.

⁵Я испугался и сказал: «Погиб я!
Ведь я недостаточно чист, чтобы об-
щаться с Богом, и живу среди народа
недостаточно чистого, чтобы общаться
с Богом⁴, но я видел Царя, Всемогущего
Господа».

⁶На алтаре горел огонь, и один из се-
рафимов достал из огня клещами горя-
щий уголь и подлетел с ним ко мне. ⁷Он
коснулся моего рта этим раскалённым
углём и сказал: «Коснувшись уст твоих
этим горячим углём, я освободил тебя
от твоего беззакония и очистил⁵ тебя

¹ 5:28 колесницы Лёгкие конные повозки, использовав-
шиеся во время войны.

² 6:1 год... умер Вероятно, 740 г. до Р. Х.

³ 6:4 дым Дым указывал на то, что Бог находился в храме.
См.: Исх. 40:34–35.

⁴ 6:5 народа... Богом Буквально «среди людей с нечи-
стыми устами».

⁵ 6:7 очистил Также «искупил» или «покрыл».

от грехов». ⁸И я услышал голос Господа
Моего, Он сказал: «Кого послать? Кто
пойдёт от Нашего имени?»

И я попросил: «Здесь я, пошли
меня».

⁹Тогда Господь сказал:

«Иди и обратись ко всем людям с
такими словами:

„Услышите, но не поймёте,
увидите вблизи,
но не научитесь”.

¹⁰ Смути людей,
сделай их неспособными
понимать то,

что они услышат и увидят,
а то вдруг они поймут всё то,
что услышат, и возвратятся ко Мне,
чтобы Я исцелил их».

¹¹Тогда я спросил: «Создатель, долго
ли я должен это делать?»

Господь сказал:

«Делай это, пока города не
разрушатся
и не останутся без жителей,
пока в живых никого не останется
в домах,
пока совсем не опустеет земля».

¹² Господь заставит людей уйти далеко,
и в этой стране останется много
пустой земли.

¹³ Но десятой части людей суждено
остаться на земле,
они не будут уничтожены,
потому что они возвратятся к
Бogu.

Они словно корни срубленного дуба,
и эти корни — святое семя,
которому суждено снова
прорости.

Угроза со стороны Сирии

7 ¹Ахаз, сын Иофама, сына Уззии,
был царём Иудеи. Рецин был царём
Сирии; Факей, сын Ремалии⁶, был
царём Израиля. Во времена, когда Иу-
деей правил Ахаз, Рецин и Факей пошли
войной на Иерусалим, но не смогли его
победить.

⁶ 7:1 Факей... Ремалии Царь северной Иудеи, правивший
с 740 по 731 гг. до Р. Х.

²И семье Давида была весть: сирийская армия и войско Ефрема¹ объединились вместе и разбили общий лагерь.

Услышав эту весть, Ахаз и его люди испугались и затряслись словно деревья под порывами ветра.

³Тогда Господь сказал Исаии: «Ты и твой сын Шеарясув² должны поговорить с Ахазом. Пойдите туда, где водопровод впадает в Верхний пруд³, по улице, ведущей к полю Мойщика.

⁴Скажи Ахазу: „Будь осторожен, но спокоен. Не бойся Рецина и сына Ремалии⁴, которые словно ветви жарко горят, но вскоре от них, кроме дыма, ничего не останется. Рецин, Арам и сын Ремалии разгневаны на тебя, и поэтому ⁵они составили план против тебя, сказав: ⁶„Мы должны завоевать Иудею и разделить её для себя, а сына Тавеила сделать новым царём этой страны”».

⁷Господь, мой Бог, сказал:

«Их планам не суждено сбыться, они не добьются своего,

⁸ пока Рецин — властитель Дамаска, столицы Сирийской земли.

⁹ Их планам не суждено сбыться, пока Самария — столица Ефрема, а властитель Самарии — сын Ремалии.

Ефрем — ныне народ,

но через шестьдесят пять лет он перестанет быть народом.

Если ты не веришь этой вести, тебе не спасти свою жизнь»⁵.

Эммануил — Господь с нами

¹⁰Господь продолжал говорить с Ахазом.

¹¹Он сказал: «Проси знамение в доказательство того, что всё это истинно.

¹ **7:2 Ефрем** То есть «Израиль».

² **7:3 Шеарясув** Что значит «вернутся обратно немногие».

³ **7:3 Верхний пруд** Возможно, речь идёт о пруде «Силоам», находившимся на южной границе города Давида возле Красного пруда.

⁴ **7:4 сына Ремалии** Имеется в виду Факей, царь северного Израиля, правивший с 740 по 731 гг. до Р.Х.

⁵ **7:9 тебе... жизнь** Или «то тебе не должны верить люди».

Это знамение может прийти из глубин преисподней⁶ или с небесных высот»⁷.

¹²Но Ахаз ответил: «Я не буду просить о знамении и не буду искушать Бога».

¹³Тогда Исаия сказал: «Слушай меня внимательно, семья Давида⁸. Тебе недостаточно того, что ты испытываешь терпение людей, теперь ты испытываешь терпение моего Бога. ¹⁴Мой Создатель всё равно пошлёт тебе знамение:

Взгляни на эту молодую женщину, она беременна⁹.

Скоро она родит сына, и назовут Его Эммануилом¹⁰.

¹⁵ Он будет есть творог и мёд¹¹ в то время,

когда научится совершать добро и сторониться зла.

¹⁶ Но прежде чем Он повзрослеет, чтоб зло отвергать и избирать добро,

земля Ефрема и Сирия, царства, которых ты боишься, опустеют.

Ты этих двух царей сейчас боишься.

¹⁷Но бойся Господа, потому что Он наведёт несчастья и беды, которые придут к твоему народу и людям из рода твоего отца, когда Господь приведёт против вас царя Ассирии.

¹⁸И в это время Господь призовет „муху”, которая сидит сейчас возле египетских рек, и „пчелу”, которая сейчас находится в Ассирии. Эти враги налетят на твою страну. ¹⁹Они раскинут лагерь возле скал, у пустынных потоков, среди терновников и ям, наполненных водой.

²⁰Господь использует Ассирию, чтобы

⁶ **7:11 глубин преисподней** Или «пусть твой вопрос будет глубоким». Древнееврейское слово «вопрос» звучит как слово «преисподняя».

⁷ **7:11 небесных высот** Буквально «пусть твой вопрос будет очень высоким».

⁸ **7:13 семья Давида** Согласно обещанию Господа, мужчины из семьи Давида должны были воссесть на царском троне в Иудее.

⁹ **7:14 Взгляни... беременна** Или «Взгляни на эту девственницу. Она беременна». Данный вариант содержится в древнегреческом тексте. См.: Мф. 1:23, где упоминается это событие.

¹⁰ **7:14 Эммануилом** Это имя означает «С нами Бог».

¹¹ **7:15 творог и мёд** Вероятно, имеется в виду первая твёрдая пища, которую давали ребёнку, или та еда, которая была доступна беднякам. Также см.: Ис. 7:22.

наказать Иудею. Ассирия будет нанята, и Господь как бритвой обреет ею волосы с головы и ног Иудеи и даже сбреет ей бороду¹.

²В те времена можно будет держать лишь одну молодую корову и двух овец, ²²но молока будет столько, что на каждого хватит масла, и каждый в стране будет есть творог и мёд. ²³Сейчас в этой земле возделываются поля, на которых раскинулись тысячи виноградников, каждая лоза которых стоит тысячу серебриков, но эти поля зарастут сорняками и терновником. ²⁴Земля одичает и будет пригодна лишь для охоты. ²⁵Люди, которые когда-то работали там и растили урожай, больше туда не придут, земля будет полна сорняков и колючек, и только овцы и скот будут бродить в тех местах».

Ассирия скоро придёт

8 Господь сказал: «Возьми большой свиток² и напиши обыкновенным пером³: „Магер-шелал-хаш-баз⁴”».

²Я созвал людей, которые достойны быть свидетелями: священника Урию и Захарию, сына Варахии. Они видели, когда я писал всё это. ³Затем я пошёл к своей жене, пророчице, и был с ней, и она родила сына. Тогда Господь сказал мне: «Назови сына Магер-Шелал-Хаш-Баз». ⁴Потому что, прежде чем мальчик научится говорить «мама и папа», Бог заберёт все богатства Дамаска и Самарии и отдаст их ассирийскому царю.

⁵Господь продолжал говорить со мной: ⁶«Эти люди⁵ отказались от медленных вод Шилоаха⁶. Они счастливы с Рецином и сыном Ремалии, ⁷но Я,

¹ **7:20 обреет... бороду** То есть народ Иудеи испытает унижение и будет захвачен в рабство.

² **8:7 свиток** Древнееврейское слово может также означать «глиняная» или «каменная пластина».

³ **8:7 обыкновенным пером** Буквально «человеческим пером». Вероятно, имеется в виду особое перо для письма на глине.

⁴ **8:7 Магер-шелал-хаш-баз** Это выражение может переводиться как «Скоро начнётся грабёж и воровство».

⁵ **8:6 Эти люди** Очевидно, речь идёт о тех иудеях, которые перешли на сторону Рецина и Факеи. Также см.: Ис. 8:11.

⁶ **8:6 Шилоах** Название канала, по которому текла вода из подземного источника Гион, наполнявшего пруд, который располагался в южной части города Давида (Иерусалима).

Господь, приведу царя Ассирии и всю его силу против тебя, и придут они как наводнение, когда Евфрат поднимается выше своих берегов. ⁸Эти воды потекут по всей Иудее, дойдут ей до горла и почти затопят её.

Но Господь закроет всю страну своими крыльями, Эммануил»⁷.

Господь охраняет Своих слуг

⁹ Приготовьтесь к войне, народы, но вы будете побеждены.

Слушайте, все дальние страны, и к битве готовьтесь, но вы будете побеждены.

¹⁰ Стройте планы сражений, но вашим замыслам не суждено сбыться.

Отдавайте приказы своим войскам, но будут они бессильны, так как с нами Бог!⁸

Предупреждение Исаии

¹¹Господь во всём Своём могуществе говорил со мной, предупредив⁹ меня не поступать как все¹⁰. Он сказал: ¹²«Каждый считает, что другие замышляют зло против него, — не верь этому и не бойся того, чего страшатся другие!»

¹³Ты должен бояться Господа Всемогущего, Его ты должен почитать¹¹ и перед Ним трепетать. ¹⁴Если будешь чтить Господа, Он станет твоим убежищем¹², но ты Его не почитаешь, и потому Господь будет камнем преткновения, через который вы споткнётесь. Он — камень, о который спотыкаются два рода Израиля. Он станет ловушкой для жителей Иерусалима. ¹⁵(Многие упадут, споткнувшись через этот камень, и многие попадут в эти силки).

¹⁶И сказал Бог Исаии: «Составь со-

⁷ **8:8 Но Господь... Эммануил** Или «Эммануил, они будут во всей стране». То есть, речь может идти либо об ассирийском войске, либо о Господе, защищающем всю страну.

⁸ **8:10 с нами Бог** Это выражение созвучно с именем «Эммануил».

⁹ **8:11 предупредив** Или «не позволив».

¹⁰ **8:11 Господь... как все** Или «Господь говорил со мной. Со всей Своей великой силой предупреждал Он меня, чтобы я не жил, как те, другие».

¹¹ **8:13 почитать** Буквально «считать святым».

¹² **8:14 убежищем** Или «святым местом».

глашение¹ и запечатай его так, чтобы никто не смог исправить написанного, а затем отдай его Моим последователям. Пусть они сохраняют его для будущих поколений.¹⁷ Вот этот завет:

Господь отвернулся от семьи
Иакова,
но я не перестану ждать Его.
Я верю, что Он придёт и нас
спасёт.

¹⁸ Дети мои и я сам — доказательство и предзнаменование для людей Израиля. Мы были посланы Господом Всемогущим, живущим на Сионе».

¹⁹ Некоторые говорят: «Спроси предсказателей будущего и чародеев. Они всегда чирикают как птицы и бормочут себе под нос, чтобы люди поверили, будто у них есть сила». Почему живые должны просить помощи у мёртвых? Я же говорю, что народ должен просить помощи у Бога.

²⁰ Вы должны следовать поучениям и солашению². Слушайте клятву мою: если вы по-прежнему будете следовать за чародеями и предсказателями будущего, вас настигнет смерть.

²¹ Обездоленные люди будут скитаться по земле в поисках пищи. От голода они будут проклинать царя и его богов. Они обратят свой взор в небеса,²² а затем, посмотрев на свою страну, увидят лишь беды, разочарования и мрак, от которого не спастись.

Новый день грядёт

9 ¹ В прежние времена люди не относились всерьёз к земле Завулана и земле Неффалима. Но в будущем Господь возвеличит эти края: приморскую землю, располагающуюся к востоку от реки Иордан, а также Галилею, в которой живут неинудеи.

² Сейчас те люди живут во тьме, но великий свет увидят они.

¹ **8:16 Составь соглашение** Или «возьми документ». Речь может идти либо о свитке, который упоминается в 1-м стихе, либо о завете, о котором говорится в 17-м стихе.

² **8:20 соглашение** Как правило, речь идёт о «Соглашении», которое Бог заключил с Израилем через Моисея. В данном случае, вероятно, имеется в виду тот же завет, который упоминается в 17-м стихе.

Там, где они живут, темно, как в стране смерти, но великий свет воссияет для них.

³ Господь, Ты умножишь народ, сделаешь его счастливым, и он явит Тебе свою радость, подобно тому как радуются во время жатвы и при разделе добычи после сражения.

⁴ И потому Ты освободишь этих людей от тяжкого бремени, снимешь с них тяжёлое ярмо, Ты сломаешь розги, которыми их наказывали враги, как во времена победы над Мадиамом³.

⁵ Всякая обувь, в которой прошли войну, и одежда, обогрёрная кровью, будут брошены в огонь.

⁶ Это всё будет, когда родится ребёнок, Богом данный нам Сын, Который станет поводырём, и назовут Его: «Чудесный Советник», «Бог Всемогущий», «Вечный Отец», «Князь Мира».

⁷ Сила власти Его и мир умножатся для царя из семьи Давида, который будет управлять во веки веков

в справедливости и доброте. Велика любовь⁴ Господа Всемогущего к людям Его, и Он всё совершит Своей великой любовью.

Бог накажет Израиль

⁸ Мой Бог сказал против народа Иакова, и повеление это нисходит на Израиль⁵.

³ **9:4 Мадиам** См.: Суд. 7:15–25.

⁴ **9:7 Велика любовь** В древнееврейском языке это словосочетание употребляется для выражения сильных чувств, например, любви, ненависти, гнева, страсти или ревности.

⁵ **9:8 и повеление... Израиль** Или «и пали некоторые из израильского народа».

⁹ И каждый в Ефреме,
и даже правитель в Самарии
узнает,
что Бог наказывает их.
Эти люди горды и хвастливы, они
говорят:
¹⁰ «Пусть развалятся кирпичи,
мы построим из крепкого камня,
пусть вырубят маленькие деревья,
мы посадим ещё большие,
и будут они крепки».

¹¹ Господь приведёт против Израиля¹
врагов Рецина,
и они победят его.

¹² Господь приведёт с востока народ
Арама,
а с запада — филистимлян.

Они победят Израиль,
но даже тогда Господь не
успокоит Свой гнев
и будет готов наказать народ
Израиля.

¹³ Народ не прекратил грешить
и не воззвал к Господу
Всемогущему за помощью,

¹⁴ и поэтому Господь отсёк у Израиля
голову и хвост,
в один день забрал и ствол, и
ветви.

¹⁵ Голова — это старейшины и
властители,
а хвост — пророки,
проповедующие ложь.

¹⁶ И будут уничтожены и поводыри,
уводящие народ с пути
праведного,
и те, кто следуют за ними.

¹⁷ Все люди — злодеи,
поэтому Господь не будет рад
юношам
и не явит Своего милосердия
сиротам и вдовам,
так как люди лживы, жестоки и
лицемерны.

Бог не отвратит Свой гнев,
Он продолжит Своё наказание.

¹ 9:11 Израиль Буквально «него».

¹⁸ Зло подобно маленькому огню,
который пожирает сначала
терновник и сорняки,
потом сжигает кусты на краю леса и,
разгоревшись в большой пожар,
окутывает всё своим дымом.

¹⁹ Разгневался Господь Всемогущий,
и поэтому земля была сожжена.
В этом огне все сгорели словно
хворост,
и никто не бросится спасать
своего брата.

²⁰ Люди ухватили всё, что попало под
руку справа,
но остались голодными,
ухватили слева, но не насытились,
и тогда каждый стал пожирать
плоть своих детей.

²¹ Манассия воевал против Ефрема,
а Ефрем сражался против
Манассии,
а затем оба вышли войной против
Иудеи.

Но и тогда Господь все ещё не
отвратит Свой гнев
и будет готов наказать народ
Израиля.

10 ¹Посмотри на законодателей,
которые принимают
несправедливые законы
и тем самым делают жизнь народа
ещё тяжелее.

² Они бесчестно обходятся с бедными
людьми,
лишают их прав и позволяют
другим красть
у вдов и сирот.

³ Что вы будете делать тогда,
законодатели?
Надвигается ваша погибель из
далёких стран.

Куда вы побежите за помощью?
Ваши деньги и ваши богатства
вам не помогут.

⁴ Вы согнётесь как заключённые,
будете падать словно мёртвые,
но и тогда не пройдёт гнев
Господний,
и Он будет готов наказывать вас.

Бог накажет Ассирию за её гордыню

⁵ Господь скажет: «Ассирия будет
 Моим хлыстом,
 и с помощью хлыста Я накажу
 Израиль.
⁶ Я пошлю Ассирию войной против
 людей, творящих зло,
 Я разгневан на них и повелю
 Ассирии воевать с ними.
 Ассирия победит их и заберёт все
 богатства,
 и будет Израиль как истоптанная
 придорожная грязь.
⁷ Но Ассирия не поймёт, что Я
 направляю её,
 она не подумает, что она — Моё
 орудие,
 Ассирия лишь жаждет истребить
 другие народы.
⁸ Ассирия говорит: «Все мои
 правители как цари.
⁹ Нет различия между городами
 Халне и Кархемисом, Емафом и
 Арпадом,
 а Самария не отличается от
 Дамаска.
¹⁰ Я победила эти злые царства
 и теперь управляю ими,
 а идолы, которым они поклонялись,
 лучше идолов Самарии и
 Иерусалима.
¹¹ Я победила Самарию и её идолов,
 я одолею Иерусалим и его
 рукотворных идолов»¹.
¹² Создатель завершит всё, что Он за-
 думал для Иерусалима и Сиона, а потом
 накажет Ассирию. Царь Ассирии горд,
 эта гордость привела его к злу, и потому
 Бог накажет его.
¹³ Царь Ассирии говорит:
 «Я мудр, и своей мудростью и силой
 я победил многие народы;
 я забрал их богатства и увёл
 людей в рабство.
¹⁴ Своими собственными руками я
 забрал у них богатство,
 как забирают яйца из птичьих
 гнёзд.
 Птица часто оставляет гнездо с
 яйцами,

и тогда его некому защитить:
 никто не бьёт крыльями и не пищит,
 охраняя гнездо,
 и люди беспрепятственно
 забирают яйца.
 Подобным образом, не нашлось
 никого,
 кто бы мог помешать мне
 захватить народы земли».

Господь управляет силой Ассирии

¹⁵ Топор не лучше человека, который
 рубит.
 Пила не лучше того, кто пилит.
 Как будто палка важнее человека,
 поднявшего её?!
 Сама по себе она бесполезна!
¹⁶ Но этого Ассирии не понять,
 поэтому Господь Всемогущий
 пошлёт на неё страшные болезни,
 и тогда она утратит силу свою и
 богатства,
 как больные теряют вес.
 Её слава исчезнет как в огне,
 сжигающем всё дотла.
¹⁷ Свет Израиля¹ будет огнём,
 и Святой Его — пламенем,
 которое сжигает сначала
 терновник и сорняки,
¹⁸ а затем разгорается и сжигает
 большие деревья и виноградники,
 уничтожая в конце даже людей.
 Так будет, когда Бог уничтожит
 Ассирию.
 Ассирия будет как гниющее
 бревно.
¹⁹ И от леса останется так мало
 деревьев,
 что даже ребёнок сможет их
 пересчитать.
²⁰ В те дни люди, оставшиеся жить в
 Израиле, люди семьи Иакова, не будут
 больше зависеть от того, кто их бьёт,
 они научатся полагаться только на Свя-
 того Бога Израиля. ²¹ Оставшиеся от
 семьи Иакова будут следовать снова
 Всемогущему Богу².

²² И даже если у Израиля людей будет

¹ 10:17 Свет Израиля Одно из имён Господа.

² 10:21 Всемогущий Бог См.: Ис. 9:6.

столько, сколько песка в море, то всего лишь некоторые из них останутся в живых и вернуться к Богу. Они возвратятся, но прежде чем это случится, твоя страна будет разрушена. Бог сказал, что уничтожит землю, а затем добро сойдёт на землю как полноводная река. ²³Мой Создатель, Господь Всемогущий, совершит всё это.

²⁴Мой Создатель, Господь Всемогущий, сказал: «Народ Мой, живущий на Сионе, не бойся Ассирии! Она поразит вас так же, как и Египет, который побил вас хлыстом. ²⁵Но вскоре Мой гнев пройдёт, Я буду доволен тем, что Ассирия вас наказала сполна».

²⁶Потом Господь Всемогущий поднимет плеть на Ассирию, как во время поражения мадиамитян (египтян) у скалы Орива ¹. В прошлом Господь наказал Египет. Он поднял над морем Свой жезл ² и повёл людей из Египта. Так будет и когда Он спасёт Свой народ от Ассирии.

²⁷ Ассирия принесла вам многочисленные беды, которые тяжёлой ношей легли на ваши плечи, но Господь снимет это ярмо и уберёт всё то, что обременяло вас.

Ассирийская армия вторгается в Израиль

²⁸ Ассирийская армия войдёт возле «Руин» (Анаф), вступит на «Молотилку» (Мигрон) и будет складывать свои запасы в «Хранилище» (Михмаса).

²⁹ Она пересечёт реку в «Броде» (Маабарахе), её ночлег будет в Геве. Тогда испугается Рама, и разбежится народ Гивы Сауловой ³.

³⁰ Плачь, Баф-Галлим ⁴, слушай, Лаис,

¹ 10:26 скалы Орива См.: Суд. 7:25.

² 10:26 Он поднял... жезл См.: Исх. 14:1–15:21.

³ 10:29 Гева, Рама, Гива Саулова Города к северу от Иерусалима.

⁴ 10:30 Баф-Галлим Город к югу от Иерусалима, название

ответь мне, Анафоф!

³¹ Разбегались люди Мадмена, жители Гевима ⁵ спешат укрыться.

³² В тот день армия остановится в Номве и будет готовиться к взятию горы Сион, холма Иерусалимского ⁶.

³³ Смотри! Создатель, Господь Всемогущий, срубит это могучее дерево ⁷ великой силою Своею.

Падут высокие и важные правители, умалятся они в важности своей.

³⁴ Господь порубит Своим топором лес, и падут могучие деревья ⁸ Ливана.

Царь мира приходит

11 ¹От корня Иессея ⁹ прорастёт побег ¹⁰, ветвь произрастёт от корня.

² Дух Господа будет в этом новом Царе,

дух мудрости, разума, могущества и дара вести за собой, дух понимания и почитания Господа.

³ Царь этот будет почитать Господа и в этом обретёт счастье.

Он не будет судить людей, полагаясь лишь на Свои догадки и слухи.

⁴⁻⁵ Он будет судить бедных праведно и честно,

Он будет справедлив в Своих решениях о бедняках земли, и если Он решит, что люди заслуживают плетей, то они будут биты.

Если Он решит, что люди заслуживают казни, то повелит, и они будут казнены. Истина и доброта дадут Ему силу

которого означает «дочь волн» или «чайка».

⁵ 10:31 Гевим Город, о котором ничего неизвестно. Его название созвучно со словами «яма» или «водохранилище».

⁶ 10:28–32 В этих стихах Исаия прибегает к игре слов, описывая, как ассирийское войско победит Израиль.

⁷ 10:33 дерево То есть «Ассирию».

⁸ 10:34 могучие деревья То есть «вельможи».

⁹ 11:1 Иессей Отец царя Давида.

¹⁰ 11:1 побег То есть «новый Царь», Который будет родом из семьи Давида.

и будут словно пояс на Его
бёдрах.

⁶ Волки будут тогда жить в мире с
овцами,
и тигры будут мирно лежать
рядом с молодыми козами.
Телята, львы и быки будут жить в
мире,

и малое дитя сможет вести их.

⁷ Коровы будут жить в мире с
медведями,
а их потомство будет лежать
вместе,
не причиняя друг другу вреда.
Львы будут есть сено вместе с
быками,
и даже змеи не будут жалить
людей.

⁸ Младенец будет играть возле норы
кобры¹
и не побоится протянуть руку к
её гнезду.

⁹ Всё это будет говорить о мире, о том,
что никто никому не будет
причинять вреда,
и люди на Моей святой горе не
захотят ничего разрушать,
потому что воистину познают
Бога
и будут наполнены пониманием
Господа,
как воды наполняют море.

¹⁰ В то время явится человек из рода
Иессея, который станет как знамя, во-
круг которого соберутся народы. Они
будут спрашивать его совета, и испол-
нится славы место вокруг него.

¹¹ И тогда мой Владыка рукою Своею
снова соберёт тех, кто остался от Его
народа, кто выжил в Ассирии, северном
и южном Египте, Эфиопии, Еламе, Ва-
вилоне, Емафе и в других дальних стра-
нах по всему миру.

¹² Господь поднимет это знамя
как знак для всех людей
и соберёт вместе народы Израиля
и Иудей,
которых заставили покинуть их
страну

¹ 11:8 кобра Ядовитая змея.

и разбросали по всем уголкам
земли.

¹³ Ефрем перестанет со злобой
относиться к Иудее,
и у Иудей не останется больше
врагов,
она больше не будет причиной
бед Ефрема.

¹⁴ Ефрем с Иудеей пойдут против
филистимлян,
они будут подобны птицам,
падающим сверху на маленького
зверька,
вместе они заберут богатства у
людей Востока²
и вместе будут править Едомом,
Моавом и народом Аммона³.

¹⁵ Разгневался Господь
и, подобно тому как Он разделил
море Египта⁴,
Он протянет руку и над Евфратом
и рассечёт его ударом на семь
ручьёв,
через которые можно перейти, не
снимая сандалий.

¹⁶ Тогда народ Господа, оставшийся в
Ассирии,
сможет её покинуть, как
случилось в те времена,
когда Бог вывел народ из Египта.

Песнь восхваления Господа

12 ¹ В тот день ты скажешь:
«Славию, Господи, Тебя.

Ты был в гневе на меня,
но ныне яви, Господь,
любовь Твою ко мне».

² Господь — моё спасение, в Него я
верю,
поэтому ничто не страшно мне,
меня Господь спасает.

Он — моя сила и спасение,
и пою я песню хвалы Ему⁵.

² 11:14 люди Востока Как правило, речь идёт о людях, живших в землях, граничивших с Вавилоном.

³ 11:14 Едом, Моав и Аммон Страны к востоку от Израиля, его извечные враги.

⁴ 11:15 Он... Египта Или «Господь иссушит мыс моря Египетского».

⁵ 12:2 меня Господь... Ему Буквально «Да, Иегова — моя сила и моя хвала, и Он стал моим спасением». Отрывок из победной песни Моисея. См.: Исх. 15:2.

- ³ В ручье спасения зачерпни воды и счастье обретёшь.
- ⁴ В тот день ты скажешь:
«Чти Господа и поклоняйся Ему, возвести народам о Его деяниях и о том, как прекрасен Он».
- ⁵ Пой Господу хвалу, пусть о Его деяниях великих в мире все узнают.
- ⁶ Народ Сиона, веселись и пой, Святой Израила с тобой, будь этим счастливым!

Пророчество о Вавилоне

13 ¹Это печальное пророчество¹ о Вавилоне Господь послал Исаии, сыну Амоса.

- ² «На горе², где ничего не растёт, подними знамя и махни рукою, чтобы люди шли в ворота знатных».
- ³ Господь сказал:
«Я Сам буду командовать теми, кого избрал для битвы.
Я Сам призвал к Себе этих гордых и счастливых воинов, чтобы явить Свой гнев.
- ⁴ В горах громкий шум, словно множество народа собралось вместе из разных царств. Господь Всемогущий собирает армию!
- ⁵ Они идут из отдалённых земель, из-за горизонта.
С помощью этой армии Господь покажет Свой гнев. Эта армия уничтожит всю страну».
- ⁶ Близок избранный Господом день, поэтому плачь и печалься, так как время придёт и враг заберёт твоё богатство. Бог Всемогущий свершит всё это³,

- ⁷ и люди, утратив смелость, ослабнут от страха.
- ⁸ Каждый ужаснётся; люди будут смотреть со страхом друг на друга.
Они в страхе скорчатся от боли в животе, подобно той, которую переносит женщина во время родов.

Суд Божий над Вавилоном

- ⁹ Смотри, наступает страшный день Господа, он будет ужасен, Бог будет в гневе, и, разрушив страну, Он уничтожит всех грешников, живущих в той земле.
- ¹⁰ Небо будет чёрным: ни солнце, ни луна, ни звёзды светить не будут.
- ¹¹ Господь говорит:
«Я в мир пришло беду, Я накажу за зло и за грехи, Я лишу гордых гордости, Я пресеку хвостовство тех, кто притесняет других.
- ¹² Я сделаю так, что найти живого человека будет так же сложно, как отыскать чистое золото!
- ¹³ Гнев Мой сотрясёт небо, и сдвинется с места земля». Так случится в день, когда Господь Всемогущий явит Свой гнев.
- ¹⁴ Тогда жители Вавилона побегут как раненые олени, как овцы, лишившиеся пастуха, и каждый повернётся и побежит обратно в свою страну, к своему народу.
- ¹⁵ Но враги будут преследовать жителей Вавилона, а кого поймают, того убьют мечом.
- ¹⁶ Дома их будут разграблены, жёны — поруганы, а дети — убиты у них на глазах.

¹ 13:1 пророчество Или «бремя».

² 13:2 горе Вероятно, имеется в виду «Вавилон».

³ 13:6 Бог... это В древнееврейском языке слово, означающее «красть вещи во время войны», созвучно со словосочетанием «Бог Всемогущий».

- ¹⁷ Господь говорит:
 «Я подниму против Вавилона
 армию Мидии,
 которая не остановится,
 даже если им предложат золото и
 серебро.
- ¹⁸ Никому не будет пощады:
 из луков своих солдаты убьют
 юношей,
 и не проявят милосердия даже к
 детям.
- ¹⁹ Вавилон — прекраснейшее из всех
 царств,
 и его жители¹ горды своим
 городом.
 Но Я, Господь, уничтожу его
 подобно тому,
 как Я уничтожил Содом и
 Гоморру.
- ²⁰ Но не быть Вавилону больше
 прекрасным,
 никто не будет в нём жить,
 аравитяне не раскинут там своих
 шатров,
 и пастухи не приведут туда своих
 овец.
- ²¹ И будут там обитать лишь дикие
 звери пустыни,
 не люди будут жить в домах
 Вавилона,
 а совы, птицы и дикие козлы²
 будут скакать в домах.
- ²² Шакалы и волки будут выть
 в красивейших зданиях Вавилона.
 Конец его приближается, и дни
 его сочтены».

Израиль вернётся домой

14 ¹В будущем Господь снова покажет Свою любовь к Иакову, снова изберёт израильтян и отдаст им их землю, и тогда к Иудее присоединятся неиудейские народы³ и станут единой семьёй Иакова. ²Эти народы приведут народ Израиля обратно в израильские

¹ 13:19 его жители Буквально «халдеи».

² 13:21 дикие козлы Древнееврейское слово означает «косматый», «козёл» или «козёл-бес».

³ 14:1 неиудейские народы Как правило, этот термин относится ко всем людям, живущим в стране, но ещё не ставшим её гражданами. В данном случае имеются в виду неиудеи, решившие следовать за Богом.

земли, и Израиль сделает их своими рабами и рабынями. Израиль победит своих прежних угнетателей и будет господствовать над ними. ³В прошлом ты, Израиль, был рабом, но Господь избавит тебя от тяжкого гнёта, которым ты был порабощён.

Песнь о вавилонском царе

⁴И тогда ты начнёшь петь песнь о вавилонском царе:

«Был царь мучителем,
 когда он нами правил,
 но кончилось правление его.

⁵ Господь разбивает скипетры
 жестоких правителей
 и отнимает у них могущество.

⁶ В гневе вавилонский царь
 без устали избивал народ!
 В гневе он преследовал народ,
 и не прекращалось преследование
 это!

⁷ Но ныне отдыхает вся страна,
 все люди праздничны.

⁸ Ты, царь, жестоким был, но больше
 нет тебя.

И даже сосны счастливы, и кедр
 ливанский рад,
 и говорят деревья:

„Нас царь срубил, но пал теперь,
 и никогда ему отныне не
 подняться”.

⁹ Лишь преисподняя⁴ рада царскому
 приходу.

Она пробудила призраков всех
 древних
 правителей земли и подняла
 царей других
 народов с их престолов,
 чтоб встретили они в
 преисподней владыку
 Вавилона.

¹⁰ Они смеяться будут, говоря:
 „Теперь ты тоже мёртв, ты тоже,
 как и мы, бессилён!”

¹¹ Низверглась в преисподнюю
 гордыня царская,

⁴ 14:9 преисподняя Или «шеол», то есть «царство мёртвых». Это слово часто используется как метафора при описании смерти.

и звуки арф приход твоей
гордыни предвещают.
Черви будут постелью,
на которую возляжешь, червями
будешь,
словно одеялом, ты покрыт.
¹² Ты утренней звездой был, но пал с
небес.
Недавно все народы перед тобой
гнулись,
но теперь ты срублен.
¹³ Ты говорил:
„Я словно Бог Всевышний взойду
на небо,
поставлю трон свой среди звёзд,
воссяду на священной горе¹
на совет с богами.
¹⁴ Я взойду на небесный алтарь
и стану подобен Богу
Всевышнему”.

¹⁵ Но вместо небес
ты низвержен в глубины
преисподней.
¹⁶ Смотрящие на тебя видят мёртвое
тело и говорят:
„Тот ли это человек, который
наводил ужас
на все царства земные,
¹⁷ города сравнял с землёй,
превращая всё в пустыню,
забирал пленных и уводил с
собою их?”

¹⁸ Все цари были похоронены с
почестями,
и каждый царь заслужил могилу.
¹⁹ Но ты, жестокий, был из могилы
выброшен
как ветвь гниющая, которую
срубили.
Ты словно мертвец на поле битвы,
затоптанный другими.
Ты, завернутый в погребальную
одежду,
не отличаешься ничем от прочих
мёртвых.

²⁰ У всех умерших царей есть могилы,

¹ 14:13 священная гора Или «гора Зафон». Древнееврейское слово может переводиться как «север», «спрятанный» или «Зафон», то есть небесная гора, где, как верили хананеи, встречались их боги.

но с ними не соединишься ты за
то,
что ты свою страну разрушил и
убил народ свой.
Именно поэтому твои злобные
потомки
будут остановлены.

²¹ Убить его детей готовы будьте за
беззакония отца:
они вовек не будут править и
мир не застроят никогда своими
городами».

²² Господь Всемогущий сказал: «Вос-
стану Я и уничтожу известный город
Вавилон, всех его жителей, их детей,
внуков и правнуков. ²³ Я сделаю Вавилон
пристанищем для зверей² и превращу
его в болото. Я смету Вавилон „метлой
разрушения”».

Господь накажет и Ассирию

²⁴ Господь Всемогущий поклялся, ска-
зав:

«Обещаю, что, как Я задумал, так и
сбудется,
как Я предначертал, так и
совершится.

²⁵ Царя Ассирии Я уничтожу в Моей
стране,
Я растопчу его в Моих горах.
Он заставил Мой народ быть его
рабами,
он надел людям на шеи ярмо,
но они освободятся от этого
бремени.

²⁶ Вот что Я сделать задумал для Моего
народа,
и силою Своею Я исполню
задуманное
и накажу всех людей».

²⁷ Что замышляет Господь, никто не
отменит,
когда поднимает Господь руку для
наказания,
никто Его не остановит.

² 14:23 зверей Буквально «дикообразов».

Пророческое слово филистимлянам

²⁸ Это пророчество¹ было в год смерти царя Ахаза².

²⁹ Ты счастлива, земля филистимлян, потому что царь, поразивший тебя, мёртв. Но не слишком радуйся, потому что, хотя его время кончилось, придёт его сын и будет править, как будто змея породит ещё более ядовитую змею, которая будет для тебя очень опасна.

³⁰ Тогда бедные будут накормлены, их дети будут вне опасности, но твою семью Я уморю голодом, и даже те, кто выжили, умрут.

³¹ Плачьте у городских ворот, плачьте все, кто в городе. Все филистимляне изведуют страх, их смелость растает как воск.

Посмотрите на север, там облако пыли, ассирийская армия близится, её воины сильны³.

³² Они пошлют гонцов домой, и что же их вестники скажут? Весть их будет такой: «Филистимляне побеждены, Господь сделал сильным Сион, и Его бедный народ найдёт убежище в том городе».

Пророчество о Моаве

15 ¹ Вот печальная весть о Моаве: Однажды ночью армии захватили богатства Ара моавского, весь город был разрушен. Из Кира моавского они тоже взяли богатства, и уничтожили город.

² Семья царя и весь народ Дивона идут к местам поклонения⁴ с

¹ 14:28 пророчество Или «бремя». Также см.: Ис. 15:1.

² 14:28 смерти царя Ахаза Около 727 г. до Р. Х.

³ 14:31 сильны Или «в этом полчище нет отставших».

⁴ 15:2 места поклонения Или «высотам». См. словарь: «высоты».

плачем.

Плачут люди Моава о Медеве⁵ и Нево⁶,

в знак печали у всех острижены головы и бороды сбриты.

³ На крышах и на улицах Моава все одеты в одежды печали и плачут.

⁴ И громок плач в Есевоне и Елеале, он слышится в самом Иааце, и даже солдаты в испуге дрожат от страха.

⁵ Плачет сердце моё, скорбь по Моаву, все спастись бегут в Сигор и Эглу, люди плачут на горной дороге в Лухит и на дороге в Оронаим.

⁶ Но как в пустыне иссякли воды Нимрима, растения мертвы, не стало зелени.

⁷ Люди, пожитки свои собрав, несут их через долину Плакучих ив.

⁸ Плач слышится всюду в Моаве, плачут в далёком Еглаиме, плачут в городе Беер-Елим⁷.

⁹ Крови полны воды Димона⁸, но Я принесу ещё больше несчастий.

Некоторые из Моава спаслись от врага, но Я пошлю на них львов, которые их сожрут.

16 ¹ Посылайте дары царю, пошлите ягнёнка из Селы через пустыню на гору в Иерусалиме⁹.

² Женщины Моава попытаются пересечь реку Арнон, бегут с одного места на другое

⁵ 15:2 Медева Город в стране Моав. Это имя созвучно с древнееврейским выражением «глубоко опечалиться».

⁶ 15:2 Нево Город в стране Моав, а также имя лебега.

⁷ 15:8 Беер-Елим Город в стране Моав.

⁸ 15:9 Димон Вероятно, город «Дивон». Это имя созвучно с древнееврейским словом «кровь».

⁹ 16:1 Иерусалиме Буквально «дочери Сиона». См. словарь: «Сион».

словно малые птенцы,
выпавшие из гнезда.

³ «Помоги нам, — они говорят, — скажи, что нам делать, укрой от врагов, как укрывают тени от полуденного солнца, не выдавай нас врагам».

⁴ Людям Моава пришлось покинуть свои дома, так позволь же им жить на твоей земле, спрячь их и не выдавай врагам.

Грабёж прекратится, будут побеждены враги, исчезнут с лица земли притеснители.

⁵ И новый царь придёт из семьи Давида¹. Будет он искренним, добрым и любящим, он будет судить справедливо.

⁶ «Мы слышали, что люди Моава горды и тщеславны, они неистовы и любят хватать, но их похвальба — пустые слова».

⁷ От этой гордости будет страдать весь Моав, все будут рыдать. Они будут скорбеть о том, что было в прошлом, и захотят изюма из Кир-Харешета².

⁸ Они будут печальны, потому что виноградники Есевона и Севама не смогут давать виноград, чужие правители изрубили те виноградники, вражеские полчища прошли далеко в пустыню и, достигнув города Иазер, добрались до моря³.

¹ 16:5 **семья Давида** Согласно обещанию Господа, мужчины из семьи Давида должны были воссесть на царском троне в Иудее.

² 16:7 **Кир-Харешет** Город в стране Моав.

³ 16:8 **чужие... моря** Или «Многих чужеземных правителей напоил этот виноград. Его лозы распространились далеко, до самого города Иазер, и в пустыне дошли до самого моря».

Печальная песнь о Моаве

⁹ «Я буду плакать вместе с людьми Иазера и Севама над уничтоженным виноградником.

Я буду плакать с людьми Есевона и Елеале, оставшимся без урожая, не будет больше ни плодов, ни радостных песен.

¹⁰ Не будет песен и веселья в саду, Я прекращу ликование во время сбора винограда.

Виноград готов стать вином, но весь урожай утрачен.

¹¹ И Я печалюсь о Моаве, за Кир-Харешет⁴ горько Мне.

¹² Придёт на высоты народ Моава, чтобы поклониться, войдёт в свой храм, чтобы помолиться, но не будет от этого ему никакой пользы».

¹³ Много раз Господь говорил это о Моаве. ¹⁴И теперь Господь говорит: «Через три года, считая годами по наёму работников, все эти люди и всё, чем они гордятся, будет уничтожено. Останется лишь несколько уцелевших, самых слабых из всех!»

Пророчество о Сирии

17 ¹ Вот печальная весть⁵ о Дамаске. Господь говорит, что так случится.

«Не быть Дамаску городом, но он превратится в груды развалин.

² Жители покинут города Ароера⁶, и стада будут бродить без присмотра в этих пустых городах, никто их не будет беспокоить.

³ Укреплённые города Ефрема будут уничтожены, а правители Дамаска падут.

Так же как и жители Израиля, народ Арама утратит все свои

⁴ 16:11 **Кир-Харешет** Или «Кир-Харис».

⁵ 17:1 **весть** Или «бремя».

⁶ 17:2 **Ароер** Местность в Сирии.

владения, —

сказал Господь Всемогущий. —

⁴ В те дни богатства Иакова исчезнут, он будет подобен человеку, обессилевшему от тяжёлой болезни».

⁵ То время будет похоже на уборку зерна в долине Рефаимов¹, когда жнецы сначала всё срезают серпом, а потом отделяют от соломы колосья и молотят зерно.

⁶ И ещё это время будет как время сбора олив, когда с деревьев сбивают маслины, но несколько маслин остаётся на самой вершине или четыре-пять остаётся на самых высоких ветках. Так будет и с этими городами, говорит Господь Всемогущий.

⁷ И тогда люди поднимут глаза к Богу, к своему Творцу, и увидят Святого Израиля. ⁸ Они не будут полагаться на то, что сделали своими руками, не пойдут в сады² и к алтарям³, которые сделали сами для идолов.

⁹ Все укрепленные города опустеют, они будут словно горы и леса⁴ на земле до прихода народа Израиля, которые покинули люди, напуганные приходом израильтян. В будущем всё опять опустеет.

¹⁰ Так случится потому, что вы забыли Бога, своего Спасителя, вы забыли, что Бог — место спасения вашего.

Вы принесли хорошие лозы издалека, но даже если вы их посадите, они не будут расти.

¹¹ Вы посадите их и будете заботиться, чтобы они росли, но во время сбора винограда вы увидите, что всё мертво, — болезнь погубила все лозы.

¹ **17:5 долина Рефаимов** Долина к юго-востоку от Иерусалима.

² **17:8 сады** Сады, в которых люди поклонялись лжебогам.

³ **17:8 алтарям** То есть алтари, на которых люди сжигали благовония или алтари для поклонения лжебогам.

⁴ **17:9 горы и леса** Это может также означать «хориты и аморреи».

¹² Послушай, многие плачут, и плач их как шум моря, услышь их рёв, похожий на рёв бури.

¹³ Люди подобны этим волнам, но Бог укорит их, и они побегут прочь.

Люди будут подобны мякине, несомой ветрами, подобны гонимому грозой перекасти-полю.

¹⁴ Всю ночь люди будут в страхе, но к утру ничего не останется, наши враги ничего не добудут, они придут на нашу землю, но ничего на ней не найдут.

Пророчество об Эфиопии

18 ¹ Взгляни на землю вдоль речных берегов Эфиопии, она полна насекомых, жужжание крыльев которых ты можешь услышать. ² Эта земля посылает людей по Нилу в тростниковых лодках.

Быстрые вестники, спешите к рослому и сильному народу, которого повсюду боятся. Он в могуществе своём побеждает другие народы, а его страна пересечена реками.

Предупредите этих людей, ³ что с ними случится нечто плохое на глазах у всего мира, и все увидят это, как зная, поднятое над горою. И все услышат о том, что случилось с этим высоким и сильным народом, услышат ясно, как звук трубы перед битвой.

⁴ Господь сказал: «Я буду в приготовленном Мне месте⁵ смотреть спокойно на всё, что происходит.

В чудесный летний полдень люди будут отдыхать

⁵ **18:4 приготовленном... месте** Возможно, речь идёт о храме в Иерусалиме.

(во время уборки урожая, когда нет дождя, а лишь роса на траве по утрам).

- ⁵ И случится страшное: будет час, когда распускаются цветы и виноград завязывает почки, но ещё до сбора придёт враг и посечёт все лозы, потопчет виноградники и разбросает всё вокруг.
- ⁶ Виноградники достанутся птицам и диким зверям, птицы будут питаться ими всё лето, а дикие звери будут есть виноград зимой».
- ⁷ В то время Господу Всемогущему будет пожертвовано приношение рослыми и сильными людьми¹, которые в могуществе своём побеждают другие народы, а их страна пересечена реками. Это приношение будет в Господнем месте, у горы Сион.

Пророчество о Египте

19 ¹ Вот печальная весть² о Египте. Взгляни, на быстром облаке Господь приходит. Он войдёт в Египет, и все лжебоги содрогнутся от страха. Египет был смел, но его смелость растает как воск.

- ² Господь говорит: «Я заставлю египтян сражаться друг с другом: брат против брата, сосед против соседа, город с городом, царство с царством»³.
- ³ Народ Египта не будет знать, что делать, и станет искать совета у лжебогов и мудрецов,

¹ 18:7 **Господу... людьми** Или «рослые и сильные люди станут приношением Всемогущему Господу».

² 19:1 **весть** Или «бремя».

³ 19:2 **царство с царством** То есть «египтяне будут сражаться друг с другом».

у волшебников и гадалок, но Я не позволю их пророчествам сбыться.

- ⁴ Создатель, Господь Всемогущий, говорит: «Я отдам Египет жестокому властителю, и могущественный царь будет править Египтом.
- ⁵ Нил пересохнет, и воды моря иссякнут.
- ⁶ Реки станут зловонными⁴, пересохнут каналы, иссякнет вода, сгниют камыш и тростник.
- ⁷ Всё, что растёт вдоль берега, погибнет и развеется ветром. Даже в самой глубокой части реки всё завянет.
- ⁸ И будет плач среди рыбаков на Ниле, который кормил их, а теперь пересох.
- ⁹ И все, кто работают с хлопком или ткнут льняное полотно, будут опечалены.
- ¹⁰ Падут духом ткачи, а работников одолеет уныние.
- ¹¹ Правители Цоана⁵ обезумели, мудрые советники фараона дают бессмысленные советы. Они утверждают, что мудры, что они родом из старинных царских семей, но на самом деле они не так мудры, как сами полагают».
- ¹² Египет, где твои мудрецы? Пусть они узнают, пусть скажут тебе, что Господь задумал о Египте.
- ¹³ Правители Цоана обмануты, правители Нофа⁶ верили в ложь и повели Египет неверной дорогой.
- ¹⁴ Растерялись по воле Господа правители Египта,
- ⁴ 19:6 **Реки... зловонными** Игра слов. В древнееврейском языке эти слова созвучны со словом «Нил».
- ⁵ 19:11 **Цоан** Город в Египте. Также см.: Ис. 19:13.
- ⁶ 19:13 **Нофа** Или «Мемфиса».

они и сами блуждают,
и всю страну совратили с пути
истинного.

Во всех делах им сопутствует лишь
грех;
они подобны пьяницам,
валяющимся в своей же
блевоине.

¹⁵ Их вожди бессильны!

Они — «головы и хвосты»,
«крона и ствол растений»¹.

¹⁶ В тот день египтяне будут напуганы как женщины. Господь поднимет руку для наказания, и страх их будет велик. ¹⁷ Земля Иудеи будет для всех ужасом, каждый в Египте, кто услышит слово «Иудея», затрепещет от страха, потому что Господь Всемогущий обрёл Египет на все эти страдания. ¹⁸ В те дни пять родов будут говорить на древнееврейском² языке, и один из них будет назван «городом Разрушения»³.

Люди будут обещать следовать за Господом Всемогущим. ¹⁹ В те дни посреди Египта будет алтарь Господу, а на границе Египта — памятник в знак почитания Господа. ²⁰ Это будет знамением того, что Господь Всемогущий велик! Люди во всякое время молят Господа о помощи, и Он её посылает. Господь пошлёт человека, чтобы спасти людей от творящих зло.

²¹ И тогда египтяне воистину познают Господа и полюбят Его, они станут служить Богу и приносить жертвы, дадут обеты⁴ Господу и исполнят их.

²² Господь накажет людей Египта и этим исцелит их, они вернуться к Богу. Господь услышит их молитвы и исцелит.

²³ В то время из Египта в Ассирию проляжет дорога, и ассирийцы пойдут в Египет, а египтяне пойдут в Ассирию. Египет будет трудиться вместе с Ассирией⁵.

¹ 19:15 **головы... растений** См.: Ис. 9:14–15.

² 19:18 **древнееврейском** Или «ханаанском».

³ 19:18 **город Разрушения** Игра слов. Древнееврейское слово звучит как «город Солнца», «город Он» или «Гелиополис».

⁴ 19:21 **обеты** См.: Лев. 22:18–24.

⁵ 19:23 **Египет... Ассирий** Или «Египет будет поклоняться с Ассирией», либо «Египет будет служить Ассирии».

²⁴ Ассирия и Египет объединятся и будут править землёй, и это будет для земли великим благом. ²⁵ Господь Всемогущий благословит эти страны и скажет: «Египет, ты — Мой народ, Ассирия, тебя Я сотворил, Израиль, Я тобой владею, и все вы благословенны!»

Ассирия победит Египет и Эфиопию

20 ¹ Саргон⁶ был царём Ассирии, который послал Тартана⁷ воевать против Азота, и Тартан пришёл и пленил город. ² В то время Господь говорил через Исаию, сына Амоса. Господь сказал: «Пойди, сними с себя одежды печали и сбрось с ног твоих сандали». Исаия разделся и разулся, повинувшись Господу.

³ Тогда Господь сказал: «Исаия не носил одежды и обуви на протяжении трёх лет, и это являлось знаком для Египта и Эфиопии. ⁴ Царь Ассирии победит Египет и Эфиопию, и Ассирия заберёт пленников и уведёт их из страны. Старые и молодые пойдут нагими и босыми из Египта. ⁵ Ждущие помощи от Эфиопии её не дождутся, и восхитавшиеся славой Египта устыдятся».

⁶ И скажут тогда живущие у моря: «Мы доверяли тем странам, надеялись на их помощь, бежали к ним, ища спасения от Ассирии, но посмотрите, они пленены! И если они попали в плен, то как же нам тогда спастись?!»

Пророчество о Вавилоне

21 ¹ Печальная весть⁸ о «Приморской пустыне»⁹:

Нечто идёт из пустыни,
надвигается из страшной страны,
как будто из Негева дует
ураганный ветер.

² Я вижу, что произойдёт нечто
ужасное:

вижу предателей, предающих,

⁶ 20:1 **Саргон** Царь Ассирии, правивший с 721 по 705 гг. до Р.Х.

⁷ 20:1 **Тартан** Ассирийский военачальник.

⁸ 21:1 **Весть** Или «бремя». Также см.: Ис. 21:11, 13.

⁹ 21:1 **Приморская пустыня** Вероятно, речь идёт о «Вавилоне».

вижу грабителей, грабящих.

Елам, иди войной на них,
Мидия, окружи их и победи!
Всем жалобам и стонам,
которые причинил этот город,
Я положу конец.

³ Я увидел тот ужас и испугался,
испытав боль, подобную той,
которую переносит женщина во
время родов.
Всё, что я вижу, внушает мне страх,
всё, что я слышу, повергает в
дрожь.

⁴ Я дрожу, и безмятежные ночи мои
превратились в кошмары.

⁵ Люди спуют повсюду, выкрикивая
приказы:
«Накрывайте стол, будем есть и
пить!
Поставьте часовых!
Офицеры,
вставайте и начищайте до блеска
щиты!»

⁶ Господь сказал мне: «Поставь
сторожа,
и пусть он доносит всё, что
увидит.

⁷ Если он увидит всадников,
ослов или верблюдов,
пусть вслушивается внимательно,
очень внимательно!»¹

⁸ И однажды охранник² закричал:
«Господин, я целые дни на башне
стоял и следил.

⁹ Вот, я вижу человека, едущего в
колеснице,
а также всадников³ вокруг него».

А затем воскликнул он:
«Вавилон повержен, он пал,
все идолы сброшены и разбиты».

¹ **21:7 Если он... внимательно** «Кого бы он ни увидел, всадников ли, ослов или верблюдов, пусть вслушивается внимательно, очень внимательно!»

² **21:8 охранник** Или «провидец», то есть «пророк». В общепринятом древнееврейском тексте: «лев».

³ **21:9 всадников** Или «лучников».

¹⁰ После этого я сказал:
«Люди мои! Я возвестил вам всё,
что слышал от Господа,
Бога Израила, вы будете биты
как на молотилке колосья».

Пророчество о Думе

¹¹ Печальная весть о Думе⁴:
Люди кричат мне из Сеира⁵,
вопросая:
«Охранник, сколько ещё ночи
осталось?
Как долго будет она длиться?»

¹² И отвечал охранник:
«Утро приближается, а с ним и
ночь.
Если у тебя есть о чём просить,
то возвратись⁶ позже и попроси».

Пророчество об Аравии

¹³ Печальная весть об Аравии:
Караван из Дедана
ночь провёл в оазисе аравийском.
¹⁴ И жители Фемы принесли воды
жаждущему
и дали хлеба голодному путнику.

¹⁵ Они от мечей бежали,
от луков, несущих смерть,
от кровопролитной битвы.

¹⁶ Господь поведал мне, что случит-
ся, сказав: «За один год, считая годами
по наёму работников, вся слава Кедара
исчезнет. ¹⁷И только несколько лучни-
ков, славных воинов Кедара, останутся
в живых». Так сказал мне Господь, Бог
Израиля.

Пророчество об Иерусалиме

22 ¹ Печальная весть⁷ о долине Ви-
дений⁸:

Что с вами случилось,
что вы прячетесь на крышах?

⁴ **21:11 Дума** Древнееврейское слово может переводиться как «молчание». Возможно, речь идёт об «Едоме» или одном из аравийских городов.

⁵ **21:11 Сеир** Название горы в Едоме или имя одного из аравийских городов.

⁶ **21:12 возвратись** Или «раскайся».

⁷ **22:1 весть** Или «бремя».

⁸ **22:1 долина Видений** Вероятно, одна из долин вблизи Иерусалима. Также см.: Ис. 21:5.

² Город в прошлом был счастливым,
а теперь его захлестнули
волнения.

Повсюду лежат мёртвые,
но пали они не от мечей,
погибли, но не в битве.

³ Все вожди разбежались,
но без луков попали в плен¹,
все бежали вместе
и вместе попали в неволю.

⁴ И я говорю: «Не смотрите на меня,
дайте мне выплакаться,
не торопитесь утешить меня о том,
что Иерусалим разрушен».

⁵ Господь назначил день,
когда всё придёт в смятение
и произойдёт беспорядок в долине
Видений,
люди будут топтать друг друга,
городские стены будут разрушены,
и народ, живущий в долине,
будет кричать людям на горе.

⁶ Всадники из Елама наденут колчаны
и в битву поскачут,
люди из Кира будут греметь
щитами.

⁷ Армии встретятся в одной из долин,
которая заполнится колесницами,
и всадники остановятся у
городских ворот.

⁸ Затем падёт защита Иудеи²,
и народ Иудеи достанет из
запасов оружие,
которое люди сложили в Лесном
дворце³.

⁹⁻¹¹ Треснут стены города Давида,
и поэтому вы устроите
хранилище
для воды из Нижнего пруда⁴.
Вы сосчитаете дома, которые
необходимо разрушить,
чтобы починить городскую стену.

Затем вы постройте хранилище для
воды,
текущей из Старого пруда⁵,
между двойной стеной⁶.

Вы сделаете это, чтобы спасти себя,
но не будете верить в Бога,
Который это совершил, не увидите
Того,

Кто давно сотворил всё это.

¹² И Владыка мой, Господь
Всемогущий,
заставит вас плакать и горевать
по павшим друзьям.

Люди обречут головы
и наденут траурные одежды.

¹³ Но посмотри, люди счастливы и
радостно говорят:
«Убивайте быков и овец,
будем праздновать, будем есть и
пить,
потому что завтра мы все умрём».

¹⁴ Господь Всемогущий сказал мне,
и я слышал своими ушами:
«Вы повинны в грехе,
и Я обещаю, что вы умрёте
раньше,
чем будет прощена эта вина».

Так сказал Создатель, Господь
Всемогущий.

Пророчество о Севне

¹⁵ Создатель, Господь Всемогущий, ска-
зал мне: «Пойди к Севне, управителю
царского дворца. ¹⁶ Спроси Севну, что
он здесь делает? Разве кто-нибудь из
его семьи здесь похоронен? Почему он
здесь высекает себе из камня гробни-
цу?»

¹⁷⁻¹⁸ Ты считаешь себя великим че-
ловеком, но Господь сокрушит тебя и,
скрутив в комок, выбросит далеко. И
попадёшь ты в руки другого народа,
среди которого ты умрёшь.

Господь сказал: «Ты слишком гор-
дишься своими колесницами, но в далё-
кой стране у нового правителя колесни-

⁵ **22:9-11 Старого пруда** Возможно, речь идёт об источни-
ке «Ион», который находился с восточной стороны города.
⁶ **22:9-11 между двойной стеной** Возможно, речь идёт о
«Верхнем пруде» или «пруде Силоам».

¹ **22:3 но... плен** Или «но лучники их взяли в плен».

² **22:8 защита Иудеи** Возможно, речь идёт о стенах Иеру-
салима. Но см.: Ис. 4:5-6.

³ **22:8 Лесной дворец** Часть дворца, отведённая Соломо-
ном для хранения оружия и сокровищ.

⁴ **22:9-11 Нижнего пруда** Пруд, находившийся у южной
границы города Давида возле «Верхнего пруда» или «пруда
Силоам».

цы будут богаче, а твои колесницы в его дворце не будут иметь прошлого великолетия. ¹⁹Я лишу тебя твоего важного положения, а новый правитель отнимет у тебя те обязанности, которые ты исполнял. ²⁰Затем Я позову Моего слугу Елиакима, сына Хелкии. ²¹Я заберу твою одежду и надену на него, а также передам ему твой скипетр и твою важную должность. Тогда он станет отцом для жителей Иерусалима и для дома Иудей¹.

²²И ключ от дома Давида повешу ему на шею, если он откроет дверь, то никто не сможет её запереть, а если запрет, то никто не сможет отпереть. ²³Он будет словно любимое кресло в доме своего отца. Я сделаю его крепким как гвоздь, вбитый в твёрдую доску. ²⁴И все, кому оказана честь, вся слава дома его отца, будут зависеть от него; все взрослые люди и малые дети будут полагаться на него. Они будут висеть на нём как посуда или сосуды для питья.

²⁵В тот день гвоздь, вбитый в крепкую доску, зашатается, сломается и упадёт, и всё, что на нём будет висеть, погибнет. Именно так, как Я сказал, и случится».

Пророчество о Ливане

23 ¹Печальна весть о Тире: «Корабли, плывущие из Фарсиса, плачьте, потому что гавань ваша разрушена».

Все, кто плыл на этих кораблях, услышали эту весть на пути из Киттимской земли².

² Живущие около моря, печальтесь безмолвно. Купцы Сидона посылали свои торговые суда за море и наполнили город несметными богатствами.

³ Они плавали по морям в поисках зерна,

¹ 22:21 для жителей... Иудей Или «для царя, сидящего на троне в Иерусалиме, и царской семьи Иудей».

² 23:1 Киттимской земли Вероятно, речь идёт об острове «Кипр» или «Крит». Также см.: Ис. 23:12.

а торговцы из Тира покупали зерно, выращенное у Нила, и продавали его другим народам.

⁴ Стыдись, Сидон, так как Море и Крепость³ при нём говорят: «Нет у меня детей, я не знаю более родовых, я не растила юношей, не воспитывала девушек».

⁵ Будет скорбеть Египет, когда дойдёт до него весть о Тире.

⁶ Корабли, вернитесь в Фарсис, плачьте, живущие на побережье!

⁷ Тот ли это самый Тир, который ещё с древних времён был населён счастливыми людьми?

Тот ли это город, чьи жители покинули его и поселились в далёких странах?⁴

⁸ Из Тира вышло множество вождей, купцы его словно князья, повсюду были они в почёте. Кто ж Тиру принёс несчастье?

⁹ Это Господь Всемогущий решил уничтожить всё то, чем горд был Тир.

Это Господь решил унижить важных и почтенных.

¹⁰ Корабли Фарсиса, возвращайтесь назад, пересеките море, как пересекают реки, никто вас не остановит.

¹¹ Господь простёр руку над морем, Он поднимает царства воевать против Тира.

Он повелел Ханаану разрушить его крепости⁵.

¹² Господь говорит: «Дочь Сидона⁶, ты не будешь больше радоваться».

³ 23:4 Крепость Или «Тир».

⁴ 23:7 чьи жители... странах Или «чьи жители прошли долгий путь, чтобы поселиться здесь».

⁵ 23:11 Господь... крепости Или «Господь простёр руку над морем, и затряслись народы. Он повелел разрушить крепости Ханаана».

⁶ 23:12 Дочь Сидона Имеется в виду город «Сидон».

Зря жители Тира надеются
на помощь Киттима.
Даже если вы и доплывёте к нему,
вам всё равно там не будет
спасения».

¹³ Люди Тира надеются,
что им Вавилон поможет.
Но взгляните на землю халдеев,
Вавилон уже не страна,
ассирийцы его разрушили,
и, забрав его богатства,
превратили в обитель для диких
зверей.

Они Вавилон превратили
в сплошные руины.

¹⁴ Корабли Фарсиса, рыдайте,
ваши крепости уничтожены.

¹⁵ Забудут о Тире на семьдесят лет
(срок правления одного царя). После
этого срока с Тиром будет то же, что
поют о блуднице¹:

¹⁶ «Забытая мужчинами,
возьми свою арфу,
пой свою песню почаще,
может, кто-нибудь и вспомнит о
тебе».

¹⁷ По истечении семидесяти лет Го-
сподь изменит судьбу Тира, и он снова
начнёт торговать и станет блудницей
для всех народов на земле. ¹⁸ Однако Тир
не будет владеть тем, что он заработал,
а свои доходы он отдаст людям, кото-
рые служат Господу, и эти слуги будут
есть, пока не насытятся, а также оденут-
ся в красивые одежды.

Бог накажет Израиль

24 ¹Взгляни, Господь уничтожает
эту землю
и полностью опустошает её.
Господь принудит живущих на ней
уйти в далёкие края.

² И все будут равны:
простые люди и священники,
рабы и слуги, рабыня и её хозяйка,
торговец и покупающий товар,
ростовщики и берущие в долг.

¹ **23:15 блудница** Продажная женщина, проститутка. Ино-
гда так называли так же и людей, которые отвернулись от
Бога.

³ Все будут принуждены уйти,
а богатства будут разграблены,
потому что так повелел Господь.

⁴ Страна опустеет и уныние охватит
народ.

Земля, прежде населённая,
зачахнет и станет бесплодной,
а великие правители лишатся
силы.

⁵ Люди осквернили землю,
отступая от наставлений Божьих.
Они не подчинялись Его законам
и нарушили вечное соглашение.

⁶ Живущие на этой земле виновны в
том,
что поступали неверно,
и за это Бог обещал разрушить их
землю
и наказать людей.

Лишь немногие уцелеют.

⁷ Виноградники гибнут,
молодое вино пропадает,
кто прежде веселился, теперь
печален.

⁸ Никто не изъясляет радость,
умолкло веселие, музыка
барабанов
и арф теперь не слышна.

⁹ Никто не пьёт вино с радостными
песнями,
горьки напитки для пьющих!

¹⁰ «Полное смятение» —
вот лучшее название для этого
города.

Город разрушен,
и люди не могут вернуться в дома,

¹¹ так как двери завалены.
Люди ищут вино на рынках,
но счастье ушло, и радости
больше нет.

¹² Лишь разрушение осталось,
даже ворота разбиты.

¹³ Когда собирают маслины,
на ветвях остаётся несколько
плодов.

Так будет и с этой землёй.

¹⁴ Оставшиеся в живых будут
восклицать,
а их голос будет громче шума

океана.

Они будут славить величие
Господа.

¹⁵ И скажут они:

«Люди востока, Господа
восхваляйте,
люди далёких земель, восхваляйте
имя Господа, Бога Израиля».

¹⁶ Мы песнь восхваления услышим
со всех краёв земли.

В них будет хвала доброте
Господней.

Но я говорю: «Довольно!
То, что я вижу, ужасно!
Люди предали свой народ
и тем самым принесли ему боль и
страдания.

¹⁷ Я вижу беду,
выпавшую на долю жителей этой
земли.

Повсюду я вижу страх, западни
и горе.

¹⁸ Услышит народ об опасности и
побежит,
но многие провалятся в ямы,
а кто выберется из ямы,
попадёт в другие ловушки».
Врата небесные откроются,
и нахлынут многочисленные
наводнения,
и содрогнётся основание земли.

¹⁹ Начнутся землетрясения,
и появятся проломы в земле!

²⁰ Грехи земли тяжелы,
поэтому земля содрогнётся как
старое здание
и рухнет как пьяный, и уже не
встанет.

²¹ И будет Господь судить
Небесное войско на небе,
а на земле — земных царей.

²² И соберут многих,
и часть из них будет зарыта в яме,
а часть заключена в темницу¹,
и после многих дней

все они будут осуждены.

²³ Господь будет править
как царь Сиона и Иерусалима,
и слава Его будет явлена вождям.
Эта слава будет настолько ярка,
что устыдятся даже солнце и луна.

Песнь восхваления Господу

25 ¹Господи, Ты мой Бог!
Честь и хвалу воздаю имени
Твоему,
потому что Ты сотворил столько
дивного!

Сказанное Тобой — истинная
правда,
всё случилось, как Ты говорил.

² Ты укреплённый город разрушил,
оставил руины от стен
крепостных.

Дворцы чужеземцев рухнули
и никогда не будут
восстановлены.

³ Сильнейшие из народов
Тебе воздадут почести,
могущественные властители
будут бояться Тебя.

⁴ Убежище Ты для бедных,
и, словно от жары и наводнений,
Ты защищаешь их от притеснителей.
Несчастья как капли дождя
стекают со стен,
но люди в доме Твоём невредимы.

⁵ Словно невыносимая жара,
крики врагов сбили нас с ног,
повалив на землю.

Но Ты как облако,
защищающее людей от палящего
солнца,
ответил на брошенный ими
вызов.

Господний пир для Его слуг

⁶ В те дни Господь Всемогущий
устроит пир на Своей горе.
На этом пиру будут лучшие яства
и вина.

⁷ Сейчас покров, называемый
«смертью»,
покрывает всех людей и все
народы.

¹ 24:22 яме... темницу Вероятно, имеется в виду преисподняя.

- ⁸ Но смерть будет навсегда
уничтожена¹
и Господь Всемогущий утрёт
слёзы с каждой щеки.
В прошлом Его народ был печален,
но Бог снимет эту печаль.
И всё это произойдёт,
потому что Господь именно так и
обещал.
- ⁹ И скажут тогда люди: «Вот Он, Бог
наш!
Мы ждали Его, и Он спас нас».
Он — Господь, Которого мы ждали.
Так возликуем же и возрадуемся,
когда Он нас спасёт!
- ¹⁰ Сила Господняя на этой горе,
и поэтому Моав² будет повержен.
Господь растопчет врагов,
как топчут солому.
- ¹¹ Подобно плывущему,
враги раскинут руки, спасая свою
жизнь,
но их гордыня потянет их на дно.
- ¹² С землёй сравняет Он высокую
крепость и стены,
повергнет их на землю,
и они рассыплются в прах.

Песнь хвалы Господу Богу

- 26** ¹ В тот день в Иудее будут петь
такую песню:
Город наш крепок,
с прочными стенами и надёжной
защитой,
но Господь — Спаситель наш³.
- ² Откройте ворота,
пускай добрые люди входят,
те, кто сохранил веру.
- ³ Ты, Господи, мир даруешь всем,
кто от Тебя зависит и надеется
на Тебя.
- ⁴ Всегда возлагай надежду на Господа,

¹ 25:8 **смерть... уничтожена** Или «смерть будет поглощена победой».

² 25:10 **Моав** Или «враг». Название «Моав» созвучно со словом «враг».

³ 26:1 **Город... наш** Или «Город наш крепок, с прочными стенами и надёжной защитой, он спасает нас».

- потому что в Иегове наша сила
и вечное спасение наше.
- ⁵ Но Господь уничтожит город,
исполненный гордыни,
а также накажет людей, живущих
там.
Господь повергнет этот город с
высоты на землю,
и он рассыплется в прах.
- ⁶ По его руинам пройдут все те,
кто притеснения от него терпел,
кто им ограблен был.
- ⁷ Честность — путь праведных,
истинен он и прям,
и Ты, Господи, делаешь этот путь
гладким и лёгким.
- ⁸ Но мы, Господи, ждём Твоего суда,
и наша душа стремится помнить
Тебя и Твоё имя.
- ⁹ Ночами душа моя хочет быть с
Тобой,
и дух мой к Тебе стремится с
каждым рассветом.
Когда Твой суд свершится на земле,
все люди научатся праведной
жизни.
- ¹⁰ Нечестивый добру не научится,
даже если Ты явишь ему только
доброту.
Он будет творить своё зло,
даже живя в добром мире,
и величие Господа может вовек
не увидеть.
- ¹¹ Господи, Ты руку Свою вознёс,
чтобы их наказать, но они этого
не видят.
Так яви великую любовь⁴ народу
Своему,
пусть зло творящие устыдятся,
пусть враги Твои сгорят во
всепоглощающем огне.
- ¹² Господи, Ты преуспел во всех делах,
которые пытались мы свершить.
Господи, даруй нам мир!

⁴ 26:11 **великая любовь** В древнееврейском языке это словосочетание употребляется для выражения сильных чувств, например, любви, ненависти, гнева, страсти или ревности.

Бог даст новую жизнь Своему народу

¹³ Господи, Ты — наш Бог!

Раньше мы следовали за другими богами,
но ныне мы хотим, чтобы люди
помнили
лишь Твоё имя, Господь!

¹⁴ В идолах нет жизни,
духи из мёртвых не восстанут.
Ты уничтожил не только их,
но и память о них.

¹⁵ Ты помог нашему народу стать
многочисленным,
расширил границы наших земель
и тем самым честь и славу принёс
Себе.

¹⁶ Господи, люди в несчастьях помнят
Тебя,
и, получив Твоё наказание,
они обратились к Тебе за
помощью.

¹⁷ Боже, Ты причинил нам страдания,
сравнимые с теми, которые
переносит роженица,
когда кричит от боли.

¹⁸ Но мы без пользы страдания
перенесли,
потому что родили только ветер.
Мы не создали для мира новых
людей,
не принесли земле спасение.

¹⁹ Но сказал Господь: «Мёртвые
оживут,
тела их снова восстанут к жизни,
восстанут они и восторжествуют.
Роса на Тебе словно роса нового
утра,
переливается в лучах
восходящего солнца.
Всё это — знамение того,
что приходит другое время,
и новую жизнь обретут те,
кто сегодня покоится в земле».

Суд: награда и наказание

²⁰ Народ мой, иди в свои дома и запри
двери,
спрячься, пока гнев Божий не
усмирится.

²¹ Господь выходит из жилища Своего¹,
чтобы судить народы
за сотворённое ими зло.
И явит земля кровь убитых,
и больше не скроет доказательств
совершённых преступлений.

27 ¹В тот день Господь возьмёт
Свой меч,
великий, закалённый и могучий,
и накажет Левиафана²,
этого коварного змея,
и убьёт чудовище морское³.

² В те времена все люди будут петь
о винограднике прекрасном.

³ «Я, Господь, сторожу тот
виноградник,
его Я поливаю в назначенное
время
и днём и ночью охраняю,
чтобы никто его не повредил.

⁴ Мой гнев прошёл,
но если кто его стеной окружит
из кустов колючих⁴,
Я на того пойду войной и всё
сожгу.

⁵ Но если кто придёт ко Мне,
чтобы укрыться, желая мира,
то пусть придёт и мир со Мной
заклучит!

⁶ В будущем Иаков пустит глубокие
корни,
Израиль прорастёт и расцветёт,
растению подобно,
и мир наполнится его детьми».

Господь отказывается от Израиля

⁷ Враги Израиля, принесшие
страдания ему,
сами пострадали во много раз
сильнее.

¹ 26:21 жилища Своего Вероятно, речь идёт об Иерусалимском храме.

² 27:1 Левиафан Дракон, гигантская змея. В некоторых древних преданиях этот Дракон изображался как враг Божий.

³ 27:1 чудовище морское Вероятно, морское чудовище «Рахаб». В некоторых древних преданиях упоминается о сражении Рахаба с Богом.

⁴ 27:4 кустов колючих Буквально «терновник и колючки». Люди насаживали колючие кустарники с целью защитить свои поля от диких животных. См.: Ис. 55.

Враги убили множество израильтян,
но сами потеряли ещё больше
соплеменников своих.

⁸ Господь окончит спор с Израилем,
отвергнув его¹.

Его суровый упрёк будет
обжигать
словно горячий ветер пустыни.

⁹ Что же искупит Иакова грехи?
Что снимет навсегда его вину?

Пусть камни алтаря будут
сокрушены,
а их пыль развеяна,
и пусть не останутся стоять
ни идолы, ни алтари,
построенные для поклонения
лжебогам!

¹⁰ И станет великий город пустыней,
жители покинут его,
и станет он подобен открытому
пастбищу,
на котором молодые стада
будут есть траву и листву
виноградника.

¹¹ Виноградник засохнет, ветки его
обломают,
и женщины будут топить ими
печки
словно хворостом.

Эти безрассудные люди
отказываются Господа понять,
и потому Бог, Создатель, их не
утешит,

Творец не помилует их!

¹² И тогда Господь отделит Свой
народ от других, начиная с Евфрата².
Господь соберёт весь Свой народ от
Евфрата и до реки Египта³, и вы, люди
народа израильского, будете собраны
все вместе, один за другим.¹³ Многие из
Моего народа рассеяны в Ассирийской
земле, некоторые бежали в Египет, но
зазвучит великая труба, и все они вер-
нутся в Иерусалим и поклонятся Госпо-
ду на святой горе.

¹ 27:8 отвергнув его Или «разведаясь с ним».

² 27:12 отделит... Евфрата Буквально «Он начнёт мо-
лотить у речного потока». Древнееврейское слово «поток»
созвучно со словом «колос».

³ 27:12 Евфрата... Египта Границы земли, которую Бог
обещал отдать Израилю.

Предупреждение Северному Израилю

28 ¹Посмотри на Самарию,
пьяницы из Ефрема гордятся
этим городом,
стоящим на вершине холма
посреди богатой долины.
Самаритяне считают свой город
венком прекрасных цветов.
Но они пьяны и не видят,
что это не венок, а увядающие
цветы.

² Взгляни, у Создателя есть человек,
сильный и смелый.

Он налетит как ливень с градом,
как вихрь или наводнение,
захлестывающее страну.
Он повергнет Самарию⁴ на землю.

³ Пьяные из Ефрема горды
своим прекрасным венцом,
но он будет затоптан.

⁴ Тот город стоит на холме,
среди плодородной долины,
но этот «венок цветов» —
увядающее растение.
Он как первая летняя фига,
которую, увидев, срывают и
тотчас же съедают.

⁵ В тот день Господь Всемогущий
станет «великолепным венцом».
Он станет для тех, кто выжил из Его
народа,
«чудесной короной из цветов».

⁶ И судьям, управляющим Его
народом,
Господь даст мудрость,
даст мужество сражающимся у
городских ворот.

⁷ Но пьяны сейчас эти правители,
священники и пророки пьяны от
вина и пива
и, спотыкаясь, падают.

Пророки пьяны в своих снах,
а судьи пьяны в своих решениях.

⁸ Все столы заплёваны,
нигде нет чистого места.

⁴ 28:2 Самарию Буквально «тот венец».

Бог хочет помочь Своему народу

- ⁹ Люди жалуются: «За кого нас Господь принимает? Кого Он пытается заставить понять поучения Свои? Неужели Он полагает, что мы подобны малым детям, младенцам, которых недавно отлучили от материнской груди?»
- ¹⁰ Господь говорит с нами словно с младенцами: «Сав-ласав, сав-ласав, кав-лакав, кав-лакав, зеер-шам, зеер-шам»¹.
- ¹¹ Господь будет говорить с этим народом таким же лепетом и на чужом языке.
- ¹² В прошлом Бог сказал: «Вот место отдыха, вот покойное место, где отдохнут уставшие». Но и тогда люди не хотели слушать Его!
- ¹³ И слова Божьи были для них словно бессмысленная болтовня²: «Сав-ласав, сав-ласав, кав-лакав, кав-лакав, зеер-шам, зеер-шам». Когда люди попытаются сделать несколько шагов, они упадут и будут повержены, схвачены и взяты в плен.

Никто не избежит Господнего суда

- ¹⁴ Правители Иерусалима, слушайте весть Господа, но вы отказываетесь слушать.
- ¹⁵ Вы говорите: «Мы заключили договор со смертью, у нас союз с преисподней³, поэтому мы не будем наказаны.

¹ **28:10 Сав-ласав... зеер-шам** Вероятно, древнееврейская детская песенка, которую пели, когда учили детей писать. Хотя эти слова кажутся бессмыслицей, их можно перевести следующим образом: «урок за уроком, правило за правилом, здесь значок, и там значок». Также см.: Ис. 28:13.

² **28:13 бессмысленная болтовня** Или «детский лепет».

³ **28:15 преисподняя** Или «шеол», то есть «царство мёртвых». Это слово часто используется как метафора при описании «смерти».

Наказание пройдёт мимо нас, оно нас не коснётся, так как мы спрячемся за наши уловки и ложь».

¹⁶ И потому Создатель, Господь Всемогуший, сказал:

«Я на земле Сиона поставлю камень краеугольный, драгоценный и крепкий, на нём всё будет держаться, и не разочаруется доверившийся ему⁴.

¹⁷ Люди пользуются мерилom и отвесом, чтобы удостовериться, что стена прямая. Так и Я воспользуюсь добротой вместо мерилa и справедливостью вместо отвеса, когда буду закладывать это основание.

Вы не сможете спрятаться за стеною лжи, она будет уничтожена градом и смыва наводнениями.

¹⁸ Ваш союз со смертью будет уничтожен, договор с преисподней вам не поможет. Придёт Наказывающий и превратит вас в грязь, по которой Он ходит.

¹⁹ Он придёт и схватит вас, и наказание ваше будет ужасным, оно придёт ранним утром и продлится до поздней ночи.

²⁰ И тогда вы поймёте притчу: „человек спал на постели, которая была слишком коротка для него, и укрывался одеялом, слишком узким, чтобы завернуться в него”. Столь же бесполезны и ваши договоры и союзы.

²¹ И будет бороться Господь, как на горе Перацим,

⁴ **28:16 и не... доверившийся ему** Данный вариант сохранился исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «доверившийся ему не впадёт в панику».

и будет разгневан, как в долине
Гаваона¹,
и сделает Своё дело Господь,
завершит Свой труд, принесё
разрушение,
подобно иноземному врагу.

- ²² Так оставьте же ваше высокомерие,
чтобы вас ещё крепче не связали
узы,
потому что услышанное мной
определено,
а эти слова — от Господа
Всемогущего,
Владыки всей земли,
и всё произойдёт согласно
обещанию Его.

Господь наказывает справедливо

- ²³ Слушайте внимательно весть мою.
²⁴ Всегда ли земледелец пашет своё
поле?
Всё ли время трудится на земле?
²⁵ Нет! Земледелец готовит землю,
потом сеет различные зёрна,
каждое своим способом:
разбрасывает семена тмина и
укропа,
рядами сеет пшеницу,
ячмень сеет в специально
отведённом месте,
а полбу — по краю поля.
²⁶ Господь даёт нам урок,
и этот урок показывает,
как справедлив Он в наказании
людей.
²⁷ Разве земледелец пользуется
зубчатым катком,
когда молотит укроп?
Разве использует молотильное
колесо,
чтобы обмолотить тмин?
Нет, он палками отделяет шелуху
от зерна.
²⁸ Люди мелят зерно, превращая его в
муку,
но помол не продолжается всё
время.
Так и Господь, наказывая людей,
полностью их не сминает

и не даёт лошадям² их затоптать.
²⁹ Этот урок от Господа Всемогущего,
Который даёт прекрасный совет.
Велика мудрость Его!»

Любовь Божья к Иерусалиму

- 29** ¹ Бог сказал: «Взгляни на
Ариил³,
в котором Давид расположил
свой лагерь.
Продолжай праздновать год за
годом.
² Однако Я накажу Ариил,
наполнив его печалью и слезами,
и он станет подобен алтарю.
³ Я армии вокруг него стяну,
шатры войны вокруг него
раскину.
⁴ Ариил, Ты будешь побеждён
и на землю брошен.
Я услышу речь твою, из праха
восстающую;
как голос призрака твои слова
будут звучать,
как шёпот, раздающийся из пыли.
⁵ Чужеземцев, живущих среди тебя,
станет так много,
что они подобны будут пыли,
а множество людей жестоких
словно мириады соломинок на
ветру.
⁶ Затем Господь тебя землетрясением
и громом накажет,
а также штормами и грозами,
ветрами и всепожирающим
огнём.
⁷ И как в ночном кошмаре,
многие народы выйдут на битву с
Ариилом
и, окружив, его накажут.
⁸ И даже для наступающих армий
всё покажется сном,
их желаниям сбыться не суждено.
И, как голодному снится, будто он
ест,
пробудившись же, он всё ещё

² 28:28 лошадям Или «всадникам».

³ 29:1 Ариил То есть «Иерусалим». Это имя может переводиться как «чага» или «камин». Это слово созвучно со словосочетанием «Лев Господний». Также см.: Ис. 29:7.

¹ 28:21 Перацим... Гаваона См.: 1 Лет. 14:8–17.

голоден,
как жаждущему снится, будто он
пьёт,
проснувшись же, он всё ещё
томим жаждой,
так будет и с этими армиями.
Вот то же произойдёт с теми
народами,
которые войной идут против
Сиона,
их желаниям сбываться не
суждено».

⁹ Взгляните и удивитесь,
вы опьянеете, но не от вина!
Взгляните и удивитесь,
вы упадёте, но не пиво свалит вас
с ног!

¹⁰ Господь заставит вас закрыть глаза,
Господь вас усыпит (глаза ваши —
пророки),
покроет ваши головы Господь
(провидцы — ваши головы).

¹¹ Я говорю вам о том, что случится,
но вы не понимаете меня, для вас мои
слова словно слова в запечатанной
книге. ¹² Вы можете передать книгу тому,
кто умеет читать, и попросить его про-
читать, но он вам ответит: «Я не могу,
эта книга запечатана». Или можете по-
просить прочитать того, кто не умеет
читать, и тот человек откажется, потому
что он не умеет читать.

¹³ Владыка Мой говорит:
«Эти люди утверждают, что любят
Меня,
они оказывают Мне честь на
словах,
но сердца их далеки от Меня
и почитание их не что иное,
как простые человеческие правила,
которые они запомнили.

¹⁴ Поэтому Я и дальше
буду удивлять этих людей Своими
чудесами,
их мудрецы утратят свою мудрость
и не смогут ничего понять».

¹⁵ Эти люди попытаются скрыть свои
замыслы от Господа,

они своё зло творят во мраке,
говоря:
«Нас никто не увидит, никто нас
не узнает!»

¹⁶ Вы безрассудны и думаете,
что глина — это то же самое, что
и горшечник¹.

Вы думаете, что вещь может сказать
сделавшему её:
«Не ты меня сделал!»

Разве горшок говорит горшечнику,
что тот ничего не понимает?!

Наступает лучшее время

¹⁷ Ещё немного, и земля Ливана будет
плодородна,
словно лес густой.

¹⁸ И глухой услышит слова книги,
и слепой увидит сквозь мрак и
туман.

¹⁹ Господь сделает бедных
счастливыми,
бедные возрадуются о Святом
Израиля.

²⁰ Так будет, когда исчезнут жестокие
люди и те,
кто с радостью совершает зло.

²¹ (Те люди сеют ложь о добрых людях,
пытаются поймать на слове
людей в суде,
стремятся уничтожить
невиновных).

²² Поэтому вот что Господь (Господь,
освободивший род Авраама) говорит
роду Иакова:

«Теперь Иаков не будет стыдиться
и не узнает позора.

²³ И тогда, увидев всех своих детей,
сотворённых Мною,
Иаков станет почитать Моё имя,
потому что они станут почитать
Святого Иакова
и благоговеть перед Богом
Израиля!

²⁴ И тогда многие из тех,
кто заблуждался и грешил,
поймут свою неправоту.

Они постоянно жаловались,

¹ 29:16 **горшечник** С древнееврейского языка это слово
может также переводиться как «создатель» или «творец».

но сейчас образумились».

Израиль должен доверять не Египту, а Богу

30 Господь сказал: «Посмотрите на этих детей, они не повинуются Мне, они строят планы без Моей помощи и заключают соглашения с другими народами, но Мой Дух не желает тех соглашений.

Они лишь умножают свои грехи.

² Не спросив Меня, они идут за помощью в Египет, надеясь получить спасение у фараона и защиту у Египта.

³ Однако Я говорю, что прятаться в Египте бесполезно, фараон вас не спасёт.

⁴ Ваши правители ушли в Цоан¹, а послы ушли в Ханес².

⁵ Но все они будут раздосадованы, потому что зависят от народа, который им не поможет. Египет бесполезен, от него вам помощи не будет, а только стыд и срам».

Весть Иудее

⁶ Печальна весть³ о животных в Негеве⁴: Негев — опасное место, он полон львов, гадюк и ядовитых змей⁵.

Но некоторые люди проходят через Негев в Египет, они кладут свои богатства на спины ослов и верблюдов и несут свои сокровища народу, который им не поможет.

⁷ Помощь египетского народа бессильна, и потому Я дал ему имя «Ни на что не способный дракон»⁶.

¹ 30:4 Цоан Город в Египте.

² 30:4 Ханес Город в Египте.

³ 30:6 весть Или «бремя».

⁴ 30:6 Негев Пустыня к югу от Иудеи.

⁵ 30:6 ядовитых змей Буквально «летучих змей».

⁶ 30:7 Ни на что не способный дракон Или «Спящий Рахаб». См. словарь: «Рахаб».

⁸ Теперь запиши в книгу, чтобы видели все, запиши это ради далёкого будущего⁷.

⁹ Эти люди как дети, не подчиняющиеся родителям, они лгут и не слушают поучений Господних.

¹⁰ Они говорят пророкам: «Пусть прекратятся те сны⁸, которые вещают о том, что нам делать.

Не говорите нам правды, а говорите только лестное, предсказывайте нам приятное.

¹¹ Перестаньте предсказывать будущее! Убирайтесь! Уходите! Не рассказывайте нам о Святом Израиля!»

Помощь Иудее приходит только от Бога

¹² Святой Израиля так говорит: «Вы отказываетесь принять весть от Господа, вы хотите помочь себе, полагаясь на силу и обман.

¹³ Ваша вина в том, что вы подобны высоким стенам, но эти стены потрескались, и они упадут и разобьются на части.

¹⁴ Вы будете подобны большому глиняному горшку, разбившемуся на бесчисленные, бесполезные черепки, в них не принесёшь ни воды из колодца, ни углей из костра».

¹⁵ Господь Бог, Святой Израиля, говорит:

«Если вы вернётесь ко Мне, то будете спасены.

Вы обретёте силу, только если поверите в Меня, а также будете спокойны и терпеливы».

⁷ 30:8 ради... будущего Или «запиши это ради будущего как вечный свидетель».

⁸ 30:10 сны Или «видения». См. словарь: «видения».

Но вы не хотите так поступать
 16 и поэтому говорите:

«Мы убежим и ускорим на конях».
 Это верно, вы помчитесь на
 конях,
 но кони вашего врага будут
 быстры.

17 От угрозы одного врага побегут
 тысячи,
 пять врагов пригрозят, и вы все
 побежите.

И останутся от вашего войска
 лишь древки стягов на вершинах
 холмов.

Господь поможет Своему народу

18 Господь желает явить вам Своё мило-
 сердие, Он медлит, Он хочет возвысить
 и успокоить вас. Господь справедлив, и
 каждый, кто ждёт Его помощи, будет
 благословлён.

19 Народ Господний будет жить в Ие-
 русалиме на горе Сион. Вы не будете
 больше плакать, Господь услышит ваш
 плач и утешит вас, Господь услышит вас
 и вам поможет.

20 Господь мой дал вам горести и при-
 чинил боль: вы день ото дня ели их как
 хлеб и пили как воду. Но Бог, Учитель
 ваш, больше не будет скрываться от вас,
 и вы увидите Его своими глазами. 21 И
 если ты уклонишься налево или напра-
 во, то за спиной услышишь голос, ко-
 торый скажет: «Это правильный путь,
 иди по нему».

22 Ты перестанешь служить золотым
 и серебряным идолам и, выбросив их
 как мусор или грязное тряпьё¹, ты ска-
 жешь: «Убирайтесь прочь!»

23 Господь пошлёт тебе дождь, ты бу-
 дешь сажать семена, и земля даст тебе
 хлеб, урожай твой будет обилен, и твои
 стада будут пастись на обширных полях.

24 И скот, и ослы твои ни в чём не будут
 знать нужды, лопатой и вилами ты бу-
 дешь давать корм своему скоту. 25 И на
 каждой горе, и на каждом холме будут

¹ 30:22 **грязное тряпьё** Или «как одежду, которую носят женщины во время месячного кровотечения».

ручьи. Всё это будет после того, как
 падут башни, и многие будут убиты.

26 В то время свет луны будет как свет
 солнца, а солнечный свет будет в семь
 раз ярче, чем был. Солнечный свет од-
 ного дня будет равен свету семи дней,
 когда Господь перевяжет раны Своего
 поражённого народа и исцелит его от
 причинённой ему боли.

27 Вот Господь идёт издали,
 гнев Его как огонь в густых
 облаках дыма,
 уста Его исполнены негодования,
 и язык Его словно
 всепоглощающий огонь.

28 Дыхание Господа подобно великой
 реке,
 воды которой поднимаются до
 самого горла.

Господь будет судить народы,
 будто бы пропуская их через сито,
 и отделяя тех, кому суждено
 погибнуть.

Господь обуздает те народы
 и поведёт их в те земли,
 куда по своей воле они бы не
 пошли.

29 В это время ты будешь петь счаст-
 ливые песни, как в праздничную ночь,
 ты будешь счастлив, направляясь для
 поклонения к горе Господней, пока
 слышишь свирель на пути к Скале Из-
 раиля.

30 И прогремит величественный
 голос Господа, и все увидят Его могу-
 щественную, карающую руку, она будет
 подобна великому всепоглощающему
 огню, сила Господняя словно буря с
 великим дождём и крупным градом.

31 Ассирия содрогнётся, услышав голос
 Господа. Господь поразит Ассирию
 жезлом Своим. 32 Под звук барабанов и
 арф Господь победит Ассирию.

33 Тофет² уже давно готов для царя³,
 он широк и глубокий, там много дров и

² 30:33 **Тофет** То есть «Геенна» или «долина Хинома», где люди приносили своих младенцев в жертву лжебожеству «Молоху».

³ 30:33 **царя** В древнееврейском языке это слово было созвучно с именем лжебога «Молоха».

огня. Дыхание Господа как поток горячей серы разожжёт огонь.

Израиль должен зависеть лишь от могущества Бога

31 ¹Взгляни на идущих за помощью в Египет.

Они ищут коней, надеются, что их спасут колесницы и всадники Египта.

Они думают, что им не грозит опасность, потому что армия их велика, они не полагаются на Святого Бога Израиля, не просят Его о помощи.

² Но Господь мудр!

Он наведёт на них бедствия, и они не смогут изменить повелений Господних.

Господь уничтожит нечестивых, а также тех, кто пытается им помочь.

³ Египтяне — всего лишь люди, а не Бог, кони Египта — всего лишь твари, а не дух.

Господь вознесёт свою руку, и помощник будет повергнут. И те, кто искали помощи, падут. Они все вместе будут уничтожены.

⁴ Господь сказал мне:

«Когда лев ловит добычу, он стоит над ней и рычит, и ничто не может его спугнуть. Его не испугают крики людей, он не убежит от поднятого ими шума».

Точно так же Господь Всемогущий придёт на Сион и будет сражаться за этот холм.

⁵ Господь Всемогущий защитит¹

Иерусалим, как птицы защищают своё гнездо, Господь избавит его, Он скажется и спасёт Иерусалим.

⁶ Израильтяне, вы отвернулись от Бога. Так обратитесь же к Нему!⁷ Тогда

¹ **31:5 защитит** Буквально «сразится на» или «сразится против».

люди перестанут поклоняться золотым и серебряным идолам, которых вы сдѣлали своими руками. Вы воистину согрешили, когда сотворили их.

⁸ Ассирийскому народу суждено погибнуть,

но не от меча в руке человека.

Ассирия избежит Божьего меча, но её юноши и молодые мужчины попадут в плен и станут рабами.

⁹ Их крепость будет уничтожена, они будут так напуганы, что бросят свой флаг.

Так сказал Господь, огонь Которого на Сионе, а очаг² в Иерусалиме.

Правители должны быть добрыми и справедливыми

32 ¹Слушайте, что Я скажу!

Царь должен избрать путь правды,

и правители должны править по справедливости.

² Тогда бы царь³ был укрытием от ветров и дождей, он стал бы потоком воды для сухой земли, прохладной тенью в знойном краю.

³ Люди обращались бы к царю за помощью и воистину слушали бы его слова.

⁴ Растерявшиеся обрели бы способность понимать, и косноязычные заговорили бы ясно и быстро.

⁵ Глупцов⁴ не называли бы великими людьми, не почитали бы коварных.

⁶ Глупцы говорят глупость и носят в сердце зло: они хотя и творить беззаконие, наносить оскорбления Господу, не давая голодному хлеба, а жаждущему — питья.

² **31:9 огонь... очаг** То есть «алтарь в храме».

³ **32:2 царь** Буквально «мужчина».

⁴ **32:5 Глупцы** Имеются в виду те люди, которые по глупости своей не верят в Бога и не почитают Его.

⁷ Зло — их орудие, они замышляют всё отнять у бедных, они лгут о бедняках, и ложь их мешает судить справедливо.

⁸ Но добрый правитель стремится делать добро, и поэтому он станет главным над другими правителями.

Наступают тяжёлые времена

⁹ Некоторые женщины живут беззаботно, они чувствуют себя в безопасности.

Так пусть встанут они и послушают, что Я скажу!

¹⁰ Через год вас постигнет несчастье, потому что не будет урожая винограда, нечего будет вам собирать.

¹¹ Вы сейчас спокойны, женщины, но вам следует быть в страхе! Вы чувствуете себя в безопасности, но вам следует беспокоиться! Снимите ваши красивые платья и наденьте одежды печали.

¹² Бейте себя в грудь от горя, плачьте из-за того, что опустели ваши поля, а виноградники больше не плодоносят.

¹³ Плачьте о земле Моего народа, потому что лишь сорняки и колючки будут расти на ней. Плачьте о городе и обо всех домах, прежде полных радости.

¹⁴ Люди оставят столицу, опустеют дворцы и башни, никто не будет жить в домах, все будут жить в пещерах. Дикие ослы, звери и овцы будут щипать в городе траву.

¹⁵ Так будет до тех пор, пока Господь не пошлёт нам свыше Своего Духа. Тогда пустыня станет плодородной, словно лес густой.

¹⁶ Где теперь на земле пустыня,

там будет царствовать добро, а где плодородная земля, там правосудие восторжествует.

¹⁷ Это добро принесёт спасение и мир навеки.

¹⁸ Народ Мой будет жить в полях мира, в шатрах безопасности, в покое и в мире.

¹⁹ Но прежде чем это случится, лес должен пасть, и город должен быть побеждён.

²⁰ Благословенны будут те из вас, кто, переходя с места на место, сеют семена у речных потоков и пасут там свой скот и ослов.

Зло влечёт за собой ещё большее зло

33 ¹Вы — грабители¹, которых не грабили!

Вы нападаете на других, хотя сами нападению не подверглись!

Когда вы прекратите грабёж,

то будете сами ограблены!

Когда вы прекратите своё

предательство,

то будете сами преданы!

² Господи, мы ждали помощи Твоей, будь с нами добр, каждое утро дай нам сил, спаси от несчастий нас.

³ Могучий голос Твой людей пугает, и поэтому они убегают от Тебя.

Твоё величие заставляет от Тебя бежать народы.

⁴ Всё, что вы добыли на войне, будет у вас отнято, придут другие и заберут вашу добычу,

как приходит саранча и поедает весь урожай.

⁵ Велик Господь, обитающий на всех высотах,

Он наполняет Сион

Своей справедливостью и добротой.

⁶ Иерусалим богат мудростью и

¹ **33:1 грабители** Здесь имеются в виду те, кто грабит во время войны.

знанием Бога.

Спасение — твоё сокровище,
ты почитаешь Господа,
дающего тебе богатства,
и можешь полагаться на Него.

⁷ Но послушай, как кричат на улицах
глашатаи¹,
как горько рыдают посланцы²
мира!

⁸ Дороги пустынно, никто не ходит по
улицам,
люди нарушили соглашения свои.
Они отказываются верить
свидетелям³,
и никто никого не уважает.

⁹ Земля больна и умирает, умирает
Ливан,
и долина Сарон суха и пустынна.
В Васане и Кармеле
больше не растут прекрасные
растения.

¹⁰ Господь говорит:
«Теперь Я восстану и явлю Моё
величие и силу!

¹¹ Вы, люди, творите никчёмные дела,
они словно сено и солома,
которые ничего не стоят.
Ваше дыхание станет огнём,
который вас сожжёт.

¹² Люди сгорят быстро, подобно
кустам и колючкам,
и будут гореть до тех пор,
пока их кости не превратятся в
известь.

¹³ Люди в далёких странах слышат о
Моих делах.
Вы, люди ближние, познайте силу
Мою».

¹⁴ Грешники на Сионе в испуге,
нечестивые дрожат от страха,
говоря:
«Может ли кто-нибудь из нас
выжить
в этом уничтожающем огне,

кто из нас может жить вблизи
вечного пламени?»⁴

¹⁵ Добрые и честные люди,
которые неспособны за деньги
причинять боль ближнему,
выживут в этом огне.
Они отказываются от взяток,
закрывают уши,
чтобы не слышать о заговорах,
несущих смерть,
закрывают глаза, чтобы не видеть
зла.

¹⁶ Они будут жить на высоких холмах,
под защитой высоких крепостей,
и у них всегда будет хлеб и вода.

¹⁷ Ваши глаза увидят Царя во всей Его
красоте,
вы увидите великую землю.

¹⁸⁻¹⁹ Вы будете вспоминать минувшие
беды и думать:
«Где люди из чужих стран,
говорившие на незнакомых
языках?

Где переписчики и сборщики
податей из других земель,
где лазутчики, считавшие наши
крепкие башни?»
Все они исчезли!

Бог защитит Иерусалим

²⁰ Взгляни на Сион,
город наших священных
праздников,
взгляни на Иерусалим,
этот прекрасный город, дающий
людям отдых.

Он словно шатёр непоколебимый:
столпы его никогда не рухнут,
верёвки никогда не порвутся.

²¹⁻²³ Ведь Господь Всемогущий,
наш могучий Правитель,
находится в том городе.

В той земле широкие реки,
но никогда не будет на них
вражеских кораблей.

Вы, матросы, плывущие на этих
кораблях,
не сможете закрепить верёвки,

⁴ **33:14 вечного пламени** Под огнём может подразумеваться Бог, Огонь (Свет) Израиля.

¹ **33:7 глашатаи** Или «Ангелы».

² **33:7 посланцы** Или «Ангелы».

³ **33:8 свидетели** Буквально «города».

ваши мачты будут недостаточно
крепки,
а ваши паруса полностью не
распустятся,
потому что наш Судья — Господь.
Он — наш Законодатель,
наш Царь и Спаситель,
Он богатства нам даёт,
и даже хромые получают свою
долю.

²⁴ Никто из живущих там не скажет:
«Я болен»,
потому что все грехи их были
прощены.

Бог накажет Своих врагов

34 ¹Подойдите ближе, народы, и
слушайте!
Люди, внимайте и слушайте!
Земля и всё на земле должны это
слышать!
² Господь в гневе на все народы и все
армии,
Он их всех уничтожит,
Он предназначил им гибель.
³ Тела их будут выброшены,
от их трупов поднимется смрад,
и кровь их будет течь по горам.
⁴ Свернутся небеса подобно свитку,
и все звёзды¹ опадут
как листва виноградника или
смоковницы,
звёзды растают все до одной.

⁵ Господь говорит:
«Когда же меч Мой уничтожит
небеса,
он опустится на Едом,
который Я осудил на смерть».

⁶ Я, Господь, решил,
что пришло время для заклания
Едома
и жертвоприношения Восора².
Меч Господний покрыт кровью
«коз»
и жиром «бараньих»³ почек.

⁷ И будут убиты бараны, тельцы и

быки,
кровью их заполнится земля,
и их жир смешается с грязью.

⁸ Всё это случится потому,
что Господь выбрал время для
наказания,
выбрал год расплаты за то,
что они сделали с Сионом.

⁹ И реки Едома станут горячи как
смола,
земля Едома будет словно
горящая сера.

¹⁰ Огни будут гореть день и ночь,
и никто их не погасит,
Едом будет вечно дымиться,
страна будет навечно уничтожена,
и никто из людей никогда не
пройдёт по этой земле.

¹¹ Птицы и малые звери завладеют
этой землёй,
совы и вороны поселятся в ней.
Бог посмотрит на Едом
и решит превратить его в
безжизненную пустыню⁴.

¹² Знатные люди⁵ и правители все
исчезнут,
им нечем будет больше управлять.

¹³ Колочками и дикими кустами
зарастут дворцы,
и совы с шакалами будут в них
жить,
дикие животные там устроят свои
логова,
большие птицы будут бродить в
траве.

¹⁴ Дикие коты с гиенами будут там
жить,
и дикие козлы⁶ будут звать туда
друг друга,
а ночные звери⁷ будут там
отдыхать.

¹⁵ Змеи там устроят свои гнёзда

⁴ **34:11 Бог... пустыню** Буквально «Они обмерят этот город мерной тесьмой пустоты и каменными весами бесполезности». Такими словами описана пустынная земля в книге Быт. 1:12.

⁵ **34:12 Знатные люди** То есть почётные граждане города, принадлежавшие к «хорошим семьям», члены которых никогда не состояли в рабстве.

⁶ **34:14 дикие козлы** Древнееврейское слово означает «косматый», «козёл» или «козёл-бес».

⁷ **34:14 звери** Или «Лилиф, ночной демон».

¹ **34:4 звёзды** Буквально «воинство Небесное».

² **34:6 Восор** Город в Едоме.

³ **34:6 коз... баранов** Возможно, речь идёт о народе и правителях Едома.

и будут откладывать яйца,
которые откроются в срок,
и змеёныши выползут из тёмных
мест.

Птицы, клюющие мертвечину,
будут там собираться как
женщины,
навещающие друг друга.

¹⁶ Загляни в свиток Господний,
читай написанное, не пропуская
ничего.

Там написано, что эти животные
будут все вместе,
Бог сказал, что Он соберёт их,
поэтому Дух Божий их всех
соберёт.

¹⁷ Бог решил, что Он сделает с ними,
и выбрал место для них.
Он прочертил линию и показал им
их землю,
чтобы животные владели ею
веке
и жили там из года в год.

Бог успокоит Свой народ

35 ¹ Сухая пустыня возликует,
она исполнится радости
и расцветёт словно лилия.

² Пустыня наполнится цветами,
будет торжествовать и танцевать
от радости.

Она станет прекрасна,
как лес Ливана, холм Кармела и
долина Сарон.

Так будет, потому что все люди
увидят
славу Господню и величие Его.

³ Укрепи ослабевшие руки и окрепни в
коленях.

⁴ Скажи растерявшимся:
«Будьте сильны и не бойтесь.
Ваш Бог придёт и накажет ваших
врагов,
Он придёт и даст вам вашу награду,
Господь вас спасёт».

⁵ Тогда вернётся зрение слепым,
и откроются их глаза.
И услышат глухие,

потому что к ним возвратится
слух.

⁶ Как олени будут скакать хромые,
и запоют счастливые песни
немые.

Так случится,
когда ручьи потекут в пустыне по
сухой земле.

⁷ Сейчас люди видят миражи
водоёмов,
но в то время настоящие озёра
будут повсюду,
вода будет бить из земли,
и высокий тростник вырастет там,
где жили дикие звери.

⁸ В то время там проляжет дорога,
которую назовут Святой.
Нечестивым людям и глушцам
не будет позволено ходить по той
дороге.
Одни только праведные люди
будут ходить по ней.

⁹ Та дорога будет безопасна,
не будет на ней ни львов, ни
хищных зверей.
Она будет для людей, которых
спасёт Бог.

¹⁰ Бог даст Своему народу свободу,
и он возвратится к Нему.
Люди счастливы будут возвратиться
на Сион,
они счастливы будут навеки,
и это счастье будет короной на их
головах.

Они будут исполнены веселья и
радости,
а скорбь и печаль покинут их.

Ассирия вторгается в Иудею

36 ¹ В четырнадцатый год царство-
вания Езекии Сеннахирим, ас-
сирийский царь, пошёл воевать против
всех укрепленных городов Иудеи и
захватил их. ² Сеннахирим послал сво-
его военачальника с большим войском
из Лакхиса к царю Езекии в Иерусалим.
Когда они остановились у водопрово-
да Верхнего пруда¹, на дороге к полю

¹ 36:2 Верхнего пруда Возможно, речь идёт о пруде «Си-

Мойщика, ³к ним на переговоры из Иерусалима вышли трое: Елиаким, сын Хелкии, начальник царского дворца, секретарь Севна и писарь Иоах, сын Асафа.

⁴Тогда военачальник сказал им: «Передайте Езекии, что говорит великий царь, ассирийский царь:

„На что ты надеешься? ⁵Ты говорил, что у тебя есть сила и военный опыт. Но на самом деле у тебя лишь пустые слова. На кого же ты надеешься, что восстал против меня? ⁶Ты надеешься на Египет, на эту „надломленную трость"! Если человек обопрётся на эту трость, она проколет ему руку и поранит его! Так и на фараона, египетского царя, полагаться нельзя.

⁷Может быть, вы скажете: „Мы надеемся на Господа, Бога нашего”. Но я знаю, что Езекия разрушил высоты и алтари, где люди поклонялись Господу, дав людям Иудеи и Израили такой приказ: „Вы должны поклоняться только перед этим алтарём в Иерусалиме”.

⁸Если ты всё ещё желаешь сразиться с моим господином, ассирийским царём, то я заключу с тобой такое соглашение. Я обещаю тебе дать две тысячи коней, если ты сможешь найти для них всадников. ⁹Но даже после этого тебе не одолеть ни одного из низших командиров моего господина! Так почему же ты всё ещё надеешься, что Египет даст тебе колесницы и всадников?

¹⁰И разве не по воле Господа я пришёл разрушить Иерусалим?! Господь сказал мне: „Пойди против этой страны и уничтожь её!”»

¹¹Трое из Иерусалима: Елиаким, Севна и Иоах — сказали ассирийскому

лоам», который находился на южной границе города Давида (Иерусалима).

начальнику: «Говори с нами по-арамейски, мы понимаем этот язык. Не говори с нами по-иудейски, потому что люди на стене могут услышать нас».

¹²Но ассирийский начальник сказал им: «Мой господин послал меня говорить не только с тобой и с твоим господином. Я также обращаюсь и к людям, которые сидят на стене! Они, как и все вы, будут страдать от недостатка воды и пищи, а также будут есть собственные испражнения и пить свою мочу»¹.

¹³Затем начальник громко крикнул по-иудейски:

¹⁴«Слушайте слово великого царя, царя Ассирии: „Не позволяйте Езекии вас обманывать, он не способен вас защитить.

¹⁵Не дайте Езекии заставить вас довериться Господу, когда он говорит: „Господь спасёт нас! Этот город не будет отдан в руки ассирийского царя!”

¹⁶Не слушайте Езекию. Примиритесь со мной и выйдите ко мне. Тогда каждый из вас будет есть свой виноград и фиги, и каждый сможет пить воду из своего колодца. ¹⁷Живите в своих домах, пока я не приду и не уведу вас в землю, подобную вашей, где у вас будет достаточно зерна, молодого вина, хлеба и виноградников”.

¹⁸Не позволяйте Езекии вас обманывать и говорить: „Господь спасёт нас!” Спас ли хоть один из богов других народов их от ассирийского царя? Нет! ¹⁹Где боги Емафа и Арпада? ²Где боги Сепарваима? ³Спасли ли они Самарию от моей руки? Нет! ²⁰Спас ли хоть один из богов других стран свою землю от моей руки?

¹ 36:12 Они... свою мочу Как правило, во время осады войско противника делало всё возможное, чтобы отрезать город от снабжения водой и припасами. Поэтому люди в осаждённом городе употребляли в пищу собственные испражнения и пили свою мочу.

² 36:19 Емаф и Арпад Города в Сирии.

³ 36:19 Сепарваим Город в Сирии.

Нет! Так сможет ли Господь спасти Иерусалим от меня?»

²¹Но жители Иерусалима молчали и не отвечали ему (Езекия приказал людям не отвечать).

²²Тогда Елиаким, управитель дворца, сын Хелкии, царский секретарь Севна и писарь Иоах, сын Асафа, разорвали на себе одежды в знак глубокой печали, пошли к Езекии и рассказали ему обо всём, что случилось.

Езекия просит о помощи Бога

37 ¹Езекия выслушал весть и разорвал на себе одежды, потом облачился в одежды печали и пошёл в храм Господний. ²Езекия послал начальника царского дворца Еликима, секретаря Севну и старших священников к пророку Исаии, сыну Амоса. Они были одеты в траурную одежду.

³Они сказали ему: «Царь Езекия приказывает: „Пусть этот день станет особым днём скорби и печали, подобно тому дню, когда приходит время родиться младенцу, но не хватает сил ему появиться на свет. ⁴Господин военачальника, ассирийский царь, послал его оскорбить Бога живого. Может быть, Господь, твой Бог, услышит эти слова и докажет, что враг неправ! Так помолись за людей, которые ещё живы”».

⁵Когда слуги царя Езекии пришли к Исаии, ⁶он сказал им: «Передайте моему господину, что говорит Господь: „Не бойся слов, которые „юнцы” ассирийского царя говорили обо Мне, насмехаясь надо Мною. ⁷Я пошлю дух против него, и он услышит весть о том, что его жизнь в опасности. Тогда он возвратится в свою страну, и Я сделаю так, чтобы он был убит мечом в его земле”».

Ассирийская армия покидает Иерусалим

⁸Военачальник услышал, что ассирийский царь ушёл из Лакхиса. Когда он прибыл к своему царю, тот воевал против Ливны. ⁹Затем ассирийский царь услышал весть о Тиргаке¹, эфиопском

царе. Ему сообщили: «Тиргак вышел сразиться с тобой!» Тогда ассирийский царь снова отправил послов к Езекии сказать: ¹⁰«Скажите Езекии, иудейскому царю:

„Не позволяй Богу, Которому ты доверяешь, обманывать тебя и говорить, что ассирийский царь не захватит Иерусалим! ¹¹Ты слышал о том, что ассирийские цари сделали с другими странами. Мы уничтожили их полностью. Так спасёшься ли ты? Нет! ¹²Боги тех народов, которые были разбиты моими предками, не спасли их. Они уничтожили Гозан, Харан, Рецев и народ Эдема² в Фаласаре! ¹³Где царь Емафа? Где царь Арпада, царь города Сепарваим, цари Ены и Иввы?»»

Езекия молится Богу

¹⁴Езекия получил письмо от послов и прочитал его. Затем он пошёл в храм Господа и развернул письмо перед Господом. ¹⁵Езекия молился перед Господом такими словами:

¹⁶«Господь Всемогущий, Бог Израиля, словно Царь, восседающий на Херувимах. Ты — единственный Бог, Который правит всеми царствами земли. Ты сотворил небеса и землю! ¹⁷Господи, услышь меня. Господи, открой глаза Свои и посмотри на эти письма. Услышь слова Сеннахирима, оскорбляющие Бога живого! ¹⁸Это правда, о Господи, что ассирийские цари уничтожили все эти народы. ¹⁹Они сожгли богов этих народов в огне. Но это были не боги, а всего лишь дерево и камень, — статуи, сделанные руками человека. Поэтому ассирийские цари и смогли их уничтожить. ²⁰И теперь, Господи, Бог наш, спаси нас от ассирийского царя. Тогда все царства земли узнают, что Ты, Господи, единственный Бог».

та, правившим с 690 по 664 гг. до Р.Х.

² **37:12 Эдем** Веф-Еден, местность в Сирии.

¹ **37:9 Тиргак** Возможно, речь идёт о «Тажарке», царе Егип-

Ответ Господа Езекии

²¹Исаия, сын Амоса, послал к Езекии сказать: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Ты молился Мне о письме Сеннахирима, ассирийского царя, и Я услышал тебя!¹ ²²Вот что говорит Господь о Сеннахириме:

„Девственная дочь Сиона
(Иерусалим)
не думает, что важен ты.

Она смеётся над тобой.
Дочь Иерусалима вслед тебе
качает головой.

²³ Кого ты оскорблял?

Над кем ты насмеялся?

Против кого в гордыне своей
ты голос свой поднял?
Против Святого Бога Израиля!

²⁴ Ты отправил своих послов,
чтобы Господа оскорбить.

Ты сказал: „Со своими колесницами
я взошёл на высокие горы.
Я зашёл вглубь Ливана,
я срубил высочайшие кедры
и лучшие кипарисы² в этой земле.
Я взошёл на самую высокую гору в
Ливане,
а также в самый густой из его
лесов.

²⁵ Я откапывал родники
и пил воду из новых источников.
Я осушил все реки Египта
ступнями моих ног”.

²⁶ Но Господь сказал:

„Сеннахирим, разве ты не слышал
Мои слова?

Я (Господь) задумал это давно,
ещё в древние времена,
а теперь Я это осуществил.

Я позволил тебе снести
укреплённые города,
превращая их в груды развалин.

²⁷ У жителей тех городов не было сил.
Они были напуганы и
пристыжены.

Они падут словно скошенная трава

в полях,
погибнут как мох на крышах, не
набрав силы.

²⁸ Я знаю о твоём каждом шаге,
Я знаю о твоём каждом движении.
Я также знаю твою злобу против
Меня.

²⁹ Ты питал презрение ко Мне.
Я слышал твою гордую дерзость.
За это Я вложу кольцо в твои
ноздри,
и удила в рот твой.

А потом Я возвращу тебя назад той
же дорогой,
которой ты пришёл” ».

Господь обращается к Езекии

³⁰И сказал Господь Езекии: «Я дам тебе знамение в подтверждение того, что Я помогу тебе: в этом году вы будете есть то, что вырастет само собой. На второй год вы будете есть то, что вырастет из этого зерна, а на третий год вы будете собирать урожай с тех зёрен, которые посадите. Вы посадите виноградные сады и будете есть их плоды.

³¹Люди из рода Иуды, которые спаслись и уцелели, укоренятся подобно саженцам и снова будут приносить плоды.

³²Те немногие, кто остался в живых, выйдут из Иерусалима, те, кто спасся, пойдут от горы Сиона». Великая любовь³ Господа Всемогущего совершит всё это.

³³Поэтому так говорит Господь об ассирийском царе:

«Не войдёт он в этот город.

Он не пустит туда стрелы.

Не принесёт он к городу свои щиты,
и не построит он вал земляной,
чтобы напасть на этот город.

³⁴ Той же дорогой, которой пришёл,
он и вернётся, и в этот город он
не войдёт.

Так говорит Господь!

³⁵ Я защищу этот город и спасу его.
Я сделаю это ради Себя

¹ 37:21 и Я... тебя Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях и в 4 Цар. 19:20.

² 37:24 высочайшие... кипарисы То есть «армии» или «знатные вельможи».

³ 37:32 Великая любовь В древнееврейском языке это словосочетание употребляется для выражения сильных чувств, например, любви, ненависти, гнева, страсти или ревности.

и ради слуги Моего, Давида».

Ассирийское войско уничтожено

³⁶В ту ночь Ангел Господа спустился и убил сто восемьдесят пять тысяч человек в ассирийском лагере. Когда оставшиеся в живых воины встали на следующее утро, то увидели повсюду мёртвые тела. ³⁷Сеннахирим, ассирийский царь, возвратился в Ниневию и остался там.

³⁸Однажды, когда Сеннахирим поклонился в храме Нисрожа, своего бога, его сыновья Адремелех и Шарецер убили его мечом, а сами убежали в Аратскую землю. После него царём стал его сын Асардан.

Болезнь Езекии

38 ¹В это время Езекия заболел и находился при смерти. Пророк Исаия, сын Амоса, пришёл к Езекии и сказал ему: «Господь передал мне такие слова для тебя: „Так говорит Господь: „Ты скоро умрёшь, поэтому ты должен составить завещание своей семье!“»

²Тогда Езекия повернулся в сторону храма и начал молиться: ³«Господи, вспомни, что я преданно служил Тебе всем своим сердцем. Я делал то, что Ты считал правильным». Тогда Езекия горько заплакал.

⁴И получил Исаия весть от Господа: ⁵«Пойди к Езекии и скажи: „Так говорит Господь, Бог твоего предка Давида: „Я услышал твою молитву и увидел твои слёзы. Я прибавлю пятнадцать лет к твоей жизни ⁶и спасу тебя и этот город от руки ассирийского царя”». ²¹И сказал Исаия Езекии: «Сделай припарку из фигов и приложи её к нарыву». ²²Тогда Езекия спросил Исаию: «Какое будет знамение, что я поправлюсь и смогу войти в храм Господа?» ¹

⁷«Вот знамение тебе от Господа в знак того, что Он исполнит слово Своё, — сказал Исаия, — ⁸Он говорит:

„Посмотри, Я возвращаю тень на ступени Ахаза² на десять ступеней назад”».

⁹Вот письмо Езекии, когда он выздоровел от болезни:

¹⁰ Я сказал себе,

что буду до старости жить,
но в расцвете дней
пришло мне время умереть.

¹¹ И я сказал,

что не увижу Господа Иегову,
я не увижу более людей.

¹² Мой дом, пастушеский шатёр, снят с места,
со мной покончено как с тканью,
которую сворачивают, срезая с ткацкого станка.

Ты рано жизнь мою закончил.

¹³ Всю ночь рыдал я громко,
но все мои надежды рассыпались
как кости в пасти льва.

Ты рано жизнь мою закончил.

¹⁴ Словно птица я кричал,
стонал как горлица
и в скорби глядел на небо.

Господи, подтверди, что мне
поможешь,
яви мне доказательство того.

¹⁵ Что я могу сказать?

Господь дал мне ответ и сделал так,
что всё это случилось!

Смирнен буду я остаток жизни,
так как мне горько на душе.

¹⁶ Владыка мой,

так оживи мой дух тяжёлым
испытанием
и помоги стать сильным и здоровым
духу моему,
верни здоровье и жизнь мне
возврати!

¹⁷ Взгляни, минули мои беды,
мир снизошёл ко мне.

Ты меня сильно любишь,
Ты мне не дал уйти в могилу
и все мои грехи отбросил далеко.

¹⁸ Не воспевают мёртвые Тебя,

¹ 38:21–22 Эти стихи в древнееврейском оригинале содержатся в конце главы после 20-го стиха. Также см.: 4 Цар. 20:6–9.

² 38:8 ступени Ахаза Возможно, речь идёт о ступенях особого строения, предназначенного для использования в качестве солнечных часов.

кто в преисподней, тот не
восхваляет Тебя,
не верит в Твою преданность.

¹⁹ Кто жив, как я сейчас, те Тебя хвалят.
И должен детям передать отец,
что верить можно лишь в Тебя.

²⁰ И говорю я: «Спас меня Господь!
Так будем воспевать всю жизнь
мы песни в храме Господа!»

Вестники из Вавилона

39 ¹В то время Меродах Валадан, сын Валадана, вавилонский царь, услышав о болезни и исцелении Езекии, послал к нему письма и подарок. ²Езекия радушно принял людей из Вавилона и показал им все ценные вещи в своём доме. Он показал им серебро, золото, пряности, дорогие духи, оружие и всё, что было в его сокровищницах. Не было ничего, чего бы Езекия не показал им в своём дворце и во всём своём царстве.

³Затем пророк Исаия пришёл к царю Езекии и спросил его: «Что сказали эти люди? Откуда они пришли?» Езекия сказал: «Они пришли навещать меня из далёкой страны, Вавилона».

⁴И сказал Исаия: «Что они видели в твоём дворце?» Езекия ответил: «Они всё видели в моём дворце. Не осталось ни одной вещи в моих сокровищницах, которой бы я не показал им».

⁵Тогда Исаия сказал Езекии: «Послушай слово Всемогущего Господа: ⁶„Наступит время, когда все вещи в твоём дворце и все сокровища, которые собрали твои предки до сегодняшнего дня, будут унесены в Вавилон. Ничего не останется. Так говорит Господь Всемогущий! ⁷Вавилоняне заберут твоих сыновей и сделают вельможами ¹ во дворце вавилонского царя”».

⁸Услышав эти слова, Езекия сказал Исаии: «Это хорошее известие от Господа». А про себя он подумал: «Во все дни моей жизни будет мир и безопасность».

¹ 39:7 **вельможами** Или «евнухами». См.: словарь «евнух».

Наказание Израиля будет закончено

40 ¹Господь сказал:
«Утешьте, утешьте Мой народ!»

² С Иерусалимом говорите по-доброму,
возвестите, что окончилась его
пора служения,
он цену заплатил за все свои
грехи.
Я, Господь, за каждый грех воздал
ему вдвойне».

³ Послушайте вопиющего в пустыне:
«Готовьте путь для Господа,
дорогу в пустыне сделайте
прямой для Бога нашего.

⁴ Заполните долины,
разровняйте холмы и горы,
выпрямите всю кривизну дорог,
чтоб мягким стало твёрдое.

⁵ И слава Господняя явится тогда, и
все её увидят,
потому что Сам Господь так
сказал».

⁶ Голос сказал: «Возвещай!»
И человек спросил: «О чём мне
возвещать?»

Ответил голос: «Все люди как трава,
а слава их словно полевой цветок».

⁷ Дыхание ² Господнее сушит травы
и заставляет цветок завянуть и
опасть.

Воистину, люди подобны траве!

⁸ Трава засохнет, и цветы завянут,
но слово Бога нашего пребудет
веками».

Спасение — Благая весть от Бога

⁹ Сион, у тебя есть новость для всех,
взойди на высокую гору и громко
её прокричи.

Иерусалим, хороша твоя весть;
не бойся и громогласно всем
городам поведай о ней:
«Смотрите, вот Бог ваш!»

¹⁰ Господь, мой Создатель, идёт в
Своей силе,
которой Он управляет людьми.

² 40:7 **Дыхание** Или «Ветер».

Он людям награду несёт,
она — Его воздаяние людям.

- ¹¹ Как стадо овец ведёт за собой пастух,
так и Господь поведёт народ Свой,
словно ягнят Он на руки возьмёт,
а матери их будут рядом.

Господь сотворил мир и управляет им

- ¹² Кто пригоршнями океаны измерял?
Кто ладонью измерил небо?
Кто чашею всю пыль земную
измерил?
Кто взвесил на весах холмы и
горы?
- ¹³ Кто в силах постичь Господний
разум?
Кто укажет Ему, что делать?
Кто сможет преподавать Ему урок
иль дать Ему совет?
- ¹⁴ Просил ли помощи Господь,
учил ли кто-нибудь Его добру и
справедливости
иль мудрости и знаниям?
Нет, всё Господь знал Сам!
- ¹⁵ Взгляни, народы словно капли в
ведре,
и, если б взял Господь
и на весы Свои поставил все народы,
они б на тех весах пылинкой были.
- ¹⁶ Ливанских кедров всех не хватит,
чтоб сжечь для Господа на алтаре,
и всех животных не хватит,
чтобы в жертву принести.
- ¹⁷ Ничто народы мира перед Ним,
и ничего они не стоят перед
Богом.

Люди не представляют, каков Бог

- ¹⁸ С чем Господа вы можете сравнить?
Способны ли Его себе
представить?
Нет, и ещё раз нет!
- ¹⁹ Но есть такие, кто из дерева иль
камня
изображение делают и богом его
зовут.
Они наносят позолоту,
серебряные вешают цепочки.
- ²⁰ Они находят дерево,
которое гниению не поддаётся,

и искусный резчик устойчивого
идола творит.

- ²¹ Вы правду знаете, не так ли?
Вы слышали, конечно же,
вам было сказано давно
и стало вам понятно, кто Творец
земли!
- ²² Господь есть Бог Единый,
восседает Он над землёю,
и люди подобны саранче пред
Ним.
Он небеса распахивает как одежду
нежную,
раскидывает их подобием шатра,
где жить возможно.
- ²³ Правителей в ничто Он превращает,
судью любого делает никчёмным.
- ²⁴ Они растениям подобны,
которые в землю посажены,
но только пустят корни,
как дунет Бог, и высохнут они.
Они умрут, и ветер словно солому
их унесёт.
- ²⁵ И спрашивает Святой:
«С кем вы можете Меня
сравнить?
Мне ровни нет!
- ²⁶ Взгляните на небо!
Кто звёзды все создал?
Кто Небесных армий Творец?
Кто знает по имени звезду
любую?
Бог истинный могуч,
и ни одна звезда не может
потеряться».

- ²⁷ Иаков, это истина!
Израиль, ты должен верить этому.
Почему считаешь,
что Господь не может видеть, как
ты живёшь,
что не найдёт и не накажет Он
тебя?¹

- ²⁸ Конечно, знаешь ты, что мудр
Господь,
что знает Он, узнать не могут

¹ 40:27 **Господь... тебя** Или «поступки твои скрыты от глаз Господних, Ему нет дела до тебя».

люди.

Господь не устаёт и отдыха не знает,

Он всё сотворил даже в самых
далёких уголках земли.

Господь — Бог, живущий вечно!

²⁹ Господь уставшим возвращает силу,
и люди только от Него крепки.

³⁰ И могут даже юноши устать,
и молодой споткнуться может,

³¹ но верящие в Бога
вновь обретают силу как орлы,
чьи перья снова отрастают¹.

Такие люди бегут и не слабеют,
идут и устали не знают.

Господь — Творец, живущий вечно

41 Господь говорит: «Далёкие
страны,
утихните и внимательно
слушайте Меня.

Набравшись смелости², скажите:
давайте все соберёмся и решим,
кто прав.

² Ответь, кто разбудил
пришедшего с востока человека,
которого Правосудие
сопровождает?

Он покоряет всех царей,
они от его лука разбегаются
подобно соломе на ветру.

³ Он армии преследует спокойно,
идёт дорогами, где раньше не
бывал,
и ничто не повредит ему.

⁴ Кто всё это совершил?
Кто с самого начала жизнью
народов управлял?
Всё это сделал Я — Господь.
Я первым был здесь, когда всё
начиналось,
и Я последним буду, когда всё
подойдёт к концу.

⁵ Увидев это,
все прибрежные страны от страха
трепетали,

¹ **40:31 орлы... отрастают** Возможно, речь идёт о древнем поверье, которое гласило, что орлы омолаживались во время линьки. См.: Пс. 102:5. Данный стих может также переводиться как «они воспарят словно орлы, расправив крылья».

² **41:1 смелости** Или «силы». См.: Ис. 40:31.

а затем ко Мне пришли.

⁶ Все работники помогают друг другу
и подбадривают друг друга, чтобы силь-
нее быть. ⁷ Один валит деревья, чтобы
вырезать из них статую, он ободряет
мастера по золоту. Кузнец молотом
отбивает листы железа и подбадривает
того, кто у наковальни. Тот, кто осма-
тривает спайку, говорит: «Хорошая ра-
бота», и прибивает статую к основанию
гвоздями, чтоб была устойчивой она!»

Спаси нас может лишь Господь, истинный Бог

⁸ Господь сказал: «Ты — Мой слуга,
Иаков,

тебя, Израиль, выбираю Я,
ты из рода Моего друга Авраама.

⁹ Ты был во всех концах земли, в
далёких странах,
но Я призвал тебя, сказав: «Ты —
Мой слуга».

Тебя Я выбрал. Я от тебя не
отвернусь.

¹⁰ Не беспокойся, Я с тобой,
Я — Бог твой, Я тебе дам силы
и поддержу тебя Своей
победоносной рукой.

¹¹ Те, кто тобою недоволен, устыдятся,
твои враги исчезнут.

¹² Будешь ты искать врагов своих,
но не найдёшь тех, кто воевал с
тобой, они исчезнут.

¹³ Я — Бог твой, Я — Господь, Я
говорю:
„Не бойся, Я помогу тебе”.

¹⁴ Народ Израиля, Иакова потомки,
вы беспомощны и бессильны,
но не бойтесь, Я вам помогу».

Господь сказал:

«Я — Святой Израиля, Спаситель
ваш.

¹⁵ Смотри, тебя я сделал новой
зубчатой молотилкой,
ты будешь горы разбивать и
стирать их с лица земли,
и превращать холмы³ в мякину.

¹⁶ Ты веять будешь, и ветры их будут

³ **41:15 горы... холмы** Символы могущества врагов Израиля.

разносить,
ты будешь счастлив в Боге,
ты будешь горд Святым Израиля.

- ¹⁷ Бедные ищут воду, но найти не могут,
их жажда мучает, и сохнут языки.
Но Я, Господь, отвечу их молитвам,
Я не оставлю их и умереть не дам.
- ¹⁸ Так сделаю, что реки потекут среди холмов сухих,
ручьи в долинах будут течь.
Я превращу пустыню в озеро,
сухую землю наполню родниками.
- ¹⁹ Я посажу в пустыне кедры,
оливы и акации, сосны и кипарисы.
- ²⁰ Увидят это люди и поймут,
что это сделано Господней силой,
Святым Израиля сотворено».

Вызов Господа лжебогам

- ²¹ Господь, Царь Иакова, говорит:
«Приди и представь Мне
доказательства твои,
чтобы решить, кто прав.
- ²² Пусть идолы твои придут и скажут,
что происходит.
Пусть они ответят, что случилось
вначале,
и предскажут, что в будущем
произойдёт.
Мы будем внимательно слушать
и узнаем, что нас ждёт.
- ²³ Какие чудеса вы в прошлом
совершили,
чтоб доказать божественность
свою?
Сделайте хоть что-нибудь,
и тогда Мы поверим, что вы и
вправду боги.
Сделайте что-нибудь доброе или
злое,
тогда Мы поймём, что вы живые,
и последуем за вами.
- ²⁴ Но вы, лжебоги — ничто,
вы не способны ни на что!
Лишь ничтожные глушцы!¹

хотят вам поклоняться».

Господь доказывает, что Он — единственный Бог

- ²⁵ «Я пробудил человека севера²,
он приходит с востока, где солнце
встаёт,
он поклоняется имени Моему.
И как горшечник топчет глину,
так и он придёт, топча владык.
- ²⁶ Кто возвестил об этом с самого
начала,
какая из ваших статуй это нам
сказала?
Никто из них не говорит,
они ни говорить не могут,
ни слышать ваших слов.
- ²⁷ Я первым был, Кто об этом
возвестил Сиону,
Я вестника в Иерусалим послал
сказать:
„Взгляните, ваш народ
возвращается назад!“
- ²⁸ На ваших лжебогов взглянул Я,
но ни один из них не смог
ответить на Мои вопросы,
не смог совет Мне дать
и даже слово вымолвить не в
силах.
- ²⁹ Ведь все они — ничто,
они ничтожны, ничего они не
могут».
- Избранный Слуга Господа**
- 42**¹ «Вот Мой Слуга, Мой
избранный,
Которого поддерживаю Я
и к Кому благоволю.
В Него Я Духа Моего вселяю,
судить Он будет народы
справедливо.
- ² Он не возвысит голоса,
кричать на улицах не станет.
- ³ Он будет мягок,
даже изломанный тростник Он не
переломит

¹ 41:24 **глушцы** Буквально «мерзость». В древнееврейском языке это слово, как правило, употреблялось в отношении

к лжебогам или ко всему, что Бог считает отвратительным.
² 41:25 **человека севера** Вероятно, имеется в виду Кир, царь Персии, правивший с 550 по 530 гг. до Р. Х.

и не погасит даже тлеющих углей.
По справедливости судить Он будет.
4 Не ослабеет Он, не будет сломен,
пока не установит в мире
справедливость.
И даже люди в дальних странах
будут
с нетерпением ждать Его
заветов».

Господь — Правитель и Создатель мира

5 Господь, истинный Бог,
Который создал небеса
и простёр их над землёю.
Он создал всё на земле,
Господь вдыхает жизнь во всех
людях
и жизнь даёт всем, кто ходит по
земле.
6 Господь сказал: «Я, Господь,
призвал вас исполнить
правосудие Моё.
Я буду за руку держать вас, охраняя,
и вы станете знамением,
гласящим о Моём соглашении с
людьми,
будете вы светом, сияющим для
всех людей.
7 Глаза слепых вы отворите, и они
прозрят,
людей из тюрем освободите вы,
тех, кто живёт во тьме, вы к свету
поведёте.

8 Я — Господь Иегова, это имя Моё,
Я не дам Своей славы другому,
восхвалений Моих идолам не
отдам.

9 Что Я сказал вначале, то случилось.
И ныне говорю вам то, что
будет».

Песня восхваления Господу

10 Пойте Господу новую песню¹,
все, живущие в странах далёких,
все, кто плавают по морям,
все, живущие в океанах,

¹ 42:10 новую песню Каждый раз, когда Господь совершал чудо, народ сочинял о Нём новую песню.

пусть Господа восхваляют.
11 Города и пустыни, поля Кедара,
восхваляйте Господа,
воспевайте Господа, вы, живущие в
городе Села,
пойте с вершин ваших гор!
12 Воздайте Господу славу,
восхваляйте Его, люди далёких
стран!
13 Пойдёт Господь словно сильный
воин,
как солдат громко воззовет
и победит своих врагов.

Бог терпелив

14 «Я долго молчал и сдерживался,
Я не говорил ничего.
Теперь Я буду кричать как роженица,
даже дыхание Моё будет громким.
15 Я опустошу все горы с холмами,
Я иссушу всё, что на них растёт,
и пересохнут все реки и все озёра.
16 Слепых поведу дорогой,
которой они не знали,
в места, где они не бывали,
тьму сделаю светом для них,
каменистую землю сделаю
мягкой.
Я сделаю, что обещаю,
и Мой народ не оставлю.
17 Но некоторые оставили Меня,
у них есть позолоченные статуи,
которым они говорят: „Вы —
наши боги”.
Они верят в идолов,
но разочарование и стыд
постигнет их!»

Израиль отказывается слушать Бога

18 «Глухие, слушайте Меня,
слепые, вы должны Меня увидеть.
19 Нет в мире никого,
кто слеп, как Мой слуга²,
кто глух, как посланный Мною
вестник.
Народ, который Я избрал,
слепой среди слепых.
20 Ты видишь всё, что должен делать,
но Мне не подчиняешься.

² 42:19 слуга Возможно, речь идёт об израильском народе.

Не глух ты, но Меня не
слышишь».

²¹ Угодно Господу, чтобы Его слуга
был лучшим, чтобы он честь
воздал

Его великим поучениям¹.

²² Но посмотри на них,
другие народы победили их и
забрали всё.

Все юноши в темницах дрожат от
страха,
они ограблены, их некому спасти,
никто не говорит: «Верните их
добро!»

²³ Кто из вас услышит предупреждение
это?

Кто из вас на него внимание
обратит?

²⁴ Кто позволил Иакова разбить?

Кто позволил забрать Израиля
богатство?

Господь позволил этому
свершиться!

Ведь против Господа грешили мы,
поэтому Он позволил забрать
наше богатство.

Народ Израиля не хотел жить, как
велел Господь,
и не слушал Его заветы.

²⁵ Потому и разгневался Господь,
и послал на Израильтян жуткие
войны,

которые будто огнём окружили
их и жгли,

но они не ведали, что происходит,
и даже не пытались понять
случившегося.

Господь всегда со Своим народом

43 Иаков, Господь сотворил тебя.
Израиль, ты — творение
Господнее.

Теперь Господь говорит:
«Не бойся, Я спас тебя,
Я назвал тебя, ты Мой.

² Когда ты в беде, Я с тобой,
когда реки пересекаешь,

ничего с тобой не случится,
когда идёшь сквозь огонь,
не бойся пламени, оно не
причинит тебе вреда.

³ Потому что Я — твой Бог,
Я — Святой Израиля, Спаситель
твой!

Египет Я отдал как выкуп за тебя,
Эфиопию и Севу Я отдал за тебя.

⁴ Ты дорог Мне, тебя Я возлюбил
и всех отдам людей за то, чтоб
жил ты».

Бог приведёт Своих детей домой

⁵ «Не бойся, Я с тобой,
Я соберу твоих детей и приведу
к тебе,

Я соберу их с запада и с востока.

⁶ Я северу скажу: „Отдай Мне Мой
народ”.

Я скажу югу: „Не держи Мой
народ в тюрьме,
приведи сыновей Моих и дочерей
ко Мне издалека.

⁷ Всех, кто Мне принадлежит, всех,
кто носит Моё имя.
Я сотворил их для Себя, они
Мой”».

Израиль — Божье свидетельство миру

⁸ «Приведи народ, который слеп,
хотя у него есть глаза, и который
глух,
хотя у него есть уши².

⁹ Пусть все народы вместе соберутся,
и пусть один из лжебогов
расскажет,
что было в самом начале,
пусть они представят
доказательства свои.

Их свидетели должны говорить
правдиво,
чтобы всем было ясно, что это
истина».

¹⁰ Господь говорит:
«Вы свидетели Мои и слуги,
Я вас избрал, чтобы люди поверили

¹ 42:21 Угодно... поучениям Или «Господь, в доброту Своей, явит прекрасные учения Свои».

² 43:8 Приведи... уши Вероятно, имеется в виду израильский народ, не веривший в Бога. См.: Ис. 6:9–10.

- в Меня,
 чтобы вы сами поняли,
 что Я — это Он, истинный Бог.
 Прежде Меня не было Бога
 и после Меня не будет.
- ¹¹ Я — Господь, и нет Спасителя, кроме
 Меня.
- ¹² Я с вами говорил, Я вас спасал,
 Я рассказал вам всё.
 Никого другого у вас нет,
 вы свидетели Мои, и Я ваш Бог». Господь так Сам сказал:
- ¹³ «Я Богом был всегда.
 Всё, что Я делаю, никто не может
 изменить,
 никто не может человека уберечь
 от Моего могущества».
- ¹⁴ Господь, Святой Израиля,
 спасает вас и говорит:
 «Я пошлю армии на Вавилон ради
 вас,
 многие халдеи в плен попадут,
 зря гордились они своими
 кораблями¹.
- ¹⁵ Я — Господь, ваш Святой,
 Я сотворил Израиль,
 Я — Царь ваш».

Бог вновь спасёт Свой народ

- ¹⁶ Господь проложит дороги через
 море,
 даже сквозь бурные воды
 проложит Он тропу для Своего
 народа.
 Господь говорит:
- ¹⁷ «Все, кто против Меня сражаются
 с армиями, конями и
 колесницами,
 будут побеждены.
 Они никогда не восстанут вновь и
 погаснут,
 как угасают свечи.
- ¹⁸ Так что не вспоминайте того,
 что случилось в самом начале,
 не думайте о том, что было давно.

¹ 43:14 Я... кораблями С незначительными перестановками в древнееврейском тексте данное предложение может переводиться как «Я пошлю людей против Вавилона, и они разобьют городские ворота, и победоносные крики халдеев превратятся в плач».

- ¹⁹ Я сотворю нечто новое,
 и вы будете расти ныне как
 молодой побег.
 Вы знаете, что это правда:
 Я воистину проложу дорогу в
 пустыне,
 Я заставлю течь реки в сухой
 земле.
- ²⁰ Даже дикие звери будут Мне
 благодарны,
 почитать Меня будут птицы и
 крупные звери,
 когда воду Я дам пустыне,
 когда реки потекут по сухой
 степи.
 Я сделаю это ради избранного Мною
 народа.
- ²¹ Я сотворил этот народ,
 и он будет петь Мне хвалу.
- ²² Почему ты не молился Мне, Иаков?
 Потому что ты, Израиль, стал от
 Меня уставать.
- ²³ Ты не приносил Мне в жертву своих
 овец,
 не воздавал Мне почестей.
 Я не заставлял тебя воздавать Мне
 жертвы
 и сжигать благовонное курение,
 когда ты обессилел.
- ²⁴ Ты не покупал того,
 что необходимо для жертвы Мне,
 Ты относился ко Мне, как относятся
 к рабам.
 Ты отягощал Меня своими
 грехами до тех пор,
 пока не было больше сил Мне их
 терпеть.
- ²⁵ Только Я могу отпустить грехи твои,
 Я это делаю ради Себя Самого,
 и грехов твоих помнить Я не буду.
- ²⁶ Но ты Меня должен помнить,
 давай встретимся и узнаем
 правду,
 чтобы ты мог оправдаться в том,
 что сделал.
- ²⁷ Твой праотец грешил,
 и твои законники были против
 Меня.

²⁸ Я обещаю священников
и они больше не смогут служить
в храме.
Я уничтожу Иакова¹,
и Израиль постигнут несчастьем».

Кроме Господа, нет другого Бога!

44 ¹«Иаков, ты — Мой слуга,
слушай Меня.

Израиль, избранный Мной,
слушай, что Я говорю.

² Я, Господь, сотворил тебя,
Я единственный, Кто создал тебя
таким, какой ты есть.

Я тебе помогал со времён,
когда ты был в материнской
утробе.

Иаков, слуга Мой, не бойся,
Ешерон², ведь Я тебя избрал.

³ Я пролью воду для жаждущих,
Я пролью потоки на сухую землю.

Я Духа Моего пролью на твоих
детей
и семью твою благословлю³.

⁴ Они будут расти словно молодая
травка весной,
словно деревья у речных потоков.

⁵ Один скажет: „Я Господу
принадлежу”,
другой назовётся именем Иакова,
третий напишет: „Я Господу
принадлежу”,
а четвёртый назовётся именем
Израиля».

⁶ Господь, царь Израиля, Господь
Всемогущий спасает Израиль. Он го-
ворит:

«Я — единственный Бог, других
богов нет,

Я — Начало и Я — Конец.

⁷ Нет другого Бога, кроме Меня,
а если есть, то пусть он сейчас
говорит,
пусть придёт и докажет, что он как
Я,

и пусть расскажет Мне, что было
с тех времён,
когда Я сотворил человеческий род,
продолжающийся поныне,
и пусть скажет, что случится в
будущем.

⁸ Не бойтесь и не страшитесь!
Я всегда говорил вам о том,
чему суждено свершиться,
вы — Мои свидетели⁴,
нет другого Бога, кроме Меня.
Нет другой Скалы, кроме Меня».

Идолы бесполезны

⁹ Люди, делающие идолов, трудятся
понапрасну,
и эти идолы, которыми они
дорожат,
не приносят пользы.
Люди сами себе свидетельствуют
в том,
что идолы ничего не видят,
ничего не понимают и не ведают
стыда.

¹⁰ Кто сделал этих лжебогов,
эти бесполезные статуи?

¹¹ Их сотворили люди, искусные
мастера.

Если бы все они собрались вместе
и обсудили сделанное ими,
им стало бы страшно и стыдно.

¹² Кузнец пользуется инструментами,
чтобы раскалить над горячими
углями железо,
он молотом придаёт металлу форму
статуи,
вкладывает в это свои силы.
Но когда он голоден, то теряет силы,
и когда не пьёт воду,
то становится слабым.

¹³ Плотник пользуется отвесом,
чтобы провести на дереве прямую
линию,
а затем с помощью резца
вырезает статую.
Он пользуется калибром,
выверяя размеры статуи,

¹ 43:28 Я уничтожу Иакова Или «Иаков будет принадле-
жать Мне Одному».

² 44:2 Ешерон Ещё одно имя «Израиля», означающее «хо-
роший» или «честный».

³ 44:3 благословлю В древнееврейском языке это слово
созвучно со словом «водоём».

⁴ 44:8 свидетели Или «доказательство».

- и создаёт статую по подобию человека
лишь для того, чтобы она стояла у него в доме.
- ¹⁴ В лесу он рубит кедр,
а также кипарис и дуб.
Он сажает кедр,
которому дождь помогает расти.
- ¹⁵ И дерево служит ему топливом.
Он рубит дерево на куски
и обогревает им дом,
разводит огонь и печёт хлеб.
Но из части этого дерева
он делает бога и поклоняется ему.
Этот бог сотворён им самим,
но он ему поклоняется.
- ¹⁶ Человек сжигает половину дерева,
готовит мясо и ест досыта,
он сжигает дерево,
чтобы согреться, и говорит:
«Хорошо, мне тепло,
мне всё видно при свете огня».
- ¹⁷ У него остаётся немного дерева,
и он делает из него статую,
называет её богом и поклоняется
ему.
Он молится этому идолу и говорит:
«Ты — мой бог, спаси меня!»
- ¹⁸ Эти люди не понимают, что делают,
словно глаза их залеплены грязью,
они не способны видеть.
Их сердца не стремятся к разуму.
- ¹⁹ Эти люди не думают и ничего не понимают,
они никогда не говорят себе:
«Я сжёг половину дерева,
испёк хлеб и приготовил мясо,
а из остатков дерева я сделал эту мерзость
и теперь поклоняюсь куску
дерева».
- ²⁰ Тот человек не сознаёт, что он делает¹.
Он растерян, и сердце ведёт его
по неверному пути.
Он не может спасти себя,
не способен понять, что
поступает неправильно, и не
говорит:

«Статуя, которую я вырезал, —
лжебог».

Господь, истинный Бог, помогает Израилю

- ²¹ «Помни это, Иаков,
помни, Израиль, что ты Мой
слуга,
и не забывай обо Мне.
- ²² Грехи твои были
словно большое облако, но Я их
развёл,
они исчезли, как туман исчезает
в небе.
Я спас тебя и сохранил,
поэтому снова вернись ко Мне».
- ²³ Счастливы небеса
великими свершениями
Господними.
Счастлива земля до самой глубины,
горы поют благодарность,
счастливы все деревья,
потому что Господь спас Иакова,
тем самым Себя прославив.
- ²⁴ Господь создал тебя таким, какой ты
есть.
Господь, сотворивший тебя в
утробе матери, говорит:
«Я, Господь, сотворил всё,
Я Сам поставил небеса
и землю пред Собою
распростёр».
- ²⁵ Лжепророки лгут,
но Господь выявляет их обман.
Господь обнаруживает глупость
занимающихся колдовством,
даже мудрых смущает Господь.
Они полагают, что многое знают,
но Господь выявляет их глупость.
- ²⁶ Господь исполняет предсказания
слуг² Своих.
Он подтверждает слова вестников
Своих
и говорит Иерусалиму:
«Народ снова возвратится к
тебе».
Он молвит городам Иудеи:
«Вы будете вновь отстроены».

¹ 44:20 что он делает Буквально «Он ест пепел».

² 44:26 слуг То есть «пророков».

С такими словами Он обращается к руинам:

«Я вас восстановлю».

²⁷ Господь глубоким водам говорит:
«Сухими станьте! Я ваши воды иссушу!»

²⁸ Господь говорит Киру:
«Ты — Мой пастух,
ты исполнишь Мою волю.
Иерусалиму скажешь ты,
что он построен будет снова,
и скажешь храму,
что вновь укрепятся основания его».

Бог избирает Кира, чтобы освободить Израиль

45 ¹ Киру, избраннику Своему¹, Господь говорит:

«Я буду держать тебя за правую руку и помогу забрать всю силу у других царей.

Ворота городские не преграда,
Я их открою для тебя, и ты войдёшь.

² Кир, твои армии двинутся, и Я буду идти впереди тебя.

Я все горы сравняю,
разобью городские ворота,
сломаю железные запоры.

³ Я отдам тебе все спрятанные в темноте сокровища,
чтобы ты знал, что Я — Господь,
Бог Израиля, твоё имя называющий.

⁴ Всё это делаю Я ради слуги Моего, Иакова,
ради избранного Мною израильского народа.

Я тебя, Кир, называю по имени,
ты не знаешь Меня,
но Я знаю тебя по имени².

⁵ Я — Господь, Единственный Бог,
нет Бога, кроме Меня!
Я надел на тебя одежды³,
но Меня ты ещё не знаешь.

⁶ Я это делаю, чтобы все люди знали,
что Я — Единственный Бог.

От запада и до востока люди будут знать,
что нет другого Бога
и что Я — Господь.

⁷ Я создал свет и тьму,
Я приношу мир и навлекаю беды.
Всё это Я, Господь, вершу.

⁸ Да прольются облака над нами
добротой вместо дождя,
да отворится земля и позволит спасению произрастать,
а со спасением пусть умножится победа!⁴
Я, Господь, всё это сотворил».

Бог следит за Своими созданиями

⁹ Взгляни на этих людей,
спорящих с Тем, Кто их создал.
Взгляни на спорящих со Мною,
они словно черепки разбитого горшка.

Горшечник берёт мокрую глину,
чтобы сделать горшок,
и глина его не спрашивает: «Что ты делаешь?»

Ничто сотворённое не имеет власти спрашивать того,
кто его сотворил.
Люди подобны этой глине.

¹⁰ Отец даёт жизнь детям,
и они не должны спрашивать:
«Зачем ты мне дал жизнь?»
Дети не могут спрашивать у своих матерей:
«Зачем ты меня родила?»

¹¹ Господь Бог, Святой Израиля,
Создатель его, говорит:
«Вы ждали знака от Меня, дети Мои,
и хотели, чтоб Я показал вам всё созданное⁵.

¹² Смотрите же, Я создал землю и людей, живущих на ней,
Моими руками Я сотворил небеса и армиями Небесными⁶ Я

⁴ 45:8 победа Или «доброта».

⁵ 45:11 Вы ждали... созданное Или «Пришедшие попросили у Меня Моих детей. Они приказали Мне отдать им народ, который сотворил Я Своими же руками».

⁶ 45:12 армии Небесные Как правило, речь идёт либо об

¹ 45:1 избранник Свой Буквально «помазаннык».

² 45:4 но Я... по имени Или «Я титулом награжу тебя».

³ 45:5 Я надел... одежды Или «Я силы дал тебе».

повелевал.

- ¹³ Я наделил могуществом Кира, чтобы он совершал добро¹, Я труд его сделаю лёгким. Кир выстроит вновь Мой город и освободит Мой народ без выкупа и платежа». Так сказал Всемогущий Господь.

- ¹⁴ «Богаты Египет и Эфиопия, — говорит Господь, — но Израиль получит все богатства их. Рослый народ Сева станет твоим и за тобой пойдёт с цепями на шеях. Они преклонятся перед тобой и будут тебе молиться: „С тобой Бог, Израиль, и нет иного Бога”».

- ¹⁵ Боже, Ты незрим, Ты — Спаситель Израйля.
- ¹⁶ Многие создают лжебогов, но все эти люди будут разочарованы и с позором уйдут.
- ¹⁷ Израиль же будет Господом спасён. То спасение будет навеки, Израиль позора не узнает.
- ¹⁸ Господь сказал всё это. Он — Бог, создавший небо, Он землю сотворил. Он сотворил её и сохраняет не для того, чтобы она была пуста, а для того, чтобы населена она была. «Я — Господь, и нет иного Бога.
- ¹⁹ Не тайно говорил Я, а открыто, не прятал слов Моих в тёмных уголках земли. Я не приказывал народу Иакова искать Меня там, где пусто. Я — Господь, говорящий правду, всё, что Я говорю, есть истина».

Господь доказывает, что нет иного Бога

- ²⁰ «О вы, уцелевшие из всех народов, соберитесь вместе и придите ко Мне. Эти люди молятся лжебогам и не ведают, что творят.
- ²¹ Скажите этим людям, чтобы пришли ко Мне, позвольте им говорить всем вместе. Кто рассказал вам о том, что было в давние времена? Кто говорил вам обо всём этом с давних времён? Я, Господь, Тот, Кто вам всё это поведал, Я — Единственный Бог. Есть ли другой Бог, кроме Меня? Есть ли другой добрый Бог, спасающий Свой народ? Нет иного Бога!

- ²² Все люди во всех концах земли не должны больше следовать лжебогам. О, люди дальних стран, обратитесь ко Мне и будете спасены, потому что Я — Бог и нет другого Бога!
- ²³ Я обещаю и клянусь именем Своим, что правду говорю! Эта клятва не будет отменена. Всякое колено преклонится предо Мною, и всякий язык присягнёт.
- ²⁴ И скажут они: „Только в Господе правда и сила”. И придут свидетели Его, и устыдятся те, кто разгневан на Него.
- ²⁵ Господь поможет народу Израйля творить добро², и люди будут восхвалять Бога своего».

Лжебоги бесполезны

46 ¹Господь говорит: «Мне поклонился Вил,

² 45:25 творить добро Или «обрести справедливость».

Ангелах, либо о звёздах.

¹ 45:13 Я наделил... добро Это может также означать «Разбудив его, Я поступил правильно».

и Нево¹ предо Мной на колени пал.

Люди ставят этих идолов на спины животных,
но они — лишь тяжкое бремя,
которое не приносит людям ничего,
кроме усталости.

² Все эти лжебоги склонились предо Мной,
пали все они!
Бежать не смогли они,
с позором, словно пленников, их увели!

³ Слушай Меня, род Иакова,
пусть слушают все оставшиеся в живых
от народа Израиля.
Я носил вас с того времени,
когда вы были в материнской утробе,
Я носил вас с самого вашего рождения.

⁴ Я вёл вас, когда вы родились,
и Я поведу вас, когда вы состаритесь.
Я буду вести вас, когда волосы ваши поседеют,
потому что Я создал вас,
и Я непременно вас спасу.

⁵ С кем вы можете сравнить Меня?
Кто может разум Мой постичь?
Ни с кем, никто не может
сравниться со Мной,
нет подобного Мне.

⁶ У некоторых людей много золота и серебра,
они высыпают золото из кошельков
и взвешивают серебро на весах.
Эти люди платят работнику,
чтобы тот сделал им из дерева идола,
и поклоняются ему потом.

⁷ Они поднимают этого идола на плечи и несут его,
и ставят на место, и идол тот

стоит неподвижно,
и сколько ему ни кричишь,
он никогда не ответит,
потому что он — всего лишь статуя,
которая не может спасти от беды.

⁸ Вы согрешили, люди, одумайтесь,
помните это и будьте сильны.
⁹ Помните о том, что случилось прежде,
помните, что Я — Бог и нет подобного Мне.
¹⁰ Я говорил вам сначала, что будет в конце,
давным-давно Я говорил о том,
что сегодня ещё не случилось.
Когда Я что-либо решаю, это всегда случается,
Я делаю то, что Мне угодно.
¹¹ Я зову человека с востока,
он будет подобен орлу,
он придёт из далёкой страны
и сделает всё согласно Моим планам.
Что Я сказал, то и исполнится,
как обещал, так и сделаю.
Я создал его, и Я его приведу!
¹² Слушай меня, народ упрямый²,
который не совершает праведных поступков.
¹³ Я больше ждать не буду,
Я совершу добро и принесу спасение Сиону
и Моему чудесному Израилю».

Господняя весть Вавилону

47 ¹«Вавилон³, пади в прах и останься там,
нет у тебя больше трона,
поэтому сиди на земле, народ Вавилона⁴.

Отныне ты не властительница,
ты больше не являешься
нежной и хрупкой молодой женщиной,
о которой говорили люди.

² Сними красивые одежды и за жёрнов

² **46:12 упрямый** Буквально «могучий».

³ **47:1 Вавилон** Буквально «единственная дочь Вавилона».

⁴ **47:1 народ Вавилона** Буквально «дочь халдеев».

¹ **46:1 Нево** Вавилонское лжебожество.

берись,
мели зерно для хлеба.
Подбери же свои юбки и реки¹
пересеки.
³ Мужчины увидят твою наготу
и овладеют тобой.
Я заставлю тебя заплатить за всё
твоё зло,
и никому не позволю тебе помочь.

⁴ Мой народ говорит: „Бог нас спасает.
Имя Его — Господь Всемогущий,
Святой Израиля”.

⁵ Поэтому, Вавилон, сиди и молчи.
Халдеева дочь, уйди прочь в
темницу,
не быть тебе больше „царицей
царств”.

⁶ Я в гневе был на Мой народ,
Я низвёл принадлежащий Мне
народ.
Я отдал их в руки твои,
но ты не проявила милосердия,
тяжёлое ярмо взвалив даже на
старцев!

⁷ Ты говорила: „Я жить буду вечно,
всегда царицей буду”.
Не беспокоилась ты о тех
страданиях,
которые ты причинила моему
народу,
и себя не утруждала раздумьем о
будущем.

⁸ Поэтому, ты, любящая наслаждения,
послушай.
Чувствуя себя неприкосновенной,
Ты говоришь:
„Единственная я, и подобной мне
нет,
вдовою я никогда не буду,
и дети будут у меня всегда”.

⁹ Вот те несчастья, которые с тобой
случатся:
детей своих утратишь ты,
и мужа ты тогда же потеряешь.
Всё будет так,
и волшебство твоё и ухищрения

спасти тебя не смогут.

¹⁰ Плохое ты творишь, но всё равно
считаешь,
что ничего тебе не грозит²,
и думаешь: „Зла моего никто не
видит”.
Ты думаешь, что знания и мудрость
тебя спасут, и говоришь себе:
„Неповторима я, нет никого
на свете меня важнее”.

¹¹ Но придут к тебе беды.
Ты не узнаешь, когда это
случится,
и они неотвратимы.
Ты не сможешь их остановить,
ты так быстро погибнешь,
что не поймёшь причины!
¹² Ты всю жизнь свою изучала
волшебство и чародейство.
Может быть, они ныне тебе помогут,
может быть, спасут?

¹³ Не устала ли ты от своих
бесчисленных советчиков?
Отошли их прочь, своих
звездочётов.
Они могут тебе сказать,
когда придёт новолуние.
Так, может быть, они смогут сказать,
когда твои беды к тебе
подступят?

¹⁴ Но они и себя не спасут,
все сгорят они словно солома.
Они так быстро истлеют,
что от них ни углей не останется,
чтобы хлеб испечь, ни огня,
у которого можно согреться.

¹⁵ Так случится со всеми,
с кем ты вместе трудилась,
с кем вела ты свои дела.
Все покинут тебя,
и каждый своей дорогой пойдёт.
Не останется никого,
кто мог бы тебя спасти».

Бог управляет миром

48 ¹«Слушай Меня, семья
Иакова, —

¹ 47:2 реки Имеются в виду реки «Тигр» и «Евфрат», между которыми находился Вавилон.

² 47:10 считаешь... не грозит Или «полагаешься только на своё зло».

сказал Господь, —
ты, называющая себя Израилем.
На самом же деле
ты принадлежишь семье Иуды.
Когда ты клянёшься и даёшь
обещания,
ты вспоминаешь имя Бога
Израиля,
но это делаешь ты неискренно и
нечестно.

² Вы, израильтяне,
считаете себя гражданами
святого города¹,
которые полагаются на Бога
Израиля.
Господь Всемогуший — имя Его!

³ О том, что случится,
Я вам говорил давно,
Я вас предупреждал,
и вот, внезапно Я всё свершил.

⁴ Я сделал так,
поскольку знал упрямство ваше,
Упрямы вы, словно железо
негнущееся,
словно бронза крепко упрямство
ваше.

⁵ Поэтому и говорил Я вам
о том, что будет, оповещал
задолго до того,
как оно случалось.
Я говорил вам это, чтоб не сказали
вы:
„Это случилось по воле наших
идолов” ».

Бог наказывает Израиль, чтобы очистить народ

⁶ «Ты, Израиль, видел, что случилось,
и должен рассказать о том другим.
Теперь скажу тебе о том,
чего ещё не знаешь ты.

⁷ Всё это случилось не в давно
прошедшие времена,
это происходит сейчас.
Ты не слышал об этом до
сегодняшнего дня,
так что не можешь сказать:
„Мы уже знаем это!”

⁸ Но даже если Я тебе скажу о том, что
будет,
всё равно ты Меня не станешь
слушать
и ничему не научишься ты.
Ты никогда не слушал Моих
предупреждений.
Я и прежде уже знал,
что будешь ты против Меня.
Я знал, что ты восстанешь против
Меня,
ещё со времени твоего рождения.

⁹ Но ради Себя Я буду терпелив,
и люди станут Меня хвалить за то,
что Я не уничтожил тебя в минуты
гнева Моего.
Ты за терпение Меня восславишь!

¹⁰ Я очистил тебя,
но не как в пламени серебро
очищают,
тебя Я очистил в огне страданий.

¹¹ Ради Себя Я это сделал,
ты не станешь теперь относиться
ко Мне,
как будто неважен Я.
Я не позволю, чтобы славу Мою и
хвалу
себе идолы забирали.

¹² Слушай Меня, Иаков,
слушай, Израиль, избранный
Мой.

Я — Начало и Я — Конец.

¹³ Я землю сотворил Своими руками,
а небо правою рукою распростёр.
И если их Я призову,
они придут и вместе предо Мною
предстанут.

¹⁴ Все вы соберитесь вместе
и слушайте Меня!
Разве кто-то из ваших лжебогов это
предсказал?
Кир, избранник² Господний,
сделает всё, что Бог пожелает,
уничтожив и Вавилон, и халдеев.

¹ 48:2 святого города То есть «Иерусалима».

² 48:14 избранник Буквально «тот, кого любит Господь».

- ¹⁵ Я говорил вам, что призвал его,
Я приведу его и дам ему успех.
- ¹⁶ Придите и послушайте Меня!
Когда положено начало Вавилону
было, Я был там,
и с самого начала Я говорил вам
ясно и открыто,
и все могли понять слова Мои».
- Теперь мой Господь Всемогущий
посылает меня и Своего Духа, чтобы
сказать вам всё это. ¹⁷Господь, твой Искупитель,
Святой Израиля, говорит:
«Я — Господь, твой Бог,
Я тебя учу добро,
Я тебя поведу путём,
которым тебе идти надлежит.
- ¹⁸ Если бы ты Мне подчинялся,
мир пришёл бы к тебе рекой
полноводной,
и добро, морским волнам подобно,
вновь и вновь накрывало бы тебя.
- ¹⁹ И было бы у вас детей без счёта, как
песчинки,
вас не постигло бы уничтожение,
и род ваш продолжался бы со
Мной».
- ²⁰ Оставь, народ Мой, Вавилон!
Бегите из Халдеи!
И эту радость несите всем
во все концы земли.
Скажите так:
«Господь спас слугу Своего
Иакова».
- ²¹ Господь ведёт их сквозь пустыню,
но они жажды не узнают,
потому что Господь, ради Своего
народа,
заставил воду течь из камня.
Рассёк Он камень, и пошла вода.
- ²² «Но нечестивым, — говорит
Господь, —
нет и не будет мира».

Бог призывает Своего избранного слугу

49 ¹Слушайте Меня, народы,
живущие в прибрежных
странах,
а также и в далёких краях земли!

- Господь меня призвал ещё
до моего рождения.
Господь назвал моё имя,
когда я ещё во чреве материнском
был.
- ² Господь язык мой уподобил острому
мечу,
спрятал меня в ладони Своей.
Уподобил меня острой стрелой
и хранит меня в Своем колчане.
- ³ Господь сказал мне:
«Ты, Израиль, Мой слуга,
Я сотворю с тобою чудо».
- ⁴ Ответил я: «Я тяжело трудился,
изнашивал себя,
но ничего полезного не сделал,
я все силы растрчивал,
но не добился ничего.
Поэтому Господь решит,
как поступить со мной,
решит, как вознаградить меня.
- ⁵ Он меня создал в теле матери моей,
чтоб мог я быть Его слугою
и привести Иакова и Израиль
вновь к Нему.
Такую честь мне оказал Господь,
и от Него я силы получаю».
- ⁶ Господь мне говорил:
«Ты самый важный Мой слуга.
В неволе народ Израиля,
но он ко Мне вернётся,
семья Иакова ко Мне придёт.
Но у тебя есть дело важнее этого:
светом для народов Я сделаю
тебя,
Моим путём спасения всех людей
земли».
- ⁷ Господь, Искупитель и Святой
Израиля, говорит:
«Презирают люди Моего слугу,
народы его ненавидят, он — раб
царей».
- Господь такое обещание дал ему:
«Все цари, тебя увидев, почести
окажут,
а князья поклонятся тебе».

Всё это произойдёт по воле Господа,
Который верен, и Святого Израиля, из-
бравшего тебя.

День спасения

⁸ Господь говорит: «Настанет время,
когда явлю Я доброту Мою,
когда отвечу на твои молитвы,
день, когда Я тебя спасу,
особым будет днём.

Я помогу и сберегу тебя,
ты станешь доказательством
соглашения Моего с людьми.

Разрушена страна,
но ты вернёшь обратно эту землю
людям,
которые владеют ей.

⁹ Ты скажешь узникам:
„Выходите из своей темницы!”
И скажешь тем, кто в темноте:
„Выходите из тьмы!”

И будет у людей еда в избытке на
пути
и даже на холмах бесплодных.

¹⁰ Они не будут знать ни голода, ни
жажды,
ни зной, ни ветер им не повредят,
поскольку Бог, их Утешитель,
поведёт.

Бог поведёт их вдоль ручьёв
прохладных.

¹¹ Я для Моего народа сравню горы,
дороги проведу и подниму.

¹² Взгляни, ко Мне придёт народ
издалека:
кто с запада, кто с севера,
другие из земли Сиены,
Египетской земли».

¹³ Радуйтесь, небеса!
Кричите от радости, горы,
так как Господь утешил Свой
народ.
Он добр к бедному народу
Своему!

¹⁴ А Сион говорит:
«Покинул меня Господь,
мой Повелитель забыл обо мне».

¹⁵ Но Господь отвечает:
«Может ли женщина забыть
ребёнка своего,
забыть того, кто вышел из её
чрева?»

Нет, никогда не может женщина
детей своих забыть,
и Я, Господь, тебя Я не забуду.

¹⁶ Я имя твоё написал на руке Своей,
Я думаю непрестанно о тебе¹.

¹⁷ Дети твои вернуться к тебе,
и победившие тебя
не станут более тебя тревожить».

Люди Израиля возвращаются

¹⁸ Оглянись и посмотри вокруг:
все твои дети собираются вместе
и к тебе идут.

Господь говорит:
«Жив Я! И Я тебе обещаю,
что дети твои станут дорогим
убранством,
которым ты украсишь шею свою,
ожерельем, которое надевает
невеста.

¹⁹ Ты уничтожен, побеждён,
твоя земля разграблена,
но вскоре станет тесной она
для возвратившихся твоих детей,
а разорители твои все удалятся.

²⁰ Ты грустил о детях, находящихся
вдали,
но скажут тебе они: „Здесь
слишком тесно,
дай нам ещё земли, где бы мы
поселиться могли”.

²¹ И ты скажешь:
„Кто детей мне этих дал?
Я был одинок и побеждён,
вдали от моего народа,
кто же взрастил их,
и откуда они ко мне пришли?» »

²² Но говорит Господь Всемогущий:
«Я взмахну рукою над народами,
Я флаг Мой подниму,

¹ 49:16 Я думаю... о тебе Или «твой стан предо Мной всегда». В древнееврейском языке слова «стан» и «стены» созвучны.

чтоб было видно всем,
и принесут к тебе детей,
держа их на руках и на плечах.

²³ Учителями будут им цари,
и будут дочери царей заботиться
о них,
и будут кланяться тебе,
целуя пыль у ног твоих,
и ты тогда поймёшь, что Я —
Господь,
и тех, кто в Меня верит,
разочарование не постигнет».

²⁴ У сильного солдата не забрать
добытого на войне богатства.
Когда он пленных сторожит своих,
они не могут убежать.

²⁵ Господь сказал:
«Пленённые найдут возможность
убежать
и будут отняты у сильного
солдата.

Потому что Я буду сражаться на
твоей стороне,
и Я детей твоих спасу.

²⁶ Твои враги вред нанесли тебе,
но Я заставлю их до опьянения
упиться их же кровью и есть свою
же плоть.

Тогда все узнают, что Господь,
Всемогущий Бог Иакова, спас
тебя».

Израиль был наказан за грехи народа

50 ¹Господь говорит: «Вы
считаете,
что Я развёлся с вашей матерью,
Иерусалимом.

Но где разводные бумаги,
подтверждающие развод?
Разве Я задолжал кому-нибудь и вас
продал,
чтоб расплатиться с долгами?
Вы были проданы за ваши грехи,
и вашу мать увели за зло,
содеянное вами.

² Пришёл Я домой и никого не нашёл.
Я звал и звал, но Мне никто не
ответил.
Вы думаете, что Я не в силах спасти

вас?

Могущества вполне Моего хватит,
чтобы всех вас спасти.

Если Я прикажу, высохнет море,
рыбы умрут без воды и сгниют.

³ Я могу тучами затянуть небеса,
и станут они чёрными,
словно одежды печали».

Божий слуга зависит от Бога

⁴ Господь мой Всемогущий
дал мне возможность учить,
и теперь я учу этих несчастных
людей.

Каждое утро Он будит меня
и наставляет меня словно
ученика.

⁵ Господь помогает мне учить,
и я не повернусь к Нему спиной,
я не перестану следовать Ему.

⁶ Я позволю этим людям истязать
меня,
выдирать волосы из бороды моей.

Я не стану прятать лицо от тех,
кто будет кричать мне бранные
слова и плевать на меня.

⁷ Мне поможет Господь,
и всё плохое мне не принесёт
вреда,

я буду сильным, я знаю, что не
разочаруюсь.

⁸ Господь со мной,
Он утверждает мою чистоту,
так что никто не может сказать,
что я виновен.

И если кто-то будет пытаться
доказать мою неправоту,
пусть он придёт ко мне, и мы
устроим суд.

⁹ Но Господь помогает мне,
и никто не может обвинить меня
во зле.

Все эти люди будут подобны старой
одежде,
поедаемой молью.

¹⁰ Кто почитает Господа,
тот слушает Его слугу.
Слуга Его живёт с верой в Бога,
не ведая, что случится,

поскольку он истинно верит в имя
 Господнее
 и зависит от Него во всём.
 11 «Послушайте, если вы хотите жить
 по-своему,
 то разожгите свои собственные
 огни и факелы
 и живите, как вы желаете, идите
 своим путём.
 Однако вам наказания не избежать,
 вы упадёте в свой же огонь и
 сгорите.
 Я непременно всё это совершу!»

Израиль должен быть подобен Аврааму

51 1 Многие из вас стремятся жить
 достойно,
 вы обращаетесь за помощью к
 Богу.
 2 Послушайте Меня,
 вы должны вспомнить Авраама,
 отца вашего,
 «скалу», от которой отколоты вы.
 Авраам — ваш отец,
 и вы должны смотреть на него и
 на Сарру,
 которая вас родила.
 Авраам был одинок, когда Я его
 призвал.
 Получив Моё благословение,
 он положил начало великой семье,
 и многие потомки пошли от него.
 3 Точно так Господь благословит и
 Сион,
 Господь пожалеет его людей
 и превратит его пустыню в сад,
 подобный саду Эдема,
 пустая земля превратится в
 Господний сад.
 Люди будут счастливы и в радости
 своей
 будут петь песни ликования и
 победы,
 благодаря Бога за свершения Его.
 4 Народ Мой, послушай Меня!
 Мои решения будут светом,
 который укажет людям,
 как жить правильно.
 5 Скоро явлю Я Мою справедливость

и скоро тебя спасу.
 Силой Моей Я буду судить все
 народы.
 Все страны далёкие на силу Мою
 надеются,
 которая им поможет.
 6 Взгляните на небеса и землю!
 Небеса исчезнут словно дым,
 а земля станет как дряхлая и
 ненужная одежда,
 но вечным пребудет спасение Моё,
 и не иссякнет Моя доброта.
 7 Вы, следующие поучениям Моим
 и знающие Мою доброту,
 должны слушать, что Я говорю.
 Злых людей не страшитесь,
 их оскорбления пусть не
 тревожат вас.
 8 Они станут дряхлой одеждой,
 поедаемой молью,
 деревом, источенным червём.
 Но Моя доброта пребудет вечно,
 Моё спасение продлится навеки.

Могущество Бога спасёт Его народ

9 Проснись, проснись!
 Облечись в свою силу, рука
 Господняя!
 Восстань, как в давние времена,
 как при жизни древних
 поколений.
 Разве не ты разрубила на части
 Рахаба,
 разве не ты пронзила дракона?¹
 10 Разве не ты осушила море,
 проложив спасённым путь по дну
 морскому,
 чтобы они пересекли его?
 11 Господь спасёт всех Своих людей.
 Они на Сион возвратятся с великой
 радостью,
 счастье им будет вечной короной
 на головах.
 Они будут петь радостно,
 и вся их печаль уйдёт.

12 Господь говорит:

¹ 51:9 Рахаба... дракона Или «морское чудовище Рахаб». В некоторых древних преданиях упоминается о сражении Рахаба с Богом.

«Я — Единственный, Кто утешает вас.

Зачем вы людей боитесь?

Они всего лишь люди,
они умирают подобно траве».

¹³ Я, Господь, создал вас.

Своей силой Я землю сотворил,
а также небеса над нею
распростёр.

Но вы забываете силу Господнюю
и страшитесь тех, кто вас
притесняет.

Они уничтожить хотели вас.
Но ныне где они? Их нет!

¹⁴ Скоро освобождён будет узник,
он не сгниёт в темнице,
он будет свободен и больше
не будет нуждаться в хлебе.

¹⁵ Я, Господь, ваш Бог,
поднимаю волны в море.
Имя Его — Господь Всемогущий!

¹⁶ «Слуга Мой,
Я вложу тебе в уста слова и
защиту тебя.
Я воспользуюсь тобой,
чтобы устроить новые небеса,
насадить новую землю и сказать
Сиону:
„Ты — Мой народ”».

Господь наказал Израиль

¹⁷ Проснись, Иерусалим, проснись!
Господь был на тебя в гневе и
наказал тебя.

Ты испил чашу Господней ярости,
выпив её до дна.

Ты выпил ту полную чашу яда!

¹⁸ Много людей было в Иерусалиме,
но никто из них не смог его вести,
ни один из детей его не возглавил.

¹⁹ Беды пришли к Иерусалиму рука об
руку:
воровство и опустошение,
великий голод и войны.
Никто тебе не помог в дни
страданий,

никто не был к тебе добр.

²⁰ Люди твои ослабели,
они падали наземь
и лежали на углях всех улиц
словно животные, пойманные в
сеть.

И гнев Господний пролился на
них с полной силой.

²¹ Слушай Меня, несчастный
Иерусалим:

ты слаб как пьяный.

И пьян ты не от вина, а от чаши
Господнего гнева.

²² Твой Бог Всемогущий
будет бороться за Своих людей.
Он говорит тебе:

«Я забираю чашу гнева Моего,
ты наказания больше не
изведаешь.

²³ Я гнев Свой направлю на тех,
кто нанёс тебе вред,
кто пытался тебя убить и говорил:
„Поклонись нам, чтобы мы
прошли по тебе!”

Они заставили тебя пасть
и прошли по спине твоей как по
дороге,
и ты был грязью у них под
ногами».

Израиль будет спасён

52 ¹ Проснись, проснись, Сион!
Облачись в свою силу!

Вставай, святой Иерусалим!
Те нечистые чужестранцы¹
в тебя больше не войдут.

² Иерусалим, встань, прах отряхни,
свои одежды прекрасные надень!
Ты, Сион², в заточении был,
но ныне сбрось цепи с шеи!

³ Господь сказал:
«Тебя не продали за деньги,
поэтому без денег Я тебя
освобожу».

⁴ Господь говорит: «Сначала народ

¹ 52:1 нечистые чужестранцы Или «те нечистые, которые не подверглись обрезанию».

² 52:2 Сион Буквально «дочь Сиона».

- Мой
пошёл в Египет и стал рабом его,
а позже Ассирия его поработила.
- ⁵ А теперь что случилось?
Посмотри, Мой народ захвачен
другим народом!
Что это за страна, которая
поработила Мой народ?
Она не платила за Мой народ,
но властвует над ним и, смеясь,
порочит имя Моё».
- ⁶ Господь говорит:
«Это случилось, чтобы Мой
народ узнал обо Мне.
Они узнают имя Моё,
и что Я — Он¹, Тот Самый, Кто с
ними говорит».
- ⁷ Какое счастье увидеть вестника,
пришедшего на холмы с доброй
вестью и возвещающего:
«Мир наступил, мы спасены, наш
Бог — Царь!»
- ⁸ Кричат городские стражи² от
радости,
потому что каждый из них видит
Господа,
возвращающегося на Сион.
- ⁹ Твои, Иерусалим, руины вновь
счастье обретут,
и вы все возрадуетесь,
так как Бог утешил Иерусалим
и его народ свободой наградил.
- ¹⁰ Господь Свою святую силу
покажет всем народам,
люди всех стран увидят,
как Господь спасает Свой народ.
- ¹¹ Вы все должны покинуть Вавилон,
а священники должны взять с
собой всё то,
что Богу принадлежит.
Так очиститесь и ничего
нечистого
не смейте трогать!
- ¹² Вы Вавилон покинете спокойно,
никто вас не заставит бежать или
- ¹ **52:6 Он** Или «Иегова», то есть Господь, Который живёт
вечно и всегда пребывает со Своим народом». См.: Исх.
3:13–17.
- ² **52:8 стражи** Возможно, речь идёт о пророках.

спешить,
вы медленно пойдёте,
и с вами впереди пойдёт Господь,
а позади, от Вавилона вас храня,
пойдёт Бог Израиля³.

Страдающий слуга Божий

- ¹³ Господь говорит: «Взгляни на Моего
слугу,
он будет успешен во всём⁴ и
станет важным,
обретя почёт и уважение.
- ¹⁴ И как многие поразились,
увидев Моего слугу⁵,
потому что он был так обезображен,
что в нём с трудом узнавали
человека.
- ¹⁵ Многие народы так удивятся,
что даже цари от изумления
не смогут сказать ни слова.
Они не знают о Моём слуге,
но всё же увидят, как это
случится!
Они не услышат этот рассказ, но
всё поймут».

- 53** ¹ Кто поверил в то, что слышали
мы?
Кто видел в этом Господнюю силу
великую?⁶
- ² Он вырос перед Господом
как маленький росток,
как корень, растущий в сухой земле,
и в нём не было ничего
необычного.
При взгляде на него мы не находили
ничего,
что бы особенно привлекло нас
к нему.
- ³ Люди над ним насмехались,
друзья покинули его;
ему были хорошо знакомы боль и
болезни.
Люди презирали его
и отказывались замечать его,

³ **52:12 а позади...** Израиля Также см.: Ис. 14:19–20.

⁴ **52:13 успешен во всём** Буквально «он очень мудр» или «он будет учить людей, чтобы они поумнели».

⁵ **52:14 Моего слугу** Буквально «его». В древнееврейском тексте «тебя».

⁶ **53:1 Кто... великую** Или «Кому была явлена рука Господняя?» То есть «Кто принял Господнее наказание?»

как тех, от кого мы отводим
взгляд.

⁴ Но он принял на себя наши
страдания
и взял нашу боль, а мы думали,
что Бог наказывает его и бьёт за то,
что он сделал сам.

⁵ Но боль и страдания были ему даны
за наши грехи,
он был наказан по нашей вине за
долг,
который должны были мы
отплатить,
и, приняв наказание, принёс нам
мир.
Мы были исцелены благодаря той
боли,
которую он перенёс.

⁶ Но даже после того, как мы все
разбрелись словно овцы
и каждый пошёл своим путём,
Господь всё равно возложил на
него всю нашу вину.

⁷ Он перенёс боль и наказание,
но никогда не протестовал и был
безгласен как овца,
которую ведут на заклание.
Он был покорнее ягнёнка,
с которого состригают шерсть,
и не сказал ни слова в свою
защиту.

⁸ Люди схватили и увели его силой,
и суд над ним не был справедлив.
Никто даже не обратил внимания
на то,
что умер он¹, хотя и жизнь он
свою отдал²
за грехи народа своего³.

⁹ Он умер и был погребён с богатыми,
был погребён со злодеями.
Он не лгал, не сделал ничего
неправедного,
но всё равно его постигла смерть.

¹ 53:8 Никто... он Или «Никто не может рассказать о его потомках, так как он был вознесён с земли живых людей».

² 53:8 жизнь... отдал Или «был наказан».

³ 53:8 своего Данный вариант содержится исключительно в рукописях, найденных у Мёртвого моря. В общепринятом древнееврейском тексте: «моего».

¹⁰ Однако Господь благоволил
к Своему покорному слуге,
который прошёл через эти
страдания⁴.

Даже после своей смерти,
принеся себя в жертву за грех,
у него будет новая, долгая жизнь.
Он долго ещё будет видеть своё
потомство,
и достигнет успеха во всём,
что предназначал ему Господь.

¹¹ После своих многочисленных
страданий,
он увидит свет⁵ и обрадуется
тому,
что на его долю выпало перенести
эту боль.

Мой справедливый слуга многих
сделает
праведными предо Мной,
взяв на себя их грехи,

¹² поэтому Я сделаю его великим среди
народов.

Я отдам ему добычу тех, кто в битве
победу одержал.

Он с сильными разделит всё, что
они имеют,
так как он отдал свою жизнь за
людей.

Люди считали его преступником,
но он понёс на себе грех многих,
и теперь, стоя предо Мной, молит
за грешников.

Бог приводит Свой народ домой

54 ¹Будь счастлива, женщина!

У тебя не было детей,
но всё же ты должна быть
счастлива,
так как Господь говорит:

«У одинокой женщины детей будет
больше,
чем у той, у которой есть муж».

² Сделай шатёр свой больше, двери
открой шире,

⁴ 53:10 Однако... страдания Или «Господь решил уничтожить его и обречь его на страдания».

⁵ 53:11 свет Данный вариант содержится исключительно в кумранских свитках и в греческом тексте. Как правило, «свет» являлся символом жизни.

не стесняйся свой дом расширить,
сделай шатёр просторным.

³ Ты разрастёшься сильно,
и дети твои завладеют
различными народами
и вновь будут жить в городах,
которые были разрушены.

⁴ Не бойся, тебя разочарование не
постигнет,
и о тебе люди плохо не отзовутся.
Будучи молодой, ты стыдилась,
но ныне о стыде позабудешь,
не будешь помнить стыда,
который терпела, когда потеряла
мужа¹.

⁵ Ведь тебе мужем стал Творец,
Его Имя — Господь Всемогущий,
Израиля Спаситель².
Он — Святой всего Израиля
и Бог всей земли.

⁶ Была ты печальна духом,
подобно покинутой мужем
женщине.
Ты была словно молодая жена,
которую муж оставил,
но Господь призвал тебя, чтобы
ты стала Его.

⁷ Господь говорит: «Я оставил тебя,
но лишь на короткое время,
и с великой любовью Я вновь
приму тебя к Себе.

⁸ В порыве гнева Я отвернулся от тебя
на время,
но бесконечной любовью тебя Я
успокою».
Так говорит Господь, твой
Искупитель.

Бог всегда любит Свой народ

⁹ Господь говорит:
«Помни, во времена Ною
Я наказал мир потопом, но обещал

¹ 54:4 **муж** В древнееврейском языке это слово созвучно со словом «уничтоженный». Возможно, речь идёт об Иерусалиме, который подвергнется уничтожению.

² 54:5 **Спаситель** Или «Защитник». Согласно древнееврейскому обычаю, «защитник» брал под своё покровительство семью умершего родственника. Как правило, он имел право выкупить членов своей семьи из рабства и дать им свободу.

Я Ною,
что больше мир водою не
разрушу.
Так и тебе обещаю не гневаться
больше
и не укорять тебя».

¹⁰ Господь говорит: «Горы исчезнут,
и пылью станут холмы,
но Моя преданная любовь
никогда не оставит тебя.
Я заключу с тобой мир,
и будет он на все времена».
Так говорит любящий тебя Господь.

¹¹ «О, бедный город!
Враги на тебя нападают,
и некому тебя утешить,
но снова Я отстрою тебя.
И, взяв прекраснейший раствор,
уложу твои камни, и возьму
сапфиры,
чтобы заложить твоё основание.

¹² Верх стен из рубинов будет,
ворота и стены вокруг
будут сиять драгоценными
камнями.

¹³ Я, Господь, буду учить детей твоих
и дам им истинный мир.

¹⁴ Ты окрепнешь на правде
и не будешь бояться жестокостей
и угнетения,
ничто тебе не повредит.

¹⁵ Ни одна из армий не выступит
против тебя,
а того, кто решится на это, ты
победишь.

¹⁶ Взгляни, Я создал кузнеца, который
раздувает огонь, потом берёт железо и
выковывает всё, что ни пожелает. Так и
Я сотворил „Разрушителя“, который не
пощадит ничего.

¹⁷ Ни одно оружие, сделанное для
того, чтобы воевать против тебя, не
сможет тебя победить. Каждый, кто
скажет слово против тебя, окажется
неправ».

Господь говорит: «Что получают

слуги Господние? Они получают блага¹,
исходящие от Меня!»

Господь даёт пищу, которая насыщает

55 ¹«Все жаждущие, придите и пейте,
не беспокойтесь, если денег нет!
Придите, ешьте, пейте без денег,
пока не насытитесь, ешьте и пейте,
молоко и вино ничего не стоят!
² Зачем вам выбрасывать деньги на то,
что есть подобие еды?
Зачем тратить силы на то, что не радует?
Слушайте Меня и будете наслаждаться едой,
которая радует душу.
³ Внимательно слушайте,
чтобы жизнь не утратить свою.
Придите, и Я заключу с вами вечный и надёжный договор,
как Мой договор с Давидом,
которому Я обещал быть верным и вечно любить его.
⁴ Я сделал Давида свидетелем могущества Моего.
Я обещал Давиду,
что он возглавит народы мира».
⁵ Народы живут в землях, незнакомых вам,
но вы их позовёте.
Эти народы не знают вас,
но к вам они поспешат.
Так будет, поскольку этого хочет Господь, ваш Бог,
поскольку Святой Израиля оказывает вам честь.
⁶ Поэтому Бога ищите,
пока не слишком поздно,
взывайте к Нему, пока Он близок.
⁷ Пусть нечестивые люди прекратят совершать злые поступки
и оставят грешные помыслы свои.
Пусть они снова к Господу придут,
и тогда Господь помилует их и простит.

¹ 54:17 блага Или «победу».

Люди не могут понять Бога

⁸ Господь говорит:
«Ваши помыслы отличны от Моих,
а ваши поступки — не Мои.
⁹ И как небо выше земли,
так и помыслы Мои,
и поступки выше ваших».
Так сказал Сам Господь.
¹⁰ «И как падают с неба дождь и снег и не возвращаются,
пока землю не увлажнят и не дадут растениям цвести и размножаться,
и приносить зерно для пропитания,
¹¹ так и слова, сказанные устами Господними,
не возвратятся до тех пор,
пока не исполнят всё то,
что было предназначено им.
Они исполнят то, что Мне угодно!
Исполнят то, зачем Я их послал!
¹² Когда вы выйдете с радостью и миром,
то горы и холмы затаңнуют,
а все деревья всплеснут ладонями своих ветвей.
¹³ Кипарисы вырастут там,
где рос терновник,
а миртовые деревья вырастут там,
где росли сорняки.
Всё это прославит Господа и станет вечным доказательством Его праведности и силы».

Все народы последуют за Господом

56 ¹Господь сказал: «Будьте справедливы ко всем и делайте только праведное, потому что скоро придёт к вам спасение Моё.
Скоро всему миру будет явлена Моя доброта».
² Благословен будет тот,
кто праведен и соблюдает закон о дне субботнем.

³ Иноплеменник же пусть не говорит:
«Господь не примет меня
наравне с народом Своим».

И пусть не говорит евнух:
«Я всего лишь высохший кусок
дерева,
которому не суждено иметь
детей».

⁴ Они не должны так говорить,
потому что Господь о них сказал:
«Они подчинились Моей воле,
а также соблюдают день
субботний
и истинно следуют соглашению¹
Моему.

⁵ Поэтому Я для них
поставлю памятный камень в
Моём храме,
а их имена будут помнись в
городе Моём.
Я дам евнухам этим нечто лучшее,
чем дочери и сыновья.

Я дам им вечное имя,
и они не будут отторжены от
народа Моего².

⁶ И некоторые из неиудеев последуют
за Мной,
они смогут служить Мне и
любить Моё имя.

Они станут слугами Моими
и будут соблюдать субботу
как день поклонения,
и станут неукоснительно
следовать Моему
соглашению, —

⁷ Господь говорит. —
Тех людей Я приведу на Мою
Святую гору
и сделаю их счастливыми в Моём
доме молитвы,
их дары и жертвы будут Мне
приятны,
так как Мой храм станет
домом молитвы для всех
народов».

¹ **56:4 соглашение** Как правило, это слово означает «Соглашение», которое Бог заключил с Израилем через Моисея. В данном случае оно может означать договор Исаии. См.: Ис. 55:3.

² **56:5 отторжены... Моего** То есть семейное имя этого человека удалась из перечня, содержавшего все семейные имена Израиля.

⁸ Господь Всемогущий сказал:
«Израильтяне были вынуждены
покинуть свою страну,
но Господь соберёт их вместе».
Господь говорит:
«Я снова соберу этот народ».

Бог призывает народ служить Ему

⁹ Все дикие звери в лесах,
приходите и ешьте!
¹⁰ Слепы их стражи³ и ничего не знают.
Они словно псы, которые не лают,
а только и знают, что лежат на земле
и спят.

Ах, как же они любят спать!

¹¹ Они словно псы голодные,
не знающие насыщения.
Пастухи не знают, что делают,
так же как и их овцы, они сами
разбредлись,
стали корыстны и стремятся
ублажить лишь себя.

¹² Они говорят:
«Я выпью вина и пива,
а на следующий день сделаю то же
самое,
только выпью ещё больше!»

Израиль не следует Богу

57 ¹ Все праведные люди исчезли,
но никто не заметил.
Всех преданных последователей
собрали вместе,
но никто не знает зачем.

Неведомо им, что собрали их
вместе,
чтоб защитить от беды.

² Но воцарится мир, и все праведные
на своём ложе покой приобретут,
когда наступит время им в мир
иной уйти.

³ «Придите сюда, дети ведьм!
Ваши отцы повинны в
прелюбодеянии,
а ваши матери неверности полны.

⁴ Вы, непокорные и лживые дети,
надо Мной смеётесь,
корчите гримасы и показываете

³ **56:10 стражи** Буквально «провидцы» или «пророки».

Мне язык¹.

- ⁵ Вы рады поклоняться вашим богам
под каждым зелёным деревом.
Вы убиваете детей своих в оврагах,
среди расщелин в скалах.
- ⁶ Вы любите поклоняться
гладким речным камням,
вы их вином поливаете
и им приносите жертвы.
Но кроме этих камней,
вы ничего не получаете.
Вы не оставляете Мне другого
выбора,
Я вас накажу!
- ⁷ Вы своё ложе устраиваете на
каждом
холме и высокой горе².
Вы поднимаетесь туда
и приносите жертвы.
- ⁸ Вы прячете всё то,
что должно служить вам
напоминанием обо Мне³
за дверьми и дверными косяками⁴.
Вы были со Мной,
но ради лжебогов вы со Мной
расстались.
Вы грешите на вашем ложе против
Меня,
отдавая любовь свою⁵ идолам
и любуясь их наготой⁶.
- ⁹ Благовония и масла применяете,
чтобы нравиться Молоху.
Вестников своих посылаете
в дальние страны,
и поэтому ваше место в
преисподней»⁷.

¹ 57:4 **показываете... язык** Возможно, речь идёт о лжебоге Виле, который всегда изображался с гримасой на лице и с высунутым языком.

² 57:7 **каждом... горе** Люди обычно поклонялись в горах лжебогам в надежде, что боги дадут им хороший урожай и множество детей.

³ 57:8 **Вы прячете... обо Мне** Или «Вы ставите мерзких идолов».

⁴ 57:8 **за дверьми и дверными косяками** Согласно заповеди, израильтяне должны были вешать на двери и дверные косяки особые предметы, которые служили им напоминанием о Господе. См.: Втор. 6:9.

⁵ 57:8 **отдавая любовь свою** Или «заклучали с ними соглашения».

⁶ 57:8 **их наготой** Это словосочетание созвучно со словом «памятный». См.: Ис. 56:5.

⁷ 57:9 **поэтому... преисподней** Или «вы даже шлёте их в шеол».

Израиль должен верить не идолам, а Богу

- ¹⁰ «Вы много труда вложили во всё это,
и, от усталости изнемогая,
вы всё же силы новые находили,
потому что это занятие нравилось
вам.
- ¹¹ Вы обо Мне забыли,
Меня совсем не замечали!
Кого же вы боялись? Почему
лгали?
Не потому ли, что слишком долго Я
молчал,
почёта нет Мне среди вас!
- ¹² О вашей „доброте“
Я мог бы рассказать и об обрядах
ваших,
но бесполезны они.
- ¹³ Когда вам нужна помощь,
вы со слезами молитесь идолам,
которыми окружили себя.
Пусть они помогут вам!
Но Я вам обещаю, что их унесёт
ветер, —
всех одним порывом.
Однако каждый человек,
который во всём полагается на
Меня,
получит обещанную Мной землю
и будет владеть Моей Святой
горой»⁸.

Господь спасёт Свой народ

- ¹⁴ «Расчистите все дороги
перед Моим народом!
- ¹⁵ Бог высок и возвышен,
имя Его свято, Он живёт вечно.
Он говорит: „Я живу на высоте в
святом месте,
а также и с теми,
кто смирился и раскаялся в своих
грехах.
Я дам новую жизнь тем, кто покорен
духом,
тем, кто раскаялся в своих
грехах“.
- ¹⁶ Я не вечно в гнев буду,
и не вечно народ Мой буду

⁸ 57:13 **Святая гора** Или «гора Сион», на которой построен Иерусалимский храм.

осуждать.

И если Я разгневаюсь, то жизнь и дух,
дарованные человеку,
умрут на Моих глазах.

¹⁷ Разгневанный жадностью
греховной,

Я поразил Израиль и в гневе
отвернулся от него.

Но он не отвернулся от греха
и продолжал следовать своим
желаниям.

¹⁸ Я видел путь, который он избрал,
но Я исцелю его.

Я поведу его и утешение дам ему
и всем тем, кто по нему скорбит.

¹⁹ Я дам им новое слово — «мир»,
и подарю мир всем, кто вокруг
Меня

и кто от Меня вдалеке.

Я их исцелю и прошу».

Так сказал Господь.

²⁰ Но злые люди
подобны разгневанному океану:
нет им мира и покоя,
они поднимают грязь волнением
своим.

²¹ Мой Бог говорит:
«Нет мира нечестивым».

Люди должны следовать Богу

58 Кричи как можно громче!
Громко кричи, не удерживайся,
кричи подобно трубе!
Расскажи людям об их беззаконии,
расскажи семье Иакова о её
грехах!

² Но они по-прежнему поклоняются
Мне,
как будто искренне желают
следовать заветам Моим.

Они лишь делают вид,
что поступают праведно
и подчиняются воле Моей.

Они просят Меня о суде
справедливом
и молят, чтобы Я не оставил их.

³ Эти люди говорят: «Мы постимся

ради Тебя,
почему же Ты нас не видишь?
Мы истощаем тела свои в Твою
честь,
так почему же Ты нас не
замечаешь?»

Но Господь говорит: «Вы делаете то,
что вам самим приятно,
вы поститесь по особым дням
и наказываете слуг ваших, но не
тела ваши.

⁴ Вы голодны, но не хлеба вы хотите,
вы больше хотите споров и ссор,
а ваши злобные руки жаждут
драки.

И если вы истинно хотите,
чтобы ваши молитвы были
услышаны на небесах,
то поститься необходимо по-
другому.

⁵ Неужели вы думаете,
что в дни поста Мне приятно
видеть,
как люди истощают сами себя?
Думаете, Мне угодно видеть печаль
людей?

Думаете, Я хочу, чтобы они
склоняли головы,
подобно погибшим растениям,
и надевали на себя одежды
печали?

Думаете, Я хочу, чтобы люди сидели
в пепле,
являя свою печаль?

Ведь вы всё это делаете в дни ваших
постов!
Думаете, Господу всё это угодно?

⁶ Вот день, который по нраву Мне:
день, когда люди обретут свободу,
день, когда бремя будет снято,
день освобождения угнетённых,
когда будет разбито
поработившее их ярмо.

⁷ Я хочу, чтобы вы разделили свой
хлеб с голодными
и приютили бездомных.

Я хочу, чтобы вы, увидев нагого
человека,

отдали ему одежду свою.

Не избегайте ваших родственников,
молящих о помощи».

⁸ Если вы так поступите, свет ваш
зарёй засияет,
раны ваши излечатся,
и ваша праведность ¹ пойдёт впереди
вас,
и слава Господня будет
следовать позади².

⁹ Тогда вы воззовёте к Господу,
и Он вам ответит, к Господу
обратитесь,
и Он откликнется: «Я здесь!»

Народ Господа должен поступать праведно

Вы не должны больше приносить
людям беды,
не должны обвинять других в
грехах
и говорить обидные им слова.

¹⁰ Вы должны почувствовать
сострадание к голодным и дать
им хлеб,
вы должны помогать людям,
попавшим в несчастье,
тогда ваш свет засияет во тьме,
и ваша печаль пройдёт,
и вы засияете подобно
полуденному солнцу.

¹¹ Господь вас будет вести всегда,
Он вас насытит в землях сухих и
даст силы,
и вы будете словно сад у воды,
словно ручей, который никогда
не иссякает.

¹² Города ваши долго стояли в руинах,
но будут построены новые города,
и основания их будут стоять
веками.

Повсюду вы будете славиться
своим талантом стены возводить,
а также строить дома у дорог
безлюдных.

¹³ Когда вы перестанете
попирать закон Господний о

субботе,
когда в Мой святой день
перестанете исполнять свои
прихоти
и будете считать субботу
счастливым днём,
когда станете почитать святой
день Господний тем,
что не будете заниматься
своими обычными делами и
сделки заключать,
¹⁴ тогда вы сможете Господа
просить о Его доброте,
и Он вознесёт вас над землёю и даст
вам всё,
что принадлежало Иакову,
вашему отцу.
Это исполнится, потому что так
сказал Господь.

Беззакония должны прекратиться

59 ¹Послушайте, Господь
достаточно могуществен,
чтобы вас спасти,
Он слышит вас, когда вы о
помощи просите Его.

² Но ваши грехи отдаляют вас от Бога,
Господь видит ваши грехи
и отворачивается от вас.

³ Ваши руки запачканы кровью,
ваши уста лгут и злы языки.

⁴ Никто не говорит правды,
люди преследуют друг друга в
суде

и представляют ложные
доказательства,
чтобы выиграть дело.

Они лгут друг о друге,
они полны смуты и порождают
зло.

⁵ Они высиживают зло,
как ядовитые змеи высиживают
яйца,

если съешь хоть одно, то умрёшь,
а если разобьёшь, то из него
выползает змеёныш.

Люди лгут, и ложь их опутывает
как паутина.

⁶ Но эта паутина не может быть им
одеждой,

¹ 58:8 праведность То есть «Бог».

² 58:8 впереди... позади Возможно, речь идёт об облаке,
которое защищало народ Израиля. См.: Исх. 14:19–31.

они не могут прикрыться ею.
Иные люди творят зло,
и лишь боль приносят другим.
7 Ноги несут их быстро к злу, они
спешат,
чтобы убить невинных людей.
Их помыслы нечестивы,
воровство и дебош — их образ
жизни.

8 Те люди не знают, как жить в мире,
не ведают о праведности и чести.
Человек, живущий подобно им,
никогда не обретёт мира.

Грех Израиля приводит к беде

9 Исчезли доброта и справедливость,
вокруг одна лишь тьма,
в ней мы ожидаем света,
надеясь, что он будет ярок,
пока ж во мраке пребываем.

10 Мы как без глаз и натываемся на
стены,
как слепые спотыкаемся и падаем
словно в ночи,
даже днём мы не видим и в полдень
падаем
словно мёртвые.

11 Мы жалуемся непрестанно:
стонем печально как голуби,
ревём как медведи,
ждём справедливости, но нет её.
Мы ожидаем спасения,
но оно далеко.

12 Потому что совершили мы
много преступлений против Бога,
и они говорят о нашей
неправедности.
Мы знаем, что повинны в своих
грехах.

13 Мы восстали против Господа и
солгали Ему,
мы от Него отвернулись и
покинули Его.

Мы замыслили зло против других
и противились Богу нашему.
Вынашивая грех в сердцах,
мы злые планы составляли.

14 От нас отступила правда,
от нас ушла справедливость,
пала на улицах истина,

и доброте запрещено
входить в этот город.

15 Верность исчезла, ограблены те,
кто стремился к добру.

Господь посмотрел
и не смог справедливость
отыскать,
и это опечалило Его.

16 Он не смог найти человека,
который другим помогает.
И тогда Он Своей добротой и
могуществом
спас людей.

17 Господь надел доспехи правосудия,
шлем спасения,
одежды наказания и плащ
великой любви¹.

18 Господь на врагов в гневе,
и Он им воздаст наказанием
заслуженным.
Он накажет и тех, кто на
побережье живёт.

19 Тогда люди на западе и на востоке
в страхе начнут почитать славу
Его.

Он придёт быстро, словно река,
которую подгоняет ветер²
Господний.

20 Тогда придёт на Сион Спаситель,
придёт к людям Иакова,
которые грешили, но вернулись
к Богу.

²¹Господь говорит: «Я заключу с
этими людьми соглашение. Я обещаю,
что Мой Дух и Мои слова, которые Я
вкладываю в вас, никогда вас не оставят
и будут в ваших детях и в детях ваших
детей, они будут с вами отныне и веки».

Бог приходит

60 ¹«Иерусалим, поднимись и
воссияй!

¹ 59:17 великая любовь В древнееврейском языке это словосочетание употребляется для выражения сильных чувств, например, любви, ненависти, гнева, страсти или ревности.

² 59:19 ветер Или «Дух».

Твой Свет¹ пришёл!²
 И слава Господа будет
 над тобой сиять.
² Земля ещё покрыта тьмою,
 во мраке народы,
 но воссияет над тобой Господь,
 и слава Его над тобой взойдёт.
³ Придут народы к свету твоему,
 придут цари к сиянию
 восходящему.
⁴ Видишь, народы собираются и идут
 к тебе,
 это твои сыновья идут издалека
 и дочери твои вместе с ними.
⁵ Ты увидишь их,
 и засияет от счастья твой лик!
 Сначала ты испугаешься,
 но потом возрадуешься.
 Все богатства народов,
 все заморские богатства
 будут возложены перед тобой,
 Иерусалим.
⁶ Верблюжки стада из Мадиама
 и Ефы пойдут по твоей земле,
 вереницы верблюдов из Севы
 принесут благоволия и золота.
 И Господу хвалу все люди
 воздадут.
⁷ Всех овец из Кедара соберут для
 тебя,
 пригонят баранов неваиофских,
 их всех ты на Мой алтарь
 возложишь,
 и Я их приму, и сделаю так,
 что станет ещё прекрасней Мой
 храм.
⁸ Взгляни на этих людей,
 как быстрые облака,
 как голуби к своим гнёздам
 они все к тебе спешат.
⁹ Меня ждут далёкие страны,
 корабли готовы к отплытию,
 чтобы привезти детей твоих
 издалека,
 а также золото и серебро,
 и воздать честь Богу, Святому

Израиля,
 за то, что Он благоволил к тебе.
¹⁰ Дети других народов
 вновь стены твои построят,
 цари их будут служить тебе.

Я в гневе тебя поражал,
 но теперь Я хочу утешить тебя
 и быть к тебе милостивым.
¹¹ Ворота твои будут всегда открыты,
 не будут закрываться ни днём, ни
 ночью.
 Цари и народы внесут в них свои
 богатства.
¹² Любой народ или царство,
 не желающие служить тебе,
 уничтожены будут.
¹³ Все богатства Ливана к тебе
 перейдут,
 люди принесут кедры, сосны и
 кипарисы,
 чтобы украсить Моё святилище³.
 И Я воздам великую
 честь подножию Моего трона.
¹⁴ И те, кто тебя угнетал, склонятся
 перед тобой,
 те, кто тебя ненавидел, к ногам
 твоим припадут.
 Они будут звать тебя городом
 Господа,
 Сионом Святого Израиля.

¹⁵ Ты никогда больше
 не останешься в одиночестве,
 никогда не узнаешь ненависти,
 никогда вновь не станешь
 пустыней.
 Великим на веки вечные Я сделаю
 тебя,
 ты будешь вечно счастлив.
¹⁶ Как ребёнок, пьющий молоко
 матери,
 ты получишь от других народов
 всё,
 что тебе нужно.
 Ты „выпьешь” богатства царей
 и тогда узнаешь, что Я — Господь,
 Который тебя спасает,

¹ 60:1 Свет То есть «Бог».

² 60:1 Твой Свет пришёл! Или «Иерусалим, свет Мой, вставай!»

³ 60:13 святилище Вероятно, речь идёт об Иерусалимском храме.

увидишь, что великий Бог Иакова
тебя хранит.

- ¹⁷ У тебя есть медь,
Я же тебе принесу золото,
у тебя есть железо,
Я же дам тебе серебро.
Дерево обращу в медь,
превращу твои камни в железо,
а наказание — в мир.
И те, кто приносят боль тебе,
будут нести добро.
- ¹⁸ В стране твоей не будет слышно о
насилии,
никто больше не будет на тебя
нападать
и разорять тебя никто не будет.
Стены твои ты назовёшь
„Спасением”,
ворота ты назовёшь „Хвалой”.
- ¹⁹ Солнце не будет больше
светом дневным тебе,
как и луна не будет ночным
светилом,
потому что твоим вечным светом
будет Господь!
Твой Бог будет славой твоей!
- ²⁰ Солнце твоё уже никогда не зайдёт,
и никогда луна твоя не узнает
затмения,
так как твоим вечным светом будет
Господь
и время печали твоей пройдёт.
- ²¹ Весь твой народ будет добрым,
он землю навеки получит.
Люди твои — саженцы в Моём саду¹,
сотворённые Мной,
которые вырастут раскидистыми
деревьями².
- ²² Самая малая семья станет
многочисленной,
а самая слабая станет сильным
народом.
Я, Господь, скоро приду

и совершу всё это в назначенное
время».

Весть о свободе

- 61** ¹Сказал слуга Господний:
«На мне Дух Божий!
Меня выбрал Господь, чтобы всех
бедняков обрадовать,
а также утешить всех, кто
опечален.
Меня послал Он сказать всем
пленным,
что они свободны, всем узникам,
что их освободили.
- ² Господь послал меня, чтоб объявил я
о времени,
когда Господь Свою покажет
милость.
Господь послал меня, чтоб объявил
я о времени,
когда наш Бог накажет злых
людей,
Господь послал меня,
чтоб я утешил всех печальных.
- ³ К печальному народу Сиона послал
меня Бог,
чтобы к празднику их
подготовить,
чтобы вместо пепла дать им корону,
чтобы печаль их развеять и
вернуть им елей счастья,
и праздничными одеждами
заменить их долгую скорбь.
Господь меня послал назвать тех
людей
„добрыми деревьями”,
„чудесной порослью Господней”.
- ⁴ И старые, разрушенные города
будут снова отстроены,
пребывавшие долго в разрухе,
они будут восстановлены,
и будут они как новые.
- ⁵ И придут тогда ваши враги,
и будут заботиться о ваших овцах,
дети ваших врагов будут работать
в ваших полях и садах.
- ⁶ А вы будете называться
„священниками Господа”,
„слугами нашего Бога”

¹ 60:21 саженцы в Моём саду См.: Ис. 4:1 и 5:7.

² 60:21 Люди... деревьями Или «Они — саженцы, посаженные Мной в доказательство величия Моего».

- и у вас будет богатство всех народов земли,
 которым вы будете гордиться.
- ⁷ Раньше вы испытывали больше позора и оскорблений, чем другие народы, и поэтому на вашей земле вы получите вдвое больше, чем другие, и вы получите вечное счастье.
- ⁸ Потому что Я, Господь, люблю справедливость и презираю воровство и насилие, и Я вождам людям по заслугам. Я заключил с Моим народом вечное соглашение.
- ⁹ Мой народ будут знать все народы, все будут знать детей Моего народа, и любой, кто их видит, будет знать, что Господь их благословил.

Слуга Господний приносит спасение и доброту

- ¹⁰ «Господь меня сделал счастливым, я счастье в Нём обрёл.
 Он мне даёт одежды спасения, в одежды победы Он облакает меня.
 словно жених я одет для свадебного пира,
 словно невеста в драгоценности облачена.
- ¹¹ Земля растит растения, люди сажают сады и выращивают их.
 Так и Господь растит доброту и славу среди народов».

Новый Иерусалим — город правды

- 62** ¹ Люблю Сион и говорить о нём не прекращу, люблю Иерусалим и речь о нём продолжу до тех пор, пока праведность¹ и спасение не засияют пламенным огнём.
- ² И все народы смогут правду твою увидеть,
 все цари увидят твою славу, и новым именем тебя все назовут,

¹ **62:1 праведность** Или «победа».

- которое Господь Сам изберёт.
- ³ Господь тобой гордиться будет, ты станешь короной драгоценной в руке Господней.
- ⁴ Уже никто тебя не назовёт «народом, оставленным Богом», не назовут твою землю «уничтоженной Богом». «Народ, возлюбленный Богом», так называть тебя будут, землю твою станут «невестой Бога» звать. Ведь Господь тебя любит, и земля твоя будет Ему принадлежать².
- ⁵ Если юноша женится на девушке, то она ему принадлежит, так и эта земля будет детям твоим принадлежать³.
 И как жених радуется жене своей, так и Бог будет рад тебе.

- ⁶ «На стенах твоих, Иерусалим, Я поставлю своих сторожей, они и днём, и ночью будут молиться».
 Не умолкайте, стражники, молитесь и напоминайте Господу о Его обещаниях!

- ⁷ Молитесь Господу до тех пор, пока Он не восстановит Иерусалим и не заставит все народы его восхвалять.

- ⁸ Господь дал обещание и силой Своею доказал, что сдержит клятву.
 Господь сказал: «Я обещаю, что отныне никогда не дам врагам ваш хлеб, что больше никогда враги не отберут у вас вино.
- ⁹ Кто собирает хлеб, тот будет есть его и будет Господа хвалить, кто собирает виноград, тот будет пить вино

² **62:4 земля... принадлежать** Или «Он возьмёт в жёны твою землю», или «Он будет Господом твоей земли».

³ **62:5 эта земля... принадлежать** Или «те, кто тебя восстановят, тебя замуж возьмут».

во дворе храма Моего».

¹⁰ Пройдите через ворота!
Освободите путь народу,
берите камни с дороги,
поднимите знамя для народов!

¹¹ Слушайте! Всем дальним землям
говорит Господь:
«Скажите народу Сиона, что идёт
их Спаситель
и несёт им награду с Собою.

¹² Народ Его назовут
„святым, спасённым Господом”,
а Иерусалим назовут
„городом, живущим с Богом”,
а также „городом, Богом
желанным”».

Господь судит Свой народ

63 ¹ Кто идёт из Едома, Кто следует
из Восора¹
в пурпурных одеждах?
Величественный в одеждах Своих,
высокий и всесильный Он
говорит:
«У Меня есть сила, чтобы спасти вас,
Я правду говорю».

² Отчего же Твоё одеяние стало
красным,
словно одежда виноградаря,
топчущего виноград,
чтобы сделать вино?

³ Он отвечает: «Я один давил
виноград,
Мне никто не помогал,
в гневе Я топтал его,
и сок² брызгал Мне на одежду,
запачкав её.

⁴ Я назначил время наказать людей,
теперь же настало время Мне
спасти
и защитить народ Мой.

⁵ Я смотрел, но не находил
помощника,
и удивлялся, что не было Мне ни
от кого поддержки.

Но гнев Мой поддержал Меня
и силу дал, чтобы спасти народ
Мой.

⁶ И в гневе Я уничтожал народы,
наказывал их и землю их кровью³
заливал».

Господь был добр к Своему народу

⁷ Я буду помнить о Господней
милости
и не забуду восхвалять Его.
Господь семье Израиля дал много,
был милосерден к нам и добр.

⁸ Господь сказал:
«Воистину, они — народ Мой,
дети, которые не покинут Меня»,
и был для них Спасителем
Господь.

⁹ В беде Господь не оставлял народ
и, жалости исполненный, спас
его.
Господь им Ангела Своего послал и
вынес их,
как и много лет назад.
¹⁰ Но люди отвернулись от Него
и огорчили Его Святого Духа.
И стал Господь их неприятелем,
и Сам Он с тем народом воевал.

¹¹ Но не забыл Господь того, что было
прежде,
Он помнит Моисея, а также всех
тех,
кто шёл вместе с ним.
Господь Один провёл народ по дну
морскому,
а также и пастухов стада Своего.
Но где теперь Господь,
вселивший Своего Святого Духа
в Моисея?

¹² Рукою правой Моисея вёл Господь,
Он воду разделил,
чтоб через море прошёл Его народ,
и тогда прославилось имя
Господа.

¹³ Чрез бездны вёл народ Он,
и люди шли, не спотыкаясь,
как конь проходит по пустыне.

¹ 63:1 Восор Город в Едоме.

² 63:3 сок «Крепкий напиток» или «кровь».

³ 63:6 кровь «Крепкий напиток» или «сила».

¹⁴ Дух Господний вёл народ за Собою
словно стадо, идущее по долине.
Именно так Ты вывел народ Свой
и прославил имя Своё.

Молитва о помощи народу Господа

¹⁵ Послушай, Господи, услышь на
небесах,
вниз посмотри на то, что
происходит,
на нас взгляни из небесного дома
Твоего.

Где Твоя сильная любовь¹ и где Твоё
могущество,
идущее из сердца, из глубины
Твоей,
где милосердие Твоё ко мне,
и прячешь почему Свою великую
любовь?

¹⁶ Ты — наш Отец! Нас Авраам не
знает,
Израиль нас не узнаёт.
Господь, Ты — наш Отец,
Который всегда спасал нас.

¹⁷ Зачем Ты, Господи, отталкиваешь
нас?
Почему Ты нас сотворил
упрямцами,
которые не желают повиноваться
Тебе?
Вернись, Господь, мы — Твои слуги,
помоги нам!
Тебе принадлежат все наши
семьи.

¹⁸ Недолго на своей земле жил Твой
святой народ,
наши враги попрали храм Твой
святой.

¹⁹ Есть люди, которые не следуют за
Тобою,
не носят Твоего Святого имени —
мы им подобны были.

64 ¹Если бы Ты, прорвав небеса,
на землю спустился,
перед Тобой сотряслись бы горы.

² Горы сгорели бы в пламени словно
кусты,

и закипели бы словно вода.
Тогда бы все враги узнали о Тебе,
и страшно стало бы народам пред
Тобой.

³ Ты сотворил великие дела,
которых мы не ожидали.
Когда Ты на землю спустился,
горы в страхе затряслись перед
Тобой.

⁴ Никто и никогда не слышал,
чтобы подобное случилось!
Никто и никогда не видел Бога,
подобного Тебе!
Кроме Тебя, нет Бога!
Нет другого Бога, подобного Тебе,
Который совершает великие дела
для верующих в Него.

⁵ Ты всегда рад тем людям,
которые творят добро и
почитают Тебя,
живя согласно Твоим заветам.
Мы согрешили пред Тобой,
тем самым гнев Твой вызвав²,
но даже несмотря на это, Ты нас
спас.

⁶ Мы все запятнаны грехом,
и даже добрые дела замараны
словно старая одежда.
Мы словно листья мёртвые,
грехи нас от Тебя уносят словно
ветер.

⁷ И мы не поклоняемся Тебе,
не верим в Твоё имя,
неведомо нам счастье следовать
Тебе.

И потому от нас Ты отвернулся.
Мы пред Тобой беспомощны,
поскольку грехами переполнены.

⁸ Но, Господи, Ты — наш Отец,
мы — глина, а Ты — гончар наш,
мы все — дело рук Твоих.

⁹ Не гневайся на нас и впредь, Господь,
не помни вечно наши грехи.
Посмотри на нас, мы же Твой
народ!

¹⁰ Пусты Твои святые города,
они с пустынею сравнимы,

¹ **63:15 сильная любовь** Или «рвение». Древнееврейское слово означает такие сильные чувства, как «рвение», «ревность» или «любовь».

² **64:5 Мы... вызвав** Или «Ты разгневался на нас, и поэтому мы согрешили».

даже Сион в пустыню превратился,
Иерусалим дотла опустошён.

- ¹¹ Наш храм святой сгорел в огне,
он дорог был для нас,
там поклонялись Тебе наши отцы.
Уничтожены все драгоценности,
которые принадлежали нам.
- ¹² Неужели, Господи, Ты и дальше
будешь
отказываться нам помогать,
а также будешь молчать и
наказывать нас вечно?

Все народы узнают о Боге

65 ¹Господь говорит: «Я помог
людям,
которые не просили у Меня
совета,
люди, нашедшие Меня, не искали
Меня¹.

Я говорил с народом,
который носит имя Моё,
и сказал: „Вот Я! Вот Я!“

- ² Я долго стоял, готовый принять
людей,
отвернувшихся от Меня,
но они продолжали грешить
и делали всё то, что сердца их
желали.

- ³ Они грешат у Меня перед глазами,
и тем самым повергают Меня в
гнев.

Они приносят жертвы
и сжигают благовонное курение в
своих садах².

- ⁴ Они сидят среди могил и ждут
вестей от умерших,
они едят свинину,
а их посуда осквернена нечистым
мясом.

- ⁵ Но другим они говорят:
„Не подходи ко мне и не трогай
меня,
потому что я свят“.
Эти люди словно едкий дым для глаз
Моих,

а их огонь не угасает».

Израиль должен быть наказан

- ⁶ Посмотрите, вот перечень ваших
грехов,
и Я не успокоюсь до тех пор,
пока Я вас не накажу и сполна за
них не отплачу.
- ⁷ Ваши грехи и грехи ваших отцов
одинаковы:
ваши отцы грешили,
сжигая в горах благовонное курение
своим богам
и тем самым Меня позоря.
Я первыми их наказал,
они заслуженно понесли те
наказания.

Бог не полностью уничтожит Израиль

- ⁸ Господь говорит: «Когда виноград
полон сока,
люди его выжимают, но не
уничтожают виноград,
потому что в нём ещё есть польза.
Так же поступлю Я и с Моими
слугами,
Я не уничтожу их всех до одного.

- ⁹ Я сохраню некоторых из народа
Иакова.
Некоторые из Иудеи получат во
владение горы Мои,
Я решу, кто из Моих слуг там
будет жить.

- ¹⁰ И тогда долина Сарон станет
пастбищем для овец,
и долина Ахора³ — местом, где
отдыхает скот.
Всё это получит Мой народ,
тот народ, который просил о
помощи Меня.

- ¹¹ Но тех, кто оставил Господа, Я
накажу.
Они забыли о Моей Святой горе⁴
и начали поклоняться богине
„Удаче“,
и полагаться на лжебога по имени

¹ **65:1 Я помог... Меня** Или «Я был готов ответить людям, которые не просили у Меня совета. Я был готов ответить тем, кто не искал Меня».

² **65:3 садах** То есть в садах, в которых люди поклонялись лжебогам.

³ **65:10 долина Ахора** Долина в 5–6 километрах к северу от Иерусалима.

⁴ **65:11 Святая гора** Имеется в виду гора «Сион», на которой построен Иерусалим.

„Судьба”¹.

- ¹² Но Я, решая будущее ваше, избрал для вас меч. Вы будете все убиты, потому что Я звал вас, но вы не отвечали, Я к вам зывал, но внимания не обращали вы, вы делали всё то, что Я называю злом и что Мне не было угодно».
- ¹³ И сказал Господь Всемогущий: «Слуги Мои будут есть, а вы, зло творящие, познаете голод, Мои слуги будут пить, а вы истомитесь жаждой. Будут счастливы слуги Мои, вы же будете опозорены.
- ¹⁴ Будут радоваться слуги Мои, а вы станете рыдать от боли². Будет дух ваш надломлен, и печаль овладеет вами.
- ¹⁵ Имена ваши станут бранными словами для слуг Моих. Господь вас убьёт и новые имена даст Своим слугам.
- ¹⁶ Сейчас люди просят благословения у земли, но в будущем будут просить его лишь у истинного Бога. Сейчас люди клянутся землёй, в будущем же будут клясться лишь Богом истины, потому что беды прошлого будут забыты и скрыты от взора Моего».

Наступают новые времена

- ¹⁷ «Я сотворю новую землю и новое небо, и прошлых страданий люди не будут помнить.
- ¹⁸ Народ Мой будет счастлив и возрадуется вовеки тому, что Я

¹ 65:11 **Удача, Судьба** Лжебоги, в которых верили люди, полагая, что от них зависит будущее.

² 65:14 **Будут... боли** Буквально «Мои слуги возрадуются ликующими сердцами, а вы будете кричать с сердцами, разрывающимися от боли».

- сотворю.
Иерусалим Я наполню весельем, а народ его — радостью.
- ¹⁹ И буду Я счастлив радостью Иерусалима, счастлив счастьем Моего народа, и никогда там больше не будет слёз и печали.
- ²⁰ Никогда больше не родятся в том городе дети, жизнь которых оборвётся, едва начавшись, никто в этом городе не умрёт, не достигнув полноты своей жизни: и младенец, и старец будут жить долго. Живущий сто лет будет считаться молодым, но о том, чья жизнь скоро оборвётся, будут думать, что проклят он.

- ²¹ Кто строит дом, тот и будет в нём жить, кто сажает виноградник, тот и вкусит его плоды.
- ²² Никогда больше никто не построит дом, чтобы в нём жили чужие, никогда больше не случится, чтобы один сажал виноградник, а другой ел его плоды. Народ Мой будет жить долго, как живут деревья, и избранные Мои насладятся плодами своих трудов.
- ²³ Больше женщины не будут бояться родов и рожать детей, которые в младенчестве умрут. Я, Господь, благословлю Мой народ и его потомство.
- ²⁴ Я буду знать, что им нужно прежде, чем они попросят об этом. Я помогу им прежде, чем они станут просить.
- ²⁵ Волки и ягнята будут есть вместе, львы будут есть сено рядом с

быками,
змеи больше никому не будут
причинять зла на Моей Святой
горе».
Так сказал Господь.

Бог будет судить все народы

66 ¹Так говорит Господь: «Мой трон — небеса, земля — подножие для Моих ног. Поэтому даже не думайте, что сможете построить дом для Меня или дать Мне место покоя. Это вам не по силам!
² Всё это Я создал Сам, и всё это существует, потому что Я это сотворил. Ответьте Мне, о ком забочусь Я? Забочусь Я о бедных и смиренных, о тех, кто внемлет слову Моему.
³ Некоторые быка приносят в жертву и в то же время избивают людей. Приносят в жертву овцу и в то же время псам ломают шеи! Они приносят Мне в дар зерно, а также кровь свиную!¹ Они помнят о благовонных курениях и в то же время продолжают любить своих никчёмных идолов! Они избрали свой собственный путь, они любят идолов своих ужасных!
⁴ Поэтому Я применю к ним их же собственные методы. Я накажу их тем, чего они больше всего боятся. Этих людей Я звал, но они не слышали, говорил с ними, но они не внимали. И Я с ними сделаю то, что творят они сами, то, что Я называю злом.

¹ 66:3 псам... кровь свиную Согласно законам Божиим, израильянам было запрещено приносить в жертву собак и свиней.

Они избрали то, что ненавижу Я».

⁵ Кто подчиняется повелениям Господа, слушайте, что говорит Господь: «Ваши братья вас ненавидят и обратились против вас за то, что вы следовали за Мной. Ваши братья сказали: „Мы вернёмся, когда Господь явит Свою славу, и мы тогда разделим ваше счастье”. Но все они будут наказаны».

Наказание и новый народ

⁶ Слушайте! Шум слышен в городе и в храме, это Господь воздаёт наказание тем, кто его заслужил.
⁷⁻⁸ «Женщина не родит прежде, чем почувствует боли, она должна испытать боль прежде, чем увидит сына своего. Так же никто никогда не видел, чтобы мир возник в один день, никто никогда не слышал о народе, который родился в один день. Но, когда гора Сион познает боль рождения, она родит своих детей — новый народ.
⁹ Так и Я не причину ли боль, не дав свершиться рождению?» Господь говорит: «Я обещаю, что если Я принесу родовые боли, то не остановлю рождения нового народа». Так говорит ваш Бог.

¹⁰ Иерусалим, будь счастлив! Все любящие его, возрадуйтесь! Вы грустили о нём прежде, но ныне будьте счастливы с ним!
¹¹ Потому что пришло к вам

милосердие,
оно как молоко матери, всех вас
вскормит,
и насладитесь вы славой
Иерусалима.

¹² Говорит Господь: «Я дам вам мир,
он прольётся к вам рекой великой,
и богатство всех народов к вам
нахлынет
подобно наводнению.

Вы будете пить это „молоко“ как
маленькие дети,

Я подниму вас, заключу в объятия
и приласкаю на коленях.

¹³ Я вас утешу в Иерусалиме,
как успокаивает мать своё дитя.

¹⁴ И вы увидите то, что приносит
радость,
вы будете свободны и
разрастётесь как трава,
могущество Господнее увидят все
Его слуги,

но Его враги увидят гнев Его».

¹⁵ Послушай, Господь идёт в огне,
Его армии — в облаках пыли,
идёт Он, чтобы на народ излить
Свой гнев
и наказать его пламенем огня.

¹⁶ Он будет судить людей
и покарает их огнём и мечом
Своим.

¹⁷ «Те люди омываются, чтобы очи-
ститься для поклонения идолам в своих
священных садах¹, а затем следуют друг
за другом, чтобы вместе есть мясо сви-
ней, крыс и прочей нечисти, но все они

¹ **66:17 садах** Сады, в которых люди поклонялись лжебо-
гам.

будут уничтожены», — так говорит Го-
сподь!

¹⁸ «У них злые мысли и злые поступ-
ки, поэтому Я их всех накажу. Я себе-
ру все народы вместе и явлю им славу
Свою. ¹⁹Я пошлю знамение и отправлю
некоторых из спасённых к народам в
Фарсис, в Ливию и Луд (родину лучни-
ков), в Фувал и Грецию, а также во все
далёкие земли, где не знают Моих по-
учений и не видели славы Моей, о ко-
торой расскажут спасённые люди. ²⁰И
они приведут всех братьев и сестёр из
этих народов на Мою Святую гору², в
Иерусалим. Ваши братья и сёстры при-
едут на лошадях, верблюдах, ослах, в
колесницах и повозках. Они будут по-
добны дарам, которые народ Израиля
подносит на чистых тарелках в храме
Господнем. ²¹Я выберу некоторых среди
них, чтобы они стали священниками и
левитами». Так говорит Господь.

Новые небеса и новая земля

²² «Я сотворю новый мир, новые небеса
и новую землю, которая будет вечной,
и ваши имена и ваши дети всегда будут
со Мной. ²³Все люди придут поклонить-
ся Мне в дни поклонений, каждый день
субботний и каждый первый день ме-
сяца³.

²⁴И если они из города выйдут, то
увидят мёртвые тела тех, кто грешил
против Меня, и черви в тех телах никог-
да не умрут, и огонь, сжигающий эти
тела, никогда не угаснет. И, увидев его,
ужаснётся весь народ».

² **66:20 Святую гору** Имеется в виду гора «Сион», на ко-
торой построен Иерусалим.

³ **66:23 первый день месяца** Буквально «новолуние», то
есть первый день каждого месяца в еврейском календа-
ре. В этот день проходили особые молитвенные собрания.

Книга пророка Иеремии

1 ¹Это слова Иеремии, сына Хелкии. Иеремия был из семьи священников, которые жили в городе Анафоф¹, расположенном на земле Вениамина.

²Господь говорил с Иеремией в те дни, когда царём иудейского народа был Иосия, сын Амона. Господь говорил с Иеремией на тринадцатом году² царствования Иосии.

³Господь продолжал говорить с Иеремией во времена, когда царём Иудеи стал Иоаким, сын Иосии. Господь продолжал говорить с Иеремией на протяжении одиннадцати лет и пяти месяцев во время царствования Седекии, который тоже был сыном Иосии. В конце царствования Седекии началось изгнание народа из Иерусалима.

Господь призывает Иеремию

⁴Слово Господа пришло ко мне, Иеремии:

⁵ «Я знал тебя задолго до того, как сотворил тебя во чреве материнском.

Тебя узнал Я до рождения твоего.

Тебя пророком для народов Я избрал».

⁶Тогда Иеремия отвечал: «Господь Всемогущий, я не умею говорить, ведь я ещё слишком молод».

⁷Но Господь ответил мне:

«Не говори о молодости, ты пойдёшь туда, куда Я тебя пошлю.

Ты скажешь всё, что Я тебе велю.

⁸ Не бойся никого, так как Я всегда с тобой, и от всех тебя Я защищу».

Так Сам Господь сказал Иеремии.

⁹Затем Господь коснулся уст моих и так сказал:

«Мои слова отныне вкладываю Я в твой уста.

¹⁰ Сегодня Я назначаю тебя главою над царствами и народами.

Ты будешь разорять и искоренять, свергать и рушить, насаждать и строить».

Два видения

¹¹И слово Господа ко мне пришло: «Иеремия, что ты видишь?» Я ответил, что вижу посох, вырезанный из ветви миндального дерева.

¹²Господь сказал: «Ты не ошибся, ты правильно всё увидел, а Я прослежу, чтобы исполнились Мои слова».

¹³Вновь весть от Господа пришла ко мне: «Иеремия, что ты видишь?» Я ответил, что вижу закипающий котёл, который с северного края чуть наклонён.

¹⁴ И мне Господь сказал, что с севера придёт большое бедствие, которое коснётся всех жителей этой земли.

¹⁵ «Я созову в кратчайший срок, — сказал Господь, — всех северных царей.

Они придут и воссядут на своих тронах у ворот Иерусалима, и нападут на его стены

¹ 1:7 священников... Анафоф Возможно, речь идёт о священниках, принадлежавших семье Авиафара, который служил первосвященником в Иерусалиме во времена царствования Давида. Авиафар отправился в Анафоф по приказу царя Соломона. См.: 1 Цар. 2:26.

² 1:2 на тринадцатом году То есть в 627 году до Р. Х.

и на все города в Иудее.

¹⁶ И объявлю Я решение против Моих людей за то, что отвернулись от Меня и поклонялись, жертвы воздавая, рукотворным идолам своим.

¹⁷ Ты же, Иеремия, будь готов, вставай и говори с народом, скажи всё то, что Я тебе велел. Людей не бойся, а иначе Я дам тебе настоящий повод бояться их.

¹⁸ Я же сделаю тебя крепким, словно укреплённый город, или столп железный, или бронзовая стена, чтобы устоял ты перед кем угодно: перед царями иудейскими, правителями, священниками и народом Иудеи.

¹⁹ Все они будут против тебя, но одолеть тебя не смогут, поскольку Я с тобой и Я тебя спасу».

Такой была весть от Господа.

Иудея была неверна

2 ¹Весть Господа пришла ко мне: ²«Иеремия, пойд и обратись к людям, живущим в Иерусалиме. Скажи им:

„Во времена, когда вы были молодым народом, вы были мне верны, вы шли за мной как новая невеста через пустыни и неводеланные земли.

³ Народ Израиля был Господу святым подарком, стал первым Господа плодом. Все, кто зло замыслили против Моего народа, были осуждены, и наказание постигло их”».

Так говорит Господь.

⁴Семья Иакова, услышь весть Господа, услышьте, все дома Израиля! ⁵Господь так говорит:

«Вы думаете,

что Я был несправедливым к вашим предкам, и потому вы отвернулись от Меня.

Но ваши предки поклонялись ничтожным идолам и сами превратились в ничтожества.

⁶ Не говорили ли ваши предки, что Господь их вывел из Египта по пустыне сухой и каменистой, где никто не жил, где даже странника не встретить? „Но вёл Господь нас через эти земли. Так где же Он сейчас?”

⁷ Я вас привёл туда, где плодородна земля, чтоб вы её дарами питались. Я дал вам землю, но вы испортили её и осквернили.

⁸ Священники не спрашивали: „Где Господь?” Учителя закона Меня знать не хотели, властелины Израиля восстали против Меня, пророки воздавали честь Ваалу и поклонялись идолам ничтожным».

⁹ «И вот теперь, — сказал Господь, — Я вновь вас обвиню, и также обвиню потомство ваше.

¹⁰ Идите через море к Киттимским островам¹, пошлите кого-нибудь в Кедар и посмотрите: поступает ли кто-нибудь, как вы.

¹¹ Оставил ли какой-нибудь народ своих богов, чтоб поклоняться новым? Нет! Их и богами-то нельзя назвать! Но Мой народ отрёкся от Бога славного и начал поклоняться ничтожным идолам.

¹ 2:10 Киттимским островам Вероятно, речь идёт об острове «Кипр» или «Крит».

- ¹² Смотрите, небеса,
и сотрясайтесь в страхе!»
Таковыми были Господа слова:
- ¹³ «Народ Мой сотворил два великих зла:
он отвернулся от Меня,
„источника живой воды”,
и вырыл для себя колодцы¹,
но в их колодцах не держится вода.
- ¹⁴ Стал ли народ Израиля рабом?
Был ли он рождён, чтобы быть рабом? Нет!
Так почему же враги уводят его в неволю?
- ¹⁵ Враги, словно молодые львы, ревут на Израиль,
они уничтожили его.
Города сожжены,
и жителей в них не осталось.
- ¹⁶ Сокрушил тебе темя народ Мемфиса и Тафниса².
- ¹⁷ Все несчастья с вами произошли по вашей собственной вине.
Господь, ваш Бог,
вёл вас правильным путём³,
но от Него вы отвернулись.
- ¹⁸ Подумайте же, люди Иуды,
была ли польза вам идти в Египет и воду пить из Нила?
Каков был прок идти в Ассирию и воду из Евфрата пить?
- ¹⁹ Вы сотворили зло,
и за него вас наказание постигнет.
Несчастья к вам придут,
они уроком будут вам,
и вы поймёте, насколько губительно отступать от Господа, Бога вашего,
а также не чтить Меня и не благоговеть передо Мной». Так сказал Господь, Бог Всемогущий:
- ²⁰ «Ты, Иудея, давным-давно вышла из-под Моей власти,
- словно бык, сбросивший своё ярмо и разорвавший сдерживавшие его узы.
Ты сказала: „Не буду Тебе более служить”.
Но в то же время на холмах высоких и под деревьями ты предавалась блуду со своими лжебогами.
- ²¹ Я, Иудея, насаждал тебя словно благодатный виноградник.
Ты семенами лучшими была.
Но как же превратилась ты в другую лозу,
рождающую дикий виноград?
- ²² И даже если щёлоком умоешь ты себя и истратишь много мыла,
Я всё равно смогу увидеть вино твою». Так говорит Господь:
- ²³ «Как ты могла сказать мне, Иудея: „Я невиновна. Я не поклонялась идолам Ваала?»
Вспомни, что ты делала в долине, как вела себя, подобно резвой верблюдице, перебегающей от места к месту.
- ²⁴ Ты словно дикая ослица в пору вожделения,
когда она ноздрями воздух вдыхает и никто не может её обуздать.
В это время любой осёл, который её пожелает, её легко найдёт.
- ²⁵ Иудея, достаточно тебе гоняться за идолами!
Перестань желать их!
Но отвечаешь ты:
„Нет, ничто мне не поможет,
я люблю чужих богов,
и я хочу им поклоняться”.
- ²⁶ Стыдится вор, когда его поймали, и так же стыдно должно быть и людям Иудеи:
царям, правителям, священникам, пророкам.
- ²⁷ Они обломку дерева говорят: „Ты

¹ 2:13 **вырыл... колодцы** То есть «сделал для себя лже-богов».

² 2:16 **Мемфис и Тафнис** Города в Египте.

³ 2:17 **вёл вас... путём** Данное предложение не содержится в греческих рукописях.

мой отец”
и камню молвят: „Ты дал мне
жизнь”.
Им стыдно будет всем,
так как они ко Мне спиною
повернулись.
Но стоит лишь народу Иудеи
попасть в беду,
как они ко Мне взывают,
чтобы Я пришёл и спас их.
²⁸ Пусть идолы твои придут спасти
тебя.
Где они, вами сотворённые?
Давай посмотрим,
как эти идолы придут спасать
тебя,
когда нагрянет беда.
Иудея, у тебя столько богов,
сколько в тебе родов.
²⁹ Почему вы спорите со Мною?
Вы все против Меня восстали».
Так говорит Господь:
³⁰ «Я наказал вас, люди Иудеи,
но это вам не помогло,
вы не вернулись ко Мне.
Вы мечами изрубили пророков, к
вам пришедших,
вы, как львы, их истребили».
³¹ Все ныне живущие,
услышьте слова Господние:
«Разве Я был пустыней для Израиля,
был ли Я опасною и тёмною
землёй для них?
Но мой народ мне отвечает:
„Мы свободны и поэтому пойдём
своим путём.
К тебе, Господь, мы не вернёмся”.
Почему они так говорят?
³² Не забывает девушка о своих
украшениях,
невеста не забудет о свадебном
платье,
но обо Мне народ Мой так часто
забывал,
что этого не счесть.
³³ Ты, Иудея, знаешь,
как себе любовников найти,

ты вправду научилась делать зло.
³⁴ Кровь на твоих руках,
кровь бедных и невинных.
Ведь ты никого из них
во время преступления не
поймала,
но всё равно их без причины
убивала.
³⁵ И всё же ты твердишь:
„Я не виновна, Бог на меня не
сердится”.
Тебя Я тоже обвиню во лжи за то,
что говоришь: „Я не грешна”.
³⁶ В поисках защиты
ты странствовала из страны в
страну:
в Ассирии ты разочаровалась
и помощи искать пошла в Египет,
но и Египет тебя разочарует.
³⁷ И, спрятав от стыда своё лицо,
покинешь ты Египет.
Доверяла ты этим странам,
но Господь отверг их.
Они твоей победе не помогут».
З¹ «Если с женою разводится муж
и она, покинув его, становится
женой другого,
то сможет ли первый муж снова
на ней жениться?¹
Нет! Если б так было,
то он бы осквернил² эту землю.
Иудея, со многими любовниками ты
блудила
и теперь ко Мне вернуться
хочешь? —
Говорит Господь. —
² Иуда, взгляни на голые вершины,
и покажи, где не блудила ты?
Ты около дороги в ожидании
любовников сидела,
как аравитянин сидит и ждёт в
пустыне.
Эту землю ты осквернила,
ты согрешила и была Мне
неверна.
³ Ты грешила, и поэтому не шли

¹ **3:1 Если... жениться** Согласно Закону Моисея, мужчина не мог снова жениться на женщине, с которой он развёлся, если она вышла замуж за другого мужчину. См.: Втор. 24:1–4.
² **3:1 осквернить** То есть «сделать нечистой». См. словарь: «нечистый».

дожди,
и даже не было дождей весенних.
Но и тогда не стыдилась ты;
лицо твоё похоже на лицо
блудницы,
не знающей стыда.
⁴ Обращаясь ко Мне,
ты меня Отцом называешь, ты
говоришь,
что другом Я для тебя был с
детских лет.
⁵ Ты говоришь,
что Бог не вечно будет в гневе на
тебя.

Ты, Иудея, это говоришь,
но столько зла творишь,
насколько ты способна».

Плохие сёстры: Израиль и Иудея

⁶Во времена, когда царь Иосия правил народами Иудеи, Господь обратился ко Мне с такими словами: «Иеремия, ты видел всё плохое, что сделала жена Моя Израиль? ⁷Ты видел её неверность. Она Мне изменяла с идолами на каждом холме и под каждым зелёным деревом. ⁸Я говорил Себе: „Израиль вернётся ко Мне, оставив грех“, но она не вернулась. Иудея, неверная сестра Израиля, видела, что та делала. ⁹Страна Израиль была Мне неверна и знала, почему Я развёлся с ней и отослал её прочь. Знала она, что Я расстался с ней из-за её греха, из-за измены, но это не испугало её неверную сестру, Иудею. Иудея тоже пошла и стала вести себя словно блудница. ¹⁰Ей было всё равно, и она осквернила свою страну, совершив грех измены с идолами из камня и дерева. ¹¹Неверная сестра Израиля, Иудея, не пришла ко Мне с открытым сердцем, она только сделала вид, что вернулась ко Мне». Так говорил Господь. ¹²Господь сказал мне: «Блудница Израиль не знала верности, но её оправдания были более вескими,

⁷ 3:6 Израиль В данном стихе речь идёт о «Северном Царстве». Израиль был уничтожен ассирийской армией примерно за 100 лет до рождения Иеремии.

чем её сестры, Иудеи. ¹²Взгляни на север, Иеремия, и произнеси Мои слова:

„Вернись, неверный народ

Израиля, —
говорил Господь. —

Гнев Мой иссякнет,
ведь Я полон милосердия и
всепрощения”.

Господь говорит:

„Я вечно гневаться на вас не буду.

¹³Признайте только свой грех,
потому что вы отступили от
Господа
и под каждым деревом
вы идолам других народов
поклонялись,
вы не подчинялись Мне”».

Так сказал Господь.

¹⁴«Вы — неверный народ, но возвратитесь ко Мне, — сказал Господь. — Я ваш Господин. Я возьму по одному человеку из каждого города и по два человека из каждого рода и приведу их на Сион. ¹⁵Я дам вам новых вождей, которые будут верны Мне; они будут вести вас, всё зная и всё понимая. ¹⁶И будет в те дни вас великое множество на земле».

Господь сказал: «В это время не будут больше говорить: „Я помню дни, когда у нас был Божий ковчег”. Они и вспоминать о нём не будут, и никогда больше не сделают другого ковчега. ¹⁷В это время Иерусалим будет называться „Троном Господним”, все народы соберутся в Иерусалим, чтобы чествовать имя Господа. Они больше не будут следовать злым и упрямым сердцам своим. ¹⁸В эти дни воссоединятся семьи Иудеи и семьи Израиля и вместе придут из северных земель на землю, которую Я дал их предкам».

¹⁹Я, Господь, сказал:

«Хочу к вам относиться
словно к детям Своим.

Хочу вам землю дать намного
лучшую,

чем у других народов.

Я думал, что назовёте вы Меня
„Отцом”

и будете всегда идти за Мной.
 20 Но вы уподобились женщине,
 которая мужу неверна;
 Мне были неверны израильские
 семьи».
 Так говорил Господь:
 21 «Вы услышите горький плач,
 несущийся с холмов, —
 это израильтяне о милосердии
 слёзно молят;
 они забыли Господа Бога своего и
 стали злыми».

22 Ещё сказал Господь:
 «Народ Израиля, ты Мне неверен,
 но вернись ко Мне,
 вернись и Я прощу твою
 неверность.

Скажите только:
 „Да, Ты — наш Господь,
 и поэтому мы идём к Тебе.

23 Как глупо было поклоняться
 на холмах вместо этим идолам.
 Насколько неразумны
 были наши шумные
 празднования.

Спасение Израиля исходит от
 Господа, нашего Бога.

24 Всё, чем отцы владели наши,
 съел безжалостный идол Ваал.
 Он у отцов стада забрал,
 а также забрал их сыновей и
 дочерей.

25 Позволь, Господь, нам пасть в своём
 стыде,
 позволь, чтоб стыд покрыл нас
 словно покрывалом.
 Мы против Господа, Бога нашего,
 грешили.
 Мы и наши предки не слушали
 Его,
 не подчинялись Ему с детских лет
 и до сего дня».

4 ¹Это слова Господа:
 «Если ты хочешь ко Мне
 возвратиться,
 Израиль, то возвращайся,
 выбрось всех идолов

и не скитайся вдали от Меня.
 2 Тогда вы именем Моим
 сможете давать обещания и
 клясться
 искренне, чисто и правдиво, говоря:
 „Также верно, как жив Господь!“
 Тогда народы получат
 благословение Господнее
 и будут хвалиться тем,
 что совершил Господь».
 3 Вот что Господь говорит людям из
 Иудеи и жителям Иерусалима:
 «Ваши поля вспаханы не были, так
 вспашите их,
 но между тёрнами семена не
 сейте.
 4 Станьте народом Господа,
 измените ваши сердца¹.
 Если вы не изменитесь,
 люди Иудеи и Иерусалима,
 разгневаюсь Я.
 Гнев Мой будет стремительнее огня,
 и он вас сожжёт.
 Никто не остановит этот
 неугасимый огонь,
 потому что вы совершили зло».

Беды с севера

5 «Весть эту передайте всем людям
 Иудеи:

„Скажите каждому в Иерусалиме,
 трубите громко и кричите по
 всей стране:

„Все вместе собирайтесь,
 пойдём в большие города, чтобы
 укрыться”.

6 Сиону флагом дайте знак,
 чтобы бежали и спасали жизнь,
 поскольку с севера² посылаю Я
 беду и гибель страшную для вас.

⁷ Лев уже вышел из своей пещеры,
 и начал свой поход народов
 истребитель.

Он дом оставил свой,
 чтобы разрушить вашу землю.

¹ 4:4 **измените ваши сердца** Буквально «Обрежьте себя для Господа, снимите крайнюю плоть с сердца вашего». См. словарь: «обрезание». В данном стихе Иеремия говорит, что истинное обрезание должно быть внутри человека, в его сердце (разуме).

² 4:6 **с севера** Вавилонское войско и другие армии нападали на Израиль и Иудею с северной границы.

Он уничтожит ваши города,
и не останется в них жителей.

⁸ Облечитесь в одежды печали
и громко плачьте,
поскольку гнев Господний пал на
нас»».

⁹ Господь говорит:
«В тот день, когда случится это,
царь и вельможи утратят смелость,
священниками овладеет страх,
а изумление — пророками».

¹⁰ И я, Иеремия, сказал тогда: «Господь, Владыка мой, Ты обманул людей Иудеи и Иерусалима, когда сказал им, что у них будет мир, а сейчас меч приставлен к их горлу».

¹¹ Тогда такая весть придёт к народам Иудеи и Иерусалима: «Палящий ветер пустыни с холмов обнажённых обрушится на Мой народ, а не нежный ветер, который нужен, чтоб от шелухи зерно очистить. ¹²Тот ветер жгучий от Меня идёт. Я объявляю суд над народом Иудеи».

¹³ Посмотрите! Враг поднимается
подобно туче,
и колесницы его как ветер
грозовой,
и кони быстрее орлов.
Горе нам, мы будем все
уничтожены!

¹⁴ Жители Иерусалима,
смойте зло со своих сердец,
очистите их от греха, чтобы
спастись,
и не вынашивайте больше
злых планов.

¹⁵ Послушайте, уже заговорил вестник
из Дана,
плохие вести приносит человек с
холмов Ефрема.

¹⁶ «Передайте это народу¹,
объявите в Иерусалиме:
„Враги из дальних стран с военным
кличем
подступают к иудейским городам.

¹⁷ Враг окружил Иерусалим,

как сторож охраняет поле.
Ты отвернулась, Иудея, от Меня,
и враг теперь к тебе подходит»».
Так говорит Господь.

¹⁸ «Все эти беды обрушились на вас
за ваши поступки и неправедную
жизнь.
От сотворённого зла жизнь ваша
наполнена страданием,
а боль гложет ваше сердце».

Плач Иеремии

¹⁹ О, грусть моя и скорбь
сжимают всё внутри меня,
от боли я согнулся, испуган я,
клокочет моё сердце, я не могу
молчать.
Я слышал звуки трубы, зовущие
к войне.

²⁰ Одна беда приходит за другою:
разрушена страна, неожиданно все
мои
шатры уничтожены и порваны
завесы.

²¹ Как долго, Господи, мне видеть
флаги
войны и слышать звук военных
труб?

²² И говорит Господь:
«Глуп мой народ, не знает он Меня,
он как ребёнок неразумен,
он мастер делать зло,
но не умеет творить добро».

Беда приходит

²³ Взглянул на землю я, она была пуста,
на ней не оставалось ничего
живого.
Взглянул на небо, но не было в
нём света.

²⁴ Взглянул на горы я, они дрожали,
а холмы тряслись.

²⁵ Я оглянулся, но не было нигде людей,
и разлетелись в небе птицы.

²⁶ Я оглянулся и увидел, что
плодородная земля
в пустыню превратилась, города
все рухнули,

¹ 4:16 **Передайте... народу** Древнееврейский текст неясен.

и был тому причиной Господь и
Его великий гнев.

²⁷ Господь сказал:

«Разрушится страна,
но Я не до конца уничтожу землю.

²⁸ По мёртвым своим будут плакать
люди,
и потемнеет небо.

Я так сказал, и слов Моих не
изменю,
от решения Своего не отступлю».

²⁹ Услышат люди Иудей
шум всадников и лучников — и
побегут.

Часть спрячется в пещерах¹,
в кустах и среди скал,
все города пустыми станут,
в них не останется живых.

³⁰ Разрушенная Иудея,
что будешь делать ты теперь?
Почему пурпурные ты надеваешь
платья
и золотые украшения,
для чего глаза подводишь?

Зря ты украшаешь себя,
потому что твои любовники
теперь тебя презрели и убить
тебя желают.

³¹ Я слышу плач, как будто женщина
рожает
в первый раз и стонет.
Это плачет дочь Сиона², поднимая в
молитве руки:
«О, кругом голова моя идёт,
теряю силы я, вокруг меня
убийцы».

Зло Иудей

5 ¹Господь сказал: «Пойдите по ули-
цам Иерусалима, осмотритесь, пои-
щите на площади. Быть может, вы най-
дёте хотя бы одного человека, который
честен и который ищет правды? Тогда
прощу Я весь Иерусалим. ²Хотя люди

¹ 4:29 спрячется в пещерах Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

² 4:31 дочь Сиона Или «Иерусалим». См. словарь: «Сион».

клянутся живым Господом, никто из
них не воспринимает сказанного все-
рьёз».

³ О, Господи, я знаю,
что хочешь Ты преданности
людской.

Ты бил их, но они не ощущали боли,
Ты наказал их, но они не извлекли
урока.

Они упрямятся и не желают
покаяться в своих грехах.

⁴ Но я себе сказал:

«Возможно, это бедняки, которые
так глупы
и не знают путей Господних и
учений Божьих.

⁵ Пойду с правителями Иудей
поговорю,
они, конечно, знают пути
Господние,
уверен Я, что они знают законы
Бога своего».

Но и они объединились все,
чтобы уклониться от служения
Богу.

⁶ Лев лесной набросится на них,
волк пустынный растерзает,
барс их возле стен подстережёт,
и каждого, кто выйдет, разорвёт,
поскольку вновь и вновь они
грешили,
от Господа всё дальше отходя.

⁷ «Дай, Иудея, повод,
чтоб Я простил тебя.
Все твои дети Меня покинули,
все они идолам клялись,
но эти идолы — не боги.
Я дал им всё, что нужно,
но они все неверны мне,
в прелободении они проводят
жизнь свою.

⁸ Они как откормленные кони в
брачный период,
которые в похоти зовут жену
соседа.

⁹ Я должен наказать людей за это, —
сказал Господь, —
Я должен наказать народ, живущий

так.

Я накажу их по заслугам.

¹⁰ Пойди по виноградникам,
руби их, но полностью не
разрушай,
сруби все ветви,
потому что не Господу они
принадлежат.

¹¹ Во всём род Израиля и род Иуды
Мне были неверны».
Так говорит Господь.

¹² Они о Господе лгали, говоря:
«Господь нам ничего не делает,
плохого ничего не случится с нами,
мы не увидим никогда
ни голода, ни армии врага».

¹³ Неверные пророки словно ветер¹.
Господнего нет слова в них,
поэтому к ним придёт беда.

¹⁴ Господь, Бог Всемогущий, сказал:
«Иеремия, слова, которые Я тебе
даю,
будут как огонь для тех,
кто говорил, что Я их не накажу.
Эти люди будут подобны дереву,
которое огонь сожжёт дотла».

¹⁵ «Семья Израиля, вот весть
Господняя:
Я скоро приведу народ издалека,
который нападёт на тебя.

Народ тот древний,
и ты не знаешь языка его,
ты не поймёшь его речи.

¹⁶ Его колчаны как раскрытые могилы,
мужчины все в народе том
сильны.

¹⁷ Они съедят весь урожай твой, всю
еду,
а также уничтожат сыновей и
дочерей,
они съедят твои отары и стада,
твой виноград и смоквы.
Они разрушат своими мечами
все укреплённые города,
на которые ты свои надежды

возлагаешь».

¹⁸ «Но и когда наступят те времена
ужасные, — говорит Господь, — Я вас
не уничтожу до конца. ¹⁹ „Иеремия, —
спросят люди Иудеи, — за что Господь
всё это нам послал?“ Дай им такой
ответ: „Вы идолам чужим служили в
своей земле и от Бога отвернулись. Вы
так поступили и поэтому теперь будете
чужеземцам служить в чужой земле”».

²⁰ Сказал Господь:

«Поведай весть семье Иакова
и всем людям Иудеи:

²¹ „Слушайте, глупые и неразумные
люди,
у вас есть глаза, но вы не видите,
у вас есть уши, но вы не слышите.

²² Вы, конечно, боитесь Меня, —
сказал Господь, —
вы дрожать должны от страха предо
Мной:

Я тот, Кто создал берега,
чтоб оградить моря,
чтобы всегда вода была на месте;
и сколько бы ни бились о берег
волны,

они его разрушить не сумеют,
и сколько бы они ни бушевали,
пределы берега они не перейдут.

²³ Но люди Иудеи одержимы
упрямством,
они вечно пытаются отвернуться
от Меня.

Они, повернувшись ко Мне спиною,
оставили Меня и прочь ушли.

²⁴ Они никогда не говорят себе:
„Давайте трепетать пред Богом и
уважать Его!

Ведь Он даёт нам дождь и осень, и
весной,
а также всё, что нужно,
чтобы мы вовремя собрать наш
урожай могли”.

²⁵ Вы, люди Иудеи, сотворили зло,
поэтому и не пошли дожди.

Грехи удерживали вас от всего
доброго,
дарованного Богом.

²⁶ Среди людей Моих немало злых:

¹ 5:13 ветер В древнееврейском языке это слово созвучно со словом «Дух».

они как птицеловы¹,
но они ставят свои ловушки на
людей,
а не на птиц.

²⁷ Дома их лжи полны, как клетки
птиц;
ложь принесла им силу и
богатство,

²⁸ и стали грузными и жирными они.
Нет предела их злу:
в суде они правду не говорят,
не помогают сироте;
для человека бедного в суде
из-за них нет справедливости.

²⁹ Должен ли Я наказывать за это народ
Иудей?» »

Так говорит Господь:
«Ты знаешь, что такой народ, как
этот,
Я должен по заслугам наказывать!»

³⁰ Господь сказал:
«Ужасные грехи произошли в
Иудее:

³¹ пророки лгут, священники
не исполняют обязанности свои²,
а Мой народ всё это любит!
Что же вам делать, люди,
когда наказание постигнет вас?»

Враг окружает Иерусалим

6 ¹Бегите, чтобы жизнь спасти,
потомки Вениамина,
из города Иерусалима!

В Фекое протрубите в трубы,
возвещающие о войне,
в Беф-Кареме поднимите флаги,
предостерегающие вас о том,
что с севера³ к вам движется беда,
несущая великую погибель.

² Ты, Иерусалим⁴, словно прекрасный
луг⁵,
но я уничтожу тебя.

¹ 5:26 они... птицеловы Древнееврейский текст неясен.

² 5:31 священники... свои Древнееврейский текст неясен.

³ 6:1 с севера Вавилонское войско и другие армии напали на Израиль и Иудею с северной границы. Также см.: Иер. 6:22.

⁴ 6:2 Иерусалим Буквально «дочь Сиона». Также см.: Иер. 6:23.

⁵ 6:2 словно прекрасный луг Древнееврейский текст неясен.

³ Пастухи недругов твоих обступят
тебя
и приведут свои отары.
Они раскинут свои шатры вокруг
тебя,
и каждый из них будет пасти
своих овец.

⁴ Готовьтесь к сражению против
Иерусалима,
вставайте, мы в полдень нападём.
Но уже поздно, уже выросли
вечерние тени.

⁵ Тогда вставайте! Давайте ночью
нападём
и разрушим крепкие стены вокруг
Иерусалима.

⁶ Вот что говорит Всемогущий
Господь:
«Срубите деревья вокруг
Иерусалима
и сделайте осадный вал;
достойн наказания этот город,
потому что в нём нет ничего,
кроме угнетения.

⁷ Как вода сохраняет свою свежесть в
колодце,
так и Иерусалим сохраняет свою
злость.

Я слышу в том городе о насилии и
грабежах,
Я вижу лишь страдания и зло.

⁸ Иерусалим, предупреждаю, слушай,
но, если не послушаешься,
Я спиною повернусь к тебе
и землю твою сделаю пустыней,
в которой жить уже никто не
сможет».

⁹ Вот что говорит Всемогущий
Господь:
«Как виноград последний собери⁶
оставшихся в Израиле людей,
проверь,
как сборщик проверяет
виноградные лозы

⁶ 6:9 виноград... собери Согласно закону Божьему, израильтяне были обязаны оставлять часть урожая несобранным, чтобы бедные и странствующие люди смогли найти себе еду. См.: Лев. 19:9 и 23:22.

во время сбора урожая.

¹⁰ Кому мне говорить, кого предупреждать, кто будет слушать?

Люди Израиля закрыли уши и не слышат,
им неприятно поучение Господа,
весть Его слышать они не хотят.

¹¹ Но полон Я Господнего гнева,
Я сдерживать его устал.

Пролью его на юношей и на детей,
играющих на улице,
пролью на мужа, на жену и на стариков.

¹² Тогда дома, поля и жёны их —
всё достанется другим.
Я руку подниму Мою и накажу
народы Иудей».

Так говорит Господь.

¹³ «Всё это случится потому,
что корыстны стали люди,
жаждою денег они поглощены.
Все, от ничтожных до значительных,
корыстны,
все, от пророков до священников,
во лжи.

¹⁴ Сильную боль народ Мой претерпел,
пророки и священники должны
на раны наложить повязки,
но как царапины они врачуют
раны.

И хотя говорят они, что раны не опасны,
но на самом деле раны те
смертельны.

¹⁵ Пророкам и священникам должно
быть стыдно за свои поступки,
но нет у них стыда за грехи свои,
поэтому их ждёт наказание, как
и всех.

Я брошу наземь их,
когда приду наказывать людей».

Так говорит Господь.

¹⁶ Сказал Господь:
«На перекрёстке встаньте и
посмотрите,
где была старая дорога;
спросите, где хорошая дорога,

и если вы по ней пойдёте,
то отыщете всё остальное сами.
Но вы ответили: „Нет, не пойдём!”

¹⁷ Я стражу выбрал, чтоб следить за
вами,
сказав, чтоб слушали они трубы,
оповещающие войну.

Но Мне ответили они:
„Не будем слушать!”

¹⁸ Итак, послушайте, народы!
Смотрите, что сделаю Я с ними¹.

¹⁹ Услышьте, люди всей земли:
Я наведу беду на жителя Иудей,
за всё задуманное зло, за то,
что слов Моих не слушали они
и отказались соблюдать закон.

²⁰ Зачем вы благовонное курение
принесли из Севы
и сладостный тростник из
дальних стран?
Мне ваши жертвы всеожжения не
приносят
и малой радости.
Мне ваши жертвы не нужны».

²¹ Так говорит Господь:
«Я пошлю невыносимые
трудности народам Иудей.
Они будут словно камни,
которые заставят людей
спотыкаться:
отцы и дети упадут, а соседи и
друзья погибнут».

²² Так говорит Господь:
«С севера идёт большая армия,
и народ великий шествует с
далёкой земли.

²³ Несут солдаты луки и стрелы,
они могущественны,
жестоки и немилосердны.
Они сильны, и когда скачут,
то похожи на ревущий океан.
Они идут, готовые к сражению,
чтобы напасть на Иерусалим».

²⁴ Мы весть о них услышали,
и страх нас охватил.
Мы пойманы в капканы наших бед,

¹ 6:18 Смотрите... с ними Древнееврейский текст неясен.

страдаем от боли словно роженица.

- ²⁵ Не ходите в открытое поле, не выходите на дорогу, потому что вражеский меч и опасность кругом.
- ²⁶ В одежды печали, люди Мои, оденьтесь, в пепле катайтесь¹ и плачьте по мёртвым своим, будто утратили вы единственного сына, потому что близок уже разрушитель.

- ²⁷ «Иеремия, веди тебе Я стать подобно мастеру, который испытывает металлы. Испытывать Моих людей ты будешь и наблюдать, что делают они.

- ²⁸ Против Меня повернулись люди Мои, они упрямы, клеветуют друг на друга, они как бронза и железо, которые от ржавчины тускнеют.

- ²⁹ Они похожи на плавильщика, который пытался очистить серебро от примесей. Он пламя сильное раздул в мехах, но не было серебра в плавильной печи, а лишь свинец², и время зря потерял плавильщик. Вот так же не очистился и Мой народ от зла.

- ³⁰ Людей Моих все назовут „отверженным серебром“, поскольку их отверг Господь».

Проповедь Иеремии в храме

7 Вот слова Господа, обращенные к Иеремии: «Встань, Иеремия, в воротах Господнего дома и проповедай там эту весть: „Все вы, жители Иудеи,

¹ **6:26 в пепле катайтесь** То есть в знак скорби или при оплакивании умершего.

² **6:29 не было... свинец** Чтобы очистить серебро от примесей, мастер плавил его в печи, и свинец, температура плавления которого ниже температуры плавления серебра, плавился первым, что позволяло отделить его от серебра. Очевидно, Иеремия имеет в виду тот факт, что народ Израиля лишь примесь, а не серебро.

слушайте весть Господа, все, кто проходят через эти ворота для поклонения Богу, слушайте эту весть.

³ Господь — Бог народа Израиля. Изменитесь и совершайте добрые дела. Если вы будете так поступать, Я позволю вам жить здесь³. ⁴ Не доверяйте лжи, которую слышите. Некоторые люди говорят: „Здесь храм Господа, здесь храм Господа, здесь храм Господа!“⁴ ⁵ Если вы изменитесь и будете делать добро, Я позволю вам жить здесь. Вы должны быть справедливыми друг к другу. ⁶ Вы не должны притеснять странников. Праведно обращайтесь с вдовами и сиротами. Не убивайте невинных, не следуйте чужим богам, потому что они погубят ваши жизни. ⁷ Я отдал эту землю во владение вашим предкам на веки вечные. И если вы Мне подчинитесь, то Я позволю вам жить в этой земле.

⁸ Но вы доверяетесь лжи, которая не принесёт вам пользы. ⁹ Будете ли вы красть и убивать, будете ли прелюбодействовать, будете ли несправедливо осуждать других, будете ли поклоняться лжебожеству Ваалу и следовать другим богам, которых не знаете? ¹⁰ Если вы совершите эти грехи, то сможете ли тогда предстать предо Мною в доме, который зовётся именем Моим? Думаете ли вы, что сможете стоять предо Мною и говорить: „Мы в безопасности“? Думаете ли вы, что сможете делать всё это? ¹¹ Этот храм зовётся именем Моим, а вы относитесь к нему, словно к разбойничьему логову, где прячутся грабители. Я всё видел¹¹». Так говорит Господь.

¹² «Идите в город Силом, народ Иудеи, где Я впервые поставил дом Моего имени. Народ Израиля тоже творил зло, так идите и посмотрите, что Я сделал с Силомом за содеянное зло⁵. ¹³ Вы, люди Израиля, творили зло, — говорит Господь. — Я много раз

³ **7:3 Я позволю... здесь** Или «Я буду с вами».

⁴ **7:4 Здесь... Господа** Многие жители Иерусалима полагали, что Господь защитит город, в котором находился Его храм, несмотря на всё то зло, совершённое его жителями.

⁵ **7:12 Я сделал... зло** Вероятно, Силом был уничтожен филистимлянами во времена Илии и Самуила. См.: 1 Цар. 4.

вас предупреждал, но вы отказывались слушать Меня. Я звал вас, но вы не отвечали. ¹⁴Поэтому Я уничтожу дом, названный именем Моим в Иерусалиме. Я разрушу этот храм, как Я разрушил Силом. Этот дом, названный именем Моим в Иерусалиме, — храм, в который верили вы. Я отдал это место вам и вашим предкам. ¹⁵Я отвергну вас от Себя, как и всех ваших братьев из Ефрема.

¹⁶Ты же, Иеремия, не молись за этих людей, не проси, чтобы Я им помог, Я не услышу твою молитву. ¹⁷Я знаю, что ты видишь, что творят эти люди в городах Иудеи, ты видишь, что делают они на улицах Иерусалима. ¹⁸Вот что делают люди Иудеи: дети собирают дрова, отцы разводят огонь, женщины замешивают тесто и пекут пироги для Царицы Небес. Они совершают возлияния другим богам, чтобы разгневать Меня. ¹⁹На самом деле они не Мне причиняют вред, — говорит Господь, — они сами себе вредят и навлекают на себя позор».

²⁰Поэтому Господь говорит: «Я изолью Мой гнев, Я накажу этих людей и животных. Я накажу деревья и поля, и всё, что растёт на земле, вспыхнет жарким пламенем, которое никто не сможет погасить».

Господь хочет повиновения больше, чем жертв

²¹Господь, Всемогущий Бог Израиля, говорит так: «Идите и воздайте столько даров и жертв, сколько хотите, и сами ешьте мясо жертв.

²²Я вывел ваших предков из Египта, Я с ними говорил, но Я им не давал никаких заповедей о жертвах и о дарах.

²³Я дал им только такую заповедь: „Будьте послушны Мне, и Я стану вашим Богом, а вы будете Моим народом. Делайте всё, что Я велю, и всё у вас будет хорошо”.

²⁴Но ваши предки не послушали Меня, они не обращали внимания на Мои слова, упрямылись и делали то, что хотели. Они не стали праведными,

они стали ещё злее, они шли назад, а не вперёд.

²⁵С тех пор как ваши предки вышли из Египта, и до сего дня, Я посылал слуг Моих, Моих пророков. Я посылал их к вам снова и снова.

²⁶Но ваши предки не послушали Меня. Они в своём упрямстве не обращали на Меня внимания и приносили даже больше зла, чем их отцы.

²⁷Иеремия, обо всём этом ты скажешь людям Иудеи, но они тебя не слушают; ты позовёшь их, но они не отзовутся. ²⁸Поэтому скажи им так: „Этот народ не повинуется своему Господу Богу. Эти люди не слушают Его наставлений и не знают истинного учения”».

Долина Кровопролития

²⁹«Иеремия, остриги себе волосы¹ и выброси их, поднимись на холм, на котором ничего не растёт, и плачь, потому что Господь отверг людей этого поколения. Он повернулся к ним спиной, и в гневе Своём готов наказать их всех.

³⁰Сделай так, потому что Я видел народ Иудеи, творящий зло, — так говорит Господь. — Они поставили ненавидимых идолов в храме Моём, они осквернили Мой дом! ³¹Люди Иудеи поставили высоты Тофета в долине Бен-Енном, где они убивали собственных сыновей и дочерей, сжигая их как жертвы. Я этого не повелевал, такого у меня и в помыслах не было. ³²Поэтому Я тебя предупреждаю, что наступят дни, когда люди не будут больше называть это место Тофетом или долиной Бен-Енном, они назовут это место долиной Кровопролития, потому что они будут хоронить мёртвых до тех пор, пока не останется больше места для могил. ³³Тела мёртвых будут лежать на земле и станут пищей для небесных птиц, и дикие звери будут поедать мёртвые тела, и не останется никого в живых, чтобы их отгонять. ³⁴Я положу конец радости и счастью в городах Иудеи, и никто не услышит голосов

¹ 7:29 остриги... волосы В знак глубокой скорби.

женых и невест в Иудее и Иерусалиме, и станет эта земля пустыней».

8 Господь говорит: «В это время люди будут выбрасывать кости царей и правителей Иудеи из их захоронений. Они вынесут кости священников и пророков из их гробниц, кости жителей Иерусалима вынесут из их могил.

²И разбросают эти кости по земле под солнцем, под луной, под звёздами. Жители Иерусалима любят поклоняться солнцу, луне и звездам. Никто не соберёт этих костей и не похоронит их снова, и кости этих людей будут словно навоз на земле.

³Я заставлю людей Иудеи оставить свои дома и землю, и они будут изгнаны в чужие страны. И те из них, кто не был убит на войне, будут желать себе смерти». Так говорит Господь Всемогущий.

Грех и наказание

⁴«Иеремия, скажи народам Иудеи, что так говорит Господь:

„Если человек упал, то он встаёт, а если он идёт неправильной дорогой, то поворачивает и идёт назад.

⁵Народы Иудеи шли неправильным путём, но почему жители Иерусалима по-прежнему следуют той же дорогой?

Почему они продолжают верить лжи и не желают повернуться и правильным путём пойти?

⁶Я слушал их внимательно, но праведного слова ни один не сказал.

Все эти люди не сожалеют о своих грехах, не думают о сотворённом зле, бездумно поступая словно кони, несущиеся в битву.

⁷Ведь даже птицы знают своё время: ансты, голуби, дрозды, стрижи — все знают, когда приходит время перелёта,

но Мой народ не знает, чего Господь желает им.

⁸Ты продолжаешь утверждать: „У нас есть поучения Господние, и мы мудры”.

Но это всё не так, поскольку лгали перья книжников.

⁹Те „мудрецы” Господние поучения отказывались слушать, поэтому не мудрецы они. Они в капкан попали и опозорились.

¹⁰Я за других отдам их жён, поля отдам другим владельцам. Они все только о деньгах мечтают, от самого ничтожного до знатного.

Все, от пророков до священников, — все лгут.

¹¹Сильную боль народ Мой претерпел, пророки и священники должны на раны наложить повязки, но как царапины они врачуют раны.

И хотя говорят они, что раны не опасны, но на самом деле раны те смертельны.

¹²Пророкам и священникам должно быть стыдно за свои поступки, но нет у них стыда за грехи свои, поэтому их ждёт наказание, как и всех.

Я брошу наземь их, когда приду наказывать людей”». Так говорит Господь.

¹³«Я заберу все их плоды, весь урожай, — говорит Господь, — Я не оставлю ни виноградины на виноградниках, ни смоквы на смоковницах, и даже высохнет листва. Я всё возьму, что дал»¹.

¹⁴«Почему мы сидим?»

¹ 8:13 Я... что дал Древнееврейский текст неясен.

Вставайте, побежим в большие города!

Если хочет Господь нас убить,
то умрём в городах.

Мы грешили против Бога,
и Он даёт нам отравленную воду.

¹⁵ Мы надеялись, что мир к нам придёт,
но добра не дождались;
надеялись, что нас простит Господь,
но дождались лишь несчастий.

¹⁶ И возле Дана слышно ржание
боевых коней врага.
Под их копытами дрожит земля,
они разрушат всё, что есть на
нашей земле,
уничтожат города и живущих в
них.

¹⁷ Я посылаю на вас, народ Иудей,
змей ядовитых¹, которых нельзя
приручить,
и они вас будут жалить», —
так говорит Господь.

¹⁸ Господи, я в печали,
Господи, я испуган!

¹⁹ Услышь людей моих по всей стране,
о помощи все молят со слезами и
говорят:

«На Сионе ли Господь?
Царь не покинул ли Сион?»

Но Бог говорит:

«Народы Иудей ничтожным
идолам,
чужим богам все поклонялись,
и тем самым разгневали Меня.
Зачем они так поступали?»

²⁰ И люди говорят:
«И жатва подошла к концу,
и лето кончилось,
а нам спасения нет».

²¹ Больно народу моему,
а значит больно и мне.
Я так печален,
что я не в силах говорить.

¹ **8:17 змей ядовитых** Возможно, речь идёт о врагах Иудей.

²² Конечно, в Галааде есть врачи,
конечно, в Галааде есть лекарства,
но почему же не исцелён мой
народ?

9 ¹ Если бы голова моя была полна
воды
и стали бы глаза мои фонтаном
слёз,
я бы день и ночь оплакивал
погибший мой народ.

² Если бы только был у меня в
пустыне приют,
где странники проводят ночь,
я бы покинул народ мой неверный,
отвернувшийся от Бога.

³ «Они язык свой используют как лук,
ложь изо ртов как стрелы
вылетает.

Сильнее правды стала ложь,
и люди идут от одного греха к
другому,
Меня не зная, — говорит
Господь. —

⁴ Присмотрись к своему соседу,
не доверяй брату,
потому что брат — клеветник,
а сосед за твоей спиной
злословит.

⁵ Каждый лжёт своему соседу,
правды никто не говорит.

Народ Иудей, свои языки ко лжи
приучив,
так устал, что не в силах
раскаяться.

⁶ Одна беда идёт другой на смену,
за ложью ложь,
и люди не хотят познать Меня». —
Так говорит Господь.

⁷ Поэтому Бог Всемогущий говорит:
«Работник плавит на огне металл,
чтобы узнать, чист ли он.
Вот так и Я буду испытывать народ
Иудей,
другого нет пути,
потому что народ Мой грешен.

⁸ Их языки острее стрел, рты лживы,

каждый любезно говорит с
соседом,
втайне желая напасть на него.

⁹ Я должен наказать народ Иудеи.
Ты знаешь, Я их должен наказать
за их грехи».
Так говорит Господь.

¹⁰ Я, Иеремия, оплакивать буду горы,
петь песни похоронные полям,
поскольку всё живое в них исчезло:
не видно путников,
не слышно блеяния овец,
все птицы улетели, зверь ушёл.

¹¹ Господь говорит:
«Я в кучу мусора превращу
Иерусалим,
в нём лишь шакалы будут обитать.
Я города и землю Иудеи разрушу
так,
что в них никто не будет жить».

¹² Где человек настолько мудрый,
чтобы понять всё это? Есть ли кто-ни-
будь, кто Господом научен, кто может
объяснить, за что Господь всю землю
превратил в бесплодную пустыню?

¹³ И отвечал Господь на этот вопрос
такими словами: «Всё потому, что люди
Иудеи Мои заветы перестали испол-
нять. Я им учение дал, но следовать ему
они не захотели. ¹⁴ Они шли собствен-
ным путём, упрямо, по следам идолов
Ваала, как научили их отцы». ¹⁵ Поэтому
Господь Всемогущий, Бог Израиля, го-
ворит: «Я скоро заставлю народ Иудеи
есть горькую еду и пить отравленную
воду. ¹⁶ Я разбросаю их среди других
народов, заставлю жить среди чужих
людей, которых ни они, ни их отцы не
знали. Я им вослед пошлю людей с ме-
чами, которые их будут убивать до тех
пор, пока до единого не уничтожат».

¹⁷ Вот что сказал Господь
Всемогущий:
«Подумайте о том,
чтобы искусных палачищ
позвать и привести сюда.

¹⁸ Все говорят: «Пусть эти женщины
придут

поскорее и начнут плакать о нас,
чтоб и у нас глаза наполнились
слезами
и потекли потоки по лицу».

¹⁹ Слышен плач над Сионом, он
громок:
„Воистину мы уничтожены,
воистину мы опозорены;
покинуть нашу землю должны мы,
потому что наши дома разрушены
и стали грудой камней”».

²⁰ Слушайте, женщины Иудеи,
слово Господа из уст Господних:
«Учите дочерей ваших громко
плакать,
каждая должна знать эту
похоронную песню:

²¹ „Вот смерть пришла, в окно
проникла,
в чертоги наши смерть пришла,
и к детям, которые на улицах играют,
и к юношам на площадях”».

²² Иеремия, извести: «Господь сказал,
что будут мёртвые в полях лежать
вместо навоза,
тела их будут как снопы позади
жнеца,
но некому будет их собирать».

²³ Так говорит Господь:
«Не должен мудрец хвалиться
своей мудростью,
не должен силой хвастать сильный,
не должен хвастать золотом
богатый.

²⁴ Но, если хочет кто-нибудь хвалиться,
тогда пусть хвалится, что он
узнал Меня
и понимает, что Я — Господь.
Пусть говорит, что добр Я и
справедлив
и что несу земле добро, —
Мне по душе такая похвала».
Так говорит Господь.

²⁵ Вот весть Господняя: «Настанет
время, когда Я буду наказывать тех, кто
обрезан лишь телесно. ²⁶ Я говорю о на-

родах Египта, Иудей, Едома, Аммона, Моава и обо всех, кто живёт в пустыне. Их обрезание неугодно Богу, но и израильтяне не подвергли истинному обрезанию, потому что они живут с необрезанными сердцами»¹.

Господь и идолы

10¹ Семья Израиля, слушай Господа.

² Вот что говорит Господь:

«Не живите подобно другим народам,
не бойтесь знамений небесных²,
как другие их боятся, не пугайтесь их.

³ Обычаи тех людей ничего не стоят,
их идолы не что иное, как дерево из леса,
их плотник вырезал долотом.

⁴ Их украшают серебром и золотом,
и с помощью гвоздей и молотка их укрепляют,
чтобы они не упали.

⁵ Они как пугала на огуречном поле не могут говорить;
их носят, ведь они ходить не могут сами.

Не бойтесь их,
потому что они не смогут вред вам причинить,
но и помочь вам не сумеют».

⁶ Господи, нет равного Тебе,
Ты велик, и имя Твоё велико и могущественно!

⁷ Всякий должен чтить Тебя, Господи,
Ты — Царь народов,
Ты их почтение заслужил.
Немало мудрецов среди людей,
но в мудрости Тебе подобных нет.

⁸ Они глупы, ведь мудрость их идёт от деревянных идолов ничтожных!

⁹ Они привезли серебро из Фарсиса и золото из Уфаза и украшают статуи.

Тех идолов сделали плотник и

¹ 9:26 необрезанными сердцами См.: Иер. 4:4.

² 10:2 знамений небесных Древние люди полагали, что падение комет и метеоритов, затмения луны и солнца являлись знаменами, предвещавшими будущие события.

кузнец.

В пурпурные и синие одежды они их облачили,
но эти боги — дело рук искусных мастеров.

¹⁰ Господь — единственный истинный Бог.

Он Бог живой и Царь, Который правит вечно.

Дрожит земля, когда Господь в гнев,
и ни один народ его унять не может.

¹¹ Господь сказал: «Весть людям передай:
те идолы не сотворили небеса и землю,
они все будут уничтожены и навсегда с лица земли исчезнут»³.

¹² Господь — единственный,
Кто Своим могуществом землю сотворил.

Он мудростью Своею мир построил и разумом Своим раскинул над землёю небеса.

¹³ Господь посылает гром и дожди,
по Своей воле с небес обрушивает Он потоки вод.

Он заставляет облака подниматься над землёю,
выводит молнии и ветер из Своих хранилищ.

¹⁴ Глуп человек!
И истукан, им созданный, кузнеца позорит.

В нём всё лишь ложь, в нём нет души, он мёртв⁴.

¹⁵ Они не стоят ничего,
они для смеха повод,
и после Суда их ждёт уничтожение.

¹⁶ Но Бог Иакова⁵ совсем иной:

³ 10:11 Весть... исчезнут Данный стих написан на арамейском языке. См. словарь: «арамейский язык».

⁴ 10:14 в нём... мёртв Или «Они бессмысленны».

⁵ 10:16 Бог Иакова Буквально «доля Иакова». То есть имеется в виду тот факт, что Израиль принадлежал Богу, а Бог — Израилю.

всё сотворил Он,
и Израиль есть та семья, которую
Он выбрал,
чтобы Своим народом сделать.
Имя Бога — Господь
Всемогущий!

Близится день разрушения

- ¹⁷ Собери всё, что есть у тебя,
и готовься уйти из этой земли.
Ты, народ Иудеи, пойман в городе,
окружённом врагом.
- ¹⁸ Господь говорит:
«Иудеев из этой страны Я изгоню.
Я принесу им боль, несчастья, беды,
и они получат свой урок»¹.
- ¹⁹ «Как больно мне, — сказал
Иеремия, —
от этой раны я не излечусь.
Я говорю себе: „Если эта болезнь
дана мне,
я должен выстрадать её”.
- ²⁰ Пуст мой шатёр, разорваны верёвки,
дети от меня ушли, и их уж нет,
никто мне не поможет мой шатёр
поставить,
никто не поможет его починить.
- ²¹ Все пастыри глупы,
они и не пытались Господа найти.
Поэтому удачи нет у них,
потеряно всё стадо.
- ²² Слышите, с севера² приближается
шум,
он принесёт погибель Иудее.
Она пустыней скоро станет
и приютом шакальим стаям.
- ²³ Я знаю, Господи, что человек
невластен
над жизнью собственной
и люди не знают правильных
путей.
- ²⁴ Исправь нас, Господи,
но справедливым будь,
не накажи в гневе,

¹ 10:18 они получат свой урок Древнееврейский текст неясен.

² 10:22 с севера Вавилонское войско и другие армии напали на Израиль и Иудею с северной границы.

не дай нам умереть³.

- ²⁵ А если Ты в гневе, то накажи другие
народы,
которые Тебя ещё не знают.
Они не поклоняются Тебе,
они уничтожили семью Иакова,
доглатили разрушили Израиль
и опустошили родину его».

Соглашение нарушено

11¹ Весть, которая пришла к Иеремии
от Господа:

² «Слушай, Иеремия, слова соглашения
и расскажи о нём народу Иуды и
всем жителям Иерусалима.

³ Так говорит Господь, Бог Израиля:
„Горе будет каждому, кто не послушает
этого соглашения. ⁴ Я говорю о Моём
соглашении, завещанном ещё вашим
предкам во времена, когда Я вывел их
из Египта, из „раскалённой печи”, в ко-
торой можно плавить железо. Я сказал
им: „Повинуйтесь Мне и делайте всё,
что Я вам велю, тогда вы станете Моим
народом и Я буду вашим Богом”.

⁵ Я сделал это, чтобы сдержать клят-
ву, которую Я дал вашим предкам. Я
обещал дать им плодородную землю,
где текут молоко и мёд. И вы живёте
теперь на этой земле”».

И я, Иеремия, ответил: «Аминь, Го-
споди!»

⁶ Господь сказал мне: «Проповедуй,
Иеремия, весть в городах Иудеи и на
улицах Иерусалима. Пусть люди слуша-
ют слова соглашения и повинуются ему.

⁷ Я предупреждал ваших предков с
тех пор, как вывел их из Египетской
земли, Я предупреждал их вновь и
вновь до этого дня, говоря им: „Подчи-
нитесь Мне”.

⁸ Но ваши предки не послушали
Меня, они упрямо делали то, что жела-
ли их злые сердца. Соглашение говорит,
что с ними случится беда, если они не
будут Мне повиноваться. Поэтому по
Моей воле всё, что было сказано в со-
глашении, с ними случилось. Я повелел

³ 10:24 не дай нам умереть Буквально «не приведи нас к пустоте».

им соблюдать соглашение, но они этого не сделали».

⁹Господь сказал мне: «Иеремия, Я знаю, что народ Иудеи и жители Иерусалима устраивают тайные заговоры. ¹⁰Они совершают те же грехи, что их предки, которые отказались слушать Мои слова, следуя и поклоняясь другим богам. Семьи Израиля и семьи Иудеи нарушили соглашение, которое Я заключил с их отцами».

¹¹Поэтому Господь говорит: «Скоро Я совершу с людьми Иудеи нечто ужасное, они не смогут этого избежать, они будут плакать и молить Меня о помощи, но Я не услышу их.

¹²Люди в городах Иудеи и Иерусалима пойдут и будут молить о помощи своих идолов. Эти люди сжигают благоволия идолам, но те не смогут им помочь во время бедствий.

¹³Жители Иудеи, у вас столько идолов, сколько городов в Иудее, вы поставили столько алтарей для поклонения Ваалу, сколько улиц в Иерусалиме.

¹⁴Ты же, Иеремия, не молись за народ Иудеи, не проси за этих людей, не возноси молитв, Я не буду их слушать. Эти люди будут страдать и тогда призывают Меня на помощь, но Я не услышу.

¹⁵ Иудея, Моя возлюбленная, что делаешь ты в храме Моём? Ведь ты не имеешь права там находиться, потому что совершила ты много грехов!

Ты, Иудея, думаешь, что клятвы и жертвоприношения от уничтожения тебя спасут? Неужели ты полагаешь, что Я буду терпеть грехи твои?

¹⁶ Господь тебе дал имя, Он назвал тебя „зелёным прекрасным оливковым деревом, радующим глаз”. Но сильной грозой Господь сожжёт это дерево,

и все его ветви обгорят¹.

¹⁷ Посажено ты Всемогущим Господом, и Он сказал, что на тебя несчастье обрушится за то, что семьи Израиля и Иудеи большое сотворили зло. Они Ваалу жертвы воздавали и этим в гнев Меня повергли».

Заговор против Иеремии

¹⁸Господь открыл мне, что жители Анафофа² устроили против меня заговор. Господь мне показал то, что они задумали. И я знал, что они были против меня. ¹⁹Раньше я был словно нежный ягнёнок, которого ведут на убой, и не понимал, что они замышляют. Они обо мне говорили: «Давайте уничтожим дерево вместе с плодами, давайте его убьём, и люди забудут о нём». ²⁰Но, Господи, Ты — справедливый судья! Ты знаешь, как испытать человеческие сердца и умы. Я представил своё дело пред Тобой и хочу, чтобы Ты по заслугам наказал этот народ. ²¹Люди из Анафофа хотели убить Иеремию, они сказали ему: «Не пророчествуй во имя Господа, а то мы тебя убьём». Но Господь решил, как поступить с этими людьми. ²²Господь Всемогущий сказал: «Я скоро накажу людей из Анафофа: юноши умрут на войне, а их сыновья и дочери умрут от голода. ²³Никого не останется в живых в городе Анафоф, никто не уцелеет. Я накажу их. Я буду причиной бедствий, которые постигнут их».

Иеремия жалуется Богу

12 ¹Господи, в моих спорах с Тобой Ты всегда прав.

Но я хочу спросить о том, что мне кажется неправым.

Почему так удачливы грешники?

Почему у тех, кому не доверяешь,

¹ 11:15–16 Древнееврейский текст неясен.

² 11:18 жители Анафофа Анафоф был родным городом Иеремии, и поэтому жители этого города готовили заговор как против самого Иеремии, так и против его семьи. См.: Иер. 12:6.

такая лёгкая жизнь?

- ² Ты их взрастил, Господь, они похожи на растения с крепкими корнями, которые растут и дают плоды. Ты, по их словам, близок им и дорог, но, Господь мой, сердца их от Тебя далеки.
- ³ Но Ты, Господи, знаешь моё сердце, Ты видишь меня и испытываешь мой разум. Отведи их как овец, отобранных ко дню бойни.
- ⁴ Как долго мёртвой будет эта земля, как долго будут травы сухими? Птицы и звери умирают по вине тех, кто грешил. Но говорят они: «Иеремия долго не проживёт и поэтому не увидит, что случится с нами».

Господь отвечает Иеремии

- ⁵ «Иеремия, если ты устаёшь, состязаясь с людьми в беге, то как же ты будешь состязаться с лошадьми? И если Ты падаешь в открытом поле, то что будешь делать в терновнике, растущем вдоль берегов Иордана?
- ⁶ Даже братья твои, члены твоей семьи, составляют против тебя заговор. Они громко порицают тебя. Не доверяй им, даже если с тобой они разговаривают как друзья».

Господь отвергает Свой народ — Иудею

- ⁷ «Я, Господь, оставил дом Мой, собственность Свою¹, Я врагам отдал возлюбленную Иудею.
- ⁸ Народ Мой повернулся против Меня, рыча как дикий лев, и поэтому Я их отверг.
- ⁹ Стали Мои люди подобны умирающему зверю,

окружённому стервятниками. Собирайтесь, дикие звери! Придите на поживу!

- ¹⁰ Много пастухов топтали виноградники Мои. Они ходили по любимым лозам и теперь виноградник в пустошь превратили.
- ¹¹ Поля пустыней стали мёртвой и сухой, поэтому никто там больше не живёт. Вся страна превратилась в голую пустыню, нет никого, кто бы мог заботиться о земле.
- ¹² Холмы укрыты армиями, которые уничтожение принесли всему. Господь послал тех воинов, чтоб эту землю наказать. И все от края и до края познают наказание, и никому спасения не будет.
- ¹³ Сажать пшеницу будут люди, но пожнут только терновник. До усталости будут работать, но не получат ничего за этот труд. Они стыдятся будут такого урожая; гнев Господний причина этому всему».

Обещания Господа соседям Израиля

- ¹⁴ Вот что сказал Господь: «Я поведаю тебе о том, что сделаю для соседей Израиля. Те люди очень злобны, они напали на землю, которую Я дал израильтянам. Я исторгну их и выброшу с земли, Я вместе с ними вырву Иудею. ¹⁵Но после этого Я пожалую их и приведу каждую семью в её землю. ¹⁶Я хочу, чтобы эти люди получили хороший урок. В прошлом они учили Моих людей клясться именем Ваала, теперь же пусть получают свой урок. Я хочу, чтоб они научились клясться Моим именем. Я хочу, чтобы эти люди сказали: „Так же верно, как жив Господь...“. И тогда Я позволю им жить благополучно среди Моего народа. ¹⁷Но если люди не будут слушать слов

¹ 12:7 **собственность Свою** То есть «народ Иудеи».

Моих, то Я их полностью искореню, Я выдерну их словно мёртвые растения». Так сказал Господь.

Льняной пояс

13 Вот что Господь сказал мне: «Иеремия, пойди и купи себе льняной пояс, опояшъ им себя и следи, чтобы он не намок».

²И купил я льняной пояс, как повелел мне Господь, и опоясал себя.

³И весть Господня пришла ко мне во второй раз:

⁴«Возьми, Иеремия, пояс¹, который ты купил, пойди в Фару² и спрячь его среди камней».

⁵Я пошёл в Фару и спрятал свой пояс, как велел мне Господь.

⁶Позже Господь мне сказал: «Иди в Фару и возьми свой пояс, который Я велел тебе там спрятать».

⁷Тогда я пошёл в Фару, отыскал свой пояс и вытащил его из-под камней, но теперь я не мог носить его, потому что он был испорчен и стал ни на что не годен.

⁸Затем ко мне опять пришла весть от Господа.

⁹«Пояс испорчен и ни на что не годен. Так же Я поступлю с надменными людьми Иудеи и Иерусалима.

¹⁰Я уничтожу гордых и злых людей Иерусалима, потому что они отказываются слушать Мои слова, они упрямы и делают то, что хотят, а также поклоняются другим богам. Эти люди станут словно льняной пояс, ни на что не годны.

¹¹Так же как человек туго оборачивает пояс вокруг тела, так и Я обернул все семьи Израиля и Иудеи вокруг Меня, — сказал Господь. — Я сделал так, чтобы эти люди стали Моим народом. Тогда бы они принесли Мне славу, честь и хвалу, но они не послушали Меня».

¹ 13:4 пояс Или «набедренная повязка».

² 13:4 Фара Возможно, речь идёт о маленьком городке, находившемся возле Иерусалима в земле Вениамина. См.: Нав. 18:23. Это название также может означать «река Евфрат».

Предупреждение Иуде

¹²«Иеремия, скажи людям Иудеи то, что говорит Господь, Бог Израиля: „Каждый бурдюк должен быть наполнен вином“. Эти люди будут смеяться и скажут тебе: „Конечно, мы знаем, что каждый бурдюк должен быть полон вина“. ¹³Тогда ты передашь им слова Господние. Он сказал: „Я сделаю каждого, кто живёт на этой земле, беспомощным, подобно пьяному. Я говорю о царях, сидящих на троне Давида, о священниках, о пророках и обо всех, кто живёт в Иерусалиме. ¹⁴Я заставлю каждого из них спотыкаться и сталкиваться друг с другом: отцы и дети будут падать друг на друга, — это слова Господа. — Я не буду сочувствовать им или испытывать жалость, Я не позволю милосердию остановить Меня, чтобы Я не уничтожил людей Иудеи”».

¹⁵ Слушай и внимай,

потому что Господь велел тебе:
«Не возгордись!»

¹⁶ Господу твоему Богу честь воздавай, восхваляй Его, а иначе Он принесёт мрак.

Восхваляй Его до того,

как падёшь на тёмные холмы.

Вы, люди Иудеи, надеетесь на свет, но во тьму густую превратит его Господь.

¹⁷ Если, люди Иудеи, вы не послушаете Господа,

то я спрячусь и буду рыдать, и ваша гордыня будет причиной моих горьких слёз.

Глаза мои слезами переполнятся, потому что стадо Господа поймано будет.

¹⁸ Скажи царю и матери его, чтобы с тронов сошли.

Прекрасные короны с их голов уже упали.

¹⁹ Города в пустыне Негев закрыты, их никто не может открыть.

Все жители Иудеи изгнаны, их увели как пленных.

²⁰ Иерусалим, посмотри:

с севера¹ подходит враг.
Где твоё прекрасное стадо²,
данное тебе Господом?
Его больше нет!

²¹ Что скажешь ты,
когда Я позволю твоим врагам,
которым ты свои сокровенные
секреты доверял,
царствовать над тобой?

Несомненно, ты будешь страдать от
боли,
подобной той, которую
испытывает женщина
во время родов.

²² Ты можешь спросить себя:
«Почему со мной случились все
эти несчастья?»

За то, что твои грехи бессчётны!
Именно поэтому врагу было
позволено
разорвать твою юбку и познать
тебя.

²³ Как чернокожий человек
не может изменить цвет кожи,
как барс не может своих пятен
сбросить,
так и Иерусалим не может
измениться
и зло творит всегда.

²⁴ «Я заставлю тебя покинуть дома
твои.

Ты побежишь во все стороны,
ты будешь как солома,
которую разносит пустынный
ветер.

²⁵ За то, что ты Меня забыл
и верил чужим богам,
всё это с тобой случится, —
говорит Господь, —
но это только часть плана Моего.

²⁶ Иерусалим, Я задеру юбку твою тебе
на лицо,
и тогда все тебя увидят и
застыдят.

²⁷ Я видел мерзости, которые ты

творила³,

Я слышал смех твой и
прелюбодейство,

Я знаю похотливость твоих планов,
Я видел тебя на холмах и в поле.

Горе будет тебе, Иерусалим!
Долго ли ещё будешь пребывать
в этих грязных грехах?»

Засуха и лживые пророки

14 ¹Это весть Иеремию от Господа по
случаю засухи:

² «Народы Иудеи плачут по умершим
своим,
в городах Иудеи люди лежат на
земле от слабости,
в Иерусалиме люди молят о
Божьей помощи.

³ Властители шлют за водою слуг,
и те, повинувшись, идут к колодцам,
но в них нет воды.

Они назад приходят ни с чем
и от стыда покрывают головы
свои.

⁴ Никто не готовит землю к севу⁴;
не выпал дождь на землю.
Земледельцы от стыда и отчаяния
покрывают головы свои.

⁵ Даже олениха дитя своё оставляет,
потому что нет травы.

⁶ Дикие ослы, стоя на голых холмах,
нюхают воздух словно шакалы,
но нигде не видно травы».

⁷ Мы знаем, что всё это наша вина,
и поэтому мы страдаем от наших
грехов.

Господи, чем-нибудь нам помоги
ради имени Твоего.

Да, мы Тебя покидали не раз
и не раз грешили против Тебя.

⁸ Господь, Ты — наша надежда,
Ты — надежда Израиля,
Ты от бед его спас.

Но почему поступаешь Ты
словно чужой на этой земле,

³ **13:27 Я видел... творила** Возможно, речь идёт о поклонении лжебогам.

⁴ **14:4 Никто... к севу** Данный вариант содержится в греческом манускрипте. В древнееврейском варианте текст неясен.

¹ **13:20 с севера** Вавилонское войско и другие армии напали на Израиль и Иудею с северной границы.

² **13:20 стадо** В этом стихе Иерусалим сравнивается с пастухом, а окружающие его города — со стадом.

странник, который зашёл
переночевать?

⁹ Ты подобен человеку,
замершему от удивления.

Ты похож на солдата,
у которого нет сил никого спасти.
Но Ты, Господи, с нами,
мы к имени Твоему взываем,
поэтому без помощи нас не
оставляй!

¹⁰ Вот что говорит Господь о народе
Иудей: «Эти люди действительно покинули
Меня в помыслах своих и на
этом не остановились, так что теперь
Господь не примет их и будет помнить
всё, что сделали они. Господь накажет
их за все грехи».

¹¹ И сказал мне Господь: «Иеремия,
не молись о благополучии жителей
Иуды. ¹² Даже если они будут поститься
и молиться Мне, Я не услышу молитвы
их. Даже если они принесут Мне зерно
и жертвы всесожжения, Я их не приму
и уничтожу их. Я лишу их пищи, и они
будут голодать. Я нашлю на них страш-
ные болезни».

¹³ Но я сказал Господу: «Господи,
Боже мой, пророки говорили людям
Иудей, что они никогда не будут стра-
дать от вражеских мечей или от голода,
Господь даст им мир на этой земле».

¹⁴ Тогда Господь ответил мне: «Ие-
ремия, те пророки проповедовали
ложь именем Моим, не Я их посылал,
не Я велел им говорить с народом. Их
пророчества черпали свои истоки из
ложных видений и никчёмного вол-
шебства, ¹⁵ поэтому Я говорю о тех, кто
проповедует именем Моим, хотя Я их
не посылал. Они сказали, что нет вра-
гов, которые с мечами придут сюда, и
что здесь вовеки не будет голода. Эти
пророки умрут от голода и от меча. ¹⁶ И
люди, с которыми говорили эти проро-
ки, будут выброшены на улицы и умрут
от голода и от меча врагов. Я их накажу,
и не останется никого, кто сможет их
похоронить: ни жён, ни сыновей, ни
дочерей.

¹⁷ И передай, Иеремия, эту весть:

„Глаза Мои наполнены слезами,
Я буду плакать день и ночь.

Мой возлюбленный народ¹
оплакивать Я буду,
поскольку кто-то поразил их
и причинил большую боль.

¹⁸ Если Я пойду в поля,
то увижу убитых мечами,
если пойду в города,
Я увижу болезни и голод.
Пророки и священники по-
прежнему служат Богу,
но не понимают они
происходящего вокруг».

¹⁹ Господи, окончательно ли
Ты отверг народ Иудей?
Господи, вправду ли Ты
ненавидишь Сион?
Ты нам такую причиняешь боль,
что мы не можем исцелиться.
Зачем Ты делаешь это?
Мы уповали на мир,
но не дождались ничего
хорошего.

Ждали мы исцеления,
но пришёл только ужас.

²⁰ Господи, мы зло наше знаем,
знаем грехи наших предков.
Да, против Тебя мы грешили!

²¹ Господи, не отталкивай нас,
ради имени Твоего,
не отнимай честь трона Твоей
славы.

Помни и не нарушай то
соглашение,
которое Ты с нами заключил.

²² Чужеземные идолы
бессильны призвать дождь;
без Тебя у неба нет власти дождь
послать.

Ты — наша единственная надежда,
Ты — единственный, Кто это
сотворил.

15 ¹ Господь сказал мне: «Иеремия,
даже если бы Моисей и Самуил
здесь молились за людей Иудей, Я не

¹ 14:17 **возлюбленный народ** Буквально «девственная
дочь, Мой народ».

испытал бы сочувствия к этому народу. Прогони от Меня иудеев, пусть они уйдут. ²Может быть, они спросят тебя: „Куда мы идём?“ Тогда передай им, что сказал Господь:

„Кого для смерти выбрал Я, те умрут;
кому Я уготовил меч, те от меча падут;
кого обрёл на голод, те от голода умрут,
кто должен попасть в плен,
те будут угнаны в далёкие страны”».

³ «Четыре наказания на них пошло Я, — говорит Господь, — врага с мечом, чтобы убивать, псов, чтобы их тела тащили, небесных птиц, зверей жестоких, чтобы сожрали их тела.

⁴ Примером страшным для других Я Иудею сделаю за то, что в Иерусалиме сделал иудейский царь Манассия¹, сын Езекии.

⁵ Никто тебя, Иерусалим, не пожалеет, никто не загрустит и не заплачет, и даже не спросит: „Как ты?”»

⁶ «Меня оставил ты, Иерусалим, — сказал Господь, — в который раз Меня оставил. Я накажу тебя и уничтожу, Я наказание сдерживать устал.

⁷ Я сделаю безлюдными города по всей земле и развею их жителей словно соломку на ветру.

Они не изменились, поэтому Я их уничтожу, Я отниму их детей.

⁸ Мужей утратят многие, и вдов будет больше, чем песка морского. Я в полдень разрушителя пришлю, который уничтожит юношей Иудеи, тем самым матерям боль принеся.

⁹ Враг нападёт с мечами и убьёт всех уцелевших в Иудее. Семь сыновей у матери быть может, но все погибнут. Их мать от слёз и горя дыхания лишится, и станет чёрным день светлый для неё».

Иеремия опять жалуется Господу

¹⁰ Мать, я жалею, что рожден тобой! Я тот, кто должен обвинять всю землю, я в долг не брал, и не давал я в долг, но все меня клянут.

¹¹ Воистину, Господь, я хорошо Тебе служил. В минуты бед я о моих врагах Тебе молился.

Господь отвечает Иеремии

¹² «Ты знаешь, что никто не может разбить железо северное², бронзу никто не может расколоть.

¹³ У Иудеи множество богатств, но Я всё отдам другим народам безвозмездно, за грехи, совершенные во всех пределах Иудеи.

¹⁴ Я сделаю народы Иудеи рабами их врагов в земле, которую они не знали. Велик Мой гнев, он как огонь, в котором будут сожжены они».

¹⁵ Господи, Ты меня понимаешь, вспомни обо мне и позаботься, отомсти тем, кто мне приносит боль. Ты к ним был терпелив, но не губи меня. Думай обо мне и о тех страданиях, которые я несу ради Тебя, мой Боже!

¹⁶ Весть Твоя пришла ко мне, и я «проглотил» Твои слова. Счастливым сделали меня слова

¹ 15:4 Манассия Иудейский царь, который поклонялся многочисленным богам. См.: 4 Цар. 21:1–16.

² 15:12 железо северное Вавилонское войско и другие армии нападали на Израиль и Иудею с северной границы.

Твои,
потому что счастлив я быть
названным Тобой,
именем Твоим, Господи, Бог
Всемогущий!

¹⁷ Я в толпе весёлых и шуточных не
был никогда,
но сидел всегда один,
ведь Ты научил меня негодовать,
видя зло вокруг себя.

¹⁸ Почему же боль моя ещё при мне,
почему не излечились раны
и не исцелятся никогда?
Неужели Ты, Господь мой,
изменился
и уподобился пересыхающему
ручью?

¹⁹ Господь сказал: «Иеремия, если
изменишься
и придёшь ко Мне, Я пощажу
тебя,
и ты сможешь снова Мне служить.
И если будет в твоём слове
мудрость, а не глупость,
то сможешь говорить от имени
Моего.

К тебе должны прийти,
изменившись, люди Иудеи,
но в своих поступках не
уподобься им.

²⁰ Я сильным сделаю тебя,
и все будут думать, что ты крепок,
словно бронзовая стена.
Люди Иудеи будут сражаться против
тебя,
но не смогут тебя победить,
потому что Я с тобой.
Я помогу и сохранию тебя».

Так говорит Господь:

²¹ «Я спасу тебя от злых людей,
огражу от тех, кого боишься».

День несчастья

16 ¹Весть от Господа ко мне пришла:
²«Ты не должен жениться, Ие-
ремия, ты не должен иметь сыновей и
дочерей в этой земле».

³Господь говорит эти слова о сы-

новьях и дочерях, которые рождены
в Иудее. Вот что Господь говорит об
отцах и матерях этих детей:

⁴«Эти люди умрут страшной
смертью. Никто не будет оплакивать
их, никто не похоронит. Тела их будут
лежать на земле как навоз. Они умрут
от вражеского меча или от голода, а их
тела станут пищей для птиц и диких
зверей».

⁵Поэтому Господь говорит: «Не
заходи, Иеремия, в дом, где отмечают
поминки, не заходи туда, чтобы опла-
кивать мёртвых или выразить скорбь
свою. Не делай этого, потому что Я
лишил их Моего благословения. Я не
буду добр к этим людям Иудеи и не буду
сочувствовать им». Так сказал Господь:
⁶«И знатные, и простые люди умрут на
земле Иудеи, и никто не похоронит их
и не оплачет, никто не станет терзаться,
не острижётся и не сбреет себе волосы
в знак скорби по ним. ⁷Никто не при-
несёт им пищи, никто не утешит этих
людей, потерявших отцов или мате-
рей, никто не предложит и глотка воды,
чтобы успокоить плачущих.

⁸Не ходи, Иеремия, в дом, где люди
пируют, не садись с ними есть и пить».
⁹Господь Всемогущий, Бог Израиля,
так говорит: «Скоро Я прекращу шум
веселья и голоса свадебного пиршества.
Это случится ещё до того, как подойду
к концу дни твоей жизни.

¹⁰Иеремия, ты расскажешь об этом
людям Иудеи, и они спросят: „Почему
Господь уготовил нам этот ужас? Что
мы сделали плохого? Какой грех совер-
шили мы против Господа?“ ¹¹Ты должен
так ответить, Иеремия: „Всё это с вами
происходит потому, что ваши предки
перестали следовать Богу и стали сле-
довать и служить другим богам; они им
поклонялись, а от Него отвернулись и
перестали слушать законы Божьи. ¹²Но
вы грешили больше ваших предков; вы
упрямы и делаете только то, что хоти-
те, вы не подчиняетесь Мне. ¹³За это Я
вас выброшу из страны, заставлю идти
в другие земли, незнакомые ни вам, ни

вашим предкам, и там можете служить иным богам сколько хотите. Я вам не помогу и милосердия вам не окажу».

¹⁴ «Люди дают обещания, говоря: „Так же верно, как и то, что жив Господь, Который вывел сынов Израиля из Египта...“. Но настанет время, — говорит Господь, — когда люди не будут произносить этих слов, ¹⁵а скажут: „Так же верно, как и то, что жив Господь, Который вывел израильтян из северных земель, оттуда, куда Он их послал...“. Почему так скажут они? Потому что Я верну народ Израиля на землю, которую отдал их предкам.

¹⁶ Скоро Я пошлю за рыбаками, чтобы пришли в эту землю, — сказал Господь, — и они выловят людей Иудей, а после этого пошлю за охотниками ¹, чтобы пришли сюда и охотились за народом Иудей в горах, на каждом холме и в расщелинах скал. ¹⁷Мне известно всё, что делают они. Они не могут скрыть от Меня ничего, и грехи их от Меня не скрыты. ¹⁸И Я воздам народам Иудей за всё то зло, что сделали они; за каждый грех Я накажу их дважды, и сделаю это потому, что они осквернили Мою землю своими мерзкими идолами, которых Я ненавижу, заполнив ими всю землю».

¹⁹ Господи, сила моя и защита, спасение моё в дни несчастий, к Тебе со всего мира народы придут и скажут:
«Наши отцы поклонялись идолам никчёмным,
но эти идолы им не помогли».

²⁰ Могут ли люди сотворить себе богов?
Нет, они могут сделать статуи,
но эти статуи не являются богами.

²¹ «Поэтому Я научу этих людей,
Я покажу им силу и власть Мою,
тогда они осознают, что Я — их Бог,
что Я — Господь».

¹ 16:16 рыбаками... охотниками То есть «армией Вавилона».

Вина, записанная в сердце

17 ¹ «Грехи народа Иудей записаны там,
где их стереть нельзя,
они вырезаны на камне алмазным
резцом,
и этот камень — их собственные
сердца.

Грехи эти были записаны
на рогах их алтарей².

² Их дети помнят об алтарях,
посвящённых лжебогам.
Они помнят деревянные столбы,
воздвигнутые в честь Ашеры
под деревьями и на холмах,
³ в горах и в открытом поле.

Богат народ Иудей,
но Я отдам ваши сокровища на
расхищение,
и вместе с ними будут уничтожены
все высоты,
где вы, поклоняясь, грешили.

⁴ Вы потеряете землю,
Мной отданную вам.
Я вашим врагам позволю
забрать вас в рабство в землю,
которой вы никогда не знали.
Потому что Мой гнев как горящее
пламя,
в котором вы сгорите навеки».

Вера в людей и вера в Бога

⁵ Господь говорит: «Беда случится с
теми,
кто полагается лишь на других
людей и на их силу,
потому что они перестали верить
в Бога.

⁶ Они подобны кустам в пустыне,
в горячей и сухой земле,
где никто не живёт.
Эти кусты не знают тех благ,
которые может дать Бог.

⁷ Но благословен будет тот,
кто в Господа верит.
Он узнает, что Бог всегда
обещанное исполнит.

² 17:1 записаны... алтарей Возможно, Иеремия имеет в виду тот факт, что грехи людей осквернили алтари и сделали их непригодными для приношения жертв.

⁸ Тот человек будет сильным,
словно дерево возле потока,
чьи корни находят воду.
То дерево не боится засухи,
а его листья всегда зелены,
его не беспокоит, если целый год
нет дождей,
оно всегда плодоносит.

⁹ Ничто не способно скрыть зло
искуснее человеческого разума.
Порою испорчен он,
и до конца его никто не понимает.

¹⁰ Но Я, Господь, способен заглянуть
в сердца людей и разум испытать,
чтобы решить, чего они достойны,
и по заслугам воздать любому.

¹¹ Иногда случается,
что одна птица высиживает яйца
другой птицы.

Кто ради денег обманывает,
тот ведёт себя подобно этой
птице,
но не прожив и половины жизни,
он потеряет все деньги,
и в конце своих дней
всем станет очевидна его
глупость».

¹² Наш храм с самого начала
был тронем Божьей славы,
самым святым местом.

¹³ Господь, Ты — надежда Израиля,
поток живительных вод,
и кто от Тебя отступится,
тот долго не проживёт¹.

Третья жалоба Иеремии

¹⁴ Господи, если Ты меня исцелишь,
я исцелюсь воистину;
спаси меня, Господи,
и воистину я буду спасён!
Господи, восхваляю Тебя!

¹⁵ Продолжает меня спрашивать народ
Иудей:
«Иеремия, где Господние вести?
Дай нам своими глазами увидеть,
что слова Его сбылись».

¹⁶ Я не бежал от Тебя, Господи,
всегда за Тобою следовал,
стал пастухом, как Ты того хотел,
я не желал, чтоб страшный день
пришёл.

Господи, Ты же знаешь всё, что я
говорил,
Ты видишь всё, что творится.

¹⁷ Не дай мне утрашиться Тебя,
Господи,
ведь в несчастье Ты мне надежда.

¹⁸ Мне люди причиняют боль,
но заставь их, Господь,
устыдиться,
меня не разочаруй.
Пусть они испугаются,
но мне не дай страх испытать;
пошли на врагов несчастья
и сокруши их снова и снова.

Соблюдайте святой день субботы

¹⁹ Господь мне сказал: «Пойди и встань у
Народных ворот² Иерусалима, где нахо-
дится вход и выход для царей. Передай
Мою весть людям, а после этого иди к
другим воротам Иерусалима и повтори
эту весть. ²⁰ Скажи им так: „Слушайте
весть Господа, слушайте, цари Иудей,
слушайте, все люди Иудей и все, кто
входят в Иерусалим через эти ворота,
слушайте все меня! ²¹ Господь говорит
вам: „Запомните, не носите ношу в суб-
ботный день через ворота Иерусалима.
²² И не выносите ношу из своих домов
в субботный день, не делайте никакой
работы в этот день. Вы должны сделать
этот день святым, как Я повелел вашим
предкам. ²³ Однако ваши предки Мне не
подчинились и не обращали внимания
на Меня, они были упрямы, и поэтому
Я наказал их, но они всё равно не при-
няли Моих наставлений. ²⁴ Вы должны
неукоснительно подчиняться Мне, —
сказал Господь, — вы не должны про-
носить ношу через ворота Иерусалима
по субботам. Вы должны сделать этот
день святым и не совершать никакой

² **17:19 Народных ворот** Возможно, речь идёт об одних из ворот, ведущих в Иерусалим, или о южных воротах храма, через которые входили простые люди.

¹ **17:13 долго не проживёт** Буквально «его имя будет написано на песке».

работы в этот день. ²⁵Если вы подчинитесь этому повелению, то цари, сидящие на троне Давида, проедут через ворота Иерусалима на колесницах и на конях, а правители Иудеи будут с ними, и город Иерусалим будет вечен. ²⁶Из всех городов Иудеи и из маленьких деревень придут в Иерусалим люди: из семьи Вениамина, из западных предгорий, со всех холмов, из Негева, и все они принесут различные дары, жертвы всесожжения, зерно, благовонное курение и приношения благодарности в храм Господний. ²⁷Но если вы не послушаете Меня и Мне не подчинитесь, если внесёте ношу в Иерусалим в субботу, не соблюдая святого дня, то Я разожгу в воротах Иерусалима негасимый огонь, который будет гореть, пока не сожжёт все дворцы Иерусалима» ».

Гончар и глина

18 ¹Такая весть пришла к Иеремии от Господа: ²«Пойди в дом гончара, и Я тебе передам Мою весть в его доме».

³Придя в дом гончара, я увидел, что он работал на гончарном круге. ⁴Он делал из глины горшок, который вдруг развалился у него в руках, и тогда гончар снова взял эту глину и сделал из неё другой горшок. Руками он придавал горшку ту форму, которую хотел.

⁵И пришла ко мне весть от Господа: ⁶«Семья Израиля, вы знаете, что Я могу сделать то же самое и с вами, потому что вы подобны глине в руках гончара, а Я — гончар». Так говорит Господь: ⁷«Может быть, придёт время, когда Я скажу о царстве или о народе, что Я искореню и уничтожу этот народ или это царство. ⁸Но если этот народ изменит жизнь свою и сердца и перестанет делать зло, то Я изменю Своё решение и не принесу этому народу несчастье. ⁹Может быть, придёт иное время, когда Я скажу о каком-нибудь народе, что Я устрою и укреплю его. ¹⁰Но если Я увижу, что народ творит

зло, то откажусь от Своего намерения творить добро для этого народа.

¹¹Поэтому, Иеремия, скажи народу Иудеи и тем, кто живёт в Иерусалиме, что Я замышляю недоброе против них, поэтому пусть они перестанут делать зло. Каждый человек должен измениться и должен начать творить добро. ¹²Но люди Иудеи ответят: «Из этого ничего не получится, мы будем по-прежнему следовать своим желаниям. Каждый из нас намерен делать то, чего хочет его злое, упрямое сердце» ».

¹³Слушайте, что говорит Господь:

«Спросите у других народов:
 «Когда-нибудь вы слышали
 о чём-нибудь подобном тому,
 что сотворила Иудея, невеста
 Господа,
 которую Он сам избрал?»

¹⁴ Камни в полях не двигаются сами по себе¹,

в Ливанских горах никогда не тает снег,

а холодный и быстрый поток
 никогда не пересыхает.
 Знаете ли вы об этом?

¹⁵ Но люди Мои забыли обо Мне!

Они ничтожным идолам дары
 приносят и спотыкаются,
 следуя по старому пути их
 предков.

Мой народ идти предпочитает
 по узкой и заброшенной дороге,
 чем следовать за Мной дорогой
 просторной.

¹⁶ Поэтому Иудея станет пустыней,
 и каждый, кто мимо неё пройдёт,
 присвистнет в изумлении и
 покачает головой.

¹⁷ Словно восточный ветер,
 сметающий всё на своём пути,
 Я рассею Свой народ.

Я приведу его врагов,
 которые разведут Мой народ как
 пыль.

Когда беда придёт,

¹ 18:14 Камни... по себе Либо «Оставит ли кто-нибудь Скалу Шаддай?» — либо «Таит ли когда-нибудь ливанский снег на горе Шаддай». Возможно, имеется в виду гора «Ермон».

Меня не будет рядом с ним,
Я помогать ему не стану».

Четвёртая жалоба Иеремии

¹⁸Тогда сказали враги Иеремии: «Давайте устроим против него заговор. Несомненно, от этого закон священников не исчезнет и советы мудрых не пропадут, а мы сохраним слова наших пророков. Давайте пустим лживый слух о нём и не будем обращать внимания на его речи».

¹⁹Услышь меня, Господи,
выслушай мои доводы и рассуди,
кто прав.

²⁰К народу Иудеи был добр я,
но злом за это они мне платят,
роют яму, замыслия убить меня.
Господи, разве Ты не помнишь
всего,
что сделал я, когда я,
стоя перед Тобой, просил,
чтобы Ты сделал добро этим
людям,
просил Тебя остановиться в гневе
Твоём.

²¹Пошли их детям голод,
пусть меч врагов настигнет их,
да будут их жёны бездетны!
Сделай их жён вдовами,
пусть умрут их мужья,
и полягут в битве все юноши
Иудеи!

²²Да будет плач в их домах, заставь их
плакать,
когда неожиданно врагов
приведёшь.
Пусть случится всё это,
потому что они старались меня
поймать
и расставляли ловушки, чтобы я в
них попал.

²³Господи, все их планы против меня
Ты знаешь,
поэтому не прощай преступлений
их,
не умаляй их грехов, накажи врагов
моих,
пока Ты в гневе!

Разбитый кувшин

19 ¹Господь мне сказал: «Иеремия, пойди и купи глиняный кувшин у гончара. ²Пойди в долину Бен-Енном, к воротам Харшиф¹, собери старейшин и священников и передай им то, что Я тебе скажу. ³Скажи людям, которые будут с тобой: „Царь Иудеи и народ Иерусалима, слушайте весть Господнюю! Вот что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „С этой землёй скоро случится нечто ужасное, каждый, кто об этом услышит, исполнится страха и удивления. ⁴Я это сделаю потому, что народ Иудеи перестал следовать Мне, отдав эту землю чужим богам. Люди Иудеи сжигали здесь жертвы другим чужеземным богам, которым не поклонялись ни они, ни их предки. Цари Иудеи заполнили это место кровью невинных младенцев. ⁵Цари Иудеи построили высоты Ваалу, на которых сжигали своих сыновей в жертву всесожжения этому лжебогу. Я не велел им этого делать, не просил их приносить в жертву сыновей. Я никогда ни о чём подобном не помышлял. ⁶Сейчас это место в долине Еннома люди зовут Тофетом, но Я тебя предупреждаю, что наступят дни, когда люди назовут это место долиной Кровопролития.

⁷Я сведу на нет планы народов Иудеи и Иерусалима; враг будет преследовать их, и Я позволю ему сразить их мечами, и трупы их станут пищей для птиц и зверей. ⁸Я полностью разрушу этот город. Те, кто будут идти мимо, будут качать головами и присвистывать, когда увидят руины. ⁹Армия врага окружит его и не даст жителям выйти на поиски пищи, и в городе начнётся голод. Люди будут так голодать, что сначала будут есть тела своих сыновей и дочерей, а потом станут есть и друг друга».

¹⁰Иеремия, скажи это людям и разбей у них на глазах кувшин. ¹¹И в это время скажи, что Господь Всемогущий

¹ 19:2 **ворота Харшиф** Или «ворота Черепков». Точное местоположение этих ворот неизвестно. Возможно, они находились с юго-западной стороны города.

так говорит: „Я разобью народ Иудеи и город Иерусалим так же, как разбивают глиняный кувшин. Этот кувшин нельзя склеить, то же произойдёт и с народом Иудеи. Мёртвых будут хоронить в Тофете до тех пор, пока здесь больше не останется места для могил. ¹²Так Я поступлю с этими людьми и с этой землёй. Я сделаю так, что этот город будет подобным Тофету. ¹³Дома в Иерусалиме станут такими же грязными, как Тофет. Царские дворцы будут разрушены, как Тофет, потому что люди поклонялись чужим богам на крышах этих домов ¹. Они поклонялись звездам и сжигали жертвы в их честь, а также предлагали питьё этим лжебогам”».

¹⁴Тогда Иеремия покинул Тофет, в котором Господь велел ему проповедовать. Иеремия пошёл в храм Господний и, встав во дворе его, сказал всему народу: ¹⁵«Вот что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „Я предупреждал, что принесу много несчастий Иерусалиму и селениям вокруг него. Я скоро всё это свершу, потому что люди слишком упрямы и не хотят Меня слушать и подчиняться Мне”».

Иеремия и Пашхур

20 ¹Священник Пашхур, сын Иммера, был служителем самого высокого ранга в храме Господнем. Пашхур слышал, как Иеремия проповедовал во дворе храма. ²Он избил Иеремию и надел ему на руки и на ноги деревянные колодки. Это произошло у Верхних ворот Вениамина при храме.

³На следующий день, когда Пашхур освободил Иеремию из колодок, Иеремия сказал ему: «Господнее имя для тебя не „Пашхур”, а „Повсеместный Ужас”. ⁴Таково имя твоё, потому что Господь сказал: „Я скоро сделаю так, что ты приведёшь в ужас не только самого себя, но и своих друзей. Ты будешь видеть, как твои враги убивают твоих дру-

зей мечами. Я отдам весь народ Иудеи вавилонскому царю, и он уведёт их всех в Вавилон, а его солдаты мечами убьют всех людей Иудеи. ⁵Жители Иерусалима много трудились, чтобы разбогатеть, но Я отдам их богатства врагам. Богат царь Иерусалима, но и его сокровища попадут в руки врагов, которые всё унесут в Вавилон. ⁶И тебя, Пашхур, и всех в твоём доме заберут в плен. Вас заставят уйти и умереть в Вавилоне, где вас и похоронят. Ты пророчествуешь ложь своим друзьям, говоря, что ничего не случится, но все твои друзья умрут и будут похоронены в Вавилоне”».

Пятая жалоба Иеремии

⁷ Ты обманул меня, Господь,
и я действительно обманут.
Ты победил, поскольку Ты сильнее.
Я стал посмешищем,
и люди весь день смеются надо мной.

⁸ Каждый раз я взываю к ним, кричу.
Я всегда воплю,
предупреждая о разрушении и насилии.
Я людям весть Господа несу,
но мне в ответ лишь оскорбления и насмешки.

⁹ Я сам себе порою говорю: «Забуду Господа,
не буду больше я говорить от имени Его»,
но каждый раз, когда я мысль такую допускаю,
Господняя весть как будто огонь меня сжигает изнутри,
она словно огонь в моих костях.
Устал я, пытаюсь весть Господнюю сдерживать внутри себя,
я больше не в силах её в себе хранить.

¹⁰ Я слышал шёпот злобный и угрозы многих,
и даже все друзья против меня.
Все ждут, когда я отступлюсь, и говорят:
«Давайте оклеветаем его и скажем,

¹ 19:13 на крышах... домов В древнем Израиле крыши домов были плоские, ими пользовались как дополнительной комнатой.

что он согрешил.

Быть может, изобманем Иеремию
и, от него избавившись,
отомстим ему».

¹¹ Но Господь со мной как сильный
воин,
поэтому мои враги споткнутся и
меня не победят,
не сбудутся их планы,
и будут навечно опозорены они.

¹² Господь Всесильный,
Ты испытываешь добрых,
Ты в сердце смотришь глубоко.
Я всё Тебе сказал об этих людях.
Позволь увидеть,
как Ты воздаёшь им по заслугам.

¹³ Пой Господу и восхваляй Его!
Господь спасает жизни бедных от
злодеев!

Шестая жалоба Иеремии

¹⁴ Будь проклят день, когда родился я,
пусть никогда благословен не
будет день,
в который мать родила меня на
свет!

¹⁵ Будь проклят человек, который
моего отца
обрадовал известием о моём
рождении!
Он сказал ему: «У тебя родился
сын»,
что моего отца обрадовало очень.

¹⁶ Пусть этого человека постигнет та
же судьба,
что и города, которые Господь
уничтожил¹,
к ним жалости не зная.
Да будет по утрам тот человек
слышать клич,
предвещающий сражение,
а в полдень — боевые крики

¹⁷ за то, что он меня
не погубил во чреве материнском.
Если бы он меня тогда убил,
мне бы мать моя могилой стала
и я бы не родился никогда.

¹⁸ Зачем из тела матери я вышел?
Ведь, кроме скорби и несчастья,
больше ничего не видел я,
и, несомненно, жизнь моя
окончится позором.

Господь отказывает Седекию

21 ¹Эта весть от Господа пришла к
Иеремию, когда Седекия, царь
Иудеи, послал к нему Пашхура², сына
Малхии, и священника Софонию, сына
Маасеи. Они принесли весть Иеремию,
²сказав ему: «Молись за нас Господу,
спроси Его о том, что случится». Мы
хотим это знать, потому что Навуходо-
носор, вавилонский царь, напал на нас
и, может быть, Господь совершит для
нас нечто великое, как Он сделал в про-
шлом. Может быть, Господь заставит
Навуходоносора остановиться и оста-
вить нас в покое».

³Тогда Иеремию сказал Пашхуру и
Софонии: «Передайте царю Седекию
то, ⁴что говорит Господь, Бог Израиля:
„Вы держите оружие в руках, которым
вы защищаетесь от вавилонян и их царя,
но Я это оружие сделаю бесполезным.
Армия Вавилона находится у городских
стен, она окружила город, и скоро Я
приведу эти полчища в Иерусалим. ⁵Я
Сам буду воевать с вами, народ Иудеи,
против вас Я направлю Мою могуще-
ственную руку. Мой гнев на вас велик,
поэтому Я буду жесток и явлю вам Свою
ярость. ⁶Я убью всех, живущих в Иеру-
салиме, всех людей и животных, они
умрут от страшных болезней, которые
постигнут город. ⁷После всего этого, —
сказал Господь, — Я отдам Седекию,
царя Иудеи, Навуходоносору, царю Ва-
виллона, вместе со всеми его властите-
лями. Не все в Иерусалиме умрут от бо-
лезней, некоторые не погибнут от меча,
некоторые не умрут от голода, но всех
их Я отдам Навуходоносору. Я позволю
врагам Иудеи одержать победу. Армия
Навуходоносора хочет истребить народ
Иудеи, и поэтому жители Иудеи и Ие-

¹ 20:16 города... уничтожил То есть города «Содом и Го-
морра». См.: Быт. 19.

² 21:1 Пашхур Очевидно, речь идёт о другом человеке с
тем же именем, что и в Иер. 20:1.

русалима будут убиты мечами. Навуходоносор не проявит милосердия, он не испытает к этим людям сожаления»⁸.
⁸ «И ещё скажи народу Иерусалима, что Господь говорит следующее: „Поймите, что Я даю вам возможность выбрать между жизнью и смертью. ⁹Любой, кто останется в Иерусалиме, умрёт от меча, голода или от страшной болезни. Но каждый, кто выйдет за пределы Иерусалима и сдастся армии Вавилона, останется жить. Эта армия окружила город, и никто не может принести пищу в него, но каждый, кто выйдет из города, спасёт свою жизнь. ¹⁰Я решил предать несчастью город Иерусалим. Я не помогу ему! — так говорит Господь. — Я отдам Иерусалим царю Вавилона, и он сожжёт его огнём»⁹.

¹¹ «Скажи всё это, Иеремия, царской семье Иудеи.
 Пусть слушают весть от Господа!

¹² Семья Давида, — так говорит Господь, —
 каждый день твой суд
 должен быть справедливым,
 он должен спасти беззащитных
 от преступников.

Иначе Я разгневаюсь на тебя,
 и гнев Мой будет как огонь,
 который никто не может
 погасить.

Так будет из-за твоих злых деяний.

¹³ Я против тебя, Иерусалим,
 ты, расположившийся на
 вершине горы,
 ты, сидящий на престоле в
 долине.

Вы, жители Иерусалима, говорите,
 что никто на вас напасть не
 сможет
 и не сможет захватить ваш
 укреплённый город.

Вот вам весть от Господа:

¹⁴ „Вы по заслугам будете наказаны,
 в лесах у вас Я разожгу огонь,
 который всё вокруг сожжёт»¹⁰.

Суд над злыми царями

22 ¹Господь сказал: «Иеремия, иди во дворец к царю Иудеи и возвести: ²„Ты приходишь с трона Давида, поэтому выслушай, царь, ты и твои правители должны внимательно слушать. Все твои люди, которые проходят через ворота Иерусалима, слушать должны эту весть от Господа. ³Творите только то, что праведно и справедливо, защищайте ограбленного от грабителя, не притесняйте вдов и сирот, не убивайте невинных. ⁴Если вы подчинитесь этим повелениям, то цари, сидящие на троне Давида, будут как и прежде входить в ворота Иерусалима. Они проедут со своими слугами на колесницах и лошадах. ⁵А если вы не делаете этого, то вот что говорит Господь: „Я, Господь, обещаю, что этот царский дворец будет превращён в груды камней”¹».

Так говорит Господь о доме иудейского царя:

⁶ «Высок дворец, как лес Галаада,
 высок дворец, как горы Ливана,
 но Я его в пустыню превращу
 и сделаю необитаемым.

⁷ Я пошлю людей,
 чтоб тот дворец разрушить,
 и у каждого будет оружие
 для разрушения дворца.
 Они колонны кедровые срубят
 и бросят их в огонь.

⁸Люди разных народов будут проходить мимо этого города и спрашивать друг у друга: „Почему так Господь обошёлся с Иерусалимом, этим великим городом?”⁹ И услышат они в ответ: „Господь разрушил Иерусалим потому, что люди перестали соблюдать заветы Господа, своего Бога, они поклонялись и служили другим богам”.

Суд над царём Иоахазом

¹⁰ Не плачьте о мёртвом царе¹,
 о нём не плачьте!

Но горько плачьте о том царе,

¹ 22:10 мёртвом царе Очевидно, речь идёт о царе Иосии, который был убит в битве с египтянами в 609 г. до Р. Х.

который покидает свою страну¹,
потому что он назад не возвратится
никогда
и не увидит родины своей.

¹¹Так говорил Господь о Иоахазе²,
сыне Иосии, (Иоахаз стал царём Иудеи
после смерти своего отца Иосии): „Ио-
ахаз покинул Иерусалим, он никогда об-
ратно не вернётся. ¹²Он умрёт там, куда
уведут его египтяне, и никогда больше
не увидит этой земли”.

Суд над царём Иоахимом

¹³Горе будет царю Иоахиму за то,
что он с помощью беззакония
строит свой дворец.
Верхние комнаты строит он,
прибегая ко лжи,
а также заставляет свой народ
работать даром, никому не платя.

¹⁴Иоахим говорит:
„Я построю себе великий дворец
с просторными залами”.
Он делает большие окна,
он обшивает стены кедром,
покрывает их красной краской.

¹⁵Иоахим, ты думаешь,
что, построив палаты из кедра,
ты станешь великим царём?
Твой отец Иосия
довольствовался едой и питьём
и всегда был справедлив,
именно поэтому у него всё было
хорошо.

¹⁶Иосия всегда помогал нуждающимся
и бедным,
и поэтому прожил он счастливую
жизнь.

Иоахим, что значит „знать Господа?”
Это значит быть праведным во
всём.
Так говорит Господь.

¹ 22:10 покидает свою страну Очевидно, речь идёт о сыне царя Иосии, Иоахиме, также известном под именем «Селлум», который стал царём после смерти своего отца. Фараон Нехао, разгромив армию Иосии, взял его в плен и увёл в Египет.

² 22:11 Иоахазе Или «Селлуме».

¹⁷Только выгоду видят глаза твои,
Иоахим.

Ты думаешь всегда о собственной
корысти,
всегда готов убить невинного
или украсть у других».

¹⁸Поэтому Господь говорит Иоахиму,
сыну Иосии:

«Тебя оплакивать не будут люди,
когда умрёшь ты.

Никто не скажет: „О, брат мой, как
горько!” —

или: „Сестра, как грустно мне!”

По Иоахиму Иудея не заплачет:
„О царь, как плохо без тебя!”

¹⁹Тебя похоронят, как хоронят ослов:
просто выбросят твоё тело за
ворота Иерусалима.

²⁰Кричи, Иудея, в Ливанских горах.
Да будет голос твой в горах
Васана слышен!

Кричи на кручах Аварима,
потому что любовники твои
уничтожены будут.

²¹Ведь Я тебя предупреждал,
но ты, Иудея, думаешь,
что тебе ничего не угрожает.
Иудея, ты не послушала Меня,
как и в дни юности своей.

²²Моё наказание достигнет тебя, как
гроза,
и всех пастухов твоих унесёт
ветром.

На помощь других народов ты
надежды возлагала,
но и они тоже будут побеждены,
и тогда позор тебя постигнет.

²³Во дворце из кедра, высоко в горах
живёшь ты, царь,
как будто ты находишься в
Ливане³.

Но, когда тебя постигнет наказание,
застанешь ты словно женщина,
испытывающая боль мук
родовых».

³ 22:23 Ливане То есть во дворце, построенном из деревь-
ев, привезённых из Ливана.

Суд над царём Иехонией

²⁴«Так же верно, как и то, что Я жив, — сказал Господь, — Я это сделаю с тобой, Иехония, сын Иоакима, иудейский царь. Даже если бы ты был перстнем на Моей правой руке, Я бы всё равно тебя сорвал. ²⁵Иехония, Я отдам тебя Навуходоносору, царю вавилонскому, и вавилонянам — людям, которых ты боишься и которые желают твоей смерти. ²⁶Я заброшу тебя и твою мать, которая тебя родила, в другую страну, где вы не родились, но где умрёте. ²⁷Ты захочешь прийти, Иехония, в землю свою, но тебе никогда не будет позволено вернуться.

²⁸ Ты, Иехония, будешь подобен разбитому, выброшенному, никому не нужному горшку.

За что он вместе с детьми своими выброшен будет в незнакомые земли?

²⁹ Земля, земля, земля Иудеи, слушай весть от Господа!

³⁰ Запишите об Иехонии как о человеке,

у которого уже нет детей.

Ему не будет в жизни удачи, потому что никто из его детей не сядет на трон Давида, чтобы править Иудеей».

23 ¹«Горе пастухам Иудеи, которые губят овец и заставляют их бегать от пастбища к пастбищу, — говорит Господь, — ²Эти пастухи отвечают за овец Моих, и Господь, Бог Израиля, говорит пастухам: „Вы заставили овец Моих разбежаться, вы не заботились о них. Но Я позабочусь о том, чтобы вы были наказаны за все ваши злые дела”». Так говорит Господь: ³«Я послал овец Моих в другие земли, но Я соберу обратно тех, кто остался в живых, и приведу их на пастбище. Когда они вернуться, у них будет много детей, и разрастётся стадо. ⁴Я дам им новых пастухов, которые будут заботиться о них, чтобы овцы Мои не терялись и не боялись». Так говорит Господь.

Праведная „Отрасль”

⁵ Вот весть от Господа:

«Настанет время, когда Я выращу праведную „Отрасль” из семьи Давида.

Этот царь будет править мудро и восстановит справедливость.

⁶ Во времена правления той праведной „Отрасли” спасётся Иуда,

и будет в безопасности Израиль.

Имя этого царя — „Господь — Победа Наша”¹.

⁷Так что приходит время, — говорит Господь, — когда люди уже не будут произносить старую клятву: „Так же верно, как и то, что жив Господь, выведший народ Израиля из Египта...”, ⁸а скажут по-новому: „Так же верно, как и то, что жив Господь, Единственный, Который вывел людей Израиля из северной земли, куда Он их отправил”. И тогда народ Израиля будет жить на своей земле».

Суд над лжепророками

⁹ Вот весть пророкам:

«Сердце моё разбито, кости ноют, я, Иеремия, пьян от святых слов Господних,

¹⁰ потому что земля Иудеи полна прелюбодеяний, люди неверны во всём.

Поэтому Господь проклял землю, и она истощилась.

Трава на пастбищах высохла, в пустыни поля превратились, а пророки стремятся к злу, силу и власть свою подчинив греху.

¹¹ Пророки и священники исполнены зла;

Я видел их злодеяния в храме Моём».

Так говорит Господь.

¹² «Я перестану посылать им вести, и будут они ходить как в темноте

¹ **23:6 Господь... Наша** Эти слова созвучны с именем «Седекия», царствовавшим во время, когда было написано это пророчество. Однако Иеремия говорит о другом Царе.

по скользкой дороге и будут падать.

Я им пошлю несчастья,
Я накажу пророков и
священников», —
говорит Господь.

¹³ «Я видел пророков Самарии,
вещавших от имени Ваала,
которые от Меня уводили
израильский народ.

¹⁴ Пророки Иудеи грешат в
Иерусалиме,
они прелюбодействуют,
их жизнь погрязла во лжи.
Они поддерживают злых пророков,
и нет конца их грешным делам.
Они словно жители Содома и
Гоморры».

¹⁵ Вот что Господь говорит о тех
пророках:
«Я принесу страдания им:
Я заставлю их есть отравленную
пищу
и пить отравленную воду.
Наказание постигнет их,
потому что от них пришла в
Иерусалим духовная болезнь».

¹⁶ Господь Всемогущий говорит:
«Не обращайтесь внимания
на речи этих пророков,
потому что они обманывают вас,
ублажая вас видениями своего ума,
а не от Господа вестями.

¹⁷ Есть люди, которые Господние
вести ненавидят,
и потому пророки другие вести
сообщают им.

Они им говорят: „Мир будет с
вами”.

Некоторые люди очень упрямы,
они делают только то, что хотят,
и поэтому пророки говорят,
что с ними ничего плохого не
случится.

¹⁸ Но ни один из этих пророков
не стоял на небесном совете¹,

не видел и не слышал Господа,
и не внимал Его словам.

¹⁹ Но наказание Господа
на них как гроза налетит.
Словно смерч будет гнев Господа,
он головы их сокрушит.

²⁰ Гнев Господа не прекратится до тех
пор,
пока Он не совершит всё, что
задумал.

Когда этот день завершится,
ты всё отчётливо поймёшь.

²¹ Не Я посылал тех пророков,
сами они прибежали,
пророчествуя от имени Моего.

²² Если бы они находились
в Моём небесном совете,
то несли бы Мои вести для Иудеи.
Тогда бы они отвратили
людей от грешного пути
и от совершения зла».

²³ Так говорит Господь:
«Я — Господь, Я всегда рядом, Я
повсюду.

²⁴ Если человек попытается скрыться
от Меня,
то не составит Мне труда его
найти,
поскольку Я повсюду: и на небе,
и на земле».

Так сказал Господь: ²⁵ «Есть пророки, которые именем Моим проповедают ложь. Они говорят: „Я видел сон такой!” Я слышал, как они так говорили. ²⁶ Долго ли будут эти пророки сами лгать и учить людей этой лжи? ²⁷ Эти пророки стараются, чтобы народ Иудеи забыл Моё имя, они рассказывают друг другу живые сны, чтобы люди Мои забыли Меня так же, как их предки забыли, поклоняясь Ваалу. ²⁸ Солома — это не пшеница, так и эти сны пришли не от Меня. Если человек хочет рассказать свой сон, пусть рассказывает. Но позвольте тому, кто слышит Мою весть, честно передать её». ²⁹ «Весть Моя словно огонь, — говорит Господь, — она словно молот, дробящий камни. ³⁰ Я против лжепроро-

¹ 23:18 **небесном совете** Зачастую, в Ветхом Завете Господь представлен стоящим во главе небесного совета

Ангелов. См.: 3 Цар. 22:19–23; Ис. 6:1–8 и Иов 1, 2.

ков, — говорит Господь, — они крадут Мои слова один у другого». ³¹ «Я против лжепророков, — говорит Господь, — они вешают от себя и делают вид, что это Моя весть». ³² «Я против лжепророков, которые проповедуют свои сны, — говорит Господь, — они уводят людей от Меня своей ложью и лживыми поучениями. Я не посылал этих пророков, Я не повелевал им делать что-либо для Меня. Они ничем не могут помочь народу Иудеи». Так говорит Господь.

Печальная весть от Господа

³³ Так сказал Господь: «Народ Иудеи, пророк или священник могут спросить: „Иеремия, что возвестил Господь?“ Ты ответишь им так: „Вы — тяжкое бремя¹ для Него, и Я это бремя сброшу”. ³⁴ Если пророк, священник или кто-либо из людей скажет: „Вот весть от Господа”, то этот человек жлёт, поэтому Я накажу его и всю его семью. ³⁵ Вот о чём вы спросите друг друга: „Что Господь ответил?“ или: „Что Господь сказал?“ ³⁶ Но слов „весть Господняя” никогда не произноси, потому что весть от Господа не должна быть тяжёлым бременем ни для кого, но ты изменил слова нашего Бога, Бога живого, Господа Всемогущего. ³⁷ Если хочешь узнать весть Господа, то спроси у пророка: „Что ответил тебе Господь?” или „Что сказал Господь?” ³⁸ Но не говори: „Бремя Господнее”, иначе Господь тебе скажет: „Ты не должен весть Мою называть тяжёлым бременем Господа”. Я не велел тебе говорить такие слова. ³⁹ Но если ты Мою весть называешь тяжким бременем, то Я подниму тебя как тяжкое бремя и от Себя отброшу. Я дал твоим предкам Иерусалим, но Я отвергну от Себя этот город. ⁴⁰ Я навеки тебя опозорю, и ты никогда не забудешь своего стыда».

Хорошие и плохие фиги

24 ¹ Господь показал мне в видении две корзины фиг, стоящих перед храмом Господним. Это случилось

¹ 23:33 тяжкое бремя Или «весть».

после того, как Навуходоносор, царь Вавилона, взял в плен сына царя Иоакима и его слуг, а также плотников и кузнецов Иудеи. ² В одной корзине были хорошие фиги, которые созревают рано, а в другом — гнилые, которые уже нельзя было есть. ³ Господь спросил меня: «Иеремия, что ты видишь?» Я ответил, что вижу фиги: хорошие и совсем плохие. Хорошие фиги очень хороши, а плохие настолько плохи, что их уже нельзя есть. ⁴ Тогда была мне весть от Господа. ⁵ Господь, Бог Израиля, сказал: «Народ Иудеи был угнан из своей страны, враги увели его в Вавилон. Эти люди подобны хорошим фигам, Я буду добр к ним. ⁶ Я буду их охранять и приведу их обратно на землю Иудеи. Я не разорю их, а устрою их, не искореню их, а посажу, чтобы росли. ⁷ Я сделаю так, чтобы они захотели Меня узнать. Они будут знать, что Я — Господь, они станут Моим народом, и Я буду их Богом. Я сделаю так, потому что угнанные в Вавилон обратят ко мне свои сердца. ⁸ Но Седекия, царь Иудеи, будет подобен тем фигам, которые есть нельзя. Он, его слуги и люди, которые остались в Иерусалиме, и те, которые живут в Египте, будут словно гнилые фиги. ⁹ Я их накажу, и наказание это потрясёт всех на земле, люди будут потешаться над ними, высмеивать их и проклинать их повсюду, куда Я их изгоню. ¹⁰ Я пошлю на них войны, голод и болезни. Эти беды будут преследовать их, пока никого из них не останется в живых на земле, которую Я дал им и их предкам».

Что проповедовал Иеремия

25 ¹ Вот весть, пришедшая к Иеремии о людях Иудеи. Она пришла на четвёртый год царствования Иоакима², сына Иосии. Этот год был первым годом царствования Навуходоносора, царя Вавилона. ² Эту весть пророк Иеремия передал всему народу Иудеи и всем жителям Иерусалима: ³ «Я двадцать три года передавал вам Господние

² 25:1 на четвёртый... Иоакима Примерно в 605 г. до Р. Х.

вести, я был пророком с тринадцатого года царствования Иосии, сына Амона, я передавал вам вести с тех времен и до сегодняшнего дня, но вы не слушали их. ⁴Господь посылал к вам своих слуг, пророков, снова и снова, но вы их не слушали, не обращали на них никакого внимания. ⁵Те пророки говорили: „Измените свою жизнь, перестаньте творить зло. Тогда вы сможете вернуться на землю, которую Господь дал вам и вашим предкам много лет назад. Он дал вам эту землю, чтобы вы вечно жили на ней.

⁶Не следуйте другим богам, не служите им, не поклоняйтесь идолам, сделанным руками человека, не гневите Меня. Делая так, вы наносите себе вред¹. ⁷Но вы Меня не слушали, — говорит Господь. — Вы продолжали поклоняться рукотворным идолам и тем самым прогневали Меня, и только причинили вред самим себе”». ⁸Поэтому Господь Всемогущий говорит: «За то, что вы не слушали Мои вести, ⁹Я скоро пошлю за всеми северными племенами². Я скоро пошлю за Навуходносором, царём вавилонским, слугой Моим. Я приведу северные племена против народа Иудеи и против земли Иудейской. Я приведу их против всех народов, живущих рядом с вами, и сделаю все эти земли бесплодными пустынями навечно. И люди присвистнут от удивления, увидев, как разрушены эти страны. ¹⁰Я заставлю умолкнуть голоса радости и счастья в этих местах: больше не будет счастливых голосов невест и женихов, Я прекращу звук мельничных жерновов и потгушу свет светильников. ¹¹Вся эта земля станет пустыней, и эти люди семьдесят лет будут в рабстве у царя Вавилона. ¹²Но по истечении семидесяти лет, Я накажу царя Вавилона и его народ, — говорит Господь, — на-

¹ 25:6 вы наносите... вред Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «тогда Я вам страданий не причиню».

² 25:9 северные... племена Вавилонское войско и другие армии нападали на Израиль и Иудею с северной границы.

кажу за их грехи и сделаю пустыней эту землю. ¹³Я сказал, что много бед случится с Вавилоном, и всё это именно так и произойдёт. Иеремия проповедовал об этом всем народам, и все эти проповеди записаны в этой книге. ¹⁴Да, вавилоняне будут служить многим народам и многим великим царям. Я накажу их так, как они того заслужили».

Суд над народами мира

¹⁵Господь, Бог Израиля, сказал мне: «Иеремия, возьми эту чашу вина из Моих рук — это вино Моего гнева. Я посылаю тебя ко всем народам, чтобы ты напоил их из этой чаши. ¹⁶Они выпьют, и их затошнит, они будут вести себя словно безумцы. С ними всё это произойдёт, потому что Я уничтожу их войной».

¹⁷Я взял из рук Господа чашу вина и напоил из этой чаши разные народы, к которым меня послал Господь. ¹⁸Я наливал это вино жителям Иерусалима и Иудеи, я заставил царей и правителей Иудеи выпить из этой чаши, чтобы их земля стала вечной пустыней, чтобы люди присвистывали и проклинали это место. Всё именно так и произошло, и с Иудеями всё так и случилось.

¹⁹Я заставил и фараона, царя Египта, и его правителей, и всех людей отпить из этой чаши. ²⁰Я заставил арабов и царей земли Уц выпить из этой чаши. Я заставил царей Филистимской земли выпить из чаши. Это были цари Аскалона, Газы, Екрона, а также разрушенного города Азот.

²¹Затем я заставил выпить из этой чаши народы Едома, Моава и Аммона.

²²Царей Тира и Сидона заставил пить из этой чаши.

Царей далёких стран заставил её испить. ²³Я заставил выпить из этой чаши людей Дедана, Фемы и Бузы, а также всех тех, кто стрижёт волосы на висках. ²⁴Всех царей Аравии я заставил пить из этой чаши, всех живущих в пустыне царей. ²⁵Царей Зимврии, Елама и Мидии заставил я выпить из этой

чаши. ²⁶Всех царей севера, ближних и дальних, заставил я пить из этой чаши. Я заставил их выпить одного за другим. Я заставил все царства земные выпить из чаши гнева Господнего, но царь Вавилона будет пить последним.

²⁷«Иеремия, скажи народам то, что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „Пейте из чаши гнева Моего, пьянейте и изрыгайте, падайте и не вставайте, потому что Я посылаю меч, чтобы вас всех убить”.

²⁸Эти люди откажутся взять чашу из рук твоих, они не захотят пить, но ты скажешь: „Господь Всемогущий так говорит: „Вы выпьете из этой чаши! ²⁹Я уже начинаю совершать то, что случится с Иерусалимом, городом, названным именем Моим. Может быть, вы думаете, что не будете наказаны? Вы ошибаетесь, Я призываю меч, чтобы наказать всех людей земли, — говорит Господь. —

³⁰Иеремия, скажи им:

„Господь с небес грохочет,
Он из храма могучий голос
против Своей земли подаёт.
Громок голос Его, словно песня
виноделов,
выжимающих из винограда сок.
Он восклицает против всех людей
земли.

³¹Шум этот раздаётся по всей земле,
так как Господь народы осудил,
и теперь злодеев мечом
наказывать Он будет”».

Вот весть от Господа.

³²Так говорит Господь:
«Бедствия обрушатся на одну
страну за другой,
во все далёкие места они придут
как страшная гроза.

³³Тела мёртвых покроют землю от одного конца до другого. Никто о них не будет плакать, и никто не подберёт их и не похоронит. Они останутся лежать на земле как навоз.

³⁴Вы, пастыри, стенайте и рыдайте!
Вы, вожди, катайтесь на земле от боли,

потому что настало время
воздаяния.

Я разбросаю вас повсюду
словно осколки разбитого сосуда.

³⁵Нет места, где могли бы укрыться
пастухи,
и предводителям спасения нет.

³⁶Я слышу вопли пастухов,
Я слышу, как плачут
предводители,
потому что Господь их пастбища
уничтожает.

³⁷От гнева Господа
пустыней стали мирные
пастбища.

³⁸Господь опасен, как лев, выходящий
из пещеры,
и гнев Его несёт опустошение
и превращает земли их в
пустыни».

Урок Иеремии в храме

26 ¹Эта весть пришла от Господа, когда Иоаким, сын Иосии, первый год царствовал в Иудее ¹. ²Господь сказал: «Иеремия, встань во дворе храма Господнего и передай эту весть всем людям Иудеи, которые придут на поклонение. Передай им всё, что Я тебе велю, и не забудь ни слова. ³Может быть, они послушаются и подчинятся вести Моей. Может быть, они перестанут совершать зло, и тогда Я изменю Своё решение наказать их за всё то зло, что совершили они. ⁴Ты скажешь так: „Я дал вам Мои заветы, вы должны подчиниться и следовать Моему учению. ⁵Вы должны слушать то, что слуги Мои, пророки, вам говорят. Я послал к вам пророков, но вы не слушали их. ⁶Если вы Мне не подчинитесь, Я сделаю с храмом Моим в Иерусалиме то же, что со святым шатром в Силоме ². Люди во всём мире будут вспоминать Иерусалим, когда будут просить несчастий другим городам”».

⁷Священники, пророки и все люди

¹ 26:1 Иоаким... в Иудее То есть в 609 г. до Р. Х.

² 26:6 святым... Силоме Возможно, речь идёт о событиях, описанных в Иер. 7 и 1 Цар. 4.

слушали Иеремию, говорившего эти слова в храме Господнем. ⁸Иеремия сказал всё, что повелел ему Господь. Затем священники, пророки и народ схватили Иеремию и сказали: «За то, что ты сказал, ты должен умереть. ⁹Как мог ты проповедовать такое от имени Господа? Как ты осмелился сказать, что этот храм будет уничтожен, как и в Силоме? Как осмелился ты сказать, что Иерусалим станет необитаемой пустыней?» Все эти люди окружили Иеремию в храме Господнем.

¹⁰Правители Иудеи услышали о случившемся. Они вышли из царского дворца и направились к храму Господнему. Там они заняли свои места возле Новых ворот, ведущих в храм. ¹¹И сказали священники и пророки властителям и всему народу: «Иеремия должен быть убит, так как он плохо говорил об Иерусалиме, вы все слышали сказанное им».

¹²Иеремия ответил: «Господь меня послал сказать так о храме и об этом городе. Всё, что слышали вы, пришло от Господа. ¹³Изменитесь: начните делать добро и подчинитесь Господу Богу вашему! Если вы так сделаете, Господь изменит Своё решение и не сделает ничего из того, что обещал. ¹⁴Я же в ваших руках, поэтому делайте со мной то, что вам кажется справедливым. ¹⁵Но если вы убьёте меня, то знайте, что вы будете виноваты в убийстве невинного человека и тогда сделаете этот город и всех жителей виновными. Господь меня действительно послал к вам, и весть, которую вы слышали, действительно от Господа».

¹⁶Затем правители и все люди сказали священникам и пророкам: «Иеремия не должен быть убит. То, что он говорил, пришло от Господа, Бога нашего». ¹⁷Тогда несколько старейшин встали и обратились к народу: ¹⁸«Михей из города Морешеш был пророком во времена царствования Езекии. Михей сказал жителям Иудеи: „Господь Всемогущий сказал:

„Сион будет уничтожен,

он станет вспаханным полем, а Иерусалим — грудой камней, холм, где храм стоял, опустеет¹ и лесами порастёт”².

¹⁹Езекия, царь Иудеи, а также никто из народа Иудеи не убил Михея. Вы знаете, что Езекия почитал Господа и хотел угодить Ему. Господь сказал, что причинит множество бед Иудее, но Езекия молился Господу о милости, и Господь изменил Своё решение. Если мы нанесём вред Иеремии, тогда мы навлечём немало бед на наши головы, и сами будем виноваты в этом».

²⁰В прошлом был ещё один человек, который проповедовал именем Господа. Его звали Урия, сын Шемани, из города Кириаф-Иарим. Урия тоже говорил против этого города и этой земли, как и Иеремия. ²¹Царь Иоаким, его воины и правители Иудеи услышали Урию, и, рассердившись, царь хотел убить Урию, но Урия узнал об этом и бежал в Египет. ²²Но царь Иоаким послал Елнафана, сына Ахбора, с людьми в Египет. ²³Они привели Урию из Египта к царю Иоакиму, который приказал убить Урию мечом, а его тело бросить на кладбище бедняков. ²⁴Но Ахикам, сын Шафана, знатный человек, заступился за Иеремию и не дал священникам и пророкам убить его.

Господь сделал Навуходоносора правителем

27 Весть от Господа пришла к Иеремии в четвёртый год царствования Седекии в Иудее³. Господь говорит: «Иеремия, сделай себе ярмо и надень на себя. ³Отправь послания царям Едома, Моава, Аммона, Тира и Сидона. Эти цари прислали вестников повидать Седекию, иудейского царя. Передай Мои послания с этими вест-

¹ **26:18 холм... опустеет** Это выражение созвучно со словом «высота», которое употреблялось в значении «место поклонения лжебогам».

² **26:18** Цитата приведена из книги Мих. 3:12.

³ **27:1 в четвёртый... в Иудее** В общепринятом древнееврейском тексте: «в начале царствования Иоакима». Очевидно, это ошибка книжника, так как в 3-м стихе говорится о Седекии, а в книге Иер. 28:1 упоминается «четвёртый год» правления Седекии, то есть 594–593 гг. до Р. Х.

никами и ⁴прикажи им, чтоб сказали следующее: „Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Скажите своим правителям, что ⁵Я сотворил землю и всех людей на ней, Я сотворил всех животных на земле, Я сделал всё это Своей великой силой и Своими всемогущими руками. Я могу дать землю каждому, кому пожелаю. ⁶Теперь Я отдал все страны Навуходоносору, царю Вавилона, слуге Моему. Я даже диких зверей заставлю ему подчиняться. ⁷Все народы будут служить ему, его сыну и внуку. Потом придёт время быть Вавилону побеждённым, многие народы и великие цари сделают Вавилон своим слугой.

⁸Но если некоторые народы и царства откажутся покориться Вавилону и служить ему, то Я накажу те народы войнами, голодом и страшными болезнями. Я использую Навуходоносора, чтобы уничтожить народ, который станет сражаться против него. Так говорит Господь. ⁹Не слушайте тех пророков и людей, которые с помощью волшебства предсказывают будущее. Не слушайте людей, говорящих, что они разгадывают сны, разговаривают с мёртвыми или занимаются магией. Все они говорят: „Вы не будете рабами вавилонского царя”. ¹⁰Эти люди вам лгут, они станут причиной того, что вас уведут далеко из вашей земли. Я заставлю вас покинуть ваши дома, и вы умрёте в чужой стране.

¹¹Но народы, которые согнут свои шеи и наденут ярмо царя Вавилона, подчиняясь ему, останутся жить. Я позволю им остаться на своей земле и служить царю Вавилона. Люди из различных стран будут жить на своей земле и обрабатывать её. Так говорит Господь” ».

¹²Такую же весть я передал Седекии, царю Иудеи. Я сказал: «Седекия, ты должен надеть ярмо царя Вавилона и подчиниться ему. Если ты будешь служить царю Вавилона, то останешься жив. ¹³Если ты не согласен служить царю Вавилона, то ты и твой народ умрёте от меча, от голода и от страш-

ных болезней. Господь сказал, что всё именно так и случится. ¹⁴Но лжепророки говорят: „Вы никогда не будете рабами царя Вавилона”. Не слушайте тех пророков, потому что они проповедуют ложь. ¹⁵Я не посылал тех пророков, они проповедуют ложь и выдают её за Мои вести. Я изгоню вас, жители Иудеи, и вы умрёте, а вместе с вами умрут также и эти пророки».

¹⁶И тогда я, Иеремия, сказал священникам и всем людям: «Господь говорит: „Эти лжепророки утверждают, что все предметы храма Господа, унесённые в Вавилон, будут скоро возвращены”. Не слушайте этих пророков, потому что они проповедуют ложь. ¹⁷Не слушайте этих пророков, а служите царю вавилонскому; примите ваши наказания и останетесь живы, не стоит из-за вас разрушать Иерусалим. ¹⁸Если те люди действительно пророки и у них есть вести от Господа, то пусть тогда они молятся о тех вещах, которые до сих пор находятся в Господнем храме, во дворце царя и в Иерусалиме. Пусть эти пророки молятся, чтобы всё это не было захвачено вавилонянами».

¹⁹Господь Всемогущий говорит о том, что ещё остаётся в Иерусалиме: «В храме есть колонны, бронзовое Море, подвижные основания и другие предметы¹. Навуходоносор, царь Вавилона, оставил это в Иерусалиме. ²⁰Навуходоносор не взял эти предметы с собой, когда забрал в плен царя Иудеи Иехонию, сына царя Иоакима. Навуходоносор также захватил других важных людей из Иудеи и Иерусалима. ²¹Господь Всемогущий, Бог Израиля, так говорит о тех вещах, которые остались в храме Господа и в царском дворце в Иерусалиме: ²²„Все эти вещи тоже будут захвачены и вывезены в Вавилон и останутся там до того дня, когда Я вынесу их оттуда”. Так сказал Господь: „Затем Я принесу эти вещи обратно и поставлю их на прежние места” ».

¹ 27:19 В храме... предметы См.: 3 Цар. 7:23-37.

Лжепророк Ханания

28 ¹На пятый месяц четвёртого года царствования Седекии ¹ пророк Ханания, сын Азура из Гаваона, говорил со мной. Я говорил с ним в храме Господнем, при священниках и других людях. Вот что сказал Ханания: ²«Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Я сокрушу ярмо, которое царь Вавилона надел на людей Иудеи. ³Через два года Я возвращу все вещи, которые Навуходоносор, царь Вавилона, взял из храма Господнего. Он унёс их в Вавилон, но Я принесу их обратно в Иерусалим. ⁴Я также возвращу Иехонию, сына Иоакима, царя Иудеи, вместе со всеми пленниками Навуходоносора”. Господь сказал: „Я освобожу их от ярма, которое царь Вавилона надел на людей Иудеи”».

⁵Тогда пророк Иеремия ответил пророку Ханании там же, в храме Господнем, при священниках и народе, которые слышали его ответ. ⁶Иеремия сказал Ханании: «Аминь! Я надеюсь, что Господь действительно сотворит это и сделает правдой то, что ты проповедуешь. Я надеюсь, что Господь вернёт всё, принадлежащее храму Господнему, и приведёт всех, кого заставили покинуть свои дома.

⁷Но послушай, Ханания, что я должен сказать тебе и всем людям. ⁸Задолго до тебя и до меня были пророки. Они проповедовали, что война, голод и болезни обрушатся на многие великие царства. ⁹Но пророк, который говорит, что у нас будет мир, должен быть испытан, чтобы люди убедились, что он на самом деле послан Господом. Если весть его сбывается, то люди будут знать, что этот пророк действительно от Господа».

¹⁰Иеремия носил на шее ярмо. Пророк Ханания снял это ярмо с Иеремии и разбил его. ¹¹И сказал Ханания громко, чтобы все его слышали: «Господь говорит: „Вот так же и Я разобью ярмо Навуходоносора, царя Вавилона, которое

¹ 28:1 четвёртого года... Седекии То есть в 594–593 гг. до Р. Х.

он надел на все народы мира. Прежде чем истекут два года, Я разобью его”».

После этих слов Иеремия покинул храм.

¹²После того как Ханания снял ярмо с Иеремии и разбил его, к Иеремии пришла весть от Господа. ¹³Господь сказал Иеремии: «Пойди и скажи Ханании: „Ты разбил ярмо деревянное, но вместо него Я сделаю ярмо железное”». ¹⁴Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Я надену железное ярмо на шею всех народов, Я сделаю это, чтобы заставить их всех служить Навуходоносору, царю вавилонскому, и они будут его рабами. Даже над дикими животными Я дам Навуходоносору власть».

¹⁵И пророк Иеремия сказал пророку Ханании: «Послушай, Ханания, Господь не посылал тебя, ты заставил людей Иудеи поверить в ложь. ¹⁶Господь так о тебе сказал: „Ханания, я вскоре заберу тебя из этого мира. Ты умрёшь в этом же году, потому что ты хотел, чтобы люди отвернулись от Господа”». ¹⁷И Ханания умер на седьмом месяце того же года.

Послание к пленникам в Вавилоне

29 ¹Иеремия послал письмо пленникам в Вавилон: старейшинам, священникам, пророкам и всем людям, которых Навуходоносор увёл из Иерусалима в Вавилон. ²(Это письмо было послано после того, как царь Иехония, царица-мать, правители и старейшины Иудеи и Иерусалима, плотники и кузнецы были уведены из Иерусалима). ³Седекия послал Эласу и Гемарию к царю Навуходоносору. Седекия был царём Иудеи, Эласа был сыном Шафана, Гемария был сыном Хелки. Иеремия отдал им письмо. Вот что было в этом письме:

⁴Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит это всем, кого Он отправил в вавилонский плен: ⁵«Постройте дома и живите в них, обживитесь, посадите сады и ешьте то, что вырастите, ⁶женитесь и рожайте сыновей и

дочерей, найдите жён для ваших сыновей и выдавайте замуж ваших дочерей. Делайте так, чтобы и у них было много сыновей и дочерей, имейте много детей, пусть ваши семьи растут в Вавилоне, а не уменьшаются.⁷ Делайте добрые дела для города, куда Я вас направил, молитесь Господу за город, в котором вы живёте, потому что если в городе будет мир, то мир будет и у вас». ⁸ Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Не позволяйте вашим пророкам и чародеям одурачивать вас, не обращайтесь внимания на те сны, которые снятся им. ⁹ Они проповедуют ложь и твердят, что это весть от Меня, но Я не посылал её».

¹⁰ Вот что говорит Господь: «Вавилон будет могущественным городом в течение семидесяти лет, после этого Я приду к вам, жители Вавилона. Я сдержу Своё обещание и возвращу вас в Иерусалим. ¹¹ Я так говорю, потому что знаю Свои планы». Господь сказал: «Я хочу, чтобы Мои планы были вам во благо, а не во зло. Я намерен дать вам надежду и успех во всех делах. ¹² Затем вы назовёте имя Моё, вы придёте ко Мне и будете Мне молиться, и Я выслушаю вас. ¹³ Вы будете искать Меня, и когда вы будете делать это всем сердцем, то обязательно найдёте Меня. ¹⁴ Я дам вам возможность найти Меня». Вот что сказал Господь: «Я выведу вас из плена. Я изгнал вас из этой земли, но Я соберу вас отовсюду, из всех стран и народов, куда Я вас послал, и приведу вас обратно».

¹⁵ Вы скажете: «Но Господь дал нам здесь, в Вавилоне, пророков». ¹⁶ Вот что говорит Господь о тех, кто не был угнан в Вавилон. Я говорю о царе, сидящем сейчас

на троне Давида, и о других людях, которые сейчас живут в Иерусалиме. ¹⁷ Господь Всемогущий говорит: «Я скоро пошлю войну, голод и страшные болезни тем, кто находится в Иерусалиме, и Я сделаю их такими же, как гнилая фига, которую есть нельзя. ¹⁸ Я буду преследовать их мечом, голодом, страшными болезнями и сделаю так, что все царства на земле будут напуганы тем, что случилось с этим народом. Эти люди будут уничтожены, и другие народы будут присвистывать, поражаясь тому, что там случилось. И станут они примером для тех, кто накликает несчастье на других. Люди будут их оскорблять повсюду, куда Я их приведу. ¹⁹ Я сделаю так, потому что народ Иерусалима не слушал Мои послания, которые Я посылал им одно за другим через Моих слуг-пророков, но люди не слушали». Так говорит Господь: ²⁰ «Вы, пленники, которых Я заставил покинуть Иерусалим и пойти в Вавилон, слушайте весть Господнюю.

²¹ Господь Всемогущий говорит это об Ахаве, сыне Колаии, и Седекии, сыне Маасеи, которые проповедовали вам ложь, утверждая, что она пришла от Господа, но они лгали. Я отдам этих двух пророков Навуходоносору, царю Вавилона, и он их убьёт на глазах у всех пленников Вавилона. ²² Все иудейские пленники будут иметь в лице их пример, когда будут просить, чтобы с другими людьми случилось плохое. Они скажут: „Пусть поступит Господь с тобой так же, как с Ахавом и Седекией. Царь Вавилона, Навуходоносор, сжёг их на костре!“ ²³ Те пророки вредили людям Израиля, они грешили прелюбодеянием с соседскими

жёнами и лгали, утверждая, что это весть была послана Мною. Я не велел им делать этого, Я знаю, что сделали они, Я тому свидетель». Так говорит Господь.

Весть Господа Шемаии

²⁴Передайте весть Шемаии из рода Нехелам, что ²⁵Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Ты направил письма всем людям Иерусалима, священнику Софонии, сыну Маасеи, и всем священникам, но ты послал их от своего имени, а не от имени Господа. ²⁶Вот что ты говорил в письме к Софонии: „Софония, Господь сделал тебя священником вместо Иодая, ты должен быть ответственным за храм Божий и сажать в темницу каждого, кто ведёт себя как сумасшедший, выдавая себя за пророка. Ты должен надеть на ноги такого человека деревянные колодки, а на шею ему — железный хомут. ²⁷Иеремия анафоянин ведёт себя так, будто он пророк. Почему ты его не арестовал? ²⁸Иеремия послал эту весть нам в Вавилон: „Вы будете там долго, поэтому стройте дома и обживайтесь, сажайте сады и ешьте то, что сами вырастите”».

²⁹Священник Софония прочитал вслух это письмо пророку Иеремии. ³⁰После этого к Иеремии пришла весть от Господа: ³¹«Иеремия, пошли весть всем пленникам Вавилона. Вот что Господь говорит о Шемаии из рода Нехелам: „Шемаия вам проповедовал, хотя Я его не посылал. Шемаия заставил вас поверить в ложь. ³²Поскольку он сделал это, Господь сказал: „Я скоро накажу Шемаию из рода Нехелам. Я полностью уничтожу его семью, и он не увидит добро, которое Я принесу Моему народу. Я накажу Шемаию потому, что он учил людей идти против Господа. Так сказал Господь”».

Обещание надежды

30 ¹Вот весть, которая пришла к Иеремии от Господа, ²Бога Израиля: «Иеремия, запиши всё, что Я

тебе говорил, запиши это сам. ³Сделай это, потому что придут дни, когда Я приведу Моих людей из вавилонского плена. Я верну их на землю, которую дал их предкам, и они снова будут ею владеть». ⁴Господь сказал это о людях Израиля и Иудеи. ⁵Вот что сказал Господь:

«Мы слышим плачущих от страха, народ испуган, мира нет.

⁶Задай вопрос и сам подумай, сможет ли мужчина когда-нибудь родить ребёнка? Конечно же, нет!

Так почему же вижу Я, как каждый мужчина держится за свой живот подобно женщине во время родов и почему их лица так бледны?

⁷Это важное для Иакова время — это день великих несчастий, и другого такого дня не будет, но Иаков будет спасён».

⁸«И в это же время, — говорит Господь Всемогущий, — Я сниму ярмо с народов Израиля и Иудеи и разорву пути, держащие вас. Народы других стран не принудят больше Моих людей быть рабами. ⁹Люди Израиля и Иудеи никогда не будут служить другим народам, а только Господу, их Богу, и своему царю Давиду, которого Я им пошлю»¹.

¹⁰«Поэтому, Иаков, слуга Мой, не пугайся, — говорит Господь, — Израиль, не страшись, и Я тебя спасу от стороны далёкой.

Ты пленник там, но Я спасу твоих потомков, Я их обратно приведу, и будет снова мирно жить Иаков, и никто из его врагов уже ему не будет страшен.

¹¹Я с вами, народы Израиля и Иудеи». Так говорит Господь:

1 30:9 своему царю... пошлю То есть имеется в виду тот факт, что новый царь будет так же велик, как и Давид.

- «Я вас спасу, Я уничтожу землю, в которую Я вас послал.
Я уничтожу тот народ, но вас не уничтожу Я.
Вы наказание понести должны, но Я вас по справедливости накажу».
- ¹² Господь сказал:
«Ваши раны неисцелимы, они слишком глубоки.
- ¹³ Некому позаботиться о ваших ранах, боль ваша неизлечима.
- ¹⁴ Вы подружились со многими народами, но тем народам всё равно, что с вами будет.
Ваши „друзья” о вас забыли.
Я причину вам боль как врагам и накажу вас жестоко, потому что слишком велик ваш грех и велика ваша вина.
- ¹⁵ Израиль и Иудея, почему вы о ранах ваших кричите, ведь неизлечимы они.
Я, Господь, всё это сделал, потому что слишком велик ваш грех и велика ваша вина.
- ¹⁶ Другие народы уничтожили вас, но теперь они сами пали, станут пленниками ваши враги.
Иудея и Израиль, эти люди расхитили ваше добро, но у них самих украдут другие.
Они ограбили вас во время войны, а теперь сами будут ограблены.
- ¹⁷ Я верну вам здоровье и залечу ваши раны, потому что другие люди вас отверженными назвали и сказали, что их не волнует судьба Сиона».
- ¹⁸ Но Господь говорит:
«Народ Иакова сейчас находится в плену, но Я верну его,
Я сжалюсь над домом Иакова.

- Сейчас этот город¹ — просто холм, покрытый развалинами, но будет он вновь построен, и царский дворец поднимется на прежнем месте.
- ¹⁹ Здесь будут слышны песни хвалы, и повсюду будут раздаваться радостные возгласы.
Я пошлю им многочисленное потомство, Израиль и Иудея будут великими народами.
Я их прославлю, и никто не посмотрит на них свысока.
- ²⁰ Семья Иакова будет такой, как семья Израиля в давние времена.
Я сделаю Израиль и Иудею могучими и накажу тех, кто причинял им вред.
- ²¹ И выйдет вождь из народа, из Моих людей будет он.
Ко Мне прийти он захочет, и Я приближу его.
- ²² И будете вы Моим народом, а Я — вашим Богом».

- ²³ Господь был в гневе великом и наказал людей.
Подобно грозе пришло наказание, словно смерч всех нечестивых поглотил.
- ²⁴ И гнев Господа не утихнет, пока Он не закончит своего наказания, пока не выполнит Своих намерений.
Когда этот день наступит, Иудея, ты всё поймёшь.

Новый Израиль

31 ¹Господь сказал: «Придёт время, и буду Я Богом всех родов Израиля, а они будут Моим народом.

² Кто избежал меча, найдёт успокоение в пустыне,

¹ 30:18 город То есть «Иерусалим» или «все города Израиля и Иудеи».

и Израиль будет там искать покой».

³ Господь издалека явился и так сказал:

«Любовью вечной люблю людей, поэтому Я вам доброту явил.

⁴ Я вновь тебя построю, Израиль, Моя невеста, и ты снова станешь страной,

и вновь свои поднимешь бубны, и будешь среди тех, кто веселится.

⁵ Вновь земледельцы виноградники насадят вокруг Самарии и будут наслаждаться плодами своего труда.

⁶ Настанет время, когда стражи¹ возвестят:

„Вставайте и пойдём все на Сион, чтоб поклониться Господу, нашему Богу”.

И даже стражники на холмах Ефремовых такие прокричат слова».

⁷ «Радуйтесь, — говорит Господь, — пойте Иакову, воскликните в честь Израйля,

величайшего из народов, воздайте хвалу и прокричите: „Господь спас весь Свой в живых оставшийся народ!”

⁸ Из северной земли Я приведу Израиль, отовсюду соберу израильтян: слепых, хромых, беременных и рожениц,

их множество великое вернётся.

⁹ Они вернуться со слезами на глазах, но Я им утешение дарую.

Я буду их вести дорогой лёгкой, вдоль рек, они не будут спотыкаться.

Я так их поведу, поскольку Я отец Израйля,

а Мой первенец — Ефрем.

¹⁰ Народы, слушайте весть Господа

¹ **31:6 стражи** Возможно, речь идёт о пророках.

и по заморским странам занесите эти слова:

„Господь обратно приведёт рассеянные Им народы Израйля и будет охранять их, как стадо оберегает от беды пастух”.

¹¹ Господь обратно приведёт Иакова, Господь спасёт Свой народ от тех, кто был сильнее его.

¹² Взойдут люди Израйля на Сион в великой радости, и счастьем будут сиять их лица. Хлеб, вино, овец, коров и оливковое масло им даст Господь.

Жизнь их станет как цветущий сад, наполненный водой, и беды их покинут навсегда.

¹³ И затанцуют девушки Израйля, и юношей, и стариков в круг вовлекая.

В радость Я обращу их грусть, и утешу Я народ Израйля.

¹⁴ Я дам священникам обильной пищи, народ Мой голод утолит теми благами, которые Я им дам».

¹⁵ Господь сказал: «Из Рамы слышен голос, оттуда раздаётся громкий плач. Там неутешная Рахиль² детей оплакивает своих умерших. И утешения она не хочет, потому что дети её мертвы».

¹⁶ Но говорит Господь: «Уйми свой плач, не наполняй глаза свои слезами, за всё ты будешь вознаграждена».

Так говорит Господь: «Придёт обратно народ Израйля из вражеских земель.

¹⁷ Израиль, вот твоя надежда!» Так говорит Господь:

² **31:15 Рахиль** Рахиль была женой Иакова. В данном стихе имеются в виду все женщины, которые потеряли своих мужей и сыновей во время войны с Вавилоном.

«На собственную землю
вернутся сыновья твои».

¹⁸ Я слышал, как Ефрем рыдает со
словами:

«Господь, воистину меня Ты
наказал,

Ты преподал урок мне,
ведь был я словно телёнок
неукрощённый.

Умоляю, наказание Своё остави,
и я вернусь к Тебе.

Воистину, Господь, Ты — Бог
мой!

¹⁹ Господь, я от Тебя был вдалеке,
но осознал свои грехи и изменил
и жизнь свою, и сердце.

Мне стыдно, Господи,
за юности моей грехи».

²⁰ Господь сказал:

«Ефрем — Мой сын, и Я его
люблю.

Да, Я его наказывал,
но помнил о нём всегда.

Любовь Моя сильна,
поэтому Я хочу его утешить».

Так говорит Господь:

²¹ «Израильяне, исправьте знаки на
дорогах:

поставьте знаки, указывающие
путь домой,

не забывайте путь, которым шли.

Вернись домой, Израиль, Моя
невеста,

ты в города свои вернись.

²² Неверной дочерью была ты!

Как долго ты ещё скитаться
будешь?

Господь всё изменил:

теперь женщина мужчину
окружит»¹.

²³ Господь Всемогущий, Бог Израиля,
говорит: «Я снова сделаю добро народу
Иудеи, Я приведу обратно тех, кто был
в плену. Настанет время, когда люди
Иудеи во всех городах скажут: „Да бла-

¹ 31:22 женщина... окружит Древнееврейский текст неясен. Возможно, это поговорка, знакомая современникам Иеремии.

гословит тебя Господь, жилище правды,
гора святая!»²

²⁴ Во всех городах Иудеи люди будут
жить в мире: и земледельцы, и те, кто
кочует со своими стадами. ²⁵ Я дам
покой и силу всем, кто устал».

²⁶ Услышав это, я, Иеремия, проснул-
ся и взглянул вокруг. Прекрасен был тот
сон.

²⁷ «Наступят дни, — говорит Го-
сподь, — когда Я помогу семье Изра-
иля и Иудеи вырасти. Я помогу всем:
их детям, их животным — как будто Я
засеваю пашню и забочусь о всходах.

²⁸ В прошлом Я следил за Израилем и
Иудеей, но Я наблюдал за ними, чтобы
со временем их погубить. Я уничтожил
их и принёс им много бед, но теперь Я
буду их опекать, чтобы взрастить их и
сделать сильными. Так говорит Господь.

²⁹ Люди уже не скажут:

„Ели отцы виноград незрелый,
а оскомины у детей”³.

³⁰ Но каждый человек умрёт только за
свой грех, и оскомины будут у тех, кто
ест незрелый виноград».

Новое соглашение

³¹ Господь сказал: «Приходит время,
когда Я заключу новое соглашение с
семьёй Израиля и с семьёй Иудеи. ³² Это
будет иное соглашение, отличное от
того, которое Я заключил с их предка-
ми, когда Я взял их за руку и вывел из
Египта. Но они нарушили это соглаше-
ние, хотя Я был их Господином».

³³ «В будущем Я заключу с людьми
Израиля новое соглашение, — говорит
Господь, — Я вложу Своё учение в их
голова и запишу его в их сердцах. Я
буду их Богом, а они — Моим народом.
³⁴ И им не надо будет учить соседей или
родственников, чтобы те знали Господа,
потому что все люди, от самого ничтож-
ного до самого великого, будут знать
Меня». Так говорит Господь: «Я прошу

² 31:23 жилище... святая Эти слова произносились во время благословения храма и горы Сион, на которой был построен храм.

³ 31:29 Ели... детей То есть дети страдали за грехи своих родителей.

им всё плохое, что они совершили; Я забуду об их грехах».

Господь никогда не покинет Израиль

³⁵ Господь заставляет солнце днём светить,
а ночью сиять луну и звёзды.
Он заставляет кипеть моря так,
что волны с грохотом бьются о берег.
Господь Всемогущий — Его имя.

Господь говорит:

³⁶ «Потомки Израиля никогда народом быть не перестанут.
Это случится, только если Я потеряю власть над солнцем, луной, звёздами и морем».

³⁷ Господь говорит:

«Я никогда не отвергну потомков Израиля.
Это было бы возможно,
только если бы люди сумели измерить небо и изведать все секреты земных глубин.
Только тогда отказался бы Я от потомков Израиля за все их грехи».
Так говорит Господь.

Новый Иерусалим

³⁸ «Приближаются дни, когда Иерусалим будет снова построен во имя Господа. Весь город будет восстановлен от башни Хананела до Угловых ворот. ³⁹И мерная линия¹ пройдёт от Угловых ворот до холма Гареба и повернёт к Гораху. ⁴⁰Вся долина, где были пепел и лежали мёртвые тела, станет святыней Господа, и все террасы в долине Кедрон, далеко до угла Конских ворот, тоже будут святыней Господней. И город Иерусалим никогда больше не будет разрушен или уничтожен».

¹ **31:39 мерная линия** Верёвка, которой пользовались для определения границ земельных наделов.

Иеремия покупает поле

32 ¹Вот слово от Господа, которое пришло к Иеремии на десятом году царствования Седекии² или на восемнадцатом году правления Навуходоносора. ²В те времена армия Навуходоносора окружила Иерусалим. Иеремия сидел в темнице, во дворце царя Иудеи. ³Седекия, царь Иудеи, посадил туда Иеремию, потому что ему не нравились пророчества, в которых Иеремия предсказывал: «Господь сказал, что скоро отдаст Иерусалим царю Вавилона и Навуходоносор захватит этот город. ⁴Седекия, царь Иудеи, не избежит вавилонян, он будет отдан царю Вавилона и будет с ним говорить лицом к лицу, и увидит его собственными глазами. ⁵Царь уведёт Седекию в Вавилон, где он будет находиться, пока Господь не накажет его. Господь также сказал, что если он будет сражаться против вавилонской армии, то обязательно потерпит поражение».

⁶Во время заключения Иеремия сказал: «Ко мне пришла весть от Господа. Вот что говорит Господь: ⁷„Иеремия, твой двоюродный брат Анамеил, сын твоего дяди Селлума, придёт к тебе и скажет: „Купи моё поле возле города Анафоф, купи, потому что ты мой ближайший родственник, и ты по праву должен купить его“».

⁸И как сказал Господь, так и случилось: мой двоюродный брат Анамеил пришёл ко мне и сказал: «Иеремия, купи моё поле возле Анафофа в земле семьи Вениамина, купи его для себя, потому что ты имеешь полное право приобрести его и владеть им».

Я не сомневался, что эта весть была от Господа. ⁹Я купил поле в Анафофе у моего двоюродного брата Анамеила и заплатил ему 17 шекелей³ серебра. ¹⁰Я подписал купчую. У меня была запечатанная копия. Я сделал всё это при свидетелях и взвесил серебро на весах.

² **32:1 на десятом... Седекии** То есть в 588–587 гг. до Р. X. В тот год Навуходоносор уничтожил Иерусалим.

³ **32:9 шекель** Мера веса, равная 11,5 г.

¹¹⁻¹²Потом я взял запечатанную копию, содержащую все условия купли-продажи, и вторую, незапечатанную. Я отдал их Варуху, сыну Нирии, который был сыном Маасеи, на глазах у моего двоюродного брата Анамеила и других свидетелей, которые тоже подписали купчую. Там находилось ещё много людей Иудеи, которые видели, как я отдавал всё Варуху.

¹³В то время, когда все эти люди смотрели на меня, я сказал Варуху: ¹⁴«Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит мне, чтобы я взял обе копии и положил их в глиняный горшок, чтобы они сохранились надолго. ¹⁵Господь Всемогущий, Бог Израиля, сказал, что в будущем Его люди снова будут покупать дома, поля и виноградники на земле Израиля». ¹⁶После того как я отдал всё Варуху, сыну Нирии, я молился Господу такими словами:

¹⁷«Господи Боже, Ты сотворил небеса и землю Своим могуществом, для Тебя нет ничего невозможного. ¹⁸Господи, Ты предан и добр к тысячам людей, но Ты также даёшь наказание детям за грехи их отцов. Боже Великий и могущественный, имя Твоё — Господь Всемогущий.

¹⁹Ты задумываешь и совершаешь великие дела, Ты видишь всё, что делают люди. Ты даёшь награду тем, кто делает добро, и наказываешь тех, кто делает зло. Ты всем воздаёшь по заслугам.

²⁰Господи, Ты совершил чудеса в земле Египта и совершаешь их до сих пор и в Израиле, и везде, где есть люди, и этим Ты прославил Себя! ²¹Господи, Ты могуществом и чудесами Своими вывел израильский народ из Египта, силою рук Твоих Ты это совершил. Твоё величие непостижимо!

²²Господи, землю эту Ты дал людям Израиля. Ты давно обещаешь эту землю нашим предкам.

Она прекрасна и богата. ²³Народ Израиля пришёл на эту землю и сделал её своей, но они не подчинялись Тебе и не следовали Твоим заветам, за это Ты и послал на них беды. ²⁴Теперь враги окружили город, построили валы и могут одолеть стены Иерусалима и захватить его. Ослабленный войнами, болезнями и голодом, народ Иерусалима падёт к ногам вавилонян, нападающих на город. Как Ты говорил, Господь, так всё и произошло.

²⁵Господи, мой Бог, всё ужасное свершилось, но Ты говоришь, чтобы я купил поле, заплатил за него серебром, а также нашёл свидетелей для сделки. Почему Ты говоришь мне это, когда вавилонская армия уже готова захватить город? Зачем мне попусту тратить деньги?»

²⁶И пришла к Иеремии весть от Господа: ²⁷«Иеремия, Я — Господь, Я Бог любого человека на земле. Ты знаешь, Иеремия, что для Меня нет ничего невозможного». ²⁸И ещё Господь сказал: «Я скоро отдам Иерусалим вавилонской армии и Навуходоносору, царю Вавилона, которые захватят Иерусалим. ²⁹Они уже атакуют город и скоро в него войдут, и там начнётся пожар. Они сожгут этот город дотла. В Иерусалиме есть дома, чьи хозяева разгневали Меня, принося жертвы Ваалу на крышах своих домов и предлагая возлияния другим богам. Вавилонская армия сожжёт все эти дома. ³⁰Я наблюдал за народом Израиля и Иудеи и видел, что они делают лишь зло, которое творили с молодых лет. Народ Израиля Меня разгневал, поклоняясь рукотворным идолам». Так говорит Господь: ³¹«Со времени, когда построен был Иерусалим, и до сегодняшнего дня люди этого города удручали Меня и заставляли так разгневаться, что Я должен убрать его с глаз Моих. ³²Я разрушу Иерусалим, потому что его люди продолжают творить

зло. Народ, его цари, правители, священники, пророки — все люди Иудеи разгневали Меня.

³³Они должны были прийти ко Мне за помощью, но отвернулись от Меня. Я пытался учить их снова и снова, пытался их поправлять, но они отказались повиноваться. ³⁴Они сотворили идолов, которых Я ненавижу. Они ставят их в храме, который назван Моим именем, чем оскверняют его. ³⁵В долине Бен-Енном¹ они построили высоты для нечестивого Ваала, и там они сжигали своих сыновей и дочерей. Я никогда ничего подобного от них не просил и не помышлял просить народ Иудеи творить такое зло.

³⁶Вы говорите: «Царь Вавилона захватит Иерусалим, он победит его с помощью меча, болезней и голода». Но Господь, Бог Израиля, говорит: ³⁷«Я заставил людей Израиля и Иудеи покинуть свои земли, Я был сильно разгневан на них, но Я приведу их обратно, соберу их отовсюду, куда заставил их уйти. Я позволю им жить в покое и мире. ³⁸Народ Израиля и Иудеи будет Моим народом, и Я буду их Богом. ³⁹Я дам им желание быть единым народом и руководствоваться единой целью. Они захотят поклоняться Мне всю жизнь, и столь же истинно будут желать этого их дети. ⁴⁰С людьми Израиля и Иудеи Я заключу соглашение, которое будет вечно, согласно которому Я веками от них не отвернусь и буду добр к ним. Я вложу в их сердца желание чтить Меня, чтобы они больше от Меня не отвернулись. ⁴¹Они сделают Меня счастливым, и Мне будет в радость творить для них добро. Я непременно „посажу“ эти народы в их земле и заставлю расти. Я это сделаю от всего сердца, от всей Моей души.

⁴²Я принёс великие несчастья народу Израиля и Иудеи, но Я им принесу и благо, ведь Я обещал творить для них добро. ⁴³Вы, люди, говорите, что

¹ 32:35 **долина Бен-Енном** Позже получившая название «Гиенна», эта долина находилась на юго-западе от Иерусалима. Много младенцев и детей было принесено в жертву лжебогам в этой долине.

эта земля пустынна, на ней нет ни животных, ни людей после победы вавилонской армии. Но в будущем люди будут опять покупать на этой земле поля. ⁴⁴Люди будут покупать поля за деньги, будут подписывать и запечатывать купчие, будут свидетельствовать при покупке земли в земле Вениамина и вокруг Иерусалима, в городах земли Иудеи, на холмах и в западных предгорьях, в южной пустыне. Всё это произойдёт потому, что Я приведу этих людей домой»». Так говорит Господь.

Обещание Бога

33 ¹Весть от Господа пришла к Иеремию ещё раз, когда он был в темнице царского дворца. ²Господь сотворил землю и заботится о её безопасности. Имя Того, Кто создал землю, — Господь. Он говорит: ³«Иудея, молись Мне, и Я отвечу тебе. Я открою тебе тайну, которую ты не знала раньше. ⁴Господь, Бог Израиля, говорит о домах в Иерусалиме и о царских дворцах Иудеи: „Враг разрушит эти дома и дворцы и поставит валы у городских стен. Враг мечом покорит эти города. ⁵Жители Иерусалима творят множество беззаконий, поэтому Я разгневан. Я отвернулся от них и многих из них Я лишу жизни. Вавилонская армия придёт воевать с Иерусалимом, и в иерусалимских домах погибнут многие.

⁶Но затем Я излечу этих людей и позволю им наслаждаться покоем и миром. ⁷Я снова принесу добро Израилю и Иудее, Я сделаю эти народы сильными, как прежде. ⁸Они грешили против Меня, но Я смою эти грехи. Они восставали против Меня, но Я их прощу. ⁹Иерусалим снова будет прекрасным и счастливым городом, и другие народы будут его восхвалять. Это произойдёт, когда все люди узнают о тех благах, которые будут в Иерусалиме. Они увидят всё то, что Я делаю для Иерусалима. ¹⁰Вы говорите, что ваша страна — бесплодная пустыня, где нет ни животных, ни людей, и тихо теперь

на улицах Иерусалима и во всех городах Иудеи. Но скоро там будет шумно: ¹¹опять будут слышны звуки радости и счастья, счастливые голоса женихов и невест, голоса людей, несущих дары в храм Господа. Эти люди скажут: «Прославляйте Господа Всемогущего, потому что любовь Его вечна!» Так скажут люди, потому что Я снова принесу добро народу Иудеи. Я сделаю их такими, какими они были прежде»».

¹²Господь Всемогущий говорит: «Эта земля опустела, нет там ни людей, ни животных, но народы заселят города Иудеи, и пастухи приведут свои стада на мирные пастбища, чтобы отдохнуть. ¹³Пастухи будут пересчитывать овец, когда те будут идти перед ними, и весь народ будет повсюду считать овец; и в холмистой местности, и в западных предгорьях, и в Негеве, и во всех других городах»».

Праведная «Отрасль»

¹⁴Вот весть от Господа: «Я дал обещание народам Израиля и Иудеи, и вот приходит время Мне его исполнить. ¹⁵Настанет время, и Я выращу праведную «Отрасль» из семьи Давида, которая принесёт всей стране праведность и добро. ¹⁶В те времена спасутся люди Иудеи и будет мирно жить Иерусалим. «Господь — Праведность Наша» — таково имя этой Отрасли». ¹⁷Господь говорит: «Потомок из рода Давида будет всегда сидеть на троне и управлять семьёй Израиля. ¹⁸И всегда священники из рода Левия, которые будут стоять передо Мной, будут подносить жертвы всесожжения и хлебное приношение»».

¹⁹И пришла к Иеремии весть от Господа. ²⁰Господь сказал: «Есть у Меня соглашение с днём и ночью, чтобы конца им не было вовеки, и этот договор тебе не изменять. День и ночь всегда будут наступать в своё время! Если бы ты смог изменить это, ²¹тогда бы ты смог изменить Моё соглашение с Давидом и левитами, и потомки Давида не были бы царями, и потомки Левия

не были бы священниками. ²²Но Я дам большое потомство слуге Моему Давиду и роду Левия. Их будет столько, сколько звёзд в небе, которые не счесть; столько, сколько песка морского, который неизмерим».

²³Иеремия услышал такую весть от Господа: ²⁴«Иеремия, слышал ли ты, как люди говорят о том, что Господь отвернулся от двух народов: от Израиля и Иудеи. Они говорят, что Господь избрал этих людей, но сейчас Он даже не считает их народом».

²⁵Господь сказал: «Если бы Мои заветы о дне и о ночи не продолжались и Я бы не сотворил законы для неба и для земли, тогда, возможно, Я бы покинул этих людей. ²⁶Тогда Я отвернулся бы от потомков Иакова и не позволил бы потомкам Давида править потомками Авраама, Исаака и Иакова. Я буду милосерден к этому народу и вновь их благами Своими одарю».

Предупреждение Седекии

34 ¹Весть от Господа пришла к Иеремии во времена, когда Навуходоносор, царь Вавилона, воевал с Иерусалимом и другими городами вокруг него. Под командованием Навуходоносора была своя армия, а также армии тех царств и народов, которыми он правил.

²Вот какой была весть от Господа, Бога Израиля: «Иеремия, пойди к Седекии, царю Иудеи, и обратись к нему с такими словами: «Седекия, вот что сказал Господь: „Я скоро отдам Иерусалим вавилонскому царю, и он сожжёт его дотла. ³Ты, Седекия, не избежишь царя Вавилона: ты будешь пойман и отдан ему. Ты увидишь царя Вавилона своими глазами, он будет говорить с тобой лицом к лицу, и ты отправишься в Вавилон. ⁴Но послушай обещание Господа, Седекия, царь Иудеи: ты не погибнешь от меча. ⁵Ты умрёшь в мирные дни, похожие на те, когда люди зажигали погребальные огни в честь твоих предков, которые правили до тебя. Так и в твою

честь люди зажгут похоронные огни и будут оплакивать тебя, говоря: „О, государь!“ Я Сам даю это обещание тебе”». Такова весть Господняя.

⁶Иеремия передал эту весть Седекии, который находился в Иерусалиме. ⁷В это время вавилонская армия воевала с Иерусалимом, а также с городами Лакисом и Азекон, которые ещё не были захвачены. Эти города были единственными из оставшихся на земле Иудей укрепленными городами.

Люди нарушают соглашение

⁸Царь Седекия заключил соглашение со всеми жителями Иерусалима, чтобы дать свободу всем рабам-иудеям. Весть от Господа пришла к Иеремии после этого завета. ⁹Каждый должен был освободить своих рабынь и рабов-иудеев, то есть никто не должен был держать раба, который принадлежал к роду Иуды. ¹⁰Все правители и все люди приняли это соглашение, и каждый должен был освободить своих рабов и больше не держать их. Все согласились, и после этого рабы получили свободу. ¹¹Но вскоре¹ многие передумали и взяли обратно тех, кого освободили, и снова сделали их рабами.

¹²И пришла к Иеремии весть от Господа: ¹³«Иеремия, вот что говорит Господь, Бог Израиля: „Я вывел твоих предков из Египта, где они были рабами. После этого Я заключил с ними соглашение. ¹⁴Я сказал твоим предкам: „Каждые семь лет каждый человек должен освобождать своих рабов из рода иудейского. Если у тебя есть иудей, продавший себя в рабство, ты должен его освободить после того, как он отслужит тебе шесть лет”. Но твои предки не слушали Меня и не обращали на Меня внимания. ¹⁵Не так давно вы приняли решение поступать только правед-

но, и каждый из вас дал свободу иудеям, которые были рабами. В подтверждение этого решения вы заключили со Мною договор в храме имени Моего. ¹⁶Но теперь вы изменили своё решение и тем обесчестили Моё имя: каждый из вас взял обратно своего раба или рабыню, которых вы освободили. Вы опять загнали их силой в рабство”».

¹⁷И затем Господь сказал: «Вы, люди, Мне не подчинились, не освободили рабов-иудеев, вы не сдержали своего обещания дать им свободу. Поэтому сейчас Я дам вам свободу — свободу погибнуть от меча, от страшных болезней и от голода, и ваш пример испугает народы других царств на земле, когда они будут слышать о вас. ¹⁸Я отдам людей, нарушивших Моё соглашение и не сдержавших обещаний передо Мною. Эти люди разрубили пополам телёнка и прошли между рассечёнными частями². ¹⁹Вот эти люди, прошедшие между двумя половинами телёнка и заключившие со Мною соглашение: правители Иудей и Иерусалима, важные судьи, священники и землевладельцы. ²⁰Поэтому Я отдам этих людей их врагам и любому, кто захочет убить их. Тела этих людей станут пищей для птиц и диких зверей. ²¹Я отдам Седекию, царя Иудей, и его правителей их врагам и любому, кто захочет убить их. Я отдам Седекию и его людей войску вавилонского царя, несмотря на то что эти армии покинули Иерусалим»³. ²²Господь говорит: «Но Я прикажу вернуть в Иерусалим вавилонскую армию. Она захватит Иерусалим и сожжёт его дотла, и Я также разрушу все города Иудей. Они станут пустыней, в которой никто не будет жить»».

² **34:18 Эти люди... частями** В те дни, когда люди заключали соглашение, в доказательство своих честных намерений они должны были пройти между частями разрезанных животных, произнеся такие слова: «Если я нарушу соглашение, пусть со мной случится то же самое». См.: Быт. 15.

³ **34:21 эти армии... Иерусалим** Летом 588 года до Р. Х. египетская армия пришла на помощь народу Иерусалима, заставив войско Вавилона отступить. См.: Иер. 37:5, а также примечание к Иер. 34:11.

¹ **34:17 Но вскоре** Летом 588 года до Р. Х. египетская армия пришла на помощь народу Иерусалима, заставив войско Вавилона отступить. Увидев, что опасность миновала, жители Иерусалима решили больше не соблюдать данного Богу обещания и заставили освобождённых людей вернуться в рабство.

Достойный пример семьи Рехавита

35¹Во времена, когда Иоаким, сын царя Иосии, был царём Иудеи, весть от Господа пришла к Иеремии: ²«Пойди, Иеремия, к Рехавитам¹ и попроси их прийти в одну из боковых комнат Господнего храма, и там предложи им вина».

³Тогда я, Иеремия, пошёл к Иазани², сыну Иеремии³, который был сыном Авазии, и нашёл всех братьев Иазании и сыновей со всей семьёй Рехавитов. ⁴Я привёл их в храм Господа, в комнату сыновей Божьего человека Ханана, сына Годолии. Комната была рядом с той, где останавливаются иудейские князья, над комнатами Маасеи, сына Селлума, сторожа храмовых ворот. ⁵Затем я, Иеремия, поставил несколько чаш, полных вина, перед семьёй Рехавита и предложил им выпить.

⁶Но они ответили, что никогда не пьют вина, потому что их предок Ионадав, сын Рехавы, завещал им не пить вина: ни им, ни их потомкам. ⁷Они никогда не должны строить дома, сажать пшеницу, растить виноград, а всегда должны жить в шатрах. Только тогда они будут жить долго на земле, по которой кочуют. ⁸И все Рехавиты подчинились всему, что завещал их предок Ионадав. Они ответили: «Мы не пьём вина, и наши жёны, сыновья и дети тоже не пьют вина. ⁹Мы не строим домов, не владеем полями и виноградниками и ничего не выращиваем. ¹⁰Мы жили в шатрах и подчинялись всему, что завещал нам предок наш Ионадав. ¹¹Но, когда Навуходоносор напал на Иудею, мы пошли в Иерусалим и сказали друг другу: „Пойдём в Иерусалим, и тем самым спасёмся от вавилонской и арамейской армии”».

¹²Затем к Иеремии пришла весть от Господа. ¹³Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Иеремия, пойд

¹ **35:2 Рехавитам** То есть «потомки Ионадава, сына Рехавы», семья которого была предана Господу. См.: 4 Цар. 10:15–28, а также Иер. 35:6, 18.

² **35:3 Иазания** Глава рода Рехавитов.

³ **35:3 Иеремии** Речь идёт не о пророке Иеремии.

и передай Мою весть всему народу Иудеи и всем людям Иерусалима: „Вы должны извлечь для себя урок и подчиниться Моим словам”». Такова весть от Господа: ¹⁴«Ионадав, сын Рехавы, повелел своим сыновьям не пить вина, и его повеление выполнялось. И до сегодняшнего дня они не пьют вина, а Я, Господь, вновь и вновь передаю вам весть, жители Иудеи, но вы не слушаете Меня. ¹⁵Я посылал к вам слуг Моих пророков. Я посылал их вновь и вновь, и они вас предупреждали, что каждый из вас должен перестать делать зло, стать добрым, не следовать другим богам, не служить и не поклоняться им. И если вы подчинитесь Мне, то будете жить на земле, полученной от Меня вашими предками. Однако вы не обращали внимания на Мои слова. ¹⁶Потомки Ионадава подчинялись повелениям их предков, но народ Иудеи не подчинился Мне».

¹⁷Поэтому Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Я сказал, что много бед случится с Иудеей и Иерусалимом, и Я скоро всё это совершу. Я говорил этим людям, но они отказались слушать, Я звал их, но они не ответили Мне». ¹⁸И сказал Иеремия семье Рехавита: «Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Вы подчинились повелению вашего предка Ионадава, вы следовали всем его поучениям, вы сделали всё, что он вам велел. ¹⁹Поэтому Господь Всемогущий говорит: „Потомки Ионадава, сына Рехавы, всегда будут служить Мне”».

Царь Иоаким сжигает свиток Иеремии

36¹Весть от Господа пришла к Иеремии на четвёртый год царствования Иоакима⁴, сына Иосии: ²«Иеремия, возьми свиток и запиши все вести, которые Я тебе передал. Я говорю тебе о народах Иудеи и обо всех других народах. Запиши всё, что Я говорил тебе со времени, когда Иосия был царём, и до сегодняшнего дня. ³Может быть, семья Иудеи услышит, что Я собираюсь с ней сделать, и прекратит

⁴ **36:1 четвёртый... Иоакима** Примерно в 605 г. до Р. Х.

грешить. Если она так поступит, то Я прощу все её грехи».

⁴Затем Иеремия позвал Варуха, сына Нирии, и Варух записал со слов Иеремии все вести от Господа. ⁵После этого Иеремия сказал Варуху: «Я не могу пойти в храм Господа, мне не позволено туда ходить. ⁶Поэтому ты пойдти туда в день поста и прочитай людям весть от Господа, записанную тобой с моих слов. Читай всем людям Иудеи, которые придут в Иерусалим из других городов. ⁷Может быть, они попросят помощи у Бога и перестанут грешить. Господь сказал, что Он очень разгневан на этих людей». ⁸Тогда Варух, сын Нирии, сделал всё, как сказал Иеремия. Варух громко читал в Божьем храме свиток, в котором были записаны вести от Господа.

⁹На девятом месяце пятого года, когда царствовал Иоаким, был объявлен пост, и все жители Иерусалима и все, кто пришёл из других городов, должны были поститься перед Господом. ¹⁰В это время Варух читал в храме Господнем свиток всем людям, которые были там. Варух читал в комнате Гемарии, находясь в верхнем дворе, расположенном у входа в Новые ворота храма. (Гемария, сын Шафана, был в этом храме писарем).

¹¹Всё, что читал Варух, слышал Михей, сын Гемарии, который был сыном Шафана. ¹²Михей пошёл в комнату писарей царского дворца, где сидели все правители: писарь Елишама, Делаия, сын Шемаии, Елнафан, сын Ахбора, Гемария, сын Шафана, Седекия, сын Ханании, и другие царские правители. ¹³Михей рассказал правителям всё, что он слышал от Варуха, читавшего свиток.

¹⁴Правители отправили к Варуху человека по имени Иегудий, сына Нефании, который был сыном Шелемия, сына Куша. Иегудий сказал Варуху: «Возьми свиток, который ты читал, и иди со мной».

Варух, сын Нирии, взял свиток и пошёл к правителям. ¹⁵Правители ска-

зали Варуху: «Садись и читай нам свиток». И тогда Варух прочёл им свиток.

¹⁶Все царские правители услышали вести от Господа, записанные в свитке. Они испугались и, переглянувшись, сказали Варуху: «Мы должны доложить царю Иоакиму обо всех этих вестях». ¹⁷Затем они спросили Варуха: «Скажи, откуда ты всё это записал? Писал ли ты это со слов Иеремии?»

¹⁸«Да, — ответил Варух, — Иеремия говорил, а я записывал всё в этот свиток». ¹⁹Затем правители приказали Варуху: «Ты и Иеремия должны спрятаться и никому не рассказывать, где вы будете прятаться».

²⁰После этого они оставили свиток в комнате писаря Елишама и отправились к царю Иоакиму, чтобы сказать ему об этом свитке. ²¹Царь Иоаким послал Иегудия за свитком, и тот принёс его и прочитал царю и всем стоящим вокруг него слугам. ²²Всё это произошло в девятый месяц¹, поэтому царь Иоаким сидел в зимнем помещении и перед ним в небольшом камине горел огонь. ²³Иегудий начал читать свиток, но каждый раз после двух-трёх столбцов царь Иоаким отрезал маленьким ножом от свитка эти столбцы и бросал в огонь. В конце концов был сожжён весь свиток. ²⁴Услышав вести, записанные в свитке, царь Иоаким и его слуги не испугались и не разорвали в знак скорби на себе одежды.

²⁵Елнафан, Делаия и Гемария пытались уговорить царя Иоакима не сжигать свиток, но царь не послушал их.

²⁶Царь Иоаким приказал арестовать писаря Варуха и пророка Иеремию. Он отдал это приказание Иерахмеилу, сыну царя, Сераии, сыну Азриила и Шелемии, сыну Авдиила, но они не смогли найти Иеремию и Варуха, потому что их спрятал Господь.

²⁷Когда царь Иоаким сжёг свиток, который Варух записал со слов Иеремии,

¹ 36:22 девятый месяц Начало этого месяца совпадало с серединой ноября, а конец — с серединой декабря по современному календарю.

Господь обратился к Иеремии с такими словами:

²⁸«Возьми, Иеремия, новый свиток и запиши все вести, которые были на свитке, сожжённом царём Иоакимом. ²⁹Также передай царю Иудеи Иоакиму то, что Я скажу: „Ты, Иоаким, съёг свиток и спросил, почему Иеремия пишет, что царь Вавилона придёт и уничтожит нашу землю со всеми людьми и животными? ³⁰За это потомки Иоакима не будут сидеть на троне Давида. Когда умрёт Иоаким, его не похоронят как царя, а его тело будет брошено на землю среди дневной жары и ночного холода. ³¹Я, Господь, накажу Иоакима и его детей, Я накажу его правителей за совершённое ими зло. Я обещал принести большие несчастья всем жителям Иерусалима и всему народу Иудеи за то, что они не слушали Меня. Я сдержу Своё обещание!“»

³²Затем Иеремия взял свиток и отдал его писарю Варуху, сыну Нирии, который записал со слов Иеремии все те же вести, записанные ранее в свитке, сожжённом царём Иоакимом. И к этим вестям было ещё добавлено много других.

Иеремия попадает в тюрьму

37 ¹Навуходоносор, царь Вавилона, назначил Седекию, сына царя Иосии, царём Иудеи вместо Иехонии, сына Иоакима. ²Но Седекия, его слуги, а также иудейский народ не обращали внимания на весть, полученную пророком Иеремией от Господа.

³Царь Седекия послал человека по имени Иегухал, сына Шелемии, и священника Софонию, сына Маасеи, к пророку Иеремии с такой просьбой: «Помолись за нас, Иеремия, Господу Богу нашему».

⁴В это время Иеремия ещё не был заключён в тюрьму и мог ходить везде, где хотел. ⁵В то время как вавилонская армия окружила Иерусалим, стараясь его захватить, войско фараона вышло из Египта и направилось к Иудее. Ус-

льшав об армии фараона, вавилоняне отступили от Иерусалима, чтобы сразиться с египтянами.

⁶Тогда весть от Господа пришла к пророку Иеремии. ⁷Вот что сказал Господь, Бог Израиля: «Иегухал и Софония, Я знаю, что Седекия, царь Иудеи, послал вас ко Мне с вопросами. Скажите царю Седекии: „Армия фараона вышла из Египта, чтобы помочь тебе в войне с Вавилоном, но египетское войско уйдёт обратно в свою землю. ⁸После этого армия Вавилона вернётся и снова нападёт на Иерусалим, который вскоре захватит и сожжёт“». ⁹Так говорит Господь: «Жители Иерусалима, не обманывайте себя, не говорите сами себе, что вавилонское войско оставит вас в покое. Нет, вавилоняне не сделают этого. ¹⁰Жители Иерусалима, даже если бы вы могли победить вавилонскую армию, всё равно несколько раненых воинов Вавилона вышли бы из своих шатров и сожгли бы Иерусалим дотла».

¹¹Когда вавилонская армия отступила от Иерусалима, чтобы сразиться с армией фараона, ¹²Иеремия хотел уйти из Иерусалима в землю Вениамина¹, чтобы быть там во время разделения собственности, которая принадлежала его семье. ¹³Но, когда Иеремия пришёл к иерусалимским воротам Вениамина², начальник охраны Иреия, сын Шелемии, который был сыном Ханании, арестовал его. Иреия арестовал Иеремию и сказал: «Ты, Иеремия, уходишь от нас, чтобы перейти на сторону Вавилона!»

¹⁴Тогда Иеремия ответил ему: «Это неправда, я не собираюсь перейти на сторону вавилонян». Но Иреия отказался слушать Иеремию и, арестовав его, отвёл к царским властителям. ¹⁵Властители были рассержены на Иеремию и отдали приказ избить его. Затем они отправили его в тюрьму, в которую был превращён дом царского писаря Ионафана. ¹⁶Они посадили Иеремию в под-

¹ 37:12 в землю Вениамина Анафоф, родной город Иереми, который находился в земле Вениамина.

² 37:13 воротам Вениамина Ворота, выходявшие на север города по направлению к земле Вениамина.

вальную камеру, где Иеремия провёл достаточно длительное время.

¹⁷Вскоре царь Седекия послал за Иеремией, чтобы его привели к царю. Когда Иеремия говорил с царём наедине, Седекия спросил Иеремию, слышал ли он вести от Господа.

Иеремия ответил: «Да, ты, Седекия, будешь отдан в руки царя Вавилона». ¹⁸Потом Иеремия спросил царя: «Что сделал я плохого, какое я совершил преступление против тебя, правителей или людей Иерусалима? За что ты бросил меня в тюрьму? ¹⁹Царь Седекия, где теперь твои пророки? Они лжепророчествовали: „Вавилонский царь не нападёт на тебя и на землю Иудеи“. ²⁰Но теперь, государь мой, послушай меня, дай мне высказать мою просьбу. Вот о чём прошу я: не отправляй меня обратно в дом писаря Ионафана. Если ты вернёшь меня туда, я там умру».

²¹Царь Седекия приказал посадить Иеремию под охрану в темницу царского дворца, а также повелел, чтобы ему давали хлеб из уличных пекарен. Иеремии давали хлеб до тех пор, пока продовольствие не иссякло в городе. И всё это время Иеремия находился под охраной в темнице.

Иеремия брошен в яму

38 ¹Некоторые царские правители слышали то, о чём проповедовал Иеремия. Среди них были Сафатия, сын Матфана, Годолия, сын Пашхура, Юхал, сын Шелеми, и Пашхур, сын Малхии. Иеремия проповедовал для всех людей. ²Вот что говорит Господь: «Каждый, кто останется в Иерусалиме, умрёт от меча, от голода или от страшной болезни. Но каждый, кто покорится армии Вавилона, останется в живых». ³И вот что ещё говорит Господь: «Город Иерусалим будет отдан армии вавилонского царя. Он захватит этот город».

⁴Услышав, что говорит Иеремия, царские правители пошли к царю и сказали: «Иеремия должен умереть, потому что его речи лишают мужества

воинов и всех, оставшихся в городе. Он не хочет нам добра и мечтает погубить жителей Иерусалима». ⁵И царь Седекия ответил правителям: «Иеремия в ваших руках, я не в силах остановить вас».

⁶И тогда эти правители схватили Иеремию и бросили в яму Малхии, сына царя. Яма находилась во дворе храма, где находились царские охранники. Иеремию опустили в яму на верёвках. Воды в яме не было, а была только грязь, в которую глубоко погрузился Иеремия. ⁷Но человек по имени Авдемелех услышал, что Иеремию посадили в эту яму. Авдемелех был евнухом в царском доме, родом из Эфиопии. Царь Седекия сидел в то время у ворот Вениамина. ⁸Авдемелех вышел из царского дома и направился к воротам, чтобы поговорить с царём. ⁹Авдемелех сказал: «Мой господин и царь, правители поступили плохо, они бросили Иеремию в яму, чтобы он там умер»¹.

¹⁰Тогда царь Седекия приказал эфиопу Авдемелеху: «Возьми с собой трёх² человек из царского дома и вытащи Иеремию, пока он ещё жив».

¹¹Взяв с собой людей, Авдемелех сначала пошёл в подвал, находившийся под кладовой царского дворца, где он взял старые ковры и поношенную одежду. Потом он опустил эти ковры на верёвке Иеремии. ¹²Эфиоп Авдемелех сказал Иеремии: «Подложи это тряпьё себе под мышки, чтобы верёвки не поранили тебя, и мы вытащим тебя». Иеремия сделал так, как ему посоветовал Авдемелех, ¹³и его вытащили на верёвках из ямы. После этого Иеремия оставался под охраной во дворе храма.

Седекия задаёт Иеремии новые вопросы

¹⁴Царь Седекия послал за пророком Иеремией, которого привели к третьему входу в Господний храм. И царь сказал:

¹ 38:9 чтобы он там умер Буквально «он умрёт с голода, потому что в городе больше не осталось еды».

² 38:10 трёх Данный вариант содержится исключительно в одной наиболее ранней древнееврейской рукописи. В большинстве текстов содержится: «тридцать».

«Иеремия, я хочу спросить тебя, но не скрывай от меня ничего и говори мне честно обо всём». ¹⁵Иеремия ответил: «Если я дам тебе честный ответ, то ты, вероятно, меня убьёшь; если я дам тебе совет, ты всё равно не послушаешься меня».

¹⁶Но Седекия тайно поклялся Иеремии: «Господь даёт нам и дыхание, и жизнь. И так же верно, как то, что Господь жив, я не убью тебя, Иеремия, и обещаю не отдавать тебя тем правителям, которые хотят тебя убить».

¹⁷Тогда Иеремия сказал царю: «Господь, Бог Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Если ты сдашься царю Вавилона, твоя жизнь будет спасена, Иерусалим не будет сожжён, и тогда ты и твоя семья останетесь живы. ¹⁸Но, если ты не сдашься вавилонской армии, они сожгут Иерусалим дотла, и тогда тебе жизнь свою не спасти”».

¹⁹Но царь ответил Иеремии: «Я боюсь, что солдаты отдадут меня иудеям, уже перешедшим на сторону вавилонской армии, и те будут плохо со мной обращаться».

²⁰Но Иеремия ответил: «Воины Вавилона не отдадут тебя перебежчикам-иудеям. Царь Седекия, подчинись Господу, сделай то, что я тебе сказал, тогда всё сложится удачно, и жизнь твоя будет спасена. ²¹Но, если ты откажешься сдать армию Вавилона, Господь сказал мне, что тогда случится: ²²„Все женщины, которые остались в доме царя Иудеи, будут пленены и отведены к знатым правителям царя Вавилона. Твои женщины будут смеяться над тобой в своих песнях:

„Наш царь, твои друзья сильнее тебя, они вели тебя неправильным путём.

Ты доверял им,

но когда ноги твои увязли в грязи, то друзья от тебя отступились”.

²³Все женщины и дети будут уведены и отданы вавилонской армии. Ты сам не избежишь их рук и будешь пленён

царём Вавилона, а Иерусалим будет сожжён дотла”».

²⁴Тогда Седекия сказал Иеремии: «Не говори никому, что я говорил с тобой, иначе ты умрёшь. ²⁵Мои правители могут узнать, что я говорил с тобой, и тогда они придут к тебе с таким вопросом: „Что ты сказал царю Седекии? Будь с нами честен и скажи нам всё, иначе мы тебя убьём”. ²⁶Если они тебя об этом спросят, то ответь им: „Я просил царя не посылать меня снова в подвальную камеру, находящуюся под домом Ионафана, иначе я умру там”».

²⁷И так случилось, что правители пришли к Иеремии и стали его спрашивать. Когда Иеремия сказал им то, о чём просил его царь, то правители оставили его в покое. Никто не узнал, о чём они говорили. ²⁸И Иеремия оставался под охраной во дворе храма до того самого дня, когда был захвачен Иерусалим.

Падение Иерусалима

39 ¹Вот как был захвачен Иерусалим: на десятый месяц девятого года, когда Седекия царствовал в Иудее, Навуходоносор, вавилонский царь, пришёл со всем своим войском сразиться против Иерусалима и осадил город, чтобы его захватить. ²На девятый день четвёртого месяца одиннадцатого года царствования Седекии стена Иерусалима была пробита. ³Все царские правители Вавилона вошли в Иерусалим и сели у Средних ворот. Среди них были Нергал-Шарецер, губернатор Сангара, Самгар-Нево, знатный правитель, и многие другие важные люди.

⁴Седекия, царь Иудеи, увидев этих вавилонских правителей, убежал со своими воинами в пустыню. Они бежали в ту ночь через тайные ворота в двойных стенах, находившихся возле царского сада. ⁵Но вавилонская армия преследовала Седекию и его солдат. Они настигли Седекию на Иерихонской равнине и, захватив его, отвели к Навуходоносору, царю Вавилона, в город

Ривлу, в земле Емаф, где Навуходоносор вынес приговор Седекии. ⁶В Ривле Навуходоносор убил сыновей Седекии, а также всех иудейских правителей у него на глазах. ⁷Затем Навуходоносор, выколов Седекии глаза, заковал его в бронзовые кандалы и отвёл в Вавилон.

⁸Солдаты армии Вавилона сожгли царский дворец и дома в Иерусалиме, а также разрушили городские стены. ⁹Человек по имени Навузардан был командиром телохранителей. Он взял всех, кто остался в Иерусалиме, а также всех, кто сдался раньше, в плен и отвёл их в Вавилон. ¹⁰Но Навузардан оставил несколько бедняков из Иудеи, которые ничего не имели, и отдал им во владение поля и виноградники.

¹¹Навуходоносор отдал Навузардану такой приказ относительно Иеремии: ¹²«Найди Иеремию и позаботься о нём, не причиняй ему вреда и дай всё, о чём он попросит». ¹³Тогда Навузардан, командир телохранителей, Навузазван, главный евнух, Нергал-Шарецер, знатный вельможа, и другие начальники в вавилонской армии послали за Иеремией. ¹⁴Иеремию забрали со двора храма, где он находился под охраной. Годолии ¹, сыну Ахикама, который был сыном Шафана, поручили отвести Иеремию домой. Когда его проводили домой, Иеремиа остался среди своего народа.

Весть от Господа Авдемелеху

¹⁵Когда Иеремиа находился под охраной во дворе храма, ему пришла весть от Господа: ¹⁶«Иеремиа, пойдй и скажи Авдемелеху², человеку из Эфиопии, такие слова: „Вот что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „Очень скоро Я сделаю правдой весть Мою об Иерусалиме, она сбудется в несчастьях, и вы увидите правду воочию. ¹⁷Но Я спасу тебя, Авдемелех”». Господь говорит: «В тот день ты не попадешь в руки людей, которых боишься. ¹⁸Я спасу тебя,

Авдемелех, ты не погибнешь от меча и будешь жить. Так будет потому, что ты верил в Меня».

Иеремиа освобождён

40 ¹Весть от Господа пришла к Иеремию в городе Рама после того, как он был освобождён. Навузардан, командир телохранителей вавилонского царя, нашёл Иеремию в Раме, закованным в цепи. Он находился вместе со всеми пленниками Иерусалима и Иудеи, которых отправляли в Вавилон. ²Когда Навузардан нашёл Иеремию, он сказал ему: «Иеремиа, Господь, твой Бог, навёл несчастье на эту землю. ³И теперь Господь сделал так, как ты предвещал. Эти несчастья случились потому, что вы, люди Иудеи, грешили против Господа и не подчинились Ему. ⁴Но теперь, Иеремиа, я освобождаю тебя, я снимаю цепи с запястий твоих, и если ты хочешь пойти со мной в Вавилон, то я буду о тебе постоянно заботиться. Но если не хочешь идти в Вавилон, то оставайся. Вся страна находится в твоём распоряжении, иди куда захочешь. ⁵Если ты пожелаешь, то возвращайся к Годолии³, сыну Ахикама, чей отец Шафан, которого вавилонский царь назначил губернатором над городами Иудеи. Иди и живи среди его людей или отправляйся туда, куда тебе хочется». Тогда Навузардан дал Иеремию еду, подарки и разрешил ему уйти.

⁶Иеремиа отправился к Годолии, сыну Ахикама, в Мицфу, где и находился среди тех, кому было позволено остаться в Иудейской земле.

Правление Годолии

⁷Воины из армии Иудеи, командиры и солдаты ещё находились в стране, когда был разрушен Иерусалим. Они узнали, что вавилонский царь назначил Годолию, сына Ахикама, ответственным за всех, кто был оставлен в Иудее: самых бедных мужчин, женщин, детей, кото-

3 40:5 Если... Годолии Или «прежде чем Годолия уйдёт, возвратись к нему».

¹ **39:14 Годолия** Назначенный Навуходоносором губернатор Иудеи.

² **39:16 Авдемелех** См.: Иер. 38:7–13.

рые не были угнаны в Вавилон.⁸ И все эти воины пришли к Годолии в Мицфу. Среди них были Измаил, сын Нефании, Иоханан и его брат Ионафан, сыновья Карея, Сераия, сын Фанасмефа, сыновья Офи из Нетофафы, Иазания, сын маахитянина, и люди, которые им служили.⁹ Годолия, сын Ахикама, чей отец был Шафан, поклялся, что их воины и слуги будут в безопасности. Он сказал: «Не бойтесь вавилонян. Оставайтесь здесь и служите вавилонскому царю. Тогда с вами ничего не случится.¹⁰ Я лично буду жить в Мицфе, я буду отвечать за вас перед халдеями¹, которые сюда приходят. Эту заботу оставьте мне, а сами собирайте фрукты, делайте вино и масло, собирайте всё это в сосуды, и живите в городах, которые вы заняли».

¹¹Все люди Иудеи, находившиеся как в землях Моава, Аммона и Едома, так и во всех других землях, узнали, что вавилонский царь оставил некоторых людей в Иудее и назначил губернатором над ними Годолию, сына Ахикама, чей отец был Шафан.¹² Услышав эту новость, они вернулись на земли Иудеи и пришли к Годолии в Мицфу из всех земель, по которым они были разбросаны. Придя обратно, они собрали большой урожай и сделали много вина.

¹³Иоханан, сын Карея, и другие командиры армии Иудеи, которые всё ещё были в поле, пришли к Годолии в Мицфу.¹⁴ Иоханан и другие офицеры, бывшие с ним в поле, обратились к Годолии с такими словами: «Знаешь ли ты, что Ваалис, царь Аммона, хочет тебя убить? Он послал Измаила, сына Нефании, чтобы тот убил тебя». Но Годолия, сын Ахикама, им не поверил.

¹⁵Затем Иоханан, сын Карея, разговаривал с Годолией наедине. Он сказал: «Позволь мне пойти и убить Измаила, сына Нефании, об этом никто не узнает. Мы не должны позволить Измаилу убить тебя; из-за этого все люди Иудеи, собравшиеся вокруг тебя, могут опять

разойтись по разным землям, и тогда те из иудеев, кто выжил, будут потеряны».

¹⁶Но Годолия, сын Ахикама, ответил Иоханану, сыну Карея: «Не убивай Измаила, потому что всё, что ты сказал о нём, — неправда».

Смерть Годолии

41¹Измаил, сын Нефании, сын Елишамы, был родом из царской семьи. В седьмой месяц Измаил, один из командиров царя Иудеи и десять преданных ему людей пришли в Мицфу к Годолии, сыну Ахикама. Измаил со своими людьми ел вместе с Годолией.² Во время этой трапезы Измаил и его люди встали и зарубили мечами Годолию, сына Ахикама, который был губернатором Иудеи.³ Измаил также убил всех иудеев и вавилонских солдат, находившихся вместе с Годолией в Мицфе.

⁴⁻⁵Через день после убийства Годолии в Мицфу пришли восемьдесят человек, которые принесли в храм Господа хлебные жертвы и благовонное курение. Эти восемьдесят человек сбрили себе бороды, изорвали на себе одежду и изрезали себя². Они пришли из Сихема, Силома и Самарии, и никто из них не знал, что Годолия уже убит.⁶ Когда Измаил вышел из Мицфы навстречу этим людям, он, со слезами на глазах³, обратился к ним: «Идите со мной и встретитесь с Годолией».⁷ Эти восемьдесят человек пошли с ним, а затем Измаил и его люди убили семьдесят из них и бросили их тела в глубокую яму.⁸ Но десять человек, которые остались, взмолились к Измаилу: «Не убивай нас, у нас есть пшеница и ячмень, масло и мёд, которые мы спрятали в поле». Тогда Измаил оставил их в живых.⁹ Яма, в которую бросили убитых, была вырыта царём Иудеи по имени Аса, который сделал её, чтобы на случай войны

² 41:4-5 сбрили... себя В знак скорби о храме Господнем, который был разрушен.

³ 41:6 со слезами на глазах Измаил делал вид, что он опечален и скорбит о храме Господнем, который был разрушен.

¹ 40:10 халдеями Или «вавилонянами».

в городе всегда была вода¹. Аса хотел уберечь свой город от царя Израиля Ваасы. Измаил наполнил эту яму телами мёртвых доверху.

¹⁰Измаил захватил всех оставшихся жителей Мицфы, среди них были царские дочери, а также все те, кто остался в городе и за кем должен был присматривать Годолия по приказу Навузардана, командира телохранителей царя Вавилона. Измаил захватил всех этих людей и направился в землю аммонитян.

¹¹Иоханан, сын Карея, и все другие начальники слышали о том, что сделал Измаил. ¹²Они собрали своих воинов, чтобы сразиться с Измаилом, сыном Нефании, и настигли его у большого водоёма в Гаваоне. ¹³Увидев Иоханана, а также всех тех, кто был с ним, пленники Измаила очень обрадовались. ¹⁴И все пленённые Измаилом в Мицфе побежали к Иоханану, сыну Карея. ¹⁵Но Измаил и с ним восемь человек убежали к аммонитянам. ¹⁶Иоханан, сын Карея, и все воины с ним спасли пленников Измаила. Среди выживших были солдаты, женщины, дети и вельможи. Иоханан привёл их обратно из города Гаваон.

Побег в Египет

¹⁷⁻¹⁸Иоханан и другие начальники испытывали страх перед халдеями². Царь Вавилона выбрал Годолию губернатором Иудеи, но Измаил убил Годолию, и Иоанан боялся, что халдеи рассердятся. Поэтому они решили уйти в Египет. По пути они остановились в Геруф-Кимгаме около Вифлеема.

42 ¹Находясь в Химаме, Иоханан и Иезания, сын Гошаии, отправились к пророку Иеремии, а с ними пошли все военачальники: от самого незначительного, до самого знатного. ²Они обратились к нему с такими словами: «Выслушай наши просьбы, Иеремия. Молись Господу, Богу твоюму, за всех, кто выжил в Иудее. Ты видишь,

Иеремия, что нас осталось мало, хотя когда-то наш народ был многочисленным. ³Молись, Иеремия, чтобы Господь, Бог наш, указал, куда нам идти и что делать».

⁴Тогда пророк Иеремия им ответил: «Я всё понимаю, я буду молиться Господу, Богу вашему, как вы просили меня. Я скажу вам всё, что услышу от Господа, и ничего не скрою от вас».

⁵Они сказали Иеремии: «Если мы не сделаем всё то, что нам скажет Господь, Бог твой, то пусть будет Господь правдивым и верным свидетелем против нас. Мы знаем, что Господь, Бог твой, пошлёт тебе весть о том, что нам делать. ⁶Понравится ли нам эта весть или нет, мы всё равно подчинимся Господу, Богу нашему. Дай нам знать, что сказал Господь, и мы обязательно послушаемся Его заповедей, и тогда у нас всё будет хорошо».

⁷Через десять дней весть от Господа пришла к Иеремии. ⁸Иеремия позвал Иоханана, сына Карея, и бывших с ним начальников, и всех людей, от самого незначительного до самого знатного. ⁹И сказал им Иеремия: «Вот ответ Господа, Бога Израиля, на ваш вопрос. ¹⁰Господь сказал: „Если вы останетесь в Иудее, Я дам вам силу и не уничтожу вас. Я укореню вас и не вырву из земли, потому что печалюсь о том, что Я сделал и что случилось с вами. ¹¹Сейчас вы боитесь царя Вавилона, но бояться его не стоит, потому что Я с вами. Я вас спасу и освобожу, и он пальцем вас не тронет. ¹²Царь Вавилона будет к вам милосерден и приведёт вас обратно в вашу землю”. Так сказал Господь. ¹³Но вы можете возразить: „Мы не останемся в Иудее”. Если скажете так, то это значит, что вы не повинуетесь Господу, Богу вашему. ¹⁴Или можете сказать: „Нет, мы пойдём и будем жить в Египте, потому что там нас не коснётся война, мы не услышим звука военных труб, и в той земле мы не будем голодать”. ¹⁵Если вы произнесёте эти слова, то выслушайте весть от Господа. Все выжившие

¹ 41:9 была... вода См.: 3 Цар. 15:22.

² 41:17-18 халдеи Или «вавилоняне».

в Иудее, выслушайте, что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „Если решите пойти в Египет, то вот что случится: ¹⁶вы боитесь меча войны, но он вас и там достанет; вас страшит голод, но и в Египте умрёте от голода. ¹⁷Каждый, кто выберет Египет, умрёт от меча, от голода или от страшных болезней. Никто из тех, кто пойдёт в Египет, не выживет. Никто не избежит несчастий, которые Я пошлю на них”.

¹⁸Господь Всемогущий, Бог Иерусалима, говорит: „Я показал Мой гнев Иерусалиму, Я наказал тех, кто в нём жил. Точно так же Я покажу Свой гнев каждому, кто пойдёт в Египет, и вы будете примером, когда другие будут просить своим врагам несчастья. Вы станете проклятием, и люди будут стыдиться вас и оскорблять. И вы никогда больше не увидите Иудею”.

¹⁹Господь вам говорит: „Не идите в Египет, Я предупреждаю вас сейчас об этом. ²⁰Вы совершаете ошибку, которая приведёт вас к смерти”. Вы послали меня к Господу, Богу вашему, и просили, чтоб я молился Ему за вас и передал вам всё, что Господь повелит нам совершить, и обещали подчиниться Ему. ²¹Я объявил вам сегодня весть от Господа, но вы не повиновались и не сделали того, что Он мне передал для вас. ²²Итак, знайте, что если вы хотите жить в Египте, то там вы умрёте от меча, голода и страшных болезней».

43 ¹Иеремия принёс весть от Господа, их Бога, и передал всему народу всё, что Господь Бог велел ему сказать.

²Азария, сын Гошаии, Иоханан, сын Карея, и другие люди были переполнены гордыней и упрямством. Они рассердились на Иеремию и сказали: «Иеремия, ты лжёшь. Господь, Бог наш, не посылал тебя сказать: „Вы не должны идти в Египет”». ³Мы думаем, Иеремия, что Варух, сын Нирии, подстрекает тебя против нас и хочет, чтобы ты отдал нас в руки вавилонян. Он хочет, чтобы нас

там убили или чтобы мы стали пленниками Вавилона».

⁴Иоханан, все военачальники, а также весь народ не подчинились повелению Господа, Который приказал им остаться в Иудее. ⁵Но вместо того, чтобы послушаться Господа, Иоханан и его сторонники повели всех людей в Египет. Раньше враги уводили людей в другие страны, но они возвращались обратно в Иудею. ⁶Теперь же Иоханан и его сторонники повели всех в Египет. Среди них были царские дочери. (Навузардан, начальник телохранителей, поставил Годолию ответственным за этих людей). Иоанан взял с собой пророка Иеремию и Варуха, сына Нирии. ⁷Эти люди не послушали Господа и пошли в Египет, в город Тафнис¹.

⁸В Тафнисе Иеремия получил от Господа такую весть: ⁹«Иеремия, найди, несколько крупных камней, возьми их и зарой перед дворцом фараона в Тафнисе. И сделай так, чтобы все люди видели это. ¹⁰Скажи людям Иудеи, которые будут смотреть на тебя: „Вот что говорит Господь Всемогущий, Бог Израиля: „Я пошлю за моим слугой Навуходоносором, царём Вавилона, чтобы он пришёл сюда. Я поставлю его трон на камнях, которые здесь зарыты. Над этими камнями Навуходоносор разобьёт свой шатёр. ¹¹Он придёт сюда и нападёт на Египет, он принесёт смерть тем, кто должен умереть, он захватит в плен тех, кто должен быть пленён, он убьёт мечом тех, кто должен от меча погибнуть. ¹²Навуходоносор зажжёт огонь в храмах лжебогов Египта, сожжёт эти храмы и выбросит идолов. Как пастух отряхивает свою одежду от всего, что к ней прилипает, так и Навуходоносор очистит Египет. И после этого он спокойно покинет Египет. ¹³Навуходоносор разрушит памятные камни в храме бога Солнца² в Египте и сожжёт храмы египетских лжебогов”».

¹ 43:7 Тафнис Город в северо-восточной части Египта.

² 43:13 бог Солнца Самое важное египетское божество.

Вести Господа людям Иудеи, находящимся в Египте

44¹Иеремии была весть от Господа для всех людей, живущих в Египте и для живущих в городах Мидголе, Тафнисе, Мемфисе и южном Египте. Вот эта весть, ²в которой Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Вы видели ужас, который Я навёл на Иерусалим и на все города Иудеи. Они сегодня — груды камней. ³Они были уничтожены, потому что живущие в них творили зло, принося жертвы чужим богам, и это разгневало Меня. Ваши люди и ваши предки в прошлом не поклонялись тем богам. ⁴Я посылал слуг Моих, пророков, много раз, и они говорили людям от Моего имени. Я предупреждал народ: „Не совершайте этот ужасный грех. Мне ненавистно, когда вы поклоняетесь идолам”. ⁵Но они не слушали пророков, не обращали на них внимания и не прекращали творить зло. Они не перестали приносить жертвы другим богам. ⁶И тогда Я явил им Свой гнев, и наказал города Иудеи и улицы Иерусалима. Гнев Мой превратил Иерусалим и все города в груды камней, какими они остаются и поныне.

⁷Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Почему вы принимаете себе вред, продолжая поклоняться идолам? Вы отдаляете мужчин и женщин, детей и младенцев от семьи Иуды, и тем самым вы губите эту семью. ⁸Почему вы хотите разгневать Меня, создавая идолов? Теперь вы живёте в Египте и вызываете Мой гнев, принося жертвы лжебогам Египта. Вы уничтожите себя по своей собственной вине; станете тем, о чём другие народы будут говорить со злобой и насмешкой. ⁹Не забыли ли вы о зле, которое творили ваши предки, о злобных делах царей и царяц Иудеи, о нечестивых поступках, совершённых вами и вашими жёнами по всей Иудее и на улицах Иерусалима? ¹⁰И по сей день жители Иудеи остаются непокорными: они не оказали Мне уважения и не следовали Мне, а также

не подчинились заветам, которые Я дал вам и вашим предкам”».

¹¹Поэтому Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: «Я решил сделать с вами нечто ужасное: Я погублю семью Иудеи. ¹²Оставшиеся в живых из Иудеи ушли в Египет, но Я уничтожу их мечом и голодом. О них другие народы будут говорить со злобой и будут бояться того, что с ними случилось. Они станут проклятием, и другие народы их будут оскорблять. ¹³Я накажу ушедших в Египет мечом, голодом и страшными болезнями, как Я наказал Иерусалим. ¹⁴Ни один из ушедших в Египет не избежит Моего наказания и не выживет, чтобы вернуться в Иудею. Они захотят прийти обратно в Иудею и поселиться там, но ни один из них не вернётся, кроме нескольких человек, которым удастся убежать оттуда».

¹⁵Многие женщины Иудеи, жившие в южном Египте, часто встречались и вместе совершали жертвоприношения чужим богам, и их мужья знали об этом. Мужья этих женщин, которые поклонялись другим богам, говорили Иеремии: ¹⁶«Мы не будем слушать весть от Господа, которую ты передаёшь. ¹⁷Мы обещали приносить жертвы Царице Небес, и мы сделаем так, как обещали: мы воздадим жертвы и принесём возлияния в поклонение ей. Мы делали эти приношения и раньше, подобно нашим предкам, правителям и царям. Мы все совершали эти грехи в городах Иудеи и на улицах Иерусалима. Мы тогда поклонялись Царице Небес, и у нас было вдоволь еды, нам во всё везло, и ничего плохого с нами не случилось. ¹⁸Но, когда мы перестали приносить жертвы Царице Небес и перестали совершать возлияния, у нас наступили трудные времена, и теперь наши люди погибают от войны и голода».

¹⁹Потом заговорили женщины¹, возразив Иеремии: «Наши мужья знали, что мы делали, они нам разрешали при-

¹ 44:19 **Потом... женщины** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях.

носить ей жертвы и возлияния; наши мужья знали и о том, что мы пекли пироги с её изображением».

²⁰Затем Иеремия обратился ко всем женщинам и мужчинам, которые говорили всё это, ²¹с такими словами: «Господь помнит, что вы приносили жертвы в городах Иудеи и на улицах Иерусалима. Вы, а также ваши предки, цари, правители и простые люди совершали эти грехи. Господь помнит, что вы делали, и решил, ²²что больше не может этого терпеть. Ему ненавистны совершённые вами грехи, и поэтому Он превратил вашу землю в голую пустыню, в которой никто не живёт, и именно поэтому другие народы плохо отзываются о вашей стране. ²³С вами всё это случилось потому, что вы приносили жертвы чужим богам, вы согрешили против Господа, не подчинились Ему и не следовали заветам, которые Он вам дал. И вы не сдержали своих обещания» ¹.

²⁴Затем Иеремия сказал: «Все люди Иудеи, живущие в Египте, слушайте весть от Господа. ²⁵Господь Всемогущий, Бог Израиля, говорит: „Вы, женщины, сдержали данные вами обещания приносить жертвы и возлияния Царице Небес“. Поэтому делайте то, что вы обещали, не нарушайте ваше слово. ²⁶Но все иудеи, живущие в Египте, выслушайте весть от Господа: „Великим именем Моим Я обещаю, что ни один из людей Иудеи, живущий в Египте, никогда больше не поклонится именем Моим и не скажет: „Так же верно, как и то, что жив Господь...“. ²⁷Я буду наблюдать за этими людьми, но не чтобы позаботиться о них, а чтобы погубить. Эти люди умрут от голода или погибнут от меча. Они будут умирать, пока не вымрут все. ²⁸Некоторые избегут меча и вернутся из Египта в Иудею, но их будет мало. И тогда они узнают, чьи слова были правдой: их или Мои. ²⁹Я пошлю знамение, что Я накажу вас здесь, в Египте, и вы убедитесь, что Мои обещания сбудутся.

¹ 44:23 И вы... обещания Возможно, речь идёт о Законе Моисея, который израильтяне дали обещание сдержать.

³⁰Вот что произойдёт в доказательство Моих слов, — так говорит Господь. — Фараона Вафрия, царя Египта, Я отдам его врагам, которые хотят его убить. Седекия был царем Иудеи, а Навуходоносор был его врагом, и Я отдал Седекию его врагу. Точно так же Я отдам фараона Вафрия его врагам».

Весть Варуху

45 ¹На четвертый год правления Иоакима², сына Иосии, пророк Иеремия передал пророчество Варуху, сыну Нирии, которое Варух записал в свитке: ²«Вот что говорит тебе Господь, Бог Израиля: ³„Ты, Варух, жалуешься, что Господь послал тебе скорбь и боль, от которых ты обессилел. Ты истощён страданиями и не можешь найти покоя. ⁴Так скажи Варуху, Иеремия, что Я разрушу всё, что Я построил, и вырву всё, что посадил. Я сделаю это по всей Иудейской земле. ⁵Я пошлю на людей великие бедствия. И если ты, Варух, строишь для себя грандиозные планы, то ничего у тебя не выйдет, так как ты едва спасёшь свою жизнь. Однако Я тебе обещаю, что позволю тебе остаться в живых, куда бы ты ни пошёл”».

Вести Господа о народах

46 ¹Эти вести пришли к пророку Иеремии о разных народах.

Весть о Египте

²Вот весть о Египте, о войске фараона Нехао, египетского царя. Его армия была побеждена в городе Кархемис, расположенном на берегу Евфрата. Вавилонский царь Навуходоносор победил фараона Нехао в городе Кархемис на четвёртом году царствования иудейского царя Иоакима³, сына царя Иосии. Вот весть Господа о Египте:

³ «Приготовьте щиты,
от большого до малого,
и выступайте в поход,

⁴ Всадники, седлайте коней,

² 45:1 на четвертый... Иоакима То есть в 605 г. до Р.Х.

³ 46:2 на четвёртом... Иоакима Примерно в 605 г. до Р.Х.

- наденьте шлемы и латы, наточите
копья
и вступайте в сражение.
- ⁵ Что вижу Я?
Что армия испугана.
Бегут солдаты,
и самые смелые побеждены.
Они бегут без оглядки,
их опасность окружает».
Так сказал Господь.
- ⁶ «Быстрые не смогут убежать,
не спасутся сильные.
Споткнувшись, они упадут,
и всё это произойдёт на севере,
возле Евфрата.
- ⁷ Кто движется словно Нил,
кто движется подобно
быстрой и могучей реке?
- ⁸ Это Египет поднимается
словно полноводный Нил.
Это Египет наступает
как стремительная река и
говорит:
„Я всю землю покрою, разрушу
все города”.
- ⁹ Мчитесь, всадники, на битву,
возницы, направляйте в атаку
свои колесницы.
Воины Куша и Фуа, держите щиты,
лучники из Лидии, туже луки
натягивайте!
- ¹⁰ Но в тот день Господь Всемогущий
одержит победу и по заслугам
воздаст врагам.
Будет разить меч до тех пор, пока
всё не кончится,
пока не утолит он жажду крови,
потому что это есть жертва Господа
Всемогущего
в северной земле возле реки
Евфрат.
- ¹¹ Иди в Галаад, Египет,
и возьми себе в той земле
лекарства,
но как бы много их ни было,
они не помогут тебе,
тебе исцеления не будет.
- ¹² Твой плач услышат народы,
по всей земле будет слышен твой
плач.
Один смелый столкнётся с другим
смелым,
и оба падут».
- ¹³ Эта весть, которую Господь сказал
Иеремии, о Навуходоносоре, наступаю-
щем на Египет.
- ¹⁴ «Иеремия, объяви эту весть
в Египте, Мигдоле, Нофе и в
Тафнисе:
„Будьте готовы к войне,
потому что ни одного человека
вокруг не пощадят мечи”.
- ¹⁵ Будут убиты, Египет, твои сильные
воины,
они устоять не смогут,
потому что Господь собьёт их с
ног.
- ¹⁶ Они, спотыкаясь,
будут друг на друга падать и
говорить:
„Вставай, скорее возвратимся к
нашему народу.
Давай вернёмся на родину свою,
ведь враг сильнее нас,
и мы должны отступить”.
- ¹⁷ Они на родине скажут:
„Фараон, царь Египта, — всего
лишь пустой шум,
так как время славы его прошло”.
- ¹⁸ Вот весть от Царя,
Чьё имя Господь Всемогущий:
„Я обещаю, и это так же верно,
как то, что Я жив,
что могущественный правитель
придёт.
Он будет подобен высоким горам
Фавор или Кармел,
возвышающимся среди холмов.
- ¹⁹ Вещи свои собирайте, люди Египта,
готовьтесь к плену,
потому что Мемфис превратится в
руины,
и никого не останется в живых
в разрушенном городе.
- ²⁰ Египет подобен прекрасной тёлке,

но с севера¹ ей угрожает
жалящий слепень.

²¹ Наёмники твоей армии, Египет,
похожи на жирных тельцов.

Они побегут, они устоять не смогут
во время битвы.

Близится время их гибели,
их скорое ждёт наказание.

²² Египет словно шипящая змея,
пытающаяся уползти.

Враг всё ближе и ближе подходит,
и египетское войско пытается
ускользнуть.

Враги нападут на Египет с топорами,
и порубят его, как дровосеки
рубят лес»».

²³ Господь говорит:

«Порубят они египетский лес,
в котором хотя и много деревьев,
но все они падут под лезвием
топора.

Солдат противника больше,
чем саранчи, их не счесть.

²⁴ Падёт позор на Египет,
враг с севера его победит».

²⁵ Господь Всемогущий, Бог Израи-
ля, говорит: «Скоро Я накажу Амона²,
бога Фебеса. Я накажу фараона, Египет
и его богов. Я накажу царей Египта и
всех, кто надежды на фараона возлагает.

²⁶ Я предам их в руки врагов, которые
хотят их убить. Я отдам их Навуходо-
носору, царю Вавилона, и его слугам.
Долго Египет жил в мире, и после всех
этих бед он снова будет мирно жить».
Так говорит Господь.

Весть северному Израилю

²⁷ «Не бойся, раб Мой, Иаков,
не бойся, Израиль!

Тебя Я спасу из далёких мест,
уберегу детей твоих от жителей
тех стран,
где они находились в плену.

¹ 46:20 с севера Вавилонское войско и другие армии на-
падали на Израиль и Иудею с северной границы.

² 46:25 Амон В продолжение многих веков бог Амон был
самым важным божеством Египта, но в то время, когда
было написано это пророчество, народ северного Египта
перестал поклоняться ему в той же мере, что и народ юж-
ного Египта, центром которого был город Фебес.

Тогда будет мир у Иакова,
и будет он жить спокойно,
и никто его больше не будет
страшить».

²⁸ Господь говорит:

«Иаков, слуга Мой, не бойся,
потому что Я всегда с тобой.

Я истреблю все народы в землях,
куда ты был изгнан,
однако тебя не уничтожу Я.
За всё плохое ты должен быть
наказан.

Тебя Я накажу по заслугам,
но буду к тебе справедлив».

Весть о филистимлянах

47 ¹Эта весть о филистимлянах
пришла к пророку Иеремии от
Господа перед тем, как фараон напал на
Газу. ²Господь говорит:

«На севере³ собирается вражеское
войско,
которое придёт быстрее бурной
реки,

выходящей из берегов,
и покроет всю землю,
словно наводнение.

Оно зальёт города и людей,
и каждый живущий в стране
будет молить о помощи,
от боли изнемогая.

³ Они услышат конский топот,
шум колесниц и гром колёс.
И тогда отцы не смогут защитить
своих детей,
потому что силы покинут их.

⁴ Настало время уничтожить
филистимлян,
а также всех тех,
кто способен помочь Тиру и
Сидону.

Господь скоро уничтожит всех
филистимлян
и тех, кто на Крите в живых
остался.

⁵ В печали головы обреют люди из
Газы,
онеменют все в Аскалоне.

³ 47:2 На севере Вавилонское войско и другие армии на-
падали на Израиль и Иудею с северной границы.

Все уцелевшие,
как долго вы будете себя
терзать?¹

- ⁶ Как долго будешь, меч Господний,
не останавливаясь, сечь?
Вернись обратно в свои ножны,
остановись, замри.
⁷ Но как ему остановиться,
коль повелел ему Господь
и Аскалон, и побережье
без сожаления крушить?»

Весть о Моаве

48 ¹Вот что Господь Всемогущий,
Бог Израиля, говорит в Своей
вести о стране Моав²:

«Горе Нево будет плохо, рухнет она,
и город Кариафаим покорится,
он, сильный, станет покорным
и будет разбит.

² Кончилась слава Моава,
люди в Есевоне замышляют зло
против Моава, говоря:
„Пойдём и истребим этих людей”.
Мадмена, ты тоже замолчишь,
потому что меч над тобой
нависает.

³ Плач Оронаима слышен —
это плач отчаяния и великого
разрушения.

⁴ Уничтожен будет Моав,
его дети будут о помощи молить.

⁵ Люди Моава горько плачут, идя в
Лухит;
на дороге в Оронаим слышен
плач боли и страдания.

⁶ Бегите, чтобы жизнь спасти.
Бегите, как перекасти-поле³
несётся в пустыне.

⁷ Вы надеетесь на творения своих рук
и на своё богатство,
потому-то и ждёт вас плен.
И вашего бога Хамоса
тоже ждёт плен вместе

со священниками его.

- ⁸ Придёт Разрушитель в каждый
город,
не уцелеет ни один из них,
долина погибнет, и опустеет
равнина.
Как Господь сказал, так и случится.
⁹ Солью поля Моава посыпьте,
пусть безжизненной пустыней
станет страна⁴,
и опустеют все города Моава,
потому что в них не останется
людей.
¹⁰ Плохо будет тем,
кто не исполняет слов Господа.
Горе тем, кто не убивает
народ Моава своим мечом.

¹¹ Моав не ведал несчастий,
он отстаивался как вино,
из чаши в чашу его не переливали,
он плена не знал,
поэтому и вкус в нём остался
прежним,
и запах его не изменился».

¹² Господь говорит: «Я скоро пошлю
тех,
кто выльет вас из ваших
кувшинов⁵,
опустошит и вдребезги разобьёт
их.

¹³И тогда народ Моава познает позор
из-за своего лжебога Хамоса. Они упо-
добятся израильтянам, верившим этому
лжебогу в Вефиле⁶, которые были при-
стыжены, когда он им не помог.

¹⁴ Не говорите: „Мы храбрые воины,
мы в битве смелы”.

¹⁵ Враг Моав осаждает,
он войдёт в города и их разрушит.
Лучшие юноши в этой
бойне расстанутся с жизнью».

Эта весть от Царя,
чьё имя — Господь Всемогущий:

¹⁶ «Близок конец Моава,
скоро будет он уничтожен.

¹ **47:5 терзать** Или «резать». Люди резали свою плоть в знак глубокой скорби или печали.

² **48:1 Вот... Моав** Также см.: Ис. 15.

³ **48:6 перекасти-поле** Это слово созвучно со словом «Ароер», названием одного из важных городов Моава.

⁴ **48:9 Солью... страна** Древнееврейский текст неясен.

⁵ **48:12 кувшинов** Возможно, речь идёт о городах Моава.

⁶ **48:13 в Вефиле** В этом стихе речь идёт о храме, который построил царь Иеровоам в городе Вефиль. См.: 3 Цар. 12:28–33.

- ¹⁷ Живущие по соседству плакать о нём должны. Вы знаете, как славен Моав, так оплачьте его. Скажите: «Царь утратил свою силу, нет больше могущества и славы Моава».
- ¹⁸ Живущие в Дивоне, спуститесь с высот величия, сядьте на землю в пыль, так как близок уже Разрушитель, который уничтожит все ваши укрепленные города.
- ¹⁹ Живущие в Ароере, стоя на краю дороги, смотрите на убегающих мужчин, на бегущих женщин, спрашивайте, что с ними случилось?
- ²⁰ Будет Моав разрушен и покрыт позором. У реки Арнон скажите, что уничтожен Моав.
- ²¹ Наказаны люди равнины; суд пришёл в города Холон, Иааца и Мефааф.
- ²² Суд пришёл в города Дивон, Нево, Беф-Дивлафаим.
- ²³ Суд пришёл в города Кариафаим, Беф-Гамул, Беф-Меон.
- ²⁴ Суд пришёл в Кериоф и Восор, во все города Моава, в близкие и далёкие.
- ²⁵ Отсечена сила Моава, рука его сломана». Так говорит Господь:
- ²⁶ «Моав считал, что превзошёл в величии Господа. Так напоите его допьяна, пусть упадёт он в рвоту свою, и тогда люди будут над ним смеяться.
- ²⁷ Моав, над Израилем ты смеялся, Израиль был пойман шайкой воров. Говоря об Израиле, ты всегда смеялся и качал головой. Ты вёл себя, будто ты лучше Израиля.
- ²⁸ Оставьте, люди Моава, свои города, живите в скалах, будьте как голуби, выющие гнёзда у входа в пещеру.
- ²⁹ О гордости Моава слышали мы. Его гордость была непомерной, надменен и слишком горд был Моав».
- ³⁰ Господь говорит: «Я знаю, Моав был хвастлив и вспыльчив, но вся похвальба его — ложь. Он не в состоянии сделать того, о чём сам говорит.
- ³¹ Поэтому Я о Моаве плачу, о каждом жителе Моава и Кир-Харешета стенаю Я.
- ³² Вместе с людьми Иазера Я об Иазере плачу. Севам, твои виноградники когда-то простирались до моря, до самого Иазера, но не пощадил Разрушитель твоего винограда.
- ³³ Ушли и радость, и счастье из виноградников Моава. Я остановил потоки вина в давяльных прессах. Песни давяльчиков больше не слышатся, нет больше радостных криков.
- ³⁴ Плачут жители городов Есевон и Елеал. Их плач слышен до самого города Иааца, он слышен из Сигора до Оронаима и Еглы; высохли даже воды Нимрима. ³⁵ Я остановлю жертвоприношения Моава на высотах, Я пресеку приношения жертв их богам». Так говорит Господь.
- ³⁶ «Я скорблю о Моаве, сердце Моё стонет, словно свирели играют похоронные песни. Я скорблю о людях

Кир-Харешета, чьё богатство и деньги пропали. ³⁷У каждого обрита голова и борода острижена, руки у всех порезаны и кровоточат¹, всех спеленали траурные одежды. ³⁸Плачут люди по мёртвым в Моаве: на каждой крыше, на каждой площади — повсюду скорбь, потому что Я разбил Моав словно пустой сосуд», — говорит Господь.

³⁹«Моав растоптан, все плачут, сдвинулся Моав и опозорился, люди над ним смеются, но от всего, что случилось, они исполнились страха».

⁴⁰Господь говорит:

«Смотрите, с неба устремляется орёл,
он простирает крылья свои над Моавом.

⁴¹Падут города Моава,
крепости будут взяты,
воины Моава будут исполнены страха,
сравнимого с тем, который испытывают женщины во время родов.

⁴²Будет народ Моава уничтожен за то, что считал себя важнее Господа».

⁴³Господь говорит:

«Люди Моава, вас ждёт ужас,
пропасти и ловушки.

⁴⁴Людей будет гнать ужас,
и они будут падать в пропасти,
а тот, кто выберется, в ловушку угодит.

Всё это случится в то время,
когда Я их накажу».

Так говорит Господь:

⁴⁵«От сильных врагов бежали люди,
и остановились в Есевоне.

Но вспыхнул пожар в Есевоне,
городе царя Сигона²,
и уничтожил правителей и гордецов Моава.

⁴⁶Горе тебе, Моав!

¹ 48:37 У каждого... кровоточат Мужчины резали свою плоть, стригли волосы и сбрасывали бороды в знак глубокой скорби или печали по умершим.

² 48:45 городе... Сигона То есть «в Есевоне». См.: Числ. 21:25–30.

Погибли люди Хамоса,
дочери и сыновья твои угнаны в плен.

⁴⁷Будет пленён народ Моава,
но в грядущие дни Я приведу его назад».

Такова весть Господа.

Таков суд над Моавом.

Весть об Аммоне

49 Господь говорит о земле аммонитян:

«Аммонитяне, вы думаете,
что у людей Израиля нет детей,
которые бы унаследовали землю
после смерти их отцов?

Быть может, Милхом именно
поэтому
захватил землю семьи Гада?»

² Господь говорит:

«Время наступит в Равве, в земле Аммона,
когда все услышат звуки битвы.
Равва в земле Аммона погибнет
и станет холмом, покрытым
развалинами.

И города вокруг Раввы будут
сожжены.

Они заставили Израиль покинуть
свои земли,
но позже Израиль заставит их
уйти».

³ «Плачьте, люди Есевона,
потому что город Гай уничтожен.

Женщины Раввы, плачьте,
наденьте одежды печали,
спрячьтесь в городе, жизнь свою
спасая,

потому что враг пленил бога
Милхома
вместе с его священниками и
князьями.

⁴ Вы хвалитесь вашей силой,
но с каждым часом становитесь
всё слабее.

Вы думаете, что ваши деньги могут
вас спасти

и что никто не намеревался на вас напасть?

⁵ Но Я принесу несчастья со всех окрестных земель, — говорит Господь, Бог Всемогущий, — и вы побежите, и никто вас вместе не соберёт.

⁶ Народ аммонитян будет пленён, но придёт время, когда Я приведу аммонитян назад». Так говорит Господь.

Весть о земле Едома

⁷ Эта весть — о земле Едома. Говорит Господь Всемогущий:

«Разве больше нет мудрости в Фемане?

Разве не стало способных дать добрый совет, разве мудрость утратили они?

⁸ Жители Дедана, бегите и в убежищах прячьтесь, поскольку Я накажу Исава за его злые дела.

⁹ Сборщики винограда урожай собирают, но они оставят на лозах несколько виноградных гроздьев. Если воры приходят ночью, они не всё забирают,

¹⁰ но Я у Исава всё заберу. Я найду все его тайные убежища, никто не спрячется от Меня: умрут все его дети,

родственники и соседи, осиротеют дети,

¹¹ и не на кого будет надеяться жёнам».

¹² Вот что говорит Господь: «Некоторые не заслужили наказания, но и они страдают. Ты же, Едом, заслужил наказание и не избежишь его. ¹³ Господь говорит: „Моей силой Я исполню это обещание, Я уничтожу город Восор, превратив его в руины. Он станет людям примером, когда они будут просить о бедах на другие города. Люди будут его презирать, и все города вокруг Восора превратятся в вечные руины”».

¹⁴ Я от Господа слышал весть, Господь послал к чужим народам вестника.

Вот эта весть: «Собирайте ваши войска, будьте готовы к битве, выступите против Едома.

¹⁵ Тебя Я сделаю, Едом, малым между народами и презрением между людьми.

¹⁶ Ты, Едом, напугал другие народы и думал,

что ты очень важен, но ты одурчил сам себя, твоя гордость тебя обманула. Едом, ты на холмах распростёрся, защищённый неприступными скалами, но даже если бы были дома твои выше орлиных гнёзд, Я бы и оттуда тебя низверг».

Так говорит Господь:

¹⁷ «И будет Едом уничтожен, будут люди потрясены, увидев разрушенные города, от удивления присвистнет любой.

¹⁸ Будет Едом разрушен словно Содом и Гоморра, а также города вокруг них, и никто в них не будет жить.

¹⁹ Порою выходит лев из густых кустов на берегах Иордана и направляется на пастбища, где пасутся стада. Я как лев пойду в Едом и напугаю его людей. Я заставлю их бежать, и никто из вождей не остановит Меня. Нет подобно-го Мне, никто не решится Мне противостоять! Ни один пастырь не устоит против Меня!

²⁰ Итак, послушай, что Бог задумал сделать с людьми Едома, как Он решил поступить с жителями Фемана.

Враг из стада Едома самых малых утащит, и все пастбища ужаснутся тому, что случится.

²¹ Вся земля содрогнётся от падения

Едома,
и плач будет слышен до самого
Красного моря.

²² Господь будет подобен орлу,
который кружит над добычей,
словно орёл, простиерший крылья
над Восором.

От страха войны Едома будут
плакать,
как плачут женщины во время
родов».

Весть о Дамаске

²³ Эта весть — о Дамаске:

«Напуганы города Емаф и Арпад,
услышав плохие новости,
и нет им успокоения.

²⁴ Дамаск ослабел,
люди готовы обратиться в
бегство,
охваченные болью и муками,
как будто женщина во время
родов.

²⁵ Почему не оставили люди Дамаск,
этот счастливый город веселья?

²⁶ На площадях и улицах падут его
юноши,
в тот день погибнут все его
воины».

Так говорит Господь:

²⁷ «Я подожгу стены Дамаска,
и обратятся в пепел укрепления
Венадада»¹.

Весть о Кедаре и Асоре

²⁸ Эта весть — о роде Кедара и о пра-
вителях Асора, которых победил царь
Вавилона Навуходоносор. Так говорит
Господь:

«Пойдите войною на род Кедара,
уничтожьте людей Востока.

²⁹ Их шатры будут захвачены,
их богатство унесено,
а враги заберут верблюдов.
Будут люди им кричать:
„Вокруг нас творится ужас!“

¹ 49:27 Венадад Это имя носили несколько царей Арама и Дамаска.

³⁰ Бегите скорее, люди Асора,
найдите надёжное место для
укрытия».

Так говорит Господь: «Царь
Навуходоносор
придумал коварный план,
чтобы вас победить.

³¹ Есть народ, живущий в
безопасности,
он беспечен: ни стен, ни ворот
нет у него,
и никто рядом с ним не живёт.

Поэтому Господь говорит:
„Нападите на этот народ!“

³² В битве они потеряют своих
верблюдов,
а их многочисленные стада
будут вам принадлежать.
Тех людей, стригущих свои бороды²,
Я разбросаю по всем краям земли
и наведу на них отовсюду
страшные беды».

Так говорит Господь:

³³ «Станет земля Асора прибежищем
для шакалов,
люди там жить не будут,
и земля навечно станет
пустыней».

Весть о Еламе

³⁴ Во времена, когда царём Иудеи был
Седекия, пророк Иеремия получил
весть от Господа о народе Елама.

³⁵ Так говорит Господь Всемогущий:
«Я лук Елама, его главную силу,
переломлю очень скоро.

³⁶ Я на Елам направлю четыре ветра
с четырёх сторон неба.
Я отправлю людей Елама на четыре
стороны света,
где дуют четыре ветра.
Пленники из Елама будут в
каждой стране.

³⁷ Я Елам на куски разломлю на глазах
у врагов.
Я разобью его пред всеми,

² 49:32 стригущих... бороды Буквально «стригущих волосы на висках». Согласно обычаю, израильтяне не стригли волосы на висках.

кто мечтает Елам сокрушить.
 Я несчастья ужасные им принесу,
 явив им Свой гнев».
 Так говорит Господь:
 «Я меч Свой пошлю всему Еламу,
 пока всех до единого не истреблю.
³⁸ Я покажу Еламу, что Мне всё
 подвластно:
 Я уничтожу его царя и всех
 властителей».
 Так говорит Господь.
³⁹ «Но в будущем Я им добро
 дарую», —
 говорит Господь.

Весть о Вавилоне

50 ¹Эта весть от Господа — о Вавилоне и его народе, которую Господь передал через пророка Иеремию:

² «Возвести это всем народам,
 флаг подними и весть объяви,
 скажи, ничего не скрывая:
 „Вавилон будет пленён,
 будет бог Вил опозорен,
 и перепуган бог Меродах.
 Идолы вавилонские будут
 посрамлены,
 его ничтожные боги устроятся”.

³ На Вавилон нагрянут народы с севера
 и в пустыню его превратят.
 Никто не будет там жить,
 и люди, и животные —
 все поднимутся и уйдут отсюда».

⁴ Господь говорит: «Тогда люди
 Иудеи и Израиля
 будут вместе плакать,
 а затем вместе отправятся
 на поиски Господа Бога,

⁵ и будут они спрашивать,
 как пройти на Сион.
 И, двинувшись в ту сторону, скажут:
 „Пойдём и воссоединимся с
 Господом,
 и вечный с Ним заключим союз,
 который мы не забудем никогда”.

⁶ Люди Мои были словно заблудшие
 овцы,
 их пастухи вели неправильной

дорогой.
 Они разбрелись по холмам и горам
 и забыли
 место своего отдыха.
⁷ Каждый встречный им боль
 причинял,
 при этом оправдываясь:
 „Мы невиновны, потому что эти
 люди
 согрешили перед Богом”.
 Господь был их истинным
 пристанищем,
 Господь был Богом,
 Которому доверяли их отцы.

⁸ Бегите из Вавилона, оставьте его
 земли,
 будьте козлам подобны, идущим
 впереди стада.

⁹ Я приведу с севера много разных
 народов,
 которые будут готовы завоевать
 Вавилон.

И пленят Вавилон северяне,
 много стрел в него выпустят,
 и те стрелы будут словно воины,
 которые не возвращаются
 с пустыми руками с войны.

¹⁰ Всё богатство Халдеи станет
 добычей врага,
 и солдаты возьмут всё, что
 захотят».

Так говорит Господь:

¹¹ «Ты, Вавилон, счастлив и радости
 полон,
 потому что Мою ты землю
 захватил.

Ты танцуешь словно телёнок,
 попавший на луг,
 укрытый молодой травой;
 твой смех подобен счастливому
 ржанию коней.

¹² Теперь твоей матери будет стыдно за
 то,
 что она тебя родила.
 Вавилон среди всех народов
 будет самым последним,
 земля его станет пустыней сухой.

¹³ Свой гнев Господь покажет,

поэтому в живых там не
останется никого.

Вавилон опустеет,
и каждый человек, идущий мимо,
будет испуган
и головою будет качать, увидев,
как Вавилон разрушен.

¹⁴ Готовьтесь к войне с Вавилоном,
лучники, пустите все стрелы в его
сторону,
не жалейте стрел,
потому что Вавилон согрешил
пред Богом.

¹⁵ Солдаты, осаждавшие Вавилон,
о победе кричите.
Пал Вавилон, сдался,
рухнули башни его.
Господь даёт Вавилону
заслуженное наказание.
И вы накажите его:
все народы, творите с ним то,
что с другими народами сделал
Вавилон.

¹⁶ Не позволяйте вавилонянам
сеять и убирать урожай.
Много людей пленила армия
Вавилона,
но теперь каждый пленный
вернётся домой к своему народу.

¹⁷ Израиль подобен овечьему стаду,
разбросанному по земле
и спасающему свою жизнь ото
львов.

Первый лев — царь Ассирии,
последний — Навуходоносор,
царь Вавилона,
который кости Израиля
раскрошил».

¹⁸ Поэтому Господь Всемогущий,
Бог Израиля, говорит: «Я скоро
накажу
царя Вавилона и царство его,
как Я наказал прежде
ассирийского царя.

¹⁹ Я Израиль верну на его пастбища,
и он будет пастись у горы Кармел
и в земле Васан;

он будет есть и насытится
на холмах Ефрема и в Галааде».

²⁰ Господь говорит: «В это время
люди будут стараться найти
повод,
чтобы обвинить Иудею,
но безгрешна она будет,
поскольку Я спасу всех тех,
кто в Иудеи выжил, и все грехи их
прошу».

²¹ Господь говорит:
«Нападайте на землю Мирафаима,
не щадите людей, живущих в
Пекоте,
убейте и истребите их!
Сделайте всё, как Я велю!

²² Грохот битвы и великого
разрушения
повсюду слышен.

²³ Вавилон назывался „молотом всей
земли”,
но теперь этот „молот” разбит!
Нет больше страны на земле,
которая была бы разрушена
подобно Вавилону!

²⁴ Я расставил для тебя сети, Вавилон,
и ты попался в них, того не
ожидая.
Вавилон, ты боролся с Богом,
и потому ты теперь пленён.

²⁵ Господь Своё хранилище открыл
и взял орудие гнева Своего,
потому что Господь, Бог
Всемогущий,
должен исполнить всё,
что задумал с землёй Халдейской.

²⁶ Издалека придите на Вавилон,
взломайте все его житницы,
полностью уничтожьте его народ,
никого не щадите,
а мёртвых снопами сложите.

²⁷ Всех юношей Вавилона убейте,
словно быков заколите их,
потому что пришёл день смерти,
наступил день наказания их.

²⁸ Люди бегут из Вавилона,
спасаются оттуда бегством.
Они приходят к Сиону и каждому

- говорят
о заслуженном наказании
Вавилона.
Вавилон разрушил храм Господа,
и поэтому Бог мстит Вавилону
за него.
- ²⁹ Созовите всех лучников,
пусть они выпускают стрелы и
окружают город,
чтобы никто не убежал из него.
Воздайте ему по делам его,
сделай с ним то,
что он сделал с другими народами.
Бога не чтит Вавилон,
грубо обходясь со святынями
Израиля.
Так накажите Вавилон!
- ³⁰ Погибнут на улицах юноши,
полягут все его воины в этот
день». —
Так говорит Господь.
- ³¹ «Ты слишком горд, Вавилон,
и поэтому Я против тебя. —
Господь, Бог Всемогущий,
говорит. —
Я против тебя,
и время для наказания пришло.
- ³² Споткнётся и упадёт гордец Вавилон,
и никто ему встать не поможет.
Я огонь в его городах разожгу,
и всех тот огонь поглотит».
- ³³ Господь Всемогущий говорит:
«Народы Израиля и Иудеи в
рабстве,
потому что их враг захватил
и не хочет отпускать,
³⁴ но Господь их вернёт назад.
Его имя — Господь Всемогущий,
Он защитит людей Своих и
успокоит их землю,
но жителям Вавилона Он не
дарует покоя».
- ³⁵ Господь говорит:
«Меч, порази живущих в
Вавилоне,
властителей и мудрецов его.
- ³⁶ Меч, покарай их священников,
чтобы стали они глупцами,
и наведи ужас на вавилонских
воинов.
- ³⁷ Меч, коней с колесницами посеки,
покарай наёмников,
напугай их как женщин.
Меч, уничтожь сокровища
Вавилона,
пусть их разграбят.
- ³⁸ Меч, порази воды Вавилона, чтобы
высохли они.
У Вавилона много идолов, по
которым видно,
что эти люди безумны, и их
постигнет горе.
- ³⁹ Вавилон никогда больше не будет
населён людьми.
Шакалы, страусы и различные
звери пустыни будут там
обитать,
но людей там больше никогда не
будет.
- ⁴⁰ Господь до основания разрушил
Содом и Гоморру,
а также все города вокруг них.
Та же участь постигнет и Вавилон,
и никто больше не поселится в
нём.
- ⁴¹ Смотрите, вот идёт народ с севера,
сыны великих народов,
много царей собираются
вместе из разных краёв.
- ⁴² Их войско вооружено копьями и
луками,
их солдаты жестоки, нет
милосердия в них.
Быстро они скачут,
голоса их словно рокот моря,
они готовы к битве с тобой,
Вавилон.
- ⁴³ Царь Вавилона слышал о них прежде.
Испуган он, и руки его опустились,
он страхом мучим
словно женщина во время родов».
- ⁴⁴ Господь говорит:
«Порою выходит лев из густых
кустов,

растущих на берегах Иордана,
и направляется на пастбища,
где пасутся стада.

Я как лев буду преследовать
Вавилон.

Кого Мне выбрать,
чтобы он смог это совершить?

Нет подобного Мне,
никто не решится Мне
противостоять!

Нет пастуха, который может
прогнать Меня!

Я буду преследовать Вавилон».

⁴⁵ Вот что Господь намерен
сделать с Вавилоном и жителями
его:

«Враги уведут малых из стада его,
пастбища его опустеют и будут
безмолвными.

⁴⁶ Вся земля содрогнётся от падения
Вавилона
и все народы услышат о его
разрушении».

51 Господь говорит:
«Я пошлю свирепый ветер,
который поднимется против
Вавилона ¹ и его народа.

² Я пошлю людей,
чтобы Вавилон развеять и
опустошить,
армии окружают этот город и
разрушат его.

³ Воины Вавилона не натянут свои
луки
и не наденут свои доспехи.
Не жалейте воинов Вавилона,
всю его армию уничтожьте.

⁴ В Халдейской земле полягут воины
Вавилона,
на улицах Вавилона падут они от
страшных ран».

⁵ Господь Израиль с Иудеей не
оставил,
как овдовевшую женщину.
Бог этих людей не оставил,
хотя виновны они в том,

что оставили Святого Израиля.
Они покинули Его,
но Он их не оставил.

⁶ Бегите из Вавилона, спасайте свои
жизни,
чтобы не погибнуть из-за его
грехов.

Пришло время для отмщения
Вавилону за все грехи,
и воздастся ему по заслугам.

⁷ Был золотою чашей
в Господних руках Вавилон.
Вавилон весь мир опьянил:
выпили и обезумели
от него все народы.

⁸ Но внезапно падёт Вавилон
и будет разбит.
Плачьте о нём!
Найдите ему лекарство,
и, быть может, он исцелится.

⁹ Мы пытались лечить Вавилон,
но его болезнь неизлечима.
Так оставим же его
и вернёмся каждый в свою страну.
Как Бог в небесах решит,
таким наказание и будет.

¹⁰ Господь за нас рассчитался!
Так пойдём же на Сион
и об этом расскажем.

¹¹ Возьмите свои щиты,
стрелы свои заострите,
дух царей Мидии Господь
возбудил.

Он намерен воздать Вавилону
заслуженное наказание и
уничтожить его
за разрушение храма Господнего
в Иерусалиме.

¹² Поднимите у стен Вавилона флаги,
усильте охрану,
всюду расставьте стражу,
к внезапной атаке будьте готовы.
Господь Свои планы исполнит
и сделает всё, что предрёк о
жителях Вавилона.

¹³ Вавилон, ты живёшь у великой воды,
ты богат непомерно, но приходит

¹ 51:1 Вавилона Буквально «Лев-Каммаи», то есть «Халдеи».

- конец твой,
приближается время твоего
уничтожения.
- ¹⁴ Господь Всемогущий поклялся
именем Своим:
«Вавилон, Я заполню тебя
воинами как саранчой,
они тебя одолеют, и криком
победы руины твои огласятся».
- ¹⁵ Своєю великой силой
Господь сотворил землю,
мудростью Своєю мир сотворил,
Своим разумом возвёл небеса.
- ¹⁶ По слову Его грохочет гроза в
небесах.
Он молнии, дождь и тучи
посылает на землю
и выпускает ветры из хранилищ
своих.
- ¹⁷ Но люди глупы и безрассудны,
они не понимают, что сделал Бог.
Мастера отливают статуи лжебогов,
которые не являются богами,
потому что нет в идолах духа.
- ¹⁸ Те рукотворные идолы ничего не
стоят,
они — всего лишь заблуждение,
и во время Суда
все они будут уничтожены.
- ¹⁹ Но Господь, Который есть доля
Иакова, —
совсем иной, не сравнить Его
с этими никчёмными статуями.
Бог Иакова — Творец всего,
Бог создал Свой особый народ.
Имя Его — Господь Всемогущий!
- ²⁰ Господь говорит:
«Вавилон, ты — Моё орудие, Мой
молот.
Тобою Я царства разрушал и
сокрушал народы.
- ²¹ Я поражал тобой всадника и коня,
колесницу и её возницу,
²² женщину и мужчину,
старого и молодого,
юношу и девушку.
- ²³ Я поражал тобой пастухов и стада,
быков и землепашцев,
правителей и князей.
- ²⁴ Я отплачу Вавилону
и народу его за всё то зло,
что они причинили Сиону,
и Иудея это увидит».
Так говорит Господь.
- ²⁵ Господь говорит: «Вавилон, ты
подобен вулкану,
несущему погибель всей земле,
ты разрушил целую страну.
Но Я, Господь, — против тебя,
Я наложу на тебя Мою руку,
превратив тебя в обгорелую гору,
а затем сброшу со скалы.
- ²⁶ И не возьмут люди
из Вавилона ни камня,
чтоб заложить фундамент.
Таких камней не найдётся,
потому что ты превратишься в
вечные руины».
- Так говорит Господь:
²⁷ «Флаг войны над землёй поднимите,
трубите в трубы среди народов.
Вы, царства Арарат, Мины и Аскеназ,
готовьтесь для битвы с
Вавилоном.
Вождя во главе поставьте,
пусть конница будет
такой же многочисленной,
как налетающие тучи саранчи.
- ²⁸ Пусть будут готовы народы
к битве с Вавилоном.
Подготовьте царей Мидии,
правителей и князей,
чтобы их страны были
готовы к войне с Вавилоном.
- ²⁹ Дрожит земля и трясётся
словно от боли.
Это Господь исполняет
обещанное Вавилону,
превращая его в пустыню,
в которой никто не живёт.
- ³⁰ Воины Вавилона перестали
сражаться,
они затаились в крепостях;
сила покинула их,
они стали подобны испуганным
женщинам.

Горят дома Вавилона,
разбиты засовы на воротах
города.

- ³¹ Вестник спешит за вестником,
чтобы сообщить царю
вавилонскому,
что город их взят.
³² Все броды на реках захвачены,
горят переправы,
и в страхе дрожат вавилонские
воины».

- ³³ Господь Всемогущий,
Бог Израиля, говорит:
«Вавилон подобен молотилке,
где отделяют зерно от соломы.
Для Вавилона наступает время
жатвы.

- ³⁴ Царь Вавилона Навуходоносор
в прошлом нас притеснял,
он наших людей пленил,
и стали мы словно чаша пустая.
Он лучшее взял, что было,
поглощая всё как дракон,
пока не насытился он,
а после этого нас выбросил прочь.

- ³⁵ Вавилон причинил нам страшное
зло,
вред от него безмерен,
поэтому Я хочу, чтобы это и с
ним случилось.

Люди Сиона сказали: „Народ
Вавилона виновен
в убийстве наших людей.
Теперь они наказаны за то, что сами
сотворили”.

Иерусалим так сказал.

- ³⁶ Господь так говорит:
„Я защищу тебя, Иудея,
Я удостоверюсь, что Вавилон
наказан,
и осушу и море его, и ручьи.
³⁷ Вавилон станет грудой камней,
прибежищем для шакалов.
Люди, увидев развалины, будут
удивлены
и будут качать головами, думая о
Вавилоне.

Жить никто в Вавилоне не будет.

- ³⁸ Жители Вавилона ревут словно
львы;
рычат наподобие львят.
³⁹ Как могучим львам, Я устрою им
пир,
и они опьянеют и будут смеяться.
Потом они навсегда уснут и
никогда больше не проснутся” ».

Так сказал Господь:

- ⁴⁰ «И будут они как овцы, козлы и
бараны,
ждушие заклания, которых Я на
бойню поведу.

- ⁴¹ Сесах¹ будет побеждён!
Лучшие люди страны в плен
попадут.

Другие народы будут пугаться,
глядя на Вавилон.

- ⁴² Над Вавилоном море раскинется,
и волны покроют его.

- ⁴³ Города его опустеют,
он станет сухой и пустынной
землёй,
где никто не живёт.

Ни один человек
через него не пройдёт.

- ⁴⁴ Я накажу в Вавилоне лжебога Вила,
Я заставлю его исторгнуть
проглоченных им людей.

Стена вокруг Вавилона рухнет,
и люди перестанут приходить в
этот город.

- ⁴⁵ Выходите из Вавилона, люди Мои,
бегите,
спасайте свои жизни,
бегите от великого гнева
Господнего!

- ⁴⁶ Не будьте печальны,
слухов не бойтесь.
Один слух придёт в этом году,
а другой — в следующем.
Слухи эти будут о насилии на земле,
о битве властелина с властелином.

¹ 51:41 Сесах Такое имя Иеремия дал Вавилону с помощью секретного кода.

⁴⁷ Но придёт время,
и Я накажу лжебогов Вавилона,
предав эту страну позору.
Тогда улицы этого города
будут усеяны мёртвыми.
⁴⁸ Затем и земля, и небо,
и всё, что на них,
восторжествуют над Вавилоном.
Они будут кричать,
приветствуя пришедшую с севера
армию».

Так говорит Господь:

⁴⁹ «Вавилон убивал израильтян,
а также народы всех стран,
и поэтому он должен пасть.
⁵⁰ Вы меча избежали,
вы должны торопиться
и из Вавилона немедленно уйти.
И хотя вы находитесь в далёкой
стране,
всегда помните Господа и
Иерусалим.

⁵¹ Нам, иудеям, было стыдно,
мы жили в бесчестии,
когда в святилище храма Господа
чужеземцы пришли».
⁵² Господь говорит: «Время приходит,
когда Я накажу идолов Вавилона.
От боли тогда будут раненые
плакать по всей стране.
⁵³ Если бы Вавилон возвысился до
небес
и крепости свои укрепил сильнее,
Я бы всё равно послал воинов к
нему,
чтобы разрушить этот город».

Так говорит Господь:

⁵⁴ «Плач доносится из Вавилона,
шум разрушения потрясает
Вавилонскую землю.
⁵⁵ Очень скоро Господь опустошит
Вавилон
и лишит его громкого,
горделивого голоса.
Враги как волны океанские
нагрянут,
и люди услышат рычание их и

рокот.

⁵⁶ Придёт к Вавилону армия и
разрушит его.
В плен попадут его воины,
и сломлены будут их луки,
потому что Господь воздаст
им по заслугам за все их дела.
⁵⁷ Я важных чиновников
и мудрецов Вавилона напою.
Я напою правителей его,
воинов его и начальников,
и уснут они вечным сном,
чтобы никогда уже не
пробудиться».
Так сказал Царь,
чьё имя — Господь Всемогуший.

⁵⁸ Господь Всемогуший говорит:
«Толстые стены Вавилона
разрушатся до основания,
ворота его сгорят,
и люди напрасно будут трудиться,
пытаясь спасти свой город, —
все они станут добычей огня».

Иеремия посылает весть Вавилону

⁵⁹ Это весть, переданная Иеремией начальнику Сераии¹, сыну Нирии, чей отец был Маасея. Сераия пошёл в Вавилон с Седекией, царем Иудеи, на четвёртом году его царствования². Тогда Иеремия и передал эту весть Сераии.
⁶⁰ Иеремия написал на свитке всё, что должно произойти с Вавилоном.

⁶¹ Иеремия сказал Сераии: «Пойди в Вавилон и прочитай так, чтобы все люди тебя слышали. ⁶²А потом скажи: „О, Господи, Ты сказал, что уничтожишь Вавилон и что ни люди, ни животные здесь жить не будут. Страна эта станет навечно пустынными руинами”. ⁶³Когда окончишь читать этот свиток, привяжи к нему камень и брось в Евфрат. ⁶⁴И скажи: „Вот так же утонет и Вавилон и не поднимется больше. Вавилон утонет, потому что Я сотворю здесь нечто ужасное”».

¹ 51:59 Сераии Сераия был братом Варуха, секретаря Иеремии.

² 51:59 Седекией... царствования То есть в 594–593 гг. до Р. Х.

На этом кончаются слова Иеремии.

Падение Иерусалима

52¹Седекии был двадцать один год, когда он стал новым царём Иудеи. Он правил в Иерусалиме на протяжении одиннадцати лет. Его мать звали Хамуталь, она была дочерью Иеремии¹ из Ливны. ²Седекия, как и Иоаким, делал то, что Господь считал злом. Господу не нравилось всё то, что делал Седекия. ³Великое несчастье случилось с народами Иерусалима и Иудеи, так как Господь разгневался на них. В конце концов Он отверг от Себя жителей Иерусалима и Иудеи.

Седекия восстал против вавилонского царя. ⁴Поэтому Навуходоносор, вавилонский царь, пришёл со всем своим войском сразиться против Иерусалима. Это произошло десятого числа десятого месяца на девятый год царствования Седекии². Он расположил своё войско вокруг Иерусалима и построил земляной вал вокруг города. ⁵Войско Навуходоносора стояло вокруг Иерусалима до одиннадцатого года царствования Седекии³. ⁶Голод в городе становился сильнее и сильнее, и на девятый день четвёртого месяца в городе не осталось еды. ⁷В тот день Навуходоносор и его войско наконец прорвались через городскую стену. Царь Седекия и все его воины бежали в ту ночь через тайные ворота в двойных стенах, находившихся возле царского сада. Им удалось бежать в пустыню, несмотря на то что город был окружен.

⁸Но вавилонская армия преследовала царя Седекию, и солдаты настигли его на Иерихонской равнине, а воины царя оставили его и разбежались. ⁹Вавилоняне отвели Седекию к вавилонскому царю в Ривлу, в земле Емаф, где Навуходоносор вынес приговор Седекии. ¹⁰Там, в Ривле, Навуходоносор убил сыновей Седекии, а также всех

иудейских правителей у него на глазах. ¹¹Затем Навуходоносор, выколов Седекии глаза, заковал его в бронзовые кандалы и отнёс в Вавилон, где посадил его в тюрьму. Седекия находился в тюрьме до самой смерти.

¹²Навузардан был одним из самых важных чиновников в Иерусалиме и начальником лучших воинов Навуходоносора. Он пришёл в Иерусалим седьмого числа пятого месяца в девятнадцатый год царствования Навуходоносора в Вавилоне⁴. ¹³Он сжёг дотла храм Господа, царский дворец и все дома в Иерусалиме. Он разрушил даже самые большие дома. ¹⁴Затем вавилонское войско, которое было с Навузарданом, разрушило стены вокруг Иерусалима. ¹⁵Навузардан захватил всех людей, которые ещё оставались в городе⁵, и тех, кто сразу сдался вавилонскому царю, а также взял в плен искусных мастеров, оставшихся в Иерусалиме, и увёл их в Вавилон. ¹⁶Навузардан оставил там только самых бедных из простого народа, чтобы они ухаживали за виноградниками и полями.

¹⁷Вавилонские воины разбили на кусочки бронзовые колонны в храме Господа. Они разбили медные подставы и большой медный резервуар, а затем отнесли всю эту бронзу в Вавилон. ¹⁸Вавилоняне также забрали тазы, лопатки, инструменты для подрезания светильников, большие блюда, тазы и все бронзовые вещи, которыми пользовались в храме во время службы. ¹⁹Начальник телохранителей взял с собой тазы, жаровни, большие чаши, котлы, подсвечники, ковши и чаши, которые использовались для подношения напитков, а также все вещи, сделанные из золота и серебра. ²⁰Он взял две колонны, резервуар и подставы, которые Соломон сделал для храма Господа; и бронзы в них было слишком много, чтобы её взвесить.

⁴ 52:12 Он... Вавилоне То есть в 587 г. до Р. Х.

⁵ 52:15 Навузардан... городе Данный вариант содержит исключительные в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте слова «самых бедных из народа» были по ошибке переписаны из 16-го стиха.

¹ 52:1 Иеремия Речь идёт не о пророке Иеремии.

² 52:4 Это произошло... Седекии То есть в январе 588 г. до Р. Х.

³ 52:5 Войско... Седекии То есть в 587 г. до Р. Х.

²¹Каждая из этих колонн была высотой в 18 локтей¹ и 12 локтей² в окружности. Колонны были полые, а стены каждой из них были толщиной в 4 пальца³.

²²Венцы на колоннах были бронзовые, высотой в 3 локтя⁴, украшенные сеткой и плодами гранатового дерева; обе колонны были одинаковые.

²³По всем сторонам колонн было девяносто шесть гранатовых плодов, а на венце их было сто.

²⁴Из храма Навузардан взял в плен главного священника Сераию, второго священника Софонию и трёх мужчин, стоявших на страже у входа. ²⁵А из города Навузардан взял одного военачальника, командовавшего войском, семь царских советников, которые ещё находились в городе, шестьдесят человек из простого народа, которые были в городе, и одного секретаря, служившего при командующем войском. В обязанности секретаря входило: пересчитывать простой народ и выбирать некоторых из них в солдаты. ^{26–27}Затем Навузардан привёл всех этих людей к вавилонскому царю в Ривлу, находившуюся в земле Емаф, где Навуходоносор убил их.

Так народ Иудеи был выселен из своей земли. ²⁸Вот сколько человек Навуходоносор увёл в плен:

на седьмой год его правления в Вавилоне⁵ три тысячи двадцать

три человека были взяты из Иудеи.

²⁹ На восемнадцатый год правления Навуходоносора в Вавилоне⁶ восемьсот тридцать два человека были взяты из Иерусалима.

³⁰ На двадцать третий год правления Навуходоносора⁷ Навузардан, командир телохранителей царя, взял семьсот сорок пять человек из Иудеи.

Всего четыре тысячи шестьсот человек были пленены.

Иоаким освобождён

³¹Иехония, царь Иудеи, пробыл в вавилонской тюрьме тридцать семь лет. Когда Евилмеродах стал царём Вавилона, он смилостивился над Иехонией и освободил его⁸. Это случилось на двадцать пятый день двенадцатого месяца с начала правления Евилмеродаха.

³²Евилмеродах был добр к Иехонии и чувствовал его больше, чем кого-либо из других царей, находившихся в Вавилоне. ³³Иехония снял с себя тюремную одежду и до конца своей жизни ел за одним столом с Евилмеродахом.

³⁴До конца жизни царь Евилмеродах обеспечивал Иехонию деньгами и всем необходимым.

гг. до Р. Х.

⁶ 52:29 На восемнадцатый год... в Вавилоне То есть в 588–587 гг. до Р. Х.

⁷ 52:30 На двадцать... Навуходоносора То есть в 582–581 гг. до Р. Х.

⁸ 52:31 Евилмеродах... освободил его То есть в 561 г. до Р. Х.

¹ 52:21 18 локтей Около 9 м.

² 52:21 12 локтей Около 6 м.

³ 52:21 4 пальца Около 7 см.

⁴ 52:22 3 локтя Около 1,5 м., но см.: 4 Цар. 25:17.

⁵ 52:28 на седьмой год... в Вавилоне То есть в 598–597

Плач Иеремии

Иерусалим оплакивает своё разрушение

1 ¹Столица Иерусалим¹ когда-то была такой многолюдной, но опустели улицы её.

Великой среди городов она была, но стала теперь как вдова, которая царицей среди других городов была, а нынче сделалась рабыней.

² Горько плачет она по ночам, слёзы её текут по щекам, но некому её утешить. Многие народы её друзьями были, но все они в сей час ей изменили. Друзья все отвернулись от неё и стали её врагами.

³ Иудея много страдала, а затем в плен была взята. Живёт Иудея сейчас среди других народов, но покоя не нашла она. Все, кто преследовали её, в узких долинах² её настигали.

⁴ Печальны дороги в Сион, потому что никто на праздник туда не идёт. Все ворота Сиона разрушены, от горя стонут священники её. Девушек Сиона увели³, и горько от страданий Сиону.

⁵ Враги Иерусалима победили, неприятели её торжествуют,

потому что Господь наказал её за множество грехов. Без детей Иерусалим осталась, так как враги их в плен увели.

⁶ Красота покинула дочь Сиона⁴, а её князья подобны оленям, не находящим пастбища. Обессиленные, они бежали от тех, кто гнался за ними.

⁷ Вспомнила Иерусалим в дни бедствий своих и скитаний обо всех сокровищах, которые прежде были у неё. Вспомнила она, как её народ захвачен был врагами, и некому было ему помочь. Враги смотрели на Иерусалим и, видя разрушение её, смеялись.

⁸ Тяжко согрешила Иерусалим, поэтому и была разрушена она. Те, кто в прошлом её прославлял, теперь презирают её за то, что, насилуя, увидели её наготу, и, отворачиваясь, стонет Иерусалим.

⁹ Подол её стал грязным. О том, что будет с ней, не думала она. Её падение было ужасным, и некому было утешить её. Она говорила: «Господи, смотри, как больно мне! Смотри на торжество моего врага!»

¹⁰ Враг протянул руку

⁴ **1:6 дочь Сиона** Образное название Иерусалима. Также см.: Плач 2:1, 8, 13, 18.

¹ **1:1 Иерусалим** Автор этой книги говорит об Иерусалиме как о женщине.

² **1:3 узких долинах** Или «в тех местах, из которых нет выхода».

³ **1:4 Девушек Сиона увели** Данный вариант содержится исключительно в древнегреческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «Девушки Сиона опечалены».

- и всё ценное у неё забрал.
 Видела она чужеземцев,
 которые входили в её храм,
 тех, Господи, кому Ты запретил
 в собрание вступать Твоё.
- ¹¹ В поисках хлеба народ Иерусалима
 стонет.
 Он ценности свои за пищу отдаёт,
 чтобы от голода не умереть.
 Иерусалим говорит:
 «Взгляни на меня, Господи!
 Посмотри, как сильно люди
 презирают меня.
- ¹² Всем вам, проходящим мимо,
 нет до этого дела!
 Но оглянитесь и посмотрите,
 есть ли боль, подобная моей?
 Есть ли страдание, подобное тому,
 которое Господь в наказание
 послал мне
 в день великого гнева Своего?
- ¹³ Господь послал огонь с небес,
 который до костей пронзил меня.
 Он сеть для ног моих раскинул,
 Он опрокинул и опустошил меня,
 поэтому болезни меня терзают
 целый день.
- ¹⁴ Руками Господа грехи мои связаны
 были в ярмо,
 Господа ярмо на шею мою надето.
 Господь отнял силы мои
 и отдал меня в руки тех людей,
 которым сопротивляться я не
 могла.
- ¹⁵ Отверг Господь всех моих сильных
 воинов,
 которые были в городе.
 Затем против меня собрал Он
 войско,
 чтобы юных воинов моих убить.
 Господь истоптал Свой любимый
 город¹,

словно виноград в давящем
 прессе.

- ¹⁶ Поэтому я рыдаю,
 и переполнены глаза мои слезами.
 Нет никого, кто бы меня утешил
 и дух мой оживил.
 Дети мои разорены,
 потому что враг победил».
- ¹⁷ Сион простёрла свои руки,
 но некому было её утешить.
 Господь врагам приказал окружить
 Иакова,
 и стала мерзостью Иерусалим
 для них,
 от которой избавились враги.
- ¹⁸ Теперь Иерусалим говорит:
 «Я Господа отказывалась слушать,
 и прав Он, так поступив со мной.
 Так слушайте же, все народы,
 смотрите на мои страдания!
 Девушки мои и юноши в плену!
- ¹⁹ Любовников своих зову,
 но они обманули меня.
 Погибли мои священники и
 старейшины в городе;
 они искали себе пищу,
 чтобы от голода не умереть.
- ²⁰ Смотри же, Господи, как я страдаю!
 Боль так сильна, словно сердце
 моё
 перевернуто во мне!
 Всё это потому, что я была упряма!
 Детей моих меч убивал на улицах,
 а в домах — одна лишь смерть.
- ²¹ Услышь меня, как я стенаю!
 И некому мне помочь.
 Враги мои о бедствиях моих узнали
 и радуются тому, что сделал Ты
 со мной.
 Ты говорил, что будет время кары,
 Ты говорил, что Ты врагов моих
 накажешь.
 Так сделай же, как говорил Ты,

¹ 1:15 **любимый город** Буквально «девственная дочь Иуды». Это имя было ещё одним образным названием Иерусалима.

пусть станут мне подобны мои враги!

- 22 Смотри, как они злобны.
Поступи с ними так,
как Ты поступил со мной за все
мои грехи,
потому что тяжки стоны мои
и сердце моё ослабело».

Господь разрушает Иерусалим

2 ¹Смотри, как в гневе Господь
окутал
дочь Сиона ¹облаком.
Славу Израиля Он
с небес поверг на землю.
Не помнил Он в день гнева Своего,
что был храм подножием Его ².

² Без жалости Господь жилища
Иакова разрушил.
Он в гневе уничтожил
крепости дочери Иуды.
Иуды царство и его правителей
Господь поверг на землю,
разрушив царство это.

³ Господь в порыве гнева
все силы у Израиля забрал.
И когда враг пришёл,
Он не помог Израилю.
Господь набросился на Иакова
словно пылающий огонь,
который всё вокруг сжигает.

⁴ Словно враг натянул Он Свой лук,
а в правой руке Своей держал Он
меч.
И убил Он всех мужчин красивых в
Иудее,
а на шатры Сиона Он
ярость Свою излил как огонь.

⁵ Господь стал как неприятель,
Он поглотил Израиль.
Он разорил все её палаты

¹ **2:1 дочь Сиона** В древнееврейском тексте в этой книге Иудея и город Иерусалим символизируют образ женщины. См. словарь: «Сион».
² **2:1 подножием Его** То есть имеется в виду то место, где Бог жил среди людей.

и крепости её разрушил,
умножил у дочери Иуды
печаль и плач над мёртвыми.

⁶ Господь снёс Свой храм ³,
словно это был шатёр в саду.
Он уничтожил то место,
куда люди Ему ходили
поклоняться.
Господь заставил в Сионе забыть
их праздники и дни отдыха ⁴.
Господь в негодовании и гневе
Своём
отверг царя и священников.

⁷ Господь отверг Свой алтарь
и святое место поклонения.
Он позволил врагам снести
стены дворцов в Иерусалиме.
И радостно кричали в храме Господа
они,
как в праздничные дни.

⁸ Господь задумал разрушить
стену вокруг дочери Сиона.
Стену Он мерной линией разметил
и не отвёл руки Своей от
разорения её.
Все укрепления и стены
заставил Он от горя плакать,
и вместе рухнули они.

⁹ Ворота Иерусалима ушли в землю,
разбиты и уничтожены ворот
запоры.
Царь и князья её в плену среди
других народов,
никто не учит закону,
и нет от Господа видений у её
пророков.

¹⁰ Вожди Сиона, одевшись во
власяницы,
безмолвно сидят на земле
и посыпают головы пеплом.
Девушки иерусалимские в горе
к земле опустили головы свои.

³ **2:6 Свой храм** Буквально «Свой шатёр».

⁴ **2:6 дни отдыха** То есть «субботы» или любые другие дни, во время которых людям было запрещено исполнять какую-либо работу.

- ¹¹ Ослабели от слёз глаза мои,
всё тело моё в муках.
Сердце моё будто изливается на
землю!
Всё это оттого, что народ мой
разбит,
и от голода на улицах города
умирают грудные младенцы и
дети.
- ¹² Они спрашивают своих матерей:
«Где хлеб и питьё?»
На коленях своих матерей они
слабеют
и умирают.
- ¹³ Что я сказать тебе могу?
С чем я сравнить тебя могу,
Иерусалим любимый?
С чем мне сравнить тебя,
чтобы тебя утешить, город Сион?
Рана твоя глубока, как море!
Кто может излечить её?
- ¹⁴ Видения твоих пророков
были никчёмной ложью.
Они грехи твои не раскрывали,
чтобы облегчить судьбу твою.
И предсказания их были ложны,
они в заблуждение тебя вводили.
- ¹⁵ От удивления руками всплескивают
все,
кто проходят мимо.
Они присвистывают и головой
качают
о городе Иерусалиме,
и в удивлении говорят:
«Тот ли это город,
который люди называли
совершенством красоты
и радостью всей земли?»
- ¹⁶ Все твои враги смеются над тобой,
они свистят и скрипят зубами,
говоря:
«Мы поглотили их!
Вот день, которого мы ждали,
мы дожили, чтобы его увидеть!»
- ¹⁷ Господь совершил то, что задумал,
Он исполнил слово Своё,
которое изрёк давно.
Без сожаления Он разорил тебя,
и видя, что произошло с тобой,
врагам позволил радоваться Он,
и силы Он их преумножил.
- ¹⁸ К Господу взывайте своими
сердцами!¹
Иерусалим, пусть слёзы текут
ручём и день,
и ночь со стен твоих!
Покоя не давай себе,
и пусть не будет отдыха твоим
глазам!
- ¹⁹ Вставай и ночи напролёт взывай!
Как воду горестное сердце своё
пред Господом излей!
В молитве руки протяни к Нему,
проси Его, чтобы Он позволил
твоим детям выжить,
потому что они слабеют от голода
на всех улицах городских.
- ²⁰ Господи, посмотри на нас!
Кто ещё в подобной мере гнев
Твой испытал?
Должны ли женщины своих
младенцев есть,
которым дали жизнь и которых
воспитали?
Должны ли священники и пророки
в храме Господа убитыми быть?
- ²¹ Дети и старцы
в пыли на улицах лежат.
Мечом убиты юноши и девушки
мои.
Ты, Господи, убил их
в день гнева Твоего!
Ты убивал их без пощады!
- ²² Ты ужасы созвал ко мне со всех
сторон,
словно гостей созывают на
праздник.
В день гнева Господа никто не

¹ 2:18 взывайте... сердцами Или «их сердца воззвали».

уцелел,
всех, кого вскормила я и кого
растила,
враг мой уничтожил.

Человек рассуждает о значении страданий

3 ¹ Я человек, который много горя
видел.

Господь нас палкой бил,
и я этому свидетелем был.

² Господь меня повёл и ввёл во тьму,
туда, где свет невиден.

³ Рукою Своею Господь мне удары
наносил,
и весь день испытывал я
наказания Его.

⁴ Он кожу и плоть мою состарил
и кости сокрушил мои.

⁵ Господь меня огородил
и окружил со всех сторон
горечью и бедами.

⁶ Он в темноте меня сидеть заставил,
как будто я давно уж мёртвым
был.

⁷ Он запер меня, чтобы выйти я не
мог,
и тяжёлые оковы на меня надел.

⁸ И если я взываю и о помощи молю,
не слышит Он мою молитву.

⁹ Камнями засыпал Он мои дороги,
пути Он искривил мои.

¹⁰ Господь стал подобен медведю,
который готов на меня напасть;
Он уподобился льву,
затаившемуся в засаде.

¹¹ Увёл меня Господь с дороги
и, разорвав меня на части,
уничтожил.

¹² Он лук Свой натянул,
и сделал Он меня для стрел Своих
мишенью.

¹³ Пуская стрелы Свои,
Он выстрелил мне в живот.

¹⁴ И для народа своего посмешищем я
стал,
весь день он надо мной смеётся в

своих песнях.

¹⁵ Господь дал мне выпить этот яд,
напитком горьким этим Он меня
пресытил.

¹⁶ Господь толкнул меня зубами в
камни,

Он в грязь меня поверг.

¹⁷ Я думал, что мир не обрести мне
больше никогда,
и о хорошем я забыл.

¹⁸ И я себе сказал:
«Надежды больше нет,
что мне Господь поможет».

¹⁹ Помни, Господи, о моём страдании,
о том, что дома я лишён,
а также о горьком яде, который
Ты мне дал.

²⁰ Я помню хорошо все свои беды,
и потому грусть томит меня.

²¹ Но когда я думаю о другом,
то теплится надежда.
Вот то, что надежду мне даёт:

²² «Бесконечна Господа любовь и
доброта;
неиссякаемо Его милосердие,
и поэтому мы живы до сих пор.

²³ Каждое утро Он по-новому
нам доказывает это.
Велика верность Твоя, Господи!»

²⁴ Я говорю себе:
«Господь — мой Бог¹,
поэтому я верить в Него буду».

²⁵ Господь к тем добр, кто ждёт Его,
Господь к тем добр, кто Его ищет.

²⁶ Благо тому, кто терпеливо
ждёт спасения от Господа.

²⁷ Благо человеку,
который с юных лет несёт ярмо.

²⁸ Сидеть в уединении он должен
молча,
когда Господь возложит на него
ярмо.

²⁹ И кланяться он должен Господу
лицом до самой земли,

¹ 3:24 Господь... Бог Или «Господь — моя доля».

- быть может, есть ещё надежда.
³⁰ Пусть он подставит щёку тому, кто бьёт его,
 и должен позволить людям оскорблять себя.
- ³¹ И должен помнить тот человек, что Господь не отвергнет его на века.
- ³² Господь наказывает, но Он также милосерден из-за любви и доброты Своей великой.
- ³³ Господь наказывать не хочет, несчастными людей не любит делать Он.
- ³⁴ Не любит Он, чтоб кто-то ногами пленников топтал.
- ³⁵ Не любит Он, чтоб кто-то несправедливым был к другому пред Всевышним
- ³⁶ и чтоб один обманывал другого. Не любит всего этого Господь!
- ³⁷ Никто не может сделать так, чтобы сказанное им свершилось, если не будет на то воли Господа.
- ³⁸ Всевышний повелевает, чтобы хорошему быть и плохому.
- ³⁹ Когда Господь наказывает людей за грехи, то никто из них не должен жалобы произносить.
- ⁴⁰ Посмотрим и проверим, каким путём мы шли, и к Господу потом вернёмся.
- ⁴¹ Так вознесём же сердца наши и руки к Богу на небесах и скажем:
- ⁴² «Мы согрешили и упрямы были, и поэтому Ты нас не прости́л.
- ⁴³ Ты покрыл Себя гневом и преследовал нас. Ты нас убивал без пощады!
- ⁴⁴ Ты закрыл Себя облаком, чтобы наши молитвы к Тебе не дошли.
- ⁴⁵ Ты сделал нас грязью и сором среди других народов,
- ⁴⁶ а все наши враги со злостью с нами говорят.
- ⁴⁷ Великий ужас испытал, мы в яму угодили, мы перенесли страдания от боли и опустошения».
- ⁴⁸ Слезы из глаз моих текут ручьём, потому что над гибелью народа своего я плачу!
- ⁴⁹ Слезы мои текут потоком!
 Глаза не перестанут изливаться,
- ⁵⁰ пока Ты, Господи, вниз не согласишься
 и не увидишь нас с небес!
- ⁵¹ Глаза мои меня печалят, когда я вижу, что происходит с девушками в городе моём.
- ⁵² Те люди были мне врагами без причины,
 но как за птичкой они охотились за мной.
- ⁵³ Они меня повергли в яму, когда я был ещё живой, и закидали меня камнями.
- ⁵⁴ Воды сомкнулись у меня над головой, и я подумал, что мне пришёл конец.
- ⁵⁵ Господи, я к имени взывал Твоему, со дна ямы я имя Твоё призывал.
- ⁵⁶ Ты слышал голос мой и уши не закрыл Свои, не отказался Ты меня спасти.
- ⁵⁷ Ты подошёл ко мне, когда Тебя я звал,
 и мне сказал: «Не бойся!»
- ⁵⁸ Меня, Господь, Ты оправдал и жизнь мою вернул мне.
- ⁵⁹ Ты видел моё горе, Господи, так рассуди же моё дело!
- ⁶⁰ Ты видел, как враги мне причиняли зло,
 Ты видел их замыслы коварные против меня.

- ⁶¹ Ты оскорбления их слышал, Господи,
Ты слышал все их злые замыслы
против меня.
- ⁶² И думы, и слова врагов моих
всегда против меня.
- ⁶³ Когда они сидят, когда они встают,
смотри, как надо мной они
смеются!
- ⁶⁴ Воздай им, Господи, по их делам!
- ⁶⁵ Непокорность всели в их сердца,
а затем проклятие Своё пошли
на них!
- ⁶⁶ Преследуй их в гневе и истреби,
Господи, сотри этих людей с лица
земли!

Ужасы нападения на Иерусалим

4 ¹Смотри, как потускнело золото,
как изменилось чистейшее
золото.

Там драгоценности¹ раскиданы
вокруг,
на углу каждой улицы брошены
они.

² Драгоценные жители Сиона
равноценны золоту были,
но к ним враги относятся сейчас
как к старым глиняным горшкам,
которые слепил гончар.

³ Даже шакал сосцы даёт,
чтобы детёнышей своих кормить,
а мой народ² стал бессердечен к
детям своим,
подобно страусам³ в пустыне.

⁴ У младенцев от жажды
язык прилипает к гортани,
дети просят хлеба,
но никто не даёт им.

⁵ Те люди, которые раньше ели
вдоволь,
от голода на улицах умирают.

¹ 4:1 драгоценности Значение древнееврейского слова неясно.

² 4:3 мой народ Буквально «дочь народа моего».

³ 4:3 страусам В книге Иова 39:14–16 упоминается тот факт, что страус способен оставить своих птенцов на погибель.

Кто вырос, в пурпурные одежды
одеваясь,
копается в кучах мусора.

⁶ Грех моего народа велик,
его грех был больше,
чем грехи Содомы и Гоморры,
которые мгновенно были
уничтожены,
но не человеческой рукой⁴.

⁷ Некоторые из народа Иуды
были Богу посвящены,
белее молока и чище снега они
были.
Тела их были краше, чем кораллы,
а волосы их были как сапфиры.

⁸ Но лица их теперь чернее сажи,
поэтому никто на улицах их не
узнаёт.

Сморщилась их кожа на костях,
стала суха как дерево.

⁹ Гораздо лучше тем, кто был убит
мечом,
чем тем, кто от голода умирает.
Голодные в печали и страданиях
умирают от того, что пищи нет в
полях.

¹⁰ Тогда даже самые добрые женщины
варили своих детей,
чтобы они стали едой для матерей
своих
во время гибели моего народа.

¹¹ Господь излил весь Свой гнев,
всю ярость Он излил Свою.
В Сионе Он зажёл огонь,
который сжёг её до основания.

¹² Цари земли поверить не могли,
и весь народ не мог поверить,
что неприятель смог пройти
через врата Иерусалима.

¹³ Но это произошло

⁴ 4:6 но не человеческой рукой Значение древнееврейского текста неясно.

из-за грехов её пророков,
из-за беззакония священников её,
которые в Иерусалиме
проливали праведников кровь.

¹⁴ Пророки и священники
по улицам бродили как слепые.
Они такие грязные от крови были,
что к их одежде никто
притронуться не смел.

¹⁵ Кричали им: «Посторонитесь,
уходите!
К нам не прикасайтесь!»
Когда бездомные они скитались,
люди из других народов
говорили:
«Мы не хотим, чтоб с нами они
жили».

¹⁶ Господь Сам уничтожил их,
и на них Он больше не смотрел.
Священников не почитал Он
и к старейшинам не был
милостив.

¹⁷ Глаза измучили мы, помощь ожидая,
но помощь не пришла.
Со сторожевых башен мы смотрели,
ожидая народ, который спас бы
нас,
но ни один народ к нам не
пришёл.

¹⁸ Враги охотились за нами,
чтобы по нашим улицам мы не
смогли ходить.
Приблизился конец наш,
дни наши были сочтены!
Пришёл конец наш!

¹⁹ Преследователи наши были
быстрее орлов небесных.
Они в горах ловили нас
и прятались в пустыне, засаду
ставя.

²⁰ Царь был всего важней для нас,
он был для нас дыханьем жизни,
но он в их ловушку пойман был.

Мы говорили о царе, избранном
Господом:
«Мы будем жить в его тени,
он защитит нас от других
народов».

²¹ Радуйся, народ Едома,
радуйся, народ, живущий в земле
Уц.

Но помни, что чаша гнева Господа
дойдёт и до тебя.

Когда из чаши этой ты напьёшься,
то опьянеешь и донага
разденешься.

²² Наказание твоё кончилось, Сион,
и в плен ты больше не пойдёшь.
Однако за грехи твои, народ Едома,
Господь тебя накажет,
раскроет Он грехи твои.

Молитва об избавлении

- 5** Господи, вспомни, что с нами
случилось,
посмотри на наш позор.
- ² Наша земля другим народам была
отдана,
чужестранцам наши дома
достались.
- ³ Сиротами мы стали без отца,
а наши матери как вдовы.
- ⁴ Должны мы воду питьевую покупать,
и за дрова должны платить мы.
- ⁵ Ярмо на шею нас заставили надеть,
изнемогаем мы, а отдыха нам нет.
- ⁶ С Египтом и Ассирией мы
соглашение заключили,
чтоб хлеба вдоволь получить.
- ⁷ Против Тебя грешили наши предки,
и, хотя их больше нет в живых,
мы всё же за их грехи страдаем.
- ⁸ Рабы теперь над нами правят,
и некому от них спасти нас.
- ⁹ Хлеб достаём себе в пустыне,
жизнью рискуя от меча.
- ¹⁰ От жгучего голода
наша кожа горяча как печь.
- ¹¹ Враги насилуют женщин Сиона,
бесчестят их в городах иудейских.
- ¹² Враги повесили наших князей,

- они не почитают наших старцев.
- ¹³ Наших юношей они заставили
на мельнице зерно молоть,
отроки спотыкаются под
тяжестью дров.
- ¹⁴ Старцы уже не сидят у городских
ворот,
и юноши не поют.
- ¹⁵ Радость ушла из наших сердец,
а наши танцы обратились в плач
над мёртвыми.
- ¹⁶ Корона с головы упала нашей,
несчастья к нам пришли за то, что
грешили мы.
- ¹⁷ Оттого ослабели наши сердца
и притупились глаза наши.
- ¹⁸ Гора Сион пустынной стала,
лисицы бегают по ней.
- ¹⁹ Но Ты, Господи, правишь вечно.
Твой престол стоит из поколения
в поколение.
- ²⁰ Почему Ты забыл нас навсегда?
Зачем Ты покинул нас на долгое
время?
- ²¹ Возврати нас к Себе, Господи,
мы с радостью к Тебе вернёмся.
Сделай нашу жизнь как прежде!
- ²² Неужели Ты совсем отверг нас?
Неужели безграничен гнев Твой
против нас?

Книга пророка

Иезекииля

1¹⁻³ Я — священник Иезекииль, сын Вузия. Я был в изгнании возле канала Кебар в Вавилонской земле, когда небо раскрылось и подарило мне видение Бога. Это произошло на пятый день четвертого месяца тридцатого года¹.

В пятый год изгнания царя Иехонии, на пятый день месяца к Иезекиилю пришло слово Господнее, и снизошла на него сила Господняя.

Колесница Господа — трон Божий

⁴Я, Иезекииль, видел вихрь, идущий с севера. Это была большая туча, из которой рвался огонь, и вокруг нее сиял свет. Она была подобна раскалённому металлу², сияющему в огне. ⁵В середине её я увидел четырёх животных, они выглядели как люди. ⁶У каждого из них было по четыре лица и четыре крыла. ⁷Их ноги были прямыми, но копыта были как у коров и блестили как начищенная медь. ⁸Под крыльями у них были человеческие руки, у тех четырёх животных было по четыре лица и четыре крыла.

⁹Животные соприкасались друг с другом крыльями. Каждое из них шло прямо вперёд, не оглядываясь, когда передвигалось. ¹⁰Каждое из них имело четыре лица: впереди было лицо человека, справа — лицо льва, слева — лицо быка, а сзади — орла. ¹¹Их крылья были расправлены сверху. У каждого было по два крыла, которые касались кры-

льев другого. У них также было по два крыла, которыми они укрывали свои тела. ¹²Они двигались, не поворачиваясь, туда, куда был направлен их взгляд. Они шли туда, куда их вёл дух³.

¹³Между животными сверкало нечто похожее на горящие угли или маленькие факелы, летающие между ними. Огонь был очень ярким, и молнии вырвались из него. ¹⁴Быстро, как молнии, животные переносились из стороны в сторону⁴.

¹⁵⁻¹⁶Я посмотрел на животных и заметил четыре колеса: по одному для каждого из них. Колёса касались земли, и казалось, что они сделаны из драгоценного желтого камня, а внутри каждого колеса было ещё одно колесо. ¹⁷Животные могли перемещаться только в четырёх направлениях, куда смотрели их лица, но поворачивать они не могли⁵.

¹⁸Колёса, усеянные глазами, были огромных размеров, и на них нельзя было смотреть без страха.

¹⁹Колёса двигались одновременно с животными, и если животные поднимались ввысь, то и колёса поднимались вместе с ними. ²⁰Животные шли в том направлении, куда вёл их дух, и колёса двигались вместе с ними, потому что сила, находящаяся в этих колёсах, двигала их. ²¹И если они двигались, то двигались и колёса, а если останавливались, то и колёса замирали. Если колёса поднимались, то и животные поднимались

³ **1:12 дух** Или «ветер».

⁴ **1:14 Быстро... сторону** Или «Нечто, напоминающее молнию, сверкало между животными».

⁵ **1:17 Животные... не могли** Или «Колёса могли перемещаться во всех четырёх направлениях, но поворачивать они не могли».

¹ **1:1-3 на пятый... тридцатого года** Если Иезекииль имеет в виду свой собственный возраст, то речь идёт о 31 июля 593 г. до Р.Х.

² **1:4 раскалённому металлу** Либо «раскалённой меди», «сплаву золота и серебра», либо «янтарю».

за ними, потому что в этих колёсах был дух.

²²Над их головами находилось нечто, выглядевшее как великолепный хрустальный свод¹, простирающийся над ними. ²³Под сводом у каждого из животных было по четыре крыла, по два с каждой стороны его тела: два крыла, соприкасаясь друг с другом, простирались в одну сторону, а два других — в другую, покрывая тело.

²⁴И тогда я услышал их крылья. При каждом движении животных их крылья издавали шум, подобный бурной, несущейся рядом воде. Они были громкими, как громогласный Господь Всемогуший, как армия или толпа людей. И когда животные останавливались, то их крылья складывались по бокам.

²⁵Животные останавливались и опускали крылья, а сверху, из свода над их головами, раздавался громкий звук. ²⁶Над сводом, находившемся над их головами, было подобие престола цвета голубого сапфира, а на престоле этом сидел некто, напоминающий собою человека. ²⁷Я видел его от пояса и выше, он был как горячий металл, окружённый огнём, а от пояса книзу всё вокруг сияло ярким пламенем. ²⁸Вокруг него был сияющий свет, словно радуга, пробивающаяся сквозь тучи. Так выглядела слава Господняя. И тогда я пал на землю и, склонившись лицом к ней, услышал голос, говорящий со мной.

2 ¹Тот голос сказал мне: «Встань, сын человеческий², Я буду с тобой говорить».

²Затем Дух³ спустился ко мне и поднял меня на ноги, и тогда я услышал Того (Бога), Который со мной говорил. ³Он сказал мне: «Сын человеческий, Я посылаю тебя говорить с семьёй Израиля. Эти люди много раз отворачивались от Меня, и их предки против Меня

восставали, они грешили неоднократно и продолжают сегодня грешить предо Мною. ⁴Я тебя посылаю говорить с теми людьми. Они очень упрямы и непокорны, но ты должен говорить с ними, ты должен сказать им: „Так говорит наш Господь Всемогуший!“ ⁵Но не будут слушать тебя эти люди и не остановятся в грехах своих, потому что они мятежны и отворачиваются от Меня, но ты должен передать им эти слова, чтобы знали они, что есть пророк, живущий среди них.

⁶⁻⁷Сын человеческий, не пугайся тех людей, а также не бойся того, что они говорят. Они обернутся против тебя и попытаются причинить тебе вред. Их язвительные слова будут подобны острым шипам, жалящим словно скорпионы, но тебе не стоит бояться ни их самих, ни их слов. Ты должен передать им то, что Я говорю, даже если они тебя слушать не станут, потому что в упрямстве своём они никогда никого не слушают.

⁸Ты должен слышать, сын человеческий, что Я тебе говорю: „Не уподобляйся тем мятежным людям, открой свои уста и Мною данные слова прими, насыться ими, чтобы людям говорить”».

⁹И тогда я, Иезекииль, увидел руку, простёртую ко мне, которая держала свиток. ¹⁰Когда я развернул этот свиток, то увидел слова предупреждений, горя и печали, которые были записаны с обеих сторон.

3 ¹Бог мне сказал: «Сын человеческий⁴, съешь то, что ты видишь, съешь этот свиток, а после этого иди и говори с семьёй Израиля».

²Я открыл рот, и Он дал мне съест этот свиток. ³Тогда Бог сказал: «Сын человеческий, Я даю тебе этот свиток, съешь его, и пускай он наполнит тебя».

Когда я съел тот свиток, то у меня во рту стало сладко, словно от мёда.

⁴ **3:1 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 3:3, 4, 10, 17, 25.

¹ **1:22 свод** Также «чаша» или «купол». В древнееврейском варианте это же слово употребляется при описании небосвода. См.: Быт. 1:6–7.

² **2:1 сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

³ **2:2 Дух** Или «ветер».

⁴Тогда сказал мне Бог: «Сын человеческий, иди к семье Израиля и говори с ней Моими словами. ⁵Я не посылаю тебя к чужеземцам, которых ты не можешь понять. Тебе не надо учить другой язык, потому что Я посылаю тебя к семье Израиля. ⁶Я не посылаю тебя в разные страны, где люди говорят на языках, которые ты не понимаешь. Если бы ты пошёл к ним и говорил с ними, они бы слушали тебя. ⁷Нет, Я посылаю тебя к семье Израиля, к упрямым и непокорным людям. Они откажутся слушать тебя, потому что они отказываются слушать Меня. ⁸Но Я сделаю тебя не менее упрямым, чем они, а твоя голова будет крепче их лбов. ⁹Алмаз крепче кремня, и так же крепче будет твоя голова. Ты будешь упрямей их и не будешь бояться этих людей, всегда восстающих против Меня».

¹⁰Бог обратился ко мне с такими словами: «Сын человеческий, ты должен слушать Мои слова и помнить каждое из них. ¹¹И тогда иди ко всем, кто в изгнании, и скажи им: „Так говорит наш Господь Всемогущий!“ Они не будут слушать тебя и не останутся в грехах своих, но ты всё равно должен им об этом рассказать».

¹²И поднял меня после этого Дух¹, и услышал я позади себя громкий голос, как гром, который сказал: «Благословенна слава Господа!» ¹³Затем крылья животных пришли в движение и подняли громкий шум, касаясь друг друга, и колёса возле них загрохотали сильнее грома. ¹⁴Дух поднял меня и унёс. Я был очень зол и сердит, но я чувствовал силу Господнюю во мне. ¹⁵Затем я отправился к людям Израиля, которые были вынуждены жить в Тель-Авиве², возле канала Кебар. Я оставался с ними на протяжении семи дней и, находясь в глубоком потрясении, я не сказал ни слова.

¹ **3:12 Дух** Или «ветер». Также см.: Иез. 3:24.

² **3:15 Тель-Авив** Город за пределами Израиля. Название этого города может переводиться как «весенний холм».

Хранитель Израиля

¹⁶Через семь дней Господь обратился ко мне с такими словами: ¹⁷«Сын человеческий, Я делаю тебя хранителем народа Израиля. Я расскажу тебе обо всём плохом, что с ним случится, и ты должен об этом его предупредить. ¹⁸Если Я предопределю этому злему народу умереть, то ты должен рассказать израильтянам об этом. Предупреди их, чтобы они изменили свою грешную жизнь. Если ты не предупредишь их, то они умрут из-за своих грехов, но Я сделаю тебя ответственным за их смерть.

¹⁹Но, если ты предупредишь их, а они не изменятся и не прекратят творить зло, тогда они умрут из-за своих грехов. Но если ты предупредил их, то тем самым ты спас свою жизнь.

²⁰Или, может быть, хороший человек отступится от своих добрых дел, и тогда Я забуду всё то добро, которое он совершил, и навлеку на него беды. Он умрёт из-за своего греха, но Я сделаю тебя ответственным за его смерть, потому что ты его не предупредил.

²¹Но если ты предупредишь доброго человека и убедишь его не грешить, то он будет жить, потому что ты предупредил его, и тем самым ты спас душу свою». ²²Затем ко мне пришла Господняя сила, и Он сказал мне: «Встань и пойди в долину³, Я буду там с тобой говорить».

²³Тогда я встал и пошёл в долину, где находилась слава Господняя, которую я видел возле канала Кебар. Увидев её, я припал лицом к земле, ²⁴но Дух вошёл в меня и поставил меня на ноги. Он сказал: «Иди домой и закройся в своём доме. ²⁵Сын человеческий, люди с верёвками придут и свяжут тебя, не дав тебе обратиться к народу. ²⁶Я сделаю так, что язык твой присохнет к гортани, ты онемеешь и не сможешь наставлять этих людей на праведный путь, потому что они восстали против Меня. ²⁷Но Я буду говорить с тобой, Я верну тебе

³ **3:22 в долину** Возможно, имеется в виду долина «Иезриил», в которой проходили многочисленные сражения.

речь, и ты должен будешь сказать: „Так говорит Господь Всемогущий!“ И если человек захочет слушать, то пусть слушает, но, если же он слушать не захочет, пусть не слушает, потому что эти люди всегда восстают против Меня».

4¹ «Сын человеческий¹, возьми кирпич и нарисуй на нём очертания Иерусалима.² И предствь, что ты армия, окружающая этот город. Расположи лагерь вокруг него, построй осадный вал для захвата города, а также поставь тараны против него.³ Затем возьми железную заслонку и поставь между тобой и городом, это будет железной стеной между городом и тобой. Так ты покажешь, что ты против него. Ты окружишь город и начнёшь атаку против него, и это будет примером для всей семьи Израиля. Это станет свидетельством того, что Я разрушу Иерусалим.

⁴Затем ляг на левый бок в знак того, что ты принимаешь на себя все грехи Израиля. Ты будешь нести эту вину столько дней, сколько будешь лежать на левом боку.⁵ Триста девяносто дней² ты должен нести вину Израиля. Тем самым Я даю тебе знать, сколь долгим будет наказание Израиля — один день равен одному году.

⁶После этого ты повернёшься на правый бок и будешь лежать сорок дней. В это время ты будешь нести на себе вину Иудеи — один день равен одному году. Такое долгое наказание Я определил Иудее.

⁷И теперь засучи рукава и подними руки над кирпичом, будто ты нападаешь на Иерусалим. Пророчествуй против Иерусалима.⁸ Теперь взгляни, Я связываю тебя верёвками, и ты не сможешь повернуться на другой бок, пока не закончишь осаду города³.

⁹Ты должен взять зерно, чтобы ис-

1 4:1 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 4:16.

2 4:5 Триста девяносто дней В древнегреческом варианте: «190 дней».

3 4:8 осада города Либо «время страданий», либо «засуха».

печь хлеб. Возьми пшеницу, ячмень, бобы, чечевицу, пшено и полбу, смешай их в чаше и перемели в муку, из которой испечёшь хлеб. Ты будешь есть только этот хлеб все триста девяносто дней, пока будешь лежать на боку.¹⁰ Тебе можно будет брать только по чаше⁴ муки для хлеба, который ты будешь есть время от времени в течение дня.¹¹ Тебе можно будет пить только 3 чаши⁵ воды в день, выпивая их понемногу в течение дня.¹² Тебе придётся каждый день печь ячменный хлеб на сухих человеческих отходах. Ты должен есть этот хлеб на глазах у людей». ¹³Затем Господь сказал: «Это покажет, что семья Израиля будет есть нечистый хлеб в чужих землях, куда Я заставлю отправиться её».

¹⁴Тогда я, Иезекииль, сказал: «О, Господь Всемогущий, я никогда не ел нечистой пищи, никогда не ел мяса животных, умерших от болезни или растерзанных диким зверем, я никогда не ел нечистого мяса со времен моего детства и до сегодняшнего дня».

¹⁵Тогда Господь сказал мне: «Хорошо, Я позволяю тебе использовать коровий навоз вместо человеческих отходов для выпечки хлеба».

¹⁶И затем Он сказал: «Сын человеческий, Я уничтожу запасы продовольствия в Иерусалиме, и люди будут страдать от нехватки хлеба. Жители Иерусалима будут беспокоиться о том, что в городе недостаточно еды и воды. И с каждым глотком воды их будет хватать ещё более сильный страх.¹⁷ Всё это произойдёт потому, что там не будет достаточно еды и воды для людей. Они будут смотреть с ужасом друг на друга и будут уничтожены из-за своего греха».

5¹⁻² «Сын человеческий⁶, после осады города⁷ ты должен взять острый

4 4:10 чаша Буквально «20 шекелей», то есть 230 г.

5 4:11 з чаши Буквально «одну шестую гина», то есть 0,5 литра.

6 5:1-2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

7 5:1-2 осада города Либо «время страданий», либо «засуха». Также см.: Иез. 4:8.

нож и, пользуясь им как бритвой парикмахера, сбрей себе волосы и бороду. Положи их на весы и, взвесив, раздели на три равных части. Одну треть твоих волос положи на кирпич с изображением города и сожги на нём. Затем мечом иссеки на мелкие части вторую треть волос и положи вокруг города. Затем развей на ветру третью часть твоих волос, и пусть ветер их унесёт далеко. Это будет знамением того, что Я выну Свой меч и буду преследовать их.³ Но после этого походи и найди несколько волос, принеси их и сохрани их в своей одежде.⁴ Затем возьми несколько волос из тех, которые сохранились в твоей одежде, и брось их в огонь в знак того, что огонь сожжёт и разрушит весь дом Израиля»¹.

⁵Затем Господь сказал: «Этот кирпич олицетворяет город Иерусалим, который Я построил среди других стран и народов.⁶ Израильтяне восстали против Моих повелений и были хуже других народов. Они нарушали Мои законы больше, чем любые другие люди, жившие в окружающих их странах. Они отказались слушать Мои повеления и не подчинялись Моим законам».

⁷Так говорит Господь, мой Бог: «Вы вели себя хуже, чем народы, жившие вокруг вас. Вы не подчинялись Моим законам и не следовали Моим повелениям. Вместо этого вы следовали обычаям народов вокруг вас». ⁸Поэтому Господь Всемогуший говорит: «И теперь даже Я против вас; Я прилюдно накажу вас. ⁹Я сделаю с вами то, чего ни с кем никогда не делал и никогда больше не сделаю, потому что вы сотворили много мерзостных поступков. ¹⁰Люди Иерусалима будут столь голодны, что родители будут есть плоть своих же детей, а дети будут есть плоть своих родителей. Я накажу вас различными карами, а кто останется в живых, тех разбросаю по ветру».

¹¹Господь Всемогуший говорит: «Ие-

¹ 5:4 дом Израиля Возможно, речь идёт о десяти северных племенах Израиля.

русалим, Я клянусь своей жизнью, что накажу тебя за все те мерзости, которые ты сотворил с Моим святилищем. Ты осквернил его, и Я накажу тебя за это, не проявив никакого милосердия. Я сожалею о тебе не буду.¹² Треть твоих людей умрёт от болезней и голода внутри тебя (в городе). Вторая треть будет убита врагами вокруг тебя (вокруг города), а третью часть населения Иерусалима Я мечом прогоню в далёкие страны.¹³ Только тогда Я утолю Мой гнев к твоему народу и буду знать, что он понёс наказание за всё то гадкое, что причинил Мне. После этого люди удостоверятся, что Я — Господь и что именно Я говорил с ними, руководствуясь Своей сильной любовью² к ним».

¹⁴Господь сказал: «Иерусалим, Я разрушу тебя, ты будешь ничем иным, как грудой камней, и все будут над тобой смеяться. Каждый человек, проходящий мимо, над тобой посмеётся.¹⁵ Народы вокруг тебя будут над тобой смеяться, но ты будешь уроком для них, и они поймут, что Я был разгневан и наказал тебя, заранее предупредив. Я, Господь, сказал тебе, что сделаю это.¹⁶ Я тебя предупредил, что принесу тебе голод, который уничтожит тебя. Я тебе сказал, что найду на тебя голод снова и снова.¹⁷ Я пошлю голод и диких зверей, и они убьют твоих детей. В городе будут болезнь и смерть, и Я приведу врагов против тебя. Я, Господь, предупредил, что всё это непременно произойдёт».

6 ¹И затем слово Господнее снова пришло ко мне. ²Он сказал: «Сын человеческий³, повернись в сторону гор Израиля и говори против них за Меня. ³Скажи им: „Горы Израиля, слушайте весть от Господа Всемогущего, Который говорит горам и холмам, ущельям и долинам: „Послушайте, Я приведу врагов против вас и разрушу

² 5:13 сильной любовью Или «рвением». Древнееврейское слово означает такие сильные чувства, как «рвение», «ревность» или «любовь».

³ 6:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 7:2.

ваши высоты. ⁴Алтари будут разбиты на куски, и твои алтари для сжигания благовонных курений будут уничтожены. Я брошу твои мёртвые тела перед твоими грязными идолами. ⁵Я положу мёртвые тела израильтян перед грязными идолами и разбросаю твои кости вокруг твоих алтарей. ⁶Такое случится повсюду, где живут твои люди, их города станут грудой камней, их высоты будут разрушены, чтобы те места поклонения никогда не использовались вновь. Алтари будут уничтожены, и люди никогда более не поклонятся тем мерзким богам. И жертвенники для благовоний будут разбиты, и всё, что вы сделали, будет полностью разрушено. ⁷Твои люди будут убиты, и после этого ты узнаешь, что Я — Господь».

⁸Господь сказал: «Но Я позволю многим из твоего народа уцелеть, и они будут некоторое время жить в других странах. Я рассею их по свету. ⁹Потом они будут угнаны в плен, их заставят жить в чужой земле. Но люди, которые спаслись, будут помнить Меня среди народов, куда они были угнаны в плен. Я сокрушу их дух¹, они будут себя ненавидеть за всё дурное, что сотворили. В прошлом они от Меня отвернулись и покинули Меня, они следовали грязным идолам и были подобны женщине, покидающей мужа и бегущей за другим мужчиной. Они совершили много дурного. ¹⁰Но они узнают, что Я — Господь, и если Я говорю, что сделаю что-либо, то Я обязательно это сотворю. Они узнают, что именно Я причинил им все эти беды, которые с ними произошли».

¹¹Затем Господь Всемогущий сказал мне: «Хлопай в ладоши и топай ногами, говори обо всём ужасном, что сделали люди Израиля, предупреди их о том, что они падут от болезней, голода и войны. ¹²Кто будет вдали, тот умрёт от болезни, кто будет близко, падёт от меча, кто покинул город, тот умрёт от голода. Только после этого Я остановлюсь в гневе Своём. ¹³И только тогда вы будете знать,

что Я — Господь, когда вы увидите их мёртвые тела перед вашими грязными идолами и у алтарей. Их тела будут лежать вблизи всех мест ваших поклонений²: на каждом холме и на каждой горе, под каждым зелёным деревом и под каждым ветвистым дубом — повсюду, где вы приносили жертвы, которые были сладким ароматом для ваших грязных идолов. ¹⁴Я подниму руку Мою над вами и покараю людей, где бы они ни жили. Я уничтожу всю страну, начиная с пустыни на юге, до Ривли³ на севере. Тогда они узнают, что Я — Господь».

7 ¹Затем слово Господа пришло ко мне. ²Он сказал: «Сын человеческий⁴, вот тебе весть Господняя для Израильской земли.

Конец!

Пришёл конец для всей страны⁵.

³ Пришёл конец для вас.

Я покажу, как Я разгневался на вас.

Я накажу вас за всё зло, содеянное вами.

Я вас заставлю заплатить за все ваши ужасные дела.

⁴ Я милосердия не окажу, не буду о вас Я сожалеть.

За всё дурное, что вы содеяли, Я шлю вам наказание.

И вы узнаете, что Я — Господь!»

⁵Господь Всемогущий сказал: «Идёт несчастье за несчастьем! ⁶Приходит конец! Близок конец! Всё случится очень скоро. ⁷Живущие в Израиле, гибель идёт к вам. Близко время наказания! В горах шум смятения, а не радости. ⁸Скоро Я покажу вам силу гнева Своего, покажу его весь и накажу вас за всё дурное, что сделали вы. Я заставлю платить вас за всё то ужасное, что вы совершили. ⁹Я не проявлю милосердия

² **6:13** мест... поклонений Буквально «высот». См. словарь: «высоты».

³ **6:14** Ривли В большинстве древнееврейских текстов содержится: «Дивлафа».

⁴ **7:2** Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

⁵ **7:2** для всей страны Буквально «для четырёх краёв земли».

¹ **6:9** дух Буквально «сердце».

и сожалеть о вас не буду. Я накажу вас за злые дела, которые вы совершили. И тогда вы поймёте, что Я — Господь, Который наказывает вас.

¹⁰Несправедливость ваша расцвела, и гордость разрослась, поэтому пришло время наказания, приближается гибель ваша. ¹¹Насилие лишь умножает зло¹, и поэтому ничего не останется у этих людей: ни богатства, ни величия, ни славы².

¹²Время наказания пришло, этот день наступил. Кто покупает, тот не будет радоваться приобретённому, а кто продаёт, тот не будет сожалеть о проданном, потому что наказание постигнет каждого. ¹³Тот, кто продал свою землю³, никогда не вернётся к своей собственности до конца жизни. Даже если кому-то и удалось спастись, то они не приобретут утерянного, потому что это видение для всех. И если кто-нибудь смерти избежал, то никто этому не обрадуется.

¹⁴Они будут трубить в трубы и готовиться к битве, но никто не идёт на войну, потому что велик гнев Мой против всего народа. ¹⁵Враги с мечами за городскими стенами, а болезнь и голод в самом городе свирепствуют. И если человек уйдёт в поле, он будет убит мечом врага, а если останется в городе, то его уничтожат голод и болезнь. ¹⁶И хотя часть людей убежит в горы, но счастливы они не будут, потому что их охватит печаль из-за совершённых ими грехов. Они будут плакать и стонать словно голуби. ¹⁷Слишком печальны и утомлены будут люди, чтобы поднять руки, и им покажется, будто ноги их — вода. ¹⁸Они наденут одежды печали, страх охватит их, на каждом лице будет позор, и каждый обрежет голову в знак горя. ¹⁹Они выбросят своих серебряных идолов на

улицы словно грязную тряпку, потому что эти статуи не спасут народ от гнева Господнего. Их золотые и серебряные идолы не накормят людей, а станут лишь ловушкой, в которую многие попадут.

²⁰Люди из своих драгоценностей сделали идола и гордились им. Они сделали жуткие статуи, эти страшилища, поэтому Я выброшу их словно грязную тряпку. ²¹Я позволю чужеземцам разграбить дома Израиля, а затем они унесут эти богатства в свою страну, чтобы осквернить их на века. ²²Я отвернусь от Моих людей и не буду смотреть на них. Чужеземцы разрушат Мой храм, войдут в его святыни и осквернят их.

²³Сделайте цепи для пленников, потому что многие будут наказаны за убийства. Повсюду в городе будет совершаться насилие. ²⁴Я приведу злых людей из других земель, и они займут все дома Израиля. Я усмирю гордыню могущественных, и люди других народов осквернят места ваших поклонений.

²⁵Вы будете трястись от страха и будете искать мир, но не найдёте его. ²⁶Несчастье за несчастьем постигнут вас, и одна печальная весть будет сменять другую. Вы будете выспрашивать пророка о его видениях, но видений не будет, и священникам нечему вас будет учить, а старейшины не найдут для вас советов. ²⁷Ваш царь будет оплакивать мёртвых, облечутся правители в одежды печали, и будет напуган простой народ, потому что Я отплачу им за все их дела. Я избежу им наказание и накажу, и после этого люди поймут, что Я — Господь».

Грех, совершённый в храме

8 ¹В один из дней я, Иезекииль, сидел дома, и передо мной сидели старейшины Иудеи. Это произошло в пятый день шестого месяца на шестом году изгнания⁴. Внезапно сила Господняя снизошла на меня. ²Я увидел нечто напоминающее человеческое тело и подобие огня. Ниже пояса он был как

⁴ 8:1 в пятый день... изгнания То есть осенью 592 г. до Р.Х.

¹ 7:11 Насилие... зло Буквально «Насилие выросло в злой прут».

² 7:11 и поэтому... славы Древнееврейский текст неясен.

³ 7:13 кто... землю В древнем Израиле земля принадлежала не отдельному человеку, а семье, и поэтому во время Юбилейного года, если земля была продана, то она переходила во владение своим первоначальным хозяевам. В этом стихе Иезекииль имеет в виду тот факт, что народ Израиля навсегда потеряет свою землю.

огонь, а выше пояса — сверкающий и яркий, как раскалённый в огне металл¹.
³И увидел я нечто, похожее на руку, которая протянулась ко мне и схватила за волосы, и затем Дух² поднял меня в воздух и в Божьем видении перенёс меня в Иерусалим, к внутренним воротам на северной стороне, где находился идол, вызывающий ревность Господню.
⁴Но слава Бога Израиля была там же, она была такой же, как и та, которую я видел в долине у канала Кебар.

⁵Бог заговорил со мной и сказал: «Сын человеческий³, посмотри на север». И, взглянув на север, я увидел у северной стороны ворот идола, вызывающего ревность Господню.
⁶Тогда Бог мне сказал: «Сын человеческий, видишь, какие ужасные поступки совершают израильтяне возле Моего храма? И если ты пойдёшь со Мной, то увидишь ещё худшее».

⁷Затем Он привёл меня к входу во двор, и я увидел в стене дыру.
⁸Бог мне сказал: «Сын человеческий, проделай в стене дыру». Проделав дыру, я увидел дверь.
⁹Затем Бог сказал мне: «Иди и посмотри на все те ужасные поступки, которые совершают здесь люди».
¹⁰Тогда я пошёл, и увидел статуи всевозможных рептилий⁴ и животных, о которых даже думать противно. Это были грязные идола, которым поклонялись люди Израиля. И картины с этими идолами были врезаны на каждой стене.
¹¹Тогда я заметил, что Иазания, сын Шафана, и семьдесят старейшин находились вместе с людьми, которые поклонялись в этом месте. И у каждого старейшины было в руках своё кадило, и дым от них поднимался вверх.
¹²Затем Бог мне сказал: «Сын человеческий, видишь, что делают в темноте старей-

шины Израиля? Каждый из них отвёл особую комнату для лжебога, каждый из них говорит себе: „Господь нас не видит, Господь покинул эту землю”». ¹³Затем Бог сказал: «Если ты пойдёшь со Мной, то увидишь, что эти люди делают ещё худшее».

¹⁴Затем Бог повёл меня к входу в храм Господний, который был расположен на севере. Там я увидел женщин, сидящих и плачущих о лжебоге Фаммузе⁵.

¹⁵Бог сказал: «Сын человеческий, ты видишь весь этот ужас, иди за Мной и увидишь ещё худшее». ¹⁶Затем Он повёл меня во внутренний двор Господнего храма, где я увидел двадцать пять мужчин, поклоняющихся солнцу. Они стояли между крыльцом и алтарём, спиной к святилищу, и поклонялись солнцу.
¹⁷И затем Бог сказал: «Сын человеческий, ты видишь всё это? Народ Иудеи не почитает Мой храм и творит в нём ужасное. Кроме этого, они переполнили страну насилием. Они постоянно приводят Меня в гнев, продолжая провоцировать Меня⁶. ¹⁸Я явлю им Свой гнев и не окажу милосердия, Я не пожалую их. Они будут кричать и громко звать Меня, но Я откажусь их слушать».

Наказание Иерусалима

9 ¹Затем Господь прокричал правителям, ответственным за наказание города. У каждого из этих правителей было в руках своё губительное оружие.
²И я увидел шестерых мужчин, идущих дорогой от Верхних ворот на севере. У каждого из них было своё губительное оружие, и один из них был одет в полотнояные одежды⁸, а к поясу привязаны

⁵ **8:14 Фаммуз** Согласно поверью, после смерти этого лжебога его жена попросила всех людей плакать и горевать о нём, тем самым надеясь возратить его к жизни. Так как эта церемония происходила во второй день четвёртого месяца, то есть июня-июля по современному календарю, этот месяц был назван «фаммузом».

⁶ **8:17 продолжая... Меня** Значение древнееврейского текста неясно.

⁷ **9:1 У каждого... оружие** В древнееврейском варианте это предложение идентично с Иез. 8:11.

⁸ **9:2 полотняные одежды** Как правило, священники носили такие одежды.

¹ **8:2 раскалённый... металл** Либо «раскалённая медь», «сплав золота и серебра», либо «янтарь».

² **8:3 Дух** Или «ветер».

³ **8:5 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

⁴ **8:10 рептилий** Древнееврейское слово может означать «ящерицы», «змеи», а также «всевозможные насекомые».

чернильница и перо¹. Все они подошли к бронзовому алтарю и остановились. ³И затем слава Бога Израиля снизошла с Херувимов, на которых она была, и подошла к дверям храма. И, остановившись у порога, позвала человека в полотняных одеждах, с чернильницей и пером.

⁴Господь сказал: «Пойди через Иерусалим и поставь метки на лбу каждого человека, который плачет и стонет от ужасов, которые люди совершают в городе».

⁵⁻⁶Затем я слышал, как Бог сказал остальным: «Я хочу, чтобы вы последовали за первым и убили каждого, у кого нет метки на лбу, независимо от того, старейшины ли это, молодые мужчины или женщины, дети или матери. Вы должны убить вашим оружием каждого, у кого нет метки на лбу. Не проявляйте милосердия и никого не жалейте, начинайте прямо здесь, в храме». И они начали со старейшин, стоящих перед храмом.

⁷Бог сказал им: «Оскверните храм, заполните двор мёртвыми телами и идите дальше. Тогда они пошли и убили людей в городе».

⁸Я остался там, пока они пошли убивать, я поклонился до земли и сказал: «О, Господь Всемогуший, являя Свой гнев против Иерусалима, убьёшь ли Ты всех, кто остался в живых из народа Израиля?»

⁹Бог ответил: «Семья Израиля и Иудеи совершила много грехов. Земля была полна убийств. И этот город полон преступлений, потому что люди себе говорили: „Господь оставил эту землю, Он не видит того, что делаем мы“». ¹⁰Поэтому Я не явлю милосердия и не пожалею этих людей. Они сами навлекли на себя наказание, а Я лишь воздаю им по заслугам».

¹¹Затем человек в полотняных одеждах, державший чернильницу и перо,

¹ 9:2 а к посу... перо Как правило, книжники носили чернильницы и перья. См. словарь: «книжники». Также в 11-м стихе.

сказал: «Я сделал всё, что Ты мне повелел».

10 ¹Тогда я взглянул на свод² над головами Херувимов, голубой, словно сапфир, над которым было нечто, напоминающее трон. ²После этого Сидящий на троне сказал человеку в полотняных одеждах³: «Стань между колёсами⁴ под Херувимами, возьми горящие угли, летающие между ними, и брось их на Иерусалим». Затем этот человек прошёл мимо меня.

³Херувимы находились в южной части⁵ храма, когда человек подошёл к ним, и облако заполнило весь внутренний двор. ⁴Затем слава Господняя поднялась от Херувимов, стоящих на пороге храма, и облако вошло в храм, а яркий свет от славы Господней заполнил двор. ⁵И я услышал шум крыльев Херувимов, который был так громок, словно громоподобный голос Всемогущего Господа. Шум их крыльев можно было слышать во внешнем дворе.

⁶Бог повелел человеку в полотняных одеждах встать между колёсами и взять горящие угли. Тогда человек послушал повеление Бога, став возле одного из колёс. ⁷Один из Херувимов взял его руку и, набрав угли из огня между другими Херувимами, высыпал их в пригоршню одетого в полотняные одежды человека. После этого человек ушёл. ⁸(У Херувимов под крыльями было нечто наподобие человеческих рук).

⁹После этого я заметил, что там находилось четыре колеса: по одному возле каждого Херувима. Колёса выглядели, как будто они были сделаны из ярко-жёлтого драгоценного камня. ¹⁰Все четыре колеса выглядели одинаково, и каждое из них выглядело, как одно колесо внутри другого. ¹¹Животные могли

² 10:1 свод Также «чаша» или «купол». В древнееврейском варианте это же слово употребляется при описании небосвода. См.: Быт. 1:6–7.

³ 10:2 в полотняных одеждах Как правило, священники носили такие одежды.

⁴ 10:2 между колёсами С древнееврейского языка это словосочетание может переводиться как «колесо колесницы», «вращающееся колесо» или «скатывающееся колесо». Также см.: Иез. 10:6.

⁵ 10:3 в южной части Буквально «справа».

перемещаться во всех направлениях, куда смотрели их лица, но поворачивать они не могли. ¹²Их тела, спины, крылья, руки и колёса были усеяны глазами. ¹³Я собственными ушами слышал, что четыре колеса назывались «вращающимися колёсами».

¹⁴⁻¹⁵У каждого Херувима было четыре лица: первое — быка, второе — человеческое, третье — львиное, четвёртое было лицом орла. Херувимы были теми животными, которые явились в моём видении возле канала Кебар. ¹⁶Затем Херувимы поднялись в воздух, и вместе с ними поднялись колёса. Колёса не изменили своего направления, когда Херувимы подняли крылья для полёта. ¹⁷Когда Херувимы были в воздухе, то колёса следовали за ними, а когда Херувимы не двигались, то колёса стояли спокойно, потому что дух¹ животных заключался в них.

¹⁸Затем слава Господняя отошла от порога храма и, приблизившись к Херувимам, остановилась. ¹⁹Тогда Херувимы вознесли свои крылья и улетели. Я видел их, покидающих храм, я видел, что колёса последовали за ними, а затем остановились у Восточных ворот Господнего храма, и слава Бога Израиля витала над ними.

²⁰Затем я вспомнил животных, которых видел под славой Бога Израиля в видении возле канала Кебар, и понял, что это были Херувимы. ²¹Каждое существо имело четыре лица и четыре крыла, под которыми было подобие рук человеческих. ²²Их лица были такими же, как лица животных у канала Кебар, и всегда смотрели вперёд по направлению их движения.

11 ¹Затем Дух² перенёс меня к Восточным воротам Господнего храма, и я увидел возле этих ворот двадцать пять человек. Среди них были предводители Иазания, сын Азура, и Фелатия, сын Ваней.

²После этого Бог обратился ко мне с

¹ 10:17 дух Или «ветер».

² 11:1 Дух Или «ветер». Также см.: Иез. 11:19, 24.

такими словами: «Сын человеческий³, эти люди, строящие злые планы в этом городе, склоняют других к злу. ³Они говорят: „Мы скоро будем вновь строить наши дома. Нам в этом городе ничего не угрожает, так как мы здесь словно мясо в котле“. ⁴Поэтому ты, сын человеческий, должен говорить с ними от имени Моего. Так иди и пророчь против них!»

⁵Затем Дух Господа сошёл на меня и произнёс такие слова: «Скажи, что Господь говорит: „Дом Израиля, ты замыслил совершить великие дела, но Я знаю все твои мысли. ⁶Вы убили многих в этом городе, вы заполнили улицы мёртвыми телами. ⁷Теперь же Господь Всемогущий говорит: „Те мёртвые тела — мясо, а город — котёл. Но придёт некто и вынет вас из этого безопасного котла. ⁸Вы боитесь меча, но Я направлю меч против вас“». Так сказал Господь Всемогущий, и именно так всё и произойдёт.

⁹Бог также сказал: «Я выведу вас из этого города и отдам чужестранцам. Я вас накажу. ¹⁰Вы умрёте от меча, Я покараю вас в Израильской земле, и тогда вы поймёте, что Я — Господь. ¹¹Это место станет кипящим котлом, а вы станете варевом. Я накажу вас здесь, в Израиле. ¹²Тогда вы поймёте, что Я — Господь. Вы осознаете, что нарушили Мой закон и не подчинились Моим повелениям, решив жить так, как живут другие народы вокруг вас».

¹³Едва я закончил говорить от имени Бога, Фелатия, сын Ваней, скончался. Я упал на землю и, поклонившись, сказал: «О, Господь Всемогущий, Ты хочешь уничтожить всех людей, оставшихся в живых в Израиле».

¹⁴Но слово Господа опять пришло ко мне, в котором Господь сказал: ¹⁵«Сын человеческий, помни своих братьев, родственников и всю семью Израиля. Те, кто живут в Иерусалиме, так о них говорят: „Они покинули Господа. Эта

³ 11:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

земля перешла в нашу собственность, она нам принадлежит”.

¹⁶Так что передай людям слова Господние: „Я заставил Моих людей уйти в дальние страны, к другим народам. Я их разбросал повсюду, но Я словно храм для них в тех землях, куда они ушли. ¹⁷Ты должен сказать этим людям, что Господь приведёт их обратно. Я засеял их между народами, но Я соберу их вместе и приведу обратно. Я верну им землю Израиля. ¹⁸И когда Мои люди придут обратно, они уничтожат всех грязных идолов, которые пока ещё находятся здесь. ¹⁹Я соберу их всех вместе и сплочу их как одного. Я вложу в них новый дух, заберу их каменные сердца и дам им настоящие. ²⁰И они подчинятся Моим законам и повелениям, и будут делать всё, что Я говорю. Они будут воистину Моим народом, а Я буду их Богом”.

²¹Затем Бог сказал: „Но сейчас их сердца принадлежат грязным идолам, и Я должен их наказать за грехи”. Так сказал Господь. ²²После этого Херувимы подняли свои крылья и взлетели, колёса были с ними рядом, а слава Бога Израиля витала над ними. ²³Слава Господа взлетела ввысь и покинула Иерусалим. Она остановилась над холмом на востоке Иерусалима¹. ²⁴Затем Дух поднял меня в воздух и вернул в Вавилон, к людям, угнанным из Израиля. После этого Дух Господний, которого я видел в моём видении, поднялся в воздух и покинул меня. ²⁵Я говорил с людьми, находившимися в чужой земле, и рассказал им обо всём, что мне показал Господь».

12 ¹Затем Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий², ты живёшь среди мятежных людей, которые всегда восстают против Меня. У них есть глаза, чтобы видеть всё, что Я сделал для них, но не

¹ 11:23 над холмом... Иерусалима То есть речь идёт о «Елеонской горе». См. словарь: «Елеонская гора».

² 12:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекиилю «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 12:3, 9, 18, 22, 27.

видят они. У них есть уши, чтобы слышать всё, что Я им велел делать, но они не слышат Моих повелений, потому что они — мятежный народ. ³Так что собери свои вещи и веди себя так, словно ты пленник и собираешься в изгнание в далёкие края. Пусть все люди видят, что ты делаешь, может быть, только тогда они поймут, что Я им говорил.

⁴Внеси днём свой мешок на улицу, чтобы тебя видели люди, а вечером сделай вид, что ты пленник и собираешься в изгнание в далёкую страну. ⁵Пока они будут смотреть, проделай в стене дыру и выйди через неё. ⁶Ночью возьми свой мешок на плечо и уходи. Покрой лицо своё так, чтобы ты не мог видеть, куда ты идёшь, но сделай так, чтобы люди видели тебя, потому что Я сделаю тебя примером для семьи Израиля».

⁷Я, Иезекииль, повиновался приказу и сделал всё именно так, как мне было сказано. Днём я взял мешок и сделал вид, будто собирался в далёкую страну. Вечером я проделал в стене дыру, а ночью взял мешок и ушёл. Я делал всё так, чтобы все люди видели меня.

⁸На следующее утро Господь сказал мне: ⁹«Сын человеческий, спрашивал ли у тебя непокорный народ Израиля, что ты делаешь? ¹⁰Скажи им, что так повелел Господь Всемогущий: „Это печальная весть для властителей Иерусалима и всех людей, живущих там. ¹¹Скажи им: „Я, Иезекииль, пример для вас, потому что всё, что я сделал, с вами случится: вы действительно уйдёте пленниками в далёкие страны. ¹²Ваш царь проделает в стене дыру и тайком, под покровом ночи, убежит из города. Он спрячет своё лицо, чтобы люди его не узнали, а его глаза не будут видеть, куда он направляется. ¹³Он попытается убежать, но Я поймаю его в Мои сети и приведу в Вавилон, в Халдейскую землю. Он не будет видеть, куда идёт³, и там смерть его настигнет. ¹⁴Я заставлю царских вождей жить в чужих странах, находящихся вокруг Израиля. Я разбро-

³ 12:13 будет... идёт Потому что враги ослепят его.

саю царскую армию по ветру, и враги будут преследовать её воинов.¹⁵ Тогда эти люди поймут, что Я — Господь и что это Я рассеял их среди других народов. Они поймут, что именно Я заставил их отправиться в другие страны.

¹⁶Но некоторых из них Я оставлю в живых, и они не умрут от болезней, голода или меча. Я оставлю их жить, чтобы они поведали другим людям обо всём ужасном, что сделали они против Меня, и тогда все поймут, что Я — Господь»».

¹⁷Затем слово Господа снова пришло ко мне, в котором Он сказал: ¹⁸«Сын человеческий, сделай вид, что ты очень напуган; со страхом и трепетом ешь и пей. ¹⁹Ты должен сказать всем людям: „Господь Всемогущий говорит людям Иерусалима и всем, живущим в Израиле: „Вы будете в беспокойстве есть хлеб и пить воду, потому что всё в вашей стране будет уничтожено, так как люди, живущие в этой земле, очень свирепы. ²⁰Многие живут в городах, но эти города станут руинами, уничтожена будет вся ваша страна. И тогда вы поймёте, что Я — Господь”»».

²¹И вновь пришло ко мне слово Господнее. Он сказал: ²²«Сын человеческий, почему люди Израиля говорят такие слова:

„Не сбудется пророческое видение, не скоро к нам придёт беда”?

²³Скажи людям, что Господь сотрёт эти слова из памяти и они больше не скажут их. С сегодняшнего дня они будут говорить:

„Скоро беды придут, и видение непременно сбудется”».

²⁴Больше в Израиле не будет обманчивых видений и лживых колдунов, предвещающих то, чему никогда не сбыться. ²⁵Всего этого больше не будет, потому что Я, Господь, если повелю чему-нибудь случиться, то это обязательно произойдёт. Я медлить больше не стану и нашлю беды ещё при вашей жизни. Вы должны знать, непокорные люди, что, когда Я говорю, это непре-

менно сбывается». Так сказал Господь Всемогущий.

²⁶Пришло ко мне слово Господа. Он сказал мне: ²⁷«Сын человеческий, люди Израиля думают, что эти видения относятся к далёкому будущему и что это случится по прошествии многих лет. ²⁸Поэтому скажи им так: „Господь Всемогущий им говорит: „Я не буду долго ждать, и если Я говорю, что это случится, то так этому и быть”»». Так сказал Господь Всемогущий.

13 ¹Затем ко мне пришло слово Господа. Он сказал: ²«Сын человеческий¹, ты должен говорить с пророками Израиля, которые вещают не от Меня, а говорят лишь только то, что им вздумается. Ты должен обратиться к ним с такими словами: „Слушайте весть Господа! ³Вот что говорит Господь Всемогущий: „Горе случится с вами, глупые пророки, потому что вы следуете за своими духами. Вы ничего не видите в своих видениях.

⁴Израиль, твои пророки лживы. Они словно шакалы, которые охотятся среди развалин города. ⁵Ты не поставил воинов у разрушенных стен города, не построил новые стены для защиты народа Израиля, и, когда придёт день наказания Господнего, ты потерпишь поражение.

⁶Лжепророки утверждали, что им было видение, они предсказывали, что случится, но это была ложь. Они говорили, что их послал Господь, но и это была ложь. Они до сих пор ждут, что их ложь станет правдой.

⁷Лжепророки, ваши видения — лишь обман. Вы предсказывали заведомую ложь, вы говорили, что это сказал вам Господь, но Я с вами не говорил”».

⁸Поэтому теперь Господь Всемогущий действительно будет говорить: «Вы лгали, ваши видения не были правдой, и теперь Я буду против вас». Так сказал Господь. ⁹«Я накажу пророков

¹ 13:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 13:17.

за ложь, Я отстраню их от Моих людей. Имена их не будут в списке семей Израиля, и они никогда не вернуться в Израильскую землю. И тогда вы узнаете, что Я — Господь Всемогущий!

¹⁰Снова и снова лжепророки говорили людям Моим, что будет мир, но нет мира. Люди должны укрепить стены и готовиться к войне, но они едва залатали¹ разбитые стены. ¹¹Скажи им, что Я пошлю град и сильный дождь (вражескую армию), будет сильный ветер и придёт смерч, и рухнет стена. ¹²Рухнет стена, и люди спросят пророков: „Что случилось с заплатами на разбитой стене?“ ¹³Господь говорит: «Я в гневе и поэтому пошлю на вас грозу и сильный дождь. Я гневаюсь и поэтому заставлю выпасть сильный град, который полностью вас уничтожит. ¹⁴Вы залатали стену, но Я разрушу её всю до основания. Эта стена упадёт на вас, и тогда вы поймёте, что Я — Господь. ¹⁵Я изолью Свой гнев на стену и на людей, которые её залатали, а затем скажу: „Нет стены, и некому на неё поставить заплату“.

¹⁶Всё это случится с лжепророками Израиля. Они обращаются к людям Иерусалима и утверждают, что будет мир, но мира нет». Так сказал Господь.

¹⁷Господь сказал: «Сын человеческий, посмотри на пророчествующих женщин Израиля, они говорят не от Меня, а только то, что им вздумается. Поэтому ты должен пророчествовать против них такими словами: ¹⁸Господь, мой Господин, говорит: „Горе будет вам, женщины! Вы делаете браслеты для рук и шьёте платки, чтобы покрывать головы. Вы утверждаете, что эти вещи обладают магической силой влиять на жизни людей. Вы заманиваете народ в эти ловушки только для того, чтобы сохранить свою жизнь. ¹⁹Всего за несколько пригоршней ячменя и несколько кусков хлеба вы заставляете людей думать, что Я неважен, и подстрекаете их против Меня. Вы лжётё

¹ 13:10 залатали Или «они упадут». Также см.: Иез. 13:14.

Моим людям, и они полюбили ложь. Вы убиваете тех, кто должен жить, и даёте жить тем, кто должен умереть”». ²⁰Поэтому Господь, Бог мой, вам говорит: «Вы делаете эти браслеты, чтобы заманить людей в ловушку, но Я освобожу людей от ваших сетей. Я сорву эти браслеты с рук, и люди освободятся от вашего влияния, как птицы, вылетающие из силков. ²¹Я порву ваши платки и спасу народ от вашей силы. Тогда они избавятся от ваших уловок, и вы поймёте, что Я — Господь.

²²Вы, пророки, лжётё, и ваша ложь вредна для добрых людей, но Я не хочу им вреда. Вы поощряете беззаконных и не пытаетесь спасти их жизни. ²³За это вы не увидите больше ложных видений и не совершите больше никакого волшебства. Я спасу Моих людей от вас, и тогда вы поймёте, что Я — Господь».

14 ¹Ко мне пришли несколько старейшин Израиля и присели, чтобы поговорить со мной. ²И тогда Господь обратился ко мне с такими словами: ³«Сын человеческий², эти люди пришли тебя уговаривать, чтобы ты спросил у Меня совета, но они до сих пор поклоняются грязным идолам, которые склоняли их к грехам. Так почему же они пришли ко Мне за советом? Должен ли Я ответить на их вопросы? ⁴Но Я отвечу им! Ты им должен сказать, что Господь Всемогущий так говорит: „Кто приходит к пророку за советом Господа, тому ответит не пророк, а Я Сам отвечу на вопросы, отвечу, даже если он всё ещё поклоняется грязному идолу и продолжает служить ему. Я буду говорить с таким человеком, невзирая на его грязных идолов. ⁵Это случится потому, что Я хочу тронуть их сердца, хочу показать им Мою любовь, несмотря на то что они покинули Меня ради грязных идолов”.

⁶Поэтому скажи всё это семье Израиля, скажи им, что Господь Всемогу-

² 14:3 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 14:13.

щий им говорит: «Вернитесь ко мне и оставьте идолов, отвернитесь от лжебогов. ⁷И если любой из семьи Израиля или же чужеземец, живущий в Израиле, придёт ко Мне за советом, то Я отвечу ему, даже если он до сих пор служит идолам и поклоняется им. Таков будет Мой ответ ему: ⁸„Я обернусь против такого человека и уничтожу его. Он станет примером для других людей, станет посмешищем для всех. Я исключу его из Моего народа, и тогда вы узнаете, что Я — Господь. ⁹И если пророк настолько глуп, чтобы вместо Меня дать совет, то Я покажу ему глупость его. Я уничтожу его силой Своей и исключу из Моего народа Израиля. ¹⁰И тот, кто пришёл за советом к пророку, и сам пророк — оба получат одинаковое наказание. ¹¹Почему же всё так произойдёт? Чтобы пророки перестали уводить Мой народ от Меня, а Мои люди прекратили осквернять себя грехами и стали Моими избранными людьми. Только тогда Я буду их Богом”». Так сказал Господь Всемогуший.

¹²И вновь ко мне было слово Господа. Он сказал: ¹³«Сын человеческий, Я накажу любой народ, который меня покидает и грешит против Меня. Я лишу их хлеба и пошлю на них голод. Я уничтожу и людей, и животных, живущих в этой стране. ¹⁴Я мог бы наказать эту землю, даже если бы там жили Ной, Даниил и Иов¹. Своей праведностью они сэберут собственные жизни, но не смогут спасти всю страну». Так сказал Господь Всемогуший. ¹⁵Он сказал: «Я мог бы послать диких зверей на эту землю, и они истребили бы всех людей. И никто не пришёл бы в эту страну, потому что они боялись бы диких зверей. ¹⁶Если бы Ной, Даниил и Иов жили там, Я спас бы их. Эти три человека могли бы спасти свои жизни, но не могли бы спасти других. Так же верно, как то, что Я жив, даже их дети в этой земле, напол-

ненной злобой, были бы уничтожены». Так сказал Господь Всемогуший. ¹⁷Бог сказал: «Или Я мог бы наслать армию врагов на эту страну, войны, которые уничтожили бы её, а также всех людей и животных, живущих в ней. ¹⁸Если бы Ной, Даниил и Иов жили там, они спасли бы только собственные жизни. Так же верно, как то, что Я жив, эти три человека не могли бы спасти жизни других людей, даже своих детей! И эта земля, наполненная злобой, была бы уничтожена». Так сказал Господь Всемогуший:

¹⁹«Или Я послал бы на эту землю болезни. Я изолю Свой гнев на них и убью всех людей и животных. ²⁰Так же верно, как то, что Я жив, если бы Ной, Даниил и Иов жили там, то они могли бы спасти свои жизни, но не смогли бы спасти жизни других людей, даже своих детей». Так сказал Господь Всемогуший.

²¹Затем Господь сказал: «Подумайте, как плохо будет Иерусалиму. Я пошлю ему все четыре наказания: вражескую армию, болезнь, голод и диких зверей, которые уничтожат всех людей и животных, живущих в этой стране. ²²Некоторые избегут погибели и приведут к вам своих сыновей и дочерей, и вы поймёте, как им плохо, и утешитесь теми бедами, которые Я послал на Иерусалим. ²³Вы увидите их поступки и всё плохое, что делают они, а затем поймёте, что Я не зря наказал этих людей». Так сказал Господь Всемогуший.

15 ¹И пришло ко мне слово Господа: ²«Сын человеческий², разве ветвь виноградной лозы³ лучше веток других деревьев, срубленных в лесу? Нет, не лучше! ³Можешь ли ты что-нибудь сделать из ветки виноградной лозы? Нет, не можешь! Можешь ли ты сделать из нее колышки, чтобы повесить на них

² **15:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

³ **15:2 виноградной лозы** Очень часто пророки сравнивали Израиль с виноградником или виноградной лозой.

¹ **14:14 Ной, Даниил и Иов** Эти три человека были мудрыми праведниками, глубоко преданными Господу. Также см.: Иез. 14:16, 18, 20.

что-нибудь. Нет! ⁴Люди бросают эти ветви в огонь, они начинают гореть с обоих концов, середина их чернеет от огня, но полностью они не сгорают. Можешь ли ты что-нибудь сделать из этих сгоревших ветвей? ⁵Если ничего из них нельзя сделать до того, как они попадут в огонь, тогда уж точно ничего не сделаешь из них после того, как они обгорят. ⁶Так что ветви виноградных лоз ничем не отличаются от ветвей других лесных деревьев. Люди бросают их в огонь, и огонь их сжигает, и Я так же брошу в огонь жителей Иерусалима». Господь Всемогущий сказал: ⁷«Я накажу этих людей! Однако некоторые из них будут подобны ветвям, которые не сгорят до конца: они понесут наказание, но жизнь свою не потеряют. И, увидев это наказание, ты поймёшь, что Я — Господь. ⁸Я уничтожу эту страну, потому что люди, живущие там, оставили Меня ради поклонения лжебогам». Так сказал Господь Всемогущий.

16 ¹Затем Господь снова обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий¹, поведай людям Иерусалима обо всех гадостях, сделанных ими. ³Ты должен сказать: „Господь Всемогущий говорит народу Иерусалима: „Взгляни на свою родословную: ты рождён в Ханаане, твой отец — амморей, а мать — хеттеянка. ⁴Иерусалим, в день твоего рождения некому было перерезать твою пуповину, никто не посыпал тебя солью и не смыл её, чтобы ты стал чистым, и никто не обернул тебя в одежды. ⁵Иерусалим, ты был одинок, и никто не жалел тебя, никто не заботился о тебе. Иерусалим, в день твоего рождения твои родители бросили тебя в поле, так как ненавистен ты был им.

⁶Когда Я проходил мимо, Я увидел тебя, лежащего там в крови и дрыгающего ногами. Ты был покрыт кровью, но Я сказал тебе: „Живи!“ Да, ты был покрыт кровью, но Я сказал тебе:

¹ **16:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

„Живи!“ ⁷Я помог тебе вырасти как полевому цветку, который быстро рос. Ты стал будто красивая девушка²: груди твои поднялись, волосы выросли, пришла зрелость, но всё же ты была нагой и непокрытой. ⁸Я посмотрел на тебя и увидел, что ты была готова для любви, и тогда Я распростёр над тобой свои одежды и прикрыл твою наготу³. Я дал слово быть с тобой всегда, заключил с тобой соглашение⁴, и ты стала Моей”». Так сказал Господь Всемогущий: ⁹«Я омыл водою кровь и натёр тебя маслом. ¹⁰Я дал тебе красивое платье и мягкие сандалии, дал полотняное покрывало и шёлковый шарф. ¹¹Затем Я дал тебе красивые украшения, надел браслеты на твои руки и ожерелье на шею. ¹²Я подарил тебе кольцо для носа, серьги и великолепный венец. ¹³Ты была прекрасна в золотых и серебряных украшениях, в полотняных и шёлковых вышитых тканях. Ты ела лучшие яства: отборную муку, мёд и масло. Ты была великолепной и обрела величие царицы. ¹⁴Ты прославилась красотой, и всё потому, что Я сделал тебя прекрасной». Так сказал Господь Всемогущий.

¹⁵«Но ты уверовала в силу своей красоты, стала пользоваться добрым именем и стала Мне неверна. Ты поступала как блудница, отдаваясь каждому встречному. ¹⁶Ты взяла часть своих красивых одежд и украсила места поклонения⁶, где вела ты себя как блудница, отдавая себя каждому встречному мужчине. ¹⁷Затем ты взяла прекрасные драгоценности, подаренные Мной, и сделала из них статуи мужчин, и ты блудодействовала с ними. ¹⁸После этого ты одела эти статуи в свои прекрасные

² **16:7 девушка** Поскольку Иерусалим сравнивается с девушкой, в дальнейшем описании употребляется женский род вместо мужского.

³ **16:8 прикрыл твою наготу** То есть Господь обещал быть покровителем и защитником Израиля. См.: Руфь 3:1–15.

⁴ **16:8 соглашение** Очевидно, автор имеет в виду брачный договор, а также «Соглашение», которое Он заключил с народом Израиля. См. словарь: «Соглашение».

⁵ **16:10–13** Все эти украшения использовались при постройке храма.

⁶ **16:16 места поклонения** Или «высоты». См. словарь: «высоты». Также см.: Иез. 16:31, 39.

одежды, взяла подаренные Мной благовоения и принесла этим идолам. ¹⁹Я дал тебе хлеб, муку, мёд и масло, но ты отдала их своим идолам. Ты предложила им это, желая ублажить своих лжебогов, и вела себя с ними как блудница», — сказал Господь Всемогуший.

²⁰Господь сказал: «У нас с тобой были дети, но ты забрала их и принесла в жертву идолам. Однако это далеко не все грехи, совершённые тобой в то время, когда ты Мне была неверна. ²¹Ты закалявала¹ Моиx сыновей и сжигала их в огне, отдавая в жертву идолам. ²²Ты покинула Меня и сотворила весь этот ужас, даже не вспомнив о том времени, когда ты была молода. Не помнила ты, что была нага и окровавлена, когда Я тебя нашёл.

²³Иерусалим, из-за всех твоих злодеяний тебя постигнут многочисленные беды». Господь Всемогуший так говорит: ²⁴«Даже после всех этих грехов ты построила высоты для поклонения лжебогам на каждом углу. ²⁵Ты построила их в начале каждой дороги. Ты опозорила свою красоту, используя её для завлечения каждого встречного мужчины. Подняв юбку, ты всё больше и больше вела себя как блудница. ²⁶Затем ты отправилась в Египет, к своему похотливому соседу и, блудодействуя с ним, увеличила Мой гнев против себя. ²⁷И Я наказал тебя, лишив тебя части отпущенного тебе (земли). Я разрешил дочерям (городам) филистимлян сделать с вами всё что угодно, и даже филистимляне были потрясены твоим поведением. ²⁸Затем ты начала блудить с Ассирией, и всё тебе было мало, ты не удовлетворялась. ²⁹Ты обратилась к Ханану и Вавилону, но и тогда ты не насытилась. ³⁰Ты была настолько похотлива, что позволила всем этим мужчинам ввести себя в грех. Ты вела себя подобно блуднице, которая стремится распорядиться всем». Так сказал Господь Бог.

¹ 16:21 **закалявала** То есть «закалявала словно животных, принося их в жертву».

³¹Бог говорит: «Ты возвела свои высоты в начале каждой дороги, а также построила места поклонений на каждом углу. Однако ты не была истинной блудницей, потому что ты не просила платы со своих мужчин, как это обычно делают блудницы. ³²Ты всего лишь обычная прелюбодейка, предпочитающая спать с незнакомыми мужчинами, чем с собственным мужем. ³³Большинство блудниц берут с мужчин деньги, а ты давала деньги своим любовникам. Ты платила мужчинам, приходившим из всех стран, чтобы они блудили с тобой. ³⁴Ты не похожа на большинство блудниц, потому что ты сама платишь мужчинам за блудодейство».

³⁵Слушай, блудница, Господа весть! ³⁶Господь Всемогуший так говорит: «Ты потратила свои деньги² и позволила своим любовникам и грязным идолам видеть твою наготу и обладать тобой, ты пролила кровь своих детей в подарок лжебогам. ³⁷За это Я соберу всех твоих любовников вместе, всех мужчин, которых ты любила, и всех, которых ненавидела, и покажу им всю твою наготу³, весь твой позор. ³⁸И после этого Я накажу тебя как убийцу и прелюбодейку, как может наказать разгневанный, ревнивый муж. ³⁹Я отдам тебя твоим любовникам, и они уничтожат твои высоты и сожгут твои места поклонения. Они сорвут с тебя одежды и заберут все твои драгоценности. Они оставят тебя нагой, как и в те времена, когда Я тебя нашёл. ⁴⁰Затем они приведут толпу, которая забьёт тебя камнями, а потом они посекут тебя мечами на куски. ⁴¹Они сожгут твои дома и накажут тебя на глазах у всех женщин. Я прекращу твоё блудодейство и не позволю тебе больше платить своим любовникам. ⁴²После того как всё это случится, Мой гнев и ревность утолятся, Я успокоюсь и больше не буду

² 16:36 **Ты потратила... деньги** Значение этого предложения точно неизвестно. Буквально «высыпала медь», то есть «заплатила себя грехом».

³ 16:37 **покажу... наготу** То есть «веду тебя в плен в чужую страну».

более гневаться на тебя. ⁴³Почему всё так произойдёт? Потому что ты не помнила обо всём, что произошло во времена молодости твоей. Ты ввела Меня в гнев своим поведением, и Я должен был наказать тебя за злые поступки, но ты собиралась сделать ещё худшее».

Так сказал Господь Всемогущий: ⁴⁴«Все, кто говорят о тебе, могут добавить: „Какова мать, такова и дочь”. ⁴⁵Ты — дочь матери своей, тебе нет дела до твоего мужа и твоих детей. Ты похожа на своих сестёр, которые ненавидели своих мужей и детей. Ты вся в своих родителей, твоя мать — хеттеянка, а отец — амморей. ⁴⁶Твоя старшая сестра — Самария, живущая к северу от тебя со своими дочерьми (городами), и твоя младшая сестра — Содом¹, жившая к югу от тебя со своими дочерьми (городами). ⁴⁷Ты сотворила то же, что и они, но ты их превзошла. ⁴⁸Так же верно, как то, что Я жив, твоя сестра Содом и её дочери не содеяли столько зла, сколько сделала ты и твои дочери. ⁴⁹Твоя сестра Содом со своими дочерьми были горды, у них было слишком много еды и свободного времени, но они не помогали бедным, беспомощным людям. ⁵⁰Содом и её дочери возгордились и стали творить зло у Меня перед глазами. И когда Я увидел всё это, Я их наказал».

⁵¹Господь сказал: «Самария не совершила и половины тех грехов, которые совершила ты. Ты превзошла её в своих злых деяниях и сделала больше дурного, чем твои сёстры Содом и Самария, которые праведны в сравнении с тобой. ⁵²Поэтому неси свой позор, ведь ты сделала так, что сёстры в сравнении с тобой выглядели достойно. Ты сотворила зло и теперь неси свой позор».

⁵³Господь сказал: «Я разрушил Содом и Самарию вместе с их городами, и тебя, Иерусалим, Я сотру с лица земли. Но Я отстрою заново разрушенные города, и ты, Иерусалим, тоже бу-

дешь восстановлен. ⁵⁴Тогда Я утешение дам тебе и, вспомнив злые поступки свои, ты устыдишься. ⁵⁵Ты и сёстры твои будете снова восстановлены. Содом и города вокруг, Самария и ты, Иерусалим, со своими городами будете снова отстроены».

⁵⁶Бог сказал: «Ты в прошлом была горда и смеялась над Содомом, но ты не станешь больше смеяться. ⁵⁷Ты это делала до своего наказания, до того как над тобой стали смеяться соседи, а дочери Едома² и филистимские города до сих пор над тобой смеются. ⁵⁸Сейчас ты должна пострадать за свои гадкие дела». Так говорит Господь.

⁵⁹Господь Всемогущий сказал: «Ты нарушила брачный обет, ты не почитала наше соглашение, и поэтому Я поступлю с тобой так же, как и ты обошлась со Мной. ⁶⁰Но Я буду помнить о нашем договоре, заключённом во времена твоей молодости. Я заключу это соглашение с тобой навечно. ⁶¹Я приведу сестёр твоих к тебе и отдам их тебе в дочери. И хотя это не входило в наше соглашение, Я именно так и поступлю. Ты вспомнишь свои грехи, и тогда тебе будет стыдно. ⁶²Я восстановлю Моё соглашение, и ты поймёшь, что Я — Господь. ⁶³Тогда ты вспомнишь обо Мне, и тебе будет так стыдно за твои злодеяния, что ты потеряешь дар речи. Но после того как всё это произойдёт, ты очистишься от своих грехов и тебе больше никогда не будет стыдно». Так сказал Господь Всемогущий.

17 ¹И снова Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий³, расскажи притчу семье Израиля и спроси, что она означает. ³Скажи им, что Господь Всемогущий говорит:

„Большой орёл с широкими крыльями, покрытый пёстрым опереньем,

² 16:57 Едома Или «Арама».

³ 17:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

¹ 16:46 Самария... Содом То есть Господь имеет в виду тот факт, что люди Иуды так же злы, как и народы Самарии и Содома, которых Господь уничтожил за их злодеяния.

прилетел в Ливан.

⁴ Орёл сорвал верхушку кедра и унёс в Ханаан.

Он положил её в том городе, где собрались торговцы.

⁵ Орёл взял у кедра семена и в землю плодородную посадил, к реке поближе.

⁶ И проросли те семена, и выросла лоза.

Она была не столь высока, но покрывала большое пространство, её корни ушли глубоко в землю, а ветви устремились к орлу.

⁷ Другой орёл с огромными крыльями и густым оперением увидел лозу. Тогда лоза к тому орлу все свои корни и ветви потянула, прочь от родного поля, пожелав, чтобы орёл ухаживал за ней и поливал.

⁸ На добром поле была посажена лоза возле воды, так, чтобы могла она пустить много ветвей, дать много плодов и лозой хорошей стать¹ ».

⁹ Господь сказал: «Как ты думаешь, будет ли лоза преуспевать и процветать?

Нет! Другой орёл все её корни вырвет и плоды её сорвёт.

И новая листва засохнет и умрёт, ослабнут лозы, не нужно будет сильных рук¹, чтоб ту лозу с корнем вырвать из земли.

¹⁰ Будет ли расти она там, где посажена?

Нет! От ветров горячих она умрёт, умрёт там, где посажена была».

Наказание Седекии

¹¹ Господь обратился ко мне с таки-

¹ 17:9 **рук** Или «народов».

ми словами: ¹² «Объясни эту историю людям Израиля, которые всегда отворачиваются от Меня, скажи им вот что: „Первый орёл — это Навуходоносор, царь Вавилона. Он пришёл в Иерусалим и забрал с собой в Вавилон царя и его правителей. ¹³ Затем Навуходоносор заключил договор с человеком из царской семьи, который обещал ему быть верным. Навуходоносор сделал этого человека новым царём Иудеи, а затем забрал из Иудеи всех сильных людей. ¹⁴ Так что Иудея стала слабым царством и не могла противостоять Навуходонозору. Люди были вынуждены жить по договору, заключённому новым царём Иудеи с Навуходоносором. ¹⁵ Новый царь всё же пытался восстать, он послал в Египет гонца с просьбой о помощи, он попросил много коней и большое войско. Думаешь, новый царь добьётся чего-нибудь, думаешь, у него будут силы, чтобы нарушить договор и избежать наказания?“ ¹⁶ Господь говорит: «Так же верно, как то, что Я жив, этот новый царь умрёт в Вавилоне. Навуходоносор сделал его царём Иудеи, но иудейский царь нарушил договор. ¹⁷ Царь Египта не сможет спасти этого царя Иудеи. Он сможет послать ему своих солдат, но великое могущество Египта не спасёт Иудею. Армия Навуходоносора поставит земляные валы вокруг города, чтобы пленить его, и многие люди умрут. ¹⁸ Но царь Иудеи не спасётся, потому что он нарушил договор». ¹⁹ Господь Всемогущий исполнит это обещание: «Так же верно, как то, что Я жив, Я накажу царя Иудеи, потому что он не обратил внимания на предостережения Мои и нарушил Моё соглашение. ²⁰ Я расставлю сети, и он попадёт в них. Я приведу его в Вавилон и накажу его там за то, что он от Меня отвернулся. ²¹ Я уничтожу его армию, его лучших солдат, и развею выживших по ветру, и тогда вы поймёте, что Я — Господь, Который вас обо всём предупреждал».

²² Господь Всемогущий сказал: «Я ветви кедра возьму,

маленькую ветвь с вершушек,
и Сам посажу её на высокой горе.

²³ Я посажу её на высокой горе в
Израиле,
и станет та ветка деревом и
принесёт плоды.

Она станет прекрасным кедром,
и птицы будут жить среди его
ветвей
и в тени его обитать.

²⁴ И другие деревья узнают,
что Я повергаю на землю высокие
деревья
и выращиваю большие деревья
из малых.

Я могу иссушить зелёные деревья,
а сухие превращаю в цветущие.

Я — Господь!

Я сделаю всё именно так, как и
предрёк».

18 ¹Господь обратился ко мне с та-
кими словами: ²«Вы продолжаете
повторять пословицу:

отцы съели кислый виноград,
а у детей оскомина» ¹.

³Но Господь Всемогущий говорит:
«Так же верно, как то, что Я жив, изра-
ильтяне больше не будут считать эту
пословицу справедливой. ⁴Все люди
принадлежат Мне, и с каждым Я буду
обходиться одинаково. И не будет
иметь значения, отцом был человек или
сыном, потому что тот, кто грешит, тот
и умрёт.

⁵Кто праведен и обходится с дру-
гими справедливо, тот будет жить.

⁶Он не ходит в горы, чтобы есть пищу,
принесённую в жертву идолам. Он не
молится им, не прелюбодействует с
женой соседа, не спит со своей женой
в дни месячного кровотечения. ⁷Он не
угнетает других. Если кто-то занима-
ет у него деньги, то по возвращении
долга он всегда возвращает залог. Он
не ворует и всегда даёт хлеб голодному
и одежду нагому. ⁸Он не занимает день-

ги под проценты, он не лжив, со всеми
всегда справедлив, и люди могут ему
доверять. ⁹Он подчиняется Моим зако-
нам и заветам. Он праведен и непременно
будет жить. ¹⁰Может случиться, что
у этого человека сын вор или убийца,
¹¹либо ходит в горы, чтобы разделить
свой хлеб с идолами, либо он грешит
прелюбодеянием с женой своего соседа.
¹²Может случиться, что он недостойно
относится к бедным или беспомощным
людям. Он не отдаёт залог своему долж-
нику ², ворует и молится грязным богам,
а также совершает прочие гадости. ¹³Че-
ловека, взявшего у него в долг, он заста-
вит платить с процентами. Плох такой
сын и жить не будет, и никто, кроме
него, не отвечает за его смерть.

¹⁴Но у этого плохого сына может
тоже родиться сын, который будет по-
нимать всё, что делает его отец. Однако
этот сын откажется жить по-отцовски и
будет справедлив к другим людям. ¹⁵Он
не ходит в горы, чтобы разделить хлеб с
идолами, и не грешит прелюбодеянием
с женой своего соседа. ¹⁶Он не обмань-
вает других людей. Если у него берут в
долг, он не держит залог. Он не ворует и
даёт голодным хлеб, а нагим — одежду.
¹⁷Он не делает плохого, и если даёт бед-
ным в долг, то он не наживается на этом,
никогда не занимая деньги под процен-
ты. Он подчиняется Моим заветам и
следует Моим законам, и поэтому он не
умрёт за грехи своего отца, но сохранит
свою жизнь. ¹⁸Если его отец приносит
людям вред, ворует и никогда не делает
добра для Моих людей, то он умрёт за
свои грехи.

¹⁹Ты можешь спросить: „Почему же
сын не будет наказан за грехи своего
отца?“ Потому что он был праведным и
делал добро, подчинялся Моим законам,
и поэтому он будет жить. ²⁰Кто грешит,
тот и умрёт: сын не будет наказан за
грехи своего отца, а отец не понесёт на-
казания за грехи своего сына. Доброта

² **18:12 не отдаёт... должнику** Согласно Божьему завету, существовали строгие правила предостережения займов бедным израильтянам. См.: Втор. 24:12–13.

¹ **18:2 отцы... оскомина** То есть «дети пострадают за грехи родителей».

человека принадлежит только ему, как и зло принадлежит только злему.

²¹Но если грешник изменится, то он будет жить и не умрёт. Если человек прекратит творить зло, начнёт подчиняться Моим законам и станет справедливым и добрым, ²²то Бог не будет помнить его злых дел. Этот человек будет жить за добро, которое он сделал».

²³Господь Всемогущий говорит: «Я не хочу смерти злых людей, Я хочу изменить их жизнь, чтобы они не погибли.

²⁴Если праведник перестанет совершать праведные поступки и начнёт творить зло, как в прошлом делал недобрый человек, и, если он станет злым, Бог не будет помнить содеянного им добра. Бог будет помнить только то, что этот человек отвернулся от Него и начал грешить. Поэтому тот человек умрёт.

²⁵Вы, люди, можете подумать, что Я несправедлив. Так слушай же Меня, семья Израиля! Я справедлив, это вы несправедливы! ²⁶И если праведный человек становится злым, он должен умереть за свои незаконные поступки. ²⁷И если плохой человек станет праведником, он спасёт свою жизнь. ²⁸Он увидел свои дурные поступки и вернулся ко Мне, он прекратил творить зло, и поэтому он будет жить. Такой человек не умрёт».

²⁹Люди Израиля воскликнули: «Господь Всемогущий несправедлив!»

Тогда Бог ответил: «Я справедлив, это вы несправедливы. ³⁰Потому что Я буду судить каждого из семьи Израиля за его дела». Так сказал Господь Всемогущий: «Так что придите ко Мне, прекратите творить злые поступки, и ничему не позволяйте ввести вас в грех. ³¹Выбросьте всех отвратительных идолов, которых вы сделали. Люди Израиля, измените ваши сердца и души, потому что вы не должны навлекать на себя смерть. ³²Я не желаю вам смерти. Прошу вас, вернитесь ко Мне и живите!» Так сказал Господь Всемогущий.

19 Бог сказал мне: «Ты должен петь эту печальную песнь о правителях Израиля:

² „Посмотри на мать свою, львицу, лежащую среди львов, окружённую множеством её маленьких львят.

³ Один из них вырос, став молодым львом. Он еду добывать научился, и человека съел.

⁴ Народы слышали его рык и поймали его в ловушку. Они заковали его в цепи и отвели в Египет.

⁵ Львица думала, что этот львёнок вожаком станет, но не сбылись её надежды. Другого взяла она львёнка и воспитывала его, чтобы он стал молодым львом.

⁶ Он пошёл на охоту вместе со взрослыми львами и научился охоте. Он убил и съел человека.

⁷ Он на дворцы напал, уничтожил города, все люди в стране боялись его рыка.

⁸ Тогда люди во всей округе на него поставили сети и поймали его.

⁹ Они в цепи его заковали и посадили в клетку, а затем отвезли к царю Вавилона. И теперь в израильских горах не слышно его рыка.

¹⁰ Твоя мать была подобна виноградной лозе, посаженной возле воды. Она дала начало многим отросткам, потому что имела обилие воды.

¹¹ Она дала жизнь крепким ветвям, которые могли стать царскими скипетрами. Лоза росла всё выше и выше, и ветвями своими достигла небес.

¹² Но в гневе была вырвана та лоза,
и на землю брошена она.
Ветер, пришедший с востока,
высушил её плоды,
а её крепкие ветви были сломлены
и сожжены в огне.

¹³ А теперь она посажена в пустыне,
где землю мучает жажда.

¹⁴ Вырвался огонь из её ветвей
и уничтожил все ветви её и плоды.
И не осталось крепкой ветви,
которая могла быть царским
скипетром¹.

Это печальная песня, это песня о смерти».

20 ¹Однажды несколько старейшин
Израиля пришли ко мне и по-
просили о совете Господнем. Это про-
изошло на десятый день пятого месяца,
на семнадцатом году нашего изгнания¹.
Старейшины сели передо мной.

²Господь обратился ко мне с такими
словами: ³«Сын человеческий², погово-
ри со старейшинами Израиля и скажи
им, что Господь Всемогущий так гово-
рит: „Вы пришли ко Мне за советом? Но
Я, Господь Бог, вам говорю, что так же
верно, как и то, что Я жив, Я не услышу
вас³. ⁴Должен ли ты осудить их, сын че-
ловеческий? Скажи им обо всём гадком,
что сделали их отцы. ⁵Скажи им, что Го-
сподь Всемогущий им говорит: „В день,
когда Я избрал Израиль, Я поднял Свою
руку над семьёй Иакова и поклялся им
в Египте, сказав: „Я — Господь, ваш
Бог⁴. ⁶В тот день Я обещал вывести их
из Египта и привести в землю, которую
Я им отдал, в землю, текущую молоком
и мёдом, лучшую из всех.

⁷Я велел семье Израиля выбросить
статуи лжебогов и не осквернять себя
мерзкими египетскими идолами. Я —
Господь, ваш Бог!⁸ Но израильтяне от-
вернулись и отказались Меня слушать,

¹ 20:7 Это произошло... изгнания То есть летом 591 г. до
Р. Х.

² 20:3 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге
Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», по-
тому что Господь избрал его пророчествовать от Своего
имени. Также см.: Иез. 20:4, 27, 46.

они не выбросили грязных идолов, про-
должая поклоняться египетским лже-
богам. И тогда Я, Бог, решил показать
им весь Свой гнев в Египте. ⁹Но Я не
уничтожил их полностью, потому что
уже поклялся народам, среди которых
они жили, что Я выведу Моих людей
из Египта. Я не хотел погубить Моё
доброе имя и поэтому не уничтожил
Израиль на глазах у других людей. ¹⁰Я
вывел семью Израиля из Египта и при-
вёл израильтян в пустыню. ¹¹Я дал им
Мои законы, объяснил Мои повеления,
исполняя которые, человек будет жить.
¹²Я сказал им и о днях отдыха, которые
были знамениями между Мной и ими,
показывающими, что Я — Господь и что
Я сделал их священными. ¹³Но семья Из-
раиля отвернулась от Меня в пустыне.
Она не следовала Моим законам и отка-
залась им подчиняться, даже несмотря
на то, что, принимая и исполняя эти за-
коны, человек сохранит жизнь. Семья
Израиля не придавала значения Моим
субботам. Израильтяне неоднократно в
этот день работали, и поэтому Я решил
уничтожить их в пустыне, чтобы они
почувствовали всю силу Моего гнева.
¹⁴Но Я не уничтожил их, и другие наро-
ды видели, как Я вывел их из Египта. Я
не хотел погубить Своё доброе имя и не
уничтожил Израиль на глазах у других
народов. ¹⁵Я дал ещё одну клятву тем
людям в пустыне, сказав, что не приве-
ду их в землю, которую Я Сам для них
приготовил; землю, текущую молоком
и мёдом, лучшую среди всех других.

¹⁶Люди Израиля отказались подчи-
няться Моим законам, не следовали
Моим заветам, они относились к суб-
ботам как к чему-то неважному, и всё
это делали они потому, что их сердца
принадлежали грязным идолам. ¹⁷Но Я
испытывал к ним жалость и поэтому не
уничтожил их в пустыне. ¹⁸Я говорил с
их детьми, сказав им: „Не уподобляй-
тесь вашим родителям, не оскверняйте
себя, общаясь с грязными идолами, не
подчиняйтесь их законам. ¹⁹Я — Господь,
Я — Бог ваш. Подчиняйтесь Моим за-

поведям, следуйте Моим повелениям, делайте то, что Я вам говорю.²⁰ Покажите, что Мои субботы важны для вас, помните, что они являются знаменами между Мной и вами. Я — Господь, и эти субботы служат вам напоминанием о том, что Я — ваш Бог²¹.

²¹Но и дети отвернулись от Меня, не подчинились Моим заповедям, не следовали Моим повелениям и не делали того, что Я им говорил. Если человек хранит Мои законы, то этот человек будет жить. Они относились к Моим субботам как к чему-то неважному, и Я решил уничтожить их в пустыне, чтобы дать им понять всю силу Моего гнева.²² Но Я сдержал себя, потому что другие народы видели, как Я выводил Израиль из Египта. Я не хотел погубить Моё доброе имя и поэтому не уничтожил израильтян на глазах у других народов.²³ Я дал им ещё одну клятву в пустыне, пообещав разбросать их среди других народов и послать в разные страны.²⁴ Люди Израиля не подчинялись Моим повелениям, отказались принимать Мои законы. Они не относились достойно к Моим субботам, поклоняясь грязным идолам своих отцов.²⁵ Поэтому Я дал им недобрые законы, дал повеления, которые не сохраняли их жизни.²⁶ Я позволил им оскверниться своими жертвоприношениями. Они стали приносить в жертву даже своих первородённых детей, и тем самым Я бы уничтожил тех людей, чтобы они знали, что Я — Господь²⁷. Теперь, сын человеческий, обратись к семье Израиля и передай им, что Господь Всемогущий говорит: „Ваши предки говорили плохо обо Мне и строили против Меня злые планы.²⁸ Но всё же Я привёл их в обещанную Мной землю. Увидев холмы и зелёные деревья, они опять пошли туда для поклонения, взяв свои жертвы, оскорбительные для Меня¹. Они везде сжигали свои ароматные благовоения и приносили жертвы возлияния.²⁹ Я

¹ 20:28 жертвы... для Меня Буквально «жертвы гнева», то есть «приношения, которые гневляли Бога».

спросил людей Израиля, почему они устремляются на эти высоты, которые до сих пор называются местами поклонения?²⁷»

³⁰Бог сказал: «Люди Израиля продолжали так поступать, поэтому скажи им: „Господь Всемогущий говорит: „Вы осквернили себя, как и ваши отцы, вы вели себя как блудница, вы оставили Меня ради ваших мерзких богов, которым поклонялись ваши предки.³¹ Вы приносите идолам все те же дары, предаёте огню своих детей как подарок вашим лжебогам и оскверняетесь через поклонение вашим грязным идолам. Неужели вы и вправду думаете, что можете прийти ко Мне за советом? Я — Господь Всемогущий! Так же верно, как то, что Я жив, Я не отвечу на ваши вопросы и не дам вам совет.³² Вы продолжаете говорить, что хотите быть как все остальные народы, вы живёте подобно им и служите дереву и камню (идолам)»».

³³Господь Всемогущий говорит: «Так же верно, как то, что Я жив, Я буду править вами в гневе. Я буду суровым и буду готов наказать вас всей Своей силой.³⁴ Я выведу вас из чужих стран. Я разбросал вас среди них, но Я соберу вас всех вместе и выведу из этих стран. Своей могущественной рукой Я покараю вас, я Свой гнев вам явлю.³⁵ Я приведу вас в пустыню, как и раньше, но на этот раз там будут жить многочисленные народы. Тогда мы встретимся лицом к лицу, и Я буду судить вас.³⁶ Я буду судить вас, как судил ваших предков в Египетской пустыне». Так сказал Господь Всемогущий.

³⁷«Я объявлю вас виновными и накажу в соответствии с соглашением.³⁸ Всех, кто от меня отвернулись и грешили против Меня, Я соберу и лишу их родины. Они никогда больше не ступят на землю Израиля. И тогда вы узнаете, что Я — Господь».

³⁹Теперь, семья Израиля, слушай,

² 20:29 которые... поклонения Буквально «которые до сих пор называются Бамах», то есть «местами поклонения».

что говорит Господь: «Если кто-нибудь хочет поклоняться грязным идолам, то пусть поклоняется, но больше не думайте, что получите Мой совет. Вы больше не оскверните Моего имени вашими дарами и грязными идолами».

⁴⁰Господь Всемогущий говорит: «Люди должны прийти к Моей Святой горе, к высокой горе Израиля, и служить Мне. Вся семья Израиля будет жить на своей земле, в своей стране. Это и есть место, где вы можете спросить Моего совета, и вы должны прийти туда со своими приношениями, принести первую часть вашего урожая, все ваши святые дары. ⁴¹Мне будет приятен сладостный запах ваших приношений. Это случится, когда Я приведу вас обратно. Я разбросал вас среди других народов, но Я вас соберу вместе и сделаю Моим избранным народом. И это увидят все народы. ⁴²Тогда вы поймёте, что Я — Господь, узнаете это, когда Я приведу вас обратно на землю Израиля, обещанную Мной вашим предкам. ⁴³Вы вспомните в той стране всё плохое, от чего вы осквернились, и тогда устыдитесь. ⁴⁴Семья Израиля, много плохого сделала ты, и ты должна быть уничтожена за свои грехи. Но, чтобы сохранить Моё доброе имя, Я не накажу вас, как вы того заслужили, и вы поймёте, что Я — Господь». Так сказал Господь Всемогущий.

⁴⁵И слово Господа опять пришло ко мне. Он сказал: ⁴⁶«Сын человеческий, посмотри в сторону Негева, южной части Иудеи, и скажи слово против лесов Негева¹. ⁴⁷Скажи лесу Негева: „Господь Всемогущий сказал: „Я готов зажечь огонь, который уничтожит все зелёные и все сухие деревья. Пламя не будет погашено, а вся земля от юга до севера будет сожжена этим огнём. ⁴⁸И все люди увидят, что Я, Господь, зажжёт огонь, который нельзя погасить”»».

⁴⁹Тогда я, Иезекииль, сказал: «О, Господь Всемогущий, если я это скажу, то

люди подумают, что я рассказываю им небылицы, которым не суждено сбыться!»

21 Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий, взгляни в сторону Иерусалима и скажи слово против его святых мест. Пророчествуй против земли Израиля. ³Обратись к земле Израиля от Моего имени и скажи, что Господь так говорит: „Я против тебя! Я выну Мой меч из ножен и уничтожу всех добрых и злых людей, живущих в Израиле. ⁴Я выну Мой меч из ножен, и он коснётся всех людей от севера до юга. Я отсеку их от тебя. ⁵И все люди узнают, что Я — Господь и Я извлёк Мой меч из ножен, куда он не войдёт обратно, пока не завершит своё дело”».

⁶Бог сказал мне: «Сын человеческий², стеной печально перед всеми людьми, как человек с разбитым сердцем. ⁷Тогда они спросят тебя: „Почему ты стонешь печально?” Ты должен ответить: „От печальной вести, которая близится: каждое сердце будет таять от ужаса, все руки ослабнут, каждый дух иссякнет, колени задрожат словно вода”. Слушайте, печальная весть близится, всё это обязательно случится!» Так сказал Господь Всемогущий.

Меч уже готов

⁸Слово Господа пришло ко мне, Он сказал: ⁹«Сын человеческий, говори от Моего имени с людьми, передай им слова Господа Всемогущего:

„Послушай, меч уже отточен и начищен.

¹⁰ Заострён он был, чтобы убивать, и начищен был, чтобы сверкать как молния.

Ты, сын Мой, отказался от наказания деревянной палкой.

¹¹ Поэтому меч уже начищен и готов для исполнения

² **21:6 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 21:6, 9, 12, 14, 19, 28.

¹ **20:46 лесов Негева** Возможно, Бог смеётся над людьми. Негев был пустыней, лишённой всякой растительности.

наказания;
его можно уже вложить
в карающую руку.

¹² Плачь и стенай, сын человеческий,
потому что этот меч будет
направлен
против Моего народа и
правителей Израиля.
И тогда правители будут убиты
мечом
вместе с Моими людьми.

¹³ Это не просто испытание.
Ты уклонишься от наказания палкой,
что же ещё Мне использовать для
наказания,
кроме меча?¹⁷ »
Так сказал Господь Всемогуший.

¹⁴ Бог сказал: «Сын человеческий,
в горе хлопай в ладони
и говори с людьми от Моего
имени!
Позволь мечу ударить два,
нет, три раза.

Тот меч — для наказания людей,
он многим смерть принесёт,
он пронзит их со всех сторон.

¹⁵ От ужаса растают их сердца,
и многие падут,
меч многих убьёт у городских
ворот.

Да, он как молния блеснёт,
он заострён был для убийства.

¹⁶ Руби направо, руби налево.
Меч, иди туда,
куда остриё направлено твоё.

¹⁷ Затем и Я хлопну в ладони,
и Мой гнев успокоится тогда.
Я, Господь, так сказал».

Выбирая путь в Иерусалим

¹⁸ Слово Господа пришло ко мне. Он сказал: ¹⁹ «Сын человеческий, нарисуй две дороги, которыми меч царя Вавилона может прийти в Израиль. Обе дороги должны идти из Вавилона. Также нарисуй знак в самом начале городской дороги. ²⁰ Выбери дорогу для

меча: одна дорога ведёт в аммонитский город Равва, а другая ведёт в Иудею, к укреплённому Иерусалиму. ²¹ Этот рисунок означает то, что царь Вавилона придёт к месту, где дорога раздваивается. Он прибегнет к гаданию, чтобы узнать, какой дорогой пойти: он будет трясти стрелами, вопрошать домашних идолов, а также гадать по печени убитого им зверя¹. ²² И гадание скажет, чтобы он шёл по правой дороге, ведущей в Иерусалим. Он захочет с помощью таранов разбить ворота, прикажет солдатам убивать, а также построит вал и осадные башни вокруг города. ²³ Однако жители Иерусалима не приняли это гадание всерьёз. Они не поверили, что им угрожает опасность, потому что они заключили мирный договор с царём Вавилона. Но именно он заставит жителей Иерусалима осознать, что они нарушили этот договор и поэтому должны быть захвачены в плен». ²⁴ Господь Всемогуший говорит: «Вы совершили много злых поступков, ваши грехи очевидны. Вы заставили Меня помнить о вашей вине, поэтому враг вас пленит. ²⁵ И ты, злой правитель Израиля, будешь убит, потому что день твоего наказания пришёл. Здесь твоя жизнь оборвётся».

²⁶ Господь Всемогуший говорит: «Сними тюрбан и корону — пришло время сменить одежды. Важные правители будут унижены, а униженные возвысятся. ²⁷ Я уничтожу этот город полностью, но это не случится, пока не станет царём избранный Мной человек, и тогда Я отдам этот город царю Вавилона».

Пророчество против Аммона

²⁸ Сын человеческий, говори с людьми от Моего имени, скажи, что Господь Всемогуший говорит людям Аммона и их постыдному богу:

«Посмотри, меч уже обнажён,
он начищен и готов убивать».

¹ 21:21 он... им зверя Все эти предметы использовались для ритуалов поклонения лжебогам и в предсказании будущих событий.

Он начищен, чтобы словно молния сверкать.

²⁹ Все видения твои бесполезны, не помогут тебе гадания, все они просто ложь.

Меч уже у горла злых людей, пробил час их последний. Кончится их зло».

Пророчество против Вавилона

³⁰ «Вложи меч, Вавилон, в ножны. Я буду судить тебя там, где ты был сотворён, на земле твоего рождения. ³¹ Я пролью на тебя Мой гнев, и он сожжёт тебя как горячий ветер. Я отдам тебя жестоким людям¹, которые искусны в убийстве. ³² Ты будешь как масло для огня, твоя кровь будет глубоко в земле, и люди никогда тебя больше не вспомнят», — Я, Господь, так сказал!

Иезекииль выступает против Иерусалима

22 Господь обратился ко мне с такими словами: ² «Сын человеческий², будешь ли ты судить город убийц (Иерусалим)? Расскажешь ли ты обо всём ужасном, что он сотворил? ³ Ты должен сказать, что Господь Всемогущий так говорит: „Город полон убийц, и поэтому время его наказания скоро наступит. Он сотворил для себя грязных идолов, и они осквернили Иерусалим.

⁴ Жители Иерусалима, вы многих убили, вы сотворили грязных идолов. Вина ваша очевидна, и поэтому время наказания пришло. Наступил ваш конец, когда Я сделаю так, что другие народы будут над вами смеяться. ⁵ Все народы, живущие в далёких или близких землях, будут над вами смеяться. Вы погубили своё имя, и сейчас смятение охватило вас.

⁶ Каждый правитель в Израиле при-

¹ 21:31 жестоким людям На древнееврейском языке это словосочетание созвучно со словом «жечь».

² 22:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 22:18, 24.

бегает к своей силе, чтобы убивать людей. ⁷ Жители Иерусалима не почитают своих родителей, обижают чужеземцев в своём городе и обманывают вдов и сирот. ⁸ Они ненавидят Мои святыни и не почитают субботы. ⁹ Они лгут, чтобы убивать других людей. Они идут в горы, чтобы поклоняться идолам, а затем возвращаются в Иерусалим, чтобы есть жертвы содружества.

Жители Иерусалима погрязли в прелюбодействе. ¹⁰ Они спят с жёнами своих отцов и насиluent женщин даже в дни их месячного кровотоечения. ¹¹ Один грешит с женой своего соседа, другой прелюбодействует со снохой и оскверняет её, третий насиluent собственную сестру, дочь его же отца. ¹² В Иерусалиме за деньги убивают людей, дают займы под проценты, обманывают соседа ради небольшой наживы и не вспоминают Меня”. Так сказал Господь Всемогущий.

¹³ Бог сказал: „Теперь послушай, Я хлопну в ладони и остановлю тебя. Я накажу тебя за обман и убийство. ¹⁴ Будешь ли ты смел и силен в час наказания? Нет! Я, Господь, сделаю то, что сказал. ¹⁵ Я рассею вас среди народов и заставлю пойти по разным странам. Я полностью уничтожу всю мерзость в вашем городе. ¹⁶ Иерусалим, ты станешь презренным в глазах других народов, и тогда узнаешь, что Я — Господь”».

Израиль словно никому не нужная примесь

¹⁷ И снова Господь обратился ко мне с такими словами: ¹⁸ «Сын человеческий, бронза, железо, олово и свинец — полезные металлы, но если работник плавит серебро, очищая его от примесей, то эти металлы становятся никому не нужной примесью. Так и Израиль станет бесполезной примесью для Меня. ¹⁹ „Люди Израиля стали подобны этой примеси, — говорит Господь Всемогущий, — и поэтому Я соберу вас в Иерусалиме. ²⁰ Работники кладут серебро, бронзу, олово и свинец в огонь, а затем раздувают пламя, чтобы расплавить все эти металлы. Так и Я брошу вас в

Мой огонь и расплавлю, а этот огонь — Мой пылающий гнев. ²¹Я положу вас в огонь и раздую его, чтобы расплавить вас. ²²Как серебро плавится в огне, так и вы расплавитесь в Иерусалиме и узнаете, что Я — Господь, что Я излил на вас Свой гнев».

Иезекииль выступает против Иерусалима

²³И снова Господь обратился ко мне с такими словами: ²⁴«Сын человеческий, скажи Израилю, что это осквернённая¹ страна. Я разгневан на эту страну и лишил её дождя. ²⁵Князя Иерусалима² подобно рычащему льву, терзающему свою добычу. Они уничтожили многих и набрали себе драгоценностей. По их вине многие женщины в Иерусалиме стали вдовами.

²⁶Священники сильно вредили Моему учению. Они унижительно относились к Моим святыням, не считая их святыми. К чистому они относятся как к нечистотам, они не учат людей и отказываются почитать Мои субботы. Священники не оказывают Мне почёта, как будто неважен Я. ²⁷Правители Иерусалима как волки, рвущие добычу. Они нападают на людей и убивают ради богатства.

²⁸Пророки не предупреждают людей, они скрывают правду, они не укрепляют стену, а только замазывают её дыры. Они пророчествуют, предвещая будущее, но все их слова — всего лишь ложь. Они говорят от имени Моего, но Я никогда с ними не говорил.

²⁹Землевладельцы лгут и крадут друг у друга, они обижают бедняков и беспомощных, обманывают чужеземцев и считают, что для них нет никаких законов. ³⁰Я просил людей, чтобы они стали на защиту своей страны. Я молил их починить стены, а также стоять в проломах и защищать город, но никто не пришёл на помощь. ³¹Поэтому Я по-

¹ **22:24 осквернённая** Это слово созвучно с древнееврейским словосочетанием «без дождя».

² **22:25 Князя Иерусалима** Данный вариант содержит исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «Пророки и их злые замыслы».

казал им Мой гнев и уничтожил их. Я наказал их за всё гадкое, что содеяли они». Так сказал Господь Всемогуший.

23 Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий³, послушай историю о Самарии и Иерусалиме. Как-то жили две сестры, две дочери одной матери. ³Блудницами в Египте они стали ещё в молодости. Именно там они впервые позволили мужчинам дотронуться до своих сосков и сжимать их юные груди. ⁴Старшую звали Огола⁴, младшую — Оголива⁵. Эти сёстры стали мне жёнами, и у нас родились дети. (Огола — это Самария, а Оголива — Иерусалим).

⁵Затем Огола возжелала любовников и стала мне изменять, живя как блудница. ⁶Она увидела ассирийских солдат в их голубом обмундировании и возжелала каждого юношу, скачущего на коне. Увидев предводителей и командиров, ⁷Огола отдалась этим юношам, которые были отборными солдатами ассирийской армии. Она возжелала их всех и осквернила себя их грязными идолами. ⁸Она не прекращала своего блуда с того времени, когда она находилась в Египте. В этой стране мужчины имели любовные связи с ней, когда она была совсем молодой, и трогали её юные груди, а затем обошлись с ней словно с блудницей. ⁹И тогда Я отдал её в руки её любовников. Она хотела Ассирию, и Я отдал её ассирийцам. ¹⁰Они изнасиловали её⁶, забрали её детей и убили её. Женщины до сих пор говорят о ней и о том наказании, которое она вынесла.

¹¹Её молодая сестра Оголива видела всё, что случилось, но превзошла свою сестру в грехах, будучи более невер-

³ **23:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 22:36.

⁴ **23:4 Огола** В переводе с древнееврейского это слово означает «шатёр». Возможно, речь идёт о «святом шатре», в котором израильяне поклонялись Богу.

⁵ **23:4 Оголива** В переводе с древнееврейского это слово означает «шатёр в её земле». Также см.: Иез. 23:18, 21.

⁶ **23:10 Они... её** Буквально «Они раздели её догола». Слово «раздели» созвучно с древнееврейским выражением «вести пленником в далёкую страну».

ной, чем Огола. ¹²Она возжелала ассирийских предводителей, командиров и молодых солдат в изящном обмундировании, скачущих на конях. Она их всех возжелала. ¹³Я видел, что обе сестры губят свою жизнь одними и теми же грехами.

¹⁴Оголива оставалась неверной Мне. В Вавилоне она увидела резные изображения халдейских воинов, одетых в красное обмундирование. ¹⁵Они носили ремни на поясе и высокие тюрбаны на голове и выглядели военачальниками, возницами колесниц и уродливыми вавилонянами. ¹⁶Тогда Оголива возжелала их всех и отправила своих послов в Вавилон. ¹⁷И эти мужчины пришли на её любовное ложе и блудили с ней. Они настолько осквернили её, что она сама от них отвернулась.

¹⁸Оголива не скрывала ни перед кем своей неверности, она позволяла многим мужчинам наслаждаться своим нагим телом, и она стала Мне отвратительна, как и её сестра. ¹⁹Затем Оголива вспомнила свои молодые годы, когда она блудодействовала в Египте, и решила ещё сильнее отдаться разврату. ²⁰Она хотела любовников с плотью как у осла и с похотью как у коня.

²¹Оголива, ты вспомнила времена своей молодости, когда твой любовник трогал твои соски и сжимал твои юные груди. ²²Поэтому, Оголива, Господь говорит: „Тебе надоели твои любовники, но Я приведу их сюда, и они окружают тебя. ²³Я их всех приведу из Вавилона и Халдеи, из Пекота, Шоа и Коа, приведу их из Ассирии, всех желанных тобой предводителей и командиров, а также отборных солдат, скачущих на конях. ²⁴Великое множество мужчин придёт к тебе: они прискачут на своих конях и колесницах, вооружённые копьями, щитами и шлемами. Они соберутся вокруг тебя, и Я расскажу им о твоём прелюбодействе, и тогда они накажут тебя по своему усмотрению. ²⁵Я покажу тебе ревность Мою! Они будут разгневаны и причинят тебе боль, они отре-

жут тебе уши и нос. Всех оставшихся в живых они убьют мечом, затем заберут детей твоих, а всё, что от тебя останется, сожгут. ²⁶Они унесут твои красивые одежды и драгоценности. ²⁷Я пресеку твои постыдные деяния и блудодейство с Египтом. Ты больше никогда не пожелаешь туда вернуться и никогда не вспомнишь о нём”».

²⁸Господь Всемогущий так говорит: «Я отдаю тебя тем, кого ты ненавидишь, кто тебе стал неприятен. ²⁹Они покажут тебе своё презрение, заберут всё, что ты нажила трудом, и оставят тебя нагой. Люди увидят твои грехи и поймут, что ты вела себя как блудница и твои мечты были греховны. ³⁰Ты сама навлекла на себя наказание, когда оставила Меня ради других народов. Ты осквернилась, когда начала поклоняться их грязным идолам. ³¹Ты следовала за своей сестрой и жила, как она. Поэтому Я заставлю тебя выпить ту же чашу наказания, которую выпила она. ³²Господь Всемогущий так говорит:

„Ты выпьешь ту же чашу яда,
которую выпила твоя сестра.
Эта чаша глубока и широка, в ней
много яда,
и тогда народы будут смеяться
над тобой.

³³ Ты будешь словно пьяная шататься,
голова твоя кружиться будет.
Это — чаша разрушения и смерти,
которую твоя сестра, Самария,
испила.

³⁴ Ты выпьешь яд до дна, ты чашу
бросишь,
и разобьётся на куски она.
Ты будешь грудь свою терзать от
боли,
и всё именно так и произойдёт,
потому что Я, Господь, так
повелел”».

³⁵Поэтому Господь Всемогущий сказал: «Иерусалим, ты забыл обо Мне, ты оставил Меня в стороне. Ты будешь страдать за то, что оставил Меня и жил в блуде. Ты должен пострадать за своё зло и блудодейство».

Суд над Оголой и Оголивой

³⁶Господь Всемогущий сказал мне: «Сын человеческий, будешь ли ты судить Оголу и Оголиву? Тогда расскажи им обо всём ужасном, что сотворили они. ³⁷Они изменили Мне, чтобы блудить с грязными идолами. Огола и Оголива виновны в убийстве, потому что они провели детей Моих через огонь¹, чтобы накормить своих грязных идолов. ³⁸Они недостойно обходились и с Моими субботами, и с Моим святым местом. ³⁹Они убили своих детей ради идолов, а затем осквернили Моё святое место, совершив все эти грехи в Моём храме. ⁴⁰Они послали гонца за мужчинами из далёких стран, и эти люди пришли. Ты вымылась для них, подвела глаза и надела драгоценности. ⁴¹Ты сидела на великоленном ложе, перед которым стоял стол. На этом столе были Мой елей и благовонные курения.

⁴²Шум в Иерусалиме был похож на толпу людей во время пира². Много людей пришло на этот пир, много было среди них пришедших из пустыни. Они дали женщинам браслеты и прекрасные венцы. ⁴³Я обратился к одной из женщин, истощённой своим блудодейством, сказав: «Неужели они и дальше будут продолжать блудодейство?» ⁴⁴Но они шли к ней снова и снова, как идут к блуднице; они снова и снова шли к Оголе и Оголиве, этим греховным женщинам.

⁴⁵Но праведные мужчины осудят тех женщин и признают их виновными в прелюбодеянии и убийстве. Всё это произойдёт, потому что Огола и Оголива совершили грех прелюбодеяния и кровь убитых ими людей всё ещё у них на руках».

⁴⁶Господь Всемогущий сказал: «Собери людей вместе, позволь им нака-

¹ **23:37** провели... огонь То есть «сожгли».

² **23:42** пира Древнееврейское слово созвучно со словосочетанием «принижение содружества». Во время принятия содружества люди собирались вместе, чтобы принять пищу и сообщать восславить Господа. В этом стихе автор имеет в виду тот факт, что такое празднование превратилось в бурный и безудержный пир. См.: Втор. 14:22–29; 26:1–15.

зать Оголу и Оголиву и посмеяться над ними. ⁴⁷Затем толпа забьёт их камнями, посечёт своими мечами, убьёт детей этих женщин и сожжёт их дома. ⁴⁸Так Я прекращу позор этой страны, и все другие женщины выучат урок и не будут вести себя как блудницы. ⁴⁹Они накажут вас за все грехи и за поклонение грязным идолам, и тогда вы узнаете, что Я — Господь Всемогущий».

Котёл и мясо

24 Слово Господа Всемогущего пришло ко мне в десятый день десятого месяца, на девятом году изгнания³. Он сказал: ²«Сын человеческий⁴, запиши сегодняшнее число и сегодняшнюю новость: „Армия вавилонского царя окружила Иерусалим”. ³И расскажи это семье, которая не хочет подчиняться (Израилу). Скажи им: „Господь Всемогущий говорит:

„Поставь на огонь котёл и наполни его водой.

⁴ Положи в котёл лучшие куски мяса: лопатки и плечи, а затем наполни котёл лучшими костями.

⁵ Возьми лучших овец из стада, сложи дрова под котлом и кипяти, чтобы все кости в котле разварились”.

⁶ Господь говорит: „Будет горе Иерусалиму, городу убийц.

Он похож на котёл, покрытый ржавыми пятнами, которые счистить нельзя.

Этот котёл нечист, поэтому не ешь из него мясо и не давай священникам выбирать из него куски.

⁷ Иерусалим подобен этому котлу с ржавыми пятнами, потому что он забрызган кровью

³ **24:1** в десятый... изгнания То есть 15 января 588 г. до Р.Х.
⁴ **24:2** Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 24:16, 25.

убитых.

Иерусалим вылил кровь на камень,
а не на землю, и не засыпал её
пылью¹.

⁸ Я кровь на камнях оставил,
чтобы её не скрыли.

Я это сделал, чтобы вызвать гнев у
людей,
которые отомстили бы
Иерусалиму
за кровь невинно убитых⁹.

⁹ Господь говорит:

„Горе будет Иерусалиму, городу
убийц;
много дров Я сложу для костра.

¹⁰ Большой огонь разведи,
вари это мясо, пока оно не станет
готовым.

Перемешай приправы²,
и кости пусть сгорят.

¹¹ Когда же котёл опустеет,
поставь его на угли,
и позволь ему так накалиться,
что все пятна ржавчины сойдут
без следа.

¹² Сколько бы Иерусалим
ни пытался вывести свои пятна,
ржавчина всё равно не исчезнет до
тех пор,
пока огонь наказания не выведет
её.

¹³ Иерусалим, ты против Меня грешил,
и тем самым себя запятнал.

Я очистить тебя хотел и омыть,
но не вывести тех пятен.

Я больше не буду пытаться очистить
тебя,
пока на тебя Свой пылающий
гнев не истрачу³.

¹⁴ Я, Господь, сказал, что придёт твоё
наказание, и Я непременно тебя накажу.

¹ **24:7 Иерусалим... пыль** Согласно Закону Моисея, кровь животных, мясо которых предназначалось для употребления в пищу, должна быть вылита на землю и присыпана пылью. См.: Лев. 17:1–16 и Втор. 12:1–25. Если кровь не была присыпана пылью, то она свидетельствовала о грехе убийства. См.: Исх. 4:10, Иов 15:18 и Ис. 26:21.

² **24:10 Перемешай приправы** Древнееврейский текст неясен.

Я не отменю его, не пожалею тебя, Я накажу тебя за все твои грехи⁴», — сказал Господь Всемогуций.

Смерть жены Иезекииля

¹⁵ Господь снова обратился ко мне с такими словами: ¹⁶ «Сын человеческий, ты сильно любишь свою жену, но Я собираюсь забрать её у тебя. Твоя жена внезапно умрёт, но ты не должен показывать своей печали, не должен громко стенать. Если ты будешь плакать, ¹⁷ то не плачь громко по своей жене. Надень свои ежедневные одежды, надень тюрбан и обувь, не закрывай бороду в знак печали и не ешь поминальную пищу».

¹⁸ На следующее утро я поведал людям о Господних словах. В тот вечер жена моя умерла, а на следующее утро я сделал всё именно так, как мне велел Господь. ¹⁹ Люди спросили меня: «Что ты делаешь? Как это понять?»

²⁰ Я ответил: «Господь повелел мне ²¹ обратиться к семье Израиля с такими словами: „Я уничтожу храм, Моё святое место. Вы гордитесь им и воспеваете его в своих песнях, вы любуетесь им, вы его действительно любите, но Я его уничтожу, и ваши дети, которых вы оставили, будут в битве убиты. ²² Но вы поступите так же, как и я, когда умерла моя жена: вы бороды не закроете в знак скорби и не будете есть поминальную еду. ²³ Вы наденете тюрбаны и обувь, вы не покажете скорби и не будете плакать, но будете сохнуть от ваших грехов и тихо вздыхать друг перед другом в горе. ²⁴ Иезекииль стал примером для вас, поэтому вы сделаете всё, что сделал он, и, когда придёт наказание, вы узнаете, что Я — Господь⁵».

^{25–26} «Сын человеческий, Я отберу у людей Иерусалим, их крепость, их радость и славу, утеху их очей. Я отберу у них этот город и детей их отберу. В тот день один из уцелевших к вам придёт с плохой новостью об Иерусалиме. ²⁷ В тот же день вы обретёте способность говорить с тем вестником, вы не будете больше молчать и станете примером

для них, и узнают они, что Я — Господь».

Пророчество об Аммоне

25 ¹Слово Господа пришло ко мне. Он сказал: ²«Сын человеческий¹, взгляни на людей Аммона и обратись к ним от Моего имени. ³Скажи им, что Господь Всемогущий так говорит: „Вы были счастливы, когда Моё святое место было уничтожено, вы были против Израильской земли, когда она была опустошена, вы были против семьи Иудеи, когда её люди были уведены в плен. ⁴За это Я отдам вас людям востока. Они захватят вашу землю, их армии разобьют свои лагерь на вашей земле и станут жить среди вас, они будут есть ваши плоды и пить ваше молоко.

⁵Я сделаю Равву пастбищем для верблюдов и землю Аммона превращу в овечий загон. Тогда вы узнаете, что Я — Господь». ⁶Господь говорит: „Вы были счастливы, что пал Иерусалим, вы рукоплескали и притопывали, вы радовались, оскорбляя землю Израиля. ⁷За это Я накажу вас, и вы будете словно захваченные вещи во время войны. Вы потеряете своё наследство и умрёте в далеких землях. Я уничтожу вашу страну, и тогда вы поймёте, что Я — Господь».

Пророчество о Моаве и Сеире

⁸Господь Всемогущий говорит: «Моав и Сеир² говорят, что семья Иудеи ничем не отличается от любого другого народа. ⁹Я вцеплюсь в плечи Моава и заберу его города на границах, красоту его земли: Беф-Иешимов, Ваал-Меон и Кириафаим. ¹⁰И Я отдам эти города народам востока. Они получают вашу землю, и Я позволю им уничтожить жителей Аммона. После этого все другие народы позабудут о людях Аммона. ¹¹Я накажу Моав, и он узнает, что Я — Господь».

¹ **25:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

² **25:8 Сеир** Или «Едом».

Пророчество об Едоме

¹²Господь Всемогущий говорит: «Жители Едома повернулись против Иудеи и пытались свести с ней счёты. Люди Едома виновны в этом». ¹³Поэтому Господь Всемогущий говорит: «Я накажу Едом, уничтожу всех его людей и животных. Я уничтожу Едом полностью: от Фемана до Дедана, и все жители Едома погибнут в битве. ¹⁴С помощью Израиля Я расквитаюсь с Едомом, и израильтяне выразят Мой гнев Едому. И тогда едомский народ поймёт, что Я наказываю его». Так сказал Господь Всемогущий.

Пророчество о филистимлянах

¹⁵Господь Всемогущий сказал: «Филистимляне были мстительны и жестоки, позволив своему гневу слишком долго гореть внутри». ¹⁶Господь Всемогущий молвил: «За это Я накажу филистимлян и уничтожу всех живущих на Крите и на берегу моря. ¹⁷Я накажу их и отомщу им, Я преподам им урок, и тогда они узнают, что Я — Господь».

Печальная весть о Тире

26 ¹На одиннадцатом году изгнания, в первый день месяца³, ко мне пришло слово Господа. Он сказал: ²«Сын человеческий⁴, Тир плохо отзывался об Иерусалиме. Вот что сказал он: „Ура! Городские ворота, защищавшие людей, разрушены. Городские ворота открыты для меня. Город Иерусалим разрушен, и теперь я могу забрать немало драгоценностей».

³Господь Всемогущий сказал: «Я против тебя, Тир, и Я приведу против тебя многие народы. Они будут захлёстывать тебя снова и снова словно волны, накатывающиеся на берег».

⁴Бог сказал: «Вражеские солдаты разрушат стены Тира и его башни. Я

³ **26:1 На одиннадцатом... месяца** Возможно, речь идёт о лете 587 г. до Р. Х. См.: 4 Цар. 25:3.

⁴ **26:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

смету его плодоносящую землю и сделаю её голым камнем. ⁵Город Тир станет прибрежным местом, где раскидывают рыбацкие сети для грушки». Господь Всемогущий сказал: «Тир будет добычей, которую захватывают солдаты во время войны. ⁶Дочери Тира (маленькие города), расположенные на материке, будут убиты в битве, и тогда они узнают, что Я — Господь».

Навуходоносор атакует Тир

⁷Господь Всемогущий так говорит: «Я приведу врага против Тира с севера, этим врагом будет Навуходоносор, великий царь Вавилона. Он придёт с большой армией, колесницами, всадниками и солдатами, которые соберутся из разных народов. ⁸Навуходоносор убьёт твоих дочерей (маленькие города) на земле. Он построит бугор у стены и земляной вал для взятия города, а также поднимет щиты против тебя. ⁹Он разрушит твои стены тараном и кирками уничтожит башни. ¹⁰Так много будет у него коней, что пыль, поднятая ими, покроет тебя. Твои стены будут сотрясаться от грохота колесниц, когда вавилонский царь войдёт в город через ворота. Да, воины войдут в твой город, потому что стены его рухнут. ¹¹Вавилонский царь придёт через твой город, а стук копыт его коней будет раздаваться на каждой улице. Он убьёт твоих людей мечами, а твои крепкие колонны он повергнет на землю. ¹²Воины Навуходоносора заберут все твои богатства и все продаваемые тобой товары. Они разобьют твои стены и уничтожат твои красивые дома, а также сбросят в море твои деревья и камни словно мусор. ¹³Ты забудешь звучание счастливых песен, и твои люди больше не услышат музыки арф. ¹⁴Я превращу тебя в голый камень. Ты станешь местом, где раскидывают рыбацкие сети, и не будешь отстроен вновь, потому что Я, Господь, так сказал». Так говорит Господь.

Все народы будут оплакивать Тир

¹⁵Господь Всемогущий так говорит Тиру: «Страны средиземноморского побережья содрогнутся от грохота твоего падения. Это произойдёт в то время, когда народ будет страдать и многие погибнут. ¹⁶Тогда все властители приморских стран сойдут со своих тронов и, сняв свои прекрасные мантии, облачатся в одежды печали и страха. Они всё время будут дрожать от ужаса и, сидя на земле, будут изумляться, как быстро был разрушен ты. ¹⁷И запоют они о тебе печальную песню:

„Тир, повсюду славился ты¹,
и поэтому люди переплывали
море²,
чтобы поселиться в твоей земле.
Тир, знаменит ты был среди
народов,
но ты исчез с лица земли.
Могучим ты в море был,
ты и люди, которые жили в твоей
земле,
и поэтому ты на других людей
страх наводил.

¹⁸Теперь же, в день твоего крушения,
сотрясаются от страха страны
всего побережья.

В страхе в море острова,
потому что тебя больше нет”».

¹⁹Господь Всемогущий говорит: «Тир, состаришься ты, и никто больше не будет жить в твоей земле. Я сделаю так, что море затопит тебя, великое море покроет тебя. ²⁰Я опрокину тебя в могилу, в обитель мёртвых, и ты встретишься с теми, кто умер давно. Я сведу тебя в преисподнюю, как все старые города, и ты будешь находиться вместе с теми, кто уходит под землю. Ты никогда не вернёшься и никогда не станешь землёй живых. ²¹Все народы ужаснутся, увидев, что с тобой произошло, потому что разрушение постигнет тебя. Люди будут искать тебя, но никогда не найдут». Так сказал Господь Бог.

¹ 26:17 повсюду славился ты Или «народы плакали о тебе».

² 26:17 и поэтому... море Или «народы долго жили в твоей земле».

Тир — врата морские

27 ¹Господь снова обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий¹, пой эту печальную песнь о Тире. ³Скажи о нём так: „Ты, Тир — врата морские, ты торговец среди народов, ты обошёл всё побережье”. Господь так сказал:

„Тир, ты считаешь себя совершенным в красоте.

⁴ Средиземное море — твои границы!

Те, кто создали тебя, сделали твою красоту совершенной, словно чудесный корабль, покидающий твои берега.

⁵ Строители сенирскими кипарисами покрывали палубы твои, они кедры ливанские брали на мачты твои.

⁶ Вёсла тебе они делали из васанского дуба, из кипрской сосны делали рубки твоих кораблей и украшали их слоновой костью.

⁷ Из цветного полотна, вытканного в Египте, был парус твой, и этот парус служил тебе флагом. Голубыми и фиолетовыми тканями, доставленными с Кипра, были украшены твои каюты.

⁸ Твоими гребцами были народ Сидона и Арвада, твои искусные мореходы были кормчими на кораблях.

⁹ Умелые мастера из Гевала служили на твоих кораблях, чтобы заделывать пробоины твои. Все корабли и матросы к тебе путь держали, чтобы торговать с тобой”.

¹⁰ Народы Персии, Луда и Фута жили в твоей армии, они свои щиты и шлемы повесили на твои стены, они принесли тебе честь и славу. ¹¹Люди

¹ **27:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

Арвада и Киликии были твоими охранниками, стоящими на городских стенах. Люди из Гамада несли дозор на твоих башнях. Свои щиты они повесили на городские стены и тем довершили твою красоту.

¹² Фарсис, твой лучший партнёр, обменивал серебро, железо, олово и свинец на твои прекрасные товары. ¹³ Греция, Турция и прочие черноморские земли торговали с тобой. Они обменивали рабов и вещи, сделанные из бронзы, на твои товары. ¹⁴ Люди из Фогарми² за твои товары давали коней и мулов. ¹⁵ С тобой торговали люди Дедана³. Ты продавал свои товары на многих побережьях, и с тобой расплачивались слоновыми бивнями и чёрным деревом. ¹⁶ Едом торговал с тобой, продавая тебе изумруды, пурпурные ткани, красивое шитьё, лён, кораллы и рубины.

¹⁷ Народы Иудеи и Израиля торговали с тобой, и за твои товары он платил пшеницей и оливами, смоквой и мёдом, маслом и бальзамом. ¹⁸ Дамаск, твой торговый партнёр, обменивал на твои товары вино из Хелбона и белую шерсть. ¹⁹ Дамаск платил тебе вином из Узала, а также товарами, сделанными из железа, кассии и сахарного тростника. ²⁰ Дедан торговал с тобой попонами для скакунов. ²¹ Аравия и владельцы Кедара торговали с тобой баранами, овцами и козлами. ²² Купцы Севи и Раамы торговали с тобой лучшими пряностями, драгоценными камнями и золотом. ²³ Харан, Хане и Эдем, купцы из Шевы, Ассура и Хилмад также торговали с тобой. ²⁴ Они расплачивались с тобой лучшей одеждой голубого шитья, цветными коврами и тугими канатами. ²⁵ Корабли Фарсиса везли товары, которые ты продавал.

Тир, ты подобен кораблю, доверху нагруженному товарами.

²⁶ Твои гребцы завели тебя далеко в море,

но сильный восточный ветер

² **27:14 Люди из Фогарми** Или «царская семья Фогарма».

³ **27:15 Дедана** Или «Родоса». Также см.: Иез. 27:20.

потопит тебя среди моря.

- ²⁷ Твои богатства утонут,
и всё, чем ты торгуешь,
станет добычей моря.
Кормчие и матросы, и все мастера,
которые заделывали пробойны,
твои купцы и солдаты — все в
море утонут.
Это случится в день,
когда ты будешь разрушен.

- ²⁸ Твои купцы отправятся в далёкие
земли,
а от плача твоих кормчих
в ужас придут земли,
в которые ты их посылал.
²⁹ И тогда все матросы и кормчие
других кораблей прыгнут в море
и к берегу поплывут.
³⁰ Они будут оплакивать тебя,
посылая свои головы пылью.
Они будут по тебе скорбеть,
валяясь в пепле.
³¹ Они обречутся наголо,
наденут одежды печали
и будут тебя оплакивать горько,
как оплакивают покойника.
³² Стеная и плача, они будут петь о
тебе такую песню:

„Нет народа, подобного Тиру,
погибшему среди моря.“

- ³³ Твои купцы плавали через моря,
насыщая многие народы твоими
товарами;
царям ты богатства давал.
³⁴ Теперь ты разбит морем,
теперь ты покрыт водой,
и люди твои, и товары
погрузились в глубины морские.
³⁵ Люди, живущие на побережье,
в ужасе от всего, что произошло
с тобой.

Цари соседних стран
от потрясения переменились в
лицах.

- ³⁶ Купцы соседних народов
присвистнули от удивления,
услышав о крушении твоём.
Ты уничтожен и больше
никогда тебя не будет”».

Тир считает себя Богом

28 ¹Господь обратился ко мне с
такими словами: ²«Сын чело-
веческий¹, скажи правителю Тира, что
Господь Всемогущий так говорит:

„В великой гордости ты хвалишься:

„Я — божество!

На троне божьем восседаю я
посреди морей”.

Но ты не бог, ты — человек,
хотя ты сам себя считаешь
божеством.

- ³ Ты думаешь, что ты мудрее, чем
Даниил²,
что можешь все узнать секреты.
⁴ Своею мудростью и разумом своим
добыл ты для себя богатства;
золотом и серебром ты набил
свои сокровищницы.
⁵ Уменьем торговать и мудростью
своей
умножил ты своё богатство,
но слишком возгордился этим
ты”».

⁶ Поэтому Господь сказал:
«Тир, ты божеством возомнил
себя.

⁷ Я иноземцев приведу против тебя,
самых жестоких из всех народов.

Они направят свои мечи против
всего,

чего ты мудростью добился,
они всю твою славу сокрушат.

⁸ Они сведут тебя в могилу,
ты будешь как матрос, погибший
в море.

⁹ Ты не сможешь сказать своему
убийце:
„Я — божество!”

Пред его силой ты будешь обычным
человеком,
а не божеством.

¹ **28:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 28:12, 21.

² **28:3 Даниил** Возможно, речь идёт либо о пророке Данииле, либо о человеке, описанном в текстах, найденных у Рас Шамры.

¹⁰ Как умирают необрезанные¹,
ты умрёшь от руки чужеземцев.
Это случится, потому что Я так
повелею».

Так говорит Господь.

¹¹ Слово Господа пришло ко мне. Он
сказал: ¹² «Сын человеческий, пой эту
печальную песню о царе Тира и пере-
дай ему те слова, которые сказал Го-
сподь Всемогущий:

„Ты идеальным и мудрым был,
совершенным в своей красоте.

¹³ Ты жил в Эдеме, в саду Господнем.

Владел ты различными
драгоценными камнями:
рубинами и топазами,
бриллиантами и ониксом,
бериллом, сапфиром и яшмой,
изумрудами и бирюзой,
оправленными золотом и
гравировкой.

Бог сделал тебя сильным
и красотой одарил в тот день,
когда был ты сотворён.

¹⁴ Ты был одним из избранных
Херувимов,
который распростёр свои крылья
над Моим троном.

Я на Святую гору тебя поставил,
ты ходил среди драгоценных
камней,
огнём сверкавших.

¹⁵ Ты был добр и честен, когда тебя Я
создал,
но со временем ты злобой
наполнился.

¹⁶ Твои дела богатство принесли,
но и они же принесли жестокость,
и тогда согрешил ты.

Поэтому Я сбросил тебя с горы
Господней
словно нечисть.

Изгнал тебя, Мой Херувим, чьи
крылья
были распростёрты над Моим
троном.

Я изгнал тебя, заставив покинуть
все эти драгоценные камни,

сверкавшие огнём.

¹⁷ От красоты своей ты возгордился,
из-за славы своей ты мудрости
лишился.

За это Я тебя на землю бросил,
и сейчас на тебя все цари глядят.

¹⁸ Ты часто был в делах своих нечестен,
и тем самым осквернил ты все
твои святыни.

Поэтому Я огонь из тебя извлёк,
и он тебя спалил.

Ты превратился в пепел,
и теперь все могут видеть твой
позор.

¹⁹ Поражены случившимся с тобой
народы,
их ужасает всё произошедшее с
тобой.

Тебя больше нет на земле!” »

Весть о Сидоне

²⁰ Господь обратился ко мне с такими
словами: ²¹ «Сын человеческий, посмо-
три в сторону Сидона и скажи от имени
Моего. ²² Скажи, что Господь Всемогу-
щий так говорит:

„Сидон, Я против тебя!

Я накажу Сидон,
и тогда твой народ научится Меня
почитать.

Узнают люди, что Я — Господь
святой,
и будут ко Мне относиться с
уважением.

²³ Болезнь и смерть Я на Сидон пошлю,
и тогда многие жители города
погибнут
от меча врагов, окружающих их.

Тогда люди поймут, что Я —
Господь!”

Народы перестанут смеяться над Израилем

²⁴ После того как всё это произойдёт,
страны, расположенные вокруг Израил-
я и ненавидящие его, перестанут быть
для него словно гнущая крапива или
острые шипы, приносящие ему боль.
Эти страны узнают, что Я — Господь
Всемогущий».

¹ 28:10 **необрезанные** То есть те, кто не жили согласно Божьим законам.

²⁵Так сказал Господь Всемогущий: «Я разбросал израильтян среди разных народов, но Я соберу их всех вместе, и тогда все народы узнают, что Я — Святой, и будут Меня почитать. После того как всё это произойдёт, израильтяне будут жить на своей земле, которую Я отдал слуге Моему Иакову. ²⁶Они будут жить в безопасности, построят дома и посадят виноградники. Я накажу все народы, которые их ненавидели, и тогда израильтяне будут жить в безопасности и узнают, что Я — Господь, их Бог».

Весть против Египта

29 ¹На двенадцатый день десятого месяца десятого года изгнания ¹слово Господа пришло ко мне. Он сказал: ²«Сын человеческий ², взгляни в сторону фараона, царя Египта, и от Моего имени говори против него и против Египетской земли. ³Скажи: „Господь Всемогущий так говорит:

„Фараон, царь Египта, Я против тебя, ты — чудовище ³, лежащее около Нила.

Ты говоришь: „Это моя река, я для себя её создал”.

⁴ Но Я вонжу крюки в твои челюсти, и рыбы из Нила прилипнут к твоей чешуе.

⁵ Я оставлю тебя вместе с рыбой в пустыне, и никто не поднимет тебя и не похоронит.

Я отдам тебя диким зверям и птицам, и ты станешь их пропитанием.

⁶ И тогда узнают все, живущие в Египте, что Я — Господь.

¹ 29:1 На двенадцатый... изгнания То есть зимой 587 г. до Р. Х.

² 29:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 29:18.

³ 29:3 чудовище В некоторых древних преданиях повествуется о сражении «чудовища» с Богом. Пророки также называли Египет «морским чудовищем», но в этом стихе речь может идти о крокодилах, обитавших на берегах Нила.

Я так поступаю, потому что народ Израиля искал у Египта поддержки, но Египет был слабее тростинки. ⁷ Люди Израиля опёрлись на Египет, надеясь на его поддержку, но Египет только проколол им руки и плечи. Они на тебя опёрлись для поддержки, но ты сломался и их спины покалечил”».

⁸ Поэтому говорит Господь Всемогущий: «Я занесу над тобой меч и уничтожу всех твоих людей и животных.

⁹ Опустеет Египет, разрушение постигнет его, и тогда он узнает, что Я — Господь».

Бог сказал: «Почему Я сделаю так? Потому что ты сказал, что это твоя река, что ты создал её для себя. ¹⁰Я против тебя, против притоков Нила. Я полностью уничтожу Египет: от Мигдола до Сиены, до самых границ Эфиопии. ¹¹Не пройдёт через Египет ни человек, ни животное, и на протяжении сорока лет там никто не будет жить. ¹²Я принесу разрушение в Египет, и сорок лет он будет лежать в руинах. Я разбросаю египтян среди других народов и заставлю их жить в чужой земле».

¹³Господь Всемогущий так говорит: «Я рассею людей Египта среди многих народов, но по истечении сорока лет Я соберу их снова вместе. ¹⁴Я приведу обратно пленников Египта, верну их на землю Пафроса, где они были рождены, но могущественным их царство больше не будет. ¹⁵Оно будет самым слабым и никогда больше не поднимется над другими народами. Я лишу египтян могущества, и никогда они не будут править другими народами. ¹⁶И больше никогда не будет Израиль зависеть от Египта. Израильтяне вспомнят свои грехи, совершённые ими, когда они обратились

за помощью не к Богу, а к Египту. Тогда они узнают, что Я — Господь Всемогущий».

Египет достанется Вавилону

¹⁷В первый день первого месяца на двадцать седьмом году изгнания¹ ко мне пришло слово Господа. Он сказал: ¹⁸«Сын человеческий, царь Вавилона Навуходоносор изнурил своё войско в борьбе против Тира, солдаты потеряли волосы под шлемами и стёрли свои плечи до кости, неся непосильную ношу, но так ничего и не получили от своих ратных трудов». ¹⁹Поэтому Господь Всемогущий говорит: «Я земли Египта отдам Навуходоносору, царю Вавилона, чтобы он забрал всё богатство Египта и отдал его в оплату своим воинам. ²⁰Я дам ему землю Египта как награду за тяжёлый труд, потому что они трудились на Меня». Так сказал Господь Всемогущий.

²¹«В тот день Я возвращу могущество израильтянам. Поэтому ты, Иезекииль, должен говорить с ними от Моего имени, и тогда они узнают, что Я — Господь».

Армия Вавилона нападёт на Египет

30 Господь снова обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий², говори людям от Моего имени. Скажи им:

„Рыдай и восклицай:

„Ужасный день приходит!“

³ Близится день Господнего суда; и будет мрачен он — день суда народов.

⁴ Против Египта меч придёт. Народ Эфиопии от страха затрясётся, когда Египет замертво падёт! Армия Вавилона пленит народ Египта, и основание Египетского царства

будет разрушено”.

⁵Многие народы заключили мирные соглашения с Египтом. Но все народы Эфиопии, Фута, Луда, Аравии, Ливии и Мой собственный народ будут убиты мечом».

⁶Вот что говорит Господь: «Все, кто поддерживали Египет, — все падут.

Окончатся его могущество и гордость.

На всём пути от Мигдола до Сиены все от меча падут.

Так говорит Господь.

⁷ Египет опустеет, как все страны вокруг него, а его города превратятся в руины, подобно другим разрушенным городам.

⁸ Я на Египет огонь пошлю, и все его помощники падут, и тогда они узнают, что Я — Господь.

⁹В тот день Я пошлю вестников. Они приплывут на кораблях, чтобы устроить Эфиопию плохими вестями о Египте. Сейчас люди в Эфиопии живут в безопасности, но все они будут трястись от страха, когда будет наказан Египет. Это время вскоре настанет».

¹⁰Вот что говорит Господь Всемогущий:

«Я заставлю царя Вавилона Навуходоносора разрушить Египет.

¹¹ Народ Навуходоносора — самый жестокий на земле. Я приведу их против Египта, они обнажат свои мечи, и землю мёртвые тела заполнят.

¹² Нил Я в сушу превращу, а затем предам её злым людям, Я опустошу её руками чужеземцев. Я, Господь, так сказал».

Идолы Египта будут уничтожены

¹³Вот что говорит Господь Всемогущий: «Я уничтожу египетских идолов и в Мемфисе их статуи сокрушу. В Египте не останется властителей,

¹ 29:17 В первый... изгнания То есть весной 571 г. до Р. Х.
² 30:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 30:21.

вместо них там будет править страх.

- ¹⁴ Пафрос Я опустошу, огнём сожгу Цоан и накажу Фебес¹.
- ¹⁵ Я гнев пролью на Пелузиум², Египта крепость.
Я уничтожу всех людей в Фебесе.
- ¹⁶ Я огонь пошлю, и боль Пелузиум переполнит,
а солдаты ворвутся в Фебес и Мемфис,
каждый день принося этим городам всё новые страдания.
- ¹⁷ Все юноши в Гелиополисе³ и Бубасте
погибнут в битве,
а девушки познают плен.
- ¹⁸ В Тафнисе день померкнет,
когда Я уничтожу могущество⁴ Египта,
тогда его высокомерие и сила исчезнут навсегда.
Покроют облака Египет,
и дочери Египта в плен пойдут.
- ¹⁹ Вот так Я накажу Египет,
и они поймут, что Я — Господь».

Египет ослабеет навсегда

²⁰ На седьмой день первого месяца одиннадцатого года изгнания⁵ слово Господа снова пришло ко мне. Господь сказал: ²¹ «Сын человеческий, Я сломал руку (силу) фараона, египетского царя, и никто не наложит повязку на его руку. Он никогда не излечится и не наберётся сил, чтобы снова поднять меч».

²² Господь говорит: «Я против фараона, царя Египта. Я сломаю обе его руки, сильную и поломанную. Я сделаю так, чтобы меч выпал из его руки. ²³ Я разбросаю египтян среди других народов. ²⁴ Руки царя Вавилона Я сделаю сильными и вложу в них Мой меч, но руки фараона сломаю, и он будет кричать от

боли словно умирающий. ²⁵ Я укреплю руки царя Вавилона, но руки фараона опустятся, и тогда они узнают, что Я — Господь. Я меч Мой вложу в руку царя Вавилона, и он занесёт его над Египтом.

²⁶ Я разбросаю египтян среди других народов, и они узнают, что Я — Господь».

Ассирия похожа на кедр

31 ¹ В первый день третьего месяца одиннадцатого года изгнания ко мне пришло слово Господа. Он сказал: ² «Сын человеческий⁶, скажи фараону, царю Египта, и его народу:

„С кем ты себя сравниваешь в своём величии?

³ Кедром ливанским была Ассирия, с прекрасными ветвями и тенью лесной, деревом высоким,

достающим вершиной до облаков.

⁴ Глубокие воды растили его, вверх поднимали.

Реки текли рядом с ним и растекались малыми ручьями к другим деревьям.

⁵ Изобилие воды питало это дерево, поэтому выше других деревьев оно было, и много ветвей от него проросло.

⁶ Разные птицы гнездились в его ветвях, а все полевые животные приносили потомство в его тени.

Все большие народы жили под сенью его.

⁷ Было оно красивым, длинны его ветви были, а корни обильно напоены водой.

⁸ Даже в саду Господнем не было кедров такого роста, у кипарисов не было столько ветвей.

С ним и платан не соперничал, и ни одно дерево в Божьем саду не было так же прекрасно, как

¹ 30:14 Фебес Или город «Ноо». Также см.: Иез. 20:15, 16.

² 30:15 Пелузиум Или город «Син». Также см.: Иез. 20:16.

³ 30:17 Гелиополис Или город «Он».

⁴ 30:18 уничтожу могущество Буквально «разобью ярмо».

⁵ 30:20 На седьмой... изгнания То есть летом 587 г. до Р. Х. Также см.: Иез. 31:1.

⁶ 31:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

этот кедр.

⁹ Я украсил его ветвями,
Я его прекрасным сделал,
и все деревья в Эдеме, Божьем саду,
завидовали ему» ».

¹⁰ Поэтому Господь Всемогуший ска-
зал: «Это дерево выросло высоким, Я
вершину его вознёс к облакам, но оно
возгордилось своим ростом. ¹¹И поэто-
му Я отдал это дерево могущественно-
му царю. Он наказал его за все его грехи,
и Я выбросил это дерево из Моего сада.
¹²Чужеземцы, жесточайшие из народов,
срубили его и разбросали его ветви
по горам и долинам, а сломленные его
ветви плыли по реке. Оно больше не
давало тени, и поэтому все люди по-
кинули его. ¹³Теперь птицы вьют гнёз-
да в его опавшей кроне, а дикие звери
ходят среди лежащих на земле ветвей.
¹⁴Я сделал это, чтобы ни одно из деревь-
ев, пьющих эту воду, не возгордилось
своим ростом и не пыталось достать
облака. Все они сойдут в могилу¹ к тем
людям, которые уже ушли туда, куда
уходят мёртвые».

¹⁵Господь Всемогуший говорит: «В
день, когда это дерево сошло в преис-
поднюю, Я заставил людей скорбеть о
нём. Я покрыл его океаном и остановил
реки. Я заставил Ливан печалиться, и
все деревья были в тоске по тому вы-
сокому дереву. ¹⁶Я заставил другие на-
роды содрогнуться от страха, когда они
услышали шум падения этого дерева. Я
отправил его в преисподнюю, к другим,
кто отошёл в этот мрак. Раньше все де-
ревья Эдема и лучшие деревья Ливана
пили эту воду, но позже они обрели
покой в подземном мире. ¹⁷Да, они ото-
шли вместе с высоким деревом в преис-
поднюю, присоединившись к тем, кто
погиб в битвах. Те деревья жили в тени
великого дерева среди народов.

¹⁸Египет, с каким могучим деревом
Эдема Я должен тебя сравнить? Ты от-
правишься вместе с другими деревьями
в подземный мир и будешь там лежать

¹ 31:14 **могили** Буквально «шеол». См. словарь: «шеол».

среди чужеземцев² и погибших в битве.
Такая судьба постигнет фараона и его
народ!» Так сказал Господь Всемогу-
щий.

Фараон: лев или дракон?

32 ¹В первый день двенадцатого
месяца двенадцатого года изгна-
ния³ Господь обратился ко мне с такими
словами: ²«Сын человеческий⁴, пой эту
печальную песнь о фараоне, царе Егип-
та, скажи ему:

„Ты считал себя львом молодым,
гордо шествующим между
народами,
но на самом деле ты подобен
дракону⁵,
живущему в озёрах.

Ты фыркаешь своими ноздрями,
своими ногами воду мутишь,
возбуждаешь реки Египта» ».

³Господь Всемогуший так говорит:

«Я собрал вместе много людей,
и теперь на тебя Я сеть накинута,
и они на сушу вытянут тебя.

⁴ Я на земле тебя оставляю,
брошу в поле открытом,
чтобы птицы клевали тебя.

Я позволю диким зверям есть тебя,
пока они не насытятся.

⁵ Я плоть твою в горах разбросаю,
твоим мёртвым телом долины
наполню.

⁶ Я на горы кровь твою вылью,
она землю всю пропитает
и наполнит собою реки.

⁷ Я заставлю тебя исчезнуть,
небеса закрою и звёзды затемню,
солнце тучей закрою,
и не будет луна светить.

⁸ Все небесные светила

² 31:18 **чужеземцев** Буквально «необрезанных». То есть тех, кто не жил согласно Божьим законам.

³ 32:1 **В первый... года изгнания** То есть весной 585 г. до Р. Х. Также см.: Иез. 32:17.

⁴ 32:2 **Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 32:18.

⁵ 32:2 **дракон** Возможно, речь идёт либо о крокодиле, либо о морском чудовище, воплощавшем в себе могущество моря. Египет обрёл своё могущество благодаря реке Нил.

затемню Я над тобой.

И станет тёмной вся страна».

Так говорит Господь Всемогущий:
⁹«Многие народы опечалятся и расстроятся, узнав, что Я привёл врага, чтобы тебя уничтожить. Даже те народы, о которых не знаешь, будут скорбеть о тебе. ¹⁰Многих Я приведу в ужас, их цари будут в страшном испуге, когда Я Моим мечом перед ними взмахну. Цари задрожат от страха в тот миг, когда ты падёшь, и каждый царь будет дрожать за свою жизнь».

¹¹Так говорит Господь Всемогущий: «Меч вавилонского царя придёт против тебя. ¹²Мечами его солдат Я убью твоих людей в битве. Эти солдаты родом из самых жестоких народов, они уничтожат всё, чем гордился Египет, и всех жителей его. ¹³Возле египетских рек пасётся много животных, но Я уничтожу их: ни люди своими ногами, ни коровы копытами не будут больше мутить воду. ¹⁴Я дам водам Египта покой, и они потекут медленно, как течёт масло». Так сказал Господь Всемогущий: ¹⁵«Землю Египта Я превращу в пустыню, она потеряет всё, и Я накажу всех живущих в Египте, и узнают они, что Я — Господь.

¹⁶Это печальная песнь, которую поют люди Египта. Дочери других народов будут петь её как самую печальную песнь о Египте и всех его жителях». Так сказал Господь Всемогущий.

Египет должен быть уничтожен

¹⁷На пятнадцатый день того же месяца, на двенадцатом году изгнания, слово Господа пришло ко мне. Он сказал: ¹⁸«Сын человеческий, плачь по людям Египта. Веди его и дочерей могучих народов к могиле. Веди их в преисподнюю, куда ушли до них другие. ¹⁹Египет, ты не лучше других! Так отправляйся в преисподнюю и ложись рядом с чужеземцами¹.

²⁰Пойдёт Египет туда, где убитые в битвах лежат. Враг повлёт его в преис-

поднюю вместе с его народом. ²¹Могущественные чужеземцы были убиты в битве, они будут говорить с Египтом там, в преисподней. Помощники Египта падут и будут лежать в могилах рядом с чужеземцами, убитыми в битве. ²²⁻²³Ассирия находится там же со всей своей армией. Глубоки могилы её солдат, павших в битве, их могилы повсюду. Живые, они повергали людей в страх, но теперь все они успокоились, все они пали в битве.

²⁴Там со своей армией находится Елам, все его воины пали в битве, все отправились в преисподнюю. Они повергали людей в ужас, пока были живы, но они унесли с собой под землю весь свой позор. ²⁵Они устроили ложе для Елама и всех его солдат, убитых в битве. Все эти чужеземцы были в битве убиты. Не пугают они теперь собою людей, унесли свой позор под землю и легли рядом с теми, кто раньше пал.

²⁶Мешех, Фувал и другие армии тоже там, их могилы рядом. Все они были чужеземцами, которые погибли в битве. Раньше они наводили страх на людей, ²⁷теперь же лежат они под землёй вместе с могучими воинами, погибшими давным-давно. Они погребены при оружии, их мечи лежат у них в изголовье, а их грехи остались на их костях, потому что при жизни они наводили ужас на людей.

²⁸И ты, Египет, будешь уничтожен, ты ляжешь рядом с чужеземцами и солдатами, павшими в битве. ²⁹Там и Едом находится со своими правителями и царями. Они были смелыми воинами, но теперь лежат рядом с павшими в битве.

³⁰Там же все правители севера и воины Сидона, сила которых пугала людей. Те чужеземцы лежат, пристыженные, рядом с убитыми в битве, они унесли свой позор в глубокую яму².

³¹Фараон увидит людей, ушедших в преисподнюю, и он утешится о смерти всех его людей, поскольку и фараон, и

¹ 32:19 чужеземцами Буквально «необрезанными». То есть теми, кто не жил согласно Божьим законам.

² 32:30 в глубокую яму То есть «в могилу».

его войско будут убиты в битве». Так сказал Господь Всемогуший.

³²«Пока был жив фараон, он заставлял людей дрожать перед ним, но теперь он вместе со своей армией будет лежать рядом с чужеземцами и другими народами, павшими в битве», — сказал Господь Всемогуший.

Господь избирает Иезекииля стражником Израиля

33 ¹Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий¹, обратись к своему народу и скажи ему: „Когда Я привожу вражескую армию против какой-либо страны, то, как правило, жители этой земли выбирают стражника, ³чтобы он, увидев солдат неприятеля, затрубил в трубу, предупреждая людей об опасности. ⁴И если люди, слыша его сигнал, не придают ему значения, то враг возьмёт их в плен. Те люди будут сами отвечать за свою смерть. ⁵Они слышали звук трубы, но не придали значения, поэтому некого, кроме них, обвинять в их смерти. И если бы они обратили внимание на сигнал, то спасли бы свою жизнь. ⁶Но, если стражник увидит врага и не протрубит сигнал, значит, он не предупредил об опасности, и тогда враг нападёт на них и захватит в плен за их грехи. Этот стражник будет в ответе за смерть людей”.

⁷Теперь же, сын человеческий, Я избираю тебя стражником для семьи Израиля, и, если ты слышишь Мою весть, ты должен предупредить людей от Моего имени. ⁸Если Я скажу тебе, что этот злой человек умрёт, ты должен пойти и предупредить его от Моего имени. Если ты не предупредишь его, этот человек не сможет изменить свою жизнь и умрёт от грехов своих, и тогда Я сделаю тебя ответственным за его смерть. ⁹Если ты предупредишь его, чтобы он прекратил грешить, а он отказывается, то он умрёт от своих грехов.

¹ **33:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророковствовать от Своего имени. Также см.: Иез. 33:7, 10, 12, 24, 30.

Однако предупредив этого человека, ты спас свою жизнь».

Бог не хочет уничтожать людей

¹⁰«Поэтому говори, сын человеческий, с людьми Израиля от Моего имени. Они могут сказать: „Мы грешили и нарушили заповедь, наши грехи невыносимы, мы гниём от них. Что же нам делать, чтобы жизни наши не оборвались?»

¹¹Ты им должен ответить, что Господь Всемогуший так говорит: „Так же верно, как то, что Я жив, Я не желаю смерти людям, даже злым. Я не хочу, чтобы они умирали, Я хочу, чтобы они возвратились ко Мне и изменили свои поступки, обретя жизнь истинную. Так что вернитесь ко Мне, прекратите грешить. Для чего умирать тебе, семья Израиля?»

¹²Сын человеческий, скажи своему народу: „Добрые дела, сделанные в прошлом, не спасут человека, если он стал грешником. Также и зло не уничтожит человека, если он отвернулся от своих грехов. Так помни, что добро, сделанное человеком раньше, не спасёт его, если он начинает грешить”.

¹³Может случиться, что Я скажу праведнику, что он будет жить, и он, надеясь на прошлые заслуги, начнёт творить зло. Тогда Я не буду помнить его прошлого добра, он умрёт от своих недавних грехов. ¹⁴Или плохому человеку Я могу предсказать смерть, но он изменит свою жизнь и перестанет совершать грехи, став праведником.

¹⁵Может быть, он возвратит залог, который брал, когда давал в долг; он заплатит за всё, что прежде украл; он начнёт следовать законам, которые прежде нарушал, и прекратит творить зло. Тогда он не потеряет жизнь свою. ¹⁶Я не буду помнить зло, совершенное им в прошлом, потому что он стал хорошим человеком. Он будет жить. ¹⁷Однако твой народ восклицает: „Это несправедливо, Господь таким не может быть!” Но на самом деле это они несправедливы. Это им необходимо изменить свои

поступки! ¹⁸Если праведник начинает грешить, тогда он умрёт от грехов своих. ¹⁹Если злой человек прекращает творить злые поступки и начинает жить праведно, то он не умрёт. ²⁰Но вы, люди, всё говорите, что Я несправедлив, тогда как Я говорю вам истину. Семья Израиля, Я буду судить каждого из вас за все поступки, которые вы совершили».

Иерусалим был взят

²¹На пятый день десятого месяца двенадцатого года изгнания ¹ ко мне пришёл человек из Иерусалима, целевший в битве, и сказал: «Иерусалим повержен».

²²Но ещё до прихода этого человека сила Господа Всемогущего сошла на меня, Господь отворил мои уста в момент прихода этого человека и позволил мне вновь говорить. ²³Тогда Господь обратился ко мне с такими словами: ²⁴«Сын человеческий, израильтяне, которые живут в руинах израильских городов, говорят, что Авраам был всего лишь одним единственным человеком, которому Бог дал эту землю. Теперь же нас много, и нет сомнения, что эта земля принадлежит нам. Это наша земля! ²⁵Ты должен им ответить словами, которые произнёс Господь Всемогущий: «Вы едите мясо с кровью, вы обращаетесь за помощью к вашим идолам и убиваете людей. Так почему же Я должен отдать вам эту землю? ²⁶Вы полагаетесь только на свой меч, каждый из вас поступает мерзко, и даже прелюбодействует с женой соседа. Так как же вы можете владеть этой землёй?»

²⁷Ты должен им передать, что Господь так говорит: «Так же верно, как то, что Я жив, Я клянусь, что люди, живущие в руинах, будут убиты мечом. Тех, кто будет в открытой местности, Я отдам на съедение зверям. Те, кто спрячется в крепостях и пещерах, умрут от болезней. ²⁸Я опустошу землю: страна потеряет всё, чем она гордилась, горы опустеют, и никто не пройдёт по этой

¹ 33:21 На пятый... изгнания То есть зимой 586 г. до Р. Х.

земле. ²⁹Эти люди во многом повинны, поэтому Я превращу эту землю в пустыню, и люди узнают, что Я — Господь».

³⁰А теперь, сын человеческий, Я буду говорить о тебе. Люди твоего народа стоят на пороге и, прислонившись к стене, разговаривают о тебе. Они говорят: «Пойдём послушаем, что говорит Господь». ³¹Тогда они приходят к тебе, как будто они принадлежат к Моему народу, сидят перед тобой и слушают твои слова, но делать то, что ты им говоришь, они не будут. Они делают лишь то, что им удовольствие приносит; они просто хотят обмануть друг друга, чтобы заработать побольше денег.

³²Ты для этих людей ничто, ты певец с красивым голосом или искусный музыкант. Они слышат твои слова, но делать ничего не станут. ³³Но то, о чём ты поёшь, воистину случится, и тогда эти люди узнают, что жил среди них пророк».

Израиль — стадо овец

34 ¹Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий², скажи израильским пастырям от Меня: «Горе вам, пастыри Израиля! Почему вы кормите только себя и не кормите своё стадо? ³Вы едите жирных овец и используете их шерсть для себя, вы их режете, но не кормите своё стадо. ⁴Вы не заботились о слабых овцах, чтобы они набрались сил, не лечили больных овец, не врачевали их раны. Некоторые из них потерялись, но вы не пошли их искать, чтобы вернуть в стадо. Безжалостно и жестоко вы управляли стадом.

⁵Разбрелись овцы без пастуха и стали добычей для диких зверей. ⁶Моё стадо разбрелось по горам и высоким холмам, оно раскидано по всей земле, и некому его собрать» ».

⁷Поэтому слушайте, пастыри, слово Господа. Господь Всемогущий гово-

² 34:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

рит: ⁸«Так же верно, как то, что Я жив, Мои овцы станут добычей диких зверей и будут растерзаны ими, потому что стадо осталось без настоящего пастуха. Мои пастыри не следили за Моим стадом, они только резали овец и не кормили стадо, а кормили лишь себя».

⁹Слушайте, пастыри, слово Господа. Господь говорит: ¹⁰«Я против этих пастырей, поэтому Я заберу у них Моих овец и больше не позволю им быть Моими пастухами. Я спасу Моё стадо от них, и они больше не будут кормить лишь самих себя. Мои овцы не будут для них пищей».

¹¹Господь, Бог мой, так говорит: «Я Сам буду их Пастырем. Я отыщу Моих овец и позабочусь о стаде. ¹²И если пастырь находится среди своих овец, когда они разбредаются, то он идёт их искать. Так же Я спасу Моих овец и приведу их отовсюду, где они были разбросаны в тот тёмный и мрачный день. ¹³Я приведу их из всех стран и народов, верну их в собственную землю и накормлю в горах Израиля, возле потоков, где живут люди. ¹⁴Я поведу их на зелёные пастбища, на высокие горы Израиля, где они отдохнут и будут пастись на богатых лугах Израиля. ¹⁵Да, Я буду кормить Моё стадо, и Я положу его отдохнуть».

Так сказал Господь Всемогущий: ¹⁶«Я буду искать Моих потерявшихся овец, Я приведу обратно угнанных, перевяжу раненых и укреплю слабых. Я буду защитой¹ откормленным и сильным овцам, и как следует позабочусь о них».

¹⁷Господь Всемогущий говорит: «Тебя, Моё стадо, Я буду судить между одной овцой и другой, между баранами и козлами. ¹⁸Я вам позволил есть траву, растущую на плодородной земле, так зачем же вы топчете траву, на которой пасутся другие? Я вам позволил пить чистую воду, зачем же вы мутите воду, которую пьют другие? ¹⁹Разве Моё стадо должно есть истоптанную траву

и пить воду, которую вы замутили своими ногами?»

²⁰Поэтому Господь Всемогущий им говорит: «Я сам буду судить между разжиревшей и худой овцой. ²¹Вы толкаете плечами, бодаете рогами слабых овец до тех пор, пока не вытолкаете их. ²²Я спасу Моё стадо, оно не станет добычей диких зверей, и Я рассужу между одной овцой и другой. ²³Я поставлю над ними одного пастыря, слугу Моего Давида, который будет их пасти. ²⁴Тогда Я, Господь Всемогущий, буду их Богом, и Мой слуга Давид будет их владыкой. Это сказал Я, Господь.

²⁵Я заключу мирное соглашение с Моим стадом, Я удалю злых животных, и Моё стадо сможет безопасно жить на лугах и спать в лесах. ²⁶Я благословлю Моих овец и всю землю вокруг Моего холма. Я вовремя буду посылать дожди и наполню его благословениями. ²⁷И тогда деревья будут обильно плодоносить, земля принесёт урожай, а Мои овцы будут жить в безопасности. Я разобью их ярмо и освобожу от власти людей, сделавших их рабами. И тогда они узнают, что Я — Господь. ²⁸Они не будут больше добычей других народов, дикие звери не будут на них нападать. Они будут находиться в полной безопасности, и никто их больше не устршит. ²⁹Я дам им землю, на которой вырастет сад, и они не будут больше страдать от голода и оскорблений других народов. ³⁰И они узнают, что Я — Господь, их Бог, и что Я помогаю им. Семья Израиля будет знать, что они — Мой народ». Так сказал Господь Всемогущий.

³¹«Вы — овцы Мои, овцы Моих пастбищ, а Я — ваш Бог». Так сказал Господь Всемогущий.

Весть против Едома

35 Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий², взгляни на гору Сеир и скажи от

² **35:2 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

¹ **34:16 буду защитой** Или «уничтожу».

Моего имени: ³„Так говорит Господь Бог:

„Гора Сеир, Я против тебя, Я тебя накажу, сделаю твою землю необитаемой пустыней.

⁴ Я все твои города разрушу и опустошу тебя, и тогда ты узнаешь, что Я — Господь.

⁵ Ведь ты всегда была против Моего народа, ты меч заносила над Израилем во времена его бед, во время его гибели» ».

⁶ Господь Всемогущий говорит: «Так же верно, как то, что Я жив, Я предам тебя смерти, и она будет тебя преследовать. Ты не удерживал себя от убийства, поэтому теперь тебя будет преследовать кровопролитие. ⁷ Я превращу гору Сеир в руины и убью каждого, кто приходит оттуда, а также любого, кто попытается туда пойти. ⁸ Я покрою горы мёртвыми телами, которые будут лежать на всех твоих холмах, долинах и во всех ущельях. ⁹ Я тебя опустошу навеки, в твоих городах никто не будет жить, и тогда ты поймёшь, что Я — Господь.

¹⁰ Ты говорил: „Эти две страны, Израиль и Иудея, будут моими, мы завладеем ими”. Но Господь помогает им, ¹¹ Он говорит: „Вы завидовали Моему народу, вы ненавидели его и Меня. Так же верно, как то, что Я жив, Я накажу вас с тем же гневом, с которым вы относились к израильтянам. Когда Я вас накажу, Мой народ узнает, что Я помогаю ему. ¹² И тогда вы поймёте, что Я слышал все ваши оскорбления и всё, что вы сказали против гор Израиля: „Израиль уничтожен, он отдан нам на съедение”. ¹³ Вы были полны гордыни и говорили плохо обо Мне. Я слышал каждое ваше слово, да, Я слышал всё” ».

¹⁴ Господь Всемогущий говорит: «Когда Я вас уничтожу, вся земля будет радоваться. ¹⁵ Вы радовались, когда был уничтожен Израиль, но Я теперь обойдусь с вами точно так же. Гора Сеир и вся страна Едома будут уничто-

жены, и тогда они узнают, что Я — Господь».

Израиль будет возрождён

36 ¹ «Сын человеческий ¹, обратись к горам Израиля от Моего имени и прикажи им, чтобы они слушали слово Господнее. ² Скажи, что Господь Всемогущий так говорит: „Ваши враги обрадовались, воскликнув: „Вечные горы ² достались нам!”

³ Поэтому передай горам Израиля слова Господа Всемогущего: „Враги напали на тебя, разбили со всех сторон, сделав достоянием других народов, и зло шептали о тебе”. ⁴ Поэтому слушайте, горы Израиля, слово Господа Всемогущего. Господь Всемогущий говорит горам, холмам, долинам и рекам, покинутым городам и руинам: „Вас ограбили, над вами смеялись другие народы”. ⁵ Господь Всемогущий также говорит: „Клянусь, что Я позволю ярости Моей говорить от Моего имени, Я дам Едому и другим народам почувствовать Мой гнев. Народ Едома забрал себе Мою землю и с ненавистью глумился над ней. Они забрали землю в своё владение, чтобы уничтожить её” ».

⁶ Поэтому Господь Всемогущий говорит: «Говори, сын человеческий, с землёй Израиля, горами и холмами, реками и долинами, скажи, что Господь Всемогущий сказал так: „Я дам волю ярости и гневу Моему, потому что вы много унижений перенесли от этих народов. ⁷ Я обещаю, что народы, живущие рядом с вами, познают те же унижения.

⁸ Но на горах Израиля вырастут новые деревья и принесут новые плоды для израильтян. В скором времени Мой народ вернётся в свои дома. ⁹ Я с вами, Я вам помогу, вы будете возделывать свою землю и засеивать её. ¹⁰ Вся многочисленная семья Израиля будет жить на этой земле; города будут снова заселе-

¹ **36:1 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 36:17.

² **36:2 горы** Или «высоты».

ны, а руины будут восстановлены. ¹¹Я увеличу семьи и умножу стада. Я приведу людей, которые будут жить на этой земле, как и раньше. Я благословлю землю больше, чем в прежние времена, и тогда вы узнаете, что Я — Господь. ¹²Да, Я сделаю так, что Мой народ, будут ходить по этой земле. Она будет принадлежать только израильтянам, и никогда больше эта земля не заставит их печалиться из-за потери детей».

¹³Господь Всемогущий говорит: «Земля Израиля, о тебе говорят плохо, говоря, что ты уничтожила своих людей и лишила народ потомства. ¹⁴Ты больше не будешь уничтожать своих людей, не лишишь их больше детей». Так сказал Господь Всемогущий: ¹⁵«Я не позволю другим народам впредь тебя оскорблять, они не будут больше причинять тебе боль, ты никогда больше не будешь бездетной». Так сказал Господь Всемогущий.

Господь сбережёт Своё доброе имя

¹⁶Слово Господа пришло ко мне, и Он сказал: ¹⁷«Сын человеческий, семья Израиля жила на своей земле, и люди осквернили её своим злом. Израильтяне были подобны нечистой женщине во время месячного кровотечения. ¹⁸Они пролили кровь, совершив убийство, они осквернили землю своими идолами, и поэтому Я излил на них Мой гнев. ¹⁹Я разбросал их среди народов и рассеял по всей земле, наказав их за все их грехи. ²⁰Тогда они пошли по другим землям, но и там они унижали Моё доброе имя, потому что о них говорили: „Почему народ Господний покинул Его землю?“

²¹Тогда Я пожалел Моё святое имя, которое израильтяне осквернили среди народов, куда они пошли. ²²Поэтому скажи семье Израиля, что Господь Всемогущий так говорит: „Ты, семья Израиля, осквернила Моё святое имя среди других народов, и Я положу этому конец. Я сделаю это не ради тебя, а ради Моего святого имени. ²³Я пока-

жу тем народам, что Моё великое имя воистину свято. Вы осквернили Моё имя среди тех народов, но Я явлю вам Мою святость и вновь заставлю почтить Себя. И тогда все народы узнают, что Я — Господь»». Так сказал Господь Всемогущий.

²⁴Бог сказал: «Я заберу вас у этих народов, соберу вас вместе и приведу на вашу землю. ²⁵Затем Я окроплю вас чистой водой и очищу вас от всей грязи и от ваших идолов».

²⁶Бог сказал: «Я вселю в вас новый дух и изменю ваши помыслы. Я отберу у вас каменные сердца и взамен их дам нежные человеческие сердца. ²⁷Я вселю в вас Моего Духа¹ и изменю вас так, что вы подчинитесь Моим законам и будете слушать все Мои повеления. ²⁸И тогда вы будете жить на земле, которую Я дал вашим предкам, вы будете Моим народом, а Я буду вашим Богом».

²⁹Бог сказал: «Я спасу вас и не позволю вам больше оскверниться. Я велю зерну расти и не позволю настать временам голода. ³⁰Я позволю вам собрать обильный урожай с ваших деревьев и полей, и вы больше никогда не испытаете позора и голода в чужой земле. ³¹Вы будете помнить всё зло, содеянное вами, и возненавидите себя за грехи и всю мерзость, совершённую вами». ³²Господь Всемогущий говорит: «Я хочу, чтобы вы помнили, что всё это Я делаю не ради вас, а ради Моего имени. Поэтому тебе должно быть стыдно, семья Израиля, за свою прошлую жизнь».

³³Господь Всемогущий говорит: «В день, когда Я очищу вас от грехов, Я приведу вас обратно в ваши города, и все разрушенные города будут заново отстроены. ³⁴Опустошённая земля будет вспахана, и каждый человек, проходящий мимо, не увидит больше руин. ³⁵Люди скажут: „В прошлом эта земля была пуста, но теперь она стала словно Эдемский сад; города были пусты и разрушены, но теперь они укреплены, и в

¹ 36:27 вселю... Духа Или «повелю Духу Моему жить среди вас».

них живёт много людей. ³⁶Тогда народы, окружающие вас, узнают, что Я — Господь. Я восстановил руины и засеял пустую землю. Я — Господь! Я всё сделаю именно так, как сказал!»

³⁷Господь Всемогущий говорит: «Я также позволю семье Израиля просить Меня о милости к ним. Я умножу их число, они будут как большое стадо.

³⁸Людей будет так много, как бывает овец и коз, принесённых для освящения в Иерусалим во время праздников. Города и всё разрушенное будет заполнено множеством¹ людей, и тогда они узнают, что Я — Господь».

Видение мёртвых костей

37 ¹Сила Господа сошла на меня, и Дух² Господний перенёс меня из города в середину долины³, которая была полна костей. ²Повсюду было много разбросанных костей, и Господь заставил меня ходить среди них. Я видел, что эти кости уже иссохли.

³Тогда Господь Всемогущий спросил меня: «Сын человеческий, могут ли эти кости ожить?» Я ответил: «Господь Всемогущий, только Ты можешь ответить на этот вопрос».

⁴Господь Всемогущий повелел мне, чтобы я обратился к костям от Его имени с такими словами: «Сухие кости, слушайте слово Господа. ⁵Господь Всемогущий вам говорит: „Я сделаю так, что дыхание⁴ к вам вернётся и вы оживёте. ⁶Я верну вам сухожилия и мышцы, покрою вас кожей, дам вам дыхание, и после этого вы вернётесь к жизни. И тогда вы поймёте, что Я — Господь”».

⁷Я всё сказал костям именно так, как мне велел Господь. Пока я говорил, я услышал сильный шум, это кости стучали, соединяясь друг с другом. ⁸Своими глазами я видел, как сухожилия и мышцы начали покрывать кости и появилась кожа. Однако тела были непод-

¹ 36:38 множеством Буквально «стадами».

² 37:1 Дух Или «ветер».

³ 37:1 долина Возможно, имеется в виду долина «Иезриил», в которой проходили многочисленные сражения.

⁴ 37:5 дыхание Либо «дух», либо «ветер».

вижны, потому что в них ещё не было дыхания.

⁹Тогда Господь Всемогущий сказал мне: «Сын человеческий⁵, заговори с ветром⁶ от Моего имени, скажи, что Господь Всемогущий говорит так: „Ветер, приди отовсюду и дыхание дай этим мёртвым телам, и тогда они вновь оживут”».¹⁰Затем я обратился к ветру, как велел мне Господь, и дыхание вернулось к мёртвым телам, и они ожили и поднялись. Их было так много, словно это была бесчисленная армия.

¹¹И тогда Господь Всемогущий сказал мне: «Сын человеческий, эти кости подобны семье Израиля. Израильтяне говорят: „Наши кости высохли⁷, нас надежда покинула, уничтожение постигло нас”». ¹²Поэтому скажи им от Меня, скажи, что Господь Всемогущий так говорит: „Люди Мои, Я открою ваши могилы и выведу вас из них, а затем приведу вас в землю Израиля. ¹³Люди Мои, Я открою ваши гробы и выведу вас из них, и вы узнаете, что Я — Господь. ¹⁴Я вложу в вас Моего Духа⁸, и вы оживёте. Затем Я поведу вас в вашу землю, и вы узнаете, что Я — Господь. Тогда вы поймёте, что Я всё совершил именно так, как и обещал”». Так сказал Господь.

Иудея и Израиль должны снова стать одним целым

¹⁵Господь снова обратился ко мне с такими словами: ¹⁶«Сын человеческий, возьми жезл и запиши на нём эту вещь: „Этот жезл принадлежит народу Иудеи, а также его союзнику⁹, Израилю”. Потом возьми второй жезл и напиши на нём: „Это — жезл Ефрема, принадлежащий Иосифу и его союзникам, людям Израиля”». ¹⁷Затем сложи вместе два этих жезла, чтобы в твоих руках они стали единым целым.

⁵ 37:9 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 37:9, 11, 16.

⁶ 37:9 с ветром Либо «дыханием», либо «духом». Также см.: Иез. 37:10.

⁷ 37:11 Наши... высохли То есть «мы обессилили».

⁸ 37:14 Духа Либо «ветер», либо «духа».

⁹ 37:16 союзнику Это слово созвучно со словосочетанием «объединённые вместе».

¹⁸Твой народ будет спрашивать, что это значит. ¹⁹Скажи им, что Господь говорит об этом: „Я возьму жезл Иосифа, который находится в руках Ефрема и его союзников из колена Израиля, и приложу к жезлу Иудеи, сделав из них единое целое. В Моей руке они станут одним жезлом!”

²⁰Держи эти жезлы, на которых ты написал, перед собой. ²¹Скажи людям, что Господь говорит: „Я приведу людей Израиля из других народов, Я соберу их отовсюду и приведу в их собственную землю. ²²На этой земле, в горах Израиля, Я сделаю их одним народом, один царь будет царём над ними, они больше не будут двумя племенами, не будут больше разделяться на два царства. ²³Больше они не будут осквернять себя идолами, отвратительными статуями и другими преступлениями. Я спасу и очищу их от всех грехов, и тогда они будут Моими людьми, а Я буду их Богом.

²⁴И Мой слуга Давид будет царём над ними, единственным их пастырем, и они будут жить по Моим заповедям и выполнять Мои заветы, делая всё, что Я им скажу. ²⁵Они будут жить на земле, которую Я отдал Моему слуге Иакову. Ваши предки там жили, и Мои люди будут там жить, и дети их, и дети их детей будут жить на этой земле вечно, и Мой слуга Давид будет их вечным властителем. ²⁶Я заключу с ними соглашение мира, которое продлится вечно. Я отдаю им их землю, Я умножу их семьи и поставлю Мой Храм навечно среди них. ²⁷Моё святое жилище будет среди них, Я буду их Богом, а они — Моими людьми. ²⁸И все народы узнают, что Я — Господь. Я делаю Израиль священным, поставив навечно в нём святое жилище Моё” ».

Весть о Гоге

38 ¹Господь обратился ко мне с такими словами: ²«Сын человеческий¹, повернись в сторону Гога в

¹ 38:2 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге

земле Магог, великого властителя народов Мешеха и Фувала, и от Моего имени скажи: ³„Господь Всемогущий говорит: „Гог, ты великий властитель народов Мешеха и Фувала, но Я против тебя. ⁴Я пленю тебя и приведу обратно, вместе со всей твоей армией, всадниками и конями, Я вложу в ваши рты крюки и приведу обратно. Все твои воины будут во всеоружии, со щитами и мечами. ⁵Воины Персии, Эфиопии и Фута будут с ними, все они будут вооружены шлемами и щитами. ⁶Будет ещё и Гомер со своими войсками и Фогарма с далёкого севера со всеми своими войсками. Там соберётся очень много людей, и все они попадут в плен.

⁷Будь готов вместе с армиями, присоединившимися к тебе, ты должен быть бдительным и быть наготове. ⁸Спустя много дней тебя призовут исполнить твой долг, который ты должен был исполнить, и в последующие годы ты придёшь на землю, избавленную от войны. Народ, прежде живший в этой земле, будет собран из разных стран, чтобы вернуться на горы Израиля, которые были многократно уничтожены. Эти люди придут и будут жить, не зная опасности. ⁹Но ты нападёшь на них, ты придёшь как гроза или шторм, как туча, накрывающая неожиданно землю. Ты и твои солдаты, а также другие народы нападут на эту землю” ».

¹⁰Господь Всемогущий сказал: «В это время ты задумаешь злое. ¹¹Ты скажешь: „Я нападу на страну, в которой города не защищены стенами (Израиль). Их жители живут мирно и думают, что им ничего не угрожает, их города не защищены стенами, у них нет замков на воротах и нет самих ворот. ¹²Я одержу победу над этими людьми и заберу все их ценности. Я завладею землёй, которая была опустошена, но теперь там живут люди, пришедшие из разных стран. Теперь у них есть земля и скот,

Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 38:4.

они живут на перекрёстке дорог¹, по которым проходят все другие народы»».

¹³Сева, Дедан и купцы Фарсиса, а также все города, с которыми они торговали, спросят тебя: «Ты пришёл для грабежа, собрав полчища, чтобы забрать наше добро и унести серебро, золото, скот и остальное имущество?»»

¹⁴Бог сказал: «Сын человеческий, скажи от Моего имени Гогу, скажи, что Господь Всемогущий так говорит: „Ты придёшь и нападёшь на Мой народ, живущий в мире и безопасности.“¹⁵Ты придёшь из своих далёких земель на севере и приведёшь с собой много людей, все они будут всадниками. Ты соберёшь большую и могущественную армию¹⁶и придёшь с войной против Моего народа — Израиля. Ты будешь подобен туче, покрывающей землю. Когда настанет этот час, Я приведу тебя против Моего народа и тогда, Гог, народы узнают о Моём могуществе и научатся Меня почитать. Они поймут, что Я — святой!»»

¹⁷Господь Всемогущий говорит: «В то время люди вспомнят, что Я говорил о тебе раньше через Моих слуг, пророков Израиля, о том, что Я приведу тебя против них»».

¹⁸Господь Всемогущий сказал: «Когда Гог начнёт войну против Израиля, Я покажу Мой гнев.¹⁹В гневе Моём и ревности Я обещал, что будет в Израиле сильное землетрясение.²⁰И всё живущее будет тряситься от страха: рыба в море, птицы в небе, дикие звери в полях, все малые пресмыкающиеся, ползающие по земле, и каждый человек будет дрожать от страха. Горы падут на землю, и обрушатся скалы, и падут на землю все стены»».²¹Господь Всемогущий говорит: «В горах Израиля Я наведу ужас² на Гога. Его воины так испугаются, что будут убивать мечами друг друга.²²Я накажу Гога смертью и болезнями, а также пролью град, огонь и серу

на него и его войско словно дождь.²³И тогда Я покажу, как Я велик, Я докажу свою святость, и многие народы увидят, что Я это сделаю, и поймут, что Я — Господь»».

Смерть Гога и его армии

39 ¹«Сын человеческий³, говори от Моего имени с Гогом, скажи, что Господь Всемогущий ему так говорит: „Ты, Гог, величайший правитель Мешеха и Фувала, но Я против тебя.²Я возьму тебя в плен и поведу обратно. Я поведу тебя с далёкого севера на сражение с горами Израиля.³Но из левой руки твоей Я выбью лук и вырву стрелы из твоей правой руки.⁴Ты будешь убит в горах Израиля, и вместе с тобой будут убиты все твои воины. Я отдам тебя на съедение разным птицам и диким зверям.⁵Ты будешь убит в открытом поле. Такова моя воля!»»

⁶Господь сказал: «Я пошлю огонь на Магог и всех людей, живущих в безопасности на берегах, чтобы узнали они, что Я — Господь.⁷И станет Моё святое имя известным всем людям Израиля. Я не позволю больше его унижать, и народы узнают, что Я — Господь, Святой Израиля.⁸Уже близок тот день, о котором я говорю.⁹В это время люди, живущие в городах Израиля, пойдут в поля, соберут вражеское оружие и сожгут его. Они целых семь лет будут жечь щиты, луки, стрелы, булавы и копыя как дрова.¹⁰Они не будут собирать хворост в полях и рубить деревья в лесу, потому что оружие врага им будет дровами. Они также заберут дорогие вещи воинов, которые хотели их ограбить, они ограбят своих грабителей»».

Так сказал Господь Всемогущий: ¹¹«Затем Я выберу место в Израиле, чтобы похоронить Гога. Он будет похоронен в долине Путников⁴ к востоку от Мёртвого моря. Захоронения Гога и его

¹ 38:12 на перекрёстке дорог Буквально «на перекрёстке мира».

² 38:21 наведу ужас Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «принесу меч».

³ 39:1 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 39:17.

⁴ 39:11 в долине Путников Или «в долине Арава».

армии перекроют пути путешественника, и люди назовут её долиной „Полчища Гога”.¹² Семья Израиля будет хоронить их семь месяцев, пока не очистит всю землю.¹³ Все люди Израиля будут хоронить воинов Гога, и этот день будет известен у них как день Моей чести». Так сказал Господь Всемогущий.

¹⁴Бог сказал: «Им придётся нанять людей, чтобы они за семь месяцев обошли землю, собирая и хороня тела воинов, которые всё ещё будут лежать на поверхности земли.¹⁵ Они будут ходить, осматривая всё вокруг, и, если один из них увидит кость, он поставит возле неё знак, чтобы пришли могильщики и похоронили эти кости в долине Полчища Гога.¹⁶ Тот город мёртвых будет назван „Полчище”¹⁷. И только тогда земля очистится».

¹⁷Господь Всемогущий сказал: «Сын человеческий, говори от Моего имени со всеми птицами и дикими животными: „Придите, соберитесь вокруг, придите и ешьте жертву, приготовленную Мною для вас, — это будет обильная жертва в горах Израиля. Так придите же, ешьте мясо и пейте кровь!»¹⁸ Вам достанется мясо сильных солдат, вы будете пить кровь правителей, которые будут подобны баранам, ягнятам, козлам и диким быкам из Васана.¹⁹ Вы будете есть сколько хотите, пить кровь, пока не опьянеете от Моей жертвы, приготовленной для вас.²⁰ На Моём столе будет много еды для вас: будут там кони и всадники, сильные воины и все, кто держали оружие в руках».

Так сказал Господь Всемогущий:
²¹«Я позволю другим народам увидеть дело рук Моих, и тогда они станут Меня почитать. Они увидят Мою силу, уничтожившую врага,²² и с этого дня и вовеки семья Израиля будет знать, что Я — Господь, их Бог.²³ И узнают народы, что Мои люди были против Меня и что семья Израиля была пленником других стран из-за своих грехов. Я от них отвернулся, позволив врагам их победить,

¹ 39:16 Полчище Буквально «Гамона».

и поэтому Мой народ в пал битве.²⁴ Они грешили и осквернили себя, и тогда Я наказал их за это. Я отвернулся от них и отказался им помочь».

²⁵Поэтому Господь Всемогущий говорит: «Теперь Я верну семью Иакова из плена. Я буду милосерден ко всей семье Израиля и покажу Свои сильные чувства к Своему святому имени.²⁶ Люди забудут свой позор и те времена, когда они отворачивались от Меня. Они в безопасности будут жить на своей земле, и никто их не будет страшить.²⁷ Я приведу Моих людей из других земель, Я соберу их из стран их врагов, и святость Мою увидят многие народы.²⁸ Они узнают, что Я — Господь, их Бог, потому что Я заставил их покинуть дома и уйти пленниками в другие страны. Но после того как всё это случилось, Я снова собрал всех их вместе и привёл в их собственную землю.²⁹ Я вдохну Духа Моего в семью Израиля и никогда больше не отвернусь от Моих людей». Так сказал Господь Всемогущий.

Новый храм

40¹На двадцать пятом году нашего плена, в начале года, на десятый день месяца², сила Господняя снова пришла ко мне. Это случилось в четырнадцатую годовщину захвата вавилонянами Иерусалима. В видении Господь перенёс меня туда.

²Он перенёс меня в Божьих видениях в землю Израиля и поставил меня на высокую гору, на которой было нечто, напоминавшее город³.³ Господь привёл меня туда, и там был человек, который сиял как начищенная медь. Он стоял возле ворот, держа в руке суконную измерительную верёвку и измерительную трость.⁴ Затем этот человек сказал мне: «Сын человеческий⁴, смотри глазами

² 40:1 На двадцать... месяца То есть в день Искупления 573 до Р.Х. См.: Лев. 23:26 и 25:9.

³ 40:2 напоминавшее город Или «напоминавшее город, к югу от которого располагался другой город».

⁴ 40:4 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

и слушай ушами, смотри на всё и слушай меня. Обрати внимание на всё, что я тебе покажу, потому что ты именно для этого находишься здесь. Ты должен рассказать семье Израиля всё, что здесь увидишь».

⁵И увидел я стену, которая тянулась вокруг всего храма. В его руке была измерительная трость длиной в 6 локтей¹. Каждый локоть приравнялся к длине одного локтя и одной ладони². Он измерил толщину стены, которая равнялась одной измерительной трости³, и такой же была высота стены. ⁶Затем он пошёл к восточным воротам, взшёл по ступеням и измерил порог ворот, ширина которого была в одну трость. ⁷Каждая комната была длиной и шириной в одну трость. Между комнатами было расстояние в 5 локтей⁴, и порог ворот, выходящий в сторону храма, был шириной в трость.

⁸Затем он измерил порог, ⁹который составлял 8 локтей⁵ в длину. Затем он измерил столбы, располагавшиеся по обеим сторонам ворот. Они были 2 локтя⁶ в ширину. Порог ворот выходил в сторону храма⁷. ¹⁰С каждой стороны ворот было по три маленьких комнаты, размер которых был равен размеру боковых стен. ¹¹Человек измерил ширину ворот, и они были 10 локтей⁸, а все ворота были 13 локтей⁹ в длину. ¹²Перед каждой из комнат был выступ шириной в один локоть¹⁰ и такой же толщины. Комнаты были по 6 локтей с каждой из сторон.

¹³Затем он измерил ворота от крыши одной комнаты до крыши другой, кото-

¹ **40:5 6 локтей** То есть примерно 3 м. Также см.: Иез. 40:12.

² **40:5 приравнялся... ладони** То есть примерно 50 см.

³ **40:5 равнялась одной измерительной трости** То есть примерно 3 м. Также см.: Иез. 40:6, 7.

⁴ **40:7 5 локтей** То есть примерно 2,5 м. Также см.: Иез. 40:30, 48.

⁵ **40:9 8 локтей** То есть примерно 4 м.

⁶ **40:9 2 локтя** То есть примерно 1 м.

⁷ **40:8-9** В некоторых древнееврейских рукописях содержится следующий вариант текста «⁸Затем он измерил порог ворот, выходящий в сторону храма, который насчитывал одну меру в ширину. ⁹После этого он измерил порог ворот, который насчитывал 8 локтей».

⁸ **40:11 10 локтей** То есть примерно 5 м.

⁹ **40:11 13 локтей** То есть примерно 6,5 м.

¹⁰ **40:12 один локоть** То есть примерно 0,5 м.

рые насчитывали 25 локтей¹¹ от двери до двери. ¹⁴Он также измерил и дверные столбы ворот, выходящих во внутренний двор, которые составляли 50 локтей¹² в ширину¹³. ¹⁵От внешней стороны ворот до внутренней было 50 локтей. ¹⁶Небольшие окна¹⁴ располагались над комнатами, боковыми стенами и порогом. Окна сужались, а широкая часть окон выходила в сторону ворот; на каждом столбе ворот были вырезаны пальмовые деревья.

Внешний двор

¹⁷Этот человек привёл меня на внешний двор, где я увидел комнаты с каменным тротуаром вокруг двора. Тридцать комнат располагались вдоль стены и были обращены в сторону тротуара. ¹⁸Тротуар тянулся вдоль ворот и был такой же длины, как ворота, но располагался ниже. ¹⁹Тогда человек измерил расстояние от внутренней части нижних ворот до внешней стороны двора, которое составляло 100 локтей¹⁵ на восток и на север.

²⁰Он измерил длину и ширину ворот внешнего двора, ворот, выходящих на север. ²¹Там тоже было по три комнаты с каждой стороны, столбы и порог были таких же размеров, как у первых ворот, и составляли 50 локтей в длину и 25 в ширину. ²²Их окна, порог и пальмовые деревья имели те же размеры, что и восточные ворота. Снаружи семь ступеней вели к воротам, а порог располагался внутри. ²³Внутренний двор имел ворота, расположенные напротив северных ворот, которые были похожи на восточные ворота. Человек измерил расстоя-

¹¹ **40:13 25 локтей** То есть примерно 13,5 м. Также см.: Иез.

40:21, 25, 29, 33, 36.

¹² **40:14 50 локтей** То есть примерно 25 м. Также см.: Иез.

40:15, 21, 25, 29, 33, 36.

¹³ **40:14 Он также... в ширину** Древнееврейский текст неясен.

¹⁴ **40:16 Небольшие окна** То есть «бойницы», служившие для стрельбы из лука в случае обороны здания. Более узкая часть бойниц располагалась снаружи стены, чтобы вражеские стрелки не могли поразить воинов, находящихся внутри.

¹⁵ **40:19 100 локтей** То есть примерно 50 м. Также см.: Иез.

40:23, 27, 47.

ние от ворот до ворот: оно составляло 100 локтей.

²⁴Затем он повел меня на юг, и я увидел южные ворота. Он также измерил столбы и порог, и все они были одних и тех же размеров. ²⁵Вокруг этих ворот и порога были окна, так же как и вокруг других ворот. Они были длиной в 50 локтей и шириной в 25 локтей. ²⁶К воротам вели семь ступеней, порог был внутри, и с каждой стороны были столбы, украшенные пальмовыми деревьями. ²⁷Человек измерил ворота, располагавшиеся с южной стороны внутреннего двора, которые составляли 100 локтей в ширину от ворот до ворот.

Внутренний двор

²⁸Затем он привёл меня во внутренний двор южных ворот. Когда он измерил южные ворота, то они оказались тех же размеров, что и другие ворота. ²⁹Комнаты южных ворот, столбы и порог были тех же размеров, что и у других ворот. Вокруг этих ворот и порога были окна. Ворота насчитывали 50 локтей в длину и 25 в ширину. ³⁰Порог составлял 5 локтей в ширину и 25 локтей в длину. ³¹Порог южных ворот выходил на внешний двор, и пальмовая резьба украшала столбы. Лестница, идущая к воротам, насчитывала восемь ступеней.

³²Человек привёл меня во внутренний двор, располагавшийся с восточной стороны, и измерил ворота. Они были таких же размеров, как и другие ворота. ³³Порог ворот, столбы и комнаты имели такие же размеры, а вокруг этих ворот и порога были окна. Восточные ворота составляли 50 локтей в длину и 25 в ширину. ³⁴Порог ворот выходил во внешний двор, а столбы, расположенные с обеих сторон ворот, были украшены пальмовой резьбой. Лестница, идущая к воротам, насчитывала восемь ступеней.

³⁵Затем человек привёл меня к северным воротам и измерил их. Они были таких же размеров. ³⁶Стены, столбы и комнаты, располагавшиеся вокруг

них, имели те же размеры. Вокруг этих ворот и порога были окна. Ворота были 50 локтей длиной и 25 шириной. ³⁷Порог ворот¹ выходил во внешний двор, а столбы, расположенные с обеих сторон ворот, были украшены пальмовой резьбой. Лестница, идущая к воротам, насчитывала восемь ступеней.

Комната для приготовления жертв

³⁸В стену, располагавшуюся возле ворот, была встроена дверь, которая вела в комнату, где священники омывали жертвы. ³⁹С каждой стороны порога этих ворот стояло по два стола. На них закалывали животных для жертв всесожжения, для жертв за грехи и для жертв повинности. ⁴⁰Снаружи, где открывались северные ворота, тоже были два стола, и с другой стороны тоже два стола. ⁴¹Четыре стола находились снаружи, а ещё четыре стола стояли внутри, и всего было восемь столов. Священники закалывали на этих столах жертвы. ⁴²Четыре стола были сделаны из отёсанного камня и предназначались для сжигания жертв. Они составляли 1,5 локтя² в длину и ширину, а высотой были в один локоть. На них священники раскладывали свои принадлежности для заклания жертв. ⁴³Крюки длиной в ладонь³ висели повсюду, а мясо жертв лежало на столах.

Комнаты священников

⁴⁴Затем человек привёл меня во внутренний двор. Во внутреннем дворе были две комнаты⁴: одна — сбоку от северных ворот, которая выходила на юг, а вторая — сбоку от южных⁵ ворот, выходившая на север. ⁴⁵Человек обратился ко мне с такими словами: «Комната, выходящая на юг, предназначена для

¹ 40:37 Порог ворот Или «боковые стены».

² 40:42 1,5 локтя То есть примерно 75 см.

³ 40:43 Крюки длиной в ладонь Или «полки шириной в ладонь».

⁴ 40:44 две комнаты Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «комнаты для певцов».

⁵ 40:44 южных Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В древнееврейском тексте: «восточных».

священников, которые служат в храме. ⁴⁶Комната, выходящая на север, отведена для священников, которые служат у алтаря. Все эти священники — потомки Садока, сыновья из колена Левия, которые имеют право служить Господу¹, принося Ему жертвы». ⁴⁷Он замерил двор, имевший четырёхугольную форму. Двор был 100 локтей в ширину и 100 локтей в длину, а алтарь располагался перед храмом.

Порог храма

⁴⁸Он привёл меня к порогу храма и замерил все его столбы, которые были 5 локтей в толщину, ворота были 14 локтей² в ширину, а ширина стены составляла 3 локтя³. ⁴⁹Порог насчитывал 20 локтей⁴ в длину и 12 локтей⁵ в ширину. К нему вели десять ступеней, и с обеих сторон стояли колонны.

Внешняя часть храма

41 ¹Затем человек привёл меня в святилище храма, измерил толщину стен с обеих сторон комнаты, которые составляли 6 локтей⁶. ²Дверь была шириной в 10 локтей⁷, каждая сторона дверного проёма насчитывала 5 локтей⁸. Он измерил всю комнату, которая была 40 локтей⁹ в длину и 20 локтей¹⁰ в ширину.

Святая святых

³После того он вошёл вовнутрь и замерил каждый дверной столб в проходе, и каждый из них был в 2 локтя¹¹ толщиной и 6 высотой, дверь была шириной в 7 локтей¹². ⁴Затем он измерил комнату.

¹ 40:46 имеют право служить Господу Буквально «имеют право приближаться к Господу, совершая Ему служение».

² 40:48 14 локтей То есть примерно 7 м.

³ 40:48 3 локтя То есть примерно 1,5 м.

⁴ 40:49 20 локтей То есть примерно 10 м.

⁵ 40:49 12 локтей То есть примерно 6 м.

⁶ 41:1 6 локтей То есть примерно 3 м. Также см.: Иез. 41:3, 5.

⁷ 41:2 10 локтей То есть примерно 5 м.

⁸ 41:2 5 локтей То есть примерно 2,5 м. Также см.: Иез. 41:9, 12.

⁹ 41:2 40 локтей То есть примерно 20 м.

¹⁰ 41:2 20 локтей То есть примерно 10 м. Также см.: Иез. 41:10.

¹¹ 41:3 2 локтя То есть примерно 1 м. Также см.: Иез. 41:22.

¹² 41:3 7 локтей То есть примерно 3,5 м.

Она была 20 локтей в длину и столько же в ширину. Он сказал мне: «Это место — Святая святых».

Другие комнаты храма

⁵Затем он измерил стену храма, которая была толщиной в 6 локтей, а боковые комнаты вокруг храма были по 4 локтя¹³ в ширину. ⁶Боковые комнаты находились на разных уровнях, одна была выше другой, и всего было тридцать комнат на каждом уровне. Эти комнаты несколько углублялись в стену, но сами стены не поддерживали комнат. ⁷Каждый уровень храма был шире нижнего, и комнаты верхних этажей были шире, потому что стены верхних комнат храма сужались. Лестница поднималась с нижнего на верхний уровень через средний этаж.

⁸Я также видел, что храм стоял на высоком фундаменте, который являлся основанием боковых комнат и насчитывал 6 полных локтей в высоту. ⁹Внешняя стена комнат составляла 5 локтей в толщину. Открытое пространство между комнатами храма¹⁰ и комнатами священников было 20 локтей. ¹¹Двери боковых комнат открывались вовнутрь фундамента: одна на север, а другая на юг. Высокий фундамент везде был 5 локтей в ширину.

¹²С западной стороны храма располагалось здание, которое было шириной в 70 локтей¹⁴ и длиной в 90 локтей¹⁵, а его стена насчитывала 5 локтей в толщину. ¹³Затем человек измерил храм, который оказался длиной в 100 локтей¹⁶, а двор с пристройкой и её стенами тоже насчитывал 100 локтей. ¹⁴Восточная сторона храма и двор были шириной в 100 локтей.

¹⁵Затем человек измерил длину здания, выходящего во двор, и его стены по всем сторонам насчитывали 100 локтей. Внутренняя комната Святая

¹³ 41:5 4 локтя То есть примерно 2 м.

¹⁴ 41:12 70 локтей То есть примерно 35 м.

¹⁵ 41:12 90 локтей То есть примерно 45 м.

¹⁶ 41:13 100 локтей То есть примерно 50 м. Также см.: Иез. 41:15.

святых, святилище и порог, ведущий во двор, ¹⁶были обшиты панелями и имели решётчатые окна. Около порога были деревянные панели от пола до окон¹.

¹⁷Деревянные панели покрывали стены над дверями храма. На всех стенах снаружи и внутри были резные украшения ¹⁸с изображениями Херувимов и пальм. Пальмы чередовались с Херувимами, а у каждого из Херувимов было по два лица. ¹⁹Одно лицо было человеческим и смотрело на пальму, второе лицо было львиным и смотрело на пальму с другой стороны. Они были вырезаны в храме повсюду. ²⁰От пола до верха дверей Херувимы и пальмы были вырезаны на всех стенах святилища.

²¹Дверные косяки святилища были квадратные, перед Святой святых было нечто, имевшее вид ²²алтаря, сделанного из дерева, в 3 локтя² высотой и 2 шириной; его углы, основание и стенки были сделаны из дерева. Затем человек сказал мне: «Это — стол Господний». ²³И святое место, и Святая святых имели двойные двери. ²⁴Каждая дверь состояла из двух небольших дверей, которые открывались в обе стороны. ²⁵Пальмы и Херувимы были вырезаны как на дверях Святой святых, так и на стенах, а перед порогом снаружи было деревянное покрытие. ²⁶С обеих сторон порога храма, в крыше над порогом, а также в стенах комнат вокруг пальм и Херувимов повсюду были встроены окна.

Комната священника

42 ¹Затем человек вывел меня во внешний двор через ворота, выходящие на север. Он привёл меня в помещение, в котором было много комнат, располагавшихся напротив площади и северной стороны здания. ²Это помещение насчитывало 100 локтей³ в длину и 50 локтей⁴ в ширину. Вход

¹ 41:16 окон То есть «окон-бойниц». См.: Иез. 40:16.

² 41:22 3 локтя То есть примерно 1,5 м.

³ 42:2 100 локтей То есть примерно 50 м.

⁴ 42:2 50 локтей То есть примерно 25 м. Также см.: Иез. 41:7, 8.

во двор находился с северной стороны. ³По стенам того здания в три яруса шли балконы. Между этим строением и храмом располагался внутренний двор, который был 20 локтей⁵ в длину. ⁴Перед комнатами с южной стороны была дорожка, ведущая внутрь, шириной в 10 локтей⁶ и 100 локтей в длину, хотя все двери выходили на север. ⁵Верхние комнаты были более узкие, потому что балконы занимали больше пространства, чем средние и нижние комнаты. ⁶Комнаты были в три яруса, но они не имели колонн, как во внешнем дворе, поэтому верхние комнаты были уже комнат нижнего и среднего ярусов. ⁷Наружная стена шла параллельно комнатам и вела ко внешнему двору, она была длиной в 50 локтей. ⁸Комнаты внешнего двора были 50 локтей в длину, тогда как центральные комнаты имели длину в 100 локтей. ⁹Под ними была дверь, выходящая на восточную сторону внешнего двора, ¹⁰в самом начале стены.

С южной стороны здания и вдоль внешней стены шли комнаты. ¹¹Перед этими комнатами шла дорожка. Эти комнаты были такими же, как и комнаты на севере. Они были той же длины и ширины, а у их входа были такие же двери. ¹²Вход в комнаты нижнего яруса находился с восточной стороны, и располагался у дорожки возле стены.

¹³Тогда человек сказал мне: «Северные и южные комнаты, находящиеся перед зданием, являются святыми. Они предназначаются священникам, которые приносят жертвы Господу. Эти священники съедают самые священные жертвы, они приносят там самые святые жертвы, потому что это место свято. Вот перечень самых священных жертв: хлебное приношение, жертвы за грехи и жертвы повинности. ¹⁴Священники, перед тем как войти в святую комнату, должны пройти внешний двор, оставляя одежды для служения в святом месте, потому что эти одежды тоже

⁵ 42:3 20 локтей То есть примерно 10 м.

⁶ 42:4 10 локтей То есть примерно 5 м.

святые. Если священник хочет пойти в часть храма, где находятся другие люди, то он должен пойти и переодеться».

Внешний двор храма

¹⁵ Закончив измерять храм изнутри, человек вывел меня наружу через восточные ворота и измерил внешние стены храма. ¹⁶ Он измерил восточную стену своей измерительной тростью и насчитал 500 локтей ¹ в длину. ¹⁷ Человек измерил северную стену, и она была тоже 500 локтей. ¹⁸ Он измерил южную стену, она тоже составляла 500 локтей. ¹⁹ Затем он отправился к западной стороне и измерил её, и она тоже была 500 локтей. ²⁰ После этого человек измерил стены храма со всех четырёх сторон: каждая из них была 500 локтей в длину и 500 в ширину и отделяла святое место от несвятого.

Господь должен жить среди Своих людей

43 ¹ Затем человек повёл меня к воротам, обращённым к востоку. ² Там, с востока, шла слава Бога Израиля, голос Бога был громким, как шум моря, и земля светилась от Его славы. ³ Это видение напоминало то видение, которое явилось мне, когда Он пришёл, чтобы разрушить город. Оно было подобно тому видению, которое я видел возле канала Кебар. И тогда я преклонил лицо до земли. ⁴ Слава Господа вошла в храм через ворота, выходящие на восток.

⁵ Тогда Дух ² поднял меня и привёл во внутренний двор, и слава Господа заполнила весь храм. ⁶ Я слышал, как кто-то со мной говорил в храме, а тот человек находился около меня. ⁷ Голос в храме сказал мне: «Сын человеческий ³, это место Моего престола и подножия, Я буду жить здесь среди людей Израиля вечно. Ни семья Израиля, ни цари, ни

¹ **42:16 500 локтей** То есть примерно 250 м. Также см.: Иез. 41:17–20.

² **43:5 Дух** Или «ветер», либо «дух».

³ **43:7 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени. Также см.: Иез. 43:10, 18.

простые люди никогда больше не опозорят Моё святое имя, прелюбодействуя ⁴ или хороня здесь мёртвые тела своих царей. ⁸ Они больше не опозорят Моё имя, располагая свой порог рядом с Моим порогом и свои двери рядом с Моими. В прошлом их отделяла от Меня стена, и они позорили каждый раз Моё имя, поэтому Я прогневался и уничтожил их. ⁹ Теперь же пусть они избавятся от своих грехов блудодейства и не будут больше грешить, хороня своих царей вблизи от Меня, и тогда Я буду жить среди них вечно.

¹⁰ А сейчас, сын человеческий, расскажи людям о храме и его устройстве. Тогда им будет стыдно за их грехи. ¹¹ Если им станет стыдно за свои дела, позволь им увидеть красоту храма, узнать о его устройстве, а также обо всех его входах и выходах. Научи их всем правилам и законам храма и запиши всё это, чтобы они видели. И тогда они подчинятся всем законам и правилам храма и будут жить по ним. ¹² Вот закон храма: всё пространство на вершине горы — Святая святых. Таков закон храма».

Алтарь

¹³ Вот размер алтаря в длинных локтях, где локоть равнялся локтю и ладони ⁵: основание составляло локоть глубиной и шириной, а обод по краю был высотой в одну пядь ⁶. Вот размер алтаря: ¹⁴ основание от земли до нижнего выступа было 2 локтя ⁷ и 1 локоть ⁸ в ширину. Расстояние от меньшего выступа до большего составляло 4 локтя ⁹, а его ширина была 2 локтя. ¹⁵ Часть алтаря, где горел огонь, была высотой в 4 локтя, а 4 угла выступали словно рога. ¹⁶ Жертовник был квадратным: 12 локтей ¹⁰ длиной и 12 шириной. ¹⁷ Выступ был

⁴ **43:7 прелюбодействовать** То есть «отворачиваться от Бога» или «быть неверным Ему».

⁵ **43:13 размер... ладони** То есть примерно 50 см.

⁶ **43:13 пядь** То есть примерно 25 см.

⁷ **43:14 2 локтя** То есть примерно 1 м. Также см.: Иез. 43:17.

⁸ **43:14 1 локоть** То есть примерно 0,5 м. Также см.: Иез. 41:17.

⁹ **43:14 4 локтя** То есть примерно 2 м. Также см.: Иез. 41:15.

¹⁰ **43:16 12 локтей** То есть примерно 6 м.

тоже квадратным: 14 локтей¹ длиной и столько же шириной. Кайма вокруг была пол-локтя², а жёлоб вокруг него был шириной в локоть. Ступени, ведущие к алтарю, находились с восточной стороны.

¹⁸И человек сказал мне: «Сын человеческий, Господь Всемогуший говорит: „Таковы законы для алтаря в тот день, когда ты построишь алтарь и будешь воздавать жертвы всесожжения и окропления кровью. ¹⁹Ты принесёшь в жертву быка за грехи семьи Садока, сыновей Левия, священников, которые будут служить Мне”. Так говорит Господь Бог: ²⁰„Ты возьмёшь кровь быка и окропишь четыре рога алтаря, четыре угла выступа, а также кайму вокруг, и тем самым ты очистишь алтарь. ²¹Ты возьмёшь быка в жертву за грехи; его необходимо сжечь в специально отведённом месте во дворе за пределами храма.

²²На второй день ты принесёшь в жертву козла, который не имеет изъяна, и священники очистят алтарь так же, как очищали приношением быка. ²³Когда ты окончишь очищение алтаря, предложи молодого бычка без изъяна и барана из стада, который тоже без изъяна, ²⁴и принеси их перед Господом. Тогда священники посыплют их солью и воздадут как жертвы всесожжения. ²⁵В течение семи дней приноси каждый день козла за грехи, а также молодого быка и барана. Все они должны быть без изъяна. ²⁶Семь дней священники будут очищать алтарь, и тогда на нём можно будет приносить жертвы Богу. ²⁷После этого алтарь будет полностью очищен, а на восьмой день священники смогут возносить твои жертвы всесожжения и содружества, и Я приму тебя”». Так сказал Господь Всемогуший.

Внешние ворота, выходившие на восток

44 ¹Затем человек привёл меня обратно ко внешним воротам

¹ 43:17 14 локтей То есть примерно 7 м.

² 43:17 пол-локтя То есть примерно 25 см.

храма, которые выходили на восток. Эти ворота были закрыты. ²Тогда Господь сказал мне, что эти ворота останутся закрытыми и никто через них больше не пройдёт, потому что через них прошёл Господь Израиля. ³Войдя через эти ворота, властитель сядет перед ними и будет есть предложенное Господу. Властитель должен уйти через те же ворота, через которые он пришёл.

Святость храма

⁴Потом человек провёл меня через северные ворота к лицевой стороне храма. Я взглянул и увидел славу Господнюю, заполняющую Господний храм, и я опустился в поклоне лицом до самой земли. ⁵Господь сказал мне: «Сын человеческий³, внимательно смотри и ничего не пропускай, присматривайся, прислушивайся ко всему, что Я говорю тебе о законах Господнего храма. Посмотри внимательно на все входы в храм и на выходы из святилища. ⁶Затем передай весть всем людям Израиля, которые откажутся Мне подчиниться. Скажи им, что Господь Всемогуший так говорит: „Семья Израиля, с Меня достаточно всех тех гадостей, которые ты сотворила. ⁷Израильяне, вы привели в Мой храм чужеземцев, которые не были обрезаны и не были Мне преданы⁴. Таким образом, вы, жители Израиля, осквернили храм, нарушили наш договор и после всего этого предложили Мне хлеб, жир и кровь, и тем самым ещё больше осквернили Мой храм. ⁸Вы не заботились о Моих святынях, позволив чужеземцам распорядиться в Моём святом месте”».

⁹Господь Всемогуший говорит: «Чужеземец, который не был воистину обрезан, даже тот, кто всё время живёт среди людей Израиля, не должен входить в Мой храм. Он должен быть

³ 44:5 Сын человеческий То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

⁴ 44:7 не были... преданы Буквально «не подверглись обрезанию ни сердца, ни плоти». См. словарь: «обрезание».

обрезан и полностью быть предан Мне, прежде чем он войдёт в Мой храм. ¹⁰В прошлом, когда Израиль от Меня отступился, левиты и весь Израиль оставили Меня ради своих идолов, и за этот грех левиты будут наказаны. ¹¹Левиты были избраны для служения в Моём святом месте, они охраняли ворота храма, служили в храме, совершали заклятие животных и сжигали их. Они были избраны для помощи людям и служения им. ¹²Однако левиты подталкивали людей к греху против Меня, они соблазнили их поклонением идолам, поэтому Я обещаю, что они будут наказаны за эти грехи».

Так сказал Господь Всемогуший: ¹³«Именно поэтому левиты больше не принесут Мне жертв, как это делают священники, они не подступятся к Моим святыням и святому месту и будут нести свой позор за всё, содеянное ими. ¹⁴Но всё же, Я разрешу им заботиться о храме и совершать всю работу, которую необходимо в нём делать.

¹⁵Когда народ Израиля от Меня отступился, только сыновья Садока, которые были священниками, заботились о Моём святом месте. Поэтому только потомки Садока будут приближаться ко Мне: они будут стоять передо Мной с приношением жертв жира и крови». Так сказал Господь Всемогуший: ¹⁶«Они войдут в Моё святилище, подойдут к Моему столу, чтобы служить Мне, и позаботятся о том, что Я им дал. ¹⁷Когда они придут к воротам внутреннего двора, они будут одеты в полотняные одежды, а когда будут служить возле ворот внутреннего двора и в храме, на них не будет одежды из шерсти. ¹⁸Их головы будут покрыты полотняными тюрбанами, и их нательная одежда будет тоже из полотна. Они не будут носить тёплые одежды, от которых можно вспотеть. ¹⁹Каждый раз, когда священники будут выходить во внешний двор к народу, они должны снять свою одежду, в которой Мне служат, и оставить её в святых комнатах.

Тогда люди не смогут прикоснуться к святым одеждам.

²⁰Они не должны брить головы, а также отпускать длинные волосы¹, а только подстригать их. ²¹Никто из них не смеет пить вино, когда идёт во внутренний двор. ²²Они не могут жениться на вдовах или разведённых женщинах, они обязаны жениться на девушках² из семьи Израиля или на вдовах священников. ²³Они должны учить Мой народ отличать святые вещи от несвятых, а также должны помочь Моим людям различать, что чисто и что нечисто. ²⁴Они будут судьями в судах и будут следовать Моим законам. Судя людей, они будут соблюдать все Мои законы. Во время праздников израильтяне будут придерживаться всех правил, а также будут почитать субботу.

²⁵Если человек притронется к мёртвому, это сделает его нечистым. Поэтому священники не должны приближаться к мёртвому, если только это не его отец, мать, сын, дочь, брат или сестра, не бывшая замужем. ²⁶После того как священник очистится, он должен подождать ещё семь дней. ²⁷Только тогда он может идти в святое место во внутренний двор, но он должен будет принести жертву за свой грех».

Так сказал Господь Всемогуший: ²⁸«Что касается земли левитов, Я — их земля. Не давайте левитам никакой земли в Израиле, потому что Я — их владение. ²⁹Они получают еду от хлебной жертвы, от жертвы за грех и от жертвы повинности, а также всё, что народ Израиля воздаёт Богу³, будет принадлежать им. ³⁰Первая часть любого урожая будет принадлежать им так же, как и первая часть вашей пищи, приготовленной из муки, и тем самым принесёт вашему дому благословение. ³¹Священники не должны есть мясо птиц или

¹ 44:20 брить... волосы Согласно обычаю, человек отпустил бороду или брил волосы в знак скорби. Священники в своей службе Господу должны были только с радостью исполнять свои обязанности перед Богом.

² 44:22 девушках Буквально «девенницах».

³ 44:29 всё... Богу То есть то, что люди не могли выкупить у Бога. См.: Лев. 27:28–29.

животных, которые умерли или были растерзаны диким зверем».

Раздел земли для священного пользования

45¹ «Вы разделите с помощью жребия землю между израильскими племенами и отделите святой участок земли, который будет предназначен для Господа. Этот надел будет 25 000 локтей¹ в длину и 20 000 локтей² в ширину³. Вся эта земля будет священна.² Квадратный участок земли со сторонами в 500 локтей⁴ будет предназначен для храма, вокруг которого будет открытая площадь шириной в 50 локтей⁵.³ В этом святом наделе вы замерите 25 000 локтей в длину и 10 000 локтей⁶ в ширину, в котором будет построен храм, и эта земля будет Святая святых.⁴ Эта святая часть земли будет отведена для священников и служителей храма, проходящих для служения Господу. Там будут построены их дома и возведён храм.⁵ Другой надел в двадцать 5 000 локтей длиной и 10 000 шириной будет предназначен для служащих в храме левитов. В этой земле будут построены города для них.

⁶Городу вы отведёте земельный участок шириной в 5 000 локтей⁷ и 25 000 длиной, который будет располагаться напротив священного места. Этот надел будет предназначен для всех людей Израиля.⁷ Властитель получит землю по обе стороны священного места, а также всю землю, находящуюся в черте города, которая будет такой же ширины, как и земля каждого из колен Израиля. Она будет тянуться с западной до восточной границы.⁸ Эта земля будет принадлежать властителю Израиля, чтобы он больше не притеснял Мой народ. Он

¹ **45:1 25 000 локтей** То есть примерно 12,5 км. Также см.: Иез. 41:3, 5, 6.

² **45:1 20 000 локтей** То есть примерно 10 км.

³ **45:1 20 000 локтей в ширину** Данный вариант содержится исключительно в греческих рукописях. В общепринятом древнееврейском тексте: «10 000 локтей шириной».

⁴ **45:2 500 локтей** То есть примерно 250 м.

⁵ **45:2 50 локтей** То есть примерно 25 м.

⁶ **45:3 10 000 локтей** То есть примерно 5 км. Также см.: Иез. 41:5.

⁷ **45:6 5 000 локтей** То есть примерно 2,5 км.

отдаст землю израильтянам во владение их семьям», — Господь Всемогущий сказал.

⁹ «Хватит, властители Израиля, прекратите быть жестокими, прекратите воровство, будьте справедливы и творите добро, перестаньте выгонять Моих людей из их собственного дома, — так сказал Господь Всемогущий.¹⁰ — Прекратите обман, пользуйтесь верными весами и точными гирями.¹¹ Меры для жидкости и сыпучих продуктов должны быть одного размера: каждая из них должна равняться одной десятой части хомера⁸, все эти меры должны соотноситься с хомером.¹² Шекель⁹ должен быть равен 20 герам, мина должна равняться 60 шекелям, то есть содержать в себе 20 шекелей, 25 шекелей и 15 шекелей.¹³ Вот перечень приношений, которые вы должны пожертвовать:

одна шестая ефы¹⁰ зерна на каждый хомер,

одна шестая ефы ячменя на каждый хомер,

¹⁴ одна десятая бата¹¹ оливкового масла на каждый кор¹² оливкового масла, (помните, что десять батов составляют один хомер или один кор),

¹⁵ а также по одной овце из каждых двухсот овец с каждого пастбища в Израиле.

Это — особые приношения зерна для жертв всесожжений и для жертв содружества, и эти жертвы должны очищать людей». Так сказал Господь Всемогущий: ¹⁶ «Каждый человек в стране обязан отдать эти приношения властителю Израиля.¹⁷ Но правитель обязан давать жертвы для святых дней, а также должен приносить жертвы всесожжения и хлебные жертвы и возлияния в честь всех праздников, включая праздники

⁸ **45:11 хомер** Мера сыпучих тел, равная 6 корзинам (220 литрам).

⁹ **45:12 Шекель** Один шекель весил примерно 11,5 грамма серебра.

¹⁰ **45:13 одна шестая ефы** То есть примерно 14 чаш или 3,67 литра. Также см.: Иез. 46:14.

¹¹ **45:14 одна десятая бата** То есть примерно 2,2 литра.

¹² **45:14 кор** То есть примерно 220 литров.

Новолуния, суббот и всех собраний семьи Израиля. Он должен приносить жертвы за грехи, хлебные приношения, жертвы всесожжения и мирные приношения ради очищения семьи Израиля».

¹⁸Господь Всемогущий говорит: «В первый месяц, в первый день первого месяца, возьмите молодого бычка без изъяна для очищения храма. ¹⁹Священник должен взять кровь от жертвы за грех и окропить ею столпы храма и четыре угла выступа алтаря, а также и столбы ворот внутреннего двора. ²⁰То же необходимо сделать и на седьмой день месяца каждому, кто согрешил по ошибке или же по незнанию, и тем самым вы очистите храм».

Жертвоприношения во время Пасхи

²¹«На четырнадцатый день первого месяца вы должны праздновать Пасху, когда начинается праздник Пресных Хлебов, который длится семь дней. ²²Властитель должен в это время принести в жертву быка за себя и за весь народ Израиля. Этот бык будет жертвоприношением за грехи. ²³В течение семи дней праздника властитель должен принести семь быков и семь баранов, всех без изъяна, которые будут жертвоприношением за грехи: по одному быку каждый день и по одному козлу в жертвы за грехи. ²⁴Властитель принесёт ефу¹ зерна вместе с каждым быком и ефу с каждым бараном, а также один гин² масла на каждую ефу зерна. ²⁵Властитель обязан делать то же самое в течение семи дней праздника Укрытий, который начинается на пятнадцатый день седьмого месяца. Это будут жертвы за грехи, жертвы всесожжения, хлебные приношения и приношения оливкового масла».

Властитель и праздники

46 ¹Господь Всемогущий говорит: «Восточные ворота внутрен-

¹ **45:24 ефу** Мера сыпучих тел, равная 22 литрам. Также см.: Иез. 46:5, 7, 11.

² **45:24 гин** Мера ёмкости, равная 4 литрам. Также см.: Иез. 46:5, 7, 11.

него двора должны быть закрыты все шесть рабочих дней, но в субботу они должны быть открыты, как и в день праздника Новолуния. ²Властитель войдет снаружи через порог ворот и станет возле столба ворот, а священники принесут его жертвы всесожжения и содружества. Властитель, стоя на пороге ворот, поклонится и выйдет, но ворота останутся открытыми до вечера. ³Люди этой земли будут тоже поклоняться Господу у открытых ворот в субботний день и в дни праздника Новолуния.

⁴Властитель принесёт такие жертвы всесожжения Господу в субботу: шесть ягнят и барана, не имеющих изъяна. ⁵Он должен воздать ефу зерна вместе с бараном, а вместе с каждым ягнёнком столько зерна, сколько пожелает, и на каждую ефу зерна ещё один гин оливкового масла. ⁶В первый день праздника Новолуния он должен принести молодого быка без изъяна, шесть ягнят и баранов, тоже без изъяна. ⁷Он должен дать ефу зерна вместе с быком и одну ефу зерна вместе с бараном, а на ягнят он должен принести столько зерна, сколько пожелает, но он обязан принести один гин оливкового масла на каждую ефу зерна.

⁸Он должен входить в храм и уходить через порог восточных ворот. ⁹Когда простые люди будут приходить по праздникам на встречу с Господом для поклонения, то вошедший через северные ворота должен выйти через южные, а кто входит через южные ворота, должен выйти через северные ворота, и никто не возвратится тем же путём, каким он вошёл. Каждый должен выходить только вперёд. ¹⁰Когда люди будут входить, вместе с ними войдёт и властитель, и, когда люди будут выходить, он должен выйти вместе с ними.

¹¹Во время праздников и других торжеств ефа зерна должна быть пожертвована от властителя на каждого молодого быка и одна ефа на каждого молодого барана, а на ягнят он должен принести столько зерна, сколько поже-

лает, но он обязан принести один гин оливкового масла на каждую ефу зерна.

¹²Когда же властитель воздаёт жертву по собственной воле (жертву всесожжения или содружества), то для него должны быть открыты восточные ворота, и он воздаст свои приношения, как и в субботний день. После его ухода ворота должны быть закрыты».

Ежедневные жертвы

¹³«Ежедневно ты будешь приносить годовалого ягнёнка без изъяна в жертву всесожжения, жертвуя его каждое утро. ¹⁴И каждое утро будешь приносить хлебное приношение вместе с ягнёнком: одну шестую ефы муки и одну треть гина¹ оливкового масла, чтобы развести муку. Это будет ежедневной жертвой Господу. ¹⁵Так что они вечно будут воздавать зерно и масло по утрам для всесожжения ягнят».

Законы наследования для властителя

¹⁶Господь Всемогущий говорит: «Если властитель дарит часть своей земли одному из своих сыновей, то она должна принадлежать сыну, — это его собственность. ¹⁷Но если властитель дарит часть своей земли одному из рабов, то эта земля будет принадлежать рабу только до года его освобождения², а потом возвратится властителю. Только сыновья властителя могут владеть подаренной землёй вечно. ¹⁸Властитель не имеет права забирать землю у людей или вынуждать их покинуть принадлежащую им землю. Он имеет право отдать часть земли сыновьям только из своих владений, чтобы Мой народ не утратил своей земли».

Особые кухни

¹⁹Этот человек провёл меня через вход, находившийся в стороне от ворот, и привёл в святые комнаты священников, расположенные с северной сторо-

ны. Там я увидел место, находившееся ближе к западной стороне дорожки. ²⁰Он сказал: «Здесь священники варят жертвы повинности и жертвы за грехи, и здесь они должны выпекать хлебное приношение, не вынося его на внешний двор, где находятся простые люди».

²¹Затем человек привёл меня на внешний двор и провёл по всем четырём его углам. В каждом углу был ещё один малый дворик. ²²Эти малые дворики составляли 40 локтей³ в длину и 30 локтей⁴ в ширину, то есть они были одинакового размера во всех углах. ²³Вокруг каждого из них стояла кирпичная стена, а у каждой стены были очаги для приготовления еды. ²⁴И он сказал мне: «Это кухни предназначены для служителей храма, которые готовят жертвы для людей».

Вода, текущая из храма

47 ¹Затем человек повёл меня обратнo к двери храма, где я увидел воду, вытекающую из-под восточных ворот храма (лицевая часть храма, располагавшаяся с восточной стороны). Вода текла вниз из-под южного края храма с южной стороны алтаря. ²Он провёл меня через северные ворота и повёл меня дорогой, располагавшейся за пределами храма, ко внешним воротам с восточной стороны. Вода вытекала из-под ворот с южной стороны.

³Человек пошёл на восток, держа в руках меру, и намерял 1 000 локтей⁵, а затем повелел мне идти по воде к тому месту, где вода была мне по щиколотку. ⁴Он отмерил ещё 1 000 локтей и велел мне идти по воде в то место, где вода дошла мне до коленей. Затем он отмерил ещё 1 000 локтей и велел идти туда, где вода доходила мне уже до пояса. ⁵Он отмерил ещё 1 000 локтей, где вода была уже слишком глубока, чтобы можно было идти. Вода уже превратилась в реку, и по ней можно было бы

¹ 46:14 одну треть гина Мера ёмкости, равная 1 литру.

² 46:17 до года его освобождения См. словарь: «Юбилейный год».

³ 46:22 40 локтей То есть примерно 20 м.

⁴ 46:22 30 локтей То есть примерно 15 м.

⁵ 47:3 1 000 локтей То есть примерно 500 м. Также см.: Иез. 47:4, 5.

плыть, потому что такую реку вброд перейти уже невозможно. ⁶Затем он сказал: «Сын человеческий¹, обрати ли ты внимание на всё, что ты видел?» И после этого он повёл меня обратно по берегу реки.

⁷Пока я шёл обратно по берегу реки, я видел много деревьев на обоих берегах. ⁸Тогда человек сказал: «Эта река течёт на восток, к долине Иордана. Она впадает в Мёртвое море², и вода в море становится пресной. ⁹Эта вода впадает в Мёртвое море, и его вода очищается. В том море много рыбы, и всевозможные животные живут там, куда течёт эта река. ¹⁰Видишь, вон стоят рыбаки на всём пути от Ен-Геди до Ен-Еглаима. Они закидывают сети и вылавливают много рыбы, которая так же разнообразна, как и в Средиземном море. ¹¹Но болота и небольшие участки влажной земли никогда не высохнут, потому что они предназначены для соли. ¹²Всевозможные фруктовые деревья растут с обеих сторон реки. Их листва никогда не вянет и не опадает, плоды на них не иссыкают, они вырастают каждый месяц, потому что вода, орошающая эти деревья, течёт из храма. Плоды этих деревьев употребляются в пищу, а листья — для лекарств».

Разделение земли между родами

¹³Господь Всемогущий так говорит: «Вот границы, по которым пройдёт раздел земли между двенадцатью родами Израиля: Иосиф получит две части. ¹⁴Вы разделите землю поровну. Я обещал дать эту землю вашим предкам, поэтому Я даю эту землю вам.

¹⁵Вот граница этой земли: на северной границе от Средиземного моря через Хетлон, где дорога сворачивает в сторону Емафа и ведёт в Цедад, ¹⁶Берот, Сивраим (находящиеся на

¹ **47:6 Сын человеческий** То есть «человек». В этой книге Господь называет Иезекииля «сыном человеческим», потому что Господь избрал его пророчествовать от Своего имени.

² **47:8 Мёртвое море** Буквально «море Арава», ещё называемое «Солёным морем».

границе между Дамаском и Емафом) и Гацар-Тихон, находящийся на границе Аврана. ¹⁷Граница пойдёт от моря к Гацар-Енону, на границе с Дамаском и Емафом. Это будет с северной стороны. ¹⁸На востоке граница пойдёт от Гацар-Енона, между Авраном и Дамаском, и пройдёт вдоль реки Иордан между Галаадом и землёй Израиля к Восточному морю, и по всему пути до Фамари. Это будет восточной границей. ¹⁹На юге граница пойдёт от Фамари до оазиса у Мерива-Кадиса, а затем вдоль ручья Египта к Средиземному морю. Это будет южной границей.

²⁰С западной стороны Средиземное море будет границей до входа в Лево-Емаф. Это будет ваша западная граница.

²¹Так что вы разделите эту землю между родами Израиля. ²²Вы разделите её для своей собственности и для тех чужеземцев, которые живут среди вас и имеют детей, рождённых среди вас. Эти чужеземцы будут среди вас как настоящие, урождённые израильтяне, и вы разделите с ними часть земли. ²³Тот род, среди которого живёт такой иноземец, должен дать ему часть земли». Так сказал Господь Всемогущий.

Земля для родов Израиля

48¹⁻⁷ «Северная граница протянется на восток от Средиземного моря к Хетлону, Емафу, через перевал, и к Гацар-Енону, на границе между Дамаском и Емафом. Земля для родов в этом районе пойдёт от востока этих границ к западу. От севера к югу в этом районе будут жить племена Дана, Асира, Неффалима, Манассии, Ефрема, Рувима и Иуды.

Раздел земли

⁸К югу от Иудей будет располагаться особый участок земли в 25 000 локтей³ в длину с севера на юг, а с востока на запад его ширина будет такая же, как и

³ **48:8 25 000 локтей** То есть примерно 12,5 км. Также см.: Иез. 48:9, 10, 13, 15, 20, 21–22.

у других родов. Храм будет находиться в центре этой земли. ⁹Вы посвятите эту землю Господу: 25 000 локтей в длину и 20 000 локтей¹ в ширину.

¹⁰Этот участок земли будет разделён между священниками и левитами. Священники получают одну часть в 25 000 локтей длиной с северной стороны и в 10 000 локтей² шириной с западной стороны, 10 000 локтей с восточной стороны и 25 000 локтей с южной стороны. Господний храм будет находиться в центре этой земли. ¹¹Эта территория предназначена для потомков Садока, которые были избраны Моими священниками, потому что они продолжали служить Мне, когда остальные израильтяне покинули Меня. Семья Садока не оставила меня, как поступили другие священники из семьи левитов. ¹²Эта особая доля от святой части земли предназначается только этим священникам. Эта земля будет находиться рядом с землёй левитов.

¹³Левиты получают свою часть земли в 25 000 локтей в длину и 10 000 локтей в ширину. Земля священников и левитов будет насчитывать 25 000 локтей в длину и 20 000 локтей в ширину. ¹⁴Левиты не смогут продать или обменять хотя бы часть этой земли, они не имеют права разделять эту часть страны, потому эта священная земля принадлежит Господу.

Земля для городских владений

¹⁵Надел земли в 5 000 локтей³ шириной и 25 000 локтей длиной будет оставлен для священников и левитов. Эта земля может быть отведена для города, пастбищ и возведения домов. Город будет расположен в центре этой земли. ¹⁶Размеры города будут такими: северная, южная, восточная и западная стороны

¹ 48:9 20 000 локтей То есть примерно 10 км. Также см.: Иез. 47:13. В большинстве греческих рукописей содержится: «25 000 локтей». В общепринятом древнееврейском тексте: «10 000 локтей», но см.: Иез. 45:1.

² 48:10 10 000 локтей То есть примерно 5 км. Также см.: Иез. 47:13, 18.

³ 48:15 5 000 локтей То есть примерно 2,5 км.

будут составлять 4 500 локтей⁴. ¹⁷Город будет иметь свои пастбища, которые будут 250 локтей⁵ на север и на юг и 250 локтей на восток и на запад. ¹⁸Оставшиеся по сторонам священного участка 10 000 локтей на запад и на восток будут предназначены для выращивания пищи городским работникам. ¹⁹Выходцы из всех родов Израиля будут обрабатывать эту землю.

²⁰Этот особый участок земли будет квадратным: 25 000 локтей в длину и 25 000 в ширину. Его необходимо разделить поровну на три части: одну для священников, вторую для левитов и третью для города. ^{21–22}Остальная земля за пределами священной территории и города, между владениями Вениамина и Иуды, принадлежит правителю. Этот надел будет составлять двадцать 5 000 локтей в длину и 25 000 локтей в ширину. Эта земля будет поровну разделена на три части между священниками, левитами, а в середине будет стоять храм.

^{23–27}К югу от святой земли будут располагаться владения тех семей, которые жили к востоку от реки Иордан. Каждый из родов получит территорию, располагающуюся от восточной границы по направлению к Средиземному морю. Вот перечень племён с востока на запад: Вениамина, Симеона, Иссахара, Завулону и Гада.

²⁸Южная граница земли Гада пройдёт от Фамари к оазису у Мерива-Кадиса, а затем вдоль ручья Египта к Средиземному морю. ²⁹Это — земля, которую вы разделите среди семей Израиля. Вот что получит каждая семья», — сказал Господь Всемогущий.

Ворота города

³⁰«Вот ворота города, которые будут названы именами семей Израиля: северная сторона будет длиной в 4 500 локтей. ³¹Ворот будет три: ворота Рувиима, Иуды и Левия.

⁴ 48:16 4 500 локтей То есть примерно 2,25 км. Также см.: Иез. 48:30, 32–34.

⁵ 48:17 250 локтей То есть примерно 125 м.

³²Восточная сторона города будет 4 500 локтей в длину, и ворот будет три: ворота Иосифа, Вениамина и Дана.

³³Южная сторона будет 4 500 локтей в длину, и ворот будет три: ворота Симеона, Иссахара и Завулона.

³⁴Западная сторона города будет

4 500 локтей в длину, и ворот будет три: ворота Гада, Асира и Неффалима.

³⁵Всего вокруг города будет 18 000 локтей¹. Отныне и навеки название этому городу будет: „Господь Здесь”»².

¹ 48:35 18 000 локтей То есть примерно 9 км.

² 48:35 Господь Здесь Это словосочетание созвучно с древнееврейским словом «Иерусалим».

Книга пророка

Даниила

Даниил в вавилонском плену

1 На третий год правления царя Иудеи Иоакима¹ Навуходоносор, царь Вавилона, пришёл в Иерусалим со своей армией и окружил город. ²Господь позволил Навуходоносору победить Иоакима, царя Иудеи, и унести много сосудов и других вещей из храма Божьего. Навуходоносор отправил эти предметы в Вавилонию², а затем внёс их в сокровищницу своих богов.

³Затем царь Навуходоносор отдал приказ Асфеназу, главному начальнику евнухов, которые служили царю, привести к нему в дом несколько иудейских юношей из семей вельмож и царей Иуды. ⁴Царю нужны были только здоровые молодые люди без шрамов, а также без всяких телесных недостатков. Они должны были быть красивыми и смыслёнными, чтобы их было легко обучить дворцовой службе. Царь велел Асфеназу научить этих юношей из Израйля халдейскому языку и письменности.

⁵Царь Навуходоносор назначил ежедневно выдавать этим юношам еду и вино с царского стола. Он хотел, чтобы израильские юноши обучались три года, по истечении которых некоторые из них должны были стать слугами вавилонского царя. ⁶Среди этих юношей были Даниил, Ханания, Мисаил и Азария, и все они были родом из колена Иуды.

⁷Затем Асфеназ дал иудейским юно-

шам вавилонские имена: новое имя Даниила стало Валтасар, новое имя Ханании — Седрах, Мисаила — Мисах, а Азарии — Авденаго.

⁸Даниил не хотел есть пищу и пить вино с царского стола, чтобы не оскверниться. Поэтому он попросил Асфеназ, чтобы тот разрешил ему не осквернять себя этой едой.

⁹Бог даровал Даниилу милость и расположение Асфеназу,¹⁰ и тот сказал Даниилу: «Я боюсь моего господина, царя. Он приказал мне давать тебе эту еду и вино. Если ты не станешь есть, то будешь выглядеть больным и слабым, — хуже, чем другие юноши твоего возраста. Царь увидит это и, разгневавшись на меня, он может отрубить мне голову. И всё это произойдёт по твоей вине!»

¹¹Тогда Даниил обратился к своему надзирателю, которому Асфеназ приказал наблюдать за Даниилом, Хананией, Мисаилом и Азарией с такими словами: ¹²«Пожалуйста, испытай нас и в течение десяти дней не давай нам ничего, кроме овощей и воды, ¹³а затем после десяти дней сравни нас с другими юношами, которые едят царскую пищу. Ты сам посмотришь, кто выглядит здоровее, и тогда решишь, чем кормить нас, слуг твоих».

¹⁴Надзиратель согласился в течение десяти дней испытать Даниила, Хананию, Мисаила и Азарию. ¹⁵По истечении десяти дней Даниил и его друзья выглядели здоровее, чем все другие юноши, которые ели пищу с царского стола. ¹⁶Тогда надзиратель Амелсар забирал специально приготовленные для них яства и вино, а вместо этого давал

¹ 1:7 третий год... Иоакима То есть примерно в 605 г. до Р. Х.

² 1:2 Вавилонию Буквально «Сеннаар» или, вероятно, «Шумерия», то есть страна, находившаяся в земле, позже известной как «Вавилонская империя».

Даниилу, Хананию, Мисаилу и Азарии овощи.

¹⁷Бог даровал всем четверым мудрость и способности, чтобы научить-ся различным наукам и постичь многие писания, а Даниил умел ещё и объяснить всякие видения и сны.

¹⁸Царь хотел, чтобы все юноши обучались три года. По окончании назначенных царём трёх лет Асфеназ привёл всех их к царю Навуходоносору. ¹⁹Царь поговорил с ними и убедился, что ни один из них не мог сравниться с Даниилом, Хананией, Мисаилом и Азарией. Так четверо юношей стали слугами у царя. ²⁰Каждый раз, когда царь спрашивал их о чём-либо важном, они проявляли глубокую мудрость и понимание. Царь видел, что они в десять раз умнее всех колдунов и мудрецов в его царстве. ²¹Даниил оставался царским слугой до первого года правления царя Кира¹.

Сон Навуходоносора

2 На второй год царствования царю Навуходоносору стали сниться сны, которые так его мучили, что он не мог спать. ²Царь созвал всех волшебников, чародеев, мудрецов и прорицателей. Царь хотел, чтобы они растолковали его сновидения, и тогда они пришли, и предстали перед царём.

³Царь сказал им: «Я видел сон, который встревожил меня, и я хочу знать, что он означает».

⁴Халдеи ответили царю по-арамейски²: «Царь, живи во веки! Мы — слуги твои. Расскажи нам свой сон, и мы объясним тебе его значение».

⁵Тогда царь Навуходоносор сказал этим людям: «Нет! Вы должны сами рассказать мне сон и растолковать его. Если же вы этого не сделаете, то я дам приказ изрубить вас на куски, а ваши дома разрушить и превратить в кучи золы и пыли. ⁶Но, если вы расскаже-

те мой сон и объясните его значение, я одарю вас подарками, наградами и большими почестями. Так расскажите мне мой сон и его значение!»

⁷И снова мудрецы отвечали царю: «Расскажи нам, господин, свой сон, а мы скажем тебе, что он означает».

⁸Тогда царь Навуходоносор ответил им: «Я знаю, что вы стараетесь выиграть время, так как понимаете, что я сдержу своё слово. ⁹Вы знаете, что будете наказаны, если не расскажете мне мой сон. Вы все сговорились обмануть меня и надеетесь выиграть время, думая, что я забуду о том, что пообещал сделать. А теперь расскажите мне сон, и, если вы сможете рассказать его, тогда я буду знать, что вы можете объяснить мне и его истинное значение!»

¹⁰Халдеи отвечали царю такими словами: «Нет на земле человека, который бы мог сделать то, что ты хочешь! Ни один царь никогда не требовал от мудрецов, чародеев или халдеев сделать что-либо подобное. Ни один самый великий и могущественный царь не просил своих мудрецов об этом. ¹¹Царь требует то, что невозможно сделать. Только одни боги могли бы рассказать царю его сон и объяснить его значение, но боги не живут среди людей».

¹²Когда царь услышал это, он рассвирепел и отдал приказ убить всех мудрецов Вавилона. ¹³После того как было объявлено повеление Навуходоносора о казни всех мудрецов, слуги царя отправились на поиски Даниила и его друзей, чтобы убить их.

¹⁴Начальник царских палачей Ариох уже собрался убить мудрецов Вавилона, когда Даниил обратился к нему. Он говорил с Ариохом вежливо и мудро. ¹⁵Даниил спросил его: «Почему царь отдал приказ о таком суровом наказании?»

Тогда Ариох объяснил ему всю историю о снах царя. ¹⁶Когда Даниил услышал эту историю, он пошёл к царю Навуходоносору и упросил того дать ему ещё немного времени, чтобы рассказать царю о сне и растолковать его значение.

¹ 1:27 до первого... царя Кира То есть примерно в 539–538 гг. до Р. Х.

² 2:4 по-арамейски Здесь оригинальный текст переходит с древнееврейского языка на арамейский и продолжает повествование на этом языке до седьмой главы.

¹⁷Даниил пошёл домой и объяснил всё своим друзьям: Хананию, Мисаилу и Азарию. ¹⁸Даниил велел своим товарищам молить Бога Небесного, чтобы Он был милостив к ним и помог понять эту тайну. Тогда Даниил и его товарищи не будут убиты вместе с другими мудрецами Вавилона.

¹⁹Бог открыл Даниилу эту тайну в ночном видении. Тогда Даниил возблагодарил Бога Небесного ²⁰такими словами:

«Да будет благословенно имя Бога во веки веков!

Он обладает мудростью и силой!

²¹ Он меняет времена года и века,

Он даёт царям власть и отнимает её!

Он даёт мудрость мудрым и разумение разумным.

²² Он знает скрытые тайны, которые трудно понять.

Он знает, что находится во мраке и в тайниках, и свет обитает с Ним!

²³ Бог моих предков, я благодарю и славлю Тебя! Ты дал мне мудрость и силу.

Ты открыл нам то, о чём мы просили Тебя!

Ты рассказал нам о сне царя».

Даниил объясняет царю значение его сна

²⁴После этого Даниил пошёл к Ариоху, которого выбрал царь Навуходоносор, чтобы убить мудрецов Вавилона. Даниил сказал Ариоху: «Не убивай мудрецов Вавилона. Отведи меня к царю, и я расскажу, что ему приснилось, и объясню значение его сна».

²⁵Ариох тотчас же привёл Даниила к царю и сказал ему: «Я нашёл человека среди пленников из Иуды, который может рассказать царю, что означает его сон».

²⁶Царь задал Даниилу (Валтасару) вопрос: «Можешь ли ты рассказать мне сон, который я видел, и его значение?»

²⁷Даниил ответил царю: «Царь Навуходоносор, ни один мудрец, ни один

провидец, и ни один халдей не смог рассказать царю тайны, о которой он спрашивал. ²⁸Но есть на небесах Бог, Который открывает тайны. Бог послал царю Навуходоносору сон, чтобы показать ему то, что случится позже. Вот что видел ты во сне, лёжа на кровати: ²⁹царь, ты лежал на кровати и думал о том, что произойдёт в будущем. Бог может раскрыть людям тайны, и поэтому Он показал тебе то, что случится в будущем. ³⁰Бог открыл мне эту тайну не потому, что я мудрее других людей. Нет! Бог рассказал мне о твоей тайне, чтобы ты, царь, понял, что она означает, и узнал, о чём ты помышлял.

³¹Царь, ты видел во сне перед собой большую статую. Она была огромна и отполирована до блеска. Страшен был её вид. ³²Голова статуи была сделана из золота, грудь — из серебра, а живот, верхняя часть туловища и ноги — из бронзы. ³³Нижняя часть ног была сделана из железа, а её ступни были частью железные, частью глиняные. ³⁴Когда ты смотрел на эту статую, ты увидел камень, который оторвался (от горы), но его оторвал не человек. Пролетев по воздуху, камень ударил по железным и глиняным ногам статуи и раскрошил их. ³⁵И тогда железо, глина, бронза, серебро и золото раздробились все вместе как шелуха от зерна летом на гумне. Подул ветер, и от неё не осталось и следа. Никто не мог бы сказать, что на том месте когда-то была статуя, а камень, ударивший её, сделался огромной горой и заполнил собой всю землю.

³⁶Вот такой ты видел сон, а теперь мы расскажем царю, что он означает. ³⁷Царь, ты величайший из царей. Бог дал тебе царство, власть, силу и славу. ³⁸Бог дал тебе власть править над людьми, дикими животными и птицами. Где бы они ни жили, Бог сделал тебя их правителем. Царь Навуходоносор, ты та голова статуи из золота.

³⁹После тебя придёт другое царство — это часть из серебра, но то царство не будет таким же великим, как

твоё. Затем третьё царство будет править на земле — это бронзовая часть.⁴⁰ После этого появится четвёртое царство, которое будет крепким как железо. Железо разбивает и дробит всё на куски, и это четвёртое царство сломаёт и сокрушит все другие царства.

⁴¹Ты видел, что ступни и пальцы ног статуи были сделаны частью из глины, а частью из железа. Это означает, что четвёртое царство будет разрознено. У него будет крепость железа, потому что ты видел железо, смешанное с глиной.

⁴²Пальцы ног статуи были частью железные, а частью глиняные. Так и четвёртое царство, часть которого будет крепкой как железо, а часть хрупкой как глина.⁴³ Ты видел железо, смешанное с глиной, но они полностью не смешиваются. Так и народ четвёртого царства не будет однородным, люди не будут едины как один народ.

⁴⁴Во время правления царей четвёртого царства Бог Небесный установит другое царство, которое будет вечным! Оно никогда не будет разрушено! Это царство не будет передано другому народу; оно сокрушит все прежние царства и приведёт их к концу, а само будет стоять вечно.

⁴⁵Царь Навуходоносор, ты видел камень, оторвавшийся от горы, но человек не способен сорвать его! Камень разбил железо, бронзу, глину, серебро и золото на мелкие кусочки. Так Бог показал тебе то, что случится в будущем. Правдив этот сон, и ты можешь доверять его толкованию».

⁴⁶Тогда царь Навуходоносор низко поклонился Даниилу. Он похвалил Даниила и велел принести ему дары и благоволия.⁴⁷ Затем царь сказал Даниилу: «Я твёрдо знаю, что твой Бог самый важный и могущественный Бог. Он — Владыка всех царей! Он говорит людям то, чего они не могут знать. Я знаю, что это правда, так как ты смог рассказать мне эти тайны».

⁴⁸После этого царь назначил Даниила на очень важный пост в своём царстве

и подарил ему много дорогих подарков. Навуходоносор сделал Даниила правителем над всей провинцией Вавилона и начальником над всеми вавилонскими мудрецами.⁴⁹ Даниил попросил царя сделать Седраха, Мисаха и Авденаго важными чиновниками в провинции Вавилона, и царь сделал так, как просил его Даниил. А сам Даниил стал одним из важных чиновников, который всегда находился рядом с царём.

Золотой идол и раскалённая печь

З¹Царь Навуходоносор сделал золотого идола, высотой в 30 метров и шириной в 3 метра. Он поставил этого истукана в долине Деир в провинции Вавилона.² Затем царь позвал сатрапов, наместников, важных чиновников, советников, хранителей казны, судей и всех других чиновников своего царства. Царь хотел, чтобы все эти люди пришли на торжественную церемонию открытия бога-истукана.

³Когда все они собрались и встали перед идолом, которого поставил царь Навуходоносор,⁴ тогда глашатай громко объявил: «Слушайте все люди из разных племён, народов и разных наречий! Вот что вам приказано сделать!⁵ Как только вы услышите звуки музыкальных инструментов, вы должны низко поклониться. Когда вы услышите звуки труб, флейт, самбуков¹, арф, лир, волынок и других инструментов, вы должны пасть ниц и поклониться золотому идолу, которого воздвиг царь Навуходоносор.⁶ А кто не станет поклоняться золотому идолу, тотчас будет брошен в раскалённую печь».

⁷Как только все услышали звук труб, флейт, лир, самбуков, арф, волынок и всех других музыкальных инструментов, все народы пали, племена и люди разных наречий поклонились золотому истукану, которого воздвиг царь Навуходоносор.

¹**З:5 самбуков** Семиструнный музыкальный инструмент, похожий на арфу. Название этого инструмента, возможно, заимствовано из греческого языка.

⁸Тогда некоторые из халдеев подошли к царю и стали говорить против иудеев. ⁹Они сказали Навуходоносору: «Пусть царь живёт вовеки! ¹⁰Царь, ты дал приказ о том, чтобы каждый, кто услышит звуки труб, флейт, лир, самбуков, арф, волюнок и других музыкальных инструментов, пал ниц и поклонился золотому идолу. ¹¹И ты также сказал, что если кто не поклонится ему, то будет брошен в раскалённую печь. ¹²Однако некоторые из иудеев не послушались твоего приказа. Ты сделал этих иудеев важными чиновниками в провинции Вавилона. Их зовут Седрах, Мисах и Авденаго. Они не поклоняются твоим богам, они не пали и не поклонились золотому идолу, которого ты воздвиг».

¹³Навуходоносор очень разгневался и велел привести Седраха, Мисаха и Авденаго. Когда их привели к царю, ¹⁴Навуходоносор сказал им: «Седрах, Мисах и Авденаго, правда ли, что вы не молитесь моим богам? И правда ли то, что вы не поклонились золотому идолу, которого я поставил? ¹⁵Отныне, когда услышите звуки труб, флейт, лир, самбуков, волюнок и других музыкальных инструментов, вы должны пасть ниц и поклониться золотому идолу. Если вы готовы поклониться идолу, воздвигнутому мной, то с вами ничего не случится, но, если вы не поклонитесь ему, вас в тот же час бросят в раскалённую печь. Тогда никакой бог не в силах будет спасти вас от моей власти!»

¹⁶Седрах, Мисах и Авденаго ответили царю: «Навуходоносор, нам нет нужды отвечать тебе! ¹⁷Если ты бросишь нас в раскалённую печь, то Бог, Которому мы служим, сможет спасти нас, а если Он захочет, то избавит нас и от твоей власти. ¹⁸Но даже если Бог и не спасёт нас, мы хотим, чтобы ты знал, царь, что мы отказываемся служить твоим богам. Мы не станем поклоняться золотому идолу, которого ты воздвиг».

¹⁹Эти слова привели Навуходоносора в ярость! Он грозно взглянул на Седра-

ха, Мисаха и Авденаго и приказал разжечь печь в семь раз горячее обычного. ²⁰Он приказал самым сильным солдатам в своей армии связать Седраха, Мисаха и Авденаго и бросить их в раскалённую печь.

²¹Их связали и бросили в раскалённую печь в одежде, которая была на них: в нижнем и верхнем платье и с тюрбанами на головах. ²²Царь был очень зол, когда отдавал свой приказ, и поэтому солдаты развели огонь, и сильно раскалили печь! Огонь был таким горячим, что пламя сожгло солдат, которые бросали Седраха, Мисаха и Авденаго в печь. ²³Седрах, Мисах и Авденаго были крепко связаны, а затем брошены в огонь.

²⁴И тут же царь Навуходоносор в изумлении вскочил на ноги. Он спросил своих советников: «Верно ли, что мы связали и бросили в огонь только троих?!»

Его советники ответили: «Да, царь».

²⁵«Смотрите, — сказал царь, — я вижу четырёх мужчин, ходящих среди огня. Они не связаны, и огонь не причинил им никакого вреда. А ещё там четвёртый мужчина, который подобен Ангелу!»

²⁶Тогда Навуходоносор подошёл к двери горячей печи и закричал: «Седрах, Мисах и Авденаго, выходите! Слуги Бога Всевышнего, идите сюда!» И тогда Седрах, Мисах и Авденаго вышли из огня. ²⁷Когда они вышли, сатрапы, наместники и царские советники окружили их и смогли убедиться, что огонь им не повредил: их тела, волосы и одежда совсем не были опалены, и даже запаха дыма от них не было.

²⁸И сказал тогда Навуходоносор: «Восхвалите Бога Седраха, Мисаха и Авденаго, Который послал Своего Ангела и спас Своих слуг от огня! Эти трое верили в Своего Бога и отказались подчиниться моему приказу. Они скорее готовы были умереть, чем поклоняться какому-либо иному богу. ²⁹Я повелеваю, чтобы люди из любого народа

1:25 Ангелу Буквально «сыну Бога».

или любого наречия, которые скажут что-либо против Бога Седраха, Мисаха и Авденаго, будут изрублены на куски, а их дома будут превращены в развалины и золу. Ни один другой бог не может так спасти Свой народ».

³⁰И царь дал Седраху, Мисаху и Авденаго ещё более высокие должности в провинции Вавилона.

Сон Навуходоносора о дереве

³¹Царь Навуходоносор разослал народам всех стран и наречий, живущим по всему миру, такое сообщение:

«Мир вам!

³²Хочу в радости сообщить вам о чудесах и замечательных событиях, которые самый великий Бог совершил для меня.

³³Бог совершил удивительные чудеса! Бог совершил могущественные чудеса!

Царство Божье — царство вечное, и Его правление продлится вечно, из поколения в поколение».

4¹«Я, Навуходоносор, находился в своём дворце, был счастлив и во всём преуспевал. ²Мне приснился сон, который испугал меня. Я лежал на кровати и мысленно видел образы и видения, которые заставили меня содрогнуться. ³Тогда я отдал приказ привести ко мне всех мудрецов Вавилона, чтобы они сказали мне, что означает мой сон. ⁴Когда пришли чародеи и халдеи, я рассказал им о своём сне, но ни один из них не смог объяснить его значение. ⁵Наконец ко мне пришёл Даниил (я дал ему имя Валтасар в честь моего бога; в нём пребывает дух святых богов). Я рассказал Даниилу о своём сне. ⁶Я сказал:

„Валтасар, ты самый искусный из всех чародеев. Я знаю, что в тебе дух святых богов и нет такой тайны, которую ты не смог бы понять. Вот какой сон я видел, объясни мне его значение. ⁷Вот видения, представшие предо мной, когда я лежал на своём

ложе: я видел очень высокое дерево, стоящее среди земли. ⁸Это дерево выросло большим и крепким и своей вершиной касалось неба¹. Его можно было видеть отовсюду на земле. ⁹На этом дереве были красивые листья и много фруктов. Плодов на нём хватало для всех. Дикие звери находили приют под этим деревом, и птицы гнездились в его ветвях. Все животные питались с этого дерева.

¹⁰И, наблюдая всё это в видении на своём ложе, я увидел святого Ангела, сходящего с небес. ¹¹Он сказал очень громко: „Срубите дерево, обрубите его ветви, оборвите его листья и разбросайте его плоды. Животные убегут из-под дерева, и птицы улетят прочь с его ветвей. ¹²Но его корень пусть останется в земле. Вы должны сковать его железным и бронзовым обручем и пусть этот корень останется в поле. Окружённый со всех сторон травой, он будет жить среди диких животных и полевых растений, а орошать его будет утренняя роса. ¹³И не будет он думать больше как человек, у него будет ум животного. В течение семи лет² он будет в таком состоянии”.

¹⁴Святые Ангелы объявили это наказание, чтобы все люди на земле знали, что Всемогущий Бог правит над царствами людей и отдаёт их кому желает, а также Сам выбирает смиренных людей править этими царствами!

¹⁵Вот какой сон видел я, царь Навуходоносор. А теперь, Валтасар, расскажи мне, что это означает. Никто из мудрецов в моём царстве не может растолковать

¹ **4:8 касалось неба** Народ Вавилона считал, что земля была плоской и круглой, как тарелка или колесо, а небо как стеклянная чаша, перевёрнутая вверх дном над землёй.
² **4:13 лет** Буквально «времен». Также см.: Дан. 4:20, 22, 29.

мне этот сон. Но ты, Валтасар, можешь растолковать этот сон, потому что в тебе дух святых богов⁷».

¹⁶Тогда Даниил (которого также звали Валтасар) задумался и некоторое время пробыл в думках. Мысли беспокоили его, поэтому царь сказал: «Валтасар, пусть не пугает тебя этот сон и его значение».

И Валтасар ответил царю: «Господин мой, как хотел бы я, чтобы этот сон был о твоих ненавистниках, а значение его относилось к твоим врагам.¹⁷⁻¹⁸ Во сне ты видел дерево, которое выросло высоким и крепким, и его вершина касалась небес. Его видно было со всех концов земли. На нём были прекрасные листья, а плодов было так много, что всем хватало на пропитание. Оно служило домом для диких животных, а в его ветвях гнездились птицы. Вот какое дерево видел ты.

¹⁹Царь, ты — это дерево! Ты стал великим и могущественным. Ты как высокое дерево, которое достигает небес, и твоя власть простирается до краёв земли.

²⁰Царь, ты видел святого Ангела, сходящего с небес. Он сказал: „Срубите дерево и уничтожьте его, только его пень с корнями оставьте в земле. Скуйте его железным и бронзовым кольцом и оставьте в полевой траве, чтобы роса орошала его. Он будет жить как дикое животное и таким останется, пока не пройдёт семь лет”.

²¹Царь, вот толкование этого сна: Всемогущий Бог повелел, чтобы случилось всё это с моим господином, царём. ²²Царь Навуходоносор, ты будешь вынужден покинуть свой народ. Ты будешь жить среди диких животных и есть траву как скот, и роса небесная будет орошать тебя. Пройдёт семь лет, прежде чем ты сможешь извлечь необходимые выводы из этого урока. Ты познаешь, что Бог Всевышний правит над царством людей и Бог Всевышний даёт царства тому, кому захочет.

²³Повеление оставить корень дерева в земле означает вот что: твоё царство будет возвращено тебе, когда ты познаешь, что Всевышний Бог правит твоим царством. ²⁴Посему, царь, прими мой совет: совершай добрые дела, не греши и будь милостив к бедным людям, чтобы искупить свой грех. И тогда успех будет сопутствовать тебе».

²⁵Всё именно так и произошло с царём Навуходоносором. ²⁶⁻²⁷Спустя двенадцать месяцев после того, как царь Навуходоносор видел этот сон, он гулял по крыше¹ своего дворца в Вавилоне. «Посмотрите на Вавилон! — сказал царь. — Я построил этот великий город. Это — мой дворец! Я построил этот великий город силой своего могущества, чтобы показать моё величие!»

²⁸Не успел он договорить эти слова, как с небес раздался голос, который сказал: «Царь Навуходоносор, вот что случится с тобой: твоя царская власть отнята у тебя!²⁹ Тебя отлучат от людей, и ты будешь жить с дикими зверями. Ты будешь питаться травой как вол. Пройдёт семь лет, прежде чем ты сможешь извлечь необходимые выводы из этого урока. Ты познаешь, что Бог Всевышний правит над царствами людей и что Он даёт власть тем, кому захочет».

³⁰Всё это исполнилось тотчас же. Навуходоносор был изгнан от людей и стал питаться травой как вол. Его орошала роса, и его волосы выросли длинными, словно перья орла, а ногти стали как когти птицы.

³¹По окончании этого времени я, Навуходоносор, взглянул на небо, и ко мне снова возвратился мой разум. И тогда я восхвалил Бога Всевышнего и прославил Того, Кто живёт вечно:

«Бог правит вечно!

Его царство продлится во все поколения!

³² Все люди, живущие на земле, ничего не значат.

¹ 4:26-27 крыше В древнем Израиле у домов были плоские крыши, которые служили дополнительными комнатами.

По воле Своей Бог делает всё, что пожелает, как с властью небесной, так и с людьми на земле.

Никто не может остановить Его могучую руку!

Никто не может спросить Его: „Что делаешь Ты?“

³³В то время Бог вернул мне мой разум, великий почёт и царскую власть. Мои советники и царские сановники начали снова просить моего совета. Я снова стал царём, и моё величие стало ещё выше, чем раньше, а власть укрепились. ³⁴И теперь я, Навуходоносор, превозношу, почитаю и восхваляю Царя Небесного. Все дела Его праведны, Он всегда справедлив и может сделать гордых людей смиренными!»

Письмена на стене

5 ¹Царь Велтасар устроил большое пиршество для тысячи своих вельмож и пил с ними вино. ²В то время, когда царь Велтасар пил вино, он приказал своим слугам принести золотые и серебряные чаши. Это были чаши, которые его дед ¹Навуходоносор вынес из храма в Иерусалиме. Царь Велтасар хотел, чтобы его вельможи, жёны и наложницы пили из них. ³Тогда слуги принесли золотые сосуды, которые были вынесены из храма Божьего в Иерусалиме, и царь, его вельможи, жёны и наложницы пили из них. ⁴Они пили вино и славили своих богов-идолов, которые были лишь статуями, сделанными из золота, серебра, бронзы, железа, дерева и камня.

⁵И вдруг появилась человеческая рука и стала писать на стене. Пальцы этой руки начертали слова на известковой стене. Рука писала на стене в царском дворце около светильника, и царь наблюдал за движениями этой руки.

¹ 5:2 дед Или «отец». Существуют различные мнения, был ли Велтасар действительно внуком Навуходоносора. Здесь слово «отец» может означать только то, что Навуходоносор был царём до правления Велтасара. Также см.: Дан. 5:11, 18.

⁶Царь Велтасар был очень напуган. Его лицо побелело от страха, колени задрожали, и он не мог встать, потому что его ноги ослабели. ⁷Царь позвал к себе чародеев, халдеев и мудрецов и сказал им: «Я награжу любого, кто сможет прочесть эти письма и объяснить их значение. Я дам багряницу² этому человеку и надену ему на шею золотую цепь. Я сделаю его третьим властелином в царстве».

⁸Когда пришли все царские мудрецы, они не смогли прочесть написанное и понять, что оно означает. ⁹Вельможи царя Велтасара были обеспокоены. Страх царя рос, он изменился в лице и становился всё более взволнованным.

¹⁰Услышав голоса царя и его приближённых, на пир пришла мать царя и сказала: «О, царь, живи вовеки! Не бойся! Не бледней от страха!» ¹¹В твоём царстве есть человек, в котором дух святых богов. В дни царствования твоего отца этот человек показал, что умеет разгадывать тайны. Он показал свой разум и мудрость и доказал, что они подобны мудрости богов. Твой дед, царь Навуходоносор, поставил этого человека главой над мудрецами, халдеями и чародеями. ¹²Имя этого человека Даниил, но царь переименовал его в Велтасара. Он очень умён и очень много знает. Он умел толковать сны, объяснять тайны и разрешать очень трудные задачи. Позови Даниила, и он расскажет тебе, что означают письма на стене».

¹³Когда Даниила привели к царю, царь сказал ему: «Твоё имя Даниил? Ты один из пленников, которых царь привёл из Иудеи?» ¹⁴Я слышал, что в тебе дух богов, что ты очень умён и понимаешь тайны. ¹⁵Ко мне приводили мудрецов и чародеев прочитать письма на стене. Я хотел, чтобы они объяснили мне, что означают эти письма, но они не могли объяснить мне этого. ¹⁶Я слышал о тебе и о том, что ты умеешь объяснить всё

² 5:7 багряницу Пурпурная одежда, которая показывала, что носитель её человек богат и могуществен как царь. Также см.: Дан. 5:16, 29.

и можешь разгадать самые трудные загадки. Если ты сможешь прочитывать эти письма на стене и объяснить мне их значение, я дам тебе багряницу и надену золотую цепь тебе на шею, и тогда ты станешь третьим по важности правителем в царстве».

¹⁷Тогда Даниил ответил царю: «Царь Велтасар, оставь себе свои дары или отдай эти награды кому-нибудь другому. Я и так прочту для тебя письма на стене и объясню их значение.

¹⁸Царь, Всемогущий Бог сделал твоего деда Навуходоносора великим и могущественным царём, а также дал ему несметные богатства. ¹⁹Много разных народов и людей, говорящих на многих языках, трепетали перед Навуходоносором, потому что Всемогущий Бог возвысил его. Навуходоносор убивал и миловал по своему желанию; он также возвышал и унижал, кого хотел.

²⁰Но Навуходоносор возгордился и стал упрям, и власть была отнята у него. Он был свергнут с царского престола и лишён славы. ²¹Навуходоносор был изгнан от людей, и его разум стал подобен звериному. Он жил с дикими ослами и ел траву как вол; его орошала роса. Всё это происходило с ним до тех пор, пока он не познал, что Всевышний Бог правит царствами и Бог Всевышний ставит над ними того, кого пожелает.

²²Но ты, Велтасар, ты уже знал всё это! Ты внук¹ Навуходоносора, но ты не смирил себя. ²³Вместо того чтобы смириться, ты обратился против Господа на небесах. Ты приказал принести себе чаши из храма Господа, а потом ты и твои приближённые, ваши жёны и наложницы пили вино из этих чаш. Ты славил богов серебряных, золотых, бронзовых, железных, деревянных и каменных. Они и не боги-то вовсе, они не видят, не слышат и ничего не понимают. Однако ты не почитал Бога, Который имеет власть над твоей жизнью и всем тем, что ты делаешь. ²⁴Вот поэтому

¹ **5:22 внук** Или «сын». Здесь это слово может значить только то, что Велтасар был царём после Навуходоносора.

Бог послал эту руку, которая писала на стене. ²⁵Вот какие слова начертаны на ней:

МЕНЕ, МЕНЕ, ТЕКЕЛ, УПАРСИН.

²⁶А вот что означают эти слова:

*Мене*²: Бог сосчитал дни до конца твоего царства.

²⁷ *Текел*³: Тебя взвесили на весах и оказалось, что ты недостойн.

²⁸ *Упарсин*⁴: Ты потеряешь своё царство, и будет оно разделено между мидянами и персами».

²⁹Тогда Велтасар отдал приказ одеть Даниила в багряницу, а на его шею надеть золотую цепь, и провозгласил его третьим по важности правителем в царстве. ³⁰В ту же самую ночь Велтасар, царь Вавилона, был убит. ³¹Новым царём стал Дарий мидянин, которому в то время было около шестидесяти двух лет.

Даниил и львы

6¹ Дарий решил поставить над всем своим царством сто двадцать сатрапов, ²а также выбрал трёх человек, чтобы править над ними. Даниил был одним из этих трёх управляющих. Царь поставил этих людей с той целью, чтобы никто не обманул его и он не понёс бы урона в своём царстве. ³Даниил превосходил всех других управляющих, потому что был очень способным человеком и обладал добрым нравом. Даниил так нравился царю, что он помышлял уже поставить его управляющим над всем царством. ⁴Когда другие сатрапы и управляющие услышали об этом, они стали завидовать Даниилу. Они стали искать предлога, чтобы обвинить его, и следили за тем, как он управляет царством, но они не находили ничего предосудительного и ни в чём не могли обвинить его. Даниил был

2 5:26 Мене Это слово созвучно с древнееврейским словом «мина», то есть «считать».

3 5:27 Текел Это слово созвучно с древнееврейским словом «шекель», то есть «вес».

4 5:28 Упарсин Буквально «перес», что в переводе означает «вес». Это слово созвучно с древнееврейским словом, имеющим следующие значения: «делить» или «разделять», а также «Персия».

очень честным человеком, на которого можно было положиться; он никогда не обманывал царя и усердно работал.

⁵В конце концов эти люди сказали: «Мы никогда не найдём предлога, чтобы обвинить Даниила, поэтому мы должны найти против него обвинение, основанное на законе его Бога».

⁶Тогда два управляющих и сатрапы пошли все вместе к царю и сказали: «Царь Дарий, живи вовеки! ⁷Управляющие, наместники, сатрапы, советники и военачальники — все согласились между собой. Мы думаем, что царю надо издать повеление, и каждый должен выполнять его. Если кто в течение тридцати дней будет молиться какому-либо иному богу или человеку, кроме тебя, царь, то этот человек будет брошен в львиное логово. ⁸Утверди этот закон, царь, и подпиши документ, на котором он написан, чтобы закон нельзя было изменить, потому что мидийские и персидские законы не могут быть отменены или изменены». ⁹Тогда царь Дарий издал этот закон и подписал его.

¹⁰Даниил всегда молился Богу три раза в день. Три раза в день Даниил становился на колени, молился и прославлял Бога. Услышав о новом указе, Даниил отправился к себе домой. Он поднялся в свою комнату на крыше и подошёл к окнам, которые выходили прямо на Иерусалим. Даниил опустился на колени и стал молиться, как он всегда это делал.

¹¹Тогда эти люди подсмотрели и увидели Даниила, молящегося и просящего Бога о помощи. ¹²Они отправились к царю и стали говорить о законе, который тот издал. Они сказали: «Царь Дарий, не ты ли подписал закон, который говорит о том, что в следующие тридцать дней тот, кто станет молиться какому-либо иному богу или человеку, кроме тебя, царь, будет брошен в львиное логово?»

Царь ответил: «Да, я подписал этот

закон, а законы мидян и персов не могут быть отменены или изменены».

¹³Тогда эти люди сказали царю: «Даниил, один из пленников из Иудеи, ни во что тебя не ставит. Он не повинуется закону, подписанному тобой. Даниил всё ещё молится своему Богу три раза в день».

¹⁴Услышав это, царь очень опечалился и решил спасти Даниила. До самого заката солнца он старался придумать, как бы спасти его. ¹⁵Но те люди снова пришли к царю и сказали ему: «Помни царь, что закон мидян и персов говорит о том, что ни один закон или указ, подписанный царём, не может быть отменён или изменён».

¹⁶И тогда царь Дарий отдал приказ, и Даниила бросили в львиное логово. Царь сказал Даниилу: «Я надеюсь, что Бог, Которому ты молишься, спасёт тебя!» ¹⁷Затем слуги принесли большой камень и завалили им вход в львиное логово, а царь запечатал его своим перстнем и наложил свою печать на этот камень. Он также запечатал камень перстнями своих чиновников и наложил на него их печати в знак того, что никто не может отодвинуть тот камень и вывести Даниила из львиного логова. ¹⁸После этого царь Дарий вернулся домой. Он ничего не ел в тот вечер и не хотел, чтобы его развлекали. Всю ночь царь не мог уснуть.

¹⁹На следующее утро царь Дарий встал на рассвете и поспешил к львиному логову. ²⁰Он очень беспокоился, и когда подошёл к логову, то позвал Даниила: «Даниил, слуга Бога живого, смог ли твой Бог спасти тебя ото львов?»

²¹Даниил ответил: «Царь, живи вовеки! ²²Мой Бог послал Своего Ангела, чтобы спасти меня, и Ангел закрыл львиные пасти. Львы не причинили мне вреда, потому что мой Бог знает, что я невиновен. Я никогда не делал ничего против тебя, царь».

²³Царь Дарий был необыкновенно счастлив. Он велел своим слугам вытащить Даниила из львиного логова,

а когда они подняли его оттуда, то на теле у Даниила не оказалось никаких повреждений. Львы не причинили Даниилу вреда, потому что он верил в своего Бога.

²⁴Тогда царь дал приказ привести людей, которые обвиняли Даниила, и бросить их с жёнами и детьми в львиный ров. Не успели они опуститься на дно рва, как львы набросились на них, растерзали их тела и сгрызли их кости.

²⁵Тогда царь Дарий написал письмом всем народам и племенам, говорящим на разных наречиях по всему миру:

«Мир вам!

²⁶Я издаю новый закон. Этот закон действителен для людей в каждой области моего царства. Весь народ должен уважать и бояться Бога Даниила.

Бог Даниила — живой Бог.

Он живёт вечно!

Его царство нерушимо.

Его закон вечен.

²⁷ Бог помогает и спасает людей.

Бог творит поразительные чудеса на небесах и на земле.

Бог спас Даниила ото львов».

²⁸Удача сопутствовала Даниилу во всё время правления царя Дария и в царствование Кира персидского.

Сон Даниила о четырёх зверях

7¹ В первый год правления вавилонского царя¹ Велтасара Даниилу приснился сон. Он видел эти видения, лёжа на кровати, а потом записал увиденное.

²Даниил рассказал: «Я видел ночью видение. В моём сне со всех четырёх сторон дул ветер. Эти ветры взволновали море. ³Я видел четыре больших зверя, и каждый из них был непохож на другого. Эти четыре зверя вышли из моря.

⁴Первый из них выглядел как лев, но с крыльями как у орла. Пока я наблюдал за ним, крылья у него были вырваны, и он был поднят с земли так, что стал на ноги как человек, и был ему дан человеческий разум.

⁵А потом я увидел перед собой второго зверя. Этот зверь был похож на медведя. Он приподнялся, лёжа на боку, и у него во рту, между зубами, было три ребра. Ему было сказано: „Встань и ешь столько мяса, сколько захочешь!“

⁶После этого я взглянул, а передо мной был ещё один зверь, похожий на леопарда, но у него на спине было четыре крыла как у птицы. У него было четыре головы, и ему была дана власть править.

⁷После этого в моих ночных видениях я видел перед собой четвёртого зверя, страшного и ужасного, и обладавшего великой силой. У него были большие железные зубы, которыми этот зверь пожирал свои жертвы, а затем попирали ногами то, что от них осталось. Этот зверь отличался от тех зверей, которых я видел раньше, и у него было десять рогов.

⁸Я размышлял об этих рогах, и вот ещё один рог вырос между ними. Он был маленький, и у него были глаза как у человека, а также уста, говорящие высокомерно. Этот маленький рог вырвал три других рога.

Суд над четвёртым зверем

⁹ И когда я смотрел, троны были поставлены на свои места, и Древний Царь² воссел на Свой трон.

Его одеяния были белы как снег, а волосы у Него на голове были белые, словно белая шерсть.

Его престол был сделан из огня³, а колёса трона — из пламени.

¹⁰ Перед Ним текла огненная река, и миллионы людей служили Ему. Сотни миллионов людей стояли перед Ним.

Суд готов был начаться, и книги были раскрыты.

² **7:9 Древний Царь** Буквально «Древний Дней». Это имя Бога показывает, что Он был великим царём ещё с древних времён. Также см.: Дан. 7:10, 13, 22.

³ **7:9 огня** Или «света».

¹ **7:1 В первый год... царя** То есть 553 год до Р. Х.

¹¹Я продолжал смотреть, потому что маленький рог высокомерно хвастался. Я продолжал наблюдать до тех пор, пока в конце концов был убит четвёртый зверь. Его тело было сокрушено и брошено в огонь. ¹²У остальных зверей была отнята власть, но им было разрешено остаться в живых на некоторое время.

¹³Когда я наблюдал своё ночное видение, я увидел перед собой Кого-то, выглядевшего как человек¹ и шедшего по облакам небесным. Он подошёл к Древнему Царю, и слуги Царя подвели шедшего к Нему.

¹⁴Ему была дана власть, слава и полное владычество. Все народы, племена и люди, говорящие на всех наречиях, будут служить Ему, и Его владычество и царство Его будут вечны и нерушимы».

Толкование сна о четырёх зверях

¹⁵«Я, Даниил, был озадачен и обеспокоен, потому что видения, которые посетили меня, очень меня тревожили.

¹⁶Я подошёл к стоящему там и спросил его, что всё это означает. И тогда он объяснил мне значение увиденного.

¹⁷Он сказал: „Эти четыре огромных зверя — четыре царя, которые придут с земли. ¹⁸Однако святые люди Божьи получают царство и будут владеть им во веки веков”.

¹⁹После этого я спросил о четвёртом звере и что он означал. Четвёртый зверь отличался от остальных зверей и был ужасен. У него были железные зубы и бронзовые когти. Это было то животное, которое сокрушало и пожирало свои жертвы, а остатки от них попирали ногами. ²⁰Я также хотел узнать о десяти рогах, которые были на голове четвёртого зверя, и о том маленьком роге, который там рос. Он вырвал три из десяти рогов, выглядел злее, чем другие рога, и продолжал держаться высокомерно. ²¹Я наблюдал, как этот

¹ 7:13 человек Буквально «подобный сыну человеческого», то есть Он выглядел как обычный человек, а не Ангел или зверь.

маленький рог начал нападать на святых людей Божьих и убивать их. ²²Маленький рог продолжал убивать святых людей Божьих, пока Древний Царь не пришёл и не начал судить его. Древний Царь объявил суд над маленьким рогом, и этот суд помог святым людям Божьим овладеть царством.

²³Он объяснил мне это так: „Четвёртый зверь — это четвёртое царство, которое придёт на землю. Оно будет не таким, как все другие царства, а совсем другим. Это четвёртое царство будет сокрушать, попирает и пожирать все народы по всему миру. ²⁴Десять рогов — это десять царей, которые придут из этого четвёртого царства. После того как те десять царей уйдут, придёт ещё один царь, который будет отличаться от царей, правящих до него. Он уничтожит трёх других царей. ²⁵Этот царь будет поносить Всевышнего Бога и станет угнетать и убивать святых людей Божьих. Он попытается изменить время и законы, уже установленные. Три с половиной года² святые люди Божьи будут во власти этого царя.

²⁶Но суд решит, чему следует случиться. Власть у того царя будет отнята, и его царство прекратит своё существование. ²⁷И тогда святые люди Божьи будут править этим царством. Они будут править над всеми людьми всех царств мира³. Это царство будет вечным, и народ из всех других царств будет почитать их и служить им”.

²⁸На этом сон закончился и я, Даниил, был очень напуган. Моё лицо побледнело от страха, и я не рассказал никому о том, что видел и слышал».

² 7:25 Три с половиной года Буквально «Времени, времён и полувремени».

³ 7:27 Божьи... царств мира Буквально «Власть же и царство, и величие царств под небесами будут даны святым».

Видение Даниила о баране и козле

8 ¹Во время ¹третьего года правления царя Велтасара ²мне, Даниилу, явилось другое видение. ²В этом видении я видел, что нахожусь в городе Сузы ³, который был столичным городом в Еламской провинции. Находясь у реки Улай, ³я увидел, что на берегу стоит баран с двумя длинными рогами; один из его рогов длиннее другого и растёт позади того рога. ⁴Я наблюдал, как этот баран бодался во все стороны: на запад, север и юг. Никакой зверь не мог остановить его, и никто не мог спасти от него других животных. Баран делал всё, что хотел, и стал очень сильным.

⁵Я думал об этом баране, и в то время, когда я наблюдал за ним, я увидел, что с запада идёт козёл. Этот козёл обегал землю, но его ноги едва касались земли. У него между глазами был один большой рог, который был виден отовсюду.

⁶Козёл подошёл к барану, у которого было два рога и которого я видел у реки Улай. Козёл был в ярости и бросился на барана. ⁷Я видел, как он бросился в ярости на барана и сломал оба его рога. Баран не смог остановить козла, тот повалил его на землю и растоптал. И не было никого, кто бы мог спасти барана от козла.

⁸Козёл обрёл могущество и силу, но когда он стал сильным, то его большой рог сломался, и на его месте выросли четыре рога, обращенные на четыре стороны, которые были видны отовсюду.

⁹От одного из этих четырёх рогов вырос ещё один рог, который очень вырос к югу, к востоку и к Прекрасной Земле ⁴. ¹⁰Этот маленький рог стал очень большим и рос, пока не достиг неба. Он даже опрокинул на землю несколько

звёзд ⁵ и растоптал их. ¹¹Этот маленький рог стал очень сильным и обратился против Бога, Повелителя Небесного войска. Маленький рог остановил ежедневные жертвы, приносимые Повелителю, и разрушил Его храм. ¹²Из-за этого греха ежедневные жертвоприношения прекратились, а истина была повержена на землю. Маленький рог во всём преуспевал.

¹³Затем я услышал, как говорил один из святых ⁶, а другой святой отвечал ему. Первый сказал: «Сколько будет продолжаться события в этом видении? Как долго он будет останавливать ежедневные жертвоприношения, и как долго будет продолжаться этот губительный грех? Как долго он будет поширать храм и войско Небесное?»

¹⁴А другой святой ответил ему: «Это будет происходить в течение двух тысяч и трёхсот дней. После этого святилище будет объявлено чистым».

Даниилу объясняют видение

¹⁵Я, Даниил, увидел это видение и попытался понять его значение. Пока я обдумывал его, некто, походивший на человека, встал передо мной. ¹⁶А затем я услышал мужской голос, который доносился из-за реки Улай. Этот голос взывал: «Гавриил! Объясни видение этому человеку».

¹⁷Тогда Ангел Гавриил, который выглядел как человек, подошёл ко мне. Я очень испугался и упал на землю, но Гавриил сказал мне: «Сын человеческий ⁷, пойми, что это видение относится к концу времени».

¹⁸Пока Гавриил говорил, я без чувств лежал на земле. Это был очень глубокий сон. Потом Гавриил прикоснулся ко мне и поднял меня на ноги. ¹⁹Он сказал: «Теперь я объясню тебе видение. Я расскажу тебе, что произойдёт в будущем. Твоё видение было о конце времён.

²⁰Ты видел барана с двумя рогами.

¹ **8:1 Во время** С этого места текст книги пророка Даниила написан на древнееврейском языке. Книга пророка Дан. 2:7–7:28 была написана на арамейском языке, официальном языке Вавилонской империи.

² **8:1 третьего года... Велтасара** То есть примерно в 551 году до Р. Х.

³ **8:2 Сузы** Столица Персии.

⁴ **8:9 Прекрасной Земле** То есть речь идёт об «Израиле».

⁵ **8:10 несколько звёзд** Буквально «некоторых из войска Небесного».

⁶ **8:13 святых** Возможно, речь идёт о «святых Ангелах».

⁷ **8:17 Сын человеческий** Или «человек».

Это страны Мидия и Персия, ²¹козёл — царь Греции. Большой рог у него между глаз — первый царь. ²²Этот рог слома- лся, и вместо него выросли четыре других рога. Эти четыре рога — четы- ре царства, которые выйдут из народа первого царя. Но эти четыре народа не будут так сильны, как первый царь.

²³Когда конец этих царств будет бли- зок, придёт ещё один царь: дерзкий, же- стокий и коварный. Это случится, когда многие отвернутся от Бога. ²⁴Этот царь будет очень могущественным, но сила его не будет исходить от него самого¹. Этот царь произведёт ужасные опусто- шения. Ему будет удаваться всё, что бы он ни делал, и он уничтожит могуще- ственных людей и даже святых людей Божьих.

²⁵Этот царь будет очень умён и кова- рен, и ложью он добьётся успеха. Буду- чи надменным, он возомнит себя очень важным и уничтожит много людей тогда, когда они этого меньше всего ожидают. Он даже попытается бороться с Владыкой владык (Богом). Сила этого жестокого царя будет сокрушена, но не рукой человека.

²⁶Видение об этих временах и о том, что я сказал, истинно. Но ты никому не рассказывай об этом видении, потому что всё это произойдёт ещё не скоро».

²⁷И я, Даниил, совсем изнемог после этого видения и несколько дней болел, но поправившись, я продолжил слу- жить царю. Однако это видение очень расстроило меня, так как я не понимал его значения.

Молитва Даниила

9¹⁻²Дарий, сын Ассира² из мидий- ского рода, стал царём над Ва- вилонским царством. В первый год правления царя Дария я, Даниил, читал Писания³. Из книги Иереми⁴ я узнал,

¹ 8:24 но сила... самого Некоторые наиболее ранние пе- реводы этих слов не содержат. Возможно, они были случай- но переписаны из Дан. 8:22.

² 9:1-2 Ассира Или «Ксеркса».

³ 9:1-2 Писания Буквально «свитки».

⁴ 9:1-2 книги Иереми Буквально «слово Господа к Ие- реми».

что Иерусалим будет оставаться в руи- нах на протяжении семидесяти лет.

³Тогда я обратился к Богу, Господину моему. Я молился Ему и просил у Него помощи. Чтобы показать мою печаль, я постился, надев на себя одежду печали и посыпая голову пеплом. ⁴Я молился Господу, Богу моему, и покаялся Ему в своих грехах. Я сказал:

«Господь, Ты великий и внушающий благоговение Бог. Ты хранишь соглашение любви и доброты с теми, кто любит Тебя. Ты остаёшься верным тем, кто соблюдает Твои повеления.

⁵Но, Господь, мы грешили, поступали незаконно, обрати- лись против Тебя и отвернулись от Твоих заповедей и благочести- вых повелений. ⁶Мы не слушали пророков, слуг Твоих. Они гово- рили от Твоего имени с нашими царями, вождями, отцами и со всем народом Израиля, но мы не слушали этих пророков!

⁷Господь, Тебе принадлежат доброта и правда, а нам при- надлежит позор даже сейчас! Он принадлежит народу Иудей и Иерусалима, всему народу Израиля, тем, кто близко, и тем, кто далеко. Господи, Ты рассеял этих людей по многим странам, и народ Израиля, живя во всех этих землях, должен испытывать стыд за всё то зло, которое он совершил против Тебя, Господь.

⁸Всем нашим царям и вождям, а также всем нам следует сты- диться. Нашим предкам тоже следует стыдиться, потому что они отступили от Тебя, Господь.

⁹Но Ты, Господи, милосерден, Ты прощаешь людей за грехи, а ведь мы восстали против Тебя.

¹⁰Мы не слушались Господа, Бога нашего. Господь послал к нам Своих слуг, пророков, и дал нам заповеди, но мы не подчинились этим законам. ¹¹Никто из народа

Израиля не слушал Тебя и не подчинился учению Твоему; все отвернулись от Тебя. Мы согрешили, и поэтому все проклятия и обещания¹, записанные в Законе Моисея, слуги Божьего, в наказание за непослушание Закону, Ты исполнил против нас.

¹²Бог сказал, что всё это случится с нами и нашими вождями, и Он исполнил слова Свои. Он навёл на нас ужасное бедствие, и ни один город не пострадал так, как Иерусалим. ¹³Все бедствия случились с нами так, как написано в Законе Моисея, но мы всё равно не попросили помощи у Господа! Мы не переставали грешить и не обращали внимания на истину Твою, Господь. ¹⁴Господь навёл на нас бедствия и сделал это потому, что Он справедлив в деяниях Своих, но мы всё равно не слушали Его.

¹⁵Господь, Бог наш, Ты силой Своей вывел Свой народ из Египта и прославил имя Своё. Мы же оставались нечестивыми и грешили против Тебя. ¹⁶Из-за наших грехов и грехов наших предков народы, живущие вокруг нашей земли, оскорбляют и высмеивают Твой народ и Твой город. Господи, Ты совершил так много добрых дел для нас, поэтому перестань гневаться на Иерусалим и Твою Святую гору.

¹⁷А теперь, Господи, послушай молитву Твоего слуги. Внемли моей мольбе о милости. Ради имени Твоего, Господь мой, будь добр к Твоему разрушенному святилищу². ¹⁸Боже мой, услышь меня! Открой глаза и посмотри на все те ужасы, которые случились с нами! Посмотри, что случилось с городом, который

назван именем Твоим! Я не говорю, что мы хорошие люди, не потому я прошу обо всём этом. Я молю Тебя, потому что знаю о Твоей доброте. ¹⁹Господи, послушай меня! Прости нас! Господи, посмотри и сделай что-нибудь, не медли! Сделай это сейчас же, сделай ради Себя! Бог мой, сделай что-нибудь сейчас для Своего города и Своего народа, названных именем Твоим».

Видение о семидесяти неделях

²⁰Я молился Богу и каялся в своих грехах и в грехах моего народа, Израиля. Я молился перед Господом, Богом нашим, о Его Святой горе. ²¹И когда я ещё молился, ко мне приблизился Гавриил, которого я видел прежде в видении. Гавриил быстро подлетел ко мне и коснулся меня. Это произошло во время вечернего жертвоприношения. ²²Он помог мне понять то, что я хотел знать. Гавриил сказал: «Даниил, я пришёл, чтобы дать тебе мудрость и помочь тебе обрести понимание. ²³Когда ты начал свою молитву, было дано повеление, и я пришёл, чтобы возвестить его тебе. Бог очень любит тебя! Ты поймёшь это повеление и познаешь суть этого видения.

²⁴Даниил, Бог отвёл семьдесят недель³ для твоего народа и твоего святого города. Эти семьдесят недель даны Твоему народу и святому городу, чтобы остановить преступления, прекратить грехи, очиститься от вины, научиться вечной добродетели, исполнить видения пророков⁴ и посвятить Богу Святая святых.

²⁵Даниил, учись и набирайся понимания! Семь недель пройдут с того времени, когда будет повеление вернуться и снова построить Иерусалим до времён пришествия избранного царя⁵. В те-

³ **9:24 неделя** Древнееврейское слово могло означать «семьдесят недель», «семьдесят лет» или «семьдесят периодов в семь лет». Также см.: Дан. 9:25 и 27.

⁴ **9:24 исполнить видения пророков** Буквально «запечатать видения и пророков».

⁵ **9:25 избранного царя** Буквально «помазанника».

¹ **9:11 проклятия и обещания** То есть «соглашение Бога с Израилем». Например, см.: Втор. 27–30.

² **9:17 Ради... святилищу** Буквально «Пусть Твоё лицо сияет на святилище Твоё».

чение шестидесяти двух недель народ вернётся, и Иерусалим будет снова отстроен. Они вновь построят открытые площадки для собраний и выкопают рвы для защиты города, но многочисленные бедствия будут по-прежнему преследовать Иерусалим. ²⁶По истечении шестидесяти двух недель избранный царь будет убит¹, и его больше не будет². После этого народ будущего вождя разрушит город и святилище. Этот конец придёт как всепоглощающее наводнение. Война будет продолжаться до тех пор, пока город не будет полностью разрушен. Бог повелел, чтобы всё было уничтожено.

²⁷Затем будущий правитель заключит соглашение со многими народами, которое продлится одну неделю. В середине недели он прекратит ежедневные приношения и жертвы. После этого появится разрушитель и совершит мерзкие и губительные поступки³. Однако Бог повелел, чтобы разрушитель был полностью уничтожен».

Видение Даниила у реки Тигр

10 ¹В третий год правления Кира, персидского царя, Даниилу (Валтасару) было ниспослано откровение от Бога. Это откровение было истинно и обладало великой силой. Даниил понял это откровение, но только после того, как оно было объяснено ему в видении.

²В это время я, Даниил, три недели находился в глубокой печали. ³В течение этих трёх недель я не ел ни изысканных яств, ни мяса, не пил никакого вина. Я не умащал свою голову маслами, пока не прошли эти три недели.

⁴На двадцать четвёртый день первого месяца года я стоял на берегу великой реки Тигр. ⁵Я поднял глаза и увидел перед собой человека, который был одет в льняные одежды и подпоясан он

¹ 9:26 убит Буквально «отрезан».

² 9:26 его больше не будет Или «он потеряет все свои владения».

³ 9:27 совершит... поступки Или «он прилетит на крыльях ужасного разрушения».

был поясом, сделанным из чистого⁴ золота. ⁶Его тело было словно сияющий камень, а лицо было ярким как молния! Его глаза были как горящие факелы. Его руки и ноги были подобны начищенной меди! Его голос был как голос множества людей!

⁷Я, Даниил, был единственным, кто видел это видение. Люди, бывшие со мной, его не видели, но всё же испугались. Они были так напуганы, что бросились бежать, а затем спрятались. ⁸Я остался один и наблюдал это видение. От страха силы оставили меня, а моё лицо стало бледным как у мертвеца, и я был беспомощен. ⁹И услышал я, как тот человек из видения заговорил. Слушая его, я впал в глубокий сон, лёжа лицом на земле.

¹⁰Затем рука коснулась меня, и я встал на колени, опираясь на руки. ¹¹Человек из видения сказал мне: «Даниил, Бог очень сильно любит тебя! Обдумай тщательно слова, которые я скажу тебе. Встань, потому что я был послан к тебе». Когда он произнёс это, я встал, дрожа от страха. ¹²А человек из видения продолжал говорить: «Даниил, не бойся. С самого первого дня, когда ты решил постичь мудрость и быть смиренным перед Богом, Он слушал твои молитвы. Я пришёл к тебе, потому что ты молился. ¹³Но принц⁵ Персии сражался со мной двадцать один день. Затем Михаил, один из самых главных принцев, пришёл мне на помощь, потому что я там оставался с царём Персии. ¹⁴И вот теперь я пришёл к тебе, Даниил, чтобы объяснить, что случится с твоим народом в будущем. Это видение о далёком будущем».

¹⁵Пока этот человек говорил со мной, я припал лицом к земле и не мог произнести ни слова. ¹⁶Затем тот, кто был похож на человека⁶, прикоснулся к моим губам. Я открыл уста и начал говорить. Я сказал тому, который стоял

⁴ 10:5 чисто Буквально «уфазского».

⁵ 10:13 принц Возможно, речь идёт об Ангеле, который защищал страну. Также см.: Дан. 10:20, 21; 11:1; 12:1.

⁶ 10:16 человека Буквально «сына человеческого».

передо мной: «Господин мой, я огорчён и испуган тем, что видел в своём видении. Я чувствую свою беспомощность. ¹⁷Но господин, как же я, слуга твой, могу разговаривать с тобой? Силы покинули меня, и я едва дышу».

¹⁸Тот, кто был похож на человека, снова дотронулся до меня, и от его прикосновения я почувствовал себя лучше. ¹⁹И сказал он тогда: «Не бойся, Даниил! Бог очень сильно любит тебя. Пусть мир пребудет с тобой, мужайся, мужайся!»

Пока он говорил со мной, я набрался сил и сказал: «Господин мой, ты дал мне силы. Теперь ты можешь говорить».

²⁰И он сказал: «Знаешь ли ты, Даниил, почему я пришёл к тебе? Скоро мне будет необходимо возвратиться и сразиться с принцем Персии. Когда я уйду, придёт принц Греции. ²¹Но прежде чем я уйду, Даниил, я должен сначала сказать тебе, что написано в „Книге истины“. Никто не сражается на моей стороне против этих принцев, кроме Михаила, принца твоего народа».

11 ¹«В первый год царствования мидянина Дария я встал на сторону Михаила ⁷ в его борьбе против принца Персии.

²Теперь, Даниил, я говорю тебе истину: ещё три царя будут править Персией. Затем придёт четвёртый царь и соберёт ещё больше богатств, чем другие цари, которые были до него. С помощью своего богатства он обретёт власть и настроит все народы против греческого царства. ³Затем придёт очень сильный и могущественный царь, который будет править властно и делать всё, что пожелает. ⁴Сразу же после того, как он придёт к власти, его царство расколется и будет разделено на четыре части. Однако царство не достанется его потомкам, и никто не будет править этой землёй с таким же могуществом, которым он обладал, потому что его царство раздробится и будет отдано другим людям.

¹ 11:1 Михаил См.: Дан. 10:13.

⁵Южный царь будет сильным, но один из его же военачальников победит его и захватит власть в свои руки. Он станет очень могущественным.

⁶Потом, через несколько лет, южный царь и этот военачальник заключат союз. Дочь южного царя выйдет замуж за северного царя для того, чтобы установить мир. Однако она и южный царь будут недостаточно сильны, и народ обратится против неё и того человека, который привёз её в эту страну. Они также будут против её ребёнка и того человека, который помог ей.

⁷Но придёт человек из её семьи и займёт место южного царя. Он нападёт на армии северного царя и войдёт в его укрепленную крепость. Он будет сражаться и одержит победу. ⁸Он заберёт их богов и идолов, сделанных из металла, а также дорогие изделия из серебра и золота. Он увезёт всё это в Египет и несколько лет не будет беспокоить северного царя. ⁹Северный царь нападёт на южное царство, но потерпит поражение и вернётся в свою страну.

¹⁰Сыновья северного царя приготовятся к войне и вместе соберут большую армию. Эта армия быстро продвигается через страну как мощный поток и будет сражаться, достигнув самой укрепленной крепости южного царя. ¹¹Затем южный царь очень разгневан и выйдет сражаться с северным царём, у которого будет большая армия, но проиграет войну. ¹²Северное войско будет разгромлено, и многие будут захвачены в плен. Южный царь очень возгордится и убьёт тысячи солдат северного войска. Но недолго будут продолжаться его успехи. ¹³Северный царь соберёт ещё одно войско, и оно будет больше первого. Через несколько лет он нападёт со своей огромной и хорошо вооружённой армией.

¹⁴В те времена многие восстанут против южного царя, и люди из вашего собственного народа пойдут против него. Они потерпят поражение, но всё то, что произойдёт, подтвердит верность этого

видения. ¹⁵Затем придёт северный царь, он построит валы у стен и овладеет укреплённым городом. У южной армии не хватит сил отбить наступление. Даже самые лучшие солдаты южной армии не смогут противостоять северному войску.

¹⁶Северный царь будет поступать так, как ему захочется. Никто не сможет устоять перед ним. У него будет власть над Прекрасной Землёй¹ и сила, чтобы разрушить её. ¹⁷Северный царь решит собрать всю свою силу против южного царя. Для того чтобы уничтожить его, он выдаст одну из своих дочерей замуж за южного царя. Однако его планы не осуществляются, и он не достигнет своей цели.

¹⁸Затем северный царь обратится к странам, расположенным вдоль побережья Средиземного моря. Он завоеует многие из этих городов, но некий военачальник положит конец его гордыне, обратив эту гордыню в позор.

¹⁹После всего этого северный царь вернётся в укреплённые крепости своей страны, но силы покинут его, и тогда он потерпит поражение, и не станет его.

²⁰На место северного царя придёт новый правитель и пошлёт сборщика налогов для того, чтобы собрать достаточно денег и жить словно царь. Но через несколько лет этот правитель погибнет, хотя и умрёт он не в сражении.

²¹За этим правителем последует очень жестокий и ненавистный всем человек. У этого человека не будет благородства царской семьи². Он станет правителем благодаря обману. Он нападёт на царство, когда народ будет чувствовать себя в безопасности. ²²Этот человек разгромит большую и сильную армию и даже самого вождя соглашения. ²³Многие страны заключат соглашение с этим жестоким и ненавистным правителем, но он их обманет. Он об-

ретёт великую власть, но лишь немногие будут поддерживать его.

²⁴Когда самые богатые страны будут чувствовать себя в безопасности, этот жестокий и ненавистный правитель нападёт на них. Он нападёт в самое выгодное для себя время и достигнет успеха там, где его предкам не удалось преуспеть. Он заберёт всё добро из стран, которые победит, и отдаст всё это своим последователям. Он задумает разгромить и разрушить сильные города, и это ему удастся, но только на короткое время.

²⁵У этого жестокого и ненавистного правителя будет очень большая армия, и он воспользуется ею, чтобы проявить свою силу и отвагу и напасть на южного царя. Южный царь соберёт большую и могущественную армию и отправится на войну. Но те, кто были против него, устроят заговор, и южный царь будет побеждён. ²⁶Люди, которые, как казалось, были добрыми друзьями южного царя, попытаются погубить его, и его армия будет разгромлена. В сражении погибнет много его воинов. ²⁷У этих двух царей будет одно желание: как бы причинить вред друг другу. Они будут сидеть за одним столом и лгать друг другу, но это не принесёт ни одному из них никакой пользы, потому что Бог уже назначил время для их гибели.

²⁸Северный царь вернётся в свою страну с огромным богатством и с враждебным замыслом против святого соглашения³. Он выполнит то, что задумал, и вернётся в свою страну.

²⁹В назначенное время северный царь снова нападёт на южного царя, но на этот раз успех ему не будет сопутствовать, как раньше. ³⁰С Кипра придут корабли и сразятся против северного царя. Он увидит, как подходят эти корабли, и испугается. Тогда он отступит и обрушит гнев свой на святое соглашение, а также будет помогать тем, кто отказался от святого соглашения.

¹ 11:16 Прекрасной Землёй То есть речь идёт об «Израиле». Также см.: Дан. 11:41.

² 11:21 У этого человека... семьи Или «У этого человека не будет хороших качеств, какие надлежит иметь царю».

³ 11:28 святого соглашения Вероятно, речь идёт о еврейском народе.

³¹Северный царь пошлёт свою армию, чтобы осквернить храм в Иерусалиме. Она оставит людей, приносящих ежедневные жертвоприношения, и установит нечто мерзкое¹, приносящее погибель.

³²Северный царь ложью и льстивыми речами обманет всех тех, кто перестал чтить святое соглашение. Они станут грешить ещё больше, но те люди, которые познали Бога и чтили Его, обретут силу и будут готовы к сражению против этого царя!

³³Мудрые наставники помогут другим людям понять, что происходит. Но даже тем, кто мудр, придётся страдать от преследований. Некоторые из этих мудрых учителей будут убиты мечами, сожжены или взяты в плен, а некоторые из них лишатся дома и имущества.

³⁴Когда эти мудрые наставники будут наказаны, им будет оказана небольшая помощь, но многие из тех, кто присоединятся к мудрым учителям, окажутся притворщиками². ³⁵Некоторые из мудрых учителей совершат ошибки и падут. Но наказание должно прийти, чтобы проверить и очистить их как серебро в огне. Это должно произойти для того, чтобы приготовить их для конца времён. И тогда, в назначенный срок, наступит конец времён».

Царь, который превозносит сам себя

³⁶«Северный царь будет поступать так, как захочет, и станет превозносить сам себя, станет сам себя хвалить и возвеличивать превыше любого божества. Он будет говорить такое, о чём никто никогда не слышал, и будет поносить Бога богов. Ему во всём будет сопутствовать успех до тех пор, пока не обрушатся бедствия. После всех этих событий совершится всё то, что было предопределено Богом.

³⁷Северный царь забудет о богах,

¹ 11:31 нечто мерзкое Языческий идол, установленный в Иерусалимском храме чужеземными захватчиками. См.: Дан. 9:27.

² 11:34 притворщиками Или «лицемерами». См. словарь: «лицемер».

которым поклонялись его отцы, или о лжебогах, которым поклоняются женщины. Ему не нужны будут никакие боги. Вместо этого он сам возвеличит себя и поставит выше любого бога.

³⁸Северный царь не будет поклоняться никакому богу, а станет поклоняться лишь власти. Власть и сила будут его богом. Его отцы так не любили власть как он. Он будет чувствовать бога власти золотом, серебром, дорогими украшениями и подарками.

³⁹Этот северный царь нападёт на хорошо укрепленные крепости с помощью чужеземного бога. Он окажет почести тем чужестранным правителям, которые присоединятся к нему, и даст им власть над многими людьми. Он заставит этих правителей платить ему за землю, которой они управляют.

⁴⁰К концу времени южный царь будет сражаться против северного царя. Северный царь нападёт на него с колесницами, всадниками и флотилией, состоящей из больших кораблей. Он промчится через страну как буря. ⁴¹Северный царь нападёт на Прекрасную Землю и победит много стран. Спасутся от него только Едом, Моав и вожди Аммона. ⁴²Северный царь проявит свою силу во многих странах, и Египет тоже познает его силу. ⁴³Он завладеет сокровищами, золотом, серебром и всеми богатствами Египта, и ливийцы, и эфиопы покорятся ему. ⁴⁴Но с востока и севера дойдут до него слухи, которые испугают его, и он выйдет в великой ярости, чтобы завершить истребление многих народов. ⁴⁵Он раскинет свои царские шатры между морями, на прекрасной Святой горе³. Но в конце концов этот злой царь умрёт, и некому будет помочь ему, когда придёт его конец».

12 ¹Человек из видения сказал так: «Даниил, в то время восстанет великий принц Михаил, защищающий твой народ. Наступит тяжёлое время, какого ещё не знала земля с тех пор, как существуют люди. Но в это время,

³ 11:45 Святой горе Гора, на которой построен Иерусалим.

Даниил, каждый человек, принадлежащий твоему народу, чьё имя записано в книге жизни, будет спасён.² Множество людей, которые умерли и похоронены в могилах¹, восстанут: одни для вечной жизни, а другие на вечное поругание и стыд.³ Мудрые люди будут сиять как ясное небо. Те мудрецы, которые учили других жить праведно, засияют словно звёзды во веки вечные и навсегда².

⁴Но ты, Даниил, держи эти слова в секрете. Ты должен закрыть книгу и держать этот секрет до конца времён. Многие будут ходить повсюду³ в поисках истинного знания, и оно умножится».

⁵Тогда я, Даниил, огляделся и увидел двух других людей. Один человек находился на одном берегу реки, а другой человек стоял на другом.⁶ Человек, одетый в льняную одежду, стоял над водами реки. Один из тех двух людей спросил его: «Сколько пройдёт времени, прежде чем произойдут эти удивительные события?»

⁷Затем человек в льняной одежде, стоящий над водой, поднял правую и левую руки к небу. И слышал я, как он

¹ 12:2 умерли... могилах Буквально «спят в прахе».

² 12:3 Мудрые... навсегда Или «Мудрые и преуспевающие учителя будут сиять словно солнечные лучи в небе. Те, кто ведут людей к праведности, будут вечно сиять словно звёзды». Этот стих похож на стихи, содержащиеся в книге Ис. 52:13 и 53:11.

³ 12:4 повсюду Буквально «туда и сюда».

дал обещание именем Бога, живущего вечно, сказав: «Это совершится в течение трёх с половиной лет⁴. Силы святого народа будут сломлены, и тогда всё это, наконец, совершится».

⁸Я слышал этот ответ, но не понял его и потому спросил: «Господин мой, что же случится после того, как сбудется всё это?»

⁹И ответил он: «Даниил, пусть твоя жизнь продолжается, как и раньше. Значение этих слов скрыто и будет оставаться секретом до конца времён.¹⁰ Многие станут безупречными, очистив себя. Однако нечестивые люди такими же и останутся и ничего не поймут, а мудрые поймут всё».

¹¹Одна тысяча двести девяносто дней пройдёт со времени, когда будут остановлены ежедневные жертвоприношения и до времени установления страшной мерзости, приносящей погибель.¹² Тот же, кто будет терпелив и останется в живых⁵ в конце этих тысячи трёхсот тридцати пяти дней, будет очень счастлив.

¹³Что же касается тебя, Даниил, иди и живи своей жизнью до конца. Затем ты отойдёшь в мир иной, а в конце дней восстанешь из мёртвых и получишь свою долю обещанной награды».

⁴ 12:7 трёх с половиной лет Буквально «времени, времён и полувремени».

⁵ 12:12 останется в живых Буквально «придёт».

Книга пророка

Осии

Слово Господа к Осии

1 Вот слово Господа, пришедшее к Осии, сыну Беера, во время правления иудейских царей Уззии, Иофама, Ахаза, Езекии и в дни правления Иеровоама, сына Иоаса, израильского царя.

²Это было первое послание Господа к Осии. Он обратился к Осии с такими словами: «Пойди и женись на блуднице, и имей с ней детей, которые будут так же распутны, как и она. Сделай это в знак того, что народ этой земли погряз в распутстве, в неверности своей отступив от Господа».

Рождение Изрееля

³Тогда Осия пошёл и взял себе в жёны Гомерь, дочь Дивлаима. Гомерь зачала и родила ему сына. ⁴Господь сказал Осии: «Назови его Изреель¹, потому что пройдёт время, и Я накажу род Ииуя за кровь, пролитую в долине Изреель². И тогда Я положу конец царству³ народа Израиля. ⁵В тот день в долине Изреель Я сокрушу военную мощь Израиля».

Рождение Лорухамы

⁶Гомерь снова забеременела и через некоторое время родила дочь. Господь велел Осии назвать её Лорухамой⁴. Господь сказал Осии: «Назови её Лорухама, потому что Я не буду больше ни щадить народ Израиля, ни прощать его. ⁷Народ же Иуды Я помилюю и спасу. Но Я спасу его не луком, не мечом, не

всадниками на боевых конях, а Своей силой»⁵.

Рождение Лоамми

⁸Вскормив грудью Лорухаму, Гомерь снова забеременела. На этот раз у неё родился сын. ⁹Господь сказал: «Назови его Лоамми⁶, потому что вы — не Мой народ, а Я — не ваш Бог».

Обещание Господа израильскому народу

¹⁰«Но настанет время, когда израильтянин будет великое множество, как песчинок в море, и нельзя их будет ни измерить, ни счесть. И именно там, где Бог сказал им: „Вы — не Мой народ“, Он назовет их „детьми живого Бога“.

¹¹И соберутся вместе народ Израиля и народ Иуды, чтобы выбрать себе одного правителя. И будет их народ таким многочисленным, что мала ему станет его земля. Воистину велик будет день Изрееля!»

2 ¹Тогда вы скажите вашим братьям: «Вы принадлежите моему народу», а сёстрам молвите: «Он помиловал вас»⁷.

Господь говорит с народом Израиля

² «Осуждайте и упрекайте мать вашу⁸, потому что она Мне больше не жена, а Я ей не муж!

Пусть изменится она, оставив своё распутство, и отнимет любовников⁹ от своей

¹ **1:4 Изреель** Это имя с древнееврейского языка переводится как «Бог посеет семя».

² **1:4 в долине Изреель** См.: 4 Цар. 9–10.

³ **1:4 царству** Буквально «дому». Речь также может идти о царской семье. Также см.: Ос. 1:6.

⁴ **1:6 Лорухама** Это имя с древнееврейского языка переводится как «Непомилованная». Также см.: Ос. 1:8.

⁵ **1:7 Своей силой** Буквально «силой Господа, их Бога».

⁶ **1:9 Лоамми** Это имя с древнееврейского языка переводится как «Не Мой народ».

⁷ **2:1 Тогда... вас** Или «Тогда скажите вашим братьям: „Мой народ“, а вашим сёстрам: „Вам была оказана милость“».

⁸ **2:2 мать вашу** Имеется в виду народ Израиля.

⁹ **2:2 любовников** Или «её прелюбодейания». В этой книге

грудю.

³ А если она не прекратит прелюбодеяние, то Я раздену её донага, и останется она в чём мать родила.

Я отниму у неё народ, и станет она подобна сухой и голой пустыне; Я жадной замучаю её.

⁴ И не будет у Меня жалости к её детям, потому что они — дети блуда.

⁵ Их мать осрамила себя блудом, она говорила: „Я пойду к моим любовникам¹, которые дают мне хлеб и воду, шерсть и лён, вино и оливковое масло”.

⁶ За это Я, Господь, прегражу Израилю дорогу терновыми шипами и обнесу оградой, и тогда она не найдёт своего пути.

⁷ И побежит она вслед за своими любовниками, но не догонит их, и будет их искать, но не найдёт.

И тогда она скажет:
„Я возвращусь к моему первому Мужу, с Ним жизнь моя была лучше, чем теперь”.

⁸ Израиль не знает, что это Я, Господь, давал ей зерно, вино и оливковое масло.

Я давал ей в избытке золото и серебро, из которых израильтяне сделали статуи идола Ваала.

⁹ Но Я вернусь и заберу Мой хлеб, когда придёт время сбора урожая. Я возьму вино, когда созреет виноград, а также заберу Мои шерсть и лён. Всё это Я дал ей,

чтобы она могла прикрыть своё нагое тело.

¹⁰ Теперь же Я обнажу её перед любовниками, и они увидят её наготу. Никому не будет под силу спасти её от Моей руки!

¹¹ Я положу конец её веселью, остановлю все пиры и торжества её, праздники Новолуния и дни отдыха.

¹² Я уничтожу её виноградные лозы и смоковницы, о которых она говорит: „Мои любовники дали мне всё это”. Я превращу её сады в глухие леса, и дикие звери съедят их плоды.

¹³ Израиль служила лжебогам², и за это Я накажу её. Она сжигала благовонные курения в их честь, украшая себя серьгами и ожерельями, а потом, забыв Меня, бежала к любовникам», — так говорит Господь.

¹⁴ «Теперь же Я, Господь, верну её к Себе, Я увлеку её в пустыню и буду ласково с ней говорить.

¹⁵ Я дам ей виноградники и долину Ахор как залог надежды. И ответит она тогда, как в дни юности своей, когда она вышла из Египетской земли. —

¹⁶ Так говорит Господь. — Тогда ты будешь звать Меня „моим Мужем”, а не „моим Ваалом”³.

¹⁷ Я вырву у неё из уст имена лжебогов, и она навсегда забудет их.

Бог сравнивает Себя с мужем, а Израиль — с неверной женой, которая поклонялась другим богам, совершает грех духовной супружеской неверности.

¹ 2:5 **любовникам** То есть «лжебогам».

² 2:13 **лжебогам** Буквально «Ваалом».

³ 2:16 **моим Ваалом** Имя «Ваал» также может переводиться как «господин» или «муж».

¹⁸ В то время Я заключу для них союз с полевыми зверями, с птицами небесными и со всеми земными пресмыкающимися.

Я переломлю и лук, и меч, и боевое оружие.

Я положу конец войне в этой земле и сделаю её безопасной, чтобы народ Израиля мог жить в мире.

¹⁹ И Я навек обручусь с тобой как с Моей невестой, одарив тебя добротой и справедливостью, любовью и милосердием.

²⁰ Я сделаю тебя Моей преданной невестой, и тогда ты по-настоящему познаешь Господа».

²¹ «И в тот день Я дам тебе ответ, — так говорит Господь. — Я буду говорить с небом, и оно даст земле дождь,

²² а земля откликнется хлебом, вином и оливковым маслом. И всего этого будет достаточно Израели!

²³ Я посею много зерна¹ на её земле; Я помилую Лорухаму².

Я скажу Лоамми³: „Ты — Мой народ”, а он Мне ответит: „Ты — мой Бог!” »

Осия выкупает Гомерь из рабства

3 ¹И сказал мне Господь: «У Гомери много любовников, но ты всё равно должен её любить, подобно тому как Господь любит народ Израиля, который по-прежнему продолжает покло-

¹ **2:23 посею... зерна** Имя «Израель» с древнееврейского языка переводится как «Бог посеет семя», а также является названием обширной долины в Израиле. Возможно, в этом стихе имеется в виду тот факт, что Бог приведёт Свой народ обратно в Израиль.

² **2:23 Лорухама** По-древнееврейски это имя значит «Не-помилуванная».

³ **2:23 Лоамми** Это имя с древнееврейского языка переводится как «Не Мой народ».

няться другим богам и есть лепёшки с изюмом⁴, принесённые им».

²Тогда я выкупил её себе за 15 шекелей⁵ серебра, а также один хомер и летек⁶ ячменя. ³И сказал я ей: «Ты должна много дней прожить у меня в доме. Ты не должна вести распутный образ жизни и не можешь быть с другим. Я буду тебе мужем».

⁴Так же и сыны Израиля долгое время будут оставаться без царя и без правителя, без жертвоприношений и без мемориального камня, без ефода и без домашних богов. ⁵После этого сыны Израиля вернуться и будут искать своего Господа Бога и своего царя Давида. И в последние дни они станут почитать своего Господа и Его благодать.

Господь гневается на Израиль

4 ¹Сыны Израиля, слушайте слово Господнее! Вот что говорит Господь против народа, живущего на этой земле:

«Народ этой страны не знает истинного Бога, неверен и непредан Ему.

² Люди сквернословят, лгут, воруют, убивают друг друга и совершают прелюбодеяния.

Люди совершают одно убийство за другим.

³ И страна словно человек оплакивает мёртвых,

а народ, утратив силы, ослабел.

Даже звери полевые, птицы небесные и рыбы морские гибнут.

⁴ Люди не должны ни спорить, ни обвинять кого-нибудь другого. Священник, мой спор с тобой!⁷

⁵ Вы (священники) падёте при свете

⁴ **3:1 лепёшки с изюмом** Это блюдо, очевидно, подавалось на торжествах в честь языческих богов.

⁵ **3:2 шекель** Мера веса, равная примерно 11,5 г.

⁶ **3:2 хомер и летек** Примерно 231 литр.

⁷ **4:4 Люди... тобой** Или «Люди не могут ни спорить, ни обвинять кого-нибудь другого. Люди так же беспомощны, как если бы они спорили со священником». Зачастую священники и левиты служили судьями и их решения были окончательны и оспариванию не подлежали.

дня,
а в ночной час вместе с вами
падут и пророки.

Я также расправлюсь и с твоей
матерью.

⁶ Мой народ погиб из-за своего
невежества.

Священники отказались постичь
знание,

поэтому и Я откажусь от
священников Моих;
как ты забыл закон Бога твоего,
так и Я забуду твоих детей.

⁷ Чем многочисленнее они
становятся,
тем больше грешат против Меня,
и потому Я их гордыню обращаю
в позор.

⁸ Священники „кормились” грехами
людей,
они всё больше и больше
жаждали их жертв за грех¹.

⁹ Священники поступают так же
скверно,
как и простые люди,
и поэтому Я накажу их за
совершённое зло
и воздам им по заслугам.

¹⁰ Они будут есть, но не насытятся,
они предадутся разврату с
блудницами,
но останутся бездетными².
Всё это произойдёт,
потому что они оставили Господа
и отделились другим богам.

¹¹ Блуд, молодое вино и крепкие
напитки
лишили людей ясного разума.

¹² Мой народ просит совета
у деревянных болванок и думает,
что они смогут ему ответить.
Почему?

¹ **4:8 жертв за грех** Игра слов. Слово «грех» также значит «жертвы за грех». Другими словами, священники не только ели жертвенные приношения, но жаждали вкусить и самого греха.

² **4:10 они... бездетными** В обряд служения лжебогам входило совокупление с блудницами храмов. Люди полагали, что это задобрит богов и в ответ они дадут богатый урожай и умножат семьи.

А потому что в погоне за лжебогами
они стали словно блудницы
и покинули Бога своего.

¹³ Они приносят жертвы на вершинах
гор
и сжигают благовонные курения
на холмах
под сенью дубов, тополей и
вязов³.

Их тень приятна, поэтому ваши
дочери и невестки,
лёжа под кроной,
словно блудницы там
прелюбодействуют.

¹⁴ Я не могу винить ваших дочерей
и невесток за прелюбодеяния,
потому что вы, мужчины, сами
идёте к блудницам⁴
и с ними приносите жертвы в
храме,
а тем самым невежественный
народ губит себя».

Постыдные грехи Израиля

¹⁵ «Если ты, Израиль, ведёшь себя как
блудница,
то пусть Иуда не чувствует за
собой вины!

Люди, не ходите в Галгал⁵ и в Беф-
Авен⁶,
не клянитесь именем Господа и
не говорите:

„Так же верно, как и то, что
Господь жив!»

¹⁶ Но Израиль упрям, словно молодая
тёлка,
и поэтому Господь изгонит прочь
его,
и станет Израиль словно
потерянная овца без пастуха.

³ **4:13 под сенью... вязов** Как правило, люди поклонялись лжебогам в лесах и рощах под кроной деревьев.

⁴ **4:14 блудницам** То есть блудницы, которые предавались разврату в храмах во время служения лжебогам.

⁵ **4:15 Галгал** Город в Израиле, куда народ ходил поклоняться Богу, но позже израильтяне стали там поклоняться идолам.

⁶ **4:15 Беф-Авен** По-древнееврейски значит «дом зла» или «дом идолов». Очевидно, речь идёт о городе «Вефиле», название которого переводится как «дом Божий». Также см.: Ос. 5:8.

- ¹⁷ Ефрем привязался к идолам,
и поэтому ты оставь его.
¹⁸ Ефрем погряз в пьянстве,
так пусть же он предаётся блуду
со своими любовниками¹.
¹⁹ Они обратились к этим богам,
чтобы получить у них защиту,
и разучились мыслить².
Их алтари принесут им позор!»

Правители ведут Израиль и Иуду по пути греха

- 5** ¹ «Священники, народ³ Израиль и
семья царя,
слушайте Меня.
Вам вынесен приговор: вы
виновны!
Вы были подобны западне в
Мицфе⁴
и сетью, раскинутой на Фаворе⁵.
² Вы совершили множество грехов,
и поэтому Я накажу вас всех⁶.
³ Я знаю народ Ефрема,
Я знаю всё, что сделал Израиль.
Ефрем, ты живёшь как блудница,
а Израиль осквернён грехами.
⁴ Многие грехи израильтян
не дают им обратиться к своему
Богу,
потому что дух блуда среди них
и они не знают Господа.
⁵ Гордость народа Израйля
свидетельствует против него⁷,
потому Израиль и Ефрем
падут от своего бесчестия,
а с ними падёт и Иуда.
⁶ Правители Израйля пойдут искать
Господа
и поведут за собой своих овец и
волово,
но не найдут Его,

¹ 4:18 любовниками То есть «лжебогами».

² 4:19 Они... мыслить Или «Ветер унёс их на своих крыльях», или «Дух крепко держал их в своих крыльях». Древнееврейский текст неясен.

³ 5:1 народ Буквально «дом». Речь также может идти о царской семье. Также см.: Ос. 5:14.

⁴ 5:1 Мицфа Гора в Израиле, куда народ часто приходил поклоняться идолам.

⁵ 5:1 Фавор Гора в Израиле.

⁶ 5:2 Вы... вас всех Значение древнееврейского текста неясно.

⁷ 5:5 против него Буквально «против его лица».

потому что Господь от них
отвернулся.

- ⁷ Они изменили Господу,
а дети их родились от чужеземцев.
Теперь же Он вновь уничтожит их
самих и их землю»⁸.

Предсказание гибели Израйля

- ⁸ «Протрубите в рог в Гиве,
протрубите в Рама⁹.
Предупредите в Беф-Авене,
что враг за тобой, Вениамин!
⁹ Ефрем опустеет в день наказания.
Я, Господь, предупреждаю колена
Израйля,
что всё это случится!
¹⁰ Вожди Иуды подобны ворам,
которые стараются украсть
землю другого,
потому Я изолью на них Мой
гнев как воду.
¹¹ И будет наказан Ефрем:
он будет раздавлен и смят как
виноград,
потому что захотел следовать
греху.
¹² Я уничтожу Ефрем словно моль,
которая проедает одежду.
Иуду постигнет уничтожение,
как истлевают дерево от гнили.
¹³ Ефрем увидел свою болезнь, а
Иуда — свою рану,
потому они отправились в
Ассирию за помощью
и поведали о своей печали
великому царю.
Однако этот царь не мог вас
исцелить,
не мог он залечить ваши раны.
¹⁴ Я буду как лев для Ефрема,
как молодой лев для народа Иуды.
Да, Я, Господь, разорву их на куски
и унесу с Собой,
и никто не сможет их от Меня
спасти.
¹⁵ Я уйду и не вернусь до тех пор,
пока народ не признает, что

⁸ 5:7 Тетер... землю Значение древнееврейского текста неясно.

⁹ 5:8 Гива, Рама Города на границе Иуды с Израилем.

виновен,
и пока не пойдёт Меня искать.
В скорби своей они, не зная отдыха,
будут искать Меня».

Возвращение к Господу

6 ¹«Пойдём же и возвратимся к
Господу!
Он причинил нам боль, и Он нас
исцелит;
Он ранил нас, и Он нам
перевяжет раны.
² Через два дня Он вернёт нас к жизни,
а на третий день Он поднимет нас,
и тогда мы будем жить вблизи
Него.
³ Так обретём же знание о Господе
и будем стремиться знать Его!
Мы знаем, что Он придёт,
это так же верно, как и то, что
приходит заря.
Господь придёт к нам словно
весенний дождь,
орошающий землю».

Нет веры у людей

⁴ «Ефрем, что мне делать с тобой?
Что делать мне с тобой, Иуда?
Ваша любовь ко мне
словно утренний туман или роса,
исчезающие ранним утром.
⁵ Именно поэтому Я посылал Моих
пророков,
чтобы они терзали вас
и словом Моим предупреждали
вас о смерти.
Все люди знают, что Мои решения
справедливы,
и это так же ясно, как ясно солнце
по утрам!
⁶ Не жертвы Я хочу, а преданной
любви.
Хочу, чтобы люди познали Бога,
а не приносили всесожжения.
⁷ Но люди все до одного² нарушили

¹ **6:5 это... по утрам** Данный вариант содержится исключительно в греческих, сирийских и арамейских рукописях. В древнееврейском тексте буквально «Является ли ваша невиновность сияющим светом?» или «Неужели вы и вправду полагаете, что все думают, что вы невиновны?»
² **6:7 все до одного** Или «подобно Адаму». См.: Быт. 3.

соглашение,
они не были верны Мне в своей
стране.

⁸ Галаад³ — город злобных
нечестивцев,
люди там обманывают и убивают
друг друга.
⁹ Священники подобны злобным
грабителям,
которые у дороги подстерегают
людей
и убивают их на пути в Сихем.
¹⁰ Я видел, как израильтяне⁴ совершали
ужасный грех.
Подобно блуднице Мой народ⁵
оставил Меня
и стал поклоняться другим богам.
Люди осквернились
и поэтому недостойны
приблизиться ко Мне.

¹¹ И для тебя, Иуда, пришло время
жатвы,
это случится, когда Я возвращу из
плена Мой народ»⁶.

7 ¹«Я излечу Израиль!
Тогда люди узнают, что Ефрем
грешил,
они узнают о лжи Самарии.
Люди узнают о ворах,
грабящих на улицах этого города.
² Эти люди не верят,
что Я запомню их преступления.
Зло, причинённое ими, повсюду
окружает их,
Я ясно вижу их грехи.
³ Их злые поступки
доставляют удовольствие их
царю;
своими лжебогами
они убажуют правителей своих.
⁴ Люди так неверны⁷,
они подобны печи, растопленной

³ **6:8 Галаад** Земля к востоку от реки Иордан.

⁴ **6:10 израильтяне** Буквально «дом Израиля». Речь также может идти о царской семье.

⁵ **6:10 Мой народ** Буквально «Ефрем». См. словарь: «Ефрем».

⁶ **6:11 это... народ** Или «это случится, когда Я верну процветание народу Моему».

⁷ **7:4 неверны** Или «предатели».

пекарем.

Он не поддерживает огонь в то время,
когда замешивает тесто и даёт ему подойти¹.

⁵ В царские праздники вожди напиваются до умопомрачения вином, а затем заключают соглашения с теми людьми, которые смеются над Богом.
⁶ Люди вынашивают свои коварные планы, сердца их пылают возбуждённо, словно печи.

Их гнев теплится всю ночь, и утром он пылает как жаркий огонь.

⁷ Они раскалены как жаркие печи. Они низвергли своих правителей, все их цари пали с тронов, и ни один из них не воззвал о помощи ко Мне».

Израиль не знает, что ему грозит разрушение

⁸ «Ефрем смешался с народами, он словно недопечённый хлеб.

⁹ Чужестранцы уничтожают его могущество, а он не замечает. Седина покрыла его, а он этого не знает.

¹⁰ Гордость Ефрема свидетельствует против него.

Люди испытали множество несчастий, но даже тогда они не вернулись к Господу, Богу своему, люди не обратились за помощью к Нему.

¹¹ И стал Ефрем словно глупый голубь, ничего не смыслящий. Его народ обратился за помощью к Египту, он в Ассирию за помощью пошёл.

¹² Народ Ефрема в эти страны за

помощью пошёл, но Я его в ловушку заманю, Я сеть Свою на него наброшу как на птиц небесных. Я накажу народ за соглашения² его.

¹³ Горе людям будет за то, что они покинули Меня. Они отказались повиноваться Мне, и за это будут низвергнуты и уничтожены они.

Я спас их, а в ответ они говорят обо Мне ложь.

¹⁴ Они никогда не зывали ко Мне сердцем своим.

Да, они стенают на ложах своих и бичуют себя, когда молят о вине и хлебе, но в сердцах своих они отвернулись от Меня.

¹⁵ Я вразумлял их и давал им силы, но они замыслили зло против Меня.

¹⁶ Они словно бумеранг, изменяющий направление полёта, изменяют решения свои, но так ко Мне и не вернулись³.

Их предводители хвастались силой своей, но будут они убиты мечами, и тогда народ Египта посмеётся над ними».

Поклонение идолам ведёт к разрушению Израйля

8 ¹ «Возьми трубу и протруби тревогу, охраняй словно орёл дом Господа. Израильтяне нарушили Моё соглашение и не подчинились Моему закону.

² Они взывают ко Мне: „Боже наш! Мы, в Израиле, знаем Тебя!”

³ Но Израиль отверг добро, и поэтому враги преследуют его.

⁴ Израильтяне выбрали своего царя, но не пришли ко Мне за советом.

¹ 7:4 Люди... подойти То есть «предатели могут некоторое время не предпринимать никаких действий, но в назначенное время они всегда готовы к осуществлению своих подлых намерений».

² 7:12 за соглашения Или «за отчёт о его соглашениях».

³ 7:16 изменяют... не вернулись Или «Они повернулись, но не к небу», либо «Они вернулись к тем, кто не являются богами», то есть к статуям лжебогов.

Израильтяне выбрали себе
 предводителей,
 но без Моего ведома.
 Из серебра и золота они сделали
 себе идолов
 и поэтому будут уничтожены.
⁵⁻⁶ Самария, Господь не принял твоего
 тельца¹.
 Он сказал: „Я очень разгневан на
 израильтян”,
 и поэтому народ Израиля
 будет наказан за свои грехи.
 Какой-то ремесленник сделал этих
 идолов,
 и они не являются Богом.
 Телец Самарии будет вдребезги
 разбит!
⁷ Израильтяне подобны глупому
 земледельцу,
 который сеет только ветер.
 Спокойной жизни не будет им,
 пожнут они бурю.
 Хотя зерно в поле и вырастет,
 но не даст оно хлеба,
 а если и даст какой-то урожай,
 то чужеземцы съедят его.
⁸ Израиль уничтожен,
 и теперь он живёт среди других
 народов
 словно выброшенный и никому
 не нужный сосуд.
⁹ Народ Ефрема пошёл к
 „любовникам”² своим,
 и, словно упрямого осла, они его
 в Ассирию увели.
¹⁰ Израиль силой был уведён к другим
 народам,
 но Я обратно приведу его.
 Однако, прежде чем это случится,
 ему необходимо будет выстрадать
 под гнётом
 могущественного царя».

Израиль забывает Бога и поклоняется идолам

¹¹ «Много жертвенников настроил
 Ефрем,
 и они стали для него алтарями

¹ 8:5–6 Господь не принял... тельца Бог не хотел, чтобы народ Израиля поклонялся тельцам в Дане и Вефиле. См.: 3 Цар. 12:26–30.

² 8:9 любовникам То есть «лжебогам».

греха.

¹² Даже если бы Я написал
 десять тысяч законов для Ефрема,
 он бы не посчитал их своими.

¹³ Израильтяне любят
 жертвоприношения³,
 они приносят в жертву мясо и
 едят его.

Господь не принимает их
 жертвоприношений,
 потому что Он помнит их грехи.
 Господь накажет их,
 и тогда они узниками возвратятся
 в Египет.

¹⁴ Израиль забыл своего Создателя
 и построил царские дворцы.
 Сейчас Иуда строит крепости,
 но Я пошлю на Иуду огонь,
 который уничтожит его
 укреплённые города».

Печаль изгнания

9 ¹ Не радуйся, Израиль!
 Не восторгайся, как другие
 народы!
 Ты стал подобен блуднице и
 покинул Бога,
 ты блудодействовал⁴ на каждом
 току.

² Но зерно с этих токов не прокормит
 Израиль,
 не получит он вина в избытке.

³ Израильтяне не останутся жить на
 земле Господней,
 они⁵ вернуться в Египет.
 Некоторые из них отправятся в
 Ассирию
 и будут есть там нечистую пищу,
 которую не следует есть.

⁴ Не будут израильтяне
 возливать вино на алтарь Господа,
 а их жертвоприношения не по
 нраву будут Ему.
 Все их приношения будут подобны
 тем яствам,

³ 8:13 Израильтяне... жертвоприношения Значение древнееврейского текста неясно.

⁴ 9:1 блудодействовал То есть народ не был предан Богу. Также в обряд служения лжебогам входило совокупление с блудницами храмов. Люди полагали, что это задобрит богов и в ответ они дадут богатый урожай и умножат семьи.

⁵ 9:3 они Буквально «Ефрем».

которые едят во время похоронных застолий и которые оскверняют людей. Эта еда пригодна для утоления голода, но в храме Господа не место ей.

- ⁵ Израильтяне не смогут отмечать праздники и торжества Господние.
- ⁶ Даже если Израиль избежит этого уничтожения, то Египет захватит его в плен, а Мемфис¹ похоронит его. Их сокровища из серебра порастут сорняками, а земли, в которых жили израильтяне, терновником зарастут.

Израиль отверг истинных пророков

- ⁷ Пророк говорит:
«Израиль, пойми, время наказания пришло. Настало время тебе заплатить за зло, которое ты совершил».
- Но народ Израила говорит:
«Глуп пророк, безумен вдохновенный Духом Божиим».
- Пророк отвечает: «Вы будете наказаны за ваши мерзкие грехи и враждебность».
- ⁸ Бог и пророк словно стражи Ефрема, но его на пути много капканов. Люди ненавидят пророка даже в доме Господа его.
- ⁹ Израильтяне глубоко погрязли в грехе, как во времена Гивы². Бог вспомнит их нечестивость и накажет их за грехи.

Израиль разрушен своим идолопоклонством

- ¹⁰ Когда Я нашёл Израиль, он был для Меня как виноград в пустыне, а твои предки были как первые

фиги.

Но они пришли в Ваал-Фегор³ и посвятили себя Ваалу, и сами стали мерзкими, как идолы, которых возлюбили они.

У израильтян не будет потомства

- ¹¹ «И упорхнёт слава ефремлян как птица.
У них больше не будет ни зачатия, ни беременности, ни родов.
- ¹² А если даже им и удастся воспитать своих детей, то Я отниму их, а затем покину их, и только несчастья будут сопутствовать им».
- ¹³ Я вижу, как народ Ефрема заводит своих детей в ловушку к убийце.
- ¹⁴ Господи, дай им то, что Ты желаешь, дай им утробу, неспособную родить детей, и грудь, в которой нет молока.
- ¹⁵ Всё их зло в Галгале⁴, Я возненавидел их там.
Я заставлю их покинуть Мой дом за их злые дела,
Я больше не буду их любить.
Их мятежные вожди восстали против Меня.
- ¹⁶ Народ Ефрема будет наказан, иссох его корень, и не будет больше потомства у него.
И даже если его женщины смогут родить,
Я умерщвлю их ненаглядных детей.
- ¹⁷ Эти люди не будут слушать моего Бога, и Он отвергнет их.
Они будут бродить между народами, не имея дома.

³ **9:10 Ваал-Фегор** См.: Числ. 25:1–5.

⁴ **9:15 Галгал** Город в Израиле, куда народ ходил поклоняться Богу, но позже израильтяне стали там поклоняться идолам.

¹ **9:6 Мемфис** Один из самых важных городов Египта.
² **9:9 Гива** Город, в котором мужчины из племени Вениамина совершили ужасный грех. См.: Суд. 19, 20.

Богатство Израиля привело к идолопоклонству

10 ¹Израиль словно лоза, дающая множество плодов, но чем больше возрастает богатство израильтян, тем больше жертвенников они возводят; чем лучше у них земля, тем красивее они украшают свои священные камни.

² Израильтяне пытались обмануть Бога, и сейчас они должны принять за это наказание. Господь сокрушит их алтари и разрушит их мемориалы.

Порочные замыслы Израиля

³ Сейчас израильтяне говорят: «У нас нет царя, и мы не чтим Господа!

И царь, которого дал нам Бог, ничего не может сделать нам!»

⁴ Они дают обещания, но не выполняют их и говорят только ложь! Их правители не помогают народу, они подобны ядовитым сорнякам, растущим на вспаханном поле.

⁵ Люди Самарии будут скорбеть по тельцам Беф-Авена¹. Эти люди и их жрецы станут горько рыдать, потому что нет больше их красивого идола, чужеземцы унесли его.

⁶ И увезут его в Ассирию в дар великому царю. Ефрем будет обесчещен, а Израиль будет пристыжен из-за того, что верил в своего идола².

⁷ Лжебог³ Самарии будет уничтожен и поплывёт по воде как деревянная щепка.

⁸ Израиль грешил и построил

¹ **10:5 Беф-Авен** По-древнееврейски значит «дом зла» или «дом идолов». Очевидно, речь идёт о городе «Вефиле», название которого переводится как «дом Божий».

² **10:6 идол** Или «совет».

³ **10:7 Лжебог** Или «царь».

множество высот для поклонения лжебогам на холмах и горах.

Высоты Авена⁴ будут разрушены, а их алтари порастут сорной травой и колючими кустами.

И скажут они тогда горам и холмам: «Укройте нас! Упадите на нас!»

Израиль заплатит за свои грехи

⁹ Израиль грешил со времён Гивы⁵, и те люди продолжали там грешить, поэтому война уничтожит этот злой народ.

¹⁰ Я приду, чтобы наказать их. Против них соберутся армии, которые накажут израильтян за оба греха⁶.

¹¹ Ефрем подобен обученной тёлке, которой нравится ходить по зерну на гумне. Я надену ей ярмо на шею и наложу путы на Ефрема. Тогда Иуда и Иаков начнут сами пахать и боронить землю.

¹² Если сеешь добро, то пожнёшь верную любовь. Возделывай свою землю и тогда соберёшь урожай с Господом. Он придёт и добро снизойдёт на тебя как дождь!

¹³ Но если ты возделывал зло, то пожнёшь несчастье. Ты ел плод своей лжи, потому что ты надеялся на могущество своё и на силу своей великой армии.

¹⁴ Теперь твой народ услышит шум битвы, и все твои крепости будут разрушены.

⁴ **10:8 Высоты Авена** «Авен» в переводе с древнееврейского языка значит «зло». Возможно, в этом стихе речь идёт о храме и других местах поклонения в Вефиле.

⁵ **10:9 Гивы** Город, в котором мужчины из племени Вениамина совершили ужасный грех. См.: Суд. 19, 20.

⁶ **10:10 за оба греха** Возможно, речь идёт о поклонении лжебогам в Гиве и Беф-Авене.

Будет так, как в те времена,
когда Салман¹ разрушил Беф-
Арбел.

В то военное время матерей
убивали
вместе с детьми.

¹⁵ И такая же участь постигнет вас в
Вефиле
за всё зло, совершённое вами.
Когда наступит этот день,
погибнет царь Израиля.

Израиль забыл Господа

11 Господь сказал:
«Когда Израиль был юн, Я любил
его,
и Я вызвал сына Моего из Египта.
² Но чем больше Я зывал² к Израилю,
тем больше Израиль удалялся от
Меня.
Израильтяне приносили жертвы
лжебогам³
и сжигали благовонные курения
идолам.
³ Но ведь это Я научил Ефрема
ходить!
Я носил израильтян на руках и
лечил их раны,
но они не ведают этого!
⁴ Я вёл их узами⁴ любви и доброты;
Я был подобен человеку, который
дал им свободу⁵,
чтобы их накормить.

⁵ Израильтяне отказались вернуться к
Богу,
так пусть же они идут в Египет!
Царь Ассирии станет их царём.
⁶ Меч падёт на их города и уничтожит
их селения,
потому что злые планы
вынашивали они.
⁷ Мой народ ждёт, что Я вернусь к

¹ **10:14 Салман** Возможно, речь идёт о «Салманассаре»,
царе Ассирии.

² **11:2 Я зывал** Данный вариант содержится исключительно
в греческих рукописях. В общепринятом древнееврей-
ском тексте: «они зывали».

³ **11:2 лжебогам** Буквально «Ваалам».

⁴ **11:4 узами** Буквально «человеческими узами».

⁵ **11:4 Я был... им свободу** Буквально «снял ярмо с их
шеи».

нему.
Люди станут призывать
Всевышнего,
но Бог не поможет им»⁶.

Господь не уничтожит Израиль

⁸ «Ефрем, Я не хочу отказаться от
тебя.
Израиль, Я желаю защитить тебя,
Я не хочу уничтожить тебя,
как Я уничтожил Адму и Цевоим⁷.
Я изменил решение Своё,
потому что Моя любовь к тебе
слишком сильна.
⁹ Я не поддамся гневу Своему
и не уничтожу вновь землю
Ефрема.
Я — Бог, а не человек.
Я — Святой, и Я с тобой.
Я не проявлю гнева Своего!
¹⁰ Я, Господь, буду рычать как лев,
и дети Мои последуют за Мной.
Они придут с запада,
дрожа от страха.
¹¹ Они придут из Египта,
трепеща как птицы.
Они придут из Ассирийской земли,
трепеща как голуби,
и Я вселю их в дома их, —
так сказал Господь. —
¹² Ефрем окружил Меня лжебогами⁸,
а народ Израиля восстал против
Меня⁹.
Но Иуда всё ещё верен Богу¹⁰,
Иуда верен Святому¹¹ своему».

Господь против Израиль

12 ¹Ефрем попусту теряет время,
а Израиль «гоняется за ветром»
целый день,

⁶ **11:7 Мой народ... им** Или «Мой народ стоит возле ко-
лонн Моего дома. Люди звали Его, но Он не возвысил их».
⁷ **11:8 Адма и Цевоим** Эти два города были уничтожены,
когда гнев Господа пал на Содом и Гоморру. См.: Быт. 19 и
Втор. 29:23.

⁸ **11:12 лжебогами** Или «ложью».

⁹ **11:12 восстал против Меня** Или «окружил лукавством».

¹⁰ **11:12 Богу** Буквально «Эл». Речь может идти либо о Го-
споде, либо о главном божестве Ханаана. Нельзя с уверен-
ностью сказать, что именно подразумевает данный стих:
«Иуда следовал Богу» или «Иуда поклонялся лжебогам».

¹¹ **11:12 Святому** В древнееврейском тексте употреблено
множественное число и поэтому может относиться либо к
Господу Богу, либо к лжебогам Ханаана.

умножая ложь и насилие.

Они заключили договор с Ассирией
и послали оливковое масло в
Египет.

² Так говорит Господь: «Я недоволен
Израилем¹.

Я накажу Иакова за зло,
совершённое им.

³ Ещё во чреве матери Иаков
начал обманывать брата своего²,
а став сильным мужчиной, начал
бороться с Богом.

⁴ Иаков сразился с Ангелом
Господним и победил³,
а затем плакал и умолял о
милости;
в Вефиле Он разговаривал с нами.

⁵ Да, Иегова — Бог воинства⁴,
Его имя — Господь!

⁶ Так вернись же к своему Богу,
будь предан Ему!
Всегда совершай праведные
поступки
и не переставай верить в Бога
твоего.

⁷ Иаков — хитрый делец⁵,
он обманывает даже друзей;
и даже весы⁶ его лгут.

⁸ Ефрем хвастается: „Я очень богат!
Я обрёл истинное богатство!
И никто не узнает о моих
преступлениях и грехах”.

⁹ Но Я был твоим Господом с тех пор,
как вывел тебя из Египетской
земли.

Я заставлю тебя жить в шатрах,
как в дни праздника Укрытий⁷.

¹⁰ Я говорил с пророками,
дал им дар многих видений,
а также научил их притчам.

¹ 12:2 Израилем Буквально «Иудеям».

² 12:3 начал... своего Или «он схватил своего брата за пятку». Оба этих предложения созвучны с именем «Иаков». См.: Быт. 25:26.

³ 12:4 Иаков... победил См.: Быт. 32:22–28.

⁴ 12:5 Иегова — Бог воинства Одно из имён Бога, которое обычно переводится как «Господь Всемогущий».

⁵ 12:7 Иаков... делец Буквально «Ханаан».

⁶ 12:7 весы Или «гири».

⁷ 12:9 как... Укрытий Буквально «как в дни встреч». Возможно, речь идёт о том времени, когда Бог встречался с израильтянами в «святом шатре» во время их скитаний по пустыне. См. словарь: «святой шатёр».

¹¹ Но народ Галаада грешил,
сотворив множество ужасных
идолов.

Люди приносят в жертву
быков на алтарях в Галгале⁸.
Их алтари стоят длинными рядами,
словно борозды на распаханном
поле.

¹² Иаков убежал в страну Арам,
и там Израиль работал за жену;
он пас овец, чтобы заплатить за неё.

¹³ Но Господь с помощью пророка
вывел потомков Израиля из
Египта,
и через пророка Он охранял его.

¹⁴ Однако Израиль убил много людей,
и тем самым Господа рассердил.
Поэтому Господь накажет его за то,
что Израиль оскорбление Ему
нанёс».

Израиль сам себя погубил

13 ¹ «Ефрем добился важного
положения в Израиле:
когда он говорил, люди дрожали
от страха.

Но Ефрем согрешил, поклоняясь
Ваалу,
поэтому он должен умереть.

² И теперь израильтяне грешат всё
больше и больше.

Они делают себе идолов из серебра,
которые являются всего лишь
искусными изделиями мастеров.

А потом люди разговаривают со
статуями

и приносят им жертвы;
они целуют этих золочёных
тельцов.

³ Вот почему эти люди скоро исчезнут
как утренний туман и роса.

Израильтяне будут как шелуха от
зерна,
которую сдувает ветром на гумне,
как дым, выходящий через окна,
чтобы исчезнуть.

⁸ 12:11 Галгал Город в Израиле, куда народ ходил поклоняться Богу, но позже израильтяне стали там поклоняться идолам.

4 Я был вашим Господом Богом со времён,
когда вы ещё жили в Египте.
Вы не знали никакого другого бога,
кроме Меня.
Именно Я дал спасение вам!
5 Я заботился о вас в обжигающей
зноем пустыне.
6 Когда Я накормил израильтян,
они насытились и возгордились,
а потом они забыли Меня!
7 Вот почему Я нападую на них
как лев или леопард,
поджидающий на дороге.
8 Словно медведица, у которой отняли
медвежат,
Я нападую на них.
Я буду разрывать им грудь
и буду подобен льву или дикому
зверю,
который терзает и поедает свою
добычу».

Никто не в силах спасти Израиль от гнева Божьего

9 «Израиль, Я помог тебе,
а ты отвернулся от Меня.
Теперь же Я погублю тебя!
10 Где твой царь?
Он не может спасти тебя во всех
твоих городах!
Где твои судьи? Ты о них Меня
молил такими словами:
„Дай нам царя и начальников“¹.
11 В гнев Моём Я дал тебе царя,
а когда вознегодовал, то отнял
его.
12 Ефрем старался скрыть свою вину,
он думал, что никто не узнает о
его грехах,
но он будет наказан за них.
13 Его наказание будет таким же
болезненным,
как муки роженицы.
Он — неразумный сын!
Придёт ему время родиться,
а он не выживет.

¹⁴ Спасу ли Я их от могилы,

¹ 13:10 Дай... начальников См.: 1 Цар. 8:4–9.

от смерти уберегу ли их? Нет!
Смерть, принеси чуму,
могила, приходи со всей своей
разрушительной силой!²

Я их обязательно накажу
и решения Своего не изменю!

¹⁵ Израиль растёт среди своих братьев,
но придёт сильный восточный
ветер,
из пустыни задует ветер
Господний.

Тогда иссохнут родники Израиля,
и иссякнут все источники его.
Этот ветер опустошит все
сокровища Израиля».

Возвращение к Господу

14 ¹Самария должна быть наказа-
на, потому что восстала против
Бога своего. Израильтяне будут убиты
мечами, а их дети будут разорваны на
куски, и беременные женщины будут
рассечены. ²Израиль, твои грехи при-
вели тебя к падению. Так вернись же к
Господу, Богу твоему! ³Подумай о том,
что ты скажешь Господу и возвращайся.
Скажи Ему:

«Прости все наши грехи
и прими эту молитву как жертву
нашу;
мы восхваляем Тебя нашими
устами³.

⁴ Ассирия не спасёт нас.

Мы не сядем больше на боевых
коней,
и больше никогда не назовём всё
то,
что сотворили руки наши: „Бог
наш”.

Потому что только Ты Один
милосерден к сиротам».

Господь простит Израиль

⁵ Так говорит Господь:

«Я прощу их за то, что они
покинули Меня.

Я покажу им Свою безграничную

² 13:14 Смерть... силой Или «где, смерть, твоя победа? Где, смерть, твоё жало?» См.: 1 Кор. 15:55.

³ 14:3 мы... устами Буквально «плодами наших уст».

любовь,
потому что Я больше не гневаюсь
на них.

⁶ Я буду росой для Израиля,
и он расцветёт как лилия,
он будет расти словно ливанский
кедр.

⁷ Его ветви распустятся,
и он будет красив, как оливковое
дерево;
заблагоухает он подобно
ливанскому кедру.

⁸ Израильяне снова заживут
под покровительством Моим.
Они вырастут как пшеница,
расцветут словно виноградная
лоза,
и станут как вино из Ливана».

Господь предохраняет Израиль

⁹ «Ефрем, Я никогда
не имел никакого отношения к
идолам.

Именно Я отвечаю на твои молитвы
и охраняю тебя¹.

Я словно вечнозелёное дерево,
и от Меня будут твои плоды».

Последний совет

¹⁰ Тот, кто мудр, поймёт всё это,
а тот, кто разумен, должен всё это
познать.

Справедливы пути Господние:
праведники ходят по ним,
а грешники спотыкаются и
падают на них.

¹ **14:9 охраняю тебя** Это словосочетание созвучно со словом «Ассирия». То есть Бог говорит, что именно Он, а не какая-либо другая страна, защищает Израиль.

Книга пророка

Иоиля

Саранча уничтожит посевы

- 1** Господь обратился к Иоилю, сыну Вафуила, с такими словами:
- ² «Вожди, слушайте и внимайте этим словам!
Слушайте Меня, все люди,
живущие на этой земле!
Случалось ли что-либо подобное раньше
при вашей жизни или при жизни ваших предков?
Нет, прежде такого не случалось!»
- ³ Расскажите всё своим детям,
и пусть ваши дети расскажут об этом своим детям,
а те поведают обо всём следующему поколению.
- ⁴ То, что не съели гусеницы, съела саранча,
а то, что оставила саранча, доели черви и жуки!

Саранча налетела

- ⁵ Пробудитесь, пьяницы, и громко плачьте!
Рыдайте все, кто пьёт вино,
потому что нет больше вашего сладкого вина,
вам вновь не испробовать его.
- ⁶ Бесчисленная стая саранчи словно огромное войско
напала на Мою землю.
Их зубы так же остры, как львиные клыки.
- ⁷ Они опустошили Мои виноградники
и погубили фиговые деревья!
Саранча полностью объела кору с деревьев,

так что обнажилась белая сердцевина ветвей.

Плач народа

- ⁸ Плачьте словно молодая невеста,
потерявшая жениха.
- ⁹ Священники! Служители Господние,
плачьте и печальтесь,
потому что не будет больше ни хлеба для жертвоприношения,
ни вина на жертвенниках в храме Господнем.
- ¹⁰ Поля уничтожены.
Даже земля горюет,
потому что истреблены посевы,
высохло молодое вино
и не стало больше оливкового масла.
- ¹¹ Печальтесь, земледельцы!
Рыдайте, виноградари!
Оплакивайте пшеницу и ячмень,
потому что погиб урожай на полях.
- ¹² Виноградные лозы высохли,
и фиговые деревья умирают.
Засохли в саду
гранатовые деревья, яблони и пальмы.
Нет больше счастья у людей.
- ¹³ Священники, наденьте власяницы
и громко плачьте.
Плачьте громко, служители алтаря.
Вы будете спать во власяницах,
вы, кто служит моему Богу,
потому что не стало в Божьем храме
хлебного и винного приношения.
- ¹⁴ Назначьте людям пост,
соберите их вместе на особое собрание.

Созовите старейшин и всех жителей страны
в храм Господа, вашего Бога, и
молитесь Ему.

¹⁵ Горюйте! Близок День Господний;
в этот день придёт наказание от
Всемогущего Бога.

¹⁶ Не стало больше еды у нас,
и веселье ушло из храма Бога
нашего.

¹⁷ Мы посеяли зерно, но оно высохло
под землёй.

Все наши саженцы засохли и
погибли,
опустели житницы и разрушены
закрома.

¹⁸ Скот голоден и стонет.

Уныло бродят стада в поиске
пастбищ,
и даже стада овец погибают¹.

¹⁹ Господи, я о помощи к Тебе взываю!
Огонь превратил наши зелёные
поля в пустыню,
и пламя все деревья выжгло.

²⁰ Диким животным тоже нужна Твоя
помощь.
Пересохли ручьи, а огонь выжжет
наши пастбища,
превратив их в пустыню».

Наступает День Господний

2 ¹Трубите в трубы на Сионе,
бейте тревогу на Моей Святой
горе.

Трепещите от страха все люди,
живущие на этой земле.

Приближается День Господний,
уже близок он.

² Это будет тёмный и мрачный день,
с нависшими чёрными тучами.

На рассвете вы увидите,
как вражеские полчища
покрывают все горы.

Это будет могучая армия,
какой никогда ещё не бывало
прежде
и не будет вовеки.

³ Это войско уничтожит землю,
словно пожар долга спалит её.

¹ 1:18 **погибают** Буквально «подверглись наказанию».

Перед ним земля подобна
Эдемскому саду,
а позади — словно голая пустыня.
Никому и ничему нет спасения
от него!

⁴ Они похожи на лошадей
и скачут как боевая конница.

⁵ Прислушайтесь, они несутся с
грохотом колесниц,
мчащихся по вершинам гор,
с шумом, подобным треску
горящей в огне соломы.

Они словно могучий народ,
готовый к сражению.

⁶ Перед этой армией люди дрожат
и бледнеют от страха.

⁷ Эти воины бегут
и быстро взбираются на стены.
Они маршируют стройными рядами,
и никто из них не сбивается со
своего пути.

⁸ Они не дают друг друга,
каждый идёт своим путём.
И если один из них сражён и падает,
то другие продолжают идти
вперёд.

⁹ Они бегут к городу
и быстро осаждают его стены.
Они как воры, проникающие в
дом через окна.

¹⁰ Дрожат перед ними земля и небо,
солнце и луна темнеют,
а звёзды перестают сиять.

¹¹ Господь громко вызывает к Своей
армии.
Многочисленно и могущественно
полчище Его,
и оно повинуетсЯ Его командам.

Велик и ужасен День Господний,
и никто не в силах остановить его.

Господь велит людям измениться

¹² И ныне говорит Господь:
«Всем сердцем обратитесь ко
Мне!

Вы грешили, а теперь плачьте и
поститесь,
покажите Мне, что вы
раскаиваетесь в своих грехах!

- ¹³ Разрывайте сердца свои, а не одежды»¹.
Возвратитесь к Господу, Богу своему.
Он добр и милостив,
долготерпелив и щедр в любви.
Он может изменить Своё решение
и отвести ужасное наказание Своё.
- ¹⁴ Он может сжалиться и дать вам благословение,
и тогда вы сможете принести
хлебное приношение и возлияние
Господу, Богу своему.
- ¹⁵ Трубите в трубы на Сионе,
созовите священное собрание и
призовите людей к посту.
- ¹⁶ Соберите народ, созовите его на собрание,
соберите вместе старейшин.
Приведите всех детей и грудных младенцев,
пусть выйдут жених и невеста из спален своих.
- ¹⁷ Пусть священники и слуги Божьи плачут между порогом и алтарём.
Им всем следует молиться и говорить:
«Пощади, Господи, Твой народ
и не отдавай его на поругание.
Не позволяй другим народам издеваться над ним.
Не дай другим народам смеяться,
говорить:
„Где же их Бог?“ »

Господь восстановит эту землю

- ¹⁸ Господь проявил заботу о Своей земле,
Он пожалел Свой народ.
- ¹⁹ Господь обратился к Своему народу,
сказав:
«Я пошлю вам зерно, вино и оливковое масло.
У вас будет всего вдоволь.
Я больше не буду позорить вас

- среди других народов.
²⁰ Я заставлю северные народы² покинуть вашу страну.
Я изгоню их в сухую пустыню.
Некоторые из них уйдут к Мёртвому морю,
а некоторые — к Средиземному.
Эти люди принесли много зла,
и за это поплатятся они.
Они будут гнить как мертвецы,
от которых поднимется вокруг страшное зловоние!»

Земля обновится снова

- ²¹ Не страшись, земля, радуйся и веселись!
Господь совершит великие дела!
- ²² Не бойтесь, дикие звери,
пустынные пастбища снова зазеленеют.
Фруктовые деревья дадут плоды,
смоковницы и виноградные лозы принесут обильный урожай.
- ²³ Поэтому веселись, народ Сиона,
радуйся в Господе, Боге твоём.
В доброте Своей Господь даст тебе дождь:
Он пошлёт тебе, как прежде,
обильные дожди осенью и весной.
- ²⁴ Тогда на токах будет много зерна,
и переполнятся бочки вином и маслом.
- ²⁵ Я возьму у вас всё,
что утратили вы за те годы,
когда всё вокруг пожирала гусеницы,
черви и саранча.
Они были войском Моим,
которое Я наслал на вас.
- ²⁶ У вас будет много еды, и вы насытитесь,
и станете славить имя Господа,
Бога вашего,
Который совершил для вас чудеса.
Никогда больше Мой народ не испытает подобного стыда.
- ²⁷ И тогда вы узнаете, что Я с

¹ 2:13 Разрывайте... одежды Разорвать на себе одежду нередко означает, что человек горюет о ком-нибудь или оплакивает кого-либо. То есть Бог хочет, чтобы люди раскалялись за свои грехи.

² 2:20 северные народы Вавилонское войско и другие армии нападали на Израиль и Иудею с северной границы.

Израилем
и что Я — Господь, ваш
Единственный Бог!
Больше никогда Мой народ не
будет пристыжен.

День Господа

- ²⁸ А после того как всё это случится,
Я изолью Духа Своего на людей.
И тогда будут пророчествовать
ваши сыновья и дочери,
а ваши старцы увидят вещие сны,
и юношей посетят видения.
- ²⁹ В те дни Я изолью Духа Своего
даже на рабов и рабынь.
- ³⁰ Я покажу вам знамения на земле и на
небесах: огонь, кровь и густой
дым.
- ³¹ Солнце обратится во тьму,
а луна — в кровь,
до наступления великого
и страшного Дня Господнего.
- ³² Все, кто призовут имя Господа¹,
будут спасены.
Спасение придёт на гору Сион и в
Иерусалим,
и среди спасённых будут люди,
которых призовет Господь.

Господь обещает наказать врагов Иуды

- З** ¹ «В те дни Я возвращу из плена
Иуду и Иерусалим.
- ² Я соберу вместе все народы
и приведу их в долину Иосафата²,
и там Я буду судить их за то,
что они рассеяли Мой народ
среди других народов
и разделили Мою землю.
- ³ Они бросали жребий, чтобы узнать,
кому достанется Мой народ.
Они продавали юношей, чтобы
купить блудниц,
а девушек продавали, чтобы
купить вино.
- ⁴ Не важны для Меня³ Тир, Сидон и

¹ **2:32 Все... Господа** Или «Все, кто верят, что Господь поможет им», либо «Все, кто возлагают надежду на помощь Господнюю».

² **3:2 долина Иосафата** Это название созвучно со словосочетанием «долина Суда». Также см.: Иоиль 3:14.

³ **3:4 Не важны для Меня** Буквально «Что вы для Меня?»

все Филистимские земли! Вы хотите наказать Меня за Мои поступки и думаете, что вам это удастся? Однако в скором времени Я вас накажу!⁵ Вы унесли Моё золото и серебро, а также Мои бесценные сокровища в свои храмы⁴.⁶ Вы продали народ Иуды и Иерусалим грекам, чтобы удалить их от своей родины.⁷ Но Я верну Мой народ из тех отдалённых мест, куда вы продали его, и накажу вас за содеянное.⁸ Я продам ваших сынов и дочерей народу Иуды, а они продадут их саваянам⁵, народу, живущему в далёких землях». Так сказал Господь.

- ⁹ Провозгласите всем народам,
чтобы готовились к войне!
Поднимите храбрецов!
Пусть соберутся для сражения
все воины!
- ¹⁰ Перекуйте свои плуги на мечи,
а серпы — на копыя.
Пусть те, кто слаб, говорят: «Я
силён!»
- ¹¹ Спешите отовсюду, все народы, и
соберитесь там.
О, Господи, веди Твоих сильных
воинов!
- ¹² «Пусть поднимутся народы
и сойдут в долину Иосафата,
где Я воссяду, чтобы судить народы
из всех приграничных стран.
- ¹³ Несите серпы, потому что наступила
жатва⁶.
Приходите давить виноград,
так как виноградный пресс
переполнен.
Бочки будут полны вина,
оно будет переливается через
край,
потому что велики их злодеяния».

- ¹⁴ В долине Суда собрались толпы
людей,
и близок День Господний в этой
долине!

- ¹⁵ Померкнут солнце и луна,
и перестанут сиять звёзды.

⁴ **3:5 храмы** То есть «храмы лжебогов».

⁵ **3:8 саваяне** Народ, живший в южной части Аравийской пустыни.

⁶ **3:13 жатва** То есть «День суда».

¹⁶ Господь возгласит с Сиона
и прогремит из Иерусалима,
и задрожат земля и небо.
Но Господь будет убежищем для
народа Своего,
Он станет для Израиля защитой.

Благословение Божьему народу

¹⁷ «И тогда вы узнаете, что Я —
Господь, Бог ваш,
живущий на Сионе, на Моей
Святой горе.
Будет святыней Иерусалим,
и никогда уже больше чужеземцы
не пройдут через него.
¹⁸ В тот день горы изолюбятся сладким
вином,
а из холмов будет сочиться
молоко,

и все реки иудейские наполнятся
водой.

Из Божьего храма забудет фонтан
и даст воду долине Ситтим¹.

¹⁹ Египет же опустеет,
а Едом превратится в пустыню,
в которой ничего не растёт,
потому что были они жестоки с
иудейским народом
и проливали кровь невинных
людей на этой земле.

²⁰ Вечно будет жить народ в Иуде,
и в Иерусалиме народ будет жить
из поколения в поколение.

²¹ Я жестоко накажу тех людей,
которые убивали Мой народ!»

Господь Бог будет жить на Сионе!

¹ **3:18** *долина Ситтим* Или «долина Акаций».

Книга пророка

Амоса

1 Слова Амоса, одного из фекойских пастухов. Вот что явилось ему в видениях об Израиле за два года до землетрясения, во времена правления иудейского царя Уззии и царя Израиля Иеровоама, сына Иоаса.

Наказание Сирии

²Амос сказал:

«Господь словно лев прорычит с Сиона,
и из Иерусалима Он прогремит.
Тогда пастбища пастухов пожухнут,
и иссохнет даже вершина горы Кармел»¹.

³Вот что сказал Господь:

«Я не пощажу и накажу Дамаск
за многие преступления его²,
за то, что крушил он народ Галаада
железными молотильными
цепами.

⁴Я пошлю огонь на дом Изаила³,
и пламя поглотит дворцы
Венадада⁴.

⁵Я опрокину ворота Дамаска, Я
смещу царя,
сидящего на троне в долине
Авен⁵,
и заберу скипетр из Беф-Эдема⁶.

¹ **1:2 горы Кармел** Холм к северу от Израиля, почва которого исключительно плодородна. Это название означает «виноградник Божий».

² **1:3 за многие преступления его** Буквально «за три... и четыре преступления». То есть Бог хочет показать, что люди полны греха и поэтому они будут наказаны. Также см.: Ам. 1:6, 9, 11, 13; 2:1, 4, 6.

³ **1:4 Изаил** Изаил был царём Арама (Сирии). Он убил Венадада I, чтобы стать царём Сирии. См.: 2 Цар. 8:7.

⁴ **1:4 Венадад** Венадад II, сын Изаила, царя Арама (Сирии). См.: 2 Цар. 13:3.

⁵ **1:5 Авен** «Авен» в переводе с древнееврейского языка означает «зло».

⁶ **1:5 Беф-Эдема** Что значит «дом Удовольствий» или «Рай». Либо имеется в виду один из городов в Сирии, либо это было одним из оскорбительных названий, когда речь шла

Арамейский народ будет побеждён и пойдёт в изгнание в Кир»⁷.
Так объявляет Господь.

Наказание филистимлян

⁶И ещё говорит Господь:

«Я не пощажу и накажу Газу⁸
за многие преступления её,
потому что она захватила целый
народ в плен
и, превратив его в раба, вывела
в Едом.

⁷Я пошлю огонь на стены Газы,
и он пожрёт её крепости.

⁸Я смещу царя, сидящего на троне в
Азоте,
и того, кто держит скипетр в
Аскалоне.

Затем Я обращу Свой гнев против
Екрона⁹,
и все оставшиеся в живых
филистимляне
будут уничтожены».
Так говорит Господь Бог.

Наказание Финикии

⁹Так говорит Господь:

«Я не пощажу и накажу Тир¹⁰
за многие преступления его.
Он захватил целый народ в плен
и, превратив его в раба, вывел в
Едом,
забыв о своём соглашении с
братьями¹¹ своими.

о Дамаске.

⁷ **1:5 Кир** Или «Кур», то есть земля, находившаяся во власти Ассирии. См.: Ам. 9:7.

⁸ **1:6 Газа** Один из самых важных городов филистимлян.

⁹ **1:8 Азот, Аскалон, Екрон** Важные города в Филистимской земле.

¹⁰ **1:9 Тир** Столица Финикии.

¹¹ **1:9 братьями** То есть «с народом Израиля».

¹⁰ Я пошлю огонь на стены Тира, и огонь поглотит его высокие башни».

Наказание Едома

¹¹Так говорит Господь:

«Я не пощажу и накажу Едом за многие преступления его, потому что он преследовал своего брата (Израиля) и мечом безжалостно убил его. Едом, подобно дикому животному, в яростном гневе разрывал его на части.

¹² Я пошлю огонь на Феман¹, и он поглотит высокие башни Восора»².

Наказание Аммона

¹³Так говорит Господь:

«Я не пощажу и накажу народ Аммона³ за то, что рассекал он беременных женщин Галаада лишь затем, чтобы захватить земли и расширить свои границы.

¹⁴ Я пошлю огонь на стены Раввы, и он поглотит её высокие башни. Среди боевых криков врага несчастья обрушатся на их страну подобно вихрю.

¹⁵ Тогда их цари и предводители вместе отправятся в изгнание». Так объявляет Господь.

Наказание Моава

2 ¹Так говорит Господь: «Я не пощажу и накажу народ Моава за многие преступления его. Он дотла сжёг тело царя Едома, огнём превратив его кости в известь.

² Я пошлю огонь на Моав, и поглотит он высокие башни Кернофа⁴,

¹ **1:12 Феман** Город в северной части Едома.

² **1:12 Восор** Город в южной части Едома.

³ **1:13 Аммон** Страна на востоке Израиля. Аммонитяне были потомками сына Лота Бен-Амми. См.: Быт. 19:38.

⁴ **2:2 Керноф** Город в Моаве.

и умрёт Моав под звуком трубы и воинственные возгласы.

³ Я уничтожу царей⁵ Моава, а также убью всех чиновников этой страны». Так объявляет Господь.

Наказание Иуды

⁴Так говорит Господь:

«Жители Иуды отвергли учения Господа и не подчинились Его законам. Их предки верили лжи⁶, и эта ложь заставила народ Иудеи оставить Бога.

И поэтому Я не пощажу и накажу жителей Иуды за многие преступления, совершённые ими.

⁵ Я пошлю огонь на Иуду и он поглотит высокие башни Иерусалима».

Наказание Израиля

⁶Так говорит Господь:

«Я не пощажу и накажу жителей Израиля за многие преступления, совершённые ими.

Потому что они за бесценнок, как рабов продавали невинных людей, продавали бедняков по цене пары сандалий.

⁷ Они толкали бедный народ лицом в грязь и были несправедливы к угнетённым, а отцы и сыновья ходили к одной женщине. Народ Израиля обесчестил имя Моё.

⁸ Израильтяне сидели перед алтарями, постелив одежду, которую брали у бедных под залог, а также брали с людей штрафы и покупали на них вино, которое пили в храмах своих богов.

⁵ **2:3 царей** Буквально «судей».

⁶ **2:4 лжи** Или «лжебогам».

⁹ Я уничтожил народ аморреев¹ у них на глазах, хотя и был он высок как кедр и силён как дуб.

Я уничтожил его плоды сверху и корни снизу².

¹⁰ Я вывел вас из Египта и сорок лет водил по пустыне, а затем помог вам унаследовать Аморрейскую землю.

¹¹ Из ваших сынов Я избрал пророков, а из ваших юношей — назореев. Израильтяне, Я вам правду говорю!» Так объявляет Господь:

¹² «Но вы заставляли назореев нарушать их обеты³, а пророкам велели не пророчествовать.

¹³ Вы для Меня словно тяжёлый груз. Вы придавили Меня, как давит телега, доверху нагруженная снопами.

¹⁴ Никому не удастся спастись: даже быстрый не убежит, и сильный не устоит, и храбрый воин не спасёт свою жизнь.

¹⁵ Не спасётся и тот, у кого есть лук и стрелы, не убежит и самый быстрый бегун, не спасёт свою жизнь и всадник на коне.

¹⁶ В тот день даже самые отважные воины будут убегать в такой спешке, что даже не успеют взять свою одежду».

Так объявляет Господь.

Предупреждение Израилю

З Слушайте слово Господа, которое Он сказал против вас, израильтяне, против всего рода, который Я вывел из

¹ **2:9 народ аморреев** Аморреи были одним из народов, населявших землю Ханаана до прихода израильтян. См.: Числ. 13:33.

² **2:9 Я уничтожил... снизу** То есть Господь уничтожил родителей и детей.

³ **2:12 нарушать их обеты** Буквально «пить вино». Одним из обетов назореев было воздержание от употребления вина. См.: Числ. 6:2–3.

Египта: ²«Вас одних выбрал Я из всех народов земли, но вы отвернулись от Меня, и поэтому Я накажу вас за все ваши грехи».

Наказание Израиля

³ Станут ли двое идти вместе, не договорившись между собой?

⁴ Станет ли лев рычать в лесу, если у него нет добычи?

Станет ли львёнок рычать в своём логове, если не поймал добычу?

⁵ Птица не попадает в западню, если нет приманки в силке. Захлопнется ли ловушка, если в неё ничего не попало?

⁶ Разве люди не дрожат от страха, когда в городе раздаётся звук трубы, оповещающий об опасности?

Когда на город обрушивается бедствие, разве не Господь посылает его?

⁷ Господь, Бог мой, ничего не делает, прежде чем откроет Свои планы Его слугам, пророкам.

⁸ Кто не испугается, когда зарычит лев?

Кто не станет пророчествовать, когда говорит Господь?

⁹ Провозгласите слово Господа крепостям Азота⁴ и Египта: «Соберитесь в горах Самарии и посмотрите, какие великие беспорядки и жестокие притеснения происходят в городе.

¹⁰ Люди не знают, как жить честно. В своих крепостях они хранят сокровища,

добытые насилем, а также добро, захваченное грабежом на войне».

¹¹ Поэтому Господь Бог говорит: «Враг осадит всю страну и, разрушив неприступные стены, ограбит все крепости твои».

¹² Так говорит Господь:

⁴ **3:9 Азот** Важный город в Филистимской земле.

«Если лев нападёт на ягнёнка,
пастух может попытаться спасти
его,
но из пасти льва удастся вытащить
только две ноги или кусок уха.
Так и народ Израиля не будет
спасён.

Те, кто живут в Самарии,
смогут спасти лишь уголок своей
кровати
или кусок материи от своего
ложа».

¹³ «Слушайте и свидетельствуйте
против дома Иакова, — говорит Го-
сподь Бог Всемогущий. —

¹⁴ В тот день, когда Я накажу Израиль
за его грехи,
Я разрушу алтари Вефиля¹,
а рога алтарей будут отрублены и
упадут на землю.

¹⁵ Я уничтожу и зимние, и летние
жилища.

Здания с украшениями из слоновой
кости
будут тоже разрушены,
и не станет многих домов».
Так объявляет Господь.

Израиль не вернулся к Богу

4 ¹Слушайте Меня, вы, женщины Са-
марии, которые разжирили словно
откормленные коровы васанские²:

Вы угнетаете бедных и нищих,
вы приказываете своим мужьям³:
«Принесите нам вина!»

² Господь, Бог наш, поклялся
святостью Своей,
что придёт время несчастий,
и тогда потащат вас крюками как
пленниц,
а ваших детей — рыболовными
крюками.

³ Ваш город будет разрушен.
Женщины побегут через
проломы в стенах

¹ **3:14 Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» переводится как «дом Божий».

² **4:1 коровы васанские** Район Васана был известен выращиванием большого и здорового поголовья скота.

³ **4:1 мужьям** Буквально «своим господам». Игра слов, которая показывает, что принятый порядок вещей был изменён.

и бросятся на груды мёртвых тел⁴.

Так говорит Господь:

⁴ «Отправляйтесь в Вефиль и
грешите,
идите в Галгал⁵ и умножайте свои
грехи!

Каждое утро приносите жертвы,
а также принесите десятую часть
своего урожая
для трёхдневного пира.

⁵ Израильтяне, сожгите дрожжевой
хлеб
как благодарственное
приношение.

Провозгласите всем
о добровольных жертвах своих⁶,
потому что вы это любите
делать».

Так говорит Господь, Бог наш:

⁶ «Я не давал вам пищи⁷ в городах,
и недоставало вам хлеба во всех
селениях.

Но вы всё равно не вернулись ко
Мне!»

Так говорит Господь:

⁷ «Я удержал от вас дождь за три
месяца до жатвы.

Я послал дождь на один город,
но не дал его другому.

Одно поле было полито, а другое
иссохло.

⁸ Люди ходили из города в город,
чтобы набрать воды, но её не
хватало на всех.

И даже после этого вы не
вернулись ко Мне!»

Так объявляет Господь:

⁹ «Много раз Я поражал ваши сады
и виноградники зноем и
болезнями.

Саранча съедала ваши

⁴ **4:3 бросятся... мёртвых тел** Или «выдворят вас, и народ поведёт вас к горе Ермон». Здесь древнееврейский текст неясен. Из него неясно, то ли женщины будут «выброшены», то ли они сами будут «что-то выбрасывать».

⁵ **4:4 Вефиль, Галгал** Города, в которых народ Израиля поклонялся не только Богу, но и идолам. Однако Бог хотел, чтобы народы Израиля и Иудеи поклонялись только Ему в Иерусалимском храме.

⁶ **4:4-5 Каждое утро... своих** Все эти обряды были запрещены Законом Моисея. Вельможи и жесцащенники от своего имени учреждали новые праздники и обряды поклонения Богу.

⁷ **4:6 Я... пищи** Буквально «Я дал вам чистые зубы».

фиговые и оливковые деревья.
 Но вы всё равно не пришли за
 помощью ко Мне!»

Так говорит Господь:

¹⁰ «Я послал на вас те же болезни,
 которые поразили Египет.
 Я мечом убивал ваших юношей
 и угонял ваших коней,
 а смрад от мёртвых тел наполнял
 ваши станы.

Но и тогда вы не вернулись ко Мне!»
 Так объявляет Господь:

¹¹ «Я полностью уничтожил вас так же,
 как Я уничтожил Содом и
 Гоморру,
 и вы были подобны обгорелой
 палке.

Но и на этот раз вы не обратились
 ко Мне!»

Так объявляет Господь:

¹² «Поэтому, Израиль, вот как Я
 поступлю с тобой:
 приготовься встретиться с Богом
 твоим, Израиль».

¹³ Он — Тот, Кто воздвиг горы, создал
 ветры¹
 и внушает Свои мысли человеку.
 Он — Тот, Кто обращает зарю во
 тьму
 и шествует над горами.
 Имя Ему — Иегова, Всемогуший
 Господь Бог.

Плач и призыв к покаянию

5 ¹ Народ Израиля, послушай эту
 траурную песню, которую Я пою о
 тебе:

² Дева Израиля² упала
 и больше уже не встанёт.
 Она брошена в пыли лежать,
 и некому её поднять.

³ Так говорит Господь Бог:
 «Военачальники, которые
 выступили из города
 с тысячей воинов,
 вернутся назад только с одной

сотней,
 а те, кто выйдет с сотней,
 вернутся с десятком».

⁴ Так говорит Господь народу³
 Израиля:

«Ищите Меня и будете жить;
⁵ не ищите в Вефиле, не ходите в
 Галгал
 и не отправляйтесь через границу
 в Вирсавию⁴,
 потому что народ Галгала
 непременно отправится в
 изгнание⁵,
 а Вефиль будет до основания
 разрушен⁶.

⁶ Придите к Господу и живите!
 Если вы не обратитесь за
 помощью к Нему,
 то Он подожжёт дом Иосифа⁷,
 и никто в Вефиле⁸ не в силах
 будет погасить его.

⁷⁻⁹ У Господа о помощи просите!
 Он создал созвездия Плеяды и
 Орион;
 Он обращает тьму в ясное утро,
 а день сменяет тёмной ночью.
 Он призывает морские воды
 и разливает их по поверхности
 земли.
 Господь Иегова — имя Его!
 Одному укреплённому городу Он
 защиту даёт,
 а другой превращает в руины».

Грехи израильтян

Вы обратили правосудие в горечь⁹
 и справедливость повергли

³ **5:4 народ** Буквально «дом». Речь также может идти о царской семье.

⁴ **5:5 Вефиль, Галгал, Вирсавия** Города, в которых народ Израиля поклонялся не только Богу, но и идолам. Однако Бог хотел, чтобы народы Израиля и Иудеи поклонялись только Ему в храме Иерусалимском.

⁵ **5:5 отправится в изгнание** Это словосочетание созвучно с названием города «Галгал».

⁶ **5:5 разрушен** Это словосочетание созвучно с названием города «Беф-Авен». «Беф-Авен» по-древнееврейски значит «дом зла» или «дом идолов». Зачастую пророки называли этим именем город «Вефиль».

⁷ **5:6 дом Иосифа** То есть десять племён Израиля.

⁸ **5:6 Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» переводится как «дом Божий». В этом городе находился храм, в котором поклонялись северные племена Израиля.

⁹ **5:7-9 горечь** Буквально «попынь».

¹ **4:13 ветры** Или «ваш разум».

² **5:2 Дева Израиля** То есть «Самария».

наземь
словно мусор!

- ¹⁰ Вы ненавидите тех пророков,
которые открыто выступают
против греха,
и презираете их за то, что они
учат правде.
- ¹¹ За то, что вы попираете¹ бедных
и вынуждаете их отдавать вам
зерно,
вы не будете жить в каменных домах,
которые построили для себя,
и не будете пить вино из
прекрасных
виноградников, хотя и взрастили
их.
- ¹² Всё это произойдёт, потому что Я
знаю,
как многочисленны ваши
преступления
и как тяжки ваши грехи:
вы обижаете правого и берёте
взятки,
вы лишаете бедных правосудия
в судах.
- ¹³ Поэтому в это злое время мудрые
учителя
будут хранить молчание.
- ¹⁴ Вы говорите, что с вами Бог,
так творите же добро, а не зло,
и тогда вы не потеряете жизнь свою,
и Господь, Бог Всемогущий,
воистину будет с вами.
- ¹⁵ Возненавидьте зло, возлюбите добро
и восстановите правосудие!
Может быть, тогда Господь, Бог
Всемогущий,
сжалится над теми,
кто остался в живых из народа
Иосифа.

Наступает время великой скорби

- ¹⁶ Вот почему Господь, Бог
Всемогущий, говорит:
«Будет плач на всех улицах и
стоны на площадях.
Земледельцы будут сетовать,
а плакальщицы — плакать.

¹ 5:11 **попираете** Или «собираете чрезмерные налоги». Значение древнееврейского текста неясно.

- ¹⁷ Во всех виноградниках будет стоять
плач,
потому что Я пройду и накажу
вас». —
Так объявляет Господь.

День суда Господнего

- ¹⁸ Некоторые из вас ожидают Дня суда
Господнего.
Почему вы ждёте его?
Этот День принесёт тьму, а не
свет!
- ¹⁹ Вы будете подобны человеку,
который спасается ото льва
и попадает в лапы медведю!
Вас можно будет сравнить с
человеком,
который, укрываясь от опасности
в своём доме,
опирается рукой на стену, и его
жалит змея.
- ²⁰ Особый День Господа будет днём
печали,
а не радости, днём мрака, а не
света,
днём тьмы без проблеска света.

Господь отвергает служение израильтян

- ²¹ «Я ненавижу и не принимаю
ваши религиозные праздники,
Я не выношу ваши сборища!
- ²² Хотя вы и приносите Мне
жертвы всесожжения и хлебные
приношения,
Я их не приму.
Даже если вы принесёте жертвы
содружества,
Я даже не посмотрю на
принесённый вами
откормленный скот.
- ²³ Уходите отсюда со своими шумными
песнями,
Я не стану слушать звуки ваших
арф!
- ²⁴ Но пусть справедливость льётся как
река,
а добро — словно никогда не
высыхающий поток!
- ²⁵ Израильтяне, вы сорок лет
приносили

Мне жертвы и приношения в пустыне,

²⁶ но вы также не расставались и со своими идолами: изваяния Сакуса, вашего царя, и Каивана¹, а затем создали для себя этого бога звёзд².

²⁷ За всё это Я отошлю вас в изгнание в земли за границами Дамаска». Так объявляет Господь, и имя Ему — Всемогущий Бог.

Горе самодовольным

6 ¹Горе будет тем, кто живёт беспечно на Сионе и чувствует себя в безопасности на горе Самарии. Вы, именитые предводители главенствующего народа! «Дом Израиля» приходит к вам за советом!

² Идите и посмотрите в Халне, оттуда идите в великий город Емаф, а потом отправляйтесь в Геф³ филистимский. Лучше ли вам живётся, чем этим царствам?

Их земли больше ваших!

³ Вы спешите навстречу дню наказания и приближаете время, когда насилие восторжествует.

⁴ Вы возлежите на ложах из слоновой кости и нежитесь на диванах. Вы едите лучших ягнят, отобранных из отар, и молодых телят из стада.

¹ 5:26 **Сакуса, вашего царя, и Каивана** Или «Сакуса, Молоха и Каивана». Этим лжебогам поклонялся народ Ассирии.

² 5:26 **бога звёзд** Возможно, речь идёт о каком-то отдельном божестве или обо всех звёздах в небесах. Многие народы полагали, что солнце, луна, звёзды, а также другие планеты являлись божествами или Ангелами. Этот стих также может иметь следующий перевод: «Вы также несли шатёр для своего царя и подножник для своих идолов — звезду своих богов, которую вы создали для себя». Древнегреческая рукопись также содержит имена «Молоха» и «Рафана».

³ 6:2 **Халне, Емаф, Геф** Важные вавилонские, сирийские и филистимские города, захваченные ассирийскими войсками.

⁵ Вы играете на арфах и упражняетесь⁴ на музыкальных инструментах, как Давид.

⁶ Вы пьёте вино из красивых чаш⁵ и употребляете самые лучшие притирания, но не горюете о бедствиях народа Иосифа.

⁷ Поэтому вы будете среди первых, кто отправится в изгнание, и закончатся ваши празднования и нега.

⁸ Господь, Бог наш, поклялся Своим именем, сказав:

«Я ненавижу всё, чем гордится Иаков, Я ненавижу крепости его. Поэтому Я предам врагам этот город и всё, что находится в нём».

Повеление Господа

⁹ И если в каком-то доме останется деять человек, то умрут и они. ¹⁰ И если родственник придёт, чтобы унести и предать тело умершего сожжению⁶, и спросит тех людей, которые спрячутся в доме: «Есть ли в доме тела умерших?» — а ему ответят: «Нет...»⁷, то он скажет: «Тише! Мы не должны упоминать имени Господа».

¹¹ Потому что Господь даст повеление, и большие дома развалятся на куски, а маленькие — на мелкие кусочки.

¹² Скажут ли кони по скалам? Нет! Никто не распахивает землю на коровах. Вы же всё извратили, превратив правосудие и правду в горькую отраву.

¹³ Вы счастливы после победы над Лодеваром⁸

⁴ 6:5 **упражняетесь** Или «изобретааете». Древнееврейское слово может также означать «думать», «мастерить» или «овладевать в совершенстве».

⁵ 6:6 **красивых чаш** То есть глубоких чаш, использованных в служебных ритуалах.

⁶ 6:10 **И если... сожжению** Смысл древнееврейского текста неясен.

⁷ 6:10 **Нет...** Полный ответ должен был быть звучать так: «Нет, слава Богу», но отвечающий не смог закончить свой ответ».

⁸ 6:13 **Лодевар** Название города, которое может перево-

и хвалитесь: «Мы захватили Карнаим¹ своей собственной силой?»

¹⁴ Господь, Бог Всемогущий сказал: «Я приведу против вас народ, который поработит всю вашу страну от Лаво-Емафа до источника Арава».

Видение о саранче

7 ¹ Господь Бог показал мне, что Он создал полчища саранчи, чтобы наслать её в то время, когда начал всходить второй урожай. Это был второй урожай после сбора царской доли от первого урожая. ² И когда она опустошила всю землю, я воскликнул: «Господь, Бог мой, пощади! Как же выжить Иаков? Он ведь так мал!»

³ И сжалился Господь, сказав: «Этого не случится».

Видение огня

⁴ И ещё Господь Бог показал мне, что Он призвал огонь, чтобы вершить суд. Огонь пожрал великий океан и уже начал пожирать землю. ⁵ И тогда я воскликнул: «Господь, Бог мой, умоляю Тебя, остановись! Как же выжить Иаков? Он ведь так мал!»

⁶ И сжалился Господь, сказав: «И этому не быть».

Видение об отвесе

⁷ И ещё показал мне Господь, что Он стоял у стены, отмеченной отвесом², держа в руке отвес. ⁸ Господь спросил меня: «Что ты видишь, Амос?» Я ответил: «Отвес». Тогда Господь объяснил мне: «Видишь, Я положу отвес среди Моего народа, Израиля. Я не позволю больше его нечестивости проходить незамеченной. ⁹ Будут разрушены

даться как «ничто» или «нигде».

¹ **6:13 Карнаим** Название города, которое может переводиться как «рога». Как правило, рога были символом могущества.

² **7:7 отмеченной отвесом** На стене была обозначена прямая линия при помощи отвеса, шнур которого был покрыт краской. Камень, выступавший за линию, удалялся.

жертвенные высоты Исаака, и святыни Израиля будут превращены в руины. Я восстану с мечом против семьи Иеровоама»³.

Амасия пытается остановить Амоса

¹⁰ Амасия, священник из Вефиля⁴, отправил такое послание царю Израиля Иеровоаму: «Амос строит заговор против тебя, а также подстрекает израильтян уничтожить тебя. Он так много говорит, что земля не выдерживает его слов. ¹¹ Вот что Амос говорит: „Иеровоам умрёт от меча, а Израиль уведут в плен из своей земли“ ». ¹² И сказал Амасия Амосу: «Ты, пророк, отправляйся в Иудею, там пророчествуй и зарабатывай себе на хлеб⁵. ¹³ Не пророчествуй больше в Вефиле, потому что здесь находится святыня царя и храм Израиля».

¹⁴ Амос ответил Амасии: «Я не пророк и не принадлежу к семье пророков. Я был пастухом и ухаживал за сикоморовыми деревьями. ¹⁵ Но Господь призвал меня оставить овец и сказал: „Иди и пророчествуй Моему народу, Израилью“». ¹⁶ А теперь выслушай слово Божье. Ты говоришь: „Не пророчествуй против Израиля и не проповедай против дома Исаака”.

¹⁷ Господь же так говорит:

„Твоя жена станет блудницей, бродающей по городу, а твои сыновья и дочери погибнут от меча.

Другие народы измерят и разделят твою землю, а сам ты умрёшь в чужой⁶ стране. Народ же Израиля будет выведен из своей земли как пленник” ».

Видение корзины со спелыми плодами

8 ¹ В видении Господь показал мне корзину со спелыми плодами. ² «Что

³ **7:9 Иеровоам** Царь Израиля.

⁴ **7:10 Вефиль** Город в Израиле. «Вефиль» переводится как «дом Божий».

⁵ **7:12 зарабатывай... на хлеб** Амасия полагал, что Амос пророчествовал, чтобы зарабатывать себе на пропитание.

⁶ **7:17 чужой** Буквально «нечистой». См. словарь: «нечистый».

ты видишь, Амос?» — спросил Он меня. «Корзину со спелыми плодами»¹, — ответил я. Тогда Господь сказал мне: «Пришёл конец народу Моему, Израилю, и Я не позволю больше его нечестивости проходить незамеченной». ³«В тот день, — говорит Господь, — песнопения в храмах обратятся в похоронные рыдания. Повсюду будут трупы, и молча люди будут выносить мёртвые тела и сваливать их в кучу².

Алчные купцы в погоне за наживой

⁴ Слушайте, вы, кто попирает беспомощных, вы стараетесь погубить бедных в этой стране.

⁵ Вы говорите:

„Когда же уже закончится праздник Новолуния, чтобы мы снова могли продавать зерно?

Когда же закончится суббота, чтобы мы могли привезти пшеницу на продажу?

Мы сможем повысить цены и уменьшить количество взвешиваемого товара³.

Мы сможем установить неправильные веса и на них обманывать людей⁴.

⁶ Бедные не могут выплатить свои долги, поэтому мы продадим их в рабство.

Мы купим бедных по цене пары сандалий и продадим даже то зерно, которое было рассыпано по полу⁷».

⁷Господь поклялся именем Своим, «славой Иакова» Он клятву произнёс: «Я никогда не забуду того, что

¹ **8:2 спелыми плодами** Буквально «летними плодами». Древнееврейское слово «летний» звучит так же, как и слово, означающее «конец».

² **8:3 и молча... в кучу** Или «Люди будут говорить... Молчи!» См.: Ам. 6:10.

³ **8:5 повысить... товара** Буквально «Мы сделаем ефу меньше, а шекель больше».

⁴ **8:5 Мы сможем... людей** Буквально «Обманывать лгущими гириями».

совершили они.

⁸ Из-за их грехов произойдёт землетрясение, от которого задрожит вся земля. Все оставшиеся в живых будут скорбеть по мёртвым, и вся страна будет подниматься и опускаться словно волны Нила в Египте».

⁹ «В тот день, — объявляет Господь Бог, —

Я сделаю так, что закат наступит в полдень и среди дня на землю опустится мрак.

¹⁰ Я превращу ваши религиозные праздники в стенания, а все ваши песни — в плач.

Я заставлю вас всех носить одежды печали и обрить головы⁵.

И будет это время таким же скорбным, как безутешный плач по единственному сыну. Горек будет конец всему».

Жажда слова Божьего

¹¹ «Приближаются дни, — говорит Господь Бог, — когда Я пошлю на землю голод, и люди будут испытывать голод и жажду не только от недостатка пищи и воды, но также жажду и голод услышать слова Господние.

¹² И будут люди скитаться по стране: от Мёртвого моря до Средиземного, и с севера страны до востока. И будут люди бродить туда и обратно, ища слово Господа, но не найдут его.

¹³ В тот день от жажды будут терять

⁵ **8:10 обрить головы** Люди брили себе голову, показывая этим, что они в трауре.

сознание
красивые молодые девушки и
юноши.

¹⁴ Те люди клялись грехом Самарии¹ и
говорили:

„Так же верно, как и то, что жив
бог твой, Дан²,
мы обещаем!..”

И говорили они: „Так же верно, как
и то,

что жив бог Вирсавии³, мы
обещаем!..”

Но те люди падут и никогда уже
не поднимутся».

Видение Господа, стоящего у алтаря

9 ¹ Я увидел Господа моего, стоящего
у алтаря, и Он сказал мне:

«Ударь по верхушке колонн так,
чтобы они сотряслись до
основания.

Пусть колонны упадут на голову
всем этим людям,
а тех, кто останется в живых, Я
поражу мечом.

Ни один из них не убежит, никто
не спасётся!

² Если даже зароятся они в
преисподнюю⁴,
Моя рука извлечёт их оттуда.

Если они поднимутся вверх к
небесам,
Я свергну их и оттуда.

³ Если даже скроются они на вершине
горы Кармел,

Я всё равно отыщу и захвачу их,
а, если попытаются скрыться от
Меня

на дне морском, Я повелю змее
ужалить их.

⁴ Если же их поведут в плен враги,
Я прикажу мечу поразить их.

Я обращаю на них Мой взор не на
благо им, а на беду».

¹ **8:14 грехом Самарии** То есть «золотым тельцом Самарии».

² **8:14 Дан** В этом городе находилось одно из священных мест Израиля.

³ **8:14 Вирсавии** Город в Иуде. Это название значит «колодец клятвы».

⁴ **9:2 преисподнюю** Буквально «шеол, царство мёртвых».

Наказание погубит народ

⁵ «Господь, Бог Всемогущий,
коснётся земли,
и земля растает, и все, кто живут
на ней,
зарыдают, скорбя о погибших.

Тогда вся страна вздыбится
словно воды Нила в Египте.

⁶ Господь построил Свои чертоги на
небесах,

а небо⁵ раскинул над землёй.

Он призывает морские воды
и разливает их по поверхности
земли.

Господь Иегова — имя Его!»

Господь обещает разрушение Израиля

⁷ Так говорит Господь:

«Народ Израиля,
ты для Меня словно народ
Эфиопии.

Я вывел израильтян из Египта,
филистимлян из Кафтора⁶,
а арамеев из Кира»⁷.

⁸ Господь, Бог мой,
наблюдает за грешным царством
и говорит:

«Я сотру Израиль с лица земли,
но не полностью истреблю род
Иакова.

⁹ Я повелеваю рассеять семью
Израиля
среди других народов.

И это будет подобно тому,
как человек просеивает муку в
сите:

хорошая мука сеется через него,
а комки застревают.

¹⁰ Все грешники из Моего народа
умрут от меча,

все те, кто говорит:

„Ничего плохого с нами не
случится!” »

⁵ **9:6 небо** Или «небеса».

⁶ **9:7 Кафтор** Остров, находившийся к западу от Израиля. Возможно, речь идёт о «Кипре» или «Крите».

⁷ **9:7 Кир** Местность, в которой поселился арамейский народ после изгнания ассирийским войском.

Обещание Господа снова отстроить царство

¹¹ «В тот день Я восстановлю упавший шатёр Давида¹.

Я заделаю его пробоины,
восстановлю всё, что было
разрушено,
а затем поставлю его как и
прежде.

¹² Тогда люди, оставшиеся в живых в
Едоме,
и все люди, зовущиеся Моим
именем,
обратятся к Господу за помощью».
Так говорит Господь, и Он
свершит всё это.

¹³ Господь говорит: «Наступят дни,
когда жнецы
не будут успевать собирать
урожай до того времени,
когда необходимо будет пахать
землю,

¹ **9:11 шатёр Давида** Возможно, речь идёт о «Иерусалиме» или «Иудее».

а топчущие виноград не смогут
выдавить весь сок
до того времени, когда поспеет
новый урожай.

Сладкое вино будет сочиться из гор
и литься с холмов.

¹⁴ Я возвращу Мой народ, Израиль, из
плена,
они поднимут из руин города и
будут в них жить.

Они посадят виноградники и будут
пить их вино,
и израильтяне насадят сады и
станут есть плоды,
собранные в них.

¹⁵ Я дам² Израилю его собственную
землю,
и никто не изгонит³ его с этой
земли».

Так говорит Господь, Бог ваш.

² **9:15 дам** Буквально «посажу».

³ **9:15 не изгонит** Буквально «не выдернет».

Книга пророка

Авдия

Видение Авдия

¹Авдию было видение. Вот что говорит Господь Бог об Едоме:

Мы услышали послание от Господа Бога.

К народам отправился посланник, чтобы возвестить:

«Поднимайтесь, давайте выступим войной против Едома!»

Господь говорит Едому

² «Я сделаю тебя самым малым среди народов, и все тебя будут презирать.

³ Твоя гордость одурачила тебя. Ты живёшь в расщелинах скал и устраиваешь своё жилище на высоких холмах.

Ты говоришь себе, что никому не под силу повергнуть тебя на землю, —

⁴ Господь Бог говорит. — И хотя ты поднялся высоко как орёл

и свил гнездо среди звёзд, Я и оттуда низвергну тебя.

⁵ Ты будешь уничтожен! К тебе явятся вору, грабители придут к тебе ночью, и заберут всё, что захотят.

Когда сборщики собирают виноград на твоих виноградниках, они оставляют несколько виноградин на лозах.

⁶ Но враг будет упорно искать спрятанные сокровища Исава!

⁷ Все твои союзники силой прогонят тебя с земли, твои друзья обманут тебя и одержат над тобой победу.

Те воины, которые сражались на твоей стороне, расставят тебе ловушки, будучи уверенными, что ты не заметишь их».

⁸ Господь говорит: «В этот день Я истреблю мудрых людей Едома и благоразумных людей на горе Исава¹.

⁹ Город Феман² и его храбрецы устроятся, и все на горе Исава будут истреблены.

¹⁰ Ты будешь навсегда покрыт позором и уничтожен за то, что притеснял брата своего Иакова.

¹¹ Ты стал на сторону врагов Израиля, когда иноземцы уносили его богатства, а чужестранцы входили в его ворота и бросали жребий, чтобы решить, кому достанется какая часть Иерусалима.

В тот день ты был среди них, ожидая своей доли.

¹² Не следовало бы тебе смеяться³ над несчастьями брата твоего, не следовало бы радоваться в день гибели народа Иуды.

Ты злорадствовал в день их бедствия, но тебе не следовало бы так поступать.

¹³ Не следовало бы тебе входить

¹ **8 гора Исава** То есть «гора Сеир».

² **9 Феман** Один из самых важных годов в Едоме, располагавшийся на юге страны.

³ **12 смеяться** Буквально «смотреть». Также см.: Авд. 1:13.

в городские ворота народа Моего
в день бедствия его
и смеяться над его несчастьями,
а также грабить его имущество в
день гибели его.

¹⁴ В день их бедствия тебе не следовало
ждать
на перекрёстках и убивать тех,
кто старался скрыться;
не нужно было тебе брать в плен
тех, кто уцелел».

Судимы будут все народы

¹⁵ «Близок День Господа для всех
народов,
когда ты будешь наказан за всё
зло,
совершенное тобой.

Тебя постигнут те же беды,
которые ты принёс другим
народам.

¹⁶ Народ Иуды, как ты пролил¹ кровь
на Моей Святой горе²,
так и другие народы прольют
твою кровь³.
Придёт тебе конец, будто тебя
никогда и не было.

¹⁷ На горе Сион соберутся оставшиеся
в живых,
и станет она святыней,
а народ Иакова⁴ возвратит

владения свои.

¹⁸ Семья Иакова будет словно огонь,
род Иосифа — словно пламя,
а народ Исава⁵ будет подобен
солومه,
которая будет сожжена народом
Иуды.

И никого не останется в живых из
народа Исава».

Всё именно так и произойдёт,
потому что так сказал Господь.

¹⁹ Народ Негева захватит гору Исава,
а народ с подножия гор
завладеет филистимскими землями
и будет жить в Ефреме и Самарии,
а Вениамин завладеет Галаадом.

²⁰ Израильский народ был вынужден
покинуть свои дома, но он
завладеет
Ханаанской землёй до самой
Сарепты.

Народ Иуды, который был
вынужден
покинуть Иерусалим и жить в
Сефараде⁶,
получит города Негева.

²¹ Победители⁷ придут на гору Сион,
чтобы править теми, кто живёт на
горах Исава,
и царство будет принадлежать
Господу.

¹ **16 пролил** Буквально «испил».

² **16 Святой горе** Имеется в виду гора «Сион», на которой построен Иерусалим. Также см.: Авд. 1:17, 21.

³ **16 прольют... кровь** Буквально «прольют твою кровь и выпьют её».

⁴ **17 народ Иакова** Буквально «дом Иакова». Речь также

может идти о царской семье.

⁵ **18 народ Исава** Буквально «дом Исава».

⁶ **20 Сефарад** Возможно, речь идёт об «Испании».

⁷ **21 Победители** Или «спасители», то есть те, кто вёл народ к победе.

Книга пророка

Ионы

Иона убегаёт от Господа Бога

1 Господь обратился к Ионе¹, сыну Амафии, с такими словами: ²«Отправляйся в великий город Ниневию и проповедай против него, потому что весть о его злодеяниях дошла до Меня». ³Но Иона убежал от Господа и отправился в далёкий город Фарсис. Он добрался до Иоппии², где отыскал корабль, отплывающий в этот порт. Заплатив за проезд, он поднялся на корабль и отправился в Фарсис, чтобы спастись бегством от Господа. ⁴Тогда Господь послал сильный ветер на море, и поднялась такая свирепая буря, что кораблю грозило крушение. ⁵Всех моряков охватил ужас, и они стали звать — каждый к своему богу. Они сбросили груз за борт, чтобы облегчить корабль. Иона же спустился в трюм под палубой, лёг и заснул глубоким сном. ⁶Капитан корабля пришёл к нему и сказал: «Как можешь ты спать? Вставай и обратись к своему Богу! Может, Он услышит твою молитву и не даст нам погибнуть». ⁷Тогда моряки сказали друг другу: «Давайте бросим жребий, чтобы узнать, из-за кого мы терпим бедствие». Они бросили жребий, и он пал на Иону. ⁸Тогда моряки сказали Ионе: «Это по твоей вине нас постигла страшная беда! Кто ты? Откуда ты родом? Из какой страны и из какого народа?» ⁹Он ответил: «Я еврей и поклоняюсь Господу, Богу небес, сотворившему море и сушу». ¹⁰Иона рассказал им, что он бежит от Господа. Это

привело их в ужас, и они спросили его: «Какой же страшный поступок ты совершил против твоего Бога?» ¹¹А море бушевало всё сильнее и сильнее. Тогда они спросили его: «Что нам сделать с тобой, чтобы море успокоилось?» ¹²«Я знаю, что эта страшная буря обрушилась на вас из-за меня, — ответил он, — поэтому бросьте меня за борт, и тогда море успокоится». ¹³Вместо этого люди стали изо всех сил грести к берегу. Однако это было им не под силу, так как ветер и волны бушевали всё сильнее и сильнее. ¹⁴Тогда моряки взмолились: «Господи, не губи нас за то, что мы лишаем этого человека жизни. Не возлагай на нас вину за убийство невинного, потому что Ты — Господь, и Ты вершишь то, что угодно Тебе». ¹⁵Затем они бросили Иону за борт, и тогда бурное море успокоилось. ¹⁶При виде этого люди испытали великий страх перед Господом, принесли Ему жертву и дали обеты.

Молитва Ионы

2 ¹Когда Иона упал в море, Господь сделал так, что его проглотила огромная рыба, в чреве которой он провёл три дня и три ночи. ²Из чрева рыбы Иона молился Господу, Богу своему. ³Он сказал:

«В беде я к Богу зывал,
и Он услышал меня.
Из могильных глубин, Господи,
молил я Тебя,
и Ты услышал мой плач.

⁴ Ты в пучину морскую меня швырнул,
в самое сердце глубин,

¹ **1:1 Ионе** Возможно, речь идёт о том же пророке, который упоминается в 4 Цар. 14:25.

² **1:3 Иоппия** Город, находившийся на Средиземноморском побережье Израиля.

и тогда водоворот закружил меня,
и волны могучие Твои
сомкнулись надо мной.

⁵ Я подумал: «Хоть мне и пришлось
покинуть Тебя,
я всё же буду молить о помощи,
глядя на Твой храм святой».

⁶ Глубины объяли меня,
вода сомкнулась надо мной,
дыхания меня лишив¹.
Я всё глубже погружался в пучину;
голова моя морской травой
обвита.

⁷ Находясь на дне, у основания гор,
мне казалось, что я навек
заключён в темницу.
Но Господь, мой Бог, из могилы
вознёс меня
и снова дал мне жизнь.

⁸ Душа моя надежду потеряла,
но вспомнил Господа я.
Господь, Тебе молился я,
и Ты в храме Твоём святом
молитву услышал мою.

⁹ Но те, кто поклоняются никчёмным
идолам,
отказались от Божьей благодати.

¹⁰ С песней благодарности
я жертву Тебе принесу.
Я исполню всё, в чём клялся Тебе.
Только Господь спасение несёт!»

¹¹ Тогда Господь повелел рыбе извер-
нуть Иону на сушу.

Иона отправляется в Ниневия

3 ¹И тогда Господь снова заговорил с
Ионой. Он сказал: ²«Иди в великий
город Ниневию и провозгласи там всё
то, что Я тебе велю». ³Иона последовал
слову Господа и отправился в Ниневию.
Ниневия же была огромным городом,
и, чтобы пройти её из конца в конец,
нужно было три дня. ⁴Иона дошёл до
середины города и начал проповедовать
народу. Он сказал: «Через сорок дней

¹ **2:6 вода... лишив** Или «вода сомкнулась вокруг моей души».

город Ниневия будет разрушен». ⁵Жи-
тели Ниневии поверили словам Бога и
все они, от малого до великого, решили
поститься, и все надели на себя траур-
ные одежды в знак глубокого раскаяния.
⁶Когда весть об этом дошла до царя Ни-
невии, он встал со своего трона, снял
с себя царские одежды, надел одежды
печали и сел на пепелище². ⁷Затем царь
написал особый указ и разослал его по
всему городу:

«По повелению царя и его
вельмож, на некоторое время ни
человеку, ни зверю, ни стаду не
разрешается пастись на полях.
Ничто живое в Ниневии не будет
ни есть, ни пить. ⁸Все люди и
животные должны быть покры-
ты власяницами в знак глубокой
печали, и народ должен громко
зывать к Богу. Каждый человек
должен измениться и перестать
грешить. ⁹Кто знает, может быть,
Бог смягчится и милосердно не
даст нам погибнуть, усмирив
Свой грозный гнев».

¹⁰И когда Бог увидел, как они изме-
нились и перестали совершать злые по-
ступки, Он сжалился и не послал на них
наказание, которым угрожал.

Иона огорчён милосердием Господа

4 ¹Иона был очень недоволен и раз-
досадован тем, что Бог спас город.
²Он молился Господу такими слова-
ми: «О, Господи, я знал, что всё так
и случится! Ты мне повелел прийти в
эту землю, но, даже находясь в своём
доме, я знал, что ты пощадишь этот
злой народ, поэтому я и бежал в Фар-
сис. Я знал, что Ты — Бог милосердный
и сострадательный, нескорый на гнев
и щедрый на любовь. Я знал, что если
этот народ перестанет грешить, то Ты
не уничтожишь его. ³А теперь, Господи,
возьми мою жизнь, потому что лучше
мне умереть, чем жить».

⁴Но Господь ответил ему: «Разве
есть у тебя право так гневаться?»

² **3:6 сел на пепелище** То есть царь был глубоко опечален.

⁵Иона вышел из города и сел с восточной стороны. Он устроил там себе укрытие, сел в его тени и стал ждать того, что случится с городом.

Тыквенная лоза и червь

⁶По воле Господа Бога над головой Ионы выросла тыквенная лоза, дав тень и облегчив этим его ожидание. Иона был очень рад этой лозе.

⁷Но на заре следующего дня Бог сделал так, что червь подточил лозу, и она завяла. ⁸Когда же встало солнце, Господь послал знойный восточный ветер, и солнце так палило над головой Ионы, что он терял сознание. Он хотел уме-

реть и поэтому воскликнул: «Уж лучше мне умереть, чем жить!»

⁹Но Бог сказал Ионе: «Разве ты в праве так сердиться из-за лозы?»

«Да, — ответил Иона, — я до смерти огорчён».

¹⁰И сказал тогда Ионе Господь: «Ты сожалеешь о лозе, за которой не ухаживал и которую не растил. Она выросла за одну ночь и за одну ночь погибла. ¹¹И если ты так огорчился из-за увядшей лозы, то как же Мне не пожалеть этот великий город?! Ведь в Ниневии более ста двадцати тысяч человек, не умеющих отличить хорошего от плохого¹, и множество скота».

¹ 4:11 **хорошего от плохого** Буквально «права от лева».

Книга пророка

Михея

Самария и Израиль обречены на погибель

1 Слово Господа пришло Михею моришефяину во время царствования Иофама, Ахаза и Езекии, иудейских царей. Михей видел видение о Самарии и Иерусалиме.

2 Слушайте, все народы,
слушай, земля и все, живущие на ней¹,
о чём Господь Бог будет свидетельствовать против вас из Своего святого храма.

3 Смотрите! Господь нисходит из жилища Своего,
Он спускается и ступает на высоты² земные.

4 Долины будут раскалываться,
и горы растают под Ним словно воск перед огнём,
и потекут они как воды,
низвергающиеся с высоты.

5 Всё это произойдёт за преступления Иакова,
за грехи народа Израиля³.

Самария — причина греха

Что вынудило Иакова к непослушанию?
Разве не Самария?
Где в Иудее место служения Богу?
Разве не в Иерусалиме?

6 Поэтому Я превращу Самарию в груды развалин в открытом поле,
распаханном под виноградник.
Я сброшу её скалы в долину,

до основания разрушив её.

7 Все её идолы будут разбиты на куски,
а те деньги, которые она заработала блудодейством,
будут сожжены в огне.
Я предам разрушению все её статуи лжебогов,
потому что она собрала свои богатства, изменяя Мне⁴.
Поэтому все эти ценности будут захвачены людьми,
которые были Мне неверны.

Печаль Михея

8 Потому и буду я рыдать и плакать,
буду ходить нагой и босой,
буду выть как шакал и стонать словно страус.

9 Рана Самарии неизлечима,
а её болезнь распространилась до Иуды.

Она достигла самых ворот моего народа
и дошла даже до самого Иерусалима.

10 Не говорите об этом в Гефе⁵,
не плачьте в Акке⁶,
покройте себя пеплом в Беф-Офре⁷.

11 А вы, живущие в Шафире⁸,
идите обнажённые и посрамлённые.

4 1:7 изменяя Мне Буквально «заработанное ею было заработком блудницы».

5 1:10 Геф Игра слов. Это название созвучно со словом «рассказать».

6 1:10 Акка Это древнееврейское слово означает «плакать».

7 1:10 Беф-Офра Это древнееврейское слово означает «дом пыли».

8 1:11 Шафир Это древнееврейское слово означает «прекрасный».

1 1:2 все... ней Буквально «во всей её полноте».

2 1:3 высоты То есть «горы» или «места поклонения». См. словарь; «высоты».

3 1:5 народа Израиля Буквально «дом Израиля». Речь также может идти о царской семье.

- Не выйдут и те, кто живёт в Цаане¹.
 Скорбят живущие в Беф-Ецеле²,
 и не получите вы от них защиты.
- ¹² Те, кто живут в Марофе³,
 устали ждать хороших вестей,
 потому что от Господа пришло
 бедствие
 и достигло даже ворот
 Иерусалима.
- ¹³ Те, кто живут в Лохисе⁴,
 запрягайте быстроногих лошадей
 в колесницы.
 Вы виновны в тех же грехах,
 которые совершил Израиль,
 и вы осквернили Иерусалим⁵
 теми же преступлениями.
- ¹⁴ Поэтому вы будете посылать
 прощальные дары в Морешеф⁶ в
 Гефе,
 а город Ахзив⁷ перехитрит
 израильских царей.
- ¹⁵ Я приведу завоевателя против вас,
 жители Мареша⁸,
 и он отнимет у вас всё, чем вы
 владеете,
 а слава Израиля уйдёт в Одоллам⁹.
- ¹⁶ Сбрейте волосы на голове
 в знак скорби по любимым детям,
 станьте лысыми, словно орёл,
 потому что ваши дети в изгнание
 уйдут.

Злые планы людей

- 2** Горе тем, кто замышляют
 грешные деяния
 и, лёжа на ложах своих, плетут
 злые козни,
 а на заре они совершают задуманное,
 потому что в их силах совершить

¹ **1:11 Цаан** Это древнееврейское слово означает «выйти».

² **1:11 Беф-Ецел** Это древнееврейское слово означает «дом поддержки».

³ **1:12 Мароф** Это древнееврейское слово означает «печальный», «обиженный» или «горестный».

⁴ **1:13 Лохис** Это древнееврейское слово означает «лошадь».

⁵ **1:13 Иерусалим** Буквально «дочь Сиона».

⁶ **1:14 Морешеф** Родной город Михея в Газе.

⁷ **1:14 Ахзив** Это древнееврейское слово означает «ложь» или «обман».

⁸ **1:15 Мареша** Это древнееврейское слово означает «человек, который всё отнимает».

⁹ **1:15 Одоллам** Пещера, в которой Давид скрывался от Саула. См.: 1 Цар. 22:1.

- всё то,
 чего они ни пожелают.
² Если они захотят завладеть полями,
 то захватывают их,
 а если дома приглянулись им, то
 отнимают и их.
 Они обманывают людей
 и отнимают их дома и земли.

Господь накажет людей

- ³ Поэтому Господь так говорит:
 «Я собираюсь навести бедствие на
 ваш народ,
 от которого вам своими силами
 не спастись¹⁰.
 Гордыня покинет вас,
 потому что это будет время
 великих бед.
- ⁴ В тот день люди будут слагать о вас
 песни
 и, насмехаясь над вами, с горьким
 плачем говорить:
 „Мы совсем разорены!
 Господь отнял у нас землю и
 отдал её другим.
 Он отнял её у меня!
 Он разделил наши поля и отдал их
 нашим врагам.
- ⁵ И когда придёт время вернуть землю
 людям Божьим,
 то не найдётся никого в вашей
 семье,
 кто бы бросил жребий и разделил
 эту землю»».

Люди просят Михея больше не пророчествовать

- ⁶ «Не пророчествуй нам, — говорит
 народ, —
 не говори о нас плохо,
 чтобы беды не постигли нас».

- ⁷ Народ Иакова, я должен тебя
 предостеречь,
 что Господь теряет терпение
 из-за твоих злодеяний.
 Если бы ты жил праведно,
 то я бы только хорошее говорил
 тебе.

- ⁸ Но ты нападаешь на мой народ

¹⁰ **2:3 своими... спастись** Буквально «спасти свои шеи».

словно худший враг.

Ты срываешь одежду прямо со спин тех людей, которые проходят мимо и думают, что они в безопасности.

Ты поступаешь с ними как с пленниками после сражения¹.

⁹ Ты выгнал женщин моего народа из их уютных домов, а у их детей вы навсегда отнял моё богатство.

¹⁰ Встань и уйди прочь! Не будет тебе здесь места отдыха, потому что ты погубил его!

Ты запянул его и поэтому будет разрушено оно! Это будет ужасное разрушение!

¹¹ Эти люди не хотят меня слушать, но если бы какой-нибудь человек пришёл с лживыми словами, то они бы его приняли. Они бы приняли лжепророка, если бы он пришёл и сказал: «В будущем настанут благодатные времена, когда будет вдоволь вина и пива».

Обещанное спасение

¹² «Я непременно соберу вас всех, народ Иакова, Я объединю всех тех, кто остался в живых в Израиле. Я соберу их вместе как овец в загоне, как стадо на пастбище, и заполнится это место людьми.

¹³ Тогда „Тот, Кто крушит стены“ выйдет из толпы и пройдёт перед Своим народом. Люди разрушат ворота и выйдут из города, и их царь маршем пойдёт перед ними, а Господь будет шествовать у них во главе».

¹ 2:8 тех... сражения Или «тех людей, которые проходят мимо и думают, что им нечего опасаться, когда они возвращаются с войны».

Правители и пророки осуждены

3 И тогда я сказал: «Слушайте меня, вожди Иакова, правители народа² Израиля! Вы должны знать, что такое правосудие!

² Но вы ненавидите добро и любите зло, и сдираете кожу и плоть с костей народа.

³ Вы приносите погибель моему народу³, снимаете кожу с людей, ломаете и дробите их кости на куски, словно для готовки в котле».

⁴ И когда вы станете к Господу звать, Он не ответит вам.

На этот раз Он отвернётся от вас из-за того зла, которое вы совершили.

Слово Господа о лжепророках

⁵ Так говорит Господь о лжепророках, которые лгут Его народу:

«Эти пророки идут на поводу у своего желудка, они обещают мир тем, кто кормит их, и грозят войной тем, кто этого не делает.

⁶ Вот почему вы находитесь словно во тьме и нет у вас видений.

Вы не видите, что случится в будущем, вы как во тьме.

Над пророками зашло солнце, они не видят того, что случится в будущем, и поэтому словно во тьму глядят они.

⁷ Пророки будут пристыжены, а предсказатели будущего будут посрамлены. Они не смогут прорицать,

² 3:1 народа Буквально «дома Израиля». Речь также может идти о царской семье.

³ 3:3 Вы... народу Буквально «Вы, кто ест эту плоть».

потому что не будет им ответа от Бога».

Грехи вождей Израиля

⁸ Но Дух Господний наполнил меня властью, добродетелью и силой, чтобы объявить Иакову о его неправедных поступках. Да, я расскажу Израилю о его грехах!

⁹ Слушайте же, вы, главы дома Израиля, ненавидящие правосудие и исказившие всё истинное.

¹⁰ Вы построили Сион на крови, а Иерусалим — на обмане!

¹¹ Судьи в Иерусалиме берут взятки, священники в Иерусалиме учат за плату, а пророки предсказывают будущее, только если им заплатят.

И между тем, эти вожди говорят: «Господь живёт среди нас, поэтому беда нас не постигнет».

¹² Вожди Израиля, из-за вас Сион будет распахан под поле, Иерусалим станет кучей развалин, а храмовый холм кустарником порастёт.

Закон придёт из Иерусалима

4 ¹ В последние дни та гора, на которой стоит храм Господний, станет самой высокой из всех гор, она будет возвышаться над всеми холмами, и все народы нескончаемой вереницей пойдут к той горе.

² Многие придут туда и скажут: «Давайте взойдём на гору Господнюю, в храм Бога Иакова, тогда Бог нас научит Своими путями, и мы последуем за Ним».

Закон Господа сойдёт с Сиона, слово Господнее придёт из Иерусалима

и достигнет всех уголков земли.

³ Тогда Бог станет судить все народы, решив судьбу многих племён, и положит конец их раздорам повсюду.

Они не будут более прибегать к оружию и перекуют мечи свои на плуги, а копья — на серпы.

Народы не будут вести войны против других народов и никогда больше не будут готовиться к битвам.

⁴ Каждый будет сидеть под своей собственной лозой и своим фиговым деревом и не будет никого бояться, потому что Господь Всемогущий так сказал.

⁵ Все народы мира могут поклоняться своим богам, мы же будем повиноваться Господу, Богу нашему, во веки веков!¹

Господь восстановит Иерусалим

⁶ «В тот день, — объявляет Господь, — Я соберу хромых, объединю изгнанных, а также тех, кому Я бедствия послал.

⁷ Я сделаю хромых остатком², а тех, кто был рассеян по далёким странам, Я сделаю сильным народом. И с этого дня на Сионе над ними вечно будет царствовать Господь.

⁸ А ты, башня Стада³, и твоё время

¹ 4:5 Все народы... во веки веков Или «Все народы мира будут идти во имя своих богов, мы же будем идти во имя Господа, Бога нашего, во веки веков!»

² 4:7 остатком Пророки считали, что даже после самого страшного наказания в живых останутся те люди, которые будут служить Господу.

³ 4:8 башня Стада Или «Мигдал Едер». Вероятно, речь идёт о районе Иерусалима. Предводители словно пастухи

придёт.
 Офел, гора Сиона,
 ты снова обретёшь право
 владычества.
 Да, царство снова будет в
 Иерусалиме,
 как и в прежние времена».

Израиль вынужден идти в Вавилон

⁹ «Почему же ты так громко рыдаешь?

Разве нет у тебя царя?

Разве пропал твой мудрый
 правитель?

Поэтому ли тебя охватила боль
 словно роженицу?

¹⁰ Иерусалим¹, страдай и мучайся, как
 при родах,
 потому что сейчас должна ты
 покинуть город
 и жить в открытом поле.

Ты дойдёшь до Вавилона,
 но будешь спасена из этой земли.
 Там Господь освободит тебя из
 рук врагов.

¹¹ Но сейчас многие народы
 объединились,

чтобы покорить тебя.

Они говорят: „Посмотрите, вот
 Сион пред нами!

Так давайте же нападём на неё!“

¹² Но они не знают мыслей Господа
 и не понимают Его плана.

Господь собрал их в этой земле,
 чтобы раздавить как зерно на
 гумне.

¹³ Иерусалим, встань и сокруши тот
 народ!

Я сделаю тебя могущественной,
 как будто даны тебе железные
 рога и медные копыта.

Ты разгоришь многие народы
 и отдашь их богатства Господу.

Ты принесёшь их драгоценности
 Господу всей земли».

на башне будут сторожить своих овец.

¹ **4:10 Иерусалим** Буквально «дочь Сиона». Зачастую, Бог и пророки говорят об Иерусалиме как о женщине. Также см.: Мих. 4:13.

Мессия родится в Вифлееме

5¹ Ополчи свои войска, сильный
 город²,
 потому что враги обложили тебя
 осадой.

Они палкой будут бить по лицу
 Правителя Израиля.

² Но ты, Вифлеем Еффафа, хотя ты для
 Меня

и один из наименьших городов в
 Иуде,

из тебя выйдет Тот, Кто станет
 Правителем Израиля.

Истоки Его рода уходят в глубокою
 древность,
 к дням вечности.

³ Поэтому Господь сделает так,
 что враг будет господствовать над
 Его народом

до тех пор, пока женщина не родит

Дитя, —

обещанного Царя.

⁴ Тогда Он будет править Израилем
 силой Господней

и словно пастух поведёт Свой
 народ

во славное имя Господа, Бога
 Своего.

И будет народ жить в мире,
 потому что величие Его
 достигнет краёв земли.

⁵ Он восстановит мир!

Да, ассирийская армия войдёт в
 нашу страну

и уничтожит наши города³,

но среди нас найдётся достаточно
 правителей⁴,

которые выступают против врага.

⁶ Своими мечами они победят
 ассирийцев

и будут править землёй Нимрода⁵.

Они спасут⁶ нас от ассирийцев,
 которые придут в нашу страну

² **5:1 сильный город** Буквально «дочь армий», то есть «Иерусалим».

³ **5:5 уничтожит наши города** Или «маршем пройдут по земле».

⁴ **5:5 среди... правителей** Буквально «семь пастырей, нет, восемь вождей».

⁵ **5:6 земля Нимрода** Ещё одно название «Ассирии».

⁶ **5:6 Они спасут** Буквально «Он спасёт».

и до основания уничтожат все
наши города.

Господь спасёт Израиль

⁷ Оставшиеся в живых из людей
Иакова,
находящиеся среди многих
других народов,
будут словно Божья роса или
капли дождя на траве.
Они никого не будут ждать и никого
не будут бояться.

⁸ Оставшиеся в живых из людей
Иакова,
находящиеся среди многих
других народов,
будут словно лев среди лесных
зверей,
как молодой лев среди стада овец,
который терзает и калечит,
и никто не может спастись от
него.

⁹ Твоя рука с триумфом поднимется
над твоими врагами,
и все они уничтожены будут.

Господь накажет за грехи

¹⁰ «В День наказания, — объявляет
Господь, —
Я уничтожу твоих коней и
разобью твои колесницы.

¹¹ Я разрушу города в твоей стране
и снесу все твои укрепления.

¹² Я положу конец твоим колдовским
деяниям,
и не будет у тебя больше
предсказателей будущего.

¹³ Я истреблю статуи лжебогов и
мемориальные камни,
и не будете вы больше
поклоняться тому,
что сотворили своими
собственными руками.

¹⁴ Я вырву с корнем священные столбы
богини Ашеры
и уничтожу ваших лжебогов¹.

¹⁵ В гневе и негодовании Я отомщу тем
народам,
которые не послушались Меня».

¹ 5:14 лжебогов Или «города».

Жалоба Господа

6 ¹Слушайте, что говорит Господь:
«Встань, и пусть горы выслушают
доводы твои,
пусть холмы услышат твой
рассказ².

² Слушайте, горы, обвинение Господа,
слушайте и вы, вечные основы
земли,
потому что Господь выносит
обвинение народу Своему.
Он докажет Израйля вину!»

³ Господь говорит:
«Народ Мой, что сделал Я против
тебя?
Неужели Я сделал твою жизнь
невыносимой?

⁴ Я вывел тебя из Египта
и освободил тебя из рабства.
Я послал Моисея, чтобы возглавить
тебя,
а потом Аарона и Мариамь.

⁵ Народ Мой,
чтобы познать праведные дела
Господа,
вспомни, что замышлял Валак, царь
моавитян,
и что ответил ему Валаам, сын
Веора.
Вспомни своё путешествие из
Ситтима в Галгал³.

⁶ С чем приду я к Господу
и склонюсь перед Всевышним?
Предстать ли мне пред Ним
с жертвами всесожжения и с
однолетним бычком?

⁷ Будет ли доволен Господь,
если я принесу Ему тысячу
баранов
или десять тысяч рек оливкового
масла?

Должен ли я принести Ему своего
первенца
в искупление моих
преступлений?

² 6:1 горы... рассказ Здесь подразумевается судебное заседание, в котором горы и холмы — это судья и присяжные заседатели.

³ 6:5 Ситтима в Галгал См.: Числ. 22–25.

Пожертвовать ли мне
собственного ребёнка за мои
грехи?

- ⁸ Человек, Господь сказал тебе, что
есть добро.
Вот что Господь хочет от тебя:
со справедливостью относишься к
другим,
люби преданность и милосердие,
а также живи в смиренной
покорности
пред Богом твоим.

Вина Израиля и наказание

- ⁹ Слушайте! Господь вызывает к
городу:
«Мудрые чтят имя Господа¹,
поэтому страшитесь кнута и Того,
Кто наказывает им?»
¹⁰ Прячут ли до сих пор нечестивые
награбленные сокровища?
Обманывают ли они до сих пор
людей,
взвешивая товар в маленьких
корзинах?²
Да, всё это ещё происходит!
¹¹ Оправдать ли Мне людей,
у которых в ходу неправильные
весы и гири,
чтобы обманывать людей?
¹² Богачи в этом городе жестоки,
а народ по-прежнему утопает во
лжи и обмане.
¹³ Поэтому и начал Я наказывать тебя,
Я погублю тебя за твои грехи.
¹⁴ Ты будешь есть, но не насытишься,
и в желудке у тебя будет пусто⁴.
Ты в хранилищах соберёшь свой
урожай,
но армия, посланная Мной,
уничтожит всё, что ты собрал.
¹⁵ Вы посеете, но не пожнёте,
будете давить оливки, но не
получите масла,
станете выжимать из винограда сок,

но не выпьете вина.

- ¹⁶ Вы повиновались законам Амврия⁵,
а также переняли
все привычки и традиции семьи
Ахава,
и поэтому Я предам вас
разрушению,
а ваш народ — осмеянию,
и понесёте вы презрение других
народов⁶.
Люди будут присвистывать в
недоумении,
когда увидят ваши разрушенные
города».

Страдания Израиля

- 7** ¹ Печально мне, потому что я
словно сорванный плод или
собранный виноград.
Ни одной ветки винограда не
осталось для еды,
ни одного из ранних фиников,
которые я так люблю.
² То есть нет больше праведных людей
в этой земле,
ни одного хорошего человека не
осталось:
все планы строят, чтобы жизнь у
других отнять,
и каждый старается заманить в
ловушку брата своего.
³ Люди обеими руками совершают зло,
правители требуют подношений,
судьи берут взятки,
а важные чиновники следуют лишь
своим желаниям,
и все вместе планы коварные
строят они.
⁴ Лучший из них как колючий
шиповник,
а самый справедливый — хуже,
чем терновый куст.

День наказания

Ваши пророки говорили, что этот
день придёт,

¹ **6:9** Господа Буквально «Твоё имя».

² **6:9** поэтому... им Древнееврейский текст неясен.

³ **6:10** маленьких корзинах Буквально «малая ефа».

⁴ **6:14** и в желудке... пусто Древнееврейский текст неясен.

⁵ **6:16** Амврий Израильский царь, который повёл страну по пути безбожия, поклоняясь лжебогам. См.: 3 Цар. 16:21–26.

⁶ **6:16** понесёте... народов Или «Мой народ избавится от своего стыда».

и вот настал день ваших часовых¹.
Теперь наказание постигнет вас!

Теперь вы придёте в смятение!

⁵ Не доверяйте соседу, не полагайтесь
на друга,
и даже с женой будьте осторожны
в словах.

⁶ Поступайте так, потому что врагами
каждого человека
станут родственники в его
собственной семье:

сын будет позорить своего отца,
дочь восстанет против своей
матери,
а невестка — против свекрови.

⁷ Что же касается меня,
то я обращусь с надеждой к
Господу,

Спасителю моему, Которого я жду,
и Бог мой услышит меня.

Израиль восстанет

⁸ Враг мой, не глумись надо мной!
Хотя я и пал, я поднимусь.

И хотя я нахожусь во мраке,
Господь будет светом моим.

⁹ Я согрешил против Господа,
и был Он в гневе на меня,
но Он решит моё дело в суде
и сделает то, что благо для меня.

После этого Он выведет меня на
свет,
и я увижу правоту Его.

¹⁰ Моя неприятельница сказала мне:

«Где же Господь, Бог твой?»

И когда она увидит всё это, то
покроется стыдом.

Посмеюсь я над нею тогда²,
потому что люди пройдут по ней³
как по уличной грязи.

Возвращение Израиля

¹¹ Придёт день построить стены
и расширить границы твоей
земли.

¹ 7:4 часовых Ещё одно имя пророков. Это показывает, что пророки, подобно страже, стояли на городских стенах, следя за тем, не идёт ли издалека беда.

² 7:10 Посмеюсь... тогда Буквально «я пристально буду взирать на неё».

³ 7:10 по ней Вероятно, речь идёт о каком-либо вражеском городе.

¹² В тот день твой народ придёт к тебе
из Ассирии и городов Египта.

Он придёт из Египта
и с другого берега Евфрата,
из-за моря на западе и из-за гор
на востоке.

¹³ Та земля подверглась опустошению
деяниями людей,
которые жили на ней.

¹⁴ Паси Свой народ посохом Своим,
овец, унаследованных Тобой,
которые уединённо живут в лесу,
на горе Кармел.

Пусть они кормятся в Васане и
Галааде,
как в давно минувшие дни.

Победа Израиля над врагами

¹⁵ Как в те дни, когда вышли вы из
Египта,

Я покажу вам чудеса Мои.

¹⁶ Народы, увидев чудеса, будут
пристыжены,
и тогда они узнают,
что их «сила» не сравнится с
могуществом Моим.

От изумления они откроют рты,
и, отказываясь слушать, они
закроют уши.

¹⁷ Они как змеи станут ползать в пыли.

Они будут дрожать от страха,
они словно насекомые будут
выползать из своих нор
и в страхе обратятся к Господу,
Богу нашему.

Боже, они исполнятся страха и
уважения к Тебе!

Пусть славится Господь

¹⁸ Господи, нет другого бога,
подобного Тебе!

Ты прощаешь грехи и беззакония
Своего народа.

Бог простит всех тех, кто
останется в живых.

Ты не гневаешься вечно
и любишь проявлять милость и
доброту.

¹⁹ Ты вернёшься к нам и утешение нам

дай,

Ты выбросишь все наши грехи в
пучину морскую.

²⁰ Боже, прошу Тебя, будь верен
Иакову,

будь добр и предан Аврааму¹,
как Ты обещал отцам нашим в
далёкие времена.

¹ **7:20 Авраам** То есть «весь народ Израиля». См. словарь:
«Авраам».

Книга пророка

Наума

1 ^{1В} этой книге описано видение Наума елкосеянина. Вот печальное пророчество о Ниневии.

Гнев Господа против Ниневии

² Господь — ревнивый Бог!

В гнев Своём Он виновным наказание несёт.

Господь карает Своих врагов и гнев Его против них не утихает.

³ Господь долготерпелив, но также и могуществом велик!

Он не оставит виновных без наказания;

Он покажет силу Свою в вихре и буре.

Когда Господь ступает, то облака словно пыль отлетают от ног Его.

⁴ Когда Он сурово порицает море, оно высыхает.

Он также заставляет все реки пересохнуть, а Васан и Кармел увядают, и вянут цветы Ливана.

⁵ Пред Ним сотрясаются горы и тают холмы.

Земля и все живущие на ней трепещут от страха, когда Он идёт.

⁶ Кто может устоять перед Его негодованием?

Кто может вынести Его жестокий гнев?

Как огонь разливается Его ярость, и скалы рушатся пред Ним.

⁷ Господь добр, Он — прибежище в скорбный день.

Он заботится о тех, кто верует в Него.

⁸ Он уничтожит всех Своих врагов и словно потопом смоев их, повергнув их во тьму.

⁹ Ниневия, ты против Господа строила злые планы,

но Он до основания уничтожит тебя, и никогда больше не будешь ты источником бед.

¹⁰ Ты будешь полностью уничтожена словно терновник, горящий под котлом,

или как сухие сорняки в огне.

¹¹ Из тебя, Ниневия, вышел тот, кто плетёт злые интриги против Господа

и даёт ничёмные советы.

¹² Так говорит Господь:

«Народ Ассирии могуч, и воинов в его войске великое множество, но все они будут порублены и полностью уничтожены.

Я заставлял Мой народ страдать, но больше Я этого делать не буду.

¹³ Теперь Я сниму ярмо с твоей шеи и разорву цепи, сковавшие тебя».

¹⁴ Царь Ассирии, Господь о тебе сказал:

«У тебя не будет потомков, чтобы носить твоё имя.

Я уничтожу резных идолов и отлитых из металла истуканов, которые стоят в домах твоих богов.

Я приготовлю тебе могилу, потому что близок твой конец»¹.

¹ 1:14 потому что близок твой конец Или «ненависть к тебе велика», либо «ты неважна».

¹⁵ Взгляни, Иуда! По горам идёт тот,
кто несёт благие вести, возвещая
о мире!
Празднуй свои праздники, Иуда,
и исполняй то, что обещала ты.
Никчёмные враги больше не придут,
чтобы напасть на тебя,
потому что все они уничтожены
были.

Падение Ниневии

2 ¹Враг приближается к тебе,
Ниневия, и вскоре нападёт,
поэтому охраняй свои крепости,
сведи за дорогами,
соберись с силами и приготовься
к битве!

² Господь восстановил славу Иакова
так же,
как и славу Израиля.
Враг уничтожил их и истребил их
виноградные лозы.

³ Перед битвой щиты солдат красны,
а одежды воинов багряны,
огнём сверкают их колесницы,
и кони готовы скакать вперёд.

⁴ Колесницы бешено мчатся по
улицам,
носятся взад и вперёд по
площадям.
Они подобны горящим факелам,
молниям,
сверкающим то тут, то там.

⁵ Царь Ассирии собирает свои
избранные войска,
но они спотыкаются и падают на
ходу.
Они устремляются к городской
стене,
и, закрываясь щитами, готовят
таран.

⁶ Речные ворота настезь открыты,
и враг, ворвавшись, рушит
царский дворец.

⁷ Враг уводит царицу,
а девушки-рабыни стонут как
голубки
и бьют себя от горя в грудь.

⁸ Ниневия словно водоём,
из которого вытекает вода.
Люди кричат ей: «Стой!
Остановись!»
Но нет от этого пользы никакой!

⁹ Берите серебро! Забирайте золото!
Запасы их неистощимы,
богатство велико!

¹⁰ И вот пуста Ниневия,
всё расхищено и разграблено, а
город разрушен.
Люди дрожат, сердца у них
замирают от страха,
колени подгибаются, а лица от
ужаса бледны.

¹¹ Где же сейчас этот великий город?
Он был подобен львиному логову,
где лев и львица выкармливали
детёнышей своих,
ничего не боясь.

¹² Лев принёс много добычи,
чтобы насытить своих львят и
львицу.
Он наполнил пещеру и логово своё
мясом убитых жертв.

¹³ «Ниневия, Я против тебя, —
говорит Всемогущий Господь. —
Я сожгу твои колесницы,
а Мой меч истребит твоих „львят”.
Никогда больше ты не будешь
преследовать никого на земле,
и люди никогда больше не
улышат
недобрые вести от твоих послгов».

Горе Ниневии

3 ¹Горе городу убийц¹, который
полон лжи,
награбленного добра и
многочисленных жертв!

² Вы слышите звуки хлещущих кнутов,
стук колёс,
скачущих коней и грохот
колесниц,
проносящихся мимо!

³ Несётся конница, сверкают мечи,

¹ **З:7 убийц** Буквально «крови».

блестят копья!
 Повсюду множество убитых,
 груди мёртвых тел,
 которых не счесть! Люди
 спотыкаются о трупы.

⁴ Всё это случилось из-за Ниневии.
 Она словно блудница, которой
 всегда всего мало.
 Она продала себя многим странам
 и поработила народы своим
 чародейством.

⁵ «Ниневия, Я против тебя, —
 говорит Всемогущий Господь. —
 Я подниму твоё платье до головы
 и позволю всем увидеть твоё
 нагое тело¹.
 Я покажу народам твою наготу,
 и другие царства увидят твой
 позор.

⁶ Я забросаю тебя грязной
 мерзостью²,
 опозорю тебя и сделаю
 посмешищем для людей.

⁷ Каждый, кто увидит тебя, бросится
 прочь и скажет:
 „Ниневия разорена! Кто пожалеет
 её?“
 Где найти для неё утешителя?»

⁸ Разве ты лучше Фебеса³,
 стоящего на реке Нил и
 окружённого водой?
 Река была его защитой,
 вода служила ему стеной от
 врагов.

⁹ Эфиопия и Египет дали Фебесу
 большую силу,
 его поддерживали Судан и Ливия.

¹⁰ Но Фебес был покорён и пленён,
 а на его улицах солдаты
 до смерти забивали маленьких
 детей.
 Они бросали жребий о том,
 кто возьмёт себе в рабы знатных

людей,
 и всех их заковали в цепи.

¹¹ Так и ты, Ниневия, ты тоже падёшь
 подобно пьянице!
 И постарайся скрыться,
 и будешь искать защиты от
 неприятеля.

¹² Все твои укрепления похожи
 на фиговые деревья со спелыми
 плодами.
 Когда их трясут, они падают прямо в
 рот едоку.
 Он съедает их, и нет их больше!

¹³ Ниневия,
 твой народ подобен беззащитным
 женщинам,
 и неприятель готов их захватить.
 Ворота вашей страны настежь
 открыты врагам,
 огонь разрушил их деревянные
 засовы.

¹⁴ Наберите воды и запаситесь ею на
 время осады,
 укрепляйте свои крепости!
 Возьмите глину, чтобы сделать
 больше кирпичей!
 Замесите глину!
 Приготовьте формы и обжигайте
 кирпичи!

¹⁵ Но что бы ты ни делал,
 тебя всё равно до основания
 разрушит огонь!
 Убьёт тебя меч, а страна твоя будет
 выглядеть
 словно опустошённая полчищами
 саранчи.
 Ниневия, ты разрослась
 и стала подобна гусеницам или
 тучам саранчи.

¹⁶ Ты умножила число своих купцов,
 пока их не стало как звёзд на небе,
 но как саранча они разорят
 страну и улетят прочь.

¹⁷ Твои вельможи словно рой саранчи,
 которая садится на каменные
 стены в холодный день.
 Когда же камни нагреваются от
 солнца,

¹ **3:5 увидеть... тело** Игра слов. Древнееврейское выражение означает «уничтожить землю и увести людей пленниками в чужие страны».

² **3:6 мерзостью** Возможно, речь идёт об идолах и мерзких изваяниях лжебогов.

³ **3:8 Фебес** Один из самых больших городов в Египте, уничтоженный ассирийской армией в 663 г. до Р. Х.

она улетает прочь, и никто не
знает куда.

¹⁸ Царь Ассирии, твои пастыри
заснули,

а твои вельможи отдыхают.

Народ твой рассеян на горах,
и нет такого человека,
который может собрать их и
привести назад.

¹⁹ Ниневия, ты получила смертельную

рану,

которую нельзя залечить.

Те люди, которые услышат новость
о гибели твоей,

будут рукоплескать твоему
падению,

потому что все они испытали
страдания,

которые ты им принесла!

Книга пророка

Аввакума

Аввакум жалуется Богу

- 1** Вот послание, пришедшее пророку Аввакуму.
- 2** Господи, я продолжаю взывать о помощи!
 Когда же Ты услышишь меня?
 Я кричал о насилии и вновь взывал к Тебе,
 но Ты спасения не дал.
- 3** Люди грабят и обижают друг друга,
 между ними вражда и раздоры.
 Почему же Ты заставляешь меня
 смотреть на весь этот ужас?
- 4** Закон потерял силу и несправедлив к людям,
 а зло творящие выигрывают
 в борьбе против праведных.
 Закон утратил свою справедливость,
 и правосудие уже не торжествует!

Ответ Господа

- 5** Господь ответил Израилю:
 «Посмотрите на другие народы!
 Понаблюдайте за ними и будете удивлены,
 потому что ещё в дни вашей жизни
 Я собираюсь сделать такое,
 чему бы вы не поверили,
 даже если бы вам рассказали об этом.
- 6** Я сделаю вавилонский народ¹
 сильным.
 Эти люди — жестокие и могучие
 воины;
 они маршем пройдут по всей
 земле

и завладеют домами и городами,
 не принадлежащими им.

- 7** Страшен и грозен этот народ.
 Они — сами себе закон и делают
 всё, что хотят.
- 8** Их кони быстрее барсов
 и злее волков на закате дня.
 Их всадники прискачут издалека
 и стремительно нападут на врагов
 как голодный орёл,
 бросающийся с высоты на свою
 добычу.
- 9** Всё, что они хотят, — это воевать!
 Их армии пройдут быстрым
 маршем,
 как стремительно проносится
 ветер в пустыне,
 и вавилонские воины захватят
 столько пленных,
 что словно песчинкам не будет им
 числа.
- 10** Вавилонские воины будут смеяться
 над царями других народов,
 а иноземные правители будут
 посмешищем для них.
 Вавилоняне будут смеяться
 над всеми укрепленными
 городами
 и просто насыпят осадные валы до
 самого верха стен,
 и легко захватят города.
- 11** А затем они унесутся прочь как
 ветер
 и нападут на другие народы.
 Лишь собственной силе
 поклоняются они!»

Вторая жалоба Аввакума

- 12** И сказал тогда Аввакум:
 «Господь, Бог мой, Ты — вечно

¹ 1:6 вавилонский народ Буквально «халдейский народ». Племя халдеев пришло из земли Арама и покорило Вавилон. Навуходоносор был родом из этого племени.

живущий!

Ты — бессмертный мой Бог
святой!¹

Господи, Ты сотворил народ
Вавилона для свершения суда.

О, Скала моя,
Ты определил ему наказать народ
Иуды.

¹³ Твои глаза слишком чисты,
чтобы смотреть на злодеяния и
терпеть,
когда люди творят
несправедливость.

Почему же Ты выносишь всё это
зло?

Почему Ты безмолвно
наблюдаешь,
как нечестивые губят тех, кто
праведнее их?

¹⁴ Ты сотворил людей подобно рыбе в
море,
словно морских животных, у
которых нет жоака.

¹⁵ Злой враг вытаскивает их крюками,
ловит сетями и тащит неводами,
а потом радуется и торжествует.

¹⁶ Сети помогают ему жить богато
и есть изысканную пищу,
и поэтому он боготворит свою
сеть.

Враг приносит ей жертвы
и сжигает благовонное курение в
её честь.

¹⁷ Так неужели он будет продолжать
собирать
свои богатства сетями?
Неужели он будет беспощадно
губить народы?»

2 ¹Я буду стоять на страже и ждать,
что скажет мне Господь.
Я буду ждать, и Он ответит на
мои вопросы.

Ответ Господа Аввакуму

²И ответил Господь:

¹ 1:12 Ты... святой Или «Господи, Ты был нашим святым Богом вечно! Поэтому, несомненно, смерть не постигнет нас!»

«Запиши видение,
ясно и точно перенеси слова
на глиняные скрижали так,
чтобы люди могли прочесть их
без труда².

³ Эта весть говорит о назначенном
времени в будущем,
она гласит о том, что произойдёт
в конце,
и это непременно сбудется.

Будь терпелив и жди,
потому что конец придёт без
опоздания,
и назначенное время обязательно
наступит.

⁴ Эта весть не поможет тем,
кто отказывается её слушать,
но праведные люди будут жить,
потому что они поверят ей».

⁵ Бог сказал: «Как вино обманывает
человека,
так и гордыня может одурачить
сильного,
но он не найдёт себе покоя.

Он ненасытен как смерть,
и как смерть он никогда не будет
удовлетворён.

Он будет продолжать захватывать
и пленять все народы.

⁶ Но скоро все эти народы будут
смеяться над ним
и рассказывать о его поражении.
Они скажут: «Горе тому, кто
обогатил себя тем,
что не принадлежит ему, и
умножил свои долги.
Как долго будешь ты так жить?»

⁷ Твои кредиторы внезапно восстанут
против тебя
и всё отнимут, и ужас наведут на
тебя.

⁸ Ты разграбил много стран, поэтому
те,
кто остались в них, ограбят тебя.
Всё это произойдёт потому,

² 2:2 Запиши... труда Или «Запиши видение ясно на глиняных скрижалях так, чтобы люди, прочитав их, могли побежать и рассказать о нём другим».

что ты пролил много
человеческой крови,
разорил земли и города и убил
всех живущих в них.

⁹ Горе тебе, строящему своё богатство
на лжи и обмане, даже несмотря
на то,
что твои поступки губят твою
семью.

Ты строишь свой дом на утёсах,
желая защитить себя.

¹⁰ Ты замышляешь опозорить многие
народы,
но эти планы устыдят твою
собственную семью.

Ты совершил зло и заплатишься
за это жизнью!

¹¹ Каменные стены возопят против
тебя,
и деревянные перекрытия вину
твою докажут.

¹² Горе тебе, кто строит город на крови
и возводит крепкие стены
неправдой!

¹³ Господь Всемогущий определил,
что огонь разрушит всё, что
построил ты,
и всё, что сделал ты, будет
напрасно.

¹⁴ Тогда люди по всей земле
узнают о славе Господа.
И новость эта разнесётся,
как растекается впадающая в
море вода.

¹⁵ Горе будет тебе,
так как ты заставляешь других
испить чашу гнева твоего.

Ты заставляешь их пить допьяна,
а затем раздеваешь их, чтобы
увидеть их наготу!¹

¹⁶ Но ты познаешь гнев Господний!
Ты выпьешь чашу яда из правой
руки Господа
и тогда испытаешь гнев Его,
и словно пьяница ты на землю
упадёшь.

Жестокий правитель, ты до дня
выпьешь эту чашу,
и вместо славы познаешь ты
позор.

¹⁷ Ты вырубил леса Ливана,
а также истребил животных,
обитавших в них,
и поэтому ты будешь жестоко
наказан,
и страх охватит тебя.
Тебя одолеет страх,
потому что ты проливал кровь
людей,
опустошал города в этой стране
и уничтожал всех, кто там жил».

Все идолы бессильны

¹⁸ «Идол никому помочь не может,
потому что это всего лишь статуя,
покрытая металлом.

Это лишь статуя, и поэтому человек,
который её сделал,

не может ожидать помощи от неё.

Она даже не умеет говорить!

¹⁹ Горе будет тому, кто говорит
деревянной статуе:
„Оживи и спаси меня!“

Горе будет тому,
кто говорит безмолвному камню:

„Проснись!“

Это изваяние не может ему помочь.

Оно покрыто золотом и серебром,
но нет в нём жизни.

²⁰ Но Господь пребывает в Своем
святом храме,
так пусть же с благоговением
земля будет безмолвной перед
Ним!»

Молитва Аввакума

З¹ Молитва пророка Аввакума².
² Господи, услышал я весть о Тебе,
и я изумлён великими делами,
которые Ты в прошлом
совершил!

Теперь же я молю,
чтобы Ты сотворил великие дела

² **З:1** В древнееврейском тексте также добавлено «в соответствии с шигионом». Возможно, речь идёт о каком-либо определённом музыкальном стиле.

¹ **2:15 Ты... наготу** Древнееврейский текст неясен.

и в наше время.

Дай деяниям этим случиться в дни
нашей жизни,
но в гнев Своём вспомни и к нам
милость прояви. *Селах*

³ Бог идёт из Фемана.
Святой идёт от горы Фаран. *Селах*

Величие Господа покрыло небеса!
Славой Его наполнилась земля!

⁴ От руки Его исходят лучи света,
она как яркий свет.
В руке Его скрыта такая великая
сила!

⁵ Впереди Него шли болезни,
а по Его стопам разрушение¹ шло.

⁶ Господь стоял и судил землю,
и под Его взглядом в страхе
затрепетали народы всех стран,
обрушились вековые горы,
и осели древние холмы.
Испокон веков Господь совершал
эти дела!

⁷ Я видел, что в беде города Кушана,
а дома земли Мадиямской
дрожали от страха.

⁸ Господи, разве гневался Ты на реки?
Разве гневался Ты на потоки?
Разве гневался Ты на море,
когда скакали Твои кони
и победоносные колесницы?

⁹ И даже тогда Ты показал радугу
в доказательство Твоего
соглашения
с народами земли². *Селах*

Ты рассёк землю реками.

¹⁰ Увидев Тебя, сотрясались вершины.
Воды отступили от суши;
вода морская взревела,
потому что потрясла она власть
над землёй.

¹¹ Луна и солнце потеряли свой блеск
и перестали светить,

видя яркие вспышки Твоих
молний.

Эти молнии были подобны копьям
и стрелам, летящим в небесах.

¹² В гнев Ты проходил по земле,
и, негодуя, Ты карал народы.

¹³ Ты пришёл, чтобы спасти Свой
народ,
чтобы вести к победе Тобою
избранного царя³.

Ты убил главу каждой бесчестной
семьи,
от самых малых до самых великих
в стране⁴. *Селах*

¹⁴ Посохом Моисея Ты остановил
солдат врага, которые, грозе
подобно,
пришли сражаться против нас.
Они думали, что нас победить так
же легко,
как тайно ограбить бедняка.

¹⁵ Своих коней Ты провёл через море,
от них всколыхнулись великие
воды.

¹⁶ Всё моё тело сотряслось,
когда я услышал рассказ,
и губы задрожали мелкой
дрожью.

Ослабели кости мои, и я стоял
содрогаясь.

Но я терпеливо буду ждать тот
день,
когда гибель нагрянет на наших
врагов.

Всегда верь в Господа

¹⁷ Даже если фиговые деревья
перестанут плодоносить
и виноград не созреет на лозе,
даже если оливы не принесут
плодов
и поля не дадут урожая,
даже если не останется в загоне
овец

и не будет скота в стойлах,

¹⁸ я всё же буду радоваться в Господе

¹ **3:5 разрушение** Или «разрушитель». Возможно, речь идёт об Ангеле смерти, которого послал Бог в то время, когда Он освободил Израиль от египетского рабства.

² **3:9 И даже... земли** См.: Быт. 9.

³ **3:13 избранного царя** Буквально «помазанника».

⁴ **3:13 Ты убил... в стране** Буквально «Ты сокрушил в стране главу домов бесчестных, от основания до шеи их обнажив».

и ликовать в Спасителе моём.

¹⁹ Господь Всемогуший даёт мне силу,
Он помогает мне бежать как

быстроному оленю,
и бережно в горы меня ведёт.
Дирижёру хора. Для струнных ин-
струментов.

Книга пророка

Софонии

1 Вот слово Божье, которое пришло к Софонии во времена царствования в Иуде Иосии, сына Амона. Софония был сыном Куша, Куш был сыном Годолии, Годолия был сыном Амарии, а Амария был сыном царя Езекии.

День Господа для суда над людьми

² Господь сказал:

«Я уничтожу всё на земле!¹

³ Я истреблю всех людей и животных, а также птиц в воздухе и рыб в море.

Я истреблю нечестивых людей и соблазны,

заставляющие их грешить.

Я уничтожу всех людей на земле».

Так сказал Господь:

⁴ «Я накажу Иуду и всех жителей Иерусалима,

Я уничтожу всё, что может служить напоминанием о поклонении Ваалу.

Я истреблю священников, служащих идолам,

⁵ и всех тех, кто поднимаются на крыши домов, чтобы поклоняться звёздам².

Люди забудут об этих лжесвященниках!

Эти люди обещали служить и поклоняться Мне, но сейчас они поклоняются лжебогу Милхому.

⁶ Те люди отвернулись от Господа и отступили от Него,

перестав просить Его о помощи».

⁷ Молчите перед Господом, моим Богом,

потому что День для суда

Господнего над людьми скоро наступит!

Господь приготовил Свою жертву, и званые гости Его приготовились³.

⁸ И сказал Господь:

«В День Господнего

жертвоприношения

Я накажу царских сыновей и других предводителей.

Я накажу всех людей, которые носят иноземные одежды.

⁹ В это время Я накажу всех людей, прыгающих через порог⁴.

Я накажу людей, которые наполняют насилием и предательством дом повелителя своего»⁵.

¹⁰ Господь также сказал: «В тот день люди будут взывать о помощи у Рыбных ворот в Иерусалиме и горестно рыдать в других частях города.

И услышат они громкий шум разрушений на холмах вокруг города.

¹¹ И вы, люди, живущие в нижней

³ **1:7 званые... приготовились** Буквально «приготовили Его жертвы. Он освятил избранных Своих». Здесь время суда сравнивается с братской трапезой, когда священники приносили жертву Богу. Гости должны были подготовиться к этой особой трапезе с Богом.

⁴ **1:9 всех людей... порог** Имеются в виду священники и народ, которые поклонялись чужеземным богам, таким, например, как филистимское божество «Дагон». См.: 1 Цар. 5:5.

⁵ **1:9 дом повелителя своего** То есть речь идёт либо о «храме Господа», либо о «храмах лжебогов».

¹ **1:2 на земле** Или «в стране».

² **1:5 звёздам** Или «Небесному войску». Возможно, речь идёт об «Ангелах», «звёздах в небесах» или «планетах».

части Иерусалима,
станете рыдать, потому что
истреблены будут
все торговцы и богатые купцы.

¹² Я осмотрю Иерусалим со
светильником
и найду всех тех, кто живут как им
вздумается.

Они говорят:

„Господь ничего не делает: ни зла,
ни добра!“

Я найду и накажу этих людей!»

¹³ Другие унесут их добро и разрушат
их дома.

Те, кто строят дома, не будут в них
жить,

а те, кто сажают виноградники,
не будут пить вино из этого
винограда,

потому что другие люди
завладеют всем этим.

¹⁴ Близок великий День Господнего
суда,
стремительно приближение его!
Горек будет плач людей в этот день,
и зарыдают даже храбрые воины!

¹⁵ Бог покажет Свой гнев в это время,
в день страшных бедствий и
разрушений.
Это будет день тьмы и мрака, день
бури и мглы.

¹⁶ Он будет похож на военное время,
когда в укрепленных городах
и на сторожевых башнях
раздаются звуки горнов и труб.

¹⁷ Господь сказал:
«Я сделаю жизнь людей очень
трудной,
они будут бродить как слепые,
потому что грешили против
Господа.
Их кровь будет литься по земле,
а трупы будут валяться на земле
словно навоз.

¹⁸ Не поможет им ни золото,
ни серебро в день гнева Господа!
Господь сокрушит всю землю
и полностью истребит всех
людей,

живущих на земле!»¹

Бог просит людей изменить свою жизнь

2 ¹Бесстыжие люди, изменитесь,
² чтобы не стать вам подобными
сыхому цветку,
увядающему в жаркий день.

Вы будете подобны этому цветку,
когда Господь покажет вам Свой
пламенный гнев.

Так измените же свою жизнь,
пока Господь не обрушил на вас
Свой яростный гнев!

³ А все вы, смиренные люди,
соблюдающие Его учения, к
Господу придите!

Учитесь делать добро и быть
смирненными,
может быть, тогда вы спасётесь
в день гнева Господнего.

Господь накажет соседей Израиля

⁴ Никого не останется в Газе,
а Аскалон будет лежать в руинах².
К полудню всех выгонят из Азота,
и опустеет Екрон!³

⁵ Ты, народ критский⁴, живущий у
моря,
эти слова Господние к тебе
обращены.

Ханаан, земля Филистимская,
ты будешь уничтожена,
и больше никто в этой стране не
будет жить!

⁶ Ваша земля у моря будет пустым
полем,
пригодным лишь для пастухов,
пасущих своих овец.

⁷ И тогда эта страна
будет принадлежать тем из
племени Иуды,
кому удалось выжить.

Господь их не забудет
и снова благами вознаградит.

Стада народа Иуды будут пастись на

¹ 1:18 на земле Либо «в стране», либо «в той земле».

² 2:4 руины Это слово созвучно с названием «филистимского народа».

³ 2:4 Газа, Аскалон, Азот, Екрон То есть «филистимские города».

⁴ 2:5 народ критский Возможно, речь идёт о «филистимлянах», которые были родом с острова Крит.

этих пастбищах,
а по вечерам они будут лежать
в опустевших домах Аскалона.

⁸ Господь говорит:

«Я знаю, что сделали народы
Моава и Аммона!

Эти народы издевались над Моим
народом
и отняли его земли,
чтобы расширить пределы своих
стран.

⁹ Поэтому, так же верно, как то, что Я
жив,

Моав и народ Аммона будут
уничтожены,
подобно Содому и Гоморре.

Я — Господь Всемогущий, Бог
Израиля, и Я обещаю,
что эти страны будут разрушены
навсегда,

а их земля сорняками порастёт.

Их земля будет покрыта солью, как
Мёртвое море,
и оставшиеся в живых из Моего
народа
унаследуют её и всё, что
находится на ней».

¹⁰ Вот что получают они за свою
гордыню,
за оскорбления и издевательства
над народом Всемогущего
Господа.

¹¹ И устрашатся они Господа,
потому что Он разрушит их богов.

И станут все народы в дальних
странах
поклоняться Господу.

¹² И ты, народ Эфиопии,
ты тоже будешь убит мечом
Господа.

¹³ Затем обернётся Господь на север
и накажет Ассирию.
Он разрушит Ниневию, и этот город
будет
как вымершая, сухая пустыня.

¹⁴ И жить в этом разрушенном городе
будут только овцы и дикие
животные,

а на уцелевших столбах будут
сидеть совы и вороны.

Их крики будут раздаваться в окнах.
Вороны будут сидеть на порогах
домов,

а в пустых домах будут обитать
чёрные птицы¹.

¹⁵ Сейчас Ниневия гордится и радуется,
и жители её думают, что они в
безопасности живут.

Они думают, что Ниневия — лучший
город в мире,

но будет разрушен он!

Он станет пустым местом,
где обитают лишь дикие звери.

Всякий, проходя мимо него,
лишь присвистнет и покачает
головой,

когда увидит, как страшно
разрушен город.

Будущее Иерусалима

3 ¹Иерусалим, твой народ боролся
против Бога!

Твой народ притеснял других
людей,
и поэтому ты запятнан грехом!

² Твой народ не слушал Меня
и не принял Моего учения!
Иерусалим не полагался на Господа
и не пришёл к своему Богу.

³ Предводители Иерусалима словно
рычащие львы,

а его судьи подобны голодным
волкам,

по ночам нападающим на овец
и не оставляющим ничего к утру.

⁴ Его пророки в тайне думают только
о наживе,

священники оскверняют святыни
и много вреда принесли Божьему
учению.

⁵ Но Господь всё ещё с этим городом
и всё ещё добр к нему.

Господь не совершает неправедных
поступков и
продолжает помогать народу
Своему.

¹ 2:14 в пустых... птицы Или «и эти птицы будут сидеть на кедровых балках в пустых домах».

Каждый день Он одаряет
правосудием Своим,
и только творящие зло не
стыдятся
своих постыдных дел.

⁶ Бог говорит: «Я истребил целые
народы
и уничтожил их крепости.
Я разрушил их улицы,
и никто больше по ним не ходит.
Их города разорены и пусты,
никто больше в них не живёт.
⁷ Я говорю вам всё это,
чтобы вы боялись и чтили Меня
и чтобы было это для вас уроком.
И если вы исполните всё это,
тогда ваш дом не будет разрушен
и Мне не придётся наказывать вас
так,
как Я задумал».

Но эти люди хотели жить так же
порочно,
как и прежде.

⁸ И сказал Господь: «Ждите Меня!
Ждите, когда Я встану и начну
судить вас!
Я решил собрать людей из многих
стран и царств
и с их помощью наказать вас,
и обрушить на вас Мой гнев.
Я изолью Своё негодование,
и вся страна будет уничтожена!

⁹ Затем Я помогу народам других
стран
говорить на чистом языке,
чтобы они больше не молились
лжебогам,
а только призывали имя Господа.
Они все вместе будут служить Мне,
плечом к плечу как один народ.

¹⁰ И придут люди с другого берега реки
в Эфиопии;
Мой рассеянный повсюду народ
придёт ко Мне
и принесёт свои дары.

¹¹ И тогда, Иерусалим,
ты не будешь больше стыдиться

того,
что творил против Меня твой народ,
потому что Я удалю всех этих
грешников
из Иерусалима,
Я удалю этих гордецов,
и не будет на Моей Святой горе¹
никого из них.

¹² Я оставлю только смиренный
и простой народ в Моём городе,
и он будет верить в имя Господа.
¹³ Те, кто останутся в живых, не будут
грешить,
и не будет лжи и обмана у них на
устах.
Они будут как овцы,
которые едят и мирно ложатся
спать,
и никто их не тревожит».

Песня счастья

¹⁴ Пой, Иерусалим, и будь счастлив!
Ликуй, Израиль!
Будь счастлив, Иерусалим, и
веселись от всего сердца!
¹⁵ Господь перестал наказывать вас!
Он разрушил укрепления вашего
врага!
Царь Израиля, Господь с тобой,
и тебе не придётся больше
бояться зла.
¹⁶ В этот день Иерусалиму будет
сказано:
«Будь сильным и не страшись!
¹⁷ Господь, Бог твой, с тобой!
Он словно могучий воин,
который тебя спасёт.
Он успокоит тебя Своей любовью и
покажет тебе,
как счастлив Он с тобой.
Он улыбнётся тебе и радостно
воскликнет
¹⁸ словно весёлый человек за
праздничным столом».
Господь сказал: «Я сниму с тебя
позор,
Я заставлю их больше не
притеснять тебя².

¹ 3:11 Святой горе То есть «на горе Сион».

² 3:18 Древнееврейский текст неясен.

¹⁹ В это время Я накажу тех, кто
угнетал тебя,
и спасу Мой обиженный народ.
Я верну народ, которому пришлось
бежать.
И будут их прославлять во всех
странах,
где им пришлось вынести позор.

²⁰ В это время Я соберу вас всех вместе
и приведу вас домой.
Я прославлю вас среди народов
земли,
и случится это, когда пред
вашими глазами
Я снова благами вас вознагражу!»
Так сказал Господь.

Книга пророка

Аггея

Время строить храм!

1 ¹Во второй год царствования персидского царя Дария, в первый день шестого месяца, пророк Аггей услышал слово Господа. Это слово было к Зоровавелю, сыну Салафииля, и к Иисусу, сыну Иоседека. Зоровавель был правителем Иудеи, а Иисус был первосвященником. Вот что Господь Всемогущий сказал: ²«Народ говорит, что ещё не время строить храм Господа».

³И тогда Господь снова обратился через пророка Аггея с такими словами: ⁴«Вы думаете, что можете жить в хороших домах с красиво отделанными стенами, в то время, когда дом Господа всё ещё лежит в руинах!» ⁵И теперь Господь Всемогущий говорит: «Подумайте о том, что происходит!» ⁶Вы много посеяли, а урожай собрали маленький; у вас есть пища, но вы едите не досыта; пьёте вы, но не напиваетесь; есть у вас одежда, но вы не можете в ней согреться; вы зарабатываете деньги, но не знаете, куда всё уходит, как будто в кармане дыра!»

⁷Господь Всемогущий говорит: «Подумайте о том, что делаете!» ⁸Идите в горы и принесите оттуда брёвна для строительства храма. Вот тогда Я буду доволен и прославлен». Так сказал Господь: ⁹«Вы ожидаете богатый урожай, но когда собираете его, то оказывается, что зерна очень мало. Вы приносите его домой, а Я посылаю ветер, который развеивает всё зерно! Почему же так происходит? Потому что Мой дом всё ещё в запустении, тогда как каждый из вас спешит позаботиться о своём доме!

¹⁰Вот почему небо закрылось и не посылает вам росы, а земля не даёт урожая.

¹¹Я призвал засуху на землю и горы. Зерно, молодое вино, оливковое масло и всё, что родит земля, будет уничтожено! ¹И все люди, и весь скот ослабеют».

Начало строительства нового храма

²Господь Бог послал Аггея поговорить с Зоровавелем, сыном Салафииля, и с первосвященником Иисусом, сыном Иоседека. Тогда они и весь народ послушали Господа Бога и слова пророка Аггея. Народ показал своё благоговение перед Господом и почтение к Нему.

³Аггей, вестник Господа, передал Его слова народу: «Господь говорит: „Я с вами!“»

⁴В то время, когда Зоровавель, сын Салафииля, был правителем Иудеи, а Иисус, сын Иоседека, был первосвященником, Господь вдохновил их, а также весь народ на строительство храма Господу Всемогущему. Они начали работу по строительству храма ¹⁵в двадцать четвёртый день шестого месяца, на второй год царствования Дария, царя Персии.

Господь воодушевляет народ

2 ¹В двадцать первый день седьмого месяца Господь обратился к Аггею с такими словами: ²«Поговори с Зоровавелем, сыном Салафииля, правителем Иудеи, и с Иисусом, сыном Иоседека, первосвященником, а также с народом и скажи им вот что: ³„Кто из вас видел этот храм в его прошлом величии?»

¹ 1:11 засуха... уничтожено В древнееврейском языке слова «засуха» и «уничтожить» созвучны.

Сравнится ли он с великолепным храмом, который был разрушен? Не думаете ли, что этот храм в величии уступает прежнему?»⁴ Но Господь говорит: „Зоровавель, не унывай! И ты тоже, первосвященник Иисус, сын Иоседека, не падай духом!”⁵ Господь также говорит: «Ободришь весь народ, живущий в этой земле. Продолжайте строительство, потому что Я с вами». Так сказал Господь Всемогущий:⁶ «Я вступил с вами в соглашение, когда вы вышли из Египта. Я сдержал Своё обещание! Дух Мой с вами, поэтому ничего не бойтесь!»

⁶Вот что говорит Господь Всемогущий: «Через некоторое время Я снова сотрясу небо и землю, море и сушу.⁷ Я сотрясу народы, и они придут к вам с сокровищами из каждой страны, а затем Я наполню величием этот храм. Так говорит Господь Всемогущий!⁸ Все их серебро и золото принадлежит Мне!» Так говорит Господь Всемогущий:⁹ «Слава этого храма превысит славу прежнего храма! Я дам этому народу мир и процветание. Помните, что так сказал Господь Всемогущий!»

Господь обещает благословить народ

¹⁰В двадцать четвёртый день девятого месяца, во второй год царствования персидского царя Дария, к пророку Аггею было слово Господа: ¹¹«Всемогущий Господь приказывает тебе спросить священников, что закон говорит вот о чём: ¹²„Если человек нёс освящённое мясо, завернув его в свою одежду, и случайно прикоснулся к хлебу или к варёной пище, вину или маслу, то освятятся ли тогда эти продукты?»¹³ И священники ответили: «Нет». Тогда Аггей спросил: «Если человек прикоснётся к мёртвому телу, он оскверняется. А, если он дотронется до чего другого, станет ли то нечистым?» «Да, — ответили священники, — оно будет нечи-

стым».¹⁴ И сказал тогда Аггей: «Господь Бог говорит вот что: „То же верно и об этом народе! Они не были чисты и непорочны предо Мной, и всё, чего касались их руки, осквернялось!»¹⁵ Вспомните о том, что происходило раньше, до того времени, когда вы начали строить храм Господа.¹⁶ Люди приходили, чтобы получить 20 мер зерна, а в копне было всего лишь 10 мер. Им нужно было 50 кувшинов вина, а в чанах хватало вина только на 20.¹⁷ Я наказывал вас, посылая болезни, которые уничтожали ваши растения. Я посылал град, который разрушал труд ваших рук. И даже после всего этого вы не пришли ко Мне!» Так сказал Господь».

¹⁸Господь сказал: «Сегодня, в двадцать четвёртый день девятого месяца, вы закончили закладывать фундамент храма Господа. Вот что случится, начиная с этого дня.¹⁹ Зерно для посадки нового урожая по-прежнему находится в амбарах. Посмотрите на виноградники, на фиговые, гранатовые и оливковые деревья, которые не плодоносят. Однако, начиная с сегодняшнего дня, Я благословляю вас».

²⁰На двадцать четвёртый день девятого месяца, Господь снова обратился к Аггею с такими словами: ²¹«Иди к Зоровавелю, правителю Иудеи, и скажи ему, что Я сотрясу небо и землю.²² Я свергну многих царей и уничтожу власть многих языческих царств, разрушу колесницы и воинов в них. Низвергнуты будут их кони и всадники. Сейчас их армии дружелюбны, но пойдут они друг против друга и мечом убьют один другого.²³ Господь Всемогущий так говорит: „Зоровавель, сын Салафииля, слуга Мой, Я избрал тебя, и ты будешь Моим кольцом с печаткой. Ты будешь доказательством того, что Я совершил всё это!»²⁴ Так сказал Господь Всемогущий.

Книга пророка

Захарии

Призыв вернуться к Господу

1 ¹На восьмой месяц второго года правления персидского царя Дария¹ Захарии, сыну Берехии, внуку Адды, было слово Господнее. Вот что сказал Господь: ²«Господь очень прогневался на твоих предков. ³Поэтому ты должен обратиться к этим людям с такими словами: „Господь повелевает, чтобы вы возвратились ко Мне, и тогда Я вернусь к вам”».

Так сказал Господь: ⁴«Не будьте такими, как ваши предки. В прошлом пророки зывали к ним и говорили, что Всемогущий Господь хочет, чтобы они изменили свою грешную жизнь и прекратили творить зло. Но твои предки не послушали Меня и не обратили никакого внимания на Мои слова».

Так говорит Господь: ⁵«Твои предки умерли, да и пророки те не жили вечно. ⁶Пророки были Моими слугами, и Я велел им рассказать вашим предкам о Моих законах и учениях. В конце концов они покаялись и сказали: „Господь Всемогущий сделал всё так, как и обещал. Мы совершили много злых поступков, и Он нас за это наказал”. И поэтому они вернулись к Богу».

Четыре лошади

⁷На двадцать четвёртый день одиннадцатого месяца (месяц шеват) второго года правления Дария, царя Персии, Господь снова обратился к пророку Захарии с такими словами: ⁸«Я видел ночью человека, скачущего на рыжем коне. Он остановился в долине среди

миртовых кустов, а позади него были рыжие, бурые и белые лошади». ⁹«Для чего стоят здесь эти лошади, господин мой?» — спросил я.

Тогда Ангел, говоривший со мной, ответил: «Я покажу тебе, почему они здесь».

¹⁰И тот человек, стоящий среди миртовых кустов, сказал: «Господь послал этих лошадей обойти землю». ¹¹И заговорили лошади с Ангелом Господним, стоящим среди кустов. «Мы обошли землю, всё тихо и спокойно», — сказали они.

¹²Затем Ангел Господа сказал: «Всемогущий Господь, долго ли ещё Ты не будешь проявлять милость Свою к Иерусалиму и к городам Иудеи? Ты гневаешься на них вот уже семьдесят лет». ¹³И ответил Господь Ангелу, который говорил со мной, добрыми и утешительными словами. ¹⁴И тогда Ангел велел мне передать людям такие слова:

Всемогущий Господь говорит:

«Я сильную любовь питаю к Иерусалиму и Сиону.

¹⁵ И негодую на народы, которые живут в покое.

Я, рассердившись, их избрал, чтоб наказать народ Мой, но они уже принесли слишком много вреда».

¹⁶ Тогда Господь сказал:

«Я в Иерусалим вернусь и утешу его».

Всемогущий Господь сказал:

«Вновь Иерусалим восстановлен будет, и дом Мой будет там воздвигнут».

¹ 1:1 **второго... Дария** То есть примерно в 520 г. до Р. Х. Также см.: Зах. 17.

¹⁷ И сказал Ангел:
 «Скажи людям, что говорит
 Господь Всемогущий:
 „Мои города будут снова богаты.
 Я утешу Сион
 и снова выберу Иерусалим
 городом Своим”».

Четыре рога и четыре ремесленника

¹⁸Затем я поднял глаза и увидел четыре рога. ¹⁹Тогда я спросил Ангела, говорившего со мной: «Что означают эти рога?»

И он ответил мне: «Эти рога вынудили народ Израиля, Иудеи и Иерусалима уйти в чужие страны».

²⁰Затем Господь показал мне четырёх ремесленников, ²¹и тогда я спросил Господа: «Что они будут здесь делать?» Он ответил: «Эти люди пришли, чтобы разбить рога, которые представляют народы, напавшие на народ Иуды и вынудившие его уйти в чужие страны. И никому от них не было пощады. Но четыре ремесленника пришли, чтобы устроить рога и избавиться от них».

2 ¹И снова я поднял глаза, и увидел человека, державшего землемерный шнур. ²Я спросил его: «Куда ты идёшь?» «Я иду измерить Иерусалим, чтобы узнать, какой он длины и ширины», — ответил он мне.

³Тогда Ангел, который разговаривал со мной, ушёл, а другой Ангел подошёл и заговорил с ним: ⁴«Беги и скажи этому юноше:

„Иерусалим будет городом без стен, потому что там будет жить слишком много народа и скота”.

⁵ Господь говорит:

„Я окружу его огненной стеной и защищу его.

И чтобы славу в город принести,
 Я буду в нём жить”».

Бог призывает Свой народ домой

⁶Господь говорит:

«Спешите! Бегите из северной земли!

Да, верно, что Я разбросал ваш

народ
 по всему миру.

⁷ Ты, народ Сиона, живущий в Вавилоне, спасайся!

Беги прочь из этого города!»

⁸ Господь послал меня к народам, которые ограбили тебя.

Он послал Меня принести тебе честь.

Господь Всемогущий сказал:
 «Каждый, кто причинит тебе боль, будет словно человек, причинивший боль Самому Богу».

⁹ Бог говорит: «Я накажу их у тебя на глазах.

Их собственные рабы станут их хозяевами и завладеют всем, чем обладают они».

И тогда Вы узнаете, что Господь Всемогущий послал Меня, чтобы вам рассказать об этом.

¹⁰Господь говорит:

«Будь счастлив, Сион!

Я приду и буду жить в твоём городе.

¹¹ В это время многие народы придут ко Мне и станут Моим народом, и Я буду жить в вашем городе».

И тогда вы узнаете, что Господь Всемогущий послал Меня.

¹² Господь снова изберёт Иерусалим Своим особым городом, и Иудея получит свою долю этой святой земли.

¹³ Умолкните все!

Господь выходит из Своего святого жилища.

Первосвященник

3 ¹Затем Ангел показал мне первосвященника Иисуса, который стоял перед Ангелом Господним, а с правой стороны его стоял сатана. Он стоял там, чтобы обвинить Иисуса в злодеяниях.

²Затем Ангел Господний сказал: «Господь осуждает тебя, сатана. Господь, избравший Иерусалим, докажет твою вину! Тот город был словно головешка, обгоревшая в огне».

³Перед Ангелом стоял Иисус в грязных одеждах. ⁴Тогда Ангел сказал другим Ангелам, стоящим около него: «Снимите эти запятнанные одежды с Иисуса». Затем Он обратился к Иисусу: «Теперь я снял с тебя вину и сейчас даю тебе новые одежды».

⁵Тогда я сказал: «Возложите ему на голову чистый кидар». Они так и сделали, и, возложив ему на голову чистый кидар, облачили его в новые одежды. Ангел же Господний стоял рядом. ⁶И сказал Ангел Господний Иисусу:

⁷ «Всемогущий Господь сказал:

„Живи так, как Я велю тебе, и делай всё, что Я говорю.

Ты будешь заботиться о Моём храме и наблюдать за его дворами.

Ты сможешь ходить туда, куда захочешь в храме Моём, так же, как и эти Ангелы, стоящие здесь.

⁸ Слушай Меня ты, первосвященник Иисус,

а также и вы, священники, сидящие перед ним.

Эти люди — символ того, что произойдёт,

когда Я приведу Моего слугу, именуемого „Отраслью”.

⁹ Смотрите, Я ставлю особый камень перед Иисусом.

У этого камня семь сторон¹, и Я вырежу особое послание на этом камне

в знак того, что придёт день, когда Я сниму с этой земли вину”».

¹⁰ Всемогущий Господь говорит так:

«В это время люди позовут своих друзей и соседей.

Они позовут их сидеть под фиговым деревом

или виноградной лозой».

Золотой светильник и две маслины

4 ¹Затем Ангел, который говорил со мной, подошёл и разбудил меня. Я был как после сна. ²«Что ты видишь?» — спросил меня Ангел.

Я ответил: «Я вижу светильник, весь из золота, на нём семь лампад, а наверху стоит чаша для оливкового масла, из которой выходят семь трубочек, идущих к каждой лампаде. ³С правой и с левой стороны чаши располагалось по оливковому дереву». ⁴Тогда я спросил говорившего со мной Ангела: «Что всё это значит, господин мой?»

⁵Затем Ангел ответил мне: «Разве ты не знаешь, что всё это означает?»

«Нет, господин», — ответил я.

⁶И тогда он сказал мне: «Это послание от Господа к Зоровавелю: „Твоя собственная власть и сила не помогут тебе. Твоя помощь придёт от Моего Духа”. Так говорит Господь Всемогущий! ⁷Эта высокая гора будет для Зоровавеля равниной. Он построит храм, и, когда будет заложен краеугольный камень, народ закричит: „Великолепно! Великолепно!”»

⁸Господь обратился ко мне с такими словами: ⁹«Зоровавель заложит фундамент для Моего храма и закончит его строительство. И тогда вы узнаете, что Господь Всемогущий послал Меня к народу. ¹⁰Люди не устыдятся малых дел и будут счастливы видеть, как Зоровавель держит в руке мерный отвес, измеряя и проверяя законченное здание. Семь сторон² камня, который ты видел, — это глаза Господа, смотрящие во все стороны. Они видят всё на земле».

¹¹Тогда я, Захария, сказал Ему: «Я видел одно оливковое дерево справа от светильника и одно слева. Что означают эти два оливковых дерева?» ¹²Я также сказал: «Что означают две оливковые ветви около золотых трубочек, из которых вытекает золотистое масло?»

¹³И спросил меня Ангел: «Разве ты не знаешь, что это означает?»

² 4:10 **сторон** Игра слов. Это древнееврейское слово также означает «глаза».

¹ 3:9 **сторон** Буквально «глаз».

«Нет, господин мой», — ответил я. ¹⁴Тогда он сказал: «Они символизируют двух человек, которые были помазаны¹, чтобы служить Господу всего мира».

Летающий свиток

5 ¹Я взглянул снова и увидел летающий свиток. ²Тогда Ангел спросил меня: «Что ты видишь?»

Я ответил: «Летающий свиток, который составляет 20 локтей² в длину и 10 локтей³ в ширину».

³Тогда Ангел сказал мне: «На этом свитке написано проклятие. На одной стороне его написано проклятие людям, которые крадут, а на другой стороне — проклятие людям, которые дают ложные клятвы. ⁴Всемогущий Господь говорит: „Я пошлю этот свиток в дома воров, а также дома тех людей, которые ложно клянутся Моим именем, давая обещания. Этот свиток останется там и разрушит эти дома, и даже камни и деревянные подпорки будут разрушены”».

Женщина и ведро

⁵Затем Ангел, говоривший со мной, вышел и сказал мне: «Посмотри! Что видишь ты?»

⁶«Я не знаю, что это такое», — ответил я.

«Это большое ведро для меры. Ведро, которым измеряют грехи⁴ людей в этой стране», — сказал он.

⁷Свинцовая крышка была снята с ведра и в нём сидела женщина. ⁸Ангел сказал: «Эта женщина означает зло». Он толкнул женщину в ведро и закрыл его свинцовой крышкой. ⁹Затем я взглянул и увидел двух женщин с крыльями как у аистов. Они вылетели, и ветер подхватил их крылья. Они подхватили ведро и понесли его по воздуху. ¹⁰Тогда

¹ 4:14 человек... помазаны Буквально «сыновья чистейшего оливкового масла». Как правило, особое масло (елей) возливалось на голову царей, пророков и священников в знак того, что они были избраны Богом.

² 5:2 20 локтей Примерно 10 м.

³ 5:2 10 локтей Примерно 5 м.

⁴ 5:6 грехи Буквально «их глаз».

я спросил Ангела, говорившего со мной: «Куда несут они ведро?»

¹¹«Женщины будут строить дом для Него в Вавилоне⁵, и, когда он будет построен, они поставят туда ведро», — ответил Ангел.

Четыре колесницы

6 ¹Затем я обернулся и увидел четыре колесницы, скачущие между четырёх бронзовых гор. ²Рыжие кони были запряжены в первую колесницу, а вороные — во вторую. ³В третьей колеснице были запряжены белые кони, а в четвёртой — пегие. ⁴Тогда я спросил Ангела: «Господин мой, что всё это означает?»

⁵Ангел ответил мне: «Это четыре ветра⁶. Они только что вышли перед Повелителем всего мира. ⁶Чёрные кони отправятся на север, рыжие кони посядут на восток, белые кони — на запад⁷, а пегие — на юг».

⁷Пегим коням не терпелось отправиться в свою часть земли, и Ангел сказал им: «Пройдите землю».

⁸Тогда он прокричал мне: «Смотри: те кони, которые поскакали на север, закончили свою работу в Вавилоне. Они успокоили дух Господний, и теперь Он больше не гневается!»

⁹И было ко мне слово Господа. ¹⁰Господь сказал: «Хелдай, Товия и Иедаия вернулись из вавилонского плена. Возьми у них золото и серебро, а потом иди в дом Иосии, сына Софонии. ¹¹Возьми то серебро и золото и сделай венец, а затем возложи его на голову первосвященника Иисуса, сына Иоседека, и скажи Иисусу:

¹² „Так говорит Господь:

Есть на свете человек по имени „Отрасль”.

Он вырастет сильным и построит храм Господний.

¹³ Он создаст храм Господний,

⁵ 5:11 Вавилон В этом стихе употребляется имя «Шинар» или «Шумерия», то есть земля, располагавшаяся на территории, позже известной как «Вавилон».

⁶ 6:5 ветра Или «духа».

⁷ 6:6 на запад Буквально «назад».

и люди воздадут Ему почести. Он воссядет на трон Свой и будет правителем, а у трона Его будет стоять священник¹.

Эти два человека вместе будут пребывать, сотрудничая в мире и совете².

¹⁴Они принесут этот венец в Мой храм², чтобы помочь людям помнить о Хелдае, Товии, Иедаии и Иосии, сыне Софонии.

¹⁵Люди придут издалека и примут участие в постройке храма Господнего. И тогда вы будете твёрдо знать, что Господь послал меня к вам. Всё это произойдёт, если вы сделаете всё именно так, как говорит Господь».

Господь хочет милости и сострадания

7 ¹На четвёртый год правления персидского царя Дария³ Господь обратился к Захарии с посланием. Это случилось на четвёртый день девятого месяца (кислева). ²Народ Вефиля послал Шарецера, Регем-Мелеха и их людей задать вопрос Господу. ³Они пошли к пророкам и священникам в храме Всемогущего Господа и спросили их: «В течение многих лет мы выражали печаль по поводу разрушения храма. В пятый месяц каждого года у нас отведено особое время, когда мы плачем и постимся. Следует ли нам и дальше продолжать это?» ⁴И Всемогущий Господь ответил мне такими словами: ⁵«Скажи священникам и всем другим людям в этой стране: „На протяжении семидесяти лет вы постились и выражали свою печаль в пятый и седьмой месяц. Но для Меня ли вы постились? Нет!» ⁶А когда вы пили и ели, то было ли это для Меня? Нет, вы делали это для своего блага. ⁷Бог сказал то же самое через пророков давным-давно, когда Иерусалим был ещё процветающим и населённым городом. Бог сказал это, когда люди ещё жили в городах вокруг

¹ **6:13 а у трона... священник** Или «священник будет сидеть на другом троне».

² **6:14 в Мой храм** Буквально «в храм Господа».

³ **7:1 четвёртый год... Дария** Примерно в 518 г. до Р. Х.

Иерусалима, в Негеве и у западного подножия»».

⁸Вот с какими словами Господь обратился к Захарии:

⁹ «Всемогущий Господь сказал:

„Вы должны поступать правильно и справедливо.

Вы должны быть добры и милостивы друг к другу.

¹⁰ Не обижайте вдов и сирот, чужеземцев и бедных людей.

Не замышляйте зла друг против друга!»

¹¹ Но они не желали внимать и не хотели делать того, что Он хотел.

Они заткнули уши и не слышали, что говорил Бог.

¹² Они были упрямы и не подчинились закону.

Всемогущий Господь через Духа Своего послал слово к Своему народу через пророков, но народ не слушал.

И тогда разгневался Всемогущий Господь.

¹³ Господь Всемогущий сказал:

«Я зывал к ним, но не отозвались они.

Теперь же, если они призовут Меня, Я не отзовусь.

¹⁴ Я пошлю против них другие народы как бурю,

и их страна будет разрушена после того,

как эти неведомые ей народы пройдут по ней,

и эта некогда прекрасная страна превратится в пустыню».

Господь обещает благословить Иерусалим

8 ¹И снова Господь Всемогущий обратился ко мне. ²Вот что сказал Господь Всемогущий: «Я люблю Сион так сильно, что рассердился на него, когда он перестал быть верен Мне». ³Господь сказал: «Я вернулся в Сион, Я живу в Иерусалиме. Иерусалим будет назы-

ваться „Городом веры”¹, а гора Всемогущего Господа — „Святой горой”».

⁴Всемогущий Господь сказал: «Снова по улицам Иерусалима будут ходить пожилые люди. Люди будут жить так долго, что им нужны будут посохи для ходьбы. ⁵Город также наполнится детьми, играющими на его улицах. ⁶Для тех, кто выжил, эти дни будут замечательными. И для Меня они будут такими же», — говорит Господь. ⁷«Посмотри, Я спасаю Мой народ из стран на востоке и на западе. ⁸Я приведу их назад в эти земли, и будут они жить в Иерусалиме. Они будут Моим народом, и Я буду их благим и верным Богом». ⁹Вот что говорит Господь Всемогущий: «Будьте сильны, люди! Вы ныне слышите те же слова, которые были сказаны пророками, когда Всемогущий Господь впервые заложил основания, чтобы снова построить Свой храм. ¹⁰До того времени у людей не было денег нанять рабочих или заплатить за животных. И не было покоя от врагов ни тому, кто приходит, ни тому, кто уходит, потому что Я обратил всех людей против их соседей. ¹¹Но теперь всё изменилось. Я не буду относиться к ним как раньше». Так сказал Господь Всемогущий: ¹²«Люди будут сеять и сажать в мире, виноградные лозы дадут виноград, земля даст хороший урожай, а небеса дадут росу и дождь. Всё это Я дам Своему народу. ¹³Имена Израиля и Иудеи стали проклятием у народов, но Я спасу Израиль и Иудею, и их имена станут благословением. Так не страшитесь же и крепитеесь!»

¹⁴Господь Всемогущий так говорит: «Ваши предки рассердили Меня, и Я решил уничтожить их и никогда не менять Своего решения. ¹⁵Но сейчас Я изменил Своё решение и решил делать добро для Иерусалима и народа Иудеи. Так что не бойтесь! ¹⁶Но вы должны сделать вот что: говорите правду вашим соседям, а, когда принимаете решения в своих городах, в своих делах руковод-

¹ 8:3 **Городом веры** Или «Преданным городом».

ствуйте истинной и правдой. Пусть ваши поступки несут только мир. ¹⁷Не замышляйте злых козней против своих соседей! Не давайте ложных обещаний! Вас не должны радовать такие поступки, потому что они Мне ненавистны!» Так сказал Господь.

¹⁸И было ко мне слово Господа Всемогущего. ¹⁹Господь Всемогущий говорит: «Вы соблюдаете особые дни печали и поста в четвёртый, пятый, седьмой и десятый месяц². Эти дни печали должны стать днями счастья и радости. Это будут добрые и счастливые праздники, а вы должны любить правду и мир!»

²⁰ Господь Всемогущий говорит: «В будущем народ из многих городов придёт в Иерусалим.

²¹ Люди из разных городов будут приветствовать друг друга. Они скажут: „Пойдём и поклонимся Господу Всемогущему, и попросим Его проявить к нам доброту”.

(А другой скажет): „И я хочу пойти с тобой!”»

²²Много людей и много могущественных народов придёт в Иерусалим, ища Всемогущего Господа. Они придут туда молиться Ему. ²³Господь Всемогущий говорит: «В те дни люди, говорящие на многих разных языках, придут к еврею и скажут: „Мы слышали, что с вами Бог. Можно нам пойти с вами и поклоняться Ему?”»

Божий суд над другими народами

9 ¹Это слово Господа о стране Хадрах и городе Дамаске:

«Господь наблюдает за другими народами так же, как и за израильтянами³.

² Это слово против города Емаф, который находится возле Дамаска,

а также против Тира и Сидона,

² 8:19 **дни печали... месяц** Эти дни служили напоминанием о том времени, когда были разрушены Иерусалим и храм Божий. См.: 2 Цар. 25:1–25; Иер. 4:11–17; 52:1–12.

³ 9:1 Древнееврейский текст неясен.

хотя в них живут очень мудрые и искусные народы.

³ Тир построен как крепость; народ собрал в нём столько серебра, что там его так же много, как пыли,

а золота там — как глины.

⁴ Но Господь Бог наш возьмёт их сокровища и разрушит их сильный флот на море,

а город будет уничтожен огнём!

⁵ Увидев это, Аскалон ужаснётся, затрепещут от страха люди в Газе и Екроне

и потеряют всякую надежду.

Не останется в Газе царя,

а Аскалон опустеет на века.

⁶ Жители Азога не будут даже знать, кто их отцы.

Я уничтожу высокомерных филистимлян.

⁷ Они больше не станут есть мясо с кровью

или другую запрещённую пищу.

Любой филистимлянин, оставшийся в живых,

станет частью Моего народа,

они будут просто ещё одним из колен Иуды.

И народ Екрона станет частью

Моего народа так же,

как стал народ Иевусея.

⁸ Я защищу Свою страну и не дам вражеским армиям пройти через неё.

Я не дам им больше притеснять Мой народ.

Я Сам видел, как сильно страдал в прошлом Мой народ».

Будущий царь

⁹ Ликуй, Сион!¹

Жители Иерусалима,

торжествуйте,

вот царь ваш едет к вам верхом

на осле!

Он — добрый царь, одержавший победу,

но краток он, и едет на молодом ослёнке,

рождённом от упряжного животного.

¹⁰ Царь говорит:

«Я разрушу колесницы Ефрема

и всадников в Иерусалиме,

я уничтожу луки, приготовленные для битвы».

Этот царь принесёт народам весть о мире,

он будет править от моря до моря.

Он будет править от Евфрата

до самых краёв земли.

Господь спасёт Свой народ

¹¹ Мы скрепили наше соглашение

кровью, Иерусалим,

поэтому Я освобождаю твой

народ из опустевшей ямы².

¹² Идите домой, узники;

сейчас вы обрели надежду.

Я говорю вам, что возвращаюсь к вам!

¹³ А ты, Иуда, будешь как лук,

Ефрем же будет стрелами.

Я подниму тебя, Израиль,

словно меч, против Греции.

¹⁴ Господь явится им

и выпустит Свои стрелы как молнию.

Господь, Бог мой, протрубит,

и бросится вперёд армия

как буря в пустыне.

¹⁵ Господь Всемогущий защитит их.

Воины будут громить врагов

пращей и камнями

и прольют их кровь.

И литься будет эта кровь как вино,

подобно крови, разлитой по

краям жертвенника!

¹⁶ В те дни Господь, их Бог,

спасёт народ Свой,

как пастух спасает своих овец.

Они станут дорогими для Него

¹ 9:9 Сион Буквально «дочь Сиона», то есть речь идёт о «Иерусалиме». См. словарь: «Иерусалим».

² 9:11 опустевшей ямы Люди хранили воду в глубоких ямах, а иногда держали в них узников.

и засияют словно драгоценные камни на Его земле.

¹⁷ Всё будет прекрасно!

Урожай будет замечательный, но это будет не только еда и вино.

Нет, это будут все юноши и девушки!

Обещания Господа

10 ¹Молитесь Господу о весеннем дожде.

Господь пошлёт грозу, и пойдёт дождь, и будут расти злаки на поле каждого.

² Люди пользуются маленькими фигурками и волшебством, чтобы узнать, что случится в будущем, но всё это бесполезно.

Этим людям являются видения, они рассказывают о своих снах, но все они — одна лишь ложь.

Поэтому люди бродят повсюду как овцы, крича о помощи, но нет пастыря, чтобы вести их.

³ Господь говорит: «Я очень сердит на этих пастырей (предводителей). Я сделал их ответственными за то, что происходит с Моиими овцами (народом)».

Народ Иуды — Божье стадо, и Всемогущий Господь заботится о Своём стаде, как солдат заботится о своём красивом боевом коне.

⁴ «Краеугольный камень, кол шатра, боевой лук и наступающие солдаты — все вместе придут из Иуды.

⁵ Они будут подобны солдатам, которые шагают по уличной грязи.

Они будут сражаться и победят даже вражеских всадников, потому что с ними Господь.

⁶ Я укреплю дом Иуды и помогу семье Иосифа выиграть войну.

Я приведу их назад целыми и невредимыми и утешу их. Всё будет так, как будто Я никогда не покидал их.

Я — Господь Бог их, и Я им помогу.

⁷ Возрадуется народ Ефрема подобно воинам, выпившим слишком много. Их дети будут веселиться и тоже будут счастливы, и возрадуются они все вместе с Господом.

⁸ Я свистну им и созову их всех вместе. Я действительно спасу их, и будут многочисленны они.

⁹ Да, Я рассеял Мой народ по дальним странам, но и там, в отдалённых землях, он будет помнить Меня.

И они, и их дети выживут и вернуться назад.

¹⁰ Я возвращу их из Египта и Ассирии и приведу их в землю Галаада, а так как для них там не будет достаточно места,

Я позволю им жить в соседнем Ливане.

¹¹ И будет всё, как было прежде, когда Бог вывел их из Египта. Когда Он ударил по морским волнам, они расступились, и люди перешли море несчастий. Господь осушит речные потоки, Он разрушит ассирийскую гордость и египетскую силу.

¹² Господь укрепит Свой народ, и люди будут жить во имя Его», — так сказал Господь.

Бог накажет народы, живущие вокруг Иуды

11 ¹Ливан, открой свои ворота так, чтобы ворвался огонь и сжёг твои кедр.

² Заплачут кипарисы, потому что пали кедр, и нет больше этих могучих

деревьев.

Заплачут дубы Васана, так как
вырублен лес.

³ Слушайте выдающий голос пастухов,
потому что увели их сильных
вождей.

Послушайте рычание львят:
нет больше густых зарослей у
реки Иордан,
в которых они обитали.

⁴ Господь, Бог мой, говорит: «Паси
овец, выращенных для того, чтобы быть
убитыми. ⁵ Купцы убивают своих овец и
остаются без наказания. Торговцы про-
дают овец и говорят: „Хвала Господу, Я
разбогател!“ Пастухи не жалеют своих
овец. ⁶ И Я не жалею народ, живущий
в этой стране». Господь сказал так:
«Смотрите, Я допущу, чтобы каждого
угнетал его сосед и царь. Я позволю им
разрушить свою страну и не остановлю
их!»

⁷ Я стал пасти овец, этих бедных овец,
выращенных для заклания. Я нашёл две
палки, и одну из них Я назвал «Благо-
волением», а другую — «Союзом», а
затем Я стал пасти этих овец. ⁸ Я про-
гнал трёх пастухов, всех за один месяц.
Я рассердился на этих овец, и они стали
ненавидеть Меня. ⁹ Тогда Я сказал: «Я
не буду больше пасти вас! Пусть те,
кто хочет умереть, умирают. Пусть те,
кто хочет погибнуть, гибнут, а те, кто
останется, погубят друг друга». ¹⁰ Затем
Я взял палку, названную «Благоволе-
нием», и сломал её. И сделал Я это,
чтобы показать, что Божье соглашение
со всеми этими людьми расторгнуто.
¹¹ Итак, в тот день соглашению был по-
ложен конец. И те бедные овцы, кото-
рые наблюдали за Мной, знали, что это
слово было от Господа.

¹² И тогда Я сказал: «Если вы хоти-
те заплатить Мне, то заплатите. Если
же не хотите, не надо!» И тогда они
заплатили Мне тридцать серебряников.

¹³ И сказал мне Господь: «Так вот как
они оценили Меня! Брось эту „круп-
ную“¹ сумму денег в копилку храма».

¹ **11:13 крупную** Такую сумму денег человек обычно платил

И я взял эти тридцать серебряников и
бросил их в копилку храма Господнего.
¹⁴ Затем я переломил палку, названную
«Союзом», на две части, чтобы пока-
зать, что союз между Иудой и Израилем
был расторгнут. ¹⁵ И сказал мне Господь:
«Теперь же найди палку, которой нера-
дивый пастух подгоняет овец. ¹⁶ Это ста-
нет свидетельством того, что Я найду
нового пастуха для этой страны. Однако
этот юноша не сможет позаботиться об
овцах, которые погибают, и не сумеет
вылечить больных овец. Он не сможет
накормить тех, кто остался в живых, а
здоровые овцы будут все съедены, от
них останутся одни копыта».

¹⁷ О, мой нерадивый пастух,
ты бросил моих овец.

Накажите его!

Поразите мечом его правую руку
и правый глаз.

Его правая рука будет бессильной,
а правый глаз ослепнет.

Видения о соседних народах

12 ¹ Вот печальное слово Господа об
Израиле. Господь создал небо и
землю и вдохнул дух в человека. И ска-
зал Господь такие слова: ² «Посмотри-
те, Я сделаю Иерусалим чашей яда для
соседних народов. Эти народы придут
и нападут на этот город, и весь народ
Иуды попадёт в ловушку. ³ Однако Я сде-
лаю Иерусалим твёрдым как скала, и кто
бы ни попытался взять его, пострадает
сам. Такие люди будут порублены и по-
резаны, но все народы земли соберутся
вместе, чтобы сражаться против Иеру-
салима. ⁴ Однако в это время Я испугаю
коня, и воин, скачущий на нём, перепу-
гается. Я ослеплю всех коней противни-
ка, но Мои глаза будут открыты. Я буду
пристально наблюдать за семьёй Иуды.
⁵ Предводители семьи Иуды воодуше-
вят народ. Они скажут: „Господь Все-
могущий — ваш Бог. Он даёт нам силу”.
⁶ В это время Я сделаю предводителей
семьи Иуды костром, горящим в лесу,
и поразят они своих врагов как соло-
за раба.

му, горящую в огне. Они победят врага по всей округе, и народ в Иерусалиме снова сможет вздохнуть спокойно».

⁷Господь спасёт сначала народ Иуды, чтобы народ в Иерусалиме не очень-то хвалился. Семья Давида и другие народы, живущие в Иерусалиме, не смогут хвастаться тем, что они лучше других людей в Иуде. ⁸Но Господь защитит жителей Иерусалима. Даже самый нескладный человек будет таким же хорошим воином, как Давид. И мужчины из семьи Давида будут как боги, как сам Ангел Господа, который ведёт народ.

⁹Господь сказал: «В те дни Я истреблю народы, пришедшие сражаться против Иерусалима. ¹⁰Я наполню духом добра и милосердия семью Давида и людей, живущих в Иерусалиме. И посмотрят они на Меня, Которого они пронзили, и очень опечалятся. Они станут скорбеть и рыдать, как рыдают о смерти сына-первенца. ¹¹Наступит время скорби и плача для Иерусалима. И этот плач будет подобен плачу народа о Гададриммоне¹ в долине Мегиддон. ¹²И каждая семья будет рыдать в одиночестве: мужчины семьи Давида станут рыдать одни, и жёны будут плакать особо. Семья Нафана будет плакать отдельно, и жёны их будут плакать одни. ¹³Мужчины дома Левия будут рыдать сами по себе, и жёны их — сами по себе. Мужчины дома Симеона зарыдают отдельно от своих жён, и те тоже будут рыдать одни. ¹⁴И то же самое произойдёт с другими семьями. Мужчины и женщины будут рыдать врозь».

13 ¹Но в это время будет открыт новый источник воды для семьи Давида и для других жителей Иерусалима. И этот фонтан будет предназначен для того, чтобы смыть грехи и очистить людей.

Не будет больше лжепророков

²Господь Всемогущий говорит: «В те дни Я уберу с земли всех идолов, и люди

¹ 12:11 Гададриммоне Возможно, речь идёт об ассирийском боге плодородия.

даже не вспомнят их имён. Я сотру с лица земли лжебогов и лжепророков, а также нечистых духов. ³А если какой человек будет продолжать пророчествовать, то он будет наказан. Даже его родители скажут ему: „Ты говоришь ложь во имя Господа, поэтому ты должен умереть!“ Его собственные мать и отец убьют его за прорицания. ⁴В эти дни прорицатели будут стыдиться своих видений и прорицаний. Они не будут надевать на себя грубую одежду, покаяющую, что этот человек — прорицатель. Они не будут носить эту одежду, чтобы дурачить народ ложью, которую они выдают за прорицание. ⁵И скажут эти люди: „Я не прорицатель, я земледелец. Я с детства обрабатываю землю“. ⁶Но другие люди скажут: „А что это за рубцы у тебя на груди?“ ² И он ответит: „Меня били в доме друзей“».

⁷Господь Всемогущий говорит:

«Меч, порази пастыря! Порази друга Моего!»

Порази пастыря, и овцы разбегутся.
Я накажу этих малых.

⁸ Две трети людей этой земли будут истреблены и погибнут,
а одна треть выживет.

⁹ Тогда Я испытаю оставшихся в живых
и пошлю им множество испытаний.

Эти бедствия будут похожи на огонь,
которым испытывают чистоту серебра.

Я испытаю их так, как человек
проверяет чистоту золота.

Тогда они призовут Меня на помощь,
и Я отвечу им такими словами:
„Вы — Мой народ“.

А они скажут в ответ: „Господь — Бог наш!“»

Судный День

14 ¹Наступает особый, Судный День Господний, когда богатства, ко-

² 13:6 на груди Буквально «между рук».

торые вы захватили, будут разделены в вашем городе. ²Я соберу все народы сражаться против Иерусалима. Они захватят город и разрушат дома, будут насиловать женщин и половину народа узниками в плен уведут, но остальные останутся в городе. ³Тогда Господь пойдёт войной против этих народов, и произойдёт настоящее сражение. ⁴В тот день Он встанет на Елеонской горе, на холме к востоку от Иерусалима, и расколется Елеонская гора. Часть горы отойдёт к северу, а часть — к югу. Широкая долина откроется с востока на запад. ⁵Вы попытаетесь убежать, потому что горная долина будет подходить к вам ближе и ближе. И вы побежите, как во время землетрясения в дни Уззии, царя Иудеи, но Господь, Бог мой, придёт со всеми святыми! ⁷Его.

⁶⁻⁷Это будет особенный день, когда не будет ни света, ни холода, ни мороза. Одному Господу известно как, но не будет в этот день ни дня, ни ночи; и, когда обычно приходят сумерки, всё ещё будет светло. ⁸В тот день из Иерусалима потечёт нескончаемым потоком вода², и этот поток раздвоится: часть его потечёт на восток, а часть — на запад, к Средиземному морю, и будет течь круглый год: и летом, и зимой. ⁹В это время Господь будет Царём над всем миром, и люди будут поклоняться Ему как единому Господу, Чьё имя едино. ¹⁰В эти дни вся земля вокруг Иерусалима станет как пустыня. Вся страна опустеет как пустыня от Гаваона до Риммона в Негеве. Но город Иерусалим будет весь снова отстроен: от ворот Вениамина до Первых ворот (то есть Угловых ворот), и от башни Хананела до царских винных прессов. ¹¹Люди поселятся в Иерусалиме, и никакой враг больше не придёт, чтобы разрушить город. Народ Иерусалима будет жить в безопасности.

¹²Но Господь накажет народы, сражав-

шиеся против Иерусалима. Он пошлёт на них ужасную болезнь: их кожа начнёт гнить, когда они ещё живы, глаза станут гнить в глазницах, а язык будет гнить во рту. ¹³⁻¹⁵Эта ужасная болезнь будет свирепствовать во вражеском стане. И их кони, мулы, верблюды и ослы заразятся этой страшной болезнью.

В те дни Господь вселит в их сердца страх и смятение, и они будут сражаться друг против друга в рукопашном бою. Даже народ Иуды выйдет на битву против жителей Иерусалима. Но в конце концов народ Господний захватит богатства всех соседних народов: золото, серебро и одежду.

¹⁶Некоторые из тех, кто придут сражаться против Иерусалима, выживут, и каждый год они будут приходить на поклонение Царю, Господу Всемогущему. Они придут на праздник Укрытий. ¹⁷И если люди из какого-нибудь рода на земле не пойдут в Иерусалим на поклонение царю, Господу Всемогущему, тогда дождь не прольётся на их землю. ¹⁸И если какой-нибудь из египетских родов не придёт на праздник Укрытий, то его постигнет та ужасная болезнь, которой Господь поразил вражеские народы. ¹⁹Это будет наказанием Египту и другим народам, которые не придут на праздник Укрытий. ²⁰В эти дни всё будет принадлежать Богу, даже на конских уборах будут надписи: «Святыня Господня». И котлы, которыми пользуются в храме Господнем, будут так же важны, как и чаши, которыми пользуются у алтаря. ²¹И на всех блюдах в Иерусалиме и Иуде будет написано: «Святыня Господня»³. И каждый человек, который поклоняется Господу, сможет готовить пищу и есть из этой посуды. В эти дни не будет ни одного купца⁴, покупающего и продающего в храме Всемогущего Господа.

¹ **14:5 святые** То есть, возможно, речь идёт об «Ангелах» Господних.

² **14:8 из Иерусалима... вода** Буквально «живая вода потечёт из Иерусалима». Гион, главный водный источник, снабжавший Иерусалим водой, пересыхал на некоторое время.

³ **14:21 Святыня Господня** Эти слова были написаны на всём, что находилось в храме и предназначалось для особого употребления в служении Господу.

⁴ **14:21 ни одного купца** Буквально «хананеев».

Книга пророка

Малахии

Бог любит Израиль

1 Вот слово Бога, с которым Он обратился к Израилю через пророка Малахию. ²Господь говорит: «Я люблю вас, люди». Однако вы спрашиваете: «Что доказывает эту любовь?» И Господь ответил: «Исав был братом Иакова, но Я избрал и полюбил Иакова. ³Я возненавидел Исав, разрушил его горную страну¹, и сейчас в ней обитают одни лишь шакалы».

⁴Народ Едома может сказать: «Наша земля уничтожена, но мы вернёмся и заново отстроим наши города». Но Господь Всемогущий говорит: «Если они вновь построят эти города, Я их снова разрушу!» Именно поэтому люди скажут, что Едом — страна зла и что Господь прогневался на неё навсегда.

⁵Вы сами всё это видели и сказали: «Господь велик даже за пределами Израиля!»

Люди не чтут Бога

⁶Господь Всемогущий сказал: «Дети почитают своего отца, слуги чтят своих хозяев. Я — ваш Отец, так почему вы не почитаете Меня? Я — ваш Хозяин, так почему вы не уважаете Меня? Вы, священники, не уважаете имя Моё».

Но вы спрашиваете: «Что же мы сделали, что говорит о нашем неуважении к имени Твоему?»

⁷Господь сказал: «Вы приносите нечистый хлеб к Моему алтарю!»

Но вы говорите: «Что же оскверняет этот хлеб?»

Господь отвечает: «Вы не оказываете уважения Моему алтарю. ⁸Для при-

¹ 3 горную страну То есть речь идёт об «Едоме».

несения жертвы вы приводите слепых, хромых и больных животных. Это неприемлемо! Попробуйте отдать этих больных животных в подарок вашему правителю! Примет ли он такие подарки? Нет, он не примет такие дары!» Так сказал Господь Всемогущий.

⁹«Священники, вам следует попросить Господа помиловать нас, но Он вас не станет слушать, и во всём этом ваша вина», — сказал Господь Всемогущий.

¹⁰«Хотел бы Я, чтобы кто-нибудь из вас закрыл ворота храма, и тогда больше никто не разожжёт бесполезных жертвенных костров на Моём алтаре. Я недоволен вами и не приму ваши дары», — сказал Господь Всемогущий.

¹¹«По всему миру люди чтут Моё имя, и по всему миру люди приносят Мне добрые дары. Они сжигают благовонное курение в Мою честь, потому что имя Моё велико для всех этих людей», — сказал Господь Всемогущий.

¹²«Но вы не почитаете Моё имя. Вы говорите, что алтарь Господа нечист, и вы отвергаете пищу, принесённую на нём. ¹³Вы понюхаете её и отказываетесь есть. Вы говорите, что она плохая, а потом вы приводите ко Мне хромых, увечных и больных животных и пытаетесь отдать Мне их как жертвоприношение. Но не приму Я от вас этих больных животных! — сказал Всемогущий Господь. — ¹⁴У некоторых людей есть хорошие животные, самцы, которых они могли бы принести в жертву, но они не отдают Мне этих хороших животных. Некоторые люди приносят Мне хороших, здоровых животных, обещая отдать Мне их, а сами тайно обмени-

вают их на больных и тогда приносят Мне. Горе постигнет таких людей! Я — Царь великий, и люди по всему свету чтут Меня!» Так сказал Всемогущий Господь.

Правила для священников

2¹«Священники, вот заповедь для вас! ²Слушайте Меня внимательно и почитайте имя Моё! Если же не будете прославлять имя Моё, то плохо придётся вам. Ваши благословения станут проклятиями. Я прокляну вас, так как вы не оказываете уважения Моему имени.

³Знайте же, что Я скоро накажу ваших потомков. Во время праздников, когда вы, священники, приносите Мне жертвоприношение, вы берёте кишки и навоз мёртвых животных и выбрасываете их. Однако Я размажу этот навоз по вашим лицам и вместе с ним выкину вас вон! ⁴И тогда вы узнаете, почему Я даю вам это соглашение. Я говорю вам всё это для того, чтобы сохранить Моё соглашение с Левием», — сказал Господь Всемогущий.

⁵И сказал Господь: «Я заключил соглашение с Левием и обещал ему жизнь и мир, и Я сдержал Своё обещание! Левий почитал Меня и прославлял имя Моё! ⁶Левий проповедовал истинное учение, а не ложь! Он был честен и любил мир. Он следовал за Мной и спас множество людей от наказания за грехи. ⁷Священник должен знать закон Божий, чтобы люди могли прийти к священнику и узнать это учение. Священник должен быть посланником Бога к людям».

⁸«Но вы, священники, перестали следовать за Мной! Вы пользуетесь учением для того, чтобы вести людей в грех. Вы нарушили соглашение с Левием! — говорит Господь. — ⁹Вы не подчинились тем законам, которые Я вам дал, и не принимаете Моих заветов! Я унижу вас перед людьми, и они не станут вас уважать!»

Иуда неверен Богу

¹⁰У всех нас один Отец, один Бог сотворил нас всех! Так почему же люди обманывают своих братьев? Эти люди показывают своё неуважение к соглашению — тому соглашению, которое наши предки заключили с Богом. ¹¹Народ Иуды обманывал другие народы, а жители Иерусалима творили мерзкие дела. Бог любит Свой храм, но иудеи не чтят святой храм Господа и стали поклоняться чужеземной богине. ¹²Господь искоренит этих людей из семьи Иуды. Им ничто не поможет, даже если они принесут дары Господу. ¹³Вы можете рыдать и залить алтарь Господа слезами, но Господь не примет ваши дары и не нужно Ему то, что вы принесёте.

¹⁴Вы спрашиваете: «Почему Господь не принимает ваши дары?» Да потому что Господь видел, как вы грешили, и Он свидетельствует против вас. Он видел, как ты был неверен своей жене. Ты женился на этой женщине в годы юности своей. Она была твоей возлюбленной подругой, а потом стала законной женой, и Господь был тому свидетелем. ¹⁵Бог хочет, чтобы мужья и жёны стали одним телом и одним духом, чтобы их дети были святы и чтобы супруги могли защитить свой духовный союз. Не изменяй своей жене, ведь она вышла за тебя замуж, когда ты был ещё молод!

¹⁶Господь, Бог Израиля, говорит: «Я ненавижу развод и жестокости, которые совершают мужчины. Поэтому храните свой духовный союз и не изменяйте вашим жёнам».

Судный День

¹⁷Своими ошибочными учениями вы глубоко опечалили Господа. Вы учили, что Бог любит тех, кто совершает злые поступки, а также говорили, что Бог считает их добрыми людьми и не будет наказывать их за грехи.

3¹Господь Всемогущий говорит: «Вот, Я посылаю Своего Послани-

ка, который приготовит для Меня путь. А затем Господь, Которого вы ищите, внезапно придёт в Свой храм¹. Да, Посланник нового соглашения, Которого вы жаждете, придёт к вам!»

²«Ни один человек не может приготовиться к этому дню, и никто не сможет устоять перед этим Посланником, когда Он придёт. Он будет как пылающий огонь или мыло, отбеливающее бельё во время стирки. ³Он очистит левит и сделает их подобными очищенному огнём серебру! Он делает их как чистое серебро и золото. И тогда они принесут Господу дары, и сделают это, как подобает. ⁴И Господь примет эти дары от Иуды и Иерусалима, как делал это в прошлом, в далёкие времена. ⁵Затем Я приду к вам и стану судить справедливым судом. Я буду свидетелем против колдунов и чародеев, прелюбодеев и тех людей, которые дают ложные клятвы, тех, кто обманывает работников, притесняет вдов и сирот, лишает иноземцев справедливого суда, не боится и не почитает Меня!» — сказал Господь Всемогущий.

Нельзя красть у Бога

⁶«Я — Господь, и Я не меняюсь. Вы — дети Иакова, и вы не до последнего были уничтожены. ⁷Но вы никогда не исполняли Мои законы. Даже ваши предки перестали следовать Моим заветам. Обратитесь вновь ко Мне, и Я вернусь к вам!» — сказал Господь Всемогущий.

Вы можете спросить: «Как же мы можем обратиться к Тебе?» ⁸Перестаньте красть у Бога! Люди не должны красть у Бога, а вы взяли то, что Мне принадлежит!

Вы спросите: «Что мы украли у Тебя?»

«Вам следовало давать Мне одну десятую часть всего, что вы имеете, и приносить Мне особые дары. ⁹Так весь ваш народ обкрадывал Меня, поэтому и происходят с вами всякие несчастья!»

¹ 3:1 храм Или «дворец».

¹⁰Так сказал Господь Всемогущий: «Испытайте Меня, принести Мне одну десятую часть того, что вы имеете, и положите всё это в сокровищницу. Принесите еду в Мой дом и испытайте Меня! Если вы сделаете всё именно так, тогда Я воистину благословлю вас, и блага посыплются на вас как дождь с небес. У вас будет всего в избытке! ¹¹Я не позволю насекомым губить ваши урожаи, и ваши виноградники дадут много винограда».

¹²«Другие народы будут добры к вам, и ваша страна будет прекрасна, — сказал Господь Всемогущий. — ¹³Вы говорили Мне дерзости, а сами спрашиваете: „Что мы такое говорили против Тебя?“ ¹⁴А вы говорили вот что: „Не стоит служить Господу. Мы делали то, что Он нам велел, но ничего не получили. Мы горевали о своих грехах и были печальны, как люди на похоронах, но и это не помогло. ¹⁵Мы думаем, что гордые люди счастливы, а злые люди преуспевают. Они грешат, чтобы испытать терпение Бога, и Бог их не наказывает”».

¹⁶Но люди, почитающие Бога, говорили друг с другом, и Господь их слушал. Перед Ним лежит книга, и в ней записаны имена людей, которые почитают имя Господа.

¹⁷Господь сказал: «Эти люди принадлежат Мне, и Я буду милостив к ним. Человек добр к своим детям, которые слушают его. Так и Я буду добр к последователям Моим. ¹⁸Тогда вы снова придёте ко Мне и узнаете разницу между добром и злом. Вы узнаете различие между праведником, почитающим Бога, и нечестивым человеком».

4 ¹«Приходит время суда и будет он горяч, как раскалённая печь. Все гордые люди будут наказаны, и все злые люди будут гореть как солома. В те дни они будут как горящий в огне куст, и не останется от него ни ветки, ни корня, — сказал Господь Всемогущий. — ²Но для людей, следующих за Мной, доброта засияет как восходящее солнце и при-

несёт исцеляющую силу, подобную солнечным лучам. Вы будете свободны и счастливы, как освобождённые из стойла телята. ³После этого вы будете попира́ть тех неправедных людей, и будут они в те дни словно зола под вашими ногами». Так сказал Господь Всемо́гущий: ⁴«Помните и подчиняйтесь Закону Моисея, слуги Моего. Я дал ему эти законы и заветы на горе Хорив.

Эти заповеди предназначены для всего народа Израиля.

⁵Я пошлю к вам пророка Илию. Он придёт перед великим и страшным днём суда, Днём Господним. ⁶Илия может родителям быть ближе к своим детям, и детям быть ближе к родителям. Это должно случиться, а иначе Я приду и поражу вашу страну проклятием!»

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads

Новый Завет

От Матфея

Благовествование

Родословная Иисуса (Лк. 3:23б–38)

1 Вот родословная Иисуса Христа, происходящего из рода Давида, рожденного в роде Авраама:

² Авраам был отцом Исаака.
Исаак был отцом Иакова,
Иаков был отцом Иуды и его братьев.

³ Иуда был отцом Фареса и Зары, их матерью была Фамарь.
Фарес был отцом Есрома,
Есром был отцом Арама.

⁴ Арам был отцом Аминадава.
Аминадав был отцом Наассона.
Наассон был отцом Салмона.

⁵ Салмон был отцом Вооза, его матерью была Рахав.
Вооз был отцом Овида,
его матерью была Руфь.
Овид был отцом Иессея.

⁶ Иессей был отцом царя Давида.
Давид был отцом Соломона,
его матерью была жена Урии.

⁷ Соломон был отцом Ровоама.
Ровоам был отцом Авии.
Авия был отцом Асы.

⁸ Аса был отцом Иосафата.
Иосафат был отцом Иорама.
Иорам был отцом Озии.

⁹ Озия был отцом Иоафама.
Иоафам был отцом Ахаза.
Ахаз был отцом Езекии.

¹⁰ Езекия был отцом Манассии.
Манассия был отцом Амона.
Амон был отцом Иосии.

¹¹ Иосия был отцом Иехонии и его братьев,
которые жили во время переселения израильского

народа в Вавилон.

¹² После изгнания в Вавилон: Иехония был отцом Салафилия,
Салафииль был отцом Зоровавеля.

¹³ Зоровавель был отцом Авиуда,
Авиуд был отцом Елиакима,
Елиаким был отцом Азора.

¹⁴ Азор был отцом Садока.
Садок был отцом Ахима,
Ахим был отцом Елиуда.

¹⁵ Елиуд был отцом Елеазара.
Елеазар был отцом Маттана,
Маттан был отцом Иакова.

¹⁶ Иаков же был отцом Иосифа, мужа Марии,
у которой родился Иисус,
называемый Христом.

¹⁷Всего между Авраамом и Давидом было четырнадцать поколений, а также четырнадцать поколений между Давидом и переселением в Вавилон, и четырнадцать поколений между переселением в Вавилон и рождением Христа.

Рождение Христа (Лк. 2:1–7)

¹⁸Вот как произошло рождение Иисуса Христа: Его мать, Мария, была помолвлена с Иосифом, но прежде чем их брак совершился, оказалось, что она беременна от Святого Духа. ¹⁹Иосиф, её будущий муж, был благочестивым человеком. Он не хотел подвергать её публичному унижению и поэтому решил расторгнуть помолвку без огласки.

²⁰Но пока он обдумывал это, к нему во сне явился Ангел Господний и сказал: «Иосиф, сын Давидов, не бойся взять Марию себе в жены, так как Дитя, Которое она зачала, — от Святого Духа.

²¹Она родит Сына, и ты назовёшь Его Иисусом¹, потому что Он спасёт Свой народ от его грехов».

²²Всё это случилось во исполнение сказанного Господом устами пророка:

²³ «Слушайте! Забеременеет девственница и родит Сына.

И назовут Его Эммануилом»², что значит «С нами Бог!»

²⁴Когда Иосиф проснулся, он поступил по велению Ангела Господнего и взял Марию в жёны, ²⁵но соблюдал её девственность, пока она не родила Сына. Иосиф назвал Его Иисусом.

К Иисусу приходят мудрецы

2 ¹Иисус родился в Вифлееме, в Иудее, во времена царя Ирода. Некоторое время спустя с востока в Иерусалим пришли мудрецы. ²Они спросили: «Где новорожденный Царь Иудейский? Мы видели, как Его звезда воссияла на небе, и пришли, чтобы поклониться Ему».

³Царь Ирод, услышав это, очень встревожился, а вместе с ним встревожились и жители Иерусалима. ⁴Тогда Ирод, собрав всех главных священников и законников, спросил их: «Где должен родиться Христос?» ⁵Они ответили ему: «В Вифлееме, в Иудее, так как вот что написано пророком:

⁶ „Ты, Вифлеем, в стране Иудейской, отнюдь не последний среди правителей иудейских, так как из тебя придёт Правитель, Который станет Пастырем народа Моего, Израиля”»³.

⁷Тогда Ирод призвал мудрецов и выдал у них, когда появилась звезда на небе. ⁸Затем он послал их в Вифлеем и приказал: «Пойдите и расспросите подробно о Младенце. И когда найдёте Его, сообщите мне, чтобы я тоже мог пойти и поклониться Ему».

⁹Выслушав царя, они ушли, а звезда, которую увидели мудрецы, воссиявшей в небе на востоке, двигалась

¹ 1:21 Иисус Греческий вариант имени Иешуа, означающее «Господь (Иегова) спасает».

² 1:23 Цитата приведена из книги Ис. 7:14.

³ 2:6 Цитата приведена из книги Мих. 5:2.

вперед них, пока не остановилась над местом, где находилось Дитя. ¹⁰Увидев звезду, мудрецы очень обрадовались.

¹¹Они вошли в дом и увидели Младенца с Марией, Его матерью, и, упав ниц, поклонились Ему. Потом они открыли свои ларцы с сокровищами и стали подносить Ему дары: золото, ладан и мирру.

¹²Но Бог явился им во сне и предупредил их, чтобы они не возвращались к Ироду, поэтому мудрецы отправились обратно в свою страну другой дорогой.

Родители Иисуса отправляются с Ним в Египет

¹³После того как мудрецы ушли, Иосифу во сне явился Ангел Господний и сказал: «Вставай, возьми Младенца и Его мать и беги в Египет. Оставайся там до тех пор, пока я не дам тебе знать, потому что Ирод будет искать Младенца, чтобы убить Его».

¹⁴Иосиф встал, взял Младенца и Его мать и ночью ушёл в Египет. ¹⁵Он оставался там до смерти Ирода. Это случилось, чтобы исполнилось то, что Господь сказал устами пророка: «Я призвал Сына Моего из Египта»⁴.

Ирод убивает младенцев в Вифлееме

¹⁶Тогда Ирод, увидев, что мудрецы обманули его, впал в ярость и приказал убить в Вифлееме и в округе всех младенцев мужского пола от двух лет и младше (определив возраст на основании того, что сказали ему мудрецы). ¹⁷Тогда исполнилось то, что было сказано устами пророка Иеремии:

¹⁸ «Вопль раздался в Раме, звуки рыданий и печали великой. Это плачет безутешная Рахиль о детях своих, так как нет их больше в живых»⁵.

Возвращение Марии с Иосифом и Иисусом

¹⁹После смерти Ирода Иосифу в Египте явился во сне Ангел Господний. ²⁰Он сказал: «Вставай, возьми Младенца и Его мать и отправляйся в Израиль, так

⁴ 2:15 Цитата приведена из книги Ос. 11:1.

⁵ 2:18 Цитата приведена из книги Иер. 31:15.

как те, кто пытался погубить Младенца — мертвы».

²¹Иосиф, взяв Младенца и Его мать, отпирался в Израиль. ²²Когда Иосиф услышал, что Архелай правит Иудеей вместо Ирода, своего отца, он побоялся туда возвращаться. Но, получив во сне предупреждение от Бога, Иосиф пошёл в окрестности Галилеи. ²³Придя туда, он поселился в городе под названием Назарет. Тогда исполнились предсказания пророков о Мессии: «Его назовут Назарянином»¹.

Иоанн подготавливает путь Христу

(Мк. 1:1–8; Лк. 3:1–9, 15–17; Ин. 1:19–28)

3 ¹В те дни пришёл Иоанн Креститель и начал проповедовать слово Божье в иудейской пустыне. ²Он говорил: «Покайтесь, так как Царство Небесное близко». ³Это о нём говорил пророк Исаия:

«Голос раздаётся в пустыне,
воскликая:
„Подготовьте путь Господу,
проложите Ему тропы
прямые”»².

⁴Одежда Иоанна была из верблюжьей шерсти, а подпоясывался он широким кожаным ремнём. Питался же он саранчой³ и диким мёдом. ⁵В то время люди отовсюду приходили послушать Его: из Иерусалима, из всей Иудеи и из всех окрестностей вдоль реки Иордан. ⁶Иоанн крестил их в водах Иордана, и они исповедовались в своих грехах.

⁷Увидев, что пришло много фарисеев и саддукеев, чтобы принять от него крещение, Иоанн сказал им: «Отродья змеиные! Кто предупредил вас, чтобы вы бежали от приближающегося гнева Божьего? ⁸Докажите, что вы действительно покаетесь, ⁹и не думайте, что

¹ **2:23 Назарянин** Человек, который жил в городе Назарет. Название этого города созвучно с еврейским словом «нецер» и переводится как «ветвь». Возможно, Матфей имел в виду слова пророчества о будущем Царе, Который будет «ветвью» из рода Давида. См.: Ис. 11:1.

² **3:3** Цитата приведена из книги Ис. 40:3.

³ **3:4 саранча** По-гречески «акриды». Насекомые, по виду напоминающие кузнечиков, которые согласно Закону Моисея можно использовать в качестве пищи. См.: Лев. 11:21–22.

достаточно вам будет сказать: „Наш отец — Авраам”. Я говорю вам, что Бог может вот эти камни превратить в детей Авраама. ¹⁰Топор уже готов рубить деревья⁴. Всякое дерево, которое не принесит хорошие плоды, будет срублено и брошено в огонь.

¹¹Я крещу водой в знак покаяния, но Тот, Кто придёт после меня, могущественнее меня. Я недостоин даже быть рабом, который снимает Его сандалии. Он будет крестить вас Святым Духом и огнём. ¹²В Его руке будет лопата, которой Он отделит зерно от мякины⁵. Он соберёт хорошее зерно в Свою житницу, а мякину сожжёт в неугасимом огне».

Иисус принимает крещение (Мк. 1:9–11; Лк. 3:21–22)

¹³В то время Иисус пришёл из Галилеи к реке Иордан. Он пришёл к Иоанну, потому что хотел, чтобы Иоанн крестил Его. ¹⁴Но Иоанн попытался удержать Его, говоря: «Это я должен креститься у Тебя, так почему же Ты пришёл ко мне?»

¹⁵В ответ Иисус сказал ему: «Пусть пока будет так, потому что положено нам выполнить всё, что назначено Богом». Тогда Иоанн согласился крестить Его.

¹⁶Иисус крестился, а когда Он вышел из воды, небеса открылись перед Ним, и Он увидел Духа Божьего, спускавшийся на Него подобно голубю. ¹⁷И голос с небес провозгласил: «Вот Сын Мой возлюбленный, к Которому Я благоволю».

Искушение Иисуса (Мк. 1:12–13; Лк. 4:1–13)

4 ¹И тогда Дух повёл Иисуса в пустыню, чтобы подвергнуть Его искушению дьяволом. ²Иисус постился сорок дней и ночей и был очень голоден. ³Тогда к Нему пришёл дьявол⁶ и сказал:

⁴ **3:10 деревья** То есть люди, которые не подчиняются воле Божьей.

⁵ **3:12 отделит зерно от мякины** То есть Иисус отделит хороших людей от плохих.

⁶ **4:3 дьявол** Буквально «искуситель».

«Если Ты Сын Божий, то прикажи, чтобы эти камни превратились в хлеб».

⁴Но Иисус ответил: «В Писаниях сказано:

„Не хлебом единым жив человек, а всяким словом, исходящим из уст Божьих”»¹.

⁵Тогда дьявол взял Его с собой в святой Иерусалим, вознёс Его на самую высокую башню храма⁶ и сказал: «Если Ты Сын Божий, то бросься вниз, потому что сказано в Писаниях:

„Велит Он Ангелам Своим охранять Тебя, и снесут они Тебя на руках, чтобы ноги Твои не коснулись камня!”»²

⁷Иисус ответил ему: «Но в Писаниях также сказано: „Не искушай Господа, Бога твоего!”³»

⁸После этого дьявол перенёс Христа на высокую гору и показал Ему все царства мира во всём их великолепии. ⁹Он сказал Иисусу: «Я дам Тебе всё это, если Ты падёшь предо мной ниц и поклонишься мне».

¹⁰И тогда Иисус ответил: «Отойти от Меня, сатана! В Писаниях сказано:

„Поклоняйся Господу, Богу твоему, и служи Ему одному!”»⁴

¹¹Тогда дьявол оставил Иисуса, и пришли к Нему Ангелы, и стали Ему служить.

Иисус начинает Своё служение в Галилее

(Мк. 1:14–15; Лк. 4:14–15)

¹²Когда Иисус услышал, что Иоанна взяли под стражу, Он отправился обратно в Галилею. ¹³Однако Он не остался в Назарете, а пошёл и поселился в Капернауме, неподалёку от Галилейского озера, в окрестностях Завулона и Неффалима. ¹⁴Это случилось во исполнение того, что было сказано устами пророка Исаии:

¹⁵ «Земля Завулона и земля Неффалима,

¹ 4:4 Цитата приведена из книги Втор. 8:3.

² 4:6 Цитата приведена из книги Пс. 90:11–12.

³ 4:7 Цитата приведена из книги Втор. 6:16.

⁴ 4:10 Цитата приведена из книги Втор. 6:13.

по пути к морю, за рекой Иордан! Галилея, земля язычников —

¹⁶ люди, живущие во тьме духовной, увидели яркий свет, и для тех, кто живёт на земле в тени смерти, воссиял свет»⁵.

¹⁷С того времени Иисус начал проповедовать людям, наставляя их: «Покайтесь, так как Царство Небесное близко».

Иисус избирает учеников (Мк. 1:16–20; Лк. 5:1–11)

¹⁸Проходя мимо Галилейского озера, Иисус увидел двух братьев: Симона, называемого Петром, и его брата Андрея. Они были рыбаками и в это время забрасывали в озеро сеть. ¹⁹Иисус сказал им: «Следуйте за Мной, и Я сделаю вас ловцами людей». ²⁰Они сразу же оставили свои сети и последовали за Ним.

²¹А Иисус пошёл дальше вдоль озера и увидел двух других братьев: Иакова, сына Зеведея, и его брата Иоанна. Увидев их вместе с их отцом Зеведем в лодке, где они чинили сети, Он позвал их. ²²Они тотчас же оставили лодку и своего отца и пошли за Ним.

Иисус учит и исцеляет людей (Лк. 6:17–19)

²³Иисус пошёл по всей Галилее, проповедуя в синагогах, благовествуя о Царстве и исцеляя людей от всех болезней и недугов. ²⁴Весть о Нём распространилась по всей Сирии, и люди приносили к Нему всех больных, поражённых разными недугами, мучимых болями и одержимых бесами, эпилептиков и паралитиков, и Иисус исцелял всех. ²⁵Множество народа следовало за Ним из Галилеи, Десятиградия, Иерусалима, Иудеи и из-за Иордана.

Иисус учит народ (Лк. 6:20–23)

5 ¹Увидев толпы народа, Иисус поднялся на гору, а Его ученики пришли к Нему. Он сел там² и стал проповедовать людям:

³ «Блаженны осознающие духовную

⁵ 4:16 Цитата приведена из книги Ис. 9:1–2.

потребность в Боге¹,
так как Царство Небесное
принадлежит им.

⁴ Блаженны печалиющиеся,
так как Бог их утешит.

⁵ Блаженны кроткие,
так как они унаследуют землю,
обещанную Богом².

⁶ Блаженны изголодавшиеся
и томящиеся жаждой
праведности³,
так как они будут удовлетворены
Богом сполна.

⁷ Блаженны милостивые,
так как им будет оказана Божья
милость.

⁸ Блаженны те, чьи помыслы чисты,
так как они будут с Богом.

⁹ Блаженны миротворцы,
так как они будут названы детьми
Божьими.

¹⁰ Блаженны преследуемые за
праведность,
так как Царство Небесное
принадлежит им.

¹¹ Блаженны вы, когда вас оскорбля-
ют, преследуют и клеветуют на вас толь-
ко потому, что вы Мои ученики. ¹² Ли-
куйте и радуйтесь, потому что ваша
награда на небесах будет велика. Так
же преследовали и пророков, живших
до вас».

Соль земли и свет мира

(Мк. 9:50; 4:21; Лк. 14:34–35; 8:16)

¹³ «Вы — соль земли, но если соль ста-
новится безвкусной, то как же она
снова станет солёной? Она ни к чему не
пригодна, разве только выбросить её,
чтобы её затаптали ногами.

¹⁴ Вы — свет мира. Вы подобны го-
роду, построенному на вершине холма,
который нельзя скрыть. ¹⁵ Никто не
прячет зажжённый светильник под пе-
ревёрнутый кверху дном сосуд. Напро-

¹ 5:3 осознание... в Боге Буквально «нищие духом».

² 5:5 кроткие... Богом Вероятно, речь идёт о «духовной Земле обетованной, обещанной Богом», которую они унаследуют. Однако возможна и другая трактовка, а именно: «земля будет принадлежать им». См.: Пс. 36:11.

³ 5:6 томлящиеся... праведности Или «исполнены желанием поступать только праведно».

тив, светильник ставят на подставку, и он даёт свет всем в доме. ¹⁶ Пусть ваш свет сияет перед людьми, чтобы были видны ваши добрые дела и чтобы люди прославляли вашего Небесного Отца».

Иисус и Писания Ветхого Завета

¹⁷ «Не думайте, что Я пришёл с тем, чтобы уничтожить Закон Моисея или Писания пророков. Я пришёл не для того, чтобы их уничтожить, а чтобы показать их значения во всей полноте. ¹⁸ Правду вам говорю: до тех пор, пока существуют небо и земля, ни одна даже самая малая точка или запятая не исчезнет из закона, пока не исполнится всё. ¹⁹ И потому тот, кто нарушит пусть даже и самую малую из заповедей и станет учить других поступать так же, будет считаться самым малым в Царстве Небесном. Тот же, кто исполняет заповеди и учит тому же других, будет считаться великим в Царстве Небесном. ²⁰ Говорю вам: если вы не превзойдёте законников и фарисеев, исполняя то, чего требует Бог, то не войдёте в Царство Небесное!»

Учение Иисуса о гневе

²¹ «Вы слышали, что было сказано нашим предкам: „Не убивай!“⁴ А тот, кто совершит убийство, ответит за это перед судом”. ²² А Я говорю вам, что всякому, кто разгневается на ближнего своего, придётся ответить перед судом. И тому, кто оскорбит другого⁵, придётся держать ответ в синагогине. И тому, кто скажет другому: „Глупец!“ — придётся ответить за это в адском огне.

²³ И если, неся дары к алтарю, ты вспомнишь, что твой брат имеет что-либо против тебя, ²⁴ то оставь свои дары перед алтарём. Сначала пойдй и примиришься со своим братом, а тогда вернись обратно и возложи дары.

²⁵ С тем, кто ведёт тебя в суд, примиришься как можно скорее, пока ещё вы на

⁴ 5:21 Цитата приведена из книг Исх. 20:13 и Втор. 5:17.

⁵ 5:22 кто оскорбит другого Буквально «кто скажет своему брату „Рака“, „Рака“ — слово, которое означает «идиот» или «дурак» и является крайне оскорбительным.

пути в суд. Иначе враг твой передаст тебя в руки судьи, судья же передаст тебя стражнику и тебя бросят в тюрьму. ²⁶Правду тебе говорю: не выйдешь оттуда, пока не заплатишь весь свой долг».

Учение Иисуса о прелюбодеянии

²⁷«Вы слышали, что сказано: „Не прелюбодействуй!”¹ ²⁸Я же говорю вам, что любой, кто посмотрит на женщину с вожделением, уже совершил прелюбодеяние в своём сердце. ²⁹И потому, если твой правый глаз побуждает тебя к греху, вырви его и выбрось, так как лучше тебе лишиться одной части тела, чем всему телу быть ввергнутым в ад. ³⁰И если твоя правая рука побуждает тебя к греху, то отруби её и выбрось, так как лучше тебе лишиться одной части тела, чем всему телу быть ввергнутым в ад».

Учение Иисуса о разводе

(Мф. 19:9; Мк. 10:11–12; Лк. 16:18)

³¹«Сказано: „Каждый, кто разводится со своей женой, должен дать ей письменное уведомление о разводе”². ³²Но Я говорю вам, что каждый, кто разводится со своей женой не по причине её прелюбодеяния, толкает её на грех прелюбодеяния. Тот же, кто женится на разведённой, также повинен в прелюбодеянии».

Учение Иисуса о клятвах

³³«Вы также слышали, что было сказано нашим предкам: „Не нарушай своей клятвы, соблюдай клятву, данную Господу”³. ³⁴Я же скажу вам: не клянитесь вовсе. Не клянитесь небом, потому что оно — престол Божий. ³⁵И не клянитесь землёй, потому что она — подножие Божье⁴. И Иерусалимом не клянитесь, потому что он — город великого Царя. ³⁶И головой своей не клянитесь в подтверждение своей клятвы, потому что

¹ 5:27 Цитата приведена из книги Исх. 20:14 и Втор. 5:18.

² 5:31 Цитата приведена из книги Втор. 24:1.

³ 5:33 См.: Лев. 19:12; Числ. 30:2; Втор. 23:21.

⁴ 5:35 подножие Божье Или «земля принадлежит Богу».

ни один волос не можете сделать ни чёрным, ни белым. ³⁷Если хотите сказать „да”, то и скажите просто „да”, а если хотите сказать „нет”, то и скажите просто „нет”. Всё остальное — от лукавого»⁵.

Учение Иисуса о мести (Лк. 6:29–30)

³⁸«Вы слышали, что сказано: „Око за око, зуб за зуб”⁶. ³⁹Я же говорю вам: не сопротивляйтесь злomu человеку. Напротив, если кто ударит тебя по правой щеке, подставь ему и другую. ⁴⁰И если кто захочет судиться с тобой и отнять у тебя рубашку, отдай ему и свою верхнюю одежду. ⁴¹А если римский воин заставит тебя⁷ пройти с ним километр⁸, то пройди с ним два. ⁴²И если кто попросит у тебя что-нибудь, то дай ему. Не отказывая тому, кто просит в долг».

Любите своих врагов (Лк. 6:27–28, 32–36)

⁴³«Вы слышали слова: „Люби ближнего своего⁹, но возненавидь своего врага”. ⁴⁴Я же говорю вам: любите своих врагов и молитесь за тех, кто преследует вас,⁴⁵ и тогда вы будете детьми вашего Отца Небесного. Он повелевает солнцу сиять над злыми и добрыми людьми. Он посылает дождь на праведных и неправедных. ⁴⁶Потому что если любите вы только тех, кто вас любит, то разве заслуживаете вы награду? Даже сборщики налогов поступают так же. ⁴⁷И если вы приветствуете только своих братьев, то разве поступаете иначе, чем все остальные? Разве язычники не поступают так же? ⁴⁸Итак, будьте совершенны, как совершенен ваш Отец Небесный».

Учение Иисуса о бескорыстии

6 ¹«Остерегайтесь совершать богоугодные поступки при людях, иначе

⁵ 5:37 лукавый То есть «дьявол» или «сатана» — правитель демонов и враг Бога.

⁶ 5:38 Цитата приведена из книг Исх. 21:24; Лев. 24:20 и Втор. 19:21.

⁷ 5:41 римский воин заставит тебя В то время римские воины имели право заставить население оказывать им всяческую помощь.

⁸ 5:41 километр Буквально «один миллион».

⁹ 5:43 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

не получите вознаграждения от вашего Отца Небесного.

²Поэтому, когда подаёшь нищему, не труби об этом, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы люди похвалили их. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ³У тебя же, когда подаёшь нищему, пусть даже твоя левая рука не ведает, что творит правая¹, ⁴чтобы подавание твоё было втайне. И тогда твой Отец, видящий тайное, вознаградит тебя».

Учение Иисуса о молитве (Лк. 11:2–4)

⁵«И когда молишься, не уподобляйся лицемерам, которые любят стоять в синагогах и на углах улиц и молиться напоказ перед людьми. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ⁶Ты же, когда молишься, скройся в отдалённой комнате и, закрыв плотно дверь, молись твоему Отцу, Который находится повсюду, и Он, видящий тайное, вознаградит тебя.

⁷И когда молишься, не болтай напрасно как язычники, которые считают, что будут услышаны благодаря своему многословию. ⁸Не уподобляйтесь им, потому что ваш Отец знает, в чём вы нуждаетесь, прежде чем вы попросите Его об этом. ⁹А потому молитесь вот как:

„Отец наш Небесный,
пусть будет свято имя Твоё.

¹⁰ Пусть наступит Царство Твоё.
Пусть исполнится воля Твоя на
земле,
как и на небе.

¹¹ Пошли нам хлеб насущный на
каждый день

¹² и прости нам наши грехи,
как мы простили тех, кто
причинил нам зло.

¹³ Не подвергай нас искушению,
но избавь нас от лукавого».

[Так как Тебе принадлежат и
Царство,

¹ **6:3** пусть даже... правая Или «никому не рассказывай о том, что ты делаешь».

и сила, и слава вовеки. Аминь!]²

¹⁴Потому что если вы простите людей за их грехи, то и Отец ваш Небесный тоже простит вам. ¹⁵Если же вы не простите тех, кто причинил вам зло, то и Отец ваш не простит ваши грехи».

Учение Иисуса о посте

¹⁶«А когда поститесь, не уподобляйтесь лицемерам с унылыми лицами, потому что они принимают мрачный вид, чтобы люди видели, что они постятся. Правду вам говорю: это единственная награда, которая будет дана им. ¹⁷Ты же, когда постишься, приведи себя в порядок³ и умой своё лицо, ¹⁸чтобы не видели люди, что ты постишься, а только твой Отец, Который находится повсюду. И тогда Он, видящий тайное, вознаградит тебя за это».

Бог — важнее денег (Лк. 12:33–34)

¹⁹«Не накапливайте сокровищ на земле, где тлен и ржавчина разрушают их и воры врываются и крадут. ²⁰Лучше копите себе сокровища на небе, где ничто: ни тлен, ни ржавчина — не уничтожит их, и куда воры не могут проникнуть и украсть. ²¹Ведь где твоё сокровище, там и сердце твоё будет».

Свет и тьма (Лк. 11:34–36)

²²«Глаз — источник света для тела, и потому если твои глаза здоровы⁴, то и всё тело полно света. ²³Но если твои глаза больны⁵, то и всё тело полно тьмы! И если тьма твой единственный источник света, то как же ужасна эта тьма!»

Можно ли служить двум господам (Лк. 16:13)

²⁴«Никто не может служить двум господам, так как этот человек будет ненавидеть одного господина и любить другого или станет верным слугой одному и

² **6:13** Так как... Аминь В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

³ **6:17** приведи себя в порядок Буквально «помажь свою голову оливковым маслом».

⁴ **6:22** твои глаза здоровы Или «взор твой полон желания помочь людям».

⁵ **6:23** твои глаза больны Или «взор твой полон зла и зависти».

нерадивым другому. Вы не можете быть слугой и Богу, и деньгам»¹.

Не заботьтесь о своих нуждах (Лк. 12:22–34)

²⁵«Поэтому говорю вам: не заботьтесь о том, что есть и что пить для поддержания вашей жизни, ни об одежде для вашего тела. Ведь жизнь значит больше пищи, а тело — одежды. ²⁶Посмотрите на птиц в небе! Они не сеют и не жнут, не собирают урожая, а ваш Отец Небесный кормит их. Разве вы не значите гораздо больше, чем они? ²⁷Да и кто из вас может волнением продлить свою жизнь хоть на час?

²⁸И зачем беспокоитесь об одежде? Посмотрите на полевые цветы, как они растут: они не трудятся и не шьют себе одежды². ²⁹Говорю вам, что даже Соломон со всем своим великолепием не носил таких одеяний, какие имеют они. ³⁰И если Бог с такой роскошью одевает полевые растения, которые сегодня есть, а завтра будут брошены в печь, то разве Он не оденет вас, маловеков, ещё лучше? ³¹Так не беспокойтесь и не говорите: „Что нам есть?“ — или: „Что нам пить?“ — или: „Во что одеться?“ ³²Язычники беспокоятся обо всём этом. Ваш же Отец Небесный знает все ваши нужды. ³³Заботьтесь прежде всего о Царстве Божьем и о том, что Бог требует, а тогда всё необходимое будет вам дано. ³⁴И не заботьтесь о завтрашнем дне, потому что завтрашний день принесёт с собой свои заботы. Каждый день полон своих забот».

Не судите других (Лк. 6:37–38, 41–42)

7¹«Не судите других и не будете судимы, ²потому что Бог будет судить вас точно так, как вы судите других; и отмерено вам будет Богом соответственно тому, как вы отмеряете другим. ³Почему ты замечаешь соринку в глазу у собрата своего, а у себя в глазу не замечаешь бревна? ⁴Как можешь ты ска-

¹ 6:24 **деньгам** Буквально «маммоне», что на арамейском языке означает «деньги» или «богатство».

² 6:28 **не шьют себе одежды** Буквально «не прядут».

зать собрату своему: „Дай я выну у тебя соринку из глаза“, если у тебя самого в глазу бревно? ⁵Лицемер, прежде вынь бревно у себя из глаза и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата своего.

⁶«Не бросайте псам ничего, что свято, не бросайте перед свиньями ваш жемчуг. Иначе свиньи затопчут его, а псы повернутся и набросятся на вас».

Просите у Бога всё, в чём нуждаетесь (Лк. 11:9–13)

⁷«Просите, и вам воздадут; ищите, и найдёте. Стучите, и дверь откроется перед вами. ⁸Кто просит — получит; кто ищет — найдёт; и откроется дверь перед тем, кто стучится.

⁹Кто из вас даст камень сыну, если он попросил кусок хлеба? ¹⁰А если он попросит рыбу, то разве отец даст ему змею? Конечно же, нет! ¹¹Вы злые люди, но всё равно знаете, как приносить добрые дары своим детям. Насколько же больше добрых даров ваш Отец Небесный принесёт тем, кто просит Его!»

Самое главное правило

¹²«Поступайте с другими людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами. В этом и заключаются Закон Моисея и учения пророков».

Идите праведным путём (Лк. 13:24)

¹³«Войдите в узкую дверь, которая открывает дорогу к жизни, потому что широки ворота и широка дорога, ведущие к гибели, и множество людей следует по этому пути. ¹⁴Но тяжела дорога и узки ворота, ведущие к жизни, — немногие находят их».

Дерево узнаётся по плодам (Лк. 6:43–44; 13:25–27)

¹⁵«Остерегайтесь лжепророков. Они приходят к вам в овечьем обличе, а на самом деле они — свирепые волки. ¹⁶Вы узнаете их по плодам их дел: ведь с тернистых кустов не собирают виноград и с колючих сорняков не собирают фиг. ¹⁷Точно так же всякое хорошее дерево приносит хорошие плоды, а плохое де-

рево приносит плохие плоды. ¹⁸Хорошее дерево не может приносить плохие плоды, а плохое дерево не может приносить хорошие плоды. ¹⁹Всякое дерево, которое не приносит хороших плодов, будет срублено и брошено в огонь; ²⁰и потому вы распознаете этих людей по плодам их трудов».

²¹«Не всякий человек, который говорит, что Я его Господь, войдёт в Царство Небесное, а лишь тот, кто исполняет волю Моего Отца Небесного. ²²Многие скажут мне в тот День: „Ты — наш Господь! Разве мы не пророчествовали от Твоего имени? Разве не изгоняли бесов Твоим именем и не совершили многие чудеса во имя Твоё?“ ²³Тогда я прямо объявлю им: „Я никогда не знал вас. Уйдите от Меня, беззаконники!“»

Благоразумный и безрассудный строитель

(Лк. 6:47–49)

²⁴«И потому тот, кто слышит эти Мои слова и поступает согласно им, будет подобен разумному человеку, построившему свой дом на скале. ²⁵Пошёл дождь — и вода поднялась. Подули ветры — и обрушились на этот дом, но он не рухнул, так как в его основании была скала. ²⁶А каждый, кто слышит эти слова Мои и не поступает согласно им, подобен глупцу, построившему дом на песке: ²⁷пошёл дождь — и вода поднялась, подул ветер и обрушился на этот дом, и он рухнул с ужасным шумом».

²⁸Когда Иисус закончил говорить, народ был поражён Его учением, ²⁹потому что Он учил их как имеющий власть, а не как законоучители.

Иисус исцеляет прокажённого

(Мк. 1:40–45; Лк. 5:12–16)

8 Когда Иисус спустился с горы, огромные толпы народа последовали за Ним. ²Один прокажённый пришёл, склонился перед Ним и сказал: «Господи, если Ты захочешь, то сможешь вылечить меня».

³Иисус протянул руку, коснулся про-

кажённого и сказал: «Хочу, исцелись!» И тотчас же больной очистился от проказы. ⁴Иисус сказал ему: «Смотри, не говори никому об этом. Лучше пойдиди, покажись священнику², а потом принеси дар, какой повелел Моисей, чтобы доказать людям, что ты исцелился».

Иисус исцеляет слугу сотника

(Лк. 7:1–10; Ин. 4:43–54)

⁵Когда Иисус пришёл в Капернаум, к Нему подошёл римский центурион и попросил Его о помощи. ⁶Он сказал: «Господи, мой слуга лежит дома парализованный и очень страдает от боли».

⁷Тогда Иисус сказал ему: «Я приду и исцелю его».

⁸В ответ центурион молвил: «Господи, я недостойн того, чтобы Ты пришёл ко мне в дом. Ты только прикажи, и слуга мой будет исцелён. ⁹Я знаю это, потому что сам нахожусь в подчинении у своего начальника, и у меня самого в подчинении солдаты. И когда я говорю одному из них: „Иди!“ — то он уходит, говорю другому: „Подойди!“ — и он приходит или говорю своему слуге: „Сделай то!“ — и он делает».

¹⁰Когда Иисус услышал это, Он в удивлении сказал тем, кто был с Ним: «Правду вам говорю: Я не встречал подобной веры ни у кого в Израиле. ¹¹Более того, говорю вам, что многие придут с востока и запада и займут свои места рядом с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном. ¹²А те, кому следовало войти в Царство, будут ввергнуты во тьму бесконечную, и будет там плач и скрежет зубов от нестерпимой боли».

¹³Иисус сказал центуриону: «Иди домой! Пусть случится то, во что ты поверил!» И в тот же миг слуга центуриона был исцелён.

Иисус исцеляет многих (Мк. 1:29–34; Лк. 4:38–41)

¹⁴Когда Иисус пришёл в дом к Петру, то

2:4 покажись священнику По Закону Моисея священник должен засвидетельствовать, что человек, болевший проказой, выздоровел.

¹ 7:23 беззаконники Или «люди, творящие зло».

увидел, что тёща Петра лежит в постели вся в жару. ¹⁵Иисус коснулся её руки, и жар тут же спал. И она, тотчас же встав с постели, стала прислуживать Иисусу.

¹⁶Когда наступил вечер, к Нему привели множество бесноватых, и Он изгнал злых духов Своим словом, и исцелил всех больных. ¹⁷Всё это случилось во исполнение сказанного устами пророка Исаии:

«И избавил Он нас от болезней и снял наши недуги» ¹.

Трудно следовать за Иисусом (Лк. 9:57–62)

¹⁸Когда Иисус увидел вокруг Себя толпу, то велел Своим ученикам перебраться на другой берег озера. ¹⁹Один законоучитель подошёл к нему и сказал: «Учитель, я последую за Тобой, куда бы Ты ни пошёл».

²⁰Иисус сказал ему: «У лис есть норы, у птиц есть гнёзда, а Сыну Человеческому негде приклонить голову».

²¹Тогда другой ученик сказал Ему: «Господи, разреши мне прежде всего пойти похоронить моего отца».

²²Но Иисус сказал ему: «Следуй за Мною, и пусть мертвые сами хоронят своих мертвецов».

Иисус усмиряет бурю (Мк. 4:35–41; Лк. 8:22–25)

²³Иисус сошёл в лодку, и Его ученики последовали за Ним. ²⁴И вот на озере поднялась сильная буря, волны стали захлёстывать лодку, но Он спал. ²⁵Тогда ученики подошли и разбудили Его, сказав: «Господи, спаси нас! Наша смерть близка!»

²⁶А Иисус ответил им: «Чего вы боитесь, малoverные?» Потом Он встал и приказал ветру и волнам утихнуть, и наступила великая тишина.

²⁷Люди изумились: «Кто же Он Такой, если даже ветер и воды послушны Ему!»

¹ 8:17 Цитата приведена из книги Ис. 53:4.

Иисус исцеляет двух одержимых

(Мк. 5:1–20; Лк. 8:26–39)

²⁸Когда Иисус прибыл в Гадаринскую² землю, к Нему навстречу вышли из погребальных пещер двое одержимых бесами. Они были такие буйные, что никто не осмеливался проходить той дорогой. ²⁹Они кричали: «Что Тебе нужно от нас, Сын Божий? Ты явился сюда, чтобы мучить нас ещё до назначенного времени?»

³⁰Вдали паслось большое стадо свиной. ³¹И бесы стали умолять Иисуса: «Если уж Ты изгонишь нас из этих людей, то всели нас в стадо свиней».

³²И Он сказал им: «Уходите!» Тогда они вышли из этих людей и вселились в свиной. И тут же всё стадо бросилось с крутого берега прямо в озеро, и все свиные утонули. ³³Свинопасы же убежали. Они пошли в город и рассказали обо всём, что случилось со свиными и с людьми, одержимыми бесами. ³⁴Тогда все жители города вышли навстречу Иисусу и, увидев, попросили Его уйти из тех мест.

Иисус исцеляет калеку (Мк. 2:1–12; Лк. 5:17–26)

9 ¹Иисус сел в лодку, пересёк озеро и прибыл в Свой родной город. ²К Нему принесли парализованного, лежавшего на постели. Когда Иисус увидел, насколько глубока их вера, то сказал парализованному: «Не отчаивайся, сын мой! Твои грехи прощены».

³И тогда некоторые из законоучителей стали говорить друг другу: «Своими словами Этот Человек наносит оскорбление Богу!»

⁴Иисус знал, о чём они думают, и поэтому сказал им: «Почему в ваших сердцах лукавые мысли? ⁵Что легче сказать: „Твои грехи прощены“ или же: „Встань и иди?“ ⁶Но Я покажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи». И тогда Иисус сказал парализованному: «Вставай,

² 8:28 **Гадаринскую** В некоторых греческих рукописях: «Гергесинскую» или «Гарасинскую», то есть местность, расположенную к юго-востоку от Галилейского озера.

возьми свою постель и иди домой». ⁷Тот встал и пошёл домой. ⁸Когда люди увидели это, они преисполнились страха и стали прославлять Бога за то, что Он дал людям такую силу.

Иисус избирает Матфея (Мк. 2:13–17; Лк. 5:27–32)

⁹Когда Иисус уходил оттуда, Он увидел человека по имени Матфей, сидевшего в будке сборщика налогов. Иисус сказал ему: «Следуй за Мной!» Матфей встал и пошёл за Ним.

¹⁰И случилось, что когда Иисус ел в доме у Матфея, то многие сборщики налогов и грешники пришли и стали есть вместе с Иисусом и Его учениками. ¹¹Когда фарисеи увидели это, то стали спрашивать у Его учеников: «Почему ваш Учитель ест вместе со сборщиками налогов и грешниками?»

¹²Услышав это, Иисус сказал: «Не здоровым нужен врач, а больным. ¹³Пойдите и узнайте, что означают слова Писаний: „Милости хочу, а не жертвы“¹. Я пришёл призвать не праведников, а грешников».

Иисус — Вестник нового учения

(Мк. 2:18–22; Лк. 5:33–39)

¹⁴Тогда ученики Иоанна подошли к Иисусу и спросили: «Почему мы и фарисеи часто постимся, а Твои ученики вовсе не постятся?» ¹⁵Иисус ответил им: «Разве станут друзья жениха на свадьбе печалиться, пока он ещё среди них? Но придут дни, когда жениха уведут от них, вот тогда они и будут печалиться и поститься». ¹⁶Никто не нашивает заплату из новой ткани на старую одежду, так как заплата сядет и стянет одежду, и дыра станет ещё больше. ¹⁷И не наливают молодое вино в старые мехи: иначе старые мехи лопнут, вино выльется, и мехи тоже будут погублены. Наоборот, молодое вино наливают в новые мехи, и тогда целы будут и вино, и мехи».

¹ 9:13 Цитата приведена из книги Ос. 6:6.

Воскрешение дочери Иаира и исцеление больной

(Мк. 5:21–43; Лк. 8:40–56)

¹⁸Пока Иисус всё это им говорил, к Нему подошёл глава синагоги и, опустившись перед Ним на колени, сказал: «Моя дочь только что умерла, но приди, возложи на неё Свою руку, и она воскреснет».

¹⁹Иисус встал и пошёл за ним вместе со Своими учениками. ²⁰Там находилась женщина, двенадцать лет страдавшая от кровотечений. Она подошла к Иисусу сзади и коснулась подола Его одежды. ²¹Она сделала это, потому что всё время говорила себе: «Если бы мне хоть одежды Его коснуться, я бы исцелилась».

²²Иисус обернулся и, увидев её, сказал: «Не отчаивайся, дочь моя! Твоя вера излечила тебя!» И женщина исцелилась в тот же миг.

²³Когда Иисус пришёл в дом к главе синагоги, то увидел там флейтистов² и народ в смятении. ²⁴Тогда Он обратился к собравшимся с такими словами: «Уходите! Девочка не умерла, она просто спит!» Но люди стали над Ним смеяться. ²⁵Когда всех прогнали из дома, Иисус вошёл в комнату девочки, взял её за руку, и она тотчас же встала. ²⁶Слух об этом разнёсся по всей округе.

Иисус исцеляет ещё больше людей

²⁷Когда Иисус уходил оттуда, за Ним следовали два слепца. Они то и дело восклицали: «Смилуйся над нами, Сын Давидов!»

²⁸Когда Иисус вошёл в дом, слепцы приблизились к Нему, и Он спросил их: «Верите в то, что могу сделать вас снова зрячими?» Они ответили: «Да, Господи!»

²⁹Тогда Он коснулся их глаз и сказал: «Пусть же случится с вами то, во что верите». ³⁰И зрение вернулось к ним. Иисус же наказал им со всей строгостью: «Пусть никто об этом не узнает». ³¹Но они ушли и разнесли слух об Иисусе по всей округе.

² 9:23 флейтистов Или «похоронную музыку».

³²Когда они уходили, к Иисусу привели человека, лишённого дара речи, потому что он был одержим бесом. ³³Как только Иисус изгнал нечистого духа, к одержимому вернулся дар речи. Народ дивился и говорил: «Никогда ничего подобного не видано было в Израиле».

³⁴А фарисеи говорили: «Он изгоняет бесов властью князя бесовского».

Иисус жалеет народ

³⁵Иисус же ходил по городам и селениям. Он учил в их синагогах, провозглашая Благою Весть о Царстве Божьем, и исцелял всякие болезни и недуги. ³⁶Видя толпы народа, Он проникался к ним жалостью, так как люди были измучены и беспомощны, подобно овцам без пастуха. ³⁷И сказал Он Своим ученикам: «Жатва предстоит великая, но мало работников. ³⁸Так молитесь же Бога, Господина жатвы, чтобы послал Он больше работников на помощь».

Иисус посылает апостолов в мир

(Мк. 3:13–19; 6:7–13; Лк. 6:12–16; 9:1–6)

10 ¹Иисус созвал двенадцать Своих учеников, дав им силу изгонять бесов, исцелять всяческие болезни и недуги. ²Имена же двенадцати апостолов были:

Симон, называемый Петром,
его брат Андрей,
Иаков, сын Зеведея,
и его брат Иоанн,

³ Филипп и Варфоломей,
Фома и Матфей, сборщик налогов,
Иаков, сын Алфея,
Фаддей,

⁴ Симон Зилот и Иуда Искариот,
который предал Иисуса.

⁵Иисус отправил этих двенадцать человек с таким наставлением: «Не ходите ни в какие самаритянские города и ни к каким другим народам, ⁶а идите к заблудшим овцам народа Израиля. ⁷Идите и проповедуйте: „Царство Небесное близко“. ⁸Исцеляйте больных, воскрешайте мёртвых, очищайте прокажённых, изгоняйте бесов. Даром

получили — даром и отдавайте. ⁹Не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди, ¹⁰ни суму в дорогу, а берите лишь одежду и сандалии, которые на вас. И дорожный посох не берите с собой. Тот, кто трудится, заслужит своё пропитание.

¹¹Когда войдёте в город или селение, то узнайте, кто достоин вашего доверия, и оставайтесь у того человека до самого ухода. ¹²Когда войдёте в тот дом, то приветствуйте всех словами: „Мир вам!“ ¹³Если этот дом достоин вашего приветствия, пусть там будет мир, а если дом недостоин этого, то пусть ваше желание вернётся к вам обратно. ¹⁴А если кто не принимает вас или не прислушивается к вашим словам, то уйдите из этого дома или города и отряхните его пыль со своих ног¹. ¹⁵Правду вам говорю: в Судный день этому городу будет хуже, чем Содому и Гоморре».

Иисус предупреждает о преследованиях

(Мк. 13:9–13; Лк. 21:12–17)

¹⁶«Помните, что Я посылаю вас, словно овец среди волков: так будьте мудры как змеи и простодушны как голуби. Никому не причиняйте зла. ¹⁷Остерегайтесь людей, так как они передадут вас в руки местных синедрионов, и вас будут сечь в синагогах. ¹⁸Вас поведут на суд к правителям и царям, потому что вы — Мои ученики, чтобы вы могли свидетельствовать обо Мне перед ними и язычниками. ¹⁹Когда же вас возьмут под стражу, не беспокойтесь о том, что и как сказать, потому что в тот час вам будет открыто, что говорить. ²⁰Помните, что это не вы будете говорить, а Дух Отца вашего будет говорить через вас.

²¹Братья будут отдавать братьев на смерть, а родители — своих собственных детей. Дети обратятся против собственных родителей и будут отдавать их на смерть. ²²Люди будут ненавидеть вас за то, что вы стали Моими учениками.

¹ **10:14 отряхнуть... с ног** Символ презрения. Предупреждение дому или городу о том, что связи с ним прекращаются.

Но тот, кто вытерпит до конца, будет спасён. ²³Если вас станут преследовать в одном городе, идите в другой город. Правду вам говорю: не успеете обойти все города израильские, как придёт Сын Человеческий.

²⁴Ученик — не выше своего учителя, а слуга — не выше своего господина. ²⁵Ученик должен быть доволен, если уподобится своему учителю, а слуга должен быть доволен, если уподобится своему господину. Если Меня, главу дома назвали Вельзевулом, то ещё худшие имена дадут вам, членам Моей семьи!»

Бойтесь Бога, а не людей (Лк. 12:2–7)

²⁶«Поэтому не бойтесь их, так как всё, что скрыто, выйдет наружу, и всё тайное станет явным. ²⁷То, что говорю вам в темноте¹, повторяйте при ярком свете², и то, что нащёптываю вам на ухо³, провозглашайте с крыш домов⁴. ²⁸Не бойтесь тех, кто может убить ваше тело, но над душой не имеет власти. Скорее бойтесь Бога, Который может погубить тело и душу вашу и свергнуть их в ад. ²⁹Разве нельзя купить двух воробьёв за медный грош? Но ни один из них не упадёт на землю без ведома вашего Отца! ³⁰Ведь даже волосы на ваших головах сосчитаны! ³¹Так не бойтесь: вы стоите больше, чем множество воробьёв!»

Признавайте Христа открыто (Лк. 12:8–9)

³²«Каждого, кто признает Меня перед людьми, и Я признаю перед Моим Отцом Небесным. ³³А, если кто отречётся от Меня перед людьми, от того и Я отрекусь перед Моим Отцом Небесным».

Кто достоин Иисуса (Лк. 12:51–53; 14:26–27)

³⁴«Не думайте, что Я пришёл для того, чтобы принести на землю мир. Я при-

шёл не с миром, а с мечом. ³⁵Потому что Я пришёл, чтобы

сын обратился против отца,
дочь — против матери,
невестка — против свекрови.

³⁶ Худшими врагами человеку станут его домашние⁵.

³⁷Тот, кто любит своего отца или мать больше, чем Меня, недостоин Меня. Тот, кто любит своего сына или дочь больше, чем Меня, недостоин Меня. ³⁸Тот, кто не примет свой крест и не последует за Мной, недостоин Меня. ³⁹Тот, кто попытается сберечь свою жизнь, потеряет её, а тот, кто потеряет её из-за Меня, сбережёт её».

Бог благословит тех, кто принимает вас (Мк. 9:41)

⁴⁰«Тот, кто принимает вас, принимает Меня, а тот, кто принимает Меня, принимает и Пославшего Меня. ⁴¹Тот, кто принимает пророка во имя пророка, получит награду пророка, а тот, кто принимает праведника во имя праведника, получит награду праведника. ⁴²И тот, кто поможет одному из самых малых Моих учеников, зная, что тот — Мой ученик, правду вам говорю, получит свою награду, даже если он всего лишь подаст Моему ученику чашу холодной воды».

Ответ Иисуса Иоанну (Лк. 7:18–35)

11 После того как Иисус закончил давать наставления двенадцати ученикам, Он ушёл оттуда и стал ходить по городам Галилеи, чтобы проповедовать и наставлять Божьему учению.

²Когда Иоанн, находясь в темнице, услышал о том, что делает Христос, то послал к Нему своих учеников, ³чтобы те спросили: «Ты ли Тот, Кто должен прийти, или нам ожидать кого-то другого?»

⁴В ответ Иисус сказал им: «Идите и скажите Иоанну о том, что видите и слышите: ⁵слепые прозревают, хромые начинают ходить, прокажённые очищаются, к глухим возвращается слух,

⁵ **10:36** Цитата приведена из книги Мих. 7:6.

¹ 10:27 в темноте Или «тайно».

² 10:27 при ярком свете Или «открыто».

³ 10:27 на ухо Или «тихо».

⁴ 10:27 с крыш домов Или «во все услышания».

мёртвые воскресают и нищим благовествуют. ⁶Блажен тот, кто может принять Меня»¹.

⁷Когда ученики Иоанна ушли, Иисус начал говорить людям об Иоанне: «На что вы ходили смотреть в пустыне? На немощного человека, который подобен тростнику, раскачиваемому ветром?

⁸Так на что же вы ходили смотреть? На человека, одетого в роскошные одежды? Те, кто носят роскошные одежды, находятся в царских дворцах. ⁹Так на что же вы ходили смотреть? На пророка? Да, говорю вам, он — больше, чем пророк. ¹⁰Это о нём сказано в Писаниях: „Смотри! Я посылаю перед Тобой вестника Своего.

Он подготовит Тебе путь”².

¹¹Правду вам говорю, что среди всех родившихся на земле не было никого, кто бы превосходил в величии Иоанна Крестителя. И всё же самый малый в Царстве Небесном превосходит его в величии. ¹²С того времени, как Иоанн Креститель начал проповедовать и до сегодняшнего дня, Царство Небесное претерпело немало яростных нападений³, и многие пытаются силой захватить его. ¹³Все пророки и Закон Моисея предсказывали это до появления Иоанна. ¹⁴И если вы веруете в то, что говорили пророки и Закон, то он, Иоанн, и есть Илия⁴, чьё пришествие было предсказано. ¹⁵Имеющий уши да услышит!

¹⁶С кем сравню Я это поколение? Они подобны детям, сидящим на рыночной площади и кричащим другим детям:

¹⁷ „Мы играли для вас на свирели, а вы не плясали!

Мы пели печальную песню, а вы не печалились!”

¹⁸Появился Иоанн, который не пил и не ел как другие, а они говорят: „Он одержим бесом!” ¹⁹Потом появился Сын Человеческий, Который ест и пьёт

как все, а они говорят: „Посмотрите на Этого Человека! Он слишком много ест и слишком много пьёт вина! Он — друг сборщиков налогов и грешников!” Но о мудрости судят по поступкам»⁵.

Предостережение неверующим (Лк. 10:13–15)

²⁰И стал Иисус укорять жителей тех городов, в которых было сотворено большинство чудес, за то, что они не покаались в своих грехах. ²¹Он сказал: «Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Я говорю так потому, что если бы чудеса, которые свершились в вас, произошли в Тире и Сидоне, то их жители давно бы уже покаались и надели власяницы, посыпав свои головы пеплом. ²²Но говорю вам: в Судный день вам будет хуже, чем Тиру и Сидону!»²³ А ты, Капернаум, неужели будешь вознесён к славе небесной? Нет, ты отправишься вниз, в ад! Потому что если те чудеса, что свершились в тебе, произошли бы в Содоме, то этот город существовал бы и по сей день. ²⁴И скажу тебе, что в Судный день тебе будет хуже, чем Содому!»

Отдых уставшим (Лк. 10:21–22)

²⁵И сказал тогда Иисус: «Славлю Тебя, Отец, Господь неба и земли, потому что Ты скрыл это от мудрых и понимающих и открыл всё простосердечным. ²⁶Да, Отец, Ты сделал так, потому что так Тебе было угодно.

²⁷Всё было передано мне Отцом Моим, и никто не знает Сына, кроме Отца, как никто не знает Отца, кроме Сына и того, кому Сын захочет открыть Его.

²⁸Придите ко Мне все вы, усталые и обременённые, и Я дам вам отдых. ²⁹Примите учение Моё⁶ и учитесь у Меня, потому что Я кроток и смирен духом, и вы обретёте покой. ³⁰Потому что учение, которое передаю вам, легко, и бремя, что возлагаю на вас, нетяжко».

¹ 11:6 **тот, кто может принять Меня** Буквально «тот, кто не находит во Мне повода согрешить».

² 11:10 Цитата приведена из книги Мал. 3:1.

³ 11:12 **претерпело... нападения** Или «набирало силу».

⁴ 11:14 **Илия** См.: Мал. 4:5–6.

⁵ 11:19 **Но... по поступкам** Буквально «Мудрость оправдана всеми её детьми».

⁶ 11:29 **Примите учение Моё** Или «Примите ярмо Моё». В Иудее ярмо являлось символом Закона. См.: Деян. 15:10; Гал. 5:1.

Иисус — Господин субботы (Мк. 2:23–28; Лк. 6:1–5)

12 Тогда же в одну из суббот, случилось Иисусу идти через пшеничное поле. Его ученики были голодны, поэтому они сорвали несколько колосьев пшеницы и стали есть зерна. ²Фарисеи, увидев это, сказали: «Смотри! Твои ученики делают недозволенное в субботный день!»

³Тогда Иисус спросил их: «Разве вы не читали о том, что Давид и те, кто были с ним, сделали, когда были голодны? ⁴Он вошёл в дом Божий и съел хлебы, принесённые в дар Богу, хотя это и было запрещено законом и ему, и тем, кто был с ним. Только священникам разрешалось их есть. ⁵И разве не читали вы в Законе Моисея, что в субботный день священники в храме нарушают субботу, но их не считают виновными. ⁶Но скажу вам: сейчас здесь нечто, что превосходит в величии храм. ⁷Если бы вы понимали, что имеется в виду в Писаниях, когда говорится: „Я хочу доброты от вас, а не жертв“¹, то не осуждали бы невинных.

⁸Да, Сын Человеческий — Господин субботы».

Исцеление сухорукого в субботу

(Мк. 3:1–6; Лк. 6:6–11)

⁹После этого Иисус ушёл оттуда и отправился в их синагогу. ¹⁰Там был человек с иссохшей рукой, и некоторые иудеи спросили Иисуса: «По Закону ли исцелять людей в субботу?»² Они задали этот вопрос, чтобы потом обвинить Его.

¹¹Но Христос ответил им: «Допустим, что у кого-то из вас есть овца, и она упала в яму в субботный день. Разве вы не схватите её и не вытащите наверх? ¹²Человек же намного важнее овцы! Значит, Закон позволяет делать добро в субботу!»

¹³Иисус сказал сухорукому: «Протяни руку». Тот протянул руку, и она тот-

час же выправилась и стала здоровой, как и другая. ¹⁴Тогда фарисеи вышли и стали сговариваться, как найти способ погубить Его.

Иисус — избранный Богом Слуга

¹⁵Однако Иисус знал о том, что замыслили фарисеи, и поэтому ушёл оттуда. Множество народа следовало за Ним, и Он всех исцелял, ¹⁶предупреждая их о том, чтобы они не рассказывали о Нём другим. ¹⁷Так случилось во исполнение того, что Бог сказал устами пророка Исаии:

¹⁸ «Вот Мой Слуга, Которого Я избрал, Мой Возлюбленный, к Которому Я благоволю.

Я передам Ему Духа Своего³, и Он провозгласит справедливость для всех народов.

¹⁹ Он не станет ни браниться, ни кричать, и люди не услышат Его голос на улицах.

²⁰ Он не сломает согнутый камыш и не погасит мерцающий светильник.

Он не остановится, пока не восторжествует справедливость.

²¹ И все народы будут надеяться на имя Его»⁴⁵.

Власть Иисуса дарована Богом

(Мк. 3:20–30; Лк. 11:14–23; 12:10)

²²И привели к Иисусу слепого и немого, одержимого бесом, и Он исцелил его. И тот человек заговорил и прозрел. ²³И дивился народ, говоря: «Может быть, Этот Человек и есть обещанный Сын Давидов?»

²⁴Фарисеи, услышав это, сказали: «Он изгоняет бесов только властью Вельзевула, князя бесовского!»

²⁵Иисус знал их мысли и поэтому

³ **12:18 Я передам... Своего** Или «наполню Его Духом Своим».

⁴ **12:21 все народы... имя Его** Или «все народы возложат свои надежды на Него».

⁵ **12:21** Цитата приведена из книги Ис. 42:1–4.

¹ **12:7** Цитата приведена из книги Ос. 6:6.

² **12:10 По Закону... в субботу** По Закону в субботу все евреи должны отдыхать от физической работы.

сказал им: «Любое царство, разделённое на части враждой, погибнет, и любой город и любая семья, раздираемая распрями, не устоит. ²⁶И если сатана изгоняет своих бесов¹, то, значит, он сам против себя выступает. Так как же устоит царство его? ²⁷И если правда то, что Я изгоняю бесов властью Вельзевула, то чьей же властью изгоняют их ваши люди? Так ваши собственные люди покажут, что вы неправы. ²⁸Если же Я изгоняю бесов Духом Божиим, то это доказывает, что Царство Божье уже пришло к вам.

²⁹И если какие-либо люди захотят войти в дом сильного человека и украсть то, чем он владеет, то они сначала должны связать его. Только тогда они смогут разграбить его дом.

³⁰Кто не со Мной, тот против Меня, и кто не собирает со Мной, тот расточает. ³¹И потому говорю вам: любой грех и злословие против Господа будут прощены, но злословие против Святого Духа не будет прощено. ³²Тот, кто скажет слово против Сына Человеческого, может быть прощён. Тот же, кто скажет против Святого Духа, не будет прощён ни в этом веке, ни в будущем».

Дерево узнают по плодам (Лк. 6:43–45)

³³«Вы знаете, что для того, чтобы получить хорошие плоды, нужно хорошее дерево, а для того, чтобы получить плохие плоды, нужно плохое дерево. Ведь дерево распознаётся по его плодам. ³⁴Отродья змеинные! Как вы можете сказать что-нибудь хорошее, если сами вы злые люди? Ведь слова идут от того, что наполняет сердце. ³⁵Добрый человек произносит добрые слова, идущие из сердца, наполненного добром, в то время как злой черпает злые слова из сердца, наполненного злом. ³⁶Но говорю вам, что в Судный день людям придётся отвечать за каждое неосторожно сказанное слово. ³⁷На основании твоих слов ты будешь признан невиновным,

¹ 12:26 сатана... бесов Буквально «сатана изгоняет сатану».

и на основании твоих слов ты будешь осуждён».

Пропьба о знамении (Мк. 8:11–12; Лк. 11:29–32)

³⁸Тогда некоторые законоучители и фарисеи спросили Иисуса: «Учитель, мы хотели бы, чтобы Ты сотворил для нас знамение».

³⁹Но Он сказал им в ответ: «Злое и неверное поколение ищет знамения, но оно не будет ему дано, кроме знамения, данного пророком Ионой². ⁴⁰Потому что подобно Ионе, проведшему в чреве морского чудовища три дня и три ночи, и Сын Человеческий пробудет в могиле³ три дня и три ночи. ⁴¹В Судный день жители Ниневии выступают против живущих сегодня и обличают их, потому что покаяться они в ответ на проповедь Ионы, а здесь же Некто, Кто превосходит в величии Иону! ⁴²В Судный день царица Юга⁴ выступит против живущих сегодня и обличит их, так как она явилась с другого конца земли внимать мудрости Соломоновой, а здесь же Некто, Кто превосходит в величии Соломона!»

Возвращение нечистого духа (Лк. 11:24–26)

⁴³«Когда из человека выходит нечистый дух, то скитается в пустыне в поисках покоя и не находит его. ⁴⁴И тогда он говорит: „Я вернусь в своё прежнее обиталище, которое покинул“. И когда он возвращается обратно к тому человеку, то находит обиталище пустым, выметенным и убранным. ⁴⁵Тогда он идёт и приводит с собой семь других нечистых духов, ещё худших, чем он сам. И они входят в того человека, и живут там все вместе, и жизнь этого человека становится ещё хуже, чем была прежде. То же произойдёт и со злыми людьми, живущими сегодня».

² 12:39 Иона См.: Книга пророка Ионы.

³ 12:40 могиле Буквально «сердце земли».

⁴ 12:42 царица Юга Также известная как «царица Шеба» или «царица савская», которая преодолела путь в тысячу шестьсот километров, чтобы поучиться Божьей мудрости у Соломона. См.: 3 Цар. 10:1–13.

Истинная семья Иисуса — Его ученики

(Мк. 3:31–35; Лк. 8:19–21)

⁴⁶Пока Иисус говорил с народом, Его мать и братья стояли снаружи; они хотели поговорить с Ним. ⁴⁷Кто-то сказал Иисусу: «Посмотри, Твоя мать и Твои братья стоят снаружи и хотят поговорить с Тобой».

⁴⁸В ответ Он сказал говорившему: «Кто Моя мать и кто Мои братья?» ⁴⁹И, протянув руку к Своим ученикам, сказал: «Вот Моя мать и вот Мои братья!» ⁵⁰Да, тот, кто исполняет волю Моего Отца Небесного — Мой брат, сестра и мать!»

Притча о сеятеле (Мк. 4:1–9; Лк. 8:4–8)

13 ¹В тот же день Иисус вышел из дома и сел на берегу озера. ²Вокруг Него собралась большая толпа, поэтому Он вошёл в лодку и сел там, а толпа осталась на берегу. ³Иисус о многом рассказывал им притчами. Он сказал: «Вышел сеятель сеять, ⁴и когда разбрасывал семена, то одни упали возле дороги. Прилетели птицы и склевали их. ⁵Другие семена попали на каменистую почву, где не было достаточно земли. Эти семена быстро проросли, так как слой земли там был неглубокий, ⁶но когда взошло солнце, оно опалило ростки, и так как у них не было глубоких корней, они засохли и погибли. ⁷Другие семена упали среди колючек, которые, взойдя, заглушили ростки. ⁸Остальные семена упали на плодородную почву. Они пустили ростки и стали плодоносить, и принесли урожай, дав в сто, шестьдесят или в тридцать раз больше, чем было посеяно. ⁹Имеющий уши да услышит!»

Почему Иисус учит притчами

(Мк. 4:10–12; Лк. 8:9–10)

¹⁰Ученики Иисуса подошли к Нему и спросили: «Почему Ты поучаешь людей притчами?»

¹¹Иисус ответил им: «Вам дано познать тайны Царства Небесного, им же этого не дано. ¹²Так как имеющему

это познание дано будет ещё больше, и будет у него предостаточно. У неумного же отнимется даже и то небольшое знание, что ему принадлежит. ¹³Вот почему Я говорю с ними притчами, потому что хотя они и смотрят, но ничего не видят, хотя они и слушают, но ничего не слышат и не понимают. ¹⁴Так исполнится пророчество Исаии:

„Вы будете слушать и слушать,
но не поймёте,

будете смотреть и смотреть,
но ничего не увидите.

¹⁵ Да, эти люди очерствели,
им заложило уши,
глаза их закрылись,
и не видят они глазами,
не слышат ушами,
не разумеют сердцем
и не приходят ко Мне,
чтобы Я их исцелил”¹.

¹⁶А вы — Богом благословенны, так как обладаете пониманием того, что видите глазами и слышите ушами. ¹⁷Правду вам говорю: многие пророки и праведники хотели видеть то, что вы видите, но не видели, хотели слышать то, что вы слышите, но не слышали».

Иисус объясняет притчу о сеятеле

(Мк. 4:13–20; Лк. 8:11–15)

¹⁸«Послушайте же толкование притчи о сеятеле. ¹⁹Семя, которое упало возле дороги, означает того, кто слышит слово о Царстве Божьем, но не понимает его. Тогда появляется лукавый и отнимает то, что посеяно в сердце у этого человека.

²⁰Семя, которое попало на каменистую почву, означает того, кто, услышав слово, тотчас же с радостью принимает его. ²¹Но так как человек не даёт ему укорениться в своей душе, то всё это должно пропасть недолго. Когда начинаются гонения или преследования за слово, то он тотчас же отходит в сторону.

²²Семя, которое упало среди колючек, означает того, кто услышал слово, но суетные заботы и обманчивое богат-

¹ 13:15 Цитата приведена из книги Ис. 6:9–10.

ство заглушают в нём слово, и оно не приносит плодов¹.

²³Зерно, которое попало в плодородную землю, означает того, кто слышит слово и понимает его. Он приносит плодов в сто, шестьдесят или в тридцать раз больше посеянного».

Притча о сорняках

²⁴Иисус рассказал им другую притчу: «Царство Небесное подобно человеку, посеявшему в поле хорошие семена. ²⁵Ночью, когда все спали, прокрался враг и, посеяв сорняки среди пшеницы, ушёл. ²⁶И когда пшеница проросла и созрела, то выросли и сорняки. ²⁷Слуги пришли к владельцу земли и сказали: „Господин, ты ведь посеял в поле хорошие семена. Откуда же там сорняки?“

²⁸А он им сказал: „Кто-то из моих врагов сделал это“.

Тогда слуги предложили: „Ты хочешь, чтобы мы пошли и выдернули их?“

²⁹Господин ответил: „Нет, не хочу, потому что вместе с сорняками вы выдернете и пшеницу. ³⁰Пусть растут и те, и другие вместе. А когда придёт время жатвы, я скажу жнецам: „Сначала сожните сорняки, свяжите их в снопы и сожгите, а зерно соберите в мою житницу“».

Притчи о Царстве Божьем

(Мк. 4:30–34; Лк. 13:18–21)

³¹Иисус рассказал им другую притчу: «Царство Небесное подобно горчичному зерну, которое человек взял и посеял на своём поле. ³²Оно самое малое из всех семян, но когда оно вырастает, то становится самым большим из всех садовых растений. Оно становится деревом, так что птицы небесные прилетают и вьют гнёзда в его ветвях».

³³И рассказал им Иисус ещё одну притчу: «Царство Небесное подобно закваске, которую женщина взяла и

замесила в три меры муки и оставила тесто подходить».

³⁴Иисус всё это говорил народу притчами. Он вообще не говорил иначе как притчами, ³⁵во исполнение сказанного через пророка:

«Я буду говорить притчами и изреку, что было сокрыто со дня сотворения мира»².

Толкование притчи о сорняках

³⁶Затем Иисус отпустил народ и вошёл в дом. Его ученики подошли к Нему и сказали: «Объясни нам притчу о сорняках в поле».

³⁷Он ответил: «Тот, кто посеял хорошее семя, — Сын Человеческий. ³⁸Поле — это мир. Хорошее семя — это те, кто принадлежат Царству Божьему. Сорняки же — это те, кто принадлежат лукавому. ³⁹Враг, посеявший их, — это дьявол. Жатва — это конец света, жнецы же — Ангелы.

⁴⁰И, подобно тому как сорняки выдёргивают и сжигают в огне, так будет и при конце света. ⁴¹Сын Человеческий пошлёт Своих Ангелов, и из Его Царства они соберут всех тех, кто вынуждает людей грешить, и всех, кто причиняет зло, ⁴²и бросят их в пылающую печь. Там они будут рыдать и скрежетать зубами от нестерпимой боли. ⁴³И воссияют праведники подобно солнцу в Царстве их Отца. Имеющий уши да услышит!»

Притчи о сокровище и жемчужине

⁴⁴«Царство Небесное подобно сокровищу, зарытому в поле. Человек нашёл его и зарыл снова. Он был так счастлив, что пошёл и продал всё, что имел, и купил это поле.

⁴⁵Царство Небесное подобно также и торговцу, искавшему хороший жемчуг. ⁴⁶Когда он нашёл драгоценную жемчужину, то пошёл и продал всё, что имел, и купил её».

¹ 13:22 не приносит плодов Это означает, что люди не живут в согласии с волей Божьей.

² 13:35 Цитата приведена из книги Пс. 77:2.

Притча о сети

⁴⁷ «Царство Небесное также подобно сети, заброшенной в озеро, в которую поймалась самая разная рыба. ⁴⁸ Когда сеть наполнилась, рыбаки вытянули её на берег. Потом они сели и отобрали хорошую рыбу в корзины, а плохую выбросили. ⁴⁹ Так будет и когда наступит конец света. Явятся Ангелы и отделят грешных людей от праведников, ⁵⁰ и бросят плохих людей в пылающую печь. Там они будут рыдать и скрежетать зубами от нестерпимой боли».

⁵¹ Иисус спросил Своих учеников: «Понимаете ли вы всё это?»

Они ответили Ему: «Да».

⁵² Тогда Иисус сказал им: «Поэтому каждый законоучитель, который научился Царству Небесному, сможет поделиться этими знаниями с другими. Он подобен домовладельцу, который извлекает из кладовой старые и новые вещи».

Иисус отправляется в родной город

(Мк. 6:1–6; Лк. 4:16–30)

⁵³ Когда Иисус закончил рассказывать все эти притчи, то ушёл оттуда ⁵⁴ и пошёл в Свой родной город. Там Он начал учить в синагоге, и все удивлялись и спрашивали: «Откуда у Него такая мудрость и сила творить чудеса? ⁵⁵ Разве Этот Человек не сын плотника? Разве Его мать не зовут Марией, а братьев — Иаковом, Иосифом, Симоном и Иудой? ⁵⁶ И разве не здесь, среди нас, Его сёстры? Так откуда же у Него всё это?» ⁵⁷ И они не захотели признать Его.

Тогда Иисус сказал им: «Не бывает пророк без чести, разве только в своём родном городе и в своём доме». ⁵⁸ И Он не совершил там много чудес, так как не было у них веры¹.

Ирод узнаёт об Иисусе (Мк. 6:14–29; Лк. 9:7–9)

14 ¹ Когда Ирод, правитель Галилеи, царствовавший в то время, узнал

¹ 13:58 так как не было у них веры Или «люди не верили в Иисуса».

об Иисусе, ² он сказал своим слугам: «Этот Человек на самом деле Иоанн Креститель. Он воскрес из мёртвых и потому способен творить все эти чудеса».

Как умер Иоанн Креститель

³ Задолго до этого Ирод схватил Иоанна, заковал его в цепи и бросил в темницу. Он сделал это из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа. ⁴ Иоанн говорил ему: «Тебе не подобает с ней сожительствовать». ⁵ Ирод хотел убить его, но боялся народа, так как люди считали Иоанна пророком.

⁶ Когда наступил день рождения Ирода, дочь Иродиады танцевала перед ним и его гостями и так угодила ему, ⁷ что он клятвенно пообещал дать ей всё, о чём она ни попросит. ⁸ По наущению матери она сказала: «Принеси мне на блюде голову Иоанна Крестителя». ⁹ И хотя царь был опечален, он приказал исполнить её просьбу, так как гости, которые ели вместе с ним, слышали его клятву. ¹⁰ Поэтому Ирод послал людей обезглавить Иоанна в тюрьме. ¹¹ Они принесли голову Иоанна на блюде и отдали девушке, а та отнесла её матери. ¹² После этого пришли ученики Иоанна и, забрав тело, похоронили его, а затем пошли и рассказали Иисусу, что произошло.

Как Иисус накормил более пяти тысяч человек

(Мк. 6:30–44; Лк. 9:10–17; Ин. 6:1–14)

¹³ Услышав о том, что случилось, Иисус сел в лодку и отправился в уединённое место, чтобы побыть в одиночестве. Но, когда люди узнали об этом, они пришли из своих городов и пошли за Ним по берегу. ¹⁴ Выйдя на берег, Иисус увидел большую толпу и сжалился над людьми, и исцелил больных.

¹⁵ Когда настал вечер, к Нему пришли Его ученики и сказали: «Уже поздно, а место здесь уединённое. Распусти людей, чтобы они могли пойти в селения и купить себе еду».

¹⁶ Но Иисус сказал ученикам: «Неза-

чем им уходить. Вы дайте им что-нибудь поесть».

¹⁷Ученики ответили Ему: «Всё, что у нас есть с собой, это пять хлебов и две рыбины».

¹⁸Иисус сказал: «Принесите их Мне». ¹⁹Он велел народу сесть на траву, а затем, взяв пять хлебов и две рыбины, возвёл глаза к небу и возблагодарил Бога за еду. После этого Он преломил хлеб и стал раздавать куски Своим ученикам, а те в свою очередь передавали их народу. ²⁰Все поели и насытились, а ученики потом ещё наполнили остатками еды двенадцать корзин. ²¹И всего среди евреев было пять тысяч мужчин, а кроме них ещё женщины и дети.

Иисус идёт по воде (Мк. 6:45–52; Ин. 6:16–21)

²²Вскоре после этого Иисус велел ученикам сесть в лодку и послал их вперед, на другой берег озера, а Сам остался, чтобы отпустить народ. ²³Попрощавшись с людьми, Он в одиночестве поднялся в горы, чтобы помолиться. И когда наступил вечер, Он был там один. ²⁴Лодка была уже далеко от берега, и волны кидали её из стороны в сторону, так как она шла против сильного ветра.

²⁵Между тремя и шестью часами утра Иисус пришёл к ученикам, идя по воде. ²⁶Увидев, что Он идёт по озеру, они испугались и сказали: «Это призрак!» — и стали кричать от страха.

²⁷Затем Иисус заговорил с ними: «Не пугайтесь! Это — Я! Не бойтесь!»

²⁸В ответ Пётр сказал: «Господи, если это Ты, то прикажи, чтобы я мог подойти к Тебе по воде!»

²⁹Иисус сказал: «Подойди!» Тогда Пётр вышел из лодки и пошёл по воде к Иисусу. ³⁰Тотчас же он заметил, что ветер усилился, и поэтому испугался. Он стал тонуть и закричал: «Господи, спаси меня!»

³¹Иисус тотчас же протянул руку и подхватил его. Он сказал Петру: «Малодушный, почему ты усомнился?»

³²Как только они вошли в лодку, ветер стих. ³³Те, кто были в лодке, по-

клонились Иисусу и сказали: «Ты — истинно Сын Божий!»

Иисус исцеляет многих больных (Мк. 6:53–56)

³⁴Они пересекли озеро и причалили к берегу в Геннисарете. ³⁵Когда местные жители узнали Иисуса, они послали весть по всей округе, и люди стали приносить больных ³⁶и умолять Его позволить им хотя бы дотронуться до подола Его одежды. И все те, кто коснулись её, исцелились.

Закон Божий и правила, придуманные людьми

(Мк. 7:1–23)

15 ¹Тогда к Иисусу пришли фарисеи и законоучители из Иерусалима и сказали: ²«Почему Твои ученики нарушают обычай наших великих предков? Они не моют руки перед едой!»

³Иисус ответил им: «А почему вы нарушаете заповедь Божью ради установленных вами обычаев? ⁴Ведь Бог сказал: „Почитай своего отца и свою мать“¹. И ещё сказал Всевышний: „Каждый, кто оскорбит своего отца или свою мать, должен быть предан смерти“². ⁵Но вы говорите, что можно сказать отцу или матери: „Я не могу помочь вам, так как предназначаю всё своё состояние в дар Богу“, ⁶и тем самым учите не почитать отца и мать. Так вы отменили заповедь Божью ради ваших обычаев. ⁷Лицемеры! Правильно пророчествовал о вас Исаия, когда сказал:

⁸ „Эти люди чтут Меня устами своими, но сердца их далеки от Меня.

⁹ Почитание их бесполезно, так как то, чему они учат — это правила, выдуманные людьми”³.

Иисус беседует с толпой

¹⁰И, призвав к Себе народ, Иисус сказал: «Слушайте Меня и поймите вот что: ¹¹не то, что попадает в рот человека,

¹ 15:4 Цитата приведена из книг Исх. 20:12 и Втор. 5:16.

² 15:4 Цитата приведена из книги Исх. 21:17.

³ 15:9 Цитата приведена из книги Ис. 29:13.

делает его нечистым¹, а то, что выходит из его рта».

¹²Тогда к Иисусу пришли ученики и сказали: «Понимаешь ли Ты, что фарисеи оскорбились, когда услышали то, что Ты сказал?»

¹³Иисус ответил им: «Каждое растение, которое не было посажено моим Небесным Отцом, будет вырвано с корнем, ¹⁴так что отпустите их с миром². Они слепые, ведущие за собой слепцов. Но если слепой ведёт за собой слепца, то оба они упадут в яму».

¹⁵В ответ Пётр попросил Его: «Объясни нам значение этой притчи».

¹⁶Иисус сказал ему: «Неужели вы всё ещё не поняли? ¹⁷Неужели вы не понимаете, что всё, что попадает вам в рот, проходит в желудок, а затем извергается из тела? ¹⁸Но то, что выходит изо рта, идёт от сердца. Оно-то и оскверняет человека. ¹⁹Я говорю так, потому что от сердца исходит такое зло: дурные помыслы, убийства, прелюбодеяние, распутство, воровство, ложь и клевета. ²⁰Всё это оскверняет человека. А, если кто не помоеет руки перед едой, это его не осквернит».

Иисус помогает язычнице (Мк. 7:24–30)

²¹Иисус ушёл оттуда и отправился в окрестности Тира и Сидона. ²²К Нему пришла одна хананейка из тех мест и стала рыдать: «Смилуйся надо мной, Господи, Сын Давидов! Моя дочь одержима бесами и ужасно мучается».

²³Но Он ей ничего не ответил. Тогда ученики подошли к Нему и стали просить: «Исполни то, о чём она просит, и отпусти её! Она всё время ходит за нами и кричит».

²⁴Иисус сказал: «Я послан только к заблудшим овцам народа Израиля».

²⁵Тогда женщина подошла к Иисусу и, склонившись перед Ним, сказала: «Господи, помоги мне!»

¹ 15:11 нечистым Или «неправедным». Также см.: Мф. 15:18.
² 15:14 отпустите их с миром Или «держитесь от фарисеев подальше».

²⁶Он возразил ей: «Нехорошо отнимать у детей еду и бросать её собакам».

²⁷А она сказала: «Верно, Господи, но даже собаки подбегают крохи, упавшие с хозяйского стола».

²⁸Тогда Иисус ответил ей: «Женщина, велика твоя вера. Даровано будет тебе то, о чём просишь». И в тот же миг её дочь исцелилась.

Иисус исцеляет многих

²⁹Уйдя оттуда, Иисус пошёл на берег Галилейского озера. Он взшёл на гору и сел там. ³⁰И стали к Нему приходить толпы народа, принося с собой хромым, слепых, калек, глухонемых и других больных. Они клали их на землю у ног Иисуса, и Он их исцелял. ³¹Люди удивлялись, видя, что глухонемые начинают разговаривать, калеки исцеляются, хромые начинают ходить, а слепые прозревают. И они воздавали хвалу Богу Израиля.

Как Иисус накормил более четырёх тысяч человек

(Мк. 8:7–10)

³²Иисус призвал к Себе Своих учеников и сказал им: «Мне жаль этих людей. Они со Мною вот уже три дня, и им нечего есть. Я не хочу отсылать их отсюда, чтобы по дороге домой они не ослабели от голода».

³³Ученики сказали: «Откуда же нам в этом уединённом месте взять достаточно хлеба на такую огромную толпу?»

³⁴Иисус спросил: «Сколько у вас хлебов?»

Они ответили: «Семь хлебов и несколько небольших рыбин».

³⁵Тогда Он велел им всем сесть на землю, ³⁶взял семь хлебов и рыбу и, возблагодарив Бога, преломил хлеб и стал раздавать куски Своим ученикам, те же передавали хлеб народу. ³⁷И все ели, пока не насытились. Его ученики собрали остатки, и набралось тех остатков семь полных корзин. ³⁸А было там всего четыре тысячи мужчин и ещё женщины, и дети. ³⁹После того как

толпа разошлась, Иисус сел в лодку и отправился в окрестности Магадана¹.

Просьба о знамении (Мк. 8:11–13; Лк. 12:54–56)

16 Фарисеи и саддукеи пришли к Иисусу и, желая испытать Его, попросили Его совершить чудо, чтобы им было с неба знамение Божье.

²В ответ Он сказал им: «На закате солнца вы говорите: „Будет хорошая погода, так как небо багровое“. ³На рассвете же говорите: „Сегодня будет ненастно, так как небо багровое и сумрачное“. Вы умеете различать, как выглядит небо, но не способны различить знамения этого времени. ⁴Злое и неверное поколение ищет знамения, но оно не будет ему дано, кроме знамения Ионы»². И покинув их, Он ушёл отсюда.

Предостережение Иисуса (Мк. 8:14–21)

⁵Ученики Иисуса переправились на другую сторону озера, но забыли взять с собой хлеб. ⁶Тогда Иисус сказал им: «Осторожно! Берегитесь фарисейской и саддукейской закваски».

⁷Они стали обсуждать это между собой: «Он, наверное, сказал это потому, что мы не взяли с собой хлеб».

⁸Иисус же знал, о чём они говорят, и поэтому спросил их: «Малoverные, почему говорите между собой, что у вас нет хлеба? ⁹Неужели вы так до сих пор ничего и не поняли? Вспомните о тех пяти хлебах, которые накормили пять тысяч человек, и о тех корзинах, что вы наполнили. ¹⁰Разве вы не помните о тех семи хлебах, что накормили четыре тысячи человек и о том, сколько корзин вы наполнили остатками? ¹¹Как это вы не понимаете, что Я не о хлебе говорю, а о том, что вы должны остерегаться фарисейской и саддукейской закваски!»

¹²И тогда они поняли, что Иисус предостерегает их не от хлебной закваски,

¹ **15:39 Магадан** Местность в окрестности Галилейского озера.

² **16:4 знамение Ионы** Сравниваются три дня, проведённые Ионией в чреве морского чудовища, с тремя днями, проведёнными Иисусом в гробнице. См.: Книга пророка Ионы.

а от фарисейского и саддукейского учения.

Пётр говорит, что Иисус — Христос

(Мк. 8:27–30; Лк. 9:18–21)

¹³Когда Иисус пришёл в окрестности Кесарии Филипповой, то спросил Своих учеников: «Что говорят люди, кто Я такой?»³

¹⁴Они ответили: «Некоторые говорят, что Ты Иоанн Креститель, другие — Илия, третьи же, что Ты — Иеремия или один из пророков».

¹⁵Иисус спросил их: «А что вы говорите, кто Я Такой?»

¹⁶Симон Пётр ответил: «Ты — Христос, Сын Бога Живого».

¹⁷В ответ Иисус сказал ему: «Блажен ты, Симон, сын Ионы, потому что ты узнал это не от людей, а от Моего Небесного Отца. ¹⁸Я говорю тебе также, что ты — Пётр⁴, и на камне этом Я создам Церковь Мою, и силы смертные⁵ не одолеют её. ¹⁹Я дам тебе ключи от Царства Небесного. Когда ты будешь судить на земле, то это будет суд Божий. И когда пообещаешь прощение на земле, то это будет прощение Божье»⁶.

²⁰И приказал Иисус Своим ученикам никому не говорить, что Он — Христос.

Иисус говорит о Своей смерти

(Мк. 8:31–9:1; Лк. 9:22–27)

²¹С того времени Иисус стал говорить Своим ученикам, что Он должен пойти в Иерусалим и претерпеть многие страдания от рук старейшин, главных священников и законоучителей. Он также объяснил им, что должен быть убит, а на третий день после этого должен воскреснуть из мёртвых.

²²Пётр отвёл Его в сторону и стал Ему прекословить: «Господи, не дай Бог! Да не будет этого с Тобой!»

³ **16:13 кто Я такой** Буквально «кто есть Сын Человеческий?»

⁴ **16:18 Пётр** Что по-гречески означает «камень».

⁵ **16:18 силы смертные** Буквально «ворота ада». См. словарь: «ад».

⁶ **16:19 Когда... прощение Божье** Или «Что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, будет разрешено на небесах».

²³Тогда Иисус повернулся к Петру и сказал ему: «Уйди прочь, сатана!¹ Ты препятствуешь Мне, так как думаешь не о Боже, а о человеческом».

²⁴И сказал Иисус Своим ученикам: «Если кто хочет идти за Мной, то должен забыть о собственных желаниях, принять на себя крест страданий и следовать за Мной, ²⁵потому что тот, кто хочет сохранить свою жизнь, потеряет её, тот же, кто отдаст жизнь за Меня, сохранит её. ²⁶Потому что какой прок человеку, если, приобретя весь мир, он потеряет свою жизнь? Что может отдать человек, чтобы выкупить свою жизнь? ²⁷Сын Человеческий придёт во славе Отца Своего с Ангелами Своими. И тогда Он воздаст каждому по его делам. ²⁸Правду вам говорю, что некоторые из вас, кто сейчас здесь находится, ещё до смерти своей увидят Сына Человеческого, идущего, чтобы править в Царстве Своём!»

Моисей, Илия и Иисус (Мк. 9:2–13; Лк. 9:28–36)

17 ¹Шесть дней спустя Иисус взял Петра, Иакова и брата его Иоанна, повёл их на высокую гору и уединился там с ними. ²И там, у них на глазах, Его облик изменился. Лицо Иисуса засияло подобно солнцу, и одежды Его стали ослепительно белыми. ³Внезапно явились им Моисей и Илия и стали беседовать с Ним. ⁴И сказал Пётр Иисусу: «Господи, как хорошо, что мы здесь! Если хочешь, я поставлю здесь три шатра: один для Тебя, один для Моисея и один для Илии».

⁵И пока он это говорил, на них опустилось светлое облако, и оттуда раздался голос, говоривший: «Вот Сын Мой возлюбленный, к Которому Я благоволю. Повинуйтесь Ему!»

⁶Услышав это, ученики так испугались, что пали на землю. ⁷Тогда Иисус подошёл, коснулся их и сказал: «Встаньте, не бойтесь!» ⁸И когда они

¹ **16:23 сатана** Имя дьявола, которое означает «враг». Иисус имеет в виду, что Пётр говорит подобно сатане.

подняли глаза, то не увидели никого, кроме Иисуса.

⁹Когда ученики спускались с горы, Иисус приказал им: «Никому не рассказывайте о том, что видели, пока Сын Человеческий не воскреснет из мёртвых!»

¹⁰Тогда ученики спросили Его: «Почему же законоучители говорят, что сначала должен прийти Илия?»²

¹¹Иисус ответил им: «Известно, что Илия должен прийти и навести во всем порядок. ¹²Но говорю вам, Илия уже приходил, но люди не узнали его и плохо обошлись с ним. Так же и Сын Человеческий пострадает от их рук».

¹³Тогда они поняли, что Иисус говорит им об Иоанне Крестителе.

Иисус исцеляет больного мальчика

(Мк. 9:14–29; Лк. 9:37–43а)

¹⁴Когда Иисус и Его ученики вернулись к народу, к Нему подошёл один человек и, опустившись перед Ним на колени, ¹⁵взмолился: «Господи, смилуйся над моим сыном! Он ужасно мучается от припадков и часто падает в огонь и в воду. ¹⁶Я привёл его к Твоим ученикам, но они не смогли его исцелить».

¹⁷Иисус ответил ему: «О, вы, неверные, идущие неверными путями! Сколько ещё Мне придётся оставаться с вами? Как долго ещё придётся Мне терпеть вас? Приведите его ко Мне!» ¹⁸Иисус приказал бесу выйти, и нечистый дух вышел из мальчика, и он исцелился в тот же миг.

¹⁹Ученики подошли к Иисусу, когда Он был один, и спросили: «Почему же мы не смогли изгнать беса?»

²⁰Он ответил: «Из-за того, что у вас слишком мало веры. Правду вам говорю: даже если бы ваша вера была не больше горчичного зерна, вы могли бы приказать горе этой: „Передвинься отсюда туда!“ — и она передвинулась бы, и не было бы для вас ничего невоз-

² **17:10 сначала... Илия** См.: Мал. 4:5–6.

можного.²¹ [Этот дух изгоняется только молитвой и постом»].¹

Иисус говорит о Своей смерти

(Мк. 9:30–32; Лк. 9:43б–45)

²²Когда они все вместе пришли в Галилею, Иисус сказал им: «Сына Человеческого выдадут людям,²³ которые убьют Его, но на третий день Он воскреснет». Услышав эти слова, ученики Иисуса очень опечалились.

Поучение Иисуса о налогах

²⁴Когда Иисус и Его ученики пришли в Капернаум, к Петру подошли сборщики храмового налога и спросили: «Твой учитель платит двухдрахмовый налог на храм?»

²⁵Пётр ответил: «Платит!» — и вошёл в дом. Прежде чем Пётр успел что-либо сказать, Иисус спросил его: «Как ты думаешь, Симон, с кого владыки этого мира берут пошлины и налоги? Со своего народа или с чужого?»

²⁶Пётр ответил: «С чужого».

Иисус сказал: «Значит, царский народ свободен от налога.²⁷ Но, чтобы не раздражать власти, пойдй к озеру, забрось удочку и у первой рыбы, которую поймашь, открой рот. Четырёхдрахмовую монету, которую ты найдёшь там, отдай сборщикам храмового налога за Меня и за себя».

Поучение Иисуса о величии

(Мк. 9:33–37; Лк. 9:46–48)

18 ¹В это время ученики пришли к Иисусу и спросили: «Кто самый великий в Царстве Небесном?»

²Тогда Он подозвал к себе ребёнка, поставил его посреди них ³и сказал: «Правду вам говорю, что до тех пор, пока не изменитесь в сердце своём и не станете подобны детям, вы не войдёте в Царство Небесное.⁴ Тот, кто станет покорным, подобно этому ребёнку, будет самым главным в Царстве Небесном.

⁵Кто принимает такого маленького

¹ 17:21 **Этот... постом** Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

ребёнка во имя Моё, тот и Меня принимает».

Иисус предупреждает о соблазнах

(Мк. 9:42–48; Лк. 17:1–2)

⁶«Тому же, кто побудит кого-либо из тех малых детей, верующих в Меня, согрешить², лучше было бы, если бы ему повесили на шею жёрнов и утопили в глубоком море.⁷ Меня переполняет жаль к этому миру, так как он полон соблазнов, ведущих к греху³. Их не избежать, но горе тому, по чьей вине появляются они.⁸ И если рука или нога твоя виновата в том, что ты согрешил, отруби её и выкинь прочь, потому что лучше тебе войти в вечную жизнь безногим или безруким, чем при двух ногах и двух руках быть свергнутым в огонь неугасаемый.⁹ И если глаз твой виноват в том, что ты споткнулся, то вырви его и выкинь прочь. Лучше войти в вечную жизнь с одним глазом, чем иметь два глаза и быть свергнутым в адский огонь».

Притча о заблудшей овце (Лк. 15:3–7)

¹⁰«Смотрите же, не относитесь с презрением⁴ к этим малым детям, потому что их Ангелы на небесах всегда находятся с Отцом Моим Небесным⁵.¹¹ [Потому что Сын Человеческий пришёл, чтобы спасти всех потерянных]»⁶.

¹²Что вы думаете? Если есть у кого-нибудь сотня овец и одна из них отбилась от стада, разве не оставит он оставшихся девяносто девять в горах и не пойдёт искать ту одну, которая отбилась от стада?¹³ Правду вам говорю: если найдёт её, то обрадуется ей больше, чем остальным девяноста девяти, которые не заблудились.¹⁴ Также и Отец

² 18:6 **согрешить** Или «оступиться».

³ 18:7 **соблазнов, ведущих к греху** Или «каменной преткновения».

⁴ 18:10 **не относитесь с презрением** Буквально «не считайте их неважными».

⁵ 18:10 **находятся... Моим Небесным** Буквально «находятся перед ликом Моего Небесного Отца».

⁶ 18:11 **Потому... потерянных** Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

ваш Небесный желает, чтобы ни один из малых детей этих не был потерян».

Как относиться к обидчикам (Лк. 17:3)

¹⁵«Если твой брат¹ из семьи Божьей согрешит против тебя², пойди нему и поговори с ним наедине о своей обиде, и если он послушает тебя, то ты вернул себе брата³. ¹⁶Но если он не послушает тебя, то возьми с собой ещё одного или двух человек, чтобы всё было подтверждено устами двух или трех свидетелей⁴. ¹⁷И если он и их откажется выслушать, расскажи об этом церковной общине. Если же он откажется прислушаться и к мнению церковной общины, то относись к нему как к язычнику или как к сборщику налогов.

¹⁸Правду вам говорю: когда вы будете судить здесь на земле, то это будет суд Божий. И когда пообещаете прощение здесь на земле, то это будет прощение Божье⁵.

¹⁹Истинно говорю вам: если двое из вас на земле согласятся вместе молить Бога о чём-либо, то чего бы вы ни попросили, всё будет исполнено для вас Моим Небесным Отцом. ²⁰Потому что там, где двое или трое соберутся вместе во имя Моё, и Я с ними буду».

Учение Иисуса о прощении

²¹Тогда Пётр пришёл к Иисусу и спросил: «Господи, если кто-либо⁶ грешит против меня, то сколько раз я должен прощать этого человека? До семи раз?»

²²Иисус ответил ему: «Говорю тебе, что это будет не до семи, а до семидесяти семи раз⁷.

²³Поэтому Царство Небесное подобно царю, который захотел собрать

¹ 18:15 брат Или «брат или сестра». Также см.: Мф. 18:21.

² 18:15 против тебя Данный вариант содержится в некоторых греческих рукописях.

³ 18:15 брата Или «брата или сестру».

⁴ 18:16 все... свидетелей См.: Втор. 19:15.

⁵ 18:18 когда вы... Божье Буквально «что свяжете на земле, то будет связано на небе, и что разрешите на земле, будет разрешено на небе».

⁶ 18:21 кто-либо Буквально «брат мой».

⁷ 18:22 до семидесяти семи раз Или «семьдесят раз по семь». Иисус имеет в виду, что прощение должно быть безгранично.

долги со своих слуг. ²⁴Когда он стал с ними рассчитываться, к нему привели слугу, который задолжал ему десять тысяч талантов. ²⁵Но, так как слуга не мог расплатиться, господин приказал продать его вместе с женой, детьми и со всем его имуществом в уплату долга. ²⁶Тогда слуга упал перед ним ниц и стал умолять его: «Потерпи, и я расплачусь с тобой». ²⁷Господин сжалился над слугой, отпустил его и простил ему долг.

²⁸Этот же слуга пошёл к одному из своих собратьев-слуг, который задолжал ему сто динариев, схватил его за горло и стал душить, приговаривая: «Заплати то, что ты мне должен». ²⁹Тогда должник упал на колени и стал умолять его: «Потерпи, и я уплачу тебе». ³⁰Но слуга этот не пожелал так сделать, а пошёл и посадил того должника в тюрьму, пока тот не уплатит ему долг. ³¹Когда другие слуги увидели, что случилось, то очень огорчились и рассказали своему господину о том, что произошло.

³²Тогда господин призвал к себе слугу и сказал ему: «Негодный слуга! Ведь я простил тебе весь долг, потому что ты молил меня об этом. ³³Так разве не должен был и ты проявить милосердие к ближнему своему так же, как и я сжалился над тобой?» ³⁴И в гневе господин приказал бросить слугу для наказания в тюрьму, где он должен был отбывать срок заключения до тех пор, пока не выплатит весь свой долг. ³⁵Так же и Мой Небесный Отец поступит с вами, если от всего сердца не простите своего брата или свою сестру».

Учение Иисуса о разводе (Мк. 10:1–12)

19 ¹Закончив Свою притчу, Иисус покинул Галилею и отправился в окрестности Иудеи за рекой Иордан. ²За Ним следовали толпы людей, и Он исцелял там всех, кто был болен.

³К Иисусу пришли фарисеи и, испытывая Его, спросили: «По всякой ли причине имеет человек право разводиться со своей женой?»

⁴Иисус ответил: «Разве не читали вы

в Писаниях, что в самом начале Бог „сотворил людей мужчиной и женщиной”¹,⁵ и сказал: „Поэтому мужчина оставит отца и мать и соединится со своей женой, и станут двое единой плотью”²,⁶ так что их уже не двое, а лишь одна плоть. То, что соединил Бог, никто да не разъединит».

⁷Тогда фарисеи спросили у Него: «Почему тогда Моисей приказал: „Выдай ей письмо о разводе и разведись с ней”³?»

⁸Иисус ответил им: «Из-за того, что вы отказались принять Божье учение. Моисей разрешил вам разводиться с жёнами, но не так было вначале. ⁹Но говорю вам, что каждый, кто разводится со своей женой не за прелюбодеяние и женится на другой, тот прелюбодействует».

¹⁰Ученики возразили Ему: «Если у мужа такие обязанности перед женой, то лучше и вовсе не жениться».

¹¹Тогда Иисус сказал им: «Не каждый может принять это, а только те, кому дано это было. ¹²Потому что есть такие мужчины, которые родились скопцами⁴, и другие, которых люди превратили в скопцов, а есть и такие, которые сами стали скопцами ради Царства Небесного. Тот, кто может принять это, пусть принимает».

Иисус благословляет детей

(Мк. 10:13–16; Лк. 18:15–17)

¹³После этого к Нему привели детей, чтобы Он возложил на них руки и помолился, но ученики порицали тех, кто привёл детей. ¹⁴Иисус же сказал: «Пусть дети приходят, не препятствуйте им приходить ко Мне, так как Царство Небесное принадлежит таким, как они». ¹⁵И Он возложил на них руки, а после этого ушёл оттуда.

¹ 19:4 Цитата приведена из книги Быт. 1:27; 5:2.

² 19:5 Цитата приведена из книги Быт. 2:24.

³ 19:7 Выдай... с ней См.: Втор. 24:1.

⁴ 19:12 скопцами Или «евнухами».

Богатый юноша задаёт Иисусу вопрос

(Мк. 10:17–31; Лк. 18:18–30)

¹⁶Однажды некий юноша пришёл и обратился к Иисусу с вопросом: «Учитель, какое доброе дело должен я сделать, чтобы обрести вечную жизнь?»

¹⁷Иисус ответил ему: «Почему спрашиваешь Меня о том, что такое добро? Только Господь один добр, но если хочешь обрести вечную жизнь, то соблюдай заповеди».

¹⁸Юноша спросил: «Какие заповеди?» Иисус же сказал: «„Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не лжесвидетельствуй. ¹⁹Почитай отца и мать⁵. Люби ближнего⁶ своего, как самого себя”⁷».

²⁰Услышав эти слова, юноша спросил: «Все это до сих пор я соблюдаю. Чего мне ещё недостает?»

²¹Иисус ответил ему: «Если хочешь достичь совершенства, пойди и продай всё, что имеешь, раздай бедным и обретёшь сокровище на небесах. Тогда приходи и следуй за Мной».

²²Услышав это, юноша ушёл опечаленный, так как у него было большое состояние.

²³И сказал Иисус Своим ученикам: «Правду вам говорю: трудно богатому войти в Царство Небесное. ²⁴И ещё скажу: легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Небесное».

²⁵Когда ученики услышали это, то очень удивились и спросили: «Кто же тогда может спастись?»

²⁶Глядя на них, Иисус ответил: «Это для людей невозможно, но для Бога всё возможно».

²⁷Пётр тогда сказал Ему: «Послушай, мы ведь оставили всё и последовали за Тобой. Какая же нам тогда будет награда?»

²⁸Иисус ответил им: «Правду вам го-

⁵ 19:19 Цитата приведена из книг Исх. 20:12–16 и Втор. 5:16–20.

⁶ 19:19 ближнего Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть ближний.

⁷ 19:19 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

ворю, что в новом мире, когда Сын Человеческий воссядет на престоле славы Своей, вы, последовавшие за Мной, тоже сядете на двенадцати престолах и станете судить двенадцать племён Израиля. ²⁹И каждый, кто оставил свои дома или братьев и сестёр, или отца с матерью, или детей, или своё хозяйство, чтобы стать Моим последователем, обретёт в сто раз больше и унаследует вечную жизнь. ³⁰Но многие из тех, кто были первыми, станут последними, а последние станут первыми».

Притча о рабочих

20 ¹«Царство Небесное подобно человеку, владевшему участком земли, который вышел рано утром нанять работников на свой виноградник. ²Договорившись с работниками за динарий в день, он послал их на свой виноградник. ³Около девяти часов утра он проходил мимо рыночной площади и увидел там несколько человек, которые стояли, ничего не делая. ⁴Владелец виноградника сказал им: «Пойдите тоже ко мне в виноградник, и я заплачу вам по справедливости». ⁵И они пошли. Около полудня он снова пошёл туда же, а потом около трёх часов и сделал то же самое.

⁶Около пяти часов он снова туда вернулся и, увидев других, стоящих там, спросил: «Почему вы стоите здесь целый день без дела?» ⁷Они ответили: «Потому что никто не нанял нас». Он сказал им: «Вы тоже идите ко мне в виноградник». ⁸Когда наступил вечер, владелец виноградника сказал своему управителю: «Позови всех работников и расплатись с ними, начав с последних и заканчивая первыми».

⁹Когда пришли те, кого он нанял около пяти часов, то каждый получил по динарию. ¹⁰Те, кого наняли первыми, считали, что им положено больше, но каждый из них тоже получил по одному динарию. ¹¹Получив плату, они стали жаловаться хозяину виноградника: ¹²«Эти последние работали только один

час, а ты приравнял их к нам, а ведь мы сделали основную работу и терпели зной целый день!»

¹³В ответ он сказал одному из них: «Друг, я с тобой справедлив. Разве ты не согласился работать на меня за динарий? ¹⁴Возьми, что тебе положено, и иди своей дорогой, а я желаю дать этому последнему столько же, сколько тебе. ¹⁵Разве я не вправе распоряжаться, как мне угодно тем, что мне принадлежит? Или тебе гложет зависть потому, что я щедр?»

¹⁶Вот так и последние будут первыми, а первые — последними».

Иисус снова говорит о Своей смерти

(Мк. 10:32–34; Лк. 18:31–34)

¹⁷По дороге в Иерусалим Иисус отвёл двенадцать Своих учеников в сторону и сказал им: ¹⁸«Послушайте, мы идём в Иерусалим, где Сын Человеческий будет передан в руки главных священников и законоучителей. Они осудят Его на смерть ¹⁹и передадут Его язычникам на осмеяние и бичевание, а затем распнут Его на кресте. Но на третий день Он воскреснет».

Просьба матери сыновей Зеведея (Мк. 10:35–45)

²⁰В то время к Иисусу пришла жена Зеведея с сыновьями и, поклонившись, обратилась к Нему с просьбой.

²¹Иисус спросил у неё: «Чего ты хочешь?» Она ответила: «Обещай мне, что в Царстве Твоём эти двое моих сыновей сядут один по правую, а другой по левую руку от Тебя».

²²Но Иисус сказал сыновьям в ответ: «Вы не понимаете, о чём просите. Разве вы можете выпить горькую чашу¹, которую Мне придётся выпить?» И они ответили Ему: «Да, можем».

²³Он сказал им: «Вы действительно выпьете горькую чашу, которую Я пью, но сесть по правую или по левую руку от Меня — это не в Моей власти. Эти

¹ **20:22 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти. Также см.: Мф. 20:23.

места для тех, кому приготовил их Мой Отец».

²⁴Услышав это, остальные десять учеников вознегодовали на двух братьев. ²⁵Но Иисус призвал их к Себе и сказал: «Вы знаете, что у язычников правители любят демонстрировать свою власть над народом, а вельможи — своё господство над людьми. ²⁶Но не так должно быть среди вас. Тот, кто хочет быть главным среди вас, должен стать вашим слугой, ²⁷и тот, кто хочет быть первым, должен стать вашим рабом, ²⁸подобно тому как Сын Человеческий пришёл не для того, чтобы Ему служили, но чтобы Самому служить и отдать Свою жизнь как выкуп за спасение многих жизней».

Иисус исцеляет слепых (Мк. 10:46–52; Лк. 18:35–43)

²⁹Когда Иисус и Его ученики уходили из Иерихона, толпы народа следовали за Ним. ³⁰Двое слепых, сидевших у дороги, услышав, что Иисус проходит мимо, закричали: «Господи, Сын Давидов, смилуйся над нами!»

³¹Когда же толпа стала осуждать их, пытаясь заставить их замолчать, они стали ещё громче кричать: «Господи, Сын Давидов, смилуйся над нами!»

³²Тогда Иисус остановился и спросил их: «Что вы хотите, чтобы Я сделал для вас?»

³³Они ответили: «Господи, мы хотим обрести зрение».

³⁴Движимый состраданием, Иисус коснулся их глаз, и к ним тотчас вернулось зрение, и они последовали за Ним.

Иисус приходит в Иерусалим

(Мк. 11:1–11; Лк. 19:28–38; Ин. 12:12–19)

21 По пути в Иерусалим, Иисус и Его ученики остановились в Виффагии, у Елеонской горы. Оттуда Иисус послал вперёд двух учеников, ²наказав им: «Пойдите в селение, которое перед вами, и там сразу же увидите ослицу на привязи и ослёнка рядом с ней; отвяжите их и приведите ко Мне. ³Если кто-нибудь спросит вас, то скажите: „Они

нужны Господу, но Он тотчас пошлёт их обратно»».

⁴Всё это происходило во исполнение того, что было сказано пророком:

⁵ «Скажите народу Сиона¹:

„Вот твой Царь кроткий едет к тебе верхом на осле.

Он едет на ослёнке, рождённом от упряжного животного”»².

⁶Ученики пошли и сделали всё в точности, как велел им Иисус. ⁷Они привели ослицу с ослёнком, положили на них свои одежды, и Он сел поверх них. ⁸Толпы людей стали расстилать по дороге свои одежды, а другие срезали ветви с деревьев и раскладывали их на дороге. ⁹Впереди и позади Него шли толпы народа, восклицая:

«Осанна³ Сыну Давида!

„Благословен Идущий во имя Господа!”⁴

Осанна Богу на небесах!»

¹⁰Когда Иисус вошёл в Иерусалим, весь город был охвачен волнением и люди спрашивали: «Кто это Такой?»

¹¹А из толпы отвечали: «Это пророк Иисус из Назарета, Который находится в Галилее».

Иисус приходит в храм

(Мк. 11:15–19; Лк. 19:45–48; Ин. 2:13–22)

¹²Иисус вошёл во двор храма и выгнал оттуда всех, кто занимался там куплей и продажей. Он опрокинул столы менял и скамьи торговцев голубями ¹³и сказал им: «В Писаниях сказано: „Дом Мой будет называться домом молитвенным”⁵, а вы превратили его в „разбойничье логово”!⁶»

¹⁴К Нему стали приходиться в храм слепые и хромые, и Он исцелял их. ¹⁵Когда

¹ **21:5 Сиона** Буквально «дочери Сиона», что означает Иерусалим, город богоизбранного народа.

² **21:5** Цитата приведена из книги Зах. 9:9.

³ **21:9 Осанна** Арамейское слово, которое означает «Дай спасение!» или «Помоги!». В следующих стихах: Мф. 21:9; Мк. 11:9–10; Ин. 12:13 и Мф. 21:15 оно, вероятно, означало радостный возглас во время прославления Бога или Его Христа.

⁴ **21:9** Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

⁵ **21:13** Цитата приведена из книги Ис. 56:7.

⁶ **21:13** Цитата приведена из книги Иер. 7:11.

главные священники и законники увидели все чудеса, которые Он творил, и услышали, как дети в храме восклицают: «Осанна Сыну Давида!» — они вознегодовали¹⁶ и сказали Ему: «Ты слышишь, что они говорят?»

Иисус ответил им: «Да. Разве вы никогда не читали в Писаниях:

„В уста детей и младенцев вложил Ты слова хвалы“¹⁷?»

¹⁷И Он ушёл оттуда и пошёл в город Вифанию, где остановился на ночь.

Иисус говорит о силе веры (Мк. 11:12–14, 20–24)

¹⁸Утром, когда Иисус возвращался в город, Он почувствовал, что голоден.

¹⁹Увидев у дороги одинокое фиговое дерево, Он подошёл к нему, но не нашёл на нём ничего, кроме листьев. Тогда Он сказал дереву: «Пусть же ты никогда больше не принесёшь никаких плодов». И фиговое дерево тотчас засохло.

²⁰Увидев это, ученики удивились и сказали: «Как это фиговое дерево вмиг засохло?»

²¹Иисус ответил: «Правду вам говорю: если будете верить и не усомнитесь, то не только сможете сделать то, что произошло с этим фиговым деревом, но если скажете этой горе: „Поднимись и бросься в море“, то так и случится. ²²Если вы веруете, то всё, о чём вы ни попросите в молитвах, будет дано вам».

Откуда у Иисуса власть (Мк. 11:27–33; Лк. 20:1–8)

²³Иисус пришёл в храм, и когда Он учил народ, то главные священники и старейшины подошли к Нему и спросили: «Чьей властью Ты делаешь всё это? Кто дал Тебе такую власть?»

²⁴Иисус ответил им: «Я тоже задам вам один вопрос, и если вы Мне ответите на него, то и Я вам скажу, чьей властью Я всё это делаю. ²⁵Откуда пришло крещение Иоанна: с небес или от людей?»

Обсуждая это между собой, они говорили: «Если мы скажем, что с небес,

¹ 21:16 Цитата приведена из книги Пс. 8:3 (греческая рукопись).

то Он спросит нас: „Почему же вы тогда не поверили ему?“²⁶ Скажут же, что от людей, опасно из-за народа, так как все считают Иоанна пророком».

²⁷И они ответили Иисусу: «Мы не знаем».

Тогда Он сказал им: «И Я вам не скажу, чьей властью Я совершаю всё это».

Притча о двух сыновьях

²⁸«А что вы скажете об этой притче? У одного человека было двое сыновей. Он подошёл к первому и попросил: „Сын, пойди поработай сегодня в моём винограднике“.

²⁹А тот ответил: „Не хочу“, но потом передумал и пошёл.

³⁰Тогда отец пошёл к другому сыну и сказал ему то же самое. Тот ответил: „Да, господин“, но не пошёл.

³¹Который из двух исполнил желание отца?»

Они ответили: «Первый».

И сказал им Иисус: «Правду вам говорю: сборщики налогов и блудницы попадут в Царство Божье раньше вас. ³²Потому что Иоанн пришёл к вам указать праведный путь, но вы не поверили ему, а сборщики налогов и блудницы поверили. Вы же, даже видя всё это, всё равно потом не передумали и не поверили ему».

Бог посылает Своего Сына (Мк. 12:1–12; Лк. 20:9–19)

³³«Послушайте другую притчу. Один человек посадил виноградник на своём участке земли, огородил его, выкопал в нём яму для винного пресса и построил башню, а потом сдал его внаём виноградарям и отправился в путешествие. ³⁴Позже, когда пришло время собирать урожай, он послал слуг к виноградарям за своей долей. ³⁵Но виноградари схватили его слуг и одного избили, другого убили, а третьего забросали камнями. ³⁶Тогда он послал к ним ещё больше слуг, но и с ними виноградари обошлись так же. ³⁷Наконец он послал к ним своего сына, говоря: „К моему сыну они от-

несутся с уважением». ³⁸Но когда виноградари увидели сына, то сказали друг другу: «Это наследник, давайте убьём его и захватим его наследство». ³⁹Они набросились на него, вытолкали его из виноградника и убили.

⁴⁰Так как же по-вашему, что владелец виноградника сделает с этими виноградарями, когда придёт туда?»

⁴¹Они ответили Иисусу: «За такую жестокость он безжалостно их уничтожит и передаст виноградник другим виноградарям, которые отдадут ему его долю, когда придёт время собирать урожай».

⁴²Иисус сказал им: «Разве вы не читали в Писаниях:

„Камень, отвергнутый строителями, стал краеугольным.

Это свершил Господь, и видеть это чудесно»¹.

⁴³А потому говорю вам, что Царство Божье будет отнято у вас и отдано народу, исполняющему Его волю. ⁴⁴И тот, кто упадёт на этот камень, разобьётся; а на кого он упадёт, того раздавит»².

⁴⁵Когда главные священники и фарисеи послушали притчи Иисуса, то поняли, что Он говорит о них, ⁴⁶и захотели схватить Его, но побоялись народа, считавшего Его пророком.

Притча о званом обеде (Лк. 14:15–24)

22 И опять Иисус стал говорить им притчами. Он сказал: ²«Царство Небесное подобно царю, устроившему свадебный пир для своего сына. ³Он послал слуг созвать гостей на пир, но те не захотели прийти. ⁴И снова он послал слуг с таким наказом к тем, кого он пригласил: „Послушайте, всё приготовлено для пира: заколоты откормленные телята и быки — всё готово. Приходите на свадебный пир». ⁵Но те, кого они приглашали, не послушали их и разошлись по своим делам. Один пошёл работать в поле, другой пошёл в свою лавку, ⁶про-

чие же схватили царских слуг и избili их до смерти. ⁷Царь рассердился. Он послал своих солдат, и те умертвили убийц, и сожгли их город. ⁸Тогда царь сказал своим слугам: „Все готово для свадебного пира, но те, кого пригласили, оказались недостойны. ⁹Так пойдите же на все перекрёстки и зазывайте всех прохожих ко мне на пир». ¹⁰Тогда слуги вышли на улицу и созвали всех людей, которых смогли найти: хороших и плохих — и пиршественный зал наполнился гостями.

¹¹Царь вышел посмотреть на своих гостей и увидел среди них человека в одежде, не подходящей для праздника. ¹²Царь сказал ему: „Друг, как же ты попал сюда не в свадебной одежде?» Тот молчал. ¹³Тогда царь приказал своим слугам: „Свяжите его по рукам и ногам и бросьте во тьму бесконечную, где рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли». ¹⁴Так как много званых, но мало избранных».

Попытки провести Иисуса

(Мк. 12:13–17; Лк. 20:20–26)

¹⁵Тогда фарисеи вышли и стали совещаться о том, как бы поймать Иисуса на слове. ¹⁶Они послали к Нему своих учеников вместе с иродианами. Ученики сказали: «Учитель, мы знаем, что Ты правдив, что истинно учишь пути Божьему и Тебя не заботит то, что скажут о Тебе другие, потому что Ты беспристрастен. ¹⁷Скажи нам, как Тебе кажется, правильно ли платить налоги цезарю или нет?»

¹⁸Иисус знал об их лукавых намерениях и потому сказал: «Лицемеры! Почему вы стараетесь поймать Меня на слове? ¹⁹Покажите Мне монету, которой платите налоги». Ему принесли динарий. ²⁰Тогда Он спросил их: «Чьё на нём изображение и чьё имя?»

²¹Они ответили: «Цезаря».

И тогда Иисус сказал им: «Так отдайте цезарю цезарево, а Богу — Божье».

²²Услышав это, они удивились. Затем они оставили Его и ушли прочь.

¹ 21:42 Цитата приведена из книги Пс. 117:22–23.

² 21:44 В некоторых греческих рукописях 44-й стих отсутствует.

Саддукеи пытаются провести Иисуса

(Мк. 12:18–27; Лк. 20:27–40)

²³В тот же день к Иисусу пришли саддукеи, которые утверждают, что нет воскресения из мёртвых. Они задали Ему такой вопрос: ²⁴«Учитель, Моисей учил, что если человек умрёт бездетным, то его брат, как самый близкий родственник, должен жениться на его вдове и иметь с ней детей для продолжения рода своего умершего брата¹. ²⁵Среди нас жило семеро братьев. Первый из них женился, а потом умер, и так как у него не было детей, его вдову взял себе в жёны другой брат. ²⁶То же самое случилось и со вторым, и с третьим братом, и так умерли все семеро братьев, ²⁷а последней умерла и женщина. ²⁸И вот мы хотим спросить: в будущей жизни, после воскресения, кому из семерых она будет женой? Ведь все они жили с ней».

²⁹В ответ Иисус сказал им: «Заблуждаетесь, потому что не знаете ни Писаний, ни силы Божьей. ³⁰В будущей жизни люди не будут ни жениться, ни выходить замуж. Вместо того они будут подобны Ангелам на небе. ³¹Что же касается воскресения из мёртвых, то разве не читали вы, что сказал Бог на благо вам? Он сказал: ³²,Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова"². Он — Бог не мёртвых, а живых».

³³И народ, услышав это, дивился Его учению.

Самая главная заповедь

(Мк. 12:28–34; Лк. 10:25–28)

³⁴Когда фарисеи услышали, как Иисус поставил саддукеев в тупик Своим ответом, то они собрались все вместе. ³⁵Один из них, знаток Закона Моисея, испытывая Иисуса, спросил Его: ³⁶«Учитель, какая самая важная заповедь в законе?»

³⁷Иисус ответил ему: «„Люби Господа Бога твоего всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем разумом

твоим"³. ³⁸Это — первая и самая важная заповедь. ³⁹Есть вторая заповедь, похожая на эту: „Люби ближнего⁴ своего, как самого себя"⁵. ⁴⁰Весь закон и все учения пророков основываются на этих двух заповедях».

Христос — Сын Давида? (Мк. 12:35–37; Лк. 20:41–44)

⁴¹Тогда Иисус спросил собравшихся вместе фарисеев: ⁴²«Что вы думаете о Христе? Чей Он Сын?»

Они ответили: «Сын Давида».

⁴³Иисус сказал им: «Как же это Давид, вдохновлённый Духом, называл Его Господом, говоря:

⁴⁴„Господь Бог сказал Господу Моему: Сядь по правую руку от Меня, пока Я не повергну врагов Твоих к ногам Твоим"⁶?

⁴⁵Так если Давид называл Христа Господом, как же Он может быть Сыном Давида?»

⁴⁶Но никто не смог ответить Иисусу, и с того дня никто уже ни о чём не осмеливался Его больше спрашивать.

Иисус облачает законоучителей и фарисеев

(Мк. 12:38–40; Лк. 11:37–52; 20:45–47)

23 ¹Затем Иисус обратился к народу и к Своим ученикам. ²Он сказал: «Законоучителям и фарисеям дано право толковать Закон Моисея. ³Исполняйте же всё, что они велят вам, но не поступайте так, как они поступают, потому что они не делают того, чему сами учат. ⁴Они устанавливают строгие правила, которым трудно следовать, взваливают их на плечи людям и пытаются заставить людей следовать им. Сами же они не хотят и пальцем шевельнуть, чтобы их исполнить.

⁵Они совершают все добрые поступки только напоказ, увеличивая размеры своих филактерий⁷ и удлинняя бахрому

³ **22:37** Цитата приведена из книги Втор. 6:5.

⁴ **22:39 ближнего** Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит Своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть «ближний».

⁵ **22:39** Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

⁶ **22:44** Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

⁷ **23:5 филактерии** Маленькие кожаные коробочки, содержащие четыре важных правила из Писаний. Некоторые

¹ **22:24 Моисей... брата** См.: Втор. 25:5–6.

² **22:32** Цитата приведена из книги Исх. 3:6.

на своей одежде. ⁶Они любят занимать самые почётные места на пиршествах и в синагогах. ⁷Им нравятся, когда их с почтением приветствуют на рыночной площади, они любят, чтобы их называли учителями.

⁸Но вы не позволяйте называть вас учителями, так как есть только один Учитель, а все вы лишь братья и сёстры. ⁹И пусть никого из вас не называют отцом, потому что у вас один Отец, Который на небесах. ¹⁰И не позволяйте людям называть вас наставником, потому что у вас один Наставник — Христос. ¹¹Пусть самый великий среди вас будет вам слугою. ¹²Кто возвышает себя, тот унижен будет, а кто унижает себя, тот возвышен будет.

¹³Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Вы закрываете людям дверь в Царство Небесное. Вы сами не входите в Царство Небесное и другим не даёте войти туда. ¹⁴[Горе вам, учителя закона и фарисеи, лицемеры, потому что вы пожираете дома вдов и лицемерно молитесь подолгу, а потому примете ещё худшее осуждение] ¹.

¹⁵Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры, потому что вы готовы пересечь море и сушу, чтобы найти хоть одного приверженца, и когда находите такого, то превращаете его в ещё худшее исчадие ада, чем вы сами.

¹⁶Горе вам, поводыри слепые, говорящие: „Если кто поклянётся храмом, то это ничего не значит, но если он клянётся храмовым золотом, то должен исполнить обещанное!“ ¹⁷Слепые глупцы! Что важнее, золото или храм, освятивший это золото? ¹⁸И ещё: „Если кто поклянётся алтарём, то это неважно, но тот, кто поклялся алтарным приношением, должен исполнить обещанное!“ ¹⁹Слепцы! Что же важнее, приношение или алтарь, освятивший это приношение? ²⁰Итак, тот, кто клянётся алтарём,

евреи специально увеличивали размеры филактерий и прикрепляли их на лоб или на левую руку в доказательство своей религиозности.

¹ **23:14 Горе... осуждение** В некоторых греческих рукописях данный стих отсутствует. Также см.: Мк. 12:40; Лк. 20:47.

клянётся и тем, что на него возложено. ²¹И тот, кто клянётся храмом, клянётся и храмом, и Живущим в нём. ²²И тот, кто клянётся небом, клянётся и престолом Божиим, и Сидящим на нём.

²³Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы отдаёте десятую часть урожая укропа, мяты и тмина Богу², но пренебрегаете более важными учениями закона: справедливостью, милосердием и преданностью³. Но именно это следует исполнять, не пренебрегая и теми учениями. ²⁴Поводыри слепые! Вы убираете из чаши с питьём комара, а затем проглатываете верблюда⁴.

²⁵Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы очищаете чашу и блюдо снаружи, внутри же они полны плодов хищения и самоублажения! ²⁶Фарисеи слепые! Прежде всего, очистите чашу и блюдо изнутри, чтобы и внутри, и снаружи они стали чистыми.

²⁷Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы подобны побелённым гробницам, которые кажутся красивыми снаружи, внутри же они полны костей мертвецов и всякой скверны. ²⁸И сами вы тоже, хотя и кажетесь внешне благочестивыми, внутри полны лицемерия и беззакония⁵.

²⁹Горе вам, законоучители и фарисеи, лицемеры! Потому что вы строите гробницы пророкам и украшаете памятники, воздвигнутые в честь праведников, ³⁰говоря: „Если бы мы жили во времена наших предков, то не были бы их сообщниками в пролитии крови пророков“. ³¹Таким образом, вы сами против себя свидетельствуете, что вы сыновья тех, кто умертвили пророков.

² **23:23 отдаёте десятую... Богу** По Закону Моисея евреи должны были приносить десятую часть урожая, собираемого с полей, и десятую часть домашних животных в дар Богу. (См.: Лев. 27:30–32; Втор. 26:12). Однако укроп, мята и тмин не входили в перечень растений, приносимых в жертвоприношение Всевышнему. Таким образом, отдавая больше, чем положено, фарисеи показывали, что они ревностно исполняют закон.

³ **23:23 преданность** Или «верой».

⁴ **23:24 Вы убираете... верблюда** Исус имеет в виду, что фарисеи обращают внимание на самые незначительные проступки, пренебрегая более значительными грехами.

⁵ **23:28 беззакония** Или «зла».

³²Вам суждено завершить грех ваших отцов!

³³Отродья змеиные! Вы принадлежите к семейству ядовитых змей! Вам не избежать осуждения в аду! ³⁴И потому Я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей Писаний; некоторых из них вы убьёте и распнёте, других будете бить в ваших синагогах и преследовать из города в город. ³⁵Пусть же падёт на вас вина за всю праведную кровь, пролитую на земле: от крови праведника Авеля до крови Захарии¹, сына Варахии, которого вы умертвили между храмом и алтарём. ³⁶Правду вам говорю, что всё это исполнится ещё в этом поколении».

Иисус предупреждает жителей Иерусалима

(Лк. 13:34–35)

³⁷«Иерусалим! Иерусалим! Ты, пророков убивающий и забивающий камнями посланных к тебе! Сколько раз хотелось Мне собрать твоих детей всех вместе, подобно тому как курица собирает цыплят под своё крыло, вы же не хотели! ³⁸Смотрите же, ваш дом останется заброшенным! ³⁹Потому что говорю вам, что отныне вы не увидите Меня, до тех пока не скажете: „Благословен Идущий во имя Господа!“²»

Иисус предсказывает разрушение храма

(Мк. 13:1–31; Лк. 21:5–33)

24 ¹Иисус шёл от храма, когда к Нему подошли Его ученики, чтобы показать Ему храмовые строения. ²В ответ Он сказал им: «Видите ли вы всё это? Правду вам говорю, что камня на камне здесь не останется, — всё будет разрушено».

³Когда Иисус находился³ на Елеонской горе, к Нему пришли ученики и, будучи наедине с Ним, спросили: «Скажи нам, когда это произойдёт? Какое будет знамение Твоего возвращения и когда наступит конец света?»

⁴В ответ Иисус сказал: «Смотрите,

чтобы никто не обманул вас. ⁵Многие придут от Моего имени и скажут: „Я — Христос“, и многих обманут. ⁶И вы услышите шум битвы вблизи, и узнаете о битвах вдалеке от вас. Но смотрите, не тревожьтесь! Это всё должно произойти, но это ещё не конец. ⁷Народ поднимется против народа и царство — против царства. Будут голод и землетрясения повсюду, ⁸но это будет лишь началом ваших испытаний, подобно тому как женщина страдает от родовой боли.

⁹И предадут вас на мучения и смерть. Вас будут ненавидеть все народы потому, что вы Мои ученики. ¹⁰Многие будут разочарованы и отвернутся от веры, они будут предавать и ненавидеть друг друга. ¹¹Появится множество лжепророков, которые многих обманут. ¹²Из-за того, что беззаконие будет возрастать, любовь многих верующих охладает. ¹³Но тот, кто вытерпит всё до конца, будет спасён. ¹⁴Эта Благая Весть о Царстве Божьем будет провозглашена по всему миру для всех народов, а потом наступит конец.

¹⁵И потому, когда вы увидите ту „мерзость запустения“⁴, о которой вещал пророк Даниил, стоящую на святом месте (пусть читающий поймёт это), ¹⁶пусть все те, кто будут в Иудее, скроются в горах; ¹⁷тот, кто будет на крыше, пусть не спускается вниз за своими пожитками; ¹⁸тот, кто будет в поле, пусть не возвращается домой за своей одеждой. ¹⁹Горе беременным и грудью кормящим! ²⁰Молитесь, чтобы вам не пришлось убежать зимой или в субботу. ²¹И будут в то время великие бедствия, каких никогда не случалось от начала мира и до сегодняшнего дня и каких никогда больше не произойдёт. ²²И более того, если бы Господь не решил сократить эти дни, то никто бы не спасся. Но ради избранных своих Он сократит эти дни.

²³Если кто-то скажет вам в это время: „Смотрите! Вот Христос!“ или:

⁴ **24:15 мерзость запустения** См.: Дан. 9:27; 11:31; 12:11.

¹ **23:35 Авель, Захария** В Ветхом Завете Авель был первой жертвой убийства, а Захария — последней.

² **23:39** Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

³ **24:3 находился** Или «сидел».

„Вот Он!“ — то не верьте ему,²⁴ потому что появятся лжехристы и лжепророки и будут совершать чудеса и творить знамения, пытаясь, если удастся, обмануть даже избранных.²⁵ Смотрите же, Я предупредил вас заранее,²⁶ так что если скажут вам: „Смотрите! Он в пустыне!“ — то не ходите туда. Или если скажут: „Смотрите, Он скрывается в одной из дальних комнат“, то не верьте им,²⁷ потому что подобно тому как молния вспыхивает на востоке и пронесится по небу к западу, так и Сын Человеческий появится.²⁸ И там, где будет труп, соберутся стервятники.

²⁹И сразу же после этого бедствия:

солнце померкнет,

и луна перестанет светить,

звёзды упадут с неба,

и Силы Небесные поколеблются¹.

³⁰В то время на небе появится знамение Сына Человеческого. И станут скорбеть все племена земные, и увидят они Сына Человеческого, приходящего на облаках небесных во всей своей силе и славе великой.³¹ И громким звуком трубы пошлёт Он Ангелов Своих, и соберут они избранных отовсюду, от одного конца земли до другого».

Пример фигового дерева

(Мк. 13:28–31; Лк. 21:29–33)

³²«Возьмите пример с фигового дерева. Когда его ветви становятся мягкими и появляются листья, вы знаете, что лето близко.³³ Точно так же, когда увидите всё это, узнаете, что время² Сына Человеческого уже на пороге.³⁴ Правду вам говорю, что всё это произойдёт ещё при жизни этого поколения.³⁵ Небо и земля исчезнут, но Мои слова останутся».

Только Бог знает, когда придёт Господь

(Мк. 13:32–37; Лк. 17:26–30, 34–36)

³⁶«Никто не знает, когда придёт этот День и этот час: ни Ангелы небесные,

¹ 24:29 См.: Ис. 13:10; 34:4.

² 24:33 время Возможно, время пришествия Царства Божьего. Также см.: Лк. 21:31.

ни сам Сын, только Отец знает это.³⁷ Подобно тому как всё случилось во времена Ноя, так же будет и во время пришествия Сына Человеческого.³⁸ Как в дни перед потопом, люди ели, пили, женились и выходили замуж до того самого дня, как Ной вошёл в лодку³,³⁹ и ничего не подозревали, пока их не настиг потоп и не погубил их, так же будет и перед пришествием Сына Человеческого.⁴⁰ В то время двое будут работать в поле — один из них будет взят, а другой оставлен.⁴¹ Две женщины будут молоть зерно на жерновах — одна из них будет взята, а другая оставлена.

⁴²Итак, бодрствуйте, так как не знаете, в какой день придёт ваш Господь.⁴³ И помните вот что: если бы хозяин дома знал, в какое время ночи придёт к нему вор, то бодрствовал бы и не допустил бы вора к себе в дом.⁴⁴ Вот почему вы также должны быть наготове, так как Сын Человеческий придёт в час, когда вы не будете Его ждать».

Хорошие и плохие слуги (Лк. 12:41–48)

⁴⁵«Кто же надёжный и благоразумный слуга? Тот, которого господин поставил над другими слугами, чтобы вовремя раздавать им еду.⁴⁶ Блажен тот слуга, которого господин, вернувшись, застаёт за работой.⁴⁷ Правду вам говорю, что он поручит ему управлять своим имением.⁴⁸ Нерадивый же слуга, который говорит себе: „Мой господин возвратится нескоро“,⁴⁹ начинает избивать других слуг, объедаться и напиваться с подобными себе.⁵⁰ Господин этого слуги придёт в день и час, когда тот не ожидает его.⁵¹ Он подвергнет его ужасной смерти⁴ и ответит ему место среди лицемеров, где люди рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли».

Притча о десяти девушках

25 ¹«В тот День Царство Небесное будет подобно десяти девушкам,

³ 24:38 лодку Буквально «ковчег».

⁴ 24:51 подвергнет его ужасной смерти Буквально «разрубит его пополам» или «расщепит его на части».

которые взяли лампы и отправились навстречу жениху. ²Пять из них были мудры, а другие пять — глупы. ³Глупые взяли лампы, но не взяли масла. ⁴Мудрые же вместе с лампами взяли и масло в кувшинах. ⁵Жених задерживался, девушки захотели спать и уснули.

⁶Но в полночь раздался крик: „Вот приближается жених! Идите встречать!”

⁷В тот же миг все девушки встали и засветили свои лампы. ⁸Но глупые сказали мудрым: „Дайте нам немного масла. Наши лампы догорают!”

⁹В ответ мудрые сказали: „Мы ничего не можем вам дать, так как ничего не останется ни вам, ни нам. Пойдите к торговцам и купите у них масла для ваших ламп”.

¹⁰Пока те ходили за маслом, прибыл жених, и те девушки, которые были готовы, пошли на свадебный пир вместе с ним. Дверь же закрыли и заперли.

¹¹Наконец пришли остальные девушки и сказали: „Господин! Господин! Отвори дверь ипусти нас!”

¹²Но он ответил: „Правду вам говорю: я не знаю вас!”

¹³Так бодрствуйте же, потому что неизвестен вам ни день, ни час возвращения Сына Человеческого».

Притча о зарытых в землю талантах (Лк. 19:11–27)

¹⁴«Царство Небесное подобно человеку, который, перед тем как отправиться в путешествие, позвал слуг и поставил их присматривать за своим имуществом. ¹⁵Одному из них он дал пять талантов, другому дал два таланта, а третьему дал один талант. Каждому он дал долю по способностям и после этого отправился в путешествие. ¹⁶Тот, кто получил пять талантов, сразу же пустил деньги в оборот и заработал на них ещё пять талантов. ¹⁷Тот, у кого было два таланта, тоже заработал ещё два таланта. ¹⁸Тот же, который получил один талант, пошёл, выкопал яму в земле и спрятал там деньги господина.

¹⁹После долгого отсутствия господин вернулся и потребовал отчёта. ²⁰Тот,

кто получил пять талантов, пришёл и принес ещё пять талантов. Он сказал: „Господин, ты поручил мне пять талантов, вот ещё пять талантов, которые я заработал”.

²¹Господин сказал ему: „Молодец! Ты хороший и верный слуга. Ты хорошо распорядился этой малой суммой денег, и теперь я поручу тебе большую. Раздели со мной мою радость”.

²²Потом пришёл тот, кто получил два таланта и сказал: „Господин, ты поручил мне два таланта, вот ещё два таланта, которые я заработал”.

²³Господин сказал ему: „Молодец! Ты хороший, верный слуга. Ты хорошо распорядился небольшими деньгами, и теперь я поручу тебе большие. Раздели со мной мою радость”.

²⁴Затем к нему подошёл тот, кто получил один талант, и сказал: „Господин, я знаю, что ты человек жёсткий. Ты собираешь урожай там, где ничего не посадил и жнёшь там, где не сеял. ²⁵Я боялся тебя, поэтому я пошёл и закопал талант в землю. Вот, возьми то, что тебе принадлежит”.

²⁶В ответ господин сказал ему: „Ты плохой и нерадивый слуга! Ты знаешь, что я жну, где не посеял и собираю урожай, где не посадил; ²⁷ты должен был пустить мои деньги в оборот, и тогда после своего возвращения, я получил бы своё с прибылью.

²⁸Возьмите у него талант и отдайте тому, у кого десять талантов. ²⁹Да, каждый, кто имеет, получит ещё и будет иметь больше, чем ему нужно; у того же, у кого ничего нет, будет отнято и то, что имеет. ³⁰Бросьте этого нерадивого слугу во тьму бесконечную, туда, где рыдают и скрежещут зубами от нестерпимой боли”».

Сын Человеческий будет судить всех

³¹«Когда придёт Сын Человеческий во всей Своей славе в сопровождении Своих Ангелов, то сядет на престоле Своей славы. ³²И тогда все народы соберутся перед Ним, и Он разделит их

друг от друга, подобно тому как пастух отделяет овец от козлов.³³Он поместит овец по правую руку от Себя, козлов же поместит по левую руку.

³⁴И тогда Царь скажет тем, кто по правую руку от Него: „Придите те, кто благословен Отцом Моим. Унаследуйте Царство, предназначенное вам от сотворения мира.“³⁵Это — ваша награда, потому что Я был голоден, и вы накормили Меня. Меня томила жажда, и вы дали Мне пить. Я был странником, и вы приютили Меня.³⁶Я был нагим, и вы одели Меня. Я был болен, и вы ухаживали за Мной. Я был в темнице, и вы навещали Меня”.

³⁷И тогда праведники скажут Ему в ответ: „Господи, когда это мы видели Тебя голодным и накормили или видели Тебя томимым жаждой и напоили?“

³⁸Когда это мы видели Тебя странником и приютили Тебя? Или видели Тебя нагим и одели? ³⁹Когда видели Тебя больным или в темнице и ухаживали за Тобой?”

⁴⁰Царь ответит им: „Правду вам говорю: когда вы делали что-либо для одного из наименьших¹ братьев Моих, вы делали это для Меня”.⁴¹И скажет тогда Царь тем, кто по левую руку: „Уйдите прочь от Меня, проклятые, отправляйтесь в огонь вечный, что приготовлен для дьявола и его ангелов.“⁴²Это — наказание ваше, так как Я был голоден, но вы не накормили Меня. Меня томила жажда, но вы не дали Мне пить.⁴³Я был странником, но вы не приютили Меня. Я был болен и в темнице, но вы не позаботились обо Мне”.

⁴⁴И тогда они спросят Его: „Господи, когда это было, что Мы видели Тебя голодным или томимым жаждой, или странником, или нагим, или больным, или в темнице и не помогли Тебе всячески?”

⁴⁵И Царь тогда скажет им в ответ: „Правду вам говорю, что каждый раз, когда вы не помогли униженным

¹ 25:40 **наименьших** Также возможны варианты перевода: «самых малых» или «наименее важных».

братьям Моим, то это вы Мне не помогали”.

⁴⁶И тогда неправедные отправятся на вечное наказание, а праведники будут наслаждаться вечной жизнью».

Сговор убить Иисуса

(Мк. 14:1–2; Лк. 22:1–2; Ин. 11:45–53)

26¹Когда Иисус закончил говорить, то сказал Своим ученикам: ²«Вы знаете, что через два дня наступит Пасха, и Сын Человеческий будет отдан на распятие».

³И тогда главные священники и старейшины собрались во дворе первосвященника по имени Каиафа, ⁴и сговорились захватить Иисуса обманом и убить Его. ⁵Но они сказали: «Не во время праздника, чтобы не началась смута среди народа».

Помазание Иисуса в Вифании

(Мк. 14:3–9; Ин. 12:1–8)

⁶Когда Иисус находился в Вифании, в доме Симона прокажённого, ⁷к Нему пришла женщина с алебастровым сосудом, наполненным дорогим благовонным маслом, и стала возливать его Ему на голову, когда Он сидел за столом.

⁸Увидев это, ученики вознегодовали и сказали: «К чему такое расточительство? ⁹Ведь это масло можно было бы продать за большие деньги, а вырученное раздать нищим».

¹⁰Иисус же, поняв это, сказал им: «Зачем смущаете женщину? Она сделала для Меня доброе дело. ¹¹Так как нищие всегда будут с вами², а Я не всегда. ¹²Пролив на Моё тело это благовонное масло, она приготовила Меня к погребению. ¹³Правду вам говорю: где бы ни проповедовали Благовую Весть, будут, вспоминая, рассказывать и о том, что сделала эта женщина».

Иуда соглашается предать Иисуса

(Мк. 14:10–11; Лк. 22:3–6)

¹⁴Тогда один из двенадцати по имени Иуда Искарот пошёл к главным свя-

² 26:11 **Так как... с вами** См.: Втор. 15:11.

щенникам¹⁵ и спросил: «Сколько вы мне заплатите за то, что я предаю Его вам?» Они предложили ему тридцать серебряников.¹⁶ И с той минуты он стал искать удобного случая, чтобы предать Иисуса.

Приготовление к пасхальному ужину

(Мк. 14:12–21; Лк. 22:7–14, 21–23; Ин. 13:21–30)

¹⁷В первый день праздника Пресных Хлебов к Иисусу пришли ученики и сказали: «Где хочешь, чтобы мы приготовили для Тебя пасхальный ужин?»

¹⁸Иисус ответил: «Пойдите к одному человеку в городе и скажите ему о том, что Учитель говорит: „Моё время пришло. Я отпраздную Пасху вместе с учениками в твоём доме”». ¹⁹Ученики поступили так, как велел им Иисус, и приготовили пасхальный ужин.

²⁰Когда наступил вечер, Он сел за стол вместе со Своими двенадцатью учениками. ²¹И когда они ели, Иисус сказал: «Правду вам говорю, что один из вас предаст Меня».

²²Глубоко опечаленные, они стали один за другим говорить Ему: «Уж, наверное, это не я буду, Господи!»

²³Иисус ответил: «Кто обмакнул хлеб в одном блюде со Мной, тот и предаст Меня. ²⁴Сын Человеческий вынесет множество страданий¹, как сказано в Писаниях, но горе тому, кто предаст Сына Человеческого! Тому человеку лучше бы и вовсе на свет не родиться!»

²⁵Иуда, который собирался предать Его, сказал: «Ты не думаешь, что это я, Учитель!» А Иисус ответил ему: «Ты сам сказал это!»²

Вечера Господня

(Мк. 14:22–26; Лк. 22:15–20; 1 Кор. 11:23–25)

²⁶И когда они ели, Иисус, взяв кусок хлеба, поблагодарил Бога, разломил его и стал раздавать Своим ученикам, говоря: «Берите, ешьте это хлеб. Это — тело Моё!»

¹ 26:24 вынесет множество страданий Буквально «уйдёт».

² 26:25 Ты сам сказал это Или «Да, это ты!»

²⁷Затем Он взял чашу и, возблагодарив Бога, передал им, говоря: «Пейте все, ²⁸потому что это — кровь Моя, которая скрепляет новый договор и которая прольётся за многих ради прощения их грехов. ²⁹Но знайте: Я не буду больше пить из плода виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве Моего Отца».

³⁰И, пропев гимн, они отправились на Елеонскую гору.

Ученики Иисуса отрекутся от Него

(Мк. 14:27–31; Лк. 22:31–34; Ин. 13:36–38)

³¹И сказал тогда Иисус: «Вы все отречётесь от Меня сегодня ночью, потому что сказано в Писаниях:

„Поражу Пастыря,
и овцы стада рассеются”³.

³²Но после Моего воскресения, Я отправлюсь в Галилею и приду туда раньше вас».

³³Тогда Пётр возразил Ему: «Даже если все потеряют веру в Тебя, я никогда не потеряю».

³⁴Иисус сказал: «Правду тебе говорю, что в эту ночь, прежде чем петух пропоёт, ты трижды отречёшься от Меня».

³⁵Пётр ответил Ему: «Даже если мне придётся умереть вместе с Тобой, я никогда не отрекусь». И все ученики повторили то же самое.

Иисус молится в одиночестве

(Мк. 14:32–42; Лк. 22:39–46)

³⁶Придя в место, называемое Гефсимания, Иисус сказал Своим ученикам: «Посидите здесь, пока Я схожу туда и помолюсь». ³⁷Он взял с Собой Петра, а также двух сыновей Зеведея, и исполнился печали и скорби. ³⁸Тогда Иисус сказал им: «Моя душа полна смертельной скорби. Оставайтесь здесь и бодрствуйте со Мной».

³⁹Иисус, отойдя от них подальше, пал ниц и стал молиться: «Отец Мой, если это возможно, пусть минует Меня

³ 26:31 Цитата приведена из книги Зах. 13:7.

эта чаша¹, но пусть сбудется не то, что Я хочу, а то, чего Ты желаешь». ⁴⁰Вернувшись к ученикам, Он увидел, что они спят, и сказал Петру: «Неужели вы не могли пободрствовать со Мной и часа? ⁴¹Бодрствуйте и молитесь, чтобы не поддаться искушению. Ваш дух жаждет праведности, но плоть слаба».

⁴²Иисус снова отошёл и стал молиться: «Отец, если не минует Меня эта чаша и Я должен буду испить её, то пусть исполнится Твоя воля».

⁴³Возвратившись, Он нашёл их спящими, так как их веки отяжелели. ⁴⁴И в третий раз Он отошёл, и стал молиться, повторяя снова те же слова.

⁴⁵Затем Иисус вернулся к ученикам и сказал им: «Вы всё ещё спите и отдыхаете? Послушайте, настал час, и Сын Человеческий будет предан в руки грешникам. ⁴⁶Вставайте, и пойдём! Смотрите, вот тот, кто предаст Меня!»

Взятие Иисуса под стражу

(Мк. 14:43–50; Лк. 22:47–53; Ин. 18:3–12)

⁴⁷И когда Иисус говорил это, появился Иуда, один из двенадцати. Его сопровождала толпа людей, вооружённых мечами и дубинками. Они были посланы главными священниками и старейшинами. ⁴⁸Иуда подал им знак, сказав: «Тот, Кого я поцелую, и есть Христос, хватайте Его». ⁴⁹Он тотчас подошёл к Иисусу и сказал: «Приветствую Тебя, Учитель!» — а потом поцеловал Его.

⁵⁰И сказал ему Иисус: «Друг, делай то, зачем пришёл».

Тогда мужчины подошли и схватили Иисуса. ⁵¹Один из тех, кто был с Иисусом, обнажил меч и, нанеся удар слуге первосвященника, отсек ему ухо.

⁵²И сказал ему Иисус: «Убери свой меч в ножны, потому что тот, кто поднимет меч, от меча и погибнет. ⁵³Или ты думаешь, что Я не могу воззвать к Моему Отцу, и Он не пошлёт Мне на помощь больше двенадцати легионов Ан-

гелов? ⁵⁴Но как же тогда исполнятся Писания, если всего этого не случится?»

⁵⁵И сказал Иисус толпе: «Вы вышли с мечами и дубинками как на разбойника, чтобы взять Меня под стражу. Каждый день Я сидел в храме, проповедуя, но вы не схватили Меня. ⁵⁶Всё это происходит для исполнения писаний пророков». Тогда все ученики оставили Его и убежали прочь.

Иисус перед еврейским советом

(Мк. 14:53–65; Лк. 22:54–55, 63–71; Ин. 18:13–14, 19–24)

⁵⁷Люди, схватившие Иисуса, отвели Его в дом первосвященника Канафы, где собрались все законоучители и старейшины. ⁵⁸Пётр следовал за Ним на расстоянии до самого двора первосвященника и, войдя туда, сел вместе со стражниками, чтобы узнать, чем кончится дело.

⁵⁹Главные священники вместе со всем синедрионом пытались добиться жесвидательства против Иисуса, чтобы предать Его смерти, ⁶⁰но не находили ничего, хотя жесвидетелей было много. Однако позже появились ещё два жесвидетеля, ⁶¹которые сказали: «Этот Человек² утверждал: „Я могу разрушить храм Божий и восстановить его в три дня”».

⁶²Тогда первосвященник встал и сказал Христу: «Почему не отвечаешь? Что означает свидетельство этих людей против Тебя?» ⁶³Но Иисус молчал.

Первосвященник сказал Ему: «Заклинаю тебя Богом живым, скажи нам, Христос ли Ты, Сын Божий?»

⁶⁴Иисус ответил ему: «Ты сам сказал это; и всё же скажу тебе, что отныне вы увидите Сына Человеческого, сидящего по правую руку от Всевышнего и идущего на облаках небесных».

⁶⁵И тогда первосвященник разорвал на себе одежды³, говоря: «Он оскор-

² **26:61 Этот Человек** Или «Иисус». Враги Иисуса избегали употребления Его Имени.

³ **26:65 разорвал на себе одежды** Разорвать на себе одежду нередко означает, что человек горюет о ком-либо или оплакивает кого-либо. Здесь это действие означает, что первосвященник разгневан и он считает эти слова оскорблением, нанесённым Богу и заслуживающим смертную казнь.

¹ **26:39 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти.

бляет Бога! Какие ещё нужны свидетели! Вы все слышали эти оскорбления! ⁶⁶Что вы думаете?»

В ответ они сказали: «Виновен и должен умереть!»

⁶⁷И они стали плевать Ему в лицо и бить Его кулаками, а другие хлестали Его по щекам, ⁶⁸говоря: «Докажи нам, что Ты пророк¹, Христос! Скажи нам, кто ударил Тебя?»

Пётр отрывается от Иисуса

(Мк. 14:66–72; Лк. 22:56–62; Ин. 18:15–18, 25–27)

⁶⁹Когда Пётр сидел снаружи во дворе, к нему подошла одна служанка и сказала: «Ты тоже был с Иисусом Галилеянином».

⁷⁰Но Пётр стал отрицать это перед всеми: «Я не знаю, о чём ты говоришь!»

⁷¹Когда же он выходил за ворота, его увидела другая служанка и сказала тем, кто был там: «Этот человек был с Иисусом Назарянином».

⁷²И Пётр снова отрёкся от Иисуса, поклявшись: «Я не знаю Этого Человека!»

⁷³Немного спустя подошли люди, стоявшие там, и сказали Петру: «Ты точно один из них, так как твоя речь выдаёт тебя».

⁷⁴И тогда он начал сыпать проклятия и божиться: «Я не знаю Этого Человека!» И тут же пропел петух. ⁷⁵И вспомнил Пётр слова, сказанные Иисусом: «Прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня», и пошёл прочь, горько заплакав.

Иисус предстает перед Пилатом

(Мк. 15:1; Лк. 23:1–2; Ин. 18:28–32)

27 ¹На следующее утро все главные священники и старейшины народа собрали совет, на котором решили предать Иисуса смерти. ²Связав, они отвели и передали Его правителю Пилату.

¹ 26:68 пророк Пророки обладали даром познания тайн, скрытых от других людей.

Смерть Иуды (Деян. 1:18–19)

³Когда Иуда, предавший Иисуса, увидел, что Его осудили, то раскаялся и возвратил тридцать серебряников главным священникам и старейшинам. ⁴Он сказал: «Я согрешил, предав невинную кровь».

Но они сказали: «Что нам до этого? Это твоя забота!»

⁵Тогда он бросил серебряные монеты в храм, пошёл и повесился.

⁶Главные священники же подобрали монеты и сказали: «Не по закону класть их в храмовую копилку, так как это — цена крови». ⁷Посоветовавшись, они купили на эти деньги участок земли, называвшийся полем Горшечника, чтобы там хоронить чужестранцев. ⁸По этой причине это поле и по сей день называется Кровавым полем. ⁹Так исполнилось пророчество, сказанное Иеремией:

«Они взяли тридцать серебряников, такую цену назначили люди Израиля за Его жизнь, ¹⁰и отдали их за поле Горшечника, как указал мне Господь»².

Пилат допрашивает Иисуса

(Мк. 15:2–5; Лк. 23:3–5; Ин. 18:33–38)

¹¹Когда Иисус предстал перед Пилатом, правитель спросил Его: «Ты ли Царь Иудейский?»

Иисус ответил ему: «Ты прав говоря, что Я — Царь Иудейский».

¹²А когда Его обвиняли главные священники и старейшины, то Он им ничего не отвечал.

¹³Тогда Пилат сказал Иисусу: «Разве Ты не слышишь все эти обвинения против Тебя?»

¹⁴Но Он не ответил ему ни на одно обвинение, так что правитель был весьма удивлён.

Пилат пытается освободить Иисуса

(Мк. 15:6–15; Лк. 23:13–25; Ин. 18:39–19:16)

¹⁵На праздник Пасхи правитель по обы-

² 27:9–10 Они взяли... Господь См.: Зах. 11:12–13; Иер. 32:6–9.

чаю отпускал одного из заключённых, за которого просил народ.¹⁶ В то время в тюрьме был известный преступник по имени Варавва¹.¹⁷ И когда толпа собралась, Пилат спросил у людей: «Кого вы хотите, чтобы я освободил: Варавву или Иисуса, называемого Христом?»¹⁸ Пилат знал, что только из зависти главные священники и старейшины до- ставили Иисуса к нему.

¹⁹ В то время как Пилат заседал в суде, его жена прислала к нему слугу с таким сообщением: «Не осуждай этого Праведника, потому что прошлой ночью мне приснился сон про Него, и я очень встревожена».

²⁰ Но главные священники и старей- шины убедили толпу просить за Ва- равву, а Иисуса предать смерти.

²¹ Тогда правитель спросил их: «Кого из двоих вы хотите, чтобы я отпустил?»

Они ответили: «Варавву».

²² Пилат спросил: «Что сделать мне с Иисусом, называемым Христом?»

И они все закричали: «Пусть расп- нут Его!»

²³ Пилат спросил: «Почему? Что Он сделал плохого?»

Но они продолжали кричать ещё громче: «Пусть распнут Его!»

²⁴ Тогда Пилат, видя, что он не смо- жет убедить народ и что может начатъ- ся бунт, взял воды и на глазах у толпы умыл руки, сказав: «Я не повинен в крови Этого Человека, решайте сами».

²⁵ Народ ответил: «Пусть Его кровь падёт на нас и на наших детей!»

²⁶ Затем Пилат отпустил Варавву, Иисуса же он приказал избить плетью и отвести на распятие.

Солдаты издеваются над Иисусом

(Мк. 15:16–20; Ин. 19:2–3)

²⁷ Тогда солдаты Пилата отвели Иисуса во дворец правителя, и вокруг Него со- брался весь полк.²⁸ Раздев Его донага, они надели на Него багровые одежды.²⁹ Солдаты свили из колючек венки, на-

дели Ему на голову, дали в руки посох и, издеваясь над Иисусом, пали перед Ним на колени, говоря: «Приветствуем Тебя, Царь Иудейский!»³⁰ Они плевали в Него, а потом взяли посох из Его руки и стали бить Иисуса по голове.³¹ Наиз- девавшись вдоволь, они сняли с Христа багровые одежды, надели на Него Его собственную одежду и повели на рас- пятие.

Распятие Иисуса

(Мк. 15:21–32; Лк. 23:26–39; Ин. 19:17–19)

³² По дороге солдаты встретили одного киринаянина по имени Симон и заста- вили его нести крест Иисуса.³³ Когда они пришли к месту под названием Голгофа, что означает «Лобное место»,³⁴ то дали Иисусу выпить вина, смешан- ного с жёлчью². Он же, попробовав, от- казался его пить.³⁵ Распяв Христа, они бросили между собой жребий, кому что достанется из Его одежды,³⁶ а потом сели и стали охранять Его.³⁷ У Него над головой солдаты прикрепили табличку со словами обвинения: «ЭТО ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ».³⁸ Одновременно с Ним были распяты два разбойника: один справа, а другой слева от Иисуса.³⁹ Проходившие мимо люди выкрикива- ли оскорбления, кивая в Его сторону⁴⁰ и говоря: «Эй, Ты, Который собирался разрушить храм и восстановить его в три дня, спаси же Себя. Если Ты Сын Божий, сойди с креста!»

⁴¹ Главные священники вместе с за- коноучителями и старейшинами тоже издевались над Иисусом, говоря: «⁴² «Он спасал других, а Себя спасти не может. Если Он действительно Царь израиль- ский, так пусть теперь сойдёт с креста, и мы поверим в Него!»⁴³ Он верит в Бога, так пусть же Бог спасёт Его теперь, если Он Ему угоден. Ведь Сам Он говорил: „Я — Сын Божий”».⁴⁴ И разбойники, распятые вместе с Ним, тоже осыпали Его оскорблениями.

¹ **27:16 Варавва** В некоторых греческих рукописях Варавва именуется «Иисус Варавва».

² **27:34 жёлчь** Очевидно, жёлчь использовалась как бо- леутоляющее средство.

Смерть Иисуса

(Мк. 15:33–41; Лк. 23:44–49; Ин. 19:28–30)

⁴⁵В полдень на землю опустилась тьма и не рассеивалась до трёх часов. ⁴⁶А около трёх часов Иисус воскликнул громким голосом: «*Эли, Эли, лема савахтани?*» — что означает: «Боже Мой, Боже Мой! Почему же Ты покинул Меня?»¹

⁴⁷Некоторые из тех, кто стояли поблизости, услышав это, сказали: «Он взывает к Или!»²

⁴⁸И тут же один из них побежал, nahmил губку в уксусе, надел её на палку и дал Ему пить. ⁴⁹Но остальные говорили: «Оставь Его в покое. Посмотрим, появится ли Илия, чтобы спасти Его?»

⁵⁰И ещё раз закричал Иисус громким голосом и испустил дух³.

⁵¹После Его смерти завеса храма разорвалась надвое: сверху донизу, и всколыхнулась земля, и раскололись камни, ⁵²и открылись гробницы, и воскресло множество усопших святых, ⁵³и, выйдя из своих гробниц после Его воскресения, они пришли в святой город и явились множеству людей.

⁵⁴Центурион и те, кто вместе с ним сторожил Иисуса, при виде землетрясения и всех других происшествий очень перепугались и сказали: «Воистину это был Сын Божий!»

⁵⁵За этим издали наблюдали и многие женщины, которые пришли с Иисусом из Галилеи, чтобы прислуживать Ему. ⁵⁶Среди них были Мария Магдалина, а также Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея⁴.

Погребение Иисуса

(Мк. 15:42–47; Лк. 23:50–56; Ин. 19:38–42)

⁵⁷Когда наступил вечер, из Аримафеи пришёл один богач по имени Иосиф, который тоже был учеником Иисуса. ⁵⁸Он пришёл к Пилату и попросил у него, чтобы тот отдал ему тело Иисуса.

¹ 27:46 Цитата приведена из книги Пс. 21:2.

² 27:47 **Он взывает к Или!** Обращение «Боже мой!» («Эли» по-еврейски или «Элои» по-арамейски) люди воспринимают как Илия — так звали Божьего пророка, жившего за 850 лет до Р.Х.

³ 27:50 **испустил дух** Или «умер».

⁴ 27:56 **сыновей Зеведея** Или «Иакова и Иоанна».

Пилат приказал, чтобы тело Иисуса отдали ему. ⁵⁹Иосиф взял тело, завернул его в чистый льняной покров ⁶⁰и положил в свою собственную новую гробницу, высеченную в скале. Привалив большой камень к входу в гробницу, он ушёл. ⁶¹А Мария Магдалина и другая Мария сели напротив гробницы.

У гробницы ставят стражу

⁶²Всё это случилось в день Приготовления. На следующий день главные священники и фарисеи пришли к Пилату и сказали: «Господин, мы вспомнили, что тот обманщик, когда был жив, сказал: „Через три дня Я воскресну“». ⁶³Поэтому прикажи хорошенько охранять гробницу до наступления третьего дня, чтобы не пришли Его ученики, не выкрали тело и не сказали всем: „Он воскрес из мёртвых“». Тогда последний обман будет хуже первого⁵.

⁶⁵Пилат сказал им: «Возьмите с собой стражников и охраняйте гробницу как знаете». ⁶⁶Они пошли, наглухо закрыли гробницу, запечатали её и оставили там стражу.

Воскресение Иисуса

(Мк. 16:1–8; Лк. 24:1–12; Ин. 20:1–10)

28 ¹Прошла суббота. На рассвете первого дня недели Мария Магдалина и другая Мария пришли посмотреть гробницу. ²Тогда случилось сильное землетрясение, потому что Ангел Господний спустился с небес, подошёл к гробнице, откатил камень от входа и сел на него. ³Вокруг него было сияние, подобное молнии, и его одежды были белоснежные. ⁴Стражники затряслись от страха перед ним и уподобились мертвецам.

⁵И тогда Ангел сказал женщинам: «Не бойтесь! Знаю, что вы ищете Иисуса, Который был распят. ⁶Его здесь нет, так как Он воскрес, как и предсказывал. Взгляните на место, где было Его тело. ⁷А затем пойдите и расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых. Иисус придёт в Галилею раньше вас;

там и увидите Его. Таково моё слово к вам».

⁸Удалившись поспешно от гробницы, они со страхом и великой радостью побежали рассказать обо всём Его ученикам. ⁹И вдруг на дороге их встретил Иисус. Он сказал: «Приветствую вас». Подойдя к Иисусу, они обхватили Его ноги и поклонились Ему. ¹⁰Он сказал им: «Не бойтесь! Пойдите и скажите Моим ученикам¹, чтобы отправлялись в Галилею, там они увидят Меня».

Донесение стражников

¹¹В то время как женщины пошли к ученикам, несколько стражников пришли в город и рассказали главным священникам обо всём, что произошло. ¹²Главные священники, посоветовавшись со старейшинами, дали стражникам много денег, ¹³сказав: «Вы должны говорить всем:

¹ **28:10 ученикам** Буквально «братьям».

„Ночью пришли Его ученики и украли Его тело, пока мы спали”. ¹⁴Если же об этом узнает правитель, то мы с ним договоримся, и у вас не будет неприятностей». ¹⁵Они взяли деньги и сказали, что им было приказано, и эта весть разнеслась между иудеями, и так всё осталось и до сегодняшнего дня.

Наказ Иисуса ученикам

(Мк. 16:14–18; Лк. 24:36–49; Ин. 20:19–23; Деян. 1:6–8)

¹⁶Одиннадцать учеников ушли в Галилею, на ту гору, про которую говорил Иисус. ¹⁷И когда они увидели Иисуса, то поклонились Ему, но некоторые засомневались. ¹⁸Подойдя к ним, Он сказал: «Мне отдана вся власть на небе и на земле. ¹⁹А потому идите и обращайтесь все народы в Моих последователей, крестя во имя Отца и Сына и Святого Духа. ²⁰Учите их соблюдать всё, что Я заповедал вам, и Я буду с вами всегда, до скончания веков».

От Марка

Благовествование

Иоанн подготавливает путь Христу

(Мф. 3:1–12; Лк. 3:1–9, 15–17; Ин. 1:19–28)

1 'Благая Весть об Иисусе Христе, Сыне Божьем¹, начинается² как написано у пророка Исаии:

«Смотри! Я посылаю перед Тобой вестника Своего.

Он подготовит Тебе путь»².

3 «Голос раздаётся в пустыне, восклицая:

„Подготовьте путь Господу, проложите Ему тропы прямые”³.

⁴Явился Иоанн, крестя людей в пустыне. Он говорил им, что они должны креститься, чтобы показать готовность покаяться, и тогда их грехи будут прощены. ⁵Люди со всей Иудеи и из Иерусалима приходили к нему и исповедовались в своих грехах, и он крестил их в реке Иордан. ⁶Иоанн носил одежду из верблюжьей шерсти и подпоясывался широким кожаным поясом. Он питался саранчой и диким мёдом. ⁷Вот что он проповедовал людям: «Тот, Кто неизмеримо могущественней меня, идёт следом за мной. Я недостоин даже нагнуться и развязать ремни Его сандалий. ⁸Я крестил вас водой, а Он будет крестить вас Духом Святым».

Иисус принимает крещение

(Мф. 3:13–17; Лк. 3:21–22)

⁹В те дни пришёл Иисус из города Назарет в Галилее, и Иоанн крестил Его

¹ **1:1 Сыне Божьем** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

² **1:2** Цитата приведена из книги Мал. 3:1.

³ **1:3** Цитата приведена из книги Ис. 40:3.

в Иордане. ¹⁰В тот момент, когда Иисус выходил из воды, Он увидел, что небеса разверзлись и Дух спускается на Него в образе голубя. ¹¹И раздался голос с небес: «Ты — Мой возлюбленный Сын. Ты — Избранник Мой».

Искушение Иисуса (Мф. 4:1–11; Лк. 4:1–13)

¹²И тотчас же Дух повелел Ему идти в пустыню. ¹³Иисус провёл в пустыне сорок дней, искушаемый сатаной. Он жил среди диких зверей, и Ангелы служили Ему.

Иисус начинает Своё служение в Галилее

(Мф. 4:12–17; Лк. 4:14–15)

¹⁴После того как Иоанна взяли под стражу, Иисус пошёл в Галилею, проповедуя Благую Весть Божью. ¹⁵Он говорил: «Время пришло. Царство Божье близко. Покайтесь и поверьте в Благую Весть!»

Иисус избирает учеников (Мф. 4:18–22; Лк. 5:1–11)

¹⁶Когда Иисус проходил мимо Галилейского озера, Он увидел Симона⁴ и его брата Андрея, закидывающих сети в озеро, так как они были рыбаками. ¹⁷Иисус сказал им: «Следуйте за Мной, и Я научу вас, как стать ловцами людей». ¹⁸Они тотчас же оставили сети и последовали за Ним.

¹⁹Пройдя немного дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведея, и его брата Иоанна. Они находились в лодке и чинили сети. ²⁰Иисус тотчас же позвал их, и они, оставив своего отца Зеведея в лодке с работниками, последовали за Ним.

⁴ **1:16 Симон** Или «Пётр». Также в 29-м и 36-м стихах.

Иисус исцеляет одержимого (Лк. 4:31–37)

²¹Иисус и Его ученики направились в Капернаум. В субботний день Иисус вошёл в синагогу и стал учить людей.

²²Они удивлялись Его учению, потому что Иисус учил их как имеющий власть, а не как законоучителя.

²³Внезапно в синагоге появился человек, одержимый нечистым духом, и закричал: ²⁴«Что Тебе нужно от нас, Иисус из Назарета? Ты пришёл, чтобы погубить нас? Я знаю Тебя, Ты — Святой Божий!»

²⁵Иисус приказал нечистому духу: «Умолкни и выйди из него!» ²⁶Тогда нечистый дух вызвал у человека приступ эпилепсии и, вскричав громким голосом, вышел из него.

²⁷Все были так поражены, что начали спрашивать друг друга: «Что это за новое учение? Он властно приказывает даже нечистым духам, и те повинуются Ему». ²⁸И молва об Иисусе разнеслась по всей Галилее.

Иисус исцеляет многих (Мф. 8:14–17; Лк. 4:38–41)

²⁹Выйдя вскоре из синагоги, Иисус, Иоанн и Иаков сразу же направились в дом Симона и Андрея. ³⁰Тёща Симона лежала в постели в сильном жару, и они тотчас сказали о ней Иисусу. ³¹Он подошёл, взял её за руку и помог ей встать. Жар прошёл, и она стала прислуживать им.

³²С наступлением вечера, после захода солнца, к Иисусу привели всех больных и бесноватых. ³³Весь город собрался у дверей. ³⁴И Он исцелил многих людей, страдавших различными болезнями, и изгнал много бесов. Однако Иисус запретил бесам говорить, так как они знали, кто Он такой.

Иисус проповедует в других городах (Лк. 4:42–44)

³⁵Ранним утром, когда было ещё темно, Иисус вышел из дому и направился в уединённое место и там молился. ³⁶Симон же и те, кто были с Ним, пошли искать Его, ³⁷и когда нашли, то сказали Ему: «Все Тебя ищут».

³⁸Иисус ответил им: «Давайте пойдём в близлежащие города, чтобы Я мог и там проповедовать, так как для этого Я пришёл». ³⁹И Он пошёл по всей Галилее, проповедуя в их синагогах и изгоняя бесов.

Иисус исцеляет прокажённого

(Мф. 8:1–4; Лк. 5:12–16)

⁴⁰К Иисусу подошёл прокажённый, пал перед Ним на колени и стал умолять Его: «Если Ты захочешь, то сможешь очистить меня».

⁴¹Иисус, преисполнившись жалости к нему¹, протянул руку, коснулся его и сказал: «Хочу. Очистись!» ⁴²Проказа тотчас же сошла с него, и он очистился.

⁴³Иисус же отослал его прочь ⁴⁴и строго приказал ему: «Смотри, никому не рассказывай об этом, а пойди, покажись священнику² и принеси жертву за твоё очищение, как повелел Моисей³. Пусть это будет свидетельством для них». ⁴⁵Но тот пошёл и стал повсюду рассказывать и разглашать то, что произошло, так что Иисус не мог больше открыто войти в город, а останавливался в безлюдных местах. И люди отовсюду приходили к Нему.

Иисус исцеляет калеку (Мф. 9:1–8; Лк. 5:17–26)

2 ¹Несколько дней спустя Иисус вернулся в Капернаум. И пошла молва, что Он дома. ²Там собралось так много народа, что места не осталось даже у дверей, и Он учил их. ³Несколько человек пришли к Нему, четверо из них несли парализованного. ⁴Но они не могли приблизиться к Иисусу из-за собравшейся толпы. Тогда они разобрали крышу над тем местом, где находился Иисус, и, проделав отверстие, спустили вниз постель, на которой лежал парали-

¹ **1:41 преисполнившись жалости к нему** В некоторых греческих и латинских рукописях: «Эти слова рассердили Иисуса». Сложно объяснить, почему в лучших греческих и латинских манускриптах содержится именно этот вариант, однако многие исследователи библейских текстов считают этот вариант первоначальным.

² **1:44 покажись священнику** По Закону Моисея священник должен засвидетельствовать, что человек, болевший проказой, выздоровел.

³ **1:44 как повелел Моисей** См.: Лев. 14:1–32.

зованный. ⁵Когда Иисус увидел их веру, Он сказал больному: «Сын Мой, грехи твои прощаются!»

⁶Тут же сидело несколько законоучителей. Они думали про себя: ⁷«Почему Этот Человек такое говорит? Он оскорбляет Всевышнего! Кто может прощать грехи, кроме одного только Бога?»

⁸А Иисус, тотчас узнав их мысли, сказал им: «Почему вы таите такие мысли в своих сердцах? ⁹Что легче: сказать парализованному: „Твои грехи прощаются“ или сказать: „Встань, возьми свою постель и иди“? ¹⁰Но Я докажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи». Тогда Иисус сказал парализованному: ¹¹«Говорю тебе, встань, возьми свою постель и иди домой!» ¹²Тот сразу встал и, взяв свою постель, вышел на глазах у всех, так что все изумлялись и прославляли Бога, говоря: «Мы никогда не видели ничего подобного!»

Левий следует за Иисусом (Мф. 9:9–13; Лк. 5:27–32)

¹³Иисус опять вышел к озеру, и весь народ пришёл к Нему, и Он учил их. ¹⁴Проходя мимо, Он увидел Левия, сына Алфея, сидевшего на месте сбора налогов. Иисус сказал ему: «Следуй за Мной!» Встав, тот последовал за Ним.

¹⁵Однажды Иисус обедал в доме у Левия. Многие сборщики налогов и грешники ели с Иисусом и Его учениками, так как многие из них следовали за Ним. ¹⁶Некоторые законоучители из фарисеев, увидев, что Он ест с грешниками и сборщиками налогов, спросили Его учеников: «Почему Он ест со сборщиками налогов и грешниками?»

¹⁷Иисус услышал их и сказал: «Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришёл призвать не праведников, а грешников».

Иисус — Вестник нового учения

(Мф. 9:14–17; Лк. 5:33–39)

¹⁸В то время, когда ученики Иоанна и фарисеи постились, несколько человек пришли и спросили Иисуса: «Почему

ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а Твои ученики — нет?»

¹⁹Иисус сказал им: «Разве станут друзья жениха на свадьбе поститься, пока он ещё среди них? Пока жених с ними, они не могут поститься. ²⁰Но придёт время, когда жениха уведут от них, вот тогда они будут поститься.

²¹Никто не нашивает на старую одежду заплату из новой ткани, иначе заплатка сядет и стянет одежду, и дыра станет ещё больше. ²²Никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе молодое вино прорвет мехи, и вино вытечет, и мехи пропадут. Молодое вино наливают в новые мехи».

Иисус — Господин субботы (Мф. 12:1–8; Лк. 6:1–5)

²³Однажды случилось Иисусу проходить через пшеничные поля, и было это в субботу. Его ученики дорогою стали срывать колосья. ²⁴Тогда фарисеи спросили Его: «Смотри, почему они делают в субботу то, что запрещено Законом?»

²⁵Иисус ответил им: «Неужели вы никогда не читали о том, что сделал Давид, когда он и те, кто были с ним, были голодны и нуждались в пище? ²⁶О том, как при первосвященнике Авиафаре он вошёл в дом Божий и ел хлеб, принесённый Богу, который по Закону никто не должен есть, кроме священников. Давид также дал хлеб и тем, кто был с ним?»

²⁷Иисус сказал им: «Суббота была сотворена для человека, а не человек для субботы. ²⁸Так что Сын Человеческий есть Господин и субботы».

Исцеление сухорукого в субботу

(Мф. 12:9–14; Лк. 6:6–11)

ЗКогда Иисус снова пришёл в синагогу, там находился человек с иссохшей рукой. ²Некоторые люди наблюдали за Ним, чтобы увидеть, не исцелит ли Он кого-нибудь в субботу, чтобы обвинить Его. ³Он сказал человеку с иссохшей рукой: «Встань перед всеми». ⁴Затем Иисус спросил их: «Что правильно творить в субботу: добро

или зло? Сохранить жизнь или погубить её?» Но они молчали.

⁵Он обвёл их гневным взглядом и, скорбя об их жестокосердии, сказал тому человеку: «Протяни руку». Тот протянул руку, и она снова стала здоровой. ⁶Тогда фарисеи вышли и сразу же начали сговариваться с иродянами, как бы погубить Его.

Ученики собираются вокруг Иисуса

⁷После этого Иисус вышел со Своими учениками к озеру. Множество народа из Галилеи, Иудеи, ⁸Иерусалима, Иудеи, из-за Иордана и те, кто жил вокруг Тира и Сидона, следовали за Ним. Они шли к Нему потому, что слышали о Его делах. ⁹Так как собралось много народа, Иисус велел Своим ученикам приготовить Ему лодку, чтобы толпа не раздавила Его. ¹⁰Он многих исцелил, поэтому все, кто страдали каким-либо недугом, толпились вокруг, чтобы дотронуться до Него. ¹¹И каждый раз, когда нечистые духи видели Христа, то падали ниц перед Ним и кричали: «Ты — Сын Божий!» ¹²Но Иисус строго запрещал им говорить о том, кто Он.

Избрание двенадцати апостолов

(Мф. 10:1–4; Лк. 6:12–16)

¹³Затем Иисус поднялся на гору и призвал к Себе тех учеников, которых хотел, и они пришли к Нему. ¹⁴Иисус выбрал среди них двенадцать, которых назвал апостолами, чтобы они были с Ним. Он хотел отослать их в различные земли, чтобы они проповедовали Божье учение. ¹⁵Апостолы обладали властью изгонять бесов. ¹⁶Вот кто были те двенадцать, которых Он выбрал:

Симон, которому Он дал имя Пётр,

¹⁷ Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат его, которым Он дал имя Воанергес, то есть «сыны грома»,

¹⁸ Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей,

Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит

¹⁹ и Иуда Искариот, который предал Его.

Власть Иисуса дарована Богом

(Мф. 12:22–32; Лк. 11:14–23; 12:10)

²⁰Затем Иисус вошёл в дом, и снова там собралась толпа, так что Он и Его ученики не могли даже поесть. ²¹Когда же Его ближние услышали об этом, они пришли, чтобы увести Его, потому что люди говорили: «Он не в своём уме!»

²²А законоучители, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В Него вселился Вельзевул! Он изгоняет бесов властью князя бесовского!»

²³Тогда Иисус подозвал их к Себе и стал говорить с ними притчами: «Как сатана может изгонять своих бесов? ¹

²⁴Если в царстве идёт междоусобная война, то это царство не может устоять.

²⁵И если семья разобщена, то ей не уцелеть.

²⁶И если сатана восстаёт против самого себя и идёт против себе подобных, то он не сможет устоять — пришёл его конец. ²⁷Никто не может войти в дом сильного человека и вынести его вещи,

если прежде не свяжет его, и только тогда можно будет обворовать его дом.

²⁸Правду вам говорю, что людям будут прощены любые грехи и любое оскорбление против Бога, ²⁹но кто оскорбляет Духа Святого, никогда не будет прощён и будет повинен в вечном грехе».

³⁰Иисус сказал это, потому что люди говорили: «В Него вселился нечистый дух».

Истинная семья Иисуса — Его ученики

(Мф. 12:46–50; Лк. 8:19–21)

³¹Затем пришли мать и братья Иисуса, но они остались снаружи, послав людей, чтобы позвать Его. ³²Много людей сидело вокруг Него. Они сказали Иисусу:

¹ **3:23 Как сатана... бесов** Буквально «Как сатана может изгонять сатану?»

«Смотри, Твоя мать, братья и сёстры¹ стоят снаружи и ждут Тебя».

³³Но Иисус ответил им: «Кто Моя мать и Мои братья?» ³⁴И, глядя на тех, кто сидел вокруг Него, сказал: «Вот Моя мать и Мои братья!» ³⁵Потому что тот, кто исполняет волю Божию, тот Мне брат, сестра и мать!»

Притча о сеятеле (Мф. 13:1–9; Лк. 8:4–8)

4 ¹Иисус снова стал учить на берегу озера. Когда вокруг Него собралось множество народа, Он вошёл в лодку и отплыл от берега, а все люди остались на берегу. ²Он многому учил их, рассказывая притчи и говоря им: ³«Слушайте! Вышел сеятель сеять. ⁴И когда он разбрасывал семена, то одни упали на дорогу. Прилетели птицы и склевали их. ⁵Другие семена упали на каменистую почву, где не было достаточно земли. Эти семена проросли очень быстро, так как слой земли не был глубок. ⁶Когда же взошло солнце, оно опалило ростки и, так как у них не было глубоких корней, они засохли. ⁷Другие семена упали среди колючек. Колючки взошли и заглушили ростки, так что они не принесли зерна. ⁸А остальные семена упали на благодатную почву, пустили ростки, которые выросли и стали плодоносить, дав по тридцать, шестьдесят и даже по сто раз больше зерна».

⁹Иисус сказал им: «Имеющий уши да услышит!»

Почему Иисус учит притчами

(Мф. 13:10–17; Лк. 8:9–10)

¹⁰Когда Иисус остался один, двенадцать апостолов и другие ученики вокруг них спросили Его о притчах.

¹¹Он ответил им: «Вам дано знать тайну Царства Божьего. Но другим всё излагается в притчах, ¹²так как они:

„Всё время смотрят и не видят,
всё время слушают и не понимают.

Иначе бы они обратились ко Мне,

¹ 3:32 и сёстры В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

и Я бы их простил»².

Иисус объясняет притчу о сеятеле

(Мф. 13:18–23; Лк. 8:11–15)

¹³Иисус сказал апостолам: «Неужели вы не понимаете этой притчи? Как же вам тогда понять любую другую притчу? ¹⁴Сеятель сеет слово Божье. ¹⁵Семя, которое упало возле дороги, означает тех, кто слышат слово Божье. Как только они услышат его, тотчас же приходит сатана и похищает слово, посеянное в них. ¹⁶Семя, посеянное на каменистой почве, означает тех людей, которые слышат слово и сразу же с радостью принимают его. ¹⁷Но у них нет корня, и их хватает ненадолго. Когда начинаются страдания или преследования за слово, они сразу же отходят в сторону. ¹⁸Семя, посеянное среди колючек, означает тех, кто слышат слово, ¹⁹но повседневные заботы, обманчивое богатство и другие желания прорастают и заглушают в них его, и оно не приносит плодов³. ²⁰Посеянные семена на благодатной почве означают тех, кто слышат слово и принимают его. Они приносят плоды — иногда в тридцать, иногда в шестьдесят, а иногда и в сто раз больше».

Пользуйтесь тем, что имеете (Лк. 8:16–18)

²¹И ещё Иисус сказал апостолам: «Для того ли приносят светильник, чтобы поставить его под перевёрнутый вверх дном сосуд или под кровать? Не для того ли, чтобы поместить его на подставку? ²²Так как нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего сокрытого, что не вышло бы наружу. ²³Имеющий уши да услышит!»

²⁴Иисус также сказал: «Тщательно обдумывайте то, что вы слышите. Какой мерой вы мерите других, такой и вас будут мерить, и с вас спросится даже больше. ²⁵Так как кто имеет, тому будет дано больше. А у того, кто не

² 4:12 Цитата приведена из книги Ис. 6:9–10.

³ 4:19 не приносит плодов Это означает, что люди не живут в согласии с волей Божьей.

имеет, даже то, что у него есть, отнимется».

Притча о растущем зерне

²⁶Иисус продолжил: «Царство Божье подобно человеку, бросающему семя в землю. ²⁷Ночью человек спит, с наступлением дня он встаёт. Семя же тем временем всходит и растёт — как, он и сам не знает. ²⁸Земля сама по себе родит зерно: сначала стебель, затем колос, потом наполняет колос зерном. ²⁹Когда зерно созревает, человек сразу же берётся за серп, потому что наступила жатва».

Притчи о Царстве Божьем

(Мф. 13:31–32, 34–35; Лк. 13:18–19)

³⁰И ещё сказал Иисус: «Чему уподобить Царство Божье? Или в какой притче описать его? ³¹Оно подобно горчичному семени, самому малому из всех семян на земле, когда его сеют, ³²но, когда посеяно, оно растёт и становится самым большим из всех садовых растений, самым раскидистым, так что небесные птицы могут вить гнёзда в его тени».

³³И многими подобными притчами Иисус проповедовал людям слово, столько, сколько они могли понять. ³⁴Иисус ничего не говорил им без притч, но, оставаясь наедине с учениками, Он всё объяснял им.

Иисус усмиряет бурю (Мф. 8:23–27; Лк. 8:22–25)

³⁵Вечером того дня Иисус сказал ученикам: «Давайте переправимся на другую сторону озера». ³⁶Тогда они покинули народ и отправились туда в лодке, в которой уже находился Иисус до того, как ученики вошли в неё. С ними были и другие лодки. ³⁷Поднялся сильный ветер, и волны захлёстывали лодку, так что она стала наполняться водой. ³⁸Иисус же находился на корме и спал, положив голову на подушку. Ученики разбудили Его и сказали: «Учитель! Неужели Тебе всё равно, что мы тонем?»

³⁹Тогда Он встал, приказал ветру стихнуть и сказал воде: «Успокойся!

Перестань!» Ветер утих, и наступила мёртвая тишина.

⁴⁰Иисус спросил их: «Почему вы боитесь? Неужели в вас ещё нет веры?»

⁴¹Но они были очень напуганы и говорили друг другу: «Кто же Этот Человек, если даже ветер и воды послушны Ему?»

Изгнание бесов из одержимого

(Мф. 8:28–34; Лк. 8:26–39)

5 ¹Иисус и Его ученики прибыли на другой берег озера, в страну Гадаринскую¹. ²Когда Христос вышел из лодки, сразу же Ему навстречу из-за гробниц вышел человек, одержимый нечистым духом. ³Этот человек жил среди гробниц, и никто не мог связать его даже цепями. ⁴Его неоднократно сковывали цепями и оковами, но он разрывал цепи и разбивал оковы. И никто не мог укротить его. ⁵Дни и ночи напролёт он кричал и бился о камни среди гробниц и холмов.

⁶Увидев Иисуса издали, человек побежал, склонился перед Ним⁷ и закричал громким голосом: «Что Тебе нужно от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Тебя заклинаю, не мучь меня!» ⁸Это произошло потому, что Иисус сказал ему: «Выйди из этого человека, дух нечистый!»

⁹Тогда Иисус спросил его: «Как тебя зовут?»

Тот ответил: «Имя мне — Легион², потому что нас много». ¹⁰И стали духи умолять Иисуса не отсылать их прочь из тех мест.

¹¹На склоне холма паслось большое стадо свиней. ¹²И бесы просили Иисуса: «Всели нас в свиней, чтобы мы могли войти в них». ¹³Он позволил им сделать это, так что нечистые духи вышли из человека и вселились в свиней. Тогда стадо, около двух тысяч голов, бросилось с крутого берега в озеро и утонуло.

¹ 5:1 страну Гадаринскую В некоторых греческих рукописях: «Гергесинскую» или «Герасинскую», то есть местность, расположенную к юго-востоку от Галилейского озера.
² 5:9 Легион Или «великое множество». Легион — часть в римской армии, насчитывавшая шесть тысяч солдат.

¹⁴Пастухи же убежали прочь и рассказали в городе и в округе о происшедшем. Люди пришли посмотреть, что же случилось. ¹⁵Они подошли к Иисусу и, увидев, что бесноватый, который был одержим злыми духами, сидит одетый и находится в здравом уме, испугались. ¹⁶Те, кто видели происшедшее, рассказали им о том, что случилось с бесноватым и свиньями. ¹⁷Тогда люди стали умолять Иисуса, чтобы Он покинул их страну.

¹⁸Когда Иисус садился в лодку, тот человек, который был освобождён от демонов, просил пойти с Ним.

¹⁹Но Иисус не позволил ему, сказав: «Иди домой к своей семье и друзьям, расскажи им, что Господь сделал для тебя и как одарил тебя Своей милостью». ²⁰Тогда он ушёл и начал рассказывать людям в Десятиградии, как много Иисус сделал для него, и все удивлялись.

Воскрешение дочери Иаира и исцеление больной

(Мф. 9:18–26; Лк. 8:40–56)

²¹Когда Иисус вновь переправился в лодке на другой берег, вокруг Него собралась большая толпа, и Он остался на берегу. ²²Туда пришёл глава синагоги по имени Иаир. Увидев Иисуса, он припал к Его ногам ²³и стал снова и снова умолять Его: «Моя дочь при смерти. Прошу Тебя, приди и возложи на неё руки, чтобы она исцелилась и жила».

²⁴Иисус пошёл с ним, и большая толпа народа следовала за Ним, тесня Его.

²⁵Там была одна женщина, которая двенадцать лет страдала кровотечением. ²⁶Она сильно страдала, и многие врачи старались ей помочь. Она потратила на них всё, что имела, но ей становилось не лучше, а хуже. ²⁷Когда эта женщина услышала об Иисусе, она подошла к Нему сзади в толпе и дотронулась до Его одежды, ²⁸так как думала: «Если я смогу хотя бы прикоснуться к Его одежде, я исцелюсь». ²⁹И тотчас же кровотечение у неё прекратилось, и

она ощутила в теле, что исцелена от болезни. ³⁰Иисус же сразу понял, что сила вышла из Него. Он повернулся к толпе и спросил: «Кто дотронулся до Моей одежды?»

³¹Его ученики сказали: «Ты видишь, что толпа теснит Тебя, а спрашиваешь: „Кто прикоснулся ко Мне?“»

³²Но Иисус продолжал смотреть вокруг, чтобы увидеть ту, которая это сделала. ³³Тогда женщина, зная, что с ней произошло, дрожа от страха, пала к ногам Иисуса и рассказала Ему всю правду. ³⁴Затем Он обратился к ней с такими словами: «Дочь Моя, твоя вера спасла тебя. Иди с миром, ты больше не будешь страдать от своей болезни».

³⁵Когда Он ещё говорил, пришли послынные из дома Иаира, главы синагоги. Они сказали: «Твоя дочь умерла. Не надо беспокоить Учителя».

³⁶Но Иисус услышал, что они говорили, и сказал Иаиру: «Не бойся! Просто веруй».

³⁷Иисус не позволил никому, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова, следовать за Собой. ³⁸Когда они пришли в дом главы синагоги, Он увидел смятение и громко плачущих и рыдающих людей. ³⁹Он вошёл и сказал им: «К чему смятение и плач? Девочка не умерла, она спит». ⁴⁰Они лишь посмеялись над Ним. Он отослал прочь всех людей и, взяв с Собой отца и мать ребёнка, а также трёх Своих учеников, вошёл туда, где лежала девочка. ⁴¹Он взял её за руку и сказал: «*Талита, кум!*» — что значит: «Девочка, говорю тебе, встань!» ⁴²И девочка сразу же поднялась и начала ходить. (Ей было двенадцать лет). Великое изумление овладело присутствующими. ⁴³Но Иисус строго наказал им, чтобы никто не узнал об этом, а затем попросил, чтобы девочке дали что-нибудь поесть.

Иисус отправляется в родной город

(Мф. 13:53–58; Лк. 4:16–30)

6 ¹Иисус вышел оттуда и отправился в Свой родной город, а Его учени-

ки следовали за Ним.²Когда наступила суббота, Он начал учить в синагоге, и многие, слушая Его, изумлялись и говорили: «Откуда у Него это учение? И что за мудрость Ему дана, что такие чудеса совершаются Его руками?»³Разве Он не плотник, сын Марии, брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона? И не здесь ли среди нас Его сёстры?» И они не захотели признать Его.

⁴Иисус сказал им: «Не бывает пророк без чести, разве только в своём родном городе, среди своих и в своём доме». ⁵И не мог Он совершить там никакого чуда; только на нескольких больных возложил руки и исцелил их. ⁶Иисус очень удивлялся их неверию. Затем Он пошёл по селениям учить людей.

Иисус посылает апостолов в мир

(Мф. 10:1, 5–15; Лк. 9:1–6)

⁷Иисус, призвав к Себе двенадцать апостолов, начал рассылать их по двое и дал им власть над нечистыми духами. ⁸Он наказал им: «Не берите с собой ничего, кроме дорожного посоха: ни хлеба, ни суму, ни денег в поясе. ⁹Обуйтесь в сандали и возьмите только ту одежду, что на вас. ¹⁰В какой бы дом вы ни вошли, оставайтесь там, пока не покинете тот город. ¹¹И если в каком-то месте вас не примут или не станут слушать, то, выходя оттуда, отряхните пыль со своих ног¹. Это будет для них предупреждением».

¹²Апостолы пошли и стали проповедовать, чтобы люди покались. ¹³Они изгоняли множество бесов и многих больных натирали оливковым маслом² и исцеляли их.

Ирод узнаёт об Иисусе (Мф. 14:1–12; Лк. 9:7–9)

¹⁴Царь Ирод услышал об Иисусе, потому что Его имя стало хорошо известно. Некоторые говорили: «Иоанн Кре-

ститель воскрес из мёртвых и поэтому может творить чудеса».

¹⁵Другие говорили: «Он Илия».

А третьи утверждали: «Он пророк, подобный одному из пророков древних времён».

¹⁶Но, услышав это, Ирод сказал: «Иоанн, которого я обезглавил, воскрес».

Как умер Иоанн Креститель

¹⁷Ирод сам отдал приказ схватить Иоанна и заточить его в темницу из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа, на которой он потом сам женился. ¹⁸Это произошло потому, что Иоанн всё время говорил Ироду: «Тебе не положено брать в жёны жену твоего брата». ¹⁹И Иродиада, затаив злобу против Иоанна, хотела его убить, но не могла этого сделать, ²⁰так как Ирод боялся Иоанна, потому что знал, что он человек праведный и святой, и поэтому берёг его. Ирод с удовольствием слушал проповеди Иоанна, хотя они его всегда беспокоили.

²¹Наконец у Иродиады появилась возможность убить Иоанна. По случаю своего дня рождения Ирод устроил пир для своих вельмож, военных трибунов и галилейских старейшин. ²²И когда дочь Иродиады вошла и стала танцевать, то так угодила Ироду и его гостям, что царь сказал девочке: «Проси у меня что хочешь, и я дам тебе это». ²³Царь поклялся ей: «Я дам тебе всё, что ты только захочешь, хоть половину моего царства».

²⁴Она вышла и спросила у матери: «Что мне попросить?»

А та ответила: «Голову Иоанна Крестителя».

²⁵Девочка сразу же поспешила к царю и попросила: «Я хочу, чтобы ты сейчас же дал мне на блюде голову Иоанна Крестителя».

²⁶Царь сильно опечалился, но так как он поклялся при гостях, то не захотел отказать ей. ²⁷Поэтому царь тотчас же послал солдата и приказал ему прине-

¹ 6:17 отряхнуть... с ног Символ презрения. Предупреждение о том, что все связи с этим городом прерываются.

² 6:13 натирали оливковым маслом Оливковое масло использовалось в медицинских целях.

сти голову Иоанна. Тот пошёл, отсёк Иоанну голову в темнице, ²⁸принёс её на блюде и отдал девочке, а та преподнесла её матери. ²⁹Когда ученики Иоанна услышали об этом, они пришли, взяли его тело и положили в гробницу.

Как Иисус накормил более пяти тысяч человек

(Мф. 14:13–21; Лк. 9:10–17; Ин. 6:1–14)

³⁰Апостолы собрались вокруг Иисуса и рассказали Ему обо всём, что они сделали и чему научили. ³¹Он сказал им: «Давайте удалимся в уединённое место, и вы там немного отдохнёте». Потому что там, где они находились, было людное место, и им даже было некогда поесть.

³²Поэтому они отплыли на лодке в уединённое место одни. ³³Но многие люди, видевшие, как они отплывали, знали, кто они такие; и поэтому побежали туда по берегу из всех городов, и опередили их. ³⁴Когда Иисус вышел из лодки, Он увидел ожидавшую их большую толпу, и Ему стало жаль этих людей, потому что они были подобны овцам без пастуха. И Он начал многому учить их.

³⁵День подходил к концу, так что ученики Иисуса подошли к Нему и сказали: «Место здесь пустынное, и уже очень поздно. ³⁶Отпусти людей, чтобы они могли пойти по окрестным селениям и деревням и купить себе что-нибудь поесть».

³⁷Но Иисус ответил им: «Вы дадите им поесть?».

Ученики возразили: «Что? Мы должны пойти купить хлеб на всех? Нам необходимо двести динариев для того, чтобы накормить этих людей!»¹

³⁸Но Иисус сказал им: «Сколько у вас хлебов? Идите и посмотрите!»

Они сосчитали хлебы и сказали: «У нас пять хлебов и две рыбины».

³⁹Тогда Он велел им рассадить людей группами на зелёной траве. ⁴⁰И они расселись по сто и по пятьдесят человек.

¹ 6:37 **Нам... людей** Или «Нам понадобится целый месяц для того, чтобы всем вместе заработать такие деньги!»

⁴¹А Иисус взял пять хлебов и две рыбины, поднял глаза к небу и, произнеся благодарственную молитву, разломил хлебы и дал Своим ученикам, а те раздали хлеб людям. Он также разделил на всех две рыбины. ⁴²И все поели и насытились, ⁴³и ещё набрали двенадцать полных корзин кусков хлеба и остатков рыбы. ⁴⁴А евших хлеб было пять тысяч человек.

Иисус идёт по воде (Мф. 14:22–33; Ин. 6:16–21)

⁴⁵Затем Иисус заставил Своих учеников сесть в лодку и отправиться впереди Него в Вифсаиду, на другую сторону, не дожидаясь, пока Он отпустит народ. ⁴⁶Отпустив их, Он пошёл на гору помолиться.

⁴⁷Когда наступил вечер, лодка была на середине озера, а Иисус был один на берегу. ⁴⁸Он увидел, что ученикам было трудно грести, потому что дул встречный ветер. Где-то между тремя и шестью часами утра Он подошёл к ним, идя по воде и, чуть было, не миновал их. ⁴⁹Увидев Его идущим по воде, ученики подумали, что это призрак, и закричали от страха, ⁵⁰так как все видели Его и пришли в ужас. Он сразу же заговорил с ними, сказав: «Не пугайтесь! Это — Я. Не бойтесь!» ⁵¹Затем Он сел с ними в лодку, и ветер утих. Они были ошеломлены, ⁵²так как они не поняли чуда с хлебами, а сердца их зачерствели.

Иисус исцеляет многих больных (Мф. 14:34–36)

⁵³Переправившись через озеро, Иисус и Его ученики прибыли в Геннисаретскую область и пристали к берегу. ⁵⁴Когда они вышли из лодки, люди узнали Иисуса. ⁵⁵Они побежали и рассказали обо всём этом в округе. Люди стали приносить к Иисусу больных на постелях, где бы Он ни находился. ⁵⁶И куда бы Он ни приходил: в селения, города или деревни — люди приносили больных на площади и умоляли Его позволить им прикоснуться хотя бы к краю Его одежды. И все, кто прикасались к Нему, исцелялись.

Закон Божий и правила, придуманные людьми

(Мф. 15:1–20)

7 Вокруг Иисуса собрались фарисеи и несколько законоучителей, пришедших из Иерусалима. ²Они увидели, что некоторые из Его учеников ели нечистыми, то есть невымытыми руками. ³Так как, следуя обычаям предков, фарисеи и все другие иудеи не едят, пока не вымоют руки, ⁴и, придя с рынка, не едят пищу, пока не помоют её особым образом. Они соблюдают и многие другие обряды, которым их учили, как, например, особым образом моют чаши, кувшины и медные сосуды [и постели].¹

⁵Поэтому фарисеи и законоучители спросили Иисуса: «Почему Твои ученики не следуют обычаям предков и едят невымытыми руками?»

⁶Иисус ответил им: «Вы лицемеры! Исаия был прав, когда, пророчествуя о вас, написал:

„Эти люди чтут Меня устами,
но сердца их от Меня далеки.

⁷И напрасно поклоняются они Мне,
потому что их учения — это свод
правил,
придуманных людьми”².

⁸Вы пренебрегаете заповедью Божьей и придерживаетесь людских обычаев».

⁹Иисус сказал им: «Вы считаете, что умно поступаете, пренебрегая Божьей заповедью ради того, чтобы следовать своему обычаю. ¹⁰Моисей сказал: „Почитай своего отца и свою мать”³, а также „Человек, который оскорбляет отца и мать своих, да будет предан смерти”⁴.

¹¹Но вы утверждаете, что если человек говорит своему отцу или матери: „То, что у меня есть и могло бы принести тебе пользу, предназначено мной в дар Богу”, ¹²то ему уже позволено ничего не делать для отца и матери. ¹³Так вы отменяете слово Божье ради своих обычаев, которые передаёте из поколения в по-

¹ 7:4 и постели В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

² 7:7 Цитата приведена из книги Ис. 29:13 (греческая рукопись).

³ 7:10 Цитата приведена из книг Исх. 20:12 и Втор. 5:16.

⁴ 7:10 Цитата приведена из книги Исх. 21:17.

коление. И вы делаете много подобного этому».

¹⁴И снова, призвав к Себе народ, Иисус сказал: «Слушайте Меня все и вникайте. ¹⁵Ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его. Исходящее из человека — вот что оскверняет его»⁵. ¹⁶[Имеющий уши да услышит!]⁶

¹⁷Когда Иисус покинул народ и вошёл в дом, ученики спросили Его о притче. ¹⁸Он им ответил: «Неужели вы тоже не понимаете? Разве вы не видите, что ничто, входящее в человека извне, не может осквернить его? ¹⁹Потому что оно идёт не в сердце к нему, а в желудок и затем выходит вон». (Так Он объявил всю пищу чистой).

²⁰И сказал Иисус: «То, что выходит из человека, оскверняет его, ²¹потому что изнутри, из человеческого сердца, исходят дурные помыслы, распутство, кражи, убийства, ²²прелюбодеяние, себязлюбие, коварство, обман, непотребство, зависть, клевета, высокомерие и безрассудство. ²³Всё это зло исходит изнутри и оскверняет человека».

Иисус помогает язычнице (Мф. 15:21–28)

²⁴Покинув то место, Иисус направился в окрестности Тира. Когда Он входил в дом, то не хотел, чтобы об этом узнали люди, но не смог утаиться. ²⁵Случилось так, что одна женщина, чья дочь была одержима нечистым духом, узнала об Иисусе и тотчас же пришла туда и припала к Его ногам. ²⁶Эта женщина была язычница, родом из Финикии сирийской. Она стала умолять Иисуса, чтобы Он изгнал беса из её дочери.

²⁷Иисус сказал: «Прежде дай насытиться детям, потому что нехорошо взять хлеб у детей и бросить его собакам».

²⁸Но женщина ответила Ему: «Господин, даже собаки под столом подьедают крохи у детей».

²⁹Тогда Иисус сказал ей: «За такой

⁵ 7:15 оскверняет его В значении «делает неприемлемым для Бога». Также в 20-м стихе.

⁶ 7:16 Имеющий уши да услышит В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

ответ иди с миром домой. Бес вышел из твоей дочери».

³⁰И, вернувшись домой, она обнаружила, что её дочь лежит в постели и бес вышел из неё.

Иисус исцеляет глухого

³¹Иисус возвращался из окрестностей Тира, направляясь через Сидон и Десятиградие к Галилейскому озеру. ³²Там к Нему привели человека, который был глухим и едва мог говорить, и стали просить Иисуса возложить на него руки.

³³Иисус отвел его в сторону, подальше от толпы, вложил Свои пальцы ему в уши, затем сплюнул и, коснувшись его языка, ³⁴посмотрел на небо, глубоко вздохнул и сказал ему: «*Еффама!*» — что означает «Откройся!» ³⁵И тотчас человек стал слышать, язык его развязался, и он чисто заговорил.

³⁶Иисус велел никому об этом не рассказывать, но чем строже Он запрещал, тем больше об этом все говорили.

³⁷Люди были ошеломлены и говорили: «Он всё делает хорошо. Он даже возвращает слух глухим и дар речи немым».

Как Иисус накормил более четырёх тысяч человек

(Мф. 15:32–39)

8 В другой раз, в один из дней, к Иисусу пришло много народа, и им нечего было есть. Он же, призвав Своих учеников, сказал им: ²«Мне жаль этих людей, потому что вот уже три дня они со Мной, а им нечего есть. ³Если Я отошлю их домой голодными, они ослабеют в пути, а ведь некоторые из них пришли издалика».

⁴Его ученики ответили: «Где в таком пустынном месте найти столько хлеба, чтобы накормить этих людей?»

⁵Иисус спросил их: «Сколько хлебов у вас есть?»

«Семь», — ответили они.

⁶Тогда Он велел народу сесть на землю, взял семь хлебов и, сказав благодарственную молитву, разломил хлебы и дал их Своим ученикам, и они раздали хлеб народу. ⁷У них было также несколько

ко небольших рыбин и, благословив, Иисус велел раздать и их тоже. ⁸Люди поели и насытились. Оставшихся же кусков собрали семь полных корзин. ⁹А было там около четырёх тысяч человек. Затем Он отпустил их ¹⁰и, сразу же сев в лодку со Своими учениками, прибыл в окрестности Далмануты.

Просьба о знамении (Мф. 16:1–4; Лк. 11:16, 29)

¹¹Пришли фарисеи и завели разговор с Иисусом. Они требовали от Него знамения с неба, чтобы искушить Его.

¹²Глубоко вздохнув про себя, Он сказал: «Почему эти люди требуют знамения? Правду вам говорю, что не будет знамения вам». ¹³Затем, покинув их, Он снова сел в лодку со Своими учениками и отправился на другую сторону озера.

Предостережение Иисуса (Мф. 16:5–12)

¹⁴На этот раз у учеников в лодке ничего с собой не было, кроме одного каравая хлеба. ¹⁵Иисус предупредил их: «Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и Иродовой закваски».

¹⁶И они стали обсуждать между собой, что это означает. «Он сказал так, потому что у нас нет хлеба», — говорили они.

¹⁷Зная, о чём они говорят, Иисус спросил их: «К чему рассуждаете о том, что у вас нет хлеба? Неужели вы всё ещё не видите и не понимаете? Неужели сердца ваши так очерствели? ¹⁸Неужели, имея глаза, не видите? И неужели, имея уши, не слышите? Неужели вы не помните, ¹⁹сколько полных корзин кусков хлеба вы набрали, когда Я поделил пять хлебов между пятью тысячами человек?»

«Двенадцать», — ответили они.

²⁰«Когда Я разломил семь хлебов для четырёх тысяч человек, сколько полных корзин кусков вы собрали?» — спросил Он.

«Семь», — ответили они.

²¹Тогда Иисус спросил их: «Неужели вы до сих пор ещё не понимаете?»

Иисус исцеляет слепого в Вифсаиде

²²Иисус и Его ученики прибыли в Вифсаиду. Там к Иисусу привели слепого и попросили дотронуться до него.

²³Иисус взял слепого за руку и вывел из селения. Плонув ему на глаза, Он возложил на слепого руки и спросил: «Видишь ли ты что-нибудь?»

²⁴Тот поднял глаза и ответил: «Я вижу людей, которые похожи на деревья, проходящие мимо».

²⁵Тогда Иисус опять возложил руки ему на веки, и тот человек широко открыл глаза, к нему вернулось зрение, и он снова стал хорошо видеть. ²⁶Тогда Иисус отослал его домой, говоря: «Не заходи в селение».

Пётр говорит, что Иисус — Христос

(Мф. 16:13–20; Лк. 9:18–21)

²⁷Иисус со Своими учениками пошёл оттуда в селения Кесарии Филипповой. По дороге Он спросил учеников: «Что говорят люди, кто Я Такой?»

²⁸И они ответили: «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие, — что Илия. Третьи утверждают, что Ты — один из пророков».

²⁹Тогда Иисус спросил: «А что вы думаете, кто Я, по-вашему, Какой?»

Пётр ответил Ему: «Ты — Христос».

³⁰И тогда Иисус запретил им рассказывать о Нём кому-либо.

Иисус говорит о Своей смерти

(Мф. 16:21–28; Лк. 9:22–27)

³¹Затем Иисус начал говорить Своим ученикам, что Сын Человеческий многое должен будет выстрадать, что Он будет отвергнут старейшинами, главными священниками и законоучителями и будет убит, но на третий день воскреснет. ³²Он открыто сказал им об этом. А Пётр отвёл Его в сторону и стал укорять. ³³Но Иисус, повернувшись, взглянул на Своих учеников и сурово ответил Петру: «Отойди от Меня, сатана! Не о Божьем ты думаешь, а о том, что люди считают важным».

¹ **8:33 сатана** Имя дьявола, которое означает «враг». Иисус

³⁴Затем, позвав к Себе народ и Своих учеников, Иисус сказал им: «Если кто хочет следовать за Мной, то должен забыть о собственных желаниях, взять свой крест и последовать за Мной. ³⁵Потому что кто хочет сохранить свою жизнь, тот потеряет её, а кто отдаст свою жизнь за Меня и Благоую Весть, тот сохранит её. ³⁶Ведь какая польза человеку, если приобретя весь мир, он потеряет свою жизнь? ³⁷Ну что может отдать человек, чтобы выкупить свою жизнь? ³⁸И если кто-нибудь из этого неверного и грешного поколения устыдится Меня и Моих слов, то и Я² устыжусь того человека, когда приду во славе Своего Отца со святыми Ангелами».

9 ¹И сказал Иисус: «Правду вам говорю, что некоторые из стоящих здесь ещё до своей смерти увидят Царство Божье, приходящее в силе».

Моисей, Илия и Иисус (Мф. 17:1–13; Лк. 9:28–36)

²Шесть дней спустя Иисус взял Петра, Иакова и Иоанна и повёл их одних на высокую гору. И преобразился Он перед ними. ³Его одеяние стало таким ослепительно белым, что никакая прачка на земле не могла бы так отбелить. ⁴Тут явились Илия и Моисей и стали беседовать с Иисусом.

⁵Пётр заговорил, обращаясь к Иисусу: «Учитель! Хорошо, что мы здесь, давай поставим три шатра: один для Тебя, один для Моисея и один для Илии». ⁶Пётр не знал, что сказать, так как он и двое других учеников были сильно перепуганы.

⁷Тогда явилось облако и накрыло их своей тенью, а из облака раздался голос: «Это Сын мой возлюбленный. Повинуйтесь Ему!»

⁸И тут же, посмотрев вокруг, они больше никого рядом с собой не увидели, кроме Иисуса.

⁹Когда они спустились с горы, Он велел им никому не рассказывать о том,

имеет в виду, что Пётр говорит подобно сатане.

² **8:38 Я** Буквально «Сын Человеческий».

что они видели, пока Сын Человеческий не воскреснет из мёртвых.

¹⁰Ученики сохранили это событие в тайне, но между собой обсуждали, что значит «воскреснуть из мёртвых».

¹¹Они спросили Иисуса: «Почему законоучители говорят, что сначала должен прийти Илия?»¹

¹²Иисус им ответил: «Да, сначала действительно должен прийти Илия, чтобы привести всё в порядок. Но почему в Писаниях сказано о Сыне Человеческом, что Он многое должен выстрадать и быть отвергнут с презрением?»¹³ И должен вам сказать, что Илия уже приходил, но они жестоко с ним обошлись, сделав с ним всё, что они хотели. Так и было сказано о нём в Писаниях».

Иисус исцеляет больного мальчика

(Мф. 17:14–20; Лк. 9:37–43а)

¹⁴Когда они вернулись к остальным ученикам, то увидели вокруг них большую толпу и законоучителей, спорящих с ними. ¹⁵Тотчас же, увидев Иисуса, весь народ изумился и побежал, чтобы приветствовать Его.

¹⁶Иисус спросил их: «О чём вы с ними спорите?»

¹⁷Человек из толпы ответил Ему: «Учитель! Я привёл к Тебе моего сына. Он одержим духом, который делает его неспособным говорить. ¹⁸Когда этот дух набрасывается на моего сына и кидает его на землю, на губах у него появляется пена, он скрежещет зубами и впадает в оцепенение. Я просил Твоих учеников изгнать духа, но они не смогли».

¹⁹Тогда Иисус обратился к ним с такими словами: «Неверное поколение! Как долго Я должен быть с вами? Как долго Я должен терпеть вас? Приведите его ко Мне».

²⁰Мальчика привели к Нему. Когда дух увидел Иисуса, то сразу же поверг ребёнка в приступ эпилепсии, и тот, упав на землю, бился в судорогах и испускал пену изо рта.

¹ 9:11 должен прийти Илия См.: Мал. 4:5–6.

²¹Тогда Иисус спросил его отца: «Как давно это с ним?»

Тот ответил: «С детства. ²²Много раз дух бросал его в огонь и в воду, чтобы погубить. Но, если Ты сможешь что-нибудь сделать, сжался над нами и помоги нам».

²³Иисус ответил ему: «Почему спрашиваешь Меня: „Если сможешь? Всё возможно для того, кто верует“».

²⁴Отец мальчика сразу вскрикнул и сказал: «Воистину я верую! Помогите мне, чтобы вера моя ещё более укрепилась!»

²⁵Когда Иисус увидел, что к ним приближается толпа народа, Он сказал нечистому духу: «Я повелеваю тебе, дух, который делает мальчика глухим и мешает ему говорить: выйди и никогда больше не входи в него!»

²⁶Тогда дух, вскрикнув и повергнув мальчика в сильные судороги, вышел из него. Мальчик лежал как мёртвый, так что большинство людей подумало: «Он умер». ²⁷Но Иисус взял его за руку и помог ему подняться.

²⁸После того как Иисус вошёл в дом, ученики спросили Его наедине: «Почему мы не смогли изгнать духа?»

²⁹Иисус ответил им: «Этот дух не может быть изгнан иначе как молитвой [и постом]»².

Иисус говорит о Своей смерти

(Мф. 17:22–23; Лк. 9:43б–45)

³⁰Выйдя оттуда, Иисус и Его ученики пошли через Галилею. Иисус не хотел, чтобы кто-либо знал об этом, ³¹потому что Он хотел быть наедине со Своими учениками и учить их. Иисус говорил им: «Сын Человеческий будет отдан в руки людей, которые убьют Его, но через три дня Он воскреснет». ³²Но они не поняли эти слова, а спросить побоялись.

Учение Иисуса о величии (Мф. 18:1–5; Лк. 9:46–48)

³³Иисус и Его ученики пришли в Ка-

² 9:29 и постом В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

пернаум. Когда они зашли в дом, Он спросил их: «О чём вы рассуждали дорогой?»³⁴ Но они молчали, потому что по дороге обсуждали между собой, кто из них превосходит всех в величии.

³⁵Тогда Иисус сел и, призвав двенадцать апостолов, сказал им: «Если кто-нибудь хочет быть первым, то он должен быть последним из всех и слугой всем».

³⁶Взяв ребёнка, Он поставил его перед ними и, обняв, обратился к ученикам: ³⁷«Кто принимает одного из этих маленьких детей во имя Моё, тот принимает Меня. И кто принимает Меня, тот принимает и Пославшего Меня».

Кто не против нас, тот за нас (Лк. 9:49–50)

³⁸Иоанн сказал Иисусу: «Учитель! Мы видели человека, изгоняющего бесов Твоим именем, и попытались остановить его, потому что он не один из нас».

³⁹Но Иисус ответил: «Не останавливайте его, потому что никто, творящий чудо Моим именем, в ближайшее время не сможет говорить обо Мне плохо.

⁴⁰Так как кто не против нас, тот за нас.

⁴¹Итак, кто даст вам напиться воды, потому что вы — ученики Христа, тот, правду вам говорю, обязательно получит свою награду».

Иисус предупреждает о соблазнах

(Мф. 18:6–9; Лк. 17:1–2)

⁴²«Тому же, кто побудит кого из этих малых, верящих в Меня, согрешить, лучше было бы, если бы ему повесили на шею жёрнов и утопили в море. ⁴³И если рука твоя побуждает тебя согрешить, отсеки её. Лучше тебе войти в жизнь увечным, чем иметь две руки и отправиться в ад, в огонь неугасимый,

⁴⁴[где червь неумолимо точит их и огонь никогда не угасает]¹. ⁴⁵И если твоя нога побуждает тебя согрешить, отсеки её. Лучше тебе войти в жизнь хромым, чем иметь две ноги и быть свергнутым в ад,

¹ 9:44 где... угасает В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

⁴⁶[где червь неумолимо точит их и огонь никогда не угасает]². ⁴⁷И если твой глаз побуждает тебя согрешить, вырви его. Лучше тебе войти в Царство Божье с одним глазом, чем иметь два глаза и быть свергнутым в ад, ⁴⁸где червь неумолимо точит их и огонь никогда не угасает. ⁴⁹Каждый из них будет просолен огнём [и каждая жертва будет посолена солью]³.

⁵⁰Соль хороша, но, если она становится безвкусной, кто же её снова делает солёной? Имейте в себе соль и живите в мире между собой».

Учение Иисуса о разводе (Мф. 19:1–12)

10 ¹Иисус покинул то место и отправился в Иудею и за Иордан. И вновь толпы народа стекались к Нему, и, по Своему обычаю, Он учил их.

²Несколько фарисеев подошли к Нему и спросили, искушая Его: «По Закону ли мужу разводиться с женой?»

³Иисус спросил их: «Что повелел вам Моисей?»

⁴Они ответили: «Моисей разрешил мужу писать жене разводное уведомление, а значит, и разводиться»⁴.

⁵Иисус сказал им: «Он написал эту заповедь, потому что вы отказывались принять наставления Божьи. ⁶Но при сотворении мира Бог „создал их мужчиной и женщиной“⁵, ⁷„поэтому человек оставит своего отца и мать и соединится со своей женой,⁸ и станут двое единой плотью“⁶, так что их уже не двое, а лишь одна плоть. ⁹То, что соединил Бог, пусть никто не разъединит!»

¹⁰Когда они позже снова были в доме, ученики опять спросили Иисуса об этом, ¹¹и Он ответил им: «Кто разводится со своей женой и женится на другой,

² 9:46 где... угасает В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

³ 9:49 и каждая... солью В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют. Во времена Ветхого Завета, иудеи приносили жертвы Богу, предварительно их посолив. Возможно, Иисус имеет в виду тот факт, что Его последователи будут испытаны страданиями и принесены в жертву Богу.

⁴ 10:4 Моисей... разводиться См.: Втор. 24:1.

⁵ 10:6 Цитата приведена из книги Быт. 1:27; 5:2.

⁶ 10:8 Цитата приведена из книги Быт. 2:24.

тот прелюбодействует и грешит против своей жены. ¹²И если она разводится с мужем и выходит замуж за другого, то она прелюбодействует».

Иисус благословляет детей

(Мф. 19:13–15; Лк. 18:15–17)

¹³Люди привели к Иисусу маленьких детей, чтобы Он прикоснулся к ним, но ученики укоряли их. ¹⁴Иисус, увидев это, рассердился и сказал им: «Пусть маленькие дети идут ко Мне. Не оставяйте их, потому что Царство Божье принадлежит таким, как они. ¹⁵Правду вам говорю: кто не примет Царство Божье как ребёнок, тот никогда не войдёт туда». ¹⁶И, обняв детей, Он возложил на них руки, и благословил их.

Богатый юноша задаёт Иисусу вопрос

(Мф. 19:16–30; Лк. 18:18–30)

¹⁷Когда Иисус уже собрался в путь, к Нему подбежал человек, преклонил колени и спросил Его: «Учитель добрый, что я должен сделать, чтобы обрести вечную жизнь?»

¹⁸Иисус ответил ему: «Почему ты называешь Меня добрым? Никто не добр, кроме одного лишь Бога. ¹⁹Ты знаешь заповеди: „Не убивай, не прелюбодействуй, не кради, не лжесвидетельствуй, не мошенничай, почитай отца и мать“¹⁷».

²⁰Человек сказал Ему: «Учитель, я следуя этому с юности».

²¹Иисус посмотрел на него и сказал с любовью: «Одного тебе не хватает. Пойди, продай, что у тебя есть, затем раздай деньги бедным и обретёшь награду на небесах. Тогда приходи и следуй за Мной».

²²Но при этих словах юноша переменялся в лице и отошёл опечаленный, потому что был очень богат.

²³Иисус посмотрел вокруг и сказал Своим ученикам: «Как трудно тем, кто богат, войти в Царство Божье!»

²⁴Ученики удивились словам Иисуса, но Он вновь сказал им: «Дети Мои,

¹⁷ 10:19 Цитата приведена из книг Исх. 20:12–16 и Втор. 5:16–20.

трудно войти в Царство Божье!²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатым войти в Царство Божье».

²⁶Они же удивились ещё больше и спросили друг друга: «Кто же тогда может спастись?»

²⁷Глядя на них, Иисус ответил: «Это невозможно для людей, но не для Бога, потому что для Бога всё возможно».

²⁸Пётр сказал Ему: «Посмотри! Мы всё оставили и последовали за Тобой».

²⁹Иисус ответил: «Правду вам говорю, что нет никого, кто оставил бы дом или братьев, или сестёр, или мать, или отца, или детей, или земли ради Меня и Благовестия, ³⁰и не получил бы в этом мире в сто раз больше и домов, и братьев, и сестёр, и матерей, и детей, и земель. Однако, в то же время, они подвергнутся гонениям, но в будущем мире унаследуют вечную жизнь. ³¹Многие из тех, кто сейчас первые, станут последними, последние же станут первыми».

Иисус снова говорит о Своей смерти

(Мф. 20:17–19; Лк. 18:31–34)

³²Иисус и те, кто шли с Ним, были на пути в Иерусалим. Христос шёл впереди, а ученики, следуя за Ним, были полны удивления и страха. Он опять отозвал двенадцать апостолов в сторону и стал говорить им о том, что с Ним должно случиться: ³³«Послушайте! Мы идём в Иерусалим, и там Сын Человеческий будет предан в руки главных священников и законоучителей, и они осудят Его на смерть, и предадут язычникам. ³⁴Те же надсмеются над Ним, оплюют Его, будут бичевать Его плетьюми, а потом убьют, но через три дня Он воскреснет».

Просьба Иоанна и Иакова (Мф. 20:20–28)

³⁵Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, подошли к Нему и сказали: «Учитель! Мы хотим, чтобы Ты сделал для нас то, о чём мы попросим».

³⁶Иисус спросил их: «Что вы хотите, чтобы Я сделал для вас?»

³⁷И они ответили: «Когда Ты будешь

во славе Твоей, позволь нам сесть с Тобой: одному справа, а другому слева от Тебя».

³⁸Иисус сказал им: «Вы не знаете, о чём просите. Разве можете выпить горькую чашу¹, которую Я пью? Разве можете креститься крещением, которым Я должен быть крещён?²»

³⁹Они ответили: «Да, можем». Тогда Иисус сказал им: «Вы действительно выпьете горькую чашу, которую Я пью, и вы будете крещены тем же крещением, которым Я крещусь, ⁴⁰но не Мне дано позволять садиться справа или слева от Меня. Эти места предназначены для избранных Господом».

⁴¹Когда остальные десять учеников слышали об этом, они рассердились на Иакова и Иоанна. ⁴²Тогда Иисус позвал их к Себе и сказал: «Вы знаете, что те, кто считаются правителями язычников, господствуют над ними, и вельможи их властвуют над ними. ⁴³С вами не так.

Однако тот из вас, кто хочет стать великим,

должен быть вашим слугой,

⁴⁴ и любой, кто хочет быть первым среди вас,

должен быть рабом всех.

⁴⁵ Так как даже Сын Человеческий пришёл не для того, чтобы Ему служили, а для того, чтобы Он служил и отдал Свою жизнь как выкуп за жизни многих людей».

Иисус исцеляет слепого Вартимея

(Мф. 20:29–34; Лк. 18:35–43)

⁴⁶Затем Иисус и Его ученики пришли в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона со Своими учениками и множеством народа, у дороги сидел, прося милостыню, слепой Вартимей, сын Тимея. ⁴⁷Ус-

¹ **10:38 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти. Также см.: Мф. 10:39.

² **10:38 креститься... быть крещён** См. словарь: «крестить». Здесь это слово имеет особое значение: быть «погребённым» или «погребённым» в скорби и страданиях. Также в 39-м стихе.

лышав, что это Иисус из Назарета, он закричал: «Иисус, Сын Давидов, смилуйся надо мной!»

⁴⁸Многие заставляли его замолчать, но он кричал ещё громче: «Сын Давидов! Смилуйся надо мной!»

⁴⁹Иисус остановился и сказал: «Позовите его».

Слепого позвали и сказали ему: «Мужайся! Вставай, Он зовёт тебя!»

⁵⁰Тогда слепой сбросил плащ, вскочил и подошёл к Иисусу.

⁵¹Иисус спросил его: «Что ты хочешь, чтобы Я сделал для тебя?» Слепой ответил Ему: «Учитель! Я хочу снова видеть».

⁵²Иисус сказал ему: «Иди, твоя вера исцелила тебя». И тот сразу же прозрел и пошёл вслед за Иисусом.

Иисус приходит в Иерусалим

(Мф. 21:1–11; Лк. 19:28–40; Ин. 12:12–19)

11 ¹Когда они приблизились к Иерусалиму, то недалеко от Виффагии и Вифании, у Елеонской горы, Иисус послал двух учеников вперёд, ²наказав им: «Идите в селение, которое находится прямо перед вами. Как только вы войдёте туда, то увидите привязанного ослёнка, на котором ещё никто не ездил. Отвяжите его и приведите сюда. ³А, если кто спросит вас: „Зачем вы это делаете?“ — скажите: „Он нужен Господу. Он немедленно вернёт его обратно“ ».

⁴Ученики пошли и нашли ослёнка, привязанного на улице у ворот, и отвязали его. ⁵Некоторые из наблюдавших это спросили их: «Что вы делаете? Зачем отвязываете ослёнка?»

⁶Они ответили, как велел Иисус, и те разрешили им взять ослёнка. ⁷Они привели его к Иисусу и положили на него свою одежду, и Он сел на него. ⁸Многие люди расстилали на дороге свою одежду, а другие — ветви, которые срезали в полях. ⁹Шедшие впереди и позади кричали:

« „Осанна!“

„Благословен Идущий во имя Господа!”¹

¹⁰ Благословенно наступающее Царство нашего отца Давида! Пусть будет слава Богу в небесах!»

¹¹ Придя в Иерусалим, Иисус вошёл в храм и осмотрел всё вокруг, но, так как было уже поздно, Он отправился с двенадцатью апостолами в Вифанию.

Бесплодное фиговое дерево (Мф. 21:18–19)

¹² Когда на следующий день они уходили из Вифании, Иисус захотел есть¹³ и, увидев издали фиговое дерево, покрытое листьями, пошёл посмотреть, не найдёт ли Он зрелых фиг на нём. Но подойдя, Он не нашёл ничего, кроме листьев, потому что время созревания фиг ещё не настало. ¹⁴ Тогда Иисус сказал дереву: «Пусть никто никогда не вкусит твоих плодов!» И Его ученики слышали это.

Иисус приходит в храм

(Мф. 21:12–17; Лк. 19:45–48; Ин. 2:13–22)

¹⁵ Когда Иисус пришёл в Иерусалим, Он вошёл во двор храма и стал выгонять тех, кто вёл там торговлю. Он опрокинул столы менял, скамьи торговцев голубями¹⁶ и не позволял никому проносить свои вещи через храм. ¹⁷ Затем Он стал учить их: «В Писаниях сказано: „Дом Мой будет называться домом молитвенным для всех народов”², а вы превратили его в „разбойничье логово”³!»

¹⁸ Услышав эти слова, главные священники и законоучители начали думать, как бы погубить Иисуса, так как они боялись Его, потому что весь народ поражался Его учению. ¹⁹ Когда наступил вечер, Иисус и Его ученики покинули город.

О силе веры (Мф. 21:20–22)

²⁰ Следующим утром, проходя мимо

¹ 11:9 Цитата приведена из книги Пс. 117:25–26.

² 11:17 Цитата приведена из книги Ис. 56:7.

³ 11:17 Цитата приведена из книги Иер. 7:11.

фигового дерева, ученики увидели, что оно засохло до корней. ²¹ Пётр, вспомнив о дереве, сказал Иисусу: «Учитель! Посмотри, фиговое дерево, которое Ты проклял, засохло».

²² Иисус ответил: «Имейте веру в Бога. ²³ Правду вам говорю: если кто скажет этой горе: „Поднимись и бросься в море!” — и не усомнится в сердце своём, а поверит, что то, что он говорит, сбудется, то Бог исполнит это для него. ²⁴ Поэтому говорю вам: верьте, что всё, чего ни попросите в молитве, получите и будет оно ваше. ²⁵ И когда молитесь, прощайте, если имеете что-либо против кого-то, чтобы ваш Отец Небесный мог простить вам ваши грехи». ²⁶ [Но если не будете прощать других, то и Отец ваш Небесный не простит вам ваши грехи]⁴.

Откуда власть у Иисуса (Мф. 21:23–27; Лк. 20:1–8)

²⁷ Иисус и Его ученики вернулись в Иерусалим, и, когда Он прогуливался во дворе храма, к Нему подошли главные священники, законоучители и старейшины²⁸ и спросили: «Чьей властью Ты совершаешь всё это? Кто дал Тебе такую власть?»

²⁹ Иисус ответил им: «Я задам вам вопрос, и, если вы Мне ответите, скажу вам, чьей властью Я совершаю всё это. ³⁰ Крещение Иоанна было с небес или от людей? Ответьте Мне!»

³¹ Они обсудили это между собой, говоря: «Если мы скажем: „С небес”, Он скажет: „Тогда почему же вы не поверили ему?”» ³² А сказать: «От людей», они боялись, так как все верили, что Иоанн действительно был пророком.

³³ И они ответили Иисусу: «Мы не знаем».

Тогда Иисус сказал им: «И Я вам не скажу, Чьей властью Я это совершаю».

⁴ 11:26 Но... грехи В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

Бог посылает Своего Сына

(Мф. 21:33–46; Лк. 20:9–19)

12 Иисус стал учить народ и Своих учеников притчами: «Один человек посадил виноградник, огородил его, вырыл яму для винного пресса и построил башню. Затем он сдал виноградник внаём нескольким виноградарям и отлучился. ²В положенное время он послал к виноградарям слугу, чтобы тот получил с них причитающуюся ему долю урожая с виноградника. ³Но они схватили слугу, избili его и отослали прочь ни с чем. ⁴Хозяин виноградника послал к ним другого слугу, но они разбили ему голову и поиздевались над ним. ⁵Тогда он послал третьего слугу, и того они убили. Он посылал и многих других: некоторых они избili, а других убили.

⁶У него остался только один человек, его любимый сын. Он послал его к ним самым последним, говоря: «Они не могут отгнестись к моему сыну неуважительно».

⁷Но виноградарь сказали друг другу: «Это — наследник. Если мы убьём его, наследство будет наше». ⁸Тогда они схватили его, убили и выбросили его труп из виноградника.

⁹Что же сделает хозяин виноградника? Он придёт, предаст виноградарей смерти и отдаст виноградник другим.

¹⁰Разве вы не читали в Писаниях:

„Камень, отвергнутый строителями, стал краеугольным.

¹¹ Это совершил Господь, и видеть это чудесно» ¹.

¹²Иудейские предводители знали, что эта притча направлена против них и думали, как бы схватить Иисуса, но боялись народа. Поэтому, оставив Его, они ушли.

Попытки провести Иисуса

(Мф. 22:15–22; Лк. 20:20–26)

¹³Позже иудейские предводители подослали к Иисусу некоторых фарисеев и иродиян, чтобы те поймали Его на

слове. ¹⁴Фарисеи и иродияне подошли и сказали Ему: «Учитель! Мы знаем, что Ты правдив и Тебя не заботит, кто что подумает, потому что Ты не пристрастен, а учишь пути Божьему в соответствии с истиной. Правильно ли платить налоги цезарю или нет? Должны ли мы платить их или нет?»

¹⁵Но Он знал их лицемерие и поэтому сказал: «Зачем вы испытываете Меня? Принесите динарий и позвольте Мне на него взглянуть». ¹⁶Когда они принесли монету, Иисус спросил: «Чьё здесь изображение и чьё имя?» Они ответили: «Цезаря».

¹⁷Тогда Он сказал им: «Так отдайте цезарю цезарево, а Богу — Божье». И они удивились Его словам.

Саддукеи пытаются провести Иисуса

(Мф. 22:23–33; Лк. 20:27–40)

¹⁸К Иисусу подошли несколько саддукеев (саддукеи обычно утверждают, что нет воскресения из мёртвых) и спросили Его: ¹⁹«Учитель! Моисей написал для нас, что если человек умрёт бездетным, то его брат должен жениться на вдове и иметь с ней детей для продолжения рода умершего брата ². ²⁰Было семеро братьев. Первый из них женился, но умер, не оставив детей. ²¹На этой женщине женился второй брат и тоже умер, не оставив детей. То же самое случилось и с третьим братом. ²²Ни один из семерых братьев не оставил детей. Последней умерла женщина. ²³При воскресении, когда люди воскреснут из мёртвых, кому она будет женой? Ведь она была женой семерых».

²⁴Тогда Иисус сказал им: «Потому и заблуждаетесь вы, так как не знаете ни Писаний, ни силы Божьей. ²⁵Потому что, когда люди воскреснут из мёртвых, они не будут ни жениться, ни выходить замуж, а уподобятся Ангелам на небесах. ²⁶Что же касается воскресения из мёртвых, то разве не читали вы в книге Моисея о пылающем кусте ³ и о том, как

² 12:19 если... брата См.: Втор. 25:5–6.

³ 12:26 о пылающем кусте См.: Исх. 3:1–12.

¹ 12:11 Цитата приведена из книги Пс. 117:22–23.

Бог сказал Моисею: „Я — Бог Авраама, Бог Исаака, Бог Иакова”¹. ²⁷Он — Бог не мёртвых, а живых. Вы глубоко заблуждаетесь!»

Самая главная заповедь

(Мф. 22:34–40; Лк. 10:25–28)

²⁸Один из законников подошёл Иисус и, слыша, как саддукеи и фарисеи спорили с Ним и как хорошо Христос отвечал им, спросил: «Какая заповедь важнейшая из всех?»

²⁹Иисус ответил: «Вот важнейшая заповедь: „Слушай, народ Израиля! Господь Бог наш есть Господь единственный, ³⁰и ты должен любить Господа Бога твоего всем сердцем твоим, всей душой твоей, всем разумом твоим и всей силой твоей”²⁹. ³¹Вторая заповедь такая: „Люби ближнего³ своего, как самого себя”⁴⁹. Нет никакой другой заповеди важнее этих».

³²Тогда законоучитель ответил Ему: «Хорошо сказано, Учитель. Ты прав, говоря, что Бог — единственный, и нет другого, кроме Него. ³³И любить Его всем сердцем своим, всем разумом своим и всей силой своей, и любить ближнего своего, как самого себя, означает гораздо больше, чем все приношения и жертвы».

³⁴Когда Иисус увидел, что тот отвечает так разумно, Он сказал: «Ты недалёк от Царства Божьего». После этого никто не решался задавать Ему вопросы.

Христос — сын Давида?

(Мф. 22:41–46; Лк. 20:41–44)

³⁵Когда Иисус учил народ в храме, Он сказал: «Как могут законоучители говорить, что Христос — сын Давида? ³⁶Давид сам, вдохновлённый Духом Святым, сказал:

„Господь сказал Господу моему:

¹ 12:26 Цитата приведена из книги Исх. 3:6.

² 12:30 Цитата приведена из книги Втор. 6:4–5.

³ 12:37 ближнего Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит Своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть «ближний».

⁴ 12:31 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

Сядь по правую руку от Меня, пока Я не повергну врагов Твоих к ногам Твоим”⁵.

³⁷Давид сам называет Его Господом. Так как же Он может быть его Сыном?» И множество народа внимало Ему с восторгом.

Иисуса обличает законоучитель

(Мф. 23:6–7; Лк. 11:43; 20:45–47)

³⁸Иисус продолжал учить: «Берегитесь законоучителей! Они любят ходить в длинных одеждах, принимать приветствия на площадях ³⁹и занимать самые почётные места в синагогах и на пиршествах. ⁴⁰Они, пожирающие имущество вдов и подолгу молящиеся напоказ, получают тягчайшее наказание».

Пожертвование бедной вдовы (Лк. 21:1–4)

⁴¹Сев напротив ящика для сбора пожертвований, Иисус наблюдал, как люди клали в него деньги. И многие богачи клали много денег. ⁴²А одна бедная вдова, придя, положила две медные монеты⁶, которые составляли всего один кодрант.

⁴³Тогда, призвав к Себе Своих учеников, Иисус сказал им: «Правду вам говорю, что эта бедная вдова положила в ящик для пожертвований больше, чем все богачи, ⁴⁴так как те пожертвовали от своего избытка, она же отдала всё, что у неё было на жизнь».

Иисус предсказывает разрушение храма

(Мф. 24:1–25; Лк. 21:5–24)

13 ¹Когда Иисус выходил из храма, один из Его учеников сказал: «Учитель! Посмотри, какие огромные камни и замечательные здания!»

²Иисус же ответил ему: «Ты видишь великолепные здания? Здесь камня на камне не останется, всё будет разрушено».

³Позже, когда Он находился на Елеонской горе, напротив храма, Пётр,

⁵ 12:36 Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

⁶ 12:42 две медные монеты Или «две лепты». В Иудее «лепта» являлась монетой наименьшего достоинства и приравнялась к половине римского кодранта.

Иаков, Иоанн и Андрей спросили Его, находясь наедине с Ним: ⁴«Скажи нам, когда это всё случится? Какое знание будет о том, что это всё исполнится на самом деле?»

⁵Тогда Иисус стал говорить им: «Бегитесь, чтобы никто не прельстил вас. ⁶Многие будут являться под Моим именем, говоря: „Я — это Он”¹, и многих прельстят они. ⁷Когда вы услышите о сражениях и до вас дойдут рассказы о новых войнах, не тревожьтесь, потому что это должно случиться, но это ещё не конец. ⁸Так как народ поднимется против народа и царство — против царства. В различных местах будут землетрясения, и наступит голод. Это будет подобно родовым мукам.

⁹Но будьте осторожны, так как преданы будете суду и будут вас бить в синагогах, и вы предстанете перед правителями и царями, чтобы свидетельствовать перед ними обо Мне. ¹⁰Но прежде вы должны нести Благую Весть ко всем народам. ¹¹И когда бы ни схватили вас и ни повели в суд, не беспокойтесь заранее о том, что сказать, а говорите то, что дано вам будет в тот час, так как не вы будете говорить, а Дух Святой.

¹²И брат предаст смерти брата, а отец — своих детей. Дети поднимутся против родителей и отдадут их на смерть. ¹³Из-за Меня вас все будут ненавидеть. Но тот, кто выдержит до конца, спасётся.

¹⁴Когда вы увидите „мерзость запустения”², царящую там, где ей не следует (читающий должен понимать, что это значит), тогда те, кто находятся в Иудее, должны бежать в горы. ¹⁵И кто будет на крыше своего дома, не должен спускаться вниз и заходить в дом, чтобы взять что-либо оттуда, ¹⁶а кто будет в поле, пусть не возвращается назад за своей одеждой. ¹⁷Горе будет в те дни беременным и кормящим грудью. ¹⁸Молитесь, чтобы не случилось это зимой.

¹ 13:6 Он Или «Христос», Который был избран Богом. См.: Мф. 24:5.

² 13:14 мерзость запустения См.: Дан. 9:27; 11:31; 12:11.

¹⁹Потому что те дни будут страшным бедствием, какого не случилось ещё со дня сотворения Богом мира и до сегодняшнего дня и после никогда больше не будет. ²⁰И если бы Господь не сократил те дни, то никто не спасся бы. Но Он сократил их ради избранных Своих. ²¹И если кто-нибудь скажет вам: „Смотрите, вот Христос!” или: „Вот Он!” — то не верьте тому человеку, ²²потому что появятся лжехристы и лжепророки и будут являть вам знамения и чудеса, чтобы, если удастся, обмануть избранных. ²³Так что берегитесь, Я предупредил вас.

Пришествие Сына Человеческого

(Мф. 24:29–51; Лк. 21:25–36)

²⁴Но в те дни, после того, как случится беда:

померкнет солнце,

и луна не будет светить,

²⁵ и звёзды будут падать с неба,

и Силы Небесные поколеблются³.

²⁶Тогда они увидят Сына Человеческого, идущего в облаках с великой силой и славой. ²⁷Он пошлёт вперёд Ангелов и соберёт Своих избранных с четырёх сторон света, от края земли до края неба.

²⁸Берите пример с фигового дерева: когда его ветви становятся мягкими и пускают листья, вы знаете, что лето уже близко. ²⁹Так и когда вы увидите, что это сбывается, знайте, что День⁴ уже близок, он у самых дверей. ³⁰Правду вам говорю, что живущее ныне поколение не уйдёт, прежде чем всё это произойдёт. ³¹Небо и земля исчезнут, но слова Мои останутся.

³²Никто не знает того дня и часа: ни Ангелы на небесах, ни Сын, а лишь один Отец. ³³Берегитесь и будьте всегда готовы, так как вы не знаете, когда наступит это время! ³⁴Подобно тому как человек, отправляющийся в путешествие, поручает слугам присматривать за своим

³ 13:25 См.: Ис. 13:10; 34:4.

⁴ 13:29 День Или «время». Возможно, время пришествия Царства Божьего. Также см.: Лк. 21:31.

домом, назначив каждому своё дело, а привратнику приказав бодрствовать.
³⁵Итак, бодрствуйте, потому что вы не знаете, когда вернётся хозяин домой: вечером ли, в полночь ли или утром, когда взойдёт солнце.
³⁶Он может возвратиться внезапно, и, если вы всегда бодрствуете, он не застанет вас спящими.
³⁷И потому вот что Я говорю вам всем и каждому из вас: „Бодрствуйте!“ »

Сговор убить Иисуса

(Мф. 26:1–5; Лк. 22:1–2; Ин. 11:45–53)

14 ¹До Пасхи и праздника Пресных Хлебов оставалось два дня. И главные священники и законоучители, выискивая, как бы обманым путём схватить и убить Иисуса, ²говорили: «Только не во время праздника. Иначе народ может взбунтоваться».

Помазание Иисуса в Вифании

(Мф. 26:6–13; Ин. 12:1–8)

³Когда Иисус находился в Вифании и сидел за трапезой за столом в доме Симона прокажённого, туда пришла женщина с алебастровым сосудом драгоценного благовонного масла, приготовленного из чистого нарда. Она вскрыла алебастровый сосуд и возлила это масло Ему на голову.

⁴Тогда некоторые ученики, рассердившись, стали говорить друг другу: «К чему такое расточение мира?» ⁵Ведь его можно было бы продать более чем за триста динариев и раздать деньгами нищим». И стали укорять женщину.

⁶Но Иисус сказал: «Оставьте её в покое. Зачем вы её смущаете? Она сделала для Меня доброе дело. ⁷Ведь нищие всегда с вами¹, и вы можете помочь им в любое время, когда захотите, но Я не всегда буду с вами. ⁸Она сделала, что могла: пролила благовонное масло на Моё тело заранее, чтобы приготовить его к погребению. ⁹Правду вам говорю: где бы в мире ни проповедовали Благою Весть, в память о ней будет сказано о том, что она сделала».

¹ 14:7 **Ведь... с вами** См.: Втор. 15:11.

Иуда соглашается предать Иисуса

(Мф. 26:14–16; Лк. 22:3–6)

¹⁰Вскоре после этого Иуда Искариот, один из двенадцати апостолов, пошёл к главным священникам, чтобы предать в их руки Иисуса. ¹¹Они обрадовались, услышав это, и обещали дать ему за это деньги. И стал Иуда искать удобного случая, чтобы предать Иисуса.

Приготовление к пасхальному ужину

(Мф. 26:17–25; Лк. 22:7–14, 21–23; Ин. 13:21–30)

¹²В первый день праздника Пресных Хлебов, когда был принесён в жертву пасхальный ягнёнок, ученики Иисуса сказали Ему: «Где ты хочешь есть пасхальный ужин? Мы пойдём и всё приготовим».

¹³Иисус послал двух Своих учеников, сказав им: «Идите в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Следуйте за ним ¹⁴и скажите хозяину того дома, куда он войдёт: „Учитель спрашивает: „Где комната, в которой Я могу собраться с Моими учениками для пасхального ужина?“ ¹⁵Хозяин покажет вам большую комнату наверху, в которой всё будет уже подготовлено. Там и приготовьте для нас ужин».

¹⁶Ученики вышли и пошли в город, и нашли всё в точности, как сказал им Иисус, и приготовили пасхальный ужин.

¹⁷Когда наступил вечер, Иисус пришёл с двенадцатью апостолами. ¹⁸И когда они сидели за столом и ели, Он сказал: «Правду вам говорю, что один из вас, кто сейчас ест со Мной, предаст Меня».

¹⁹Они опечалились и один за другим стали говорить Ему: «Конечно же, это не я!»

²⁰Иисус ответил им: «Это будет один из двенадцати, обмакивающий хлеб в одно блюдо со Мной. ²¹Сын Человеческий придёт по назначенному пути и умрёт, как и сказано о Нём в Писаниях. Но горе тому, кто предаст Сына Человеческого! Лучше бы ему и вовсе не родиться».

Вечера Господня

(Мф. 26:26–30; Лк. 22:15–20; 1 Кор. 11:23–25)

²²И когда они ели, Иисус взял хлеб, благословил, преломил его и отдал им, сказав: «Ешьте, это тело Моё».

²³Затем Он взял чашу с вином и, возблагодарив Бога, передал им, и все они отпили из этой чаши.

²⁴А Он сказал: «Это кровь Моя, которая скрепляет новое соглашение и которая должна пролиться за многих. ²⁵Правду вам говорю, что Я не притроюсь к вину до того дня, когда буду пить новое вино в Царстве Божьем».

²⁶И, пропев хвалебную песнь, они пошли на Елеонскую гору.

Ученики Иисуса отрекутся от Него

(Мф. 26:31–35; Лк. 22:31–34; Ин. 13:36–38)

²⁷Иисус сказал им: «Вы все потеряете веру, так как сказано в Писаниях:

„Поражу пастыря,
и овцы рассеются”¹.

²⁸Но после Моего воскресения Я появлюсь в Галилее раньше вас».

²⁹Пётр сказал Ему: «Даже если все остальные потеряют веру, я не потеряю».

³⁰Тогда Иисус ему ответил: «Правду тебе говорю, что сегодня, этой самой ночью, прежде чем дважды пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня».

³¹Но Пётр повторял ещё настойчивее: «Даже если я должен умереть с Тобой, я не отрекусь от Тебя». И другие говорили то же самое.

Иисус молится в одиночестве

(Мф. 26:36–46; Лк. 22:39–46)

³²После этого они пошли в селение, называемое Гефсиманией, и Иисус сказал Своим ученикам: «Посидите здесь, пока Я помолюсь». ³³Он взял с собой Петра, Иакова и Иоанна. Он стал горевать и тревожиться, ³⁴говоря им: «Моя душа смертельно скорбит. Побудьте здесь и бодрствуйте».

³⁵Отойдя немного в сторону, Он

упал на землю и молился, чтобы, если возможно, тот час миновал Его. ³⁶Он сказал: «*Авва!*² Отец! Для Тебя всё возможно. Сделай же так, чтобы чаша³ эта миновала Меня. Но сделай не то, что Я хочу, а то, что Ты хочешь».

³⁷Затем Он вернулся к ученикам и, найдя их спящими, сказал Петру: «Симон, ты спишь? Разве не мог ты бодрствовать один час? ³⁸Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение. Дух ваш силён, а плоть — слаба».

³⁹Иисус снова отошёл и молился, говоря то же самое. ⁴⁰Затем Он вернулся к ним и опять нашёл их спящими, так как веки их отяжелели. И они не знали, как Ему ответить.

⁴¹Он подошёл к ним в третий раз и сказал: «Вы всё ещё спите и отдыхаете? Довольно! Час настал! Сына Человеческого предадут в руки грешников. ⁴²Вставайте, и пойдёте! Вот идёт предающий Меня!»

Взятие Иисуса под стражу

(Мф. 26:47–56; Лк. 22:47–53; Ин. 18:3–12)

⁴³И сразу же, пока Иисус ещё говорил, появился Иуда, один из двенадцати апостолов, и с ним толпа, вооружённая мечами и колющими, которую прислали главные священники, законоучители и старейшины.

⁴⁴Ученик, который согласился предать Его, пообещал подать им знак, указывающий на Иисуса. Этот ученик сказал им: «Тот, Кого я поцелую, и есть Иисус. Хватайте Его и берите под стражу». ⁴⁵И тотчас же, подойдя к Иисусу, Иуда сказал: «Учитель!» — и поцеловал Его. ⁴⁶Тогда же Иисуса схватили и взяли под стражу. ⁴⁷Но один из стоявших рядом учеников выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсёк ему ухо.

⁴⁸Тогда Иисус сказал им: «Вы вышли на Меня с мечами и колющими, как будто Я преступник. ⁴⁹Каждый день Я был с

² **14:36 Авва** Арамейское слово, используемое в речи как обращение детей к отцу.

³ **14:36 чаша** Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти.

¹ **14:27** Цитата приведена из книги Зах. 13:7.

вами, уча в храме, и вы не схватили Меня. Но то, что сказано в Писаниях, должно исполниться». ⁵⁰И все ученики покинули Его и убежали прочь.

⁵¹Среди последователей Иисуса был один юноша, у которого на теле не было ничего, кроме льняного покрывала, и они также попытались схватить его. ⁵²Но он, оставив покрывало у них в руках, убежал нагой.

Иисус перед еврейским советом

(Мф. 26:57–68; Лк. 22:54–55, 63–71; Ин. 18:13–14, 19–24)

⁵³Иисуса привели к первосвященнику, где собрались все главные священники, старейшины и законоучители. ⁵⁴А Пётр, держась на расстоянии, последовал за Ним прямо во двор первосвященника и сидел там со слугами, греясь у огня.

⁵⁵Главные священники и весь синедрион пытались найти свидетельство против Иисуса, чтобы предать Его смерти, но ничего найти не могли, ⁵⁶так как, хотя многие лжесвидетельствовали против Него, их показания не сходились между собой.

⁵⁷Затем некоторые встали и, лжесвидетельствуя против Иисуса, сказали: ⁵⁸«Мы слышали, как Этот Человек¹ говорил: „Я снесу этот храм рукотворный и в три дня выстрою другой, нерукотворный”». ⁵⁹Но даже и в этом лжесвидетельство не совпадало.

⁶⁰Тогда первосвященник, встав перед Ним, спросил Иисуса: «Почему не отвечаешь? Что за свидетельство представляют против Тебя эти люди?»

⁶¹Но Он молчал и ничего не отвечал. Снова первосвященник задал Ему вопрос: «Ты ли Христос, Сын благословенного Бога?»

⁶²Иисус ответил: «Да, Я — Сын Божий. И в будущем вы увидите Сына Человеческого, сидящего справа от Всемогущего и идущего в облаках небесных».

⁶³Тогда первосвященник, разорвав

¹ 14:58 Этот Человек Или «Иисус». Враги Иисуса избегали употребления Его Имени.

на себе одежды², сказал: «Зачем нам ещё свидетели? ⁶⁴Вы все слышали эти оскорбления. Что вы думаете об этом?»

И они все воскликнули, что Иисус виновен и должен быть предан смерти. ⁶⁵Некоторые стали плевать в Него. Надев повязку Ему на глаза, они стали избивать Его кулаками, говоря при этом: «Так прорицай же! Докажи нам, что Ты пророк³, и скажи, кто ударил Тебя!» Тогда стражники отвели Его в сторону и стали бить.

Пётр отрекается от Иисуса

(Мф. 26:69–75; Лк. 22:56–62; Ин. 18:15–18, 25–27)

⁶⁶Когда Пётр находился во дворе, пришла одна из служанок первосвященника ⁶⁷и, увидев греющегося у огня Петра, внимательно посмотрела на него, и сказала: «Ты тоже был с тем Назарянином, Иисусом».

⁶⁸Но Пётр стал отрицать это: «Я не знаю и не понимаю, о чём ты говоришь». Тогда Пётр вышел на передний двор и услышал, как запел петух⁴.

⁶⁹А служанка опять стала говорить стоявшим рядом: «Этот человек — один из них». ⁷⁰Но Пётр снова отрёкся.

Спустя немного времени стоявшие там сказали Петру: «Ты точно один из них, потому что ты тоже галилеянин».

⁷¹Пётр начал божиться: «Я не знаю Человека, о Котором вы говорите».

⁷²И тотчас же петух пропел во второй раз. И, вспомнив обращённые к нему слова Иисуса: «Прежде чем петух пропоёт дважды, ты трижды отречёшься от Меня», Пётр разрыдался.

Пилат допрашивает Иисуса

(Мф. 27:1–2, 11–14; Лк. 23:1–5; Ин. 18:28–38)

15 Как только наступило утро, главные священники, старейшины и

² 14:63 разорвав на себе одежды Разорвать на себе одежду нередко означает, что человек горюет о ком-либо или оплакивает кого-либо. Здесь это действие означает, что первосвященник разгневан и он считает эти слова оскорблением, нанесённым Богу и заслуживающим смертную казнь.

³ 14:65 пророк Пророки обладали даром познания тайн, скрытых от других людей.

⁴ 14:68 услышал, как запел петух В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

законоучители со всем синедрионом стали совещаться и, связав Иисуса, увели Его, и передали Пилату.

²Пилат спросил Иисуса: «Ты — Царь Иудейский?»

Иисус ответил ему: «Ты прав говоря, что Я — Царь Иудейский».

³Тогда главные священники начали предъявлять Ему множество обвинений. ⁴Пилат стал снова спрашивать Его: «Ты собираешься отвечать? Видишь, как много обвинений против Тебя!»

⁵Но Иисус по-прежнему ничего не отвечал, и это очень удивило Пилата.

Пилат пытается освободить Иисуса

(Мф. 27:15–31; Лк. 23:13–25; Ин. 18:39–19:16)

⁶В праздник Пасхи Пилат обычно отпускал на волю одного узника, за которого просил народ. ⁷Один человек, по имени Варавва, находился в то время в заключении вместе с мятежниками, совершившими убийство во время мятежа. ⁸Тогда народ пришёл и стал просить Пилата сделать то, что он обычно делал для них.

⁹Пилат спросил их: «Хотите, я отпущу для вас Царя Иудейского?» — ¹⁰потому что он знал, что главные священники отдали ему Иисуса из зависти. ¹¹Но главные священники подстрекали толпу просить Пилата, чтобы он отпустил им Варавву вместо Иисуса.

¹²Но Пилат снова обратился к ним: «Что же тогда вы хотите, чтобы я сделал с Тем, кого вы называете Царём Иудейским?»

¹³Они закричали в ответ: «Распни Его на кресте!»

¹⁴Пилат спросил: «Почему? Какое преступление Он совершил?»

Но они ещё сильнее закричали: «Распни Его!»

¹⁵Пилат хотел угодить толпе и поэтому освободил для них Варавву, а Иисуса отдал солдатам и приказал бичевать, а после того распять на кресте.

¹⁶Солдаты отвели Его внутрь дворца, называемого преторием, и созвали весь полк. ¹⁷Они надели на Него багровую

накидку, а на голову сплетённый ими терновый венец, ¹⁸а потом стали кричать Ему: «Приветствуем Тебя, Царь Иудейский!» ¹⁹Они били Его палкой по голове, плевали в Него и, издеваясь, становились на колени, и делали вид, что поклоняются Ему. ²⁰Насмеявшись над Иисусом, они сняли с Него багровую накидку и, надев на Него Его собственную одежду, повели на распятие.

Распятие Иисуса

(Мф. 27:32–44; Лк. 23:26–39; Ин. 19:17–19)

²¹Один киринеянин, по имени Симон, который был отцом Александра и Руфа, возвращался с поля и, так как он проходил мимо, солдаты заставили его нести крест, предназначенный для Иисуса. ²²Они привели Его к месту, называемому Голгофой, что значит «Лобное место». ²³Солдаты попытались заставить Его выпить вино, смешанное с миррой, но Иисус отказался. ²⁴И, распяв Его, солдаты поделили между собой Его одежду, бросая жребий, кому что взять.

²⁵Был девятый час, когда они распяли Иисуса. ²⁶Обвинение против Него, написанное на табличке, гласило: «ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ». ²⁷Вместе с Ним распяли двух разбойников: одного справа от Него, а другого слева. ²⁸[И совершилось то, что сказано было в Писаниях: «И поместили Его среди преступников»] ¹.

²⁹Проходящие мимо люди оскорбляли Его, кивая в Его сторону и говоря: «Эй, Ты, Который соборился разрушить храм и построить его за три дня, ³⁰что же Ты не спасёшь Самого Себя и не сойдёшь с креста?»

³¹Главные священники и законоучители тоже насмеялись над Ним, говоря друг другу: «Он спасал других, а Себя спасти не может! ³²Пусть же теперь этот Христос, Царь Израиля, сойдёт с креста. Когда мы увидим это, тогда и поверим в Него!» И те, кого распяли вместе с Ним, осыпали Его такими же оскорблениями.

¹ 15:28 И... преступников В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

Смерть Иисуса

(Мф. 27:45–56; Лк. 23:44–49; Ин. 19:28–30)

³³В полдень тьма наступила на всей земле и продолжалась до трёх часов пополудни. ³⁴А в три часа пополудни Иисус закричал громким голосом: «*Элои, Элои, лама савахтани?*» — что значит: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты покинул Меня?»¹

³⁵И когда некоторые из стоящих рядом услышали это, они сказали: «Послушайте! Он взывает к Илии!»²

³⁶Тогда один человек побежал, пропитал губку уксусом, прикрепил её к палке и дал Ему попить, говоря: «Погодите! Посмотрим, придёт ли Илия снять Его».

³⁷Иисус же, громко воскликнув, испустил дух.

³⁸И в тот же миг завеса храма разорвалась надвое сверху донизу. ³⁹Когда центурион, стоявший напротив Него, увидел, как Христос испустил дух, сказал: «Этот Человек и вправду был Сыном Божиим!»

⁴⁰Несколько женщин, находившихся там, наблюдали издали. Среди них были Мария Магдалина, Мария, её младшего сына звали Иаков, а старшего Иосия, и Саломия, ⁴¹следовавшие за Иисусом и помогавшие Ему, когда Он находился в Галилее. Было там и много других женщин, пришедших с Ним в Иерусалим.

Погребение Иисуса

(Мф. 27:57–61; Лк. 23:50–56; Ин. 19:38–42)

⁴²Так как этот день был днём приготовления, то есть пятницей, днём перед субботой, и уже темнело, ⁴³Иосиф из Аримафеи, уважаемый член совета также ожидавший наступления Царства Божьего, смело войдя к Пилату, попросил отдать ему тело Иисуса. ⁴⁴Пилат удивился тому, что Он так быстро умер, и поэтому, позвав центуриона, спросил, давно ли Он умер. ⁴⁵И когда Пилат услы-

¹ 15:34 Цитата приведена из книги Пс. 21:2.

² 15:35 Он взывает к Илии! Обращение «Боже мой!» («Эли» по-еврейски или «Элои» по-арамейски) люди воспринимают как Илию — так звали Божьего пророка, жившего за 850 лет до Р. Х.

шал рассказ центуриона, он отдал тело Иосифу. ⁴⁶Тот, купив льняной материи, снял Иисуса с креста, завернул Его в покров, поместил в высеченную в скале гробницу и привалил к входу в неё камень. ⁴⁷Мария Магдалина и Мария, мать Иосии, видели, куда положили Иисуса.

Воскресение Иисуса

(Мф. 28:1–8; Лк. 24:1–12; Ин. 20:1–10)

16 Когда субботний день закончился, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Саломия купили благовонные масла, чтобы пойти и помазать тело Иисуса. ²Рано утром, сразу же после восхода солнца, в первый день недели они отправились к гробнице, ³говоря друг другу: «Кто отодвинет для нас камень от двери гробницы?»

⁴Затем, подняв глаза, они увидели, что камень отвален, хотя и был он весьма велик. ⁵Войдя в гробницу, они увидели сидящего по правую сторону юношу, облаченного в белое одеяние, и испугались.

⁶Юноша же сказал им: «Не бойтесь! Вы ищите Иисуса Назарянина, Который был распят. Он воскрес. Его здесь нет. Вот место, куда Он был положен. ⁷Теперь идите и скажите Его ученикам и Петру: Он опередит вас на пути в Галилею. Вы увидите Его там, в точности, как Он и сказал вам».

⁸Они вышли и бросились прочь от гробницы, потому что страх объял их. Они были так напуганы, что никому ничего не сказали. [Но вскоре они передали все наставления Петру и остальным ученикам. После этого Иисус Сам отослал их на восток и на запад, чтобы те проповедовали Весть, которая никогда не изменится — Весть о вечном спасении для людей]³.

Некоторые ученики видят Иисуса

(Мф. 28:9–10; Ин. 20:11–18; Лк. 24:13–35)

⁹После того как рано утром в первый день недели Иисус воскрес, Он явился

³ 16:8 Но... людей В некоторых более ранних греческих рукописях эти слова отсутствуют.

сначала Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов. ¹⁰Она пошла и рассказала об этом Его ученикам, которые были в глубокой скорби и рыдали. ¹¹Услышав, что Иисус жив и что она видела Его, ученики не поверили ей.

¹²После этого Иисус в другом обличи явился двоим из них, когда те шли по дороге, направляясь в селение. ¹³Они вернулись и рассказали об этом остальным, но им также не поверили.

Наказ Иисуса ученикам

(Мф. 28:16–20; Лк. 24:36–49; Ин. 20:19–23;

Деян. 1:6–8)

¹⁴Затем Иисус явился одиннадцати ученикам в то время, когда они были за трапезой, и упрекал их в безверии и упрямстве, потому что они не поверили видевшим Его после воскресения.

¹⁵Иисус сказал им: «Идите по всему

миру и проповедуйте всем Благоую Весть. ¹⁶Кто поверит и примет крещение, тот будет спасён, а кто не поверит, будет осуждён. ¹⁷И вот какие знамения будут сопровождать тех, кто поверит: Моим именем они будут изгонять бесов и станут говорить на языках, ранее им неведомым, ¹⁸смогут брать змей голыми руками, и, если они выпьют смертельный яд, это не причинит им вреда. Они будут возлагать руки на больных, и те излечатся».

Вознесение Иисуса (Лк. 24:50–53; Деян. 1:9–11)

¹⁹После того как Господь Иисус сказал всё это Своим ученикам, Он вознёсся на небо и сел по правую руку от Бога. ²⁰Они же пошли и стали проповедовать Благоую Весть повсюду. И, наделяя их силой творить чудеса, Господь подтверждал истинность их послания.

От Луки

Благовествование

Пролог

1 Многие уже пытались описать события, происшедшие среди нас, ²рассказанные нам очевидцами, с самого начала видевшими происходившее и служившими Богу, провозглашая слово Его. ³Тщательно изучив всё от начала и до конца, я решил записать для тебя, достопочтенный Феофил, последовательное изложение всех событий, ⁴чтобы ты был уверен в достоверности того, чему учили тебя.

Ангел оповещает о рождении Иоанна

⁵Во времена, когда Ирод был правителем Иудеи, жил священник по имени Захария, который принадлежал к роду священника Авии¹. Его жена была из рода Аарона. Её звали Елизаветой. ⁶Захария и Елизавета были праведны перед Богом и беспрекословно повиновались всем заповедям и уставам Господним. ⁷Но у них не было детей, потому что Елизавета была бесплодна и они оба были уже в преклонных годах.

⁸Однажды, когда пришло время роду Захарии служить в храме, он должен был исполнять обязанности священника перед Богом. ⁹По обычаю священнослужители бросали жребий, чтобы решить, кому было необходимо войти в храм Господний и сжигать там благовонное курение. Жребий пал на Захарию. ¹⁰В то время как он кадил, множество народа стояло снаружи и молилось. ¹¹Тогда явился Захарии Ангел

Господний. Он стоял справа от алтаря, на котором курилось благовоние. ¹²Увидев Ангела, Захария растерялся и очень испугался. ¹³Ангел же сказал ему: «Не бойся, Захария! Твоя молитва услышана: твоя жена Елизавета родит тебе сына, и ты назовёшь его Иоанном. ¹⁴Он принесёт тебе радость и счастье. Многие будут рады его рождению, ¹⁵так как Иоанн будет велик перед Господом. Он не будет пить вина и крепких напитков и ещё с утробы матери своей будет исполнен Святого Духа.

¹⁶Иоанн вернёт многих израильтян к Господу, их Богу. ¹⁷Исполненный такого же могущества и силы духа, как и Илия, он будет предвестником Господа, примиряя отцов с детьми, обращая на путь истинный тех, кто не повинуется велениям Божьим, чтобы подготовить народ к приходу Господа».

¹⁸Тогда Захария сказал Ангелу: «Как я узнаю, что это правда? Ведь я стар, и жена моя стара».

¹⁹В ответ Ангел сказал ему: «Я — Гавриил, предстоящий перед Богом. Я послан говорить с тобой и сообщить тебе эту Добрую Весть. ²⁰Но знай, ты будешь нем и не сможешь говорить до того самого дня, пока не свершится это, так как ты не поверил моим словам, которые исполнятся в назначенное время».

²¹Люди, стоявшие снаружи, ждали появления Захарии и удивлялись, почему он так долго не выходит из храма. ²²А выйдя, он не смог говорить с ними, и тогда они поняли, что в храме ему было видение. Захария объяснялся знака-

¹ 1:5 роду священника Авии Семьи «сынов Аарона» были обязаны по очереди служить в храме, причём каждая семья или представитель семьи избирались по жребию. См.: 1 Лет. 24.

ми и оставался нем. ²³Дни его службы подошли к концу, и Захария вернулся домой.

²⁴Спустя некоторое время его жена, Елизавета, зачала и скрывалась от всех пять месяцев, говоря: ²⁵«Наконец Господь смилостивился надо мной, сняв с меня позор перед людьми».

Явление Ангела Гавриила Марии

²⁶Когда Елизавета была на шестом месяце, Ангел Гавриил был послан Богом в город Назарет, в Галилее, ²⁷к девственнице, обручённой с человеком по имени Иосиф. Иосиф был из рода Давида, имя же девственницы было Мария. ²⁸Гавриил пришёл к ней и сказал: «Приветствую тебя! Господь с тобой! Ты благословенна».

²⁹Но она была смущена этими словами и думала, что бы это приветствие могло значить.

³⁰И Ангел сказал ей: «Не бойся, Мария! Ты обрела милость Божью. ³¹Слушай! Ты зачнёшь и родишь сына, и назовёшь Его Иисусом. ³²Он будет велик, и будут Его называть Сыном Всевышнего. Господь Бог даст Ему престол Давида, отца Его. ³³Он вовеки будет править народом Иакова, и Его царству не будет конца».

³⁴Мария спросила у Ангела: «Как же будет это, если я не замужем?»

³⁵Ангел ответил ей: «Святой Дух спустится на тебя, и власть Всевышнего осенит тебя. Поэтому дитя, которое родится, будет носить имя Сына Божьего. ³⁶Твоя родственница Елизавета, хоть и стара, тоже зачала сына. Все считали её бесплодной, но вот уже шесть месяцев, как она беременна. ³⁷Для Бога нет ничего невозможного».

³⁸Мария сказала: «Я — слуга Господа. Пусть сбудется со мной то, что ты сказал». И Ангел удалился.

Мария навещает Елизавету

³⁹Тогда Мария собралась и незамедлительно пошла в город, находившийся в горах Иудеи. ⁴⁰Войдя в дом Захарии,

она приветствовала Елизавету. ⁴¹Когда Елизавета услышала голос Марии, случилось так, что ребёнок в ней забился, и она исполнилась Святого Духа. ⁴²Елизавета воскликнула: «Нет другой женщины, более благословенной, чем ты! Благословен Ребёнок, Которого ты носишь! ⁴³Мать Господа моего пришла ко мне! За что мне выпало такое счастье? ⁴⁴Вот, когда я услышала твой голос, ребёнок забился во мне, ликуя. ⁴⁵Благословенна поверившая, что свершится сказанное ей Господом».

Мария восхваляет Бога

⁴⁶Мария сказала:

⁴⁷«Хвалу воздаёт Господу душа моя, и ликует дух мой о Боге,

Спасителе моём,

⁴⁸ так как обратил Он взгляд на ничтожную слугу свою.

Отныне благословенной будут называть меня люди,

⁴⁹ потому что Всемогуший, да святится имя Его,

сотворил для меня великое.

⁵⁰ Из поколения в поколение Он милует тех, кто почитает Его.

⁵¹ Он показал силу руки Своей: рассеял горделивых,

⁵² низложил властителей

и возвысил смиренных,

⁵³ голодных исполнил благ, богатых отослал ни с чем.

⁵⁴ Бог помог народу Израиля, который служит Ему, и не забыл послать ему милость Свою.

⁵⁵ Он исполнил обещанное нашим предкам:

Аврааму и Его потомкам во веки веков».

⁵⁶Пробыв с Елизаветой около трёх месяцев, Мария вернулась домой.

Рождение Иоанна Крестителя

⁵⁷Елизавете пришло время родить, и она родила сына. ⁵⁸Её соседи и род-

ственники услышали, что Господь был милостив к ней, и радовались с ней.

⁵⁹На восьмой день пришло время делать Ребёнку обрезание, и его хотели назвать Захарией, по имени отца¹. ⁶⁰Но Елизавета сказала: «Нет, назовём его Иоанном».

⁶¹Собравшиеся сказали ей: «Никого из твоих родственников так не зовут». ⁶²Они стали знаками спрашивать отца, каким именем он хотел бы назвать ребёнка.

⁶³Захария попросил дощечку для письма и написал: «Имя ему — Иоанн». И все удивились. ⁶⁴Дар речи тотчас же вернулся к Захарии, и он начал говорить и восхвалять Бога. ⁶⁵В этот момент всех охватил страх, и по всей горной части Иудеи люди говорили обо всём, что произошло. ⁶⁶Каждый, кто слышал об этом, размышлял: «Кем же будет этот ребёнок?» — так как действительно сила Господа была с ним.

Захария восхваляет Бога

⁶⁷Отец Иоанна, Захария, исполнился Святого Духа и стал возвещать людям о том, что совершится:

⁶⁸ «Благословен будь Господь, Бог
Израиля,
так как Он пришёл помочь
Своему народу
и освободил его.

⁶⁹⁻⁷⁰Он дал нам могущественного
Спасителя
из рода Своего слуги Давида,
как и обещал Он много лет назад
через Своих святых пророков.

⁷¹ Бог обещал спасти нас
от врагов и ненавистников.

⁷² Бог обещал даровать Свою милость
нашим отцам
и помнить о Своём священном
договоре.

⁷³⁻⁷⁴ Этот договор был клятвой,
которую Он дал Аврааму, нашему
праотцу,
что избавит нас от врагов,

чтобы могли мы безбоязненно
служить Ему

⁷⁵ свято и праведно всю нашу жизнь.

⁷⁶ А ты, дитя моё, будешь называться
„пророком Всевышнего”,
так как ты будешь идти впереди
Господа,
возвещая людям Его приход.

⁷⁷ Ты возвестишь людям о спасении,
так как простятся им грехи их.

⁷⁸ По великой милости Божьей
воссияет нам новый день² с небес,
⁷⁹ и Бог поможет тем, кто живёт во
тьме,

в страхе перед смертью,
и укажет нам путь к миру».

⁸⁰Ребёнок рос, креп духом и жил в
пустыне до дня своего появления перед
народом Израиля.

Рождение Иисуса (Мф. 1:18–25)

2¹В те дни вышел указ римского императора Августа о проведении переписи среди всего населения Римской империи. ²Это была первая перепись, и проводилась она в то время, когда правителем Сирии был Квириний. ³Каждый должен был явиться для переписи в свой город.

⁴Пошёл и Иосиф из Назарета, что в Галилее, в Иудею, в город Вифлеем, называемый также городом Давида. Иосиф отправился туда, потому что он был из рода Давида. ⁵Его имя занесли в списки вместе с именем Марии, так как она была обручена с ним. В то время Мария была уже беременна. ⁶Когда Мария и Иосиф были в Вифлееме, Марии пришло время рожать, ⁷и она родила своего первого сына. Она запеленала его и положила в ясли, так как для них не было места на постоялом дворе.

Пастухи узнают о рождении Иисуса

⁸В ту ночь несколько местных пасту-

¹ 1:59 по имени отца Обычно имя давалось во время обряда обрезания.

² 1:78 новый день Или «рассвет». Здесь, возможно, подразумевается Иисус Христос.

хов стерегли в поле своих овец. ⁹Там им явился Ангел Господний, и слава Господняя осияла их, и их объёл страх. ¹⁰Ангел сказал им: «Не бойтесь. Я пришёл сообщить вам Добрую Весть, которая принесёт ликование всем людям, ¹¹потому что сегодня в городе Давида родился ваш Спаситель — Христос, Господь. ¹²Вот как вы Его узнаете: в яслях вы найдёте Младенца, укутанного в пелёнки».

¹³Внезапно рядом с первым Ангелом появилось множество других, и все они стали восхвалять Господа:

¹⁴ «Слава Богу на небесах,

а на земле пусть будет мир среди людей богоугодных!»

¹⁵Когда Ангелы вознеслись обратно на небо, пастухи сказали друг другу: «Пойдём в Вифлеем и посмотрим, что там произошло, о чём поведал нам Господь».

¹⁶Они поспешили в Вифлеем и нашли там Марию, Иосифа и Младенца, лежащего в яслях. ¹⁷Увидев Младенца, они рассказали людям о Нём всё, что им поведали Ангелы. ¹⁸Все, кто слышали, удивлялись рассказу пастухов. ¹⁹А Мария хранила услышанное в своём сердце и постоянно думала об этом. ²⁰Вернувшись к своему стаду, пастухи восхваляли и благодарили Бога за то, что они слышали и видели всё так, как им было указано.

²¹Через восемь дней пришло время делать Ребёнку обрезание, и Ему дали имя Иисус. Это было имя, которое дал Ему Ангел ещё до зачатия.

Появление Иисуса в храме

²²Пришло время Марии и Иосифу совершить обряд очищения¹ согласно Закону Моисея. Поэтому Иосиф и Мария принесли Иисуса в Иерусалим, чтобы Он предстал перед Господом. ²³Закон Господа гласит: «Когда в семье рождается первенец мужского пола, он дол-

¹ 2:22 **обряд очищения** Согласно с Законом Моисея, через сорок дней после рождения ребёнка каждая израильтянка должна была пройти обряд очищения в храме. См.: Лев. 12:2–8.

жен быть посвящён Господу»². ²⁴Иосиф и Мария, согласно закону Господа, должны были принести в жертву «двух горлиц или птенцов голубиных»³.

Симеон видит Иисуса в храме

²⁵И был в Иерусалиме человек по имени Симеон; он был человек праведный и набожный и жил в ожидании дня, когда Бог поможет Израилю, и Дух Святой был с ним. ²⁶И было открыто ему Святым Духом, что не умрёт он, пока не увидит Христа Господнего. ²⁷Святой Дух привёл Симеона в храм. Когда родители принесли младенца Иисуса совершить предписанное законом, ²⁸Симеон взял Его на руки, восхвалял Бога и сказал:

²⁹ «Отпусти же теперь, Господи, слугу своего, как и обещал, чтобы умер я с миром,

³⁰ потому что мои глаза видели Твоё спасение,

³¹ которое Ты приготовил перед лицом всех народов.

³² Он будет Светом для язычников и прославит Твой народ, Израиль».

³³Отец и мать Иисуса удивились тому, что Симеон сказал о Младенце.

³⁴Симеон же благословил их и сказал Марии: «Многие среди народа Израиля будут повержены в прах, и многие возвысятся от Этого Младенца. Он будет знамением Господним, но многие не примут Его. ³⁵И тогда мысли, которые многие люди хранят в глубине души, откроются, принеся тебе нестерпимую боль, подобную той, что меч приносит, пронзая сердце».

Пророчество Анны

³⁶В храме была пророчица Анна, дочь Фануила, из рода Асира. Она была очень стара. Она прожила со своим мужем семь лет, ³⁷а после его смерти до восьмидесяти четырёх лет прожила вдовой. Она никогда не оставляла храм, а мо-

² 2:23 **Когда... Господу** См.: Исх. 13:2, 12.

³ 2:24 Цитата приведена из книги Лев. 12:8.

лилась и постилась день и ночь, служа Богу.³⁸ В то время Анна стояла в храме, воздавая благодарность Богу. Она стала рассказывать об Иисусе всем тем, кто ожидал, что Бог освободит Иерусалим.

Иосиф и Мария возвращаются домой

³⁹Завершив положенное по закону Господа, Иосиф и Мария возвратились в свой родной Назарет в Галилее.
⁴⁰Между тем Ребёнок рос, набирался сил и исполнялся премудрости. И благословение Божье было на Нём.

Детство Иисуса

⁴¹Каждый год на праздник Пасхи родители Иисуса отправлялись в Иерусалим.
⁴²В тот год, когда Иисусу исполнилось двенадцать лет, Его родители, как обычно, отправились на праздник.
⁴³После того как праздник подошёл к концу, они направились домой, Иисус же остался в Иерусалиме, хотя Его родители не знали об этом.
⁴⁴Иосиф и Мария были в пути целый день, думая, что Иисус идёт вместе с ними. Когда же они стали искать Его среди родственников и друзей,⁴⁵то не нашли Его среди них. Тогда Иосиф с Марией вернулись в Иерусалим, надеясь найти Его там.
⁴⁶Они нашли Иисуса через три дня. Он сидел среди учителей в храме, слушая их и задавая им вопросы.
⁴⁷Все слушали Его и удивлялись тому, как Он всё понимает и какие разумные даёт ответы.
⁴⁸Увидев Иисуса, родители удивились, и тогда мать спросила Его: «Сын, почему Ты так с нами поступил? Мы с отцом очень тревожились и повсюду Тебя искали».

⁴⁹Тогда Иисус ответил им: «Зачем было вам искать Меня? Разве вы не знали, что Я должен быть там, где дело Моего Отца?»⁵⁰Но они не поняли, что Иисус хотел этим сказать.

⁵¹Иисус вернулся с ними в Назарет и во всём слушался Своих родителей. Мать же Его долго сохраняла всё это в сердце своём.
⁵²Иисус рос, постигал всё

новые премудрости и удастаивался одобрения Бога и людей.

Иоанн подготавливает путь Христу

(Мф. 3:1–12; Мк. 1:1–8; Ин. 1:19–28)

3¹Это произошло на пятнадцатом году правления императора Тиберия, когда Понтий Пилат правил Иудеей, Ирод властвовал в Галилее, его брат Филипп был правителем Итуреи и Трахонитской области, а Лисаний правил Авилинеей.

²В то время как Анна и Каиафа были первосвященниками, слово Божье пришло к Иоанну, сыну Захарии, жившему в пустыне.
³Тогда он прошёл по всей Иордании, неся людям слово Божье. Он говорил людям, что они должны креститься, чтобы показать готовность покаяться, тогда их грехи будут прощены.
⁴Вот как записано в книге пророка Исаии:

«Голос раздаётся в пустыне,
воскликая:

„Подготовьте путь Господу!

Проложите Ему прямую тропу!

⁵ Все долины наполнятся,
все горы и холмы сравняются.

Извилистые дороги станут
прямыми,
а ухабистые станут гладкими.

⁶ И каждый узнает о спасении
Божьем!»²

⁷Люди приходили к Иоанну, чтобы он крестил их. Иоанн же говорил им: «Отродья змеиные! Кто предупредил вас, чтобы вы бежали от приближающегося гнева Божьего?»⁸Ваши поступки должны быть доказательством того, что вы действительно покаетесь. Не хвалитесь же попусту и не говорите: „Авраам — отец наш“. Я говорю вам, что Бог может сотворить детей для Авраама из этих камней.⁹Топор уже лежит у корней дерева³, и всякое дерево, не приносящее хороших плодов, будет срублено и брошено в огонь».

² 3:6 Цитата приведена из книги Ис. 40:3–5.

³ 3:9 дерево Иоанн имеет виду всех людей, которые не подчиняются воле Божьей.

¹ 2:49 там... дело Моего Отца Или «в доме Моего Отца».

¹⁰Тогда толпа спросила Иоанна: «Что же нам делать?»

¹¹Он ответил: «Каждый, у кого есть две рубашки, должен поделиться с немущим; и у кого есть пища, пусть поделится».

¹²Пришли и сборщики налогов креститься и спросили его: «Учитель, что нам делать?»

¹³Иоанн ответил: «Не берите налогов больше, чем сказано вам».

¹⁴Некоторые воины спросили его: «А нам что делать?»

И он ответил: «Ни у кого не вымогайте денег, не лжесвидетельствуйте и довольствуйтесь своим жалованьем».

¹⁵Все надеялись, что придёт Христос, и думали об Иоанне: «А не Христос ли он?»

¹⁶Иоанн ответил им: «Я крещу вас водой, но вслед за мной идёт Тот, Кто могущественнее меня, у Которого я недостойн даже развязать ремни сандалий. Он будет крестить вас Святым Духом и огнём. ¹⁷Он придёт, готовый очистить зерно¹ от мякины, и соберёт доброе зерно в Свои закрома, а мякину сожжёт на неугасимом огне». ¹⁸С такими и многими другими словами Иоанн обращался к народу, предупреждая людей и благовествуя им.

Иоанн заключён под стражу

¹⁹Иоанн обличал правителя Ирода за Иродиаду, жену брата Ирода, и за другие несправедливые поступки. ²⁰Ирод прибавил к своим порочным делам и то, что заключил Иоанна под стражу.

Иисус принимает крещение

(Мф. 3:13–17; Мк. 1:9–11)

²¹Весь народ крестился у Иоанна, и Иисус тоже крестился. И когда Он стал молиться, небо раскрылось, ²²Святой Дух спустился на Него в образе голубя, и голос с неба провозгласил: «Ты — Сын мой возлюбленный, к Тебе Я благоволю!»

¹ 3:17 очистить зерно Или «Иисус отделит добрых людей от злых».

Родословная Иосифа (Мф. 1:1–17)

²³Иисусу было около тридцати лет, когда Он начал Своё служение. Люди думали, что Иисус был сыном Иосифа.

Иосиф же был сыном Илии.

Илия был сыном Маттата.

²⁴Маттат был сыном Левия.

Левий был сыном Мелхии.

Мелхия был сыном Ианная.

Ианнай был сыном Иосифа.

²⁵Иосиф был сыном Маттатии.

Маттатия был сыном Амоса.

Амос был сыном Наума.

Наум был сыном Еслима.

Еслим был сыном Наггея.

²⁶Наггей был сыном Маата.

Маат был сыном Маттатии.

Маттатия был сыном Симеии.

Симеия был сыном Иосифа.

Иосиф был сыном Иуды.

²⁷Иуда был сыном Иоаннана.

Иоаннан был сыном Рисая.

Рисай был сыном Зоровавеля.

Зоровавель был сыном Салафииля.

Салафииль был сыном Нирии.

²⁸Нирия был сыном Мелхии.

Мелхия был сыном Аддии.

Аддия был сыном Косама.

Косам был сыном Елмадама.

Елмадам был сыном Ира.

²⁹Ир был сыном Иосии.

Иосия был сыном Елиезера.

Елиезер был сыном Иорима.

Иорим был сыном Маттата.

Маттат был сыном Левия.

³⁰Левий был сыном Симеона.

Симеон был сыном Иуды.

Иуда был сыном Иосифа.

Иосиф был сыном Ионама.

Ионам был сыном Елиакима.

³¹Елиаким был сыном Мелеая.

Мелеай был сыном Маинана.

Маинан был сыном Маттата.

Маттатай был сыном Нафана.

Нафан был сыном Давида.

³²Давид был сыном Иессея.

Иессей был сыном Овида.

Овид был сыном Вооза.

Вооз был сыном Салмона.

Салмон был сыном Наассона.

- ³³ Наассон был сыном Аминадава.
Аминадав был сыном Админа.
Админ был сыном Арния.
Арний был сыном Есрома.
Есром был сыном Фареса.
Фарес был сыном Иуды.
- ³⁴ Иуда был сыном Иакова.
Иаков был сыном Исаака.
Исаак был сыном Авраама.
Авраам был сыном Теры.
Тера был сыном Нахора.
- ³⁵ Нахор был сыном Серуха.
Серух был сыном Рагава.
Рагав был сыном Пелега.
Пелег был сыном Евера.
Евер был сыном Салы.
- ³⁶ Сала был сыном Каинана.
Каинан был сыном Арфаксада.
Арфаксад был сыном Сима.
Сим был сыном Ноя.
Ной был сыном Ламеха.
- ³⁷ Ламех был сыном Матусала.
Матусал был сыном Еноха.
Енох был сыном Иаред.
Иаред был сыном Малелеила.
Малелеил был сыном Каинана.
- ³⁸ Каинан был сыном Еноса.
Енос был сыном Сифа.
Сиф был сыном Адама.
Адам был сыном Бога.

Искушение Иисуса дьяволом

(Мф. 4:1–11; Мк. 1:12–13)

4 Иисус, исполненный Духа Святого и ведомый им, вернулся с берегов Иордана в пустыню ² и провёл там сорок дней, искушаемый дьяволом. Всё это время Он постился, и по окончании этих дней Он был очень голоден.

³И сказал Ему дьявол: «Если Ты Сын Божий, то вели, чтобы этот камень превратился в хлеб».

⁴Иисус ответил: «В Писаниях говорится:

„Не одним хлебом живёт человек”» ¹.

⁵Тогда дьявол показал Иисусу в мгновение все царства земные ⁶и сказал Ему: «Я дарую Тебе все эти царства с их властью и славой, так как они отданы

мне, и я могу даровать их кому пожелаю. ⁷Если станешь поклоняться мне, все это будет Твоё».

⁸И ответил ему Иисус: «В Писаниях сказано:

„Поклоняться будешь только Господу, Богу твоему, и служить будешь только Ему”» ².

⁹Тогда дьявол повёл Иисуса в Иерусалим, поставил Его на самой высокой башне храма и сказал Ему: «Если Ты Сын Божий, то прыгни отсюда вниз, ¹⁰потому что в Писаниях сказано:

„Бог повелит Своим Ангелам охранять Тебя” ³.

¹¹И ещё:

„И на руках понесут Тебя, чтобы нога Твоя не коснулась камня”» ⁴.

¹²И ответил Иисус: «Но в Писаниях также сказано: „Не искушай Господа Бога твоего”» ⁵.

¹³Тогда дьявол прекратил искушать Иисуса и ушёл прочь в ожидании более удобного случая.

Иисус начинает Своё служение в Галилее

(Мф. 4:12–17; Мк. 1:14–15)

¹⁴Исполненный силы Святого Духа, Иисус возвратился в Галилею, и молва о Нём пошла по всей стране. ¹⁵И стал Он учить в синагогах, и все прославляли Его.

Иисус отправляется в родной город

(Мф. 13:53–58; Мк. 6:1–6)

¹⁶Иисус пришёл в Назарет, в город, где вырос. В субботний день Он пошёл, по Своему обыкновению, в синагогу и встал, чтобы читать Писания перед присутствующими. ¹⁷Ему дали книгу пророка Исаии, и, открыв книгу, Он нашёл место, где было написано:

¹⁸ «Дух Господний на мне, потому что он избрал меня, чтобы благовествовать нищим. Он послал меня

² 4:8 Цитата приведена из книги Втор. 6:13.

³ 4:10 Цитата приведена из книги Пс. 90:11.

⁴ 4:11 Цитата приведена из книги Пс. 90:12.

⁵ 4:12 Цитата приведена из книги Втор. 6:16.

¹ 4:4 Цитата приведена из книги Втор. 8:3.

объявить свободу пленным, вернуть зрение слепым, отпустить измученных на свободу,

¹⁹ и возвестить время милости Господней»¹.

²⁰Потом Иисус закрыл книгу и отдал её служителю. Он сел, и глаза всех людей в синагоге были устремлены на Него. ²¹Он начал говорить им: «Сегодня сказанное в Писаниях свершилось пред вами».

²²Иисус снискал всеобщее одобрение, и все были поражены Его красноречием, и спрашивали: «Не Сын ли это Иосифа?»

²³Он ответил: «Конечно, вы скажете Мне, как гласит пословица: „Врач, исцели самого себя“. Вы хотите сказать: „Мы слышали о том, что произошло в Капернауме. Сотвори же здесь, в Твоём родном городе, то же самое”». ²⁴Он продолжил: «Воистину не принимают пророка в родном городе. ²⁵Правду вам говорю: множество вдов было в Израиле в дни Илии, когда не было дождя три с половиной года и страшный голод царил в стране. ²⁶И ни к кому из них не был послан Илия, кроме как к одной вдове из Сарепты, в Сидоне. ²⁷И было множество прокажённых в Израиле во времена пророка Елисея, но никто из них не очистился от язв, кроме сирийца Неемана».

²⁸Все люди, присутствовавшие в синагоге и слышавшие эти слова, пришли в ярость. ²⁹Поднявшись, они изгнали Иисуса из города и привели на склон горы, на которой стоял их город, чтобы сбросить Его с утёса. ³⁰Но Иисус прошёл сквозь толпу и отправился Своей дорогой.

Иисус исцеляет одержимого (Мк. 1:21–28)

³¹Иисус направился в Капернаум, город в Галилее, и в субботний день Он учил народ. ³²Все удивлялись Его учению, потому что Иисус говорил с властью.

³³В синагоге находился человек,

одержимый нечистым духом. Он громко закричал: ³⁴«Иисус из Назарета! Чего Ты хочешь от нас? Зачем Ты явился сюда, чтобы погубить нас? Я знаю, кто Ты такой — Святой Божий!» ³⁵Но Иисус велел нечистому духу замолчать. Иисус сказал: «Замолчи и выйди из этого человека!» И тогда нечистый дух поверг того человека наземь перед толпой и вышел из него, не причинив ему никакого вреда.

³⁶Все видевшие это были потрясены случившимся и обсуждали это между собой: «Что это значит? Он разговаривает с нечистыми духами, приказывает им Своей властью, и они выходят». ³⁷И весть об Иисусе распространилась по всей округе.

Иисус исцеляет тещу Петра

(Мф. 8:14–17; Мк. 1:29–34)

³⁸Иисус покинул синагогу и отправился в дом к Симону². Тёща Симона лежала в горячке, и Его попросили помочь ей. ³⁹Стоя над ней, Иисус приказал, и горячка покинула её тело, и женщина тут же поднялась и стала им прислуживать.

Иисус исцеляет множество больных

⁴⁰К заходу солнца люди привели или принесли к Иисусу страдающих различными болезнями, и, возложив на них руки, Он исцелил их. ⁴¹Из многих больных вышли бесы, восклицая: «Ты — Сын Божий!» Но Он запрещал им говорить, потому что они знали, что Он — Христос.

Иисус отправляется в другие города (Мк. 1:35–39)

⁴²С наступлением дня Иисус удалился в уединённое место, но множество народа искало Его. Когда люди нашли Иисуса, то попытались воспрепятствовать Его уходу. ⁴³Но Иисус сказал им: «Я должен нести Благою Весть о Царстве Божьем и в другие города, потому что Я был послан именно для этого».

⁴⁴Иисус продолжал проповедовать в синагогах Иудеи.

¹ 4:19 Цитата приведена из книги Ис. 61:1–2.

² 4:38 Симон Другое имя Петра. Также см.: Лк. 5:3, 4, 5, 10.

Иисус избирает учеников (Мф. 4:18–22; Мк. 1:16–20)

5 ¹Однажды Иисус остановился неподалёку от Геннисаретского озера¹. Народ теснился к Нему, чтобы услышать слово Божье. ²Он увидел две лодки у берега, рыбаки же вышли из них и полоскали свои сети. ³Тогда Иисус вошёл в лодку, принадлежавшую Симону, и попросил его немного отплыть от берега. Он сел и стал проповедовать народу из лодки.

⁴Когда же Иисус закончил проповедь, то сказал Симону: «Отведите лодку на более глубокое место. Если вы вместе закинете там сети, то поймаете рыбу».

⁵Симон ответил Ему: «Господин, мы всю ночь тяжело трудились и ничего не поймали, но раз Ты велишь, я заброшу сети». ⁶Когда они сделали это, в сетях оказалось великое множество рыбы, и сети стали рваться под тяжестью улова. ⁷Тогда они дали знак товарищам, находившимся в другой лодке, чтобы те пришли им на помощь. Те подошли и наполнили обе лодки до краёв, так что они стали тонуть.

^{8–9}Когда Симон Пётр увидел это, он упал к ногам Иисуса со словами: «Удались отсюда, Господи, потому что грешен я!» Великое удивление охватило его и всех его товарищей, видевших, какой им достался улов. ¹⁰Такое же чувство охватило Иакова и Иоанна, сыновей Зеведея, которые были вместе с Симоном.

Тогда Иисус обратился к Симону с такими словами: «Не бойся, отныне ты будешь ловцом людей, а не рыбы».

¹¹Когда они привели к берегу свои лодки, то оставили всё и последовали за Ним.

Иисус исцеляет прокажённого

(Мф. 8:1–4; Мк. 1:40–45)

¹²Однажды Иисус был в одном городе, где жил очень большой человек, весь покрытый проказой. Увидев Иисуса,

¹ **5:1** **Геннисаретское озеро** Другое название Галилейского озера.

он склонился перед Ним и стал умолять Его: «Господи, если Ты захочешь, то сможешь очистить меня».

¹³Иисус протянул руку и дотронулся до прокажённого, сказав: «Хочу! Очистись!» И тот сразу же исцелился от проказы. ¹⁴И сказал ему Иисус: «Смотри, не говори никому об этом, а пойди и покажись священнику². Затем принеси жертву за своё очищение, как повелел Моисей, в свидетельство людям, что ты исцелился».

¹⁵Молва об Иисусе распространялась всё больше и больше, и множество народа приходило слушать Его и исцеляться от своих болезней. ¹⁶Иисус же часто уходил в пустынные места и молился.

Иисус исцеляет калеку (Мф. 9:1–8; Мк. 2:1–12)

¹⁷Однажды, когда Иисус учил народ, там сидели фарисеи и законоучители, пришедшие из всех городов Галилеи, Иудеи и Иерусалима. И сила Господня была с Ним, чтобы исцелять народ. ¹⁸Кто-то принёс на постели парализованного, его пытались внести и положить перед Иисусом. ¹⁹Не зная как пронести больного через толпу, они поднялись на крышу и, проделав в потолке отверстие, опустили его вместе с постелью прямо посреди толпы перед Иисусом. ²⁰Увидев их веру, Иисус сказал: «Друг, твои грехи прощаются тебе!»

²¹Тогда книжники и фарисеи стали думать: «Кто это наносит оскорбления Всевышнему? Кто, кроме Бога, может прощать грехи?»

²²Но Иисус знал их мысли и поэтому сказал им: «Почему вы так думаете в сердцах ваших? ²³Что легче сказать: „Твои грехи прощаются тебе“ или: „Встань и иди“? ²⁴Но Я покажу вам, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи». И тогда Иисус сказал парализованному: «Говорю

² **5:14** **покажись священнику** По Закону Моисея священник должен засвидетельствовать, что человек, болевший проказой, выздоровел.

тебе, встань, возьми свою постель и иди домой!»

²⁵И в ту же минуту парализованный встал перед ними, взял свою постель и пошёл домой, восхваляя Бога. ²⁶Тогда всех охватило изумление, и люди славили Бога, и, преисполнившись благоговения, говорили: «Чудные дела мы видели сегодня».

Призвание Левия (Мф. 9:9–13; Мк. 2:13–17)

²⁷После этого Иисус вышел и увидел сборщика налогов по имени Левий, сидевшего на своём обычном месте. Он сказал ему: «Следуй за Мной!» ²⁸Оставив всё, Левий поднялся и пошёл за Ним.

²⁹Левий устроил для Иисуса угощение в своём доме, и большая толпа сборщиков налогов и других людей ели с ними. ³⁰Фарисеи и книжники жаловались, говоря ученикам Иисуса: «Почему вы едите и пьёте со сборщиками налогов и грешниками?»

³¹В ответ Иисус сказал им: «Не здоровым нужен врач, а больным. ³²Я пришёл призвать к покаянию не праведных, а грешных».

Иисус — Вестник нового учения

(Мф. 9:14–17; Мк. 2:18–22)

³³Фарисеи и книжники сказали Иисусу: «Ученики Иоанна часто постятся и молятся, также и ученики фарисеев, а Твои ученики едят и пьют».

³⁴Но Он ответил им: «Разве можно заставить поститься друзей жениха на свадьбе, пока он ещё среди них? ³⁵Но придёт время, когда жениха уведут от них, и тогда они будут поститься».

³⁶Тогда Иисус рассказал им такую притчу: «Никто не пришивает заплату к старой одежде, оторвав кусок ткани от новой: иначе этот лоскут и новую одежду порвёт и заплата от новой одежды не подойдёт к старой. ³⁷Никто не наливает молодое вино в старые мехи, потому что молодое вино прорвёт их и не только само вытечет, но и мехи испортит. ³⁸Молодое вино наливают в новые

мехи. ³⁹И никто, выпив старого вина, не захочет молодого, потому что скажет: „Старое лучше“».

Иисус — Господин субботы

(Мф. 12:1–8; Мк. 2:23–28)

6 ¹Однажды в субботу, когда Иисус проходил через пшеничные поля, Его ученики срывали колосья и, растирая их в ладонях, ели. ²Некоторые из фарисеев спросили их: «Почему вы делаете то, что Закон Моисея запрещает делать в субботу?»

³Иисус ответил им: «Разве вы не читали, как поступил Давид и те, кто были с ним, когда почувствовали голод? ⁴Он пришёл в дом Божий и, взяв хлебы, принесённые в дар Богу, съел сам и дал тем, кто был с ним, хотя Закон Моисея разрешает это только священникам». ⁵И сказал им Иисус: «Сын Человеческий — Господин субботы».

Исцеление сухорукого в субботу

(Мф. 12:9–14; Мк. 3:1–6)

⁶В другую субботу Иисус пошёл в синагогу и учил там. И был там человек с иссохшей правой рукой. ⁷Законоучители и фарисеи следили за Иисусом, не исцелит ли Он кого в субботу, чтобы у них была причина Его обвинить. ⁸Зная их мысли, Иисус сказал сухорукому: «Поднимись и встань перед всеми». Тот поднялся и встал перед ними. ⁹Иисус сказал им: «Я спрашиваю вас, правильно ли делать добро или причинять зло в субботу? Правильно ли спасти жизнь или погубить её?» ¹⁰И, посмотрев на всех вокруг, сказал сухорукому: «Протяни руку». Тот протянул руку, и она стала здоровой. ¹¹Тогда фарисеи и законники преисполнились гневом и начали обсуждать между собой, что бы им сделать с Иисусом.

Избрание двенадцати апостолов

(Мф. 10:1–4; Мк. 3:13–19)

¹²В один из тех дней Иисус вззошёл на гору, чтобы помолиться, и провёл ночь в молитве к Богу. ¹³Когда настал день,

Он позвал к Себе Своих учеников и выбрал двенадцать из них, которых и назвал апостолами:

- ¹⁴ Симона, которого Он назвал Петром, его брата Андрея,
Иакова,
Иоанна,
Филиппа,
Варфоломея,
¹⁵ Матфея,
Фому,
Иакова, сына Алфея,
и Симона, прозванного Зилотом,
¹⁶ Иуду, сына Иакова,
и Иуду Искарюта, который потом предал Его.

Иисус учит и исцеляет людей (Мф. 4:23–25; 5:1–12)

¹⁷ Иисус вместе с апостолами спустился с горы и остановился на равнине. Там было много Его учеников и множество народа со всей Иудеи, Иерусалима и приморских городов Тир и Сидон.
¹⁸ Все они пришли послушать Иисуса и исцелиться от болезней. Иисус исцелил людей, которых мучили нечистые духи.
¹⁹ Каждый старался дотронуться до Иисуса, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех.

²⁰ Обратив взор на Своих учеников, Иисус сказал:

«Блаженны нищие,
потому что вам принадлежит
Царство Божье.

- ²¹ Блаженны голодные ныне,
потому что будете сыты.
Блаженны плачущие ныне,
потому что будете смеяться.

²² Блаженны вы, когда вас ненавидят, когда вас изгоняют, оскорбляют, когда поносят ваше имя и отвергают вас за Сына Человеческого.
²³ В тот день радуйтесь и веселитесь, потому что вас ждёт великая награда на небе, ведь их отцы поступали с пророками так же, как сейчас эти люди поступают с вами.

- ²⁴ Но горе вам, богатые,
потому что вы уже получили
утешение.

- ²⁵ Горе вам, кто насытился сейчас,

потому что голодны будете.

Горе вам, смеющиеся сейчас,
потому что будете плакать и
рыдать.

²⁶ Горе вам, когда все люди говорят о вас хорошо, потому что так с лжепророками поступали их отцы».

Любите врагов своих (Мф. 5:38–48; 7:12a)

²⁷ «Но говорю вам, слушающим Меня: любите своих врагов, делайте добро ненавидящим вас, ²⁸ благословляйте проклинающих вас, молитесь за обижающих вас. ²⁹ Ударившему тебя по одной щеке, подставь и другую. ³⁰ Подай каждому, кто просит у тебя, и у того, кто взял твоё, не требуй ничего обратно. ³¹ Поступайте с другими так, как хотели бы, чтобы они поступали с вами. ³² И если любите только тех, кто любит вас, то разве вы заслуживаете за это благодарность? Ведь и грешники любят любящих их. ³³ И если вы делаете добро только тем, кто вам делает добро, то разве заслуживаете вы за это благодарность? Ведь и грешники поступают так же. ³⁴ И если даёте займы тем, от кого рассчитываете получить обратно, заслуживаете ли вы за это благодарность? Ведь и грешники дают займы грешникам, чтобы получить обратно столько же. ³⁵ Вы же, любите своих врагов, делайте им добро, давайте займы, не рассчитывая на возврат, и будет вам награда великая, и будете вы сынами Всевышнего, потому что милостив Он даже к неблагодарным и злым. ³⁶ Будьте милосердны, как милосерден ваш Отец».

Не судите других (Мф. 7:1–5)

³⁷ «Не судите, и не будете судимы, не осуждайте, и не будете осуждены, прощайте, и будете прощены, ³⁸ давайте, и вам будет дано полной мерой, так что даже будет пересыпаться через край. Потому что какой мерой отмерите, такой же отмерится и вам».

³⁹ Иисус также рассказал им притчу: «Может ли слепой вести слепого? Нет!

Оба они упадут в яму. ⁴⁰Ученик не бывает выше своего учителя, но каждый, закончив учение, будет таким, как его учитель.

⁴¹Почему ты видишь соринку в глазу брата твоего, но не замечаешь бревна в своём глазу? ⁴²Как ты смеешь сказать своему брату: „Брат, дай я выну соринку, которая в твоём глазу”, не видя у себя в глазу бревна. Лицемер, прежде всего, вынь бревно из своего глаза, и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза твоего брата».

Дерево узнаётся по плодам (Мф. 7:17–20; 12:34б–35)

⁴³«Нет хорошего дерева, приносящего плохие плоды, и нет плохого дерева, приносящего хорошие плоды, ⁴⁴потому что каждое дерево познаётся по его плоду. Ведь не собирают фиг с колючек или винограда с тернового куста. ⁴⁵Добрый человек выдаёт доброе из запасённого в сердце добра, злой же человек выдаёт злое из запасённого в сердце зла. Потому что человек произносит то, что переполняет его сердце».

Благоразумный и безрассудный строитель

(Мф. 7:24–27)

⁴⁶«Почему вы зовёте Меня „Господи! Господи!” — но не исполняете того, что Я говорю? ⁴⁷Вот кому подобен каждый, кто приходит ко Мне, слушает и исполняет Мои слова: ⁴⁸он подобен человеку, который копает глубоко и строит дом на прочной скале. И если случится наводнение, хлынет вода на дом, стараясь смыть, она его не сдвинет, так как дом хорошо построен. ⁴⁹Но тот, кто слушает, но не исполняет того, что Я говорю, подобен человеку, не строящему дом на прочной скале. И если случится наводнение, то его дом падает и разваливается».

Иисус исцеляет слугу сотника

(Мф. 8:5–13; Ин. 4:43–54)

7 ¹Окончив Свою речь, Иисус вошёл в Капернаум. ²Там находился один центурион, чей слуга был так болен, что

находился при смерти. Этот слуга был очень дорог центуриону. ³Услышав об Иисусе, он послал к Нему иудейских старейшин с просьбой прийти и спасти его слугу. ⁴Они пришли к Иисусу и стали умолять Его: «Этот центурион достоин Твоей помощи. ⁵Он любит наш народ и даже построил для нас синагогу».

⁶Иисус пошёл с ними, но, когда Он был уже недалеко от дома, центурион послал друзей передать Ему: «Не утруждай Себя, Господи! Я недостойн, чтобы Ты вошёл под мой кров, ⁷потому я и сам не счёл себя достойным прийти к Тебе. Но стоит только Тебе приказать, и мой слуга будет исцелён. ⁸Я подвластный человек, и в моём подчинении находятся солдаты. Я говорю одному: „Иди!” — и он идёт, другому: „Приди!” — и он приходит, говорю слуге: „Сделай это!” — и он делает».

⁹Иисус услышал и поразился и, повернувшись к толпе, шедшей за Ним, сказал: «Говорю вам, что не встречал Я такой веры даже в Израиле».

¹⁰Вернувшись домой, посыльные нашли слугу исцелённым.

Иисус воскрешает из мёртвых сына вдовы

¹¹На следующий день Иисус пошёл в город Наин, сопровождаемый учениками и большой толпой народа. ¹²Когда Он подходил к городским воротам, люди выносили умершего, единственного сына вдовы. С ней было много народа. ¹³Увидев её, Господь исполнился жалости к ней и сказал: «Не плачь». ¹⁴Он подошёл и дотронулся до гроба. Люди, которые несли гроб, остановились, и Иисус сказал: «Юноша, говорю тебе, встань!» ¹⁵Сразу же он сел и стал говорить. Так Иисус вернул юношу его матери.

¹⁶Всех охватил страх, и все славилы Бога: «Великий пророк появился среди нас». И ещё: «Бог заботится о Своём народе».

¹⁷Весть об Иисусе распространилась по всей Иудее и окрестным местам.

Ответ Иисуса Иоанну (Мф. 11:2–19)

¹⁸Ученики Иоанна рассказали ему обо всём, что совершил Иисус. ¹⁹Позвав двух учеников, Иоанн послал их к Господу спросить: «Ты ли Тот, Кто должен прийти, или ждать нам другого?»

²⁰Придя к Иисусу, они сказали: «Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: Ты ли Тот, Кто должен прийти, или ждать нам другого?»

²¹В то время Иисус исцелил многих людей от болезней, недугов, нечистых духов и многим слепым даровал зрение. ²²Он же ответил ученикам: «Идите и расскажите Иоанну о том, что видели и слышали: слепые прозревают, хромые начинают ходить, прокажённые очищаются, к глухим возвращается слух, мёртвые воскресают, нищие слышат Благою Весть. ²³Блажен тот, кто принимает Меня»¹.

²⁴Когда же послынные Иоанна ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «На что вы ходили смотреть в пустыне? На тростник, раскачиваемый ветром? ²⁵На что же вы ходили смотреть? На человека, одетого в роскошные одежды? Но люди, одевающиеся в роскошные одежды и живущие в роскоши, живут в царских дворцах. ²⁶На что же вы ходили смотреть? На пророка? Да, Я говорю вам, что Иоанн больше, чем пророк. ²⁷Это тот, о котором сказано:

„Смотри! Я посылаю перед Тобой вестника Своего.

Он подготовит Тебе путь”².

²⁸Я говорю вам, что среди всех людей, когда-либо родившихся, нет человека, который бы превосходил Иоанна в величии, но самый малый в Царстве Божьем превосходит его в величии».

²⁹И весь народ, слушавший Иисуса, даже сборщики налогов, признали правду Божью, приняв крещение Иоанна. ³⁰Но фарисеи и законоучители отвергли волю Божью о себе, отказавшись креститься у Иоанна.

¹ 7:23 **тот... Меня** Буквально «тот, кто не находит во Мне повода согрешить».

² 7:27 Цитата приведена из книги Мал. 3:1.

³¹Иисус продолжил: «С кем Мне сравнить людей этого поколения? Кому подобны они? ³²Они подобны детям, сидящим на рыночной площади и говорящим друг другу:

„Мы играли для вас на свирели, но вы не плясали.

Мы пели печальную песню, но вы не печалились”.

³³Пришёл Иоанн Креститель. Он не ест хлеба, не пьёт вина, и вы говорите: „В нём сидит бес”. ³⁴Пришёл Сын Человеческий. Он ест и пьёт, и вы говорите: „Посмотрите на Этого Человека! Он слишком много ест и пьёт слишком много вина, Он друг сборщиков налогов и грешников”. ³⁵Мудрость же доказывается поступками»³.

Притча о прощённых долгах

³⁶Один фарисей пригласил Иисуса есть с ним. Иисус вошёл в дом фарисея и занял место за столом. ³⁷В то время в городе жила одна грешница. Узнав, что Иисус ест в доме фарисея, она принесла алебастровый сосуд с благовонным маслом. ³⁸Стоя у ног Иисуса и плача, она обливала Его ноги слезами и вытирала их своими волосами, целовала Его ноги и мазала их благовониями. ³⁹Видя это, фарисей, пригласивший Иисуса, сказал про себя: «Если бы Этот Человек был пророком, Он бы знал, что женщина, прикасающаяся к Нему, — грешница».

⁴⁰Иисус обратился к нему с такими словами: «Симон, Я хочу сказать тебе кое-что».

Симон ответил: «Скажи, Учитель».

⁴¹Тогда Иисус спросил: «У ростовщика было два должника: один должен был ему пятьсот серебряных монет, а другой пятьдесят. ⁴²Но так как им было нечем заплатить, то он простил им долг. Который из двоих будет больше любить ростовщика?»

⁴³Симон ответил: «Я думаю тот, которому он простил больше денег».

«Ты рассудил правильно, — сказал

³ 7:35 **Мудрость... поступками** Буквально «Мудрость оправдана всеми её детьми».

Иисус ⁴⁴и, повернувшись к женщине, продолжал, — ты видишь эту женщину? Я пришёл в твой дом, но ты не дал Мне воды омыть ноги, а она омыла Мои ноги слезами и осушила их своими волосами. ⁴⁵Ты Меня не поцеловал, а она, с тех пор как Я вошёл, не перестаёт целовать Мои ноги. ⁴⁶Ты мне голову не помазал маслом, а она помазала Мои ноги благовонным маслом. ⁴⁷И поэтому Я говорю тебе, что у этой женщины было много грехов, но они прощаются ей. Вот почему она любит сильно. А тот, кому мало прощается, и любит мало».

⁴⁸И сказал Иисус женщине: «Твои грехи прощаются тебе».

⁴⁹Все гости стали говорить между собой: «Кто же Это Такой, что даже грехи может отпускать?»

⁵⁰Иисус же сказал женщине: «Твоя вера спасла тебя. Иди с миром».

Иисус проповедует по всей стране

8 ¹После этого Иисус пошёл через города и селения, проповедуя и неся людям Благою Весть о Царстве Божьем. И были с Ним двенадцать апостолов, ²а также несколько женщин, которых Он исцелил от злых духов и болезней. Среди них была Мария из города Магдала, из которой Он изгнал семь бесов, ³Иоанна, жена Хузы, домоправителя Ирода, Сусанна и много других женщин, которые помогали Иисусу и Его апостолам из своих личных средств.

Притча о сеятеле (Мф. 13:1–17; Мк. 4:1–12)

⁴И когда собралось вместе множество народа, стекавшегося к Нему из разных городов, Иисус рассказал им такую притчу:

⁵«Вышел сеятель сеять. Когда он разбрасывал семена, одни из них упали у дороги, и их затоптали, и птицы небесные склевали их. ⁶Другие семена попали на каменистую почву и, взойдя, засохли, так как не имели влаги. ⁷Третьи упали среди колючек, колючки выросли и задушили молодые ростки.

⁸Остальные семена попали на благодат-

ную почву, проросли и принесли зерна в сто раз больше, чем было посеяно».

Рассказав эту притчу, Он закончил такими словами: «Имеющий уши да услышит!»

⁹Ученики стали спрашивать Его, что означает эта притча.

¹⁰Иисус ответил им: «Вам дано познать тайны Царства Божьего, но остальным даны только притчи, так что смотрят они и не видят, слышат и не понимают» ¹.

Иисус объясняет притчу о сеятеле

(Мф. 13:18–23; Мк. 4:13–20)

¹¹«Вот что означает эта притча: семена — это слово Божье. ¹²Те, что упали при дороге, означают тех людей, которые его слышат, но приходит дьявол и похищает слово из их сердец, так что они не могут поверить в услышанное и обрести спасение. ¹³Те, что попали на камни, означают тех людей, которые слушают и принимают слово Божье с ликованием, но у них нет прочных корней, и потому они лишь на некоторое время исполняются верой, но, когда наступает время испытаний, они теряют веру и отворачиваются от Бога. ¹⁴Семена, упавшие среди колючек, означают тех, кто слышат слово, но продолжают следовать прежнему образу жизни и со временем задыхаются под бременем забот, богатств и удовольствий жизни, и их плод никогда не созревает. ¹⁵Зёрна же, попавшие в хорошую землю, означают тех, кто слушают слово Божье с чистым и добрым сердцем, верно хранят его и не отступают, пока оно не принесёт хороший урожай».

Пользуйтесь тем, что имеете (Мк. 4:21–25)

¹⁶«Никто, зажигая свечильник, не ставит его под перевёрнутый вверх дном сосуд и не прячет его под кровать, а наоборот, его ставят на подставку, чтобы все, кто заходят, видели свет. ¹⁷Потому что нет ничего тайного, что не стало бы явным, и нет ничего скрываемого,

¹ 8:10 смотрят... не понимают Ис. 6:9.

что не вышло бы наружу и не стало бы известно.¹⁸Поэтому слушайте внимательно, потому что тот, кому дано, получит ещё больше, а у кого нет ничего, у того отнимется даже то, что он считает своим».

Истинная семья Иисуса — Его ученики

(Мф. 12:46–50; Мк. 3:31–35)

¹⁹Мать Иисуса и Его братья пришли к Нему, но из-за толпы они не могли пройти к Нему.²⁰Тогда кто-то сказал Ему: «Твоя мать с братьями стоят на улице и хотят видеть Тебя».

²¹Но Иисус ответил: «Моя мать и Мои братья — это те, кто слушают слово Божье и исполняют его».

Иисус усмиряет бурю (Мф. 8:23–27; Мк. 4:35–41)

²²В один из дней Иисус и Его ученики сели в лодку. Он сказал им: «Давайте переплывём на другую сторону озера». И они отправились.²³Но пока они плыли, Иисус уснул, а на озере разыгралась сильная буря, их лодку стало заливать водой, и они были в опасности.²⁴Тогда ученики подошли к Нему и разбудили Его со словами: «Господи, Господи, мы тонем!»

Проснувшись, Иисус приказал ветру и волнам, тогда ветер утих и озеро успокоилось.²⁵И сказал Он им: «Где ваша вера?»

Они в страхе и удивлении говорили друг другу: «Кто же Он Такой, что повелевает воде и ветру, и они повинуются Ему?»

Изгнание бесов из одержимого

(Мф. 8:28–34; Мк. 5:1–20)

²⁶Из Галилеи они отплыли в землю Герасинскую¹, лежащую на противоположном берегу озера.²⁷Когда Иисус вышел из лодки на берег, к Нему подошёл человек из этого города, одержимый бесами, который долгое время не носил никакой одежды и жил не в доме,

¹ 8:26 **землю Герасинскую** В некоторых греческих рукописях: «Гадаринскую» или «Гергесинскую», то есть местность, располагавшуюся к юго-востоку от Галилейского озера.

а в гробницах.^{28–29}Бес много раз вселился в этого человека, и, хотя его заковывали в цепи и оковы и держали под стражей, он каждый раз рвал цепи и, гонимый бесом, убегал в пустыню. Иисус приказал бесу выйти из этого человека. Увидев Иисуса, бесноватый упал перед Ним ниц и громким голосом закричал: «Что тебе нужно от Меня, Иисус, Сын Всевышнего Бога? Прошу Тебя, не мучь меня!»

³⁰Иисус спросил его: «Как твоё имя?»

Тот ответил: «Легион», так как он был одержим многими бесами.³¹И они молили Иисуса не отправлять их в бездну².³²Неподалёку от этого места в горах паслось стадо свиней, и бесы стали просить Иисуса, чтобы Он разрешил им вселиться в свиней. И Он позволил им сделать это.³³Тогда бесы вышли из этого человека и вселились в свиней, и всё стадо кинулось вниз по крутому склону прямо в озеро, и утонуло в нём.

³⁴Пастухи же, увидев такое, убежали в страхе и рассказали о происшедшем в городе и по всей округе.³⁵К Иисусу со всех сторон стали стекаться люди посмотреть, что происходит, и они нашли человека, из которого вышли бесы, сидящим у ног Иисуса. На нём была одежда, и он был в полном рассудке, и люди испугались, увидев это.³⁶Свидетели случившегося рассказали другим о том, как был исцелён одержимый бесами.³⁷Жители Герасинской земли и окрестностей просили Иисуса уйти из их краёв, так как великий страх охватил их. Тогда Он снова сел в лодку и возвратился туда, откуда приплыл.³⁸Человек, из которого вышли бесы, молил Его, чтобы Он взял его с Собой, но Иисус отослал его прочь, сказав: ³⁹«Возвращайся к себе домой и расскажи всем о том, какое великое чудо сотворил для тебя Бог».

Затем тот человек ушёл и по всему

² 8:31 **бездна** Считалось, что в этом месте находились в заключении злые духи.

городу рассказывал о том, какое великое чудо сотворил для него Иисус.

Воскрешение дочери Иаира и исцеление больной

(Мф. 9:18–26; Мк. 5:21–43)

⁴⁰Когда Иисус возвратился в Галилею, множество народа приветствовало Его, так как все люди ждали Его пришествия. ⁴¹В это время к Иисусу подошёл глава синагоги по имени Иаир, упал к Его ногам и стал умолять Его прийти к нему в дом, ⁴²потому что у него была единственная дочь двенадцати лет от роду, которая лежала при смерти.

По дороге, когда Иисус шёл к Иаиру, Его сзади теснила толпа. ⁴³Одна женщина, которая двенадцать лет страдала кровотечениями и которую никто не мог исцелить, хотя она истратила на врачей всё, что имела¹, ⁴⁴подошла к Нему сзади и коснулась полы Его накидки, и тут же кровотечение у неё прекратилось. ⁴⁵Иисус спросил: «Кто прикоснулся ко Мне?» — но никто не признавался. Тогда Пётр сказал: «Господи, множество народа толпится сзади Тебя и теснит».

⁴⁶Но Иисус возразил: «Кто-то коснулся Меня, потому что Я почувствовал, как сила ушла из Меня». ⁴⁷Когда женщина увидела, что её поступок не остался незамечен, то приблизилась к Иисусу и, вся дрожа, склонившись перед Ним, объявила во всеуслышание, что побудило её коснуться Его и как она тотчас исцелилась. ⁴⁸Он сказал ей: «Дочь моя, твоя вера исцелила тебя, иди с миром».

⁴⁹Когда Иисус ещё говорил это, кто-то вышел из дома главы синагоги и сказал: «Твоя дочь умерла, не утруждай же больше Учителя».

⁵⁰Но Иисус, услышав это, ответил: «Не бойся. Только веруй, и твоя дочь поправится».

⁵¹Когда же Он приблизился к дому, то не позволил никому войти вместе с Ним, кроме Петра, Иоанна, Иакова и родителей девочки. ⁵²Все они оплаки-

вали её и скорбели о ней, но Он сказал: «Не плачьте, так как она не умерла, а просто заснула».

⁵³Но люди стали смеяться над Ним, зная, что она умерла. ⁵⁴Тогда Иисус взял её за руку и воскликнул: «Встань, дитя!» ⁵⁵Дух девочки возвратился в тело, и она сразу же поднялась. Иисус велел дать ей чего-нибудь поесть. ⁵⁶Её родители были изумлены, но Он велел им не рассказывать никому о происшедшем.

Иисус посылает апостолов в мир

(Мф. 10:5–15; Мк. 6:7–13)

9 ¹Иисус призвал к Себе двенадцать апостолов и дал им власть и силу изгонять всяких бесов и исцелять недуги. ²Он послал их в мир, чтобы они провозглашали Царство Божье и исцеляли больных. ³Он сказал им: «Не берите с собой в дорогу ничего: ни посох, ни суму, ни хлеба, ни денег; возьмите только ту одежду, что на вас. ⁴Если войдёте в чей-нибудь дом, оставьтесь там до тех пор, пока не придёт время уходить. ⁵И если жители какого-нибудь города не окажут вам гостеприимства, то, покидая его, отряхните пыль со своих ног², чтобы это служило тем людям предупреждением».

⁶И отправились они в путь по селениям, благовествуя и исцеляя больных людей повсюду.

Недоумение Ирода (Мф. 14:1–12; Мк. 6:14–29)

⁷Когда правитель Ирод услышал обо всём происходящем, он был озадачен, так как некоторые говорили, что Иоанн Креститель воскрес из мёртвых, ⁸другие утверждали, что явился Илия, а третьи рассказывали, что воскрес один из древних пророков. ⁹Тогда Ирод сказал: «Я лично приказал обезглавить Иоанна, так кто же Этот Человек, о Котором я слышу такие рассказы?» И он всё время пытался увидеть Его.

¹ 8:43 хотя... имела В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

² 9:5 отряхнуть... с ног Символ презрения. Предупреждение о том, что все связи с этим городом прерываются.

Как Иисус накормил более пяти тысяч человек

(Мф. 14:13–21; Мк. 6:30–44; Ин. 6:1–14)

¹⁰Когда апостолы возвратились к Иисусу, они рассказали Ему подробно обо всём, что сделали. Затем Он отправился вместе с учениками в Вифсаиду, чтобы побыть там с ними наедине. ¹¹Но множество народа узнало об этом и последовало за Ним, и Он приветствовал людей, и стал рассказывать им о Царстве Божьем, исцеляя тех, кто в том нуждался.

¹²К концу дня двенадцать апостолов пришли к Нему и сказали: «Отошли этих людей, вели им, чтобы они отправились в окрестные селения и деревни и нашли себе там приют на ночь и какую-нибудь еду, так как здесь место пустынное».

¹³Но Он сказал им: «Вы сами дайте им что-нибудь поесть!»

Они же ответили: «Всё, что у нас есть, это пять хлебов и две рыбыны. Ты хочешь, чтобы мы пошли и купили еду для всех этих людей?» ¹⁴Там было около пяти тысяч человек.

Но Он попросил апостолов: «Скажите этим людям, чтобы они расселись по группам, человек по пятьдесят в каждой».

¹⁵Они так и сделали, и все, кто были там, сели на землю. ¹⁶Тогда Иисус взял пять хлебов и две рыбыны и, обратив Свой взор к небу, возблагодарил Бога за пищу, а потом разделил еду и стал передавать её ученикам, сказав, чтобы те раздавали народу. ¹⁷Все ели и насытились, а остатки собрали в корзины, и набралось двенадцать полных корзин.

Пётр говорит, что Иисус — Христос

(Мф. 16:13–19; Мк. 8:27–29)

¹⁸Однажды, когда Иисус молился в уединении и ученики были с Ним, Он спросил их: «Что говорит народ о том, кто Я Такой?»

¹⁹В ответ они сказали: «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илия, а третьи — что Ты один

из древних пророков, вернувшихся в мир».

²⁰Он же спросил их: «А вы что думаете, кто Я Такой?»

Пётр ответил Ему: «Христос Божий».

²¹Но Иисус предупредил их, чтобы они никому не говорили об этом.

Иисус говорит о Своей смерти

(Мф. 16:21–28; Мк. 8:31–9:1)

²²Потом Иисус сказал: «Сын Человеческий должен выстрадать многое. Он будет отвергнут старейшинами, главными священниками и законниками. Его предадут смерти, но на третий день Он воскреснет».

²³Затем Иисус сказал всем: «Если кто-нибудь хочет идти за Мной, пусть отречётся от себя, пусть изо дня в день несёт свой крест и следует за Мной. ²⁴Кто хочет сохранить свою жизнь, тот её потеряет, но кто потеряет её ради Меня, тот её сохранит. ²⁵Какая польза человеку, если он приобретёт весь мир, а сам погибнет и потеряет всё? ²⁶Потому что тот, кто постыдится Меня и Моих слов, того постыдится Сын Человеческий, когда придёт во славе Своей, Отца и святых Ангелов. ²⁷Правду вам говорю, что некоторые из стоящих здесь людей увидят Царство Божье ещё до своей смерти».

Моисей, Илия и Иисус (Мф. 17:1–8; Мк. 9:2–8)

²⁸Дней через восемь после того как Иисус сказал это, Он отправился на гору, чтобы помолиться, взяв с собой Петра, Иоанна и Иакова. ²⁹И когда Он молился, Его лицо преобразилось, а одежда стала ослепительно белой. ³⁰Затем появились двое и стали говорить с Ним. Это были Моисей и Илия. ³¹Вокруг них тоже было яркое сияние. Они говорили о будущей смерти Иисуса в Иерусалиме, через которую Он должен будет пройти. ³²Пётр и те, кто были с ним, впали в глубокий сон. Проснувшись, они увидели Иисуса во славе, а также двух мужчин, стоявших с Ним.

³³И когда те уходили от Иисуса, Пётр сказал Ему, сам не понимая, что говорит: «Господи, хорошо, что мы здесь. Если хочешь, мы поставим три шатра: один для Тебя, один для Моисея и один для Илии».

³⁴Пока Он говорил это, появилось облако и закрыло их, и они испугались, когда вошли в облако. ³⁵А голос из облака провозгласил: «Вот Сын Мой избранный. Повинуйтесь Ему!»

³⁶Голос умолк, и Иисус остался один. Ученики Иисуса хранили молчание и никому не говорили в те дни о том, что видели.

Иисус исцеляет больного мальчика

(Мф. 17:14–18; Мк. 9:14–27)

³⁷На следующий день, когда они сошли с горы, огромная толпа встречала Иисуса. ³⁸И вот кто-то закричал: «Учитель, умоляю Тебя, приди и взгляни на моего сына, так как это мой единственный ребёнок. ³⁹Его одолевает нечистый дух, тогда ребёнок внезапно начинает кричать, его сводит судорогой и изо рта у него идёт пена. Он мучает мальчика неотступно и почти никогда не оставляет его в покое. ⁴⁰Я просил Твоих учеников изгнать его, но они не смогли».

⁴¹В ответ Иисус сказал: «О род неверный и развращённый! Сколько Мне ещё быть с вами и терпеть вас? Приведи сюда своего сына».

⁴²Когда мальчик шёл, бес поверг его на землю и свёл судорогой. Но Иисус запретил это нечистому духу, исцелил мальчика и вернул его отцу. ⁴³И все люди были поражены Божьим величием.

Иисус говорит о Своей смерти

(Мф. 17:22–23; Мк. 9:30–32)

Пока народ дивился делам Иисуса, Он сказал ученикам: ⁴⁴«Внимательно послушайте то, что Я сейчас скажу вам: Сын Человеческий вскоре будет предан в руки людей». ⁴⁵Но они не поняли, так как смысл сказанного был скрыт от них

для того, чтобы они не смогли понять, а расспросить Иисуса об этом побоялись.

Почтение Иисуса о величии

(Мф. 18:1–5; Мк. 9:33–37)

⁴⁶Ученики Иисуса начали спорить между собой, кто из них превосходит всех остальных в величии. ⁴⁷Но Иисус, зная их мысли, взял маленького ребёнка, поставил возле Себя ⁴⁸и сказал: «Кто принимает такого маленького ребёнка во имя Моё, тот принимает Меня, а кто принимает Меня, тот принимает и Пославшего Меня. Потому что именно тот из вас, кто самый покорный, тот и превосходит всех в величии».

Кто не против вас, тот за вас (Мк. 9:38–40)

⁴⁹Иоанн ответил: «Господи, мы видели человека, который Твоим именем изгонял бесов, и мы остановили его, потому что он не с нами».

⁵⁰Но Иисус сказал ему: «Не останавливайте его, потому что, кто не против вас, тот за вас».

Город в Самарии

⁵¹Когда приблизились дни вознесения Иисуса, Он твёрдо решил идти в Иерусалим. ⁵²Тогда же Он послал перед Собой вестников, и они отправились в одно из самаритянских селений, чтобы приготовить всё для Него. ⁵³Но там не приняли Иисуса, так как Он направлялся в Иерусалим¹. ⁵⁴Видя это, Его ученики Иаков и Иоанн сказали: «Господи! Хочешь, чтобы мы приказали огню сойти с неба и истребить их, [как сделал Илия]?²»

⁵⁵Но, повернувшись к ним, Иисус запретил им. [«Затем Иисус сказал: „Вы не знаете, какому духу принадлежите. ⁵⁶Сын Человеческий пришёл не для того, чтобы уничтожить души людей, а

¹ 9:53 Но... Иерусалим Ненависть самаритян к евреям особенно проявлялась по отношению к паломникам, направлявшимся в Иерусалим.

² 9:54 как сделал Илия В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

чтобы их спасти»¹]. Затем они отправились в другое селение.

Трудно следовать за Иисусом (Мф. 8:19–22)

⁵⁷Когда они шли по дороге, кто-то сказал Иисусу: «Я буду следовать за Тобой, куда бы Ты ни шёл».

⁵⁸Иисус ответил ему: «У лис есть норы, у небесных птиц есть гнёзда, а Сыну Человеческому негде даже головы приклонить».

⁵⁹Другому человеку Иисус сказал: «Следуй за Мной». Но тот ответил: «Позволь мне прежде пойти и похоронить моего отца».

⁶⁰Но Иисус сказал ему: «Пусть мёртвые хоронят своих мёртвых. Ты же, иди и возвещай Царство Божье».

⁶¹И другой также сказал: «Я пойду за Тобой, Господи, но прежде позволь мне проститься с домашними».

⁶²Но Иисус ответил: «Тот, кто, начав распахать поле, оглядывается назад, не годен для Царства Божьего».

Иисус посылает семьдесят два ученика

10 ¹После этого Господь избрал семьдесят два² других ученика и послал их по двое перед Собой в каждый город и место, куда Он Сам намеревался идти. ²Иисус сказал им: «Жатва велика, но работников мало. Поэтому молитесь Господина жатвы, чтобы Он послал больше работников на Свою ниву. ³Идите! Я посылаю вас словно овец к волкам. ⁴Не берите с собой ни денег, ни суму, ни обувь и ни с кем не останавливайтесь, и не заговаривайте в пути. ⁵В какой бы дом вы ни вошли, сначала скажите: „Мир этому дому“. ⁶И если там будет миролюбивый человек, ваш мир останется с ним, а если нет, к вам возвратится. ⁷Оставайтесь в доме миролюбивого, ешьте и пейте, что вам предложат, потому что работник достоин оплаты. И не переходите из дома в дом. ⁸Если вы войдёте в город и вас

¹ 9:55–56 **Затем... спасти** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

² 10:1 **семьдесят два** В некоторых греческих рукописях: «семьдесят». Также в 17-м стихе.

примут, ешьте, что вам предложат. ⁹Исцеляйте там больных и говорите им: „Царство Божье приблизилось к вам“. ¹⁰Но, если вы войдёте в город и вас не примут, выйдите на улицы этого города и скажите: ¹¹ „Даже пыль вашего города, которая пристала к нашим ногам, мы стряхиваем на вас“. Однако знайте: Царство Божье близко“. ¹²И говорю вам, что в Судный день тому городу будет хуже, чем Содому».

Предостережение неверующим (Мф. 11:20–24)

¹³«Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида, потому что если бы в Тире и Сидоне произошло те чудеса, которые Я сотворил для вас, они бы давно уже покаялись и надели власяницы⁴, посыпав свои головы пеплом. ¹⁴И в Судный день вам будет хуже, чем даже Тиру и Сидону. ¹⁵А ты, Капернаум, до неба ли будешь вознесён? Нет, ты будешь низвергнут в ад.

¹⁶Слушающий вас, слушает Меня; отвергающий вас, отвергает Меня, а кто отвергает Меня, отвергает пославшего Меня».

Падение сатаны

¹⁷Семьдесят два⁵ ученика, посланных Иисусом, возвратились радостные и воскликнули: «Господи! Даже бесы подвластны нам во имя Твое». ¹⁸Иисус же сказал им: «Я видел сатану, упавшего с неба как молния. ¹⁹Я дал вам власть давить ногами змей и скорпионов, а также и власть над всеми врагами вашими, и ничто не повредит вам. ²⁰Но не радуйтесь тому, что духи послушны вам, а радуйтесь тому, что ваши имена записаны на небесах».

Иисус молится Отцу Небесному

(Мф. 11:25–27; 13:16–17)

²¹В тот час возрадовался духом Иисус

³ 10:11 **пыль... на вас** Символ презрения. Предупреждение о том, что все связи с этим городом прерываются.

⁴ 10:13 **власяница** Грубая волосяная одежда, которую носили в знак скорби или при оплакивании умершего.

⁵ 10:17 **Семьдесят два** В некоторых греческих рукописях: «семьдесят».

и сказал: «Благодарю Тебя, Отец, Господь неба и земли, что Ты скрыл это от мудрых и разумных и открыл тем, кто подобен младенцам. Да, Отец, так было угодно Тебе. ²²Всё было дано мне Отцом Моим. Никому не ведомо, кто Сын, кроме Отца, и никто не знает, кто Отец, кроме Сына и того, кому Сын захочет открыть это».

²³И, будучи наедине с учениками, Иисус повернулся к ним и сказал: «Блаженны вы, видящие всё это! ²⁴Потому что говорю вам: многие пророки и цари хотели бы видеть то, что вы видите, но не видели, и слышать то, что вы слышите, но не слышали».

Притча о милосердном самаритянине

²⁵Тогда один законоучитель встал и начал испытывать Иисуса, говоря: «Учитель! Как я должен поступать, чтобы унаследовать вечную жизнь?»

²⁶Иисус ответил ему: «Что написано в законе? Что читаешь ты там?»

²⁷И законоучитель ответил: « „Люби Господа Бога своего всем сердцем своим и всей душой своей, и всей силой своей, и всем разумом своим”¹, а также „люби ближнего своего, как самого себя”²».

²⁸Иисус же сказал ему: «Ты ответил верно. Поступай так и обретёшь вечную жизнь».

²⁹Но законоучитель, желая оправдаться, спросил Иисуса: «А кто мой ближний?»

³⁰На это Иисус ответил: «Один человек шёл из Иерусалима в Иерихон и попал в руки разбойникам, которые сорвали с него одежду, избили и ушли, оставив его полумёртвого лежать на земле. ³¹Случайно той дорогой проходил один священник. Увидев избитого, он ушёл прочь и не остановился, чтобы помочь ему. ³²На то место пришёл также и левит и, увидев избитого, обошёл его, не остановившись помочь ему. ³³Но некий самаритянин, находившийся в

пути, проходил мимо и, увидев этого человека, сжалился над ним. ³⁴Подойдя к нему, он перевязал ему раны, омывая их оливковым маслом и вином и, посадив на своего осла, привёз его на постоялый двор, и позаботился о нём.

³⁵На следующий день он дал два динария хозяину постоялого двора, сказав: „Позаботься об этом человеке. И если истратишь на него денег сверх этого, то отдам тебе, когда вернусь”.

³⁶Кто из этих троих, по-твоему, был ближний тому, кто попался в руки к разбойникам?»

³⁷Законоучитель ответил: «Тот, кто сжалился над ним».

Иисус сказал ему: «Иди и поступай так же».

Мария и Марфа

³⁸Однажды, когда Иисус и Его ученики были в пути, Он вошёл в селение, где жила одна женщина по имени Марфа. Она приняла Иисуса у себя в доме и оказала Ему радушный приём. ³⁹У неё была сестра, которую звали Марией. Она сидела у ног Господа и слушала, что Он говорил. ⁴⁰Марфа же была поглощена домашними заботами. Она подошла к Иисусу и сказала: «Господи! Разве Тебя не волнует, что моя сестра оставила меня одну делать всю работу? Скажи, чтобы она помогла мне».

⁴¹Но Господь ответил ей: «Марфа, Марфа! Ты заботишься и беспокоишься о многом, ⁴²а важно только одно. Мария сделала правильный выбор, и это у неё не отнимется».

О молитве (Мф. 6:9–15)

11 ¹Однажды Иисус молился в уединённом месте. После того как Он закончил молитву, один из Его учеников сказал: «Господи, научи нас молиться, как Иоанн научил своих учеников».

²И сказал им Иисус: «Такою молитвою молитесь:

„Отец [живущий на небесах],
да будет свято имя Твоё.

¹ 10:27 Цитата приведена из книги Втор. 6:5.

² 10:27 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

Да наступит Царство Твоё.

[Пусть исполнится воля Твоя на земле,
как и на небе].

³ Пошли нам хлеб насущный на
каждый день

⁴ и прости нам грехи наши,
как мы прощаем тем, кто
причинил нам зло.

Не подвергай нас искушению,
[но избавь нас от лукавого]» ¹.

Просите у Бога всё, в чём нуждаетесь (Мф. 7:7–11)

⁵Иисус сказал им: «Представьте, что у кого-то из вас есть друг, и вы придёте к этому другу посреди ночи и скажете: „Друг, одолжи мне три хлеба, ⁶так как ко мне в дом после долгого путешествия пришёл мой друг, но мне нечего поставить перед ним на стол”. ⁷А тот изнутри ответит: „Не беспокой меня, дверь моего дома заперта, я с детьми уже в постели и не могу встать и дать тебе то, что ты просишь”. ⁸Может быть, недостаточно только дружбы, говорю Я вам, чтобы заставить этого человека подняться и дать вам хлеб. Но он непременно даст вам столько, сколько вам нужно, если вы будете настойчивы. ⁹Потому и говорю Я вам: просите, и Бог даст вам; ищите, и найдёте; стучитесь в дверь, и она откроется вам. ¹⁰Потому что если кто просит, тому и дано будет. И тот, кто ищет, всегда найдёт. И если кто стучится в дверь, то она откроется перед ним. ¹¹У кого-нибудь из вас есть сын? Что бы сделал отец, если бы сын попросил у него рыбы? Разве дал бы он ему вместо рыбы змею? ¹²Или, если сын попросит у вас яйцо, разве вы дадите ему скорпиона? ¹³Вы такие же, как и все остальные люди, в вас много зла. Но вы знаете, как приносить своим детям добрые дары. Тем более Отец ваш Небесный знает, как одарить просящих Духом Святым».

¹ 11:2–4 Отец... лукавого Дополнительные стихи, заключённые в скобки, содержатся в некоторых греческих рукописях.

Власть Иисуса дарована Богом

(Мф. 12:22–30; Мк. 3:20–27)

¹⁴Однажды Иисус изгнал беса из чело- века, который не мог говорить. Когда же бес вышел из него, то к нему вер- нулся дар речи, и народ удивлялся. ¹⁵Но некоторые говорили: «Иисус получил Свою силу от Вельзевула, князя бесов- ского, потому Он и изгоняет бесов из людей».

¹⁶Другие же хотели подвергнуть Иисуса испытанию, и попросили Его явить им какое-нибудь небесное знаме- ние. ¹⁷Он знал, что думают эти люди, и потому сказал им: «Любое царство, ко- торое раздирают междоусобные войны, будет уничтожено. Так же и семья, в которой все враждуют между собой, разрушается. ¹⁸И если сатана будет сам против себя сражаться, то как же будет существовать царство его? Вы говорите, что Я пользуюсь властью, данной Мне Вельзевулом, чтобы изгонять бесов. ¹⁹Но если Я пользуюсь властью Вельзе- вула, чтобы изгонять бесов, то чьей же властью пользуются ваши последовате- ли, когда изгоняют бесов? Они же сами доказывают вашу неправоту. ²⁰Я же пользуюсь только силой, исходящей от Бога, чтобы изгонять бесов, а это зна- чит, что Царство Божье даровано вам!

²¹Когда сильный и хорошо воору- жённый человек охраняет свой дом, его имущество будет сохранно, ²²но если на него нападёт кто-то сильнее его са- мого и одолеет его, то более сильный отберёт у более слабого и оружие, на которое тот полагался, и имуществом его распорядится так, как захочет.

²³Кто не со Мной, тот против Меня, и кто не собирает со Мной, тот расто- чает».

Возвращение нечистого духа (Мф. 12:43–45)

²⁴«Нечистый дух, выйдя из человека, скитается в пустыне, ища покоя и не находя его. И тогда он говорит: „Вер- нись в свой прежний дом, который покинул”. ²⁵И когда он возвращается к тому человеку, то находит дом пустым,

выметенным и убранным. ²⁶Тогда он идёт и приводит с собой семь других духов, ещё злее его самого. Они входят в того человека и живут там все вместе, и тому человеку становится ещё хуже, чем было прежде».

Об истинно счастливых

²⁷Когда Иисус сказал это, женщина из толпы громко воскликнула: «Блаженна мать, родившая и вскормившая Тебя!»

²⁸Но Он сказал: «Блаженны слышащие слово Божье и соблюдающие его!»

Просьба о знамении (Мф. 12:38–42; Мк. 8:12)

²⁹Так как народ всё прибывал, Иисус начал говорить: «Живущие сегодня люди полны зла. Они требуют знамения, но не будет им знамения, кроме знамения Ионы¹. ³⁰Потому что, как Иона был знамением для ниневитян, так и Сын Человеческий будет для этого поколения. ³¹В Судный день царица Юга² выступит против живущих сегодня и обличит их, так как она пришла с другого конца земли внимать мудрости Соломоновой, но истинно говорю вам, что перед вами Некто, Кто превосходит в величии Соломона!» ³²В Судный день ниневитяне выступят против живущих сегодня и обличат их, потому что они покаялись в ответ на проповедь Ионы, но истинно говорю вам, что перед вами Некто, Кто превосходит в величии Иону, но вы отказываетесь покаяться!»

Свети тьма (Мф. 5:15; 6:22–23)

³³«Никто, когда зажжёт светильник, не ставит его под перевёрнутый кверху дном сосуд и не прячет его, а ставит на подставку, чтобы входящие видели свет. ³⁴Светильник твоего тела — глаза. Когда твои глаза здоровы, твоё тело полно света. Но если твои глаза больны, то и в твоём теле темно. ³⁵Смотри

¹ **11:29 знамение Ионы** Сравниваются три дня, проведённые Ионой в чреве морского чудовища, с тремя днями, проведёнными Иисусом в гробнице. См. словарь: «Иона».

² **11:31 царица Юга** Также известная как «царица Шеба» или «царица савская», которая преодолела длинный путь, более чем одну тысячу шестьсот километров, чтобы получить Божью мудрость у Соломона. См.: 3 Цар. 10:1–13.

же, чтобы свет, который в тебе, не стал тьмой. ³⁶Если же твоё тело светло и в нём нет ни одной тёмной части, то оно будет сверкать, как если бы сияние светильника освещало тебя».

Иисус обличает фарисеев

(Мф. 23:1–36; Мк. 12:38–40; Лк. 20:45–47)

³⁷Когда Иисус закончил говорить, один из фарисеев пригласил Его к себе пообедать. Иисус вошёл и занял место за столом. ³⁸Фарисей же удивился, увидев, что Он не вымыл руки перед едой. ³⁹Но Господь сказал ему: «Да, вы, фарисеи, очищаете снаружи чашу и блюдо, но внутри вы полны алчности и зла. ⁴⁰Неразумные! Не Тот ли, Кто сотворил внешнее, сотворил и внутреннее? ⁴¹Так отдайте же бедным то, чем полны ваши блюда и чаши, и тогда очиститесь сами. ⁴²Но горе вам, фарисеи! Вы даёте десятую часть мяты, руты и других трав Богу, а справедливостью и любовью к Богу пренебрегаете. И это надлежит делать, и другим не пренебрегать. ⁴³Горе вам, фарисеи! Вы любите главные места в синагогах и почётные приветствия на площадях. ⁴⁴Горе вам! Вы подобны безымянным могилам, по которым, не зная того, ходят люди».

Иисус беседует с законниками

⁴⁵Один из законоучителей ответил Иисусу: «Учитель, говоря это, Ты обижался также и нас».

⁴⁶Тогда Иисус сказал им: «Горе и вам, законники! Вы возлагаете на людей тяжёлое бремя, а сами и пальцем не пошевелите, чтобы помочь нести это бремя. ⁴⁷Горе вам! Вы строите гробницы пророкам, а ведь этих самых пророков и убили ваши предки. ⁴⁸А теперь вы показываете людям, что одобряете сделанное вашими предками, так как они убили пророков, а вы им строите гробницы. ⁴⁹Поэтому и говорит Божья мудрость: „Я пошлю им пророков и апостолов: одних они убьют, других будут преследовать“». ⁵⁰И потому с этого поколения взыщется кровь всех про-

роков, пролитая от основания мира: ⁵¹от крови Авеля и до крови Захарии ¹, убитого между алтарём и храмом. Да, говорю вам: вы, живущие ныне, будете наказаны за всех них.

⁵²Горе вам, законники! Вы похитили ключ познания о Боге. Вы и сами не пожелали обрести это знание, и другим помешали».

⁵³Когда Иисус уходил, то озлобленные законоучители и фарисеи стали задавать Ему множество вопросов, ⁵⁴надеясь поймать Его на слове.

Не уподобляйтесь фарисеям

12 ¹Когда собралась многотысячная толпа, так что люди теснили друг друга, Иисус сначала обратился к Своим ученикам: «Берегитесь фарисейской закваски. Я говорю об их лицемерии. ²Нет ничего скрытого, что не открылось бы, и ничего тайного, что не стало бы явным. ³Поэтому, что сказано в темноте, будет услышано при свете. И всё, что шёпотом сказано в потайной комнате, будет провозглашено с крыш».

Бойтесь только Бога (Мф. 10:28–31)

⁴Потом Иисус сказал людям: «Но говорю вам, друзья мои, не бойтесь тех, кто убивает тело, потому что они не могут сделать ничего больше этого. ⁵Я скажу вам, кого нужно бояться: Бога, Который имеет власть не только погубить ваше тело, но и свергнуть в ад вашу душу. Поверьте Мне, вот кого вам следует бояться!»

⁶Разве не продаются пять воробьёв за два гроша? И всё же даже они не забыты Богом! ⁷А у вас даже волосы на голове пересчитаны. Не бойтесь! Вы стоите больше множества воробьёв».

Признавайте Христа открыто

(Мф. 10:32–33; 12:32; 10:19–20)

⁸«Истинно говорю вам: любого, кто встанет и признает Меня перед людьми, того Сын Человеческий, признает

¹ **17:51 Авель, Захария** В Ветхом Завете Авель был первой жертвой убийства, а Захария — последней.

перед Ангелами Божьими. ⁹Но любого, кто встанет и отвергнет Меня перед людьми, и Сын Человеческий отвергнет перед Ангелами Божьими.

¹⁰И если кто скажет слово против Сына Человеческого, тот может быть прощён. Но злословящий против Святого Духа прощён не будет.

¹¹И когда вас приведут в синагогу, чтобы вы предстали перед предводителями и другими важными людьми, то не беспокойтесь о том, что говорить сильным и власть имущим, ¹²так как в тот час Святой Дух научит вас, что сказать».

Почтение против себялюбия

¹³Кто-то из толпы попросил Иисуса: «Учитель, вели моему брату, чтобы он поделил со мной наследство, оставленное нам отцом».

¹⁴Но Иисус ответил на это: «Человек, кто поставил Меня судить и делить между вами двумя наследство?» ¹⁵А людям Иисус сказал: «Будьте осторожны и берегитесь жадности во всех её проявлениях, потому что жизнь не зависит от вашего имущества, как бы богаты вы ни были».

¹⁶Затем Иисус рассказал им притчу: «Земля одного богача дала хороший урожай. ¹⁷Он подумал: „Что мне делать? Мне негде хранить урожай”. ¹⁸Тогда богач решил: „Сделаю вот что: снесу все мои амбары и построю большие, и соберу в них всё зерно и всё своё добро”. ¹⁹И я скажу себе: „Много добра запасено у тебя на долгие годы. Отдыхай, ешь, пей и веселись!” ²⁰Но Бог сказал ему: „Глупец! Этой ночью ты умрёшь. Кому же достанется то, что ты заготовил?»

²¹Так всегда бывает с человеком, который копит для себя богатства, но не богат перед Богом».

Царство Божье ставьте превыше всего

(Мф. 6:25–34; 19–21)

²²А Своим ученикам Иисус сказал: «Поэтому Я говорю вам: не заботьтесь ни о вашей жизни, что будете есть, ни о вашем теле, во что одеться, ²³так как

жизнь важнее пищи, а тело важнее одежды. ²⁴Посмотрите на птиц. Они не сеют и не жнут, у них нет ни хранилищ, ни амбаров, но Бог кормит их. А вы достойны много большего, чем птицы! ²⁵Никто из вас не продлит жизнь хоть на час бесконечными заботами. ²⁶Если вы самого малого сделать не можете, зачем же заботиться об остальном? ²⁷Посмотрите, как растут полевые цветы. Они не трудятся, не прядут, но говорю вам: даже Соломон во всей своей славе не был одет, как любой из этих цветов. ²⁸Если Бог одевает так траву полевую, которая сегодня живёт, а завтра будет брошена в огонь, то насколько же лучше оденет Он вас, малoverные! ²⁹И не ищите, что вам есть и пить, и не тревожьтесь. ³⁰Язычники всё время беспокоятся об этом, а ваш Отец знает, что вам всё это нужно. ³¹А потому стремитесь только к Царству Божьему, и всё остальное вам также дано будет».

Сокровище в небесах

³²«Не бойся же, паства Моя! Потому что Отец ваш хочет дать вам Царство. ³³Продайте всё, что у вас есть, и отдайте эти деньги бедным. Стремитесь к богатствам непреходящим, сокровищу неисчерпаемому на небесах, где ни вор не может подобраться к нему, ни тлен не может его погубить. ³⁴Потому что где ваше сокровище, там будут и ваши сердца».

Будьте готовы ко всему (Мф. 24:42–44)

³⁵«Будьте готовы ко всему: пусть одежда будет на вас, и светильники зажжены. ³⁶Будьте как слуги, ожидающие возвращения господина со свадебного пирса с тем, чтобы, когда он придёт и постучит в дверь, они могли бы тотчас отворить ему. ³⁷Блаженны те слуги, так как господин увидит, что его слуги наготове и ждут его. Правду вам говорю, что тот господин наденет на себя простую одежду, а слугам велит сесть за стол и станет прислуживать им. ³⁸Этим слугам, может быть, придётся дожидаться его

до полуночи или даже позже! Но блаженны они, если господин придёт и застанет их бодрствующими. ³⁹Помните, что если бы хозяин дома знал, в какое время придёт вор, то не допустил бы вора в свой дом. ⁴⁰Будьте же и вы готовы, потому что в неожиданный для вас час придёт Сын Человеческий».

О верном и нерадивом слугах (Мф. 24:45–51)

⁴¹Пётр спросил: «Господи, нам ли только Ты рассказал эту притчу или также и всем остальным?»

⁴²Тогда Господь ответил: «Кто же верный и благоразумный слуга, которого господин поставит над своими слугами, чтобы раздать им положенную меру хлеба? ⁴³Блажен слуга, чей господин, вернувшись, застанет его за исполнением своих обязанностей. ⁴⁴Правду вам говорю, что он поручит ему управлять своим имением. ⁴⁵Нерадивый же слуга, который говорит себе: „Мой господин вернётся не скоро“, начнёт избивать других слуг, есть, пить и напиваться. ⁴⁶Господин того слуги, придя в день и час, когда тот его не ожидает, рассечёт его на части и отдаёт ему место среди неверующих.

⁴⁷Тот слуга, который, зная волю своего господина, не был готов и не сделал, что господин велел, будет жестоко наказан. ⁴⁸Тот же, кто не знал волю своего господина, но сделал то, что заслуживает наказания, будет наказан меньше, чем тот, который знал, что должен сделать. Кому много дано, с того много и спросится, и кому доверено многое, с того больше и взыщется».

Кто достоин Иисуса (Мф. 10:34–36)

⁴⁹«Я пришёл зажечь огонь на земле и желал бы, чтобы он уже возгорелся! ⁵⁰Но Я должен быть крещён особым крещением¹, и как томлюсь Я, ожидая, когда оно свершится! ⁵¹Вы думаете, что Я пришёл принести покой в этот мир?

¹ 12:50 **крещён... крещением** См. словарь: «крестить». Здесь эти слова имеют особое значение: «быть крещён» или «погружён», «погрёбён» в скорби и страданиях.

Нет, Я пришёл, чтобы принести миру разделение.⁵² Отныне в семье из пятерых человек все будут друг против друга: трое будут против двоих, двое будут против троих.

⁵³ Тогда отец и сын разделятся:
сын против отца и отец против сына;

мать и дочь разделятся:
дочь против матери и мать против дочери;

свекровь и невестка разделятся:
невестка против свекрови,
и свекровь против невестки».

Знаменья времени (Мф. 16:2–3)

⁵⁴ Затем Иисус обратился к народу с такими словами: «Когда вы видите облака, собирающиеся на западе, вы тотчас же говорите: „Будет дождь“. И дождь вскоре начинается.⁵⁵ Когда дует южный ветер, вы говорите: „Будет жарко“. Так и бывает.⁵⁶ Лицемеры! Взглянув на небо и землю, вы можете определить, какая будет погода. Так почему же вы не можете понять того, что сейчас происходит?»

Улаживайте все раздоры миром (Мф. 5:25–26)

⁵⁷ «Почему же вы сами не можете решить, что правильно?»⁵⁸ Когда идёшь в суд со своим противником, постарайся по пути уладить всё миром. Иначе он приведёт тебя к судье, а тот бросит тебя в тюрьму.⁵⁹ Говорю тебе, что не выйдешь оттуда, пока не выплатишь всё до последнего гроша».

Покайтесь!

13 В это время там находились люди, которые рассказали Иисусу о галилеянах, умерщвлённых Пилатом во время поклонения Богу. Пилат смешал их кровь с кровью животных, которых они приносили в жертву Богу.² Иисус ответил: «Вы думаете, что это случилось с ними только потому, что они были грешнее всех остальных галилеян? ³Нет, они не были грешнее! Но если вы не покаетесь, то и вы все тоже

погибнете.⁴ Или те восемнадцать человек, на которых обрушилась Силомская башня и убила их. Неужели вы думаете, что они грешили больше, чем все другие жители Иерусалима? ⁵Нет, не больше! Но говорю вам, что если не покаетесь, то и вы все тоже погибнете».

Притча о бесполезном дереве

⁶ И рассказал Иисус притчу: «У одного человека была смоковница, которую он посадил в своём винограднике. Он пошёл искать на ней плоды, но, не найдя,⁷ сказал виноградарю: „Смотри, вот уже третий год прихожу и ищу на этом дереве плоды, но не нахожу. Сруби его; оно только место занимает”.⁸ Но садовник ответил: „Хозяин, оставь его ещё на год. Я окопаю его и удобрю.⁹ Если оно принесёт плоды на следующий год, хорошо, если же нет, срубишь его”».

Иисус исцеляет женщину в субботу

¹⁰ Иисус учил в субботу в одной из синагог.¹¹ Там была женщина, которую злой дух сделал калекой, так что она восемнадцать лет не могла разогнуться.¹² Увидев женщину, Иисус подозвал её к Себе и сказал: «Женщина, ты свободна от своего недуга».¹³ Он возложил на неё руки, и она тотчас выпрямилась, и начала славить Бога.

¹⁴ Тогда глава синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу: «Шесть дней в неделе отведены для работы, так приходите и исцеляйтесь в эти дни. Не приходите в субботу!»

¹⁵ Но Господь ответил ему: «Лицемеры! Разве в субботу каждый из вас не отвязывает своего вола или осла от стойла и ведёт его на водопой? ¹⁶Разве эта женщина, дочь Авраама, которую сатана держал связанной восемнадцать лет, не должна быть освобождена от этих пут в субботу?» ¹⁷Когда Иисус сказал это, все люди, выступавшие против Него, испытали стыд за свои поступки, а вся толпа возрадовалась славным делам Иисуса.

Притчи о Царстве Божьем

(Мф. 13:31–33; Мк. 4:30–32)

¹⁸Иисус продолжил: «Чему подобно Царство Божье и с чем Я сравню его?

¹⁹Оно подобно горчичному семени, которое человек посадил в своём саду. Оно вырастает, становится деревом, и птицы небесные вьют гнёзда в его ветвях».

²⁰И ещё сказал Иисус: «С чем сравню Царство Божье? ²¹Оно подобно закваске, которую женщина смешала с тремя мерами муки, чтобы тесто подошло».

Узкая дверь (Мф. 7:13–14, 21–23)

²²По дороге в Иерусалим, проходя через города и селения, Иисус учил народ. ²³И кто-то спросил Его: «Господи, разве только немногие будут спасены?»

Иисус ответил: ²⁴«Постарайтесь войти сквозь узкую дверь, ведущую в Царство Божье, потому что многие, говоря вам, захотят войти, но не смогут. ²⁵Если человек запрет дверь своего дома, то вы, стоя снаружи, будете стучать в дверь, но он не откроет. Вы скажете: „Господин, открой нам!“ Он же ответит: „Я не знаю вас. Откуда вы пришли?“ ²⁶Тогда вы станете говорить: „Мы ели и пили с тобой. Ты учил на улицах нашего города“. ²⁷Он же скажет вам: „Я не знаю вас. Откуда вы пришли? Уйдите от меня, вы, творящие неправедные дела!“

²⁸Тогда вы увидите Авраама, Исаака, Иакова и всех пророков в Царстве Божьем, но останетесь снаружи и начнёте кричать и скрежетать зубами от боли.

²⁹Люди будут приходиться с востока и запада, севера и юга и станут занимать места за столом в Царстве Божьем. ³⁰Есть и такие люди, которые сейчас последние, но они станут первыми, а есть и такие, которые сейчас первые, но станут последними».

Иисус примет смерть в Иерусалиме (Мф. 23:37–39)

³¹В тот час несколько фарисеев подошли

к Иисусу и сказали Ему: «Уходи отсюда, потому что Ирод хочет Тебя убить».

³²На это Иисус ответил: «Идите и передайте этой лисе: „Я изгоняю бесов и исцеляю сегодня и завтра, на третий же день закончу“. ³³Но Я должен быть в пути сегодня, завтра и послезавтра, так как не может пророк умереть вне Иерусалима.

³⁴Иерусалим, Иерусалим! Ты — город, убивающий пророков и побиивающий камнями посланных к тебе Богом! Сколько раз хотел Я собрать твоих детей словно наследка птенцов своих под крыло, но ты не хотел этого. ³⁵Смотри же! Дом ваш будет покинут и, говорю вам, что вы не увидите Меня, пока не наступит час и вы не скажете: „Благословен Идущий во имя Господа!“¹»

По закону ли исцелять в субботу?

14 ¹Однажды в субботу, когда Иисус пришёл в дом к одному из главных фарисеев, чтобы преломить с ним хлеб, то все, кто были там, пристально наблюдали за Ним. ²Прямо перед Ним оказался человек, страдавший водянойкой. ³Тогда Иисус спросил законников и фарисеев: «Законно ли исцелять людей в субботу?» ⁴Но те молчали. Тогда Иисус взъял этого человека, исцелил его и отослал домой. ⁵Потом Он спросил их: «Если у кого-нибудь из вас сын или рабочая скотина упадут в колодезь, неужели вы немедленно не вытащите их оттуда, даже если это и произойдёт в субботний день?» ⁶И они не смогли ничего ответить на это.

Не ставь себя выше другого

⁷Иисус заметил, что некоторые из гостей выбирают для себя за столом самые почётные места. Тогда Он рассказал такую притчу: ⁸«Если тебя пригласили на свадебный пир, не старайся занять самое почётное место, так как может случиться, что кто-то более важный, чем ты, тоже приглашён. ⁹Тогда

¹ 13:35 Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

тот, кто позвал тебя на пир, подойдёт к тебе и скажет: „Уступи место этому человеку”, и тебе придётся с позором занять за столом самое непочётное место.¹⁰ Если ты приглашён на пир, придя туда, займи самое непочётное место, тогда тот, кто пригласил тебя, подойдёт к тебе и скажет: „Друг, займи более почётное место”, и ты возвысишься в глазах всех сидящих за столом.¹¹ Потому что каждый, кто возвышает сам себя, будет унижен, тот же, кто принижает себя, будет возвышен».

За бескорыстие будешь вознаграждён

¹²Обращаясь к пригласившему Его фарисею, Иисус сказал: «Когда устраиваешь званый обед или ужин, не приглашай одних только друзей или братьев, или родственников, или богатых соседей, надеясь на ответное приглашение, чтобы они воздали тебе тем же.¹³ Но, когда созываешь гостей, приглашай к себе бедных и увечных, хромых и слепых.¹⁴ Тогда ты будешь благословлён, так как у них нет средств, чтобы вознаградить тебя в ответ. Бог вознаградит тебя в тот час, когда все праведные востанут из мёртвых».

Притча о званом обеде (Мф. 22:1–10)

¹⁵Один из тех, кто сидел за столом вместе с Иисусом, услышал это и сказал Ему: «Блажен тот, кто будет есть в Царстве Божьем!»

¹⁶Но Иисус ответил ему: «Некий человек устроил званый обед и пригласил множество гостей,¹⁷ и, когда наступил час обеда, он послал своего слугу оповестить всех приглашённых: „Приходите, потому что всё готово”.¹⁸ Но гости отказались прийти, и каждый при этом дал своё объяснение. Один сказал: „Извини, но я купил землю, и мне нужно пойти взглянуть на неё”.¹⁹ А другой сказал: „Я купил пять пар быков, и мне необходимо посмотреть, как они пашут. Поэтому прошу, извини моё отсутствие”.²⁰ И третий сказал: „Я только что женился и потому не

могу прийти на обед”.²¹ Слуга вернулся домой и передал всё это господину. Рассердившись, господин приказал слуге: „Обойди все улицы и переулки города и приведи сюда нищих, увечных, слепых и калек”.²² Немного погодя, слуга сказал: „Господин, всё исполнено, но за столом ещё много места”.²³ Тогда господин приказал слуге: „Пойди по дорогам и просёлкам и созови сюда всех, кого там увидишь, чтобы мой дом был полон народа”.²⁴ Говорю тебе, что никто из приглашённых мной раньше больше никогда не будет у меня на пиру».

Не поступайте опрометчиво (Мф. 10:37–38)

²⁵Множество народа шло с Иисусом. Обернувшись, Он сказал им: ²⁶«Если кто приходит ко Мне, любя отца и мать, жену и детей, братьев, сестёр или даже свою собственную жизнь больше, чем Меня, то он не может быть Моим учеником.²⁷ Кто не несёт свой крест и не следует за Мной, не может быть Моим учеником.²⁸ Если кто из вас захочет построить башню, разве не сядет он прежде всего подсчитать, во сколько она ему обойдётся и достаточно ли у него средств, чтобы завершить строительство?²⁹ Иначе, если он заложит основание, но не сможет закончить дом, все видевшие это, станут над ним смеяться,³⁰ говоря: „Этот человек начал строить, но не смог закончить”.

³¹Или какой царь вступит в войну с другим царём, не посоветовавшись прежде, сможет ли он с десятью тысячами противостоять идущему на него с двадцатью тысячами?³² И если не сможет, то пошлёт послов узнать об условиях мира, пока другой ещё далеко.³³ Так и каждый из вас, кто не откажется от всего, что имеет, не может быть Моим учеником!

Цена соли (Мф. 5:13; Мк. 9:50)

³⁴Соль хороша, но если она станет безвкусной, то какой от неё прок? Ведь её нельзя снова сделать солёной.³⁵ Она не годится ни в землю, ни в удобрение,

и люди выбрасывают её. Имеющий уши да услышит!»

Ликование на небесах (Мф. 18:12–14)

15 Многие сборщики налогов и грешники приходили к Иисусу, чтобы послушать Его. ²А фарисеи и законники стали жаловаться: «Этот Человек принимает грешников и ест с ними!»

³Тогда Иисус рассказал им такую притчу: ⁴«Кто из вас, имея сто овец, но, потеряв одну из них, не оставит девяносто девять в пустынном месте и не станет искать пропавшую, пока не найдёт её? ⁵И, найдя, он берёт её и с радостью несёт ⁶домой. Он созывает друзей и соседей и говорит: „Радуйтесь со мной, потому что я нашёл свою пропавшую овцу“». ⁷Я говорю вам, что так и на небе будут больше радоваться одному покаявшемуся грешнику, чем девяноста девяти праведникам, которые не нуждаются в покаянии.

⁸Или какая женщина, имеющая десять серебряных монет, но, потеряв одну, не зажжёт лампу и не выметет дом, и не станет тщательно искать, пока не найдёт? ⁹И, найдя её, она созовёт друзей и соседей, и скажет: „Радуйтесь со мной, потому что я нашла потерянную монету“». ¹⁰Я говорю вам, что так и Ангелы Божьи радуются одному покаявшемуся грешнику».

Притча о блудном сыне

¹¹Иисус продолжил: «У одного человека было два сына. ¹²Младший сын обратился к отцу с такими словами: „Отец, отдай мне ту часть имения, которая мне причитается“. Отец разделил своё состояние между сыновьями. ¹³Вскоре после этого младший сын собрал всё и отправился в далёкую страну. Там он стал бездумно растрачивать свои деньги, ¹⁴пока не потратил всё, что имел. Вскоре, когда в той земле наступила засуха и по всей стране начался голод, младший сын оказался в нужде. ¹⁵Он пошёл и нанялся на работу к одному

жителю той страны. Тот послал его к себе на поле кормить свиней. ¹⁶Он был так голоден, что рад бы был поесть корм для свиней, но даже этого ему никто не давал. ¹⁷Наконец одумавшись, он сказал сам себе: „Сколько слуг у моего отца, и все имеют еду в избытке, а я умираю здесь от голода. ¹⁸Пойду к отцу своему и скажу ему: „Отец! Я согрешил перед Богом и тобой. ¹⁹Я больше недостоин называться твоим сыном, позволь же мне быть твоим слугой“». ²⁰И он пошёл к отцу».

Возвращение блудного сына

«Когда он был ещё далеко, отец увидел его и сжалился над ним. Подбежав к сыну, он обнял его и расцеловал. ²¹Сын сказал ему: „Отец! Я согрешил перед Богом и перед тобой и недостоин больше называться твоим сыном“». ²²Но отец сказал слугам: „Побыстрее принесите лучшую одежду и наденьте на него. Дайте перстень ему на руку и обувь на ноги. ²³Приведите откормленного телёнка, заколите его. Тогда мы станем праздновать и веселиться, ²⁴потому что мой сын был мёртв и ожил, пропал и нашёлся“. И они стали веселиться».

Старший сын возвращается с поля

²⁵«А старший сын был в это время в поле. Когда, возвращаясь, он приблизился к дому и услышал звуки музыки и веселья, ²⁶он подозвал одного из слуг и спросил, что всё это значит. ²⁷Слуга ответил ему: „Твой брат вернулся, и твой отец заколот откормленного телёнка, потому что вновь обрёл сына живым и невредимым“». ²⁸Старший сын рассердился и не захотел войти в дом. Тогда отец вышел и стал просить его войти. ²⁹Но сын ответил отцу: „Послушай, все эти годы я служил тебе и ни разу не ослушался твоих приказаний! А ты даже козлёнка для меня не заколот! Ты не устраивал празднества ни для меня, ни для моих друзей! ³⁰Когда же пришёл твой сын, расточивший всё твоё состояние с блудницами, ты заколот

для него откормленного телёнка». ³¹Но отец сказал ему: «Сын мой, ты всегда со мной, и всё, что у меня есть, твоё». ³²Но мы должны праздновать и веселиться, потому что твой брат возвратился: он был мёртв и ожил, был потерян для нас, а сейчас нашёлся»».

Об истинном богатстве

16 ¹Тогда Иисус сказал ученикам: «У одного богатого человека был управляющий. Его обвиняли в том, что он расточал имущество. ²Позвав управляющего, хозяин сказал: «Я слышал плохое о тебе. Дай отчёт в твоём управлении, так как ты не можешь больше быть управляющим». ³Тогда управляющий сказал сам себе: «Что же мне делать? Мой хозяин собирается отобрать у меня должность. Я слишком слаб, чтобы копать землю, а просить милостыню стыжусь. ⁴Я знаю, что сделать, чтобы люди принимали меня в своих домах, когда меня отстранят от управления». ⁵Он созвал всех должников своего господина и сказал первому из них: «Сколько ты должен моему господину?» ⁶Тот ответил: «Сто мер¹ масла». Тогда управляющий сказал ему: «Возьми свой счёт, сядь и поскорее напиши, что должен пятьдесят мер». ⁷А у другого он спросил: «А ты сколько должен?» Тот ответил: «Сто мер² пшеницы». И сказал ему управляющий: «Возьми свой счет и напиши, что должен восемьдесят мер». ⁸Позже хозяин похвалил бесчестного управляющего, потому что тот поступил хитро. Да, люди мирские более ловки в обращении с себе подобными, чем люди духовные».

⁹Иисус продолжал: «Я говорю вам: пользуйтесь тем, что дано вам на этом свете, чтобы угодить Богу. И когда вы лишитесь всего земного, вы будете радушно приняты в том доме, который извечен. ¹⁰Потому что тот, кому можно довериться в малом, не подве-

дёт и в большом. Если же ты бесчестен в малом, то обманешь и в большом. ¹¹И если нельзя доверить тебе земные богатства, то и истинные небесные сокровища не будут доверены тебе. ¹²И если нельзя тебе доверить чужое имущество, то и твоё собственное тебе дано не будет.

¹³Ни один слуга не может служить двум господам одновременно: он либо будет любить одного господина и ненавидеть другого, либо он будет верным слугой одному, но нерадивым другому. Вы не можете служить и Богу, и деньгам³ одновременно».

Закон Божий незбылем (Мф. 11:12–13)

¹⁴Фарисеи, любившие деньги, слушали всё это и насмеялись над Иисусом. ¹⁵Тогда Иисус обратился к ним с такими словами: «Вы стараетесь выглядеть праведниками в глазах других людей, но Бог знает ваши сердца. То, что люди считают ценным — отвратительно Богу.

¹⁶До Иоанна был Закон Моисея и пророки. После него стали проповедовать Царство Божье, и многие изо всех сил стремятся попасть в него. ¹⁷Однако скорее сгинут небо и земля, чем хотя бы единая точка из закона потеряет силу.

¹⁸Каждый, кто разводится со своей женой и женится на другой, совершает грех прелюбодеяния. И тот, кто женится на разведённой, сам повинен в прелюбодеянии».

Богач и Лазарь

¹⁹Иисус сказал: «Однажды жил богач. Он одевался в самую дорогую и роскошную одежду и каждый день наслаждался своим богатством. ²⁰К его воротам часто приносили покрытого язвами нищего по имени Лазарь. ²¹Он ожидал там, чтобы насытиться кусками еды, падавшими со стола богача. Даже собаки подходили и лизали его язвы. ²²Когда нищий умер, Ангелы отнесли его к Аврааму. Умер и богач, и его похо-

¹ 16:6 Сто мер Приблизительно две тысячи двести литров.

² 16:7 Сто мер Одна мера приблизительно соответствовала трёмстам девяносто литрам.

³ 16:13 Деньгам Буквально «Маммоне», что на семитских языках означает «деньги» или «богатство».

ронили. ²³В стране мёртвых, где истязали богача, он увидел вдали Авраама, держащего в объятиях Лазаря. ²⁴И кричал он: „Отец Авраам, сжался надо мной и пошли Лазаря, чтобы он смочил палец водой и освежил мой язык, потому что я мучаюсь в этом огне!” ²⁵Но Авраам сказал: „Сын мой, вспомни, что ты получал только хорошее в жизни, а Лазарь только плохое. Здесь же он утешился, а ты страдаешь. ²⁶Огромная пропасть лежит между тобой и нами, и никто не может перейти через неё и помочь, и никто не может перейти с одной стороны на другую”. ²⁷И сказал богач: „Тогда прошу тебя, отец, пошли Лазаря в дом моего отца. ²⁸У меня есть пятеро братьев; пусть он предупредит их, чтобы и они не попали сюда на мучения”. ²⁹Но Авраам сказал: „У них есть Моисей и пророки. Пусть слушают их”. ³⁰Тогда богач сказал: „Нет, отец Авраам, но, если кто из мёртвых придёт к ним, они покаются”. ³¹На это Авраам ответил: „Если твои братья не слушают Моисея и пророков, то, даже если кто и воскреснет из мёртвых, они всё равно ему не поверят”».

Прощайте покаявшихся

(Мф. 18:6–7, 21–22; Мк. 9:42)

17 ¹Иисус сказал Своим ученикам: «Неприменно будет что-либо, со-вращающее человека на грех, но горе человеку, через кого оно приходит! ²Лучше было бы для него, если бы ему на шею привязали мельничный жёрнов и сбросили его в море, чем чтобы он со-вратил на грех одного из слабых. ³Будьте осторожны!

Если твой брат согрешит, упрекни его, если же покается, прости. ⁴И если он причинит тебе зло семь раз в день и семь раз скажет тебе: „Каюсь”, то прости ему».

Сила вашей веры

⁵Тогда апостолы сказали Господу: «Дай нам больше веры».

⁶Господь ответил: «Даже если бы

ваша вера была с горчичное семя и вы сказали бы этой шелковице: „Вырви свои корни из земли и пересадись в море”, то она послушалась бы вас».

Будьте хорошими слугами

⁷«Если у кого-нибудь из вас есть слуга, который пашет или пасёт овец, то когда он вернётся с поля, разве ты скажешь ему: „Заходи и садись за стол”? ⁸Ты ему скорее скажешь: „Приготовь мне поесть, потом смени одежду и прислуживай мне, пока я ем и пью, а после и сам можешь есть и пить”. ⁹Благоваришь ли ты слугу за то, что тот выполнил приказанное? ¹⁰Так и вы, когда исполните всё приказанное, скажите: „Мы слуги, не заслуживающие никакой благодарности; мы всего лишь исполнили свой долг”».

Иисус исцеляет некоторых евреев и самаритянина

¹¹На пути в Иерусалим Иисус проходил между Самарией и Галилеей. ¹²И когда Он входил в одно селение, ему встретились десять прокажённых. Стоя в отдалении, ¹³они громко звали: «Иисус, Владыка, сжался над нами!»

¹⁴И, увидев их, Иисус сказал: «Пойдите и покажитесь священникам» ¹.

Когда они шли к священникам, все десятеро очистились от язв. ¹⁵Но один из них, увидев, что исцелён, вернулся к Иисусу и громким голосом восхвалил Бога ¹⁶и, пав к ногам Иисуса, благодарил Его. Этот человек был самаритянин. ¹⁷Иисус спросил его: «Разве не все десять очистились от язв? Где же остальные девять? ¹⁸Неужели ни один из них не возвратился воздать хвалу Богу, кроме этого самаритянина?» ¹⁹Тогда Иисус сказал ему: «Поднимись и иди! Вера твоя исцелила тебя».

О пришествии Царства Божьего

(Мф. 24:23–28, 37–41)

²⁰Однажды, когда фарисеи спросили у

¹ **17:14 покажитесь священникам** По Закону Моисея священник должен засвидетельствовать, что человек, болевший проказой, выздоровел.

Иисуса, когда настанет Царство Божье, Он ответил им: «Царство Божье уже идёт, но оно настанет незримо. ²¹Никому не дано будет сказать: „Смотрите! Оно вот здесь!“ или: „Вон там!“ — потому что Царство Божье внутри вас».

²²Затем Иисус сказал Своим ученикам: «Настанет время, когда захотите вы увидеть один из дней Сына Человеческого, но не сможете. ²³Тогда люди будут говорить вам: „Смотрите! Оно вот здесь!“ или: „Смотрите! Вон там!“ — но не идите туда и не следуйте за ними».

²⁴«Потому что, как молния сверкает и освещает небо от края до края, так и Сын Человеческий воссияет в тот день, когда возвратится. ²⁵Но прежде должен Он много выстрадать и будет Он отвергнут этим поколением. ²⁶И как было во времена Ноя, так будет в те дни, когда вернётся Сын Человеческий: ²⁷все ели, пили, женились и выходили замуж до того дня, когда Ной вошёл в ковчег, и начался потоп, уничтоживший их всех. ²⁸Будет так же, как было во времена Лота, когда Бог разрушил Содом: все ели, пили, покупали, продавали, сажали и строили дома. ²⁹Но в день, когда Лот вышел из Sodoma, пролился с неба дождь из огня и серы и уничтожил их всех. ³⁰Так же будет и когда явится Сын Человеческий.

³¹В тот день, если кто будет на крыше, а имущество его в доме, пусть не спускается вниз, чтобы собрать свои вещи. И если кто будет в поле, пусть не возвращается домой. ³²Вспомните жену Лота¹. ³³Тот, кто будет стремиться сохранить свою жизнь, потеряет её, а кто потеряет свою жизнь, сохранит её. ³⁴Говорю вам, если в ту ночь будут двое в одной комнате, то один будет взят, а другой останется. ³⁵Две женщины будут рядом молоть зерно: одну возьмут, а другая будет оставлена». ³⁶[И будут два человека в поле: один будет взят, а другой оставлен]². ³⁷Ученики спросили Иисуса:

«Где же будет всё это?» Он ответил им: «Там, где лежит труп, всегда соберутся стервятники».

Господь ответит Своему народу

18 ¹Затем Иисус рассказал ученикам притчу о том, что следует всегда молиться и не терять надежды. ²Он сказал: «В одном городе жил судья: он и Бога не боялся, и людей не уважал. ³И была в том городе вдова. Много раз она приходила к нему, говоря: „Защити меня от моего противника!“ ⁴Долгое время судья не хотел этого делать. Но в конце концов сказал себе: „Хотя я и Бога не боюсь, и людей не уважаю, ⁵однако эта вдова не оставляет меня в покое. Я помогу ей добиться правосудия, чтобы она больше не приходила и не надоедала мне”».

⁶Тогда Господь сказал: «Слышите, что сказал неправедный судья? ⁷Разве Бог не сделает так, чтобы свершилось правосудие для Его избранных, которые зывают к Нему днём и ночью? Разве будет Он медлить с ответом? ⁸Я говорю вам: Он поможет Своим избранным, и скоро! Но когда придёт Сын Человеческий, то найдёт ли Он уверовавших в Него на земле?»

Будьте праведны перед Богом

⁹Иисус рассказал ещё притчу и тем, кто был уверен в своей праведности и смотрел на всех свысока: ¹⁰«Два человека пошли в храм помолиться. Один из них был фарисей, а другой — сборщик налогов. ¹¹Фарисей, встав в стороне, молился так: „О Боже, благодарю Тебя, что я не такой, как другие люди: грабители, обманщики, прелюбоден или даже этот сборщик налогов. ¹²Я пощусь дважды в неделю и отдаю десятую часть своих доходов”.

¹³А сборщик налогов стоял в стороне и, не осмеливаясь даже глаз поднять к небу, молился со всем смирением перед Богом, говоря: „О Боже, будь милостив ко мне, грешнику!“ ¹⁴Я говорю вам, что этот человек, закончив молиться, вер-

¹ 17:32 жену Лота См.: Быт. 19:15–17, 26.

² 17:36 И... оставлен В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

нулся домой праведным перед Богом. Фарисей же, считавший себя выше других, был неправеден перед Богом. Потому что каждый, возвышающий себя, будет унижен, а каждый, унижающий себя, будет возвышен».

Иисус благословляет детей

(Мф. 19:13–15; Мк. 10:13–16)

¹⁵Некоторые люди приносили к Иисусу детей, чтобы Он прикоснулся к ним. Ученики же, увидев это, осуждали их. ¹⁶Но Иисус призвал к Себе детей, а ученикам сказал: «Пусть дети малые приходят ко Мне, не останавливайте их, потому что таким, как они, принадлежит Царство Божье. ¹⁷Правду вам говорю: кто не принимает Царства Божьего словно малое дитя, не войдёт в него».

Богатый юноша задаёт Иисусу вопрос

(Мф. 19:16–30; Мк. 10:17–31)

¹⁸Один из иудейских предводителей спросил Иисуса: «Учитель добрый, что я должен сделать, чтобы унаследовать вечную жизнь?»

¹⁹Иисус ответил ему: «Почему ты называешь Меня добрым? Никто не добр, кроме одного Бога. ²⁰Ты знаешь заповеди: „Не прелюбодействуй, не убей, не кради, не лжесвидетельствуй, почитай отца и мать”¹.

²¹Но предводитель сказал: «Я выполнил всё это с юности».

²²Когда Иисус услышал это, Он продолжил: «Одного всё же тебе не хватает: продай всё, что имеешь, и раздай бедным, и будет тебе награда на небесах. Тогда приходи и следуй за Мною». ²³Он же, услышав эти слова, опечалился, так как был очень богат.

²⁴Увидев его печаль, Иисус сказал: «Как трудно богатым войти в Царство Божье! ²⁵Ведь легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в Царство Божье».

¹ 18:20 Цитата приведена из книг Исх. 20:12–16 и Втор. 5:16–20.

Кто получит спасение

²⁶И люди, слышавшие это, сказали: «Кто же тогда будет спасён?»

²⁷Иисус ответил: «Что невозможно для людей, возможно для Бога».

²⁸Тогда Пётр сказал: «Посмотри, мы оставили всё, что у нас было, и последовали за Тобой».

²⁹Иисус ответил им: «Правду вам говорю, что нет никого, кто, оставив дом или жену, или брата, или родителей, или детей ради Царства Божьего, ³⁰не получит во много раз больше в этой жизни, а после своей смерти — вечную жизнь с Богом».

Иисус снова говорит о Своей смерти

(Мф. 20:17–19; Мк. 10:32–34)

³¹Отведя в сторону двенадцать апостолов, Иисус сказал им: «Слушайте! Мы идём в Иерусалим, и всё, что записано пророками о Сыне Человеческом, исполнится. ³²Да, Он будет предан язычникам, над Ним будут издеваться, оскорблять, унижать и оплёвывать Его. ³³Его будут бить кнутами и убьют, но на третий день Он воскреснет». ³⁴Однако апостолы ничего не поняли из этого, потому что от них был скрыт смысл сказанного Им.

Иисус исцеляет слепого

(Мф. 20:29–34; Мк. 10:46–52)

³⁵Приближаясь к Иерихону, Иисус увидел слепого, сидевшего у дороги и просящего милостыню. ³⁶Услышав, что мимо проходит народ, он спросил, что происходит.

³⁷И ему сказали, что идёт Иисус из Назарета.

³⁸Тогда он закричал: «Иисус, Сын Давидов, смилуйся надо мной!»

³⁹Те, кто шли впереди, заставляли его молчать, но он ещё громче кричал: «Сын Давидов, смилуйся надо мной!»

⁴⁰Иисус остановился и приказал привести слепого к Нему. Когда же тот подошёл, Иисус спросил его: ⁴¹«Что ты хочешь, чтобы Я сделал для тебя?»

Тогда слепой ответил: «Господи! Я хочу прозреть!»

⁴²Иисус сказал ему: «Прозри! Твоя вера исцелила тебя!»

⁴³И тотчас же зрение вернулось к этому человеку. И он последовал за Иисусом, прославляя Бога. Когда люди увидели это, они воздали хвалу Богу.

Закхей

19 Иисус проходил через город Иерихон. ²В этом городе жил богатый человек по имени Закхей, старший над сборщиками налогов. ³Он старался увидеть Иисуса, но не мог из-за толпы, так как был мал ростом. ⁴Побежав вперёд, он взобрался на сикомор, чтобы увидеть Иисуса, так как Христос собирался пройти той дорогой. ⁵Когда Иисус пришёл на то место, Он взглянул вверх и, увидев Закхея, сказал: «Закхей, поскорее спускайся вниз, потому что Я должен остановиться сегодня в твоём доме».

⁶Закхей поспешил спуститься и с радостью оказал Ему гостеприимство. ⁷И все, видя это, стали жаловаться: «Он остановился у грешника».

⁸Но Закхей встал и сказал Господу: «Господи! Половину своего состояния я отдам бедным, и если я обманул кого в деньгах, то заплачу вчетверо больше!»

⁹Иисус сказал ему: «Сегодня спасение пришло в этот дом, потому что и этот человек — сын Авраама. ¹⁰Сын Человеческий пришёл, чтобы найти и спасти погибающих».

Пользуйтесь тем, что послано Богом (Мф. 25:14–30)

¹¹В то время, когда народ слушал, Иисус продолжил Свою проповедь, рассказав притчу. Он находился недалеко Иерусалима и знал, что люди думали, что скоро настанет Царство Божье. ¹²Он сказал: «Человек знатного рода собирался в далёкую страну, чтобы венчаться там на царство¹, а затем возвратиться и пра-

вить своим народом. ¹³Он призвал десять своих слуг, дал им десять талантов и сказал: «Вложите их в дело до моего возвращения». ¹⁴Но подданные ненавидели его и послали вслед за ним гонцов, чтобы передать ему в той далёкой стране: «Мы не хотим, чтобы этот человек правил нами!»

¹⁵Но он стал правителем той страны, возвратился домой и послал за слугами, которым дал деньги, чтобы узнать, какую прибыль они получили. ¹⁶Первый пришёл и сказал: «Господин, талант, который ты дал мне, принес ещё десять». ¹⁷И сказал ему царь: «Хорошо, добрый слуга. Ты был верен в малом, за это у тебя во власти будут десять городов».

¹⁸Потом пришёл второй слуга и сказал: «Господин, талант, который ты дал мне, принес ещё пять». И царь сказал этому слуге: ¹⁹«И ты будешь управлять пятью городами». ²⁰Тогда третий слуга пришёл и сказал: «Господин, вот твой талант, который я спрятал, завернув в платок. ²¹Я боялся тебя, потому что ты могущественный и жёсткий человек: ты собираешь то, чего не заработал, и жнёшь то, чего не сеял».

²²И хозяин сказал слуге: «Я буду судить тебя твоими же словами, негодный слуга! Ты знал, что я человек жёсткий, собирающий то, чего не заработал, и жнущий то, чего не сеял?»

²³Почему же ты не пустил мои деньги в оборот? Тогда я, вернувшись, получил бы их с прибылью». ²⁴А стоящим рядом сказал: «Заберите у него талант и отдайте заработавшему десять». ²⁵Они возразили ему: «Господин, у него уже есть десять талантов». ²⁶«Говорю вам, — ответил царь, — всякому имущему будет дано ещё больше, а у неимущего будет отнято и то, что он имеет. ²⁷Врагов же моих, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и убейте передо мной»».

Иисус приходит в Иерусалим

(Мф. 21:1–11; Мк. 11:1–11; Ин. 12:12–19)

²⁸Сказав это, Иисус пошёл далее, в Иерусалим. ²⁹Подходя к Витфагии и Ви-

¹ 19:12 венчаться... на царство В Римской империи правителю необходимо было получить одобрение римского правительства, прежде чем он мог принять царский престол в одной из провинций.

фании, у горы, называемой Елеонской, Он послал вперёд двух Своих учеников, сказав: ³⁰«Идите в селение, что перед вами. Когда войдёте, увидите привязанного необъезженного ослёнка. Отвяжите его и приведите сюда. ³¹А, если кто-нибудь спросит вас: „Зачем забираете ослёнка?“ — скажете: „Он нужен Господу“».

³²Эти два ученика отправились в город и нашли всё так, как Иисус сказал им. ³³Когда они отвязывали ослёнка, хозяева спросили их: «Зачем вы отвязываете ослёнка?»

³⁴Ученики ответили: «Он нужен Господу». ³⁵Они привели ослёнка к Иисусу, набросили свои одежды на спину животного и усадили на него Иисуса. ³⁶И когда Он ехал к Иерусалиму, люди расстилали на Его пути одежды.

³⁷Видя Его приближение, множество учеников собралось у подножия Елеонской горы, и все они стали радостно восхвалять Господа громкими голосами за все чудеса, которые видели, ³⁸воскликая:

«Благословен Царь,
идущий во имя Господа!»¹

Мир на небе и слава Всевышнему!»

³⁹Тогда некоторые из фарисеев, бывших в толпе, стали просить Иисуса: «Учитель, заставь умолкнуть Своих учеников!»

⁴⁰А Он ответил: «Я говорю вам: если они умолкнут, то камни закричат!»

Плач Иисуса об Иерусалиме

⁴¹Когда Иисус подошёл к Иерусалиму, то, увидев его, заплакал о нём и ⁴²сказал: «Хотел бы Я, чтобы ты знал сегодня, что принесёшь тебе мир! Но теперь это скрыто от твоих глаз. ⁴³Придут дни, когда твои враги возведут вокруг тебя укрепления и окружают тебя со всех сторон. ⁴⁴Они сравняют тебя с землёй и уничтожат всех людей в твоих стенах. Камня на камне не оставят от тебя, так

¹ 19:38 Цитата приведена из книги Пс. 117:26.

как ты не узнал времени, когда Бог пришёл, чтобы спасти тебя».

Иисус приходит в храм

(Мф. 21:12–17; Мк. 11:15–19; Ин. 2:13–22)

⁴⁵Войдя во двор храма, Иисус стал выгонять торгующих там, ⁴⁶говоря им: «В Писаниях сказано: „Дом мой будет домом молитвенным“², а вы превратили его в „разбойничье логово“³!»

⁴⁷Иисус учил каждый день в храме, а главные священники, законники и предводители народа искали способ, как Его убить. ⁴⁸Однако они были бессильны сделать это, так как весь народ восторженно внимал каждому слову Иисуса.

Откуда у Иисуса власть (Мф. 21:23–27; Мк. 11:27–33)

20 ¹Однажды Иисус находился в храме и учил народ, Благовествуя ему. Тогда главные священники вместе с законниками и старейшинами пришли к Нему ²и спросили: «Скажи нам, чьей властью Ты всё это делаешь? Кто дал Тебе эту власть?»

³Иисус ответил им: «Я тоже задам вам вопрос. Скажите мне: ⁴крещение Иоанна было от Бога или от людей?»

⁵Они стали обсуждать это между собой: «Если мы ответим: „От Бога“, Он скажет: „Почему же вы не поверили ему?“ ⁶Но если мы скажем: „От людей“, то все забросают нас камнями, так как верят, что Иоанн был пророком». ⁷Поэтому они ответили: «Мы не знаем».

⁸Тогда Иисус сказал им: «И я вам не скажу, чьей властью делаю это».

Бог посылает Своего Сына

(Мф. 21:33–46; Мк. 12:1–12)

⁹Затем Иисус рассказал народу такую притчу: «Посадил человек виноградник, сдал его внаём виноградарям и надолго отлучился. ¹⁰Когда пришло время, он послал слугу к виноградарям, чтобы они отдали ему его долю урожая из виноградника. Но они избili слугу и отослали его с пустыми рука-

² 19:46 Цитата приведена из книги Ис. 56:7.

³ 19:46 Цитата приведена из книги Иер. 7:11.

ми. ¹¹Тогда он послал другого слугу, но они и этого избили, обошлись с ним постыдно и также отправили с пустыми руками. ¹²Хозяин послал третьего слугу, и этого они покалечили и выгнали. ¹³Тогда хозяин виноградника сказал: „Что же мне делать? Я pošлю своего любимого сына. Может быть, к нему они отнесутся с уважением”. ¹⁴Но, увидев его, виноградари решили между собой: „Это наследник хозяина виноградника. Давайте убьём его, чтобы наследство было нашим”. ¹⁵Они вытолкали его из виноградника и убили.

Что же сделает с ними после всего этого хозяин виноградника? ¹⁶Он придёт, убьёт этих виноградарей и отдаст виноградник другим».

Услышав это, они сказали: «Пусть никогда такое не случится». ¹⁷Но Иисус взглянул на них и сказал: «Что же тогда значит написанное:

„Камень, отвергнутый строителями, стал краеугольным”?¹

¹⁸Каждый, кто упадёт на этот камень, разобьётся, на кого же он сам рухнет, тот обратится в прах».

¹⁹Законники и главные священники знали, что эта притча о них, поэтому они хотели тотчас же схватить Иисуса, но побоялись народа.

Попытки провести Иисуса

(Мф. 22:15–22; Мк. 12:13–17)

²⁰Иудейские предводители неотступно следили за Иисусом, и поэтому они подослали людей, притворявшихся искренними, чтобы они могли поймать Его на слове и передать правителю, который обладал властью заключить Его под стражу. ²¹Эти люди спросили Иисуса: «Учитель, мы знаем, что Ты правильно говоришь и учишь. Ты беспристрастен к людям и правдиво учишь нас пути Божьему. ²²Правильно ли платить налоги цезарю или нет?»

²³Он же знал, что они хотят обмануть Его, и ответил: ²⁴«Покажите Мне дина-

рий. Чьё на нём изображение и чьё на нём имя?»

«Цезаря», — ответили они.

²⁵Тогда Иисус сказал им: «Так отдайте же цезарю цезарево, а Богу — Божье».

²⁶Они не смогли поймать Иисуса на слове перед народом и, удивившись Его ответу, замолчали.

Саддукеи пытаются провести Иисуса

(Мф. 22:23–33; Мк. 12:18–27)

²⁷Некоторые из саддукеев, не верящих в воскресение, пришли к Иисусу ²⁸и спросили Его: «Учитель, Моисей написал, что если женатый человек умрёт бездетным, то его брат должен жениться на вдове и иметь детей, чтобы продолжить род умершего брата². ²⁹Было семь братьев. Первый женился, но умер бездетным. ³⁰Затем второй, ³¹а потом и третий женились на этой женщине. И все семеро умерли, не оставив детей. ³²Последней умерла женщина. ³³Так чьей же женой будет она, когда они все воскреснут? Ведь она была женой всех семерых братьев».

³⁴На это Иисус ответил: «Живущие ныне женятся и выходят замуж, ³⁵но некоторые будут сочтены достойными воскреснуть после смерти и обрести новую жизнь. В той жизни они не будут жениться и выходить замуж. ³⁶Они будут подобны Ангелам, и для них смерти не будет. Они — дети Бога, так как были воскрешены из мёртвых. ³⁷О том, что мёртвые восстанут, ещё Моисей ясно сказал, когда говорил о пылающем кусте³ и называл Господа „Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова”⁴. ³⁸Он не Бог мёртвых, а Бог живых, потому что все, принадлежащие Богу, — живы».

³⁹И некоторые из законников ответили на это: «Ты хорошо сказал, Учитель!» ⁴⁰И никто больше не осмеливался спрашивать Его ни о чём.

² 20:28 если... брата См.: Втор. 25:5–6.

³ 20:37 о пылающем кусте См.: Исх. 3:1–12.

⁴ 20:37 Исх. 3:6.

¹ 20:17 Цитата приведена из книги Пс. 117:22.

Христос — сын Давида?

(Мф. 22:41–46; Мк. 12:35–37)

⁴¹И сказал им Иисус: «Почему говорят, что Христос — сын Давидов? ⁴²Разве не сказал сам Давид в книге Псалмов:

„Господь сказал Господу Моему:

Сядь по правую руку от Меня,

⁴³ пока Я не повергну врагов Твоих к ногам Твоим”¹.

⁴⁴Потому Давид и называл Его Господом. Как же может Христос быть сыном Давида?»

Иисус обличает законоучителей

(Мф. 23:1–36; Мк. 12:38–40; Лк. 11:37–54)

⁴⁵В то время как народ слушал Его, Иисус сказал ученикам: ⁴⁶«Остерегайтесь законников. Они любят ходить в длинных одеждах, любят приветствия на рыночных площадях и любят заниматься почётные места в синагогах и на празднествах. ⁴⁷Они жестоки к вдовам и отнимают у них дома, и в лицемерии своём предаются долгим молитвам. Их постигнет ещё более суровая кара».

Пожертвование бедной вдовы (Мк. 12:41–44)

21 ¹Иисус огляделся и увидел богатых людей, кладущих дары в ящик для пожертвований, ²а также бедную вдову, опускающую две медные монеты². ³«Правду вам говорю, — сказал Он, — эта бедная вдова больше всех положила, ⁴потому что все жертвовали от избытка, а она, хотя и была бедна, отдала всё, что имела на жизнь».

Иисус предсказывает разрушение храма

(Мф. 24:1–14; Мк. 13:1–13)

⁵Некоторые из учеников говорили о храме: «Как красив этот храм! Он построен из лучшего камня, и в нём множество даров, принесённых Богу». А Иисус сказал: ⁶«Настанут дни, когда из того, что вы здесь видите, не останется и камня на камне. Всё будет разрушено».

¹ 20:43 Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

² 21:2 две медные монеты Или «две лепты». В Иудее «лепта» являлась монетой наименьшего достоинства и приравнивалась к половине римского кодранта.

⁷«Учитель, — спросили они, — когда же это произойдёт? И какое будет значение перед тем, как это должно случиться?»

⁸Иисус ответил: «Остерегайтесь, чтобы вас не ввели в заблуждение, потому что многие придут, называя себя Моим именем, и будут говорить: „Я — Христос” или „Время настало”. Но не следуйте за ними. ⁹И когда услышите о войнах и возмущениях, не пугайтесь, так как всё это должно произойти сначала, и лишь после того настанет конец».

¹⁰Затем Иисус сказал им: «Народ поднимется против народа и царство — против царства. ¹¹И будут великие землетрясения, голод, болезни и разные другие напасти во многих местах, и ужасные явления, и будут великие знамения с неба.

¹²Но прежде чем это случится, вас схватят и будут всячески преследовать: за Меня вас будут судить в синагогах, бросать в темницы, а также заставят держать ответ перед царями и правителями. ¹³Всё это даст вам возможность свидетельствовать обо Мне. ¹⁴Не обдумывайте заранее свои ответы, ¹⁵так как Я дам вам мудрость и вложу в ваши уста такие слова, что ни один из ваших противников не сможет ни противостоять вам, ни опровергнуть вас. ¹⁶Вы будете преданы и родителями, и братьями, и родными, и друзьями вашими. Некоторые из вас будут умерщвлены, ¹⁷и вас будут ненавидеть за то, что вы — Мои ученики. ¹⁸Но ни один волос не упадёт с вашей головы. ¹⁹Долготерпением вы спасёте себя».

Разрушение Иерусалима

(Мф. 24:15–21; Мк. 13:14–19)

²⁰«Когда же увидите Иерусалим, окружённым войсками, знайте, что близко его разрушение. ²¹Тогда находящиеся в Иудее должны бежать в горы, те, кто в городе, должны выйти из него, а кто в селениях, пусть не входят в город, ²²так как это будут дни наказания, когда ис-

полнится всё написанное. ²³Горе в те дни беременным и кормящим грудью, потому что будет великое бедствие на земле, и гнев Божий падёт на этот народ. ²⁴И падут они от меча, и поведут их пленниками к другим народам; и язычники будут топтать Иерусалим своими ногами, пока не истечёт их время».

Не бойтесь! (Мф. 24:29–31; Мк. 13:24–27)

²⁵«И будут знамения на солнце, на луне и на звёздах, на земле же — отчаяние народов и смятение от грохота и волнения морского. ²⁶Люди ослабеют от страха и ужаса перед бедствиями, надвигающимися на землю, так как Силы Небесные будут поколеблены. ²⁷Тогда увидят они Сына Человеческого, приближающегося в облаке, во всей силе и славе Его великой. ²⁸И когда начнёт всё это сбываться, не страшитесь, а поднимите головы, так как близко ваше освобождение».

Пример фигового дерева

(Мф. 24:32–35; Мк. 13:28–31)

²⁹И рассказал Иисус им притчу: «Посмотрите на деревья, к примеру, на смоковницу: ³⁰когда она зазеленеет, вы знаете, что лето уже близко. ³¹Так же, когда увидите, что сказанное Мною сбывается, будете знать, что близко Царство Божье. ³²Правду вам говорю, что всё это произойдёт ещё до того, как умрёт это поколение. ³³Небо и земля исчезнут, но Мои слова — вечны».

Будьте готовы

³⁴«Но будьте осторожны, чтобы ваш разум не притупился от разгула, пьянства и житейских забот, чтобы этот день, подобно ловушке, не застиг вас врасплох. ³⁵Он настигнет всех живущих на земле. ³⁶Но бодрствуйте во всякое время и молитесь, чтобы вы смогли избежать всего того, что случится, и предстать пред Сыном Человеческим».

³⁷Каждый день Иисус учил в храме, а по вечерам уходил, чтобы провести ночь на горе, называемой Елеонской.

³⁸И рано утром народ приходил к Нему в храм, чтобы слушать Его.

Сговор убить Иисуса

(Мф. 26:1–5, 14–16; Мк. 14:1–2, 10–11; Ин. 11:45–53)

22 ¹Приближался праздник Пресных Хлебов, называемый Пасхой. ²Главные священники и законники искали способ убить Иисуса без огласки, так как они боялись народа.

Иуда соглашается предать Иисуса

(Мф. 26:14–16; Мк. 14:10–11)

³В Иуду, прозванного Искаротом, одного из двенадцати апостолов, вселился сатана. ⁴Иуда пошёл к главным священникам и к стражникам храма, чтобы договориться, как передать Иисуса в их руки. ⁵Они обрадовались и обещали ему за это заплатить. ⁶Он согласился и стал искать случай передать Его им, когда вокруг не будет народа.

Приготовление к пасхальному ужину

(Мф. 26:17–25; Мк. 14:12–21; Ин. 13:21–30)

⁷Наступил день праздника Пресных Хлебов, когда должен быть принесён в жертву пасхальный ягнёнок. ⁸Иисус послал Петра и Иоанна, сказав: «Идите и приготовьте для нас пасхальный ужин, чтобы мы могли поесть».

⁹Они спросили Его: «Где Ты хочешь, чтобы мы приготовили ужин?»

¹⁰Иисус ответил им: «Когда войдёте в город, встретите человека, несущего кувшин с водой. Идите за ним в дом, в который он войдёт, и скажите хозяину, что Учитель спрашивает его: „Где комната, в которой Я буду есть пасхальный ужин с Моими учениками?“ ¹²И тот человек покажет вам большую комнату наверху, отведённую для нас. Там и приготовьте пасхальный ужин».

¹³Пётр и Иоанн пошли и нашли всё так, как Он и говорил им, и приготовили пасхальный ужин.

Вечеря Господняя

(Мф. 26:26–30; Мк. 14:22–26; 1 Кор. 11:23–25)

¹⁴Когда настал час для пасхальной тра-

пезы, Иисус и апостолы заняли места за столом. ¹⁵Иисус сказал им: «Как же желал Я разделить с вами эту пасхальную трапезу, прежде чем Я буду предан смерти! ¹⁶Потому что говорю вам: не попробую больше пасхальную еду, пока не случится это в Царстве Божьем!»

¹⁷Потом Он взял чашу и, возблагодарив Бога, сказал: «Возьмите эту чашу, и пусть каждый выпьет из неё, ¹⁸потому что говорю вам, что не буду Я пить вино, пока не придёт Царство Божье».

¹⁹Затем Иисус взял хлеб и, возблагодарив Бога, преломил его и дал им всем, сказав: «Это — тело Моё, которое Я отдаю за вас. Ешьте этот хлеб в память обо Мне». ²⁰После ужина Иисус снова взял чашу и сказал: «Это вино символизирует новое соглашение Господа со Своим народом, скреплённое Моей кровью, которую Я проливаю за вас¹.

²¹Но смотрите! Один из вас вскоре предаст Меня. Его рука сейчас лежит рядом с Моей на столе. ²²Сыну Человеческому суждено исполнить всё, что было предопределено Богом, но горе тому, кто предал Его!»

²³Тогда они начали спрашивать друг друга: «Кто же из нас может сделать такое?»

Уподобляйтесь слугам, а не господам

²⁴Позже между учениками возник спор, кто из них должен считаться самым великим. ²⁵Но Иисус сказал им: «Мирские цари господствуют над своими народами, а те, кто властвуют над людьми, желают называться „благодетелями“. ²⁶Но вы не должны быть такими, как они; напротив, самый главный из вас должен быть как самый младший, а тот, кто правит, должен быть подобен тому, кто прислуживает. ²⁷Кто важнее, тот, кто за столом, или тот, кто прислуживает? Вы считаете, что тот, кто за столом? Но Я нахожусь среди вас как слуга.

²⁸Вы же были со Мною во время Моих испытаний. ²⁹И как Мой Отец

¹ 22:20 В некоторых греческих рукописях последняя часть 19-го стиха и весь 20-й стих отсутствуют.

даровал Мне царскую власть, так и Я передаю её вам, ³⁰чтобы вы могли есть и пить за столом в царстве Моём. Вы будете восседать на престолах, верша суд над двенадцатью племенами Израиля»².

Не теряйте веру

(Мф. 26:31–35; Мк. 14:27–31; Ин. 13:36–38)

³¹«Симон, Симон! Сатана просил разрешения испытать вас подобно тому, как крестьянин просеивает пшеницу. ³²Но Я молился за тебя, чтобы ты не потерял веру. И когда ты снова вернёшься ко Мне, утверди братьев твоих».

³³Пётр ответил Ему: «Господи! Я готов идти с Тобой и в темницу, и на смерть».

³⁴Но Иисус сказал: «Говорю тебе, Пётр, сегодня, прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня».

³⁵Затем Иисус спросил апостолов: «Когда Я послал вас без денег, без сумы дорожной и без обуви, имели ли вы в чём-нибудь недостаток?»

Они ответили: «Ни в чём».

³⁶«Теперь же, — сказал Он им, — у кого есть деньги, пусть возьмёт их и суму дорожную с собой, а у кого нет меча, пусть продаст одежду и купит меч. ³⁷В Писаниях сказано:

„И будет Он причислен к преступникам“³.

Потому что то, что написано обо Мне, сейчас исполняется».

³⁸«Господи, — сказали они, — посмотри, здесь два меча».

И Он сказал им: «Достаточно».

Иисус молится в одиночестве

(Мф. 26:36–46; Мк. 14:32–42)

³⁹Иисус вышел и, по Своему обыкновению, пошёл на Елеонскую гору в сопровождении учеников. ⁴⁰Придя на место, Он сказал им: «Молитесь, чтобы не впасть в искушение».

⁴¹Сам же отошёл от них на расстоя-

² 22:30 Израиль Первоначально под именем «Израиль» подразумевался еврейский народ, но слово также может означать «все люди Божьи».

³ 22:37 Цитата приведена из книги Ис. 53:12.

ние примерно 50 шагов¹, опустился на колени и стал молиться: ⁴²«Отец, если будет на то воля Твоя, отведи от Меня эту чашу. Но пусть исполнится Твоя воля, а не Моя!» ⁴³И явился Ему Ангел с неба, чтобы укрепить и поддержать Его. ⁴⁴И в мучениях Он ещё усерднее молился. Его пот словно капли крови падал на землю². ⁴⁵И когда Он поднялся после молитвы, то подошёл к ученикам и увидел, что, изнурённые печалью, они заснули. ⁴⁶«Почему спите вы? — спросил Он. — Вставайте и молитесь, чтобы не впасть в искушение».

Взятие Иисуса под стражу

(Мф. 26:47–56; Мк. 14:43–50; Ин. 18:3–11)

⁴⁷В то время, когда Иисус ещё говорил это, появилась толпа людей, впереди которой шёл человек по имени Иуда, один из двенадцати апостолов. Он подошёл к Иисусу, чтобы поцеловать Его, ⁴⁸но Иисус спросил: «Иуда, что же ты с дружеским поцелуем предаёшь Сына Человеческого?» ⁴⁹Когда окружавшие Его ученики увидели, к чему идёт дело, они сказали: «Господи, не обнажить ли мечи наши?» ⁵⁰И один из них поразил мечом слугу первосвященника и отсек ему правое ухо.

⁵¹Но Иисус сказал: «Довольно. Остановитесь!» Он коснулся уха слуги и исцелил его.

⁵²Тогда Иисус сказал главным священникам, старейшинам и стражникам, пришедшим схватить Его: «Почему вы вышли на Меня с мечами и кольями как на разбойника? ⁵³Ведь Я ежедневно находилась с вами в храме, почему же вы тогда не пытались схватить Меня? Но это ваш час — настала власть тьмы!».

Пётр отрекается от Иисуса

(Мф. 26:57–58, 69–75; Мк. 14:53–54, 66–72; Ин. 18:12–18, 25–27)

⁵⁴Взяв Иисуса под стражу, они привели Его в дом первосвященника. Пётр

¹ 22:41 **расстояние... шагов** Или «на расстоянии брошенного камня».

² 22:44 В некоторых греческих рукописях 43-й и 44-й стихи отсутствуют.

же следовал за ними на расстоянии. ⁵⁵Стражники разожгли огонь посреди двора и сели все вместе, и Пётр был среди них. ⁵⁶Одна служанка, увидевшая его при свете огня, пристально посмотрела на него и сказала: «Этот человек тоже был с Ним».

⁵⁷Но он отрицал это: «Женщина, я не знаю Его!» ⁵⁸Чуть позже другой человек увидел его и сказал: «Ты тоже один из них».

Но Пётр сказал: «Нет, я не из них».

⁵⁹Прошло около часа, и кто-то ещё стал утверждать: «Этот человек точно был с Ним, ведь он галилеянин».

⁶⁰Но Пётр возразил: «Я не знаю, о чём ты говоришь!»

И в ту же минуту, когда он ещё говорил, пропел петух. ⁶¹Тогда Господь обернулся и взглянул на Петра. И вспомнил Пётр слова Господа: «Сегодня, прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня». ⁶²Пётр вышел и горько заплакал.

Стражники издеваются над Иисусом

(Мф. 26:67–68; Мк. 14:65)

⁶³Люди, державшие Иисуса под стражей, стали издеваться над Ним и бить Его. ⁶⁴Завязав Иисусу глаза, они стали спрашивать Его: «Если Ты пророк, скажи, кто ударил Тебя?» ⁶⁵И много других оскорблений они наносили Ему.

Иисус перед еврейским советом

(Мф. 26:59–66; Мк. 14:55–64; Ин. 18:19–24)

⁶⁶Когда настал день, старейшины народа, главные священники и законники собрались все вместе и, приведя Его в синедрион, ⁶⁷спросили: «Скажи нам, Ты ли Христос?»

«Если Я скажу вам, вы не поверите Мне, — ответил Иисус, — ⁶⁸а, если задам вопрос, вы не ответите. ⁶⁹Но отныне Сын Человеческий будет восседать по правую руку от престола Божьего».

⁷⁰Тогда все спросили: «Так Ты всё-таки Сын Божий?» И Он ответил:

«Вы правы говоря, что Я есть Сын Божий».

⁷Тогда они сказали: «Какое ещё доказательство нам нужно? Мы сами слышали это из Его уст».

Пилат допрашивает Иисуса

(Мф. 27:1–2, 11–14; Мк. 15:1–5; Ин. 18:28–38)

23 ¹Тогда все поднялись и повели Иисуса к Пилату ²и стали обвинять Его: «Мы нашли, что Он вводит в заблуждение людей. Он против того, чтобы платить налоги цезарю, и называет Себя Христом, Царём».

³Тогда Пилат спросил Его: «Ты — Царь Иудейский?»

Он ответил: «Ты прав говоря, что Я — Царь Иудейский».

⁴Тогда Пилат сказал главным священникам и толпе: «Я не нахожу причин для обвинений против Этого Человека».

⁵Но они настаивали: «Своим учением Он сеет смятение среди народа по всей Иудее. Он начал в Галилее, а теперь пришёл и сюда».

Пилат отправляет Иисуса к Ироду

⁶Услышав это, Пилат спросил, не галилеянин ли Он. ⁷Узнав, что Иисус подвластен Ироду, он отправил Его к Ироду, который в те дни тоже был в Иерусалиме. ⁸Ирод очень обрадовался, увидев Иисуса, потому что давно уже хотел встретиться с Ним, так как слышал о Нём и надеялся увидеть какое-нибудь знамение, сотворённое Им. ⁹Ирод задавал Ему много вопросов, но Иисус не отвечал ему. ¹⁰Главные священники и законники также находились там, выкрикивая обвинения против Него. ¹¹Ирод же со своими солдатами высмеивал Иисуса и издевался над Ним. Затем он одел Иисуса в царские одежды и отправил Его назад к Пилату. ¹²В тот день Ирод и Пилат стали друзьями, хотя до этого враждовали.

Пилат пытается освободить Иисуса

(Мф. 27:15–26; Мк. 15:6–15; Ин. 18:39–19:16)

¹³Тогда Пилат созвал главных священников, предводителей и весь народ ¹⁴и сказал им: «Вы привели Этого Человека, обвиняя Его в том, что Он сеет смятение в умах людей, а я, проведя расследование перед вами, не нашёл никаких оснований для ваших обвинений. ¹⁵И Ирод тоже не нашёл, так как отправил Его обратно к нам. Как видите, Он не совершил ничего такого, за что Его следует предать смерти. ¹⁶Поэтому я, наказав Его, отпускаю». ¹⁷[Каждый год на праздник Пасхи Пилат имел обычай освобождать одного из заключённых по желанию народа]¹.

¹⁸Но все в один голос закричали: «Смерть Ему! Отпусти нам Варавву!»

¹⁹Варавва был заключён в темницу за убийство и мятеж в городе.

²⁰Затем Пилат снова обратился к главным священникам, предводителям и к народу, так как хотел отпустить Иисуса, ²¹но они продолжали кричать: «Распни Его! Распни Его!»

²²В третий раз Пилат обратился к ним: «Какое преступление совершил Этот Человек? Я не нашёл Его виновным ни в чём, заслуживающем смерти. Поэтому я, наказав Его, отпускаю».

²³Но они продолжали кричать и требовали, чтобы Его распяли. Их крик был настолько громок, ²⁴что Пилат решил исполнить их требование. ²⁵Он освободил Варавву, сидевшего в темнице за мятеж и убийство. Затем Пилат передал им Иисуса, чтобы убить, как они того и требовали.

Распятие Иисуса

(Мф. 27:32–44; Мк. 15:21–32; Ин. 19:17–27)

²⁶Когда стражники повели Иисуса, они, увидев Симона киринеянина, который возвращался в город с поля, взвалили на него крест и заставили Симона нести его вслед за Иисусом.

²⁷Большая толпа народа следовала

¹ 23:17 Каждый... народ В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

за Ним, а некоторые из женщин стали скорбеть и причитать о Нём. ²⁸Но, обернувшись, Иисус сказал им: «Дочери иерусалимские, не плачьте обо Мне. Оплакивайте себя и своих детей, ²⁹потому что приближается время, когда люди скажут: „Блаженны бесплодные и никогда не рожавшие, и никогда не вскармливавшие грудью!“ ³⁰И скажут они горам: „Обрушьтеесь на нас!“ — а холмам: „Покройте нас!“ ³¹И если такое может случиться с хорошим человеком, то что же будет тогда с теми, кто заслуживает наказания?»²

³²И было там также двое преступников, которых повели на казнь вместе с Ним. ³³И, придя на место, называемое Лобным, солдаты распяли Иисуса и преступников: одного справа, а другого слева от Него. ³⁴Иисус же сказал: «Отец, прости их, потому что они не ведают, что творят»³.

А солдаты бросали жребий, деля между собой Его одежду. ³⁵Народ стоял и смотрел, а их предводители глумились над Иисусом, говоря: «Он спасал других, так пусть же и Себя спасёт, если Он Христос, Избранный Божий!»

³⁶Воины тоже подошли и насмехались над Иисусом, и предлагали Ему уксус. ³⁷«Если Ты Царь Иудейский, — сказали они, — спаси Себя Самого!» ³⁸Над Его головой было написано: «Это Царь Иудейский».

³⁹Один из распятых с Иисусом преступников оскорблял Его: «Разве Ты не Христос? — говорил он. — Спаси Себя, да и нас заодно!»

⁴⁰Но другой остановил его, сказав: «Побойся Бога! Мы все трое скоро умрём. ⁴¹Мы-то с тобой виновны, и нас следует убить за то зло, которое мы совершили. Этот же Человек ничего плохого не сделал». ⁴²И добавил: «Иисус,

вспомни обо мне, когда придёшь в Царство Своё».

⁴³И ответил Иисус: «Истинно говорю тебе, что сегодня же будешь со Мною в раю».

Смерть Иисуса

(Мф. 27:45–56; Мк. 15:33–41; Ин. 19:28–30)

⁴⁴Было около полудня, но тьма покрывала всю землю и продолжалось это до трёх часов пополудни, ⁴⁵и солнце не светило, а завеса храма ⁴разорвалась надвое. ⁴⁶Затем Иисус воскликнул громким голосом: «Отец, в Твои руки передаю Мой дух!» ⁵И с этими словами испустил дух.

⁴⁷Увидев это, сотник восхвалил Бога и сказал: «Несомненно, Этот Человек был праведником».

⁴⁸И когда все люди, собравшиеся там, увидели, что произошло, они разошлись по домам, бия себя в грудь⁶. ⁴⁹Все же, знавшие Его, а также и женщины, следовавшие за Ним из Галилеи, стояли вдали и смотрели на это.

Погребение Иисуса

(Мф. 27:57–61; Мк. 15:42–47; Ин. 19:38–42)

^{50–51}Там был один человек по имени Иосиф, из иудейского города Аримафея, член иудейского совета, человек хороший и праведный, дожидавшийся Царства Божьего. Он не был согласен с иудейскими предводителями, когда они решили убить Иисуса. ⁵²Этот человек пошёл к Пилату и попросил отдать ему тело Иисуса. ⁵³Сняв Его с креста, он обернул тело полотном и положил в новую гробницу, высеченную в скале. ⁵⁴Была пятница, и приближалась суббота.

⁵⁵Следуя за Иосифом, женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, увидели гробницу, где было положено Его тело. ⁵⁶Затем они возвратились домой и приготовили пряные, благовонные

¹ 23:30 Цитата приведена из книги Ос. 10:8.

² 23:37 И если... наказания? Буквально «Если люди поступают так, когда дерево зелёное, то что же будет, когда оно засохнет?»

³ 23:34 Иисус... творят В некоторых ранних греческих рукописях эти слова отсутствуют.

⁴ 23:45 завеса храма Завеса отделяет Святая святых от остальной части храма.

⁵ 23:46 Отец... дух Мой Цитата приведена из книги Пс. 30:6.

⁶ 23:48 бия себя в грудь В знак скорби и печали.

масла; в субботу же они отдыхали, как предписывала заповедь.

Воскресение Иисуса

(Мф. 28:1–10; Мк. 16:1–8; Ин. 20:1–10)

24 Ранним утром в воскресенье женщины пришли к гробнице, неся приготовленные ими благовонные масла. ²И, увидев отваленный от гробницы камень, ³вошли внутрь, но не нашли тело Господа Иисуса. ⁴Они стояли потрясённые, когда внезапно двое мужчин в ослепительных одеяниях предстали перед ними. ⁵Охваченные страхом, женщины низко склонили головы, мужчины же сказали им: «Почему ищите среди мёртвых живого? Его здесь нет, Он воскрес! ⁶Помните, что Он вам говорил, когда ещё находился в Галилее: ⁷„Сын Человеческий должен быть предан в руки грешников, а затем распят и на третий день воскреснуть?“»

⁸Тогда они вспомнили слова Иисуса.

⁹Уйдя из того места, где была гробница, женщины рассказали обо всём одиннадцати апостолам и всем остальным ученикам. ¹⁰Среди них были Мария Магдалина, Иоанна и Мария, мать Иакова. Они, вместе с другими женщинами, рассказали обо всём случившемся апостолам, ¹¹но тем их слова показались вздором, и поэтому они не поверили. ¹²Пётр же побежал к гробнице и, наклонившись, увидел только полотняную ткань, и ушёл оттуда, удивляясь происшедшему¹.

По дороге в Еммаус (Мк. 16:12–13)

¹³В этот же день двое из учеников шли в селение, называемое Еммаус, километрах в двенадцати от Иерусалима. ¹⁴Они говорили между собой обо всём, что произошло. ¹⁵Когда ученики обсуждали произошедшее, к ним подошёл Иисус и пошёл с ними рядом. ¹⁶Но им не позволено было узнать Его. ¹⁷Он же спросил их: «О чём вы говорите?»

Они остановились, опечаленные.

¹ 24:12 В некоторых греческих рукописях этот стих отсутствует.

¹⁸Один из них, Клеопа, ответил Ему: «Должно быть, только Ты один в Иерусалиме не знаешь о том, что там произошло в эти дни».

¹⁹Тогда Иисус спросил их: «О чём вы говорите?»

Они ответили: «Мы говорим об Иисусе из Назарета, Который был великим пророком на словах и на деле в глазах Бога и всего народа. ²⁰Но наши главные священники и правители выдали Его, чтобы Его осудили на смерть и распяли. ²¹Мы надеялись, что Он спасёт Израиль, а потом всё это случилось. И вот ещё что: с тех пор прошло три дня, ²²а сегодня некоторые из наших женщин удивили нас тем, что когда они пошли к гробнице рано утром, ²³то не нашли там Его тела. Они пришли и сообщили нам, что Ангелы явились им и сказали, что Он жив. ²⁴И некоторые из нас пошли к гробнице и нашли всё так, как рассказали женщины, но никто из нас не видел Его».

²⁵«Как же вы не понимаете? — сказал им Иисус. — Как трудно вам поверить тому, что говорили пророки! ²⁶Пророки сказали, что Христос должен страдать всё это и тогда обрести славу Свою». ²⁷И, начав от Моисея и перечисляя всех пророков, Он объяснил им, что сказано о Нём в Писаниях.

²⁸Они приблизились к селению, куда шли, а Иисус сделал вид, что идёт дальше, ²⁹но они настойчиво просили Его: «Останься с нами, так как день уже подошёл к концу и наступает вечер». И Он пошёл, чтобы остаться с ними.

³⁰Когда Иисус был вместе с ними за столом, Он взял хлеб и возблагодарил Бога, а затем, преломив его, дал им. ³¹Тогда их глаза открылись, и они узнали Его, но Он исчез из вида. ³²Ученики говорили друг другу: «Нам казалось, будто огонь горел в наших сердцах; с каким восторгом слушали мы, когда Он объяснял нам истинный смысл Писаний».

³³Поднявшись в тот же час, они вернулись в Иерусалим и нашли там один-

надцать апостолов и других учеников, собравшихся вместе с ними, ³⁴которые говорили: «Воистину воскрес Господь! Он явился Симону».

³⁵Тогда два ученика рассказали, что произошло с ними в дороге и как они узнали Иисуса, когда Он преломил хлеб.

Явление Христа ученикам

(Мф. 28:16–20; Мк. 16:14–18; Ин. 20:19–23;

Деян. 1:6–8)

³⁶И когда они ещё рассказывали об этом, Сам Иисус стал среди них и сказал: «Мир вам».

³⁷Они же, поражённые и исполненные страха, думали, что видят духа. ³⁸Но Иисус сказал: «Почему вы грустите? Почему сомневаетесь в том, что видите? ³⁹Посмотрите на Мои руки и ноги — это Я. Прикоснитесь ко Мне и посмотрите, вот Я — живая плоть, у духа же нет ни костей, ни плоти, какие видите у Меня».

⁴⁰И, сказав это, Иисус показал им руки и ноги Свои. ⁴¹Увидев Его живым, ученики от радости и удивления не могли поверить своим глазам. Иисус же сказал им: «Есть ли у вас здесь какая-нибудь еда?» ⁴²Они дали Ему кусок

приготовленной рыбы, ⁴³и в присутствии апостолов и учеников Он взял и съел его. ⁴⁴Тогда Иисус сказал им: «Помните, когда Я был с вами, Я говорил вам, что всё написанное обо Мне в Законе Моисея, у пророков и в псалмах должно исполниться».

⁴⁵Затем Иисус объяснил ученикам всё Писание и помог им постигнуть всё, что было написано о Нём. ⁴⁶«Написано, — сказал Он им, — что Христос будет предан смерти и воскреснет на третий день. ^{47–48}Покаяние и прощение грехов будет провозглашено во имя Его всем народам, начиная с Иерусалима. И вы — свидетели тому. ⁴⁹Я посылаю вам обещанное Отцом Моим. Вы же должны оставаться в городе, пока не обретёте силу свыше».

Вознесение Иисуса (Мк. 16:19–20; Деян. 1:9–11)

⁵⁰Иисус довёл их от Иерусалима почти до самой Вифании и, вознеся руки, благословил их, то отделился от них и вознёсся на небо. ⁵²Они же, поклонившись Ему, возвратились в Иерусалим в великой радости. ⁵³И, придя в храм, всё время оставались там, восхваляя Бога.

От Иоанна

Благовествование

Христос приходит в мир

1 Ещё до начала существования мира было Слово¹.

И Слово было с Богом, и Слово было Бог.

2 Тот, Кто был Словом, был с Богом с самого начала.

3 Всё было сотворено через Него и ничто не сотворено без Него.

4 Жизнь была в Нём, и эта жизнь была Светом² для людей.

5 Свет сияет во тьме, и тьма не погасила³ Его.

6 Был человек по имени Иоанн, посланный Богом. **7** Он явился, чтобы свидетельствовать людям о Свете⁴, чтобы все поверили через Него. **8** Он сам не был Светом, но явился, чтобы свидетельствовать о Свете.

9 Истинный свет, Который даёт свет каждому человеку, уже шествовал в мир.

10 Слово тогда уже было в мире. Мир был создан через Него, но мир не признал Его.

11 Он пришёл в мир, принадлежащий Ему,

1 1:1 Слово Греческое слово «логос» описывает любой вид передачи информации или всякое средство общения. Возможны и такие варианты перевода: «послание» или «весть». В данном стихе речь идёт об Иисусе Христе до пришествия на землю в человеческом облике, через Которого Бог возвестил людям о Себе. Также см.: Ин. 1:10, 14 и 16.

2 1:4 Светом Имеется в виду Иисус Христос, Который принёс миру истинное понимание Бога. Также в 7-м стихе.

3 1:5 погасила Или «не поняла».

4 1:7 Свете Имеется в виду Христос, то есть «Помазанный» или «Избранный Божий».

но Его собственный народ не принял Его.

12 Тем, однако, кто принял Его и поверил в Него, Он дал право стать детьми Божьими:

13 детьми, которые родились от Бога, но не естественным путём, по желанию людей или супружеской воле.

14 Слово стало человеком и поселилось среди нас.

И мы увидели Его Божественное величие — величие единственного Сына у Отца.

Слово было исполнено благодати и истины.

15 О Нём свидетельствовал Иоанн, восклицая: «Вот Тот, о Ком я сказал: „Идущий за мной превосходит меня, потому что Он существовал до меня”».

16 От Его полноты⁵ мы все получали одно благословение за другим. **17** Закон был дан через Моисея, но благодать и истина пришли через Иисуса Христа. **18** Никто из людей не видел Бога, кроме единственного Сына, Который Сам является Богом. Он показал нам, каков есть Бог. Он настолько близок к Отцу, что, когда мы видели Его, мы видели Бога⁶.

5 1:16 От Его полноты Вероятнее всего «От полноты Его благодати и истины», как и в 14-м стихе.

6 1:18 кроме единственного... видели Бога В некоторых греческих рукописях: «единственный Сын — Бог, Который очень близок к Своему Отцу. Он показал нам, каков есть Отец».

Свидетельство Иоанна об Иисусе

(Мф. 3:1–12; Мк. 1:2–8; Лк. 3:1–9, 15–17)

¹⁹Вот что свидетельствовал Иоанн перед священниками и левитами, посланными к нему иерусалимскими предводителями иудеев, чтобы спросить: «Кто ты такой?»

²⁰Иоанн сказал им открыто, не уклоняясь от ответа: «Я не Христос».

²¹«Так кто же ты тогда? — спросили они. — Илия?»

«Нет», — ответил он.

«Может быть, ты — пророк¹, которого мы ждём?» — был следующий вопрос.

Он ответил: «Нет».

²²Тогда они спросили: «Скажи нам, кто ты, чтобы мы смогли ответить тем, кто послал нас. Как ты себя называешь?»

²³Иоанн ответил: «Я, как сказал пророк Исаия,

„Голос, раздающийся в пустыне, восклицая:

„Проложите Господу прямой путь!“»²

²⁴Эти люди были посланы фарисеями, ²⁵и они спросили Иоанна: «Если ты не Христос, не Илия и не пророк, то почему ты крестишь народ?»

²⁶Иоанн ответил им: «Я крещу народ водой, но среди вас есть Некто, неведомый вам: ²⁷Он-то и явится после меня. Я же недостойн даже быть рабом, который развязывает ремни Его сандалий».

²⁸Всё это происходило в Вифании по другую сторону реки Иордан, где Иоанн крестил народ.

Агнец Божий

²⁹На следующий день Иоанн увидел шедшего к нему Иисуса и сказал: «Смотрите, вот Агнец Божий, Который избавляет мир от греха. ³⁰Он и есть Тот, о Ком я говорил, что вслед за мной придёт Человек, превосходящий меня, потому что Он был до меня. ³¹Даже я

не знал, кто Он, но я пришёл крестить народ водой, чтобы Христос стал известен Израилю».

^{32–33}Иоанн свидетельствовал: «Я и сам не знал, кто был Христос. Но Тот, Кто послал меня крестить народ водой, сказал мне: „Ты увидишь, как Дух сойдёт и будет пребывать на Нём. Это и будет Тот, Кто станет крестить людей Святым Духом“. И я увидел, как Дух в образе голубя сошёл на Него с неба и пребывал на Нём. ³⁴Я увидел это и свидетельствую о том, что Он и есть Сын Божий»³.

Первые ученики Иисуса

³⁵На следующий день Иоанн снова был там, и с ним два его ученика. ³⁶Увидев проходившего мимо Иисуса, Иоанн сказал: «Смотрите, вот Агнец Божий!»

³⁷Услышав эти слова, ученики пошли вслед за Иисусом. ³⁸Иисус обернулся и, увидев следующих за Ним, спросил: «Чего вы хотите?»

Ученики спросили Его: «Равви! Где Ты живёшь?» («Равви» в переводе означает «Учитель»).

³⁹«Пойдёмте, и увидите», — ответил Иисус. Было около четырёх часов дня. Они последовали за Иисусом и увидели, где Он живёт, и остались с Ним до вечера.

⁴⁰Одного из тех двоих мужчин, которые слышали слова Иоанна и последовали за Иисусом, звали Андрей, он был братом Симона Петра. ⁴¹Он тотчас же отыскал своего брата Симона и сказал ему: «Мы нашли Мессию!» — что означает «Христос».

⁴²Андрей привёл Симона к Иисусу. Иисус посмотрел на него и сказал: «Ты — Симон, сын Ионы⁴, ты будешь называться Кифа». «Кифа» означает «Пётр»⁵.

⁴³На следующий день Иисус решил отправиться в Галилею. Он отыскал Фи-

³ **1:34 Сын Божий** В ранних греческих рукописях говорится: «Избранник Божий».

⁴ **1:42 Ионы** В некоторых греческих рукописях «Иоанна».

⁵ **1:42 Пётр** Греческое имя «Пётр», так же как и арамейское «Кифа», означает «камень».

¹ **1:21 пророк** Возможно, имеется в виду пророк, которого Бог обещал послать израильскому народу. См.: Втор. 18:15–19. Также см.: Ин. 1:24.

² **1:23** Цитата приведена из книги Ис. 40:3.

липпа и сказал ему: «Следуй за Мной».

⁴⁴Филипп был из города Вифсаида, откуда были родом также Андрей и Пётр.

⁴⁵Филипп нашёл Нафанаила и сказал ему: «Мы нашли Того, о Ком Моисей писал в Законе и о Ком писали пророки. Это — Иисус из Назарета, сын Иосифа».

⁴⁶Нафанаил сказал ему: «Разве может что-нибудь хорошее быть из Назарета?»

Филипп ответил: «Пойдём, и тогда ты сам увидишь!»

⁴⁷Иисус увидел подходившего к нему Нафанаила и сказал: «Вот настоящий израильтянин, в котором нет лукавства»¹.

⁴⁸Нафанаил спросил: «Откуда Ты знаешь меня?»

Иисус ответил: «Я видел тебя под фиговым деревом, перед тем как Филипп позвал тебя».

⁴⁹Нафанаил сказал: «Учитель, Ты — Сын Божий, Царь Израиля».

⁵⁰Иисус же ответил: «Ты поверил в Меня только потому, что Я сказал, что видел тебя под фиговым деревом? Но Ты увидишь много гораздо более удивительного, чем это!»⁵¹Затем Иисус добавил: «Истинно вам говорю, что вы увидите, как небо раскроется и Ангелы Божьи будут восходить и нисходить² на Сына Человеческого».

Брак в Кане

2 Два дня спустя в городе Кана, в Галилее, была свадьба. Там также находилась и мать Иисуса.²Иисус и Его ученики тоже получили приглашение.³Когда вино кончилось, мать Иисуса сказала Ему: «Вина больше нет».

⁴Тогда Иисус ответил ей: «Почему ты Мне это говоришь? Моё время ещё не настало».

⁵Мать Иисуса повелела слугам: «Делайте, что Он вам прикажет».

¹ **1:47** в котором нет лукавства Или «которому можно верить». В Ветхом Завете Израиль зовётся также по имени «Иаков», означающее «обман» или «плутство», за которые он был известен. См.: Быт. 27:35, 36.

² **1:51** Цитата приведена из книги Быт. 28:12.

⁶Там стояло шесть каменных кувшинов для воды, употребляемой евреями для омовений³. Каждый из них вмещал около ста литров жидкости.

⁷Иисус приказал слугам: «Наполни те кувшины водой». И они наполнили кувшины до краёв.

⁸Тогда Он сказал: «Теперь зачерпните немного и отнесите распорядителю торжества». Они исполнили это.⁹Распорядитель попробовал воду, превратившуюся в вино, но он не знал, откуда взялось вино, слуги же знали. Распорядитель подозвал жениха¹⁰ и сказал ему: «Люди всегда угощают гостей хорошим вином в начале пира. Потом, когда все опьянеют, подают вино похуже. А ты до сих пор приберёг хорошее вино!»

¹¹Это было первое из знамений⁴, совершённых Иисусом. Он сотворил его в городе Кана, в Галилее. Этим Он доказал Своё величие⁵, и Его ученики поверили в Него.

¹²Затем Он направился в Капернаум. Мать Иисуса, Его братья и ученики отправились вместе с Ним, и все они провели в Капернауме несколько дней.

Иисус в храме (Мф. 21:12–13; Мк. 11:15–17; Лк. 19:45–46)

¹³Так как приближалась иудейская Пасха, Иисус отправился в Иерусалим.

¹⁴В храме Он увидел людей, продававших крупный скот, овец и голубей; Он также увидел и менял за их столами.

¹⁵Тогда Иисус свил из верёвки кнут и выгнал всех овец и весь скот из храма, а затем опрокинул столы менял и рассыпал их монеты.¹⁶Тем же, кто торговал голубями, Иисус сказал: «Уберите их отсюда! Не превращайте дом Моего Отца в рынок!»

¹⁷Когда всё это случилось, ученики

³ **2:6 омовений** Согласно Закону, иудеи обязаны пройти особый обряд омовения, прежде чем принять пищу, поклоняться в храме и т. д.

⁴ **2:11 знамение** В Евангелии по Иоанну для обозначения чуда предпочтительно употребляется слово «знамение», потому что оно предполагает, что чудо само по себе выходит за пределы такового и свидетельствует о спасительной миссии Иисуса как Сына Божьего.

⁵ **2:11 величие** Буквально «славу». См. словарь: «слава».

Иисуса вспомнили, что сказано в Писаниях:

«Гнев пожирает меня,
когда люди бесчестят Твой
храм»¹.

¹⁸Иудейские предводители попросили Иисуса: «Яви нам знамение, чтобы мы убедились, что Ты имеешь право так поступать».

¹⁹Иисус ответил: «Разрушьте этот храм, и Я восстановлю его в три дня».

²⁰Тогда предводители возразили: «Люди трудились над постройкой этого храма сорок шесть лет, а Ты собираешься восстановить его в три дня?»

²¹Иисус же, говоря о храме, имел в виду Своё тело. ²²После того как Иисус воскрес, Его ученики вспомнили, что Иисус говорил это, и поверили Писаниям и тому, что Иисус сказал.

²³Когда Иисус был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то многие поверили в Него, так как увидели знамения, которые Он творил. ²⁴Но Иисус не доверял им, так как знал помыслы людские. ²⁵Ему не нужны были ничьи рассказы о человеческой природе, потому что Он знал, что у кого на сердце.

Иисус и Никодим

З¹Среди фарисеев был человек по имени Никодим, один из иудейских предводителей. ²Однажды вечером Никодим пришёл к Иисусу и сказал: «Равви, мы знаем, что Ты — Учитель, посланный нам Богом, потому что никто не был бы в состоянии совершать знамения, которые Ты творишь, если бы Бог не помогал Ему».

³Иисус ответил: «Истинно тебе говорю, что только тот, кто снова родился, сможет увидеть Царство Божье».

⁴Никодим спросил Его: «Как может старый человек родиться снова? Ведь не может же он возвратиться в материнскую утробу и родиться во второй раз?»

⁵Иисус ответил: «Истинно тебе говорю, что тот, кто не родится от воды

и Духа, не сможет попасть в Царство Божье. ⁶Рождённое от плоти есть плоть, а рождённое от Духа — дух. ⁷Не удивляйся, что Я сказал тебе: «Вы должны родиться снова». ⁸Ветер дует, куда ему угодно. Ты слышишь его шум, но не знаешь, откуда и куда он дует. Так и с тем, кто родился от Духа».

⁹«Как же это возможно?» — спросил Никодим.

¹⁰Иисус ответил: «Ты же наставник израильтян и не знаешь этого? ¹¹Истинно тебе говорю, что мы свидетельствуем лишь о том, что знаем, и о том, что сами видели, но вы не принимаете нашего свидетельства. ¹²Я рассказывал вам о земном, и вы не верите. Как же вы сможете поверить, если Я расскажу вам о небесном? ¹³Никто не восходил на небо, кроме Того, Кто спустился с неба, — Сына Человеческого.

¹⁴Моисей поднял на шест змею в пустыне². Так и Сын Человеческий должен быть поднят, ¹⁵чтобы все, кто поверит в Него, имели вечную жизнь».

¹⁶Потому что Бог так возлюбил мир, что отдал Своего единственного Сына ради того, чтобы каждый, кто поверит в Него, не погиб, но имел вечную жизнь. ¹⁷Не для того послал Бог Сына в мир, чтобы осудить мир, а для того, чтобы спасти мир через Него. ¹⁸Тот, кто поверит в Сына, не будет осуждён, а кто не верит, уже осуждён, потому что не поверил в единственного Сына Божьего. ¹⁹Вот почему они осуждены: Свет³ воссиял в этом мире, но люди предпочли тьму Свету, так как дела их злы. ²⁰Каждый, кто совершает злые дела, ненавидит Свет и избегает его, чтобы низость его поступков не вышла наружу. ²¹Тот же, кто поступает по правде, выходит к Свету, чтобы было видно, что его дела совершены в согласии с волей Божьей.

² **3:14 Моисей... пустыне** Во время скитаний в пустыне, когда многие из народа израильского погибли от укусов змей, Бог повелел Моисею укрепить на шесте бронзовое изображение змеи, при взгляде на которое ужаленные исцелялись. См.: Числ. 21:4–9.

³ **3:19 Свет** То есть Иисус Христос, Который принёс миру истинное понимание Бога.

¹ **2:17** Цитата приведена из книги Пс. 68:10.

Иисус и Иоанн Креститель

²²После этого Иисус отправился со Своими учениками в землю Иудейскую. Он оставался там некоторое время и крестил народ. ²³В то же самое время Иоанн крестил людей в Еноне, что неподалёку от Салима, потому что там было много воды. Люди приходили к Нему и крестились. ²⁴В то время Иоанна ещё не заключили в темницу.

²⁵Некоторые из учеников Иоанна Крестителя, затеяв спор с одним иудеем об очистительном омовении¹, ²⁶пришли к Иоанну и сказали: «Учитель, Тот, Кто был с тобой по ту сторону Иордана и о Ком ты свидетельствовал людям, Он также крестит людей, и все идут к Нему».

²⁷Иоанн ответил: «Человек может иметь только то, что дал ему Бог. ²⁸Вы сами были свидетелями того, что я сказал: „Я — не Христос, я всего лишь тот, кого послал Бог приготовить для Него путь”. ²⁹Жених — тот, кому принадлежит невеста, а друг жениха стоит, прислушивается и наполняется радостью, услышав его голос. Так и я сейчас — нет предела моей радости. ³⁰Ему надо возрастать, мне же становиться всё меньше».

Пришедший свыше

³¹«Тот, Кто явился свыше, — величайший из всех. Тот же, кто от земли, принадлежит земле и говорит о земном. Тот, Кто сошёл с неба, — величайший из всех. ³²Он свидетельствует о том, что видел и слышал, но люди не принимают Его свидетельства. ³³Тот, кто принял Его свидетельство, тем самым подтвердил, что Бог истинен. ³⁴Тот, кто послан Богом, говорит Его слова, потому что Господь даёт ему Духа беспредельно. ³⁵Отец любит Сына и наделил Его властью над всем. ³⁶Тот, кто верит в Сына, имеет вечную жизнь, тот же, кто не по-

винуется Сыну, никогда не увидит этой жизни, и гнев Божий будет на нём».

Иисус и самаритянка

4 ¹Фарисеи узнали, что Иисус приобретает и крестит больше учеников, чем Иоанн. ²На самом же деле Иисус не крестил людей, это делали Его ученики. Иисусу стало известно, что о Нём говорили, ³и поэтому Он покинул Иудею и отправился обратно в Галилею. ⁴Однако Ему нужно было пройти через Самарию.

⁵В Самарии Иисус остановился в городе, называемый Сихарь, неподалёку от земли, которую Иаков подарил своему сыну Иосифу. ⁶В той местности находился колодец Иакова, и Иисус, устав с дороги, сел у того колодца. Было около полудня. ⁷Одна самаритянка пришла к колодцу набрать воды, и Иисус попросил её: «Дай Мне попить». ⁸Его ученики в это время отправились в город купить еду.

⁹Самаритянка спросила: «Как это Ты, иудей, просишь у меня, самаритянки, воды?» Иудеи не общались с самаритянами².

¹⁰Иисус ответил: «Если бы ты знала, что Бог даёт людям и Кто это просит тебя: „Дай Мне попить”, то ты сама просила бы у Меня, и Я дал бы тебе живой воды».

¹¹Женщина сказала Ему: «Господин, ведь у Тебя даже ведра нет, а колодец глубок. Где же Ты возьмёшь эту живую воду? ¹²Неужели Ты превосходишь нашего праотца Иакова, который дал нам этот колодец и сам пил из него со своими детьми и скотом!»

¹³Иисус ответил ей на это: «Всякого, кто попьёт этой воды, вскоре снова будет мучить жажда, ¹⁴тот же, кто попьёт воды, которую дам ему Я, больше никогда не испытает жажды. А вода, которую дам ему Я, превратится внутри него в источник, из которого бьёт вечная жизнь».

¹ **3:25 очистительном омовении** Согласно Закону, иудеи обязаны пройти особый обряд омовения, прежде чем принять пищу, поклоняться в храме и т. д.

² **4:9 Иудеи... самаритянами** Или «Иудеи не пользуются вещами, к которым прикасались самаритяне».

¹⁵Женщина попросила: «Господин, дай мне этой воды, чтобы я никогда больше не испытывала жажды и чтобы мне не пришлось больше приходить сюда за водой».

¹⁶Он сказал ей: «Пойди, позови своего мужа и возвращайся».

¹⁷Женщина ответила: «У меня нет мужа».

Иисус продолжил: «Ты правильно сказала, что у тебя нет мужа. ¹⁸У тебя было их пятеро, а тот, с кем сейчас живёшь, тебе не муж. Ты правду сказала».

¹⁹Женщина молвила: «Господин, я вижу, что Ты пророк¹. ²⁰Наши отцы приходили для поклонения на эту гору, но вы, иудеи, утверждаете, что люди должны идти для поклонения в Иерусалим».

²¹Иисус ответил: «Женщина, поверь Мне, приближается время, когда вы будете поклоняться Отцу не на этой горе и не в Иерусалиме. ²²Вы, самаритяне, поклоняетесь тому, кого не понимаете. Мы же, иудеи, понимаем, Кому поклоняемся, так как спасение приходит от иудеев. ²³Но приближается время, и оно уже настало, когда истинно поклоняющиеся Отцу станут поклоняться Ему в духе² и в истине. Именно таких поклонников ищет себе Отец. ²⁴Бог есть Дух, и потому те, кто Ему поклоняются, должны поклоняться Ему в Духе и истине».

²⁵Женщина сказала: «Я знаю, что приближается Мессия, что означает Христос. Когда Он явится, то расскажет нам обо всём».

²⁶«Это — Я, — ответил ей Иисус. — Я, говорящий с тобой, — Мессия».

²⁷В это время возвратились Его ученики и очень удивились, что Он разговаривает с женщиной. Но никто не сказал: «Чего Ты хочешь?» — или: «Почему Ты разговариваешь с ней?»

²⁸Женщина оставила свой кувшин с водой и возвратилась обратно в город. Она сказала людям: ²⁹«Пойдёмте со

мною, и вы увидите Человека, Который рассказал мне обо всём, что я делала в жизни! Может быть, Он Христос?»

³⁰Они вышли из города и направились к Нему.

³¹Тем временем ученики Иисуса упрасивали Его: «Учитель, поешь чего-нибудь!»

³²Но Он сказал им: «У Меня есть пища, о которой вы не знаете!»

³³Тогда Его ученики стали спрашивать друг у друга: «Может быть, кто-то принёс Ему еду?»

³⁴Иисус же ответил на это: «Моя пища в том, чтобы исполнять волю Пославшего Меня и закончить порученную Мне работу. ³⁵Засевая поле, вы часто говорите: „Ещё четыре месяца, а там и жатва“. А Я вам говорю: „Откройте свои глаза и посмотрите на поля, которые уже созрели для жатвы. ³⁶Тот, кто жнёт, уже получает плату и собирает урожай для вечной жизни, чтобы и сеятель, и жнец оба могли радоваться”. ³⁷Правдива пословица: „Один сеет, другой жнёт”. ³⁸Я послал вас, чтобы вы жали то, над чем не трудились сами. Другие трудились, а вы собрали плоды их трудов».

³⁹Многие самаритяне из того города поверили в Иисуса, потому что эта женщина сказала им о Нём: «Он рассказал мне обо всём, что я когда-либо делала». ⁴⁰Самаритяне пошли к Иисусу и попросили Его остаться с ними, и Он оставался с ними два дня. ⁴¹И многие уверовали, услышав Его учения.

⁴²Они сказали той женщине: «Сначала мы поверили благодаря твоим словам. Теперь же мы верим, потому что сами услышали и знаем, что Этот Человек в самом деле Спаситель мира».

Иисус исцеляет сына чиновника

(Мф. 8:5-13; Лк. 7:1-10)

⁴³Два дня спустя Иисус покинул Самарию и отправился в Галилею. ⁴⁴Ещё ранее Иисус Сам сказал, что пророка не чтут в Его отечестве. ⁴⁵И когда Он пришёл в Галилею, галилеяне радушно

¹ 4:19 пророк Пророки обладали даром познания тайн, скрытых от других людей.

² 4:23 в духе Или «ведомые Духом».

приняли Его. Эти люди видели всё то, что Иисус совершил в Иерусалиме во время праздника Пасхи, потому что они также были на том празднестве.

⁴⁶Иисус снова пришёл в город Кана в Галилее, где Он превратил воду в вино. В это время в городе Капернаум жил один из царских чиновников, у которого был болен сын. ⁴⁷Этот чиновник, услышав, что Иисус пришёл из Иудеи в Галилею и, придя к Нему, стал умолять, чтобы Тот отправился в Капернаум и исцелил его сына, который был при смерти. ⁴⁸Иисус сказал ему: «Пока не увидите знамений и чудес, вы не поверите в Меня!»

⁴⁹Царский чиновник просил Иисуса: «Господин, приди, пока мой ребёнок не умер!»

⁵⁰Иисус ответил: «Иди домой. Твой сын будет жить».

Человек поверил словам Иисуса и пошёл домой. ⁵¹По дороге он встретил своих слуг, которые сказали ему, что его сын чувствует себя хорошо.

⁵²Чиновник спросил их, когда ребёнку стало лучше, и они ответили: «Жар спал у него вчера около часа пополудни».

⁵³И тогда отец мальчика понял, что это случилось в тот самый час, когда Иисус сказал ему: «Твой сын будет жить». И он поверил в Иисуса, а вместе с ним и все его домашние.

⁵⁴Это было второе знамение, которое Иисус сотворил после того, как Он вернулся из Иудеи в Галилею.

Иисус исцеляет больного у купальни

5 Немного позже наступил иудейский праздник, и Иисус направился в Иерусалим. ²Там у Овечьих ворот есть купальня, называемая по-еврейски Вифезда¹, с пятью крытыми колоннадами. ³Под ними обычно лежало множество больных: слепых, хромых и парализованных, [они ждали, когда вода придёт в

¹ **5:2 Вифезда** Купальня к северу от Иерусалимского храма.

движение]². ⁴[Время от времени Ангел Господний нисходил к купальне и приводил воду в движение. Тогда первый человек, который входил в купальню, чем бы он ни болел, выздоравливал]³. ⁵И был среди них один человек, который был болен тридцать восемь лет. ⁶Когда Иисус увидел его лежащим там и узнал, что он болен столь долгое время, то спросил: «Хочешь ли ты быть здоровым?»

⁷Больной ответил: «Господин, у меня нет никого, кто мог бы помочь мне сойти в воду, когда она начинает бурлить. Когда я пытаюсь спуститься к воде, кто-нибудь всегда опережает меня».

⁸Иисус сказал ему: «Встань, подбери свою постель и ходи». ⁹И в тот же миг больной исцелился, подобрал свою постель и пошёл.

Всё это произошло в субботний день. ¹⁰Поэтому иудейские предводители стали говорить исцелённому: «Сегодня суббота, закон не разрешает тебе подбирать свою постель».

¹¹А он ответил: «Человек, исцеливший меня, сказал: „Подбери свою постель и ходи“».

¹²Иудейские предводители спросили его: «Кто Тот Человек, Который сказал тебе: „Подбери свою постель и ходи“?»

¹³Но исцелённый не знал, Кто это был, так как там была толпа народа, а Иисус незаметно ушёл оттуда.

¹⁴Потом Иисус нашёл его во дворе храма и обратился к нему с такими словами: «Вот, ты теперь здоров. Больше не греши, чтобы не случилось с тобой чего похуже».

¹⁵Тот человек пошёл и рассказал иудейским предводителям, что это Иисус исцелил его. ¹⁶И те стали преследовать Иисуса, так как Он совершал такие дела в субботу. ¹⁷Иисус сказал им: «Мой Отец всегда занят делом, поэтому и Я занят делом».

² **5:3 они... движение** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

³ **5:4 Время... выздоравливал** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

¹⁸За этот ответ иудейские предводители ещё упорнее стали искать случай убить Иисуса, потому что Он не только нарушил закон о субботе, но ещё и назвал Бога Своим Отцом, приравнивая тем самым Себя к Богу.

Власть Сына

¹⁹Иисус же сказал им: «Истинно вам говорю, что Сын ничего не может совершить по Своей воле, Он делает лишь то, что, как Он видит, делает Отец. Что делает Отец, то и Сын Его делает. ²⁰Отец любит Сына и показывает Ему всё, что совершает. Он откроет Ему ещё большие дела, чем эти, и вы удивитесь. ²¹Подобно тому как Отец воскрешает мёртвых и даёт жизнь, так и Сын даёт жизнь тому, кому пожелает. ²²Отец никого не судит, но передал суд в руки Сына, ²³чтобы все стали почитать Сына так же, как почитают Отца. Тот, кто не почитает Сына, не почитает и посланного Его Отца.

²⁴Истинно вам говорю: кто услышит Мои слова и поверит в Посланного Меня, обретёт вечную жизнь и не будет осуждён, потому что уже перешёл от смерти к жизни. ²⁵Истинно вам говорю, что приближается время, и оно уже настало, когда мёртвые услышат голос Сына Божьего, и каждый, кто услышит его, будет жить. ²⁶Отец — источник жизни, и Сыну Он позволил быть источником жизни. ²⁷Он дал Ему власть быть судьёй, потому что Он — Иисус, Сын Человеческий. ²⁸Не удивляйтесь этому, потому что приближается время, когда все лежащие в могилах услышат голос Сына Человеческого ²⁹и восстанут из могил. Те, кто творили добро, воскреснут, чтобы жить, те же, кто делали зло, воскреснут, чтобы быть судимыми.

³⁰Я ничего не могу сделать Сам от Себя. Я сужу только так, как велит Мне Бог, и суд Мой праведен, потому что Я стремлюсь к исполнению не того, что Я хочу, а лишь того, что угодно Посланному Меня».

Свидетели того, что Иисус пришёл от Отца

³¹«Если Я Сам свидетельствую о Себе, то Моё свидетельство будет недействительным. ³²Но есть тот, кто свидетельствует обо Мне, и Я знаю, что его свидетельство истинно.

³³Вы посылали к Иоанну людей, и он сказал им правду. ³⁴Я не полагаюсь на свидетельство людей обо Мне, но Я говорю вам о том, что проповедовал Иоанн, чтобы вы спаслись. ³⁵Иоанн был словно зажжённый светильник, дающий свет, и вы какое-то время с радостью принимали его свет.

³⁶Но у Меня Самого есть доказательство о Себе более основательное, чем то, о котором говорил Иоанн. Потому что дела, которые повелел Мне исполнить Отец и которые Я совершаю, свидетельствуют о том, что Отец послал Меня. ³⁷И даже Сам Отец, пославший Меня, свидетельствует в Мою пользу. Но вы никогда не слышали Его голоса и никогда не видели Его облика, ³⁸и слово Его не живёт в вас, потому что не верите в Посланного Им. ³⁹Вы изучаете Писания, так как считаете, что через них вы найдёте вечную жизнь, но эти же самые Писания свидетельствуют обо Мне! ⁴⁰И всё же вы не хотите прийти ко Мне, чтобы обрести жизнь.

⁴¹Я не ищу ни вашей хвалы, ни хвалы других людей. ⁴²Но Я знаю вас, и Я знаю, что в вас нет любви к Богу! ⁴³Я пришёл к вам во имя Моего Отца, но вы не принимаете Меня. Если же иной явится к вам сам от себя, то его вы примете! ⁴⁴Как вы можете поверить, если приемлете хвалу друг от друга, но не стремитесь к одобрению Единного Бога? ⁴⁵Не думайте, что Я стану осуждать вас перед Отцом. Моисей, на которого вы надеетесь, осуждает вас. ⁴⁶Если бы вы и вправду верили Моисею, то поверили бы и Мне, так как он писал обо Мне. ⁴⁷Но если вы не верите тому, что он писал, то как же вы поверите Моим словам?»

Как Иисус накормил более пяти тысяч человек

(Мф. 14:13–21; Мк. 6:30–44; Лк. 9:10–17)

6 После того Иисус отправился на другой берег Галилейского озера, или Тивериадского озера, ²большая толпа народа последовала за Ним, так как они видели знамения, которые Он совершал, когда исцелял больных. ³Иисус поднялся на холм и сел там в окружении Своих учеников. ⁴Приближался иудейский праздник Пасхи.

⁵Иисус поднял глаза и, увидев, что к Нему приближается множество народа, спросил Филиппа: «Где же нам купить достаточно хлеба, чтобы эти люди смогли поесть?» ⁶Он сказал это, чтобы испытать Филиппа, потому что Иисус уже знал, что Ему необходимо сделать.

⁷Филипп ответил: «И на двести динариев ¹нельзя купить достаточно хлеба и дать каждому из них хотя бы по кусочку».

⁸Другой ученик Иисуса, Андрей, брат Симона Петра, сказал Ему: ⁹«У одного мальчика есть пять ячменных хлебов и две маленькие рыбёшки, но ведь этого мало для такого количества народа».

¹⁰Иисус сказал: «Велите, чтобы люди расселись». В том месте было много травы, и все сели на траву. Там было более пяти тысяч мужчин. ¹¹Тогда Иисус взял хлебы и, возблагодарив Бога, раздал всем тем, кто сидел. Он также раздал им и рыбы, кто сколько хотел.

¹²Когда люди насытились, Иисус повелел Своим ученикам: «Соберите все оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало». ¹³Тогда Его ученики собрали все куски от пяти ячменных хлебов, которые остались у насытившихся людей, и наполнили ими двенадцать корзин.

¹⁴Увидев знамение, сотворённое Иисусом, люди стали говорить: «Этот Человек воистину пророк², Который должен был явиться в мир!» ¹⁵Иисус,

¹ **6:7** И на двести динариев Или «нам необходимо работать целый месяц...».

² **6:14** пророк Две ранние греческие рукописи содержат слово «пророк», то есть «пророк, подобный Моисею». См.: Втор. 18:15–19.

зная, что люди собираются прийти за Ним, чтобы сделать Его царём, снова отправился на холм, чтобы побыть в одиночестве.

Иисус идёт по воде (Мф. 14:22–27; Мк. 6:45–52)

¹⁶С наступлением вечера Его ученики пошли к озеру. ¹⁷Было уже темно, но Иисус всё ещё не возвращался к ним. Они сели в лодку и поплыли через озеро в Капернаум. ¹⁸От сильного ветра волны на озере становились всё выше. ¹⁹Проплыв пять-шесть километров³, они увидели, что Иисус идёт по озеру, приближаясь к лодке, и испугались. ²⁰Но Он сказал им: «Это — Я! Не бойтесь!» ²¹И тогда они с радостью приняли Его в лодку, а лодка тотчас достигла места, куда они направлялись.

Люди ищут Иисуса

²²На следующий день народ, оставшийся на противоположном берегу озера, узнал, что на озере была всего одна лодка и что Иисус не сел в неё со Своими учениками, и те отплыли одни. ²³Но несколько лодок из Тивериады причалили около того места, где незадолго до этого народ ел хлеб после того, как Господь вознёс благодарственную молитву. ²⁴Увидев, что ни Иисуса, ни Его учеников там нет, они сели в лодки и отправились в Капернаум в поисках Иисуса.

Иисус — хлеб жизни

²⁵Когда люди нашли Иисуса на другом берегу озера, то спросили Его: «Учитель, когда Ты пришёл сюда?»

²⁶Он ответил: «Истинно вам говорю: не потому вы ищете Меня, что увидели знамения, а потому, что ели хлеб и насытились. ²⁷Трудитесь не ради земной пищи, которая портится, а ради пищи, которая никогда не портится и приносит вам вечную жизнь. Эту жизнь даёт вам Сын Человеческий, так как Бог

³ **6:19** пять-шесть километров Буквально «двадцать пять или тридцать стадия».

Отец отметил Его печатью Своего благоволения».

²⁸Тогда они спросили Иисуса: «Что нам следует делать, чтобы исполнить угодное Богу?»

²⁹Иисус ответил им: «Вот дело, угодное Богу: верьте в Того, Кого Он послал».

³⁰Люди же сказали Ему: «Какое знание Ты нам покажешь, чтобы мы смогли убедиться, что Ты — Тот, Кого Он послал? Какое чудо исполнишь?»

³¹Наши предки питались в пустыне манной, как и написано в Писаниях: „Он дал им хлеб с неба, чтобы они ели”¹.

³²Тогда Иисус ответил им: «Истинно вам говорю, что не Моисей дал вам хлеб с неба, а Мой Отец даёт вам истинный хлеб небесный, ³³так как хлеб Божий — это Тот, Кто спускается с неба и даёт миру жизнь».

³⁴Они сказали: «Господин, подавай нам всегда тот хлеб».

³⁵Тогда Иисус ответил: «Я и есть хлеб, дающий жизнь. Кто придёт ко Мне, никогда не будет голоден, и, кто поверит в Меня, никогда не будет томиться жаждой. ³⁶Но Я и раньше говорил вам, что вы Меня² видели, и всё равно не верите. ³⁷Каждый, кого Отец даёт Мне, придёт ко Мне, и Я никогда не отвергну приходящего ко Мне, ³⁸потому что Я сошёл с неба не для того, чтобы исполнить то, чего Я Сам желаю, но для того, чтобы исполнить волю Пославшего Меня. ³⁹Вот чего хочет Пославший Меня: чтобы Я не потерял никого из тех, кого Он дал Мне, а воскресил всех их в последний День. ⁴⁰Так как вот чего хочет Мой Отец: чтобы каждый, кто увидит Сына и поверит в Него, имел вечную жизнь — и Я воскрешу его в последний День».

⁴¹Тогда некоторые иудеи стали выражать своё недовольство, потому что Иисус сказал: «Я — хлеб, который спустился с неба». ⁴²Они спрашивали:

«Разве Он не Иисус, сын Иосифа? Разве мы не знаем Его отца и мать? Как же Он может теперь говорить, что сошёл с неба?»

⁴³Иисус же ответил им: «Перестаньте жаловаться друг другу. ⁴⁴Никто не может прийти ко Мне, если Отец, пославший Меня, не приведёт его ко Мне, и Я воскрешу его в последний День. ⁴⁵В Писаниях пророков сказано: „И всех их Бог научит”³. Каждый, кто прислушивается к Отцу и учится у Него, приходит ко Мне. ⁴⁶Это не значит, что кто-либо видел Отца, кроме Того, Кто пришёл от Бога. Только Он видел Отца. ⁴⁷Истинно вам говорю: кто верует, имеет вечную жизнь. ⁴⁸Я — хлеб, дающий жизнь. ⁴⁹Ваши предки питались манной в пустыне, но умерли, как и все остальные. ⁵⁰Хлеб же, спускающийся с неба таков, что тот, кто ест его, не умрёт. ⁵¹Я — хлеб, дающий жизнь, спустившийся с неба; кто ест его, будет жить вечно. Хлеб, который Я отдам за жизнь мира, — Моя плоть».

⁵²Тогда иудеи стали спорить между собой: «Как же Он может дать нам есть Свою плоть?»

⁵³И сказал им Иисус: «Говорю вам: если вы не будете есть плоть Сына Человеческого и не будете пить Его кровь, то не будет у вас истинной жизни. ⁵⁴Кто ест Мою плоть и пьёт Мою кровь, имеет вечную жизнь, и Я воскрешу его в последний День. ⁵⁵Моя плоть есть истинная пища, а Моя кровь — истинное питьё. ⁵⁶Кто ест Мою плоть и пьёт Мою кровь, остаётся во Мне, а Я остаюсь в нём. ⁵⁷Как Отец, жизнь дающий, послал Меня, и Я живу благодаря Отцу, так и тот, кто ест Мою плоть, будет жить благодаря Мне. ⁵⁸Это и есть хлеб, спустившийся с неба. Ваши предки, евшие манну в пустыне, всё равно умерли, тот же, кто ест этот хлеб, будет жить вечно».

⁵⁹Всё это Иисус говорил, поучая в синагоге в городе Капернаум.

¹ 6:31 Цитата приведена из книги Пс. 77:24.

² 6:36 Меня Или «что Я могу сделать». В некоторых греческих рукописях эти слова пропущены.

³ 6:45 Цитата приведена из книги Ис. 54:13.

Многие из учеников покидают Иисуса

⁶⁰Многие из учеников Иисуса, услышав это, сказали: «Это учение трудное. Кто может принять его?»

⁶¹Иисус знал, что они жалуются, и поэтому спросил их: «Беспокоит ли вас это учение?» ⁶²Тогда что бы вы подумали, если бы увидели Сына Человеческого возвращающегося туда, откуда Он пришёл? ⁶³Дух приносит жизнь, а плоть не имеет никакого значения. Слова, которые Я говорил вам, несут в себе Духа, дающего жизнь, ⁶⁴но есть среди вас неверующие». Иисус знал с самого начала тех, кто не поверит, и того, кто предаст Его. ⁶⁵И ещё Он добавил: «Вот почему Я сказал вам, что никто не может прийти ко Мне, если это не будет дано ему Отцом».

⁶⁶После того многие из Его учеников покинули Его и больше не следовали за Ним.

⁶⁷Тогда Иисус спросил у двенадцати апостолов: «Вы тоже хотите покинуть Меня?»

⁶⁸Симон Пётр ответил Ему: «Господи, к кому же мы пойдём? У Тебя есть слова, которые приносят вечную жизнь. ⁶⁹Мы поверили и знаем, что Ты — Святой, посланный Богом».

⁷⁰Иисус ответил им: «Я избрал все двенадцать из вас. И всё же один из вас — дьявол!» ⁷¹Он говорил об Иуде, сыне Симона Искариота, потому что Иуда, хотя и был одним из двенадцати, должен был предать Иисуса.

Иисус и Его братья

7 ¹После этого Иисус странствовал по Галилее. Однако Он не хотел идти в Иудею, так как иудейские предводители пытались убить Его. ²Приближалось время иудейского праздника Укрытий. ³Братья Иисуса сказали Ему: «Тебе следует уйти отсюда и отправиться в Иудею на праздник, чтобы и Твои ученики смогли там увидеть, какие дела Ты совершаешь. ⁴Тот, кто хочет, чтобы люди узнали о нём, не держит в тайне свои дела. Если Ты совершаешь эти

дела, то яви Себя миру». ⁵Даже Его собственные братья не верили в Него.

⁶Иисус же сказал им: «Моё время ещё не настало, но вам подходит любое время. ⁷Мир не может возненавидеть вас, Меня же он ненавидит, потому что Я не перестаю свидетельствовать ему, что дела его злы. ⁸Отправляйтесь на праздник сами. Я не пойду туда, потому что Моё время ещё не настало». ⁹Сказав это, Он остался в Галилее.

¹⁰После того как братья Иисуса отравились на праздник, Он тоже направился туда же, но не открыто, а тайно. ¹¹Иудейские предводители искали Его на этом празднике, говоря: «Где же Этот Человек?»

¹²И много было разговоров о Нём в народе. Некоторые говорили: «Он хороший Человек», другие же: «Нет, Он обманывает народ». ¹³Однако никто не говорил о Нём открыто, потому что все боялись иудейских предводителей.

Почтение Иисуса на празднике Укрытий

¹⁴Ближе к середине праздника Иисус вошёл во двор храма и стал там учить народ. ¹⁵Иудейские вожди были поражены и сказали: «Откуда Этот Человек знает так много, никогда не учившись?»

¹⁶Иисус ответил: «То, чему Я учу, исходит не от Меня, а от Пославшего Меня. ¹⁷Любой человек, который хочет знать волю Божью, не сомневается, что это учение не от Меня, а от Бога. ¹⁸Если бы Я говорил Сам от Себя, то старался бы добиться собственной славы. Но так как Я стараюсь принести славу Пославшему Меня, то Я не лгу и заслуживаю доверия. ¹⁹Разве Моисей не дал вам Закон? Однако никто из вас не соблюдает этот Закон. Почему вы пытаетесь убить Меня?»

²⁰Тогда иудейские вожди ответили: «Ты одержим бесом и поэтому обезумел! Кто пытается убить Тебя?»

²¹В ответ Иисус сказал им: «Я совершил одно чудо в субботу, и все вы удивляетесь. ²²Моисей дал вам обрезание (хотя, впрочем, обрезание пришло не

от Моисея, а от наших предков, живших ещё до рождения Моисея), и вы часто обрезаете младенцев даже в субботу!²³ Если уж человека обрезают по субботам, чтобы не нарушить Закон Моисея, то почему же вы разгневаны на Меня за то, что Я исцелил всё тело человека в субботу?²⁴ Перестаньте судить по наружности, судите справедливо».

Разве Иисус — Христос?

²⁵И тогда некоторые из живших в Иерусалиме стали говорить: «Не тот ли это Человек, Которого предводители пытаются убить?»²⁶ Смотрите, Он открыто поучает людей, и Ему ничего не говорят. Может быть, предводители решили, что Он и в самом деле Христос?²⁷ Но ведь мы знаем, откуда Этот Человек родом, а когда придёт настоящий Христос, никто не будет знать, откуда Он пришёл».

²⁸Когда Иисус поучал народ в храме, Он громко сказал: «Вы знаете Меня и знаете, откуда Я родом, и всё же Я пришёл не по Своей воле, а Меня послал Тот, Кто истинен. Вы не знаете Его,²⁹ но Я знаю Его, потому что пришёл от Него, и Он послал Меня».

³⁰Тогда они попытались схватить Иисуса, но никто не осмеливался прикоснуться к Нему, потому что Его время ещё не настало.³¹ Многие из людей поверили в Него и поэтому спрашивали: «Когда придёт Христос, то явит ли Он нам больше знамений, чем Этот Человек?»

Иудейские предводители пытаются схватить Иисуса

³²Фарисеи слышали, что люди говорят об Иисусе. Тогда главные священники и фарисеи послали стражников храма схватить Его.³³ И молвил Иисус: «Я побуду с вами ещё недолгое время, а потом вернусь к Пославшему Меня.³⁴ Вы будете искать Меня, но не найдёте, потому что вы не можете прийти туда, где Я буду».

³⁵Иудейские предводители стали говорить между собой: «Куда Он соби-

рается уйти, что мы не сможем найти Его? Может быть, Он собирается уйти к тем из наших людей, которые живут в греческих городах, и там наставлять греков?»³⁶ Что это Он имел в виду, когда сказал: «Вы будете искать Меня, но не найдёте»? И ещё: «Вы не можете прийти туда, где Я буду?»

Слова Иисуса о Святом Духе

³⁷В последний, главный день праздника, Иисус встал и громко сказал: «Если кто из вас томится жаждой, пусть подойдёт ко Мне и напьётся.³⁸ Как сказано в Писаниях, реки воды, дающей жизнь, потекут из сердца того, кто верит в Меня».³⁹ Иисус сказал это о Духе, который получают те, кто поверят в Него. Дух тогда ещё не был дан людям, потому что Иисус ещё не был вознесён к славе.

Разделение во мнениях об Иисусе

⁴⁰Многие из народа, услышав эти слова, стали говорить: «Этот Человек в самом деле Пророк»¹.⁴¹ Другие говорили: «Он — Христос». Третьи же спрашивали: «Разве Христос придёт из Галилеи?»⁴² Разве не сказано в Писаниях, что Христом будет один из потомков Давида и придёт он из Вифлеема, города, где жил Давид?»⁴³ И так все разделились между собой во мнении о Нём.⁴⁴ Некоторые хотели схватить Его, но никто не решился.

Иудейские предводители не верят в Иисуса

⁴⁵Тогда стражники храма возвратились к главным священникам и фарисеям, и те спросили их: «Почему вы не привели Его?»

⁴⁶Стражники ответили: «Ни один человек до сих пор не говорил так, как Он!»

⁴⁷Тогда фарисеи ответили им: «Неужели и вы тоже поддались Его обману?»⁴⁸ Видели ли вы, чтобы кто-нибудь из предводителей и фарисеев поверил

¹ 7:40 Пророк Возможно, имеется в виду Пророк, которого Бог обещал послать народу израильскому. См.: Втор. 18:15-19.

в Него? ⁴⁹А те люди ничего не знают о законе. Они прокляты Господом!»

⁵⁰Среди них, однако, был Никодим, приходивший раньше к Иисусу¹. Он сказал: ⁵¹«Разве наш закон осуждает человека без того, чтобы сначала не выслушать его и не узнать, что он сделал?»

⁵²Они же ответили ему: «Ты что, тоже из Галилеи? Изучай Писания и узнаешь, что там ничего не сказано о пророке², который был родом из Галилеи».

⁵³И все разошлись по домам.

Женщина, уличённая в прелюбодеянии

8 ¹Иисус отправился на Елеонскую гору. ²Рано утром Он снова вошёл во двор храма, и весь народ пришёл к Нему; Он же сел и стал поучать этих людей. ³Законники и фарисеи привели к Нему женщину, пойманную во время супружеской измены, поставили её перед народом, ⁴сказав Ему: «Учитель, эту женщину застали, когда она изменяла мужу. ⁵Закон Моисея велит нам побивать таких женщин камнями. А что Ты скажешь?» ⁶Они спросили, чтобы подловить Его и обратить Его ответ против Него же. Но Иисус нагнулся и стал писать пальцем на земле. ⁷Они продолжали спрашивать Его. Тогда Он поднялся и сказал им: «Тот из вас, кто без греха, пусть первым бросит в неё камень». ⁸И снова, нагнувшись, стал писать на земле.

⁹Услышав это, старшие из них стали расходиться, а за ними последовали и остальные; и Иисус остался один с женщиной, которая всё ещё стояла перед Ним. ¹⁰Иисус поднялся и спросил её: «Куда же все ушли? Разве никто не осудил тебя?»

¹¹Она ответила: «Никто, Господин».

Иисус сказал: «Я тоже не осуждаю тебя. Иди и впредь не греши»³.

¹ 7:50 приходивший... к Иисусу См.: Ин. 3:1–21.

² 7:52 пророк Две ранние греческие рукописи содержат слово «Пророк», то есть «Пророк, подобный Моисею». См.: Втор. 18:15. В книге Деян. 3:22; 7:37 и Ин. 7:53 имеется в виду «Христос».

³ 8:11 Самые старые и наилучшие греческие рукописи не содержат с 7:53 по 8:11 стихи.

Иисус — Свет мира

¹²Позднее Иисус снова говорил с народом: «Я — Свет мира. Кто следует за Мной, никогда не будет ходить во тьме, потому что Свет, несущий жизнь, всегда будет с ним».

¹³Тогда фарисеи сказали Ему: «Всё это ты Сам о Себе свидетельствуешь. И потому нельзя считать Твоё свидетельство истинным».

¹⁴Иисус ответил: «Хотя я Сам о Себе свидетельствую, люди могут верить этому, потому что Я знаю, откуда пришёл и куда иду. Вы же не знаете, откуда Я и куда иду. ¹⁵Вы судите согласно человеческим меркам, а Я никого не сужу. ¹⁶Если же Я сужу, то Мой приговор истинен, так как Я не одинок, а Отец, пославший Меня, и Я судим вместе. ¹⁷В вашем законе написано, что если двое утверждают одно и то же, то вы должны согласиться с их свидетельством. ¹⁸Я свидетельствую Сам о Себе, и Отец, пославший Меня, тоже свидетельствует обо Мне».

¹⁹Тогда они спросили Его: «Где же Твой Отец?»

Иисус ответил: «Вы не знаете ни Меня, ни Моего Отца. Если бы знали Меня, то знали бы и Моего Отца». ²⁰Всё это говорил Иисус, когда учил во дворе храма, стоя возле ящика для пожертвований, и никто не схватил Его, потому что Его время ещё не пришло.

Вы не можете идти туда, куда Я иду

²¹Затем Иисус продолжил: «Я покину вас, и вы будете искать Меня, но умрёте в своём грехе. Вы не можете идти туда, куда Я иду».

²²Тогда иудейские предводители стали спрашивать друг друга: «Он, что, наложит на себя руки? Разве это Он имел в виду, сказав: „Вы не можете идти туда, куда Я иду“?»

²³Иисус ответил им: «Вы все принадлежите земле, Я же — свыше. Вы — от этого мира, Я же — не от этого мира. ²⁴И потому Я сказал вам, что все вы умрёте в своих грехах. Да, вы все умрё-

те в своих грехах, если не поверите в то, что Я — Сущий»¹.

²⁵Тогда они спросили Его: «Кто же Ты?»

Иисус ответил: «Я Тот, о Ком Я вам говорил с самого начала. ²⁶Я бы мог сказать о вас многое и мог бы судить вас, но Пославший Меня правдив, и то, что Я слышал от Него, Я и говорю миру».

²⁷Они не поняли, что Он говорит с ними об Отце. ²⁸Тогда Иисус сказал: «Когда вы вознесёте² Сына Человеческого, тогда узнаете, что Я — Сущий. Я ничего не делаю по Своей воле, а лишь говорю то, чему Мой Отец научил Меня. ²⁹Пославший Меня всегда со Мною. Он не покинул Меня, потому что Я всегда поступаю так, как Ему угодно». ³⁰И когда Иисус говорил всё это, многие поверили в Него.

Иисус говорит об освобождении от грехов

³¹Тогда Иисус стал говорить иудеям, которые поверили в Него: «Если вы будете продолжать следовать Моему учению, то вы — воистину Мои ученики. ³²Вы постигнете истину, и истина принесёт вам свободу».

³³Они ответили: «Мы потомки Авраама и никогда не были ничьими рабами! Как же Ты говоришь, что мы будем свободны?»

³⁴Иисус ответил им: «Истинно вам говорю, что каждый, кто грешит, есть раб греха. ³⁵Раб не остаётся навечно в семье господина, сын же будет там всегда. ³⁶И потому если Сын освободит вас, то вы будете воистину свободны. ³⁷Я знаю, что вы потомки Авраама, но вы пытаетесь убить Меня, потому что не принимаете Моего учения. ³⁸Я говорю о том, что Мой Отец показал Мне, а вы поступаете так, как учил вас ваш отец».

³⁹В ответ они сказали: «Наш отец — Авраам!» Иисус ответил им: «Если бы

вы были детьми Авраама, то поступали бы так, как он. ⁴⁰Вы же пытаетесь теперь убить Меня, Человека, говорившего вам правду, услышанную от Бога. Авраам этого не делал. ⁴¹Вы поступаете так же, как ваш отец».

Тогда они сказали Ему: «Мы не незаконнорожденные! У нас один Отец — Бог!»

⁴²Иисус ответил: «Если бы Бог был вашим Отцом, то вы любили бы Меня, так как Я от Бога пришёл и вот теперь Я здесь. Я пришёл не по Своей воле — это Бог послал Меня. ⁴³Вы не понимаете того, о чём Я говорю только потому, что не можете принять Моего учения. ⁴⁴Дьявол — ваш отец, и вы хотите исполнять его желания. Он был убийцей с самого начала и никогда не склонялся на сторону истины, так как в нём самом нет истины. Когда он жжёт, то это получается у него само собой, так как он и сам лжец и отец лжи. ⁴⁵Но лишь потому, что Я говорю правду, вы не желаете верить Мне. ⁴⁶Кто из вас может обвинить Меня в грехе? Если же Я говорю правду, то почему вы не верите Мне? ⁴⁷Тот, кто принадлежит Богу, прислушивается к словам Божьим. Потому-то вы и не слушаете Меня, что вы не от Бога».

Иисус говорит о Себе и об Аврааме

⁴⁸В ответ Ему иудеи сказали: «Разве мы неправы, когда говорим, что Ты самаритянин и одержим бесом, который свёл Тебя с ума?»

⁴⁹Иисус ответил: «Я не одержим бесом, но Я чту Моего Отца, вы же бесчестите Меня. ⁵⁰Я не ищу славу для Себя, но есть Тот, Кто ищет славу для Меня, Он же и судит. ⁵¹Истинно вам говорю: кто следует Моему учению, никогда не умрёт».

⁵²Иудеи сказали Ему: «Теперь мы уверены, что в Тебе бес. Авраам и пророки умерли, а Ты говоришь, что кто примет Твоё учение, никогда не умрёт. ⁵³Разве Ты превосходишь величием нашего отца Авраама? Он умер, и проро-

¹ **8:24 Я — Сущий** Имя Бога, употребляемое в Ветхом Завете. См.: Исх. 3:14; Ис. 41:4; 43:10. Но возможен и такой перевод: «Я — это Он», то есть Христос. Также в 28-м и 58-м стихах.

² **8:28 вознесёте** То есть «вознесёте на кресте, распяв Его» или: «Он будет вознесён на небеса после смерти».

ки тоже умерли. Что Ты о Себе воображаешь?»

⁵⁴Иисус ответил: «Если бы Я сам прославлял Себя, то эта слава ничего бы не значила. Однако Меня прославляет Мой Отец, про Которого вы говорите, что Он ваш Бог. ⁵⁵Но вы никогда не знали Его, а Я знаю Его. Если бы Я сказал, что не знаю Его, то был бы таким же лжецом, как и вы. Но Я знаю Его и исполняю всё, что Он говорит. ⁵⁶Ваш отец Авраам был бы рад тому, что увидит тот День, когда Я приду. Он увидел этот День и возрадовался».

⁵⁷Тогда иудеи спросили Иисуса: «Тебе нет и пятидесяти, а Ты видел Авраама?»

⁵⁸Он ответил: «Истинно вам говорю: ещё до того как был Авраам, Я — Сущий!» ⁵⁹Услышав эти слова, они набрали камней, чтобы бросить в Иисуса, но Он скрылся и ушёл со двора храма.

Иисус исцеляет слепого от рождения

9 ¹По дороге Иисус увидел человека, который был слеп от рождения. ²Ученики Иисуса спросили Его: «Учитель, раз он родился слепым, то кто согрешил: он сам или его родители?»

³Иисус ответил: «Не согрешил ни он, ни его родители, но родился он слепым для того, чтобы Бог проявил Свои дела в нём. ⁴Пока ещё день, мы должны совершать дела Пославшего Меня. Когда приходит ночь, никто не может работать. ⁵Пока Я в мире, Я — Свет мира».

⁶Сказав это, Он плюнул на землю, сделал грязь, смешав слюну с пылью, помазал ею глаза слепого, ⁷а затем сказал ему: «Пойди, умойся в купальне Силоам!» — что означает «посланный». Тот пошёл, умылся и возвратился зрячим.

⁸Тогда соседи и те, кто привык видеть его просящим милостыню, спросили: «Не тот ли это человек, который, бывало, сидел там и просил милостыню?»

⁹Одни говорили: «Да, это он!» —

другие: «Нет, это не он, этот человек просто похож на него».

Он же сказал: «Я и есть тот самый слепой».

¹⁰Тогда они спросили его: «Как ты обрёл зрение?»

¹¹Он ответил: «Человек по имени Иисус сделал грязь, смешав Свою слюну с пылью, помазал ею мне глаза и сказал: „Пойди в купальню Силоам и умойся!“ Я пошёл, умылся и прозрел».

¹²Люди спросили у него: «Где же Этот Человек?»

«Не знаю», — ответил он.

Фарисеи расспрашивают прозревшего

¹³Тогда они отвели того человека, который был раньше слепым, к фарисеям. ¹⁴День же, в который Иисус сделал грязь, смешав Свою слюну с пылью, и вернул слепому зрение, был субботой. ¹⁵И фарисеи снова стали расспрашивать его, как он прозрел.

Прозревший сказал им: «Он натёр мне глаза грязью, я умылся и вот теперь вижу».

¹⁶Некоторые фарисеи стали говорить: «Этот Человек не от Бога, потому что Он не соблюдает субботу».

Другие же говорили: «Как может грешник совершать такие знамения, как эти?» И среди них разгорелся спор.

¹⁷И они снова спросили у прозревшего: «Этот Человек дал тебе зрение. Что ты можешь сказать о Нём?»

Тот ответил: «Он — пророк».

¹⁸Но иудейские предводители все же не хотели верить в то, что он был слепым и прозрел. Они послали за родителями прозревшего ¹⁹и спросили их: «Ваш ли это сын, который, как вы говорите, родился слепым? Как же он теперь видит?»

²⁰Его родители ответили: «Мы знаем, что это наш сын и что он был рождён слепым, ²¹но не знаем ни как он прозрел, ни кто дал ему зрение. Спросите у него самого! Он уже взрослый и сам может за себя говорить». ²²Его родители сказали так, потому что боялись

иудейских предводителей, так как те уже решили, что если кто-нибудь признает Иисуса Христом, тотчас будет изгнан из синагоги.²³ Потому-то родители прозревшего и сказали: «Он взрослый, спросите у него!»

²⁴Тогда иудейские предводители опять призвали к себе прозревшего и сказали ему: «Воздай хвалу Богу, сказав правду! Мы знаем, что тот Человек — грешник».

²⁵Тогда прозревший ответил: «Я не знаю, грешник Он или нет. Я только знаю одно, что я был слеп, а теперь вижу!»

²⁶Тогда они спросили у него: «Что Он сделал с тобой? Как Он дал тебе зрение?»

²⁷Прозревший ответил: «Я уже сказал вам, но вы не стали слушать. Почему же вы хотите ещё раз услышать об этом? Или вы тоже хотите стать Его учениками?»

²⁸Тогда иудейские предводители стали носить его: «Ты Его ученик, а мы ученики Моисея.²⁹ Мы знаем, что Моисею говорил Бог, а мы даже не знаем, откуда Этот Человек».

³⁰В ответ прозревший сказал им: «Странно, что вы не знаете, откуда Он, а Он дал мне зрение.³¹ Мы знаем, что Бог не прислушивается к грешникам, а только к тем, кто предан Ему и исполняет Его волю.³² Это не слышано, чтобы кто-то дал зрение человеку, который родился слепым.³³ Если бы Этот Человек не был послан Богом, Он ничего подобного сделать не смог бы».

³⁴В ответ иудейские предводители сказали ему: «Ты утонул в грехе с самого рождения! И ещё и нас собираешься поучать?» Они выгнали его вон из синагоги и запретили ему туда возвращаться.

Духовная слепота

³⁵Иисус услышал, что иудейские предводители прогнали этого человека из синагоги и, отыскав его, спросил: «Вернешь ли ты в Сына Человеческого?»

³⁶Тот ответил: «А кто же это, Господин? Скажи мне, чтобы я мог поверить в Него».

³⁷Иисус сказал ему: «Ты Его уже видел и сейчас говоришь с Ним».

³⁸Тогда прозревший воскликнул: «Верую, Господи!» И поклонился Ему.

³⁹Иисус сказал: «Я пришёл в этот мир совершить суд, чтобы те, кто не видит¹, прозрели, а те, кто видит, ослепли».

⁴⁰Некоторые из находившихся поблизости фарисеев, услышав это, спросили Его: «Неужели Ты хочешь сказать, что и мы слепые?»

⁴¹Иисус ответил им: «Если бы вы были слепые, то не были бы повинны в грехе, но вы говорите, что видите, значит грех ваш остаётся».

Пастух и его овцы

10 ¹Иисус сказал: «Истинно вам говорю: кто не зайдёт в овечий загон через ворота, а заберётся туда любым другим путём, тот вор и грабитель.² Кто же заходит через ворота, тот пастух стада.³ Сторож открывает ему ворота, и овцы послушны его голосу. Он называет своих овец по именам и выводит их из загона.⁴ Выведа овец, он шагает впереди, а они следуют за ним, так как знают его голос.⁵ Но они никогда не пойдут вслед за тем, кого не знают, скорее, убегут от него, так как его голос им не знаком».

⁶Иисус рассказал людям эту притчу, но они не поняли её значения.

Иисус — добрый пастух

⁷И тогда Иисус снова сказал: «Истинно вам говорю, что Я и есть те ворота для овец.⁸ Все те, кто приходили до Меня, — воры и грабители, и овцы не слушались их.⁹ Я — эти ворота, и каждый, кто войдёт через Меня, будет спасён. Он войдёт и выйдет, и найдёт всё, что ему нужно.¹⁰ Вор приходит только для того,

¹ 9:39 кто не видит Иисус имеет в виду духовную слепоту, то есть отсутствие истинного понимания Учения, а не физическую.

чтобы красть, убивать и уничтожать. Я же пришёл, чтобы дать жизнь и дать её с избытком.

¹¹Я — добрый пастух. Добрый пастух отдаёт свою жизнь ради спасения овец.

¹²А наёмный работник — не пастух, и овцы не принадлежат ему, и потому, заведя мчащегося к ним волка, он бросает их и убегает прочь. Волк нападает на овец, и они разбегаются в разные стороны. ¹³Наёмный работник убегает прочь, потому что его наняли и ему всё равно, что будет с овцами.

¹⁴Я — добрый пастух. Я знаю Своих овец, и Мои овцы знают Меня ¹⁵так же, как Отец знает Меня и Я знаю Отца. Я отдаю Свою жизнь за Моих овец.

¹⁶У Меня есть и другие овцы, которые не принадлежат к этому стаду. Я должен привести их в стадо, и они тоже будут слушаться Моего голоса, и станут единым стадом с одним пастухом¹.

¹⁷Потому Отец и любит Меня, что Я отдаю жизнь, чтобы вновь получить её. ¹⁸Никто не отнимает её у Меня, но Я сам отдаю её по Своей воле. Я имею власть отдать Свою жизнь и имею власть вновь получить её. Вот что повелел Мне Мой Отец».

¹⁹Из-за этих слов опять началась распря между иудеями. ²⁰Многие из них говорили: «Он одержим бесом и не в Своём уме. Что вы Его слушаете?»

²¹Другие говорили: «Такие слова не могут исходить от одержимого. И уж, конечно, бес не может даровать зрение слепым».

Иисус отвергнут иудейскими предводителями

²²Тем временем в Иерусалиме наступил праздник Обновления. Была зима.

²³Иисус ходил по двору храма у Соломонова портика. ²⁴Вокруг Него собрались иудейские предводители и стали Его расспрашивать: «Как долго ещё нам недоумевать, Кто Ты Такой? Если Ты Христос, то скажи нам прямо».

²⁵Иисус ответил им: «Я уже сказал вам, а вы не хотите верить. Дела, которые Я совершаю во имя Моего Отца, сами говорят за Меня. ²⁶Вы, однако, не верите, потому что вы не принадлежите к числу Моих овец. ²⁷Мои овцы прислушиваются к Моему голосу. Я знаю их, и они следуют за Мной. ²⁸Я даю им вечную жизнь, и они никогда не умрут, и никто не похитит их из Моей руки. ²⁹То, что дал Мне Мой Отец, — важнее всего остального², и никто не может похитить ничего из руки Моего Отца. ³⁰Я и Отец — едины».

³¹Собравшиеся иудеи снова стали подбирать камни, чтобы побить Его.

³²Иисус же спросил их: «Я совершил для вас много добрых дел волей Отца. За какое же из них вы собираетесь побить Меня камнями?»

³³Иудеи ответили Ему: «Не за доброе дело мы собираемся побить Тебя, а за то, что Ты, простой смертный, оскорбляешь Всевышнего, выдавая Себя за Бога».

³⁴Иисус сказал: «Разве не написано в вашем законе: „Я сказал, что вы боги“?»³

³⁵Если о тех, кто узнали слово Божье, сказано, что они боги, а Писания нельзя оспаривать, ³⁶то как вы можете говорить Тому, Кого Отец избрал и послал в мир: „Ты оскорбляешь Всевышнего“, только потому, что Я сказал: „Я — Сын Божий“? ³⁷Если Я не делаю того, что делает Мой Отец, то не верьте Мне. ³⁸Если же Я делаю, то, даже если вы не верите Мне, поверьте Моим делам, и тогда вы будете знать и поймёте, что Отец — во Мне, а Я — в Отце».

³⁹Тогда они ещё раз попытались схватить Его, но Он ускользнул из их рук.

⁴⁰Иисус снова отправился на другой берег Иордана, туда, где раньше Иоанн крестил народ, и оставался там некоторое время. ⁴¹Многие приходили к Нему и говорили: «Иоанн не явил никакого

¹ 10:16 У Меня... одним пастухом Иисус говорит о тех учениках, которые не принадлежали израильскому народу. См.: Ин. 11:52.

² 10:29 То, что... остального Или «они важнее всего». Существует множество вариантов данного стиха.

³ 10:34 Цитата приведена из книги Пс. 81:6.

знамения, но всё, что он сказал об Этом Человеке — правда!»⁴² И многие из бывших там поверили в Иисуса.

Смерть Лазаря

11¹ В Вифании, где жила Мария со своей сестрой Марфой, был один человек по имени Лазарь, страдавший от тяжёлой болезни.² Мария же была та самая женщина, которая помазала Господа миром и вытерла ноги Христа своими волосами. Болен же был Лазарь, брат её.³ Сёстры послали передать Иисусу следующее: «Господи, Твой дорогой друг Лазарь болен».

⁴ Услышав это, Иисус сказал: «Эта болезнь не приведёт к смерти. Она — во славу Божью, чтобы Сын Божий обрёл славу через неё». ⁵ Иисус любил Марфу, её сестру и Лазаря. ⁶ Услышав, что Лазарь болен, Он оставался там, где был, ещё два дня, ⁷ а затем сказал Своим ученикам: «Давайте вернёмся в Иудею».

⁸ Но Его ученики спросили: «Учитель, местные иудеи только что пытались побить Тебя камнями, и Ты хочешь возвратиться туда?»

⁹ Иисус ответил: «Разве не двенадцать часов в дне? Если человек идёт днём, то не спотыкается, так как видит дневной свет¹. ¹⁰ Если же он идёт ночью, то спотыкается, так как нет света, помогающего ему видеть».

¹¹ Сказав так, Он добавил: «Наш друг Лазарь уснул, но Я пойду и разбужу его».

¹² Ученики ответили на это: «Господи, раз он уснул, то поправится».

¹³ Иисус говорил о смерти Лазаря, а они подумали, что Иисус говорит о том, что тот просто заснул. ¹⁴ Тогда Иисус прямо сказал им: «Лазарь умер. ¹⁵ И я рад за вас, что Меня там не было, так как сейчас вы сможете поверить. Так пойдёмте к нему сейчас же».

¹⁶ Тогда Фома, по прозвищу Близнец, сказал другим ученикам Иисуса: «Пойдём и мы, чтобы умереть вместе с Иисусом».

Иисус — воскресение и жизнь

¹⁷ Когда Иисус пришёл в Вифанию, то узнал, что Лазарь уже четыре дня лежит в гробнице. ¹⁸ Вифания находилась всего лишь километрах в трёх² от Иерусалима, ¹⁹ и многие иудеи пришли к Марфе и Марии, чтобы утешить их в печали о брате.

²⁰ Марфа, услышав, что Иисус пришёл, вышла к Нему навстречу, Мария же оставалась в доме. ²¹ Тогда Марфа обратилась к Иисусу с такими словами: «Господи, если бы Ты был здесь, мой брат не умер бы. ²² Но и теперь я знаю, что Бог даст Тебе всё, что Ты попросишь».

²³ Иисус сказал ей: «Твой брат воскреснет».

²⁴ Марфа ответила: «Я знаю, что он воскреснет, когда люди воскреснут в последний день».

²⁵ Иисус сказал ей: «Я — воскресение и жизнь. Кто поверит в Меня, если даже умрёт, будет жить,²⁶ и всякий, кто живёт и верует в Меня, никогда не умрёт. Марфа, веришь ли ты в это?»

²⁷ Она ответила: «Да, Господи! Я верую, что Ты — Христос, Сын Божий, Тот, Кто должен был прийти в мир».

Иисус плачет

²⁸ Сказав так, Марфа вернулась к своей сестре Марии и, оставшись наедине с ней, сказала: «Учитель здесь и зовёт тебя». ²⁹ Услышав это, Мария сразу же поднялась и пошла к Нему. ³⁰ Иисус в это время ещё не вошёл в селение, но находился там, где Его встретила Марфа.

³¹ Иудеи, которые были в доме вместе с Марией и утешали её, увидев, что она поспешно поднялась и вышла, последовали за ней, думая, что она пошла к гробнице, чтобы там оплакивать брата. ³² Когда Мария пришла туда, где был Иисус, и увидела Его, она пала Ему в ноги и сказала: «Господи, если бы Ты был здесь, мой брат не умер бы».

³³ Увидев, как она рыдает и как рыдают иудеи, пришедшие с ней, Иисус

¹ 11:9 дневной свет Или «свет этого мира».

² 11:18 километрах в трёх Буквально «15 стадия».

почувствовал душевное смятение. Он взволновался³⁴ и спросил: «Где вы его положили?» Они ответили Ему: «Господи, пойди, посмотри».

³⁵Иисус прослезился.

³⁶Тогда иудеи стали говорить: «Смотрите, как Он любил Лазаря».

³⁷Другие же сказали: «Разве Этот Человек, Который дал зрение слепому, не мог бы сделать так, чтобы Лазарь не умер?»

Иисус воскрешает Лазаря

³⁸Иисусом опять овладело душевное смятение, и Он пошёл к гробнице. Она находилась в пещере, вход в которую преграждал камень. ³⁹Иисус приказал: «Уберите камень».

Тогда Марфа, сестра умершего, сказала: «Господи, там теперь плохой запах, так как прошло уже четыре дня, как он умер».

⁴⁰Иисус спросил её: «Разве не сказал Я тебе, что если поверишь, то увидишь славу Божью?»

⁴¹Тогда они убрали камень. Иисус поднял глаза к небу и сказал: «Отец, благодарю Тебя за то, что Ты услышал Меня. ⁴²Я знаю, что Ты всегда слышишь Меня, но Я сказал это для народа, окружающего Меня, чтобы они поверили, что Ты послал Меня». ⁴³Сказав это, Он воззвал громким голосом: «Лазарь, выходи!» ⁴⁴И вышел умерший. Руки и ноги его были обвиты в погребальную ткань, а его лицо было покрыто платком.

Иисус повелел им: «Освободите его от погребальной ткани и дайте ему уйти».

Сговор убить Иисуса

(Мф. 26:1–5; Мк. 14:1–2; Лк. 22:1–2)

⁴⁵И тогда многие из иудеев, которые пришли с Марией и увидели, что совершил Иисус, поверили в Него. ⁴⁶А некоторые из них пошли к фарисеям и рассказали им о том, что сделал Иисус. ⁴⁷Тогда главные священники и фарисеи собрали синедрион и сказали: «Что

нам делать? Этот Человек творит множество знамений. ⁴⁸Если мы позволим Ему и впредь делать это, то все поверят в Него, тогда придут римляне, разрушат наш храм и уничтожат наш народ».

⁴⁹Один же из них, некто Каиафа, который в тот год был первосвященником, обратился к ним с такими словами: «Вы ничего не знаете! ⁵⁰Для вас будет лучше, если один Человек умрёт за людей, чем погибнуть целому народу. Но вы этого не понимаете».

⁵¹Каиафа сказал это не от себя, но, будучи первосвященником в тот год, предсказал, что Иисус умрёт за людей, ⁵²и не только за иудейский народ, но и за всех детей Божьих, рассеянных по всему свету, чтобы объединить их и чтобы они стали единым народом.

⁵³И с того самого дня иудейские предводители стали строить планы убить Иисуса. ⁵⁴Тогда Он перестал открыто ходить между иудеями и пошёл оттуда в город Ефрем, расположенный на краю пустыни, и оставался там со Своими учениками.

⁵⁵Приближался иудейский праздник Пасхи, и многие люди со всех концов страны отправились в Иерусалим, чтобы пройти перед Пасхой обряд очищения. ⁵⁶Они стали искать Иисуса и, находясь в храме, спрашивали друг у друга: «Как вы думаете, придёт ли Он на праздник?» ⁵⁷Главные священники и фарисеи дали приказание, чтобы тот, кто знает, где находится Иисус, сообщил им об этом, чтобы они могли схватить Его.

Помазание Иисуса в Вифании

(Мф. 26:6–13; Мк. 14:3–9)

12 ¹За шесть дней до Пасхи Иисус пришёл в Вифанию, где жил Лазарь, которого Он воскресил из мёртвых. ²Там для Него приготовили ужин, и Марфа прислуживала Ему за столом. Среди тех, кто ужинал с Ним вместе, был и Лазарь. ³Мария взяла полмеры¹

¹ 12:3 мера Буквально «литра», римский фунт, составлявший примерно 327 г.

драгоценного благовонного масла, приготовленного из чистого нарда, вылила Его на ноги Иисуса и вытерла их своими волосами. Тогда весь дом наполнился благоуханием этого масла.

⁴Один из учеников Иисуса, Иуда Искариот, который потом предал Его, сказал: ⁵«Почему это миро не продали за триста динариев и не раздали эти деньги бедным?» ⁶Он сказал так, не потому что беспокоился о бедных, а потому что был вор. Будучи казначеем, он часто брал деньги из общей казны.

⁷Тогда Иисус сказал: «Оставь её в покое! Она правильно поступила, что сберегла это масло на сегодняшний день — день, когда Я должен быть подготовлен к погребению. ⁸Бедные всегда будут с вами¹, но Я не всегда буду среди вас».

Заговор против Лазаря

⁹Многие иудеи узнали, что Иисус находился в Вифании и пришли туда, чтобы повидать Его. Они также хотели увидеть и Лазаря, которого Иисус воскресил из мёртвых. ¹⁰Тогда главные священники решили убить и Лазаря, ¹¹потому что из-за него многие иудеи оставляли их и начинали верить в Иисуса.

Иисус приходит в Иерусалим

(Мф. 21:1–11; Мк. 11:1–11; Лк. 19:28–40)

¹²На следующий день многие люди, пришедшие в Иерусалим на праздник², услышав, что Иисус должен прийти туда, ¹³взяли пальмовые ветви и пошли Ему навстречу, восклицая:

«„Осанна!

Благословен Идущий во имя Господа!»³

Благословен Царь Израиля!»

¹⁴Иисус нашёл молодого осла и сел на него, как сказано в Писаниях:

¹⁵ «Не бойся, народ Сиона!»⁴

Вот едет царь Твой,

¹ 12:8 **Бедные... с вами** См.: Втор. 15:11.

² 12:12 **праздник** То есть «праздник Пасхи». См.: Ин. 13:1.

³ 12:13 Цитата приведена из книги Пс. 117:25–26.

⁴ 12:15 **народ Сиона** Буквально «дочь Сиона».

верхом на молодом осле»⁵.

¹⁶Сначала ученики Иисуса не поняли этого, но, когда Он был вознесён к славе, тогда они вспомнили, что о Нём было именно так сказано в Писаниях и что именно они сделали для Него всё это.

¹⁷Те, кто были с Иисусом, когда Он воскресил Лазаря из мёртвых и велел ему выйти из гробницы, стали всем рассказывать о том, что произошло. ¹⁸Потому народ вышел Ему навстречу, так как люди слышали, что Он сотворил это знамение. ¹⁹И тогда фарисеи сказали друг другу: «Смотрите, нам так и не удалось ничего сделать. Похоже, что весь мир следует за Ним!»

Иисус говорит о жизни и смерти

²⁰Среди тех, кто пришёл в Иерусалим на поклонение в праздник Пасхи, были и греки. ²¹Они пошли к Филиппу, который был родом из Вифсаиды в Галилее, и начали упрощать его: «Господин, мы хотели бы видеть Иисуса». ²²Филипп пошёл к Андрею и сказал ему об этом. Тогда Филипп и Андрей отправились вдвоём к Иисусу и рассказали Ему об этом.

²³Иисус ответил им: «Настало время для Сына Человеческого принять Свою славу. ²⁴Истинно вам говорю: если зерно пшеницы не упадёт на землю и не умрёт, то оно останется одно, а если умрёт, то принесёт множество зёрен. ²⁵Кто держится за свою жизнь, потеряет её, а кто не дорожит своей жизнью в этом мире, тот сохранит её. Он обретёт вечную жизнь. ²⁶Кто служит Мне, должен следовать за Мной, и где Я захожусь, там будет и слуга Мой; и Отец почтит того, кто служит Мне».

Иисус говорит о Своей смерти

²⁷«Сейчас же Моя душа исполнена печали. Что сказать Мне? Должен ли Я сказать: „Отец, спаси Меня от того, что должно произойти в этот час?“ Но Я для

⁵ 12:15 Цитата приведена из книги Зах. 9:9.

того и пришёл, чтобы пережить этот час. ²⁸Отец, прославь имя Своё!»

И раздался голос с неба: «Я уже прославил Себя и опять прослаблю!»

²⁹Люди в толпе, собравшейся там, услышали голос и стали говорить, что это был гром. Другие же молвили: «Ангел говорил Ему!»

³⁰Иисус сказал им: «Не для Меня раздался этот голос, а для вас. ³¹Теперь пришёл судный час для этого мира. Теперь будет изгнан вон князь этого мира¹. ³²И когда Я буду вознесён² от земли, то привлеку к Себе всех». ³³Так говорил Он, чтобы показать, какой смертью умрёт.

³⁴И тогда народ сказал Ему: «Мы знаем из закона, что Христос будет жить вечно. Так как же Ты можешь говорить, что Сын Человеческий должен быть вознесён? И кто Этот Сын Человеческий?»

³⁵Тогда Иисус ответил: «Свет будет с вами ещё некоторое время. Пока у вас есть Свет³, ходите, чтобы тьма не объяла вас, так как идущий в темноте не знает, куда идёт. ³⁶Пока у вас есть Свет, храните веру в Свет, чтобы стать детьми Света». Сказав это, Иисус ушёл и скрылся от них.

Некоторые иудеи отказываются поверить в Иисуса

³⁷Хотя Иисус совершал все эти знамения на глазах у людей, они всё же не хотели верить. ³⁸Так сбылось то, что предсказал пророк Исаия:

«Господи, кто поверил нашему посланию?

И кому явилась сила
Господняя?»⁴

³⁹Именно поэтому они не могли верить. Потому что Исаия ещё сказал:

⁴⁰ «Бог ослепил их глаза и окаменил их

¹ 12:31 князь этого мира То есть «сатана». См. словарь: «сатана».

² 12:32 вознесён То есть «вознесён на кресте, приняв смерть» или «вознесён на небеса после смерти». Также в 34-м стихе.

³ 12:35 Свет Имеется в виду Иисус Христос. См.: Ин. 1:5–9. Также «Свет» является символом Царства Всевышнего Бога и всего, что может быть с Ним отождествлено, например, доброты, истины и т. д.

⁴ 12:38 Цитата приведена из книги Ис. 53:1.

сердца,
чтобы они не могли видеть
глазами
и понимать сердцами,
и не обратились бы ко Мне за
исцелением»⁵.

⁴¹Исаия сказал это, потому что видел славу Иисуса и говорил о Нём. ⁴²Но многие поверили в Иисуса. Даже среди иудейских предводителей было немало поверивших, но, боясь фарисеев, они не признавались открыто в своей вере, чтобы их не изгнали из синагоги, ⁴³потому что эти люди предпочитали людскую хвалу хвале Божьей.

Вы будете судимы согласно учению Иисуса

⁴⁴И тогда Иисус громко сказал: «Тот, кто верует в Меня, верует не в Меня, а в Пославшего Меня. ⁴⁵Тот, кто видит Меня, видит Пославшего Меня. ⁴⁶Я, подобно Свету, пришёл в мир, чтобы каждый, кто поверит в Меня, не оставался во тьме.

⁴⁷Я не осужу того человека, который услышит Мои слова, но не будет повиноваться им, так как Я пришёл в мир не для того, чтобы судить, а чтобы спасти его. ⁴⁸Для отвергающего Меня и не принимающего Мои слова есть судья: учение, которое Я проповедовал, будет судить его в последний День. ⁴⁹Потому что Я говорил не от Себя, но Отец, Пославший Меня, заповедал Мне, как и что Я должен говорить. ⁵⁰И Я знаю, что Его заповедь приводит к вечной жизни. Поэтому Я говорю то, что Отец велел Мне говорить».

Иисус омывает ноги Своим ученикам

13 ¹Приближалось время праздника Пасхи. Иисус знал, что наступило время для Него перейти из этого мира к Отцу. И, любя Своих людей в мире, Он показал, насколько беспрдельна Его любовь к ним.

²Иисус и Его ученики сидели за ужином. Дьявол уже внушил Иуде, сыну Симона Искариота, мысль предать Иисуса.

⁵ 12:40 Цитата приведена из книги Ис. 6:10.

³Но Иисус знал, что Отец отдал всё в Его руки и что Он пришёл от Бога и возвратится к Нему. ⁴И потому Он поднялся из-за стола, снял с Себя верхнюю одежду, взял полотенце и подпоясался им. ⁵Затем Он налил в таз воды и начал омывть ноги ¹ Своим ученикам, и вытирать их полотенцем, которым был подпоясан.

⁶Так Он дошёл до Симона Петра. Пётр сказал Ему: «Тебе ли, Господи, омывть мне ноги?»

⁷Иисус ответил ему: «Сейчас ты не понимаешь, что Я делаю, но позже поймёшь».

⁸Пётр сказал: «Никогда Ты не будешь омывть мне ноги!»

Иисус ответил ему: «Если Я не омою их, ты не будешь одним из тех, кто принадлежит Мне».

⁹Симон Пётр сказал Иисусу: «Господи, омой не только мои ноги, но и руки мои, и голову!»

¹⁰Иисус ответил ему: «Тому, кто уже омылся, нужно омыть только ноги, так как тело его чисто. Но не все среди вас чисты». ¹¹Он знал, кто должен будет Его предать, потому и сказал: «Не все среди вас чисты».

¹²После того как Иисус омыл им ноги, Он снова надел верхнюю одежду, вернулся на Своё место за столом и сказал ученикам: «Понимаете ли вы, что Я сделал для вас? ¹³Вы называете Меня „Учитель” и „Господь”, и вы правы, потому что так оно и есть. ¹⁴Так если Я, ваш Учитель и Господь, омыл вам ноги, то и вы должны омывть ноги друг другу. ¹⁵Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же, что Я сделал для вас. ¹⁶Истинно вам говорю, что слуга не превосходит в величии своего хозяина, и тот, кого послали исполнить поручение, не превосходит в величии того, кто послал его. ¹⁷Если вы будете знать эти истины и выполнять их, то будете обильно благословенны.

¹ 13:5 **омывать ноги** Согласно обычаю, слуги омывали ноги своим господам, так как пыль, обильно покрывавшая дороги, оседала на ногах во время ходьбы. Также см.: Ин. 13:6–14.

¹⁸Я не говорю обо всех вас. Я знаю тех, кого избрал, но то, что сказано в Писаниях, должно исполниться: „Тот, кто ел хлеб вместе со Мной, обратился против Меня”². ¹⁹Я говорю вам об этом сейчас, прежде чем это совершилось, чтобы, когда совершится, вы поверили, что Я — Сущий³. ²⁰Истинно вам говорю: кто принимает посланного Мной, принимает Меня, а кто принимает Меня, принимает и Пославшего Меня».

Иисус предсказывает, кто предаст Его

(Мф. 26:20–25; Мк. 14:17–21; Лк. 22:21–23)

²¹Произнеся эти слова, Иисус взволновался и сказал при всех: «Истину вам говорю, что один из вас предаст Меня».

²²Его ученики стали переглядываться, не понимая, о ком Он говорит. ²³Один из учеников, которого Иисус любил, сидел за столом рядом с Иисусом. ²⁴Симон Пётр подал ему знак, чтобы тот спросил, о ком же это Иисус говорит.

²⁵Тот, склонившись к самой груди Иисуса, спросил Его: «Господи, кто же это?»

²⁶Иисус ответил: «Тот, для кого Я обмакну кусок хлеба в тарелку с едой и кому Я передам его». И, обмакнув кусок хлеба в тарелку, передал его Иуде, сыну Симона Искаротиота. ²⁷Как только Иуда взял этот кусок хлеба, сатана тотчас же вошёл в него. Затем Иисус сказал: «Сделай скорее то, что собираешься сделать!» ²⁸Но никто из учеников, сидевших рядом с Иисусом, не понял, почему Он сказал это Иуде. ²⁹А так как Иуда был их казначеем, некоторые подумали, что Иисус говорит ему: «Куши всё, что нам нужно для праздника», или велит раздать милостыню бедным.

³⁰Иуда же взял кусок хлеба и тут же вышел. Была ночь.

Иисус говорит о Своей смерти

³¹Когда Иуда ушёл, Иисус сказал: «Те-

² 13:18 Цитата приведена из книги Пс. 40:10.

³ 13:19 Я — Сущий Имя Бога, употребляемое в Ветхом Завете. См.: Исх. 3:14; Ис. 41:4; 43:10. Но возможен и такой перевод: «Я — это Он», то есть Христос.

перь Сын Человеческий обрёл славу, и Бог прославлен через Него. ³²Если Бог прославлен через Него, то и Сам Сын Человеческий будет прославлен Богом, и Бог вскоре прославит Его.

³³Дети Мои, недолго Мне осталось быть с вами. Вы будете искать Меня, но, как сказал Я иудеям, так и вам говорю теперь: „Вы не сможете пойти туда, куда иду Я”.

³⁴Я даю вам новую заповедь: любите друг друга! Вы должны любить друг друга так, как Я любил вас. ³⁵И если у вас будет любовь друг к другу, то все будут знать, что вы — Мои ученики».

Иисус предсказывает, что Пётр отречётся от Него

(Мф. 26:31–35; Мк. 14:27–31; Лк. 22:31–34)

³⁶Симон Пётр спросил Иисуса: «Господи, куда Ты идёшь?»

Он ответил: «Ты не можешь пойти за Мной сейчас, но потом пойдёшь за Мной».

³⁷Пётр спросил: «Господи, почему я не могу последовать за Тобой сейчас? Я отдал бы за Тебя жизнь».

³⁸Иисус ответил: «Жизнь за меня отдашь? Истинно тебе говорю, что не успеет ещё петух пропеть, как ты трижды отречёшься от Меня».

Иисус — путь к Отцу

14 ¹Иисус сказал: «Пусть не тревожатся ваши сердца. Веруйте в Бога и веруйте в Меня. ²Много коммат в доме Моего Отца. Если бы это было не так, то Я сказал бы вам. Я иду туда, чтобы подготовить для вас место. ³Когда пойду и приготовлю для вас место, Я вернусь и заберу вас с Собой, чтобы вы были там, где Я. ⁴Вы знаете путь, ведущий туда, куда Я иду».

⁵Фома спросил Его: «Господи, мы не знаем, куда Ты идёшь. Откуда же нам знать путь?»

⁶Иисус ответил: «Я — путь, истина и жизнь. Никто не придёт к Отцу, кроме как через Меня. ⁷Если бы вы знали Меня, то знали бы и Моего Отца. Но

теперь вы знаете Отца, так как видели Его».

⁸Филипп сказал: «Господи, покажи нам Отца, и нам этого хватит».

⁹Иисус ответил: «Я так долго пробыл среди вас, а ты, Филипп, все ещё не знаешь Меня? Кто видел Меня, видел и Отца. Как же ты можешь говорить: „Покажи нам Отца”? ¹⁰Ты ведь веришь, что Я в Отце, а Отец — во Мне? Слова, которые Я говорю вам, не от Меня, но Отец, пребывающий во Мне, совершает Свои дела. ¹¹Верьте Мне, когда говорю, что Отец — во Мне, а Я — в Отце. Или же верьте из-за чудес, которые Я совершил.

¹²Истинно вам говорю: кто верует в Меня, сможет исполнить то же, что и Я, и даже больше того, что исполнено Мною, так как Я иду к Отцу. ¹³Я исполню для вас всё, что ни попросите у Меня, и прославится Отец в Сыне. ¹⁴И если попросите Меня о чём-либо во имя Моё, то Я исполню вашу просьбу».

Обещание послать Святого Духа

¹⁵«Если вы любите Меня, то исполните Мои заповеди. ¹⁶Я же попрошу Отца, и Он пошлёт вам другого Помощника¹, который останется с вами навечно, — ¹⁷Духа истины². Мир не может принять Его, так как не видит и не знает Его. Вы же знаете Его, потому что Он живёт с вами и будет в вас.

¹⁸Я не оставляю вас сиротами, а вернусь к вам. ¹⁹Ещё немного, и мир уже не будет видеть Меня, вы же будете видеть, так как Я живу, и вы будете жить. ²⁰В тот День вы узнаете, что Я в Отце, вы во Мне и Я в вас. ²¹Тот, кто знает Мои заповеди и исполняет их, любит Меня. Тот, кто любит Меня, того и Мой Отец возлюбит, и Я возлюблю его и откроюсь ему».

²²Иуда (не Искарриот) спросил

¹ **14:16 Помощника** Или «Утешителя», «Защитника». Также см.: Ин. 14:26.

² **14:17 Духа истины** См. словарь: «Святой Дух». Святой Дух разъясняет последователям Христа Божью истину. Также см.: Ин. 14:13.

Иисуса: «Господи, почему Ты явишься нам, а не миру?»

²³Он ответил: «Если кто любит Меня, то станет исполнять Моё учение, и Мой Отец возлюбит того, и тогда Мы придём к Нему и пребудем с Ним. ²⁴Кто не любит Меня, тот не исполняет Моё учение; учение же, которое вы слышите, исходит не от Меня, а от Отца, пославшего Меня.

²⁵Я говорил это вам, пока был среди вас. ²⁶Утешитель же, Дух Святой, которого Отец пошлёт вам во имя Моё, научит вас всему и напомнит вам обо всём, что Я говорил вам.

²⁷Я оставляю вам мир. Мой мир Я даю вам, но не так, как мир даёт, Я даю вам. Пусть не смутятся ваши сердца и не устроятся. ²⁸Вы слышали, как Я сказал, что ухожу, но приду к вам снова. Если бы вы Меня любили, то сейчас радовались бы тому, что Я ухожу к Отцу, Который превосходит Меня в величии. ²⁹Потому Я и говорю вам об этом заранее, чтобы, когда это случится, вы поверили. ³⁰Недолго Мне ещё осталось говорить с вами, потому что князь этого мира¹ уже близок. Нет у него власти надо Мной, ³¹но всё это происходит ради того, чтобы мир узнал, что Я люблю Отца и поступаю, как Он Мне повелел.

Встаньте и пойдём отсюда!»

Иисус — истинная виноградная лоза

15¹«Я — истинная виноградная лоза, а Мой Отец — виноградарь. ²Он срезает те Мои ветви², которые не плодоносят³, очищает и подрезает те, которые плодоносят, чтобы они приносили ещё больше плодов. ³Вы уже очистились тем учением, которое Я принёс вам. ⁴Останьтесь во Мне, и Я останусь в вас. Подобно тому как ветвь не может плодоносить сама по себе, если её отделить от виноградной лозы, так и вы

¹ **14:30 князь этого мира** То есть «сатана». См. словарь: «сатана».

² **15:2 ветви** Последователи Иисуса. См.: Ин. 15:5.

³ **15:2 не плодоносят** Или «не приносят плоды», то есть не живут в согласии с Божьими наставлениями. Также см.: Ин. 15:7–10.

не сможете плодоносить отдельно от Меня.

⁵Я — виноградная лоза, а вы — ветви. Тот, кто останется во Мне и в ком останусь Я, будет обильно плодоносить, но без Меня вы ничего не сможете сделать. ⁶Тот же, кто не останется во Мне, уподобится ветви, которая отброшена и засыхает. Такие ветви подбирают, бросают в огонь и сжигают.

⁷Если вы останетесь во Мне и Мои учения останутся в вас, то просите, что пожелаете, и дано вам будет. ⁸Я хочу, чтобы вы плодоносили обильно и показали, что являетесь Моими учениками. Это прославит Моего Отца.

⁹Как Отец возлюбил Меня, так и Я возлюбил вас, поэтому оставайтесь же в Моей любви. ¹⁰Если будете следовать Моим заповедям, то останетесь в Моей любви, как Я следовал заповедям Моего Отца и остаюсь в Его любви. ¹¹Я сказал вам это, чтобы Моя радость была с вами и чтобы ваша радость была полной. ¹²Вот что Я заповедую вам: любите друг друга, как Я возлюбил вас. ¹³Нет больше той любви, как если кто отдаст свою жизнь за друзей. ¹⁴Вы Мои друзья, если исполняете то, что Я заповедую вам. ¹⁵Я больше не называю вас слугами, потому что слуге неведомо, что делает его хозяин. Но Я называю вас друзьями, потому что Я рассказал вам обо всём, что узнал от Моего Отца. ¹⁶Не вы избрали Меня, а Я избрал вас и определил, чтобы вы шли и принесли плоды вечные. Я хочу, чтобы ваш плод был долговечен, и тогда Отец даст вам всё, что попросите во имя Моё. ¹⁷Вот что Я заповедую вам: любите друг друга!»

Ненависть мира

¹⁸«Если мир возненавидит вас, помните, что он возненавидел Меня прежде вас. ¹⁹Если бы вы были от мира, то он любил бы вас как тех, кто принадлежит ему. Но вы не от мира, так как Я избрал вас и отделил от мира, и потому мир ненавидит вас. ²⁰Помните, что Я сказал вам, что раб не превосходит в величии своего

хозяина. Если Меня подвергали гонениям, то и вас будут подвергать. Если они подчинялись Моему учению, то будут подчиняться и вашему. ²¹Однако люди будут поступать с вами так ради Меня, так как они не знают Пославшего Меня. ²²Если бы Я не пришёл и Я не говорил людям мира, то они бы не были повинны в грехе. Но Я говорил им, и поэтому теперь нет оправдания их греху.

²³Кто ненавидит Меня, ненавидит и Моего Отца. ²⁴Если бы Я не совершил среди них дел, которые никто до Меня не совершал, то они не были бы повинны в грехе. Но теперь они видели и всё же ненавидят и Меня, и Моего Отца. ²⁵Но всё это произошло лишь для того, чтобы исполнилось записанное в их законе: «Они возненавидели Меня без причины»¹.

²⁶Я пришлю вам от Отца Помощника², Духа истины³, который исходит от Отца, и он будет свидетельствовать обо Мне. ²⁷И вы тоже будете свидетельствовать, потому что вы были со Мной с самого начала».

16 ¹«Я рассказал вам обо всём этом, чтобы ваша вера была непоколебима. ²Вас изгонят из синагог; более того, наступает время, когда любой, кто убьёт кого-либо из вас, будет считать, что тем самым он служит Богу. ³Они так будут поступать, потому что не знают ни Отца, ни Меня. ⁴Но Я сказал вам это, чтобы, когда придёт то время, вы вспомнили, что Я говорил вам об этом».

Иисус говорит о Святом Духе

«Я не говорил вам этого с самого начала, потому что был с вами. ⁵А теперь Я ухожу к Пославшему Меня, но никто из вас не спрашивает Меня: „Куда Ты идёшь?“ ⁶Ваши сердца полны печали, потому что Я рассказал вам об этом.

¹ 15:25 Они... без причины Пс. 34:19 или 68:5.

² 15:26 Помощника Или «Утешителя», «Защитника». Также см.: Ин. 16:7, 8.

³ 15:26 Духа истины См. словарь: «Святой Дух». Святой Дух разъясняет последователям Христа Божью истину. См.: Ин. 16:13.

⁷Но правду вам говорю, что для вас будет лучше, если Я пойду. Потому что если Я не уйду, то Утешитель не придёт к вам, если же Я уйду, то пошло его к вам. ⁸И когда он придёт, то докажет людям мира, что они имеют ошибочное представление о грехе, о праведности и о суде. ⁹Он докажет, что люди виновны в грехе, потому что они не веруют в Меня; ¹⁰что заблуждаются они в своём познании праведности. Утешитель совершит всё это, потому что Я иду к Отцу, и вы больше не увидите Меня. ¹¹Он докажет, насколько неправеден их суд, так как князь этого мира⁴ уже осуждён.

¹²Многое ещё Я мог бы сказать вам, но сейчас вы не сможете понять. ¹³Когда же придёт Он, Дух истины, то будет вести вас к истине во всей её полноте, потому что Он будет говорить не от себя, а только о том, что услышит, и возвестит вам о том, что случится в будущем. ¹⁴Он прославит Меня, так как возьмёт у Меня то, что Я дам ему, и возвестит это вам. ¹⁵Всё, что принадлежит Отцу, принадлежит и Мне. Потому и сказал Я, что Дух возвестит вам обо всём, что получит от Меня».

На смену печали придёт радость

¹⁶«Вскоре вы не увидите Меня, но затем вы снова увидите Меня».

¹⁷Некоторые из учеников Иисуса стали спрашивать друг у друга: «Что означают Его слова: „Вскоре вы не увидите Меня, но затем вы снова увидите Меня“ и „Так как Я иду к Отцу?“» ¹⁸И ещё говорили они: «Что это означает „вскоре“? Мы не понимаем, о чём Он говорит».

¹⁹Иисус знал, что они хотят спросить Его об этом, и поэтому сказал им: «Вы спрашиваете друг друга, что означают Мои слова: „Вскоре вы не увидите Меня, но затем вы снова увидите Меня“? ²⁰Истинно вам говорю: вы будете плакать и стенать, а мир возра-

⁴ 16:11 князь этого мира То есть «сатана». См. словарь: «сатана».

дуется. Вы будете печалиться, но ваша печаль обратится в радость. ²¹Когда женщина рожает, то мучается от боли, потому что настало её время, но когда родит дитя, то забывает о боли, так как она счастлива, что ребёнок родился на свет. ²²Так и вы опечалены сейчас, но Я увижу вас снова, и ваши сердца будут полны радости, и никто не сможет отнять у вас эту радость. ²³В тот день вы не станете спрашивать Меня ни о чём. Истинно вам говорю: всё, о чём вы попросите у Отца во имя Моё, Он даст вам. ²⁴До сих пор вы ни о чём не просили во имя Моё. Просите же, и вам будет дано, чтобы ваша радость стала полной».

Победа над миром

²⁵«Всё это Я вам объяснил иносказательно. Приближается время, когда Я больше не буду говорить вам иносказательно, а стану говорить вам понятно об Отце. ²⁶В тот день вы будете просить во имя Моё, и говорю вам, что Мне не придётся просить за вас Отца, ²⁷ведь Отец сам любит вас, потому что вы возлюбили Меня и поверили, что Я пришёл от Бога. ²⁸Я пришёл в мир от Отца, теперь Я покидаю мир опять и возвращаюсь обратно к Отцу».

²⁹Ученики сказали Иисусу: «Вот, сейчас Ты говоришь понятно, а не иносказательно. ³⁰Теперь мы знаем, что Тебе всё известно, и Тебе известны вопросы прежде, чем их зададут. И потому мы верим, что Ты пришёл от Бога».

³¹Иисус спросил: «Теперь вы верите? ³²Послушайте, приближается время, и оно уже настало, когда вы все вы покинете Меня, и каждый вернётся к себе домой. Но Я не одинок, потому что Отец со Мной.

³³Я вам всё это сказал, чтобы вы имели мир во Мне. Вы будете страдать в мире, но мужайтесь! Я победил мир».

Молитва Иисуса

17 ¹Произнеся эти слова, Иисус обратил взор к небу и сказал: «Отец, пришло время! Прославь Своего Сына,

чтобы Твой Сын прославил Тебя, ²как Ты дал Ему власть над всеми людьми, так и Он даст вечную жизнь всем тем, кого Ты дал Ему. ³Это и есть вечная жизнь — знать Тебя, единственного истинного Бога, и Иисуса Христа, посланного Тобой. ⁴Я завершил порученное Мне Тобой дело. Я принёс Тебе славу на земле. ⁵И теперь, Отец, прославь Меня той славой, которую имел Я с Тобой ещё до существования мира.

⁶Я открыл Тебя тем людям, которых Ты дал Мне от мира. Они принадлежали Тебе, но Ты дал их Мне, и они соблюдали Твоё слово. ⁷Теперь же они знают, что всё, данное Тобой Мне, исходит от Тебя. ⁸Я передал им учения, которые Ты дал Мне, и они приняли их. Они действительно поняли, что Я пришёл от Тебя, и поверили, что Ты послал Меня. ⁹Я молю Тебя за них. Не за мир молю Я, но лишь за тех, кого Ты дал Мне, так как они — Твои. ¹⁰Всё Моё — Твоё, и всё Твоё — Моё; через них Я прославился. ¹¹Я не останусь в мире, Я иду к Тебе, но они останутся в мире. Святой Отец, охраняй же их во имя Твоё, которое Ты дал Мне, чтобы они были едины, как едины Мы с Тобой. ¹²Когда Я был с ними, Я охранял их властью Твоего имени, которое Ты дал Мне. Я защищал их, и никто из них не погиб, кроме того, о ком Я заранее знал, что ему суждено погибнуть. Всё это произошло во исполнение сказанного в Писаниях.

¹³Теперь же Я иду к Тебе. Но Я говорю всё это пока Я ещё в мире, чтобы они имели в себе Мою радость в полной мере. ¹⁴Я передал им Твоё учение, но мир возненавидел их, так как они не принадлежат миру, как и Я не принадлежу ему. ¹⁵Я не прошу, чтобы Ты взял их из мира, прошу лишь, чтобы Ты охранял их от лукавого. ¹⁶Они не от мира, как и Я не от мира. ¹⁷Подготовь их к служению Себе через истину. Твоё учение есть истина. ¹⁸Как Ты послал Меня в мир, так и Я послал их в мир. ¹⁹Я готовлюсь к служению Тебе ради них,

чтобы и они в самом деле могли подготовиться к служению Тебе.

²⁰Я молю Тебя не только за них, но и за тех, кто поверит в Меня благодаря их учению, ²¹чтобы все были единым целым, так как Ты, Отец, во Мне, и Я в Тебе. Я молюсь, чтобы они были едины с Нами, и тогда мир поверит, что Ты послал Меня. ²²Я дал им славу, которую Ты дал Мне, чтобы они стали едины, как Ты и Я. ²³Я буду един с ними, а Ты — со Мной. Пусть и они будут в полном единстве, чтобы мир узнал, что Ты послал Меня и возлюбил их так же, как Меня.

²⁴Отец, Я хотел бы, чтобы те, кого Ты дал Мне, были со Мной там, где Я буду, чтобы они увидели Мою славу, данную Тобой, потому что Ты любил Меня ещё до сотворения мира. ²⁵Праведный Отец! Мир не знает Тебя, Я же знаю Тебя, как и эти ученики Мои знают, что Ты послал Меня. ²⁶Я открыл им Тебя и впредь буду открывать, чтобы та любовь, которой Ты возлюбил Меня, была бы в них и чтобы и Я был в них».

Взятие Иисуса под стражу

(Мф. 26:47–56; Мк. 14:43–50; Лк. 22:47–53)

18 Закончив молиться, Иисус отправился со Своими учениками на другую сторону долины Кедрон, где был сад, в который вошёл Он, а с Ним и Его ученики.

²Иуда, предатель Иисуса, тоже знал это место, так как Иисус часто собирался там со Своими учениками. ³И тогда Иуда пришёл туда, ведя за собой отряд римских солдат и стражников храма, посланных главными священниками и фарисеями. У них были с собой фонари, факелы и оружие.

⁴Иисус заранее знал обо всём, что должно было с Ним случиться. Выступив вперёд, Он спросил: «Кого вы ищете?»

⁵Они ответили: «Иисуса из Назарета».

Он сказал: «Это — Я»¹. Иуда же, пре-

¹ 18:53 Это — Я Или «Я — Иисус». То же самое значение, что

датель, стоял среди пришедших. ⁶Когда Иисус сказал им: «Это — Я», они все отступили назад и упали на землю.

⁷Тогда Он ещё раз спросил их: «Кого вы ищете?»

Они ответили: «Иисуса из Назарета».

⁸Иисус продолжил: «Я сказал вам, что это Я. И если вы ищете Меня, то отпустите этих людей». ⁹Он произнёс эти слова, чтобы исполнилось сказанное Им ранее: «Я не потерял никого из тех, кого Ты дал Мне».

¹⁰Тогда Симон Пётр, у которого был меч, выхватил его, ударил им слугу первосвященника и отсёк ему правое ухо. Имя же слуги было Малх. ¹¹Тогда Иисус сказал Петру: «Спрячь меч в ножны. Разве не должен Я испить чашу², назначенную Мне Отцом?»

Иисус перед Анной

(Мф. 26:57–58; Мк. 14:53–54; Лк. 22:54)

¹²Отряд римских солдат вместе с военным трибуном и иудейскими стражниками взяли Иисуса под стражу. Они связали Его ¹³и сначала отвели к Анне, тестю Каиафы, который в тот год был первосвященником. ¹⁴Каиафа был тем самым первосвященником, который посоветовал иудеям, что лучше одному Человеку умереть за весь народ.

Пётр отрекается от Иисуса

(Мф. 26:69–70; Мк. 14:66–68; Лк. 22:55–57)

¹⁵Симон Пётр и другой ученик следовали за Иисусом. Этот же ученик был знаком первосвященнику и потому вошёл вместе с Иисусом к первосвященнику во двор. ¹⁶Пётр же остался снаружи у ворот. Потом ученик, знакомый первосвященнику, вышел, поговорил с привратницей и провёл Петра во внутренний двор. ¹⁷Тогда привратница спросила у Петра: «Ты, наверное, тоже один из учеников Этого Человека?»

Пётр ответил: «Нет, нет!»

и в 18:8; 8:24, 28, 58; 13:19.

² 18:11 чаша Символ страдания. Иисус использует метафору «пить из чаши» в значении принятия страданий, через которые Ему было суждено пройти. Также см.: Мф. 20:23.

¹⁸Было холодно, и потому слуги и стражники храма развели костёр и стояли, греясь у огня. Пётр тоже стоял с ними и грелся.

Допрос Иисуса первосвященником

(Мф. 26:59–66; Мк. 14:55–64; Лк. 22:66–71)

¹⁹Первосвященник тем временем расспрашивал Иисуса о Его последованиях и учении. ²⁰Иисус ответил: «Я всегда открыто говорил со всеми и всегда учил в синагогах и в храме, где собираются все иудеи, и никогда ничего не говорил тайно. ²¹Почему же ты спрашиваешь у Меня? Спроси у тех, кто слушал Меня. Они знают, о чём Я говорил».

²²Когда Иисус сказал это, один из стражников храма, стоявший поблизости, ударил Его по лицу и сказал: «Как Ты смеешь так отвечать первосвященнику!»

²³Иисус ответил: «Если Я сказал что-то не так, то скажи всем, что не так, а если Я сказал правильно, то за что же ты бьёшь Меня?»

²⁴Тогда Анна отослал Его, связанного, к первосвященнику Каиафе.

Пётр второй раз отрекается от Иисуса

(Мф. 26:71–75; Мк. 14:69–72; Лк. 22:58–62)

²⁵Симон Пётр всё это время грелся у костра. Его спросили: «Может быть, ты тоже один из Его учеников?»

Но он стал отрицать это, сказав: «Нет, нет!»

²⁶Один из слуг первосвященника, родственник того, кому Пётр отсек ухо, сказал: «Разве не тебя я видел вместе с Ним в саду?»

²⁷И Пётр снова стал это отрицать, и тотчас пропел петух.

Иисус предстаёт перед Пилатом

(Мф. 27:1–2, 11–31; Мк. 15:1–20; Лк. 23:1–25)

²⁸После этого стражники вывели Иисуса из дома Каиафы и отвели во дворец римского наместника. Было раннее утро. Иудеи не хотели войти во дворец, чтобы не оскверниться¹, так как соби-

рались есть пасхальную еду. ²⁹Поэтому Пилат сам вышел к ним и спросил: «В чём вы обвиняете Этого Человека?»

³⁰Они ответили ему: «Если бы Этот Человек не был преступником, мы бы не привели Его к тебе!»

³¹Пилат сказал: «Сами заберите Его и судите по своему закону!»

Иудейские предводители ответили: «Нам не позволено никого предавать смерти». ³²Так случилось во исполнение того, что предсказал Иисус, говоря какой смертью Ему придётся умереть.

³³Тогда Пилат возвратился во дворец, призвал Иисуса и спросил Его: «Ты — Царь Иудейский?»

³⁴Иисус ответил: «Ты это от себя говоришь или тебе сказали другие обо Мне?»

³⁵Пилат спросил: «Разве я иудей? Твои соплеменники и главные священники предали Тебя мне. Что же такое Ты совершил?»

³⁶Иисус ответил: «Царство Моё не от этого мира. Если бы оно было от этого мира, то слуги Мои сражались бы, чтобы Я не был предан иудейским предводителям. Нет, Царство Моё не на земле».

³⁷«Так, значит, Ты всё-таки Царь?» — спросил тогда Пилат.

Иисус ответил: «Ты прав говоря, что Я — Царь. Я для того был рождён и для того пришёл в мир, чтобы свидетельствовать об истине. Каждый, кто принадлежит истине, прислушивается к Моему голосу».

³⁸Пилат спросил: «Что есть истина?» Затем он снова вышел к иудейским предводителям и сказал им: «Я не нахожу в Нём никакой вины. ³⁹Но у вас есть обычай, согласно которому по вашей просьбе я освобождаю одного из заключённых на Пасху. Хотите ли вы, чтобы я отпустил для вас Царя Иудейского?»

⁴⁰Но они снова закричали: «Отпусти

возле тех зданий или предметов, к которым прикасались язычники, то особый обряд очищения накануне праздника Пасхи являлся недействительным. См.: Ин. 11:55.

¹ 18:28 Иудеи... не осквернятся Если иудеи находились

не Его, а Варавву!» Варавва же был разбойник.

19 Тогда Пилат приказал увести Иисуса и высечь Его плетью.

²Солдаты сплели венок из колючек и возложили Иисусу на голову, а потом набросили на Него багряную накидку.

³Они подходили к Иисусу и говорили: «Приветствуем Тебя, Царь Иудейский!» — и били Его по лицу.

⁴Пилат снова вышел к толпе и сказал: «Послушайте, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нём никакой вины». ⁵И вот Иисус вышел в венке из колючек и в багряной накидке. Тогда Пилат сказал им: «Вот Тот Человек!»

⁶Увидев Иисуса, главные священники и стражники храма закричали: «Распи Его! Распи Его!»

Пилат сказал: «Вы сами должны Его распять! Я не могу найти в Нём никакой вины».

⁷Иудейские предводители ответили: «У нас есть закон, согласно которому Он должен умереть, потому что утверждает, что Он — Сын Божий!»

⁸Услышав это, Пилат сильно испугался. ⁹Возвратившись к себе во дворец, он спросил Иисуса: «Откуда Ты родом?» Но Иисус ничего ему не ответил. ¹⁰Тогда Пилат сказал: «Ты что, отказываешься разговаривать со мной? Ты ведь знаешь, что в моей власти отпустить Тебя и в моей власти распять Тебя?»

¹¹Иисус ответил: «Ты не имел бы никакой власти надо Мной, если бы она не была дана тебе Богом. И потому тот, кто предал Меня тебе, виновен в ещё большем грехе».

¹²Услышав эти слова, Пилат попытался найти способ освободить Иисуса, но иудейские предводители закричали: «Если ты освободишь Его, значит ты не друг цезаря. Любой, кто объявляет себя царём, выступает против императора!»

¹³Услышав эти слова, Пилат вывел Иисуса, а сам сел в судейское кресло на месте, называемом Каменный Помост,

по-еврейски Гаввафа. ¹⁴Всё это происходило в пятницу пасхальной недели. Время близилось к полудню. Пилат сказал иудеям: «Вот ваш Царь!»

¹⁵И тогда они закричали: «Уведи Его! Уведи Его! Распи Его!»

Пилат сказал им: «Вы хотите, чтобы я распял вашего Царя?»

Главные священники ответили: «У нас нет другого царя, кроме императора!»

¹⁶И тогда Пилат отдал Иисуса солдатам, чтобы они распяли Его.

Распятие Иисуса

(Мф. 27:32–44; Мк. 15:21–32; Лк. 23:26–43)

Солдаты увели Иисуса. ¹⁷Неся предназначенный для Него крест, Иисус отправился к месту, называемому Лобное, по-еврейски Голгофа. ¹⁸Там они распяли Его. Вместе с Ним распяли ещё двоих по обе стороны от Него, так что Иисус оказался посередине. ¹⁹Пилат велел сделать надпись: «ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА, ЦАРЬ ИУДЕЙСКИЙ» и прикрепить её к кресту. ²⁰Многие иудеи прочли надпись, так как место, где распяли Иисуса, находилось неподалёку от города, и поэтому надпись была сделана на арамейском, греческом и латыни. ²¹Тогда иудейские главные священники стали говорить Пилату: «Не пиши „Царь Иудейский“, напиши: „Он говорил: Я — Царь Иудейский“».

²²Пилат ответил: «Что мной написано, то написано».

²³Когда солдаты распяли Иисуса, они взяли Его одежду и разделили её на четыре части, каждому солдату по одной части. Они также взяли Его хитон, но он был без швов, сотканный целиком. ²⁴Тогда солдаты сказали друг другу: «Давайте не будем разрывать его, а бросим жребий, кому он достанется». Так всё произошло во исполнение Писаний, где сказано:

«Они разделили между собой мою одежду
и за мою ризу бросили жребий»¹.

¹ 19:24 Цитата приведена из книги Пс. 21:19.

Так солдаты и сделали.

²⁵Возле креста, на котором был распят Иисус, стояли Его мать и её сестра, вместе с Марией, Клеоповой женой, и Марией Магдалиной. ²⁶Иисус увидел Свою мать и стоявшего там ученика, которого Он любил. Затем Иисус обратился к матери с такими словами: «Вот твой сын». ²⁷А потом сказал ученику: «Вот твоя мать». После этих событий тот ученик взял её к себе в дом, где она и жила.

Смерть Иисуса

(Мф. 27:45–56; Мк. 15:33–41; Лк. 23:44–49)

²⁸После этого Иисус уже знал, что всё совершилось. И тогда во исполнение Писаний Он сказал: «Меня мучает жажда»¹. ²⁹Там был кувшин с уксусом, и солдаты, смочив в нём губку, насадили её на ветку иссопа и поднесли Ему ко рту. ³⁰Вкусив уксус, Иисус произнёс: «Свершилось», и, склонив голову, испустил дух.

³¹Это происходило в пятницу. Иудейские предводители не хотели, чтобы тела оставались на крестах в субботу, так как суббота была большим праздником, и поэтому они попросили Пилата, чтобы распятым перебили ноги² и сняли с крестов. ³²Тогда пришли солдаты и перебили ноги сначала одному, а потом и второму из тех, кто был распят вместе с Иисусом. ³³Когда же они подошли к Иисусу, то увидели, что Он уже мёртв, и поэтому они не перебили Ему ноги. ³⁴Вместо этого, один из солдат пронзил Ему бок копьём, и тотчас хлынули кровь и вода. ³⁵Об этом свидетельствовал тот, кто был очевидцем происшедшего. Его свидетельство истинно, и он знает, что говорит правду, чтобы и вы поверили. ³⁶Это произошло во исполнение Писаний: «Ни одна кость Его не будет сломана»³. ³⁷И ещё в другом

¹ 19:28 Меня... жажда См.: Пс. 21:16; 68:22.

² 19:31 перебили ноги Распаятым перебивали ноги, чтобы ускорить приход смерти.

³ 19:36 Цитата приведена из книги Пс. 33:21. Идея основана на следующих стихах: Исх. 12:46 и Числ. 9:12.

месте Писаний говорится: «Они станут смотреть на Того, Кого они пронзили»⁴.

Погребение Иисуса

(Мф. 27:57–61; Мк. 15:42–47; Лк. 23:50–56)

³⁸После этого Иосиф из Аримафеи, который был учеником Иисуса, но из страха перед иудейскими предводителями хранил это в секрете, попросил Пилата, чтобы ему позволили снять тело Иисуса. Пилат разрешил ему сделать это, и тогда Иосиф пошёл, и снял тело. ³⁹С ним пошёл и Никодим, который раньше приходил к Иисусу ночью. Никодим принёс с собой литров⁵ сто смеси мирры и алоэ. ⁴⁰Они взяли тело Иисуса и обернули Его полосами льняной ткани с благовонными маслами в согласии с иудейским погребальным обычаем. ⁴¹Рядом с тем местом, где распяли Иисуса, был сад, а в нём — новая гробница, в которой никто не был похоронен. ⁴²Так как была пятница и иудеи готовились к субботнему дню, а гробница была рядом, они положили в неё Иисуса.

Воскресение Иисуса

(Мф. 28:1–10; Мк. 16:1–8; Лк. 24:1–12)

20 ¹В первый день недели, рано утром, когда ещё было темно, Мария Магдалина пришла к гробнице и увидела, что камень отодвинут от входа. ²Она тотчас же побежала к Симону Петру и к другому ученику, которого Иисус любил, и сказала им: «Господа унесли из гробницы, и мы не знаем, куда Его положили!»

³Тогда Пётр и другой ученик сразу же отправились к гробнице. ⁴Оба они бежали, но другой ученик опередил Петра и прибежал к гробнице первым. ⁵Наклонившись, он увидел лежавшие там полосы льняной ткани, но не вошёл вовнутрь. ⁶В это время подоспел и Симон Пётр, бежавший вслед за ним, и вошёл в гробницу. Он увидел куски ткани, лежавшие там, ⁷и погребальный

⁴ 19:37 Цитата приведена из книги Зах. 12:10.

⁵ 19:39 литра Мера веса, около 327 г.

платок, покрывавший голову Иисуса. Платок не лежал вместе с льняной тканью, а был свёрнут и положен в стороне.⁸ Тогда другой ученик, который первым пришёл к гробнице, вошёл вовнутрь, увидел это и поверил.⁹ Они всё ещё не понимали Писаний, в которых было сказано, что Иисус должен воскреснуть из мёртвых.

Явление Иисуса Марии Магдалине (Мк. 16:9–11)

¹⁰После этого ученики разошлись по домам, ¹¹а Мария осталась стоять перед гробницей. Рыдая, она наклонилась и заглянула в гробницу.¹² Там она увидела двух Ангелов, одетых в белое: один из них сидел в изголовье, а другой — в ногах у того места, где раньше лежало тело Иисуса.

¹³Ангелы спросили Марию: «Женщина, почему ты плачешь?»

Тогда женщина ответила им: «Моего Господа унесли, и я не знаю, где Его положили». ¹⁴Сказав это, она обернулась и увидела, что позади неё стоит Иисус. Однако Мария не знала, что это был Иисус.

¹⁵Иисус спросил её: «Женщина, почему ты плачешь? Кого ты ищешь?»

Думая, что это садовник, она ответила Ему: «Господин, если ты вынес Его отсюда, то скажи мне, где ты положил Его, и я пойду, и заберу Его».

¹⁶Иисус сказал ей: «Мария!»

Она обернулась и воскликнула ему по-еврейски: «*Раввун!*!» — что означает «Учитель!»

¹⁷Иисус повелел: «Не держи Меня, так как Я ещё не вознёсся к Отцу. Но пойдь к братьям¹ Моим и скажи им: „Я возвращаюсь к Отцу Моему и вашему, и к Богу Моему и вашему“».

¹⁸Мария Магдалина пошла и возвестила ученикам, что видела Господа, и пересказала всё, что Он говорил ей.

Явление Иисуса ученикам

(Мф. 28:16–20; Мк. 16:14–18; Лк. 24:36–49)

¹⁹Вечером того же первого дня недели

¹ 20:17 **Братьям** Или «ученикам».

ученики Иисуса собрались вместе и крепко заперли двери из страха перед иудейскими предводителями. Пришёл Иисус и, став среди них, сказал: «Мир вам!»²⁰ Сказав это, Он показал им Свои руки и рёбра. Ученики были рады увидеть Господа.

²¹И снова Иисус сказал им: «Мир вам! Как Отец послал Меня, так и Я посылаю вас». ²²После этих слов Он дохнул на них и сказал: «Примите Святого Духа. ²³Грехи, которые вы простите людям, простятся им, а грехи, которые вы не простите, им не простятся».

Явление Иисуса Фоме

²⁴Однако одного из двенадцати, Фомы, по прозвищу Близнец, не было среди них, когда приходил Иисус. ²⁵Другие ученики стали говорить ему: «Мы видели Господа!» Он же сказал им: «Пока я сам не увижу следы от гвоздей у Него на руках и пока не вложу палец свой в раны от гвоздей, и пока не вложу руку свою в рану на боку, не поверю!»

²⁶Через неделю ученики Иисуса снова собрались в том же месте, и Фома был среди них. Хотя двери и были заперты, вошёл Иисус, стал среди них и обратился к ним с такими словами: «Мир вам!» ²⁷Потом Он сказал Фоме: «Вложи сюда палец. Посмотри на Мои руки. Протяни руку и вложи её в рану у Меня на боку. Перестань сомневаться и поверь!»

²⁸Фома ответил Ему: «Господь Мой и Бог Мой!»

²⁹Иисус сказал ему: «Ты поверил, потому что увидел Меня? Блаженны те, кто веруют, не видя».

Почему Иоанн написал эту книгу

³⁰Много ещё других знамений, которые не записаны в этой книге, совершил Иисус в присутствии Своих учеников.

³¹Но эти знамения описаны, чтобы вы поверили, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, чтобы поверив, вы имели жизнь во имя Его.

Явление Иисуса семи ученикам

21 После этого Иисус снова явился Своим ученикам у Тивериадского озера¹. Вот как это произошло. ²Симон Пётр, Фома по прозвищу Близнец, Нафанаил из Каны, что в Галилее, двое сыновей Зеведея и двое других учеников были все вместе. ³Симон Пётр сказал им: «Я иду ловить рыбу». Они ответили: «И мы с тобой». Они пошли и сели в лодку, но в ту ночь ничего не поймали.

⁴Наступило утро. Иисус пришёл и стоял на берегу. Ученики, однако, не знали, что это Иисус. ⁵Тогда Иисус спросил их: «Друзья, поймали ли вы что-нибудь?»

Они ответили: «Нет».

⁶Иисус сказал им: «Забросьте сеть по правую сторону лодки и поймаете». Они забросили сеть, но не смогли вытащить её — так много в ней было рыбы.

⁷Тогда ученик, которого Иисус любил, сказал Петру: «Это Господь!» Услышав, что это Господь, Пётр объявил вокруг тела свою верхнюю одежду, так как он был раздет, и бросился в воду.

⁸Остальные же ученики добрались до берега в лодке, волоча за собой сеть, полную рыбы. До берега было недалеко — около ста метров. ⁹Когда они вышли из лодки на берег, то увидели там разведённый из углей костёр, на котором готовилась рыба и хлеб. ¹⁰Иисус сказал им: «Принесите немного рыбы, которую вы сейчас наловили».

¹¹Симон Пётр пошёл и вытащил на берег сеть, наполненную крупной рыбой, а было там всего сто пятьдесят три рыбины, однако сеть нигде не прорвалась. ¹²Иисус сказал им: «Идите сюда и поешьте!» Никто из учеников не осмелился спросить его: «Кто Ты?» — потому что они знали, что это Господь. ¹³Иисус подошёл, взял хлеб и дал им, потом сделал то же с рыбой.

¹⁴Это был уже третий раз, когда

Иисус явился Своим ученикам после того, как воскрес из мёртвых.

Иисус беседует с Петром

¹⁵После того как они поели, Иисус спросил Симона Петра: «Симон, сын Ионы², любишь ли Ты меня больше, чем все остальные?»

Пётр ответил Иисусу: «Да, Господи, Ты сам знаешь, что Я люблю».

Иисус сказал ему: «Заботься о ягнятах³ Моих».

¹⁶И во второй раз Иисус спросил его: «Симон, сын Ионы, любишь ли ты Меня?»

Он ответил Ему: «Да, Господи, Ты знаешь, что я люблю Тебя».

Иисус сказал Петру: «Заботься об овцах Моих».

¹⁷И спросил его Иисус в третий раз: «Симон, сын Ионы, любишь ли ты Меня?»

Пётр опечалился, что Иисус спрашивает его в третий раз: «Любишь ли ты меня?» И потому Пётр сказал Иисусу: «Господи, Тебе всё ведомо. Ты знаешь, что я люблю Тебя».

Иисус сказал ему: «Заботься об овцах Моих. ¹⁸Истинно тебе говорю: когда ты был молод, то подпоясывался и шёл, куда хотел. Когда же ты составишься, то протянешь руки, и кто-то другой подпояшет тебя и поведёт, куда ты не хочешь». ¹⁹Он сказал это, чтобы показать, какой смертью Пётр прославит Бога. Потом Иисус повелел Петру: «Следуй за Мной!»

²⁰Пётр повернулся и увидел, что за ними идёт ученик, которого Иисус любил, тот самый, который во время ужина наклонился к груди Иисуса и спросил: «Господи, кто предаст Тебя?»

²¹Пётр, увидев его, спросил Иисуса: «Господи, а что будет с ним?»

²²Иисус ответил ему: «Если Я хочу, чтобы он жил до тех пор, пока Я не

² 21:15 Ионы В некоторых греческих рукописях «Иоанна». Также см.: Ин. 21:16, 17.

³ 21:15 ягнята Или «овцы». Иисус имеет в виду Своих учеников. Также в 16-м и 17-м стихах.

¹ 21:1 Тивериадское озеро Или «Галилейское озеро». См.: Ин. 6:1.

приду, так что тебе до того? Ты следуй за Мной!»

²³И вот между братьями пошёл слух, что тот ученик не умрёт. Иисус, однако, не сказал, что тот не умрёт. Он только сказал: «Если Я хочу, чтобы он жил до тех пор, пока Я не приду, так что тебе до того?»

²⁴Все эти события подтверждены и описаны этим самым учеником, и мы знаем, что его свидетельство правдиво.

²⁵Иисус совершил ещё много других дел, и если описать каждое из них, то, думаю, и весь мир бы не вместил написанных книг.

Деяния

Апостолов

Пролог

1 В моей первой книге, дорогой Феофил, я описал всё, что делал и чему учил Иисус, ²описал всю Его жизнь с самого начала до того дня, когда Он вознёсся на небо, после того, как через Святого Духа дал наставления избранным апостолам Своим. ³После Своей смерти Христос являлся им и дал много неоспоримых доказательств того, что Он был жив. В продолжение сорока дней Он являлся им и говорил о Царстве Божьем. ⁴Однажды, когда Иисус ел с ними, Он повелел: «Не покидайте Иерусалим, а ждите обещанного Отцом. Помните, Я говорил вам об этом, ⁵так как Иоанн крестил людей водой, а вы вскоре будете крещены Святым Духом».

Вознесение Христа

⁶И когда апостолы собрались все вместе, они спросили у Иисуса: «Господи! Не вернёшь ли Ты теперь царство Израилю?»

⁷Иисус ответил им: «Не вам знать времена и сроки, которые установил Отец Своей властью. ⁸Но вы получите силу, когда Святой Дух снизойдёт на вас, и вы будете Моими свидетелями, сначала в Иерусалиме и по всей Иудее и Самарии, а потом до краёв земли».

⁹Сказав это, Он на глазах у апостолов вознёсся на небеса, и облако скрыло Его от них. ¹⁰Они пристально вглядывались в небеса, как вдруг двое мужчин, одетых в белое, предстали перед ними ¹¹и сказали: «Галилеяне! Почему вы стоите здесь, глядя на небо? Иисус,

вознёсшийся от вас на небо, вернётся так же, как вы видели Его восходящим на небо».

Избрание нового апостола

¹²Затем апостолы вернулись в Иерусалим с Елеонской горы, которая находится на расстоянии субботнего дня пути ¹ от Иерусалима. ¹³Придя туда, они поднялись в комнату наверху, где и остановились. Там были Пётр, Иоанн, Иаков и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков, сын Алфея, Симон Зилот и Иуда, сын Иакова.

¹⁴Апостолы все вместе предались молитве. С ними было несколько женщин, а также Мария, мать Иисуса, и Его братья.

¹⁵Несколько дней спустя верующие собрались вместе (а всего их было там около ста двадцати человек). Тогда Пётр встал и сказал: ¹⁶⁻¹⁷«Братья и сёстры мои, должно было исполниться Писание, предсказанное Святым Духом через Давида об Иуде, который возгласил схвативших Иисуса. Он был одним из нас и трудился вместе с нами».

¹⁸(Иуда купил поле на деньги, полученные за это преступление, но упал головой вниз и разбился, и все внутренности его выпали наружу. ¹⁹Это стало известно всем, кто жил в Иерусалиме, и это поле стало называться на их языке Акелдама, то есть «Кровавое поле»).

²⁰Пётр сказал: «Потому что так написано об Иуде в книге Псалмов:

¹ 1:12 **субботного дня пути** То есть примерно на расстоянии одного километра. Это максимальное расстояние, которое законом позволялось проходить в субботу.

»Да будет земля его заброшена,
и пусть никто не живёт там»¹.

И также:

»Пусть другой человек займёт его
место служения»².

²¹⁻²²Поэтому необходимо, чтобы ещё один человек присоединился к нам и стал свидетелем воскресения Иисуса. Этот человек должен быть одним из тех, кто был среди нас всё то время, пока Господь Иисус был с нами, с того самого времени, когда Иоанн начал крестить людей, и до того дня, когда Иисус вознёсся от нас на небеса».

²³И предложили они двоих: Иосифа, называемого Варсавай (известного также как Иуст), и Матфия. ²⁴Затем они помолились, говоря: «Господи, Ты знаешь, что у каждого на сердце. Покажи нам, которого из этих двоих Ты избрал, ²⁵чтобы он занял место служения апостола, которое оставил Иуда, когда отправился туда, где ему надлежит быть». ²⁶Затем они бросили жребий, чтобы выбрать между этими двумя. Богу было угодно, чтобы жребий выпал Матфию, поэтому он тоже стал апостолом, как и остальные одиннадцать.

Пришествие Святого Духа

2 ¹В день Пятидесятницы все апостолы собрались в одном месте. ²Вдруг с небес раздался звук, похожий на шум неистового порыва ветра, и наполнил весь дом, где они сидели. ³Им явилось нечто, подобное языкам пламени. Эти языки разделились, и на каждого из апостолов пал такой огненный язык. ⁴Все они исполнились Духом Святым и стали говорить на разных языках. Святой Дух даровал им эту способность.

⁵В Иерусалиме же находились набожные иудеи из всех стран мира. ⁶И когда раздался этот звук, собралась толпа; люди были удивлены, так как каждому из них слышалось, что апостолы говорят на его родном языке.

⁷Все были поражены и, недоумевая,

говорили: «Разве все эти люди, которые говорят, не галилеяне?»³ ⁸Как же это каждому из нас слышится, что они говорят на его родном языке? ⁹Среди нас есть и парфяне, и мидяне, и эламиты, жители Месопотамии и Иудеи, каппадокийцы, жители Понта и Азии, ¹⁰Фригии и Памфилии, Египта и тех частей Ливии, которые примыкают к Киринее, римляне ¹¹и иудеи, и уверовавшие в Господа язычники⁴, критяне и аравийцы — все мы слышим, как они рассказывают о великих делах Божьих на наших родных языках».

¹²Все они были изумлены и озадачены и спрашивали друг друга: «Что это значит?» ¹³Но некоторые, насмехаясь, говорили: «Они выпили слишком много сладкого вина».

Обращение Петра к народу

¹⁴Тогда Пётр и остальные одиннадцать апостолов поднялись, и Пётр громким голосом обратился к народу: «Мужи иудейские и жители Иерусалима! Я объясню вам, что это значит. Слушайте внимательно слова мои! ¹⁵Люди эти не пьяны, как вы думаете, ведь сейчас только девять часов утра! ¹⁶То, что вы видите, было предсказано через пророка Иоиля:

¹⁷ „Бог говорит:

„В дни последние я изолью Духа
Своего на всех людей.

И дочери, и сыновья ваши будут
пророчествовать,
и юноши ваши будут видеть
видения,
а старикам вашим будут сниться
сны.

¹⁸ В эти дни Я изолью Духа Своего на
рабов и рабынь Своих,
и будут они пророчествовать.

¹⁹ И явлю Я знамения вверху,
на небесах, и внизу, на земле:
кровь, огонь и клубы дыма.

²⁰ Солнце померкнет,

³ **2:7 Разве... не галилеяне** Собравшиеся там люди полагают, что галилеяне владели исключительно своим языком.

⁴ **2:11 уверовавшие в Господа язычники** Буквально «прорезиты».

¹ 1:20 Цитата приведена из книги Пс. 68:26.

² 1:20 Цитата приведена из книги Пс. 108:8.

а луна станет красной как кровь.
А затем настанет великий

и славный День Господний,

²¹ и каждый, кто взывает к имени

Господа¹,

будет спасён².

²²Братья мои, израильтяне, выслушайте слова мои: Иисус из Назарета был человеком, Чья божественная власть была ясно доказана вам всеми силами, чудесами и знаменами, которые Бог сотворил через Него. Вы сами знаете это, так как произошло это здесь, среди вас. ²³Этот Человек был отдан под вашу власть по намерению и предвидению Божьему, а вы убили Его руками незаконных, пригвоздив к кресту. ²⁴Но Бог воскресил Его и освободил от смертных мук, потому что Он не мог быть во власти смерти. ²⁵Давид говорит о Нём:

„Я непрестанно видел Господа
передо мной:

Он — по правую руку от меня,
чтобы я не поколебался.

²⁶ И от этого сердце моё ликует,
уста мои произносят речи
радостные,
и даже тело моё пребывает в
надежде,

²⁷ потому что не оставишь мою душу в
стране мёртвых³
и не дашь Святому Твоему⁴
увидеть тлени.

²⁸ Ты наставил меня на путь жизни,
и Твоё присутствие наполнит
меня радостью⁵.

²⁹Братья мои! С уверенностью могу сказать вам о патриархе Давиде, что он умер и был погребён, и могила его здесь до сегодняшнего дня с нами. ³⁰Он был пророком и знал, что Бог поклялся ему, что возведёт на престол Давида, одного из его потомков. ³¹Предвидел он и воскресение Христа, когда сказал:

¹ 2:21 **взывает к имени Господа** Или «верует в Господа», или «полагается на Его помощь».

² 2:21 Цитата приведена из книги Иоила 2:28–32.

³ 2:27 **стране мёртвых** Буквально «Аиде», т. е. «царстве мёртвых». Также в 31-м стихе.

⁴ 2:27 **Святому Твоему** Или «преданому слуге».

⁵ 2:28 Цитата приведена из книги Пс. 15:8–11.

„Не был Он оставлен в стране
мёртвых,

и тело Его не ислело в могиле⁶».

³²Бог воскресил Иисуса, и все мы свидетели тому. ³³Теперь Он вознесён по правую руку от Бога и, получив от Отца обещанного Святого Духа, Он излил на вас то, что вы видите и слышите. ³⁴Так как, хотя Давид сам не был вознесён на небо, однако вот его слова:

„Господь сказал Господу Моему:

Сядь по правую руку от Меня,

³⁵ пока Я не повергну врагов Твоих к
ногам Твоим⁷».

³⁶Так знай же, народ Израиля, что Бог сделал Иисуса Господом и Христом, а вы распяли Его!»

³⁷Услышав это, они были поражены в самое сердце и спросили Петра и других апостолов: «Братья, что же нам делать?»

³⁸«Покайтесь! — ответил Пётр, — и каждый из вас должен быть крещён во имя Иисуса Христа в искупление ваших грехов, и вы получите дар Святого Духа. ³⁹Так как обещано это вам и детям вашим, и всем, кто ещё далёк от Бога, всем, кого призовёт к себе Господь Бог наш».

⁴⁰Многими другими словами он предостерегал их и молил: «Оберегайте себя от наказания, которое Бог пошлёт злым людям, живущим ныне!» ⁴¹Те, кто приняли его слово, были крещены, а всего в тот день около трёх тысяч человек прибавилось к числу верующих. ⁴²Они проводили время в постоянном приобщении к апостольским учениям и в общении друг с другом, ели⁸ и молились все вместе.

Верующие делят всё между собой

⁴³Тогда чувство благоговейного трепета овладело каждым, и много чудес и знамений было совершено апостолами.

⁶ 2:31 Цитата приведена из книги Пс. 15:10.

⁷ 2:35 Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

⁸ 2:42 **ели** Буквально «преломляли хлеб». Имеется в виду просто поужинать или совершить «вечерю Господню», то есть трапезу, которую Иисус заставлял совершать Своими ученикам в память о Нём (Лк. 22:14–20). Также в 46-м стихе.

⁴⁴Все уверовавшие держались вместе и делились друг с другом всем. ⁴⁵Они стали продавать своё имущество и владения свои и раздавать всем, кто в этом нуждался. ⁴⁶Каждый день они собирались вместе в храме, а в домах у себя ели все вместе, радостно и щедро делясь друг с другом пищей, ⁴⁷восхваляя Бога и радуясь тому, с каким уважением весь народ относился к ним. А Господь ежедневно прибавлял к ним спасённых.

Пётр исцеляет калеку

З¹Однажды Пётр и Иоанн шли вместе в храм в три часа пополудни, в час молитвы. ²Они увидели там калеку, который от рождения не мог ходить и которого каждый день приносили в храм и сажали у ворот, называемых Красивыми. Он просил милостыню у людей, входящих в храм. ³Увидев Петра и Иоанна перед входом в храм, он попросил у них милостыню. ⁴Внимательно посмотрев на него, Пётр и Иоанн сказали: «Взгляни на нас». ⁵И он посмотрел, ожидая что-нибудь от них получить. ⁶Но Пётр сказал: «Нет у меня ни серебра, ни золота, но я дам тебе то, что имею. Во имя Иисуса Христа из Назарета, встань и иди!» ⁷И, взяв его за правую руку, помог ему встать. Тотчас же ступни и суставы его окрепли ⁸и, вскочив на ноги, он стал ходить. Он пошёл с ними в храм, подпрыгивая на ходу и восхваляя Бога. ⁹И все видели, как он шёл, прославляя Бога, ¹⁰и узнали в нём того калеку, который сидел, прося милостыню, у Красивых ворот храма. Случившееся с ним наполнило людей удивлением и изумлением.

Пётр обращается к народу

¹¹Этот человек ни на шаг не отходил от Петра и Иоанна, а в это время изумлённые люди сбегались к ним, к месту, называемому Соломоновым портиком. ¹²Увидев это, Пётр спросил: «Братья мои, израильтяне, чему вы удивляетесь? Почему вы смотрите на нас так, будто мы своей силой и благочестием сделали

так, что этот человек стал ходить? ¹³Нет, Бог совершил это! Бог Авраама, Исаака и Иакова, Бог предков наших восславил слугу Своего Иисуса, а вы отдали Его на смерть и отреклись от Него перед Пилатом, когда тот решил освободить Его. ¹⁴Вы отреклись от Святого и Праведного, а убийцу¹ просили освободить. ¹⁵Вы убили Несущего жизнь, но Бог воскресил Его из мёртвых, и мы свидетели тому, мы видели это собственными глазами. ¹⁶Силой Иисуса был исцелён этот калека, потому что мы поверили во имя Его, и этот человек, которого вы видите и знаете, был полностью исцелён перед всеми вами ради веры во имя Иисуса!

¹⁷Но я знаю, братья, что вы сделали всё это в неведении, как и предводители ваши. ¹⁸Бог же предрекал через всех пророков страдания Христу и таким образом исполнил это. ¹⁹Так покайтесь же и возвратитесь к Богу, чтобы вам простились ваши грехи. ²⁰Тогда Господь дарует вам духовный покой и пошлёт вам Иисуса, Того, Кого Он избрал быть Христом вашим. ²¹Он должен оставаться на небесах до того времени, когда всё будет восстановлено, как и говорил Бог издавна через Своих святых пророков. ²²Моисей, один из пророков, сказал: „Господь, Бог ваш, из братьев ваших пошлёт вам Пророка, подобного мне. Вы должны повиноваться всему, что Он говорит вам. ²³И любой, кто не подчинится Тому Пророку, будет отделён от людей Божьих и сгинет”². ²⁴Да, все когда-либо вещавшие пророки, начиная с Самуила и кончая теми, кто был после него, предвещали эти дни. ²⁵Вы — наследники пророков и соглашения, которое Бог дал вашим предкам, когда сказал Аврааму: „Через твоё потомство будут благословенны все люди на земле”³. ²⁶Вы были первыми, к кому Он послал⁴ Своего слугу Иисуса благо-

¹ 3:14 убийца Варавва — человек, которого Пилат, по просьбе иудеев, освободил вместо Иисуса. См.: Лк. 23:18.

² 3:22–23 Цитата приведена из книги Втор. 18:15, 19.

³ 3:25 Цитата приведена из книги Быт. 22:18; 26:24.

⁴ 3:26 послал Или «воскресил из мёртвых».

словлять каждого из вас, отвращая от неправедных путей ваших».

Пётр и Иоанн перед судом

4¹ В то время, когда Пётр и Иоанн беседовали с народом, к ним подошли священники, начальник стражников храма и саддукеи. ²Они были раздосадованы тем, что Пётр и Иоанн учат народ и, говоря об Иисусе, возвещают людям воскресение из мёртвых. ³Иудейские предводители арестовали апостолов и посадили их в тюрьму до следующего дня, так как был уже вечер. ⁴Но многие, слышавшие слово, поверили, и число верующих достигло около пяти тысяч мужчин.

⁵На следующий день иудейские предводители, старейшины и законники собрались в Иерусалиме. ⁶Там были также первосвященник Анна, Каиафа, Иоанн, Александр и все, принадлежавшие к роду первосвященника. ⁷Поставив перед собой апостолов, они начали допрашивать их: «Какой властью и чьим именем вы сделали это?»

⁸Тогда Пётр, исполнившись Святого Духа, ответил им: «Предводители народные и старейшины! ⁹Если уж нас допрашивают сегодня о благодеянии, оказанном калеке, и спрашивают, как он был исцелён, ¹⁰то вы все и весь народ Израйля должны знать: это сделано именем Иисуса Христа из Назарета, Которого вы распяли и Которого Бог воскресил из мёртвых. Этот человек стоит перед вами, полностью исцелённый, благодаря силе Иисуса. ¹¹Иисус — „камень¹, отвергнутый вами, строителями, стал краеугольным²».

¹²Только в Нём одно спасение, потому что нет другого имени под небесами, данного людям, через которое мы можем обрести спасение».

¹³Иудейские предводители поняли, что Пётр и Иоанн простые и необразо-

ванные люди. Увидев, однако же, смелость их речей, они были изумлены, а потом поняли, что Пётр и Иоанн были с Иисусом. ¹⁴Но, так как рядом с апостолами стоял исцелённый ими человек, иудеи ничего не смогли сказать.

¹⁵Приказав Петру и Иоанну покинуть синедрион, предводители стали совещаться друг с другом: ¹⁶«Что же нам делать с этими людьми, потому что каждому, живущему в Иерусалиме, ясно, что через них было совершено великое чудо, и мы не можем отрицать этого. ¹⁷Но чтобы дальше это не распространялось в народе, мы прикажем им, чтобы они ни с кем не говорили от имени Иисуса».

¹⁸Они позвали апостолов и приказали им ни в коем случае не говорить и не учить во имя Иисуса. ¹⁹Но Пётр и Иоанн ответили им: «Рассудите, справедливо ли перед Богом слушать вас больше, чем Бога? ²⁰Мы не можем не говорить о том, что видели и слышали».

²¹Снова пригрозив апостолам, иудейские предводители отпустили их, потому что не могли найти повод наказать их, так как весь народ воздавал хвалу Богу за происшедшее. ²²Ведь человеку, над которым свершилось чудо исцеления, было больше сорока лет.

Молитва апостолов

²³После того как Петра и Иоанна освободили, они пришли к своим сторонникам и рассказали им обо всём, что сказали главные священники и старейшины. ²⁴Услышав это, все верующие воззвали к Богу: «Владыка, Ты создал небо и землю, море и всё в мире. ²⁵Этот Ты сказал через Святого Духа устами слуги Твоего Давида, предка нашего: „Почему были дерзки народы и замыслили тщетное?»

²⁶Цари земные приготовились к битве, а правители собрались вместе против Господа и Его Христа³.

²⁷Всё это в самом деле случилось в то

¹ **4:11** **камень** Метафора, символизирующая Иисуса Христа.

² **4:11** Цитата приведена из книги Пс. 117:22.

³ **4:26** Цитата приведена из книги Пс. 2:1–2.

время, когда Ирод и Понтий Пилат вместе с иудеями и другими народами собрались в Иерусалиме против святого слуги Твоего Иисуса, Того, Кого Ты избрал Христом. ²⁸Они собрались, чтобы свершилось то, что было предопределено Тобой, согласно воле и власти Твоей. ²⁹Взгляни теперь, Господи, на их угрозы и помоги Твоим слугам со всем дерзновением проповедовать Твоё слово, ³⁰простирая руку Твою для исцеления, для знамений и чудес, совершаемых именем¹ Иисуса — Твоего святого слуги».

³¹Когда они закончили молиться, место, где они собрались, содрогнулось, и, преисполнившись Духа Святого, все стали смело говорить, провозглашая слово Божье.

Верующие объединяются

³²У всех уверовавших было одно сердце и одна душа. И никто ничего из своего имущества не называл своим собственным, и всё у них было общее. ³³С великой силой апостолы свидетельствовали о воскресении Господа Иисуса, и Божье щедрое благословение было на них. ³⁴И не было нуждающихся среди них, так как те, кто владели землёй или домами, продавали их, а затем приносили деньги, вырученные от продажи, ³⁵и отдавали апостолам. Всё распределялось между людьми — кто в чём нуждался.

³⁶Так поступил и Иосиф, левит, урождённый киприянин, которого апостолы называли также Варнавой (что в переводе означает «помогающий другим»). ³⁷У него было поле, он продал его, принёс деньги и отдал их апостолам.

Обман Анании и Сапфиры

5 ¹Один человек по имени Анания со своей женой Сапфирой продал часть принадлежащей ему земли. ²Однако, с ведома жены, он утаил часть вырученных денег, а остальные деньги принёс и отдал апостолам. ³Тогда Пётр сказал: «Анания, почему ты по-

¹ 4:30 именем Или «властью».

зволит сатане править сердцем твоим, что даже Святому Духу солгал и утаил часть денег, вырученных от продажи земли? ⁴До того как ты продал её, разве не твоей была она? А после продажи, разве не твои были деньги и разве не мог ты ими распоряжаться? Зачем ты задумал такое? Ты солгал не людям, а Богу». ⁵⁻⁶Услышав эти слова, Анания упал замертво. Тогда пришли юноши и обернули его тело в погребальное полотно, а затем вынесли и похоронили. И всех, кто услышал об этом, объял великий страх.

⁷Когда прошло около трёх часов, пришла жена Анании, не знаящая о случившемся. ⁸Пётр спросил её: «Скажи мне, за сколько ли вы продали своё поле?»

Она ответила: «Да, за столько».

⁹Тогда Пётр сказал ей: «Значит и ты, и муж твой сговорились испытать Духа Господнего? Взгляни! Вон, похоронившие твоего мужа уже у дверей, они и тебя вынесут». ¹⁰Она тотчас же упала у его ног и умерла. Войдя, юноши увидели её мёртвой, вынесли и похоронили рядом с мужем. ¹¹Тогда великий страх объял всех верующих и всех, слышавших об этом.

Божьи знамения

¹²Много знамений и чудес было совершено апостолами в народе. Они все вместе собирались в Соломоновом портике, и все они руководствовались единой целью. ¹³Никто из других людей не осмеливался присоединиться к ним, но народ прославлял их. ¹⁴И всё больше и больше народа: и мужчины, и женщины — обретали веру в Господа, и число верующих возрастало. ¹⁵Люди стали выносить больных на улицы и класть их там на кровати и подстилках в надежде на то, что хотя бы тень Петра упадёт на кого-нибудь из них, когда он будет проходить мимо, и этого будет достаточно, чтобы исцелить больного. ¹⁶Толпы стекались из городов вокруг Иерусалима,

принося больных и одержимых нечистыми духами, и все они исцелялись.

Взятие апостолов под стражу

¹⁷Тогда первосвященник и все, кто были с ним (а это были саддукеи), преисполнившись зависти, ¹⁸схватили апостолов и посадили их в темницу. ¹⁹Но ночью Ангел Господний отворил двери темницы и, выведя их оттуда, сказал: ²⁰«Идите, встаньте в храме и поведайте народу всё о вашей новой жизни во Христе». ²¹Услышав это, они вошли на расвете в храм и стали учить народ.

Когда пришёл первосвященник и все, кто были с ним, собрали синедрион и совет израильских старейшин и послали слугителей за апостолами. ²²Придя в темницу, слугители не нашли там апостолов и поэтому, возвратившись, сообщили об этом иудейским предводителям. ²³«Мы нашли темницу надёжно запертой, и стражники стояли у дверей, но когда их открыли, то там никого не оказалось», — сказали они. ²⁴Услышав эти слова, главные священники и начальник стражи храма недоумевали по поводу случившегося. ²⁵Затем кто-то пришёл и сказал им: «Люди, которых вы заключили в темницу, стоят в храме и учат народ!» ²⁶Тогда начальник стражи вместе со слугителями вышел и привёл апостолов обратно. Они боялись применять силу, чтобы народ не забросал их камнями.

²⁷Они привели апостолов и поставили перед синедрионом. Тогда первосвященник спросил их: ²⁸«Разве не дали мы вам строгое приказание не учить об Этом Человеке? Вы же, однако, наполнили Иерусалим своим учением и хотите возложить на нас вину за Его смерть».

²⁹Пётр и другие апостолы отвечали: «Мы должны повиноваться Богу, а не людям. ³⁰Вы убили Иисуса, распяв на кресте, но Бог наших предков воскресил Его из мёртвых. ³¹Бог возвысил Его, посадив по правую руку от Себя как нашего Вождя и Спасителя, чтобы

Бог мог даровать Израилю покаяние и отпущение грехов. ³²И свидетели этому мы и Святой Дух, которого Бог дал тем, кто повинуется Ему».

³³Услышав это, члены синедриона пришли в ярость и хотели убить апостолов. ³⁴Но один из членов синедриона, фарисей по имени Гамалиил, почитаемый всеми законник, встал и приказал, чтобы апостолов вывели на несколько минут. ³⁵Затем он сказал: «Люди Израиля! Будьте осторожны с этими людьми. Что вы хотите сделать? ³⁶Помните: недавно явился Февда, выдававший себя за великого человека, и около четырёхсот человек присоединились к нему. Он был убит, а все его последователи рассеялись, и всё пропало. ³⁷После него во время переписи появился галилеянин Иуда и увлёк за собой много людей. Он тоже был убит, а все, кто следовали за ним, рассеялись. ³⁸Поэтому теперь говорю вам: отступитесь от этих людей и оставьте их в покое. Так как если займёте или дело это от людей, то оно провалится. ³⁹Если же от Бога, то вы не в состоянии остановить их, и может случиться, что препятствуя, вы будете бороться против самого Бога».

Они приняли его совет. ⁴⁰Позвав апостолов, они избili их и, повелев не проповедовать об Иисусе, отпустили. ⁴¹Апостолы покинули синедрион, радуясь, что удостоились принять бесчестие ради Иисуса. ⁴²Каждый день и в самом храме, и из дома в дом они продолжали проповедовать и возвещать Благоую Весть о том, что Иисус — Христос.

Избрание семерых

6 ¹В те дни, когда число учеников возрастало, иудеи, чьим родным языком был греческий, стали жаловаться на тех иудеев, у которых родным языком был арамейский, потому что их вдовами пренебрегали при каждодневном распределении пищи. ²Тогда двенадцать апостолов созвали всех последователей и сказали: «Не подобает нам, оставив слово Божье, беспокоиться о

пропитании людей,³ так что выберите, братья и сёстры, из своей среды семейных, пользующихся доброй славой и исполненных Святого Духа и мудрости. Им и поручим эту службу,⁴ а себя же посвятим молитве и наставлениям в слове Божьем».

⁵Все были довольны этим предложением и избрали Стефана, человека, исполненного веры и Святого Духа, Филиппа¹, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая Антиохийца, обращённого из язычников. ⁶Избранных представили апостолам, и те, помолвившись, возложили на них руки².

⁷Итак, слово Божье распространялось, число учеников в Иерусалиме весьма возросло, и многие иудейские священники приняли веру и были послушны ей.

Взятие Стефана под стражу

⁸Стефан же, человек, исполненный благодати и силы, творил великие чудеса и знамения в народе. ⁹Но некоторые иудеи из так называемой синагоги либертинцев³, иудеи из Кирины и Александрии, из Киликии и Азии восстали против него. Они долго спорили с ним, ¹⁰но не могли противостоять мудрости и Духу, который говорил через него. ¹¹Тогда они подкупили некоторых людей, чтобы те сказали: «Мы слышали, как он злословит против Моисея и Бога». ¹²Таким образом они возмутили народ, старейшин и законников, и те пришли, схватили его и привели в синедрион. ¹³Они также привели лже-свидетелей, которые говорили: «Этот человек непрестанно оскорбляет святое место и Закон. ¹⁴Мы слышали, как он говорил, что Тот Иисус из Назарета разрушит святое место и изменит законы, данные нам Моисеем». ¹⁵Все находившиеся в синедрионе не спускали с

него глаз и видели, что его лицо стало словно лицо Ангела.

Речь Стефана

7 ¹Тогда первосвященник спросил: «Так ли это?» ²Стефан ответил: «Братья и отцы, слушайте! Бог славы явился Аврааму, отцу нашему, когда он ещё жил в Месопотамии, до того как поселился в Харане, ³и сказал ему: „Оставь свою землю и родных своих и иди в страну, которую Я укажу тебе“⁴. ⁴Тогда Авраам покинул страну халдеев⁵ и поселился в Харане. После смерти его отца Бог переселил Авраама в эту землю, где вы теперь живёте. ⁵Он не дал ему в наследство ни клочка этой земли, но обещал в будущем отдать её во владение ему и его потомкам, хотя в то время у Авраама и не было детей. ⁶Вот что сказал ему Бог: „Твои потомки будут пришельцами на чужой земле, их поработят и будут притеснять и угнетать четыреста лет. ⁷И Я буду судить народ, поработивший их“⁶. Бог сказал: „Они покинут ту землю, а потом станут поклоняться Мне на этом месте“⁷. ⁸Бог заключил с Авраамом соглашение, а обряд обрезания был подтверждением этого соглашения. И потому когда Авраам стал отцом Исаака, то на восьмой день обрезал его, а Исаак, став отцом Иакова, также обрезал его, Иаков же сделал то же самое для своих сыновей, те же впоследствии стали двенадцатью патриархами.

⁹Патриархи же завидовали Иосифу и продали его в рабство в Египет. Но Бог был с ним ¹⁰и избавил его от всех бед, дал ему мудрость и милость в глазах фараона, царя египетского. Тогда фараон сделал Иосифа правителем всего Египта и своего собственного дома. ¹¹Но в Египте и Ханаане наступил голод и принёс с собой великое страдание. И

¹ **6:5 Филипп** Не апостол Филипп.

² **6:6 возложили... руки** Возложение рук использовалось для исцеления, передачи духовного дара, назначения на служение или просто для благословения.

³ **6:9 либертинцы** Евреи, которые были освобождены из рабства.

⁴ **7:3** Цитата приведена из книги Быт. 12:1.

⁵ **7:4 Халдея** Или «Вавилония» — область в южной части Месопотамии. См.: Деян. 7:2.

⁶ **7:7** Цитата приведена из книги Быт. 15:13–14.

⁷ **7:7** Цитата приведена из книг Быт. 15:14 и Исх. 3:12.

предки наши не находили для себя пропитания.

¹²Услышав, что в Египте есть запасы хлеба, Иаков послал туда наших предков. Это было их первое путешествие в Египет. ¹³Когда же они отправились туда во второй раз, Иосиф открылся своим братьям, и фараону стал известен род Иосифа. ¹⁴Иосиф послал за своим отцом, Иаковом, и за всеми родственниками, всего их было семьдесят пять человек. ¹⁵Иаков отправился в Египет, и там прожил и он, и наши предки до самой смерти. ¹⁶Позже их перевезли в Сихем и положили в гробницу, которую Авраам купил в Сихеме у сыновей Емора, заплатив за неё серебром.

¹⁷Приближалось время, когда должно было исполниться обещание, данное Богом Аврааму, и число наших соплеменников в Египте становилось всё больше и больше. ¹⁸Но в конце концов пришёл к власти другой царь, который не знал Иосифа. ¹⁹Он хитроумно использовал наш народ и был жесток к нашим предкам, заставляя их бросать своих новорожденных на произвол судьбы, чтобы те погибли. ²⁰В это время родился Моисей, который был очень красивым ребёнком. Три месяца он воспитывался в доме своего отца, ²¹а когда родителям пришлось его бросить, то мальчика подобрала дочь фараона и воспитала как собственного сына. ²²Моисей был обучен всей мудрости египтян и был силён в словах и делах.

²³Когда Моисею исполнилось сорок лет, он решил навестить своих братьев, сыновей Израиля. ²⁴Увидев, что одного из них обижают, он вступился и отомстил за обиженного, убив египтянина. ²⁵Моисей думал, что его собратья поймут, что Бог посылает им через него спасение, но они не поняли. ²⁶На следующий день он случайно увидел драку между двумя иудеями и попытался помирить их, говоря: „Люди, вы — братья, почему же обижаете друг друга?“ ²⁷Но тот, кто обижал ближнего, оттолкнул Моисея, сказав: „Кто поставил тебя

старшим и судьёй над нами?“ ²⁸Не хочешь ли ты убить меня так же, как убил вчера египтянина?!” ²⁹Услышав это, Моисей бежал из Египта и поселился словно чужестранец в Мадямской земле, где стал отцом двух сыновей.

³⁰Прошло сорок лет, и Ангел явился ему в пламени горящего куста в пустыне неподалёку от горы Синай. ³¹Моисей удивился, увидев это. А когда подошёл, чтобы лучше рассмотреть, услышал голос Господа: ³²„Я — Бог предков твоих, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“ ²⁷. Моисей, дрожа от страха, не смел смотреть на куст. ³³Затем Господь сказал ему: „Сними сандалии с твоих ног, так как место, на котором ты стоишь, — святая земля. ³⁴Я взглянул и увидел притеснение Моего народа в Египте, и услышал его стоны, и сошёл, чтобы спасти его. Теперь же, Моисей, Я посылаю тебя обратно в Египет“ ³.

³⁵Это тот самый Моисей, которого иудеи отвергли, сказав: „Кто поставил тебя вождём и судьёй?“ ⁴ — тот самый Моисей, которого Бог через Ангела, явившегося ему в кусте, послал, чтобы он стал вождём и спасителем. ³⁶Это он вёл их, творя чудеса и знамения в Египетской земле, у Красного моря и в пустыне в продолжение сорока лет. ³⁷Это тот самый Моисей, который сказал сыновьям Израиля: „Бог пошлёт вам из вашего народа пророка, подобного мне“ ⁵. ³⁸Это он был с народом Израиля, собравшимся в пустыне, именно с ним говорил Ангел на горе Синай. Это он находился с нашими предками, когда принял животворящие заповеди Господние и передал их нам.

³⁹Но наши предки отказались подчиниться ему, отвергли его и захотели вернуться в Египет. ⁴⁰Они сказали Аарону: „Мы не знаем, что случилось с тем Моисеем, который вывел нас из Египта, поэтому сделай нам богов, ко-

¹ 7:28 Цитата приведена из книги Исх. 2:14.

² 7:32 Цитата приведена из книги Исх. 3:6.

³ 7:34 Цитата приведена из книги Исх. 3:5–10.

⁴ 7:35 Цитата приведена из книги Исх. 2:14.

⁵ 7:37 Цитата приведена из книги Втор. 18:15.

торые поведут нас»¹. ⁴¹В те дни они сделали изображение тельца и принесли жертву идолу, и радовались делу рук своих. ⁴²Но Бог отвернулся от них и перестал удерживать их от служения войску лжебожествам небесным², как написано в книге пророков:

„Народ Израиля!

Заклания и жертвы не Мне приносил ты

в пустыне в течение сорока лет.

⁴³ Взяли вы с собой шатёр Молоха и звезду вашего бога Ремфана: идолов, которых сделали вы себе для поклонения.

И потому Я отправлю вас за пределы Вавилона»³.

⁴⁴Во время скитаний в пустыне наши предки несли с собой священный шатёр. Бог научил Моисея, как сделать этот шатёр по образцу, который был показан ему. ⁴⁵Потом наши предки, получив шатёр от своих предков, несли его с собой и под предводительством Иисуса Навина овладели землёй народов, которых Бог изгонял с той земли ради наших предков. Так было до времени Давида, ⁴⁶который обрёл милость Божью и просил, чтобы ему было позволено построить храм для Бога израильского народа⁴. ⁴⁷Но дом для Него построил Соломон.

⁴⁸Однако Всевышний обитает не в домах, построенных руками человеческими, потому что, как говорит пророк⁵:

⁴⁹ „Небо — Мой престол,
а земля — подножие Моё.

Какой дом вы постройте Мне?

— говорит Господь. —

Где место покоя Моего?

⁵⁰ Не Моей ли рукой сотворено всё это?»⁶

¹ 7:40 Цитата приведена из книги Исх. 32:1.

² 7:42 **лжебожествам небесным** Буквально «Небесному воинству» или «звёздам небесным».

³ 7:43 Цитата приведена из книги Ам. 5:25–27.

⁴ 7:46 **храм... народа** Или «жилище для народа Иакова». В некоторых греческих рукописях приводится следующий вариант: «жилище Бога Иакова».

⁵ 7:48 **пророк** Исаия — Божий пророк, живший примерно в 740–700 гг. до Р. Х.

⁶ 7:50 Цитата приведена из книги Ис. 66:1–2.

⁵¹О, упрямцы, отказывающиеся отдать свои сердца Богу и внимать Ему! Вы всегда противитесь Святому Духу, вы такие же, как и ваши предки. ⁵²Были хоть один пророк не преследуем вашими предками? Они даже убили тех, кто давно предсказывали пришествие Праведника, Которого вы теперь предали и умертвили. ⁵³Это вы получили закон, вручённый вам Ангелами, и не подчинились ему!»

Убийство Стефана

⁵⁴Иудейские предводители пришли в бешенство, слушая это, и скрежетали зубами от гнева. ⁵⁵Но Стефан, исполненный Святого Духа, устремил взгляд к небесам и, увидев славу Божью и Иисуса, стоящего по правую руку от Бога, ⁵⁶сказал: «Вот, я вижу открытые небеса и Сына Человеческого, стоящего по правую руку от Бога».

⁵⁷Они же при этом стали кричать и затыкать уши. Потом, набросившись на него, ⁵⁸они выволокли его за пределы города и стали бросать в него камни. А те, кто лживо обвинял его, оставили свои одежды на сохранение юноше по имени Савл. ⁵⁹Когда они побивали камнями Стефана, он воззвал к Господу и сказал: «Господь Иисус! Прими дух мой!» ⁶⁰И, упав на колени, он воскликнул громким голосом: «Господи! Не вини их за этот грех!» Произнеся эти слова, он испустил дух.

8

¹Савл одобрил убийство Стефана.

Преследование верующих

В тот день началось великое гонение на церковь в Иерусалиме, и все, кроме апостолов, рассеялись по Иудее и Самарии. ²Преданные люди похоронили Стефана и громко оплакивали его. ³Савл же пытался уничтожить церковь; переходя от дома к дому, он брал под стражу мужчин и женщин и бросал их в темницу. ⁴Рассеявшиеся же ходили повсюду и проповедовали Благою Весть.

Филипп в Самарию

⁵Филипп¹ пришёл в Самарию и провозглашал учение о Христе. ⁶Услышав Филиппа и увидев чудеса, которые он творил, народ стал единодушно внимать ему. ⁷Из многих одержимых выходили нечистые духи с громкими воплями, и множество немощных и хромых было исцелено. ⁸И великая радость была в том городе.

⁹Но был там человек по имени Симон, занимавшийся волшебством до прихода Филиппа и пораженный этим жителем Самарии. Он хвалился и называл себя великим человеком. ¹⁰Все, от самого малого до самого важного, слушали его и говорили: «В этом человеке — сила Божья, называемая „Великой Силой“». ¹¹Люди слушали его потому, что долгое время Симон изумлял их своим волшебством. ¹²Но когда они поверили Филиппу, проповедовавшему Благою Весть о Царстве Божьем и о величии Иисуса Христа, то крестились и мужчины, и женщины. ¹³Поверил и сам Симон и после своего крещения всё время находился рядом с Филиппом. Симон, видя великие знамения и чудеса, которые совершал Филип, был глубоко изумлён.

¹⁴Апостолы, которые находились в Иерусалиме, услышали о том, что жители Самарии приняли слово Божье. Поэтому апостолы послали Петра и Иоанна к верующим в Самарию. ¹⁵Прибыв туда, они помолились за верующих, чтобы на них снизошёл Дух Святой, ¹⁶так как хотя они уже были крещены во имя Господа Иисуса, но Святой Дух ни на кого из них ещё не снизошёл. ¹⁷Тогда Пётр и Иоанн стали возлагать на них руки, и Святой Дух снисходил на них.

¹⁸Симон же, увидев, что Святой Дух снисходит, когда апостолы возлагают на них руки, предложил им деньги, ¹⁹говоря: «Дайте и мне эту власть, чтобы на кого бы я ни возложил руки, на того снизошёл Святой Дух».

²⁰Пётр сказал ему: «Пусть пропа-

дут твои деньги вместе с тобой самим, потому что ты подумал, что сможешь купить за деньги дар Божий. ²¹Нет тебе ни части, ни доли в трудах наших, потому что сердце твоё несправедливо перед Богом. ²²Так покайся же в этом зле и моли Господа, может быть, он простит тебе твои помыслы. ²³Ведь я вижу, что ты полон горькой зависти и находишься в плену у греха».

²⁴Тогда Симон ответил: «Помолись Господу за меня, чтобы меня не постигло ничего из сказанного вами».

²⁵Апостолы же, рассказав людям обо всём, чему были свидетелями и, провозгласив слово Божье, вернулись в Иерусалим; на пути туда они благовествовали во многих самаритянских селениях.

Крещение евнуха Филиппом

²⁶Ангел Господний сказал Филиппу: «Соберись и иди на юг, по дороге, которая ведёт из Иерусалима в Газу через пустыню». ²⁷И, собравшись, он отправился в путь. Один эфиоп, евнух, вельможа при дворе Кандакии, царицы Эфиопской, хранитель её казны, побывавший в Иерусалиме на поклонении, ²⁸возвращался по той дороге домой. Он сидел в своей колеснице и читал книгу пророка Исаии. ²⁹Тогда Дух сказал Филиппу: «Подойди к колеснице и останься там». ³⁰Подбежав, Филипп услышал, как евнух читает пророка Исаию. И он спросил его: «Понимаешь ли ты то, о чём читаешь?»

³¹«Как мне понять? — ответил евнух. — Разве что кто-нибудь объяснит мне». И он пригласил Филиппа подняться на колесницу и сесть с ним рядом. ³²Вот какое место из Писаний он читал:

«Как овцу на заклание вели Его.

И как ягнёнок перед стригущими его безгласен,

так и Он не открывал уст Своих.

³³Его унижали и отказывали Ему в правосудии.

И никто не сможет рассказать о

¹ 8:5 Филипп Не апостол Филипп.

Его потомках,
так как жизнь Его на земле
закончена»¹.

³⁴И спросил евнух Филиппа: «Прошу тебя, скажи мне, о ком говорит пророк, о себе или о ком-то другом?»³⁵Тогда Филипп заговорил и, начав с этого Писания, стал благовествовать ему об Иисусе.

³⁶Продолжая свой путь, они приехали к воде, и евнух сказал: «Посмотри: вот вода. Что препятствует мне принять крещение?»³⁷[Тогда Филипп сказал: «Если ты веруешь всем сердцем, то можешь быть крещён»]². Тогда вельможа сказал: «Я верую, что Иисус Христос — Сын Божий». ³⁸Он приказал остановить колесницу, и оба они, Филипп и евнух, сошли в воду, и Филипп крестил его. ³⁹Когда же они выходили из воды, Дух Господний унёс Филиппа, и евнух больше не видел его, но с радостью продолжил свой путь. ⁴⁰Филипп же очутился в Азоте и, переходя из города в город, продолжал проповедовать Благоую Весть, пока не пришёл в Кесарию.

Обращение Савла

9¹Между тем, Савл всё ещё пытался запугать и уничтожить учеников Господа. Он пошёл к первосвященнику² и попросил письма к синагогам в Дамаске, чтобы, если он найдёт последователей Пути, будь то мужчины или женщины, он мог взять их под стражу и привести в Иерусалим.

³Когда Савл шёл, приближаясь к Дамаску, его внезапно озарил свет с небес. ⁴Он упал на землю и услышал голос, говоривший: «Савл, Савл, почему ты преследуешь Меня?»

⁵Он спросил: «Кто Ты, Господи?»

Голос ответил: «Я — Иисус, Которого ты преследуешь. ⁶Но встань и иди в город, там тебе будет сказано, что тебе нужно будет сделать».

⁷Люди же, бывшие с ним, от изум-

ления потеряли дар речи, потому что они слышали голос, но никого не видели. ⁸Савл поднялся с земли, но, открыв глаза, ничего не увидел. Его взяли за руку и повели в Дамаск. ⁹И три дня он ничего не видел, ничего не ел и не пил.

¹⁰В Дамаске был ученик Иисуса по имени Анания. В видении Господь обратился к нему с такими словами: «Анания!»

Тот ответил: «Вот я, Господи».

¹¹Господь сказал ему: «Поднимись и походи на улицу, которая называется Прямой, и в доме Иуды³ спроси тарсянина по имени Савл, так как он молится там. ¹²Ему было видение, что человек по имени Анания войдёт и возложит на него руки, чтобы он мог снова видеть».

¹³Анания ответил: «Господи, от многих слышал я об этом человеке, обо всём том зле, что причинил он святым людям Твоим в Иерусалиме. ¹⁴Он пришёл сюда по приказанию главных священников, чтобы схватить всех, кто верит в Тебя»⁴.

¹⁵Но Господь сказал ему: «Иди, так как человек этот есть орудие, избранное Мною, для того чтобы он провозгласил имя Моё перед царями, перед людьми Израиля и перед другими народами. ¹⁶Я Сам укажу ему, сколько он должен пострадать во имя Моё».

¹⁷Затем Анания ушёл и явился в тот дом и, возложив на Савла руки, сказал: «Брат Савл, Господь Иисус, явившийся тебе по дороге сюда, послал меня, чтобы к тебе вернулось зрение и чтобы ты исполнился Святого Духа». ¹⁸Тут же с его глаз опало нечто, подобное рыбьей чешуе, и зрение вернулось к нему. Затем он поднялся и принял крещение. ¹⁹После этого он поел и почувствовал, что силы вернулись к нему.

Савл проповедует в Дамаске

Савл пробыл в Дамаске с последовательями Иисуса несколько дней,²⁰ а потом

³ 9:11 **Иуда** Этот человек не был одним из апостолов по имени Иуда.

⁴ 9:14 **кто верит в Тебя** Буквально «кто призывает Твое имя».

¹ 8:33 Цитата приведена из книги Ис. 53:7–8.

² 8:37 **Тогда... крещён** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

пошёл прямо по синагогам и стал провозглашать, что Иисус — Сын Божий.

²¹И все, кто слышали его, в изумлении говорили: «Не тот ли это человек, который пытался уничтожить в Иерусалиме тех, кто поверил в Иисуса? ¹ Разве он пришёл сюда не для того, чтобы схватить их и отвести к главным священникам?»

²²Речи его становились всё убедительнее, и он приводил в замешательство иудеев, живших в Дамаске, доказывая, что Иисус и есть Христос.

Савл спасается от смерти

²³Прошло много дней, и иудеи заговорились убить Савла. ²⁴Они стерегли городские ворота днём и ночью, чтобы убить его, но Савлу стало известно об их умысле. ²⁵Ученики пришли к нему ночью и спустили его в корзине за городскую стену.

Савл в Иерусалиме

²⁶Когда Савл пришёл в Иерусалим, он попытался присоединиться к ученикам Иисуса, но они боялись его, не веря, что он — ученик. ²⁷Тогда Варнава взял его, привёл к апостолам и объяснил им, как Господь явился Савлу и говорил с ним по пути в Дамаск и как смело Савл проповедовал в Дамаске во имя Иисуса.

²⁸И Савл оставался с ними, часто бывая в Иерусалиме и смело проповедуя во имя Господа. ²⁹Он говорил и спорил с теми иудеями, которые говорили по-гречески, но они пытались убить его. ³⁰Братья же, узнав об этом, отвели его в Кесарию и отослали в Тарс.

³¹Тогда церковь по всей Иудее, Галилее и Самарии обрела мир и укреплялась. Так как верующие пребывали в страхе Господнем и Дух Святой помогал им, число учеников всё время умножалось.

Пётр исцеляет парализованного

³²Проходя через города, Пётр навестил

¹ 9:21 кто поверил в Иисуса Буквально «кто призывает это имя».

верующих², живших в Лидде. ³³Там он нашёл одного человека по имени Еней, в течение восьми лет прикованного к постели, так как он был разбит параличом. ³⁴Пётр сказал ему: «Еней, Иисус Христос исцеляет тебя. Поднимись и убери постель!» И он тотчас же поднялся. ³⁵Все живущие в Лидде и в Сароне видели его и обратились к Господу.

Пётр воскрешает женщину в Иоппии

³⁶В Иоппии была последовательница по имени Тавита, по-гречески Доркас, что значит «серна», творившая добро и подававшая милостыню бедным. ³⁷В те дни она заболела и умерла. Её обмыли и положили в комнате наверху. ³⁸Так как Лидда была недалеко от Иоппии, то ученики, услышав, что Пётр находится в Лидде, послали к нему двух человек. Они умоляли: «Приди к нам немедленно».

³⁹Пётр собрался и пошёл с ними. Когда он пришёл, его отвели в комнату наверху, и все вдовы окружили его. Плача, они показывали ему рубашки и платья, которые сшила Тавита, пока была с ними. ⁴⁰Пётр попросил их выйти из комнаты и, упав на колени, стал молиться. Затем, повернувшись к умершей, сказал: «Тавита, встань!» Она открыла глаза и, увидев Петра, поднялась и села. ⁴¹Подав ей руку, Пётр помог женщине встать. Он созвал всех верующих и вдов и показал им её живой. ⁴²Это стало известно по всей Иоппии, и многие поверили в Господа. ⁴³Пётр же оставался в Иоппии ещё много дней у кожевника Симона.

Пётр у римского центуриона

10 ¹В Кесарии жил человек по имени Корнилий. Он был центурионом Итальянского полка. ²Он сам, как и все домашние его, был богобоязнен и предан Богу. Он щедро жертвовал на помощь бедным и постоянно молился Господу. ³Однажды, около трёх часов дня, Корнилию было видение, и он ясно увидел Ангела Божьего, который

² 9:32 верующих Буквально «святых». Также в 41-м стихе.

явился ему и сказал: «Корнилий!»⁴ Он же в страхе устремил на него взгляд и спросил: «Что тебе нужно, господин?» Ангел ответил ему: «Бог знает о твоих молитвах и дарах бедным. Он помнит всё, что ты сделал.»⁵ Теперь же пошли людей в Иоппию за неким Симоном, также прозванным Петром, ⁶остановившимся у кожевника Симона, дом которого находится у моря».

⁷Когда Ангел, говоривший с ним, удалился, Корнилий призвал двух слуг и благочестивого воина, состоявших при нём, ⁸и, объяснив им всё, послал их в Иоппию.

⁹На следующий день, когда они были в пути и приближались к городу, около полудня Пётр поднялся на крышу помолиться. ¹⁰Он почувствовал сильный голод и решил поесть. И пока готовили еду, ему было видение. ¹¹Он увидел, как раскрылись небеса и нечто похожее на широкое полотно, которое держат за четыре угла, стало опускаться на землю. ¹²На нём были всякие животные, пресмыкающиеся и птицы. ¹³Затем голос сказал ему: «Встань, Пётр, заколи и ешь!» ¹⁴Пётр ответил: «Ни за что, Господи! Я никогда не ел ничего скверного и нечистого». ¹⁵Во второй раз голос обратился к нему: «Что Бог очистил, не называй скверным». ¹⁶Это случилось трижды, и тотчас же всё это опять поднялось на небо.

¹⁷Пока Пётр размышлял о значении увиденного, люди, посланные Корнилем, разузнав, где находится дом Симона, уже стояли у ворот. ¹⁸Они громко спрашивали: «Не здесь ли остановился Симон, по прозванию Пётр?» ¹⁹Пётр размышлял о видении, когда Дух сказал ему: «Три человека ищут тебя; ²⁰встань, спустись вниз и иди с ними без колебаний, так как Я послал их».

²¹Тогда Пётр спустился и сказал этим людям: «Я тот, кого вы ищете. Зачем вы пришли?» ²²Они ответили: «Центурион Корнилий, человек праведный и богобоязненный, уважаемый всеми иудеями, послал нас. Святой Ангел по-

велел ему пригласить тебя к себе в дом и послушать твои речи». ²³Тогда Пётр пригласил их войти в дом и попросил остаться на ночь.

На другой день, собравшись, он отправился с ними, и с ним пошли некоторые братья из Иоппии. ²⁴На следующий день он прибыл в Кесарию. Созвав своих родственников и близких друзей, Корнилий ждал их прихода. ²⁵А когда Пётр входил в дом, Корнилий встретил его и поклонился, упав ему в ноги.

²⁶Но Пётр поднял его и сказал: «Встань! Я всего лишь человек, как и ты». ²⁷И, беседуя с ним, Пётр вошёл в дом и увидел, что там собралось много народа.

²⁸Пётр обратился к собравшимся с такими словами: «Вы знаете, что для иудея незаконно общаться с иноплемениками или навещать их. Но Бог указал мне не называть никого скверным или нечистым. ²⁹Поэтому, когда я получил приглашение, я пришёл беспрекословно. Итак, я спрашиваю, почему вы послали за мной?» ³⁰Тогда Корнилий ответил: «Четыре дня назад, в это самое время, в три часа пополудни, я молился у себя в доме. Внезапно передо мной появился человек в сияющем одеянии ³¹и сказал: „Корнилий, твоя молитва услышана, и твои подаяния бедным запомнил Бог. ³²Так пошли же в Иоппию за Симоном по прозванию Пётр; он гостит в доме кожевника Симона, дом которого находится у моря”. ³³И я тотчас же послал за тобой, и ты правильно сделал, что пришёл. Теперь все мы здесь перед Богом, чтобы выслушать всё то, что Господь повелел тебе сказать».

Призыв Петра в доме Корнилия

³⁴Тогда Пётр обратился к ним: «Сейчас я действительно понимаю, что Бог беспристрастен, ³⁵и во всяком народе те, кто боятся Его и поступают праведно, — угодны Ему. ³⁶Он обратился со словом к народу Израиля, проповедуя устами

Иисуса Христа Добрую Весть о мире. Он — Господь над всеми.

³⁷Вы знаете о недавних событиях в Иудее, о том, что началось в Галилее после крещения, провозглашённого Иоанном, ³⁸об Иисусе из Назарета, Которого Бог сделал Христом, дав Ему Святого Духа и силу. Бог был с ним, и ходил Иисус повсюду, творя добро и исцеляя всех, кто был под властью дьявола.

³⁹Мы являемся свидетелями всему тому, что Иисус сделал в Иудее и в Иерусалиме. Его убили, пригвоздив к деревянному кресту, ⁴⁰но на третий день после смерти Бог воскресил Его. Бог сделал так, что Иисус явился, ⁴¹но не всем, а только тем свидетелям, которых Бог избрал заранее, то есть нам, которые ели и пили с Ним после того, как Он воскрес из мёртвых. ⁴²Иисус повелел, чтобы мы проповедовали людям и свидетельствовали, что Он Тот, Кого Бог поставил судьёй над живыми и мёртвыми. ⁴³Все пророки возвещали о Нём, говоря, что каждому, кто уверовал в Него, будут прощены грехи именем Его».

Язычники получают Святого Духа

⁴⁴Когда Пётр ещё продолжал говорить, Святой Дух снизошёл на всех, кто слушал его слова. ⁴⁵И верующие иудеи¹, пришедшие вместе с Петром, были поражены тем, что Бог излил Свой дар Святого Духа также и на язычников, ⁴⁶потому что они слышали, как те говорили на разных языках и превозносили величие Божье. Пётр сказал: ⁴⁷«Эти люди получили Духа Святого точно так же, как и мы. Так разве может кто-нибудь помешать им получить крещение водой?» ⁴⁸И он приказал им креститься во имя Иисуса Христа. Затем они попросили его побыть с ними ещё несколько дней.

¹ 10:45 верующие иудеи Буквально «те, кто были за обрезание». Возможно, это были иудеи, которые считали, что все последователи Христа должны обрезаться и соблюдать Закон Моисея.

Пётр возвращается в Иерусалим

11 ¹Апостолы и братья по всей Иудее услышали, что и язычники приняли слово Божье. ²И когда Пётр пришёл в Иерусалим, некоторые верующие иудеи² вступили с ним в спор, ³говоря: «Ты заходил в дома необрезанных и ел с ними!»

⁴Тогда Пётр стал рассказывать им по порядку, что произошло: ⁵«В городе Июппия, когда я молился, то был в исступлении, и мне было видение: нечто подобное большому полотну, которое держат за четыре угла, опускалось с небес на землю и спустилось прямо ко мне. ⁶Я заглянул туда и, рассматривая, увидел четвероногих земных животных, диких зверей, пресмыкающихся и птиц небесных. ⁷И услышал я голос, говорящий мне: „Встань, Пётр, заколи и ешь!” ⁸Но я ответил: „Ни за что, Господи! Я никогда не ел ничего скверного и нечистого”. ⁹Во второй раз голос с небес сказал: „Что Бог очистил, не называя скверным”. ¹⁰Это повторилось трижды, а потом всё снова было поднято на небо. ¹¹И тотчас же три человека, посланные ко мне из Кесарии, подошли к дому, где я остановился. ¹²Дух указал мне, чтобы я шёл с ними без колебаний. Эти шестеро братьев пошли со мной, и мы вошли в дом того человека. ¹³Он рассказал нам, что видел Ангела, стоявшего в его доме и говорившего: „Пошли в Июппию за Симоном, которого называют также Петром. ¹⁴Он скажет тебе слова, которые спасут тебя и всю твою семью”.

¹⁵Когда же я стал говорить, Святой Дух снизошёл на них, как и на нас вначале³. ¹⁶И тогда я вспомнил, что сказал Господь: „Иоанн крестил водой, вы же будете крещены Святым Духом”. ¹⁷И если Бог дал язычникам такой же дар, как и нам, уверовавшим в Господа Иисуса

² 11:2 верующие иудеи Буквально «те, кто были за обрезание». Возможно, это были иудеи, которые считали, что все последователи Христа должны обрезаться и соблюдать Закон Моисея. См.: Гал. 2:12.

³ 11:15 вначале Имеется в виду день Пятидесятницы, когда Святой Дух снизошёл на апостолов Христовых и дал им силу проповедовать Благою Вестью спасения через Иисуса Христа. См.: Деян. 2.

Христа, кто я такой, чтобы противиться Богу?»

¹⁸Услышав это, они прекратили спор и восславили Бога: «Бог и язычникам даровал покаяние ради вечной жизни».

Основание церкви в Антиохии

¹⁹Те, кто рассеялись от гонений после смерти Стефана, дошли до Финикии, Кипра и Антиохии, проповедуя Благоую Весть исключительно иудеям. ²⁰Однако некоторые из уверовавших с Кипра и Кириinei пришли в Антиохию и стали беседовать с язычниками¹, проповедуя Благоую Весть о Господе Иисусе. ²¹И сила Господняя была с ними, и много людей поверило и обратилось к Господу.

²²Слух об этом дошёл до иерусалимской церкви, поэтому Варнаву послали в Антиохию. ²³Когда он прибыл и увидел, как Бог благословил этих людей, то обрадовался и стал убеждать их быть всем сердцем преданными и верными Господу, ²⁴так как он был добрый человек, исполненный Святого Духа и веры. И множество людей стало последователями Господа. ²⁵Затем Варнава отправился в Тарс на поиски Савла²⁶и, найдя его, привёл в Антиохию. Варнава и Савл оставались там целый год, встречались с церковью и учили многих. Именно в Антиохии впервые стали называть учеников Иисуса христианами.

²⁷В то время в Антиохию из Иерусалима пришли пророки. ²⁸Один из них, по имени Агав, встал и, побуждаемый Духом, возвестил, что по всему миру будет великий голод, который действительно случился во время правления императора Клавдия. ²⁹Каждый из учеников решил, что по своим возможностям поможет братьям и сёстрам в Иудее. ³⁰Так они и сделали, послав собранное через Варнаву и Савла старейшинам в Иудею.

¹ 11:20 **язычниками** Буквально «эллинистами» или «греками».

Ирод Агриппа преследует церковь

12 Примерно в это время царь Ирод стал преследовать некоторых из тех, кто принадлежали к церкви. ²Он приказал убить мечом Иакова, брата Иоанна, ³и, увидев, что это пришлось по нраву иудеям, решил схватить и Петра. Все эти события произошли в дни праздника Пресных Хлебов. ⁴Схватив Петра, Ирод бросил его в темницу и приказал отряду из шестнадцати солдат охранять его, потому что намеревался после Пасхи вывести его к народу на суд. ⁵Петра держали в темнице, а церковь же усердно молилась о нём Богу.

Чудесное освобождение Петра

⁶Ночью, накануне того дня, когда Ирод собирался вывести его к народу, Пётр спал, скованный двумя цепями между двумя воинами, а стражники у ворот охраняли темницу. ⁷Внезапно Ангел Господний явился в темницу и озарил её светом. Дотронувшись до Петра, он разбудил его, сказав: «Встань скорее!» И цепи упали с рук Петра. ⁸Тогда Ангел повелел ему: «Оденься и надень сандалии». Пётр сделал так. Ангел сказал ему: «Надень плащ и следуй за мной». ⁹Пётр вышел за ним, не зная, что всё, что делал Ангел, происходило наяву, так как полагал, что это видение.

¹⁰Пройдя мимо первой и второй охраны, они подошли к железным воротам, которые вели в город. Ворота открылись перед ними, и они вышли. Когда они прошли одну улицу, Ангел неожиданно оставил его. ¹¹Тогда Пётр, придя в себя, сказал: «Теперь я воистину знаю, что Господь послал Своего Ангела и спас меня от руки Ирода и от всего, что, как ожидал народ иудейский, должно было случиться со мной».

¹²Убедившись в этом, Пётр пошёл к дому Марии, матери Иоанна, которого называли также Марком, где собралось и молилось много народа. ¹³Пётр постучал в ворота, и служанка по имени Рода вышла посмотреть, кто там. ¹⁴Она узнала голос Петра и от радости забы-

ла открыть ворота. Вбежав в дом, Рода объявила, что Пётр стоит у ворот. ¹⁵Но ученики сказали: «Ты не в своём уме». Она же настаивала на своём, а они говорили: «Это его Ангел». ¹⁶Пётр же продолжал стучать, и когда ученики открыли дверь и увидели его, то все изумились.

¹⁷Дав им знак рукой, чтобы они молчали, Пётр объяснил, как Господь вывел его из темницы, и повелел: «Расскажите об этом Иакову и другим братьям». Потом он отправился в другое место. ¹⁸Когда настал день, среди воинов поднялось немалое волнение, так как они не знали, что произошло с Петром. ¹⁹Ирод искал Петра, но не нашёл его и, допросив стражников, приказал их казнить. Он отправился из Иудеи в Кесарию и оставался там некоторое время.

Смерть Ирода Агриппы

²⁰Ирод был сильно разгневан на жителей Тиры и Сидона. Они же все вместе пришли к нему и, склонив на свою сторону Власта, личного прислужника царя, просили мира, так как получали продовольствие из страны царя.

²¹В назначенный для встречи день Ирод в царском одеянии воссел на престол и обратился с речью к народу. ²²Собравшиеся там люди кричали: «Это голос Бога, а не человека!» ²³Ирод принимал это как должное и не восславил Бога. За это Ангел Господний поразил его, и он умер, источённый червями.

²⁴Слово же Божье распространялось, и число верующих всё возрастало. ²⁵Варнава и Савл, закончив служение, возвратились из Иерусалима в Антиохию, приведя с собой Иоанна, по прозвищу Марк.

Служение Варнавы и Савла

13 ¹В церкви в Антиохии были следующие пророки и наставники: Варнава, Симеон, называемый Нигером, Луций из Кириены, Манаил, воспитанный вместе с правителем Иродом, и Савл. ²Когда они служили Господу и

постились, Святой Дух сказал: «Назначьте Варнаву и Савла, чтобы они исполнили дело, для которого я их призвал».

³После поста и молитвы пророки и наставники возложили на Варнаву и Савла руки и отпустили их.

Варнава и Савл на Кипре

⁴И вот, посланные Святым Духом, Варнава и Савл пришли в Селевкию, а оттуда отплыли на Кипр. ⁵Прибыв в Саламин, они провозгласили слово Божье в иудейских синагогах; Иоанн же был с ними и помогал им.

⁶Они прошли через весь остров до Пафа, где встретили волшебника и лжепророка, иудея по имени Вариисус. ⁷Он был служителем губернатора Сергия Павла, человека разумного. Сергей Павел послал за Варнавой и Савлом и пожелал услышать слово Божье. ⁸Но волшебник Елима (так переводилось имя Вариисуса на греческий язык) всячески препятствовал им в этом и пытался отвлечь губернатора от веры. ⁹Тогда Савл, также прозванный Павлом, исполнился Духа Святого, посмотрел прямо на Вариисуса ¹⁰и сказал: «Ты — сын дьявола, полный коварства и зла, враг добродетели! Перестанешь ли ты извращать прямые пути Господние?»

¹¹Слушай же! Рука Господа на тебе, ты ослепнешь на некоторое время и не будешь больше видеть солнца». И тотчас же глубокая тьма опустилась на него. Он ходил как потерянный, стараясь найти себе поводыря.

¹²Увидев это, губернатор поверил, поражённый учением о Господе.

Павел и Варнава покидают Кипр

¹³Павел и те ученики, которые были с ним, отплыли из Пафа и прибыли в Пергию, город в Памфилии. Иоанн же расстался с ними и возвратился в Иерусалим. ¹⁴Они продолжали свой путь из Пергии и, прибыв в Антиохию пифидийскую, в субботний день вошли в синагогу и сели там. ¹⁵После того как

был прочитан Закон Моисея и Писания пророков, главы синагоги послали сказать им: «Братья, если у вас есть слово наставления к народу, то говорите».

¹⁶Тогда Павел встал и, подав знак рукой, сказал следующее: «Народ Израиля и вы, все остальные, почитающие истинного Бога, слушайте! ¹⁷Бог израильского народа избрал наших предков и возвеличил наш народ, когда тот жил ещё странником в Египте, и Своей могучей рукой вывел их из той земли. ¹⁸И сорок лет Бог с терпением относился к ним в пустыне. ¹⁹Истребив семь народов в земле Ханаан, Он дал израильтянам землю в наследие. ²⁰Всё это произошло за четыреста пятьдесят лет.

Затем Бог дал нашему народу судей, которые правили вплоть до прихода пророка Самуила. ²¹Потом они стали просить царя, и Он дал им Саула, сына Киса из семьи Вениамина, который правил сорок лет. ²²А когда Бог лишил его царства, то поставил над израильтянами царём Давида, о котором Он свидетельствовал: «Давид, сын Иессея, пришёлся Мне по сердцу, и он исполнит всё, что Я велю ему». ²³И из его потомства Бог, как и обещал, даровал Израилю Спасителя Иисуса.

²⁴До Его прихода Иоанн призывал всех израильтян креститься в доказательство того, что они покаются в грехах.

²⁵Выполняя назначенное ему, Иоанн сказал: «Как вы думаете, кто я? Я — не Христос!. Он идёт вслед за мной, Тот, у Кого я даже недостойн развязать ремни сандалий».

²⁶Братья мои, сыновья рода Авраама, и все остальные, почитающие истинного Бога! Это нам было послано слово спасения. ²⁷Жители Иерусалима и их предводители не признали Иисуса спасителем и осудили Его, исполнив таким образом слова пророков, провозглашаемые каждую субботу. ²⁸И хотя они не нашли основания, чтобы приговорить

Его к смерти, всё же просили Пилата убить Его. ²⁹Они сотворили всё то зло, которое, как сказано в Писаниях, должно было случиться с Иисусом, а потом сняли Его с креста и положили в гробницу. ³⁰Но Бог воскресил Его из мёртвых, ³¹и в продолжение многих дней Он являлся тем, кто пришёл вместе с Ним из Галилеи в Иерусалим. И теперь они свидетельствуют о Нём перед народом.

³²Мы же принесли вам Благоую Весть о том, что обещание, данное нашим предкам, ³³Бог исполнил для нас, их детей, воскресив Иисуса из мёртвых, как и написано во втором псалме:

„Ты — Сын Мой.

Сегодня Я стал Отцом Твоим”².

³⁴О том же, что Бог воскресил Иисуса из мёртвых, чтобы Тот не обратился в тлен, Бог так говорил:

„Я дам вам святые и истинные благословения, обещанные Давиду”³.

³⁵Он и в другом псалме говорит:

„Не допустишь, чтобы Святой Твой превратился в тлен”⁴.

³⁶Но Давид повиновался воле Божьей всю свою жизнь, а когда скончался, был похоронен со своими предками и превратился в тлен. ³⁷Тот же, Кого Бог воскресил из мёртвых, не обратился в тлен. ³⁸И потому, братья, знайте, что через Иисуса вам возвещается отпущение ваших грехов, и во всём, в чём вы не могли быть оправданы по Закону Моисея, ³⁹будет оправдан через Него каждый верующий. ⁴⁰Так берегитесь же, чтобы с вами не случилось сказанное пророками:

⁴¹„Слушайте же, глумливые!

Дивитесь и сгиньте,

так как в ваши дни я совершаю нечто такое,

во что вы не поверите,

даже если объяснят вам”⁵.

⁴²Когда Варнава и Павел выходили из

² 13:33 Цитата приведена из книги Пс. 27.

³ 13:34 Цитата приведена из книги Ис. 55:3.

⁴ 13:35 Цитата приведена из книги Пс. 15:10.

⁵ 13:41 Цитата приведена из книги Авв. 1:5.

¹ 13:25 Христос Буквально «Я — не Он» или «Я — не тот самый Избранник Божий». См.: Ин. 1:20 и словарь «Христос».

синагоги, их попросили рассказать об этом и в следующую субботу.⁴³ После собрания многие иудеи и многие из обращённых в иудейство язычников, чтивших истинного Бога, последовали за Павлом и Варнавой, те же говорили с людьми и убеждали их оставаться верными милости Божьей.

⁴⁴В следующую субботу почти весь город собрался послушать слово Господнее.⁴⁵ Но, увидев толпу, иудеи преисполнились зависти и стали возражать против того, что говорил Павел, и оскорблять его.⁴⁶ Но Павел и Варнава смело сказали: «Вам в первую очередь должно было быть принесено слово Божье, но раз вы отвергаете его и не считаете себя достойными вечной жизни, то теперь мы обратимся к язычникам,⁴⁷ потому что так повелел нам Господь:

„Я сделал Тебя Светом для других народов,
чтобы Ты принёс спасение всей земле”¹.

⁴⁸Услышав это, все язычники радовались и прославляли слово Господнее. И все, избранные для вечной жизни, поверили.⁴⁹ Затем слово Божье распространилось по всей той местности.

⁵⁰Но иудеи настроили набожных почтенных женщин и первых людей города так, что те начали преследовать Павла и Варнаву и изгнали их из города.⁵¹ Павел и Варнава отряхнули пыль со своих ног² и отправились в Иконию.⁵² Однако ученики Господние, жившие в Антиохии, исполнились радости и Духа Святого.

Павел и Варнава в Икони

14¹В Иконию Павел и Варнава, как обычно, пришли в иудейскую синагогу и говорили так убедительно, что многие иудеи и язычники поверили.² Но некоторые иудеи не поверили и отравили умы язычников, внушив

злобу против братьев.³ Павел и Варнава пробыли там долгое время и смело говорили о Господе, Который, как свидетельство Своей благодати, творил их руками знамения и чудеса.⁴ Население города разделилось: одни были с иудеями, а другие — с апостолами.⁵ Когда же язычники и иудеи вместе со своими предводителями задумали побить Павла и Варнаву камнями,⁶ то апостолы, узнав об этом, ушли в окрестность городов Листра и Дервия, в Ликаонии,⁷ и там продолжали проповедовать Благую Весть.

Павел в Листре и Дервии

⁸В Листре жил человек, чьи ноги отнялись ещё при рождении, и, будучи всю жизнь калекой, он никогда не ходил.⁹ Этот человек сидел и слушал речи Павла. Павел посмотрел на него и, увидев, что у того есть вера получить исцеление,¹⁰ громко сказал: «Встань на ноги». Тогда калека вскочил и стал ходить.¹¹ А люди, увидев, что сделал Павел, закричали на своём языке: «Боги в человеческом образе сошли к нам!» —¹² и назвали Варнаву Зевсом, а Павла — Гермесом, так как из них двоих говорил он.

¹³За городскими воротами стоял храм Зевса. Жрец этого храма привёл быков и принёс венки к воротам и хотел вместе с народом принести жертвы в знак поклонения апостолам.¹⁴ Услышав об этом, Варнава и Павел разорвали на себе одежды³ и с криком бросились к толпе,¹⁵ восклицая: «Люди, что вы делаете? Мы не боги, а такие же, как и вы! Мы пришли к вам с Благовестием, чтобы вы оставили эти никчёмные вещи и обратились к живому Богу, создавшему небо и землю, и море, и всё, что в них.¹⁶ Прежде Он позволял каждому народу идти своим путём,¹⁷ хотя постоянно напоминал о Себе, творя добро: посылая вам с неба дожди, давая вам урожай в плодоносное время, даруя

³ **14:14 разорвали на себе одежды** Традиционный жест потрясённого горем человека. В этом случае он выражает глубокий гнев и протест против оскорблений, наносимых людьми Богу.

¹ 13:47 Цитата приведена из книги Ис. 49:6.

² 13:51 **отряхнуть... с ног** Символ презрения. Предупреждение о том, что все связи с этим городом прерываются.

вам пищу, а сердца ваши наполняя радостью». ¹⁸Даже такими словами Павел и Варнава едва сумели удержать толпу от жертвоприношения им.

¹⁹Но в это время из Антиохии и Иконии пришли иудеи и настроили толпу против Павла. Они побили его камнями и выволокли за город, думая, что он умер. ²⁰Когда ученики собрались вокруг него, он встал и пошёл в город, а на следующий день вместе с Варнавой отправился в Дервию.

Варнава и Павел возвращаются в Антиохию

²¹Павел и Варнава благовествовали в том городе и приобрели много учеников, а потом возвратились в Листру, Иконию и Антиохию, ²²укрепляя души учеников и побуждая их оставаться твёрдыми в вере. Они говорили: «Нам предстоит пройти через множество страданий, прежде чем мы войдём в Царство Божье». ²³Избрав в каждой церкви старейшин, Павел и Варнава после молитвы и поста передали их на милость Господа, в Которого те поварили.

²⁴Пройдя через Писидию, Павел и Варнава пришли в Памфилию ²⁵и проповедовали в Пергии. Затем они отправились в Аггалию, ²⁶а оттуда отплыли в Антиохию, из которой прежде, по благодати Божьей, были посланы верующими совершить то, что ими было исполнено.

²⁷Прибыв туда и собрав всю церковь, Павел и Варнава рассказали обо всём, что сотворил через них Бог и как Он открыл язычникам дверь веры. ²⁸И они ещё долго оставались там с учениками.

Собрание в Иерусалиме

15 ¹Через некоторое время в Антиохию пришли некие люди из Иудеи и стали учить братьев среди язычников: «Если вы не обрезаны по обычаю Моисея, то не сможете спастись». ²Павел и Варнава не согласились с ними и вступили в долгий спор. Тогда Павла, Варнаву и некоторых других отправили для

разрешения этого вопроса к апостолам и старейшинам в Иерусалим.

³Итак, церковь отправила их в Иерусалим, и они, проходя через Финикию и Самарию, рассказывали об обращении язычников к истинному Богу, чем вызывали большую радость у всех братьев. ⁴Прибыв в Иерусалим, они были радушно приняты церковью, апостолами и старейшинами, и рассказали обо всём, что Бог сотворил с ними. ⁵Некоторые же верующие из фарисеев встали и сказали: «Верующие язычники должны быть обрезаны, и их нужно наставлять, чтобы они соблюдали Закон Моисея».

⁶Апостолы и старейшины собрались вместе, чтобы рассмотреть этот вопрос. ⁷После долгих споров Пётр встал и сказал им: «Братья! Вы знаете, что вначале Бог сделал среди нас выбор, чтобы язычники услышали через меня Благоую Весть и поверили. ⁸Бог, знающий сердца человеческие, показал, что принял их, даровав им Духа Святого так же, как и нам. ⁹Бог не делал никакого различия между нами и ими, верой очистив их сердца. ¹⁰Так зачем же вы испытываете Бога, возлагая на учеников ярмо¹, которое ни мы, ни наши предки не могли снести? ¹¹Но мы верим, что и мы, и они будут спасены благодатью Господа Иисуса». ¹²Всё собрание умолкло и слушало Варнаву и Павла, рассказывающих, какие знамения и чудеса Бог сотворил через них среди язычников.

Речь Иакова

¹³Когда они закончили свою речь, начал говорить Иаков. Он сказал: «Братья, слушайте меня! ¹⁴Симеон описал, как Бог впервые показал Своё благоволение тем, что избрал язычников Своим народом. ¹⁵И это подтверждают слова пророков:

¹⁶ „После этого Я вернусь и восстановлю падший дом Давидов:

¹ **15:10 ярмо** То есть «иудейский закон». Некоторые евреи пытались заставить верующих, не принадлежащих еврейскому народу, следовать этому закону.

подниму из руин и обновлю его,
¹⁷ чтобы всё человечество,
 все язычники, которые тоже
 принадлежат Мне,
 стремились к Господу.
 Так говорит Господь,
 Совершающий всё это¹.

¹⁸ И это известно было с начала
 веков².

¹⁹ Поэтому я полагаю, что нам не
 нужно утруждать язычников, которые
 обращаются к Богу. ²⁰ Напротив, мы
 должны написать им, чтобы они воз-
 держивались от осквернённой идолами
 пищи, от блуда, от мяса удушенных жи-
 вотных и от крови.

²¹ Ведь с давних времён в каждом го-
 роде всегда были люди, проповедую-
 щие Закон Моисея и читающие Закон
 в синагогах по субботам».

Письмо апостолов

²² Потом апостолы и старейшины со
 всей церкви решили избрать из
 своей среды нескольких мужчин и по-
 слать их в Антиохию с Павлом и Вар-
 навой. Они выбрали Силу и Иуду (про-
 званного Варсавой), пользующихся
 уважением среди братьев.

²³ Они послали с ними такое письмо:
 «Апостолы и старейшины, ваши
 братья шлют привет братьям
 язычникам в Антиохии, Сирии и
 Киликии.

Дорогие братья:

²⁴ Мы слышали, что неко-
 торые люди без каких-либо
 указаний от нас, выйдя из нашей
 церкви, смущали вас словами и
 взволновали ваши умы. ²⁵ По-
 этому, с общего согласия, мы
 решили избрать несколько
 человек и послать их к вам с до-
 рогими нашему сердцу Варнавой и
 Павлом, ²⁶ которые посвятили
 свою жизнь служению нашему

Господу Иисусу Христу. ²⁷ Мы
 посылаем также Иуду и Силу, ко-
 торые на словах передадут вам то
 же. ²⁸ Святому Духу угодно, и мы
 согласны с этим, что не следует
 обременять вас ничем, кроме
 самого важного:

²⁹ Не ешьте еду, принесённую в жертву
 идолам,
 избегайте крови, мяса удушенных
 животных и блуда.
 И если будете избегать всего
 этого, правильно сделаете.

Прощайте».

Посланцы в Антиохии

³⁰ Итак, Павел, Варнава, Иуда и Сила
 отправились из Иерусалима и, прибыв
 в Антиохию, собрали общину и вручи-
 ли письмо. ³¹ Его прочли на собрании,
 и все были рады поддержке. ³² Иуда и
 Сила, которые были пророками, обра-
 тились к братьям с продолжительной
 речью, помогая им и укрепляя их в вере.
³³ Пробыв там некоторое время, Иуда и
 Сила с миром были отправлены братья-
 ми обратно к пославшим их. ³⁴ [Но Сила
 решил остаться там]³.

³⁵ Однако Павел и Варнава остались
 в Антиохии. Вместе со многими други-
 ми они проповедовали Благою Весть и
 провозглашали слово Господа.

Павел и Варнава расстаются

³⁶ Несколько дней спустя Павел сказал
 Варнаве: «Давай возвратимся назад
 и навестим братьев в каждом городе,
 где мы провозглашали слово Божье, и
 посмотрим, как они живут». ³⁷ Варнава
 хотел взять с собой Иоанна, называе-
 мого Марком. ³⁸ Однако Павел решил,
 что лучше не брать с собой того, кто
 оставил их в Памфилии, и поэтому не
 продолжал с ним дело. ³⁹ Между Павлом
 и Варнавой разгорелся спор и, ввиду
 глубокого разногласия, они расстались
 друг с другом. Варнава взял с собой

¹ 15:17 Цитата приведена из книги Ам. 9:11–12.

² 15:18 См.: Ис. 45:21.

³ 15:34 Но... там В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

Марка и отплыл на Кипр.⁴⁰ Павел же избрал Силу и отбыл, порученный братьями благодати Господней.⁴¹ Он пошёл по Сирии и Киликии, укрепляя церкви.

Тимофей присоединяется к Павлу и Силе

16¹ Оттуда Павел пришёл в Дервию, а потом в Листру. Там был ученик по имени Тимофей. Он был сыном иудейки, верующей женщины, а его отцом был грек.² Братья в Листре и Иконию хорошо отзывались о нём.³ Павел хотел, чтобы он отправился в путь вместе с ним. Потому он сделал ему обрезание, чтобы угодить местным иудеям, так как все они знали, что его отец грек.⁴ И, проходя через города, они передали верующим законы, установленные апостолами и старейшинами в Иерусалиме, чтобы верующие следовали им.⁵ Так церкви укреплялись в вере и их число возрастало с каждым днём.

Павла призывают в Македонию

⁶ Павел и те, кто были с ним, прошли через Фригию и Галатию, но Святой Дух не допустил их проповедовать Благою Весть в Азии.⁷ Подойдя к границе Мисии, они пытались отправиться в Вифинию, но Дух Иисуса воспрепятствовал им.⁸ И так, миновав Мисию, они пришли в Троаду.

⁹ Той ночью Павлу было видение, в котором какой-то человек из Македонии молил его: «Приди в Македонию и помоги нам!»¹⁰ И после видения мы¹ тотчас же решили отправиться в Македонию, потому что пришли к выводу, что Бог призвал нас принести этим людям Благою Весть.

Прибытие в Филиппы

¹¹ Мы отплыли из Троады и отправились прямым путём к острову Самофракия, а на следующий день в Неаполь.¹² Оттуда мы прибыли в Филиппы, главный город той части Македонии, которая была

¹ **16:10 мы** Лука, автор книги, очевидно, отправился с Павлом в Македонию, но прервал своё путешествие и остался в Филиппах. См.: Деян. 16:40. То же местоимение используется в следующих стихах: Деян. 20:5–21:18 и 27:1–28.

римской провинцией, и оставались там на протяжении нескольких дней.¹³ В субботу мы вышли за городские ворота к реке, где, как мы полагали, было место молитвы, сели и стали говорить с собравшимися там женщинами.¹⁴ Там была женщина из города Фиатира по имени Лидия, торговавшая пурпурными тканями. Она почитала истинного Бога, и, когда слушала Павла, Господь открыл её сердце, и она поверила словам Павла.¹⁵ После того как Лидия и все её домашние приняли крещение, она попросила нас: «Если вы считаете меня истинно верующей в Господа, то остановитесь у меня в доме». И она убедила нас.

Взятие Павла и Силы под стражу

¹⁶ Случилось так, что, когда мы шли на место молитвы, нам встретилась служанка, одержимая духом² прорицания, которая предсказаниями будущего приносила немалый доход своим хозяевам.¹⁷ Следуя за Павлом и за нами, она кричала: «Эти люди — слуги Всевышнего Бога! Они возвещают вам путь к спасению!»¹⁸ И она говорила это много дней. Однако Павел, досадуя, повернулся и сказал духу, владевшему ею: «Приказываю тебе именем Иисуса Христа, выйди из неё!» И он вышел из неё в тот же миг.

¹⁹ Когда же её хозяева увидели, что исчезла надежда на доход, они схватили Павла и Силу и повели силой на рыночную площадь к властям.²⁰ И, приведя их к предводителем, сказали: «Эти люди — иудеи, и они вызывают волнения в нашем городе,²¹ проповедуя обычай, которые мы, римляне, не должны принимать или исполнять».

²² Затем весь народ также выступил против Павла и Силы. А судьи, сорвав с них одежду, приказали их бить палками.²³ Нанеся им множество ударов, они бросили их в темницу и приказали стражу усердно стеречь их.²⁴ Получив такой приказ, он заключил их в самое дальнее

² **16:16 дух** Дьявольский дух, наделавший служанку даром прорицания.

помещение в темнице и забил им ноги в колодки.

Чудесное освобождение Павла и Силы

²⁵Около полуночи Павел и Сила молились и воспевали Бога, а другие узники слушали их. ²⁶Внезапно началось сильное землетрясение, так что даже основание темницы содрогнулось. Тотчас же все двери открылись, и со всех узников упали оковы. ²⁷Страж, проснувшись и увидев, что двери темницы открыты, выхватил меч и чуть было не убил себя, думая, что узники бежали. ²⁸Но Павел громко закричал: «Не причиняй себе вреда! Мы все здесь!»

²⁹Послав за огнём, надзиратель вбежал туда, где были Павел и Сила и, дрожа от страха, упал перед ними ниц. ³⁰Затем он вывел их и сказал: «Милостивые господа, что мне необходимо сделать, чтобы быть спасённым?» ³¹Они же ответили: «Уверуй в Господа Иисуса, тогда и ты, и дом твой будут спасены».

³²Павел и Сила рассказали о слове Господнем надзирателю и всем тем, кто был в его доме. ³³И хотя было очень поздно, он омыл раны апостолов и тут же был крещён, а также и все члены его семьи. ³⁴Приведя Павла и Силу в дом, надзиратель накормил их. Он сам и все домашние его радовались тому, что поверили в Бога. ³⁵Когда наступило утро, предводители послали своих служителей сказать надзирателю: «Освободите этих людей». ³⁶Тогда надзиратель передал эти слова Павлу: «Предводители прислали сказать, чтобы я отпустил вас. Так выходите же теперь и идите с миром». ³⁷Но Павел сказал им: «Нас без суда всенародно били, несмотря на то, что мы римские граждане¹, и бросили в темницу. А теперь тайно хотят отправить нас прочь? Нет же, пусть они придут и сами нас выведут».

³⁸Служители передали эти слова предводителем, и те испугались, услышав, что Павел и Сила — римские

граждане. ³⁹Предводители пришли и извинились перед ними и, выведя их из темницы, просили уйти из города. ⁴⁰Они же, выйдя из темницы, пошли домой к Лидии. Увидев там некоторых из братьев, Павел и Сила ободрили их и отправились в путь.

Павел и Сила в Фессалониках

17 ¹Пройдя через Амфиполь и Аполонию, Павел и Сила пришли в Фессалоники, где находилась иудейская синагога. ²Павел, по своему обыкновению, пришёл туда и в продолжение трёх суббот обсуждал с иудеями Писания, ³объясняя и доказывая, что Христу надлежало умереть, а затем воскреснуть из мёртвых. Он сказал: «Этот Христос и есть Иисус, Которого я провозглашаю вам». ⁴Некоторые из иудеев поверили и присоединились к Павлу и Силе, а также большое число почитающих истинного Бога греков и немало знатных женщин.

⁵Но иудеи, которые не поверили, завидуя, собрали чернь с рыночной площади, возмутили толпу, и скоро весь город был охвачен волнением. Они пришли к дому Иасона, ища Павла и Силу, чтобы вести их к народу. ⁶Не найдя их, иудеи повели Иасона и некоторых других братьев к городским властям, крича: «Эти люди, вызывающие волнения по всему миру, пришли теперь и сюда, ⁷и Иасон принял их в своём доме! Все они поступают против повелений цезаря, говоря, что есть другой царь — Иисус». ⁸Это обвинение встревожило народ и городские власти. ⁹Но, заставив Иасона и других верующих заплатить залог, они отпустили их.

Новые трудности в Верии

¹⁰Той же ночью братья отправили Павла и Силу в Верию. Прибыв в этот город, апостолы пошли в иудейскую синагогу. ¹¹Здесь были люди более открытых взглядов, чем в Фессалониках. Поэтому они приняли слово с полным желанием и изучали Писания каждый день, чтобы

¹ 16:37 **римские граждане** Согласно римскому закону, без суда не разрешалось бить римских граждан.

убедиться, что Павел и Сила говорят правду.¹² Тогда многие из них, включая знатных греков и гречанок, поверили.

¹³Когда же иудеи в Фессалониках узнали, что Павел проповедовал слово Божье и в Верии, то пришли туда, возбуждая и подстрекая народ.¹⁴ Тогда братья немедленно отправили Павла к морю, а Сила и Тимофей остались в городе.¹⁵ Те же, кто сопровождали Павла, довели его до Афин и, получив от него такое послание к Силе и Тимофею: «Приходите ко мне как можно скорее», отправились в обратный путь.

Павел в Афинах

¹⁶В то время, когда Павел ждал Силу и Тимофея в Афинах, он страдал душой, видя, что город полон идолов.¹⁷ Он рассуждал в синагоге с почитавшими истинного Бога иудеями, греками и с теми, кого встречал на рыночной площади.¹⁸ Некоторые философы-эпикурейцы и стойки стали спорить с Павлом. Одни из них говорили: «Что этот пустослов хочет сказать?» — другие: «Он, видно, проповедник чужих богов?» Они говорили так, потому что он проповедовал Благою Весть об Иисусе и воскрешении из мёртвых.

¹⁹Они привели Павла в Ареопаг, говоря: «Можем ли мы узнать, что это за новое учение, которое ты проповедуешь?»²⁰ Всё, что ты проповедуешь, кажется нам странным. Мы хотим знать, что это значит». ²¹Жители Афин и живущие там чужеземцы занимались только тем, что проводили всё своё время в обсуждениях новых идей.

Речь Павла перед Ареопагом

²²Тогда Павел, став перед Ареопагом, сказал: «Афиняне, я вижу, что вы во всём набожны,²³ потому что, когда я проходил по городу и осматривал ваши святыни, я нашёл жертвенник, на котором было написано: „НЕВЕДОМОМУ БОГУ“. Так вот, Бог, Которому вы поклоняетесь, не зная Его, и есть Тот Бог, Которого я провозглашаю вам.

²⁴Так как Бог, сотворивший мир и всё, чем полон он, есть Господь небес и земли, то Он не живёт в храмах, построенных руками человеческими.²⁵ Не руки человеческие служат Ему, потому что Он никогда ни в чём не нуждается. Он даёт человеку и жизнь, и дыхание, и вообще всё.²⁶ Бог создал сначала одного человека, а после него и все народы земли, и определил времена и предел их обитания.

²⁷Бог хотел, чтобы люди искали Его, и, возможно, они устремятся к Нему, и найдут Его, хотя Бог так недалеко от каждого из нас.²⁸ Потому что мы живём, двигаемся и существуем в Боге. Вот как сказали некоторые из ваших поэтов: „Потому что мы — Его дети“.

²⁹Итак, будучи Божьими детьми, мы не должны думать, что Господь сотворён из золота, серебра или камня — образ, созданный воображением или руками человеческими.³⁰ В прошлом Бог отнёсся снисходительно к людям, которые не понимали Его, но теперь Он повелевает всем покаяться и прийти к Нему.³¹ Потому что Он назначил День, в который будет праведно судить весь мир через избранного им Человека. Бог доказал всем это, воскресив Его из мёртвых».

³²Услышав о воскресении из мёртвых, некоторые из присутствующих стали насмехаться, говоря: «Расскажи нам об этом в другой раз». ³³Тогда Павел ушёл от них,³⁴ но некоторые поверили и присоединились к нему. Среди них был Дионисий, один из членов Ареопага, и женщина по имени Дамарь, а также некоторые другие.

Павел в Коринфе

18 ¹После этого Павел ушёл из Афин и отправился в Коринф.² Там он нашёл одного иудея по имени Акила, уроженца Понта, который недавно прибыл из Италии со своей женой Прискиллой, так как Клавдий приказал всем иудеям покинуть Рим. Павел пришёл повидать их,³ а когда узнал, что они из-

готовавливают шатры, то есть занимаются тем же ремеслом, что и он, остался и стал работать с ними. ⁴Каждую субботу он говорил в синагоге с иудеями и греками, пытаясь убедить их уверовать.

⁵Когда Сила и Тимофей пришли из Македонии, Павел посвятил всё своё время проповедям, свидетельствуя иудеям, что Иисус есть Христос. ⁶Они же возражали ему и всячески ругали его, и он, отряхнув пыль со своей одежды¹, обратился к ним с такими словами: «Так будьте же сами повинны в своей судьбе. Я не в ответе за то, что произойдёт. Теперь я пойду исключительно к язычникам».

⁷Затем он ушёл из синагоги и отправился к Титу Иусту, человеку, почитавшему истинного Бога, чей дом был рядом с синагогой. ⁸Крисп же, глава синагоги, вместе со всеми домашними поверил в Господа. И многие из коринфян, слышавших Павла, также поверили и крестились.

⁹Однажды ночью Павлу было видение. Господь сказал ему: «Не бойся! Продолжай говорить с людьми и не молчи, ¹⁰потому что Я с тобой. Никто не сможет напасть на тебя и причинить тебе зло, потому что многие из Моих людей живут в этом городе». ¹¹И Павел оставался там полтора года, обучая их Божьему слову.

Иудеи приводят Павла в суд

¹²В то время губернатором Ахаии был Галлион. Некоторые иудеи сообща выступили против Павла и привели его в суд. ¹³Они говорили: «Этот человек убеждает людей поклоняться Богу противозаконным образом».

¹⁴И только Павел хотел заговорить, как Галлион сказал иудеям: «Если бы свершилось какое-то злодеяние или преступление, у меня была бы причина выслушать вас, иудеев. ¹⁵Но если всё дело в словах и именах и в вашем собственном законе, то разбирайтесь

сами. Я отказываюсь быть судьёй в этом деле». ¹⁶И он прогнал их из суда. ¹⁷Тогда иудеи, схватив Сосфена, главу синагоги, стали бить его перед зданием суда, но Галлиона это ничуть не обеспокоило.

Возвращение Павла в Антиохию

¹⁸Павел пробыл там ещё немало дней, а потом, оставив братьев, отплыл в Сирию, а Прискилла с Акилой отправились с ним. В Кенхреях он остриг волосы² в знак того, что им был дан обет Богу. ¹⁹По прибытии в Ефес Павел оставил Прискиллу с Акилой, а сам пошёл в синагогу, чтобы говорить с иудеями. ²⁰Они попросили его побыть с ними ещё немного, но он не согласился, ²¹а, уходя, сказал: «Если Богу будет угодно, я вернусь к вам». Затем он отплыл из Ефеса.

²²Прибыв в Кесарию, Павел отправился в Иерусалим и посетил там местную церковь, а затем отправился в Антиохию. ²³Пробыв там некоторое время, он продолжал свой путь и, проходя из города в город по Галатии и Фригии, укреплял в вере всех учеников.

Аполлос в Ефесе

²⁴Один иудей по имени Аполлос, уроженец Александрии, человек красноречивый и сведущий в Писаниях, пришёл в Ефес. ²⁵Он обладал глубокими знаниями о Боге, говорил с жаром³ и учил об Иисусе с точностью, хотя и знал только крещение Иоанна.

²⁶Аполлос стал смело говорить в синагоге. И когда Прискилла и Акила услышали его, то отвели его к себе домой, и ещё точнее объяснили ему учение Божье. ²⁷Когда же он захотел отправиться в Ахаию, то братья ободрили его и написали ученикам, чтобы те приняли его. Когда Аполлос прибыл туда, он смог оказать большую помощь тем, кто поверил через благодать Божью. ²⁸Он с большой силой всенародно опровер-

¹ 18:6 отряхнуть... одежды Предупреждение, что все связи с этим городом прерываются.

² 18:18 он остриг волосы Евреи делали это, чтобы показать, что время обета, данного Богу, кончилось.

³ 18:25 с жаром Или «зажжённый Духом».

гал иудеев, доказывая Писаниями, что Иисус — Христос.

Павел в Ефесе

19¹В то время как Аполлос был в Коринфе, Павел прошёл через некоторые области и прибыл в Ефес. Найдя там нескольких учеников,² он спросил их: «Приняли ли вы Духа Святого, когда поверили?» Они ответили ему: «Мы даже не слышали, что есть Дух Святой». ³«Что же за крещение вы получили?» — спросил он. «Крещение Иоанна», — ответили ученики.

⁴Павел сказал: «Крещение Иоанна было крещением покаяния. Он призвал людей поверить в Идущего вслед за ним, то есть в Иисуса». ⁵Услышав это, они приняли крещение во имя Господа Иисуса. ⁶Когда же Павел возложил на них руки, на них снизошёл Святой Дух, и они стали говорить на разных языках и пророчествовать. ⁷Всего же их было около двенадцати человек.

Основание церкви в Ефесе

⁸Павел пошёл в синагогу и три месяца смело проповедовал, споря и убеждая иудеев в существовании Царства Божьего. ⁹Но некоторые из них ожесточились и отказались уверовать, злословя о Пути перед народом. Тогда Павел ушёл от них, взял с собой учеников Господних и каждый день говорил в школе Тиранна. ¹⁰Он находился там в течение двух лет, так что все иудеи и греки, жившие в Азии, услышали слово Господнее.

Семь сыновей первосвященника Скевы

¹¹Бог же творил необычайные чудеса руками Павла,¹² так что даже платки и передники, к которым он притрагивался, уносили и возлагали на больных, и те исцелялись, и нечистые духи выходили из них.

¹³Некоторые иудеи, которые переходили из города в город, пытались изгонять злых духов из одержимых именем Господа Иисуса. Они говорили: «Заклинаю тебя именем Иисуса,

чье учение проповедует Павел, выйди из этого человека!» ¹⁴Делали это и семь сыновей Скевы, одного из главных священников иудейских. ¹⁵Но однажды злой дух сказал им: «Я признаю Иисуса и о Павле знаю, а вы кто такие?» ¹⁶Тогда человек, в котором был злой дух, прыгнул на них и, одолев их, избил, а затем сорвал с них одежду. И выбежали сыновья Скевы из того дома нагие и израненные.

¹⁷Когда все иудеи и греки, живущие в Ефесе, узнали об этом, на них напал страх, и тогда имя Господа Иисуса стало почитаться ещё больше. ¹⁸Многие из уверовавших приходили исповедоваться и открыто признавались в греховных проступках. ¹⁹А многие из занимавшихся колдовством собрали свои книги и сожгли их на глазах у всех. Когда подсчитали их стоимость, оказалось, что она доходила до пятидесяти тысяч серебряных монет¹.

²⁰Так слово Господнее широко распространялось и набирало силу, и число верующих всё возрастало.

Замыслы Павла

²¹После того как это случилось, Павел решил пройти через Македонию и Ахаию и отправиться в Иерусалим. Он сказал: «Побывав там, я должен увидеть и Рим». ²²Он послал двух человек из числа своих помощников, Тимофея и Ераста, в Македонию, а сам остался на время в Азии.

Мятеж ремесленников в Ефесе

²³Примерно в то же время происходили немалые волнения против Пути. Вот как всё произошло. ²⁴Жил один человек по имени Димитрий, мастер по серебру. Он делал из серебра изображения храма Артемиды, приносившие немалый доход ремесленникам, которые их изготовляли. ²⁵Он созвал мастеров по серебру вместе с другими ремесленниками и сказал: «Люди, вы знаете, что

¹ 19:19 серебряных монет Вероятно, «драхм». Одна монета соответствовала дневному заработку работника.

мы получаем от своего ремесла хороший доход.²⁶ Вы видите и слышите, что этот Павел обратил многих людей в новую веру. Он убедил многих не только в Ефесе, но и почти по всей Азии, говоря, что боги, сделанные руками людей, не боги.²⁷ Опасность не только в том, что наше ремесло приобретает дурную славу, но и в том, что храм великой богини Артемиды станет ничем, и та, которую почитает вся Азия и весь мир, окажется лишённой величия».

²⁸Услышав это, мастера преисполнились ярости и стали кричать: «Велика Артемида ефесская!»²⁹ Город наполнился смятением, и все устремились в амфитеатр, потащив с собой Гаия и Аристарха, двух македонцев, спутников Павла.³⁰ Павел же хотел выйти к народу в амфитеатр, но ученики не позволили ему.³¹ Некоторые из начальников провинции, друзья Павла, послали ему сообщение с просьбой не ходить в амфитеатр.

³²Между тем, одни люди кричали одно, а другие другое, потому что собрание было в смятении, и большинство не знало, зачем они собрались.³³ Иудеи заставили выйти вперёд одного человека по имени Александр, которому разные люди из толпы советовали что сказать. Он сделал знак рукой, так как хотел объяснить народу, в чём дело.³⁴ Но, когда узнали, что он иудей, все в один голос закричали и кричали на протяжении двух часов: «Велика Артемида ефесская!»

³⁵Городской писарь успокоил толпу, сказав: «Жители Ефеса! Кто на свете не знает, что город Ефес — хранитель храма великой Артемиды и священного камня¹, упавшего с небес?»³⁶ Так как это неоспоримо, вам надлежит быть спокойными и не поступать опрометчиво.

³⁷Вы привели сюда этих людей², хотя они и храмов не обокрали, и не молви-

ли оскорблений против богини нашей.³⁸ Если Димитрий и другие мастера, работающие с ним, имеют против кого-нибудь обвинение, на то есть суды и судьи. Пусть они ведут друг друга в суд и там решают свои дела.³⁹ Если же у вас есть другие вопросы, то они должны быть решены на обычном собрании.⁴⁰ Сейчас же нам грозит опасность быть обвинёнными в беспорядках за то, что произошло сегодня. Нет причин, которые бы оправдывали такой переполох». Сказав это, он распустил собрание.

Павел в Македонии и Греции

20¹Когда беспорядки прекратились, Павел позвал к себе учеников и, обратившись к ним со словами ободрения, простился с ними и отправился в Македонию.² На своём пути он говорил о многом, что вселяло бодрость в верующих. Затем он пришёл в Грецию,³ где пробыл три месяца. И как раз перед тем, как Павел собирался отплыть в Сирию, иудеи составили против него заговор, и поэтому он решил отправиться в Сирию, пройдя снова через Македонию.⁴ Его сопровождали Сопатр из Верии, сын Пирра, Аристарх и Секунд из Фессалоник, Гай из Дервы, Тимофей и двое из Азии, Тихик и Трофим.⁵ Они отправились первыми и ждали нас в Троаде.⁶ Мы же отплыли из Филипп после праздника Пресных Хлебов и пять дней спустя присоединились к ним в Троаде, где пробыли неделю.

Павел воскрешает мёртвого юношу

⁷В воскресенье, когда мы собрались вместе, чтобы совершить вечерю Господнюю³, Павел беседовал с нами. Намереваясь отплыть на следующий день, он говорил до полуночи.⁸ В комнате наверху, где мы собрались, было много светильников.⁹ Павел всё продолжал проповедь, а юноша по имени Евтих,

³ **20:7 совершить вечерю Господнюю** Буквально «преломить хлеб». Имеется в виду или просто поужинать, или совершить вечерю Господнюю, то есть трапезу, которую Иисус заставлял совершать Своим ученикам в память о Нём (Лк. 22:14–20).

¹ **19:35 священного камня** Камень или, возможно, метеорит, которому поклонялись в Ефесе, так как на нём было нечто похожее на образ богини.

² **19:37 этих людей** Гай и Аристарх — ученики, путешествовавшие вместе с Павлом.

сидевший на окне, понемногу стал засыпать. В конце концов сон одолел его, и он упал из окна третьего этажа. Когда его подняли, он был мёртв.

¹⁰Павел спустился вниз, припал к нему и, обняв, сказал: «Не печальтесь! Он жив». ¹¹Поднявшись наверх, Павел разломил хлеб и поел и ещё долго говорил им до самого рассвета, а затем ушёл. ¹²Между тем люди привели юношу домой живым и все утешились.

Из Троады в Милет

¹³Мы отплыли на корабле в Асс, чтобы потом взять там на борт Павла. Он сам повелел нам сделать так, потому что намеревался идти туда пешком¹. ¹⁴Когда он встретился с нами в Ассе, мы взяли его на корабль и отправились в Митилену. ¹⁵Отплыв оттуда на следующий день, мы остановились неподалёку от Хиоса, на другой день пристали к Самосу, а днём позже прибыли в Милет.

¹⁶Павел решил миновать Ефес, чтобы не задерживаться в Азии, так как спешил прибыть в Иерусалим по возможности до дня Пятидесятницы.

Прощание со старостами ефесской церкви

¹⁷Из Милета Павел послал письмо в Ефес, в котором попросил старейшин церкви прийти к нему. ¹⁸Когда они прибыли, Павел сказал им: «Вы знаете, как я жил на протяжении всего времени, что был с вами с первого дня моего прибытия в Азию. ¹⁹Я служил Господу со всей смиренностью и слезами, пройдя через многие испытания, выпавшие на мою долю из-за злых намерений иудеев. ²⁰Я всё делал для вашего блага и проповедовал Благоую Весть об Иисусе как всенародно, так и в ваших домах.

²¹Иудеям и грекам в равной мере я свидетельствовал о покаянии, обращении к Богу и о вере в нашего Господа Иисуса. ²²И теперь, повинувшись велению Духа Святого, я иду в Иерусалим. Я не знаю, что ждёт меня там, ²³я только

¹ 20:13 **идти... пешком** Или «достичь этого города по суше».

знаю, что в каждом городе Святой Дух предостерегает меня, говоря, что меня ожидают испытания и темница. ²⁴Но моя жизнь не имеет для меня никакой цены! Всё, что я хочу — это закончить служение, принятое мной от Господа Иисуса, и принести людям Благоую Весть о благодати Божьей.

²⁵Теперь я знаю, что ни один из вас, среди кого я провозглашал о Царстве Божьем, больше не увидит меня. ²⁶Поэтому я объявляю вам сегодня, что не буду в ответе, если кто-нибудь из вас не будет спасён, ²⁷потому что я не колеблясь проповедовал вам волю Божью, ничего не скрывая.

²⁸Будьте же бдительны и осторожны по отношению к себе и к стаду, над которым Святой Дух поставил вас пастырями². Заботьтесь о церкви Божьей³, которую Он искупил Своей кровью⁴. ²⁹Я знаю, что, когда уйду от вас, придут свирепые волки и не пощадят стада.

³⁰Даже среди вас появятся люди, извращающие правду ради того, чтобы верующие следовали за ними. ³¹Так будьте же бдительны. Помните, что на протяжении трёх лет я день и ночь не престанно предупреждал вас, моля каждого со слезами.

³²Теперь же я вверяю вас Богу и слову Его благодати, которое может укрепить вас и дать вам все те благословения, которыми Он одарил всех святых людей Божьих. ³³Когда я был с вами, то никогда не пожелал ни денег, ни одежды, принадлежащих другим. ³⁴Вы сами знаете, что я всегда работал, обеспечивая всем необходимым себя, а также тех, кто был со мной. ³⁵По мере своих сил я показал вам, что так тяжело трудясь, мы должны помогать слабым. Я учил вас не забывать слова Господа Иисуса, Который говорил: „Больше

² 20:28 **пастырями** То есть «блюстителями» или «старейшинами».

³ 20:28 **Божьей** В некоторых греческих рукописях: «Господней».

⁴ 20:28 **Своей кровью** В некоторых греческих рукописях: «кровью Своего Сына».

счастья в том, чтобы давать, чем в том, чтобы брать»».

³⁶Сказав это, Павел преклонил колени вместе со всеми и помолился. ³⁷Все плакали и, обнимая, целовали его, ³⁸сильно опечаленные, а особенно его словами: «Больше не увидите меня». Затем они проводили его к кораблю.

На пути в Иерусалим

21 ¹Расставшись со старейшинами, мы отплыли прямо на остров Кос, на следующий день на остров Родос, а оттуда в Патару. ²Мы нашли корабль, идущий в Финикию и, взойдя на него, отправились в плавание.

³Пройдя южнее острова Кипр, мы направились в Сирию и пристали в Тире, потому что там корабль должны были разгрузить. ⁴Мы нашли там учеников и пробыли с ними неделю. Побуждаемые Духом, они сказали Павлу, чтобы он не шёл в Иерусалим. ⁵Когда наше пребывание там подошло к концу, мы ушли и продолжили своё путешествие. Они же, со своими жёнами и детьми, проводили нас из города, и там, на берегу моря, мы преклонили колени и помолились. ⁶Простившись с каждым из них, мы взойшли на корабль, а они возвратились к себе домой.

⁷Мы продолжили путешествие из Тира и высадились в Птолемаиде. Поприветствовав братьев, мы пробыли с ними целый день. ⁸Отправившись на следующий день в путь, мы прибыли в Кесарию и, войдя в дом благовестителя Филиппа, одного из семерых, избранных среди братьев¹, остановились у него. ⁹У него было четыре незамужних дочери, которые пророчествовали.

¹⁰Мы пробыли там несколько дней, когда из Иудеи пришёл пророк по имени Агав. ¹¹Придя к нам, он взял пояс Павла, связал себе ноги и руки и молвил: «Святой Дух сказал так: „Вот так и свяжут иерусалимские иудеи того, кому принадлежит этот пояс, и отдадут его в руки язычников”».

¹ 21:8 семерых... братьев См.: Деян. 6:1–6.

¹²Услышав эти слова, мы и другие ученики, бывшие там, стали умолять Павла не ходить в Иерусалим. ¹³Но Павел ответил: «Что вы делаете? Зачем плачете и разбиваете моё сердце? Я готов не только к тому, что меня свяжут, но и к тому, чтобы умереть в Иерусалиме во имя Господа Иисуса».

¹⁴И, так как Павла невозможно было убедить, мы перестали умолять и сказали: «Мы молимся, чтобы исполнилась воля Господня».

¹⁵Затем, собравшись, мы отправились в Иерусалим. ¹⁶Некоторые ученики из Кесарии пошли с нами и привели нас к киприянину Мнасону, одному из первых учеников, у которого мы и остановились.

Павел посещает Иакова

¹⁷Когда мы прибыли в Иерусалим, братья и сёстры тепло встретили нас. ¹⁸На следующий день Павел вместе с нами пошёл к Иакову, где собрались все старейшины. ¹⁹Он поприветствовал их и рассказал по порядку обо всём, что свершил Бог среди язычников через его служение.

²⁰Услышав слова Павла, старейшины восхвалили Бога и сказали ему: «Брат, ты видел много тысяч уверовавших иудеев, и все они ревнители Закона. ²¹О тебе им говорили, что ты учишь всех иудеев, живущих среди язычников, отступничеству от Закона Моисея. Ты учил их не обрезать детей и не следовать нашим обычаям.

²²Так что же нам делать? Они, конечно же, услышат о том, что ты пришёл. ²³Поэтому сделай так, как мы тебе говорим: среди нас есть четверо, давших обет². ²⁴Возьми их с собой и пройди вместе с ними обряд очищения³; оплати их расходы за обряд, чтобы они могли обрить головы⁴. Тогда каждый будет знать, что в том, что им говорили о тебе,

² 21:23 обет Возможно, речь идёт об обете назореев.

³ 21:24 обряд очищения Особый обряд, знаменующий окончание назорейского обета. Также см.: Деян. 21:26.

⁴ 21:24 обрить головы Евреи делали это, чтобы показать, что время обета, данного Богу, кончилось.

нет ни слова правды, но что ты живёшь в послушании Закону.

²⁵Что же касается уверовавших язычников, то мы послали им письмо с такими наставлениями:

„Не ешьте еду, принесённую в жертву идолам, избегайте крови, мяса удушенных животных и блуда”.

²⁶Итак, Павел взял с собой этих людей и на следующий день исполнил обряд очищения. Затем он пошёл в храм, чтобы объявить, когда окончатся дни очищения и когда будут совершены жертвоприношения за каждого из них.

Взятие Павла под стражу

²⁷По истечении семи дней иудеи из Азии увидели Павла в храме. Они возмутили весь народ и схватили его ²⁸с криками: «Люди Израиля! Помогите! Это тот человек, который учит людей повсюду против Закона Моисея, нашего народа и нашего храма. А теперь он и греков привёл в храм и осквернил святое место». ²⁹Они говорили так, потому что раньше видели в городе вместе с ним Трофима из Ефеса и подумали, что Павел привёл его в храм.

³⁰В городе начались беспорядки, и со всех сторон стали сбегаться люди. Они схватили Павла и выволокли его из храма, и тотчас же закрыли двери. ³¹Они пытались убить его, но до военного трибуна дошла весть, что весь Иерусалим охвачен беспорядками. ³²Он тотчас же взял воинов и центурионов и отправился к иудеям. Увидев его и солдат, они прекратили избивать Павла.

³³Тогда трибун подошёл к Павлу и, взяв его под стражу, приказал сковать двумя цепями. Он спросил: «Кто такой этот человек? Что он сделал?» ³⁴В толпе некоторые выкрикивали одно, а другие — другое. И так как из-за шума он не мог установить истину, трибун приказал вести Павла в крепость.

³⁵Люди настолько были разъярены, что когда Павла подвели к лестнице, солдатам пришлось нести его. ³⁶Толпа,

следовавшая за ним, кричала: «Смерть ему!»

³⁷Почти у входа в крепость Павел сказал военачальнику: «Могу я спросить тебя?» Тот ответил: «Так ты говоришь по-гречески?» ³⁸Значит, ты не тот египтянин, который недавно поднял мятеж и вывел в пустыню четыре тысячи разбойников?»

³⁹Павел ответил ему: «Я еврей из Тарса в Киликии, гражданин этого известного города. Прошу тебя, разреши мне обратиться к народу».

⁴⁰Тогда он дал разрешение, и Павел, став на ступени, подал народу знак рукой. Когда все успокоились, он начал говорить по-еврейски.

Обращение Павла к иудеям

22 ¹Павел сказал: «Братья и отцы, послушайте теперь, что я скажу в свою защиту».

²Услышав, что Павел заговорил с ними на арамейском языке, они стали ещё тише. Тогда он продолжил: ³«Я иудей, рождённый в Тарсе, в Киликии, но получивший воспитание здесь, в этом городе. Моим наставником был Гамалиил¹, который тщательно обучил меня закону наших предков. Я был усердным служителем Божиим, таким же, как и вы сегодня. ⁴Я подвергал смертельным гонениям последователей Пути, брал под стражу мужчин и женщин и бросал их в темницы. ⁵Это могут подтвердить первосвященники и совет старейшин. Именно от них я получил письма к братьям-иудеям в Дамаске, чтобы привести последователей Иисуса в Иерусалим для наказания».

Павел рассказывает о своём обращении

⁶«Но вот что приключилось со мной по дороге в Дамаск. Когда я был уже недалеко от этого города, около полудня яркий свет с неба засиял вокруг меня. ⁷Я упал на землю и услышал голос, го-

¹ 22:3 Гамалиил Уважаемый учитель, пользовавшийся известностью среди фарисеев, одной из ведущих иудейских религиозных групп. См.: Деян. 5:34.

ворящий мне: „Савл, Савл! Почему ты преследуешь Меня?“⁸ Я спросил: „Кто ты, Господи?“ И голос ответил: „Я — Иисус из Назарета, Которого ты преследуешь“.⁹ Те же, кто были со мной, не слышали голоса, но видели свет.¹⁰ Я спросил: „Что мне делать, Господи?“ И Господь ответил: „Встань и иди в Дамаск, и там тебе будет сказано, что Я предрешил для тебя“.¹¹ Я ничего не видел, так как яркий свет ослепил меня, и мои спутники, взяв меня за руку, довели до Дамаска.

¹²В Дамаске ко мне пришёл человек по имени Анания¹, набожный и послушный Закону Моисея, о ком хорошо отзывались все иудеи, живущие там.¹³ Он подошёл ко мне и сказал: „Брат Савл! Прозри!“ И тотчас же я увидел его.

¹⁴Анания сказал мне: „Бог наших предков избрал тебя узнать его волю, увидеть Праведного и услышать голос из уст Его.“¹⁵ Ты будешь свидетелем Ему перед всеми людьми в том, что ты видел и слышал.¹⁶ Так чего же ты ждёшь? Встань и крестись, омой грехи, призванная имя Его²“.

¹⁷Когда я вернулся в Иерусалим, то во время молитвы в храме мне было видение,¹⁸ в котором я увидел Иисуса. Он сказал мне: „Поспеши и немедленно оставь Иерусалим, потому что люди здесь не примут твоё свидетельство обо Мне“.¹⁹ И я ответил: „Господи, эти люди знают, что я ходил по синагогам, хватая и избивая верующих в Тебя.“²⁰ И когда проливалась кровь твоего свидетеля Стефана, я стоял тут же, поощряя это и охраняя одежды убивавших его“.²¹ Тогда Всевышний ответил мне: „Иди! Я отправлю тебя далеко, к язычникам“.

Павел — римский гражданин

²²До этого иудеи слушали Павла, но при этих словах стали кричать: «Смерть ему! Он недостоин жить!»²³ Пока они

¹ 22:12 Анания В «Деяниях апостолов» упоминаются три человека, которые носят одно и то же имя. См.: Деян. 5:1 и 23:2.

² 22:16 призвать имя Его Или «веруя в Иисуса, Который спасёт тебя».

кричали, сбрасывали с себя верхнюю одежду и бросали пыль в воздух³,²⁴ военный трибун приказал отвести Павла в крепость и высечь плетью. Он хотел подвергнуть Павла допросу, чтобы выяснить, почему иудеи так кричали на него.²⁵ Но, когда его растянули ремнями, чтобы высечь, Павел сказал стоявшему там центуриону: «Разве по закону без суда бить римского гражданина?»⁴

²⁶Услышав это, центурион пошёл к трибуну и сказал: «Что вы собираетесь сделать? Ведь этот человек — римский гражданин!»

²⁷Трибун подошёл к нему и спросил: «Скажи, ты что же — римский гражданин?» «Да», — ответил Павел.

²⁸Трибун сказал: «Мне стоило больших денег приобрести это гражданство». Павел же произнёс: «А я был рождён гражданином». ²⁹Те, кто собирались допросить Павла, тут же отступили от него, а начальник испугался, узнав, что связал римского гражданина.

Павел предстаёт перед синедрионом

³⁰На следующий день, желая точно выяснить, в чём иудеи обвиняют Павла, трибун повелел собраться главным священникам и всему синедриону. Сняв с Павла цепи, трибун поставил его перед собранием.

23 ¹Посмотрев на членов синедриона, Павел обратился к ним с такими словами: «Братья мои! До сегодняшнего дня я жил перед Богом с чистой совестью и всегда поступал так, как считал правильным». ²Услышав это, первосвященник Анания⁵ приказал стоящим рядом с Павлом ударить его по губам. ³Павел же сказал ему: «Бог поразит тебя! Ты словно грязная стена, которую побелили, чтобы скрыть нечистоты!»⁶ Ты сидишь здесь, чтобы

³ 22:23 сбрасывали... воздух Жест, выражающий глубокий гнев.

⁴ 22:25 римского гражданина Согласно римскому закону, без суда не разрешалось бить римских граждан.

⁵ 23:2 Анания Другой человек с тем же именем, который упоминается в Деян. 22:12.

⁶ 23:3 Ты... нечистоты Буквально «стена побелённая». Это было разговорное метафорическое выражение, означаю-

судить меня по Закону Моисея, а сам приказываешь бить меня и тем самым нарушаешь закон».

⁴Люди, стоявшие рядом с Павлом, сказали ему: «Как ты осмеливаешься оскорблять первосвященника Божьего?»

⁵Тогда Павел ответил: «Братья, я не знал, что он первосвященник. В Писаниях сказано: „Не говори плохо о правителе народа твоего“¹».

⁶Когда Павел понял, что одни из собравшихся там были саддукеи, а другие фарисеи, он громко сказал: «Братья! Я фарисей, сын фарисея! И на суд привели меня за то, что надеюсь на воскресение людей из мёртвых».

⁷Когда он сказал это, поднялся спор между фарисеями и саддукеями, и собрание разделилось, ⁸потому что саддукеи говорят, что ни воскресения, ни Ангелов, ни духов нет, а фарисеи признают всё это. ⁹Все стали громко кричать, и некоторые законники из фарисеев начали спорить: «Ничего плохого мы не находим в этом человеке. Что если дух или Ангел говорил с ним?»

¹⁰Спор перешёл в драку, и военный трибун, опасаясь, как бы они не растерзали Павла, приказал солдатам спуститься вниз и увести его от евреев в крепость.

¹¹На следующую ночь Господь предстал перед Павлом и сказал: «Мужайся! Как ты свидетельствовал обо Мне в Иерусалиме, так будешь свидетельствовать и в Риме».

Заговор иудеев против Павла

¹²Когда наступил день, иудеи сговорились между собой и дали клятву не есть и не пить до тех пор, пока не убьют Павла. ¹³Участовавших в заговоре было более сорока человек. ¹⁴Они пошли к главным священникам и старейшинам и сказали: «Мы поклялись ничего не есть и не пить до тех пор, пока не убьём Павла. ¹⁵Поэтому просим вас и синедри-

он приказать трибуну, чтобы тот привёл к вам Павла, якобы для более подробного допроса. Мы же готовы убить его по дороге сюда».

¹⁶Но об этой засаде услышал племянник Павла, и поэтому он пошёл в крепость предупредить его об этом. ¹⁷Тогда Павел подозвал одного из центурионов и повелел ему: «Отведи этого юношу к трибуну, потому что он хочет ему что-то сказать». ¹⁸И тот привёл юношу к трибуну и сказал: «Узник Павел позвал меня и попросил привести этого юношу к тебе, так как он хочет тебе что-то сообщить».

¹⁹Командир взял юношу за руку и, отведя в сторону, спросил: «Что ты хочешь сказать мне?» ²⁰Тот ответил: «Иудеи сговорились просить тебя привести Павла завтра в синедрион, якобы для более подробного расследования. ²¹Не слушай их, потому что больше сорока человек ждут его в засаде. Они поклялись не есть и не пить до тех пор, пока не убьют его. И теперь они ожидают твоего согласия».

²²Тогда военачальник отпустил юношу, приказав ему: «Никому не говори, что ты рассказал мне об этом».

Павла отправляют в Кесарию

²³Затем военачальник позвал двух своих центурионов и приказал им: «Подготовьте двести солдат для перехода в Кесарию, а также семьдесят всадников и двести копьеносцев и будьте готовы к девяти часам вечера. ²⁴Приготовьте также лошадей, чтобы в целости и сохранности доставить Павла к правителю Феликсу».

²⁵Кроме того, он написал письмо того содержания:

²⁶«Клавдий Лисий шлёт приветствия его превосходительству правителю Феликсу.

²⁷Некоторые иудеи схватили этого человека и чуть было не убили его. Но когда я узнал, что он является римским гражданином, то пришёл с солдатами и

щее презрение к лицемерию.

¹ 23:5 Цитата приведена из книги Исх. 22:28.

спас его.²⁸ Желая узнать причину, по которой его обвиняют, я привёл его в их синедрион.²⁹ Вот что я выяснил: все обвинения, выдвинутые против него, касаются их же собственного Закона, и ни в чём, заслуживающем смерти или заключения, он не повинен.³⁰ Когда же мне сказали, что против этого человека готовится заговор, я тотчас же послал его к тебе и приказал его обвинителям представить их дело на твоё рассмотрение».

³¹Солдаты выполнили приказ и в тот же вечер привели Павла в Антипатриду,³² а на следующий день всадники отправились с Павлом в Кесарию, остальные же возвратились в крепость.³³ Прибыв в Кесарию, всадники доставили письмо правителю и передали Павла в его руки.

³⁴Феликс прочёл письмо и спросил Павла: «Из какой ты провинции?» Узнав, что он из Киликии,³⁵ Феликс сказал: «Я выслушаю тебя, когда явятся твои обвинители». Правитель приказал держать Павла под стражей во дворце Ирода.

Феликс слушает дело Павла

24¹Спустя пять дней первосвященник Анания с некоторыми старейшинами и писарем по имени Тертулл прибыли Кесарию и выдвинули перед губернатором обвинения против Павла.

²Когда вызвали Тертулла, он начал обвинение следующими словами: «Превосходнейший Феликс, мир, которым мы наслаждаемся в полной мере, и преобразования, которые принесла этому народу твоя дальновидность,³ мы всегда и повсюду принимаем со всей признательностью.⁴ Но, чтобы не утруждать тебя более, прошу, будь добр, выслушай наше краткое обвинение.⁵ Мы выяснили, что этот человек смутьян, он возбуждает мятежи среди иудеев по всему миру и предводительствует сектой назореев.⁶ К тому же он

пытался осквернить храм, но мы остановили его. [Мы хотели судить его в соответствии с нашим Законом,⁷ но военный трибун Лисий пришёл и силой забрал его у нас,⁸ приказав его обвинителям предстать перед тобой]¹. Допросив его, ты сможешь сам узнать от него, в чём мы его обвиняем». ⁹Остальные иудеи присоединились к обвинению, заверяя, что всё это правда.

Речь Павла перед римским правителем

¹⁰Когда правитель подал ему знак говорить, Павел ответил так: «Правитель Феликс, зная, что ты много лет был судьёй над этим народом, я с радостью буду защищаться перед тобой.¹¹ Ты сам можешь проверить, что прошло не более двенадцати дней с тех пор, как я пришёл в Иерусалим для поклонения.¹² Никто не видел меня ни спорящим ни с кем в храме, ни возмущающим народ в синагогах или ещё где-либо в городе.¹³ Эти иудеи не могут доказать обвинения, которые теперь выдвигают против меня.¹⁴ Но я исповедую перед тобой, что служу Богу наших отцов в соответствии с Путём, называемым ими сектой. Я верую во всё, что говорит Закон Моисея и что написано у пророков.¹⁵ И я обладаю надеждой на Бога, которую и сами они разделяют, что будет воскресение и для праведных, и для неправедных.¹⁶ Поэтому я делаю всё, что в моих силах, чтобы всегда поступать согласно своим убеждениям как перед Богом, так и перед людьми.

¹⁷После долгих лет я вернулся в Иерусалим, чтобы подать милостыню бедным среди моего народа и совершить жертвоприношения.¹⁸ Пока я делал это, некоторые иудеи увидели меня в храме; я уже закончил обряд очищения². Я не причинял никакого беспочвенства и не возмущал народ.¹⁹ Там было несколько иудеев из Азии, вот кто бы должен был предстать перед тобой, если они имеют

¹ 24:66–8а Мы... тобой В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

² 24:17–18 обряд очищения Особый обряд, знаменующий окончание назорейского обета.

что-нибудь против меня. ²⁰Или же повели тем, кто здесь сейчас находится, сказать, в каком преступлении меня обвиняли, когда я предстал перед синедрионом в Иерусалиме. ²¹Разве только в том, что, стоя перед ними, я кричал: „Сегодня вы судите меня за веру в воскресение мёртвых”».

²²Тогда Феликс, хорошо знавший о Пути, отложил слушание, сказав: «Когда придёт трибун Лисий, я рассмотрю ваше дело». ²³Он приказал центуриону держать Павла под стражей, но дать ему некоторые послабления и не препятствовать его друзьям заботиться о нём.

Павел говорит Феликсу и его жене

²⁴Через несколько дней прибыл Феликс со своей женой Друзиллой, иудейкой, и послал за Павлом. Феликс слушал, как он говорил о вере в Иисуса Христа. ²⁵Но, когда Павел заговорил о праведности, воздержании и об идущем суде, Феликс испугался и сказал: «Пока иди, а при случае я тебя позову». ²⁶При этом он надеялся, что Павел даст ему взятку, поэтому он часто посылал за Павлом и беседовал с ним.

²⁷Через два года Феликса сменил Порций Фест. Желая угодить иудеям, Феликс оставил Павла в заключении.

Павел предстаёт перед Фестом

25 ¹Через три дня после того, как Фест стал правителем, он прибыл из Кесарии в Иерусалим. ²Главные священники и наиболее влиятельные из иудеев представили ему свои обвинения против Павла. Они также попросили Феста ³сделать одолжение и отправить Павла в Иерусалим, а сами же стоворились убить его по дороге. ⁴Фест ответил, что Павла держат в Кесарии и что он сам скоро отправится туда. ⁵«Пусть некоторые из ваших предводителей пойдут со мной, — сказал Фест, — и пусть они обвиняют этого человека, если есть за ним вина».

⁶Проведя в Иерусалиме дней во-

семь-десять, Фест возвратился в Кесарию и на следующий день, заняв судебское место, велел привести Павла.

⁷Когда Павел явился, иудеи, пришедшие из Иерусалима, окружили его и представили против него много серьёзных обвинений, которые они, однако, не могли доказать. ⁸Павел защищался: «Я не сделал ничего плохого ни против закона иудеев, ни против храма, ни против цезаря».

⁹Но Фест старался угодить иудеям, поэтому он ответил Павлу: «Хочешь ли ты пойти в Иерусалим, чтобы я судил тебя там по этим обвинениям?»

¹⁰Павел сказал: «Я стою сейчас перед судом цезаря, где меня и должно судить. Я ничего плохого не сделал иудеям, и ты прекрасно это знаешь. ¹¹Если я неправ и совершил проступок, заслуживающий смерти, я не пытаюсь избежать её. Но, если в обвинениях этих людей нет правды, никто не может выдать им меня. Я требую суда цезаря».

¹²Поговорив с советом, Фест ответил: «Ты потребовал суда цезаря, к цезарю и отправишься».

Павел предстаёт перед Агриппой

¹³Через несколько дней в Кесарию приехали царь Агриппа и Вереника, чтобы посетить Феста. ¹⁴Так как они пробыли там несколько дней, Фест объяснил царю дело Павла: «Есть здесь человек, которого Феликс оставил в заключении. ¹⁵Когда я был в Иерусалиме, иудейские старейшины и главные священники предъявили ему свои обвинения и потребовали от меня приговорить его к смерти. ¹⁶Но я сказал им, что у римлян не принято выдавать обвиняемого прежде, чем он встретится лицом к лицу с обвинителями и не получит право защищаться. ¹⁷Поэтому, когда эти иудеи прибыли сюда, я, не откладывая, на следующий же день занял судебское место в суде и приказал привести этого человека. ¹⁸Когда обвинители встали, они не обвинили его ни в одном из преступлений, о которых я ожидал

услышать.¹⁹ Напротив, они вели с ним какие-то споры о своей религии и о каком-то умершем Иисусе, причём Павел утверждал, что Тот жив.²⁰ Так как я не очень разбирался в том, о чём они спорили, я спросил его, не хочет ли он идти в Иерусалим и там предстать перед судом.²¹ Но, так как Павел потребовал, чтобы его оставили в Кесарии до решения императора, я приказал, чтобы его держали под стражей до тех пор, пока я не смогу отправить его к цезарю».

²² Агриппа сказал Фесту: «Я хотел бы и сам послушать этого человека». «Завтра ты услышишь его», — ответил Фест.

²³ На следующий день, когда Агриппа и Вереника прибыли с большой пышностью и вошли в судебную палату вместе с военными трибунами и знатными людьми города, Фест приказал приветствовать Павла.

²⁴ Затем Фест сказал: «Царь Агриппа и все присутствующие с нами! Вы видите этого человека, на которого жаловалась вся иудейская община здесь и в Иерусалиме. Они кричали, что Павел не должен жить,²⁵ но я нахожу, что он не совершил ничего, заслуживающего смерти, а, так как он сам потребовал суда императора, я решил отослать его в Рим.²⁶ Однако я не знаю, о каких именно обвинениях написать императору. Поэтому я и приказал, чтобы Павел предстал перед всеми вами и прежде всего перед тобой, царь Агриппа, чтобы после этого расследования мне было о чём написать императору.²⁷ Мне кажется неразумным посылать узника, не указав предъявленных ему обвинений».

Речь Павла перед Агриппой

26 ¹Тогда Агриппа сказал Павлу: «Тебе позволено говорить в свою защиту».

Павел поднял руку и начал свою защитную речь:

²«Царь Агриппа! Я почитаю за счастье защищаться перед тобой сегодня против всех обвинений, выдвинутых иудеями,³ тем более что ты знаком со

всеми обычаями и спорными вопросами иудеев. Поэтому, прошу тебя, выслушай меня терпеливо.

⁴Все иудеи знают, как я жил с молодых лет среди моего народа, а потом и в Иерусалиме.⁵ Они знают меня давно и могут засвидетельствовать, если захотят, что я был законопослушным фарисеем и вёл строжайший образ жизни, соответствующий нашему вероисповеданию.⁶ Сейчас же я стою перед вами, судимый за надежду на обещание, данное Богом нашим предкам,⁷ на исполнение которого надеются наши двенадцать племён, служа Богу день и ночь. Вот в этой надежде, о царь, и обвиняют меня иудеи.⁸ Почему вам кажется невероятным, что Бог воскрешает из мёртвых?

⁹Я тоже считал, что нужно многое сделать против Иисуса из Назарета.¹⁰ Получив на то власть от главных священников, я ещё в Иерусалиме бросал в тюрьмы многих верующих и одобрял, когда их убивали.¹¹ Я наказывал последователей Иисуса во всех синагогах, стараясь вынудить их отказаться от веры в Иисуса¹. И столь велика была моя ярость против этих людей, что я даже преследовал их в других городах.

Павел рассказывает о встрече с Иисусом

¹²Однажды я направлялся в Дамаск с полномочиями и поручением от главных священников.¹³ Около полудня, будучи в дороге, я увидел, царь Агриппа, свет с небес, ярче солнца сиявший вокруг меня и моих спутников.¹⁴ Все мы упали на землю, и я услышал голос, обращавшийся ко мне на арамейском языке: «Савл, Савл! Почему ты преследуешь Меня? Сопротивляясь Мне, ты только вредишь себе».

¹⁵Тогда я спросил: «Кто Ты, Господи?» И Господь ответил: «Я — Иисус, Которого ты преследуешь.¹⁶ Поднимишь, стань на ноги! Я явился, чтобы избрать тебя служителем и свидетелем

¹ 26:11 **отказаться от веры в Иисуса** Буквально «богоульствовать».

не только того, что уже увидено тобой, но и того, что Я ещё покажу тебе.¹⁷ И Я защищу тебя от твоего народа и отправлю к язычникам, и они также не смогут повредить тебе.¹⁸ Ты же отворишь глаза им и обратишь их от тьмы к Свету, от власти сатаны к Богу, чтобы они смогли получить отпущение грехов и место среди тех, кого Бог освятил благодаря вере в Меня”.

Павел рассказывает о своих делах

¹⁹Поэтому, царь Агриппа, я не ослушался небесного видения²⁰ и стал проповедовать сначала среди живущих в Дамаске, а также и в Иерусалиме, и по всей стране Иудейской, а потом и среди язычников, чтобы они покалялись и обратились к Богу и чтобы делами доказывали покаяние своё.²¹ По этой причине иудеи схватили меня, когда я был в храме, и пытались меня убить.²² Но Бог помог мне, как помогает и сегодня. С Его помощью я стою здесь сейчас, свидетельствуя перед простыми и знатными людьми ни о чём ином, как о том, что пророки и Моисей говорили о будущем,²³ что Христос умрёт и первым восстанет из мёртвых и что Он принесёт свет¹ как иудеям, так и язычникам».

Павел старается убедить Агриппу

²⁴Когда Павел ещё продолжал говорить в свою защиту, Фест громко сказал: «Павел, ты сумасшедший! Большая учёность свела тебя с ума!»

²⁵«Я не сумасшедший, высокочтимый Фест, — отвечал Павел. — То, что я говорю, правдиво и разумно.

²⁶Царь Агриппа хорошо знает дела подобного рода, и поэтому я могу свободно говорить с ним. И я уверен, что ничто не ускользнуло от его внимания, так как всё это происходило на виду у всех.²⁷ Царь Агриппа! Верить ли ты пророкам? Знаю, что веришь».

²⁸Тогда Агриппа сказал Павлу: «Ты думаешь, что меня так легко убедить стать учеником Христа?»²⁹ «Неважно,

легко ли это, или трудно, — ответил Павел, — но я молю Бога, чтобы не только ты, но и все, кто слушают меня сегодня, получили спасение и стали такими же, как я, только, конечно, не закованными в цепи».

³⁰Тогда царь поднялся, а с ним и правитель, и Вереника, и все, кто сидели с ними.³¹ Они вышли и стали говорить друг другу: «Этот человек не сделал ничего, заслуживающего смерти или заключения». ³²Агриппа же сказал Фесту: «Этого человека можно было бы освободить сейчас, если бы не его заявление, что он хочет предстать перед цезарем».

На пути в Рим

27¹Когда было принято решение, что мы поплывём в Италию, Павел и некоторые другие узники были переданы центуриону Юлию, служившему в полке императора Августа.² Мы сели на корабль из Адрамиттия, который отплывал к берегам Азии, и отправились в путь. С нами был Аристарх, македонянин из Фессалоник.

³На следующий день мы высадились в Сидоне, и Юлий по-хорошему обошёлся с Павлом, позволив ему пойти к друзьям, которые и позаботились о нём.⁴ Оттуда мы вышли в море и из-за встречного ветра плыли вблизи острова Кипр.⁵ Мы пересекли море, омывающее берега Киликии и Памфилии, и прибыли в Мирю, которая располагалась в Ликии.⁶ Там центурион нашёл александрийский корабль, плывущий в Италию, и посадил нас на него.

⁷Мы медленно плыли несколько дней. Ветер был встречный, и потому, с трудом добравшись до Книда, мы не смогли продолжать путь в том направлении, а поплыли на юг от острова Крит, придерживаясь побережья Салмоны.⁸ С трудом преодолевая течение вдоль берега, мы подошли к месту, называемому Безопасные Гавани, недалеко от города Ласея.

⁹Много времени было потеряно, и

¹ 26:23 свет Или «свет спасительной истины Божьей».

плыть стало уже опасно, потому что к тому времени иудейский пост уже прошёл¹. Павел предупредил их, ¹⁰сказав: «Послушайте! Я предвижу, что наше путешествие обернётся бедой, корабль вместе с грузом будет потерян, да и мы можем жизнь потерять». ¹¹Но кормчий и владелец судна убедили центуриона, и он не послушал Павла. ¹²Так как пристань не подходила для зимовки, большинство решило выйти оттуда в море, чтобы попытаться достичь Феники, пристани на Крите, обращённой на юго-запад и северо-запад, и там перезимовать.

Буря

¹³Когда подул лёгкий южный ветер, моряки подумали, что это как раз то, что им нужно, подняли якорь, и мы поплыли вдоль Крита.

¹⁴Но вскоре со стороны острова поднялся ветер, называемый Эвракилон. ¹⁵Корабль попал в бурю и не мог идти против ветра. Мы отделились на волю ветра, и нас бросало в разные стороны. ¹⁶Мы пронесли мимо островка, называемого Кауда, и с большим трудом смогли закрепить спасательную лодку. ¹⁷Подняв её на борт, моряки обвязали корабль верёвками, не дав ему распастись. Опасаясь, как бы ни сесть на мель в Сирте, они спустили парус, и ветер носил нас.

¹⁸На следующий день буря так разбушевалась, что мы стали выбрасывать груз², ¹⁹а на третий день бросили и корабельные снасти. ²⁰Ни солнце, ни звёзды не появлялись в течение многих дней, а буря продолжала свирепствовать; всякая надежда на наше спасение окончательно исчезла.

²¹Уже давно никто ничего не ел. Тогда Павел встал и сказал: «Люди, надо было вам послушаться моего совета и не отплывать с Крита. Тогда бы не было ни

всех этих бедствий, ни потерь. ²²Но теперь я призываю вас не падать духом, потому что никто из вас не погибнет, только корабль сгинет. ²³Прошлой ночью мне явился Ангел от Бога, Которому я принадлежу и которому служу, ²⁴и сказал: „Не бойся, Павел. Ты должен предстать перед цезарем, и Бог даёт тебе обещание, что все, плывущие с тобой, останутся невредимыми“. ²⁵Поэтому не падайте духом, друзья! Я верю в Бога и знаю, что всё случится так, как мне сказал Его Ангел. ²⁶Нас должно выбросить на какой-нибудь остров».

²⁷Когда наступила четырнадцатая ночь, нас несло через Адриатическое море. Тогда моряки почувствовали, что рядом земля. ²⁸Измерив глубину, они обнаружили, что глубина составляла сорок метров³. Через некоторое время они вновь измерили глубину, и теперь она была тридцать метров⁴. ²⁹Опасаясь, что мы можем сесть на подводные камни, они сбросили с кормы четыре якоря и стали молиться о наступлении дня. ³⁰Моряки пытались бежать с корабля: они спустили на воду лодку будто для того, чтобы бросить якоря с носа, ³¹но Павел сказал центуриону и солдатам: «Если они не останутся на корабле, то вам не спастись». ³²Тогда воины перерезали канаты, державшие лодку, и она упала в воду.

³³Перед самым рассветом Павел уговорил всех поесть такими словами: «Сегодня четырнадцатый день нашего ожидания, а вы всё это время ничего не ели. ³⁴Поэтому, прошу вас, поешьте что-нибудь. Вы нуждаетесь в этом, чтобы выжить. С вашей головы не упадёт ни один волос». ³⁵Произнеся эти слова, он взял немного хлеба, возблагодарил Бога перед всеми и, преломив, стал есть. ³⁶Все приободрились и тоже поели. ³⁷Всего же на корабле было двести семьдесят шесть человек. ³⁸Насытившись, они стали освобождать ко-

¹ 27:9 иудейский пост уже прошёл День Искупления, который праздновали поздней осенью, когда на море начались сильные штормы.

² 27:18 выбрасывать груз Это делалось с целью облегчить корабль и не допустить столкновения с отмелью.

³ 27:28 сорок метров Буквально «двадцать фатомов».

⁴ 27:28 тридцать метров Буквально «пятнадцать фатомов».

рабль от лишнего груза, выкидывая в море зерно.

Кораблекрушение

³⁹Когда же настало утро, матросы увидели землю, но не узнали, какая это была местность. Они заметили залив с песчаной отмелью и решили по возможности попытаться причалить. ⁴⁰Матросы освободили якоря, перерезав канаты, развязали верёвки, державшие кормила, и, направив носовой парус по ветру, поплыли к берегу. ⁴¹Но корабль сел на песчаную мель, нос его увяз и оказался недвижим, а сильные волны разбивали корму.

⁴²Солдаты решили убить узников, чтобы ни один не мог уплыть и скрыться, ⁴³но центурион, желая спасти жизнь Павлу, удержал их от этого. Он приказал тем, кто умел плавать, первыми прыгать с корабля и добираться до суши. ⁴⁴а остальным велел следовать за собой, держась за доски или обломки корабля. Так все благополучно добрались до берега, и никто не утонул.

Остановка на Мальте

28 ¹Очутившись на берегу в безопасности, мы узнали, что остров называется Мальта. ²Местные жители проявили к нам необычайную доброту. Когда похолодало и пошёл дождь, они разложили костёр и пригласили нас к огню. ³Павел набрал охапку хвороста, и, когда он бросал его в огонь, выползла змея, спасаясь от жара, и впиалась ему в руку. ⁴Увидев висящую на его руке змею, местные жители сказали друг другу: «Этот человек, несомненно, убийца, потому что, хотя он и не погиб в море, Справедливость ¹ не позволила ему остаться в живых». ⁵Но Павел стряхнул змею в огонь и не почувствовал никакой боли. ⁶Местные жители же ожидали, что у него появится опухоль или что он тут же замертво упадёт. Они

¹ **28:4 Справедливость** Местные жители полагали, что действительно существовала богиня по имени «Справедливость», которая карала злых людей за их проступки.

долго ждали и наблюдали за Павлом, но с ним ничего не произошло. Тогда, изменив своё мнение, люди стали говорить, что он — бог.

⁷Неподалёку от того места были владения наместника острова Публия. Он пригласил нас к себе в дом и три дня был нашим гостеприимным хозяином. ⁸Отец Публия лежал в постели, так как он страдал от лихорадки и дизентерии. Павел пошёл навеситить его и, помолвившись, возложил на него руки и исцелил его. ⁹Когда это случилось, к Павлу пришли и другие больные, жившие на острове, и он их исцелил.

¹⁰Жители острова оказали нам множество почестей, и мы пробыли там три месяца. Когда же мы приготовились к отплытию, они снабдили нас всем необходимым.

Путь с Мальты в Рим

¹¹Через три месяца мы отплыли на зимовавшем на острове александрийском корабле, на корме которого были изображены Диоскуры². ¹²Прибыв в Сиракузы, мы остановились там на три дня. ¹³Отплыв оттуда, мы прибыли в Ригию. Через день подул южный ветер, и на второй день мы прибыли в Путеолы. ¹⁴Там мы нашли братьев, которые попросили пробыть с ними неделю, а затем мы прибыли в Рим.

¹⁵В Риме братья и сёстры услышали о нас и вышли нам навстречу к Аппиевой Площади³ и к Трёх Гостиницам⁴. Увидев их, Павел возблагодарил Бога и ободрился.

Павел проповедует в Риме

¹⁶По прибытии в Рим Павлу было позволено жить отдельно, но под охраной воина.

¹⁷Через три дня Павел созвал самых влиятельных людей среди иудеев. Когда

² **28:11 Диоскуры** Изображение Кастора и Поллукса, греческих богов-близнецов.

³ **28:15 Аппиева Площадь** Город километрах в шестидесяти девяти от Рима.

⁴ **28:15 Три Гостиницы** Город километрах в сорока восьми от Рима.

они собрались, Павел сказал им: «Братья! Хотя я и не совершил ничего против нашего народа или против обычаев наших предков, я был передан римлянам как узник в Иерусалиме. ¹⁸Они допросили меня и, так как я не был виноват ни в чём, заслуживающем смерти, хотели освободить меня. ¹⁹Иудеи же воспротивились этому, и тогда мне пришлось потребовать суда цезаря. Однако я ни в чём не обвиняю мой народ. ²⁰Именно поэтому я и просил о встрече и беседе с вами. Я скован цепями только за то, что верую в надежду Израиля».

²¹Тогда иудеи сказали Павлу: «Мы не получили о тебе никаких писем из Иудеи, и ни один из братьев, придя от туда, не известил нас и не сказал ничего плохого о тебе. ²²Но нам бы хотелось услышать от тебя о твоих взглядах, так как нам известно, что люди повсюду выступают против этой секты».

²³Иудеи условились с Павлом о дне, и ещё большее число иудеев пришло к нему туда, где он остановился. С утра до вечера он разъяснял им и свидетельствовал перед ними о Царстве Божьем, пытаясь убедить их на основании Закона Моисея и книг пророков в том, что всё, сказанное об Иисусе, — правда. ²⁴Одних он убедил своими словами, но другие так и не поверили. ²⁵Между иудеями разгорелся спор и, не достигнув согласия, они уже собрались расходить-

ся, когда Павел сказал: «Истину сказал Святой Дух, говоря с вашими отцами через пророка Исаию:

²⁶ „Иди к народу этому и скажи:
„Вы будете слушать и слышать,
но ничего не поймёте,
вы будете смотреть и видеть,
но ничего не увидите,

²⁷ потому что притупились умы народа
этого,
и едва слышат они ушами,
и закрыли они глаза.

И случилось это,
чтобы они не увидели глазами,
не услышали ушами, не поняли
умом
и не обратились ко Мне за
исцелением”¹.

²⁸Да будет это известно вам, иудеи, что Бог послал Своё спасение язычникам, и они будут слушать!» ²⁹[После того как Павел произнёс эти слова, иудеи ушли, ожесточённо споря между собой]².

Эпилог

³⁰Целых два года Павел прожил в доме, за который платил сам, и принимал всех, кто приходил к нему. ³¹Он провозглашал Царство Божье и проповедовал учение о Господе Иисусе Христе смело и беспрепятственно.

¹ 28:27 Цитата приведена из книги Ис. 6:9–10.

² 28:29 После... собой В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

Послание Иакова

1 Приветствия людям Божиим¹, рас-сеянным по всему миру, от Иакова, слуги Божьего и Господа Иисуса Христа.

Вера и мудрость

²Братья и сёстры, с великой радостью принимайте всякие испытания, ³зная, что ваша вера, пройдя через испытания, порождает терпение. ⁴И это терпение должно оказать своё действие, так что вы достигнете зрелости и полноты и не будет у вас изъяна.

⁵Если у кого-либо из вас недостаточ-но мудрости, то вы должны просить её у Бога. Он щедро и с радостью дарует людям то, о чём они просят. Услышав ваши прошения, Бог даст вам мудрость. ⁶Но просить вы должны с верой, без всякого сомнения, потому что сомне-вающийся подобен морской волне, гонимой и колеблемой ветром. ⁷⁻⁸Со-мневающийся не может решить, како-му учению ему следовать, и поэтому непостоянен в своих поступках. Такой человек не должен думать, что получит от Господа что-либо.

Об истинном богатстве

⁹Бедный брат должен радоваться тому, что Бог считает его важным, ¹⁰а бога-тый — тому, что подвергся страдани-ям, которые приносят ему смирение. Богатство не купит ему более долгую жизнь — он исчезнет подобно полево-му цветку. ¹¹Солнце восходит, наступат ет палящий зной, и цветок увядает от

¹ 1:1 людям Божиим Буквально «двенадцати коленам». Верующие в Иисуса Христа подобны двенадцати коленам Израиля, избранным Богом во времена Ветхого Завета.

жары, лепестки его опадают, и погибает его красота. Так же и богатые исчезнут со всеми своими делами.

Искушение не исходит от Бога

¹²Блажен тот, кто подвергается испы-таниям, но не теряет веру, потому что, пройдя через испытания, он получит венец жизни, обещанный Богом тем, кто любит Его. ¹³Никто из подвергае-мых искушению не должен говорить: «Это искушение послано Богом», по-тому что Бог не имеет ничего общего со злом и никого не искушает. ¹⁴Но каж-дого искушают его же собственные же-лания, которые увлекают его и держат в плену. ¹⁵Желание, возрастая внутри вас, становится причиной греха; грех же, в свою очередь, когда утвердится, порождает смерть.

¹⁶Так не обманывайтесь, любимые братья и сёстры мои. ¹⁷Каждый добрый и совершенный дар приходит свыше, от Отца, создавшего небесный свет. Бог постоянен и неизменен. ¹⁸Он решил сде-лать нас Своими детьми через истинное послание, чтобы мы стали самыми важ-ными среди всех Его созданий.

Умейте слушать и повиноваться

¹⁹Любимые братья и сёстры мои, всег-да стремитесь больше слушать, чем говорить, и не поддавайтесь гневу с лёгкостью, ²⁰потому что гнев людской мешает жить праведно, как это угодно Богу. ²¹Так отрекитесь же от всякой не-чистоты и зла вокруг; примите с кро-тостью учение Божье, насаждаемое в ваши сердца, которое может спасти вас.

²²Поступайте согласно Божьему уче-

нию, а не просто слушайте его бесцельно, потому что если вы только слушаете, то обманываете себя. ²³Если кто-то только слушает Божье учение, но не следует ему, то уподобляется тому человеку, который рассматривает своё лицо в зеркале: ²⁴увидит себя, отойдёт и тотчас же забудет, как выглядит. ²⁵Блажен будет тот, кто внимательно изучает совершенный закон Божий, приносящий свободу людям, и ведёт себя согласно ему, применяя его на деле, а выслушав, не забывает.

Истинное благочестие

²⁶Если кто-то считает себя благочестивым, но не обуздывает свой язык, то он лишь обманывает себя и все его приношения Богу ничего не стоят. ²⁷Истинное же благочестие, угодное Богу, ничем не запятнанное и чистое перед Богом и Отцом, выражается в заботе о сиротах и вдовах, нуждающихся в помощи, и в сохранении себя неосквернённым злом мира.

Любите всех людей

2 ¹Дорогие братья и сёстры мои, так как вы веруете в нашего славного Господа Иисуса Христа, то не относитесь к людям с предвзятостью. ²Допустим, пришёл на ваше собрание человек в роскошной одежде и с золотым перстнем, пришёл также и бедняк в ветхой одежде. ³Вы оказываете особое внимание тому человеку, на котором роскошная одежда, и говорите: «Садись вот здесь, на одно из хороших мест». Бедняку же вы говорите: «Стань вон там» или: «Садись у ног моих». ⁴Что же вы делаете? Вы отдаёте одним предпочтение перед другими и, побуждаемые неправедными мыслями, решаете, кто лучше.

⁵Послушайте, любимые братья и сёстры мои! Разве Бог не избрал тех, кто беден в глазах мира, чтобы сделать их богатыми в вере, наследниками Царства, которое Он обещал тем, кто любит Его? ⁶Вы же презираете бедня-

ков! Разве не богачи угнетают вас и разве не они водят вас по судам? ⁷Разве не они оскорбляют прекрасное имя Христа, которое вам было дано?

⁸Если вы в самом деле придерживаетесь царского закона, указанного в Писаниях и главенствующего над всеми другими законами: «Люби ближнего своего, как самого себя» ¹, то вы поступаете правильно. ⁹Но если вы относитесь к одному человеку лучше, чем к другому, то впадаете в грех и будете осуждены как нарушители Божьего закона. ¹⁰Так как тот, кто соблюдает закон в целом, но нарушит пусть даже одно правило, виновен в нарушении всего закона. ¹¹Потому что Бог, сказавший: «Не прелюбодействуй!» ² — сказал также: «Не убей!» ³ И потому если ты не прелюбодействуешь, но совершишь убийство, то станешь нарушителем Божьего закона.

¹²Говори и поступай как человек, который будет судим по закону, дающему свободу. ¹³Будь милосерден к ближним, потому что если ты не проявляешь милосердия к окружающим, то и суд Божий будет безжалостен к тебе. Однако милосердный человек без страха предстанет перед Судьёй!

Вера и дела

¹⁴Братья и сёстры, какой прок, если кто-то скажет, что верит, но не совершает добрых дел? Ведь такая вера не спасёт его! ¹⁵Если брат или сестра во Христе нуждается в одежде или пище ¹⁶и кто-то из вас скажет им: «Иди с миром. Живи в тепле и сытости!» — но не даст им того, в чём они нуждаются, тогда его слова ничего не значат? ¹⁷Так и вера: если не сопровождается делами, то сама по себе она мертва.

¹⁸Но кто-то может сказать: «У тебя вера, а у меня дела! Ты не можешь показать мне твою веру, если она ни в чём не проявляется! Я же покажу тебе мою

¹ 2:8 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

² 2:17 Цитата приведена из книг Исх. 20:14 и Втор. 5:18.

³ 2:17 Цитата приведена из книг Исх. 20:13 и Втор. 5:17.

веру, которая видна в моих делах!»¹⁹ Ты веришь в то, что Бог — один? Хорошо! Но даже бесы верят в это и содрогаются от страха.

²⁰Глупец! Ты хочешь доказательств, что вера без дел бесполезна? ²¹Разве не был оправдан наш предок Авраам своими делами, когда возложил своего сына Исаака на алтарь? ²²Как видишь, его вера сопровождалась делами, и она стала совершенной благодаря его делам. ²³И так исполнились Писания, в которых сказано: «Благодаря своей вере Авраам оправдался перед Богом»¹. Поэтому он был назван «другом Божиим»². ²⁴Вы видите, что человека оправдывают перед Богом его дела, а не одна только вера.

²⁵Точно так же разве не была блудница Раав оправдана перед Богом, когда приняла посланцев и помогла им убежать другой дорогой?³

²⁶И потому, как тело мертво без духа, так и вера без дел мертва.

Следите за тем, что говорите

З¹Братья и сёстры, пусть лишь немногие из вас станут учителями. Вы знаете, что мы, те, кто учим, будем судимы строже. ²Я говорю это, потому что все мы часто ошибаемся. И тот, кто не грешит в своих речах, — совершенный человек, умеющий владеть своим телом. ³Мы вкладываем удила в рот лошадям, чтобы они слушались нас и мы могли управлять их телами. ⁴Вот и суда морские, хотя и велики, и их носят сильные ветры, но управляются небольшим кормилом и плывут, куда пожелает кормчий. ⁵Так и язык, хотя он и малая часть тела, но может хвалиться великими делами.

Крохотное пламя может поджечь большой лес. ⁶Да, язык как пламя; он несёт в себе самое большое зло по сравнению с другими членами нашего тела. Он оскверняет всё тело и сжигает саму

нашу жизнь. Его же воспламеняет адский огонь.⁷ Человек может укротить, и в самом деле уже укротил разного рода диких животных: птиц, пресмыкающихся и морских животных.⁸ Но никто не может укротить язык: он неуёмен, злобен и полон смертельного яда.⁹ Им мы восхваляем Господа и Отца нашего и им же проклинаяем людей, созданных по образу Божьему.¹⁰ Из одних и тех же уст исходят благословения и проклятия. Братья и сёстры, этого не должно быть.¹¹ Разве могут ручьи пресной и солёной воды бить из одного источника? ¹²Братья и сёстры, разве может смоковница плодоносить маслинами и разве может виноградная лоза плодоносить смоквами? И солёный ручей не может источать пресную воду.

Истинная мудрость

¹³Есть ли среди вас кто-нибудь, кто во истину мудр и всё понимает? Если есть такой, то он должен доказать свою мудрость праведной жизнью, он должен совершать добрые дела со смирением.

¹⁴Но если в сердцах ваших живёт горькая зависть и корыстное себялюбие, то у вас нет повода хвалиться. Ваша хвальба будет ложью, прикрывающей истину.¹⁵ Такая мудрость не приходит свыше, — она мирская, недуховная и исходит от дьявола,¹⁶ потому что там, где есть зависть и себялюбие, там беспорядок и всякое зло.¹⁷ Мудрость же, исходящая свыше, прежде всего чиста, мирна, добра, кротка, полна милосердия и добрых плодов, беспристрастна и искренна.¹⁸ Плоды праведности соберут те, кто мирно трудятся, чтобы достичь мира.

Посвятите себя Богу

4¹Что вызывает ссоры и распри между вами? Разве они не возникают от страстей, постоянно бушующих в вас? ²Вы желаете чего-то, но не получаете и потому убиваете, и завидуете другим. Но всё равно не можете получить то, чего хотите, и потому препи-

¹ 2:23 Цитата приведена из книги Быт. 15:6.

² 2:23 Цитата приведена из книг 2 Лет. 20:7 и Ис. 41:8.

³ 2:25 **принютила... дорогой** См.: Нав. 21:21–21.

раетесь, и ссоритесь. Вы не получаете то, чего хотите, потому что не просите Бога. ³Когда же просите, то не получаете, потому что просите из неправедных побуждений, лишь для того, чтобы воспользоваться всем, что получите, ради собственного удовольствия.

⁴Неверные, разве вы не знаете, что любить мир — всё равно, что враждовать с Богом? Тот, кто хочет быть в дружбе с миром, становится врагом Божиим. ⁵Или вы считаете, что в Писаниях напрасно сказано: «Дух, который Он вселил в нас, желает, чтобы мы принадлежали только Ему?»¹ ⁶Но Бог даёт ещё большую благодать. Вот почему сказано в Писаниях: «Бог против гордецов, но даёт благодать смиренным»².

⁷А поэтому отдайте себя Богу. Сопротивляйтесь дьяволу, и он убежит прочь. ⁸Приблизьтесь к Богу, и Он приблизится к вам. Омойте руки, грешники, очистите сердца, неверные!³ ⁹Скорбите, сокрушайтесь и стенайте! Пусть смех ваш станет печалью, а радость обратится горестью!¹⁰ Смиритесь перед Господом, и Он возвысит вас.

Есть лишь один Судья

¹¹Братья и сёстры, перестаньте злословить против друг друга. Кто обижает брата своего или осуждает его, тот оскорбляет и осуждает закон. А если ты осуждаешь закон, то ты не исполнитель закона, а судья. ¹²Есть лишь один Законодатель и Судья — Тот, Кто может спасти или погубить. Так кто же ты, что судишь ближнего своего?

Божья воля в вашей жизни

¹³Теперь послушайте, вы, говорящие: «Сегодня или завтра мы отправимся в такой-то город и проведём там год, будем торговать и получим большую прибыль». ¹⁴Ведь вы не ведаете даже, что случится завтра, так как подобны

¹ 4:5 Дух... Ему Это может также означать: «Дух, который он вселил в нас, ревнив». См.: Исх. 20:5.

² 4:6 Цитата приведена из книги Притч. 3:34.

³ 4:8 Омойте руки... неверные Или «Очистите вашу жизнь от греха».

туману, появляющемуся ненадолго, а потом исчезающему. ¹⁵Вместо того вы должны всегда говорить: «Если будет на то воля Господа и мы будем живы, тогда сделаем то или другое». ¹⁶Вы же лишь заноситесь и тщеславитесь. Всякое такое тщеславие — зло!¹⁷ А потому, если вы знаете, как поступить правильно, но не поступаете так, то повинны в грехе.

Себялюбивые богачи будут наказаны

5 ¹Послушайте, вы, богачи! Скорбите и рыдайте, потому что многие несчастья постигнут вас. ²Ваше богатство сгинет, ваши одежды будут изъедены молью. ³Ваше золото и серебро заржавеют! Эта ржавчина будет свидетельством против вас и пожрёт вашу плоть, подобно огню. Вы скопили свои сокровища в эти последние дни! ⁴Работники, трудившиеся у вас на полях, собрали для вас урожай, вы же им не заплатили. И теперь они взывают громко, и вопли их достигли слуха Господа Всемогущего. ⁵Вы улажали себя, ведя на земле жизнь полную роскоши. Вы раскормили себя настолько, что стали подобны животным, подготовленным к закланию. ⁶Вы осудили и убили невинных, хотя они не сопротивлялись вам.

Имейте терпение

⁷Имейте же терпение, братья и сёстры, до тех пор, пока Господу не придёт. Посмотрите, как земледелец дожидается драгоценного урожая с земли. Он терпеливо ждёт, пока не пойдут осенние и весенние дожди⁴. ⁸Вы тоже должны терпеливо дожидаться. Пусть надежда не оставляет вас, так как близко пришествие Господа. ⁹Братья и сёстры, не жалуйтесь больше друг на друга, чтобы не быть осужденными. Судья уже стоит у дверей!

¹⁰Братья и сёстры, берите пример в страданиях и долготерпении с пророков, говоривших от имени Господа. ¹¹Пом-

⁴ 5:7 осенние и весенние дожди Буквально «первые и последние дожди».

ните, что мы называем их блаженными, потому что они вынесли свои страдания. Вы слышали о терпении Иова¹ и знаете, как наконец Господь помог ему и тем самым показал, что Он милосерден и сострадателен.

Следите за своими словами

¹²И прежде всего, братья и сёстры, прекратите клясться небом и землёй, а также любыми другими клятвами. Ваше «да» должно быть «да», а ваше «нет» должно быть «нет», чтобы Бог не осудил вас.

Сила молитвы

¹³В беде ли кто из вас? Пусть молится. Счастлив ли кто из вас? Пусть поёт хвалебные песни. ¹⁴Болен ли кто из вас? Пусть призовет старейшин церкви, чтобы они помолились за него и помазали его оливковым маслом² во

¹ 5:17 терпении Иова См.: Книга Иова.

² 5:14 помазали его оливковым маслом Оливковое

имя Господа. ¹⁵Молитва, возносимая с верой, возвратит здоровье больному, и Господь исцелит его. Если же он согрешил, то Бог простит его.

¹⁶Так исповедуйтесь же в своих грехах друг перед другом и молитесь друг за друга, чтобы исцелиться. Молитва праведника имеет большую силу. ¹⁷Илия был таким же человеком, как и мы все. Он усердно молился, чтобы не было дождя, и в той земле не шёл дождь три года и шесть месяцев. ¹⁸Потом он снова помолился, и небо послало дождь, и земля принесла урожай.

Спасение души грешника

¹⁹Братья и сёстры, если кто из вас отойдёт от истины, а другой вернёт его к ней, ²⁰то пусть тот, другой, знает, что каждый, кто вернёт грешника с пути несправедного, спасёт его душу от смерти, тем самым способствуя прощению многих грехов.

масло использовалось в медицинских целях.

Первое послание

Петра

Благопожелания и приветствия

1 ¹Пётр, апостол Иисуса Христа, обращается с приветствиями к избранныкам Божиим, находящимся вдали от родного дома, рассеянным по Понту, Галатии, Каппадокии, Азии и Вифинии. ²По замыслу Бога Отца в далёком прошлом вы были избраны, чтобы стать Его святым народом Божиим благодаря Духу. Вы были избраны стать послушными Ему и очиститься через жертвенную смерть ¹ Иисуса Христа. Я молюсь, чтобы вы получили больше Божьей благодати и мира!

Живая надежда

³Пусть будет благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа. В великой милости Своей Он даровал нам второе рождение, чтобы мы обрели живую надежду с воскресением Иисуса Христа из мёртвых, ⁴чтобы у нас было благословение, сохраняемое Богом для Своего народа. Это благословение сохраняется для вас на небесах, где оно не может ни истлеть, ни разрушиться, ни увянуть. ⁵Вы, кто благодаря своей вере защищены силой Божьей, обретёте спасение, которое откроется перед концом времени. ⁶Вы радуетесь этому, хотя и неизбежно, что некоторое время будете опечалены различными испытаниями. ⁷Они необходимы для того, чтобы, пройдя испытания, ваша вера очистилась. Вера — ценнее тленного золота,

¹ **1:2 жертвенную смерть** Буквально «окропление кровью». Возможно, автор приводит в сравнение начало нового соглашения, скрепленного жертвенной кровью Иисуса (См.: Мк. 14:24), и старого соглашения, когда Моисей окропил израильтян кровью пожертвованных животных, чтобы скрепить Божий договор с ними. (См.: Исх. 24:3–8). Также см.: Евр. 9:15–26.

очищаемого огнём, и, очистившись, заслужит почёт, славу и похвалу во время пришествия Иисуса Христа. ⁸Хотя вы Его и не видели, но всё же любите Его. Хотя сейчас вы и не можете видеть Его, вы всё же верите в Него и радуетесь невыразимой и славной радостью. ⁹Ваша вера ведёт к цели, к которой вы стремитесь. Эта цель — спасение душ.

¹⁰Что же касается спасения, то пророки, говорившие о той благодати, которая будет вам оказана, усердно учились и пытались постичь суть этого спасения. ¹¹Они хотели узнать, о каком времени и каких обстоятельствах вещал Дух Христа через них, когда свидетельствовал о страданиях Христа и о Его славе после этих страданий. ¹²Пророкам стало известно, что не себе служили они, а вам, когда говорили о том, что теперь объявлено вам через тех, кто проповедовал вам Благоую Весть Духом Святым, посланным с небес. Даже Ангелы томятся желанием узнать обо всём этом.

Призыв к святой жизни

¹³Так побудите же свой разум для служения и держите себя в узде. Возложите свои надежды на благодать, которая будет оказана вам, когда явится Иисус Христос. ¹⁴Подобно послушным детям, перестаньте жить, руководствуясь своими неблагочестивыми желаниями, которые были у вас раньше, когда вы были невежественны. ¹⁵Но будьте святы в поведении, как свят Бог, призвавший вас. ¹⁶В Писаниях сказано: «Будьте святы, так как Я свят»².

² **1:16** Цитата приведена из книги Лев. 11:44–45; 19:2; 20:7.

¹⁷И если вы называете Его Отцом, беспристрастно судящим людей по их поступкам, то живите в благоговейном страхе, пока находитесь на земле. ¹⁸Вы знаете, что были искуплены от никчёмной жизни, унаследованной от предков, не чем-то тленным, как золото или серебро, ¹⁹а драгоценной кровью Христа. Он был нашим чистым и непорочным жертвенным Ягнёнком. ²⁰Он был избран до основания мира, но явился в эти последние дни лишь ради вас. ²¹Благодаря Ему вы уверовали в Бога, воскресившего Его из мёртвых и осиявшего Его славой. И потому вера и надежда ваша — в Боге.

²²Теперь, когда вы очистили души через повиновение истине, чтобы показать истинную братскую любовь, вмените себе в правило любить друг друга горячо и от чистого сердца¹. ²³Вы возродились не от тленного семени, а от слова Божьего, которое живёт и будет жить вечно. ²⁴И потому в Писаниях сказано:

«Жизнь наша как трава,
и слава наша подобна красоте
дикорастущего цветка.

Трава высыхает, и цветок увядает,

²⁵ слово же Божье — вечно»².

Это слово Благой Вести, сказанное вам.

Живой камень и святой народ

2 ¹Поэтому избавьтесь от всякого зла, обмана, лицемерия, зависти и клеветы. ²Подобно новорожденным, вы должны стремиться к чистому молоку духовному. Оно поможет вам вырасти и спастись. ³Вы уже вкусили благодать Господа³.

⁴Придите же к Иисусу, камню живому, отвергнутому людьми, но драгоценному Богу и избранному Им. ⁵Вы также подобны камням живым, которые Бог использует для сооружения духовного храма⁴, где вы станете священными

¹ 1:22 от чистого сердца В некоторых греческих рукописях «всем сердцем вашим».

² 1:25 Цитата приведена из книги Ис. 40:6–8.

³ 2:3 См.: Пс. 33:9.

⁴ 2:5 храм Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему.

служителями, чьим долгом будет приносить жертвы духовные, угодные Богу, через Иисуса Христа. ⁶В Писаниях сказано:

«Смотри же, Я выбрал драгоценный камень краеугольный и положил Его в Сионе.

Верующий в Него, никогда не устыдится»⁵.

⁷Ценен Он для вас, верующих, но для тех, кто не верит, Он —

«камень, отвергнутый строителями, который стал краеугольным»⁶.

⁸И ещё:

«Этот камень — камень преткновения,

камень, наткнувшись на который, люди падают»⁷.

Люди спотыкаются, потому что не повинуются слову Божьему, и такова их судьба.

⁹Вы же — род избранный, священнослужители царские, святой народ, принадлежащий Богу⁸, которому Он назначил объявить о Своих великих делах и который Он вывел из тьмы на свет Свой чудесный.

¹⁰ Когда-то вы не были народом, теперь же вы — Божий народ.

Когда-то вам не оказывали милости, теперь же вам оказана милость Божья⁹.

Живите для Бога

¹¹Друзья любимые! Я взываю к вам как к путникам и пришельцам в этом мире, чтобы вы чуждались плотских страстей, враждующих с вашей душой. ¹²Язычники, среди которых вы живёте, могут обвинить вас в том, что вы поступаете несправедливо. Так живите же так, чтобы, наблюдая за вашими добрыми поступками, язычники прославили Бога в День пришествия.

му. В данном случае «храм» — это верующие, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

⁵ 2:6 Цитата приведена из книги Ис. 28:16.

⁶ 2:7 Цитата приведена из книги Ис. 117:22.

⁷ 2:8 Цитата приведена из книги Ис. 8:14.

⁸ 2:9 род избранный... Богу См.: Исх. 19:5–6; Ис. 61:6.

⁹ 2:10 Когда-то... милость Божья См.: Ос. 2:23.

Покоряйтесь властям

¹³Склоняйтесь перед всеми человеческими властями⁷ ради Господа. Склоняйтесь перед царём, верховной властью¹⁴ и перед правителями, посланными царём, чтобы были наказаны преступники и восхвалены те, кто творит добро.¹⁵ Потому что воля Божья состоит в том, чтобы, творя добро, вы заставляли умолкнуть невежественную болтовню глупых людей.¹⁶ Живите свободно, но не позволяйте свободе становиться прикрытием для злых поступков. Живите, как подобает слугам Божиим.¹⁷ Относитесь с уважением ко всем, любите братьев и сестёр своих в семье Божьей. Почитайте Бога и славьте царя.

Пример страдания Христа

¹⁸Рабы, покоряйтесь своим хозяевам со всем уважением, и не только тем, кто добр и сострадателен, но и тем, кто суров.¹⁹ Богу угодно, если кто переносит страдание, хотя он и не сделал ничего дурного и принимает его, думая о Боге.²⁰ Ведь какая заслуга в том, что вы пострадаете, если вас накажут за то, что вы провинились? Но если вы пострадаете за добрый поступок, то это угодно Богу.²¹ К этому призывает вас Бог, потому что Христос пострадал ради вас и явил пример для вас, чтобы вы следовали по Его стопам.

²² «Он не согрешил,

и не было обмана на Его устах»².

²³Когда Его оскорбляли, Он не отвечал оскорблениями. Когда Он страдал, то не угрожал никому, а доверился Богу, Который судит справедливо.²⁴ Своим телом Он вознёс наши грехи на крест, чтобы мы умерли для греха и жили праведно. Его ранами вы исцелены.²⁵ Вы бродили подобно заблудшим овцам, теперь же возвратились к Пастуху и Хранителю ваших душ.

⁷ 2:13 **человеческими властями** Буквально «каждым творением человеческим», а именно: правителями, губернаторами, президентами и другими представителями государственной власти.

² 2:22 Цитата приведена из книги Ис. 53:9.

О жёнах и мужьях

3¹Вы же, жёны, также покоряйтесь вашим мужьям. И тогда если некоторые мужья не будут послушны Богу, то вы без слов убедите их поверить, подавая им пример своим поведением.² Таким образом, они увидят, как безупречно и почтительно вы ведёте себя.³ Пусть ваша красота будет не внешней, происходящей от пышных причёсок, золотых украшений и красивых нарядов,⁴ а внутренней, исходящей от сердца, и неувыдаемой красотой мягкого и спокойного нрава, который ценен в глазах Бога.⁵ Именно так украшали себя в прошлые времена святые женщины, чьи надежды были устремлены к Богу. Они покорялись своим мужьям⁶ подобно Сарре, слушавшейся Авраама и называвшей его своим господином. Вы — дочери её, если поступаете добродетельно и не имеете страха.

⁷Вы же, мужья, также относитесь к своим жёнам с пониманием. Обращайтесь с ними почтительно, как с более слабыми, которые вместе с вами унаследуют дар истинной жизни от Бога. И тогда ничто не будет препятствовать вашим молитвам, — они будут услышаны.

О страдании за праведный поступок

⁸Итак, все вы должны быть единомышленниками, сочувствующими, любящими своих братьев и сестёр, страдательными и скромными.⁹ Не воздавайте злом за зло и оскорблением за оскорбление, а наоборот, воздавайте тем, что просите у Бога благословить этого человека, потому что вы призваны Богом так поступать, чтобы унаследовать благословение Божье.¹⁰ В Писаниях сказано:

«Кто хочет наслаждаться жизнью и видеть хорошие времена, должен удерживать свой язык от злоречия, а свои уста — от лжи.

¹¹ Он должен сторониться зла и творить добро,

искать мир и стремиться к нему.

¹² Потому что взор Господа на тех, кто праведен, и слух Его открыт их молитвам.

Но от тех, кто творит зло, Господь отворачивает Свой лик»¹.

¹³ И кто может повредить вам, если вы ревностно стремитесь творить добро? ¹⁴ Но даже если вам придётся пострадать за праведные поступки, то вы блаженны. «Не бойтесь же их и не позволяйте себе устрашиться»². ¹⁵ В сердцах ваших почитайте Христа как Господа и будьте всегда готовы дать ответ тем, кто спросит вас о причине той надежды, которая есть у всех вас, ¹⁶ но делайте это мягко и с уважением. Сохраняйте свою совесть чистой, чтобы, когда вас оскорбляют, устыдились бы те, кто порочит ваше доброе поведение во Христе. ¹⁷ Лучше пострадать за праведный поступок, если на то есть воля Божья, чем за неправедный.

¹⁸ Потому что сам Христос также умер за наши грехи раз и навсегда,

Праведник умер за неправедных, чтобы привести вас к Богу.

Его тело было предано смерти, Дух же возвратил Его к жизни³.

¹⁹ В Духе Он пошёл и провозгласил находящимся в темнице духам, ²⁰ послушавшимся Бога в далёком прошлом, во времена Ноя. Но Бог терпеливо ждал, пока будет построен ковчег. Лишь немногие попали в него, всего восемь человек спаслись от нахлынувшей воды. ²¹ Эта вода есть образ крещения, которое и сегодня спасает вас. Крещение — это не омовение тела от грязи, а обещание Богу о чистой совести. Вы обрели спасение, так как Иисус Христос воскрес из мёртвых. ²² Вознёсшись на небеса, Он занял место по правую руку от Бога, и стал властвовать над всеми Ангелами, силами и правителями.

¹ 3:12 Цитата приведена из книги Пс. 33:13–17.

² 3:14 Цитата приведена из книги Ис. 8:12.

³ 3:18 Дух же возвратил Его к жизни Или «В Духе Он был возвращён к жизни». Также в 19-м стихе.

Перемены в жизни

4 ¹ Христос претерпел телесные страдания, поэтому и вы должны укрепить свой дух такими же мыслями, какие были у Христа. Потому что принимающий страдание в этом мире твёрдо решил перестать грешить. ² Укрепите же себя, чтобы посвятить остаток земной жизни не тому, чтобы следовать человеческим страстям, а исполнению воли Божьей. ³ Вы уже провели достаточно времени, поступая как язычники: погрязая в разврате, похоти, пьянстве, оргиях, разгуле и презренном идолопоклонстве. ⁴ Теперь же эти «друзья» удивляются тому, что вы не окунаетесь вместе с ними в такой же поток разгульной жизни, и поэтому клеветуют на вас. ⁵ Но они отдадут отчёт в своём поведении Богу — Тому, Кто готов судить и живых, и мёртвых. ⁶ Бог предрешил, чтобы Благою Вестью проповедовали тем, кто сейчас мёртв. И поэтому, хотя они осуждены на смерть телесную, Духом они будут жить вечно⁴.

Умело распоряжайтесь дарами Бога

⁷ Приближается время, когда наступит конец всему. Так будьте же благоразумны, проявляйте самообладание, и это поможет вам в ваших молитвах. ⁸ Однако, прежде всего, неизменно любите друг друга, потому что любовь покрывает множество грехов. ⁹ Оказывайте гостеприимство друг другу без жалоб. ¹⁰ Бог показал вам свою благодать⁵ разными способами. Каждый из вас должен умело распоряжаться полученным им от Бога даром, чтобы послужить другому. ¹¹ Кто говорит, пусть говорит словами Божьими. Кто служит, пусть служит в полную силу, которую дал ему Бог, чтобы всем этим принести славу Богу через Иисуса Христа. Слава Ему и сила во веки веков! Аминь.

⁴ 4:6 Духом... вечно Или «в Духе будут они жить вечно», а именно: в духовном или Небесном Царстве.

⁵ 4:10 благодать, благость Любовь и милость, проявляемая Богом по отношению к людям, которая выражается в Его готовности щедро одарить людей всеми благословениями, которые они не заслуживают.

О христианском долготерпении

¹²Друзья любимые, не удивляйтесь тем тяжким страданиям, которыми испытывают вас, как будто с вами происходит что-то странное. ¹³Радуйтесь, так как вы приобщаетесь к страданиям Христа, чтобы возрадоваться, когда откроется Его слава. ¹⁴Если вы терпите оскорбления ради имени Христа, то вы блаженны, так как славный Дух Божий низошёл на вас. ¹⁵Пусть причиной ваших страданий не будет убийство, воровство, злой умысел или желание навязать свою волю другим. ¹⁶Однако если кто пострадает, потому что он «последователь Христа», то пусть не стыдится, а прославит Бога за то, что носит это имя. ¹⁷Настало время суда для семьи Божьей. И если начнётся он с нас, то что же станет с теми, кто не повиновался Благой Вести Божьей?

¹⁸ «И если трудно праведнику спастись, то что же будет с нечестивцем и грешником?»¹

¹⁹И потому те, кто страдают, зная, что на это есть воля Божья, должны верить свою жизнь верному Создателю и продолжать творить добро.

Паства Божья

5 ¹Теперь же я хочу обратиться к вашим старейшинам. Сам, будучи старейшиной и свидетелем страданий Христа, я разделю будущую славу, которая откроется нам. Я молю вас, ²чтобы вы пасли стадо Божье, доверенное вам, и надзирали за ним не по принуждению, а с охотой, так как это угодно Богу. Трудитесь не потому, что вы жадны к деньгам, а потому что стремитесь к служению, ³и не уподобляйтесь правителям над теми, кто находится под вашей опекой. Наоборот, будьте примером своей пастве. ⁴Когда явится Христос —

¹ **4:18** Цитата приведена из книги Притч. 11:31 (греческая рукопись).

Верховный Пастырь, тогда вы обретёте славный венец, который не увянет никогда.

⁵Вы же, младшие, подчиняйтесь старшим и относитесь со смирением друг к другу, потому что

«Бог против гордецов и оказывает милость Свою смиренным»².

⁶А потому смиритесь под всемогущей рукой Божьей, чтобы Он возвысил вас в должное время. ⁷Несите к Нему все свои заботы, потому что Он печётся о вас.

⁸Будьте благоразумны и бдительны, потому что ваш враг, дьявол, рыщет во круг подобно рычащему льву, ища, кого бы сожрать. ⁹Противьтесь ему, будьте тверды в вере, потому что вы знаете, что через такие же страдания проходят ваши братья и сёстры по всему миру.

¹⁰Но Бог, источник всей благодати, призвавший вас разделить с Ним вечную славу во Христе, после того как вы пострадаете короткое время, Сам укрепит вас и восстановит вашу силу и стойкость. ¹¹Его сила извечна! Аминь.

Прощальные напутствия

¹²С помощью Силуана, которого ячитаю преданным братом, я написал вам это краткое письмо, чтобы ободрить вас и подтвердить, что это истинная благодать Божья. Стойте же твёрдо на этом.

¹³Церковь в Вавилоне³, так же избранная Богом, как и вы, приветствует вас, а также и Марк, сын мой во Христе.

¹⁴Приветствуйте друг друга поцелуем любви.

Мир вам всем, кто во Христе.

² **5:5** Цитата приведена из книги Притч. 3:34 (греческая рукопись).

³ **5:13 Вавилон** Буквально «Она в Вавилоне». Так же как и в «Откровении», здесь это слово употребляется в переносном значении и, по всей вероятности, относится к Риму.

Второе послание

Петра

1 Приветствия от Симона Петра, слуги и апостола Иисуса Христа, к тем, кто, как и мы, получил драгоценную веру, потому что наш Бог и Спаситель Иисус Христос добр и справедлив. **2** Да приумножатся вам благодать и мир, потому что воистину вы постигли Бога и Господа нашего Иисуса!

Бог дал нам всё, что нужно

3 Всё, что нужно для того, чтобы жить и служить Богу, дано нам божественной властью Иисуса. Мы знаем Того, Кто избрал нас Своей славой и добродетелью, **4** через которые Он принёс величайшие и драгоценные дары, обещанные нам. Через них вы уподобились Самому Богу, приобщились к Божественному и избежали погибели, царящей в мире из-за низких желаний человеческих.

5 Именно по этой причине прилагайте все усилия, чтобы быть добродетельными в своей вере, обрести знание в своей добродетели, **6** проявлять воздержанность в знании, терпение в воздержанности, благочестие в терпении, **7** братскую привязанность в благочестии и любовь в братской привязанности. **8** Так как если эти качества есть у вас и если они возрастают, то они сделают вас деятельными и созидательными и приведут к полному познанию Господа нашего Иисуса Христа. **9** Тот же, кто не обладает этими качествами, настолько слаб зрением, что не видит ничего, и позабыл, что был очищен от своих прошлых грехов.

10 Поэтому, братья и сёстры, ещё более стремитесь к тому, чтобы показать, что вы действительно призваны и

избраны Богом, потому что если вы поступаете так, то никогда не споткнётесь и не упадёте. **11** Так вы будете желанными в вечном Царстве Господа нашего и Спасителя — Иисуса Христа.

12 По этой причине я всегда напоминаю вам об этом, хотя вы это уже знаете и утвердились в истине, которая дошла до вас. **13** Я считаю правильным, пока ещё живу на земле, пробуждать вас этими напоминаниями. **14** Я знаю, что вскоре покину своё тело, как открыл мне Господь наш Иисус Христос **1**. **15** И я сделаю всё, что в моих силах, чтобы после того как я вас покину, вы помнили обо всём этом.

Свидетели славы Христа

16 Мы не на хитроумные рассказы полагались, когда поведали вам о пришествии Господа нашего Иисуса Христа, потому что мы сами были свидетелями Его величия. **17** Он обрёл честь и славу от Бога Отца, когда дошёл до Него этот голос, голос высшей славы: «Вот Сын Мой возлюбленный, к Нему Я благоволю». **18** Мы слышали этот голос, раздавшийся с небес, когда были с Ним на святой Горе **2**.

19 И это делает ещё более достоверными для нас послания пророков. Вы правильно придаёте им значение, потому что они подобны свету, сияющему во тьме, перед тем как настанет день и утренняя звезда воссияет в ваших сердцах. **20** Прежде всего вы должны понять, что ни одно пророчество в Писаниях не

¹ 1:14 знаю... Христос См.: Ин. 21:18–19.

² 1:18 Он обрёл... святой Горе См.: Мф. 17:1–8; Мк. 9:2–8; Лк. 9:28–36.

исходит из измышлений пророков,²¹ потому что пророчество никогда не рождалось из того, что хотел сказать сам пророк, но, движимые Святым Духом, люди высказывали послания Божьи.

Лженаставники и лжепророки

2 Однако были среди Божьих людей и лжепророки, как и среди вас будут лженаставники. Они будут высказывать пагубные мнения и отрицать Господина, Который заплатил за их свободу. Тем самым они навлекут на себя самих скорую гибель.²² И многие будут подражать им в вождениях своих, из-за них будет оклеветан путь истинный.³ В своей жадности они будут наживаться на вас через свои выдуманные учения. Их гибель неизбежна, так как Бог давно осудил их.

⁴Бог не пощадил ангелов, которые грешили, и сослал их в подземелья ада, чтоб они оставались там до суда.⁵ Он не пощадил древний мир, но защитил Ноя, который проповедовал праведную жизнь и был спасён вместе с семьёй, когда Господь наслал потоп на мир, полный небагочестия.⁶ Он осудил на разрушение города Содом и Гоморру, обратив их в пепел и сделав примером того, что случится с нечестивыми.⁷ Но Бог спас Лота, доброго человека, которого мучило бесстыдное поведение беззаконных.⁸ Этот добрый человек, живя среди них, день за днём чувствовал, что его праведная душа изнывает от беззаконных поступков.

⁹Господь знает, как уберечь благочестивых от испытаний и как сохранить небагочестивых для испытаний до Судного дня.¹⁰ Эти испытания уготованы для тех, кто повинуется развратным страстям своей греховной природы и не признаёт воли Божьей.

Они хвастливы, упрямы и не боятся поносить «славных»¹.¹¹ Но даже Ангелы, превосходящие их силой и мощью, и те не клеветают на «славных» перед

Господом!¹² Эти лженаставники поносят то, в чём невежественны. Они подобны неразумным животным, которые повинуются природе и рождены для того, чтобы их поймали или убили. И подобно этим животным, они также будут уничтожены.¹³ Им воздастся злом за зло, которое они причинили. Их представление об удовольствиях — повседневная роскошь. Они подобны скверне среди вас и предаются вождениям, когда присоединяются к вам на ваших празднествах.¹⁴ При виде женщины они думают только о прелюбодеянии и не могут удержаться от такого греха. Они склоняют к греху людей нестойких; их сердца приучены к стяжательству; они — дети проклятия.² ¹⁵Эти люди сошли с истинного пути и отреклись от него, идя по пути, избранному Валаамом, сыном Восора³, который радовался плате, получаемой за неправедные поступки.¹⁶ Однако он был обличён в причинённом зле, когда ослица, не имевшая дара речи, заговорила человеческим голосом и предотвратила безумство пророка.

¹⁷Эти лженаставники подобны безводным источникам и облакам, гонимым бурей. Для них сохранено место в крошечной тьме.¹⁸ Они хвалятся впустую и, взывая к желаниям человеческой греховной природы, соблазняют тех, кто только получил спасение от неправедной жизни.¹⁹ Эти лженаставники обещают им свободу, хотя сами несвободны, так как являются рабами пагубных привычек. Истинно, человек — раб того, что подчинило его себе.²⁰ И если те люди, которые ушли от мирской нечистоты, познав Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа, теперь покорены и снова запутались в мирской нечистоте, то их положение ещё хуже, чем прежде.²¹ Так как для них было бы лучше и вовсе не узнавать пути истинного, чем узнать его и отречься от святого заповеди, данной им.²² О том, что случи-

¹ **2:10 славных** Буквально «слав». Вероятно, это какие-то ангельские существа.

² **2:14 дети проклятия** Или «прокляты Богом».

³ **2:15 Восора** В некоторых греческих рукописях «Веора».

лось с ними, сказано в пословице: «Пёс возвращается к своей блевотине»¹, и ещё: «Как ни мой свинью, она всегда валяется в грязи».

Иисус возвратится

З¹Друзья любимые! Вот уже второе письмо пишу вам. В обоих письмах я старался пробудить ваши честные умы напоминаниями. ²Помните слова, сказанные в прошлом святыми про-роками, и заповедь нашего Господа и Спасителя, данную вам через апосто-лов. ³Прежде всего вы должны понять, что в последние дни появятся наглые насмешники, которые будут поступать соответственно своим желаниям ⁴и ста-нут говорить: «Где обещанное прише-ствие? С самой смерти наших предков всё продолжает идти своим чередом, как и раньше, от начала творения!» ⁵Но, утверждая такое, они забывают, что небо и земля существовали издавна. Земля создана из воды и существует благодаря воде по велению Божьему. ⁶Те же силы действовали, когда в далё-ком прошлом мир был затоплен водой и разрушен. ⁷Небеса же и земля, которые существуют сейчас, по тому же самому велению сохранены, чтобы быть унич-тоженными огнём. Сохраняются они до того дня, когда негодные люди будут осуждены и уничтожены.

⁸Но не забывайте одного, друзья любимые, что для Господа день словно тысяча лет, а тысяча лет словно один день. ⁹Господь не откладывает испол-нение Своего обещания, как считают некоторые, Он лишь проявляет к вам терпение, так как не хочет никого унич-тожать. Наоборот, Он хочет, чтобы все покаялись.

¹ 2:22 Цитата приведена из книги Притч. 26:11.

¹⁰Но День Господний подкрадётся неожиданно, словно вор. В этот День с грохотом исчезнут небеса, тела небес-ные будут уничтожены огнём, а земля вместе со всем, что творилось на ней, будет сожжена². ¹¹Так как всё будет раз-рушено таким образом, то подумайте, какими вам следует быть. Вы должны вести жизнь святую и посвящённую Богу. ¹²С нетерпением ждите прихода Дня Божьего и торопите его. В этот День небеса будут уничтожены огнём и небесные тела расплавятся от жара. ¹³Но согласно обещанию Божьему, мы ожидаем новых небес и новой земли, где обитает праведность.

¹⁴Поэтому, друзья любимые, ожи-дая это, делайте всё, что в ваших силах, чтобы предстать пред Богом безупреч-ными, незапятнанными и умиротворён-ными. ¹⁵И помните, что мы спасены, по-тому что Господь терпелив, как и писал вам наш любимый брат Павел в мудро-сти своей, дарованной Богом. ¹⁶Он го-ворит об этом во всех своих письмах. В них содержатся некоторые учения, которые трудно понять и которые не-вежественные и нестойкие извращают, как извращают они и другие Писания, тем самым навлекая на себя погибель.

¹⁷Итак, друзья любимые, зная это заранее, остерегайтесь, чтобы вас не увели с праведного пути ошибки без-законных. Не теряйте веру и держитесь тех твердынь, на которых стоите. ¹⁸Воз-растайте в благодати и познании Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа. Пусть будет слава Ему отныне и во веки веков! Аминь.

² 3:10 будет сожжена В некоторых греческих рукописях содержатся такие варианты: «будет найдена», а также «ис-чезнет».

Первое послание

Иоанна

1 ¹Слово¹ жизни существовало с самого начала. Мы слышали Его, видели своими глазами, наблюдали за Его действиями и прикасались к Нему своими руками. О Нём мы пишем вам. ²Мы видели Его и являемся свидетелями Ему, и теперь объявляем вам о Том, Кто Сам является жизнью вечной, Который пришёл с Отцом и был показан нам. ³Мы говорим вам обо всём, что видели и слышали, чтобы и вы приобщились. А приобщение наше будет к Отцу и Его Сыну Иисусу Христу. ⁴И потому мы пишем вам об этом, чтобы наша² радость стала полной.

Бог прощает наши грехи

⁵Вот какое послание, полученное от Бога, мы передаём вам: «Бог — это свет, и в Нём нет тьмы». ⁶Если мы говорим, что приобщились к Нему, но продолжаем жить во тьме, то лжём и не следуем правде. ⁷Если же мы будем постоянно жить в свете, в котором живёт Бог, то приобщимся друг к другу, и кровь Иисуса, Сына Его, очистит нас от всяческих грехов.

⁸Если мы говорим, что безгрешны, то обманываем себя и нет в нас истины. ⁹Если мы исповедуемся в наших грехах, то Бог неизменно прощает нам грехи и очищает нас от всей неправедности, так как Он — верный и праведный. ¹⁰Если мы говорим, что безгрешны, то превращаем Бога в лжеца и не принимаем Его послание.

¹ **1:1 Слово** Греческое слово «логос» описывает любой вид передачи информации или всякое средство общения. В данном стихе речь идёт об Иисусе Христе, через Которого Бог возвестил людям о Себе.

² **1:4 наша** В некоторых греческих рукописях «ваша».

Иисус — наш заступник

2 ¹Дети мои дорогие! Я пишу вам об этом, чтобы вы не совершали грех, но если кто согрешит, то у нас есть заступник перед Отцом — Иисус Христос, Праведник. ²Он и есть та жертва, которая искупает наши грехи, и не только наши, но и всего света.

³Таким образом, мы можем быть уверены, что воистину познали Бога, если будем исполнять Его заповеди. ⁴Тот, кто говорит: «Я знаю Его!» — но не исполняет Его заповеди, лжёт, и нет в нём правды. ⁵В том же, кто повинуется Божьему учению, любовь Божья достигла своего совершенства. Вот как можем мы удостовериться, что приобщились к Богу: ⁶кто говорит, что живёт в Боге, должен жить, как жил Иисус.

Бог повелел нам любить ближних

⁷Друзья любимые! Я пишу вам не о новой, а о старой заповеди, которая была дана вам с самого начала. Эта старая заповедь — послание, которое вы уже слышали. ⁸Но притом то, о чём я вам пишу, — новая заповедь, и эта истина видна во Христе и в вас, так как тьма отступает и свет истины уже сияет.

⁹Кто говорит, что принадлежит свету, а сам ненавидит братьев или сестёр своих, всё ещё находится во тьме. ¹⁰Кто любит брата и сестру свою, остаётся в свете, и ничто не сможет вовлечь его в грех. ¹¹Тот же, кто ненавидит брата своего, находится во тьме, живёт во тьме и не знает, куда идёт, так как тьма ослепила его.

¹² Я пишу вам, дорогие дети, так как ваши грехи были

прощены благодаря Христу.

¹³ Я пишу вам, родители,
так как вы познали Его,
Существовавшего с самого начала.

Я пишу вам, юноши,
так как вы победили лукавого.

¹⁴ Я написал вам, дети,
так как вы познали Отца.
Я написал вам, родители,
так как вы познали Его,
Существовавшего с самого начала.

Я написал вам, юноши,
так как вы сильные,
послание Божье живёт в вас
и вы победили лукавого.

¹⁵ Не любите этот злой мир, ни того, кто находится в нём, потому что если кто любит мирское, то в его сердце нет любви к Отцу. ¹⁶ Ведь то, что в мире, — это всё то, чего жаждет наша греховная природа, всё, чего жаждет наш взор, и всё, чем люди так гордятся в этой жизни. Всё это не от Отца, но от мира. ¹⁷ Мир уходит в небитые вместе со всеми страстями, которые он порождает, но тот, кто исполняет волю Божью, живёт вечно.

Не следуйте антихристам

¹⁸ Дорогие дети мои! Час последний близок. И, как вы слышали, что придёт антихрист¹, так и множество антихристов уже появилось, из чего мы знаем, что последний час близок. ¹⁹ Эти антихристы оставили нас, так как на самом деле не принадлежали к нам. Если бы они принадлежали к нам, то оставались бы среди нас. Однако они все покинули нас, тем самым показав, что никто из них не принадлежит к нам.

²⁰ Вы же получили дар², вручённый вам Святым³, так что все вы знаете истину. ²¹ Я пишу вам не потому, что вы не знаете истины, а потому, что вы знаете её, и потому, что истина не порождает ложь.

²² Кто же больший лжец, чем тот,

¹ 2:18 антихрист Или «враг Христа».

² 2:20 дар Буквально «помазание». Это может касаться Святого Духа, Послания или истины, как и в 1 Пет. 2:24 и 2:27.

³ 2:20 Святым «Христом» или «Богом».

кто говорит, что Иисус — не Христос? Такой человек — антихрист. Он отрицает и Отца, и Сына. ²³ У того, кто отрицает Сына, нет и Отца, у того же, кто признаёт Сына, есть и Отец.

²⁴ Что же касается вас, то, о чём вы слышали сначала, должно оставаться при вас. Если то, о чём слышали вы сначала, остаётся при вас, то вы пребудете в Сыне и Отце, ²⁵ а Сын обещал нам вечную жизнь.

²⁶ Я написал это вам о тех, кто пытается обмануть вас. ²⁷ Христос дал вам особый дар, который находится в вас, и потому нет нужды, чтобы кто-либо давал вам поучения. Тот дар учит вас всему; он истинный, а не ложный, и поэтому, согласно его наставлению, вы должны оставаться во Христе.

²⁸ Так оставайтесь же во Христе, дорогие дети мои, чтобы, когда Он явится, мы были бы уверены в себе и не устыдились бы Его, когда Он придёт. ²⁹ Если вы знаете, что Он праведен, то знаете и то, что каждый, кто поступает праведно, — сын Божий.

Мы — дети Божьи

3 ¹ Подумайте, какую великую любовь Отец проявил к нам, позволив нам называться детьми Божьими! И мы в самом деле таковы. Потому мир и не признаёт нас, что не признаёт его. ² Друзья любимые! Сейчас мы дети Божьи, и пока ещё не известно, кем мы будем в будущем. Мы знаем, однако, что, когда Христос явится снова, мы все будем подобны Ему, потому что увидим Его таким, каков Он есть! ³ И каждый, кто имеет надежду на Него, очищает себя так, как чист Христос.

⁴ Каждый, кто совершает грех, нарушает закон Божий, потому что грех есть нарушение закона. ⁵ Как вы знаете, Христос пришёл, чтобы убрать грехи, в Нём же Самом нет греха. ⁶ Каждый, кто в Нём, не грешит; из тех же, кто продолжает грешить, никто не видел Его и никогда не знал Его.

⁷ Дети мои! Пусть никто не обма-

нывает вас. Христос всегда поступал праведно, поэтому, чтобы уподобиться Ему, вы также должны поступать праведно. ⁸Кто продолжает грешить, принадлежит дьяволу, потому что дьявол грешил с самого начала. Сын Божий явился, чтобы искоренить дела дьявола.

⁹Никто из тех, кто стал одним из детей Божьих, не продолжает грешить, потому что новая жизнь, которую Бог дал ему¹, остаётся в нём. Такой человек не может грешить, так как он стал одним из детей Божьих. ¹⁰Вот как можно различить, кто дети Божьи, а кто дети дьявола: кто не поступает добродетельно и не любит брата и сестру свою в семье Божьей, не принадлежит Богу.

Любите друг друга

¹¹С самого начала вы слышали наставление, что мы должны любить друг друга. ¹²Мы не должны быть подобны Каину, который принадлежал лукавому и убил своего брата. За что он убил его? За то, что его дела были злы, а дела его брата — праведны.

¹³Братья и сёстры, не удивляйтесь, если мир ненавидит вас. ¹⁴Мы знаем, что перешли от смерти к жизни, потому что любим братьев и сестёр своих, а кто не любит, остаётся мёртв. ¹⁵Всякий, кто ненавидит верующего брата своего, — убийца², а вы знаете, что ни один убийца не имеет вечной жизни.

¹⁶Мы знаем, что такое настоящая любовь из того, что Христос отдал за нас Свою жизнь, и мы также должны отдать жизнь за братьев и сестёр своих. ¹⁷Если у кого есть мирское богатство и он видит, что его верующий брат находится в нужде, но не скалится над ним, то как же можно сказать, что любовь Божья остаётся с ним? ¹⁸Дети мои! Наша любовь не должна быть лишь в словах и разговорах, но она должна быть настоящей и выражаться в поступках.

¹ 3:9 новая... ему Буквально «его семья».

² 3:15 Всякий... убийца Согласно учению Иисуса, когда человек ненавидит своего брата, он мысленно превращается в его убийцу. Из этого следует, что с моральной точки зрения, ненависть подобна убийству. См.: Мф. 5:21–26.

^{19–20}Так мы узнаем, что принадлежим истине, и даже когда наши сердца осуждают нас, мы всё же можем обрести мир перед Богом, так как Бог — больше наших сердец и знает всё.

²¹Друзья любимые! Если наши сердца не осуждают нас, значит, мы можем приблизиться к Богу без страха. ²²И мы получаем от Бога то, о чём просим, потому что соблюдаем Его заповеди и совершаем поступки, угодные Ему. ²³Вот что Он заповедует: мы должны верить в Его Сына, Иисуса Христа, и любить друг друга, как заповедал нам Иисус. ²⁴Кто соблюдает заповеди Божьи, живёт в Боге, и Бог живёт в том человеке. Вот откуда мы знаем, что Бог живёт в нас благодаря Духу, который Он даровал нам.

Предупреждение о лжепророках

4 ¹Друзья любимые! Не берите за правило верить каждому пророчеству духу, но всегда подвергайте духов испытанию, чтобы узнать: от Бога ли они, так как множество лжепророков появилось в мире. ²Вот как вы можете распознать Духа Божьего: всякий дух, признающий, что Иисус есть Христос, Который пришёл на землю и стал человеком, — от Бога. ³Всякий дух, который не признаёт Иисуса, — не от Бога. Такой пророческий дух вдохновляет антихриста, о приходе которого вы слышали и который уже сейчас присутствует в мире.

⁴Дети мои, вы принадлежите Богу! Вы победили лжепророков, потому что Бог, Который в вас, превосходит того, кто в мире. ⁵Те люди принадлежат миру, и потому то, о чём они говорят, исходит от мира, и мир слушает их. ⁶Но мы принадлежим Богу, и тот, кому известен Бог, прислушивается к нам; тот же, кто не принадлежит Богу, не слушает нас. Вот как мы можем распознать Духа, несущего людям истину, и духа, вводящего в заблуждение.

Об истинной любви

⁷Друзья любимые! Будем же любить друг друга, потому что любовь идёт от Бога, и каждый, кто любит, поступает так, потому что стал одним из детей Божьих и познал Бога. ⁸Кто не любит, не знает Бога, потому что Бог есть любовь. ⁹Бог проявил Свою любовь к нам, послав в мир Своего единственного Сына, чтобы через Него мы обрели жизнь. ¹⁰Любовь не в том, что мы любим Бога, а в том, что Он возлюбил нас и послал к нам Своего Сына в жертву, искупившую наши грехи.

¹¹Друзья любимые! Если Бог так возлюбил нас, то и нам следует любить друг друга. ¹²Никто никогда не видел Бога, но если мы любим друг друга, то Бог живёт в нас, и Его любовь в нас достигает совершенства.

¹³Вот как мы узнаём, что живём в Нём и что Он живёт в нас: Бог дал нам Своего Духа. ¹⁴Мы видели, что Отец послал Своего Сына, чтобы Тот стал Спасителем мира, именно об этом и есть наше свидетельство. ¹⁵Если кто признаёт, что Иисус — Сын Божий, то Бог живёт в этом человеке и он живёт в Боге. ¹⁶И мы знаем эту любовь, которую Бог испытывает к нам, и доверились ей.

Бог есть любовь. Тот, кто живёт в любви, живёт в Боге, и Бог живёт в нём. ¹⁷Любовь становится столь совершенной в нас, так чтобы в Судный день мы обрели уверенность, потому что и в этом мире мы подобны Ему¹. ¹⁸В любви нет никакого страха, но совершенная любовь изгоняет страх. Страх связан с наказанием, и кто боится, не достиг совершенства в любви.

¹⁹Мы любим, потому что сначала Бог возлюбил нас. ²⁰Если кто говорит: «Я люблю Бога», а ненавидит братьев или сестёр своих, то он лжец, потому что кто не любит братьев или сестёр своих, которых видит, не может любить Бога, Которого не видел. ²¹Мы получили такую заповедь от Христа: кто любит

¹ 4:17 Ему Или «Иисусу».

Бога, должен любить других как братьев и сестёр своих.

Дети Божьи побеждают мир

5 ¹Те, кто верят, что Иисус — Христос, становятся детьми Божьими. И каждый, кто любит Отца, любит и дитя Его. ²Вот как мы узнаем, что любим детей Божьих: любя Бога и повинаясь Его заповедям. ³Вот как мы показываем свою любовь к Богу: тем, что исполняем заповеди Его. И Его заповеди не слишком трудно исполнять, ⁴потому что каждый, кто от Бога, побеждает мир. Вот что принесло нам победу над миром — наша вера. ⁵Так кто же завоеует мир, если не тот, кто верит, что Иисус — Сын Божий?

Бог свидетельствует о Своём Сыне

⁶Это Он, Иисус Христос, пришёл к нам с водой² и кровью³. Он пришёл к нам не только с водой, но с водой и с кровью. И Дух — свидетель этому, потому что Дух — это истина. ⁷Есть тому три свидетеля: ⁸Дух, вода и кровь, и все они свидетельствуют об одном и том же. ⁹Если мы принимаем свидетельство людское, то должны признать, что свидетельство Бога ценнее. И вот каково свидетельство Бога: Он свидетельствует о Своём Сыне. ¹⁰Кто верит в Сына Божьего, несёт это свидетельство в себе; кто не верит в то, что говорит Бог, превращает его в лжеца, потому что не верит в свидетельство Бога о Своём Сыне. ¹¹Свидетельство же вот в чём: Бог дал нам вечную жизнь, и эта жизнь в Сыне Его. ¹²Тот, у кого есть Сын, имеет эту жизнь; тот же, у кого нет Сына Божьего, не имеет этой жизни.

Нам дарована вечная жизнь

¹³Я пишу вам, верующим в Сына Божьего, чтобы вы знали, что обладаете вечной жизнью. ¹⁴Мы с уверенностью можем прийти к Богу, потому что если

² 5:6 вода По всей вероятности, имеется в виду вода при крещении Иисуса.

³ 5:6 кровь По всей вероятности, имеется в виду кровь, пролитая Иисусом на кресте.

попросим о чём-то согласно Его воле, то Он услышит нас. ¹⁵И если мы знаем, что Он слышит нас, о чём бы мы ни просили Его, то знаем также, что то, о чём мы просили, Он нам даёт.

¹⁶Если кто уличит верующего брата своего в грехе, но не в смертельном, то должен помолиться за брата, и Бог дарует ему жизнь. Я говорю о тех, кто впал в грех, но не в смертельный. Есть же такой грех, который ведёт к смерти. Я не говорю, что вы должны молиться о таком грехе. ¹⁷Любой неправедный поступок — грех, но есть грех, который не приводит к смерти.

¹⁸Мы знаем, что любой, кто стано-

вится одним из детей Божьих, не упорствует в грехах, и Сын Божий бережёт его ¹, и тогда лукавый не может повредить ему. ¹⁹Мы знаем, что принадлежим Богу, хотя весь мир находится во власти лукавого. ²⁰Но мы знаем, что Сын Божий пришёл и принёс нам понимание, чтобы мы узнали истинного Бога. И мы пребываем в Том, Кто истинен, потому что мы в Сыне Его — Иисусе Христе. Он — истинный Бог, Он — вечная жизнь! ²¹Дети мои! Сторонитесь лжебогов.

¹ **5:18 Сын Божий бережёт его** Буквально «рождённый Богом бережёт его» или «рождённый Богом бережёт самого себя».

Второе послание

Иоанна

¹Приветствия от старца¹ к госпоже², Богом избранной, и к её детям, которых я люблю в истине³. Также и все, кто познали истину, любят вас. ²Мы любим вас благодаря истине — истине, которая живёт в нас. Эта истина будет с нами вечно.

³Благодать нам, милость и мир от Бога Отца и от Сына Его Иисуса Христа в истине и любви.

⁴Я очень обрадовался, когда услышал о некоторых твоих детях, что они следуют по пути истинному, как заповедал нам Отец. ⁵И вот теперь, дорогая госпожа, я говорю тебе: «Возлюбим же друг друга!» Эта не новая заповедь, а та же самая, которая была нам дана с самого начала. ⁶Вот что подразумевается под этой любовью: мы должны жить согласно заповедям Божиим. Заповедь же, которую вы слышали с самого начала, состоит вот в чём: вы должны вести жизнь, исполненную любви.

¹ **1 старца** Возможно, апостола Иоанна. Греческое слово «старец» может означать «пожилый человек» или «старейшина в церкви» (см.: Тит. 1:5).

² **1 госпожа** Под словом «госпожа», возможно, подразумевается не просто женщина, а местная церковь, а её дети, в таком случае, все, кто принадлежат этой церкви.

³ **1 истина** «Истина» или «Благая Весть об Иисусе Христе», которая объединяет всех верующих.

⁷Многие лжеучители, не признающие, что Иисус Христос сошёл на землю в человеческом образе, отправились в мир. Эти люди — обманщики и антихристы. ⁸Следите же за собой, чтобы не утратить то, ради чего вы⁴ трудились, а получить полную награду.

⁹Каждый, кто искажает истинное учение о Христе и не остаётся верным ему, не имеет Бога, а тот, кто остаётся верен этому учению, имеет и Отца, и Сына. ¹⁰Если кто-либо придёт к вам и не принесёт с собой это учение, не принимайте его в своём доме и не приветствуйте. ¹¹Потому что тот, кто приветствует такого человека, причисляется к его злым деяниям.

¹²О многом ещё нужно было бы мне написать вам, но я предпочитаю не делать этого чернилами на бумаге, а надеюсь вскоре навестить вас и поговорить с вами лично, чтобы наша радость была полной. ¹³Дети сестры⁵ твоей, Богом избранной, шлют тебе привет.

⁴ **8 вы** В некоторых рукописях: «мы».

⁵ **13 сестра** Имеется в виду сестра госпожи, о которой говорится в 1-м стихе. Под словом «сестра», возможно, подразумевается другая женщина или местная церковь, от которой написано это письмо, а «дети этой сестры» — те, кто принадлежат к этой церкви и посылают свои приветствия.

Третье послание

Иоанна

¹Приветствия от старца¹ к моему дорогому другу Гаию, которого люблю я в истине².

²Мой возлюбленный друг! Я молюсь, чтобы ты преуспевал во всём и был в добром здравии, а то, что духом ты здоров, мне уже известно. ³Я возрадовался от всей души, когда некоторые из наших братьев пришли и засвидетельствовали о твоей преданности истине и о том, как неуклонно ты следуешь по пути истинному. ⁴Нет у меня большей радости, чем узнать, что мои дети следуют по пути истинному.

⁵Мой возлюбленный друг! Ты верно трудишься на благо наших братьев, хотя они и чужие тебе. ⁶Они свидетельствовали перед церковью о твоей любви. Пожалуйста, помоги им продолжить их путешествие, поступая угодно Богу. ⁷Они отправились в путь ради служения Христу и ничего не принимали от неверующих. ⁸И потому нам следует поддерживать таких людей, чтобы они

стали нашими соратниками в служении истине.

⁹Я написал письмо церкви, но тот, кто хочет стать её главой, Диотреф, не принимает того, что говорим мы. ¹⁰Поэтому-то когда я приду, то расскажу о том, что он делает. Он клеветает на нас злыми словами, но и этого ему недостаточно. Он не оказывает гостеприимства нашим братьям, создаёт препятствия тем, кто хочет им помогать, и изгоняет их из церкви!

¹¹Мой возлюбленный друг! Не подражай всяческому злу, а только добродетели. Кто вершит добрые дела, принадлежит Богу; кто творит зло, не видел Бога.

¹²Все хорошо отзываются о Димитрии, и сама истина свидетельствует о нём. Мы также ругаемся за него, а ты знаешь, что наше свидетельство истинно.

¹³Ещё о многом я мог бы написать тебе, но не хочу писать пером и чернилами. ¹⁴Я надеюсь вскоре увидеть тебя и лично поговорить с тобой. ¹⁵Мир тебе. Друзья, живущие здесь, приветствуют тебя. Передавай приветы поимённо друзьям, живущим там.

¹ **1 старца** Возможно, апостола Иоанна. Греческое слово «старец» может означать «пожилой человек» или «старейшина в церкви» (см.: Тит. 1:5).

² **1 истина** «Истина» или «Благая Весть об Иисусе Христе», которая объединяет всех верующих. Также в 3 Ин. 3, 8, 12.

Послание

Иуды

Благопожелания и приветствия

¹Приветствия от Иуды, слуги Иисуса Христа и брата Иакова, к призванным, возлюбленным Богом Отцом, охраняемым для Иисуса Христа. ²Пусть милость, мир и любовь приумножатся среди вас!

Бог накажет совершающих зло

³Друзья любимые! Хоть и очень хотелось бы мне написать вам о нашем взаимном спасении, я считаю нужным написать вам и призвать к тому, чтобы вы боролись за веру, которую раз и навсегда даровал Бог Своему святому народу. ⁴Потому что к вам вкрались некоторые люди, чьё осуждение издавна было предсказано в Писаниях пророками. Они, нечестивые, обращают благодать нашего Бога в оправдание своего распутства и отвергают Иисуса Христа, нашего Владыку и Господа единого.

⁵Я хочу напомнить вам, хотя вы всё это уже знаете, что Господь¹, Который однажды спас Свой народ, выведя из египетской земли, потом уничтожил тех, кто отказывался уверовать. ⁶Я также хочу напомнить вам об ангелах, не удержавших доверенной им власти, но покинувших своё обиталище. Господь содержал их в темноте, скованными вечными цепями, чтобы осудить в День великий. ⁷И ещё хочу напомнить вам о Содоме и Гоморре и близлежащих городах. Они, как и те ангелы, жили в разврате и предавались плотским извращениям, и были преданы наказанию огнём вечным в пример другим.

¹ **Господь** Некоторые греческие рукописи содержат имя «Иисус» вместо «Господь». Также в 6-м стихе.

⁸Так точно и те, кто присоединился к вам, руководимы мечтаниями своими и оскверняют свои тела, отрицают власть Божью и порочат славных². ⁹Даже сам Архангел Михаил, когда спорил с дьяволом о теле Моисея, не осмелился высказаться против дьявола, а сказал: «Пусть Господь накажет тебя». ¹⁰Но эти люди поносят то, чего не понимают и о чём они, подобно неразумным животным, знают только по наитию и тем самым уничтожают себя. ¹¹Горе им! Они избрали путь Каина. Ради наживы они предались тем же заблуждениям, что и Валаам. Они будут уничтожены точно так же, как и те, кто участвовал в восстании Корея³. ¹²Они подобны подводным камням⁴ на ваших пиршествах. Без угрызений совести⁵ они пируют с вами, но беспокоятся только о себе. Эти люди как облака без влаги, гонимые ветром. Они словно деревья, не приносящие плодов в во время сбора урожая, а потому их вырывают с корнем, и, значит, они умерли дважды. ¹³Они подобны бурным морским волнам, покрытым пеной своих постыдных деяний. Они словно блуждающие звёзды, которым навечно назначен мрак тьмы.

¹⁴Об этих людях пророчествовал также и Енох, который был из седьмого колена Адама, такими словами: «Вот Господь идёт с великим множеством Своих Ангелов святых, ¹⁵неся суд людям и обвинительный приговор

² **8 славных** Буквально «слав». Вероятно, это какие-то ангельские существа.

³ **11 Корея** Человек, восставший против Моисея. См.: Числ. 16:1–40.

⁴ **12 подводным камням** Или «грязным пятнам».

⁵ **12 Без угрызений совести** Или «без страха».

за все их поступки, неугодные Богу, и за все дерзкие слова, произнесённые этими неблагочестивыми грешниками против Него».

¹⁶Эти люди постоянно жалуются и выискивают чужие недостатки. Они потакают своей похоти, у них на устах высокомерные слова, и они льстят другим ради собственной выгоды.

Предостережения и наставления

¹⁷Но вы, друзья любимые, помните слова, которые были сказаны ранее апостолами Господа нашего Иисуса Христа.

¹⁸Они говорили вам: «Под конец появятся насмешники, следующие своим собственным неблагочестивым желаниям». ¹⁹Эти люди вызывают раскол, идут на поводу у собственных желаний, и в них нет Духа.

²⁰Вы же, друзья любимые, должны укреплять друг друга в вашей самой святой вере. Молитесь с помощью

Духа Святого. ²¹Берегите себя в Божьей любви, ожидая Господа нашего Иисуса Христа, Который в милости Своей даст вам вечную жизнь.

²²Проявляйте милосердие к тем, кто сомневается, ²³спасайте грешных людей, выхватывая их из адского огня. Проявляя милосердие к остальным, будьте осторожны, чтобы не осквернить себя их грешными поступками⁶.

Прославляйте Бога

²⁴Тому же, Кто способен охранить вас от падения и привести в славное присутствие Своё без упрека и в радости великой, ²⁵единственному Богу, Спасителю нашему, через Господа нашего Иисуса Христа, пусть будет слава, величие, сила и власть во все времена, отныне и во веки веков! Аминь.

⁶ **23 чтобы... поступками** Буквально «брезгуйте даже их одеждами, запятнанными делами их грешной человеческой природы».

Послание

К Римлянам

Вступление

1 Павел, слуга Христа Иисуса, шлёт свои приветствия.

Я был избран Богом стать апостолом, а также нести людям Благоевествование Божье, ²которое ещё в далёкие времена Бог обещал через Своих пророков в Священных Писаниях. ³⁻⁴В этом Благоевествовании говорится о Сыне Божьем, Иисусе Христе, Господе нашем. Находясь в человеческом облиии, Он являлся потомком Давида, но через Святого Духа¹ Христос был объявлен могущественным Сыном Божиим, когда Он был воскрешён из мёртвых.

⁵Через Него я получил в дар апостольство, чтобы привести всех язычников к вере и послушанию. Я делаю это ради славы Христа. ⁶Вы тоже принадлежите к числу тех, кто был избран Богом стать последователями Иисуса Христа.

⁷Я пишу это письмо, обращаясь ко всем вам, живущим в Риме, Богом возлюбленным, призванным стать святым народом Божиим.

Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.

Благодарственная молитва

⁸Прежде всего, я благодарю Бога моего через Иисуса Христа за всех вас, потому что люди во всём мире говорят о вашей великой вере. ⁹Свидетель мне Бог, Которому я служу всем сердцем, неся всем Благоевестие о Сыне Его, что я постоянно вспоминаю вас в своих молитвах. ¹⁰Я всегда прошу в своих молитвах, чтобы мне было дано волей Божьей прийти

к вам. ¹¹Я всем сердцем хочу увидеться с вами, чтобы наделить вас духовным даром, который укрепит вашу веру, ¹²то есть, если я буду среди вас, то мы будем черпать силу друг от друга через нашу веру — вы от меня, а я от вас.

¹³Братья и сёстры! Я хочу, чтобы вы знали, что я уже много раз собирался прийти к вам, но каждый раз непредвиденные обстоятельства рушили мои планы. Мне бы хотелось увидеть добрые плоды своих трудов среди вас, подобные тем, которые я видел среди язычников.

¹⁴Я должен служить всем народам: грекам и варварам, просвещённым и невежественным. ¹⁵Вот почему я с нетерпением готов нести Благую Весть и вам, живущим в Риме.

¹⁶Я не стыжусь провозглашать Благую Весть, потому что в ней есть сила Божья спасти всякого, кто верует, в первую очередь иудеев, а потом и язычников. ¹⁷Это Благоевествование показывает, как Бог делает людей праведными перед Собой через веру. Праведность же перед Богом начинается и заканчивается верой. В Писаниях говорится: «Праведный верой жить будет»².

Все люди грешны

¹⁸Гнев Божий открывается с небес на всё злое и неправедное, что совершают люди, попирающие истину своей неправедностью. ¹⁹Бог проявил Свой гнев, так как всё, что может быть известно о Боге, стало доступно людям. Бог сделал это знание доступным им.

²⁰Со дня сотворения мира ясно про-

¹ 1:3–4 Святого Духа Буквально «духа святости».

² 1:17 Цитата приведена из книги Авв. 2:4.

является незримая извечная сила и божественность Бога. Всё созданное Богом было очевидным для людей, и потому нет им оправдания в творимом ими зле, ²¹так как, хотя они и знали Бога, но не почитали Его как Бога и не благодарили Его. Вместо этого они предавались бесполезным идеям, а их сбивчивые мысли помрачались. ²²И хотя они считали себя умными, они стали глупыми ²³ и променяли славу бессмертного Бога на поклонение идолам, изображающим смертного человека, птиц, животных и змей.

²⁴И потому Бог покинул их, оставив во власти грешных, плотских желаний, и не препятствовал им бесстыдно осквернять свои тела друг с другом. ²⁵Они променяли правду о Боге на обман; они поклонялись и служили рукотворным вещам, а не Творцу, вовеки благословенному. Аминь.

²⁶Потому Бог оставил их во власти постыдных страстей. Женщины променяли естественные сношения на противоестественные. ²⁷Мужчины также отказались от естественных сношений с женщинами, воспылав противоестественной страстью друг к другу, предаваясь бесстыдству с другими мужчинами и подвергая свои тела наказанию, заслуженному ими за это извращение.

²⁸Так как они не считали нужным познавать Бога, то Он оставил их во власти их же собственных извращённых умов, и поэтому они совершали все эти недостойные поступки, которые не следовало совершать. ²⁹Эти люди исполнены всяческих грехов: зла, себялюбия, ненависти, ревности, лжи, тяги к убийствам и распрям, а также всегда стремятся причинить боль ближнему. Они сплетничают, ³⁰клеветуют друг на друга и ненавидят Бога, грубы, полны гордыни, всегда хвастаются перед другими, измышляют способы совершать злые поступки и не почитают своих родителей. ³¹Они глупы, никогда не исполняют обещанного и ни к кому не проявляют доброты и милосердия. ³²Хотя им

известен закон Божий, гласящий, что кто повинен в подобном, заслуживает смерти, они не только именно так и поступают, но и одобряют, когда и другие ведут себя так же.

Божий справедливый суд

2 ¹Ты заблуждаешься, если считаешь, что можешь осуждать других, так как ты сам повинен в грехе. Поэтому, когда ты осуждаешь людей и в то же время поступаешь так же как и они, на самом деле осуждаешь самого себя. ²Мы ведь знаем, что Бог справедливо осуждает тех, кто совершает подобное. ³Так неужели ты, осуждающий тех, кто совершает подобные поступки и в то же время сам поступающий так же, думаешь, что тебе удастся избежать Божьего суда? ⁴Или, может быть, ты просто пренебрегаешь Его великой добротой, терпением и терпимостью и не хочешь подумать о том, что Он проявляет доброту к тебе для того, чтобы ты покался?

⁵Ты же, упрямый и упорствующий, отказываешься покаяться и этим усугубляешь наказание, которое постигнет тебя в тот День, когда Бог проявит Свой гнев и люди увидят Его праведный суд. ⁶Бог воздаст каждому по его поступкам. ⁷Вечной жизнью Он вознаградит тех, кто постоянно творил добрые дела и тем самым стремился к славе, почестям и бессмертию. ⁸Тем же, кто себялюбив, отказывается следовать по истинному пути и вместо этого избрал неправедный путь, Бог воздаст Своим гневом и яростью. ⁹Он пошлёт горе и страдание каждому человеку, повинному в злых поступках, в первую очередь иудеям, а потом и язычникам. ¹⁰Но славу, честь и мир пошлёт Бог каждому, кто делает добро, в первую очередь иудеям, а потом и язычникам. ¹¹Бог судит всех одинаково.

¹²Те, кто повинуются закону, и те, кто никогда не слышали о нём, грешат одинаково. Если грешат те, кто не следуют закону, то погибнут они. Точно так же, если грешат те, кто повинуются закону,

то они будут осуждены согласно закону.¹³ Перед Господом праведны не те, кто слышали закон, а те, кто повиновались закону, и поэтому они будут оправданы Господом.

¹⁴Когда язычники, не имеющие закон, по собственному побуждению исполняют то, чего требует закон, то они сами являются воплощением закона, хотя у них и нет письменного закона.¹⁵ Это проявляется в том, что они сердцем понимают, что правильно и что неправильно в соответствии с тем, как велит закон, а их совесть подтверждает это. Иногда разум подсказывает им, что они поступили неправильно, и это делает их виновными. Иногда же разум подсказывает им, что они поступили правильно, и это делает их невинными.

¹⁶Всё это произойдёт в тот День, когда Бог через Христа Иисуса будет судить все тайные помыслы людские в согласии с Благочестием, которое я проповедую.

Иудеи и закон

¹⁷Если ты считаешь себя иудеем, веришь в закон, гордишься своим Богом,¹⁸ знаешь Его волю и принимаешь всё то, что истинно важно, как и подобает тому, кто изучал закон,¹⁹ и, если ты уверен, что можешь вести за собой заблудившихся, можешь быть светом для тех, кто находится во тьме,²⁰ можешь быть наставником неразумных и учителем невежественных, так как закон воплощает в себе знание и истину,²¹ почему же в таком случае ты, поучающий других, не научишь самого себя? Ты проповедуешь не красть, а почему сам крадёшь?²² Ты утверждаешь, что никто не должен совершать прелюбодеяние, а почему сам прелюбодействуешь? Ты презираешь идолов, а почему обираешь их храмы?²³ Ты хвастаешься законом, а почему бесчестишь Бога, нарушая закон?²⁴ Как сказано в Писаниях: «Иза вас имя Божье оскорбляется среди язычников»¹.

¹ 2:24 Цитата приведена из книг Ис. 52:5 и Иез. 36:20–23.

²⁵Если ты соблюдаешь закон, то обрезание полно смысла, если же ты нарушаешь закон, то обрезание теряет всякий смысл.²⁶ Если необрезанный соблюдает всё, предписанное законом, то разве не следует считать его обрезанным, хотя он и не обрезан?²⁷ Тот, кто не обрезан, но исполняет закон, осудит вас, так как, несмотря на то что вы получили обрезание и письменный закон, вы нарушаете его.

²⁸Потому что тот, кто иудей только по внешним признакам, — не настоящий иудей, так же как и настоящее обрезание — не простое телесное обрезание.²⁹ Настоящий иудей скорее тот, кто иудей в сердце своём, так же как и настоящее обрезание — это обрезание сердца по Духу, а не по букве закона. И хвала такому человеку исходит не от людей, а от Бога.

З¹Так в чём же превосходят иудеи другие народы и в чём значение обрезания?² Их превосходство велико во всех отношениях, так как, прежде всего, им доверены обещания Божьи.³ Это правда, что некоторые из них не были верны Богу, но разве это помешает Богу исполнить обещанное?⁴ Конечно же, нет! Бог останется верным, даже если все вокруг полны лжи, как говорится в Писаниях:

«Ты окажешься праведным в речах своих и победишь, когда будут судить тебя»².

⁵Если то, что мы поступаем неправильно, лишь яснее доказывает правоту Бога, то можем ли мы сказать, что Бог неправ, наказывая нас? (Так думают некоторые люди).⁶ Конечно же, нет! Иначе, как Богу судить мир?

⁷Ты можешь возразить: «Но если моя лож приносит славу Богу, потому что правда Божья только яснее видна из-за моей лжи, то почему всё же я осуждён как грешник?»⁸ Это всё равно, что сказать: «Мы должны творить зло, чтобы из этого приостекло добро».

² 3:4 Цитата приведена из книги Пс. 50:6.

Многие укоряют нас в том, что мы именно этому и учим. Люди, которые говорят такое, неправы и заслуживают осуждения.

Все люди виновны

⁹Так что же, превосходим ли мы, иудеи, в чём-либо язычников? Нисколько! Так как я уже доказал, что и иудеи, и язычники одинаково находятся в рабстве греха. ¹⁰Как говорится в Писаниях:

«Нет ни одного праведника, ни единого!

¹¹ Нет понимающих, никто не ищет Бога.

¹² Все одинаково отвернулись от Него, никто ни к чему не пригоден. Никто не делает добра, ни один человек!»¹

¹³ «Уста их подобны открытым гробницам.

Языком они пользуются, чтобы разносить ложь»².

«Яд змеиный у них на губах»³.

¹⁴ «Уста их наполнены злословием и гневными словами»⁴.

¹⁵ «Им ничего не стоит совершить убийство;

¹⁶ куда бы они ни пошли, они несут с собой разрушение и горе,

¹⁷ и неведомы им пути мирные»⁵.

¹⁸ «Нет в них страха и почтения к Богу»⁶.

¹⁹Теперь мы знаем, что сказанное в законе обращено к тем, кто находится под властью закона, чтобы ни один из них не имел оправдания и чтобы весь мир предстал перед судом Божиим.

²⁰Так как никто не станет праведным

перед Богом исполнением закона, потому что закон только способствует познанию греха.

Бог делает людей праведными

²¹Бог же показал нам, как Он делает людей праведными перед Собой. И это происходит независимо от закона, хотя и закон, и пророки свидетельствуют об этом. ²²Бог делает людей праведными перед Собой через веру в Иисуса⁷ Христа. Это относится ко всем, кто верует, потому что нет никакого различия между ними, ²³так как все грешны и потому не допущены в славное присутствие Божье⁸. ²⁴Но через бескорыстный дар Божьей благодати все люди стали праведны перед Богом благодаря Христу Иисусу, искупившему их грехи.

²⁵Бог послал Его к людям, чтобы Он Своей жертвенной смертью принёс им отпущение грехов через их веру. Бог сделал это, чтобы доказать, что Он был справедлив, когда в долготерпении Своём оставлял совершённые грехи без наказания. ²⁶Господь сделал это, чтобы доказать, что Он и сейчас справедлив, — что Он справедливостью Своей может оправдать каждого, кто верует в Иисуса.

²⁷Где же тогда повод для гордости собой? Его нет! Можем ли мы гордиться собой на основании того, что требует закон? Нет! Скорее на основании веры. ²⁸Потому что мы убеждены, что человек оправдан уже благодаря своей вере, независимо от того, подчиняется ли он требованиям закона. ²⁹Разве Бог принадлежит только иудеям? Разве Он не принадлежит также и язычникам? Да, Он принадлежит также и язычникам. ³⁰Так как Бог един, то Он оправдает всех верующих одинаково, как иудеев, так и язычников⁹. ³¹Так что же, мы отрицаем закон тем, что тверды в своей вере? Конечно же, нет! Напротив, мы поддерживаем закон своей верой.

⁷ **3:22 через веру в Иисуса** Или «через верность Иисусу».

⁸ **3:23 славное... Божье** Или «славу». См. словарь: «слава».

⁹ **3:30 как... язычников** Буквально «как обрезанных, так и необрезанных».

¹ **3:12** Цитата приведена из книги Пс. 13:1–3.

² **3:13** Цитата приведена из книги Пс. 5:10.

³ **3:13** Цитата приведена из книги Пс. 139:4.

⁴ **3:14** Цитата приведена из книги Пс. 9:28.

⁵ **3:17** Цитата приведена из книги Ис. 59:7–8.

⁶ **3:18** Цитата приведена из книги Пс. 35:2.

Пример Авраама

4 ¹Что же нам сказать о том, что произошло с Авраамом, праотцем нашего народа? ²Если Авраам был праведен перед Богом благодаря своим поступкам, то у него были основания возгордиться, но Бог знал, что Авраам не имел таких оснований. ³Вот как говорится в Писаниях по этому поводу: «Авраам поверил в Бога, и благодаря своей вере он оправдался перед Богом»¹.

⁴Люди получают плату за свой труд потому, что эта плата им положена, а не как подарок. ⁵И если человек доверяется не своим трудам, а Богу, Который оправдывает даже нечестивых людей, то благодаря своей вере он обретает праведность. ⁶Давид также сказал, что тот человек воистину блажен, кого Бог считает праведным, независимо от его поступков.

⁷ «Блаженны те,
чьи противозаконные деяния
прощены
и кто очищен от греха.

⁸ Блажен тот,
чьи грехи Господь не принимает
в расчёт»².

⁹Кому же дано это блаженство? Только тем, кто обрезан или и тем, кто не обрезан? Мы уже сказали: «Авраам оправдался благодаря своей вере». ¹⁰Когда же он оправдался перед Богом, до или после обрезания? Тогда, когда ещё не был обрезан. ¹¹Авраам был обрезан позже в знак принятия его Богом, и обрезание Авраама было доказательством того, что благодаря вере, ещё до обрезания, он был праведен перед Богом. И потому Авраам — отец всех, кто верует, хотя и не обрезан; всех тех, кто верует и принят Богом как праведник. ¹²Авраам также отец и всех обрезанных, хотя не из-за обрезания он становится их отцом, а только если они живут, следуя вере нашего отца Авраама, которую он имел ещё до своего обрезания.

¹ 4:3 Цитата приведена из книги Быт. 15:6.

² 4:8 Цитата приведена из книги Пс. 31:1–2.

Обещание Бога, полученное благодаря вере

¹³Обещание, данное Аврааму и его потомкам, что он станет наследником мира, пришло не от закона, но благодаря праведности, пришедшей через веру. ¹⁴Если бы люди могли получить обещанное Богом, подчиняясь закону, то вера не имела бы никакой цены, как не имело бы никакой цены и обещание, данное Богом Аврааму. ¹⁵Так как закон вызывает гнев Божий, если его нарушить, а где нет закона — нет и нарушения закона.

¹⁶Таким образом, люди получают обещание Божье благодаря вере, и потому это обещание — бескорыстный дар. Оно не только для тех, кто живёт по Закону Моисея, но и для всех потомков Авраама. Оно для каждого, кто живёт согласно вере, как жил Авраам. Авраам же — отец нам всем. ¹⁷Как сказано в Писаниях: «Я сделал тебя отцом многих народов»³. Это истина перед Богом: Авраам поверил в Бога, Который воскресает умерших и говорит о неслучившемся, как об уже случившемся.

¹⁸Надежды не было, что у Авраама родятся дети, но он поверил Богу и потому продолжал надеяться. Поэтому-то он и стал отцом многих народов, согласно сказанному Богом: «Твои потомки будут многочисленны»⁴. ¹⁹Аврааму было около ста лет, но он не ослабевал в своей вере, хотя и осознавал, что тело его немощно, а Сарра не могла зачать ребёнка. ²⁰Он не усомнился в Божьем обещании, не отшатнулся в неверии, а ещё более укрепился в своей вере и воздал хвалу Богу, ²¹будучи уверен, что Бог способен исполнить обещанное. ²²Вот почему «он оправдался перед Богом»⁵. ²³Не только ради него одного в Писаниях сказано: «Авраам оправдался», ²⁴но и ради нас, верующих в Того, Кто воскресил из мёртвых нашего Господа Иисуса. Мы обретём праведность благодаря нашей вере. ²⁵Иисус Христос

³ 4:17 Цитата приведена из книги Быт. 17:5.

⁴ 4:18 Цитата приведена из книги Быт. 15:5.

⁵ 4:22 Цитата приведена из книги Быт. 15:6.

был предан смерти за наши грехи и воскресён к жизни ради нашего оправдания перед Богом.

Праведность перед Богом

5¹Теперь, оправдавшись благодаря нашей вере, мы имеем мир¹ с Богом через нашего Господа, Иисуса Христа. ²Через Него, благодаря вере, мы также достигли благодати, которая нам теперь оказана, и полны радости, ожидая разделить славу Божью. ³Более того, мы счастливы, даже когда у нас горести, так как знаем, что горести порождают долготерпение, ⁴долготерпение воспитывает стойкость, а в ней — надежда. ⁵Надежда же не обманет нас, потому что Божья любовь излита в наши сердца через Святого Духа, дарованного нам Богом.

⁶Христос умер за нас, когда мы были ещё немощны. Мы жили, не признавая Бога, но в назначенное время Христос отдал Свою жизнь за нас. ⁷Вряд ли кто-то захочет умереть за хорошего человека, хотя у кого-то может оказаться достаточно мужества умереть ради очень хорошего человека. ⁸Христос же умер ради нас, когда мы ещё были грешниками, и этим Бог показал, как велика Его любовь к нам.

⁹Так как теперь мы, благодаря смерти Христа, оправданы перед Богом, то тем более через Него мы будем спасены от гнева Божьего. ¹⁰Потому что, когда мы ещё враждовали с Богом, Он примирился с нами через смерть Своего Сына. И теперь, когда мы примирились с Ним, то Он тем более спасёт нас через жизнь Своего Сына. ¹¹И не только мы будем спасены, но уже сейчас испытываем радость в Боге через нашего Господа Иисуса Христа, примирившись с Богом через Него.

Адам и Христос

¹²И потому, так же как грех пришёл в мир через одного человека, а вместе с

грехом пришла и смерть, так и смерть стала уделом всех людей, потому что все они согрешили. ¹³Грех же был в мире ещё до Закона Моисея, но грех не ставится никому в вину, когда нет закона. ¹⁴Смерть же царствовала со времён Адама до Моисея. Она правила даже теми, кто не грешил так, как это сделал Адам, нарушив заповедь Божью.

Адам был подобен Христу, Который должен был прийти в будущем. ¹⁵Однако бескорыстный дар Божий не был подобен греху² Адама. Многие умерли из-за греха этого человека, но Бог дал гораздо большую благодать и дар жизни, принесённые благодатью одного Человека, — Иисуса Христа, Который стал достоянием многих. ¹⁶Этот дар отличался от дара Адама, который, согрешив однажды, был осуждён, но Дар Божий был получен после многих грехов и сделал людей праведными перед Богом. ¹⁷И так как смерть воцарилась из-за греха только одного человека, то с тем большим основанием те, кто пользуются благодатью Божьей и даром праведности, будут царствовать в жизни через одного Человека — Иисуса Христа.

¹⁸Поэтому, как за один грех Адама все были осуждены, так за один праведный поступок оправдание перед Богом придёт ко всем людям и принесёт им жизнь истинную. ¹⁹И как за непослушание одного человека, Адама, многие стали грешниками, так и за послушание одного Человека, Христа, многие станут праведниками. ²⁰Закон получил силу, чтобы грехи, подобные греху Адама, умножились, но там, где грехи возрастали, благодать Божья возрастала ещё больше. ²¹В прошлом грех правил нами с помощью смерти, но Бог дал нам благодать, чтобы она могла править, сделав нас праведными перед Ним и дав нам вечную жизнь через Иисуса Христа, Господа нашего.

¹ 5:1 **имеем мир** В некоторых греческих рукописях: «да будет мир».

² 5:15 **греху** Или «прегрешению», либо «проступку». Также см.: Рим. 5:16–18.

Живые во Христе

6 ¹Что же мы скажем тогда? Следует ли нам оставаться в грехе, чтобы Бог всё больше и больше наделял нас Своей благодатью? ²Конечно же, нет! Мы прекратили жизнь в грехе! Так как же мы можем продолжать её? ³Разве вы не знаете, что когда мы крестились, то все вместе стали последователями Христа Иисуса и через крещение объединились в Его смерти? ⁴Итак, через крещение мы были погребены вместе с Ним, чтобы, так же как Христос был воскрешён из мёртвых славною властью Отца, и мы могли бы жить новой жизнью.

⁵Если мы соединились с Христом, умерев так же, как и Он, то, несомненно, будем воскрешены как и Он. ⁶Мы знаем, что наша старая жизнь была распята вместе с Иисусом, чтобы наша греховная природа не имела над нами власти и мы более не были рабами греха, ⁷потому что если человек умирает, то освобождается от власти греха.

⁸И если мы умерли вместе с Христом, то у нас нет сомнений, что и жить будем вместе с Ним, ⁹так как знаем, что Христос был воскрешён из мёртвых и поэтому больше не умрёт. Смерть больше не властна над Ним. ¹⁰Когда Иисус умер, Он Своей смертью победил грех раз и навсегда. Теперь же Он живёт новой жизнью — жизнью с Богом. ¹¹И вы также можете считать себя мёртвыми для греха, но живущими для Бога во Христе Иисусе.

¹²И потому не давайте греху править вашим смертным телом; вы не должны подчиняться желаниям вашей греховной природы. ¹³Пусть ни единая часть вашего тела не будет находиться во власти греха и не станет его орудием на службе у неправедности. Вместо того посвятите себя служению Богу как люди, которые были мертвы, а теперь живут. И части вашего тела тоже поставьте на служение Богу как орудия праведности. ¹⁴Грех больше не будет править вами, потому что вы живёте не под властью закона, а Божьей милости.

Рабы праведности

¹⁵Так что же мы должны делать? Должны ли мы грешить, потому что живём не под властью закона, а Божьей милости? Конечно же, нет! ¹⁶Разве вы не знаете, что когда вы отдаёте себя в чьё-то распоряжение подобно рабам, то становитесь рабами того, кого слушаетесь, будь то рабами греха, а это рабство приводит к смерти, или рабами послушания Богу, а это рабство ведёт к праведности. ¹⁷В прошлом вы были рабами греха, но благодаря Богу, от всего сердца стали послушны тому, чему вас учили! ¹⁸Вы были освобождены от греха и стали рабами праведности. ¹⁹Поскольку вы нуждаетесь в объяснении духовных истин, я приведу простой пример из жизни. В прошлом вы позволяли частям своего тела находиться в рабстве неправедности и беззакония, так поставьте их теперь на служение праведности и тогда будете жить только для Бога.

²⁰В прошлом, когда вы были рабами греха, то в вас не было праведности. ²¹Вы совершали злые поступки, которых теперь стыдитесь. Разве они помогли вам? Нет, не помогли! Они приводят к смерти. ²²Теперь же, когда вы свободны от греха и стали рабами Божьими, плоды, пожинаемые вами, приводят к жизни, посвящённой службе Божьей, и приносят вечную жизнь. ²³Плата за грех — смерть, благодатный же дар Божий — вечная жизнь во Христе Иисусе, Господе нашем.

Освобождение от закона

7 ¹Братья и сёстры, я обращаюсь к вам как к людям, знающим закон: разве вы не знаете, что закон правит человеком только в продолжение всей жизни? ²Например, замужняя женщина по закону должна оставаться женой своего мужа, пока он жив, но если её муж умирает, то она освобождается от власти закона о браке. ³И потому, пока её муж жив, будет считаться, что она нарушила супружескую верность, если станет женой другого. Но если её муж умрёт,

то она больше не подвластна закону о браке и потому не нарушает супружеской верности, став женой другого.

⁴Точно так же, братья и сёстры мои, ваша прежняя сущность умерла, обретя свободу от власти закона через тело Христово. Отныне вы принадлежите Тому, Кто воскрес из мёртвых. Мы принадлежим Христу и поэтому посвятим себя служению Богу! ⁵В прошлом, когда мы жили в согласии со своей греховной природой, греховные страсти, происходящие от закона, владели нашими телами, приводя к духовной смерти. ⁶В прошлом мы были пленниками закона, но теперь, когда наша прежняя сущность умерла, мы стали свободными от него. Сейчас же мы служим Богу в новой жизни, управляемой Духом, а не в старой, управляемой письменным уставом.

Борьба с грехом

⁷Исходя из моих слов, вы можете подумать, что закон, — грех. Это не так! Но только благодаря закону я узнал, что такое грех. На самом деле я не знал бы, что означает желать чужого, если бы закон не гласил: «Не пожелай чужого»¹. ⁸Но грех нашёл способ воспользоваться этой заповедью, и у меня возникли всякого рода желания того, что мне не принадлежит. Грех пришёл ко мне из-за этой заповеди, без закона же грех мёртв. ⁹До того как я узнал закон, я жил, но, когда же появились заповеди, грех ожил, ¹⁰а меня постигла духовная смерть. И даже заповедь, которая должна была принести жизнь, принесла мне смерть. ¹¹Потому что грех, найдя способ обмануть меня, с помощью этой заповеди убил меня.

¹²Итак, закон свят, а заповедь священна, справедлива и добра. ¹³Так означает ли это, что добро принесло мне смерть? Конечно же, нет! Грех воспользовался доброй заповедью, чтобы принести мне смерть. Тогда я увидел, насколько ужасен грех на самом деле: с

помощью доброй заповеди, он проявил свою отвратительную сущность.

О внутренней борьбе

¹⁴Мы знаем, что закон — нечто духовное, я же — смертный человек. Грех управляет мной, как будто я нахожусь в его рабстве. ¹⁵Я не понимаю того, что делаю, вернее, я не совершаю добрых поступков, к которым стремлюсь, но творю зло, которое сам же ненавижу. ¹⁶И если я творю то, чего сам не желаю, то, значит, я согласен с законом в том, что он добр. ¹⁷Но на самом деле не я всё это делаю, а грех, живущий во мне. ¹⁸Да, я знаю, что добро не живёт во мне, то есть не во мне, а в моей грешной природе. Желание совершать праведные поступки всегда со мной, но я не совершаю их. ¹⁹Я не творю добро, как мне бы хотелось, но вместо того я творю то самое зло, которого не хочу совершать. ²⁰И если я совершаю те самые поступки, которые не хотел бы совершать, то на самом деле это не я поступаю так, а грех, живущий во мне.

²¹Итак, вот правило, усвоенное мной: когда я хочу творить добро, зло руководит моими поступками. ²²Духом своим я с радостью принимаю закон Божий. ²³Но я вижу, что закон, которому подчиняется моё тело, враждует с законом, который принимает мой разум. Тот закон, которому подчиняется моё тело, — закон греха, и этот закон превращает меня в своего узника. ²⁴Это ужасно! Кто спасёт меня от этого тела, которое несёт мне смерть? ²⁵Я благодарю Бога за Его спасение через Иисуса Христа, Господа нашего!

Так вот, разумом я служу закону Божьему, но греховной природой я служу закону греха.

Жизнь, освящённая Духом

8 ¹Итак, теперь нет осуждения живущим во Христе Иисусе, ²потому что через Христа Иисуса закон Духа жизни освободил тебя² от закона, ведущего к

¹ 7:7 Цитата приведена из книг Исх. 20:17 и Втор. 5:21.

² 8:2 тебя В некоторых греческих рукописях: «меня».

греху и смерти.³ Бог исполнил то, чего не смог исполнить закон, ослабленный нашей греховной природой. Послав на землю Своего Сына в подобии грешного человека, чтобы Тот стал жертвой за грех, Бог уничтожил грех.⁴ Бог исполнил это, чтобы мы стали праведными, как того требует закон. И теперь мы живём, следуя Духу, а не своей греховной природе.

⁵У тех, кто живёт, следуя своей греховной природе, все мысли устремлены на то, чего желает эта греховная природа; те же, кто живут, следуя Духу, думают о том, чего желает Дух.⁶ Мысли, управляемые греховной природой, в конце концов приведут к духовной смерти, а мысли, управляемые Духом, принесут жизнь и спокойствие.⁷ Почему так происходит? Потому что если мыслями человека управляет его греховная природа, то этот человек враждует против Бога, так как не хочет, то есть, на самом деле, не может подчиниться закону Божьему,⁸ и те, кто подчиняются своей греховной природе, не могут угодить Богу.

⁹Вы же не подчиняйтесь своей греховной природе, а подчиняйтесь Духу, если только Дух Божий живёт в вас, а тот человек, который не имеет Духа Христа, не принадлежит Христу.¹⁰ Ваши тела всегда будут мертвы вследствие греха, но если Христос живёт в вас, то Дух даёт вам жизнь, потому что Бог принял вас.¹¹ И так как Дух, воскресивший Иисуса из мёртвых, живёт в вас, то Воскресивший Иисуса из мёртвых, дарует жизнь вашим смертным телам через Духа, живущего в вас.

¹²И потому, братья и сёстры, мы не должны подчиняться своей греховной природе и исполнять её желания.¹³ Если вы живёте, подчиняясь ей, то вас постигнет духовная смерть, но если вы с помощью Духа прекратите совершать греховные поступки своей плоти, то обретёте вечную жизнь.

¹⁴Люди, ведомые Духом Божьим, — истинные дети Божьи.¹⁵ Потому что

Дух, обретенный нами, не превращает нас в рабов и не вызывает новый страх, а превращает нас в детей Божьих. И с этим Духом мы восклицаем: «*Авва!* Отец!»¹⁶ Сам Дух, обращаясь к нашему духу, подтверждает, что мы, — дети Божьи,¹⁷ и если мы дети Божьи, то мы и наследники Божьи, как и Сам Христос, так как, разделяя с Ним страдания, мы разделим с Ним и славу.

В будущем мы обретём славу

¹⁸Я считаю, что наши страдания в этой жизни ничего не значат по сравнению с будущей славой, которую мы обретём.¹⁹ Потому что всё, сотворённое Богом, с нетерпением ожидает то время, когда Он откроет, кто же является детьми Божьими. Весь мир жаждет этого.²⁰ Всё, сотворённое Богом, было осуждено на суетность не по своей воле, а по воле Бога. Но была надежда,²¹ что всё, сотворённое Богом, освободится от губительного рабства и придёт к свободе и славе, которые принадлежат детям Божьим.

²²Мы знаем, что всё, сотворённое Богом до этого дня, находится в ожидании и страдает словно женщина в родовых муках.²³ И не только всё сотворённое, но и все мы, получившие Духа как первый дар обещания Божьего, находимся в ожидании и страдаем внутренне, ожидая полного усыновления Богом и освобождения нашей плоти.²⁴ Мы были спасены, чтобы обрести эту надежду, но если бы мы могли видеть то, на что надеемся, то это уже не была бы надежда, потому что кто же может надеяться на то, что уже получил?²⁵ Мы же надеемся на то, чего у нас ещё нет, и терпеливо ждём этого.

²⁶К тому же нам, немощным, помогает Дух в нашей слабости. Мы не умеем молиться как положено, Дух же молит за нас Бога, когда мы лишь стоим бессловесно.²⁷ Но Бог, для Которого открыты наши сердца, знает, о чём молит

¹ 8:15 *Авва* Арамейское слово, используемое в речи как обращение детей к отцу.

Дух, потому что по воле Самого Бога он молит за святых Божьих.

²⁸Мы знаем, что Бог во всем проявляет Себя на благо тем, кто любит Его, тем, кто был призван согласно Его воле. ²⁹Тем, кого Бог узнал ещё до сотворения мира, Он предопределил стать подобными Сыну Своему, чтобы Тот был Первенцем среди многих братьев и сестёр. ³⁰Тех, кому Бог предопределил это, Он также призвал и оправдал их перед Собой, а оправдав, прославил.

Любовь Божья воплощена во Христе Иисусе

³¹Что же сказать обо всём этом? Если Бог за нас, то кто же может быть против нас? ³²Бог не пощадил Своего Сына, отдав Его на страдание ради всех нас. Поэтому, несомненно, вместе с Сыном Он даст нам и всё остальное. ³³Кто осмелится выступить против избранного народа Божьего? Никто! Ведь Бог оправдывает их. ³⁴Кто может осудить людей Божьих? Никто! Христос Иисус умер за нас и, что более важно, воскрес из мёртвых. Воскреснув, Он воссел по правую руку от Бога и молит за нас Всевышнего. ³⁵Может ли кто разлучить нас с любовью Христовой? Нет! Могут ли горе или даже смерть разлучить нас с любовью Христовой? Нет! Могут ли горе, беда, преследования, голод, холод, опасность или даже смерть разлучить нас с любовью Христовой? Нет! ³⁶Как сказано в Писаниях:

«За Тебя мы ежедневно
подвергаемся смертельной
опасности;
нас считают овцами,
обречёнными на заклание»¹.

³⁷Тем не менее во всём этом мы празднуем славную победу благодаря Богу, Который любит нас. ³⁸Я убеждён, что ни жизнь, ни смерть, ни Ангелы, ни духи высшие, ничто в настоящем и ничто в будущем, ³⁹ни силы, ничто над нами и ничто под нами — ничто другое в целом мире не сможет отнять у нас

любви Божьей, воплощённой во Христе Иисусе, Господе нашем.

Бог и иудеи

9 ¹Я истину говорю вам во Христе. Я не лгу, и пусть моя совесть, находящаяся во власти Святого Духа, будет мне в этом свидетелем: ²в сердце моём великая печаль и боль ³за свой народ. Я так близок к тому, чтобы себе самому пожелать оказаться отлучённым от Христа ради спасения моих братьев и сестёр, моих соплеменников. ⁴Они — избранные дети Божьи, им принадлежит право быть признанными детьми Божьими, увидеть славу Божью и принять соглашение, заключённое Богом со Своим народом. Им был дарован Закон Моисея, истинный обряд богослужения в храме и обещания Божьи. ⁵Это они — потомки наших великих отцов, они — земная семья Христа, Бога над всем, благословенного вовеки². Аминь!

⁶Я ни в коем случае не утверждаю, что Божье обещание народу израильскому не исполнилось, однако не все, кто произошли от Израиля, на самом деле израильтяне. ⁷И если они потомки Авраама, то это ещё не значит, что все они, — истинные дети Авраама. Как сказал Бог: «Твоими единственными законными потомками будут дети Исаака»³. ⁸Это означает, что не все потомки Авраама, — истинные дети Божьи, а лишь те, которые родились во исполнение Божьего обещания Аврааму. ⁹Обещание же гласило: «Через год, когда Я вернусь, у Сарры родится сын»⁴.

¹⁰И это ещё не всё. Ревекка также имела сыновей, у которых был один отец, — наш предок Исаак. ¹¹⁻¹²И перед тем как родились оба сына, ещё до того как они совершили что-либо хорошее или плохое, Бог сказал Ревекке: «Старший сын будет служить младшему»⁵. Бог сказал это ещё до их рождения, по-

² **9:5** Христу... вовеки Или «... Христа. Бог, Который властвует над всем, да будет благословен вовеки!»

³ **9:7** Цитата приведена из книги Быт. 21:12.

⁴ **9:9** Цитата приведена из книги Быт. 18:10, 14.

⁵ **9:11** Цитата приведена из книги Быт. 25:23.

¹ **8:36** Цитата приведена из книги Пс. 43:23.

тому что мальчик, которого Он избрал, был избран на основании того, что Бог решил избрать его во исполнение Своего намерения призвать именно его, а не на основании их поступков. ¹³Как сказано в Писаниях: «Я любил Иакова, но ненавидел Исава»¹.

¹⁴Что же сказать теперь? Ведь Бог не бывает несправедлив, не так ли? Разумеется, не бывает!¹⁵Он сказал Моисею: «Я помилую того, кого Сам решу помиловать, и сжалось над тем, над кем Сам решу сжалиться»². ¹⁶Это значит, что Бог выбирает, кому из людей оказать милость, независимо от человеческих желаний или усилий. ¹⁷Но согласно Писаниям, Бог сказал фараону: «Я сделал тебя царём для того, чтобы через тебя явить всем Мою силу и имя Моё было провозглашено по всей земле»³. ¹⁸Так вот, Бог проявляет милость к тому, кого Сам избирает для милости Своей, и ожесточает тех, кого Сам выбирает для этого.

¹⁹Вы, может быть, скажете мне: «Если Бог руководит нашими поступками, то почему же, в таком случае, Он винит нас за грехи?» ²⁰Да, но кто же ты, смертный человек, чтобы задавать такие вопросы Богу? Ведь не спрашивает же глиняный горшок у горшечника: «Почему ты создал меня таким?» ²¹И разве глина не подвластна воле горшечника, когда он превращает кусок глины в особый сосуд или в простой кувшин?

²²Бог хотел проявить Свой гнев и показать Свою силу, но Всевышний проявил большое терпение по отношению к людям, которые вызывали у Него гнев и которым было назначено уничтожение. ²³Он терпел, чтобы проявить Свою безграничную милость людям, которые должны были обрести Его милосердие и которых Он приготовил к принятию Своей славы. ²⁴Мы именно те люди, которых Он призвал не только из иудеев,

но и из язычников. ²⁵Как сказано в Писаниях в книге Осии:

«Тех, кто не принадлежит к народу Моему,
Я назову Своим народом,
и нелюбимый народ
Я назову любимым»⁴.

²⁶А также:

«И в том же самом месте,
где в прошлом сказал Бог: „Вы —
не Мой народ”,
в том самом месте их назовут
детьми живого Бога»⁵.

²⁷И Исаия восклицает по поводу Израиля:

«Даже если дети Израиля числом
своим
подобны песчинкам на дне
морском,
то только небольшое число их
будет спасено,

²⁸ так как Господь быстро исполнит
Свой суд
над людьми на земле»⁶.

²⁹И как предсказал Исаия:

«Если бы Господь Всемогущий
не оставил нам потомков,
то ныне мы уподобились бы Содому
и стали как Гоморра»⁷.

³⁰Что же сказать теперь? Мы приходим к заключению, что язычники, не искавшие праведности, всё же обрели праведность через веру. ³¹Но народ Израиля, следовавший указаниям закона, который мог привести к оправданию перед Богом, не преуспел в этом. ³²Почему же? Потому что они искали оправдания перед Богом не через веру, а через свои дела. Они не доверились Богу и споткнулись о камень преткновения, ³³как и сказано в Писаниях:

«Смотри же, Я положу в Сионе
камень преткновения,
камень, о который люди
спотыкаются.

⁴ 9:25 Цитата приведена из книги Ос. 2:23.

⁵ 9:26 Цитата приведена из книги Ос. 1:10.

⁶ 9:28 Цитата приведена из книги Ис. 10:22–23.

⁷ 9:29 Цитата приведена из книги Ис. 1:9.

¹ 9:13 Цитата приведена из книги Мал. 1:2–3.

² 9:15 Цитата приведена из книги Исх. 33:19.

³ 9:17 Цитата приведена из книги Исх. 9:16.

Но кто верит в Него, никогда не разочаруется»¹.

Иудеи могут найти спасение

10 Братья и сёстры! Я от всего сердца желаю, чтобы все израильтяне были спасены, и молю об этом Бога. ²Я свидетельствую о том, что они ревностно относятся к Богу, хотя и не знают верного пути. ³Так как они не знали о праведности, даруемой Самим Богом, и пытались по-своему достичь праведности, то не принимали Его пути, следуя которому, люди могут оправдаться перед Ним. ⁴Христос положил конец закону, чтобы каждый, кто уверовал, был оправдан перед Богом.

⁵Моисей так пишет о праведности по закону: «Кто хочет обрести жизнь, следуя этому закону, должен исполнять его»². ⁶Но в Писаниях так говорится о праведности перед Богом, достигнутой через веру: «Не спрашивайте про себя: „Кто вознесётся на небо?“» (То есть: «Кто вознесётся на небо, чтобы привести Христа на землю?») ⁷«И не спрашивайте: „Кто спустится в бездну?“» (То есть: «Кто спустится в бездну, чтобы привести Христа обратно из царства мёртвых?»).

⁸Вот что сказано в Писаниях: «Слово Божье рядом с тобой, оно на устах твоих и в сердце твоём»³. И слово это о вере, которой мы учим людей.

⁹Если ты произнесёшь своими устами: «Иисус — Господь», и поверишь в сердце своём, что Бог воскресил Его из мёртвых, то будешь спасён. ¹⁰Каждый, кто в сердце своём верует, что оправдывается перед Богом, устами объявляет свою веру, чтобы обрести спасение. ¹¹Потому что Писания гласят: «Кто верует в Него, никогда не разочаруется»⁴. ¹²Нет никакого различия между иудеем и язычником, так как Господь един для всех, и Он безмерно вознаграждает Своими благословениями всех тех, кто

зывает о помощи к Нему⁵. ¹³Потому что «каждый, кто полагается на Господа⁶, будет спасён»⁷.

¹⁴Но как же люди смогут молиться Господу о помощи, если они не поверили в Него? И как смогут они поверить в Него, если не слышали о Нём? И как смогут они услышать о Господе, если никто им не проповедует о Нём? ¹⁵И как же будут люди проповедовать, если никто не пошлёт их на проповедь? Как сказано в Писаниях: «Как прекрасны те люди, которые приносят благовую весть»⁸.

¹⁶Но не все люди признали Благовую Весть. Исаия сказал: «Господи, кто поверил поучениям нашим?»⁹ ¹⁷Это значит, что вера приходит к людям, если они слышат Благовую Весть, проповедуемую о Христе.

¹⁸Но я спрашиваю: «Разве они не слышали Благовую Весть?» Конечно, слышали! В Писаниях сказано:

«Звуки голосов их разнеслись по всей земле,

и слова их достигли края света»¹⁰.

¹⁹Но я снова спрашиваю: «Понял ли народ Израиля?» Конечно же, понял. Сначала Моисей вот что сказал¹¹:

«Я возбужу в вас ревность с помощью народа, который и не народ.

Я вызову у вас гнев с помощью народа,

которому не дано понять»¹².

²⁰Затем Исаия повторяет¹³ смело:

«Меня нашли те, кто не искал Меня.

Я открылся тем, кто не спрашивал обо Мне»¹⁴.

²¹Но о народе Израиля Бог говорит:

«Я ждал весь день, чтобы принять

⁵ 10:12 кто зывает... к Нему Или «кто верует в Него».

⁶ 10:13 полагается на Господа Буквально «зывает к имени Господа».

⁷ 10:13 Цитата приведена из книги Иоила 2:32.

⁸ 10:15 Цитата приведена из книги Ис. 52:7.

⁹ 10:16 Цитата приведена из книги Ис. 53:1.

¹⁰ 10:18 Цитата приведена из книги Пс. 18:5.

¹¹ 10:19 Моисей... сказал Имеется в виду, что Моисей повторяет сказанное Богом.

¹² 10:19 Цитата приведена из книги Втор. 32:21.

¹³ 10:20 Исаия повторяет Имеется в виду, что Исаия повторяет сказанное Богом о язычниках.

¹⁴ 10:20 Цитата приведена из книги Ис. 65:1.

¹ 9:33 Цитата приведена из книги Ис. 8:14; 28:16.

² 10:5 Цитата приведена из книги Лев. 18:5.

³ 10:8 Цитата приведена из книги Втор. 30:12–14.

⁴ 10:11 Цитата приведена из книги Ис. 28:16.

этих людей,
но они отказываются
повиноваться
и следовать за Мной»¹.

Бог не забыл Свой народ

11 И вот я спрашиваю: «Неужели Бог отверг Свой народ?» Конечно же, нет! Ведь я также израильтянин, из семьи Авраама, из рода Вениамина. ²Бог избрал израильтян стать Своим народом ещё до их рождения! Или вы не знаете, что сказано в Писаниях о том, как Илия обратился к Богу с мольбой против народа Израиля: ³«Господи, они убили Твоих пророков и разрушили Твои алтари; один только я из пророков уцелел, но они и меня собираются убить»². ⁴И какой же ответ он получил от Бога? «Я сохранил для Себя семь тысяч человек, не склонившихся перед Ваалом»³.

⁵Так и сейчас осталось немного людей, избранных Богом по благодати Его. ⁶И если Бог избрал их по благодати Своей, то, значит, это случилось независимо от поступков людей. Иначе дар благодати Божьей перестал бы быть даром.

⁷Что же тогда? Народ Израиля стремился к благословию Божьему, но не все получили его. Только избранные обрели это благословение, остальные же очерствели и отказались слушать Бога. ⁸Как сказано в Писаниях: «Бог усыпил их»⁴.

«Бог закрыл им глаза, чтобы они не видели,
и заткнул им уши, чтобы они не слышали,
и так продолжается до сих пор»⁵.

⁹Давид говорит:

«Пусть же попадутся они в ловушки
и сети на своих собственных
пирах.

¹ 10:21 Цитата приведена из книги Ис. 65:2.

² 11:3 Цитата приведена из книги 3 Цар. 19:10, 14.

³ 11:4 Цитата приведена из книги 3 Цар. 19:18.

⁴ 11:8 Цитата приведена из книги Ис. 29:10.

⁵ 11:8 Цитата приведена из книги Втор. 29:4.

Пусть падут они низко
и будут наказаны.

¹⁰ Пусть глаза их будут закрыты,
чтобы они не видели.

И пусть никогда им не будет
покоя»⁶.

¹¹И потому я спрашиваю: когда иудеи упали, принесло ли им смерть это падение? Конечно же, нет! Скорее, от их ошибки спасение пришло к язычникам, чтобы иудеи загорелись ревностью. ¹²Но, если их падение принесло великое благословение остальному миру, а утерянное ими принесло великое благословение язычникам, тогда насколько большие блага принесло бы миру то, если бы больше иудеев стали угодными Богу.

¹³Теперь я обращаюсь к вам, язычники. Именно потому, что я — апостол язычников, я буду стараться изо всех сил исполнить назначенный мне труд ¹⁴в надежде на то, что вызовет ревность у некоторых своих соплеменников и приведу некоторых из них к спасению. ¹⁵Так как, отвернувшись от иудеев, Бог примирился с другими народами мира, и потому, когда Бог примет иудеев, это будет подобно воскресению из мёртвых.

¹⁶Если первый кусок твоего хлеба посвящается Богу, то и весь хлеб освящён. И если корни дерева священны, то и ветви также священны.

¹⁷Подобно тому как отломав ветви оливкового дерева, прививают к ней дикие ветви, а вы, язычники, словно такая дикая ветвь, вы теперь приобщаетесь к силе и жизни оливкового дерева.

¹⁸Так не думай, что ты лучше отломанных ветвей, так как у тебя нет повода для этого, потому что не ты даёшь жизнь корням, а корни дают жизнь тебе.

¹⁹Ты скажешь: «Да, но другие ветви были отломаны, чтобы привить меня».

²⁰Это верно. Они были отломаны из-за того, что не было в них веры. Ты же, благодаря вере, остаёшься частью дерева. Так не возгордись же, а исполнись страха. ²¹Бог не пощадил природных

⁶ 11:10 Цитата приведена из книги Пс. 68:23–24.

ветвей, так и тебя не пощадит, если ты потеряешь веру.

²²Итак, ты видишь милосердие Бога и Его строгость. Бог накажет тех, кто отрёкся от Него, но будет милосерден к тебе, если будешь полагаться на Его доброту. А иначе и ты будешь отсечён от дерева!²³И если иудеи не будут упорствовать в своём неверии, то Бог снова примет их, потому что Он властен вновь привить отпавшие ветви. ²⁴Вы, язычники, словно ветвь, отрезанная от дикого оливкового дерева, которая была привита к домашней оливке наперекор природе. И если вы были привиты, то насколько же легче природным ветвям вновь привиться к родному дереву!

²⁵Братья и сёстры, я хочу, чтобы вы поняли эту тайную истину и не слишком полагались на свою собственную мудрость. Тайна состоит в том, что некоторые израильтяне зачерствели в упрямстве своём, и так будет продолжаться, пока достаточное число язычников не обратится к Богу. ²⁶И тогда весь народ Израиля будет спасён. Как сказано в Писаниях:

«Спаситель явится из Сиона
и изгонит из семьи Иакова всё
зло.

²⁷ И Я заключу соглашение с ними,
когда сниму с них их грехи»¹.

²⁸Отказываясь принять Благовестие, иудеи становятся врагами Бога, что идёт на пользу вам, язычникам, но всё же иудеи остаются избранным народом Божьим, и Бог любит их ради Своих обещаний, данных отцам их. ²⁹Бог никогда не меняет Своего решения о тех, кого призывает к Себе, и о тех дарах, которые даёт им. ³⁰Когда-то вы не признавали Бога, но сейчас Он проявляет к вам милосердие, потому что иудеи отказываются быть послушными Ему. ³¹Так и иудеи теперь непослушны Богу, потому что Он показал вам милосердие Своё. Это произошло для того, чтобы и на их долю выпало Его милосердие. ³²Бог заключил всех людей в темницу

из-за их непокорности, чтобы проявить к ним милосердие.

Восхваление Бога

³³Как щедр Бог в милости Своей, и как велики Его мудрость и знание! Как непредсказуемы Его суждения, и как непостижимы Его пути! ³⁴В Писаниях сказано:

«Кто постигнет мудрость
Господнюю
и кто может давать Ему советы?»²

³⁵ «Кто дал Богу что-нибудь взаимы,
чтобы Он обязан был им
возвратить?»³

³⁶Ведь всё создано Богом, и всё существует только через Него и для Него. Слава Ему во веки веков! Аминь.

Посвятите свою жизнь Богу

12 ¹Потому молю вас, братья и сёстры, ради этого милосердия Божьего, принесите свою жизнь⁴ Богу в жертву живую, святую и угодную Ему. Принимая во внимание всё то, что Бог совершил, это служение будет подобающим ответом Ему. ²Не уподобляйтесь людям этого мира, вместо того, пусть Бог возродит ваш разум и принесёт вам обновление, чтобы вы поняли и приняли то, что Он желает для вас. Тогда вы узнаете волю Божью: что есть добро, что угодно Ему и что совершенно.

³Бог дал мне драгоценный дар, и потому я призываю всех вас, чтобы вы не возмнили о себе более положенного; трезво оценивайте своё поведение; рассуждайте разумно, согласно той вере, которую Бог дал каждому из вас. ⁴Потому что, как тело наше состоит из многих членов, но не все они имеют одно и то же назначение,⁵ так и все мы, хотя нас и множество, — единое тело Христово, в котором все члены связаны друг с другом.

⁶Мы получили разные дары от Бога

² 11:34 Цитата приведена из книги Ис. 40:13.

³ 11:35 Цитата приведена из книги Иов 41:11.

⁴ 12:1 **Жизнь** Буквально «тела». Павел призывает верующих всецело отдаться Богу.

¹ 11:27 Цитата приведена из книги Ис. 59:20–21; 27:9.

по благодати Его. Тот, кто обладает пророческим даром, пусть пользуется им согласно своей вере. ⁷Тот, кто имеет дар служения другим, пусть посвятит себя этому служению. Кто обладает даром наставничества, пусть посвятит себя наставничеству. ⁸Кто обладает даром приносить другим утешение, пусть утешает. Кто обладает даром делиться, пусть делает это бескорыстно. Тот, кто обладает даром руководить другими, пусть делает это с усердием и прилежанием. Кто одарён стремлением к милосердию, пусть делает это с радостью.

⁹Пусть любовь ваша будет искренней. Будьте непримиримы к злу, стремитесь к добру. ¹⁰Любите друг друга как членов своей семьи, уважайте друг друга больше, чем самих себя. ¹¹Не ленитесь в служении Богу, но будьте ревностны и усердны. ¹²Радуйтесь в надежде, проявляйте терпение в беде, молитесь постоянно. ¹³Помогайте людям Божиим в их нуждах, будьте гостеприимны.

¹⁴Благословляйте преследующих вас; просите Бога благословить, а не проклясть их. ¹⁵Радуйтесь с теми, кто радуется, печальтесь с теми, кто печалится. ¹⁶Живите в согласии друг с другом; не возгордитесь, а общайтесь с униженными; не мните о себе.

¹⁷Не воздавайте злом за зло, а заботьтесь о том, что есть добро в глазах всех людей. ¹⁸Насколько это от вас зависит, живите в мире со всеми. ¹⁹Дорогие друзья, не будьте мстительны. Пусть Бог накажет ваших обидчиков в гневном Своём. Так как записано в Писаниях: «Мщение принадлежит Мне, Я отплачу»¹, — говорит Господь. ²⁰Итак:

«Если враг твой голоден, накорми

его.

Если он томится жаждой, напои его.

Потому что если так будешь поступать,

то заставишь его устыдиться»^{2,3}
²¹Не поддавайся злу, преодолевай зло добром.

Повинуйтесь правителям

13 ¹Каждый должен подчиняться правительству и властям, потому что нет власти не от Бога, та же, что существует, установлена Богом. ²Значит, кто выступает против властей, сопротивляется тому, что установлено Богом. Те же, кто поступают так, навлекут на себя наказание. ³Ведь правители вызывают страх не у того, кто творит добро, а у того, кто творит зло. Если ты не хочешь бояться властей, то продолжай творить добро и услышишь от них похвалу.

⁴Властитель — слуга Божий, который трудится на твоё благо. Если же ты творишь зло, то бойся, так как в его власти наказать тебя. И он воспользуется этой властью, потому что служит Богу, наказывая творящих зло. ⁵Поэтому ему необходимо покоряться, и не только потому что послушание приведёт к наказанию, но и ради собственной совести.

⁶Платите налоги потому, что власти — служители Божьи и посвящают правлению всё своё время. ⁷Отдавайте каждому должное: кому — налоги, кому — уважение, кому — почёт.

Едиственный закон — любить друг друга

⁸Не будьте ни у кого в долгу. Пусть единственным вашим долгом будет долг любви друг к другу. Кто любит ближнего своего, исполнит закон. ⁹Я говорю это, так как заповеди гласят: «Не прелюбодействуй, не убей, не укради, не пожелай чужого»⁴. Какие бы ещё ни существовали заповеди, все они вместе сводятся вот к чему: «Люби ближнего»⁵

² **12:20** заставишь его устыдиться Буквально «посыпlesh его голову горячими углями». Во времена Ветхого Завета люди посыпали голову пеплом, чтобы показать, что они опечалены или огорчены чем-либо.

³ **12:20** Цитата приведена из книги Притч. 25:21–22.

⁴ **13:9** Цитата приведена из книги Исх. 20:13–15, 17.

⁵ **13:9** ближнего Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит Своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть «ближний».

¹ **12:19** См.: Втор. 32:35.

своего, как самого себя»¹.¹⁰ Любовь не причиняет людям зла, вот почему она приравнивается к исполнению закона.

¹¹Исполняйте всё это, потому что вы знаете, в какое время мы живём. Вы знаете, что уже пришло вам время пробудиться ото сна, так как спасение наше теперь ближе, чем тогда, когда мы впервые поверили. ¹²Ночь уже почти миновала, и День уже близок. Так отречёмся от всего, что принадлежит тьме, и вооружимся всем тем, что принадлежит свету. ¹³Давайте жить пристойно, как подобает при дневном свете: не станем предаваться пьянству и излишествам, не будем грешить и развратничать, не будем ссориться и ревновать друг друга. ¹⁴Вместо того давайте уподобимся Господу Иисусу Христу и перестанем потакать желаниям нашей греховной природы.

Не осуждайте других

14 Принимайте тех, кто слаб в своей вере, но не спорьте с ними о различных мнениях. ²Одни считают, что можно принимать любую пищу², а другие, чья вера слаба, едят только овощи. ³Кто ест всё, не должен смотреть свысока на того, кто ест только овощи. И кто ест только овощи, не должен осуждать того, кто ест всё, потому что Бог принял его. ⁴Ты не можешь осуждать слугу, принадлежащего другому человеку. Только перед своим хозяином слуга бывает прав или виноват. Слуги же Господние будут правы, потому что Господь обладает властью принять их.

⁵Кто-то считает, что один день важнее другого, а другой, что все дни одинаково важны. Каждый пусть поступает в соответствии со своими убеждениями. ⁶Кто считает какой-то день особенным, делает это, почитая Господа, и тот, кто принимает какую-либо пищу,

делает это во имя Господа, потому что благодарит Бога. И тот, кто не принимает какую-либо пищу, делает это во имя Господа, потому что также возносит благодарность Богу.

⁷Никто из нас не живёт сам по себе и не умирает сам по себе, ⁸потому что если мы живём, то живём ради Господа, и если умираем, то умираем также ради Господа. Это значит, что в жизни или смерти своей мы принадлежим Господу. ⁹Вот почему Христос умер и воскрес, чтобы Он мог стать Господом как для тех, кто уже мёртв, так и для тех, кто ещё жив.

¹⁰Так почему же ты осуждаешь своего брата или сестру свою во Христе? И почему думаешь, что ты лучше их? Ведь мы все предстанем перед судом Божиим. ¹¹В Писаниях сказано:

«Каждый склонится передо Мной, и каждый скажет, что Я — Бог.

И как верно то, что Я живу, так верно и то, что это всё случится», — говорит Господь»³.

¹²Поэтому каждому из нас придётся отчитаться за себя перед Богом.

Не давайте людям повода грешить

¹³Так перестанем же осуждать друг друга и примем решение, что никто из нас не будет создавать сложности для своего брата или сестры своей и не станет причиной их неверия. ¹⁴Я знаю и уверен в Господе Иисусе, что нет никакой нечистой пищи. Только для того она нечиста, кто считает её нечистой.

¹⁵Если твой брат или сестра твоя потеряли веру из-за того, какую пищу ты ешь, значит ты поступаешь не по любви. Не погуби веру брата или сестры твоей, за которых умер Христос, тем, что ты ешь. ¹⁶И тогда то, что для тебя хорошо, не станет предметом осуждения для других. ¹⁷Царство Божье не сводится к еде и питью, оно выражается в праведной жизни, мире и радости, которые дарует Святой Дух. ¹⁸Кто служит Христу,

³ **14:11** Цитата приведена из книги Ис. 45:23.

¹ **13:9** Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

² **14:2** **любую пищу** Закон Моисея запрещал употребление в пищу отдельных продуктов. После того как иудеи становились последователями Христа, они по-прежнему следовали старому закону и отказывались от запрещённых им продуктов.

живя таким образом, угождает Богу и людям уважаем.

¹⁹Так давайте же стремиться ко всему, что приносит мир, и изо всех сил помогать друг другу расти в вере.

²⁰Не разрушай дела Божьего из-за пищи, потому что любая еда пригодна к употреблению, но нехорошо есть то, что может повредить вере другого человека. ²¹Лучше не есть мясо, не пить вино, а также не делать ничего такого, что может повредить вере твоего брата или твоей сестры.

²²Храни свои убеждения между собой и Богом. Блажен человек, который, поступая так, как считает правильным, не испытывает осуждения совести. ²³Тот же, кто колеблется, будет осуждён Богом, если съест что-либо из того, что считает неправильным употреблять в пищу. Это произойдёт потому, что он не верит, что поступает правильно. Ведь всё, что совершается без веры, — грех.

Сильные верой своей

15 ¹Мы, сильные духом, должны терпимо относиться к слабым и сомневающимся, а не себе угождать.

²Каждый из нас должен угождать ближнему ради его блага с той целью, чтобы его дух укрепился. ³Даже Христос не Себе угождал, так как сказано в Писаниях: «Поношения, исходящие от тех, кто оскорблял Тебя, пали на Меня» ¹.

⁴Итак, всё, что было написано ранее в Писаниях, было написано к нашему поучению, чтобы в терпении и утешении, исходящих от Писаний, мы не теряли надежду. ⁵И пусть Бог, источник всякого терпения и утешения, дарует вам способность жить в согласии друг с другом, следуя примеру Христа Иисуса, ⁶чтобы все вместе вы единым голосом возносили хвалу Богу, Отцу Господа нашего Иисуса Христа. ⁷Поэтому принимайте друг друга так же, как Христос принял вас. Поступайте так ради славы Божьей. ⁸Я говорю вам, что Христос

¹ 15:3 Цитата приведена из книги Пс. 68:10.

стал слугой иудеям, чтобы подтвердить обещание Бога их отцам ⁹и чтобы язычники прославили Бога за Его милость к ним. Как говорится в Писаниях:

«Итак, Я превознесу Тебя среди язычников

и воспую гимны имени Твоему» ².

¹⁰И ещё сказано:

«Радуйтесь, язычники, вместе с народом Божьим» ³.

¹¹И также сказано:

«Восхвалите Господа, все вы, язычники,

и пусть все народы восхваляют Его» ⁴.

¹²И Исаия также говорит:

«И появится потомок Иессея ⁵,

Который будет править народами.

Они возложат на Него свои надежды» ⁶.

¹³Я молю, чтобы Бог надежды наполнил вас радостью и миром через вашу веру и чтобы надежда ваша возрастала непрерывно силой Святого Духа.

Павел говорит о своих трудах

¹⁴Братья и сёстры мои, я уверен в том, что вы исполнены добра, обладаете необходимыми знаниями и в состоянии наставлять друг друга. ¹⁵Но я довольно смело писал вам о некоторых делах, которые мне хотелось бы, чтобы вы запомнили. Я сделал это, потому что даровано мне было, по благодати Божьей, ¹⁶стать слугой Христа Иисуса для всех язычников. Я словно священник, который проповедует Благовестие Божье для того, чтобы они стали приношением, угодным Богу, освящённым Святым Духом.

¹⁷И потому я горжусь своим трудом ради Бога, находясь на служении Христу Иисусу. ¹⁸Я не буду говорить о том, что сделал сам, а только о том, что свершил через меня Христос, приведя языч-

² 15:9 Цитата приведена из книги Пс. 175:10.

³ 15:10 Цитата приведена из книги Втор. 32:43.

⁴ 15:11 Цитата приведена из книги Пс. 116:1.

⁵ 15:12 Иессей был отцом Давида — царя Израиля, жившего за тысячу лет до Р. Х. Иисус является потомком того же самого рода.

⁶ 15:12 Цитата приведена из книги Ис. 11:10.

ников к повиновению Богу благодаря тому, что я говорил и делал¹⁹ с помощью знамений и чудес — силой Духа Божьего. От Иерусалима и до самого Илирика я проповедовал Благовестие Христово, выполняя своё служение.²⁰ Я всегда стремился проповедовать Благовестие там, где имя Христово неизвестно, потому что я не хочу строить на чужом основании,²¹ но как сказано в Писаниях:

«Те, кому не было сказано о Нём, увидят, а те, кто не слышал, поймут»¹.

Павел хочет посетить Рим

²²Именно поэтому, несмотря на мои намерения прийти к вам, мне много раз не удавалось это сделать.

²³Но теперь, выполнив своё поручение в этих краях и имея уже много лет желание прийти к вам,²⁴ собираюсь посетить вас, когда пойду в Испанию. Я надеюсь повидать вас на моём пути в Испанию и получить от вас помощь в моём путешествии туда после того, как я с радостью пробуду с вами некоторое время.

²⁵Сейчас же я иду в Иерусалим, чтобы служить там людям Божьим,²⁶ потому что церкви Македонии и Ахаии решили принести пожертвования для людей Божьих в Иерусалиме, которые бедны.²⁷ Они сами так решили, да и есть у них обязательство перед верующими в Иерусалиме. Так как если язычники разделили с иудеями их духовные блага, то должны поделиться с иудеями и своими материальными благами.

²⁸Итак, когда я выполню это задание и удостоверюсь, что они получили все переданные им деньги, то отправлюсь в Испанию и по дороге туда навещу вас.²⁹ И я знаю, что когда я приду к вам, то принесу вам полное благословение Христа.

³⁰Умоляю вас, братья и сёстры, во имя Господа нашего Иисуса Христа и во имя любви Святого Духа к нам, присоединиться ко мне в усердной молитве

Богу обо мне.³¹ Молитесь, чтобы Он избавил меня от тех, кто выступает против Благовестия в Иудее, и служение моё церкви в Иерусалиме было принято людьми Божьими.³² И тогда, если будет на то воля Божья, я приду к вам с радостью и отдохну вместе с вами.³³ Пусть Бог мира будет со всеми вами! Аминь.

Павел обращается к братьям и сёстрам во Христе

16 ¹Я хочу, чтобы вы с доверием относились к нашей сестре Фиве, одной из особых слуг церкви в Кенхреях.² Прошу вас принять её в Господе, как и подобает людям Божьим, и помочь ей во всём, что понадобится ей от вас, потому что сама она помогала многим, включая меня.

³Приветствуйте Прискиллу с Акилой, со мной трудящихся во Христе Иисусе,⁴ которые не щадили своей жизни, чтобы спасти мою. Не только я один воздаю им благодарность, но и все церкви, состоящие из язычников.

⁵Приветствуйте и церковь, которая собирается в их доме.

Приветствуйте моего возлюбленного Епенета, первого из обратившихся к Христу в Азии.

⁶Приветствуйте Марию, которая неустанно трудилась на ваше благо.

⁷Приветствуйте Андроника и Юнию, моих сородичей, которые вместе со мной находились в темнице. Они одни из самых важных среди апостолов² и ещё раньше меня обратились к Христу.

⁸Приветствуйте Амплия, моего дорогого друга в Господе.

⁹Приветствуйте Урбана, нашего брата по трудам во Христе, и моего дорогого друга Стахия.

¹⁰Приветствуйте Апеллеса, испытанного и истинного последователя Христа.

Приветствуйте тех, кто

² 16:7 **самых... апостолов** Или «самых важных для всех апостолов».

¹ 15:27 Цитата приведена из книги Ис. 52:15.

принадлежит к семейству Аристовула.

¹¹Приветствуйте Иродиона, моего сородича.

Приветствуйте всех из семейства Наркисса, принадлежащего Господу.

¹²Приветствуйте Трифену и Трифосу, женщин, которые усердно трудятся во славу Господа.

Приветствуйте мою дорогую подругу Персиду, которая столь усердно трудилась ради Господа.

¹³Приветствуйте Руфа, избранного в Господе, и его мать, которая и мне была матерью.

¹⁴Приветствуйте Асинкрита, Флегонта, Ерма, Патрова, Ермия и братьев, которые с ними.

¹⁵Приветствуйте Филолога, Юлию, Нирея и его сестру, Олимпана и всех святых людей Божьих, находящихся вместе с ними.

¹⁶Приветствуйте друг друга святым поцелуем. Все христианские церкви приветствуют вас.

¹⁷Я молю вас, братья и сёстры, остерегайтесь тех, кто вызывают распри и подрывают веру, проповедуя учения, противоречащие всем тем наставлениям, которые вы получили. Держитесь от них подальше, ¹⁸потому что эти люди служат не Христу, Господу нашему, а лишь собственным страстям. Они обманывают сердца невинных гладкими речами и лестью. ¹⁹Держитесь подальше

от них, так как весть о вашем послушании достигла всех, и все верующие знают, как вы послушны. И я радуюсь за вас, но хочу, чтобы вы поступали мудро по отношению ко всему доброму и сохраняли невинность перед всяким злом.

²⁰Бог мира вскоре сокрушит сатану и даст вам власть над ним.

Пусть благодать Иисуса, Господа нашего, будет с вами.

²¹Тимофей, мой брат по трудам, приветствует вас, а с ним Луций, Иасон и Сосипатр, мои сородичи.

²²Я, Тертий, пишущий это письмо для Павла, приветствую вас в Господе.

²³Приветствует вас и Гай, который дал в своём доме приют и мне, и всей церкви. Ераст, городской казначей, и брат наш Кварт также приветствуют вас. ²⁴[Пусть благодать Господа нашего Иисуса Христа будет со всеми вами. Аминь!]¹

²⁵Пусть будет хвала Богу, Который может укрепить вас в вере вашей в согласии с Благовестием, которое я проповедую. Вот Благая Весть о Иисусе Христе — тайна истинная, сокрытая от начала, а теперь открытая нам Богом ²⁶и объявленная нам через Писания пророков по воле Бога. Эта тайна стала известна всем людям, чтобы они поверили и стали послушны Богу, вечно живущему. ²⁷Слава вовеки единому мудрому Богу через Иисуса Христа! Аминь.

¹ 16:24 **Пусть... Аминь** В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

Первое послание

К Коринфянам

1 Вас приветствует Павел, который по воле Божьей был избран Иисусом Христом стать апостолом. Вместе с Сосфеном, братом нашим во Христе, я² обращаюсь к церкви Божьей в Коринфе, к святым людям во Христе Иисусе, призванным стать людьми Божьими, и ко всем, кто повсюду взывает к имени Господа Иисуса Христа¹, Господа их и нашего.

³Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа нашего Иисуса Христа.

Павел воздаёт хвалу Богу

⁴Я всегда благодарю моего Бога за вас, за благодать Божью, дарованную вам во Христе Иисусе, ⁵потому что через Него вы стали богаты всем — словом и знанием. ⁶Всё это является подтверждением того, что мы проповедовали вам истину о Христе. ⁷Поэтому сейчас, находясь в ожидании второго пришествия нашего Господа Иисуса Христа, у вас нет недостатка ни в каком даре. ⁸Он будет источником ваших сил до самого конца, чтобы вы оставались праведными в день прихода нашего Господа Иисуса Христа. ⁹Бог, Который призвал вас разделить Свою жизнь с Его Сыном, Иисусом Христом, Господом нашим, — верен.

Раздоры в коринфской церкви

¹⁰Но я умоляю вас, братья и сёстры, во имя Господа нашего Иисуса Христа, чтобы вы все находились в согласии друг с другом, чтобы между вами

¹ **1:2** взывает к имени Господа Иисуса Христа Или «верует в Господа».

не было разделения и чтобы вы стали едины в своих помыслах и целях.

¹¹Братья и сёстры, мне стало известно от домашних Хлои, что среди вас ссоры. ¹²Вот что я имею в виду: один из вас говорит: «Я сторонник Павла», а другой: «Я сторонник Аполлоса», а третий: «Я сторонник Кифы», а иной утверждает: «Я сторонник Христа». ¹³Разве Христос разделился? Разве Павел был распят за вас? Разве были вы крещены именем Павла? ¹⁴Я благодарю Бога, что не крестил никого из вас, кроме Криспа и Гаия, ¹⁵так что никто не может сказать, что вы были крещены моим именем. ¹⁶Я крестил также домашних Стефана, что же касается остальных, я не помню никого, кто ещё был мною крещён. ¹⁷Христос послал меня не крестить, а проповедовать Благоветие без премудрости в речах, чтобы крест² Христа не утратил своей силы.

Христос — сила и мудрость Божья

¹⁸Учение о кресте — глупость для тех, кто находится на пути погибели, для тех же, кто спасён, — это сила Божья. ¹⁹Как сказано в Писаниях:

«Я сокрушу мудрость мудрецов и сведу на нет разум разумных»³.

²⁰Где мудрец? Где учёный? Где мыслитель этого времени? Разве Господь не сделал мирскую мудрость глупостью?

²¹В Своей мудрости Бог сделал мир неспособным познать Его через мирскую мудрость. Поэтому с помощью «глупо-

² **1:17** крест Павел, говоря о кресте, подразумевает Добрую Весть об Иисусе, Который принял смерть за грехи человечества.

³ **1:19** Цитата приведена из книги Ис. 29:14.

сти» того учения, которое мы проповедуем, Бог спасает тех, кто верит.

²²Иудеи требуют чудесных знамений, а язычники¹ ищут мудрости, ²³мы же проповедуем, что Христос был распят, и это учение оскорбительно для иудеев, а язычники считают его глупостью. ²⁴Для тех же, кто был избран Богом, как для иудеев, так и для язычников, учение состоит в том, что Христос — сила и мудрость Божья. ²⁵Даже «глупость» Божья превосходит мудрость человеческую, а «слабость» Божья сильнее человеческой силы!

²⁶Вспомните же о том, когда вы были призваны Богом, братья и сёстры. Не многие из вас были мудрыми по человеческим канонам, не многие из вас были влиятельными людьми, не многие из вас были из знатного рода. ²⁷Однако, несмотря на это, Бог избрал неразумных, чтобы устыдить мудрецов, и слабых, чтобы устыдить сильных. ²⁸Бог избрал униженных и презренных, тех, кого мир считает «ничтожными», чтобы обратить в прах «важных» ²⁹и чтобы никто не возгордился в присутствии Бога. ³⁰Но Он — источник вашей жизни в Иисусе Христе, Который стал по воле Бога нашей мудростью, праведностью, святостью и нашим искуплением. ³¹Поэтому в Писаниях сказано: «Кто хвалится, должен хвалиться тем, что сделано Господом»².

Послание о Христе на кресте

2 Итак, отправившись навестить вас, братья и сёстры, я пришёл не для того, чтобы провозглашать тайную истину Божью с высоты своей мудрости и речами высокопарными. ²Пока я находился с вами, я решил забыть обо всём, кроме Иисуса Христа и Его смерти на кресте. ³Когда я пришёл к вам в слабости, с великим страхом и трепетом, ⁴мои поучения и речи произносились не убедительными и мудрыми словами, но с доказательствами, исполненными

силы Духа. ⁵Я поступил так, чтобы ваша вера основывалась не на человеческой мудрости, а на силе Божьей.

Мудрость Божья

⁶Но в самом деле мы приносим мудрость тем, кто зрел, хотя это не та мудрость, которая принята в этом мире; это мудрость не правителей мира, власть которых подходит к концу. ⁷Вместо этого мы несём тайную мудрость Божью, которая была скрыта от людей и которую Бог предназначил для нашей славы ещё до начала мира. ⁸Ни один из правителей мира не знал эту мудрость, потому что если бы они знали, то не распяли бы славного Господа. ⁹Но как сказано в Писаниях:

«Глаз не видел, и ухо не слышало, и на ум человеку не приходило то, что Бог приготовил для тех, кто любит Его»³.

¹⁰Но Бог открыл нам это через Духа, так как Дух знает всё, даже скрытые тайны Божьи.

¹¹Никто не знает мысли того или иного человека, кроме духа, который живёт в этом человеке. Также никто не знает мыслей Божьих, кроме Духа Божьего. ¹²Но мы получили не того духа, который принадлежит миру, а того Духа, который исходит от Бога. Это произошло для того, чтобы мы познали всё то, что нам было безвозмездно дано Богом.

¹³Мы говорим об этом не словами, которым научились через человеческую мудрость, а словами, преподанными нам Духом, толкуя духовные истины с помощью духовных слов. ¹⁴Недуховные люди не воспринимают ту истину, которой учит Божий Дух, и, по их мнению, она — глупость. Люди не могут понять Духовную истину, потому что это понимание возможно только с помощью Духа. ¹⁵Мы, обладающие Духом, можем оценить всё это, а те люди, в которых нет Духа, не в состоянии дать истинную

¹ 1:22 язычники Или «греки».

² 1:37 Цитата приведена из книги Иер. 9:24.

³ 2:9 Цитата приведена из книги Ис. 64:4.

оценку нашим действиям.¹⁶ В Писаниях сказано:

«Кто познает разум Господа?

Кто может указать Господу,
как Ему поступать?»¹⁷

Но мы обладаем разумом Христа.

Подражать людям грешно

3 ¹Братья и сёстры, находясь среди вас, я не мог говорить с вами как с духовными людьми. Вместо того мне пришлось говорить с вами как с мирскими людьми, как с младенцами во Христе. ²Моё учение было подобно молоку, а не твёрдой пище, так как вы ещё не могли есть твёрдую пищу. И даже сейчас вы всё ещё не способны к этому, ³так как до сих пор не следуете Духу. И если среди вас есть зависть и раздоры, то разве не мирские вы и разве не ведёте себя так, как весь остальной мир? ⁴Когда один говорит: «Я — приверженец Павла», а другой говорит: «Я — последователь Аполлоса», то разве вы не поступаете так, как все остальные люди в этом мире?

⁵Кто такой Аполлос и кто Павел? Мы всего лишь слуги, с помощью которых вы стали верующими, и мы исполнили свой труд, как назначил Господь каждому из нас. ⁶Я посеял зерно, Аполлос поливал его, но вырастил его Бог. ⁷Ни тот, кто сеет зерно, ни кто поливает его, неважны, а только Бог, Который выращивает. ⁸У того, кто сеет зерно, и у того, кто поливает его, одна и та же цель, и каждый из них получит награду согласно своему труду. ⁹Но мы все вместе трудимся для Бога. Вы же — поле и строение Божье!

¹⁰Используя дар, которым Бог меня наделил, я, подобно мудрому строителю, заложил основание этого строения, а другие строят на нём, но каждый должен внимательно следить за тем, как строит. ¹¹Потому что никто не может заложить другого основания, кроме того, которое есть Иисус Христос. ¹²Если

¹ 2:16 Цитата приведена из книги Ис. 40:13 (греческая рукопись).

кто строит на этом основании, то чем бы он ни пользовался: золотом, серебром, самоцветами, деревом, сеном или соломой — ¹³труд каждого станет очевидным, так как День сделает всё явным. Когда этот День настанет, он принесёт с собой огонь, и этот самый огонь испытает работу каждого. ¹⁴Если строение, созданное человеком на этом основании, устоит, то он получит награду. ¹⁵Если же созданное им сгорит, то он понесёт убыток, сам же, однако, спасётся, подобно всякому, кто выйдет невредимым из пожара.

¹⁶Разве не знаете, что вы — храм² Божий и что Дух Божий живёт в вас? ¹⁷Если кто разрушит храм Божий, то Бог покарает его, так как храм Божий — свят, а вы и есть этот храм.

¹⁸Не обманывайте себя, и если кто-нибудь из вас думает, что умён мудростью этого мира, то он должен стать «глупым», чтобы быть воистину мудрым. ¹⁹Потому что мудрость этого мира — глупость в глазах Бога. В Писаниях сказано: «Бог ловит мудрецов их же лукавством»³. ²⁰И ещё: «Господь знает, что мысли мудрецов никчёмны»⁴. ²¹И потому никто не должен хвалиться людьми, так как всё принадлежит вам, ²²будь то Павел, Аполлос, Кифа или этот мир, или жизнь, или смерть, или настоящее, или будущее. Всё это принадлежит вам, ²³вы же принадлежите Христу, а Христос принадлежит Богу.

Апостолы Христовы

4 ¹Вот как вы должны думать о нас: как о слугах Христовых, которым доверено проповедовать тайные истины Божьи. ²Тем слугам, которым доверены такие важные обязательства, необходимо показать своему Господину, что они достойны доверия. ³Не вы мой Господин, и поэтому ваше мнение по

² 3:16 храм Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном случае «храм» — это верующие в Христа в Коринфе, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

³ 3:19 Цитата приведена из книги Иов 5:13.

⁴ 3:20 Цитата приведена из книги Пс. 93:11.

поводу моего служения для меня ничего не значит. Даже если любой человеческий суд осудит меня, — мне всё равно. Более того, моё личное мнение о служении, совершаемым мной, — неважно. ⁴Моя совесть чиста, но не по этой причине я оправдан. Господь — мне судья, Он вынесет решение о том, насколько успешным было моё служение. ⁵Именно поэтому не судите ни о чём, пока не настало время суда, — время, когда придёт Господь. Он озарит светом скрытое во тьме и сделает явными тайные побуждения сердца. Тогда Бог воздаст хвалу каждому, какую кто заслуживает.

⁶Братья и сёстры! Ради вашего блага я всё это применил к себе и к Аполлосу, чтобы на нашем примере вы могли понять смысл выражения: «Не следует идти дальше того, что написано в Писаниях». Услышав об этом, вы не исполнитесь гордыни и не будете отдавать одному человеку предпочтение перед другим. ⁷Кто говорит, что ты лучше других? И что имеешь ты такого, что не было тебе дано? А если всё было тебе дано, то почему ты хвалишься, как будто это не дар?

⁸Сейчас вы думаете, что у вас есть всё необходимое, что вы уже богаты и без нас стали царями. И я бы хотел, чтобы вы в самом деле были царями, тогда и мы могли бы царствовать вместе с вами! ⁹Однако мне кажется, что Бог сделал нас, апостолов, последними из последних, осуждёнными на смерть, так как мы стали зрелищем для всего мира: для Ангелов и для людей. ¹⁰Мы — глупцы ради Христа, вы же мудры во Христе. Мы слабы, а вы сильны; вы в почёте, а нас презирают. ¹¹Мы до сих пор терпим голод, томимся жаждой, едва одеты, нас избивают, мы бездомны. ¹²Мы тяжко трудимся собственными руками, добывая пропитание. Когда нас носят, мы благословляем; когда нас преследуют, мы терпим. ¹³Когда люди злословят против нас, мы утешаем. Мы как отбросы для мира, прах, попираемый всеми до сегодняшнего дня.

¹⁴Я пишу это не для того, чтобы вы устыдились, но наставляю вас как своих любимых детей. ¹⁵Потому что хотя у вас десять тысяч наставников во Христе, но немного отцов. Я же стал вашим отцом во Христе Иисусе через Благовестие. ¹⁶Поэтому я умоляю вас, чтобы вы уподобились мне. ¹⁷Вот почему я послал к вам Тимофея. Он — мой дорогой и преданный сын в Господе, и он напомнит вам о моей жизни во Христе Иисусе, как я учу об этом повсюду в каждой церкви.

¹⁸Но некоторые из вас вознеслись в своей гордыне, будто бы полагают, что я никогда к вам больше не приду. ¹⁹Но, если будет угодно Господу, я вскоре навещу вас и тогда сам увижу, насколько сильны эти красноречивые гордецы. ²⁰Потому что Царство Божье основано не на красноречии, а силе. ²¹Чего вы хотите? Вы хотите, чтобы я пришёл к вам с наказанием или с любовью и кротостью?

Взврат среди приверженцев церкви

5 ¹Я отказываюсь верить тому, что о вас говорят. Ходят слухи, что среди вас царит блуд, и такой блуд, какого даже среди язычников не встретишь: некто среди вас сожительствоет со своей мачехой. ²И вы всё ещё раздуваетесь от гордости! Вам стоит опечалиться! Пусть тот, кто совершил такой грех, будет исключён из вашего числа. ³Что же касается меня, хотя я не нахожусь среди вас телом, зато присутствую своим духом, и, как присутствующий, я уже объявил приговор этому человеку. ⁴Когда вы соберётесь вместе во имя нашего Господа Иисуса, мой дух будет среди вас и власть нашего Господа Иисуса пребудет с вами. ⁵Тогда предайте такого человека сатане, чтобы была уничтожена его греховная природа¹, но его дух мог быть спасён в День Господний.

⁶То, что вы возгордились, — нехорошо. Разве вы не знаете, что «малая горстка дрожжей заставляет подни-

¹ 5:5 греховная природа Или «тело». Буквально «плоть».

маться всю опару?»⁷ Избавьтесь от старых дрожжей, чтобы стать новой опарой, потому что, на самом деле, вы представляете собой хлеб без закваски¹. Христос, наш пасхальный Агнец, уже был отдан на заклание!²⁸ Так давайте же по-прежнему соблюдать наш Пасхальный праздник, но не со старой закваской, закваской греха и испорченности, а с хлебом без закваски, с искренностью и истиной.

⁹ Я писал вам в своём письме, что вы не должны общаться с блудниками.¹⁰ Я вовсе не имел в виду, что вы вообще не должны общаться в этом мире с теми людьми, кто блудит, или с теми, кто жаден, или с мошенниками, или с идолопоклонниками. В таком случае вам бы пришлось вовсе покинуть этот мир.¹¹ Вот что писал я вам на самом деле: вы не должны общаться с теми, кто называют себя братьями во Христе, но повинны в блуде или жадности, или поклоняются идолам, или являются клеветниками, пьяницами, мошенниками. Даже трапезы не разделяйте с такими людьми!

¹² Какое мне дело до осуждения тех, кто не принадлежит к церкви? Но разве не должны вы судить тех, кто принадлежит к церкви? ¹³ Бог будет судить тех, кто не принадлежит к церкви. В Писаниях сказано: «Изгоните порочного из своей среды»³.

О раздорах между верующими

6 ¹ Почему вы, находясь в раздоре с кем-либо, обращаетесь к правосудию неправедных, вместо того чтобы предстать перед святыми людьми Божьими? ² Или вы не знаете, что люди Божьи будут судить мир? И если мир будет судим вами, то разве вы не в состоянии судить маловажные дела?

¹ **5:7 хлеб без закваски** Особый хлеб без дрожжей, который евреи едят во время Пасхи. Павел хочет сказать, что христиане освобождены от греха, так же как пасхальный хлеб «освобождён» от дрожжей.

² **5:7 пасхальный Агнец... на заклание** Иисус был принесён в жертву за грехи человечества, подобно пасхальному ягнёнку.

³ **5:13** Цитата приведена из книги Втор. 22:21, 24.

³ Разве вы не знаете, что мы будем судить Ангелов? Тем более вы можете рассудить житейские дела.⁴ И если вам приходится решать повседневные дела, то почему же вы обращаетесь к людям, которые не принадлежат к церкви? Они для вас — ничто!⁵ Я говорю это, чтобы пристыдить вас. Неужели среди вас нет мудрого человека, который мог бы уладить споры между братьями во Христе?⁶ Но сейчас брат ведёт брата в суд, и неверующие выносят приговор по их делу.

⁷ В самом деле, одно то, что вы вступаете в тязбу друг с другом, уже является вашим полным поражением. Почему же вместо этого вы не остаётесь обиженными? Почему вместо этого вы не даёте ограбить себя?⁸ Но нет, вы сами обижаете и грабите и при этом так поступаете со своими братьями и сёстрами во Христе!

⁹ Разве вы не знаете, что неправедные люди не унаследуют Царство Божье? Не обманывайтесь! Никто из тех, кто предаётся блуду или почитает идолов, или прелюбодействует, а также ни продажные содомиты, ни мужеложцы,¹⁰ ни грабители, ни скупые, ни пьяницы, ни клеветники, ни мошенники не унаследуют Царства Божьего.¹¹ В прошлом некоторые из вас совершали эти грехи. Но вы очистились и освятились, и были оправданы перед Богом Его Духом во имя Господа Иисуса Христа.

Пусть тела ваши служат Господу

¹² Вы говорите: «Мне всё позволено», но не всё вам на пользу. Да, «мне всё позволено», но я ничему не позволю поработить меня.¹³ Некоторые утверждают: «Пища — для желудка, а желудок — для пищи», но Бог уничтожит и то и другое. Знайте: наши тела предназначены не для блуда, а для Господа; Господь же — для нашего тела.¹⁴ Бог Своей силой воскресил Господа из мёртвых и нас воскресил той же силой.¹⁵ Разве не знаете вы, что тела ваши, — члены Христовы? Так неужели же я возьму члены Христовы и сделаю их

членами блудницы? Разумеется, нет!¹⁶И разве не знаете вы, что тот, кто совоплощается с блудницей, становится с ней одним телом? Так как сказано в Писаниях: «Двое станут одним телом»¹.¹⁷Но тот, кто соединяется с Господом, — един духом с Ним.

¹⁸Я призываю вас: избегайте блуда! Вы говорите: «Грех только в помыслах, и к телу он не имеет никакого отношения». Вот что я вам скажу: тот, кто предаётся блуду, на самом деле грешит против собственного тела.¹⁹Или не знаете вы, что ваши тела — храм² Святого Духа, который живёт в вас и который вы получили от Бога, и что вы не принадлежите себе?²⁰Бог заплатил за вас высокую цену, и вы принадлежите Ему. Так воздайте же славу Богу вашими телами!

О супружестве

7¹Теперь же я отвечу на вопрос, который вы мне задали в своём письме. Вы спросили: «Лучше ли для мужчины вовсе не вступать в половые отношения?»²Во избежание блуда каждый мужчина должен иметь собственную жену, а каждая женщина должна иметь собственного мужа.³Муж должен исполнять супружеский долг перед своей женой, а жена должна исполнять супружеский долг перед своим мужем.⁴Жена не властна над своим телом, а муж властен над ним. Так же и муж не властен над своим телом, а жена властна над ним.⁵Не отказывайте друг другу, разве что с обоюдного согласия на некоторое время, чтобы вы могли предаться молитве, а затем снова соединитесь, чтобы сатана не мог искусить вас из-за отсутствия у вас самообладания.⁶Однако я говорю это в качестве позволения, а не приказа.⁷Я бы хотел, чтобы все люди были подобны мне, но каждый

¹ 6:16 Цитата приведена из книги Быт. 2:24.

² 6:19 храм Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном случае «храм» — это верующие в Христа в Коринфе, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

получает от Бога свой собственный дар: один человек — такой, а другой — иной.

⁸Что же касается неженатых и вдовых, то я говорю: «Лучше для них, если они останутся одинокими, как я.⁹Но если они не могут воздержаться, то лучше им жениться, чем сгорать от желания».

¹⁰Тем же, кто женат, я велю вот что, хотя это говорю не я, а Господь: жена не должна стремиться развестись со своим мужем.¹¹Если же она разведётся, то должна оставаться незамужней или примириться со своим мужем, муж же не должен разводиться со своей женой.

¹²Что же касается остального, то я скажу, и это говорю я, а не Господь: если кто-либо из братьев женат на неверующей женщине и она согласна жить с ним, то он не должен разводиться с ней.¹³Если у женщины неверующий муж и он согласен жить с ней, то она не должна разводиться с ним,¹⁴так как неверующий муж освящён через верующую жену, а неверующая жена освящена через верующего мужа. Иначе ваши дети были бы нечистыми, сейчас же они святы.

¹⁵Однако если неверующий или неверующая потребует развод, то пусть так и сделает. В таких случаях брат или сестра во Христе свободны. Бог призвал вас жить в мире.¹⁶Жена, кто знает, может случиться так, что ты спасёшь своего мужа. Муж, кто знает, может случиться так, что ты спасёшь свою жену. Никто не знает, что произойдёт в будущем.

Живите так, как Бог призвал вас

¹⁷Каждый должен жить только в согласии с тем, что Бог назначил ему. Именно это я повелеваю всем церквям.¹⁸Если мужчина был уже обрезан, когда Бог призвал его, то он не должен менять этого. А если человек не был обрезан, когда Бог призвал его, то не должен подвергаться обрезанию.¹⁹Совершенно неважно обрезан ли мужчина или нет, а важно лишь соблюдение за-

поведей Божьих. ²⁰Пусть каждый остаётся в том состоянии, в котором был призван. ²¹Если ты находился в рабстве, когда Бог призвал тебя, пусть это тебя не тревожит. Но если можешь стать свободным, то воспользуйся такой возможностью. ²²Потому что тот человек, который находился в рабстве, когда Господь призвал его, свободен перед Богом. Точно так же и тот, кто призван, когда был свободным, — раб Христа. ²³Бог заплатил высокую цену, выкупив вас, поэтому не будьте рабами людей. ²⁴Братья и сёстры! В новой жизни с Богом каждый из вас должен оставаться перед Ним в том состоянии, в котором был призван.

Павел отвечает на вопросы о браке

²⁵Что же касается несостоящих в супружестве¹, то у меня нет повеления от Господа, но я выскажу своё мнение как достойный доверия, так как Господь оказал мне Свою милость. ²⁶Вот что я считаю: учитывая все нынешние горести, лучше человеку оставаться таким же одиноким, как я. ²⁷Если ты связан узами брака с женой, то не ищи освобождения. Если ты не состоишь в браке, то не ищи себе жену. ²⁸Но если женишься, то тем самым не согрешишь; и если девственница выходит замуж, то тем самым она не согрешит. Однако такие люди будут страдать в мире, а потому я стараюсь помочь вам избежать этих страданий.

²⁹Вот что я говорю, братья и сёстры: время истекает. Впредь те, у кого есть жёны, должны быть как те, у кого их нет. ³⁰Скорбь или радость не должны иметь для вас никакого значения. Приобретя что-либо, вы должны вести себя так, как будто вы ничем не владеете. ³¹Вам необходимо пользоваться благами мира, не испытывая к ним никакой привязанности. Именно так вы и должны жить, потому что этот мир скоро исчезнет.

³²Я хочу освободить вас от волнений и переживаний. Неженатый заботится

о делах Господа и о том, как он может угодить Ему. ³³Женатый же заботится о земных делах и о том, как угодить своей жене. ³⁴Ему необходимо одновременно думать о том, как угодить жене и Господу. Незамужняя женщина или девственница беспокоится о Господних делах, стараясь полностью посвятить себя, духом и телом, Господу. Замужняя же женщина беспокоится о земных делах и как угодить своему мужу. ³⁵Я говорю это ради вашего блага, а не для того, чтобы наложить на вас ограничения. Я хочу, чтобы вы были полностью преданы Господу и не тратили время на другие дела.

³⁶Если жених считает, что поступает не как положено по отношению к своей невесте², если страсти его слишком сильны³ и им необходимо пожениться, то пусть он женится, если хочет. Он не согрешит. ³⁷Но тот, кто твёрд в своём решении, не поддаётся искушению, владеет своими желаниями и твёрдо решил в сердце сохранить свою невесту такой, как она есть, поступает хорошо. ³⁸Итак, тот, кто женится на своей невесте, поступает хорошо, а кто не женится, — ещё лучше⁴.

³⁹Женщина связана узами брака до тех пор, пока её муж жив, но, если муж умирает, она может выйти замуж за кого пожелает, но только в Господе. ⁴⁰Однако по моему мнению, она будет более счастливой, если повторно не выйдет замуж. Таково моё мнение, и я думаю, что во мне есть Дух Божий.

О пище, жертвемой идолам

8 ¹Что же касается мяса, принесённого в жертву⁵ идолам, то мы знаем, что «у всех нас есть знание». Однако знание заставляет людей раздуваться от

² **7:36 невесте** Или «девственнице». Также в 37-м и 38-м стихах.

³ **7:36 страсти его слишком сильны** Или «так как она уже в зрелом возрасте».

⁴ **7:36–38 Если... лучше** Смысл данного стиха полностью неясен. Существует мнение, что речь идёт об отце, который решил не выдавать свою дочь замуж.

⁵ **8:1 мяса... жертву** Животные, принесённые в дар в знак поклонения. Также в 10-м стихе.

¹ **7:25 несостоящих в супружестве** Или «девственниц».

гордости, любовь же помогает церкви расти и укрепляться. ²Если человек полагает, что обладает знанием о чём-либо, то он ещё ничего по-настоящему не знает. ³Но Бог знает тех, кто любит Его.

⁴Итак, вот мои наставления о жертвах идолам: мы знаем, что идол в мире — ничто и что есть только один Бог. ⁵И хотя существуют так называемые «боги», будь то в небесах или на земле (и в самом деле есть множество «богов» и множество «господ»), ⁶для нас существует только один Бог — Отец, от Которого исходит всё и через Которого мы обрели жизнь. Для нас есть один Господь — Иисус Христос, и через Него существует всё, и через Него мы живы.

⁷Однако не все имеют это знание. Некоторые до недавнего времени ещё поклонялись идолам, и когда они едят мясо, то считают это поклонением идолам и поэтому чувствуют себя виноватыми. ⁸Но пища не приближит нас к Богу. Если мы не едим, то из-за этого мы ни в коей мере не становимся менее угодными Богу, и если мы едим, то эта еда не приближает нас к Нему.

⁹Смотрите только, чтобы ваше право есть всё что угодно, не вынудило тех, кто слаб духом, впасть в грех. ¹⁰Потому что если какой-либо человек, которого терзают сомнения, увидит, что вы, наделённые знанием, едите в языческом храме, то разве это не поощрит его съесть мясо, принесённое в жертву идолам? ¹¹Тогда брат или сестра, которые не обладают достаточными знаниями, погибнут из-за вашего понимания! А ведь Христос умер и за них. ¹²И, греша таким образом против своих братьев и сестёр во Христе, вы заставляете их совершать то, что они сами считают несправедным. Тем самым вы также грешите и против Христа. ¹³И потому если пища, которую я ем, побуждает другого верующего грешить, то я никогда не буду есть мяса, чтобы не ввести брата или сестру мою в грех.

Павел подобен другим апостолам

9 ¹Разве не свободен я? Разве я не апостол? Разве не видел я Иисуса, Господа нашего? Разве вы не являетесь примером моего труда в Господе? ²Даже если я не апостол для других, я, тем не менее, апостол для вас. Потому что вы — печать, удостоверяющая моё апостольство в Господе.

³Вот мой ответ тем, кто хочет осудить меня! ⁴Разве мы не имеем право есть и пить? ⁵Разве не вправе мы взять с собой в путешествие верующую жену, как это делают другие апостолы, братья Господа и Кифа? ⁶Или же только Варнава и я должны трудиться, чтобы зарабатывать на пропитание? ⁷Какой солдат во время службы платит жалование самому себе? Кто сажает виноградник, но не вкушает его плодов? Или кто пасёт стадо овец, но не пьёт овечьё молоко?

⁸Я говорю это, исходя не из своих собственных убеждений. В конце концов, разве закон Божий не гласит о том же? ⁹В Законе Моисея написано: «Не закрывай рот вола молотящего»¹. Произнеся эти слова, Бог не о быках заботился. ¹⁰На самом деле Он говорит о нас. Да, это было написано ради нашего блага, потому что и тот, кто пашет, и тот, кто молотит, должны работать с уверенностью, что они получат свою долю. ¹¹Если мы посеяли духовное зерно ради вашего блага, то у нас есть право собрать среди вас и вещественные блага. Я знаю, что не прошу о многом. ¹²Если другие пользуются среди вас этим правом, то разве у нас не больше прав на это? Но мы не воспользовались этим правом. Напротив, мы терпим всё, чтобы не возникали из-за нас препятствия к вере в Благоvestие Христа. ¹³Разве вы не знаете, что те, кто работают в храме, получают своё пропитание от храма, а те, кто служат у алтаря, делят между собой то, что на алтаре? ¹⁴Точно так же Господь заповедал, чтобы те, кто проповедуют Благоvestие, получали

¹ 9:9 Цитата приведена из книги Втор. 25:4.

всё необходимое для жизни от своих проповедей.

¹⁵Но я ни разу не воспользовался этими правами. И я это написал не из корыстных побуждений, так как скорее умру, чем дам кому-либо возможность лишиться меня повода для гордости. ¹⁶Потому что распространение Благовестия — мой долг, и ни в коем случае не повод для хвастовства. И горе мне, если я перестану благовествовать! ¹⁷Если бы я благовествовал, исходя из собственного желания, то заслуживал бы вознаграждение, но так как мне было поручено это обязательство, ¹⁸то в чём моё вознаграждение? Оно состоит в том, что, благовествуя, я делаю это безвозмездно, не пользуясь теми привилегиями, которые мне даёт проповедование Благовестия.

¹⁹Хотя я свободен и никому не принадлежу, я стал рабом всех людей, чтобы помочь спасти как можно больше из них. ²⁰С евреями я стал как еврей, чтобы помочь спасти их. Я стал подвластным закону с теми, кто принимает закон. И хотя сам я не подчиняюсь закону, я сделал это для того чтобы помочь спасти тех, кто подчиняется ему. ²¹Я также уподобился и тем, кто живёт без закона, чтобы помочь спасти их. (На самом деле я не живу без закона Божьего, так как подчиняюсь закону Христа). ²²Я стал слабым с теми, кто слаб, чтобы помочь спасти их. Я стал всем для всех, чтобы спасти некоторых любыми возможными средствами. ²³Я делаю всё ради распространения Благовестия и чтобы разделить благословения, приходящие с ним.

²⁴Разве вы не знаете, что все бегуны на стадионе участвуют в забеге, но лишь один получает награду? Так бегите же так, чтобы выиграть. ²⁵Все те, кто соревнуются в состязаниях, проходят трудную подготовку. Они получают недолговечный лавровый венок, мы же получаем неувядаемый венец. ²⁶Вот и я бегу как тот, у кого есть цель, и дерусь как тот, кто всерьёз дерётся, а не просто

кулаками по воздуху машет. ²⁷Я нещадно изнуряю своё тело и держу его в узде, чтобы, проповедуя другим, самому не утратить свою награду.

Не уподобляйтесь иудеям

10 ¹Братья и сёстры, я хочу, чтобы вы знали, что наши предки, которые были с Моисеем, находились под облаком¹. Они все безопасно пересекли море. ²Они все вместе стали последователями Моисея, когда крестились² в облаке и море. ³Все они питались одной и той же духовной пищей, ⁴пили один и тот же духовный напиток, так как они пили из духовной скалы, сопровождавшей их, и эта скала — Христос. ⁵Но большинство из них не угодили Богу и поэтому погибли в пустыне.

⁶Это случилось как пример для нас, чтобы мы не пожелали творить зло, как они. ⁷Не будьте идолопоклонниками, как некоторые из них. Как сказано в Писаниях: «Люди сели, чтобы есть и пить, а затем встали и устроили буйное празднество»³. ⁸И не будем предаваться блуду, как некоторые из них, от чего в один день погибли двадцать три тысячи человек. ⁹Так не будем же испытывать Христа⁴, как некоторые из них испытывали и из-за этого были убиты змеями. ¹⁰И не жалуйтесь, как некоторые из них жаловались, и поэтому они были уничтожены Ангелом смерти.

¹¹Это случилось с ними для того, чтобы стать нам примером, и всё это было записано как предупреждение нам, живущим в последующие века. ¹²И потому тот, кто думает, что стоит твёрдо, должен остерегаться, чтобы не упасть. ¹³Вы подверглись тем же искушениям, как и все остальные люди. Но не теряйте веры в Бога! Он не введёт

¹ **10:1 облако** Облако, которое вело и защищало израильский народ во время выхода из Египта и скитания по пустыне. См.: Исх. 13:20–22; 14:19–20.

² **10:2 крестить** См. словарь: «крестить». Павел, очевидно, имеет в виду тот факт, что крещение верующего во Христа можно сравнить с теми испытаниями, которые израильский народ претерпел во время исхода из Египта.

³ **10:7** Цитата приведена из книги Исх. 32:6.

⁴ **10:9 Христа** В некоторых греческих рукописях: «Господа».

вас в искушение сверх ваших сил, а если вы всё же подверглись искушениям, то Он поможет вам найти выход, чтобы вы могли устоять.

¹⁴Итак, друзья мои любимые, избегайте идолопоклонства. ¹⁵Ведь вы же разумные люди, поэтому судите сами, о чём я говорю. ¹⁶Чаша благословения¹, за которую мы благодарим, — это способ приобщиться к крови Христа, не так ли? Хлеб, который мы преломляем, не способен ли это приобщиться к телу Христа? ¹⁷То, что хлеб всего лишь один, значит, что все мы вместе составляем единое тело, так как все мы делим между собой один хлеб.

¹⁸Посмотрите на народ Израиля. Когда израильтяне съедают приношения², они тем самым приобщаются к алтарю. ¹⁹Я ни в коем случае не утверждаю, что жертвы идолам можно сравнить с иудейскими приношениями. Так как идол — ничто, то и жертвы ему ничего не значат. ²⁰Вернее, принося жертву идолу, люди приносят её бесам, а не Богу. И я не хочу, чтобы вы отдавали что-либо бесам! ²¹Вы не можете пить из чаши Господа, а затем из чаши, которая является символом почитания бесов! Вы не можете есть за столом у Господа, а затем есть пищу в честь бесов. ²²Поступая таким образом, вы вызываете ревность у Господа³. Неужели вы думаете, что по силе мы превосходим Его?

Приносите славу Богу своей свободой

²³Нам позволено делать всё что угодно, но не всё во благо. Нам позволено делать всё что угодно, но не всё помогает людям. ²⁴Пусть никто не ищет только своего блага, но печётся о пользе других.

²⁵Ешьте любое мясо, которое продаётся на мясном рынке, и не задавайте вопросов, вызываемых укорами сове-

¹ **10:16 Чаша благословения** То есть чаша с вином, из которой пьют верующие в Иисуса Христа во время причастия.

² **10:18 приношения** Животные, принесённые в дар Богу.

³ **10:22 вызывает ревность у Господа** См.: Втор. 32:16–17.

сти, ²⁶так как «земля и всё на ней принадлежит Господу»⁴.

²⁷Если неверующий пригласит тебя к своему столу и ты решишь пойти, то ешь всё, что ставят перед тобой. Если ты думаешь, что есть какую-либо пищу является грехом, то, побуждаемый совестью, не спрашивай, откуда эта еда. ²⁸Но если кто-то скажет тебе: «Вот мясо, которое было предложено в качестве приношения идолам», то не ешь его ради блага того, кто сообщил тебе об этом, и ради тех людей, которые считают грехом есть эту пищу. ²⁹Я имею в виду, что не вы сами считаете грехом есть эту пищу, а другие люди. Потому что моя свобода не должна быть ограничена суждением совести другого человека. ³⁰Если я участвую в трапезе с благодарностью, то не следует осуждать меня за то, за что я возношу благодарность Богу.

³¹И потому, пьёте ли вы или едите, или что бы вы ни делали, делайте всё ради славы Божьей. ³²Не будьте препятствием ни для евреев, ни для язычников, ни для церкви Божьей. ³³Я именно так и поступаю, угождая всем всяческим образом, не ища выгоды для себя, а лишь стремясь к благу для всех, чтобы они были спасены.

11 ¹Следуйте моему примеру, как я следую примеру Христа.

Женщины во время богослужения

²Я возношу хвалу вам, потому что вы всегда помните меня и следуете моим поучениям. ³Но я хочу, чтобы вы знали, что Христос — глава над каждым мужчиной, мужчина⁵ — глава над женщиной, а Бог — глава над Христом.

⁴Каждый мужчина, который молится или пророчествует с покрытой головой, принимает позор на свою голову. ⁵Но любая женщина, которая молится или пророчествует с непокрытой головой, навлекает позор на свою голову. Она подобна женщине, которая обрила себе

⁴ **10:26** Цитата приведена из книги Пс. 23:1; 49:12; 88:12.

⁵ **11:3 мужчина** Или «муж».

голову. ⁶Если женщина не покрывает свою голову, то это можно сравнить с тем, если бы она остригла свои волосы. Но если для женщины остричь волосы или обрить себе голову — позор, то она должна покрывать голову.

⁷Но мужчина не должен покрывать голову, так как он — Божий образ и слава Его, женщина же — слава мужчины. ⁸Потому что не мужчина произошёл от женщины, а женщина от мужчины. ⁹И не мужчина был создан для женщины, а женщина была создана для мужчины. ¹⁰Вот почему женщина должна покрывать себе голову в знак того, что она обладает властью¹ молиться или проповедовать слово Божье. Тогда все, включая Ангелов, увидят это.

¹¹Перед Господом, однако, женщина зависит от мужчины, а мужчина зависит от женщины. ¹²Это истинно потому, что точно так как женщина произошла от мужчины, так и мужчина родился от женщины, но все — от Бога.

¹³Судите же сами, можно ли женщине молиться Богу с непокрытой головой? ¹⁴Разве сама природа не учит вас, что бесчестие для мужчины носить длинные волосы. ¹⁵Однако для женщины почётно, если она носит длинные волосы, так как волосы даны ей от природы как естественный покров. ¹⁶Возможно, некоторым людям захочется поспорить об этом, но мы, как и церкви Божьи, не следуем их обычаю.

Вечеря Господняя

¹⁷Хочу дать вам другой наказ: я не хвалю вас, так как ваши собрания приносят вам скорее вред, чем пользу. ¹⁸Прежде всего, я слышал, что, когда вы собираетесь вместе, среди вас есть разделение. Я этому верю, ¹⁹так как вы считаете, что разделение на разные группы выявляет, кто из вас обладает истинной верой. ²⁰Поэтому когда вы собираетесь вместе, то на самом деле не вкушаете вечерю Господа². ²¹Я утверждаю это, потому

что когда вы едите, то каждый из вас ест свой собственный ужин, в результате чего одним едва хватает еды и питья, а другие вдоволь едят и пьют³. ²²Разве нет у вас домов, чтобы там есть и пить? Или же вы презираете церковь Божью и пытаетесь унижить бедных? Что сказать вам? Должен ли я похвалить вас? Я не могу похвалить вас за это.

²³То учение, которое я передал вам, я получил от Господа. Господь Иисус в ту ночь, когда Его отдали убийцам, взял хлеб²⁴и, вознеся благодарность, преломил его, и сказал: «Вот Моё тело, отданное за вас. Ешьте этот хлеб в память обо Мне». ²⁵После того как они поели, Иисус взял чашу с вином и сказал: «Эта чаша — новое соглашение, скреплённое Моей кровью. Когда бы вы ни пили из неё, делайте это в память обо Мне». ²⁶Каждый раз, когда вы будете есть этот хлеб и пить из этой чаши, вы будете возвещать людям о смерти Господа до тех пор, пока Он не придёт.

²⁷И потому тот, кто ест хлеб Господа и пьёт из чаши вино Господа неподобающим образом, будет повинен в грехе против тела и крови Господа. ²⁸Но человек должен испытать себя и только потом вкушать хлеб и пить из чаши. ²⁹Потому что тот, кто ест и пьёт, не придавая значения верующим, которые являются телом Господним, тем самым навлекает на себя суд. ³⁰Именно по этой причине есть среди вас много больных и немощных; и по этой причине многие из вас умерли. ³¹Но, если бы мы сами подвергали себя строгому суду, тогда Бог не судил бы нас. ³²Господь нас судит, чтобы наставить на путь истинный. Мы же терпим Его наказание, чтобы не быть осуждёнными со всем миром.

³³Итак, братья и сёстры, когда вы собираетесь вместе, чтобы поесть, не спешите первыми приступать к еде. ³⁴Если кто-либо голоден, пусть поест дома, чтобы Бог не осудил вас за ваши

Иисус наказал Своим ученикам есть в память о Себе. См. Лк. 22:14–20.

¹ 11:10 обладает... властью Или «находится под властью».

² 11:20 вечеря Господа Имеется в виду еда, которую

³ 11:21 пьют Буквально «напиваются».

собрания. А об остальном я расскажу, когда приду.

Дары Святого Духа

12 ¹Братья и сёстры, теперь же я расскажу о духовных дарах. Я не хочу, чтобы вы пребывали в невежестве. ²Помните, когда вы были неверующими, вы поддавались влиянию тех, кто убеждал вас служить безжизненным идолам?! ³И потому я говорю вам, что никто ведомый Божьим Духом, не скажет: «Будь проклят Иисус», и никто не сможет сказать: «Иисус — Господь», кроме как с помощью Святого Духа.

⁴Есть разные духовные дары, но все они от одного и того же Духа. ⁵Существуют разные служения, но все мы служим одному Господу. ⁶Бог по-разному действует в людях, но Бог — один, производящий всё во всех.

⁷Различные дары Духа даны каждому для всеобщего блага. ⁸Одному человеку Дух дал слово божественной мудрости, другому — слово божественного знания. ⁹Ещё кому-то этим же Духом дана вера, а другому — дар исцеления. ¹⁰Одному человеку Дух дал способность творить чудеса, а иному — способность пророчествовать, а третьему — способность различать, что дано Духом, а что нет. Дух наделяет одних людей способностью говорить на разных языках, а других — способностью толковать эти языки. ¹¹Но один и тот же Дух творит всё это, наделяя каждого в отдельности, как считает нужным.

Тело Христово

¹²У каждого из нас есть тело со многими членами, и всё же все эти члены составляют одно тело, так же как и Христос. ¹³Потому что одним Духом все мы были крещены, чтобы стать частями одного тела: иудеи и язычники, рабы и свободные люди — всем нам было дано одного и того же Духа!¹

¹⁴Человеческое тело состоит не из

¹ 12:13 дано... Духа Буквально «дано пить одного и того же Духа».

одного члена, а из многих. ¹⁵Даже если нога говорит: «Если я не рука, то не принадлежу телу», то по этой причине она не перестанет принадлежать телу. ¹⁶И если ухо говорит: «Если я не глаз, то не принадлежу телу», то по этой причине оно не перестанет принадлежать телу. ¹⁷И если бы тело состояло только из глаз, где был бы слух? И если бы тело состояло только из ушей, то где было бы обоняние? ¹⁸Но в самом деле Бог поместил каждый член в теле так, как считал нужным. ¹⁹Если бы все члены были одни и те же, то где было бы тело? ²⁰На самом же деле, членов много, а тело — одно.

²¹Глаз не может сказать руке: «Я не нуждаюсь в тебе», или, чтобы привести другой пример, голова не может сказать ногам: «Я не нуждаюсь в вас». ²²Напротив, те части тела, которые мы считаем слабее, жизненно необходимы. ²³С теми частями тела, которые мы считаем наименее важными, мы обращаемся с наибольшей осторожностью. И с непристойными частями тела мы обращаемся с большей стыдливостью, ²⁴во время как пристойные части не нуждаются в этом. Однако Бог составил тело так, чтобы большее внимание уделялось тем частям, которые нуждаются в этом внимании. ²⁵Это было сделано для того, чтобы в теле не было разделения между его частями и чтобы все члены в равной степени заботились друг о друге. ²⁶Если одна часть тела страдает, то все части страдают вместе с ней. Если одна часть тела в почёте, то все части разделяют её радость.

²⁷Итак, вы вместе — тело Христово и каждый в отдельности — часть этого тела. ²⁸Более того, одних Бог поставил в церкви апостолами, других — пророками, третьих — учителями. Кроме того, одни творят чудеса, а другие обладают даром исцеления, одни помогают ближним, другие обладают даром вести за собой, а иные — даром говорить на разных языках. ²⁹Ведь не всем же быть апостолами, пророками, учителями

или чудотворцами. ³⁰Не все являются целителями, не все обладают даром говорить на разных языках или толковать их. ³¹Но всегда стремитесь к более важным духовным дарам. И сейчас я укажу вам лучший жизненный путь.

Любовь

13 ¹Если я говорю на разных языках, будь то язык людей или даже Ангелов, но не владею даром любви, то я всего лишь гулкий колокол или звонкий кимвал. ²Если я обладаю даром прорицания и всё тайное от Бога мне ведомо; если я исполнен глубокой веры, так что могу двигать горы, но не владею даром любви, то я — ничто. ³И если я раздам всё, чем владею, или даже предам своё тело на сожжение, но при этом не владею даром любви, то всё это мне ничего не даст.

⁴Любовь терпелива, добра, неревнива, нехвастлива. Она не раздувается от гордости, ⁵не ведёт себя неподобающе, несебялюбива, нераздражительна, не считает свои обиды, ⁶не радуется недоброму, а вместе с другими радуется правде. ⁷Она всегда защищает, всегда верит, всегда надеется, всегда терпит.

⁸Любовь никогда не кончится, хотя и пророчества прекратятся, и дару знания языков придёт конец, и познание прекратится. ⁹Всё это произойдёт, потому что наше знание несовершенно и пророчества наши неполны. ¹⁰Когда же наступит совершенство, то всё, что несовершенно, прекратит своё существование.

¹¹Когда я был ребёнком, то, бывало, разговаривал как ребёнок и рассуждал как ребёнок. Теперь же, когда я стал мужчиной, то оставил детское поведение. ¹²Сейчас мы видим Бога как бы сквозь тусклое стекло, тогда же увидим Его лицом к лицу. Сейчас моё знание несовершенно, тогда же моё знание будет полным, подобно тому как знает меня Господь. ¹³Пока же остаются эти три: вера, надежда, любовь, но самая великая из них — любовь.

Используйте духовные дары во благо церкви

14 ¹Целью вашей жизни должна быть любовь, но вам также необходимо стремиться получить дары, идущие от Духа, а особенно — дар пророчества. ²Тот, кто владеет даром говорить на другом языке, на самом деле говорит не с людьми, а с Богом, потому что никто не может его понять. Он говорит тайны через Духа. ³Но кто обладает даром пророчества, говорит с людьми, чтобы укрепить их, утешить и ободрить. ⁴Кто обладает даром говорить на другом языке, развивает духовно только себя, тот же, кто имеет дар пророчества, укрепляет церковь.

⁵Я хочу, чтобы вы все обладали даром говорить на других языках, но ещё больше, чтобы вы пророчествовали. Пророчествующий важнее того, кто говорит на языках, если только кто-нибудь не переведёт сказанное ради укрепления церкви. В таком случае и говорящий на разных языках, и пророчествующий по важности не уступают друг другу.

⁶Братья и сёстры, если я приду к вам, говоря на других языках, то какая же польза вам будет от этого, если я не принесу вам откровение, пророчество, учение или знание? ⁷Так и неодушевлённые предметы, которые издают звук, например, свирель или лира: если инструмент не производит отдельных звуков, то как же догадаться, какая мелодия звучит? ⁸И если труба издаёт нечистый звук, то как же воины узнают, что необходимо приготовиться к битве?

⁹Точно так же, если пользоваться другим языком, как узнать, о чём ты говорил, если люди не понимают тебя? Ведь ты будешь говорить на ветер! ¹⁰Без сомнения, в мире существуют множество языков, и каждый из них имеет своё значение. ¹¹И потому если я не понимаю значения слов, то буду иностранцем для того, кто говорит на нём, а тот, кто говорит на нём, будет иностранцем для меня. ¹²Поэтому каждый человек, который стремится овладеть

духовными дарами, должен отдавать предпочтение тому дару, который может церкви расти и укрепляться.

¹³А потому тот, кто говорит на другом языке, должен молиться, чтобы он мог переводить свои слова. ¹⁴Так как если я молюсь на другом языке, то мой дух молится, но разум бездействует. ¹⁵Что же тогда мне делать? Я буду молиться как своим духом, так и разумом. Я буду возносить хвалу не только своим духом, но также буду воспевать хвалу и своим разумом. ¹⁶Потому что если ты произносишь благословение только духовно, как же тогда простой слушатель скажет: «Аминь» в ответ на твоё благодарение, если он не знает, о чём ты говоришь? ¹⁷Может быть, ты как следуешь возносишь благодарность Богу, но другой человек, слыша это, не укрепляется духом.

¹⁸Я благодарю Бога, что способен говорить на других языках более, чем все вы. ¹⁹Однако на собраниях в церкви я предпочитаю произнести пять слов, которые я понимаю, чем тысячи слов на другом языке. Лучше говорить с пониманием, чтобы учить окружающих.

²⁰Братья и сёстры! В своих мыслях не уподобьтесь детям. Будьте детьми по отношению к злу, но зрелы в своих мыслях. ²¹Закон¹ гласит:

«Я буду говорить с этими людьми через тех, кто разговаривает на других языках; устами чужеземцев буду обращаться к ним.

Но даже тогда они откажутся повиноваться Мне!»²

Так говорит Господь.

²²Потому что дар говорить на разных языках — это знак не для верующих, а для неверующих. Пророчество же — не для неверующих, а для верующих. ²³И если вся церковь собирается вместе и все говорят на разных языках, то, когда посторонние или неверующие войдут,

разве не скажут они, что вы безумны? ²⁴Если же все пророчествуют, то, когда входит кто-либо посторонний или неверующий, все обличат его грехи. Тогда он будет осуждён вашими словами ²⁵и тайны его сердца станут известны всем. Пав ниц, он поклонится Богу и скажет: «Воистину Бог среди вас!»³

Собрания, укрепляющие церковь

²⁶Что же нам делать, братья и сёстры? Когда вы собираетесь вместе в церкви, то у каждого есть псалом или поучение, или откровение, кто-то говорит на чужом языке, а другой умеет переводить этот язык. Всё должно быть сделано ради укрепления веры. ²⁷Если во время собрания кто-либо обращается к церкви на другом языке (этих людей должно быть двое, но не более трёх), то им необходимо говорить по очереди, и один обязан переводить. ²⁸А если нет никого, кто сможет перевести, то человек, говорящий на этом языке, должен сохранять молчание на церковном собрании и разговаривать лишь с собой и Богом.

²⁹Два или три человека, обладающих даром пророчества, должны говорить, а остальные пусть проверяют это. ³⁰Если же слово Божье откроется одному из сидящих, то первый пророк должен умолкнуть, ³¹так как вам необходимо пророчествовать по очереди, чтобы все имели возможность извлечь уроки и получить утешение. ³²Духи, вдохновляющие пророков, повинуются самим пророкам. ³³Знайте: Бог приносит не беспорядок, а мир. Таковы правила для всех церквей Божьих.

³⁴Во всех церквях Божьих женщины должны хранить молчание на собраниях, потому что им не позволено говорить. Им необходимо находиться под властью, как гласит Закон Моисея. ³⁵Если они хотят научиться чему-либо, то должны спрашивать у своих мужей дома, так как для женщины позорно говорить на церковном собрании.

¹ 14:21 Закон Или «Писания» — «Ветхий Завет».

² 14:21 Цитата приведена из книги Ис. 28:11–12.

³ 14:25 См.: Ис. 45:14 и Зах. 8:23.

³⁶От вас ли пришло учение Божье? Вы ли единственные, кто получили его? ³⁷Если кто-нибудь считает себя пророком или имеет духовный дар, то должен понять, что то, о чём я пишу вам, — заповедь Господня. ³⁸Если кто-либо не принимает этого, то он и сам будет отвержен.

³⁹Итак, братья и сёстры, стремитесь пророчествовать и не запрещайте никому говорить на других языках, ⁴⁰но пусть всё делается как должно и с соблюдением порядка.

Благовестие о Христе

15 ¹Теперь я хочу напомнить вам, братья и сёстры, о полученном вами Благовестии, которое я проповедовал вам. Вы по-прежнему следуете этому Благовестию, ²и через него вы обретёте спасение, если твёрдо будете помнить слова, сказанные мной. Помните: вы должны верить в это Благовестие, и если вы перестанете верить, то ваша вера напрасна.

³Я учил вас самым важным истинам, которые сам получил: Христос умер за наши грехи согласно Писаниям, ⁴был погребён и воскрешён на третий день, как говорится в нём в Писаниях. ⁵Затем Христос явился Кифе и двенадцати апостолам, ⁶а после этого Он явился более чем пятистам братьям одновременно, большинство из которых ещё живы, хотя некоторые из них умерли. ⁷Затем Иисус явился Иакову, а потом всем апостолам, ⁸а под конец явился и мне тоже, как если бы я был недоношенный.

⁹Я — самый маловажный из всех апостолов. Я даже недостойн называться апостолом, потому что я преследовал Божью церковь. ¹⁰Но я являюсь тем, кто я есть, по благодати Божьей. И благодать Его не была напрасной. Напротив, я работал упорнее, чем другие апостолы, хотя на самом деле не я это делал, а милость Божья, которая была со мной. ¹¹И нет разницы, я ли проповедовал вам или кто-то другой, мы все проповеду-

ем одну и ту же истину, в которую вы уверовали.

Мы будем воскрешены из мёртвых

¹²Если мы проповедуем, что Христос был воскрешён из мёртвых, то почему же некоторые из вас говорят, что воскресения из мёртвых не существует? ¹³Если воскресения из мёртвых не существует, то и Христос не был воскрешён из мёртвых, ¹⁴а, если Христос не был воскрешён из мёртвых, тогда наши проповеди и ваша вера бесполезны. ¹⁵К тому же мы окажемся лжесвидетелями о Боге, так как убеждали людей в том, что Он воскресил Христа. Если же, как утверждают некоторые, воскресения не существует, тогда Бог никогда не воскрешал Христа из мёртвых. ¹⁶И если мёртвые не воскресают, тогда и Христос не был воскрешён. ¹⁷Но если Христос не был воскрешён, то ваша вера напрасна и на вас по-прежнему лежит вина ваших грехов. ¹⁸В этом случае все верующие, умершие во Христе, погибли. ¹⁹Если бы мы надеялись на Христа только в этой жизни, то были бы несчастнейшими из всех людей.

²⁰Однако же Христос в самом деле был воскрешён из мёртвых! Он — первый среди тех, кто умер и был воскрешён. ²¹Так как смерть пришла через человека, то через человека явлено и воскресение из мёртвых. ²²И, как все мы умрём из-за Адама, так же будем возвращены к жизни благодаря тому, что сделал Христос. ²³Но для каждого будет свой черёд: Христос — первый среди воскресших, а затем воскреснут те, кто принадлежат Христу, когда Он снова придёт. ²⁴После этого наступит конец, когда Христос уничтожит всех правителей, всю власть и всё могущество и передаст царство Богу Отцу.

²⁵Иисус должен править до тех пор, пока Бог не отдаст всех врагов Христа в Его власть ¹. ²⁶Смерть будет уничтожена как последний враг. ²⁷В Писаниях

¹ 15:25 в Его власть Буквально «к Его ногам».

сказано: «Бог поверг всё к Его ногам»¹. Когда говорится, что «всё» повергнуто, то ясно, что «всё» не включает Самого Бога, Который подчинил всё Христу.

²⁸И когда всё будет отдано во власть Христу, тогда и Сам Сын будет во власти Бога, Который отдал всё во власть Христу, чтобы Бог мог царствовать над всем.

²⁹Иначе, какую цель тогда преследуют те, кто крестятся для мёртвых? Если мёртвые не воскресают, то почему же люди принимают крещение ради них?

³⁰Почему же мы ежечасно подвергаем себя опасности? ³¹Я каждый день подвергаюсь смертельной опасности. Это такая же правда, братья и сёстры, как и то, что я горжусь вами во Христе Иисусе, Господе нашем. ³²Если бы я из человеческих побуждений сражался с дикими зверями в Ефесе, то что бы я выиграл? Если мёртвые не воскресают, то «давайте есть и пить, потому что завтра мы умрём!»²

³³Перестаньте обманываться: плохие товарищи губят хорошие привычки. ³⁴Пробудитесь к праведной жизни и перестаньте грешить, потому что некоторые из вас не знают Бога. Я говорю это, чтобы устыдить вас.

Какое будет у нас тело

³⁵Но кто-то может спросить: «Как воскресают мёртвые? Какое будет у них тело?» ³⁶Какие глупые вопросы! То, что ты сажаешь, не пробуждается к жизни, пока не умрёт. ³⁷А когда ты сеешь семена, то закапываешь в землю не зрелое растение, которое будет развиваться, а всего лишь зерно, будь то пшеница или что-либо другое. ³⁸Затем Бог даёт ему тело, какое избрал: каждому зерну — его собственное тело. ³⁹Плоть живых существ — не одна и та же. Напротив, у людей — одна плоть, у животных — другая, у птиц — иная, а у рыб — иная. ⁴⁰Есть небесные тела и земные. Но у небесных тел — одно великолепие, а

у земных — другое. ⁴¹У солнца — одно великолепие, а у луны и звёзд — другое, да и звезда от звезды отличается в великолепии.

⁴²Так и мёртвые, когда воскреснут. Тело, которое похоронено в земле, — тленно, а тело, которое воскреснет, — нетленно. ⁴³Тело, которое похоронено в земле, — бесславно, тело же, которое восстанет, — славно. Тело, которое похоронено в земле, — слабо, тело же, которое восстанет, — полно силы. ⁴⁴То, что похоронено, — плотское тело, а то, что восстанет — духовное.

Если существуют тела из плоти, то существуют и духовные тела. ⁴⁵И вот что сказано в Писаниях: «Первый человек, Адам³, стал живым существом⁴»⁵. Последний же Адам стал духом, дарующим жизнь. ⁴⁶Но не духовный человек появился сначала. Сначала появился плотский человек, а затем духовный. ⁴⁷Этот первый человек пришёл из земли и праха, второй человек сошёл с небес. ⁴⁸Все люди на земле подобны первому человеку, сотворённому из праха. Но те, кто принадлежат небесам, подобны небесному Человеку. ⁴⁹И подобно тому как запечатлено в нас подобие этого человека из праха, так же будет в нас запечатлено подобие того небесного Человека.

⁵⁰Но скажу вам, братья и сёстры, что наши земные тела из плоти и крови не могут наследовать Царство Божье. И так же то, что тленно, не наследует того, что нетленно. ⁵¹Послушайте, я скажу вам такую тайную истину: мы не все умрём, но мы все изменимся ⁵²в мгновение ока, когда прозвучит последняя труба. Труба прозвучит, и мёртвые восстанут для вечной жизни, и все мы преобразимся. ⁵³Потому что это брэнное тело должно одеться в нетленное, и это смертное тело должно одеться в бессмертное. ⁵⁴И когда это брэнное тело облачится в нетленное, а это смертное

³ 15:45 Адам В древнееврейском языке слово «адам» означает «человек». Здесь имеется в виду Иисус Христос.

⁴ 15:45 живым существом Или «душой».

⁵ 15:45 Цитата приведена из книги Быт. 2:7.

¹ 15:27 Цитата приведена из книги Пс. 8:7.

² 15:32 Цитата приведена из книги Ис. 22:13; 56:12.

тело облачится в бессмертное, тогда исполнится то, что сказано в Писаниях: «Смерть поглощена победой»¹.

⁵⁵ «Где, смерть, твоя победа?
Где, смерть, твоё жало?»²

⁵⁶ Жало смерти — грех, а сила греха идёт от закона. ⁵⁷ Но мы благодарим Бога, Который дарует нам победу через Господа нашего Иисуса Христа!

⁵⁸ Итак, мои любимые братья и сёстры, стойте твёрдо и непоколебимо. Предавайтесь постоянно всем сердцем трудам Господа, потому что вы знаете, что ваш труд в Господе не пропадёт зря.

Пожертвования для других верующих

16 ¹ Что же касается сборов пожертвований для людей Божьих, то вы должны сделать то же самое, что я указывал церквям в Галатии. ² В первый день каждой недели пусть каждый из вас откладывает часть тех денег, которыми Бог благословил вас, чтобы не было сборов после моего прихода. ³ Когда я приду, то pošлю избранных вами людей с письмами и вашим даром в Иерусалим. ⁴ И если мне будет прилично тоже отправиться, то я тоже пойду с ними.

Планы Павла

⁵ Я приду к вам, когда пройду через Македонию. ⁶ Но, возможно, я останусь с вами на некоторое время или даже проведу зиму, чтобы вы могли снарядить меня в дорогу. ⁷ Я не хочу навестить вас теперь мимоходом, так как я надеюсь пробыть с вами некоторое время, если будет на то воля Господа. ⁸ Я пробуду в Ефесе до праздника Пятидесятницы, ⁹ так как предо мной открылась возможность плодотворно потрудиться, хотя многие противодействуют мне.

¹⁰ Если придёт к вам Тимофей, то окажите ему радушный приём, так как он трудится на благо Господа так же, как

и я. ¹¹ И поэтому пусть никто из вас не откажется принять его. Снарядите его в дорогу с миром, чтобы он смог прийти ко мне, так как я ожидаю его вместе с другими братьями.

¹² Что же касается нашего брата Аполлоса, я настоятельно советовал ему идти к вам с другими братьями, но он решил этого не делать. Он придёт, когда найдёт такую возможность.

Павел заканчивает своё послание

¹³ Будьте бдительны! Твёрдо стойте в своей вере, будьте сильны и мужественны. ¹⁴ Всё, что вы делаете, делайте с любовью.

¹⁵ Вы все знаете семейство Стефана и знаете, что они стали первыми верующими в Ахаии и приняли на себя служение людям Божим. Поэтому прошу вас, братья и сёстры, ¹⁶ следуйте за этими людьми, а также за всеми, кто вместе с ними трудится и служит, не жалея сил.

¹⁷ Я радуюсь присутствию Стефана, Фортуната и Ахаика, потому что они восполнили для меня ваше отсутствие, ¹⁸ а также воодушевили вас и меня. Так цените же людей, подобных этим.

¹⁹ Азиатские церкви шлют вам приветствия. Также и Прискилла с Акилой шлют вам тёплые приветствия в Господе, а вместе с ними и церковь, которая собирается в их доме. ²⁰ Все братья и сёстры, живущие здесь, шлют вам приветствия. При встрече одаряйте друг друга святым поцелуем.

²¹ Я, ПАВЕЛ, собственноручно пишу вам эти приветствия.

²² И если кто не любит Господа, то пусть он будет отрешён от Бога, унаследовав вечную погибель.

Приди, о Господи!³

²³ Пусть благодать Господа Иисуса будет с вами.

²⁴ Пусть любовь моя будет со всеми вами во Христе Иисусе.

³ **16:22 Приди, о Господи!** Перевод арамейской фразы «марана фа», употребляемой первыми христианами, чтобы выразить томление о втором пришествии Христа.

¹ 15:54 Цитата приведена из книги Ис. 25:8.

² 15:55 Цитата приведена из книги Ос. 13:14.

Второе послание

К Коринфянам

1 Вас приветствует Павел, который по воле Божьей является апостолом Христа Иисуса. Тимофей, наш брат во Христе, также шлёт приветствия церкви Божьей в Коринфе, а также ко всем людям Божьим по всей Ахаии.

²Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.

Павел возносит хвалу Богу

³Слава Богу и Отцу Господа нашего Иисуса Христа, милостивому Отцу — Богу, источнику всяческого утешения! ⁴Он утешает нас во всех горестях, чтобы мы могли утешить скорбящих тем утешением, которым Бог утешил нас самих. ⁵Мы разделяем страдания Христовы, и через Христа мы утешаемся! ⁶И если мы скорбим, то это ради вашего утешения и спасения. И если мы утешены, то тогда мы можем и вам дать утешение. Всё это помогает вам терпеть страдания, которые подобны нашим страданиям. ⁷Мы без сомнения надеемся на вас, потому что знаем: если вы разделяете наши страдания, то и утешение наше вы также разделяете.

⁸Братья и сёстры, мы хотим, чтобы вы знали о том, что мы претерпели в Азии. Мы были измучены выше сил, так что даже не надеялись остаться в живых. ⁹Да, нам казалось, что Бог обрёк нас на смерть, но это случилось только ради того, чтобы мы не доверяли самим себе, а верили только Богу, воскрешающему мёртвых. ¹⁰Он спас нас от страшной угрозы смерти и по-прежнему спаса-

¹ 1:5 Мы... утешаемся Или «Христос вынес великие страдания, и мы также переносим такие же страдания. Но и утешение, которым мы можем поделиться с другими, так же велико».

ет нас. Мы не сомневаемся, что Он и впредь будет нас спасать. ¹¹Только мы просим вас, чтобы вы помогли нам вашими молитвами, чтобы у многих появился повод быть благодарными за нас, — за то, что Бог благословил нас, услышав молитвы множества людей.

Планы Павла меняются

¹²Вот чем мы гордимся: мы можем сказать с чистой совестью, что мы поступали в мире, а особенно по отношению к вам, честно и искренне. В наших поступках мы руководствовались не мирской «мудростью», а милостью Божьей. ¹³И потому мы не пишем вам ничего, чего бы вы не смогли прочесть и понять. Я надеюсь, что вы поймёте нас до конца, ¹⁴как уже поняли многое и осознаёте, что можете гордиться нами, так же как мы будем гордиться вами в День прихода Господа нашего Иисуса.

¹⁵И, будучи уверенным в этом, я решил прийти сначала к вам, чтобы вы обрели двойную благодать. ¹⁶Я намеревался посетить вас на пути в Македонию, а потом и на обратном пути оттуда, чтобы вы снарядили меня в путешествие в Иудею. ¹⁷Неужели вы думаете, что когда я принимал такое решение, то сделал это легкомысленно? Или вы считаете, что я строю планы по-мирски, как бы одновременно говоря «да» и «нет»?

¹⁸Бог подтверждает мои слова: мы никогда не скажем вам «да» и «нет» в одно и то же время. ¹⁹Потому что Сын Божий Иисус Христос, о Котором мы проповедовали вам (Силуан, Тимофей и я), не был «да» и «нет» в одно и то

же время. Напротив, через Него было сказано последнее «да». ²⁰Потому что, сколько бы обещаний ни дал Бог, все они будут «да» во Христе. Вот почему через Христа мы произносим «аминь» славе Божьей. ²¹Бог — Тот, Кто даёт нам и вам силу во Христе, и именно Он избрал¹ нас исполнить эту службу. ²²Бог отметил нас Своей печатью в доказательство того, что мы принадлежим Ему. Бог также вложил нам в сердца Духа в залог того, что Он исполнит все Свои обещания.

²³Я призываю Бога быть свидетелем и подтвердить эту истину: я не вернулся в Коринф только потому, что не хотел причинить вам ещё большие страдания. ²⁴Это не значит, что мы пытаемся управлять вашей верой, так как вы тверды в своей вере, а наоборот, это означает, что мы вместе трудимся ради вашей радости.

2 ¹Потому я решил, что когда в следующий раз навещу вас, то это будет не в печали. ²Ведь если я огорчу вас, то кто же тогда подбодрит меня, если не вы, те, кого я опечалил? ³Я написал об этом, чтобы, когда приду, меня не опечалили бы те, кто должен меня радовать, так как я уверен, что вы должны разделить со мной мою радость. ⁴Я написал вам об этом с сердцем, исполненным горести и боли и обливаясь горькими слезами, не для того, чтобы огорчить вас, а чтобы вы знали, как велика моя любовь к вам.

Простите того, кто вас огорчил

⁵Если кто огорчил кого-либо, то огорчил не меня, а всех вас, по крайней мере в какой-то степени. (Я не хочу преувеличить негативное влияние этого человека на вас). ⁶Вы уже в полной мере наказали этого человека, ⁷так что вы должны скорее простить и ободрить его, чтобы он не предался неодолимой печали. ⁸Потому я молю вас: покажите свою любовь к нему. ⁹Вот почему я написал раньше: чтобы выяснить, вы-

¹ **1:21 избрал** Буквально «избрал нас для этого».

держите ли вы испытание и будете ли послушны во всём. ¹⁰Если вы простите чью-то вину, то и я прощу грехи того человека (если же, конечно, есть что прощать). Я сделаю это ради вас и от имени Христа, ¹¹чтобы вас не перехитрил сатана, так как мы совершенно точно знаем о его коварных происках.

Тревога Павла в Троаде

¹²Когда я пришёл в Троаду объявить людям Благою Весть о Христе, и, хотя Господь дал мне возможность плодотворно потрудиться, ¹³я был в великом волнении, потому что не нашёл моего брата Тита. И потому я распрощался с ними и отправился в Македонию.

Победа через Христа

¹⁴Но слава Богу, Который всегда ведёт нас к победе через Христа и через нас разнит повсюду благоуханное знание о Нём. ¹⁵Потому что мы — Христово благовоние, вознесённое к Богу ради тех, кто стоит на пути к спасению, и тех, кто находится на пути к погибели. ¹⁶Для тех людей, кто находится на пути к погибели, — это зловоние, исходящее от смерти и ведущее к смерти. Для тех же, кто на пути к спасению, — благоухание, исходящее от жизни и ведущее к жизни. Так кому же всё это по плечу? ¹⁷Не мошенникам, пользующимся словом Божьим ради выгоды! Нет, мы так не поступаем! С помощью Христа мы проповедуем истину перед Богом, так как мы в ответе перед Ним.

Слуги Божьего нового соглашения

3 ¹Не начинаем ли мы снова сами себя расхваливать? Или же нам нужны письма к вам или от вас, как это делают другие? Разумеется, нет! ²Вы и есть наше письмо, написанное в наших сердцах, известное всем и прочитанное всеми. ³Вы сами являетесь доказательством того, что вы — письмо Христово, написанное не чернилами, а Духом Бога

живого, высеченное не на каменных скрижалях¹, а в человеческих сердцах.

⁴Благодаря Христу мы можем с уверенностью утверждать это перед Богом. ⁵Я не утверждаю, что мы своими силами можем творить добро, — это Бог даёт нам такую способность. ⁶Он сделал нас исполнителями нового соглашения со Своим народом, соглашения, основанного не на письменном законе, а на Духе, так как письменный закон убивает, Дух же — даёт жизнь.

Новое соглашение — более славно

⁷Если соглашение, принесшее смерть (закон, высеченный на камне), было так славно, что народ Израиля не мог смотреть в лицо Моисею, сиявшее этой славой, хотя такая слава и затмевается позднее, ⁸то как же соглашение Духа, дарующего жизнь, не будет ещё более славным? ⁹И если старое соглашение, осуждавшее людей в их грехе, было славным, то насколько же более славно соглашение, оправдывающее людей перед Богом. ¹⁰Старое соглашение было исполнено славы, однако оно затмевается славой нового соглашения, которое превосходит в величии славу старого соглашения. ¹¹И если же то соглашение, которому было суждено потерять свою силу, — славно, тогда вечное соглашение ещё более славно.

¹²Так как у нас есть надежда на это, мы смелы в своих речах¹³ и не уподобляемся Моисею, который закрывал своё лицо пеленой, чтобы не видел народ Израиля угасание проходящей славы. ¹⁴Однако умы израильтян были ослеплены, так как и до сегодняшнего дня при чтении закона² эта пелена, которая может быть поднята только через Христа, по-прежнему скрывает от них знание Писаний. ¹⁵И по сей день, когда эти люди читают Закон Моисея, пелена окутывает их разум. ¹⁶Когда же человек

¹ **3:3 каменных скрижалях** Скрижали, содержащие Закон, которые Бог дал Моисею на горе Синай. Также в 7-м стихе. См.: Исх. 24:12; 25:16.

² **3:14 закона** Или «старого соглашения», которое было основано на Законе Моисея.

обращается к Господу, эта пелена спадает. ¹⁷Господь же, о Котором я говорю, — это Дух, где же Дух Господний, там и свобода. ¹⁸Но все мы с незакрытыми лицами, словно в зеркале видя славу Господнюю, принимаем подобие Его в возрастающей славе Его, и это преображение от Господа, то есть от Духа.

Духовные сокровища в глиняных сосудах

4 ¹Бог, по милости Своей, поручил нам эту службу, и поэтому мы не отчаиваемся. ²Напротив, мы отвергли все тайные и постыдные дела, не занимаемся плутовством, не извращаем послание Божье. Открыто провозглашая истину, мы показываем людям, кто мы есть на самом деле перед Богом. ³И если Благая Весть, которую мы проповедуем, скрыта под пеленой, то только для тех, кто находится на пути к погибели. ⁴Притупились умы неверующих по воле бога³ этого мира, и они не видят света Благоvestия — слова о божественном величии Христа, Который является образом Бога. ⁵Мы проповедуем не о себе, а о том, что Иисус Христос — Господь и что мы лишь ваши слуги для Иисуса. ⁶Бог однажды сказал: «Из тьмы воссияет свет»⁴. Это Тот Самый Бог, Чей свет воссиял в наших сердцах, чтобы мы познали славу Божью, сияющую в лице Иисуса Христа.

⁷Мы, кому принадлежит сокровище, всего лишь глиняные сосуды, в которых хранится это сокровище. Всё это сказано для того, чтобы показать, что удивительная сила принадлежит Богу, а не нам. ⁸Нас часто притесняют, но мы не повержены. Иногда мы впадаем в сомнение, но никогда не поддаёмся отчаянию. ⁹Нас преследуют, но Бог не покидает нас. Временами мы испытываем страдания, но не гибнем. ¹⁰Своими телами мы постоянно испытываем смерть Иисуса, чтобы и жизнь Его тоже проявлялась в наших телах. ¹¹Нас, тех, кто жив, предают всегда смерти во имя

³ **4:4 бога** Или «повелителя».

⁴ **4:6 Из тьмы воссияет свет** См.: Быт. 1:3.

Иисуса, чтобы Его жизнь проявилась через нашу смертную плоть.¹²И, таким образом, смерть действует в нас, а жизнь — в вас.

¹³Но, так как у всех нас одна и та же вера, о которой сказано в Писаниях: «Я поверил и потому заговорил»¹, мы также верим, а потому говорим.¹⁴Мы знаем, что Бог, воскресивший Господа Иисуса, воскресит нас так же, как и Иисуса, и мы предстанем вместе с вами перед Ним.¹⁵Всё это ради вас, ради того, чтобы благодать Божья изливалась на множество людей и приносила ещё больше благодарности и славы Богу.

Живите верой

¹⁶Так не отчаивайтесь! Если даже наша плоть стареет и слабеет, то дух ежедневно обновляется.¹⁷Ведь наше кратковременное страдание приносит нам вечную славу, которая безмерно превышает страдание.¹⁸Поэтому мы думаем не о том, что видимо, а о том, что невидимо, так как то, что видимо — преходяще, то же, что невидимо — вечно.

5¹Мы знаем, что когда наше тело, шатёр, в котором мы живём на земле, будет уничтожено, то у нас есть жилище, посланное Богом, — вечный дом на небесах, построенный не нашими руками.²И пока мы томимся в земном теле, то стонем, так как желаем одеться в «небесный дом»,³чтобы «надеть» его и не оказаться нагими.⁴Те из нас, кто находятся в «земном шатре», отягощены заботами и стенают. Я не имею в виду, что мы хотим снять с себя тот «шатёр», который на нас сейчас, а лишь говорю о том, что мы желаем одеться в «небесный дом». И тогда смертное тело будет объято жизнью.⁵Нас подготовил к этому Бог, Который дал нам Духа в залог того, что исполнит обещанное.

⁶Мы сохраняем уверенность, так как знаем, что, живя в своём теле, мы далеки от Господа,⁷и живём согласно тому, во что верим, а не согласно тому,

что видим.⁸Мы сохраняем уверенность и предпочитаем покинуть наши тела, и отправиться жить с Господом.⁹А потому наше наибольшее стремление, живём ли мы в своём теле или с Богом, — угодить Ему.¹⁰Ведь все мы должны предстать перед судом Христа, чтобы каждый получил согласно тому, как поступал, живя в своём земном теле, несмотря на то творил ли он добро или зло.

Служение примирения

¹¹И потому как нам известно, что значит бояться Господа, мы убеждаем людей принять истину. Богу известно о нас всё, но я надеюсь, что и вы в глубине души знаете о нас всё.¹²Мы не расхваливаем себя вам снова, но даём вам возможность гордиться нами. И тогда вы сможете дать ответ всем людям, которые гордятся тем, что находится снаружи, а не тем, что у человека в сердце.¹³Потому что если мы ведём себя как невменяемые, то это — ради Бога. И если мы в полном рассудке, то это ради вас.¹⁴Любовь Христа управляет нами, так как мы знаем, что один Человек умер за всех людей, и потому все умерли.¹⁵Он умер за всех людей, чтобы те, кто жив, перестали жить ради себя, а жили для Того, Кто умер и был воскрешён из мёртвых.

¹⁶И отныне мы никого не судим так, как судят люди. Хотя когда-то мы судили о Христе по тому, как судят люди, больше мы так не судим о Нём.¹⁷Поэтому, если кто-либо во Христе, то этот человек находится в совершенно новом мире². Старое умерло — наступил новый порядок.¹⁸И всё это исходит от Бога, Который примирил нас с Собой через Христа и поручил нам служение, целью которого является примирение людей с Собой.¹⁹Мы несём послание о том, что Бог через Христа примиряет мир с Собой, больше не вина людей в их грехах. Он поручил нам рассказать

² 5:17 **новом мире** Или «этот человек является новым творением во Христе».

¹ 4:13 Цитата приведена из книги Пс. 115:1.

повсюду о послании мира, которое примиряет людей с Ним.²⁰ И потому мы, посланники Христа, проповедуем от Его имени. Бог как бы взывает к вам через нас, и поэтому от имени Христа мы просим вас: «Примиритесь с Богом!»²¹ Того, Кто не знал греха, Он сделал грехом¹, чтобы через Христа мы могли быть объявлены праведными перед Богом.

6¹ Трудясь вместе с Богом, мы преемственно заботимся о вас, получивших благодать Божью, не пренебречь ею,² так как Он говорит:

«Я услышал тебя в назначенное время
и пришёл тебе на помощь в день спасения»².

Слушайте же! Назначенное время пришло, день спасения настал.

³ Мы никому не пытаемся чинить препятствия, чтобы наше служение не порицали.⁴ Мы во всём проявляем себя слугами Божиими, терпеливо переносим испытания, бедствия и трудности,⁵ и проявляем это и когда избивают нас, и когда нас бросают в тюрьмы, и во время всяческих бедствий, и в трудах, и в бессонные ночи, и когда терпим голод.⁶ Мы подтверждаем, что являемся слугами Божиими и чистотой нашей жизни, и своими знаниями, долготерпением, добротой и дарами Святого Духа,⁷ словом истины и силой Божьей. Мы защищены доспехами праведности со всех сторон.

⁸ Одни люди оказывают нам почести, а другие бесчестят нас; одни оскорбляют нас, другие же превозносят. Нас считают обманщиками, хотя мы правдивы,⁹ нас считают безвестными, хотя мы известны, нас считают умирающими, но мы — живы! Нас подвергают наказаниям, но мы не убиты,¹⁰ считают, что мы печалимся, хотя мы всегда радуемся, считают, что мы бедны, хотя мы многих обогатили верой, нас считают неимущими, хотя у нас всё есть.

¹¹ Коринфяне! Мы свободно говори-

ли с вами. Наши сердца открыты для вас.¹² Мы безгранично любим вас, вы же перестали любить нас.¹³ Я обращаюсь к вам как к своим детям с просьбой о взаимности: откройте нам ваши сердца.

Храм живого Бога

¹⁴ Не уподобляйтесь неверующим, потому что между праведностью и беззаконием нет ничего общего! И нет ничего общего между светом и тьмой!¹⁵ Какое может быть согласие между Христом и Велиаром?³ И что общего имеет верующий с неверующим?¹⁶ Нет ничего общего между храмом Божиим⁴ и идолами, так как мы — храм Бога живого! Вот что провозгласил Бог:

«Я буду жить в них и среди них,
и буду Я Богом их, а они будут
народом Моим»⁵.

¹⁷ «Так оставьте же их и отделитесь от них, —
говорит Господь, —
не прикасайтесь к тому, что нечисто,
и Я приму вас»⁶.

¹⁸ «И Я стану вашим Отцом,
а вы станете Моими сыновьями и
дочерьми, —
говорит Господь Всемогущий»⁷.

7¹ Дорогие друзья! Богом нам даны эти обещания, так давайте очистимся от всего, что делает нечистым тело или душу. Пусть почитание Бога укрепит нашу святость!

Ликование Павла

² Откройте нам ваши сердца. Мы не причинили никому вреда, никого не совратили, никого не обманули.³ Я говорю это не в осуждение вам. Я и раньше го-

³ **6:15 Велиар** В некоторых греческих рукописях «Велиал». Еврейское слово, означающее «злой» или «бесполезный» и являющееся именем сатаны, врага Христа.

⁴ **6:16 храм Божий** Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном случае «храм» — это верующие в Христа в Коринфе, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

⁵ **6:16** Цитата приведена из книги Лев. 26:11–12.

⁶ **6:17** Цитата приведена из книги Ис. 52:11.

⁷ **6:18** Цитата приведена из книги 2 Цар. 7:14; 7:8.

¹ **5:21 грехом** Или «жертвой за грех».

² **6:2** Цитата приведена из книги Ис. 49:8.

ворил вам, что мы любим вас до такой степени, что готовы жить и умереть с вами. ⁴Я доверяю вам полностью, беспредельно горжусь вами и вполне утешен, и даже несмотря на все ваши бедствия, радость переполняет меня.

⁵Потому что даже тогда, когда мы пришли в Македонию, нам не было отдыха и неприятности подстерегали нас со всех сторон, а также мы подвергались внешним нападкам и противостояли внутренним страхам. ⁶Но Бог, утешающий всех смиренных, утешил и нас прибытием Тита, ⁷и не только его прибытием, но и тем, как вы его утешили. Он рассказал нам, как вы жаждете повидать нас, как сожалеете о своих поступках, и о том, как сильно хотите мне помочь, так что я ещё более возликовал.

⁸Хотя я и опечалил вас письмом, я не жалею о том, что написал. И даже если я сожалел о том, что написал его, то теперь вижу, что это письмо лишь ненадолго опечалило вас. ⁹Так что теперь я счастлив не потому, что вы опечалены, а потому что ваша печаль привела вас к покаянию. Вы были опечалены той печалью, которая угодна Богу, поэтому вы не потерпели от нас никакого ущерба. ¹⁰Печаль, угодная Богу, приносит покаяние, о котором не сожалеют и которое ведёт к спасению. Та же печаль, которую испытывают люди этого мира, приводит к смерти. ¹¹Смотрите, печаль, угодная Богу, порождает в вас глубокомыслие, стремление доказать свою невинность, негодование, тревогу, желание повидать нас, рвение и жажду правосудия! Всем этим вы доказали свою невинность. ¹²Итак, хотя я и написал вам, то не ради того, кто поступает плохо, не ради того, кому причинили зло, но ради того, чтобы вы осознали перед Богом своё беспокойство о нас. ¹³Вот почему мы были утешены.

И в утешении своём мы стали ещё счастливее, особенно потому, что видели радость Тита, так как вы все укрепили его дух. ¹⁴Я хвалил вас перед Титом, и вы не подвели меня. Мы всегда пропо-

ведовали вам истину, и теперь то, о чём мы хвалились Титу, оказалось правдой. ¹⁵И его собственная любовь к вам становится ещё сильнее, когда он вспоминает, какое послушание он встретил среди вас и как принимали вы его со страхом и трепетом. ¹⁶И я радуюсь тому, что могу полностью доверять вам.

Щедрость людей Божьих в Иудее

8 ¹Так вот, братья и сёстры, мы хотим, чтобы вы узнали о благодати Божьей, посланной церквям в Македонии. ²И хотя они претерпели суровое испытание, их беспредельная радость проявилась в безграничной щедрости, несмотря на их крайнюю нужду. ³Я свидетель тому, что по собственной воле они давали сколько могли и даже сверх своих возможностей. ⁴Они со всей настойчивостью непрестанно просили нас о том, чтобы им была оказана милость служить людям Божьим. ⁵И давали они не так, как мы ожидали, а как этого хочет Бог: прежде всего они себя отдали Господу и нам, а только затем пожертвовали деньги.

⁶Так как Тит начал свои благотворительные труды среди вас, то мы попросили его помочь вам завершить начатое. ⁷Смотрите же, будьте щедры в благотворительных делах своих, как щедры вы в вере, речах, познании и готовности помогать.

⁸Я не приказываю вам быть щедрыми, а говорю это потому, что хочу сравнить ваше усердие с усердием других людей и тем самым испытать истинность вашей любви. ⁹Ведь вам известна благодать Господа нашего Иисуса Христа, Который отрёкся от небесных богатств и стал беден ради вас, чтобы вы обогатились.

¹⁰Вот мой совет вам: в прошлом году вы не только были первыми в желании давать, но и первыми, кто в самом деле дал. ¹¹Так завершите же начатое! Будьте столь же ревностны, сколь были вначале, и давайте от того, что имеете. ¹²Потому что если вы даёте с рвением, то

Бог примет ваш дар, исходя из того, что вы имеете, а не из того, чего вы не имеете. ¹³Мы не хотим, чтобы вы страдали, в то время как другие люди получают утешение. Скорее, это вопрос равенства. ¹⁴Суть в том, что если сейчас ваш достаток послужил их нуждам, то в будущем их достаток удовлетворит вашу нужду, и тогда все будут равны. ¹⁵Как сказано в Писаниях:

«Кто собрал много, не имел излишка,
а кто собрал немного, не испытывал нужды»¹.

Тит и его спутники

¹⁶Я благодарю Бога, вложившего в сердце Тита такое же рвение помочь вам, которым мы также обладаем. ¹⁷Тит согласился исполнить нашу просьбу, более того, с нетерпением и по собственной воле он отправляется навестить вас. ¹⁸Мы посылаем с ним брата, которого во всех церквях восхваляют за служение Благой Вести. ¹⁹К тому же он был избран церквями сопутствовать нам в наших странствиях, когда мы принесём этот дар. Мы служим во славу Господа, а также чтобы доказать нашу готовность помочь.

²⁰Мы всегда осторожны, чтобы никто не смог осуждать нас за то, как мы распоряжаемся большими деньгами, ²¹так как дорожим своей доброй славой не только перед Господом, но и перед людьми.

²²С ними мы посылаем нашего брата, испытанного во многих делах, который жаждет оказать помощь. И сейчас он ещё больше стремится к этому, потому что глубоко верит в вас.

²³Что касается Тита, то он — мой сотоварищ и соратник в помощи вам. Что же касается других братьев, то они — представители церквей и слава Христа. ²⁴Так докажите им свою любовь и то, что у нас есть основание гордиться вами, чтобы все церкви убедились в этом.

¹ 8:15 Цитата приведена из книги Исх. 16:18.

Помощь людям Божиим

9 ¹Что же касается помощи людям Божиим, то у меня нет необходимости писать вам об этом. ²Зная, что вы желаете оказать помощь, я не перестаю хвалить вас перед македонцами. Все вы, живущие в Ахаие, были готовы послать нам деньги ещё с прошлого года, и ваше рвение вдохновило к такой же щедрости многих людей, живущих здесь. ³Но я посылаю к вам братьев, чтобы наша хвалба о вас в этом случае не оказалась напрасной. Я хвалился о том, что вы готовы собрать деньги, и поэтому хочу, чтобы вы действительно были готовы. ⁴Иначе если кто-либо из македонцев отправится с нами и застанет вас неподготовленными, то нам будет стыдно, не говоря уже о вас, потому что мы были так уверены в вас. ⁵И потому я подумал, что нужно попросить этих братьев, чтобы они отправились к вам до нашего прихода. Пусть они помогут вам подготовить ваши обильные дары, обещанные ранее. В таком случае эти добровольные дары будут собраны и никому не покажется, будто бы мы вынудили вас принести эти дары.

⁶Помните, что каждый, кто скупится на семена, и урожай соберёт скудный, но тот, кто посеет обильно, и урожай пожнёт обильный. ⁷Каждый должен давать, как подсказывает ему сердце: без сожалений и не потому, что чувствует себя вынужденным, так как Бог любит того, кто даёт с радостью. ⁸Бог может осыпать вас всякими дарами, так что у вас всегда будет всё необходимое, и даже более чем достаточно для всяких добрых дел. ⁹Так сказано в Писаниях:

«Раздаёт он дары,
по собственной воле подаёт он
бедным.
Щедрость его непреходяща»².

¹⁰Бог посылает зерно сеятелю и хлеб людям для еды. Он пошлёт и вам семена, приумножит их и увеличит жатву, принесённую вашей щедростью. ¹¹И вы станете всем богаты, чтобы проявлять

² 9:9 Цитата приведена из книги Пс. 111:9.

щедрость по всякому случаю, и многие возблагодарят Бога за дары, полученные от нас.

¹²Когда вы исполняете это святое служение, то не только обеспечиваете нужды людей Божьих, но тем самым переполняете чашу благодарности Богу. ¹³И благодаря тому доказательству, которое принесёт ваше служение, люди Божьи будут восхвалять Господа за ваше послушание, проистекающее от вашей преданности Благовестию о Христе, и за вашу щедрость, с которой вы делитесь своим достоинством с ними и со всеми другими. ¹⁴И молясь о вас, они будут стремиться повидать вас, так как с вами великая благодать Божья. ¹⁵Благодарность Богу за Его неопиcуемый, чудесный дар!

Павел защищает своё служение

10 ¹Я, Павел, лично взываю к вам кротостью Христовой и Его долготерпением. Я смиренен, когда нахожусь среди вас, но строг к вам, когда далеко от вас. ²Прошу вас, не вынуждайте меня вести себя столь же строго, когда я среди вас, как веду себя среди тех, кто считают, что мы живём, как живут люди мира. ³Так как хотя мы и живём в мире, мы не сражаемся подобно тому, как сражается этот мир. ⁴Потому что оружие, которым мы сражаемся, — не мирское. Это оружие обладает силой Бога и способно разрушать твердыни, опровергать людские возражения, ⁵разрушать все надменно воздвигаемые препятствия против познания Бога и брать в плен любые мысли, подчиняя их Христу. ⁶И мы готовы покарать любое неповиновение, но прежде всего мы жаждем вашего полного послушания.

⁷Посмотрите на факты. Если вы уверены в том, что принадлежите Христу, то подумайте ещё раз и поймите, что и мы принадлежим Христу, как и вы. ⁸И если я ещё больше стану хвалиться властью, которую дал нам Господь, укреплять вас духом и не повредить вам ни в чём, то я не буду смущён этим. ⁹Однако

я постараюсь не делать этого, чтобы это не выглядело, будто я пытаюсь запугать вас своими письмами. ¹⁰Некоторые люди говорят: «Его письма весомы и исполнены силы, но когда он находится с нами, то он слаб и его речи невняты». ¹¹Тот, кто говорит такое, должен помнить, что нет противоречия между письмами, написанными издали, и нашими поступками, когда мы находимся среди вас.

¹²Мы не осмеливаемся сопоставлять и сравнивать себя с некоторыми людьми, которые считают себя очень важными. Примеряясь друг к другу и сравнивая себя друг с другом, они показывают, насколько глупы.

¹³Но что касается нас, то мы в своём хвастовстве не выйдем за определённые нам пределы, а останемся в тех границах, которые Бог установил нам для наших трудов, включая и наши труды среди вас. ¹⁴Мы бы чрезмерно хвалились только в том случае, если бы ещё не пришли к вам. Однако мы уже пришли к вам, неся Благую Весть о Христе. ¹⁵Мы хвалимся исключительно своими трудами, а не чужими. У нас есть надежда, что ваша вера будет возрастать и что вы сможете нам достичь ещё больших успехов в наших трудах. ¹⁶Тогда мы сможем проповедовать Благую Весть в других краях, за пределами вашего города, и нам не придётся хвалиться трудами, уже свершёнными в других краях. ¹⁷Но как сказано в Писаниях: «Кто хвалится, должен хвалиться тем, что сделано Господом»¹. ¹⁸Так как не тот хорош, кто сам себя хвалит, а только тот, кого Господь похвалит.

Павел и лжеапостолы

11 ¹Я хотел бы, чтобы вы были терпеливы к моей неразумности, но вы уже терпеливы. ²Я вас ревную, и эта ревность от Бога. Так как я обещал вас в супружество одному Христу, поэтому и хочу, чтобы вы предстали перед

¹ 10:17 Цитата приведена из книги Иер. 9:24.

Ним словно непорочная невеста¹. ³Но я боюсь, что, подобно тому как змей своей хитростью искусил Еву, ваши умы поддадутся возвращению и вы отклонитесь от преданного и верного следования Христу. ⁴Если вы с готовностью слушаете любого, кто придёт к вам и станет проповедовать не того Иисуса, о Котором мы вам проповедовали, а также принимаете дух и благовестие, которые полностью отличаются от Духа и Благовестия, полученных от нас, значит вы должны быть терпеливы и со мной!

⁵Я считаю себя ничуть не хуже этих ваших «великих апостолов». ⁶Быть может, я ограничен в своём красноречии, но не в своих познаниях. Несомненно, мы это вам во всём доказали!

⁷Разве я согрешил, унижившись ради того, чтобы вы были вознесены, когда проповедовал вам Благоую Весть, не беря платы. ⁸Я отягощал другие церкви, взимая с них плату, ради того чтобы служить вам. ⁹И когда, находясь среди вас, я нуждался в чём-нибудь, то не обременял никого, так как братья, пришедшие из Македонии, пеклись о моих нуждах. Я всячески остерегался, чтобы не быть вам в тягость, и впредь буду остерегаться! ¹⁰Истиной Христа заявляю: я не перестану хвалиться этим в Ахаие. ¹¹Почему же я не обременял вас? Потому ли, что я вас не люблю? Богу известно, как я люблю вас!

¹²Но я и впредь буду продолжать поступать так же, чтобы не дать тем, другим «апостолам», никакого повода хвалиться и говорить, что они трудятся наравне с нами. ¹³Эти люди — лжеапостолы. Они обманщики в своих трудах и пытаются выдать себя за апостолов Христа. ¹⁴И это неудивительно, так как сам сатана рядится в одежды посланца Божьего². ¹⁵Нас это не удивляет, потому что слуги сатаны рядятся в одежды слуг

праведности. Но, в конце концов, они получат заслуженное наказание!

Павел рассказывает о своих страданиях

¹⁶Я снова повторяю: пусть никто не считает меня глупцом. Но если вы думаете обо мне так, то принимайте меня как глупца, чтобы я мог хоть немного похвалиться. ¹⁷То, что я говорю, говорю не от Господа, а просто хвалюсь с уверенностью глупца. ¹⁸Если многие хвалятся своей жизнью в мире, то и я тоже буду хвалиться. ¹⁹Вы, разумные, охотно снисходите к глупцам со всем терпением! ²⁰Я говорю об этом потому, что вы даже снисходительны к тем, кто поработает вас, кто пользуется вами, кто расставляет вам ловушки, кто возносит себя перед вами и бьёт вас по лицу. ²¹К своему стыду я должен сказать: мы были слишком «слабы», чтобы так поступать по отношению к вам.

Но во всём остальном, если кто-либо смеет похвастаться (я говорю по глупости своей), то и я имею такое же право. ²²Эти люди иудеи? Я тоже. Они израильтяне? Я тоже. Они потомки Авраама? Я тоже. ²³Они слуги Христовы? В безумии говорю, что я ещё более ревностный слуга Христов, чем они. Я трудился ещё самоотверженнее и в тюрьму попадал чаще, чем они, меня жестоко избивали, я многократно был близок к смерти.

²⁴Пять раз я получал от иудеев по тридцать девять плетей, ²⁵трижды меня избивали палками. Однажды меня чуть ли не до смерти забросали камнями, трижды я терпел кораблекрушение и провёл в море целый день и целую ночь. ²⁶Я совершил множество путешествий по опасным рекам, а также находился в опасности от разбойников, в опасности от своих же сородичей, в опасности от неиудеев, среди опасностей в городах и в селениях, и на море, и среди тех, кто только выдают себя за братьев.

²⁷Я проводил время в трудах и изнурении, обходился много раз без сна, голодал и томился жаждой, многократно обходился без пищи и не имел одежды.

¹ 1:2 невеста Буквально «девственница».

² 11:14 посланца Божьего Буквально «Ангела Света». Дьявол обманывает людей, принимая вид Ангела Божьего.

²⁸Не говоря уже обо всех остальных делах, я каждый день был отягощён заботами обо всех церквях. ²⁹Я теряю силы каждый раз, когда кого-то одолевает слабость. Я мучаюсь каждый раз, когда кто-либо поддаётся влиянию греха.

³⁰Если я должен хвалиться, то буду хвалиться тем, что показывает мою слабость. ³¹Бог и Отец Господа Иисуса, благословенного вовеки, — свидетель того, что я не лгу. ³²Когда я был в Дамаске, то один из правителей, подчинённых царю Арете, поставил стражников у городских ворот, чтобы схватить меня. ³³Однако меня спустили в корзине через бойницу в городской стене, и так я избежал плена.

Благословение Божье

12 ¹Я могу продолжать хвалиться, но в этом мне нет никакой выгоды. Вместо того чтобы хвалиться, я расскажу о видениях и откровениях, посланных мне Господом. ²Я знаю одного человека¹ во Христе, который четырнадцать лет тому назад в своей плоти или в духе (это мне неизвестно, а известно одному лишь Богу), был вознесён на третье небо. ³И я знаю, что этот человек, в своей плоти или в духе (это мне неизвестно, а известно одному лишь Богу), ⁴был вознесён в рай и услышал непостижимые слова, которые не позволено произносить человеку. ⁵Я буду хвалиться этим человеком, но не стану хвалиться собой, разве только своими слабостями, ⁶так как если я стану хвалиться, то не буду глупцом, говоря правду. Однако я воздержусь от хвастовства, чтобы никто из вас не подумал обо мне лучше, чем о том свидетельствуют мои слова и поступки.

⁷И так как откровения мне были необыкновенными, то было послано жало в мою плоть: слуга сатаны был послан терзать меня, чтобы я не вознёсся чрезмерно! ⁸Я трижды молил Господа о том,

¹ 12:2 одного человека В 2 Кор. 12:2–5 Павел, вероятно, говорит о себе в третьем лице.

чтобы это страдание покинуло меня и слуга сатаны оставил меня в покое. ⁹Однако Господь сказал мне: «Моей благодати должно быть достаточно для тебя, так как сила Моя действеннее всего, когда ты слаб». И потому с великой радостью я хвастаюсь своей слабостью, чтобы сила Христа пребывала во мне. ¹⁰Я вполне удовлетворён своей слабостью, доволен оскорблениями, невзгодами, преследованиями, всеми трудностями во имя Христа, потому что когда я немощен, тогда на самом деле я полон сил.

Любовь Павла к христианам в Коринфе

¹¹Я хвастался как глупец, но вы сами меня к этому вынудили. Не я должен себя хвалить, а вы, так как я ни в коем случае не хуже этих ваших «великих апостолов», хотя я и ничтожен. ¹²Я с великим терпением совершал многие знамения, чудеса и удивительные дела, доказывающие, что я апостол. ¹³Так почему же вы думаете, что я обращался с вами хуже, чем с другими церквями? Нет, я относился к вам так же, как и к ним. Разница состоит лишь в том, что я не был для вас бременем. Уж простите мне эту обиду!

¹⁴Сейчас я готовлюсь прийти к вам в третий раз и не буду для вас бременем, так как домогаюсь не достоинства вашего, а вас самих. Не дети должны обеспечивать своих родителей, а родители детей. ¹⁵Я же со своей стороны буду счастлив отдать всё, что имею, и даже себя самого истощить ради вас. Если я люблю вас ещё сильнее, то как же вы можете меня любить меньше?

¹⁶Очевиден тот факт, что я не обременил вас, но вы говорите, что в своём лукавстве я опутал вас хитростью. ¹⁷Ведь я же не использовал вас в корыстных целях с помощью одного из тех учеников, которого послал к вам. ¹⁸Я попросил Тита отправиться к вам и послал с ним ещё одного брата. Ведь Тит не обманул вас. Разве вы не видели, что

его намерения и поступки были такими же, как и наши?

¹⁹Всё это время вы думали, что мы пытаемся оправдаться перед вами. На самом же деле мы говорим перед Богом как последователи Христа, и всё это ради укрепления вашего духа, друзья мои любимые. ²⁰Я обеспокоен тем, что когда приду к вам, то найду вас совсем не такими, какими хотел бы, и вы найдёте меня не таким, каким хотели бы меня видеть. Я опасаясь, что среди вас начнутся ссоры, зависть, злобные стычки, гнев, клевета, сплетни, высокомерие друг перед другом и всяческие беспорядки. ²¹Я боюсь, что когда приду к вам снова, то мой Бог унизит меня перед вами и я буду оплакивать многих, кто в прошлом грешил и не покался в нечистоте, блуде и других постыдных грехах, которым они предавались.

Прощальное приветствие

13 ¹Я направляюсь к вам в третий раз. Помните: «любое обвинение должно быть подтверждено двумя или тремя свидетелями»¹. ²Я уже предупредил вас, когда приходил во второй раз, и теперь, в своё отсутствие, предупреждаю снова тех, кто грешил, а также и всех остальных: если я приду навестить вас в третий раз, я их не пощажу. ³Я поступаю так потому, что вы ждёте доказательства того, что через меня Христос говорит с вами. Моим доказательством является то, что Он не слаб по отношению к вам, на самом деле Он проявляет Свою силу среди вас. ⁴Хотя Христос был слаб, когда принял смерть на кресте, теперь Он жив благо-

¹ 13:1 Цитата приведена из книги Втор. 19:15.

даря силе Божьей. Правда и то, что мы слабы во Христе, но ради вас мы будем живы вместе с Ним силой Божьей.

⁵Испытайте себя! Проверьте себя: живёте ли вы с верой. Разве вы не в состоянии распознать, что в вас живёт Иисус Христос, если, конечно, не случится так, что вы не выдержите испытание? ⁶По крайней мере, я надеюсь, вы признаете, что мы выдержали испытание. ⁷Мы молим Бога, чтобы вы не совершали ошибки, и не потому, что стремимся показать всем людям, что мы выдержали испытание. Мы хотим, чтобы вы жили праведно, даже если со стороны покажется, что мы не выдержали испытание. ⁸Мы ничего не можем сделать против истины, а только ради истины. ⁹Мы счастливы испытывать слабость, если это помогает вам быть сильными. Вот о чём мы молимся: чтобы вы вновь обрели праведность. ¹⁰Я пишу вам об этом в своё отсутствие, чтобы по прибытии мне не пришлось проявлять суровость, руководствуясь властью, дарованной мне Господом. Он дал мне эту власть, чтобы укреплять, а не губить вас.

¹¹И последнее: прощайте, братья и сёстры, стремитесь к праведности, делайте то, о чём я вас просил, будьте единомышленниками, и тогда Бог, источник любви и мира, будет с вами.

¹²Приветствуйте друг друга святым поцелуем. Приветствия вам от всех людей Божьих.

¹³Пусть будут со всеми вами благодать Господа Иисуса Христа, любовь Бога и общение² Святого Духа!

² 13:13 **общение** Это может означать приобщение к Святому Духу или братство и единство верующих, идущие от Святого Духа.

Послание

К Галатам

1 Вас приветствует Павел, апостол, избранный не людьми, а Иисусом Христом и Богом Отцом, воскресившим Иисуса из мертвых. ²Я обращаюсь к галатийским¹ церквям с приветствиями от себя и от всех братьев, которые находятся со мной.

³Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа. ⁴Он пожертвовал Собой за грехи наши, чтобы избавить нас от злого мира, в котором мы живём. Такова была воля Бога, Отца нашего. ⁵Слава Ему во веки веков! Аминь.

Лишь одно Благовестие истинно

⁶Я удивлён, что вы так быстро отвернулись от Бога, призвавшего вас благодатью Христовой, и обратились к иному Благовестию, ⁷но на самом деле иного Благовестия нет. Однако есть люди, которые смущают вас, пытаясь извратить Благовестие Христово. ⁸Но даже если мы или Ангел с небес станем проповедовать вам Благовестие, отличающееся от того, которое мы благовествовали вам, то пусть тот будет проклят! ⁹Мы говорили раньше, и теперь я снова повторяю это: вы уже получили спасение, и если кто станет проповедовать иное Благовестие, чем то, что мы благовествовали вам, то пусть он будет проклят!

¹⁰У людей ли я ищущ одобрения или у Бога? Людям ли стараюсь угодить? Если бы я старался угодить людям, то не был бы слугой Христовым.

¹ 1:2 **Галатия** Вероятно, область, в которой Павел основывал церкви во время своей первой миссии. См.: Деян. 13, 14.

Сила Павла — от Бога

¹¹Братья и сёстры, я хочу, чтобы вы знали, что Благовестие, которое я проповедовал, — не от людей. ¹²Не человек научил меня этому Благовестию, но Иисус Христос открыл мне его!

¹³Вы слышали о моём прежнем образе жизни в иудействе, и знаете, что я жестоко преследовал церковь Божью и пытался уничтожить её. ¹⁴В исповедании иудейской религии я опережал многих сотоварищей-иудеев моего возраста, так как я был весьма предан учению, полученному от моих предков.

¹⁵И когда Бог, избравший меня ещё до моего рождения по благодати Своей, призвал меня, ¹⁶чтобы открыть мне Своего Сына, я тотчас же начал благовествовать о Нём среди язычников. Я не стал советоваться ни с кем из людей ¹⁷и не пошёл в Иерусалим к предшествовавшим мне апостолам. Вместо этого я пошёл в Аравию, а затем вернулся в Дамаск.

¹⁸Затем, три года спустя, я отправился в Иерусалим, чтобы познакомиться с Кифой, и пробыл с ним пятнадцать дней. ¹⁹Однако других апостолов я не встретил, только Иакова, брата Господа. ²⁰Бог — мой свидетель в том, что я не лгу. ²¹Затем я отправился в Сирию и Киликию.

²²Но ни с кем из тех людей, которые принадлежали церквям Христовым в Иудее, я лично не был знаком. ²³Они только слышали, что люди говорили обо мне: «Человек, который раньше преследовал нас, теперь провозглашает веру, которую когда-то пытался искоренить». ²⁴И они прославили Бога за меня.

Признание Павла другими апостолами

2¹Потом, четырнадцать лет спустя, сопровождаемый Варнавой, я снова отправился в Иерусалим; я также взял с собой и Тита.²Я пошёл, потому что Бог открыл мне, что я должен пойти. Я изложил им Благую Весть так, как я проповедую её среди язычников, но сделал это не всенародно, а только среди тех, кто был уважаем среди них. Я поступил так, чтобы убедиться в том, что мы преодолели все разногласия. Тогда они не смогут сказать, что мой труд был напрасен.

³Даже Тита, бывшего со мной, они не принуждали сделать обрезание, хотя он грек.⁴Мы должны были рассказать об этом, потому что некие лжебратья тайно проникли к нам, чтобы выведать о той свободе, которую мы имеем во Христе Иисусе, с тем, чтобы поработить нас.⁵Но мы не поддались им, чтобы истина, воплощённая в Благовестии, оставалась с вами.

⁶Иудеи, которые считались важными людьми, не изменили¹ моего учения Благой Вести. (Кто бы они ни были — мне безразлично. Все люди равны перед Богом).⁷Наоборот, они убедились в том, что мне было доверено нести Благовестие язычникам, так же как Петру было доверено проповедовать Благую Весть иудеям.⁸Потому что Тот, Кто сделал Петра апостолом иудеев, сделал меня апостолом язычников.⁹Все считали Иакова, Петра и Иоанна пастырями в церкви. Когда же они увидели мой духовный дар, которым Бог наделил меня, то признали меня и Варнаву товарищами в общем деле и согласились, что мы должны отправиться проповедовать язычникам, а они — иудеям.¹⁰Иаков, Пётр и Иоанн просили только не забывать о нищих², и я сам горел желанием заботиться о них.

¹ **2:6 не изменили** Или «не внесли дополнений», либо «не советовали ничего нового».

² **2:10 нищих** По всей вероятности 10-й стих касается иудейских христиан, проживающих в Иерусалиме. См.: Рим. 15:26.

Павел доказывает неправоту Петра

¹¹Однако, когда Пётр пришёл в Антиохию, я открыто выступил против него, потому что он был неправ.¹²По прибытии в Антиохию, Пётр свободно общался и ел вместе с язычниками. Но, когда несколько посланцев Иакова прибыли в Антиохию, он отделился от язычников, так как боялся тех евреев, которые утверждали, что все язычники должны подвергнуться обрезанию.¹³Остальные иудеи присоединились к нему в этом лицемерии до такой степени, что даже Варнаву их лицемерие ввело в заблуждение.¹⁴Когда я увидел, что они не ведут себя как должно, в соответствии с истиной Благой Вести, то я сказал Кифе перед всеми: «Если ты, иудей, живёшь как язычник, а не как иудей, то как же ты можешь принуждать язычников следовать обычаям иудеев?»

¹⁵Мы — иудеи по рождению и не принадлежим к «грешникам-язычникам».¹⁶Но тем не менее нам известно, что никто не будет оправдан перед Богом лишь потому, что соблюдает закон, а только если уверует в Иисуса Христа. Именно поэтому мы и поверили в Иисуса, чтобы быть оправданными перед Богом через веру во Христа³, а не за соблюдение закона.

¹⁷Но если мы, евреи, получили оправдание перед Богом во Христе, то это означает, что мы также были повинны в грехе. В этом случае, Христос ли сделал нас грешниками? Конечно же, нет!¹⁸Так как если я снова начну проповедовать то, от чего отрёкся, то стану нарушителем закона.¹⁹Ведь с помощью закона я «умер» для закона, чтобы жить для Бога. Я был распят вместе с Христом,²⁰ так что сам я больше не живу, но Христос живёт во мне. Своей жизнью во плоти я обязан вере в Сына Божьего⁴, Который возлюбил меня и предложил Себя в жертву вместо меня.²¹Я не откажусь от дара благодати Божьей, по-

³ **2:16 веру во Христа** Или «верность Христу».

⁴ **2:20 вере в Сына Божьего** Или «верности Сыну Божьему».

сколько если благочестие достигается через закон, то Христос умер напрасно!

Вера приносит Божье благословение

3¹⁰ неразумные галаты! Находясь перед вами, через свои проповеди я лично объявил вам о смерти Иисуса Христа на кресте. Но вы забыли обо всём этом, как будто поддавшись колдовским чарам. ²Я хочу узнать от вас только одно: получили ли вы Духа благодаря соблюдению закона или же потому, что слушали Благовестие и поверили в него? ³Неужели вы настолько неразумны, что жизнь, начатую с Духом, вы теперь пытаетесь усовершенствовать человеческими усилиями? ⁴Неужели всё то, что вы испытали, было напрасно? Я надеюсь, что это всё не было понапрасну! ⁵Разве Бог, Который даровал вам Духа и Который творит среди вас чудеса, делает это потому, что вы соблюдаете закон, а не потому, что вы слушали Благовествование и поверили в него?

⁶Как сказано в Писаниях об Аврааме: «Он поверил Богу и был оправдан этим»¹. ⁷Значит, вы должны знать, что те, кто верят, — настоящие потомки Авраама. ⁸Писание предсказало, что Бог оправдает язычников через их веру, и Аврааму было заранее объявлено через Благовестие: «Все народы получат через тебя благодать»². ⁹Следовательно, все те, кто верят, благословенны вместе с Авраамом, который верил.

¹⁰Но все, кто полагаются на соблюдение закона, — прокляты, потому что в Писаниях сказано: «Проклят всякий, кто не соблюдает всё, что записано в книге закона»³. ¹¹Значит, ясно, что никто не будет праведен перед Богом через соблюдение закона, потому что «праведный через веру жить будет»⁴. ¹²Закон же основан не на вере, но как в Писаниях сказано: «Кто соблюда-

ет заповеди, будет жить через них»⁵. ¹³Христос освободил нас от проклятия, наложенного на нас законом, приняв на Себя это проклятие вместо нас, потому что в Писаниях сказано: «Проклят всякий, повешенный на дереве»⁶. ¹⁴Христос освободил нас, чтобы благословение, данное Аврааму, было даровано и язычникам. Христос умер, чтобы мы, веруя в Него, обрели обещанного Духа.

Закон и обещание

¹⁵Братья и сёстры, я приведу вам пример из обыденной жизни. Никто не может отменить соглашение между людьми или добавить к нему что-либо после того, как оно принято. ¹⁶Обещания были даны Аврааму и его Потомку. Не сказано «и его потомкам» как о множестве людей, но говорится как об одном Человеке — «и Потомку твоему»⁷, Которым и был Христос. ¹⁷Вот что я имею в виду: закон, который появился спустя четыреста тридцать лет, не мог отменить договор, ранее принятый Богом, и таким образом отменить обещание. ¹⁸Потому что если бы наследие зависело от закона, то оно не было бы основано на обещании. Бог же даровал его Аврааму через Своё обещание.

¹⁹Каково же тогда назначение закона? Он был дарован людям из-за их грехов, пока не придёт Потомок Авраама, Которому и было дано обещание Божье. Закон был дан израильскому народу через Ангелов с помощью посредника Моисея. ²⁰Но Божье обещание было дано без посредника, так как посредник не нужен, когда существует всего лишь одна сторона. Бог же — един⁸.

Назначение Закона Моисея

²¹Означает ли это, что закон противоречит обещанию Божьему? Конечно же, нет! Потому что если был дарован

¹ 3:6 Цитата приведена из книги Быт. 15:6.

² 3:8 Цитата приведена из книги Быт. 12:3.

³ 3:10 Цитата приведена из книги Втор. 27:26.

⁴ 3:11 Цитата приведена из книги Авв. 2:4.

⁵ 3:12 Кто... через них См.: Лев. 18:5.

⁶ 3:13 Цитата приведена из книги Втор. 21:23.

⁷ 3:16 и Потомку твоему Буквально «Семени». См.: Быт. 12:7. Или «семье», то есть семье Божьей в Иисусе Христе.

⁸ 3:20 когда... один Или «посредник представляет только одну сторону, Бог же — один».

закон, который мог принести людям жизнь, то праведность пришла бы от этого закона. ²²Но Писание объявило, что весь мир находится в плену греха, поэтому то, что обещано на основании веры в Иисуса Христа¹, может быть даровано верующим.

²³Прежде чем пришла эта вера, мы находились под опекой закона и были пленниками до тех пор, пока Бог не явил нам пришедшую веру. ²⁴Таким образом, закон был нашим строгим опекуном, который должен был привести нас к Христу, чтобы мы могли оправдаться на основании нашей веры. ²⁵Теперь же, когда пришла вера, у нас больше нет необходимости в этом строгом опекуне.

²⁶Все вы — дети Божьи благодаря вере своей во Христа Иисуса, ²⁷потому что все вы, кто был крещён во Христе, облачились во Христа, как будто бы вы надели новую одежду. ²⁸Нет разницы между иудеем и язычником, между рабом и свободным человеком, между мужчиной и женщиной, потому что все едины во Христе Иисусе. ²⁹Если вы принадлежите Христу, то вы — потомки Авраама и наследники в соответствии с обещанием, которое дал ему Бог.

4 ¹Вот что хочу сказать вам: до тех пор пока наследник ещё ребёнок, он ничем не отличается от раба, хотя и владеет всем. ²Он находится под охраной опекунов и домоправителей до времени, назначенного его отцом. ³Так же и мы, пока были «детьми», подчинились бесполезным законам² этого мира. ⁴В надлежащее время Бог послал нам Своего Сына, рождённого от женщины и жившего по закону, ⁵для того, чтобы освободить тех, кто находятся под властью закона. Бог совершил всё это, так как хотел сделать нас Своими детьми.

⁶И так как вы — Его дети, Бог послал в ваши сердца Духа Сына Своего, вызывающего: «*Авва!*³ Отец!» ⁷Таким обра-

¹ **3:22 веры в Иисуса Христа** Или «верности Иисуса Христа».

² **4:3 законам** Или «силам». Также в 9-м стихе.

³ **4:6 Авва** Арамейское слово, используемое в речи как обращение детей к отцу.

зом, ты более не раб, а сын. А если ты сын, то Бог сделал тебя и наследником.

О любви Павла к верующим галатам

⁸В прошлом, когда вы не знали Бога, вы были рабами богов, которые на самом деле не являются богами. ⁹Но теперь вы знаете истинного Бога или, вернее, это Бог знает вас! Так почему же вы опять возвращаетесь к этим жалким, бесполезным законам, которым снова пытаетесь служить? ¹⁰Вы соблюдаете особые дни, месяцы, сезоны и годы. ¹¹Я боюсь, что весь мой труд на благо вам был напрасен.

¹²Братья и сёстры мои, умоляю вас: уподобьтесь мне, ведь я же уподобился вам. Поэтому, следуя моему примеру, освободитесь от закона, ведь вы были так добры ко мне. ¹³Вы знаете, что когда я впервые пришёл к вам больной и начал проповедовать Благою Весть, ¹⁴то несмотря на то что моё состояние было испытанием для вас, вы не презрели меня и не отвергли. Наоборот, вы приветствовали меня как Ангела Божьего, как если бы я был самим Христом Иисусом. ¹⁵Так что же случилось с вашей радостью? Я сам свидетель тому, что если бы вы могли, то вынули бы свои глаза и отдали их мне. ¹⁶Неужели я стал вашим врагом из-за того, что говорил вам правду?

¹⁷Эти люди так усердно стараются привлечь вас к себе⁴, но это вам не во благо. Они пытаются увести вас от меня, чтобы вы упорно трудились для них. ¹⁸Безусловно, упорный труд вам всегда во благо, но лишь когда он направлен на добрые дела. Поэтому трудитесь не только пока я нахожусь среди вас, но и когда меня с вами нет. ¹⁹Дорогие дети мои! Словно женщина, которая переживает родовые муки, я снова и снова буду испытывать боль ради вас до тех пор, пока вы воистину не станете подобны Христу. ²⁰Я хотел бы сейчас быть среди вас, и тогда, возможно, я изменил

⁴ **4:17 Эти люди... к себе** Лжеучители, которые проповедовали лживое учение по всей Галатии. См.: Гал. 1:7.

бы свой тон, так как не знаю, что делать с вами.

Агарь и Сарра

²¹Скажите же мне: вы, кто хочет быть в повиновении закону, разве не слышите, что говорит закон? ²²Он гласит, что у Авраама было два сына, один от рабыни, а другой от свободной женщины. ²³Тот, кто был от рабыни, родился при обычных обстоятельствах, тот же, кто был от свободной, родился согласно обещанию, данному Богом.

²⁴Эти события имеют скрытое значение. Эти женщины олицетворяют собой два соглашения. Одно было дано Богом на горе Синай, и от него-то и пошли люди, обречённые на рабство. Это соглашение олицетворяет собой Агарь. ²⁵Агарь воплощает собой гору Синай в Аравии и соответствует земному Иерусалиму, жители которого являются рабами закона. ²⁶Тот же Иерусалим, который в небесах, — свободен. Небесный Иерусалим — мать наша! ²⁷В Писаниях сказано:

«Радуйся, бесплодная,
не знавшая деторождения.
Разразись криками ликования,
та, которая не знала мук родовых,
потому что детей у одинокой¹
матери больше,
чем у той, которая замужем»².

²⁸Вы же, братья и сёстры, подобно Исааку — дети, родившиеся в результате обещания Бога. ²⁹Но как тогда родившийся при обычных обстоятельствах преследовал родившегося по воле Духа, так и теперь. ³⁰Что же сказано в Писаниях? «Отошлите прочь рабыню и её сына, потому что сын рабыни не будет наследником наравне с сыном свободной женщины»³. ³¹А потому, братья и сёстры, мы — не дети рабыни. Напротив, мы — дети свободной женщины.

Сохраняйте свою свободу

5 ¹Христос освободил нас, чтобы мы жили свободно. Поэтому крепитесь в этой свободе и не возвращайтесь в рабство! ²Слушайте! Я, Павел, говорю вам: если вы возвратитесь в лоно закона через обрезание, то не будет вам никакой пользы от Христа! Так оставайтесь же тверды и не взваливайте на себя вновь бремя рабства. ³Ещё раз говорю всем тем, кто подвергает себя обрезанию, что они обязаны соблюдать весь закон. ⁴Если вы пытаетесь получить оправдание перед Богом через соблюдение закона, то больше не имеете ничего общего с Христом. Теперь вы вне благодати Божьей. ⁵Через веру мы ревностно ожидаем оправдания перед Богом, на которое твёрдо надеемся благодаря Духу. ⁶Потому что во Христе Иисусе не имеет силы ни обрезание, ни необрезание, а лишь вера, проявляющаяся в поступках, совершаемых по любви.

⁷Вы так преуспели в учении Божьем. Кто же помешал вам следовать истине? ⁸Доводы, уводящие вас от правды, не исходят от Призвавшего вас. ⁹Немного дрожжей заквашивают целую опару. ¹⁰Я уверен в Господе, что вы не примите тех ложных идей. Тот же, кто вводит вас в заблуждение, заплатит за это, кем бы он ни был.

¹¹Братья и сёстры, если я всё ещё проповедую обрезание, как утверждают некоторые, то почему же меня и теперь преследуют? И если бы я всё ещё учил, что каждый должен подвергнуться обрезанию, то мои проповеди о кресте перестали бы оскорблять иудеев. ¹²Я бы хотел, чтобы те, кто возмущают ваше спокойствие, не только подверглись обрезанию, но и оскотлению!⁴

¹³Вы же, братья и сёстры, были призваны Богом, чтобы жить свободно. Однако пусть свобода не станет для вас поводом удовлетворять свою гре-

⁴ **5:12 оскотлению** Или «кастрации». Павел намеренно использует это слово, чтобы подчеркнуть, насколько сильно он разгневан на лжеучителей, которые заставляют еврейских мужчин пройти обряд обрезания.

¹ **4:27 одинокой** Или «той, кого оставил муж».

² **4:27** Цитата приведена из книги Ис. 54:1.

³ **4:30** Цитата приведена из книги Быт. 21:10.

ховную природу! Вместо того служите друг другу с любовью. ¹⁴Потому что весь закон сводится к одному утверждению, которое гласит: «Люби ближнего¹ своего, как самого себя»². ¹⁵Если же вы будете по-прежнему вредить друг другу и приносить страдания, то смотрите, как бы вы полностью не истребили друг друга!

Дух и человеческая природа

¹⁶Но я говорю: пусть Дух направляет вашу жизнь, и тогда вы не поддадитесь влиянию своей греховной природы. ¹⁷Потому что то, чего желает наша греховная природа, противно Духу, а то, чего желает Дух, противно греховной природе. Это две противоположности. И, следовательно, вы не делаете того, чего хотели бы. ¹⁸Но как ведомые Духом, вы неподвластны закону³.

¹⁹Поступки, совершаемые греховной природой, известны: прелюбодеяние, блуд, нечистота, похоть, ²⁰идолопоклонство, колдовство, вражда, ссоры, зависть, злоба, распри, разногласия, противоречия, ²¹ревность, пьянство, дикие оргии и тому подобное. Относительно всего этого я предупреждаю вас, как предупреждал и раньше, что тем, кто занимается подобным, не будет места в Царстве Божьем. ²²Дух же порождает любовь, радость, мир, терпение, благость, доброту, верность, ²³кротость и воздержание. Нет закона против этого! ²⁴Те, кто принадлежат Христу Иисусу, распяли свою греховную природу с её страстями и желаниями. ²⁵Так как Дух — источник нашей новой жизни, так давайте же будем следовать ему. ²⁶Не будем самовлюблёнными, не будем подстрекать друг друга и завидовать друг другу.

¹ 5:14 **ближнего** Или «людей». В Евангелии от Лк. 10:25–37 Иисус учит Своих последователей тому, что всякий человек, который нуждается в помощи и есть «ближний».

² 5:14 Цитата приведена из книги Лев. 19:18.

³ 5:18 **закону** В данном контексте «система законов, подобная Закону Моисея».

Помогайте друг другу

6 ¹Братья и сёстры, если кто-либо согрешит⁴, то вы, кто повинуются Духу, верните этого человека на путь истинный, но делайте это по-доброму и следите за собой, чтобы самим не подвергнуться искушению греха. ²Помогайте друг другу в трудностях, и именно так вы сможете соблюсти закон Христа. ³Потому что тот, кто думает о себе, что он важен, когда на самом деле он вовсе неважен, тот обманывает себя. ⁴Каждый должен проверить своё поведение и тогда сможет гордиться своими достижениями, не сравнивая себя с другими. ⁵Так каждый должен нести своё собственное бремя.

Что посеешь, то и пожнёшь

⁶Кто изучает слово Божье, должен делиться всем добром со своим наставником.

⁷Если вы думаете, что можете обмануть Бога, то тем самым обманываете лишь самих себя. Что посеете, то и пожнёте. ⁸Если вы живёте, потворствуя своей греховной природе, то пожнёте смерть вечную. Если же вы живёте, угождая Духу, то пожнёте от него вечную жизнь. ⁹Так не уставайте же творить добро, потому что мы пожнём нашу жатву в должное время, если не отступим. ¹⁰Итак, если у нас есть возможность, будем творить добро всем людям, а особенно братьям нашим по вере.

Павел заканчивает своё послание

¹¹Подчёркивая важность сказанного, я заканчиваю письмо своей собственной рукой. Вы сами можете в этом убедиться, увидев, какими крупными буквами я пишу. ¹²Все те, кто хотят завоевать всеобщее одобрение, пытаются принудить вас к обрезанию, но лишь для того, чтобы избежать преследования за крест⁵ Христа. ¹³Но даже те, кто подвер-

⁴ 6:1 **если кто-либо согрешит** Или «если кто-то будет уличён в каком-либо грехе».

⁵ 6:12 **крест** Павел, говоря о кресте, подразумевает Добрую Весть об Иисусе, Который принял смерть за грехи человечества. Также см.: Гал. 6:14.

гаются обрезанию, сами не соблюдают закон. Они принуждают вас к обрезанию, чтобы потом хвалиться этим.

¹⁴Я же не буду хвалиться ничем, кроме креста Господа нашего Иисуса Христа! На этом кресте был распят ¹мир, и сам я был распят для мира. ¹⁵Потому что ни обрезание, ни необрезание ничего не значат. Важно лишь, чтобы вы стали новым созданием Божьим ².

¹ **6:14 был распят** Или «умер».

² **6:15 стали новым созданием Божьим** Или «мы обрели новую жизнь от Бога».

¹⁶Да пребудет мир и милость с теми, кто следует этому правилу, — со всеми людьми Божьими ³.

¹⁷И ещё, пусть никто больше не причиняет мне беспокойства, так как я ношу раны Иисуса ⁴ на своём теле.

¹⁸Пусть благодать Господа нашего Иисуса Христа будет с вами, братья и сёстры! Аминь.

³ **6:16 со всеми людьми Божьими** Буквально «с Израилем Божьим».

⁴ **6:17 раны Иисуса** Павел многократно терпел побои, проповедуя слово Божье. Раны и шрамы на его теле были результатом перенесённых страданий.

Послание

К Ефесянам

1 Павел, волей Божьей апостол Христа Иисуса, обращается с приветствиями к верующим людям Божиим, принадлежащим Христу Иисусу, которые живут в Ефесе¹.

²Благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

Христос — благословение наше

³Благословен будет Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа! Во Христе Он благословил нас всеми духовными благословениями в небесах. ⁴Во Христе Бог избрал нас ещё до сотворения мира, чтобы мы были святы и непорочны перед Ним. Из Своей любви к нам ⁵Он решил усыновить нас через Иисуса Христа. Таковы были Его цель и желание. ⁶Он сделал это, чтобы мы воздавали хвалу Его благодати, которую Он свободно даровал нам по благоволению в лице Своего любимого Сына.

⁷Во Христе мы обрели свободу от греха через жертву, принесённую Им. Мы получили отпущение грехов благодаря Его бесконечной благодати, ⁸которую Он излил на нас потоками в глубочайшей мудрости и всеведении Своём. ⁹Он открыл нам Свою тайную волю, которая проявилась нам через Христа, потому что так было Ему угодно. ¹⁰Согласно Своей воле, Бог пожелал воссоединить в надлежащее время всё сотворённое на небе и на земле во Христе.

¹¹Во Христе мы были избраны Богом, потому что так была predeterminedена наша судьба в соответствии с намере-

¹ 1:1 в Ефесе В некоторых греческих рукописях этих слов нет.

нием Того, Кто свершает всё согласно Своей воле. ¹²Это было сделано для того, чтобы мы, евреи, получившие первыи надежду во Христе, имели повод восславить Бога во всём Его величии. ¹³Вы также слышали истинное послание Благой Вести, в котором Бог рассказал о вашем спасении. Через Благоую Весть вы уверовали в Иисуса Христа и были отмечены печатью Святого Духа, обещанного вам Богом. ¹⁴Святой Дух — залог нашего наследия. Он предназначен Богом для обретения нашей полной свободы, и теперь мы принадлежим Ему. Бог совершил это, чтобы вы могли восславить Его во всём Его величии.

Молитва Павла

¹⁵С тех пор как я услышал о вашей вере в Господа Иисуса и о вашей любви ко всем людям Божиим, ¹⁶я не перестаю благодарить Бога за вас, вспоминая вас в своих молитвах. ¹⁷Пусть Бог Господа нашего Иисуса Христа, славный Отец, дарует вам Духа, который открывает вам истину о Боге и поможет вам понять её, чтобы эта истина способствовала более глубокому познанию Бога. ¹⁸Пусть ваш разум станет восприимчив к Его истине, чтобы вы узнали надежду, к которой Он призвал вас, и как великолепно наследие, которое Он дарит всем святым людям Своим.

¹⁹Знайте же, что для нас, верующих, Божья сила ни с чем не сравнима! Это та же великая сила, ²⁰которой Он воскресил Христа из мёртвых и посадил Его по правую руку от Себя в небесных владениях. ²¹Бог поместил Его выше всех правителей, властей, сил и царей,

а также выше любого звания, которое может быть присвоено не только в наше время, но и во все будущие времена. ²²Бог отдал всё под власть Христа и сделал Его главой над всем во благо церкви. ²³Церковь — тело Христа, и Он наполняет Собой всё и вся.

От смерти к жизни

2 ¹Вы были мертвы духовно из-за своих преступлений против Бога и грехов, ²в которых пребывали ранее. Вы следовали путями мирскими и провиновались князю злых сил¹, обитающих над землёй, духу, действующему сейчас в тех, кто непослушен Богу. ³В прошлом мы жили так же, как и те люди, потакая потребностям своей греховной природы и следуя греховным желаниям и мыслям. Как и все остальные в мире, мы были обречены испытать на себе гнев Божий.

⁴Но Бог щедр в Своём милосердии и возлюбил нас великой любовью. ⁵Когда мы были духовно мертвы из-за своих грехов, совершённых против Бога, Он даровал нам жизнь вместе с Христом. Вы обрели спасение благодаря Божьей благодати. ⁶Нас, кто во Христе Иисусе, Он воскресил к жизни вместе с Христом и посадил вместе с Ним на престоле в небесных владениях. ⁷Бог явил нам, тем, кто принадлежит Иисусу Христу, несравнимую полноту Своей доброты и благодати на все времена.

⁸Вы уверовали и поэтому были спасены благодаря вашей вере². Не своими силами вы обрели спасение. Ваше спасение — дар Божий, ⁹а не вознаграждение за труды, так что никто не может хвалиться собой. ¹⁰Бог сотворил нас такими, какие мы есть. Он создал нас новыми людьми во Христе Иисусе для того, чтобы мы могли посвятить нашу жизнь совершенно добрых дел, которые Бог predetermined для нас заранее.

¹ **2:2 князю злых сил** То есть «сатане». См. словарь: «сатана».

² **2:8 вашей вере** Или «Божьей преданности».

Едины во Христе

¹¹Вы не были рождены евреями, вы те, кого евреи называют «необрезанными», а себя они называют «обрезанными» (имея в виду действие, производимое человеческими руками). ¹²Так помните, что в прошлом вы жили без Христа и не принадлежали к числу Божьих людей Израиля. Для вас оставались чужими соглашения, связанные с обещанием Божьим, и вы жили в этом мире без надежды и без Бога. ¹³Теперь же во Христе Иисусе, вы, когда-то бывшие далеко от Бога, были приближены к Нему через кровную жертву Христа. ¹⁴Потому что Он — наш источник мира. Он объединил нас в один народ и разрушил преграду, созданную разобщающей стеной враждебности, принеся в жертву Своё тело. ¹⁵Он покончил с законом, со всеми его правилами и уставами, чтобы обеспечить мир, создав в Себе из двух групп людей новый народ, ¹⁶и через Свою смерть на кресте объединить оба народа перед Богом в едином теле, и уничтожить враждебность. ¹⁷Тогда Он пришёл и стал проповедовать мир вам, тем, кто был далёк, и тем, кто был близок, ¹⁸потому что через Него мы соединились с Отцом в одном Духе.

¹⁹И, следовательно, вы, неевреи, более не чужие и не посторонние. Напротив, вы сограждане со святыми людьми Божьими. ²⁰Вы строите на основании, которое держится на апостолах и пророках, а Иисус Христос является краеугольным камнем³ этого основания. ²¹Он поддерживает Собой всё это строение, и оно растёт, чтобы стать святым храмом⁴ Господа. ²²Через Него и вы вместе с остальными созидаете себя, образуя жилище, где Бог будет жить через Святого Духа.

³ **2:20 краеугольный камень** Самый главный камень при постройке здания.

⁴ **2:21 храм** Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном случае «храм» — это верующие, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

Труды Павла на благо язычников

З¹Я, Павел, нахожусь в заключении потому, что служу Христу Иисусу ради вас, язычники. ²Вы, несомненно, слышали о том, как Божья благодать была оказана мне ради вашего блага. ³Через откровение мне стала известна тайна Божья, о чём я уже кратко писал раньше, ⁴и если вы прочтёте это, то сможете понять, что я познал тайную истину о Христе. ⁵Прежним поколениям людей эта тайна не была объявлена так, как сейчас открылась она Его святым апостолам и пророкам через Духа. ⁶Эта тайна состоит в том, что язычники вместе с евреями, приняв Благоую Весть, станут сонаследниками, сочленами одного и того же тела и соучастниками в том, что обещано Богом через Иисуса Христа.

⁷По благодати Божьей, дарованной мне Его властью, я стал слугой, проповедующим Благоую Весть. ⁸Хотя я и меньше самого ничтожного из всех людей Божьих, мне был дан дар проповедовать язычникам о непостижимом богатстве Христа ⁹и разъяснять всем, в чём заключается тайный замысел. С начала времён он оставался скрытым у Бога, сотворившего всё, ¹⁰чтобы с помощью церкви теперь открыть правителям и владыкам в небесных владениях многогранную мудрость Божью. ¹¹Этот замысел был исполнен Богом через Христа Иисуса, Господа нашего, в соответствии со Своим извечным намерением. ¹²Во Христе мы обрели смелость и надёжный доступ к Богу благодаря вере во Христа. ¹³Поэтому я и молюсь, чтобы вы не отчаялись из-за моего страдания, так как это страдание — для вашего блага: оно принесёт вам честь и славу.

Любовь Христа

¹⁴По этой причине я преклоняю колени в молитве перед Отцом, ¹⁵от Которого каждая семья на земле и на небе получила своё истинное имя. ¹⁶Пусть же Он, от великого богатства славы

Своей, даст вам силу укрепить своё духовное начало через Его Духа, ¹⁷чтобы Христос жил в ваших сердцах благодаря вере. Пусть ваша жизнь укоренится в любви и строится на ней, ¹⁸чтобы вы были в состоянии понять вместе со всеми людьми Божьими, сколь широка, глубока, высока и нескончаема любовь Христа. ¹⁹Его любовь превосходит человеческий разум, и я молюсь, чтобы вы смогли познать эту любовь. Только познав её, вы обретёте всю полноту даров Божьих.

²⁰Так пусть же будет слава Богу, Который в состоянии свершить намного больше того, о чём мы молим и думаем, благодаря силе Его, действующей в нас. ²¹Слава Ему в церкви и во Христе Иисусе на все будущие поколения во веки веков! Аминь.

Единство тела

4¹Итак, я, узник за то, что принадлежу Господу, призываю вас жить так, чтобы быть достойными призвания, достигшего вас. ²Постоянно проявляйте смирение, доброту и терпение и относитесь друг к другу с любовью. ³Стремитесь сохранить единство Духа через мир, который связывает вас. ⁴Есть лишь одно тело и один Дух, и Бог призвал вас разделить общую надежду. ⁵Есть лишь один Господь, одна вера, одно крещение, ⁶один Бог и Отец всех. Лишь Он правит над всеми, проявляется во всём и вездесущ.

⁷Особая благодать дарована каждому из нас соответственно щедрости Христа. ⁸Вот почему в Писаниях сказано:

«Когда вознёсся Он,
то взял с Собой захваченных
пленников
и раздал дары людям»¹.

⁹Что же означает сказанное «Он вознёсся», как не то, что Он также и спускался на землю? ¹⁰Христос Сам спустился, и именно Он вознёсся выше всех небес, чтобы заполнить Собой всё. ¹¹И Сам Он некоторым даровал стать

¹ 4:8 Цитата приведена из книги Пс. 67:19.

апостолами, другим — пророками, третьим — проповедниками Благой Вести, четвёртым — пастырями и учителями, чтобы они поучали и опекали людей Божьих. ¹²Он сделал это, чтобы подготовить людей Божьих к служению ради укрепления тела Христа. ¹³Это служение будет продолжаться до тех пор, пока мы все не придём к единству в вере и к полному познанию Сына Божьего. Наша цель — стать зрелыми людьми, подобными Христу, достигнув такого же совершенства, что и Он.

¹⁴Тогда мы больше не будем подобны младенцам; не уподобимся кораблю, которого волны швыряют из стороны в сторону, и ветер всякого нового учения уносит вас с собой, а также людской обман и мошенничества, способствующие козням. ¹⁵Давайте будем провозглашать истину с любовью и будем расти, чтобы стать подобными Ему во всех отношениях. Христос — глава ¹⁶всему телу, которое соединяется всякими взаимно скрепляющими связями. И когда каждая отдельная часть действует как следует, то всё тело растёт и крепнет благодаря любви.

Как следует жить

¹⁷Поэтому я говорю это и предупреждаю вас во имя Господа: перестаньте жить, как живут неверующие с их ничёнными мыслями. ¹⁸Их ум — в потёмках, и они отделены от жизни, исходящей от Бога, потому что невежественны и сердца их ожесточены. ¹⁹Они утратили чувство стыда и предалися сладострастию до такой степени, что занимаются всяким непотребством без стеснения. ²⁰Но такое поведение не соответствует тому, что вы узнали, когда пришли к Христу. ²¹Я уверен, что вы слышали о Нём, а когда стали Его учениками, то получили наставления в соответствии с истиной, которая в Иисусе. ²²Что касается вашего прежнего образа жизни, вас учили отречься от вашей прежней сути, совращённой суетными желаниями. ²³Вам необходимо возродиться раз-

умом и духом, ²⁴чтобы вы обрели новую сущность, созданную по подобию Божьему и отличающуюся праведностью и святостью в жизни, проистекающими от истины.

²⁵Так отрекитесь же от лжи! «Каждый человек должен быть честен с собратом своим» ¹, потому что все мы — члены одного тела. ²⁶«Можете гневаться, но не грешите» ². Вы должны избавиться от гнева до захода солнца. ²⁷Не позволяйте дьяволу победить вас. ²⁸Кто привык красть, не должен больше этого делать, а должен трудиться и делать что-нибудь полезное своими руками, чтобы приобрести то, что можно было бы разделить с тем, кто в нужде.

²⁹Пусть сквернословие не исходит из уст ваших, а только то, что помогает людям стать сильнее, чтобы те, кто слышит вас, были благословлены вашими словами. ³⁰И старайтесь не опечалить Божьего Духа Святого, потому что он есть доказательство того, что вы принадлежите Богу. Бог дал вам этот дар в знак того, что освободит вас, когда наступит час. ³¹Пусть горечь, гнев, ярость, брань, клевета покинут вас вместе со всяким злом. ³²Будьте сострадательны друг к другу и прощайте друг друга, как Бог простил вас через Христа.

Живите при свете

5 ¹Подражайте Богу как возлюбленные дети, ²и живите жизнью, отмеченной любовью, так как Христос любил нас и принёс Себя в жертву ради нас — благоуханное приношение и жертва Богу.

³Вам не следует даже говорить о блуде, злодеяниях или жадности, так как это не подобает святым людям Божьим. ⁴Среди вас не должно быть ни постыдных речей, ни глупых разговоров, ни грубых шуток, так как вам не подобает всё это. Вместо того неустанно благодарите Бога. ⁵Потому что

¹ 4:25 Цитата приведена из книги Зах. 8:16.

² 4:26 Цитата приведена из книги Пс. 4:5 (греческая рукопись).

можете быть уверены, что никто из тех, кто предаётся блуду, кто совершает зло или жаден (а это то же самое, что и идолопоклонство), не имеет наследия в царстве Христа и Бога.

⁶Пусть никто не обманет вас лживыми словами. Гнев Божий достигнет тех, кто говорит неправду. ⁷Поэтому не будьте их соучастниками. ⁸Потому что когда-то вы были полны тьмы, сейчас же исполнены света. Живите же как дети, принадлежащие свету. ⁹Потому что влияние света проявляется во всякой доброте, праведности и истине. ¹⁰Всегда старайтесь установить, что угодно Господу, ¹¹и не совершайте зло, как это делают люди, принадлежащие тьме, а напротив, обличайте их. ¹²Потому что об их тайных деяниях позорно даже говорить, ¹³но всё становится явным при обличающем свете. ¹⁴Всё становится явным при свете. Вот почему мы говорим:

«Проснись, о спящий!

Восстань из мёртвых,
и Христос осияет тебя».

¹⁵Так будьте же осторожны в своих поступках. Не живите как неразумные, но будьте разумны, ¹⁶как те, кто пользуются любой возможностью творить добро, потому что время сейчас недоброе. ¹⁷Так не будьте же глупцами, а постигните волю Господнюю. ¹⁸И не напивайтесь вином, так как это приводит к распутству, но лучше исполняйтесь Духом. ¹⁹Вдохновляйте друг друга псалмами, гимнами и духовными песнями. Пойте и воспевайте Господа в ваших сердцах ²⁰и всегда благодарите за всё Бога, Отца нашего, во имя Господа нашего, Иисуса Христа.

Жёны и мужья

²¹Подчиняйтесь друг другу в знак почтения Христа.

²²Жёны, покоряйтесь вашим мужьям как Господу, ²³потому что муж — глава над своей женой, как Христос глава над церковью. Сам же Он — спаситель тела.

²⁴И как церковь покоряется Христу, так

и жёны должны во всём покоряться своим мужьям.

²⁵Мужья, любите ваших жён, как Христос возлюбил церковь. Христос отдал Себя за неё в жертву, ²⁶чтобы омыть её, очистив её омовением в воде и провозглашением Благой Вести, ²⁷и чтобы взять церковь Себе в невесты как сияющую, безупречную, без всякого изъяна, чтобы она была свята и непорочна.

²⁸Мужья так должны любить своих жён, как любят свою собственную плоть. Кто любит свою жену, любит и себя. ²⁹Потому что нет такого человека, который бы ненавидел свою плоть. Наоборот, он заботится о ней, ходит и лелеет её так, как Христос заботится о церкви, ³⁰потому что мы — члены Его тела. ³¹Как сказано в Писаниях: «Поэтому человек покидает отца и мать своих и соединяется с женой своей, и два человека сольются воедино» ¹. ³²Эта тайная истина очень важна, и я говорю, что она касается Христа и церкви. ³³Однако каждый из вас должен любить свою жену, как самого себя, жена же должна уважать своего мужа.

Родители и дети

6 ¹Дети, повинуйтесь своим родителям, как угодно Богу, потому что это правильно. ²«Чти своего отца и свою мать»², — вот что гласит первая заповедь вместе с обещанием, ³что «тогда всё будет хорошо у тебя и тебя ждёт долгая жизнь на земле»³.

⁴Родители, не гневите ваших детей, а растите их в согласии с учениями и наставлениями Господа.

Рабы и хозяева

⁵Рабы, повинуйтесь вашим земным хозяевам со страхом и трепетом, и искренностью в сердце, как вы повиновались бы Христу. ⁶Трудитесь не только тогда, когда за вами наблюдают, как

¹ 5:31 Цитата приведена из книги Быт. 2:24.

² 6:2 Цитата приведена из книг Исх. 20:12 и Втор. 5:16.

³ 6:3 Цитата приведена из книг Исх. 20:12 и Втор. 5:16.

если бы вы искали людское одобрение, а трудитесь как слуги Христа, от всего сердца исполняющие Божью волю. ⁷Трудитесь с рвением, как если бы вы служили Господу, а не людям. ⁸Помните, что если человек совершит что-нибудь хорошее, то Господь вознаградит его, будь он рабом или свободным человеком.

⁹А вы, хозяева, тоже по-доброму обращайтесь с вашими рабами и не угрожайте им. Помните, что и ваш хозяин, и их — на небе и что Он никому не оказывает предпочтения.

Облачитесь в доспехи Божьи

¹⁰И наконец скажу, чтобы вы укрепились в вере в Бога и полагались на Его великую силу. ¹¹Облачитесь в доспехи Божьи, чтобы противостоять всем проискам дьявола. ¹²Потому что мы боремся не против плоти и крови человеческой, а против правителей, против властей, против вселенских сил этого тёмного времени и духовных сил зла в небесных владениях. ¹³А поэтому облачитесь в полные доспехи Божьи, чтобы противостоять, когда настанет чёрный день, и выстоять, сделав всё возможное.

¹⁴Стойте же твёрдо, подпоясавшись истиной. Пусть праведность будет вашей кольчугой. ¹⁵Обуйтесь, чтобы быть готовыми благовествовать о мире. ¹⁶В дополнение к этому, воспользуйтесь

верой как щитом, с помощью которого вы сможете погасить все огненные стрелы, выпущенные лукавым. ¹⁷Воспользуйтесь спасением словно шлемом; примите от Святого Духа слово Божье, которое будет словно меч. ¹⁸Молитесь при всяком случае Святым Духом и в каждой молитве просите, что вам нужно.

А поэтому всегда будьте наготове и молитесь настоятельно за всех людей Божьих ¹⁹и за меня, чтобы Бог дал мне слова, так что, когда я открою свои уста, я мог бы смело оповещать о тайной истине Благовестия. ²⁰Я проповедую это Благовестие, находясь здесь, в заключении. Молитесь, чтобы я смог смело проповедовать, как и следует мне это делать.

Прощальные приветствия

²¹Я посылаю к вам Тихика, нашего возлюбленного брата и преданного слугу Господа. Он расскажет вам обо всех моих делах и о том, чем я занимаюсь. ²²Я посылаю его к вам, для того чтобы вы узнали все новости о нас и чтобы он утешил ваши сердца.

²³Мир и любовь вам, братья и сёстры, и вера от Бога Отца нашего и от Господа Иисуса Христа. ²⁴Пусть благодать Божья будет со всеми теми, кто любит Господа нашего Иисуса Христа бесконечной любовью!

Послание

К Филиппийцам

1 От Павла и Тимофея, слуг Христа Иисуса, ко всем Божьим людям во Христе Иисусе, живущим в Филиппах, а также к старейшинам и особым слугам.

²Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.

Молитва Павла

³Я благодарю моего Бога каждый раз, когда думаю о вас. ⁴При каждом моём молении за вас всегда молюсь с радостью, ⁵потому что вы участвовали в Благовестии с самого первого дня и до сих пор. ⁶Я убеждён в том, что тот, кто начал такой благотворный труд среди вас, будет продолжать его до того Дня, когда Христос Иисус явится и завершит его.

⁷И правильно, что я так думаю о вас, потому что храню вас в моём сердце. И не только когда я нахожусь в тюрьме, но и когда защищаю и непоколебимо доказываю истину Благовестия, все вы разделяете со мной благодать Божью. ⁸Бог мне свидетель в том, что я томлюсь по вас и люблю вас всех любовью Христа Иисуса.

⁹И вот какова моя молитва:

чтобы ваша любовь всё время возрастала вместе с полным познанием и глубоким пониманием,

¹⁰чтобы вы умели отличать добро от зла и выбирать добро и оставались чистыми и непорочными ко Дню, когда явится Христос, ¹¹и чтобы с помощью Иисуса Христа вы совершили многие добрые дела во славу и хвалу Божью.

Испытания Павла помогают трудам Божьим

¹²Братья и сёстры, я хочу довести до вашего сведения тот факт, что все события, произошедшие со мной, способствовали распространению Благой Вести. ¹³В результате этих событий всей дворцовой страже и другим людям стало ясно, что я нахожусь в темнице за служение Христу. ¹⁴К тому же большинство братьев в Господе укрепились духом из-за моего заключения и стали более откровенно и без страха проповедовать слово Божье.

¹⁵Правда, некоторые из них проповедуют Христа из соперничества и зависти, но другие делают это по доброй воле. ¹⁶Эти люди поступают так из любви, так как знают, что Бог обязал меня защищать Благою Вестью. ¹⁷Другие же, однако, проповедуют Христа из самовлюблённого честолюбия, а не от искренности, так как думают, что смогут причинить мне неприятности, пока я закован в цепи.

¹⁸Да разве это важно? Важно то, что так или иначе, из добрых или корыстных побуждений и те, и другие провозглашают Христа, и я этому рад. И радость моя будет продолжаться, ¹⁹так как я знаю, что это принесёт мне освобождение¹ благодаря молитвам вашим и поддержке Духа Иисуса Христа. ²⁰Я с нетерпением жду этого и надеюсь, что я не опозорю себя никоим образом, а буду смел, и сейчас, как всегда, прославлю Христа всем моим существом, несмотря на то буду ли я жить или умру. ²¹Потому что для меня жизнь — Хри-

¹ 1:19 освобождение Или «спасение».

стос, а смерть — приобретение¹.²² Но если я буду продолжать жизнь в этом теле, то порадуюсь плодам своих трудов. Так что я не знаю, что избрать.²³ Мне приходится поневоле делать выбор между двумя возможностями. У меня есть желание расстаться с жизнью и быть с Христом, так как это было бы во много раз лучше.²⁴ Но более важно для вашего спасения, чтобы я оставался здесь в своём теле.²⁵ И так как я убеждён в этом, то знаю, что останусь здесь и буду продолжать оставаться с вами ради вашего духовного процветания и счастья, приносимого верой,²⁶ чтобы у вас было ещё больше оснований гордиться мной во Христе Иисусе, когда я снова буду среди вас.

²⁷В любом случае, однако, ведите себя так, чтобы быть достойными Благовестия Христа. Тогда, независимо от того, приду ли я повидать вас или находясь вдалеке, я буду слышать о вас только хорошее и знать, что вы тверды в своём единстве духа и одном общем намерении. Мне будет также известно, что вы все вместе боретесь за ту веру, которая провозглашена в Благовестии,²⁸ и что вы ни в чём не уstraшили тех, кто против вас. Ваша храбрость станет Божьим доказательством тому, что они будут уничтожены, а вы спасены.²⁹ Через Христа вам было даровано не только верить в Него, но и пострадать за Него.³⁰ Вы вовлечены в ту же борьбу, через которую, как вы знаете, прошёл и я, и, как вам известно, прохожу сейчас.

Думайте о благе других

2 Итак, если для вас есть утешение во Христе, если вам введома утеха, приносимая вашей любовью, если вы соучаствуете в Духе, если вам знакомо сострадание и привязанность,² то я исполнен радости. Думайте одно, любите одно, объединяйтесь духовно и имейте одни и те же цели.³ Не делайте ничего

¹ 1:27 **смерть... приобретение** Павел имеет в виду тот факт, что смерть для него более желанна, так как она приблизит Павла к Христу.

из зависти или пустого самодовольства. Наоборот, в уничижении своём считайте каждого выше себя.⁴ Каждый из вас должен думать не только о своём благе, но также и о благе других.

Пример Христа

⁵Рассуждайте и поступайте так, как Христос Иисус.

⁶ Хотя Он был Богом по природе Своей,

Он не держался за Своё равенство с Богом,

⁷ но уничижил Себя Самого, приняв образ раба и сделавшись по виду человеком.

⁸ Он смирил Себя до такой степени, что принял смерть, — смерть на кресте.

⁹ А поэтому Бог вознёс Его до высочайшего положения и дал Ему имя выше всякого другого имени,

¹⁰ чтобы все преклонились перед именем Иисуса, — все, кто на небе, на земле и под землёй,

¹¹ и чтобы все уста произнесли, что Иисус Христос — Господь во славу Бога Отца.

Будьте такими, какими желает вас видеть Бог

¹²Друзья мои любимые, вы повиновались всему, чему вас учили. Вы повиновались мне не только тогда, когда я был среди вас, но ещё более в моё отсутствие. Поэтому продолжайте жить с уважением и страхом перед Богом, чтобы придать значимость вашему спасению.¹³ Потому что именно Бог вызывает у вас и желания, и поступки, угодные Ему.

¹⁴Делайте всё без жалоб и ссор,¹⁵ чтобы оставаться чистыми и невинными, непорочными детьми Божьими среди испорченных и развращённых людей. Сияйте же среди них подобно звёздам в тёмном мире,¹⁶ неся им послание, созидающее жизнь, чтобы я гордился вами в День Христа, когда увижу,

что участвовал в этом состязании и трудиться не напрасно.

¹⁷И даже если моя кровь должна будет пролиться в дополнение к жертвенному приношению вашей веры, я радуюсь и разделяю свою радость со всеми вами.

¹⁸Также и вы должны ощутить радость и разделить свою радость со мной.

Вести о Тимофее и Епафродите

¹⁹Но я надеюсь с помощью Господа Иисуса послать к вам вскоре Тимофея, чтобы приободриться, узнав все новости о вас. ²⁰У меня нет никого, кроме него, кто разделял бы мои чувства и искренне беспокоился бы о вашем благополучии. ²¹Потому что все остальные беспокоятся лишь о своём, а не о том, что угодно Иисусу Христу. ²²И вы знаете, как Тимофей проявил себя и что он, как сын отцу своему, служил вместе со мной в Благовестии. ²³И потому я надеюсь послать его к вам, как только увижу, как обстоят мои дела. ²⁴Надеюсь, что с помощью Господней я сам тоже вскоре смогу прийти.

²⁵Я считаю, что необходимо послать к вам Епафродита, моего собрата, товарища по трудам и соратника, посланного вами помогать мне в нуждах моих. ²⁶Он тоскует по всем вам и скорбит, так как до вас дошёл слух о том, что он болен. ²⁷В самом деле, он был болен и находился при смерти, но Бог смиловился над ним (и не только над ним, но и надо мной тоже), чтобы у меня не было ещё большего горя. ²⁸И потому тем охотнее я посылаю его, чтобы вы, увидев его снова, порадовались, и чтобы у меня не было печали. ²⁹Так приветствуйте его в Господе с великой радостью и воздавайте почести таким людям, ³⁰потому что он едва не умер, трудясь на ниве Христа, и подвергал свою жизнь опасности, чтобы завершить то, чего недоставало в вашем служении мне.

Христос превыше всего

3 ¹В заключение скажу вам, братья и сёстры мои, возрадуйтесь, потому что мы принадлежим Господу! Мне не доставляет беспокойства снова и снова говорить об этом, так как вам это во благо.

²Остерегайтесь «псов» — людей, творящих зло! Остерегайтесь тех, кто увечит тела!¹ ³Потому что мы — те, кто воистину обрезаны², кто поклоняется Богу через Его Духа. Мы гордимся Христом Иисусом и не полагаемся на человеческие заслуги или преимущества, обрётённые с рождения, ⁴хотя у меня самого есть основания полагаться на них. Если кто-нибудь ещё думает, что у него есть основания полагаться на заслуги и преимущества, то у меня их больше. ⁵Мне сделали обрезание на восьмой день после моего рождения. Я принадлежу к народу Израиля, племени Вениамина. Я — иудей, родившийся от родителей иудеев. Что касается моего отношения к закону, то я — фарисей. ⁶Моё рвение было направлено на преследование церкви³. Во всём том, что закон считает праведностью, я был безупречен.

⁷В прошлом всё это было для меня важным, но теперь, благодаря Христу, больше ничего не значит. ⁸Более того, я считаю, что не только это, но и всё остальное ничего не стоит по сравнению с величием познания Христа Иисуса, Господа моего. Будучи рабом Христа, я ради Него отрёкся от всего, так как всё это было ненужным сором. Моё единственное желание — обрести Христа ⁹и найти самого себя в Нём с праведностью, основанной не на законе, а на вере во Христа⁴, с праведностью, которая идёт от Бога и основана на

¹ **3:2 кто увечит тела** Или «стремятся обрезать всех, кто не обрезан». См. словарь: «обрезание».

² **3:3 воистину обрезаны** Буквально «кто является обрезанием». Это выражение используется в духовном смысле. См. словарь: «обрезание».

³ **3:6 Моё рвение... церкви** До того как Павел стал апостолом Господним, он считал своим долгом оказывать сопротивление тем иудеям, которые становились последователями Иисуса Христа.

⁴ **3:9 на вере во Христа** Или «на верности Христа».

вере. ¹⁰Я хочу познать Христа и ту силу, которая воскресила Его из мёртвых. Я хочу также разделить Его страдание и уподобиться Ему в Его смерти, ¹¹и с надеждой, подобно Ему, воскреснуть из мёртвых.

Стремитесь достигнуть намеченной цели

¹²Я не говорю, что уже достиг желаемого, но я продолжаю стремиться к тому, ради чего избрал меня Иисус Христос. ¹³Братья и сёстры, я поставил себе за правило не думать о том, что осталось в прошлом, а стремиться изо всех сил к исполнению поставленной цели, ¹⁴чтобы добиться награды, которую Бог призвал меня получить через Христа Иисуса.

¹⁵Хотелось бы, чтобы те из нас, кто созрели духом, были настроены так же. А если вы с чем-либо не согласны, то Бог и это сделает для вас ясным. ¹⁶Только давайте будем продолжать следовать той истине, которую мы постигли.

¹⁷Братья и сёстры! Вы должны следовать моему примеру, как это делают другие. Смотрите на тех, кто живёт по примеру, который мы вам показали.

¹⁸Потому что многие люди (о которых я часто говорил вам) живут как враги креста Христа, и сейчас я даже со слезами говорю вам это. ¹⁹Их судьба — погибель, их бог — желудок, и они гордятся тем, чего должны бы были стыдиться. Они думают только о делах земных. ²⁰Наша же родина — на небесах. Оттуда мы ожидаем Спасителя, Господа Иисуса Христа. ²¹Он изменит наши жалкие тела и сделает их подобными Своему славному Телу благодаря той силе Своей, через которую Он смог и всё остальное подчинить Себе.

О том, как следует поступать

4 ¹Итак, любимые мои братья и сёстры, по которым я томлюсь, не теряйте веры своей в Господа, как я говорил вам. Вы — счастье моё и венец мой!

²Я призываю Еводию и Синтихию

мыслить так же. ³Я также прошу тебя, преданный мой соратник, пожалуйста, помогай этим женщинам, принимавшим участие в моих трудах Благовестия, вместе с Климентом и другими моими соратниками, чьи имена записаны в книге жизни¹.

⁴Будьте всегда полны радости в Господе! Повторяю снова, возрадуйтесь!

⁵Пусть ваша доброта станет известна всем. Господь близок. ⁶Не беспокойтесь ни о чём, но при любых обстоятельствах через молитву и прошение с благодарностью обращайтесь с вашими просьбами к Богу. ⁷И пусть мир, исходящий от Него, превосходящий ваше понимание², охраняет ваши сердца и разум во Христе Иисусе.

⁸В заключение, братья и сёстры, скажу: помышляйте о том, что истинно, благородно, правильно, непорочно, достойно восхищения и приятно, обо всём достойном и похвальном, ⁹о том, что узнали, получили, слышали, и о том, что, как вы видели, делаю я. Продолжайте усердствовать во всём этом, и Бог, источник мира, будет с вами.

Павел благодарит верующих из Филипп

¹⁰Я необыкновенно возрадовался в Господе, потому что наконец-то вы стали снова заботиться обо мне. Разумеется, вы всегда беспокоились обо мне, но у вас не было возможности показать свою заботу. ¹¹И не по нужде я это говорю, так как научился довольствоваться тем, что у меня есть, в каком бы положении я ни находился. ¹²Я знал нужду и знал изобилие, научился быть довольным в любое время и при любых обстоятельствах: голоден я или сыт, пребываю в обилии или в недостатке. ¹³Я могу всё превозмочь через Того, Кто даёт мне силу.

¹⁴Однако вы поступили хорошо, разделив со мной горести мои. ¹⁵Вы знаете сами, филиппийцы, что на заре

¹ 4:3 книга жизни Книга, которая содержит имена всех избранных Богом людей. См.: Откр. 3:5; 21:27.

² 4:7 превосходящий ваше понимание Или «выше человеческого понимания».

проповеди Благовестия, когда я покинул Македонию, ни одна из церквей не поделилась со мной от щедрот своих, кроме вас. ¹⁶И даже когда я был в Фессалониках, вы неоднократно помогали мне в нужде. ¹⁷Не то чтобы я искал дары, скорее, я стремлюсь, чтобы прибыль была на вашем счету. ¹⁸У меня есть всё, что мне нужно, и даже более, так как я получил от Епафродита посланные вами дары. Это приношения — благоуханные жертвы, приятные и угодные Богу. ¹⁹Мой Бог удовлетворит все ваши

нужды через славное богатство во Христе Иисусе. ²⁰Слава нашему Богу и Отцу во веки веков! Аминь.

Прощальные приветствия

²¹Приветствую всех людей Божьих во Христе Иисусе. Братья и сёстры, которые находятся со мной, также приветствуют вас. ²²Все люди Божьи приветствуют вас, особенно домочадцы цезаря.

²³Пусть благодать Господа Иисуса Христа будет со всеми вами!

Послание

К Колоссянам

1 ¹Павел, волей Божьей апостол Христа Иисуса, и Тимофей, брат наш во Христе, обращаются с приветствиями ²к людям Божьим в Колоссах, к нашим преданным братьям и сёстрам во Христе.

Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего.

³Когда мы молимся за вас, то всегда благодарим Бога, Отца нашего Господа Иисуса Христа, ⁴потому что мы услышали о вашей вере во Христа Иисуса и о любви, которую вы питаете ко всем людям Божьим. ⁵Ваша вера и любовь вызваны вашей надеждой, и всё, на что вы надеетесь, ожидает вас на небесах. Вы впервые услышали об этом через истинное послание, Благовестие, ⁶пришедшее к вам. По всему миру оно приносит плоды и распространяется всё шире, так же как это было среди вас с того дня, как вы услышали о благодати Божьей и воистину поняли, в чём она. ⁷Вы узнали о Благовестии от Епафраса, нашего возлюбленного собрата, преданного слуги Христа ради всех нас ¹. ⁸Он рассказал нам также о вашей любви, полученной от Духа.

⁹По этой причине с того дня, как мы услышали об этом, мы не прекращали молиться за вас и просить, чтобы вы исполнились полного познания воли Божьей, мудрости и духовного понимания, приносимых Святым Духом. ¹⁰Обретя это познание, ваша жизнь будет угодна Богу и принесёт Ему славу и почёт. Только тогда ваши поступки породят добрые плоды и вы будете возрастать в познании Бога. ¹¹Согласно

¹ **1:7 нас** В более старых греческих рукописях: «вас».

Его великой силе, вам были дарованы долготерпение и выносливость, ¹²чтобы вы радостно возносили благодарность Отцу, Который даровал вам способность получить Свою долю в наследии, принадлежащем Божьим людям, живущим в свете. ¹³Он освободил нас от сил тьмы и привёл в царство возлюбленного Сына Своего. ¹⁴Через Него мы получили искупление и отпущение наших грехов.

Глядя на Христа, мы видим Бога

¹⁵ Он — зримое подобие незримого Бога,

Он правит всем сущим²,

¹⁶ потому что всё на небе и на земле было создано Им, то, что зримо и что незримо: будь то престолы и подданные, правители или власти.

Всё пришло через Него и было создано для Него.

¹⁷ Он существовал прежде всего, и всё существует лишь благодаря Его власти.

¹⁸ Христос — глава тела, церкви, Он — начало всего сущего, и первый, кто был воскрешён из мёртвых, чтобы занять первое место во всём.

¹⁹ Потому что Богу было угодно, чтобы Его полнота обитала в Его Сыне.

²⁰ Через Него Бог с радостью вернул к

² **1:15 Он... сущим** Буквально «Он первенец всего творения». См. словарь: «первенец».

Себе всё.

Через кровь, пролитую на кресте, Бог примирил с Собой всё сущее на земле и на небе.

²¹Было время, когда ваши мысли и недобрые поступки не позволяли вам быть рядом с Богом и вы враждебно относились к Нему. ²²Теперь же через свою физическую смерть Христос примирил вас с Богом, чтобы представить вас перед Ним святыми, непорочными и невинными. ²³Всё именно так и произойдёт, если вы останетесь тверды и постоянны в своей вере и не отречётесь от надежды, несомой вам Благовестию. Вы слышали об этом Благоветии, о котором узнали все, живущие под небесами, и слугой которого я, Павел, стал.

Служение Павла церкви

²⁴Христу предстоит перенести множество страданий, которые поразят Его тело, то есть церковь. Я радуюсь, что страдаю ради вас и что своим телом я принимаю мою долю этих страданий, которые будут во благо Его церкви ¹. ²⁵Я стал одним из её слуг во исполнение Божьего назначения, порученного мне ради вашего блага, — провозглашать слово Божье во всей его полноте. ²⁶Это и есть та тайная истина, скрытая в течение многих веков и поколений, которую Бог теперь открыл Своим людям. ²⁷Бог пожелал открыть Своим людям величие и глубину богатства этой тайной истины. Эта истина — для всех, и состоит она в том, что Христос живёт среди вас; Он является нашей надеждой на то, что мы получим славу Божью. ²⁸Мы провозглашаем Его, наставляем и поучаем каждого со всей доступной нам мудростью, чтобы всякого представить Богу духовно возмужавшим во Христе. ²⁹Ради этой цели я тружусь и борюсь благодаря великой силе, которую мне даёт Христос. Эта сила активна и действительна в моей жизни.

¹ 1:24 Христу... церкви Христос и церковь, то есть Его тело, составляют единое целое. Поэтому когда последователи Христа испытывают страдания из-за своей веры в Него, то и Сам Христос страдает вместе с ними.

2 ¹Я хочу, чтобы вы знали, с каким рвением я желаю помочь вам, а также жителям Лаодикии и тем людям, с которыми я лично не знаком. ²Я желаю, чтобы их сердца ободрились и объединились в любви. Я хочу, чтобы они обогатились полным познанием и в совершенстве постигли тайную истину Божью — Христа, ³в Котором скрыты все сокровища познания и мудрости.

⁴Я говорю это, чтобы никто не мог обмануть вас никакими доводами, которые кажутся разумными, но на самом деле лживы. ⁵Потому что хотя я и не присутствую среди вас телесно, духовно я вместе с вами, и радуюсь, видя, как упорядочены ваши жизни и как вы тверды в своей вере во Христа.

Живите во Христе

⁶Итак, приняв Иисуса Христа и Господа, живите в Нём. ⁷Полагайтесь исключительно на Христа, сделав Его основой вашей жизни и источником сил. Пусть ваше понимание истины, которой вас учили, становится всё глубже. И никогда не переставайте благодарить Бога!

⁸Остерегайтесь, чтобы никто не сохранил вас своими идеями и пустым обманом, исходящим от мирских законов², а не от Христа. ⁹Ведь вся Божественная полнота заключена во Христе, Который принял человеческий облик. ¹⁰Будучи во Христе, вы получили всё необходимое и достигли своей полноты в Нём. Ведь именно Христос является главой над всеми правителями и властями.

¹¹В Нём воплощено ваше обрезание, то есть не обрезание, сотворённое руками людей, а обрезание, совершённое Христом, когда вы освободились от своей греховной природы. ¹²Это случилось, когда вы были погребены вместе с Ним при крещении, при котором вы также воскресли вместе с Ним через вашу веру в силу Бога, которой Он воскресил Христа из мёртвых.

¹³Вы были мертвы духовно из-за

² 2:8 мирских законов Или «сил, управляющих миром». Также в 20-м стихе.

своих грехов и из-за того, что находились в рабстве своего греховного естества¹, но Бог даровал вам жизнь вместе с Христом и простил все наши грехи.

¹⁴Нарушив законы Божьи, мы были виновны во многих грехах. Однако Бог упразднил перечень всех обвинений, которые свидетельствовали против нас. Он простил наши грехи и уничтожил этот перечень, пригвоздив его к кресту. ¹⁵Бог обезоружил правителей и власти духовного мира. С помощью креста Бог одержал победу над ними, а затем повёл их за Собой как пленников в шествии победителя.

Не следуйте людским правилам

¹⁶Так пусть никто не осуждает вас за то, что вы едите или пьёте, за праздники, новолуния или субботные дни, ¹⁷ведь это всё только тень грядущего, а настоящее принадлежит Христу. ¹⁸Не позволяйте никому, кто любит выдавать себя за смиренного человека, который поклоняется Ангелам², заставить вас потерять свою награду. Такие люди всегда говорят о своих видениях и гордятся беспричинно, руководимые своими земными мыслями. ¹⁹Они не придерживаются Христа — главы, благодаря которой всё тело, поддерживаемое и соединённое воедино связками и сочленениями, растёт перед Богом.

²⁰Вы умерли с Христом и освободились от главенствующих законов мира, так почему же вы подчиняетесь таким правилам, как если бы жили в мире? Вот правила, о которых я говорю: ²¹«Не берите в руки этого! Не ешьте того! Не прикасайтесь к этому!» ²²Все эти правила относятся к земному, тому, что исчезает после употребления. Подчиняясь таким уставам, вы лишь следуете правилам и учениям, созданным людьми. ²³В самом деле, их признают мудрыми с точки зрения придуманного людьми почитания, самоуничтожения и умерщ-

вления плоти, но они не обладают никакой силой в борьбе против нашей греховной природы.

Ваша новая жизнь во Христе

З¹Так как вы воскресли из мёртвых вместе с Христом, то живите ради того, что находится в небесах, где Христос восседает по правую руку от Бога. ²Продолжайте думать о том, что в небесах, а не о том, что на земле, ³так как ваша прежняя суть умерла, а ваша новая жизнь скрыта с Христом в Боге. ⁴Когда Христос, в Ком жизнь наша, явится во время второго пришествия, то и вы явитесь вместе с Ним во всей Его славе.

⁵Так предайте смерти в себе всё то, что принадлежит земному: блуд, непотребство, вожделение, низкие стремления и жадность, которая подобна идолопоклонству. ⁶Из-за этого зла всех непокорных постигнет гнев Божий³. ⁷И вы когда-то жили такой жизнью, когда творили подобное.

⁸Теперь же вы должны избавиться от всего этого: от гнева, ярости, злобы, клеветы, брани в разговоре. ⁹Не глите друг другу, потому что вы сбросили с себя свою прежнюю суть ¹⁰и приняли новую. Этот новый человек постоянно обновляется, чтобы достичь полного понимания Бога и принять образ Создателя, ¹¹так что нет разницы между греком и иудеем, между обрезанным и необрезанным, между варваром и скифом, между рабом и свободным человеком, но Христос — всё и во всём.

Новые взаимоотношения друг с другом

¹²Бог возлюбил вас и избрал вас стать Своими святыми людьми. Поэтому в новой жизни будьте сострадательны, смиренны, кротки и терпеливы. ¹³Будьте терпимы друг к другу и прощайте друг друга бескорыстно. Если у вас есть жалоба на кого-то, то, как Господь простил вас, так и вы должны прощать друг друга. ¹⁴А кроме того,

3 3:6 непокорных... Божий В некоторых греческих рукописях эти слова отсутствуют.

¹ 2:13 находились... естества Буквально «потому что вы не были обрезаны».

² 2:18 поклоняется Ангелам Или «поклоняется с Ангелами» (увиденными им в видениях).

самое главное в вашей новой жизни — это любовь друг к другу. Именно любовь объединяет всё в совершенном союзе. ¹⁵Пусть мир Христа властвует над вашими сердцами, мир, к которому вы все призваны, чтобы быть в едином теле¹, и за который вы должны быть благодарны.

¹⁶Пусть слово Христа живёт в вас во всём его богатстве. Поучайте и наставляйте друг друга с мудростью через пение псалмов, гимнов и духовных песен, вдохновлённых Духом. Пойте с благодарностью Богу в ваших сердцах. ¹⁷И что бы вы ни делали и ни говорили, всё должно быть во имя Господа Иисуса, так как именно через Иисуса вы возносите благодарность Богу Отцу.

Новые взаимоотношения в семье

¹⁸Жёны, покоряйтесь вашим мужьям, как и подобает в Господе.

¹⁹Мужья, любите ваших жён, не будьте с ними строги.

²⁰Дети, повинуйтесь родителям вашим во всём, потому что такое поведение угодно Господу.

²¹Родители, не ожесточайте своих детей, чтобы они не впали в уныние.

²²Рабы, повинуйтесь во всём вашим земным хозяевам, и не только тогда, когда они наблюдают за вами, как поступают угодники. Делайте это чистосердечно, потому что почитаете Господа. ²³Что бы вы ни делали, трудитесь ревностно, как если бы трудились ради Господа, а не для людей. ²⁴Помните, что Господь дарует вам наследие ваше в награду. Продолжайте служить Господу Христу! ²⁵Потому что кто поступает несправедливо, тот будет наказан за совершённое зло, а перед Богом все равны.

4 Хозяева, воздавайте вашим слугам честно и по справедливости. Помните, что и у вас есть Господь на небесах.

¹ **3:15 теле** То есть «духовным телом Христа» или «церковью — Его народом».

Наставления Павла

²Усердно предавайтесь молитвам и возносите благодарения. ³И за нас молитесь в то же время, чтобы Бог даровал нам возможность проповедовать Его слово и рассказывать о тайной истине, которой является Христос. Именно за эти проповеди я нахожусь в тюрьме. ⁴Молитесь, чтобы я мог говорить открыто и ясно, как должен.

⁵Ведите себя разумно с неверующими, мудро распоряжайтесь временем. ⁶Ваша речь должна быть всегда приятна, а разговор — разумен, чтобы вы знали, как кому отвечать.

Новости о соратниках Павла

⁷Тихик, возлюбленный брат и соратник по служению Господу, сообщит вам все новости обо мне. ⁸Я послал его к вам для того, чтобы вы узнали о наших делах и чтобы ободрить вас. ⁹Я послал его вместе с Онисимом, нашим преданным и возлюбленным братом, который также один из вас. Они расскажут вам о том, что здесь происходит.

¹⁰Аристарх, мой сотоварищ по заключению, приветствует вас, как и Марк, двоюродный брат Варнавы. Вы уже получили наставление о нём. Если он придёт навестить вас, то окажите ему гостеприимство. ¹¹Иисус, по прозвищу Иуст, также приветствует вас. Среди верующих иудеев только эти двое трудились со мной вместе ради Царства Божьего. Они были мне большим утешением.

¹²Епафрас также приветствует вас. Он — один из вас и является слугой Христа. Епафрас постоянно горячо молится за вас, чтобы вы стали зрелыми духовно и полностью утвердились в исполнении воли Божьей. ¹³Я свидетельствую о том, что он неустанно и упорно трудится ради вашего блага, а также и тех, кто живёт в Лаодикии и в Иераполе. ¹⁴Лука, врач возлюбленный, а также и Димас шлют вам свои приветствия.

¹⁵Приветствуйте братьев и сестёр, живущих в Лаодикии, а также Нимфана

с церковью, которая собирается у него в доме. ¹⁶Когда прочтёте это письмо между собой, пусть прочтут его также в церкви лаодикийцев, а то письмо, которое прибудет из Лаодикии, прочтите и вы. ¹⁷И Архиппу скажите: «Смотри,

выполни служение, принятое тобой в Господе».

¹⁸Я, ПАВЕЛ, написал это приветствие собственной рукой. Помните, что я нахожусь в тюрьме. Я молюсь, чтобы Божья благодать была с вами!

Первое послание

К Фессалоникийцам

1 Павел, Силуан и Тимофей обращаются с приветствиями к церкви, которая находится в Фессалониках, принадлежащей Богу Отцу и Господу Иисусу Христу.

Пусть благодать и мир придут к вам.

Жизнь и вера фессалоникийцев

2 Мы постоянно благодарим Бога за всех вас и вспоминаем вас в своих молитвах.

3 Когда мы молимся Богу, Отцу нашему, то возносим Ему благодарность за ваши труды, совершаемые благодаря вере, за тяжкие труды, вдохновлённые любовью, и за вашу стойкость, питаемую надеждой на Господа нашего, Иисуса Христа.

4 Мы знаем, братья и сёстры, возлюбленные Богом, что вы были избраны Им. **5** Когда мы проповедовали вам Благовестие, то делали это не только словами, но со всей силой, с Духом Святым и с глубоким убеждением в истинности этого учения. Вы знаете, какую жизнь мы вели, когда были с вами. Это было вам во благо, **6** и вы стали подражать нам и Господу. И хотя вы перенесли великие страдания, вы всё же приняли послание с радостью, исходящей от Духа Святого.

7 Вы стали образцом для всех верующих в Македонии и в Ахаии, **8** потому что слово Господа, проповедуемое вами, было услышано по всей Греции и за её пределами. Более того, о вашей вере в Бога стало известно повсюду, так что у нас нет необходимости рассказывать кому-либо о ней. **9** Люди везде говорят о том, какой приём вы нам оказали, и о том, как вы отвернулись от идолов,

чтобы служить живому и истинному Богу. **10** К тому же вы ждёте прихода Сына Божьего с небес — Сына, воскрешённого Богом из мёртвых, то есть Иисуса, Который спасает нас от надвигающегося гнева Божьего.

Труды Павла в Фессалониках

2 Братья и сёстры, вы сами знаете о том, что наш приход к вам не был бесполезен. **2** Как вам известно, мы и ранее страдали и подвергались гонениям в Филиппах, но, несмотря на великое сопротивление, Бог дал нам смелость проповедовать Его Благовестие. **3** В самом деле, когда мы благовестовали вам, то делали это не из корыстных побуждений; мы никого не пытались одурачить или обмануть. **4** Напротив, мы говорим обо всём этом, потому что Бог, испытав нас, поручил нам нести Благоую Весть. Поэтому когда мы говорим, то пытаемся угодить Богу, а не людям, ведь только Ему известно, что в наших сердцах.

5 В самом деле, мы никогда не пытались повлиять на вас, выступая с льстивыми речами. Не из-за ваших денег мы всё это делали, и речи наши не были для прикрытия жадности. Бог нам в этом свидетель! **6** И не ждали мы похвалы ни от вас, ни от кого другого, **7** хотя и могли бы требовать многого от вас как апостолы Христа. Однако мы относились к вам со всей кротостью¹, подобно тому как мать любовно печётся о своих детях.

8 Испытывая к вам такую привязанность, мы были готовы разделить с

¹ **2:7 мы относились... кротостью** В некоторых греческих рукописях: «мы стали детьми».

вами не только Благовестие Божье, но и отдать собственную жизнь, потому что вы стали нам дороги. ⁹Братья и сёстры, вы помните, как мы тяжко трудились и через какие испытания прошли. В то время, когда мы проповедовали Божье Благовестие, то зарабатывали себе на хлеб, трудясь день и ночь, чтобы не обременять никого из вас.

¹⁰Вы и Бог являетесь свидетелями тому, как свято, праведно и безупречно мы вели себя с вами, верующими. ¹¹Вы хорошо знаете, что мы обращались с каждым из вас как отец обращается со своими собственными детьми. ¹²Мы поощряли, утешали и побуждали вас жить так, как угодно Богу, Который призывает вас приобщиться к Его славному Царству.

¹³Мы также постоянно благодарим Бога за то, что вы восприняли послание Божье, услышанное от нас, не как слово человеческое, а как истинное учение Божье. Оно действует, вызывая перемены в вас, верующих. ¹⁴Братья и сёстры, вы подобны Божиим церквям во Христе Иисусе, находящимся в Иудее¹. Как и они, вы также пострадали от рук своих соплеменников-иудеев, ¹⁵которые убили Господа Иисуса и пророков, а нас изгнали из своей земли. Эти иудеи грешат против Бога и препятствуют другим людям. ¹⁶Они не хотят, чтобы язычники обрели спасение, и поэтому пытаются помешать нам проповедовать им². Эти иудеи только умножают свой собственный грех, но пришло время им испытать на себе гнев Божий.

Желание Павла снова посетить фессалоникийцев

¹⁷Что касается нас, братья и сёстры, мы разлучились с вами на короткое время, то есть разлучились телом, а не душой. Мы исполнились великого желания увидеть вас и изо всех сил старались быть с вами. ¹⁸Да, мы всячески стремились прийти к вам. В самом деле, я,

Павел, многократно пытался сделать это, но сатана мешал нашему приходу. ¹⁹В конце концов вы — наша надежда, радость и наш венец, которым мы так возгордимся, когда предстанем перед Господом нашим Иисусом во время Его пришествия. ²⁰Да, вы — наша честь и радость!

З ¹Мы не смогли прийти к вам, но, будучи не в силах больше ждать, мы решили остаться одни в Афинах, ²а Тимофея, нашего брата и товарища по трудам в Боге и проповеди Благовестия Христа, мы послали к вам. Он ободрил и укрепил вас в вашей вере, ³чтобы никто не обеспокоился из-за преследований, которым мы подверглись. Ведь вы сами знаете, что нам необходимо вынести эти испытания. ⁴Даже когда мы были с вами, то неоднократно предостерегали вас о тех гонениях, через которые нам суждено пройти. Как вам хорошо известно, всё именно так и случилось. ⁵И потому, будучи не в состоянии больше ждать, я послал Тимофея выяснить, насколько крепка ваша вера. Я опасался, что дьявол одолеет вас своими искушениями, сделав все наши труды напрасными.

⁶Но Тимофей только что возвратился из Фессалоник и сообщил нам добрую весть о вере и любви вашей. Он сказал, что вы всегда добром вспоминаете нас и томитесь желанием увидеться с нами. Мы и сами жаждем того же. ⁷Братья и сёстры, несмотря на наше бедственное положение и гонения, которым мы подверглись, вести о вашей вере ободрили нас. ⁸Узнав, что вы тверды в Господе, мы обрели новую жизнь. ⁹Как возблагодарить нам Бога в достаточной мере за ту радость, которую мы испытываем благодаря вам перед нашим Богом? ¹⁰Днём и ночью мы изо всех сил молимся, чтобы вновь увидеть вас и дать вам всё необходимое для укрепления вашей веры.

¹¹Так пусть же наш Бог, Отец и Господь Иисус подготовят путь к вам!

¹²Мы молимся Господу, чтобы Он уве-

¹ 2:14 **Иудея** Земля, где жил еврейский народ и где Иисус основал Свою церковь.

² 2:16 **им** Или «язычникам».

личил вашу любовь друг к другу и ко всем людям, подобно той любви, которую мы испытываем к вам. ¹³Пусть Он укрепит вас и сделает непорочными в святости перед нашим Богом и Отцом до пришествия нашего Господа Иисуса со всеми святыми Своими¹.

Жизнь, угодная Богу

4 ¹Теперь же я должен вам ещё кое-что сказать, братья и сёстры. Мы умоляем вас и побуждаем как учеников Господа Иисуса вот к чему: вы получили от нас наставление о том, как вам следует жить и угождать Богу, что вы и делаете; так продолжайте же исполнять эту заповедь ещё более настойчиво. ²Вы знаете, какие наставления мы дали вам властью Господа Иисуса. ³Бог желает, чтобы вы стали святыми. Он хочет, чтобы вы держались в стороне от блуда и ⁴чтобы каждый из вас научился держать своё тело под контролем. Пусть ваше тело будет святым и служит для прославления Бога². ⁵Не позволяйте страстям и вожделениям овладеть вами, как это происходит среди язычников, которые не знают Бога. ⁶Не причиняйте зла верующим братьям и сёстрам своим и не обманывайте их. Мы уже говорили и предупреждали вас, что Господь накажет за такие грехи. ⁷Ведь Бог призвал нас быть святыми не для того, чтобы мы жили в грехе. ⁸Поэтому каждый, кто отрицает это учение, отрицает не нас, а Бога, Который послал вам Святого Духа Святого.

⁹Что же касается любви к братьям и сёстрам во Христе, то вы не нуждаетесь в том, чтобы мы писали вам об этом, так как Бог уже научил вас любить друг друга. ¹⁰Вы так и ведёте себя по отношению ко всем верующим по всей Македонии. Однако мы призываем вас, братья и сёстры, возлюбить их ещё больше.

¹ **3:13 со всеми святыми Своими** Это может означать «со всеми святыми Своими людьми» или «со всеми святыми Ангелами Своими». См.: Зах. 14:5; Мф. 25:31; 2 Фес. 1:7.

² **4:4 Пусть... Бога** Или «Он желает, чтобы каждый из вас научился, как должно жить с собственной женой: свято и в почтении Бога».

¹¹Изо всех сил старайтесь жить в мире, заниматься только своим делом и зарабатывать на пропитание собственными силами, как мы наставляли вас. ¹²Тогда неверующие будут уважать ваш образ жизни и вы ни от кого не будете зависеть в своих нуждах.

Приход Господа

¹³Братья и сёстры, мы хотим, чтобы вы знали о том, что касается умерших. Мы желаем, чтобы вы перестали печалиться о них, как поступають другие, у которых нет надежды. ¹⁴Ведь если мы верим, что Иисус умер и воскрес из мёртвых, то Бог вместе с Ним вернёт и всех тех, кто умер, веря во Христа.

¹⁵То, о чём мы говорим вам сейчас, — послание Господа. Те из нас, кто будут жить во время пришествия Господа, последуют за Ним, но только после умерших. ¹⁶Потому что, когда раздастся с небес громкий голос Архангела и прозвучит труба Божья, сам Господь спустится с небес и те, кто умерли во Христе, восстанут первыми. ¹⁷После этого, все живые будут вознесены на облака вместе с усопшими, чтобы встретиться в небесах Господа. Таким образом, мы придём к Господу и останемся с Ним навечно. ¹⁸Так утешайте же друг друга этими словами.

Будьте готовы к пришествию Господа

5 ¹Братья и сёстры, мне нет необходимости писать вам о времени и сроках, ²так как вы сами очень хорошо знаете, что День Господний придёт неожиданно, словно вор в ночи. ³Когда люди скажут: «Всё мирно и спокойно», их внезапно настигнет погибель, словно родовые муки беременную женщину, — и не спастись им!

⁴Но вы, братья и сёстры, не пребываете во тьме, и День не застанет вас врасплох, подобно вору, ⁵потому что все вы принадлежите дню и свету. Мы не принадлежим тьме или ночи. ⁶Итак, не будем спать как остальные, а будем бодрствовать и владеть собой.

⁷Те, кто спят, спят по ночам, и те, кто напиваются, напиваются по ночам, ⁸а мы принадлежим дню, и поэтому нам следует владеть собой. Так защитим же себя кольчугой веры и любви и наденем шлем надежды на спасение. ⁹Бог избрал нас не для того, чтобы мы терпели Его гнев, а чтобы обрести спасение через Господа нашего Иисуса Христа, ¹⁰Который умер за нас. Смерть Христа дала нам возможность жить вместе с Ним, несмотря на то будем ли мы живы или мертвы во время Его пришествия. ¹¹Так ободряйте же и укрепляйте веру друг друга, как вы делаете это сейчас.

Последние напутствия и приветствия

¹²Но мы просим вас, братья и сёстры, уважать тех, кто трудится среди вас, направляя и наставляя вас в Господе. ¹³Любите же их и относитесь к ним с величайшим уважением за их труды.

Живите в мире друг с другом. ¹⁴И мы просим вас, братья и сёстры: укоряйте праздных, утешайте боящихся, помогайте слабым и будьте терпеливы со всеми. ¹⁵Следите, чтобы никто не платил злом за зло. Всегда стремитесь делать добро друг другу и всем вокруг.

¹⁶Радуйтесь постоянно. ¹⁷Молитесь непрестанно. ¹⁸Благодарите Бога в любых обстоятельствах. Бог хочет, чтобы вы именно так жили во Христе Иисусе!

¹⁹Не препятствуйте Духу Святому. ²⁰Перестаньте относиться с презрением к пророчествам, ²¹но подвергайте каждое из их них испытанию, чтобы удостовериться, что они действительно от Бога. Придерживайтесь добра ²²и сторонитесь всякого зла.

²³Мы молимся, чтобы Бог, источник мира, сделал вас святыми и беззаветно преданными Ему. И пусть всё в вас: дух, душа и тело — будут безупречны, когда придёт Господь наш Иисус Христос. ²⁴Доверьтесь Богу, призывающему вас, Он одарит вас всеми этими благословениями.

²⁵Братья и сёстры, пожалуйста, молитесь и за нас. ²⁶Приветствуйте всех братьев и сестёр святым поцелуем. ²⁷Я Господом прошу вас прочесть это письмо всем верующим братьям.

²⁸Пусть благодать Господа нашего Иисуса Христа будет с вами!

Второе послание

К Фессалоникийцам

1 Павел, Силуан и Тимофей обращаются с приветствиями к церкви, которая находится в Фессалониках, принадлежащей Богу Отцу и Господу Иисусу Христу.

²Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.

³У нас есть все основания постоянно благодарить за вас Бога, братья и сёстры, так как вера и любовь, которую вы испытываете друг к другу, всё время крепнет и возрастает. ⁴И мы сами хвалим вас перед церквями Божьими, вашим долготерпением и верой вашей среди всех преследований и страданий, переносимых вами.

О суде Божьем

⁵То, что вас можно считать достойными войти в Царство Божье, за которое вы сейчас страдаете, — доказательство того, что Бог прав в суждении Своём. ⁶В самом деле, Бог накажет тех людей, которые повинны в ваших несчастьях, ⁷и даст покой вам, страдающим вместе с нами, когда явится Господь Иисус. Он сойдёт с небес со Своими могучими Ангелами ⁸в неугасающем огне и принесёт наказание тем, кто не знает Бога и не приемлет Благостие о Господе нашем Иисусе. ⁹Они поплатятся в наказание вечной погибелью, а также будут изгнаны из присутствия Господа Иисуса и лишены Его славного могущества. ¹⁰Всё это произойдёт в то время, когда явится Господь, чтобы обрести славу вместе со святыми Своими. В тот День все верующие замрут в изумлении, глядя на Него. Вы также будете находиться среди них

в тот День, потому что поверили в наше свидетельство о Нём.

¹¹Вот почему мы постоянно молимся за вас, прося, чтобы Бог посчитал вас достойными той жизни, которую призвал вас прожить. Пусть Он силой Своей поможет вам свершить любое доброе дело и всякий труд, проистекающий от вашей веры. ¹²Тогда имя Господа нашего Иисуса будет прославлено благодаря вам и вы сами прославились через Него, если будет на то милость Бога и Господа нашего Иисуса Христа.

Много зла случится до пришествия Христа

2 Братья и сёстры! Что касается пришествия Господа нашего Иисуса Христа и нашей встречи с Ним, то мы молим вас, ²чтобы вы не отчаивались и не грустили, если услышите, что День Господний уже наступил. Даже если кто-либо станет утверждать, что мы якобы сами сказали об этом или написали в письме, или узнали о случившемся от Духа, ³не поддавайтесь обману. Я говорю это потому, что День Господний не настанет до тех пор, пока не случится великое возмущение и не явится человек беззакония, обречённый на погибель¹. ⁴Он выступит против всего и вознесёт себя надо всем, чему поклоняются люди, даже над Самим Богом. Войдя в храм, он сядет там и объявит себя Богом.

⁵Разве вы не помните, когда я ещё находился с вами, то неоднократно говорил вам о том, что произойдёт? ⁶Теперь же вы знаете, почему сейчас задержива-

¹ 2:3 **обречённый на погибель** Буквально «сын разрушения».

ется человек беззакония, чтобы он мог явиться в назначенное время. ⁷Тайные силы зла уже действуют в этом мире. Однако тот, кто удерживает их сейчас, будет и дальше сдерживать их до тех пор, пока его не уберут с дороги. ⁸И когда появится человек беззакония, Господь Иисус убьёт Его Своим дыханием и славным пришествием Своим покончит с ним.

⁹Человека беззакония придёт с великой силой, а его приход произойдёт по воле сатаны. Он будет сопровождаться лжезнамениями, лжечудесами ¹⁰и всякого рода злом. И воспользуется человек беззакония этим злом, чтобы обмануть тех, кто стоит на пути погибели, потому что они отказались возлюбить истину и спастись. ¹¹Именно по этой причине Бог силой Своей посылает им заблуждение, чтобы они позабыли правду и поверили лжи. ¹²Все те, кто не уверовали в истину и наслаждались своими злыми поступками, будут осуждены.

Вы избраны для спасения

¹³Мы же должны постоянно благодарить Бога за вас, возлюбленных Богом братьев и сестёр наших, потому что Бог выбрал вас быть одними из первых, кто обретёт спасение ¹. Вы были спасены через освящение Духом и через веру в истину. ¹⁴К этому спасению и призвал вас Бог через Благовестие, которое мы вам проповедовали, чтобы вы приобрели к славе Господа нашего Иисуса Христа. ¹⁵Поэтому, братья и сёстры, стойте незыблемо и придерживайтесь учения, переданного вам словом или письмом нашим.

¹⁶Теперь же мы молимся, чтобы Господь наш Иисус Христос и Бог, Отец наш, Который проявил любовь Свою к нам и по благодати Своей дал нам вечное утешение и незыблемую надежду, ¹⁷послал утешение вашим сердцам и укрепил вас во всём том добром, что вы делаете и говорите.

¹ 2:13 **Бог выбрал... спасение** В некоторых греческих рукописях: «Бог избрал вас с самого начала для спасения».

Молитесь за нас

З ¹И ещё говорю вам: молитесь за нас, братья и сёстры, чтобы послание Господа распространялось и почтало повсюду, как и у вас. ²Молитесь также, чтобы мы были избавлены от развратных и злых людей, так как не все верят в Господа.

³Но Господь никогда не покинет вас. Он укрепит вас и защитит от лукавого. ⁴Мы уверены в вас перед Господом и не сомневаемся, что вы исполняете всё, в чём мы вас наставляли, и будете неизменно следовать этому учению. ⁵И пусть Господь укажет вашим сердцам путь к любви Божьей и терпению Христа.

Долг трудиться

⁶Мы приказываем вам, братья и сёстры, во имя Господа нашего Иисуса Христа, избегать тех братьев, которые отказываются работать и тем самым не исполняют наше учение. ⁷Ведь вам самим известно, что вы должны подражать нашим поступкам. Ведь находясь с вами, мы не ленились. ⁸Мы всегда платили за свой хлеб и работали не покладая рук днём и ночью, чтобы не обременить вас. ⁹Мы поступали так не потому, что не были вправе просить у вас помощи, а чтобы показать вам пример, достойный подражания. ¹⁰Когда мы были с вами, то учили вас такому правилу: «Кто не трудится, тот не ест».

¹¹Мы говорим об этом, так как слышали, что некоторые из вас живут в праздности. Они не работают, а только вмешиваются в дела других. ¹²Мы приказываем таким людям во имя Господа Иисуса Христа, чтобы они мирно трудились и ели свой хлеб. ¹³Что же касается вас, братья и сёстры, то не уставайте творить добро.

¹⁴Если же кто отказывается повиноваться нашим указаниям, перечисленным в этом письме, то не общайтесь с ним. Возможно, тем самым вы пристыдите его. ¹⁵Но не обращайтесь с ним как с врагом, а наставляйте его как брата.

Прощальное обращение

¹⁶Так пусть же сам Господь, источник мира, дарует вам мир во все времена и во всём. Да будет Господь со всеми вами!

¹⁷Я, ПАВЕЛ, заканчиваю это письмо

собственной рукой, как делаю я во всех моих письмах, чтобы показать, что они от меня. Вот так я пишу.

¹⁸Пусть благодать Господа нашего Иисуса Христа будет со всеми вами!

Первое послание

К Тимофею

1 ¹Приветствия от Павла, апостола Христа Иисуса, по воле Бога, Спасителя нашего, и Христа Иисуса, надежды нашей, ²к Тимофею, моему истинному сыну в вере.

Благодать, милость и мир тебе от Бога Отца и от Христа Иисуса, Господа нашего.

Предупреждения о лжеучениях

³Отправляясь в Македонию, я велел тебе остаться в Ефесе, чтобы ты приказал некоторым людям оставить ложные учения. ⁴Пусть они больше не обращают внимания на мифы и бесконечные родословные, которые способствуют спорам, а не Божьему служению в вере. ⁵Цель моего повеления — любовь, идущая от чистого сердца, чистой совести и искренней веры. ⁶Некоторые люди отклонились от этого учения и обратились к бессмысленным разговорам. ⁷Они хотят быть учителями закона¹, но не понимают ни того, о чём говорят, ни того, что так настойчиво утверждают.

⁸Мы знаем, что закон полезен только в том случае, если пользоваться им правильно, ⁹то есть, осозная, что он предназначен не для добродетельных, а лишь для нарушителей закона и возмутителей порядка, для ненавидящих Бога и грешников, убийц отцов и матерей, человекоубийц, ¹⁰развратников, мужеложцев, работорговцев, обманщиков, лжесвидетелей и всех тех, кто выступает против благотворного учения Божьего. ¹¹Это учение соответствует славному Благовестию, посланному

¹ **1:7 закон** Возможно, речь идёт о Законе Моисея (См.: Исх. 34:29–32). Также см.: 1 Тим. 1:8.

благословенным Богом, которое Он мне доверил.

Благодарность за милость Божью

¹²Я приношу благодарность свою Христу Иисусу, Господу нашему, Который, потому что Он признал меня верным, назначил меня на служение Себе и дал мне силу. ¹³Раньше я поносил и оскорблял Христа, преследовал и уничтожал Божьих учеников, но мне была оказана милость, так как я совершал это, будучи неверующим, и не ведал, что творю. ¹⁴Но безграничная благодать Господа нашего излилась на меня вместе с верой и любовью, которые мы находим во Христе Иисусе.

¹⁵Вот истина, которую вам всем следует принять безоговорочно: Христос Иисус пришёл в этот мир, чтобы спасти грешников, и я — самый худший из них. ¹⁶Именно по этой причине мне была оказана милость, чтобы, используя меня, худшего среди грешников, Христос Иисус проявил Своё долготерпение ради примера тем, кто позже уверовал в Него и унаследовал вечную жизнь. ¹⁷Слава же и честь Ему, Царю вечному, бессмертному и невидимому, единому Богу во веки веков! Аминь.

¹⁸Тимофей, сын мой, те наставления, которые я даю тебе, соответствуют всем пророчествам, сказанным о тебе в прошлом. Помни их и руководишься ими в своей благородной борьбе. ¹⁹Сохраняй же свою веру и чистую совесть. Некоторые пренебрегли ими и погубили свою веру. ²⁰Среди них Имей и Александр, которых я предал са-

тане, чтобы они узнали, что не следует выступать против Бога.

О молитве за всех людей

2 ¹Прежде всего, я настаиваю, чтобы молитвы, прошения и изъявления благодарности приносились от имени всех людей. ²Особенно молитесь за правителей и всех, кто стоит у власти. Молитесь, чтобы мы вели мирную и спокойную жизнь, исполненную преданности Богу и почитания Его. ³Это хорошо и угодно Богу, Спасителю нашему, ⁴Который хочет, чтобы все люди были спасены и полностью познали истину. ⁵Потому что существует лишь один Бог и лишь один Посредник между Богом и людьми — Христос Иисус, Который Сам был человеком. ⁶Он пожертвовал Собой, чтобы заплатить за грехи всех людей. Таким образом Он засвидетельствовал любовь Бога. ⁷Я же был избран проповедником и апостолом, чтобы распространять это свидетельство. Я говорю правду, не лгу! Я был избран учителем истины и веры для язычников.

Некоторые указания для верующих

⁸И потому я хочу, чтобы мужчины молились повсеместно. Пусть те, кто поднимают в молитве свои руки, будут святыми и преданными Богу. Они должны избегать гнева и раздоров.

⁹Я также хочу, чтобы женщины носили скромную одежду, вели себя сдержанно и подобающе. Они не должны украшать себя пышными причёсками и золотом, жемчугами и дорогой одеждой. ¹⁰Вместо того женщины, которые поклоняются Богу, должны украшать себя добродетельными поступками.

¹¹Женщина должна учиться, спокойно слушая, и быть готовой беспрекословно подчиняться. ¹²Я не позволяю женщине учить или иметь власть над мужчиной. Напротив, она должна слушать молча, ¹³потому что сначала был сотворён Адам, а после него — Ева. ¹⁴И не Адам, а женщина, прельстившись,

впала в грех¹. ¹⁵Но женщины, исполняющие свой долг материнства, будут спасены, если продолжат свою жизнь в вере, любви и святости, а также в сдержанности.

Руководители в церкви

3 ¹Верно то, что я говорю, если кто-то старается стать старейшиной² в церкви, то стремится к хорошему делу. ²Но старейшина должен вести такой образ жизни, чтобы у людей не было оснований для осуждения. Он должен быть верен своей жене³, ³быть всегда сдержанным, трезво рассуждать, держать себя с достоинством и быть гостеприимным. Ему необходимо уметь наставлять других, не иметь пристрастия к вину и к дракам. Он должен быть мягким и миролюбивым человеком, не стремящимся к наживе⁴. ⁴Старейшина обязан быть хорошим главой собственного семейства, держать своих детей в повиновении и в должном уважении к себе. ⁵Если человек не в состоянии управлять собственной семьёй, то как же он сможет заботиться о церкви Божьей?

⁶Старейшина не должен быть новообращённым, чтобы не возгордился и не был осуждён, как это произошло с дьяволом. ⁷К тому же он должен пользоваться уважением со стороны тех людей, которые не принадлежат церковной общине. Только при этом условии он не окажется предметом осуждения и не попадёт в сети дьявола.

Особые слуги в церкви

⁸Точно так же и особым слугам в церкви⁵ необходимо быть уважаемыми людьми, слову которых можно доверять. Они не должны увлекаться вином или быть нечестными людьми, пытающимися обогатиться обманным

¹ 2:14 И не Адам... грех См.: Быт. 3:1–13.

² 3:1 старейшиной Буквально «тем, кто стремится к надзору».

³ 3:2 верен своей жене Или «иметь только одну жену».

⁴ 3:3 стремящимся к наживе Или «любящим деньги».

⁵ 3:8 особым слугам в церкви Буквально «дьяконам».

путём. ⁹Они обязаны придерживаться глубоких истин нашей веры с чистой совестью. ¹⁰Этих людей, так же как и пастьрей, необходимо сначала испытать. Если окажется, что на них нет греха, то они смогут стать особыми слугами в церкви.

¹¹Точно так же и женщинам¹ необходимо быть достойными уважения. Они не должны распространять сплетни и клевету, но обязаны быть сдержанными и достойными доверия во всём.

¹²Мужчины, которые стали особыми слугами в церкви, должны быть верными своим жёнам² и хорошо управлять своими детьми и семьями. ¹³Потому что те, кто хорошо исполняют свои обязанности в церкви, обретают почётное положение и уверенность в вере во Христа Иисуса.

Тайна нашей жизни

¹⁴Я питаю надежду, что вскоре смогу прийти к вам. Однако я пишу вам это письмо, ¹⁵чтобы, в том случае если я задержусь, вы знали, как следует вести себя в семье³ Божьей, которая есть церковь Бога живого. Эта церковь — основание и опора истины. ¹⁶Тайная истина благочестия, бесспорно, велика:

Христос⁴ явился в образе человека,
 Дух доказал, что Он прав,
 Его видели Ангелы,
 Благовестие о Нём
 распространилось среди
 язычников,
 в Него уверовал мир
 и Он вознёсся на небо во славе.

Предупреждения о лжеучителях

4 ¹Дух ясно говорит, что позднее некоторые люди отойдут от веры. Они подчинятся лживым духам и по-

¹ **3:11 женщины** Вероятно, имеются в виду женщины-помощницы в церкви — «дякониссы». Возможен и такой перевод: «их жёны», то есть жёны дяконов, хотя в греческом тексте местоимение «их» отсутствует.

² **3:12 верными... жёнам** Буквально «мужчина одной женщины».

³ **3:15 семье** Буквально «доме».

⁴ **3:16 Христос** Буквально «Который». В некоторых греческих рукописях: «Бог».

верят в учения, исходящие от бесов,^{2а} также от лицемерных и бессовестных лжецов, повесть которых будто бы была уничтожена раскалённым железом. ³Они запрещают жениться и говорят, что следует избегать некоторой пищи, хотя Бог создал пищу для того, чтобы верующие и те, кто знают истину, принимали её с благодарностью. ⁴Всё, созданное Богом, — добро, и ничего не следует отвергать, если принимается оно с благодарностью, ⁵потому что всё освящается словом Божиим и молитвой.

Будь добрым служителем Христа Иисуса

⁶Проповедуй это учение братьям и сёстрам, и ты будешь добрым служителем Христа Иисуса, взращённым и вскормленным на истине и добрых учениях, которым вы следовали. ⁷Но избегай глупых историй, в которых нет правды Божьей, и неустанно укрепляй свою преданность Богу. ⁸Так как упражнения для тела важны в одном отношении, а служение Богу важно во всех отношениях, потому что оно несёт в себе благословения в этой жизни и в будущей. ⁹Вот истина, которую вам всем следует принять безоговорочно: ¹⁰мы упорно трудимся и боремся, потому что надеемся на Бога живого, Спасителя всех людей, и прежде всего тех, кто верит в Него.

¹¹Наставляй и поучай этой истиной. ¹²Пусть никто не относится с пренебрежением к твоей молодости. Но будь примером для верующих в своей речи, поступках, любви, которую проявляешь, в вере и безупречном поведении. ¹³До моего прибытия продолжай читать людям Писания, укрепляй и наставляй их в вере. ¹⁴Перестань пренебрегать своим даром, который был дан тебе через пророчество, когда старейшины возложили на тебя руки. ¹⁵Продолжай посвящать этому всё внимание и свою жизнь, чтобы твои успехи были для всех очевидны. ¹⁶Будь осторожен в жизни и поучениях. Живи праведно и проповедуй истинное учение, и тогда

спасёшь и себя, и тех, кто слушают твои проповеди.

5 ¹Никогда не груби старшему по возрасту, а взывай к нему, как воззвал бы к отцу. Относись к младшим по возрасту как к братьям, ²к женщинам старше себя как к матерям, а к женщинам младше себя — уважительно, как к сёстрам.

Об отношении к вдовам

³Почитай и поддерживай всячески вдов, которым действительно некому помочь.

⁴Но если у вдовы есть дети или внуки, то пусть они докажут свою преданность Богу, заботясь о своей собственной семье. Тем самым они сполна вознаграждают своих родителей, так как это угодно Богу. ⁵Женщина, которая является истинной вдовой и о которой некому позаботиться, надеется на Божью помощь и молится день и ночь. ⁶Но та вдова, которая предаётся удовольствиям, на самом деле мертва, хоть и живёт. ⁷Так прикажи же всем верующим проявлять заботу о своей семье, чтобы никто не подавал повода для осуждения. ⁸Если же кто не заботится о собственной семье, а особенно о своих близких родственниках, тот отрекается от веры, став хуже, чем неверующий.

⁹Вдова может быть занесена в список, если ей по меньшей мере шестьдесят лет и она была верна своему мужу¹.

¹⁰Она должна быть известна своими добрыми делами: вырастила детей, была гостеприимна, служила нуждам людей Божьих², помогала тем, кто в беде, и посвятила себя тому, что творит добро.

¹¹Но не заноси в список имена более молодых вдов, потому что когда их плотские желания превозмогают преданность Христу, то они стремятся снова выйти замуж. ¹²Вступив в новый брак, они будут прокляты, так как нарушили свой первоначальный обет. ¹³Кроме того, у них появляется привыч-

ка к праздности и к постоянному хождению из дома в дом. Они становятся не только ленивы, но ещё и начинают сплетничать и вмешиваться в чужие дела, и говорят то, что не следует. ¹⁴А потому я хочу, чтобы молодые вдовы выходили замуж, растили детей, управляли своим домом и не подавали нашим врагам повода для злословия. ¹⁵Я так говорю, потому что некоторые вдовы отвернулись от Бога и последовали за сатаной.

¹⁶Если в семье у верующей есть вдовы, она должна³ помогать им, чтобы церковь не была обременена ими и могла помогать истинным вдовам.

Об отношении к старейшинам

¹⁷Старейшинам, которые хорошо руководят церковью, следует воздавать вдвойне, особенно тем, чей труд — поучать и наставлять. ¹⁸Так как в Писаниях сказано: «Не закрывай рот вола молотящего»⁴, и ещё: «Каждый работник имеет право на плату»⁵.

¹⁹Не слушай обвинения против старейшины, если оно не поддержано двумя или тремя свидетелями. ²⁰Перед всей церковью обличай тех, кто упорствует в грехах, чтобы предостеречь остальных.

²¹Перед Богом и Христом Иисусом, и избранными Ангелами я торжественно повелеваю, чтобы ты соблюдал всё это без предубеждения и ничего не делал из пристрастия.

²²Пусть у тебя войдёт в привычку никогда ни на кого не возлагать руки в спешке. Не принимай участия в чужих грехах, соблюдай свою чистоту.

²³Тимофей, перестань пить одну только воду, употребляй понемногу и вино, потому что это полезно для желудка, и ты тогда не будешь так часто болеть.

²⁴Грехи некоторых очевидны и явно ведут к осуждению. Грехи же других

³ **5:16 у верующей... она должна** В некоторых греческих рукописях: «у верующего или верующей... он/она должен».

⁴ **5:18** Цитата приведена из книги Втор. 25:4.

⁵ **5:18** Цитата приведена из книги Лк. 10:7.

¹ **5:9 она... мужу** Буквально «женщина одного мужчины».

² **5:10 служила... Божьих** Буквально «омывала ноги святым Божьим».

проявляются не сразу.²⁵ Так же и добрые поступки видны, а те, которые не столь очевидны, открываются впоследствии.

Об отношении к рабам

6 ¹Все рабы, трудящиеся под бременем хозяев, должны считать своих хозяев достойными почитания, чтобы имя Божье и наше учение не оказались оклеветанными. ²Те же рабы, чьи хозяева верующие, не должны оказывать им меньше уважения из-за того, что те — собратья. Напротив, они должны ещё лучше служить им, потому что те, кому они служат — возлюбленные верующие.

Почуй же и наставляй во всём этом.

Лжеучения и истинные богатства

³Если кто-либо проповедует ложь и не согласен с истинным учением Господа нашего Иисуса Христа, а также отказывается посвятить свою жизнь служению Богу, ⁴то он полон гордыни и ничего не знает, а только поражён страстью к спорам и словоблудию. Всё это порождает ссоры, злые речи, злобные подозрения ⁵и постоянные распри среди людей, чей разум испорчен и которые не знают, что такое истина. Они думают, что служение Богу — путь к обогащению.

⁶Разумеется, служение Богу чрезвычайно обогащает человека, если он удовлетворён своим положением и состоянием. ⁷Мы ничего не принесли с собой в этот мир и после смерти ничего не унесём. ⁸Но, имея еду и одежду, будем довольны этим! ⁹Те же, кто хотят быть богатыми, попадут в ловушку и создадут себе искушение. Они поддадутся многим вредным и глупым желаниям, которые ввергают людей в бедствие и погибель. ¹⁰Потому что любовь к деньгам — корень всякого зла. Некоторые в своём стремлении к наживе

уклонились от веры и навлекли на себя боль и страдание.

О чём не следует забывать

¹¹Ты же, Божий человек, беги от подобного, стремись только к праведности, благочестию, вере, любви, долготерпению и доброте. ¹²Праведно борись за веру, держись жизни вечной, к которой ты был призван, когда исповедовал Христа в присутствии многих свидетелей. ¹³Перед Богом, Который дарит жизнь всему, и Христа Иисуса, сделавшего истинное признание о Себе в присутствии Понтия Пилата, я повелеваю тебе: ¹⁴исполняй указанное тебе без стыда и упрёка до явления Господа нашего, Иисуса Христа. ¹⁵Бог, единственный и благословенный Повелитель, Царь царей и Господь господствующих, совершит всё в назначенное время. ¹⁶Он один обладает бессмертием и живёт в свете, к которому ни один смертный не может приблизиться; никто никогда не видел Его и не сможет увидеть. Честь Ему и власть вечная! Аминь.

¹⁷Наставляй же тех, кто богат в этом мире, чтобы они не заносились и возлагали все свои надежды не на неверное богатство, а на Бога, Который с избытком обеспечивает нас всем нужным для наслаждения. ¹⁸Наставляй их, чтобы они совершали добрые поступки и считали богатством то добро, которое делают. Пусть они будут щедрыми и готовыми поделиться своим имуществом, ¹⁹тем самым запасаясь сокровищем, которое станет основой для будущей истинной жизни.

²⁰Тимофей, храни то, что было доверено тебе, избегая пустой и суетной болтовни и противных истине идей, которые связаны с так называемым «знанием», ²¹проповедуемым теми, кто отошёл от истинной веры.

Пусть благодать Божья будет с вами!

Второе послание

К Тимофею

1 Приветствия от Павла, апостола Христа Иисуса, волей Божьей посланного проповедовать обещание жизни во Христе Иисусе, ²к Тимофею, сыну возлюбленному.

Благодать, милость и мир тебе от Бога Отца и от Христа Иисуса, Господа нашего.

Благодарение и поощрение

³Я всегда возношу за тебя благодарность Богу, Которому служу, как делали предки мои, с чистой совестью. Я вспоминаю тебя постоянно в своих молитвах днём и ночью. ⁴Я жажду повидать тебя, вспоминая твои слёзы обо мне и исполняясь радости. ⁵Я вспоминаю твою искреннюю веру, ранее жившую в бабушке твоей Лоиде и твоей матери Евнике. Я убеждён, что она присуща и тебе. ⁶По этой причине я напоминаю тебе: продолжай разжигать пламя дара Божьего, полученного тобой, когда я возложил на тебя руки. ⁷Потому что Дух, которого Бог даровал нам, не оставляет нас испытывать страх, но он — источник силы, любви и самообладания.

⁸Так не стыдись же быть свидетелем Господа нашего и не стыдись меня, находящегося в тюрьме ради Него, а воссоединись со мной в страдании за Благовестие, потому что Бог дал нам на то силы. ⁹Он спас нас и призвал к святой жизни не потому, что мы что-то сами совершили, но по Своему собственному намерению и благодати Своей, которую Он уже даровал нам во Христе Иисусе ещё до начала времени. ¹⁰Однако лишь теперь Он показал её нам через

пришествие Христа Иисуса, Спасителя нашего. Он уничтожил смерть и принёс жизнь и бессмертие через Благовестие.

¹¹Я был избран проповедником для распространения Благовестия, апостолом и учителем. ¹²По этой причине я принимаю также все эти страдания. Но я не стыжусь, потому что знаю, в Ком моя вера, и убеждён, что Он способен сохранить то, что было доверено мне до того Дня.

¹³Прими же за образец то благотворное учение, которое ты услышал от меня, и следуй за ним с верой и любовью, которые мы имеем во Христе Иисусе. ¹⁴С помощью Духа Святого, живущего в нас, храни истину, доверенную тебе.

¹⁵Как известно тебе, все те, кто из Азии, покинули меня, в том числе Фигелл и Ермоген. ¹⁶Пусть будет милость Божья со всем семейством Онисифора, так как он многократно утешал меня и не стыдился того, что я в тюрьме. ¹⁷Наоборот, когда он прибыл в Рим, то усердно разыскивал меня, пока не нашёл. ¹⁸Так пусть же Господь пошлёт ему милость Божью в тот День. Ты сам знаешь, как усердно он служил мне, когда был в Ефесе.

Преданный воин Христа Иисуса

2 ¹Что же касается тебя, Тимофей, сын мой, будь силен благодатью, которая нам дана в Иисусе Христе. ²Поучения же, которые ты слышал от меня в присутствии многих свидетелей, доверь надёжным людям, чтобы они смогли наставлять и других. ³Присоединись же ко мне в моём страдании,

как подобает хорошему воину Иисуса Христа. ⁴Никакой воин не связывает себя житейскими делами, чтобы угождать своему начальнику. ⁵И если кто участвует в состязании, то не завоюет лавры победителя, соревнуясь не по правилам. ⁶Тяжко трудившийся земледелец должен первым получить свою долю плодов жатвы. ⁷Подумай о том, что я говорю, и пусть Господь даст тебе способность всё это понять.

⁸Всегда помни об Иисусе Христе, восставшем из мёртвых, потомке Давида. В этом заключается проповедь Благовестия. ⁹Ради этого я принимаю страдание, даже в цепи закован подобно преступнику. Но слово Божье не закуёшь в цепи. ¹⁰Поэтому я терплю всё ради блага избранных, чтобы и они могли достичь спасения во Христе Иисусе, а вместе со спасением и вечной славы.

¹¹Вот изречение, достойное доверия:

«Если мы умерли с Христом,
то и жить будем вместе с Ним.

¹² Если мы остаёмся верными даже в страданиях,
то и царствовать будем вместе с Ним.

Если мы отречёмся от Него,
то и Он отречётся от нас.

¹³ Если мы изменим Ему,
то Он всё равно не изменит,
так как Он не может изменить
Самому Себе».

Твои труды одобрены Богом

¹⁴Так не уставай же напоминать людям об этом. Предупреждай их торжественно перед Богом, чтобы они не спорили о словах. Такие споры ни к чему не приводят, а лишь вредят тем, кто их слушают. ¹⁵Делай всё, что в твоих силах, чтобы заслужить одобрение Бога как работник, которому нечего стыдиться и который преподносит слово истины правильно. ¹⁶Но сторонись безбожных и суетных разговоров, потому что они только уведут людей от Бога, ¹⁷а учения тех, кто предаются этим спорам, распростра-

няются, подобно гангрене. Среди них Именей и Филит, ¹⁸которые отошли от истины. Они говорят, что воскресение уже произошло, и тем самым подрывают веру некоторых людей. ¹⁹Тем не менее незабываемое основание, заложенное Богом, стоит непоколебимо, неся на себе надпись: «Господь знает тех, кто принадлежит Ему»¹, и ещё: «Каждый, кто говорит, что принадлежит Господу, должен отвергнуть зло».

²⁰В большом хозяйстве есть не только золотая и серебряная утварь, но и деревянная, и глиняная. Часть её предназначена для почётного употребления, а другая — для непочётного. ²¹Так же и тот, кто очистился от нечистого, станет утварью для почётного употребления, священной утварью, угодной хозяину и готовой для всякой доброй работы.

²²Беги же от желаний молодости и стремись к праведной жизни, к вере, любви и миру вместе со всеми, кто обращается к Господу от чистого сердца. ²³Избегай глухих споров, так как знаешь, что они приводят к ссорам. ²⁴Слуга Господа не должен спорить, а должен быть приветлив ко всем, искусен в обучении других и терпелив. ²⁵Он должен наставлять своих противников с мягкостью, в надежде на то, что Бог дарует им покаяние для полного познания истины. ²⁶Тогда, возможно, они образуются и избегут дьявольских сетей, в которые были пойманы, чтобы исполнять волю дьявола.

Последние дни

З¹Знай же, что в последние дни для нас настанут трудные времена. ²Люди будут себялюбивыми, жадными, хвастливыми, заносчивыми, злоречивыми, непокорными своим родителям, недобрыми, неблагочестивыми, ³нелюбящими, злопамятными, клеветниками, необузданными, жестокими, ненавистниками добра, ⁴предателями, нетерпеливыми, чванными и любящими удовольствия больше, чем Бога.

¹ 2:19 Цитата приведена из книги Числ. 16:5.

⁵Они выдают себя за истинных последователей Божьих, однако не принимают Его в свои сердца. Держись от них подальше, ⁶потому что некоторые из них прокрадутся в дома и овладеют душами легкомысленных женщин, полных греха и руководимых всякими желаниями. ⁷Они всегда учатся, но никогда не могут достичь полного понимания истины. ⁸Как Ианний и Иамврий¹ выступали против Моисея, так и эти выступают против истины. Это те, чьи умы совращены, кто потерпел неудачу в следовании вере. ⁹Но недалеко уйдут они, так как их неразумие будет очевидным для всех, как стало очевидным неразумие других.

Последние наставления

¹⁰Ты же следовал мне в моих наставлениях и стремлениях, моём образе жизни и терпении, моей вере, любви и стойкости, ¹¹в гонениях и страданиях моих. Ты знаешь, что случилось со мной в Антиохии, Иконии и Листре, о тех ужасных преследованиях, которые я вынес, но Господь избавил меня от всех них. ¹²Впрочем, всех, кто хочет жить благочестиво, служа Христу Иисусу, будут преследовать. ¹³Но недобрые люди и мошенники станут ещё хуже: они будут обманывать других, но в то же время и себя введут в заблуждение.

¹⁴Что же касается тебя, то ты должен следовать учениям, которые ты познал. Тебе известно, что это правда, так как ты знаешь тех, кто учил тебя, и можешь им верить. ¹⁵Ты знал Священные Писания² ещё с детства. Они принесли тебе мудрость, ведущую к спасению через веру во Христа Иисуса. ¹⁶Всё Писание, так как оно вдохновлено Богом, полезно при наставлении истины и убеждении грешников, а также для того, чтобы помочь людям стать на путь истинный и исправиться. ¹⁷Благодаря Писаниям человек Божий будет готов ко всему и

сможет исполнять всё, что от него требуется для совершения добрых дел.

4 ¹Иисус Христос снова придёт, чтобы править Своим Царством. Поэтому я торжественно завещаю тебе перед Богом и Христом, Который будет судить живых и мёртвых, ²проповедовать слово Божье. Будь готов исполнить свою задачу, когда это тебе удобно и когда неудобно. Убеждай людей в том, что им следует делать, предупреждай их, когда они неправы, с терпением ободряй их продуманными наставлениями. ³Так как придёт время, когда люди не захотят слушать здравых поучений, но станут выбирать себе учителей в соответствии со своими желаниями, которые будут им говорить то, что они хотят слышать. ⁴Тогда они отвратят свой слух от истины и станут внимать лживым рассказам. ⁵Ты же должен владеть собой при всех обстоятельствах, выносить страдания, совершать свой труд проповедника Благовестия и исполнять порученную тебе службу.

⁶Что же касается меня, то меня уже приносят в жертву на алтаре, и время моего ухода настало. ⁷Я доблестно боролся, закончил состязание и сохранил веру. ⁸И теперь меня ждёт венец победителя, награда за жизнь праведную. Господь, Судья справедливый, увенчает меня им в тот День. И не только мне вручит Он его, но и всем, кто с любовью ожидал Его появления.

Личные поручения

⁹Так приложи же все старания, чтобы прийти ко мне как можно скорее, ¹⁰потому что Димас покинул меня, так как возлюбил этот мир и отправился в Фессалоники, Крискент в Галатию, а Тит — в Далматию. ¹¹Лука — единственный, кто остался со мной. Найди Марка и приведи его с собой, когда придёшь, так как он может помочь мне в трудах моих. ¹²Я посылаю Тихика в Ефес.

¹³Плащ, который я оставил в доме Карпа в Троаде, принеси с собой, когда

¹ 3:8 Ианний и Иамврий Чародей, которые выступили против Моисея в суде фараона. См.: Исх. 7:11–12, 22.

² 3:15 Священные Писания То есть «Ветхий Завет».

придѣшь, а также и мои книги, особенно пергаментные свитки.

¹⁴Александр, кузнец, много зла причинил мне. Господь накажет его за то, что он сделал. ¹⁵Ты также должен остерегаться его, так как он упорно выступает против нашего учения.

¹⁶Когда я впервые должен был защищаться, то никто не пришѣл мне на помощь, а все покинули меня. Пусть это не обратится против них. ¹⁷Но Господь оставался со мной и дал мне силу, чтобы я мог возвестить Его Благовестие в полной мере и чтобы все язычники слышали это. И я был спасѣн от верной смерти¹. ¹⁸Господь сохранит меня от всякого

¹ **4:17 от верной смерти** Буквально «из пасти львиной».

зла и невредимым приведѣт меня в Своѣ Царство Небесное. Пусть будет слава Ему во веки веков! Аминь.

Прощальные напутствия

¹⁹Приветствуй Прискиллу с Акилой и домочадцев Онисифора. ²⁰Ераст остался в Коринфе. Я оставил Трофима в Милете, потому что он был болен. ²¹Приложи же все старания, чтобы прийти сюда до наступления зимы.

Тебя приветствуют Еввул, Пуд, Лин, Клавдия и все братья и сѣстры, живущие здесь.

²²Пусть будет Господь с тобой! Пусть благодать Божья будет с вами!

Послание К Титу

1 От Павла, слуги Бога и апостола Иисуса Христа, посланного распространять веру избранных людей Божьих и полное познание истины, проявляемой в нашей преданности Богу, ²и тем самым принести избранныкам Бога надежду на вечную жизнь. Бог, Который не ждёт, обещал это ещё до начала времён ³и в нужное время объявил Своё слово, проповедь которого была мне доверена по повелению Бога, Спасителя нашего.

⁴Я пишу тебе, Тит, моему истинному сыну по вере, которую мы разделяем.

Благодать и мир тебе от Бога Отца и от Христа Иисуса, Спасителя нашего.

Дело Тита на Крите

⁵Я оставил тебя на Крите вот по какой причине: чтобы ты привёл в порядок то, что осталось незакончено, и назначил во всех городах старейшин, как я наказал тебе. ⁶Пусть эти люди будут безупречны в своём поведении, верны своим жёнам¹, имеют верующих детей², которых нельзя обвинить в распутстве и непокорстве. ⁷Старейшина³ обязан быть безупречным в своём поведении как тот, кому доверен труд Божий. Он не должен вести себя вызывающе, быть вспыльчивым и нетерпеливым, не должен иметь пристрастия к вину и к дракам, а также стремиться к нечестной наживе. ⁸Ему необходимо быть гостеприимным, любить добро, быть благоразумным, вести благочестивый образ жизни, быть преданным Богу и

владеть собой. ⁹Он должен также неуклонно придерживаться истинного учения, полученного нами, чтобы он мог наставлять других благотворными поучениями и опровергать тех, кто против истины.

¹⁰Это очень важно, так как есть немало возмутителей, которые говорят о бесполезном и смущают других. Особенно я имею в виду иудеев, которые проповедуют, что без обрезания нет Божьего благоволения. ¹¹Их следует заставить замолчать. Они разрушают целые семьи, проповедуя то, что не следует, и делают это ради постыдной наживы. ¹²Один из их же собственных пророков сказал:

«Критяне всегда были лжецами, подобными диким зверям, а также злобными и ленивыми обжорами».

¹³Это правдивое утверждение. Поэтому всегда обличайте их со всей строгостью, чтобы они придерживались истинной веры ¹⁴и не обращали внимания на иудейские росказни и указания тех, кто отвернулся от истины.

¹⁵Для чистых всё чисто, но для тех, кто запятнан грехом и не верит, — ничто не чисто. Мысли таких людей злы, а совесть нечиста. ¹⁶Они утверждают, что знают Бога, но своими поступками отрицают Его. Именно таких людей ненавидит Бог, потому что они непокорны Ему и неспособны совершать добрые поступки.

Следуйте истинному учению

2 ¹Что же касается тебя, то всегда поведуй только то, что согласуется

¹ **1:6 верны своим жёнам** Буквально «у кого одна жена».

² **1:6 верующих детей** Или «верных Богу».

³ **1:7 Старейшина** В этом стихе буквально «надсмотрщик». См. словарь: «старейшина».

с истинным учением. ²Поучай старцев, чтобы они проявляли самообладание, вели себя с достоинством, были благородными, тверды в вере, в любви и в долготерпении.

³Учи пожилых женщин, чтобы они жили так, как подобает тем людям, которые служат Господу. Пусть они не будут клеветницами, не злоупотребляют крепкими напитками и будут хорошими учителями. ⁴Пусть они наставляют молодых женщин любить своих мужей и детей, ⁵всегда быть сдержанными и непорочными, заботиться о своих домах, быть добрыми, послушными своим мужьям, и тогда никто не будет осуждать слово Божье.

⁶Также побуждай молодых мужчин быть благородными. ⁷Подавай пример для подражания во всём. В своих поучениях будь честен и серьёзен. ⁸Пусть твоя речь будет благотворной, чтобы нельзя было о ней сказать ничего плохого и чтобы те, кто выступают против тебя, устыдились, так как нечего им сказать плохого против нас.

⁹Поучай рабов, чтобы они были во всём послушны своим хозяевам, старались им угодить и не противоречили им ни в чём, ¹⁰не крали у них, а проявляли полнейшую преданность, чтобы они во всём приносили добрую славу учению Бога, Спасителя нашего.

¹¹Именно так мы должны жить, потому что милость Божья, приносящая спасение, была проявлена ко всем людям. ¹²Своей милостью Бог учит нас, что мы должны отказаться от безбожия и суетных желаний, вести себя разумно, быть праведными и благочестивыми в этом мире. ¹³Нам необходимо так жить в то время, пока мы ожидаем того благословенного дня, на который надеемся, когда снова появится во всей Своей славе наш великий Бог и Спаситель Иисус Христос¹. ¹⁴Он отдал Себя за нас, чтобы спасти нас от всякого зла

¹ 2:13 наш... Иисус Христос Или «великий Бог и Иисус Христос, Спаситель наш».

и очистить народ, принадлежащий Ему и стремящийся свершать добрые дела.

¹⁵Продолжай же учить обо всём этом, поощрять и укорять со всей силой, чтобы никто не пренебрегал тобой.

О праведной жизни

З ¹Продолжай напоминать людям об их покорности правителям и властям, о том, чтобы они были им послушны, готовы к свершению всяких добрых дел, ²ни на кого не клеветали, были миролюбивы, мягки и смиренны перед другими.

³Я говорю так, потому что мы тоже были когда-то неразумными, непослушными и обманутыми. Мы были рабами страстей и удовольствий всякого рода. Мы проводили свою жизнь в злобе и зависти. Мы были презренными, нас ненавидели другие, и мы ненавидели друг друга.

⁴ Но когда проявилась доброта и любовь Спасителя нашего, Бога, к людям,

⁵ то это произошло не благодаря тем поступкам, которые мы совершили ради своего оправдания перед Богом, но по милости Его.

Он спас нас омовением, через которое все мы возродились и обновились благодаря Духу Святому.

⁶ Он щедро излил на нас его через Иисуса Христа, Спасителя нашего,

⁷ чтобы теперь, когда Бог, по благодати Своей великой, объявил нас невинными, мы стали Его наследниками в вечной жизни, как и надеялись.

⁸ Это слово верно. И я хочу, чтобы ты настойчиво проповедовал это с тем, чтобы те, кто верят в Бога, стремились

творить добро. Всё это хорошо и пойдёт на пользу людям.

⁹Но избегай глупых споров, рассказов о родословных, ссор и споров о Законе Моисея, потому что они бесполезны и бессмысленны. ¹⁰Избегай того, кто после первого и второго предупреждения продолжает вызывать раскол, ¹¹потому что ты знаешь, что такой человек откололся и стал грешником. Он сам себя осудил.

Последние наставления и приветствия

¹²Когда я пошлю к тебе Артему или Тихика, то приложи все усилия, чтобы прийти ко мне в Никополь, так как я

решил провести там зиму. ¹³Постарайся помочь законнику Зине и Аполлосу во всём, что им будет нужно для путешествия, чтобы они не испытывали ни в чём нужды. ¹⁴Тем самым ты поможешь нашим людям научиться жить с пользой для других, творя добро. Обретя это знание, они смогут оказать помощь всем тем, кто действительно в ней нуждаются.

¹⁵Все, кто со мной, шлют тебе приветствия. Приветствуй всех верующих, которые любят нас.

Пусть благодать Божья будет со всеми вами!

Послание

К Филимону

¹Приветствия от Павла, узника во имя Христа Иисуса, и Тимофея, брата нашего, Филимону, дорогому нашему другу и сотоварищу по трудам, ²а также Апфии, сестре нашей, Архиппу, нашему сотоварищу по трудам, и церкви, которая собирается в доме твоём.

³Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и от Господа Иисуса Христа.

Любовь и вера Филимона

⁴Я всегда благодарю Бога, когда вспоминаю тебя в молитвах, ⁵так как слышу о твоей любви и вере — вере в Господа Иисуса и любви ко всем людям Божиим. ⁶Я молюсь, чтобы вера, которую ты разделяешь с нами, привела тебя к пониманию всего того хорошего, что мы имеем во Христе. ⁷Большую радость и утешение принесла мне твоя любовь, брат, потому что благодаря твоим стараниям, сердца людей Божьих ожили.

Прими Онисима как брата

⁸Поэтому, хотя как брат во Христе я и мог бы смело призвать тебя к исполнению твоего долга, ⁹предпочитаю воззвать к тебе, опираясь на любовь. Я представляюсь тем, кто я есть, Павлом, стариком, а теперь к тому же ещё и узником во имя Христа Иисуса. ¹⁰Я зываю к тебе ради моего сына Онисима, отцом которого я стал в тюрьме. ¹¹Ранее он был бесполезен для тебя, теперь же он полезен¹ не только тебе, но и мне также.

¹²Я послал его обратно к тебе (хотя, должен сказать, что, послав его, я отправил вместе с ним и своё сердце). ¹³Я

хотел бы удержать его здесь, чтобы он служил мне вместо тебя, пока я нахожусь в тюрьме за Благовестие. ¹⁴Но без твоего согласия я не хотел делать ничего, чтобы любая твоя милость была не из обязанности, а по твоей собственной воле.

¹⁵Возможно, он для того был взят у тебя на время, чтобы ты навсегда принял его обратно, ¹⁶но уже не как раба, а лучше, чем раба, как брата возлюбленного. Я очень люблю его, но ты полюбишь его ещё больше не только как человека, но как брата в Господе.

¹⁷Итак, если ты в самом деле считаешь меня другом, прими его так же, как принял бы меня. ¹⁸И если он чем обидел тебя или задолжал тебе, то запиши это на мой счёт. ¹⁹Я, Павел, пишу это своей рукой, что я расплачусь с тобой за его долги. (Я уже не говорю тебе о том, что сам ты обязан мне своей жизнью). ²⁰Да, брат, прошу тебя сделать кое-что для меня в Господе. Утешь же моё сердце во Христе. ²¹Я пишу тебе, уверенный в твоём послушании. Я знаю, что ты делаешь даже больше того, о чём я тебе пишу.

²²Также приготовь для меня гостевую комнату, так как я надеюсь, что буду передан невредимым в ваши руки в ответ на ваши молитвы.

Последние приветствия

²³Епафрас, мой сотоварищ по заключению во имя Христа Иисуса, приветствует тебя, ²⁴а также Марк, Аристарх, Лука и Димас, мои сотоварищи.

²⁵Пусть благодать Господа Иисуса Христа будет с вами!

¹ **11 бесполезен... полезен** Игра слов. Имя «Онисим» означает «полезный».

Послание К Евреям

Бог говорил устами Своего Сына

1 В прошлом Бог многократно и различными способами говорил с нашими предками через пророков. ²В эти же последние дни Он говорил с нами через Своего Сына, Которого Он избрал наследником всего и через Которого сотворил мир. ³Сын — сияние славы Божьей и точное подобие сущности Бога. Он поддерживает всё Своим могущественным словом. Очистив людей от их грехов, Он воссел по правую руку¹ Всевышнего на небесах. ⁴Он превзошёл Ангелов, и имя Его выше, чем их имена.

⁵Потому что никогда ни одному из Ангелов не было сказано:

«Ты — Сын Мой.

Сегодня Я стал Отцом Твоим»².

И никому из Ангелов не сказал Бог:

«Я стану Отцом Его,

и Он станет Сыном Моим»³.

⁶И ещё сказал Бог, приведя Первенца Своего в мир⁴:

«Пусть все Ангелы Божьи поклоняются Ему»^{5,6}

⁷Вот что говорит Бог об Ангелах:

«Бог делает Ангелов Своих ветрами⁷

и слуг Своих — языками пламени»⁸.

⁸О Сыне же Он говорит:

¹ 1:3 по правую руку Место чести, славы и могущества.

² 1:5 Цитата приведена из книги Пс. 2:7.

³ 1:5 Цитата приведена из книги 2 Цар. 7:14.

⁴ 1:6 мир Возможно, речь идёт о мире, в который пришёл Иисус Христос в человеческом образе (см.: Лк. 2:1–14), или будущий мир, над которым царствует Христос после Своего воскресения (см.: Евр. 2:5; Флп. 2:9–11).

⁵ 1:6 Пусть... Ему Цитата из греческой рукописи, а также иудейских свитков, обнаруженных в поселении Кумран близ Мёртвого моря.

⁶ 1:6 Цитата приведена из книги Втор. 32:43.

⁷ 1:7 ветрами Греческое слово также означает «духами».

⁸ 1:7 Цитата приведена из книги Пс. 103:4.

«Престол Твой, о Боже,
да пребудет во веки веков.

Правь царством Своим
праведно и справедливо.

⁹ Ты всегда любил праведность
и ненавидел грех.

Вот почему Бог, Твой Бог,
даровал Тебе радость большую,
чем тем, кто с Тобой»⁹.

¹⁰И ещё сказал Бог:

«Вначале, Господи,

Ты заложил основание земли
и сотворил небеса Своими
руками.

¹¹ Всё это преходяще, Ты же — вечен.
Всё это обветшает подобно
одежде.

¹² Ты свернёшь её как плащ,
и всё сменится подобно одежде.

Ты же никогда не изменишься,
и жизни Твоей не будет конца»¹⁰.

¹³Бог никогда не говорил подобное ни
одному из Ангелов:

«Сядь по правую руку от Меня,
пока Я не повергну врагов твоих
к ногам Твоим»¹¹.

¹⁴Разве Ангелы не духи, находящиеся на
службе у Бога, и разве они не посланы
служить тем, кто унаследуют спасение?

Наше спасение превыше закона

2 Вот почему мы должны чётко следовать учению, проповедованному нам, чтобы не сбиться с пути истинного. ²Слово Божье, сказанное через Ангелов, является истиной, и согласно ему любое непослушание и всякий просту-

⁹ 1:9 Цитата приведена из книги Пс. 44:7–8.

¹⁰ 1:12 Цитата приведена из книги Пс. 101:26–28.

¹¹ 1:13 Цитата приведена из книги Пс. 109:1.

пок повлечёт за собой наказание. ³Поэтому нам не избежать наказания, если мы не отдадим себе отчёта в том, как важно это великое спасение! Господь Иисус впервые сказал людям о спасении, и те, кто слышали Его, доказали нам, что оно истинно. ⁴Бог засвидетельствовал всё это знаменами, удивительными свершениями и чудесами, а также различными дарами, приходившими к ним через Святого Духа, согласно воле Божьей.

Христос уподобился людям, чтобы спасти их

⁵И не Ангелам во власть отдал Бог будущий мир, о котором мы говорили. ⁶Сказано в Писаниях:

«Господь, почему Ты печёшься о людях?

Почему Ты печёшься о сыне человеческом?»¹

⁷ Ты поставил его на некоторое время ниже Ангелов.

Ты увенчал его славой и честью

⁸ и всё подчинил ему»².

И если Бог подчинил всё человеку, то ничего не оставил вне его власти. Мы же пока не видим, как он правит всем.

⁹На короткое время Иисус был поставлен ниже Ангелов, теперь же мы видим Его, увенчанного славой и честью, потому что Он страдал и умер. По благодати Божьей пришлось Иисусу претерпеть смерть за всё человечество.

¹⁰Бог, Который является творцом всего и для славы Которого всё существует, хотел, чтобы все люди стали Его детьми и разделили Его славу. Поэтому Он сотворил Иисуса, совершенного Спасителя, Который через Свои страдания стал совершенным и Который ведёт людей к спасению.

¹¹Иисус и те, кого Он делает святыми, принадлежат одной семье. Вот почему

¹ **2:6 сын человеческий** Это может означать любого человека, но, как правило, Иисус называет Себя «Сыном Человеческим». См. словарь: «Сын Человеческий». Иисус на Своём Собственном примере показал, какими должны быть люди, согласно Божьему плану.

² **2:8** Цитата приведена из книги Пс. 8:5-7.

Иисусу не стыдно называть их братьями и сёстрами. ¹²Иисус говорит:

«Я объявлю имя Твоё братьям и сёстрам Моим
и вознесу хвалу Тебе перед
собравшимися»³.

¹³И ещё Он говорит:

«Я буду надеяться на Бога»⁴.

Он также говорит:

«Вот Я, и со Мной дети,
Богом данные Мне»⁵.

¹⁴И так как эти дети — люди во плоти и крови, то и Он стал таким же, как эти люди, чтобы через Свою смерть погубить того, кто имеет власть над смертью, то есть дьявола, ¹⁵и освободить тех людей, которые всю жизнь находились в рабстве у страха смерти. ¹⁶Совершенно ясно, что Иисус не Ангелам помогает, а только потомкам Авраама. ¹⁷И потому Иисус должен был принять образ Своих братьев и сестёр, чтобы стать милосердным и верным Первосвященником на службе Бога и искупить человеческие грехи. ¹⁸И так как Он Сам был подвергнут искушению и испытал страдания, то может помочь искушаемому.

Иисус — несравненно выше Моисея

З¹И потому, святые братья и сёстры мои, призванные Богом, храните в мыслях Иисуса — Посланника и Первосвященника веры нашей. ²Он был верен Тому, Кто сделал Его Первосвященником, как был верен Моисей, и делал в доме Божьем всё, что было угодно Богу. ³Но Иисус был удостоен больших почестей, чем Моисей, подобно тому как строителю дома оказывают больше почестей, чем самому дому. ⁴Всякий дом построен кем-то, Бог же создал всё. ⁵Моисей был верным слугой в доме Божьем и рассказал людям о том, что Бог скажет в будущем. ⁶Христос верен, как подобает Сыну, Который правит домом Божьим. Мы же и есть этот дом Божий,

³ **2:12** Цитата приведена из книги Пс. 21:23.

⁴ **2:13** Цитата приведена из книги Ис. 8:17.

⁵ **2:13** Цитата приведена из книги Ис. 8:18.

если только до конца сохраним мужество и уверенность в великой надежде.

Продолжайте следовать Богу

⁷Поэтому, как говорит Святой Дух:

«Если вы сегодня услышите голос Божий,

⁸ то не упрямитесь, как тогда, когда восстали против Бога.

В тот день, находясь в пустыне, вы испытывали Меня и Моё терпение,

⁹ и сорок лет были свидетелями Моего могущества.

¹⁰ Вот почему Я разгневался на них и сказал,

что они всегда неправедны в своих мыслях.

Они никогда не понимали Меня.

¹¹ И в гнѐве Своѐм Я поклялся:

„Эти люди никогда не войдут в Мой покой!“¹»².

¹²Будьте осторожны, братья и сѐстры, чтобы никто из вас не поддался греховным мыслям, которые могут заставить вас усомниться и отвернуться от живого Бога. ¹³Но ободряйте друг друга каждый день, пока ещё «сегодня»³, чтобы никто из вас не оказался обманутым грехом и не очерствел в упрямстве.

¹⁴Потому что все мы разделим с Христом всё, чем Он владеет, если до конца будем твёрдо держаться нашей веры с той же уверенностью, которую имели вначале. ¹⁵Как сказано в Писаниях:

«Если вы сегодня услышите голос Божий,

то не упрямитесь, как тогда, когда восстали против Бога»⁴.

¹⁶Кем были те люди, которые слышали голос Божий и восстали против Него? Разве это были не те, кого Моисей вывел из Египта? ¹⁷И на кого был разгневан Бог в течение сорока лет?

¹ **3:11 покой** Имеется в виду, что Бог обещал Своему народу место для отдыха в награду за его труды. Также см.: Евр. 3:18; 4:3, 6, 8.

² **3:11** Цитата приведена из книги Пс. 94:7–11.

³ **3:13 сегодня** Слово, используемое в значении «сейчас» или «незамедлительно», то есть пока существует возможность. Также в 7-м стихе.

⁴ **3:15** Цитата приведена из книги Пс. 94:7–8.

Разве не на тех, кто согрешил и упал замертво в пустыне? ¹⁸Кому поклялся Бог, что они никогда не войдут в Его покой? Разве не тем, кто ослушался? ¹⁹Итак, мы видим, что они не смогли войти в Его покой из-за своего неверия.

4 ¹Но, так как обещание, что мы войдѐм в Его покой, всё ещё в силе, будем осторожны, чтобы никто из вас не пропустил эту возможность. ²Ведь благовествовали как израильтянам, так и нам, но послание, услышанное ими, не принесло им пользы, потому что, услышав его, они не приняли его с верой. ³Мы же, поверившие, вошли в Его покой. Как сказал Бог:

«В гнѐве Своѐм Я поклялся:

„Эти люди никогда не войдут в Мой покой!“»⁵

Бог сказал это, хотя Его труд был завершѐн после сотворения мира. ⁴Вот что говорится в Писаниях о седьмом дне: «И на седьмой день отдыхал Бог от трудов Своих»⁶. ⁵Но в этих же Писаниях говорится: «Эти люди никогда не войдут в Мой покой».

⁶И всё же некоторым людям дано войти в Его покой, а те, кому Благоую Вѐсть возвестили раньше, не вошли в него за непослушание. ⁷Тогда Бог опять установил определённый день — «сегодня». Много лет спустя Он говорил об этом устами Давида, как уже было сказано:

«Если вы сегодня услышите голос Божий, то не упрямитесь»⁷.

⁸Если бы Иисус Навин привѐл их в покой Божий, то не было бы сказано о другом дне отдыха. ⁹В будущем придѐт седьмой день, день отдыха⁸ для людей Божьих. ¹⁰Потому что каждый, кто вступает в покой Божий, отдыхает от своих трудов, как Бог отдыхал от Своих трудов. ¹¹Так приложим же все старания, чтобы войти в Его покой и чтобы никто

⁵ **4:3** Цитата приведена из книги Пс. 94:11.

⁶ **4:4** Цитата приведена из книги Быт. 2:2.

⁷ **4:7** Цитата приведена из книги Пс. 94:7–8.

⁸ **4:9 день отдыха** Буквально «субботный отдых».

не был лишён его за то, что последовал примеру непокорных.

¹²Слово Божье¹ живо и действенно, оно острее любого самого острого меча. Оно проникает в нас так глубоко, что отделяет душу от духа и суставы от костей; оно судит помыслы и чувства, находящиеся в наших сердцах. ¹³И нет ничего сущего, что скрылось бы от Него, — всё обнажено и открыто перед глазами Того, Кому мы дадим отчёт о наших поступках.

Иисус — великий Первосвященник

¹⁴И если у нас есть великий Первосвященник, вознёсшийся на небеса, Иисус, Сын Бога, то давайте твёрдо придерживать веры, которую исповедуем. ¹⁵Потому что наш Первосвященник может понять нашу слабость, ведь когда Он жил на земле, то был искушаем так же, как и мы, но не согрешил. ¹⁶Имея такого Первосвященника, мы вольны приблизиться к благодатному престолу Бога, чтобы получить благодать и обрести милосердие, которые помогут нам во время испытаний.

5 ¹Каждый иудейский первосвященник избирается из людей, чтобы служить Богу от их имени и приносить дары и жертвы для искупления грехов. ²Каждый первосвященник должен мягко обращаться с невежественными и заблудшими, потому что он сам также подвержен слабостям. ³И потому он должен приносить жертвы за свои собственные грехи, а также за грехи других.

⁴Огромная честь принадлежит тому, кто исполняет обязанности первосвященника. Однако никто не может выбрать самого себя стать первосвященником, он должен быть призван Богом подобно Аарону. ⁵Ведь и Христос не Сам принял на Себя славу стать Первосвященником. Бог сказал Ему:

«Ты — Сын Мой.

Сегодня Я стал Отцом Твоим»².

¹ 4:12 Слово Божье Учение и заповеди Божьи.

² 5:5 Цитата приведена из книги Пс. 27.

⁶И ещё в другом месте Писаний Бог говорит:

«Ты стал навсегда священником, подобно Мелхиседеку»³.

⁷Во время Своей жизни на земле Иисус возносил молитвы и зывал с воплями и слезами к Богу, Который мог спасти Его от смерти. И услышан был Иисус, потому что Он глубоко почитал Бога. ⁸Хотя Иисус и был Сыном Бога, но научился послушанию через всё, что претерпел. ⁹И, став совершенным Первосвященником, Он превратился в источник вечного спасения для всех, кто Ему послушен. ¹⁰Тогда Бог объявил Его первосвященником, подобно Мелхиседеку.

Не изменяйте вере

¹¹Многое ещё могли бы мы сказать об этом, но трудно вам что-либо объяснить, так как вы перестали слушать и понимать. ¹²Вам бы уже следовало стать учителями, но вам снова необходимо преподавать первые уроки учения Божьего. Вам нужно молоко, а не твёрдая пища! ¹³Тот, кто всё ещё питается молоком, ничего не знает о праведной жизни, потому что он младенец. ¹⁴Твёрдая же пища предназначена для зрелых людей, ум которых, благодаря опыту, способен различать добро и зло.

6 ¹Поэтому давайте завершим начальные уроки учения Христа и перейдём к зрелости. Давайте не будем возвращаться к тому, с чего начали. Мы начали с того, что покаяться в делах, ведущих к смерти, и поверили в Бога, ²с учения о крещениях⁴ и возложении рук⁵, воскресении из мёртвых и о вечном суде. Теперь же мы должны двигаться вперёд к более зрелому учению. ³Мы исполним всё это, если будет на то воля Божья.

³ 5:6 Цитата приведена из книги Пс. 109:4.

⁴ 6:2 крещение Здесь слово «крещение» может означать христианское крещение (короткое погружение в воду, символическое «захоронение») или относиться к еврейским церемониальным обмываниям.

⁵ 6:2 возложению... рук Возложение рук использовалось для исцеления, передачи духовного дара, назначения на служение или просто для благословения.

⁴⁻⁶Разве можно обратиться к покаянию тех, кто отвернулся от Христа? Я говорю о тех, кто познали истину, получили дар Божий и приобщились к Святому Духу. Эти люди слышали слово Божье, видели великую силу нового мира Божьего и удостоверились в том, что это учение праведно, а потом отступили от Христа. Их не вернуть на путь покаяния, так как они вновь распинают Сына Божьего и прилюдно подвергают Его унижению.

⁷Некоторые люди подобны земле, благословенной Богом, на которую проливаются обильные дожди и которая приносит урожай на пользу тем, кто её обрабатывает. ⁸А некоторые напоминают землю, которая приносит только терновник и чертополох, — она ничего не стоит, и ей грозит быть проклятой Богом. Она будет уничтожена пожаром.

⁹Хотя мы говорим так, друзья любимые, мы уверены, что вас ждёт лучшее будущее, — будущее, которое принесёт вам спасение. ¹⁰Потому что Бог справедлив и Он не забудет о ваших трудах и о той любви, которую вы оказали Ему, когда помогали и по-прежнему помогаете Его людям. ¹¹Но нам хотелось бы, чтобы вы до конца жизни оказывали такое же рвение, и тогда ваши надежды обязательно исполнятся. ¹²Мы желаем, чтобы вы не ленились, а подражали тем, кто, благодаря своей вере и терпению, унаследует обещанное.

¹³Когда Бог дал обещание Аврааму, то поклялся Собой, так как не было никого, кто стоял бы выше Него. ¹⁴Он сказал: «Я осыпью тебя благословениями и дарую тебе великое множество потомков» ¹. ¹⁵И после терпеливого ожидания Авраам получил обещанное Богом.

¹⁶Люди всегда клянутся именем Того, Кто выше их, и эта клятва подтверждает сказанное и кладёт конец всем спорам. ¹⁷Бог пожелал, чтобы всем наследникам обещания было совершенно ясно, что Его замысел неизменен. Поэтому

¹ 6:14 Цитата приведена из книги Быт. 22:17.

Он скрепил Своё обещание клятвой, ¹⁸которая даёт нам великое ободрение и уверенность в двух неизменных истинах: «Бог не лжёт», и «Бог верен Своей клятве».

Мы являемся теми людьми, которые крепко держатся за предложенную нам надежду. ¹⁹Мы храним эту надежду как якорь, незыблемый и прочный. Эта надежда проникает в святилище за завесой, ²⁰куда Иисус вошёл первым и указал нам путь. Он стал Первосвященником навечно, подобно Мелхиседеку.

Священник Мелхиседек

7 ¹Мелхиседек был царём Салима и священником Всевышнего Бога. Встретив Авраама, возвращавшегося после победы над царями, Мелхиседек благословил его. ²И Авраам отдал ему десятую часть захваченного в битве. (Имя Мелхиседека, царя салимского, имеет два толкования: во-первых, Мелхиседек означает «царь праведности», а «царь Салима» также означает «царь мира»). ³Никто не знает, ни кто были отец и мать Мелхиседека, ни его родословной, никто не знает, когда он родился и когда умер. Подобно Сыну Божьему, он остаётся священником во веки веков.

⁴Вы видите, каково величие этого человека! Даже Авраам, наш патриарх, отдал ему десятую часть своей доли, захваченной в битве. ⁵Закон гласит, что потомки Левия, которые становятся священниками, должны собирать десятину с народа. Они собирают десятину с братьев своих, хотя и те и другие, — потомки Авраама. ⁶Мелхиседек же, хотя и не произошёл от Левия, собрал десятину с Авраама и благословил имевшего обещание Бога. ⁷Нет сомнения, что тот, кто раздаёт благословения, выше того, кто принимает их.

⁸Священники собирают десятину, но они всего лишь люди, которые живут, а потом умирают, Мелхиседек же, собравший десятину с Авраама, продолжает жить, как сказано в Писа-

ниях. ⁹Можно даже сказать, что Левий, собирающий десятину, в самом деле заплатил Мелхиседеку десятину через Авраама. ¹⁰Левий ещё не был рождён, но уже существовал в теле своего предка Авраама, когда Мелхиседек встретил его.

¹¹Народу был дан закон, основанный на священничестве племени Левия, но никто не мог достичь духовного совершенства через это священничество. Так почему же была необходимость в том, чтобы появился другой священник, подобный Мелхиседеку, а не Аарону? ¹²Если произойдёт смена в священничестве, то и закон должен измениться. ¹³Христос, о Котором сказано всё это, принадлежал к иному племени, чем Левиты, и никто из Его рода не служил у алтаря. ¹⁴Очевидно, что наш Господь произошёл из рода Иуды, а Моисей не упоминал о священниках из этого племени.

Христос — священник как Мелхиседек

¹⁵И это становится ещё очевиднее, когда появляется священник, подобный Мелхиседеку. ¹⁶Он стал священником не по закону, основанному на уставах людей, а по воле неистребимой силы жизни. ¹⁷Вот что сказано о Нём в Писаниях: «Ты стал священником на веки вечные, подобно Мелхиседеку»¹.

¹⁸Старая заповедь отныне отменена, потому что она бесполезна и бессильна. ¹⁹Закон Моисея ничего не мог сделать совершенным, теперь же нам даровано нечто лучшее, чем Закон, — надежда, благодаря которой мы приобретаем к Богу.

²⁰Важно также, что Бог дал клятву, когда сделал Иисуса Первосвященником. Когда те, другие люди, стали священниками, то это произошло без клятвы. ²¹Христос же стал священнослужителем, когда Бог поклялся, сказав:

«Господь дал клятву и не изменит ей:

„Ты будешь священником на веки

вечные»².

²²Это означает, что Иисус, — залог более прочного соглашения.

²³Первосвященников было множество, так как смерть прерывала их служение. ²⁴Иисус же будет жить вечно, и священничество Его — вечно. ²⁵Поэтому Он и может спасти тех, кто придёт к Богу через Него, так как будет жить вечно и всегда будет ходатайствовать за них перед Господом.

²⁶Потому Иисус и является именно таким Первосвященником, какой нам нужен. Он — святой, безгрешный и невинный, не поддаётся влиянию грешников и вознесён над небесами. ²⁷Ему не нужно каждодневно приносить жертвы, подобно другим первосвященникам: прежде всего за свои грехи, а потом за человеческие. Он принёс Себя в жертву раз и навсегда. ²⁸Закон назначает первосвященниками тех, кто имеет человеческие слабости, клятвенное же обещание, пришедшее после закона, навечно сделало Первосвященником Сына Божьего, ставшего совершенным через страдания.

Иисус — наш Первосвященник

8 ¹То, что мы говорим, сводится вот к чему: у нас есть такой Первосвященник, Который восседает по правую руку³ от престола Всевышнего на небесах² и служит в Святая святых⁴, то есть в истинном месте почитания⁵, которое учредил Господь, а не люди.

³Всякий первосвященник должен приносить дары и жертвы, и потому необходимо, чтобы и наш Первосвященник имел, что принести в дар и в жертву. ⁴Если бы Он сейчас жил на земле, то не был бы и священником, так как уже есть такие священники, которые приносят дары, согласно предписанию закона. ⁵Служба, которую они проводят, всего лишь подражание священному и лишь

² 7:21 Цитата приведена из книги Пс. 109:4.

³ 8:1 по правую руку Место чести, славы и могущества.

⁴ 8:2 Святая святых Духовное место, где живёт Бог.

⁵ 8:2 в истинном месте почитания Буквально «в святом шатре» или «святой скинии».

¹ 7:17 Цитата приведена из книги Пс. 109:4.

ть его. Вот почему Бог предупредил Моисея, когда тот собирался поставить священный шатёр, сказав: «Смотри же, сделай всё по образцу, показанному тебе на горе»¹. «Иисусу была поручена священная служба, намного превосходящая службу тех священников, так же как новое соглашение, которое Он принёс людям от Бога, превосходит старое и основано на обещании лучшего.

⁷Если бы то, первое соглашение с Его народом, было безупречно, то не было бы нужды в другом соглашении. ⁸Но Бог, установив вину людей, когда сказал:

«Приближаются дни, — говорит
Господь, —
когда Я вступлю в новое
соглашение
с домом Израиля и домом Иуды.

⁹И это соглашение будет отличным от того,
которое Я заключил с предками в
тот день,
когда взял их за руку,
чтобы вывести из страны
Египетской.

Так как они не сохранили верность
Моему соглашению,
и Я отвернулся от них, — говорит
Господь.

¹⁰Вот какое соглашение заключу Я
с народом Израиля после этих
дней,
— говорит Господь. —
Я вложу законы Мои в их умы,
запишу в сердцах у них и стану их
Богом,
и они станут Моим народом.

¹¹И не будет необходимости в том,
чтобы кто-то поучал
соплеменников
или сограждан своих,
говоря: „Познайте Господа“,
так как все они будут знать Меня:
от самого ничтожного
до самого великого.

¹²Я буду милостив к их проступкам

¹ 8:5 Цитата приведена из книги Исх. 25:40.

и забуду об их грехах»².

³Назвав это соглашение «новым», Он сделал первое устаревшим, а всё, что устаревает и становится бесполезным, вскоре исчезает.

Служение во время первого соглашения

9 ¹Первое соглашение имело свои правила молитвенного обряда и своё святилище, построенное человеческими руками. ²Был построен священный шатёр. В его передней части, называемой «святым местом», поместили светильник и стол со священными хлебами³. ³За завесой находилась вторая комната, называемая «Святая святых». ⁴В ней находился золотой алтарь для курения благовоний и священный ларец Соглашения, покрытый золотом. В этом ларце находился золотой сосуд с манной, посох Аарона, когда-то пустивший побеги, и каменные скрижали, на которых были высечены десять заповедей старого соглашения. ⁵Над ларцом стояли Херувимы славы, осеняющие место милосердия⁴. Но сейчас не нужно обсуждать всё это в подробностях.

⁶Когда всё было устроено таким образом, священники каждый день входили в первую комнату, совершая обряд поклонения. ⁷Но во вторую комнату мог входить только первосвященник и только один раз в году. При этом он должен был принести с собой кровь, предназначенную в приношение Богу для искупления своих грехов и грехов народа, совершённых по невежеству. ⁸Этими двумя комнатами Святой Дух показывает, что путь в святилище не открыт, пока там есть первая комната. ⁹Всё это является образцом для нас, живущих сегодня, означая то, что дары и

² 8:12 Цитата приведена из книги Иер. 31:31–34.

³ 9:2 **священными хлебами** Двенадцать пресных хлебов, принесённые в дар Богу, которые клали в Иерусалимском храме каждую субботу. Только священники имели право есть этот хлеб. См.: Лев. 24:5–9.

⁴ 9:5 **место милосердия** Также называемое «седалищем милосердия». См.: Исх. 25:17–22. Раз в год первосвященник кропил кровью жертвы крышку ковчега Соглашения, чтобы искупить человеческие грехи.

жертвы, предложенные Богу, не могут полностью очистить тех, кто поклоняются Ему.¹⁰ Ведь дары и приношения сводились только к еде, питью и различным омовениям — к правилам, которые касаются только тела и которые Бог установил только до наступления нового порядка.

Служение во время нового соглашения

¹¹Теперь же явился Христос, Первосвященник благ, которые у нас есть. Однако Он не служит в шатре, подобном тому, в котором служили другие первосвященники. Он служит в лучшем, более совершенном месте, которое не создано руками человеческими и не принадлежит этому миру.¹² Он не приносил кровь козлят и телят, когда входил туда, а вошёл в Святая святых раз и навсегда, пролив Свою Собственную кровь, и тем самым приобрёл для нас вечное отпущение грехов.

¹³Если кровь козлят и телят, окропившая тех людей, которые были не достаточно чисты, чтобы войти в место поклонения, или пепел коровы, осыпавший их, могут освятить их, и они очистятся внешне,¹⁴ то насколько же действеннее кровь Христа! Он, через вечного Духа, предложил себя Богу как незапятнанную жертву. И Его кровь очистит нашу совесть от греховных поступков, несущих смерть, чтобы мы служили живому Богу.

¹⁵И поэтому Христос — Посредник в новом соглашении между Богом и людьми, чтобы те, кого призывает Бог, могли получить обещанное Им. Они могут получить всё это навечно, потому что Христос умер, чтобы искупить грехи, совершённые людьми против заветов первого соглашения, и освободить их от грехов.

¹⁶Если есть завещание, то необходимо подтвердить смерть того, кто его составил,¹⁷ так как завещание вступает в силу только после его смерти. Оно недействительно, пока жив тот, кто его составил.¹⁸ Вот почему даже пер-

вое соглашение не вступило в силу без крови.¹⁹ Поэтому, после того как Моисей объявил заповеди закона народу, он взял кровь телят и козлят, смешал её с водой, красной шерстью и иссопом и окропил книгу закона и весь народ.²⁰ Он сказал: «Вот кровь соглашения, которому Бог повелел вам повиноваться»¹.²¹ И он окропил также шатёр и всё, чем пользовался во время обряда.²² В самом деле, согласно закону почти всё должно быть очищено кровью, потому что без пролития крови нет прощения грехов.

Жертва Христа — искупление грехов

²³И потому необходимо, чтобы всё, что создано по подобию небесному, было очищено этим. Но всё, что на небесах, должно быть очищено через лучшие жертвы, чем эти.²⁴ Христос вошёл не в то святилище, которое было создано руками человека в подражание истинной Святой святых, а вознёсся на небо, чтобы предстать перед Богом за нас.²⁵ Он вознёсся не для того, чтобы снова и снова приносить Себя в жертву, подобно тому как первосвященник каждый год входит в Святая святых, неся с собой не свою кровь.²⁶ Иначе с сотворения мира Ему бы надлежало приносить Себя в жертву великое множество раз. Сейчас же Он явился к концу веков, однажды и навечно, чтобы покончить с грехом, принеся Себя в жертву.

²⁷И подобно тому как умирают только один раз и предстают перед судом,²⁸ Христос принёс Себя в жертву только однажды, чтобы покончить с грехами множества людей. Он явится вторично не для того, чтобы искупить грехи, а чтобы спасти тех, кто ждёт Его.

Жертва Христа делает нас совершенными

10 ¹Закон — лишь тень будущего, а не образ того, что будет. И потому он не может сделать безупречными молящихся Богу и приносящих каждый год одни и те же жертвы.² Если бы закон мог сделать людей совершенными, то

¹ 9:20 Цитата приведена из книги Исх. 24:8.

они бы перестали приносить жертвы. Потому что в таком случае молящиеся очистились бы раз и навсегда и не чувствовали бы себя больше виноватыми в своих грехах. ³Но эти жертвоприношения каждый год напоминают о грехах. ⁴Невозможно, чтобы кровь телят и козлят искупила грехи.

⁵А потому когда Христос пришёл в мир, то сказал:

«Ты не хотел жертв и приношений, но приготовил тело для Меня.

⁶Тебя не радуют приношения убитых и сожжённых животных и жертвы, принесённые для искупления грехов.

⁷Тогда Я сказал: „Вот Я!

Как написано обо Мне в книге закона:

Я пришёл исполнить волю Твою, о Боже!“ ⁷» ¹

⁸Сначала Христос сказал: «Тебя не радуют приношения убитых и сожжённых животных и жертвы, принесённые для искупления грехов». (Все эти жертвоприношения установлены законом).

⁹Затем Он сказал: «Вот Я! Я пришёл исполнить волю Твою, о Боже!» И этим Бог отменяет первый порядок принесения жертв и утверждает новый порядок. ¹⁰Христос был послушен Божьей воле и потому сделал нас святыми, принеся Своё тело в жертву раз и навсегда.

¹¹Каждый день священники встают и исполняют свои обряды и предлагают одни и те же жертвы изо дня в день, и эти жертвы не могут снять с них грехов. ¹²Христос же принёс одну жертву за грехи на все времена и воссел по правую руку от Бога. ¹³И теперь Он ожидает, что Его враги будут повергнуты к Его ногам. ¹⁴Потому что этим одним приношением Он сделал совершенными на все времена тех, кто становятся святыми.

¹⁵Святой Дух также свидетельствует об этом перед нами. Сначала он сказал:

¹⁶ «Вот такое соглашение² Я заключу с

ними после этих дней,

— говорит Господь, —

Я вложу законы Свои в их сердца и запишу в их умах» ³.

¹⁷И ещё говорит он:

«Я прощу им проступки их и не буду о них вспоминать» ⁴.

¹⁸И после того как все грехи прощены, нет больше необходимости в приношениях.

Приблизьтесь к Богу

¹⁹И поэтому, братья и сёстры, мы уверены в том, что войдём в Святая святых⁵ благодаря крови Иисуса ²⁰новым живым путём, который Он открыл для нас через завесу, то есть Своё тело. ²¹У нас есть великий Священник в доме Божьем. ²²Так приблизимся же к Богу чистосердечные и исполненные веры, с сердцами, омытыми от греховной совести, и телами, омытыми чистой водой. ²³Будем же держаться надежды, которую проповедуем, потому что Богу, Который дал нам обещание, можно довериться.

Оказывайте друг другу поддержку

²⁴Так будем же заботиться друг о друге, побуждать друг друга к любви и добрым делам. ²⁵Не будем отказываться от совместных встреч, как у некоторых вошло в привычку. Будем ободрять друг друга и будем ещё ревностнее во всём, осознавая приближение Дня пришествия Господа.

Не отвергайте Христа

²⁶Если мы будем намеренно продолжать грешить, после того как уже познали истину, то никакая жертва больше не искупит наши грехи, ²⁷а останется только со страхом ждать суда и адского огня, который поглотит тех, кто идёт против Бога. ²⁸Всякого, кто отрицал Закон Мо-

ший» договор, основывающийся на жертве, принесённой Иисусом. См. словарь: «соглашение».

³ **10:16** Цитата приведена из книги Иер. 31:33.

⁴ **10:17** Цитата приведена из книги Иер. 31:34.

⁵ **10:19** Святая святых Духовное место, где живёт Бог.

¹ **10:7** Цитата приведена из книги Пс. 39:7–9.

² **10:16** соглашение Или «договор» — «новый» или «луч-

исея, предавали смерти на основании показаний двух или трёх свидетелей.

²⁹Подумайте же, насколько более страшного наказания заслуживают те, кто проявляют ненависть к Сыну Божьему и не признают священной крови нового соглашения, той крови, что осыпала их, и оскорбляют благодатного Духа Бога! ³⁰Мы знаем Того, Кто сказал: «Мщение принадлежит Мне, Я отплачу им за их грехи!»¹ И ещё сказал Бог: «Господь будет судить Свой народ»². ³¹Как же это страшно — подвергнуться наказанию живого Бога!

Не теряйте смелости и терпения

³²Вспомните те дни, когда, едва просветившись благодаря Благовестию, вы претерпели жестокие страдания. ³³Иногда вас всенародно высмеивали и поносили, иногда вы были сотоварищами тех, кто претерпевал подобные муки. ³⁴И вы не только разделили страдания тех, кто находился в тюрьме, но и без печали приняли то, что вас лишили имущества, зная, что у вас есть нечто лучшее и непреходящее.

³⁵Не отрекайтесь же от этой уверенности, потому что она принесёт вам великую награду. ³⁶Продолжайте быть терпеливыми, чтобы, когда вы исполните волю Божью, получить то, что обещано им. ³⁷Потому что:

«Осталось уже совсем немного, и идущий придёт без промедления.

³⁸ Праведный передо Мною будет жить благодаря своей вере.

Если же он отвернётся в страхе, то не будет ему Моего благоволения»³.

³⁹Мы же не из тех, кто отвернулись от Господа и унаследовали погибель, но из тех, кто сохраняют веру и приобретают спасение.

¹ 10:30 Цитата приведена из книги Втор. 32:35.

² 10:30 Цитата приведена из книг Втор. 32:36 и Пс. 134:14.

³ 10:38 Цитата приведена из книги Авв. 2:3–4 (греческая рукопись).

О вере

11 ¹Вера же означает, что мы уверены в том, на что надеемся. Она является доказательством существования того, что мы никогда не видели. ²За такую веру Бог благоволил к людям, жившим издревле.

³Благодаря своей вере мы понимаем, что мир был сотворён по велению Божьему, и то, что видимо, создано было из того, что невидимо.

⁴Благодаря своей вере Авель принёс Богу более угодную жертву, чем Каин. Благодаря своей вере он был превознесён как праведник, так как Бог с одобрением принял его дары. И благодаря своей вере он всё ещё говорит, хотя и мёртв.

⁵Благодаря своей вере Енох был вознесён к Богу, чтобы не увидел он смерти и люди не смогли найти его, потому что Бог взял его к Себе. В Писаниях сказано, что до своего вознесения он угодил Богу, ^{6а} без веры невозможно угодить Богу. Потому что тот, кто предстаёт перед Богом, должен верить в то, что Бог жив и вознаграждает ищущих Его.

⁷Благодаря своей вере и почтению к Богу, Ной, когда был предупреждён Богом о том, чего сам не мог ещё видеть, внял предупреждению и построил ковчег, чтобы спасти свою семью. Своей верой он осудил мир и стал одним из тех, кого вера оправдывает перед Богом.

⁸Благодаря вере Авраам, будучи призван Богом, повиновался и отправился в ту землю, которую должен был получить в наследство. Он отправился туда, хотя и не знал, куда идёт. ⁹Благодаря своей вере, он оставался в чужой земле, которую Бог обещал отдать ему во владение. Авраам жил в шатрах вместе с Исааком и Иаковом, также получившими обещание от Бога. ¹⁰И всё это делал он, потому что ожидал создания города⁴ с извечным основанием, города,

⁴ 11:10 город «Духовный город» или «небесный Иерусалим», в котором народ Божий будет вечно жить вместе

архитектором и строителем которого является Бог.

¹¹Несмотря на преклонные годы Авраама и бесплодие Сарры, они не утратили веру в Бога и Его обещания. Поэтому Бог позволил им иметь детей.

¹²Авраам был настолько стар, что уже находился на пороге смерти. Однако от него одного произошли такие многочисленные потомки, будто звёзды в небе, и неисчислимы, как песчинки на берегу морском.

¹³И все эти люди продолжали жить со своей верой до самой смерти. Они не получили обещанного, но видели его на расстоянии и радовались ему. Они признавали открыто, что являются чужими, всего лишь странниками на этой земле. ¹⁴Люди, говорящие такое, тем самым показывают, что они ищут свою страну. ¹⁵Если бы они думали о той стране, которую покинули, то у них была бы возможность возвратиться. ¹⁶Они томились по лучшей стране — небесной. И потому Бог не стыдится называться их Богом, потому что Он приготовил для них город.

¹⁷С верой Авраам, испытываемый Богом, предложил в жертву Исаака. Да, он, получивший обещание, был готов принести в жертву единственного сына, ¹⁸о котором Бог уже сказал ему: «Твои потомки придут через Исаака»¹. ¹⁹С верой Авраам был готов принести в жертву своего единственного сына. Он верил, что Бог может воскресить человека из мёртвых. И действительно, когда Бог остановил Авраама от убийства своего сына, то это было подобно тому, что Исаак был возвращён из мёртвых.

²⁰С верой Исаак благословил будущее Иакова и Исава. ²¹Верой своей Иаков, умирая, благословил обоих сыновей Иосифа и поклонился Богу, опираясь на свой посох.

²²С верой Иосиф в конце жизни гово-

рил об исходе народа Израиля из Египта и повелел, что сделать с его телом.

²³С верой, когда родился Моисей, родители три месяца прятали его и, видя, как красив ребёнок, не побоялись ослушаться царского приказа.

²⁴С верой Моисей, когда вырос, отказался называться сыном дочери фараона. ²⁵Он предпочёл лучше терпеть преследования вместе с людьми Божьими, чем короткое время наслаждаться греховными удовольствиями. ²⁶Он считал, что страдания, через которые ему суждено пройти ради Христа, драгоценнее, чем все египетские сокровища. Моисей ожидал награды Божьей. ²⁷С верой он покинул Египет, не страшась царского гнева. Он вытерпел всё, как будто видел невидимого Бога. ²⁸С верой Моисей приготовился к празднованию Пасхи и окропил дверные косяки кровью, чтобы Губитель² не смог тронуть никого из израильских первенцев.

²⁹С верой израильтяне пересекли Красное море, словно сушу; когда же египтяне попробовали сделать то же самое, море поглотило их.

³⁰Благодаря вере людей Божьих рухнули стены Иерихона после того, как израильтяне обходили их семь дней подряд.

³¹Благодаря своей вере блудница Раав не была убита вместе со всеми, кто отказался повиноваться, так как приняла израильских лазутчиков с миром.

³²Что же ещё сказать мне? Мне не хватит времени, чтобы рассказать о Гедеоне, Вараке, Самсоне, Иеффаяе, Давиде, Самуиле и о пророках. ³³Эти люди, благодаря своей вере, побеждали царства и устанавливали справедливость согласно Божьим обещаниям. Они заставляли умолкнуть львов, погашали яростный огонь³⁴ и избегали смерти от меча. В слабости они обретали силу, становились могучими в битве, обращали в бегство чужеземные войска.

² 11:28 Губитель Или «Ангел смерти». В наказание египтянам Бог послал Ангела, чтобы он убил первенца в каждом доме. См.: Исх. 12:29–32.

с Ним.

¹ 11:18 Цитата приведена из книги Быт. 21:12.

³⁵Женщины, потерявшие своих родных и близких, вновь обретали их после воскресения из мёртвых. Других пытали, но они отвергали свободу, чтобы обрести воскресение к лучшей жизни. ³⁶Некоторым пришлось вытерпеть насмешки и битьё кнутом, другие же были закованы в цепи и брошены в тюрьмы. ³⁷Их забрасывали камнями, разрезали надвое, убивали мечами. Они одевались в овечьи и козьи шкуры, были бедны, преследуемы и притесняемы. ³⁸Мир был недостои́н этих великих людей. Они скитались в горах и в пустынях, жили в пещерах и в земляных норах.

³⁹Эти люди были всем известны благодаря своей вере, но они не получили того, что было обещано Богом. ⁴⁰Бог задумал нечто лучшее для нас, чтобы эти люди достигли совершенства, но только вместе с нами.

Следуйте примеру Иисуса

12 ¹Все эти великие люди являются для нас примером того, что означает истинная вера. И подобно им, с терпением и упорством, мы преодолеем дистанцию, избавившись от всего, что замедляет наш бег, а также и от греха, который зачастую сбивает нас с ног. ²Не отводите своего взора от Иисуса, Который ведёт нас за Собой в нашей вере и делает её совершенной. Ради радости, ожидавшей Его, Иисус принял смерть на кресте, презрев позор распятия, и теперь занял Своё место по правую руку от престола Бога. ³Подумайте о Христе, Который вытерпел такое поругание со стороны грешников ради того, чтобы вы не ослабели духом.

Бог подобен отцу

⁴В вашей борьбе с грехом вам ещё не приходилось сражаться насмерть. ⁵Возможно, вы забыли слово ободрения, обращённое к вам как к сыновьям:

«Сын мой, не относись с лёгкостью к строгости Господа и не падай духом, когда Он упрекает тебя.

⁶ Потому что Господь взывает строго с тех, кого любит, и наказывает того, кого принимает в сыновья» ¹.

⁷ Терпите же невзгоды как наказание Божье. Они доказывают, что Бог обращается с вами как с сыновьями, потому что какого же сына не наказывает отец?

⁸ Если вас не наказывают, как наказывают сыновей, то вы, — незаконные дети, а не истинные сыновья. ⁹ Кроме того, у всех нас были отцы по плоти, которые наказывали нас, и мы относились к ним с уважением. Разве мы не должны проявить ещё большее послушание нашему духовному Отцу? ¹⁰ Наши отцы по плоти недолго наказывали нас по своему разумению, Он же наказывает ради нашего блага, чтобы мы приобщились к Его святости. ¹¹ Мы не любим, когда нас наказывают, нам это больно, но позже те, кто были научены наказаниями, пожинают мирную жатву праведной жизни.

Живите с оглядкой

¹² Вы ослабели. Так снова наберитесь сил! ¹³ Живите ² праведно, чтобы спасти и чтобы ваша слабость не заставила вас утратить веру.

¹⁴ Старайтесь жить в мире со всеми, старайтесь жить без греха, потому что без святости никто не увидит Господа. ¹⁵ Смотрите, чтобы никто не оказался без благодати Божьей и не уподобился горькому корню, который может погубить многих. ¹⁶ Смотрите, чтобы никто из вас не стал развратником или безбожником, подобно Исаву, продавшим за одну похлёбку своё первородство. ¹⁷ После этого, как вы знаете, Исав хотел получить благословение отца и, хотя он и молил его об этом со слезами, отец отказал ему, так как Исав не мог изменить содеянного.

¹⁸ В отличие от израильского народа, вы пришли не к горе, к которой можно прикоснуться, которая пышет огнём и укрыта гнетущим мраком и бурей, ¹⁹ не к

¹ 12:6 Цитата приведена из книги Притч. 3:11–12.

² 12:13 Живите Буквально «Шагайте».

звуку трубы или голоса, произносящего слова, голоса, заставляющего слышащих его молить, чтобы больше никакие слова к ним не были обращены. ²⁰Потому что они не хотели слышать эту заповедь: «Если что-нибудь, пусть даже животное, коснётся этой горы, оно будет побито камнями»¹. ²¹И в самом деле, это было такое устрашающее зрелище, что Моисей сказал: «Я трепещу от страха»²³.

²²Вы же пришли к горе Сион, к городу живого Бога, небесному Иерусалиму⁴. Вы пришли к тысячам и тысячам Ангелов, собравшимся вместе в радости. ²³Вы пришли к церкви сыновей перворождённых⁵, чьи имена записаны на небесах. Вы пришли к Богу, Судье всех людей, и к духам праведников, достигших совершенства. ²⁴Вы пришли к Иисусу, Который принёс новое соглашение от Бога Его народу, и к пролитой крови⁶, которая говорит о лучшем, нежели кровь Авеля.

²⁵Смотрите же, не отказывайтесь слушать, когда говорит Бог. Если те израильтяне, которые отказались слушать Его, когда Он предупреждал их на земле, не спаслись, то тем более и нам не спастись, если отвернёмся от Него, слыша предупреждение с небес. ²⁶Когда Бог говорил в первый раз, то от Его голоса сотрясалась земля, теперь же Он даёт такое обещание: «Ещё раз Я сотрясу землю и поколеблю также и небо»⁷. ²⁷Слова «ещё раз» показывают, что всё сотворённое будет уничтожено, так как его можно поколебать, чтобы осталось только непоколебимое.

²⁸Итак, получая царство, которое нельзя поколебать, будем же благо-

¹ 12:20 Цитата приведена из книги Исх. 19:12–13.

² 12:21 Цитата приведена из книги Втор. 9:19.

³ 12:18–21 В этих стихах описываются события, произошедшие с израильским народом во времена пророка Моисея. См.: Исх. 19.

⁴ 12:22 небесный Иерусалим Духовный город, где живёт народ Божий.

⁵ 12:23 перворождённых Или «первенцев». Согласно обычаю, перворождённый сын являлся самым уважаемым членом семьи после отца и наследником особого благоговения. Это относится ко всем детям в семье Божьей.

⁶ 12:24 пролитой крови Имеется в виду «смерть Иисуса».

⁷ 12:26 Цитата приведена из книги Агг. 2:6.

дарны, чтобы благодарностью этой почитать Бога так, как Ему угодно, — с благоговением и страхом, ²⁹потому что наш Бог может уничтожить нас словно всепоглощающий огонь.

Как следует угождать Богу

13 ¹Продолжайте любить друг друга как братья и сёстры во Христе. ²Всегда помните о гостеприимстве, потому что поступая так, некоторые, сами того не ведая, оказали гостеприимство Ангелам. ³Помните о тех, кто находятся в тюрьме, как если бы вы были их товарищами по заключению, и помните о тех, кто терпят страдания, как если бы вы страдали вместе с ними.

⁴Супружество должно у всех быть в почёте и сохраняться в чистоте между супругами, потому что Бог осудит тех, кто предаётся разврату и нарушает супружескую верность. ⁵Будьте свободны от любви к деньгам, довольствуйтесь тем, что имеете. Так как Бог сказал:

«Я никогда не покину тебя.

Никогда не уйду Я от тебя»⁸.

⁶И потому мы можем сказать с уверенностью:

«Господь — мне Помощник.

Я не стану бояться того, что сделает мне человек?»⁹

⁷Помните своих наставников, которые обращались к вам со словом Божьим и, помня об их жизни и смерти, следуйте их вере. ⁸Иисус Христос неизменен вчера, сегодня и вовеки.

⁹Не увлекайтесь никакими лжеучениями. Ваши сердца должны укрепляться Божьей благодатью, а не правилами о том, какую пищу есть и какую не есть, так как они не приносят пользы тем, кто их соблюдают.

¹⁰У нас есть Жертва¹⁰, которую те, кто служат в священном шаг्रे, не имеют права принимать в пищу. ¹¹Первосвященник вносит кровь животных в

⁸ 13:5 Цитата приведена из книги Втор. 31:6.

⁹ 13:6 Цитата приведена из книги Пс. 117:6.

¹⁰ 13:10 Жертва Буквально «Алтарь». Имеется в виду Иисус Христос, принёсший себя в жертву ради искупления грехов человечества.

Святая святых¹ для искупления грехов, трупы же их сжигают за стенами стана.¹² И поэтому Иисус принял страдание за городскими воротами, чтобы Его народ стал святым через Его кровь.¹³ Так отправимся же к Нему за городские стены и разделим с Ним поругание.¹⁴ Потому что мы не имеем здесь вечного города, но ждём того, в котором будем жить в будущем.¹⁵ Так давайте же будем через Иисуса приносить Богу жертвенные молитвы, которые исходят из уст, прославляющих Его имя.¹⁶ Не забывайте также творить добро и делиться с другими, потому что Богу угодны такие жертвы.

¹⁷ Слушайте ваших наставников и повинуйтесь им. Потому что они заботятся о вашем духовном благополучии, зная, что им предстоит дать в этом отчёт. Повинуйтесь им, чтобы их труды приносили им радость, а не печаль. Упорствуя им, вы лишь повредите самим себе.

¹⁸ Молитесь за нас. Мы уверены, что

¹ 13:11 **Святая святых** Самая сокровенная комната в священном шатре и в храме Божьем в Иерусалиме, где первосвященники служили Богу.

наша совесть чиста, потому что желаем во всём поступать правильно.¹⁹ Прошу вас, молитесь, чтобы Бог поскорее послал меня к вам обратно, так как это моё самое сильное желание.

²⁰ Так пусть же Бог мира, воскресивший из мёртвых Великого Пастыря овец Своих, нашего Господа Иисуса, через кровь вечного соглашения,²¹ дарит вам всё доброе, чтобы вы исполнили Его волю! И пусть Он совершит в нас через Иисуса Христа то, что угодно Ему. Пусть Христу будет вечная слава! Аминь.

²² Братья и сёстры, я прошу вас с терпением выслушать эти слова ободрения, потому что это письмо не очень длинное.²³ Хочу, чтобы вы знали, что нашего брата Тимофея выпустили на свободу. Если он вскоре придёт ко мне, мы оба придём повидаться с вами.

²⁴ Передавайте приветы всем вашим наставникам и всем людям Божьим. Все те, кто находятся в Италии, шлют вам привет.

²⁵ Пусть благодать Божья будет со всеми вами!

Откровение

Иоанна

О чём эта книга

1 ¹Откровение ¹ Иисуса Христа было дано Ему Богом, чтобы показать Его слугам всё, что должно вскоре произойти. Христос оповестил об этом, послав Ангела к Своему слуге, Иоанну. ²Иоанн подтверждает всё, что видел. Это — послание Бога и свидетельство Иисуса Христа. ³Блажен читающий и слушающий слова этого послания Бога и соблюдающий всё, что в нём написано, потому что час близок.

О посланиях Христа к церквям

⁴От Иоанна к семи церквям, находящимся в Азии.

Благодать вам и мир от Бога, Который есть, был и грядёт, и от семи духов, которые перед престолом Его, ⁵и Иисуса Христа, верного Свидетеля, — первого, кто был вознесён из мёртвых, Владыки над царями земными.

Он любит нас и Своей кровью освободил нас от наших грехов. ⁶Мы принадлежим Его Царству; Он сделал нас священниками на службе у Бога, Своего Отца. Слава Ему и сила вовеки. Аминь!

⁷Знайτε, что Он придёт на облаках, и все увидят Его, даже те, кто пронзили Его². И все люди на земле будут говорить о Нём. И всё будет именно так! Аминь.

⁸«Я — Альфа и Омега³, — говорит Господь Бог. — Тот, Кто есть, был и грядёт, — Всемогуший».

¹ **1:1 Откровение** Раскрытие или разоблачение скрытой истины.

² **1:7 те, кто пронзили Его** См.: Ин. 19:34.

³ **1:8 Альфа и Омега** Первая и последняя буквы греческого алфавита, то есть начало и конец.

⁹Я, Иоанн, брат ваш, разделяющий с вами страдания, царство и долготерпение в Иисусе, был сослан на остров Патмос⁴ за то, что проповедовал слово Божье и свидетельство Иисуса. ¹⁰В День Господний Дух овладел мной, и я услышал за собой громкий голос, подобный звуку трубы. ¹¹Он сказал: «Запиши в книгу то, что видишь, и пошли семи церквям: в Ефес, Смирну, Пергам, Фиатиру, Сарды, Филадельфию и Лаодикию».

¹²Тогда я обернулся посмотреть, чей голос разговаривает со мной и, обернувшись, увидел семь золотых светильников. ¹³Между светильниками я увидел Того, Кто выглядел как Сын Человеческий. Он был одет в длинные одежды и подпоясан золотым поясом. ¹⁴Его голова и волосы были белы как белая шерсть или снег, а глаза словно яркое пламя. ¹⁵Его ноги были подобны бронзе, мерцающей в плавильной печи. Его Голос подобен шуму водопада, ¹⁶а в правой руке у Него было семь звёзд, ¹⁶а в левой у Него находился обоюдоострый меч, и всем Своим видом Он был подобен ярко сияющему солнцу.

¹⁷Увидев Его, я пал к Его ногам словно мёртвый. Тогда Он возложил на меня правую руку и сказал: «Не бойся! Я — Первый и Последний. ¹⁸Я — Тот, Кто живёт. Я был мёртв, а теперь, смотри, Я жив и буду жить вечно, и у Меня ключи от смерти и ада. ¹⁹Так опиши же то, что ты видел, что происходит сейчас и что произойдёт после этого. ²⁰А вот

⁴ **1:9 Патмос** Маленький остров в Эгейском море, находящийся возле берегов Малой Азии (современная Турция).

тайна семи звёзд, которые ты видишь в Моей правой руке, и семи золотых светильников: семь звёзд — это Ангелы семи церквей, а семь светильников — это семь церквей».

Послание Христа ефесской церкви

2 ¹Напиши Ангелу ефесской церкви: Вот что говорит тебе Тот, Кто держит в правой руке семь звёзд и проходит между семью золотыми светильниками:

²«Мне известны твои поступки, твой тяжкий труд и долготерпение. Знаю Я и то, что ты не переносишь злых людей и, подвергнув испытанию тех, кто называет себя апостолами, доказал, что они лжецы. ³Я знаю, что есть у тебя терпение и что ты потрудился ради Меня, но не утомился от всего этого.

⁴Но вот что Я имею против тебя: ты отрёкся от любви, которая была у тебя вначале. ⁵Так вспомни же, где ты был до падения. Покайся и соверши деяния, которые совершал вначале. А если ты не покаешься, то Я приду к тебе и уберу твой светильник с его места. ⁶В твою пользу, однако, то, что тебе ненавистны дела николаитов, как и Мне они ненавистны.

⁷Каждый, кто слышит это, должен слушать, что Дух говорит церквям. Тому, кто победит, Я дарую право вкушать от дерева жизни в раю Божьем».

Послание Христа смирнской церкви

⁸Напиши следующее Ангелу смирнской церкви:

Вот что говорит тебе Первый и Последний, Который умер и снова возратился к жизни:

⁹«Я знаю о твоих страданиях и о твоей бедности (хотя на самом деле ты богат). Я знаю и о клевете, которую на тебя возвели те, кто говорит, что они иудеи (хотя это не так), но на самом деле их собрание ¹принадлежит дьяволу. ¹⁰Не страшись того, что тебе придётся выстрадать. Слушай! Дьявол бросит

¹ **2:9 собрание** Буквально «синагога».

некоторых из вас в темницу, чтобы испытать вас, и вы будете томиться там десять дней. Но будь верен, даже если придётся умереть, и Я подарю тебе венец жизни вечной.

¹¹Имеющий уши да услышит, что Дух говорит церквям. Тому, кто победит, не причинит вреда вторая смерть».

Послание Христа пергамской церкви

¹²Напиши Ангелу пергамской церкви: Вот что говорит Тот, у Кого обоюдоострый меч:

¹³«Я знаю, что ты живёшь там, где престол сатаны. И я знаю также, что ты держишься Моего имени и не отрёкся от веры в Меня даже тогда, когда Антипа, Мой верный свидетель, был убит в вашем городе, где обитает сатана.

¹⁴И всё же кое-что Я имею против тебя. Есть среди вас некоторые, придерживающиеся учения Валаама, который научил Валака вынудить жителей Израиля совершить грех: они ели пищу, пожертвованную идолам, и совершали прелюбодеяние². ¹⁵Также есть среди вас и некоторые, придерживающиеся учения николаитов. ¹⁶Покайтесь же! Иначе Я скоро приду к вам и сражусь с теми людьми мечом, исходящим из Моих уст.

¹⁷Каждый, кто слышит это, пусть слушает, что Дух говорит церквям.

Тому, кто победит, Я дам манну³ сокровенную, и белый камень, на котором начертано новое имя. Никто не знает этого имени, кроме того, кто его получит».

Послание Христа фиатирской церкви

¹⁸Напиши Ангелу фиатирской церкви:

Вот что говорит Сын Божий, Чьи глаза подобны пылающему огню, а ноги подобны сверкающей бронзе:

¹⁹«Я знаю о твоих делах, любви, вере, службе и долготерпении. И знаю, что

² **2:14 прелюбодеяние** Пророки Ветхого Завета часто называют поклонение Израиля идолам «проституцией» (в духовном смысле). См.: Иер. 3:6–10; 5:7 и Иез. 16:1–43. А также в 20-м стихе.

³ **2:17 манна** Пища, которую Бог послал с неба Своему народу во время скитаний по пустыне. См.: Исх. 16:4–36 и Евр. 9:4.

сейчас ты делаешь больше, чем раньше.
²⁰Но вот что Я имею против тебя: ты со снисхождением относишься к той женщине, Иезавели, которая называет себя пророчицей¹. Своими поучениями она обманывает Моих слуг, побуждая их совершать прелюбодеяния и есть пищу, принесённую в жертву идолам.
²¹Я дал ей время покаяться, но она не желает покаяться в своём духовном прелюбодеянии.
²²И Я уже готов повергнуть её на ложе мучений, а тех, кто прелюбодействовал с ней, подвергнуть великому страданию, если они не покаются в злых делах, совершаемых вместе с ней.
²³Я убью их детей, наслав на них мор, и все церкви узнают, что Я — Тот, Кто проникает в умы и сердца людей. Я воздам каждому из вас по заслугам.

²⁴Теперь же хочу сказать всем остальным людям, живущим в Фиатире, кто не следует тем наставлениям и не знает так называемых глубин сатанинских, что Я не стану накладывать на вас другое бремя,²⁵ но придерживайтесь того, что имеете, пока Я не приду.

²⁶Тому, кто победит и до конца будет поступать так, как Я велю, Я дам власть над язычниками, подобно тому как Я получил её от Моего Отца.
²⁷Он будет править ими железным жезлом и разобьёт их на куски, подобно глиняным сосудам².
²⁸И Я дам тому утреннюю звезду.

²⁹Именующий уши да услышит то, что Дух говорит церквям».

Послание Христа сардийской церкви

3 ¹Напиши Ангелу сардийской церкви:

«Вот что говорит Владующий семью духами Божьими и семью звёздами.

Я знаю о твоих делах и о том, что ты считаешься живым, хотя на самом деле умер.
²Будь бдителен и укрепляй то, что осталось, пока оно окончательно не умерло. Так как Я не нахожу, что твои дела совершенны перед Моим

Богом.
³Помни наставления, которые были даны тебе и которые ты слышал. Повинуйся им и покайся! Если ты не проснёшься, то Я приду неожиданно, подобно вору, и ты не узнаешь, когда Я приду к тебе.

⁴Однако есть у тебя в Сардах несколько человек, которые не запятнали своих одежд. Они пойдут со Мной во всём белом, так как они достойны.
⁵Тот, кто победит, будет облачён в белые одежды. Я не сотру его имени из книги жизни, а признаю его имя перед Моим Отцом и перед Ангелами.

⁶Каждый, кто слышит это, должен слушать, что Дух говорит церквям».

Послание Христа филадельфийской церкви

⁷Напиши следующее Ангелу филадельфийской церкви:

«Вот что говорит Святой и Истинный, у Кого ключ Давида, Кто открывает, и никто не затворит, затворяет, и никто не отворит³.

⁸Я знаю о делах твоих. Смотри, Я поместил перед тобой открытую дверь, которую никто не сможет закрыть. Хотя у тебя и не много силы, ты сохранил Моё слово и не отрёкся от Моего имени.
⁹Слушай же, что Я скажу о тех людях, которые принадлежат к сатанинскому собранию⁴. Я заставлю этих лжецов, выдающих себя за иудеев, прийти и склониться к твоим ногам. Тогда они узнают, что Я возлюбил тебя.
¹⁰Ты исполнил Мой наказ о терпении. Я же, в свою очередь, буду охранять тебя во время испытаний, которые надвигаются на весь мир, чтобы испытать жителей земли.

¹¹Я скоро приду. Храни же то, что есть у тебя, чтобы никто не смог отнять у тебя венец победителей.
¹²Победивший станет столпом⁵ в храме Моего Бога и не выйдет больше из него. Я напишу на нём имя Моего Бога и имя

¹ 2:20 пророчица Лжепророчица Иезавель утверждала, что говорила от имени Бога, но в самом деле не проповедовала Божьей истины.

² 2:27 См.: Пс. 2:8–9 (греческая рукопись).

³ 3:7 отворяет... отворит См.: Ис. 22:22.

⁴ 3:9 собранию Буквально «синагоге».

⁵ 3:12 столп Колонна, являющаяся опорой потолка или крыши здания.

города Моего Бога, новый Иерусалим¹, который сойдёт с неба от Моего Бога, и Моё новое имя.

¹³Имеющий уши да услышит то, что Дух говорит церквям».

Послание Христа лаодикийской церкви

¹⁴Напиши следующее Ангелу лаодикийской церкви:

«Вот что говорит Аминь², верный и истинный Свидетель, начало создания Божьего.

¹⁵Я знаю о твоих трудах и о том, что ты ни горяч и ни холоден. Как бы Я хотел, чтобы ты был либо горяч, либо холоден! ¹⁶Но если ты ни горяч и ни холоден, то Я извергну тебя из уст Моих! ¹⁷Ты говоришь: „Я богат, разбогател и мне ничего не нужно“, но не осознаёшь, что ты несчастен, жалок, беден, слеп и наг! ¹⁸Я советую тебе купить у Меня золото, очищенное огнём, чтобы разбогатеть, и белые одежды, чтобы одеться и чтобы не видна была твоя постыдная нагота. И глазной мазью помажь свои глаза, чтобы прозреть!

¹⁹Я обличаю и наказываю тех, кого люблю. Так будь же ревностен и покайся искренне! ²⁰Смотри! Я стою у двери и стучу! Если кто услышит Мой голос и отворит дверь, то Я войду в его дом и сяду есть вместе с ним, и он поест вместе со Мной.

²¹Победившему Я дарую право воссесть со Мной на Моём престоле, как и Сам Я победил и воссел с Моим Отцом на Его престоле.

²²Имеющий уши да услышит то, что Дух говорит церквям».

Иоанн видит небо

4 ¹После того я посмотрел и увидел перед собой дверь, открытую в небо. И голос, говоривший со мной ранее и звучавший подобно трубе, сказал: «Подойди сюда, Я покажу тебе,

¹ 3:12 **новый Иерусалим** Духовный город, где живёт Всевышний Бог вместе со Своим народом.

² 3:14 **Аминь** Имеется в виду Иисус Христос. «Аминь» перевод с иврита означает «да», «несомненно», «правда» и выражает полное согласие с вышесказанным.

что должно случиться в будущем». ²И я тотчас же очутился во власти Духа. Передо мной на небе был престол, а на нём находился Сидящий. ³От Сидящего исходило сияние, подобное сверканию ясписа и сардиса. Вокруг престола сияла радуга, подобная изумруду. ⁴Вокруг него было ещё двадцать четыре престола, и на них восседали двадцать четыре старца. Одежды на них были белые, а на головах — золотые венцы. ⁵От престола исходило сверкание молний, раздавался грохот и раскаты грома. Семь светильников горели перед престолом — это были семь духов Божьих.

⁶Перед престолом находилось нечто, подобное стеклянному морю, прозрачному, словно хрусталь. И ещё перед престолом и вокруг него стояли четыре живых создания с множеством глаз спереди и сзади. ⁷И первое из них было подобно льву, второе — быку, а у третьего было человеческое лицо. Четвертое же было подобно летящему орлу. ⁸И у каждого из четырёх было по шесть крыльев, и покрыты они были глазами изнутри и снаружи. День и ночь они непрерывно повторяли:

«Свят, свят, свят Господь Бог
Всемогущий,

Который был, есть и грядёт».

⁹И пока эти живые создания возносят честь, славу и благодарность Сидящему на престоле, Живущему во веки веков, ¹⁰двадцать четыре старца падают ниц перед Сидящим на престоле и поклоняются Живущему во веки веков. Они кладут свои венцы перед престолом и говорят:

¹¹ «Господь Бог наш,

Ты достоин всей славы, хвалы и силы,
потому что Ты создал всё,
и всё существует и было создано по воле Твоей».

Продолжение видения Иоанна

5 ¹И тогда я увидел в правой руке Сидящего на престоле свиток, открытый письменах с обеих сторон и

запечатанный семью печатями.² Я также увидел могучего Ангела, возглашающего громким голосом: «Кто достоин сломать печати и развернуть свиток?»

³ Но не было никого ни на небе, ни на земле, ни под землёй, кто мог бы развернуть свиток и заглянуть в него.⁴ Я горько зарыдал, так как не нашлось никого достойного развернуть свиток и заглянуть в него.⁵ Тогда один из старцев сказал мне: «Не плачь! Послушай, Лев¹ из рода Иуды, из колена Давида, победил, Он сможет сломать семь печатей и развернуть свиток».

⁶ Затем я увидел, что посреди престола с четырьмя живыми созданиями и посреди старцев стоит Агнец, и вид у Него был такой, словно Его заклали. У Него было семь рогов и семь глаз — духов Божьих, посланных во все земли.⁷ Агнец подошёл и взял свиток из правой руки у Сидящего на престоле.⁸ Когда Он взял свиток, четыре живых создания и двадцать четыре старца пали ниц перед Агнцем. У каждого из них была арфа, и они держали золотые чаши, полные благовоний — молитв людей Божьих.⁹ И запели они новую песнь:

«Ты достоин взять свиток и сломать печати, потому что Ты был принесён в жертву и жертвенной кровью Своею выкупил людей для Бога из каждого племени, языка, расы и народа.

¹⁰ Ты создал из них царство и сделал их священниками нашего Бога, и будут они царствовать над землёй».

¹¹ Тогда я посмотрел и услышал голоса множества Ангелов, окружавших престол, четырёх живых созданий и старцев. Их число было тысячи и тысячи — десять тысяч раз по десять тысяч.¹² И они говорили громкими голосами:

«Агнец, Которого заклали, достоин получить могущество,

богатство, мудрость, силу, честь, славу и хвалу!»

¹³ И тогда я услышал всех существ земных, небесных, подземных и морских — всех созданий вселенной. Они говорили:

«Сидящему на престоле и Агнцу — хвала, и честь, и слава, и власть во веки веков».

¹⁴ И четверо животных ответили: «Аминь!» Тогда старцы пали ниц и поклонились.

Агнец ломает печати

6¹ Затем я увидел, как Агнец сломал первую из семи печатей, и услышал, как одно из животных сказала голосом, подобным грому: «Приди!»² Тогда я посмотрел и увидел перед собой белого коня. Всадник держал в руках лук, а на голову ему был возложен венец, и Он, победоносный, отправился побеждать.

³ Агнец сломал вторую печать, и я услышал, как второе животное сказала: «Приди!»⁴ И вышел тогда другой конь, красный как огонь. Всаднику было дано разрешение лишить землю мира и вынудить людей убивать друг друга. И получил он большой меч.

⁵ И сломал Агнец третью печать, и я услышал, как третье животное сказала: «Приди!» Тогда я посмотрел, и передо мной был чёрный конь. Всадник держал в руках весы.⁶ Я услышал нечто, подобное звучанию голоса, исходящего оттуда, где были четверо животных. Голос сказал: «Одна мера² пшеницы за динарий, и три меры ячменя за динарий. Но не испорти масло и вино!»

⁷ Затем Агнец сломал четвёртую печать, и я услышал голос четвёртого животного, произнёсший: «Приди». ⁸ Тогда я взглянул и передо мной оказался бледный конь и всадник, имя которому Смерть³, а за ним следовал ад. Ему

² **6:6 мера** Примерно один литр — мера веса пшеницы, равная дневному рациону римского воина.

³ **6:8 Смерть** Греческое слово «смерть» может также означать «мор, чума, болезнь». Таким образом, оно используется во второй части этого же стиха.

¹ **5:5 Лев** Имеется в виду «Иисус Христос».

дана была власть над четвертой частью земли убивать мечом, голодом, болезнями и с помощью диких животных.

⁹Когда Агнец сломал пятую печать, я увидел под алтарём души умерщвлённых за то, что они были послушны слову Божьему и свидетельству, которое они получили. ¹⁰И кричали души громкими голосами: «Сколько же ещё, Господи Святой и Истинный, будешь Ты выжидать? Когда же совершишь Свой суд над людьми, живущими на земле, которые убили нас?» ¹¹Каждому из них дали белые одежды и было сказано им, чтобы они подождали ещё немного, пока ещё некоторое число их братьев и сестёр, слуг Христа, будет, как и они, убито.

¹²Когда Агнец сломал шестую печать, я взглянул, и произошло великое землетрясение. Почернело солнце и стало словно власяница¹, и вся луна стала кровавой. ¹³Звёзды небесные упали на землю словно незрелые смоквы, опадающие со смоковницы, когда её раскачивает сильный ветер. ¹⁴Небеса раскололись и свернулись как свиток, и все горы и острова сдвинулись со своих мест.

¹⁵Земные цари, правители, военачальники, богатые и сильные, все рабы и свободные попрятались в пещерах и среди скал в горах. ¹⁶И сказали они горам и скалам: «Обрушьте на нас и скройте нас от присутствия Сидящего на престоле и от гнева Агнца. ¹⁷Пришёл День великого гнева, и кто же сможет пережить его?»

Сто сорок четыре тысячи человек из народа Израиля

7 ¹После этого я увидел четырёх Ангелов, стоявших у четырёх краёв земли, сдерживая четыре ветра земли, чтобы ни один ветер не дул на землю, море и деревья. ²Затем я увидел другого Ангела, идущего с востока; он нёс печать живого Бога. И закричал он

¹ **6:12 власяница** Грубая волосная одежда, которую носили в знак скорби или при оплакивании умершего.

громким голосом, обращаясь к четырём Ангелам, которым было позволено вредить земле и морю. ³Он сказал: «Не наносите вреда земле, морю и деревьям до тех пор, пока мы не отметим слуг нашего Бога печатью на лбу». ⁴И тут я услышал, сколько человек было отмечено печатью: сто сорок четыре тысячи, и были они из каждого колена народа Израиля:

⁵ Из колена Иуды — двенадцать тысяч, из колена Рувима — двенадцать тысяч,

из колена Гада — двенадцать тысяч,

⁶ из колена Асира — двенадцать тысяч, из колена Неффалима — двенадцать тысяч,

из колена Манассии — двенадцать тысяч,

⁷ из колена Симеона — двенадцать тысяч,

из колена Левия — двенадцать тысяч,

из колена Иссахара — двенадцать тысяч,

⁸ из колена Завулону — двенадцать тысяч,

из колена Иосифа — двенадцать тысяч,

из колена Вениамина — двенадцать тысяч.

Огромное множество

⁹После этого я взглянул, и вот предстала передо мной толпа народа, которую никто не смог бы пересчитать. В ней был всякий народ, всякое наречие, всякий язык и всякое племя. Они стояли перед престолом и перед Агнцем. На них были белые одежды, и в руках они держали пальмовые ветви. ¹⁰Они кричали: «Спасение Богу нашему, сидящему на престоле, и Агнцу!»

¹¹Все Ангелы стояли вокруг престола, старцев и четырёх животных, и все они пали ниц перед престолом и стали поклоняться Богу, ¹²говоря: «Аминь! Хвала и слава, мудрость, благодарение, честь, власть и сила Богу нашему во веки веков. Аминь!»

¹³Тогда один из старцев спросил меня: «Кто эти люди, облачённые в белые одежды, и откуда они пришли?»

¹⁴Я ответил ему: «Господин, ты знаешь, кто они».

Тогда он сказал мне: «Эти люди — те, кто прошли через великие испытания. Они омыли свои одежды¹ в крови Агнца и сделали их чистыми и белыми. ¹⁵Вот почему они стоят сейчас перед престолом Божиим и день и ночь поклоняются Богу в Его храме. Сидящий на престоле защитит их Своим присутствием. ¹⁶Они никогда больше не будут испытывать ни голода, ни жажды. Их никогда не опалит солнце или испепеляющий жар. ¹⁷Агнец, Который находится перед самым престолом, будет их Пастырем и поведёт их к животворному источнику, и Бог осушит их слёзы».

Седьмая печать

8 Когда Агнец сломал седьмую печать, то на небесах воцарилось молчание, длившееся около получаса. ²И тогда я увидел семь Ангелов, стоявших перед Богом. Им дано было семь труб.

³Потом подошёл другой Ангел и встал перед алтарём, держа золотую кадильницу, и даны ему были благовоения, чтобы с молитвами всех святых людей Божьих он воскурил его на золотом алтаре перед престолом. ⁴И с молитвами святых вознёсся дым благовоения из рук Ангела прямо к Богу. ⁵Потом Ангел взял кадильницу, наполнил её огнём с алтаря и бросил на землю. И тут же раздались раскаты грома, грохот, зашумели вспышки молний, и случилось землетрясение.

Семь Ангелов трубят в трубы

⁶И семь Ангелов с семью трубами приготовились трубить.

⁷Первый Ангел затрубил в свою трубу, и вышал град, смешанный с кровью и огнём, и всё это низверглось на

¹ 7:14 омыли свои одежды Имеется в виду тот факт, что они очистились от греха кровью жертвы Христа. См.: Откр. 5:9; Евр. 9:14; 10:14–22; Деян. 22:16; 1 Ин. 1:7.

землю. Треть земли, треть деревьев и вся трава сгорели.

⁸Второй Ангел затрубил в свою трубу, и нечто, подобное огромной горе, охваченной огнём, низверглось в море, и треть моря превратилась в кровь. ⁹И треть всего живого, что было в море, умерло, и треть кораблей была уничтожена.

¹⁰Третий Ангел протрубил в свою трубу, и с неба упала огромная звезда, пылая словно свистящий. И упала она на треть рек и источников. ¹¹Имя звезды было «Польнь»², и треть всех вод стала горькой. Многие умерли от этой воды, так как стала она горькой.

¹²Четвёртый Ангел протрубил в свою трубу, и треть солнца, и треть луны, и треть звёзд затмились, и стала чёрной их третья часть. И потому день лишился трети своего света, так же как и ночь.

¹³Тогда я посмотрел и услышал, что высоко в небе парит орёл³. Он сказал громким голосом: «Горе, горе, горе тем, кто живёт на земле, так как раздастся звук труб остальных трёх Ангелов, которые уже готовятся трубить!»

9 ¹Пятый Ангел затрубил в свою трубу, и я увидел звезду, упавшую с неба на землю. И был ей дан ключ к проходу, ведущему к бездне⁴. ²Когда она отомкнула проход, ведущий к бездне, то из прохода вышел дым, словно из огромной печи. И потемнело небо, и солнце потускнело от дыма, валившего из прохода. ³А из облака дыма на землю пала саранча, и ей была дана сила, подобная той, что имеют на земле скорпионы. ⁴Но ей было сказано, чтобы она не вредила ни траве, ни земле, ни растениям, ни деревьям, а только людям, на лбу у которых нет печати Бога. ⁵И приказано было саранчине не убивать их, а мучить болью в течение пяти месяцев. Та боль была подобна боли, которую причиняет скорпион, когда ужалит человека. ⁶И всё это время люди будут искать смерти,

² 8:11 Польнь Или «Горечь». В этом стихе польнь является символом глубокой скорби.

³ 8:13 орёл В некоторых рукописях «Ангел».

⁴ 9:1 бездна См.: Откр. 20:1–3.

но не смогут найти её. Они пожелают смерти, но она не придёт к ним.

⁷Саранча же была похожа на коней, готовых к битве. На головах у саранчи были золотые венцы, а лица похожи на человеческие. ⁸Волосы у неё были словно женские волосы, а зубы подобны львиным клыкам. ⁹Её грудь была словно железная броня, а шум её крыльев подобен грохоту множества колесниц, влекомых скакунами, рвущимися в бой. ¹⁰У неё были хвосты с жалами, словно жала скорпионов, и в хвостах было достаточно силы, чтобы вредить людям в течение пяти месяцев. ¹¹Царём у них был ангел, охранявший бездну, зовущийся Аваддон¹ по-еврейски, по-гречески же он назывался Аполлион².

¹²Первая беда миновала. Но ещё большие две напасти последуют за ней.

¹³Шестой Ангел затрубил в свою трубу, и я услышал голос, раздавшийся из четырёх рогов золотого алтаря, находившегося перед Богом. ¹⁴Затем голос сказал шестому Ангелу с трубой: «Освободи четырёх Ангелов, прикованных у великой реки Евфрат». ¹⁵И освобождены были четыре Ангела, приготовленные для этого самого часа, дня, месяца и года, чтобы убить одну треть людей. ¹⁶Я слышал, сколько там всего было конных — двести миллионов.

¹⁷Вот как выглядели кони и их всадники в моём видении. У них были нагрудники огненно-красные, тёмно-синие и жёлтые, словно сера. Их головы были как львиные головы, а изо рта у них исходил огонь, дым и сера. ¹⁸И тремя этими напастями была убита одна треть людей — огнём, дымом и серой, которые извергались у них изо рта. ¹⁹Сила коней была в их ртах и хвостах, так как их хвосты были словно змеи с головами, жалищами и поражающими людей.

²⁰Остальные люди, которые не погибли от этих напастей, не покаялись в том, что сотворили собственными ру-

ками. Они не прекратили поклоняться бесам и идолам золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным, которые не могут ни видеть, ни слышать, ни двигаться. ²¹Они не покаялись ни в совершённых ими убийствах, ни в колдовстве, ни в разврате, ни в воровстве.

Ангел со свитком

10 ¹Тогда я увидел другого могучего Ангела, спускавшегося с небес. Он был облачён в облако, а вокруг его головы сияла радуга. Его лицо было словно солнце, а ноги подобны огненным столпам. ²У него в руке был небольшой развёрнутый свиток. Он поставил правую ногу на море, а левую — на сушу, ³и закричал громким голосом, подобным рычанию льва. И когда он закричал, то семь громов подали свои голоса. ⁴Когда же заговорили семь громов, я приготовился писать, но услышал, как голос с небес сказал: «Сохрани в тайне то, что сказали семь громов и ничего не записывай».

⁵И тогда Ангел, которого я видел стоящим на море и на суше, поднял правую руку к небу. ⁶Он поклялся властью Живущего во веки веков, Который создал небо и всё живое на нём, и землю и всё живое на ней, и море и всё живое в нём, сказав: «Не будет больше задержки! ⁷Когда настанет время седьмому Ангелу затрубить в трубу, то свершится тайна Божья, которую Бог благоествовал Своими слугам, пророкам».

⁸Тогда голос, который я раньше услышал с небес, снова обратился ко мне и сказал: «Иди, возьми развёрнутый свиток из рук Ангела, стоящего на суше и на море».

⁹Я подошёл к Ангелу и попросил его дать мне свиток. Он сказал мне: «Возьми свиток и съешь его. В желудке у тебя будет от него горько, но во рту будет сладко, словно от мёда». ¹⁰Затем я взял свиток из руки Ангела и съел его. Во рту моём было сладко от него, как от мёда, но как только я съел его, стало горько у меня в желудке. ¹¹Тогда Ангел снова

¹ **9:11 Аваддон** Еврейское имя, означающее «смерть» или «разрушение». В Ветхом Завете это имя имеет значение «место смерти». См.: Иов 26:6; Пс. 87:12.

² **9:11 Аполлион** То есть «губитель».

сказал мне: «Ты должен снова пророчествовать о многих народах, племенах, языках и царях».

Два свидетеля

11 Затем мне дали посох, подобный жезлу, чтобы он служил мне мерой, и сказано мне было: «Вставай и обмерь храм Божий¹ и алтарь и сосчитай тех, кто там поклоняется. ²Но не принимай в расчёт наружный двор храма и не обмеряй его, так как он отдан во владение язычникам. Они будут попира́ть ногами улицы святого города сорок два месяца. ³Я дам волю двум Моим свидетелям, и они будут пророчествовать одну тысячу двести шестьдесят дней и облачатся во власяницы».

⁴Эти свидетели — два оливковых дерева и два светильника, которые стоят перед Господом земли. ⁵Если кто попытается повредить им, то пламя вырвется у них изо рта и испепелит их врагов. И потому, если кто попытается повредить им, то так он и погибнет. ⁶У них есть сила замкнуть небо, чтобы не шли дожди в то время, когда они пророчествуют. И есть у них власть над водами, чтобы превратить их в кровь, и власть поразить землю всякими морями, когда только захотят.

⁷Когда они закончат своё свидетельствование, то зверь, выходящий из бездны, нападёт на них. Он победит и убьёт их. ⁸Их трупы будут лежать на улицах большого города, который иносказательно называется Содомом и Египтом, и где был распят их Господь. ⁹Люди всех народов, племён, языков и наречий будут смотреть на их трупы три с половиной дня и не позволят их похоронить. ¹⁰Те, кто населяют землю, будут радоваться, что эти двое мертвы, будут пировать и сласть друг другу подарки, потому что те два пророка мучили живущих на земле.

¹¹Но через три с половиной дня животворящий дух Бога вошёл в пророков,

¹ 11:1 храм Божий Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном стихе Иоанн видит храм как особое сооружение в Иерусалиме, где израильтяне поклоняются Богу. Также в 19-м стихе.

и они поднялись на ноги. Великий страх обуял тех, кто видел их, ¹²и оба пророка услышали, как громкий голос с небес сказал им: «Подойдите сюда!» И они вознеслись на небо на облаке, и враги их наблюдали вознесение.

¹³И в тот миг произошло великое землетрясение, и обрушилась десятая часть города. Семь тысяч были убиты во время землетрясения, а остальные испугались до смерти и вознесли славу Богу в небесах.

¹⁴Второе великое бедствие миновало, но приближается третье великое бедствие.

Седьмая труба

¹⁵Седьмой Ангел затрубил в свою трубу, и на небесах раздались громкие голоса, говорившие:

«Царство мирское стало теперь царством нашего Господа и Его Христа, и будет Он править во веки веков».

¹⁶Тогда двадцать четыре старца, сидящие перед Богом на своих престолах, пали ниц и поклонились Богу. ¹⁷Они говорили:

«Благодарим тебя, Господь Бог Всемогущий, Тот, Кто есть и был, за то, что Ты принял на Себя власть и стал править.

¹⁸ Язычники были разгневаны, теперь же пришёл час Твоего гнева.

Пришло время судить тех, кто мёртв, и раздать награды Твоим слугам, пророкам, святым людям Божьим, тем, кто почитает Тебя, малым и великим.

Пришло время погубить тех, кто губит землю!»

¹⁹Храм Божий открылся на небесах, и в храме был виден священный ларец Соглашения. И засверкали молнии, раз-

дались раскаты грома, и случилось землетрясение, и выпал крупный град.

Женщина и дракон

12 ¹Тогда великое знамение явилось в небе: женщина, облачённая в солнце. Под ногами у неё была луна, а на голове — венец из двенадцати звёзд. ²Женщина была беременна, и она кричала от боли в муках родовых, так как роды уже начались.

³И в этот момент новое видение явилось в небе: огромный красный дракон с семью головами, десятью рогами и семью венцами на головах. ⁴Своим хвостом он смёл одну треть звёзд в небе и бросил их на землю. Дракон стоял перед женщиной, которая рожала, чтобы, как только она родит, сожрать её младенца.

⁵Она родила сына, кому назначено править народами железным жезлом. Затем её ребёнка взяли и отнесли к Богу и к Его престолу. ⁶После этого женщина убежала в пустыню, туда, где приготовлено ей было Богом место, чтобы там о ней заботились в продолжение одной тысячи двухсот шестидесяти дней.

⁷Тогда разразилась война в небесах. Михаил¹ и его Ангелы сражались с драконом, а дракон вместе со своими ангелами сражались против них. ⁸Однако дракон и его ангелы оказались недостаточно сильны, и поэтому они потеряли своё место на небесах. ⁹Дракон был сброшен вниз. (Этот дракон — старый змей по прозвищу «дьявол» и «сатана», который обманывает весь мир). Его сбросили на землю, и его ангелы были сброшены вместе с ним.

¹⁰И тогда я услышал, как громкий голос в небесах сказал:

«Пришла победа, сила и царство
нашего Бога,
и власть Его Христа!

Квинитель наших братьев и сестёр,
клеветавший на них день и ночь
перед нашим Богом, низвергнут.

¹ 12:7 Михаил Архангел, главный среди Божьих Ангелов. См.: Иуд. 9.

¹¹ Наши братья победили Его кровью
Агнца

и свидетельством истины.

Они не дорожили своей жизнью
даже под угрозой смерти.

¹² Так ликуйте же, небеса и те, кто
живут на них!

Но горе земле и морю, так как
дьявол сошёл на вас!

Он полон злобы, так как знает,
что немного времени ему
осталось!»

¹³Когда дракон увидел, что его сбросили на землю, он стал преследовать женщину, родившую мальчика. ¹⁴Но женщине дали два больших орлиных крыла, чтобы она улетела в пустыню, туда, где было ей приготовлено место. Там должны были заботиться о ней три с половиной года вдали от дракона². ¹⁵Тогда дракон, преследуя женщину, изверг из своей пасти воду, подобную реке, чтобы захлестнуть женщину. ¹⁶Но земля помогла женщине и, открыв свои уста, поглотила воду, извергнутую драконом из пасти. ¹⁷Дракон рассвирепел на женщину и отправился воевать с остальными её детьми, теми, кто исполняет Божьи заповеди и придерживается свидетельства Иисуса.

¹⁸Дракон стоял на морском берегу.

Зверь, выходящий из моря

13 ¹Затем я увидел зверя с десятью рогами и семью головами, выходящего из моря. На его рогах было десять венцов, а на его головах были написаны кощунственные имена. ²Зверь, которого я увидел, был подобен леопарду, его лапы были как у медведя, а пасть подобна львиной. Дракон отдал ему свою силу, свой престол и великую власть.

³Одна из голов зверя выглядела так, будто на ней была смертельная рана, но эта смертельная рана залечилась. Весь мир был поражён и последовал за зверем, ⁴и люди стали поклоняться дракону, потому что он отдал свою власть

² 12:14 дракона Буквально «змея». Также см.: Откр. 12:15.

зверю. Они поклонялись также и зверю и говорили: «Кто сравнится могуществом со зверем и кто может воевать с ним?»»

⁵И даны были зверю уста, чтобы произносить горделивые и оскорбительные речи. Ему была дана власть делать это в течение сорока двух месяцев. ⁶Тогда он стал поносить и оскорблять имя Бога, Его обиталище и живущих на небе. ⁷Ему было позволено воевать с людьми Божьими и побеждать их; ему также была дана власть над всеми племенами, народами, языками и наречиями. ⁸Все, обитающие на земле, будут поклоняться зверю — все те, чьи имена не записаны в книге жизни у Агнца, закланного от сотворения мира.

⁹Кто слышит это, должен услышать вот что:

¹⁰ «Кто должен быть пленён, будет пленён.

Кто убьёт мечом, будет сам убит мечом».

Вот когда людям Божьим нужны долготерпение и вера.

Зверь, выходящий из земли

¹¹И тогда я увидел другого зверя, выходящего из земли. У него было два рога как у ягнёнка, но говорил он словно дракон. ¹²И в присутствии первого зверя он показывает такую же власть, что и первый, и заставляет всех живущих на земле поклоняться первому зверю, чья смертельная рана залечилась. ¹³Он свершает великие чудеса, так что даже огонь спускается с небес на землю на глазах у людей. ¹⁴Он обольщает живущих на земле, свершая чудеса в присутствии первого зверя. И велит он живущим на земле сделать изображение¹ первого зверя, который был ранен мечом, но не умер. ¹⁵Ему было позволено вдохнуть жизнь в изображение первого зверя, чтобы это изображение могло не только говорить, но и приказать убить всех, кто не будет поклоняться ему. ¹⁶Он принудил всех людей: малых и великих,

¹ 13:14 изображение Или «идол». См. словарь: «идол».

богатых и бедных, свободных и рабов, чтобы они дали отметить себя клеймом на правой руке или на лбу. ¹⁷Никто не мог ни продавать, ни покупать ничего у того, у кого не было такого клейма, а это клеймо было именем зверя или числом, означавшем его имя. ¹⁸Это требует мудрости. Каждый, у кого есть разум, может понять значение числа зверя, потому что оно соответствует человеческому числу. Это число — шестьсот шестьдесят шесть.

Песнь искупления

14 ¹Я взглянул, и вот передо мной стоит Агнец на горе Сион², а с Ним сто сорок четыре тысячи человек. У них на лбах были написаны имена Агнца и Его Отца. ²Я услышал голос с небес, подобный рёву могучего водопада или громкому раскату грома. Голос, который я услышал, звучал так, словно кто-то играет на арфе. ³Тогда люди запели новую песню перед престолом, четырьмя животными и перед старцами. И никто не мог выучить эту песню, кроме тех ста сорока четырёх тысяч, которые были выкуплены у мира. ⁴Это те, кто не осквернили себя совокуплением с женщиной. Они девственны. Они следуют за Агнцем, куда бы Он ни пошёл. Они искуплены из всех людей, они — первая часть жатвы Бога и Агнца. ⁵Их уста никогда не изрекали лжи, они непорочны.

Послания трёх Ангелов

⁶Затем я увидел другого Ангела, летящего высоко в небе. Он нёс с собой вечное Евангелие, которое он должен был благовествовать живущим на земле, всякому наречию, племени, языку и народу. ⁷И сказал он громким голосом: «Бойтесь Бога и возносите Ему хвалу, так как пришло время Ему произвести Свой суд. Поклоняйтесь Тому, Кто со-

² 14:1 на горе Сион Или «Иерусалиме». В этом стихе «гора Сион» означает духовный город, в котором Божий народ будет жить с Богом.

здал небо, землю, море и источники вод!»

⁸И тут же второй Ангел последовал за первым и сказал: «Она пала! Великая блудница Вавилон пала, та, которая заставила все народы испить вино своего распутства, тем самым вызвав гнев Божий».

⁹Тогда третий Ангел последовал за первыми двумя и громко сказал: «Если кто поклоняется зверю и его изображению¹ и примет клеймо на лоб или на руку,¹⁰то выпьет неразбавленное вино ярости Божьей из чаши гнева Божьего. И будут того пытаться кипящей серой в присутствии святых Ангелов и Агнца,¹¹и дым от огня той пытки будет куриться во веки вечные. Ни днём, ни ночью не будет отдыха тем, кто почитает зверя и его изображение, и тому, кто отмечен его именем.¹²Вот когда требуется долготерпение от людей Божьих, которые придерживаются заповедей Бога и веры в Иисуса».

¹³Тогда я услышал, как голос с неба сказал: «Запиши, что отныне блаженны те, кто умер с верой в Господа».

«Да, это так, — говорит Дух, — теперь они могут отдохнуть от своих трудов, потому что их деяния последуют за ними».

Земная жатва

¹⁴Тогда я посмотрел, и было передо мной белое облако, а на облаке сидел Некто, подобный Сыну Человеческому. У Него на голове был золотой венец, а в руках — острый серп.¹⁵И вышел из храма другой Ангел, и крикнул громким голосом тому, кто сидел на облаке: «Возьми Свой серп и жни, так как пришло время жатвы, — урожай на земле созрел».¹⁶Сидевший на облаке взмахнул серпом над землёй и собрал на земле урожай.

¹⁷Затем другой Ангел вышел из храма на небе. У него тоже был острый серп.¹⁸А от алтаря подошёл иной Ангел, у которого была власть над огнём, и

¹ 14:9 **изображению** Или «идолу». См. словарь: «идол».

громко воскликнул, обращаясь к Ангелу с острым серпом: «Возьми свой острый серп и обрежь гроздь на винограднике земли, так как виноград созрел».¹⁹Ангел взмахнул своим серпом над землёй и собрал урожай винограда на земле, и бросил виноград в виноградной пресс великого гнева Божьего.²⁰Затем виноград отжали прессом за пределами города, и кровь потекла из пресса, и поднялась до конских уздечек почти на триста километров² вокруг.

Последние бедствия

15¹После этого я увидел другое удивительное и великое знамение на небесах. Там находились семь Ангелов с семью последними бедствиями, так как с ними закончился гнев Божий.

²Я увидел нечто, подобное стеклянному морю, охваченному огнём, а также одержавших победу над зверем, над его изображением³ и над числом, которое составляет его имя. Они стояли у моря, держа арфы Божьи,³и пели песню Моисея, слуги Божьего, и песню Агнца:

«Велики и чудесны Твои дела,
о Господь Бог Всемогущий!
Праведны и истинны Твои пути,
Царь народов!

⁴ Кто не убоится Тебя, о Господи,
и не прославит Твоё имя?

Так как лишь ты Один свят.

Все народы придут и поклонятся
Тебе,

потому что Твои справедливые
дела очевидны».

⁵После этого я посмотрел, и вот открылся храм небесный, шатёр Свидетельства⁴,⁶и семь Ангелов с семью последними бедствиями вышли из храма. Они были облачены в чистые сверкающие льняные одежды, и на груди у них была золотая перевязь.⁷Тогда одно из животных подало семи Ангелам семь золотых чаш, переполненных гневом

² 14:20 **триста километров** Буквально «одна тысяча шестьсот стадий».

³ 15:2 **изображением** Или «идолом». См. словарь: «идол».

⁴ 15:5 **шатёр Свидетельства** Или «священный шатёр», где пребывает Бог. См. словарь: «священный шатёр».

Бога, живущего ныне и во веки веков.⁸ И наполнился храм дымом славы и силы Божьей, так что никто не мог войти в храм, пока не закончатся семь бедствий, принесённых семью Ангелами.

Чаша гнева Божьего

16¹Тогда я услышал, как громкий голос из храма сказал семи Ангелам: «Идите и выплесните на землю содержимое семи чаш с гневом Бога».

²Первый Ангел ушёл и выплеснул свою чашу на землю. И тотчас же ужасные болезненные язвы осыпали тех людей, которые были отмечены печатью зверя и поклонялись его изображению¹.

³Тогда второй Ангел вылил свою чашу в море, и оно превратилось в кровь, подобную крови мертвеца, и всё живое в море умерло.

⁴Затем третий Ангел вылил свою чашу в реки и источники, и обратились они в кровь.⁵ И услышал я, как Ангел вод сказал:

«О Святой, Кто есть и был всегда,
Ты справедлив в приговорах,
которые вынес.

⁶ Они пролили кровь Твоих святых людей Божьих и пророков, и Ты дал им пить кровь. Они заслужили это».

⁷Я услышал, как алтарь сказал:
«Да, Господь Бог Всемогущий,
Твои приговоры истинны и справедливы!»

⁸Тогда четвёртый Ангел выплеснул свою чашу на солнце, и разрешено ему было сжечь людей огнём.⁹ И сгорели люди на великом огне. Они оскорбляли имя Бога, в Чьей власти было мучить их, но не покаялись и не прославили Его.

¹⁰Затем пятый Ангел вылил свою чашу на престол зверя, и погрузилось царство зверя во мрак, и люди кусали от боли свои языки.¹¹ Они поносили Бога Небесного из-за боли и язв своих, но не покаялись в своих поступках.

¹ 16:2 изображение Или «идол». См. словарь: «идол».

¹²Тогда шестой Ангел выплеснул свою чашу в великую реку Евфрат, и её воды иссякли, чтобы подготовить путь царям с востока.¹³ Тогда я увидел, как из пасти дракона, из пасти зверя и изо рта лжепророка вышли три нечистых духа, подобных лягушкам.¹⁴ Это были бесовские духи, которые могли творить чудеса. Они отправились к царям всего мира, чтобы те собрались воедино для битвы в великий День Всемогущего Бога.

¹⁵«Слушайте! Я нагряну неожиданно, подобно вору. Блаженны те, кто бодрствуют и держат под рукой свою одежду, чтобы не пришлось им выбежать нагими и чтобы люди не увидели их непристойные места!»

¹⁶И собрали злые духи царей в том месте, которое на иврите² называется Армагеддон.

¹⁷Тогда седьмой Ангел выплеснул свою чашу в воздух, и громкий голос раздался от престола в храме, сказавший: «Свершилось».¹⁸ И засверкали молнии, и раздались раскаты грома, и случилось великое землетрясение. Такого сильного землетрясения не случалось за всё время с тех пор, как человек появился на земле.¹⁹ Великий город раскололся на три части, и пали языческие города. Бог вспомнил о великом Вавилоне и наказал его, и дал ему испить чашу Своего яростного гнева.²⁰ Исчезли все острова, и не осталось гор.²¹ Огромные градины, каждая весом в талант³, упали с неба на людей, и прокляли люди имя Божье из-за этого града, так как бедствие было ужасно.

Женщина верхом на красном звере

17¹Тогда один из семи Ангелов с семью чашами подошёл ко мне и сказал: «Пойдем, я покажу тебе, какое наказание послано великой блуднице, которая сидит над многими водами.² Земные цари предавались с ней блуду,

² 16:16 иврите Или «по-арамейски».

³ 16:21 талант Мера веса серебряных, золотых или медных монет свыше двадцати семи килограммов, бывшая в обращении в древнем Риме.

и те, кто живут на земле, напивались допьяна вином её блуда».

³И оказался я во власти Духа, который перенёс меня в пустыню. Там я увидел женщину, сидящую на красном звере. Этот зверь был весь покрыт именами, оскорбляющими Бога, и было у него семь голов с десятью рогами. ⁴Женщина была одета в пурпурные и красные одежды и украшена золотом, драгоценными камнями и жемчугом. В руке она держала золотую чашу, полную мерзости и грязи её блуда. ⁵На лбу у неё было начертано имя с тайным значением:

«ВЕЛИКИЙ ГОРОД ВАВИЛОН,
МАТЬ БЛУДНИЦ

И ВСЯКОЙ МЕРЗОСТИ НА ЗЕМЛЕ».

⁶Затем я увидел, что она пьяна от крови святых людей Божьих и тех, кто умер, свидетельствуя об Иисусе.

И, увидев её, я поразился. ⁷Ангел спросил у меня: «Чему ты удивляешься? Я объясню тебе, в чём тайное значение этой женщины и зверя с семью головами и десятью рогами, на котором она сидит. ⁸Зверь, которого ты видел, был когда-то живым, сейчас же он мёртв. Но он ещё восстанет из бездны и отправится на погибель. И те из живущих на земле, чьи имена не вписаны в книгу жизни от начала мира, удивятся, увидев зверя, так как он был жив когда-то, но сейчас мёртв, и всё же он явится снова.

⁹Чтобы всё это понять, нужна мудрость. Семь голов — это семь холмов, на которых сидит женщина, они же и семь царей. ¹⁰Первые пятеро уже умерли, один ещё жив, а последний ещё не явился. Когда же он явится, то недолго ему суждено здесь оставаться. ¹¹Зверь, который когда-то был жив, а сейчас неживой, — это восьмой царь, один из семи, и идёт он к своей гибели.

¹²Десять рогов, что ты видишь, — это десять царей, которые ещё не начали править, но они получают власть править — каждый по одному часу вместе со зверем. ¹³У всех десяти царей одни

намерения, и отдадут они свою власть зверю. ¹⁴Они будут воевать с Агнцем, но Он победит их, потому что Он — Господин господствующих и Царь царей вместе со Своими избранными, призванными и верными».

¹⁵Затем Ангел сказал мне: «Воды, которые ты видишь там, где сидит блудница, — это разные народы, множество племён и языков. ¹⁶Десять рогов, которые ты видел, и сам зверь будут ненавидеть блудницу и отнимут у неё всё, чем она владеет, оставив её нагой. Они будут пожирать её тело и жечь его огнём. ¹⁷Потому что Бог вложил в десять рогов желание исполнить Его волю: отдать зверю власть правления, пока не исполнится слово Божье. ¹⁸Женщина, которую ты видел, — это великий город, господствующий над земными царями».

Разрушение Вавилона

18 После этого я увидел, как с неба спускается другой Ангел, облечённый великой властью, и земля осветилась его славой. ²И закричал он могучим голосом:

«Пал он!

Вавилон, великая блудница, пал!

Стала она ¹обиталищем бесов, пристанищем всех нечистых духов,

прибежищем всяких нечистых и отвратительных птиц,

³ потому что все народы испили вино её блуда и вино Божьей ярости.

Земные цари развратничали с ней, и торговцы всего мира разбогатели благодаря её великой роскоши».

⁴И тут я услышал, как другой голос с небес сказал:

«Выйди из этого города, народ Мой, чтобы не соучаствовать в её грехах

¹ 18:2 она Поскольку Вавилон сравнивается с блудницей, в дальнейшем описании употребляется женский род вместо мужского.

и не пострадать от мора,
 посланного на неё,
⁵ потому что грехи её вздымаются
 горой до самого неба,
 и Бог помнит все её грехи.
⁶ Отплатите ей за то,
 как она обращалась с другими,
 отплатите вдвойне за то, что она
 сделала.
 Приготовьте для неё вино вдвое
 крепче,
 чем то, которое она приготовила
 для других.
⁷ Сколько она принесла себе роскоши
 и славы,
 столько и ей принесите горя и
 мучений,
 потому что она продолжает
 говорить себе:
 „Я восседаю на престоле подобно
 царице.
 Я не вдова и никогда не буду
 печалиться”.
⁸ И потому в один день её постигнут
 всякие бедствия:
 смерть, горькие рыдания и
 великий голод.
 И сгорит она на огне,
 потому что могуществен Господь
 Бог, осудивший её”.
⁹ Цари земные, те, кто предавался
 с ней разврату и делил с ней роскошь,
 будут горевать по ней, видя дым от огня,
 на котором она сгорает. ¹⁰И, стоя поодаль
 от неё, из страха перед её муками
 они скажут:
 «Горе! Горе! О, великий город!
 О, могучий город Вавилон!
 За один час постигло тебя
 наказание!»
¹¹Тогда торговцы во всем мире будут
 плакать и горевать по ней, так как никто
 не покупает больше у них товаров: ¹²зо-
 лото, серебро, драгоценные камни и
 жемчуг, полотно, багряницы, шёлк и
 красные ткани, лимонное дерево и вся-
 кие изделия из слоновой кости, драго-
 ценного дерева, меди, железа и мрамора,
¹³корицу, пряности, ароматические
 курения, благовония, мирра, вино и

масло, лучшую муку и пшеницу, круп-
 ный скот и овец, лошадей и повозки,
 тела и души людские.

¹⁴ «О великий Вавилон!

Всё то драгоценное,
 чем ты стремилась владеть,
 покинуло тебя.

Вся роскошь и великолепие
 утрачены,
 и ты никогда не обретёшь их
 вновь».

¹⁵Торговцы, продававшие ей всё это
 и разбогатевшие за её счет, будут дер-
 жаться в стороне из страха перед её му-
 ками. Они будут плакать и горевать о
 ней, ¹⁶воскликая:

«Горе! Горе великому городу!
 Она была облачена в полотно,
 багряницу и красные одежды.
 Она сверкала золотом,
 драгоценными камнями и
 жемчугами.

¹⁷ И всё это богатство уничтожено
 всего за один час!»

И все кормчие, и все, кто плавают на
 кораблях, и все моряки, и все, кто живут
 за счёт моря, держались в отдалении,
¹⁸а когда увидели, как дым поднимает-
 ся от огня, на котором она сгорает, то
 закричали: «Разве есть город, равный
 этому?» ¹⁹Они посыпали головы пеплом¹
 и плакали, и горевали, восклицая:

«Горе! Горе великому городу!
 Все те, у кого были морские
 корабли,
 обогатились благодаря её богатству,
 но она была уничтожена за один
 час!

²⁰ Ликуйте же, небеса!

Ликуйте, апостолы, пророки
 и все святые люди Божьи,
 потому что Бог наказал её за всё
 то,
 что она вам сделала!»

²¹И тогда могучий Ангел поднял ка-
 мень размером с мельничный жёрнов,
 бросил его в море и сказал:

¹ 18:19 посыпали... пеплом Люди посыпали голову пеплом в знак траура или горя.

«Вот так и великий город Вавилон
будет низвергнут и исчезнет
навсегда!

²² Никогда больше не будут слышны
здесь
звуки играющих на лирах и
поющих,
играющих на свирелях и
трубящих в трубы!

Никогда не будет здесь больше
никаких ремёсел,
и никогда не раздастся шум
жерновов.

²³ Никогда не засветится светильник,
никогда не будут больше слышны
голоса женихов и невест.

Твои торговцы были великими
этого мира.

Все народы были обмануты
твоим колдовством.

²⁴ Она повинна в крови пророков,
Божьих святых и всех тех,
кто был убит на земле!»

Народ на небесах восхваляет Бога

19 После этого я услышал громкий
шум, подобный голосу многочис-
ленного народа на небесах. Люди вос-
клицали:

«Аллилуйя!¹

Победа, слава и сила принадлежит
нашему Богу,

² так как суд Его истинен и
справедлив.

Он наказал блудницу,
совратившую землю своим
распутством.

Он наказал блудницу,
чтобы отплатить за смерть Своих
слуг».

³И снова люди сказали:

«Аллилуйя!

Дым будет возноситься над ней
во веки вечные!»

⁴И после того двадцать четыре стар-
ца и четверо животных пали ниц и по-
клонились Богу, сидящему на троне.
Они восклицали:

¹ **19:1 Аллилуйя** Это слово означает «слава Богу!» Также см.: Откр. 19:3, 4 и 6.

«Аминь! Аллилуйя!»

⁵Затем от престола раздался голос,
произнёсший:

«Восславьте нашего Бога все вы,
слуги Его, малые и великие,
которые почитают Его!»

⁶Тогда я услышал нечто подобное
голосам множества людей, как рёв мо-
гучего водопада или оглушительные
раскаты грома. Они говорили:

«Аллилуйя!

Правит наш Бог Всемогущий!

⁷Возрадуемся же и возликуем,
и прославим Его,

потому что настало время свадьбы

Агнца,

и Его невеста² уже приготовилась.

⁸Ей дали надеть одежды
из чистого сверкающего
полотна».

(Полотно же означает праведные по-
ступки святых людей Божьих).

⁹Затем Ангел сказал мне: «Запиши
вот что: „Блаженны те, кто приглашён
на пир свадебный”». И ещё он сказал
мне: «Это истинные слова Божьи».

¹⁰И я упал к его ногам, поклоняясь, но
он сказал мне: «Не делай этого! Я такой
же слуга, как ты и твои братья и сёстры,
имеющие свидетельство Иисуса. По-
клоняйся Богу! Так как в свидетельстве
Иисуса — дух пророчества».

Всадник на белом коне

¹¹Тогда я увидел, как раскрылось небо
и передо мной предстал белый конь.
Сидящего на нём называют Истинным
и Верным, так как Он судит и ведёт
войну справедливо. ¹²Его глаза подоб-
ны пылающему огню. У Него на голове
множество венцов, и на них написано
имя, которого не знает никто, кроме
Него Самого. ¹³Он одет в одежды, омы-
тые кровью. Его Имя — Слово Божье.
¹⁴За Ним следовали войска всадников
на белых конях, облачённых в чистые
сверкающие одежды из тонкого бело-
го полотна. ¹⁵Изо рта у Него исходит
острый меч, которым Он поразит языч-

² **19:7 Его невеста** Имеется в виду «церковь».

ников. Он будет править ими железным жезлом и отождѣлит вино виноградным пресом яростного гнева Всемогущего Бога. ¹⁶У Него на бедре и на белом одеянии было написано Его имя:

«ЦАРЬ ЦАРЕЙ и ГОСПОДЬ ГОСПОДСТВУЮЩИХ».

¹⁷Затем я увидел Ангела, стоящего на поверхности солнца. Он громко воззвал к птицам, парящим высоко в небе: «Придите, слетайтесь все вместе на великий пир Божий, ¹⁸пожирать трупы царей, полководцев и великих этого мира, трупы коней и их всадников, трупы свободных и рабов, трупы малых и великих».

¹⁹И увидел я тогда зверя и царей земных вместе с их армиями, собравшимися воевать с Сидящим на коне и с Его войском. ²⁰Но зверь был схвачен, а с ним и лжепророк, совершавший для зверя чудеса. Этими чудесами он обманывал тех, на ком был знак зверя и кто поклонялся его изображению¹. Оба они были заживо брошены в кипящее озеро огненной серы, ²¹а их войско было убито мечом, исходившим изо рта Сидящего на коне. И все птицы досыта наелись их трупами.

Тысяча лет

20 ¹После этого я увидел Ангела, спускающегося с небес. В руке у него был ключ от бездны и толстая цепь. ²Он схватил дракона, змея древнего, который есть дьявол и сатана, и сковал его, чтобы тот тысячу лет не мог освободиться. ³Ангел бросил его в бездну, запер и запечатал выход над ним, чтобы он не мог обманывать народы, пока не истечёт тысяча лет, после чего он должен быть освобождён на короткое время.

⁴Затем я увидел престолы с сидящими на них людьми, которые владели властью судить, и я также увидел души тех, кто был обезглавлен за свидетельство об Иисусе и слово Божье. Они не поклонялись ни зверю, ни его изобра-

жению² и не приняли его изображения ни на лбы, ни на руки. Они возродились к жизни и царствовали вместе с Христом в течение тысячи лет. ⁵Остальные же мёртвые не возродились к жизни, пока не прошла тысяча лет.

Это — первое воскрешение мёртвых. ⁶Блажен и свят тот, кто причастен к первому воскрешению. Вторая смерть не властна над ними. Они будут священниками Бога и Христа и будут править вместе с Ним тысячу лет.

Поражение сатаны

⁷Затем, по завершении тысячи лет, выйдет сатана из темницы⁸ и отправится обольщать народы всей земли, народы Гога и Магога, и сведёт их вместе для войны. И будет их такое множество, как песка на морском берегу. ⁹Они пересекли землю и окружили стан людей Божьих и возлюбленный Богом город. Но огонь спустился с небес и пожрал сатанинское войско. ¹⁰И тогда сатана, прельстивший этих людей, был сброшен в озеро кипящей серы, туда, где находились зверь и лжепророк, и они будут подвергаться мукам день и ночь веки вечные.

Осуждение народов мира

¹¹Тогда я увидел большой белый престол и Сидящего на нём. Земля и небо бесследно исчезли в Его присутствии. ¹²И увидел я, что мёртвые, великие и малые, стоят перед престолом. Несколько книг было раскрыто; и другая книга была раскрыта — книга жизни. И мёртвые были судимы по их делам, записанным в книгах. ¹³Море отдало мёртвых, бывших в нём, и смерть и ад отдали мёртвых, которые были у них, и каждый был судим по его поступкам. ¹⁴И смерть, и ад были низвергнуты в огненное озеро. Это и есть вторая смерть. ¹⁵И если чьё имя не было записано в книге жизни, тот был низвергнут в огненное озеро.

¹ 19:20 изображение Или «идол». См. словарь: «идол».

² 20:4 изображению Или «идолу». См. словарь: «идол».

Новый Иерусалим

21 ¹После этого я увидел новое небо и новую землю¹, так как прежние небо и земля исчезли и моря больше не существовало. ²Я увидел святой город, новый Иерусалим², спускающийся от Бога с небес и украшенный как невеста, нарядившаяся для своего мужа.

³Я услышал громкий голос, раздавшийся от престола: «Смотрите, жилище Бога³ теперь находится среди людей. Он поселится среди них, и они будут Его народом, а Он станет их Богом. ⁴Он осушит слёзы с их глаз и не будет более смерти. Не будет более ни скорби, ни горя, ни боли, потому что всё старое исчезло».

⁵И тогда Сидящий на престоле сказал: «Смотри! Я создаю всё заново!» Он повелел: «Запиши это, так как эти слова истинны и правдивы».

⁶Он обратился ко мне: «Свершилось! Я — Альфа и Омега⁴, начало и конец. Я щедро даю воду из ручья жизни тем, кто томится от жажды. ⁷Те, кто одержат победу, унаследуют всё это. Я буду их Богом, а они будут Моими детьми. ⁸Трусые же, неверующие, скверные, убийцы, развратники, колдуны, идолопоклонники и все лжецы обретут свою участь в озере горящей серы. Это — вторая смерть».

⁹Тогда вышел один из семи Ангелов, у которых было семь чаш, наполненных семью последними бедствиями, и сказал мне: «Подойди сюда. Я покажу тебе новобрачную, жену Агнца». ¹⁰Своим Духом⁵ Ангел перенёс меня на высокую гору и показал мне святой город Иерусалим, спускавшийся с небес от Бога. ¹¹В нём была слава Божья. Его сияние подобно сиянию драгоценного камня, такого как яшма, и прозрач-

ного, как хрусталь. ¹²Вокруг него была большая высокая стена с двенадцатью воротами. У ворот было двенадцать Ангелов, а на воротах были написаны имена двенадцати родов Израиля. ¹³Там было трое восточных ворот, трое — северных, трое — южных, трое — западных. ¹⁴Стены города стояли на двенадцати каменных основаниях, на которых были написаны имена двенадцати апостолов Агнца.

¹⁵Ангел, говоривший со мной, держал золотой мерный посох, чтобы обмерить город, ворота и его стены. ¹⁶Город был построен в виде квадрата — его ширина была равна длине. Он обмерил город посохом, и мера оказалась равной двенадцати тысячам стадий⁶. Длина, ширина и его высота были одинаковы. ¹⁷Затем Ангел обмерил стены, и их высота оказалась равной ста сорока четырём локтям⁷. (Ангел пользовался человеческой мерой измерения). ¹⁸Стены были построены из яшмы, сам же город — из чистого золота, подобного прозрачному стеклу. ¹⁹Основания стен были украшены всевозможными драгоценными камнями: первое — яшмой, ²⁰второе — сапфиром, третье — халцедоном, четвёртое — изумрудом, пятое — сардониксом, шестое — сердоликом, седьмое — хризолитом, восьмое — бериллом, девятое — топазом, десятое — хризопразом, одиннадцатое — гиацинтом, двенадцатое — аметистом. ²¹Сами же ворота были из жемчуга — по одной жемчужине на каждые ворота. Улицы города были вымощены золотом, чистым, как прозрачное стекло.

²²Я не видел храма в городе, потому что его храм — Господь Бог Всемогущий и Агнец. ²³И городу не нужно ни солнца, ни луны, так как великолепие Бога освещает его, и Агнец — его светильник. ²⁴Народы мира будут ходить при этом свете, и цари земные прине-

¹ 21:1 новое небо и новую землю См.: Ис. 65:17; 66:22; 2 Пет. 3:13.

² 21:2 новый Иерусалим Духовный город, где живёт Всевышний Бог вместе со Своим народом.

³ 21:3 жилище Бога Буквально «скиния», то есть святилище, где Бог живёт со Своим народом.

⁴ 21:6 Альфа и Омега Первая и последняя буквы греческого алфавита, то есть начало и конец.

⁵ 21:10 Дух См. словарь: «Святой Дух».

⁶ 21:16 двенадцати тысячам стадий То есть, примерно две тысячи двести километрам.

⁷ 21:17 ста сорока четырём локтям То есть, примерно семьдесят два метра.

сут свою славу в этот город. ²⁵Его ворота никогда не будут закрываться днём, ночи же там не будет. ²⁶Слава и честь народов будут принесены туда. ²⁷Ничто нечистое не войдёт в него, и никто из тех, кто творит постыдное или лжёт, только те, чьи имена занесены в книгу жизни.

22 ¹Затем Ангел показал мне реку животворной воды, чистой, как хрусталь, которая текла от престола Божьего и от Агнца ²и протекала по улицам города. По обе стороны реки росло дерево жизни. Оно приносит двенадцать урожаев в год, плодонося раз в месяц, а листья дерева предназначены для исцеления народов.

³Не будет там ничего, что неугодно Богу. Там будет престол Божий и Агнца, а Его слуги будут поклоняться Ему. ⁴Они увидят Его лицо, и имя Божье будет написано на их лбах. ⁵И не будет больше ночи, и не будет у них нужды ни в светильнике, ни в солнечном свете, так как Господь Бог будет светить им и они будут править во веки веков словно цари.

⁶Тогда Ангел сказал мне: «Истинны и правдивы эти слова. Господь — Бог, давший пророкам дух пророческий, послал Своего Ангела показать Своим слугам то, что произойдёт вскоре: ⁷„Послушай! Я скоро приду! Блажен тот, кто повинуется пророческим словам, записанным в этой книге”».

⁸Я, Иоанн, слышал и видел всё это. И когда я услышал и увидел их, то склонился к ногам Ангела, показывавшего мне это, в знак поклонения ему. ⁹Но он сказал мне: «Не делай этого! Я такой же слуга, как ты и твои собратья, пророки, которые повинуются словам, записанным в этой книге. Поклоняйся Богу!»

¹⁰И ещё сказал он мне: «Не держи в тайне пророческие слова, записанные в

этой книге, так как близко время, когда всё это свершится. ¹¹Пусть те, кто творили зло, так и продолжают поступать, а нечистые пусть остаются нечистыми. Пусть те, кто поступают праведно, так и продолжают поступать, а те, кто святы, остаются святыми».

¹²«Послушай! Я скоро приду! Я принесу с собой награду. Я воздам каждому по делам его. ¹³Я Альфа и Омега¹, Первый и Последний, начало и конец.

¹⁴Блаженны те, кто омоют свои одежды². У них будет право вкусить от дерева жизни, пройти через ворота и войти в город. ¹⁵Псы же, а вместе с ними колдуны, развратники, убийцы, идолопоклонники и все, кто любят ложь и предаются ей, останутся снаружи.

¹⁶Я, Иисус, послал Моего Ангела засвидетельствовать всё это перед церквями. Я — потомок рода Давида, яркая утренняя звезда».

¹⁷И Дух, и невеста говорят: «Приди!» И пусть тот, кто услышит, скажет: «Приди!» И пусть тот, кто жаждет, придёт. Любой желающий сможет получить в дар животворную воду.

¹⁸Вот о чём я свидетельствую перед всеми, кто слышит пророческие слова этой книги: если кто добавит что-либо к этим словам, то Бог пошлёт на него все бедствия, описанные в ней. ¹⁹И если кто опустит что-либо из пророческих слов этой книги, то Бог отнимет у того долю в древе жизни и святом городе, описанном в ней.

²⁰Тот, кто свидетельствует обо всём этом, говорит: «Да, Я скоро приду».

Аминь! Приди же, Господь Иисус!

²¹Да будет благодать Господа Иисуса со всеми вами!

¹ 22:13 **Альфа и Омега** Первая и последняя буквы греческого алфавита, то есть начало и конец.

² 22:14 **омоют свои одежды** Имеется в виду тот факт, что они очистятся от греха кровью жертвы Христа. См.: Откр. 5:9; Евр. 9:14; 10:14–22; Деян. 22:16; 1 Ин. 1:7.

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads